

Actes de la Conférence générale
Records of the General Conference
Actas de la Conferencia General
АКТЫ Генеральной конференции
سجلات المؤتمر العام 大会记录

Vingt-neuvième session
Twenty-ninth Session
Vigésima novena reunión
Двадцать девятая сессия

Paris, 1997

الدورة التاسعة والعشرون 第二十九届会议

Comptes rendus des débats
Proceedings
Actas literales
Стенографические отчеты
المحاضر الحرفية 会议录

Vol. 3/Том 3/المجلد الثالث/ 第三卷

Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture
United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization
Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura
Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры
منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة 联合国教育、科学及文化组织

Publié en 1999 par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation,
la science et la culture, 7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP
Composé et imprimé dans les ateliers de l'UNESCO

Published in 1999 by the United Nations Educational,
Scientific and Cultural Organization, 7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP
Composed and printed in UNESCO's workshops

Publicado en 1999 por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación,
la Ciencia y la Cultura, 7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP
Compuesto e impreso en los talleres de la UNESCO

Издано в 1999 г. Организацией Объединенных Наций
по вопросам образования, науки и культуры
7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP
Набрано и отпечатано в типографии ЮНЕСКО

صدر عام ١٩٩٩ عن منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم
والثقافة، 7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP
نضد وطبع بورش اليونسكو

联合国教育、科学及文化组织出版, 1999
丰特努瓦广场 7 号, 75352 Paris 07 SP
教科文组织车间排版和印刷

NOTE CONCERNANT LES ACTES DE LA CONFERENCE GENERALE

Les Actes de la 29e session de la Conférence générale sont imprimés en trois volumes :

Le volume Résolutions, contenant les résolutions adoptées par la Conférence générale et la liste des membres des bureaux de la Conférence générale, des commissions et des comités (Vol. 1).

Le volume Rapport, contenant les rapports des Commissions de programme, de la Commission administrative et du Comité juridique (Vol. 2).

Le présent volume, Comptes rendus des débats (Vol. 3), contenant la version revue et corrigée des comptes rendus *in extenso* des séances plénières, la liste des participants et la liste des documents.

Aux termes de l'article 59 du Règlement intérieur de la Conférence générale, les comptes rendus *in extenso* sont publiés dans une édition unique où les interventions sont reproduites dans les langues de travail employées par les orateurs et suivies, si elles ont été faites dans une autre langue de travail que l'anglais ou le français, de traductions effectuées, alternativement d'une séance à l'autre, dans l'une ou l'autre de ces langues.

NOTE ON THE RECORDS OF THE GENERAL CONFERENCE

The Records of the 29th session of the General Conference are printed in three volumes:

The volume Resolutions, containing the resolutions adopted by the General Conference and the list of officers of the General Conference and of the Commissions and Committees (Volume 1).

The volume Reports, containing the reports of the Programme Commissions, the Administrative Commission and the Legal Committee (Volume 2).

The present volume Proceedings (Volume 3), containing the revised and corrected version of the verbatim records of plenary meetings, the list of participants and the list of documents.

Under Rule 59 of the Rules of Procedure of the General Conference, the verbatim records are published in a single edition, in which each intervention is reproduced in the working language in which it was given and interventions given in a working language other than English or French are followed by a translation into either English or French alternately meeting by meeting.

NOTA RELATIVA A LAS ACTAS DE LA CONFERENCIA GENERAL

Las Actas de la 29ª reunión de la Conferencia General se publican en tres volúmenes:

El volumen Resoluciones, que contiene las resoluciones aprobadas por la Conferencia y la lista de los miembros de las mesas de la Conferencia General, de las comisiones y de los comités (Volumen 1).

El volumen Informes, que contiene los informes de las Comisiones del Programa, de la Comisión Administrativa y del Comité Jurídico (Volumen 2).

El presente volumen "Actas de los debates" (Volumen 3), que contiene la versión revisada y corregida de las Actas literales de las sesiones plenarias, la lista de los participantes y la lista de documentos.

Con arreglo a lo dispuesto en el Artículo 59 del Reglamento de la Conferencia General, las Actas literales se publican en una edición única en que las intervenciones se reproducen en las lenguas de trabajo empleadas por los oradores, seguidas, si se han hecho en lenguas de trabajo que no sean el francés o el inglés, de traducciones efectuadas, alternativamente, de una sesión a otra, en una u otra de esas lenguas.

ПРИМЕЧАНИЕ К АКТАМ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

Акты 29-й сессии Генеральной конференции печатаются в трех томах:

Том Резолюции, содержащий резолюции, принятые Генеральной конференцией, и список членов Президиума Генеральной конференции, комиссий и комитетов (том 1).

Том Доклады, содержащий доклады комиссий по программе, Комиссии по административным вопросам и Юридического комитета (том 2).

Настоящий том, Стенографические отчеты (том 3), содержащий отредактированные и исправленные стенографические отчеты пленарных заседаний, список участников и список документов.

В соответствии со статьей 59 Правил процедуры Генеральной конференции стенографические отчеты печатаются в одном издании, в котором каждое выступление воспроизводится на рабочем языке, на котором оно было сделано, а выступления на другом рабочем языке, помимо английского и французского, сопровождаются переводом на английский или французский язык, поочередно от заседания к заседанию.

مذكرة بشأن سجلات المؤتمر العام

طبعت سجلات الدورة التاسعة والعشرين للمؤتمر العام في ثلاثة مجلدات:

مجلد القرارات، ويحتوي على القرارات التي اعتمدها المؤتمر العام، وقائمة أعضاء مكاتب المؤتمر العام واللجان (المجلد الأول).

ومجلد التقارير، ويحتوي على تقارير لجان البرنامج، وتقرير اللجنة الإدارية، وتقرير اللجنة القانونية (المجلد الثاني).

أما هذا المجلد "محاضر الجلسات" (المجلد الثالث) فيحتوي على النسخة المنقحة من المحاضر الحرفية للجلسات العامة وعلى قائمة المشتركين وقائمة الوثائق.

وبمقتضى المادة ٥٩ من النظام الداخلي للمؤتمر العام، تصدر المحاضر الحرفية في طبعة واحدة تثبت فيها كل خطبة بلغة العمل التي يستخدمها المتحدث وتعقبها، إن كانت الخطبة بلغة عمل غير الانجليزية أو الفرنسية، ترجمة بإحدى هاتين اللغتين بالتناوب من جلسة لأخرى.

关于大会记录的说明

大会第二十九届会议记录分三卷印刷:

决议卷, 包括大会通过的各项决议和大会、各专门委员会及各委员会主席团成员名单(第一卷)。

报告卷, 包括各计划委员会、行政委员会和法律委员会的报告(第二卷)。

本卷会议录(第三卷), 包括各次全体会议逐字记录的校阅本、与会者名单以及文件目录。

根据《大会议事规则》第 59 条规定, 逐字记录应出版单行本, 其中发言应以发言时使用的工作语言复印; 发言使用的语言如非英语或法语而为其它工作语言时, 则应附以英语或法语译文, 两种语言按会议顺序轮流使用。

TABLE DES MATIERES

	<u>Page</u>
COMPTES RENDUS IN EXTENSO DES SEANCES PLENIERES.....	1
Première séance plénière (21 octobre 1997, à 10 h.15).....	3
Ouverture de la session par le chef de la délégation du Danemark, président provisoire	4
Allocution du Président du Conseil exécutif	7
Allocution du Directeur général	8
Constitution du Comité de vérification des pouvoirs.....	18
Organisation des travaux	18
Deuxième séance plénière (21 octobre 1997, à 15 h.20)	21
Adoption de l'ordre du jour	22
Election du Président et des Vice-Présidents de la Conférence générale	23
Constitution des comités et commissions	27
Demande d'admission de la Palestine à l'UNESCO	29
Admission à la 29e session d'observateurs d'organisations internationales non gouvernementales	31
Premier rapport du Comité de vérification des pouvoirs	32
Troisième séance plénière (22 octobre 1997, à 10 h.35)	37
Organisation des travaux (suite) et inscription de nouveaux points à l'ordre du jour	38
Deuxième rapport du Comité de vérification des pouvoirs et premier rapport du Président du Comité de vérification des pouvoirs	39
Introduction au débat de politique générale.....	40
Débat de politique générale	56
Quatrième séance plénière (22 octobre 1997, à 15 h.15).....	71
Messages à la Conférence générale	72
Accueil solennel du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, à son retour au sein de l'UNESCO	75
Débat de politique générale (suite).....	77
Cinquième séance plénière (23 octobre 1997, à 9 h.50).....	117
Débat de politique générale (suite)	118
Sixième séance plénière (23 octobre 1997, à 15 h.5)	165
Débat de politique générale (suite)	166
Visite de S. Exc. M. Yasser Arafat, président de l'Autorité palestinienne.....	197
Débat de politique générale (suite)	207
Septième séance plénière (24 octobre 1997, à 9 h.50).....	221
Organisation des travaux (suite).....	222
Débat de politique générale (suite)	222

	<u>Page</u>
Huitième séance plénière (24 octobre 1997, à 15 h.25).....	269
Adoption du plafond budgétaire provisoire pour 1998-1999 et répartition de la Réserve pour les projets de résolution	270
Recommandations du Conseil exécutif concernant l'utilisation de la contribution du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord pour la période allant du 1er juillet au 31 décembre 1997	271
Débat de politique générale (suite)	272
Troisième rapport du Comité de vérification des pouvoirs et deuxième rapport du Président du Comité de vérification des pouvoirs	289
Débat de politique générale (suite)	290
Neuvième séance plénière (25 octobre 1997, à 10 heures)	319
Débats thématiques (pas de compte rendu)	320
Dixième séance plénière (27 octobre 1997, à 10 h.25)	321
Organisation des travaux (suite)	322
Troisième rapport du Président du Comité de vérification des pouvoirs.....	322
Débat de politique générale (suite)	323
Onzième séance plénière (27 octobre 1997, à 15 h.25)	361
Débat de politique générale (suite)	362
Douzième séance plénière (28 octobre 1997, à 10 h.15)	393
Débat de politique générale (suite)	394
Treizième séance plénière (28 octobre 1997, à 15 h.5)	423
Débat de politique générale (suite)	424
Quatorzième séance plénière (29 octobre 1997, à 10 h.30)	453
Communication du Président concernant les travaux du Bureau.....	454
Débat de politique générale (suite)	454
Visite de S. Exc. M. Joaquim Alberto Chissano, président de la République du Mozambique..	475
Quinzième séance plénière (29 octobre 1997, à 15 h.15)	485
Débat de politique générale (suite)	486
Communication du Président au sujet de l'accord intervenu entre les Etats du Groupe de l'Amérique latine et des Caraïbes	492
Débat de politique générale (suite)	494
Seizième séance plénière (30 octobre 1997 à 10 h.25)	533
Débat de politique générale (suite) : réponse du Directeur général	534
Dix-septième séance plénière (30 octobre 1997, à 15 h.30)	545
Quatrième rapport du Président du Comité de vérification des pouvoirs	546
Rapport de la Commission administrative sur le point 1.3 : Rapport du Directeur général sur les communications reçues des Etats membres invoquant les dispositions de l'article IV.C, paragraphe 8 (c), de l'Acte constitutif	547
Dix-huitième séance plénière (31 octobre 1997, à 16 h.30)	571
Rapport de la Commission administrative sur le point 1.3 : Rapport du Directeur général sur les communications reçues des Etats membres invoquant les dispositions de l'article IV.C, paragraphe 8 (c), de l'Acte constitutif (suite) : Recommandation du Bureau	572

	<u>Page</u>
Dix-neuvième séance plénière (3 novembre 1997, à 12 h.35)	581
Visite de S. Exc. M. Jaime David Fernández Mirabal, vice-président de la République dominicaine	582
Vingtième séance plénière (3 novembre 1997, à 18 h.10)	591
Inscription d'un nouveau point de l'ordre du jour	592
Organisation de l'élection de membres du Conseil exécutif	592
Révision des statuts du Comité intergouvernemental pour l'éducation physique et le sport (CIGEPS) et du Fonds international pour le développement de l'éducation physique et le sport (FIDEPS) : rapport du Comité juridique	593
Examen des communications relatives à la recevabilité des projets de résolution tendant à l'adoption d'amendements du Projet de programme et de budget pour 1998-1999 : rapport du Comité juridique	594
Rapport de la Commission administrative sur le point 1.3 : Rapport du Directeur général sur les communications reçues des Etats membres invoquant les dispositions de l'article IV.C, paragraphe 8 (c), de l'Acte constitutif (suite)	599
Vingt et unième séance plénière (4 novembre 1997, à 18 h.10)	603
Election des membres du Conseil exécutif	604
Vingt-deuxième séance plénière (8 novembre 1997, à 10 h.25)	607
Organisation des travaux (suite)	608
Conclusions générales des tables rondes et réunions spéciales	608
Vingt-troisième séance plénière (10 novembre 1997, à 10 h.25)	633
Organisation des travaux (suite)	634
Rapport de la Commission I : résolutions et recommandations	634
Vingt-quatrième séance plénière (10 novembre 1997, à 15 h.15)	645
Nomination de Mme Kim Phuc en qualité d'ambassadeur de bonne volonté pour la culture de la paix	646
Rapport du Comité des candidatures	648
Tirage au sort de membres du Comité intergouvernemental pour l'éducation physique et le sport (CIGEPS)	649
Vingt-cinquième séance plénière (11 novembre 1997, à 10 h.15)	651
Lieu de la 30e session de la Conférence générale	652
Rapports du Comité juridique (suite)	652
Rapport de la Commission administrative (suite) : résolutions et recommandations	665
Communications reçues des Etats membres invoquant les dispositions de l'article IV.C, paragraphe 8 (c), de l'Acte constitutif (suite) : projet de résolution présenté par les vice-présidents de la Conférence générale, par le Bénin et le Mali	676
Vingt-sixième séance plénière (11 novembre 1997, à 15 h.20)	679
Rapport de la Commission II : résolutions et recommandations	680
Rapport de la Commission III : résolutions et recommandations	687
Vingt-septième séance plénière (12 novembre 1997, à 10 h.15)	707
Rapport de la Commission IV : résolutions et recommandations	708
Rapport de la Commission V : résolutions et recommandations	729
Vingt-huitième séance plénière (12 novembre 1997, à 15 h.50)	767
Adoption de la Résolution portant ouverture de crédits pour 1998-1999	768
Hommage à M. Tidjani-Serpos, président du Conseil exécutif	768
Clôture de la 29e session	770
Liste des délégués, représentants et observateurs	783
Liste des documents	873

TABLE OF CONTENTS

	<u>Page</u>
VERBATIM RECORDS OF PLENARY MEETINGS.....	1
First plenary meeting (21 October 1997 at 10.15 a.m.).....	3
Opening of the session by the head of the delegation of Denmark, Temporary President.....	4
Address by the Chairperson of the Executive Board.....	7
Address by the Director-General.....	8
Establishment of the Credentials Committee.....	18
Organization of work.....	18
Second plenary meeting (21 October 1997 at 3.20 p.m.).....	21
Adoption of the agenda.....	22
Election of the President and Vice-Presidents of the General Conference.....	23
Establishment of the committees and commissions.....	27
Request for the admission of Palestine to UNESCO.....	29
Admission of observers from international non-governmental organizations to the 29th session.....	31
First report of the Credentials Committee.....	32
Third plenary meeting (22 October 1997 at 10.35 a.m.).....	37
Organization of work (continued) and inclusion of new items in the agenda.....	38
Second report of the Credentials Committee and first report of the Chairperson of the Credentials Committee.....	39
Introduction to the general policy debate.....	40
General policy debate.....	56
Fourth plenary meeting (22 October 1997 at 3.15 p.m.).....	71
Messages to the General Conference.....	72
Formal welcoming of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on its return to UNESCO.....	75
General policy debate (continued).....	77
Fifth plenary meeting (23 October 1997 at 9.50 a.m.).....	117
General policy debate (continued).....	118
Sixth plenary meeting (23 October 1997 at 3.05 p.m.).....	165
General policy debate (continued).....	166
Visit of H.E. Mr Yasser Arafat, President of the Palestinian Authority.....	197
General policy debate (continued).....	207
Seventh plenary meeting (24 October 1997 at 9.50 a.m.).....	221
Organization of work (continued).....	222
General policy debate (continued).....	222
Eighth plenary meeting (24 October 1997 at 3.25 p.m.).....	269
Adoption of the provisional budget ceiling for 1998-1999 and distribution of the Reserve for Draft Resolutions.....	270
Recommendations of the Executive Board concerning the use of the contribution of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, for the period 1 July to 31 December 1997.....	271
General policy debate (continued).....	272

	<u>Page</u>
Third report of the Credentials Committee and second report by the Chairperson of the Credentials Committee.....	289
General policy debate (continued).....	290
Ninth plenary meeting (25 October 1997 at 10 a.m.)	319
Thematic debates (no verbatim record)	320
Tenth plenary meeting (27 October 1997 at 10.25 a.m.)	321
Organization of work (continued)	322
Third report by the Chairperson of the Credentials Committee.....	322
General policy debate (continued).....	323
Eleventh plenary meeting (27 October 1997 at 3.25 p.m.)	361
General policy debate (continued).....	362
Twelfth plenary meeting (28 October 1997 at 10.15 a.m.).....	393
General policy debate (continued).....	394
Thirteenth plenary meeting (28 October 1997 at 3.05 p.m.).....	423
General policy debate (continued).....	424
Fourteenth plenary meeting (29 October 1997 at 10.30 a.m.)	453
Announcement by the President concerning the work of the General Committee.....	454
General policy debate (continued).....	454
Visit of H.E. Mr Joaquim Alberto Chissano, President of the Republic of Mozambique	475
Fifteenth plenary meeting (29 October 1997 at 3.15 p.m.).....	485
General policy debate (continued).....	486
Announcement by the President concerning the agreement reached between the States of the Latin American and Caribbean Group	492
General policy debate (continued).....	494
Sixteenth plenary meeting (30 October 1997 at 10.25 a.m.).....	533
General policy debate (continued): reply by the Director-General.....	534
Seventeenth plenary meeting (30 October 1997 at 3.30 p.m.).....	545
Fourth report by the Chairperson of the Credentials Committee	546
Report by the Administrative Commission on item 1.3: Report by the Director-General on communications received from Member States invoking the provisions of Article IV.C, paragraph 8(c), of the Constitution	547
Eighteenth plenary meeting (31 October 1997 at 4.30 p.m.)	571
Report by the Administrative Commission on item 1.3: Report by the Director-General on communications received from Member States invoking the provisions of Article IV.C, paragraph 8(c), of the Constitution (continued): Recommendation by the General Committee	572
Nineteenth plenary meeting (3 November 1997 at 12.35 p.m.).....	581
Visit of His Excellency Mr Jaime David Fernández Mirabal, Vice-President of the Dominican Republic	582

	<u>Page</u>
Twentieth plenary meeting (3 November 1997 at 6.10 p.m.)	591
Inclusion of a new item in the agenda	592
Organization of the election of Members of the Executive Board.....	592
Revision of the Statutes of the Intergovernmental Committee for Physical Education and Sport (CIGEPS) and of the International Fund for the Development of Physical Education and Sport (FIDEPS): Report by the Legal Committee.....	593
Examination of communications on the admissibility of draft resolutions concerning the adoption of amendments to the Draft Programme and Budget for 1998-1999: Report by the Legal Committee	594
Report by the Administrative Commission on item 1.3: Report by the Director-General on communications received from Member States invoking the provisions of Article IV.C, paragraph 8(c), of the Constitution (continued).....	599
Twenty-first plenary meeting (4 November 1997 at 6.10 p.m.).....	603
Election of Members of the Executive Board.....	604
Twenty-second plenary meeting (8 November 1997 at 10.25 a.m.)	607
Organization of work (continued)	608
General conclusions of round tables and special meetings	608
Twenty-third plenary meeting (10 November 1997 at 10.25 a.m.).....	633
Organization of work (continued)	634
Report of Commission I: resolutions and recommendations	634
Twenty-fourth plenary meeting (10 November 1997 at 3.15 p.m.)	645
Appointment of Ms Kim Phuc as UNESCO Goodwill Ambassador for the Culture of Peace	646
Report of the Nominations Committee	648
Drawing by lot of members of the Intergovernmental Committee for Physical Education and Sport (CIGEPS).....	649
Twenty-fifth plenary meeting (11 November 1997 at 10.15 a.m.).....	651
Venue for the 30th session of the General Conference.....	652
Reports of the Legal Committee (continued).....	652
Report of the Administrative Commission (continued): resolutions and recommendations	665
Communications received from Member States invoking the provisions of Article IV.C, paragraph 8(c), of the Constitution (continued): draft resolution submitted by the Vice-Presidents of the General Conference, Benin and Mali	676
Twenty-sixth plenary meeting (11 November 1997 at 3.20 p.m.)	679
Report of Commission II: resolutions and recommendations	680
Report of Commission III: resolutions and recommendations.....	687
Twenty-seventh plenary meeting (12 November 1997 at 10.15 a.m.)	707
Report of Commission IV: resolutions and recommendations	708
Report of Commission V: resolutions and recommendations.....	729
Twenty-eighth plenary meeting (12 November 1997 at 3.50 p.m.)	767
Adoption of the Appropriation Resolution for 1998-1999	768
Tribute to Mr Tidjani-Serpos, Chairperson of the Executive Board	768
Closure of the 29th session.....	770
List of delegates, representatives and observers	783
List of documents	883

INDICE

	<u>Página</u>
ACTAS LITERALES DE LAS SESIONES PLENARIAS	1
Primera sesión plenaria (21 de octubre de 1997 a las 10.15)	3
Apertura de la reunión por el Jefe de la Delegación de Dinamarca, Presidente Provisional	4
Discurso del Presidente del Consejo Ejecutivo	7
Discurso del Director General	8
Constitución del Comité de Verificación de Poderes	18
Organización de los trabajos	18
Segunda sesión plenaria (21 de octubre de 1997 a las 15.20)	21
Aprobación del orden del día	22
Elección del Presidente y los Vicepresidentes de la Conferencia General	23
Constitución de los Comités y las Comisiones	27
Solicitud de admisión de Palestina en la UNESCO	29
Admisión de observadores de organizaciones internacionales no gubernamentales en la 29ª reunión	31
Primer informe del Comité de Verificación de Poderes	32
Tercera sesión plenaria (22 de octubre de 1997 a las 10.35)	37
Organización de los trabajos (continuación) e inscripción de nuevos puntos en el orden del día	38
Segundo informe del Comité de Verificación de Poderes y primer informe del Presidente del Comité de Verificación de Poderes	39
Introducción al debate de política general	40
Debate de política general	56
Cuarta sesión plenaria (22 de octubre de 1997 a las 15.15)	71
Mensajes a la Conferencia General	72
Bienvenida solemne al Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, a su regreso a la UNESCO	75
Debate de política general (continuación)	77
Quinta sesión plenaria (23 de octubre de 1997 a las 9.50)	117
Debate de política general (continuación)	118
Sexta sesión plenaria (23 de octubre de 1997 a las 15.05)	165
Debate de política general (continuación)	166
Visita del Excelentísimo Sr. Yasser Arafat, Presidente de la Autoridad Palestina	197
Debate de política general (continuación)	207
Séptima sesión plenaria (24 de octubre de 1997 a las 9.50)	221
Organización de los trabajos (continuación)	222
Debate de política general (continuación)	222

	<u>Página</u>
Octava sesión plenaria (24 de octubre de 1997 a las 15.25)	269
Aprobación del tope presupuestario provisional para 1998-1999 y distribución de la Reserva para Proyectos de Resolución	270
Recomendaciones del Consejo Ejecutivo sobre la utilización de la contribución del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte correspondiente al periodo comprendido entre el 1° de julio y el 31 de diciembre de 1997	271
Debate de política general (continuación)	272
Tercer informe del Comité de Verificación de Poderes y segundo informe del Presidente del Comité de Verificación de Poderes	289
Debate de política general (continuación)	290
Novena sesión plenaria (25 de octubre de 1997 a las 10)	319
Debates temáticos (no actas literales)	320
Décima sesión plenaria (27 de octubre de 1997 a las 10.25)	321
Organización de los trabajos (continuación)	322
Tercer informe del Presidente del Comité de Verificación de Poderes	322
Debate de política general (continuación)	323
Undécima sesión plenaria (27 de octubre de 1997 a las 15.25)	361
Debate de política general (continuación)	362
Duodécima sesión plenaria (28 de octubre de 1997 a las 10.15)	393
Debate de política general (continuación)	394
Decimotercera sesión plenaria (28 de octubre de 1997 a las 15.05)	423
Debate de política general (continuación)	424
Decimocuarta sesión plenaria (29 de octubre de 1997 a las 10.30)	453
Comunicación del Presidente relativa a los trabajos de la Mesa	454
Debate de política general (continuación)	454
Visita del Excmo. Sr. Joaquim Alberto Chissano, Presidente de la República de Mozambique	475
Decimoquinta sesión plenaria (29 de octubre de 1997 a las 15.15)	485
Debate de política general (continuación)	486
Comunicación del Presidente relativa al acuerdo concertado entre los Estados del Grupo de América Latina y el Caribe	492
Debate de política general (continuación)	494
Decimosexta sesión plenaria (30 de octubre de 1997 a las 10.25)	533
Debate de política general (continuación): respuesta del Director General	534
Decimoséptima sesión plenaria (30 de octubre de 1997 a las 15.30)	545
Cuarto informe del Presidente del Comité de Verificación de Poderes	546
Informe de la Comisión Administrativa sobre el punto 1.3: Informe del Director General sobre las comunicaciones recibidas de los Estados Miembros en las que se invoca lo dispuesto en el Artículo IV.C, párrafo 8, apartado c) de la Constitución	547
Decimoctava sesión plenaria (31 de octubre de 1997 a las 16.30)	571
Informe de la Comisión Administrativa sobre el punto 1.3: Informe del Director General sobre las comunicaciones recibidas de los Estados Miembros en las que se invoca lo dispuesto en el Artículo IV.C, párrafo 8, apartado c) de la Constitución (continuación): Recomendación de la Mesa	572

	<u>Página</u>
Decimonovena sesión plenaria (3 de noviembre de 1997 a las 12.35)	581
Visita del Excmo. Sr. Jaime David Fernández Mirabal, Vicepresidente de la República Dominicana	582
Vigésima sesión plenaria (3 de noviembre de 1997 a las 18.10)	591
Inscripción de un nuevo punto en el orden del día	592
Organización de la elección de miembros del Consejo Ejecutivo	592
Revisión de los Estatutos del Comité Intergubernamental para la Educación Física y el Deporte (CIGEPS) y del Fondo Internacional para el Desarrollo de la Educación Física y el Deporte (FIDEPS): Informe del Comité Jurídico	593
Examen de las comunicaciones relativas a la admisibilidad de los proyectos de resolución encaminados a modificar el Proyecto de Programa y Presupuesto para 1998-1999: Informe del Comité Jurídico	594
Informe de la Comisión Administrativa sobre el punto 1.3: Informe del Director General sobre las comunicaciones recibidas de los Estados Miembros en las que se invoca lo dispuesto en el Artículo IV.C, párrafo 8, apartado c) de la Constitución (continuación)	599
Vigésima primera sesión plenaria (4 de noviembre de 1997 a las 18.10)	603
Elección de miembros del Consejo Ejecutivo	604
Vigésima segunda sesión plenaria (8 de noviembre de 1997 a las 10.25)	607
Organización de los trabajos (continuación)	608
Conclusiones generales de las mesas redondas y reuniones especiales	608
Vigésima tercera sesión plenaria (10 de noviembre de 1997 a las 10.25)	633
Organización de los trabajos (continuación)	634
Informe de la Comisión I: resoluciones y recomendaciones	634
Vigésima cuarta sesión plenaria (10 de noviembre de 1997 a las 15.15)	645
Designación de la Sra. Kim Phuc como Embajadora de Buena Voluntad para la Cultura de Paz	646
Informe del Comité de Candidaturas	648
Elección por sorteo de miembros del Comité Intergubernamental para la Educación Física y el Deporte (CIGEPS)	649
Vigésima quinta sesión plenaria (11 de noviembre de 1997 a las 10.15)	651
Lugar de celebración de la 30ª reunión de la Conferencia General	652
Informes del Comité Jurídico (continuación)	652
Informe de la Comisión Administrativa (continuación): resoluciones y recomendaciones	665
Comunicaciones recibidas de los Estados Miembros en las que se invoca lo dispuesto en el Artículo IV.C, párrafo 8, apartado c) de la Constitución (continuación): proyecto de resolución presentado por los Vicepresidentes de la Conferencia General, Benin y Malí	676
Vigésima sexta sesión plenaria (11 de noviembre de 1997 a las 15.20)	679
Informe de la Comisión II: Resoluciones y recomendaciones	680
Informe de la Comisión III: Resoluciones y recomendaciones	687
Vigésima séptima sesión plenaria (12 de noviembre de 1997 a las 10.15)	707
Informe de la Comisión IV: Resoluciones y recomendaciones	708
Informe de la Comisión V: Resoluciones y recomendaciones	729

	<u>Página</u>
Vigésima octava sesión plenaria (12 de noviembre de 1997 a las 15.50)	767
Aprobación de la Resolución de Consignación de Créditos para 1998-1999	768
Homenaje al Sr. Tidjani-Serpos, Presidente del Consejo Ejecutivo	768
Clausura de la 29ª reunión	770
Lista de delegados, representantes y observadores	783
Lista de documentos	893

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
СТЕНОГРАФИЧЕСКИЕ ОТЧЕТЫ ПЛЕНАРНЫХ ЗАСЕДАНИЙ.....	1
Первое пленарное заседание (21 октября 1997 г. в 10.15).....	3
Открытие сессии главой делегации Дании, временным Председателем.....	4
Выступление Председателя Исполнительного совета	7
Выступление Генерального директора.....	8
Учреждение Комитета по проверке полномочий.....	18
Организация работы.....	18
Второе пленарное заседание (21 октября 1997 г. в 10.20).....	21
Утверждение повестки дня Конференции.....	22
Выборы Председателя и заместителей Председателя Генеральной конференции.....	23
Учреждение комитетов и комиссий.....	27
Просьба о приеме Палестины в ЮНЕСКО.....	29
Допуск на 29-ю сессию наблюдателей от международных неправительственных организаций.....	31
Первый доклад Комитета по проверке полномочий.....	32
Третье пленарное заседание (22 октября 1997 г. в 10.35).....	37
Организация работы (продолжение) и включение новых пунктов в повестку дня.....	38
Второй доклад Комитета по проверке полномочий и первый доклад Председателя Комитета по проверке полномочий.....	39
Введение к обсуждению вопросов общей политики.....	40
Обсуждение вопросов общей политики.....	56
Четвертое пленарное заседание (22 октября 1997 г. в 15.15).....	71
Послания Генеральной конференции.....	72
Официальное возвращение Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии в ЮНЕСКО.....	75
Обсуждение вопросов общей политики (продолжение).....	77
Пятое пленарное заседание (23 октября 1997 г. в 9.50).....	117
Обсуждение вопросов общей политики (продолжение).....	118
Шестое пленарное заседание (23 октября 1997 г. в 15.05).....	165
Обсуждение вопросов общей политики (продолжение).....	166
Визит Его Превосходительства г-на Ясира Арафата, Председателя Палестинского органа.....	197
Обсуждение вопросов общей политики (возобновление).....	207
Седьмое пленарное заседание (24 октября 1997 г. в 9.50).....	221
Организация работы (продолжение).....	222
Обсуждение вопросов общей политики (продолжение).....	222
Восьмое пленарное заседание (24 октября 1997 г. в 15.25).....	269
Утверждение предварительного верхнего предельного уровня бюджета на 1998-1999 гг. и распределение резерва для проектов резолюций.....	270
Рекомендации Исполнительного совета относительно использования взноса Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии за период с 1 июля по 31 декабря 1997 г.	271
Обсуждение вопросов общей политики (продолжение).....	272
Третий доклад Комитета по проверке полномочий и второй доклад Председателя Комитета по проверке полномочий.....	289
Обсуждение вопросов общей политики (продолжение).....	290

	<u>Стр.</u>
Девятое пленарное заседание (25 октября 1997 г. в 10.00).....	390
Обсуждение тем (стенографических отчетов не велось).....	320
Десятое пленарное заседание (27 октября 1997 г. в 10.25).....	321
Организация работы (продолжение).....	322
Третий доклад Председателя Комитета по проверке полномочий.....	322
Обсуждение вопросов общей политики (продолжение).....	323
Одиннадцатое пленарное заседание (27 октября 1997 г. в 15.25).....	361
Обсуждение вопросов общей политики (продолжение).....	362
Двенадцатое пленарное заседание (28 октября 1997 г. в 10.15).....	393
Обсуждение вопросов общей политики (продолжение).....	394
Тринадцатое пленарное заседание (28 октября 1997 г. в 15.05).....	423
Обсуждение вопросов общей политики (продолжение).....	424
Четырнадцатое пленарное заседание (29 октября 1997 г. в 15.15).....	453
Сообщение Председателя, касающееся работы Президиума Генеральной конференции	
Обсуждение вопросов общей политики (продолжение).....	454
Визит Его Превосходительства г-на Жоакима Алберту Чиссана, Президента	
Республики Мозамбик.....	475
Пятнадцатое пленарное заседание (29 октября 1997 г. в 15.15).....	485
Обсуждение вопросов общей политики (продолжение).....	486
Сообщение Председателя, касающееся соглашения, достигнутого между	
государствами группы Латинской Америки и Карибского Бассейна.....	492
Обсуждение вопросов общей политики (возобновление).....	494
Шестнадцатое пленарное заседание (30 октября 1997 г. в 10.25).....	533
Обсуждение вопросов общей политики (продолжение):	
ответ Генерального директора.....	534
Семнадцатое пленарное заседание (30 октября 1997 г. в 15.30).....	545
Четвертый доклад Председателя Комитета по проверке полномочий.....	546
Доклад Комиссии по административным вопросам по пункту 1.3	
“Доклад Генерального директора о сообщениях, полученных от государств-членов	
в связи с положениями пункта 8 (с) Статьи IV.C Устава”	547
Восемнадцатое пленарное заседание (31 октября 1997 г. в 16.30.).....	571
Доклад Комиссии по административным вопросам по пункту 1.3	
“Доклад Генерального директора о сообщениях, полученных от	
государств-членов в связи с положениями пункта 8 (с) Статьи IV.C	
Устава” (продолжение): рекомендация Президиума Генеральной конференции	572
Девятнадцатое пленарное заседание (3 ноября 1997 г. в 12.35).....	581
Визит Его Превосходительства г-на Хайме Давида Фернандеса Мирабала,	
Вице-президента Доминиканской Республики.....	582
Двадцатое пленарное заседание (3 ноября 1997 г. в 18.30).....	591
Включение нового пункта в повестку дня.....	592
Организация выборов членов Исполнительного совета.....	592
Пересмотр Уставов Межправительственного комитета по физическому	
воспитанию и спорту (СИГЕПС) и Международного фонда для развития	
физического воспитания и спорта (ФИДЕПС): Доклад Юридического комитета	593

Рассмотрение сообщений, касающихся приемлемости проектов резолюций, направленных на принятие поправок к Проекту Программы и бюджета на 1998-1999 гг. Доклад Юридического комитета	594
Доклад Комиссии по административным вопросам по пункту 1.3: Доклад Генерального директора о сообщениях, полученных от государств-членов в связи с положениями пункта 8 (с) Статьи IV.C Устава (продолжение).....	599
Двадцать первое пленарное заседание (4 ноября 1997 г. в 18.10).....	603
Выборы членов Исполнительного совета.....	604
Двадцать второе пленарное заседание (8 ноября 1997 г. в 10.25).....	607
Организация работы (продолжение).....	608
Общие выводы круглых столов и специальных заседаний.....	608
Двадцать третье пленарное заседание (10 ноября 1997 г. в 10.25).....	633
Организация работы (продолжение).....	634
Доклад Комиссии I: резолюции и рекомендации.....	634
Двадцать четвертое пленарное заседание (10 ноября 1997 г. в 15.15).....	645
Назначение г-жи Ким Фук Послом доброй воли ЮНЕСКО по вопросам культуры мира .	646
Доклад Комитета по кандидатурам.....	648
Определение по жребию членов Межправительственного комитета по физическому воспитанию и спорту (СИГЕПС).....	649
Двадцать пятое пленарное заседание (11 ноября 1997 г. в 10.15).....	651
Место проведения 30-й сессии Генеральной конференции.....	652
Доклады Юридического комитета (продолжение).....	652
Доклад Комиссии по административным вопросам (продолжение): резолюции и рекомендации	665
Сообщения, полученные от государств-членов в связи с положениями пункта 8 (с) Статьи IV.C Устава (продолжение): проект резолюции, представленный заместителями Председателя Генеральной конференции, Бенином и Мали.....	676
Двадцать шестое пленарное заседание (11 ноября 1997 г. в 15.30).....	679
Доклад Комиссии II: резолюции и рекомендации.....	680
Доклад Комиссии III: резолюции и рекомендации.....	687
Двадцать седьмое пленарное заседание (12 ноября 1997 г. в 10.15).....	707
Доклад Комиссии IV: резолюции и рекомендации.....	708
Доклад Комиссии V: резолюции и рекомендации.....	729
Двадцать восьмое пленарное заседание (12 ноября 1997 г. в 15.50).....	767
Принятие Резолюции об ассигнованиях на 1998-1999 гг.	768
Выражение признательности г-ну Тиджани-Серпосу, Председателю Исполнительного Совета.....	768
Закрытие двадцать девятой сессии.....	770
Список делегатов, представителей и наблюдателей	783
Список документов	901

المحتويات

الصفحة

١	..... المحاضر الحرفية للجلسات العامة
٣	..... الجلسة العامة الأولى (٢١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الساعة ١٠,١٥ صباحاً)
٤	..... افتتاح الدورة: رئيس وفد الدنمارك، الرئيس المؤقت، يفتتح الدورة
٧	..... كلمة رئيس المجلس التنفيذي
٨	..... كلمة المدير العام
١٨	..... تشكيل لجنة فحص وثائق الاعتماد
١٨	..... تنظيم الأعمال
٢١	..... الجلسة العامة الثانية (٢١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الساعة ٣,٢٠ بعد الظهر)
٢٢	..... اعتماد جدول الأعمال
٢٣	..... انتخاب رئيس المؤتمر العام ونواب الرئيس
٢٧	..... تشكيل اللجان
٢٩	..... طلب انضمام فلسطين الى عضوية اليونسكو
٣١	..... قبول مراقبين من منظمات دولية غير حكومية لحضور الدورة التاسعة والعشرين
٣٢	..... التقرير الأول للجنة فحص وثائق الاعتماد
٣٧	..... الجلسة العامة الثالثة (٢٢ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الساعة ١٠,٣٥ صباحاً)
٣٨	..... تنظيم الأعمال (تابع) وإدراج بنود جديدة في جدول الأعمال
٣٩	..... التقرير الثاني للجنة فحص وثائق الاعتماد والتقرير الأول لرئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد
٤٠	..... مقدمة لمناقشة السياسة العامة
٥٦	..... مناقشة السياسة العامة
٧١	..... الجلسة العامة الرابعة (٢٢ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الساعة ٣,١٥ بعد الظهر)
٧٢	..... رسائل موجهة الى المؤتمر العام
٧٥	..... الاحتفاء بإعادة انضمام المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية الى عضوية اليونسكو
٧٧	..... مناقشة السياسة العامة (تابع)
١١٧	..... الجلسة العامة الخامسة (٢٣ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الساعة ٩,٥٠ صباحاً)
١١٨	..... مناقشة السياسة العامة (تابع)
١٦٥	..... الجلسة العامة السادسة (٢٣ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الساعة ٣,٠٥ بعد الظهر)
١٦٦	..... مناقشة السياسة العامة (تابع)
١٩٧	..... زيارة صاحب الفخامة السيد ياسر عرفات، رئيس السلطة الفلسطينية
٢٠٧	..... مناقشة السياسة العامة (تابع)
٢٢١	..... الجلسة العامة السابعة (٢٤ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الساعة ٩,٥٠ صباحاً)
٢٢٢	..... تنظيم الأعمال (تابع)
٢٢٢	..... مناقشة السياسة العامة (تابع)
٢٦٩	..... الجلسة العامة الثامنة (٢٤ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الساعة ٣,٢٥ بعد الظهر)
٢٧٠	..... اعتماد الحد الأقصى المؤقت لميزانية عامي ١٩٩٨-١٩٩٩ وتوزيع الاحتياطي المخصص لمشروعات القرارات ...

٢٧١	.....	توصيات المجلس التنفيذي بشأن استخدام اشتراك المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية عن الفترة من ١ يوليو/تموز ١٩٩٧ الى ٣١ ديسمبر/كانون الأول ١٩٩٧
٢٧٢	.....	مناقشة السياسة العامة (تابع)
٢٨٩	.....	التقرير الثالث للجنة فحص وثائق الاعتماد والتقرير الثاني لرئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد
٢٩٠	.....	مناقشة السياسة العامة (تابع)
٣١٩	.....	الجلسة العامة التاسعة (٢٥ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الساعة ١٠,٠٠ صباحاً)
٣٢٠	.....	مناقشات موضوعية (لم تسجل لها محاضر حرفية)
٣٢١	.....	الجلسة العامة العاشرة (٢٧ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الساعة ١٠,٢٥ صباحاً)
٣٢٢	.....	تنظيم الأعمال (تابع)
٣٢٢	.....	التقرير الثالث لرئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد
٣٢٣	.....	مناقشة السياسة العامة (تابع)
٣٦١	.....	الجلسة العامة الحادية عشرة (٢٧ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الساعة ٣,٢٥ بعد الظهر)
٣٦٢	.....	مناقشة السياسة العامة (تابع)
٣٩٣	.....	الجلسة العامة الثانية عشرة (٢٨ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الساعة ١٠,١٥ صباحاً)
٣٩٤	.....	مناقشة السياسة العامة (تابع)
٤٢٣	.....	الجلسة العامة الثالثة عشرة (٢٨ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الساعة ٣,٠٥ بعد الظهر)
٤٢٤	.....	مناقشة السياسة العامة (تابع)
٤٥٣	.....	الجلسة العامة الرابعة عشرة (٢٩ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الساعة ١٠,٣٠ صباحاً)
٤٥٤	.....	بلاغ من الرئيس بشأن أعمال المكتب
٤٥٤	.....	مناقشة السياسة العامة (تابع)
٤٧٥	.....	زيارة صاحب الفخامة، السيد جواكيم ألبيرتو شيسانو، رئيس جمهورية موزمبيق
٤٨٥	.....	الجلسة العامة الخامسة عشرة (٢٩ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الساعة ٣,١٥ بعد الظهر)
٤٨٦	.....	مناقشة السياسة العامة (تابع)
٤٩٢	.....	بلاغ من الرئيس بشأن الاتفاق المبرم بين دول مجموعة أمريكا اللاتينية والكاريبي
٤٩٤	.....	مناقشة السياسة العامة (تابع)
٥٣٣	.....	الجلسة العامة السادسة عشرة (٣٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الساعة ١٠,٢٥ صباحاً)
٥٣٤	.....	مناقشة السياسة العامة (تابع): رد المدير العام
٥٤٥	.....	الجلسة العامة السابعة عشرة (٣٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الساعة ٣,٣٠ بعد الظهر)
٥٤٦	.....	التقرير الرابع لرئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد
٥٤٧	.....	تقرير اللجنة الإدارية عن البند ١,٣: تقرير المدير العام عن الرسائل الواردة من الدول الأعضاء والتي تستند فيها الى أحكام الفقرة ٨ (ج) من المادة الرابعة (جيم) من الميثاق التأسيسي
٥٧١	.....	الجلسة العامة الثامنة عشرة (٣١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الساعة ٤,٣٠ بعد الظهر)
٥٧٢	.....	تقرير اللجنة الإدارية عن البند ١,٣: تقرير المدير العام عن الرسائل الواردة من الدول الأعضاء والتي تستند فيها الى أحكام الفقرة ٨ (ج) من المادة الرابعة (جيم) من الميثاق التأسيسي (تابع): توصية المكتب
٥٨١	.....	الجلسة العامة التاسعة عشرة (٣ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الساعة ١٢,٣٥ بعد الظهر)
٥٨٢	.....	زيارة صاحب الفخامة السيد خايمي دافيد فرنانديز ميرابال، نائب رئيس جمهورية الدومينيكان
٥٩١	.....	الجلسة العامة العشرون (٣ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الساعة ٦,١٠ مساءً)
٥٩٢	.....	إدراج بند جديد في جدول الأعمال

الصفحة

٥٩٢	تنظيم انتخاب أعضاء في المجلس التنفيذي
٥٩٣	تعديل النظام الأساسي للجنة الدولية الحكومية للتربية البدنية والرياضة (سيجيس) والصندوق الدولي لتنمية التربية البدنية والرياضة (فيدبس): تقرير اللجنة القانونية
٥٩٤	فحص الرسائل المتعلقة بمقبولية مشروعات القرارات الرامية الى إدخال تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لفترة عامي ١٩٩٨-١٩٩٩: تقرير اللجنة القانونية
٥٩٩	تقرير اللجنة الإدارية عن البند ١,٣: تقرير المدير العام عن الرسائل الواردة من الدول الأعضاء والتي تستند فيها الى أحكام الفقرة ٨ (ج) من المادة الرابعة (جيم) من الميثاق التأسيسي (تابع)
٦٠٣	الجلسة العامة الحادية والعشرون (٤ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الساعة ٦,١٠ مساءً)
٦٠٤	انتخاب أعضاء في المجلس التنفيذي
٦٠٧	الجلسة العامة الثانية والعشرون (٨ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الساعة ١٠,٢٥ صباحاً)
٦٠٨	تنظيم الأعمال (تابع)
٦٠٨	النتائج العامة لاجتماعات المائدة المستديرة والاجتماعات الخاصة
٦٣٣	الجلسة العامة الثالثة والعشرون (١٠ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الساعة ١٠,٢٥ صباحاً)
٦٣٤	تنظيم الأعمال (تابع)
٦٣٤	تقرير اللجنة الأولى: القرارات والتوصيات
٦٤٥	الجلسة العامة الرابعة والعشرون (١٠ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الساعة ٣,١٥ بعد الظهر)
٦٤٦	تعيين السيدة كيم فوك، سفيرة للمساعي الطيبة لثقافة السلام
٦٤٨	تقرير لجنة الترشيحات
٦٤٩	إجراء قرعة لتعيين أعضاء في اللجنة الدولية الحكومية للتربية البدنية والرياضة (سيجيس)
٦٥١	الجلسة العامة الخامسة والعشرون (١١ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الساعة ١٠,١٥ صباحاً)
٦٥٢	مكان انعقاد الدورة الثلاثين للمؤتمر العام
٦٥٢	تقارير اللجنة القانونية (تابع)
٦٦٥	تقرير اللجنة الإدارية (تابع): القرارات والتوصيات
٦٧٦	الرسائل الواردة من الدول الأعضاء والتي تستند فيها الى أحكام الفقرة ٨ (ج) من المادة الرابعة (جيم) من الميثاق التأسيسي (تابع): مشروع قرار مقدم من نواب رئيس المؤتمر العام ومن بنين ومالي
٦٧٩	الجلسة العامة السادسة والعشرون (١١ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الساعة ٣,٢٠ بعد الظهر)
٦٨٠	تقرير اللجنة الثانية: القرارات والتوصيات
٦٨٧	تقرير اللجنة الثالثة: القرارات والتوصيات
٧٠٧	الجلسة العامة السابعة والعشرون (١٢ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الساعة ١٠,١٥ صباحاً)
٧٠٨	تقرير اللجنة الرابعة: القرارات والتوصيات
٧٢٩	تقرير اللجنة الخامسة: القرارات والتوصيات
٧٦٧	الجلسة العامة الثامنة والعشرون (١٢ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الساعة ٣,٥٠ بعد الظهر)
٧٦٨	اعتماد قرار فتح الاعتمادات المالية لعامي ١٩٩٨-١٩٩٩
٧٦٨	الإشادة بالسيد تيجاني - سيربوس، رئيس المجلس التنفيذي
٧٧٠	اختتام الدورة التاسعة والعشرين
٧٨٣	قائمة بأسماء أعضاء الوفود والمراقبين والممثلين
٩٠٩	قائمة الوثائق

目 录

	页 次
全会逐字记录	1
第一次全会(1997年10月21日, 10时15分)	3
丹麦代表团团长作为临时主席致开幕词	4
执行局主席讲话	7
总干事讲话	8
成立全权证书委员会	18
工作安排	18
第二次全会(1997年10月21日, 15时20分)	21
通过议程	22
选举大会主席和副主席	23
成立委员会和专门委员会	27
要求接纳巴勒斯坦加入教科文组织	29
接纳非政府国际组织观察员列席第29届会议	31
全权证书委员会第一次报告	32
第三次全会(1997年10月22日, 10时35分)	37
工作安排(续)和将几项新项目列入议程	38
全权证书委员会第二次报告和全权证书委员会主席第一次报告	39
总政策辩论引言	40
总政策辩论	56
第四次全会(1997年10月22日, 15时15分)	71
向大会发来的贺信	72
正式欢迎大布列颠及北爱尔兰联合王国返回教科文组织	75
总政策辩论(续)	77
第五次全会(1997年10月23日, 9时50分)	117
总政策辩论(续)	118
第六次全会(1997年10月23日, 15时05分)	165
总政策辩论(续)	166
巴勒斯坦权力机构主席亚西尔·阿拉法特先生阁下来访	197
总政策辩论(续)	207

	页次
第七次全会(1997年10月24日, 9时50分)	221
工作安排(续)	222
总政策辩论(续)	222
第八次全会(1997年10月24日, 15时25分)	269
通过1998--1999年临时预算最高限额和决议草案储备金的分配	270
执行局关于大不列颠及北爱尔兰联合王国1997年7月1日至1997年 12月31日的会费的使用问题的建议	271
总政策辩论(续)	272
全权证书委员会第三次报告和全权证书委员会主席第二次报告	289
总政策辩论(续)	290
第九次全会(1997年10月25日, 10时)	319
专题辩论: (无逐字记录)	320
第十次全会(1997年10月27日, 10时25分)	321
工作安排(续)	322
全权证书委员会主席第三次报告	322
总政策辩论(续)	323
第十一次全会(1997年10月27日, 15时25分)	361
总政策辩论(续)	362
第十二次全会(1997年10月28日, 10时15分)	393
总政策辩论(续)	394
第十三次全会(1997年10月28日, 15时05分)	423
总政策辩论(续)	424
第十四次全会(1997年10月29日, 10时30分)	453
主席关于总务委员会工作的通知	454
总政策辩论(续)	454
莫桑比克共和国总统Joaquim Alberto Chissano先生阁下来访	475
第十五次全会(1997年10月29日, 15时15分)	485
总政策辩论(续)	486
主席关于拉丁美洲及加勒比地区组各国之间答成的协议的通知	492
总政策辩论(续)	494
第十六次全会(1997年10月30日, 10时25分)	533
总政策辩论(续): 总干事答辩	534

	页次
第十七次全会(1997年10月30日, 15时30分)	545
全权证书委员会主席第四次报告	546
行政委员会关于项目1.3的报告: 总干事关于会员国援引《组织法》	
第IV.C条第8(c)段条款的来函的报告	547
第十八次全会(1997年10月31日, 16时30分)	571
行政委员会关于项目1.3的报告-- 总干事关于会员国援引《组织法》	
第IV.C条第8(c)段条款的来函的报告(续): 总务委员会的建议	572
第十九次全会(1997年11月3日, 12时35分)	581
多米尼加共和国副总统 Jaime David Fernandez Mirabal 先生阁下来访	582
第二十次全会(1997年11月3日, 18时10分)	591
将一个新项目列入议程	592
执行局委员选举工作的安排	592
修订政府间体育运动委员会(CIGEPE)章程和国际体育运动发展	
基金(FIDEPS)章程: 法律委员会报告	593
审议关于旨在通过修正《1998--1999年计划与预算草案》的决议草案	
可受理性的来函: 法律委员会报告	594
行政委员会关于项目1.3的报告: 总干事关于会员国援引《组织法》	
第IV.C条第8(c)段条款的来函的报告(续)	599
第二十一次全会(1997年11月4日, 18时10分)	603
选举执行局委员	604
第二十二次全会(1997年11月8日, 10时25分)	607
工作安排(续)	608
圆桌会议和特别会议的总结论	608
第二十三次全会(1997年11月10日, 10时25分)	633
工作安排(续)	634
第I委员会的报告: 决议和建议	634
第二十四次全会(1997年11月10日, 15时15分)	645
任命Kim Phuc女士作为和平文化亲善大使	646
提名委员会报告	648
政府间体育运动委员会(CIGEPE)委员的抽签	649
第二十五次全会(1997年11月11日, 10时15分)	651
大会第三十届会议的地点	652
法律委员会报告(续)	652
行政委员会报告(续): 决议和建议	665

会员国援引《组织法》第IV.C条第8(c)段条款 的来函(续): 由大会各位副主席、马里和贝宁提交的决议草案	676
第二十六次全会(1997年11月11日, 15时20分)	679
第II委员会的报告: 决议和建议	680
第III委员会的报告: 决议和建议	687
第二十七次全会(1997年11月12日, 10时15分)	707
第IV委员会报告: 决议与建议	708
第V委员会报告: 决议与建议	729
第二十八次全会(1997年11月12日, 15时50分)	767
通过1998--1999年拨款决议	768
向执行局主席 Tidjani-Serpos 先生表示敬意	768
大会第二十九届会议闭幕	770
代表团成员, 代表及观察员名单	783
文件目录	883

Comptes rendus
in extenso des séances plénières

Verbatim records
of plenary meetings

Actas literales
de las sesiones plenarias

Стенографические отчеты
пленарных заседаний

المحاضر الحرفية للجلسات العامة

全体会议逐字记录

Première séance plénière

21 octobre 1997 à 10 h.15
Président : M. KROGH (Danemark)

First plenary meeting

21 October 1997 at 10.15 a.m.
President: Mr KROGH (Denmark)

Primera sesión plenaria

21 de octubre de 1997 a las 10.15
Presidente: Sr. KROGH (Dinamarca)

Первое пленарное заседание

21 октября 1997 г. в 10.15
Председатель: г-н КРОГ (Дания)

الجلسة العامة الأولى

٢١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الساعة ١٠.١٥ صباحاً
الرئيس: السيد كروغ (الدنمارك)

第一次全会

1997年10月21日10时15分
主席：克罗先生(丹麦)

OUVERTURE DE LA SESSION PAR LE CHEF DE LA DELEGATION DU DANEMARK,
PRESIDENT PROVISOIRE
OPENING OF THE SESSION BY THE HEAD OF THE DELEGATION OF DENMARK,
TEMPORARY PRESIDENT
APERTURA DE LA REUNION POR EL JEFE DE LA DELEGACION DE DINAMARCA,
PRESIDENTE PROVISIONAL
ОТКРЫТИЕ СЕССИИ ГЛАВОЙ ДЕЛЕГАЦИИ ДАНИИ, ВРЕМЕННЫМ ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ
افتتاح الدورة: رئيس وفد الدنمارك، الرئيس المؤقت، يفتتح الدورة
丹麦代表团团长作为临时主席致开幕词

1.1 Mr KROGH (Denmark), Temporary President:

Delegates, ladies and gentlemen, I invite you to take your seats. Mr Tidjani-Serpos, Chairperson of the Executive Board, Mr Federico Mayor, Director-General of the Organization, heads and members of delegations, representatives of governmental and non-governmental organizations, members of the media, ladies and gentlemen, allow me to extend to you a very warm welcome. I am pleased and honoured to preside over this 29th session of the General Conference until such time as the new President is elected in accordance with the provisions of Rule 37 of the Rules of Procedure. I therefore declare the 29th session of the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization open.

1.2 Among its many virtues, music transcends language and speaks without words directly to our souls and feelings. To inspire us in our deliberations we are honoured to have two fine artists performing here at UNESCO for the celebration and promotion of peace. The baritone, Luis Girón May, from Guatemala, is a graduate of the Guiseppe Verdi Conservatory of Milan, and is the winner of several international competitions. He possesses a large repertory and has performed on some of the most prestigious stages of Europe, Japan, Latin America, the United States and Canada, in the company of some of the most famous *chefs d'orchestre*. The pianist, Cyprien Katsaris, from France, is likewise the winner of several international competitions. In the context of UNESCO, he was awarded the Prize of the International Forum of Young Performers. His career has taken him across the world, both as a soloist and in the company of great orchestras. Without further ado, I invite the musicians to play on.

(The Conference listens to a recital by Mr Girón May and Mr Katsaris)

1.3 I would like most warmly to thank Mr Girón May and Mr Katsaris for this musical interlude. I feel quite certain that it will inspire us in our further deliberations. The two artists will, later during the Conference, be appointed 'Artists for peace'.

1.4 And now, ladies and gentlemen, we have to remember and to observe that many personalities dear to us - heads of state, government ministers, chairmen or secretaries-general of National Commissions or members of the UNESCO Secretariat - have left this world since the last time we were assembled here. In honour of their memory, and the contribution they gave to UNESCO, I would like to invite everyone to stand and observe one minute's silence.

(The Conference observes one minute's silence)

1.5 Distinguished delegates to the 29th session of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, ladies and gentlemen, we are opening the 29th session of the General Conference at a time when a spirit of reform is prevailing in the United Nations system. This is in itself a point of encouragement. Nations from all parts of the world have decided that global co-operation is of vital importance. Consequently, the point at issue is not whether it should be continued, but how it could be improved; how it could be further reinforced for the benefit of all.

1.6 Obviously, UNESCO is a partner to that process. I do think that it could be said in good conscience that UNESCO has even played a pivotal role. In a number of ways our Organization has brought about changes of a nature which are now being contemplated in the United Nations itself as well as in other Specialized Agencies.

1.7 But even though this may be a source of satisfaction, we are not in a position to rest on our laurels. This is reflected in the agenda of this very session of the General Conference. The most important item, when it comes to institutional reforms, is concerned with our own decision-making procedures. The working group, which was established by me in my capacity as your President according to a decision taken at the 28th session, has

presented a set of recommendations. Six days hence we will have ample time to examine these recommendations in Commission I. So this is neither the place nor the occasion to address the details of that report.

1.8 What I would like to share with you, however, are some reflections on the essential reasons for turning the reform process into a kind of permanent exercise. Obviously, in this endeavour there is an inherent danger. To reform the working methods of the governing bodies and the Secretariat could be seen as an end in itself. We should be firm in our determination not to fall into such a trap. The ultimate aim of reforms should always be to improve the programmes and projects carried out by UNESCO.

1.9 Distinguished delegates, when you bestowed the honour on me two years ago to be President of the General Conference, I spoke of UNESCO as being a house of democracy from this very rostrum. And it is. UNESCO is a unique organization within the United Nations family. It is true, of course, that some Member States have demonstrated their trust in UNESCO by providing the Organization with sizeable extrabudgetary contributions. And we owe them our deeply felt gratitude. But this fact does not alter one basic quality which has always struck me as peculiar to UNESCO. In this Organization we are all, at the same time, contributors and beneficiaries. The reason is, of course, that this is an Organization for human, cultural and intellectual co-operation. In these fields we are all bound to learn from one another. The only precondition is that we have the will to listen and to enter into genuine dialogue.

1.10 Thus, UNESCO constitutes a framework which is indispensable for the international community. All of us, who have been entrusted in one way or another with the task of participating in this co-operation, we have all, at the same time, taken upon ourselves a specific responsibility. And that is - to the best of our abilities - to contribute to continuous debates and reflections on how we can utilize and improve this instrument given to us by forward-looking, visionary women and men 52 years ago. We owe it to them and their memory, to ourselves and to the future generations not to succumb to the all too easy temptation to spend our time on minor subjects and procedural formalities. The challenges before us in today's world are too huge to allow for that kind of time management.

1.11 Distinguished delegates, another point which gives UNESCO its very special identity within the United Nations family is our diversified mandate. It was so even at the outset. E stood - and stands - for Education. S was for Science, but for Natural as well as Social Science. C was for Culture, but also, later, for Communication. In other words, today we are working in five major programme areas, as well as a number of interdisciplinary and transverse programmes and projects. This multifaceted mandate poses a number of problems for UNESCO. The biggest one, in my assessment, lies in the discrepancy between expectations and our ability to satisfy these expectations. Here again, I refer not only to our limited financial means, but also to the intellectual contribution and the advisory input. After all, there are limits to what our Organization, which has approximately 2,000 staff members, is able to provide.

1.12 If the diversified mandate could, in one way, be perceived as a problem, it is also most certainly an asset to our Organization. It means, for example, that programme execution involves broad segments of the population: teachers, scientists, artists, writers and communication professionals, to mention just a few of the important groups involved in UNESCO's work.

1.13 Furthermore, the fields of competence entrusted to UNESCO within the United Nations family are gaining ever more importance in the lives of nations and human beings. Our world is still subjected to war, violence, injustice and intolerance. Human lives are lost in the name or the defence of causes which are in blatant contradiction with internationally recognized rights of the individual human being or groups of human beings. However, with the great changes in our world during the last eight years the notion of war and armed conflicts has taken on a new meaning. In general terms, wars between nations have been replaced by wars or bloody conflicts within nations.

1.14 At the same time, we have been witnessing a frightening resurgence of prejudices. Throughout the short period of humankind's known history, populations, groups and tribes have looked upon their neighbours with some kind of distrust. Apparently, we human beings feel the need to identify ourselves by comparing ourselves with others. Unfortunately, we do not always find our own identity in defining our own qualities, but rather in concentrating our attention on the difference between ourselves and others. We identify our own nationality by emphasizing how different we are from others, especially our immediate neighbours. The reason is at times a superiority complex, at others an inferiority complex. The result, however, is the same: prejudice, distrust and fear.

1.15 What is at stake here, in other words, is what goes on in the minds of human beings. And that is exactly what the crucial UNESCO mandate is all about. Our cherished Constitution states in its very first paragraph that since wars begin in the minds of men, it is in the minds of men that the defences of peace must be constructed.

1.16 Distinguished delegates, I am quite sure that all of you have heard these ringing words quoted time and again. Less known, however, is the following sentence contained in our Constitution. It reads: 'That ignorance of each other's ways and lives has been a common cause, throughout the history of mankind, of that suspicion and mistrust between the peoples of the world through which their differences have all too often broken into war'. Accordingly, the founders of UNESCO identified with great clarity the issues which are still of crucial importance to our world of today. As a matter of fact, what is done - or not done - in UNESCO's fields of competence is probably more important today than ever before. Although these fields are closely interconnected, I would like to share with you a few observations on each of them: education, science and culture, as well as communication.

1.17 In my view, education from the earliest age to the end of life is intimately bound up with the principle of democracy. It is a sad but notable fact that in some societies the forces of suppression single out teachers as a special target group for harassment, terror and even assassination. This is a clear confirmation that for the forces of totalitarian rule it is important to keep the population in ignorance. Knowledge is regarded as a threat.

1.18 Thus, to further education is to further a civilized, democratic society based on fundamental human-rights values. The interrelationship between education and democracy does not stop there, however. The real challenge to educational systems is to incorporate, in their own practices, a democratic approach. True, it is important that the principles of democracy are taught and presented; but they will only take root in the minds of children if these principles are practised as well.

1.19 In the field of science, the key word should be sharing. Sharing of knowledge, sharing of resources. In the natural sciences in particular, there is a strong tradition to share through dialogue, but sometimes the authorities view this from a different angle from that of the scientists themselves. Notions like national security or necessary industrial secrecy are hampering the free flow of ideas in the global scientific community. As I see it, UNESCO has a pivotal role to play in this respect. Many laudable initiatives have already been implemented and it is essential that this line of action be pursued with vigour and determination.

1.20 Culture certainly is the field in UNESCO's domain where we have the possibilities to demonstrate our own commitment to maintain and develop a genuine dialogue. It is precisely our diversity that makes for the potential richness of the interaction between peoples and nations. On a personal note, I would offer the observation that all of us who have been privileged to participate in international co-operation have gained tremendously from what we have learned from friends and colleagues with different cultural roots.

1.21 On the subject of communication, I would have to emphasize freedom of expression as the key principle. This principle, of course, is by no means limited to the world of mass communication and those working in the media. UNESCO is obliged by its Constitution to promote the free flow of ideas by word and image. It is one of our most important obligations, and the reason is very clear. Without freedom of expression, democracy would be impossible. Without democracy, development could be severely hampered. And lack of development, in the sense of social enhancement and citizens' active participation in the life of society, will all too often lead to severe and bloody conflicts within nations.

1.22 Distinguished delegates, it is a shared responsibility for us all to use this Organization in a manner that would yield maximum benefit to the inhabitants of every country on this globe. Consequently, I shall take this opportunity to urge all Member States to reflect on ways in which they could best contribute to the important aims of UNESCO. One first and obvious step would be to initiate a new tradition of genuine debate among the Member States - at the General Conference as well as in the Executive Board and all the subsidiary bodies.

1.23 All too often, what we call a general debate turns out to be a series of monologues. We, the Member States, fail to seize the opportunity to discuss among ourselves how we would prefer UNESCO to develop. Consequently, the Member States do not utilize their potential influence to the full. In this context, I would like to proffer a single, but important, example. The obligations undertaken by the Member States upon their admission to UNESCO require them to establish a National Commission. In some Member States this has never been done. In other countries the National Commission is only there on paper. From my own experience and observations, I would dare to say that those Member States without an operational National Commission are depriving themselves of a very important opportunity to strengthen their co-operation with UNESCO.

1.24 Distinguished delegates, I would like to take this opportunity to express my gratitude to the Chairperson of the Executive Board, Ambassador Nouréini Tidjani-Serpos. Our co-operation has at all times been conducted in an atmosphere of mutual confidence, respect and friendship which, as a matter of fact, climaxed during my recent visit to his country. This co-operation has left me with memories I will always cherish.

1.25 Also, I cannot fail to use this occasion to address a few words to our Director-General, Mr Federico Mayor. In him too I have found a spirit of co-operation and friendship which has made my task, if not always easy, certainly rewarding at all times.

1.26 Mr Director-General, we all know you as a man of vision, a man of dedication and a man of compassion. This, combined with your knowledge and intellectual resources, has made it natural for you to place yourself in the vanguard. Sometimes - or rather, most often - you have been able to drag even the rearguard along. At other times you have been up there - in the van - while the guard has found it difficult to follow you all the way. That is, however, as it should be. If we look at the history of UNESCO, our Organization has been able to move forward when we have had constructive interplay between the Director-General and the Member States. You have most certainly added several important chapters to that history and I have no doubt that more will follow.

1.27 Distinguished delegates, in concluding this address, I should like to thank all of those present in this hall today who have extended to me, in my capacity as President of the General Conference, their support, their co-operation and, most of all, their genuine friendship. From time to time we may despair of what UNESCO is unable to do or of what is going wrong. But when we draw up the balance sheet, I do think that we can all agree that this Organization is indispensable. The nations of this world need a global organization to take care of such fundamental issues as education, science, culture and communication. Since the last session of the General Conference, we have become even more global with the re-entry of the United Kingdom. I wish to extend to the British delegation a special and most sincere expression of welcome.

1.28 The immediate challenge for all of us, during the next 22 days, is to avail ourselves of this opportunity, the 29th session of the General Conference, to reinforce further the global co-operation which we have decided to establish in the framework of UNESCO. The documents and draft decisions presented provide us with the best possible basis for doing so. May I wish all of you a very fruitful and constructive session. Thank you.

1.29 I would now like to invite the Chairperson of the Executive Board, His Excellency Mr Nouréini Tidjani-Serpos, to deliver his address.

ALLOCUTION DU PRESIDENT DU CONSEIL EXECUTIF
 ADDRESS BY THE CHAIRPERSON OF THE EXECUTIVE BOARD
 DISCURSO DEL PRESIDENTE DEL CONSEJO EJECUTIVO
 ВЫСТУПЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА
 كلمة رئيس المجلس التنفيذي
 执行局主席讲话

2.1 M. TIDJANI-SERPOS (Bénin), président du Conseil exécutif :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Directeur général, permettez-moi de m'associer à vous pour souhaiter une chaleureuse bienvenue à tous les participants à cette 29e session de la Conférence générale. Bienvenue aux délégations des Etats membres, aux observateurs permanents et à tous les membres des organisations gouvernementales et non gouvernementales qui collaboreront avec nous au cours de nos travaux. Bienvenue, surtout, à toutes celles et à tous ceux qui viennent de loin et qui, après un long voyage, sont enfin parmi nous, sans doute encore un peu perturbés par le décalage horaire.

2.2 Monsieur le Président, dans plusieurs parties du monde, la voie vers la paix, vers la sécurité, vers le développement durable semble encore longue et semée d'embûches, et les espoirs d'hier ont laissé la place au désespoir d'aujourd'hui. Au Moyen-Orient, le processus de paix s'est enlisé. Les populations concernées ne peuvent qu'attendre, mais, en attendant, elles s'enfoncent un peu plus chaque jour dans la misère et dans le désespoir. Dans d'autres régions, en Afrique par exemple, le chemin de la démocratie semble moins facile que prévu. La pauvreté et la marginalisation de masse augmentent, non seulement dans les pays en voie de développement, mais aussi dans les nations les plus puissantes de la planète. Les situations explosives sont partout chaque jour plus nombreuses et plus graves.

2.3 Mais l'UNESCO a son rôle à jouer pour que le pire puisse être évité. Guidée par l'idéal de paix, cette "paix dans l'esprit des hommes" dont l'Acte constitutif nous parle, la Conférence générale, organe directeur suprême, peut faire beaucoup, dans les domaines de compétence de l'Organisation, pour aider le monde à retrouver l'espoir et un esprit de bâtisseur. Voilà pourquoi je ne participerai pas seulement aux travaux de la Conférence générale dans le cadre de mes fonctions mais aussi, tout simplement, en tant qu'être humain, concerné par le destin du monde.

2.4 Je n'oublie évidemment pas que le travail du Conseil exécutif, que j'ai eu l'honneur de présider au cours des deux dernières années, consiste, au fond, à veiller à ce que la volonté de la Conférence générale soit respectée : la cohésion et la collaboration des organes directeurs, en effet, représentent la condition de base du succès de l'Organisation. Je me réjouis, dans ce contexte, de l'occasion qui me sera bientôt donnée d'exprimer mon point de vue sur l'expérience du Conseil exécutif. J'espère que mon rapport, en nourrissant sa réflexion et son action en vue d'une plus grande efficacité, sera d'une certaine utilité à la Conférence générale.

2.5 Monsieur le Président, les défis auxquels nous devons faire face sont multiples et ardues, les enjeux essentiels. Ce n'est donc pas uniquement par courtoisie, mais surtout par conviction, et avec une grande sincérité, qu'avec votre permission je souhaite aux participants que cette 29e session de la Conférence générale soit l'occasion de travaux intenses, efficaces et satisfaisants pour tous. Je vous remercie.

3. The PRESIDENT:

Thank you very much, Ambassador Tidjani. I would now like to give the floor to the Director-General, Mr Federico Mayor, to deliver his opening address.

ALLOCUTION DU DIRECTEUR GENERAL
ADDRESS BY THE DIRECTOR-GENERAL
DISCURSO DEL DIRECTOR GENERAL
ВЫСТУПЛЕНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА
كلمة المدير العام
总干事讲话

4.1 The DIRECTOR-GENERAL:

'... It is in the interests of all the countries of the world, the North and the South, to ensure that we leave a more secure and just world to future generations'. These words, which sum up so well the message that lies at the heart of the United Nations system, were spoken by the Secretary of State Clare Short on the occasion of the return of the United Kingdom to UNESCO last July. And in speaking of that happy return, the Secretary of State said: 'We look forward very much to working closely with those countries that we might not have been as close to in the recent past'. The function of UNESCO is precisely this: to encourage and to enable all nations and all peoples to work together towards our common goal; to bring closer in a spirit of mutual understanding those who have been separated, often quite simply by a lack of understanding. This example brings us to the very essence of UNESCO's intellectual and ethical role.

4.2 For although the entire United Nations system shares a single message, it is for UNESCO to give to that message its intellectual resonance. It is for UNESCO to clarify, update and reformulate its ethical foundation. In the words of the great statesman Nehru, speaking at the General Conference just over 40 years ago, 'UNESCO represents the conscience of humanity', just as the United Nations represents the political will of the international community. The conscience of humanity must be called upon when old injustices continue to be perpetrated and when new issues demand a new response. UNESCO's ethical role is at the same time permanent and in constant motion.

4.3 Mr President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, distinguished ministers, delegates, observers, Excellencies, ladies and gentlemen, it gives me great pleasure to welcome all of you to UNESCO House - a house which is now home to 186 Member States and in which I sincerely hope everyone gathered here today will feel really at home, whether a member of the UNESCO family or not, whether a newcomer or an old-timer. I wish to extend a specially warm welcome to the United Kingdom, which has come back into the Organization, and to Nauru which has joined UNESCO as a new member. I also extend greetings to non-Member States, which have, as is our custom, been invited to send observers to the General Conference. It is my hope that the budgetary obstacles to rejoining can soon be overcome, so that the wishes expressed by President Bill Clinton of the United States in November 1995, on the fiftieth anniversary of the Organization, may be fulfilled.

4.4 I wish to take this opportunity to express my particular gratitude to Mr Krogh, President of the General Conference, whose term of office ends today but whose great wisdom, open approach and concern for balanced discussion and action will remain a model for us all. I would also like to offer special thanks to Mr Tidjani-Serpos, Chairperson of the Executive Board, who has carried out - and is carrying out all through the General Conference - his functions with admirable wisdom, sagacity and rigour, with wit and understanding. He is really a wonderful partner for the Director-General.

4.5 Mr President, Mr Chairperson of the Executive Board, distinguished ministers, ladies and gentlemen, when we lost the membership of the United Kingdom and the United States, we of course lost a considerable part of our budget. However much we tried to limit this loss, we also inevitably lost some of our scope for action. But we suffered an incomparably greater loss than that. We lost the participation of these countries in the collective effort to attain the aims and goals of the Organization. That was the greatest loss of all. That loss meant that the ethical and intellectual message of UNESCO rang out less vibrantly. Let me be absolutely clear. The truth and value of the message itself will never be diminished. The teachers, writers, scientists, artists, researchers, technicians, journalists of non-Member States have always and will always participate in our activities. But to be a mobilizing force and a catalyst, able to transform ideas into action and able to carry each new generation with it, this message needs the strong and committed backing of all the nations of the world. It needs political will at the highest level, at the level of governments. This, ladies and gentlemen, is something the world cannot afford to lose.

4.6 So we rejoice in the homecoming of the United Kingdom. What UNESCO gains with its return, what I hope it will gain one day very soon with the return of the United States, is more than the very welcome inflow of an exceptionally high level of expertise, ideas and experience. The United Kingdom's return is a restatement of its belief in the Organization's work and goals. It gives a new impetus to our efforts to bridge the gap between the UNESCO ideal and the reality of today's world. The new British Government with its fresh political vision has fired the imagination of people around the world. Fresh vision is inspiring. Confidence is catching. When it blossoms, everyone is invigorated and inertia begins to fade away. If we believe in the power of the countries of the world to make the UNESCO ideal a reality, then each nation will be able to say, as Prime Minister Tony Blair said of his aim for Britain, 'We can be the best place to live. The best place to bring up children, the best place to lead a fulfilled life, the best place to grow old'.

4.7 The reality of today's world is marked more clearly than ever by the global nature of the problems we face. It calls for global action co-ordinated by international, global bodies like UNESCO. Often, solutions have to be local and specific. But even then, in order to identify and implement those solutions, it is vital to have a global response uniting the efforts of all who can contribute. We have a graphic illustration of our interdependence and interconnectedness on planet Earth with the case of the fires which swept out of control in South-East Asia. This disaster has shown yet again that environmental crises know no borders. Environmental protection standards must also know no borders. A natural disaster may also be on its way, with confirmation that the weather phenomenon known as *el Niño* has started again earlier than expected. It is likely to bring severe climate disruption in large areas of the globe. Scientific co-operation and precautionary measures must also know no borders.

4.8 Without international alliances, we are unprepared to face natural and man-made disasters. We are unprepared to defend our environment. We are unprepared, without international alliances, to face drug trafficking and drug addiction, violence, terrorism, the abuse of children, the sexual and labour exploitation of youngsters. It is a sad irony that we are prepared to defend our frontiers but not our dignity. Media alliances like the one which adopted the Puebla Declaration show that the press can mobilize against violence. UNESCO is doing everything in its power to increase the capacity of foresight and of rapid response to the world's crises. Since the last General Conference, the creation of a new Unit for Disaster Reduction is one way in which we have tried to build up an anticipatory capability. In the face of global risk, the technical and organizational responses are many, but all must be based on the ethic of global solidarity. We must dare, we must dare to care, we must dare to share, we must dare to love.

(Le Directeur général poursuit en français)

4.9 Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, faisons un effort de mémoire. Quel visage offrait la planète en 1945 ? Au Nord, des ruines, l'année zéro, un climat sombre d'après-guerre. Au Sud, la domination coloniale, déjà la révolte pour l'émancipation, une atmosphère bien souvent d'avant-guerre. C'est à cette civilisation des armes que les fondateurs de l'UNESCO ont décidé d'opposer les armes de la civilisation. Une idée simple mais lumineuse les éclairait : édifier la paix dans l'esprit des hommes par l'éducation, la science, la

culture et la libre circulation des idées par le mot et par l'image - bref par la communication entre les êtres humains.

4.10 Pour reprendre le mot prophétique de Paul Valéry, ils entendaient bâtir, à côté de la Société des Nations, une société des esprits. Mais ils liaient strictement cette fonction de forum international - "encourager la coopération dans toutes les branches de l'activité intellectuelle" - aux buts éthiques que s'assignait la communauté mondiale : la paix, la solidarité intellectuelle et morale de l'humanité et sa prospérité commune, la liberté et la justice.

4.11 Institution intellectuelle du système des Nations Unies, l'UNESCO est investie depuis sa création d'une mission éthique. Il s'agit de préserver et de transmettre le patrimoine scientifique, naturel, culturel, mais aussi symbolique et spirituel, c'est-à-dire l'ensemble des valeurs communes fondamentales, peu nombreuses au demeurant, qui sont, dans toutes les cultures et à travers toutes les époques, l'honneur et le signe distinctif de l'humanité.

4.12 L'UNESCO doit dénoncer le scandale, d'où qu'il vienne, où qu'il éclate, quelque forme qu'il prenne. L'UNESCO doit avoir le courage d'élever la voix et d'agir. Elle doit avoir à coeur de ne pas tolérer l'intolérable. Cette mission me paraît aujourd'hui plus actuelle, plus urgente que jamais, et j'attends beaucoup, à cet égard, de la 29^e session de la Conférence générale, qui peut prendre des décisions déterminantes pour l'avenir de l'humanité. L'UNESCO peut et doit agir sur le monde - par la force des idées et surtout par la vertu de l'exemple. Nous avons le mandat, nous avons l'expérience, nous tenons l'occasion : je compte que nous aurons aussi la volonté.

4.13 Nous devons préparer le XXI^e siècle. Dans à peine trois ans, le monde entrera dans le troisième millénaire. Il nous faut penser, dès à présent, l'UNESCO du futur, il nous faut édifier cette Organisation de l'avenir, parce que le XXI^e siècle frappe déjà à la porte de l'UNESCO. L'UNESCO va devenir une organisation de plus en plus prospective, car l'Internet, c'est déjà le XXI^e siècle ; la protection du génome humain, c'est déjà le XXI^e siècle ; l'essor croissant des "cultures hybrides", pour citer Néstor García Canclini, l'irruption des "cultures virtuelles" c'est déjà le XXI^e siècle ; l'éducation des adultes tout au long de la vie, comme nous venons de le décider à cette grande réunion novatrice de Hambourg, c'est déjà le XXI^e siècle ; la révolution de l'efficacité écologique et énergétique, c'est déjà le XXI^e siècle.

4.14 Le développement est aujourd'hui en danger. A notre porte frappent la pauvreté et l'endettement, l'exclusion et la discrimination, la dégradation continue de l'environnement, l'exploitation et la persécution, la marginalisation des populations, surtout indigènes, le scandale de la famine, l'analphabétisme et l'intolérance, la violence et la guerre, l'instabilité sociale, et aussi la menace de l'apartheid social et de l'apartheid urbain, auxquels nous devons aujourd'hui faire face après avoir surmonté l'apartheid racial et applaudi cette fabuleuse transition d'un pays dans lequel il était chaque jour une offense à la dignité humaine ; apartheid social, apartheid urbain qui risquent de saper la base de la démocratie et qui constituent l'héritage négatif, le legs empoisonné, que nous ne devons en aucun cas transmettre à nos successeurs.

4.15 Pouvons-nous accepter que dans les pays les moins avancés, près d'un tiers des habitants n'atteignent pas l'âge de 40 ans, comme c'est le cas aujourd'hui, ou que 20 % des habitants de la planète se partagent 1,1 % du revenu mondial ? "Sans développement social parallèle", a dit récemment James Wolfensohn, président de la Banque mondiale, "vous n'aurez pas de développement économique satisfaisant".

4.16 La réponse au défi de la pauvreté passe par le partage, qui se situe pour moi au coeur de notre mission, le devoir de partage n'étant qu'un avatar du devoir de solidarité, cette "solidarité intellectuelle et morale de l'humanité" qui, seule, aux termes du Préambule de l'Acte constitutif, peut servir de base à une paix véritable et durable.

4.17 Je me réjouis de l'appel lancé récemment par M. Gordon Brown, chancelier de l'Echiquier du Royaume-Uni, pour un accord global, d'ici à l'an 2000, en faveur de l'allègement de la dette pour les pays pauvres. D'autres pays se sont également exprimés dans ce sens. La charge de cette dette, aujourd'hui, est extrême. Elle pèse d'un poids disproportionné sur les plus pauvres, et entrave l'investissement des pays les plus démunis dans l'éducation, la science, la culture, les infrastructures du développement humain, c'est-à-dire à leur investissement dans l'avenir, dans les générations futures. C'est à cet égard, Mesdames et Messieurs, que je veux saluer l'effort de quelques pays qui, comme le Brésil, ont dépassé le seuil de 6 % du produit intérieur brut consacré à l'éducation, que l'UNESCO avait recommandé d'atteindre en l'an 2000, dans le cadre de son action en faveur de l'éducation pour tous tout au long de la vie. Le Président Fernando Henrique Cardoso a dit que le Brésil n'a qu'un moyen d'assurer son développement social et économique, l'éducation de son peuple, et le jour même de cette

déclaration, dans un nouvel effort, le Parlement de ce grand pays consacrait 460 millions de dollars à l'amélioration de l'enseignement.

4.18 Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, notre devoir est de penser à l'avenir, c'est-à-dire avant tout aux générations futures. Le partage doit s'exercer non seulement dans l'espace, mais aussi dans le temps. La question qui se pose aujourd'hui à la Conférence générale est à mes yeux simple : que voulons-nous transmettre à nos enfants ? L'espoir d'un avenir meilleur ou la pauvreté chronique ? Des chances pour tous, ou la détresse pour un quart ou un tiers de l'humanité ? Un environnement porteur de vie, ou une planète non viable ?

4.19 L'éthique du futur, c'est la responsabilité cruciale des générations présentes envers les générations futures. L'éthique du futur, ce n'est pas l'éthique au futur, remise aux calendes grecques ; c'est l'éthique du temps, qui embrasse le passé, le présent et l'avenir. Il nous faut dès à présent jeter les bases de cette éthique, sans laquelle nous ne pourrions construire la paix et le développement au XXI^e siècle. Partout, l'homme d'aujourd'hui s'arroge des droits sur l'homme de demain, et nous commençons à nous apercevoir que nous sommes en train de compromettre l'exercice, par les générations futures, de leurs droits humains dans toute leur plénitude. D'où la création du Comité international de bioéthique de l'UNESCO. D'où la proposition, à la présente session, d'une Déclaration sur la protection du génome humain, premier texte universel normatif dans le domaine du vivant, qui revêt à mes yeux une importance morale, technique et symbolique vraiment extraordinaire. D'où le projet de Déclaration sur la responsabilité des générations présentes envers les générations futures, qui pourrait constituer, je crois, le début d'une véritable prise de conscience à l'échelle internationale débouchant sur des initiatives concrètes.

4.20 Je le disais tout à l'heure, je vais y revenir maintenant. Si les enjeux éthiques de la génétique sont évidents, il n'en va pas de même d'autres aspects du patrimoine commun de l'humanité que nous avons le devoir de préserver et de transmettre : patrimoine scientifique - la connaissance -, patrimoine naturel, patrimoine culturel, mais aussi et surtout patrimoine axiologique, c'est-à-dire l'ensemble des valeurs, peu nombreuses au demeurant, qui font, dans toutes les cultures et à travers toutes les époques, la grandeur de l'homme et la force de l'humanisme.

4.21 Il convient donc de ranimer quelques valeurs communes fondamentales. D'une part, dénoncer les scandales, qu'ils s'appellent exploitation d'enfants, commerce de drogues, production de mines antipersonnel ou perversion criminelle d'une croyance religieuse qui, comme toutes les croyances, est basée sur l'amour. Oui, dénoncer, mais surtout agir pour prévenir. A la base de cette action, l'UNESCO doit diffuser et donner corps à ces valeurs qui ont noms dignité, liberté, égalité, justice, solidarité.

4.22 Ces valeurs, Mesdames et Messieurs, ont été lentement et douloureusement forgées, à force de luttes, de souffrances, de prison et de sacrifices. Elles font partie d'un passé commun qui nous enracine et nous permet de nous projeter. Le grand risque que nous courons, c'est d'oublier le passé, pas de nous en souvenir. En effet, que serait l'éthique sans la mémoire ? Elle serait une exigence désincarnée. Que serait l'éthique sans la possibilité de comparer ? Un absolu arbitraire. Ce sont bien les valeurs de l'éthique humaine qui nous ont donné, et nous donneront, la force de trouver l'unité dans la diversité. Voilà pourquoi, dans le cadre de la "veille éthique" qui résume la mission de l'UNESCO, véritable tour de guet, il me semble si important que nous célébrions ensemble avec éclat le cinquantenaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme.

4.23 Comme vous le savez, c'est précisément dans le cadre du respect de ses dispositions que s'inscrit la future Conférence mondiale sur l'enseignement supérieur, et en particulier de l'article 26 de la Déclaration, qui nous dit que l'accès aux études supérieures doit être ouvert en pleine égalité à tous, mais en fonction du mérite de chacun.

4.24 A sa 29^e session, la Conférence générale va pouvoir s'engager, dans les divers domaines de compétence de l'UNESCO, sur un nouveau chemin pour mieux défendre cette éthique - éthique des valeurs, éthique de notre patrimoine naturel, éthique de notre patrimoine culturel.

4.25 Quelle meilleure preuve de la nécessité de cette éthique, que la remise en cause des acquis de Rio de Janeiro à laquelle nous venons d'assister voici quelques mois à peine ? L'Action 21 est, pour l'essentiel, restée lettre morte et "Rio + 5", à bien des égards, a été "Rio - 5". Il importe de vaincre l'apathie soulignée par la session extraordinaire de l'Assemblée générale des Nations Unies "Rio + 5" et de raviver et mettre énergiquement en oeuvre les décisions prises à Copenhague en matière de développement social. Plus que des décisions, ce sont des engagements qui ont été pris à Copenhague. Nous nous sommes engagés ; nous devons maintenant agir. Il nous faut honorer notre promesse.

4.26 Le Projet de programme et de budget soumis à votre examen à cette 29e session prévoit de multiples moyens de mettre en valeur cette fonction éthique de l'Organisation. A titre d'exemples, je citerai la célébration du cinquantenaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme, la tenue de la Conférence mondiale sur l'enseignement supérieur, la publication du Rapport mondial sur la culture ou la mise en place d'un Forum permanent de réflexion sur les diverses incidences du développement des nouvelles technologies de l'information et de la communication.

4.27 L'historien grec Thucydide disait : un dirigeant politique ne doit pas avoir seulement les mains propres, il doit aussi avoir les yeux propres. Rendre à notre regard son acuité et sa clarté premières - oserai-je dire sa clairvoyance - n'est-ce pas là une nécessité pour l'UNESCO ?

4.28 Je l'ai dit, Mesdames et Messieurs, à la Conférence de Rio sur l'éthique du futur que j'ai inaugurée avec le Ministre de la culture du Brésil, M. Francisco Weffort, nous sommes pris dans le vertige de l'immédiat, nous sommes soumis à la tyrannie de l'urgence, nous ne prenons pas le temps d'élaborer des actions construites ou d'en envisager les conséquences. Nous sommes embarqués, sans freins et sans visibilité, dans l'aventure du futur.

4.29 Pourtant, plus une voiture roule vite et plus ses phares doivent porter loin. La sagesse du marin doit nous servir de guide : "Il n'est jamais de bon vent pour qui ne sait où il va". Prévoir pour prévenir, prévenir pour construire, voilà l'objectif que l'UNESCO se doit de poursuivre. Car, comme le disait Léonard de Vinci, "ne pas prévoir, c'est déjà gémir".

4.30 L'anticipation et la prévention, la réflexion et l'action prospectives, sont des priorités majeures de la Stratégie à moyen terme adoptée en 1995 par la Conférence générale. Constituer un forum d'anticipation scientifique, intellectuel et éthique qui fraye les voies du XXIe siècle, tel est désormais notre cap. C'est pourquoi, en accord profond avec les orientations adoptées par les Etats membres, je présente à cette session un rapport sur les mesures que j'ai prises et sur les propositions que je vous soumets dans le domaine de l'anticipation et de la prospective, en vue de les renouveler et de les renforcer (doc. 29 C/INF.9).

4.31 L'UNESCO doit donc se tourner résolument vers les défis du XXIe siècle, vers l'avenir, parce que ses domaines de compétence - éducation, science et technologie, culture, communication et information - sont de toute évidence les atouts maîtres du développement au XXIe siècle. Parce que la grande transformation en cours modifie rapidement ces domaines de compétence, qui tendent à multiplier leurs liens, voire à converger. Parce qu'il y va de la survie de notre Organisation en un temps où la routine est mortelle. L'UNESCO doit être en permanence un forum de réflexion prospective. Dans cette perspective, l'Unité d'analyse et de prévision - qui est notre unité de prospective - a organisé, en septembre dernier, la première réunion du cycle des Entretiens du XXIe siècle avec Stephen Jay Gould et Edgar Morin. Le succès éclatant de cette rencontre me paraît exemplaire : il démontre qu'il y a bien une demande pour le développement de la prospective dans tous les domaines intellectuels et scientifiques - et cette demande, qui est aussi une demande de sens, l'UNESCO doit en tenir compte en continuant de renforcer dans son programme l'anticipation, la prospective et la fonction de veille intellectuelle.

4.32 Si les domaines de compétence de l'UNESCO sont la clé du futur, il faut investir dans ces domaines de compétence, et je me réjouis des efforts remarquables fournis par les neuf pays en développement les plus peuplés en faveur de l'éducation de base. Plusieurs de ces pays, je le disais tout à l'heure, ont déjà dépassé ce seuil de 6 % du PIB consacré à l'éducation - comme nous nous en sommes récemment réjouis à Islamabad - ou sont sur le point de le franchir. L'éducation pour tous est la clé de l'apprentissage de la démocratie et des droits de l'homme, et donc du respect de la dignité humaine. L'éducation pour tous tout au long de la vie, c'est le maître pilier sur lequel l'UNESCO entend bâtir, dans l'esprit des hommes et des femmes, la paix, la justice, la liberté. C'est sauver la vie de chaque individu qui est absolument, exceptionnellement important ; ce doit être notre objectif si nous voulons vraiment que chacun soit maître de son destin, que chacun puisse faire face aux grandes transformations en cours et assumer ses responsabilités envers ses enfants et les enfants de ses enfants.

4.33 Or, il suffit de peu pour faire beaucoup. Selon le Rapport mondial sur le développement humain du PNUD, il suffirait pour les pays en développement de réorienter 4 % de leurs dépenses militaires "pour réduire de moitié l'analphabétisme des adultes, rendre l'enseignement primaire universel, et donner aux femmes un niveau d'éducation équivalant à celui des hommes". Comme l'a souligné le Secrétaire général du Sommet de la ville, "Habitat II", M. Wally N'Dow, "les ressources existent pour procurer un toit, une eau salubre, et des équipements sanitaires de base, pour un coût inférieur à 100 dollars par personne, à chaque homme, à chaque femme, et à chaque enfant de cette planète". C'est grâce à de tels investissements dans le développement et la sécurité humaine qu'un jour les armes se tairont face aux bulletins de vote, et que la force de la raison l'emportera définitivement sur la raison de la force.

4.34 "If the people begin to act, the leaders will follow" : je me souviens de cet autocollant sur le pare-choc d'une voiture à Atlanta, qui m'a rappelé qu'en unissant nos forces et en créant des synergies, nous pouvons changer le monde. C'était le message de Martin Luther King, c'était le message du Mahatma Gandhi, le message de Mère Teresa, celui des pères fondateurs des Nations Unies et de l'UNESCO. C'était le message de tous les directeurs généraux qui m'ont précédé et, j'en suis convaincu, ce sera celui de mon successeur. Car l'avenir qu'on remet à plus tard, c'est l'avenir refusé : "the future delayed is the future denied".

4.35 La participation de chacun, la responsabilité des citoyens, sont le plus sûr moyen de commencer à bâtir un avenir de vie, fondé - comme le souhaitait Martin Luther King, comme le voulaient tous ceux qui partageaient sa vision - sur la confiance et la capacité de l'être humain de se transformer, de se construire lui-même, de favoriser cette évolution permanente, intellectuelle, culturelle, biologique, ce fleuve en mouvement qu'est chacun d'entre nous. Il nous faut désormais reformuler le "cogito" cartésien du citoyen du XXI^e siècle et dire, comme je l'ai fait à plusieurs reprises : "je participe, donc je suis". Si je ne participe pas, je suis compté dans les statistiques ou je suis décompté lors des élections, mais je ne compte pas. C'est pourquoi l'éducation est un enjeu - le véritable enjeu, le seul enjeu - vraiment démocratique. Comme nous l'a enseigné la Commission internationale sur l'éducation pour le vingt et unième siècle, présidée par M. Jacques Delors, l'éducation ce n'est pas seulement apprendre à connaître, apprendre à faire ou apprendre à être, mais c'est aussi apprendre à vivre ensemble, donc à construire la Cité, à édifier la Cité du futur.

4.36 Je l'ai dit plus haut : il faut par-dessus tout oser aimer. Le principal déficit aujourd'hui n'est pas un déficit économique, c'est un déficit d'amour. Car l'éducation sans l'amour, sans le partage, sans la solidarité avec l'Autre, n'est que poussière et lettre morte, rhétorique, discours et abstraction. Comme le dit le proverbe africain, "l'amour est la seule chose que le partage grandit".

4.37 La paix et la démocratie ne se construisent pas en un jour. Elles se construisent tous les jours. La paix et la démocratie exigent notre engagement quotidien en faveur des idéaux et des droits proclamés par la Déclaration universelle de 1948, dont il me semble important, je viens de le dire, que nous célébrions avec éclat le cinquantenaire, non par des mots, mais par des actes. Nous sommes loin d'avoir épuisé tous les enseignements et respecté toutes les dispositions de ce texte phare. Permettez-moi de le répéter - c'est important - il faut, dans toutes les régions du monde, mettre l'accent sur le développement de l'éducation aux droits de l'homme pour tous. Mais les Etats ne devraient pas se tenir quittes une fois toutes les dispositions prises pour que ce texte soit affiché dans toutes les écoles. Encore faut-il qu'ils procèdent à un "examen de conscience" pour bien vérifier que sur leur territoire les droits de l'homme s'exercent pleinement, et qu'ils sont enseignés. Car le meilleur bouclier de la paix et de la démocratie, ce sont des citoyens éduqués et responsables.

(Le Directeur général poursuit en espagnol)

4.38 Señoras y señores, en los últimos dos años, la paz y la democracia han logrado importantes victorias, que han puesto fin a conflictos donde miles de seres humanos murieron por causas que merecían ser vividas. La vida de millones y millones de hombres jóvenes, mujeres y niños ha sido el precio que hemos pagado por la guerra, por el conflicto y por la falta de entendimiento. La UNESCO ha apoyado activamente la firma de acuerdos entre la guerrilla y el Gobierno de Guatemala, con los que ha concluido una guerra civil de 30 años, y ha propiciado mediante diversos proyectos la forja de una cultura de paz en El Salvador, donde contó con la colaboración absolutamente ejemplar de todos los ciudadanos, de las autoridades y de los que estaban en la otra ribera. Ha estado -y está presente- en la reconstrucción de Angola, de Mozambique, y de Bosnia y Herzegovina, también devastados por luchas internas.

4.39 Sin embargo, la paz y la democracia también han experimentado reveses considerables en este periodo. Prosigue la guerra civil en Afganistán con unos tintes, desde el punto de vista del respeto de los derechos humanos, absolutamente increíbles. La violencia continúa en Sri Lanka, en Argelia. La intransigencia y el terror han retrasado la aplicación de los acuerdos de Oslo sobre el Medio Oriente. Las armas han dirimido en Africa discrepancias políticas que debían haberse resuelto únicamente en las urnas.

4.40 En el caso del continente africano, los intereses vinculados al petróleo y al tráfico de armamentos han azuzado guerras civiles, la última de las cuales ha dado al traste con las prácticas democráticas que empezaban a aplicarse en el Congo y ha sembrado la muerte y la destrucción en todo el país. Como casi siempre ocurre en estas contiendas, la mayoría de las víctimas han sido los niños, las mujeres, los enfermos y los ancianos. Estos acontecimientos ponen de manifiesto la urgente necesidad de que la comunidad internacional redoble sus esfuerzos en pro de la paz, la democracia y el desarrollo, para no ser espectadora pasiva de lo que sucede y que ya no debería suceder. ¡Ha costado tanto construir estas democracias que empiezan su camino con el sufrimiento, el esfuerzo y la dedicación de tantos ciudadanos, ha costado tanto para que de momento todos asistamos a estos acontecimientos que llevan a recomenzar el círculo vicioso de la imposición y de la violencia!

4.41 Sólo una estrategia unánime, orientada simultáneamente a promover los valores democráticos y el desarrollo con rostro humano -un desarrollo endógeno, duradero, respetuoso del medio ambiente- puede sentar las bases de la convivencia pacífica de etnias y de culturas diversas, en el marco de Estados cuyas fronteras se trazaron arbitrariamente, según los intereses de las potencias coloniales, y que hoy siguen sometidos a esquemas neocoloniales de opresión y explotación. Lo mismo en África que en el resto del mundo, la paz, el desarrollo y la democracia son elementos de un “triángulo interactivo”, cuyos vértices se refuerzan mutuamente.

4.42 No podemos únicamente enseñar la paz, los derechos cívicos y la democracia en las escuelas. No hay más pedagogía que la del ejemplo. No podemos decepcionar cada día a nuestros hijos, cuando salen del recinto escolar.

4.43 Los recursos indispensables para aliviar la miseria y estimular el desarrollo de esa cuarta parte de la humanidad que hoy carece de los bienes y servicios más elementales, seguirán fuera de nuestro alcance si persisten los gastos en armamentos -armamentos destinados con frecuencia a protegernos de amenazas que ya no existen- y si la comunidad internacional sigue aceptando lo inaceptable. En un discurso muy reciente ante la Asamblea General de las Naciones Unidas, el Ministro de Relaciones Exteriores de Alemania indicaba en sus primeros párrafos, para que quedara muy claro lo que quería decir, que el gasto en armamento que hoy tenemos en el mundo, incluidos los países en vías de desarrollo, es desmesurado. Él citaba las cifras, señalando que no podemos pensar en que todos los ámbitos sociales más urgentes pueden satisfacerse correctamente si no hay en muy breve plazo un cambio en las prioridades a escala nacional, que permita disminuir estos gastos en grandes maquinarias de destrucción masiva, para que puedan dedicarse a la educación, la sanidad y la nutrición.

4.44 Las naciones más ricas del planeta no pueden, en efecto, permitir que sus propias empresas contribuyan a la ingobernabilidad de los países pobres, mediante la rebatiña violenta de los mercados y las fuentes de materia prima; como tampoco deben tolerar que destruyan el medio ambiente con prácticas comerciales e industriales que no aceptarían en su propio territorio. En otras palabras: no podemos pagar simultáneamente el precio de la guerra y el precio de la paz. En la UNESCO, tenemos la misión de construir la paz y si queremos ser efectivos en esta construcción, tenemos que conocer la realidad para cambiarla. Tenemos que estar permanentemente en búsqueda de esta realidad que subyace a la percepción y a la información epidérmica. Tenemos que saber cuáles son hoy en realidad las riquezas y los recursos naturales que pertenecen a los países en vías de desarrollo. No, no podemos pagar simultáneamente el precio de la guerra y el precio de la paz. Hay que elegir, y la construcción de la paz es el requisito *sine qua non* para preservar la libertad y lograr el desarrollo económico, social y cultural más equitativo y respetuoso del medio natural.

4.45 Señoras y señores, la elaboración y aplicación efectiva de esta “gestión de intangibles” que constituyen la prevención, la previsión y la anticipación, basadas en la premisa general de que no hay que ganar batallas sino lograr evitarlas, exigen entre otros requisitos, una política de Estado de largo alcance, que ha de estar por encima de la discontinuidad y los sobresaltos electorales. Sólo una visión capaz de articular lo local con lo universal, lo inmediato con lo lejano, el corto plazo con el sentido del tiempo histórico, puede proporcionar una base segura para la formulación y la puesta en vigor de iniciativas de esta naturaleza. Son los Parlamentos de los países democráticos, con el respaldo de la opinión pública, los encargados de asegurar esa continuidad de las grandes líneas de acción del Estado.

4.46 A fin de contribuir a la movilización general imprescindible para favorecer la transición desde una cultura de guerra basada en la imposición y el poder, a una cultura de paz basada en el diálogo y el convencimiento, la UNESCO debe relacionarse con todos los segmentos de la sociedad: representantes del Estado, de los Parlamentos, de los ayuntamientos y municipios, de las empresas públicas y privadas, de las iglesias, de las asociaciones civiles, de las organizaciones no gubernamentales, de los medios de comunicación, de los cantantes y deportistas conocidos por grandes sectores de la sociedad, de representantes de las fuerzas militares. Todos juntos, todos juntos sí lo lograremos.

4.47 La UNESCO tiene muchas tareas pero una sola misión: la paz. En consecuencia, analiza e identifica las raíces de los conflictos -las asimetrías sociales, la pobreza, la opresión- y trata de evitarlos, en virtud de la solemne promesa con que se inicia la Carta de las Naciones Unidas: “Nosotros, los pueblos”, hemos decidido “preservar a las generaciones venideras del flagelo de la guerra”.

4.48 En el marco de su mandato, la UNESCO debe poner de manifiesto y denunciar, cuando procede, todas aquellas situaciones y acciones que sean contrarias a las pautas y los valores éticos tan lúcidamente establecidos en su Constitución. Para ello, la Organización debe actuar con total independencia: ninguna influencia o presión deben desviarla del cabal cumplimiento de su función. Y es que la UNESCO es mucho más que una Secretaría, o mucho más que una institución basada en París: es un ideal, un ideal en todo el mundo que logrará, con la ayuda

de cuantos lo comparten, realizar esta gran transición que procuramos: la transición desde una cultura de guerra a una cultura de paz. Y abrirá a todos, especialmente a las generaciones futuras, una nueva página de amor y de esperanza. A enormes problemas, enormes esperanzas. Estas esperanzas sólo las podemos encontrar, señoras y señores, en los niños, en los jóvenes que son la raíz de la vida y el propósito fundamental de la educación.

4.49 Los jóvenes son la esperanza de la humanidad, estén o no estén de acuerdo con nuestro estilo de vida, con nuestra manera de pensar, con nuestros objetivos. Cuando nos miran con ojos desesperados y tristes, decepcionados ante la incomprensión de un mundo incoherente, ajeno y lejano, es cuando nos damos cuenta de que sólo en esta mirada es donde podemos encontrar la paz a través de la educación, a través de compartir mejor, a través de un legado de un medio ambiente limpio y sano.

4.50 El “derecho humano a la paz” es un requisito, es una premisa. Sin paz, todos los demás derechos se desvanecen. Algunos países se preguntan qué significa la paz; es lógico, porque ya no tienen memoria de la guerra. Los países que tienen memoria próxima o incluso actual de la violencia y de la guerra no preguntan qué significa la paz. Ni el desarrollo ni la democracia son posibles cuando prevalece la violencia y, según la fórmula de la Revolución Francesa, *les lois se taisent* (las leyes se callan). En ese silencio de la desolación y el desamparo, la palabra pierde su función primaria de comunicar y vincular a los seres humanos. Y no lo olvidemos nunca: no tenemos otra fuerza que la palabra.

4.51 Me gusta citar al gran poeta, Salvador Espriu, que escribió para las generaciones jóvenes unos versos que he leído ya más de una vez en esta sala: “Habremos vivido”, dice, “para salvaros algunas palabras, para dar de nuevo el nombre justo a cada cosa”, porque las palabras son sinónimo de ideas y valores, símbolos de cultura. Porque cada lengua encierra un tesoro de sabiduría y belleza que es preciso conservar y aumentar. Y si cumplimos con este deber, podremos decir también un día a nuestros hijos y nietos: hemos vivido para preservaros unas palabras, para preservaros la fuerza única de la palabra. Porque les habremos dejado en herencia un mundo más justo y más libre, unas sociedades más capaces de valorar la riqueza que encierra la diversidad cultural y de respetar el decoro de todos los seres humanos. Una humanidad capaz de atreverse; y uno se atreve cuando está conmovido, uno es humano en la medida en que se conmueve, en que siente compasión, en que sufre con el prójimo.

4.52 Señor Presidente, voy a concluir. En los albores de un nuevo siglo y de un nuevo milenio, en un mundo dramáticamente unificado por los medios de comunicación y las amenazas transnacionales, la UNESCO resulta más necesaria que nunca. Porque el cumplimiento exitoso de su misión es la paz. Y, como nos recuerda su propia Constitución, esa paz no puede fundarse exclusivamente en acuerdos políticos y económicos, sino en la solidaridad, en los lazos intelectuales, en la fuerza moral para las transformaciones que la humanidad requiere.

4.53 Este diáfano mensaje no deja lugar a dudas: sólo la unión en torno a unos pocos valores éticos, claramente definidos, nos permitirá aunar en apretado haz de voluntades la diversidad que constituye nuestra mayor riqueza. Sólo mediante la creatividad, la rebeldía pacífica no violenta ante lo intolerable y la perseverancia para llevar a vías de hecho estos principios rectores, lograremos edificar los baluartes de la paz en la mente de los seres humanos y asegurar así un futuro de justicia y libertad para las generaciones venideras.

4.54 Hace cincuenta años, con la promulgación de la Carta de las Naciones Unidas, la Constitución de la UNESCO y la Declaración Universal de Derechos Humanos, la humanidad entera suscribió un contrato moral por la paz y la seguridad mundial. Esto es lo que representó la creación de las Naciones Unidas y la redacción de la Carta y de la Declaración Universal de Derechos Humanos. Este contrato moral de los años 1945 a 1950 se basó en los principios democráticos -enunciados únicamente en la Constitución de la UNESCO- de libertad, igualdad, justicia y solidaridad. Poco a poco, estos principios o valores fueron desapareciendo y empezaron a ser sustituidos por otros valores o antivalores como el individualismo, el elitismo, lo urgente, el mercantilismo sin límite.

4.55 Hoy, medio siglo después y a la luz de los acontecimientos, es necesario promover un nuevo contrato moral y social como el que hace cincuenta años evitó la guerra a escala mundial. Es sabido que hoy la guerra es una guerra también intranacional y que está enraizada en la pobreza, la exclusión y la injusticia.

4.56 Todos juntos, jóvenes y mayores, sin discriminación alguna de raza, de creencia, de sexo, de ideología; todos juntos podemos proclamar hoy que este nuevo contrato moral puede, en los albores del siglo XXI, del nuevo milenio, permitir que digamos, mirando a los ojos a nuestros hijos, que hemos decidido evitarles el horror de la guerra y darles la alegría de vivir en paz. Muchas gracias.

(4.38) Mesdames, Messieurs, au cours des deux dernières années, la paix et la démocratie ont remporté d'importantes victoires, qui ont mis fin à des conflits où des milliers d'êtres humains sont morts pour des causes qui méritaient qu'ils vivent. La vie de millions et de millions de jeunes hommes, de femmes et d'enfants, tel est le prix dont nous avons dû payer la guerre, le conflit, la mésentente. L'UNESCO a activement appuyé la signature d'accords entre la guérilla et le gouvernement guatémaltèques qui ont mis fin à une guerre civile de trente ans et elle s'est attachée à travers différents projets à promouvoir l'édification d'une culture de paix en El Salvador, où elle a bénéficié de la collaboration absolument exemplaire de tous les citoyens, des autorités et de ceux de l'autre bord. Elle a été - et demeure - présente dans la reconstruction de l'Angola, du Mozambique et de la Bosnie-Herzégovine, pays également dévastés par des luttes intestines.

(4.39) Toutefois, la paix et la démocratie ont également essuyé des revers considérables au cours de cette période. La guerre civile se poursuit en Afghanistan avec des évolutions absolument incroyables en ce qui concerne les droits de l'homme. La violence continue de régner à Sri Lanka comme en Algérie. L'intransigeance et la terreur ont retardé l'application des Accords d'Oslo sur le Moyen-Orient. Les armes ont réglé en Afrique des divergences politiques qui n'auraient dû trouver leur solution que dans les urnes.

(4.40) Dans le cas du continent africain, les intérêts liés au pétrole et au trafic d'armements ont suscité des guerres civiles, dont la dernière a sonné le glas des pratiques démocratiques qui commençaient de s'appliquer au Congo et semé la mort et la destruction dans tout le pays. Comme c'est presque toujours le cas dans ces conflits, les victimes ont été avant tout les enfants, les femmes, les malades et les vieillards. Ces événements soulignent à quel point il est urgent que la communauté internationale redouble d'efforts en faveur de la paix, de la démocratie et du développement, si elle ne veut pas assister passivement à ce qui se passe et ne devrait pas se passer. Construire ces démocraties, qui commencent leur parcours sous le signe de la souffrance, de l'effort et du dévouement de tant de citoyens, a coûté trop cher pour que nous assistions maintenant sans broncher des événements qui restaurent le cercle vicieux de la sujétion et de la violence !

(4.41) Ce n'est qu'à travers une stratégie unanime, tendant à promouvoir simultanément les valeurs démocratiques et le développement à visage humain - un développement endogène, durable, respectueux de l'environnement - que pourront être jetées les bases de la coexistence pacifique d'ethnies et de cultures différentes, dans le cadre d'Etats dont les frontières ont été tracées arbitrairement, suivant les intérêts des puissances coloniales, et qui demeurent soumis à des schémas néocolonialistes d'oppression et d'exploitation. Il en va de l'Afrique comme du reste du monde, la paix, le développement et la démocratie y sont les éléments d'un "triangle interactif", dont les sommets se renforcent mutuellement.

(4.42) Nous ne saurions nous contenter d'enseigner la paix, les droits civiques et la démocratie à l'école. Il n'est de pédagogie que par l'exemple. Nous ne pouvons décevoir chaque jour nos enfants, lorsqu'ils sortent du cadre scolaire.

(4.43) Les ressources indispensables pour soulager la misère et stimuler le développement de ce quart de l'humanité qui manque aujourd'hui des biens et des services les plus élémentaires continueront d'être hors de notre portée si se maintiennent au même niveau les dépenses d'armements - armements destinés souvent à nous protéger de menaces qui n'existent plus - et si la communauté internationale continue d'accepter l'inacceptable. Dans un discours très récent devant l'Assemblée générale des Nations Unies, le ministre des affaires étrangères de l'Allemagne indiquait liminairement, pour que ce qu'il voulait dire soit bien clair qu'à l'heure actuelle les dépenses d'armements dans le monde, y compris dans les pays en développement, sont démesurées. Il a cité les chiffres en avertissant que tous les besoins sociaux les plus pressants ne sauraient être satisfaits correctement s'il n'y a pas à très bref délai un changement dans les priorités à l'échelle nationale, qui permette de réduire les crédits ainsi consacrés à des moyens de destruction massive pour les réaffecter à l'éducation, la santé et la nutrition.

(4.44) Les pays les plus riches de la planète ne sauraient en effet permettre que leurs propres entreprises contribuent à faire des pays pauvres des pays ingouvernables en les livrant aux brusques fluctuations des marchés et des sources de matières premières. De même, ils ne doivent pas tolérer qu'elles détruisent l'environnement par des pratiques commerciales et industrielles qu'ils n'accepteraient pas sur leur propre territoire. En d'autres termes, nous ne pouvons payer simultanément le prix de la guerre et le prix de la paix. L'UNESCO a pour mission de construire la paix, et si nous voulons y parvenir, il nous faut connaître la réalité afin de pouvoir la changer. Nous devons être en permanence en quête de cette réalité qui se cache derrière la perception et l'information superficielles. Nous devons savoir quelles sont aujourd'hui en réalité les richesses et les ressources naturelles qui appartiennent aux pays en développement. Non, nous ne pouvons payer simultanément le prix de la guerre et le prix de la paix. Il nous faut choisir, et la construction de la paix est la condition sine qua non de la préservation de la liberté et d'un développement économique, social et culturel plus équitable et respectueux de l'environnement naturel.

(4.45) Mesdames, Messieurs, la mise au point et l'application effective de cette "gestion des biens immatériels" que constituent la prévention, la prévision et l'anticipation, fondées sur la prémisse générale que mieux vaut prévenir les batailles que les gagner, appellent, entre autres conditions, une politique publique ambitieuse à l'abri des discontinuités et des soubresauts électoraux. Seule une vision capable d'articuler le local et l'universel, le proche et le lointain, le court terme et le sens du temps historique peut fournir une base sûre sur laquelle édifier et appliquer des initiatives de cette nature. Ce sont les parlements des pays démocratiques, avec l'appui de l'opinion publique, qui sont chargés d'assurer cette continuité des grands axes d'action de l'Etat.

(4.46) Pour contribuer à la mobilisation générale qu'impose le passage d'une culture de la guerre fondée sur l'autorité imposée et la puissance à une culture de la paix fondée sur le dialogue et la persuasion, l'UNESCO doit nouer des relations avec tous les segments de la société : représentants des Etats, parlements, municipalités, entreprises publiques et privées, institutions religieuses, associations civiles, organisations non gouvernementales, médias, chanteurs et sportifs connus, forces armées. Tous ensemble, tous ensemble nous y parviendrons certainement.

(4.47) L'UNESCO a plusieurs tâches à accomplir, qui s'articulent autour d'une seule mission : la paix. Dans cette perspective, elle analyse et cerne les causes profondes des conflits - les asymétries sociales, la pauvreté, l'oppression - et essaie de les prévenir, en vertu de la promesse solennelle par laquelle s'ouvre la Charte des Nations Unies : "Nous, peuples ... résolus à préserver les générations futures du fléau de la guerre".

(4.48) Dans le cadre de son mandat, l'UNESCO doit mettre en lumière et dénoncer, le cas échéant, toutes les situations et tous les actes contraires aux normes et aux valeurs morales énoncés avec clairvoyance dans son Acte constitutif. Pour cela, elle doit agir en toute indépendance : aucune influence ni pression ne doit la détourner de l'exercice rigoureux de ses fonctions. Car l'UNESCO est beaucoup plus qu'un Secrétariat, beaucoup plus qu'une institution basée à Paris : c'est un idéal, un idéal universel qui permettra, avec l'aide de tous ceux qui le partagent, de réussir ce grand passage vers lequel tendent nos efforts : le passage d'une culture de la guerre à une culture de la paix. Et elle ouvrira à tous, en particulier aux générations futures, une nouvelle page d'amour et d'espoir. A problèmes énormes, espoirs énormes. Ces espoirs, nous ne pouvons les fonder, Mesdames et Messieurs, que sur les enfants, sur les jeunes, qui sont la source de la vie et la cible première de l'éducation.

(4.49) Les jeunes sont l'espoir de l'humanité - qu'ils soient ou non d'accord avec notre mode de vie, notre manière de penser, nos objectifs. Quand ils nous regardent avec des yeux où se lisent le désespoir et la tristesse, la déception face à l'incompréhension d'un monde incohérent, étranger et lointain, nous nous rendons compte alors que c'est seulement dans leur regard que nous pourrions trouver la paix, par l'éducation, par un meilleur partage des ressources, par le legs d'un environnement salubre.

(4.50) Le "droit de l'être humain à la paix" est la prémisse, la condition indispensable. En l'absence de paix, tous les autres droits s'évanouissent. Certains pays se demandent ce que signifie la paix ; c'est logique, parce qu'ils n'ont pas la mémoire de la guerre. Les pays pour lesquels la violence et la guerre sont inscrits dans leur mémoire récente, voire immédiate, ne se demandent pas ce que signifie la paix. Ni le développement ni la démocratie ne sont possibles quand règne la violence et que, selon la formule de la Révolution française, "les lois se taisent". Dans ce silence de désolation et d'abandon, le verbe perd sa fonction première : assurer la communication et relier les êtres humains. N'oublions jamais que notre seule force, c'est la parole !

(4.51) J'aimerais citer un grand poète, Salvador Espriu, qui a écrit pour les jeunes générations quelques vers que j'ai déjà lus plus d'une fois dans cette salle : "Nous aurons vécu pour sauvegarder quelques mots à votre intention, pour redonner à chaque chose son nom exact", car les mots sont synonymes d'idées et de valeurs, symboles de culture. Chaque langue renferme un trésor de sagesse et de beauté qu'il faut préserver et accroître. Si nous nous acquittons de cette tâche, nous pourrions nous aussi dire un jour à nos enfants et petits-enfants : nous avons vécu pour vous transmettre quelques mots, pour préserver la force unique du verbe. Nous leur aurons laissé en héritage un monde plus juste et plus libre, des sociétés plus à même d'apprécier la richesse de la diversité culturelle et de respecter la dignité de tout être humain ; une humanité capable d'oser et on ose que lorsqu'on est ému, on est humain que pour autant qu'on est ému, que l'on ressent de la compassion, que l'on souffre avec son prochain.

(4.52) Monsieur le Président, j'en viens maintenant à ma conclusion. Au seuil d'un nouveau siècle et d'un nouveau millénaire, dans un monde dramatiquement uniformisé par l'effet des médias et des menaces transnationales, l'UNESCO apparaît plus que jamais nécessaire car le succès de sa mission signifie la paix. Et comme nous le rappelle l'Acte constitutif même de l'Organisation, cette paix ne saurait être fondée sur les seuls accords économiques et politiques, mais elle doit être établie sur la solidarité, sur les liens intellectuels, sur la force morale indispensable aux nécessaires évolutions de l'humanité.

(4.53) Ce message limpide ne laisse pas place au doute : seule, l'union autour de quelques valeurs éthiques, clairement définies, nous permettra de convertir la diversité qui est notre plus grande richesse en un faisceau serré de volontés. C'est seulement par la créativité, par la rébellion pacifique et non violente devant l'intolérable et la détermination de mettre en pratique ces grands principes que nous réussirons à élever dans l'esprit des hommes les défenses de la paix et à assurer ainsi un avenir de justice et de liberté aux générations à venir.

(4.54) Il y a cinquante ans, avec la promulgation de la Charte des Nations Unies, de l'Acte constitutif de l'UNESCO et de la Déclaration universelle des droits de l'homme, l'humanité tout entière a souscrit un contrat moral en faveur de la paix et de la sécurité mondiale. C'est ce que représentaient la création de l'Organisation des Nations Unies et la rédaction de la Charte et de la Déclaration universelle des droits de l'homme. Ce contrat moral des années 1945 à 1950 a été fondé sur les principes démocratiques - énoncés dans l'Acte constitutif de l'UNESCO en des termes qui lui sont propres - de liberté, d'égalité, de justice et de solidarité. Ces principes et ces valeurs ont peu à peu disparu et se sont mis à céder la place à d'autres valeurs, ou antivaleurs, telles que l'individualisme, l'élitisme, les intérêts immédiats, le mercantilisme effréné.

(4.55) Un demi-siècle plus tard et à la lumière des événements passés, il est devenu nécessaire de promouvoir un nouveau contrat moral et social, à l'instar de celui qui nous a permis, il y a cinquante ans, d'éviter une guerre à l'échelle mondiale. Il est notoire que la guerre est aussi aujourd'hui intranationale, et qu'elle est ancrée dans la pauvreté, l'exclusion et l'injustice.

(4.56) Tous ensemble, jeunes et moins jeunes, sans aucune distinction de race, de croyance, de sexe ou d'idéologie, tous ensemble, proclamons en cet instant même que ce nouveau contrat moral nous permettra, à l'aube du XXI^e siècle, du nouveau millénaire, de dire à nos enfants, lorsque nous croiserons leur regard, que nous avons décidé de leur éviter l'horreur de la guerre et de leur donner la joie de vivre en paix. Je vous remercie.

5. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Director-General for these very inspiring and thought-provoking observations and reflections, offered to us as a very good beginning of our session.

CONSTITUTION DU COMITE DE VERIFICATION DES POUVOIRS
ESTABLISHMENT OF THE CREDENTIALS COMMITTEE

CONSTITUCION DEL COMITE DE VERIFICACION DE PODERES

УЧРЕЖДЕНИЕ КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

تشكيل لجنة فحص وثائق الاعتماد

成立全权证书委员会

6.1 The PRESIDENT:

The next task before us is to establish the Credentials Committee, which, for obvious reasons, must be elected without further ado. In accordance with Rule 27, paragraph 1, of the Rules of Procedure of the General Conference, the Credentials Committee shall consist of nine Member States; these nine countries are proposed by the Temporary President, with due regard being given to fair geographical distribution. After examining the composition of previous credentials committees, and having consulted a great number of delegates, I would like to suggest that the Committee be composed as follows: Algeria, Colombia, Czech Republic, Germany, Lao People's Democratic Republic, Luxembourg, Malaysia, United Republic of Tanzania and Ukraine. May I ask whether there are any objections?

6.2 That is not the case; it is so decided.

6.3 May I remind you that according to paragraph 2 of Rule 27, the Committee will be responsible for electing its own Chairperson. I should like to ask its members to meet in Room VIII as soon as the plenary is adjourned, which will be in a few minutes' time. Thank you.

ORGANISATION DES TRAVAUX

ORGANIZATION OF WORK

ORGANIZACION DE LOS TRABAJOS

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

تنظيم الأعمال

工作安排

7.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, allow me now to remind you that according to Rule 29 of the Rules of Procedure of the Conference, the Nominations Committee shall consist of the heads of all delegations entitled to vote in the Conference; the head of any delegation may designate another member of his delegation to attend meetings and vote in his place; the representative of each delegation on the Committee may be assisted by another member of his delegation. This rule foresees that the Committee shall elect its own Chairperson. This is a plenary committee then; and there are no elections to be held or selections made at this session.

7.2 I have been notified that the Nominations Committee will need some time to accomplish its task, which this year may prove more difficult than in the past. So for that reason, and contrary to what you will find in the timetable, I would propose that we postpone examination of item 1.4 concerning the adoption of the agenda until this afternoon. I see no objections; it is so decided.

7.3 May I ask the Nominations Committee to meet in Room IV immediately after we adjourn the plenary. Thank you. Before we rise, however, I shall give the floor to the Secretary of the General Conference, for an announcement.

8. Le SECRETAIRE :

Merci, Monsieur le Président. Une seule annonce pour cette fin de matinée : les délégués sont informés qu'à 12 h.30, dans le hall Miró, à quelques mètres de la Salle I, sera inaugurée l'exposition des jeunes architectes techniques d'Espagne lauréats du Prix Guillén de Rohán, qui est présentée par la délégation d'Espagne. Merci beaucoup.

9. The PRESIDENT:

I thank the Secretary. This brings us to the end of the first meeting of the 29th session of the General Conference. We shall resume in plenary at exactly 3 o'clock. May I wish you a very nice lunch. The meeting is adjourned.

La séance est levée à 12 h.15

The meeting rose at 12.15 p.m.

Se levanta la sesión a las 12.15

Заседание закрывается в 12.15

رفعت الجلسة في الساعة ١٢,١٥ بعد الظهر

会议于12时15分结束

Deuxième séance plénière

21 octobre 1997 à 15 h.20
Président : M. KROGH (Danemark)
puis : M. PORTELLA (Brésil)

Second plenary meeting

21 October 1997 at 3.20 p.m.
President: Mr KROGH (Denmark)
later: Mr PORTELLA (Brazil)

Segunda sesión plenaria

21 de octubre de 1997 a las 15.20
Presidente: Sr. KROGH (Dinamarca)
después: Sr. PORTELLA (Brasil)

Второе пленарное заседание

21 октября 1997 г. в 15.20
Председатель: г-н КРОГ (Дания),
затем: г-н ПОРТЕЛЛА (Бразилия)

الجلسة العامة الثانية

٢١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الساعة ٣,٢٠ بعد الظهر
الرئيس: السيد كروغ (الدنمارك)
ثم: السيد بورتيللا (البرازيل)

第二次全会

1997年10月21日15时20分
主席: 克罗先生(丹麦)
随后: 波尔泰拉先生(巴西)

ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR
ADOPTION OF THE AGENDA
APROBACION DEL ORDEN DEL DIA
УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ КОНФЕРЕНЦИИ
اعتماد جدول الأعمال
通过议程

1.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, may I ask you to take your seats so that we can resume our work; we are already late. I can assure you that the coming days will place a heavy workload on the Conference, and punctuality will be a much-needed virtue on all of our parts.

1.2 The first item this afternoon is the adoption of the agenda, postponed from this morning's meeting. Document 29 C/1 (prov.) Rev., which is before you, contains the provisional agenda prepared by the Executive Board at its 151st and 152nd sessions. Additional items will be considered at the first meeting of the General Committee of the General Conference, tomorrow morning, and - if necessary - also during further meetings. Let me make this very clear: new items to be added to the agenda must be looked at beforehand by the General Committee.

1.3 But let me now give the floor to His Excellency Mr Tidjani-Serpos, Chairperson of the Executive Board, to present this item.

2.1 M. TIDJANI-SERPOS (Bénin), président du Conseil exécutif :

Merci, Monsieur le Président. Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les délégués, Mesdames, Messieurs, conformément aux dispositions de l'article V.B.6 (a) de l'Acte constitutif, le Conseil exécutif a étudié, lors de sa 151e session, l'ordre du jour provisoire de la présente session de la Conférence générale sur la base du document 151 EX/22 et Add. qui lui avait été soumis par le Directeur général. Comme suite à la discussion qui a eu lieu sur ce sujet et, compte tenu de la modification apportée à ce document, le Conseil exécutif a adopté la décision 151 EX/7.1. Cette décision spécifie que toutes autres questions qui pourraient être présentées par des Etats membres ou des Membres associés ou par l'Organisation des Nations Unies, conformément à l'article 9 du Règlement intérieur, cent jours au moins avant l'ouverture de la session (c'est-à-dire le 13 juillet 1997 au plus tard), seront inscrites par le Directeur général à l'ordre du jour provisoire, qui sera ensuite communiqué aux Etats membres et Membres associés 90 jours au moins (c'est-à-dire le 23 juillet 1997 avant l'ouverture de la session. Pendant la période qui se situe entre la fin de la 151e session du Conseil et le 13 juillet 1997, deux points supplémentaires ont fait l'objet d'une demande d'inscription à l'ordre du jour provisoire. A sa 152e session, après avoir examiné cette demande, soumise et reçue dans le temps réglementaire de six semaines avant l'ouverture de la session, c'est-à-dire le 9 septembre 1997, et en conformité avec l'article 11 du Règlement intérieur, le Conseil exécutif a décidé, par la décision 152 EX/7.1, d'inclure ce point dans l'ordre du jour provisoire. En application des décisions prises par le Conseil exécutif à ses 151e et 152e sessions, quatre autres points ont été également ajoutés à l'ordre du jour provisoire. Ces points supplémentaires ont été communiqués le 1er octobre 1997 aux Etats membres et aux Membres associés conformément à l'article 11.3 par une lettre circulaire référence CL/3468. Conformément à l'article 12 du Règlement intérieur, le Conseil exécutif a préparé, sur la base de l'ordre du jour provisoire et de la liste des questions supplémentaires, un ordre du jour provisoire révisé.

2.2 Monsieur le Président, conformément à l'article 13 du Règlement intérieur et au nom du Conseil exécutif, j'ai l'honneur et le plaisir de soumettre à l'approbation de la Conférence générale l'ordre du jour révisé contenu dans le document 29 C/1 Prov. Rev. Je vous remercie.

3.1 The PRESIDENT:

Thank you Mr Tidjani-Serpos. As I informed you, there will be a chance to suggest further agenda items of an urgent nature should the need arise; they will be taken up by the General Committee. Would anyone like the floor on this item before the agenda is adopted?

3.2 I see no one. The agenda is adopted

3.3 Before we proceed to item 1.5, while I am still here in the Chair, I have one final duty which may sound somewhat unusual to those of you who are aware of my communications background. I must appeal to you to communicate a little less than you have been doing. When you use portable telephones to communicate in this hall it interferes with the interpretation services, so please turn them off when you are in the room.

ELECTION DU PRESIDENT ET DES VICE-PRESIDENTS DE LA CONFERENCE GENERALE
 ELECTION OF THE PRESIDENT AND VICE-PRESIDENTS OF THE GENERAL CONFERENCE
 ELECCION DEL PRESIDENTE Y LOS VICEPRESIDENTES DE LA CONFERENCIA GENERAL
 ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ
 انتخاب رئیس المؤتمر العام ونواب الرئيس
 选举大会主席和副主席

4. The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, we shall now consider item 1.5 concerning the election of the President and Vice-Presidents of the General Conference. You have before you the two basic documents, documents 29 C/NOM/1 and 29 C/NOM/INF.1. We will begin with the election of the President of the General Conference. I now call on Ambassador Ömer Lütem (Turkey), the Chairperson of the Nominations Committee, to present the conclusions reached by the Committee at its session during the lunch break. Ambassador Lütem you have the floor.

5. M. LÜTEM (Turquie), président du Comité des candidatures :

Merci, Monsieur le Président. Le Comité des candidatures a tenu ce matin sa première réunion et m'a fait l'honneur de m'élire président. Permettez-moi de saisir l'occasion pour exprimer ma profonde gratitude devant l'honneur qui m'a ainsi été fait. Monsieur le Président, le Comité a examiné les recommandations du Conseil exécutif concernant l'élection du président et des vice-présidents de la Conférence générale. Sur la proposition du Conseil, le Comité a décidé de recommander à la Conférence générale d'élire, par acclamation, M. Eduardo Portella président de la 29e session de la Conférence générale. Je vous remercie, Monsieur le Président.

6.1 The PRESIDENT:

I thank the Chairperson of the Nominations Committee and, ladies and gentlemen, I therefore announce that Mr Eduardo Portella, of Brazil, will be the President of the 29th session of the General Conference.

(Applause)

6.2 Please allow me, Mr Portella, to extend to you my deeply felt congratulations. I had the pleasure and honour of visiting you recently in your office in Rio de Janeiro, where you are the President of the National Library of Brazil, and I know that you will bring to this high office deep intellectual wisdom and knowledge. I feel quite sure that in your hands the General Conference will be able to exchange views and ideas exactly as we all wish it to do, and that it will be a forum of intellectual exchange. We look forward to your presidency.

6.3 Before I leave the podium, I will give the floor to the Director-General of UNESCO, Mr Federico Mayor, who has a few words to say.

7.1 The DIRECTOR-GENERAL:

Mr President, first of all I would like to join you in expressing deep satisfaction at the appointment of Dr Eduardo Portella from Brazil as your successor in high office; I am sure that he will be an able president. He has a profound knowledge of the Organization and is also a former minister, a minister of culture, a minister of education who is extremely familiar with the aims of this Organization, as well as possessing wide personal experience. I would therefore very much like to express, on behalf of all the Secretariat, our satisfaction and our conviction that in his very able hands this 29th session of the General Conference will be a great success.

7.2 In fact, I was taking the floor not in relation to the incoming, but rather to the outgoing President; this morning, I said how well we have all been working together, and he was also kind enough, in his very kind words, to refer to our successful tandem. Now, I would like to tell you, Mr Krogh, that you will be unable to leave UNESCO. Not only will it be very difficult for you to do so, having held this high office; it will be very difficult because you are one of those persons who are fully committed to all the important aspects of UNESCO's role at this critical time; and because you are so closely involved with a very important programme - the International Programme for the Development of Communication. This morning, you emphasized that freedom of expression has a leading place in our Constitution, and indeed, it was in order to be sure that all countries may exercise this freedom that we created this programme - in order that the development of communication may be a worldwide process for all, and not only for some.

7.3 Thank you very much for all that you have done. On behalf of all the Member States of UNESCO, and on behalf of UNESCO as an institution, I have the immense pleasure of presenting you with the gold medal of UNESCO. I wish you all the best.

(The Director-General presents the gold medal of UNESCO to Mr Torben Krogh)

(Applause)

8. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Director-General. I will promise you that I am not leaving UNESCO. I am leaving this post after two years of very satisfying and exciting experiences. I do hope for you, Mr Portella, that you will be able to say the same thing, and I will now invite you to come here to the podium.

(M. Krogh quitte la tribune pour occuper son siège au sein de la délégation du Danemark.

M. Portella, président de la Fondation Bibliothèque nationale du Brésil,
prend le fauteuil présidentiel)

9.1 Le PRESIDENT :

Monsieur le Président de la 28e session de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les délégués, Excellences, Mesdames, Messieurs, j'aimerais commencer par vous exprimer ma reconnaissance pour ce vote de confiance que vous venez d'accorder à ma région, à mon pays, à ma personne. Ce moment, je le dois aussi à l'initiative du Président de la République du Brésil, M. Fernando Henrique Cardoso, à son Ministre de la culture, M. Francisco Weffort, et à l'Ambassadeur délégué permanent du Brésil auprès de l'UNESCO, M. Fernando Pedreira, et ses collaborateurs. Vous m'offrez ainsi l'occasion de parcourir ensemble le chemin qui nous mènera vers le troisième millénaire.

9.2 Je suis heureux de poursuivre le travail qu'a mené, avec dévouement et efficacité, mon collègue du Danemark, M. Torben Krogh. Il s'est attaché à doter cet organe directeur d'une volonté de réforme dont nous pourrions tous bénéficier.

9.3 Je tiens à saluer également l'excellent travail des sessions du Conseil exécutif, qui se sont réunies sous la présidence de S. Exc. M. Noureini Tidjani-Serpos, mon confrère du Bénin, qui possède ce don de toujours rapprocher et réunir, jamais éloigner ou disperser.

9.4 J'aimerais aussi faire référence à mes collègues du GRULAC, à M. Carrington, dont les conseils me seront précieux.

9.5 D'un point de vue technique, je peux constater que nos travaux seront facilités en grande mesure grâce aux efforts déployés par le Directeur général, M. Federico Mayor, et par le Secrétariat en vue d'affiner le Projet de programme et de budget pour 1997-1999 et de mieux cibler la documentation distribuée. Cette économie nous permettra sans doute d'aller plus aisément à l'essentiel et de disposer d'une plus grande souplesse.

9.6 L'UNESCO s'apprête à franchir le seuil du XXIe siècle. L'humanité s'est toujours plu à répertorier les étapes de l'histoire, à tenter de donner à chaque période, sinon à chaque instant, une signification. Alors qu'elle représente le renouvellement et l'espoir, la naissance d'une ère nouvelle nous pousse aussi à établir des bilans et nous remplit d'interrogations. Saurons-nous en faire plus que l'inscription, froide et résignée, d'un chiffre arrondi dans un calendrier ?

9.7 L'action que notre Organisation est appelée à poursuivre en tant qu'organe intellectuel du système des Nations Unies, je la conçois comme étant la promotion, la transmission, le partage, la protection de ce que l'esprit humain a reconnu comme étant le meilleur de lui-même. C'est pour cela que je ne vois pas comment réformer l'ONU sans passer nécessairement par l'UNESCO.

9.8 Le retour, au sein de l'Organisation, de l'un de ses Etats fondateurs, le Royaume-Uni, est très significatif. Ce retour ne peut que renforcer l'Organisation dans sa pensée analytique, pragmatique, et consolider sa propre capacité de mener à bien sa mission première, énoncée aux sources de sa création.

9.9 Notre destin commun est semé d'obstacles, dont certains sont même peut-être minés. Il nous faut dépasser les limites des propos édifiants, en général sédentaires ou creux. Le moment est venu de réconcilier discours et action. Nous ne pouvons pas être de nouveaux Pilate et nous laver les mains face aux enjeux de notre époque.

9.10 Peut-on aller à contre-courant de la mondialisation, une mondialisation à sens unique, une allée sans retour, qui prive l'humanité de sa vigueur culturelle, nous laisse peu d'alternatives ? Le développement dépouillé de sa composante culturelle nous a menés à une impasse. Plus qu'un partenariat, l'ampleur de notre tâche exige de

la Conférence générale, du Conseil exécutif et du Secrétariat un effort solidaire, un travail de complice intelligence, culturellement enraciné.

9.11 Nous sommes tous les habitants d'une véritable "cité d'urgence". Certains rendez-vous de l'histoire sont presque derrière nous. D'autres sont ratés. Il s'agit à présent d'entrer dans un cycle de changements, soutenus par la primauté du principe politique de régulation et par l'équité, qui n'est autre que la juste mesure de l'égalité. Il n'y aura pas de place pour les spectateurs désengagés. Seuls les acteurs engagés, solidement ancrés dans les dimensions humaines de la famille et de la communauté, trouveront leur place. Ce n'est pas l'urgence qui est en cause ici, mais les conditions de sa possibilité. Pour espérer atteindre le "vivre-ensemble" auquel nous aspirons tous, il nous faudra au préalable réconcilier la qualité et la vélocité.

9.12 La pauvreté n'est pas une fatalité avec laquelle les pauvres seront obligés de cohabiter. Elle représente plutôt l'échec de l'idée même de société et des politiques à caractère collectif qui s'y rapportent. On ne peut pas perdre de vue les moteurs - les "feux verts" - de l'histoire. Que les réalisateurs de films d'action me pardonnent, mais les effets spéciaux, si spéciaux soient-ils, demeurent des effets, et jamais des causes. Il est vrai que, dans une conception du temps discontinue, l'idée de causalité elle-même disparaît. Mais il convient de maintenir à distance le modèle unique : ni l'un qui condamne, ni l'autre qui triomphe. La cité mondiale, oui, mais sans trop simplifier, sans tomber dans les pièges d'un réductionnisme dangereux. Il ne nous suffit pas de penser aux exclus ; il nous faut aussi considérer ceux qui, dans la voracité du quotidien, n'ont jamais été inclus.

9.13 Tout état de paix implique la nature. Il n'y a pas de paix humaine sans paix naturelle, sans un régime de cohabitation respectueuse entre l'être humain et son environnement.

9.14 Le combat pour la paix doit être mené sans complaisance, sans aucune possibilité d'armistice. Avec les armes pacifiques de l'éducation, la science, la culture, la communication, il faut construire un véritable arsenal de paix. Dans l'école de la paix, on cultive le droit de cité, d'accueil, d'hospitalité. Il est temps de procéder aux adaptations nécessaires pour échapper aux raisonnements de guerre, à toutes ces pratiques perverses fondées sur des rapports de force, qui aboutissent à un repli sur soi.

9.15 Aujourd'hui, il est impossible de réfléchir sur les avancées sociales sans se référer au cyberspace et à cet univers qui prospère sur les autoroutes de l'information. Cependant, pour éviter des dérapages humains, si l'on tient à rester fidèles aux engagements de la démocratie, il est temps d'actualiser le modèle hégémonique de la médiatisation.

9.16 Ni le passé, ni le présent, ni le futur ne sont des temps isolés. Le temps est une structure simultanée, dont chaque unité engage, en un seul moment, toutes les autres. Tenter de le réduire, c'est donner un départ technique, mais c'est aussi se priver d'une vision du processus. C'est pourquoi Paul Ricoeur a pu dire : "l'espérance, c'est la mémoire retravaillée".

9.17 L'UNESCO, si elle ne veut pas rester au bord du chemin de l'histoire, doit anticiper et prospecter. Tout comme les vieux Indiens, qui collaient leur oreille au sol, soyons à l'écoute, observons les signes de l'histoire. Ils ne nous parlent pas d'une fin, mais sans doute d'un recommencement, d'une reconstruction. Pas d'un futur prédéterminé, ambition démesurée d'une époque brisée. L'avenir ne doit pas être pour nous un gouffre dans lequel nous nous projetons par une fuite en avant. Il nous faut planifier, mener des recherches prospectives dans les structures du simultané, du temps. Nous ne devrions jamais transférer au compte courant de l'avenir les dettes du présent.

9.18 Lorsque l'on parle de planification, l'idée d'"évaluation" nous interpelle immédiatement. Je me souviens de la formule de Charles Taylor, qui parlait de la "strong evaluation". Pour qu'une évaluation soit "forte" intellectuellement, elle doit être conséquente, c'est-à-dire résulter à la fois d'une prévision réaliste, bien calibrée, et d'un dispositif de suivi qualifié et efficace.

9.19 L'UNESCO se doit d'être à la hauteur de la complexité croissante qui caractérise notre univers : la coexistence de formes, de perceptions, de sensibilités, d'idées et de croyances plurielles et singulières. Elle ne peut se permettre, au nom d'une politique de résultats purs et durs, d'ignorer la complexité des sociétés plus ou moins ouvertes de nos jours. Pour ne pas sombrer dans le vide intellectuel, pour pouvoir déjouer les pièges d'une rhétorique de la complétude, il lui faut des outils de pensée, des références intellectuelles et techniques rigoureusement actualisées.

9.20 Pour parodier la célèbre phrase de Jean-Paul Sartre - "l'homme est condamné à être libre" - nous pourrions dire que l'UNESCO, quant à elle, est condamnée à penser : c'est son destin et c'est sa tâche. Elle n'est pas un fonds financier. Elle ne peut opérer uniquement avec une machine à calculer, si performante soit-elle.

9.21 La multiplicité des champs d'action de l'UNESCO exige une approche interdisciplinaire. Le savoir-faire ne peut reposer sur la seule connaissance domestiquée des experts. Cette connaissance est purement fonctionnelle et technologique ; elle est mue par l'irrésistible envie de tuer la complexité, et suppose que par cette élimination on arrivera à un opérationnel plus performant. Permettez-moi de douter sérieusement de la validité de cette approche, qui ne me semble ni très raisonnable, ni très réaliste.

9.22 La planification est un exercice stratégique, ponctuel, de la pensée : elle ne doit jamais s'exercer contre nature, mais au contraire puiser son inspiration aux sources mêmes de la matière à laquelle elle s'applique. Il n'y a pas de planification abstraite ; on ne planifie pas l'éducation, par exemple, comme l'économie. Nous avons, quant à nous, le devoir d'harmoniser les paramètres du budget et les besoins du programme.

9.23 Nous sommes tous d'accord pour reconnaître la mission éthique de l'UNESCO. Mais la nouvelle éthique ne sera pas une éthique abstraite, purement normative. Le moment est largement venu de redonner à l'éthique le souffle dont elle manque tant dans l'espace public. Je ne parle pas de l'éthique solitaire, celle qui se nourrit d'elle-même. Je pense à celle qui chemine à la recherche du sens perdu, du sens éthique, du sens moral. Dans les grands événements de cette fin de millénaire, le grand absent est le sens éthique. Il nous faut absolument retrouver ce sens éthique aux niveaux politique, économique, voire même religieux, sans oublier la science bien sûr. C'est dans ce contexte que des études comme celles qui ont conduit à la Déclaration sur le génome humain prennent toute leur mesure. Travailler dans un esprit de refus intellectuel au nom de résultats purs et durs peut vider l'UNESCO de son sens. Il convient non seulement de promouvoir la recherche du sens perdu, mais aussi d'instaurer de nouveaux sens, à l'écoute des battements cardiaques de l'histoire, sans se laisser aspirer dans l'abîme du négationnisme, sans jamais s'écarter du vécu.

9.24 Nous arrivons enfin à trois mots presque magiques, ô combien utilisés mais si souvent loin de leur sens radical : discours, promesse, action. Entre le discours et l'action s'installe parfois une incompatibilité irréversible. Pour sortir de cette impasse, il faut placer en urgence la volonté politique des Etats membres au service d'un monde plus équitable, plus juste, plus solidaire. Actualiser les répertoires thématiques, archiver les débats dépassés, abandonner les illusions perdues, rendre un visage humain à la science et à la technologie. Cela ne peut se faire que dans l'espace ouvert de la démocratie, juste parce qu'animée par la loi légitime, parce que consacrée à réorganiser la communauté sociale concrète. Négocier ce virage à la fois politique, éthique et intellectuel n'est pas une tâche pour les moralement faibles ni pour les faussement forts. Dans ce troisième millénaire, il n'y aura ni vainqueur ni vaincu. Nous serons tous vainqueurs, ou nous ne serons pas. J'espère, je suis sûr, que nous serons chaque jour plus ensemble. Je vous remercie.

(Applaudissements)

9.25 Mesdames, Messieurs, nous allons maintenant poursuivre l'examen du point 1.5 de l'ordre du jour et je donne la parole au Président du Comité des candidatures, M. Lüttem (Turquie), pour nous présenter les recommandations du Comité concernant les postes de vice-président de la Conférence générale.

10.1 M. LÜTEM (Turquie), président du Comité des candidatures :

Monsieur le Président, avant de procéder à l'examen du point 1.5, permettez-moi de vous féliciter pour votre élection à la présidence de la 29e session de la Conférence générale. Je vous souhaite un plein succès dans la conduite de nos travaux qui nous permettront, j'en suis convaincu, de contribuer à la réalisation des idéaux de l'Organisation.

10.2 Monsieur le Président, le Président du Conseil exécutif a informé le Comité des candidatures de la proposition du Conseil de porter le nombre de vice-présidents de la Conférence générale de trente-deux à trente-six. Par conséquent, il a proposé de suspendre l'application du paragraphe 1 des articles 25 et 38 du Règlement intérieur de la Conférence générale pour la durée de la présente session.

11.1 Le PRESIDENT :

Y a-t-il des remarques ou des observations concernant cette proposition ?

11.2 Je considère donc que la proposition est adoptée.

11.3 Je donne la parole au Président du Comité des candidatures afin qu'il nous présente les 36 candidats aux postes de vice-président.

12.1 M. LÜTEM (Turquie), président du Comité des candidatures :

Monsieur le Président, le Comité des candidatures recommande d'élire les 36 pays suivants, appartenant aux différents groupes électoraux, aux postes de vice-président de la Conférence générale. Groupe I : Autriche,

Canada, France, Italie, Suède et Suisse. Groupe II : Bulgarie, Fédération de Russie, Lituanie, Pologne, République tchèque et Roumanie. Groupe III : Argentine, Costa Rica, Guyana, Jamaïque, Paraguay, Trinité et Tobago. Groupe IV : Australie, Chine, Japon, Népal, République démocratique populaire lao et République populaire démocratique de Corée. Groupe V(a) : Afrique du Sud, Angola, Côte d'Ivoire, Gabon, Ghana et Kenya. Groupe V(b) : Arabie saoudite, Egypte, Irak, Liban, Maroc et Yémen.

12.2 Je vous soumetts donc, Monsieur le Président, cette recommandation du Comité concernant les 36 vice-présidents. Je vous remercie.

13.1 Le PRESIDENT :

Je remercie le Président du Comité des candidatures. Puis-je considérer que les représentants des pays énumérés par le Président du Comité des candidatures sont élus par acclamation ?

(Applaudissements)

13.2 Il en est ainsi décidé. Je vous remercie.

CONSTITUTION DES COMITES ET COMMISSIONS
 ESTABLISHMENT OF THE COMMITTEES AND COMMISSIONS
 CONSTITUCION DE LOS COMITES Y LAS COMISIONES
 УЧРЕЖДЕНИЕ КОМИТЕТОВ И КОМИССИЙ
 تشكيل اللجان
 成立委员会和专门委员会

14.1 Le PRESIDENT :

Nous allons à présent continuer l'examen du point 1.5 avec l'élection des présidents des commissions. Mesdames et Messieurs, permettez-moi de vous rappeler que, sous réserve de l'approbation de l'organisation des travaux telle qu'elle est proposée dans le document 29 C/2, la Conférence générale établit cinq commissions de programme et une commission administrative. Conformément à l'article 47 du Règlement intérieur de la Conférence générale, chaque commission élit son président. Ainsi, avec votre permission, je suspends dès maintenant la plénière et j'appellerai, l'une après l'autre, les premières séances de chacune des cinq commissions de programme et celle de la Commission administrative. Il n'y aura qu'un seul point à l'ordre du jour de chaque commission, à savoir l'élection du président.

14.2 Je déclare ouverte la première séance de la Commission I. J'invite le Président du Comité des candidatures à me présenter les recommandations du Comité pour le poste de président de la Commission I.

15. M. LÜTEM (Turquie), président du Comité des candidatures :

Le Comité des candidatures a décidé de recommander à l'unanimité l'élection de M. Ahmed A. Jalali (République islamique d'Iran) à la présidence de la Commission I. Je vous remercie

16.1 Le PRESIDENT :

Je remercie le Président du Comité des candidatures et je soumetts cette recommandation à la Conférence générale. Y a-t-il des observations ? Je déclare donc M. Jalali (République islamique d'Iran) élu président de la Commission I. La première séance de la Commission I est ajournée.

16.2 Je déclare ouverte la première séance de la Commission II. J'invite le Président du Comité des candidatures à nous présenter les recommandations du Comité pour le poste de président de la Commission II.

17. M. LÜTEM (Turquie), président du Comité des candidatures :

Le Comité des candidatures a décidé à l'unanimité de recommander l'élection de M. Andrzej Janowski (Pologne) à la présidence de la Commission II. Je vous remercie.

18.1 Le PRESIDENT :

Je remercie le Président du Comité des candidatures et je soumetts cette recommandation à la Conférence générale. Y a-t-il des observations ? Je déclare donc M. Janowski (Pologne) élu président de la Commission II. La première séance de la Commission II est ajournée.

18.2 Je déclare ouverte la première séance de la Commission III. J'invite le Président du Comité des candidatures à nous présenter les recommandations du Comité pour le poste de président de la Commission III.

19. M. LÜTEM (Turquie), président du Comité des candidatures :
Monsieur le Président, le Comité des candidatures a décidé à l'unanimité de recommander l'élection de M. Muhammed Hamdan (Jordanie) à la présidence de la Commission III. Je vous remercie.
- 20.1 Le PRESIDENT :
Je remercie le Président du Comité des candidatures et je sou mets cette recommandation à la Conférence générale. Y a-t-il des observations ? Je déclare donc M. Hamdan (Jordanie) élu président de la Commission III. La première séance de la Commission III est ajournée.
- 20.2 Je déclare ouverte la première séance de la Commission IV. J'invite le Président du Comité des candidatures à nous présenter les recommandations du Comité pour le poste de président de la Commission IV.
21. M. LÜTEM (Turquie), président du Comité des candidatures :
Monsieur le Président, le Comité des candidatures a décidé à l'unanimité de recommander l'élection de M. Felix Fernández-Shaw Baldasano (Espagne) à la présidence de la Commission IV. Je vous remercie.
- 22.1 Le PRESIDENT :
Je remercie le Président du Comité des candidatures et je sou mets cette recommandation à la Conférence générale. Y a-t-il des observations ? Je déclare donc M. Fernández-Shaw Baldasano (Espagne) élu président de la Commission IV. La première séance de la Commission IV est ajournée.
- 22.2 Je déclare ouverte la première séance de la Commission V. J'invite le Président du Comité des candidatures à nous présenter les recommandations du Comité pour le poste de président de la Commission V.
23. M. LÜTEM (Turquie), président du Comité des candidatures :
Monsieur le Président, le Comité des candidatures a décidé à l'unanimité de recommander l'élection de M. Carlos Malpica (Pérou) à la présidence de la Commission V.
24. Le PRESIDENT :
Je remercie le Président du Comité des candidatures et je sou mets cette recommandation à la Conférence générale. Y a-t-il des observations ?
25. Sr. CUEVA (Ecuador):
Señor Presidente, el Ecuador es un país que busca la paz, y considera que esta nominación de un hermano de la delegación peruana es un punto positivo en favor de la búsqueda de paz, pues en esa Comisión se hablará de un tema crucial: la cultura de paz. Quiero dejar constancia, en nombre del Gobierno ecuatoriano, del apoyo más franco y fraterno a este gesto hermano de paz. Gracias.
- (25) Mr CUEVA (Ecuador) (Translation from the Spanish):
Mr President, Ecuador is a peace-seeking country and considers that the appointment of a brother from the Peruvian delegation is a positive step in the quest for peace, for in that Commission a crucial theme will be discussed, namely, the culture of peace. I would like to place on record, in the name of the Ecuadorian Government, our most sincere and fraternal support for that brotherly gesture for peace. Thank you.
- 26.1 Le PRESIDENT :
Je déclare donc M. Malpica (Pérou) élu président de la Commission V. La première séance de la Commission V est ajournée.
- 26.2 Je déclare ouverte la première séance de la Commission administrative. J'invite le Président du Comité des candidatures à nous présenter les recommandations du Comité pour le poste de président de la Commission administrative.
27. M. LÜTEM (Turquie), président du Comité des candidatures :
Le Comité des candidatures a décidé à l'unanimité de recommander l'élection de M. Baba Akhib Haïdara (Mali) à la présidence de la Commission administrative. Je vous remercie.
- 28.1 Le PRESIDENT :
Je remercie le Président du Comité des candidatures et je sou mets cette recommandation à la Conférence générale. Y a-t-il des observations ? Je déclare donc M. Haïdara (Mali) élu président de la Commission administrative. La première séance de la Commission administrative est ajournée.
- 28.2 Mesdames, Messieurs, maintenant qu'ont été élus les présidents des six commissions que nous venons d'établir et des comités des candidatures et de vérification des pouvoirs établis ce matin, seul reste à élire le

président du Comité juridique pour que le Bureau de la Conférence générale soit au complet. Je donne la parole au Secrétaire de la Conférence générale qui désire faire une communication à l'intention des membres du Comité juridique.

29. Le SECRETAIRE :

Merci, Monsieur le Président. Je voudrais rappeler quels sont les pays qui ont été élus membres du Comité juridique lors de la 28e session de la Conférence générale. Ce sont ces pays qui siégeront au Comité juridique pendant la 29e session. Les pays qui ont été élus sont les suivants : Allemagne, Argentine, Cameroun, Emirats Arabes Unis, Fédération de Russie, France, Ghana, Guatemala, République islamique d'Iran, Italie, Liban, Malte, Mexique, Maroc, République tchèque, Soudan, Suisse, Thaïlande, Togo, Uruguay et Venezuela. Les membres du Comité juridique sont invités à se réunir immédiatement pour la première séance du Comité juridique dans la Salle VI, qui se trouve au sous-sol en face de la Salle I. Au cours de cette séance, les membres du Comité juridique éliront leur président.

30. Le PRESIDENT :

Je remercie le Secrétaire et j'invite les délégations des pays dont les noms viennent d'être énumérés par lui à bien vouloir immédiatement envoyer un de leurs membres à la réunion du Comité juridique. Mesdames, Messieurs, je déclare à présent la réouverture de la séance plénière.

DEMANDE D'ADMISSION DE LA PALESTINE A L'UNESCO
REQUEST FOR THE ADMISSION OF PALESTINE TO UNESCO
SOLICITUD DE ADMISION DE PALESTINA EN LA UNESCO
ПРОСЬБА О ПРИЕМЕ ПАЛЕСТИНЫ В ЮНЕСКО

طلب انضمام فلسطين الى عضوية اليونسكو
要求接纳巴勒斯坦加入教科文组织

31.1 Le PRESIDENT :

Nous allons maintenant examiner le point 12.1 "Demande d'admission de la Palestine à l'UNESCO". Le document relatif à ce point est le 29 C/50 Rev.

31.2 J'invite le Président du Conseil exécutif à nous présenter les recommandations du Conseil exécutif à ce sujet.

32.1 M. TIDJANI-SERPOS (Bénin), président du Conseil exécutif :

Monsieur le Président, permettez-moi, au nom du Conseil exécutif de vous féliciter chaleureusement pour votre brillante élection. Je suis convaincu que vous saurez mettre toute votre sagesse, tout votre savoir et toute votre expérience au service des idéaux de l'Organisation et que, sous votre conduite éclairée, l'Organisation fera face efficacement aux défis qui l'attendent en son sein, dans le système des Nations Unies, dans le monde et dans les Etats membres. Monsieur le Président, je suis un homme qui prend toujours les autres au mot. Dans votre discours, vous avez cité Paul Ricoeur et vous avez dit ceci : "L'espérance c'est la mémoire retravaillée". J'espère que pendant la période biennale, vous ferez tout pour que la mémoire retravaillée puisse servir au futur. "L'UNESCO", avez-vous dit, "si elle ne veut pas rester sur le bord du chemin de l'histoire, doit anticiper et prospecter". Vous avez demandé que les débats anciens dépassés soient archivés. Vous avez demandé l'abandon des illusions perdues. Je suis sûr que vous allez tout faire pour que ce vaste programme qui est le vôtre soit celui de notre Organisation. Et j'espère que sous votre sage conduite nous n'oublierons jamais que cette maison est d'abord la maison où ce qui peut être considéré comme utopie aujourd'hui devient la réalité de demain ; j'espère que nous continuerons à nous nourrir d'utopies afin que, demain, les idées de demain puissent se réaliser.

32.2 Cela étant, Monsieur le Président, j'ai l'honneur de vous présenter le point 12.1 intitulé "Demande d'admission de la Palestine à l'UNESCO". Monsieur le Président, conformément à la décision 147 EX/8.8 du Conseil exécutif relatif à la demande d'admission de la Palestine à l'UNESCO, la Conférence générale a adopté la résolution 28 C/0.62 par laquelle, entre autres, "réaffirmant son profond désir de soutenir totalement le développement du processus de paix et de poursuivre activement la mise en oeuvre des plans et programmes arrêtés dans les domaines de l'éducation, de la culture, des sciences et de la communication", elle "décide d'inscrire ce point à l'ordre du jour de sa 29e session". Monsieur le Président, en application de cette décision, le Conseil exécutif a examiné ce point à sa 152e session et a rappelé ses décisions précédentes ainsi que les résolutions pertinentes de la Conférence générale. Le Conseil exécutif a décidé d'inscrire ce point à l'ordre du jour de sa 153e session. Il a également recommandé à la Conférence générale d'adopter un projet de résolution exprimant, entre autres, son espoir de pouvoir examiner ce point à sa 30e session, à la lumière des progrès accomplis dans le processus de paix. Le texte de ce projet de résolution est contenu dans le document 29 C/50

Rev. Monsieur le Président de la Conférence générale, en vous présentant ce projet de résolution, je me permets d'exprimer l'espoir que notre objectif ultime, qui est la paix, ne restera pas seulement un idéal, mais qu'il deviendra une réalité pour tous. Je vous remercie.

33.1 Le PRESIDENT :

Je vous remercie Monsieur le Président du Conseil exécutif. Y a-t-il des observations sur le projet de résolution contenu dans le document 29 C/50 Rev. ?

33.2 Je déclare donc le projet de résolution adopté.

33.3 Je donne la parole au représentant de la Palestine.

٣٤,١ السيد يخلف (فلسطين):

شكرا سيدي الرئيس، أبدأ أولاً بتهنئتك على انتخابكم لرئاسة الدورة التاسعة والعشرين لهذا المؤتمر الموقر، ولا أشك أنكم ستكونون خير رئاسة للفترة القادمة، إن شاء الله. سيدي الرئيس، أود أن أتوجه بالشكر أيضاً، إلى سعادة رئيس المجلس التنفيذي على كلماته الجميلة ورغباته وأمنيته في مشاهدة فلسطين عضواً كامل العضوية في هذه المنظمة الموقرة.

٣٤,٢ سيدي الرئيس، كلنا نتكلم عن السلام، ولكن هل يمكن أن يكون هناك سلام بغير عدالة. الشعب الفلسطيني - ونحن نحتفل الشهر القادم بالذكرى الخمسين لإعلان حقوق الإنسان الذي ينص على حق الشعوب في تقرير مصيرها - لا يزال محروماً من حق تقرير المصير.

٣٤,٣ سيدي الرئيس، هذه هي المرة الخامسة التي يؤجل فيها النظر في طلب عضوية فلسطين. ولكنني أعدكم أنها ستكون المرة الأخيرة، لأنه وفقاً لاتفاقيات السلام الموقعة مع الحكومة الاسرائيلية، يجب أن تكون المفاوضات حول الحل النهائي قد انتهت في أول يناير/كانون الثاني عام ١٩٩٩، ورأينا وهدفنا هما إعلان الدولة المستقلة فلسطين على أرض فلسطين. وسندخل اليونسكو بفضل جهود كل الأصدقاء والقوى المحبة للسلام في هذا العالم، لنكون أعضاء مساهمين في إغناء الحضارة الإنسانية والثقافة الإنسانية بثقافتنا الفلسطينية النابعة من مهد الحضارات ومهد الديانات السماوية الثلاث، حضارة تمتد جذورها في عمق الأرض وعمق التاريخ. شكرا سيدي الرئيس.

(34.1) Mr YAKHLEF (Palestine) (Translation from the Arabic):

Thank you, Mr President. Allow me to begin by congratulating you on your election as President of the 29th session of this distinguished Conference. I have no doubt that, God willing, you will be an excellent President for the period ahead. Mr President, I should also like to convey my thanks to His Excellency the Chairperson of the Executive Board for his kind words expressing his desire and hope to see Palestine become a fully-fledged member of this distinguished Organization.

(34.2) Mr President, we all speak of peace, but can there be peace without justice? The Palestinian people - and next month we will celebrate the fiftieth anniversary of the Universal Declaration of Human Rights, which provides for the right of peoples to self-determination - remains deprived of the right to self-determination.

(34.3) Mr President, this is the fifth time that consideration of the request for the admission of Palestine has been deferred. But I promise you that it will be the last, because in accordance with the peace accords signed with the Israeli Government, the negotiations on the final status must be completed by 1 January 1999, and our intention and objective is to declare the independent state of Palestine on Palestinian territory. Thanks to the efforts of all our friends and all the peace-loving forces in the world, we shall join UNESCO as an active member, helping to enrich human civilization and culture with our own Palestinian culture springing from the cradle of civilizations and the cradle of the three revealed religions, a civilization which is deeply rooted in both land and history. Thank you, Mr President.

35. Le PRESIDENT :

Je donne la parole au représentant d'Israël.

36. Mr SHOKET (Israel):

Mr President, I would not like to be dragged into a political debate, nor do I ask for the floor in order to reply, one by one, to certain political declarations that have been made. I would like only to quote the words of the Holy Bible from Ecclesiastes: 'To everything there is a season and a time for every purpose under Heaven. A time to plant and a time to pluck up that which is planted. A time to kill and a time to heal. A time to break down and a time to build up. A time to cast away stones and a time to get the stones together. A time to embrace and a time to refrain from embracing. A time to seek and a time to lose. A time to keep and a time to cast away. A time to keep silence and a time to speak. A time to love and a time to hate. A time for war and a time for peace'. We are, Mr President, at a time of peacemaking and we are sure that peacemaking holds out great promise for us all when the time comes. Thank you.

37. Le PRESIDENT :

Puisqu'aucun autre orateur ne souhaite s'exprimer sur cette question, l'examen de ce point est clos.

ADMISSION A LA 29e SESSION D'OBSERVATEURS D'ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES

ADMISSION OF OBSERVERS FROM INTERNATIONAL NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS TO THE 29th SESSION

ADMISION DE OBSERVADORES DE ORGANIZACIONES INTERNACIONALES NO GUBERNAMENTALES EN LA 29ª REUNION

ДОПУСК НА 29-Ю СЕССИЮ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ ОТ МЕЖДУНАРОДНЫХ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

قبول مراقبين من منظمات دولية غير حكومية لحضور الدورة التاسعة والعشرين

接纳非政府国际组织观察员列席第29届会议

38. Le PRESIDENT :

Nous allons maintenant passer à l'examen du point 1.7 de l'ordre du jour, "Admission à la 29e session de la Conférence générale d'observateurs d'organisations non gouvernementales autres que celles entretenant des relations formelles avec l'UNESCO, et recommandations du Conseil exécutif à ce sujet". Le document correspondant à ce point est le 29 C/9. Conformément aux articles 7 et 81.1 (d) du Règlement intérieur, j'invite à nouveau le Président du Conseil exécutif à nous présenter les recommandations du Conseil exécutif à ce sujet.

39.1 M. TIDJANI-SERPOS (Bénin), président du Conseil exécutif :

Monsieur le Président, le point 1.7 a trait à l'admission à la 29e session de la Conférence générale d'observateurs d'organisations non gouvernementales autres que celles entretenant des relations formelles avec l'UNESCO et aux recommandations du Conseil exécutif à ce sujet.

39.2 Monsieur le Président, il va sans dire que depuis plus d'une dizaine d'années les ONG sont de plus en plus reconnues explicitement au sein du système des Nations Unies. Leur rôle et leur précieuse contribution à la coopération internationale pour le développement, surtout dans les pays les moins favorisés, ne sont plus à démontrer. A sa 28e session, la Conférence générale a révisé les Directives régissant notre coopération avec les ONG. Leur application amène nécessairement, entre autres conséquences, à modifier certaines dispositions pertinentes du Règlement intérieur de la Conférence générale, modification sur lesquelles la Conférence se penchera lors de l'examen d'un autre point de son ordre du jour, mais que j'évoque ici en passant pour souligner l'importance de la participation des ONG à cette présente session.

39.3 Le Conseil exécutif a examiné à sa 152e session la liste des ONG qui avaient demandé à se faire représenter à la 29e session conformément à la procédure en vigueur et a formulé ses recommandations à ce sujet dans sa décision 152 EX/7.5, adoptée à l'unanimité. Toutes ces organisations entretiennent des relations officielles avec l'UNESCO en vertu des directives existantes. Monsieur le Président, au nom du Conseil exécutif, je recommande que les observateurs des organisations dont la liste figure dans le document 29 C/9 soient admis à la 29e session de la Conférence générale. Je vous remercie.

40. Le PRESIDENT :

Je remercie le Président du Conseil exécutif et je sou mets à votre approbation la recommandation du Conseil. Il n'y a pas d'objection ? Je pense donc que vous acceptez cette recommandation à l'unanimité. Le projet de résolution est adopté.

PREMIER RAPPORT DU COMITE DE VERIFICATION DES POUVOIRS
FIRST REPORT OF THE CREDENTIALS COMMITTEE
PRIMER INFORME DEL COMITE DE VERIFICACION DE PODERES
ПЕРВЫЙ ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ
التقرير الأول للجنة فحص وثائق الاعتماد
全权证书委员会第一次报告

41. Le PRESIDENT :

Mesdames, Messieurs, permettez-moi tout d'abord de féliciter M. Hussein (Malaisie) de son élection à la présidence du Comité de vérification des pouvoirs. Il va nous présenter le premier rapport du Comité. Vous avez la parole.

42.1 Mr HUSSEIN (Malaysia), Chairperson of the Credentials Committee:

Mr President, distinguished delegates, ladies and gentlemen, before proceeding with my report, allow me to congratulate you, Mr President, on your election to preside over the 29th session of the General Conference. I would also like to express my appreciation for the confidence of the members of the Committee who elected me to be the Chairperson of the Credentials Committee of the General Conference. Mr President, this is the first report of the Credentials Committee, item 1.2 of the agenda, referring to an examination of the credentials of the delegates.

42.2 At its first plenary meeting, held on 21 October 1997, the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, in accordance with Rules 25 and 27 of its Rules of Procedure, established its Credentials Committee for its 29th session. The Credentials Committee established the credentials of the following Member States: Algeria, Colombia, Czech Republic, Germany, Lao People's Democratic Republic, Luxembourg, Malaysia, Ukraine and United Republic of Tanzania. The Credentials Committee held its first meeting at 12 noon on the same day. The Committee elected Ahmad Hussein, Ambassador and Permanent Delegate of Malaysia to UNESCO as its Chairperson. At the Chairperson's request, the Legal Adviser informed the Committee of the criteria for deciding whether credentials were in due form as laid down in Rule 22 of the Rules of Procedure of the General Conference. This Rule provides that credentials of delegates and alternates shall be issued by the Head of State, the Head of the Government, the Minister of Foreign Affairs or by another minister authorized by the Minister of Foreign Affairs to issue the credentials. The Legal Adviser also explained the meaning and implications of the expression 'provisional credentials' as applied by the Secretariat. The Secretariat then informed the Committee of the state of the credentials received so far by the Secretariat. The Committee concluded that the credentials of the following Member States had been issued in conformity with Rule 22 of the Rules of Procedure of the General Conference, in that the credentials had been issued by the Head of State, the Head of Government, the Minister of Foreign Affairs or another minister authorized by the Minister of Foreign Affairs to issue the document. The delegations of the following Member States were accordingly considered to be duly accredited: Albania, Algeria, Armenia, Australia, Austria, Bahamas, Bahrain, Barbados, Belarus, Belize, Botswana, Burkina Faso, Burundi, Central African Republic, Chad, Chile, China, Colombia, Cook Islands, Costa Rica, Côte d'Ivoire, Croatia, Cuba, Cyprus, Czech Republic, Democratic People's Republic of Korea, Denmark, Dominica, Dominican Republic, El Salvador, Equatorial Guinea, Eritrea, Fiji, Finland, France, Gabon, Gambia, Georgia, Germany, Ghana, Greece, Guinea, Guyana, Honduras, Hungary, Iceland, India, Indonesia, Iraq, Israel, Jamaica, Japan, Kazakhstan, Kenya, Kuwait, Lao People's Democratic Republic, Lebanon, Lesotho, Lithuania, Luxembourg, Madagascar, Maldives, Mali, Monaco, Morocco, Myanmar, Namibia, Nepal, New Zealand, Nicaragua, Niger, Norway, Pakistan, Panama, Papua New Guinea, Paraguay, Poland, Portugal, Qatar, Republic of Korea, Romania, Russian Federation, Rwanda, Saint Kitts and Nevis, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Samoa, San Marino, Saudi Arabia, Seychelles, Slovenia, Solomon Islands, South Africa, Spain, Sri Lanka, Sudan, Suriname, Swaziland, Switzerland, Sweden, the former Yugoslav Republic of Macedonia, Togo, Tonga, Tunisia, Turkey, Turkmenistan, Uganda, Ukraine, United Arab Emirates, United Republic of Tanzania, Uruguay, Uzbekistan, Vanuatu, Venezuela, Viet Nam, Zambia, Zimbabwe and Yemen. Formal credentials were also submitted in respect of the delegations of the Netherlands and Belize, an Associate Member. The Committee therefore recommends that the delegations of the above Member States and the Associate Member be allowed to take part in the work of the General Conference at its 29th session. The delegations of the following Member States have submitted credentials in the form of notes, letters or other documents issued by a minister other than the Minister of Foreign Affairs and not so authorized by the latter, by the Head of a Diplomatic Mission, by a Permanent Delegate to UNESCO or by a senior government official. They are: Andorra, Argentina, Azerbaijan, Bangladesh, Bolivia, Brazil, Canada, Cape Verde, Comoros, Egypt, Guatemala, Guinea-Bissau, Iran, Jordan, Latvia, Malaysia, Mexico, Nauru, Nigeria, Oman, Pakistan, Philippines, Sao Tome and Principe, Syrian Arab Republic and Thailand. Provisional credentials were also submitted by

Macao, an Associate Member. The Committee proposes that all those notes, letters and other documents be accepted as the provisional credentials of the delegations of the Member States and the Associate Members concerned, subject to later presentation of credentials in due form, and that in the meantime these delegations be allowed to take part in the work of the 29th session of the General Conference. Thank you, Mr President.

43. Le PRESIDENT :

Je remercie le Président du Comité de vérification des pouvoirs pour son rapport, son excellente présentation et la rapidité avec laquelle le Comité a travaillé. Y a-t-il des observations sur ce rapport ? Monsieur le délégué de l'Oman, vous avez la parole.

٤٤ السيد جعفر حسن (عمان):

بسم الله الرحمن الرحيم، شكراً سيدي الرئيس، أود أولاً أن أهنئكم على انتخابكم رئيساً وأود أن أحيط رئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد علماً بأن وفد السلطنة قد أرسل نسخة من وثائق الاعتماد قبل أسبوع من هذا التاريخ وتم، هذا اليوم صباحاً، على الساعة العاشرة تماماً، تسليم النسخة الأصلية إلى الأمانة حسب الأنظمة الموقعة من وزير الخارجية ولدينا توقيع بذلك. لذلك نأسف أو نستغرب أن يرد اسم عمان من بين الدول التي لم تسلم وثائق كاملة. شكراً جزيلاً.

(44) Mr JAFFAR BIN HASSAN (Oman) (Translation from the Arabic):

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate. Thank you, Mr President. I should like first of all to congratulate you on your election as President. I should also like to inform the Chairperson of the Credentials Committee that the Delegation of Oman sent a copy of its credentials a week ago today, and that this morning at exactly 10 o'clock the original of its credentials was delivered to the Secretariat in accordance with the signed instructions of the Minister for Foreign Affairs, for which we have a signed receipt. We therefore regret and are somewhat surprised that Oman should figure in the list of countries which have not presented their full credentials. Thank you very much.

45. Le PRESIDENT :

Je donne la parole au délégué du Pakistan.

46. Mr DEHLAVI (Pakistan):

Thank you very much, Mr President. Pakistan's name figures in both lists, so I think there is an error there. In fact, our Minister for Foreign Affairs has signed the credentials, so I would be grateful if our name could be deleted from the second list. Thank you very much.

47. Le PRESIDENT :

Je donne la parole au délégué du Sénégal.

48. M. DIOP (Sénégal) :

Monsieur le Président, le Sénégal s'étonne également que son nom ne figure pas dans la liste des pays qui ont déposé leurs accréditations. Il a pourtant présenté ses pouvoirs dans un document signé du chef du gouvernement lui-même. Ou je n'ai pas bien entendu le nom du Sénégal ou il y a une erreur matérielle dans la liste.

49. Le PRESIDENT :

Je donne la parole au délégué de Malte.

50. Mr CAMILLERI (Malta):

Mr President, I take the opportunity to congratulate you on your appointment. I would like also to add my country's name to those of Senegal and Oman. We have sent a faxed advance copy of our credentials, signed by the Minister of Foreign Affairs. Thank you.

51. Le PRESIDENT :

Je donne la parole au délégué du Pérou.

52. Sr. PALMA VALDERRAMA (Perú):

Señor Presidente, simplemente quisiera indicar que la Delegación del Perú también ha notificado en el día de ayer a la Secretaría la composición de su delegación. Gracias.

(52) Mr PALMA VALDERRAMA (Peru) (Translation from the Spanish):

Mr President, I would simply like to state that the Delegation of Peru also notified the Secretariat of the composition of its delegation yesterday. Thank you.

53. Le PRESIDENT :

Je donne la parole au délégué de la Jordanie.

٥٤ السيد جويحان (الأردن):

شكرا سيدي الرئيس، أود أن أهنئكم على انتخابكم رئيسا للدورة التاسعة والعشرين للمؤتمر العام، وأود أن أوضح أن وفد بلادي قدم اليوم وثائق اعتماده الرسمية موقعة رسميا من وزير الخارجية، وذلك قبل انعقاد اجتماع لجنة فحص وثائق الاعتماد. فنرجو أخذ ذلك بعين الاعتبار. شكرا سيدي الرئيس.

(54) Mr JWEIHAN (Jordan) (Translation from the Arabic):

Thank you, Mr President. I should like to congratulate you on your election as President of the 29th session of the General Conference, and to explain that my country's delegation today presented its official credentials duly signed by the Minister for Foreign Affairs before the meeting of the Credentials Committee convened. We ask that this may be taken into consideration. Thank you, Mr President.

55. Le PRESIDENT :

Je donne la parole au délégué de Trinité et Tobago.

56. Mr CARRINGTON (Trinidad and Tobago):

Thank you, Mr President. It is my understanding that our credentials have been sent to the Secretariat. They should have arrived this morning and I am confident that this is the case. I would like to have the records checked so that our credentials can be verified. Thank you, Sir.

57. Le PRESIDENT :

Je donne la parole au délégué de la Mauritanie.

٥٨ السيد الجيد ولد عبيدي (موريتانيا):

شكرا سيدي الرئيس، أغتنم الفرصة لأهنئكم على انتخابكم لرئاسة دورتنا هذه، وأنا على يقين بأنكم ستديرونها على أفضل وجه نظرا لتجربتكم وقدرتكم المعروفتين. وفيما يتعلق بوثائق الاعتماد، فإن بلادي أرسلت عبر وفدها الدائم هنا أوراق اعتماد كان ينبغي أن تذكر على الأقل في قائمة الوثائق المؤقتة. أما فيما يتعلق بالوثائق الموقعة من وزير الخارجية، فيسعدني أن أبلغكم وأبلغ المؤتمر، بأنها لدي الآن، وستحال في وقتها الى لجنة فحص وثائق الاعتماد. وشكرا جزيلًا.

(58) Mr OULD ABDI (Mauritania) (Translation from the Arabic):

Thank you, Mr President. I take this opportunity to congratulate you on your election as President of this session. I am certain that you will guide its work in the best possible manner in view of your well-known experience and ability. With regard to credentials, my country has sent its credentials through its Permanent Delegation here, and these should at least have been mentioned in the list of provisional credentials. As far as credentials signed by the Minister for Foreign Affairs are concerned, I am pleased to inform you and to inform the General Conference that these are now in my possession, and will be transmitted in due course to the Credentials Committee. Thank you very much.

59. Le PRESIDENT :

Maintenant, je donne la parole au Conseiller juridique pour les éclaircissements nécessaires.

60.1 The LEGAL ADVISER:

Mr President, on the basis of the first report of the Credentials Committee, which was presented by the Chairperson of the Committee, there are 118 Member States which have so far submitted credentials in due form. In addition to that, there are 25 Member States which have submitted documents that have been accepted as provisional credentials.

60.2 Mr President, the list as reported to you by the Chairperson of the Credentials Committee was finalized as at 3 p.m. this afternoon, on the basis of documents received either by the Office of International Standards and Legal Affairs or the secretariat of the Credentials Committee. As regards the delegations which have stated that they have transmitted credentials to the Secretariat, I can assure them that between now and 5 p.m., when the

Credentials Committee will hold its second meeting, we will do our best to trace them. What I would like to point out is that, of course, the Secretariat is a big place and when a document has been submitted to one part it may take some time to reach the right destination, in this case the secretariat of the Credentials Committee. But the names of all those Member States that raised queries this afternoon have been noted; we will make the necessary inquiries and if there are rectifications to be made, they will certainly be made when the Chairperson presents the next report to the plenary. Thank you, Mr President.

61.1 Le PRESIDENT :

La Conférence générale prend ainsi note du premier rapport du Comité de vérification des pouvoirs, avec les réserves qui ont été exprimées par les délégués de l'Oman, du Pakistan, du Sénégal, de Malte, du Pérou, de la Jordanie, de la Trinité et Tobago et de la Mauritanie.

61.2 Nous voici donc arrivés à la fin de cette deuxième séance plénière. Nous nous retrouverons demain matin à 10 heures. Je vous rappelle que la première réunion du Bureau aura lieu demain matin à 9 heures en Salle X.

61.3 Je déclare cette deuxième séance plénière levée. Je vous remercie.

La séance est levée à 16 h.55

The meeting rose at 4.55 p.m.

Se levanta la sesión a las 16.55

Заседание закрывается в 16.55

رفعت الجلسة في الساعة ٤,٥٥ بعد الظهر

会议于 16 时 55 分结束

Troisième séance plénière

22 octobre 1997 à 10 h.35
Président : M. PORTELLA (Brésil)

Third plenary meeting

22 October 1997 at 10.35 a.m.
President: Mr PORTELLA (Brazil)

Tercera sesión plenaria

22 de octubre de 1997 a las 10.35
Presidente: Sr. PORTELLA (Brasil)

Третье пленарное заседание

22 октября 1997 г. в 10.35
Председатель: г-н ПОРТЕЛЛА (Бразилия)

الجلسة العامة الثالثة

٢٢ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الساعة ١٠.٣٥ صباحاً
الرئيس: السيد بورتيللا (البرازيل)

第三次全会

1997年10月22日10时35分
主席：波尔泰拉先生(巴西)

ORGANISATION DES TRAVAUX (suite) ET INSCRIPTION DE NOUVEAUX POINTS
A L'ORDRE DU JOUR

ORGANIZATION OF WORK (continued) AND INCLUSION OF NEW ITEMS IN THE AGENDA

ORGANIZACION DE LOS TRABAJOS (continuación) E INSCRIPCION DE NUEVOS PUNTOS
EN EL ORDEN DEL DIA

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ (продолжение) И ВКЛЮЧЕНИЕ НОВЫХ ПУНКТОВ В ПОВЕСТКУ ДНЯ

تنظيم الأعمال (تابع) وإدراج بنود جديدة في جدول الأعمال

工作安排(续) 和将几项新项目列入议程

1.1 Le PRESIDENT :

Je vous prie tout d'abord de bien vouloir m'excuser pour le retard avec lequel débute cette séance, du fait de la réunion du Bureau de ce matin qui vient juste de s'achever.

1.2 Je déclare ouverte la troisième séance plénière de la 29e session de la Conférence générale.

1.3 Avant d'aborder le principal point à l'ordre du jour du début de cette session, à savoir l'examen des documents 29 C/2 et 29 C/2 Add., qui contiennent les recommandations du Conseil exécutif concernant l'organisation des travaux de la 29e session de la Conférence générale, je souhaite vous informer qu'au cours de sa première réunion, tenue ce matin, le Bureau de la Conférence générale a approuvé la liste des orateurs inscrits pour les séances du mercredi 22, du jeudi 23 et du vendredi 24. Compte tenu du nombre élevé d'orateurs qui interviendront en séance plénière et des événements prévus dans la Salle I, il est proposé de modifier les horaires des jours prochains comme suit : jeudi 23 - 9 h.30 pour la séance du matin, 14 h.45 pour la séance de l'après-midi ; vendredi 24 - réunion du Bureau à 8 h.30, séance plénière à 9 h.30, séance de l'après-midi maintenue à 15 heures. J'espère que vous n'y voyez pas d'inconvénient.

1.4 Le Bureau a par ailleurs recommandé à la Conférence générale d'ajouter un certain nombre de questions à l'ordre du jour à la suite des décisions prises par le Conseil exécutif à sa 152e session. J'invite le Secrétaire à vous donner lecture des nouvelles questions proposées. Vous avez la parole, Monsieur le Secrétaire.

2. Le SECRETAIRE :

Merci, Monsieur le Président. Les nouvelles questions que le Bureau recommande à la plénière d'inscrire à l'ordre du jour de la 29e session sont les suivantes :

1. Coordination entre les instituts de l'UNESCO pour l'éducation ; cette question ferait l'objet du point 4.15, qui serait attribué à la Commission II.

2. Rapport du Directeur général sur la situation du patrimoine culturel et architectural, des institutions éducatives et culturelles ainsi que sur les progrès dans la réalisation du Plan d'action pour la réadaptation des femmes en Bosnie-Herzégovine ; cette question ferait l'objet du point 4.16, qui serait attribué à la Commission V.

3. Application de la décision 152 EX/3.1, partie I, concernant la Déclaration de Sofia ; cette question ferait l'objet du point 4.17, qui serait attribué à la Commission IV.

4. Application de la décision 152 EX/6.1 concernant la mise en oeuvre de la décentralisation ; cette question ferait l'objet du point 8.3, qui serait attribué à la Commission I.

5. Recommandations du Conseil exécutif concernant l'utilisation de la contribution du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord pour la période allant du 1er juillet 1997 au 31 décembre 1997 ; cette question ferait l'objet du point 9.19, qui serait attribué à la Commission administrative. Merci, Monsieur le Président.

3.1 Le PRESIDENT :

Conformément à la recommandation du Bureau, vous êtes invités à inscrire à l'ordre du jour cinq nouvelles questions. Je vous rappelle que la majorité des deux tiers des membres présents et votants est requise en pareil cas. Y a-t-il des objections à l'une ou l'autre de ces questions à l'ordre du jour ?

3.2 L'inscription de ces points à l'ordre du jour est donc approuvée.

4. Le SECRETAIRE :

Merci, Monsieur le Président. Conformément à la recommandation que le Conseil exécutif avait faite à l'intention de la Conférence générale, le Bureau recommande à la plénière de confier au Comité juridique le soin

de vérifier si le Secrétariat a appliqué aux projets de résolution dont les auteurs ont demandé à la Conférence de réexaminer la recevabilité les critères qui sont mentionnés dans le document 29 C/2. Ces critères sont énoncés au paragraphe 41 de ce document. Le Bureau recommande également que le Comité juridique, au terme de cet examen, fasse rapport à la plénière. Enfin, le Bureau recommande de fixer au lundi 27 octobre la date limite de présentation au Secrétariat de la Conférence générale des demandes de réexamen qui seraient formulées par les Etats membres et destinées à être examinées par le Comité juridique. Merci Monsieur le Président.

5.1 Le PRESIDENT :

Cette recommandation est donc adoptée.

5.2 Ces remarques ayant été faites, reprenons l'examen du point 1.6 concernant l'organisation des travaux de la 29e session de la Conférence générale. Sans doute procéderons-nous à des ajustements au cours de ces travaux, comme cela se produit à chaque session. Mais nous devons nous prononcer afin de disposer d'un guide de travail officiel. Je vous signale que le Bureau a recommandé que l'examen du point 4.11 de l'ordre du jour relatif à la création d'un Institut international d'études comparées des civilisations au Pakistan soit confié à la Commission V. Puis-je considérer que le document 29 C/2 et son addendum sont adoptés avec cette modification ? Je ne vois pas d'objection. Ces documents, tels que modifiés, sont adoptés.

DEUXIEME RAPPORT DU COMITE DE VERIFICATION DES POUVOIRS ET
PREMIER RAPPORT DU PRESIDENT DU COMITE DE VERIFICATION DES POUVOIRS
SECOND REPORT OF THE CREDENTIALS COMMITTEE AND FIRST REPORT OF THE
CHAIRPERSON OF THE CREDENTIALS COMMITTEE
SEGUNDO INFORME DEL COMITE DE VERIFICACION DE PODERES Y PRIMER INFORME DEL
PRESIDENTE DEL COMITE DE VERIFICACION DE PODERES
ВТОРОЙ ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ И ПЕРВЫЙ ДОКЛАД
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ
التقرير الثاني للجنة فحص وثائق الاعتماد والتقارير الأول لرئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد
全权证书委员会第二次报告和全权证书委员会主席第一次报告

6. Le PRESIDENT :

Je vais maintenant donner la parole au Président du Comité de vérification des pouvoirs afin qu'il nous présente le deuxième rapport du Comité de vérification des pouvoirs ainsi que son premier rapport. M. Hussein, vous avez la parole.

7.1 Mr HUSSEIN (Malaysia), Chairperson of the Credentials Committee:

Mr President, distinguished delegates, ladies and gentlemen, the Credentials Committee held its second meeting at 5 p.m. yesterday to continue with the examination of the credentials of two Member States, an examination which, for lack of time, had not been completed at its first meeting. Upon completing the examination of the credentials, which were in the form of a letter addressed to the Director-General in each case by the Ambassador Permanent Delegate to UNESCO of the two Member States concerned, namely Cambodia and Somalia, the Committee concluded by consensus that the two documents should be considered as constituting provisional credentials. The Committee accordingly decided to propose to the General Conference that the Delegations of Cambodia and Somalia, like those of the other Member States which have submitted provisional credentials, be allowed to participate in the work of the 29th session of the General Conference.

7.2 Mr President, since the first report of the Credentials Committee read out in plenary on 21 October 1997, credentials have also been received in due form from the following Member States: Ethiopia, Ireland, Malta, Mauritania, Nauru, Senegal and the United Kingdom. Credentials have also been received in due form from the following Member States that had previously submitted provisional credentials: Bangladesh, Canada, Comoros, Jordan, Malaysia, Mexico, Mongolia, Oman, Syrian Arab Republic, Thailand and Trinidad and Tobago. In conformity with the authority delegated to me by the Credentials Committee, I propose that the General Conference accept these credentials.

7.3 In addition, the following countries which had previously submitted no credentials have now submitted provisional credentials: Bulgaria, Djibouti, Netherlands and Peru. I propose that these provisional credentials be accepted pending the submission of credentials in due form and that the delegations of these countries be authorized to participate in the meantime in the proceedings of the current session of the General Conference.

7.4 Ladies and gentlemen, on the point of participation by accredited Member States in the work of the current session of the General Conference, the Legal Adviser has informed the Committee that for certain of them who are in arrears of payment of their assessed contributions, such participation may not automatically be inclusive of the right to vote, which is governed by the provisions of Article IV.C.8 of the Constitution and Rule 79 of the Rules of Procedure of the General Conference. He, however, indicated to the Committee that the responsibility for reporting to the General Conference on requests by Member States in arrears to be given the right to vote has been entrusted by the Conference to its Administrative Commission. In this circumstance, the Committee concluded that it had only a limited duty in this respect, namely to recommend to the General Conference to advise all Member States in arrears of the payment of their contributions to read attentively and, as a matter of urgency, the provisions of Article IV.C.8 of the Constitution and Rule 79 of the Rules of Procedure of the General Conference and, in case of doubt, to contact the Chairperson of the Administrative Commission or the Comptroller. Thank you, Mr President.

8. Le PRESIDENT :
Je vous remercie.

INTRODUCTION AU DEBAT DE POLITIQUE GENERALE
INTRODUCTION TO THE GENERAL POLICY DEBATE
INTRODUCCION AL DEBATE DE POLITICA GENERAL
ВВЕДЕНИЕ К ОБСУЖДЕНИЮ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ
مقدمة لمناقشة السياسة العامة
总政策辩论引言

9.1 Le PRESIDENT :

Mesdames et Messieurs, nous voici maintenant parvenus au moment essentiel de cette 29e session, à savoir le débat de politique générale. Le document de base pour ce débat est le Projet de programme et de budget pour 1998-1999. Je voudrais d'abord remercier le Directeur général et le Conseil exécutif pour la qualité - tant sur le plan de la présentation que du contenu - des documents qui nous sont soumis, qualité qui, à n'en pas douter, contribuera à un débat éclairé et fructueux.

9.2 Je vais maintenant donner la parole à M. Tidjani-Serpos, président du Conseil exécutif, afin qu'il nous présente son rapport sur les activités du Conseil exécutif en 1996 et 1997. M. Tidjani-Serpos, vous avez la parole.

10.1 M. TIDJANI-SERPOS (Bénin), président du Conseil exécutif :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les délégués, Excellences, Chers collègues, Mesdames, Messieurs, c'est avec un sentiment de grande humilité que j'ouvre le débat de politique générale de la 29e session de la Conférence générale par mon rapport sur les activités du Conseil exécutif, dont j'ai eu l'insigne honneur d'assurer la présidence pendant le biennium qui s'achève. Au sein de l'Organisation, nous nous sommes acheminés sur la voie complexe des réformes, en essayant d'identifier, dans un contexte économique difficile, les moyens les plus adaptés à favoriser le changement. Nous savons par ailleurs que cet effort de rénovation caractérise aussi, en dehors de l'Organisation, les autres agences du système des Nations Unies dans son ensemble. Il est donc évident que nous nous approchons tous d'un carrefour où il faudrait faire des choix et prendre des décisions novatrices et courageuses.

10.2 Dans ce contexte marqué par le défi des réformes opérées et à opérer, mon rapport constituera une synthèse de l'expérience vécue du Conseil exécutif. Une synthèse indispensable qui, je l'espère, sera utile pour avancer sur la voie d'un Conseil exécutif toujours plus efficace et plus crédible, en accord avec soi-même et transparent dans sa conscience collective.

10.3 Je suis convaincu que la réflexion sur les activités de cet organe directeur est essentielle et importante, car en clarifiant le sens et la ligne de son action, le Conseil pourra aider l'Organisation à mieux honorer sa vocation et à faire face aux problèmes que le présent et l'avenir lui réservent, dans un contexte interne en évolution et dans une situation internationale incertaine.

10.4 Mesdames, Messieurs, dans son rapport à la 27e session de la Conférence générale, la Présidente du Conseil exécutif, Mme Bernard-Meunier, avait annoncé avec satisfaction qu'au cours du biennium marqué par sa présidence tous les textes essentiels avaient été préparés pour le passage au nouveau système représentatif du Conseil exécutif, caractérisé par l'élection non pas de personnalités agissant en leur nom, mais d'Etats membres.

10.5 En vertu d'un amendement à l'Acte constitutif de l'UNESCO, la 27e session de la Conférence générale avait alors procédé, pour la première fois dans l'histoire de l'Organisation, à l'élection d'Etats membres au Conseil exécutif, ceux-ci désignant à leur tour leurs représentants ; c'était la conséquence de l'adoption de la résolution 26 C/19.3 qui demandait le changement de statut des membres du Conseil. Le Conseil exécutif présidé par Mme Attiya Inayatullah fut par conséquent composé, grâce à ce renouvellement, de 50 % de personnalités indépendantes et de 50 % de représentants d'Etats membres.

10.6 Des voix critiques s'étaient alors élevées pour craindre que ce changement ne se résumât en une réduction de l'aspect intellectuel et qu'il ne desséchât l'élan et la capacité créatrice qui devait être à la base de notre travail. D'autres craignaient également que le Conseil ne devint trop impersonnel, comme une caisse de résonance de voix et d'intérêts lointains et moins enclins à prendre en compte les nécessités et les idéaux de l'Organisation.

10.7 Je suis le premier Président à avoir fait l'expérience intégrale de la nouvelle structure du Conseil exécutif composé à 100 % de représentants d'Etats membres. Une étape importante venait ainsi d'être franchie.

10.8 A présent que l'expérience de ce biennium totalement politique s'achève, nous sommes en mesure de dresser un premier bilan qui a démarré depuis la 149e session. Nous avons donc, non seulement vécu les effets directs et prévisibles de la transformation politique du Conseil, mais aussi ses conséquences indirectes et moins prévisibles.

10.9 Je crois que l'une des certitudes que nous avons atteintes par notre expérience est que le débat n'a perdu ni de sa vigueur ni de sa personnalité. Bien au contraire, la rationalité de chacun s'y est exprimée dans la variété, la franchise, la tolérance et la recherche du consensus.

10.10 Mais il faut prendre note du changement profond du style de travail du Conseil. En effet, du fait de sa responsabilité directe face aux gouvernements, les demandes du Conseil au Secrétariat sont devenues plus pressantes, plus précises et plus exigeantes.

10.11 La volonté du Conseil exécutif d'affirmer la plénitude de ses prérogatives face au Secrétariat a été ainsi une caractéristique constante et croissante des sessions que j'ai eu l'honneur de présider. Les documents demandés par le Conseil exécutif au Secrétariat ont été nettement améliorés et se sont adaptés à la mission particulière du Conseil ; ils ont pris de plus en plus la forme d'éléments de choix politique et non pas seulement d'analyses techniques liées à l'exécution concrète des tâches du Secrétariat, la nature des documents variant ainsi selon qu'il s'agit de traduire dans la réalité concrète une décision ou au contraire d'orienter une action et de faire un choix entre plusieurs possibilités d'action. Et je dois rendre ici un hommage solennel à M. Federico Mayor, notre Directeur général.

10.12 En effet, voici un homme de vision, un profond humaniste qui croit réellement à la coopération intellectuelle et qui pendant huit ans a été habitué à travailler avec un Conseil structuré autrement. Et le voilà, lui et son Secrétariat, confrontés à un nouveau type d'organe directeur ; ils avaient à faire face à une délicate période de transition, appelés à s'adapter à de nouvelles exigences, de nouvelles approches. L'Organisation est une machine complexe et quelques-uns de ses rouages habitués à une certaine routine grinçaient et hésitaient à comprendre le sens où soufflait désormais le vent nouveau des réformes qu'exigeait le Conseil exécutif. Le Directeur général a dû alors se battre sur plusieurs fronts : d'abord exiger des membres de son personnel de se mettre pleinement au pas et d'exécuter fidèlement la volonté des Etats membres du Conseil ; ensuite essayer aussi d'expliquer au Conseil exécutif devenu désormais organe directeur politique que les membres du personnel avaient besoin d'un peu de temps pour s'adapter aux réalités nouvelles et que transformer les habitudes cinquantennaires d'une technocratie aussi importante et aussi lourde que l'UNESCO exigeait que l'on donnât un peu de temps au temps.

10.13 En tant que Président du Conseil exécutif, je tiens à porter à la connaissance de la Conférence générale que le Directeur général a collaboré pleinement avec nous. Il nous a aidés à contrôler l'exécution du programme, à mieux percevoir les sujets concernant la mise en oeuvre des idéaux et des orientations générales de l'Organisation. Il a voulu que notre Organisation soit toujours en avance sur le temps présent. Pour lui, l'utopie n'est pas équivalente aux chimères. C'est un cheminement qui consiste à se demander quels sont les critères qu'il faut remplir pour que l'impossible devienne une réalité palpable, pour que les sans-voix puissent avoir le droit à la parole. Parfois, il a eue l'impression erronée que le Conseil était un organe conservateur qu'inquiète la moindre innovation qu'il voulait introduire.

10.14 Pour lui prouver le contraire et lui démontrer que nous étions des partenaires de progrès, nous avons instauré au sein du Conseil exécutif un forum intellectuel. En effet, parallèlement au rôle intellectuel joué par le

Directeur général, le Conseil exécutif a aussi estimé qu'il n'avait pas seulement un rôle de simple gestionnaire mais qu'il devait être aussi un organe de création et de réflexion intellectuelles. C'est ainsi qu'à chaque session nous avons discuté en profondeur des questions capitales telles que les autoroutes et les nouvelles technologies de l'information, la jeunesse face aux idéaux de l'UNESCO, le plan d'action pour la célébration du cinquantenaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme, les nouvelles initiatives en matière scientifique. Ce forum intellectuel intégré au sein de tâches de contrôle administratif et financier n'est pas seulement une façon efficace d'approfondir et d'articuler certains points des questions qui sont encore en pointillés à l'horizon mental des femmes et des hommes de notre temps, mais aussi et surtout un moyen d'accouchement collectif des idées qui vont orienter notre futur. En se transformant, à chaque session, en forum intellectuel, nous aidons à faire découvrir qu'avant que les nouvelles idées ne naissent, elles doivent d'abord s'affubler des vêtements des anciens termes, elles doivent se battre contre les vieilles idées et occuper la place que ces dernières occupent à l'horizon idéologique de notre temps. Avant d'apparaître dans tous leurs contours, avant que ne soient déterminées les conditions de leurs possibilités, les nouvelles idées doivent s'entrechoquer avec les vieilles mentalités. Ce sont autant d'obstacles épistémologiques que le Conseil exécutif, transformé en intellectuel communautaire, essaie de briser. Ensemble avec le Directeur général, le Conseil pense neuf, pense positif au sein du laboratoire d'idées qu'il représente ; mais tout en mettant l'accent sur le caractère intellectuel de la mission de coopération internationale de notre Organisation, je tiens à insister sur le fait que nous avons tout fait pour maintenir un équilibre approprié entre la réflexion et l'action car des liens de complémentarité et de renforcement mutuel unissent les activités d'étude et de recherche et les activités pratiques.

10.15 En même temps que nos relations avec le Secrétariat, le Conseil exécutif a pris un soin particulier à garder un lien très étroit avec la Conférence générale par le biais de son Président, M. Torben Krogh, membre ex officio du Conseil et président du Groupe de travail ad hoc que vous avez constitué et qui était chargé d'examiner la structure et la fonction de la Conférence générale. Ce lien interpersonnel de M. Krogh, ses rapports réguliers au Conseil sur l'avancée des travaux, les réunions informelles que M. Krogh et moi avons eues avec M. le Directeur général ont permis d'éviter maintes crises, d'inutiles contestations et d'organiser harmonieusement les travaux de la Conférence générale, y compris ceux de ses commissions et comités. Dans le document 29 C/27 Add.2, le Conseil exécutif a exprimé à M. Torben Krogh sa satisfaction pour la qualité du travail accompli par les membres du Groupe de travail. Il est clair que le Conseil a eu la chance d'avoir M. Krogh à ses côtés. Sa légendaire pipe à la Brassens dont chaque bouffée est une idée positive qui se met en place, sa fidélité à l'Organisation et à ses idéaux, son sens de la tolérance et de l'écoute sont des qualités qui ont permis aux trois organes directeurs de mieux fonctionner tout en sauvegardant les prérogatives de chacun.

10.16 Un autre aspect des activités du Conseil exécutif est l'élargissement du rôle du Bureau. En effet, le Bureau qui est chargé d'assister le Président s'est réuni beaucoup plus souvent ; outre l'identification des points de l'ordre du jour sur lesquels le Conseil pourrait, sans débat, adopter des décisions, les vice-présidents représentant les groupes régionaux ont eu à jouer un rôle accru en devenant les courroies de transmission efficaces permettant aux Etats membres de recevoir des informations claires, précises et ponctuelles.

10.17 En ce qui concerne les commissions plénières et les comités du Conseil, ils ont abattu un travail énorme dans un minimum de temps. La réduction de la durée des sessions du Conseil exécutif de plus de quarante jours depuis le biennium 1990-1991, alors que le nombre des membres du Conseil, leur temps de parole et leur participation ont sensiblement augmenté, pose de sérieux problèmes à la bonne marche du Conseil. On ne peut obtenir du Conseil exécutif le travail qui est attendu de lui aussi bien par les Etats membres que par le Secrétariat si le Conseil exécutif et ses organes subsidiaires ne prennent pas conscience eux-mêmes de leur caractère primordialement politique et si les moyens matériels et financiers nécessaires à une bonne exécution de leur mission ne sont pas mis à leur disposition. Il faut donner le temps nécessaire aux commissions et aux comités de procéder à un véritable échange de points de vue ; il faut qu'ils discutent à fond afin de déboucher sur des directives précises, permettant à la plénière de décider plus vite, mettant ainsi à la disposition du Secrétariat un bon outil d'exécution de la volonté des Etats membres.

10.18 J'attire l'attention de la Conférence générale sur le fait que de nombreux Etats membres n'ont que leur représentant et son suppléant. Alors, quand plusieurs commissions, comités et groupes de travail se réunissent simultanément, nous empêchons objectivement les représentants des pays les moins favorisés de participer pleinement au débat politique en cours.

10.19 Je dois avouer que je suis un peu fautif ; la gestion rigoureuse du budget du Conseil, le souci de donner l'exemple en ce qui concerne les économies préconisées par le Conseil lui-même ont fait que le budget alloué au Conseil n'a pas été totalement dépensé. Le prochain Président doit veiller à l'exécution du budget du biennium prochain en donnant les moyens pour permettre aux petites délégations de pouvoir assister à toutes les sessions du Conseil et de ses organes subsidiaires.

10.20 Certains pensent que les réformes que je suis en train de suggérer doivent être confiées à un groupe d'experts chargés d'étudier les méthodes de travail du Conseil exécutif. Le Conseil a en son sein un organe subsidiaire, le Comité spécial, dont le mandat est justement compatible avec ce processus de réforme interne. La méthode qui consiste à disposer d'un organe interne qui peut faire le travail, organe qu'on ignore pour mettre en place un groupe d'experts pour venir s'occuper du Conseil exécutif, n'a pas mon agrément. A l'heure où les Etats membres connaissent de sérieuses contraintes financières, ce n'est pas le moment de distraire des fonds destinés au programme pour réunir régulièrement, pendant tout un biennium, des experts qui ne feront pas mieux que les membres du Comité spécial.

10.21 La preuve, c'est que le Conseil exécutif s'est déjà penché sur lui-même et ses méthodes de travail. L'autocritique et les réformes internes sont par définition beaucoup plus difficiles que le changement que nous préconisons pour les autres. Je suis donc particulièrement fier de pouvoir affirmer que le travail de réforme que le Conseil exécutif a accompli sous ma coordination a été très important. Les questions relatives aux normes, aux statuts et aux règlements que nous avons amendées ou approuvées ont été très nombreuses et assez significatives. C'est ainsi que le Conseil exécutif a décidé en particulier, à sa 149^e aussi bien qu'à sa 150^e session, de modifier une partie de son Règlement intérieur. Il faut, de manière interne, continuer ce travail de réforme.

10.22 En outre, j'aimerais suggérer au prochain Conseil exécutif d'envisager une redistribution des points de l'ordre du jour entre les commissions et les comités du Conseil de manière à réduire la charge de travail de la Commission du programme et des relations extérieures. Il serait peut-être bon d'envisager la possibilité de détacher les relations extérieures de cette Commission, de l'adjoindre à ce qui est aujourd'hui le Comité spécial et qui pourrait ainsi devenir une Commission plénière. En ce qui concerne le Comité sur les organisations intergouvernementales, il est absolument nécessaire qu'il soit revitalisé et que la présence des Etats membres lui donne un dynamisme nouveau. Le Conseil exécutif est extrêmement sensible au tissu efficace que représentent les ONG. Ce sont des partenaires privilégiés de notre Organisation et il est important que le Comité qui s'occupe d'elle soit renforcé.

10.23 Malgré toutes ces suggestions de réforme, je ne veux nullement dire que les présidents et les membres de ces organes subsidiaires n'ont pas abattu un travail colossal et je tiens ici à leur rendre un hommage mérité. J'avais, avant la suspension de la 152^e session, remercié tous les présidents de commissions et de comités. Mais à cause de l'heure tardive, et parce que certains membres avaient peur que je ne leur fasse rater leur avion, j'avais par inadvertance oublié de remercier M. Pál Pataki, président de la Commission PX. Il a abattu un travail de titan, il a su être l'homme de l'écoute et du consensus et sa capacité de travail en a émerveillé plus d'un. J'espère que mon ami Pataki ne m'en voudra pas trop pour ce regrettable et involontaire oubli.

10.24 Une autre question qu'il est opportun de mentionner ici est celle du rôle du Président, notamment entre les sessions. Si nous avons une conception je dirais "forte" de notre Conseil, et si nous voulons donc qu'il puisse exercer pleinement les fonctions pour lesquelles il a été créé, il est nécessaire que nous lui donnions la capacité d'être vraiment un organe permanent, actif douze mois par an. Pour cela, d'après mon expérience, il est important que le Président réside dans la ville du siège de l'Organisation, ou qu'il puisse s'y rendre le plus souvent possible, pour pouvoir ainsi être mieux à l'écoute de ses interlocuteurs institutionnels (ambassadeurs, visiteurs de marque) et des nombreuses et diverses organisations et associations ayant leur siège dans la Maison de l'UNESCO. Je suis convaincu que ce contact permanent est de nature à rendre plus efficace le fonctionnement du Conseil entre et pendant les sessions, surtout lorsque le Président résident sait également se rendre dans les Etats membres, là où il le faut, pour ne pas perdre de vue l'ensemble de la vie de l'Organisation.

10.25 C'est cette écoute attentive du Président du Conseil exécutif qui nous a permis de découvrir un problème clé auquel le prochain Conseil exécutif devrait prêter une oreille attentive afin de faire de bonnes suggestions à la 30^e session de la Conférence générale.

10.26 En effet, nous avons pratiquement hérité de la guerre froide la définition des régions en vue de l'exécution par l'Organisation des activités de caractère régional. La composition de ces groupes régionaux n'a pas subi d'aggiornamento depuis la chute du mur de Berlin.

10.27 Le Conseil exécutif s'est rendu compte qu'il existe aujourd'hui une sorte de turbulence au sein des groupes régionaux. Je suggérerais qu'une réflexion informelle puisse s'engager sur la question car elle commence déjà à créer des problèmes pour le bon fonctionnement du Bureau du Conseil. En effet, le Groupe II se considère comme un groupe purement électoral et non programmatique. Or, toutes les correspondances du Président, concernant le programme ou non, doivent passer par les vice-présidents. Si un groupe refuse de réagir sur les programmes, le processus se bloque. En outre, plusieurs groupes m'ont déjà informé de leur intention d'exiger que le nombre de leurs sièges au Conseil exécutif correspondent au quota de 1 siège pour 3 Etats prévu par les

textes. Je compte sur le prochain Conseil pour négocier avec douceur et délicatesse ces virages qui nécessitent une approche consensuelle.

10.28 Mesdames, Messieurs, au cours des deux dernières années, le Conseil a pris un grand nombre de décisions importantes. L'abandon du vieux concept de plan fixe, qui était obsolète à plusieurs égards, ne signifie pas, bien entendu, que le Secrétariat puisse décider de façon improvisée et arbitraire de quelle manière employer le budget alloué pour chaque biennium. La notion de Stratégie à moyen terme, tout en laissant un large éventail de possibilités tactiques au Secrétariat, permet de définir de façon ouverte et dynamique, mais avec clarté, les limites et les grandes lignes de notre action.

10.29 Voilà pourquoi le Conseil a consacré, à juste titre, la plupart de son temps de travail, notamment à partir de la 150e session, d'une part à l'exécution du programme tel qu'il avait été établi par la dernière session de la Conférence générale, et d'autre part à la préparation du document 29 C/5.

10.30 Au cours de cet exercice, nous avons été guidés de façon tout à fait limpide par les idéaux de l'Organisation et par notre Acte constitutif. Malgré l'étendue de l'action qui est la nôtre, nos domaines de compétence nous ont paru une fois de plus clairement définis par nos pères fondateurs.

10.31 En ce qui concerne l'éducation, notre réflexion a été nourrie par les travaux de la Commission Jacques Delors et nos efforts se sont orientés aussi bien vers l'éducation de base que vers l'enseignement supérieur. De par ses discussions et ses décisions, le Conseil exécutif a eu à faire face, d'une part, à l'obligation de multiplier les efforts de coordination entre les divers systèmes éducatifs dans le monde, et, d'autre part, à la nécessité d'aider ceux qui se trouvent dans des situations particulièrement graves et urgentes.

10.32 Au cours de ce biennium, nous avons aussi suivi de près la situation des institutions éducatives et culturelles dans les territoires arabes occupés, faisant suite à la décision 147 EX/3.4.5. Du fait de la situation dramatique de la région concernée, ce thème a fait l'objet, à chaque session du Conseil, d'un consensus délicat mais obtenu grâce à la bonne volonté de tous. Il en est de même d'autres points chauds du globe.

10.33 La cinquième Conférence internationale sur l'éducation des adultes tenue à Hambourg est un grand repère pour l'UNESCO. L'énorme travail d'alphabétisation abattu dans les neuf pays les plus peuplés du monde, l'attention particulière que le Conseil exécutif a portée à l'exécution du programme de l'Education permanente pour tous montrent clairement que pour nous l'éducation permanente est et demeure la priorité des priorités. C'est le navire-amiral de l'Organisation.

10.34 En ce qui concerne la culture, ce biennium a été marqué surtout par la publication du rapport de la Commission mondiale de la culture et du développement.

10.35 J'avais dit en effet, à l'occasion de sa première parution, que ce rapport constituait un instrument de réflexion et d'action fondamental, après cette sorte de révolution copernicienne que la reconnaissance de la relation entre culture et développement a engendrée. J'ai donc trouvé tout à fait normal que l'on consacre du temps à ce point, et en effet la réflexion sur ce document ainsi que sur les modalités opérationnelles de son suivi ont fait l'objet de discussions et de décisions du Conseil au cours des 149e, 150e et 151e sessions. Un point, quelque part lié à ceci, a été celui concernant la participation de l'UNESCO à la Conférence intergouvernementale de Stockholm sur les politiques culturelles pour le développement, dont nous nous sommes occupés à la 150e session du Conseil.

10.36 Toujours dans le domaine de la culture, je rappelle que nous avons consacré de longs débats, dans toutes les sessions que j'ai eu l'honneur de présider à Jérusalem et la mise en œuvre de la décision 147 EX/3.6.1. Compte tenu de la difficulté intrinsèque de ce point, j'estime que la façon dont la discussion a été menée à ce propos constitue un exemple de la bonne volonté et de l'esprit constructif qui ont animé chacun des membres de ce Conseil. Qu'il me soit permis de remercier à cette occasion, encore une fois, mes collègues, pour avoir eu la bienveillance d'écouter mes appels en faveur d'un dialogue ouvert et orienté vers la solution consensuelle des différends. Le Directeur général a attiré notre attention sur d'autres zones de guerre dans le monde où le patrimoine était en péril. Le Conseil a toujours réagi positivement.

10.37 Venons-en maintenant aux sciences. En ce qui concerne ce domaine, je voudrais rappeler ici que le thème prioritaire ou spécial de la 149e session a été justement celui des nouvelles initiatives en matière scientifique. La discussion sur ce point avait été particulièrement riche et intéressante ; des décisions importantes avaient été prises à l'issue du débat, qui relançaient l'initiative de l'Organisation en ce qui concerne la coopération internationale, la recherche de voies novatrices en matière scientifique. Le Sommet solaire mondial qui a eu lieu à Harare a reçu le soutien total de tout le Conseil exécutif.

10.38 La recherche scientifique est aussi au centre de nos préoccupations, comme le montre bien entre autres le débat concernant la Commission océanographique intergouvernementale (COI) et l'ouverture de la part du Secrétariat d'un compte spécial pour le fonctionnement du Centre international de physique théorique, dont le Conseil a pris note à sa 150e session.

10.39 Pour ce qui relève des sciences humaines et sociales, le Conseil exécutif s'est prononcé en faveur des mesures efficaces dans la lutte que nous menons pour l'élimination de la pauvreté.

10.40 Dans le domaine de notre mission éthique, un énorme travail de réflexion a été mené dans le domaine de la tolérance, de la culture de la maintenance, de l'éthique, de la Déclaration sur les responsabilités des générations présentes envers les générations futures, de celle sur le génome humain.

10.41 En ce qui concerne le Département Afrique, le Conseil est d'avis qu'outre son rôle de coordination, il faut lui confier quelques programmes à gérer, ce qui faciliterait plus tard l'évaluation de son action.

10.42 Il s'agit de thèmes moins traditionnels mais parfaitement liés aux domaines de compétence institutionnels de l'Organisation, qu'il faudra bien continuer d'appliquer et d'approfondir si l'on veut s'adapter aux urgences et aux émergences de questions nouvelles qui se posent au monde actuel.

10.43 Les questions administratives et financières ont été de façon permanente au centre de nos préoccupations. Du fait d'une situation budgétaire difficile, certains points se sont révélés beaucoup moins techniques que l'on ne le supposait. Et certaines questions ont provoqué nombre de discussions approfondies et passionnées, voire presque dramatiques. Mais chaque fois qu'on arrivait au bord du précipice, la sagesse reprenait le dessus.

10.44 Compte tenu de la situation économique et des défis auxquels notre Organisation doit faire face, il est normal que des divergences naissent, et que l'on essaie de faire de son mieux pour répondre en vitesse à l'urgence. Les impératifs économiques doivent être conciliés avec la volonté d'accomplir notre mission, car la logique financière ne saurait remplacer, en aucun cas, la logique humaine.

10.45 Mesdames, Messieurs, les visites ne sont pas simplement des affaires protocolaires. Les manifestations culturelles en marge du Conseil sont loin d'être un simple phénomène mondain. En réalité, il s'agit là d'événements qui confirment et renforcent le rôle de l'UNESCO et son statut au sein des grandes forces et institutions qui dans le monde se battent pour l'avenir de tous. Voilà pourquoi ces événements font partie de l'expérience du Conseil au même titre que ses débats et ses décisions.

10.46 L'événement le plus important de la 149e session a été la visite du Président de la République de l'Ouzbékistan, M. Islam Karimov. Nous avons été particulièrement honorés par sa visite, car M. Karimov a été l'un des principaux responsables de l'adhésion, en 1993, de la République de l'Ouzbékistan à l'UNESCO.

10.47 La 150e session a été marquée par de nombreux événements. Je voudrais rappeler en premier lieu la grandiose commémoration du 90e anniversaire de Léopold Sédar Senghor, organisée par le Secrétariat avec brio et efficacité. Cet acte mémorable a été vécu par tous, non seulement comme un moment de joie lié à la personne et à la personnalité de M. Senghor, mais aussi comme une mise au point historique des idéaux de fraternité et d'humanité propres à l'Organisation. Tout dernièrement, le Conseil exécutif s'est aussi associé à l'hommage à Paulo Freire, ce grand éducateur, et au grand poète antillais, Aimé Césaire. Ce dernier a aussi fait l'objet d'une très belle exposition et le colloque qui lui a été consacré a permis de montrer la dimension universelle de l'homme.

10.48 Toujours au cours de la 150e session, qui avait pour thème prioritaire celui des autoroutes de l'information, nous avons eu l'immense honneur d'accueillir le Président du Conseil supérieur de l'audiovisuel français, M. Hervé Bourges, ainsi que le Coordonnateur de l'Agence panafricaine de l'information (PANA), M. Babacar Fall. Nous avons également assisté, au cours du débat, à une démonstration impressionnante, organisée par le Secrétariat, axée sur l'utilisation d'Internet.

10.49 Pendant la 151e session, nous avons par ailleurs célébré le centenaire de la naissance de Jean Piaget, ce grand pédagogue et épistémologue suisse qui fut membre du Conseil exécutif, et une exposition sur cette personnalité a été organisée ici à l'UNESCO. Toujours au Siège, une autre belle exposition, notamment sur l'Afrique, a été organisée par le Centre du patrimoine mondial.

10.50 Je n'oublierai jamais, enfin, la tente érigée par l'UNICEF et la Croix-Rouge dans le hall de la Salle X, une tente ornée de centaines de photos d'enfants rwandais en quête de leur famille.

10.51 Quant à la 151e session du Conseil, elle a été marquée surtout par la décision du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord de rejoindre l'Organisation. L'annonce du retour de ce pays a immédiatement déclenché une nouvelle dynamique d'espoir qui a rafraîchi l'esprit et amélioré le moral de l'UNESCO. Nous ne sommes maintenant qu'à deux pas de l'universalité, et il n'est pas irréaliste d'espérer que ces pas seront franchis prochainement.

10.52 De la 151e session, il faut rappeler également la visite du Secrétaire général du Commonwealth, Chief Emeka Anyaoku, une personnalité extraordinaire qui a honoré de sa présence le Conseil exécutif en séance plénière, le 29 mai 1997.

10.53 Pendant la 152e session, nous avons eu aussi l'insigne honneur de recevoir S. Exc. M. Ernesto Zedillo Ponce de León, président des Etats-Unis du Mexique. Son appui aux idéaux de l'UNESCO nous a tous ragaillardis.

10.54 Je ne saurais oublier, en outre, que pendant la 152e session nous avons pu assister à une exposition sur le renouveau du Centre historique de La Havane et sur celui de la capitale lituanienne, Vilnius, ainsi qu'un concert de musique lituanienne, ancienne et contemporaine.

10.55 Chers collègues, Chers amis, Mesdames, Messieurs, j'aurais souhaité remercier tous ceux qui ont participé aux travaux du Conseil mais, pour des raisons de temps, il ne me sera pas possible de le faire. Je mentionnerai d'abord les représentants des membres du Conseil exécutif pour la générosité et le dévouement qu'ils ont montrés à mon égard. Avec chacun, j'ai eu des relations de collaboration, de dialogue, d'amitié. Tous m'ont aidé lorsque les circonstances étaient difficiles.

10.56 Par ce rapport, qui touche à présent à sa fin, une époque de ma vie s'achève, une nouvelle phase de mon existence commence. Il y a deux ans, j'acceptais la responsabilité que vous aviez voulu me confier. Dans mon souvenir, c'est comme si c'était à peine hier. Le temps, cet "invisible torrent des siècles", comme dit Antoine-Léonard Thomas, est, vraiment, un mystère insondable. Je vous remercie.

(Applaudissements)

11.1 Le PRESIDENT :

Je remercie mon confrère M. Tidjani-Serpos pour l'excellent rapport sur l'activité du Conseil exécutif depuis la 28e session de la Conférence générale qu'il vient de nous présenter. Nous avons, lui et moi, ce que Goethe appelait des affinités électives. Je peux presque le considérer comme un compatriote compte tenu des liens historiques qui unissent nos deux terres natales. Au nom de la Conférence générale, permettez-moi, M. Tidjani-Serpos, de vous exprimer notre reconnaissance pour le dévouement et l'engagement dont vous avez fait preuve vis-à-vis de l'Organisation durant ces deux dernières années. Je vous félicite, M. Tidjani-Serpos, et je félicite l'UNESCO de vous avoir choisi comme Président du Conseil exécutif.

11.2 Je donne maintenant la parole au Directeur général de l'UNESCO qui va nous présenter son exposé d'introduction au débat de politique générale. Monsieur le Directeur général, vous avez la parole.

12.1 Le DIRECTEUR GENERAL :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Mesdames et Messieurs les Ministres, Excellences, Mesdames, Messieurs, voici donc que s'ouvre ce temps majeur de la vie de l'Organisation, le débat de politique générale, où les plus hauts responsables des Etats qui composent l'UNESCO viennent décider collectivement des objectifs et des moyens de son action et, surtout, de la place et du rôle qu'il convient de lui accorder aujourd'hui et demain.

12.2 Monsieur le Président de la Conférence générale, permettez-moi de vous dire combien nous nous réjouissons de vous retrouver parmi nous. C'est peu dire que cette Maison est la vôtre : vous l'avez servie pendant plusieurs années comme directeur général adjoint ; et l'engagement que vous avez toujours manifesté envers ses idéaux, au sein même de l'Organisation comme dans le cadre des hautes fonctions que vous avez exercées dans votre pays, sera pour nous, j'en suis sûr, une source constante d'inspiration, aussi chaleureuse que perspicace. En vous nommant à la présidence, c'est aussi le Brésil - véritable emblème de l'immense diversité créatrice des Amériques - que la Conférence générale a voulu honorer : de cela aussi, je me félicite.

12.3 Monsieur le Président du Conseil exécutif, après avoir entendu votre intervention, je ne peux m'empêcher de vous redire toute l'estime que m'inspirent la sagesse, l'équité et la clairvoyance avec laquelle vous avez assumé votre mandat. Vous nous avez beaucoup appris, car votre sagesse est profonde ; vous nous avez toujours inspiré, car votre vision est large ; vous nous avez souvent émus, car votre cœur est grand. Mais

pouvions-nous attendre autre chose d'un fils de l'Afrique ? Nous comptons sur vous, ainsi que sur tous les membres du Conseil exécutif, qui reste en session sous votre présidence, pour orienter et nourrir les débats de la Conférence générale.

12.4 Excellences, Mesdames, Messieurs, cette 29^e session de la Conférence générale revêt à mes yeux une importance décisive. Les décisions qu'elle va prendre engageront l'action de l'UNESCO à mi-parcours de la Stratégie à moyen terme. C'est donc le moment, par excellence, de juger de la concordance entre ce que nous avons fait, ce que nous nous proposons de faire, et les objectifs qui ont été fixés à l'Organisation - c'est-à-dire à nous tous, Secrétariat et Etats membres - à l'horizon de l'année 2001.

12.5 Cette session s'ouvre alors que l'Assemblée générale des Nations Unies, à New York, est appelée à prendre très prochainement des décisions importantes concernant le plan de réformes proposé par son Secrétaire général, Kofi Annan. Une réforme aussi inéluctable qu'indispensable, et dont il faut espérer qu'elle ne se limitera pas aux seuls aspects organisationnels et de gestion. C'est la mission d'ensemble du système des Nations Unies qu'il nous faut repenser, pour arriver à une vision claire de ses objectifs, de ses priorités et des moyens nécessaires pour les atteindre. Car l'expérience accumulée au cours de ces 50 dernières années - je devrais dire au cours de ces 50 "premières" années - n'est pas exempte d'échecs, de revers, de déconvenues. Elle est en même temps notre richesse. Sachons, comme nous y invitait Jorge Borges, faire fructifier "la nouveauté du passé". Sachons relire cette somme d'expérience avec intelligence, et y trouver des inspirations pour un avenir par nature incertain.

12.6 Oui, nous n'avons pas su récolter - comme il l'aurait fallu - les "dividendes de la paix", et trop de pays nourrissent encore l'illusion que les armes suffisent pour garantir la paix. Fidèle à l'inspiration de son Acte constitutif, qui voulait fonder la seule paix stable sur "l'adhésion unanime, durable et sincère des peuples", l'UNESCO s'est engagée sur la voie qui mène vers la culture de la paix. En quelques années, le concept s'est largement imposé et l'Assemblée générale des Nations Unies se prépare à le faire sien. Des partenaires sans cesse plus nombreux, au sein des institutions s'occupant des droits de l'homme, chez les journalistes, les parlementaires, les maires, les responsables religieux et jusqu'aux forces armées, se mobilisent en faveur de la culture de la paix. Les initiatives prises, aux niveaux régional, sous-régional ou national, pour encourager les efforts de réconciliation, ont permis des avancées inédites, surtout dans les pays où la mémoire de conflits dévastateurs est encore vivace. Il nous faudra continuer à explorer d'autres possibles, là où le dialogue commence à ouvrir une brèche dans les murs de l'intransigeance. Car c'est dans ces avancées, et ces brèches, que commence notre champ de semailles, et c'est dans ce champ-là qu'il y aura récolte.

12.7 Oui, nous n'avons pas encore réussi à amorcer le tournant décisif en matière de prévention des conflits, en nous attaquant de front à leurs causes profondes. Et pourtant, depuis 10 ans, une prise de conscience s'installe - et les récents débats de l'Assemblée générale en portent témoignage - de l'ampleur et de la gravité des menaces non militaires qui pèsent sur la paix. Ces menaces qui ont pour nom : extrême pauvreté, discrimination et exclusion, violation des droits de l'homme, destruction de l'environnement, sans parler des écarts qui se creusent de façon parfois vertigineuse entre les Etats, et surtout au sein des Etats. Depuis plusieurs années, l'UNESCO a engagé une réflexion de fond sur une nouvelle approche de la sécurité, une sécurité des citoyens, une sécurité démocratique, globale et indivisible, car les menaces qui pèsent sur la paix dépassent aujourd'hui largement le cadre des frontières nationales. En cela, l'UNESCO a sûrement été pionnière.

12.8 Oui, la communauté internationale n'a pas tenu les engagements qu'elle avait pris à Copenhague lors du Sommet mondial sur le développement social. Il nous faut donc plus que jamais servir de caisse de résonance et de relais aux pratiques qui, sur le terrain, visent à lutter contre la pauvreté et l'exclusion dans les zones rurales et urbaines. Plus que jamais, l'UNESCO doit prêter son concours à l'identification et à la mise en place des mesures d'accompagnement, éducatives et sociales, qui, seules, peuvent assurer la viabilité à long terme des programmes de lutte contre la pauvreté.

12.9 Oui, la communauté internationale n'a respecté ni la lettre ni l'esprit des engagements de la Conférence de Rio sur l'environnement et le développement. Le constat qui vient d'être dressé, cinq ans après Rio, est sévère. A tout le moins, l'importance de l'éducation, comme seul vecteur de ce changement des comportements et des modes de vie si nécessaire pour assurer la viabilité de la planète, a-t-elle été reconnue, tout comme l'a été l'importance de la contribution que l'UNESCO apporte à cet égard à travers son projet transdisciplinaire "L'éducation pour un avenir viable". Il est clair aujourd'hui qu'il faut aborder les questions relatives à l'environnement et au développement de manière intégrée, en les insérant dans des stratégies de lutte contre la pauvreté, comme l'UNESCO le fait dans le cadre du Programme solaire mondial. Le Programme solaire mondial doit être aujourd'hui reconnu comme une priorité, non pas environnementale mais sociale, car il peut puissamment contribuer à l'amélioration des conditions de vie des populations, et en particulier des femmes.

12.10 Il nous faut donc prendre acte des échecs, des revers, des attermolements, mais aussi des visions nouvelles qui se profilent, des stratégies alternatives qui se dessinent, et que l'UNESCO se doit de porter en avant avec audace et obstination.

12.11 Pour cela, commençons par nous mettre à l'écoute, à l'écoute de ceux qui savent et de ceux qui souffrent, avant de donner un avis. Écoutons attentivement les enseignants, eux qui depuis des années, dans des conditions souvent très difficiles, exercent le métier le plus important du monde. Apprenons à laisser la parole aux Africains quand il s'agit de l'Afrique, aux femmes quand il s'agit des femmes, aux jeunes quand il s'agit des jeunes, et pour la Paix, écoutons ceux qui ont encore dans les yeux l'horreur de la guerre.

12.12 Notre Organisation doit savoir écouter, puis proposer avec audace. Ayant reçu pour mandat de fonder la paix sur "la solidarité intellectuelle et morale de l'humanité", elle se doit de proposer des repères, de dégager des choix et des perspectives là où l'urgence du quotidien ne suggère habituellement que des mesures palliatives.

12.13 Cette fin de XXe siècle s'y prête, plus que tout autre époque : nous sommes entrés dans un monde certes plus large, plus ouvert, plus libre, mais qui souffre d'un grave déficit de repères intellectuels et moraux. La liberté nouvellement conquise a besoin d'être nourrie par des valeurs partagées, pour que son exercice par chacun puisse bénéficier à tous. Elle a besoin de s'incarner dans une participation démocratique, qui soit l'expression du pluralisme et de la diversité. Les enjeux de la mondialisation qui s'opère sous nos yeux ne sont déjà plus d'ordre économique ou technologique : ils sont d'ordre culturel. Ils appellent une profonde mutation, intellectuelle et morale, pour être maîtrisés. Dans le même temps, la mondialisation crée les conditions d'une formidable mise en commun de capacités jusqu'ici disjointes, et la dilatation de ce que j'appellerais notre "cerveau collectif", c'est-à-dire la somme des idées, des savoirs et des valeurs que l'UNESCO a justement pour but de mettre en contact et de faire fructifier. L'UNESCO a pour devoir de conjuguer le "je" avec le "vous" pour fonder le nous - et c'est là une condition sine qua non pour faire face aux défis du futur, comme l'a si bien montré le dernier numéro de Sources.

12.14 C'est pourquoi je suis convaincu que le monde a aujourd'hui profondément besoin de l'UNESCO ; que si l'UNESCO existe, ce n'est pas seulement parce qu'elle a été créée il y a 50 ans, dans un mouvement inspiré par l'horreur de la guerre et du chemin qui y a mené. Elle existe parce qu'elle est une des organisations les plus nécessaires du XXIe siècle. Notre mission, nous ne la tenons pas seulement du passé ; nous la tenons d'abord et avant tout de l'avenir.

12.15 Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, cette mission me semble devoir impliquer, pour l'UNESCO du XXIe siècle, trois responsabilités majeures. La première d'entre elles - je me suis déjà exprimé à ce sujet hier - c'est d'exercer pleinement son rôle d'orientation éthique et de veille intellectuelle.

12.16 Nous avons à cet égard une tâche immédiate et majeure : celle de faire en sorte que la célébration du cinquantième anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme, en 1998, donne lieu à un grand mouvement d'information, de sensibilisation, d'éducation et de mobilisation en faveur des droits de l'homme reconnus dans cette Déclaration, et dont beaucoup intéressent directement les domaines d'action de l'UNESCO. Un plan d'action vous est soumis à cet effet, dont le succès dépendra, in fine, de la détermination des Etats membres, c'est-à-dire de chacun d'entre vous, à mobiliser dans vos pays les partenaires de l'Organisation - commissions nationales, écoles associées, clubs UNESCO, mais aussi éducateurs, journalistes, parlementaires etc. - et à leur donner les moyens d'agir.

12.17 Si la responsabilité de l'UNESCO, en cette matière, est premièrement d'ordre éducatif, elle est aussi d'ordre intellectuel. Chacun sait que la liste des droits énoncés dans cette Déclaration n'est pas close ; qu'elle constitue le socle d'un édifice qu'il faudra sans cesse compléter. Et il m'a semblé que la plus forte contribution que l'UNESCO pouvait faire, en tant qu'organisation intellectuelle, à cette célébration était d'affirmer, solennellement, qu'il existe un préalable à l'exercice effectif de l'ensemble des droits énoncés dans la Déclaration universelle, précisément le droit de l'être humain à la paix.

12.18 C'est un droit que tant d'hommes et de femmes revendiquent aujourd'hui, dans des pays dévastés par les conflits, où la paix n'est encore qu'un horizon lointain ! C'est une aspiration tellement forte qu'on ne saurait l'ignorer. Et plutôt que de nous immobiliser d'emblée, en nous demandant qui sera le garant de ce droit, pourquoi ne pas prendre l'initiative de le reconnaître, comme un droit inaliénable de l'être humain ? Comment refuser plus longtemps de répondre aux attentes de tous ceux pour qui la seule affirmation de ce droit constituera une raison d'espérer ? C'est pourquoi j'ai pris l'initiative de soumettre à la Conférence générale un rapport sur le droit de l'être humain à la paix, convaincu que chacun d'entre vous comprendra l'urgence de la tâche : car pour qu'un droit devienne un jour une réalité, il faut oser, d'abord, en proclamer le principe.

12.19 La Conférence générale est saisie par ailleurs de deux textes majeurs, deux grands projets de déclaration, qui tous deux contribueront à compléter cet édifice - toujours inachevé - des droits de l'homme : il s'agit tout d'abord de la Déclaration sur les responsabilités des générations présentes envers les générations futures. Ce texte, longuement mûri, fera, je l'espère, l'objet d'un large consensus. Il est à l'honneur de l'UNESCO que de laisser en cette fin de XXe siècle et de millénaire, un testament moral par lequel les générations actuelles se reconnaissent comptables d'un patrimoine qu'elles possèdent en indivision avec les générations qui leur succéderont ; il s'agit par ailleurs de la Déclaration sur le génome humain et les droits de l'homme, qui constituera le premier texte universel normatif dans le domaine de la biologie. Fruit de quatre années d'un travail assidu mené par le Comité international de bioéthique de l'UNESCO, sous la direction éclairée de Mme Noelle Lenoir à qui je voudrais rendre hommage aujourd'hui, ce texte illustre bien la force éthique de l'UNESCO, apte à conjuguer rigueur scientifique, dialogue interculturel, et cette attitude prospective qui seule permet d'avoir les solutions en mains au moment où les problèmes surgissent.

12.20 C'est ce même souci d'anticipation qui me conduit à proposer la création d'une Commission mondiale des connaissances scientifiques et des technologies afin d'élargir la réflexion éthique à des champs du savoir autres que ceux des sciences de la vie. Si le Comité de bioéthique a encore bien des sujets à aborder, liés notamment au développement des biotechnologies et des sciences cognitives, il est d'autres questions - telles que celles de l'eau et des énergies - dont nous savons tous qu'elles constitueront, demain, une source de conflit, de disparités et d'injustices nouvelles.

12.21 Si nous voulons investir dans la paix, il nous faut aussi apprendre à investir dans l'environnement. A cet égard, il nous faut penser grand, car les enjeux sont grands et les solutions doivent être à la mesure des enjeux, c'est-à-dire globales. Certes, on ne compte plus le nombre de colloques, forums et séminaires qui sont aujourd'hui consacrés à l'eau. Mais c'est toujours du marché de l'eau dont on parle, comme si l'eau - qui est avec l'air notre patrimoine le plus précieux - devait être livrée aux seules forces du marché. Il est temps, il est encore temps, dans ce domaine comme dans d'autres, de dégager collectivement, et sur une base rigoureusement scientifique, un certain nombre de principes qui pourront fournir aux décideurs des critères de choix autres que purement économiques.

12.22 La Conférence mondiale sur la science, qu'il est prévu d'organiser en 1999, devrait constituer une autre étape importante dans cet effort. Il ne s'agira pas simplement de faire le bilan des grandes avancées scientifiques du siècle ; il s'agira d'établir les priorités pour aujourd'hui et pour demain : eau, transports urbains, fixation de l'azote, etc. ; il s'agira de renforcer l'engagement des décideurs - publics et privés - en faveur de la recherche scientifique et surtout de mettre au point une stratégie mondiale permettant d'orienter la science vers la recherche du bien-être social, en mobilisant dans ce sens l'ensemble de la communauté scientifique.

12.23 L'autorité morale de l'UNESCO, je ne le répéterai jamais assez, est liée au caractère intellectuel de sa mission. Son efficacité se mesure à son pouvoir d'influence, en amont auprès des décideurs, et en aval auprès du public. Et cette influence est bien, à proprement parler, d'ordre intellectuel.

12.24 Dans les domaines de l'éducation et de la culture, l'UNESCO a su, ces dernières années - grâce aux travaux des deux Commissions internationales présidées respectivement par Jacques Delors et Javier Pérez de Cuéllar - apporter un profond renouvellement des perspectives et dégager les principaux repères de l'action à mener en cette fin de siècle. La Conférence intergouvernementale sur les politiques culturelles, qui se tiendra à Stockholm l'an prochain, à l'initiative du gouvernement suédois, permettra sans aucun doute de tirer toutes les implications stratégiques des propositions contenues dans le rapport "Notre diversité créatrice", dont je voudrais souligner la très grande qualité et qui trouve aujourd'hui un grand écho dans de nombreux pays.

12.25 Notre diversité créatrice ... il est au coeur même des missions de l'UNESCO que de l'encourager et de la préserver. L'essor des technologies de l'information et de la communication représente à cet égard un défi formidable. C'est là un des grands chantiers qui s'ouvrent à notre Organisation pour les années qui viennent. Qui - mieux que l'UNESCO - pourrait animer une réflexion véritablement internationale, véritablement interculturelle, sur les menaces, et en même temps les extraordinaires possibilités que recèlent le cyberspace et l'avènement de ce qu'on appelle déjà "la société mondiale de l'information" ?

12.26 Pour guider notre action en la matière, nous disposons d'un double repère, ce double principe inscrit au coeur même de notre Acte constitutif : la liberté d'expression pour tous, et la liberté pour chacun d'accéder à l'information de son choix. Il nous faudra donc tenter de réduire le fossé - qui ne cesse d'aller grandissant - entre ceux qui disposent de cette double liberté et ceux qui en sont exclus. Il nous faudra surtout tenter de faire en sorte que cette nouvelle "société de l'information" devienne, à proprement parler, une "société éducative", où chacun ait la possibilité d'apprendre ce qu'il veut, quand il veut.

12.27 Monsieur le Président, c'est là, nous en sommes tous convaincus, une autre responsabilité majeure de l'UNESCO, aujourd'hui comme demain : placer l'objectif d'éducation pour tous tout au long de la vie au coeur de toutes les stratégies en faveur du développement et de la paix.

12.28 Et à cet égard, quel chemin parcouru, si l'on y songe, en moins d'une décennie ! Quel chemin parcouru depuis Jomtien ! Non seulement les indicateurs quantitatifs se sont améliorés : les courbes de progression de l'analphabétisme ont commencé de s'infléchir, au moins à l'échelle mondiale ; les grandes agences de financement de la coopération internationale ont commencé d'investir plus massivement dans l'éducation. Mais, et c'est l'essentiel, les pays eux-mêmes ont commencé à se prendre en charge et à changer leurs priorités. C'est particulièrement évident dans le cas des neuf pays à forte population, dont plusieurs se rapprochent de l'objectif fixé à New Delhi : 6 % du PIB investi dans l'éducation, comme l'ont bien montré les rapports présentés lors de la récente conférence ministérielle d'Islamabad. Deux d'entre eux : le Brésil et le Mexique, sont même en voie de dépasser cet objectif - et c'est un effort que je voudrais saluer ici publiquement, comme je voudrais saluer les progrès réalisés par exemple par le Bangladesh, la Chine, l'Inde ou encore l'Indonésie.

12.29 Preuve, s'il en était encore besoin, que seule la volonté politique peut changer la situation. C'est bien pourquoi il nous faudra continuer à travailler en amont - auprès des décideurs - mais aussi en aval, auprès de l'opinion publique, en établissant des partenariats avec les parlementaires, les médias, les associations de parents et d'enseignants pour que la pression de l'opinion publique fasse cesser ce scandale que représente le fait qu'aujourd'hui encore des centaines de millions d'êtres humains soient exclus de l'éducation.

12.30 En moins d'une décennie, c'est aussi toute notre conception du processus éducatif qui a évolué, et l'UNESCO a su servir de caisse de résonance à ces bouleversements. Jomtien, avec sa définition renouvelée de "l'éducation de base" ; le Forum de réflexion ad hoc du Conseil exécutif et son concept d'éducation "intégrale et globale" ; les perspectives ouvertes par l'initiative "Apprendre sans frontières" et les expériences pilotes de formation professionnelle intensives destinées aux analphabètes et aux jeunes marginalisés ; le Rapport Delors, qui a montré que l'éducation, aujourd'hui, c'était au moins autant "apprendre à vivre ensemble", qu'apprendre à connaître, à faire ou à être - autant de jalons qui permettent de mesurer l'importance du chemin parcouru.

12.31 L'Agenda pour l'avenir de l'éducation, adopté il y a trois mois par la Conférence internationale sur l'éducation des adultes qui était réunie à Hambourg, est très significatif de ce changement radical d'approche. Encore faudrait-il, à présent, passer à l'acte. Car il ne suffit pas de signer des déclarations et d'adopter des plans d'action. Si nous croyons vraiment à l'éducation pour tous tout au long de la vie, alors il faut développer dans tous les pays, au Nord comme au Sud, des systèmes d'éducation et de formation plus ouverts, plus flexibles, plus diversifiés, permettant à chacun de bénéficier de la possibilité d'apprendre, non pas une, mais plusieurs fois dans sa vie, à proportion de ses besoins, de ses motivations, de sa langue et de sa culture propre. Permettant aussi à chacun d'apprendre, non pas une, mais plusieurs langues - tant il est vrai que l'éducation multilingue est aujourd'hui un facteur essentiel de prévention des conflits dans des sociétés de plus en plus multiculturelles. Des systèmes éducatifs enfin, où l'opposition entre éducation formelle et non formelle et la séparation entre enseignements primaire, secondaire et supérieur, tendraient à s'effacer.

12.32 La Conférence mondiale sur l'enseignement supérieur, prévue en 1998, marquera - je l'espère - une nouvelle étape vers l'avènement de cette "société éducative" qu'il nous appartient de préparer. Le plan d'action, qu'elle adoptera pour orienter la réforme de l'enseignement supérieur au seuil du nouveau siècle, devrait à mon sens viser à transformer l'institution universitaire pour la rendre accessible à tous, en tout temps, en fonction du mérite et non plus du privilège. "De l'élite au mérite", tel est en somme le message que nous délivrait l'article 26 de la Déclaration universelle des droits de l'homme. Il nous reste à le mettre en oeuvre.

12.33 Monsieur le Président, j'ai longuement parlé d'éducation et il est vrai que lorsqu'on me demande quelle est la clé de l'avenir, je réponds volontiers : éducation, éducation, éducation ! Loin de moi, pour autant, la tentation de réduire la portée de notre action au seul domaine, au seul secteur de l'éducation. Mais il est clair que l'éducation est la clé, le passage obligé pour éveiller la créativité, le talent, les capacités d'initiative et d'autonomie que chaque individu, chaque groupe porte en soi.

12.34 Aider chaque personne, chaque société, à prendre en mains son propre destin et à effectuer ses propres choix : telle est bien cette autre responsabilité majeure qui incombe à l'UNESCO, puisque son domaine spécifique, aux termes mêmes de son Acte constitutif, c'est "l'esprit des hommes", la valorisation de l'esprit humain.

12.35 Une responsabilité qui se fait chaque jour plus évidente. Le temps n'est plus où l'UNESCO pouvait envoyer des experts implanter ailleurs ce qui avait réussi ici, transposer des modèles institutionnels et transférer

des savoir-faire. Le temps des modèles est révolu ; celui du partage est advenu - partage des idées, des connaissances, des expériences.

12.36 L'UNESCO s'y emploie, dans le cadre notamment de ses grands programmes scientifiques intergouvernementaux - L'homme et la biosphère, l'océanographie, l'hydrologie, la géologie, les transformations sociales - des programmes fondés sur la notion de réseaux de coopération et d'échange et sur celle d'interaction, entre chercheurs, acteurs de terrain et décideurs. La collaboration entre les programmes scientifiques intergouvernementaux - dont la volonté est illustrée par la Déclaration conjointe que les Présidents de ces programmes ont pris l'habitude d'adopter à chacune des sessions de la Conférence générale - doit être encouragée et renforcée : cet échange fécond entre les disciplines et entre les talents des différentes régions du monde ne peut que contribuer à enrichir ce que j'appelais tout à l'heure "notre cerveau collectif".

12.37 C'est cette même démarche, axée sur le renforcement de la créativité, qui doit fonder notre action en faveur du patrimoine. Sauver des pierres, oui, mais pour quoi faire ? Peut-être, comme le disait Malraux, pour arracher quelque chose à la mort. Plus sûrement, pour rendre quelque chose à la vie. Le patrimoine n'a de sens que s'il sert de matrice à la culture vivante. Il n'a de sens que s'il est le creuset de la créativité.

12.38 C'est pourquoi il nous faudra réorienter davantage notre action vers une intégration des politiques de sauvegarde dans les stratégies de développement ; mettre l'accent sur la revitalisation plus que sur la conservation ; sur la réhabilitation des centres historiques urbains plus que sur la restauration de monuments déjà désertés. C'est pourquoi il nous faudra renforcer notre action en faveur des langues et des cultures locales, valoriser, plus que nous ne l'avons fait jusqu'ici, les cultures traditionnelles et populaires.

12.39 Et je voudrais ici lancer un nouvel appel en faveur de la restitution des biens culturels à leur pays d'origine ; un appel fondé sur la raison, le bon sens et la générosité. Il ne s'agit pas de dépouiller des musées ou des collections. Il s'agit de rendre quelques pièces, celles-là mêmes qui constituent le pivot de la mémoire d'un peuple et de son imaginaire collectif.

12.40 En matière de créativité, d'imagination, d'inventivité, il n'y a pas de différence entre pays développés et moins développés ; entre hommes et femmes ; entre élites et groupes marginalisés. Il n'y a que des obstacles, des freins, des blocages, ou, selon le mot du poète Aimé Césaire, cette "interdiction immobilisée aux coins de la ferveur". Car, poursuivait-il, "aucune race ne possède le monopole de la beauté, de l'intelligence, de la force, et il est placé pour tous au rendez-vous de la conquête".

12.41 C'est à cette conquête - qui n'est rien d'autre que la conquête de soi - qu'il nous faut aider, en commençant par tous ceux qui, jusqu'ici, n'ont pas vraiment eu la possibilité d'exprimer leur propre dessein d'avenir. Je songe, bien sûr, aux quatre groupes - pays les moins avancés, Etats membres de l'Afrique, femmes, jeunes - que la Conférence générale a reconnus comme prioritaires et auxquels mes propositions pour 1998-1999 envisagent de consacrer encore davantage de ressources et d'efforts.

12.42 Tel était bien l'objectif des Assises de l'Afrique, que l'UNESCO a réunies en 1995 : se mettre à l'écoute du continent ; donner aux pays d'Afrique la possibilité de formuler leurs besoins, leurs priorités et, pour la première fois peut-être, d'exprimer leur propre vision des solutions à mettre en oeuvre par les Africains eux-mêmes. Le défi, aujourd'hui, c'est un défi d'action. Et il appartient aux Africains d'apprécier comment, et jusqu'à quel point, les recommandations issues des Assises ont été mises en oeuvre. Je compte à cet effet organiser en mars prochain une nouvelle réunion de suivi des Assises de l'Afrique, sous la présidence de Mme Graça Machel à qui je voudrais ici rendre respectueusement hommage.

12.43 Je voudrais saisir également cette occasion pour réitérer l'appel que j'avais lancé en faveur du développement scientifique et technologique de l'Afrique. Car aucun pays ne peut prétendre aujourd'hui disposer d'une autonomie effective en l'absence de capacités scientifiques et technologiques endogènes. Là encore, les décisions ne peuvent être que d'ordre politique : c'est aux pays africains d'obtenir que 3 % au moins des ressources gérées par le PNUD soient consacrés au développement scientifique et technologique ; c'est aux pays africains eux-mêmes d'investir dans la science et la technologie, en se fixant par exemple pour cible, d'ici 5 ans, de porter à 0,4 % la part de leur PIB consacré à ce domaine.

12.44 S'agissant des femmes, la Conférence mondiale de Beijing avait également marqué un tournant, et une étape nouvelle : celle de l'affirmation par la communauté internationale des droits fondamentaux des femmes, ainsi que la reconnaissance du potentiel que représentent leurs compétences, leurs expériences et leur vision des solutions à mettre en oeuvre en faveur de la paix et du développement. Depuis plusieurs années, l'UNESCO s'est attachée à valoriser la contribution des femmes en les associant, non plus seulement comme bénéficiaires, mais comme partenaires à part entière à la définition et à la conduite de ses programmes.

12.45 Comment dès lors ne pas dénoncer publiquement la situation intolérable qui est faite aux femmes dans certains pays, où un fanatisme scandaleux empêche même des petites filles d'avoir accès à l'enseignement, parce qu'il considère que la femme doit être absolument tenue en état d'infériorité ? C'est une discrimination qu'il nous faut condamner sans relâche car elle porte atteinte à la dignité, non pas seulement des femmes du monde, mais de tout être humain. De même qu'il nous faut condamner les pouvoirs qui autorisent ces comportements ignominieux, des pouvoirs qui ne devraient pas être reconnus par la communauté internationale. Tant il est vrai que ces situations extrêmes mettent en jeu, dans son fondement même, "la solidarité intellectuelle et morale de l'humanité".

12.46 Cette solidarité, conçue comme un engagement à oeuvrer ensemble, c'est aussi, c'est surtout avec les jeunes qu'il nous appartient de la mettre en oeuvre. Nous sommes loin encore d'avoir trouvé le chemin de leur coopération. Accoutumés à les considérer comme des bénéficiaires, des ayants droit, nous devons apprendre à les traiter en partenaires. Encore exempts de la plupart des craintes, des préventions, des habitudes qui nous brident, ils sont, par excellence, les détenteurs de ces capacités d'invention et de créativité qu'il nous faut encourager. Il ne s'agit plus d'agir pour eux, ou à leur place, mais de reconnaître en eux la capacité à agir.

(The Director-General continues in English)

12.47 Mr President of the General Conference, Your Excellencies, ladies and gentlemen, the vision that I have just outlined on what should be the specific roles of UNESCO at the dawn of a new century implies in-depth changes. Changes which have already begun, but need to be strengthened. It concerns our methods of action and functioning. Partnerships, decentralization, and modernization are, in my view, three key ways to turn UNESCO into an organization of the twenty-first century.

12.48 Partnerships: UNESCO is not, or in any case will be less and less, a technical agency able single-handed to perform operations in all its fields of competence. We must therefore learn to have *things done* without ever just *letting things happen*. While remaining adamant on both principles and quality, we must sustain and incite but not replace other actors in the field.

12.49 We must therefore increasingly act through partners. States are and always will be, with their National Commissions, not only the foundation of the institution but also, and by very far, the first institutional partners of UNESCO in the activities it undertakes: the examples of the nine high-population countries is the most telling demonstration of this. But new partnerships have to be established with all those who, within society, have key responsibilities and are therefore in a position to put across UNESCO's message and move the Organization's action forward.

12.50 The experience of the Associated Schools and the UNESCO Clubs, that of the co-ordination of UNITWIN networks and co-operation with professional associations in all scientific disciplines show just how much benefit can be derived from such relations when built over time. The ties forged with associations of journalists and of mayors, with the Inter-Parliamentary Union and with such exemplary private partners as the Grameen Bank are all constructive and greatly increase the efficiency and impact of our operations. These ties have to be strengthened and developed - and that is the responsibility of Member States and in particular their National Commissions. Without the participation of the direct stakeholders - parliamentarians, mayors, teachers -, we will have little chance of achieving what we plan. The number and variety of these partners on the ground will need to increase and form a sort of 'network of networks'. In promoting this vast network, yet to be put in place, the media have a crucial role to play.

12.51 Representatives of the media of various countries are mobilizing themselves to further the ideals of dialogue, mutual understanding and non-violence. A case in point, in this regard, is the Declaration of Puebla, adopted by Latin American newspaper directors and editors, by which they commit themselves to develop information networks aimed at denouncing all initiatives likely to reinforce a culture of war and violence in the region. Another case in point is the *Periolibros* initiative: this literary supplement has been published regularly every month for four years, thus enabling access by millions of readers to over 40 works by the foremost Latin American and Caribbean writers. Which publication produced by UNESCO could be claimed to have reached such a large readership?

12.52 And how to describe the role played by the media in mobilizing those millions of citizens, above all, the youth who have extended their moral and financial support to those movements which have just been honoured with the award of the Nobel Prize for Peace? This, at a time when so many states continue to postpone the total and global prohibition of anti-personnel mines. What to say, also, of the support given by the media to the work of Jacques-Yves Cousteau, this pioneer who served the cause of the oceans, and more generally, that of human

development? With his charisma and far-sightedness, he was able to serve the goals of UNESCO wonderfully. As a tribute to his memory, I intend to widen the network of Ecotechnics Chairs which are named after him: he was at the origin of this idea and helped us to launch it.

12.53 Just a few words now on **decentralization**. If, in order to fulfil its mission, UNESCO has to multiply its partners, then UNESCO must itself spread out, without losing in any way its unity. This movement has started, and it must be carried forward.

12.54 The Organization itself must aim to function as a network, with all that this entails, in terms not only of broad diversity but of great cohesion. We have started to work in this direction, but more needs to be done. In this global age in which communications can bring the different parts of a scattered structure together at low cost and in real time, what we must devise is that kind of decentralization which enables the Organization to function as a family of nerve centres spread out around the world.

12.55 A step is being taken in this direction with the creation of centres of excellence in various parts of the world. Several institutions, such as the International Centre for Rural Education in Baoding (China), the Regional Centre for Higher Education in Latin America and the Caribbean (in Caracas), the International Institute for Peace and Capacity-Building, which is proposed to be set up in Addis Ababa, and the new UNESCO Institute for Information Technologies in Education, which will be founded in Moscow, represent a move towards this more balanced presence of UNESCO in the various regions.

12.56 Each one of them will be called upon to serve as a UNESCO centre in its own field and not as a decentralized part of a centre that would remain elsewhere. Field offices must also change and no longer remain locked into the role of delegated representation or a mere antenna; they must become fully-fledged units of the Secretariat, making UNESCO an omnipresent Organization. For, 'to decentralize' does not mean 'to dismember' UNESCO. It means to put into practice the principle of interactivity which is the very foundation of UNESCO's mission.

12.57 My last word will be on **modernization**. This sort of evolution would be inconceivable without bold reform of the functioning of the Organization itself. To use outmoded methods and structures in the service of a new vision would be to condemn it to failure.

12.58 As part of this modernization process, a significant effort has to be made to ensure that the Organization uses modern telecommunications and office technology resources in its day-to-day running, beginning with the Internet. The overall functioning should become simpler, taking less time, paper and money; behaviour patterns at work must develop towards greater collective efficiency. What we need today is a qualitative leap. Progress in our ways of discussing, setting and following up the Organization's priorities will imply changes overall, from the governing bodies to implementation and evaluation levels. It calls for a culture of initiative and new tools.

12.59 The end of the Cold War marked the demise of planned institutions, giving way to others that could discern their objectives and their mission with great clarity at all times, and enjoy the necessary confidence and flexibility to act quickly and effectively according to the specific circumstances and challenges that they are called upon to face. In adopting a Medium-Term Strategy in place of a Medium-Term Plan, the General Conference has taken UNESCO back to its true mission, as an organization that guides, stimulates and inspires action by its partners, both national and international. We must therefore draw the full implications of this leap from the technical to the strategic level.

12.60 We must change our procedures. A lot has been done already to help the General Conference refocus on its key functions: a new format has been designed for the Draft Programme and Budget, aiming at more clarity, concision and transparency. Efforts have been made to trim the procedural aspects of the General Conference, to rationalize its functioning, and to create spaces for dialogue and reflection within it. The initial results of these efforts are already being felt. Both the number of documents, their volume, and the number of draft resolutions submitted for its consideration have been reduced. At the same time, efforts were aimed at improving information for participants, not only on the functioning of the Conference itself, but also on activities carried out by UNESCO during the biennium: a complete series of 'country profiles' have been prepared and distributed to each delegation concerned.

12.61 The expected result of this set of reforms is twofold; first, it is to enable the General Conference to concentrate its attention on its functions of political and ethical guidance; second, to enhance better participation by Member States in the execution of the programme.

12.62 But let me repeat it: all these reforms will be useless if our procedures are not based on trust. We must accept the risk of change. Many intergovernmental bodies are paralysed by the wish to predict in the minutest detail the effects of every action they take. We cannot afford to be so cautious when there are so many immediate needs to meet. We must be daring and trusting. UNESCO must be an organization that can act on the spot - as well as being a watchtower that foresees in order to prevent. If during an official mission a government minister requests help of our Organization, I cannot reply that account will be taken of the request in the next Medium-Term Strategy. I must be able to respond - which will mean that UNESCO will be appreciated and will serve as a tool for immediate change.

12.63 We must therefore accept the risk of change since, as Kofi Annan rightly pointed out in addressing the Security Council, 'Inaction runs greater risks than action'.

(The Director-General continues in Spanish)

12.64 Señor Presidente de la Conferencia General, señor Presidente del Consejo Ejecutivo, Excelencias, señoras y señores: Quiero en primer lugar, antes de concluir estas palabras de introducción al debate en sesión plenaria, compartir con ustedes el profundo sentimiento que he experimentado como Director General de la UNESCO, pero también como amigo, por el impacto que ha tenido en la vida de la Organización la desaparición de personalidades tan importantes. No les voy a citar a todas, pero sí quiero decirles cuánto siento la ausencia de Paulo Freire, de Jacques Yves Cousteau, de René Jean Dupuy, de Raymond Lemaire, de Lady Diana Spencer, de Misael Pastrana Borrero, de Philippe Rossillon, de Madre Teresa.

(12.64) Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Excellences, Mesdames, Messieurs, avant que de conclure, je souhaiterais partager avec vous le profond sentiment de tristesse qu'en ma qualité de Directeur général de cette Organisation j'ai éprouvé à l'occasion de la disparition de personnalités aussi marquantes que Paulo Freire, Jacques-Yves Cousteau, René-Jean Dupuy, Raymond Lemaire, Lady Diana Spencer ; Misael Pastrana Borrero, Philippe Rossillon et Mère Teresa.

(Le Directeur général poursuit en français)

12.65 Je ressens aussi infiniment la perte de fonctionnaires exemplaires du Secrétariat parmi lesquels je tiens à citer Basile Kossou et Youssef Diaré qui ont pris une grande part à notre oeuvre commune et qui ont été au service de vous tous.

(Le Directeur général poursuit en espagnol)

12.66 A esta reunión de la Conferencia General le incumbe un deber crucial: contribuir a renovar las bases mismas de la acción de la UNESCO para y con los jóvenes del planeta. Como lo ha señalado el Presidente del Consejo Ejecutivo en su discurso de introducción al debate de política general, se trata de una cuestión candente y, yo añadiría, seguramente la más candente de todas.

12.67 Porque, en el fondo, ¿qué sentido puede tener la acción de esta Organización si no está respondiendo a las aspiraciones y a las esperanzas de los jóvenes?

12.68 ¿Qué sentido tienen nuestras estrategias en favor de la paz y del desarrollo si no trabajamos mano a mano con los jóvenes, para que la paz sea ya, desde hoy mismo, la condición de su emancipación legítima y para que el desarrollo sea desde hoy mismo la trama en la que pueda manifestarse plenamente su inmensa creatividad, su generosidad y su espontaneidad?

12.69 ¿Qué sentido tiene el papel ético de la Organización si no toma plenamente en cuenta su visión crítica, sí, su visión rebelde que no siempre sabemos aceptar como cabe, porque pone en tela de juicio lo que nosotros supimos hacer a menudo sólo a medias y, sobre todo, lo que no tuvimos el coraje de hacer?

12.70 Si tomé la iniciativa de proponer a la Conferencia General que dedicara una gran parte de sus reflexiones y de sus deliberaciones a la juventud, es porque tengo la certidumbre de que en el marco de un diálogo y de un intercambio entre todos los Estados Miembros de la Organización, surgirán ideas renovadoras y se perfilarán perspectivas de acción fundadas en experiencias ya en curso que nos serán de una gran utilidad para fortalecer nuestra misión.

12.71 Hago votos para que dicho diálogo y dicho intercambio contribuyan a hacer de los jóvenes no sólo nuestros mejores aliados y nuestros portavoces más convincentes, sino también los intérpretes más certeros de los

valores del espíritu que encarna la UNESCO, y los mejores protagonistas de su acción. Y esto, en el convencimiento de que seguramente son ellos los que hoy mismo mejor pueden comprender la razón de ser de la UNESCO y asumir más plenamente el compromiso de proseguir su obra en beneficio de las generaciones del nuevo siglo, cuya luz despunta ya en el horizonte.

12.72 Sí, los jóvenes albergan el futuro mismo de esta Organización. Sin ellos, seremos a corto plazo sólo una fuerza más del pasado, sin ellos, tendremos sólo metas cien veces reiteradas, pero no los ideales, porque los ideales, para ser, requieren nuevas voces que emanan de nuevas visiones del futuro. Y por ende, debemos redoblar esfuerzos, conjuntamente con los jóvenes, para entablar el diálogo que nos permita a todos sacar el más gran provecho de este paso que abre una nueva senda, cuando una generación hace entrega a la próxima de lo que la primera concibe como un acervo definitivo y la otra sólo como el albor de su propio comienzo.

12.73 El paso que abre una nueva senda debe hacerse bajo el signo de la alegría de compartir, con la emoción del reconocimiento, al compás de cantos de paz. Por ello mucho me complace ceder este lugar al Coro de Voces Unidas de la UNESCO que interpretará el Himno a la Paz de la UNESCO compuesto por David Avalos, allí donde la luz ilumina una vez más las tierras mayas, las tierras del Popol-Vuh, en Guatemala, cuyos jóvenes tienen hoy una vez más la oportunidad y el privilegio de vivir en paz, a la espera de que los jóvenes en otras latitudes puedan también junto a ellos, en la plenitud de su creatividad y de su tenacidad, compartir y nutrir la esperanza.

12.74 Señor Presidente de la Conferencia General, Señor Presidente del Consejo Ejecutivo, Excelencias, señoras y señores: Al terminar estas palabras de apertura del debate quiero pedir a todos los países, a sus Gobiernos, a sus educadores, a sus periodistas, a sus parlamentarios que me acompañen en estos dos últimos años del ejercicio de mi cargo de Director General. Es la última ocasión en que puedo instarles a que me acompañen durante este último periodo en que tengo este honor que ustedes me han conferido. Que me acompañen junto con todos los que forman parte de esta Organización y que comparten sus ideales, para que en este fin de siglo podamos movilizar a todo el mundo, a todos los hombres y mujeres y jóvenes en favor de la paz, en favor de la justicia, en favor de la libertad contra la violencia.

(12.66) A la présente session, la Conférence générale a pour devoir fondamental de contribuer à rénover les bases mêmes de l'action que l'UNESCO mène en faveur des jeunes de la planète et avec leur concours. Ainsi que l'a indiqué le Président du Conseil exécutif dans son discours d'introduction au débat de politique générale, il s'agit d'une question brûlante, et j'irai même jusqu'à dire que c'est certainement la plus brûlante.

(12.67) Car, somme toute, quel sens peut avoir l'action de l'Organisation si celle-ci ne répond pas aux aspirations et aux attentes des jeunes ?

(12.68) Quel sens nos stratégies en faveur de la paix et du développement ont-elles, si nous ne travaillons pas main dans la main avec les jeunes, pour que la paix soit dès à présent la condition de leur émancipation légitime et pour que le développement soit dès à présent le lieu où ils peuvent exprimer pleinement leur immense créativité et leur générosité spontanée ?

(12.69) Quel sens a la mission éthique de l'Organisation si celle-ci ne prend pas pleinement en compte leur vision critique, oui, cette vision rebelle que nous ne savons pas toujours accepter comme il se doit, parce qu'elle remet en cause ce que souvent nous n'avons su faire qu'à moitié et surtout ce pour quoi le courage nous a manqué ?

(12.70) Si j'ai pris l'initiative de proposer à la Conférence générale de consacrer une grande part de ses réflexions et de ses délibérations à la jeunesse, c'est parce que je suis convaincu que de ce dialogue et de cet échange entre tous les Etats membres de l'Organisation naîtront des idées novatrices et se dessineront des perspectives d'action, fondées sur les expériences en cours qui nous seront d'une grande utilité pour renforcer notre action.

(12.71) Je forme des vœux pour que ce dialogue et cet échange contribuent à faire des jeunes non seulement nos alliés les plus fidèles et nos porte-parole les plus persuasifs, mais encore les plus sûrs interprètes des valeurs spirituelles incarnées par l'UNESCO et les meilleurs protagonistes de son action. Car je suis convaincu que ce sont eux, assurément, qui aujourd'hui même sont les plus aptes à comprendre la raison d'être de l'UNESCO et à assumer le plus pleinement l'engagement de poursuivre son oeuvre pour le bien des générations du siècle nouveau qui se profile déjà à l'horizon.

(12.72) Oui, les jeunes sont les dépositaires de l'avenir même de l'Organisation. Sans eux, nous ne serons, à brève échéance, qu'une force de plus du passé ; sans eux, nous aurons certes des objectifs maintes et maintes fois réaffirmés, mais non les idéaux, parce que les idéaux, pour exister, appellent des voix nouvelles nées de nouvelles visions de l'avenir. Nous devons, enfin, redoubler d'efforts, avec les jeunes, pour ouvrir le dialogue qui nous permette à tous de tirer le meilleur parti qui soit de ce pas qui conduit vers une voie nouvelle, au moment où une

génération remet à la suivante ce que l'une tient pour un bien commun définitif et l'autre simplement pour le point de départ de sa marche.

(12.73) Ce pas qui conduit vers une voie nouvelle doit se faire sous le signe de la joie de partager, avec l'émotion de la reconnaissance et au rythme des chants de la paix. C'est pourquoi, je me plais à céder la place au chœur "Les voix unies" de l'UNESCO, qui interprétera l'Hymne à la paix de l'UNESCO, composé par David Avalos là où la lumière illumine une fois de plus les terres du Popol-Vuh, au Guatemala, dont les jeunes ont aujourd'hui une fois de plus l'occasion et le privilège de vivre en paix, dans l'espoir que les jeunes sous d'autres latitudes pourront eux aussi, avec eux, dans la plénitude de leur créativité et de leur ténacité, partager et nourrir l'espérance.

(12.74) Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Excellences, Mesdames, Messieurs, en concluant ce discours d'introduction, je souhaiterais inviter tous les pays et tous les gouvernements, leurs éducateurs, leurs journalistes, leurs scientifiques et leurs créateurs, à m'accompagner au cours des deux prochaines années. C'est la dernière fois qu'il m'est donné de lancer cet appel pour que m'accompagnent, tous ensemble, tous ceux qui partagent les idéaux de l'Organisation, afin que nous puissions oeuvrer, au cours des deux années à venir, en faveur des hommes, des femmes et des jeunes qui mettent tant d'espoirs dans notre action.

(La Conférence écoute l'Hymne à la paix de David Avalos
interprété par l'auteur et Les voix unies)

13. Le PRESIDENT :

Je vous remercie, Monsieur le Directeur général. Votre présentation, que les délégués ici présents ont écoutée avec un très grand intérêt, nous plonge au coeur d'un débat qui, je n'en doute pas, permettra à l'UNESCO de répondre par des actes aux défis du monde de demain. Vos paroles, Monsieur le Directeur général, ont été à l'unisson de l'hymne à la paix si brillamment interprété par son auteur, M. David Avalos, accompagné par Les voix unies de l'UNESCO. Elles ont été portées par le langage universel de la musique, pour faire entendre à travers vous, Don Federico Mayor, la voix concrète, spirituelle et quotidienne aussi de l'UNESCO d'aujourd'hui.

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE
GENERAL POLICY DEBATE
DEBATE DE POLITICA GENERAL
ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ
مناقشة السياسة العامة
总政策辩论

14.1 Le PRESIDENT :

Avant d'inviter le premier orateur à prendre la parole dans le cadre du débat de politique générale, je voudrais vous dire que j'attache une grande importance à ce que les séances commencent ponctuellement afin que nous puissions mener à bien nos travaux dans le temps qui nous est imparti. Je vous rappelle que la durée des interventions est limitée à huit minutes, comme à la 28^e session. Il est dans notre intérêt à tous que chacun respecte cette règle afin que le débat soit équilibré. Cela devrait nous éviter aussi les fastidieuses séances de nuit que nul d'entre vous ne souhaite. Je vous remercie donc par avance de votre discipline.

14.2 Je donne maintenant la parole à Monsieur le Secrétaire pour qu'il nous donne lecture des orateurs de ce matin. Vous avez la parole, Monsieur le Secrétaire.

15. Le SECRETAIRE :

Merci, Monsieur le Président. Les orateurs inscrits pour ce matin sont les chefs des délégations des pays suivants : Indonésie, Pays-Bas, Emirats Arabes Unis, Chili. Par ailleurs, le chef de la délégation du Brésil qui était inscrit sur la liste de cet après-midi nous a fait savoir que pour des raisons impératives, il souhaitait parler ce matin, si la plénière en était d'accord. Le Brésil serait ainsi le cinquième orateur de la séance de ce matin. Merci Monsieur le Président.

16. Le PRESIDENT :

J'invite S. Exc. M. Xardiman Djojonegoro, ministre de l'éducation et de la culture de l'Indonésie, à prendre la parole.

17.1 Mr DOJONEGORO (Indonesia):

Mr President, Mr Director-General, Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, it is an honour for me to represent Indonesia at this General Conference of UNESCO. I hope you will allow me, Mr President, to offer you, on behalf of the Indonesian delegation, our warmest congratulations on your election as President. We are, indeed, confident that, with your vast experience and wise leadership, our deliberations on

UNESCO's Draft Programme and Budget for the 1998-1999 biennium will be fruitful. In addition, I would like to take this opportunity to welcome the United Kingdom back into the UNESCO family after 11 years of absence.

17.2 From the outset, I would like to report that the Indonesian delegation finds itself in general agreement with the policies and contents of the Draft Programme and Budget for 1998-1999, as contained in document 29 C/5. However, I consider it necessary to add some points of emphasis and to reflect our own needs and priorities in education, science and culture.

17.3 Mr President, ladies and gentlemen, from the Indonesian perspective, the first Major Programme, 'Education for all throughout life' is among our highest priorities. It is of paramount importance to us, in order to provide all our citizens with the opportunity to enjoy the fruits of development. Activities in this programme are not only directed to eradicate illiteracy throughout our nation by the year 2000 but, equally important, we must provide opportunities for continued education so that all our citizens can optimally contribute to our nation's development. In Indonesia, we have been implementing education for all for a very long time. His Excellency Mr Soeharto, President of the Republic of Indonesia, gave full prominence to that theme when he participated in the Education for All Summit of leaders of the nine high-population developing countries, which resulted in the signing of the Delhi Declaration and was followed by several E-9 ministerial review meetings. On all these occasions we reconfirmed our commitment to provide basic education for all, because it is the first urgent step towards improving the quality of human resources. Clearly, human resources lacking in basic education cannot fully participate in national development.

17.4 During the review meeting in Islamabad, the rationale for biennial review was called into question. While it is true that time is needed for operational planning of EFA activities, we should not use this as an excuse to delay their implementation. The Indonesian delegation to the Islamabad meeting agreed to the holding of the next summit and review meeting in the year 2000. Yet, I would like to plead that we do not weaken our resolve. Education for all is our most important policy challenge, now and in the immediate future.

17.5 Beyond the essential efforts to extend and improve the quality of basic education, current developments require that more emphasis be placed on secondary education. In facing the twenty-first century, we in Indonesia need to reform and renovate *general secondary and vocational education* systems in order to link them with societal and work requirements. The biggest challenge is to arrive at an overall system that caters to the desires and aspirations of all people regardless of other social, economic or ethnic background, while balancing the requirements of our rapidly changing society. Fair and equitable access to general secondary education, followed by higher education, needs to be balanced by fair and equitable access to vocational and technical education. Indeed, we must strive for full equality of both of these educational avenues, since it is in the true interest of society as a whole. Bridges need to be built between the academic track and the professional track, so as to provide maximum flexibility for switching from one to the other, as demanded by changing circumstances. Therefore, in Indonesia we have started to reform our school-based vocational education, in line with our *link-and-match* policy. We have invited commerce, trade and industry to become partners in the education and training process and we hope to achieve the combination of *learning to know* through education and training in schools with *learning to do* through education and training in commercial, trade and industrial establishments.

17.6 Mr President, ladies and gentlemen, the second Major Programme, 'The sciences in the service of development', requires our most serious attention. We fully agree with the advancement, transfer and sharing of knowledge in the exact and natural sciences. Indonesia is especially committed to fostering environmentally compatible technologies and the use of renewable sources of energy, particularly solar energy. This commitment is most visibly demonstrated by the fact that His Excellency, Mr Soeharto, President of the Republic of Indonesia, consented to membership of the World Solar Commission and actively participates in the Commission. The Commission's work has led to the Harare Declaration on Solar Energy and Sustainable Development, which calls on all nations to join in the development and implementation of the World Solar Programme (WSP) 1996-2005, by commitments and actions alike. Indonesia strongly supports the World Solar Programme and has committed itself to implementing six major high-priority projects. For example, a \$20 million World Bank loan was obtained to implement photovoltaic rural electrification, providing electricity to at least one million homes.

17.7 The third Major Programme, 'Cultural development: the heritage and creativity', is fundamental to Indonesia. More than in any other programme area, we believe that the highest priority should be given to endogenous capacity-building. Since Indonesia is perhaps the most diverse nation on earth, our ability to deal with such diversity depends in great measure on how we can deal with this programme area. To further our own

thinking, we have planned an international conference on cultural and biological diversity from 23 to 28 November 1997, with the help of UNESCO.

17.8 As you are aware, the World Decade for Cultural Development will end this coming December. To follow up on the Decade, Indonesia will continue this initiative by planning the Indonesian Decade for Cultural Development. This Indonesian activity will focus on exploring our cultural diversity in much greater detail.

17.9 Mr President, ladies and gentlemen, with respect to the fourth Major Programme, and, in particular, 'Capacity-building in communication, information and informatics', we believe that much more needs to be done to assist developing countries and disadvantaged communities worldwide to strengthen their capacities in these areas. Knowing the weaknesses of Member States in the Asia-Pacific region in these fields, we fully support the Malaysian proposal to create a special project, called ASIAPAC (Asia-Pacific Communication), to enable all of us in the region to catch up in these important areas. We can only do so when the quality of our human resources has been improved through training in the uses of relevant electronic and other technologies.

17.10 A brief comment on the transdisciplinary projects mentioned in the 1998-1999 programme. Specifically, we would like to express our full support for the project 'Towards a culture of peace'. Through this project, and through publications in our own language made possible by the project, we have been able to raise awareness significantly on the need for peace and democracy. In this context, our most recent activity, held on 6 and 7 October 1997, related to the promotion of UNESCO's Associated Schools Project (ASP).

17.11 In concluding my remarks, I would like to assure you once more of the continued support of the Republic of Indonesia to the causes and ideals of UNESCO. The Programme and Budget for the 1998-1999 biennium will, I hope, bring us closer to our shared objectives. Let us act now! Thank you very much.

18. Le PRESIDENT :

Je remercie le chef de la délégation de l'Indonésie. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Ritzen, ministre de l'éducation, de la culture et des sciences des Pays-Bas.

19.1 Mr RITZEN (Netherlands):

Mr President, Mr Director-General, dear colleagues, ladies and gentlemen, may I congratulate you, Mr President, on your election as President of this session of the General Conference. I would also like to join my colleague from Indonesia in welcoming the United Kingdom back to the home of UNESCO.

19.2 Ladies and gentlemen, in the report of UNESCO's International Commission for Education for the Twenty-first Century, *Learning: The Treasure Within*, Jacques Delors last year drew inspiration from a fable by La Fontaine, *The Ploughman and his Children*, and I quote: 'Be sure (the ploughman said), not to sell the inheritance our forebears left to us: a treasure lies within'. With a slight modification, Delors follows this verse with the following words: 'But the old man was wise to show them before he died that learning is the treasure'. My colleague Ernest Yonli, who not long ago was appointed Minister of the Interior in Burkina Faso, said in a recent interview, 'Too little knowledge is a bigger problem than a shortage of money'. Today, I should like to offer you these statements by Delors and Yonli in combination. The greatest treasure in this world is not money, but knowledge and education. Together, knowledge and education form the bridge to our future and the future of our children. In many respects they are the key to development. This is true in the fight to eliminate illiteracy, but it is equally true in the training of teachers for the further dissemination of knowledge. Knowledge and education are vitally important for the implementation of innovations in agriculture, industry and the services sector and have become highly important factors in the global competitive arena. That holds for all countries, rich or poor. Knowledge and education also have another, no less important function: they contribute to the cohesion of society, to people's ability to work together and to the mutual respect which people from different backgrounds are able to show to one another. Knowledge and education make a key contribution to a stable, social infrastructure. And here I would like to underline that a stable social infrastructure leads also to the attraction of private sector investments, and private sector investments have become the major source of investments in developing countries and, compared to public transfers, they form more than tenfold those public transfers. So the message could not be clearer, there is no better way of spending funds, social funds, than by investing in social infrastructure. In other words, investing in knowledge and education is investing in society at large. By itself, of course, this is quite general because success is not automatically guaranteed. Effective investment requires the support of society and co-operation between people and countries. In addition, however, the investments must be directed towards the achievement of clear, predefined results and this also demands that we have a clear picture of the performance delivered by education.

19.3 UNESCO could and should play a key role in this endeavour, above all by supplying high-quality international education statistics. Although UNESCO does not carry out this task alone, as the only universal organization in the field of education, science and culture, it does carry, in the opinion of the Netherlands, a primary responsibility here. I therefore warmly welcome the fact that UNESCO has breathed new life into the structuring of education statistics, helped by a number of Member States which, like the Netherlands, are convinced of the importance of an adequate statistical function. A report by an ad hoc expert committee, which I myself was honoured to chair at the invitation of UNESCO, has made a contribution to that process, and recently a high-level task force, established by the Director-General of UNESCO, has taken the first steps towards the setting up of a new structure for international education statistics. A good start has been made and I would strongly urge that this General Conference ensure that further progress is guaranteed. Let us not become bogged down by - let us say - a lack of clarity concerning what may be only details at this stage. The important thing now is to map out the broad lines to be followed to achieve concrete results in the short term. And what we envisage is an institute which provides the Member States with a timely and adequate flow of statistical data, as well as information on the outcome of policy decisions, an institute which keeps UNESCO and its Member States informed regarding both the expectations and also the strategies of change, and which of course does this in close harmony with other institutes within and outside UNESCO.

19.4 'Be sure not to sell the inheritance', to reiterate La Fontaine. The Netherlands is fully aware of the importance of this exhortation. The four resolutions tabled by the Netherlands relate to inheritances of societies. One deals with the elaboration of the 'Memory of the World' programme, while the other calls for the enhancement of reading skills to be more strongly anchored in the activities of UNESCO.

19.5 In addition, UNESCO rightly points out that our natural heritage needs protection. The Netherlands has sought to underline this by tabling a resolution on hydrology and oceanography. Water management and coastal management are becoming increasingly important for the future of millions of people. Since that future begins with young children, a fourth Dutch resolution calls for the continuation and strengthening of early childhood development. I warmly recommend these four resolutions to the General Conference. Thank you very much.

20. Le PRESIDENT :

Je remercie le chef de la délégation des Pays-Bas et je donne la parole à S. Exc. M. Ali Abdel Aziz Al-Sharan, ministre de l'éducation et de la jeunesse des Emirats Arabes Unis.

٢١,١ السيد الشهران (الامارات العربية المتحدة):

بسم الله الرحمن الرحيم، السيد المدير العام، السادة رؤساء وأعضاء الوفود، سيداتي وسادتي، السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. يسرني أن أهديكم أطيب آيات التحية والمودة، تعبيراً عن تقدير دولة الامارات العربية المتحدة، رئيساً وحكومة وشعباً، مع تمنياتي لكم وللبيونسكو ولؤتمرها العام التاسع والعشرين بالتوفيق والنجاح. وأود أن أشكر السيد كروغ، رئيس الدورة العادية السابقة، وأن أهني السيد إدواردو بورتيللا رئيس الدورة الحالية، متمنياً له كل التوفيق.

٢١,٢ السيدات والسادة، من الدروس الهامة التي نخرج بها من القرن العشرين والثورة الصناعية الثالثة أن المعرفة قوة وأن الأمة القوية هي الأمة العارفة، وأن تقدم الأمم لم يعد يقاس بالمساحات الجغرافية أو المصادر الطبيعية أو الكثافة السكانية، ولكن يقاس بما لديها من عقول مبدعة قادرة على صنع التقدم، وصياغة النهضة، والتكيف مع التغيير. والذي يكتشف المعرفة ويثريها هو العقل البشري المبدع. والعقل إن لم يبدع فليس بعقل، ولا تحدث التنمية المستدامة التي تهدف إلى توسيع خيارات الحياة أمام الناس بدون تنمية البشر. وهم بدورهم ينمون ويثرون المعرفة والعلم والثقافة. وتأتي التربية في صلب التنمية البشرية لأن الإنسان هو هدفها وغايتها ومحتواها ووسيلتها معاً. ومن هنا كان وسيستمر تقديرنا للبيونسكو باعتبارها المنظمة الدولية المعنية بتطوير وتنمية التربية والعلم والثقافة. وهذا التطوير يهدف إلى تطوير الحياة والأحياء، والارتقاء بمستوى معيشة الأفراد والشعوب وسد الفجوة بين التقدم والتخلف، وما هي إلا فجوة في التربية والعلم والثقافة.

٢١,٣ ولقد اضطلعت اليونسكو بدورها الإنساني السامي على مدى نصف قرن حققت خلاله انجازات هائلة في مجال عملها ولا يزال أمامها الكثير. وحظيت اليونسكو بدعم وتأييد الدول الأعضاء، ولا تزال بحاجة إلى مزيد من الدعم والتأييد حتى يمكنها تحقيق المزيد من الانجازات في مجالات كثيرة، لعل أهمها تحقيق مبدأ التعليم

للجميع. فالتعليم حق وفرصة معا وهو وسيلة للأمم لبناء البشر وتنمية القوى البشرية المنتجة والمبدعة، وكذلك تحقيق الأهداف السامية التي نصت عليها إعلانات اليونسكو الأخرى مثل الإعلان العالمي لحقوق الطفل وإعلان عقد التنمية الثقافية، والإعلان الدولي لمحو الأمية، والتوجهات الخاصة بالمحافظة على الآثار والتراث الإنساني، وحماية المقدسات، ونقل التكنولوجيا، وتطوير وسائل الإعلام والاتصال، لتحقيق التفاهم والتواصل بين الشعوب والمجتمعات، وتعميق مبادئ التعايش السلمي، والمحافظة على البيئة، وزيادة التعاون والتبادل والتنسيق بين الدول في مجال تطوير التربية والعلم والثقافة. فتجارب التطوير والتنمية تجارب إنسانية يجب دراستها والاستفادة منها ليس بالنقل ولكن بالتطوير. فنحن مع عولة الثقافة ولكن دون تمييع الهوية ومع المحافظة على الذاتية الثقافية للشعوب. من أجل هذا ومن منبر المؤتمر العام نقدم لليونسكو التحية والتقدير ونتمنى لها ولأجهزتها المختلفة دوام التقدم والاطراد.

٢١,٤ السيدات والسادة، إننا من خلال ما توجهه الدولة من أولوية كبيرة لتطوير التعليم، قد حققنا عدة منجزات خلال الفترة القصيرة السابقة. ورغم حداثة نظامنا التعليمي، إلا أن لدينا نسبة استيعاب كاملة في المرحلة الابتدائية. ومنذ العام الدراسي ١٩٨٣-١٩٨٤، لا يوجد طفل في سن الإلزام إلا وله مكان في التعليم الابتدائي، ونعمل حاليا على مد الإلزام الى نهاية المرحلة الثانوية. كما أن نظامنا التعليمي في دولة الامارات العربية المتحدة يتميز بانخفاض معدلات الهدر من تسرب ورسوب، كما يتميز بارتفاع معدلات استكمال الدراسة في المراحل التعليمية المختلفة بما يسد منابع الأمية. كما توفر الدولة الموارد اللازمة لتوفير فرص التعليم للجميع مع تحديث الخدمة التعليمية وتوفير الوسائل التعليمية الحديثة لدعم العملية التعليمية.

٢١,٥ وتتكف الوزارة حاليا على إعداد استراتيجية شاملة لتطوير التعليم تطويرا يحقق النقلة النوعية التي نرجوها لنظامنا التعليمي، وذلك من خلال الاهتمام بعناصر الجودة النوعية والنظام التعليمي وهي المناهج المطورة ذات الأهداف الجديرة والمواد التعليمية المحدثة محتوى، والمتميزة عرضا واخراجا. إن اهتمامنا بتجويد الكيف في نظامنا التربوي يعتبر ركيزة أساسية في استراتيجيتنا الجديدة، ونحن نعد رؤية حتى عام ٢٠٢٠. ويأتي تعليم الفتاة وتوفير فرص العمل لها والقضاء على أمية الكبار وتهيئتهم للانخراط في سوق العمل من خلال التدريب المهني في مقدمة أولوياتنا في استراتيجية تطوير التعليم في دولة الامارات العربية المتحدة. وعندما نفرغ من إعداد الاستراتيجية وترجمتها الى خطط مستقبلية وبرامج تنفيذية، سوف نستفيد من خبرة اليونسكو وخبرائها في مجال تطوير التعليم وبناء برنامج قوي للتعاون الفني.

٢١,٦ السيدات والسادة، إننا نتوقع من اليونسكو المزيد من التركيز على بعض الميادين المستجدة ذات التأثير على قضايا الإنسان والبشرية حاليا ومستقبلا، وأخص بالتأكيد ما يلي: أولا، المزيد من تعزيز القيم الروحية وترسيخ مضامينها في السلوكيات العامة، وسلوكيات الشباب خاصة. ومع تقديرنا المتزايد لما تتوجه إليه اليونسكو في مجالات تعزيز القواعد الأخلاقية لتدفق المعلومات والاتصالات، إلا أن الأمر يتطلب المزيد من التأكيد على أهمية تعزيز القيم الروحية خاصة بين الشباب واليا فعيين، بما يحصنهم من الانجراف في تيارات قد تبتئها بعض وسائل الإعلام، تتنافى والقيم الروحية في مجتمعاتنا. ويمكن لليونسكو، في هذا المضمار، أن تعزز من تدعيم القيم الروحية، من خلال ميثاق أخلاقي تلتزم به مصادر تدفق المعلومات. وفي هذا الصدد، أود أن أحبي دور اليونسكو في التوجه الأخلاقي واليقظة الفكرية، وبخاصة من خلال ما اقترحتة بشأن مشروع تنظيم "التأمل الشامل" في التبعات والأبعاد الأخلاقية لتطور التكنولوجيا الجديدة للمعلومات والاتصال. ويسعدني أن أعبر عن رغبتنا في المشاركة في مثل هذه المشروعات، انطلاقا من حرصنا على تدعيم القيم الروحية والأخلاقية.

٢١,٧ ثانيا، اتاحة المزيد من فرص الحصول على المعلومات وتيسير تلك الفرص والاستفادة منها، ذلك أنه في ظل الحقبة الجديدة التي نعيشها الآن، هناك خشية من انقسام البشرية الى فئتين، فئة تتوافر لها سبل الاتصال والمعلومات على أرقى الأصعدة والمستويات، وفئة أخرى تعوزها تلك السبل والأساليب، وتعاني من قصور في سبل التوصل إليها. ومع تقديرنا لما تبذله اليونسكو في هذا المضمار، إلا أننا نأمل في زيادة تكثيف الجهود في مجالات تيسير تدفق المعلومات فيما بين الشعوب والجماعات، تعزيزا للحق الإنساني في الحصول عليها، وتدعيما للمبدأ

المزدوج الذي يتضمنه الميثاق التأسيسي لليونسكو، وأعني به "حرية التعبير للجميع"، و"حرية كل فرد في الحصول على ما ينشده من معلومات".

٢١,٨ ثالثاً، إتاحة المزيد من فرص الحوار المستمر بين الحضارات والثقافات، بما يعمّق فرص التواصل فيما بينها. فعلياً أن نتثاقف ونعرف ثقافة الآخر ونتعامل معها تعامل الند المحاور وليس تعامل التابع المستجدي. كما نقدّر جهود اللجنة الدولية المعنية بالثقافة للقرن الحادي والعشرين، وندعو الى تكثيف العمل بتوصياتها، ونتطلع قدماً الى مزيد من تكثيف هذه الجهود بما يبني قاعدة من التفاهم المشترك فيما بين الحضارات والثقافات.

٢١,٩ رابعاً، تحقيق المزيد من تدعيم أخلاقيات العلم والتكنولوجيات الجديدة، ذلك أن ما يجري من تطورات في بعض فروع العلم، وبخاصة في مجال علوم الوراثة والهندسة الوراثية والتكنولوجيا الحيوية يحمل في طياته آمالاً كبيرة، كما يحمل مخاوف شديدة. والميزان الدقيق فيما بين هذا وذاك، مسؤولية دولية ينبغي أن تتصدى لها اليونسكو، تدعيماً لقواعد أخلاقية تلتزم بها البشرية في مجال تطوير العلم والتكنولوجيات الجديدة، وبما يحقق النفع العام للإنسانية جمعاء، ويجنب، ما قد يخل بقيمتنا الروحية ومستقبل البشرية.

٢١,١٠ السيدات والسادة، أود في ختام كلمتي أن أشكر منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة، مديراً عاماً وأعضاء وخبراء وإداريين وفنيين، على حسن أعمال المؤتمر العام. كما أسجّل بكل الشكر والتقدير الجهود المحمودة للمجلس التنفيذي، ولكل هيئات منظمنا الدولية. وأشكركم، وأتمنى التوفيق والازدهار لأعمال مؤتمرنا العام. والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(21.1) M. AL-SHARAN (Emirats Arabes Unis) (traduit de l'arabe) :

Au nom de Dieu le Clément, le Miséricordieux, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les chefs et membres de délégation, Mesdames et Messieurs, c'est avec plaisir que je vous transmets les salutations et l'amitié du Président, du gouvernement et du peuple des Emirats Arabes Unis et je forme des voeux pour que les travaux de la 29e session de la Conférence générale de l'UNESCO soient couronnés de succès. Je voudrais remercier M. Krogh, président de la dernière session ordinaire, et féliciter M. Eduardo Portella, président de la présente session, en lui adressant tous mes voeux de réussite.

(21.2) Mesdames et Messieurs, un des enseignements importants que nous tirons de cette fin de XXe siècle et de la troisième Révolution industrielle, est que le savoir est une force et que la force des nations vient des connaissances qu'elles maîtrisent. Le progrès des nations ne se mesure plus à leur étendue géographique, à leurs richesses naturelles ou à la densité de leur population, mais au nombre d'esprits inventifs qu'elles possèdent, capables de façonner le progrès, de susciter une renaissance et d'assurer une adaptation au changement. C'est l'esprit créatif des humains qui met au jour les connaissances et les enrichit. Un esprit qui ne crée pas n'est pas digne de ce nom et le développement durable, qui vise à élargir l'accès aux biens de ce monde, ne peut advenir sans développement des hommes qui à leur tour développent et enrichissent la connaissance, la science et la culture. L'éducation est au coeur du développement humain car l'individu en est tout à la fois l'objectif, la fin, le contenu et le moyen. C'est pourquoi nous apprécions et continuerons d'apprécier l'oeuvre de l'UNESCO en tant qu'organisation internationale chargée de développer l'éducation, la science et la culture. Ce développement a pour objet l'épanouissement de la vie et des êtres vivants, l'élévation du niveau de vie des individus et des peuples et la réduction de l'écart entre le progrès et l'arriération, qui n'est autre en définitive qu'un écart en matière d'éducation, de science et de culture.

(21.3) L'UNESCO assume sa noble mission humaniste depuis un demi-siècle ; durant cette période, elle a accompli un travail impressionnant, mais il lui reste encore beaucoup à faire. Elle a bénéficié de l'appui des Etats membres, mais continue d'avoir besoin d'un soutien accru pour pouvoir accomplir davantage encore dans de nombreux domaines, dont le plus important peut-être est la réalisation de l'objectif d'éducation pour tous. L'éducation, en effet, est à la fois un droit et une chance ainsi qu'un moyen pour les nations de former les individus et de développer des ressources humaines productives et créatives, et de réaliser les nobles objectifs définis dans divers textes relatifs en particulier aux droits de l'enfant, à la Décennie du développement culturel et à l'alphabetisation, ainsi que les orientations concernant la préservation des vestiges et du patrimoine, la protection des lieux saints, le transfert de technologie, le développement des moyens d'information et de communication pour la compréhension mutuelle et l'échange entre les peuples et les sociétés, l'approfondissement des principes de coexistence pacifique, la protection de l'environnement, le développement de la coopération, des échanges et de la coordination entre les Etats aux fins de l'avancement de l'éducation, de la science et de la culture. Les expériences du développement sont des expériences humaines qu'il faut étudier et dont il faut tirer parti, non pas en les copiant mais en se les appropriant. Nous ne sommes pas opposés à la mondialisation de la culture, pourvu qu'elle n'entraîne pas une dilution de l'identité et préserve la spécificité culturelle des peuples. C'est pourquoi, du haut de la tribune

de cette Conférence générale, nous saluons l'UNESCO et lui exprimons notre reconnaissance, et nous lui souhaitons, à elle ainsi qu'à ses différents organes, un succès continu.

(21.4) Mesdames et Messieurs, grâce à la priorité que l'Etat accorde au développement de l'éducation, nous avons accompli divers progrès pendant la courte période écoulée. Malgré la jeunesse de notre système éducatif, le taux de scolarisation dans le primaire est de 100 %. Depuis l'année scolaire 1983-1984, tout enfant en âge d'être scolarisé trouve sa place dans l'enseignement primaire et nous nous efforçons actuellement de prolonger la période de scolarité obligatoire jusqu'à la fin des études secondaires. Le système éducatif des Emirats Arabes Unis se caractérise en outre par une baisse des taux de déperdition due aux abandons et aux redoublements scolaires et une augmentation des taux d'achèvement des études dans les divers degrés de l'enseignement, ce qui contribue à tarir les sources de l'analphabétisme. L'Etat fournit enfin les moyens nécessaires pour donner à tous des chances d'accès à l'éducation, moderniser le service éducatif et fournir des moyens d'enseignement modernes pour soutenir le processus éducatif.

(21.5) Le ministère a entrepris d'élaborer une stratégie globale qui permette à notre système éducatif de franchir un pas qualitatif en accordant l'attention nécessaire aux éléments susceptibles d'en assurer l'excellence, à savoir des programmes d'enseignement avancés assortis d'objectifs appropriés, et des matériels didactiques au contenu moderne, qui se distinguent par leur présentation et leur réalisation. Notre souci d'améliorer la qualité de notre système éducatif constitue la base fondamentale de notre nouvelle stratégie, inspirée par une vision qui va jusqu'à l'an 2020. Eduquer les jeunes filles, leur offrir des possibilités de travail, éliminer l'analphabétisme des adultes, les préparer à intégrer le marché du travail grâce à la formation professionnelle, telles sont les préoccupations qui viennent au premier plan des priorités de la stratégie de développement de l'éducation des Emirats Arabes Unis. Lorsque nous aurons achevé d'élaborer cette stratégie et de la traduire sous forme de plans d'avenir et de programmes de mise en oeuvre, nous pourrions tirer profit des compétences de l'UNESCO et de ses experts en matière de développement de l'éducation et d'élaboration d'un solide programme de coopération technique.

(21.6) Mesdames et Messieurs, nous attendons de l'UNESCO qu'elle mette davantage l'accent sur certains domaines nouveaux en raison de leur incidence actuelle et future sur les questions relatives à l'être humain et à l'humanité. Plus précisément, il convient en premier lieu de renforcer davantage les valeurs spirituelles dont il faut ancrer le contenu dans le comportement général, et dans celui des jeunes en particulier. Tout en appréciant de plus en plus les efforts de l'UNESCO tendant à renforcer les fondements éthiques des flux de l'information et de la communication, nous pensons qu'il faut davantage insister sur la nécessité d'affermir les valeurs spirituelles, en particulier parmi les jeunes et les adolescents afin de les empêcher d'être emportés par des courants que diffusent certains moyens d'information, et qui vont à l'encontre des valeurs spirituelles de nos sociétés. L'UNESCO peut, dans ce domaine, renforcer le soutien aux valeurs spirituelles, grâce à une charte éthique à laquelle se conformeraient les sources de diffusion de l'information. A ce propos, je voudrais saluer le rôle d'orientation éthique et de veille intellectuelle que joue l'UNESCO, et en particulier la proposition relative au projet d'organisation d'une "réflexion d'ensemble" sur les incidences éthiques du développement des nouvelles technologies de l'information et de la communication. Je suis heureux de faire part de notre désir de participer à ce type de projet, soucieux que nous sommes de consolider les valeurs morales et éthiques.

(21.7) En deuxième lieu, il convient de multiplier et de faciliter les chances d'accès à l'information, et d'élargir les possibilités d'en tirer profit. En effet, à l'époque que nous vivons, il y a lieu de craindre que l'humanité ne se scinde en deux groupes, l'un disposant d'abondants moyens de communication et d'information au niveau le plus élevé, et l'autre privé de ces moyens, et éprouvant des difficultés à y accéder. Tout en appréciant l'action que l'UNESCO déploie déjà dans ce domaine, nous espérons qu'elle intensifiera les efforts tendant à favoriser la circulation de l'information entre les peuples et les groupes, conformément au droit de l'individu à accéder à l'information, et au double principe inscrit dans l'Acte constitutif de l'UNESCO : la liberté d'expression pour tous, et la liberté pour chacun d'accéder à l'information de son choix.

(21.8) En troisième lieu, il convient d'offrir davantage de chances de dialogue permanent entre les cultures et les civilisations, afin d'approfondir les possibilités d'échange entre elles. Il nous faut confronter les cultures et apprendre à connaître la culture de l'autre, dans une relation de dialogue d'égal à égal et non de soumission servile. Nous apprécions également les efforts de la Commission internationale sur l'éducation pour le vingt et unième siècle et nous invitons à redoubler d'efforts pour en appliquer les recommandations ; nous nous y efforçons pour notre part afin de contribuer à édifier les fondements de la compréhension mutuelle entre les cultures et les civilisations.

(21.9) En quatrième lieu, il convient de soutenir davantage l'éthique en matière de science et de technologies nouvelles car les progrès dans certaines disciplines scientifiques, et en particulier dans le domaine de la génétique, du génie génétique et des biotechnologies suscitent de grands espoirs en même temps que de fortes craintes. La recherche d'un juste équilibre entre les deux est une responsabilité internationale que l'UNESCO doit assumer afin d'étayer les fondements éthiques auxquels l'humanité doit se conformer dans le domaine du progrès des sciences et des technologies nouvelles, en vue d'oeuvrer pour le bien-être de l'humanité tout entière, et d'éviter ce qui peut nuire à nos valeurs spirituelles et à l'avenir de l'humanité.

(21.10) Mesdames et Messieurs, je voudrais, pour conclure, remercier l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, son Directeur général, ses membres, ses experts et son personnel administratif et

technique, pour l'excellente organisation des travaux de la Conférence générale. Je souhaite également exprimer mes remerciements et ma reconnaissance au Conseil exécutif et à tous les organes de l'UNESCO pour les efforts accomplis. Je vous remercie et je forme des vœux pour que les travaux de la Conférence générale soient couronnés de succès.

22. Le PRESIDENT :

Je vous remercie, Monsieur le Ministre de l'éducation et de la jeunesse des Emirats Arabes Unis. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. José Pablo Arellano, ministre de l'éducation du Chili.

23.1 Sr. ARELLANO (Chile):

Señor Presidente de la Conferencia General, señor Presidente del Consejo Ejecutivo, señor Director General, señoras y señores delegados: Es para mí un honor representar al Gobierno y al pueblo de Chile en esta 29ª reunión de la Conferencia General de la UNESCO, en un momento especial de comunión entre los objetivos de esta Organización y los desafíos a los cuales mi país está abocado.

23.2 Es estimulante formar parte de la Organización que, luego de cumplir su medio siglo de vida, ha dado indudables signos de vitalidad y dinamismo al recuperar en sus estrategias y programas sus principios originales. Creemos muy sinceramente que la educación, la ciencia, la cultura y las comunicaciones son instrumentos para la paz nacional e internacional. Lo son en la medida en que las dotemos de ese contenido y de esa voluntad en un mundo de cambios inciertos en donde la convicción se ha convertido en un acto de audacia.

23.3 Felicitamos a la UNESCO por la convicción en su misión que le ha permitido trazarse objetivos de mediano plazo que, a nuestro juicio, están plenamente incorporados en el Proyecto de Programa y Presupuesto para el bienio 1998-1999 sometido a nuestra consideración. Allí se incorpora el trabajo analítico y reflexivo de las conferencias realizadas en los últimos años y las propuestas de actividades mundiales y regionales resultantes.

23.4 Compartimos los contenidos y prioridades de este Proyecto, el esfuerzo de concentración de los programas y la centralidad otorgada a la educación. Nuestro acuerdo no es retórico ni voluntarista. Permítanme señalar ante esta asamblea que la educación es la primera prioridad programática del Gobierno de mi país. Ello se refleja en que los recursos asignados a la educación se han más que duplicado en los últimos siete años en moneda constante, y en que el próximo año crecerán en más de un 10%.

23.5 Esta cifra, claro está, no es sino la forma corta de contar un camino largo que ha recorrido la sociedad chilena en su lucha por la democracia, en su lucha por el crecimiento económico y en su lucha por la equidad, la integración social y la igualdad de oportunidades. Es impresionante ver cómo la educación ha ido penetrando los intersticios de cada tema sectorial para instalarse en la agenda global, desde el mejoramiento de la calidad del empleo en una economía que se abre a la exportación hasta una sociedad que ve con horror las heridas de un pasado muy cercano de violaciones de los derechos humanos y que mirando a la educación dice: "Para que nunca más suceda".

23.6 Y allí está la escuela en el centro de la sociedad que necesitamos, que debemos, que queremos construir. En el centro de nuestro crecimiento económico, de nuestra integración social, de nuestra convivencia nacional. Pero nuestro sistema educacional no estaba en condiciones de responder a las múltiples demandas.

23.7 Entonces surgió la necesidad imperiosa de reformar la educación ya no sólo como un tema esencial de gobierno, sino de toda la sociedad.

23.8 La reforma educacional en mi país está en plena marcha y comprende cuatro grandes áreas que sólo enumeraré: mejoramiento e innovación de los materiales didácticos; una reforma curricular global de la enseñanza básica y media, tanto en sus contenidos como en su organización; un programa múltiple de fortalecimiento de la profesión docente, que comprende desde un aumento progresivo de sus remuneraciones mediante incentivos hasta diversas formas de perfeccionamiento y reforzamiento de las carreras pedagógicas en las universidades y, por último, la extensión de la jornada escolar que significa una gigantesca inversión en infraestructura y que permitirá aplicar adecuadamente los cambios curriculares.

23.9 La educación superior también requiere una reforma ante los enormes desafíos de la mundialización y de la sociedad del conocimiento. Esta sociedad que, paradójicamente, debiera ser su casa quizás como nunca antes en el pasado, pero que la tiene sometida a serias tensiones, no sólo de gestión y financiamiento, sino también de identidad y de misión. Esperamos con mucho interés los resultados que arrojará la Conferencia

Mundial sobre la Enseñanza Superior que realizará la UNESCO el próximo año. Sus resultados, estamos seguros, serán una directriz para el futuro del sector en nuestras naciones.

23.10 Señor Presidente, al relatar la experiencia de Chile lo que he hecho en realidad, como usted habrá advertido, es afirmar la profunda validez de los diagnósticos, las recomendaciones y los programas de la UNESCO y la relación de ellos con sus Estados Miembros. Quisiera hoy día dar testimonio de la eficacia del trabajo de la UNESCO. Nuestra reforma educacional tiene como una de sus principales cartas de navegación el Informe de la Comisión Internacional sobre la Educación para el Siglo XXI, y no hemos dudado en pedir ayuda a la Organización en muchas materias específicas así como también creo que nuestra experiencia ha sido un insumo para la propia reflexión de la UNESCO. Este es un testimonio optimista pues, a pesar de nuestras carencias, tenemos la certeza, como Gobierno y como sociedad, de estar caminando en la dirección correcta al dar a la educación la primera prioridad.

23.11 Este optimismo, sin embargo, en nada oscurece los serios conflictos de nuestras sociedades en un mundo en que los desajustes económicos y los problemas sociales y culturales provocan la marginación de grandes sectores.

23.12 Creemos que hoy, más que nunca, la enseñanza de los valores se ha convertido en una necesidad crucial del mundo que estamos construyendo. Como lo decía el Director General en la Introducción al Proyecto que ahora se discute, la ciencia y la tecnología nos brindan múltiples soluciones que suponen decisiones. Y las decisiones, todos lo sabemos, no son neutrales. En la sociedad del conocimiento que emerge al concluir el siglo, el "cómo" está más asegurado que el "para qué". La creciente autonomía del individuo supone también una creciente capacidad de hacerse responsable de las consecuencias de sus decisiones para sí mismo y los demás. La enseñanza de los valores, un programa en el cual hemos participado activamente y que hemos incluido en nuestra reforma curricular, tiene como piedra angular el respeto de los derechos humanos.

23.13 Por ello, adherimos activamente al Plan de Acción de la UNESCO para la celebración del cincuentenario de la Declaración Universal de Derechos Humanos. Los chilenos, como muchos otros en nuestro continente y en el mundo, sabemos demasiado bien de qué estamos hablando en esta celebración. Conocemos ese dolor y conocemos también la solidaridad del mundo entero comprometido en su defensa. El respeto por los valores humanos se aprende desde la niñez y la mejor escuela es haber visto desde pequeño el respeto por estos derechos.

23.14 Señoras y señores, no hay duda hoy de que las posibilidades de desarrollo de los países residen en la creación y en la difusión de conocimientos. Por la necesidad de apoyar el desarrollo ha surgido la exigencia de fortalecer el sistema de redes informáticas. Chile participa con el mayor interés y con un verdadero compromiso de su comunidad intelectual y científica en los programas de ciencias sociales, filosofía y ciencias de la UNESCO. Es así como se han establecido Cátedras UNESCO en las principales universidades del país.

23.15 Por su naturaleza y sus orígenes, la UNESCO está destinada a abrir caminos para las generaciones futuras y poner su atención en los temas más avanzados del conocimiento. Valoramos muy especialmente, por tanto, el papel de la UNESCO como foro intelectual y como centro donde se elaboran ideas que deberán orientar al siglo XXI. Su estrategia de anticipación ha impulsado la participación entusiasta de nuestro país en los temas de bioética y filosofía y nos lleva a solidarizarnos plenamente con los principios que animan el proyecto de declaración sobre el genoma humano. Brindamos también nuestro apoyo al foro de reflexión que la UNESCO ha programado para la elaboración de un marco jurídico internacional del ciberespacio. Chile participa con la más profunda convicción, derivada de su experiencia histórica, en todos los esfuerzos destinados a promover la libre circulación de la información y el desarrollo de la comunicación. Por eso, nos complace que la UNESCO pueda dar máxima prioridad al estudio y análisis de las repercusiones culturales y éticas que puedan tener las nuevas tecnologías de la comunicación.

23.16 Debo hacer notar que nos interpreta ampliamente el informe de la Comisión Mundial de Cultura y Desarrollo cuando destaca la necesidad de plantearse preguntas nuevas y de replantearse otras antiguas para tratar de entender la relación entre cultura y desarrollo. Es por eso que nos complace la realización de la Conferencia Intergubernamental sobre Políticas Culturales, como seguimiento de la Comisión Mundial de Cultura y Desarrollo.

23.17 Señor Presidente, debo reiterar lo que ya sabemos: que la misión ética y la función intelectual de la UNESCO mantienen su plena vigencia y que son hoy más necesarias que nunca. El desconcierto y la desilusión contemporánea pueden ser un terreno fértil para el escepticismo o para la confianza, para la desazón o para la

esperanza. Son, en cualquier caso, un terreno ávido de ideas y de valores. Sabemos que la historia es trágica, nos decía Jacques Delors en su informe, y tiene razón, pero lo sería aún más si ello no nos doliera desde nuestra confianza y desde nuestra esperanza. Creemos que la UNESCO en estos años ha hecho un gran aporte a la humanidad en el diagnóstico de nuestras tragedias, en la instauración de nuestra confianza y en el fundamento de nuestra esperanza. Muchas gracias.

(23.1) M. ARELLANO (Chili) (traduit de l'espagnol) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les délégués, c'est pour moi un grand honneur de représenter le gouvernement et le peuple du Chili à cette 29^e session de la Conférence générale de l'UNESCO, à l'heure où les objectifs de cette Organisation rejoignent les défis auxquels est confronté mon pays.

(23.2) Il est exaltant de faire partie d'une Organisation vieille d'un demi-siècle mais qui a su donner des signes indubitables de vitalité et de dynamisme en réaffirmant dans ses stratégies et programmes les principes sur lesquels elle a été fondée. Nous restons persuadés que l'éducation, la science, la culture et la communication peuvent être des instruments au service de la paix nationale et internationale dans la mesure où nous saurons leur conférer cette orientation et cette finalité, dans un monde en proie aux changements et à l'incertitude, où la conviction est devenue une forme d'audace.

(23.3) Nous félicitons l'UNESCO de la foi dans sa mission qui lui a permis de s'assigner des objectifs à moyen terme que reflète pleinement, à notre avis, le Projet de programme et de budget pour 1998-1999 dont nous sommes saisis. Ce document intègre le travail d'analyse et de réflexion des conférences organisées au cours des dernières années et les propositions qu'elles ont suscitées concernant les activités à mener à l'échelle mondiale et régionale.

(23.4) Nous approuvons les contenus et les priorités de ce programme, l'effort de concentration des activités et la place centrale accordée à l'éducation, et cette approbation n'est ni volontariste ni de pure forme. En effet, l'éducation est la première priorité de programme du gouvernement de mon pays. En témoigne le fait que les ressources qui lui sont affectées ont plus que doublé au cours des sept dernières années en valeur constante et qu'elles augmenteront de plus de 10 % l'an prochain.

(23.5) Ces chiffres dans leur sécheresse ne font que résumer le long chemin parcouru par la société chilienne dans son combat pour la démocratie, la croissance économique, l'équité, l'intégration sociale et l'égalité des chances. Il est impressionnant de constater à quel point l'éducation, imprégnant peu à peu tous les secteurs d'activité, a fini par s'imposer comme une priorité globale, exerçant son influence à tous les niveaux, depuis l'amélioration de l'emploi dans une économie qui s'ouvre à l'exportation jusqu'à la prise de conscience d'une société qui, horrifiée par les blessures d'un passé proche où les droits de l'homme étaient bafoués, met ses espoirs dans l'éducation en disant "Plus jamais ça".

(23.6) L'école, de ce fait, se trouve au centre de la société que nous voulons, que nous souhaitons, que nous devons absolument construire. Elle est au cœur de notre croissance économique, de notre intégration sociale, de notre cohésion nationale. Malheureusement, notre système d'enseignement n'était pas en état d'assumer la complexité de cette tâche.

(23.7) La nécessité impérieuse de réformer l'enseignement s'est donc imposée comme une préoccupation vitale non seulement aux yeux du gouvernement mais de la société tout entière.

(23.8) Cette réforme de l'enseignement est désormais bien entamée et comporte quatre grands volets que je me contenterai de mentionner : amélioration et renouvellement des matériels didactiques ; réforme de l'ensemble des programmes de l'enseignement de base et intermédiaire tant au niveau des contenus que de l'organisation ; revalorisation de la profession enseignante grâce à un ensemble de mesures allant de l'augmentation progressive des rémunérations grâce à l'octroi de primes jusqu'à la formation continue, l'amélioration de la formation au niveau universitaire ; enfin, allongement de la journée scolaire, qui implique un énorme investissement au niveau de l'infrastructure et permettra de tirer pleinement parti de la refonte des programmes.

(23.9) L'enseignement supérieur a lui aussi besoin de réformes, face au gigantesque défi de la mondialisation et de la société du savoir, cette société qui devrait lui faire une place plus grande que jamais auparavant mais où, paradoxalement, non seulement sa gestion et son financement mais aussi son identité et sa mission mêmes sont mis en cause. Nous attendons avec grand intérêt les résultats de la Conférence mondiale sur l'enseignement supérieur organisée l'an prochain par l'UNESCO, qui, nous en sommes convaincus, définira les lignes directrices pour l'avenir de ce secteur dans nos pays respectifs.

(23.10) Vous l'aurez compris, Monsieur le Président, en évoquant l'expérience du Chili je n'ai fait en réalité que confirmer la profonde validité des diagnostics, des recommandations et des programmes de l'UNESCO et leur pertinence pour ses Etats membres. Je voudrais ici témoigner de l'efficacité de notre Organisation. Le Rapport de la Commission internationale sur l'éducation pour le vingt et unième siècle est l'un des principaux documents qui nous guident dans la réforme de notre système éducatif et si nous n'avons pas hésité à solliciter l'aide de l'Organisation sur de nombreux points spécifiques, je crois que notre expérience a aussi contribué à alimenter sa

propre réflexion. Mon bilan se veut donc optimiste, car en dépit de nos insuffisances, le gouvernement et le peuple chiliens ont la certitude d'être sur la bonne voie en accordant à l'éducation la première des priorités.

(23.11) Cet optimisme ne doit en rien faire oublier les graves conflits de société qui déchirent un monde où les déséquilibres économiques et les problèmes sociaux et culturels entraînent la marginalisation de vastes secteurs de la population.

(23.12) Aujourd'hui, plus que jamais, l'enseignement des valeurs s'impose comme une nécessité cruciale pour le monde que nous voulons construire. Comme le déclarait le Directeur général dans sa présentation du Projet de programme et de budget, la science et la technologie nous offrent une multiplicité de solutions, qui nous obligent à faire des choix. Or, les choix, nous le savons tous, ne sont jamais neutres. Dans la société du savoir qui émerge en cette fin de siècle, il est plus facile de répondre au "comment" qu'au "pourquoi". L'autonomie croissante des individus exige par ailleurs de chacun une capacité accrue d'assumer les conséquences de ses décisions, pour lui-même et pour les autres. L'apprentissage des valeurs que nous avons contribué activement à définir et que nous avons fait figurer dans la réforme de nos programmes éducatifs, a pour pierre angulaire le respect des droits de l'homme.

(23.13) C'est pourquoi nous approuvons sans réserve le Plan d'action de l'UNESCO pour la célébration du cinquantenaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme. Les Chiliens, comme tant d'autres citoyens d'Amérique latine et du reste du monde, ne mesurent que trop bien la signification d'une telle célébration. Nous avons vécu cette douleur, mais aussi la solidarité d'un monde résolu à défendre ces droits. Le respect des valeurs humaines s'apprend dès l'enfance et la meilleure façon de l'acquérir est d'en avoir eu l'exemple dès le plus jeune âge.

(23.14) Mesdames et Messieurs, il est évident qu'aujourd'hui les possibilités de développement d'un pays sont étroitement liées à la création et à la diffusion du savoir. L'effort de développement passe par le renforcement des réseaux informatiques. Le Chili participe avec un grand intérêt, dont témoigne la mobilisation de ses intellectuels et de ses scientifiques, aux programmes de l'UNESCO dans le domaine des sciences exactes et naturelles, des sciences sociales et de la philosophie. Des chaires UNESCO ont ainsi été créées dans les principales universités du pays.

(23.15) De par sa nature et son origine, l'UNESCO a vocation à ouvrir des perspectives aux générations futures et à s'interroger sur les principales avancées du savoir. Nous apprécions donc tout particulièrement son rôle en tant que forum intellectuel et laboratoire des idées forces du XXI^e siècle. Cette stratégie prospective a incité notre pays à participer avec enthousiasme aux réflexions sur la bioéthique et la philosophie et nous amène à nous solidariser pleinement avec les principes qui inspirent le projet de Déclaration sur le génome humain. Nous apportons aussi notre appui au forum de réflexion programmé par l'UNESCO en vue d'élaborer un cadre juridique international du cyberspace. Le Chili s'associe avec une conviction tirée de son expérience historique à tous les efforts visant à promouvoir la libre circulation de l'information et le développement de la communication. Aussi nous réjouissons-nous que l'UNESCO soit en mesure d'accorder une priorité maximale à l'étude et à l'analyse des éventuelles incidences culturelles et éthiques des nouvelles technologies de la communication.

(23.16) Le rapport de la Commission mondiale sur la culture et le développement traduit parfaitement notre pensée quand il souligne la nécessité de poser de nouvelles questions et d'en reposer certaines qui le sont moins pour essayer de comprendre le rapport entre culture et développement. Nous nous félicitons donc de l'organisation de la Conférence intergouvernementale sur les politiques culturelles en tant qu'activité de suivi du rapport de la Commission mondiale de la culture et du développement.

(23.17) Monsieur le Président, nous en sommes tous convaincus mais je tiens à le redire : la mission éthique et la fonction intellectuelle de l'UNESCO restent tout à fait d'actualité et apparaissent même plus nécessaires aujourd'hui que jamais. Le climat actuel de désarroi et de désillusion est un terrain fertile où peuvent germer aussi bien le scepticisme que la confiance, le désespoir que l'espérance. Il s'agit en tout cas d'un terrain avide d'idées et de valeurs. L'histoire, on le sait, est tragique, disait Jacques Delors dans son rapport. C'est un fait. Mais elle le serait encore davantage si, faute de confiance et d'espoir, nous n'en souffrions même plus. Nous sommes convaincus que l'UNESCO a rendu au cours de ces années un grand service à l'humanité en diagnostiquant nos tragédies, en nous donnant cette confiance et cet espoir. Je vous remercie.

24. Le PRESIDENT :

Je remercie le chef de la délégation du Chili et je donne la parole à S. Exc. M. Francisco Weffort, ministre de la culture du Brésil.

25.1 M. WEFFORT (Brésil) :

(allocution prononcée en portugais ; texte français fourni par la délégation)

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames, Messieurs, qu'il me soit permis en tout premier lieu de féliciter le Président de la Conférence générale au nom du gouvernement brésilien et en mon nom propre pour sa brillante élection. Je partage avec tous ceux qui l'ont élu la conviction que vous saurez, Monsieur le Président, garantir le succès des travaux de cette assemblée, grâce à votre stature intellectuelle, grâce à votre expérience d'ex-ministre de

l'éducation et de la culture du Brésil et en tant que président actuel de la Bibliothèque nationale qui est une entité liée au ministère de la culture. Par ailleurs, vous avez une profonde connaissance de l'UNESCO, où vous avez occupé le poste de directeur général adjoint au cours du premier mandat du Directeur général, M. Federico Mayor. Le Brésil compte sur votre précieuse contribution aux efforts que nous déployons pour transformer l'UNESCO - non seulement pour la renouveler, mais pour la mettre en syntonie avec les trois grands mouvements qui marquent cette fin de siècle.

25.2 Le premier se situe dans la sphère de la rationalité et de l'efficacité administrative. En effet, l'éducation, la culture et la science ne peuvent pas être prisonnières des lenteurs bureaucratiques. Il est impératif de faire pénétrer au sein même de l'UNESCO l'élan de réformes qui marquent les Nations Unies et qui ont été lancées de New York, par le Secrétaire général M. Kofi Annan. Le Brésil, on le sait, est l'un des Etats qui a contribué le plus activement aux réformes administratives et politiques de l'ONU. Aussi je souhaite inviter cette Conférence générale à continuer à manifester clairement son désir de voir l'UNESCO mettre en oeuvre ce double processus de restructuration. Il y a dans le domaine de la thématique à agir pour accentuer l'effort de concentration et arriver à un nombre relativement réduit de grands programmes qui aient une signification très concrète. Par ailleurs, il y a le domaine de l'organisation qui vise à utiliser de façon efficace les ressources humaines et matérielles qui existent déjà.

25.3 Le deuxième mouvement, c'est le progrès de la civilisation scientifique et technologique, ce que l'on appelle la mondialisation économique, la globalisation, dont tous les effets ne sont pas encore partagés par tous, et quelquefois ne sont même pas compris par tous. L'UNESCO doit par conséquent avoir un rôle double. Elle doit permettre une réflexion critique sur ces phénomènes et doit encourager l'accès à la connaissance scientifique et technologique qui sont essentielles à la participation à ce "nouveau monde", par le biais des activités de l'Organisation dans les domaines de l'éducation et de la science.

25.4 Le troisième mouvement se situe sur le plan de l'éthique. Et en sa qualité d'instance éthique au sein du système des Nations Unies, il incombe à l'UNESCO d'apporter sa précieuse contribution au développement d'une culture de la paix, au moyen, entre autres, de l'éducation, de la défense du pluralisme culturel et de la tolérance. Dans ce contexte, la Déclaration universelle sur le génome humain et les droits de l'homme, que le Brésil souhaite voir adopter au cours de cette Conférence générale, met un accent tout à fait particulier sur la double mission dans les domaines de l'éthique et de la science.

25.5 Monsieur le Président, comme vous le savez, je viens d'un pays dont la culture présente deux caractéristiques essentielles : la diversité et le dynamisme. La diversité s'explique par les racines multiples de la formation du peuple brésilien. Nous sommes, en vérité, les fils de pères nombreux et de mères non moins nombreuses. Nous avons des racines indigènes, des racines africaines, des racines européennes et, plus récemment des racines indiennes et asiatiques. Elles ont fait de nous un peuple qui a su rassembler toutes ces voix, ces visages, ces couleurs, en une seule âme. Et c'est cette âme que les Brésiliens expriment par leur art et leur culture. Le Brésil part donc de cette diversité, de cette culture plurielle pour construire son identité propre. Notre seconde caractéristique - celle d'être un peuple de culture dynamique, toujours renouvelée, qui ne mésestime pour autant aucune de ses racines, qui est toujours ouvert, toujours prêt à recevoir et à assimiler des influences nouvelles sans jamais perdre de vue ses objectifs et son tonus vital - enrichit chaque fois davantage la diversité qui nous a façonnés.

25.6 Monsieur le Président, le Brésil commémore, en l'an 2000, le 500e anniversaire de son existence. Il s'agit d'un moment historique qui marque le début du processus de construction d'une civilisation tropicale multi-ethnique et pluriculturelle. Le pays commence à se mobiliser pour mettre à profit le moment historique de cet anniversaire, afin non seulement de réfléchir sur les leçons du passé, mais surtout de regarder vers l'avenir avec espoir et confiance.

25.7 Nous souhaitons trouver l'inspiration dans la richesse dynamique de notre matrice ethnique et culturelle de façon à aller au-delà des problèmes auxquels, en tant que pays en développement, nous devons faire face. Le gouvernement et le peuple s'efforcent de mettre en valeur l'énorme potentiel de développement de notre pays. Le pays a une très grande vigueur de sa croissance économique pour garantir à tous les citoyens brésiliens la pleine jouissance de leurs droits humains - sociaux, économiques et culturels -, dans un climat de démocratie parvenu à maturité et de respect de l'environnement.

25.8 L'expérience historique du Brésil est, dans une large mesure, identique à celle de nos voisins d'Amérique latine et des Caraïbes. Les pays de cette région partagent les mêmes racines historiques et proviennent de l'expansion des métropoles occidentales à partir du XVIe siècle, qui se sont mêlées, dans le Nouveau Monde, aux cultures et aux ethnies indigènes et africaines. Je suis convaincu que l'Amérique latine et les Caraïbes

continueront ensemble leur chemin, au sein de l'UNESCO et au sein d'autres tribunes internationales, afin de poursuivre l'effort de mise en valeur de notre immense patrimoine commun.

25.9 Monsieur le Président, c'est dans ce pays aux multiples facettes que j'ai l'honneur d'occuper le poste de ministre de la culture. Il s'agit d'un ministère encore jeune, créé en 1985, et qui, depuis vit une sorte de vie double : il reçoit d'une part l'appui et l'encouragement de tous les Présidents au cours de cette période mais d'autre part manque de structures et de ressources appropriées. Il faut bien reconnaître que les choses ont changé de façon radicale avec l'arrivée au pouvoir du gouvernement du Président Fernando Henrique Cardoso, qui est lui-même un intellectuel au mérite reconnu. Nous avons pu ainsi, pour la première fois, mettre en place une ligne d'action précise et mettre en oeuvre une politique d'Etat dans le domaine des arts et de la culture.

25.10 Cette politique d'Etat s'établit selon cinq axes fondamentaux. D'abord, encourager les activités culturelles au moyen de lois spécifiques de financement par le système de la restitution fiscale, qui a permis d'attirer l'initiative privée et d'obtenir un accroissement sensible du budget du ministère. Ce budget a pratiquement triplé depuis 1995. Deuxième axe, encourager la création, l'agrandissement des bibliothèques publiques pour favoriser la lecture, ce qui m'amène à citer la phrase célèbre d'un grand auteur brésilien, Monteiro Lobato, qui dit "un pays se fait avec des hommes et des livres". En troisième lieu, appuyer la production audiovisuelle, car le cinéma est, par tradition, l'un des véhicules les plus remarquables de notre expression culturelle, et les industries culturelles se sont intégrées de façon efficace dans l'actuel contexte de mondialisation. En quatrième lieu, favoriser les échanges et la diffusion à l'échelle internationale de la culture brésilienne. Nous considérons en effet que la seule façon de permettre une véritable intégration des peuples du monde doit passer par la culture. Nous refusons d'admettre que les relations entre les pays soient exclusivement faites d'échanges commerciaux. Enfin, nous voulons préserver et restaurer le patrimoine historique et artistique du pays.

25.11 Le Brésil reconnaît en l'UNESCO un partenaire de très grande importance pour la mise en oeuvre de sa politique culturelle. Nous avons participé activement à la Décennie mondiale du développement culturel qui vient de s'achever et nous souhaitons approfondir le processus de réflexion instauré par le Rapport "Notre diversité créatrice", qui est maintenant traduit en portugais. En outre, nous organisons, au Brésil, des séminaires pour discuter au niveau national des conclusions du rapport sur la dimension culturelle du processus de développement.

25.12 Le Brésil suit avec beaucoup d'intérêt les activités de l'UNESCO dans le domaine des études prospectives et, sur ce point, je dois souligner avec satisfaction le succès qu'a connu le colloque international sur "L'éthique du futur", qui s'est tenu au mois de juillet dernier à Rio de Janeiro, et auquel j'ai eu le plaisir de prendre part avec Don Federico Mayor.

25.13 Dans le domaine du patrimoine mondial, le gouvernement et l'ensemble de la société brésilienne reconnaissent l'importance et l'excellence des travaux du Centre du patrimoine mondial pour la préservation des monuments et des sites historiques et naturels. A ce propos, je suis heureux de mentionner qu'il existe une recommandation du Bureau du Comité du patrimoine en faveur de l'inscription du Centre historique de São Luis de Maranhão sur la Liste du patrimoine de l'humanité.

25.14 Monsieur le Président, en ce qui concerne le domaine de l'éducation, je ne peux manquer de signaler ici l'importance que le Brésil attache au Groupe EFA-9 concernant l'éducation pour tous, ainsi qu'à la réflexion sur le rapport Delors sur l'éducation pour le vingt et unième siècle. Dans le cadre du Programme EFA-9, le Brésil a fait d'importants progrès, qui ont été dûment mis en évidence lors de la récente réunion d'Islamabad. Ainsi, je voudrais le souligner, nous avons déjà dépassé le premier palier d'investissements de l'ordre de 6 % du PIB pour l'éducation qui a été fixé par le programme, et nous nous acheminons vers l'objectif constitutionnel fixé, à savoir investir 18 % de la recette des impôts fédéraux dans ce secteur stratégique pour notre avenir. Dans ce contexte, le Brésil propose d'accueillir la Réunion interministérielle des pays du Groupe EFA-9 en 1999.

25.15 Dans le domaine de la science et de la technologie, il convient de souligner la coopération qui s'est instaurée entre le Brésil et l'UNESCO, et dont témoigne, en particulier, les activités de la Commission océanographique intergouvernementale (COI). Par ailleurs, le Brésil, par l'entremise de l'UNESCO, offre aux pays africains la possibilité d'utiliser le satellite brésilien pour la collecte de données scientifiques et météorologiques.

25.16 Monsieur le Président, je voudrais terminer en revenant à mon premier propos, c'est-à-dire à celui de la transformation de l'UNESCO. Le Brésil a cherché à traduire ce changement sur le plan des rapports entre l'Organisation et le gouvernement, par un appui inconditionnel aux projets qui ont pour but d'ajuster les structures et les mentalités de l'Organisation au XXIe siècle. Le regretté Secrétaire général de l'ONU, Dag Hammarskjöld,

avait un jour dit que le rôle de l'ONU n'était pas de conduire au ciel, mais de délivrer le monde de l'enfer. Nous pouvons aujourd'hui paraphraser Dag Hammarskjöld en disant que le rôle de l'UNESCO, s'il est bien mené dans le domaine de l'éducation, de la culture et de la science, peut nous conduire un peu plus près du ciel. Je vous remercie.

26.1 Le PRESIDENT :

Je remercie le chef de la délégation du Brésil.

26.2 Nous avons donc entendu les orateurs inscrits pour cette séance plénière. La séance est levée.

La séance est levée à 13 h.45

The meeting rose at 1.45 p.m.

Se levanta la sesión a las 13.45

Заседание закрывается в 13.45

رفعت الجلسة في الساعة ١٠:٤٥ بعد الظهر

会议于13时45分结束

Quatrième séance plénière

22 octobre 1997 à 15 h.15
Président : M. PORTELLA (Brésil)

Fourth plenary meeting

22 October 1997 at 3.15 p.m.
President: Mr PORTELLA (Brazil)

Cuarta sesión plenaria

22 de octubre de 1997 a las 15.15
Presidente: Sr. PORTELLA (Brasil)

Четвертое пленарное заседание

22 октября 1997 г. в 15.15
Председатель: г-н ПОРТЕЛЛА (Бразилия)

الجلسة العامة الرابعة

٢٢ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الساعة ٣,١٥ بعد الظهر
الرئيس: السيد بورتيللا (البرازيل)

第四次全会

1997年10月22日15时15分
主席: 波尔泰拉先生(巴西)

MESSAGES A LA CONFERENCE GENERALE
MESSAGES TO THE GENERAL CONFERENCE
MENSAJES A LA CONFERENCIA GENERAL
ПОСЛАНИЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

رسائل موجهة الى المؤتمر العام

向大会发来的贺信

1. Le PRESIDENT :

Mesdames, Messieurs, la quatrième séance plénière est ouverte. Le délégué permanent de la République islamique d'Iran nous a informés que le Président de la République de son pays avait adressé un message à la Conférence générale. Si personne n'y voit d'objection, je vais passer la parole à S. Exc. M. Jalali pour qu'il nous donne lecture de la traduction en anglais de ce message. Vous avez la parole, M. Jalali.

2.1 Mr JALALI (Islamic Republic of Iran):

In the name of God, the Merciful, the Compassionate. Thank you, Mr President. The message is as follows: As the President of a country which, during her long history, has hosted many different cultures, and has also made a great contribution to the creation and the spread of Islamic civilization, I am honoured to address the General Conference of UNESCO, an organization which aims to bring about mutual understanding between different cultures.

2.2 In the same way that the basic unity of the natural world goes hand in hand with the astonishing diversity of natural phenomena, the essential unity of humankind does not contradict the amazing ethnic and cultural diversity of human societies. It is not a self-imposing and monolithic unity that tolerates no diversity. In the Holy Koran, the plurality of human languages is considered as one of the signs of Divine Wisdom, and the plurality of human societies as a means by which mutual understanding is enriched. It is through this that a common human civilization is constituted.

2.3 Not every kind of diversity should be seen as a source of conflict. The cause of conflict lies rather in mutual misunderstanding between people and ignorance towards someone who is considered as the 'other'. The essential question, on the philosophical as well as the political level, is: Who is this 'other'? Where does his realm of existence begin? How can we create a relationship between 'me' and the 'other', without establishing, at the same time, a relationship of domination and exploitation? In the Holy Koran, trying to create this relationship is one of the main axes around which followers of different religions can come together and create a common ground of understanding.

2.4 A great step to take towards this objective would be a close examination of the concept of 'globalization' promulgated today by the West, to see whether it could be acceptable to all cultures alike. For many non-Western, especially Muslim, peoples, this concept appears to mean that all non-Western cultures are asked to remain forever at the receiving end, and to listen to the messages which arrive from the other side without having their own response, or at least without having the necessary channels to transmit it. But it is a vain hope that, in the name of 'globalization', all cultures will give up their own identity and leave the field open to benefit a Western culture alone.

2.5 To achieve peace and understanding, some kind of remedy, some kind of balm, must be found for the wounds of the past. The injuries inflicted over the past few centuries to non-Western countries are undeniable. In recent years, some Western leaders have asked forgiveness for the crimes of the Holocaust. One may ask, why don't Western leaders also apologize for the crimes of colonialism? Such an act would alleviate many enmities and pave the way for sympathy and mutual understanding.

2.6 Unfortunately, in the picture drawn of Islam by some Western media, one of the points which is often emphasized is the charge of 'expansionism' raised against Muslims or at least some Muslim groups. Here, I would like only to draw your attention to the historical facts and simply ask: In the last few centuries, who has been continually expanding its realm of influence and has considered any means justified for this purpose? Is it Islamic or Western civilization? The answer is clear, even if the latter has done it in the name of its supposed civilizing mission or the 'white man's burden'.

2.7 Although every person and every culture is bound by its own conditions, we can reduce the thickness of the walls that separate us, so that we can hear the voices of each other.

2.8 Will UNESCO help us to hear these voices? Will UNESCO help nations to preserve their own cultural identity, and to achieve a proper understanding of the meaning of cultural backwardness?

2.9 Will it help us to understand that poverty cannot merely be reduced to material poverty? Will UNESCO be a place for seeking solutions to the problems arising from a science-based concept of existence, and other problems created by the unchecked advance of science and technology?

2.10 Will UNESCO help the people to give a meaning to 'globalization' so that it does not amount to 'Westernization'? And, finally, will UNESCO, at the international level, promote the spirit of dialogue instead of 'the clash between civilizations'?

2.11 In working towards the achievement of these aims, I wish success for this session of the General Conference, and for UNESCO. I am confident that Iranian thinkers, scholars, and artists will never shrink from their utmost endeavour in this path.

3. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je souhaiterais maintenant vous informer que Mme Rigoberta Menchú Tum, prix Nobel de la paix et ambassadrice de bonne volonté auprès de l'UNESCO, aurait aimé intervenir devant la Conférence générale. Elle ne peut malheureusement être parmi nous, mais nous a fait parvenir un message dont le Secrétariat va nous donner lecture.

4.1 La SECRETARIA:

Tengo el honor de comunicar a la Conferencia General el siguiente mensaje de la Sra. Rigoberta Menchú:

"Dr. Federico Mayor Zaragoza, Director General de la UNESCO, señor Presidente de la Conferencia General, señor Presidente del Consejo Ejecutivo, distinguidos representantes de gobiernos, señoras y señores: Es para mí un alto honor dirigirme a la 29ª reunión de la Conferencia General de la UNESCO, institución que ha trabajado arduamente por mantener y fortalecer la educación y la cultura en todos los rincones del mundo. En esta importante reunión me he permitido enviarles unas palabras de felicitación y de apoyo a la labor de la UNESCO por el invaluable trabajo que ha venido realizando en la educación, la ciencia y la cultura mundiales en los últimos años.

4.2 Especialmente felicito a su Director General, el Dr. Federico Mayor Zaragoza, por su destacado papel en la construcción de una cultura de paz que involucra a un conjunto de bases y valores para cimentar la convivencia armónica entre los Estados, entre los pueblos y entre las personas y no solamente plantea la manera de dar solución a los enfrentamientos y a las guerras. Hoy, como Embajadora de Buena Voluntad de la UNESCO, me siento muy orgullosa de formar parte de sus esfuerzos por contribuir a crear esta cultura de paz a través de actividades que procuran, mucho más allá de la tolerancia y del fin de las guerras, el diálogo y el entendimiento entre las partes en conflicto y la reconciliación entre los distintos sectores de nuestras sociedades. Pero aún más importante es la prevención de las contiendas, a la cual sólo podemos aspirar si educamos en la cultura de paz a nuestros pueblos, y especialmente a nuestros gobiernos.

4.3 Por otra parte, quiero expresar mi apoyo al planteamiento del Dr. Federico Mayor Zaragoza y de la UNESCO en cuanto a la necesidad de que la paz sea considerada un derecho humano, un derecho de los pueblos, ya que hasta ahora, sólo existen normas o convenciones que regulan la guerra. Estoy plenamente convencida de que el derecho a la paz debe formar parte de la Declaración Universal de Derechos Humanos, como un derecho individual así como un derecho de los pueblos y de las naciones. En otras palabras, la paz debe ser un derecho universal.

4.4 Señoras y señores: quiero recordar a todos los Estados Miembros de la UNESCO que está transcurriendo el Decenio Internacional de las Poblaciones Indígenas del Mundo, decretado por las Naciones Unidas en 1994. Cobra especial relevancia el hecho de que este Decenio se haya iniciado a finales de un milenio y haya de concluir en el próximo. En el marco del Decenio, los pueblos indígenas queremos poner un gran énfasis en nuestras contribuciones a la humanidad. Nuestras culturas, siempre florecientes, transitan por la aldea mundial manteniendo nuestras raíces milenarias y fortaleciendo la dignidad que heredamos de nuestros abuelos. En este Decenio, como desde siglos atrás, los pueblos indígenas reiteramos nuestra disposición al diálogo entre pueblos y culturas. En ese sentido, agradezco a la UNESCO su invaluable apoyo a nuestras iniciativas, como comunidades y como pueblos indígenas.

4.5 Sin duda, señor Director General, hay mucho camino por recorrer todavía, pero ya estamos reconociendo la diversidad de nuestras culturas, religiones y pensamientos. Los distintos sectores de la sociedad

están participando con mayor responsabilidad de cara al nuevo milenio. Sin duda alguna hemos tomado conciencia de la necesidad de construir una relación más armoniosa entre seres humanos y entre los seres humanos y la naturaleza, así como entre pueblos y entre naciones. Gracias a actividades emprendidas por diversas instancias, entre las que se destaca la UNESCO, estamos escribiendo en la historia, y con palabras de Federico Mayor Zaragoza, "la nueva página", la de una cultura de paz basada en la democracia.

4.6 Finalmente, deseo alentar a los distinguidos miembros de la UNESCO a que continúen con la inmensa tarea que se ha realizado en todos los países del mundo y en diversos campos. Quiero expresar, por último, mi profunda admiración a Don Federico Mayor por el incansable trabajo, paciencia y sabiduría con que ha hecho trascender la labor de la UNESCO en todo el mundo. Muchas gracias.

(4.1) The SECRETARY (Translation from the Spanish):

I have the honour to communicate to the General Conference the following message from Ms Rigoberta Menchú:

'Mr Federico Mayor Zaragoza, Director-General of UNESCO, Mr President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, distinguished representatives of governments, ladies and gentlemen: it is a great honour for me to address the 29th session of the General Conference of UNESCO, an institution which has worked hard to maintain and strengthen education and culture in all corners of the earth. On the occasion of this important meeting, I have ventured to send you a few words of congratulation and support for the invaluable work that UNESCO has been doing in world education, science and culture in recent years.

(4.2) I particularly want to congratulate its Director-General, Mr Federico Mayor Zaragoza, on the outstanding role he has played in the construction of a culture of peace, which involves a whole set of fundamental values designed to create bonds of harmonious coexistence linking states, peoples and individuals, and which does not only propose a way of solving confrontations and wars. Today, as a Goodwill Ambassador of UNESCO, I feel very proud to form part of its efforts to help create this culture of peace through activities which, going far beyond tolerance and the ending of wars, foster dialogue and understanding between the parties in conflict and reconciliation among the different sectors of our societies. Even more important is conflict prevention, to which we can only aspire if we educate our peoples, and especially our governments, in the culture of peace.

(4.3) Moreover, I wish to express my support for the claim of Mr Federico Mayor Zaragoza that peace should be considered a human right, a right of peoples, since hitherto there have only been rules and agreements regulating war. I am fully convinced that the right to peace should form part of the Universal Declaration of Human Rights as an individual right, as well as a right of peoples and nations. In other words, peace should be a universal right.

(4.4) Ladies and gentlemen, I would remind all the Member States of UNESCO that we are currently celebrating the International Decade of the World's Indigenous People, which was proclaimed by the United Nations in 1994. What is particularly significant is the fact that this Decade began at the end of one millennium and will end in the next. In the context of the Decade, we indigenous people wish to lay considerable emphasis on our contributions to humanity. Our cultures, which are still flourishing, pass through the global village, maintaining our centuries-old roots and strengthening the dignity that we have inherited from our forebears. In this Decade, as we have been doing for centuries, we indigenous people reiterate our readiness to engage in dialogue between peoples and cultures. I am therefore grateful to UNESCO for its invaluable support for our initiatives as indigenous communities and people.

(4.5) There is no doubt, Mr Director-General, that there is still a long way to go, but we are already acknowledging the diversity of our cultures, religions and ways of thinking. The various sectors of society are participating with a greater sense of responsibility as the new millennium approaches. There can be no doubt that we have become aware of the need to build a more harmonious relationship among human beings and between human beings and nature, as well as among peoples and among nations. Thanks to the activities undertaken by various bodies, outstanding among which is UNESCO, we are, in the words of Federico Mayor Zaragoza, writing a 'new page' of history, the page of a culture of peace based on democracy.

(4.6) In conclusion, I wish to encourage the distinguished members of UNESCO to continue the immense task which has been begun in a wide variety of fields in all countries of the world. Lastly, I wish to express my profound admiration for Mr Federico Mayor for the untiring work, patience and wisdom with which he has helped to spread the influence of UNESCO's work throughout the world'. Thank you.

ACCUEIL SOLENNEL DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,
 A SON RETOUR AU SEIN DE L'UNESCO
 FORMAL WELCOMING OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN
 IRELAND ON ITS RETURN TO UNESCO
 BIENVENIDA SOLEMNE AL REINO UNIDO DE GRAN BRETANA E IRLANDA DEL NORTE,
 A SU REGRESO A LA UNESCO
 ОФИЦИАЛЬНОЕ ВОЗВРАЩЕНИЕ СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА ВЕЛИКОБРИТАНИИ И
 СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ В ЮНЕСКО
 الاحتفاء بإعادة انضمام المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية إلى عضوية اليونسكو
 正式欢迎大布列颠及北爱尔兰联合王国返回教科文组织

5. Le PRESIDENT :

Nous avons l'immense plaisir d'accueillir parmi nous le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, qui est redevenu membre de l'Organisation le 1er juillet 1997. Les instruments d'acceptation ont été déposés en bonne et due forme. J'ai l'honneur d'inviter S. Exc. Mme Claire Short, secrétaire d'Etat au développement international, chef de la délégation du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, à venir placer sur la tribune le drapeau de son pays.

(The Head of the Delegation of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
 places the flag of her country on the rostrum)

(Applause)

6.1 Ms SHORT (United Kingdom):

Thank you very much indeed for that warm welcome. It is 12 years since a member of the British Government has addressed a UNESCO General Conference. I am very proud and happy to be the member of the British Government who brings the United Kingdom back into the UNESCO family, and we are very pleased to be back with you.

(Applause)

6.2 Mr President, despite the progress in recent years towards UNESCO's ideals, and we recognize the enormous progress you have made while we have been away, we still, I am sure you all agree, face challenges which can only be solved by the co-operation of the global community. My own overriding objective is the elimination of absolute poverty from the world. Nearly one in four of the people of the world are living in absolute poverty. The proportion has dropped - that is our great achievement - but the numbers are growing. Thus in terms of the needs of real, individual human beings, we are going backwards. We must do better. The end of the Cold War gives us an opportunity to begin a new era and to make faster progress. Ulterior motives - on all sides - can now be eliminated, and we can concentrate on the main objective of bringing development to the people of the world. If we all agree to focus our efforts and those of the whole United Nations system on poverty elimination, we could begin a great era of progress. I hope that we will achieve this, and that UNESCO will be a major force helping to build that new era.

6.3 Education is, as we all know, the key to poverty elimination. All of us - and that is probably everyone in this room - who have been lucky enough to be given educational opportunities know how that has transformed our lives. Basic education for all the children of the world by 2015 is one of our targets. It is a great challenge but also an achievable aim. We have it within our power, if we want it badly enough, to abolish illiteracy from the human condition for the next generation - to abolish it completely. I hope that UNESCO will be at the forefront in helping to achieve this aim.

6.4 Basic education also, of course, empowers the poor. I visited slums in Dhaka in Bangladesh very recently, and was moved by the strength and dignity of those who learned to read as adults and went on to organize their communities. I recently met poor and isolated village women in Uganda who made me promise to provide support so that they could learn to read. I have sat with child labourers struggling to learn in the tiny amounts of spare time available to them. The thirst for education among the poor is overwhelming. It is our duty to ensure that that thirst is quenched.

6.5 For the United Kingdom, membership of UNESCO means learning from others and contributing our own experience. I hope that our renewed membership will bring an international dimension to educational

thinking in the United Kingdom, and open up our experience to wider scrutiny. Countries worldwide are engaged in educational change and development at varying speeds and with varying objectives. Clearly, we will all be better if we learn from each other. UNESCO has a unique role in disseminating information about global experience in education. In bridging the developed and developing world, UNESCO can provide insights into the problems faced and solutions found throughout the world, so that we do not all have to go on reinventing the wheel but will learn from each other's best lessons, and indeed from each other's failures. It should also be a forum for monitoring and evaluating improvements in trends, and I hope that UNESCO will work to strengthen its capacity for measurement and evaluation of output. I am keen on us improving our ability to get the statistics right. It sounds like a very dry thing, but if our commitment is that every single child in the world will be in education by 2015, we must have the capacity to measure progress year on year, and to know what we are achieving and to make sure we put things right in the countries that are not going forward. We must, in particular, ensure that we have the means to monitor progress against our targets, year on year, so that we know - as I just said - where we are succeeding and where we are failing.

6.6 Mr President, this is a big agenda. It will, of course, require hard choices - concentrating on priorities, avoiding activities which are better done by others. The United Kingdom is, in all humility, newly back in UNESCO, but I am - I must confess - personally impatient to ensure that we strengthen and increase the effectiveness of all the United Nations agencies. Much has been achieved and I honour and respect what UNESCO has achieved in our absence. But for as long as we live with such high levels of poverty and illiteracy, we must admit that none of our arrangements are good enough.

6.7 My own priority is education for those who are excluded, although we obviously also attach great importance to UNESCO's other programmes, not least its interdisciplinary programmes. Science - and the distribution of its fruits more widely - has a vital role in empowering people: for example, in providing the knowledge for sustainable utilization of natural resources and increasing our understanding of the world around us. Culture, too, is of course of enormous importance. It is the expression of our humanity and creativity in society. We cannot respect people without respecting their culture. The culture programme serves the important purpose of enhancing and preserving both living culture and our natural heritage. Both are precious and essential. We will not make progress if we do not understand and treasure our past. But we should also use culture more actively to promote development and reach out to the excluded; for example, the role of theatre to promote social messages is being increasingly realized. I am also pleased that we have remained a member of the World Heritage Convention. And on some of these issues, on which the United Kingdom is not in the forefront, I hope that we will make more progress too.

6.8 Looking more widely, the United Nations system as a whole has changed in recent years. Reform has taken root. But I want to say this really clearly, and it is the view of my government: too often in the past, the voices calling for reform in the United Nations system have appeared to be driven by those who wished to undermine the system and to save money. Those of us who treasure the United Nations and want to strengthen it, must take over the reform agenda. I want to support reform that increases the effectiveness of the United Nations system and I want the savings made to be pumped back into development. The Secretary-General has advanced this process in his recent Track II reforms - an agenda I strongly support and commend. I believe it is the duty of all who care for the United Nations to support the Secretary-General's reforms, and I certainly hope a new British Government can build new alliances for change, alliances based on determination to make progress in development, to strengthen the United Nations system, and to spend our money as effectively as possible in bringing advance, education and hope to the people of the world who are excluded at present.

6.9 Over the past ten years, the Director-General has instituted many changes in this Organization and the way it operates, and we congratulate him on all he has achieved. We will work closely with him and all our partners and all of you to further this process. Change can of course be demanding and unsettling. But we must do all that is necessary to ensure that UNESCO maintains its role in the forefront of world intellectual development.

6.10 Mr President, it is ideas which set people free. We are coming to the end of an era of very little idealism. We must have fine ideas to take the world forward and we must rekindle idealism in the world system.

(Applause)

6.11 One of my own personal messages is, you know, that lots of us are children of the sixties, an era of great hope, advance and idealism across the world; now, lots of us are in positions of power in our countries, and it is our duty to put some optimism and idealism back into politics in general and international politics in particular. That we must do, and then we can herald an era of great advance which the world needs badly.

6.12 The continued relevance of UNESCO's role is a testament to the foresight of its founders. I am proud that the first majority Labour Government in the United Kingdom played a part back in 1945 in UNESCO's conception. We now look forward to renewing and strengthening our close relationship to face the challenges of the future.

6.13 Let me end now - because one of our duties in the international system, too, is to use our time well - simply by thanking everyone here today for the welcome the United Kingdom has received since its return. Genuinely, we are very touched by the warmth of your reception of our return and we treasure it greatly. The goodwill we have been shown has been overwhelming. I would particularly like to thank Federico Mayor for maintaining an open hand to us throughout our absence. It is good to be back with you at this Conference. I hope we can work together to achieve a new era of progress and advance.

(Applause)

7. Le PRESIDENT :
Je remercie S. Exc. Mme Short.

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)
GENERAL POLICY DEBATE (continued)
DEBATE DE POLITICA GENERAL (continuación)
ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)
مناقشة السياسة العامة (تابع)
总政策辩论 (续)

8. Le PRESIDENT :
J'invite maintenant l'orateur suivant, S. Exc. M. Bálint Magyar, ministre de la culture et de l'éducation de la Hongrie, à prononcer son discours.

9.1 Mr MAGYAR (Hungary):
Mr President, Mr Director-General, Excellencies, allow me first, Mr President, to offer my warm congratulations on your election and to convey the Hungarian delegation's good wishes for your responsible task as President of the General Conference.

9.2 It is a great privilege to take the floor immediately after the distinguished delegate of the United Kingdom to say how important we consider the return of this founding State to our Organization. We are convinced that the British return will launch such dynamism as will bring back those who are still away so that it is with a UNESCO *that has completely regained its universality* that we face the challenges of the new millennium.

9.3 We are convinced that UNESCO has never been more needed than it is today in a globalizing world. The intellectual co-operation of all the countries is needed so that we may grasp the opportunities of globalization while averting its dangers. UNESCO may efficiently contribute to preventing the new communication technologies from making cultures and languages uniform, but, rather, to preserving the richness of their diversity!

9.4 UNESCO may effectively contribute to the regulation of the dazzling development of science with ethical barriers erected in the interest of humanity. Hungary attaches special importance to the convening of the *World Science Conference 1999*, a forum where the most eminent representatives of science and science-policy decision-makers may exchange views on the social and ethical issues of scientific development on the threshold of the new millennium in order to commit themselves to use research in the service of social development. I am glad to inform the General Conference that the Republic of Hungary has officially announced that Budapest is ready to host this outstanding event. With this offer Hungary stresses its commitment to participate actively in the worldwide intellectual co-operation which UNESCO represents. We must work together to preserve our environment, we must work together for the broadest possible spread and sharing of knowledge.

9.5 Mr President, distinguished delegates, Hungary supports the Draft Programme and Budget for 1998-1999 and its priorities. We are pleased to note that UNESCO continues to emphasize with the same vigour the utmost importance of education for all throughout life. We take an active part in joint thinking about the modernization of higher education. May I say here that in order *to reduce the effects of the brain drain*, as of

1997 the Hungarian Ministry of Culture and Education is paying 2,000 university lecturers eight times the minimum wage in Hungary for four years, in addition to their regular salary.

9.6 We are happy to see the vitality of the World Heritage Programme. Earlier this month Hungary organized an international conference on the occasion of the twenty-fifth anniversary of the World Heritage Convention. We continue to accord special support to the European Centre for Traditional Culture. The fostering of today's cultural endeavours is just as important as the preservation of the cultural heritage. During the historic transition in the early 1990s, in the course of the emergence of a pluralist democracy and market economy, Hungary encountered certain difficulties in the financing of its cultural institutions. We have elaborated new techniques (the National Cultural Fund, and so on) whereby we have succeeded in moving ahead. The international UNESCO Conference organized in January 1997 in Budapest was most useful for our whole region, where countries are facing similar problems. The follow-up of that Conference is proposed in our draft resolution, in which we recommend the establishment of a regional observatory on financing culture.

9.7 We accord great significance to the widest possible application of the new information and communication technologies. The John von Neumann Digital Library is scheduled to open in Budapest in 2000. Work is well under way on the scheme to provide each secondary school in Hungary with a computer linked up to the Internet by the middle of 1998.

9.8 We fully support UNESCO's efforts to achieve linguistic diversity at all levels of education and consider the integration of the Department of Minority Studies at Budapest University into the UNESCO Chairs' Network to have been an important event.

9.9 We are also happy that a Women's Centre is to be set up in Budapest in the near future with UNESCO's co-operation. The Hungarian National Commission, successfully co-ordinating UNESCO activities in Hungary, intends to open a 'UNESCO House' to provide offices for certain Hungarian institutions connected with the Organization.

9.10 Mr President, Mr Director-General, the Draft Programme and Budget that has been submitted to the General Conference is an ambitious and excellent document. The close and precise co-operation of the governing bodies and the Secretariat will be indispensable to its implementation. The Organization must, therefore, make further progress with continuous reform. In this respect, it is important that the Ad Hoc Group of Experts to Study the Structure and Function of the General Conference has successfully completed its work. We are particularly happy that the group also had a *Hungarian member*, and we support the working group's recommendations. Another important step forward is the fact that the programme submitted will not simply be noted by the General Conference, but will be adopted in its entirety, thereby giving the programme a binding force. Thus, the Executive Board will be able to undertake the implementation of the programme in accordance with its mandate. I can assure you that the representative of Hungary on the Board will do his best in that regard. We consider it important that our General Conference, on the basis of the recommendations of the Executive Board, should approve a budget which is marked by the commitment to efficient implementation of the programme and of rationalization of management.

9.11 Mr President, next year we will celebrate the fiftieth anniversary of the Universal Declaration of Human Rights. UNESCO, in its fields of competence, has done a great deal to assert the rights enshrined in that Declaration. In our view, the duty of UNESCO on the occasion of the anniversary is to disseminate the Declaration as widely as possible. Let us call on all teachers to introduce the content of the Declaration at all levels of education.

9.12 Allow me to put forward another recommendation: We hereby propose that a Universal Declaration of Pupils' Rights in Public Education should be elaborated and adopted. This document would include requirements that would ensure, in schools of all types around the world, the full enforcement of both human rights and the rights of the child. To lay the groundwork for the formulation of this document, we shall be organizing an international conference in February 1998.

9.13 Mr President, the universal values represented by UNESCO are extremely important to Hungary. We wish to participate with full commitment in the realization of the objectives defined by the Organization. Thank you.

10. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Ole Vig Jensen, ministre de l'éducation du Danemark.

11.1 Mr JENSEN (Denmark):

Mr President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Excellencies, ladies and gentlemen, may I congratulate you, Mr President, on your election to high office at this session of the General Conference. May I also join in welcoming back one of the founding nations - the United Kingdom.

11.2 Let me say at the outset that we appreciate the steps that UNESCO has taken - within its fields of competence - to meet the challenges facing the world. The Medium-Term Strategy for the years 1996 to 2001 constitutes a sound foundation for UNESCO's work in the years to come.

11.3 I wish to underline that we must pursue further the concentration of programmes. We must use our scarce resources on core activities and not allow our programme to be spread over too many activities. When we adopt the Draft Programme at this Conference, we must also adopt the budget to finance it. Furthermore, we must all pay our contributions to the budget in full, on time and without any conditions.

11.4 Mr President, another area in which UNESCO has taken some important steps forward is administrative and structural reform. Recently at the United Nations General Assembly, the Danish Prime Minister - Mr Poul Nyrup Rasmussen - stressed that reforms must be a priority for the United Nations and gave Denmark's full support to the reform programme of the Secretary-General. At UNESCO, the push for administrative reform has gathered momentum during the 1990s.

11.5 In 1995, the General Conference asked the President of the General Conference, Mr Torben Krogh, to preside an ad hoc working group on the structure and working methods of the General Conference. We now have the results of this group's work, together with the Executive Board's comments and not surprisingly, Denmark appreciates these results. We believe that the General Conference's endorsement of the group's recommendations would be a major step towards more efficient and policy-oriented sessions of the General Conference. However, the Executive Board itself also needs reform. We have therefore tabled a draft resolution to this end.

11.6 Mr President, our general satisfaction with the work of UNESCO has led Denmark to become a major donor in terms of extrabudgetary contributions to UNESCO. In July 1996, my government concluded a framework agreement with UNESCO on co-operation for development, according to which the Danish Government places roughly \$20 million at the disposal of UNESCO over a four-year period for operational development activities, primarily in least developed countries.

11.7 Mr President, during 1998, the United Nations will celebrate the fiftieth anniversary of the Universal Declaration of Human Rights, which is, to us, sufficient as a tool for the protection of individuals against their violation. In this context, I wish to draw your attention to a draft resolution that my country has tabled together with other Nordic countries and which is co-sponsored by a number of other countries. The resolution concerns the strengthening of civic education and the establishment of an International Academy for Education and Democracy. When I launched this idea at the Adult Education Conference in Hamburg last July, my proposal was welcomed by the delegates at the Conference as well as by UNESCO's Director-General, Mr Federico Mayor.

11.8 Mr President, we propose this Academy to UNESCO: because democracy presupposes education; because education for democracy must be democratic itself; and because democratic ideals are gathering momentum all over the world, including within education systems.

11.9 The purpose of the Academy will be to shed light on the relationship between education and democracy and on education as a tool for active citizenship, and we shall invite participants from all parts of the world to join us in this effort to promote democracy in all corners of the world. It is the Danish Government's intention to establish the International Academy as soon as possible. It is our hope that the activities of the Academy can be developed in close co-operation with UNESCO in the years to come, and that all UNESCO's Member States will join us.

11.10 Mr President, allow me now briefly to return to the subject of the World Conference on Adult Education held in Hamburg, Germany, this summer. At the Conference, the importance of adult education, especially for women, was emphasized. In many countries of the world, adult education represents the only chance for women to obtain an education that enables them to participate in the development of society. In this context, we welcome the mainstreaming of gender perspectives in UNESCO's programmes as a follow-up to the Fourth World Conference on Women, held in Beijing in September 1995. We wish, however, to give UNESCO's activities on the status of women better visibility and better evaluation instruments. We have - together with the other Nordic countries - tabled a draft resolution which strengthens UNESCO's work in the field of gender-sensitive statistics. We hope that this initiative will receive wide support.

11.11 Mr President, I will not take up more of our precious time. My government's comments on programme matters not mentioned here have therefore been taken up in the written part of my statement.

11.12 In conclusion, Mr President, the Danish Government is satisfied with the positive development at UNESCO. It is our wish that this development will continue and will make it possible for UNESCO to reach its noble goals of peace and justice through co-operation in education, science, culture and communication. Thank you.

12. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M Kensaku Morita, vice-ministre parlementaire de l'éducation du Japon.

13.1 Mr MORITA (Japan):

Mr President, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, first of all, on behalf of the Government of Japan, let me express my congratulations to you, Mr Portella, on your election as the President of the General Conference. I also wish to extend my appreciation to the Executive Board and the Director-General and his staff for their efforts in preparing for this session.

13.2 I wish to express my sincere welcome to the United Kingdom. The return of the United Kingdom is of great significance in securing the universality of UNESCO. I eagerly look forward to the return of the United States and Singapore to UNESCO as soon as possible.

13.3 Mr President, humankind is now confronted with various environmental problems like global warming, desertification and ozone depletion. Many problems regarding population, poverty, starvation and illiteracy are growing more serious. UNESCO is increasingly required to contribute actively to world peace and the welfare of humankind. It is necessary for UNESCO to place more emphasis on its role as an organization for intellectual co-operation. As it is very important for UNESCO to diffuse widely its ideals and activities, full utilization of new information technologies is essential.

13.4 Not only government authorities and experts but also NGOs have an important role in promoting UNESCO activities. In 1947, the first non-governmental UNESCO association was set up in Japan, and Japan has played a leading role in developing a non-governmental UNESCO movement. In November this year the National Federation of UNESCO Associations in Japan will hold the fiftieth anniversary ceremony in Tokyo. This event will help people increase their awareness of the role of NGOs in all the Organization's activities.

13.5 Mr President, it is through decentralization within UNESCO that high-quality projects based on the real circumstances of individual countries can be carried out. I suggest that UNESCO should formulate comprehensive guidelines regarding decentralization.

13.6 The 'Policy Paper for Change and Development in Higher Education' set off a lively debate on major trends and future prospects in higher education. Against this background, in July this year, Japan hosted a regional conference on higher education in co-operation with the United Nations University. I hope that the valuable results of the conference will be fully reflected in next year's World Conference on Higher Education.

13.7 Mr President, allow me to comment on the Draft Programme and Budget for 1998-1999. First of all, in view of the severe financial circumstances in many Member States, including my country, and in view of the reforms under way in many other agencies in the United Nations system, UNESCO should further promote its concentration on selected priority projects, as well as the rationalization and improvement of its own administration and management. I wish to reiterate the basic position of my country, that UNESCO should limit the total scale of its regular budget for the next biennium to the same level as that of the current biennium, although duly respecting the consensus decision of the Executive Board in this regard. Secondly, in examining the Draft Programme and Budget, full consideration should be given to the recommendations submitted by the Executive Board at its 151st session.

13.8 Let me next express my views on programmes which I believe UNESCO should implement as a matter of priority. First, I would like to comment on education. The document pays due regard to the report 'Learning: The Treasure Within'. I support the proposal that *education for all throughout life* be defined as the basic concept for the entire programme in education. I highly commend the high priority given to the promotion of literacy education. Japan has been contributing to the UNESCO funds-in-trust for the promotion of literacy in Asia and the Pacific. The Asia/Pacific Cultural Centre for UNESCO has been developing an Asia-Pacific literacy database. Further, thanks to the co-operation of Member States, the Centre's project for publishing a picture book 'Guess What I'm Doing' has been successfully completed. The National Federation of UNESCO Associations in

Japan has been giving support and assistance to developing countries in their activities for the promotion of literacy, by means of a world Terakoya Movement. I would like to add that the programme activities for marking the fiftieth anniversary of the Universal Declaration of Human Rights will provide excellent opportunities for helping people recognize anew the importance of education in this area.

13.9 Secondly, let me turn to the field of sciences. Japan highly appreciates UNESCO's efforts and achievements for the solution of various global issues such as the environment. The special session of the United Nations General Assembly on global environmental issues confirmed the further implementation of Agenda 21 and identified freshwater, oceans, forests and climate change as top priority areas. In this context, UNESCO's science programmes, including IOC, IHP, MAB, IGCP and programmes concerning solar energy, are increasingly important. As there is a growing need for interdisciplinary approaches in natural sciences and social and human sciences, the role of the MOST programme will expand. Early next year, Japan will launch a regional seminar on environmental education in Asia and the Pacific. Next year will be International Year of the Ocean. Japan, which made great contributions to the establishment of the Intergovernmental Oceanographic Commission, plans to hold various commemorative events. We must continue to deepen awareness of the importance of the conservation of our oceans.

13.10 Thirdly, allow me to turn to programmes in the field of culture. Since, in accordance with the Convention for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage, Japan has been making an increased effort to protect world heritage. In June this year, my government nominated 'Historic Monuments of Ancient Nara' to the World Heritage Committee. I would like to take this opportunity to inform you that in December 1998 Japan intends to host the twenty-second session of the World Heritage Committee.

13.11 Mr President, in my country, the present Cabinet has drawn up six major reform agendas: education reform is vital, and through it, the government is now implementing relevant policies for the empowerment of children. For many years, I have devoted myself to promoting the sound development of young people. This is my passion. Therefore, I find the round tables and discussions on youth during the present session quite significant. Now that we are approaching the twenty-first century, let us bring together our wisdom and make concerted efforts so that the international community in the twenty-first century may be prosperous for the coming generations. Thank you very much.

14. Le PRESIDENT :

Je remercie le chef de la délégation du Japon et donne la parole à S. Exc. M. António Burity da Silva Neto, ministre de l'éducation de l'Angola.

15.1 M. BURITY DA SILVA NETO (Angola) :

(discours prononcé en portugais, texte français fourni par la délégation)

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, permettez-moi, Monsieur le Président, de vous féliciter pour votre élection à la présidence de la 29e session de la Conférence générale de l'UNESCO. Je voudrais aussi exprimer, au nom du gouvernement angolais, de la délégation qui m'accompagne et en mon nom personnel, nos vœux de succès pour les travaux de cette présente session. Je voudrais également saluer tous les délégués présents à cette session de la Conférence générale.

15.2 Mesdames et Messieurs, il est de fait que la fin, voici presque dix ans, de la guerre froide ne s'est pas accompagnée de la paix tant attendue et souhaitée, pas plus au niveau local que dans le reste du monde. Au seuil même du XXIe siècle, les conflits militaires localisés, notamment au Moyen-Orient et en Afrique, deviennent un trait constant de cette planète qui est la nôtre, planète où abondent non seulement toutes sortes de contradictions profondes - par exemple entre la mondialisation de l'économie et le sous-développement - mais aussi de facteurs concourant à renforcer l'interdépendance, en particulier dans le domaine de la technologie.

15.3 Sombre tableau marqué par des conflits internes latents ou déclarés dus à l'intolérance, à la haine, à l'injustice, à l'exclusion, aux inégalités économiques, sociales, culturelles. Ce tableau, dirai-je, est symptomatique.

15.4 Malgré cette situation, et dans l'esprit de la Déclaration universelle des droits de l'homme qui va bientôt fêter ses cinquante ans, le gouvernement de mon pays poursuit ses efforts en vue de mobiliser l'ensemble de la société civile. Ces efforts s'étendent à la diffusion et à l'application de cette Déclaration universelle.

15.5 Les succès obtenus, Monsieur le Président, lors des Conférences internationales de Jomtien, Rio de Janeiro, Le Caire, Beijing, Copenhague et Istanbul, constituent la preuve palpable que le monde place l'être humain au centre de toutes ses préoccupations.

15.6 Nous nous félicitons de ce que la stratégie élaborée pour 1996-2001 ait véritablement tenu compte des recommandations de ces conférences.

15.7 Cette 29e session est pour les Etats membres et non membres, de même que pour toutes les ONG, une occasion souveraine, car elle leur permet de prendre position sur les sujets abordés et sur le contenu du 29 C/5, lequel est axé sur la conquête de la paix et d'un développement humain durable par l'éducation, la science, la culture et la communication. Cela justifie, dans une certaine mesure, l'adhésion de l'Angola à un programme d'action pour une culture de la paix, comme nous avons déjà eu l'occasion de l'indiquer. Cette adhésion reste intacte, tout particulièrement en ce moment où le processus de paix en Angola bute encore sur d'énormes obstacles, alors même qu'il est sur le point d'aboutir.

15.8 Etant donné les effets positifs du respect et de la mise en pratique des valeurs universellement reconnues - liberté, tolérance, justice, solidarité, équité - la paix peut et doit être transmise collectivement dans les foyers, à l'école, au travail, dans les quartiers, dans les associations, dans un esprit de prévention et d'élimination des conflits d'une part, et de construction et de consolidation de la paix, de l'autre.

15.9 Aux fins de la mise en oeuvre des activités de l'UNESCO, prévues dans ses différents programmes, la République d'Angola approuve le plafond budgétaire de 544.367.250 dollars proposé pour le prochain exercice biennal (1998-1999).

15.10 Monsieur le Président, nous pensons que la crise que connaît aujourd'hui l'Angola est l'entière responsabilité de certains dirigeants politiques qui n'ont pas hésité à plonger le pays dans une guerre dévastatrice. Toutefois, il nous paraît maintenant nécessaire de créer les conditions propres à engager la jeunesse angolaise dans le processus - difficile - de la réconciliation nationale. Nous adhérons donc aux actions préconisées par l'UNESCO dans le domaine de la jeunesse.

15.11 Les critères économiques ne suffisant plus à définir le concept du développement et, de ce fait, à promouvoir la dignité et le bien-être de l'humanité, la tendance actuelle est à considérer le développement comme le reste à la lumière de plusieurs paramètres, depuis les libertés politiques, économiques, sociales jusqu'aux possibilités offertes à chacun d'entre nous de vivre en bonne santé, d'avoir accès à l'éducation, d'être productif et créatif dans son existence, de vivre dans la dignité et d'exercer pleinement ses droits - et de s'acquitter de ses devoirs comme tout être humain.

15.12 L'univers est à la fois unique et divers. L'espèce humaine, avec ses aspirations, ses besoins, ses attentes, ses angoisses, ses incertitudes, est la plus belle expression de l'unicité du monde. La diversité, quant à elle, se caractérise par des tensions ou des conflits entre le local et le global, entre le traditionnel et le moderne, entre le rural et l'urbain, entre un développement ayant pour seul objectif l'accroissement matériel et le progrès culturel, entre un Nord toujours plus riche et un Sud de plus en plus pauvre.

15.13 Cette unicité comme cette diversité suscitent à la fois l'espoir et des doutes quant à l'héritage que nous serons à même de léguer aux générations futures.

15.14 Si l'on veut rapprocher les êtres humains, il est indispensable que les quatre piliers de l'apprentissage identifiés par la Commission Delors, à savoir : apprendre à connaître, à faire, à être et à vivre ensemble, soient compris et soient mis en oeuvre. En outre, les valeurs considérées comme communes par tous les peuples peuvent représenter des intérêts opposés ou divergents. Ces valeurs énoncées par la Commission Pérez de Cuéllar sont liées à la prise de conscience de notre diversité créatrice et ne seront bénéfiques pour la constitution du village planétaire qu'à condition que les institutions gouvernementales et non gouvernementales et les sociétés transnationales appliquent et souhaitent véritablement appliquer un certain nombre de principes : droits et devoirs de l'être humain, démocratie et société civile, protection des minorités, résolution des conflits par le dialogue et des négociations équitables, équité entre les générations. Les deux rapports essentiels que je viens de citer sont appelés à orienter nos réflexions tout au long du prochain exercice biennal.

15.15 Monsieur le Président, le processus de décentralisation n'implique pas nécessairement de nouveaux investissements, ni l'ouverture de nouvelles représentations diplomatiques. Il s'agit de créer une synergie, avec les Etats membres, les ONG, la société civile, le PNUD, etc., et d'y acquérir une meilleure visibilité afin de rapprocher encore davantage l'UNESCO de ses Etats membres en tenant compte des nécessités et des aspirations locales.

15.16 Il est à souligner que les unités décentralisées sont indispensables dans les pays dont la commission nationale inactive apparaît responsable de la faible participation de certaines institutions gouvernementales et des citoyens aux programmes de l'UNESCO.

15.17 Nous observons que depuis sa création en 1989, lors de la 25e session de la Conférence générale, le programme Priorité Afrique a vu son contenu et sa place dans le C/5 changer d'une session à l'autre, tantôt programme d'action dont la stratégie, les objectifs et les composantes répondent aux préoccupations actuelles des pays africains, tantôt simple structure d'appui, de coordination, d'animation et de promotion des activités menées par les différents secteurs du programme, tantôt encore cadre de référence pour des activités plus globales et plus ponctuelles. Pourtant, par-delà cette évolution que nous jugeons ambiguë, nous devons travailler encore davantage pour que le programme Priorité Afrique devienne véritablement une réalité.

15.18 Par son caractère intellectuel et scientifique, l'UNESCO nous apparaît comme l'instrument de la construction et de la consolidation d'un idéal qui exige la contribution à la fois de chacun et de tous. Nous avons tous, membres de la communauté internationale, tellement à gagner de cette Organisation. Aussi pensons-nous qu'il est urgent et tout à fait indispensable que les pays qui ont abandonné cette institution reviennent en son sein. De même, nous pensons que ceux qui n'ont pas encore envisagé de devenir membres de l'UNESCO soient encouragés à le faire. Nous espérons donc que l'exemple du Royaume-Uni, dont nous nous réjouissons du retour, sera suivi par d'autres pays, car ce retour, après une absence de dix ans, ne peut que conforter l'universalité de l'Organisation. Sa participation va contribuer au renforcement des activités du programme menées dans les pays en voie de développement.

15.19 Monsieur le Président, voici plus de deux décennies que l'Angola participe à la consolidation de l'oeuvre de l'UNESCO. Nous pensons que les avantages sont réciproques pour les deux parties. Au cours des deux dernières années, beaucoup a été fait, nous l'avons constaté, dans les divers domaines de compétence de l'Organisation. A titre d'exemple, je citerai la mise en oeuvre du projet 534/ANG/10 sur le développement des possibilités d'éducation pour la réadaptation des enfants vulnérables. Nous souhaiterions vivement que le gouvernement italien qui finance ce projet et l'agence d'exécution - c'est-à-dire l'UNESCO - auxquels nous rendons un vibrant hommage pour leur collaboration, nous aident de même pour le lancement de la deuxième phase de ce projet (1997-2000).

15.20 Dans le domaine de la culture, permettez-moi de vous dire à quel point nous nous réjouissons d'avoir organisé et accueilli en Angola le colloque international sur "Kimpa Vita", tout comme la troisième réunion du Comité international du projet "La route de l'esclave". Au mois d'août de cette année, nous avons accueilli un séminaire en vue de la rédaction d'une Histoire de l'Angola. Les conclusions et recommandations de toutes ces réunions à caractère scientifique seront diffusées en temps opportun.

15.21 Il convient de souligner également que pour garantir le succès de toutes ces activités, il nous était indispensable de pouvoir compter sur l'appui technique, matériel et financier de l'UNESCO.

15.22 Dans le domaine de la communication, la fourniture de matériel informatique, d'outils bibliographiques et de services de formation des cadres nous aident à limiter ou à rattraper un retard qui se faisait criant. Cette aide devra toutefois se poursuivre, car il reste encore beaucoup à faire.

15.23 N'oublions pas que l'Angola se trouve aux prises à de nombreux problèmes ; c'est un pays qui vient tout juste de sortir d'une guerre, la plus dévastatrice jamais vue ou vécue en Afrique. Le gouvernement de l'Angola comme l'UNESCO ne dispose que de ressources limitées. Aussi peut-être que les Etats membres souhaiteront manifester leur fraternité et leur esprit de paix et de solidarité, et que, grâce à cette session, nous jetterons les bases qui nous permettront d'aborder le XXIe siècle selon des voies plus sûres. Merci beaucoup.

16. Le PRESIDENT :

Je vous remercie, Monsieur le Ministre. Je suis particulièrement heureux d'accueillir à présent Mme Rita Süßmuth, présidente du Parlement allemand et présidente de la Conférence internationale sur l'éducation des adultes. Mme Süßmuth a su donner une impulsion et une portée exceptionnelles à la cinquième Conférence internationale sur l'éducation des adultes dont ont résulté la "Déclaration sur l'éducation des adultes" et l'"Agenda pour l'avenir de l'éducation des adultes". Je l'invite à prononcer son discours.

17.1 Ms SÜSSMUTH (Chairperson of the Fifth International Conference on Adult Education):

Mr President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Excellencies, Ministers, heads of delegations and delegates, ladies and gentlemen, it is a great pleasure for me to have the opportunity to give a short report on the fifth International Conference on Adult Education, held in July in Hamburg, Germany. Let me say that it was an exciting international conference, and, as the Director-General said in his closing speech, it was a turning point because for the first time a United Nations conference brought together, within the same assembly, 750 delegates of Member States and 700 representatives of NGOs from all the regions of the world. For the first time, representatives of governments and of civil society agreed to talk

together for five days in the same hall and meeting rooms, and there was considerable prejudice, many reservations, people saying it would not work; but I can assure you that it did. While preserving their right to take the final decision, the delegates of the 135 Member States agreed to discuss openly the draft documents and to deliberate on proposals and amendments from NGOs. At the end, on the fifth day, a strong consensus was reached among all representatives, both governmental and non-governmental, and the Declaration and the Agenda for the Future were adopted unanimously. I am convinced that we, parliamentarians and government delegates, need to talk more and more with representatives of civil society. I am, personally, happy to have participated in this *'première'* which, I hope, will be followed by many other similar dialogues in all areas of UNESCO activities.

17.2 Adult education has become a societal issue. If so many delegates and participants came to Hamburg, it is because adult learning today has become a central concern in all nations. During recent decades, adult education and basic education, formal as well as non-formal, have undergone substantial changes and experienced enormous growth in scope and scale. To learn throughout one's life has become a necessity for every woman and man. 'The challenges of the twenty-first century cannot be met by governments, organizations or institutions alone; the energy, imagination and genius of people and their full, free and vigorous participation in every aspect of life are also needed.' This is why adult and continuing education have become an imperative in the community and the workplace.

17.3 The Hamburg Declaration is providing a new vision of adult learning. A vision primarily focused on women's and men's learning aspirations and demands, on expression of people's wants and hopes. A vision radically insisting on gender equity and sensitivity. A vision of partnership between the state and civil societies. A vision insisting on active labour, social health, population and environmental policies. A vision showing how adult learning fuels creativity, imagination and active citizenship. So it is at the same time a vision of how human beings can develop their own future, how they work for citizenship, for democracy, for culture, and for improving their living conditions by their own work. This enlarged vision, which follows on from the broad perspective already given in the report of the International Commission on Education for the Twenty-first Century, presided over by Mr Jacques Delors, will contribute to reinforce the leadership role UNESCO has been playing for decades, at the world level, in the domain of adult education and lifelong learning, employment and active citizenship.

17.4 Yet, too often, opportunities to learn remain confined to a few. Those who have got more tend to get even more, and the socially excluded tend also to be excluded from the learning society, from the reality of lifelong learning. Because of these inequalities, the delegates insisted on the importance of promoting the right to learn. Two key recommendations have been adopted. The first one is the development of a United Nations Week of Adult Learning, as a yearly focus for governments, NGOs, media and providers to join in promoting adult learning, showing examples that it is possible for each and every woman and man, at all ages, to learn. Let me add that it will start next year, for the whole week starting 13 May, and I am personally convinced this idea promoted by the United Nations will spread all over the world. There was a broad consensus to follow this idea and to implement it, and it is worth while doing so in a formal and in a non-formal way. The second recommendation asked for 'one hour a day' for all. Of course this is for the moment only a slogan, a motto, but it expresses clearly the aspiration of adults to have the space and means to join learning activities. It will be for all the associations and movements around the world to promote the idea, explore ways of implementing it in different contexts and gaining the support of governments and social partners. We discussed this for a long time in Hamburg but, believe me, there was also broad consensus to bring in this idea in order to show how necessary it is to establish an hour of learning. But the fact that the Conference recognized this demand has given legitimacy to this aspiration - it is very significant. I do hope sincerely that UNESCO will pay attention to these two recommendations in its plan of action for the follow-up of the Conference.

17.5 One of the most critical outcomes of the Hamburg Conference was the advancement of women's learning opportunities worldwide, side by side with calls for gender sensitivity and gender justice. On this occasion, let me express how good it felt to experience the way in which participants showed solidarity. It was not an international conference characterized only by the ideas and the needs of the industrialized and highly-industrialized countries, there was a broad consensus. We have different contexts, different needs, but we have a worldwide need for adult education and lifelong education. It was very important that a lot of women made gender amendments, which they officially introduced into all themes of the document or in the workshops. The Declaration has strongly stated that any attempts to restrict women's right to literacy and training should be considered unacceptable and measures should be taken to remedy them.

17.6 We listened and learned from Prime Minister Sheik Hasina of Bangladesh when she shared her country's experience in the implementation of adult literacy programmes where at least 50 per cent of these

initiatives are female literacy centres. One of the lessons is that empowerment of women can be facilitated through greater participation of women learners in literacy activities; and it was especially women who stressed the importance of education and work, education and environment, education and culture. So, the Declaration is not only talking about access but also about the content of what women and men learn. It was evident that while formal, non-formal education and training opportunities have contributed to the emancipation of women, it has also been observed that some of these initiatives in fact serve to reproduce and reinforce gender inequalities and stereotyped gender roles. It is also important within globalization and structural adjustment policies that we do not ignore information and networks, new technologies and mass media. It is very important for the poorer countries to have free access. So, financing of adult education and lifelong learning play a considerable role, because in order to avoid discrimination and selectivity, we need, especially for the poorest, free access to lifelong education.

17.7 The German authorities are pleased to have supported this successful Conference which took place in the Hanseatic city of Hamburg, where it also supports the UNESCO Institute for Education which played a leadership role in the preparation and the organization of the event. But the impact of the Conference will reside in its follow-up. We hope that the Member States, together with all the social partners and the NGOs, will take the necessary steps to implement the plan of action, and that UNESCO will be a catalyst in monitoring the follow-up, reminding all of us of the commitments we have made, facilitating communication and co-operation, and providing a forum, a consultation mechanism to that end. I will finish by congratulating UNESCO for the Hamburg Conference, and let us hope that by this genuinely worldwide initiative, we can advance education, human rights and better living conditions. Thank you.

18. Le PRESIDENT :
Je vous remercie. Je donne la parole au Directeur général.

19.1 The DIRECTOR-GENERAL:

Mr President, ladies and gentlemen, you have seen from the brilliant contribution by the speaker of the German Parliament the importance of the International Conference on Adult Education held in Hamburg. We were convinced that this would be a turning point in adult education, which is much more than literacy. I must tell you that to a great extent the success of Hamburg has a name and it is that of its Chairperson, Rita Süßmuth. As she said, we were united; first, because at some of the very important international meetings since Jomtien in 1990, ranks were divided, with the United Nations and the governments on one side and the non-governmental organizations on the other. That was an unsatisfactory situation and we thought to remedy it by being united again - even in the face of difficulties - and we succeeded, owing, I repeat, to the constant presence of the Chairperson. Secondly, that Conference was a meeting of innovation. There had been a great deal of routine, a great many old-fashioned approaches; but because of Hamburg we now have a plan of action based on innovation, on imagination and, first and foremost, on our presence in the countries that are the beneficiaries of that plan of action. This is the first step towards discovering how these women and men live their daily lives and the reason why we can now attempt to upgrade their skills and enhance their living conditions, and strive to be more efficient in our adult education efforts. Accordingly, we now have a new vision and a new approach. And, last but by no means least, all the meetings, all the proposed resolutions depend on their follow-up. The conclusions may be brilliant, but if we do not put them into action they would still be very important, the recommendations would still be very relevant, but there would be nothing afterwards. I am sure that the Hamburg Institute has demonstrated that all of UNESCO, the entire Education Sector - but with contributions from other sectors - has done exceedingly well, and I am certain now that this Institute in Hamburg can ensure, first of all, that follow-up will be given to that meeting.

19.2 Madam, please allow me to present you officially with this brochure on the Hamburg Declaration, 'Agenda for the Future'. You have said that to a large extent our common future depends on implementation, on education for all throughout life and I am very happy, since you have contributed so much, to present you with this brochure together with the document on the Hamburg meeting submitted to the General Conference.

19.3 Finally, ladies and gentlemen, as you know, Avicenna is the symbol of teachers and I am happy to announce that the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization hereby attests that the UNESCO Avicenna Gold Medal has been awarded to Rita Süßmuth, President of the German Parliament, in recognition of the services rendered by her to the international community as Chairperson of the fifth International Conference on Adult Education, held in Hamburg, Germany, from 14 to 18 July 1997.

19.4 Madam, I present you with the gold medal which bears the following quotation from Avicenna, 'For the survival of human beings we must all act together'. Thank you.

(The Director-General presents the Avicenna Medal to Ms Rita Süßmuth,
Speaker of the German Parliament)

(Applause)

20. Le PRESIDENT :

Je remercie le Directeur général et donne la parole à M. Michéal Martin, ministre de l'éducation et des sciences de l'Irlande.

21.1 Mr MARTIN (Ireland):

Mr President, Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Excellencies, ladies and gentlemen, may I first of all congratulate you, Mr President, on your election to the Chair of the 29th session of the General Conference of UNESCO. We look to your skills and experience to bring our deliberations to a successful conclusion. I also wish to express my delegation's compliments to the Director-General, Federico Mayor, for his leadership in what has been a difficult and challenging period.

21.2 I would like to extend a special word of thanks and praise to all responsible for the Draft Programme and Budget for 1998-1999. The concentration and clear presentation of the programme priorities are very welcome, as is the manner in which the expenditure for these years is outlined.

21.3 As we approach the end of the millennium, many of the problems which faced the Organization at its inception still confront us. The ideals on which UNESCO was founded, most importantly respect for the rights of men and women, and the use of advances in knowledge to foster human development rather than to create further distinctions between people, are as relevant today as they ever were. May I also at this opportunity welcome back to UNESCO our close neighbours and friends, the Government of the United Kingdom. We look forward to working closely together in advancing education worldwide.

21.4 Education is of course a means by which barriers are broken and gaps are bridged. Education has a fundamental role to play in personal and social development. In this context, I am pleased to note that a major part of UNESCO's strategy for education concerns the promotion of education as a basic requirement for all. This will take the form of community education in those least developed areas, the expansion of primary education systems including distance education, basic literacy and adult education. In Ireland, in line with the speaker of the German Parliament, we too see the enormous importance of adult education and adult literacy and we will be addressing these issues in a forthcoming Green Paper discussion document on adult education.

21.5 The programme also calls for an examination of the role and function of higher education and in this respect I welcome the forthcoming World Conference on Higher Education which will take place next year, at which issues such as inter-university co-operation and academic mobility will be addressed. One of the most important educational advances in recent years has been the promotion of lifelong learning. This concept reflects the fact that in today's information society, the world is entering a period of widespread change. The pace and scope of change means that steps to update and renew knowledge and skills are more important than ever before. The report of the International Commission on Education for the Twenty-first Century recognizes the contribution education makes towards economic and social development, particularly where a flexible education system allows greater curricular diversity and the building of bridges between different types of education, or between working life and further training. The European Commission, through the work of Commissioner Cresson, has made an important contribution in this area.

21.6 The development of the education and skills base of the economy is as important a source of wealth as the accumulation of more traditional forms of capital. The output of education and training systems, in terms of both quantity and quality of skills at all levels, is a prime determinant of a country's level of industrial productivity and competitiveness. Ensuring that a country meets the skills demands of industry is an important issue and I am committed to ensuring that the education system in Ireland is to the fore in meeting the skills needs of our rapidly expanding economy. I intend to continue to promote the co-operation that has been developing between third-level institutions and industry. Our objective is to support and promote close interaction and continuous communication between education providers and industry and to deepen mutual understanding and facilitate timely reaction to emerging needs.

21.7 In recent months, the government has undertaken a range of initiatives in this area. We have put in place a close partnership between my Department and industry and have initiated a range of innovative programmes to ensure that we have enough trained people to meet demand in areas of rapidly expanding employment opportunities. For all this, I am mindful of the need to work and support work in the fields of the humanities and

social sciences and we have recently announced a major study into the establishment of a new Research Council in these areas.

21.8 Early education has a vital role to play in the development of the child and in breaking down the barriers to learning at an early age to ensure success in later life. Neglect of early-childhood education reinforces disadvantage, as too often the less well-off children start off in school one step behind those more fortunate.

21.9 Radical intervention is also required to tackle the problems of the thousands of young people who drop out of school early each year with little or no qualifications. The Irish Government is committed to addressing the issue of early school leaving in a comprehensive manner and we wish to learn from the experiences of other Member States in this regard. We accept a need to provide a more coherent response to schools to enable them in turn to provide a more coherent response to the needs of young people for whom the existing curriculum options are unsuitable. We are introducing, for example, a new range of measures for 8-15 year-olds who are at risk of dropping out of school early. These measures will involve a strategic partnership between the schools, the community which they serve and voluntary groups, including youth organizations in particular.

21.10 Education worldwide is undergoing a process of profound change. There is an increasing emphasis being placed on the use of information and communication technologies. However, in considering this we must never forget the pivotal role of the teacher in the learning environment. We must also ensure that a new divide does not arise as a by-product of the 'information society' where access to such technology is the preserve of the few. My government is determined to ensure that students in disadvantaged areas will benefit fully from all initiatives in the technology area. We will shortly be publishing a major policy framework document on ICTs in education, reflecting our government's commitment to achieving computer literacy for all students throughout the school system. This document will set forth the details of a national programme of action to be implemented between now and the end of 2001. At the time of publication of the document, I will simultaneously be announcing a very substantial government investment to underpin the implementation of the programme and this investment will target action on classroom resources and equipment infrastructure, teacher skills development and support, and policy development and research.

21.11 As you are aware, one of the principal concerns of the Irish Government in recent years has been the search for peace in our own island. Since we last met in our General Conference, we have, in close co-operation with the British Government, continued the work of trying to bring the political parties and communities in Northern Ireland together in negotiations on a comprehensive political settlement of the Northern Ireland conflict. Despite some well-publicized setbacks to our efforts, notably the breakdown of the first IRA ceasefire, we have not wavered in our joint determination to seek a just and lasting peace.

21.12 In recent months, I am pleased to report that our efforts have shown more positive dividends. In July, the IRA restored its ceasefire and last month we were able to launch in Belfast substantive all-party negotiations. For the first time ever, the representatives of all the main political parties in Northern Ireland, plus the two governments, have gathered together at the same table, in an atmosphere of peace, to discuss future political arrangements. These discussions, launched on 24 September, offer our best chance for peace on the island of Ireland.

21.13 Negotiations are based on three strands of discussions, which reflect the relationships within Northern Ireland, within the island of Ireland, and between Ireland and the United Kingdom. Our aim is to consolidate the peace by tackling, in these inclusive negotiations, the fundamental issues that have divided the two communities in Northern Ireland. Any settlement should include new arrangements on the island of Ireland involving genuine parity of esteem, equality of treatment and recognition of the identity of both traditions. We would hope to reach agreement on these new arrangements by next May so that they can be put to the people of Ireland in referenda, North and South, for their approval.

21.14 Nor do we underestimate the difficulties ahead. In a community which has been at war within itself for so long there is great suspicion and hostility to be dealt with. Trust and confidence must slowly be established before the two sides will begin to reach towards each other and make the compromise and accommodation which lead to lasting peace and there must be acceptance that two political and cultural traditions can live side by side without seeking to dominate, one over the other. Obviously, the education system will play a critical role in ensuring that that happens. I know that you wish us well in our task and for our part, we are greatly helped and encouraged by the continuing support we have received from the international community.

21.15 The question of the protection of the global environment is one which is of concern to us all. International co-operation on the environment is at an all-time high, fuelled by increasing concerns about global

problems and the transboundary dimension of many environmental problems. Such co-operation is an integral part of Irish foreign policy, as evidenced by our support for the strengthening of the Treaty of the European Union to make sustainable development an explicit EU objective.

21.16 Finally, I would like to endorse the role of UNESCO in promoting greater awareness of the physical cultural heritage, and in that context, I am pleased to note the addition of the Early Christian monastic settlement of the island of Skellig Michael off the south-west coast of Ireland to the World Heritage List last year.

21.17 Mr President, Ireland has historically placed a very high value on the education of its people. Our membership of UNESCO is evidence of our ongoing commitment to share our insights with the other nations of the world and, very importantly, to learn from the experiences of other nations. I wish the Conference success and I am confident that the deliberations will advance the education and development of people in the participating Member States. Thank you very much indeed.

22. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je donne maintenant la parole à M. Alisher Azizkhojaev, vice-premier ministre de l'Ouzbékistan.

23.1 Г-н АЗИЗХОДЖАЕВ (Узбекистан):

Господин Председатель Генеральной конференции, уважаемые участники конференции, дамы и господа, шесть с небольшим лет прошло с того момента, когда Республика Узбекистан обрела свою независимость. Но это время для нашего древнего и молодого государства соотносимо с десятилетиями. Оно вместило в себя столько событий и поистине эпохальных явлений, что порой они опережали в своей динамике наш бурный век.

23.2 Восстановлена историческая справедливость, Республика избрала свой путь политического и социально-экономического развития, достигнута стабильность и межнациональное согласие в обществе. К этому необходимо добавить возрождение духовных ценностей, культуры, обычаев, национального языка. На принципах суверенитета меняется менталитет многомиллионного народа, повышается его самосознание.

23.3 И здесь невозможно переоценить плодотворное сотрудничество нашей страны с такой авторитетнейшей международной организацией, как ЮНЕСКО. С первых шагов независимости между Узбекистаном и ЮНЕСКО наладились не просто добрые, партнерские связи, скорее - достигнут полный паритет в решении большого комплекса задач. Ведь одним из основных направлений в деятельности ЮНЕСКО является предотвращение этнических и религиозных конфликтов, угрожающих делу мира, борьба с отсталостью и деградацией общества, социальной и духовной ущербностью. Мы считаем ЮНЕСКО уникальным международным институтом, которому нет и не может быть альтернативы, возвышающим общечеловеческую духовность, делающим миллиарды людей планеты Земля добрее, милосерднее, грамотнее. Благодаря нашим совместным проектам, мир вновь открыл для себя наших великих предков, таких, как Аль-Беруни, Аль-Хорезми, Имам Исмаил ал-Бухари, Амир Темур, Мирзо Улугбек, Алишер Навои, Бобур.

23.4 Мы сегодня горды тем, что госпожа Рита Зюсмут была награждена золотой медалью ЮНЕСКО, названной именем нашего великого предка Абу Али Ибн Сины (Авиценна).

23.5 Именно активное участие ЮНЕСКО, ее организующая роль позволили возродить Великий шелковый путь, который был своеобразным торгово-интеллектуальным мостом, связывающим Восток и Запад, Юг и Север. Узбекистан, как известно во всем мире, был сердцевинной этой дороги эпох и народов. И как раньше, только на качественно новом уровне, ныне ему отведена роль важнейшего звена на многотысячекилометровом пути. Логичным продолжением, точнее - развитием этого, стала деятельность Международного института центральноазиатских исследований в Самарканде, открытого с помощью ЮНЕСКО, получившая широкую известность, завоевавшая высокий авторитет в научных кругах.

23.6 Я позволю себе лишь коротко перечислить те проекты, которые были реализованы Узбекистаном и ЮНЕСКО только в нынешнем году. Это - проведение в Париже Недели, посвященной 2500-летию Бухары и Хивы, а также торжества в этих древних жемчужинах Востока, завершившиеся несколько дней назад, организация в Самарканде Международного фестиваля "Шарк тароналари" под патронажем ЮНЕСКО, ряд симпозиумов и конференций, посвященных научному и культурному наследию, развитию гуманистических идей, возрождению духовности. Отрадным является то, что впереди у нас много новых совместных проектов, которые, несомненно, обогатят все человечество.

23.7 Дамы и господа, как Вы хорошо знаете, Узбекистан расположен в регионе, который нередко именуют "зоной повышенной конфликтности". В первую очередь, из-за непрекращающейся

братоубийственной войны в Афганистане. Наша страна выступает за немедленную стабилизацию положения в регионе цивилизованным и мирным путем. В этом ряду особое место занимает инициатива Президента Республики Узбекистан Ислама Каримова о превращении Центральной Азии в зону, свободную от ядерного оружия. Недавно прошедшая Международная конференция по этому вопросу в Ташкенте получила широкий резонанс в мире.

23.8 Спокойствие, уверенность в завтрашнем дне, возможность приобщаться к сокровищницам общечеловеческих знаний - вот те идеалы, которые на практике реализуются в Республике. Нынешний год по указу Ислама Каримова объявлен в Республике "Годом интересов человека". И это не простая декларативность.

23.9 Мы полностью разделяем мнение многоуважаемого нами Генерального директора ЮНЕСКО господина Федерико Майора о том, что построение демократического общества целиком зависит от степени образованности молодого поколения. У нас - стопроцентная грамотность, а отныне гражданам Республики гарантировано девятилетнее бесплатное обязательное общее образование, после его получения - трехлетнее среднее специальное образование в академических лицеях и профессиональных колледжах. Расходы на все виды образования молодое государство берет на себя, что закреплено действующим законодательством и реализуется на основе разработанной Национальной программы по подготовке кадров. Насколько это важно для нас, говорит тот факт, что около 60% населения Узбекистана - молодые люди, не достигшие совершеннолетия. Думаю, что накопленный в этом направлении в Республике опыт окажется полезным не только для какой-либо отдельно взятой страны, но также и для ЮНЕСКО. Ведь она имеет уникальную возможность не только глубоко изучать проблемы, аккумулировать знания и опыт, но и широко распространять их с помощью целевых программ. Приведенный пример, на наш взгляд, полностью соотносится с основными идеями столь представительной международной организации, какой является ЮНЕСКО.

23.10 Господин Председатель, господин Генеральный директор, уважаемые участники Конференции, пользуясь представленной мне возможностью, хотел бы высказать несколько соображений об активизации и улучшении нашей совместной работы. Сохранить и оставить грядущим поколениям наследие великих предков - благородная и ответственная миссия, ведь только досконально зная прошлое, можно уверенно чувствовать себя сегодня, смело идти в будущее. В ближайшие два года состоятся несколько знаменательных событий в истории народов Центральной Азии: 1225-летие со дня рождения Имама ал-Бухари, составителя Хадисов, жизнеописания пророка Мухамеда; 1200-летие великого ученого-астронома и математика Ахмада аль-Фергани, чьи труды по геометрии и астрономии были уникальным учебным пособием в университетах мира в раннее средневековье; 1000-летие народного эпоса "Алпамыш". Эта живая история нашего народа, которая, передаваясь из поколения в поколение, дошла до сегодняшних дней. В этой связи мы призываем государства - члены ЮНЕСКО поддержать наше предложение о включении этих событий в официальный календарь памятных дат.

23.11 К сожалению, а это приходится констатировать, эту столь представительную трибуну некоторые, в частности в нашем центральноазиатском регионе, пытаются использовать в целях, совершенно несовместимых с идеалами ЮНЕСКО. А именно, высказываются пожелания о проведении празднований под эгидой ЮНЕСКО юбилеев древних империй, границы которых сегодня охватывают территории нескольких новых независимых государств. Подобное может не только обострить отношения между народами и государствами, но и привести к территориальным притязаниям, нанести ущерб авторитету столь представительной организации, как ЮНЕСКО. Мы не должны допустить таких тенденций.

23.12 Время быстротечно! Уже сейчас мы находимся на пороге третьего тысячелетия. Посеянные в землю добрые, сильные семена обязательно дадут хороший урожай. Так и мы должны сеять в сердцах и душах людей доброе, светлое, чистое. Убежден: наши потомки это оценят по достоинству! Благодарю за внимание.

(23.1) Mr AZIZKHOJAEV (Uzbekistan) (Translation from the Russian):

Mr President of the General Conference, distinguished participants, ladies and gentlemen. It is only a little over six years since the Republic of Uzbekistan gained its independence, yet for our ancient, and at the same time youthful, state this period seems like decades. So much has happened, so many truly epoch-making events have occurred that at times their pace has been faster than that of our tumultuous age.

(23.2) Historical justice has been restored and Uzbekistan has chosen its path towards political and socio-economic development, while stability and inter-ethnic concord have been achieved in society. There has furthermore been a revival of spiritual values, culture, customs and the national language. On the basis of sovereignty, the mentality of our multi-million population is changing and its level of self-awareness rising.

(23.3) In this connection, it is impossible to overestimate the importance of our country's constructive collaboration with such an authoritative international organization as UNESCO. Since its first steps on the path of independence, Uzbekistan has not only developed a good working partnership with UNESCO but has achieved full parity with it in the task of solving a wide range of problems. One of the basic thrusts of UNESCO's action is to avert ethnic and religious conflicts that pose a threat to peace, and to combat backwardness and degeneration in society as well as social and spiritual decline. We regard UNESCO as a unique international institution, to which there is and can be no alternative, one that is working to raise the spiritual values of humankind, to make billions of people better, more compassionate and more literate. Thanks to our joint projects the world has rediscovered our great forebears such as al-Biruni, al-Khwarezmi, Imam Ismail al-Bukhari, Amir Timur (Tamerlane), Mirza Ulughbeg, Ali-Sher Nawai and Babur.

(23.4) We take pride today in the fact that Ms Rita Süßmuth has been awarded the UNESCO Avicenna Gold Medal, named after our great ancestor, Abu Ali Ibn Sina (Avicenna).

(23.5) Thanks to UNESCO's active involvement and organizational efforts, to the Great Silk Road, in its day a unique bridge for the exchange of goods and ideas between East and West, North and South, lives again. It is universally acknowledged that Uzbekistan was the crossroads of this route linking different ages and peoples; and as in the past, but on a qualitatively new level, it now serves as an essential section of this road that stretches for many thousands of kilometres. A logical extension or, more precisely, a logical development of this project has been the work of the International Institute for Central Asian Studies in Samarkand, which was established with UNESCO's help, has become widely known and has gained a high reputation in scientific circles.

(23.6) I shall if I may refer only briefly to the projects that have been carried out by Uzbekistan and UNESCO in the course of the current year. They consist of the 'Week' held in Paris to mark the two thousandth five hundredth anniversary of Bukhara and Khiva, and the celebrations held a few days ago in those two ancient 'pearls of the East'; the organization in Samarkand of a UNESCO-sponsored international festival, the 'Sharq Taranalari' (Melodies of the East); and a series of seminars and conferences on the scientific and cultural heritage, the development of humanistic ideas, and the revival of spiritual values. It is gratifying to note that many new joint projects which will undoubtedly benefit humanity as a whole are foreseen for the future.

(23.7) Ladies and gentlemen, as you are well aware, Uzbekistan is situated in a region frequently referred to as being highly conflict-prone, primarily because of the never-ending fratricidal war in Afghanistan. Our country advocates the rapid stabilization of the situation in the region by civilized and peaceful means. In this context, the lead given by the President of the Republic of Uzbekistan, Islam Karimov, to the conversion of Central Asia into a nuclear-free zone deserves special mention. The international conference on this subject recently held in Tashkent was widely reported throughout the world.

(23.8) Serenity, confidence in the future and opportunities for access to the treasure house of universal knowledge, these are the ideals we are putting into practice in our country. By presidential decree, this year has been proclaimed the 'Year of the interests of humanity' in Uzbekistan, and this is not mere rhetoric.

(23.9) We fully share the view of the distinguished Director-General of UNESCO, Mr Federico Mayor, that the building of a democratic society depends entirely on the educational level of the younger generation. We have 100 per cent literacy, and as of now our citizens are guaranteed free, compulsory, nine-year general education, followed by three-year secondary special education provided in general secondary or vocational schools. As stipulated by current legislation, our fledgling state meets the cost of all forms of education, in accordance with the national programme that has been drawn up for the training of personnel. This is of great importance for us, since approximately 60 per cent of the population of Uzbekistan are under majority age. I believe that the experience we have gained in this field could be beneficial not only for individual countries but for UNESCO itself, it having unique possibilities for studying such problems in depth, accumulating knowledge and experience, and disseminating them widely through programmes specially designed for the purpose. This example, as we see it, is fully consonant with the fundamental ideas of a representative international organization such as UNESCO.

(23.10) Mr President, Mr Director-General, distinguished participants, I should like to take this opportunity to express a few ideas on how to step up our joint efforts and improve them. To preserve and pass on to future generations the heritage of our great forebears is a noble and responsible mission. It is only through a thorough knowledge of the past that we can feel confident in ourselves in the present and boldly advance into the future. In the course of the next two years we shall witness some outstanding events in the history of the peoples of Central Asia: the one thousand two hundred and twenty-fifth anniversary of the birth of Imam al-Bukhari, compiler of the Qadith, the sayings and the deeds of the Prophet Muhammad; the one thousand two hundredth anniversary of the great astronomer and mathematician Ahmad al-Farghani, whose works on geometry and astronomy were uniquely valuable study aids in the universities of the world in the early Middle Ages; and the one thousandth anniversary of the folk epic 'Alpamysh', the living history of our people, which has been handed down from generation to generation to the present day. In this connection we call on Member States of UNESCO to support our proposal to include these events in the official list of anniversaries to be celebrated by the Organization.

(23.11) Unfortunately - and this has to be pointed out - some Member States, including some in our Central Asia region, are attempting to use this widely representative forum for purposes that are entirely incompatible with

UNESCO's ideals. Specifically, proposals are being put forward to celebrate under UNESCO's auspices anniversaries of ancient empires whose frontiers included territories that today are those of newly independent states. This cannot only exacerbate relations between peoples and states, but can lead to territorial claims and can damage the authority of a representative organization like UNESCO. We should not allow these tendencies to develop.

(23.12) Time flies! We are already on the threshold of the third millennium. When good, vigorous seed is sown, it always produces a good harvest, and we too must sow good, sound, pure seed in people's hearts and minds. I feel sure that our descendants will judge us in these matters according to our merits! Thank you for your attention.

24. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Ignatius Chombo, ministre de l'enseignement supérieur et de la technologie du Zimbabwe.

25.1 Mr CHOMBO (Zimbabwe):

Mr President, Mr Director-General, Mr Chairperson of the Executive Board, Honourable Ministers, Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, on behalf of my delegation, Sir, I would like to congratulate you on your election as the President of the 29th session of the General Conference of UNESCO. I wish to assure you of the full support of my delegation and that of my President, His Excellency Dr Robert Gabriel Mugabe, Chairperson of the World Solar Commission, who wishes this Conference every success. This Conference is being held two years after the celebration of UNESCO's fiftieth anniversary and just about two years from the next millennium. This provides our Organization with an opportunity to reflect and act on the challenges and opportunities of the twenty-first century.

25.2 Mr President, it is also a happy occasion on which we warmly welcome the return of the United Kingdom to UNESCO. It is proper that the United Kingdom, one of the founding fathers of UNESCO and custodian of the UNESCO Constitution, is now back in the fold. As we welcome the United Kingdom, my delegation appeals once again to those Member States which have not yet rejoined UNESCO to do so, so that together we can confront the problems that threaten our survival.

25.3 It is within this context that my delegation has been reflecting on the vexing problem of the budget ceiling for the next biennium. It is clear that the budget ceiling of \$544 million recommended first by the 150th session of the Executive Board in October 1996 and then by the 151st session in June 1997 did not take into account the United Kingdom contribution because that country had not yet rejoined UNESCO nor was its assessed amount known. We understand that this budget ceiling represents a compromise figure since the developing countries wanted a higher budget ceiling that took into account their developmental needs based on simple logic. My delegation is persuaded to support the revised budget estimate of \$585 million for 1998-1999, as proposed by the Director-General, taking the United Kingdom's contribution as additional funds.

25.4 Mr President, we are all aware of the fact that UNESCO is experiencing serious cash-flow problems emanating from arrears in membership contributions. This constraint impedes its capacity to implement approved programmes. My government fully supports decision 6.3 adopted by the Executive Board at its 150th session urging Member States to fulfil their constitutional obligation so that the Organization can have resources to implement programmes and activities approved by this Conference.

25.5 Zimbabwe notes the steady progress of the reform process initiated. The process of decentralization of staff and resources to field offices is a welcome development and my government would particularly like to commend the Director-General for the decision to decentralize the programme 'Strengthening national education statistical information systems in sub-Saharan Africa' (NESIS) to the UNESCO Harare Office. This decision will promote co-operation between the contributing development agencies and the African National Statistical Services, as well as the participation of African specialists. It is the feeling of my delegation that field offices should be properly equipped and strengthened to enable them to discharge their responsibilities to the full. In the face of resource constraints, it is essential to establish guiding principles on decentralization of field offices that represent UNESCO's presence in Member States. Mr President, it is for this reason that my delegation is co-sponsoring the draft resolution on improving the implementation of decentralization submitted for consideration by this Conference.

25.6 Mr President, on personnel issues, my delegation is concerned about the inequitable geographical distribution of staff and feels that urgent action should be taken on this matter. Statistics reveal that 40 Member States are below range and that 41 are unrepresented. This state of affairs is unhealthy for our Organization.

25.7 My delegation is in favour of a more efficient and effective staffing structure in the Secretariat; downgrading of as many vacant posts as possible and the intensification of the drive to recruit competent young staff. Efforts should also be made to maximize the use of local consultants in Member States and to deploy staff in favour of priority areas at Headquarters and in the field offices. A deliberate but systematic recruitment campaign should be undertaken in favour of unrepresented and under-represented countries. The Young Professionals Programme should be aggressively used to rejuvenate the Secretariat. Zimbabwe applauds the Director-General's efforts in promoting more equitable gender representation.

25.8 On the issue of the reform process, my delegation fully supports the recommendations of the ad hoc working group mandated by the General Conference at its 28th session to advance proposals to restore to the General Conference its original function as a fully-fledged policy-making body. The adoption of these recommendations would help to streamline and improve the working methods of the General Conference. In this regard, my delegation endorses the recommendation of the Executive Board to create a special account for the amount to be contributed by the United Kingdom for the period from 1 July 1997 to 31 December 1997 for the purposes of financing priority programmes in favour of developing countries. If the use of this contribution is coupled with efficient programme delivery and prudent financial management, the provision of UNESCO's services in priority areas can benefit from the gains.

25.9 Mr President, the requirement for this General Conference to take decisions on organizational structures, ethical issues, and standards enforcement measures serves to show that our Organization is alive and has the will to reform. My delegation supports the draft decision of the Executive Board recommending the establishment of a UNESCO Institute of Statistics with high professional standards and broad functional autonomy, along the lines of the International Institute for Educational Planning. Such an institute would enable UNESCO to improve the quality of its statistical services and products for the benefit of researchers and decision-makers.

25.10 Zimbabwe is embarking on an education reform programme designed to usher in an education system that seeks to develop a scientific culture and the relevant entrepreneurship necessary for the economic and social development of women and men in our country. In higher education, technical assistance for the conceptualization and implementation of the higher education reform process is of great importance, as is the training in the management of higher education institutions.

25.11 UNESCO Chairs continue to be important as they provide for the sharing and transfer of knowledge. Zimbabwe considers the leadership role of UNESCO Chairs in the exploitation of information technology and for links with the productive sector to be particularly significant. The training of women in higher education, including training in management and in science and technology, is a practical way of addressing the critical issues of gender equity and full human resource development.

25.12 Mr President, the central role of information and communication in the development process is fully recognized by Zimbabwe. We are supportive of the function which promotes freedom of expression and freedom of the press. International Press Freedom Day is now regularly celebrated by the community of journalists in Zimbabwe. Zimbabwe commends the efforts by UNESCO to create information networks and to promote reform in the media. Zimbabwe is supportive of efforts to curtail violence and pornography on the screen especially as they affect children. Zimbabwe also welcomes programmes and action to further develop women media practitioners. In the area of the development of information and communication technologies, Zimbabwe commends the work done by UNESCO in assisting developing countries and countries in transition to meet the challenge of the information highways. In this regard, Zimbabwe, through draft resolution 118, invites this Conference to make more resources available for the development of informatics and telematics application.

25.13 Mr President, Zimbabwe considers cultural programmes to be of crucial importance for the preservation and enhancement of cultural and natural heritage through community participation and training of specialists in the relevant areas. Preservation of sites and monuments and the transmission of traditional knowledge to the young as well as the promotion of cultural industries, such as the book industry, and creativity should be emphasized. There should be continuing debate and reflection on the seminal issues that were raised by *Our Creative Diversity* the report of the World Commission on Culture and Development, which continues to inspire us in our efforts to integrate the cultural dimension into development.

25.14 Zimbabwe is also very active in the area of world heritage preservation and promotion of monuments and sites and through the promotion of relevant curricula in schools. A national heritage education committee has been set up to promote heritage education in schools and the community. Mr President, this Conference is well aware of the fact that Africa and the majority of the developing countries are under-represented on the World Heritage List, and my delegation supports the proposal to make the World Heritage List comprehensive. This is

one of the reasons that Zimbabwe has submitted its candidature for election to the World Heritage Committee and, if elected, will strive towards the enhancement of this task.

25.15 Mr President, Zimbabwe had the honour to host the UNESCO-sponsored Pan African Intergovernmental Conference on Language Policies in Africa this year. As a follow-up to this Conference, my government has submitted draft resolution 117, requesting UNESCO to assist Member States to concretize the vision of Africa and the strategy of the Harare Declaration and to implement the Plan of Action adopted at that Conference. I am confident that this Conference will adopt this draft resolution which serves to underscore the irreplaceable role played by African languages in the global development of Africa.

25.16 In the field of science and technology, Zimbabwe would like to underscore the importance it attaches to the World Solar Programme 1996-2005, a major UNESCO-led initiative aimed at promoting the use of renewable energy sources for sustainable development which is necessary for the creation of a culture of peace. The World Solar Summit, held in Harare on 16 and 17 September 1996, mandated the World Solar Commission composed of 18 Heads of State and Government, chaired by His Excellency Mr R.G. Mugabe, President of the Republic of Zimbabwe, to develop the World Solar Programme within a period of nine months after the Summit. I am delighted to inform this assembly that this programme was approved in June 1997 by the World Solar Commission at its second session, held in New York on the occasion of the 'Rio + 5' special session of the United Nations General Assembly. My country, on behalf of members of the World Solar Commission, invites the Director-General through draft resolution 116 to upgrade the status of the World Solar Programme 1996-2005 to an interdisciplinary programme similar to 'Education for a sustainable future' and 'Towards a Culture of peace' presented in document 29 C/5. This draft resolution also requests the Director-General to provide funds under the regular budget, with each major programme area contributing a portion and through mobilization of extrabudgetary resources, to guarantee its efficient implementation. The successful implementation of the World Solar Programme requires both human and financial resources. My delegation is therefore counting on your support for the adoption of draft resolution 116 in the deliberations of Commission II.

25.17 Mr President, Excellencies, ladies and gentlemen, allow me to end my statement by recognizing the contributions of all the dedicated members of UNESCO to their common resolve. It is through such dedicated commitments that we can ensure the realization of the lofty ideals of our Organization. Thank you.

26. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Je donne la parole à S. Exc. M. Vicente Sarubbi Zaldivar, ministre de l'éducation et du culte du Paraguay.

27.1 Sr. SARUBBI ZALDIVAR (Paraguay):

Señor Presidente de la Conferencia General, señor Director General, señoras y señores delegados, observadores, observadoras, Excelencias, señoras y señores: Buenas tardes para todos, buenas tardes para todas. Quisiera referirme brevemente a algunos puntos de la problemática actual y los desafíos y oportunidades de este fin de milenio, y al mismo tiempo a algunos de los presupuestos y propuestas de la UNESCO de cara al próximo milenio; pero antes que nada quiero felicitar al señor Presidente de la Conferencia General por su elección, en nombre de mi país y de la delegación de mi país, lo mismo que celebrar la vuelta del Reino Unido a la Organización.

27.2 Este final de siglo XX, del cual somos protagonistas, nos aporta profundas transformaciones sociales y nos abruma con acontecimientos muchas veces contradictorios. Por un lado, en las dos últimas décadas hemos asistido a hechos portadores de esperanza y optimismo: la superación de la guerra fría, el retorno de la libertad y la democracia a muchas naciones, incluyendo el Paraguay, avances significativos en acuerdos de paz y entendimiento en áreas conflictivas, y la reivindicación vigorosa de la plena vigencia de los derechos humanos para todos los habitantes del planeta. Asimismo, el espectacular avance científico y tecnológico y la revolución de las tecnologías de la información y la comunicación están contribuyendo con insospechables beneficios al bienestar individual, grupal, colectivo, perfilándose ya el nacimiento de una nueva sociedad: una sociedad de la información y del conocimiento.

27.3 Por otro lado, la comunidad internacional se encuentra ante problemas, algunos viejos y otros nuevos, que preocupan seriamente a los líderes mundiales y conmocionan a los pueblos, como la persistencia de la pobreza, el hambre, la aparición de nuevas y constantes amenazas a la paz y a la seguridad internacional, las recientes amenazas provenientes de la biotecnología desde el punto de vista de la bioética, el gigantismo de ciudades que se vuelven inhumanas, el acelerado deterioro del medio ambiente con algunos efectos aparentemente irreversibles, la permanencia escandalosa de la ignorancia y de las desigualdades educativas, la lamentable situación de opresión política y de negación de derechos humanos básicos en varias partes del

planeta, el recrudecimiento de conflictos interétnicos con su lastre de integrismos, xenofobia e intolerancias, el genocidio generacional causado por las drogas ilícitas y la crisis moral reflejada en la corrupción pública y la privada.

27.4 Este panorama ambivalente cargado de esperanzas y de optimismo y, paradójicamente también, con inequívocos signos de preocupación, hará que la sociedad del siglo XXI siga compartiendo con nosotros, y con los fundadores de la UNESCO, la búsqueda afanosa de la paz, la libertad, la democracia, la efectiva vigencia de los derechos humanos y la concreción de un desarrollo integral con rostro humano, con equidad y respeto por la naturaleza en todas sus dimensiones. Son antiguas y reiteradas utopías que constituyen requisitos esenciales para la plena realización humana, individual y colectiva, ayer, hoy y también mañana.

27.5 Quizá el desafío de mayor envergadura de esta etapa de transición de la humanidad sea la mundialización y planetarización de nuestros problemas y de nuestras preocupaciones, pero también, de nuestros recursos y de las soluciones. Esta aldea mundial, a la que cada día pertenecemos más, plantea una acentuada interdependencia en los planos económico, político, social y cultural entre todas las naciones, entre las comunidades humanas y entre los individuos. El mundo está irrumpiendo en nuestros hogares, en nuestras escuelas y en nuestra propia intimidad aportando nuevas perspectivas y horizontes, pero también riesgos, para la afirmación de nuestra identidad cultural.

27.6 En estos tiempos de interrogantes, de búsquedas y de esperanzas, la UNESCO constituye, sin duda, una respetada y valorada entidad que, permaneciendo celosamente fiel a los orientadores principios de su Constitución, asume con lucidez y creatividad los desafíos del tercer milenio. De esta forma, acorde a las nuevas circunstancias, la UNESCO va fortaleciéndose y recreándose en su irrenunciable misión ética, su responsabilidad de liderazgo intelectual, su dimensión universalista y su vocación de servicio en favor de la paz y el desarrollo, a través de la educación, la ciencia, la cultura y la comunicación.

27.7 La especificidad de la UNESCO reside, precisamente, en "erigir los baluartes de la paz" apoyándose en "la solidaridad intelectual y moral de la humanidad". Su espacio propio es el pensamiento, la creación y la acción solidaria. Por ello, permítanme insistir en que la Organización ha de afianzar sus funciones y la responsabilidad de constituirse en hogar privilegiado de reflexión, exploración y orientación, en un foro permanente de diálogo y debate pluralista y transdisciplinario, en un marco institucional de intercambios y de convergencias, en permanente renovación y adaptación a los cambios de hoy y de mañana y en una instancia singular de concertación, movilización de voluntades y cooperación internacional.

27.8 El Gobierno de la República del Paraguay comparte plenamente, señor Presidente, las prioridades estratégicas y programáticas de la UNESCO definidas en la Estrategia a Plazo Medio (1996-2001) actualmente vigente, y en el Proyecto de Programa y Presupuesto para 1998-1999. Y por lo mismo ha incorporado algunas de ellas en sus políticas nacionales e internacionales.

27.9 En primer lugar, es indiscutible la significativa importancia de promover la cultura de la paz mediante la educación para la democracia y el ejercicio de los derechos humanos. Esta nueva cultura de la paz representa actualmente el gran desafío para la sociedad internacional y para cada una de las naciones en vistas a lograr la vigencia efectiva de valores, actitudes y comportamientos que impliquen el respeto a la vida y a la dignidad de la persona humana, la firme adhesión a los principios de libertad, democracia, justicia social y solidaridad y el rechazo de toda forma de violencia, discriminación y exclusión.

27.10 Así lo ha entendido la Asamblea Nacional Constituyente de 1992 que ha consagrado, en el Artículo 144 de la nueva Constitución paraguaya, una Renuncia a la Guerra. Para construir esta anhelada paz y afirmar el entendimiento entre las naciones y entre las comunidades humanas, los grupos, e incluso los ciudadanos de un mismo país, el recurso estratégico y crucial es y seguirá siendo la educación.

27.11 En este sentido quiero destacar que el Presidente de la República del Paraguay, Ingeniero Juan Carlos Wasmosy, ha propuesto, en ocasión de la 11ª Cumbre de Países Latinoamericanos del Grupo de Río (la última celebrada hasta la fecha), incorporar entre los programas prioritarios de acción regional el tema de la educación para la democracia. La educación para la democracia está concebida como una acción concertada entre el Estado, las instancias de educación formal y no formal, los medios de comunicación y las diversas organizaciones de la sociedad civil, para garantizar la estabilidad y el fortalecimiento de instituciones auténticamente democráticas. Esto incluye conocimientos, valores, actitudes y actividades que propicien la convivencia, la responsabilidad y la solidaridad, promoviendo la formación de ciudadanos abiertos a lo social, participativos y tolerantes en lo

político, eficientes en lo económico, respetuosos de los derechos humanos y conscientes del valor irremplazable de los recursos proveídos por la naturaleza.

27.12 Igualmente, la reforma educativa que positiva y exitosamente se viene ejecutando en el Paraguay constituye una auténtica opción estratégica para el actual Gobierno. La reforma educativa paraguaya busca consolidar la democracia, y combatir la pobreza que brota, lo sabemos, de la ignorancia, preservando la identidad nacional en el marco de la integración regional. En efecto, en el Paraguay, dado el elevadísimo porcentaje de su población integrado por niños, niñas y jóvenes (más del 70% de la población tiene 30 o menos años de edad), un mejoramiento real de la cobertura y de la calidad de la educación -reduciendo la repetición, la deserción y aumentando el rendimiento escolar- constituye un factor económico y social clave para incrementar la productividad del recurso humano y así reducir efectivamente la pobreza y mejorar el nivel de vida de la población.

27.13 Otro tema de singular importancia que compartimos con la UNESCO, señor Presidente, es la preservación y valorización del patrimonio cultural tangible e intangible y la promoción de las culturas vivas, otorgando a la cultura un papel protagónico para la profundización de la democracia, el fortalecimiento de la comunidad nacional y la dinamización del crecimiento económico.

27.14 El Paraguay constituye una comunidad pluriétnica y pluricultural, bilingüe, en la que la mayoría de la población utiliza cotidianamente tanto el castellano como el guaraní, y la Constitución otorga a ambos idiomas el carácter de lenguas oficiales. Precisamente, una de las innovaciones introducidas en la actual reforma educativa lo constituye el programa de educación bilingüe que se propone lograr ciudadanos bilingües coordinados, que se expresen y comuniquen fluidamente tanto en guaraní como en castellano. Al otorgarle carta de ciudadanía al guaraní en el aula, este programa representa un sinceramiento de la realidad sociolingüística del Paraguay, nunca antes considerada responsablemente por el Estado, y por lo mismo implica una verdadera revolución cultural y una clara postura de afirmación de la identidad nacional.

27.15 Por otra parte, en el MERCOSUR se ha insistido en una integración cultural de los países miembros, respetando y valorizando celosamente la diversidad y pluralidad cultural y lingüística de la región como expresión de la permanente creatividad popular y como enriquecedora contribución al multiculturalismo propio de estos tiempos de mundialización.

27.16 Finalmente, señor Presidente, señor Director General, quiero adherirme en forma especial a las actividades de la UNESCO relacionadas con la celebración del cincuentenario de la Declaración Universal de Derechos Humanos en el transcurso del próximo año, por cuanto la explicitación y la ratificación de los derechos humanos inalienables a la dignidad de la persona humana constituyen sin duda uno de los logros más relevantes a nivel internacional en los últimos cincuenta años.

27.17 La UNESCO, más que ningún otro organismo internacional, es consciente y difunde la convicción de que dichos derechos forman parte del "patrimonio común de la humanidad" porque, parafraseando la elocuente y recordada expresión de René Cassin, estos derechos buscan proteger al ser humano en su totalidad y, al mismo tiempo, a los derechos de cada mujer y de cada hombre. Además, porque la plena vigencia de los derechos civiles, políticos, económicos, sociales y culturales es esencial y fundamental para el logro de los grandes propósitos de la humanidad en el siglo XXI: la paz, la democracia y el desarrollo sostenible y con equidad.

27.18 Asimismo, y para terminar, será una excelente oportunidad para la proclamación de nuevos derechos, como el derecho al desarrollo, el derecho a la salvaguardia de las identidades culturales y al desarrollo cultural, el derecho a la paz, y el derecho al futuro, como suele reiterar acertadamente el Sr. Director General, Dr. Federico Mayor. Muchas gracias.

(27.1) Mr SARUBBI ZALDIVAR (Paraguay) (Translation from the Spanish):

Mr President of the General Conference, Mr Director-General, distinguished delegates and observers, ladies and gentlemen, good afternoon to you all. I should like to refer briefly to some features of the current situation and the challenges and opportunities at the end of this millennium, and at the same time to some of the budgets and proposals of UNESCO in the run-up to the coming millennium. Before all else, however, I should like, on behalf of my country and the delegation of my country, to congratulate the President of the General Conference on his election, as well as the United Kingdom on its return to the Organization.

(27.2) This end of the twentieth century, of which we are the main actors, brings with it far-reaching social changes and overwhelms us with events that are often contradictory. On the one hand, in the past two decades we have witnessed events that are ripe with promise and reasons for optimism: the ending of the Cold War, the return

of freedom and democracy to many nations, including Paraguay, significant advances in peace agreements and arrangements in areas of conflict, and the vigorous demand for the full implementation of human rights for all the inhabitants of the planet. Likewise, spectacular scientific and technological progress and the revolution in information and communication technologies are contributing with unsuspected benefits to individual, group and collective well-being, and we are already seeing the emergence of a new society, a society of information and knowledge.

(27.3) On the other hand, the international community is grappling with problems, some of them old and others new, that are a source of serious concern to world leaders and of dismay to people at large, such as the persistence of poverty, hunger, the emergence of new and constant threats to peace and international security, the recent threats stemming from biotechnology from the standpoint of bioethics, the gigantism of cities which are becoming inhuman places, the rapid deterioration of the environment with seemingly irreversible effects, the scandalous and permanent effects of ignorance and educational inequalities, and the distressing situation of political oppression and denial of basic human rights in several parts of the planet, the upsurge of inter-ethnic conflicts with their dead weight of fundamentalism, xenophobia and intolerance, the generational genocide caused by illicit drug use, and the moral crisis reflected in corruption, both public and private.

(27.4) This chequered picture, alive with hope and optimism, and also, paradoxically, with unequivocal signs of disquiet, is such that society of the twenty-first century will continue to join with us, and with the founders of UNESCO, in the laborious quest for peace, freedom, democracy, the effective application of human rights and the attainment of development with a human face, with equity and respect for all aspects of the natural world. They are old and recurring Utopias which represent essential prerequisites for complete human, individual and collective fulfilment, yesterday, today and also tomorrow.

(27.5) Perhaps the greatest challenge at this stage of humanity's journey is the globalization and planetarization not only of our problems and our concerns, but also of our resources and solutions. This global village, to which we increasingly belong, creates growing interdependence in the economic, political, social and cultural fields among all nations, human communities and individuals. The world is thrusting itself into our homes, our schools and our own intimate surroundings, bringing new perspectives and outlooks, but also risks, for the assertion of our cultural identity.

(27.6) In this time of questioning, searching and hopes, UNESCO undoubtedly represents a respected and valued body which, while remaining zealously faithful to the guiding principles of its Constitution, is taking up with lucidity and creativity the challenges of the third millennium. Accordingly, adjusting to the new circumstances, UNESCO is continuing to grow in strength and is renewing itself in its irreplaceable ethical mission, its responsibility for intellectual leadership, its universalist dimension and its vocation of service on behalf of peace and development, through education, science, culture and communication.

(27.7) The distinctive role of UNESCO is precisely that of constructing the 'defences of peace' by drawing on the 'intellectual and moral solidarity of mankind'. Its own field is thought, creation and action in a spirit of solidarity. For this reason, allow me to stress that the Organization must strengthen its role and its responsibility for being a special source of reflection, exploration and guidance, in a permanent forum of dialogue and pluralist and transdisciplinary debate, in an institutional framework of exchanges and convergence, constantly renewing itself and adapting to the changes of today and tomorrow, and in a singular body of concerted discussion, mobilization of wills and international co-operation.

(27.8) Mr President, the Government of the Republic of Paraguay fully shares the strategic and programme priorities of UNESCO as defined in the Medium-Term Strategy (1996-2001) now being implemented and in the programme of the Draft Programme and Budget for 1998-1999. Indeed, it has incorporated some of them in its national and international policies.

(27.9) In the first place, there can be no doubt that the promotion of the culture of peace through education for democracy and the exercise of human rights is of the utmost importance. This new culture of peace currently represents the great challenge for international society and for every nation, the purpose being to achieve the effective application of values, attitudes and behaviour patterns that embody respect for the life and dignity of the human person, a firm commitment to the principles of freedom, democracy, justice and solidarity, and a rejection of all forms of violence, discrimination and exclusion.

(27.10) This is how the Constituent National Assembly saw things, when it made provision, in Article 144 of the new Paraguayan Constitution, for the renunciation of war. In order to construct this much sought-after peace and affirm understanding among nations and among human communities, groups and even citizens of the same country, education is and will continue to be the strategic and crucial resource.

(27.11) Accordingly, I wish to emphasize that the President of the Republic of Paraguay, Mr Juan Carlos Wasmosy, proposed, on the occasion of the eleventh Summit of Latin American Countries of the Rio Group (the last to be held to date), to include the subject of education for democracy among the priority programmes for regional action. Education for democracy is seen as concerted action involving the state, formal and non-formal educational institutions, the media and the various organizations of civil society, in order to guarantee the stability

and reinforcement of authentically democratic institutions. It encompasses knowledge, values, attitudes and activities which foster living together, responsibility and solidarity by promoting the training of citizens who have an open-minded approach to social issues, a participatory and tolerant attitude to political issues, and efficiency in economic matters, while being respectful of human rights and conscious of the irreplaceable value of the resources provided by nature.

(27.12) Likewise, the educational reform which is being successfully implemented with favourable results in Paraguay represents an authentic strategic option for the present government. Paraguay's educational reform seeks to consolidate democracy and combat poverty which, as we know, feeds on ignorance, while preserving national identity in the framework of regional integration. In fact, in Paraguay, given the extremely high percentage of its population composed of children and young people (more than 70 per cent of the population is under the age of 30), a real improvement in the availability and quality of education - reducing repetition and drop-out and improving educational attainments - represents a key economic and social factor in that it will increase the productivity of human resources and thereby effectively reduce poverty and improve the living standards of the population.

(27.13) Mr Director-General, another concern of singular importance that we share with UNESCO is the preservation and enhancement of the tangible and intangible cultural heritage and the promotion of living cultures, by giving culture a leading role in establishing democracy, strengthening the national community and boosting economic growth.

(27.14) Paraguay is a bilingual multi-ethnic and multicultural community, in which the majority of the population daily uses both Spanish and Guaraní, and the Constitution grants both languages the status of official languages. Indeed, one of the innovations introduced in the current educational reform is the bilingual education programme, which sets out to produce well-adjusted bilingual citizens who can express themselves and communicate fluently in both Guaraní and Spanish. In granting Guaraní an official entry to the classroom, this programme truly reflects the sociolinguistic reality of Paraguay, to which the state had never before given serious consideration, and by that very fact it implies a real cultural revolution and a clear stance of assertion of national identity.

(27.15) In addition, stress has been laid in MERCOSUR on the cultural integration of the member countries, while respecting and fervently enhancing the diversity and cultural and linguistic plurality of the region as the expression of ongoing popular creativity and as a valuable contribution to the multiculturalism that is a feature of this age of globalization.

(27.16) Lastly, Mr Director-General, Mr President, I want particularly to subscribe to UNESCO's activities connected with the celebration of the fiftieth anniversary of the Universal Declaration of Human Rights next year, inasmuch as the explicit statement and ratification of human rights that belong intrinsically to the dignity of the human person represent, without any doubt, one of the most outstanding achievements at international level in the past 50 years.

(27.17) UNESCO, more than any other international organization, is aware, and propagates the conviction, that such rights form part of the 'common heritage of humanity' because, to paraphrase the eloquent and well remembered words of René Cassin, these rights seek to protect human beings in their totality and, at the same time, the rights of every woman and every man. Moreover, the full application of civil, political, economic, social and cultural rights is essential and fundamental for the achievement of the main goals of humanity in the twenty-first century: peace, democracy and sustainable and equitable development.

(27.18) Similarly, and in conclusion, this will be an excellent opportunity to proclaim new rights, like the right to development, the right to the safeguarding of cultural identities and cultural development, and the right to the future, as the Director-General, Mr Federico Mayor, is so rightly wont to repeat. Thank you.

28. Le PRESIDENT :

Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Pier Marino Menicucci, ministre de l'éducation, de la culture, des universités et de la justice de Saint-Marin.

29.1 M. MENICUCCI (Saint-Marin) :

(discours prononcé en italien, texte français fourni par la délégation)

Monsieur le Directeur général, Monsieur le Président de la Conférence générale, Mesdames, Messieurs, cette session, qui vient tout juste de s'ouvrir, m'offre l'occasion unique de rendre hommage en mon nom personnel et au nom du gouvernement que j'ai l'honneur de représenter au Directeur général de l'UNESCO, Federico Mayor. J'aimerais lui exprimer toute notre gratitude pour son honnêteté intellectuelle, qui s'est orientée vers une analyse lucide des problèmes mondiaux ; je voudrais exprimer notre estime pour le courage et la dignité de l'homme de parole qui a guidé l'UNESCO vers un renouveau indispensable et je voudrais faire nôtres les inquiétudes qui imprègnent ses réflexions et confirmer que nous appuyons pleinement l'homme d'action qui regarde en face les problèmes de notre société, afin de nous conduire vers la recherche en commun de solutions. En outre, je tiens à remercier le Secrétariat qui joue un rôle irremplaçable, et à vous remercier tous, Mesdames et

Messieurs les délégués, parce que de nos réflexions communes nous pourrions tirer la sève vitale, si importante pour un petit pays comme le mien qui est profondément attaché aux idéaux et aux valeurs de l'UNESCO.

29.2 Notre pays a toujours cru dans la force des idéaux de liberté, de démocratie, de respect de la personne et de solidarité. Notre pays est un pays qui s'est laissé guidé par la foi en ces idéaux et qui a trouvé dans ces mêmes idéaux la raison de sa propre survie, surmontant, indemne, à travers les siècles, les pièges et les dangers qui menaçaient une liberté qu'il a défendue.

29.3 En l'UNESCO, Saint-Marin a trouvé non seulement un point de référence pour le rôle catalyseur incombant à l'Organisation, mais aussi une projection à l'échelle planétaire des valeurs qui ont toujours inspiré sa propre identité historique et culturelle.

29.4 Le millénaire qui s'achève a marqué un changement fondamental dans la coopération internationale. Grâce à un engagement collectif et à une admirable et incessante action diplomatique internationale, les barrières qui opposaient grands et petits Etats sont tombées, le monde ayant compris la logique d'un destin commun. Malheureusement, le fossé qui sépare les pays développés et les pays en développement n'a pas été comblé. Il n'en est pas moins vrai que la communauté internationale a fait de grands pas en avant et n'a cessé de croire dans cette action.

29.5 Il serait terrible, comme l'a observé le Directeur général de l'UNESCO dans son introduction au programme, que l'amertume provoquée par des résultats qui ne sont pas encore satisfaisants serve de prétexte pour tomber dans l'indifférence. Lorsqu'on a demandé à Mère Teresa quel était le péché capital de la société contemporaine, elle a répondu : "détruire la capacité d'aimer".

29.6 Nous devons réfléchir et faire en sorte que chacune de nos actions soit véritablement imprégnée de la notion de solidarité, qui signifie savoir partager avec l'autre. Nous avons conscience que les nouvelles générations nous offrent une force extraordinaire. Nous ne devons pas décevoir les attentes des jeunes, qui par le biais de tant de formes de bénévolat non seulement nous demandent de les aider, mais nous indiquent sans présomption aucune la voie à suivre. Dans ce même domaine, je désire féliciter le Directeur général qui a manifesté clairement dans ses analyses et dans ses actes ce grand esprit d'ouverture à la jeunesse et aux jeunes générations.

29.7 Mon pays approuve les grandes orientations qui inspirent le programme de l'UNESCO jusqu'en 1999, ainsi que le programme à moyen terme qui va jusqu'en 2001. On a cherché à privilégier les grands projets qui répondent aux objectifs de l'Acte constitutif, en évitant les dispersions et les doubles emplois avec les recherches et les activités menées par d'autres organisations internationales. Une intense collaboration a d'ailleurs été entamée avec ces organisations. Cela permettra d'utiliser au mieux les ressources pour les mettre au service d'objectifs communs.

29.8 Parmi les nouvelles orientations, je souligne avec satisfaction la création d'une Commission mondiale d'éthique des connaissances scientifiques et des technologies qui se penchera sur trois thèmes de recherche décisifs pour la destinée des générations futures : l'éthique des énergies, l'éthique des ressources en eau douce et la nouvelle société de l'information. Il convient de poursuivre les travaux entrepris par le Comité international de bioéthique, qui iront au-delà de la Déclaration sur le génome humain. Développer une culture qui sache bien gérer les conséquences éthiques et sociales de la génétique est la seule antidote contre une rationalité économique mal comprise, inévitablement annonciatrice de contraintes intolérables et de nouvelles violences raffinées à l'encontre des individus.

29.9 Mon pays, par l'intermédiaire de sa Commission nationale pour l'UNESCO et d'un certain nombre d'institutions, adoptera l'année prochaine, avec beaucoup d'intérêt, les suggestions que l'UNESCO a formulées pour la célébration du cinquantième anniversaire de la Déclaration des droits de l'homme. Cette célébration qui coïncide presque avec le passage à un nouveau millénaire sera comme un phare et un présage favorable pour nos responsabilités politiques, gouvernementales, culturelles et sociales.

29.10 Monsieur le Directeur général, au moment de conclure mon intervention, je désire souligner que tous les domaines de compétence de l'UNESCO sont fondamentaux pour notre société, et si je ne vais pas plus avant, c'est parce que je tiens à respecter le temps de parole suggéré par le Secrétariat. Nous croyons profondément en l'UNESCO et dans la volonté de la grande famille que l'Organisation représente.

29.11 Parmi les événements qui ont marqué la vie de mon pays cette année, il en est un qui constitue une priorité absolue pour la vie religieuse et civile de Saint-Marin : le grand pèlerinage qui a réuni à Rome le 19 mai 1997 plus de 8.000 personnes venues rendre visite à Sa Sainteté Jean-Paul II.

29.12 En cette occasion mémorable, le Saint-Père, parlant de mon pays, a dit : "Même une petite nation est grande si elle s'appuie sur le rocher de la vérité et si elle irradie la lumière de la justice". Ces paroles sont gravées de façon indélébile dans la conscience de tous ceux qui ont vécu cet événement extraordinaire. Je désire les évoquer aujourd'hui, en cette circonstance où le monde s'interroge sur son propre destin, et je forme le vœu qu'elles puissent devenir le patrimoine de l'humanité tout entière, pour l'instauration de la paix, qui est l'axe majeur de toute l'action de l'UNESCO. Je vous remercie.

30. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je donne la parole à S. Exc. M. Emmanuel Bengu, ministre de l'éducation de l'Afrique du Sud.

31.1 Mr BENGU (South Africa):

Mr President, Mr Director-General, Excellencies and fellow delegates, UNESCO kept faith with the people of South Africa during the darkest years of apartheid. We, in turn, pledge ourselves to the implementation of UNESCO's programmes. We reaffirm our commitment to the ideals of UNESCO, in particular on the eve of the fiftieth anniversary of the Universal Declaration of Human Rights. We encourage civic education programmes and lifelong learning in order to increase awareness and to raise the educational level of all people. We shall strive for the values of responsibility, accountability, transparency and solidarity which underlie our participatory democracy. It is in this spirit that we wish to fulfil our membership role in UNESCO and so keep our faith with UNESCO.

31.2 We support UNESCO programmes in line with the general review and reform initiatives of the United Nations system which are more strategic in planning and programming. Taking the diminishing resources to governments and organizations into account, we urge UNESCO to use its resources to address problems which face many governments, especially in developing countries.

31.3 *Sekunjalo!* In South Africa this means 'Now is the time for us to act!' In this context, we would like to reflect on the Draft Programme and Budget for the next biennium. Reform and development of strategies for the twenty-first century, as captured in the Draft Programme and Budget, are priorities and priority areas for South Africa too.

31.4 Education remains the foremost priority area of UNESCO and serves as the basis of all other programme activities. We support the call for lifelong education for all. Such a strategy must ensure flexibility in implementation, corresponding to national and regional needs, priorities and innovative practices. At the last General Conference, UNESCO signed a Memorandum of Understanding with the Southern Africa Development Community (SADEC), whose Member States recently signed a Protocol on Education and Training to improve co-operation and co-ordination for eventual policy harmonization. We call for support for this agreement.

31.5 We have been honoured with the privilege of hosting the Pan-African Conference of Ministers of Education in April 1998, jointly sponsored by the Organization of African Unity and UNESCO. The Conference will cover the full spectrum of education and will thus provide an opportunity for African governments to evaluate progress on our continent since the Jomtien Declaration of Education for All. The African continent is still faced with the highest levels of poverty, environmental degradation, social conflict, gender inequality, hunger and disease. We need appropriate strategies to address these problems, in parallel with the preparations for the challenges of the information age and the global economic revolution.

31.6 The need for science, health, environmental education and the development of local technological capacity can never be overstated. UNESCO's adoption of the World Solar Programme, with its promise of 'reaching the unreached' is encouraging. In this regard we hope that the initiative of the Government of Mozambique to host the Pan-African Conference on Sustainable, Integrated Coastal Management will receive support from Member States and that these efforts will be harnessed by the Secretariat of UNESCO.

31.7 We look forward to preparing for the World Science Conference in 1999, which will provide synergy between our sociocultural existence and the techno-economic realities of the modern world. South Africa has declared 1998 as the Year of Science and Technology. We are training and retraining teachers in the area of an outcomes-based curricula, known as *Curriculum 2005*, and this includes science and technology. I am confident that our activities will feed into the UNESCO World Science Conference in 1999. We also look forward to participating in the UNESCO 1998 International Year of the Ocean and would welcome support for the activities of UNESCO's technical subsidiary bodies in our subregion, which is under-represented and under-prepared in these programmes.

31.8 Mr President, we are proud to have become the 150th State Party to the World Heritage Convention, another fitting symbol of our reintegration into the community of nations. Finally, I would like to reflect on the ethical mission of UNESCO, as recently embodied in its undertakings to pledge international solidarity with regard to rapid developments in the field of bioethics. We welcome and support the draft declarations pertaining to the human genome and to the responsibilities of present generations towards future generations. The needs of young people as part of the theme of this Conference are to be addressed.

31.9 We recall and express our appreciation for the Director-General's first visit to South Africa in 1996. Thank you.

32. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Abdulla Yousef Al-Ghunaim, ministre de l'éducation et de l'éducation supérieure du Koweït.

٣٣,١ السيد الغنيم (الكويت):

بسم الله الرحمن الرحيم، السيد رئيس المؤتمر العام، السيد رئيس المجلس التنفيذي، السيد المدير العام، السيدات والسادة رؤساء وأعضاء الوفود والحضور الكرام، من الكويت أحمل التحية إلى مؤتمركم العام، وأتقدم باسم الكويت مهنئاً السيد رئيس المؤتمر العام باختياره لهذه المهمة النبيلة، ومشيداً بما بذله السيد رئيس المؤتمر في دورته السابقة. وأنتهز هذه الفرصة لأشكر بكل التقدير الجهود المخلصة التي يبذلها السيد مايور، المدير العام، وزملاؤه المسؤولون في مواقع العمل المختلفة في منظمة اليونسكو، مشيداً بجهودهم البناءة في العمل على تحقيق الأهداف والبرامج التي قامت من أجلها اليونسكو وتضمنتها إستراتيجية المنظمة وبرامجها. ويسرني أيضاً أن أهنيء المنظمة بعودة المملكة المتحدة إلى رحابها. فالتصفيق التي قوبلت به قبل قليل لدليل على ما يمثله ذلك من أهمية في خدمة برامج المنظمة وتنفيذ سياساتها.

٣٣,٢ أيها السيدات والسادة، على عتبة قرن جديد وعالم جديد تطلعنا بوادره، نقف معا جميعاً نواجه تحدياته، بحثاً عن حياة أفضل لشعوبنا. وملتقي اليوم في رحاب اليونسكو، بيت الفكر والثقافة ومنبر المناذاة بكرامة الإنسان وحرياته، لندير بيننا الحوار ونلتمس من تجاربنا وآمالنا الأولويات التي نتعاون على التوجه لتحقيقها. فعالم الغد لا مكان فيه لعزلة ولا موقع فيه لعمل منفرد. فالعولمة شعاره، بل واقع الذي قطع فيه أشواطاً، والتعاون حتم للحياة فيه، والأمن والسلام في النفس وعلى الأرض وبين الشعوب وأولويات، لا بد أن تؤكد عليها استراتيجيات عملنا في اليونسكو وفي بلداننا لبناء عالم جديد، لأنها إذا غابت، غابت معها أي قيمة لكل ما نحققه من إنجازات، وتحول العالم الجديد الذي نستشرفه إلى عالم الغاب الذي تنحدر فيه كل القيم النبيلة وتنفق فيه الثروات على التسليح وشحن أنياب العدوان، ويتوارى الإنفاق على تنمية الثروة البشرية والارتقاء بقدرتها على صنع الحضارة وتحقيق التنمية لينفق بسخاء على صناعة الدمار.

٣٣,٣ ويفرض ذلك علينا كلما التقينا وبخاصة في مؤتمرنا العام أن نعيد التواصي والتذاكر دائماً بالشعار الذي رفعته اليونسكو منذ تأسيسها مؤكدة أن الأمن لا يتوافر بالسلاح وحده ولكن بتعميق الإيمان في النفوس بالسلام والعدالة والشورى والتعاون المشترك. فالحرب تنشأ في عقول البشر وفي عقول البشر ينبغي أن تبني حصون السلام. ونحن في الكويت الذين عانينا من العدوان الغادر على وطننا المسالم نستشعر بعمق الدور المدمر لتراكم السلاح وأدوات الدمار الشامل في أيدي الطغاة. وتتساءل الدول التي أصابها العدوان، وتتساءل معها: أي سلام يمكن أن يمتد ظله إذا بقيت في غياهب سجون من مارسوا العدوان مجموعات من الأسرى، طلاب ونساء وأطفال وشيوخ، بلا ذنب أو جريرة. إننا ننادي من هذا المنبر بأن تكون أولى أولويات الاحتفال بالعام الدولي لحقوق الإنسان في عام ١٩٩٨، المناذاة بأن يتم في مختلف أنحاء العالم الإفراج عن كافة الأسرى والمحتجزين نتيجة العدوان، ليعودوا ومعهم السلام وكرامة الإنسان إلى وطنهم وأهليهم.

٣٣,٤ كما أشاطر السيد المدير العام لليونسكو الكلمة التي ألقاها صباح اليوم في دعوة الدول إلى إعادة الممتلكات الثقافية إلى بلادها الأصلية في حالة الاستيلاء غير المشروع. ولا أعتقد أن دولة نهبت كامل ثروتها الثقافية

الوطنية ومكاتبها العامة مثلما حصل في الكويت عام ١٩٩٠. ومن واقع المحنة التي عشناها، فإننا نؤيد دعوة السيد مايور ونرجو للجنة المشكلة لذلك المضي في عملها بجد وإخلاص.

٣٣,٥ أيها السيدات والسادة، في الكويت نواصل رحلة البناء والتعمير بعد الدمار الذي أحاط بأرضنا، مركزين على منح الأولوية لبناء ثروتنا البشرية في تعاون متواصل مع المنظمات الدولية والإقليمية وفي مقدمتها اليونسكو، ساعين في صدق وإصرار لأن تتحول المبادئ النبيلة والتوجيهات التي التقينا حولها في جومتيين وهمبورغ حول التربية للجميع وتعليم الكبار، وما تعاهدنا على تحقيقه في مؤتمراتنا الدولية حول حقوق الإنسان والتنمية المستدامة إلى ركائز ومنطلقات تلتقي مع استراتيجية التنمية في وطننا، لأنها مبادئ وتوجهات نابغة من الفطرة الإنسانية النقية والهدى الكريم الذي أهدته إلى البشر رسالات السماء والتقت حوله التجربة الإنسانية. ولعله من الخير أن نشير إلى أن ما دعا إليه إعلان همبورغ في يوليو ١٩٩٧ من إجراءات لدعم وتنمية التعليم المستمر مدى الحياة كالدعوة إلى تخصيص وقت يبدأ بساعة كل يوم للتعلم، والدعوة إلى مناداة المنظمات غير الحكومية والأفراد للمساهمة التطوعية في دعم وإثراء التعليم، يلتقي مع توجهات وجهود مماثلة قامت بها الكويت، إذ تم في عام ١٩٩٦ تأسيس وقف أطلق عليه "حجة وقف الوقت"، ينفق منه على جمعيات النفع العام ومن في حكمها من مؤسسات تعتمد على الجهود التطوعية لمنتسبيها. وقد نص قانون إنشائه على أنه يهدف إلى تحفيز الراغبين في مزيد من التعلم لتنمية معارفهم وقدراتهم حسب ميولهم أو تخصصاتهم للمشاركة في جهودهم التطوعية في بناء مجتمعهم.

٣٣,٦ ونحن نولي قضية "الارتفاع بنوعية التعليم" والسعي لاستخدام القياس العلمي لمخرجاتنا التعليمية، في ضوء معايير تحدد الاهتمام الأول في خطة تطوير نظامنا التربوي، مؤمنين بأن توفير تعليم راقى النوعية يكفل للمواطنين اكتساب المعرفة والثقافة والمهارة والوعي على مدى رحلة حياتهم بما يثري إسهامهم الفاعل، رجالا ونساء، في كل مجالات المنافسة والأسواق المفتوحة ومواجهة المستقبل وتحدياته. ونحن نتطلع إلى تعاون منظمة اليونسكو معنا لإثراء خبراتنا الوطنية بتجاربها وجهودها في هذا المجال.

٣٣,٧ وفي موطن القلب من خطة تطوير نظامنا التعليمي، تقع قضية المعلم وتنميته المهنية والنهوض بمكانته الاجتماعية والمادية وتوفير مناخ ديمقراطي في المؤسسات التعليمية يمنح فرصة أكبر للمساهمة في صنع القرارات المتصلة بعمله. وقد قطعنا خطوات في هذا الجانب نعمل على تنميتها، وقد أعلنت الكويت يوم الخامس من أكتوبر، وهو اليوم العالمي للمعلم، عيداً وطنياً للمعلم في الكويت واحتفلت على كافة المستويات لتكريم المعلمين وخصت الفائزين والمميزين فيهم بتكريم خاص، مادي ومعنوي. ونرحب بالتعاون مع خبرة اليونسكو في برامج التنمية المهنية للمعلم وتنظيم برامج لزيارات المعلمين للخبرات المتقدمة، لمزيد من التطوير لما نبذله من جهود. وقد قطعت الكويت من خلال الأنشطة التي تقوم بها المدارس المنتسبة لليونسكو التي تم الانضمام إليها في العام الماضي شوطاً كبيراً في تنفيذ برامج تعليمية حول الحفاظ على البيئة ودعم التوجه إلى التسامح والتركيز على حقوق الإنسان.

٣٣,٨ ولقد واجهت الكويت الدمار البيئي الواسع الذي ألحقه العدوان الغادر بأرضنا فيما وصف بأنه جريمة القرن، من خلال عمل مؤسسي بدأ بتشكيل هيئة عامة للبيئة ضمت الكفايات والمؤسسات المعنية بإعادة تأهيل البيئة. واستطاعت بالتعاون مع المؤسسات التشريعية والعلمية والتربوية أن تعد خطة متكاملة أخذت توجيهاتها الإيجابية ومراحلها طريقها إلى التنفيذ. ويقوم مركز الطفولة والامومة بالكويت الذي تم إنشاؤه بالتعاون مع اليونسكو وبرنامج الخليج العربي لدعم منظمات الأمم المتحدة الإنمائية ومؤسسة الكويت للتقدم العلمي، بدور حيوي في تقديم الخدمات والبرامج للتوعية والتثقيف والتدريب والرعاية، مستقطبا الجهود التطوعية التي حققت نجاحاً يتنامى في هذه المجالات، ونأمل استمرار دعمه ليواصل تقديم خدماته للكويت والدول العربية.

٣٣,٩ وفي ختام هذه الكلمة، حين أطال القادة والمفكرين والمسؤولين الذي سعوا إلى هذا اللقاء من كل أنحاء العالم ليجتمعوا على أشرف غاية وأنبى مقصد، للتعاون على ترشيد رحلة الإنسان على هذا الكوكب، لتهتدي

ممارساتنا بالمحبة وتتجه إلى التعاون، وتسعى إلى السلام، رغم كل ما يحيط بعالمنا من عنف وقلق وحروب وتدمير وقهر يهدد كرامة الإنسان، أشعر بالأمل والثقة والتفاؤل مؤمنا بأن فجرا جديدا قادم وسط كل الظلمات، وأن دور اليونسكو الخالد في بناء ذلك الأمل هو دور فاعل جدير بالدعم والتشجيع. وتقبلوا التحية والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(33.1) Mr AL-GHUNAIM (Kuwait) (Translation from the Arabic):

In the name of God the Merciful, the Compassionate, Mr President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, ladies and gentlemen, heads of delegations, delegates and members of the distinguished audience, I should like to convey the salutations of Kuwait to your General Conference and extend congratulations on behalf of Kuwait to the President of the General Conference on being chosen for this worthy task. I equally applaud the endeavour of the President of the previous session of the General Conference. I take this opportunity to express thanks and full appreciation for the devoted efforts of Mr Mayor, the Director-General, and his executive colleagues throughout UNESCO, and compliment their constructive activity aimed at accomplishing the objectives and programmes for which UNESCO was established and which are incorporated in its strategy and plans. I am also pleased to congratulate the Organization on the return of the United Kingdom to its fold; the applause with which it was received a short while ago indicates the significance of its return for the Organization's programmes and the implementation of its policies.

(33.2) Ladies and gentlemen, at the threshold of a new century, we look forward to the prospect of a new world and stand together to face its challenges in search of a better life for our peoples. Today, in the surroundings of UNESCO, the home of intellect and culture and the forum in which human dignity and freedoms are proclaimed, we meet to engage in dialogue and to seek from our experiences and hopes the priorities which we aim to achieve through co-operation, for there is no place in tomorrow's world for isolation and solitary action. Globalization is its motto and its reality, in which sense substantial progress has been made. In order to live in that world, co-operation is imperative and individual security and peace are a priority, together with security and peace on earth and among peoples. In UNESCO and in our own countries, our strategies of action for building a new world must emphasize those priorities, otherwise our achievements will be worthless and the new world in our sights will become a jungle where all noble values decline, where resources are spent on armaments and on sharpening the teeth of aggression, and where spending on the development of human resources and the enhancement of their ability to create civilization and achieve advancement is replaced by extravagant spending on the industry of destruction.

(33.3) Consequently, each time we meet, particularly at our General Conference, we must reiterate our urgings and constant reminders to one another to adopt the watchword proclaimed by UNESCO since its establishment, affirming that security is not achieved by arms alone, but by deepening individual faith in peace, justice, deliberation and joint co-operation. Wars begin in the minds of men and it is in the minds of men that the defences of peace must be constructed. In Kuwait, we who suffered treacherous aggression against our peaceful nation are profoundly aware of the devastation wreaked by the accumulation of weapons and tools of mass destruction in the hands of tyrants. Countries which have suffered aggression are asking, and we with them, what sort of peace can be established if students, women, children and elderly persons are still being held captive, without blame or guilt, in the dark and gloomy prisons of the aggressors? From this rostrum, we advocate that the first priority in celebrating the International Year for Human Rights in 1998 should be to call for the release of all captives and detainees being held worldwide as a result of aggression so that they can return peaceably and with human dignity to their home countries and families.

(33.4) I also associate myself with this morning's address by the Director-General of UNESCO urging states to return any illicitly appropriated cultural property to its country of origin. I do not believe that any other country has suffered the pillaging of all its national cultural treasures and public libraries in the way that Kuwait did in 1990. Having experienced that ordeal, we support Mr Mayor's call and hope that the Committee formed for that purpose will pursue its work in earnest and with integrity.

(33.5) Ladies and gentlemen, in Kuwait we are continuing the task of building and reconstruction following the devastation of our land, the main priority being to rally our human resources in ongoing co-operation with international and regional organizations, particularly UNESCO. As for the noble principles and guidelines concerning education for all and adult education which we met to discuss at Jomtien and Hamburg, and the undertakings which we made at our international conferences on human rights and sustainable development, we are truly striving with determination to translate them into foundations and points of departure reflecting our country's development strategy, rooted as they are in human nature and in the benign guidance which was bestowed on humankind by the divine messages around which human experience converges. I may perhaps refer to the measures advocated by the Hamburg Declaration in July 1997 for the promotion and development of continuing education throughout life, such as setting aside a time, initially an hour a day, for learning and appealing to non-governmental organizations and individuals to contribute voluntarily towards the promotion and enrichment of education. Coincidentally, such measures are similar to approaches and efforts which Kuwait has made; in 1996, an endowment known as 'hujjat waqf al-waqt' was established to provide funding for associations working in the public interest and organizations which rely on the voluntary efforts of their members. The law founding the endowment stipulates that its aim is to motivate individuals who desire more learning to develop their knowledge

and abilities on the basis of their preferred fields or specializations so that they can volunteer their efforts towards building their community.

(33.6) We are following the issue of 'improving the quality of education' and are endeavouring to use the scientific scale for our educational achievements, applying the determining criteria for the key focus of the plan for the development of our education system, since we believe that access to high quality education enables citizens to acquire knowledge, culture, skill and awareness throughout their life's journey, thus enriching their contribution, be they men or women, in all competitive fields, in the open market and in facing the future and its challenges. We are looking forward to co-operation from UNESCO with a view to enhancing our national expertise with its experience and efforts in that field.

(33.7) Teachers, their professional development, the improvement of their material and social status and the establishment of a democratic climate in educational establishments that will offer them greater opportunity to participate in work-related decisions are all issues which lie at the heart of the plan for the advancement of our education system. We are endeavouring to further the progress already made in that respect; 5 October, World Teachers' Day, was declared a national holiday for teachers in Kuwait. At all levels, celebrations were held to pay them tribute and those with outstanding records were specially honoured, either materially or otherwise. We welcome co-operation with UNESCO experts in the teachers' professional development programmes and in the organization of programmes for teachers to visit top experts with a view to further enhancing our efforts. Through the activities carried out by the UNESCO Associated Schools Project with which we affiliated with last year, Kuwait has achieved substantial progress in implementing educational programmes on preserving the environment, promoting tolerance and emphasizing human rights.

(33.8) Kuwait remedied the extensive environmental devastation inflicted on our territory by the treacherous hostile action in what was described as the crime of the century by means of institutional action, beginning with the establishment of a general environmental organization that brings together the skills and institutions involved in regenerating the environment. In co-operation with legislative, scientific and educational institutions, it devised an integral plan comprising positive approaches and phases which were eventually implemented. Kuwait's Child and Mother Centre, established in co-operation with UNESCO, the Arab Gulf Programme in Support of United Nations Development Organizations and the Kuwait Scientific Development Foundation, plays a vital role in providing services and programmes related to awareness-raising, education, training and welfare, attracting voluntary efforts which have been increasingly successful in these fields. We hope that it will continue to receive support so that it can carry on providing its services to Kuwait and the Arab States.

(33.9) At the conclusion of this address, as I look upon the leaders, intellectuals and officials who have come from all corners of the world to gather at this meeting with the most honourable and noblest of intents to co-operate in steering the journey of humankind on this planet and ensure that our practice is guided by devotion, geared towards co-operation and aimed at peace, I feel hope, confidence and optimism, despite the violence, unrest, war and destruction which engulf our world and the subjugation which threatens the dignity of the human race, and believe that a new dawn is approaching amid all the gloom and that UNESCO's enduring role in constructing that hope is an effective one which merits support and encouragement. With our respects, may Peace and the Mercy and Blessings of God be upon you.

34. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Areepen Utarasint, vice-ministre de l'éducation de la Thaïlande.

35.1 Mr UTARASINT (Thailand):

Mr President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates and observers, ladies and gentlemen, the Thai Delegation would like to congratulate you on being elected President of this General Conference. We also thank Mr Torben Krogh, the outgoing President, and the members of his Working Group, for their work on the structure and function of the General Conference. I look forward to the positive results to follow.

35.2 Mr President, this session of the General Conference is a special and happy occasion on which we strive to strengthen our Organization so that it will more effectively respond to the challenges of the advent of the twenty-first century. We therefore welcome the return of the United Kingdom which we hope will be followed by other former Member States so that UNESCO's universality will be realized in the near future.

35.3 In our globalized world, it is evident that any event, with social, economic or environmental consequences, in a particular country can undoubtedly affect the entire region and thus requires a collective approach to address the problems. The situation in South-East Asia is a case in point. In Thailand, we are trying to deal with our economic crises and environmental hazards. Nonetheless, we believe that with our determination, wisdom and ability, together with good wishes and concrete support from friends, we can soon recover and resume our former active position where we can render help and support to others in return.

35.4 Mr President, the people of Thailand will always remember and cherish this month of October 1997. It is the month when we are granted our new Constitution by royal decree. The new Constitution differs from all other previous ones in that it truly reflects the voices from the grass roots through their own elected representatives and leading thinkers of the country. It also places more emphasis on the rights to education; in particular, free basic education for 12 years, as well as the cultural rights which ensure diversity as well as unity. These are the basic human rights expounded, assuring everyone full access to democratization. And I am happy that all these developments are taking place in Thailand at the time of the celebration of the fiftieth anniversary of the Universal Declaration of Human Rights.

35.5 Thailand fully supports the celebration of anniversaries of great personalities and historic events. This programme, I believe, reflects UNESCO's ideals regarding the humanistic and cultural solidarity of countries across regions. These celebrations which take place in various Member States also enhance UNESCO's visibility and publicity around the world. In this regard, I would like to inform the Conference that, for the year 2000, Thailand has nominated the centenary celebration of Professor Pridi Banomyong, eminent humanist and founder of the Thai democratic and constitutional monarchy, who was also a staunch supporter of democratic movements in other countries. We hope to work with UNESCO and other interested countries on the preparation of this celebration.

35.6 Mr President, in the field of education, Thailand, like many other countries, is continuing its effort to reform its educational processes to ensure a better quality of education and to meet the changing needs of all sectors of its population. We recognize the need to focus on the pocket of problems in our society, namely the disadvantaged children and children in difficult circumstances. In this connection, we are happy to support and participate in the special plenary meeting on education and the eradication of poverty, to be held during the General Conference. As the host country to the World Conference on Education for All in 1990, we have been proud to bear witness to concerted efforts from all sectors in support of the Jomtien Declaration. We, therefore, look forward to the coming end-of-decade and dawn-of-millennium review to mark the advances we have so far made in the areas of basic education, and welcome any proposed mechanism by Member States to reach such a goal.

35.7 Mr President, in the field of sciences, Thailand supports the synergies between the natural sciences and the social and human sciences. Such a strategy is required in order to lay down ethical norms for a development which equally considers man and woman and his or her proper place in the physical and social world. Thailand supports studies and research into environmental and sustainable development. During the past biennium, Thailand's nomination of a new biosphere reserve in the province of Ranong in Southern Thailand signifies our concern for the preservation of mangrove areas. Moreover, Thailand has continued efforts to implement the commitments it made at the United Nations Conference on Environment and Development by ratifying the Convention on Biological Diversity. We hope in the near future to improve natural and environmental management practices and devise joint measures to be taken up by the international community for the real and urgent environmental problems shared by the whole Asia-Pacific region.

35.8 Thailand commends the report *Our Creative Diversity* which UNESCO has published. It is our policy and commitment to promote the culture of peace and tolerance. We have learned to 'give' and 'take' at appropriate times and learned to compromise in order to keep peace.

35.9 Mr President, Thailand continues to support the decentralization policy and its implementation. We also endorse the Executive Board's decision on the establishment of future field offices. We urge that field units should not be at the expense of the strength and validity of National Commissions and the Regional Office. The Regional Office must maintain its leading role in guiding and supporting, where necessary, field units in the region. In conclusion, Thailand believes in the relevance of UNESCO as an international intellectual forum, and reaffirms its commitments for the support of the Organization's future. This is in line with the strategy adopted by our current National Social and Economic Development Plan which stresses human development and the promotion of the inner capacity of people as the sole source for the survival and sustainable development of the nation. Thank you very much.

36. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Je donne la parole à S. Exc. M. Fawzi Hobeiche, ministre de la culture et de l'enseignement supérieur du Liban.

٣٧,١ السيد حبيش (لبنان):

حضرة الرئيس، حضرة المدير العام، أصحاب المعالي، أصحاب السعادة، سيداتي وسادتي، يسعدني أن أضم صوتي الى أصوات من سبقني على هذا المنبر لأقدم لكم، يا حضرة الرئيس، تهانتي الحارة على انتخابكم رئيساً لهذا المؤتمر، متمنياً لكم النجاح في مهمة جلييلة الشأن، أنتم أهل للقيام بها على أحسن وجه. كما أغتنم هذه المناسبة لأرحب بأجمل ترحيب بعودة بريطانيا الى اليونسكو، مما يجعل المنظمة أكثر عالمية.

٣٧,٢ إن الوقت المتاح لي، حسب توجيهات المجلس التنفيذي، قليل ولا يتسع لاستعراض موقف لبنان من مختلف القضايا الرئيسية المطروحة علينا في هذا المؤتمر. ولذلك، سأقتصر على الإجابة عن بعض الأسئلة التي طرحتها المنظمة على الدول الأعضاء، وعلى ذكر نقاط محددة تمت بصلصة وثيقة الى أعمال هذا المؤتمر، لعلني بذلك أسهم في دفع المسيرة الثقافية والتربوية والعلمية للمنظمة، في المرحلة الأخيرة من خطتها المتوسطة الأجل التي تتزامن مع نهاية هذا القرن ومع بداية قرن جديد.

٣٧,٣ ولا بد لي أولاً من أن أذكركم بما تطيب لي العودة اليه، كلما سنحت لي فرصة، غنيت بذلك العلاقة الوطيدة والأصيلة بين منظمة اليونسكو ولبنان. فلبنان واليونسكو رفيقا طريق منذ نشأة اليونسكو حتى اليوم والى سنين عديدة قادمة. وما يزال بلدي يذكر ويعتز بأن المؤتمر العام الثالث لهذه المنظمة قد انعقد في لبنان منذ خمسين سنة تقريبا، ومنذ ذلك الوقت، وحيي كامل من أحياء بيروت يعرف حتى اليوم بحي اليونسكو، تذكيرا للأجيال المتعاقبة بأن هذه المنظمة ورسالتها الإنسانية السامية هي جزء من رسالة لبنان، بقدر ما أن حي اليونسكو جزءاً من بيروت عاصمة لبنان. واقترح على مؤتمر العام أن يفكر جدياً بأن تستأنف اليونسكو ما درجت عليه، في عقد مؤتمرها العام بين الحين والآخر، وحسب وتيرة ثابتة إن أمكن، في عواصم العالم المختلفة. فيزداد بذلك حضور هذه المنظمة، وتفسح في المجال لدول كثيرة، ومنها بلدي لبنان، للترحيب بها في ربوعها.

٣٧,٤ النقطة الثانية تتعلق بالصياغة الجديدة للوثيقة م/٥ المتعلقة بالبرنامج والميزانية. فقد جاءت هذه المرة أكثر وضوحاً وإيجازاً من التقارير التي قدمت الى المؤتمرات العامة السابقة، وهذا تطور نوعي يبدو لي جيداً. وسوف تثبت مداولاتنا صحة ذلك في الأيام المقبلة.

٣٧,٥ النقطة الثالثة تتعلق بالمحاور الخاصة التي تطرحها الوثائق التي بين أيدينا والتي أود أن ألفت النظر الى أربع منها أراها ذات شأن مميز، وهي أولاً، التوتر والصراعات التي يسببها الحرمان والفقر والجوع والتلوث باعتبارها مشكلات مشتركة بين جميع الدول في العالم، التي تشهد تحركاً جدياً لحلها. ويقع على عاتق الدول الأقدر بشرياً ومالياً واجب البذل والتضحية لتحقيق تقدم ملموس فيها، صونا للإنسانية ولكي لا تزداد الهوة بين المجتمعات على مستوى العالم بأسره. إن اليونسكو التي تمثل ضمير العالم، والواعية لمسؤوليتها في هذا المجال تعلم أن مساعدة الدول الغنية والقادرة للدول الفقيرة أو التي تشكو من الجوع والتلوث والاستنزاف لمواردها الطبيعية ليست واجبا إنسانياً نبيلاً وحسب، وإنما هي ضمانة أيضاً للأمن في العالم وللدول الغنية والقادرة نفسها، وصون لمبادئ الحق والعدل والمساواة. ومن أبرز شروط الأمن في الشرق الأوسط، كما تعلمون حضرة الرئيس، تطبيق القرارات الدولية ذات الصلة ولا سيما قرار مجلس الأمن رقم ٤٢٥. إن التوازن في التنمية والتطور والعلم والثقافة بين دول العالم هو لخدمة الدول الغنية والفقيرة على حد سواء، وإنه لتوازن خلاق في عالم يجنح نحو التطرف المخل، ودعم للاستقرار والاطمئنان اللذين هما من شروط التقدم والرخاء.

٣٧,٦ ثانياً، لقد أحسنت المنظمة، بتوجيه من مجلسها التنفيذي الموقر ومديرها العام، إذ وجّهت اهتمامها الى البعد الأخلاقي للتطورات العلمية الحديثة وتداعياتها، فأنشأت لجنة عالمية رفيعة المستوى لبحث هذا الجانب المهم من التطور الإنساني. إننا نؤيد هذا الاتجاه وندعو الى تعزيزه. كما نؤيد، في هذا السياق، جهود المنظمة في التركيز على دور الشباب. وخاصة دور المرأة الشابة في المجتمع، وضرورة ترسيخ قيم العدل والتسامح والسلام والتوازن الخلاق بين التقدم المادي والقيم والفضائل التي لا يمكن أن يتحقق تقدم صحيح بدونها. فإن دور الشباب في تبني هذه القيم والفضائل هو الدور الأهم في بناء المستقبل.

٣٧,٧ ثالثاً، إن العولمة هي نتيجة طبيعية لتقدم وسائل الاتصال في العالم. ولذلك فإننا نؤيد توجه المنظمة الى التعمق في دراسة هذه الظاهرة ونتائجها وآثارها على التراث الوطني للشعوب، إذ نحرص على ألا تشكل العولمة خطراً على التراث وألا يتحول التراث الوطني، بتأثير العولمة، الى مجرد فولكلور، مع كل الاحترام والتقدير لما للفولكلور من قيمة لا جدال فيها في التراث الوطني للشعوب. وفي الوقت الذي يحرص فيه لبنان على رسالته في الدعوة للتقارب والتفاهم بين الشعوب ويراعي ذلك في تعليم ناشئته، ويضمن القيم الإنسانية التي تجمع مناهجه التربوية وبرامجه الثقافية، نؤكد أن النهوض الحقيقي لأي شعب من شعوب العالم لا يكون إلا من خلال التمسك بالهوية الوطنية والقومية والتراث الثقافي الأصيل، بالإضافة طبعاً الى الأخذ بوسائل التقدم التكنولوجي الحديث. وإن لبنان يرحب بما تم التخطيط له خلال هذا المؤتمر العام بشأن عقد الندوات حول هذه المحاور الفكرية الأساسية ويؤيده، ويدعو الى تعزيز هذا التوجه في المستقبل. فهذا المؤتمر العام فرصة لعقد الندوات وتبادل وجهات النظر حول القضايا الثقافية والعلمية والتربوية الكبرى في العالم، وينبغي الاستفادة منه عبر هذه الندوات المحورية الهامة.

٣٧,٨ رابعاً، إن تسليط الضوء على دور التعليم العالي في مجال الإنماء وربطه بحاجات المجتمع، توجه نؤيده ونؤكد على ضرورته. ففي جميع المجتمعات، يزداد الاهتمام بتأمين فرص التعليم العالي لأبناء المجتمع. غير أن القضية البالغة الأهمية تتجسد في التوفيق بين هذا التوسع في التعليم العالي ومتطلبات البحث العلمي الضروري في التعليم العالي فضلاً عن حاجات المجتمع الى هذه المتطلبات. وفي هذا المجال أيضاً، نحتاج الى ذلك التوازن الخلاق الذي أسلفت الحديث عنه. إننا نأمل من مؤتمرات التعليم العالي الإقليمية التي تنظمها اليونسكو في العام المقبل، ومنها المؤتمر الإقليمي للتعليم العالي في البلاد العربية الذي سيعقد في بيروت في آذار/مارس القادم، أن تلقى أضواءً جديدة، وأن تقترح خطوات عملية لتحقيق تطور التعليم العالي في هذا الاتجاه المتوازن. وإنني، بهذه المناسبة، أتمنى على المدير العام أن يحضر شخصياً هذا المؤتمر، آملاً بوجه خاص أن يتزامن مع هذا المؤتمر انطلاق الحملة الدولية لحماية مدينة صور العريقة بوصفها منارة تاريخية مشعة على شواطئ شرق البحر المتوسط.

٣٧,٩ كما أتمنى أن نحتفل في الوقت نفسه بانطلاقة قوية للمركز الدولي لعلوم الإنسان في مدينة جبيل العريقة والتي نحرص في لبنان كل الحرص على حماية شخصيتها الأثرية الفريدة. إن المركز الدولي لعلوم الإنسان في جبيل سيكون ملتقى حضارياً للمجتمع الأكاديمي ومرجعاً للعلماء من مختلف الجنسيات لرصد التوجهات الفكرية العالمية الأكثر تقدماً في العالم والقيام بالأبحاث المتقدمة في العلوم الاجتماعية والإنسانية وطرح التساؤلات الكبرى التي يواجهها العلماء في العالم المعاصر.

٣٧,١٠ أيها السيدات والسادة، لا يسعني، ختاماً، أن أغادر هذا المنبر دون أن أنوه بهمة سيادة المدير العام، السيد فيديريكو مايور، وسعة أفقه وبعد نظره وحكمته وحزمه في إدارة هذه المنظمة. ولعل خير ما نكافئه به على تفانيه في خدمة هذه المنظمة هو أن نعمل معه على تعزيز قدرة هذه المنظمة على العطاء وخدمة الإنسانية. ولا يمكن أن يتحقق ذلك - ولنكن صريحين - إلا بتوفير إمكانات كبرى بشريا وماديا، لتنفيذ برامجها. غير أننا نلاحظ أن موازنة المنظمة للعامين القادمين قد انخفضت عما كانت عليه في العامين الماضيين. وهذا أمر أقل ما يقال فيه إنه لا يتفق مع ما نطالبها به وما نلقيه عليها من مسؤوليات. فلتتضافر جهودنا لدعم هذه المنظمة وبرامجها إذا أردناها، كما نكرر دائماً، ضميراً حياً للعالم ورائدة فكرية له في مجالات العلم والثقافة والتربية والاتصالات. عشتم، وعاشت اليونسكو، وشكراً لكم.

(37.1) Mr HOBEICHE (Lebanon) (Translation from the Arabic):

Mr President, Mr Director-General, Excellencies, ladies and gentlemen, I am pleased to add my voice to those preceding me on this rostrum to offer you, Mr President, my warm congratulations on your election as President of this Conference and wish you success in this momentous task for which you are eminently qualified. I also take this opportunity to welcome with utmost delight the United Kingdom's return to UNESCO, which enhances the Organization's universality.

(37.2) The time allocated to me under the guidelines of the Executive Board is not long enough for a discussion of Lebanon's position on the key issues before us at this Conference. I shall therefore confine myself to responding

to some of UNESCO's questions to Member States and to mentioning specific points which have a firm connection with the work of the Conference. In doing so, I may perhaps help to steer UNESCO along its cultural, educational and scientific course in the final stage of its Medium-Term Plan, which coincides with the end of this century and the start of a new century.

(37.3) I must first of all remind you of a subject to which I gladly return whenever presented with the opportunity, by which I mean the strong and solid relationship between UNESCO and Lebanon. Lebanon and UNESCO have been travel companions ever since UNESCO was established and will remain so for many years to come. My country still recalls with pride that the third session of this Organization's General Conference was held in Lebanon almost 50 years ago. Ever since that time, an entire district of Beirut has been known as the UNESCO district as a reminder to successive generations that UNESCO and its lofty humanitarian mission are as much part of Lebanon's mission as the UNESCO district is part of Beirut, the capital of Lebanon. I propose to your General Conference that it should think seriously about UNESCO resuming its former practice of occasionally holding its General Conference, according to a set method, if possible, in the various capitals of the world. This would increase UNESCO's presence and also open the way for many states, including my own country, Lebanon, to welcome it in their land.

(37.4) The second point relates to the new version of the C/5 document concerning the Programme and Budget. This time it provides a clearer and more succinct summary of the reports presented to previous General Conferences, which seems to me to be a worthwhile qualitative improvement. Whether or not that is true will be confirmed by our deliberations over the next few days.

(37.5) The third point relates to the particular focal concerns raised by the documents before us. I would like to draw attention to four of them which I believe to be distinctive. They are, first, the tension and conflicts caused by deprivation, poverty, hunger and pollution. These are problems common to all countries of the world and serious initiatives are being taken to resolve them. It is incumbent on the countries with the largest human and financial resources to make efforts and sacrifices to achieve concrete progress in that respect, thus preserving humanity and ensuring that the gap between societies worldwide grows no further. UNESCO, which represents the conscience of the world and which is aware of its responsibilities in this connection, knows that aid from rich and powerful countries to poor countries or countries suffering from famine, pollution and the depletion of natural resources is not only a noble human duty, for it also guarantees security in the world and in the rich and powerful countries themselves and safeguards the principles of right, justice and equality. As you know, Mr President, a most obvious condition of security in the Middle East is the implementation of relevant international resolutions, particularly Security Council resolution 425. A balance in development, science and culture among the countries of the world is in the interests of rich and poor countries alike. In a world which leans towards shameless fanaticism, such a balance is creative and also promotes stability and calm, which are prerequisites for progress and prosperity.

(37.6) Secondly, UNESCO has excelled under the direction of its esteemed Executive Board and its Director-General, having focused its concern on the ethical dimension of modern scientific developments and associated questions. A high-level international committee was therefore formed to explore this important aspect of human development. We endorse this trend and urge its strengthening. In the same context, we also endorse the Organization's efforts to highlight the role of young people, in particular the role of young women in society, and the need to instil the values of fairness, tolerance and peace and establish a creative balance between material progress and the values and virtues without which genuine progress cannot be achieved. In terms of shaping the future, the role of young people in the adoption of such values and virtues is therefore highly significant.

(37.7) Thirdly, globalization is the natural outcome of the advance in global communications. We therefore support the Organization's further study of this phenomenon and its consequences and repercussions on the national heritage of peoples, as we should endeavour to ensure that globalization does not endanger the heritage or have the effect of turning it into mere folklore, notwithstanding the full respect and appreciation due to the unquestionable value of folklore in the national heritage of peoples. Lebanon is intent on its mission of calling for rapprochement and understanding among peoples, a mission which it takes on board in educating its young people and which encompasses the human values combined in its educational curricula and cultural programmes. At the same time, we affirm that none of the world's peoples will truly advance without adhering to their national identity and authentic cultural heritage, nor, of course, without adopting the means of modern technological progress. Lebanon welcomes and endorses the plans made at this Conference to hold seminars on these essential intellectual focuses of concern and calls for the future strengthening of this trend. This General Conference is an opportunity to hold seminars and exchange viewpoints on the world's major cultural, scientific and educational questions and we should take advantage of it through such important focal seminars.

(37.8) Fourthly, we endorse and also stress the essential nature of the endeavour to highlight the role of higher education in the field of development and link it with the needs of society. Every society harbours a growing concern to ensure that its members have the opportunity to pursue higher education. This highly significant question, however, takes concrete shape through reconciling such expansion in higher education with the requirements of vital scientific research in higher education, as well as society's needs for those requirements. In this field as well, we need that creative balance which I mentioned earlier. We hope that the regional conferences on higher education to be organized by UNESCO next year, including the regional conference on higher education

in Arab countries to be held in Beirut next March, will throw new light on the subject and propose practical steps for achieving the development of higher education in this balanced direction. In this connection, I hope that the Director-General will personally attend the Conference. In particular, I also hope that it will coincide with the launch of the international campaign for the protection of the ancient town of Tyre, which is a historical beacon shining over the shores of the eastern Mediterranean.

(37.9) I further hope that, at the same time, we will celebrate with a vigorous start the International Centre for Human Sciences in the ancient town of Byblos, whose unique cultural identity we in Lebanon are making every effort to protect. The International Centre for Human Sciences in Byblos will be a cultural crossroads for the academic world and an authority for scientists and scholars of all nationalities that can be used in monitoring the world's most advanced intellectual trends, in carrying out studies in the social and human sciences and in broaching major questions facing scientists in the modern world.

(37.10) Ladies and gentlemen, in conclusion, I cannot leave this rostrum without acclaiming the endeavour of the Director-General, Mr Federico Mayor, as well as the broad outlook, farsightedness, wisdom and determination with which he administers UNESCO. We can perhaps best repay his self-sacrifice in the service of this Organization by working with him to strengthen its capacity for giving in the service of humanity. This cannot be achieved - and let us be frank - without the provision of substantial human and material resources to implement its programmes. We note, however, that the Organization's budget for the next two years is lower than the previous two years. The least that can be said about it is that it is incongruous with the demands which we make of UNESCO and the responsibilities which we impose on it. Let us therefore redouble our efforts to support this Organization and its programmes if we want it to be, as we constantly reiterate, the living conscience of the world and an intellectual pioneer in the fields of science, culture, education and communications. Long life to you and to UNESCO. Thank you.

38. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Moufid Mahmoud Shehab, ministre de l'enseignement supérieur, ministre d'Etat pour la recherche scientifique de l'Egypte.

٣٩,١ السيد شهاب (مصر):

السيد رئيس المؤتمر العام، السيد رئيس المجلس التنفيذي، السيد المدير العام لمنظمة اليونسكو، السادة رؤساء الوفود وأعضاء المؤتمر، يسعدني غاية السعادة أن تتاح لي فرصة الحديث أمامكم، في مقر اليونسكو، الذي يقوم في هذه المدينة العريقة، باريس، رمزا للتعاون الدولي في مجالات التربية والعلوم والثقافة، ومنارة هادية تتجه إليها أنظار العالم كله في محيط التعارف والتآخي والارتقاء بمستوى الشعوب. لقد جئت إليكم أحمل تحية مصر، بلد الحضارة والسلام: الحضارة المصرية التي نشأت على ضفاف النيل منذ سبعة آلاف عام، وما زالت روائعها باقية حتى اليوم، تنطق بمدى ما وصل إليه الإنسان المصري من تقدم في مجالات العلوم والآداب والفنون، وتعبّر عن إحساسه العميق بضرورة التصالح بين الأرض والسماء، والتوازن بين الجسد والروح. جئت إليكم أيضا من بلد السلام، الذي تنبض بقلوب المصريين جميعا، وهم يمدون أيديهم الى كل شعوب العالم، من أجل أن يعمّ الخير على الجميع، وتنعم الإنسانية كلها بالأمان والاستقرار.

٣٩,٢ السيد رئيس المؤتمر العام، السيدات والسادة، ما أنبل الغاية التي من أجلها أنشئت هذه المنظمة، وما أشرف الجهود التي يبذلها كل فرد فيها! وإذا كانت مصر من أوائل الدول التي سارعت الى تأسيس اليونسكو، فإنها ما زالت حريصة على أن تقوم بدورها الذي يتعاضم في كل يوم، وأن تتمكن من النهوض بأعبائها التي تفرضها ظروف العالم المعاصر. صحيح أن شبح الحرب الرهيب قد توارى من الأفق. لكن هناك مشكلات كبرى بدأت تتفاقم في كل أجزاء العالم تقريبا، مثل البطالة، والتلوث، والإرهاب... الأمر الذي يتطلب جهودا كبيرة لاحتوائها، والعمل بصدق على حلها. وقد أثبتت التجربة أن أي بلد في العالم، مهما بلغت قوته وقدراته، لن يستطيع وحده أن يقضي على هذه المشكلات، وذلك لسبب بسيط، هو أن هذه المشكلات أصبحت ذات طابع عالمي، تتطلب تضافر جميع الجهود، وتعاون كل الدول، بل وتطوع العديد من الأفراد الذين يهتمهم سلام العالم، ويسعدهم ازدهاره.

٣٩,٣ ومن الواضح أن العالم مُقدّم على نظام جديد، تتحرر فيه التجارة بين الدول، وتسقط الكثير من الحواجز والسدود التقليدية. بل إنه أصبح بالفعل عالم الأجواء المفتوحة، والمعلومات المتدفقة من كل جانب، وفي كل اتجاه. ومما لا شك فيه أن عقدا بل عقودا جديدة لا بد أن تصاغ لتساير هذا النظام العالمي الجديد. ولن يتم ذلك

كله إلا من خلال الحوار البناء، وتبادل وجهات النظر، والاستفادة الحقيقية من تجارب الآخرين. فمن المقرر أن الحقيقة كلها لا يملكها عقل واحد، وإنما تتعاون في الوصول إليها كل العقول. وهذا يفرض علينا المزيد من التقارب والتضامن والالتحام.

٣٩،٤ السيد رئيس المؤتمر العام، السيدات والسادة، من أهم الحواجز التي ينبغي أن نتكاتف جميعا على إزالتها، تلك التي تقوم بين الدول المتقدمة والدول النامية. والملاحظ أن التقدم التكنولوجي الراهن قد زاد كثيرا من ارتفاع وكثافة تلك الحواجز، حتى باتت تفرق بين أبناء الجنس البشري، الذين خلقهم الله أحرارا، ومتساوين في الحقوق والواجبات. من هنا لا بد أن توجه جهود منظمة اليونسكو الى التخفيف من حدة الفوارق بين الدول المتقدمة والدول النامية، أو بمعنى أصح بين الإنسان في الشمال وأخيه في الجنوب. وإذا كان قادة السياسة، وأهل الاقتصاد والإدارة مطالبين أساسا بالعمل على تحقيق هذا التقارب المنشود، فإن الدور الثقافي والأخلاقي الذي تنهض به اليونسكو كفيل بتحقيق نتائج باهرة في هذا الميدان. وإنني أعتبر صادقا مثلما قال كل زملائي الذين سبقوني إن اليونسكو هي ضمير الإنسانية، تنبها إلى مواطن الخطر، وتأخذ بيدها إلى الطريق الصحيح.

٣٩،٥ السيد رئيس المؤتمر العام، السيدات والسادة، إن التحية التي أحملها إليكم من مصر، تصحبها آمنيات وتطلعات، يأتي في مقدمتها أولا، مزيد من الجهد لدعم انتشار ثقافة السلام والرفاهية، بدلا من ثقافة التوسع والعدوان. وفي هذا المجال نتطلع إلى تكثيف الحملة ضد أسلحة الدمار الشامل، والألغام الأرضية، وكل ما من شأنه أن يشوه الوجه الجميل للإنسانية. ومن هنا ينبغي أن نوجه الأنظار إلى مزيد من الإنفاق على التعليم والثقافة المستمرين، مع تشجيع الآداب والفنون التي ترهف ضمير الإنسان، وترتقي بأحاسيسه ومشاعره. ثانيا، تفعيل دور اليونسكو في جهوده الرامية إلى نشر قيم السلام والتفاهم بين الشعوب، عن طريق تنمية ثقافة إنسانية، يتأكد فيها أن تبادل المصالح بين الدول لا يتم إلا في إطار تعايش سلمي يقوم على العدالة والمساواة، ويستند إلى احترام حقوق الإنسان، والمحافظة على حرياته الأساسية التي كفلتها له الشرائع السماوية والقوانين الدولية.

٣٩،٦ ثالثا، وبالنسبة لمشروعات التربية في مجال التعليم الأساسي للجميع وإصلاح التربية من منظور التعليم مدى الحياة، فإنها تتفق مع اعتبار التنمية للخبرات المتراكمة لليونسكو خلال الخمسين سنة الماضية من عمرها، مع التركيز على المستحدث من مشروعاتها كالتعليم في الدول التسع الأكثر سكانا، ومراعاة الفئات الأولى بالرعاية، ومجال التعليم الجامعي والعالي الذي لم يأخذ حقه من الرعاية في الماضي. ومما يجدر ذكره في هذا الصدد أن المؤتمر الخامس لوزراء التربية والتعليم العرب قد أوصى بالإفادة من مراكز التميز في الدول العربية على مستوى هذه الدول، وأختير مركز سرس الليان في مصر ضمن هذه المراكز. ولكن مشروع الميزانية المعروض لم يتضمن للأسف أية إشارة إلى هذه القرارات. رابعا، وبالنسبة لتوجيه العلوم لخدمة التنمية، فهو برنامج مفيد للغاية، خاصة وأن هناك تفكيراً في تنظيم مؤتمر عالمي للعلوم لأول مرة. ولي في هذا الموضوع ملاحظتان: الأولى، أن المنطقة العربية لم توضع في الاعتبار بالنسبة لاستحداث مشروعات في العلوم. والثانية، أن التقرير السنوي عن العلوم لم يصدر باللغة العربية حتى الآن.

٣٩،٧ السيد رئيس المؤتمر العام، السيدات والسادة، إننا نخوض في مصر حاليا معركة جادة من أجل التنمية الشاملة، لأننا نؤمن بأن الارتقاء بالإنسان ذاته هو الهدف الرئيسي من هذه التنمية، التي تتطلب استقرارا سياسيا، وإصلاحا اقتصاديا، وإقامة علاقات طيبة مع كل الدول حتى توفر للإنسان المصري كل الوسائل اللازمة للارتقاء بمستواه. وفي هذا الصدد، يسعدني أن أشير إلى بعض المشروعات التي تستلهم روح اليونسكو، وتستعين فيها أحيانا بخبراتها وإمكانياتها وفي مقدمتها مشروع القراءة للجميع، ومشروع محو الأمية، ومشروع الجامعة المفتوحة، ومشروع تنمية المرأة الريفية، وأخيرا مشروع إحياء مكتبة الاسكندرية الذي اكتملت مرحلته الأولى بنجاح، ويجري حاليا تنفيذ المرحلة الثانية التي تنتهي في بداية عام ١٩٩٩. وتتم في نفس الوقت الآن عمليات التأسيس والتجهيز وتدريب الكوادر الفنية.

٣٩,٨ وأود أن أؤكد أمام مؤتمر الموقر أننا في مصر ملتزمون بميثاق اليونسكو، حريصون على تطبيق مبادئه، ونشر تعاليمه. وإننا حين نعلن ذلك، فإننا نصدر فيه عما غرسته فينا الأديان السماوية، وما ترسب في أعماقنا من روح الحضارة المصرية، وما يؤمن به شعبنا من قيم التسامح والتآخي والسلام.

(39.1) Mr SHEHAB (Egypt) (Translation from the Arabic):

Mr President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General of UNESCO, heads of delegations and members of the Conference, I am extremely happy to be given the opportunity to speak before you at UNESCO Headquarters in this centuries-old city, Paris, a symbol of international co-operation in the fields of education, science and culture and a guiding light towards which the gaze of the entire world is directed in an atmosphere of friendship, fellowship and progress among the peoples. I come to you bearing greetings from Egypt, the country of civilization and peace. Egyptian civilization first flourished on the banks of the Nile 7,000 years ago; its wonders have survived to this day as testimony to the progress achieved by the Egyptians in the fields of science, literature and art and as an expression of their profound sense of the need to reconcile earth and sky and achieve a balance between body and soul. I also come to you from the country of peace, which is at one with all Egyptians as they reach out to all the peoples of the world to pervade everyone with good and bring security and stability to all humanity.

(39.2) Mr President of the General Conference, ladies and gentlemen, this Organization was established for the noblest of purposes and the most honourable of efforts are made by every one of the individuals in it. Egypt was one of UNESCO's first founding states and still strives to fulfil its role, which grows with each day, and to tackle the burdens imposed on it by the circumstances of today's world. While it is true that the fearsome spectre of war has disappeared from the horizon, major problems, such as unemployment, pollution and terrorism, have begun to reach alarming proportions in virtually all parts of the world. Enormous efforts are therefore required to contain them, coupled with genuine action to resolve them. Experience has proven that, regardless of strength and capability, no country in the world can eliminate such problems single-handedly for the simple reason they are now universal in character and demand concerted efforts and the co-operation of all countries, as well as the voluntary service of individuals who are concerned about world peace and are pleased when it flourishes.

(39.3) The world is clearly embarking on a new regime where trade between states is liberalized and where many of the traditional barriers and obstacles have fallen. Indeed, it has become a world of open skies, with information pouring in from all sides and out in all directions. There is no doubt that a new contract, or rather contracts, must be formulated in line with this new world order. None of this can be done except by conducting constructive dialogue, exchanging views and drawing real benefit from the experience of others. It is an established fact that no one mind possesses the whole truth. On the contrary, all minds work in conjunction to arrive at the truth. Greater rapprochement, solidarity and cohesion are therefore necessarily required of us.

(39.4) Mr President of the General Conference, ladies and gentlemen, a major barrier which we should all unite to eliminate is the one existing between the developed and developing countries. It is noticeable that current technological progress has greatly increased the height and solidity of such barriers to the point where they now create a distinction between the members of the human race, whom God created free, with equal rights and duties. UNESCO's efforts should therefore be aimed at alleviating the acute differences between the developed and developing countries, or more precisely, between the human beings in the north and their fellow human beings in the south. If efforts to achieve this desired rapprochement are essentially demanded from politicians, economists and administrators, the cultural and moral role of UNESCO nonetheless ensures dazzling results in that field. Echoing the statements of all the colleagues who preceded me, I truly regard UNESCO as the conscience of humanity; it alerts humanity to the danger spots and leads it on to the right path.

(39.5) Mr President of the General Conference, ladies and gentlemen, the greetings which I bring you from Egypt are accompanied by hopes and aspirations, the first of these being for greater efforts to promote the spread of the culture of peace and prosperity in place of the culture of expansion and aggression. In this regard, we look forward to intensification of the campaign against weapons of mass destruction, landmines and anything which disfigures the pleasing countenance of humanity. We should therefore focus attention on spending more on continuing education and should also encourage literature and the arts, which sharpen the mind of humans and develop their sensitivities and feelings. Secondly, we should focus attention on triggering UNESCO's role in its efforts aimed at spreading the values of peace and understanding among the peoples by developing a human culture which affirms that the exchange of interests among states will occur only within the framework of peaceful coexistence based on justice, equality, respect for human rights and the preservation of fundamental human freedoms guaranteed by divine decree and by international law.

(39.6) Thirdly, the education projects in the field of basic education for all and the reform of education in the perspective of education throughout life are consistent with the development of UNESCO's accumulated expertise over the past 50 years, with emphasis on its new projects, such as education in the nine high-population countries, taking into consideration the most deserving groups, and university and higher education, which was not given due attention in the past. It is worth noting that the fifth Conference of Ministers of Education and those Responsible for Economic Planning in the Arab States recommended that centres of excellence in the Arab States should be used at the level of those states. The Sars al-Layan Centre in Egypt was selected as one such centre. Regrettably,

however, the Draft Budget contains no reference to those resolutions. Fourthly, 'The sciences in the service of development' is an extremely useful programme, particularly since the idea of organizing a World Science Conference for the first time is given consideration. I have two comments to make on this subject: first, the Arab region was not taken into consideration in connection with fresh science projects, and secondly, the annual World Science Report has not yet been published in Arabic.

(39.7) Mr President of the General Conference, ladies and gentlemen, we in Egypt are currently waging an earnest battle for sustainable development, as we believe that the advancement of the human race is the main objective of such development, which requires political stability, economic reform and the establishment of good relations with all countries so that we can provide Egyptians with all the means necessary to raising their level. In this regard, I am pleased to refer to various projects which are inspired by the spirit of UNESCO and sometimes assisted by its expertise and resources, mainly the Reading for All Project, the Literacy Project, the Open University Project, the Women in Rural Development Project and, finally, the Project for the Revival of the Library of Alexandria, the first stage of which has been successfully completed. The second stage is now under way and is due for completion in early 1999. Furnishing and fitting work is also being carried out at the same time, together with the training of technical personnel.

(39.8) I would like to affirm before your General Conference that we in Egypt are committed to the Constitution of UNESCO and endeavour to apply its principles and spread its teachings. In making that declaration, we are expressing that which has been implanted in us by the divine religions, as well as the spirit of Egyptian civilization rooted deep within us and the values of tolerance, fraternity and peace in which our people has faith.

(M. Shehab poursuit en français)

39.9 Chers amis, pour terminer, je voudrais dire encore une fois le ferme attachement de l'Egypte à la mission de l'UNESCO, dont mon pays apprécie hautement les réalisations depuis sa création, il y a plus de cinquante ans. Le gouvernement égyptien s'engage à appuyer tous les efforts de cette Organisation, afin que rayonne son influence, car l'Egypte est convaincue que la science n'a pas de patrie, que la connaissance appartient à tous, que les civilisations se complètent et que les cultures s'interpellent pour constituer un patrimoine commun à l'humanité, ce qui a fait dire à Paul Valéry : "Enrichissons-nous de nos différences", et me permet ici d'emprunter cette phrase à Voltaire : "On prend du feu chez son voisin, on l'allume chez soi, on le communique à d'autres, et il appartient à tous." Je vous remercie chers amis.

40. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Je donne la parole à S. Exc. M. Abel Prieto Jiménez, ministre de la culture de Cuba.

41.1 Sr. PRIETO JIMENEZ (Cuba):

Sr. Eduardo Portella, Presidente de esta Conferencia, señor Representante del Director General, señores de la presidencia, señoras y señores: Hoy, a fines de este siglo y del segundo milenio de nuestra era, enfrentamos, entre otras muchas, una dramática paradoja: se ha producido un extraordinario desarrollo tecnológico de los medios de información y comunicación, y nunca hasta ahora se había dispuesto de tantos y tan sofisticados instrumentos para educar científicamente a niños y jóvenes y para hacer crecer espiritualmente a hombres y mujeres; al propio tiempo, se acentúa día a día la desigualdad entre una minoría de privilegiados y una mayoría que parece condenada a sobrevivir en una condición de subordinación, sin voz ni esperanza.

41.2 La mundialización no es sinónimo de auténtica universalidad ni de un acceso democrático a las posibilidades que ofrece. La gran revolución tecnológica se ha puesto al servicio de los poderosos y de los que pretenden convertir al ser humano en una criatura para el consumo. Las identidades nacionales de los pueblos del Sur están amenazadas. La diversidad cultural de la humanidad contemporánea sufre hoy más que nunca la erosión de los medios globalizantes.

41.3 Desde la UNESCO y en consonancia con los principios fundacionales que dieron y dan vida a esta Organización, debemos trabajar juntos contra los discursos verticales, autoritarios y monologantes, que pretenden homogeneizar lenguajes, modelos de vida, hábitos y expresiones culturales. Se hace necesario que fundemos circuitos alternativos, que busquemos fórmulas para una utilización justa y equitativa de todos estos medios.

41.4 Afortunadamente, el aporte cultural de un pueblo no tiene que ver con sus dimensiones geográficas, ni con su Producto Interno Bruto, ni con su potencial industrial. Del llamado Tercer Mundo han nacido y nacen expresiones de la mayor riqueza y profundidad, mientras que del Norte desarrollado nos envían, con demasiada frecuencia, manifestaciones subculturales, plagadas de estereotipos, reveladoras del más hondo vacío espiritual, en las que, no pocas veces, se promueve el racismo y la xenofobia, la violencia y la guerra.

41.5 No es concebible que, al filo del tercer milenio de nuestra era, coexistan las más refinadas y complejas autopistas de la información y alrededor de mil millones de niños jóvenes y adultos incapaces de escribir su nombre, que no han tenido jamás un libro en las manos, que están condenados fatalmente a cumplir un ciclo infrahumano de vida, intelectualmente mutilados por la desnutrición y sin haber conocido un maestro.

41.6 Junto con la mundialización, se alzan ante nosotros los dogmas del neoliberalismo, cuyo fundamento teológico es el mercado. Las consecuencias funestas de la aplicación de este modelo son cada día más evidentes. Con el fin de la guerra fría y el derrumbe del socialismo europeo, ha cobrado fuerza el intento de imponer un mundo unipolar en todos los órdenes.

41.7 Por todas estas razones, es de tanta trascendencia defender un espacio como el que nos ofrece esta Organización. Frente a hegemonismos y anhelos unipolares, la UNESCO es el ámbito donde los pueblos acuden en condición de igualdad, donde se respeta, por principio, la pluralidad de culturas de los más diversos países y regiones. En la UNESCO podemos defender una concepción más amplia de los derechos humanos: aquí, el derecho a la paz es equivalente a justicia, igualdad y derecho al desarrollo.

41.8 Señor Presidente, en Cuba, en las condiciones más difíciles, hemos logrado mantener los postulados de la UNESCO. La educación para todos ha sido siempre una prioridad de nuestro país. Contamos hoy con más de dos millones de alumnos matriculados en escuelas de instrucción preescolar, primaria, secundaria y de formación técnico-profesional. Un cuarto de millón de maestros, graduados de nivel universitario, garantizan el funcionamiento del sistema educacional. Tenemos un maestro por cada 42 habitantes, lo que nos sitúa como el país con mayor cantidad de educadores por habitante a nivel mundial. Todos los discapacitados, sin excepción, reciben educación especial y gratuita. La escuela es, en nuestro caso, la institución más importante de la comunidad. El poeta José Martí lo expresó de forma elocuente: "Ser cultos es el único modo de ser libres".

41.9 Nuestros programas de salud han permitido que la mortalidad infantil en Cuba descienda a 7,9 por cada mil nacidos en el primer año de vida, y éste es un índice comparable con el de los países más desarrollados. Hemos alcanzado notables progresos en los campos de la biotecnología y la ingeniería genética; la bioética, en nuestro país, tiene sus raíces en los principios de hombres de ciencia como Carlos J. Finlay y Fernando Ortiz, que nos han dejado un legado donde marchan a la par el rigor investigador y el sentido humanista.

41.10 La cultura constituye para nosotros un verdadero patrimonio popular. En medio de difíciles circunstancias, llevamos a cabo un amplio trabajo de restauración, conservación y difusión de los valores patrimoniales; de promoción social de la creación artística y literaria y de formación vocacional y profesional en un sistema de enseñanza artística que se articula a lo largo y ancho de la nación. La cultura, como escribió Fernando Ortiz, "no es un lujo, sino una necesidad", y a esa necesidad espiritual le hemos prestado la mayor atención.

41.11 Sin embargo, a pesar de estas conquistas que han merecido el reconocimiento de la comunidad internacional, Cuba es hostilizada y agredida permanentemente por el Gobierno de los Estados Unidos de América. La Secretaría y los Estados Miembros deben saber que nuestros empeños en la educación, la ciencia y la cultura son permanentemente amenazados por los efectos de un bloqueo impuesto desde principios de los años sesenta y recrudecido por leyes de franco carácter extraterritorial, como la Helms-Burton.

41.12 Hoy crece la solidaridad hacia Cuba; hoy crece el número de hombres y mujeres honestos que, con independencia de sus ideologías y creencias, rechazan la política que hacia mi país lleva adelante la potencia más poderosa del planeta. Quiero agradecer, en nombre del Gobierno y del pueblo cubanos, el apoyo sostenido que nos ha brindado la UNESCO en diferentes sectores y programas. Cuba, por su parte, se compromete a seguir prestando su modesta colaboración a las actividades concertadas por la Organización.

41.13 Estamos convencidos de que el humanismo, la auténtica democracia y la justicia se impondrán sobre las fuerzas oscuras que gravitan sobre nuestra época, y haremos todo lo posible para que los nobles propósitos de la UNESCO se universalicen, y la educación, la ciencia y la cultura sean realmente compartidos por todos los seres humanos. Cuba ha protegido y protege su identidad nacional pero, al propio tiempo, asume su permanente vocación de universalidad. En esta dimensión nuestros programas sociales se articulan de modo natural con los ideales de la UNESCO. La definición de Martí "patria es humanidad" adquiere hoy para nosotros su mayor significado. Muchas gracias.

(41.1) Mr PRIETO JIMENEZ (Cuba) (Translation from the Spanish):

Mr Eduardo Portella, President of the General Conference, distinguished representative of the Director-General, honourable members of the General Committee, ladies and gentlemen. Today, as both this century and the second millennium of our era come to an end, we are having to contend, among many other things, with a dramatic paradox: there has been extraordinary technological development of the information and communication media, and until now there have never been so many or such sophisticated instruments for educating children and young people scientifically and enabling men and women to grow spiritually: yet, at the same time, inequality is growing between a minority of privileged people and a majority which appears condemned to survive in a state of subordination, without a voice and without hope.

(41.2) Globalization is not synonymous with authentic universality or with democratic access to the possibilities it offers. The great technological revolution has placed itself at the service of the powerful and those who are trying to turn human beings into mere consumers. The national identities of the peoples of the South are threatened. The cultural diversity of present-day humanity is now suffering more than ever before from the creeping uniformity imposed by the globalizing media.

(41.3) Working together from UNESCO and in keeping with the founding principles that gave and still give life to this Organization, we must resist top-down, authoritarian and univocal styles of discourse that set out to homogenize languages, lifestyles, habits and cultural expressions. It is becoming necessary for us to create alternative channels and to seek formulas for the just and fair use of all these facilities.

(41.4) Fortunately, the cultural contribution of a people has nothing to do with its geographical size, its gross domestic product or its industrial potential. The so-called Third World has given rise, and continues to give rise, to expressions of the greatest complexity and depth, while the developed North sends us, all too frequently, subcultural manifestations rife with stereotypes, revealing the most barren spiritual void, in which racism and xenophobia, violence and war are often promoted.

(41.5) It is unthinkable that, on the threshold of the third millennium of our era, there should exist side by side the most sophisticated and complex information highways and approximately one billion young people and adults who are incapable of writing their names, who have never had a book in their hands, and who are fatally condemned to live an inhuman life cycle, intellectually crippled by malnutrition and without ever having known a teacher.

(41.6) Together with globalization, looming before us are the dogmas of neo-liberalism, which make a fetish of the market. The unfortunate consequences of the application of this model are increasingly obvious. With the end of the Cold War and the collapse of European socialism, the attempt to impose a single-focus world in all areas has gathered strength.

(41.7) For all these reasons, it is of the utmost importance to defend a facility like that which this Organization offers us. Faced with attempts to impose hegemony and single vision, UNESCO is the forum to which people can come on terms of equality, where respect is shown, as a matter of principle, for the plurality of cultures of the most widely differing countries and regions. In UNESCO, we can defend a broader conception of human rights, here where the right to peace has equal status with justice, equality and the right to development.

(41.8) Mr President: in Cuba, in the most difficult conditions, we have succeeded in maintaining the principles enshrined in UNESCO. Education for all has always been a priority for our country. We now have more than two million pupils enrolled in nursery, primary, secondary and technical and vocational schools. A quarter of a million teachers, all of them university-level graduates, guarantee the operation of the education system. We have one teacher to every 42 inhabitants, which makes us the country with the largest number of educators in the world. Without exception, all who are disabled receive free special education. To us, the school is the most important institution in the community. As the poet José Martí so eloquently said: 'Being educated is the only way of being free'.

(41.9) Our health programmes have brought infantile mortality in Cuba down to 7.9 per thousand births in the first year of life, and this is a rate comparable with that of the most developed countries. We have made significant progress in the fields of biotechnology and genetic engineering: in our country, bioethics has its roots in the principles of scientists such as Carlos J. Finlay and Fernando Ortiz, who have left us a legacy in which scientific precision and human feelings go hand in hand.

(41.10) Culture is for us a genuine popular heritage. In the midst of difficult circumstances, we are engaging in wide-ranging work of restoration, conservation and dissemination of the values of heritage; we are seeking to enhance the social status of artistic and literary creation and vocational training by means of a system of art education organized throughout the country. Culture as Fernando Ortiz wrote, is 'not a luxury but a necessity' and we have paid the closest attention to this spiritual necessity.

(41.11) Yet, in spite of these conquests which have won the recognition of the international community, Cuba is subject to constant harassment and aggression by the Government of the United States. The Secretariat and the Member States should know that our endeavours in education, science and culture are permanently threatened by

an embargo imposed since the early 1970s by laws of a blatantly extraterritorial nature, such as the Helms-Burton Act.

(41.12) Solidarity with Cuba is now growing. Today, there are more and more honourable men and women who, with their independent ideologies and beliefs, are rejecting the policy which the world's most powerful country is conducting against my country. On behalf of the Cuban Government and people, I wish to thank UNESCO for the unfailing support that it has given us in various sectors and programmes. Cuba, for its part, pledges to continue to offer its modest collaboration in the activities orchestrated by the Organization.

(41.13) We are convinced that humanism, true democracy and justice will prevail against the dark forces hanging over our age, and we will do our utmost to ensure that the lofty purposes of UNESCO become increasingly universal and that education, science and culture are really shared by all human beings. Cuba has protected, and continues to protect, its national identity. However, at the same time, it acknowledges its permanent vocation of universality. In this respect, our social programmes are naturally bound up with the ideals of UNESCO. Today, Martí's definition of 'the motherland as humanity' is taking on the utmost significance for us. Thank you.

42. Le PRESIDENT :

Je donne la parole au dernier orateur, Mme Doris Morf, présidente de la Commission nationale suisse pour l'UNESCO.

43.1 Mme MORF (Suisse) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le représentant du Directeur général, Mesdames et Messieurs, nous avons pour notre part lu le rapport du Directeur général dont il est question dans ce débat à la lumière de quatre mots clés : anticipation, action, évaluation et concentration.

43.2 L'anticipation joue un rôle important dans une organisation qui a reçu pour mission d'être le "think-tank mondial". L'évolution qui se produit aujourd'hui dans le monde atteint une vitesse telle qu'il n'est pas toujours facile de prévoir quelle sera dans quelques années l'actualité d'un thème relevant de la compétence de l'UNESCO. L'Organisation aura-t-elle rendu ce thème "visible" ? Aura-t-elle de cette façon gagné elle-même en visibilité ?

43.3 L'anticipation appelle la planification, mais celle-ci ne repose pas simplement sur une addition de vœux et d'exigences. Planifier, c'est déterminer une stratégie et trouver un consensus permettant sa réalisation. Un magnifique exemple d'anticipation nous a été offert, dans les années 50, par les premières actions pour la sauvegarde du patrimoine culturel mondial.

43.4 Je reviens d'Ouzbékistan, où j'ai participé le week-end dernier - comme représentante du Bureau du Conseil exécutif - à une conférence consacrée à deux villes de 2.500 ans, Boukhara et Khiva - sites merveilleux qui font partie du patrimoine culturel mondial et n'auraient pu être préservés sans l'aide de l'UNESCO. Je connais l'importance attachée dans ces régions aux routes de la soie - les routes terrestres qui conduisent de la Chine à l'Europe à travers l'Asie centrale et les routes maritimes qui contournent la péninsule arabique - et je sais qu'une très grande attention y est portée aux travaux scientifiques de l'UNESCO. Je sais aussi combien les savants de ces régions espèrent pouvoir participer à la poursuite de cette oeuvre essentielle.

43.5 Ces "routes" de l'UNESCO - qu'il s'agisse des routes de la soie, des routes du baroque ou d'autres routes, à l'exception bien sûr des routes de l'esclave - ne racontent pas seulement l'histoire en termes de calendrier, elles démontrent l'utilité des échanges de marchandises, de savoir-faire scientifique et de valeurs culturelles. Elles sont un des symboles de l'UNESCO, car elles expriment de manière éclatante un de ses idéaux : favoriser le dialogue culturel de manière pacifique.

43.6 Il y a des douzaines de définitions de la culture : des définitions larges comme celles du Conseil de l'Europe ; des définitions étroites comme "culture is the software of the mind" ; des définitions poétiques comme celle d'André Malraux - "la culture représente la totalité de toutes les formes de l'art, de l'amour et de la pensée qui, au cours des millénaires, ont permis aux êtres humains d'être moins esclaves". Je me souviens aussi de la définition de Federico Mayor : "culture is as we behave everyday". C'est pourquoi, comme membre de la communauté des auteurs et autres créateurs, j'en appelle à "l'UNESCO anticipatrice" pour qu'elle s'engage encore davantage en faveur des créateurs, aussi bien sous l'angle social qu'en matière de protection de leurs droits (avant tout dans le domaine des autoroutes de l'information) ou d'approfondissement de la formation artistique, ou de recherche scientifique sur des questions culturelles. Car la culture, c'est en fin de compte la somme des valeurs matérielles et spirituelles.

43.7 Revenons aux mots clés qui ont éclairé notre lecture du rapport du Directeur général. De même que le travail concernant les biens culturels est devenu un thème central pour l'UNESCO, le "Programme solaire mondial" et "l'éducation à distance" peuvent devenir des thèmes tout aussi importants, fertilisateurs et visibles.

On peut déjà les classer sous mon deuxième mot clé : action. Tout ce que le Secteur de l'éducation a fait en si peu de temps dans ces deux domaines, le nombre de projets devenus réalité - tout cela est étonnant. Il est souhaitable que, pour promouvoir la condition de la femme, on lance de même une action clé qui rende visibles les efforts de l'UNESCO. Il faudrait probablement commencer par accroître le nombre des femmes occupant des positions importantes au sein de l'Organisation. Même au Conseil exécutif, nous n'étions que cinq femmes sur 58 représentants et il n'y a pas une seule femme parmi les présidents prévus pour les commissions de cette Conférence générale. Le succès dans les domaines que j'ai mentionnés dépend de la continuité sans laquelle nos activités ne peuvent devenir visibles dans le monde. A moins que nous ne voulions rester prudents et dire : la continuité de nouvelles activités ne doit être garantie que pour une durée limitée ? Il y a des programmes et des projets dont la nature est telle qu'ils ne peuvent se développer que lentement, comme ceux par exemple qui ont trait à la culture de la paix, au suivi de la Conférence de Rio, ou - pour de tristes raisons budgétaires - le programme MOST, sans oublier la promotion de la condition de la femme.

43.8 Tôt ou tard, le mot clé d'évaluation s'impose en tous lieux. Pendant trop longtemps, il n'a été qu'un terme à la mode. Et pourtant il existe de longue date des méthodes qui permettent de faire des évaluations rapides, pratiques et peu coûteuses. Et maintenant que nous pouvons enfin nous appuyer sur ces méthodes, qu'en faisons-nous ? Souvent rien du tout. Elles pourraient cependant nous être d'un grand secours, non seulement en nous permettant d'accroître l'efficacité des activités visées, mais aussi en nous offrant un merveilleux moyen d'accroître la visibilité de l'action de l'UNESCO et d'assainir le budget. Ce serait le cas si le Directeur général, non content d'analyser les résultats des évaluations, les annexait à son rapport sous forme d'une liste des programmes et projets qui soit ont abouti à une impasse, soit ont été repris par d'autres organisations au niveau national ou local. Après tout, les enfants que l'on a élevés doivent eux aussi, le moment venu, voler de leurs propres ailes. Procéder de cette manière offrirait une possibilité d'alléger le budget avec logique. Simultanément, on pourrait ainsi réaliser cette concentration des activités que tous ne cessent d'appeler ardemment de leurs vœux - concentration dont résulterait en outre une meilleure visibilité du travail de l'UNESCO.

43.9 Une telle proposition paraîtra peut-être trop simple, mais le Directeur général - toujours ouvert à la nouveauté - pourrait quand même tenter l'expérience, dans le sens des réformes déjà engagées et qui doivent se poursuivre pour que l'UNESCO renforce sa position dans le système des Nations Unies.

43.10 Nos Etats attendent beaucoup de l'UNESCO. Le Directeur général a une lourde tâche à accomplir. Il s'en acquitte depuis dix ans avec un dévouement et un dynamisme remarquables, que la Suisse tient à saluer et dont elle le félicite. Merci de votre attention, Monsieur le Président.

44. Le PRESIDENT :

Merci Madame. La délégation de la République islamique d'Iran m'a fait savoir qu'elle demande à prendre la parole pour répondre à l'une des interventions de cet après-midi. Je la lui accorde durant une minute.

45. Mr JALALI (Islamic Republic of Iran):

Mr President, I would prefer not to refer to my request for the floor as a right of reply, but rather as a point of clarification. The distinguished minister of our dear neighbour, Kuwait, in his speech referred to the water body between Iran and her southern neighbours, not by its right and correct name. I would like to clarify that according to the directions and official documents of the United Nations and, of course, UNESCO, and also according to many well documented historical facts, the right and correct name for the water body referred to is the Persian Gulf. Thank you, Mr President.

46. Le PRESIDENT :

Le Koweït demande la parole. Non ? En ce cas, nous allons lever la séance. Auparavant, je demanderai au Secrétaire de la Conférence générale s'il souhaite prendre la parole.

47. Le SECRETAIRE :

Merci, Monsieur le Président, je voudrais rappeler que conformément à la décision que vous avez prise ce matin sur recommandation du Bureau, la séance plénière commencera demain matin à 9 h.30 et non pas à 10 heures. La liste des orateurs inscrits pour demain matin est la suivante : Namibie, Burundi, Bélarus, République de Corée, Finlande, Grèce, Philippines, Bangladesh, Népal, Roumanie, Malaisie, Chine, Autriche, Norvège, Bolivie, Tunisie, Uruguay, Sainte-Lucie, Pérou, El Salvador, Rwanda, et enfin le Directeur général de l'ALECSO. Merci, Monsieur le Président.

48.1 Le PRESIDENT :

Mesdames et Messieurs, nous nous retrouverons demain matin à 9 h.30 précises pour la suite du débat de politique générale. Le premier orateur inscrit est le chef de la délégation de la Namibie. Je vous rappelle que nous recevrons demain à 18 heures la visite du Président de l'Autorité palestinienne, M. Yasser Arafat.

48.2 La séance est levée. Merci.

La séance est levée à 19 h.20
The meeting rose at 7.20 p.m.
Se levanta la sesión a las 19.20
Заседание закрывается в 19.20
رفعت الجلسة في الساعة ٧,٢٠ مساءً
会议于 19 时 20 分结束

Cinquième séance plénière

23 octobre 1997 à 9 h.50
Président : M. PORTELLA (Brésil)
puis : M. FEDOTOV (Fédération de Russie)

Fifth plenary meeting

23 October 1997 at 9.50 a.m.
President: Mr PORTELLA (Brazil)
later: Mr FEDOTOV (Russian Federation)

Quinta sesión plenaria

23 de octubre de 1997 a las 9.50
Presidente: Sr. PORTELLA (Brasil)
después: Sr. FEDOTOV (Federación de Rusia)

Пятое пленарное заседание

23 октября 1997 г. в 9.50
Председатель: г-н ПОРТЕЛЛА (Бразилия),
затем: г-н ФЕДОТОВ (Российская Федерация)

الجلسة العامة الخامسة

٢٣ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الساعة ٩,٥٠ صباحاً
الرئيس: السيد بورتيللا (البرازيل)
ثم: السيد فيدوتوف (الاتحاد الروسي)

第五次全会

1997年10月23日9时50分
主席: 波尔泰拉先生(巴西)
随后: 费多托夫先生(俄罗斯联邦)

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)
GENERAL POLICY DEBATE (continued)
DEBATE DE POLITICA GENERAL (continuación)
ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)
مناقشة السياسة العامة (تابع)
总政策辩论 (续)

1.1 Le PRESIDENT :

Mesdames, Messieurs, la cinquième séance plénière est ouverte. Compte tenu du nombre important d'orateurs, nous avons avancé d'une demi-heure le début des séances du matin d'aujourd'hui et de demain, et d'un quart d'heure le début de celle de cet après-midi. Je ne saurais trop vous rappeler qu'il est dans l'intérêt de tous que la durée des interventions soit limitée à huit minutes, afin d'éviter des séances trop longues et d'autres aménagements d'horaires ultérieurs.

1.2 Le premier orateur invité à prendre la parole ce matin est S. Exc. M. Buddy Wentworth, vice-ministre de l'enseignement supérieur, de l'enseignement professionnel et de la formation, et des sciences et de la technologie de la Namibie.

2.1 Mr WENTWORTH (Namibia):

Mr President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General of UNESCO, Your Excellencies, Heads of State and Government, Honourable Ministers, distinguished guests and delegates, ladies and gentlemen, I first of all wish to recall with great pleasure and appreciation the recent highly successful visit of the Director-General to Namibia.

2.2 On behalf of the Republic of Namibia, I join in congratulating the United Kingdom on its return to UNESCO and I also sincerely look forward to being able in the very near future to offer similar congratulations to those countries which are still outside this Organization.

2.3 I would also like to congratulate the Director-General of UNESCO and the Secretariat on the highly focused and comprehensive Draft Programme and Budget, which warrants the commitment and co-operation of us all to ensure its successful implementation. This commitment will help provide hope for our future, hope for our world which, in so many places, is being so immorally and criminally savaged by man's inhumanity to man; a degree of inhumanity, intolerance, insensitivity and intransigence that has reached proportions beyond any form of reason or understanding.

2.4 Mr President, the mandate of UNESCO which is, broadly speaking, the construction of a just global society founded upon peace and the intellectual and moral solidarity of humankind is not only our mandate of hope, but also our injunction to have faith. Faith that world peace and harmony is not a myth. Faith that we - women and men of this ravaged world - have the power, within ourselves, to create lasting peace. We most certainly do have the resources and capability to create conditions where this lasting peace has a chance, and with equal certainty we have the capacity to construct the defences with which to sustain those conditions. It is thus imperative that we all insist that the political will that allows us to exercise these capacities should prevail.

2.5 Namibia's challenge is very much one of maintaining an open democracy while making fairly rapid changes in the social and individual values and behaviour of citizens in a shift from the empty-hearted culture and pathology of apartheid to one of caring and sharing, one of justice and equality. As a first step we have sought to identify those ingredients which create a climate wherein peace and stability and development cannot exist, and I believe that these are international societal poisons: ignorance, intolerance, exclusion, mistrust, abuse of children, of girls and of women, suspicion, injustice, poverty and so on. Yes, these are the ingredients that breed hopelessness and hatred and violence, locally, regionally, and internationally, and these are the foes which we in Namibia will surely vanquish in our second liberation struggle. We say, 'People power will be our fuel, education our tool'.

2.6 Our small and youthful nation would like to invite all our elder sister and brother nations to join us in our belief that education is the only liberator of our threatened world society and that we need to look at innovative educational programmes, not only to impart knowledge and skills but also to bring about changes in human attitudes and behaviour and feelings and sense of values. In this regard, we welcome the innovations contained in the Draft Programme and Budget to be approved by this General Conference. If fully implemented, it certainly promises to prepare our societies for a brighter future as we enter the third millennium.

2.7 Namibia welcomes the efforts for programme concentration. We further appreciate that the activities of the programme are geared towards the development of human resources in all four of UNESCO's fields of competence. We are also very encouraged by the increased attention to the priority groups throughout the programme.

2.8 On the United Kingdom's contribution to UNESCO, we take note of the fact that this country is particularly interested in having its funds utilized for specific objectives such as women, children and the eradication of poverty, or wealth creation, as we call it. We would like UNESCO to ensure that these funds are utilized to strengthen programmes that are aimed at addressing these needs.

2.9 We have also noted with a great deal of satisfaction that UNESCO has identified youth as its fourth priority group, and it is equally gratifying to note that the Director-General has proposed *youth* as a central theme of the 151st session of the Executive Board and of this session of the General Conference. After seven years of independence in Namibia we have dramatically increased the output in secondary education, and in that process we have dramatically lifted the standard of education of the unemployed, and we will be dramatically dismissed if we do not take dramatic steps to diffuse the youth time bomb. One such step is the intention to increase the education budget from 8 per cent to 10 per cent of the gross domestic product. Another is the expansion of vocational education and training and the Mass Skills Development Programme. The objective of such an undertaking is to provide the target group with skills to serve the needs and demands of economic opportunities identified by the communities themselves.

2.10 Allow me, distinguished delegates, to share a very encouraging experience with you all. At the end of our recently held National Colloquium on Higher Education, I was engaged in discussions with student organizations and I was thrilled at the emphasis which they placed on moral values in education and the need for teachers to be trained to liberate their learners from tribalism, ethnicity, intolerance and so forth. I am proud to say that in Namibia we have started to train our teachers to do this.

2.11 In conclusion Namibia is looking forward to the implementation of this promising Programme and Budget. We are convinced that this continues to represent the seeds from which we are one day going to harvest the fruits of peace and the common welfare of all humankind. Count on my small nation as massively committed to this ideal. Thank you.

3. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Jean-Baptiste Mbonyingingo, ambassadeur du Burundi en France.

4.1 M. MBONYINGINGO (Burundi) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Mesdames et Messieurs les chefs de délégation, Mesdames et Messieurs les délégués, très heureuse d'y apporter sa contribution, la délégation du Burundi souhaite plein succès aux travaux de la Conférence générale de cette Organisation aux buts si nobles et si magnifiques qu'est l'UNESCO. Permettez-moi tout d'abord de vous féliciter, Monsieur le Président Portella, d'avoir été élu pour diriger ces importantes assises. Votre sagesse et votre expérience sont une garantie de la qualité de leur résultat final.

4.2 Je voudrais également féliciter M. Tidjani-Serpos pour le savoir-faire et l'engagement avec lesquels il a conduit les sessions du Conseil exécutif. Mais les efforts accomplis par les uns et les autres lors des sessions des organes de différents niveaux ne signifieraient rien sans le dévouement inspiré et enthousiaste de M. Federico Mayor, qui dirige cette importante Organisation avec charisme et clairvoyance. Monsieur le Directeur général, veuillez accepter l'hommage de ma délégation pour l'action dynamique que vous menez à la tête de l'UNESCO. C'est au crédit de cette action qu'il faut sans doute inscrire des résultats aussi positifs que le retour, dont nous nous félicitons, du Royaume-Uni, au sein de l'Organisation. Demain, peut-être, les Etats-Unis ou d'autres pays s'inspireront de l'exemple britannique, et ils siègeront à la prochaine session de la Conférence générale.

4.3 Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, honorables délégués, la présente session se tient, c'est vrai, en un moment où le monde est véritablement à la croisée des chemins. Le XXe siècle et le deuxième millénaire vont bientôt s'achever sur un bilan contrasté - et je dirais presque décevant. Le monde vit un équilibre instable consécutif au démantèlement de l'ordre bipolaire hérité de la seconde guerre mondiale. L'ordre d'hier n'était pas une situation idéale, mais les désordres d'aujourd'hui laissent perplexe, car beaucoup de peuples et de nombreux représentants des jeunes générations n'ont plus ni boussole, ni repères. D'où les immenses défis que nous sommes appelés à relever au moment de dire adieu au siècle et au millénaire finissants pour aborder un siècle et un millénaire nouveaux. Saurons-nous trouver des réponses adéquates à ces défis ? Je veux dire des

réponses harmonieuses et solidaires. Il existe certes des peuples et des pays qui affûtent les armes de la compétition en vue de nouvelles conquêtes et de nouveaux progrès. Mais d'autres envisagent l'avenir avec incertitude et angoisse. L'UNESCO, comme vous l'avez brillamment souligné dans votre allocution, Monsieur le Directeur général, pourrait être, surtout pour ceux-là, un porte-voix répercutant cette angoisse et appelant sans relâche la communauté des hommes à plus d'amour et de solidarité.

4.4 Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, honorables délégués, j'ai dit en commençant que l'UNESCO était une organisation aux buts magnifiques, car il lui revient de promouvoir ces nobles idéaux que sont l'éducation, la science et la culture au service de la paix. Servir la paix : quel vaste programme ! Car, aujourd'hui comme hier, la paix reste gravement malmenée dans de nombreuses régions de cette planète, en particulier celles qui appartiennent au Sud. Mon pays qui, depuis quatre ans, est de ceux qui connaissent le coût et les ravages de la guerre ne s'interroge plus sur la valeur, le prix ou la signification de la paix. Tous ses efforts ne visent plus qu'à l'instaurer. C'est pourquoi le gouvernement du Burundi, sous la conduite du Président Buyoya, compte sur ses partenaires internationaux pour l'appuyer dans le processus de restauration de la paix qu'il a lui-même lancé avec la volonté déterminée d'aboutir. C'est vous dire combien le discours du Directeur général et le chant exaltant la paix que nous avons écoutés hier dans cette salle nous sont allés droit au cœur.

4.5 Nous avons cependant, dans ce domaine, des difficultés et des divergences sérieuses avec des pays de notre sous-région qui prétendent nous aider à recouvrer la paix selon une approche erronée faite de sanctions économiques, parmi les plus sévères jamais imposées à un pays qui n'est pas accusé d'en avoir agressé un autre. Cette approche n'est pas une approche pour la paix, mais une approche contre la paix.

4.6 Nous considérons donc qu'on ne peut aider un pays qui cherche à se sortir du guêpier de la violence en lui imposant d'autres formes de violence. En effet, le blocus qui affame des populations, qui les tue silencieusement, et les fait succomber peu à peu en leur infligeant toutes sortes de pénuries et en les privant de services et de produits de base, ne saurait être présenté comme une contribution positive à leur égard, ou comme une marque d'amour portée à notre peuple.

4.7 Ce blocus actuellement imposé au Burundi est une manifestation de force comme une autre. Il peut être difficilement interprété comme un apport constructif. Au contraire, il reflète un certain mépris et une forme d'impérialisme d'un style nouveau exercée contre un peuple, en l'occurrence le peuple burundais. Il n'est fondé sur aucune norme légale, ni sur aucune éthique internationalement acceptée. Il représente une contrainte exercée très arbitrairement contre le Burundi par certains pays, dont les arguments pourraient être repris et retournés contre bien d'autres pays, notamment de notre sous-région. Il n'est pourtant pas envisagé d'appliquer les mêmes contraintes à ces pays pour les aider de la même façon à restaurer la paix, la légalité ou la démocratie. Nous sommes donc en présence d'une manifestation de l'arbitraire pur et dur et de l'iniquité patente du "deux poids, deux mesures" qui caractérisent de plus en plus souvent les relations internationales en cette fin de siècle. On a parfois l'impression d'une immense hypocrisie collective devant le mutisme d'une communauté internationale qui observe sans rien dire, ni rien faire.

4.8 Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les délégués, la paix, la démocratie, les droits de l'homme, le développement économique et social sont des valeurs universelles auxquelles nous aspirons tous. Le gouvernement du Burundi y aspire tout autant. Il accepte et reconnaît l'existence de problèmes politiques et historiques et de distorsions sociales qui ont été dans le passé des obstacles à l'épanouissement de ces valeurs au Burundi. Il s'attaque déjà aux problèmes et aux obstacles qui sont à sa portée et s'organise pour aborder les autres de manière appropriée. Le Président Buyoya est connu pour avoir lancé la première expérience démocratique de cette décennie dans notre pays. Il a conduit cette expérience dans ses débuts avec succès jusqu'à ce que soient organisées les premières élections ; mais s'en est suivi l'échec que tout le monde connaît et qui ne pouvait lui être imputé puisqu'il s'était retiré des responsabilités publiques, après avoir transmis le pouvoir à son successeur. Son retour aux affaires, trois ans plus tard, est intervenu dans les conditions de troubles que l'on sait et qui lui étaient étrangères. Il n'était donc pas dirigé contre une démocratie qui n'existait plus. Celle qu'il avait initiée avant de se retirer avait en effet déjà sombré dans le chaos, le génocide et la violence. Son retour ne visait donc qu'à arrêter le saut vers le néant d'un peuple et d'une nation alors au bord du suicide collectif. Il fallait les empêcher de s'y engouffrer, puis les remettre dès que possible sur la voie conduisant à un nouveau consensus national. La démocratie qui va renaître sera retrouvée elle aussi sur cette même voie - voie qui, comme beaucoup d'éminents délégués peuvent ici en témoigner, ne se confond pas nécessairement avec un chemin rectiligne. C'est une voie qui souvent zigzague, et qui parfois même repart en arrière avant de reprendre sa progression en avant.

4.9 La communauté internationale, si elle veut être un vrai village communautaire, doit être solidaire avec le Burundi, l'épauler. Elle se tromperait lourdement en suivant ceux qui préconisent l'isolement et le boycottage.

Personne ne lui demande de demeurer indifférente. Personne ne lui demande non plus d'agir à notre place : c'est à chaque peuple qu'il revient en effet de forger son propre avenir.

4.10 Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les délégués, s'il est un partenaire qu'il serait fort injuste d'accuser d'indifférence à l'égard des difficultés que le Burundi a traversées, ce serait l'UNESCO, et en particulier son Directeur général, M. Federico Mayor. Non seulement celui-ci est resté attentif et a réagi à plusieurs incidents, mais il s'est aussi personnellement déplacé et a visité le pays durant la crise du mois de mars 1996. Il a, à cette occasion, annoncé un plan d'action de l'UNESCO dans les domaines de compétence de l'Organisation et mis en place des moyens et des structures permettant à l'UNESCO de soutenir et d'encourager le dialogue prôné par le gouvernement. Je veux parler de la création d'une Maison de la presse et d'une Maison de culture de la paix, qui s'est finalement transformée en Bureau de représentation de l'UNESCO au Burundi.

4.11 Il y a quelques semaines, à la fin de septembre, l'UNESCO a organisé ici même dans ses locaux une fructueuse rencontre sur le thème "Construire la paix pour le Burundi". Cette rencontre a regroupé pour la première fois dans un même cadre, des Burundais représentant toutes les sensibilités et diverses composantes de la société politique et civile. Ce fut une excellente occasion d'engager un dialogue et des échanges intenses sur un certain nombre de thèmes : l'origine et la nature de la crise au Burundi ; l'éducation, la science, la culture et la communication au service du dialogue ; le développement, la justice, la paix et les droits de l'homme.

4.12 Mettre sur pied une telle rencontre n'était guère facile, la conduire pendant trois journées consécutives et la conclure sans incident ne l'était pas d'avantage. L'UNESCO y est cependant parvenue à la satisfaction de tous. Elle le doit à l'autorité morale du Directeur général et au savoir-faire de ses collaborateurs qui se sont investis dans ce dossier. Elle le doit aussi à la participation éminente de personnalités de compétence et de talent comme le Président Toumani Touré et l'Ambassadeur Sahnoun.

4.13 Aussi me permettrai-je de saisir l'occasion que m'offre cette tribune pour, au nom de mon gouvernement, exprimer solennellement nos félicitations et nos remerciements au Directeur général, M. Federico Mayor, et à toutes les personnalités qui l'ont assisté et ont permis de mener à bien cette entreprise. J'espère que cette contribution de l'UNESCO à l'édification du dialogue pour la paix au Burundi ne sera pas la dernière. J'en suis même certain, et je prie l'UNESCO de réfléchir à d'autres initiatives afin de continuer à nous accompagner comme elle l'a promis au moment de conclure la réunion.

4.14 Je souhaite que d'autres partenaires qui désirent nous aider s'inspirent de l'exemple et de la méthode de l'UNESCO. Que ceux qui veulent nous aider le fassent en respectant pleinement le premier partenaire concerné, qui est le Burundi lui-même. On ne peut en effet lui dicter une paix construite en son absence, en ignorant qu'il existe, en s'abstenant de le voir et de l'écouter, de le consulter et de tenir compte de ce qu'il pense et de ce qu'il dit. On ne peut espérer aider à construire le dialogue entre partenaires en refusant de dialoguer avec le principal d'entre eux. La médiation organisée autour de l'ancien Président Julius Nyerere devrait avoir la sagesse de se repenser et de faire une autocritique pour sortir du marasme actuel.

4.15 Nous voudrions réaffirmer avec force qu'à condition que soient évitées les erreurs de méthode que je viens d'évoquer, nous accueillerons favorablement toutes les contributions positives à l'édification de la paix dans notre pays, en particulier celles qui viendraient de notre propre région. Comment pourrions-nous les refuser alors que nous en serions les bénéficiaires ? Nous comptons particulièrement sur l'appui de l'UNESCO pour promouvoir une éducation porteuse d'une culture et de valeurs qui restituent toute sa place à l'esprit de solidarité et de tolérance. Ces valeurs nous les possédions profondément, avant qu'une pernicieuse éducation prônant la division ne soit venue nous les enlever en gravant dans les mentalités de certains de nos compatriotes des non-valeurs tel le recours au génocide comme moyen d'éliminer adversaires sociaux et concurrents politiques. Si le monde mettait plus d'énergie à éradiquer ce terrible virus du génocide qui a contaminé notre sous-région, la plus lourde des hypothèques qui pèse sur la paix dans cette partie de la planète serait déjà levée.

4.16 Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les délégués, les thèmes de cette session sont si riches et si variés que ma délégation aurait bien aimé vous faire part de ses réflexions sur la plupart d'entre eux, mais le temps imparti ne nous le permet pas, et je m'abstiendrai d'abuser de votre patience. Vous comprendrez néanmoins que le thème de la paix, si actuel pour mon pays et ma région, ait occupé une telle place dans ma déclaration. La paix est un sujet de préoccupation central pour l'UNESCO. Tous ses projets, toutes ses actions, tout son programme convergent en réalité vers un même but, qui est la paix - sans laquelle rien de sûr et de durable ne peut être construit.

4.17 Ma délégation apprécie tout le travail qui a été accompli par le Secrétariat et le Conseil exécutif en vue de préparer cette session. Elle apprécie cette volonté d'orienter la réflexion vers l'anticipation des problèmes du futur qui sied si bien à l'UNESCO, soucieuse à juste titre, d'assumer sa mission de veille intellectuelle et d'orientation éthique de l'humanité. Nous appuyons aussi les grands rendez-vous mobilisateurs contenus dans le prochain programme, comme la célébration du cinquantenaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme, l'affirmation du droit de l'être humain à la paix et la reconnaissance de la responsabilité des générations présentes envers les générations futures. Nous appuierons à cet égard les projets de déclaration proposés et, en particulier, celui qui a trait au génome humain.

4.18 Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les délégués, je ne saurais conclure cette intervention sans exprimer notre plein accord avec l'UNESCO quand elle insiste sur l'importance de l'éducation, laquelle doit être généralisée et approfondie partout. Le défi, dans ce domaine, reste immense pour beaucoup d'entre nous, et il importe que l'UNESCO dispose d'autant de moyens que possible pour nous aider à le relever. Voilà qui me fournit l'occasion de souligner combien nous croyons en l'UNESCO et en ses missions. C'est pourquoi nous plaçons pour que les Etats membres accroissent leur appui collectif à cette Organisation en lui allouant des ressources suffisantes pour financer le programme et les actions qu'elle ambitionne de mener à bien. Nous avons en effet la conviction que ces actions auront tôt ou tard des retombées positives pour nous tous. Je vous remercie.

5. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur l'Ambassadeur. Je donne la parole à S. Exc. M. Vassily Strazhev, ministre de l'éducation de la Bélarus.

6.1 Mr STRAZHEV (Belarus):

Mr President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, ladies and gentlemen, let me first of all congratulate you, Mr President, on your election to this high post. Your experience will be largely determinant for the successful conduct of the General Conference. May I also express my profound satisfaction at the United Kingdom's return to UNESCO. The experience and wisdom of this nation will undoubtedly be of service and benefit to the Organization.

6.2 Mr President, the turn of the century and, moreover, that of the millennium is a time for summing up and for reflection about the future. The end of the Cold War remains for us the main event of the final years of the twentieth century. At the same time, our thoughts about the future are seasoned with bitterness as bloc confrontation has been replaced by ethnic, religious and social conflicts and clashes, and new demarcation lines threaten the unity of the world.

6.3 Belarus believes that at a time when the world is searching for new, non-trivial solutions to the problems challenging it every day, the task of UNESCO should be, first of all, to consolidate its role as a forum of 'intellectual and moral solidarity' of humankind.

6.4 Mr President, a multitude of new problems, as well as revived old ones, create complex and often dangerous knots which could be dealt with in two ways: they may either be cut, or they may be patiently untied. 'To cut a knot' signifies swords, war and the death of people. Humankind has already tried this way. The way that remains for us is that which involves patiently untying the knots. In this respect, we cannot overestimate the role of UNESCO as an accumulator of global thought. Moreover, the intellectual power collected under the aegis of our Organization has a humanitarian basis: it opposes the ideas of creation, unity and development to those of destruction, isolation and degradation.

6.5 In 1998, we shall celebrate the fiftieth anniversary of the Universal Declaration of Human Rights. The past 50 years have shown the viability of the ideals enshrined in the Declaration, which has become part and parcel of our civilization. They constitute the basis for the 'culture of peace'. We are well aware of the threats that discrimination and intolerance pose to human dignity and development. That is why Belarus has always supported UNESCO efforts aimed at the respect of human rights in its spheres of competence. We are particularly grateful to the Organization for establishing UNESCO Chairs of human rights, democracy and the culture of peace in Belarus which, we are sure, will contribute to human rights education in our country.

6.6 Belarus notes with satisfaction that education, being the most important means of developing human potential comprehensively and solving the problem of backwardness at the grass-roots level, has always remained a privileged area of competence of the Organization. Today, education is also in the foreground of UNESCO activities for a sustainable future. Like all teachers, I am very well aware that the best results of education cannot be obtained through suppressing the negative, but through nurturing the positive. We are convinced that

UNESCO, which has at its disposal not only a whole range of specialized institutions in the sphere of education but also a mass of experience in transferring knowledge and methodology and mobilizing specialists and resources, will further assist its Member States in developing strategies designed to secure the renovation of their education systems and to promote initiatives aimed at a thorough discussion of the problems of education. The work of the International Commission on Education for the Twenty-first Century and the extensive debate on its report have laid the ground for that, and the success of this initiative by my colleague, Mr Federico Mayor, enables me to say with confidence that this activity of the Organization will carry on.

6.7 Mr President, Belarus is convinced that education is a matter of priority because it can build 'peace in the minds of men' - something that is not just a pious wish but a major need of the day and the basic condition for security tomorrow. 'Peace in the minds of men' means respect for the culture and dignity of others and not their rejection. 'Peace in the minds of men' would prevent conflicts and never create them. 'Peace in the minds of men' would make it possible not to waste precious human capital for the sake of immediate political goals but to direct it towards the eradication of the genuine causes of war, which are poverty and alienation.

6.8 The energies of millions of young people, the labour of qualified workers, the intellect of scientists that are wasted on the production of means of destruction are required today as never before to transform 'peace in the minds of men' from wishful thinking into reality. It is for this reason that Belarus supports the Director-General's idea concerning a declaration on the right to peace. We make this choice consciously, bearing in mind the experience of our tragic history. This is the only stand possible for Belarus.

6.9 Mr President, the sciences and their development are a constant priority for Belarus. Since UNESCO's inception, Belarusian scientists have accorded particular attention to the Organization's activities and to the possibilities it could offer. For UNESCO is, in fact, the only truly worldwide network of contacts and exchanges, without which science could not develop. This network, asserting the primary role of fundamental science, renders its achievements accessible and practically applicable. Last September Belarus hosted an international seminar, in which UNESCO was involved, on the role of scientific foundations in support of world science. We are sure that this seminar could be regarded as a link in the series of international fora leading up to the World Science Conference.

6.10 Mr President, for Belarus, both today and for the years to come, the problems of environmental degradation are not merely scientific. The matter is one of survival for the Belarusian nation. We remember that UNESCO was the first international organization to render us assistance after Chernobyl. It was the first organization to deal with ecological problems. It was the first to offer a constructive and creative approach at the methodological and institutional levels through the launching of the Man and the Biosphere (MAB) programme. The success of this programme, as well as that of the World Solar Programme, manifests the great potential of a transdisciplinary principle. But for the moment, the transfer of this experience into the sphere of the social sciences - by this I mean the Programme on Management of Social Transformations (MOST) - has not, in our opinion, yielded compatible results.

6.11 Mr President, to my mind, document 29 C/5, the Draft Programme and Budget for the next two years, is very well worked out and testifies to the high professionalism of the Secretariat staff. The deliberations on this document will, I believe, further enrich it with new ideas. Success awaits us. Thank you.

7. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Lee Myung-Hyun, ministre de l'éducation de la République de Corée.

8.1 Mr LEE (Republic of Korea):

Mr President, allow me first to offer my sincere congratulations on your election to the presidency of this General Conference. Distinguished delegates, on behalf of the Government of the Republic of Korea, I would like to take this opportunity to extend a warm welcome to the United Kingdom on its return to UNESCO. We hope that other former Member States will rejoin and work together with us in realizing and upholding UNESCO's ideals for peace and prosperity of humankind.

8.2 This 29th session of the General Conference offers us an opportunity to prepare the ground for a meaningful conclusion of an era and for the opening of the new millennium. On this auspicious occasion, I would like to reaffirm that the Republic of Korea's commitment to UNESCO's ideals and programmes is stronger than ever. We will make every possible contribution towards strengthening the Organization's capabilities, in particular, effective planning mechanisms, concentration on priority programmes, and highly efficient financial

policies. I also thank the Director-General for his efforts towards solidifying the major programmes and for his inspiring leadership and remarkable determination to uphold the image of this Organization.

8.3 Mr President, education has always been the highest priority in Korea. Strongly endorsing the education programmes in draft document 29 C/5, I wish to take this opportunity to pledge our efforts to share our experiences with other Member States, particularly in the field of education for development and educational reform of which I have been an active architect. The ultimate goal of education reform in Korea is the realization of *Edutopia*, a society in which education is accessible to everyone, anytime, anywhere. The Korean National Commission for UNESCO, in close co-operation with the Ministry of Education, is conducting a feasibility study for an education development project for underdeveloped countries in Asia and the Pacific. Having analysed the results of the study we are planning to make \$100,000 available for the project for 1998-1999.

8.4 Vocational education is also a field in which Korea has developed a new system as part of education reform which we would like to share with other Member States. I take this opportunity to invite all Member States to the second International Congress on Technical and Vocational Education which will be held in Seoul in 1999, in co-operation with UNESCO.

8.5 I would also like to reaffirm our commitment to education for international understanding. Our future generations will live in a highly globalized world and it is essential to provide them with an education that enhances their understanding of cultural diversity and encourages them to respect each other's cultural identities. In order to achieve this goal, Korea has taken steps to strengthen the International Education Centre as a five-year project.

8.6 Mr President, young people are one of the most vulnerable groups in our society. The youth of today need to be nurtured and protected as they will soon be called upon to lead and to solve tomorrow's problems. The Korean Government wishes to host a UNESCO Youth Centre of the Asia and Pacific Region. The Korean National Commission has been operating its own Youth Department since 1965, and now executes various programmes and activities at both regional and international levels.

8.7 Distinguished delegates, next year we will be celebrating the fiftieth anniversary of the Universal Declaration of Human Rights. As an educational, intellectual and ethical organization, UNESCO is urged to play a more active role in advocating and enhancing human rights and democracy. In this regard, my government will fully support the plan of action presented by the Director-General for UNESCO's participation in the celebration. I sincerely hope that human rights will take root, blossom and bear fruit in every corner of the world in the next century.

8.8 With regard to UNESCO's bioethics and infoethics programmes, I would like to express my country's willingness to take a more active role in these fields. It is our wish that Korea host an international gathering on the subject in the near future; and I highly respect UNESCO for embarking on a search for universal ethics. Identification of a common substratum of ethical values and principles which are valid across cultures and societies is an absolute necessity if we are to deal with the common problems facing humanity intelligently and effectively. We believe that there is a common ground for human existence and thinking from which diversity and multiplicity spring.

8.9 Mr President, my last but not least concern is the role of the National Commissions for UNESCO. I believe the role of the National Commissions is vital for promotion of a wider and more active participation of the civil societies of each Member State in UNESCO programmes. During this General Conference, I sincerely hope to see more positive measures taken to strengthen the position and involvement of the National Commissions in the overall framework of UNESCO.

8.10 Mr President and distinguished delegates, before concluding my remarks, I shall make some observations on the challenges of the coming era to which we have to respond. The approaching twenty-first century will not be a mere chronological change: it will be a change in the mode of thinking and living. One of the basic features of the new era will be the diversities and differences. In spite of such diversities, we have to live together closer than ever without clash or destruction. The world we live in has dwindled into a small town, a global town. Amid such differences and diversities how can we manage to live together peacefully without conflict and destruction? In one of the Western models of thinking, for example Hegelian dialectics, difference is considered to be a real source of opposition and contradiction; in other words, conflict and total annihilation. On the other hand, in one of the Oriental models of thinking, for example Yin and Yang thought, difference is considered as a source of real harmony and genuine integration. What makes two parties come together

harmoniously is not the sameness or uniformity of the two parties, but the diversity and the differences that distinguish one party from the other. Yin and Yang relations represent a typical case of this difference; it is a complementary difference of the two parties. They are totally different from each other, but without the existence of one party the other party does not exist. Because they are so different, the coexistence of both parties is possible. Here we can see that difference is not a cause of conflict and destruction, but a real ground for coexistence and living together well. Now, I would like to say, 'difference is beautiful'. I think the twenty-first century will be a new era of culture, in which the theme 'difference is beautiful' is going to be a prevailing song.

8.11 Distinguished delegates, we need a new way of thinking and acting. I would like to call it *neo-grammar*. We need *neo-grammar* to meet the challenges of the coming era. In *neo-grammar*, we will find a new concept of justice. The concept of justice we have been talking about is a justice only limited within a society. We need a new concept of justice, transcending national boundaries and acceptable on a global scale. For we are all members of a global family. And in *neo-grammar* we will also find a new way of learning, that is, *Edutopia*, in which learning is possible for everyone, at any time and in any place. In *neo-grammar* we will find a new way of living together well with other human beings, irrespective of their skin colour, sex, religion and many other differences. There, we will also find the way to live together well with nature. Distinguished ladies and gentlemen, now it is time for us, together, to search for such a *neo-grammar*, and to build a new world based on a *neo-grammar*. Today we are here for UNESCO. UNESCO is the right place from which to embark on such a wonderful task. Let us join together for a wonderful new world in which we can live together as a global family, at peace with one another and with nature. Thank you.

9. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Je donne la parole à S. Exc. M. Claes Andersson, ministre des affaires culturelles de la Finlande.

10.1 Mr ANDERSSON (Finland):

Mr President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, on behalf of the Government of Finland, I should first of all like to welcome the United Kingdom back to the fold. We are now one step closer to the universality of the Organization.

10.2 Mr President, keeping up with development requires a new kind of flexibility, an ability to move on to new challenges and to look for unconventional solutions and innovations. Finland is pleased at the positive response to the proposed reform of the working methods of the General Conference. We must, however, continue to refine the working methods of the Organization itself, if we are to ensure the smooth functioning of the governing bodies. Improving the working methods of UNESCO should also be seen in the light of the reform of the United Nations system as a whole.

10.3 The budget of the Organization is an example of the questions where the views of the Member States are increasingly converging. Large increases are no longer feasible in UNESCO, nor in most other international organizations. Finland, however, certainly does not advocate any dogmatism. We are in favour of taking inflation into account. Therefore, we lend our support to a budget based on *real*, rather than nominal *zero rate of growth*. However, the size of the budget matters only as far as the member countries pay their share in full and on time.

10.4 Mr President, UNESCO has some flagships sailing in a favourable wind - among them the world heritage and scientific programmes. This is all to the good, but in the future, however, I would also like to see human rights education sailing in the lee. More effort should be put into the elaboration of human rights education programmes and curricular development in all Member States. Human rights education is inherent in the competence and mandate of UNESCO. Through human rights education, the Organization can make a significant contribution not only to the celebration of the Universal Declaration of Human Rights next year, but to the very future of humankind.

10.5 A few weeks ago, the Finnish National Commission for UNESCO, together with the Human Rights Institute of Finland and UNESCO, organized a Conference on Human Rights Education in the Europe Region, and we were very honoured by the attendance of the Director-General, Mr Mayor. The Conference adopted a European Implementation Strategy which will be distributed to all delegations here, and the final proceedings will be published shortly in English and French. I hope that this outcome will encourage the other regions to organize similar conferences, and that the experience gained from the gathering in Finland, as well as UNESCO's Manual on Human Rights Education, will be put to the widest possible use and translated into practice.

10.6 Mr President, the relevance of UNESCO and the quality of its services, especially to the developing countries and the countries in transition, cannot fail to be influenced by the huge progress that is taking place in

information and communication technologies. The challenge might seem overwhelming, but it should be faced in a positive spirit. New, very effective instruments are being placed at the disposal of humankind for educational and cultural advancement. They are, among other things, useful teaching aids. It is becoming increasingly evident that the new technologies will open up unprecedented prospects for attaining effectiveness at low cost. This would benefit especially the developing countries. UNESCO should figure in the forefront of multilateral efforts to move smoothly and equitably towards what is called the 'information society'. Finland is committed to sharing her experiences in this field with all the other Member States.

10.7 As we head for the World Conference on Higher Education in 1998, European universities have already gathered a lot of experience in practical actions such as continuing education, lifelong learning and the use of new technology in distance learning. Teaching and learning methods have changed drastically. Our European experiences might have application potential in other parts of the world, but they cannot be transferred and adapted as such. We should also be aware that the satisfaction of basic educational needs in a majority of the Member States still continues to depend on means other than communication technologies.

10.8 Mr President, the Finnish National Commission, together with UNESCO, organized an international seminar on 'Public service broadcasting and editorial independence' in June this year. Besides promoting independent and pluralistic media by traditional means, UNESCO should play an active role in defining conditions conducive to independence of the media and enhancement of the ideals of public service broadcasting, so that they correspond to the new requirements brought about by the information society. Finland has submitted a draft resolution with the aim of strengthening editorial independence in broadcasting. I hope that other delegations will study this draft resolution and support it.

10.9 Mr President, Finland's candidature to the Executive Board lies on a solid foundation. We feel strongly that smaller Member States should also contribute to cultural interaction in the Board. Finland has a record of substantial contribution to all the major activities of the Organization, anchored in a particularly active National Commission. In pursuing my country's tradition of sizeable voluntary contributions to the benefit of the developing countries, I now have the pleasure to announce that we have decided to increase further our extrabudgetary support to UNESCO. The new funds are directed in particular to educational planning, the development of communication, special needs education and guidance and counselling of girls in Africa.

10.10 Mr President, the perspectives for UNESCO are promising. A more stable income, further streamlining of structures, and reforms of the working methods will enhance the pursuit of the shared goals of the Organization. Education, science, culture and communication have a more central role than ever in international co-operation for solidarity, equality and lasting peace. Let us combine the potential of all the countries of the world in such a noble undertaking. Thank you.

11. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Evangelos Venizelos, ministre de la culture de la Grèce.

12.1 M. VENIZELOS (Grèce) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, permettez-moi, tout d'abord, de vous féliciter de votre élection. Votre personnalité et votre grande expérience garantissent non seulement le bon déroulement des travaux mais aussi l'élaboration et la production de résultats politiques précis dans le cadre des objectifs de l'UNESCO. Il s'agit d'ailleurs d'une Conférence générale bien préparée grâce aux efforts, à l'autorité et à la compétence du Directeur général, M. Federico Mayor, qui a réussi à élargir la portée des messages et des actions de l'Organisation. Je désire le remercier et le féliciter de son oeuvre. A travers lui, je remercie et je félicite également tous les cadres du Secrétariat.

12.2 Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs, la société postindustrielle et postmoderne contemporaine, la société de l'information et de la diversité, la société des nuances mais aussi des grands contrastes sociaux est parfaitement consciente de ce que la culture et l'éducation constituent le domaine crucial où son identité, sa cohésion, ses perspectives de croissance sont mises à épreuve. Tout le monde conçoit que le système éducatif est le mécanisme de base de la répartition sociale, un mécanisme directement lié au statut social, à l'emploi, au marché du travail mais aussi à la personnalité de chaque individu. Dans la même logique, la culture n'est pas un luxe. La culture ne saurait être assimilée ni au divertissement ni à l'amour des arts. La culture est la concentration esthétique même de la mémoire collective, de la conscience collective et de l'auto-évaluation collective de toute société moderne. La culture, en tant qu'attitude intellectuelle et en tant que niveau moyen de technologie et d'esthétique de la vie quotidienne, est finalement une économie du temps, du temps de travail et du temps libre.

En ce sens, la culture est liée aux éléments fondamentaux, aux éléments existentiels de toute société : à l'emploi et au chômage, à la tolérance et à la cohésion sociale. L'UNESCO ordonne et exprime à un niveau mondial l'attitude de l'humanité face à ces problèmes. Avec un respect absolu à l'égard de l'identité nationale, de la variété et la diversité culturelles, elle organise la collaboration internationale et l'action mondiale commune dans le domaine le plus sensible, le plus important et le plus séduisant, celui de la culture. La candidature de la Grèce au Conseil exécutif et au Comité du patrimoine mondial atteste le vif désir qu'a mon pays de servir les idéaux de l'UNESCO et de contribuer à la réalisation de ses objectifs. Rien, certes, en matière culturelle n'est innocent ni au-dessus de tout soupçon. La culture, y compris l'éducation, est un champ d'action propice à la collaboration internationale et interétatique. Ce serait néanmoins une erreur que de sous-estimer ce fait très souvent constaté que les dissensions et les conflits internationaux procèdent de différences linguistiques, de différences historiques, de différences de mentalité ou de religion, ou que, du moins, ces différences sont invoquées en de telles circonstances. A l'aube du troisième millénaire, le rôle de l'UNESCO devient de plus en plus crucial. Nous nous félicitons donc de l'adhésion des nouveaux membres qui nous apparaît comme un acte particulièrement important. Je tiens à mentionner à cet égard la décision du Royaume-Uni de redevenir membre à part entière.

12.3 Pour la Grèce qui, sur l'initiative de l'inoubliable Melina Mercouri, considère depuis des années l'UNESCO comme la principale tribune où elle peut exprimer sa profonde préoccupation concernant la restitution des marbres du Parthénon à leur site naturel, Athènes, ce retour du Royaume-Uni est particulièrement important. Déjà un premier contact bilatéral entre les gouvernements des deux pays a été pris. L'application des recommandations adoptées par les organes compétents de l'UNESCO à ce sujet aidera, j'en suis sûr, le gouvernement britannique à prendre une décision qui lui est dictée par l'histoire même. La restitution des marbres du Parthénon n'est pas une demande du gouvernement grec ni une revendication de la nation hellénique, c'est une exigence du monument lui-même, qui requiert le rétablissement de son intégrité esthétique et architecturale. Je ne me réfère pas à un monument national quelconque, ni à un monument quelconque du patrimoine culturel mondial protégé par l'UNESCO, je me réfère au symbole même de la culture universelle, au symbole même de l'UNESCO. Il est vraiment impensable que les Jeux olympiques de 2004 se déroulent à Athènes et que les marbres se trouvent encore à Londres. Il est impensable que la salle du Parthénon, aménagée dans le nouveau musée de l'Acropole, demeure vide.

12.4 Les Jeux olympiques de 2004 auront lieu en Grèce, à Athènes. Ils ne seront pas un événement sportif habituel, ni même une simple manifestation internationale. Cette nouvelle rencontre de la Grèce avec l'idéal olympique met en avant la dimension culturelle de l'olympisme. Je saisis cette occasion pour informer la Conférence générale de deux idées majeures que nous comptons développer dans la perspective de 2004.

12.5 La première idée, qui est en même temps une obligation puisque nous nous sommes engagés par notre dossier de candidature, est l'organisation d'une olympiade culturelle dont le point de départ sera la célébration de l'an 2000, et l'aboutissement les jeux de l'an 2004. Il s'agit d'une série d'initiatives et d'actions culturelles internationales articulées autour des grands axes des buts statutaires et des programmes de l'UNESCO. Le premier axe est la culture de la paix, de la coexistence, de la réconciliation. Le droit à la paix en tant que droit collectif et individuel se trouve au coeur de cette notion. La réinstauration de la trêve olympique, une idée et une institution historiques, sous l'égide de l'ONU, est une manifestation simple et accessible, mais vitale et pratique, de cette approche. Le deuxième axe est la culture de la cohésion sociale, la suppression des inégalités dans le domaine de l'éducation et de la culture, l'approche multiculturelle, la culture de la tolérance. En avril dernier, dans le cadre des manifestations de Thessalonique - capitale culturelle de l'Europe - nous avons organisé, en collaboration avec l'Université de l'Europe, un symposium international portant précisément sur ce thème, qui a abouti à la formulation de la "Charte de Thessalonique" sur la culture et la cohésion sociale à l'aube du nouveau millénaire. Le troisième axe est la culture de la société de l'information, la culture de l'âge électronique en tant que moyen d'éliminer les inégalités régionales et les obstacles au libre accès à l'information culturelle et éducative, à la jouissance des biens culturels et à la création culturelle. Le quatrième axe est la culture comme point de rencontre de la tradition et de l'innovation, au niveau tant national qu'international, à travers tous les arts et toutes les formes d'expression culturelles. L'organisation, tout au long de ces quatre années, de conférences, de rencontres, de festivals, de manifestations, dont le point culminant sera atteint en 2004, fera de l'Olympiade culturelle une institution permanente.

12.6 Le prolongement naturel de l'Olympiade culturelle reste cependant l'organisation des Jeux olympiques culturels, qui renoue avec une tradition historique. Tout le monde, j'en suis certain, reconnaît que la Grèce a vocation, non seulement à gérer une grande manifestation comme les Jeux olympiques sportifs de 2004, mais aussi à mettre en oeuvre une idée neuve comme les Jeux olympiques culturels. Nous n'ignorons pas les grands problèmes politiques, esthétiques et philosophiques qui se posent dans le domaine de la culture, ni les barrières qui existent, mais nous pensons que la collaboration avec les gouvernements et les organisations non gouvernementales dans chaque pays et l'appui de d'organismes internationaux ou régionaux - et au premier chef

celui de l'UNESCO - peuvent rendre possible la réalisation de cette idée dans les sept années à venir. Dès à présent, nous avons pris l'initiative de constituer une commission consultative internationale et de créer "Forum 2000 + 4" (4 pour olympisme, culture, cohésion sociale et trêve - les quatre piliers de notre action).

(L'orateur poursuit en anglais)

12.7 Mr President, perhaps this is the best way to participate in the upcoming celebration of the fiftieth anniversary of the Universal Declaration of Human Rights. This event calls for celebration, but at the same time for international evaluation of the actual level of the protection of, and respect for human rights. This is the viewpoint from which we approach the participation of Greece in all programmes of UNESCO. Our representatives in the commissions and committees will take the opportunity to present our specific position. Besides, Greece is a uniform archaeological site as a reserve of ideas underlying the foundations of modern culture, it is a privileged field for the implementation of these programmes. The protection of humanity's cultural heritage, the support of cultural development, the return of cultural goods to the countries of provenance and the protection of copyright and performance production rights within the framework of new technologies are some of the priorities I would like to mention.

12.8 Thessaloniki, this year cultural capital of Europe, is preparing to welcome in a few weeks' time the international conference of UNESCO on environmental education and sustainability. This conference invites us to face up to the protection of the environment and environmental sensitivity as a matter of survival, as a cultural principle and as a basic component of the education system. Besides, all principles and priorities of UNESCO underpin the basic choices of our educational policy. Under this principle my colleague, the Minister of Education, has implemented a series of reforms at all levels of education concerning, in particular, secondary schools and admission to higher education. Greece welcomes the initiative of the Director-General of UNESCO to organize an international conference on higher education during the next year.

12.9 Mr President, at the dawn of the third millennium, all countries and international organizations, and particularly UNESCO which is devoted to the service of culture, education, and science are facing up to the anxieties of today's post-modern society. However, these anxieties are permanent and archaic. For this reason, a new approach to culture requires above all the confirmation and innovation of such classical principles as democracy, social solidarity, the consideration of peace as a priority. This is, Mr President, the moral and ethical power of UNESCO. The specific methods of this Conference. Thank you very much.

13. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Je donne la parole à S. Exc. M. Ricardo T. Gloria, secrétaire à l'éducation, à la culture et aux sports des Philippines.

14.1 Mr GLORIA (Philippines):

Your Excellencies, ladies and gentlemen, I convey to you the warm greetings of President Fidel V. Ramos and of the people of the Philippines - Asia's first independent Republic - which in 1998 celebrates the hundredth anniversary of its independence.

14.2 On the occasion of the Philippine Centennial, whose unique features adopt themes which closely adhere to UNESCO's priority concerns, we take this opportunity to invite you to celebrate this historic event with us. In many ways, the history of our freedom and independence reflects UNESCO's ideals of peace and development through education, culture, science and communication. Our strategy of non-violence towards peace espoused by our national hero, Dr José P. Rizal, is consistent with UNESCO's commitment to peace and tolerance.

14.3 Responding to UNESCO's call to build a culture of peace, His Excellency President Fidel V. Ramos has written to the Director-General supporting the proposed declaration on the human right to peace. The Philippines supports this move as a laudable and concrete way of telling peoples the world over that human beings indeed have the right to live in peace.

14.4 We deem it particularly important that the Draft Declaration reflect the struggle for a just, stable and progressive economy and society in all nations as a necessary element for peace. The Philippines shares the belief that the promotion of a culture of peace in the community of nations is the single most important step towards achieving this human right. The Declaration could serve as a source of inspiration and encouragement in the effort to make widespread enjoyment of this human right possible. The Philippines' relentless pursuit of peace culminated in the signing of the Peace Accord last year between the Philippine Government and the Moro National Liberation Front, thus paving the way for the creation of the Southern Philippines Council for Peace and Development.

14.5 Mr President, the Philippines also expresses support for the draft declarations on the responsibilities of the present generations to the future generations and on the human genome and human rights. In the year 1998, to mark the fiftieth anniversary of the Universal Declaration of Human Rights, a Philippine plan of action on education for peace, tolerance, human rights and democracy will be implemented throughout our school system and in non-formal education to sustain these efforts.

14.6 Mr President, historically, our independence movement was initiated by Filipino intellectuals who had imbibed the ideas of European liberalism and valued education as a tool for liberation. We believe that education is the key to the future of the Philippines. It is an investment second to none. A continuing challenge to Philippine education which remains an absolute priority and major concern is 'education for all', because a considerable number of those who have been part of the service umbrella - 'the reached' - have dropped out of school before they could acquire adequate basic education.

14.7 Learning from the conclusions of the Commission on Education for the Twenty-first Century, chaired by Mr Jacques Delors, innovations, more flexible and diversified approaches to the education process and its content are encouraged at all levels in the Philippine education system. We have implemented a modernization programme and established schools of the future in some strategic regions of the country. In line with the second thrust of UNESCO's Medium-Term Strategy for education, we support lifelong education for all. This is actualized through linkages with factories, shops, offices and other agencies offering opportunities for individuals or full-time students to develop or update their skills in a 'practicum' outside the environment of technical or vocational schools.

14.8 We encourage the development of effective alternative delivery systems to facilitate learning at the workplace, at home or elsewhere, in addition to the formal school setting. Efforts are being made to consider the development of procedures and mechanisms to recognize and validate learning acquired through alternative forms, including on-the-job experience. The development of desirable values and attitudes is an integral part of the curriculum at all levels in our education system. We are happy to report that the values-education programme which served as a model for other Asia-Pacific countries was recently evaluated by a multisectoral group, whose recommendations included the continuation of the programme with renewed vigour, enthusiasm and funding support from the Department of Education, Culture and Sports.

14.9 Parallel to the UNESCO initiatives in higher education, the Philippines hosted the Asia-Pacific Congress on Higher Education and Human Resources Development in June 1997. The Congress acknowledged the need for openness to new ways of thinking and undertook to provide students with the competences and skills that would enable them to meet the challenges of the twenty-first century. Vast resources will be necessary to implement and realize our plans for higher education in the twenty-first century. We urge UNESCO to consider how the limited resources available can be augmented through strategies related to human mobility, accessible technologies, credit transfer, accreditation and the like. We suggest the exploration of novel approaches such as debt-for-education-swap, whereby creditors from industrialized countries would condone the debts of developing countries on the condition that the amount due be used for higher education.

14.10 We share with UNESCO the conviction that women have an equal responsibility with men in working for peace and development. Our history shows that our women contributed significantly to our struggle for freedom. To demonstrate our continuing regard for Filipino women, we have given priority attention to gender issues, particularly in basic education to 'reach the unreached' as a means of ensuring the empowerment of our people and their social integration. Our Education Department has designed and implemented several functional interventions on gender sensitivities. The core messages for gender-fair education have been integrated in instructional materials on different subject areas.

14.11 Our country recognizes the power of the new information and communication technology to bring about a high sense of global citizenship and its use for the common good. In today's 'global village' linked by information technology there is a danger, however, that developing countries might be bypassed in this information revolution. The developing world is a rich source of ideas; the transfer of ideas must be reciprocal and UNESCO should strengthen the capacity of developing countries for 'transmission and reception of information'. We are proud to report that the Philippine presence in cyberspace has been intensified with the launching of AGUILA, the first Philippine communication satellite.

14.12 Turning to cultural development, we support UNESCO's transdisciplinary approach to cultural and natural heritage, and the shift in emphasis and priorities from mere concern with safeguarding the heritage to its revitalization; in other words, the reintegration of the cultural and natural, tangible and intangible heritage into

the economic and social life of the community. In this regard, we wish to express our appreciation for the valued assistance of the World Heritage Centre in training programmes among multisectoral groups to protect the Philippines' Tubbataha Reef, a natural site inscribed on the World Heritage List, and in the completion of the technical dossier on the cultural site of the historic centre of the city of Vigan in northern Philippines. With the establishment of the National Commission on Culture and the Arts (NCCA), culture, which we consider the soul of the nation, has received renewed emphasis not only internally but externally as well. Culture is at the heart of Philippine foreign policy.

14.13 The Philippines is happy to note that in the Draft Programme and Budget for 1998-1999, science and technology remain one of UNESCO's priority concerns. The Philippine Government has approved a Science and Technology Agenda for National Development (STAND), a road map for pole-vaulting the Philippines into the twenty-first century, placing emphasis on advanced technology such as information technology and biotechnology.

14.14 On the basis of the results of the INFOethics and INFOrights meetings in 1997, UNESCO needs to establish a more permanent form of reflection, to be both an observatory of ongoing developments and a laboratory of ideas, to pave the way for a consensus on the basic principles which might guide the elaboration of a new international legal framework for cyberspace.

14.15 With regard to the universality of UNESCO, as President of the South-East Asia Ministers of Education Council, we join you, Mr President, and the Member States in welcoming the United Kingdom back to the Organization, as we express hope that the other Member States who have left the Organization will rejoin UNESCO in the near future.

14.16 Finally, as we move forward to the next millennium and build an Organization for that future, we propose that UNESCO undertake a process of self-reflection and create a forum for self-examination as to its relevance in meeting the challenges of the twenty-first century. Thank you, Mabuhay, God bless us all.

15. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Je donne la parole à S. Exc. M. Sadeque, ministre de l'éducation, des sciences et de la technologie du Bangladesh.

16.1 Mr SADEQUE (Bangladesh):

Mr President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, it is indeed an honour and privilege for me to address this important session of the General Conference. I convey to you the warm felicitations and best wishes of the Honourable Prime Minister, Sheikh Hasina, and the Government and the people of Bangladesh.

16.2 Mr President, I would like to extend to you, on behalf of my delegation and on my own behalf, our warm congratulations on your well-deserved election as President of the 29th session of the General Conference of UNESCO. We have no doubt that with your rich and varied experience and proven leadership qualities the Conference will accomplish the aims and objectives set for itself. We all owe a deep sense of gratitude to the outgoing President, Mr Torben Krogh, for the leadership and the sense of direction with which he provided UNESCO during his term of office. The many decisions taken and activities initiated during the period are bound to have far-reaching consequences for this Organization. We thank him for his valuable contribution in this regard.

16.3 Mr President, our distinguished Director-General, Mr Federico Mayor, has done much to steer UNESCO successfully and with a sense of purpose through a period of great challenge to the Organization. He deserves our unqualified thanks and appreciation. I wish to assure him of all our support and co-operation in the days ahead. We have read carefully the comprehensive and well-structured report prepared by the Director-General on the activities of the Organization during the last biennium. We also thank him for the very lucid elaboration and clarification made by him in this regard during his oral presentation yesterday. He has rightly underlined the crucial role of peace in the world today and we fully support and endorse his call in that matter. Mr President, the proposal for the Programme and Budget for the 1998-1999 biennium presented by him in the new format addresses the concerns, views and suggestions articulated by the Member States over the past years. We thank him most sincerely for it.

16.4 The return of the United Kingdom to UNESCO is a matter of particular happiness for Bangladesh. Apart from many traditional ties that bind our two countries together, the United Kingdom's singular achievements and strength in the areas of UNESCO's competence will, we are sure, enable UNESCO to fulfil its mandate and

responsibilities more fully and effectively. For our part, we look forward to working closely with the United Kingdom towards the promotion of our common objectives.

16.5 Mr President, our Conference is being held at a time of great transformation taking place both globally and within our respective societies. The end of the Cold War and the general relaxation of international tension has opened up unprecedented opportunities for co-operation and development. The breakthrough in science and technology has uniquely empowered humankind to address the age-old problem of poverty and deprivation. Side by side, the growth in population, urbanization, environmental degradation and the rise in unemployment, particularly among the youth, are exerting serious pressures on our societies. The recent developments in genetic engineering have given rise to new and serious controversies on many basic moral and ethical issues. At this critical juncture, UNESCO, with its overriding ethical mission and as a forum for intellectual debate and discourse, has a crucial role to play.

16.6 The single most distinguishing feature of our times is the crucial importance of education, science and technology and their implications for our everyday life. Globalization and instant communication are fast breaking the barriers that hitherto protected peoples and nations in isolated pockets. The new forces are exposing all of us to competition and challenge based on knowledge, technology and production methods. The development and dissemination of knowledge and education, which is the major preoccupation of UNESCO, has, therefore, assumed a new significance. Bangladesh is committed to supporting all efforts to strengthen UNESCO so as to enable it to fulfil its mandate and enhanced role in this fast-changing world.

16.7 Mr President, at this time of rapid change the key role of education for individual and collective well-being cannot be overemphasized. In this context, Bangladesh fully shares the concerns underlining the initiative on education for all. We fully support the priorities suggested in the programmes for 1998-1999 and express happiness at the continuing emphasis being laid on expanding primary-education systems and improving the quality. We are in agreement with the aims and objectives of the proposed World Conference on Higher Education to be held in 1998 and endorse the proposal that the Conference should adopt a worldwide plan for action for the development of higher education and establish centres of excellence in research and training in different regions of the world.

16.8 As regards science education, the proposed programmes for promoting and strengthening research capacities in natural and biological sciences, and the convening of a World Science Conference in 1999 for finding ways and means of utilizing science effectively in the service of peace and development have our full support.

16.9 Mr President, Bangladesh is firmly of the view that an essential prerequisite for building the structure of peace in the minds of men, a basic tenet of UNESCO, is the strengthening of the democratic process. For us in Bangladesh, the struggle for democracy has been the fundamental rationale for our Liberation Movement. No doubt this process was interrupted time and again, impeding its momentum. The brutal killing of the Father of the Nation, Sheikh Mujibur Rahman, the then President of the country, and the imposition of military rule in 1975 was a serious threat to democracy. The process of democratization received a new boost with the elections held in June 1996. The present government is fully committed to strengthening democracy through the provision of a credible and durable institutional framework for its sustenance.

16.10 Mr President, education remains the priority concern of our government. We are committed to achieve the goals of the World Conference on Education for All (1990) and the World Summit on Children (1989). We believe that steps in this direction will meet the basic learning needs of all our people by making primary education universal and by expanding learning opportunities for children, youth and adults. In this connection, I wish to underline the Constitution of Bangladesh that enjoins upon the state to establish a uniform, mass-oriented and universal system of education and to extend free and compulsory education to all children. The Constitution further enjoins the state to relate education to the needs of society and to produce properly trained and motivated citizens to serve those needs, and to remove illiteracy within the shortest possible time.

16.11 Mr President, more than 50 per cent of the population of Bangladesh are women. They lag far behind their male counterparts in education, employment and participation in the social and economic activities in the country. Keeping this in view, the government has taken several policy decisions aimed at promoting employment, empowerment and greater participation of women in overall development activities. Besides provision of special education facilities for girls, women are preferred in all public sector employments, especially in primary education where 60 per cent of teaching posts are reserved for them. Equally, the government has undertaken various programmes for underprivileged children.

16.12 Consistent with the recently declared government policy to eradicate illiteracy within ten years, non-formal education programmes for out-of-school children and adolescents, and provision of post-literacy opportunities through community learning centres, rural and mobile libraries and mass media will be undertaken. The government has also undertaken a programme to establish one primary school in every village with a view to extending the opportunities of primary education to all of them.

16.13 Science and technology continue to play a pivotal role in the development efforts of humankind. We in Bangladesh are also trying to harness scientific and technological tools for development needs. There is a separate Ministry of Science and Technology in Bangladesh entrusted with the task of implementing various programmes in this area.

16.14 Soon after assuming office, the present government initiated the process of formulating an education policy for the nation. A comprehensive education policy had been an intensely felt need since the independence of our country. The draft Education Policy has recently been submitted to the government.

16.15 Mr President, distinguished delegates, the fifth International Conference on Adult Education, held in Hamburg in July of this year, clearly recognized 'the central role that learning can play in sustainable development and its contribution, in particular to poverty reduction and income generation, empowerment and consolidation of democracy'. The Honourable Prime Minister of Bangladesh addressed that Conference, indicating that for our country basic education is no longer a pious ideal to be aspired to; it is a dire necessity, an instrument of empowerment leading to poverty alleviation.

16.16 To confront this challenge, one needs to have in place a social movement giving rise to what the Conference termed an 'inclusive learning society', building upon the potentials and resources of all the people of a particular society. We have termed this the Total Literacy Movement. This approach has resulted in complete eradication of illiteracy in several areas of Bangladesh. But much more needs to be done and our efforts are on.

16.17 Consistent with our understanding of basic education as means of empowerment geared to poverty eradication, we emphatically endorse the conclusion of UNESCO's Medium-Term Strategy that 'education can no longer be conceived as a one-chance affair ... It should be seen as a continuing process whereby individuals are offered learning opportunities not just once but a number of times throughout their lives'. Thus, as the Strategy suggests, educational opportunities and programmes not only need to be expanded, but also adapted to the particular needs and circumstances of each society. With this rationale in mind, we have embarked upon a comprehensive non-formal education programme with the objective of developing our human resources and equipping it with the necessary technical and professional skills. People's participation at every level has been ensured through setting up local committees from the apex down to the grass-root level of literacy centres throughout the country.

16.18 To sum up, Mr President, Bangladesh strongly believes that economic and social emancipation of the peoples of the developing countries largely depends on creating systems tailored to the unique cultural context of each society for acquisition and application of knowledge of science and technology for eradication of poverty, for creation of employment opportunities and increase in income. We honestly believe that UNESCO must address this goal with full vigour and commitment. I thank you.

(Mr Fedotov, Russian Federation, takes the Chair)

17. Председатель:

Благодарю Вас, господин Министр. Я хотел бы вновь обратиться ко всем, кому предстоит выступать на этой трибуне, с просьбой придерживаться того регламента, который мы установили, иначе нам придется проводить ночные заседания. А теперь слово предоставляется Его Превосходительству господину Кешав Радж Джха, Чрезвычайному и Полномочному Послу, Постоянному представителю Непала при ЮНЕСКО. Прошу Вас, господин Посол.

(17) Le PRESIDENT (traduit du russe) :

Merci, Monsieur le Ministre. Je voudrais une fois de plus m'adresser à tous ceux qui ont demandé à prendre la parole pour les prier de s'en tenir à la règle que nous avons fixée. Sinon, des séances de nuit seront nécessaires. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Keshav Raj Jha, ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire, délégué permanent du Népal auprès de l'UNESCO. Vous avez la parole, Monsieur l'Ambassadeur.

18.1 Mr JHA (Nepal):

Mr President, Mr Director-General, Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, I am indeed greatly honoured and privileged to have the opportunity to address this august gathering. On my own

behalf and that of the Nepalese delegation, I extend to Mr Portella, our sincere and hearty congratulations on his unanimous election. My delegation also wishes to extend a warm welcome to a founding member, the United Kingdom, on its homecoming to the UNESCO family. By the same token, we welcome Nauru as a new member.

18.2 Allow me, Mr President, to say at the outset that the importance of the Conference is doubly enhanced as it is being held at a time when there is a growing need for the global village to look into the common causes of human distress, deprivation and poverty. The environmental degradation, pollution and suffering caused by natural calamities have become increasing phenomena. And whereas advancement in science and technology is an ordinary instrument for a few, the attainment of the same is still far beyond the reach of the many. The full realization of democracy, human rights and a pluralistic social order are also concerns of the modern world. In such a plethora of circumstances, this intellectual hall of fame seems to be the ultimate centre of attraction, inspiration and aspiration for the Member States in their endeavours to escape from the endangering situations I have just mentioned. Nepal wishes, therefore, to reaffirm its unflinching commitment to the ideals of UNESCO and its determination to translate the spirit of its Constitution into a living reality.

18.3 Mr President, UNESCO, which has observed its fiftieth anniversary very recently, will enter the twenty-first century with more challenges and responsibilities. Our delegation would like to avail itself of this opportunity to express our best wishes and extend full support to the Organization for the smooth and effective attainment of its desired objectives.

18.4 Mr President, we find that the Draft Programme and Budget for the coming biennium, submitted to the Conference for approval, covers pertinent issues within the Organization's fields of competence. The formulation of strategies has rightly pointed to avenues via which we may check, and eventually evince, serious problems. However, this will require a somewhat larger time frame. Nevertheless, the coming biennium could really pave the way for a successful future in tune with the objectives of the Organization. The proposed programme and budget constitutes a solid base for enriched interactions among the distinguished delegates, with valuable suggestions and further modifications.

18.5 Mr President, my delegation wishes to commend the Director-General for his lucid report on the activities of the Organization and for preparing a very comprehensive and realistic Draft Programme and Budget. We note with great satisfaction the depth of vision with which he has analysed global problems and suggested appropriate measures for solving them. The proposed programme and budget presents a comprehensive picture of fundamental world problems which genuinely reflects the viewpoints of the Member States. The draft has adopted in good spirit the themes and priorities identified for UNESCO in the Medium-Term Strategy for 1996-2001. We are also confident that the Director-General will ensure proper implementation, particularly of those activities specified for the priority areas, women, youth, least developed countries and Africa.

18.6 Mr President, since it is our conviction that education is the key to development and an agent of social change, this sector has received great attention and is given high priority in Nepal: the allocation to education has been raised to about 14 per cent of the national development budget. Our commitment is to provide universal access, in line with the World Declaration on Education for All by the Year 2000. To increase female participation, the government has now taken several measures, providing stipends for girl students, making compulsory the hiring of female teachers and launching specific programmes targeting out-of-school girls and women. In this context, my delegation supports the proposed activities of Major Programme I, particularly with regard to the eradication of illiteracy, the democratization of education, adult education, educational research, and the equalization of educational opportunities for girls and women, as well as technical and vocational training.

18.7 Mr President, my delegation would also like to endorse the proposed activities of Major Programme II, designed to strengthen the science and technology capabilities of the Member States, and especially of developing countries. We also note with satisfaction that UNESCO's support for research activities and the advancement of knowledge in various disciplines of the natural and social sciences and technology and engineering sciences is to be continued. We believe that regional and international scientific programmes will help to strengthen intellectual co-operation among the nations, besides supporting national efforts in these areas. We firmly hold that the current advancement of science and technology could be better harnessed for the benefit and the well-being of humankind. This has become possible with the end of the Cold War and the emergence of new democracies. Dissemination of scientific knowledge is the need of the hour. However, ways and means also have to be explored for promoting the indigenous technologies prevalent in the developing countries, and mobilizing modern scientific and technological knowledge for the upliftment of global society. We also appreciate and endorse the priority accorded to solar energy and environmental programmes.

18.8 In relating science with the environment, Nepal holds an important place. The great mountain range that stretches across its northern border has a direct bearing on the climate and ecology of the Himalayan and Hindu Kush area. Nepal hosts the UNESCO-sponsored International Centre for Integrated Mountain Development (ICIMOD), which is responsible for conducting research and proposing programmes for the protection of the environment. We hope that UNESCO will continue to support environmental protection programmes in the Himalayan region.

18.9 Mr President, Nepal is not only a land of beautiful and unique flora and fauna, but also a land of rich antiquity and cultural heritage. The values and norms of any free and democratic society are deeply based on its cultural foundations, and we share the concern shown worldwide for the promotion and development of national cultures. His Majesty's Government of Nepal is very active in identifying and preserving cultural sites and monuments, and my delegation is happy to note the support and co-operation extended by UNESCO in preserving World Heritage sites and monuments of our country. The inclusion of Lumbini, the birthplace of Lord Buddha, on the World Heritage List is being finalized.

18.10 Mr President, we endorse the activities proposed under Major Programme IV, which should certainly contribute to strengthening the necessary foundation of a new world information and communication order. As never before, the world today is emerging as a truly global village. The role of the media, both print and electronic, has been pivotal in strengthening the forces of human rights, democratic struggle and human dignity. Nepal would welcome all programmes under the auspices of UNESCO that contribute to the free flow of information and ideas. My delegation believes that the International Programme for the Development of Communication (IPDC) will prove to be an effective tool for achieving the goals of international co-operation for the development of communication. However, efforts must be made to enable the developing countries to share more equitably the benefits of communication facilities.

18.11 Nepal has witnessed an unprecedented growth in the print media, particularly in cities; the radio network is still prevalent and popular all over the country, with a gradual shift to privatization. Thanks to IPDC, a private community radio has been enabled to operate independently. The telecommunication system has its share of growth, although expansion has been limited to urban centres. The electronic media has just started to leap forward.

18.12 Mr President, my delegation is pleased to inform the Conference that the National Federation of UNESCO Clubs and UNESCO Associated Schools Co-operation Council of Nepal are actively working for the promotion of UNESCO's ideals and are strengthening their networking at various levels.

18.13 His Majesty's Government of Nepal is most appreciative of UNESCO's co-operation in the establishment of a country office in Nepal, to accelerate its activities. This initiative will be of great benefit.

18.14 Mr President, in the present-day world, there still exist many imbalances, inequalities and tensions, both within and among societies. We have to make continuous and concerted efforts to achieve harmonization through the promotion of cultural understanding. It is satisfying to find that this session of the General Conference is rightly focusing its efforts on attainment of the cherished ideals and objectives of a culture of peace based on human rights, tolerance and democracy. In this context, my delegation appreciates the activities proposed under the transdisciplinary programmes, which will definitely stimulate the Member States in promoting peace, development and democratic values for the benefit of humankind. Likewise, we support the activities proposed by the Director-General for celebrating in 1998 the fiftieth anniversary of the Universal Declaration of Human Rights, and we appreciate the initiatives to instrumentalize the draft declarations on human rights and peace, on the human genome and on the responsibilities of the present generations to the future generations.

18.15 Mr President, before concluding, I cannot resist expressing my delegation's optimism for the successful and effective implementation of the Draft Programme and Budget for 1998-1999. With a new wind of change and a democratic spirit moving in most regions of the world, humankind today is closer to the objectives set out in UNESCO's Constitution. If peace is the universal yearning of humankind, we are closer to the achievement of this goal. Hopefully, the able stewardship of Mr Federico Mayor will succeed in effectively implementing the programmes and thereby enable the Organization smoothly to usher in the twenty-first century. Thank you.

19. Председатель:

Благодарю Вас, господин Посол, за Ваше выступление. Слово имеет Его Превосходительство профессор доктор Виргил Петреску, Министр национального образования Румынии.

(19) Le PRESIDENT (traduit du russe) :

Merci, Monsieur l'Ambassadeur. Je donne la parole à S. Exc. M. Virgil Petrescu, ministre de l'éducation nationale de la Roumanie.

20.1 M. PETRESCU (Roumanie) :

Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames, Messieurs, la délégation roumaine est venue à Paris afin d'écouter, d'apprendre et d'interroger, mais aussi de présenter ses propres idées, conceptions et projets. Nous sommes venus également dans l'intention de nouer de nouvelles amitiés et de nouveaux liens de collaboration, en vue d'une meilleure mise en oeuvre de nos projets de développement dans la région et la sous-région à laquelle nous appartenons.

(The speaker continues in English)

20.2 We studied the UNESCO Medium-Term Strategy 1996-2001 shortly after its publication, and we have recognized ourselves almost entirely in the contents of this important document. The requirements mentioned therein in the field of education, science, culture, communication as well as those referring to the connection between education and development, between ethics and culture, between ethics and science represent also our own expectations. At the moment, we are all confronted with the great challenges of the end of this century and millennium, namely: the globalization process, environmental problems, the crisis of values among the young generation, social marginalization and poverty. We are deeply involved in the development of democracy and the culture of peace, by eliminating any discrimination, promoting cultural diversity, tolerance and international understanding.

20.3 I do hope that all the actions undertaken so far by the Government of Romania, by the UNESCO National Commission, by ministries, universities and other institutions having prerogatives within UNESCO's specific fields, NGOs included, prove our full consent to the noble ideas promoted by UNESCO and, in my opinion, they also represent our contribution in turning the objectives under the Medium-Term Strategy into reality. In this context, I would like to remind you, distinguished delegates, of only five examples, quite well appreciated by the participants in the Conference. These are: the development of the professional elite by setting selection criteria and by adapting curricula to the students' individual needs: the 'Dinu Lipatti' International Festival and Piano Contest; Eastern cultures during the totalitarian age; centenary of the writer Tristan Tzara's birth; the five-hundredth anniversary of the Neamtz Monastery, a famous centre of culture and spirituality in Central and Eastern Europe.

20.4 In this context, I would like to take this opportunity to reiterate the continuous support of the Romanian Government to the European Centre for Higher Education, one of our main partners in the ongoing reform of higher education.

20.5 I do entirely agree with the basic values included in the moral contract mentioned by the Director-General in his opening speech. Romania will strongly support these values as a Member of the Executive Board, if this is to be the case.

20.6 Lifelong education for all remains a *sine qua non* of individual and social development. It is a challenge, but a pressing necessity, too. In Romania there is interest and activities regarding basic education for all, through the development of special programmes for children's education, programmes for the reinforcement of the primary education system capacity, programmes for diminishing the school drop-out rate, special facilities for street children, and social protection measures for children. In order to cope with unemployment, we are developing vocational training programmes and social partnerships. We are maintaining co-operation with the International Bureau of Education and with the International Institute for Educational Planning. We are, also, sustaining the development of links with the UNESCO Institute for Education - because the restructuring and reinforcement process of adult education and permanent education is very important for us, in accordance with the expectations expressed by the Hamburg Conference. We highly appreciate the activities of the International Bureau of Education, one of the oldest intergovernmental organizations in the area of education. Among other things, the IBE has sustained co-operation on civic education with the Institute of Education Sciences in Bucharest.

20.7 The sciences in the service of development represents a major programme for us, too. We are concerned to reinforce the capacity of education and research in developing fundamental and applied sciences - mathematics, physics, chemistry, biology, biotechnology, engineering, and so on. We are about to launch programmes for redefining and achieving co-operation between university and industry, for the adaptation of engineering studies to industry's needs. We are, also, highly interested in developing initial training in social and

human sciences, the environmental sciences, interdisciplinary research on the improvement of hydrological processes, urban and rural environment and the quality of life.

20.8 The major programmes regarding development of the cultural and natural heritage, as well as the development of communication, information technology and the knowledge society are of real interest to us. In this perspective, we will continue efforts regarding the improvement and development of information systems, of international statistics and data bases in the UNESCO fields of competence.

20.9 As you know, Romania is going through a stage of transition towards democracy, towards a state of law and a free market economy. Democracy is a daily practice and a matter of concern for local authorities and civil society. Social actors and citizens are involved in a wide-ranging dialogue all over the country. The UNESCO National Commission and the partner institutions, including the non-governmental organizations, are in the forefront of these efforts and preoccupations. Allow me to mention the draft resolutions proposed by my country: on a prize for inter-ethnic and interconfessional tolerance, for Eastern and Central Europe; on environmental quality and sustainable development in Eastern and Central Europe; and on a human rights relay around the world. Among the 15 Participation Programme projects supported by Romania, I am pleased to mention the wooden churches of Transylvania and Maramures - heritage recognized by UNESCO; education in the framework of computerization and increased professional mobility; Romanian-Hungarian-German cultural interaction in Transylvania - bridges between ethnic groups and ways of mutual spiritual enrichment, the 'Dinu Lipatti' International Festival and local public authorities and citizens.

20.10 Ladies and gentlemen, I come to the end of my speech in this general policy debate. On behalf of the Government of Romania, of the Romanian people, of all the organizations and individuals involved in carrying out UNESCO ideals, I would like to convey to all of you present here a warm message of friendship and human solidarity. Thank you.

21. Председатель:

Благодарю Вас, господин Министр, за Ваше выступление. Слово предоставляется министру образования Малайзии, глубокоуважаемому господину Дато Сри Наджиб.

(21) Le PRESIDENT (traduit du russe) :

Merci, Monsieur le Ministre. La parole est à M. Dato' Sri Najib, ministre de l'éducation de la Malaisie.

22.1 Mr NAJIB (Malaysia):

Mr President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, first of all Malaysia would like to join everyone else in congratulating Mr Portella on his election as President of the General Conference. Malaysia would also like to express its sincere appreciation to the Director-General and staff of the Secretariat for their efficient and untiring efforts in preparing for this General Conference and for all its successes thus far.

22.2 Mr President, we are meeting at this session of the General Conference at a time when the world is confronted with many global challenges. Poverty still exists in large numbers of the world's population. Economic disparities among and within countries continue to widen while nations and people remain divided. Our environment is experiencing widespread irreparable degradation. Conflicts, civil strife and wars resulting in mindless killings and destruction of life and property continue and remain unresolved. These global challenges are a cause of major concern to all and have the potential to constrain the development of nations and societies. Fortunately, the present time does provide us with unique opportunities to redress the situation. I believe that with positive deliberations and the wisdom and wealth of experience of UNESCO's expertise, we can, during this Conference, propose solutions to these global challenges. The moment is timely as we will soon be entering the next millennium, with hope and aspirations that the world then will be a better place to live in.

22.3 Mr President, allow me to propound briefly Malaysia's thoughts on how UNESCO can contribute more effectively to overcoming some of these global challenges in five principal areas. First, eradicating poverty: the global population today is estimated at 5.9 billion and is expected to reach 6.2 billion by the end of the century. Population growth is generating unprecedented demands for food, clothing, education, health and employment, as well as for environmental protection. It is estimated that some 3 billion people currently survive on two United States dollars a day, each and every day of their lives. While acknowledging the fact that the challenge to eradicate poverty lies primarily with the political leaders and policy-makers, Malaysia feels that UNESCO's contribution towards poverty eradication within the framework of the United Nations Decade for Poverty Eradication can be further enhanced. For example, UNESCO can assign greater priority to poverty eradication programmes and conduct detailed study and analysis on causes and effects of poverty through discourses, forums and expert group meetings. Allow me to relate Malaysia's humble experience in combating poverty. UNDP

statistics showed that Malaysia, 30 years ago, had more than half of its population living below the line of absolute poverty. In 1990, the number was 16.5 per cent, in 1995 it was 8.9 per cent, and we look forward to entering the new century with zero absolute poverty. Thus, poverty can in fact be eradicated.

22.4 Secondly, closely linked to poverty eradication is the formidable task of eradicating illiteracy through the promotion of general access to basic education. Today, there are an estimated 900 million illiterate adults and 120 million school-age children not enrolled in school. This figure is expected to grow considerably by the next millennium. The 1990 World Conference on Education for All at Jomtien which focused on the implementation of an action plan for the eradication of illiteracy by the year 2000, through the strategies and modalities of the APPEAL programme, is inadequate to confront this colossal problem. UNESCO may consider requesting involvement of national governments in addressing this issue, while itself playing an advisory, as well as a catalytic role in raising greater political awareness and, subsequently, support for more funds for this programme.

22.5 Thirdly, the information technology challenge: the world is presently shifting rapidly towards becoming a global village through the globalization efforts of its information technology, open markets as well as open societies. In the light of this global shift, UNESCO should reassess the relevance of some of its existing programmes and activities, especially those relating to the four priority areas of women, youth, Africa and the least developed countries. We are optimistic that this reassessment would result in future programmes and activities becoming more globally focused, rather than problem-specific or area-focused. This approach would also ensure that all Member States would be able to enjoy a more meaningful and fair share of the benefits of all UNESCO's programmes and activities, particularly to make our societies more IT-literate.

22.6 Fourthly, enhancing the spirit of co-operation: the call towards strengthening the spirit of voluntarism among Member States by rendering technical and social assistance to poor and less fortunate societies needs to be further enhanced among Member States. Through the rendering of this assistance, UNESCO would have at its disposal many more experts in various fields of competence while, at the same time, its operational expenditure would, in turn, be reduced. Apart from the intrinsic advantage of these voluntary activities, the international character of these projects would contribute to intercultural learning, youth training, understanding and peace. In this regard, Malaysia has recently launched its own initiative through the establishment of a foundation called *Yayasan Salan*, to send our volunteers to help the needy in other parts of the world.

22.7 Fifthly, review of the Universal Declaration of Human Rights: UNESCO will be celebrating the fiftieth anniversary of the Declaration of Human Rights in 1998. In Malaysia, the protection of human rights and fundamental freedoms, consonant with the principles enshrined in the Universal Declaration of Human Rights, is guaranteed in the Malaysian Constitution. However, we feel that the 1948 Declaration is no longer appropriate and thus needs to be reviewed in the interest of all parties and as part of the current ongoing process of reforming the United Nations structure. Malaysia believes that human rights and fundamental freedoms would be meaningless if a country is characterized by social, political and economic chaos. In this regard Malaysia believes that the various human rights instruments in the Declaration, as well as the human rights standards, must be re-examined and the necessary changes made.

22.8 Mr President, in conclusion, I would like to reiterate the need for UNESCO to gear itself to meeting the global challenges that confront us and strive to fulfil the ideals embodied in the UNESCO Charter. I believe we need to create a better world for humankind and establish a world comity of nations, based not on domination and hegemony but on peaceful coexistence and mutual respect. A new world populated by flourishing, responsible, productive and sustainable democracies, distinguished by remarkable standards of human rights and remarkable standards of human responsibility. Thank you.

23. Председатель:

Благодарю Вас, господин Министр. Слово предоставляется главе делегации Китайской Народной Республики, заместителю Министра образования, Ее Превосходительству доктору Вей Ю. Пожалуйста.

(23) Le PRESIDENT (traduit du russe) :

Merci, Monsieur le Ministre. Je donne la parole à S. Exc. Mme. Wei Yu, chef de la délégation de la République de Chine populaire et vice-ministre de l'éducation.

24.1 韦钰(中国):

主席先生, 执行局主席先生, 总干事先生, 各位阁下, 女士们, 先生们: 首先, 请允许我对主席先生荣任本届大会主席表示祝贺。相信将在主席以自己的智慧和经验的领导下使本届大会达到预期的目标。同时, 我对托本·科罗赫先生担任上届大会主席期间所做的工作表示感谢。我还愿借此机会向今年七月重返本组织的英国表示欢迎。

24.2 主席先生, 一九九七年对中国来说, 是不寻常的一年。七月一日, 中国恢复了对香港行使主权, 洗雪了一个半世纪的国耻。“一国两制”的伟大构想在香港成为现实, 对实现全中国的和平统一将产生深远的影响。九月, 中国共产党召开了第十五次全国代表大会, 确定了高举邓小平理论伟大旗帜, 把建设有中国特色的社会主义伟大事业全面推向二十一世纪。

24.3 主席先生, 二十世纪上半叶, 发生了两次世界大战, 人类遭受了空前的浩劫。下半叶, 持续四十多年的“冷战”, 使人类长期处在战争威胁的阴影之下。发展中国家的崛起, 是本世纪影响深远的一件大事。赢得了民族解放和国家独立的广大发展中国家, 经过几十年的努力, 在教育、科学、文化等各个方面都取得了明显的进步。但是由于基础薄弱, 发展中国的经济发展水平还比较低, 还有13亿人未摆脱贫困, 十多亿成人文盲, 一亿多学龄儿童失学。当前国际局势仍在深刻变化之中, 世界格局正走向多极化, 和平与发展已经成为当今时代的主题, 特别是广大发展中国家的发展问题, 已经成为尤其紧迫的问题。

24.4 教育在教科文组织的工作中占有重要的地位。自1990年世界全民教育大会以来, 关于教育对发展的重要作用的话, 教科文组织讲了不少, 有关教育的各类会议也开了不少。但是, 目前许多发展中国家教育的现状, 要求教科文组织还应继续加大在教育方面的工作力度。一个国家的教育发展, 当然主要应该依靠其自己的努力, 但是国际合作也不可缺。特别是把教育作为自己主要职责的教科文组织, 在此方面应该作出更大的努力。教科文组织的活动不应仅停留在发号召、开会等形式上, 重点应该放在帮助发展中国家实施它们迫切需要的教育项目上, 例如, 如何发展农村教育, 使其在为经济和社会发展服务上有所突破, 以推动发展中国家教育的发展。

24.5 教科文组织在其计划中, 明确提出了科学为发展服务的要求。对广大发展中国家来说, 最突出的发展问题是农业和农村发展问题, 是解决农村贫困的问题。农业科学技术的应用与推广是农业和农村发展的关键之一, 也是帮助农村地区脱贫的有效手段。教科文组织应该做出特别安排, 加强科学技术为农业和农村发展服务方面的活动, 为解决发展中国家的13亿贫困人口问题做出自己的贡献。

24.6 主席先生, “科教兴国”和“可持续发展”是中国确立的长期的国家发展战略。中国政府将继续努力, 把优先发展教育、提高国民素质作为经济发展的基础, 把科学技术进步作为促进经济发展和进步的主要动力和手段, 并以此推动各项社会事业全面进步。

24.7 主席先生，世界经济一体化的趋势在加强，但国与国之间的关系应该建立在相互尊重主权和领土完整、互不侵犯、互不干涉内政、平等互利、和平共处五项原则基础上。各国有权根据自己的国情选择社会制度、发展战略和价值观念。教科文组织是由主权国家组成的政府间合作组织，其主要职责是通过推动会员国之间在教育、科学、文化和传播领域的合作，促进它们在这些领域的发展。鉴于其自身性质，教科文组织开展的任何活动，无论以何内容和形式，或与何伙伴进行合作，都必须以尊重会员国的主权，尊重文化多样性为原则。教科文组织的主要精力应该放在通过推动会员国在其职责范围内的国际智力合作，为世界发展与和平作出自己的贡献，而不是在其他超出本组织职责范围的事情。

24.8 主席先生，在结束我的讲话以前，我想强调，中国重视与教科文组织的关系，愿意在没有任何障碍的条件下继续保持和发展与教科文组织之间长期存在的良好合作。

24.9 祝本届大会圆满成功！谢谢主席先生。

(24.1) Mme. WEI Yu (Chine) (traduit du chinois) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames, Messieurs, permettez-moi tout d'abord, Monsieur le Président, de vous adresser mes félicitations pour votre brillante élection à la tête de la présente session de la Conférence générale. Sous votre conduite éclairée et expérimentée, la Conférence saura, je n'en doute pas, s'acquitter de sa mission. Je tiens aussi à exprimer mes remerciements à M. Torben Krogh pour le travail qu'il a accompli dans ses fonctions de Président de la dernière session de la Conférence générale. Enfin, je voudrais saisir cette occasion pour souhaiter la bienvenue au Royaume-Uni, qui a réintégré l'Organisation au mois de juillet dernier.

(24.2) Monsieur le Président, 1997 a été pour la Chine une année exceptionnelle. Le 1er juillet, mon pays a recouvré l'exercice de sa souveraineté sur Hong Kong, lavant un siècle et demi d'humiliation. Le grand principe "un pays, deux systèmes" est devenu une réalité sur ce territoire, et cela aura une profonde influence sur l'unification pacifique de toute la Chine. Le XV^e Congrès national du Parti communiste chinois qui s'est tenu le mois dernier a décidé de brandir haut la grandiose bannière des thèses de Deng Xiaoping, afin de parachever au XXI^e siècle l'édification glorieuse du socialisme de conception chinoise.

(24.3) Monsieur le Président, les deux guerres mondiales qui ont marqué la première moitié du XX^e siècle ont été pour l'humanité une catastrophe sans précédent. Les quarante et quelques années de "guerre froide" qui ont suivi ont obligé celle-ci à vivre sous la menace permanente d'un nouveau conflit. L'essor des pays en développement est un autre événement de ce siècle dont la portée est considérable : depuis la libération et l'indépendance nationales, ces pays, au prix de plusieurs décennies d'effort, ont accompli des progrès manifestes dans le domaine de l'éducation, de la science et de la culture. Faute de bases solides, leur niveau de développement économique demeure toutefois relativement peu élevé. Ces pays comptent encore 1,3 milliard de personnes aux prises avec la pauvreté, plus d'un milliard d'analphabètes, 100 millions d'enfants non scolarisés. De profonds changements continuent d'agiter la scène internationale, hâtant l'émergence d'un monde multipolaire. La paix et le développement sont les deux grands enjeux de notre époque. Le développement revêt en particulier une urgence croissante pour les pays en développement.

(24.4) L'éducation occupe une place de choix dans le travail de l'UNESCO. Depuis la Conférence mondiale sur l'éducation pour tous tenue en 1990, on a beaucoup parlé au sein de l'Organisation du rôle important de l'éducation dans le développement et toutes sortes de réunions ont été convoquées sur ce thème. Mais la situation actuelle de l'éducation dans bon nombre de pays en développement exige de l'UNESCO qu'elle continue d'accentuer son action dans ce domaine. Certes, chaque pays doit d'abord compter sur ses propres forces pour développer son système éducatif, mais la coopération internationale n'en ait pas moins indispensable. L'UNESCO qui a fait de l'éducation l'un de ses principaux champs d'activité est tout spécialement appelée à redoubler d'efforts. Elle ne saurait se contenter de lancer des appels ou d'organiser des réunions, mais doit avoir particulièrement à coeur d'aider les pays en développement à mettre en oeuvre les projets d'éducation dont ils ont un besoin urgent. Il conviendrait, par exemple, de développer l'éducation rurale afin qu'elle contribue de manière décisive au développement économique et social, et d'imprimer ainsi un nouvel élan à l'éducation dans ces pays.

(24.5) Le programme de l'UNESCO souligne clairement la nécessité de mettre "les sciences au service du développement". Pour la plupart des pays en développement, les deux grandes priorités en la matière sont le développement agricole et rural et la lutte contre la pauvreté en milieu rural. La mise en application et la diffusion des sciences et des techniques agricoles sont l'une des clés de ce développement et un moyen efficace d'aider les zones rurales à s'arracher à la misère. L'UNESCO devrait s'attacher tout spécialement à renforcer les activités visant

à mettre les sciences et la technologie au service du développement agricole et rural, et contribuer ainsi à vaincre la pauvreté qui frappe 1,3 milliard de personnes dans les pays en développement.

(24.6) Monsieur le Président, la "revitalisation du pays par la science et l'éducation" et le "développement durable" sont les deux stratégies à long terme adoptées par la Chine pour promouvoir le développement national. Le gouvernement chinois poursuivra ses efforts pour fonder le développement économique sur une stratégie consistant à développer en priorité l'éducation et à accroître les qualifications des citoyens, pour faire du progrès scientifique et technologique le moteur et l'instrument principaux du développement économique et social et pour favoriser ainsi le progrès général de tous les services sociaux.

(24.7) Monsieur le Président, l'économie mondiale tend à être de plus en plus intégrée. Mais les relations entre Etats doivent être basées sur les cinq principes fondamentaux que sont le respect mutuel de la souveraineté et de l'intégrité territoriale, la non-agression, la non-ingérence mutuelle dans les affaires intérieures, l'égalité et l'avantage réciproque, et la coexistence pacifique. Tout pays a le droit de choisir son système social, sa stratégie de développement et son système de valeurs à la lumière de la situation nationale. Organisation de coopération intergouvernementale composée d'Etats souverains, l'UNESCO a pour vocation de favoriser la coopération entre ses Etats membres dans le domaine de l'éducation, de la science, de la culture et de la communication afin de promouvoir leur développement dans ces domaines. De par sa nature propre, elle doit se donner comme principe de respecter la souveraineté de ses Etats membres et la diversité culturelle dans toutes ses activités, quels qu'en soient le contenu et les modalités ou quels que soient les partenaires avec lesquels elle coopère. Tous ses efforts doivent viser à promouvoir la coopération intellectuelle internationale dans ses domaines de compétence, de manière à contribuer au développement et à la paix dans le monde, en s'abstenant de toute action qui ne relève pas de ses attributions.

(24.8) Monsieur le Président, avant de conclure, je voudrais souligner combien la Chine attache de prix à ses relations avec l'UNESCO et souhaite maintenir et développer durablement, dans un cadre libre de tout obstacle, son excellente coopération avec l'Organisation.

(24.9) Je souhaite plein succès à la présente session de la Conférence générale. Merci, Monsieur le Président.

25. Председатель:

Благодарю Вас, госпожа Министр. Хотел бы особо подчеркнуть то, что Вы строго следовали регламенту. Я призываю всех глав делегаций, которые поднимутся на эту трибуну также соблюдать установленный регламент. А теперь слово предоставляется госпоже Монике Калиста, Генеральному директору по культурным вопросам при Министерстве иностранных дел Австрии. Пожалуйста.

(25) Le PRESIDENT (traduit du russe) :

Je vous remercie, Madame le Ministre. Je tiens à faire remarquer que vous vous en êtes strictement tenue à la règle. J'appelle tous les chefs de délégation qui vont prendre la parole à faire de même. La parole est maintenant à Mme Monika Kalista, directrice générale de la politique culturelle au Ministère fédéral autrichien des affaires étrangères.

26.1 Ms KALISTA (Austria):

Mr President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, this statement should actually have been delivered by the Federal Minister for Education and Cultural Affairs, Dr Elisabeth Gehrler. She is, unfortunately, ill and is very sorry not to be able to attend this Conference. However, it gives me the honour and privilege to speak on her behalf.

26.2 May I, first of all, congratulate the new President of the 29th session of the General Conference of UNESCO. His election reflects the confidence which we all place in him personally. At the same time, it shows our high esteem for the important role played by Brazil in international affairs. I would also like to thank his predecessor, Mr Torben Krogh, for his successful work during the 28th session of the General Conference. We must also all thank the Director-General, Federico Mayor, for his continuous support to the Member States. His energetic way of getting things done, as well as the efficiency of the staff, guarantee UNESCO's success.

26.3 UNESCO now has 186 Member States. I cordially welcome Nauru, which joined the Organization since the last session of the General Conference. May I also welcome the United Kingdom. The political decision to rejoin UNESCO shows the importance the United Kingdom assigns to the international role played by UNESCO. I think we all hope that the countries that still remain outside will follow this example.

26.4 Mr President, as a Member of the Executive Board, Austria has been closely associated with the elaboration of the Draft Programme and Budget which we shall be discussing during this General Conference. We can agree with it to the largest extent possible. In this context, I am also glad to say that the past few years have seen a considerable strengthening of our co-operation with UNESCO. At the same time, it was possible to raise the profile of UNESCO in the minds of the Austrian public. I should like to give you a few examples.

26.5 The working visits which repeatedly brought UNESCO's Director-General, Federico Mayor, to Austria over the past two years were most important contributions to the forging of an ever stronger link between Austria and the Organization. Your visit to Salzburg, Mr Director-General, which took place earlier this year gave us the opportunity to discuss important aspects of education in a changing world. We also talked about possible ways of furthering and strengthening the ideas and goals of the World Heritage Convention in a concrete, imaginative and forward-looking way. At the moment we are discussing the possibility of opening a UNESCO World Heritage Office in Salzburg. I may add, personally, that as a native of Salzburg I would obviously consider this a fascinating idea. The Austrian National Commission for UNESCO plays a successful and active role in this context. Austria is delighted at the inclusion of Schloss Schönbrunn and the historical centre of Salzburg on the World Heritage List. We would like to thank the Director of the World Heritage Centre, Bernd Von Droste zu Hülshoff and his staff for their excellent co-operation.

26.6 Mr Director-General, on the occasion of another of your visits, the Austrian Centre for Peace and Conflict Resolution in Burg Schlaining received the 1995 UNESCO Award for Peace Education from your hands. There is no doubt that this honour has encouraged the Centre to contribute even more to a true and worldwide 'culture of peace'. At the same time, Austria sees this award as a challenge to further strengthen its efforts on behalf of this idea.

26.7 I was very pleased that the President of the World Commission on Culture and Development, former Secretary-General of the United Nations, Javier Pérez de Cuéllar, paid an official visit to Vienna last month. This visit was an important contribution to the development of the pre-eminent report *Our Creative Diversity* in Austria. In this context we appreciated the public and media interest which important UNESCO affairs inspire in Austria these days. Austria regards efficient follow-up of the report as an essential cornerstone for answering the question of how the negative effects of globalization can be faced with credible and truly global ethics. The Stockholm Conference scheduled for next year will, in any case, be an important step.

26.8 During Mr Pérez de Cuéllar's visit to Vienna, the Austrian Vice-Chancellor and Foreign Minister Wolfgang Schüssel and Mr Pérez de Cuéllar touched on the possibility of holding the World Summit on Culture and Development in Vienna in the year 2000 or 2001. Vienna, in its role as one of the United Nations European Headquarters, as well as an active contributor towards an efficient human rights system, has a well-prepared infrastructure at its disposal and could therefore, if this should be desired, host this important Summit.

26.9 Mr President, active dialogue requires permanent contact between the international partners involved. During the past two years we were able to welcome quite a few of UNESCO's leading personalities to Austria. Deputy Director-General Henri Lopes talked about UNESCO's Priority Africa programme at an international diplomatic seminar in Salzburg. Assistant Director-General Iouchkiavitchious took part in important activities in the fields of communication and media. Assistant Director-General Lourdes Arizpe came to Vienna to discuss the report *Our Creative Diversity*, and thereby contributed considerably to the major presentation given by Mr Pérez de Cuéllar. Conferences and workshops on other important items on the UNESCO agenda, for example a Seminar on the Management of Social Transformations Programme also took place.

26.10 Austria also attempts to play an active role in the development of important scientific programmes under UNESCO auspices. I would like to mention a few examples: we have been very active in the General Information Programme. We regard this specific programme as one of UNESCO's most important tasks of today. Austria has also actively contributed to the development of the Memory of the World programme. On the occasion of the 29th session of the General Conference, an Austrian expert has compiled a photo exhibition on endangered and damaged treasures from archives within the Memory of the World programme. This exhibition can be seen in the UNESCO main building.

26.11 In December 1997, Austria will host an international conference on the theme 'Learning in the twenty-first century'. We hope by this means to foster international discussion on this issue.

26.12 In the context of the World Heritage, we will invite all Austrian schools to participate in a broad dialogue-oriented project. Austrian pupils can look for partners in other European countries to discuss the importance of cultural heritage for the identity of the people. In this project all means and techniques of creativity may be used: video art, photography, painting, writing and the new information technologies.

26.13 In connection with Austria's presidency of the European Union, an important three-day international conference on the theme 'Multiculturality and Multi-Ethnicity in Central, Eastern and South-Eastern Europe' will be organized at the Vienna Hofburg. This project is supposed to create synergies between the structures of the

European Union, UNESCO and the Council of Europe. I sincerely hope that UNESCO will be represented there at a high level.

26.14 Mr President, Austria has consistently seen the role of UNESCO not as drawing up new rights, but as disseminating international human rights standards. UNESCO contributes to the respect for human rights in all parts of the world. The closest possible co-operation with the newly appointed High Commissioner for Human Rights in Geneva, Ms Mary Robinson, will be necessary. Respecting human rights means contributing to the ideals of lasting and true peace. As a practical consequence of these considerations, we have contributed to the UNESCO Fund for the Development of Knowledge of Human Rights Through Teaching and Information from its very beginning in 1980. At the same time, Austria is discussing its know-how in educational matters with the countries of Central and Eastern Europe.

26.15 Austria has also supported, and continues to support, practical activities under the Hague Convention on the Protection of Cultural Heritage in Times of War. On the occasion of a three-day international workshop in Vienna earlier this month which was organized by the Austrian Ministry for Defence, participants from 13 countries, from Western Europe as well as from Central and Eastern Europe, discussed the practical application of the Convention. Another important part of the workshop was a field exercise. Austria will consider further ways of supporting the realization of the important goals of the Hague Convention. Certainly, the educational aspects, as well as on-the-job training seem to be of particular importance to me in this context.

26.16 In general, education must be seen as one of the biggest challenges we face on the threshold of the third millennium. Mr Jacques Delors, Chairman of the International Commission on Education for the Twenty-first Century, rightly emphasizes this idea in the introduction to the report *Learning - The Treasure Within*.

26.17 The fall of the Iron Curtain has considerably changed world politics, but it has also changed the nature of conflicts. New threats undermine international security and national cohesion: exclusion, poverty, mass migration and fanaticism, to name just a few of the new dangers. Therefore, we must consistently promote the idea and the ideal of lifelong education. This issue must remain one of the Organization's top priorities in combating the new evils mentioned above. As Austrian Minister of Education and Cultural Affairs, Ms Geherer would fully support the essential role UNESCO has to play in this new post-Cold War era. Lifelong education is one of the major instruments for making tomorrow's world a world of challenges and chances, not a world of fears and barriers.

26.18 Ladies and gentlemen, the founders of UNESCO formulated a beautiful and eternal truth which they saw as the backbone of UNESCO's activities and understanding: 'It is in the minds of men that the defences of peace must be constructed'. May I wish the 29th session of the General Conference every success in meeting this simple and still so challenging aim. A world in change needs an organization like UNESCO more than ever: to discuss the big problems on the international agenda, and especially to find big and courageous solutions. Thank you.

27. Председатель:

Благодарю Вас за Ваше выступление. Слово предоставляется Министру образования, культуры и спорта Боливии, Его Превосходительству доктору Тито Хоз де Вила Кирога.

(27) Le PRESIDENT (traduit du russe) :

Je vous remercie, Madame, de votre intervention. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Tito Hoz de Vila Quiroga, ministre de l'éducation, de la culture et du sport de la Bolivie.

28.1 Dr. HOZ DE VILA QUIROGA (Bolivia):

Señor Presidente de la Conferencia, señor Director General de la UNESCO, señor Presidente del Consejo Ejecutivo, colegas Ministros, delegaciones presentes: Quiero comenzar felicitando por su elección a nuestro hermano brasileño, el Presidente Eduardo Portella, y quiero también saludar el retorno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte a la UNESCO.

28.2 El Gobierno de Bolivia ha tomado la decisión de proseguir el proceso de reforma educativa en el cual está empeñado el Estado desde el año 1992, por tercera gestión consecutiva, y que está programado para ser ejecutado en no menos de 20 años. La lucha contra la pobreza es el objetivo central de la política del nuevo gobierno y para ello asigna especial prioridad a la educación. En nuestra historia, la reforma educativa es la primera experiencia de continuidad de una política social orientada a ofrecer igualdad de oportunidades a hombres y mujeres de Bolivia. La responsabilidad asumida por el Estado en relación con este programa por tres gobiernos sucesivos es una expresión de la madurez democrática que está alcanzando nuestro país y una primera

experiencia de continuidad en la aplicación de la política social, fundamental para lograr el desarrollo y el mejoramiento de las condiciones de vida de nuestro pueblo.

28.3 Desde agosto de este año el Gobierno de Bolivia, recientemente elegido, ha reanudado la reforma educativa con el objetivo de darle mayor dinamismo, con la participación masiva de maestros y de padres de familia que, debido a la focalización de las actividades de la reforma, hasta el momento participaron de una manera marginal. Con la reactivación de la reforma educativa buscamos, además, fortalecer y extender la educación bilingüe y la interculturalidad en el reconocimiento y la valoración de las distintas culturas y pueblos que conforman nuestra sociedad, y como base de la construcción de la unidad en la diversidad. Hemos dado, con ese objetivo, pasos importantes para conformar los Consejos Educativos de pueblos originarios quechua y aymara.

28.4 Estamos en la fase final de la preparación de la capacitación de los maestros de primaria, en la elaboración de proyectos educativos para que la reforma trascienda del aula a la escuela en su conjunto, incorporando a alumnos, maestros, directores y padres de familia. Buscamos dignificar al maestro, elevar su autoestima y la valoración social de la función docente. Distintas actividades están planificadas para lograrlo, como la construcción de centros de capacitación con infraestructura y equipamiento que permita reunir semanalmente a grupos de maestros para intercambiar experiencias e innovaciones que desarrollan y para actualizarse. Al mismo tiempo, estamos diseñando fórmulas para que, dentro de las posibilidades fiscales inmediatas, los maestros sean remunerados de manera que puedan dedicarse exclusivamente a la función docente y a las actividades relacionadas con ella.

28.5 Si bien las necesidades nacionales, desde el punto de vista tanto social como económico, señalan la educación primaria como la prioridad a la que debemos dedicar nuestro mayor esfuerzo institucional y financiero, la reforma educativa tiene programadas la transformación y extensión del servicio de educación inicial y secundaria para la próxima fase. Hemos iniciado también algunas acciones dirigidas a mejorar la educación superior, con la evaluación de todas las universidades del país en un proceso de análisis destinado a institucionalizar la acreditación académica.

28.6 El Gobierno de Bolivia acaba de convocar a un gran diálogo nacional en el que participaron todos los líderes de la sociedad civil. Trabajadores, empresarios, dirigentes políticos de los partidos de gobierno y de la oposición, la Iglesia, los militares, la prensa, todos han dado su respaldo a la propuesta de proseguir la reforma educativa de Bolivia como el instrumento más importante de la lucha contra la pobreza. Por ello es que traigo orgulloso a esta Conferencia, señor Presidente, los cuatro pilares de nuestro programa de lucha contra la pobreza que llevaremos a cabo en los próximos cinco años: oportunidad, dignidad, institucionalidad y equidad. Oportunidad de acceso a fuentes de trabajo para todos los bolivianos. Dignidad para que la juventud quede libre de drogas y saquemos a Bolivia del circuito de la droga en los próximos cinco años. Institucionalidad porque aplicaremos ese principio que dice: "los gobiernos deben ser de leyes más que de hombres", de modo que la justicia sea para todos y haya seguridad jurídica. Y la equidad para permitir igualdad de acceso a la salud, a la educación y a la vivienda.

28.7 Señor Presidente, colegas Ministros: El Gobierno de Bolivia ha incorporado también los principios de interculturalidad, interinstitucionalidad y participación social en la gestión de la cultura. Siendo Bolivia un país multilingüe y pluricultural, es nuestro propósito facilitar el diálogo intercultural en el espacio y el tiempo, dentro y fuera de nuestras fronteras, comprometiendo a los gobiernos locales, a las iglesias, universidades, organizaciones no gubernamentales, y a las fuerzas armadas, en una experiencia nueva y venturosa de acción común entre civiles y militares en la defensa y conservación del patrimonio y en la promoción de las culturas locales.

28.8 Desarrollo con identidad y afirmación cultural, atención a la igualdad entre hombres y mujeres y al medio ambiente, son las orientaciones principales, en la perspectiva de lograr equidad en el desarrollo social, oportunidad para el desarrollo económico, dignidad en el desarrollo cultural e institucionalidad en el desarrollo político.

28.9 Los pueblos indígenas, que son la mayoría de la población boliviana, se encuentran entre los sectores más pobres de los pobres. Debido a ello, en el programa de lucha contra la pobreza en el cual estamos empeñados el Gobierno y el pueblo de Bolivia, su atención tiene carácter prioritario.

28.10 Los bolivianos vivimos hoy de cara al futuro, conscientes de la riqueza de nuestra diversidad cultural y de la necesidad de afrontar los desafíos del próximo milenio en materia de educación y diálogo intercultural para

el desarrollo. Educación, diálogo intercultural y desarrollo son, para nosotros, una unidad indisoluble de elementos que se relacionan orgánicamente. Son, en definitiva, un proyecto de vida en el cual estamos empeñados, sin exitismos, sin triunfalismos, conscientes de las dramáticas limitaciones de la pobreza y los bajos índices de desarrollo humano que deseamos firmemente dejar atrás.

28.11 Señor Presidente, quiero finalmente referirme a la propuesta formulada al inicio de esta Conferencia por el Director General de la UNESCO, de un nuevo contrato moral con las nuevas generaciones, contrato que los bolivianos saludamos con entusiasmo, pues al concluir este siglo XX -en el que la humanidad se ha enfrentado en tres oportunidades, un siglo en el que los derechos humanos no han sido respetados por décadas, un siglo en el que hemos mantenido a millones de hombres y mujeres en el analfabetismo, ajenos a los beneficios del desarrollo, un siglo en el que nos hemos desarrollado económicamente con un derroche de energía y hemos depredado vastas áreas de la naturaleza, hemos contaminado los mares y los ríos, los bosques y los campos, un siglo en el que muchos pueblos han sido privados del ejercicio de sus derechos democráticos- nada más auspicioso que llegemos con esta convocatoria de proponer a nuestros hijos un nuevo contrato moral para construir juntos las bases de un nuevo siglo con sólidos fundamentos para una paz duradera. Un desarrollo sostenible, distribución equitativa de la riqueza, oportunidades de educación y salud para todos, valores éticos y morales como los pilares más sólidos de una democracia cuyo ejercicio, más que un sistema de gobierno, sea una verdadera forma de vida, que la asimilemos de una vez y para siempre, convirtiendo en un hábito el respeto de los derechos humanos y, todo ello, en una verdadera y auténtica cultura de paz. Muchas gracias.

(28.1) M. HOZ DE VILA QUIROGA (Bolivia) (traduit de l'espagnol) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Excellences, Mesdames et Messieurs les délégués, je voudrais d'abord féliciter de son élection notre frère brésilien, le Président Eduardo Portella et me réjouir également du retour du Royaume-Uni au sein de l'UNESCO.

(28.2) Pour la troisième législature consécutive, le gouvernement bolivien s'est engagé à mener à bien le processus de réforme de l'enseignement entamé depuis 1992, et programmé sur une durée d'au moins vingt ans. C'est parce que la lutte contre la pauvreté est l'axe essentiel de sa politique que notre gouvernement assigne une priorité particulière à l'éducation. En poursuivant cette réforme de l'enseignement, c'est la première fois dans son histoire que notre pays mène de façon continue une politique sociale visant à offrir des chances égales à tous les hommes et toutes les femmes de Bolivie. Le fait que trois gouvernements successifs se soient engagés à mener à bien ce programme témoigne de la maturité démocratique à laquelle est parvenu notre pays, lequel juge cette première expérience de continuité dans l'application d'une politique sociale essentielle pour assurer le développement et l'amélioration des conditions de vie de notre peuple.

(28.3) Depuis août dernier, le nouveau gouvernement de la Bolivie a relancé la réforme de l'enseignement afin de lui donner un maximum de dynamisme grâce à la participation massive des maîtres et des chefs de famille que l'orientation donnée jusqu'ici à ce processus avait tenu un peu à l'écart. En réactivant ce processus, nous cherchons aussi à renforcer l'éducation bilingue et interculturelle, et à en étendre le champ de façon à reconnaître et valoriser les différentes cultures et peuples qui composent notre société et à construire à partir de là notre unité dans la diversité. D'où la décision importante de créer les conseils d'éducation des peuples quechua et aymara.

(28.4) Nous mettons la dernière main à l'élaboration du programme de formation des instituteurs du primaire, avec l'adoption de projets éducatifs visant à faire passer la réforme de la salle de classe à l'école considérée comme un tout, en y associant les élèves, les maîtres, les directeurs et les chefs de famille. Notre but est d'améliorer le statut des maîtres en leur redonnant la fierté de leur métier et en valorisant socialement la fonction enseignante. Diverses activités ont été planifiées à cette fin : par exemple, la construction de centres de formation dotés des infrastructures et des équipements que des groupes d'enseignants puissent se réunir une fois par semaine afin de confronter leurs expériences les plus novatrices et de mettre à jour leurs compétences. En même temps, nous avons mis au point des formules permettant, dans les limites de nos moyens financiers actuels, d'assurer aux enseignants une rémunération les mettant en mesure de se consacrer exclusivement à l'exercice de leur fonction et aux activités connexes.

(28.5) Si la nécessité première, tant sociale qu'économique, est pour nous la réforme de l'enseignement primaire, à laquelle nous devons consacrer l'essentiel de nos efforts institutionnels et financiers, la deuxième phase de la réforme prévoit également la refonte et le développement de l'éducation préscolaire et de l'enseignement secondaire. Nous avons pris aussi des mesures en faveur de l'enseignement supérieur : la procédure d'évaluation systématique des universités du pays se poursuit en vue d'institutionnaliser les diplômes universitaires.

(28.6) Le gouvernement bolivien a récemment pris l'initiative d'un large dialogue à l'échelon national avec tous les responsables de la société civile. Les représentants des travailleurs comme ceux du patronat, les dirigeants politiques de la majorité et de l'opposition, l'église, les militaires, la presse, tous ont souscrit à la poursuite de la réforme de l'enseignement en tant qu'arme la plus efficace pour lutter contre la pauvreté. C'est donc avec une certaine fierté que je voudrais énumérer devant vous, Monsieur le Président, les quatre piliers du programme de lutte contre la pauvreté que nous entendons mener à bien au cours des cinq prochaines années : opportunités,

dignité, institutionnalité et équité. Opportunités, c'est-à-dire possibilités d'accès de tous les Boliviens au marché du travail. Dignité, pour protéger notre jeunesse de la drogue et arracher la Bolivie à l'emprise des narcotrafiquants au cours des cinq prochaines années. Institutionnalité, en partant du principe que "l'autorité émane des lois plus que des hommes", afin que la justice soit la même pour tous et que la sécurité juridique soit une réalité. Équité enfin, c'est-à-dire égalité d'accès à la santé, à l'éducation et au logement.

(28.7) Monsieur le Président, Excellences, les grands principes dont s'inspire le gouvernement bolivien a également fait siens dans sa gestion des affaires culturelles les principes d'interculturalisme, d'interinstitutionnalité et de participation sociale. En tant que pays multilingue et pluriculturel, nous entendons encourager le dialogue interculturel dans l'espace et dans le temps, à l'intérieur comme à l'extérieur de nos frontières, en mobilisant les autorités locales et religieuses, l'université, les organisations non gouvernementales et les forces armées en faveur d'une expérience neuve et audacieuse associant civils et militaires pour la défense et la préservation du patrimoine et la promotion des cultures locales.

(28.8) Développement dans le respect et l'affirmation de notre identité culturelle, volonté d'assurer l'égalité entre les hommes et les femmes et souci de l'environnement, telles sont les grandes lignes de l'action que nous espérons voir aboutir à un progrès social fondé sur l'équité, à une croissance économique partagée par tous, à un développement culturel empreint de dignité et à un essor de la vie politique dans le respect des institutions.

(28.9) Les peuples indigènes, qui constituent la majorité de la population bolivienne, sont les plus pauvres d'entre les pauvres. Ce sont donc les cibles prioritaires du programme de lutte contre la pauvreté dans lequel se sont engagés le gouvernement et le peuple de Bolivie.

(28.10) Les Boliviens font aujourd'hui face à l'avenir, conscients de la richesse de leur diversité culturelle et de la nécessité de relever les défis du prochain millénaire en s'appuyant sur l'éducation et le dialogue interculturel au service du développement. Car l'éducation, le dialogue interculturel et le développement constituent à nos yeux les éléments indissociables d'un tout organique. Il s'agit en définitive d'un projet de vie que nous nous efforçons de réaliser sans triomphalisme excessif, conscients des dramatiques limites que nous imposent une pauvreté et un faible indice de développement auxquels nous sommes résolus à remédier.

(28.11) Monsieur le Président, je tiens à évoquer pour finir la proposition formulée au début de la Conférence par le Directeur général de l'UNESCO, celle d'un nouveau contrat moral avec les jeunes générations auquel les Boliviens ne peuvent qu'adhérer avec enthousiasme ; en effet, au terme de ce XXe siècle au cours duquel l'humanité a connu trois terribles confrontations et où les droits de l'homme ont été bafoués pendant des décennies, où des millions d'hommes et de femmes ont été maintenus dans les ténèbres de l'analphabétisme et à l'écart du développement, où notre développement économique s'est accompagné d'un gaspillage d'énergie et d'une dégradation considérable de notre environnement, avec la pollution des mers et des rivières, des forêts et des campagnes, un siècle au cours duquel tant de peuples ont été privés de l'exercice de leurs droits démocratiques, rien ne peut nous sembler plus prometteur que cette idée de proposer à nos enfants un nouveau contrat moral pour construire ensemble les bases du siècle nouveau sur des fondations solides, propres à assurer une paix durable. J'entends par là un développement viable, la répartition équitable des richesses, les mêmes chances en matière d'éducation et de santé pour tous, le respect des valeurs éthiques et morales ; voilà les plus fermes piliers d'une démocratie dont l'exercice, plus qu'un système de gouvernement, doit devenir une véritable manière d'être, qu'il s'agit d'assimiler une fois pour toutes, pour que le respect de l'être humain devienne une chose allant de soi, dans le contexte d'une véritable et authentique culture de paix. Je vous remercie.

29. Председатель:

Благодарю Вас, господин Министр. Теперь я предоставляю слово Его Превосходительству господину Реджинальду Норби, Чрезвычайному и Полномочному Послу Норвегии во Франции, Постоянному представителю Норвегии при ЮНЕСКО. Я должен принести Вам, господин Посол, свои извинения в связи с тем, что Секретариат допустил маленькую ошибку, и мы нарушили порядок предоставления выступлений. Но я надеюсь, что это будет последняя и самая серьезная ошибка Секретариата. Пожалуйста, господин Посол.

(29) Le PRESIDENT (traduit du russe) :

Merci, Monsieur le Ministre. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Reginald Norby, ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la Norvège en France et délégué permanent de la Norvège auprès de l'UNESCO. Je dois vous présenter mes excuses, Monsieur l'Ambassadeur, pour la petite erreur commise par le Secrétariat, qui n'a pas respecté l'ordre des interventions. J'espère toutefois que ce sera la dernière et la plus grave des fautes du Secrétariat. Vous avez la parole, Monsieur l'Ambassadeur.

30.1 Mr NORBY (Norway):

Mr President, Mr Director-General, distinguished delegates, following the general elections in September, Norway's new government took office last week. Regrettably, urgent matters prevent the new Minister of Cultural Affairs from attending this General Conference. As Permanent Delegate of Norway to UNESCO, I shall therefore speak on behalf of the Minister.

30.2 Mr President, it is encouraging that one of UNESCO's most active founding members, the United Kingdom, has rejoined the Organization. This brings us one step closer to universality.

30.3 We are happy to seize the opportunity provided by the General Conference to confirm our sincere and active commitment to international co-operation and to the United Nations system in particular, including UNESCO. Our new government's emphasis on values, ethics and human rights is in keeping with UNESCO's basic ideas, set out in the Preamble to its Constitution. We are entirely in agreement with the view that peace must be founded on intellectual and moral solidarity between all the peoples of the world.

30.4 But, in order to achieve our goals, we must always be willing to put resources behind our words. For the last two decades Norway's Overseas Development Assistance (ODA) has exceeded the 0.70 per cent established by the United Nations. This year, Norway's contribution is expected to reach 0.88 per cent of the gross national income. We have recently established a ministerial post for human rights and development, with a particular co-ordinating role for human rights, within the Norwegian Government. This role will also include development co-operation, where human rights criteria will be applied - within the scope of the 20/20 initiative as well as on the broader bases of seeking compliance with human rights obligations through development projects and with receiving countries.

30.5 Mr President, UNESCO has explored and increased its ethical role, not least under its present Director-General. This is reflected in the programme's emphasis on human rights, and particularly the focus on the right to education, non-discrimination and freedom of expression. The Director-General articulates our deep concern when he protests against and condemns acts of violence - whether the targets are innocent children or courageous journalists and writers, or when he speaks out against landmines.

30.6 As we approach the fiftieth anniversary of the Universal Declaration of Human Rights, we have reason to admire the insight and compassion of those who drafted this instrument in the first years after the Second World War. The Declaration has stood the test of time - as witnessed by the World Conference on Human Rights in Vienna in 1993 - and we should concentrate our efforts with this fact in mind: if there were universal compliance with the Declaration, the world would be a better place. Focus on implementation therefore takes priority for Norway over other initiatives, including the proposal on peace as a human right.

30.7 We are, however, clearly in need of more ethical awareness. We therefore welcome more systematic work towards the new global ethics discussed in *Our Creative Diversity*, the Report of the World Commission on Culture and Development. This report is intended as a major contribution to the international debate on the links between culture and development, a topic which has never before been the subject of an in-depth investigation on a world scale. *Our Creative Diversity* has stimulated reflection as well as action which, we believe, will have a fruitful impact on the future strategies and programmes of UNESCO and the United Nations in general. The report of the World Commission also provides us, UNESCO's Member States, with the opportunity to ask ourselves what role can be played by culture. The need to adapt, create and enhance competence in society creates new challenges for cultural policy. Technological developments call for new thinking and alternative solutions. UNESCO is important as a global arena for intercultural dialogue and discourse.

30.8 The work carried out by UNESCO on bioethics, culminating in the draft Declaration on the Human Genome, has our active support. The wider issue of ethics in science demands the continuous attention of scientific community and public alike. I would like to confirm Norway's willingness to host the inaugural meeting next year of the proposed World Commission on Ethics in Scientific Knowledge and Technology.

30.9 Mr President, UNESCO designs and advocates programmes and projects that invest in people and the human dimension of development. Education for all, global literacy and adult education are all promoted by UNESCO. This work has required close attention to gender equality, and to the issues of access to education and the quality and relevance of schooling for life and for the local community. Local, perhaps multigrade schools are an important item on our agenda, as they are on UNESCO's.

30.10 The time has come to analyse the way in which the various elements of the education system contribute towards social justice, cohesion and development. It is in this perspective that we therefore welcome the conferences on higher education and on science.

30.11 The Alexandria Library, now in the process of reconstruction, will restore images of its history from antiquity to the present. It will remind us of the creativity of peoples who met at the crossroads of diverse civilizations, and it will constitute a library in the traditions of the past as well as one befitting a future of vastly improved information and communication technologies.

30.12 How to ensure a future for the past is exemplified by the work of the Associated Schools Project network in all regions to preserve the cultural and natural heritage. The enthusiastic co-operation and creativity of this initiative should inspire further expansion, particularly to teacher-training colleges.

30.13 The 'Slave Route' project is yet another example of a complex undertaking that unites schools, researchers, archives and museums in four continents - continents which were involved in the slave trade. One of the aims of this project is to learn more about how to prevent similar crimes against humanity. In this way it contributes to the culture of peace rather than focusing on mutual accusations and notions of collective guilt.

30.14 I have mentioned these examples also because they have Norway's active involvement and intellectual, as well as financial, support. It is a privilege, not least for a small country like ours - itself a minority culture in a global perspective - to participate in projects of this kind. It is possible because of UNESCO - and the vision on which it was founded.

30.15 Mr President, Norway remains a consistent supporter of the United Nations and UNESCO. When we propose reform, our interest is never to scale down, but to promote effectiveness and ensure attention and resources to innovative action in priority areas. Continuous effort is needed to increase adherence to the organizational mandates and to improve co-ordination. Member States must live up to their own obligations as signatories to these mandates. Payment of contributions remains a key issue. Nominations and voting rights should be linked with timely payment.

30.16 Over the years, Norway has proposed - so far unsuccessfully - that the General Conference be held every three years; that we should translate fewer documents and instead translate works of substance and beauty; that the membership of the Executive Board should be reduced; that more realistic budgeting should be accepted to ensure secure funding for the regular programme; and we have emphasized the need to strengthen the capacity and upgrade the role of National Commissions rather than decentralize by other means. New information and communication technologies have already provided UNESCO with entirely new opportunities for co-operation.

30.17 Mr President, UNESCO has a universal message and a global role. But it cannot succeed unless its members share its workload more actively and consistently. There is an urgent need to correct gender imbalance both in its governing bodies and in programme implementation. We must endeavour to provide the Organization with candidates and colleagues who are highly competent in the relevant fields, and I wish to take this opportunity to express our strong support of Finland's candidature to the Executive Board.

30.18 UNESCO's task is to combine idealism and professionalism, to translate ethics into action, and rights into responsibilities. This is the basic reason why we are here, and why we will continue to promote moral and intellectual solidarity between all the peoples of the world. Thank you.

31. Председатель:

Благодарю Вас, господин Посол, за Ваше выступление. Теперь слово предоставляется Его Превосходительству господину Ридха Фершью, Министру образования Туниса.

(31) Le PRESIDENT (traduit du russe) :

Merci, Monsieur l'Ambassadeur. La parole est maintenant à S. Exc. M. Ridha Ferchiou, ministre de l'éducation de la Tunisie.

٣٢,١ السيد فرشيو (تونس):

السيد رئيس المؤتمر العام، السيد رئيس المجلس التنفيذي، السيد المدير العام، السيدات والسادة رؤساء الوفود وأعضائها، اسمحوا لي أن أعبر لكم، السيد الرئيس، عن تهاني الوفد التونسي بانتخاب السيد بورتيلارئاسة هذا المؤتمر، واسمحوا لي أيضا أن أشكر شكرا وافرا السيد رئيس المجلس التنفيذي والسيد المدير العام للمنظمة على ما تفضلوا بتقديمه من مفيد الإيضاحات. وأعتقد أنه ليس بالجديد على تونس، إذ تقدر تقديرا عميقا إنجازات المنظمة وتوجهاتها، أن تؤكد أنه يسعدنا أن تعبر عن احترامها الكبير لجليل الإضافات التي جاء بها

السيد المدير العام مدعوما بأعضاء المجلس التنفيذي وسائر العاملات والعاملين باليونسكو، فلمهم جميعا أحر التهانى.

٣٢,٢ السيد الرئيس، السيدات والسادة، عاشت البلاد التونسية طيلة الأشهر المنقضية من السنة الحالية، وتعيش، أيامنا هذه، على إيقاع الاحتفال بتكريمها عاصمة ثقافية إقليمية. وقد حظي هذا الحدث بسامي رعاية سيادة الرئيس زين العابدين بن علي في نطاق المشروع الحضاري الذي أسس له ابتداء من تحول السابع من نوفمبر ١٩٨٧. وهو مشروع يقوم على الإيمان بأن المراهنة على الإنسان بتحقيق المجتمع المتعلم، العالم، المثقف هي الضمان الأساس لاقتحام القرن الحادي والعشرين بكل ثقة وثبات. ومن حسن الاتفاق أن تكون المهرجانات والتظاهرات التي شملت جميع مناطق البلاد تتويجا للعقد العالمي للتنمية الثقافية.

٣٢,٣ السيد الرئيس، السيدات والسادة، أدركنا في الدورة التاسعة والعشرين هذه منتصف التجسيم الفعلي للاستراتيجية المتوسطة الأجل (١٩٩٦-٢٠٠١). وإنها، في اعتقادنا، لمناسبة طيبة لتقييم ما أنجز بعد في ضوء ما نحن بصدد إنجازه على مشارف القرن القادم. ففي التربية مثلا أصبح التعلم مدى الحياة خيارا لا بد منه. لذلك أقبلت تونس على الطفولة المبكرة، فاهتمت بالتكوين الذي ينحت المعالم الأولى للشخصية الناشئة. واعتنت بمختلف أوجه الإصلاح التربوي فاستكملت في نطاق التعليم الأساسي والثانوي، وفقا لما كنا قد أفضنا في ذكره من على هذا المنبر خلال الدورتين الماضيتين. وأقدمت تونس على قطاع التعليم العالي، فأدخلت عليه الإصلاحات الضرورية التي تنوع مسالك التكوين فيه لتجعلها في ظل الأخلاقيات العالمية والقيم الإنسانية المثلى أكثر تلاؤما مع حاجات التنمية، باعثة بدورها على خلق الحاجات الجديدة.

٣٢,٤ وأولت تونس التكوين المهني عناية قصوى في نطاق التأهيل الشامل إذ جعلته من صميم اختياراتها، وتهدت المكاسب الحاصلة بعد، فطعمتها بما أصبح يفرضه التطور السريع والمذهل للمعارف والمهارات من ضرورة الأخذ بالتكوين المستمر والدائم. وإنبرت تونس أيضا الى مخلفات الأمية، فواجهتها بالعزم الذي يقضي عليها قضاء نهائيا. هذا، وان تونس لتعول في تحقيق مشروعها الحضاري على الانفتاح على العالم، آخذة بالمعرفة الحديثة، معززة مكانة اللغات الأجنبية، متعاملة مع التكنولوجيا تعامل التمثل. وطورت في ذلك علاقات متينة للتعاون الفني، مع الحرص الشديد على إحلال العقل في أعلى المراتب حتى يحفظ المجتمع هويته ويصونها في التعامل مع السيل الوافد عليه من حشود المعلومات.

٣٢,٥ السيد الرئيس، السيدات والسادة، يختص عصرنا هذا بأنه لم يعد فيه مكان لمن يروم الانكفاء على ذاته غافلا عن التطور المذهل الذي حققته وسائل الاتصال، حتى كأن العالم بأسره أصبح يختزل في حجم شاشة كمبيوتر. وإذا كان هذا التطور محمودا من جهة وكان أهلا للتنويه به وتشجيعه التشجيع كله، فإنه من جهة ثانية يدعو الى الاتعاط بالماضي حتى لا تكون مشاركة البعض في هذه الثورة المعلوماتية مشاركة المستهلك السلبي. ونحن ندرك الى ما يسلم إليه التطور متى لم يكن شاملا.

٣٢,٦ السيد الرئيس، السيدات والسادة، لقد خرجت الثقافة مع نهاية هذا القرن من المفاهيم الضيقة التي انحصرت فيها طويلا لتصبح أداة فعالة في تحقيق التنمية والسلام والتسامح والحوار والتفاهم بين الشعوب. ولكن الثقافة أيضا، بحفاظها على ثري التنوع تفتح الأبواب واسعة أمام الطاقات الإنسانية الخلاقة. وأنا إذ نعي العناية المتميزة التي تحيط بها اليونسكو الثقافة، سواء في نطاق إحياء التراث أو في رعاية الخلق والابتكار، نشمن تثمينا كبيرا التوجه الرائع، النازع الى تفتيق الهويات عن الإبداعات المتنوعة ونباركه. بل إن الهويات تظل دوما في حاجة الى المزيد من التعهد بما يجنبها الاضمحلال في النمطية.

٣٢,٧ السيد الرئيس، السيدات والسادة، لقد كانت تونس سعيدة دائما بمشاهدة القرارات التي تتخذها المنظمة تتحقق في الواقع بالتجسيم. ذلك أن القول المسؤول في حد ذاته فعل. وإن ما يحظى به تنفيذ القرارات من كبير العناية لجدير بكل تنويه. من ذلك مثلا ذلك التعاون المحمود بين اليونسكو وفلسطين وما يفضي إليه من نتائج

تتبعكس ايجابيا على الشعب الفلسطيني. ومن ذلك أيضا السعي الحثيث الى تطويق ما يعرض من توترات، والمبادرة الى التماس الحلول السلمية الحاسمة لها انطلاقا من رسالة اليونسكو الأساسية كما جاءت في ديباجة ميثاقها التأسيسي "بناء حصون السلام في عقول البشر". والأکید أن احتفال المجتمع الدولي بالذكرى الخمسين للإعلان العالمي لحقوق الإنسان إنما يمثل مناسبة مؤاتية لإعلاء الدعوة من جديد الى أن ما يسكن البشرية من جميل الطموحات قادر على أن يجعل مسيرة عالمنا نحو الأفضل حقيقة ملموسة. وبقيننا أن اليونسكو وهي تشيد أركانها على التعاون الفكري الدولي وترسي قيم الحوار والسلم والتسامح والتحلي بالقيم النبيلة للأخلاقيات العالمية، قد جمعت في رسالتها معظم الآمال. ومتى حدثت الآمال بالشعوب حملتها على خلق المعجزات.

٣٢,٨ السيد الرئيس، السيدات والسادة، أشكركم على حسن الإصغاء وأرجو لمؤتمرننا هذا التوفيق كله في أشغاله.

(32.1) M. FERCHIOU (Tunisie) (traduit de l'arabe) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les chefs et membres de délégation, permettez-moi, Monsieur le Président, de féliciter, au nom de la délégation tunisienne, M. Portella pour son élection à la présidence de cette Conférence. Permettez-moi également d'exprimer mes vifs remerciements au Président du Conseil exécutif et au Directeur général de l'Organisation pour les explications utiles qu'ils ont eu l'amabilité de nous donner. La Tunisie, qui apprécie hautement les orientations et les réalisations de l'Organisation, est heureuse, une fois de plus, de saluer les importantes innovations apportées par le Directeur général avec l'appui des membres du Conseil exécutif et de l'ensemble du personnel de l'UNESCO ; à tous, nous adressons nos chaleureuses félicitations.

(32.2) Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, Tunis vit depuis quelques mois au rythme des célébrations liées à sa désignation comme capitale culturelle régionale. Cet événement a bénéficié de la haute attention du Président Zine el-Abidine Ben Ali dans le cadre du projet culturel dont les fondements ont été jetés lors du tournant du 7 novembre 1987. Ce projet repose sur la conviction que parier sur l'être humain en oeuvrant pour l'avènement d'une société instruite, savante, cultivée, c'est se donner la garantie essentielle d'aborder le XXIe siècle en toute confiance. Par une heureuse coïncidence, les festivals et les manifestations auxquels auront participé toutes les régions du pays clôtureront la Décennie mondiale du développement culturel.

(32.3) Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, nous sommes parvenus, en cette 29e session, à mi-parcours de la mise en oeuvre de la Stratégie à moyen terme (1996-2001) ; le moment nous paraît tout indiqué pour procéder à une évaluation de ce qui a été accompli à la lumière de ce que nous nous apprêtons à entreprendre à l'aube du nouveau siècle. Dans le domaine de l'éducation, par exemple, l'apprentissage tout au long de la vie est désormais une option incontournable. Aussi la Tunisie a-t-elle porté son attention sur la petite enfance, et s'est-elle intéressée à la formation qui façonne les premiers traits de la personnalité naissante. Elle s'est occupée des divers aspects de la réforme éducative qu'elle a menée son terme dans l'enseignement fondamental et secondaire, comme nous l'avons évoqué à cette tribune lors des deux dernières sessions. Enfin, elle s'est attaquée à l'enseignement supérieur, introduisant les réformes nécessaires pour en diversifier les filières de formation et faire en sorte qu'elles soient, dans le cadre de l'éthique mondiale et des plus hautes valeurs humaines, plus adaptées aux besoins du développement, et suscitent à leur tour la création de nouveaux besoins.

(32.4) La Tunisie accorde, dans le cadre de la formation globale, une très grande attention à la formation professionnelle qu'elle place au coeur de ses options. Tout en prenant soin des acquis, elle tient compte de la nécessité qu'impose le progrès rapide et impressionnant des connaissances et des compétences d'adhérer à la notion de formation permanente. La Tunisie s'est en outre attaquée aux vestiges de l'analphabétisme, résolue à l'extirper définitivement. Elle table, pour la réalisation de son projet culturel, sur l'ouverture sur le monde ; réceptive aux connaissances modernes, elle s'emploie à renforcer la place des langues étrangères et aborde la technologie avec la volonté de l'assimiler. Elle a noué à cet égard de solides relations de coopération technique, et veille avec beaucoup de soin à placer l'intelligence au plus haut rang afin que la société défende et protège son identité face au torrent d'informations qui déferle sur elle.

(32.5) Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, notre époque se caractérise par le fait qu'il n'y a plus place pour celui qui veut se replier sur lui-même, ignorant le progrès gigantesque des moyens de communication, qui réduit la planète à la taille d'un écran d'ordinateur. Ce progrès, s'il est le bienvenu et s'il faut y applaudir et l'encourager au maximum, doit nous inciter à tenir compte des leçons du passé pour faire en sorte que la participation de certains à cette révolution informatique ne soit pas celle d'un consommateur passif. Nous savons à quoi conduit un développement qui n'est pas global.

(32.6) Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, en cette fin de siècle, la culture est sortie des concepts étroits dans lesquels elle est longtemps restée confinée pour devenir un instrument efficace de réalisation des objectifs de développement, de paix, de tolérance, de dialogue et de compréhension mutuelle entre les peuples. Mais la culture aussi, en préservant une riche diversité, ouvre de grandes perspectives aux capacités créatives

humaines. Nous avons conscience du soin particulier avec lequel l'UNESCO entoure la culture, que ce soit dans le cadre de la revitalisation du patrimoine ou de l'attention accordée à la création et à la créativité, et nous apprécions grandement l'orientation tendant à faire éclore les identités dans des créations diverses et nous nous en réjouissons ; les identités ont toujours besoin que l'on y prête une plus grande attention afin d'éviter qu'elles ne se fondent dans des schémas stéréotypés.

(32.7) Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, la Tunisie a toujours été heureuse de voir s'inscrire dans les faits les décisions prises par l'Organisation. De fait, une parole responsable est en soi un acte. L'attention dont bénéficie l'exécution des décisions mérite d'être saluée. Ainsi, la coopération louable entre l'UNESCO et la Palestine et les résultats sur lesquels elle débouche ont une répercussion positive sur le peuple palestinien. Des efforts rapides sont faits pour contenir les tensions qui apparaissent et des initiatives sont prises pour y trouver une solution pacifique et définitive conformément à la mission fondamentale de l'UNESCO, définie dans le Préambule de son Acte constitutif, à savoir élever les défenses de la paix dans l'esprit des hommes. La célébration par la communauté internationale du cinquantenaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme est assurément une occasion appropriée pour lancer un nouvel appel afin que les belles aspirations qui animent l'humanité fassent que la marche du monde vers un lendemain meilleur devienne une réalité tangible. Nous sommes convaincus que l'UNESCO, dont l'action a pour fondements la coopération intellectuelle internationale et qui s'emploie à affermir les principes de dialogue, de paix, de tolérance et d'adhésion aux nobles valeurs de l'éthique mondiale, réunit assurément dans sa mission la plupart des espoirs. Et lorsque l'espoir aiguillonne les peuples, il les porte à faire des miracles.

(32.8) Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, je vous remercie de votre attention et souhaite que les travaux de cette Conférence soient couronnés de succès.

33. Председатель:

Благодарю Вас, господин Министр. Слово имеет Государственный секретарь по образованию и культуре Уругвая, Его Превосходительство профессор Антонио Гуэрра Карабальо.

(33) Le PRESIDENT (traduit du russe) :

Merci, Monsieur le Ministre. La parole est maintenant à S. Exc. M. Antonio Guerra Caraballo, secrétaire d'Etat à l'éducation et à la culture de l'Uruguay.

34.1 Sr. GUERRA CARABALLO (Uruguay):

Señor Presidente, señor Presidente del Consejo Ejecutivo, señor Director General, señores delegados, señoras y señores: Quisiera ante todo felicitar al Presidente Eduardo Portella por su elección y testimoniarle todo el apoyo a su gestión, así como también dar una cordial acogida, entre los 186 miembros de la UNESCO, al ingreso del Estado de Nauru y al reintegro del Reino Unido.

34.2 En nombre del Uruguay quisiera reiterar hoy nuestra adhesión a los principios y a la Constitución, así como resaltar el papel ético de la UNESCO como guía de nuestras naciones. En consonancia con esta adhesión, como es tradición en Uruguay, nuestro Gobierno ha fijado entre sus objetivos el apoyo a la gestión educativa, otorgando la máxima prioridad en el presupuesto nacional a la educación, luego de la vivienda.

34.3 Nuestro sistema de enseñanza se encuentra hoy en plena reforma en varios niveles, luego de diferentes diagnósticos, para actualizar el sistema y preparar a nuestros educandos para los desafíos de la mundialización, la integración en el MERCOSUR y los avatares del nuevo siglo. Tomando en cuenta que la tasa de alfabetización en nuestro país es del 98%, las reformas apuntan fundamentalmente a la calidad y a la equidad en la articulación de una estrategia que comprende: educación inicial, escuelas de tiempo completo y el ciclo básico secundario y técnico.

34.4 Con los cambios y la extensión de la educación inicial lograremos la disminución de los índices de repetición escolar, egresos en edades más tempranas y la reducción de la marginalidad social. Esto implica, como acción en una edad del ser humano en la que es posible intervenir con gran incidencia, que la educación ayude a cortar los anillos de reproducción intergeneracional de la pobreza y lograr una sociedad más justa y equitativa.

34.5 La cobertura universal de los niveles educativos de cuatro y cinco años, en cuyo logro está comprometida con lo mejor de sus esfuerzos la actual administración, estará señalando para la realidad educativa uruguaya una situación excepcional a nivel universal: a los nueve años de educación obligatoria por precepto constitucional, esto es, seis años de educación primaria y tres años de ciclo básico secundario o técnico, se estarán agregando dos años de educación inicial, con la circunstancia -absolutamente original en este último caso- de que la posibilidad real de acceder a este nivel educativo inicial estará presente aún antes de la existencia de una disposición legal que establezca su obligatoriedad, sumando en total once años la educación obligatoria en el Uruguay.

34.6 En otro orden apoyamos, señor Presidente, las propuestas de los documentos 29 C/5 y 29 C/6 para el periodo 1998-1999, especialmente el Gran Programa I - La educación para todos a lo largo de toda la vida, el Gran Programa III - Desarrollo cultural: patrimonio y creatividad, y los proyectos transdisciplinarios "Educación para un futuro sostenible (Medio ambiente, población y desarrollo)" y "Hacia una cultura de paz". También brindamos todo nuestro apoyo al proyecto de declaración sobre la responsabilidad de las generaciones presentes ante las generaciones futuras, a la declaración sobre el derecho humano a la paz y a la declaración universal sobre el genoma humano y los derechos de la persona. Cabe agregar, sobre este último tema, que el Gobierno uruguayo ha presentado a nuestro Parlamento, en agosto de este año, un proyecto de ley para reglamentar la investigación y prohibir la clonación humana.

34.7 Coincidimos con el Presidente de la Conferencia General, nuestro amigo y vecino Eduardo Portella, en que "debemos conciliar la palabra con la acción" en esta Organización, y si bien nos congratulamos de los 52 años de actividad de la UNESCO, también es cierto que la paz y la seguridad internacional no rigen plenamente en todas las regiones, que estamos lejos de alcanzar una alfabetización universal, que no logramos una cultura humanística auténtica, y que ni la información ni la comunicación tienen la debida libertad de circulación, entre otros temas que la UNESCO tiene pendientes. Pensando en la libertad de información, Uruguay, a propuesta de la SIP (Sociedad Interamericana de Prensa), presentó un proyecto de resolución en el que se invita a "condenar el asesinato y toda violencia física contra periodistas como un crimen contra la sociedad porque con ello se cercena la libertad de expresión y como consecuencia los demás derechos y libertades".

34.8 Tenemos una gran preocupación por el manejo presupuestario y burocrático de la Organización, que ha logrado mayor eficiencia, pero que dista mucho de alcanzar el ideal, en las presentes circunstancias. En esa dirección estimamos imprescindible continuar con la descentralización, sin crear nuevos organismos ni oficinas, sino fortaleciendo las Oficinas Regionales y las Comisiones Nacionales, verdaderos baluartes de la UNESCO en nuestros países.

34.9 Señor Presidente, tenemos la esperanza de que la UNESCO continuará siendo un punto de encuentro y crisol de los aportes de las naciones a la reflexión y la elaboración de las ideas que nos guiarán en el siglo XXI. Por ello es que esperamos se concrete el planteamiento del Director General de que los países ricos destinen el 0,7% del Producto Interno Bruto a la ayuda a los países pobres, y para el año 2000 se torne exigible que la inversión mínima en educación represente el 6% del PIB. Si a ello le agregamos la eliminación de gastos en la carrera armamentista, se podrá incrementar la inversión para combatir el hambre, la miseria y las enfermedades.

34.10 Finalmente nos permitimos sugerir que, coincidiendo con el fin de siglo, se organice una conferencia especial para elaborar los principios y objetivos de la "educación y la paz en el tercer milenio", que sirva de orientación para todas nuestras naciones. Tenemos fe y apoyamos a la UNESCO como la herramienta imprescindible para el permanente desarrollo del ser humano por medio de la educación, la ciencia y la cultura, en un mundo de solidaridad, justicia y tolerancia. Muchas gracias.

(34.1) M. GUERRA CARABALLO (Uruguay) (traduit de l'espagnol) :

Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs, je tiens en premier lieu à féliciter le Président Eduardo Portella de son élection et à l'assurer de mon soutien le plus total ; qu'il me soit aussi permis de saluer chaleureusement l'entrée de l'Etat de Nauru et le retour du Royaume-Uni dans la grande famille des 186 Etats membres de l'UNESCO.

(34.2) Au nom de l'Uruguay, je voudrais réaffirmer aujourd'hui notre adhésion aux principes de l'Acte constitutif et souligner la mission éthique de l'UNESCO comme source d'inspiration de notre politique nationale. En vertu de cette adhésion, notre gouvernement, suivant ce qui est devenu une tradition en Uruguay, s'est assigné entre autres objectifs le soutien au financement de l'éducation, lui accordant la priorité des priorités après le logement, dans le budget de la nation.

(34.3) Notre système d'enseignement fait actuellement l'objet, à tous ses niveaux, d'une réforme qui, suite à de nombreuses analyses, vise à le moderniser et à préparer nos étudiants aux défis de la mondialisation et de l'intégration dans le MERCOSUR, ainsi qu'aux avatars du siècle à venir. Etant donné le taux d'alphabétisation de 98 % qui est le nôtre, les réformes tendent essentiellement à renforcer la qualité et l'égalité en matière d'éducation moyennant une stratégie qui porte sur l'éducation préscolaire, la scolarité à temps complet et le premier cycle du secondaire et du technique.

(34.4) Grâce à ces réformes et à l'extension de l'éducation préscolaire, nous espérons réduire les taux de redoublement et de retard scolaire ainsi que la marginalisation sociale. En intervenant à un âge où l'individu est le plus malléable, l'éducation doit aider à briser le cercle infernal de la pauvreté transmise d'une génération à l'autre et contribuer ainsi à l'édification d'une société plus juste et plus équitable.

(34.5) La généralisation de l'éducation préscolaire pour les enfants de quatre et cinq ans, à laquelle notre administration consacre tous ses efforts, va créer dans le système éducatif de l'Uruguay une situation sans équivalent dans le monde : aux neuf années d'enseignement obligatoire prévues par la Constitution, à savoir six ans dans le primaire suivis de trois années dans le premier cycle du secondaire ou du technique, viendront s'ajouter deux années d'éducation préscolaire ; il convient de préciser que - fait absolument sans précédent - l'accès effectif à cette éducation préscolaire deviendra une réalité avant même l'adoption de la loi la rendant obligatoire, portant ainsi à onze ans au total la durée de la scolarité obligatoire en Uruguay.

(34.6) Dans un autre ordre d'idées, nous approuvons les propositions pour l'exercice biennal 1998-1999 figurant dans les documents 29 C/5 et 29 C/6, et en particulier celles concernant les grands programmes I - L'éducation pour tous tout au long de la vie et III - Développement culturel : patrimoine et création, ainsi que les projets transdisciplinaires "Eduquer pour un avenir viable (environnement, population et développement)" et "Vers une culture de la paix". Nous souscrivons également au projet de Déclaration sur les responsabilités des générations présentes envers les générations futures, à la Déclaration sur le droit de l'être humain à la paix et à la Déclaration universelle sur le génome humain et les droits de l'homme. J'ajoute que mon gouvernement a soumis au Parlement en août dernier un projet de loi réglementant la recherche et interdisant le clonage humain.

(34.7) Nous estimons comme notre ami brésilien le Président Eduardo Portella que l'UNESCO doit réconcilier la parole et l'action ; or, si nous nous félicitons de l'action menée par l'Organisation depuis 52 ans, force est de constater que la paix et la sécurité sont loin de régner partout dans le monde, que l'objectif de l'alphabétisation universelle comme celui de l'instauration d'une authentique culture humaniste demeurent éloignés et que ni l'information ni la communication ne circulent aussi librement que nous le souhaiterions, pour ne citer que quelques thèmes de réflexion actuels de l'UNESCO. A propos de la liberté de l'information, l'Uruguay, sur proposition de l'AIPA (Association interaméricaine de la presse), a présenté un projet de résolution invitant le Directeur général "à condamner l'assassinat et toute violence physique commise contre des journalistes comme un crime contre la société, car il s'agit d'une atteinte à la liberté d'expression et, par conséquent, aux autres droits et libertés".

(34.8) Nous nous intéressons de très près à la gestion budgétaire et administrative de l'Organisation, dont l'efficacité s'est améliorée mais qui est loin d'atteindre l'idéal dans les circonstances actuelles. A cet égard, il nous paraît indispensable de poursuivre dans la voie de la décentralisation sans créer pour autant de bureaux ou d'organismes nouveaux mais en renforçant les bureaux régionaux et les commissions nationales, véritables bastions de l'UNESCO dans nos pays respectifs.

(34.9) Monsieur le Président, nous souhaitons que l'UNESCO demeure un lieu de rencontre, un creuset où se fondent les apports des Etats membres à la réflexion et à l'élaboration des concepts clés du XXI^e siècle. C'est pourquoi nous voudrions voir se concrétiser le souhait du Directeur général de voir les pays riches affecter 0,7 % de leur PIB à l'aide aux pays pauvres et que l'investissement d'au moins 6 % du PIB dans l'éducation devienne une réalité d'ici à l'an 2000. Si l'on parvient en même temps à éliminer le gaspillage lié à la course aux armements, cela permettra d'accroître les investissements consacrés à la lutte contre la faim, la misère et la maladie.

(34.10) Finalement, nous voudrions proposer que soit organisée, pour marquer la fin du siècle, une Conférence spéciale chargée d'élaborer les principes et objectifs de "l'éducation et la paix au troisième millénaire", qui orienterait l'action de l'ensemble des Etats membres. Nous avons foi en l'UNESCO et lui réitérons notre appui en tant qu'instrument irremplaçable de développement permanent de l'être humain par le biais de l'éducation, de la science et de la culture, dans un monde de solidarité, de justice et de tolérance. Je vous remercie.

35. Председатель:

Благодарю Вас, господин Государственный секретарь. Слово предоставляется Его Превосходительству Марио Мишель, заместителю Премьер-министра, Министру образования, развития человеческих ресурсов и по делам молодежи и спорта Сент-Люсии.

(35) Le PRESIDENT (traduit du russe) :

Merci, Monsieur le Secrétaire d'Etat. Je donne la parole à S. Exc. M. Mario Michel, vice-premier ministre et ministre de l'éducation, du développement et des ressources humaines, de la jeunesse et des sports de Sainte-Lucie.

36.1 Mr MICHEL (Saint Lucia):

Mr President, Mr Director-General, distinguished Representatives, Ambassadors Extraordinary and Plenipotentiary, esteemed delegates, permit me, Mr President, to extend my warmest congratulations to Mr Portella on his election to the coveted position of President of the 29th session of the General Conference. We have seen in the last decade the coming of age of a new generation of leaders within the United Nations representing the rainbow peoples of the earth. The so-called Third World has provided competent and visionary leadership to many of the multilateral agencies of the international community and we welcome this growing diversity and representation. This trend to greater inclusiveness in the high organs of our global village, if fostered, can only result in their strengthening.

36.2 Mr President, UNESCO's vision has asserted that 'Since wars begin in the minds of men, it is in the minds of men that the defences of peace must be constructed'. From the moment of its conception, UNESCO has worked steadfastly for this cause. It has consistently worked towards the evolution of a universal culture in which the finest intellectual and spiritual elements of all branches of the human family have been recognized and promoted. UNESCO has been a catalytic force in the sensitization of the people on major issues of education, culture, science and communication and it has been a standard-bearer in the movement for democratization of knowledge, for expanded access to, and greater benefit from the new technologies of science and communication. UNESCO's role in the preservation, dissemination and promotion of the cultures of the earth has made it an indomitable guardian of the intellectual, cultural and spiritual patrimony of the people.

36.3 Mr President, we live in a world in which the processes of change are accelerating at an exponential pace and in which the old time-tested values and cultural paradigms are under increasing strain. This is a historical moment in which core notions of culture are being redefined and reinvented; a brave new world is being born while the evils of the old have not yet been exorcized. While the information revolution has opened new possibilities for the sharing and appropriation of knowledge on a scale that was unimaginable before, we are still beset by the lack of access to basic education by millions all over the globe. While millions are joining the information superhighway every day, we will still have a billion reasons for concern about something as fundamental as functional literacy.

36.4 The ending of the Cold War, Mr President, gave rise to new expectations and fresh hopes that the swords would have been beaten into ploughshares; but the peace dividend is still to be cashed by growing legions of the poor and the marginalized. Increased deprivation, disease and hunger stunts hope and the capacity to dream. In every corner of our world the afflictions of darkness persist even while the unloved and the unwanted light their candles of hope. Might continues to be right and power emerges as the new currency of the age. Small nations and developing countries are now faced with a new world order that is predicated not on notions of justice, but on conceptions of competition. It is an insensitive world that privileges free trade over fair trade. Saint Lucia, Mr President, has made its voice heard clearly on the recent rulings of the World Trade Organization which affect the banana industry, the lifeblood of the local economies of several of the Caribbean countries and of many African, Caribbean and Pacific group of states. While this is not the forum for the debate of economic issues, we recognize, Mr President, that, deprived of the means by which to earn a sustainable livelihood, any civilization enters a stage of irreversible cultural and social decline. Small island states such as ours demand the right to survive with dignity, to compete with fairness and to excel with perseverance.

36.5 It is for this reason that we call on this General Conference to make special provision for the recognition of the special circumstances of small states. As the distinguished Director-General himself recognized in a recent appeal, and I quote, 'The notions of "smallness" and "remoteness" have significant implications for sustainable development and constitute major challenges for international co-operation, with regard to helping small island developing states become integrated and feel themselves part of the international community'. Small size, Mr President, is a disadvantage only in terms of the geopolitics of the international community; but it does not in any way circumscribe the creative potential of a people or their capacity to contribute to the intellectual treasury of the human race. My own country, Saint Lucia, with a population of just 150,000 people and a landmass of just 238 square miles, has produced two Nobel laureates and several men and women of international distinction. In fact, Mr President, we have the honour of presenting one of these distinguished sons for election to the Executive Board and we ask this august body to support the candidacy of Mr Leton Thomas. We would like, Mr President, to see an increased commitment to the Unit for Relations with Small Member States, the establishment of appropriate mechanisms for safeguarding the right of small states to full representation in the higher organs of UNESCO, and the institutionalization of the agreement arrived at within GRULAC between the Ibero-American states and the Caribbean Community states.

36.6 Mr President, except for the project on 'Environment and development in coastal regions and in small states', very little of the content of the Programme and Budget is directed at small island states such as the CARICOM grouping. These Member States appear to have been 'graduated' to the level of developing countries, yet the ruling of WTO and its potential impact reveals their fragility and vulnerability. We believe, Mr President, that there is need for UNESCO to strengthen its support to the small island states in its fields of competence, to increase its support not only through the Participation Programme, but also through its regular budget.

36.7 Attention also needs to be given to strengthening assistance to small islands to ensure participation at all UNESCO international conferences at which decisions are taken that impact on the socio-economic development of these countries. Opportunities must be given to allow the voices of the small states to be heard. We note and encourage, to that end, the expression of interest indicated by the Organization of Eastern Caribbean States in the establishment of formal co-operative relations with UNESCO as an intergovernmental organization.

36.8 Mr President, the Draft Programme and Budget for the 1998-1999 biennium will take us to the doorstep of the new millennium and the question naturally arises whether it represents an adequate response to the challenges of that rapidly looming era. The four Major Programmes: 'Education for all throughout life'; 'The sciences in the service of development'; 'Cultural development: the heritage and creativity'; and 'Communications, information and informatics' all coincide with the imperatives that we recognize to be inescapable priorities for action in that new era. Saint Lucia applauds the strong and pervasive influence on education permeating the programme initiatives of the Draft Programme and Budget, essentially directed as they are to the expansion of all educational opportunity, particularly of basic education, and the renovation of education systems at all levels. The emphases of the other major programmes are characterized by their concern for engagement with youth, the promotion of networking, diversity and parity in all regions of the world, and the deepening of international collaboration in all spheres of the Organization's mandate.

36.9 Mr President, in order to accomplish the laudable objectives of the Draft Programme and Budget, UNESCO must ensure that the resources are effectively deployed and utilized and that every opportunity is taken to maximize the value created by these resources. We recognize the tremendous effort made by the distinguished Director-General to that end, and urge that the process of bureaucratic reform and organizational renewal be deepened. UNESCO, in its structure and its reinvented processes, must itself reflect and embody the new values and new forms of working more efficiently required by the new age.

36.10 All of the challenges that the global community faces in the third millennium can be reduced to one quintessential imperative - international co-operation based on the principles of mutual respect and fairness. If the Draft Programme and Budget is able to serve as a mechanism for achieving this critical objective, then it will reaffirm the vision that drives UNESCO. The return of the United Kingdom to the UNESCO family as of July 1997 is an encouraging sign that nations, large and small, recognize that we cannot sit on the sidelines of peace, we cannot give up on the search for understanding and we cannot withdraw the hand of co-operation in an increasingly interdependent world.

36.11 This is the key to making the defences of peace unassailable in the human mind: an unshakeable commitment to working together, to sharing and to discovering the elemental humanity that is so enriched by the diversity of our planet. Mr President, distinguished delegates, as we stand together in this resolve on the cusp of the new millennium shall we, in the words of the Caribbean poet, 'shatter the door and enter the morning, fully aware of the future to come? There is no turning back!' Thank you, Mr President, for your indulgence.

37. Председатель:

Благодарю Вас, господин Министр. Прежде чем я предоставлю слово следующему оратору, я хочу сказать, что мы с вами находимся перед угрозой того, что время ланча у нас превратится в перерыв на кофе. Поэтому я прошу всех выступающих придерживаться регламента. Предоставляю слово заместителю Министра иностранных дел Перу, Его Превосходительству господину Хуго Пальма Вальдерама.

(37) Le PRESIDENT (traduit du russe) :

Merci, Monsieur le Ministre. Avant de donner la parole à l'orateur suivant, je tiens à dire que nous risquons tous de voir notre temps de déjeuner se réduire à une pause café. Je prie donc les orateurs de bien vouloir respecter la règle. Je donne la parole à S. Exc. M. Hugo Palma Valderrama, vice-ministre des relations extérieures du Pérou.

38.1 Sr. PALMA VALDERRAMA (Perú):

Señor Presidente, señor Director General, señores delegados: El Perú, miembro fundador, reitera su compromiso con la UNESCO y sus elevados ideales y propósitos.

38.2 Mi país continúa atribuyendo altísima prioridad a la educación y a ella dedica, junto a otros sectores sociales como salud, infraestructura básica, seguridad ciudadana y justicia, más del 40% del presupuesto nacional. Además de los locales escolares que por centenares se construyen en todo el territorio, se viene mejorando la capacitación de los maestros y sus ingresos, se extienden los programas de educación de adultos y se trabaja ahora en un programa de seguro médico escolar. Los esfuerzos para ampliar la alfabetización que vienen realizando los ministerios de educación y de promoción de la mujer y del desarrollo humano, han merecido el otorgamiento de la mención honrosa del Premio Noma. Se está dando considerable impulso a la enseñanza de ciencia y tecnología en las escuelas, se avanza en la actualización del currículo escolar y se registra notable progreso en la educación superior. Se aspira, en síntesis, a una educación ética, orientada al desarrollo humano, que prepare para el trabajo, alcance a todos y sea concordante con la realidad del país.

38.3 Todo esto es demostrativo de la importancia que se asigna a los temas de nuestra Organización. Su prioridad hace parte del esfuerzo de estabilización, pacificación y creación de condiciones para el desarrollo que han transformado de manera radical y en pocos años la situación del Perú. De un país antes devastado por la violencia terrorista y la crisis económica se pasa ahora a verificar niveles de inversión sin precedentes, mayor seguridad ciudadana, posibilidades de creación y mejoramiento de empleo y, en general, una renovada esperanza no solamente en la viabilidad del país sino en lo promisorio de su futuro.

38.4 Con este fin, se continuará luchando por la erradicación de la pobreza, en particular la extrema pobreza. Estamos adelantando programas que apuntan a la educación de los jóvenes para el trabajo, la expansión de las carreras medias y la reasignación de recursos hacia las pequeñas y medianas empresas que, en nuestra realidad, son las más susceptibles de crear empleo, incluido el auto-empleo. Deseamos contribuir a forjar un futuro sostenible y a que nuestra sociedad se desarrolle en armónica convivencia con la naturaleza que heredamos y que debemos legar.

38.5 El pueblo peruano, fortalecido en la honda crisis sufrida, ha permanecido fiel a su vocación civilizadora y cultural. Orgulloso de su patrimonio histórico, se esfuerza en preservar sus más preciados bienes. La ciudadela de Chanchán, inscrita en la Lista del Patrimonio Mundial, enfrenta ahora el riesgo del fenómeno natural "El Niño". Agradecemos el apoyo de la UNESCO para preservarlo. Por su parte, el país está dedicando ingentes recursos de todo tipo a obras de prevención de los previsibles daños que acarreará este fenómeno.

38.6 Como sabemos ahora que este fenómeno natural es de carácter mundial, estimamos necesaria la actuación de la comunidad internacional. Nos complace la actividad prevista en la Comisión Oceanográfica Internacional (COI), pero también el proyectado Año Internacional del Océano y otros programas que pudieran relacionarse con el fenómeno "El Niño", que deben incorporarlo en sus actividades pues no es asunto que concierna apenas a unos cuantos países del Pacífico.

38.7 El Perú desea que en el próximo bienio la UNESCO aplique su competencia y autoridad para que la educación se ponga de manera efectiva al servicio de la paz y de la convivencia dentro de las naciones y entre ellas.

38.8 Desea asimismo que en la era de la revolución de las tecnologías de la información y la comunicación, la UNESCO contribuya a evitar que sean aprovechadas de forma monopolizadora y que más bien se fortalezca el libre intercambio de experiencias en materia de desarrollo de nuevas metodologías e instrumentos pedagógicos.

38.9 El Proyecto Principal de Educación en América Latina y el Caribe (PROMEDLAC) ha obtenido logros sumamente importantes como son la reducción de los niveles de analfabetismo y el acceso universal a la escuela de todos los grupos en edad escolar. Debemos complementar sus objetivos en función de los desafíos de carácter mundial. Temas como la mejora de la calidad y eficiencia de los sistemas educativos, la superación del analfabetismo funcional y la movilización de la sociedad civil deberían ser prioritarios. La próxima reunión PROMEDLAC VII que se celebrará en 1999, la última reunión ministerial educativa del siglo en América Latina y el Caribe y para la cual el Perú ha reiterado su deseo de ser sede, representa una oportunidad excepcional para avanzar hacia estos objetivos.

38.10 Señor Presidente, el Perú, que ama a la paz y trabaja por la paz, reitera también su compromiso con los ideales y propósitos de la cultura de paz que promueve el Director General. Es una cuestión esencial en la cual, para que los países sean creíbles, no bastan protestas o declaraciones, sino que deben demostrarlo aplicando criterios que no tienen nada de misterioso: en lo interno, la creación de condiciones para el funcionamiento efectivo de sociedades libres, democráticas y pacíficas; hacia el exterior, el respeto de los principios y dispositivos del derecho internacional, el cumplimiento de los tratados, la educación para la paz, la auténtica buena vecindad y la búsqueda sincera de la cooperación.

38.11 Deseamos a su gestión, señor Presidente, y a esta Conferencia General, el mayor éxito y deseamos también que el cincuentenario de la UNESCO sea umbral de nuevos logros. El mundo espera mucho de esta Organización para que la vida civilizada, el desarrollo cultural y la paz, sean lo cotidiano de todos los seres humanos. Muchas gracias.

(38.1) M. PALMA VALDERRAMA (Pérou) (traduit de l'espagnol) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les délégués, le Pérou, Etat membre fondateur de l'UNESCO, réaffirme son attachement à l'Organisation, à ses objectifs et à son noble idéal.

(38.2) L'éducation demeure l'une des premières priorités de mon pays ; conjointement avec d'autres secteurs sociaux comme la santé, les infrastructures de base, la sécurité et la justice, elle bénéficie de plus de 40 % des crédits inscrits au budget national. Des centaines d'écoles se construisent un peu partout, nous continuons à améliorer la formation des maîtres et leur rémunération, nous étendons les programmes d'éducation des adultes et nous travaillons actuellement à un programme d'assurance médicale scolaire. L'action du Ministère de l'éducation et Ministère de la promotion de la femme et du développement humain en faveur de l'alphabétisation lui ont valu une mention honorable du prix Noma. Non contents d'avoir donné une impulsion considérable à l'enseignement des sciences et de la technologie, nous continuons à moderniser les programmes scolaires et nous enregistrons des progrès notables en matière d'enseignement supérieur. Il s'agit en résumé de dispenser à tous une forme d'éducation éthique axée sur le développement humain et adaptée à la réalité du pays qui soit une préparation à la vie professionnelle.

(38.3) Tout cela confirme l'importance que nous attachons aux idées que défend notre Organisation, dont les priorités sont indissociables de l'effort de stabilisation, de pacification et de création de conditions propices au développement qui a radicalement modifié en quelques années le visage du Pérou. Ravagé, il y a peu encore, par la violence terroriste et la crise économique, celui-ci bénéficie aujourd'hui de niveaux d'investissement sans précédent, d'une plus grande sécurité de possibilités accrues en matière de création et de bonification d'emplois et de façon générale, d'une amélioration de la situation qui autorise désormais les Péruviens non seulement à croire que leur pays a un avenir, mais à l'envisager avec un espoir renouvelé.

(38.4) C'est pour justifier cet espoir que nous continuerons à lutter pour éliminer la pauvreté, particulièrement sous ses formes les plus extrêmes. Les programmes que nous mettons en oeuvre portent sur la formation professionnelle des jeunes, le développement du premier cycle d'études universitaires et le redéploiement des ressources vers le secteur de la petite et moyenne entreprise, qui constitue chez nous le plus riche bassin d'emplois, y compris d'emplois indépendants. Nous voulons créer les conditions d'un avenir viable et d'un développement social en harmonie avec cette nature dont nous avons hérité et que nous devons léguer aux générations futures.

(38.5) Le peuple péruvien, aguerri par la souffrance et l'épreuve, a su rester fidèle à sa vocation culturelle et civilisatrice. Fier des richesses de son histoire, il s'efforce d'en préserver les vestiges les plus précieux, comme la citadelle de Chanchán, inscrite sur la Liste du patrimoine mondial et aujourd'hui menacée par l'impact du phénomène naturel "El Niño". Nous remercions l'UNESCO de sa contribution à la préservation de ce site. Pour sa part, notre pays consacre des ressources considérables de toute nature aux actions destinées à prévenir les dommages prévisibles que peut causer "El Niño".

(38.6) L'ampleur désormais reconnue de ce phénomène naturel qui a aujourd'hui des répercussions mondiales justifie selon nous la mobilisation de la communauté internationale. Nous nous réjouissons des activités prévues dans le cadre de la Commission océanographique intergouvernementale (COI) mais aussi du projet d'Année internationale de l'océan et d'autres programmes pouvant avoir un rapport avec "El Niño", et qui devrait en tout cas s'en préoccuper, car il ne s'agit plus d'un phénomène ne concernant que quelques pays riverains du Pacifique.

(38.7) Le Pérou souhaite qu'au cours du prochain exercice biennal l'UNESCO emploie ses compétences et son autorité à faire en sorte que l'éducation soit effectivement mise au service de la paix et de la coexistence pacifique entre les nations et au sein de chacune d'entre elles.

(38.8) Nous souhaitons aussi qu'en cette ère de bouleversement des technologies de l'information et de la communication, l'UNESCO contribue à éviter que ces technologies soient le monopole de quelques-uns et encourage et intensifie au contraire le libre échange d'expériences sur la mise au point de nouvelles méthodologies et d'instruments pédagogiques.

(38.9) Le Projet majeur dans le domaine de l'éducation en Amérique latine et dans les Caraïbes (PROMEDLAC) a déjà obtenu des résultats spectaculaire en matière de lutte contre l'analphabétisme et d'accès universel à l'école de tous les groupes d'âge scolaire. Il faut maintenant lui assigner de nouveaux objectifs en fonction des nouveaux défis planétaires. Des thèmes comme l'amélioration de la qualité et de l'efficacité des systèmes d'enseignement, l'élimination de l'analphabétisme fonctionnel et la mobilisation de la société civile devraient être prioritaires. La prochaine réunion (PROMEDLAC VII) se tiendra en 1999. Cette ultime réunion des ministres de l'éducation de l'Amérique latine et des Caraïbes avant la fin du siècle, que le Pérou, renouvelant son offre, aspire à accueillir, constitue une occasion exceptionnelle de progresser sur cette voie.

(38.10) Monsieur le Président, le Pérou, pays épris de paix et qui oeuvre pour la paix, renouvelle par ailleurs son adhésion aux idéaux et aux buts de la culture de la paix que préconise le Directeur général. Mais pour être crédibles sur ce point essentiel, les gouvernements ne sauraient se contenter de protestations et de déclarations ; ils doivent donner concrètement l'exemple en appliquant des critères qui n'ont rien de mystérieux : au plan intérieur, créer les conditions de fonctionnement effectif d'une société libre, démocratique et pacifique ; en politique extérieure, appliquer les principes et dispositions du droit international, respecter les traités, mettre l'éducation au service de la paix, entretenir d'authentiques relations de bon voisinage empreintes d'un véritable souci de coopération.

(38.11) Nous formulons des vœux, Monsieur le Président, pour que, sous votre conduite, les travaux de la Conférence générale soient couronnés de succès ; nous souhaitons aussi que le cinquantenaire de l'UNESCO soit le

point de départ de nouvelles avancées. Il faut que les valeurs de la civilisation, le développement culturel et la paix deviennent la réalité quotidienne de tous les êtres humains et le monde attend beaucoup de notre Organisation à cet égard. Je vous remercie.

39. Председатель:

Я благодарю Вас за Ваше выступление и особо хотел бы отметить точное соблюдение Вами регламента, что очень ценно в нашей ситуации, связанной с проблемой нехватки времени. Сейчас я предоставляю слово Ее Превосходительству госпоже Абигаиль Кастро де Перес, заместителю Министра образования Сальвадора.

(39) Le PRESIDENT (traduit du russe) :

Je vous remercie, Monsieur le Ministre ; je souhaite faire remarquer que vous vous en êtes strictement tenu à la règle, ce qui est très précieux vu le peu de temps dont nous disposons. Je donne maintenant la parole à S. Exc. Mme Abigail Castro de Pérez, vice-ministre de l'éducation d'El Salvador.

40.1 Sra. CASTRO DE PEREZ (El Salvador):

Señor Presidente, señor Director General de la UNESCO, señores delegados y señoras delegadas: Me honra de manera especial el ser portadora de un franco y fraternal saludo de El Salvador a todas las naciones concurrentes a esta notable 29ª reunión de la Conferencia General de la UNESCO.

40.2 Casi al final del siglo que fue testigo de los más grandes derrumbamientos de la moral humana, nos encaramos a una nueva era que promete inmensas posibilidades de progreso y de convivencia pacífica para el género humano. Es indudable que en la segunda parte de la centuria que está por concluir, tanto las Naciones Unidas como la UNESCO, en calidad de organismo especializado, han desarrollado una persistente labor en la consolidación de la paz, a pesar de que una intermitente conflictividad en distintas regiones hace ver la necesidad de intensificar todavía más la influencia moral de estos notables organismos. En todo caso, vamos comprendiendo cada vez más el postulado de la UNESCO, en el sentido de que las guerras nacen en la mente de los hombres.

40.3 El Salvador da un voto de reconocimiento a la notable labor de la UNESCO, felicita al señor Director General, Dr. Federico Mayor, por su dinámica gestión, así como al personal técnico y administrativo de la Sede y al que está diseminado por el mundo. Considero oportuno felicitar a la Organización por sus esfuerzos para mejorar la presentación del Proyecto de Programa y Presupuesto para 1998-1999, el cual se convierte en un instrumento más orientador para la comprensión y ejecución de los programas y proyectos en nuestros países.

40.4 Hablando de la juventud frente al futuro, las generaciones que tuvimos las responsabilidades vitales en el siglo que está finalizando creemos haber sentado las bases para neutralizar los principales elementos desencadenantes de la conflictividad entre las naciones, como la intolerancia, el autoritarismo, la prepotencia económica y los prejuicios étnico-culturales. Esta es una obra iniciada. Corresponde a las nuevas generaciones darles plena vigencia en el siglo XXI. Por eso los grandes principios rectificadores que conduzcan a mejores formas de convivencia deben ser urgentemente incorporados al currículo del sistema educativo, tanto en su faceta escolar como en la extraescolar.

40.5 En nuestro país hemos sido testigos de una grave distorsión de la conducta juvenil, lindante con la delincuencia, de compleja causalidad indudablemente, ante la cual estamos contraponiendo elementos de naturaleza educativa, entre los que puedo mencionar los campamentos juveniles de integración, los congresos de jóvenes y la participación de los estudiantes en la defensa de los derechos humanos. Precisamente, en unión con otros países de la región estamos sometiendo a la consideración de la UNESCO el proyecto de compromiso de los jóvenes de México, Colombia, América Central y el Caribe para recibir el nuevo milenio en el marco de la cultura de paz.

40.6 A propósito de este proyecto, consideramos que el establecimiento de una cultura de paz en nuestros países requiere un trabajo que va más allá de los esfuerzos que se hagan por mantenernos alejados de los riesgos de las guerras. La paz debe cimentarse en la erradicación de la violencia, de la violencia doméstica, de la prostitución, de la degradación infantil y juvenil, propiciando la igualdad entre los hombres y las mujeres, fortaleciendo los valores de la paz, el amor a la familia y la solidaridad.

40.7 Cuando diseñábamos nuestra reforma educativa hace ocho años vimos que, en alguna medida, el germen de la violencia y la delincuencia juvenil estaban en el mismo currículo de la educación secundaria, en tanto que constituía una interminable serie de asignaturas informativas que condenaban a los jóvenes a permanecer mudos en un régimen escolar marcadamente informativo. El espíritu y la dinámica de los jóvenes eran los grandes

ausentes en la escuela media. No tenían voz alguna. Hicimos un cambio drástico en las asignaturas, y se incorporaron una serie de actividades en el currículo, de manera que los jóvenes tengan canales de expresión y realización. En el campo extraescolar hemos promovido grupos juveniles de defensa de los derechos humanos a nivel municipal, en coordinación con la Procuraduría para la Defensa de los Derechos Humanos.

40.8 En cuanto a la democratización y la educación consideramos que la educación es uno de los medios más eficaces para consolidar la democracia. La educación actúa desde distintos puntos del entorno social. Primeramente, y cuando nuestra reforma amplía la cobertura aún en los lugares más inaccesibles, estamos practicando el principio de igualdad de oportunidades. Al poner en práctica modalidades de efectiva descentralización, como los bonos educativos que son transferencias de dinero a las escuelas, y la organización de los consejos directivos escolares, que son entes colegiados de administración integrados por maestros, padres de familia y alumnos que participan en la administración de los centros educativos, estamos transfiriendo poder y espíritu de iniciativa a las bases de la sociedad. El Programa EDUCO (Educación con Participación de la Comunidad) nos ha demostrado la posibilidad de algo en lo que pocos creían: las comunidades, aun con padres de familia de escasa instrucción formal, han sido capaces de participar activamente en la gestión de la vida escolar. Me complace informar a esta Conferencia de que el Programa EDUCO mereció, en el mes de julio pasado, el premio internacional que otorga la presidencia del Banco Mundial a la excelencia.

40.9 Teniendo en cuenta que algunas causas de viejos y perniciosos fenómenos como el ausentismo escolar y la deserción provienen de factores un tanto externos al sistema educativo, hemos puesto en marcha el programa "Escuela Saludable", en el que todas las instituciones del sector social trabajan incansablemente. Con respecto a la renovación didáctica, una de las preocupaciones del momento es el replanteamiento de la formación y capacitación de maestros sobre bases conceptuales más firmes y eficaces. Consideramos que la excelencia didáctica no se logrará si nos mantenemos alejados de una teoría que esclarezca y guíe el trabajo práctico en las aulas.

40.10 Estamos aplicando principios universales que circulan por estas amplias avenidas de la información pedagógica, algunos de los cuales han sido impulsados por la UNESCO. El señor Director General se refirió en su discurso de inauguración a estos principios: aprender a conocer, aprender a hacer, aprender a vivir juntos y a vivir con los demás.

40.11 También hemos adoptado el principio de aprender a ser, sobre el cual la UNESCO llamó la atención hace algunos años con el libro del mismo título. Si bien es deseable la posesión legítima de bienes y conocimientos, ante la complejidad que se avecina en el siglo XXI -que ya llegó-, sería muy valioso ser, es decir, desarrollarse en la línea del dominio de instrumentos de comprensión, de juicio y de sentimiento. La creciente influencia -benéfica o maléfica- de múltiples y poderosos medios de comunicación que tratan de moldearnos de acuerdo a tantos intereses, nos dice por qué es tan valioso fortalecer la dimensión del ser.

40.12 La Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyo cincuentenario se va a celebrar, es de aplicación cotidiana en nuestro país; pues después de 12 años de guerra interna, las fuerzas en contienda entraron en una recta final de rectificaciones y, haciendo un esfuerzo supremo de racionalidad, los salvadoreños logramos la paz, bajo la inapreciable mediación de las Naciones Unidas y de pueblos amigos. El 16 de enero de 1992, las fuerzas insurgentes y el Gobierno firmaron los acuerdos de paz y consideramos desde entonces que hemos dado un ejemplo al mundo de cómo se puede pasar de la violencia a la concertación, de la intolerancia al consenso y, en fin, del autoritarismo a la democracia, haciendo una práctica cotidiana de cultura de paz. No somos una democracia perfecta, sin embargo vamos por el camino de mejorar y perfeccionar nuestra capacidad de convivencia armónica.

40.13 Variando la tónica de mi discurso, deseo mencionar que la UNESCO apoyó incansablemente la valorización y promoción de un sitio histórico cuando declaró a Joya de Cerén patrimonio de la humanidad en 1993. Posteriormente la UNESCO ha estado presente para impulsar, mediante cooperación económica, el programa denominado "Polo de Desarrollo Cultural en torno al sitio arqueológico de Joya de Cerén".

40.14 El Salvador desea dejar constancia en esta reunión de la oportuna asistencia financiera y técnica de la UNESCO a las distintas obras de descubrimiento, valoración y difusión de Joya de Cerén, uno de los pocos testimonios de cómo vivía la gente común y corriente cuando el territorio de nuestro país formaba parte del gran tronco de las culturas mayas.

40.15 Señor Presidente, señor Director General, señoras y señores: Reitero a todos los asistentes mi sincero saludo en nombre del pueblo y el Gobierno de El Salvador. Formulo votos para que, con la siempre muy

calificada cooperación de la UNESCO y de pueblos amigos, las naciones, especialmente aquellas que no estamos completamente al día en la agenda del progreso, tengamos ahora mayores oportunidades y pleno acceso a ese patrimonio común de la humanidad, que son el conocimiento y la paz. Muchísimas gracias y que Dios los bendiga a todos.

(40.1) Mme CASTRO DE PEREZ (El Salvador) (traduit de l'espagnol) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les délégués, j'ai le grand honneur d'adresser le salut sincère et fraternel de mon pays à toutes les nations qui participent à cette 29e session de la Conférence générale de l'UNESCO.

(40.2) En cette fin d'un siècle marqué par les plus grandes entreprises de négation de l'éthique humaine, nous abordons une ère nouvelle prometteuse d'immenses possibilités de progrès et de coexistence pacifique. Nul ne saurait contester que, depuis un demi-siècle, aussi bien l'Organisation des Nations Unies que l'UNESCO en tant qu'institution spécialisée oeuvrent inlassablement au renforcement de la paix, même si les conflits qui éclatent un peu partout de façon sporadique montrent combien il est nécessaire d'accroître encore le poids moral de ces éminentes institutions. Ce qui est sûr en tout cas, c'est que le postulat de l'UNESCO selon lequel les guerres prennent naissance dans l'esprit des hommes continue à se vérifier tous les jours.

(40.3) El Salvador donne acte à l'UNESCO de l'action remarquable qu'elle mène, et tient à féliciter le Directeur général, M. Federico Mayor, de sa gestion dynamique, ainsi que le personnel technique et administratif au Siège et hors Siège. Il faut en particulier féliciter l'Organisation des efforts consentis pour améliorer la présentation du Projet de programme et de budget pour 1998-1999, devenu ainsi un outil facilitant davantage la compréhension et l'exécution des programmes et projets dans nos pays respectifs.

(40.4) Pour ce qui est de la jeunesse face à l'avenir, nous pensons que les générations successives, dont la nôtre, qui ont assumé des responsabilités vitales au cours du siècle finissant ont beaucoup fait pour neutraliser les ferments de discorde entre les nations que sont l'intolérance, l'autoritarisme, l'hégémonisme économique et les préjugés ethniques et culturels. Toutefois, ce n'est qu'un début, et il appartiendra aux nouvelles générations de concrétiser pleinement ces avancées au XXIe siècle. Voilà pourquoi les grands principes moraux qui constituent les bases d'une véritable convivialité doivent être intégrés d'urgence dans les programmes d'éducation, tant scolaire qu'extrascolaire.

(40.5) Confrontés à de graves déviances juvéniles frôlant la délinquance et dont les causes sont certainement très complexes, nous essayons de réagir par un effort éducatif qui porte notamment sur l'insertion, l'organisation de congrès de jeunesse et la mobilisation des étudiants pour la défense des droits de l'homme. Plus précisément, nous avons décidé, en liaison avec d'autres pays de la région, de soumettre à l'UNESCO le projet d'un pacte associant les jeunes du Mexique, de la Colombie et de l'Amérique centrale et des Caraïbes en vue de préparer le nouveau millénaire dans la perspective d'une culture de la paix.

(40.6) A propos de ce projet, il nous semble que l'avènement de la culture de la paix dans nos pays exige bien plus que la volonté d'écarter les risques de conflits. Le ciment de la paix, c'est l'éradication de la violence, y compris domestique, de la prostitution, de l'exploitation des enfants et des jeunes. C'est favoriser l'égalité entre les hommes et les femmes, le renforcement des valeurs de paix, le culte de la famille et la solidarité.

(40.7) Quand nous avons entrepris voici huit ans la réforme de notre système éducatif, nous avons constaté que les programmes mêmes de l'enseignement secondaire portaient en eux les germes de la violence et de la délinquance juvéniles, dans la mesure où ils proposaient aux jeunes une séquence interminable de cours magistraux qui les condamnaient à rester passifs face à un système purement informatif. L'esprit et l'enthousiasme de l'adolescence étaient les grands absents d'un enseignement où les jeunes n'avaient pas droit à la parole. Nous avons changé de façon radicale le système des cours et introduit dans les programmes une série d'activités qui offrent aux jeunes des possibilités d'expression et d'épanouissement. Dans le domaine extrascolaire, nous avons encouragé la création au niveau municipal de groupes de jeunes pour la défense des droits de l'homme, en liaison avec la commission nationale des droits de l'homme.

(40.8) En ce qui concerne le rapport entre l'éducation et la démocratisation, nous pensons que l'éducation est l'un des instruments les plus efficaces pour consolider la démocratie, en agissant à différents niveaux de la société. En premier lieu, en nous efforçant d'étendre la couverture scolaire aux régions les plus isolées, nous pratiquons le principe d'égalité des chances. En mettant en pratique des modalités concrètes de décentralisation comme le transfert de ressources aux établissements scolaires sous forme de bons éducatifs ou l'organisation de conseils d'administration collégiale au sein desquels les maîtres, les parents et les élèves participent à l'administration des établissements, nous déléguons le pouvoir et l'initiative aux éléments de base de la société. Enfin, notre programme EDUCO (Education à participation communautaire) a libéré un potentiel auquel peu de gens croyaient auparavant : celui des communautés, puisque même des chefs de famille n'ayant reçu qu'un minimum d'instruction formelle se sont montrés capables de participer activement à la gestion des activités scolaires. Je me fais d'ailleurs un plaisir de vous annoncer que le programme EDUCO a reçu en juillet dernier le prix d'excellence international décerné par la présidence de la Banque mondiale.

(40.9) Les causes de certains phénomènes pernicieux et persistants comme l'absentéisme et l'abandon scolaire sont liées à de multiples facteurs dont le système d'enseignement n'est pas toujours responsable ; nous avons donc mis en oeuvre le programme "Ecole salubre", auquel contribuent inlassablement toutes les institutions du secteur social. Sur le plan pédagogique, une de nos préoccupations actuelles consiste à repenser la formation initiale et professionnelle des maîtres sur des bases conceptuelles plus solides et plus efficaces. Nous savons que, pour atteindre à l'excellence, nos enseignants doivent pouvoir s'appuyer sur une théorie qui éclaire et guide le travail pratique en salle de classe.

(40.10) Nous appliquons les principes universels que véhiculent les autoroutes de l'information pédagogique et dont certains ont été énoncés par l'UNESCO. Ces principes, le Directeur général les a rappelés dans son discours inaugural ; apprendre à connaître, apprendre à faire, apprendre à vivre ensemble et à vivre avec les autres.

(40.11) Nous avons également fait nôtre le principe d'apprendre à être, sur lequel l'UNESCO a attiré l'attention voici quelques années avec l'ouvrage portant le même titre. L'acquisition légitime des biens et des connaissances est certes souhaitable ; mais face à la complexité que laisse entrevoir le XXI^e siècle et à laquelle nous sommes déjà confrontés, il est encore plus précieux d'être, c'est-à-dire d'acquérir la maîtrise des instruments de la compréhension, du jugement et du sentiment. L'emprise croissante - bénéfique ou néfaste - de nombreux et puissants médias qui s'efforcent de nous faire adopter des comportements répondant à des intérêts divers nous rappelle, s'il en était besoin, combien il est nécessaire de renforcer cette dimension de l'être.

(40.12) Les principes de la Déclaration universelle des droits de l'homme, dont on s'apprête à célébrer le cinquantenaire, sont aujourd'hui d'application quotidienne dans notre pays, puisqu'après 12 années de guerre civile, les forces en présence ont enfin entrepris de réparer leurs erreurs ; en un effort suprême pour faire triompher la raison, les Salvadoriens ont fini par gagner la paix, grâce à la médiation inappréciable des Nations Unies et des peuples amis. Depuis le 16 janvier 1992, date de la signature des accords de paix entre les forces insurgées et le gouvernement, nous pensons avoir donné au monde un exemple de passage réussi de la violence à la concertation, de l'intolérance au consensus et de l'autoritarisme à la démocratie, faisant de la culture de la paix notre pratique quotidienne. Nous ne prétendons pas être une démocratie idéale, mais nous nous efforçons d'améliorer constamment notre capacité de coexistence harmonieuse.

(40.13) Pour changer tout à fait de sujet, je ne voudrais pas conclure sans évoquer l'action inlassable de l'UNESCO pour mettre en valeur et promouvoir le site historique de Joya de Cerén, qu'elle a inscrit en 1993 sur la Liste du patrimoine de l'humanité. Depuis, l'UNESCO a toujours été présente pour dynamiser, par le biais de la coopération économique, le programme intitulé "Pôle de développement culturel autour du site archéologique de Joya de Cerén".

(40.14) El Salvador tient à remercier l'UNESCO de sa précieuse contribution financière et technique aux différentes activités d'exploration, de valorisation et de vulgarisation de ce site, l'un des rares témoignages qui nous restent de ce qu'était la vie quotidienne des gens modestes à l'époque où notre territoire faisait partie de la vaste zone culturelle maya.

(40.15) Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs, je renouvelle à tous les assistants les sincères salutations du peuple et du gouvernement d'El Salvador. Je souhaite que, grâce à la coopération efficace de l'UNESCO et des peuples amis, toutes les nations, et notamment celles qui, comme la nôtre, ont encore un bout de chemin à parcourir sur la voie du progrès, se voient offrir de meilleures chances d'accéder pleinement à ce patrimoine commun de l'humanité que sont le savoir et la paix. Je vous remercie, Dieu vous garde.

41. Председатель:

Благодарю Вас за Ваше выступление. Слово предоставляется Его Превосходительству доктору Жозефу Каремера, Министру образования Руанды.

(41) Le PRÉSIDENT (traduit du russe) :

Je vous remercie, Madame, de votre intervention. Je donne la parole à S. Exc. M. Joseph Karemera, ministre de l'éducation du Rwanda.

42.1 Mr KAREMERA (Rwanda):

Mr President, Mr Chairperson of the Executive Board, Honourable Director-General of UNESCO, distinguished heads of delegations, ladies and gentlemen, permit me to express on behalf of my country's delegation, our congratulations to Mr Portella on his election to the presidency. The confidence placed in him by this august assembly is an eloquent demonstration of his abilities and the people's trust in him. We thank him for accepting this noble undertaking and we wish him success.

42.2 We would also like to express our heartfelt thanks to the President of the 28th session of the General Conference, to the Director-General, to the Chairperson and Members of the Executive Board and to the entire UNESCO Secretariat for the dedication and the competency with which they have served our Organization during the last two years.

42.3 Mr President, ladies and gentlemen, my country took the floor in 1995 during the 28th session of the General Conference of UNESCO, at a time when Rwanda had just come out of one of the greatest tragedies of humanity. It was one year after the genocide which had left the country with more than one million dead, 3.5 million refugees, massive numbers of internally displaced persons, a shattered infrastructure and - above all - a destroyed social fabric. We are pleased to report that in record time we have returned all the internally displaced persons to their homes and repatriated all our refugees back to Rwanda. This has of course put enormous pressure on our education system because amongst the refugees we have about 300,000 primary-school children and 70,000 secondary-school children.

42.4 This situation was complicated by the consequences of the genocide which meant that we had to deal with huge numbers of orphans. At this juncture, Mr President, allow me to move a vote of thanks to UNESCO for its work, allow me to move a vote of thanks to the countries that have handed over perpetrators of the genocide to the Arusha international tribunal. Mr President, distinguished delegates here, we cannot talk about respect for human rights, and at the same time give sanctuary to perpetrators of genocide. That is a serious contradiction. We therefore plead with all countries worldwide to do as much as possible to see that these criminals are handed over to the international tribunal in Arusha.

42.5 Mr President, at the 28th session, we pleaded for the assistance of the Organization in our endeavour to rebuild a more humane and stable society. We would like to express our thanks to UNESCO for the activities so far undertaken in the country in response to our plea. More particularly, we would like to express our gratitude to the Director-General, the Honourable Federico Mayor, for having found time in his busy schedule to pay a visit to our country in 1996 and see for himself the ravages of war and genocide. Thank you so much, Mr Director-General.

42.6 Mr President, we are grateful to UNESCO for the Action Plan we developed and signed together. However, given the massive loss of human resources that Rwanda suffered in the war and genocide, we submit that a more focused approach should be adopted on human resources and capacity-building through education. In this regard we recommend and call upon UNESCO and other funding agencies to assist Rwanda: in developing science programmes in secondary schools; in setting up polytechnics for secondary-school leavers, to give appropriate and needed skills to our country; in setting in place institutions for pre-service and in-service teacher training; in implementing our education policy which - among other things - is intended to promote a culture of peace, reconciliation and respect for human rights; and in promoting a policy of positive discrimination for female education. Mr President, I would like to note here that as a result of the genocide, the female population in Rwanda has gone beyond 60 per cent; this is the main reason why our new education policy has been deliberately developed to give positive discrimination.

42.7 Mr President, we cannot build capacity without paying sufficient attention to the very institutions in which capacity is obtained. On this note, allow me to observe that it is a contradiction to continue talking about lack of capacity in Rwanda and not do anything to resuscitate the only university that the country has. We therefore appeal to UNESCO and other funding agencies to assist our university in attaining its noble objectives.

42.8 Mr President, ladies and gentlemen, Rwanda believes in developing sufficient and relevant partnerships in education through which capacity will be improved. We believe that backwardness and ignorance will only be defeated through relevant quality education. That is why Rwanda supports the decision of the Caucus of African Ministers of Education, meeting in Dakar from 14 to 18 October 1997, to create regional centres of excellence like the career guidance, youth development and counselling centre in Botswana and the education planning institute in Ethiopia, and any other that the caucus may deem appropriate. We call upon UNESCO to support these initiatives.

42.9 Finally, Mr President, ladies and gentlemen, we come from a country where more than 50 per cent of the population are illiterate, where science has never been given a priority in our education programmes, where cultural heritage has suffered great erosion because of our colonial history and where technology-based information is probably least developed. In these circumstances, it is needless to say that Rwanda supports wholeheartedly UNESCO's four major programmes on lifelong education for all; science for development; cultural development: heritage and creativity; and communication, information and informatics. We hope to benefit from them all.

42.10 Mr President, in closing, may I express the wish that this session of the General Conference will be one of useful and fruitful deliberations. Thank you.

43. Председатель:

Я благодарю Вас, господин Министр, и предоставляю слово последнему выступающему на этом заседании - господину Мохамеду Брахими Эль-Мили, Генеральному директору АЛЕКСО - Арабской организации по образованию, культуре и науке. Пожалуйста.

(43) Le PRESIDENT (traduit du russe) :

Je vous remercie, Monsieur le Ministre, et je donne la parole au dernier orateur inscrit pour cette séance, M. Mohamed Brahimi El-Mili, directeur général de l'ALECSO, Organisation arabe pour l'éducation, la culture et la science.

٤٤,١ السيد ابراهيمي الملي (أليكسو):

السيد رئيس المؤتمر العام، السيد رئيس المجلس التنفيذي، السيد المدير العام، السيدات والسادة، باسم المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، ابادر بتوجيه التحية والتهنئة الى رئيس المؤتمر العام على الثقة المستحقة التي نالها رئيساً لهذه الدورة. والشكر يمتد الى رئيس الدورة الماضية على ما بذله من جهد، وما قدم من مقترحات لتطوير عمل المؤتمر العام، وكذلك الى السيد رئيس المجلس التنفيذي وأعضائه الموقرين على عملهم المتواصل. كما أتوجه بالتحية للصديق العزيز السيد فيديريكو مايور، المدير العام لليونسكو، الذي عمل بكل ما عرف عنه من جد ونشاط وحيوية وسداد تفكير من أجل تحقيق رسالة اليونسكو الإنسانية، حتى تكون بحق صرحاً من صروح الحضارة التي أقامها الضمير العالمي حارساً للقيم الإنسانية. ولن يفوتني بهذه المناسبة أن أشيد بدوره في تطوير التعاون بين اليونسكو والألكسو، الذي عرف دفعا جديداً نسجله له، كما يسجله له العديد من المنظمات الحكومية وغير الحكومية.

٤٤,٢ أيتها السيدات، أيها السادة، إن مسعى المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم - وهي إحدى المنظمات المتخصصة لجامعة الدول العربية - ينطلق من الاقتناع الراسخ بأن التربية هي مركز تفاعل العمليات التنموية، وأن الثقافة هي سبيل الإنسان، فرداً ومجتمعاً، لأن يعي ذاته ويوجه طاقاته لإعداد مصيره في ظل الأخلاق الفاضلة والمثل العليا، تلك الأخلاق وهذه المثل التي هي وسيلة الإنسانية للتحكم في الإبداعات والاختراعات التي اهدت إليها عبقرية الإنسان، حتى لا يتم تحويلها الى وسائل تدمير وسيطرة وتحكم، وحتى توجه إيجابياً لتخدم الحق وتعد لتنمية المهمشين وترقية المستضعفين.

٤٤,٣ ذلك ان المهام الأساسية لليونسكو تفرض عليها أن تتكفل بتحليل عوامل الحروب وأسباب النزاعات وبؤر التوتر على اختلاف أصنافها. فالتفاوت المجحف بين أجزاء العالم، الأول والثاني والثالث والرابع، مثل التفاوت المجحف بين فئات المجتمع الواحد في البلد الواحد، يهدد إن هو لم يعالج في الأديان، بتأجيج حقد المهمشين والمستضعفين في الوقت الذي يسدل فيه على أبصار وبصائر الأقوياء والأغنياء غشاوة تحول دون رؤيتهم للواقع ورؤياهم للمستقبل، فيتفاقم التفاوت وتتضاعف الفروق بما يؤدي الى قيام وضع لاإنساني. ولن نعدم أنذاك من يحاول التحكم في رقاب الأجيال الحالية، باسم الدفاع عن الأجيال القادمة، كما لم نعدم الآن من يحاول أن يغتال المستقبل باسم الماضي. إن بعض ما يجري في عدد من جهات العالم من عنف أو اقتتال لا يمكن فهمه ومعالجته دون تحليل معمق للأسباب، كل الأسباب التي أدت الى أن يتغلب الوحش الكامن في الإنسان على إنسانية الإنسان، لأن الفرد إذ يقتل الإنسان الذي أمامه إنما يقتل الإنسان الذي فيه.

٤٤,٤ أيها السيدات، أيها السادة، إن بعض الممارسات التي تشهدها الساحة الجزائرية وغيرها من الساحات، تصور أبشع ما انحدرت إليه وحشية الإنسان، وقد تدفع المرء الى أن يخجل من إنسانيته ويتوق الى مصير الحيوان الذي يبدو والحالة هذه أكثر تحضراً. إن تلك الممارسات تدفعنا الى الاقتناع بأن الذين نفذوها، وقعوا فريسة نوع من الثقافة هي عين اللاثقافة، ثقافة عنف أعمى نشرها أعداء الإنسان المحاربون للسلام، المناهضون للحرية، عبر المنطق المعكوس لمقولة اليونسكو. ثقافة أو لا ثقافة، تسخر الدين وتسخر منه في الوقت نفسه، فتخضع قول الله لتأويل تخدم أحقر ما لدى الفرد من غرائز. ومن يدري فلعل الذين يمارسون تلك الجرائم البشعة باسم الدين مثل الذين حركوهم لتنفيذ مخططات أعدت مسبقاً، يهدفون الى تشويه الإسلام وتقديمه في صورة خطر داهم مناقض للحضارة، حتى يبرروا عبر تشويهه بعض ما قيل عن صراع الحضارات، فتجنبد

طاقات، وتسخر قدرات ضد الإسلام الذي يحل والحالة هذه محل عدو الأمم الذي سقط بسقوط حائط برلين، وحتى يمهّدوا في الوقت نفسه لتدخلات تضرب استقرار المنطقة وتعرضها لمزيد من التجزئة. وإذا كان بعض من يقفون وراء تلك الممارسات يتصورون أنهم يعملون في الوقت نفسه على تعطيل تجربة الديمقراطية، فيجب أن يعرفوا أن الديمقراطية مكسب يؤخذ باستحقاق، وأنها تنصهر دائما في ظل امتحان صعب، وبعد معاناة تضمن في نهايتها، بوصفها حقا مدعوا للانتصار، وفي ذلك انتصار للإنسان.

٤٤.٥ إننا في الأليكسو مثل كل الذين يؤمنون بالقيم السماوية، ويتبنون مبادئ اليونسكو، نراهن على انتصار أنبل ما لدى الإنسان من عاطفة وعقل وطموح. لذلك لن نياس من انتصار النور على الظلام، والفكر النير على الطغيان الأعمى. لذلك نحن نؤمن بانتصار القيم والمثل في الجزائر وفي فلسطين مهما بدا الأفق مظلمًا. وبعد فان اليونسكو بوصفها ضمير الإنسانية هي المنبر المؤهل لأن نطلق منه عاليًا صرخات تعلن: كفى تسطيحا للعقل وتشويها للدين، وسخرية من ذكاء الإنسان. كفى تجفيفا للعاطفة واغتيالًا للحلم. بعدا للحقد، بعدا للعنف، بعدا للتسلط والظلم، مرحبا بالعدالة، مرحبا بالتسامح، مرحبا بالتضامن والمحبة والسلام.

(44.1) M. BRAHIMI EL-MILI (ALECSO) (traduit de l'arabe) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs, au nom de l'Organisation arabe pour l'éducation, la culture et la science, je voudrais tout d'abord saluer le Président de la Conférence générale et le féliciter de la confiance méritée que lui ont témoignée les Etats membres en l'élisant président de cette session. Mes remerciements vont au Président de la dernière session pour les efforts qu'il a déployés et les propositions qu'il a faites pour modifier les méthodes de travail de la Conférence générale ainsi qu'au Président et aux membres du Conseil exécutif pour les efforts qu'ils n'ont cessé de déployer. Je salue également mon ami Federico Mayor, directeur général de l'UNESCO, qui avec tout le sérieux, l'énergie et la justesse de pensée qui le caractérisent a oeuvré pour la réalisation de la mission humaniste de l'UNESCO afin d'en faire véritablement un des remparts de la civilisation édifiés par la conscience mondiale pour défendre les valeurs humaines. Je ne puis omettre à cette occasion de saluer le rôle qu'il a joué dans le développement de la coopération entre l'UNESCO et l'ALECSO, qui grâce à lui a reçu un nouvel élan dont nous lui sommes reconnaissants, à l'instar de nombreuses organisations intergouvernementales et non gouvernementales.

(44.2) Mesdames, Messieurs, l'Organisation arabe pour l'éducation, la culture et la science - institution spécialisée de la Ligue arabe - part du principe que l'éducation est au centre de l'interaction des processus de développement, et que la culture est le moyen dont dispose l'être humain, individuellement et collectivement, pour accéder à la conscience de soi et appliquer son énergie à forger son destin en se conformant aux bonnes règles de morale et aux nobles idéaux. Ces vertus sont en effet le moyen dont dispose l'humanité pour maîtriser les inventions et découvertes faites par le génie humain, afin d'empêcher qu'elles ne se transforment en instruments de destruction, de contrôle et de domination et de les orienter dans un sens positif de façon qu'elles servent la justice, et contribuent à améliorer la situation des marginalisés et des démunis.

(44.3) L'UNESCO a pour tâche fondamentale d'analyser les facteurs de guerre, les causes de conflit et les foyers de tension sous leurs diverses formes. Les inégalités injustes entre les différentes régions du monde et entre les groupes d'une même société au sein d'un même pays menacent, si l'on n'y remédie pas dans le cadre des religions, d'attiser la haine des marginalisés et des démunis à l'heure où un voile vient obstruer la vue et la perspicacité des forts et des riches les empêchant de voir la réalité et d'envisager l'avenir. Les inégalités vont s'aggraver et les différences se multiplier, créant une situation inhumaine. Il ne manquera pas alors de gens qui voudront subjuguier les générations présentes, au nom de la défense des générations futures, comme il ne manque pas à présent de gens qui veulent tuer l'avenir au nom du passé. On ne peut comprendre la violence et les tueries qui se produisent dans certaines régions du monde, ni y remédier, si l'on n'analyse pas les causes profondes, toutes les causes qui ont fait que la barbarie tapie au fond de l'être humain a triomphé de son humanité, tant il est vrai qu'un individu qui en tue un autre devant lui tue en fait l'homme en lui-même.

(44.4) Mesdames, Messieurs, les exactions commises en Algérie et ailleurs constituent le degré le plus horrible qu'ait atteint la barbarie humaine. On a honte d'appartenir à la race humaine et on voudrait confondre son destin avec celui de l'animal qui, en l'occurrence, semble plus civilisé. Ces pratiques nous amènent à penser que ceux qui en sont les auteurs sont tombés victimes d'un type de culture qui est à l'opposé même de la culture, une culture de la violence aveugle répandue par les ennemis de l'humanité qui combattent la paix, qui luttent contre la liberté, selon une logique inverse à celle que professe l'UNESCO. Une culture ou plutôt une non-culture, qui utilise la religion et ce faisant la ridiculise, soumettant la parole de Dieu à des interprétations qui servent les instincts les plus vils de l'individu. Et, qui sait, peut-être que ceux qui perpètrent ces crimes horribles au nom de la religion, tout comme ceux qui les ont poussés à exécuter des plans prémédités, visent-ils à défigurer l'islam et à le présenter sous le jour d'un danger déferlant, contraire à la civilisation, justifiant par là ce que l'on dit du conflit, des cultures. Des énergies sont mobilisées et des capacités mises à profit contre l'islam qui vient en l'occurrence se substituer à l'ennemi d'hier tombé avec le mur de Berlin, et l'on ouvre ainsi la voie à des ingérences qui déstabilisent la région et l'exposent à

un morcellement accru. Ceux qui sont derrière ces menées s'imaginent peut-être qu'ils contribuent ainsi à saborder l'expérience de la démocratie ; qu'ils sachent que la démocratie est un bien qui se mérite, et qu'elle se forge toujours à la faveur d'une épreuve difficile et au terme de souffrances qui en garantissent le succès, en tant que droit appelé à triompher, et ce triomphe est aussi celui de l'être humain.

(44.5) L'ALECSO, comme tous ceux qui ont foi dans les valeurs divines et souscrivent aux principes de l'UNESCO, parie sur le triomphe de ce qu'il y a de plus noble dans le cœur, la raison et les aspirations de l'être humain. C'est pourquoi nous ne désespérons pas du triomphe de la lumière sur les ténèbres, et de la pensée lumineuse sur l'oppression aveugle. Nous croyons donc au triomphe des valeurs et des idéaux en Algérie et en Palestine, si sombres que paraissent les perspectives. L'UNESCO, en tant que conscience de l'humanité, représente la tribune appropriée pour crier haut et fort : que l'on cesse donc de vouloir niveler l'esprit, défigurer la religion, ridiculiser l'intelligence humaine ; que l'on cesse de vouloir étouffer le sentiment et assassiner le rêve. A bas la haine, la violence, la domination et l'injustice. Vive la justice, la tolérance, la solidarité, l'amitié et la paix.

45. Председатель:

Благодарю Вас, господин Генеральный директор. На этом список ораторов нашего утреннего заседания исчерпан. На этом заседание закрывается. Приятного аппетита.

(45) Le PRESIDENT (traduit du russe) :

Merci, Monsieur le Directeur général. La liste des orateurs inscrits à la séance de la matinée est maintenant close et la séance est levée. Je souhaite à tous un bon appétit.

La séance est levée à 14 h.15
The meeting rose at 2.15 p.m.
Se levanta la sesión a las 14.15
Заседание закрывается в 14.15
رفعت الجلسة في الساعة ٢,١٥ بعد الظهر
会议于 14 时 15 分结束

Sixième séance plénière

23 octobre 1997 à 15 h.5
Président : M. PORTELLA (Brésil)
puis : Mme MASEKELA (Afrique du Sud)
puis : M. PORTELLA (Brésil)

Sixth plenary meeting

23 October 1997 at 3.05 p.m.
President: Mr PORTELLA (Brazil)
later: Ms MASEKELA (South Africa)
later: Mr PORTELLA (Brazil)

Sexta sesión plenaria

23 de octubre de 1997 a las 15.05
Presidente: Sr. PORTELLA (Brasil)
después: Sra. MASEKELA (Sudáfrica)
después: Sr. PORTELLA (Brasil)

Шестое пленарное заседание

23 октября 1997 г. в 15.05
Председатель: г-н ПОРТЕЛЛА (Бразилия),
затем: г-н МАСЕКЕЛА (Южная Африка),
затем: г-н ПОРТЕЛЛА (Бразилия)

الجلسة العامة السادسة

٢٣ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧ ، الساعة ٣,٠٥ بعد الظهر
الرئيس: السيد بورتيللا (البرازيل)
ثم: السيدة ماسيكيلا (جنوب أفريقيا)
ثم: السيد بورتيللا (البرازيل)

第六次全会

1997年10月23日15时05分
主席: 波尔泰拉先生(巴西)
随后: 马塞克拉女士(南非)
随后: 波尔泰拉先生(巴西)

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)
GENERAL POLICY DEBATE (continued)
DEBATE DE POLITICA GENERAL (continuación)
ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)
مناقشة السياسة العامة (تابع)
总政策辩论 (续)

1.1 Le PRESIDENT :

Mesdames, Messieurs, je déclare la sixième séance plénière de la 29e session de la Conférence générale ouverte. Permettez-moi tout d'abord de vous rappeler que nous aurons l'honneur de recevoir, pendant cette séance plénière, aux environs de 18 heures, S. Exc. M. Yasser Arafat, président de l'Autorité palestinienne, qui nous adressera une allocution. Le Président du Comité de vérification des pouvoirs me charge de vous informer que le Comité se réunira tout à l'heure à 17 heures en Salle VIII.

1.2 Nous allons à présent continuer le débat de politique générale et pour commencer je donne la parole à Mme Ema Moskova, ministre de la culture de la Bulgarie.

2.1 Mme MOSKOVA (Bulgarie) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, permettez-moi tout d'abord, Monsieur le Président, de vous adresser, au nom de la délégation bulgare, mes félicitations les plus cordiales à l'occasion de votre nomination à ce poste, et de vous souhaiter plein succès dans votre travail lourd de responsabilités.

2.2 Mesdames et Messieurs, mes collègues et moi - membres de la délégation bulgare - venons d'un pays dont l'histoire plonge profondément ses racines dans l'évolution de la culture européenne, et qui, en ce moment, traverse une difficile période de transition vers une société démocratique et libre. Pourtant, malgré les difficultés, j'éprouve un sentiment de fierté d'avoir l'occasion de dire ici à voix haute qu'au-delà des vicissitudes de son destin historique la Bulgarie a toujours été un membre loyal et actif de l'UNESCO, l'appuyant dans sa haute mission pour l'affirmation d'un monde humaniste et prospère.

2.3 Aujourd'hui, nous nous trouvons entre deux phases biennales de l'activité de l'UNESCO. La phase qui s'achève aura été marquée par le travail assidu accompli pour assurer la réussite de la mise en place de la Stratégie à moyen terme de l'UNESCO, par la recherche de réponses justes aux défis de plus en plus nombreux qui surgissent devant l'humanité, et par l'espoir de voir complètement restaurée l'universalité de notre Organisation.

2.4 En ce qui concerne la phase qui vient, je voudrais exprimer la certitude du gouvernement bulgare que l'UNESCO continuera à jouer son rôle de moteur intellectuel et éthique dans le monde et qu'elle accélérera, dans le cadre des efforts du système de l'ONU, la réalisation des réformes nécessaires, pour accroître son efficacité et son influence culturelle et humaniste et multiplier les résultats de ses programmes et projets.

2.5 Nous sommes d'avis que le Projet de programme et de budget de l'Organisation proposé par le Directeur général est à la mesure de ces objectifs. Ce document viendra soutenir des orientations conformes aux nouvelles réalités dans le monde. S'agissant du montant du budget, la Bulgarie estime que les décisions prises par le Conseil exécutif lors de ses deux dernières sessions devraient être prises en considération. Les trois déclarations portées à l'attention de la Conférence générale - sur le génome humain, sur le droit à la paix et sur les droits des générations futures - s'inscrivent dans le droit fil des prises de position de l'UNESCO à l'égard des problèmes actuels. La Bulgarie soutient sans réserve ces trois textes.

2.6 Le 29 C/5 prévoit l'organisation de réunions importantes : la Conférence mondiale sur l'enseignement supérieur et la Conférence mondiale sur la science. Favorable à leur tenue, la Bulgarie souhaite exposer ses idées concernant la protection de la recherche scientifique dans les pays en transition.

2.7 Nous estimons que les activités de l'UNESCO pour les deux années à venir devraient mettre l'accent sur les droits de l'homme. Le cinquantième anniversaire de l'adoption de la Déclaration universelle des droits de l'homme qui sera célébré au mois de décembre prochain donnera un nouvel élan aux différentes initiatives engagées dans les domaines où l'UNESCO joue traditionnellement un rôle actif. C'est avec joie que je voudrais informer la Conférence générale des initiatives prises par la Bulgarie dans le cadre de la célébration du cinquantenaire de la Déclaration universelle, à savoir : la création d'un centre régional d'éducation civique, la création à l'Université de Sofia d'une chaire UNESCO sur les droits de l'homme très active, la traduction et la diffusion en langue bulgare d'une série de publications de l'UNESCO consacrée aux droits de l'homme. La

Déclaration de Sofia, approuvée par les participants au Séminaire européen sur la promotion de médias indépendants et pluralistes, qui s'est tenu au mois de septembre dernier, apparaît directement liée à cet ensemble de problèmes. Son texte est soumis à l'attention de la Conférence générale et j'espère que vous l'approuverez.

2.8 La Bulgarie prête toute son attention et participe au processus de transformation de notre monde en un monde sans frontières et sans interdits, et en une future mégapole de la communication et de l'intégration. Elle fait des efforts tout particuliers pour élargir et intensifier la coopération régionale et sous-régionale. Conformément aux priorités de sa nouvelle politique extérieure, le gouvernement bulgare accorde une grande importance aux projets européens communs lancés par l'UNESCO. C'est avec plaisir que nous avons proposé d'accueillir deux forums européens de l'UNESCO - sur la philosophie et la démocratie et sur les médias. En 1998, nous sommes également prêts à organiser une rencontre européenne sur l'énergie solaire, suite logique du sommet mondial qui s'est tenu à Harare l'an dernier. La République de Bulgarie appuie fermement le Programme solaire mondial qui est le premier élément de la mise en oeuvre des décisions de la Conférence de Rio de Janeiro de 1992.

2.9 La coopération sous-régionale entre pays de l'Europe du Sud-Est fait l'objet d'une série d'initiatives et de projets concrets que la Bulgarie lance également dans le cadre de l'UNESCO. Nous présentons aussi à la présente session de la Conférence générale un projet de résolution demandant à la Conférence générale de considérer les pays de l'Europe du Sud-Est comme un groupe prioritaire, projet qui, nous l'espérons, obtiendra votre approbation. Je voudrais à cet égard souligner le rôle positif que joue dans ce domaine le programme PROCEED de l'UNESCO.

2.10 En tant que ministre de la culture de la République de Bulgarie, je voudrais dire que nous comptons beaucoup sur l'aide de l'UNESCO dans de nombreux domaines relevant du développement culturel, parmi lesquels : le patrimoine culturel, le tourisme culturel, les industries culturelles et le marché de la culture, ainsi que la gestion de la culture, la promotion des oeuvres créées par des enfants, la sauvegarde du patrimoine cinématographique. Nous appuyons la future Conférence intergouvernementale sur les politiques culturelles et y participerons activement.

2.11 Nous sommes heureux que la jeunesse et ses problèmes occupent une place de plus en plus importante dans les programmes de l'Organisation comme la Bulgarie n'avait cessé de le suggérer. Nous espérons que l'UNESCO apportera son concours essentiel à l'élargissement des échanges entre les jeunes et à l'élimination des obstacles formels qui s'y opposent. La Bulgarie est l'auteur d'un projet de résolution sur les échanges entre jeunes en Europe du Sud-Est.

2.12 A n'en pas douter, les mécanismes internes sont aussi d'une grande importance pour le bon fonctionnement de l'Organisation, et notamment le processus de décentralisation de certaines activités. La Bulgarie est satisfaite de l'action du Programme de participation de l'UNESCO et soutient les propositions tendant à l'améliorer encore davantage. La coopération avec le ROSTE se révèle extrêmement utile pour la recherche bulgare. Nous espérons bénéficier bientôt du soutien réel des centres et bureaux de l'UNESCO compétents dans le domaine de l'éducation situés en Europe.

2.13 Les commissions nationales offrent à l'UNESCO une large assise. Nous nous félicitons de la bonne coopération entre l'UNESCO et la Commission nationale bulgare d'une part et entre celle-ci et ses partenaires étrangers de l'autre. L'initiative de la Commission nationale bulgare en faveur de la réinstauration d'un mécanisme de consultation entre pays de l'Europe du Sud-Est dans les domaines de compétence de l'UNESCO devrait bientôt se concrétiser.

2.14 Monsieur le Président, permettez-moi de conclure avec la certitude qu'à la veille du XXI^e siècle, l'UNESCO restera toujours une source d'idées et d'initiatives de nature à resserrer les liens entre peuples du monde entier et à consolider la confiance entre eux. La Bulgarie soutiendra toujours ces efforts et apportera son concours en vue de leur aboutissement. Je me permets d'affirmer ici ce soutien avec la fierté de représenter un pays dont la longue histoire est riche des traditions propres à un véritable carrefour culturel, traditions qui pourraient servir les générations futures.

3. Le PRESIDENT :

Merci, Madame la Ministre. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Bommai, ministre de l'Union pour le développement des ressources humaines de l'Inde.

4.1 Mr BOMMAI (India):

Mr President, Mr Director-General of UNESCO, Ministers of Member States and distinguished delegates, at the outset, I offer my congratulations to Mr Portella on his election as the President of the General

Conference. I deem it a personal privilege to make a statement at the plenary session today. This is a historic year for us, as we celebrate the fiftieth anniversary of our Independence. I bring with me warm greetings from the people of India and from my government, to each one of you and to your people.

4.2 From this privileged platform, I would like to pay homage to the departed soul of Mother Teresa, an apostle of peace and compassion. It is a matter of great satisfaction that UNESCO recognized her lifetime dedication to the underprivileged and to humanity at large, by awarding the UNESCO Prize for Peace Education to her in December 1993. While accepting the award, Mother Teresa replied that 'Works of love are works of peace'. Today the great soul is no longer with us but the world will always remember her selfless service to humankind.

4.3 Ladies and gentlemen, now, as never before in history, it is time to reflect on the inner contradictions in our social fabric, on the divisive forces that emerge from the chasm between the economic haves and have-nots and between the social haves and have-nots. We must ensure a more equitable and just society where the poor and the downtrodden are given equal rights and opportunities. Only such a society within each nation can guarantee world peace. This concern has been reflected in the 5,000 year history of the old Indian prayer: 'Sarvejano Sukhinobhavantu', that is: pray for the welfare of the people irrespective of race, creed, religion or community, or country. As we move into the next millennium, all the Member States of UNESCO must rededicate themselves collectively to the peace and welfare of humankind through education, science and technology. At the same time, we must preserve the cultural heritage of different civilizations and societies, and protect the environment for posterity.

4.4 Member States and the world community have benefited a lot from UNESCO's fountainhead of ideas. The concept of *education for all*, education in the nine high-population countries (E-9), the concept of the allocation of 6 per cent of GDP of a nation to education, and the spread of non-formal education are all a result of deliberations at UNESCO's successive and historic meetings. It is a healthy trend that the UNESCO family is growing over the years and I welcome the United Kingdom back into it. I am sure that this would be of mutual benefit to the United Kingdom as well as to this international body. I would urge the United States also to consider rejoining UNESCO. The critical importance of the United States being part of the Organization can hardly be overemphasized.

4.5 Ladies and gentlemen, as my country celebrates its golden anniversary of Independence, I cannot but say that the two factors that have already contributed to the sustenance of our deep-rooted democracy are freedom of the press and the tenacity of the Indian voter in zealously protecting our democratic freedom. We, as a nation, are deeply committed to the freedom of the press, and to democratic values. We have made significant progress in the field of education since independence. The literacy rate has gone up from 16.67 per cent in 1950-1951 to 52.21 per cent in 1991. The number of schools rose from 223,000 to 744,000 in the same period. Gross enrolment is over 100 per cent. We have a network of more than 200 universities imparting higher education. We have one of the most highly-skilled technical labour forces in the world. Owing to advances made in science and technology, we are not only able to reach the food requirement for 980 million people but also are able to export food grains. However, we still have to solve major problems of population growth, poverty, illiteracy and ill health. Education being the key to all these problems, we would like to achieve the goal of education for all by 2005. We recognize the critical importance of the universalization of education and have initiated many steps in this regard. Very early in the coming century, we hope to reach the target of allocating 6 per cent of GDP for education. Currently this figure stands at 4 per cent.

4.6 In July this year, it was my privilege to introduce in the Indian Parliament a Constitutional Amendment Bill which provides for making the right to free and compulsory education from 6 to 14 years of age a fundamental right and to make it a fundamental duty of parents to provide opportunities for education to children in this age group. This step will revolutionize the basic education scenario in the country and also strengthen social mobilization in favour of education. We have also launched total literacy campaigns for the eradication of adult illiteracy wherein literate persons are motivated to teach their illiterate neighbours on a voluntary basis. This campaign, with a voluntary approach to adult literacy, has been recognized and hailed by UNESCO. We are willing to share this experience with other countries facing the problem of adult illiteracy.

4.7 The empowerment of women is seen by us as a critical input to the entire developmental process of our nation. Of course, education is one of the key tools contributing to women's empowerment. The Indian Government has taken an initiative to promote the cause of the girl-child from birth until she comes of age.

4.8 The concept of *Vasudevakutumbakam* that is 'universal citizenship', or the concept of the 'citizen of the world', was envisioned in our Vedas 5,000 years ago. And this concept can be seen today in Auroville, near Pondicherry in India, where we have families from across the globe living in harmony on a 5,000 acre township. Auroville belongs to humanity as a whole, and is an example of harmonious international living. Very recently, in September 1997, the cultural ministers of the non-aligned countries held a conference on culture in Colombia. I suggest that UNESCO may consider the declaration made by those countries to strengthen its agenda on culture.

4.9 Ladies and gentlemen, in science and technology, we need to share our knowledge and facilitate the transfer of technology from advanced countries to the less advanced countries. Progress in science and technology should be used to bridge the gap between the haves and the have-nots within a country and between the developed and developing countries across the world. At the same time, traditional knowledge and indigenous technology should be preserved and promoted in the developing countries. I compliment UNESCO and Russia for setting up the UNESCO Institute for Information Technologies in Education. This august body may consider the viability of setting up sister institutes along such lines in various regions and subregions across the world. India, for one, would be willing to be host to such a regional institute.

4.10 At present, we are going through an intense process of social transformation, like any developing country. Our cities are growing at unprecedented rates, bringing in their wake acute problems of urbanization, social problems, environmental problems, and civic and economic problems. All these need to be urgently addressed, for which we require not only resources and technology but also wisdom, ethics and philosophy. I see this international body occupying centre stage in the coming years, as the global community realizes the importance of education and culture in development. I wish the UNESCO General Conference all success. Thank you for your attention.

5. EL PRESIDENTE:

La Excm. Dra. Esperanza Aguirre y Gil de Biedma, Ministra de Educación y Cultura de España, tiene la palabra.

(5) The PRESIDENT (Translation from the Spanish):

Her Excellency Ms Esperanza Aguirre y Gil de Biedma, Minister of Education and Culture of Spain, has the floor.

6.1 Dra. AGUIRRE Y GIL DE BIEDMA (España):

Señor Presidente: Permítame, en primer lugar, felicitarle por su elección como Presidente, en un momento importante para la Organización, en la que de manera tan destacada colaboró en el pasado y a la que podrá aportar sus experiencias profundas y valiosas en el campo de la educación en su país. Su pertenencia a la cultura iberoamericana, que nos une a tantos países a ambas orillas del Atlántico, es motivo de honor y de satisfacción para España.

6.2 Quiero también aprovechar mis palabras iniciales para dar la más cordial bienvenida al reingreso del Reino Unido en nuestra Organización. La educación, la ciencia, la cultura y la comunicación, al servicio del desarrollo de la persona humana cuentan de nuevo con la valiosa contribución británica. Y de ello nos congratulamos. Constituye también una prueba evidente de la vitalidad de la Organización y de los esfuerzos de los Estados aquí representados y, muy en particular, del Director General, que durante los últimos años ha orientado con ahínco nuestro trabajo de cara a los desafíos del próximo milenio.

6.3 Los objetivos que hicieron nacer a esta Organización, el progreso de la educación, la ciencia y la cultura continúan plenamente vigentes hoy. Y es ahí donde nuestra Organización continúa haciendo patente todo su valor, no sólo en la continuidad de sus tareas tradicionales, sino incorporando otras nuevas, que afectan al hombre contemporáneo. Es allí donde alcanza su plenitud. Nuestra Organización debe proporcionar respuestas con flexibilidad y visión de futuro, que no sean meramente declaratorias sino que se dirijan a las raíces de los problemas con decisión y huyendo de un pesimismo estéril.

6.4 Conviene ahora hacer un brevísimos resumen de las políticas educativas, culturales y científicas que España ha aplicado en este bienio. En materia de educación España se encuentra inmersa en el proceso de implantación de una reforma educativa prevista en la ley de 1990. Esta ley extiende la enseñanza secundaria obligatoria hasta los 16 años, y trata de conjugar las necesidades de una formación humanística básica y común para todos los alumnos con el inicio de la diversificación de materias opcionales que permitan una elección profesional más ajustada a las capacidades e intereses personales de cada alumno, y que orienten a los educandos de forma eficaz hacia su futura inserción en el mundo del trabajo. Tanto en la enseñanza secundaria obligatoria

como en el bachillerato, el Gobierno quiere incrementar la importancia del estudio de las humanidades, de la lengua, la literatura, la historia, la filosofía, la cultura clásica, pues estamos convencidos de que una sólida formación humanística es fundamental en el desarrollo del alumno y es la mejor garantía de su futura adaptación a una sociedad que cambia a gran velocidad.

6.5 La educación es una prioridad absoluta para nuestro Gobierno y por ello el presupuesto del Ministerio de Educación y Cultura crecerá en el año 1998 un 6,8%, un crecimiento que en términos reales no se producía desde 1991 y que resulta muy superior al incremento del Producto Interno Bruto español y al crecimiento medio de nuestros gastos presupuestarios en 1998.

6.6 Nuestro empeño va dirigido a elevar los niveles de calidad, de equidad y de libertad en nuestro sistema educativo, para lo cual se han tomado una serie de medidas que ya comienzan a dar resultados satisfactorios. En primer lugar se ha dado gran auge a los programas sociales, tales como las escuelas rurales, la educación especial para los disminuidos psíquicos o físicos, en plena concordancia con las conclusiones de la Conferencia de Salamanca, la educación compensatoria, las aulas hospitalarias o las dotaciones de becas y ayudas al estudio. En segundo lugar, los planes de mejora y gestión de la calidad que siguen el modelo europeo contemplan, en el caso de la escuela pública, la reducción del número de alumnos por aula, la modernización de la red de centros, la puesta en marcha de un nuevo sistema de elección de colegio por parte de las familias que amplía la libertad de elección y la implantación de las nuevas tecnologías de la comunicación en los Centros, lo que supone la conexión mayoritaria a Internet y la iniciación de proyectos tales como la Teleeducación en aulas hospitalarias, el proyecto Aldea Digital dirigido a las zonas rurales más dispersas o el proyecto de bibliotecas escolares, entre otros. En todos estos terrenos se han hecho en 1997 progresos considerables y se pondrán en marcha nuevas actividades en 1998.

6.7 La educación superior debe constituir uno de los objetivos prioritarios de esta Organización para los próximos años, basada siempre, dado su carácter, en el principio del mérito y capacidad individual del estudiante en ausencia de toda discriminación por razones de sexo, origen étnico, cultural o religioso. Por ello, España, implicada en un proceso de extensión de la educación superior sobre la base social lo más amplia posible, apoya decididamente los proyectos de Conferencia Mundial sobre la Enseñanza Superior de 1998 y de la Conferencia Mundial sobre la Ciencia de 1999. También en este ámbito, las Cátedras UNESCO son un auténtico proyecto estrella para las universidades españolas.

6.8 Quiero destacar especialmente un proyecto de colaboración con la UNESCO que nos es especialmente querido, en el que ponemos todo nuestro empeño y al que deseamos un largo futuro: se trata de la colaboración de España en el Proyecto Principal de Educación para América Latina y el Caribe, a través de la financiación y organización de cuatro programas diferentes en la zona.

6.9 También en materia cultural España tiene un claro compromiso con la conservación del patrimonio histórico-artístico, que se traduce en un incremento del 42% para 1998 del presupuesto destinado a esta finalidad. España tiene ya 25 sitios en la Lista del Patrimonio Mundial y considera que esta circunstancia constituye un instrumento muy eficaz para movilizar todas las fuerzas sociales e individuales en favor de la promoción y la conservación del patrimonio cultural.

6.10 Señor Presidente, quisiera también mencionar que la Secretaría de Estado para la Cooperación Internacional e Iberoamericana tiene especial interés en la preservación del patrimonio cultural en los países en desarrollo. Buena prueba de ello es que ha destinado 650 millones de pesetas en este año 1997 y destinará para el próximo cerca de mil millones para el adecuado desarrollo de un programa de preservación del patrimonio cultural en Iberoamérica y países del mundo árabe, que se desarrolla en tres líneas básicas de actuación: proyectos de revitalización de centros históricos con proyectos piloto, obras de restauración de monumentos y escuelas-taller.

6.11 No es menor el interés de España por el Programa sobre el Hombre y la Biosfera, dada la implicación de mi país en la lucha contra la desertificación y en favor del medio ambiente, y así contamos con un elevado número de reservas de la biosfera, tanto en nuestro territorio peninsular como en los archipiélagos. Este compromiso con la biosfera, plasmado en la Estrategia de Sevilla, está plenamente vigente y ha tenido una manifestación reciente muy señalada en la reunión de Menorca sobre proyectos relativos al medio ambiente y al desarrollo de zonas costeras e islas pequeñas.

6.12 Señor Presidente, al término de un mandato de cuatro años, España deja el Consejo Ejecutivo por su apoyo al principio de rotación y representatividad que debe caracterizar a nuestra Organización. Estamos

satisfechos de nuestra contribución y continuaremos prestando nuestro concurso en el espíritu de compromiso y equilibrio que estoy describiendo. Ahora que dejaremos de ser miembros del Consejo Ejecutivo hemos presentado nuestra candidatura a diversos órganos subsidiarios, como la Oficina Internacional de Educación, el Programa Intergubernamental de Informática y el Programa Hidrológico Internacional, en los que en el pasado hemos participado activamente y creemos que podemos prestar de nuevo servicios destacados o en órganos, como el MOST, en los que hasta ahora no habíamos estado presentes.

6.13 La elección de España para la Presidencia de la Comisión IV de esta Conferencia General constituye para mi país un motivo de satisfacción y de compromiso para cooperar aún más activamente en el éxito de esta Conferencia General.

6.14 Señor Presidente, quería hablar de la ciencia. La ciencia, en su crecimiento exponencial actual, tiene necesidad de tener presente unos compromisos éticos ineludibles. Me felicito por ello de que el proyecto de resolución sobre el genoma humano haya tenido una elaboración lo suficientemente amplia y profunda como para confiar en una aceptación del mismo, en un momento en que tantos problemas de la bioética se plantean con particular agudeza.

6.15 De forma deliberada, señor Presidente, he querido dejar para el final de mi intervención la presentación de la propuesta española, para que Barcelona pueda organizar la celebración del Foro Universal de las Culturas en el año 2004. Se trata de una iniciativa de la Alcaldía de Barcelona, que cuenta con el apoyo unánime de todas las fuerzas políticas y sociales presentes en el Ayuntamiento barcelonés, respaldada por la Generalitat de Cataluña -que es el Gobierno autónomo- y que goza del apoyo pleno del Gobierno del Reino de España. Este proyecto pretende ser un espacio de encuentro y diálogo en torno a las condiciones de la paz, la ciudad y el desarrollo sostenible y la diversidad cultural, temas todos ellos decisivamente ligados a la UNESCO, razón por la cual pedimos su apoyo y copatrocinio político e intelectual.

6.16 La iniciativa tiene en la ciudad, el ciudadano, las organizaciones no gubernamentales y, en definitiva, en la sociedad civil, sus principales destinatarios. Por ello ha sido Barcelona su principal impulsora. Una ciudad con probada experiencia en la organización de encuentros internacionales, con una gran cohesión ciudadana, abierta al diálogo entre las diferentes culturas, caracterizada por su tolerancia y dinamismo cultural y que, además, ha demostrado su capacidad de transformación y modernización con un urbanismo renovador y al servicio de la sociedad.

6.17 El diálogo sobre una cultura de paz persigue la concreción responsable del concepto, así como el análisis de las medidas y actuaciones necesarias para su construcción y afianzamiento. Una exposición de carácter temático y un conjunto de debates sobre la diplomacia preventiva podrían ser los ejes centrales en este ámbito, materializando así el trabajo ya en curso en nuestra Organización.

6.18 La ciudad y el desarrollo sostenible constituye el segundo tema. La ciudad como ecosistema, los comportamientos y tecnologías sostenibles, los conflictos y la vida de una ciudad contemporánea, son asuntos de primordial importancia para nuestros ciudadanos. Una segunda exposición temática sobre los diferentes modelos de ciudad existentes en el mundo, así como diferentes debates y muestras colectivas sobre la "nueva generación ambiental" de productos y servicios, cambio mundial en el medio ambiente, y posible constitución de un observatorio permanente sobre el desarrollo de las ciudades, serían también resultados de interés objetivo en este área.

6.19 Finalmente, el tercer polo de diálogo podría versar sobre las culturas y la creación como innovación permanente. La cultura es el principal exponente de la memoria colectiva en una sociedad civilizada. El seguimiento de la próxima Conferencia de Estocolmo sobre Políticas Culturales y relacionadas con los Medios de Comunicación al Servicio del Desarrollo, las manifestaciones de las culturas y poblaciones indígenas, una exposición sobre la creatividad en el mundo, así como muestras colectivas sobre la historia de las migraciones, el patrimonio cultural de la humanidad y un Foro de las Artes y los Espectáculos son propuestas que el Foro de Barcelona desearía reunir en el marco del diálogo intelectual.

6.20 Señor Presidente, el Foro de Barcelona no es una exposición internacional de tipo clásico, sus principales protagonistas son los ciudadanos y las ciudades. El papel de los Estados consistirá en alentar, impulsar y sostener a los principales exponentes de la sociedad civil y de la cultura, para que estén presentes en Barcelona. El apoyo que pedimos de la UNESCO no entraña repercusiones de carácter financiero, que serán asumidas por la ciudad de Barcelona. Lo que España solicita, y al mismo tiempo ofrece a esta Organización, es que se convierta en el principal patrocinador y socio del evento al considerar que los temas a tratar en ella caen

plenamente en el ámbito de la Constitución de esta Organización y materializan y concretan las principales tareas que aquí desarrollamos.

6.21 Por ello, el resultado del diálogo en los tres ámbitos citados será objeto de un cuarto ámbito interdisciplinario, que analizará la interrelación existente entre los tres ejes temáticos: paz, desarrollo y cultura. Queremos que los principales mensajes del Foro sean transmitidos, de forma coherente, a la opinión pública del mundo. Así, un quinto ámbito de carácter virtual, utilizando las técnicas y medios más modernos de comunicación, debe asegurar todo lo anterior. El objetivo fundamental del Foro es la mundialización de sus mensajes, posibilitando que lo que ocurra en Barcelona suceda también, al mismo tiempo, en todo el mundo.

6.22 Y termino ya, señor Presidente. Mi país presenta un proyecto de resolución a esta Conferencia General, solicitando que la UNESCO sea asociado principal del Foro de Barcelona durante las distintas fases del proyecto. Confiamos en contar con la colaboración de los Estados Miembros, para que los representantes de la sociedad civil puedan hacerse oír a nivel mundial. De esta forma, la UNESCO actuará de forma próxima al ciudadano y la opinión pública internacional podrá sentir como suyas las nobles tareas que tenemos encomendadas. Muchas gracias, señor Presidente.

(6.1) Ms AGUIRRE Y GIL DE BIEDMA (Spain) (Translation from the Spanish):

Mr President, allow me in the first place to congratulate you on your election as President at an important time for the Organization, with which you worked in so distinguished a manner in the past and to which you will be able to contribute your profound and valuable experience in the field of education in your country. The fact that you belong to Ibero-American culture, which links us to so many countries on both sides of the Atlantic, is regarded as an honour and a source of satisfaction by Spain.

(6.2) I also want to take advantage of these opening words to bid a most cordial welcome to the United Kingdom on its return to our Organization. Education, science, culture and communication in the service of the development of the human person can again rely on the valuable British contribution, and we are particularly satisfied on that score. It is also self-evident proof of the vitality of the Organization and of the efforts of the states represented here, and, most particularly of the Director-General, who in recent years has so earnestly guided our work as we move to meet the challenges of the coming decade.

(6.3) The objectives that were instrumental in giving birth to this Organization, the progress of education, science and culture, continue to be just as relevant today. This is where our Organization is still making its value so crystal clear, not only in the continuity of its traditional tasks, but in adding new ones that affect the people of the present day. This is where it attains the fullness of its calling. Our Organization has to provide answers with flexibility and a vision of the future which are not merely declarations of intent but which decisively address the roots of the problems and shun sterile pessimism.

(6.4) I should now like to review very briefly the educational, cultural and scientific policies that Spain has pursued this biennium. In the educational field, let me tell you that Spain is deeply immersed in the process of setting up an educational reform required by the law of 1990. This law extends compulsory secondary education up to the age of 16, and attempts to combine the provision of basic and common humanist instruction for all pupils with the introduction of a selection of optional subjects which will enable vocational choices to be made that are more geared to the personal abilities and interests of each pupil and that guide them more effectively towards their future first experience of the world of work. In both compulsory secondary education and in the baccalaureate course, the government is seeking to give greater prominence to the study of the humanities, language, literature, history, philosophy and classical culture, since we are convinced that a sound humanistic background is fundamental to pupils' development and is the best guarantee of their future adaptation to a society that is changing very rapidly.

(6.5) Education is an absolute priority for our government, and accordingly the budget of the Ministry of Education and Culture will be increased in 1998 by some 6.8 per cent, a growth rate which has not occurred in real terms since 1991 and which is much higher than the growth of the Spanish gross domestic product and the average growth of our budgetary expenditure forecast for 1998.

(6.6) Our endeavours will be directed towards raising standards of quality, equity and freedom in our education system. To that end, a series of steps have been taken which are already beginning to produce satisfactory results. In the first place, considerable emphasis has been placed on social programmes, such as the Rural Schools programme and provision of special education for the mentally and physically disabled (in close alignment with the conclusions of the Salamanca Conference), remedial education, hospital classrooms and provision for study scholarships and grants. Secondly, the plans for quality improvement and management, which follow the European model, provide, in the case of government schooling, for a reduction in the number of pupils in each class, modernization of the network of centres, a new system to enable families to choose from a wider range of lower secondary schools, and the introduction of new communication technologies in the centres, which entails

connecting the majority of them to the Internet and launching projects such as distance education in hospital classes, the Digital Village project designed for the more remote rural areas, and the project for school librarians, among others. Considerable progress was made in all these fields in 1997 and further activities will start in 1998.

(6.7) Higher education should be one of the priority goals of this Organization in the years ahead, based as always, in view of its nature, on the principle of merit and the individual ability of students, without any discrimination on grounds of gender or ethnic, cultural or religious origin. Spain, involved as it is in the process of extending higher education on as broad a basis as possible, therefore firmly supports the projects to hold the World Conference on Higher Education in 1998 and the World Science Conference in 1999. Likewise in this field, the UNESCO Chairs are a genuine flagship project for Spanish universities.

(6.8) I especially want to highlight a co-operative project which is particularly dear to us, which we are supporting wholeheartedly and which we hope will have a long future ahead of it. This involves Spain's collaboration in the Major Project in the Field of Education in Latin America and the Caribbean, through the funding and organization of four different programmes in the region.

(6.9) In the cultural field, Spain also has a clear commitment to the conservation of the historical and artistic heritage. This commitment is reflected in a 42 per cent increase for 1998 in the budget allocated for this purpose. Spain already has 25 sites on the World Heritage List and considers that this represents a most effective means of mobilizing all social and individual potential in the cause of the promotion and conservation of the cultural heritage.

(6.10) Mr President, I should also like to mention that the Secretariat of State for International and Ibero-American Development is particularly concerned with the preservation of the cultural heritage in the developing countries. Clear proof of this can be seen in the fact that 650 million pesetas have been set aside for the current year, 1997, and nearly one billion pesetas will be set aside for next year, for the proper development of a programme for the preservation of the cultural heritage in Ibero-America and countries in the Arab world, which is being implemented through three basic lines of action: projects for the revitalization of historic centres, complete with pilot projects, work on the restoration of monuments, and schools-cum-workshops.

(6.11) Spain is equally interested in the 'Man and the Biosphere' programme, in view of my country's involvement in the campaign against desertification and for the environment, and we accordingly have many biosphere reserves both on the Spanish mainland and in the archipelagos. This commitment to the biosphere, which was given shape in the Seville Strategy, is very much an ongoing concern, as was made clear by a widely reported meeting held in Menorca on environmental and development projects for coastal regions and small islands.

(6.12) Mr President, at the end of a four-year mandate, Spain is leaving the Executive Board, supporting as it does the principle of rotation and representativeness which should characterize our Organization. We are satisfied with our contribution and we shall continue to give our assistance in the spirit of compromise and balance that I am describing. For that reason, now we have left the Executive Board, we have submitted our candidacy for various subsidiary organs, such as the International Bureau of Education, the Intergovernmental Informatics Programme and the International Hydrological Programme, in which we have played an active part in the past and believe we can again render valuable service, or in bodies such as MOST, where we have hitherto not been represented.

(6.13) The election of Spain to chair Commission IV of this General Conference is a source of satisfaction to my country and commits us to co-operating still more actively in the success of this General Conference.

(6.14) Mr President, I want to turn now to science. Science, in its current exponential growth, needs to bear in mind a number of unavoidable ethical commitments. For that reason, I am particularly happy that the draft resolution on the human genome had been discussed in sufficient breadth and detail for there to be confidence in its being adopted, at a time when so many particularly acute bioethical problems are being raised.

(6.15) Mr President, I have left to the end of my statement the submission of the Spanish proposal that Barcelona be allowed to organize the Universal Forum of Cultures in the year 2004. It is an initiative of the Municipality of Barcelona which has the unanimous support of all the political and social forces represented on the City Council, which is backed by the Generalitat de Catalunya - the autonomous government - and which enjoys the full support of the Government of the Kingdom of Spain. This project sets out to provide an opportunity for meeting and dialogue focusing on the conditions of peace, the city and sustainable development and cultural diversity, all subjects that are decisively linked to UNESCO. For this reason we are seeking its support and its joint political and intellectual sponsorship.

(6.16) The project is chiefly intended for cities, for their citizens and for non-governmental organizations - in short, for civil society. For this reason, Barcelona has been the main driving force behind the initiative. It is a city which has proven experience of the organization of international gatherings, with citizens who are broadly united and open to dialogue. It is a city of tolerance and cultural dynamism and one which, moreover, has proved its

capacity for transformation and modernization with the renewal of its urban fabric for the more effective service of society.

(6.17) The dialogue on a culture of peace seeks to give practical and responsible expression to the concept and to analyse the measures and actions needed to construct and strengthen it. A thematic exhibition and a series of debates on preventive diplomacy could be the key lines of thrust in this area, thereby giving added substance to the work already being done in our Organization.

(6.18) The second subject is the city and sustainable development. The city as an ecosystem, sustainable patterns of behaviour and technologies, conflicts and the life of a modern city today: all these are matters of the utmost importance for our citizens. A second thematic exhibition on the various models of cities that exist across the world, and various debates and collective displays on the 'new environmental generation' of goods and services, worldwide environmental change, and the possible establishment of a permanent observatory on the development of cities, would also be the outcome of objective interest in this area.

(6.19) Lastly, the third focus of dialogue could be cultures and the creative process as permanent innovation. Culture is the main exponent of the collective memory in a civilized society. The follow-up to the forthcoming Stockholm Conference on Cultural Policies for Development, the productions of indigenous cultures and populations, an exhibition on creativity worldwide, a collective exhibition on the history of migrations, the cultural heritage of humanity and a forum of the arts and entertainment are proposals which the Barcelona Forum would like to bring together in a context of intellectual dialogue.

(6.20) Mr President, the Barcelona Forum is not an international exhibition of a conventional kind; instead, its main actors are citizens and cities. The role of states will consist in encouraging, giving impetus to and supporting the main exponents of civil society and culture, so that they may be present in Barcelona. The support that we are seeking from UNESCO does not have financial implications, which will be borne by the city of Barcelona. What Spain is seeking and, at the same time offering the Organization, is to become the main sponsor and partner of the event, considering that the topics to be discussed fall squarely within the scope of UNESCO's Constitution and give expression and practical effect to the main tasks in which we are engaged here.

(6.21) Thus, the outcome of the dialogue in the three above-mentioned areas will be the subject of a fourth interdisciplinary area, which will analyse the existing relationship between the three thematic lines of thrust: peace, development and culture. We want the Forum's main messages to be consistently broadcast to world public opinion. Thus a fifth area of a virtual nature, using the most modern communication techniques and media, should underwrite all the foregoing. The fundamental objective of the Forum is the globalization of its messages, so that what takes place in Barcelona can also take place all over the world at the same time.

(6.22) Mr President, I now come to my conclusion. My country is submitting a draft resolution to this General Conference, requesting that UNESCO be the main associate of the Barcelona Forum throughout the various phases of the project. We trust that we can count on the support of the Member States, so that the representatives of civil society can make their voices heard at the world level. In this way, UNESCO will be acting in a manner that brings it close to citizens, and international public opinion will be able to feel that the lofty tasks with which we have been entrusted are its own. Thank you, Mr President.

7. El PRESIDENTE:

Muchas gracias, Señora Ministra. El Excmo. Dr. Manuel García Sola, Secretario de Programación y Evaluación Educativa de Argentina, tiene la palabra.

(7) The PRESIDENT (Translation from the Spanish):
Many thanks, Ms Minister. The next speaker is His Excellency Mr Manuel García Sola, Minister of Programming and Educational Evaluation of Argentina.

8.1 Dr. GARCIA SOLA (Argentina):

Señor Presidente, señor Director General, Excelencias, señores Ministros y Jefes de Delegaciones de esta Conferencia General: Desde 1984 la Argentina se encuentra definitivamente inscrita en el concierto de las democracias del mundo y desde 1989 en el de aquellas que avanzan decididamente en su crecimiento económico, con estabilidad. Democracia y desarrollo sostenido permiten además a nuestro país llevar adelante políticas de largo alcance para transformar la educación, promover el desarrollo y la transferencia de la ciencia y la tecnología y de la cultura, en los tres casos teniendo como objetivo inalienable y prioritario el mejoramiento de la calidad de vida de la población.

8.2 Al igual que en todos los demás terrenos, estamos haciendo mucho. En el caso de la educación, la ciencia y la tecnología lo hacemos gracias al esfuerzo de todos y a un considerable incremento de la inversión pública consolidada que, entre 1990 y 1996, se ha elevado del 10,5% al 13,7%, lo cual permitió que la inversión

en educación creciera en nuestro país entre 1992 y 1996 del 3,1% al 3,8% del Producto Interno Bruto. Solamente en los últimos tres años el Gobierno argentino ha invertido más de 1.300 millones de dólares en la educación básica. El Presidente Menem ha dispuesto que antes del año 2000 esa inversión sea de 1.700 millones de dólares adicionales para garantizar más y mejor Educación para Todos. Con esto habremos cumplido el compromiso que el Estado Nacional asumió con los 24 Estados Federales de invertir 3.000 millones de dólares en 5 años, a partir de 1994, para extender la obligatoriedad de 7 a 10 años, con todas las transformaciones curriculares, de infraestructura, de capacitación docente y de equipamiento que ello supone.

8.3 Pero lo más importante es cómo lo estamos haciendo. En los tres sectores utilizamos las mismas siete estrategias básicas: primero, el doble fortalecimiento de la capacidad de conducción del Estado Nacional y de la descentralización; segundo, la concertación con los sectores y actores involucrados en cada sector y en cada tema; tercero, la utilización sistemática de la información y de la investigación nacionales e internacionales en la toma de decisiones; cuarto, la evaluación sistemática; quinto, el énfasis en la formación de las personas, al mismo tiempo que, sexto, introducimos nuevas tecnologías en todas las entidades y áreas de gobierno involucradas. Todo esto nos permite, séptimo, avanzar hacia el objetivo de programar lo programable y controlar lo imponderables de manera mucho más adecuada a las necesidades de la gente. En el establecimiento y puesta en práctica de estas siete estrategias básicas y tanto en el sector de la educación como en el de la ciencia y la tecnología y en el de la cultura contamos con el inestimable apoyo de la comunidad internacional, canalizado en numerosas ocasiones a través de iniciativas de la UNESCO y de sus órganos subsidiarios.

8.4 También ha sido a través de la UNESCO y sus organismos descentralizados que hemos podido dar a conocer algunos de nuestros procesos y que otros han podido aprender seguramente de nuestros errores y tal vez de algún acierto. Pero, como bien dice el refrán popular, "el dador se transforma en deudor". Por esto no estamos conformes. Necesitamos gestar entre todos más y mejores oportunidades de la comunidad internacional, y que la UNESCO refuerce su papel como entidad convocadora y garante de esta gestación. Para ilustrar nuestra posición deseamos profundizar en algunos aspectos relacionados con esas estrategias.

8.5 Es nuestro interés que la UNESCO continúe desarrollando iniciativas que demuestren que la concertación no sólo es posible y exitosa a nivel nacional, sino muy especialmente también a nivel internacional y como forma de contribuir al afianzamiento de la paz y de la amistad entre los pueblos. Por eso vemos con sumo interés la propuesta del Director General, Don Federico Mayor, de considerar la paz como un derecho humano pues, de lo contrario, el resto de los derechos carecen de sentido. Sabemos que así será en el tratamiento de asuntos tan relevantes como la declaración universal sobre el genoma humano y los derechos humanos, en los que intervienen aspectos éticos que deben tomar en cuenta la diversidad cultural y religiosa que caracteriza al concierto de las naciones.

8.6 Inestimable ha sido y deseamos que siga siendo la contribución de la UNESCO a la utilización sistemática de la información y de la investigación nacionales e internacionales en la adopción de decisiones. A través de la participación en diversas iniciativas, desde la intervención en la elaboración del Informe Mundial sobre las Ciencias Sociales, hasta la colaboración con la Sede para la puesta en marcha de una iniciativa conjunta con la OCDE para homologar los indicadores relativos a las tendencias educativas en el mundo, hemos participado en numerosas iniciativas conjuntas. Pero no es suficiente. Registramos numerosos problemas en la disponibilidad y en la utilización de la información sobre los indicadores de desarrollo cultural, científico y educativo. Estos problemas no sólo dificultan nuestra toma de decisiones. Tienen repercusiones enormes pues inciden en la definición, por ejemplo, del "riesgo país" y, en consecuencia, en el flujo de inversiones y las tasas internacionales de interés que se aplican a nuestros países. Como Estado Miembro instamos enfáticamente a la UNESCO a dedicar los mayores esfuerzos al mejoramiento de las estadísticas relativas a los temas que hoy nos importan. En los albores del tercer milenio la humanidad necesita homogeneizar los indicadores por los que los diferentes países miden sus niveles de desarrollo humano. Es imprescindible que ingresemos al nuevo milenio con indicadores confiables y por ello sugerimos que la UNESCO dirija y coordine un movimiento mundial en pro de un censo del tercer milenio en todos los países a fin de acopiar pocos, sencillos y muy precisos datos con bases técnicas idénticas.

8.7 Agradecemos la oportunidad que la UNESCO nos brinda de reflexionar conjuntamente sobre cuestiones en las que se vinculan la aplicación de nuevas tecnologías, el desarrollo social y la cuestión ética, porque nos permite ponderar más adecuadamente la introducción de nuevas tecnologías en la gestión de los tres campos y en las entidades que desarrollan en forma directa actividades de ciencia, cultura y educación.

8.8 La estrecha experiencia de intercambio y de aprovechamiento recíproco nos ha llevado a tomar la decisión de ampliar el espacio para la cooperación internacional en nuestro propio país. Por eso hemos firmado

un convenio con el Instituto Internacional de Planeamiento de la Educación (IPE), de la UNESCO, para favorecer una mayor participación de la región en la ejecución del programa del Instituto. Deseamos que esa experiencia avance, se consolide, afianzando la concepción de acuerdo según la cual en el intercambio y la cooperación debemos nutrirnos y aprender; pero sólo en la acción específica en cada país y en cada cultura aprenderemos cuál es el mejor camino para cada una de nuestras naciones.

8.9 Instamos a que esta Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura reafirme y profundice su función de foro para que las distintas voces, las distintas culturas y las distintas etnias, en síntesis, para que la diversidad siga enriqueciendo el desarrollo de la humanidad y, en consecuencia, para que desde la UNESCO se generen las condiciones para que el tercer milenio concrete el paradigma que Juan Pablo II definiera tan magistralmente al recordarnos que "Aquello que nos une es mucho más que lo que nos separa: es nuestra humanidad compartida".

8.10 Y desde nuestra particular experiencia histórica como argentinos, queremos contribuir a ese clima que anticipa la paz con nuestra sentida y calurosa bienvenida al Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte a ésta, nuestra UNESCO. Muchas gracias.

(8.1) Mr GARCIA SOLA (Argentina) (Translation from the Spanish):

Mr President, Mr Director-General, Your Excellencies, Honourable Ministers and Heads of Delegation of this General Conference: since 1984, Argentina has been firmly established as part of the concert of the world's democracies, and since 1989 it has been one of the democracies that are advancing with determination and stability in their economic growth. Moreover, democracy and sustained growth are making it possible for our country to engage in long-range policies to transform education, and to promote development and the transfer of science, technology and culture, in all three cases with the inalienable and priority objective of improving the quality of life of the population.

(8.2) As in all other fields, we are doing a great deal. In the case of education, science and technology, we are doing so through the efforts of all concerned, combined with a considerable increase in consolidated public investment, which rose from 10.5 per cent to 13.7 per cent between 1990 and 1996. This enabled investment in education in our country to grow from 3.1 per cent to 3.8 per cent of gross domestic product between 1992 and 1996. In the last three years alone, the Argentine Government has invested more than \$1.3 billion in basic education. President Menem has decreed that before the year 2000 this investment will amount to a further \$1.7 billion, in order to ensure more and better education for all. By this means, we shall have fulfilled the pledge that the National State made with the 24 federative states that \$3 billion would be invested with effect from 1994, in order to extend compulsory schooling from 7 years to 10 years, with all the changes in curriculum, infrastructure, teacher training and equipment that this implies.

(8.3) However, the most important issue is the way we are going about it. In the three sectors, we use the same seven basic strategies; first, the twofold strengthening of the management capacity of the National State and decentralization; secondly, concerted action with the sectors and actors involved in each sector and subject area; thirdly, the systematic use of national and international data and research in decision-making; fourthly, systematic evaluation; fifthly, emphasis on training coinciding with, sixthly, the introduction of new technologies in all the bodies and areas of government involved. Seventhly, all this enables us to move towards the objective of programming the programmable and of controlling the imponderables in a manner much more suited to people's needs. In setting up and putting into practice these seven basic strategies, whether in the education sector in science and technology or in culture, we can count on the invaluable support of the international community, channelled on numerous occasions through the initiatives of UNESCO and its subsidiary organs.

(8.4) It has also been through UNESCO and its decentralized bodies that we have been able to make known some of our initiatives and that others have been able to learn reliably from our mistakes, perhaps with some success. However, as the popular saying goes: 'the giver becomes the debtor'. We do not agree with this. Among ourselves we need to develop more and better opportunities for the international community, and to ensure that UNESCO strengthens its rallying role, guaranteeing such development. In order to illustrate our position, we wish to deal in greater detail with some of the aspects of these strategies.

(8.5) It is in our interest for UNESCO to continue engaging in initiatives that will demonstrate that concerted action is not only possible and effective at the national level, but more particularly also at the international level and as a means of strengthening peace and friendship among peoples. It is for this reason that we regard with keen interest the proposal of the Director-General, Mr Federico Mayor, that peace be considered a human right, since, if it is not, then the remaining rights have no meaning. We know that this will be the case when dealing with such important matters as the universal declaration on the human genome and human rights, which bring ethical aspects into play, which must take into account the cultural and religious diversity characterizing the concert of nations.

(8.6) UNESCO's contribution to the systematic use of national and international information and research in decision-making has been incalculable, and we hope that it will continue to be so. Through participation in various initiatives, from intervention in the preparation of the World Social Sciences Report to collaboration with Headquarters to set up a joint initiative with OECD for standardizing indicators on educational trends worldwide, we have participated in a large number of joint activities. This is not sufficient, however. We are experiencing a great many problems over the availability and use of information on cultural, scientific and educational development indicators. These problems not only make it difficult for us to take decisions. They have enormous repercussions, since they have an impact on the definition, for example, of the 'country risk' and consequently on the flow of investments and the international interest rates applied to our countries. As a Member State, we most emphatically urge UNESCO to devote its best efforts to improving the statistics on the subjects that bring us together today. At the dawn of the third millennium, humanity needs to standardize the indicators by which the different countries measure their levels of human development. It is essential for us to enter the new millennium with reliable indicators, and accordingly we suggest that UNESCO direct and co-ordinate a world movement for a third millennium census in all countries, in order to gather a few simple and very precise data using identical technical criteria.

(8.7) We are grateful for the opportunity that UNESCO affords us of debating the issues in which the application of new technologies, social development and the ethical question are all linked, because it enables us to assess more accurately the introduction of new technologies in the management of these three fields and in bodies that engage directly in scientific, cultural and educational activities.

(8.8) The close experience of exchange and sharing has prompted us to take the decision to extend the scope for international co-operation in our own country. It is for this reason that we have signed an agreement with UNESCO's International Institute for Educational Planning (IIEP), with a view to fostering greater participation by the region in the execution of the Institute's programme. We should like to see this experiment progress and become more firmly established, lending support to the concept of agreement whereby we must draw on and learn from exchange and co-operation. However, it is only through specific action in each country and in each culture that we shall learn which is the best path for each of our nations.

(8.9) We urge this United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization to reaffirm and build up its role as a forum, so that the different voices, cultures and ethnic groups - diversity, in short - continue to enrich the development of humanity and, consequently, so that UNESCO may help to create the conditions for the third millennium that will give substance to the paradigm defined in so masterly a manner by John-Paul II when he reminded us that 'That which unites us is much more than that which separates us: it is our shared humanity'.

(8.10) From our own particular historical experience as Argentines, we wish to contribute to this climate, looking forward to peace, with our heartfelt and cordial welcome to the United Kingdom to this, our Organization, UNESCO. Thank you.

9. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Mohammed Ahmed Rasheed, ministre de l'éducation de l'Arabie saoudite.

١٠,١ السيد الرشيد (المملكة العربية السعودية)^(١) :

بسم الله الرحمن الرحيم، شرف أن أمثل أمامكم باسم بلادي، المملكة العربية السعودية، والتحية لكم خالصة، والدعاء للبشر كافة بالرخاء والازدهار. تهنئة لكم أيها السيد الرئيس على اختياركم رئيساً لمؤتمرنا هذا، وأنا على ثقة بأن التوفيق حليفكم في قيادة هذا المؤتمر الى ما نرجوه جميعاً، لما عرف عنكم من قدرات ولما لكم من التجارب الجيدة. ونعدكم، سيدي الرئيس، بالتعاون معكم لتحقيق الغايات السامية. وشكر وتهنئة للسادة رئيس مؤتمرننا الثامن والعشرين، وللمدير العام، ولرئيس المجلس التنفيذي. فالشكر لكل واحد منكم على كريم تعاونكم وعطائكم المتميز، والتهنئة على الإنجازات العظيمة لكل واحد منكم والتي تحققت بفضل الحكمة وحسن القيادة. ومرحباً بعودة المملكة المتحدة لناديننا، اليونسكو، ونحن سعداء بأن يعود عضو فعال الى مكانه الطبيعي.

١٠,٢ سيدي الرئيس، أيها السيدات والسادة رؤساء وأعضاء الوفود، ينعقد مؤتمرنا ونحن على مشارف مرحلة جديدة من التاريخ البشري. فبداية القرن الحادي والعشرين تنطق البوادر والدلائل أنها مرحلة مذهلة من التقدم العلمي والتكنولوجي، يتضاءل أمام ما تحقق منه في العقود الأخيرة كل ما توصل إليه الجهد البشري منذ بدأ

1. The full text of H.E. Mr Rasheed's statement, containing passages not delivered at the meeting, is reproduced in an annex to this verbatim record.

رحلته على هذا الكوكب، وتنطق هذه المسيرة وما قطع منها بأن ما هو آت أكبر بكثير. لقد غاص الإنسان في الكون باحثاً عن أسرارهِ ساعياً لأن يدرك القوانين الكثيرة وراء هذا ولم يستطع أن يتوصل الى نتيجة.

١٠,٣ نقف في مؤتمرنا هذا اليوم أمام اختلال المعادلة بين تقدم الإنسان في المعرفة وتراجعهِ في المسلك. ونحن نرى تزايد العنف واتساع الفوارق داخل الأمم وفيما بينها، وتفشي العدوان وتراجع القيم النبيلة الثابتة التي هي جوهر الحضارة لنبحث عن سبيل الخلاص. غاب هذا التوازن في عصر المعلومات بين حق الفرد في التعبير والحصول على المعلومات وبين التبعات والأبعاد الأخلاقية والقانونية والتربوية التي ينبغي أن يسترشد بها التطور المتسارع للتكنولوجيات الجديدة للمعلومات، مما ارتفع معه النداء الذي تقوده اليونسكو للحفاظ على "أخلاقيات المعلومات" لتكون في خدمة الإنسان ورقية التوازن، وتكفل في الوقت نفسه مساعدة المجتمع الدولي والدول الأعضاء على تحديد الإستراتيجيات والسياسات التي تضيق الفجوة بين الذين يمتلكون المعرفة المتقدمة والمحرومين منها.

١٠,٤ ويذكر مشروع البرنامج والميزانية المعروض على مؤتمرنا هذا، صراحة أن عقد المؤتمرات واعتماد الخطط لا يكفي لأن متطلبات الحاضر الملحة في حياتنا تظني على الرؤية المستقبلية، كما يشير الى أن مراجعة ما اتخذ من تدابير من قبل دول العالم المختلفة لتحقيق ما تم الاتفاق عليه في مؤتمراتنا الدولية الكبرى، في جومتين حول التربية للجميع، وفي ريو دي جانيرو حول البيئة والتنمية، وفي فيينا حول حقوق الإنسان، وفي القاهرة حول السكان، وفي روما حول الغذاء، قد يصعب اعتبارها بمثابة "علاج مسكن" لفرط تواضعها. وإننا إذا أشدنا بما جمعته جهود التعبئة على الصعيد الدولي في عام ١٩٩٦ والتي بلغت ٣ مليارات لصالح خطة التعليم للجميع، فينبغي أن نذكر أن عام ١٩٩٦ نفسه قد شهد تبذيراً أكثر بأضعاف من هذا المبلغ أنفق على شراء الأسلحة. ويفسر لنا مشروع البرنامج أسباب هذه المفارقة القائمة بين الطموح الرفيع الذي نعلنه أهدافاً نستشرفها وبين ما نقوم به فعلاً للانتقال بممارساتنا من أفق التمني الى عالم الواقع، فيراها نتيجة غياب الإرادة السياسية المصممة على الأخذ بالخيارات الواجبة لإزالة هذه المفارقة.

١٠,٥ وهكذا نعود إلى نقطة البداية لنذكر أن الحل يكمن دائماً في تنمية إرادة الإنسان لكي يحدث التغيير. وتوجيهها ليكون خيارها الأول مركزاً على ما يصحح المسار ويدعونا الى أن نمح الأولوية في جهودنا في اليونسكو خاصة كما طالب رؤساء الوفود في مؤتمرنا العام الحالي وفي المؤتمر الثامن والعشرين، لتعزيز الرسالة الأخلاقية والدور الفكري لليونسكو لتضيء بالحوار وتبادل الخبرات العالم الكبرى التي تهتدي بها الإستراتيجيات الوطنية في استراتيجياتها التربوية. وأود في هذا المجال، السيد الرئيس، أن أشير الى أننا في المملكة العربية السعودية ننطلق في استراتيجيتنا التربوية من رؤية واضحة للتربية ورسالتها، إنها لا تقف فقط عند كونها الحق الثابت لكل فرد في أن يوفر له المجتمع فرص التعليم على مدى رحلة حياته ليستوعب التغيير ويتزود بالقدرة الفاعلة على المواجهة الناجحة لمتطلباته. فأول نداء إلهي في كتابنا المقدس "القرآن الكريم" كان تكليفاً للبشر بالتعلم ومن ثم هو تكليف للمجتمع أن يهيئ سبله وفرصه للجميع.

١٠,٦ وتتجاوز رؤيتنا للتربية ما يسوغون به أهمية الإنفاق على التعليم من كونه الاستثمار الأكبر مردوداً، فهناك ما هو أعلى من المال: فما قيمة المال والربح الذي يحققه الإنسان إذا فقد الرؤية لمعنى حياته وفقد نتيجة لذلك نفسه. فالتربية في عالم التجمعات الكبرى والمعدلات المذهلة للتطور المعرفي والتكنولوجي المتسارع والتحديات التي يطرحها مجتمع الطرق السريعة للمعلومات من مخاض اجتماعي يفرز العنف وتهتمز معه ثوابت القيم. فالتربية هي في منظورنا طوق النجاة ورأس الأولويات لأنها وحدها القادرة على أن تمكن الإنسان من اكتساب القدرات اللازمة للمواكبة والمنافسة والتحلي بالحكمة وتنمية الإرادة الواعية لاجتياز تلك التحديات.

١٠,٧ وتنطلق استراتيجيتنا في تطوير التعليم من متطلبات التنمية الشاملة لمجتمعنا، ومن الهوية الثقافية الحضارية لأمتنا التي يلتقي فيها الهدى الإلهي بالفطرة الإنسانية في انفتاح راشد على العالم وتجربته. فالحكمة ضالة المؤمن أنى وجدها فهو أحق الناس بها. إن الشعار، سيدي الرئيس، سيداتي وسادتي الأعضاء، الذي نرفعه

في المملكة العربية السعودية هو: "وراء كل أمة عظيمة تربية عظيمة"، وما ننفقه على التعليم يتجاوز ٢٠٪ من الإنفاق الحكومي العام. ونحن نؤمن أننا خلقنا على هذا الكوكب الأرضي لتعارف ونتعاون ونجرح إلى السلم، وابعين بما بيننا من تميز وفوارق، داعين إلى سبيلنا بالحكمة والموعظة الحسنة، مؤمنين بان التربية لها دور أساسي في إعداد أجيالنا ليعيشوا بالشورى والحوار في وطنهم وبالتفهم العميق لثقافات الآخرين في عالمهم. ونعتقد أن تقرير اللجنة الدولية المعنية بالتربية للقرن الحادي والعشرين قد عبر تماما عن هذا التوجه حين نادى "أن التعليم ذلك الكنز المكنون" الذي نملكه قادر على أن يهيئنا بفاعلية لمواجهة القرن الحادي والعشرين بكل مشكلاته وتحدياته إذا اجتمعنا من جديد على ضرورة التأكيد على الأبعاد الأخلاقية والثقافية للتربية، ووفرننا كل الوسائل التي تعين الفرد على أن يفهم الآخر في خصوصيته، ويفهم العالم في سعيه المضطرب نحو نوع من الوحدة. ولكن ذلك يتطلب البدء بفهم الذات فيما يعد رحلة داخلية في النفس تتحدد معالمها ومسارها بالمعرفة والتأمل، وممارسة النقد الذاتي، لتعيد الوئام في النفس بين الروح والمادة، وتمنح الساحة لتقبل التعددية، التي هي سمة الوجود الإنساني، ببسر وتفهم، لأن بقاء البشرية في المرحلة القادمة بما أمدنا فيها العلم ويسرت لنا التكنولوجيا من أدوات دمار يغري بالعدوان من امتلك القوة دون ضوابطها الإنسانية، هذا البقاء هو رهن بإرادة التعايش الناجح وسط عالم الصراع.

١٠،٨ وانطلاقاً من هذه الرؤية للتربية ورسالتها وأولوياتها ودورها المأمول في إعداد أجيالنا لعالم جديد، يتجه تطويرنا الشامل لنظامنا التربوي في المملكة العربية السعودية، بعون صادق وتشجيع متواصل نحمد الله عليه من قيادتنا السياسية، وبمساهمة واعية من فعاليات مجتمعنا الذين يشعرون معنا بأن التربية مسؤولية الجميع، وبمشاركة فاعلة تقوم على الشورى والحوار من أسرة التربية، طلاباً وآباء ومعلمين، ومن كافة المعنيين بتخطيطه وتوجيه وإدارة العمل التربوي، لترجمة هذا التوجه إلى خطط عمل ذات مراحل واضحة، وآليات تضمن دقة التنفيذ ومتابعته، مع حرص على الشمول في الفطرة، والمرونة واليسر في التطبيق، وذلك للتحويل إلى مجتمع دائم التعليم يلتحم فيه التعليم النظامي بفرص التعليم المستمر وبرامجه. وقد قطعنا بحمد الله خطوات فاعلة في تطوير نظم المعلومات والمكتبات لكي تتاح فرص وإمكانات التعليم الذاتي ولترشيد القرار. وقد توجهنا لإعادة صياغة التعليم الثانوي ليتجه إلى التكامل، فيعد للحياة وبدائيات المهن، فاتحاً الطريق لمواصلة تعليم أعلى. ويتواصل حوارنا لإثراء خطواتنا المتتابعة للتطوير المستمر لمحتوى التعليم، لننتقل في أناة ودأب مصمم، وصبر، من التردد إلى التفكير الناقد، ومن الطابع النظري للتعليم إلى التأكيد على الممارسة والتكامل والتفاعل والمنحى البيئي بين المواد الدراسية وحقول المعرفة الإنسانية.

١٠،٩ وإيماناً بأن مبدأ التعليم للجميع لا يتحقق بمفهومه الشامل إلا إذا نال ذوو الاحتياجات الخاصة من الموهوبين ومن يعانون صعوبات في التعليم نصيباً متميزاً لا يقل عما يبذل لسائر المتعلمين، حتى لا تهدر وسط الزحام ثروة الإبداع التي يمتلكها الموهوب، ولا يترك للمعاناة من هو بحاجة إلى عناية خاصة ليتمكن التعلم وقد انطلقنا بخطوات متتابعة في مشروع رائد للعناية بهؤلاء بما يكفل التعرف المبكر على مواهبهم ومشكلاتهم من خلال خطة إجرائية لرعايتهم وتنميتهم. ونحن ندرك أن كل هذا الجهد والتوجه للتطوير سيظل أملاً محلقاً ما لم يتوافر له المعلم المؤمن الذي أحسن اختياره وإعداده في ضوء هذه المطالب، ووفرننا له ظروف العمل الملائمة التي تحفظ كرامته وتيسر له سبل العيش اللائق، وتمنحه في تقدير وثقة فرص المشاركة فيما يتصل بصناعة القرار بمجاله وعمله، وهياًنا له مناخاً من الإدارة المدرسية والإشراف التربوي يقوم على الحوار ويشجع على الابتكار، ويعد بالمبادأة، وينمي بالتشجيع روح التطوع.

١٠،١٠ إن هذه الرحلة لبناء الإنسان هي رحلة بناء الحضارة لأن الإنسان نفسه هو وحده صانعها. ضمن نهج إعداده تأخذ مسارها، ومن نوعية تفكيره وثراء ثقافته وإيمانه وقيمه يكون توجهها، ومن مهاراته وخبراته يتحدد لونها ومستواها. وهي عملية مجتمعية لا تؤتي ثمارها الحقبة إلا إذا تناغمت كافة المؤسسات في المجتمع مع المؤسسة التربوية لتحقيق ذلك. وهو هدف نبذل صادق الجهد للوصول إليه، ولكن الطريق طويل، والعقبات جمة نتصدى لها بالأناة والصبر والتصميم. وصادق الدعاء إلى الرحمن أن يسهلنا الخير ويسدد وجهتنا إليه، ويكتب

النجاح والرشد لمسعانا في إعداد جيل يعيش في سلام مع النفس حتى تنطلق للإبداع طاقاته، وتشحذ في غيبة الصراع والقلق، الى أقصى حدودها قدراته، ليعيش في سلام مع مجتمعه فيستشعر متعة العطاء والبذل ويتقبل في سماحة ويسر التنوع في إطار الوحدة، ويملاً قلبه وكيانه الإحساس بالسلام مع الكون، فيأخذ بالقصد مما استخلفه الله عليه من ثرواته، ويتعفف عن انتهاب موارده وتلويث نعمائه، فتُحقق بذلك التنمية المستدامة.

١٠،١١ ونحن في هذا السعي للتجويد والتجديد، نتطلع الى اليونسكو، منظمنا العتيده بين الفكر والتجديد لدعم برامجنا وجهودنا في التطوير وتقديم الخدمة والعون الذي يثري جهودنا بنتائج الخبرة الإنسانية والتربوية الصالحة.

١٠،١٢ وقبل أن أختتم كلمتي، أود أن أبدي ملاحظة بسيطة. وردت في كلمة رئيس وفد الكويت أمس الإشارة الى برنامج الخليج العربي لدعم منظمات الأمم المتحدة الإنمائية. وأريد أن أقول لجمعكم الكريم إن هذا البرنامج معترف بتسميته على هذا النحو على مستوى منظمات الأمم المتحدة، بما فيها اليونسكو. وعلى ذلك فلا محل هنا للاختلاف أو الاحتجاج على التسمية، وهو برنامج نشكر الله أن وفقنا أن نحتضنه ونحن سعداء لما حققه من انجازات. شكرا لكم سيدي الرئيس، وللسادة والسيدات، والله من وراء القصد يهدي السبيل، والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(10.1) Mr RASHEED (Kingdom of Saudi Arabia) (Translation from the Arabic):

In the name of God, the Merciful, the Compassionate. It is an honour for me to represent my country, the Kingdom of Saudi Arabia, here before you. I extend sincere greetings to you and pray for the welfare and prosperity of all humankind. I congratulate you, Mr President, on being chosen as President of this Conference. In view of your well-known abilities and broad experience, I am sure that you will successfully steer the Conference towards the conclusion which we all desire. We promise, Mr President, to co-operate with you to achieve the lofty purposes for which we aim. We also extend thanks and congratulations to the President of the 28th session of our Conference, as well as to the Director-General and the Chairperson of the Executive Board. We equally thank each one of you for your outstanding co-operation and contribution, and congratulate you on the great accomplishments which you have each achieved by the grace of your wisdom and good leadership. We welcome the return of the United Kingdom to our club, UNESCO, happy that an effective member has resumed its natural place.

(10.2) Ladies and gentlemen, heads and members of delegations, our Conference is being held at the threshold of a new stage in human history. All the signs and indications are that the twenty-first century will usher in an extraordinary stage of scientific and technological progress which will dwarf all the achievements of the past decades and everything attained by human endeavour ever since human beings first embarked on their journey on this planet. This path, and the distance already travelled along it suggests that what is yet to come will be far greater still. Mankind has explored the universe in search of its secrets, striving to comprehend the many laws governing it, but has been unable to reach any conclusion.

(10.3) Today, in this Conference of ours, we are confronted by a basic imbalance between progress in human knowledge and a regression in human behaviour. We see increasing violence and widening disparities within and among nations, as well as the spread of aggression and the decline of established noble values, which are the essence of civilization whereby we may seek the means of salvation. In the age of information, the balance has been lost between the individual's right of expression and access to information on the one hand and the ethical, legal and educational responsibilities which should guide the rapid development of the new information technologies on the other. This has led to the appeal being spearheaded by UNESCO for the preservation of an 'information ethics' which is favourable to human beings and conducive to their balanced advancement, while also helping the international community and Member States to determine strategies and policies which may narrow the gap between the haves and the have-nots with respect to advanced knowledge.

(10.4) The Draft Programme and Budget submitted to our Conference explicitly states that it is not enough to hold conferences and adopt plans of action, as the urgency of present problems takes precedence over the long-term view. It also states that the measures adopted by the various countries of the world with a view to carrying out the agreements reached at our major world conferences in Jomtien on education for all, in Rio de Janeiro on the environment and development, in Vienna on human rights, in Cairo on population and in Rome on food are difficult to regard even as a palliative, a review of those measures having shown them to be lacking in boldness. While we commend the 1996 international fund-raising drive, which collected \$3 billion worldwide for the Education for All Plan, we must point out that, in the same year, over double that sum was squandered on the purchase of arms. The Draft Programme explains the reasons for the discrepancy between the high ambitions that we declare as objectives on which to set our sights and what we actually do to translate our hopes into reality, suggesting that this discrepancy is caused by an absence of the political will to make the choices needed to eliminate it.

(10.5) We therefore return to the starting point to realize that the solution always lies in developing the human will to bring about change and in channelling that will so that its first choice is focused on correcting our course and giving priority in our efforts in UNESCO, particularly as requested by the heads of delegation at our Conference this year and at its 28th session, to strengthening UNESCO's ethical mission and intellectual role so that it may illuminate, through dialogue and exchange of expertise, the major landmarks which guide national education strategies. Mr President, in this connection, I should like to stress that in the Kingdom of Saudi Arabia, we base our educational strategy on a clear vision of education and its mission. It is an established right of all individuals that society should provide them with opportunities for lifelong education so that they may accommodate change and be armed with an effective ability to meet life's challenges successfully. The first divine proclamation in our sacred book, the Holy Koran, is an injunction to human beings to learn and hence to society to provide the means and opportunities for everyone to do so.

(10.6) Our vision of education goes well beyond the customary arguments in favour of educational expenditure on the grounds that education is a high-yield investment, as some things are more precious than money. For what use is money and profit to human beings if they should lose sight of the meaning of life and consequently lose their own souls? Education takes place in a world of major blocs, of astonishing and ever more rapid rates of cognitive and technological development, and of challenges posed by the information superhighways society involving a social malaise that engenders violence and jeopardizes long-standing values. In our view, education is a life-buoy and a key priority, for education alone can enable human beings to acquire the capabilities they need in order to keep abreast of new developments, to remain competitive, to ensure a measure of wisdom, and to cultivate a conscious desire to overcome such challenges.

(10.7) Our strategy for the development of education is based on the requirements for the comprehensive development of our society and on the cultural identity of our nation, in which divine guidance combines with human instinct in a rational receptiveness to the world and its experience. Wisdom is the long-sought goal of the believer, and whoever finds it deserves to have it. Mr President, ladies and gentlemen, in the Kingdom of Saudi Arabia, our slogan is 'behind every great nation is a great education system'. Over 20 per cent of our public spending is earmarked for education. We believe that we have been created on this earthly planet to become acquainted and co-operate with one another and strive for peace, aware of our differences and using wisdom and good counsel to call people to follow our path, believing that education plays a vital role in preparing our rising generations to live in their native land according to the principles of *shûrà* (consultation) and dialogue, with a deep appreciation of other cultures in the world. We believe that the report of the International Commission on Education for the Twenty-First Century fully expressed this approach when it proclaimed that education, the 'Treasure Within', could effectively prepare us for the twenty-first century, with all its problems and challenges, if we can once again agree on the need to emphasize the ethical and cultural dimensions of education and provide every means of helping individuals to understand others in their specificity and also to understand the world in its unsettled efforts to achieve some kind of unity. This, however, requires self-understanding through a kind of inner journey through the soul guided by knowledge, reflection and self-criticism with a view to restoring harmony between the spiritual and the material and conferring upon the individual the broadmindedness to accept with ease and understanding the pluralism that is the mark of human existence. Indeed, the survival of the human race in the coming era depends on the will for successful coexistence in a world of conflict, bearing in mind that science and technology have provided us with tools of destruction which seduce into aggression those who have power, but no humane principles.

(10.8) Stemming from this vision of education, its mission and priorities, and its intended role in preparing our younger generations for a new world, the overall development of our educational system in Saudi Arabia has aimed to translate this approach into plans of action with clear stages and mechanisms to ensure that they are carefully implemented and monitored. Care has also been taken to ensure that implementation is natural, flexible and easy, with a view to transformation into a lifelong education society in which formal education meshes smoothly with continuing education opportunities and programmes. This development has taken place with the wholehearted assistance and constant encouragement of our political leadership, the conscious contribution of leading figures in our society who share our feeling that education is a collective responsibility, and the effective participation, based on consultation and dialogue, of students, parents, teachers, educational planners and administrators. We have made effective progress in developing our information systems and our libraries in order to provide opportunities and resources for self-education and rational decision-making. We have focused our efforts on restructuring secondary education so that it becomes integrated, serving as a preparation for life and providing early vocational training, thus opening the way to higher studies. Our dialogue continues apace in order to enhance the successive measures we are adopting for the continued development of the content of education so that with perseverance, determination and tenacity we may move from learning by rote to critical thinking, and from educational theory to emphasis on practice, integration, interaction and the interface between academic subjects and fields of human knowledge.

(10.9) It is our belief that the principle of education for all cannot be achieved in the full sense unless pupils, whether gifted or those with learning difficulties, receive at least as much attention as other learners, so that the rich creativity of gifted individuals is not lost in the crowd and those in need of special attention in order to learn are not left to suffer. We have embarked on a pioneering project which ensures early identification of the gifts or difficulties of such individuals and caters to their development needs through an operational plan. We are aware

that all this effort and focus on development will remain a vain hope unless pupils have reliable teachers who are well chosen and trained according to these requirements, and unless we provide teachers with suitable work conditions which preserve their dignity and afford them a decent livelihood. Out of appreciation and trust, we must likewise give them opportunities to take part in the decision-making relating to their work and field and ensure that the climate of school administration and educational supervision is based on dialogue and also encourages creativity, prizes initiative and fosters a volunteer spirit.

(10.10) This journey for the construction of human beings is also a journey for the construction of civilization, for it is human beings alone who fashion civilization. It is their manner of training which sets its course, their way of thinking, the richness of their culture, faith and values which shape its outlook, and their skills and expertise which determine its complexion and quality. This journey is a social process which can bear no real fruit unless all the institutions of society work in tandem with the educational institutions. This is a goal which we are striving earnestly to accomplish, but the road is long. We are tackling the various obstacles with steadfastness, patience and resolve, and sincerely beseech God to inspire us with good and guide us along the way, as well as to grant us success and integrity in our efforts to mould a generation which is at peace with itself so that its creative energies may be released and its abilities honed to the maximum degree in the absence of conflict and unrest, a generation which lives peacefully in society so that it may know the pleasure of giving of itself and accept diversity in unity with abundant generosity, a generation whose heart and whole being are completely at peace with the universe, a generation which willingly accepts the natural wealth that God has entrusted to its care and hence refrains from plundering His resources or polluting His natural bounty; that is how sustainable development may be achieved.

(10.11) In this striving for excellence and innovation, we look forward to UNESCO, this venerable Organization, which is both intellectual and innovative, to support our development programmes and efforts, and to provide services and assistance which may enrich our own endeavours with the results of its sound humanitarian and educational expertise.

(10.12) Before I conclude my address, I should like to make a brief observation. In yesterday's statement by the head of the Kuwaiti delegation there was a reference to the Arab Gulf Programme for United Nations Development Organizations (AGFUND). I should like to say to this esteemed assembly that this programme is recognized under this name by all United Nations organizations, including UNESCO. It is therefore misplaced to disagree or protest against its name here. We thank God for having enabled us to sponsor this programme, with whose achievements we are very pleased. Thank you, Mr President, ladies and gentlemen. It is God who guides the way. Peace and the Mercy and Blessings of God be upon you.

11. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Carl Tham, ministre de l'éducation de la Suède.

12.1 Mr THAM (Sweden):

Mr President, ladies and gentlemen, let me first say how happy we are to see the United Kingdom return to the Organization. For too many years, you have been away and we have indeed missed you. UNESCO, the Member States, the National Commissions and the NGOs need your active participation and we are indeed looking forward to co-operating with you in all the Organization's fields of competence; and certainly I hope sincerely that your return to UNESCO will inspire the United States to do the same.

12.2 Mr President, there are inequalities between the sexes in all countries. Women are more or less oppressed in most countries, sometimes even denied their most basic human rights, as for example in Afghanistan. I am going to talk about one aspect of this discrimination against women, namely implicit or explicit discrimination in academic life. We all know that far too few women take part in higher education and research. The statistics are not very detailed and there are no figures for the number of women involved in science or research. This is why we support UNESCO's work and want to develop it further with a proposal for more gender-sensitive statistics. UNESCO's task of collecting, analysing and distributing information about conditions in member countries is extremely important and there is room for further development of this statistical work.

12.3 The low number of women in higher education and research is a global problem and I should like to illustrate its extent with an example from my own country. A study by the Swedish Medical Research Council, recently published in the British journal *Nature*, found that the evaluation of competence among applicants for positions as research assistants largely depends on whether the applicant is a man or a woman, and whether that person knows someone on the selection committee. This rather unique study is quite properly called 'Nepotism and Sexism in Peer Review'. These two factors are decisive in the extreme, and an applicant's previous success in carrying out difficult research projects can hardly ever make up for the double handicap of being a woman and the lack of personal contacts. While this study may be unique, its findings are not. They certainly reflect conditions in fields other than medical research and certainly in many other countries, as underlined by the meagre statistics I referred to from the UNESCO Statistical Yearbook.

12.4 Fairness demands that everyone be given the same opportunity to develop their talents and their skills. Prejudice and institutional structures should not be an obstacle. Unfortunately, both these obstructions can be found in the academic and scientific community, where there are deeply-rooted prejudices about women's abilities, and where the structures of the institutions bar women because they are created by men to serve male requirements. It is extremely important to change these outdated structures so that they can no longer unfairly exclude or obstruct women.

12.5 High-quality research also demands the most highly qualified and proficient researchers. It is crucial that everyone who has the necessary talent, aptitude, energy and desire be given the opportunity, and gender equality of women in science and higher education is certainly not just a question of fairness; it is also critical for quality. Because of the under-exploitation of women in many fields, important perspectives are given far too little attention.

12.6 UNESCO's responsibility is to promote the participation of women in science and higher education. We believe that UNESCO should seriously and with commitment place the question of gender equality in higher education and research on the agenda.

12.7 Mr President, the Swedish Government has offered to host the UNESCO Intergovernmental Conference on Cultural Policies for Development in Stockholm between 13 March and 2 April next year. Our offer is partly based on our satisfaction with the high quality of the report of the World Commission on Culture and Development, *Our Creative Diversity*, both as regards its choice of issues and the manner in which the various areas were discussed. We realized that it was important to organize a conference as soon as possible, primarily to take up matters related to the cultural policy aspects of the report. We wanted to continue the debate on UNESCO's role and aims within this area as well as to examine the responsibilities of member countries. Sweden did support the Commission in its work, both financially and by hosting the Commission's first regional hearing in Stockholm in the spring of 1994. I personally also worked with this issue previously as President of the Swedish International Development Authority (SIDA), when we organized an international conference on culture and development. The connection between culture and development is becoming more and more apparent, and that is of course also underlined in this report. For a rather long time, we have spoken of the importance of the cultural dimension in development. The Commission and its report are certainly the most important and most concrete results of the Cultural Decade which is rapidly coming to a close. That is why it is so important that we follow up the report and continue its work.

12.8 As the Director-General's letter of invitation says, the purpose of the intergovernmental conference will be twofold: to integrate cultural policies and human development capacities; and to strengthen UNESCO's contribution to cultural policy formulation and international co-operation. It is our sincere hope that the conference will produce concrete results. It is being planned to achieve practical outcomes which might consist of new ideas for policy-making and action. It will consist of many different parts, including general ministerial debates, seminars, workshops, and panel debates arranged by governments around the theme of the conference. In association with the inter-state conference, National Commissions and NGOs will organize panel debates, seminars and exhibitions, to make the theme of the conference both broader and deeper in various ways. We know also that there is a great deal of interest among active artists, entertainers and others to use this opportunity to hold their own internal meetings and conferences, and so I certainly hope that this conference will be both serious and fun.

12.9 Finally, Mr President, the United Nations system is at present meeting the challenges of reform. In the United Nations, the new Secretary-General has already initiated his programme of reforms. Here in UNESCO, a group led by the former President of the General Conference has presented their ideas on how to improve the work of the General Conference. But that is not sufficient. The Organization needs to be reformed in many ways. The Executive Board must improve its working methods and the Secretariat, which is ultimately responsible for the Organization's achievements, should also be scrutinized. In the Executive Board and Commission I, we have underlined that UNESCO must become more active in using the new information and communication technologies. I rather hope that the process which has now started will continue, so that UNESCO can do better the task for which it was originally created. UNESCO has an image of being a bureaucratic and inert organization, and unfortunately there is, we must admit, some truth in that. UNESCO should, however, be a model of good management and efficiency as would befit the intellectual branch of the United Nations system. This vision of UNESCO has always been supported by all the Nordic countries, and I therefore also take this opportunity formally to endorse the candidature of Finland for the Executive Board. Thank you, Mr President.

13. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Wisma Warnapala, ministre adjoint et représentant du ministre de l'éducation de Sri Lanka.

14.1 Mr WARNAPALA (Sri Lanka):

Mr President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Excellencies, distinguished delegates, distinguished ladies and gentlemen, I consider it a great honour and a privilege to represent Sri Lanka at this 29th session of the General Conference and to be able to address this august assembly. At the very outset, I would like to take this opportunity to place on record our deep appreciation of the dynamic role played by Mr Federico Mayor, the Director-General, in providing leadership to this Organization under the guidance of the Executive Board, and in the dedication with which he and his staff have been engaged in successfully completing the programme of activities set out at the last Conference in 1995.

14.2 Mr President, reading through the Draft Programme and Budget for 1998-1999, I was happy to note that the programme has been planned to make full use of the conceptual and methodological innovations contained in the Medium-Term Strategy for 1996-2001. The programme certainly reflects an awareness of the international situation which itself favours a renewal of outlook, changes of approach and new methods of action appropriate to take UNESCO to the threshold of the twenty-first century. We are aware that a series of major global conferences have been held, under the aegis of the United Nations, on education for all, human rights, population, social development, environment, the status of women, habitat and food during the past few years under review. However, we share UNESCO's concern that 'it is not enough to hold conferences and adopt plans of action to halt the advance of hunger, poverty and unemployment' unless such plans are implemented in order to achieve the expected results and objectives.

14.3 We are particularly happy to note that the proposed programme has emphasized UNESCO's ethical mission and intellectual role. We very much appreciate the bold declaration that UNESCO is 'an organization with an ethical vocation', and agree that 'it is incumbent upon UNESCO to strengthen its functions of ethical guidance and intellectual watch'.

14.4 We strongly support UNESCO's intention to play a leading role in the celebration of the fiftieth anniversary of the Universal Declaration of Human Rights. We look forward to seeing the detailed plan of action that will be submitted to the General Conference and pledge to mobilize our resources to ensure that all are made aware of the Declaration and its implications for society and their everyday life.

14.5 I am glad to be able to state at this Conference that the Government of Sri Lanka under the guidance of Her Excellency the President, Mrs Chandrika Bandaranaike-Kumaratunge, and the Honourable Minister of Education and Higher Education, has declared this year the Year of Educational Reforms and Reconstruction and embarked upon implementation of a national education reform programme based on a national education policy. Sri Lanka recognizes that the state has a major role to play as the main provider of a formal institutional system of education, and has taken a series of progressive measures to improve the entire system of education in Sri Lanka. These educational reform and reconstruction programmes are supported by several international agencies, including the World Bank, the Asian Development Bank, the Governments of Germany, Japan, United Kingdom and Sweden, UNICEF and UNDP. The reforms cover all stages of education; pre-school, formal school (primary and secondary), tertiary, technical and vocational and non-formal education. It is expected that these educational reforms will lay the foundations to take Sri Lanka to the twenty-first century and achieve the national development goals as an emerging nation in South Asia.

14.6 In this context, I wish to place on record the appreciation of Her Excellency the President of Sri Lanka, Mrs Chandrika Bandaranaike-Kumaratunge, for the support given by UNESCO to the effort to rebuild the education system in the areas affected by terrorist activities. This amply demonstrates that UNESCO has a special role in providing educational opportunities to innocent children who otherwise fall prey to terrorism. We note with satisfaction that UNESCO's programme has recognized education as a 'prime form of action'. Sri Lanka accepts a firm commitment at the highest level of responsibility to the policy of 'Education for all throughout life' which is stated as the underlying principle of Major Programme I. Although Sri Lanka has a relatively high rate of literacy and rate of enrolment in formal schooling, we still have a fair number of children of school age not enrolled in schools. Attempts are being made under the new educational reform programme to bring them to school and ensure that all receive at least a basic education up to the age of 14.

14.7 The development of flexible and diversified modes of learning adapted to the acquisition of practical skills for daily life and employment is another trend that we are glad to note in the new programme. Countries like ours which suffer from a mismatch between education and employability will certainly welcome this

proposal. We also welcome the emphasis that has been placed in the Draft Programme and Budget on the acquisition of human and civic values that encourage citizenship and the ability to 'live together' in increasingly multicultural societies.

14.8 The reorientation of the two transdisciplinary projects on 'Environment and population education and information for development' and 'Towards a culture of peace' to highlight their basically educational purpose, assigning priority to education and training, would help to achieve the aim of promoting changes in attitudes and behaviour which contribute to sustainable development and peace both within and among nations. The transdisciplinary approach visible in these proposals will help to clarify the problems and complexities of the modern world in a more integrated and easily comprehensible fashion.

14.9 The educational reforms and restructuring policies of the Government of Sri Lanka are in general agreement with the resolutions proposed in document 29 C/5 under the Major Programmes, 'Education for all throughout life', 'The sciences in the service of development', 'Cultural development: the heritage and creativity', and 'Communication, information and informatics'.

14.10 The development of science and technology is of paramount importance to Sri Lanka at the present stage of its development, since it aspires to be an industrialized nation early in the twenty-first century. Hence, we consider Major Programme II, 'The sciences in the service of development', to be of special relevance to the aforesaid development needs. It is therefore encouraging to note that the emphasis in this programme is placed on 'fostering synergies between the exact and natural sciences and the social and human sciences with a view to nurturing an ethic of development which will respect both "species" and the "spaces" they live in'. This approach is sure to take care of life and the environment, both of which are in danger and at high risk of being destroyed by people themselves.

14.11 As someone professionally involved in university affairs, I am particularly delighted to see the proposal to establish UNESCO Chairs and centres of excellence, networks and mechanisms for inter-university co-operation under this major programme. The recognition of the need to encourage reflection on the ethical implications of the changes confronting society today in domains such as research in genetic engineering is commendable. Such reflections are sure to spread beyond the domains of conventional science and lead to philosophical reflection on contemporary problems created by science and technology.

14.12 The Central Cultural Fund wishes to place on record its appreciation to UNESCO and its Member States for the unanimity with which they agreed to safeguard the 'Cultural Triangle' in Sri Lanka. UNESCO has, by its support and sponsorship of the Central Cultural Fund and its activities, helped to keep alive the priceless link between Sri Lanka's glorious past and its future cultural development. It has also in the process helped to preserve a portion of the valuable heritage of humanity. The Cultural Triangle is now engaged in the initial activities of setting up a cultural complex in Colombo and cultural centres in the outstations. In the context of these developments in the field of culture, we look forward to the implementation of Major Programme III, 'Cultural development: the heritage and creativity'.

14.13 Recognizing the value of communication and free flow of information in the development and maintenance of a free and democratic society, Sri Lanka has made considerable progress in the field of communication and information technology. In addition to the print media, which has a very long history in Sri Lanka, radio and television services have developed rapidly in recent times. The most recent advances in information technology have reached Sri Lanka and many Sri Lankans are now linked up to the Internet. In the light of these developments, Mr President, Major Programme IV, 'Communication, information and informatics', is becoming increasingly important and relevant for Sri Lanka. We fully endorse the aim of this programme to encourage access to information in the public domain and to stimulate interdisciplinary debate on the educational, cultural, ethical and social implications of the new technology. We also look forward to benefiting from UNESCO's efforts to building up Member States' capacity in the field of communication and information technology.

14.14 We note that UNESCO has given thought to world trends and emerging problems in the fields of education, science and culture and suggested action plans to support the Member States to face the challenges of the twenty-first century. Yet the developing countries do not have the capacity to participate fully in these activities and reap the expected benefits unless they receive adequate support from the developed countries. We expect UNESCO to mobilize global support to carry out these programmes, giving special emphasis to the needs of the developing countries, like Sri Lanka.

14.15 Mr President, distinguished delegates, we are happy to be associated with UNESCO and its programmes aimed at peace and sustainable development in a world facing seemingly insurmountable challenges. Sri Lanka pledges its co-operation to UNESCO in its attempt to carry out its programme.

14.16 I wish the 29th session of the General Conference every success.

15. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Je donne la parole à S. Exc. Mme Sheila Copps, ministre du patrimoine du Canada.

16.1 Mme COPPS (Canada) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les chefs de délégation, Excellences, Mesdames et Messieurs, c'est vraiment un honneur pour moi de représenter le gouvernement du Canada à cette 29e session de la Conférence générale de l'UNESCO. Les idées et les décisions qui se dégageront de cette conférence nous permettront de renforcer la mission et l'action de l'UNESCO en fonction des enjeux qui se dessinent à l'horizon du XXIe siècle.

16.2 En cette fin de siècle, le monde connaît des mutations fondamentales et voit émerger de nouveaux défis d'ordre moral et éthique.

(The speaker continues in English)

16.3 Marshall McLuhan was right: the medium is becoming the message.

(L'oratrice poursuit en français)

16.4 La mondialisation, la libéralisation du commerce et des investissements, de même que les progrès de la technologie de la communication avancent à pas de plus en plus accélérés. Ce courant nous a peut-être menés trop loin, trop vite, au-delà des moyens dont disposent les peuples et les pays pour préserver leur culture, leur identité et leur diversité.

(The speaker continues in English)

16.5 UNESCO must be to the nurturing of the world's soul what WTO has become for the world's trade.

(L'oratrice poursuit en français)

16.6 Dans ce contexte international, l'UNESCO a un rôle intellectuel et éthique crucial à jouer. A l'instar des autres Etats membres, le Canada appuie cette réflexion éthique de l'UNESCO et la mission éducative qu'elle s'est donnée de définir de nouveaux points de repère en fonction des nouvelles réalités mondiales. Nous reconnaissons que l'éducation, dans son sens le plus large, fait partie de tout processus de développement et de démocratisation.

16.7 Aucune autre organisation mondiale n'a cette mission précieuse d'être un haut lieu de débat et de réflexion sur les questions relatives à l'éducation, aux sciences naturelles, sociales et humaines, à la culture et à la communication. L'UNESCO est vraiment l'âme du monde.

(The speaker continues in English)

16.8 It is a mission that flows directly from your recent series of summits on the *real* issues - the environment, human rights, population, social development, human settlements, minority and gender rights. And it is directly related to the emerging concept of human security which is clearly expressed in UNESCO's own Constitution.

16.9 It is not enough to protect people from the scourge of war. Human security must be built not from the rubble down but from the ground up, respecting human rights and fundamental freedoms, including universal and lifelong education, sustainable development, and freedom of expression. Teaching a child to read is a stronger guarantee of world peace than giving a child a gun.

16.10 Human security necessarily means the involvement and participation of civil society, of people. Globalization creates markets; globalism creates communities. Nowhere has people's grass-roots activity been more apparent than in the successful campaign to ban anti-personnel landmines, which will reach a historic stage with the signing of a treaty in Canada this December.

16.11 Peace-building initiatives must be part of UNESCO's mandate. Its ethical mission goes to the heart of the world's challenges. Your unique partnership through your National Commissions with civil society and your own network of NGOs offer new partnerships for democracy.

16.12 Education in particular is at the core of UNESCO's mission. The focus on lifelong learning must be a part of that. And it is unacceptable that one girl in four and one boy in six in the world have no schooling. The world education deficit is more crucial than the trade deficit because less unchecked. We run the risk of creating deeper cleavages amongst classes and countries.

16.13 Canada strongly supports the transdisciplinary approach with respect to environmental education, human rights learning and education for international understanding and cultural pluralism.

(L'oratrice poursuit en français)

16.14 La place de la culture dans l'ordre du jour des politiques internationales est l'un de ces enjeux que l'UNESCO et ses Etats membres doivent considérer en priorité. Je suis fière d'être ici avec des parlementaires de tous les partis politiques du Canada siégeant au Comité de la culture canadienne. Pourquoi cela ? Parce que la culture, c'est l'âme d'un peuple, l'essence même d'une identité nationale.

(L'oratrice reprend ces phrases en espagnol puis poursuit en français)

16.15 La culture exprime l'histoire d'un peuple, ses valeurs, ses aspirations et sa vision du monde. C'est pourquoi elle doit occuper une place si importante dans le coeur et la vie de chaque individu et de chaque pays. La richesse et la diversité de nos cultures nationales constituent un véritable trésor pour l'humanité tout entière, un trésor qu'il nous faut préserver. C'est en travaillant ensemble à créer des alliances stratégiques que nous trouverons des solutions à nos problèmes communs. L'UNESCO a la responsabilité de faire prendre conscience de l'importance de la culture pour le développement mondial et pour la démocratisation. L'Organisation doit compter sur un plus grand appui moral de la part de ses Etats membres pour promouvoir l'importance de la culture dans les organisations internationales. Nous, Etats membres, devons soutenir l'Organisation dans sa démarche en vue de promouvoir un développement reposant sur la culture reconnaissant le rôle important que l'éducation doit y jouer.

16.16 L'UNESCO doit aussi renforcer son leadership et encourager les pays à forger des partenariats propres à assurer la préservation du patrimoine mondial. Le Rapport mondial sur la culture et le développement est l'exemple même d'une initiative qui contribue à rehausser l'image de la culture.

(The speaker continues in English)

16.17 The Stockholm conference which has just been mentioned will be an important step in building this international consensus.

(L'oratrice poursuit en français)

16.18 Au Canada, comme dans plusieurs pays, l'expression culturelle est l'assise de la société. Nous avons mis au point un modèle d'affirmation culturelle original fondé sur la liberté de choix, sur le contenu canadien des médias, sur le maintien d'un espace vital pour la culture, et enfin sur les politiques, les programmes et les partenariats culturels. Cette approche favorise le maintien de la diversité culturelle au Canada même.

(The speaker continues in English)

16.19 Let me give you an example. In our last Olympic team, we sent Canadians to compete who were born in 24 countries around the world but who chose Canada as their home. With me today on our Culture Committee is a member of parliament whose parents live here in Paris, who was born in Tunisia and who is a member of the highest elected office in the land of Canada.

(L'oratrice poursuit en français)

16.20 Nous voulons encourager un secteur de la culture ouvert à l'étranger, tout en préservant un patrimoine riche et une société pluraliste sur les plans culturel et linguistique.

(The speaker continues in English)

16.21 In a world where information is power, our children must preserve the right to hear our own stories and to see themselves reflected.

(L'oratrice poursuit en français)

16.22 Nos enfants doivent pouvoir entendre les contes et légendes de leurs pays.

(The speaker repeats this sentence in Chinese, Arabic, Russian, and then continues in English)

16.23 Cultural products and services occupy an ever-expanding place in national economies. But culture is a very different kind of commodity that requires special treatment within the global marketplace. World trade bodies must treat culture in a unique way.

16.24 In this era of globalization, it is important that we celebrate our differences and promote unique national identities through our own cultural networks and communication systems. UNESCO can help us achieve this objective. Canada strongly urges the Organization to examine the cultural and human consequences of globalization with the same energy that other international organizations use to examine and promote trade.

16.25 It is in the interests of the Organization to be concentrated, focused and targeted, and to inspire reform efforts in the United Nations and other organizations. Our position on UNESCO's modernization focuses on three key areas: management and budget; working methods of the General Conference; and the evaluation, monitoring and transdisciplinary implementation of programmes. Budgetary austerity must never be an end in itself but a means of delivering programmes in a better way.

16.26 We welcome the return of the United Kingdom, and we, too, fervently hope that the United States will follow in their footsteps. We also believe that Ted Turner's financial contribution to the life of the United Nations should be taken up by others around the world and we launch that challenge.

16.27 UNESCO's transdisciplinary approach means transdisciplinary integration, and I am happy to say that as part of our focus on the fiftieth anniversary of the Universal Declaration of Human Rights, Canada will be hosting a symposium in our capital next year on the role of artists in the promotion of human rights, because sometimes it is the artists who are in the front line and it is the politicians who are pulled, kicking and screaming. Human rights evolve not just through politics, but through culture and education, and culture and education evolve through organizations like UNESCO.

16.28 It is within this framework that Canada has submitted our candidacy for a seat on the Executive Board. Our loyalty to the Organization, our commitment to multilateralism, our unique involvement in UNESCO programmes, our unique linguistic and multicultural diversity are also features of our candidacy.

16.29 Mr President, fellow delegates, ladies and gentlemen, we stand on the threshold of an exciting era. And I must say that I am a politician, but I am a mother first; involvement in the work of this Conference and in future international deliberations on the capacity of countries to create, preserve and promote their own cultures is something I undertake not only for my country but for my daughter. I think that it is work that UNESCO would be well seized of as we enter the twenty-first century, the real century of the world's soul. Thank you.

17. Le PRESIDENT :

Je vous remercie, Madame le Ministre. Je donne maintenant la parole à M. Burchell Whiteman, ministre de l'éducation, de la jeunesse et de la culture de la Jamaïque.

18.1 Mr WHITEMAN (Jamaica):

Mr President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, the end of one millennium and the dawn of a new one is usually associated with strange phenomena and portents of doom and disaster. A spate of natural disasters worldwide seems to be giving credence to these beliefs and superstitions, and even for the more rational of us the problems posed in the computer industry by the inability of their machines to cope with the year 2000 is an additional cause for panic.

18.2 Mr President, we in UNESCO must regard the new millennium as the dawn of a period of hope, as a period when a number of the goals we have set ourselves will gain new impetus. In the new millennium we must find new arms in our fight against poverty, exclusion and illiteracy and new weaponry in our struggle for the achievement of world peace and equality of opportunity for all.

18.3 My country is pleased that at this 29th session of the General Conference a particular focus will be placed on youth. In all our societies, the process of reform is under way, but we recognize the special imperative of dealing constructively with the youth population and, in particular - in the case of Jamaica and the Caribbean -

the male youth who are underachieving and who suffer from the greatest degree of alienation resulting in antisocial behaviours. Youth constitutes a significant percentage of Jamaica's total population and comprise over 30 per cent of the labour force. We have therefore undertaken a range of personal-development and life-skills programmes aimed primarily at youth between the ages of 12 and 25, incorporating literacy and basic job skills, the improvement of basic and technical skills by accelerating the introduction of new education technology into the education and training systems the better to equip youth with marketable skills to facilitate their entry into gainful employment, including self-employment. All of this of course, Mr President, resting on the foundation of good quality basic education, beginning with early childhood interventions and preparing them for ongoing lifelong education with a sophistication and range recommended by the Hamburg International Conference on Adult Education, one of UNESCO's significant highlights of 1997.

18.4 Central to education and training for the job market is the application of a National Cultural Policy which seeks to empower individuals and communities and to strengthen the national psyche. The goals of the National Cultural Policy arrived at after countrywide consultations are to improve the quality of life for all Jamaicans by facilitating and fostering the productive exercise of their creative energies and thereby encouraging a sense of community, building a constructive understanding of national unity and respect for national heritage and institutions.

18.5 We understand that it is ultimately in the appreciation of one's own cultural identity and respect for and tolerance of those of others that real development will take place - whether it be in tourism or in academic pursuits. So conscious are we of this, Mr President, that even in our national thrust in the field of information and communications technology, we are seeking to be both users and product creators and to ensure that, as far as possible, the images we use in the educational applications are images which reflect our cultural reality. When we welcome many of you to Jamaica as delegates to the meeting of the Bureau of the International Programme for the Development of Communication in December of this year, we hope to be able to demonstrate some of our achievements in that regard.

18.6 Next year, Mr President, we celebrate the fiftieth anniversary of the Declaration of Human Rights in a climate of non-observance, in a number of areas of the world, of many of the basic rights enshrined in the Charter. For my country, the significance of the observance of this anniversary is not that it should be an opportunity for adding rights to those already in existence, but rather, that it is a time for a new resolve by members of the world community to make every effort to ensure that their citizens enjoy the basic and fundamental rights. We join with our colleagues in CARICOM and in Latin America in reaffirming our commitment to co-operative effort in the enhancement of the quality of education and, therefore, the quality of life for our people in the pursuit of the global objectives which are promoted by UNESCO.

18.7 In that connection, it is my pleasure to report briefly on progress within the Major Project in the Field of Education in Latin America and the Caribbean under my stewardship as Chairperson of the Bureau which met in Kingston in 1996, on the occasion of the Ministerial Conference. That occasion was the first time that the Bureau had met in the Caribbean. In all, 210 participants travelled to Kingston to attend those meetings. That Conference and the subsequent consultations have revealed that progress is being made in the region. In 1990, for instance, average public expenditures for education per inhabitant in the region was US \$103; in 1994 this figure had reached US \$152.

18.8 As for the quality of education, in some of our countries, the amount of time students spend in the classroom is now approaching that of the developed countries. A number of countries have increased teachers' salaries and enhanced teacher preparation by visits to other countries inside and outside the region. In my own country, we have ensured that despite structural adjustments, teachers' salaries have consistently, over the last eight years, been increased at a rate higher than the rate of inflation, with the result that the profession is attracting professionals back from the private sector and other areas of public service. This year, too, we have increased our budgetary allocation to education and restored it in real terms to where we were in 1990 in that we are targeted to be at about 6.4 per cent of GDP for 1997 to 1998 - a figure which is, I believe, within the range recommended by UNESCO and with which we in the developing world are comfortable as a guideline. Mr President, distinguished delegates, on behalf of the Committee of the Major Project in the Field of Education in Latin America and the Caribbean, I invite the General Conference at its 29th session and the Director-General of UNESCO to continue to give technical and financial support in such a way that the Regional Office for Education in Latin America and the Caribbean be granted those resources to permit the organization of PROMEDLAC VII in the year 1999.

18.9 In conclusion, Mr President, I wish to put three other specific issues before this General Conference: the first is to encourage the Organization to retain its focus on those generic activities which strengthen the capacities

of our countries to deliver quality education. I therefore urge UNESCO to ensure that we begin the new millennium with a programme less fragmented, seeking less and less to be all things to all interest groups, to be operating less in the periphery of education initiatives and innovation, but rather to be the world body identified in a significant way with major developments in education.

18.10 The second is to ensure that in its method of operation, we pay due regard to the concerns of the democratic principles we so vigorously espouse, and that we hold fast to the notion that good ideas are not the prerogative of the rich, the powerful, the traditional sources of power and authority. In that connection, I feel constrained to point out that there remains an imbalance in the level of posts accorded to certain of our Member States and subregions, as well as under-representation in respect of staffing. The sense of pride which we feel, or ought to feel, in being owners of UNESCO would be immeasurably enhanced by equity in our operational practice.

18.11 And lastly, the issue of reform: the process of reform within the Organization has our continuing support. We think it has made a significant start with the work of the ad hoc working group on the working methods of the General Conference under the former President, Mr Torben Krogh. We look forward to similar efforts on the working of the Executive Board to make it a more effective representative body. It is in furtherance of this goal that we in the Caribbean Community have negotiated an agreement with our friends and neighbours in the Latin American and Caribbean Group (GRULAC) for an equitable share of the seats on the Executive Board allocated to the region. From this 29th session, distinguished delegates, the ballot papers during the election will distinguish clearly between the seats allocated to the CARICOM states and those allocated to the Ibero-American states. Unfortunately, the negotiations ended too late for the number of candidates and the number of vacancies from the Caribbean to be in absolute equilibrium; but it is a firm commitment of the CARICOM states to establish a system of rotation for future elections to the Executive Board. We would also like to take this opportunity to express publicly our appreciation to our Ibero-American partners for the spirit of co-operation and reason which characterized our negotiations.

18.12 Mr President, distinguished delegates, UNESCO lives on. It is alive and well. May the vibrancy of the Organization and the vigour with which ideas contend, keep alive the intellectual flame which we treasure, and release the energies of us all in the greater service of the human family to which we equally belong and for which we have and must exercise equal responsibility. Thank you.

19. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Mostafa Moein, ministre de la culture et de l'enseignement supérieur de la République islamique d'Iran.

20.1 Mr MOEIN (Islamic Republic of Iran):

In the name of God, the Merciful, the Compassionate. Mr President of the General Conference, Mr Chairman of the Executive Board, Mr Director-General, Excellencies, ladies and gentlemen, UNESCO's efforts in the promotion of cultural and religious dialogue, establishment of a culture of peace, identifying new issues in human rights, safeguarding the future generations and many other invaluable objectives reflect the global struggle to achieve unity and solidarity. A solidarity based on the preservation of diversity and the strengthening of cultural sovereignty, acknowledging the independent identity of every culture, will be a protection against cultural invasion by technologically advanced powers seeking domination. Equality, harmony, understanding, human dignity and respect for collective and individual rights seem not to be appreciated by those seeking to ensure their ascendancy by means of threats and intimidation.

20.2 In the world we live in, political and cultural domination are often two sides of the same coin. Hence, in order to prevent the domination of one culture over others, UNESCO is expected to continue to advocate dialogue between cultures and thereby articulate a positive alternative to the view offered by those who speak of a clash of civilizations, and even seem to base their decisions and policies on such theories. The unity and solidarity which we all are in quest of should be built on a solid foundation and rely upon dialogue, understanding, peace, justice and mutual respect. This foundation can hold fast only if it is firmly rooted in ethical principles which safeguard human dignity. It is by observance of these ethical principles, common amongst all major religious faiths and shared by all human cultures, that we can hope to arrive at an enduring and genuine solidarity. In view of these considerations, as the World Decade for Cultural Development comes to its end, I should like to express my hope that the coming decade be declared the World Decade for Promotion of Ethical Principles and Return to Authentic Human Values.

20.3 Mr President, the ethical mission of UNESCO can still be more visible in its programmes: in the framework of basic education for all, ethical values should be included in the curriculum of both formal and

informal education. In efforts to delineate the cultural and educational mission of the media, ways and means should be sought for reducing immorality and violence on the screen, especially at a time when, owing to the recent increase in the widespread use of the Internet, this problem has had multiplier effects. Far from contradicting the basic principle of the 'free flow of information', taking these points into account would create suitable grounds for the proper implementation of the motto of 'wider and better-balanced dissemination of information', a motto which is yet to be realized.

20.4 The proposal for establishment of a World Commission on the Ethics of Scientific Knowledge and Technology, and the preparation of a draft Declaration on the Human Genome and a draft Declaration on the Responsibilities of the Present Generations towards the Future Generations augurs well for UNESCO's success in fulfilling its ethical mission in the fields of natural and social sciences.

20.5 Regarding the programme on philosophy and ethics, I should like to stress that teaching philosophy is not in itself a sufficient remedy for current social problems. Concomitant with this effort, there is also a need for taking into consideration the significant role of ethical and religious values in addressing social problems, especially those afflicting youth.

20.6 Ladies and gentlemen, in our appraisal, social and ethical conduct, as well as the degree of political participation, should be considered significant indicators of development. Prioritizing the participation of youth and women in civic and political decision-making processes provides them with a sense of dignity and a feeling of social responsibility and thereby mitigates many social and ethical problems with which they are confronted. To accomplish this goal, special priority should be given to listening to youth and to their active participation in political process. Reducing the voting age, which in my own country is now 15, and promotion of women's literacy, particularly in rural areas, can be very effective towards this objective.

20.7 Mr President, UNESCO's ethical mission should be a harbinger of a just world where individual and social ethics would be encouraged and promoted. In such a world, a culture of peace should come to fruition, justice be established, and prejudice in all its forms and in all places - from the smallest of communities to the largest international organizations - be eradicated. In such a world we should no longer witness a superpower's unconditional support for crimes, atrocities and terrorism perpetrated by her main political ally in the Middle East.

20.8 Presentation of invasions and historical enmities in ostentatious language in school textbooks can lead to mutual hatred in the hearts of children in neighbouring countries. At the same time, historical facts should be offered with proper analysis, in the context of a culture of peace, to prevent distortion of history, so that, for instance, the memory of what took place and still continues to take place in Bosnia and Herzegovina and Palestine are properly recorded for future generations.

20.9 Mr President, at the conclusion of the World Decade for Cultural Development, we are witnessing the outcome of the efforts of the World Commission for Cultural Development and the publication of the book *Our Creative Diversity*. The absence in this Commission of a broad range of participants representing all cultures and major religions has led to an omission from the book of the role played by religions in the shaping of cultures and promotion of peace and justice. In view of the need for reform of cultural policy-making processes and the plan of action to respond to the ever-increasing threat of standardization of culture, we deem the holding of the International Conference on Culture and Media Policies, to be held next year in Stockholm, a valuable undertaking. Regarding the project on the Slave Routes, we support the declaration of a day for commemoration of millions of African slaves who were subjected to crimes and atrocities by exploiters. Such a day can serve as an opportunity to analyse and to condemn exploitation everywhere, in all its manifestations. The question of these countries' debt to Africa should be raised on such an occasion.

20.10 Ladies and gentlemen, the coming year has been designated International Year of the Ocean. It is hoped that we will then witness a reduction in the traffic of warships and aircraft carriers which results in nothing but war, destruction, pollution of the environment and interference in the affairs of other nations. Inspired by a culture of peace, countries enjoying common water frontiers are themselves capable of ensuring their security. Thanks to the recent prevalence of a spirit of reconciliation and co-operation, we and our dear southern neighbours in the Persian Gulf together hope to safeguard our common security.

20.11 Offering my best wishes for the success of this session of the General Conference, I conclude with the message of the International Symposium on our Common Future. Ladies and gentlemen, this message reads: 'The time is ripe for a new age of enlightenment'. Thank you.

21. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Sayed Ghous Ali Shah, ministre de l'éducation du Pakistan.

22.1 Mr ALI SHAH (Pakistan):

In the name of God, the Merciful, the Compassionate. Mr President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, heads and members of delegations, Excellencies, ladies and gentlemen, first of all, allow me to congratulate you, Mr President, on your election, on my own behalf and on behalf of the Government of Pakistan. We firmly believe that with your wisdom and experience, you will be able to guide the deliberations of the General Conference towards the cherished goals of all concerned. I would also like to avail myself of this opportunity to thank the outgoing President, Mr Torben Krogh, for his dedication and excellence in this responsible position. I also warmly welcome the new members of our Organization. I am very pleased, as is my government, to have been witness to the return of the United Kingdom, one of the founder members of UNESCO. My government and I have great hopes that other former members, whose presence has been missed for many years, will decide to rejoin this global family of peace-lovers soon.

22.2 I would like to seize this opportunity to thank the Honourable Director-General, Mr Federico Mayor, for his recent visit to Pakistan in connection with the E-9 Ministerial Review Meeting and the closing ceremony of the International Safeguarding Campaign for Moenjodaro, held in Islamabad last month. I must acknowledge with great appreciation that his presence at the meetings proved to be a major reinforcing factor for their success. I would also like to extend my sincere thanks, through friends sitting here, to the delegates of the E-9 countries, whose active participation in the Islamabad Meeting made it possible for us to develop a better understanding of our common problems vis-à-vis literacy and basic education for all, and I am confident that the joint communiqué that we issued at the end of our deliberations will lead us towards addressing the problems of our populations more vigorously. Let me assure you, Mr President, that the Government of Pakistan is determined to make all efforts for the universalization of primary education and looks forward to receiving UNESCO's continued support, both moral and material.

22.3 Let me preface my remarks on the Draft Programme and Budget for the forthcoming biennium with a note of appreciation on the size of the 'blue book', as it is popularly called. My congratulations to the Secretariat for giving the document a human shape. The professional excellence of UNESCO's staff is evident in tangible form in the literacy and post-literacy materials that have been prepared. I feel that the need for such material is continuous, given the state of literacy and basic education in the world, particularly in South Asia. If the world is to be saved from the menace of illiteracy, South Asia will have to be given priority attention, housing as it does two thirds of the world's illiterates.

22.4 Excellencies, you will agree with me that secondary education forms the most important link between primary and higher education. The developing countries have unfortunately suffered due to weaknesses in this link. We have watched with interest the development of case studies for the renovation of secondary education in the Asia-Pacific region, primarily because of my own desire to bring about suitable change in our own system to make it more relevant to our national needs. I would like to take the liberty of requesting the Director-General to send a UNESCO mission to Pakistan to help develop an evaluation model for secondary education and prepare an action plan for implementation. Pakistan would also like to be considered as the host country for a regional centre to train vocational and technical teachers, in implementation of the UNEVOC model which the Executive Board decided to develop for the Asia-Pacific region at its 151st session.

22.5 I would like to remind this august house that two major world conferences have been organized in the current biennium in the education sector, one on special needs education and the other on adult education. The global deliberations at these conferences led to an incisive set of recommendations that need to be widely disseminated, and UNESCO field offices should be entrusted with the task of liaising with the national governments to develop programmes within their framework. UNESCO is now preparing for the World Conference on Higher Education. The General Conference needs to ensure that the problems of higher education in the developing countries are adequately reflected and discussed in the deliberations of that gathering.

22.6 Pakistan has been observing with some concern the reduced emphasis on the social and human sciences. While it is true that there is a great need for UNESCO to emphasize the natural sciences, the role of the social and human sciences cannot be underemphasized. The culture of peace, tolerance, democracy, human rights and so on are all part and parcel of this domain. We therefore urge that the reduced emphasis be once again restored and conditions created at the Member-State level to give meaning to these concepts.

22.7 In the basic sciences, UNESCO has shifted its activities more to the international level. In voicing appreciation of the need to organize activities at this level, I would like to point out that the development of infrastructure and human resources, linkages between research institutions, and the production and dissemination of learning materials are among the issues of high importance to the developing world that need to be taken into consideration by the World Conference on Science to be held in 1998.

22.8 Culture, Mr President, forms the common heritage of humankind wherever its manifestations may exist. It is in this context that we view Moenjodaro. We have nothing but gratitude for the Director-General and the Culture Sector of UNESCO for the support that they have lent to the Moenjodaro campaign. It was in truth their campaign; the ground happened to be Pakistan. This is what UNESCO is all about. Although the International Safeguarding Campaign for Moenjodaro has come to an end, we hope that UNESCO will continue to support the preservation of the site. Besides continued support for Moenjodaro, we are also looking for the revival of the 'Silk Route' project, which holds great promise for the countries of the region, both intellectually and culturally.

22.9 Mr President, young people are the hope of the future, the world of the future. It is my suggestion that programmes for youth and women should not be confined to one or another of the major programmes: their development calls for across-the-board reflection in all UNESCO activities.

22.10 As we proceed to look at UNESCO's programme item by item, there can be no denying the excellence of the Organization's endeavours and the breadth of its vision. There can also be no doubt regarding the commitment of the Member States to the ideals of this Organization, for it is almost the only one which remains constantly idealistic in this day and time. What is needed is renewed commitment to the realization of those ideals by the Member States, which should tailor their own resources and energies towards this end. The imbalance between North and South has become proverbial. This imbalance has to be made more equitable if not removed altogether. We look to UNESCO to use its good offices to help countries like ours which form the bulk of the comity of nations, to reach the ideal. Thank you.

23. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Claude Allègre, ministre de l'éducation nationale, de la recherche et de la technologie de la France.

24.1 M. ALLEGRE (France) :

Monsieur le Président, Messieurs les chefs de délégation et Mesdames les chefs de délégation, Mesdames et Messieurs les délégués représentant presque tous les pays de la planète, je voudrais au nom du gouvernement de la République française vous souhaiter à tous la bienvenue pour cette session de la Conférence générale de l'UNESCO. Je voudrais tout particulièrement saluer le Président de notre 29e session, M. Portella, dont l'élection nous réjouit beaucoup. Je salue également le Directeur général de notre Organisation, M. Federico Mayor, et je me réjouis au nom du gouvernement de la France du retour du Royaume-Uni au sein de l'Organisation.

24.2 En cette Maison où toutes les cultures du monde se rencontrent, nous sommes rassemblés en vertu d'un engagement commun : respecter la dignité humaine, promouvoir les principes de liberté et d'égalité afin de développer le droit au savoir indispensable au développement des individus comme des sociétés. Il est donc de notre devoir de rappeler, au sein d'une organisation intellectuelle comme la nôtre, la primauté des droits fondamentaux, au moment même où nous nous apprêtons à célébrer le cinquantième anniversaire de la Déclaration universelle de 1948. Pour moi, et je le dis solennellement, il n'est pas de développement humain durable, pas de société fondée sur le savoir et sur la communication, pas de créativité, pas d'innovation sans ce socle que constituent les droits de l'homme, tels qu'ils ont été solennellement proclamés par cette Déclaration. Le scientifique qui vous parle est particulièrement sensible à tout ce qui concerne la liberté du chercheur et, par conséquent, à l'affirmation du droit de chacun - je cite le texte de la Déclaration - "de participer au progrès scientifique et aux bienfaits qui en résultent".

24.3 Mais comment, de ce fait, pourrait-on ignorer l'impérieuse nécessité de réduire les écarts qui découlent des prodigieuses avancées scientifiques et technologiques du monde moderne ? Comment ne pas prendre conscience que les préoccupations éthiques sont rendues indispensables par les mutations de nos sociétés aussi bien que par le progrès scientifique ? Aussi mon pays apporte-t-il son soutien complet et total à l'adoption par la Conférence générale de la Déclaration universelle sur le génome humain. Ce texte repose sur un équilibre remarquable entre une démarche totalement libérale, qui laisserait peser de graves dangers sur l'avenir de l'humanité, ou tout au moins de certaines populations de la planète, et une approche trop normative, qui ne respecterait pas la diversité des situations et des cultures ou la liberté créatrice des chercheurs. S'entendre en matière de bioéthique sur des principes directeurs qui réconcilient la recherche scientifique et le souci de la

dignité humaine est à mes yeux essentiel. J'y vois une double victoire de la raison à la fois sur le rêve d'un développement incontrôlé de la science et sur les grandes peurs qu'engendre la modernité et où s'alimente, hélas, l'irrationalité qui, parfois, à l'époque du grand développement scientifique que nous connaissons, fait encore des ravages obscurs et meurtriers. La création d'une commission mondiale d'éthique des connaissances scientifiques et technologiques reçoit pour les mêmes raisons notre agrément et notre soutien. Nous souhaiterions néanmoins que l'on nous éclaire davantage sur le mandat et la structure de cette commission, ainsi que sur son mode de fonctionnement.

24.4 S'il est heureux que la science ait eu dès l'origine sa place à l'UNESCO, il m'apparaît aujourd'hui indispensable que notre Organisation poursuive et renforce son action tout en montrant l'exemple d'une approche résolument interdisciplinaire. L'époque est bien révolue où les disciplines scientifiques pouvaient se développer séparément les unes des autres et se spécialiser de plus en plus. Il y a là un danger que déjà Bernard Shaw dénonçait en disant que nous finirons par tout savoir sur presque plus rien tellement le domaine se sera restreint. Nous devons faire apparaître les ponts, les liens, les pensées communes qui traversent les disciplines et les progrès de la science moderne et permettent de les voir. Je pense à tout ce qui concerne le monde en déséquilibre ou à la domination de plus en plus grande, dans la connaissance, de la combinatoire, en ce qui concerne la compréhension des processus génétiques aussi bien que la construction des outils informatiques. Nous devons faire disparaître le préjugé qui oppose des sciences qui seraient, paraît-il, exactes à d'autres qui ne le seraient pas, ou bien, si vous le voulez, des sciences qui seraient humaines à d'autres qui seraient inhumaines, ou celui qui établit une coupure entre la recherche fondamentale et la recherche appliquée, car ces distinctions sont de plus en plus artificielles. Telle grande découverte en recherche dite appliquée conduit à renouveler telle pensée de recherche fondamentale. On travaille sur les colles et on découvre la physique des polymères. On travaille sur la modélisation d'ailes d'avion et on découvre des processus fondamentaux en hydrodynamique, etc. Nous attendons ainsi de la conférence mondiale prévue en 1999 qu'elle soit l'occasion d'un dialogue entre toutes les sciences sur un pied d'égalité. N'est-ce pas en effet l'objet même de cette grande rencontre que de se pencher sur la contribution de toutes les sciences au développement social et sur le rôle de tous nos pays, mais plus particulièrement les plus démunis sur le plan scientifique et technologique ?

24.5 Cependant, j'en suis conscient, l'activité de l'UNESCO ne se réduit pas à la tenue des grandes conférences, aussi utiles soient-elles. En matière scientifique aussi bien qu'en matière d'éducation, l'UNESCO a fait preuve de sa vitalité et de son efficacité en lançant de grands programmes dont la réussite ne doit pas freiner les innovations et les adaptations nécessaires. Dans le domaine de la communication, ce domaine qui s'est développé si vite que l'on dit parfois "le monde est désormais un village", nous constatons avec satisfaction que l'UNESCO, comme nous l'avions souhaité, s'est engagée résolument, depuis deux ans, dans des travaux sur les implications du développement des nouvelles technologies. Aussi attachons-nous le plus grand intérêt au projet de renaissance de la Bibliothèque d'Alexandrie. L'objectif est de forger un instrument d'avenir par la place qu'y tiendront l'histoire des sciences et les disciplines scientifiques, ainsi que par le recours aux techniques les plus récentes de traitement de l'information, qui permettront un jour de transmettre toutes les informations stockées dans cette grande bibliothèque à l'ensemble de la communauté mondiale. La communauté internationale apporte au projet un important soutien. Je suis heureux que mon pays s'y soit associé par de nombreuses actions de formation, par le don de nombreuses collections comme celui que vient de faire à la future Alexandrina notre Académie des sciences.

24.6 Pourquoi traiter de ces questions en cette Maison de l'UNESCO que certains ne veulent imaginer que sous les aspects d'un temple de la culture ? Tout simplement parce que la culture n'est pas - elle ne l'a d'ailleurs jamais été - seulement la mémoire du passé. La culture s'exprime en dehors aussi bien que dans le cadre de nos musées ; elle s'épanouit dans les quartiers de nos villes autant que dans les ateliers d'artistes ; elle est d'abord création et innovation. Dans une période marquée par le grand combat de la matière grise, il est de plus en plus urgent d'intégrer dans la culture générale les éléments constitutifs d'une culture scientifique et technique. La rigueur du raisonnement, le sens critique ou le doute scientifique sont en effet devenus partie intégrante d'une culture élargie favorisant la compréhension du monde dans lequel nous vivons. Aujourd'hui, les technologies modernes et la recherche sont les ferments qui doivent nourrir l'ensemble de l'enseignement à tous les niveaux du processus éducatif. Il s'agit de faire entrer nos concitoyens, comme chacune de nos sociétés, dans le troisième millénaire et l'importance de la coopération internationale, pour ce faire, n'est plus à démontrer. Nous devons surtout éviter que les déséquilibres économiques, sociaux et culturels, que l'accélération technologique a souvent renforcés, n'installent durablement un monde fragmenté où des espaces très développés côtoient, parfois au sein d'un même pays ou d'un même ensemble régional, d'autres espaces particulièrement démunis.

24.7 L'éducation pour tous ne trouve tout son sens qu'en s'inscrivant dans une perspective d'éducation tout au long de la vie, ainsi que l'ont montré les travaux de la Commission internationale sur l'éducation pour le vingt et unième siècle présidée par Jacques Delors. C'est cette perspective que j'ai, pour ma part, faite mienne dans le

grand projet pour l'éducation de mon pays. J'ai souhaité en effet que se mette en place un système de va-et-vient entre l'école et la vie. Le retour vers l'école après un certain nombre d'années d'expérience professionnelle ne doit plus être seulement l'occasion, pour la personne en formation, d'acquérir de nouvelles connaissances, mais elle doit se caractériser par un véritable échange et par un véritable partage des savoirs et par la reconnaissance d'une promotion justement acquise par le travail continu.

24.8 Dans le cadre de la formation initiale, il est deux priorités que je voudrais souligner. L'une consiste à rapprocher, grâce à l'alternance, formation professionnelle et éducation générale. L'autre consiste à développer, dans le cadre de l'éducation générale, une véritable "info-éducation" indispensable à la citoyenneté d'aujourd'hui. Dans ce cadre, l'enseignement supérieur constitue une pièce maîtresse de l'ouverture de l'école. Qu'il s'agisse de l'accroissement des effectifs, de la qualité de l'enseignement universitaire, de la professionnalisation, des liens avec le monde économique, de la place de la recherche, ces questions majeures ont des retombées sur l'ensemble du système éducatif et sur les relations avec la société. J'accorde pour cette raison la plus grande attention à la préparation de la conférence mondiale qui se tiendra ici même à l'automne 1998.

24.9 L'enseignement supérieur, ne l'oublions pas, est chargé dans la plupart de nos pays, de la formation des enseignants. Sous le choc de l'évolution technologique et des changements intervenus sur le plan social, des attentes nouvelles s'expriment à l'égard de l'école chez de nombreux parents et élèves. Nous assistons aussi à des rejets, parfois violents, qu'il convient de bien analyser. Ces mutations affectent le métier d'enseignant qui est en train de profondément changer et, parfois, pas toujours avec l'assentiment des enseignants eux-mêmes. L'UNESCO sur ce point, comme sur beaucoup d'autres que je viens rapidement d'évoquer, doit nous aider, peut nous aider, nous aidera par ses travaux de réflexion et des études comparatives et prospectives. C'est pourquoi nous soutenons les efforts entrepris par le Directeur général pour renforcer et développer les études statistiques, les comparaisons si utiles à la réflexion internationale.

24.10 On le voit bien, l'échange international que nous offre l'UNESCO est essentiel pour faire progresser tous nos pays dans la voie d'un développement juste et maîtrisé, dans la construction aussi d'une paix durable. Notre pays veut, plus que par le passé, s'impliquer davantage dans les activités de l'UNESCO, en particulier en proposant des actions concrètes, visant à mieux, sans doute, concentrer nos efforts.

24.11 Pour terminer, je voudrais faire une observation simple. Comme le savoir, la paix n'est pas un don du ciel ni même un droit qui pourrait être octroyé à l'humanité d'aujourd'hui. Elle se construit chaque jour, jour après jour, d'autant mieux, d'autant plus durablement que les chemins de la connaissance scientifique, de l'accès au savoir technologique et à la communication, de l'éveil et du développement de la personnalité par l'éducation, de la possibilité pour chacun de comprendre ses racines et de s'exprimer par l'innovation et la création auront été tracés et ouverts à tous. La France, patrie des droits de l'homme, est attachée à la justice et à l'égalité des chances, justice pour les hommes, justice pour toutes les nations. Cela veut dire d'abord égalité des chances pour les hommes comme pour les nations. Contrairement à l'égalitarisme, l'égalité ne se conçoit que dans la diversité, diversité des cultures, diversité des histoires, diversité des traditions. Toutes les cultures, toutes les langues, toutes les histoires sont aussi nobles et riches les unes que les autres. La France reste profondément attachée au trois mots qui sont inscrits sur sa bannière : Liberté, Egalité, Fraternité. C'est la grandeur de l'UNESCO que de faire vivre ces principes dans les domaines de la science et de la culture. Voilà pourquoi, Monsieur le Directeur général, nous soutenons votre action.

25. Le PRÉSIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Je donne maintenant la parole à S. Exc. Mme Erna Hennicot-Schoepges, ministre de l'éducation nationale et de la formation professionnelle et ministre de la culture du Luxembourg.

26.1 Mme HENNICOT-SCHOEPGES (Luxembourg) :

Permettez-moi tout d'abord de remercier très cordialement la République tchèque pour m'avoir cédé son temps de parole.

26.2 Monsieur le Président, je tiens à vous féliciter à mon tour de votre élection. Je voudrais également remercier votre prédécesseur, M. Torben Krogh, pour l'excellent travail qu'il a accompli au cours de son mandat. Au Directeur général et au Secrétariat, j'exprime ma reconnaissance pour la préparation sans faille de cette 29e session de la Conférence générale.

26.3 Sans vouloir entrer dans le détail des réalisations, je me dois de relever les initiatives de notre commission nationale dans le domaine de la coopération culturelle, la collaboration avec les réseaux universitaires, et les efforts fournis pour sensibiliser davantage la presse, les médias, tout comme la vie publique et associative à l'action de l'UNESCO. Grâce à certains projets, comme par exemple l'enquête sur les droits de

l'homme menée en collaboration avec le Séminaire de philosophie du Centre universitaire de Luxembourg, notre commission nationale a beaucoup contribué à accréditer la mission intellectuelle et éthique de l'UNESCO dans notre pays. Dans ce même ordre d'idée, je voudrais vous dire à quel point nous sommes honorés, Monsieur le Directeur général, par la nomination de S. A. R. la princesse Maria Teresa, grande-duchesse héritière, comme ambassadeur de bonne volonté de l'UNESCO.

26.4 Monsieur le Président, j'ai l'honneur aujourd'hui de m'exprimer non seulement en tant que ministre du Luxembourg, mais également dans le cadre de notre présidence de l'Union européenne. Il est vrai que le retour du Royaume-Uni à l'UNESCO en date du 1er juillet 1997 aura été un des très beaux moments de la période biennale qui vient de s'achever. L'UNESCO en sort renforcée et, en son sein, l'Union européenne voit conforté son engagement en faveur des valeurs que défend l'UNESCO.

26.5 Je voudrais mentionner dans ce contexte la convention que la Commission européenne et l'UNESCO ont signée en 1996 et qui institutionnalise une coopération déjà bien engagée. De même, mon pays a proposé d'inscrire le rapprochement avec l'UNESCO à l'ordre du jour du Conseil des ministres de la culture de l'Union européenne le 24 novembre prochain et nous essayons aussi de réussir un rapprochement avec les instances du Conseil de l'Europe. De fait, en reconnaissant à l'Union une compétence culturelle, le traité de Maastricht et maintenant celui d'Amsterdam nous donnent la possibilité d'accentuer cette évolution qui correspond à nos impératifs d'efficacité et de subsidiarité. Cette compétence en matière de culture correspond également aux exigences nouvelles de l'Union européenne qui se prépare à s'engager dès le conseil européen de décembre dans un processus de négociation en vue de son élargissement.

26.6 Pour ma part, je formule l'espoir que la parenthèse ouverte à l'UNESCO depuis le départ de deux membres fondateurs puisse se refermer complètement. Ce n'est pas que notre Organisation soit au-dessus de tout reproche. Certes, nous savons bien que la Conférence générale et le Conseil exécutif sont là pour aplanir de concert avec le Secrétariat les innombrables difficultés que pose la progression d'une organisation comme la nôtre - c'est davantage que les questions qui sont évoquées dans ce forum ne tolèrent pas l'indifférence des nations.

26.7 Il est vrai que nous vivons dans un monde en mutation où le rôle des Etats se mesure aux progrès de la globalisation. L'UNESCO elle-même participe à ce mouvement en s'ouvrant consciemment à des acteurs nouveaux. Cette démarche s'amplifie au contact des nouvelles ressources que dégage d'ores et déjà la société de l'information et je voudrais rappeler ici l'importance que le Luxembourg attache au développement de l'action et des moyens du Programme international pour le développement de la communication (PIDC). Ainsi notre Organisation se met au service de la diversité créatrice. Je salue cette évolution pour autant qu'elle s'effectue avec le discernement éthique indissociable de l'enthousiasme intellectuel. Dans cet esprit, je tiens à mettre l'accent sur les travaux remarquables effectués en réponse aux questions éthiques que soulèvent le domaine de l'information comme la recherche sur le génome humain. Dans ces domaines de pointe, l'UNESCO remplit un rôle important qui est de dégager le champ d'inspiration le plus large, contribuant ainsi à interpeller ceux qui sont engagés sur le terrain, à nourrir le débat public et, partant, le travail du législateur. C'est à l'aune de cet effort fédérateur que les générations futures jugeront peut-être le degré d'humanité dont notre Organisation aura été porteuse dans un monde en proie à la dispersion. En effet, rien ne sert d'édicter des lois si nous ne sommes pas capables de la mobilisation nécessaire au respect du droit. Cette mobilisation ne peut se passer de l'éducation, et donc de l'action de notre Organisation. Trop souvent encore, nos systèmes scolaires contribuent à produire l'exclusion, trop souvent encore l'accès en reste fermé à des pans entiers de la communauté humaine. La participation de l'UNESCO à l'essor de l'éducation, dans son acception la plus vaste, doit continuer à se développer : l'éducation comme préparation à la vie, l'éducation comme apprentissage tout au long de la vie, un jour peut-être à travers l'école virtuelle universelle.

26.8 Je salue également l'initiative que M. le Directeur général propose de lancer à l'occasion de la célébration du cinquantième anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme en rendant cette déclaration accessible et compréhensible au plus grand nombre possible. Dans ce contexte, je ne peux m'empêcher de penser à la révolution des mentalités que la traduction et l'impression d'un autre texte a provoquée il y a plus de 450 ans en Europe avec son cortège de troubles et de persécutions. Et permettez-moi ici de relever également un souci du Directeur général, Federico Mayor, qui est de donner un suivi à la Déclaration de Barcelone et de faire que s'entame un véritable dialogue entre les religions. Vous avez certainement raison d'attirer l'attention sur le fait qu'il est de la responsabilité de l'UNESCO de refuser de maintenir une partie de l'humanité dans l'ignorance de sa dignité. Le cinquantième anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme nous offre l'occasion d'évaluer les actions en matière de promotion et de protection des droits de l'homme tout en leur donnant une nouvelle impulsion. L'Union européenne partage le souhait du Secrétaire général de l'ONU de voir les droits de l'homme fermement intégrés dans les activités et programmes du système

des Nations Unies. Aussi ne puis-je que saluer le fait que, dans les domaines de sa compétence, l'UNESCO coopère étroitement avec la Haut-Commissaire pour les droits de l'homme, Mme Mary Robinson. Pour l'Union européenne, le principal défi consiste aujourd'hui en la mise en oeuvre intégrale des instruments existants. A la cinquante-deuxième session de l'Assemblée générale des Nations Unies, l'Union européenne a fait état de son opposition à toutes tendances à la prolifération des instruments relatifs aux droits de l'homme qui traiteraient de questions déjà couvertes par des instruments existants. L'Union entend encourager la promotion des droits de l'homme et les processus démocratiques en renforçant l'Etat de droit, la promotion d'une société pluraliste, les mesures de confiance dans le domaine de la prévention des conflits ainsi que l'éducation en matière de droits de l'homme. Cette ambition s'inscrit notamment dans le droit fil du programme de l'UNESCO pour la culture de la paix.

26.9 Monsieur le Président, ces considérations me semblent devoir être exprimées alors que nous abordons la deuxième tranche de mise en oeuvre de la Stratégie à moyen terme. La tâche est ambitieuse, je suis toutefois convaincue que nous arriverons à avancer dans l'esprit de partenariat, de complémentarité, de partage que vous, Monsieur le Directeur général, appelez de vos vœux et auquel l'Union européenne est pleinement disposée. Je vous remercie.

(Ms Masekela, South Africa, takes the Chair)

27.1 The PRESIDENT:

I thank the Minister of National Education and Vocational Training and Minister of Culture of Luxembourg.

27.2 Ladies and gentlemen, I would ask you to remain seated as we await the arrival of His Excellency Mr Yasser Arafat, President of the Palestinian Authority.

VISITE DE S. EXC. M. YASSER ARAFAT, PRESIDENT DE L'AUTORITE PALESTINIENNE
 VISIT OF H.E. MR YASSER ARAFAT, PRESIDENT OF THE PALESTINIAN AUTHORITY
 VISITA DEL EXCELENTISIMO SENOR YASSER ARAFAT, PRESIDENTE DE LA AUTORIDAD
 PALESTINA
 ВИЗИТ ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА Г-НА ЯСИРА АРАФАТА, ПРЕДСЕДАТЕЛЯ
 ПАЛЕСТИНСКОГО ОРГАНА
 زيارة صاحب الفخامة، السيد ياسر عرفات، رئيس السلطة الفلسطينية
 巴勒斯坦权力机构主席亚西尔·阿拉法特先生阁下来访

(Mr Arafat enters the hall, accompanied by the President of the General Conference, the Chairperson of the Executive Board and the Director-General, and is escorted to his place)

(Mr Portella resumes the Chair)

28.1 Le PRESIDENT :

S. Exc. l'Ambassadeur d'Israël nous informe qu'en raison de la Sinhat Thora, la fête des tabernacles, il ne peut assister aux séances plénières d'aujourd'hui, et que son absence ne devrait prêter à aucune autre interprétation.

28.2 Monsieur le Président de l'Autorité palestinienne, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Mesdames et Messieurs les représentants des Etats membres, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames, Messieurs, c'est un grand honneur pour moi de vous accueillir aujourd'hui, Monsieur le Président de l'Autorité palestinienne, dans l'enceinte de cette Maison qui se consacre sans relâche à l'édification d'une paix universelle, concrète et durable.

28.3 Vous êtes, Monsieur le Président, une des personnalités référentielles de cette fin de siècle, un homme d'une ténacité exceptionnelle, dont l'enracinement dans votre cause force l'admiration, vous qui avez choisi de mener votre bataille avec les armes de l'espérance, de la tolérance, de l'ouverture à autrui.

28.4 Vous représentez pour nous tous l'emblème d'un effort considérable de reconstruction pour permettre à votre peuple de réaliser tout ce que la paix peut signifier en termes de liberté, d'indépendance, de sécurité, de sérénité, de justice sociale et de prospérité. Il est urgent que le monde entier prenne conscience, à votre image, du rôle de la paix pour conduire l'histoire, une histoire qui est chaque fois celle de nous tous, vers le troisième millénaire.

28.5 Votre présence ici, c'est la reconnaissance du travail que nous avons entrepris pour la paix, et l'encouragement à le poursuivre selon les principes fondateurs de l'Organisation, combat de tous les jours que nous devons mener sans complaisance, sans trêve. Nos armes sont des armes pacifiques : l'éducation, la science, la culture, la communication. Nous construisons un véritable arsenal de paix, et nous combattons sans relâche les raisonnements de guerre, toutes ces pratiques perverses fondées sur des rapports de force.

28.6 Je vous dis donc merci, Monsieur le Président, merci pour votre présence parmi nous, merci pour votre existence.

(Applaudissements)

28.7 Maintenant, je cède la parole au Président du Conseil exécutif.

29.1 M. TIDJANI-SERPOS (Bénin), président du Conseil exécutif :

Monsieur le Président de l'Autorité palestinienne, Monsieur le Président de la Conférence générale, Mesdames et Messieurs les représentants des Etats membres, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs, l'UNESCO est certes le temple de l'éducation et de la culture, du savoir et de la parole. Mais elle est avant tout le temple du dialogue et de la paix. Et dans notre temple, toutes celles et tous ceux qui cherchent la paix sont les bienvenus. Aussi ai-je l'immense honneur aujourd'hui de me joindre au Président de la Conférence générale pour souhaiter la bienvenue parmi nous à M. Arafat, président de l'Autorité palestinienne. Ce foyer où l'on construit la paix dans l'esprit des hommes appartient à l'humanité. C'est donc aussi la maison des Palestiniens. C'est pourquoi, accueillir le représentant suprême de la Palestine à l'occasion de la 29e session de la Conférence générale est un événement qui nous remplit de joie et d'espérance.

29.2 Les difficultés traversées par les populations arabes du Moyen-Orient ont souvent appelé notre attention et provoqué notre réponse. Dans les domaines de compétence qui sont les nôtres, le Conseil exécutif a eu souvent à prendre des décisions visant à soulager de leur désespoir les populations concernées et à défendre en Palestine l'éducation, le patrimoine culturel et le remplacement de la culture de la guerre par la culture de la paix.

29.3 Le Directeur général nous l'a dit avec insistance, il faut désarmer l'histoire et, pour bâtir la paix dans le monde, insister sur ce qui unit les peuples et non sur ce qui les divise. Monsieur le Président, dans les manuels scolaires, dans les comportements, dans les paroles et les actes, et dans le respect des traités signés, le Conseil exécutif souhaite que l'on désarme l'histoire pour que le futur puisse se profiler positivement dans l'esprit des peuples de la région.

29.4 Vous savez mieux que quiconque, Président Arafat, qu'il est parfois difficile d'avancer sur la voie du dialogue. La route qui mène à l'entente durable entre les peuples est semée d'embûches, parfois inévitables, parfois fatales. Mais dorénavant, lorsque les difficultés deviendront insupportables, souvenez-vous de ce moment de dialogue et de communion, et de la bienveillance et de l'amitié que nous vous avons témoignées ce jour. Après cette visite à l'UNESCO, nous espérons que votre proverbial sens de la tolérance sera renforcé.

29.5 La Palestine, lorsqu'elle choisit de dialoguer et de s'engager dans le processus de la paix, n'est jamais seule. Cela, Monsieur le Président, je vous prie de tout mon coeur, fraternellement, de ne pas l'oublier, chaque fois que l'amertume et le désespoir semblent vouloir réduire en cendres les aspirations légitimes de votre peuple.

29.6 Y a-t-il donc de l'espoir pour le Moyen-Orient ? La réponse est oui, Président Arafat. Ce rêve est, malgré tout, encore possible, et votre présence parmi nous atteste votre volonté de dialogue. Monsieur le Président, il faut rêver et prendre ses rêves au sérieux pour qu'ils deviennent réalité. C'est ce que vous faites, avec ténacité et persévérance, depuis des années.

29.7 Récemment, les parents d'un enfant israélien, victime d'un accident mortel de la circulation, ont décidé de faire don du coeur de leur fils à une fillette palestinienne qui, autrement, aurait été condamnée à mort par une maladie cardiaque irréversible. Quand la mère de la fillette arabe s'est rendue chez la mère du garçon israélien pour la remercier de ce geste, la maman juive a dit que par ce don, son fils continuait à vivre à travers la fillette. Cette histoire, Monsieur le Président, qui m'a beaucoup et profondément ému en tant qu'être humain et en tant que père, est un exemple non seulement pour les peuples de cette région, mais aussi pour l'humanité tout entière.

29.8 Président Arafat, chaque fois que la nuit sera noire et l'obscurité totale sur la route de la paix, chaque fois que les trompes hurleront leur message de malheur et que les hiboux hululeront et sèmeront la terreur dans les coeurs, dites à cette petite fille arabe au coeur juif de se mettre devant vous et de marcher. Elle est votre meilleur ambassadeur de bonne volonté, elle est le plus grand symbole d'espérance que vous possédez. En effet,

chaque fois que la bouche de cette fillette vous dira en arabe "Salam Aleïkoum", le coeur juif de votre enfant vous répondra en hébreu "Shalom". Je vous remercie.

(Applaudissements)

30. Le PRESIDENT :

Je donne la parole au Directeur général de l'UNESCO, M. Federico Mayor.

31.1 Le DIRECTEUR GENERAL :

Monsieur le Président Yasser Arafat, Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Ministre et Mesdames et Messieurs les membres de la délégation, Mesdames et Messieurs les Ministres, Mesdames et Messieurs les représentants des Etats membres, Madame Leïla Shahid, déléguée de la Palestine en France, Monsieur Yakhlef, représentant de la Palestine auprès de l'UNESCO, Excellences, Mesdames et Messieurs,

(The Director-General continues in English)

President Arafat, it is an honour and a pleasure to receive you again here at UNESCO as a guest of the Organization at this important session of the General Conference. This session is marked by an ethical concern: an ethical concern for the meaning of human rights; an ethical concern as to how really and better to build peace in the minds of all human beings. In a word, how to ensure peace.

31.2 UNESCO has always tried to promote these values in your troubled region. As you remember, immediately after the signature of the Oslo Agreement in 1993, the General Conference of UNESCO adopted a resolution supporting the peace process and the strengthening of the newly-created Palestinian institutions in the Palestinian Autonomous Territories. A special unit for assistance to the Palestinian people was set up at UNESCO. This programme has already implemented a dozen projects within UNESCO's fields of competence, with a budget of \$5.4 million in 1994-1995, and \$9.3 million for 1996-1997. A second phase of 12 more projects is envisaged for 1998-1999, with an estimated budget of \$40 million.

31.3 This, Mr President, as you well know because we are in very close contact, is a very big effort. But I want to tell you that I know it is a lot, and at the same time nothing. Nothing, if we are aware of the needs. Nothing, if we really want to help all those who today are still hoping that peace will be a reality before long in the Palestinian territories. We have done, and we will do a lot; but I am very often so disappointed when I look at all the facilities and investments that are made available, for many other things that today are not a priority and compare them with the help offered to a country which has embarked on the peace process - as you have done - with so much wisdom, so much resolve, so much patience, and so much perseverance. Yes, you know that we have done a lot, and I must congratulate all those that have helped us in doing what we are doing, what we have done, what we will do. But at the same time, when we compare, we realize that you deserve, that your people deserves, much, much more.

31.4 There is one project that you particularly like: the Bethlehem 2000 project. And this project, Mr President, as you know, will be a priority among the projects of UNESCO for the next two years. UNESCO is preparing, in close co-operation with the Palestinian authorities, the World Bank, UNDP and, we hope before long, the European Union, an international round table for potential donors, to be held in Brussels in February 1998 to raise funds for around 80 projects contained in the very well-elaborated programme that is called 'Bethlehem: Emergency action plan', prepared by UNESCO to make Bethlehem ready for the celebration of the year 2000.

31.5 Mr President, in December 1993, you were invited with Mr Shimon Peres to Granada to inaugurate an intellectual colloquium entitled 'Peace the day after', with participants from your country, from Israel and from Arab and European states. I shall always remember the emotion with which you held the key to Granada, and what you said you would be able to open with this key. And I am sure that there is still time for the purpose that you had. All the windows and all the gates that you wanted to open with this key will in reality, I hope, be open before long.

31.6 I think, Mr President, that it is now time to organize Granada 2, as one of UNESCO's contributions to peace-building in the Middle East. We hope that before the year 2000 the many aspects of the Palestinian problem will have found a satisfactory solution leading to a just, global and lasting peace in the Middle East.

31.7 Very recently, I was with you in Gaza. We spoke *en tête-à-tête* for more than two hours, and I learnt a lot. Afterwards I went to visit Bethlehem, and to see all those, especially from Italy, who were helping us to

foresee a celebration according to our own vision. I also visited Ramallah, and I visited your schools, your high schools and your universities. I was able to take in directly - with my eyes, my mind and my heart - what you had already told me in November 1987 when we had our first meeting in Tunis. The same thing that Shimon Peres told me in Tel-Aviv, in 1989. The same thing that Yitzhak Rabin told us here in UNESCO when receiving with you, Mr President, and with Mr Shimon Peres, the Houphouët-Boigny Peace Prize. You told me that peaceful coexistence, having a peaceful neighbourhood, is the only solution. This was your solution and your endeavour in 1987. This is the solution today. Peace is the solution. And you can be sure that UNESCO will always be associated with making the peace process a reality. Thank you very much.

32. Le PRESIDENT :

Et maintenant, Monsieur Arafat, nous sommes heureux de vous écouter.

٣٣,١ السيد عرفات (فلسطين):

السيد فيديريكو مايور، السيد رئيس المجلس التنفيذي، السيد رئيس المؤتمر العام، السادة الحضور، السيدات الحضور، أولاً أشكركم لأنكم أعطيتموني الفرصة لأن أبدأ هذه الزيارة لهذا المكان الحبيب الى نفسي والى قلبي ووجداني، لأن أذهب لزيارة ساحة اسحق رابين، شريكي في صنع السلام، في هذا المكان العالمي الكبير. شكراً لأنكم أعطيتموني هذه الفرصة لأزور هذا المكان، مكان شريكي في صناعة سلام الشجعان، اسحاق رابين. ثم شكراً للسيد فيديريكو مايور على الهدية التي أعطاني إياها قبل أن أدخل الى هذا المكان، هذا الكتاب الذي قلت فيه وكتبت فيه أن لي رسالة في الصفحة ٢٣ تعبر عما أكنه من تقدير واحترام وتبجيل لليونسكو ولديرها العام، السيد فيديريكو مايور ولأعضائها ولكلم جميعاً. وقبل أن أبدأ كلمتي أشير الى أنني أدعوكم جميعاً، أدعوكم جميعاً، لكي نشترك معاً، كما قال صديقي فيديريكو مايور قبل قليل، لكي نشترك معاً ونحتفل معاً في عام ٢٠٠٠ بميلاد سيدنا المسيح، عليه السلام، في بيت لحم. أرجو أن تتقبلوا مني هذه الدعوة. ثم أرجو أن تبلغوا السفير الاسرائيلي الذي لم يحضر، لأنني أعرف أن اليوم عيد في اسرائيل، إنني أقول له ولكل الشعب الاسرائيلي: Best wishes and good year كل سنة وأنت طيب، والشعب الاسرائيلي كل سنة وهم طيبين. فهم شركائي في صناعة سلام الشجعان.

٣٣,٢ معالي السيد فيديريكو مايور المحترم، معالي السيد رئيس المؤتمر العام، معالي السيد رئيس المجلس التنفيذي، السيدات والسادة الحضور والضيوف الكرام، أتوجه إليكم بداية بالشكر العميق على الدعوة الكريمة للمشاركة في أعمال الدورة التاسعة والعشرين للمؤتمر العام لليونسكو، التي تنعقد عشية الذكرى الخمسين للإعلان العالمي لحقوق الإنسان، التي سيحتفل بها في اليوم العاشر من ديسمبر/كانون الأول ١٩٩٨. وسيكون على جدول الأعمال هم الإنسانية الأكبر وهو حق الإنسان في السلام ومسؤولياتنا تجاه الأجيال القادمة.

٣٣,٣ قبل خمسين عاماً، أقرت الأسرة الدولية الإعلان العالمي لحقوق الإنسان في أعقاب الحرب العالمية الثانية، وقد حظي الإعلان بالترحيب والتأييد الواسع من كافة شعوب الأرض التواقية للحرية والاستقلال. وأقر الإعلان العالمي لحقوق الإنسان المسؤولية الدولية الجماعية لصون وحماية الحقوق الأساسية للشعوب والأفراد. هذه الحقوق التي ما زالت تتعرض للانتهاكات الصارخة في أنحاء شتى من عالمنا المعاصر، نتيجة اصرار قوى الاحتلال والعدوان على رفض شرعة حقوق الإنسان التي أقرتها الأسرة الدولية لتكون ناموساً للبشرية في القرن العشرين، وما بعد القرن العشرين. إن الإعلان العالمي لحقوق الإنسان الذي تحتفل الإنسانية به في ديسمبر/كانون الأول القادم، في ذكرى مرور خمسين عاماً على إقراره، يكتسب أهمية تاريخية خاصة بالنسبة للشعب الفلسطيني، الذي يناضل من أجل استعادة وممارسة حقوقه الوطنية الأساسية، التي أقرتها كافة الشرائع والقرارات والعهود والمواثيق الدولية، وفي مقدمتها الإعلان العالمي لحقوق الإنسان.

٣٣,٤ السيد فيديريكو مايور، السيد رئيس المؤتمر العام، سيداتي وسادتي المحترمين، من المفارقات التاريخية المحزنة أنه في الوقت الذي أقر فيه الإعلان الأممي لحقوق الإنسان، تعرض الشعب الفلسطيني للقهر والظلم والعدوان، حيث سلبت واغتصبت أرض وطنه، وصودرت حقوقه الإنسانية وتعرض للمجازر الوحشية، وتم تشويد أبنائه في شتى أنحاء العالم، حيث يعيشون لاجئين بلا مستقبل في مخيمات المنفى، بعيداً عن أرضهم ووطنهم،

يكابدون أشد أنواع المعاناة والحرمان. وإنه لمن المؤسف حقا أن تبقى بنود هذا الإعلان وأخص بالذكر منها حق الشعوب في تقرير مصيرها غير قابلة للتطبيق في حالة الشعب الفلسطيني، بسبب الظلم التاريخي الفادح الذي وقع عليه من جراء تكالب القوى العالمية المتنفذة والمتنافسة في ذلك الوقت، التي لم تأخذ في الحسبان الحقوق الأساسية للشعب الفلسطيني أسوة بباقي شعوب الأرض، حيث كان مهما تقاسم مناطق النفوذ لخدمة مصالحها على حساب الشعب الفلسطيني ووطنه.

٣٣,٥ وقد تواصل على مدى الأعوام الخمسين الماضية، هذا الظلم التاريخي بحق الشعب الفلسطيني وأجياله المتعاقبة دون أن يفقد شعبنا الأمل بالعدالة الدولية وبالضمير العالمي. وثابر بعزيمة لا تلين على النضال من أجل حريته واستقلاله الوطني وبناء دولته المستقلة وعاصمتها القدس الشريف. ومما لا شك فيه أن إعادة الاعتبار للحقيقة والعدالة الإنسانية في فلسطين ولشعب فلسطين، عبر القرارات المتعاقبة التي أصدرتها الجمعية العامة للأمم المتحدة على مدى الأعوام العشرين الماضية، قد عززت ثقة شعبنا بانتمائه إلى الأسرة الدولية وإلى المواثيق العالمية.

٣٣,٦ إن الشعب الفلسطيني، سيداتي سادتي، هو من أكثر شعوب الأرض توقفا وتطلعا إلى السلام والحرية، ويحدوه الأمل نحو ممارسة حقوقه الأساسية والإنسانية التي حُرِم منها على مدى ثمانية عقود نتيجة احتلال وطنه وتشريدته منه، في انتهاك صارخ لبنود ونصوص الإعلان العالمي لحقوق الإنسان ولكافة المواثيق والعهود الدولية.

٣٣,٧ الأصدقاء الأعزاء، سيداتي سادتي، لقد واصل الشعب الفلسطيني الإعلان عن رغبته الصادقة والأكيدة في إقامة السلام العادل والمتكافئ، الذي يضمن استعادته الكاملة لحقوقه وحياته الأساسية على أرض وطنه. وترجمة لهذه الرغبة الصادقة والمسؤولة، أعلننا مبادراتنا للسلام في عام ١٩٧٤ من على منبر الأمم المتحدة، وجددنا هذا التوجه في الجلسة الخاصة للجمعية العامة للأمم المتحدة في جنيف من خلال مبادرة السلام الفلسطينية في المجلس الوطني الفلسطيني عام ١٩٨٨. واستنادا إلى ذلك شاركنا في مؤتمر مدريد للسلام، الذي انعقد على أساس تطبيق قرارات الشرعية الدولية، ومبدأ الأرض مقابل السلام، هذا الطريق الذي اختاره الشعب الفلسطيني عن قناعة وإيمان باعتباره مطلباً آمياً يتماشى مع روح ونصوص الإعلان العالمي لحقوق الإنسان، ومبدأ حل النزاعات بالطرق السلمية، ووسيلة تمكنه من استعادة وممارسة حقوقه الوطنية غير القابلة للتصرف، وفي مقدمتها حقه في العودة وتقرير المصير وإقامة دولته المستقلة على ترابه الوطني وعاصمتها القدس الشريف.

٣٣,٨ ومن حقنا هنا، أيتها السيدات والسادة المحترمين، ونحن نخاطبكم من على هذا المنبر الأممي، أن نتساءل كيف يمكن للشعب الفلسطيني أن يتمتع بحقه في السلام والعيش في أمن واستقرار ما دامت حقوقه الوطنية وحياته الأساسية تنتهك باستمرار بفعل الاحتلال الإسرائيلي الذي ما زال جاثما فوق أرضه، والذي يفرض قوانينه الجائرة وسياساته التعسفية، التي تحرم شعبنا من ممارسة هذه الحقوق والحريات الأساسية، هذه الحقوق والحريات التي أقرها الإعلان العالمي لحقوق الإنسان، باعتباره مثلا أعلى مشتركاً ينبغي أن تبلغه كافة الشعوب والأمم، والتي اتفق عليها في سلام الشجعان الذي وقعناه مع شريكي الراحل السيد اسحق رابين ومع الحكومة الإسرائيلية سنة ١٩٩٣ في البيت الأبيض الأمريكي تحت إشراف الرئيس كلينتون.

٣٣,٩ إن تمسك الشعب الفلسطيني بالسلام وتضحياته الكبيرة من أجل تحقيقه هو موقف مبدئي وثابت باعتباره خيارا استراتيجيا لا رجعة عنه، إذ من خلاله يتحقق الأمن والاستقرار لجميع شعوب منطقة الشرق الأوسط، وعلى أساسه يتوطد التعايش والتعاون الإقليمي بين هذه الشعوب، لما فيه خيرها ومستقبل أجيالها. والتزاما منا بمبادئ وأسس الإعلان العالمي لحقوق الإنسان والعهود والمواثيق الدولية اللاحقة، قمنا بالمشاركة الجادة والمسؤولة في كافة الجهود والأنشطة والفعاليات الدولية والإقليمية، التي توجت بعقد المؤتمر الدولي للسلام في مدريد، الذي اعتبر نقطة تحول هامة في تاريخ الصراع العربي الإسرائيلي، حيث حدّد هذا المؤتمر الأسس

والمرجعية لإقامة السلام العادل والشامل والدائم في الشرق الأوسط، وعلى جميع المسارات العربية، اللبنانية والسورية والفلسطينية، مع إسرائيل، لتنعم المنطقة كلها بهذا السلام، سلام الشجعان.

٣٣،١٠ السيد فيديريكو مايور المحترم، السيد رئيس المؤتمر العام، سيداتي سادتي، تعلمون أن منظمة التحرير الفلسطينية تمكنت بعد مفاوضات صعبة وطويلة من توقيع اتفاق إعلان المبادئ في واشنطن مع حكومة إسرائيل. هذا الإعلان الهام الذي أردناه أنا وشريكي في السلام، المرحوم اسحق رابين، لطي صفحة مؤلمة من الماضي وتجديد الأمل في إمكانية إقامة السلام بالحوار والتفاهم والتعاون من أجل تحقيق المصالحة التاريخية والتعايش السلمي بين شعوب ودول منطقة الشرق الأوسط، وفتح آفاق جديدة وإقامة علاقات سلمية سليمة بين الشعب الفلسطيني والشعب الإسرائيلي. واطر توقيع هذا الاتفاق الهام الذي حظي بترحيب ودعم وتأييد كافة الأطراف والقوى الدولية المحبة للسلام والحرية، بدأ الشعب الفلسطيني بإقامة السلطة الوطنية الفلسطينية فوق المناطق المحررة من أرض وطنه، كخطوة أولى نحو إقامة الدولة الفلسطينية المستقلة وعاصمتها القدس الشريف، مبادرا بإيمان وثقة الى تكريس مبادئ الحرية والعدالة والمساواة وكل ما يضمن الحقوق الفردية والجماعية، المنبثقة عن المواثيق الدولية فيما يتعلق ببناء نظامه السياسي، على أساس مبدأ التعددية السياسية والنهج الديمقراطي ومبدأ الانتخابات العامة. ولقد جرت هذه الانتخابات كما تعلمون على الأرض الفلسطينية، انتخابات رئاسية وانتخاب المجلس التشريعي الفلسطيني.

٣٣،١١ ولقد تواصلت المفاوضات واللقاءات بين السلطة الوطنية الفلسطينية وحكومة إسرائيل طيلة السنوات الأربع الماضية بهدف تطبيق بنود اتفاق إعلان المبادئ الفلسطيني الاسرائيلي، وفقا للجدول الزمني المتفق عليه. وقد تعرضت عملية السلام والمفاوضات لانتكاسات متتالية. ومنذ تولي السيد نتنياهو مقاليد الحكم في اسرائيل، بدأت الآمال الكبيرة التي انبثقت مع انطلاق عملية السلام بالتلاشي تدريجيا، بعد أن أخذت الحكومة الاسرائيلية الجديدة تطرح تفسيرات ورؤى مغايرة ومناقضة لمرجعية عملية السلام، محاولة الالتفاف على هذه المرجعية من أجل التنصل من تطبيق هذه الاتفاقات المبرمة والاستحقاقات المترتبة عليها. كل ذلك أسهم في خلق أجواء من التوتر والإحباط، بدلا من أن نعمل على بناء وتعزيز جسور الثقة والتفاهم والاحترام المتبادل. كما عمدت الحكومة الاسرائيلية الجديدة الى انتهاج سياسة فرض الإملاءات والأمر الواقع والعقاب الجماعي والإغلاق والحصار الاقتصادي على مناطق السلطة الوطنية الفلسطينية، الأمر الذي يكلفنا خسارة يومية تزيد على عشرة ملايين دولار، يوميا، الأمر الذي أدخل عملية السلام في نفق مظلم وقادها الى طريق مسدود.

٣٣،١٢ ومما زاد في تفاقم وتعقيد الأزمة التي تمر بها عملية السلام إمعان الحكومة الإسرائيلية في مصادرة الأراضي الفلسطينية وبناء المستوطنات الإسرائيلية فوقها وتوسيع المستوطنات القائمة، وكذلك محاولاتها الدؤوبة لتهود القدس الشريف بكامله، وطمس مكانته وهويته الفلسطينية والدينية كرمز حضاري للسلام والتعايش، وكذلك الحصار المستمر لمدينة بيت لحم، مهد سيدنا المسيح عليه السلام، ووضع العراقيل أمام استعداداتنا المشتركة للاحتفالات سنة ٢٠٠٠ بميلاد سيدنا المسيح عليه السلام، في محاولة منها لاستتباب مفاوضات الوضع النهائي ورسم خريطة الحل الدائم من جانب واحد، مما يشكل انتهاكا صريحا للاتفاقات المبرمة ولقرارات الشرعية الدولية والاتفاقية جنيف الرابعة، وتحديا سافرا لإرادة المجتمع الدولي.

٣٣،١٣ إن السياسات الإسرائيلية الرافضة والمتنكرة لمرجعية عملية السلام وللإرادة الدولية بإقامة السلام المنشود، خلقت أجواء من عدم الثقة واليأس، وشجعت أعمال العنف والتطرف التي يقوم بها أعداء السلام من الجانبين، من أجل تقويض وتدمير العملية السلمية وإعادة المنطقة الى دائرة العنف والعنف المضاد والحروب والدمار.

٣٣،١٤ كما أن استمرار الحكومة الإسرائيلية في نشاطاتها الاستيطانية التوسعية، وخاصة في القدس، يهدف الى إضفاء الشرعية على الاحتلال الإسرائيلي للأراضي الفلسطينية وتفريغ عملية السلام من مضمونها. غير أن الاستيطان والسلام لا يلتقيان، تماما مثلما أن السلام والإرهاب نقيضان. وفي هذا الصدد، فإننا نؤكد مجددا على الموقف الفلسطيني الواضح والثابت الذي يدين ويرفض أعمال العنف والإرهاب، أيا كان مصدرها وأشكالها ومن

يقف وراءها. وقد قمنا ولا زلنا نقوم بكل جهد ممكن من أجل المحافظة على الأمن والاستقرار وإحباط هذه الأعمال الإرهابية، وحققتنا نجاحات كبيرة في هذا المجال. وكما تعرفون، أيتها السيدات والسادة الكرام، فإن القضاء على أعمال العنف والإرهاب غير ممكن بدون اقتلاع أسبابه وجذوره. فالاحتلال والاستيطان والعقوبات الجماعية والاعتقالات التعسفية والإغلاق والطوق الأمني والحصار الاقتصادي والغذائي، وحرمان الشعب الفلسطيني من أسباب الحياة بكرامة فوق أرضه، وكذلك حرمانه من التمتع بحقوقه وحرياته الأساسية أسوة بشعوب الأرض، كل ذلك من شأنه خلق المزيد من أجواء التطرف واليأس، التي بدورها تشكل تربة خصبة للمتطرفين وأعداء السلام من الجانبين، الذين يعملون جاهدين وبشكل سافر لهدم جسور الثقة والتفاهم والاحترام المتبادل والتعايش بين الشعوب، وصولاً إلى تدمير ونسف عملية السلام برمتها.

٣٣،١٥ السيد فيديريكو مايور المحترم، السيد رئيس المؤتمر العام، سيداتي سادتي، واحتراماً لالتزاماتنا تجاه عملية السلام ولتمسكنا القوي بإقامة السلام العادل والشامل في المنطقة، سلام الشجعان، وتجاوباً مع الجهود والمبادرات الدولية، وخاصة الأمريكية والأوروبية منها، وحرصاً منا على إنقاذ هذه العملية السلمية من المأزق الحقيقي والخطير الذي آلت إليه، قمنا باستئناف الاتصالات والمفاوضات مع الجانب الإسرائيلي، وعقدنا سلسلة من الاجتماعات كان آخرها لقائي بالسيد بنيامين نتنياهو بمشاركة أمريكية، حيث كان مضمون هذه اللقاءات والاتصالات يتمحور حول ضرورة تطبيق اتفاق المرحلة الانتقالية. الحكم على نجاحها ونتائجها أمر مرهون بحسن نوايا الجانب الإسرائيلي وبما يتم تنفيذه على أرض الواقع من جانب الحكومة الإسرائيلية، خاصة فيما يتعلق بالتنفيذ الدقيق والأمين لكافة استحقاقات اتفاق المرحلة الانتقالية، وفي مقدمتها استحقاق المرحلة الثانية من إعادة الانتشار، وفتح المطار، والممر الآمن، واستكمال العمل لإنجاز الميناء، وإطلاق سراح الأسرى والمعتقلين في السجون الإسرائيلية، وغيرها من الاستحقاقات التي لا زالت الحكومة الإسرائيلية تتهرب من تنفيذها أو الالتزام بها، حتى نتمكن من استئناف مفاوضات الوضع النهائي.

٣٣،١٦ إن السلام يشكل بالنسبة لنا قيمة إنسانية سامية نؤمن بها، وتنادي به الشرائع السماوية الثلاث، باعتباره أساساً لتطوير وتعزيز علاقات التعاون والتسامح والتعايش بين الشعوب، خاصة وإننا ندرك مدى حجم المسؤولية الملقاة على عاتقنا تجاه الأجيال القادمة، التي لا نريد لها العيش في ظل الصراع والحروب والكرهية، وإنما نريد أن نورثها القيم الإنسانية النبيلة في ظل مستقبل يسوده السلام العادل والآمن في إطار مسؤولياتنا تجاه الأجيال المقبلة وهي المسؤولية التي ينعقد من أجلها مؤتمركم العتيد.

٣٣،١٧ السيد فيديريكو مايور المحترم، السيد رئيس المؤتمر العام، سيداتي سادتي، الأصدقاء الأعزاء، اسمحوا لي من على هذا المنبر، أن أتوجه بمناسبة هذا الاحتفال التاريخي الهام بالشكر العميق، منوها بأهمية الدور الكبير والبناء الذي تقوم به منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة "اليونسكو" لحماية التراث الفلسطيني والحفاظ على الهوية الفلسطينية، وتقدير كل أشكال الدعم والتأييد للشعب الفلسطيني في المجال الثقافي والتربوي، ولحفظ تراثنا الحضاري الثقافي. كما نشكر السيد مايور على مساعدته الدؤوبة على إعادة بناء مؤسساتنا وهيئاتنا الثقافية والتربوية والتعليمية.

٣٣،١٨ كلنا أمل وثقة، سيداتي وسادتي، أن تواصل اليونسكو بكامل هيئاتها في هذه المرحلة الدقيقة دعمها للشعب الفلسطيني، الذي يخوض معركة إعادة الإعمار والبناء لوطنه ومرافقه الحيوية والاقتصادية التي دمرها الاحتلال تدميراً كاملاً، وذلك في ظل ظروف بالغة التعقيد وبإمكانات محدودة للغاية، والذي يواجه تحديات وصعوبات كبيرة في تنفيذ مشاريع التنمية الاقتصادية والاجتماعية، من جراء استمرار الحكومة الإسرائيلية في فرض سياسة العقاب الجماعي والحصار والإغلاق، الأمر الذي تسبب في إلحاق أضرار بالغة بالاقتصاد الفلسطيني الناشئ، وتدهور الظروف المعيشية لشعبنا.

٣٣،١٩ إننا نعلق آمالاً كبيرة على مواصلة دعمكم ودعم كافة الدول والقوى الصديقة المحبة للسلام والحرية من أجل هدفنا المنشود بإقامة السلام العادل والشامل والدائم الذي يمهد الطريق أمام مستقبل مشرق وواضح للأجيال

القادمة. ولن ننسى ولن ينسى شعبنا ما قامت وما تقوم به اليونسكو والسيد فيديريكو مايور من جهود مشكورة في ذلك، وكذلك الجهود المشتركة لاحتفالات بيت لحم عام ٢٠٠٠ بمناسبة ذكرى ميلاد سيدنا المسيح عليه السلام. وشكراً وشكراً وشكراً.

(33.1) Mr ARAFAT (President of the Palestinian Authority) (Translation from the Arabic):

Mr President of the General Conference, Mr Director-General, Mr Chairperson of the Executive Board, ladies and gentlemen, distinguished guests, I should like, first of all, to thank you for the opportunity to begin my visit to this great international centre, this place, which is so dear to my heart and conscience, by going to see Yitzhak Rabin Square; Yitzhak Rabin, who was my partner in making the peace of the brave. My thanks also go to Mr Federico Mayor for the gift he gave me before I entered this hall, this book in which there is a message on page 23 expressing my respect and esteem for UNESCO and its Director-General, Federico Mayor, for the members of UNESCO and for all of you. Before I begin my statement, I should like to invite you all to take part, as my friend Federico Mayor has just said, in the celebrations of the two-thousandth anniversary of the birth of Our Lord Jesus Christ, peace be upon Him, in Bethlehem. Please accept this invitation of mine. And please tell the Ambassador of Israel, who was unable to attend - and I know today is a holiday in Israel - and say also to the whole Israeli people 'Best wishes for the New Year'; for the Israeli people are my partners in making the peace of the brave.

(33.2) Mr Federico Mayor, Mr President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, ladies and gentlemen, esteemed guests. Allow me, first of all, to express my sincere thanks for your kind invitation to participate in the work of this 29th session of UNESCO's General Conference, held in the run-up to the fiftieth anniversary of the Universal Declaration of Human Rights to be celebrated on 10 December 1998. Important too because its agenda includes humanity's foremost concern, the human right to peace, and our own responsibilities towards future generations.

(33.3) Fifty years ago, in the wake of the Second World War, the international community adopted the Universal Declaration of Human Rights, which was widely welcomed and supported by all the freedom- and independence-loving peoples of the earth. The Universal Declaration of Human Rights established a collective international responsibility to protect and defend the fundamental rights of peoples and individuals. Yet those rights are still subject to blatant violations in various parts of today's world, given the obstinate rejection by the forces of occupation and aggression of the International Bill of Human Rights adopted by the international community as a basic charter for humanity in the twentieth century and beyond. The Universal Declaration of Human Rights, whose fiftieth anniversary will be celebrated by all of humanity next December, is of particular historical importance to the Palestinian people, who are struggling for the recovery and exercise of their fundamental national rights, which have received recognition in all international laws, resolutions and instruments, foremost among which is the Universal Declaration of Human Rights.

(33.4) Mr Federico Mayor, Mr President of the General Conference, distinguished ladies and gentlemen. It is a sad historical paradox that at the very time when the Universal Declaration of Human Rights was adopted, the Palestinian people were being subjected to oppression, injustice and aggression, their homeland was being plundered and unlawfully seized, their human rights were being violated and they were the victims of barbaric massacres; they were scattered all over the world to live a life as refugees without a future in the tents of exile far from their homeland, enduring untold suffering and deprivation. It is indeed regrettable that the articles of this Declaration, and I refer in particular to the peoples' right to self-determination, remain unenforceable with respect to the Palestinian people as a result of the great historical injustice that befell them through the avidity of the dominant and competing powers of the day, who did not take into account the fundamental rights of the Palestinian people, unlike the rights of the other peoples of the world. Their chief concern was to divide the zones of influence among themselves in their own interest, at the expense of the Palestinian people and their homeland.

(33.5) This historical injustice has continued over the past 50 years, affecting one generation of Palestinians after the other; yet our people have not lost their faith in international justice and the conscience of the world. They have continued, with relentless determination, to struggle for their freedom and national independence, for the establishment of their independent state, with the Holy City of Jerusalem as its capital. There can be little doubt that the renewed concern for truth and human justice with respect to Palestine and the Palestinian people, as reflected in the successive resolutions adopted by the United Nations General Assembly over the past 20 years, has strengthened our people's conviction that they form part of the international family and are covered by its international instruments.

(33.6) Ladies and gentlemen, the Palestinian people are among the greatest lovers of peace and freedom in the world. Their dearest hope is to exercise the fundamental human rights of which they have been deprived for eight decades as a result of the occupation of their land and of their displacement therefrom, in flagrant violation of both the letter and spirit of the Universal Declaration of Human Rights, and of all other international texts and instruments.

(33.7) Dear friends, ladies and gentlemen, the Palestinian people have continued to proclaim their firm and sincere desire to establish a just and equitable peace which ensures that they may recover their full rights and

fundamental freedoms in their homeland. This sincere and responsible attitude was reflected in our announcement from the rostrum of the United Nations of a peace initiative in 1974. This approach was reaffirmed at the special session of the United Nations General Assembly in Geneva, through the Palestinian peace initiative launched by the Palestine National Council in 1988. It is on this basis that we participated in the Madrid Peace Conference, which was convened on the understanding that United Nations resolutions would be implemented and that the principle of land for peace would prevail. This is the path chosen by the Palestinian people, out of a conviction and a belief that this is a United Nations demand which is fully in keeping with the spirit and letter of the Universal Declaration of Human Rights and the peaceful settlement of disputes, and that it constitutes a means for them to recover and to exercise their inalienable national rights, foremost among which is the right to return, to exercise self-determination and to establish their independent state on their national territory, with the Holy City of Jerusalem as its capital.

(33.8) As we address you from this international rostrum, ladies and gentlemen, we think it only fair to ask: how can the Palestinian people exercise their right to peace, security and stability while their national rights and fundamental freedoms are being constantly violated as a result of the continuing Israeli occupation of their territory? That occupation imposes its own unjust laws and arbitrary policies which prevent our people from exercising their rights and fundamental freedoms proclaimed in the Universal Declaration of Human Rights, that great shared ideal which all peoples and nations should attain, and which was agreed upon in the peace of the brave that we signed with my late partner, Mr Yitzhak Rabin and the Israeli Government in 1993 at the White House under the auspices of President Clinton.

(33.9) The Palestinian people's devotion to peace, and the great sacrifices they have made to attain it spring from a firm position of principle: this is an irreversible strategic option through which security and stability may be achieved for all the peoples of the Middle East. It is on this basis that coexistence and regional co-operation among these peoples can be consolidated, indeed it is for their own good and for their future generations. It is on the basis of our commitment to the Universal Declaration of Human Rights and subsequent international instruments that we participated in a serious and responsible manner in all the various international and regional efforts, activities and events culminating in the convening of the International Peace Conference in Madrid, a major turning point in the history of the Arab-Israeli conflict. That Conference laid the foundations and premises for the establishment of a just, global and lasting peace in the Middle East, on all the Arab tracks, including the Lebanese, Syrian and Palestinian tracks, with Israel, so that the entire region may enjoy this peace, the peace of the brave.

(33.10) Mr Federico Mayor, Mr President of the General Conference, ladies and gentlemen, as you know, the Palestine Liberation Organization, after long and difficult negotiations, was able to sign the Declaration of Principles in Washington with the Israeli Government. With this important Declaration, my partner in peace, the late Yitzhak Rabin and I sought to turn over a painful page of the past, and revive hope in the possibility of establishing peace through dialogue, understanding and co-operation, in order to achieve a historic reconciliation and peaceful coexistence among the peoples and states of the Middle East, and also to open up new horizons and establish peaceful and sound relations between the Palestinian and Israeli peoples. Following the signing of this important Agreement, which won the approval and support of all the peace- and freedom-loving forces of the world and of all the parties involved, the Palestinian people began to establish the Palestinian National Authority in the liberated areas of their homeland as a first step towards the establishment of an independent Palestinian state, with the Holy City of Jerusalem as its capital. They did so believing and trusting in the principles of freedom, justice and equality, in short, everything that guarantees the individual and collective rights arising from international instruments with respect to the establishment of a political system on the basis of political pluralism, democracy and the principle of general elections. Indeed, as you know, presidential elections have been held, as have elections to the Palestinian Legislative Council.

(33.11) Negotiations and meetings between the Palestinian National Authority and the Israeli Government have continued throughout the past four years for the purpose of implementing the provisions of the Palestinian-Israeli Declaration of Principles according to the agreed timetable. The peace process and the negotiations have suffered a series of setbacks. Ever since Mr Netanyahu came to power in Israel, the great hopes aroused by the launching of the peace process have gradually begun to fade, especially when the new Israeli Government started advancing interpretations and views which were both at odds with and contrary to the premises of the peace process. They have endeavoured to circumvent those premises in order to avoid implementing the agreements and the ensuing entitlements, all of which has created an atmosphere of tension and frustration instead of building and consolidating the bridges of mutual trust, understanding and respect. The new Israeli Government has also pursued a policy of diktats, the imposition of the status quo, collective sanctions, the closure and imposition of an economic embargo against areas under the control of the Palestine National Authority, which is causing us daily losses of over \$10 million. As a result, the peace process has now entered a dark tunnel and is reaching an impasse.

(33.12) What has further aggravated and complicated this crisis in the peace process is the Israeli Government's persistence in annexing Palestinian territories, building Israeli settlements on them, and expanding existing settlements. That government is relentlessly pursuing its attempts to complete the Judaization of the Holy City of Jerusalem and to obliterate its Palestinian and religious identity as a cultural symbol of peaceful coexistence. The city of Bethlehem, the birthplace of Our Lord Jesus Christ, is under continuous siege. The government has also

been obstructing our joint preparations for the celebration of the two-thousandth anniversary of the birth of Christ, in an attempt to pre-empt the negotiations on the final status and to draw the map of a permanent solution unilaterally. These measures constitute a flagrant violation of the agreements reached, of United Nations resolutions, and of the Fourth Geneva Convention; they are in open defiance of the will of the international community.

(33.13) Israeli policies rejecting and dismissing the premises of the peace process and the international will to achieve the desired peace have created an atmosphere of mistrust and despair. These policies have fostered acts of violence and extremism perpetrated by the enemies of peace on both sides with the aim of wrecking the peace process and returning the region to the vicious circle of violence and counter-violence, war and destruction.

(33.14) The purpose of the Israeli Government's continuation of its expansionist settlement activities, particularly in the Holy City of Jerusalem, is to confer legitimacy upon the Israeli occupation of the Palestinian territories and to devoid the peace process of its substance. The building of settlements and achievement of peace are incompatible, just as peace and terrorism are incompatible. In this connection, we wish to reaffirm the clear and constant Palestinian position, which condemns and rejects all acts of violence and terrorism from whatever quarter and in whatever form and all those who stand behind them. We have exerted and are continuing to exert every possible effort to maintain security and stability and to thwart such acts of terrorism; indeed, we have achieved notable successes in this regard. As you know, ladies and gentlemen, it is not possible to halt acts of violence and terrorism except by pulling up their roots and eradicating their causes. Occupation, the building of settlements, collective sanctions, arbitrary arrests, the sealing off of areas, the building of security roads, the imposition of economic and food embargoes, depriving the Palestinian people of the means to live in dignity on their land, and depriving them of their rights and fundamental freedoms are all conducive to creating a worsening climate of extremism and despair, providing fertile soil for extremists and the enemies of peace on both sides, who are endeavouring quite openly to destroy the bridges of mutual trust, understanding and respect, and of coexistence among peoples, with a view to sabotaging and wrecking the entire peace process.

(33.15) Mr Federico Mayor, Mr President of the General Conference, ladies and gentlemen, in view of the commitments we have made to the peace process, and our strong attachment to the establishment of a just and global peace in the region, the peace of the brave, in response to international efforts and initiatives, particularly the American and European initiatives, and in the hope of saving the peace process from its present serious impasse, we have resumed contacts and negotiations with the Israeli side; we have held a series of meetings, the last of which was my meeting with Mr Benyamin Netanyahu, in which the Americans participated. These meetings and contacts have focused on the necessity of implementing the agreements relating to the transitional phase. Their success and results are conditional on the good intentions of the Israeli side and on what is implemented in practice by the Israeli Government, in particular the exact and faithful implementation of all the entitlements relating to the transitional phase, foremost among which are the redeployment of forces, the opening of the airport, the safe-passage road, the completion of the work on building the harbour, the release of all prisoners and detainees held in Israeli prisons, and other entitlements which the Israeli Government has been seeking to avoid implementing or committing itself to; in order to be able to resume negotiations on the final status.

(33.16) We consider peace to be a noble human value, in which we firmly believe; it is also a tenet of all three revealed religions, and it forms the basis for the development of relations of co-operation, tolerance and coexistence among peoples. We fully realize our responsibility towards the coming generations, whom we do not wish to live in the shadow of conflict, war and hatred; rather, we wish them to inherit lofty human values in a future embracing a just and secure peace. That is our collective responsibility towards the future generations, and that is the responsibility for which your distinguished Conference is meeting.

(33.17) Mr Federico Mayor, Mr President of the General Conference, ladies and gentlemen, dear friends, allow me, before the historic celebration of the Universal Declaration of Human Rights, to express from this rostrum my heartfelt thanks for and pay tribute to the great and constructive role played by UNESCO in order to safeguard the Palestinian heritage, to preserve the Palestinian identity, and to provide the Palestinian people with all manner of support and assistance in the fields of culture and education, in order to preserve our cultural heritage. We wish to thank Mr Mayor for his perseverance in helping us to rebuild our cultural and educational institutions.

(33.18) We sincerely hope, ladies and gentlemen, that UNESCO and all its subsidiary bodies will continue to support the Palestinian people in this delicate phase in which they are struggling, in extremely complex circumstances and with very limited resources, to rebuild and rehabilitate their homeland and their vital and economic facilities, which have been totally destroyed by the occupation. Our people are facing great difficulties and challenges in implementing economic and social development projects, because the Israeli Government continues to impose a policy of collective sanctions, embargo and the sealing off of areas, all of which has caused severe losses to the nascent Palestinian economy, and a serious deterioration in the living conditions of our people.

(33.19) We place great hopes in your continuing support and the support of all friendly and peace- and freedom-loving countries and forces in order to achieve our objective of building a just, global and lasting peace which may pave the way to a bright and rich future for the coming generations. We shall not forget, nor shall our

people forget the very welcome efforts that UNESCO and Mr Federico Mayor have exerted and are continuing to exert in that respect, and also the joint efforts for the celebration of Bethlehem 2000 on the anniversary of Our Lord Jesus Christ, peace be upon Him. Thank you. Thank you. Thank you.

34. Le PRESIDENT :

Merci encore, Monsieur le Président Arafat, pour cette visite qui nous honore tous. Je demande à présent aux délégués de rester dans la salle. La séance est suspendue pour quelques minutes seulement.

(La séance est suspendue pendant quelques minutes pour permettre au Président Arafat de quitter la salle)

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)

GENERAL POLICY DEBATE (continued)

DEBATE DE POLITICA GENERAL (continuación)

ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)

مناقشة السياسة العامة (تابع)

总政策辩论 (续)

35. Le PRESIDENT :

Je vous informe qu'une réunion des ministres et des chefs de délégation africains aura lieu immédiatement après la fin de la séance plénière aujourd'hui dans la Salle IX. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Juri Grusa, ministre de l'éducation de la jeunesse et du sport de la République tchèque.

36.1 Mr GRUSA (Czech Republic):

Mr President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Excellencies, ladies and gentlemen, allow me, Mr President, to congratulate you on your election. I am sure that, thanks to your abilities, our proceedings will meet all expectations.

36.2 Since the last meeting of the General Conference, the UNESCO family has grown bigger. I sincerely welcome the new members of our Organization. I am particularly happy that the United Kingdom is taking part in this Conference. Its return will further intensify the course of UNESCO's reform. Allow me also to express the hope that other former members will follow suit.

36.3 The main task of our Conference is to approve the Draft Programme and Budget for the last two years of this millennium. The Czech delegation greatly appreciates the work of the UNESCO Secretariat and Executive Board in the preparation of this document. The programme has the correct priorities: education for all, development of scientific co-operation, protection of cultural and natural heritage, and the culture of peace. It finds the key to all acute problems in education. It is important to ensure the access of all children to schooling. The rights of future generations can only be guaranteed by providing the best possible education, and not by any normative document. It is for these reasons that my delegation expresses its basic support for the Draft Programme and Budget for 1998-1999. Individual ideas for partial improvements will be submitted by our members in expert committees. The budget should be worked out in a manner that will enable UNESCO to fulfil its unique mission. At the same time, it must take into account the economic potential of the Member States and the general trend of the United Nations. The budget proposal submitted by the Executive Board meets these goals and the Czech Republic will therefore support it.

36.4 Next year we shall commemorate the fiftieth anniversary of the Universal Declaration of Human Rights. My delegation appreciates the fact that UNESCO will have its share in this event. It helps to further the idea of human rights in the field of education and development of social sciences. My congratulations on the drafting of the Declaration on the Human Genome and Human Rights. It will harmonize the use of the top discoveries of geneticists with respect for individuals.

36.5 Our Conference should also appreciate other UNESCO activities, such as the drafting of the Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees concerning Higher Education in the States belonging to the Europe Region, signed in the first half of this year.

36.6 My republic fully supports the initiative aimed at improving the Hague Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict. Along with other countries, it perceives the illegal export of moveable cultural property as one of the most burning problems. We would therefore appreciate stronger

activities for securing the fulfilment of the Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Transfer of Cultural Property.

36.7 One of our key tasks will be the approval of concrete steps aimed at the reform of the General Conference. The Czech delegation appreciates the work of the Chairperson of the ad hoc working group, Mr Krogh, and of its members. The accepted measures will be the first step on the road to a fundamental reform of our whole Organization.

36.8 I welcome the opportunity to express our position on the Draft Programme and Budget for the period 2000-2001. This first programme of the next millennium should become an example for the whole period. It should concentrate on priority tasks. All together, we should not be afraid to begin a complicated discussion aimed at setting UNESCO priorities and reckon with the possibility that some of the activities cannot be continued on the same scale. The priorities for the next millennium will be education for all and the protection of cultural and natural heritage. UNESCO, which is the only United Nations agency dealing with issues of natural and social sciences, has an important role in the development of scientific co-operation. There should be more activation of the intergovernmental programme in the area of social sciences. UNESCO has a great opportunity to help develop new technologies and their use in formal and informal education and in international communication. A genuine challenge for UNESCO is that of preventing the progress of information technologies from creating a yet more substantial gap among nations. The future should also see a reform of our Secretariat. In the years to come it should undergo a considerable change in its structure.

36.9 My republic also expects progress in the age-old discussion of the character of UNESCO itself: is it an organization financing concrete activities in Member States, or is it an institution which maintains intellectual co-operation? The continuing financial problems tackled by many Member States will preclude a considerable increase of the UNESCO budget. However, the means available to us will enable our Organization to perform a no less important or crucial role, that of catalyst of the development of intellectual co-operation.

36.10 Mr President, ladies and gentlemen, allow me the wish that UNESCO enters the new period with the courage to exercise self-reflection and self-regeneration so that it can meet the expectations of its members and its public. Thank you.

37. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Jim Muhwezi, ministre d'Etat pour l'éducation de l'Ouganda.

38.1 Mr MUHWEZI (Uganda):

Mr President of the General Conference, Mr Director-General of UNESCO, Mr Chairperson of the Executive Board, Your Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, I would like to start by congratulating you, Mr President and the members of the General Committee on your election to the high offices of this Conference. I take this opportunity to welcome the United Kingdom back to the Organization. I would also like to thank the Director-General of UNESCO, the Secretariat and the Executive Board for the innovative efforts which have been so far rendered to reform the General Conference. Allow me to single out two examples: first the current C/5 document has been made smaller, easy to read and comprehend and, secondly, the inclusion of the timetable of special thematic round tables and joint commissions, which, I believe, will provide ample opportunity for discussion of issues in a more lively atmosphere.

38.2 Turning to the major programme areas, Uganda supports the proposed resolutions and their accompanying work plans in general. In education, Uganda's aspiration is to produce a healthy and well-educated society with a high quality of life. This requires strategies that will contribute to a more dynamic education system, transforming it into a key factor of economic, political, social and cultural development. The magnitude of the problem calls for integration of the efforts of many actors and social agents of which UNESCO's leadership is highly appreciated.

38.3 Mr President, several conferences on empowerment of individuals through education have been held in various places and useful recommendations made. We therefore support UNESCO's lines of action where it strategically focuses on the implementation of these recommendations. Specifically, Uganda supports the following recommendations: the Jomtien Framework of Action on Basic Education for All; and here I would like to single out, in particular, literacy, post-literacy, the promotion of the 'inclusive' school and learning without frontiers. In this regard, we call for revitalization of the Regional Programme for the Eradication of Illiteracy in Africa; the Salamanca Framework of Action on Special Needs Education (1994) is very crucial and Uganda has started its implementation; with respect to the Ouagadougou Declaration on Education for Girls (1993), Uganda

has already developed a gender policy for education. The Decade for Education in Africa from 1996 to 2005, proclaimed by the Organization of African Unity, in 1996, places greater emphasis on achieved concrete targets on access, equity and relevance of education in Africa. Achieving these targets will require revised curricula, reformed methods of teacher training, production of instructional materials, and major reforms in delivery and assessment systems. New skills will also be required in educational management and administration.

38.4 We welcome the priority accorded to education by the United Nations System-Wide Special Initiative on Africa, particularly its focus on the intersectoral action between education and health. It is in this connection that we urge UNESCO and the United Nations to pay increased attention to the implementation of the integrated programme approach in its activities for increased impact. In this regard, we support the establishment of the International Institute for Capacity-Building (the training of teachers and curriculum specialists, education planners and managers) which is planned to be set up in Addis Ababa in the near future.

38.5 My government is grateful to the Director-General, Mr Federico Mayor, for the financial support which he has pledged for the construction of the Regional Centre for Guidance and Counselling in Malawi. We also support the decision taken by the Executive Board at its 152nd session for the strategic plan for the strengthening of UNESCO's statistical programmes and services.

38.6 Uganda recognizes education as the most invaluable tool for achieving modernization and ultimately the transformation of our society. In this regard, the Ugandan Government launched the universal primary education programme in January 1997, in which it offers free primary education to four children per family as a starting point. Where applicable, two of the four children must be girls and if there are children with disabilities in a family, they are accorded priority. Under this programme, all orphans in the country receive free primary education. As a result, enrolment in primary school has dramatically jumped from 2.6 million to 5.3 million, and the number of primary schools has increased from 8,500 in 1996 to 11,500 in 1997. The strategy of the government is to build a strong reservoir of human resources in order to transform Uganda from a backward country to a modern industrialized one.

38.7 Mr President, in Uganda, it is at the primary level that basic formal science and technology development begins and it is given a firmer foundation at the secondary-school level. There is need, therefore, for facilitation of practical science subjects which at present appear inadequate in UNESCO programmes. While the UNESCO programme in science focuses on the university level, in Africa there is a need to nurture science all the way from the primary level in order to establish a foundation for science in higher institutions. We therefore agree with the recommendations by the Executive Board contained in document 29 C/6 to place increased emphasis on promoting science and technology education, particularly at primary- and secondary-school level, and strengthening technical and vocational education. To this end, Uganda is building a laboratory and a library in every primary school.

38.8 Uganda's education policy further emphasizes the vocationalization of education. Therefore, the International Project on Technical and Vocational Education is timely inasmuch as it responds to our needs. We are especially encouraged by UNESCO's Special Project, 'Scientific, technical and vocational education of girls in Africa', which focuses on promoting accessibility of science and technology education to girls. We recognize the vital importance of science- and technology-driven development. Our current socio-economic policies have encouraged privatization, decentralization and industrialization, which call for deliberate efforts to reform existing education systems and training. This will require setting up new structures with a view to effectively prepare the population for the challenges of the new technologies. We would therefore appeal to UNESCO for further support in the following areas: research; strengthening the UNITWIN/UNESCO Chairs Programme; strengthening University-Industry-Science Partnership (UNISPAR); access of women to scientific and technological education and careers; fostering international linkages and networks in science and technological development; application of biotechnology; application of information technology and telematics; the promotion of environmental sciences and sustainable development; application of solar energy; and management of science and technology. We are therefore delighted that UNESCO, in its work plan for 1998-1999, proposes convening in 1999 a world science conference which is expected to devise a global strategy to harness scientific progress for peace and development.

38.9 We note the central role played by culture in development and in fostering the well-being of humanity. Uganda applauds UNESCO's continued efforts to promote the integration of culture in the development process. We support the Special Project for the African Itinerant College for Culture and Development. In this effort Makerere University in Uganda, as a focal point of the project, has put in place arrangements for the creation of a UNESCO Chair for culture and development in Eastern and Southern Africa. The envisaged programme will

focus on culture, population, poverty eradication and sustainable development. UNESCO is called upon to support this programme.

38.10 The Constitution of Uganda has special provisions for promotion of positive cultural practices for development. To this end, culture, human rights and peace education will continue to be progressively incorporated in the entire education system. We would therefore welcome UNESCO's contribution in the following areas: integration of culture and peace in the education systems, promotion of research, documentation and classification of both physical and non-physical cultural heritage; promotion of cultural industry and tourism; and mutual intercultural collaboration and exchange.

38.11 With regard to the Sector of Communication, Information and Informatics, we expect the programme to have a multi-pronged approach that provides strong and critical support to the Reading for All Campaign, Education for All and Learning Without Frontiers, even in the most remote rural areas in Africa. The purpose of this is to overcome barriers to accessibility and utilization of communication and information which arise out of the shortage of skilled human resources, inadequate infrastructure and expensive soft and hardware. To achieve this, there must be capacity-building initiative in terms of human resources and infrastructure development. We therefore request UNESCO to continue to support the programmes for the acquisition of new information and communication technologies and for popularizing them in society.

38.12 Mr President, all our developmental efforts will be frustrated if they are not founded on proper philosophical and ethical precepts. We therefore urge UNESCO to continue to foster the role of philosophy in the analysis of contemporary problems and their ethical implications. In particular, we welcome the draft declarations on the human genome and human rights, and the safeguarding of future generations. We also welcome the Director-General's plan of action for the celebration of the fiftieth anniversary of the Universal Declaration of Human Rights.

38.13 The issue of peace is critical, particularly at this time when some parts of the world are experiencing conflict and unrest. The UNESCO project for the establishment of a culture of peace is very important and should therefore not be seen as a time-framed project but a continuous process or programme. Its implementation arm, the Associated Schools Project, should in this regard be strengthened. In this effort, UNESCO should continue to place the current target groups, namely women, youth, Africa and the least developed countries in a priority position.

38.14 We welcome the specific projects in the current programme, particularly those targeting Africa, and urge the Director-General to continue to implement the recommendations of the 1995 Audience Africa Conference within the framework of the Priority Africa Programme. We look forward to the follow-up conference in March 1998 which the Director-General announced yesterday.

38.15 Mr President, in conclusion, I now turn to proposals for the main lines of action for the next biennium 1999-2000, document 30 C/5. UNESCO should concentrate its efforts on addressing real issues which, in a holistic manner, should lead people to achieve and enjoy a meaningful, peaceful and dignified life. These issues include the following: harmonious coexistence within a dynamic global village; participatory democratic governance; fostering healthy and well-educated societies with high quality of life; promotion of equal opportunities, empowerment and socio-economic prosperity for all; enhancing a well-managed and sustainable healthy environment; promotion of technologically advanced, competitive and self-sustaining growing economies; and fostering regional integration and international co-operation. The aim should be the total integration of economic and social progress, transforming societies, particularly in the developing countries. This is no easy task and will call for concerted efforts of all parties and partners concerned. Mr President, ladies and gentlemen, I thank you.

39. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Jacquit Simon, ministre de l'enseignement secondaire et de l'éducation de base de Madagascar.

40.1 M. SIMON (Madagascar) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs, permettez-moi d'abord, Monsieur le Président, de vous adresser au nom de ma délégation mes plus chaleureuses félicitations pour votre brillante élection à la tête de cette auguste assemblée. Vous avez été choisi pour vos éminentes qualités, reconnues par tous, et je n'ai aucun doute sur l'issue constructive de nos travaux sous votre haute direction.

40.2 Monsieur le Directeur général, l'UNESCO, grâce à votre dévouement n'a pas failli à la mission qui lui a été assignée au service de l'amélioration des politiques de l'éducation, des sciences, de la culture et de la communication. Vous avez mis en oeuvre les réformes dont l'Organisation avait besoin, réformes qui ont répondu aux attentes des Etats membres, à celles de la communauté intellectuelle internationale.

40.3 Monsieur le Président, Madagascar salue ici le retour du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord au sein de l'UNESCO, lequel renoue avec le principe d'universalité qui fonde tout le système des Nations Unies. Ce retour témoigne du regain d'intérêt que suscite l'oeuvre de notre Organisation.

40.4 Monsieur le Président, depuis quelques années, le continent africain s'est engagé sur le difficile chemin de l'apprentissage de la démocratie. Madagascar, participant elle aussi à ce processus, s'est dotée de nouvelles institutions politiques. Le peuple malgache a ainsi choisi l'alternance, et entend créer les conditions nécessaires pour promouvoir dans notre pays le développement humain durable, une culture démocratique et de tolérance, la participation effective de toute la population à la gestion de ses propres affaires, dans le respect des droits individuels fondamentaux.

40.5 Face à de multiples contraintes, telles que l'extrême pauvreté de la population, les coûts de l'ajustement structurel, le poids de la dette extérieure, les attentes liées à une décentralisation effective des pouvoirs, le peuple malgache tout entier oeuvre à la préparation d'un avenir meilleur pour les générations futures. Nous comptons le faire dans l'esprit de solidarité morale et intellectuelle qui fonde la mission éthique de l'UNESCO et les actions de ses Etats membres.

40.6 Monsieur le Président, Madagascar adhère aux principes de réflexion prospective, de prévention et d'anticipation énoncés par l'Organisation dans sa Stratégie à moyen terme. Les incertitudes de notre époque devant les risques de destruction de l'environnement, les violences de toutes sortes, les complexités de la mondialisation, la résurgence des particularismes, les avancées formidables et irrépessibles de la science et de la technologie nous y invitent plus que jamais.

40.7 Nous percevons aujourd'hui avec plus d'acuité l'actualité de notre Acte constitutif qui assigne à l'UNESCO la mission de "contribuer au maintien de la paix et de la sécurité en resserrant par l'éducation, la science et la culture, la collaboration entre nations ...". C'est forts de cette solidarité intellectuelle que nous devons préparer le monde de demain, "préserver les générations futures du fléau de la guerre". Car à l'aube du XXI^e siècle, la guerre a de nouveaux visages : les conflits entre nations ont cédé la place à des combats au sein des nations, à des violences contre l'être humain et sa dignité, à des conflits entre les cultures, entre les générations, à des injustices intolérables au sein des sociétés.

40.8 Assumer cette responsabilité morale et éthique de transmettre aux générations qui nous succéderont une planète en paix avec son passé, son présent et son avenir exige de l'UNESCO et de ses Etats membres une vision clairvoyante et le partage d'une culture de paix, de tolérance et de dialogue qui est le sens premier de l'engagement de ses fondateurs. C'est aussi ce sens, Monsieur le Président, que nous donnons aux initiatives du Directeur général concernant le génome humain, les responsabilités des générations futures, le droit de l'être humain à la paix. Au-delà des divergences sur les formes et les procédures, les risques que l'homme fait courir à la survie de sa planète et à sa propre survie imposent cette réflexion prospective.

40.9 Mais cette réflexion doit être soutenue par l'action. N'est-ce pas le manque d'action et de volonté politique de notre part qui a engendré les déceptions de "Rio + 5" ? Les exigences égoïstes du court terme ne nous rendent-elles pas coupables de mener la planète Terre à l'irréversible ? Les engagements solennels, pris par nos nations unies à Jomtien, Rio, Le Caire, Beijing, Copenhague, Istanbul en faveur d'un développement humain durable ne méritent-ils que cette inaction frileuse face aux défis et aux enjeux du XXI^e siècle ? A la veille de la célébration du cinquantenaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme, n'est-il pas temps de redoubler véritablement d'efforts pour placer l'humain au centre de toutes nos préoccupations ?

40.10 Monsieur le Président, nous sommes responsables de l'intégrité de l'héritage que nous transmettrons à nos successeurs. C'est ainsi que nous entendons la mission éthique de l'UNESCO et que nous concevons ses actions dans le cadre de la Stratégie à moyen terme et du présent Projet de programme et de budget, soumis à notre examen.

40.11 En tant que responsables de l'éducation de notre pays, nous nous félicitons du fait que l'éducation reste et restera toujours la priorité de l'UNESCO et inspire l'ensemble de son action. Notre Programme national d'amélioration de l'éducation vise l'amélioration de la qualité de la formation en réponse aux besoins de la croissance économique et sociale. A Madagascar, l'enseignement primaire constitue la première priorité. L'objectif central est d'offrir à terme un enseignement de base de qualité à chaque enfant malgache. Pour ce faire,

la stratégie adoptée est centrée sur la participation des parents, de la communauté, du directeur de l'établissement, des enseignants, bien sûr, et des personnels administratifs du Ministère de l'enseignement secondaire et de l'éducation de base.

40.12 Un accent particulier est mis sur la rénovation des infrastructures scolaires et la réouverture des écoles fermées. Cette oeuvre de longue haleine exige d'énormes moyens. Pour y pourvoir, mon pays s'emploie actuellement à collecter des fonds auprès de différents bailleurs. La dotation des écoles en équipements et matériels didactiques adéquats, autre action importante, fait aussi l'objet d'efforts particuliers des autorités nationales, qui font également appel à cet effet aux contributions de divers pays, organismes et institutions internationaux, y compris, bien sûr, l'UNESCO. Enfin, le gouvernement attache une grande importance à la formation continue des enseignants, y compris en matière d'utilisation des nouvelles technologies dans l'enseignement à distance.

40.13 En ce qui concerne la politique générale de l'enseignement supérieur, le plan directeur du gouvernement vise à poursuivre le redressement commencé en matière de recherche et d'expertise et à développer les formations de niveau supérieur préparant à une profession.

40.14 Cette amélioration des systèmes éducatifs classiques doit être complétée par la mise au point de méthodes d'apprentissage diversifiées et l'enseignement de savoir-faire utiles dans la vie quotidienne et professionnelle. Dans cette optique, la politique du gouvernement en matière d'enseignement technique et de formation professionnelle s'appuie sur les principes de décentralisation, de partenariat entre les milieux professionnels et les centres de formation et de renforcement des filières techniques et professionnelles dans les secteurs créateurs d'emplois et d'activités.

40.15 Son souhait de permettre à l'ensemble de la population d'acquérir la qualité de citoyen responsable a amené le gouvernement à repenser sa politique d'alphabétisation. Force est en effet de reconnaître que Madagascar se trouve actuellement confrontée à une montée du taux d'analphabétisme. Enfants non scolarisés ou ayant abandonné en cours de scolarité viennent gonfler la population analphabète. Aussi nous félicitons-nous du message délivré par le Directeur général, le 8 septembre dernier, lorsqu'il a déclaré en substance à l'occasion de la Journée internationale de l'alphabétisation que l'UNESCO continuerait d'intervenir par des actions de motivation, de coordination et de mobilisation des efforts nationaux. Nous adhérons pleinement aussi à la Déclaration de Hambourg sur l'éducation des adultes - adoptée en juillet 1997 - qui spécifie que l'éducation tout au long de la vie est l'une des clés du XXI^e siècle.

40.16 La Conférence mondiale sur l'éducation pour tous a attiré l'attention sur l'écart entre les sexes en matière d'accès à l'éducation et sur les conséquences qu'il peut avoir sur le développement humain. L'adoption en 1995 d'un plan d'action national pour l'éducation des filles met en relief la volonté du gouvernement malgache de reconnaître dans l'éducation des femmes et des filles un facteur clé du développement.

40.17 Monsieur le Président, préparer l'avenir de nos enfants, c'est aussi leur léguer un environnement qui réponde à leurs besoins vitaux. Le gouvernement de notre pays met en oeuvre dans ce domaine une politique nationale qui a pour pivot la réconciliation de l'homme avec son environnement. La réserve de biosphère de Mananara-Nord sur la côte nord-est de Madagascar - que Monsieur le Directeur général connaît fort bien - s'inscrit dans le droit fil de cette stratégie qui illustre la possibilité de relever ce défi : préserver l'environnement par le développement et pour le développement. Notre gouvernement envisage actuellement d'étendre ce concept et l'expérience acquise à Mananara-Nord au milieu marin et aux zones côtières, et apprécie hautement la disponibilité de l'Organisation, prête à contribuer à cette tâche d'envergure.

40.18 Monsieur le Président, aux termes de l'article premier de son Acte constitutif, l'UNESCO a pour mission expresse de "faciliter la libre circulation des idées par le mot et par l'image". Dans ce domaine, Madagascar a particulièrement apprécié d'avoir été choisie parmi les pays d'Afrique comme bénéficiaire d'un programme expérimental de production radiophonique grâce auquel le message de paix, de dialogue, de tolérance et de liberté de l'UNESCO sera diffusé.

40.19 Nous prenons aussi note avec satisfaction de l'augmentation des ressources budgétaires allouées aux grands programmes, projets transdisciplinaires et activités transversales, et surtout au Programme de participation, qui a un impact direct sur les actions propres de chaque Etat membre, tout comme nous comprenons la concentration du programme qui est devenu à la fois plus lisible, plus concis et plus complet.

40.20 Je souhaiterais à cet égard mentionner tout particulièrement l'attention soutenue que l'UNESCO et son Directeur général portent à l'Afrique - priorité de notre Organisation - priorité dont nous leur savons gré et qui se traduit par une augmentation sensible des ressources correspondantes dans le Projet de programme et de budget.

40.21 Madagascar continuera à faire confiance à l'UNESCO. C'est dans cet esprit que, tout en lui indiquant clairement ses besoins et en lui demandant des services efficaces et rapides, mon pays a collaboré à de multiples reprises avec elle au cours de ces dernières années.

40.22 Que l'UNESCO reçoive ici en particulier, Monsieur le Directeur général, le témoignage de notre sincère reconnaissance pour l'intérêt qu'elle porte à la sauvegarde du patrimoine culturel, et tout spécialement à la remise en état du Palais de la Reine à Antananarivo. La restauration du symbole de l'âme malgache et du patrimoine culturel et historique qu'incarne ce monument participe d'un développement humain durable et complet qui englobe la culture dans son acception la plus large d'héritage, de transmission des valeurs et de comportement humain.

40.23 Notre gratitude va également aux pays amis, aux organismes et associations qui, nous n'en doutons pas, continueront d'aider Madagascar à relever ce défi. Monsieur le Président, j'ai le plaisir d'inviter tous les délégués à la projection d'un film sur la reconstruction de cet élément sacré du patrimoine de la nation malgache.

40.24 Pour terminer, permettez-moi de réaffirmer notre attachement à l'UNESCO et aux idéaux inscrits dans son Acte constitutif, qui demeurent d'une actualité incontournable face aux enjeux du XXI^e siècle. Nous continuerons à participer aux réflexions et actions de l'Organisation, ici à la Conférence générale et dans d'autres instances. Notre commission nationale et notre représentation permanente ne ménageront, quant à elles aucun effort pour renforcer et développer cette coopération fructueuse. Monsieur le Président, chers collègues, Mesdames et Messieurs, je vous remercie vivement de votre aimable attention.

41. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Je donne la parole à M. Anton Gajdoš, secrétaire général, Ministère des affaires étrangères de la Slovaquie.

42.1 Mr GAJDOŠ (Slovak Republic):

Mr President, first of all allow me to apologize on behalf of Her Excellency Zdenka Kramplová, the Minister of Foreign Affairs of the Slovak Republic, who cannot be with us tonight to deliver her speech. Because of a change in the scheduled programme, she was obliged to leave for Slovakia a short while ago to meet some urgent commitments tomorrow morning.

42.2 Mr President, allow me, first of all, to congratulate you on your election as President of the 29th session of the General Conference of UNESCO. May I also welcome the return to the family of UNESCO members of the United Kingdom, which in the past played such an important role in our Organization.

42.3 Mr President, Mr Director-General of UNESCO, distinguished delegates, in the past five years since gaining its independence, the Slovak Republic has undergone profound changes in the transformation of its economic, social and cultural life. In this process of transformation the major problem has been how to ensure the adoption of a new system of values by every citizen in order to create a democratic society based on respect for human rights - including those of minorities - freedom of expression, tolerance and participation in the decision-making processes. In reality, it is a striving to achieve the adoption of a culture of peace and partnership among countries as promoted by our Organization.

42.4 The Government of the Slovak Republic assigns a decisive role in this process to the education of the young generation, within the concept of lifelong education. Our formal education system is undergoing profound changes in its structure, content and methods of learning and teaching. The key element in this process is the personality of teachers or educators, their preparation to make them effective instruments for the acquisition of values and attitudes appropriate to democratic citizenship in a multicultural society. The Slovak Republic appreciates the assistance provided by UNESCO in this respect and, as far as lifelong education is concerned, the conceptual network and conclusions of the recent International Conference on Adult Education organized by UNESCO. The recommendations of this Conference have already had an impact on the formulation of the draft law on lifelong education submitted to the Parliament of the Slovak Republic. We do still encounter some problems in the planning, organization and management of the whole system of formal and non-formal education. The excesses of the former socialist planning led to underestimation of the need for longer term planning and, in this respect, the Slovak Republic would like to receive professional assistance from the International Institute for Educational Planning.

42.5 The Government of the Slovak Republic assigns great importance to the role of the natural, technical and social sciences in the economic and social transformation process. In this respect, the international or intergovernmental programmes such as the Man and the Biosphere programme and the hydrology, geological, informatics and management of social transformation programmes in which we actively participate play an

important role in the transfer and sharing of knowledge in the respective fields. Still, owing to the large increase of students and the consequent growth of higher education institutions, we face the problem of reinforcing our research capacities, especially the improvement and strengthening of university teaching. It would be worth while if UNESCO undertook some initiatives for promoting visiting lecturers or for higher education in selected fields.

42.6 We live in the period of globalization of the economy, increasing the unification not only of principles but also of procedures, and the pressures for uniformity in different aspects of organization and management in the various sectors of public life. There is a danger that cultural diversity might suffer from these trends. For this reason, the Slovak Republic greatly appreciates the role played by UNESCO not only in the preservation and enhancement of culture and heritage, but in its endeavour to strengthen endogenous cultures, reconciling them with the requirements of development and stressing the importance of traditional and popular cultures. The Slovak Commission for UNESCO is undertaking an interesting project for enhancing traditional crafts among the minority gypsy population, which should preserve these crafts and enable them to be marketed and so contribute to the greater economic independence of members of this community.

42.7 Finally, I would like to express our support for the transdisciplinary project, 'Educating for a sustainable future', which deals with environment and population development. In our country we are fully aware of the interrelationships between these issues and of the role of education in inducing desirable changes in behaviour and lifestyles.

42.8 I take this opportunity to express our appreciation of the work of the members of the UNESCO Secretariat who actively stimulated and participated in the development of various projects proposed by the Slovak Republic. The Slovak Republic is ready to contribute actively to the innovation process in UNESCO, especially through its participation in the Executive Board, and through its own initiatives. It is prepared to provide the expertise of professionals and institutions for programme execution in the main areas.

42.9 In conclusion, I would like to draw your attention to the draft resolution, submitted by the Slovak Republic, to set up in Bratislava a virtual institute for training and research in translation in Central and Eastern European countries. I hope that this project, which was formulated and proposed by Slovakia, together with Hungary, the Czech Republic and Poland, will receive your support and that the relevant resolutions will be adopted in the course of this Conference.

42.10 Mr President, I am sure that the General Conference will contribute to the programme for the reform of UNESCO and believe that the first steps taken in this respect will be successful, especially as far as the process of decentralization of activities to Member States and National Commissions is concerned. Thank you.

43. Le PRESIDENT :
La séance est levée. Je vous remercie.

La séance est levée à 20 heures
The meeting rose at 8 p.m.
Se levanta la sesión a las 20.00
Заседание закрывается в 20.00
رفعت الجلسة في الساعة ٨,٠٠ مساءً
会议于20时结束

ANNEX
to the verbatim records of the sixth meeting
Statement by Mr Rasheed,
Minister of Education of Saudi Arabia¹

السيد الرشيد (المملكة العربية السعودية):

بسم الله الرحمن الرحيم، السيد رئيس المؤتمر العام، السيد رئيس المجلس التنفيذي، السيد المدير العام، السادة رؤساء وأعضاء الوفود والحضور الكرام، شرف أن أمثل أمامكم باسم بلادي، المملكة العربية السعودية، والتحية لكم خالصة، والدعاء للبشر كافة بالرخاء والازدهار. تهنئة لكم أيها السيد الرئيس على اختياركم رئيساً لمؤتمرنا هذا، وأنا على ثقة بأن التوفيق حليفكم في قيادة هذا المؤتمر الى ما نرجوه جميعاً، لما عرف عنكم من قدرات ولما لكم من التجارب الجيدة. ونعدكم، سيدي الرئيس، بالتعاون معكم لتحقيق الغايات السامية. وشكر وتهنئة للسادة رئيس مؤتمرنا الثامن والعشرين، وللمدير العام، ولرئيس المجلس التنفيذي. فالشكر لكل واحد منكم على كريم تعاونكم وعطائكم المتميز، والتهنئة على الإنجازات العظيمة لكل واحد منكم والتي تحققت بفضل الحكمة وحسن القيادة. ومرحباً بعودة المملكة المتحدة لناديننا، اليونسكو، ونحن سعداء بأن يعود عضو فعال الى مكانه الطبيعي.

أيها السيدات والسادة رؤساء وأعضاء الوفود، ينعقد مؤتمرنا ونحن على مشارف مرحلة جديدة من التاريخ البشري. فبداية القرن الحادي والعشرين تنطق البوادر والدلائل أنها مرحلة مذهلة من التقدم العلمي والتكنولوجي، يتضاءل أمام ما تحقق منه في العقود الأخيرة كل ما توصل إليه الجهد البشري منذ بدأ رحلته على هذا الكوكب، وتنطق هذه المسيرة وما قطع منها بأن ما هو آت أكبر بكثير.

[لقد غاص الإنسان في الكون باحثاً عن أسرارهِ ساعياً لأن يدرك القوانين التي تحكم قواه: في الأرض، والجو، وأعماق البحار، واستطاع بما اكتشفه من معرفة في هذا السعي أن يوجهها لصالحه، ليضاعف قواه ملايين المرات، ويختصر المسافات وحاجز الزمن، ويوفر المزيد من الغذاء والدواء، ليملك - في الوقت نفسه - من أدوات الدمار ما هو مخيف رهيب، كما تمكن من أن يضاعف معرفته بمعدلات مذهلة، ليدخل عصر الطرق السريعة للمعلومات، ويحقق قدراً كبيراً من السيادة في مجالات المعرفة.

ولكن رحلته الى المعرفة بالكون لم تساقها بقدر مماثل رحلة لمعرفة نفسه وداخله تضيء أمامه إدراك هدف رحلته على هذا الكوكب والهدى الذي لا بد أن يحكم خياراته ويرشد استعمال قدراته. فلم يستطيع التقدم التكنولوجي المذهل أن يقدم للإنسان التوازن المأمول بين من يملكون ومن لا يملكون، فتراكمت المعرفة، ومن ثم الثروة والقوة والسيادة في مجموعة من الدول تمثل القلة دون أن يصاحبها جهد مخلص لتمكين الدول الأقل نمواً من المشاركة ونقل التجارب الناجحة والانتفاع بثمرتها التقدم الإنساني. وغاب هذا التوازن في التعامل مع البيئة متمثلاً في الاختلال بين الإنتاج والاستهلاك لموارد البيئة واستمرار ممارساتنا لإجراءات تولي ظهراً للتلوث ومسبباته، مما نتج منه تراجع الدعم للحفاظ على التنمية الدائمة اللازمة لاستمرار الحياة على هذا الكوكب.]

ونقف في مؤتمرنا هذا اليوم أمام اختلال المعادلة بين تقدم الإنسان في المعرفة وتراجعها في المسلك. ونحن نرى تزايد العنف واتساع الفوارق داخل الأمم وفيما بينها، وتفشي العدوان وتراجع القيم النبيلة الثابتة التي هي جوهر الحضارة لنبحث عن سبيل الخلاص. وغاب هذا التوازن في عصر المعلومات بين حق الفرد في التعبير والحصول على المعلومات وبين التباعد والأبعاد الأخلاقية والقانونية والتربوية التي ينبغي أن يسترشد بها التطور المتسارع للتكنولوجيات الجديدة. للمعلومات، مما ارتفع معه النداء الذي تقوده اليونسكو للحفاظ على "أخلاقيات المعلومات" لتكون في خدمة الإنسان ورفيقه المتوازن، وتكفل في الوقت نفسه مساعدة المجتمع الدولي والدول

1. See 29 C/VR.6, paragraph 10. The undelivered parts of the Statement are in square brackets.

الأعضاء على تحديد الإستراتيجيات والسياسات التي تضيق الفجوة بين الذين يمتلكون المعرفة المتقدمة والمحرومين منها.

ويذكر مشروع البرنامج والميزانية المعروض على مؤتمرنا هذا، صراحة أن عقد المؤتمرات واعتماد الخطط لا يكفي لأن متطلبات الحاضر الملحة في حياتنا تطفئ على الرؤية المستقبلية، كما يشير الى أن مراجعة ما اتخذ من تدابير من قبل دول العالم المختلفة لتحقيق ما تم الاتفاق عليه في مؤتمراتنا الدولية الكبرى، في جومتين حول التربية للجميع، وفي ريو دي جانيرو حول البيئة والتنمية، وفي فيينا حول حقوق الإنسان، وفي القاهرة حول السكان، وفي روما حول الغذاء، قد يصعب اعتبارها بمثابة "علاج مسكن" لفرط تواضعها. وإننا إذا أشدنا بما جمعته جهود التعبئة على الصعيد الدولي في عام ١٩٩٦ والتي بلغت ٣ مليارات لصالح خطة التعليم للجميع، فينبغي أن نذكر أن عام ١٩٩٦ نفسه قد شهد تبذيراً أكثر بأضعاف من هذا المبلغ أنفقت على شراء الأسلحة. ويفسر لنا مشروع البرنامج أسباب هذه المفارقة القائمة بين الطموح الرفيع الذي نعلنه أهدافاً نستشرفها وبين ما نقوم به فعلاً للإنتقال بممارساتنا من أفق التمني الى عالم الواقع، فيراها نتيجة غياب الإرادة السياسية المصممة على الأخذ بالخيارات الواجبة لإزالة هذه المفارقة.

وهكذا نعود إلى نقطة البداية لنذكر أن الحل يكمن دائماً في تنمية إرادة الإنسان لكي يحدث التغيير، وهو دور التربية والثقافة في بناء إرادة التغيير وتوجيهها ليكون خيارها الأول مركزاً على ما يصحح المسار ويدعونا الى أن نمح الأولوية في جهودنا في اليونسكو - كما طالب رؤساء الوفود في مؤتمرنا العام الثامن والعشرين في هذه القائمة - لتعزيز الرسالة الأخلاقية والدور الفكري لليونسكو لتضيء بالحوار وتبادل الخبرات المعالم الكبرى التي تهتدي بها الإستراتيجيات الوطنية في استراتيجياتها التربوية. وأود في هذا المجال، أن أشير الى أننا في المملكة العربية السعودية ننطلق في استراتيجيتنا التربوية من رؤية واضحة للتربية ورسالتها، انها لا تقف فقط عند كونها الحق الثابت لكل فرد في أن يوفر له المجتمع فرص التعليم على مدى رحلة حياته ليستوعب التغيير ويتزود بالقدرة الفاعلة على مواجهة الناجحة لمتطلباته. فأول نداء إلهي في كتابنا المقدس "القرآن الكريم" كان تكليفاً للبشر بالتعلم ومن ثم هو تكليف للمجتمع أن يهيئ سبله وفرصه للجميع.

وتتجاوز رؤيتنا للتربية ما يسوغون به أهمية الإنفاق على التعليم من كونه الإستثمار الأكبر مردوداً، فهناك ما هو أغلى من المال: فما قيمة المال والربح الذي يحققه الإنسان إذا فقد الرؤية لمعنى حياته وفقد نتيجة لذلك نفسه. فالتربية في عالم التجمعات الكبرى والمعدلات المذهلة للتطور المعرفي والتكنولوجي المتسارع والتحديات التي يطرحها مجتمع الطرق السريعة للمعلومات من مخاض اجتماعي يفرز العنف وتهتز معه ثوابت القيم. فالتربية هي في منظورنا طوق النجاة ورأس الأولويات لأنها وحدها القادرة على أن تمكن الإنسان من اكتساب القدرات اللازمة للمواكبة والمنافسة والتحلي بالحكمة وتنمية الإرادة الواعية لاجتياز تلك التحديات.

وتنطلق استراتيجيتنا في تطوير التعليم من متطلبات التنمية الشاملة لمجتمعنا، ومن الهوية الثقافية الحضارية لأمتنا التي يلتقي فيها الهدى الإلهي بالفطرة الإنسانية في انفتاح راشد على العالم وتجربته. فالحكمة ضالة المؤمن أنى وجدها فهو أحق الناس بها. إن الشعار، سيدي الرئيس، سيداتي وسادتي الأعضاء، الذي نرفعه في المملكة العربية السعودية هو: "وراء كل أمة عظيمة تربية عظيمة"، وما ننفقه على التعليم يتجاوز ٢٠٪ من الإنفاق الحكومي العام. ونحن نؤمن أننا خلقنا على هذا الكوكب الأرضي لتتعارف وتتعاون ونجرح الى السلم، واعيّن بما بيننا من تمايز وفوارق، داعين إلى سبيلنا بالحكمة والموعظة الحسنة، مؤمنين بان التربية لها دور أساسي في إعداد أجيالنا ليعيشوا بالشورى والحوار في وطنهم وبالتفهم العميق لثقافات الآخرين في عالمهم. ونعتقد أن تقرير اللجنة الدولية المعنية بالتربية للقرن الحادي والعشرين قد عبر تماماً عن هذا التوجه حين نادى "أن التعليم ذلك الكنز المكنون" الذي نملكه قادر على أن يهيئنا بفاعلية لمواجهة القرن الحادي والعشرين بكل مشاكله وتحدياته إذا اجتمعنا من جديد على ضرورة التأكيد على الأبعاد الأخلاقية والثقافية للتربية، ووفرنا كل الوسائل التي تعين الفرد على أن يفهم الآخر في خصوصيته، ويفهم العالم في سعيه المضطرب نحو نوع من الوحدة. ولكن ذلك يتطلب البدء بفهم الذات فيما يعد رحلة داخلية في النفس تتحدد معالمها ومسارها بالمعرفة والتأمل، وممارسة

النقد الذاتي، لتعيد الوثام في النفس بين الروح والمادة، وتمنح السماحة لتقبل التعددية، التي هي سمة الوجود الإنساني، ببسر وتفهم، لأن بقاء البشرية في المرحلة القادمة بما أمدنا فيها العلم ويسرت لنا التكنولوجيا من أدوات دمار يغري بالعوان من امتلك القوة دون ضوابطها الإنسانية، هذا البقاء هو رهن بإرادة التعايش الناجح وسط عالم الصراع.

وانطلاقاً من هذه الرؤية للتربية ورسالتها وأولوياتها ودورها المأمول في إعداد أجيالنا لعالم جديد، يتجه تطويرنا الشامل لنظامنا التربوي في المملكة العربية السعودية، بعون صادق وتشجيع متواصل نحمد الله عليه من قيادتنا السياسية، وبمساهمة واعية من فعاليات مجتمعنا الذين يشعرون معنا بأن التربية مسؤولية الجميع، وبمشاركة فاعلة تقوم على الشورى والحوار من أسرة التربية، طلاباً وآباء ومعلمين، ومن كافة المعنيين بتخطيط وتوجيه وإدارة العمل التربوي، لترجمة هذا التوجه الى خطط عمل ذات مراحل واضحة، وآليات تضمن دقة التنفيذ ومتابعته، مع حرص على الشمول في الفطرة، والمرونة واليسر في التطبيق، وذلك للتحويل الى مجتمع دائم التعليم يلتحم فيه التعليم النظامي بفرص التعليم المستمر وبرامجه. وقد قطعنا بحمد الله خطوات فاعلة في تطوير نظم المعلومات والمكتبات لكي تتاح فرص وإمكانات التعليم الذاتي ولترشيد القرار. وقد توجهنا لإعادة صياغة التعليم الثانوي ليتجه الى التكامل، فيعد للحياة وبدايات المهن، فاتحا الطريق لمواصلة تعليم أعلى. ويتواصل حوارنا لإثراء خطواتنا المتتابعة للتطوير المستمر لمحتوى التعليم، لننتقل في أناة ودأب مصمم، وصبر، من التردد الى التفكير الناقد، ومن الطابع النظري للتعليم الى التأكيد على الممارسة والتكامل والتفاعل والمنحى البيئي بين المواد الدراسية وحقول المعرفة الإنسانية.

وإيماناً بأن مبدأ التعليم للجميع لا يتحقق بمفهومه الشامل إلا إذا نال ذوو الاحتياجات الخاصة من الموهوبين ومن يعانون صعوبات في التعليم نصيباً متميزاً لا يقل عما يبذل لسائر المتعلمين، حتى لا تهدر وسط الزحام ثروة الإبداع التي يمتلكها الموهوب، ولا يترك للمعاناة من هو بحاجة الى عناية خاصة ليتمكن التعلم وقد انطلقنا بخطوات متتابعة في مشروع رائد للعناية بهؤلاء بما يكفل التعرف المبكر على مواهبهم ومشكلاتهم من خلال خطة إجرائية لرعايتهم وتنميتهم. ونحن ندرك أن كل هذا الجهد والتوجه للتطوير سيظل أملاً محلوقاً ما لم يتوافر له المعلم المؤمن الذي أحسن اختياره وإعداده في ضوء هذه المطالب، ووفرنا له ظروف العمل الملائمة التي تحفظ كرامته وتيسر له سبل العيش اللائق، وتمنحه في تقدير وثقة فرص المشاركة فيما يتصل بصناعة القرار بمجاله وعمله، وهياًنا له مناخاً من الإدارة المدرسية والإشراف التربوي يقوم على الحوار ويشجع على الابتكار، ويعد بالمبادأة، وينمي بالتشجيع روح التطوع.

إن هذه الرحلة لبناء الإنسان هي رحلة بناء الحضارة لأن الإنسان نفسه هو وحده صانعها. ضمن نهج إعداده تأخذ مسارها، ومن نوعية تفكيره وثراء ثقافته وإيمانه وقيمه يكون توجهها، ومن مهاراته وخبراته يتحدد لونها ومستواها. وهي عملية مجتمعية لا تؤدي ثمارها الحققة إلا إذا تناغمت كافة المؤسسات في المجتمع مع المؤسسة التربوية لتحقيق ذلك. وهو هدف نبذل صادق الجهد للوصول إليه، ولكن الطريق طويل، والعقبات جمة نتصدى لها بالأناة والصبر والتصميم وصادق الدعاء الى الرحمن أن يلهمنا الخير ويسدد وجهتنا إليه، ويكتب النجاح والرشد لمسعانا في إعداد جيل يعيش في سلام مع النفس حتى تنطلق للإبداع طاقاته، وتشحذ في غيبة الصراع والقلق، الى أقصى حدودها قدراته، ليعيش في سلام مع مجتمعه فيستشعر متعة العطاء والبذل ويتقبل في سماحة ويسر التنوع في إطار الوحدة، ويملاً قلبه وكيانه الإحساس بالسلام مع الكون، فيأخذ بالقصد مما استخلفه الله عليه من ثرواته، ويتعفف عن انتهاب موارده وتلوين نعمائه، فتُحقق بذلك التنمية المستدامة.

ونحن في هذا السعي للتجويد والتجديد، نتطلع الى اليونسكو، منظمنا العتيبة بين الفكر والتجديد لدعم برامجنا وجهودنا في التطوير وتقديم الخدمة والعون الذي يثري جهودنا بنتائج الخبرة الإنسانية والتربوية الصالحة.

وقبل أن أختتم كلمتي، أود أن أبدي ملاحظة بسيطة. وردت في كلمة رئيس وفد الكويت أمس الإشارة إلى برنامج الخليج العربي لدعم منظمات الأمم المتحدة الإنمائية. وأريد أن أقول لجمعكم الكريم إن هذا البرنامج معترف بتسميته على هذا النحو على مستوى منظمات الأمم المتحدة، بما فيها اليونسكو. وعلى ذلك فلا محل هنا للاختلاف أو الاحتجاج على التسمية، وهو برنامج نشكر الله أن وفقنا أن نحتضنه ونحن سعداء لما حققه من إنجازات. شكرا لكم سيدي الرئيس، وللسادة والسيدات، والله من وراء القصد يهدي السبيل، والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

Mr RASHEED (Kingdom of Saudi Arabia) (Translation from the Arabic):

In the name of God, the Merciful, the Compassionate. It is an honour for me to represent my country, the Kingdom of Saudi Arabia, here before you. I extend sincere greetings to you and pray for the welfare and prosperity of all humankind. I congratulate you, Mr President, on being chosen as President of this Conference. In view of your well-known abilities and broad experience, I am sure that you will successfully steer the Conference towards the conclusion which we all desire. We promise, Mr President, to co-operate with you to achieve the lofty purposes for which we aim. We also extend thanks and congratulations to the President of the 28th session of our Conference, as well as to the Director-General and the Chairperson of the Executive Board. We equally thank each one of you for your outstanding co-operation and contribution, and congratulate you on the great accomplishments which you have each achieved by the grace of your wisdom and good leadership. We welcome the return of the United Kingdom to our club, UNESCO, happy that an effective member has resumed its natural place.

Ladies and gentlemen, heads and members of delegations, our Conference is being held at the threshold of a new stage in human history. All the signs and indications are that the twenty-first century will usher in an extraordinary stage of scientific and technological progress which will dwarf all the achievements of the past decades and everything attained by human endeavour ever since human beings first embarked on their journey on this planet. This path, and the distance already travelled along it suggests that what is yet to come will be far greater still. Mankind has explored the universe in search of its secrets, striving to comprehend the many laws governing it, but has been unable to reach any conclusion. [Human beings have explored the universe in search of its secrets, striving to comprehend the many laws governing the forces of the earth, the air and the depths of the oceans; with the discoveries they have made in this endeavour, they have managed to harness these forces to their benefit, amplifying them millions of times over; they have thus shortened distances and even the barrier of time, they have provided an abundance of food and medicine, and, at the same time, they have acquired terrifying tools of destruction; they have also managed to multiply their fund of knowledge at dizzying rates, entering the age of the information superhighways, achieving considerable command in the fields of knowledge.]

However, the journey of human beings towards knowledge of the universe has not been accompanied by a similar advance in knowledge of the self or their innermost being, knowledge which might illuminate the goal of the human journey on this planet and provide the direction that must govern human beings' choices and guide the use of their abilities. The tremendous technological progress achieved has not been able to provide human beings with the desired equilibrium between the haves and the have-nots. There has thus been an accumulation of knowledge, and hence of wealth, power and dominion, in a select group of countries, but this has not been accompanied by any sincere effort to enable the least developed countries to share in and transfer successful experience in order to benefit from the fruit of human progress. Such equilibrium has been lacking in the interaction of humankind with the environment, where there has been an imbalance between the production and consumption of natural resources and a continuation on our part of practices which take no heed of pollution and its causes, resulting in a decline in support for the preservation of the necessary sustainable development which may enable life to continue on this planet.]

Today, in this Conference of ours, we are confronted by a basic imbalance between progress in human knowledge and a regression in human behaviour. We see increasing violence and widening disparities within and among nations, as well as the spread of aggression and the decline of established noble values, which are the essence of civilization whereby we may seek the means of salvation. In the age of information, the balance has been lost between the individual's right of expression and access to information on the one hand and the ethical, legal and educational responsibilities which should guide the rapid development of the new information technologies on the other. This has led to the appeal being spearheaded by UNESCO for the preservation of an 'information ethics' which is favourable to human beings and conducive to their balanced advancement, while also helping the international community and Member States to determine strategies and policies which may narrow the gap between the haves and the have-nots with respect to advanced knowledge.

The Draft Programme and Budget submitted to our Conference explicitly states that it is not enough to hold conferences and adopt plans of action, as the urgency of present problems takes precedence over the long-term view. It also states that the measures adopted by the various countries of the world with a view to carrying out the agreements reached at our major world conferences in Jomtien on education for all, in Rio de Janeiro on the

environment and development, in Vienna on human rights, in Cairo on population and in Rome on food are difficult to regard even as a palliative, a review of those measures having shown them to be lacking in boldness. While we commend the 1996 international fund-raising drive, which collected \$3 billion worldwide for the Education for All Plan, we must point out that, in the same year, over double that sum was squandered on the purchase of arms. The Draft Programme explains the reasons for the discrepancy between the high ambitions that we declare as objectives on which to set our sights and what we actually do to translate our hopes into reality, suggesting that this discrepancy is caused by an absence of the political will to make the choices needed to eliminate it.

We therefore return to the starting point to realize that the solution always lies in developing the human will to bring about change and in channelling that will so that its first choice is focused on correcting our course and giving priority in our efforts in UNESCO, particularly as requested by the heads of delegation at our Conference this year and at its 28th session, to strengthening UNESCO's ethical mission and intellectual role so that it may illuminate, through dialogue and exchange of expertise, the major landmarks which guide national education strategies. Mr President, in this connection, I should like to stress that in the Kingdom of Saudi Arabia, we base our educational strategy on a clear vision of education and its mission. It is an established right of all individuals that society should provide them with opportunities for lifelong education so that they may accommodate change and be armed with an effective ability to meet life's challenges successfully. The first divine proclamation in our sacred book, the Holy Koran, is an injunction to human beings to learn and hence to society to provide the means and opportunities for everyone to do so.

Our vision of education goes well beyond the customary arguments in favour of educational expenditure on the grounds that education is a high-yield investment, as some things are more precious than money. For what use is money and profit to human beings if they should lose sight of the meaning of life and consequently lose their own souls? Education takes place in a world of major blocs, of astonishing and ever more rapid rates of cognitive and technological development, and of challenges posed by the information superhighways society involving a social malaise that engenders violence and jeopardizes long-standing values. In our view, education is a life-buoy and a key priority, for education alone can enable human beings to acquire the capabilities they need in order to keep abreast of new developments, to remain competitive, to ensure a measure of wisdom, and to cultivate a conscious desire to overcome such challenges.

Our strategy for the development of education is based on the requirements for the comprehensive development of our society and on the cultural identity of our nation, in which divine guidance combines with human instinct in a rational receptiveness to the world and its experience. Wisdom is the long-sought goal of the believer, and whoever finds it deserves to have it. Mr President, ladies and gentlemen, in the Kingdom of Saudi Arabia, our slogan is 'behind every great nation is a great education system'. Over 20 per cent of our public spending is earmarked for education. We believe that we have been created on this earthly planet to become acquainted and co-operate with one another and strive for peace, aware of our differences and using wisdom and good counsel to call people to follow our path, believing that education plays a vital role in preparing our rising generations to live in their native land according to the principles of *shūrā* (consultation) and dialogue, with a deep appreciation of other cultures in the world. We believe that the report of the International Commission on Education for the Twenty-First Century fully expressed this approach when it proclaimed that education, the 'Treasure Within', could effectively prepare us for the twenty-first century, with all its problems and challenges, if we can once again agree on the need to emphasize the ethical and cultural dimensions of education and provide every means of helping individuals to understand others in their specificity and also to understand the world in its unsettled efforts to achieve some kind of unity. This, however, requires self-understanding through a kind of inner journey through the soul guided by knowledge, reflection and self-criticism with a view to restoring harmony between the spiritual and the material and conferring upon the individual the broadmindedness to accept with ease and understanding the pluralism that is the mark of human existence. Indeed, the survival of the human race in the coming era depends on the will for successful coexistence in a world of conflict, bearing in mind that science and technology have provided us with tools of destruction which seduce into aggression those who have power, but no humane principles.

Stemming from this vision of education, its mission and priorities, and its intended role in preparing our younger generations for a new world, the overall development of our educational system in Saudi Arabia has aimed to translate this approach into plans of action with clear stages and mechanisms to ensure that they are carefully implemented and monitored. Care has also been taken to ensure that implementation is natural, flexible and easy, with a view to transformation into a lifelong education society in which formal education meshes smoothly with continuing education opportunities and programmes. This development has taken place with the wholehearted assistance and constant encouragement of our political leadership, the conscious contribution of leading figures in our society who share our feeling that education is a collective responsibility, and the effective participation, based on consultation and dialogue, of students, parents, teachers, educational planners and administrators. We have made effective progress in developing our information systems and our libraries in order to provide opportunities and resources for self-education and rational decision-making. We have focused our efforts on restructuring secondary education so that it becomes integrated, serving as a preparation for life and providing early vocational training, thus opening the way to higher studies. Our dialogue continues apace in order to enhance the successive measures we are adopting for the continued development of the content of education so that with perseverance,

determination and tenacity we may move from learning by rote to critical thinking, and from educational theory to emphasis on practice, integration, interaction and the interface between academic subjects and fields of human knowledge.

It is our belief that the principle of education for all cannot be achieved in the full sense unless pupils, whether gifted or those with learning difficulties, receive at least as much attention as other learners, so that the rich creativity of gifted individuals is not lost in the crowd and those in need of special attention in order to learn are not left to suffer. We have embarked on a pioneering project which ensures early identification of the gifts or difficulties of such individuals and caters to their development needs through an operational plan. We are aware that all this effort and focus on development will remain a vain hope unless pupils have reliable teachers who are well chosen and trained according to these requirements, and unless we provide teachers with suitable work conditions which preserve their dignity and afford them a decent livelihood. Out of appreciation and trust, we must likewise give them opportunities to take part in the decision-making relating to their work and field and ensure that the climate of school administration and educational supervision is based on dialogue and also encourages creativity, prizes initiative and fosters a volunteer spirit.

This journey for the construction of human beings is also a journey for the construction of civilization, for it is human beings alone who fashion civilization. It is their manner of training which sets its course, their way of thinking, the richness of their culture, faith and values which shape its outlook, and their skills and expertise which determine its complexion and quality. This journey is a social process which can bear no real fruit unless all the institutions of society work in tandem with the educational institutions. This is a goal which we are striving earnestly to accomplish, but the road is long. We are tackling the various obstacles with steadfastness, patience and resolve, and sincerely beseech God to inspire us with good and guide us along the way, as well as to grant us success and integrity in our efforts to mould a generation which is at peace with itself so that its creative energies may be released and its abilities honed to the maximum degree in the absence of conflict and unrest, a generation which lives peacefully in society so that it may know the pleasure of giving of itself and accept diversity in unity with abundant generosity, a generation whose heart and whole being are completely at peace with the universe, a generation which willingly accepts the natural wealth that God has entrusted to its care and hence refrains from plundering His resources or polluting His natural bounty; that is how sustainable development may be achieved.

In this striving for excellence and innovation, we look forward to UNESCO, this venerable Organization, which is both intellectual and innovative, to support our development programmes and efforts, and to provide services and assistance which may enrich our own endeavours with the results of its sound humanitarian and educational expertise.

Before I conclude my address, I should like to make a brief observation. In yesterday's statement by the head of the Kuwaiti delegation there was a reference to the Arab Gulf Programme for United Nations Development Organizations (AGFUND). I should like to say to this esteemed assembly that this programme is recognized under this name by all United Nations organizations, including UNESCO. It is therefore misplaced to disagree or protest against its name here. We thank God for having enabled us to sponsor this programme, with whose achievements we are very pleased. Thank you, Mr President, ladies and gentlemen. It is God who guides the way. Peace and the Mercy and Blessings of God be upon you.

Septième séance plénière

24 octobre 1997 à 9 h.50
Président : M. PORTELLA (Brésil)

Seventh plenary meeting

24 October 1997 at 9.50 a.m.
President: Mr PORTELLA (Brazil)

Séptima sesión plenaria

24 de octubre de 1997 a las 9.50
Presidente: Sr. PORTELLA (Brasil)

Седьмое пленарное заседание

24 октября 1997 г. в 9.50
Председатель: г-н ПОРТЕЛЛА (Бразилия)

الجلسة العامة السابعة

٢٤ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الساعة ٩,٥٠ صباحا
الرئيس: السيد بورتيللا (البرازيل)

第七次全会

1997年10月24日9时50分
主席：波尔泰拉先生(巴西)

ORGANISATION DES TRAVAUX (suite)
ORGANIZATION OF WORK (continued)
ORGANIZACION DE LOS TRABAJOS (continuación)
ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ (продолжение)
تنظيم الأعمال (تابع)
工作安排 (续)

1.1 Le PRESIDENT :

Mesdames et Messieurs, je déclare ouverte la septième séance plénière de la 29e session de la Conférence générale. L'attention des chefs de délégation qui interviennent dans le débat de politique générale est appelée sur le fait qu'ils ont la possibilité de faire paraître in extenso en annexe aux comptes rendus des séances plénières un texte ne dépassant pas 2.000 mots. Je les invite donc à réduire le contenu de leurs interventions orales afin que leur durée n'excède pas huit minutes.

1.2 Avant de donner la parole au premier orateur inscrit sur la liste ce matin, je souhaite vous informer que le Bureau a tenu sa deuxième réunion ce matin. Il a approuvé la liste des orateurs pour les 27 et 28 octobre. Il a également recommandé à la Conférence générale d'examiner, lors de la séance de cet après-midi, le point 3.2 concernant l'adoption du plafond budgétaire provisoire pour 1998-1999 et la répartition de la Réserve pour les projets de résolution, et le point 9.19 relatif aux recommandations du Conseil exécutif concernant l'utilisation de la contribution du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord pour la période allant du 1er juillet 1997 au 31 décembre 1997. Y a-t-il des objections à l'examen de ces points cet après-midi ? La recommandation du Bureau est donc adoptée.

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)
GENERAL POLICY DEBATE (continued)
DEBATE DE POLITICA GENERAL (continuación)
ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)
مناقشة السياسة العامة (تابع)
总政策辩论 (续)

2. Le PRESIDENT :

Nous allons donc maintenant reprendre le débat de politique générale. J'invite S. Exc. Mme Gaostiwe Keagkwa Tibe Chiepe, ministre de l'éducation du Botswana, à prendre la parole.

3.1 Ms CHIEPE (Botswana):

Mr President, Honoured Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Excellencies, distinguished guests, delegates, ladies and gentlemen, allow me, Mr President, to offer my sincere congratulations, on behalf of the Botswana delegation, on your election to the Presidency of the 29th session of the General Conference of UNESCO. Your experience and contribution to the affairs of UNESCO which have earned you this eminent position will surely stand you in good stead. I wish you every success as you lead UNESCO closer to the twenty-first century. To the Chairperson of the Executive Board, the Director-General and members of your team, including the staff of UNESCO, I offer my gratitude for work so well done. To the past President, may I offer my humble tribute and congratulations on your great performance. Your tenure of office will always be associated with the establishment of the Working Group on the structure and function of the General Conference, whose great work is already reflected in the new design of document 29 C/5 and positive modifications to the working of the General Conference. The contribution of eminent members of the Working Group who are, in their own right, experienced, competent and qualified in UNESCO's work and who have produced work of high quality such as this report is much appreciated.

3.2 Allow me to take this opportunity to convey to the General Conference special and warm greetings from the Government and the people of Botswana and to wish this Organization continued success towards the attainment of its mission. May I also take this opportunity to join heads of delegation who have already spoken in welcoming the United Kingdom as it returns to UNESCO. I am confident that her return will enormously strengthen the Organization, including increasing its budget. The ceiling of \$585,097,650 proposed by the Director-General is reasonable.

3.3 Mr President, time allows only for comment on document 29 C/5, the Draft Programme and Budget for 1998-1999. The layout of the document is user-friendly and I judge it to be the best so far. It has become slightly

smaller with the separation from it of the Technical Annex and the Proposed Resolutions, which are useful documents in their own right. The Botswana delegation fully endorses this structure and appreciates the great minds that continue to improve its presentation. I note and endorse a slight shift from pure research, which has generated initiatives to develop methodologies for analysis and suggestions for possible solutions, to action-oriented research which is more meaningful and practical, thereby making the sequence logical.

3.4 Throughout the document there is great emphasis on education and training, even in areas outside Major Programme I. This is a welcome innovation that confirms UNESCO's commitment to an essential aspect of human resource development and a practical strategy for building defences of peace in the minds of people. While welcoming training as an effort in the right direction, I sense that this support may be enjoyed more by those Member States who have the capacity and expertise to take advantage of this provision. I wish to suggest that this support to training be extended to those Member States who still lack the capacity to articulate their training needs, lest UNESCO risk partial exclusion of those most deserving. Member States that have UNESCO field offices in their territory have a comparative advantage over those not so close by. So care should be taken to respect equity and, in this regard, we wish to support initiatives towards decentralization. I appreciate the role of the International Institute for Educational Planning (IIEP) in this respect. The performance of IIEP so far has been outstanding in carrying out its mandate in capacity-building in areas of planning, administration and management of education. Its work is highly appreciated and should be sustained.

3.5 Mr President, we note with approval that conclusions and recommendations from external evaluations of a number of programmes have been reflected in document 29 C/5. What is important is increased involvement of National Commissions in these evaluation exercises, as well as other roles. Although they differ in strength from country to country with regard to their level of co-operation and extent of benefit, National Commissions must continue to play a prominent role to promote UNESCO's mission and contribution at national levels. We endorse the field offices involvement in assisting the National Commissions to improve their performance as recommended by the Working Group.

3.6 Regarding the major programmes and transdisciplinary projects, I leave detailed interventions to members of the commissions. However, I wish to highlight only those aspects which could be considered by the General Conference. I wish to note that extensive reference has been made to annual reports that have been published by UNESCO as well as reports produced by international commissions. The annual reports on education and science, as well as the reports of the International Commissions on Education and on Culture respectively, have the potential to become prototype documents that could be used to provide the framework for drafting policy documents. Also, ideas contained in these documents could be used to improve national documents on related matters. It is for this reason, among others, that I would urge UNESCO to produce prototype documents in other major programmes as indicated in document 29 C/5.

3.7 I further wish to note the increased resources allocated to activities relating to priority target groups, namely: women, youth, Africa and least developed countries and the attendant special projects directed at these groups. Women and Africa continue to be accorded attention, but I wish the youth to be taken on board also. I believe the round tables suggested by the Executive Board and scheduled for 31 October 1997 to address questions of 'Youth in distress', 'Youth and tolerance', and 'Youth's contribution to the advancement of UNESCO's ideals' are initial steps towards enhancing the focus on youth during the next biennia. Of immediate need is the drafting of a prototype document on youth policy for use by Member States. Where youth policies have been adopted, UNESCO could consider expert and technical support packages for implementation of such policies. In this regard, due preference should continue to be given to local consultants. Youth participation and empowerment should be a priority for the twenty-first century, particularly in view of the fact that in Africa young people account for up to 60 per cent of the total populations and are thus becoming a critical majority. The figures are even higher in countries that have been affected by wars and conflict, where young people have been prematurely thrust into positions of authority and decision-making at family and community level. In this regard, the Botswana delegation supports the view expressed by the Executive Board that the Reserve Fund for Draft Resolutions be abolished and the equivalent amount be transferred to the Participation Programme, and a substantial amount be committed to programmes benefiting youth. Such a decision would increase the Participation Programme budget and more projects in the priority areas could be approved. The current status is that out of 15 projects requested by Member States, half or less have always been approved.

3.8 Mr President, the Botswana delegation supports the implementation of the structure on consultation proposed by the Working Group regarding the drafting of the C/5 document. However, the timing of evaluation proposed for the end of the same biennium may not be realistic, since that task is at its peak during the last six months of the biennium. The Botswana delegation would suggest that the evaluation report be ready during the first half of the next biennium. May I further endorse the view that the consultation regarding the draft Medium-

Term Strategy was an appropriate approach which should be sustained in all the Organization's major activities. Mr President, it is standard practice for subregions to hold consultations prior to each General Conference. I note with regret the failure to hold the subregional consultation, in particular in the Eastern and Southern Africa subregions. It was agreed at the previous Conference to convene this consultation in Harare around May/June 1997. However, it is most regrettable that this has not happened, despite the fact that such consultation provides a useful forum for the exchange of notes and ideas, including a briefing by Members of the Executive Board. For the future, I recommend that subregional consultations prior to the General Conference be a mandatory feature.

3.9 Lastly, I am happy to report that the information dispatched to Member States concerning this General Conference was clear and adequate. It enabled those Member States which are neither Members of the Executive Board nor have permanent representatives, like Botswana, to prepare themselves for the general policy debate.

3.10 In conclusion, the Botswana delegation wishes to welcome the idea of celebrating the fiftieth anniversary of the Universal Declaration of Human Rights and pledges the country's full participation. This activity is in line with Botswana's tradition of practising peace, democracy and good governance. I thank you.

4. Le PRESIDENT :

Merci, Madame le Ministre. Je donne la parole à S. Exc. M. Saulius Šaltenis, ministre de la culture de la Lituanie.

5.1 M. ŠALTENIS (Lituanie) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs, l'époque que nous vivons nous convainc chaque jour davantage que tout Etat doit être considéré comme un membre à part entière de la communauté internationale, que toute culture possède sa valeur propre et mérite attention. C'est dans cette perspective qu'il m'est aujourd'hui donné de prendre la parole à cette tribune et de faire entendre la voix d'un petit pays, la voix de la Lituanie. J'en suis reconnaissant à l'UNESCO et à tous ses Etats membres, qui ont su créer et maintenir une structure d'une qualité démocratique exemplaire parmi la constellation des organisations intergouvernementales. Le fait est d'importance, car les petits pays sont à l'écoute du monde et des hommes : ils posent sur les événements un regard autre qui mérite, lui aussi, attention.

5.2 Un petit Etat se laisse facilement gagner par un sentiment de solitude et d'insécurité, car il lui a fallu, au long des siècles, craindre plus d'une fois pour son identité et pour son existence même : ce que je dis là vaut pour la Lituanie, mais aussi pour bien des pays situés sous d'autres latitudes. Aussi sommes-nous particulièrement sensibles à l'idée d'un droit de l'être humain à la paix et apportons-nous notre adhésion pleine et entière au projet de déclaration destiné à l'inclure au nombre des droits fondamentaux de l'homme. La paix est en effet la condition première de la lutte contre l'exclusion et la pauvreté que nous avons souhaitée et recherchée tout au long de notre histoire. Ce droit est le fondement même du développement et de notre responsabilité envers les générations futures. Nous saluons l'initiative de l'UNESCO qui cherche à en préciser la nature et les modalités. A l'aube du troisième millénaire, que peut-on souhaiter de mieux qu'une jeunesse soucieuse de bâtir le monde de demain dans un climat de paix et de coopération au lieu de s'employer à détruire ce qui est ? Telle est la condition du développement et de la créativité humaine.

5.3 Dans cette optique, nous sommes pleinement conscients de la nécessité et de la portée de la déclaration sur le génome humain qui a pour objet de fixer les limites morales de l'expérimentation scientifique, plus particulièrement dans le domaine de la génétique, afin de préserver notre patrimoine spirituel, génétique, et surtout éthique. Cela est capital pour nous comme pour tous les pays de population réduite ; c'est la condition même de notre existence et de notre développement futurs.

5.4 La Lituanie n'oublie pas que l'UNESCO est l'héritière de l'Institut international de coopération intellectuelle et se félicite de l'attention que l'Organisation porte aux projets scientifiques, et surtout à l'établissement et au développement de réseaux transnationaux de recherche dans tous les domaines de la science et de la pensée humaines.

5.5 L'éducation, dès la plus petite enfance, reste une priorité à nos yeux, un droit fondamental de l'être humain et le plus prometteur des investissements, la condition de la démocratie et de la paix. Mon pays a pu en faire l'expérience concrète au XIXe siècle : frappés d'interdiction de presse, dans l'impossibilité de publier dans leur langue, les Litvaniens durent braver les persécutions et l'exil pour fournir aux leurs, non pas des armes et des explosifs, mais des abécédaires et des livres.

5.6 Les mêmes raisons historiques font que la Lituanie est particulièrement vigilante à l'égard de la presse, à qui elle veut assurer une réelle liberté. Mais qui dit liberté dit aussi responsabilité, dit éthique professionnelle.

Aussi la Lituanie compte-t-elle participer activement aux programmes de l'UNESCO visant à renforcer le niveau de professionnalisme dans les médias.

5.7 La tolérance reste l'un des principes fondamentaux de l'esprit lituanien. Etat pluriethnique et pluriculturel, le Grand-Duché de Lituanie sut garantir aux catholiques, aux juifs, aux musulmans, aux orthodoxes et à d'autres groupes religieux coexistence et liberté d'expression.

5.8 Ce respect du droit à la différence est directement lié à la Déclaration des droits de l'homme, dont nous nous apprêtons à fêter, l'an prochain, le cinquantième anniversaire. A nos yeux, il ne s'agit pas seulement de commémorer solennellement une date qui marque un tournant dans l'histoire de l'humanité, mais surtout d'en tirer des conclusions concrètes en inscrivant l'enseignement des droits de l'homme - et celui aussi des droits de l'enfant - dans les programmes scolaires. Dans le même esprit, un séminaire sur la prévention de la violence sexuelle à l'égard des mineurs s'est tenu en juin dernier à Vilnius sous l'égide de l'UNESCO et du Conseil de l'Europe.

5.9 Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Mesdames, Messieurs, je voudrais conclure en soulignant qu'en cette veille du troisième millénaire, la Lituanie prête une attention toute particulière au respect des minorités ethniques et culturelles afin de leur assurer, comme par le passé, libertés et épanouissement. Nous sommes fiers et heureux d'être membres de l'UNESCO, dont nous partageons les buts et les idéaux, et nous espérons pouvoir participer encore plus activement à l'élaboration et à l'application de ses décisions. Merci de votre attention.

6. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Je donne maintenant la parole à S. Exc. Mme Dodkhoudoieva, vice-premier ministre du Tadjikistan.

7.1 Г-жа ДОДХУДОЕВА (Таджикистан):

Уважаемый господин Председатель, уважаемый господин Генеральный директор, уважаемые участники Конференции, дамы и господа, прежде всего, позвольте передать от имени Президента Республики Таджикистан Эмомали Шариповича Рахмонова и всего народа Таджикистана искренние пожелания успешного проведения столь авторитетного для всего мирового сообщества форума.

7.2 В истории каждого народа есть даты, которые означают начало нового этапа в его развитии. Таджикистан на пороге XXI века обрел государственность и суверенитет, стал полноправным членом мирового сообщества. Судьбоносной датой для таджикского народа является 27 июня 1997 года, когда в Москве было подписано Общее Соглашение о мире в Таджикистане.

7.3 Наша страна высоко ценит моральную и материальную поддержку, которую оказывают ей с первых трудных дней и по настоящее время все организации системы Объединенных Наций, в том числе ЮНЕСКО. Прошло лишь четыре года, как Таджикистан стал полноправным членом ЮНЕСКО. Но за этот небольшой промежуток времени при непосредственной помощи и финансовой поддержке ЮНЕСКО в Республике реализованы десять программ в области образования, науки и культуры. Кроме того, делегации Таджикистана принимали участие в работе двух сессий Генеральной конференции ЮНЕСКО, в международных, региональных, субрегиональных конференциях, семинарах, симпозиумах, проходивших под эгидой ЮНЕСКО. Во многом благодаря усилиям ЮНЕСКО, активной деятельности ее представителей, были найдены точки соприкосновения в деле решения животрепещущих задач установления и упрочения мира и согласия на нашей древней земле, а сейчас при полном взаимопонимании решаются вопросы социально-культурной сферы, дальнейшего развития Таджикистана. Мы выражаем глубокую признательность за то, что наши предложения по упрочению международного мира и безопасности, а также решению образовательно-культурных проблем, укреплению авторитета, становлению молодого суверенного государства Республики Таджикистан всегда находили понимание и поддержку со стороны ЮНЕСКО и Его Превосходительства господина Федерико Майора, Генерального директора ЮНЕСКО.

7.4 Надеемся, что 29-я сессия Генеральной конференции ЮНЕСКО поддержит наши инициативы о проведении юбилейных мероприятий в 1998 и 1999 годах. В декабре 1998 года исполняется 90 лет со дня рождения выдающегося, общепризнанного во всем мире ученого и государственного деятеля, академика Бободжана Гафурова. Деятельность академика Гафурова была тесно связана с ЮНЕСКО. По его инициативе и при его непосредственном руководстве был проведен ряд международных конференций и симпозиумов ЮНЕСКО в Москве, Душанбе, Ташкенте, Самарканде, Ашхабаде, Дели, Кабуле, Исламабаде. Академик Гафуров был инициатором целого ряда научных программ ЮНЕСКО, таких, как

проект по изучению цивилизаций Центральной Азии, проект подготовки шеститомной истории цивилизаций Центральной Азии. Он возглавлял проблемную комиссию “Восток - Запад”, своими фундаментальными трудами внес весомый вклад в мировую науку. Учитывая большие заслуги академика Бободжана Гафурова в развитии мировой культуры и науки, в деле сближения народов, просим рассмотреть возможность включения в календарь памятных дат ЮНЕСКО на 1998 год 90-летие со дня его рождения.

7.5 Несомненно, воцарению атмосферы национального согласия в нашей стране будет способствовать приближающееся 1100-летие государства Саманидов. Исмаил Сомони является великой и неповторимой личностью, которая сумела объединить таджикскую нацию и создать мощное государство. Духовная и материальная культура эпохи Саманидов сыграла значительную роль в культурном развитии таджикского народа, народов Центральной Азии и Среднего Востока, внесла важный вклад в развитие универсальных ценностей всемирной культуры и цивилизации. Свидетельствуя глубокое уважение к Генеральному директору ЮНЕСКО господину Федерико Майору и ЮНЕСКО и высоко ценя их весомый вклад в развитие образования, науки и культуры молодого независимого Таджикистана, мы обращаемся с предложением о праздновании в рамках ЮНЕСКО в 1999 году 1100-летия образования и расцвета государства Саманидов. Полагаем, что празднование годовщины государства Саманидов будет способствовать межкультурному диалогу, содействовать развитию толерантных отношений, взаимопониманию между народами, в том числе в обширном регионе Центральной Азии и Среднего Востока. Местом проведения юбилейных мероприятий предлагаем Республику Таджикистан, ввиду огромного значения государства Саманидов для культурного развития, формирования и консолидации таджикского народа, и в связи с тем, что истоки современного языка, литературы, науки и культуры таджикского народа были заложены именно в эпоху Саманидов. Наши предложения к ЮНЕСКО, ко всем участникам Генеральной конференции относительно оказания содействия и помощи в проведении юбилея Бободжана Гафурова и 1100-летия государства Саманидов направлены на консолидацию народа Таджикистана, на окончательное урегулирование межэтнических конфликтов.

7.6 Несмотря на тяжелый кризис, когда главное для нашей Республики - это выжить, страна твердо привержена принципам международного права. В этой связи пересматривается программа гражданского воспитания, разрабатываются с учетом экономических возможностей мероприятия по этнокультурному образованию, что рассматривается как часть общегосударственных действий в ознаменовании 50-летия Всеобщей декларации прав человека. Нами выполнен пункт 39 Венской декларации и Программы действий, принятых 25 июня 1993 г. на Всемирной конференции по правам человека.

7.7 Сегодня Таджикистан проводит целенаправленную работу по пропаганде и реализации основных принципов ЮНЕСКО, заложенных в Уставе этой Организации, поддерживает приоритеты и положения обсуждаемых программ. Довольно энергично ведется работа по пересмотру нормативных актов и реализации ранее принятых программ и рекомендаций ЮНЕСКО, таких, как “Образование для всех”, рекомендаций ЮНЕСКО о положении учителей, о стандартизации статистики в области образования, науки и техники, о статусе научно-исследовательских работников и др. Следует, однако, признать, что без международной поддержки, в частности без помощи со стороны ЮНЕСКО, выполнение разработанных программ в ближайшей перспективе практически невозможно. В эффективной и адресной поддержке нуждаются программы в области экологических наук, наук о Земле, особенно в области уменьшения опасности стихийных бедствий, ибо Таджикистан относится к району, подверженному риску землетрясений. Учитывая, что в Республике Таджикистан более 70% населения составляет молодежь в возрасте до тридцати лет, просили бы оказать содействие в осуществлении в нашей стране мероприятий Всемирной программы действий, касающейся молодежи, до 2000 года и на последующий период. Прежде всего, речь идет об оказании экстренной помощи в издании учебников для общеобразовательных школ путем выделения для этой цели бумаги и создания типографии.

7.8 Уважаемый господин Председатель, уважаемые участники Конференции, для народа Таджикистана, сполна испившего горькую чашу братоубийственной войны, особый смысл имеет реализация проекта ЮНЕСКО “На пути к культуре мира”. Просим поддержать предложение о проведении в Душанбе в 1998 году международной конференции “Пути достижения национального согласия на примере Таджикистана: проблемы и решения”. Другой немаловажный аспект содействия ЮНЕСКО мирному процессу в Таджикистане - это проведение “Межкультурного диалога Восток - Запад в Центральной Азии”, что отражено в Проекте программы ЮНЕСКО на 1998-1999 годы. Полагаем также, что заслуживает поддержки продолжение работы под эгидой ЮНЕСКО по изданию “Истории цивилизаций Центральной Азии”.

7.9 От имени народа Таджикистана, имеющего древнюю тысячелетнюю историю, позвольте выразить надежду, что и в дальнейшем наши предложения по проведению и реализации программ образования и воспитания, сохранения и возрождения культурного наследия, научно-технического развития будут встречать благожелательное понимание и поддержку. Мы благодарны ЮНЕСКО и другим международным организациям за то, что молодое суверенное государство - Республика Таджикистан - не остается один на один со своими проблемами на пути мира, развития демократии и прогресса. Благодарю за внимание.

(7.1) Mme DODKHOUDOIEVA (Tadjikistan) (traduit du russe) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les délégués, Mesdames et Messieurs, permettez-moi tout d'abord - au nom du Président de la République du Tadjikistan, M. Emomali Charipovitch Rakhmonov, et de tout le peuple tadjik - de présenter des vœux sincères de succès à l'assemblée que vous formez et dont les travaux ont tant d'importance pour l'ensemble de la communauté mondiale.

(7.2) Dans l'histoire de chaque peuple, il y a des dates qui marquent le commencement d'une étape nouvelle. Au seuil du XXI^e siècle, le Tadjikistan est devenu un Etat souverain, membre à part entière de la communauté mondiale. La date fatidique pour le peuple tadjik a été le 27 juin 1997, lorsqu'a été signé à Moscou l'accord général sur la paix au Tadjikistan.

(7.3) Notre pays apprécie hautement le soutien moral et matériel que lui ont apporté dès le début de ses difficultés et jusqu'à l'heure actuelle toutes les organisations du système des Nations Unies, notamment l'UNESCO. Quatre ans à peine se sont écoulés depuis que le Tadjikistan est devenu de plein droit membre de l'UNESCO. Mais, pendant ce court laps de temps, avec l'aide directe et le soutien financier de l'UNESCO, la République a vu se réaliser dix programmes dans les domaines de l'éducation, de la science et de la culture. En outre, des délégations tadjikes ont participé aux travaux de deux sessions de la Conférence générale de l'UNESCO, à des conférences, séminaires et colloques internationaux, régionaux et sous-régionaux organisés sous les auspices de l'UNESCO. C'est en grande partie grâce aux efforts de l'UNESCO et à l'engagement actif de ses représentants que des contacts ont pu être établis en vue de résoudre les problèmes brûlants que connaissent notre vieux pays et d'y instaurer ou d'y renforcer la paix et la concorde ; à l'heure actuelle, c'est dans un esprit de compréhension réciproque parfaite que l'on travaille à résoudre des questions de nature socioculturelle pour permettre au Tadjikistan de se développer encore. C'est avec une profonde reconnaissance que nous avons constaté que nos propositions en vue de consolider la paix et la sécurité internationale, de résoudre les problèmes d'éducation et de culture, de renforcer l'autorité et de contribuer à l'essor du jeune Etat souverain tadjik ont toujours bénéficié de l'attention et du soutien de l'UNESCO et de son Directeur général, S. Exc. M. Federico Mayor.

(7.4) Nous espérons qu'à sa 29^e session, la Conférence générale de l'UNESCO appuiera nos initiatives en ce qui concerne certains anniversaires à célébrer en 1998 et 1999. Décembre 1998 marquera le 90^e anniversaire de ce grand scientifique et homme public célèbre dans le monde entier qu'est l'académicien Bobojon Gafurov. Son activité a été étroitement liée à l'UNESCO. C'est à son initiative et sous son autorité directe qu'ont été organisés plusieurs conférences et colloques internationaux de l'UNESCO à Moscou, Douchanbé, Tachkent, Samarkand, Achhabad, New Delhi, Kaboul et Islamabad. L'académicien Gafurov a été à l'origine de plusieurs programmes scientifiques de l'UNESCO, comme le projet d'étude des civilisations de l'Asie centrale ou l'élaboration d'une Histoire des civilisations de l'Asie centrale en six volumes. Il a présidé le Comité consultatif du Projet majeur sur l'appréciation mutuelle des valeurs culturelles de l'Orient et de l'Occident et, par ses travaux fondamentaux, a apporté une contribution précieuse à la science mondiale. Compte tenu de la part insigne prise par l'académicien Bobojon Gafurov dans le développement de la culture et de la science mondiales ainsi que dans la cause du rapprochement des peuples, nous vous prions de bien vouloir envisager d'inscrire son 90^e anniversaire au calendrier des anniversaires que l'UNESCO célébrera en 1998.

(7.5) Sans aucun doute, le 1.100^e anniversaire de l'Etat samanide, que nous célébrerons prochainement, contribuera à instaurer une atmosphère de concorde nationale dans notre pays. Personnalité hors pair, Ismail Saman a su unifier la nation tadjike et créer un Etat puissant. La culture intellectuelle et matérielle de l'époque samanide a profondément marqué le développement de la culture du peuple tadjik et des peuples d'Asie centrale et du Moyen-Orient et a apporté une contribution sensible au développement des valeurs universelles de la culture et de la civilisation mondiales. Dans un esprit de profond respect pour le Directeur général de l'UNESCO, M. Federico Mayor, et pour l'Organisation, dont nous apprécions hautement la contribution importante au développement de l'éducation, de la science et de la culture dans le jeune Tadjikistan indépendant, nous proposons de célébrer en 1999 dans le cadre de l'UNESCO le 1.100^e anniversaire de la fondation et de l'essor de l'Etat samanide. Nous pensons que la célébration de l'anniversaire de l'Etat samanide contribuera au dialogue interculturel, au développement de relations de tolérance, à la compréhension mutuelle des peuples - et notamment des peuples de la vaste région de l'Asie centrale et du Moyen-Orient. Nous proposons qu'elle se déroule en République du Tadjikistan, étant donné l'immense importance de l'Etat samanide dans le développement culturel, la formation et la consolidation du peuple tadjik et étant donné que la langue, la littérature, la science et la culture tadjikes contemporaines trouvent précisément leur source à l'époque samanide. Les propositions que nous faisons à l'UNESCO et à tous les membres de la Conférence générale en ce qui concerne le concours et l'aide à nous apporter

pour organiser la célébration de l'anniversaire de Bobojon Gafurov et le 1.100e anniversaire de l'Etat samanide visent à fortifier le peuple du Tadjikistan et à régler définitivement les conflits interethniques.

(7.6) En dépit de la crise difficile qu'il traverse - et à l'heure où ce qui compte surtout pour notre République, c'est de survivre - le pays n'en reste pas moins attaché aux principes du droit international. A cet égard, on procède chez nous à un réexamen des programmes d'instruction civique et à la mise au point, compte tenu des possibilités économiques, de mesures d'éducation ethnoculturelle dans le cadre des initiatives prises à l'échelle de tout le pays pour célébrer le cinquantième anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme. Nous avons d'ores et déjà appliqué ce qui est préconisé au paragraphe 39 de la Déclaration et du Programme d'action de Vienne adoptés le 25 juin 1993 par la Conférence mondiale sur les droits de l'homme.

(7.7) A l'heure actuelle, le Tadjikistan oeuvre très concrètement à diffuser et à appliquer les grands principes de l'UNESCO tels qu'ils sont inscrits dans l'Acte constitutif de l'Organisation et appuie les priorités et dispositions des programmes à l'étude. Il s'emploie avec une énergie notable à réexaminer les textes normatifs et les résultats des programmes et recommandations de l'UNESCO précédemment adoptés comme "L'éducation pour tous", les recommandations de l'UNESCO concernant la condition du personnel enseignant, la normalisation internationale des statistiques de l'éducation et des statistiques relatives à la science et à la technique, la condition des chercheurs scientifiques, etc. Il convient toutefois de reconnaître qu'en l'absence d'un soutien international, en particulier sans l'aide de l'UNESCO, il est pratiquement impossible d'appliquer à court terme les programmes arrêtés. Une assistance efficace et bien ciblée est nécessaire pour les programmes en sciences de l'environnement et sciences de la terre, en particulier en ce qui concerne la réduction des risques de catastrophes naturelles, le Tadjikistan se trouvant dans une région où les risques sismiques sont élevés. Compte tenu du fait qu'en République du Tadjikistan, plus de 70 % de la population a moins de 30 ans, nous vous serions reconnaissants de bien vouloir nous aider à mettre en oeuvre dans notre pays le Programme d'action mondial pour la jeunesse à l'horizon 2000 et au-delà. Avant tout, il s'agit d'accorder une aide d'urgence en vue d'éditer des manuels pour les écoles secondaires en fournissant à cette fin du papier et en mettant sur pied une imprimerie.

(7.8) Monsieur le Président, Messieurs les délégués, pour le peuple tadjik, qui a vu jusqu'à la lie la coupe amère de la guerre fratricide, la réalisation du projet de l'UNESCO "Vers une culture de la paix" revêt un sens tout particulier. Nous vous prions de bien vouloir approuver notre proposition d'organiser à Douchanbé, en 1998, une conférence internationale sur le thème "Les moyens de parvenir à une entente nationale sur le modèle du Tadjikistan : problèmes et solutions". Un autre aspect non négligeable de la participation de l'UNESCO au processus de paix au Tadjikistan est la mise en oeuvre du projet "Le dialogue interculturel Est-Ouest en Asie centrale", qui figure dans le Projet de programme et de budget de l'UNESCO pour 1998-1999. Nous pensons aussi qu'il convient d'appuyer la poursuite des travaux menés sous les auspices de l'UNESCO en vue de la parution d'une "Histoire des civilisations de l'Asie centrale".

(7.9) Au nom du peuple tadjik, à l'histoire millénaire, permettez-moi de former le voeu qu'à l'avenir nos propositions d'organisation et de réalisation de programmes dans les domaines de l'instruction et de l'éducation, de la conservation et de la renaissance du patrimoine culturel et du développement scientifique et technique rencontreront une compréhension bienveillante et un soutien. Nous sommes reconnaissants à l'UNESCO et aux autres organisations internationales de ne pas avoir laissé le jeune Etat tadjik souverain seul à seul avec ses problèmes sur le chemin de la paix, de la démocratisation et du progrès. Je vous remercie de votre attention.

8. Le PRESIDENT :

Merci, Madame le Vice-Premier Ministre. Je donne maintenant la parole à M. Nourlan Danenov, ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Kazakhstan.

9.1 Г-н ДАНЕНОВ (Казakhstan):

Уважаемый господин Председатель, уважаемый господин Генеральный директор, уважаемые главы делегаций, Ваши Превосходительства, дамы и господа, прежде всего я хотел бы воспользоваться возможностью поздравить Вас, господин Председатель, с избранием на эту высокую должность. Ваш признанный опыт работы как на международном, так и на национальном уровне, придает всем нам уверенность в успешном проведении 29-й сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО. Выражаю также признательность предыдущему Председателю господину Крогу за весомый вклад в успешную работу 28-й сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО.

9.2 Как уже отмечалось в ряде выступлений, каждый из рассматриваемых вопросов на этой сессии, по сути, обращен в XXI век. На наш взгляд, в подготовленном Проекте программы и бюджета сконцентрирован системный и реалистичный подход, проявлен мощный интеллектуальный потенциал ЮНЕСКО как организации. Документ С/5 в целом отражает наиболее глобальные, приоритетные задачи нашего времени, пути и средства их воплощения в преддверии нового тысячелетия. Человечеству свойственно приурочивать постановку новых приоритетных целей к ярким календарным вехам. Наш оптимизм и искренняя надежда на лучшее будущее всегда способствуют позитивным самооценкам развития. Однако реалии мира с сохраняющейся нищетой, насилием, множеством локальных конфликтов

и экологических проблем, мира, в котором один миллиард из шести - неграмотен, являются достаточно зримым контрастом между целями нашей Организации и их воплощением. И этот жестокий контраст возвращает нас, как и полвека назад, к вопросу о сути и идее ЮНЕСКО. Многочисленные прикладные программы, безусловно, имеют важное значение для последовательного решения задач, ставящихся государствами-членами. Будучи межправительственной организацией, ЮНЕСКО нередко сталкивается с проблемой несопоставимости национальных и глобальных приоритетов, что вполне объяснимо в условиях сохраняющегося разрыва в развитии государств мира. Связанная с этим все большая специализация документа С/5, возрастающее число проектов, учитывающих конкретные нужды отдельных государств, является только одной стороной медали, поскольку их реализация еще не означает достижение желаемых глобальных целей. В этой связи представляется важным поддержать рекомендации Рабочей группы по структуре и функции Генеральной конференции. Республика Казахстан разделяет мысль о более раннем вовлечении национальных комиссий в процесс подготовки и формирования проектов программы и бюджета и считает целесообразным их обсуждение на региональных и субрегиональных конференциях национальных комиссий. Это позволило бы Генеральной конференции, придавая должное значение выработке приоритетных практических шагов, сосредоточить основное внимание на планетарных инициативах и глобальных идеях, направленных на достижение главной цели нашей Организации.

9.3 Господин Председатель, Казахстан полностью поддерживает инициативы ЮНЕСКО в области культуры мира и придает высокое значение проекту Декларации о праве человека на мир. В направленном по этому случаю послании Президента Н.А. Назарбаева Генеральному директору Федерико Майору подчеркнута, что "...устремления народа Казахстана направлены на укрепление мира и безопасности на региональном и глобальном уровнях". Это четко прослеживается в проводимой политике, известных международных инициативах, выдвинутых Казахстаном за последние годы. Мы также считаем, что проекты деклараций об ответственности нынешних поколений перед будущими поколениями, а также о геноме человека являются теми важнейшими международными инициативами и инструментами ЮНЕСКО, которые способны совершить интеллектуальный прорыв в развитии человеческой цивилизации. Именно тогда, когда идея мира в умах не только политиков, обеспокоенных за судьбу будущих поколений, станет доминирующим критерием для принятия или отказа от того или иного шага на национальном или международном уровнях, наша Организация сможет говорить о реальных успехах в достижении своей цели.

9.4 Уважаемый господин Председатель, в контексте вышесказанного я хотел бы обратить внимание участников сессии на один из важных аспектов, который приобретает все большее значение по мере успехов ЮНЕСКО в обеспечении свободы и демократии прессы. Речь идет об осознании журналистами ответственности за воплощение идей мира в умах людей. Нет сомнения в том, что свобода информации должна служить во благо социально-экономических преобразований, привлекать внимание к актуальным проблемам, объективно отражать трудности построения демократии. Но нас беспокоит несоблюдение этических норм и профессиональных стандартов. Ошибочно думать, что эта проблема является присущей только странам, находящимся в переходном периоде развития. Это особенно тревожно в условиях современного развития средств коммуникации. Как известно, Казахстану выпала честь стать одним из первых мест проведения международных конференций по открытости прессы. Сегодня Алма-атинская декларация 1992 года является одним из основных международных документов по развитию информационных потоков, а конференция ЮНЕСКО - мощным стимулом развития независимых средств массовой информации в Казахстане и регионе в целом. Вместе с тем идет запозывание роста профессионализма, понимания чрезвычайной сложности соблюдения этических норм. На наш взгляд, ЮНЕСКО, будучи одним из катализаторов развития свободной прессы, может внести свой вклад в решение и этой задачи, в распространение идей толерантности среди журналистов. Об этом свидетельствуют семинары, проводившиеся в Виндхуке, Сантьяго, Санае и Софии. Особое видение журналистов позволяет пропустить идеи культуры мира сквозь призму многообразия культур, что может стать адекватной информационной технологией воплощения основной цели ЮНЕСКО. Хочу выразить надежду, что данная совместная инициатива Казахстана и Сектора коммуникации, информации и информатики ЮНЕСКО найдет соответствующую поддержку государств-членов.

9.5 Уважаемые дамы и господа, Казахстан поддерживает устремления Генерального директора ЮНЕСКО в области устойчивого экологического развития и полностью разделяет его боль по поводу "Рио минус пять". Как Вам известно, острейшие экологические проблемы, унаследованные Казахстаном, - зоны бедствия в регионе Аральского моря и бывшего Семипалатинского ядерного полигона - приобретают планетарное значение. Солевые выбросы Арала обнаружены и в Европе, и в Северном Ледовитом океане, что отмечалось в ходе девятнадцатой специализированной сессии ООН в июне

текущего года. Мы весьма признательны ЮНЕСКО и лично Генеральному директору господину Федерико Майору за усилия, предпринимаемые в течение двух последних лет, которые позволили выработать научные подходы к решению этих проблем и объединить усилия агентств ООН, включая Всемирный банк. Казахстан считает, что ЮНЕСКО могла бы возглавить реализацию глобального научно-технического проекта по восстановлению экосистемы Арала. Это полностью отвечало бы не только букве уже имеющихся соглашений между Казахстаном и ЮНЕСКО, но и духу Декларации, подписанной в феврале сего года главами государств Центральной Азии.

9.6 Уважаемые дамы и господа, историческое и культурное наследие, накопленные народами духовные ценности, должны быть более активно задействованы для лучшего взаимопонимания между нациями. Это стало одним из выводов субрегионального семинара по применению Интернет в сохранении культурного наследия и развития культурного туризма в Центральной Азии, на днях прошедшего в Алма-Ате. За каждым новым государством стоят века истории и уникальность культур, неостребованность которых существенно обедняет общечеловеческую историю. Именно ЮНЕСКО, являющаяся одним из крупнейших форумов партнерства между народами, должна укреплять диалог в целях развития. На примере моей страны могу подтвердить, что ЮНЕСКО помогает молодым странам преодолевать их изоляцию, совершенствовать системы образования, оживлять культурные традиции и утверждаться в международном сообществе в качестве суверенных государств.

9.7 Уважаемый Председатель, геополитические изменения регионов и групп ЮНЕСКО стали объективной реальностью. Каждое государство - член ЮНЕСКО привносит неоценимый вклад в развитие цивилизации, и, на наш взгляд, механизм выборных органов ЮНЕСКО также должен быть основан на принципах справедливой субрегиональной представленности и ротации их членов.

9.8 Уважаемые дамы и господа, все то, что сегодня и каждую минуту совершают и помышляют люди, является предначертанием будущего, его истоками, которые зависят от всех нас. Идеалы гуманизма, добра и справедливости останутся всегда необходимыми человечеству, так же, как и ЮНЕСКО - уникальный инструмент Объединенных Наций, всегда устремленный в будущее. Позвольте пожелать участникам сессии Генеральной конференции успешной работы на благо человечества. Спасибо за внимание.

(9.1) M. DANENOV (Kazakhstan) (traduit du russe) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les chefs des délégations, Excellences, Mesdames et Messieurs, je voudrais avant tout saisir l'occasion qui m'est donnée de féliciter le Président pour son élection à cette éminente fonction. Monsieur le Président, votre expérience reconnue du travail au niveau international comme au niveau national nous assure tous que la 29e session de la Conférence générale de l'UNESCO sera menée à bonne fin. Je tiens également à dire toute notre reconnaissance au Président sortant, M. Krogh, qui a beaucoup contribué au succès des travaux de la Conférence générale de l'UNESCO à sa 28e session.

(9.2) Comme plusieurs intervenants l'ont déjà fait observer, chacune des questions inscrites à l'ordre du jour de la session en cours est en fait tournée vers le XXIe siècle. Selon nous, le Projet de programme et de budget qui a été préparé révèle une approche systémique et réaliste et illustre la puissance du potentiel intellectuel de l'UNESCO en tant qu'organisation. Dans son ensemble, le document C/5 aborde les problèmes les plus universels et les plus prioritaires de notre époque, ainsi que les voies et moyens de mener à bien les tâches qui s'imposent au seuil du niveau millénaire. Ce qui caractérise l'humanité, c'est qu'elle sait se fixer un calendrier précis pour atteindre ses nouveaux objectifs prioritaires. Notre optimisme et notre espérance sincère en un avenir meilleur contribuent toujours à donner un sens positif au développement. Or, les réalités d'un monde où la misère subsiste, que la violence déchire, qui connaît de nombreux conflits locaux et problèmes écologiques, d'un monde où, sur 6 milliards d'habitants, 1 milliard sont illettrés, ces réalités témoignent du contraste assez manifeste qui sépare les objectifs de notre Organisation de ses réalisations. Or ce même contraste cruel nous ramène comme il y a un demi-siècle à nous interroger sur la nature de l'UNESCO et sur l'idée qu'elle incarne. De nombreux programmes concrets ont sans aucun doute une grande importance si l'on veut apporter une solution cohérente aux problèmes que connaissent les Etats membres. En tant qu'organisation intergouvernementale, l'UNESCO se heurte fréquemment au problème de l'incompatibilité des priorités nationales et mondiales, ce qui s'explique parfaitement si l'on considère le fossé qui, en matière de développement, sépare encore les pays du monde. La spécialisation de plus en plus marquée du C/5, liée à ce que l'on vient de dire, et le nombre toujours croissant de projets qui prennent en compte les besoins concrets de tel ou tel Etat ne sont qu'une des faces de la médaille dans la mesure où la réalisation de ces projets ne signifie pas encore que les objectifs mondiaux souhaités aient été atteints. A cet égard, il semble important de soutenir les recommandations du Groupe de travail sur la structure et la fonction de la Conférence générale. La République du Kazakhstan pense elle aussi qu'il conviendrait d'associer plus tôt les commissions nationales au processus d'élaboration et de mise en forme des projets du Programme et budget, lesquels pourraient être étudiés lors des conférences régionales et sous-régionales des commissions nationales. Cela permettrait à la Conférence générale, en accordant l'importance requise à l'élaboration de mesures pratiques prioritaires, de se concentrer

particulièrement sur les initiatives planétaires et les concepts universels orientés vers l'objectif principal de notre Organisation.

(9.3) Monsieur le Président, le Kazakhstan soutient sans réserve les initiatives de l'UNESCO dans le domaine de la culture de la paix et accorde une grande importance au projet de déclaration sur le droit de l'être humain à la paix. Dans la lettre qu'il a envoyée à cette occasion au Directeur général de l'UNESCO, M. Federico Mayor, le Président N.A. Nazarbaev a insisté sur le fait que le peuple kazakh aspirait au renforcement de la paix et de la sécurité aux niveaux régional et mondial. C'est ce qui ressort bien de la politique du Kazakhstan et des initiatives internationales qu'il a prises ces dernières années. Nous pensons aussi que les projets de déclaration sur les responsabilités des générations présentes envers les générations futures et sur le génome humain figurent parmi les initiatives et instruments internationaux les plus importants de l'UNESCO et qu'ils sont de nature à marquer une percée intellectuelle dans l'histoire de la civilisation humaine. C'est précisément quand l'idée de paix deviendra le critère dominant - et pas seulement dans l'esprit des responsables politiques, soucieux du sort des générations futures - pour adopter ou rejeter telle ou telle mesure au niveau national ou international que notre Organisation pourra dire que ses efforts pour atteindre son objectif ont été réellement couronnés de succès.

(9.4) Monsieur le Président, compte tenu de ce qui vient d'être dit, je voudrais appeler l'attention des délégués ici rassemblés sur un point important, qui devient de plus en plus significatif à mesure que l'UNESCO lutte avec succès en faveur de la liberté et de la démocratisation de la presse. Il s'agit de la sensibilisation des journalistes à leurs responsabilités en matière de renforcement des idées de paix dans l'esprit des êtres humains. Il ne fait aucun doute que la liberté d'information doit contribuer aux transformations socio-économiques, appeler l'attention sur les problèmes d'actualité et rendre objectivement compte des difficultés de l'édification de la démocratie. Mais ce qui nous inquiète, c'est le non-respect des normes éthiques et déontologiques. Qu'on ne croie pas que c'est là un problème qui ne concerne que les pays en transition. C'est une caractéristique particulièrement inquiétante si l'on considère le développement actuel des médias. Comme on le sait, le Kazakhstan a eu l'honneur d'accueillir une des premières conférences internationales sur la liberté de la presse. Aujourd'hui, la déclaration d'Alma-Ata de 1992 est un des principaux documents internationaux sur le développement de la circulation des informations et cette conférence de l'UNESCO a puissamment stimulé la croissance des médias indépendants au Kazakhstan et dans l'ensemble de la région. En même temps, on constate que le professionnalisme et la compréhension de l'extraordinaire complexité du respect des normes éthiques ne progressent pas au même rythme. Selon nous, en tant qu'elle est un des catalyseurs du développement d'une presse libre, l'UNESCO peut contribuer à résoudre aussi ce problème, et à diffuser les idées de tolérance parmi les journalistes. C'est ce dont témoignent les séminaires qui ont été organisés à Windhoek, Santiago, Sanaa et Sofia. Avec les conceptions qui leur sont propres, les journalistes peuvent faire passer les idées de culture de la paix à travers le prisme des diverses cultures, ce qui peut devenir une technique d'information adéquate pour atteindre l'objectif fondamental de l'UNESCO en la matière. Je souhaite que l'initiative conjointe du Kazakhstan et du Secteur de la communication, de l'information et de l'informatique de l'UNESCO trouve chez les Etats membres un soutien adéquat.

(9.5) Mesdames et Messieurs, le Kazakhstan soutient les efforts du Directeur général de l'UNESCO dans le domaine du développement écologiquement durable et partage pleinement l'affliction qui est la sienne au sujet de "Rio moins 5". Comme vous le savez, les problèmes écologiques très graves dont le Kazakhstan a hérités - avec les zones sinistrées de la région de la mer d'Aral et de l'ancienne base nucléaire de Semipalatinsk - sont en train d'acquiescer une dimension planétaire. Des émissions salines en provenance de la mer d'Aral ont été retrouvées jusqu'en Europe et dans l'océan Arctique, comme on l'a indiqué lors de la dix-neuvième session extraordinaire de l'Assemblée générale des Nations Unies qui s'est tenue en juin de cette année. Nous sommes extrêmement reconnaissants à l'UNESCO et en particulier à son Directeur général, M. Federico Mayor, des efforts entrepris ces deux dernières années et qui ont permis d'élaborer des méthodes scientifiques pour traiter ces problèmes et d'unir les efforts des institutions du système des Nations Unies, y compris de la Banque mondiale. Le Kazakhstan estime que l'UNESCO pourrait être maître d'oeuvre d'un projet scientifique et technique mondial de restauration de l'écosystème de la mer d'Aral. Cela répondrait pleinement non seulement à la lettre des accords en vigueur entre le Kazakhstan et l'UNESCO mais aussi à l'esprit de la Déclaration signée en février de cette année par les chefs d'Etat d'Asie centrale.

(9.6) Mesdames et Messieurs, le patrimoine historique et culturel ainsi que les valeurs spirituelles accumulées par les peuples doivent être plus activement mis à profit si l'on veut renforcer la compréhension mutuelle entre les nations. C'est là une des conclusions du séminaire sous-régional sur l'utilisation de l'Internet en vue de la conservation du patrimoine culturel et du développement du tourisme culturel en Asie centrale qui vient de se tenir à Alma-Ata. Chacun des Etats nouveaux a derrière lui des siècles d'histoire et de culture originale que l'histoire générale de l'humanité s'appauvrit considérablement à délaissier. C'est précisément à l'UNESCO, un des principaux foyers de partenariat entre les peuples, qu'il appartient de renforcer le dialogue à des fins de développement. L'exemple de mon pays me permet d'affirmer que l'UNESCO aide les jeunes pays à sortir de leur isolement, à améliorer leurs systèmes d'éducation, à revitaliser leurs traditions culturelles et à s'affirmer dans le concert des nations en tant qu'Etats souverains.

(9.7) Monsieur le Président, les transformations géopolitiques des groupes régionaux au sein de l'UNESCO sont devenues une réalité objective. Chaque Etat membre de l'UNESCO apporte une contribution inestimable au

développement de la civilisation et, selon nous, le mécanisme des organes électifs de l'UNESCO doit lui aussi reposer sur les principes d'une juste représentativité sous-régionale et de la rotation des membres.

(9.8) Mesdames et Messieurs, tout ce que font et pensent aujourd'hui et à chaque instant les êtres humains est une préfiguration d'un avenir dont les sources sont fonction de chacun d'entre nous. Les idéaux d'humanisme, de bien et de justice resteront toujours indispensables à l'humanité au même titre que l'UNESCO, instrument unique des Nations Unies toujours tourné vers l'avenir. Permettez-moi de présenter aux participants à la session en cours de la Conférence générale tous mes vœux de succès dans leurs travaux au service du bien de l'humanité. Je vous remercie de votre attention.

10. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur l'Ambassadeur. Je donne maintenant la parole à M. Jaime Niño Diez, ministre de l'éducation nationale de la Colombie.

11.1 Sr. NIÑO DIEZ (Colombia):

Señor Presidente de la Conferencia General, señor Presidente del Consejo Ejecutivo, señor Director General, Excelencias, señoras y señores delegados: En nombre del pueblo y del Gobierno de Colombia, saludo este foro y esta casa, siempre abiertos a la búsqueda de alternativas de satisfacción para las inmensas necesidades de dignidad de la población humana del planeta.

11.2 Una vez más nos reunimos, como comunidad de Estados, para mirar las perspectivas de la Organización que son nuestras propias perspectivas, advertidos del riesgo -en las palabras de Jean Dominique Bauby- de "la brutal devaluación de esas perspectivas de futuro", en el marco de un desarrollo mundial en el cual la mundialización ha confirmado duras tendencias a la polarización de desigualdades a escala planetaria.

11.3 En este panorama han surgido invitaciones motivantes a todos los países, para que hagan suyas nuevas agendas, más complejas y exigentes. Los desafíos planetarios, relativos a la educación para todos, al desarrollo sostenible, a los avances de las tecnologías de la información y de las redes de científicos y técnicos, al desarrollo social, a los derechos humanos, a la situación de la mujer y de los jóvenes, a los problemas de los desplazados por la violencia, indican la profundidad de las discriminaciones y exclusiones, cuyo tratamiento compromete la voluntad política de la comunidad internacional, en especial de la UNESCO por su misión intelectual y por la autoridad ética que representa.

11.4 Tales desigualdades y exclusiones no se pueden globalizar sólo en el diagnóstico para dejar su tratamiento, como sucede la mayoría de las veces, dependiente de los esfuerzos nacionales o regionales. No más simetría en el diálogo y el debate y asimetría en la acción transformadora, porque ésta es la expresión escueta y cruel de la desigualdad y del monopolio de las oportunidades.

11.5 Y es aquí donde podemos ubicar, ante esta magna asamblea, el conflicto propio de nuestra nación. Colombia vive hace ya casi medio siglo situaciones límites de violencia y muerte, originalmente vinculadas a las condiciones de la extinta "guerra fría" que nos llevaron a ser el único país de la región participante militar en el conflicto de Corea en los años cincuenta. Más tarde, cuando finalizó la "guerra fría", las mafias internacionales de la droga encontraron en las cicatrices que dejara en el país esa guerra las condiciones propicias para su ejercicio y su clima terrorista.

11.6 La comunidad internacional debe definitivamente reconocer que si el origen de estos conflictos y carencias es mundial, los tratamientos no pueden ser sólo nacionales o regionales.

11.7 En mi país, gobierno tras gobierno han puesto en acción con éxito parcial, durante este largo periodo, diversos procesos de paz que han dado lugar a cambios ampliamente democráticos en el régimen constitucional y en la educación pública. Lo han hecho con la profunda convicción de que vivimos tiempos en los cuales sólo se gana o se pierde la paz. En efecto, Colombia es quizás el primero o uno de los primeros Estados en consagrar el derecho humano a la paz en su Constitución Nacional adoptada en 1991. Dentro de dos días, el próximo domingo 26 de octubre, los colombianos acudiremos a las urnas, respaldados por la UNESCO y el UNICEF en un gesto que agradecemos, a un plebiscito por la paz.

11.8 Colombia entró en este siglo XX librando la última de una serie de guerras civiles históricas, una contienda que lleva el nombre de "guerra de los mil días", debido a su trágico tiempo de duración. Frente a esa historia, hemos respondido declarando ahora "la paz de los mil días" que anteceden al inicio del siglo y del milenio que están por comenzar. Durante estos mil días estamos alentando a todos los establecimientos educativos a realizar diariamente actos de paz y prácticas de convivencia, buscando desde la escuela un tránsito masivo de la ancestral cultura de la guerra a la nueva cultura de la paz.

11.9 Hace más de una década que la UNESCO promovió la tesis de ir de la conciliación de los intereses al consenso en los principios por estimar que dirimiendo diferencias amaneceríamos en el día universal. Hoy parece indispensable invertir la secuencia e ir del consenso que se alcanza con las declaraciones a la conciliación a través de las convenciones, como el modo de aproximarnos con realismo a la cimentación de la dignidad propia de lo humano.

11.10 Buscamos aproximar, por ejemplo, la adhesión a grandes metas, capaces de orientar y promover las acciones mundiales tales como el genoma humano, cultura de paz, medio ambiente, uso de los recursos hídricos, educación para todos, mediante un ágil y eficaz proceso negociador que concilie los intereses del Norte y del Sur. Sin embargo, el consenso en torno a la declaración de principios ha demandado también demasiado tiempo.

11.11 De todos modos, nos reúne hoy de nuevo aquí la educación como camino hacia la construcción de la dignidad humana, y tenemos que examinar un programa y un presupuesto para avanzar en su realización. El alcance del programa es inmenso, el monto del presupuesto manifiestamente precario. Esta es la distancia que hay entre el consenso y la conciliación. En el programa declaramos, en el presupuesto conciliamos la limitada voluntad política de la comunidad internacional. Por ello, es preciso participar en la imaginación y formulación de las iniciativas, programas y proyectos que con seguridad se van a acoger en esta 29ª Conferencia General, y tomar muy en cuenta la introducción del Proyecto de Programa y Presupuesto donde se establece que "lamentablemente no basta con celebrar conferencias y adoptar planes de acción para cerrar el paso al hambre, la pobreza, el desempleo y la exclusión. Es preciso llevar a cabo estos planes de acción."

11.12 Una descentralización efectiva de la UNESCO en lo técnico, administrativo y presupuestario, sería útil a este propósito y para una mejor cooperación con sus Estados Miembros, hoy fortalecida con el feliz regreso del Reino Unido.

11.13 Las iniciativas principales representadas por las conferencias mundiales sobre la ciencia y sobre la enseñanza superior, la continuación de los trabajos de la Comisión Mundial de Ética del Conocimiento Científico y la Tecnología, en particular las reflexiones sobre la nueva sociedad de la información y del conocimiento, los proyectos que desde los campos de la educación y la cultura propician la edificación de una paz duradera como el denominado "Hacia una cultura de la paz", merecen todo el respaldo de mi país desde una ética compartida universalmente y no segmentada por niveles de desarrollo. Ética que desde la educación induce a todas las naciones a actuar responsablemente frente a la economía del armamentismo, generador de violencia en nuestros países, frente a la economía de las drogas ilícitas y sus delitos conexos, causante de la estigmatización de países, como ha ocurrido con Colombia.

11.14 Mi país encuentra en la Estrategia a Plazo Medio de la UNESCO, específicamente en el reconocimiento de la infancia y la juventud como destinatarios prioritarios de su actividad, un énfasis que considera relevante subrayar. Creemos firmemente que sólo será posible pensar una ciencia y una cultura nuevas en el marco de cierta civilización por construir, en la que prime un nuevo humanismo. Ello surgirá de la participación activa de quienes deberán vivir con los valores de la realidad naciente: las nuevas generaciones.

11.15 Dos actividades regionales en las cuales América Latina y el Caribe revisarán sus compromisos internacionales en torno a la infancia y a la juventud durante 1998 merecen ser destacadas como foros para materializar el papel de estos grupos humanos en la estrategia de la UNESCO. En primer lugar, la Cumbre Regional de la Infancia para América Latina y el Caribe, que se realizará en Cartagena de Indias en marzo próximo, y el plan de cooperación entre organismos de juventud de América Latina y el Caribe, apoyado por el programa "Jóvenes por la Paz" de la UNESCO.

11.16 Es necesario manifestar igualmente nuestro beneplácito por la voluntad de la Organización de redefinir las prioridades de su quehacer. Ha incluido, por ejemplo, la necesaria interdisciplinariedad y cohesión entre programas tales como el PICG, el PHI, el MAB, la COI y el MOST. Sin embargo, quiero destacar que la UNESCO debe seguir realizando y mejorando sus reformas iniciadas desde 1989, en particular ahora, cuando comienza la reforma de las Naciones Unidas. Así lo exige el desempeño adecuado de la función intelectual y ética de la UNESCO, como la ha definido su Director General, Don Federico Mayor.

11.17 En el cincuentenario de la Declaración Universal de Derechos Humanos, convengamos, en honor a nuestra dignidad, en que la realidad del planeta dista de ser lo que anhelamos. Para muchos niños y jóvenes, la vida sigue siendo sólo la sucesión de una infancia de hambre y violencia y un porvenir de exclusión de los beneficios de la educación, de la ciencia y de todo lo que llamamos progreso humano. Mis mejores deseos son, por tanto, que esta Conferencia inaugure un futuro de esperanza para todos. Muchas gracias.

(11.1) M. NIÑO DIEZ (Colombie) (traduit de l'espagnol) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs les délégués, je tiens d'abord, au nom du peuple et du gouvernement colombiens, à saluer cette assemblée et cette grande maison, toujours ouvertes à la recherche de solutions propres à satisfaire les immenses besoins de dignité des hommes qui peuplent la planète.

(11.2) Nous voici une fois de plus réunis, en tant que communauté d'Etats, pour considérer les perspectives de l'Organisation, qui sont aussi les nôtres, conscients, pour reprendre les termes de Jean Dominique Bauby, du risque de "brutale dévaluation de ces perspectives d'avenir" dans le contexte d'un développement international marqué par une mondialisation qui a confirmé d'inexorables tendances à la polarisation des inégalités à l'échelle planétaire.

(11.3) Dans ce contexte, nombreuses sont les raisons qui incitent tous les pays à se fixer un ordre du jour nouveau, plus complexe et plus exigeant. Les défis planétaires que constituent l'éducation pour tous, le développement durable, le progrès des technologies de l'information et l'extension des réseaux de scientifiques et de techniciens, le développement social, les droits de l'homme, la situation des femmes et des jeunes ou encore les problèmes des personnes déplacées du fait de la violence, sont révélateurs de la profondeur des discriminations et des exclusions ; leur élimination doit mobiliser la volonté politique de la communauté internationale et tout particulièrement de l'UNESCO, compte tenu de sa mission intellectuelle et l'autorité morale qu'elle représente.

(11.4) On ne peut aborder ces inégalités et ces exclusions dans une perspective mondiale pour ce qui est du seul diagnostic, en laissant leur traitement dépendre, comme c'est le plus souvent le cas, des efforts nationaux ou régionaux. Il ne doit plus y avoir symétrie dans le dialogue et le débat et asymétrie au niveau de l'action transformatrice, car cette asymétrie est l'expression brute et cruelle de l'inégalité et du monopole des chances.

(11.5) Et c'est là que nous pouvons situer, devant cette éminente assemblée, le conflit propre à notre nation. La Colombie connaît depuis près d'un demi-siècle déjà des situations limites de violence et de mort, initialement liées à la "guerre froide", qui nous conduisit à être le seul pays de la région à participer militairement à la guerre de Corée dans les années 50. Plus tard, après la fin de la "guerre froide", les mafias internationales de la drogue ont trouvé dans un pays meurtri les conditions propices à leur action et au climat terroriste qu'elles entretiennent.

(11.6) La communauté internationale doit une fois pour toutes admettre que si l'origine de ces conflits et de ces maux est mondiale, les remèdes ne sauraient être uniquement nationaux ou régionaux.

(11.7) Les gouvernements de mon pays ont, l'un après l'autre, engagé avec un relatif succès, pendant cette longue période, différents processus de paix qui ont abouti à une démocratisation certaine du régime constitutionnel et de l'éducation publique. Et cela parce qu'ils étaient profondément convaincus que nous vivons des temps où la paix ne peut que se gagner ou se perdre. Ainsi, la Colombie est peut-être le premier ou l'un des premiers Etats à consacrer dans sa constitution nationale, adoptée en 1991, le droit de l'homme à la paix. Dans deux jours, dimanche prochain 26 octobre, les Colombiens iront aux urnes dans le cadre d'un plébiscite pour la paix. Nous tenons à remercier l'UNESCO et l'UNICEF de leur appui à cet égard.

(11.8) La Colombie est entrée dans le XXe siècle en livrant la dernière d'une série de guerres civiles historiques, guerre dite "des mille jours", en raison de sa terrible durée. Faisant écho à l'histoire, nous avons à présent proclamé la "paix des mille jours", ces mille jours qui précèdent le prochain avènement d'un nouveau siècle et d'un nouveau millénaire. Pendant cette période, nous encourageons tous les établissements éducatifs à mettre quotidiennement en pratique la coexistence pacifique pour faire de l'école l'instrument d'un passage massif de l'ancienne culture de guerre à la nouvelle culture de paix.

(11.9) Il y a plus d'une décennie que l'UNESCO s'est attachée à promouvoir l'idée qu'il fallait passer de la conciliation des intérêts au consensus sur les principes, estimant qu'en éliminant nos différences, nous parviendrions à l'universel. Il semble aujourd'hui indispensable de procéder en sens inverse et d'aller du consensus au niveau des déclarations à la conciliation par le biais des conventions, seule démarche réaliste de nature à rendre possible la consécration définitive de la dignité propre à l'être humain.

(11.10) Nous cherchons, par exemple, à rallier l'opinion à de grandes finalités de nature à inspirer et renforcer les actions mondiales visant notamment le génome humain, la culture de la paix, l'environnement, l'utilisation des ressources en eau, l'éducation pour tous, par un habile et efficace processus de négociation permettant de concilier les intérêts du Nord et ceux du Sud. Toutefois, le consensus sur les principes a lui aussi pris trop de temps.

(11.11) En tout état de cause, c'est l'éducation en tant que voie menant à l'édification de la dignité humaine qui aujourd'hui nous réunit à nouveau, et c'est pour progresser vers son universalisation que nous devons examiner un programme et un budget. La portée du programme est immense, le montant du budget manifestement modeste. La distance entre l'un et l'autre est celle qui sépare le consensus et la conciliation. Le programme est une déclaration d'intention, le budget un compromis tenant compte de la volonté politique limitée de la communauté internationale. Aussi importe-t-il de participer à la conception et à la formulation des initiatives, programmes et projets qui seront certainement adoptés au cours de cette 29e session de la Conférence générale et d'avoir particulièrement présente à l'esprit l'introduction du Projet de programme et de budget, où le Directeur général nous dit qu'"il ne suffit hélas pas

de réunir des conférences et d'adopter des plans d'action pour barrer la route à la faim, à la pauvreté, au chômage et à l'exclusion. Encore faut-il mettre en oeuvre ces plans d'action".

(11.12) Une décentralisation effective de l'UNESCO dans les domaines technique, administratif et budgétaire serait utile à cette fin et favoriserait une meilleure coopération avec les Etats membres, aujourd'hui renforcée par le retour du Royaume-Uni, dont il faut se féliciter.

(11.13) Les initiatives majeures que sont les conférences mondiales sur la science et sur l'enseignement supérieur, la poursuite des travaux de la Commission mondiale sur l'éthique des connaissances scientifiques et des technologies, en particulier les réflexions sur la nouvelle société de l'information et du savoir, les projets qui, dans les domaines de l'éducation et de la culture, favorisent l'édification d'une paix durable, tel le projet "Vers une culture de la paix", méritent l'appui sans réserve que leur accorde mon pays au nom d'une éthique qui ne doit pas être propre à certains niveaux de développement, mais universellement partagée. Une éthique qui, par le biais de l'éducation, incite toutes les nations à agir de façon responsable face à l'économie de la course aux armements, génératrice de violence dans nos pays, face à l'économie des drogues illicites et des crimes qui lui sont associés entraînant la stigmatisation de certains pays, comme cela a été le cas de la Colombie.

(11.14) Mon pays relève la place de choix faite, dans la Stratégie à moyen terme de l'UNESCO, à l'enfance et à la jeunesse en tant que destinataires prioritaires de son action. Nous sommes fermement convaincus qu'une science et une culture nouvelle ne pourront être conçues que dans le cadre d'une civilisation qui reste à édifier et où primera un nouvel humanisme. Elle naîtra de la participation active de ceux qui devront vivre avec les valeurs de la réalité naissante : les nouvelles générations.

(11.15) Il convient de mettre l'accent sur deux initiatives régionales qui, en 1998, donneront à l'Amérique latine et aux Caraïbes l'occasion de revoir leurs objectifs internationaux concernant l'enfance et la jeunesse et de préciser le rôle de ces groupes humains dans la stratégie de l'UNESCO. Il s'agit d'une part du Sommet régional de l'enfance pour l'Amérique latine et les Caraïbes, qui se tiendra à Cartagena de Indias en mars prochain et d'autre part du plan de coopération entre les organismes de jeunesse de l'Amérique latine et des Caraïbes, soutenu par le programme "Les jeunes au service de la paix" de l'UNESCO.

(11.16) Nous nous félicitons aussi de la volonté de l'Organisation de redéfinir ses priorités. Ainsi en va-t-il, par exemple, de l'interdisciplinarité et de la cohérence nécessaires entre des programmes comme le PICG, le PHI, le MAB, la COI et le MOST. Je tiens toutefois à souligner qu'il est particulièrement nécessaire, au moment où s'engage la réforme du système des Nations Unies, que l'UNESCO poursuive et approfondisse encore les réformes qu'elle-même met en oeuvre depuis 1989, si elle veut s'acquitter convenablement de sa mission éthique et intellectuelle, telle que l'a définie son Directeur général, M. Federico Mayor.

(11.17) En ce cinquantenaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme, nous nous devons, pour préserver notre dignité, de reconnaître que la réalité planétaire demeure loin d'être telle que nous la souhaiterions. Pour nombre de jeunes, la vie reste un enchaînement où une enfance de faim et de violence débouche sur une perspective d'exclusion des bienfaits de l'éducation, de la science et de tout ce que nous appelons le progrès humain. Mon voeu le plus cher est donc que la présente Conférence ouvre sur des lendemains porteurs d'espérance pour tous. Je vous remercie.

12. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Björn Bjarnason, ministre de la culture, des sciences et de l'éducation de l'Islande.

13.1 Mr BJARNASON (Iceland):

Mr President, Mr Director General, ladies and gentlemen, may I extend my congratulations to you, Mr President, on your election. The office of President carries great weight and influence not only during the General Conference but in the two subsequent years. We therefore wish you well in your endeavours.

13.2 Mr President, in recent years UNESCO has had to realign the demands and priorities of its 186 member countries to a zero real growth budget. The responsibility for carrying this out in a pragmatic manner falls primarily on the Executive Board and the Director General. The role of those outside the Board is to be constructive and realistic; Iceland's policy towards UNESCO takes note of that.

13.3 Let me stress, Mr President, the importance of the universality of UNESCO. We applaud the return of the United Kingdom and look forward to its positive influence.

13.4 Under the able leadership of the Director-General, Federico Mayor, UNESCO has made steady progress in recent years. We have very warm memories of his visit to Iceland in April 1996 and his great impact on those he met there. His pragmatic, but at the same time inspired approach to the important issues at hand strengthens our faith in UNESCO's ability to deal with the challenges set out for it by its Constitution. We therefore strongly encourage Mr Mayor in his last two years as Director-General to continue to pursue his important role as a

promoter of the core values of UNESCO, while at the same time keeping a firm hand on the management of the Organization.

13.5 Mr President, as we experience the effects of a new world order which is not based on a bipolar division between different social systems, the crucial role of UNESCO will become still more important. We are faced with a globalization of culture, and some people even predict an advent of a global civic society. Such a society would depend on arriving at a consensus on civic virtues, which would require extensive and co-ordinated effort to achieve on a global scale.

13.6 A global civic society will not become a reality unless there is greater consensus on human rights and the rights of all ethnic groups to support and promote their own culture and history. If we fail, there are predictions that we might experience a clash between human civilizations not dissimilar to the conflicts we have experienced during most of this century between different social systems.

13.7 I come Mr President, from a small nation, that can easily define its cultural roots and which looks upon them as forming the basis for its independence and an important factor in defining its role in international society. I therefore strongly oppose any ideas concerning cultural globalization which could result in reducing cultural diversity. Let us recognize that the mosaic of cultural diversity is a necessary part of a global civic society. Today we have better means than ever before, in using new information technologies, to inform others about our culture and to learn of theirs. May I note with commendation how the Organization itself has used the Internet to promote its work with a splendid home page.

13.8 I see no reason to fear either globalization in general or information technology in itself. Globalization can make a great difference for less developed countries, since international integration can offer a fast track out of poverty. With only limited domestic markets, backward technology and inadequate capital, Third-World countries have everything to gain from ending their isolation and developing closer ties with the rest of the world. In the end it will be to everyone's advantage that some move ahead faster than others. Furthermore, new references and new objectives will be developed.

13.9 I have no doubt that, on the basis of its policy, UNESCO will work effectively towards reducing this gap. In this area as in others, nations will acquire the new technology and practical knowledge at varying speed. My own country, for example, was thrust, in the space of only a few years, into a world of modern technology during the Second World War. Now we stand among the leaders in this respect, and are concerned that our schools and education systems have not kept pace to steer our youngsters to a sufficient level in this direction.

13.10 Nor may we forget, Mr President, that the new information technology offers us invaluable opportunities to preserve and avail ourselves of universal cultural treasures. We Icelanders, for instance, are at present at work on a co-operative project with Cornell University in the United States to make all of our traditional works of literature (written before 1900) available in digital form on the World Wide Web. Visitors to the site will be able to get to know and to work with medieval manuscripts without disturbing the actual originals. I am of the opinion that such projects coincide well with UNESCO objectives to preserve, in a permanent manner, other aspects of cultural heritage than those visible in the landscape.

13.11 We appreciate very much UNESCO's work to protect irreplaceable expressions of former cultures and natural landscapes of great significance and beauty. This is a truly relevant aim in the age of new technologies, cyberspace and virtual landscapes. I am very pleased to have been the Minister to finally achieve the ratification by Iceland of the World Heritage Convention. This summer, Iceland hosted an important seminar aimed at strengthening Nordic co-operation in this field and we hope, before too long, that an application will be submitted for the first Icelandic site to be placed on the World Heritage List.

13.12 Mr President, next year has been declared the 'Year of the Ocean' within the United Nations. The world's oceans are a crucial part of the earth's biosphere, in addition to being the single largest source of protein for mankind. The 'Year of the Ocean' must be used to raise public concern, awareness and to reinforce efforts to protect the marine ecosystem. A global, legally binding agreement should be concluded to limit the emission of persistent organic pollutants.

13.13 Iceland welcomes the establishment of the World Commission on the Ethics of Scientific Knowledge and Technology, and has great expectations for its work. Ethical questions in science and technology are steadily increasing in urgency and the international community must join in establishing guidelines to prevent unethical exploitation of technology while not restricting its development in medicine, for example. We hope that unique data on the genealogical make-up of Icelanders, which have been compiled over almost half a century in our

geographically isolated community, will eventually provide the world with some of the answers to dealing with diseases which today are considered incurable.

13.14 Mr President, to conclude, let me reaffirm Iceland's commitments to the ideals which UNESCO stands for. We have to use this unique forum to promote in a pragmatic manner a truly global civic society based on the respect for cultural and national heritages which reflects the highest aspirations of all humanity.

14. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Je donne à présent la parole à M. Roberto Moreno Godoy, ministre de l'éducation du Guatemala.

15.1 Sr. MORENO GODOY (Guatemala):

Señor Presidente, señor Director General de la UNESCO, estimados Jefes y Miembros de Delegación, apreciables colegas, señoras y señores: Guatemala los saluda con optimismo. De cara al próximo milenio, nos encontramos iniciando una nueva e importante fase de nuestra historia, finalmente en paz. Nuestra delegación asiste a esta reunión de la Conferencia General confiando en poder transmitir a la comunidad internacional los logros importantes que en materia de reconciliación, democratización y respeto de los derechos humanos se están alcanzando en nuestra patria, con el respaldo decidido de la población y del Gobierno y la valiosa cooperación internacional.

15.2 El Gobierno del Presidente Alvaro Arzú está dando pasos trascendentales con miras al desarrollo global y sostenido del país, a fin de mejorar el nivel de vida de toda la población. Este proceso se ha visto impulsado con la ratificación, el 29 de diciembre recién pasado, del Acuerdo de Paz Firme y Duradera, luego de más de treinta y cinco años de lucha fratricida, suceso trascendental que mereció en 1997 un reconocimiento por parte de la UNESCO, lo cual valoramos altamente.

15.3 Hoy podemos garantizar al mundo que los guatemaltecos hemos emprendido un diálogo fraterno y una franca concertación para que todos los sectores vivos de nuestra sociedad enfrentemos con inteligencia, serenidad y audacia los grandes enemigos latentes: el desempleo, la pobreza y la exclusión. La búsqueda y realización de una solución política al enfrentamiento armado ha generado nuevos espacios de diálogo y entendimiento dentro de la sociedad guatemalteca, los cuales nos permitirán ir construyendo nuestro futuro y la sociedad que aspiramos a forjar.

15.4 Por esta razón, comprendiendo claramente su importancia, los insto a que apoyemos al Director General en la cruzada que la UNESCO ha emprendido para hacer realidad el derecho humano a la paz y para erradicar las causas de la pobreza, la violencia y la intolerancia. Conocemos de cerca los resultados de estos flagelos, que castigan injustamente a los guatemaltecos y en general a nuestros países. Solamente podremos lograr un desarrollo humano sostenible, con equidad, en la medida en que podamos garantizar mejores oportunidades a todos los guatemaltecos, especialmente a las poblaciones del área rural, en su mayoría indígenas.

15.5 Permítanme solicitarles que Guatemala sea uno de los países en donde se pueda iniciar una amplia cruzada en favor del derecho humano a la paz, en concordancia con el fortalecimiento de nuestra multiculturalidad e identidad nacional. Con ello podremos animar el trabajo que ya realizamos para consolidar la democracia, con la restauración de la observancia del Estado de derecho, una democracia en donde la participación ciudadana en todos los órdenes sea real, en donde el bien común prevalezca, en donde la justicia y la equidad imperen en las relaciones económicas, sociales e interétnicas. Una democracia en donde todos los guatemaltecos, en su barrio, en su parcela, en su caserío, en su pueblo y en su ciudad, valoren y respeten su diversidad, cuiden y aprovechen con respeto e inteligencia sus recursos naturales y protejan al medio ambiente.

15.6 Uno de los desafíos más grandes que afrontamos para lograr estas aspiraciones es la transformación de nuestro sistema educativo nacional. La reforma educativa se fundamenta en políticas y estrategias relacionadas con el aumento de cobertura, la equidad, el mejoramiento de la calidad y la pertinencia cultural, la gestión descentralizada y la participación comunitaria. El proceso de reforma se sustenta en que el sistema educativo es uno de los vehículos más importantes para la transmisión y el desarrollo de los valores y conocimientos culturales, en que la educación cumple un papel fundamental para el desarrollo económico, social y político del país. La reforma educativa es esencial para una estrategia de equidad y unidad nacional, que responda a la diversidad cultural y lingüística de Guatemala, y es determinante en la modernización económica y la competitividad internacional.

15.7 Los guatemaltecos aún enfrentamos grandes problemas para lograr las metas de educación para todos. Uno de cada tres niños guatemaltecos aún no va a la escuela, sencillamente porque no existe ninguna escuela a

donde ir. Hay más de dos millones de jóvenes y adultos analfabetos. A partir de 1996 hemos logrado incorporar a más del cien mil niños y niñas de las áreas rurales más postergadas al sistema educativo nacional, gracias a un esfuerzo de gestión participativa y de organización comunitaria. De la misma manera, hemos emprendido una agresiva estrategia nacional de alfabetización, la cual ha sumado los esfuerzos de todos los sectores del país. Se han concretado acciones importantes en favor de la inscripción, permanencia y promoción de las niñas en el sistema educativo nacional y se han desarrollado estrategias para el fortalecimiento de la educación bilingüe intercultural.

15.8 Permítanme reconocer el apoyo que hemos recibido de los países amigos y de los organismos de cooperación y, particularmente, de la UNESCO, a través de la Oficina del señor Director General y de la Oficina Subregional de Educación en América Central y Panamá, quienes nos han acompañado en la última década, especialmente en el desarrollo de políticas y estrategias para las zonas rurales y, más recientemente, en tres áreas críticas: la formulación del plan específico de educación para las poblaciones desarraigadas debido al conflicto armado interno, el fortalecimiento de la educación maya y el apoyo a un plan nacional de educación cívica. Confiamos en las orientaciones recibidas y en continuar contando con su cooperación técnica e intelectual.

15.9 Aplaudimos la iniciativa de educación para todos a lo largo de toda la vida, la cual debe constituirse en una prioridad de nuestras naciones en la construcción de las sociedades que anhelamos tener en el próximo siglo.

15.10 En otro orden de ideas, permítanme expresarles que estamos trabajando intensamente en un ambicioso proyecto de rescate y protección de nuestro patrimonio cultural, complementado por una fuerte dinámica de desarrollo y descentralización en este campo. Guatemala tiene la gran riqueza de ser un país multiétnico, plurilingüe y multicultural, en donde cada una de sus culturas aporta de lo suyo a la cultura nacional. Valoramos nuestra diversidad y nos hemos planteado una política cultural que permita que esa riqueza sea puesta al servicio del desarrollo. La política cultural apunta a reafirmar nuestras culturas locales y valores propios y reconocer en todos sus aspectos la identidad y los derechos de los pueblos que habitan nuestra nación.

15.11 El país ha logrado importantes avances en la protección y salvaguardia del patrimonio cultural tangible. Recientemente el Congreso de la República emitió una ley que actualiza y fortalece las acciones gubernamentales y privadas en este sentido. Esta ley nos permitirá respaldar con firmeza los acuerdos bilaterales y multilaterales en materia de prohibición de la exportación ilícita de bienes culturales.

15.12 Guatemala, como depositaria de importantes ciudades y monumentos pertenecientes al patrimonio de la humanidad, aspira a participar en el Comité del Patrimonio Mundial de la UNESCO, pues considera que el hecho de formar parte del mismo constituiría un importante respaldo a nuestros esfuerzos por la protección de nuestro vasto y valioso legado cultural. Confiamos en el respaldo de las distinguidas delegaciones y se lo agradecemos anticipadamente.

15.13 Finalmente, permítanme felicitar a la UNESCO por el apoyo que ha brindado al Proyecto "Jóvenes por la Paz" y solicitarles a todos su respaldo a este movimiento juvenil por una cultura de paz en el umbral del siglo XXI.

15.14 Reitero mi agradecimiento al señor Presidente, al Director General y a las delegaciones por su respaldo al proceso de paz guatemalteco y por su acompañamiento en la construcción de la Guatemala que anhelamos y que nuestros niños, niñas y jóvenes merecen. Muchas gracias.

(15.1) M. MORENO GODOY (Guatemala) (traduit de l'espagnol) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Mesdames et Messieurs les chefs et les membres des délégations, Mes chers collègues, Mesdames et Messieurs, c'est rempli d'optimisme que le Guatemala vous adresse ses salutations. Au seuil du prochain millénaire, nous abordons, enfin en paix, une nouvelle phase nouvelle et importante de notre histoire. Notre délégation est heureuse, à l'occasion de la présente session de la Conférence générale, de pouvoir faire part à la communauté internationale des réels succès qu'en matière de réconciliation, de démocratisation et de respect des droits de l'homme notre patrie a su obtenir, avec le soutien résolu de la population et du gouvernement, ainsi qu'avec la précieuse coopération de la communauté internationale.

(15.2) Le gouvernement du Président Alvaro Arzú déploie des efforts exceptionnels pour assurer le développement intégral et durable du pays et, partant, améliorer le niveau de vie de toute la population. Le processus ainsi entamé a été rendu possible par la ratification, le 29 décembre dernier, de l'accord de paix, ferme et durable mettant fin à plus de 35 ans de luttes fratricides : il s'agit là d'un succès tout à fait remarquable que l'UNESCO a salué en 1997, en un geste que nous apprécions vivement.

(15.3) Nous pouvons aujourd'hui assurer au monde que les Guatémaltèques se sont engagés dans un dialogue fraternel et une franche concertation, pour permettre à toutes les forces vives de notre société d'affronter avec intelligence, sérénité et courage les redoutables ennemis latents que sont le chômage, la pauvreté et l'exclusion. La recherche, puis la mise en oeuvre, d'un règlement politique du conflit armé, ont ouvert de nouveaux espaces de dialogue et de compréhension au sein de la société guatémaltèque, grâce auxquels nous pourrions construire peu à peu notre avenir et la société à laquelle nous aspirons.

(15.4) C'est pourquoi, pleinement conscient de l'importance qu'elle revêt, je vous engage à appuyer le Directeur général dans la croisade que l'UNESCO a entreprise pour faire du droit de l'homme à la paix une réalité et pour éliminer les causes de la pauvreté, de la violence et de l'intolérance. Nous ne savons que trop quels maux causent ces fléaux qui frappent indûment le Guatemala et plus généralement l'ensemble de nos pays. Nous ne parviendrons à un développement humain à la fois durable et équitable que dans la mesure où nous pourrions offrir à tous les Guatémaltèques, en particulier aux populations des zones rurales, en majorité indigènes, des perspectives meilleures.

(15.5) Le Guatemala souhaiterait être l'un des pays où pourrait être lancée une vaste croisade en faveur du droit de l'être humain à la paix, qui irait de pair avec le renforcement de notre multiculturalisme et de notre identité nationale. Nous pourrions ainsi redoubler d'efforts pour consolider la démocratie, en rétablissant le respect de l'Etat de droit ; une démocratie où la participation citoyenne soit réelle dans tous les domaines, où prévale le bien commun, où la justice et l'équité régissent les relations économiques, sociales et interethniques. Une démocratie où tous les Guatémaltèques, dans leur quartier, leur lotissement, leur hameau, dans leur village et leur ville, apprécient et respectent leur diversité, prennent soin et tirent intelligemment parti de leurs ressources naturelles et protègent l'environnement.

(15.6) Un des plus grands défis qu'il nous faut relever pour réaliser ces aspirations consiste à transformer notre système éducatif. La réforme de l'éducation se fonde sur des politiques et des stratégies qui visent à en élargir sa portée, dans un souci d'équité, à en améliorer la qualité et la pertinence culturelle, et à assurer sa gestion décentralisée avec la participation de la communauté. Elle repose sur la conviction que le système éducatif est l'un des vecteurs les plus importants de transmission et de promotion des valeurs et des connaissances culturelles, et que l'éducation joue un rôle fondamental dans le développement économique, social et politique du pays. La réforme de l'éducation est essentielle pour la mise en oeuvre d'une stratégie d'équité et d'unité nationale, qui réponde à la diversité culturelle et linguistique du Guatemala, et elle est déterminante pour sa modernisation économique et sa compétitivité internationale.

(15.7) Dans notre effort pour faire de l'éducation pour tous, nous nous heurtons encore à de sérieux problèmes. Au Guatemala, un enfant sur trois n'est toujours pas scolarisé, tout simplement parce qu'il n'y a pas d'école pour le recevoir. Le pays compte plus de deux millions de jeunes et d'adultes analphabètes. Depuis 1996, nous sommes parvenus à intégrer au système éducatif national plus de 100.000 enfants des deux sexes dans les zones rurales les plus défavorisées, grâce à un effort de gestion participative et d'organisation communautaire. Nous avons de même lancé une énergique campagne nationale d'alphabétisation, qui a mobilisé tous les secteurs du pays. D'importantes mesures ont été prises pour permettre aux filles d'accéder au système éducatif national, d'y rester et d'y progresser, et des stratégies visant à renforcer l'éducation bilingue interculturelle ont été mises au point.

(15.8) Permettez-moi de remercier du soutien qu'ils nous ont apporté les pays amis et les organismes de coopération, en particulier l'UNESCO, à travers le Cabinet du Directeur général et le Bureau du conseiller sous-régional pour l'éducation en Amérique centrale et au Panama, qui nous ont prêté leur concours plus particulièrement au cours des dix dernières années, pour la conception de politiques et de stratégies en faveur des zones rurales et, plus récemment, dans trois domaines clés : l'élaboration du plan spécial d'éducation pour les populations déracinées du fait du conflit armé intérieur, le renforcement de l'éducation maya et l'appui à un plan national d'éducation civique. Nous avons foi dans les orientations qu'ils nous ont données et espérons continuer de bénéficier de leur coopération technique et intellectuelle.

(15.9) Nous nous félicitons de l'initiative prise en faveur de l'éducation pour tous tout au long de la vie, qui doit devenir pour nos nations une priorité dans leur effort d'édification des sociétés auxquelles nous aspirons pour le siècle prochain.

(15.10) Dans un autre ordre d'idées, permettez-moi de signaler que nous travaillons avec ardeur à un ambitieux projet de sauvegarde et de protection de notre patrimoine culturel, complété par un gros effort de mise en valeur et de décentralisation dans ce domaine. Le Guatemala a la fortune d'être un pays multiethnique, plurilingue et multiculturel, dont les diverses cultures apportent toutes leur contribution à la culture nationale. Nous apprécions notre diversité et nous avons défini une politique culturelle permettant de mettre cette richesse au service du développement, réaffirmant nos cultures locales et nos valeurs spécifiques et reconnaissant pleinement l'identité et les droits des peuples qui composent notre nation.

(15.11) D'importants progrès ont été réalisés en matière de protection et de sauvegarde du patrimoine culturel matériel. Le congrès de la République a récemment promulgué une loi qui actualise et renforce les initiatives publiques et privées en ce sens. Cette loi nous permettra d'appuyer fermement les accords bilatéraux et multilatéraux interdisant l'exportation illicite de biens culturels.

(15.12) Le Guatemala, dépositaire de villes et de monuments importants qui font partie du patrimoine de l'humanité, souhaite devenir membre du Comité du patrimoine mondial de l'UNESCO, estimant que ses efforts pour protéger son vaste et précieux héritage culturel s'en trouveraient considérablement renforcés. Nous sommes persuadés que les délégations ici présentes nous accorderont leur appui, et nous les en remercions à l'avance.

(15.13) Je voudrais enfin féliciter l'UNESCO d'avoir soutenu le projet "Les jeunes au service de la paix" et vous demander à tous d'encourager ce mouvement des jeunes en faveur d'une culture de la paix, au seuil du XXI^e siècle.

(15.14) Je tiens, Monsieur le Président, à remercier une fois encore le Directeur général et les délégations du soutien qu'ils ont prêté au processus de paix dans mon pays et du concours qu'ils ont apporté à l'édification de ce Guatemala auquel nous aspirons et que méritent nos garçons, nos filles et nos jeunes. Je vous remercie.

16. Le PRÉSIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Je donne maintenant la parole à S. Exc. Mme Aina Nagobads-Abols, ambassadeur, déléguée permanente de la Lettonie auprès de l'UNESCO.

17.1 Mme NAGOBADS-ABOLS (Lettonie) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs, permettez-moi d'abord, Monsieur le Président, de vous exprimer mes plus chaleureuses félicitations pour votre élection. Je voudrais d'autre part souhaiter une cordiale bienvenue à la Grande-Bretagne qui nous est revenue.

17.2 Lorsque voici six ans, j'ai porté avec émotion et fidélité le drapeau de la Lettonie dans cette enceinte, ce geste a signifié que mon pays rejoignait le monde. Votre assemblée, selon le Directeur général, M. Federico Mayor, qui citait la grande figure disparue de Nehru, doit représenter la conscience de l'humanité, la sagesse, la compréhension, mais aussi la vigueur des peuples. Nous sommes donc parmi les membres les plus récents de cette Maison ; il sied donc que nous venions parmi vous avec modestie, et que nous parlions avec sincérité des questions que nous connaissons par l'expérience la plus directe. Aussi limiterai-je mes remarques aux problèmes auxquels la Lettonie a dû faire face et qui, je crois, sont parmi les préoccupations de tous et de l'UNESCO. Comme toujours, nous allons commencer par les bonnes nouvelles, et ceci dans trois domaines : la démocratie, la tolérance et la sauvegarde du patrimoine de l'humanité. Enfin, il conviendra d'évoquer le rôle et le poids de l'éthique dans notre société.

17.3 Lorsque de grands changements - le mot est faible peut-être - lorsqu'un véritable séisme s'est produit sur un territoire réputé couvrir un sixième du globe, le principal souci du monde vivant en démocratie fut de voir reflourir la démocratie véritable là où ce mot avait été détourné de son sens. N'est-ce pas d'ailleurs l'une des tâches de nos organisations que de rendre aux mots leur sens d'origine, à tous ces mots nobles et beaux qui furent dévoyés par des idéologies de notre siècle ? La démocratie est l'un de ces mots et je me félicite de pouvoir annoncer que, dans mon pays, les racines longtemps enfouies produisent des pousses vigoureuses qui paraissent à toute la population absolument indispensables dans le paysage letton. Plusieurs élections, changements de gouvernement et autres processus démocratiques se sont déroulés de la manière la plus naturelle, sans observateurs ni incidents, de sorte que nous commençons à déplorer le manque d'intérêt des médias à notre sujet. Cela est vrai pour les trois pays baltes et nous avons pu suivre tout récemment les élections polonaises, de sorte qu'en face des grandes démocraties scandinaves, toutes les rives de la Baltique sont désormais gouvernées démocratiquement. Aujourd'hui, la mer Baltique est devenue une mer intérieure de la démocratie et de la coopération. D'ailleurs, certains programmes de l'UNESCO sont conçus par l'ensemble des pays riverains.

17.4 L'UNESCO avait assigné à l'année 1997 la noble mission de devenir l'année de la tolérance. Cette mission, bien entendu, n'est pas limitée dans le temps et ses bienfaits ne tariront jamais. Le peuple letton, depuis son indépendance recouvrée, a vu son sens de la tolérance mis à l'épreuve, une épreuve qui a progressivement perdu de son acuité. Il se trouve que l'histoire a voulu, de longue date, que notre pays vive sur la faille qui sépare le monde de la civilisation des Slaves orthodoxes du monde de la civilisation occidentale. Il se trouve aussi que l'histoire toute récente a aggravé le problème en déposant parmi les Lettons un grand nombre d'habitants venus des pays voisins, porteurs d'une civilisation grande et forte, mais qui n'était pas tout à fait la nôtre. Des observateurs jugeaient ce fait susceptible d'engendrer des conflits violents comme on en connaît de nombreux ailleurs en Europe. Or, rien de tel ne s'est produit. La législation, qui était déjà inspirée par la tolérance, a été amendée selon les sages conseils de l'OSCE et du Conseil de l'Europe et dans l'esprit de l'UNESCO. La situation légale ne présente plus d'aspérité. Sur le plan humain, force est de constater l'attitude tolérante des Lettons, sans oublier de noter la retenue et le calme des anciens "colonisateurs". En somme, on peut reconnaître la victoire de la tolérance, ce qui laisse bien augurer du futur.

17.5 Par ailleurs, nous espérons dans un proche avenir mettre en valeur ceux de nos monuments auxquels les représentants de cette Organisation ont reconnu une valeur justifiant leur inscription sur la Liste du patrimoine

mondial. Je veux parler de notre capitale, la si ancienne ville de Riga. Les guerres qui, depuis des siècles et encore tout récemment, n'ont pas manqué de dévaster notre pays et nos cités, ont miraculeusement épargné Riga. Et c'est ainsi qu'on retrouve édifée à l'embouchure du plus grand fleuve de la région, la Daugava, une ville très vivante, qui renaît de son assoupissement et a gardé les traces des heures merveilleuses de son riche passé. Le plus nordique des cloîtres cisterciens, les magasins typiques des marchands de la Hanse, les tours Renaissance nordique, des églises en briques roses, de magnifiques immeubles art nouveau flamboyant - tout cela témoigne de la volonté d'être une capitale. J'espère que les deux événements les plus proches auxquels nous nous préparons, l'inscription de Riga sur la Liste du patrimoine mondial, d'une part, et la célébration du 800^e anniversaire de la fondation de la ville, d'autre part, attireront de nombreux visiteurs et favoriseront les échanges culturels de toutes sortes. J'ai déjà eu l'honneur de guider à Riga un certain nombre de délégations d'Europe de l'Ouest ou du Sud et j'ai constaté comment la vision préconçue d'une ville de deuxième ou troisième ordre au sein d'un grand empire se dissipait dans l'esprit du visiteur devant l'image de la réalité, celle d'une véritable capitale sur la Baltique, ce que Riga a toujours été, unissant les peuples qui y vivaient et y travaillaient.

17.6 J'en viens enfin au chapitre de l'éthique. Le fait que la question a été évoquée dans les grands discours d'ouverture - et, si je ne me trompe, pour la première fois au sein de notre Conférence générale - avec une telle force donne à penser que, de l'avis général, il y a là matière à réflexion. En effet, on peut se demander si, dans les vastes champs de l'activité humaine comme les sciences, la technologie et l'économie, les efforts admirables qui sont déployés doivent être poursuivis en toute liberté, sans éléments de responsabilité. Une autorité de surveillance, quelle qu'elle soit, est impensable ; les normes ne peuvent procéder que d'une responsabilité personnelle vis-à-vis des principes éthiques assumés par les acteurs humains. C'est l'opinion publique, ce sont des organisations comme l'UNESCO qui peuvent aider à élaborer puis à imposer petit à petit une telle démarche et un tel retournement. Dans mon pays, hors ce qui avait pu être miraculeusement sauvegardé dans les familles, hors le fruit des efforts encore balbutiants des églises renaissantes, il n'y avait plus de réflexion à cet égard. Des écoles dites révolutionnaires avait évacué ce type de sujet d'étude. La fidélité au parti était la seule question "éthique" au programme. L'éducation est l'un des buts de notre Organisation mais nous savons que pour l'éducation aussi, l'exemple reste un outil primordial. Pour toutes nos civilisations ici réunies, il faudra bien redresser la barre, il faudra élaborer des modèles, des exemples véritables auxquels on puisse croire, auxquels on puisse se tenir. Quel vaste domaine ! Il reste à nous souhaiter de la persévérance, du courage et de la foi dans la réalisation de notre but commun. Il convient surtout de remercier l'UNESCO d'avoir inscrit cette question à son ordre du jour. Je vous remercie.

18. Le PRESIDENT :

Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Khamtanh Chanthala, vice-ministre de l'éducation de la République démocratique populaire lao.

19.1 M. CHANTHALA (République démocratique populaire lao) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs, permettez-moi d'exprimer, comme d'autres chefs de délégation l'ont fait avant moi, notre satisfaction et notre immense plaisir de voir siéger de nouveau à nos côtés le délégué du gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord. Je lui souhaite donc la bienvenue.

19.2 Monsieur le Président, notre délégation voudrait vous féliciter pour votre élection et féliciter aussi les autres membres du Bureau de la 29^e session de la Conférence générale.

19.3 Monsieur le Président, notre pays, la République démocratique populaire lao, membre de l'UNESCO depuis 1951 et membre de l'ASEAN depuis le mois de juillet dernier, croit en la coopération internationale comme elle croit en la coopération régionale. Le Laos tient à réaffirmer son profond attachement aux idéaux et aux principes qui ont inspiré la création de l'UNESCO. Fidèle à ces principes, notre pays compte coopérer avec les autres Etats pour "préserver les générations futures du fléau de la guerre". C'est l'engagement qu'ont pris les Nations Unies et le sens de l'Acte constitutif de l'UNESCO, qui appelle celle-ci à contribuer au maintien de la paix et de la sécurité en resserrant, par l'éducation, la science et la culture, la collaboration entre nations.

19.4 A l'heure de la mondialisation, de l'intensification et de la multiplication des échanges, l'UNESCO, comme l'Organisation des Nations Unies et les autres institutions du système, se doit de prendre les devants et de promouvoir et créer une éthique du futur axée sur l'humain.

19.5 L'UNESCO, pour sa part, et dans les domaines de sa compétence, a contribué depuis plus d'un demi-siècle à la paix et à la sécurité mondiales. La Stratégie à moyen terme pour 1996-2001 stipule que la stabilité et la sécurité internationales dépendent d'un ensemble de mesures d'ordre éducatif, scientifique, technique, économique, financier et, plus encore, d'ordre éthique, qui devraient être élaborées de manière concertée et

appliquées en temps opportun. Tout est une question de temps - que personne ne maîtrise plus ! Or, avons-nous agi à temps pour affronter les défis qui nécessitent non seulement une plus grande solidarité, mais - et surtout - une anticipation toujours plus audacieuse dans l'analyse et dans la réflexion ? La réforme entreprise en juillet par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, dont nous saluons l'initiative, est-elle venue à temps pour rendre plus efficaces et plus pertinents l'action et les programmes du système des Nations Unies, et surtout pour mobiliser davantage les volontés tant publiques que privées et assurer une coopération effective de tous les Etats membres ? Notre délégation encourage le Directeur général et les organes directeurs de l'Organisation à associer l'UNESCO à ce processus de réforme fondamental.

19.6 Nous souhaitons que l'UNESCO, tout en continuant d'assumer sa mission éthique et son rôle de forum intellectuel, renforce la coopération pour le développement en se dotant de fonds propres qui lui soient consacrés, comme cela apparaît nécessaire si l'Organisation veut réellement aider les pays les plus démunis et les moins avancés.

19.7 Quoi que nous fassions individuellement ou collectivement, l'humanité va entrer dans le troisième millénaire encore accablée des maux que nous avons cru disparus - intolérance, guerres fratricides, racisme, xénophobie, persistance de la pauvreté, ignorance, pollution... Le tout est de savoir s'il existe une réelle volonté de renforcer les mécanismes multilatéraux pour servir les idéaux de paix et de justice. En d'autres termes, la précarité et le manque de moyens de nos organisations internationales, dont l'UNESCO, qui font obstacle à la mise en oeuvre de tous les plans d'action adoptés par les grandes conférences mondiales, depuis Jomtien, suscitent en nous une légitime inquiétude.

19.8 Le monde actuel, soulignons-le en passant, abonde en paradoxes. D'un côté, une petite partie de l'humanité croule sous l'opulence, consomme 80 % de l'énergie disponible et contrôle les richesses de la planète. De l'autre, un quart de l'humanité vit en dessous du seuil de pauvreté : pas d'accès à l'éducation, à l'eau potable, aux soins médicaux, aux communications.

19.9 Notre délégation appuie les recommandations du Conseil exécutif relatives au Projet de programme et de budget pour 1998-1999 et note avec satisfaction la répartition des ressources entre divers grands programmes.

19.10 En ce qui concerne le grand programme I, "L'éducation pour tous tout au long de la vie", notre délégation accueille avec satisfaction le renforcement de son budget. L'éducation pour tous reste la priorité absolue dans notre politique. Malgré les efforts déployés par le Ministère de l'éducation de notre pays au cours de ces dernières années et les résultats très encourageants obtenus dans la lutte contre l'analphabétisme et en matière d'obligation scolaire, il est à craindre que les objectifs fixés à l'issue de la Conférence de Jomtien ne soient pas totalement atteints en l'an 2000, à moins que nous ne disposions de moyens supplémentaires pour accélérer le développement de l'éducation de base en faveur des groupes les plus défavorisés de la société. A cet égard, nous tenons à remercier sincèrement l'UNESCO pour l'aide tant technique que financière qu'elle a apportée à nos projets d'éducation en faveur des groupes minoritaires et à nos programmes de formation des jeunes filles et des femmes dans les zones rurales. Notre délégation apporte son appui au renforcement de l'action de l'UNESCO en faveur de la petite enfance et à l'enseignement scientifique de base dans les programmes des écoles primaires et secondaires.

19.11 Pour en terminer avec le grand programme I, notre délégation souhaite que la structure du secteur et ses programmes tiennent compte des recommandations et des orientations du rapport de la Commission internationale sur l'éducation pour le vingt et unième siècle.

19.12 Notre délégation appuie les orientations du grand programme II, "Les sciences au service du développement", dans son ensemble et prend note du regroupement des sciences exactes et naturelles et des sciences sociales et humaines. Elle réaffirme l'importance qui doit être accordée, dans le cadre de ce grand programme, à l'amélioration de l'enseignement et de la recherche en sciences fondamentales et appliquées au niveau universitaire.

19.13 La République démocratique populaire lao est également très intéressée par le Programme solaire mondial. Nous invitons l'UNESCO à examiner avec les responsables de notre pays les moyens de lancer des projets pilotes dans les zones rurales et reculées.

19.14 S'agissant du grand programme III, "Développement culturel : patrimoine et création", notre délégation ne peut que souscrire à l'idée que le développement culturel est un facteur de paix, de tolérance et de compréhension mutuelle entre les peuples. La politique culturelle de notre pays, faut-il le rappeler, a pour objectifs la préservation et la mise en valeur du patrimoine culturel et l'ouverture aux valeurs positives des cultures extérieures, avec le souci de garder vivante la culture traditionnelle tout en intégrant la culture

technologique à la mesure de sa juste valeur. Nous prônons la recherche de valeurs nouvelles, capables d'enrichir chaque individu, d'assurer son bien-être social, de l'encourager à travailler et de lui inculquer les notions de solidarité, d'unité et d'égalité.

19.15 Notre délégation tient à remercier le Secrétariat de l'UNESCO pour son aide qui nous a permis d'organiser en octobre 1996 une réunion internationale d'experts sur la sauvegarde et la promotion du patrimoine culturel immatériel des groupes minoritaires du Laos. Notre gouvernement apprécie hautement le soutien apporté par l'UNESCO et le Comité du patrimoine mondial à l'inscription de la ville de Luang Prabang sur la Liste du patrimoine culturel de l'humanité. Il examinera avec l'UNESCO et d'autres organisations compétentes les mesures à prendre pour que d'autres sites culturels ou naturels de notre pays bénéficient du même traitement que Luang Prabang.

19.16 Notre délégation note avec satisfaction les orientations du grand programme IV, "Communication, information et informatique". Toute action de l'UNESCO tendant à renforcer les capacités des Etats membres, notamment des pays en développement, doit être encouragée et disposer de moyens adéquats. Le Programme international pour le développement de la communication (PIDC) a beaucoup aidé notre pays dans la mise en oeuvre de son programme de formation et dans la consolidation de l'infrastructure nationale en matière de communication. Notre gouvernement compte sur l'appui de l'UNESCO pour préparer le pays à maîtriser les nouvelles technologies de l'information et à les utiliser à des fins éducatives et culturelles.

19.17 Notre délégation accueille favorablement l'établissement d'une ligne budgétaire distincte pour le Programme de participation et elle apprécie à sa juste valeur l'augmentation substantielle des crédits affectés à ce programme.

19.18 Au moment de conclure mon intervention, je voudrais exprimer mes vœux les plus ardents pour le succès de cette Conférence et pour le renforcement de la coopération intellectuelle et de la solidarité entre les peuples. Je vous remercie de votre attention.

20. Le PRESIDENT :

Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Andreas Phylactou, secrétaire permanent du Ministère de l'éducation et de la culture de Chypre.

21.1 Mr PHYLACTOU (Cyprus):

Mr President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, on behalf of the delegation of Cyprus, I congratulate you, Mr President, on your election. We join the many other speakers in expressing our great satisfaction at the return of the United Kingdom to UNESCO, and look forward to its valuable contribution to the work of the Organization. My delegation would also like to extend its deep appreciation to the Director-General, Mr Federico Mayor, for his thoughtful and creative leadership over the years and for his steady presence at the helm as we move towards the third millennium.

21.2 My country, a member of UNESCO since 1961, participates in all the activities and efforts of the Organization for peace-building, tolerance and understanding among nations, thus proving its dedication to the principles and ideals enshrined in UNESCO's Constitution. In turn, UNESCO's involvement in Cyprus continues to be significant. Recently, following my country's request, under the Participation Programme, UNESCO with a team of IIEP experts carried out an appraisal of our education system. Their report is of great value and I would like to express my warmest thanks and gratitude to the Director-General and the Director of the International Institute for Educational Planning for their prompt support and help.

21.3 Turning to some specific issues on the agenda of this Conference, we welcome the proposals under Major Programme I, 'Education for all throughout life', and especially the reaffirmation that the highest priority should be given to basic education. The educational policy of my country reflects the commitment made at the Jomtien World Conference on Education for All in 1990 for the development of an integrated system of basic education that includes early childhood as well as literacy and intensive life-skills training for young people and adults.

21.4 I am proud to report that we have eradicated illiteracy in my country and that attendance in primary schools is 100 per cent, in lower secondary schools almost 100 per cent and that nearly 57 per cent of the total secondary-school leavers continue their studies beyond the secondary level. We are also giving special emphasis to lifelong learning by reviewing our policy, curricula and methods in order to provide the means and background to individuals to continue renewing knowledge and skills throughout the whole of their life and to face the

challenges ahead. This is in line with the Declaration of the Hamburg fifth International Conference on Adult Education, which recognized adult education as 'one of the keys to the twenty-first century'.

21.5 Mr President, despite the fact that education is a sacred prerogative enshrined in binding international instruments, unfortunately the education of the few Greek Cypriot children enclaved with their parents in the occupied part of Cyprus is still impeded. The operation of secondary schools in the occupied areas is prohibited. Consequently, those children wishing to pursue secondary education are forced to leave their homes and go to the government-controlled areas to attend schools there. These students when they reach the age of 16 years, in the case of males, and 18 years, in the case of females, are not allowed by the occupation regime to live in their homes nor even to visit their families. Moreover, continuous obstacles are being created in regard to the dispatch of teaching and educational materials to the only two elementary schools which are still functioning under dire conditions in these areas. At the same time, the Cyprus Ministry of Education and Culture is not allowed to exercise freely its right to run staff and supervise the operation of these schools. As a result, only 34 primary-school pupils, out of the original 25,000, remained in the occupied areas. These wrongs inflicted on innocent children on the threshold of the twenty-first century are not only a flagrant violation of the human right to education but an insult to the conscience of humankind.

21.6 Regarding the other issues of Major Programme I, we welcome the process of reflection on the role and functions of higher education at the turn of the century. The University of Cyprus, which in its early stages benefited from UNESCO's expertise, has entered its sixth academic year and, having completed all its transitional stages, has now fully constituted elected bodies and its University Council. The University is continuously striving to enhance its international relations and co-operation, particularly within European Union programmes, and has promoted a great number of research and other co-operation projects.

21.7 With respect to Major Programme III, 'Cultural development: the heritage and creativity', my country, with its rich and diverse cultural heritage, welcomes and supports the proposed projects and particularly those concerning the safeguarding of the natural and cultural heritage. Though a small country, Cyprus is a major centre of Mediterranean culture. An elected member of the World Heritage Committee for the last six years, we have participated actively in all its activities. Cypriot specialists in their capacity as members of the advisory bodies to UNESCO achieved high standards in conservation compatible with those of the most advanced countries. For the World Heritage sites alone, the expenditures of my government have amounted to \$6 million over the past two years, while new master plans for other sites, due to be implemented in the coming years, are estimated to cost \$9 million.

21.8 Very different is the deplorable situation of the centuries-old cultural heritage in the occupied north part of Cyprus. The competent authorities of the republic, the Department of Antiquities, are denied access to the monuments and sites under their jurisdiction. Important ancient settlements and Byzantine churches containing masterpieces of creative art are left to the mercy of the elements, or worse, are deliberately destroyed and looted. Byzantine icons, mosaics, frescoes and priceless artefacts have been stolen and sold in international art markets. A few days ago, a huge hoard of stolen ecclesiastical art treasures was seized by Interpol in Munich in the possession of a Turkish antiquities smuggler, a fact widely reported by the international mass media. The cultural heritage of Cyprus in the occupied area, an integral part of the common heritage of humankind, is subject to constant and systematic destruction and the intervention of the international community is urgently needed for its protection.

21.9 Mr President, we are duty-bound not simply to believe in, but to act in accordance with, the ethical principles of this great Organization and to be ready to defend them actively. The case of Cyprus is a test case. We appeal to UNESCO and the international community not to remain indifferent to our plight. Thank you for your attention.

22. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Vice-Ministre. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Héctor Peñalba, vice-ministre de l'éducation du Panama.

23.1 Sr. PEÑALBA (Panamá):

Gracias. Señor Presidente, Director General, Excelencias, delegados, damas y caballeros: Sean mis primeras palabras para felicitarle, Señor Presidente, por su brillante elección para presidir los trabajos de esta magna asamblea.

23.2 En representación del Gobierno de la República de Panamá presidido por el Excelentísimo Señor Ernesto Pérez Balladares, acudimos a esta 29ª reunión de la Conferencia General de la UNESCO con los saludos de nuestra administración y el agradecimiento de nuestra nación hacia la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, por sus invaluable contribuciones al desarrollo científico, educativo y cultural de nuestro país. En especial, nuestro saludo al señor Director General, Don Federico Mayor Zaragoza, por la atención que ha sabido dispensar a nuestro continente, a nuestra región y, en particular, a nuestro país, que con seguridad expresa sentimientos que son comunes a los participantes en esta Conferencia. Igualmente, señor Presidente, Panamá se regocija por el retorno del Reino Unido a esta Organización.

23.3 En esta ocasión nuestro país aprovecha la presencia de los distinguidos representantes de Estados amigos, para agradecer el interés demostrado por el llamamiento que hicimos en sesión plenaria en la 28ª reunión de la Conferencia General, para sustituir el escenario militar que acompañaba a las estructuras del Canal de Panamá por instalaciones científicas y académicas. La Ciudad del Saber es, gracias al apoyo de muchos países, una utopía posible en construcción, y se viene perfilando como una realidad que rebasa nuestras expectativas nacionales.

23.4 El Presidente de la República de Panamá propuso durante la Cumbre de las Américas, en diciembre de 1994 "cambiar soldados por profesores, científicos, hombres de letras, y armas por libros y laboratorios". Fue éste el inicio de uno de los proyectos más ambiciosos que ha propuesto nuestro país. Panamá ha sido lugar de cruces de culturas, un territorio de servicios. Hoy es un centro bancario, financiero, con la segunda zona libre comercial del mundo, abierto al tránsito internacional y con una firme actitud de apertura y aprecio hacia quien proviene de otros lares.

23.5 En este contexto, la Ciudad del Saber nace como un desafío para la educación, la ciencia y la cultura, con un enfoque creativo e innovador. Sus componentes principales son la investigación científica, la formación y capacitación de personal estratégico definido por los propios países, los foros, los parques tecnológicos y otros elementos. Deseamos señalar que éste es el resultado de un solidario acompañamiento intelectual y técnico brindado por la UNESCO a través de la reunión de consulta internacional realizada en Bambito, Panamá, y de la misión que elaboró la propuesta de la Ciudad del Saber. A través de estas iniciativas se demostró la factibilidad de poner en marcha la "Zona del conocimiento" en el corazón de las Américas, con una vocación de servicio internacional.

23.6 El pasado 1º de octubre nuestro país, al recibir de las autoridades estadounidenses lo que fuera hasta ese día la base aérea de Albrook en la Costa del Pacífico, hizo entrega de las llaves a las primeras instalaciones que se incorporarán a la Ciudad del Saber en su primera fase. El resto de las instituciones se ubicarán en otra área de reconversión, denominada Fuerte Clayton, a partir del último día del presente siglo. El Instituto Smithsonian de Investigaciones Tropicales ha sido la primera entidad de la Ciudad del Saber, y actualmente están iniciando sus actividades ocho programas en el ámbito académico y de actividades de foro, así como el estudio del Parque Tecnológico que, con el apoyo del convenio de cooperación suscrito con la Unión Europea, está en proceso de desarrollo. A este programa se han sumado universidades del país y de reconocido prestigio internacional.

23.7 Cuando al término de este siglo la República de Panamá adquiera la plena soberanía y la ruta interoceánica sea administrada en plenitud por nuestros hombres y mujeres, habremos cumplido parte de nuestro sueño histórico e iniciado una nueva etapa en el perfeccionamiento de nuestra condición de Estado. En esta nueva etapa, un punto focal será la construcción de una cultura democrática de paz, seguridad y desarrollo, con una profunda vocación de integración regional y de cooperación internacional.

23.8 Superar las diferencias entre hombres y mujeres, combatir el desempleo, garantizar a los niños y a los jóvenes condiciones óptimas para su futuro, luchar contra el mundo de las drogas y sus efectos perversos, así como atacar las raíces de la pobreza y de la exclusión, promover políticas de desarrollo sostenible en las zonas rurales y las comarcas indígenas, son los temas relevantes de la agenda estratégica nacional vinculados a los campos de competencia de la UNESCO. Requeriremos en su momento un apoyo de la Organización para dar fuerza y visibilidad a estas tareas.

23.9 Hemos concluido, en fecha reciente, el Congreso Universal sobre el Canal de Panamá y, a la luz del futuro, se han analizado los intereses de la nación panameña, en conjunción con los intereses de los usuarios de las instalaciones canaleras. Nuestro país aspira a ampliar nuestra oferta de servicios como zona de tránsito, comercial, turística y financiera. Aspiramos a ser, además de lo señalado, un punto estratégico de impulso del conocimiento científico, tecnológico, humanístico y cultural. La UNESCO es una Organización clave para el logro de tales propósitos.

23.10 En esta Conferencia General y sin ánimo de hacer un recuento exhaustivo, nuestro país reconoce el valioso apoyo que brinda la UNESCO en la alfabetización y la educación de adultos, así como sus contribuciones a la concepción y práctica de la postalfabetización y la capacitación laboral de las poblaciones indígenas. El valioso concurso de la Organización con respecto al problema de las escuelas multigrados, el funcionamiento de la Cátedra Aula Multigrados y el apoyo al desarrollo del Centro Nacional de Investigación, Formación y Capacitación de Docentes, han sido de significativo valor. En el campo de las ciencias naturales el Gobierno de Panamá ha acogido la misión exploratoria de la Fundación Mundial para la Investigación y Prevención del SIDA, presidida por el Profesor Luc Montagnier.

23.11 Señor Presidente, nuestro país se propone otorgar una alta importancia al desarrollo de las ciencias y a la necesaria cooperación interdisciplinaria. La protección del medio ambiente será uno de los desafíos para el desarrollo armonioso del siglo XXI. Por tal motivo continuaremos apoyando los programas científicos intergubernamentales de la Organización.

23.12 En el campo de la hidrología, específicamente, Panamá ha decidido cuidar su principal recurso, el Canal, vía acuática resultado de una posición geográfica privilegiada y recursos naturales sabiamente administrados. Con ese fin hemos promovido la colaboración fructífera con el Centro del Agua del Trópico Húmedo para América Latina y el Caribe, punto focal en el continente para la investigación, formación y transferencia de tecnología en el campo de los recursos hídricos en relación con los problemas de los trópicos húmedos. En este orden de ideas no dudamos del apoyo que recibiremos de la Organización y de la comunidad científica para la realización del Segundo Coloquio Internacional sobre el Desarrollo de Estrategias Hidrológicas y de Gestión de los Recursos Hídricos de los Trópicos Húmedos, que tendrá lugar en Panamá a principios de 1999.

23.13 En el contexto del Programa y Presupuesto de la Organización para el bienio 1998-1999, Panamá ha elaborado la propuesta titulada "Proyecto de Formación e Información para el Mejoramiento de la Condición de la Mujer Rural en América Latina y el Caribe", que propiciará su participación en el proceso de desarrollo sostenible. Esta iniciativa está motivada por la necesidad de dar seguimiento a las recomendaciones de la Conferencia de Beijing sobre la Mujer, las principales decisiones de la 150ª reunión del Consejo Ejecutivo de la UNESCO y la prioridad que ésta otorga al mejoramiento de la condición de la mujer.

23.14 De igual manera, nos complace referir que estamos impulsando actividades relevantes vinculadas a la construcción de la cultura de paz y la cultura de los derechos humanos a través de la Cátedra UNESCO. El Gobierno de Panamá ve con simpatía las propuestas que viene elaborando la UNESCO en relación con el Instituto de Estudios Estratégicos para la Paz, la Democracia y el Desarrollo, una escuela de capacitación en materia de microcréditos y la creación de un instituto de educación superior.

23.15 El Gobierno de Panamá ha asumido con seriedad la necesidad de modernizar el Estado y la sociedad nacional. Panamá ha situado con prioridad esencial, a nivel de política de Estado, la Estrategia Decenal de Modernización de la Educación. Actualmente destinamos el 6% del presupuesto nacional a esta actividad y, con el concurso de la banca internacional y de organismos de cooperación, hemos recabado fondos para enfrentar los retos que plantea la superación del atraso en el campo científico y tecnológico.

23.16 De la misma manera, es una prioridad el desarrollo integral de nuestros jóvenes y niños. Con ese fin, en este bienio consolidaremos y profundizaremos las actividades relevantes que hemos venido haciendo en estos últimos años en apoyo del desarrollo humano de la juventud panameña. Me complace anunciar que, a partir de enero de 1998, comenzará a funcionar el nuevo Ministerio de la Juventud, la Familia, la Mujer y el Menor.

23.17 Hoy, nosotros, al igual que muchas naciones, estamos preocupados por los niveles de violencia y por lograr una mayor equidad social. Dependen mucho de lo que hagamos para formar recursos humanos que, además de competentes y eficientes, sean portadores de valores éticos y solidarios que permitan a las generaciones futuras gozar del derecho a la paz, así como a la tolerancia y a la dignidad.

23.18 Antes de finalizar, deseo expresar nuestro apoyo a la declaración sobre el derecho humano a la paz, la declaración universal sobre el genoma humano con miras a la protección de los derechos humanos, y a la declaración sobre la salvaguardia de las generaciones futuras.

23.19 Saludo con respeto este cónclave, que como siempre se convierte en una puerta a la esperanza y a la búsqueda de un futuro mejor. Muchas gracias.

(23.1) M. PEÑALBA (Panama) (traduit de l'espagnol) :

Merci, Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs les délégués, Mesdames et Messieurs, que mes premiers mots soient pour vous féliciter, Monsieur le Président, de votre brillante élection à la tête de cette éminente assemblée, dont vous allez diriger les travaux.

(23.2) Représentant, à cette 29e session de la Conférence générale de l'UNESCO, le gouvernement de la République de Panama, présidé par S. Exc. M. Ernesto Pérez Balladares, nous venons ici vous adresser ses salutations et remercier l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, de ses inestimables contributions au développement scientifique, éducatif et culturel de notre pays. Nous saluons en particulier M. le Directeur général, Don Federico Mayor Zaragoza, pour l'attention qu'il a su prêter à notre continent, à notre région et spécialement à notre pays. Nous sommes sûrs, ce faisant, d'exprimer des sentiments partagés par les participants à cette Conférence. J'ajoute, Monsieur le Président, que Panama se félicite du retour du Royaume-Uni à l'Organisation.

(23.3) Notre pays profite aujourd'hui de la présence des représentants d'Etats amis pour les remercier de l'intérêt qu'ils ont bien voulu porter à l'appel que nous avons lancé en séance plénière lors de la 29e session de la Conférence générale, en vue de remplacer les structures militaires implantées dans la zone du canal de Panama par des installations scientifiques et universitaires. La Cité du savoir est, grâce à l'appui de nombreux pays, une utopie en passe de prendre corps et apparaît déjà comme une réalité qui dépasse nos espérances nationales.

(23.4) Le Président de la République de Panama a proposé lors du Sommet des Amériques, en décembre 1994, de "remplacer les soldats par des professeurs, des scientifiques et des hommes de lettres, et les armes par des livres et des laboratoires", donnant ainsi le coup d'envoi d'un des projets les plus ambitieux qu'ait conçu notre pays. Panama a été un carrefour des cultures, un pôle de convergence des services. C'est aujourd'hui un centre bancaire et financier, abritant la deuxième zone commerciale libre du monde, ouvert au transit international, et qui se veut résolument accueillant pour tous ceux qui viennent d'autres horizons.

(23.5) Dans ce contexte, la naissante Cité du savoir axée sur la créativité et l'innovation apparaît comme un défi que l'éducation, la science et la culture doivent relever. Ses principales lignes d'action sont la recherche scientifique, la formation et le perfectionnement de personnel clé choisi par les pays eux-mêmes, l'organisation de forums, la création de parcs technologiques et autres structures. Nous tenons à indiquer que c'est là le résultat du soutien intellectuel et technique que nous a apporté l'UNESCO dans le cadre de la réunion de consultation internationale qui s'est tenue à Bambito, au Panama, et de la mission qui a élaboré le projet de la Cité du savoir. Il a été démontré, grâce à ces initiatives, que l'implantation au coeur des Amériques d'une "zone de la connaissance" à vocation internationale était une entreprise viable.

(23.6) Lorsque, le 1er octobre dernier, notre pays a reçu des autorités nord-américaines les clés de ce qui avait été jusque-là la base aérienne d'Albrook, sur la côte du Pacifique, il les a remises aux premières entités qui feront partie de la Cité du savoir dans sa phase initiale. Les autres institutions s'installeront dans une autre zone de reconversion, Fort Clayton, à partir du dernier jour de ce siècle. L'institut Smithsonian de recherches tropicales, premier élément constitutif de la Cité du savoir, a mis en route huit programmes d'activités universitaires et de rencontres, tandis que l'étude du Parc technologique progresse, grâce notamment à l'accord de coopération conçu avec l'Union européenne. Des universités du pays et des universités étrangères de grand renom se sont associées à ce programme.

(23.7) Lorsqu'à la fin de ce siècle, la République de Panama accédera à une pleine souveraineté et que la route interocéanique sera entièrement administrée par les hommes et les femmes de notre pays, nous aurons réalisé une partie de notre rêve historique et abordé une nouvelle étape dans la complète jouissance de notre statut d'Etat. Au cours de cette nouvelle étape, une place centrale sera accordée à l'édification d'une culture démocratique de paix, de sécurité et de développement, avec la ferme volonté de contribuer à l'intégration régionale et à la coopération internationale.

(23.8) Surmonter les différences entre hommes et femmes, combattre le chômage, garantir aux enfants et aux jeunes les meilleures conditions d'avenir possibles, lutter contre le monde de la drogue et ses effets pervers, s'attaquer aux racines de la pauvreté et de l'exclusion, promouvoir le développement durable dans les zones rurales et les contrées indigènes, tels sont les éléments de notre stratégie nationale qui relèvent des domaines de compétence de l'UNESCO. Le moment venu, nous demanderons à l'Organisation de nous aider à donner force et visibilité à notre entreprise.

(23.9) Le Congrès universel sur le canal de Panama a récemment pris fin et c'est dans une perspective d'avenir qu'ont été analysés les intérêts de la nation panaméenne conjointement avec ceux des utilisateurs des installations du canal. Notre pays souhaite élargir la gamme des services qu'il offre comme zone de transit, et comme place commerciale, touristique et financière. Nous aspirons en outre à être un pôle stratégique d'impulsion de la connaissance scientifique, technologique, humaniste et culturelle. L'UNESCO peut nous apporter à cet égard un concours déterminant.

(23.10) Sans vouloir dresser ici un bilan complet de l'action de l'UNESCO, notre pays tient à souligner la valeur qu'il attache à son soutien dans le domaine de l'alphabétisation et de l'éducation des adultes, ainsi qu'à ses

contributions, d'ordre conceptuel et pratique, en matière de postalphabétisation et de formation professionnelle des populations indigènes. L'Organisation nous a été d'un précieux concours en ce qui concerne le problème des écoles à la classe unique, le fonctionnement de la chaire pour la formation des enseignants chargés d'une classe unique et le développement du Centre national de recherche, de formation et de perfectionnement des enseignants. Dans le domaine des sciences naturelles, le gouvernement panaméen a accueilli la mission exploratoire de la Fondation mondiale recherche et prévention sida, présidée par le professeur Luc Montagnier.

(23.11) Monsieur le Président, notre pays entend accorder une place privilégiée au développement des sciences et à la nécessaire coopération interdisciplinaire. La protection de l'environnement sera l'un des enjeux d'un développement harmonieux au XXI^e siècle. Aussi continuerons-nous d'appuyer les programmes scientifiques intergouvernementaux de l'Organisation.

(23.12) Dans le domaine hydrologique, en particulier, le Panama a décidé de prêter la plus grande attention à sa principale ressource, le canal, dont nous ont dotés une position géographique exceptionnelle et des ressources naturelles sagement gérées. A cette fin, nous nous sommes attachés à promouvoir une collaboration féconde avec le Centre de l'eau pour les régions tropicales humides d'Amérique latine et des Caraïbes, point focal, sur le continent, de la recherche, la formation et le transfert de technologies dans le domaine des ressources en eau dans les tropiques humides. Dans cet ordre d'idées, nous ne doutons pas que l'Organisation et la communauté scientifique nous aideront à organiser le second Colloque international sur l'élaboration de stratégies en matière d'hydrologie et de gestion des ressources en eau des tropiques humides, qui aura lieu à Panama au début de 1999.

(23.13) Dans le cadre du Programme et budget de l'Organisation pour l'exercice biennal 1998-1999, Panama a proposé un "Projet de formation et d'information pour l'amélioration de la condition de la femme rurale en Amérique latine et dans les Caraïbes", qui favorisera la participation de celle-ci au processus de développement durable. Cette initiative est motivée par la nécessité de donner suite aux recommandations de la Conférence de Beijing sur les femmes et aux principales décisions de la 150^e session du Conseil exécutif de l'UNESCO, ainsi que d'inscrire dans les faits la priorité que celle-ci accorde à l'amélioration de la condition féminine.

(23.14) Par ailleurs, nous sommes heureux de vous informer que nous nous attachons à promouvoir, par le biais de la chaire UNESCO, des activités de nature à favoriser l'édification de la culture de la paix et de la culture des droits de l'homme. Le gouvernement panaméen accueille favorablement les projets de l'UNESCO concernant l'Institut d'études stratégiques pour la paix, la démocratie et le développement, la création d'une école de formation en matière de microcrédits et celle d'un Institut international de l'enseignement supérieur.

(23.15) Notre gouvernement a activement engagé la nécessaire modernisation de l'Etat et de la société nationale. Le Panama a fait de la Stratégie décennale de modernisation de l'éducation l'une des priorités essentielles de sa politique. A l'heure actuelle, nous lui consacrons 6 % du budget national et, avec le concours de la banque internationale et d'organismes de coopération, nous avons rassemblé des fonds pour faire face aux problèmes que pose le retard à combler dans le domaine scientifique et technologique.

(23.16) Le développement intégral de nos jeunes et de nos enfants est une autre de nos priorités. Nous harmoniserons et nous approfondirons au cours du présent exercice biennal les activités que nous avons menées dans ce domaine ces dernières années. Je suis particulièrement heureux d'annoncer que le nouveau Ministère de la jeunesse, de la famille, de la femme et du mineur entrera en fonction en janvier 1998.

(23.17) A l'instar de beaucoup d'autres nations, nous sommes aujourd'hui préoccupés par l'ampleur de la violence et soucieux d'assurer une plus grande équité sociale. Les résultats que nous obtiendrons à cet égard seront pour une large part fonction de ce que nous ferons pour former des ressources humaines qui soient, non seulement compétentes et efficaces, mais aussi porteuses des valeurs éthiques et des principes de solidarité qui permettront aux générations futures de jouir du droit à la paix, à la tolérance et à la dignité.

(23.18) Avant de conclure, je tiens à exprimer notre adhésion à la Déclaration sur le droit de l'être humain à la paix, à la Déclaration universelle sur le génome humain et les droits de l'homme et à la Déclaration sur la sauvegarde des générations futures.

(23.19) Je salue avec respect cette assemblée, dont les travaux débouchent comme toujours sur l'espoir et la quête d'un avenir meilleur. Je vous remercie.

24. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Vice-Ministre. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Driss Khalil, ministre de l'enseignement supérieur, de la recherche scientifique et de la culture du Maroc.

25.1 M. KHALIL (Maroc) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Mesdames, Messieurs, je voudrais d'abord vous féliciter, Monsieur le Président, de votre élection. Votre réputation et vos nombreuses qualités ont précédé et facilité votre élection.

(L'orateur poursuit en arabe)

٢٥,٢ حضرات السيدات والسادة، مرة أخرى تلتقي دولنا في رحاب اليونسكو، في جلسات عامة نقف خلالها وقبل المصادقة على برنامج جديد، لتقييم ما قطعته منظمنا من أشواط عبر مسارها نحو ما سطرته من غايات وأهداف، والنهج الذي اتبعته لحد الآن خلال عبورها لهذا المسار، علنا نهتدي الى توجيهها الوجهة المناسبة التي تضمن لها النجاح. وإذا كان الاتفاق يكاد يكون بالاجماع على أهمية ما بذلته المنظمة من مجهودات، وما حققت من نتائج، فإن السؤال الجوهرى الذي ينبغى أن نطرحه على أنفسنا هو مدى اقترابنا من المثل والغايات التي كانت وراء إنشاء اليونسكو؟

٢٥,٣ أين نحن من تحقيق السلام الذي بذلنا الكثير من أجل ترسيخه في الأذهان؟ أين نحن من التضامن الفكرى الذي حفز المفكرين الأوائل الذين دعوا الى إنشاء المنظمة؟ أين نحن من نقل العلوم والمعارف وتعميم الاستفادة منها على الجميع، الأمر الذي كنا ننادى به منذ ذلك الحين؟ أين نحن من التنمية البشرية المستدامة التي اعتبرت اليونسكو إحدى حدي المعادلة التي بنت عليها سياستها، وهي التنمية من أجل السلام والسلام من أجل التنمية. أسئلة كثيرة يمكن طرحها، لا للتشكيك في تلك القيم والمثل التي لولا التفافنا حولها وتمسكنا بها، لما كان هناك مبرر لتواجدنا اليوم في هذا المحفل الموقر. وإنما نطرحها من باب الحرص على دوام مصداقيتها. أسئلة أطرحها من موقعي كممثل لدولة من أكثر الدول تمسكا بمبادئ هذه المنظمة وقيمها، ومن الدول التي لم تتوان يوما عن الانخراط في مسلسل العمل من أجل تحقيقها.

٢٥,٤ فالمغرب، معروف دوليا بتمسكه بقيم الأمن والسلام وسعيه الدائب نحو تركيز دعائهما وطنيا وإقليميا ودوليا، وكذا بتفتحه على الحوار بين الثقافات والأديان، الذي يشهد له به، على سبيل المثال لا الحصر، احتضانه لأول اجتماع لسبل الإيمان بالرباط سنة ١٩٩٥، وتقديمه خلال الدورة الحالية لمشروع قرار يهدف الى تجسيد مقررات هذا الاجتماع، وكذا تأهبه لاحتضان ملتقى أديان التوحيد السماوية خلال السنة المقبلة، كل ذلك في إطار التعاون المثمر بين المغرب واليونسكو. ويعتبر المغرب كذلك من بين الدول التي نجحت في تحقيق توازن وانسجام بين الحفاظ على مقومات هويته الثقافية وبين انخراطه ضمن القيم العالمية. فالى جانب حرصه على صيانة تراثه الثقافى بجميع مكوناته، ودوره الفعال في النهوض بالحضارة العربية الإسلامية التي تعتبر أهم مقومات أصالته، يظل المغرب مؤمنا بأن هذه الثقافة تلتقى وتتقاطع مع ثقافات كثيرة أخرى حول قيم حضارية وإنسانية مشتركة، ألا وهي قيم العدل والتسامح والديمقراطية التي لا حفاظ على الكرامة الإنسانية بدونها، بل ويعمل جادا على تطوير أساليب تطبيقها بشكل يتلاءم ومتطلبات العصر.

٢٥,٥ ولقد عمل المغرب في هذا الإطار، منذ السنوات الأولى من استقلاله، على وضع أسس لمسلسل ديمقراطي ظل في تطور تدريجي ومستمر. بل إن المغرب يعمل أيضا، في إطار برنامج وطني متكامل يستهدف تعزيز ثقافة الديمقراطية والتسامح وحقوق الإنسان ضمن المناهج الدراسية والجامعية، من أجل تربية النشء على التمسك بتلك القيم والسلوك وفقا لها.

٢٥,٦ وفيما يتعلق بالتنمية يبذل المغرب، بالإضافة الى البرامج المتعددة التي تستهدف التنمية الشاملة لمختلف الفئات الاجتماعية، مجهودات جبارة من أجل تحسين جودة نظامه التعليمي وتعميم التعليم وتوفير تكوين مهني يستجيب لحاجيات الاقتصاد، وتوسيع تعليمه العالى وتنويعه وتطويره، والنهوض بالبحث العلمى وتوجيهه نحو خدمة التنمية الاجتماعية والاقتصادية، إيمانا بأن تنمية الموارد البشرية هي السبيل الأنجع لتحقيق تنمية شاملة ومستدامة.

٢٥,٧ أجل، هناك نقط كثيرة تلتقى حولها اختيارات المغرب مع المثل والغايات التي تسعى المنظمة الى بلوغها. إلا أن ذلك لا يغني عن العودة الى التساؤلات التي طرحناها عن مدى تحقيق تلك المثل والغايات. فالمثل كما تعلمون، سيداتي وسادتي، عندما تكون بعيدة المنال، قد يتحول التمسك بها الى هروب من الواقع لانتاج واقع أحسن على مستوى الخيال. وإن مسؤوليتنا إزاء أجيالنا القادمة لا يمكن أن تنحصر في أن نورثها بيئة سليمة

وظروفا للعيش في أمن وسلام، بل إنها تكمن أيضا في مدى مصداقية ما نتركه لها من قيم ومثل قادرة على تحفيزهم لمواصلة الطريق من أجل بلوغها. فالتساؤل إذن ضروري والنظر الى ما حققناه تحت مجهر الواقع والموضوعية هو خير سبيل لتجنب تحول مثلنا الى مجرد أو هام.

٢٥,٨ إن نتائج التقييم الواقعي لا ترقى الى مستوى طموح شعوبنا. فالسلام المنشود يتحول الى سراب كلما اقتربنا منه، بل وكثيرا ما نجد أنفسنا عاجزين أمام القوى التي تعمل على نسفه دون أن نملك أحيانا حتى الشجاعة لفضح تلك القوى أو التنديد بها. والتنمية تبدو حلما بعيد المنال عندما ننظر حولنا الى تفاقم ظواهر الجوع والفقر والمرض والتهمة التي ما زالت تنخر المجتمعات، والتي يخشى أن تزيد عولة الاقتصاد، إذا سارت الأمور على ما هي عليه، حدة وتفاقما. وتظل الكرامة الإنسانية ضحية اعتداءات سافرة ومتكررة في العديد من أنحاء المعمورة. وأما التضامن الفكري فإنه لا زال يعاني من احتكار المالكيين للمعارف والخبرات العلمية، نظرا لارتباطه برهانات اقتصادية ومالية تقف سدا منيعا دون أي نقل أو اقتسام حقيقي للمعرفة والعلوم. الخلاصة أن هناك قوى معاكسة للإرادات الحسنة والموارد المالية والبشرية التي تستطيع منظماتنا تعبئتها.

٢٥,٩ صحيح أن المشاكل التي يعرفها العالم متشابكة ومعقدة، لكن تعقدها لا ينبغي أن يصبح ذريعة نحتمي وراءها لنرضى بحلول جزئية قد تنعدم جدواها، فقط لأننا تبيننا تنظيمات وأساليب في العمل تعودنا عليها لدرجة أن إخضاعها للتفكير النقدي ولتمحيص الواقع أصبح مزعجا إن لم يكن مخيفا. إن منظماتنا التي تقوم بأعباء مهمة أخلاقية سامية، ينبغي أن تظل حريصة كل الحرص من الوقوع في الروتين أو البيروقراطية حتى لا تحيد عن جادة الطريق. بل إن من واجبها أن تفكر وتعيد التفكير باستمرار في النهج الذي تسلكه، وفي أسلوب العمل الذي تتبعه، توخيا للأحسن. إن إيماننا الراسخ بأهمية ما تضطلع به منظماتنا هذه من مهام، وما يمكن أن تلعبه من دور في تغيير هذا الواقع نحو الأحسن، هو ما يجعلنا مقتنعين أن إصلاحا شموليا هو أيضا إحدى مسؤولياتنا الكبرى نحو أجيالنا القادمة، فلنحاول الاضطلاع بهذه المسؤولية على الوجه الأحسن.

٢٥,١٠ حضرات السيدات والسادة، أود قبل أن أختم كلمتي هذه أن أستغل هذه المناسبة لأتوجه الى السيد المدير العام فيديريكو مايور منوها بما يبذله، منذ تقلده مهمة تسيير هذه المنظمة وباستمرار، من مجهودات جبارة للدفع بها الى الأمام، وبما أبدعه من أساليب تجديدية في سبيل الاقتراب أكثر فأكثر من المثل السامية التي تنشدها، والتي تعكسها البرامج التي وضعتها منظماتنا من أجل بلوغها، كثقافة السلام، والحفاظ على التراث الإنساني أينما وجد وفي مختلف أشكاله، والتربية من أجل الجميع وعلى مدى الحياة، وتسخير العلوم والتقنيات لخدمة المجتمعات الإنسانية، مع ترسيخ أخلاقيات استغلالها. وإننا ندعو ونشجع ونؤيد السيد فيديريكو مايور على مواصلة جهوده خلال السنوات المقبلة لتحقيق ما سلف ذكره من جليل الأعمال. وأشكركم جزيل الشكر على استماعكم.

(25.2) Mesdames et Messieurs, nous voici à nouveau réunis dans l'enceinte de l'UNESCO, et, au cours des séances plénières qui vont suivre, nous allons, avant d'approuver un nouveau programme, évaluer les pas franchis par notre Organisation dans sa marche vers les buts et les objectifs définis, ainsi que la voie suivie pour y parvenir, dans l'espoir que nous saurons la guider de façon à garantir l'efficacité de son action. Et si l'accord est quasi unanime quant à l'importance des efforts déployés et des résultats obtenus, la question essentielle que nous devons nous poser est de savoir dans quelle mesure nous nous sommes rapprochés des idéaux et des objectifs qui ont présidé à la création de l'UNESCO.

(25.3) Où en sommes-nous de la réalisation de l'objectif de paix que nous nous sommes tant employés à ancrer dans les esprits ? Où en sommes-nous de la solidarité intellectuelle qui a poussé les premiers intellectuels à prôner la création de l'UNESCO ? Où en sommes-nous du transfert des sciences et des connaissances et de la diffusion à tous de leurs bienfaits, que nous appelons de nos vœux depuis ce temps-là ? Où en sommes-nous du développement humain durable que l'UNESCO considérait comme l'un des membres de l'équation sur laquelle elle a bâti sa politique, à savoir le développement pour la paix et la paix pour le développement. Et nombre d'autres questions encore que l'on peut poser, non pour mettre en doute ces valeurs et ces idéaux - car si nous n'étions pas unis autour de ces principes et si nous n'y étions pas attachés, notre présence aujourd'hui dans cette auguste assemblée n'aurait pas de sens -, mais parce que nous voulons qu'ils continuent d'être crédibles. Ces questions, je les pose en tant que représentant d'un Etat qui fait partie des Etats les plus attachés aux principes et aux valeurs de cette Organisation, de ceux qui n'ont eu de cesse de contribuer à oeuvrer pour leur réalisation.

(25.4) Le Maroc est connu au plan international pour son attachement aux valeurs de sécurité et de paix et pour les efforts incessants qu'il déploie pour en renforcer l'assise aux niveaux national, régional et international, ainsi que pour son ouverture au dialogue entre les cultures et les religions, dont témoigne, à titre d'exemple seulement, le fait qu'il a accueilli, à Rabat, en 1995 la première réunion sur les Routes de la foi, qu'il a présenté à la session en cours un projet de résolution visant à concrétiser les décisions de cette réunion, qu'il s'apprête à accueillir l'année prochaine une réunion des religions monothéistes, tout cela dans le cadre de la coopération fructueuse établie entre ce pays et l'UNESCO. Le Maroc fait en outre partie des Etats qui ont su instaurer un équilibre et une harmonie entre la préservation des fondements de l'identité culturelle et l'adhésion aux valeurs mondiales. Tout en veillant à sauvegarder tous les éléments constitutifs de son patrimoine culturel et tout en prenant une part active à la promotion de la civilisation arabo-islamique considérée comme fondement principal de son identité, le Maroc demeure convaincu que cette culture rejoint et recoupe de nombreuses autres cultures sur des valeurs culturelles et humaines communes, celles de justice, de tolérance et de démocratie sans lesquelles il n'est pas de défense de la dignité humaine, et il s'applique même à en définir des modalités de mise en pratique qui soient adaptées aux exigences de notre époque.

(25.5) A cet égard, dès les premières années de son accession à l'indépendance, le Maroc s'est employé à instituer les fondements d'un processus démocratique mis en oeuvre de façon progressive et permanente. Le Maroc s'efforce aussi, dans le cadre d'un programme national intégré visant à renforcer la culture de la démocratie, de la tolérance et des droits de l'être humain au sein des programmes d'enseignement à tous les niveaux, d'inculquer aux jeunes l'attachement à ces valeurs et de leur apprendre à régler leur conduite sur elles.

(25.6) En ce qui concerne le développement, outre les nombreux programmes visant à un développement global des diverses catégories sociales, le Maroc déploie des efforts considérables pour améliorer la qualité de son système éducatif, généraliser l'enseignement et offrir des possibilités de formation professionnelle qui répondent aux besoins de l'économie, élargir, diversifier et développer l'enseignement supérieur, promouvoir la recherche scientifique et la mettre au service du développement économique et social, convaincu que la mise en valeur des ressources humaines est la voie la plus propre à assurer un développement global et durable.

(25.7) Il y a certes convergence sur de nombreux points entre les options du Maroc et les idéaux et buts poursuivis par l'Organisation. Cela n'empêche pas de revenir à la question posée de savoir dans quelle mesure ces idéaux et ces buts ont été atteints. Comme vous le savez, Mesdames et Messieurs, demeurer attaché à des idéaux qui sont hors de portée revient à fuir les réalités pour se réfugier dans un monde imaginaire meilleur. Notre responsabilité face aux générations à venir ne se réduit pas au fait que nous devons leur léguer un environnement sain et un cadre de vie placé sous le signe de la paix et de la sécurité ; elle réside aussi dans le degré de crédibilité des valeurs et des idéaux que nous leur léguons, et qui doivent être à même de les inciter à poursuivre le chemin pour les atteindre. L'interrogation est donc nécessaire et l'examen de notre bilan au microscope de la réalité et de l'objectivité est la meilleure façon d'éviter que nos idéaux ne se transforment en pures illusions.

(25.8) Les résultats d'une évaluation réaliste ne sont pas à la hauteur des aspirations de nos peuples. La paix recherchée devient mirage dès que nous nous en rapprochons, et nous sommes souvent impuissants devant les forces qui travaillent à l'anéantir et parfois nous n'avons même pas le courage de les démasquer et de les critiquer. Le développement semble un rêve hors de portée face à l'aggravation de phénomènes tels que la faim, la pauvreté, la maladie et la marginalisation, qui continuent de saper les sociétés et que la mondialisation de l'économie risque d'exacerber, si rien n'est fait pour y remédier. La dignité humaine continue d'être l'objet d'atteintes flagrantes et répétées dans de nombreuses régions du globe. Quant à la solidarité intellectuelle, elle continue de souffrir du monopole qu'exercent les détenteurs des connaissances et des compétences scientifiques, lié aux enjeux économiques et financiers qui opposent un obstacle insurmontable à tout transfert ou partage réel du savoir et des sciences. En bref, il existe des forces qui contrarient les bonnes volontés ainsi que les possibilités de mobilisation de ressources humaines et financières de l'Organisation.

(25.9) Certes, les problèmes que connaît le monde sont interdépendants et complexes, mais cette complexité ne doit pas devenir un prétexte derrière lequel nous nous abriterions pour accepter des solutions partielles vouées à l'inefficacité, tout simplement parce que nous avons adopté des règles et des méthodes de travail auxquelles nous nous sommes tant accoutumés que l'idée de les soumettre à la réflexion critique et à l'épreuve de la réalité nous dérange, quand elle ne nous effraie pas. Notre Organisation, qui assume une noble mission éthique, doit veiller attentivement à ne pas sombrer dans la routine ou la bureaucratie afin d'éviter de s'écarter de la bonne voie. Elle doit réfléchir constamment à la voie suivie et aux méthodes de travail appliquées dans l'idée d'agir au mieux. C'est parce que nous sommes fermement convaincus de l'importance des tâches accomplies par l'UNESCO et du rôle qu'elle peut jouer dans l'avènement d'une réalité meilleure que nous croyons qu'une de nos grandes responsabilités à l'égard des générations futures consiste à opérer une réforme globale : efforçons-nous d'assumer cette responsabilité de la meilleure façon possible.

(25.10) Mesdames et Messieurs, je voudrais, avant de conclure, saisir cette occasion pour m'adresser au Directeur général, M. Federico Mayor, afin de le féliciter des efforts considérables qu'il n'a cessé de déployer, depuis que lui a été confié le soin de conduire cette Organisation, pour faire que l'UNESCO aille de l'avant, ainsi que des méthodes novatrices qu'il a introduites pour l'aider à se rapprocher de plus en plus des nobles idéaux qu'elle poursuit et que reflètent les programmes mis en oeuvre à cet effet, dans des domaines tels que la culture de la paix,

la préservation du patrimoine de l'humanité où qu'il se trouve et sous toutes ses formes, l'éducation pour tous et tout au long de la vie, l'utilisation des sciences et des techniques au service des sociétés humaines, et l'institution d'une éthique en régissant l'emploi. Nous appuyons M. Federico Mayor et l'encourageons à poursuivre ses efforts au cours des années à venir pour assurer la réalisation des activités importantes évoquées plus haut. Je vous remercie de votre attention.

26. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Mohammed Abdul-Rahim Kafoud, ministre de l'éducation et de la culture du Qatar.

٢٧,١ السيد كافود (قطر):

بسم الله الرحمن الرحيم، السيد رئيس المؤتمر العام، السيد رئيس المجلس التنفيذي، السيد المدير العام، أصحاب السعادة رؤساء وأعضاء الوفود، أيها السيدات والسادة، السلام عليكم ورحمة الله. يسعدني في بداية حديثي إليكم أن أهنيء رئيس المؤتمر العام بمناسبة انتخابه رئيساً لهذه الدورة. كما يسعدني باسم وفد دولة قطر أن أرحب بعودة المملكة المتحدة إلى اليونسكو إذ لا شك أن وجودها سوف يعطي المنظمة دعماً كبيراً يسهم في تأدية رسالتها الحضارية والإنسانية. كما أرجو أن نلتقي في الدورة القادمة وتكون قد عادت بقية الدول إلى منظمة اليونسكو لتسهم في مسيرتها الحضارية. كما أريد أن أؤكد هنا على إيماننا بمبادئ منظمة اليونسكو باعتبارها صرحاً عالمياً يحمل رسالة نبيلة لسمو الفكر الإنساني وتعزيز الثقافة وحماية القيم. ولا شك أن ذلك يوجب علينا أن نساهم بالرأي والفكر والعمل من أجل تأدية هذه الرسالة.

٢٧,٢ ولا شك أن دورة المؤتمر العام هذه تمثل منعطفاً هاماً في تاريخ المنظمة. فهي الدورة التي ستصل بنا إلى عتبة القرن الحادي والعشرين وما يحمله من آمال تصبو البشرية إلى تحقيقها من أجل غد أفضل. ومن هنا فإن معظم البرامج والمشروعات التي تطرحها الدورة الحالية تعالج قضايا تربوية وثقافية وعلمية على قدر كبير من الأهمية، وهي مشروعات وبرامج بحاجة إلى جهود وخبرات وإمكانات مادية. ولا شك أن المنظمة مؤهلة لتحقيق هذه الطموحات بتعاون وتأزر جهود الدول الأعضاء فيها.

٢٧,٣ وأريد أن أؤكد هنا على ما يلي: أولاً، أن دولة قطر تسعى بكل جهودها إلى تطوير نظامها التعليمي وإلى التركيز على التنمية الشاملة وفي مقدمتها التعليم والثقافة. وقد وضعت الدولة تطوير التعليم في أولوياتها، وأن حضرة صاحب السمو، الشيخ حمد بن خليفة آل ثاني، أمير البلاد المفدى، هو الذي يتابع عملية التطوير. كما أود أن أشير إلى أن التعليم مجاني بكل مراحله، من المرحلة الابتدائية إلى المرحلة الجامعية. وقد بدأنا منذ عام تقريباً في تنفيذ خطة متكاملة لتطوير وإصلاح نظامنا التعليمي، وهناك تعاون جيد بين وزارة التربية والتعليم وبين مكتب اليونسكو الإقليمي في الدوحة في هذا المجال، للاستفادة من الخبرات العالمية.

٢٧,٤ ثانياً، أولت الدولة التعليم الفني والمهني أهمية خاصة لربطه بالتنمية الشاملة، وخاصة في مجال التصنيع والاقتصاد. وهناك خطة لتطوير نظامنا التعليمي الثانوي وربطه باحتياجات السوق. كما أن هناك اهتماماً كبيراً بالجانب العلمي. ولذلك فإن الدولة في سياستها التعليمية تعطي الجانب العلمي والتطبيقي في العلوم أهمية كبيرة وترتبط بين التوجهات العلمية واحتياجات المجتمع ومتطلبات التنمية. ثالثاً، يأخذ برنامج تعليم الكبار ومحو الأمية حيزاً كبيراً في السياسة التعليمية لدولة قطر. ونحن متفائلون من أننا سوف ندخل القرن الحادي والعشرين، وقد قضينا تقريباً على مظاهر الأمية بالنسبة للمواطن القطري، الذي تعمل الدولة على الإرتقاء بمستواه اجتماعياً وثقافياً.

٢٧,٥ رابعاً، وفي إطار التنمية الثقافية، يدعو وفد دولة قطر إلى ضرورة مراعاة عدالة توزيع الفعاليات وأوجه الدعم المختلفة في ميادين صون التراث الثقافي والنهوض بالثقافات والتنوع الثقافي واللغوي. كذلك فإننا في المنطقة العربية نتطلع إلى أن تتبوأ اللغة العربية مكانتها بين اللغات العالمية الأخرى. فهي اللغة التي يتحدث بها ما يزيد على مائتي مليون عربي، إلى جانب كونها اللغة الروحية لمئات الملايين من المسلمين. كما نرجو أن تجد الثقافة العربية مجالاً أوسع في أعمال اليونسكو المتصلة بالترجمة والنشر. وإذا كان العقد العالمي للتنمية الثقافية

سينتهي خلال هذا العام، فإننا نؤكد على ضرورة تقييم الأنشطة التي جرى تنفيذها في إطاره، خاصة ما يتصل بتعزيز البعد الثقافي للتنمية، وتجسيد العلاقات بين الثقافة والتنمية الشاملة. ولا شك أن ذلك يمكن تحقيقه من خلال تنفيذ برامج ومشروعات مشتركة بين التخصصات، لا سيما في مجالي التربية والثقافة. ولقد أدركت القيادة السياسية الرشيدة في دولة قطر بتوجيهات من حضرة صاحب السمو الشيخ حمد بن خليفة، أمير دولة قطر المفدى، العلاقة الوثيقة بين التربية والثقافة في وزارة واحدة. كما استضافت الدولة في أوائل هذا الشهر، - أكتوبر ١٩٩٧ - ندوة لبحث دور التربية والثقافة في تحقيق التنمية البشرية المستدامة، أكد من خلالها الخبراء المشركون في الندوة على العلاقة العضوية الوثيقة بين التربية والثقافة وعلى أهمية البعد الثقافي للتنمية البشرية، وقد اضطلع مكتب اليونسكو في الدوحة مع برنامج الأمم المتحدة الإنمائي بدور فعال في هذه الندوة.

٢٧,٦ خامسا، وفي إطار الإتصال والمعلومات، يؤكد وفد دولة قطر على ضرورة إيلاء المزيد من الأهمية للأنشطة الرامية الى مواجهة التحديات الأخلاقية العديدة التي أفرزها ظهور مجتمع المعلومات، وهو يتفق مع ما أشار إليه المدير العام لليونسكو في مقدمته لوثيقة مشروع البرنامج والميزانية حول التبعات والأبعاد الأخلاقية والقانونية والتربوية والثقافية للتطور الفائق في تكنولوجيا المعلومات والإتصال. لذلك فإن وفد دولة قطر يدعو اليونسكو إلى وضع برنامج مشترك بين التخصصات يتناول هذه القضية وي طرح الأفكار والفعاليات التي يمكن بواسطتها مواجهة الآثار السلبية المترتبة على تلك الظاهرة، وهي ظاهرة الفيض غير المقيد في ميدان المعلومات والاتصال. وتبرز في هذا الإطار قضية العولمة وما يترتب عليها من جوانب سلبية في طمس أو محاولة طمس الهوية الثقافية للشعوب والأمم الأقل تطورا. وهنا يأتي دور اليونسكو لمعالجة مثل هذه القضايا والتصدي لها بموضوعية وجرأة.

٢٧,٧ سادسا، وفي إطار المشروعات المشتركة بين التخصصات، تؤمن دولة قطر بأن طريق السلام والتفاهم الذي يحفظ الحق والكرامة والسيادة والأمن ويحقق العدل هو الإطار الأفضل لفض النزاعات وحل المشكلات بين الشعوب. ولذلك فإننا نسعى الى تعزيز ثقافة السلام التي تقوم على الإحترام المتبادل، وتعمل من أجل صون حقوق الإنسان وحرياته الأساسية، وتقف بكل حزم ضد الصراعات العرقية، وترفض التمييز بكل أشكاله وألوانه. وندعو اليونسكو الى مضاعفة الجهود في هذا الإتجاه ولا سيما في المناطق التي تعاني من وطأة الحصار والإستلاب الثقافي. ولقد ساهمت شبكة المدارس القطرية المنتسبة لليونسكو في تعزيز هذه التوجهات بتأصيل هذه المفاهيم في عقول الطلاب مستندة في ذلك الى رصيد ثري من المبادئ الإسلامية السمحاء.

٢٧,٨ سابعا، في إطار تحقيق اللامركزية ودعمها، يتطلع وفد دولة قطر الى اليوم الذي تتحقق فيه لامركزية كاملة في أنشطة اليونسكو بحيث تنتقل اليونسكو الى الميدان الفعلي للأحداث من خلال تعاون بناء مع الأوساط العلمية والثقافية والتربوية. وفي هذا الإطار فإننا ندعو الى دعم مكتب اليونسكو الإقليمي للدول العربية في منطقة الخليج والذي تستضيفه دولة قطر منذ أكثر من عشرين عاما، وتعزيز قدراته الإدارية والمالية وتزويده بالخبرات المتميزة في مجالات اختصاص اليونسكو، لكي يصبح بيت خبرة ومشورة يمكن الإستعانة به في مسيرة التنمية في دول المنطقة. ولا يفوتني في هذا المقام أن أنوه بالجهد الطيب الذي يقوم به هذا المكتب في تعزيز العلاقة بين منظمة اليونسكو ودول المنطقة. كما أشيد بالدور الذي يقوم به أيضا مكتب اليونسكو الإقليمي للتربية في بيروت وعمان، ومكتب اليونسكو للعلوم في القاهرة في خدمة التربية والتعليم في المنطقة العربية.

٢٧,٩ ثامناً، كما أننا ندعو الى دعم الميزانية المخصصة لبرنامج المساهمة، حيث أن هذا البرنامج هو من البرامج المهمة في خطط المنظمة الخاصة بدعم الدول النامية بصورة مباشرة. ولذلك لا بد من دعمه من أجل تحسين أدائه وزيادة قدرته على المشاركة في تنفيذ عدد من برامج ونشاطاته التي تحتاجها الدول الأعضاء. ولا شك أن كل تلك العناصر الإيجابية تعكس حرص المنظمة على أداء رسالتها المعرفية ودورها الإنساني من أجل استشراف القرن الحادي والعشرين بخطى ثابتة يدعمها الفكر المستنير والمشورة الصادقة. أشكركم جميعا وأتمنى لكم وللمؤتمر كل التوفيق والنجاح. والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(27.1) M. KAFOUD (Qatar) (traduit de l'arabe) :

Au nom de Dieu le Clément, le Miséricordieux, Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les chefs et membres de délégation, Mesdames et Messieurs, que la paix et la miséricorde de Dieu soient avec vous. Je voudrais tout d'abord féliciter le Président de la Conférence générale de son élection à la présidence de cette session. Je suis également heureux de saluer, au nom de la délégation de l'Etat du Qatar, le retour du Royaume-Uni au sein de l'UNESCO ; sa présence va certainement apporter à l'Organisation un grand soutien qui l'aidera à assumer sa mission culturelle et humaniste. J'espère que, lorsque nous nous retrouverons à la prochaine session, les autres Etats qui ne l'ont pas encore fait seront revenus au sein de l'UNESCO pour participer à l'accomplissement de son oeuvre culturelle. Je voudrais également insister ici sur notre foi dans les principes de l'UNESCO en tant que citadelle mondiale assumant une noble mission pour l'élévation de la pensée humaine, le renforcement de la culture et la défense des valeurs. Nous avons ainsi le devoir de participer par nos avis, notre réflexion et notre action à l'accomplissement de cette mission.

(27.2) Cette session de la Conférence générale représente à n'en pas douter un tournant important dans l'histoire de l'Organisation. Elle nous mènera, en effet, jusqu'au seuil du XXI^e siècle, porteur des espoirs que l'humanité aspire à voir se réaliser pour un lendemain meilleur. La plupart des programmes et des projets soumis à la présente session traitent donc d'importantes questions relatives à l'éducation, à la culture et à la science, et requièrent des efforts, des compétences et des moyens matériels. L'Organisation est incontestablement qualifiée pour assurer la réalisation de ces aspirations avec la coopération et une concertation des efforts de ses Etats membres.

(27.3) Je voudrais insister ici sur les points suivants : premièrement, le Qatar fait tout son possible pour développer son système éducatif et mettre l'accent sur le développement global, au premier plan duquel figurent l'enseignement et la culture. Le Qatar a fait du développement de l'enseignement une priorité et c'est Son Altesse le Cheikh Hamad Bin Khalifa Al Thani, émir du pays, qui suit lui-même ce processus de développement. Je signale que l'enseignement est gratuit à tous les niveaux, de l'école primaire à l'université. Nous avons commencé, il y a à peu près un an, à mettre en oeuvre un plan intégré de développement et de réforme du système éducatif et une bonne coopération s'est instaurée dans ce domaine entre le Ministère de l'éducation et le Bureau régional de l'UNESCO à Doha, qui doit nous permettre de bénéficier de l'expertise mondiale.

(27.4) Deuxièmement, le Qatar a accordé une importance particulière à l'enseignement technique et professionnel en vue de son articulation avec le développement global, en particulier dans le domaine de l'industrie et de l'économie. Un plan a été défini pour développer le système d'enseignement secondaire et l'articuler sur les besoins du marché. Le secteur scientifique fait l'objet d'une grande attention. C'est pourquoi le Qatar, dans sa politique éducative, accorde aux sciences pures et appliquées une grande importance et établit un lien entre les orientations scientifiques, les besoins de la société et les exigences du développement. Troisièmement, le programme d'éducation des adultes et d'alphabétisation occupe une grande place dans la politique éducative de l'Etat. Nous avons bon espoir d'aborder le XXI^e siècle en ayant pratiquement éliminé l'analphabétisme parmi les citoyens, dont l'Etat s'efforce d'élever le niveau social et culturel.

(27.5) Quatrièmement, dans le cadre du développement culturel, la délégation du Qatar appelle l'attention sur la nécessité de veiller à une juste répartition des activités et des diverses modalités de soutien dans les domaines de la sauvegarde du patrimoine culturel, de la promotion des cultures et de la diversification culturelle et linguistique. Nous aspirons, dans la région arabe, à ce que notre langue occupe la place qui lui revient parmi les autres langues mondiales. Outre qu'elle est parlée par plus de 200 millions d'Arabes, elle est la langue spirituelle de centaines de millions de musulmans. Nous souhaiterions également qu'une plus large place soit faite à la culture arabe dans les activités de traduction et d'édition de l'UNESCO. La Décennie mondiale du développement culturel s'achève cette année ; nous insistons sur la nécessité d'évaluer les activités exécutées dans ce cadre, en particulier en ce qui concerne le renforcement de la dimension culturelle du développement et la matérialisation des relations entre culture et développement global. La mise en oeuvre de programmes et de projets transdisciplinaires, notamment dans les domaines de l'éducation et de la culture, permet assurément d'atteindre un tel objectif. Grâce aux directives de Son Altesse le Cheikh Hamad Bin Khalifa, les responsables politiques du Qatar ont compris la relation étroite qui existe entre l'éducation et la culture réunies au sein d'un même ministère. De même, le Qatar a accueilli au début de ce mois (octobre 1997) un séminaire chargé d'étudier le rôle de l'éducation et de la culture dans l'avènement d'un développement humain durable, au cours duquel les experts ont insisté sur la relation organique intime entre l'éducation et la culture et sur l'importance de la dimension culturelle du développement humain. Le Bureau régional de l'UNESCO à Doha a joué, en même temps que le Programme des Nations Unies pour le développement, un rôle actif dans ce séminaire.

(27.6) Cinquièmement, en matière de communication et d'information, la délégation du Qatar souligne la nécessité d'accorder une importance accrue aux activités tendant à relever les nombreux défis éthiques secrets par l'avènement de la société de l'information, et elle souscrit aux observations faites par le Directeur général de l'UNESCO dans l'introduction du Projet de programme et de budget à propos des incidences et des dimensions éthiques, juridiques, éducatives et culturelles du développement extraordinaire des technologies de l'information et de la communication. Aussi la délégation du Qatar invite-t-elle l'UNESCO à mettre en place un programme transdisciplinaire pour aborder cette question et exposer les idées et les activités permettant de faire face aux conséquences négatives du flux incontrôlé des informations. On est alors confronté à la question de la

mondialisation et de sa tendance négative à gommer, ou à tenter de gommer l'identité culturelle des peuples et des nations moins développés. C'est ici que se situe le rôle de l'UNESCO qui peut contribuer à résoudre ce type de questions et à les aborder avec objectivité et hardiesse.

(27.7) Sixièmement, en ce qui concerne les projets transdisciplinaires, le Qatar pense que la promotion de la paix et de la compréhension mutuelle, qui implique la défense du droit, de la dignité, de la souveraineté et de la sécurité et le triomphe de la justice, représente la meilleure façon de régler les conflits et de résoudre les problèmes entre les peuples. C'est pourquoi nous nous efforçons de renforcer la culture de la paix qui repose sur le respect mutuel, contribue à la défense des droits et des libertés fondamentales de l'individu, s'oppose avec détermination aux conflits ethniques et rejette la discrimination sous toutes ses formes. Nous invitons l'UNESCO à redoubler d'efforts dans ce sens, notamment dans les régions qui souffrent d'encerclement et de spoliation culturelle. Le Réseau des écoles associées du Qatar a contribué à renforcer ces orientations en ancrant de telles notions dans l'esprit des élèves, puisant en cela dans le riche réservoir de principes généreux de l'Islam.

(27.8) Septièmement, pour ce qui est de la décentralisation et du soutien qu'il s'agit de lui apporter, le Qatar espère voir un jour se réaliser une décentralisation totale des activités de l'UNESCO, ce qui suppose que celle-ci se transporte sur le terrain réel des événements grâce à une coopération fructueuse avec les milieux scientifiques, culturels et éducatifs. Dans ce cadre, nous préconisons un soutien au Bureau régional de l'UNESCO pour les Etats arabes du Golfe, implanté au Qatar depuis plus de 20 ans, et nous demandons que ses capacités administratives et financières soient renforcées et qu'il soit doté de compétences de haut niveau dans les champs d'action de l'UNESCO afin de devenir un pôle d'expertise et de consultation dont le concours peut être sollicité dans le cadre des activités de développement des pays de la région. Je ne puis omettre à cette occasion de saluer l'effort méritoire que déploie ce Bureau pour renforcer les relations entre l'UNESCO et les pays de la région. Je voudrais également dire combien j'apprécie le rôle que jouent aussi les Bureaux régionaux d'éducation de Beyrouth et d'Amman, ainsi que le Bureau de l'UNESCO pour les sciences au Caire, au service de l'éducation dans la région arabe.

(27.9) Huitièmement, nous invitons également à soutenir le budget consacré au Programme de participation, dans la mesure où ce dernier occupe une place importante dans l'aide que l'Organisation se propose d'apporter directement aux pays en développement. Il faut le soutenir pour en améliorer la performance et lui permettre de mieux participer à l'exécution d'un certain nombre de programmes et d'activités dont les Etats membres ont besoin. Tous ces éléments positifs reflètent indéniablement le souci de l'Organisation d'accomplir sa mission intellectuelle et son rôle humaniste afin d'aborder le XXI^e siècle d'un pas assuré, soutenu par une pensée éclairée et une concertation sincère. Je vous remercie tous et je forme des vœux pour que les travaux de la Conférence soient couronnés de succès. Que la paix, la miséricorde et la bénédiction de Dieu vous accompagnent.

28. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Je donne maintenant la parole à M. Volodymyr Khandogy, vice-ministre des affaires étrangères de l'Ukraine.

29.1 Mr KHANDOGY (Ukraine):

Mr President, Mr Director-General, ladies and gentlemen, first of all, allow me to congratulate you, Mr President, representative of a friendly country, Brazil, on your unanimous election to this high post. I would also like to extend my delegation's heartfelt felicitations to all representatives elected to the General Committee and other posts of the General Conference.

29.2 UNESCO's Draft Programme and Budget for 1998-1999, which is the main subject of our debate, is of particular importance, because it represents the second and crucial stage of the execution of the Medium-Term Strategy for 1996-2001 and a decisive step towards the achievement of the major objectives of the Strategy on the eve of the twenty-first century. During the last Executive Board, Director-General Federico Mayor noted that UNESCO was now at the beginning of putting our hopes into practice. He specifically stressed the importance of transition to action, the strengthening of the creative role of UNESCO. This concept, which is embodied in document 29 C/5, meets with our full support. Looking at UNESCO's activities today, we can say that this Organization is a living organism, and if it is not to become superfluous or be replaced, it must evolve in the same directions as the states which comprise it. It should serve Member States more effectively by adapting to their particular needs and specific situations. It is therefore incumbent upon UNESCO to strengthen its functions of ethical guidance and intellectual watch to promote the progress of civilization.

29.3 At the same time UNESCO's goal is not to construct 'scenarios for the future'. Its ultimate objective is to study and reflect on the challenges facing education, science, culture and communication today and in the coming years; to seek new reference points and explore new forms of regulation and decentralization. But the most important task for UNESCO, as we see it, is to formulate recommendations within the area of its competence that could serve as an *agenda for action* for decision-makers and officials at the highest level of government to enable them to take up the challenges of the future and to help shape it.

29.4 I would now like to share with you a few of our observations on the Draft Programme and Budget for the next biennium. The full text of my intervention will be handed over to the Secretariat for inclusion in the records of the General Conference. Mr President, speaking about *preventive strategies*, we are convinced that the highest priority must be given to the transdisciplinary project, 'Towards a culture of peace'. Even a brief glance at the contemporary world, still filled with human suffering, notwithstanding all the positive changes that took place recently, proves that this project, and indeed the philosophy of a culture of peace, will lead UNESCO towards the future and into the next century. Only complete erasure of a 'culture of war', together with arms limitation and disarmament, respect for human rights, sustainable development for all, and the rule of law could ensure that humankind enters the next millennium with the force of intellect, force of dialogue and peace, but not with the mind of force. It is, therefore, necessary to pay special attention to the realization of many important proposals envisaged by this project; in particular, initiatives aimed at strengthening intercultural dialogue with a view to conflict prevention and peace-building, promotion of multi-ethnic democracy, religious tolerance, maintenance of international stability and the safeguarding of national and international security and peace.

29.5 For Ukraine, which has already contributed greatly to establishing a culture of peace by, *inter alia*, voluntarily giving up its arsenals of nuclear weapons, non-military aspects of ensuring national security are of particular significance. Proceeding from the awareness of its importance, the President of Ukraine, Leonid Kuchman, has recently put forward a proposal to explore the *question of promoting better understanding and recognition of the principles, norms and conditions which are conducive to a culture of peace in the region of Eastern, Central and Southern Europe at a high-level international conference, which could be held in the capital of Ukraine, Kiev*. We hope that this initiative will meet with a positive response. The delegation of Ukraine also fully supports the preventive actions to protect the cultural heritage, as well as programmes relating to preventive education. Of particular significance is a new interdisciplinary project relating to UNESCO's activities, within the fields of its competence, in favour of population groups affected by natural hazards and technological disasters.

29.6 Finally, Mr President, I would like to draw your attention to, and solicit your support for, a draft resolution submitted by Ukraine. It is devoted to the participation of UNESCO in marking the two-thousandth anniversary of the birth of Christ. One may wonder why Ukraine, which not so long ago was a die-hard atheist state, promotes this event of no direct relevance to the history of its people. The answer is simple. Six-year-old independent Ukraine inherited centuries-old interconfessional intolerance and we are convinced that this anniversary would be an historic opportunity for the Christian world to achieve reconciliation, and UNESCO could and should be instrumental in this endeavour. We ask all countries to judge this proposal on its own merits and lend your valuable support to the pertinent draft resolution.

29.7 Mr President, Ukraine shares Member States' concerns and ambitions for UNESCO to be viable and effective. We are certain that our Organization will live up to these expectations and continue to promote the progress of civilization and facilitate the solution of vital problems facing humankind. Thank you.

30. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Vice-Ministre. Je donne maintenant la parole à M. Eduardo Doryan, ministre de l'éducation publique du Costa Rica.

31.1 Dr. DORYAN (Costa Rica):

Señor Presidente, señor Director General, apreciados delegados: Quiero centrar mi intervención en algunos de los temas del orden del día, pero puestos en la perspectiva de nuevos derechos humanos que deberían ser parte de las orientaciones generales que podrían caracterizar al Programa y Presupuesto siguientes (2000-2001), y más aún la agenda de la UNESCO para el siglo XXI.

31.2 En primer lugar, quisiera hablar de la guerra contra la ignorancia y el derecho a la paz. Hace más de un siglo, en 1886, el reformador de la educación costarricense, Mauro Fernández, dijo : "No es posible la reforma que se ha propuesto realizar el gobierno sin un presupuesto alto, pues la guerra contra la ignorancia requiere, como toda guerra, grandes sumas de dinero". Se declara así en Costa Rica, desde finales del siglo anterior, una dura e interminable guerra: la guerra contra la ignorancia. Medio siglo más tarde, para contribuir a esta guerra, el General victorioso de la revolución de 1948, José Figueres Ferrer, toma la decisión histórica de abolir el ejército. Hace medio siglo las balas se cambiaron por libros y los cañones por clínicas, teléfonos, electricidad y reservas biológicas.

31.3 Por ello mi Gobierno respalda el Programa de Cultura de Paz y con firmeza apoya la propuesta del Director General de incorporar otros derechos a la Declaración Universal de Derechos Humanos, y en particular el derecho a la paz. Este y otros nuevos derechos son la mejor forma de celebrar en poco tiempo el

cincuentenario de esta Declaración. Añado el respaldo a incluir al Museo de la Paz, en Costa Rica, institución de proyección regional, entre los colaboradores externos de las actividades vinculadas a la cultura de paz (proyecto de resolución 29 C/DR.143) y al proyecto de Resolución 29 C/DR.2 relativo a las Municipalidades y la promoción activa de los derechos de la mujer.

31.4 En segundo lugar, quisiera hablar del derecho a una educación de calidad y a la asignación de no menos del 6% del Producto Interno Bruto (PIB) a la educación. Mi país acaba de aprobar una reforma constitucional que garantiza que las inversiones en la educación pública en Costa Rica no serán menores del 6% del Producto Interno Bruto. Si se le suma el 2% de la inversión privada, se invierte al menos 8% del Producto Interno Bruto en educación.

31.5 Humildemente sugiero que la UNESCO y sus países miembros tomemos como meta que, al llegar al año 2010, cada país se sienta satisfecho de poder observar cómo se ha reducido sustancialmente el presupuesto para los ejércitos, y se aumentan las inversiones para la educación, para que no sean inferiores al 6% de su Producto Interno Bruto. Ello, sugiere mi Gobierno, puede o debe ser parte de la agenda de la UNESCO en los próximos años.

31.6 Pero es muy importante que también tengamos conciencia de que todo esto no es suficiente; la educación debe ser de calidad. En esa dirección, con el asesoramiento técnico de la UNESCO y el apoyo financiero de los Países Bajos, se desarrolla el Proyecto de Apoyo al Sistema Nacional de Mejoramiento de la Calidad de la Educación (SIMED). El proyecto permite a las escuelas de Costa Rica convertirse en líderes en su área de acción de manera que funcionen como centros de reflexión, producción, aplicación y evaluación de experiencias técnico-pedagógicas innovadoras.

31.7 Por ello, sugerimos ante esta Conferencia General que debemos también declarar que es un deber garantizar a los pueblos el derecho que tienen a la calidad en la educación. La calidad en la educación del siglo XXI es uno de los nuevos derechos humanos. Sin calidad, no habrá educación en el siglo XXI. Sin 6% del Producto Interno Bruto para la educación, como mínimo, no habrá educación de calidad.

31.8 En tercer lugar, quisiera hablar del conocimiento como derecho. El conocimiento es un derecho eminentemente humano, y así deberíamos establecerlo explícitamente. Y en el contexto actual, el acceso a la información y a la transmisión y producción de ideas es parte del derecho al conocimiento. Añado que los proyectos de declaración sobre la salvaguardia de las generaciones futuras y sobre el genoma humano son altamente pertinentes para el tema del conocimiento. La educación en biodiversidad, desarrollo sostenible y la investigación científica sobre el medio ambiente son asimismo altamente respaldadas por mi Gobierno; además, por tener diez veces más territorio marítimo patrimonial que continental, respaldamos la Resolución N° 9 aprobada por la Comisión Oceanográfica Intergubernamental en su 19ª Asamblea.

31.9 Hay que reconocer que estamos en un momento de cambio, en una era de la información. Las autopistas de la información permiten que se potencien las capacidades de comunicación y expresión de ideas; permiten el intercambio cultural y ofrecen la oportunidad de reflexionar, crear y producir. Para el año 2005 cada estudiante en el planeta debe contar con su dirección electrónica y su acceso a las autopistas de la información, como se posee una identificación, un nombre y una nacionalidad. ¡Hermoso nuevo reto para la UNESCO!

31.10 Pero es necesario reconocer también que ello trae aparejadas consideraciones éticas inéditas. Bien ha hecho en este sentido la UNESCO, y mi Gobierno respalda firmemente las actividades encaminadas a favorecer los foros como INFOETICA e INFODERECHOS y a establecer un marco jurídico internacional sobre el espacio cibernético. El punto propuesto por el Director General (documento 29 C/23) permite una discusión necesaria sobre este tema ético central de fin de siglo.

31.11 Para mi país de tres millones y medio de habitantes este tema es altamente importante porque más de un millón de niños y niñas, en los últimos diez años, han desarrollado una mayor creatividad y han fortalecido sus habilidades cognitivas con el Programa de Informática Educativa. Hoy se está dando un nuevo salto en mi país que podría servir de experiencia concreta en el marco de la creación de un Instituto de la UNESCO para la Utilización de Tecnologías de la Información en la Educación (documento 29 C/10 y Decisión 152 EX/3.4.3).

31.12 En Costa Rica, con el respaldo decidido de la UNESCO en el marco de su proyecto 913/COS/10, se lleva a la práctica el Programa de Ampliación y Consolidación de los Servicios de Informática Educativa que, con el liderazgo de un organismo no gubernamental, la Fundación Omar Dengo, y con el apoyo financiero del Banco Centroamericano de Integración Económica (BCIE), procura ampliar el acceso a la informática educativa abarcando a la mitad de toda la población estudiantil de la escuela primaria pública, y a todos los estudiantes de

colegio y, para el año 1998, lograr que la mayor parte de los estudiantes de educación media cuenten con su propio casillero electrónico.

31.13 Ante esta avalancha de equipos y laboratorios, Costa Rica apoya el innovador proyecto rector relativo a la cultura del mantenimiento (documento 151 EX/45) que permite dar sostenibilidad a las inversiones educativas en modernización tecnológica al crear una cultura de mantenimiento de equipos y otros materiales.

31.14 En conclusión, la razón de ser de la UNESCO de cara al siglo XXI es ser la conciencia lúcida de la humanidad y la impulsora del derecho a la paz, el derecho a una educación de calidad y, además, del reconocimiento del derecho al conocimiento, como otro derecho humano.

31.15 Como dijo Victor Hugo: "Aquellos que transporta y pone en movimiento el mundo no son las locomotoras, son las ideas". Hoy diríamos: "No son las computadoras ni los transbordadores espaciales, son siempre las ideas las que ponen en movimiento al mundo y es la ética en el desarrollo lo que le da sentido humanístico e histórico". Muchas gracias.

(31.1) M. DORYAN (Costa Rica) (traduit de l'espagnol) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les délégués, je voudrais centrer mon intervention sur quelques-uns des points de l'ordre du jour, mais en les situant dans la perspective de nouveaux droits de l'homme qui devraient figurer en bonne place parmi les grandes orientations du Projet de programme et de budget pour 2000-2001, et surtout, à l'ordre du jour de l'UNESCO pour le XXI^e siècle.

(31.2) C'est d'abord la guerre contre l'ignorance et le droit à la paix que je veux évoquer. Il y a plus d'un siècle, en 1886, le réformateur de l'éducation costaricienne, Mauro Fernández, a dit : "La réforme que s'est proposé de réaliser le gouvernement est impossible sans d'importants crédits, car la guerre contre l'ignorance, comme toute guerre, nécessite beaucoup d'argent". Le Costa Rica déclare ainsi, à la fin du siècle dernier, une guerre acharnée et illimitée à l'ignorance. Cinquante ans plus tard, pour contribuer à cette lutte, le général victorieux de la révolution de 1948, José Figueres Ferrer, prend la décision historique d'abolir l'armée. Il y a un demi-siècle, les balles ont ainsi été remplacées par des livres et les canons par des cliniques, des téléphones, des installations électriques et des réserves biologiques.

(31.3) C'est pourquoi mon gouvernement appuie le programme relatif à la culture de la paix et souscrit pleinement à la proposition du Directeur général d'inscrire d'autres droits dans la Déclaration universelle des droits de l'homme, en particulier le droit à la paix. On ne saurait mieux célébrer, sous peu, le cinquantenaire de cette Déclaration. J'ajoute que nous sommes favorables à la proposition de faire figurer le Musée de la paix du Costa Rica, institution de portée régionale, au nombre des partenaires extérieurs de l'UNESCO pour des activités liées à la culture de la paix (projet de résolution 29 C/DR.143), et que nous appuyons le projet de résolution 29 C/DR.2 relatif aux municipalités et à la promotion active des droits de la femme.

(31.4) Je voudrais, en deuxième lieu, aborder la question du droit à une éducation de qualité et de l'affectation d'au moins 6 % du produit intérieur brut (PIB) à l'éducation. Mon pays vient d'adopter une réforme constitutionnelle garantissant que le montant des crédits alloués à l'éducation publique au Costa Rica ne sera pas inférieur à 6 % du produit intérieur brut. Si l'on y ajoute 2 % d'investissements privés, c'est au moins 8 % du produit intérieur brut qui iront à l'éducation.

(31.5) Je me permets de suggérer que l'UNESCO et ses Etats membres se donnent pour objectif de faire en sorte qu'en 2010, chaque pays puisse constater avec satisfaction que le budget des armées a été nettement réduit et que les crédits accordés à l'éducation ont augmenté pour atteindre au moins 6 % de son produit intérieur brut. C'est là, estime mon gouvernement, un point qui peut ou même doit être inscrit à l'ordre du jour de l'UNESCO dans les prochaines années.

(31.6) Nous devons cependant aussi être conscients que tout cela n'est pas suffisant et qu'il nous faut dispenser une éducation de qualité. C'est à cette fin qu'a été mis au point, avec l'assistance technique de l'UNESCO et le soutien financier des Pays-Bas, le Projet d'appui au système national d'amélioration de la qualité de l'éducation (SIMED). Ce projet permet aux écoles du Costa Rica de jouer un rôle pilote dans leur domaine d'action, de façon à devenir des centres d'étude, de conception, de réalisation et d'évaluation d'expériences technico-pédagogiques novatrices.

(31.7) Aussi suggérons-nous aux participants à la présente session de la Conférence générale de déclarer également que c'est un devoir de garantir aux peuples le droit à une éducation de qualité. Jouir au XXI^e siècle d'une éducation de qualité est l'un des nouveaux droits de l'homme. L'éducation, en ce siècle, sera de qualité ou ne sera pas ; et elle ne saurait être telle si l'on ne lui consacre pas au moins 6 % du produit intérieur brut.

(31.8) En troisième lieu, je voudrais parler de la connaissance en tant que droit. Le droit à la connaissance est au premier chef un droit propre à l'homme, que nous devrions donc consacrer expressément. Et, dans le contexte actuel, l'accès à l'information ainsi qu'à la transmission et à la conception d'idées, fait partie du droit à la

connaissance. J'ajoute que les projets de déclaration sur la sauvegarde des générations futures et sur le génome humain sont en rapport étroit avec cette question. Par ailleurs, mon gouvernement apporte un appui sans réserve à l'éducation concernant la biodiversité, le développement durable et à la recherche scientifique sur l'environnement ; en outre, dans la mesure où notre territoire maritime est dix fois supérieur à notre espace continental, nous appuyons la Résolution n° 9 adoptée par l'Assemblée de la Commission océanographique intergouvernementale à sa dix-neuvième session.

(31.9) Il faut admettre que nous sommes à un tournant, et que nous vivons désormais à l'ère de l'information. Les autoroutes de l'information permettent d'accroître les capacités de communication et d'expression des idées ; elles permettent l'échange culturel et donnent la possibilité de réfléchir, de créer et de produire. D'ici à 2005, chaque étudiant de la planète devra disposer d'une adresse électronique et avoir accès aux autoroutes de l'information, tout comme il possède une identité, un nom et une nationalité. Quel nouveau et merveilleux défi pour l'UNESCO !

(31.10) Mais il faut admettre aussi que cela appelle une réflexion éthique sans précédent. L'UNESCO a bien fait, à cet égard, de s'employer à promouvoir des forums comme INFOETHIQUE et INFODROITS, et à établir un cadre juridique international du cyberspace, et mon gouvernement l'approuve pleinement. Le point proposé par le Directeur général (doc. 29 C/23) offre l'occasion d'engager un nécessaire débat sur cette question éthique essentielle de la fin du siècle.

(31.11) Pour mon pays de 3 millions et demi d'habitants, celle-ci est particulièrement importante ; au cours des dix dernières années, plus d'un million de garçons et de filles ont en effet gagné en créativité et renforcé leurs capacités cognitives grâce au Programme d'information éducative. Nous faisons aujourd'hui un nouveau bond en avant qui pourrait livrer des enseignements concrets dans la perspective de la création d'un Institut de l'UNESCO pour l'application des technologies de l'information à l'éducation (doc. 29 C/10 et déc. 152 EX/3.4.3).

(31.12) Au Costa Rica se déroule actuellement, avec l'aide résolue de l'UNESCO dans le cadre de son projet 913/COS/10, le Programme d'extension et de renforcement des services d'informatique éducative qui, sous l'égide d'une organisation non gouvernementale, la Fondation Omar Dengo, et avec le concours financier de la Banque centraméricaine d'intégration économique (BCIE), vise à donner accès à l'informatique éducative à la moitié des effectifs totaux de l'enseignement primaire public ainsi qu'à tous les élèves du premier cycle du secondaire et à faire en sorte qu'en 1998 la majorité des élèves de l'enseignement moyen aient leur propre boîte aux lettres électronique.

(31.13) Confronté à cette avalanche d'équipements et de laboratoires, le Costa Rica appuie le projet-cadre novateur relatif à la culture de la maintenance (doc. 151 EX/45) qui permet d'assurer la durabilité des investissements dans la modernisation technologique de l'éducation, en créant une culture de la maintenance des équipements et autres matériels.

(31.14) Etre la conscience lucide de l'humanité et promouvoir le droit à la paix, le droit à une éducation de qualité et faire reconnaître, à côté des autres droits de l'homme, le droit à la connaissance, telle est la mission de l'UNESCO au seuil du XXI^e siècle.

(31.15) Victor Hugo disait que ce n'étaient pas les locomotives qui transportaient le monde et le faisaient bouger, mais les idées. Aujourd'hui nous dirions que ce ne sont ni les ordinateurs ni les vaisseaux spatiaux, mais encore et toujours les idées qui meuvent le monde et que c'est l'éthique qui donne un sens humaniste et historique au développement. Je vous remercie.

32. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Lesao Lehohla, ministre de l'éducation et du développement des ressources humaines du Lesotho.

33.1 Mr LEHOHLA (Lesotho):

Mr President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Honourable Ministers, distinguished delegates, ladies and gentlemen, on behalf of the Lesotho delegation, let me begin by congratulating you, Mr President, on your election. We have full confidence in you, Sir, that you will lead this august assembly to great successes. I wish also to take this opportunity to express my sincere welcome to the Government and people of the United Kingdom who have deemed it appropriate to rejoin the Organization on the eve of the third millennium. In particular, I believe that this return, after ten years' absence, represents a great step towards securing of the Organization's universality, which is an imperative in these times of ever-increasing turmoil and problems that beset our globe. We hope that the United States and Singapore will very soon be back in the Organization's fold as a further realization of our universality.

33.2 Mr President, at the outset, allow me to register the sincere appreciation of my people and government to the Director-General, Federico Mayor, for having graced our nation by his presence in January this year in the Mountain Kingdom of Lesotho in spite of his usual heavy schedule. Mr Director-General, Sir, during your visit the co-operation between Lesotho and UNESCO was crowned by the signing of a Memorandum of

Understanding which sets priorities for our relationship and projects further into our future co-operation endeavours. I was pleased to note that the main points of the Memorandum fitted well into UNESCO's Medium-Term Strategy for 1996-2001. I am convinced that the Organization is rising to the challenges of our times and is boldly looking towards the twenty-first century with a view to addressing such issues as education for all, the use and management of water resources and the development of renewable energy sources. It is my hope that the implementation of the programme outlined in the Memorandum, as far as feasible, will involve Basotho specialists.

33.3 Mr President, permit me to express in the same vein that it is our hope and our plea that in his efforts to achieve equitable geographical distribution of staff in UNESCO, the Director-General will, through his characteristically creative and charismatic disposition, utilize all possible means including the Young Professionals' Programme to redress the existing situation of under-representation and non-representation of some Member States.

33.4 Mr President, with regard to document 29 C/5 and Major Programme I, 'Education for all throughout life', we fully endorse the action designed to give a new impulse to the renewal of education systems and indeed make education for all, throughout life, a reality. Mr President, my delegation wishes to align itself with the emphasis placed on continued support being given to expanding primary education systems and to improving their quality and internal efficiency.

33.5 Lesotho strongly supports the reform of education within the perspective of education throughout life; in particular, in the context of the *Learning Without Frontiers* initiative. We are grateful for the increased support that will be given to the development of diversified open and distance learning modalities - both formal and non-formal - in order to 'reach the unreached' and for meeting the changing learning needs of all throughout life. The UNESCO Institute for Education in Hamburg has valuable experience of teaching this socially disadvantaged group in our societies. This role of the Institute will be even more significant in executing follow-up activities emanating from the Hamburg Declaration on Adult Education and the Agenda for the Future of Adult Learning adopted by the fifth International Conference on Adult Education in July 1997. The two documents have called on UNESCO to play a leading role in promoting adult learning in the context of lifelong learning, to strengthen existing institutions engaged in adult education, and particularly to enable the UNESCO Institute for Education to be an international reference centre for adult education. We request UNESCO to increase resources to the Institute, to enable it to carry out this mammoth task.

33.6 Lesotho is pleased to note the programmes on renovation of general secondary and vocational education in particular the development and upgrading of science and technology education. We look forward to receiving assistance towards developing low-cost science education materials for use in formal and non-formal basic education. With regard to the International Project on Technical and Vocational Education (UNEVOC) Lesotho has recently joined the network of national UNEVOC centres and looks forward to being involved in regional and national strategies.

33.7 Mr President, we welcome the Director-General's initiative to convene in 1998 the World Conference on Higher Education. We have great hopes for this Conference, which is expected to adopt a comprehensive plan of action for the reform of higher education systems throughout the world, guided by the principle of merit as stipulated in Article 26.1 of the Universal Declaration of Human Rights which says, 'Higher education shall be equally accessible to all on the basis of merit'. We wholly support the Special Project, 'Women, higher education and development', which aims at strengthening the role and contribution of women graduates in the development process, especially in Africa and countries in transition. We request the inclusion of Basotho women graduates in the proposed project. We further wish to register our desire to be included when assistance will be provided to indigenous communities for elaborating learning materials relevant to our needs, particularly for children and youth with special education needs. Currently training materials are being prepared by our special needs division but lack of financial resources is hampering progress.

33.8 In Major Programme II, 'The sciences in the service of development', Lesotho is particularly interested in UNESCO's efforts to concentrate on education and training in renewable energies, in particular the assistance that will be given to Member States in formulating national high-priority renewable energy projects and facilitating contacts with the funding sources for mobilizing extrabudgetary resources for projects. We are also interested in the global energy education and training programme which will be developed and implemented. Another area of interest to Lesotho is the management and rational use of freshwater resources and the implementation of measures that contribute to minimizing the impacts of floods and droughts - hence the inclusion of the proposal for a UNESCO Chair in water management in the Memorandum of Understanding signed between Lesotho and UNESCO. We welcome the efforts focusing on drawing up an innovative global

strategy for dealing with the looming water resources crisis of the twenty-first century. Already in the Southern African Development Community, we are co-operating in formulating and implementing a water resources development programme, so we welcome UNESCO's action for sub-Saharan Africa in building capacities in water-resources management.

33.9 In Major Programme III we welcome the activities on the management of the tangible and intangible heritage. These activities fit well within our current Five-Year Development Plan. We look forward to UNESCO's support towards the formulation of a cultural policy and financial support for the establishment of a data bank on culture for Lesotho in collaboration with other SADC countries. We further request technical assistance for the documentation and research excavation of HA Baroana rock paintings so that the intended preservation measures will be long lasting. We would like to propose that in the next biennium, UNESCO could put more focus on training local people with the relevant skills in order to plan for a thorough protection of both tangible and intangible heritage in times of disaster.

33.10 Under Major Programme IV, my delegation notes with appreciation UNESCO's perception of the need to promote press freedom, media pluralism and independence for the enhancement of democratic processes; particularly its pledge to continue to support non-governmental organizations 'in their action for the freedom of the press and the safety of journalists'. My delegation further has taken note of UNESCO's intention, as declared under Subprogramme IV.2.1, 'Development of communication', to provide support to 'national and regional training initiatives in such priority areas as: the use and maintenance of the new technologies; media management; the role of communication in the consolidation of democratic processes; and reporting on development issues'.

33.11 Mr President, the Kingdom of Lesotho looks back with pleasure and satisfaction at the financial support that UNESCO extended to it in the field of media personnel training under the Human Resource Development Programme of the International Programme for the Development of Communication (IPDC). Mr President, we wish to assert that UNESCO's support for the strengthening of the technical capacity of the Southern and Eastern African news agencies through the Southern and East African News Agencies Development Project (SEANAD) was very constructive. Unfortunately, this important project had to be phased out in 1993, before its mission of strengthening the technical capacity of, and the network among, the news agencies in the region was accomplished, as financial resources were declared to have dried up. However, the Government of Lesotho is still convinced of the need to raise funds to resuscitate this project, which is vital to the sustained and efficient professional operations of the news agencies in the region.

33.12 Finally, on behalf of the Government and people of Lesotho, I wish to register our indebtedness to the Organization for all that it has done and is continuing to do for the Kingdom of Lesotho. We therefore pledge our renewed and unflinching commitment and support to the convictions and programmes of UNESCO. I thank you, Mr President.

34. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Je donne maintenant la parole à M. Peter Miria Baki, secrétaire pour l'éducation de la Papouasie-Nouvelle-Guinée.

35.1 Mr BAKI (Papua New Guinea):

Mr President, Mr Director-General, Your Excellencies, distinguished delegates, and Mr Chairperson of the Executive Board, on behalf of the Prime Minister, the Right Honourable William Skate, the Government and people of Papua New Guinea, let me extend our warmest greetings and congratulate you, Mr President, on your election. Let me also, through you, express our sincere gratitude to your predecessor for his distinguished leadership and for the work of the 28th session of the General Conference. We also welcome the return of the United Kingdom to UNESCO. Mr President, Papua New Guinea acknowledges and supports the Director-General's advocacy in guiding the advancement of UNESCO's principles of peace and sustainable development.

35.2 Mr President, Papua New Guinea, with a population of 4.2 million people of whom 80 per cent live in rural villages, also constitutes one of the world's richest collections and diversities of cultures, with many ethnic groups, speaking 837 languages. In spite of these diversities and vast contrasts as well as the natural disasters, like the recent drought, we remain united under the spirit of one people, one nation and one country. In view of the diversities and vastness of the Asia-Pacific region, I stand to commend the Director-General, Mr Federico Mayor, for his vision and concerns for the needs of the Pacific people, by consulting with us on the 'Focus on the Pacific' programme. All 14 Pacific Member States have collectively identified our needs and priorities which will be presented in the form of a draft resolution for the General Conference to consider. We welcome and

support the Organization's efforts to decentralize and strengthen its activities through the field offices in our region, in particular the UNESCO Apia Office.

35.3 Mr President, as we approach the next millennium, we need to be mindful of the ever pressing need for us to determine practical steps and strategies that would make our Organization more responsive and sensitive to the challenges of globalization and modernization. In this context, I wish to offer the following comments on document 29 C/5. In education, the Papua New Guinea Government's highest priority is in human resource development. We recognize that the great wealth of our country lies in the potential of our people to contribute to our national development. In this respect, Papua New Guinea welcomes and supports UNESCO's education strategies relating to promoting lifelong education; basic quality education for all, and the renovation of education systems. Consistent with UNESCO's Major Programme I, we are making steady progress and believe we are the only country in the world that has an education policy which encourages initial literacy in all the local vernacular languages. We have mounted literacy and awareness programmes in our endeavour to eradicate the high illiteracy rate. This is the focus of our attention into the year 2000. Papua New Guinea has encountered a number of problems in the reform process, and we have sought UNESCO assistance in these areas: elementary education; teacher education; literacy and awareness; distance education and vocational and technical education. We hope UNESCO will give due consideration to projects Papua New Guinea has submitted.

35.4 Mr President, in the framework of Major Programme II, 'The sciences in the service of development', Papua New Guinea will continue to support UNESCO's aims in the areas of international intellectual co-operation, development co-operation and ethical actions. In pursuance of UNESCO's Medium-Term Strategy, my government has set policies and priorities to improve the status of youth, women and children and other disadvantaged groups with special emphasis on nutrition, social security, science education, poverty alleviation and indeed the improvement of the lives of our people. In line with Agenda 21 of the Rio Conference on Environment and Development, Papua New Guinea has taken positive steps to implement its environmental management policies through existing government departments and non-governmental organizations.

35.5 In the field of culture, Papua New Guinea believes that cultural heritage with all its different constituents is a priceless and irreplaceable source of identity, now more a commodity for tourism development than ever before. These cultural elements pertaining to monuments, sacred sites, language, songs and values which are quickly disappearing in the name of development should be protected. We are pleased to note that UNESCO continues to play a worthy role in the field of culture, as is the case in its other fields of competence. In accordance with UNESCO's mission contained in the Medium-Term Strategy, Papua New Guinea strives to preserve and protect the cultural and natural heritage of the country. Papua New Guinea appreciates UNESCO's call for the protection of the world natural and cultural heritage. In this regard, my country recognizes the honour of becoming the 148th State Party to the World Heritage Convention. The Government of Papua New Guinea has approved the development of a constitutional and national cultural heritage park for its people. Details of this major project have already been submitted to UNESCO and some initial discussions have taken place for possible UNESCO funding of components through its regular programme and extrabudgetary resources. This is seen to be the biggest and the first under the extrabudgetary programme ever submitted to UNESCO for funding assistance from Papua New Guinea. To effect this, a draft resolution has been prepared and will be introduced to the General Conference for its consideration.

35.6 Mr President, Papua New Guinea has a national policy on information and communication. Its goal is to provide a co-ordinated policy direction on this matter to enhance national development. To promote this we need our professional people to be adequately trained and equipped to face the challenges of new technologies in communications and the free flow of information.

35.7 Mr President, Papua New Guinea concedes that there can be no peace without development and no development without peace. The boundaries of peace must be established in the hearts of men so that men's values of compassion, respect, honesty, tolerance and empathy must prevail. The world of dialectical materialism has to be underpinned by the principles of peace and democracy. In this context Papua New Guinea fully welcomes and continues to support the objectives of UNESCO's transdisciplinary project, 'Towards a culture of peace'. Papua New Guinea hopes to fully participate in this programme, and, in a nutshell, pledges its support to all UNESCO Member States and will equally participate in tackling the challenges of the next millennium. Our immediate task is to commit ourselves collectively to building and strengthening our partnerships, fostering our understanding and goodwill so that we identify the root causes of our problems and seek means to resolve them. Peace should not contribute to the toxic waste of war, but rather smooth the way for freedom, justice, peace and equality. Therefore, Mr President, it is our shared responsibility to pursue peace because without peace our dreams for development and harmonious existence cannot be realized. Thank you.

36. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Secrétaire de l'éducation. Je donne maintenant la parole à M. Charles Picqué, ministre de la culture et de l'éducation permanente de la Communauté française de Belgique.

37.1 M. PICQUÉ (Belgique) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames, Messieurs, sans vouloir dramatiser ce qu'il est convenu d'appeler la mondialisation de l'économie, nous pouvons toutefois observer et mesurer certains de ses effets porteurs de menaces pour nos sociétés. Au Nord, l'Etat providence est ébranlé, avec des conséquences néfastes sur les structures mêmes de l'organisation des Etats et de leur mode de gestion politique. Au sud, les conséquences économiques et culturelles seront cruelles. Faut-il que les succès de l'économie et surtout des opérations financières soient bâtis sur l'érosion du social et du culturel ? Vous êtes mieux placés que quiconque pour savoir que la réponse à la mondialisation ne peut se réduire à la seule dimension économique. La réhabilitation du politique et l'exercice des valeurs culturelles nous seront indispensables. D'ailleurs, c'est là une affirmation de notre préambule qui énonce "qu'une paix fondée sur les seuls accords économiques des gouvernements ne saurait entraîner l'adhésion unanime, durable et sincère des peuples et que, par conséquent, cette paix doit être établie sur le fondement de la solidarité intellectuelle et morale de l'humanité". Cette solidarité se fonde aussi sur le savoir et sur la pensée.

37.2 Les missions historiques de l'UNESCO nous sont bien connues. Accéder à la paix universelle par le savoir, la connaissance et la culture. S'agissant de l'accès aux connaissances, celui-ci commence bien évidemment par l'alphabétisation qui doit demeurer une priorité, tant il est vrai que l'alphabétisation permet de soutenir l'éducation de base (ainsi l'alphabétisation des parents renforce les efforts consentis pour la scolarité des enfants) et qu'elle est un facteur d'intégration et de paix. Face à l'évolution de la société, face aux problèmes posés par la coexistence de plusieurs cultures, l'alphabétisation permet de dépasser l'incompréhension et la peur de l'autre, et, ainsi, de participer à la défense de la démocratie et au développement des droits de l'homme. L'accès au savoir nous arme dans notre conscience de nous-mêmes, de notre identité et surtout de notre altérité. La connaissance de l'autre nous prédispose à enjamber les préjugés pour nous reconnaître mutuellement.

37.3 Je tiens à saluer chaleureusement les initiatives récentes de l'UNESCO. Je pense à l'élaboration d'une Déclaration internationale sur le génome humain, à la création d'une Commission mondiale d'éthique des connaissances scientifiques et des technologies, ou encore à l'établissement d'un cadre juridique concernant le cyberspace. Notre pays se réjouit de l'intérêt élevé et constant que revêtent les grands programmes de l'UNESCO. L'ambition même de ces programmes exige des concentrations de moyens en faveur des plus défavorisés. Dans tous nos pays, une partie de la population vit dans une situation de grande pauvreté et d'exclusion sociale. Il s'agit d'une exclusion souvent reproduite de génération en génération. L'UNESCO doit avoir en permanence le souci d'atteindre ces groupes plus défavorisés. C'est l'objet de la résolution proposée par mon pays et par quelques autres.

37.4 Mesdames, Messieurs, les moyens limités de l'UNESCO doivent donc être concentrés sur certaines priorités. Il faut restreindre le nombre d'activités pour éviter un saupoudrage. De plus, il importe de vérifier l'efficacité des activités en évaluant les résultats. Les coûts en personnel doivent être maîtrisés. Il n'est pas normal qu'un travail administratif au Siège de l'UNESCO soit rémunéré à un niveau totalement ou tellement hors de proportion avec ce que gagnent ceux qui, sur le terrain, dans les pays en voie de développement, apportent une assistance concrète. Quant au budget en général pour les années 1998-1999, tenons-nous en à l'enveloppe arrêtée par le Conseil exécutif. Il faut évidemment considérer que la contribution britannique est comprise dans cette enveloppe et n'a pas été ajoutée à un chiffre de base représentant les contributions de tous les autres Etats membres.

37.5 Mesdames, Messieurs, les composantes nouvelles de l'Etat fédéral belge - les composantes flamande, francophone, wallonne et bruxelloise de ce nouvel Etat fédéral belge - veulent renforcer leur coopération avec l'UNESCO. La Communauté flamande de Belgique souhaite la conclusion d'un accord de coopération au début de 1998 et ce, dans les domaines de l'enseignement, de la culture, des sciences et de la communication. Dans le domaine scientifique, elle soutiendra des projets concrets dans le cadre du Programme hydrologique et dans celui de la gestion des données océanographiques en Afrique, en liaison avec la Commission océanographique intergouvernementale. Par ailleurs, la Communauté française de Belgique proposera à l'Autorité palestinienne l'élargissement de la coopération dans tous les domaines de compétence de l'UNESCO. Parallèlement, elle invitera l'Etat d'Israël à approfondir la coopération scientifique et universitaire. L'économie se débat avec le problème de la désintégration de la conscience de l'intérêt public et aussi avec les replis identitaires irréductibles. J'ai emprunté au Professeur Richard Rorty et le titre de son intervention et sa conclusion. Le titre était "L'universalisme moral et le tri économique". Il renvoyait à une analyse intéressante, tentant de faire le tri entre

les privilégiés qui ont droit à l'universalisme et ceux qui, pour des raisons économiques, en sont écartés. A la question "qui sommes-nous ?", le philosophe américain répondait dans sa conclusion que nous sommes membres d'une communauté de confiance mutuelle, membres d'une communauté morale qui englobe toute l'espèce humaine, qu'il faut que nous nous croyons capables d'éviter la "ségrégation économique". Tel est le programme universel qui est le nôtre : lutter contre la ségrégation. Pour réaliser ce programme, Messieurs les Présidents, Monsieur le Directeur général, Messieurs les délégués, Mesdames, Messieurs, vous trouverez toujours en mon pays, la Belgique, un partenaire des plus enthousiastes. Je vous remercie.

38. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Thomaz Gamkrelidze, membre du Parlement de la Géorgie.

39.1 M. GAMKRELIDZE (Géorgie) :

Merci, Monsieur le Président, Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Messieurs les délégués, pour commencer, j'ai le plaisir de m'acquitter d'une mission fort agréable pour moi dont m'a chargé M. Edouard Chévardnadzé, président de la Géorgie, celle de transmettre ses vœux de paix et de grand succès à tous les participants à la 29e session de la Conférence générale de l'UNESCO.

39.2 Je vais essayer, dans le temps qui m'est accordé, d'exposer notre conception des orientations prioritaires de l'UNESCO pour l'avenir. Et je le ferai en m'appuyant sur l'exemple de la Géorgie - avec son passé et son avenir, avec ses vicissitudes et ses espoirs - sur l'exemple d'un pays dont la coopération avec l'UNESCO est considérée comme une réussite. Comme on l'a bien dit, la vie est une rude école où le savoir et la connaissance ne s'acquièrent qu'au prix de bien des épreuves. Témoin l'UNESCO qui, durant le demi-siècle d'une existence marquée par des changements dynamiques, a vécu de telles épreuves. Et la plus grande pour elle fut de parvenir à conserver son identité et sa personnalité dans le tourbillon des réorganisations globales du système de l'ONU, tout en participant fort activement au renouveau de ce système.

39.3 A l'ordre du jour de notre séance d'aujourd'hui figure un problème très important : le rôle de l'UNESCO dans le processus de démocratisation et de construction d'une paix stable et durable. A cet égard, la Géorgie approuve et soutient toutes les innovations d'une portée considérable proposées dans le Projet de programme et de budget pour les deux années à venir. Ce document répond, plus que jamais, aux attentes des pays membres de l'UNESCO parce qu'il prévoit toute une série de modifications qui doivent accroître l'efficacité de l'Organisation. Tout en gardant à l'esprit son mandat, important pour le développement du potentiel humain, nous approuvons la concentration de ses activités dans le domaine de l'éducation et l'attention particulière qu'elle accorde aux problèmes de la jeunesse.

39.4 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, la Géorgie salue le fait que l'UNESCO soit prête à axer ses grandes priorités sur la solution des problèmes concrets des différents pays et des différentes régions. Comme l'histoire l'a montré, le processus de renouveau observé dans tous les pays qui, après le démembrement de l'URSS, se sont fermement orientés vers la démocratisation de leur société, s'est accompagné de manifestations d'impatience excessive, de séparatisme agressif. Malheureusement, la Géorgie n'a pas fait exception. La preuve en est le conflit en Abkhazie, dans cette région qui fait historiquement partie intégrante de son territoire, où une lutte menée soi-disant au nom du droit à l'autodétermination a coûté des dizaines de milliers de vies.

39.5 La douleur et le malheur de la Géorgie - la guerre en Abkhazie - a été un lourd fardeau aussi pour le système de l'ONU, à qui il incombe de trouver une solution alors même que la situation paraît parfois sans issue. A cette occasion, je voudrais exprimer nos plus profonds remerciements à M. Federico Mayor, qui a envoyé récemment une mission de l'UNESCO chargée d'évaluer les dégâts que le patrimoine culturel multinational de l'Abkhazie a subi lors de la guerre. Convenez que, dans la situation fondée sur un règlement fragile que l'on observe aujourd'hui, des efforts communs en faveur de la protection du patrimoine culturel pourraient contribuer au rapprochement des deux peuples.

39.6 Malgré les nombreux malheurs qui s'abattent sur elle, la Géorgie est le plus ardent partisan du processus de la démocratisation et l'instigatrice de nombreuses initiatives de paix dans cette région si complexe du Caucase. Le temps est son meilleur allié. Ces dernières années ont été marquées, en Géorgie, par une certaine diminution des tensions politiques et un renouveau socio-économique considérable. Du fait de sa situation géopolitique toute particulière, la Géorgie participe à de nombreuses initiatives régionales et interrégionales, attire les investissements et voit se développer le tourisme. Tout cela nous remplit d'espoirs. A cette occasion, je voudrais souligner la grande contribution de l'UNESCO au développement, dans la stabilité, de la société géorgienne.

39.7 Plus concrètement, dès les premiers jours de notre coopération avec l'UNESCO, une priorité toute particulière a été donnée aux projets prévoyant l'intégration des sources d'énergie renouvelables dans la politique énergétique de la Géorgie. Compte tenu de notre déficit énergétique, notre coopération avec l'UNESCO dans ce domaine revêt pour nous une importance vitale.

39.8 Les problèmes relatifs à la protection et à la sauvegarde du patrimoine culturel ont toujours grandement retenu notre attention. Depuis que trois monuments historiques géorgiens sont inscrits sur la Liste du patrimoine mondial, nos activités dans ce domaine ont connu un essor considérable. Dans ce contexte, nous soutenons vivement la politique de l'UNESCO qui prévoit non seulement la protection du patrimoine culturel, mais aussi sa rénovation et sa réintégration dans la vie économique et sociale.

39.9 Nous prêtons une attention particulière à la consolidation de notre réseau national d'écoles associées et au renforcement de la coopération interscolaire au niveau national. Nous comptons sur l'assistance de l'UNESCO pour faciliter le jumelage de nos écoles avec les écoles d'autres pays. Je voudrais vous dire combien la perspective de voir aboutir ce projet a été vivement appréciée en Géorgie.

39.10 Messieurs les délégués, il me semble qu'aujourd'hui la Géorgie réunit toutes les conditions pour intégrer les organes directeurs de l'UNESCO. La 29^e session de la Conférence générale sera l'occasion de notre première démarche dans ce sens. La Géorgie a présenté sa candidature au Conseil exécutif. Nous vous serions fort reconnaissants de nous soutenir dans ces élections et vous assurons que la Géorgie est résolue à s'acquitter avec honneur de sa tâche au sein de ce forum prestigieux.

(The speaker continues in English)

39.11 Mr Director-General, concluding my brief statement on the role of UNESCO in maintaining peace and security in the world through learning, culture and education, I would like to emphasize in particular at this juncture that your new approach to the problem of human rights presented in the declaration on the human right to peace, to the effect that it is in the minds of human beings that your defences of peace should be established, gives a new impetus to the cause of preserving peace through education and culture. Mr Eduard Shevardnadze, President of Georgia, in a letter addressed to you, Mr Director-General, welcomes your idea that peace be considered a prerequisite for democracy, development and the exercise of the rights and duties of human beings. He concludes his letter with the following words concerning the declaration: 'Every human being, and all states and peoples have a duty to contribute to the construction and maintenance of peace and to the prevention of the renewal in any form of racism, chauvinism, xenophobia, anti-Semitism, aggressive separatism, nationalism, armed conflicts and violence'.

39.12 Within the framework of the ideas exposed here whose main initiators are the Director-General of UNESCO and the President of Georgia, Mr Eduard Shevardnadze, we propose to organize, at the threshold of the twenty-first century, under the aegis of UNESCO and under the patronage of Federico Mayor and Eduard Shevardnadze, a worldwide forum on the theme Peaceful Caucasus and Dialogue of Cultures similar to the one held some time ago in Tbilisi. This would be the antithesis to the widely held widespread idea of the clash of civilizations and collisions of culture as the source and cause of future wars in the Caucasus and elsewhere in the world. Such a symbolic forum could bear a title proposed by President Shevardnadze: 'Peaceful Caucasus, Clash of Civilizations or Dialogue of Cultures?' We assume that such an international forum would contribute considerably to enhancing the role of science, culture and education in establishing peace and security in the Caucasus and throughout the world.

(The speaker continues in Spanish)

39.13 Señor Presidente, Señor Director General, voy a concluir. En los albores de un nuevo milenio la UNESCO resulta más necesaria que nunca porque el cumplimiento de su misión es la paz; y esta paz no se funda exclusivamente en acuerdos políticos y económicos sino en esta solidaridad y fuerza moral para las transformaciones, en esta fuerza de la ciencia, la cultura y la educación, finalmente, en esta fuerza del derecho humano a la paz. Muchas gracias.

(39.13) Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, je conclurai en disant qu'à l'aube d'un nouveau millénaire, l'UNESCO est plus nécessaire que jamais, car sa mission c'est la paix; et cette paix ne se fonde pas exclusivement sur des accords politiques et économiques, elle repose aussi sur la solidarité et la force morale qu'appelle le changement, sur la force de la science, de la culture et de l'éducation, en définitive sur la force du droit de l'être humain à la paix. Je vous remercie.

40. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je donne maintenant la parole à S. Exc. Mme Marta Dijkhoff, ministre de l'éducation, de la culture, des sports et de la jeunesse des Antilles néerlandaises.

41.1 Ms DIJKHOFF (Netherlands Antilles):

Mr President, Mr Director-General, Your Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, on behalf of the people of the Netherlands Antilles, I would like to congratulate you, Mr President, and the other officials who have been elected to guide us through the debates of this very important 29th session of the General Conference. I would also like to congratulate the delegation of the United Kingdom on rejoining UNESCO. We hope that their return will feed the spirit of universality in UNESCO. In the same vein, I express the sincere hope of my delegation that all those other countries that are still outside the Organization will do their utmost to close ranks with us in building the defences of peace in the minds of men, so strikingly expressed in the Preamble to our Constitution. We owe it to our people and to all coming generations.

41.2 UNESCO has played, and continues to play, a vital role in explaining the relationship between education, culture and social infrastructure. The reports by the Delors and Pérez de Cuéllar Commissions provide many valuable ideas that merit a wide-ranging, worldwide debate which would result, I hope, in tangible conclusions. The Netherlands Antilles will make its contribution to that debate. Indeed, I am happy to draw your attention to the expert meeting that we will be hosting, in close co-operation with UNESCO, Aruba, and the Netherlands, in Willemstad, Curaçao, from 10 to 12 December on *education for non-violence*. Allow me to dwell a bit more on this topic. The social infrastructure of small communities, like that of so many island states in the Caribbean and elsewhere in the world, is disproportionately hard hit by the problems of social exclusion. Bigger countries with correspondingly bigger economies have better possibilities to fight social exclusion - and we are all aware of the magnitude of the challenge, even for them. Thus, it is not difficult to understand that the challenge is often overwhelming for smaller countries like ours. In my own country, for example, we have to face up to hard facts such as a structural lack of employment and opportunities, and a permanently high percentage of drop-outs who feel frustrated and insecure, and a considerable - often clandestine - immigration from other countries in the region, resulting in an equally clandestine, hidden underclass. The result of this explosive mix can come as no surprise: a high degree of aggressiveness expressing itself in crime and violence. Thus, we are forced by circumstances to invest heavily in a system of youth prisons and other repressive measures: we do so only as a means of stemming the blood flow from an open wound.

41.3 Together we must search for responses of a more fundamental nature. We have the obligation to maximize the opportunities and reduce the obstacles. The Pérez de Cuéllar and Delors Reports offer many ideas and suggestions in this respect, as I indicated earlier. I should like to illuminate one educational element more specifically.

41.4 Education means, among other things, the *strengthening* of one's own identity and self-confidence. The problems I have shared with you relate, however, to a *lack* of identity and a *lack* of self-confidence. Education has many means at its disposal to bring about such strengthening of identity and self-confidence. Language is central to all of them. Those who cannot receive education in their native language cannot derive the optimal benefit from the education offered. Those who lack a natural gift for language study, for example, find themselves seriously handicapped in all subjects being taught. What is more, native language is the sole available vehicle for the expression of our native norms and values, all that we have in common and cherish. It is only on the basis of such common ground that any kind of education can hope successfully to explore the unknown in the minds of the young. Those who cannot receive education in their native language, who cannot express themselves in public life in their native language, these will easily fall victim to the forces of suppression of their emotions and to frustrations, feelings of uncertainty and, as a result, anger and angst. Those who do not receive education in their native language will more easily take the road to social exclusion than those who live the luxury of having received education in their own language. It is for these reasons that my government has decided to reinstate the native languages of the Netherlands Antilles, Papiamentu and English, to their rightful place in our education system. Of course we realize full well that we have to teach our people other languages that are fundamental to the proper functioning of our economy as well as to the possibilities for our people to actively participate in international contacts of all sorts. Spanish, French, as well as in our own case Dutch, are as a matter of course a practical necessity within our education system - they are quite numerous are they not? But first of all, young Antilleans should be helped by the education system of the land to develop themselves into emotionally and intellectually well-balanced citizens, through their own language. None of this is self-evident, in view of the different tradition we have lived with for so long. Dutch used to be the sole language of education in the Netherlands Antilles. It is therefore useless to try to impose such a dramatic turn around from the top downwards. Public consultation and dialogue, powers of persuasion and consent have been and will be indispensable ingredients for success.

41.5 Solidarity is a question of common sense. Donors are becoming increasingly aware of the need for good education as the basis of all other development. UNESCO can be rightly proud of its own achievements in bringing about this general acceptance in recent years. The benefit of an active involvement in education on the part of donors of co-operation implies the need for their acceptance of the educational policies adopted by the country in question. It is often said that each donor brings along its own set of conditions to a national development programme. In the field of education this is an evident recipe for disaster. In a complex matter like the selection of the language in which education will be provided, it is the sole responsibility of the government of the land to set its course. Only if one starts from that premise of common sense can solidarity through co-operation assistance remain a valued possibility.

41.6 Identity is also about heritage. Once again, I refer to the Pérez de Cuéllar Report and, naturally, to the World Heritage Convention. Mr President, Willemstad, the capital of the Netherlands Antilles is nowadays the focus of attention. In July 1990 an exhibition entitled 'Willemstad, city of monuments' was held at the Royal Palace in Amsterdam, hosted by her Majesty the Queen of the Netherlands, at the end of which a symposium on the restoration of historic Willemstad was organized. In 1995 the Interregional Committee Action Willemstad prepared the request for inclusion on the tentative list of the World Heritage Convention. An expert consultation seminar on the development strategies was organized to focus on the importance of conservation of the city monuments. In the same year we started preparation of the final nomination of the historic area of Willemstad, Curaçao, for inclusion on the World Heritage List. The project documents were presented by the Government of the Kingdom to the World Heritage Centre in July 1996. This year we organized an international design seminar on Curaçao, which was a great success. This seminar produced many new ideas and will certainly help to stimulate the development and restoration of the city. We are now awaiting the final decision by the World Heritage Committee on the inscription on the World Heritage List, which we expect by this December. Mr President, the possibility of our capital, Willemstad, being inscribed on the World Heritage List gives us Antilleans a sense of great pride. We are proud to live within such unique and extraordinary surroundings. That uniqueness we have ourselves known for a long time, and we hope to see it internationally recognized by the World Heritage Committee. The 'life' we live remains our own affair. For us, our heritage is also our present. The world at large is more than welcome to visit and admire our heritage, but for us its reality is of today. We love our city, not as an open-air museum. We love it because it is, and will be, an integral part of ourselves. Thank you very much for your attention.

42. Le PRESIDENT :

Merci, Madame la Ministre. Avant de lever cette séance plénière, je voudrais demander au Secrétaire de la Conférence générale s'il souhaite prendre la parole.

43. Le SECRETAIRE :

Merci, Monsieur le Président. Je rappellerai simplement que la séance plénière de cet après-midi, qui commencera à 15 heures, permettra au Président de la Commission administrative de présenter les recommandations de la Commission administrative sur deux points : le premier, le point 3.2, intitulé "Adoption du plafond budgétaire provisoire pour 1998-1999" (la recommandation de la Commission administrative contient également une proposition sur la répartition de la Réserve pour les projets de résolution entre les différentes commissions) ; le deuxième, le point 9.19, intitulé "Recommandations du Conseil exécutif concernant l'utilisation de la contribution du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord pour la période allant du 1er juillet au 31 décembre 1997". Ensuite le débat de politique générale reprendra, et le premier orateur sera l'Irak. Merci, Monsieur le Président.

44. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Secrétaire. Mesdames et Messieurs, nous nous retrouverons cet après-midi à 15 heures. La séance est levée.

La séance est levée à 13 h.45
 The meeting rose at 1.45 p.m.
 Se levanta la sesión a las 13.45
 Заседание закрывается в 13.45
 رفعت الجلسة في الساعة ١,٤٥ بعد الظهر
 会议于 13 时 45 分结束

Huitième séance plénière

24 octobre 1997 à 15 h.25
Président : M. PORTELLA (Brésil)
puis : M. DORYAN (Costa Rica)

Eighth plenary meeting

24 October 1997 at 3.25 p.m.
President: Mr PORTELLA (Brazil)
later: Mr DORYAN (Costa Rica)

Octava sesión plenaria

24 de octubre de 1997 a las 15.25
Presidente: Sr. PORTELLA (Brasil)
después: Sr. DORYAN (Costa Rica)

Восьмое пленарное заседание

24 октября 1997 г. в 15.25
Председатель: г-н ПОРТЕЛЛА (Бразилия),
затем: г-н ДОРИАН (Коста-Рика)

الجلسة العامة الثامنة

٢٤ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧ ، الساعة ٣:٢٥ بعد الظهر
الرئيس: السيد بورتيللا (البرازيل)
ثم: السيد دوريان (كوستاريكا)

第八次全会

1997年10月24日15时25分
主席: 波尔泰拉先生(巴西)
随后: 多里扬先生(哥斯达黎加)

ADOPTION DU PLAFOND BUDGETAIRE PROVISOIRE POUR 1998-1999 ET REPARTITION DE LA RESERVE POUR LES PROJETS DE RESOLUTION
ADOPTION OF THE PROVISIONAL BUDGET CEILING FOR 1998-1999 AND DISTRIBUTION OF THE RESERVE FOR DRAFT RESOLUTIONS
APROBACION DEL TOPE PRESUPUESTARIO PROVISIONAL PARA 1998-1999 Y DISTRIBUCION DE LA RESERVA PARA PROYECTOS DE RESOLUCION
УТВЕРЖДЕНИЕ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ВЕРХНЕГО ПРЕДЕЛЬНОГО УРОВНЯ БЮДЖЕТА НА 1998-1999 ГГ. И РАСПРЕДЕЛЕНИЕ РЕЗЕРВА ДЛЯ ПРОЕКТА РЕЗОЛЮЦИЙ
اعتماد الحد الأقصى المؤقت لميزانية عامي ١٩٩٨-١٩٩٩ وتوزيع الاحتياطي المخصص لمشروعات القرارات
通过 1998--1999 年临时预算最高限额和决议草案储备金的分配

1. Le PRESIDENT :

Mesdames, Messieurs, je déclare ouverte la huitième séance plénière de la 29e session de la Conférence générale. Comme la Conférence générale l'a décidé à sa séance plénière de ce matin, nous allons maintenant examiner le point 3.2 concernant l'adoption du plafond budgétaire provisoire pour 1998-1999 ainsi que la répartition entre les différentes commissions de la Réserve pour les projets de résolution. Le document correspondant à ce point est le 29 C/65. Je donne la parole au Président de la Commission administrative qui va présenter la recommandation adressée à la plénière par la Commission administrative.

2.1 M. HAÏDARA (Mali), président de la Commission administrative :

Je vous remercie. Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames, Messieurs, je voudrais, avec votre permission, Monsieur le Président, et avant de présenter la recommandation de la Commission administrative relative à l'adoption du plafond budgétaire provisoire pour 1998-1999 et à la répartition de la Réserve pour les projets de résolution à la Conférence générale, résumer ici quelques points saillants des débats qui ont eu lieu au sein de la Commission.

2.2 Honorables délégués, Mesdames et Messieurs, le montant du budget de l'Organisation pour 1998-1999 a déjà fait l'objet de discussions intenses au sein du Conseil exécutif, notamment à ses 151e et 152e sessions. A l'issue de ces discussions, le Conseil a retenu par consensus un plafond budgétaire de 544.367.250 dollars pour 1998-1999. Vous pouvez vous référer au document 29 C/6 Add. Le Conseil recommande à la Conférence générale d'approuver ce plafond. Je dois préciser que le Directeur général s'est rallié à cet accord mais que, bien que s'associant à ce consensus - je rapporte toujours ce qui s'est passé au Conseil exécutif - quelques membres avaient exprimé des réserves de principe.

2.3 A cet égard, au début de nos travaux, l'attention de la Commission administrative a été appelée sur l'existence d'un projet de résolution portant la cote 29 C/DR.6 présenté à la Conférence générale par le Japon, l'Australie, le Canada, la Nouvelle-Zélande et la Turquie, qui proposait un autre plafond, à savoir 518.445.000 dollars. J'en viens à la Commission administrative de la Conférence générale. Au sein de cette Commission, tout le débat sur ce point essentiel a été axé sur la forme à donner à la résolution qui serait recommandée pour adoption à la Conférence générale. La principale question était de savoir s'il convenait ou non d'inclure, comme cela avait été fait dans la recommandation finale du Conseil exécutif, des considérations reflétant, d'une part, le souhait de certains Etats membres que le budget de l'Organisation soit quelque peu augmenté, eu égard en particulier au retour du Royaume-Uni, et, d'autre part, le désir de certains autres Etats membres de s'en tenir à une croissance minimale zéro, compte tenu des fortes contraintes financières qui pèsent sur les budgets nationaux de presque tous les Etats membres. Finalement, après un débat approfondi, il a été convenu que notre recommandation, qui vous est soumise aujourd'hui dans le document 29 C/65 pour adoption, ne devrait porter que sur le montant du plafond budgétaire provisoire pour 1998-1999. Après avoir suivi attentivement les débats et obtenu l'assurance que le montant de 544.367.250 dollars serait le seul et unique montant qui serait recommandé à la Conférence générale, les auteurs du projet 29 C/DR.6, dans un esprit de responsabilité et d'ouverture, ont finalement retiré leur projet de résolution et se sont ralliés, sans réserve, au consensus général. Leur geste a été chaleureusement applaudi par la Commission. C'est donc à l'unanimité que la Commission administrative recommande à la Conférence générale d'approuver un plafond budgétaire provisoire de 544.367.250 dollars pour 1998-1999 correspondant aux titres I à VII du budget.

2.4 S'agissant de la deuxième partie de ce point qui, comme l'a dit le Président de la Conférence générale, comportait deux parties concernant respectivement le plafond budgétaire et la Réserve pour les projets de résolution au titre de cette Réserve, 1.500.000 dollars ont été inclus dans le plafond budgétaire provisoire pour 1998-1999 et la Commission a examiné les deux options présentées par le Secrétariat aux fins de la répartition de cette Réserve entre les cinq commissions de programme ; la première option consistait à répartir la Réserve au

prorata des coûts estimatifs fournis par les auteurs des projets de résolution, la seconde à la répartir au prorata des priorités de programme établies par la Conférence générale. La Commission a décidé à l'unanimité de recommander de retenir la seconde option, à savoir répartir le montant de 1.500.000 dollars sur la base des priorités de programme définies par la Conférence générale. La recommandation concernant la répartition de la Réserve pour les projets de résolution entre les différentes commissions vous est présentée dans le document 29 C/65, que je résume rapidement : la Commission I disposerait de 111.000 dollars, la Commission II de 474.000 dollars, la Commission III de 433.000 dollars, la Commission IV de 324.000 dollars et la Commission V de 158.000 dollars. Je vous remercie.

3. Le PRESIDENT :

Je remercie le Président de la Commission administrative. Je propose que la plénière adopte le projet de résolution figurant dans le document 29 C/65. Y a-t-il des observations ? Puis-je considérer que le projet de résolution est adopté ? Le projet de résolution est adopté.

RECOMMANDATIONS DU CONSEIL EXECUTIF CONCERNANT L'UTILISATION
DE LA CONTRIBUTION DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD POUR LA PERIODE ALLANT DU 1er JUILLET AU 31 DECEMBRE 1997
RECOMMENDATIONS OF THE EXECUTIVE BOARD CONCERNING THE USE OF THE
CONTRIBUTION OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND, FOR THE PERIOD 1 JULY TO 31 DECEMBER 1997
RECOMENDACIONES DEL CONSEJO EJECUTIVO SOBRE LA UTILIZACION
DE LA CONTRIBUCION DEL REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE
CORRESPONDIENTE AL PERIODO COMPRENDIDO ENTRE EL 1º DE JULIO Y EL
31 DE DICIEMBRE DE 1997
РЕКОМЕНДАЦИИ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА ОТНОСИТЕЛЬНО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЗНОСА
СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ ЗА ПЕРИОД
С 1 ИЮЛЯ ПО 31 ДЕКАБРЯ 1997 Г.

توصيات المجلس التنفيذي بشأن استخدام اشتراك المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية
عن الفترة من ١ يوليو/تموز ١٩٩٧ الى ٣١ ديسمبر/كانون الأول ١٩٩٧

执行局关于大不列颠及北爱尔兰联合王国 1997 年 7 月 1 日至 1997 年 12 月 31 日的会费的使用问题的建议

4. Le PRESIDENT :

Nous allons maintenant examiner le deuxième point prévu pour cet après-midi, à savoir le point 9.19 intitulé Recommandations du Conseil exécutif concernant l'utilisation de la contribution du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord pour la période allant du 1er juillet au 31 décembre 1997. Le document correspondant à ce point est le 29 C/64 Add. Je donne à nouveau la parole au Président de la Commission administrative qui va présenter la recommandation faite à la plénière par la Commission administrative sur ce point.

5.1 M. HAÏDARA (Mali), président de la Commission administrative :

Je vous remercie, Monsieur le Président. Permettez-moi de faire quelques remarques liminaires avant de présenter le point 9.19 à l'approbation de la Conférence générale. Ce nouveau point, qui a été inscrit à l'ordre du jour en application de la décision 152 EX/8.1, concerne la recommandation du Conseil exécutif tendant à inviter le Directeur général à créer un compte spécial auquel serait versée la contribution statutaire du Royaume-Uni pour la période du 1er juillet au 31 décembre 1997, aux fins de financer des projets en rapport avec les programmes prioritaires de l'UNESCO en faveur des pays en développement, en particulier les pays les moins avancés.

5.2 L'adoption de cette recommandation implique à cet effet la suspension par la Conférence générale de l'article 5.2 du Règlement financier de l'Organisation. Cette recommandation du Conseil exécutif répond à une double préoccupation : d'une part, prendre en compte l'intention exprimée par la Conférence générale lors de ses 27e et 28e sessions de dissocier le traitement des contributions des trois Etats membres qui se sont retirés de l'Organisation, dans l'hypothèse où ils en redeviendraient membres, du traitement de celle des nouveaux Etats membres (on se référera aux résolutions 27 C/26.2, par. (f) et 28 C/24.32, par. 1 (a) (iii)) et d'autre part, répondre au souhait des Etats membres de donner à l'UNESCO un maximum d'efficacité et d'impact, en tenant compte des priorités établies par la Conférence générale.

5.3 C'est donc dans ce double souci qu'il est recommandé à la Conférence générale de suspendre l'article 5.2 du Règlement financier et d'inviter le Directeur général à établir un compte spécial où sera versée la contribution

du Royaume-Uni pour 1997. Le Conseil exécutif qui, comme vous le savez, demeure en session pendant toute la durée de la Conférence générale, pourra être convoqué pour procéder à l'examen des propositions concernant les projets d'activités à autoriser que lui soumettrait le Directeur général, de façon que ces activités puissent être mises en oeuvre sans délai. Il est entendu qu'il serait rendu compte régulièrement au Conseil de l'état d'avancement de ces activités.

5.4 Les membres de la Commission administrative, y compris le Royaume-Uni, ont unanimement recommandé à la Conférence générale le projet de résolution qui vous est soumis dans le document 29 C/64 Add. Merci, Monsieur le Président.

6. Le PRESIDENT :

Je remercie le Président de la Commission administrative. Je propose que la plénière adopte le projet de résolution figurant dans le document 29 C/64 Add. Y a-t-il des observations ? Puis-je considérer que le projet de résolution est adopté ? Le projet de résolution est adopté.

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)

GENERAL POLICY DEBATE (continued)

DEBATE DE POLITICA GENERAL (continuación)

ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (возобновление)

مناقشة السياسة العامة (تابع)

总政策辩论 (续)

7. Le PRESIDENT :

Nous poursuivons donc maintenant le débat de politique générale. Le premier orateur invité à prendre la parole cet après-midi est S. Exc. M. Fahad Al-Shagra, ministre de l'éducation de l'Irak.

٨,١ السيد الشكرة (العراق):

بسم الله الرحمن الرحيم، السيد الرئيس، السادة أصحاب المعالي رؤساء وأعضاء الوفود، يسرني في بداية كلمتي أن أهنئكم يا سيادة الرئيس على الثقة التي أولاها إياكم المؤتمر العام بانتخابكم رئيساً لدورته الحالية، وإنني على ثقة بأن تجربتكم الغنية وخبرتكم الواسعة في ميادين التربية والثقافة والعلوم تؤهلکم وبكل جدارة للنهوض بالمسؤولية الموكلة إليكم وبما يؤدي إلى الإسهام الفاعل في الوصول إلى الأهداف المتوخاة من مؤتمرننا هذا. وإذ أغتنم هذه المناسبة لكي أثني على الجهود الكبيرة التي تبذلها منظمة اليونسكو في توثيق أواصر التعاون الدولي في ميادين التربية والثقافة والعلوم، أود أن أعرب عن عميق التقدير للدكتور فيديريكو مايور، المدير العام لليونسكو، لما بذله من جهود بناءة لتحقيق رسالة اليونسكو وتجسيد أهدافها. كما نود أن نعرب عن ارتياحنا لما تضمنه مشروع البرنامج والميزانية لعامي ١٩٩٨-١٩٩٩ من موضوعات ذات أهمية بالغة.

٨,٢ السيد الرئيس، إننا في الوقت الذي نذكر فيه بدور العراق المعروف في تأسيس منظمة اليونسكو ودعمه المتواصل لأنشطتها ومواقفه الفاعلة في الإسهام بمواجهة أزماتها، المالية بشكل خاص، نعرب عن شكرنا وتقديرنا لتفهم مديرها العام وتفعيله للدور التربوي والثقافي والعلمي لليونسكو بصورة خلاقة، مترافقا مع التطورات التقنية والعلمية الحديثة وحرصه على إفادة العدد الأكبر من الدول الأعضاء من نشاطات اليونسكو دونما تفرقة لاعتبارات عنصرية أو سياسية.

٨,٣ ولدينا الملاحظات التالية: أولاً، أن مشروع البرنامج والميزانية المعروض على مؤتمرننا هذا جاء في مفرداته وخطوطه العامة ليعكس ما ورد في مقدمته التي وضعها المدير العام في إيجاز ووضوح، مع تأكيده على أن هذا البرنامج هو الحلقة الوسطى في تنفيذ الاستراتيجية المعتمدة قبل عامين، بحيث جاءت الحلقة الوسطى للعامين ١٩٩٨-١٩٩٩ تمثل مرحلة حاسمة في مواجهة تحديات القرن الحادي والعشرين. لقد انعقدت جميع هذه المؤتمرات بإشراف منظمة الأمم المتحدة ووكالاتها المتخصصة وبمقصد مواجهة المشكلات التي تواجه العالم وما تنطوي عليه من تحديات في القرن الحادي والعشرين، وكان لليونسكو فيها دوراً رائداً في الإعداد والتنفيذ والمتابعة. لقد أكد المدير العام في المقدمة أن كثيراً من الدول عانيت بما أوصت به تلك المؤتمرات من تطوير

سياساتها ووضع خططها لمواجهة تلك التحديات الحضارية. ثم تظل هناك فجوة بين وضع الخطط وبين تنفيذها. فكثير منها منشغلة في مشكلات الحاضر دون الاستعداد للمستقبل وارتداد آفاقه. فلا يزال هناك قرابة ٤٠٠ مليون من البشر معرضين للإبادة بسبب الجوع، ولا يزال تلوث البيئات ونقص المياه العذبة يعرض التنمية في كثير من البلاد للتوقف وربما التراجع، ويؤكد أن المطلوب هو توافر الإرادة السياسية لتنفيذ ما يعتمد من سياسات واستراتيجيات تواجه المستقبل وما يزخر به من التغييرات.

٨,٤ وبصفتي ممثلاً لبلدي العراق الذي يعاني من حصار اقتصادي وثقافي وطبي أدى خلال السنوات السبع الأخيرة إلى إفقار بلادي والحيلولة دون تنمية العملية التربوية فيه، فإني أضيف إلى ما ذكره المدير العام في المقدمة ضرورة عدم تطبيق أية عقوبات دولية، مهما كانت أهدافها، على العملية التربوية في أي بلد، بحيث تضمن المعدات والتسهيلات والتمويلات لكل متطلبات العملية التربوية في جميع مراحلها وفقاً لأهداف ميثاق الأمم المتحدة والميثاق التأسيسي لليونسكو والإعلان العالمي لحقوق الإنسان.

٨,٥ ثانياً، من المعروف أن مهام المنظمة، أي التربية والعلم والثقافة، هي مهمات فكرية في جوهرها لا يضاهاها شيء في شؤون الفكر بجوانبه الأخلاقية، وذلك بحكم مضامين ميثاقها التأسيسي، وما ينص عليه من بناء السلام في عقول البشر. ولم تخف هذه الحقيقة على المعنيين بشؤون المنظمة على مدى خمسين سنة من تطورها. ولكن البرامج الحاضرة تسعى إلى زيادة التأكيد على تلك الجوانب الأخلاقية في برامجها. ومن مظاهر هذا التأكيد ما يأتي:

٨,٦ (أ) الاحتفال بالذكرى الخمسين للإعلان العالمي لحقوق الإنسان عام ١٩٩٨ (الفقرة ٢ من المقدمة)، حيث تتأهب المنظمة لمشاركة منظومة الأمم المتحدة بالنهوض بأنشطة بارزة في هذا الصدد، وذلك ليس لأن الكثير من حقوق الإنسان لا تدخل ضمن مهامها فحسب، ومنها حق التعلم والتعليم وحق حرية التفكير والتعبير وحق الاعتقاد، بل لمسؤولياتها الخاصة في أن الغرض من ذلك الإعلان، كما صدر سنة ١٩٨٤، قد تحدد بأن يكون توطيد تلك الحقوق في عقول الأفراد عن طريق التربية والتعليم. فهي ستدعو شركاءها من اللجان الوطنية والإقليمية والعالمية إلى الإسهام في الاحتفال ومتابعة مضامين ذلك الإعلان في تطوير المناهج وما يترتب عليها من ممارسات. كما أن على المنظمة أن تنهض بمسؤولياتها في حماية حقوق العاملين في ميادينها بشأن حرية التفكير والتعبير والإعتقاد، وأن تراعي حماية الأطفال والناشئين بشكل خاص من الآثار السلبية لثورة المعلومات، وما فيها من أخطار في ما يعرض على الشاشة خاصة من تشجيع العنف وما قد يفضي إليه من الانحرافات. وفي تأييد هذا التوجه نحو حقوق الإنسان، لا بد لي هنا من التذكير بما يتعرض له أبناء العراق وأبناء فلسطين من جور وعدوان على حقوقهم التربوية والعلمية والثقافية بالذات، سواء من الحصار الجائر على العراق، ومن الاحتلال الصهيوني الجاثم على فلسطين على مدى نصف قرن، ومواقف العداوة المتواصلة عليهما بصفة خاصة، وعلى الأمة العربية بصفة عامة والتي تمارسها الصهيونية والهيمنة الأمريكية.

٨,٧ (ب) وجددير بالتأييد أيضاً ما جاء في الفقرة ١٢ بشأن الحفاظ على التنوع الثقافي واللغوي. إلا أننا ننبه إلى أن حسن النية في التنوع الثقافي غير كاف، بل يجب الحرص على أن يكون تنوعاً يراعى فيه الحفاظ على الأصالة القومية والهوية الذاتية لثقافة الأمة، وأن يحذر أيضاً من مخاطر الهيمنة الإعلامية التي تصدر عن وسائل الإعلام في الدول الصناعية.

٨,٨ (ج) ويجدر التوقف في هذا الصدد عند ما جاء في الفقرة ٤ بشأن المشروع المشترك في موضوع "ثقافة السلام". وإن نقدر بصورة عالية الدعوة إلى السلام، تنفيذاً لما جاء في الميثاق التأسيسي للمنظمة من أن حصون السلام إنما تبنى في عقول البشر، بالتربية على وجه الخصوص، نقول إن الإسلام يدعو إلى السلام ويمثل في تسميته ودعوته إلى الجنوح إليه على الدوام، وإن السلام إنما يقوم على الحق والعدل والمساواة، لا على التسلسل والهيمنة وفرض الاستسلام.

٨,٩ تلك ثلاث مسائل رئيسية تأتي ضمن خطوط السياسة العامة في مقدمة المدير العام، جديرة بالتأييد بجوانبها المطلقة، مع ما يقتضي لها من التعديلات في التعبير، ومتابعة المضامين في ما يقتضيه بحق الأمة العربية، في فلسطين والعراق، خاصة في هذه السنين. ونرى هنا أن من واجب وكالات الأمم المتحدة وفي مقدمتها اليونسكو أن تتحرى عما يسببه الحصار للإنساني واللاقانوني على العراق، كما فعلت شقيقاتها منظمات اليونيسيف والصحة العالمية ومنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة، حيث أن أفدح الأضرار الناجمة عن الحصار هي ما يتعلق بالصحة والتربية والثقافة والأوضاع الاجتماعية والأخلاقية والعائلية، بحيث وصلت نتائجها إلى حد الإبادة الجماعية من وفيات للأطفال وإلحاق عاهات جسيمة بسبب الجوع والمرض خلال السنوات الأولى من الطفولة، فضلا عن نقص المواد والأجهزة ووسائل المعرفة والمعلومات وأجهزتها، مما يعطل مسيرة التربية والعلم والثقافة وهي مهمات المنظمة نفسها بالذات.

٨,١٠ ثالثا، برامج التربية. يشمل البرنامج الرئيسي للتربية الموسوم (التعليم للجميع مدى الحياة) فرعين رئيسيين: يؤكد الأول التعليم الأساسي للجميع، صغارا وكبارا، حقا إنسانيا واجب التوفير على أساس تكافؤ الفرص للجميع والتمكين من الانتفاع بها. ويعنى الفرع الثاني بإصلاح التربية من منظور التعليم مدى الحياة. وثمة سعي لتحديد مهمات معاهد التربية التابعة للمنظمة، وهي معهد التربية الدولي بجنيف، والمعهد الدولي لتخطيط التربية بباريس ومكتب التربية الدولي بهامبورغ، وجميعها في أوروبا. وهناك سعي لإنشاء مؤسسات جديدة في شكل مراكز، منها مركز دولي للتربية الريفية في الصين، ومركز دولي لتعليم الكبار في فنزويلا، وإنشاء معاهد جديدة، منها معهد تطبيق تكنولوجيا المعلومات في مجال التربية في موسكو ومعهد دولي لبناء القدرات في أديس أبابا، مما يمثل خطوة أولى لحضور أكثر توازنا. وستعنى هذه المؤسسات في مجالات التجديد التربوي بالجوانب النوعية وبمزيد من التنوع للتعليم الثانوي العام والمهني، وستولي المزيد من الاهتمام لمؤسسات إعداد المعلمين. ولكن تعدد هذه المعاهد والمراكز التربوية يحتاج إلى عناية خاصة من مقر اليونسكو، تجنبنا لتكرار الجهود والتبذير في الأموال، وقلة الانجازات مقارنة بكثرة النفقات والاجتماعات. وتجدر الإشارة هنا إلى ما أصدرته اليونسكو من تقرير هام بعنوان "التعلم، ذلك الكنز المكنون" أعدته لجنة دولية لمواجهة تحديات القرن الحادي والعشرين وآفاق المستقبل ولتطوير أنظمة التربية، وقد صدر في خريف ١٩٩٥، حيث تشتد الحاجة إلى الاطلاع عليه ومناقشة أحكامه والسعي إلى تكييفها لحاجات تطور التربية في العالم، وخصوصا في البلاد العربية.

٨,١١ ومن الأهمية بمكان أن يحذر من الجور ومن تمايز الثقافات وأصالتها وذاتيتها. كما يلاحظ غياب الإشارة إلى المنطقة العربية في موضوع الجهود الفلسفية، حيث يجدر أن نؤكد أن الوطن العربي كان مهد الحضارات القديمة ومهبط الديانات السماوية الكبرى، وكان الإسلام خاتمتها، وازدهرت به الحضارة العربية الإسلامية، فصانت حضارات الأمم في العصور التي سبقتها وأضافت إليها. وفي الإسلام منظومة من القيم الإنسانية لها مضامين بعيدة المدى في تنظيم المجتمعات، فيجب أن يكون لها مكانها ومكانتها في جهود المنظمة في هذا البرنامج بالذات. لذا نرجو إيلاء هذا الموضوع أهمية بالغة على المدى القريب وال المدى البعيد، وعسى أن يكون للجهود العربية والإسلامية ما يسهم بالنهوض بمعالجته في إطار اليونسكو وخارج ذلك الإطار.

٨,١٢ كما أصدرت المنظمة وثيقة شاملة بشأن التعليم العالي بعنوان "وثيقة توجيهية من أجل التغيير والتنمية في مجال التعليم العالي" وزعت على نطاق واسع، وسيواصل التفكير في تطوير التعليم العالي بتنظيم مؤتمر عالمي للتعليم العالي عام ١٩٩٨. ومن المتوقع أن يعتمد خطة شاملة لإصلاح نظم التعليم العالي في جميع أنحاء العالم، إستنادا إلى دراسات ومشاورات مع الحكومات والمنظمات الدولية وغيرها والأوساط الجامعية والعلمية وأرباب العمل والصناعات (ص. ١٨ و١٩ من التقرير).

٨,١٣ رابعا، الفلسفة والأخلاق، نعود إلى ما جاء آنفا في (أولا) مهمات المنظمة: جوانبها الفكرية والأخلاقية، ونشير إلى جهودها الإيجابية المتمثلة في دعم إنشاء لجان دولية لمعالجة بعض المشكلات الفكرية والأخلاقية، ونتناول برنامجها في مجال الفلسفة والأخلاق (ص. ٣٨ وما يليها)، الذي يقصد منه تنشيط التفكير على الصعيد الدولي، في الآثار الأخلاقية للتحويلات التي تمر بها المجتمعات، ومعالجة المشكلات الحضارية المعاصرة.

فتعددت اللجان، ومنها ما جاءت الإشارة إليه بشأن أخلاقيات علم الأحياء (البيولوجيا) وأخلاقيات المعرفة العلمية، فقد أجرت استقصاء لمناهج تدريس الفلسفة، وأنشأت كراسي جامعية للفلسفة وشبكات إقليمية في آسيا وأمريكا اللاتينية وأوروبا. ولديها مشروع بدأته عام ١٩٩١ بشأن "الأخلاقيات العالمية".

٨،١٤ لقد حرصت على الإسهاب في التطرق الى الجوانب البناءة والخلاقة في البرنامج العام المعروض على هذه الدورة، إلا أن لدي بعض الملاحظات السلبية والتي لا تقلل من أهمية الإيجابيات التي تطرقت إليها سابقا. لقد احتوى البرنامج الرئيسي الثاني المتعلق بتسخير العلوم لخدمة التنمية على ٢٥ محور عمل موزعة على خمسة اتجاهات بحثية وعملية وتعاونية. غير أن عدد المحاور المختصة بالأقطار العربية لم يتجاوز ٤ محاور فقط، كما أنها اقتصرت على مواضيع ثانوية نسبيا كتحسين التعليم الجامعي في مجال العلوم الأساسية والهندسية في الفقرة ٢٠٠٩ والتوسع في استخدام الطاقة المتجددة في الفقرة ٢٠١٦ وتحسين التعلم على المستوى الجامعي والحد من الكوارث الطبيعية. وعلى عكس ذلك نرى أن المحاور الـ ٢١ المخصصة للدول الأخرى ركزت على التكنولوجيا والطب والبيئة والبحوث العلمية الصرفة في الفيزياء والكيمياء وغيرها.

٨،١٥ وإضافة الى انعدام التوازن في طبيعة المحاور المخصصة للأقطار العربية كما ونوعا فإنها لا تتضمن: (أ) الانتفاع بالشبكات العالمية البحثية والبرامج العالمية للتشارك بين الجامعة والصناعة والعلوم مثل UNISPAR و MCBN و BAC ومن العديد من فرص الانتفاع الأخرى. (ب) لا توفر فرصا تدريبية وتطويرية للكوادر العلمية الشبابية المشاركة في هذه المحاور الأربعة قياسا بالامكانيات في المحاور الـ ٢١ الأخرى. (ج) لا تشمل هذه المحاور الأربعة توفير المساعدة للدول الأعضاء في تنفيذ مشروعات وطنية وإقليمية في مجال البحث والتدريب. (د) أما موضوع تخصيص الكراسي الجامعية لهذه المحاور الأربعة من كراسي اليونسكو الجامعية، فقد شملت محورا واحدا فقط وهو محور العمل رقم ٢٠١٩. أما بقية المحاور فقد خلت تماما من ذكر أي تخصيص لهذه المقاعد مقارنة بالمقاعد الدراسية والكراسي الجامعية المتخصصة في المحاور الـ ٢١ الأخرى.

٨،١٦ كما أرجو، سيدي الرئيس، الإشارة بإيجاز شديد الى ثلاثة أمور عامة تخص ثلاث فقرات من البرنامج: وهي الفقرة ٣٠٠٩ (ص. ٦٣): لا تزال اليونسكو عاجزة عن اقناع الدول الكبيرة، الأوروبية وأمريكا واليابان، بتصديق الاتفاقيات الخاصة بمنع الاتجار بالآثار وتهريبها وضرورة إعادتها الى مواطنها الأصلية، ولكنها تحاول تكييف قوانين الدولة الأصغر والأضعف لتنصاع للقوانين والمعايير الدولية الخاصة بصون التراث الثقافي. والفقرة ٣٠١١ (ص. ٦٤): فالمطلوب مدونة سلوك (Code of ethics) ليس لتجار العاديات فقط العاملين في المتاحف (نظام آداب المهنة الصادر عن ICON) بل لعلماء الآثار واللغات القديمة والباحثين في المؤسسات والجامعات ومعاهدها المتخصصة وفي البعثات التقنية. وفي الصفحة ١١٣ أولا، ضرورة الاهتمام بطروحات ثقافة السلام بحيث لا تستغل لأغراض فرض التطبيع مع الكيانات العنصرية بما في ذلك الكيان الصهيوني، وثانيا، نؤكد ضرورة الاهتمام بالفقرة ٠٦٠٣٣ السطر الرابع من نفس الموضوع، الذي يؤكد على توفير خدمات تعليمية لجميع الذين حرموا منها إبان نشوب النزاع وهو ما نرجو إفادة العراق منه لتوفير فرص تعليمية أكثر للمحرومين منها بسبب الحصار.

٨،١٧ السيد الرئيس، ختاماً أن مؤتمر هذا والمنظمات التربوية والعلمية الإنسانية تواجه اليوم مسؤولية كبيرة تتمثل في حتمية العمل على تغيير هذا الواقع الاستثنائي الذي يعيشه الشعب العراقي، وتعاني منه بشكل خاص قطاعات التربية والثقافة والعلوم. وهذا ما يتطلب منها العمل الجاد من أجل الدعوة لرفع الحصار اللانساني الجائر عن العراق وغيره من الدول التي تعاني من الأنواع الأخرى من الحصار مثل ليبيا والسودان وكوبا وغيرها. ولا بد من الإشارة هنا الى محاولات التعطيل ووضع العراقيل التي تقوم بها الولايات المتحدة وبريطانيا إزاء تنفيذ مذكرة التفاهم بشأن النفط مقابل الغذاء. فعلى الرغم من ضالة المبلغ المخصص بموجبها الى قطاع التربية والذي لا يتجاوز اثني عشر مليون دولار لسد جزء لا يستحق الذكر من احتياجات هذا القطاع، وبخاصة ما يتعلق بتوفير الكتب المدرسية والرحلات الدراسية وبالرغم من مرور أكثر من ثمانية أشهر على توقيع العقود الخاصة بتوريد هذه الاحتياجات، فلم يصل الى العراق حتى الآن أي شيء مما تضمنته هذه العقود.

٨,١٨ وفي الختام أود أن أعبر لكم عن ثقتي بنجاح إدارتكم لأعمال مؤتمرنا هذا متمنيا لمنظمتنا الرائدة دوام التقدم والازدهار لتحقيق أهدافها التربوية والعلمية والثقافية، بما يخدم مبادئ المساواة والحرية والسلام القائم على العدل والخير والمحبة.

٨,١٩ السيد الرئيس، السادة رؤساء وأعضاء الوفود، لقد استعتمت الى كلمتي وقد تم إعدادها مسبقا فهي لم تتطرق الى المواقف العدوانية واللاإنسانية والأخلاقية للنظام الكويتي ضد شعب العراق منذ سنوات طويلة. إلا أنني أذكر ذلك لأن مندوب نظام الكويت تحدث عن العراق في كلمته وأنه لمرض نفسي وأخلاقي أن يستمتع إنسان بموت مئات الأطفال يوميا بسبب انعدام الدواء ونقص الغذاء. وأنها لفارقة عجيبة أن يحضر إنسان، أي إنسان، الى مؤتمر هذه المنظمة الإنسانية الأخلاقية الثقافية التربوية ليطالب بمواصلة تقتيل شعب بكامله. ولن أورد على كل ما ذكره في كلمته احتراما لوقت المؤتمر ومهامه وأشكركم.

(8.1) Mr AL-SHAGRA (Iraq) (Translation from the Arabic):

In the name of God the Merciful, the Compassionate, Mr President, heads and members of delegations, at the start of my address, I am pleased to congratulate you, Mr President, on the confidence which the General Conference has placed in you by electing you as President of its current session. With your wide and rich experience in the fields of education, science and culture, I have no doubt that you are well qualified to assume the responsibility entrusted to you, thus effectively contributing towards achievement of the desired objectives of this Conference. I take this opportunity to highlight the tremendous efforts which UNESCO has made to strengthen the bonds of international co-operation in the fields of education, culture and science and would like to express profound appreciation to Mr Federico Mayor, the Director-General of UNESCO, for his constructive efforts aimed at realizing UNESCO's mission and giving concrete shape to its objectives. I would also like to express our satisfaction concerning the highly important subject matters included in the Draft Programme and Budget for 1998-1999.

(8.2) Mr President, in recalling Iraq's well-known role in the founding of UNESCO, its constant support for UNESCO's activities and its effective assistance, particularly financial, in tackling UNESCO's crises, we express our gratitude and appreciation for the understanding of its Director-General, his inventiveness in activating UNESCO's educational, cultural and scientific role in tandem with technical and scientific developments and his efforts to ensure that the greatest number of Member States benefit from UNESCO's activities, without distinction on racial or political grounds.

(8.3) I have the following comments to make: first, the details and general outlines of the Draft Programme and Budget presented to our Conference reflect the Director-General's clear and succinct introduction, emphasizing that the programme is the central link in implementing the strategy approved two years ago. For the years 1998-1999, this central link represents a decisive stage in addressing the challenges of the twenty-first century. All these conferences were held under the auspices of the United Nations and its Specialized Agencies with the aim of tackling the problems facing the world and the challenges involved in the twenty-first century, and UNESCO always had a formative role in their preparation, implementation and follow-up. In the introduction, the Director-General affirmed that many states took an interest in the recommendations made at those conferences concerning the development of their policies and the formulation of their plans for dealing with such cultural challenges. There is still a gap, however, between the formulation of plans and their implementation, as many states are so preoccupied by current problems that they are unprepared for the future and the exploration of its horizons. Almost 400 million people are still liable to die of hunger, while environmental pollution and freshwater shortages threaten to place development on hold in many countries and maybe even reverse it. What is urgently needed is the political will to implement the approved policies and strategies for facing the future and the sweeping changes that it will bring.

(8.4) As a representative of my country, Iraq, that is suffering a national economic, cultural and medical embargo which, over the past seven years, has impoverished the country and prevented the development of its educational process, I wish to add to the items mentioned by the Director-General in his introduction the need to ensure that the implementation of international sanctions, whatever their objective, does not affect the educational process in any country, thus guaranteeing that the required equipment, facilities and funding are available at every stage of that process in accordance with the purposes of the Charter of the United Nations, the Constitution of UNESCO and the Universal Declaration of Human Rights.

(8.5) Secondly, it is well known that the missions of the Organization, namely education, science and culture, are essentially intellectual missions, the ethical aspects of which are unparalleled, on the basis of its Constitution and the provision concerning the construction of peace in the minds of men. Its Constitution and the provision concerning the construction of peace in the minds of men are no less relevant now. Nor has this fact been any less relevant for those concerned with the affairs of the Organization throughout the 50 years of its development. On the

contrary, efforts are being made to increase the emphasis on those ethical aspects in the content of the current programmes. Examples of this emphasis are as follows:

(8.6) (a) The celebration of the fiftieth anniversary of the Universal Declaration of Human Rights in 1998 (paragraph 2 of the introduction): The Organization is preparing to participate with the United Nations in promoting major activities in that connection, not only because many human rights, including the right to learning and education, the right of freedom of thought and expression and the right of belief, fall within its mandate, but also because of its special responsibilities in the sense that the purpose of the Declaration, as stated in 1984, was defined as strengthening such rights in the minds of individuals through education. It will therefore call upon its partners on national, regional and international committees to take part in the celebration and follow through the meaning of the Declaration in developing curricula and the practices derived therefrom. The Organization must also espouse its responsibilities in protecting the rights of freedom of thought, expression and belief of those employed in its fields, as well as in protecting children and young people in particular from the adverse effects of the information revolution and the dangers of what is shown on the screen, particularly anything which encourages violence and delinquent behaviour. In supporting this approach towards human rights, I must mention here the suppression and infringement of educational, scientific and cultural rights, in particular as experienced by Iraqis and Palestinians, whether due to the unjust embargo against Iraq, the Zionist occupation of Palestine for over half a century or the persistent hostile attitudes towards both specifically and towards the Arab nation in general by Zionism and United States supremacy.

(8.7) (b) The content of paragraph 12 concerning the preservation of cultural and linguistic diversity also merits support. We would like to point out, however, that good intentions about cultural diversity are not enough, it being equally important to affirm that such diversity should preserve the purity of origin and identity of the nation's culture and to guard against the dangers of the dominating information put out by the media in the industrial countries.

(8.8) (c) In the same connection, we should focus attention on the content of the paragraph concerning the joint project on the culture of peace. We place high value on the call for peace, in accordance with the statement contained in the Constitution of the Organization that the defences of peace are constructed in the minds of men, through education in particular. We assert that Islam urges peace, with which its name and call are ever associated. Indeed, peace is based on truth, justice and equality and not on domination, supremacy and capitulation.

(8.9) Those three main issues and their general aspects, which are included among the general policy outlines in the Director-General's introduction, deserve support, with necessary amendments to the wording and follow-up of the meanings concerning the right of the Arab nation in Palestine and Iraq, particularly during these years. In this respect, we believe that United Nations agencies, particularly UNESCO, should investigate the effects of the inhumane and illegal embargo on Iraq, as its sister organizations - the United Nations Children's Fund (UNICEF), the World Health Organization (WHO) and the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) - have already done. The greatest damage inflicted by the embargo has been to health, education and culture and to social, moral and family ties, as it has produced mass child deaths and physical disabilities caused by hunger and disease during the first years of childhood. In addition, the lack of equipment and means of access to knowledge and information hinders the progress of education, science and culture, the very missions of the Organization.

(8.10) Thirdly, education programmes: The main education programme, known as 'Education for all throughout life', consists of two principal branches: the first affirms basic education for all, young and adults alike, as a human right which must be made available on the basis of equal opportunity for all and empowerment to benefit from it. The second branch is concerned with the reform of education in the perspective of education throughout life. Efforts are being made to define the functions of UNESCO's education institutions, namely the UNESCO International Bureau of Education in Geneva, the UNESCO International Institute for Educational Planning in Paris and the UNESCO Institute for Education in Hamburg, all of which are in Europe. Efforts are also being made to establish new institutions in the form of centres, including an international centre for rural education in China and an international centre for adult education in Venezuela, as well as new institutes, including an institute of applied information technology in the field of education in Moscow and an international institute of capacity-building in Addis Ababa, thus representing an initial step towards a more balanced presence. These institutions will be concerned with the qualitative aspects of educational renovation and with more diversification of general secondary and vocational education. More attention will also be devoted to teacher-training establishments. The large number of such educational centres and institutes means, however, that UNESCO Headquarters must exercise particular care to avoid duplication of effort, wasted funds and the achievement of meagre returns against profuse spending and many meetings. Here, it is worth citing an important UNESCO report entitled *Learning: The Treasure Within*, which was prepared by an international commission on facing the challenges of the twenty-first century and the future prospects for the development of education systems and published in the spring of 1995. There is a great need to study this report, discuss its principles and attempt to adapt them to the needs of the development of education in the world, especially in the Arab countries.

(8.11) It is extremely important to guard against injustice and discrimination in relation to cultures, their authenticity and their identity. The absence of any reference to the Arab region in connection with activities relating to philosophy is striking, since we can quite properly assert that the Arab nation was the cradle of ancient

civilizations and the major divine religions, culminating in Islam. Arab Islamic civilization flourished in that cradle, which also safeguarded and furthered the civilizations of nations in pre-Islamic times. Islam has a system of human values which are of far-reaching significance in the organization of societies. It must therefore have its place and status in the Organization's efforts in connection with this programme in particular. Consequently, we hope that great attention will be devoted to this matter in both the long and short term and that Arab and Islamic efforts may help to further its treatment both inside and outside the framework of UNESCO.

(8.12) The Organization also issued a comprehensive document on higher education entitled 'Policy Paper for Change and Development in Higher Education', which was widely circulated. Thoughts of developing higher education are set to continue with the organization of a World Conference on Higher Education in 1998 and there is expectation that a comprehensive plan for the reform of higher education systems worldwide will be approved on the basis of studies and consultations with governments, international and other organizations, university and academic circles, employers and industry (pages 18 and 19 of the report).

(8.13) Fourthly, philosophy and ethics: We go back to the intellectual and ethical aspects of the Organization's missions first mentioned earlier and cite its positive efforts to support the establishment of international committees aimed at tackling such intellectual and ethical problems, while also examining its programmes in the field of philosophy and ethics (page 38 onwards), which means initiating global thoughts on the ethical impact of the changes in society and dealing with the problems of contemporary civilization. There are several such committees, including the one referred to in connection with bioethics and the ethics of scientific knowledge. This committee scrutinized the curricula for teaching philosophy and established university Chairs in philosophy, as well as regional networks in Asia, Latin America and Europe. It also has a project on international ethics which it started in 1991.

(8.14) I have endeavoured to touch in some detail upon the constructive and imaginative aspects of the general programme presented at this session. However, I also have some critical comments which are no less important than the positive ones which I have already made. Major Programme II concerning 'The sciences in the service of development' contains 25 main lines of action divided among five areas of research, practice and co-operation. Only four main lines of action, however, are relevant to the Arab countries and they are confined to relatively minor subjects, such as the improvement of university education in the field of basic and engineering sciences in paragraph 2009, the wider use of renewable energy in paragraph 2016, the improvement of learning at university level and the prevention of natural disasters. By contrast, there are 21 main lines of action relating to other countries, centred on technology, medicine, environment, pure scientific research in physics and chemistry and so on.

(8.15) In addition to the quantitative and qualitative lack of balance in the nature of the main lines of action earmarked for the Arab countries: (a) they include no benefit from the global research networks and international programmes for partnership between universities, industry and the sciences, such as UNISPAR, MCBN and BAC, and also exclude the various other opportunities for benefit; (b) they provide no opportunity for the training and development of the young scientific personnel involved in these four main lines of action as compared with the resources in the 21 other focal points; (c) these four focal points do not include the provision of assistance to Member States in implementing national and regional projects in the field of research and training; (d) only one of the four, namely that in paragraph 2019, was allocated a UNESCO university Chair, and no allocation of Chairs is mentioned at all in connection with the others as compared with the academic and university Chairs allocated to the other 21 main lines of action.

(8.16) Mr President, I would also like to refer very briefly to three general matters concerning three of the paragraphs in the programme. In connection with paragraph 3009 (page 63), UNESCO is still unable to persuade the major European countries, the United States and Japan to ratify agreements concerning bans on the trade and smuggling of antiquities and the need to return antiquities to their countries of origin. Nonetheless, it is trying to adapt the laws of the smaller and weaker states so that they bow to international laws and standards on preservation of the cultural heritage. In connection with paragraph 3011 (page 64), a code of ethics is needed, not only for those engaging in commercial activities in museums (ICOM Code of Professional Ethics), but for archaeologists, ancient language scholars and researchers from universities, institutes, specialist academies and technical missions. First of all, concerning page 113, it is essential to ensure that the issues raised by the culture of peace are not exploited for the purpose of imposing normalization with racist entities, such as the Zionist entity. Secondly, we affirm that attention should be paid to paragraph 06033 on the same subject, the fourth line of which emphasizes the provision of educational services for all those deprived of them during conflict. We hope that Iraq can profit from this with a view to providing greater educational opportunities to those denied them on account of the embargo.

(8.17) Mr President, in conclusion, this Conference of yours and the educational, scientific and humanitarian organizations are today faced with the tremendous responsibility of having to try and change the emergency situation which the Iraqi people is experiencing and which is causing particular suffering in the sectors of education, culture and science. We therefore need to take serious action to urge the lifting of the inhumane and unjust embargo from Iraq and from other countries, such as the Libyan Arab Jamahiriya, the Sudan, Cuba and so on, which are enduring other types of embargo. Here, the attempts by the United States and the United Kingdom to hinder and obstruct implementation of the Memorandum of Understanding on oil-for-food should be pointed out.

Even though a paltry sum not exceeding \$12 million was allocated under the Memorandum to the education sector to meet a negligible portion of its needs, particularly for school books and study trips, and even though it is over eight months since contracts for the importation of those needs were signed, nothing covered under those contracts has yet reached Iraq.

(8.18) In conclusion, I would like to express my confidence that your administration of the work of this Conference will be successful. I also hope that our pioneering Organization will constantly progress and flourish in order to attain its educational, scientific and cultural objectives and thus serve the principles of equality, freedom and peace based on justice, benevolence and friendship.

(8.19) Mr President, heads and members of delegations, you have listened to my address, which was prepared in advance. It did not touch upon the long-standing hostile, inhumane and unethical attitude of the Kuwaiti regime towards the people of Iraq. I mention it now, however, because the representative of the Kuwaiti regime referred to Iraq in his address and a human being who relishes the death of hundreds of children a day as a result of lack of medicines and food is mentally and morally sick. It is indeed an amazing paradox that a human being, any human being, should attend a conference of this humane, ethical, cultural and educational organization to constantly call for the killing of an entire people. I shall not reply to what he said in his address out of respect for the time and tasks of the Conference. Thank you.

(M. Eduardo Doryan, Costa Rica, prend la presidence)

9. EI PRESIDENTE:

Tiene ahora la palabra el Excmo. Sr. Ömer E. Lütem, Embajador y Delegado Permanente de Turquía ante la UNESCO.

(9) The PRESIDENT (Translation from the Spanish):

I now give the floor to H.E. Mr Ömer E. Lütem, Ambassador and Permanent Delegate of Turkey to UNESCO.

10.1 Mr LÜTEM (Turkey):

Mr President, Mr Director-General, distinguished heads of delegations, Excellencies, ladies and gentlemen, I would first like to extend my sincere congratulations to Mr Portella on his election, and would like to express my utmost confidence that under his able and wise guidance the 29th session of the General Conference will carry out successful and fruitful work. I would also like to say that we are particularly happy to witness the homecoming of the United Kingdom, a founding member, one of whose celebrated scholars and writers was instrumental, *inter alia*, in the formulation of UNESCO's very name. It is also our profound desire to see all former members rejoining the Organization in the nearest possible future.

10.2 Our world is passing through a major social transformation. We are witnessing an information revolution where communication technology is developing rapidly and becoming an increasingly irreplaceable element of our lives; as a direct result of this development, our world is becoming smaller and more globalized. This process, by bringing countries and peoples closer, should have positive effects, such as enhancing dialogue, understanding and tolerance among various cultures. But it has also had some drawbacks, encouraging - for example - cultural hegemonies of the high-technology producing countries over some others. UNESCO bears a special responsibility, among other international bodies, for keeping these developments under control, so that they may be totally beneficial to the whole of humanity, and not selectively to certain groups.

10.3 Turkey welcomes the co-operation that has been initiated among some countries in the bio-informatic sphere and hopes that this co-operation will be expanded to cover more countries.

10.4 Education, together with the transfer and sharing of knowledge, is also of vital importance for the creation of a welfare society through sustainable development. We believe that the success of many UNESCO programmes is dependent on education. We applaud the Organization's efforts in this field and support them wholeheartedly. We are also of the view that it would be beneficial to adopt administrative and financial measures that would make the educational organs of UNESCO more effective.

10.5 With young people constituting 60 per cent of the population, Turkey is among the countries which fully appreciate the role youth plays in the future of societies. I wish to take this opportunity to inform the General Conference that the Turkish Parliament has recently passed a bill which came into effect last September, extending compulsory basic education from five to eight years. We regard this as a major step in the right direction of anchoring the education of youth to much stronger foundations. It is most noteworthy that, in line with this policy, the Turkish Prime Minister recently instructed that 20 per cent of next year's budget - a record ratio among the developed and developing countries alike - be appropriated to education.

10.6 One of UNESCO's unique features is its National Commissions. The opening of the field offices in various countries as part of the decentralization programme provides new opportunities that should be utilized. However, since budget allocations are channelled to these field offices, countries which do not have them are disadvantaged.

10.7 It should always be borne in mind, on the other hand, that UNESCO is basically an intergovernmental organization. The Director-General's reference to a 'civil conspiracy', which was to some extent misunderstood, might have been comprehended better if other words had been selected to convey co-operation at the grass roots.

10.8 Mr President, on 10 December 1998, we shall be celebrating the fiftieth anniversary of the Universal Declaration of Human Rights. This will give us an opportunity to take stock and assess the progress made in that half-century and to ask what can be done today and tomorrow to promote and disseminate further the spirit and essence of the Declaration. We believe that UNESCO as a forum for intellectual co-operation and worldwide dialogue should be directly concerned with this celebration, together with other United Nations agencies. Since our Organization's main mission is in the field of education, it should concentrate on giving impetus to human rights education.

10.9 The Universal Declaration on the Human Genome and Human Rights will be coming at the right time, in view of the very rapid advances made in the domain in question during the last few years. We fully support its content and believe that it sets forth the principles and conditions for carrying out in an appropriate manner scientific activities in this area that have ethical, legal and social implications.

10.10 The Draft Declaration on the responsibility of the present generation towards future generations draws attention to the universal nature of our duties to safeguard the requirements and aspirations of our children. By raising public awareness of this issue, UNESCO will be playing a special role fully in line with its mission, in a world that is consuming its natural resources at high speed but not replenishing them satisfactorily.

10.11 We are very happy to witness the strides made by the Organization in setting up activities in the fields of education, culture and communication in Bosnia and Herzegovina. We also support the execution of the action plan for the rehabilitation of women in Bosnia and Herzegovina who were victims of violence and sexual aggression, and the establishment of a centre for this purpose.

10.12 We continue to support UNISPAR and the UNITWIN/UNESCO Chairs Programme. We particularly welcome the establishment in Turkey of two UNESCO Chairs in science and technology, and look forward to the creation of a Chair in philosophy.

10.13 Mr President, Turkey, with its rich cultural and archaeological heritage, follows closely the activities of UNESCO's Cultural Heritage Division and the World Heritage Centre and lends its full support to both. Our country, which is blessed with a highly rich underwater cultural heritage, attaches due significance to the protection of this heritage. I would like to take this opportunity to state that Turkey desires to participate actively in the expert meetings for drafting a convention on the protection of underwater cultural heritage and would take great pleasure in hosting one of the meetings, possibly in Bodrum, where one of the most distinguished underwater archaeological museums of the world is to be found.

10.14 Furthermore, Turkey, like other countries which suffer from the illicit traffic and trade of archaeological and cultural property, attaches vital importance to the return of such property to the countries of origin. I would like to stress especially my country's determination to exert every effort to secure the return of specimens from archaeological and cultural heritage which rightfully belongs to her. Lastly, I am happy to inform the Conference of the decision taken during the last biennium to revive the Istanbul-Göreme Campaign for the restoration and protection of the cultural heritage of different religions and civilizations.

10.15 Mr President, as to our view concerning UNESCO's budget, we support the Executive Board's recommendation to the General Conference on the budget ceiling for the next biennium. We furthermore believe that refraining from establishing new organs and trying to find solutions within the present structure are important elements of the policy of cutting down UNESCO's expenses.

10.16 And finally, given the challenges that face us at the threshold of the twenty-first century, we believe not only that our Organization should be as universal as possible, but also that its Executive Board, in view of the two-year interval between General Conferences, should be provided with extra powers to pass decisions. Furthermore, the Executive Board's membership might also be increased with the ultimate target of one member for every group of three countries. Thank you very much for your attention.

11. El PRESIDENTE:

Muchas gracias, señor Embajador. Tiene la palabra el Sr. Jean Pastorelli, Ministro Plenipotenciario y Delegado Permanente de Mónaco ante la UNESCO.

(11) The PRESIDENT (Translation from the Spanish):

Thank you very much, Ambassador. I call upon Mr Jean Pastorelli, Minister Plenipotentiary and Permanent Delegate of Monaco to UNESCO.

12.1 M. PASTORELLI (Monaco):

Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Mesdames et Messieurs les ambassadeurs et chefs de délégation, Mesdames et Messieurs, je voudrais tout d'abord adresser au Président de la Conférence générale les vives félicitations de la délégation de la Principauté de Monaco pour son élection à l'occasion de la 29e session de la Conférence et lui exprimer la conviction que les résultats de la Conférence seront fructueux sous sa conduite éclairée. La 29e session qui vient de s'ouvrir et doit définir le projet de programme pour le prochain exercice biennal présentera une importance fondamentale à un double titre et devra faire face à deux enjeux.

12.2 En premier lieu, elle sera marquée par la célébration d'un événement capital, comme l'a souligné le Directeur général dans sa présentation du programme. Il s'agit de la célébration du cinquantième anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme. Signée après la fin de la deuxième guerre mondiale, cette Déclaration se doit d'être réaffirmée continuellement, tant son oubli suscite de souffrances humaines. Son respect doit rester le guide de l'action des Etats et autres entités organisées. C'est dire que l'UNESCO se doit effectivement d'agir pour confirmer le rôle qu'elle a joué depuis sa création dans le cadre de la mission qui lui a été assignée par son Acte constitutif en matière de promotion des droits de l'homme. Cette mission, qui consiste à élever les défenses de la paix et à mettre un terme à l'incompréhension mutuelle entre les peuples, en se fondant sur la solidarité intellectuelle et morale de l'humanité, ne peut que servir au premier chef la protection des droits de l'homme.

12.3 L'histoire de la Principauté de Monaco, qui célèbre cette année le 700e anniversaire de la dynastie de la famille souveraine de Monaco, sa tradition, sa vocation humanitaire la rendent des plus sensibles à tout ce qui touche à l'être humain et à la paix. C'est ainsi que S. A. S. le prince Rainier III de Monaco a donné son approbation au projet de déclaration de l'UNESCO sur le droit de l'être humain à la paix, qui prendrait rang parmi les droits fondamentaux reconnus à la personne humaine. Il poursuit ainsi la pensée de son aïeul, le prince Albert Ier de Monaco. Celui-ci, pionnier de l'océanographie, dont sera célébré en 1998 le 150e anniversaire de la naissance, avait créé dès 1903 l'Institut international de la paix, dont il avait souhaité qu'il puisse étudier "les moyens de résoudre par arbitrage les différends entre nations, de propager l'attachement à des méthodes d'heureuse entente, d'extirper la haine du coeur des peuples". Ces derniers mots ne résonnent-ils pas comme un écho dans le Préambule de l'Acte constitutif de l'UNESCO ?

12.4 Monsieur le Président, le deuxième enjeu de cette Conférence est de préparer l'entrée dans le XXIe siècle. Cette perspective doit conduire à renforcer le programme et lui permettre de traiter plus directement et de manière plus approfondie les grands thèmes qui seront prépondérants et prédominants dans une vision à long terme.

12.5 La Principauté de Monaco apporte son adhésion pleine et entière au programme proposé par le Directeur général à la Conférence générale et à ses orientations - en premier lieu, l'accent mis sur la mission éthique de l'Organisation.

12.6 S. A. S. le prince Rainier III de Monaco, qui avait décidé de l'adhésion de Monaco à l'UNESCO en 1949 peu après son accession au trône, soulignait dans son message à l'UNESCO, lors du cinquantième anniversaire de l'Organisation, que celle-ci avait pris conscience des nouveaux défis qui se présentent à elle. Il relevait à cette occasion que le premier de ces défis a trait à sa mission éthique, essentielle, alors que la mondialisation et la globalisation des relations révèlent des enjeux neufs, à savoir l'affirmation de nouvelles valeurs morales afin qu'elles soient universellement partagées.

12.7 Monsieur le Président, la Principauté de Monaco s'associe ainsi pleinement aux objectifs proposés concernant le Comité international de bioéthique, la mobilisation de l'opinion publique contre les atteintes dont sont victimes des membres de la communauté intellectuelle et la mise en place d'un forum permanent de réflexion sur les incidences éthiques, juridiques, éducatives et culturelles du développement des nouvelles technologies de l'information et de la communication, ainsi qu'à la création d'une commission mondiale d'éthique des connaissances scientifiques et des technologies. La Principauté de Monaco s'est directement employée à soutenir

ces actions et a coopéré pleinement avec l'UNESCO à l'organisation des réunions "Infoéthique" et "Infodroits". Elle est désireuse de poursuivre cette coopération d'une manière active et efficace et de contribuer ainsi aux activités intellectuelles de l'Organisation. De même, la délégation monégasque a noté, en particulier, les préoccupations que suscite la violence à l'écran. Elle rappelle que ces préoccupations ont été exprimées, lors de la conférence tenue à l'UNESCO par la Fondation de l'enfance le 27 novembre 1995, par S. A. la princesse Caroline de Monaco, qui en avait fait le thème central de son intervention.

12.8 Dans le domaine de l'éducation, la délégation monégasque soutient le programme qui est soumis à la Conférence générale. Considérant qu'il s'agit là de la manière la plus concrète, la plus pragmatique et la plus efficace de se préparer au XXI^e siècle, elle est prête à participer aux actions qui seraient engagées pour définir les besoins de la jeunesse, groupe prioritaire dans le programme de l'UNESCO, dans la perspective de l'an 2000.

12.9 Enfin, la délégation monégasque se doit aussi de signaler qu'elle coopérera avec la Commission océanographique intergouvernementale, l'Agence internationale pour l'énergie atomique, le Programme des Nations Unies pour l'environnement et la Commission internationale pour l'exploration scientifique de la mer Méditerranée, présidée par S. A. le prince souverain, à l'organisation en 1998 d'un symposium sur la pollution marine dans le cadre de l'Année internationale de l'océan. Ce symposium, qui se situe à la confluence des actions engagées par les diverses organisations internationales, marque tout l'intérêt que S. A. S. le prince de Monaco attache à la protection de l'environnement et au développement durable et vient confirmer, s'il en était besoin, la politique poursuivie par la Principauté de Monaco au service de la protection de l'environnement.

12.10 Monsieur le Président, je voudrais, enfin, me féliciter et me réjouir de la décision du Royaume-Uni de revenir au sein de l'UNESCO, lui qui est le dépositaire de la Convention qui a créé cette Organisation le 16 novembre 1945. Monsieur le Président, en conclusion de cet exposé, ma délégation souhaite vous assurer de l'engagement de la Principauté dans les actions concrètes de mise en oeuvre des grands objectifs que se fixe l'Organisation.

13. El PRESIDENTE:

Muchas gracias, Excelencia. Tiene ahora la palabra el Excmo. Sr. Senador Christopher Martin Ellison, Ministro de las Escuelas, de la Educación y de la Formación Profesional de Australia.

(13) The PRESIDENT (Translation from the Spanish):

Thank you very much, Your Excellency. I now give the floor to H.E. Senator Christopher Martin Ellison, Australian Minister for Schools, Vocational Education and Training.

14.1 Mr ELLISON (Australia):

Mr President, delegates, ladies and gentlemen, let me begin by congratulating Mr Portella on his election as President of the General Conference. As Australian Minister for Schools, Vocational Education and Training, I am delighted to have this opportunity to participate in the General Conference. I greatly appreciate UNESCO's major global contribution in such fields as basic education, literacy, vocational education, adult education, higher education and environmental education.

14.2 Australia welcomes the return of the United Kingdom which was one of the founding Member States of UNESCO and we look forward to its resuming its active and constructive role in the Organization. Australia supports the principle of universality in UNESCO and we hope that the United States and Singapore will rejoin the Organization in the near future. The universality of UNESCO is well exemplified in the Pacific subregion to which Australia belongs. As a result of steadily increasing membership in recent years, there are now 14 Pacific Member States and we hope there will be a further two new members shortly. It is important that the influence and contribution of the Pacific is maintained in UNESCO through the UNESCO Executive Board. Tonga is standing down from the Board at this General Conference and Samoa is standing for the Board for the first time. We believe the Samoan candidate, the Honourable Fiamé Mata'afa, the Education Minister, would be an outstanding Board Member.

14.3 We are pleased that a special day, entitled 'Focus on the Pacific', will be held at UNESCO Headquarters on 1 November during the General Conference. This event will enable the Pacific to showcase its unique characteristics and its past, present and potential future links with UNESCO. It will also be an opportunity to raise special concerns of the region, such as literacy and numeracy.

14.4 Integral to the effectiveness of UNESCO in the Pacific is the UNESCO Office for the Pacific States in Apia. This Office has been working well with the Member States in the subregion and was recently judged by an internal review process in UNESCO to be one of the top field offices in the Organization. Much of the credit for

this is due to the Director of the Office, Ms Edna Tait, and to her dedicated staff. Unfortunately, there is still no Social Sciences Specialist Officer attached to the Apia Office and we hope this can be rectified in the near future.

14.5 As the next millennium approaches, it is timely to review the work of UNESCO and consider its ongoing contribution into the twenty-first century. The Australian National Commission for UNESCO recognizes the special importance of young people as the millennium approaches, since they will inherit the future, including the future of institutions such as UNESCO. A youth member has been appointed to the Australian National Commission for UNESCO and the Commission hopes to establish a network of youth representatives in the near future.

14.6 I am pleased to announce that from 30 March to 3 April next year Australia will be hosting a regional conference in the Asia-Pacific region to follow up on the report of the International Commission on Education for the Twenty-first Century chaired by Mr Jacques Delors and entitled *Learning: The Treasure Within*. The Conference will use as its framework the four pillars of learning as outlined in this report - *Learning to know, learning to do, learning to live together and learning to be*. Mr Jacques Delors has agreed to deliver the keynote address. Australia is concerned to ensure that this conference is not a one-off activity and is already planning a number of longer-term follow-up initiatives.

14.7 The Australian Government has introduced new apprenticeships which take the concept of quality training, embodied in the traditional apprenticeships, into new industries and occupations. Traineeships will be integrated into apprenticeship arrangements, providing trainees with a pathway to higher skill levels. The new apprenticeships are competency-based and, therefore, represent a significant move from the traditional four-year time-based apprenticeship system. They are also the result of a major co-operative effort between government and industry. In conjunction with this development we have also focused on school-to-work pathways.

14.8 A review body on higher-education financing and policy has been initiated and it will report in April 1998. The review body is charged with undertaking a broad look at the Australian higher-education sector and the ability of the sector to meet the nation's social, economic, scientific and cultural needs. In addition, the review body has been asked to examine those developments likely to impact on the sector over the next 20 years. The Australian Government has stated that one of its policy goals is to achieve a fairer balance between public and private funding of higher education. We have achieved substantially increased levels of funding allocated to higher education over a period of fiscal restraint. Australia has developed an equitable and efficient way to increase participation in higher education through increased private contributions to study, and the retention of additional revenue in the sector. Educational technologies are increasingly being used by Australian universities to improve the delivery to education, both for on-campus students and for students studying by distance education. Australian universities have been involved in the provision of distance education since the University of Queensland began offering a distance course in 1911. The advent of the Internet now offers important opportunities for increasing the immediacy and interactivity of distance education, as opposed to more traditional mail-based approaches.

14.9 In the week before the Melbourne Conference, a related conference 'Vocational Education for the Twenty-First Century in the Asia-Pacific Region' will be held in Adelaide as a lead-up to the UNESCO World Conference on Technical and Vocational Education scheduled for Seoul in 1999. These two initiatives demonstrate our commitment to Asia, which is also reflected in the recent twinning of a biosphere reserve in Australia with a biosphere reserve in China. In the coming biennium we are proposing to host a regional forum on the topic of on-line services in Indonesia.

14.10 The Australian Government considers literacy and numeracy to be the cornerstones of all learning. It is crucial for children to develop these foundation skills at the earliest possible age. When the Australian Government was elected in 1996, there was no national framework to identify and support literacy and numeracy as the key priorities of schooling, nor was there a basis for assessing the literacy and numeracy achievements of students in Australia as a nation. To ensure that young Australians are receiving an education which meets the key priorities of literacy and numeracy, it is important for federal and state governments, with an interest in school education, to have consistent information on achievement and progress measured against agreed standards. All Australian State and Federal Education Ministers have agreed on a national literacy and numeracy goal: *that every child leaving primary school should be numerate, and be able to read, write and spell at an appropriate level*. This will ensure that all students can read and write at an acceptable level, regardless of their background. This is a clear commitment to achieve equitable outcomes for all Australian students. The Australian Government understands that it will be important that the Year 3 and 5 benchmarks currently under development are accepted by the teaching profession and the broader community as credible, valid and professionally based. The development of the benchmark is a collaborative effort between the stakeholders.

14.11 Australia has been pleased to assist UNESCO with planning activities in some of its other fields of competence. Through the Australian National University's Centre for UNESCO Visiting Fellows, a Pacific Regional Workshop on the UNESCO Programme on the Management of Social Transformations (MOST) was organized. It was held in Fiji from 13 to 16 October 1997, with the assistance and co-operation of the University of the South Pacific. The funding assistance of UNESCO for this workshop through the Participation Programme is gratefully acknowledged. One of the outcomes of the workshop has been the establishment of a network of Pacific social scientists for this programme.

14.12 Australia organized a conference of Pacific heads of cultural agencies with the assistance of the UNESCO Apia Office and the Fiji National Commission for UNESCO. The conference was held in July this year in Fiji with funding assistance from UNESCO under the Participation Programme. A number of projects were identified for implementation, in co-operation with UNESCO. Australia hopes to host a similar subregional consultation of heads of agencies in the sciences or a regional science conference, probably in Sydney in 1999. This would be linked to the UNESCO World Science Conference to be held late in 1999 in preparation for the next millennium.

14.13 Other UNESCO programmes in which Australia has been actively involved include the establishment of UNESCO Chairs and Centres, such as the Centre for Membrane Science and Technology at the University of New South Wales, the Centre for Engineering Education at Monash University in Melbourne and the Chair of Communications at the Royal Melbourne Institute of Technology. Australia has also been pleased to contribute pioneering work on 'content labelling' on the Internet under UNESCO's communications programme. Australia continues to contribute to the World Heritage Programme and the Man and the Biosphere (MAB) biosphere reserves activity. It has also maintained its active role in UNESCO's other science programmes, including the development of the regional migration research network, under the MOST programme.

14.14 The Centre for UNESCO Visiting Fellows at the Australian National University, established as a fiftieth anniversary celebratory project of the Australian National Commission, has provided the National Commission and UNESCO with strong support in a number of UNESCO programme areas, including advice on UNESCO legal instruments.

14.15 As the new millennium approaches, it is essential that UNESCO remain open to new ideas and constantly seek to reform itself. In accordance with best international practice, it can give good value for money and continue to have the confidence of Member States and extrabudgetary funding agencies. In international agencies generally, the current policy is one of zero nominal growth to encourage the efficient use of resources. We recommend that the Organization adopt this policy at the present time. I might add that there is also a need for continuing reform of UNESCO's governance and management.

14.16 In conclusion, I would like to express my appreciation to the Director-General and his Secretariat for the recent achievements of the Organization, some of which I have already mentioned. The period ahead is one of challenge and difficulty, but one in which much can be achieved. Australia is happy to continue to work together with UNESCO on these challenges. Thank you.

15. EI PRESIDENTE:

Muchas gracias, Excelencia. Tiene la palabra la Excm. Sra. Senadora Patrizia Toia, Subsecretaria de Estado del Ministerio de Asuntos Exteriores de Italia.

(15) The PRESIDENT (Translation from the Spanish):

Thank you very much, Your Excellency. I call upon H.E. Senator Patrizia Toia, Under-Secretary of State of the Ministry for Foreign Affairs of Italy.

16.1 Mme TOIA (Italie) :

Monsieur le Président, je désire tout d'abord féliciter chaleureusement le Président de la Conférence générale de son élection qui constitue une assurance pour le succès de nos travaux, des travaux qui bénéficient aussi de la contribution directe du Royaume-Uni dont nous saluons avec enthousiasme le retour au sein de notre Organisation. Ce retour est un pas très important vers le rétablissement de l'universalité de l'UNESCO que nous souhaitons vivement voir réalisée au plus tôt.

16.2 Monsieur le Président, Messieurs les délégués, le gouvernement italien est actuellement engagé dans une action rigoureuse et en profondeur, visant à assainir les finances publiques et à relancer globalement l'économie, qui n'a guère de précédent dans l'histoire de notre pays ; mais il ne s'en efforce pas moins d'harmoniser ces objectifs avec le rôle tout à fait prioritaire qu'il entend attribuer à l'éducation, à la culture et à la science. Cette priorité s'impose à l'Italie avec d'autant plus de force qu'un processus de transformation technologique aussi

rapide et perturbateur que le processus en cours risque de faire oublier l'évidence de ces valeurs universelles qui trouvent dans la culture en général et dans les cultures des peuples et de chaque individu leur fondement et leur aliment.

16.3 C'est donc avec un enthousiasme et une conviction tout particuliers que je m'adresse à cette assemblée, au sein d'une Organisation qui trouve dans la culture, l'éducation et la science une mission institutionnelle de portée universelle. L'UNESCO se trouve aujourd'hui face à un défi formidable, dans la mesure où son activité s'exerce dans un contexte de mondialisation croissante, où cependant elle ne saurait négliger les contradictions évidentes qui naissent des disparités en matière de connaissance, d'instruction, de formation, d'opportunités, avec toutes leurs conséquences, bien souvent dramatiques, qui frappent de plein fouet la communauté internationale dans plusieurs pays, dans trop de pays, au niveau de la société aussi bien que des individus. La connaissance, donc la capacité de connaître et d'interpréter la réalité, représente, sur cette toile de fond, un objectif d'une importance extraordinaire. Et par là même l'éducation, et notamment l'éducation de base doit continuer de représenter une priorité par excellence dans les secteurs d'intervention de notre Organisation, surtout dans ces régions du monde où l'enseignement primaire est, de fait, inaccessible pour de vastes couches de la population infantine, qui pourtant y aurait droit dans son intégralité, sans distinction d'aucune sorte.

16.4 Quand je me penche sur cette idée, ce qui me réconforte, c'est que des programmes ciblés, en Afrique d'abord, mais aussi en Amérique latine et en Asie, ont donné des résultats qui nous encouragent à poursuivre l'oeuvre entreprise. A ces programmes, l'Italie a accordé, et continuera d'accorder un soutien et une aide d'importance en consentant de notables contributions volontaires à l'UNESCO. L'accès universel à la connaissance revêt d'ailleurs aux yeux du gouvernement italien un intérêt tel que l'on ne saurait se limiter à l'éducation de base, ni à une période donnée. Cet accès doit se situer dans un cadre bien plus vaste et être associé en premier lieu à l'idée de "formation continue", notion qui nous tient à coeur et dont nous savons gré à l'UNESCO de l'avoir énoncée avec une grande netteté. Il doit, de plus, tendre à une formation qui permette d'atteindre les degrés les plus élevés et les plus avancés de la connaissance, tels ceux représentés par la science. La science est une ressource de haute valeur stratégique pour relever avec succès le défi du processus de mondialisation.

16.5 Voilà pourquoi le gouvernement italien s'est tout particulièrement employé à affecter des ressources financières appréciables à l'ouverture de voies nouvelles pour la formation des scientifiques et des chercheurs en provenance des pays en développement. Le Centre international de physique théorique de Trieste est un bon exemple à cet égard, car il représente, selon un jugement unanime, une source d'inspiration et un modèle de réelle coopération dans le monde de la recherche scientifique internationale. Dans le même esprit, et avec la même volonté de contribuer efficacement à ouvrir des perspectives concrètes de collaboration pour la science et pour la paix, l'Italie a apporté une contribution à l'Académie des sciences du tiers monde et s'est dernièrement engagée à verser une contribution annuelle d'environ un million et demi de dollars au ROSTE de Venise, sur la base d'un accord conclu avec l'UNESCO et depuis peu ratifié par le Parlement italien, qui a bien compris et soutenu les objectifs du gouvernement. Nous attachons un grand prix à cet accord, qui rejoint, par ses motivations et par ses buts, les engagements déjà pris dans le vaste domaine de la science en les renforçant et en les précisant davantage. Cet accord charge le ROSTE de catalyser la relance de la coopération scientifique interrégionale, tout en donnant un nouvel élan aux échanges avec les pays d'Europe centrale et orientale et avec ceux de la Méditerranée. Si la formation et la collaboration scientifiques sont des instruments essentiels pour améliorer la connaissance, la compétence et la capacité de concurrence dans un domaine d'importance vitale comme la science, on ne saurait oublier les programmes et les activités soutenus par l'UNESCO en vue de favoriser le transfert de technologie nécessaire pour assurer la croissance de l'économie et des sociétés, notamment dans les pays en développement. A ce propos, je voudrais évoquer l'aide que le gouvernement italien apporte avec conviction au Programme solaire mondial, programme au potentiel énorme que nous remercions le Directeur général de l'UNESCO d'avoir lancé.

16.6 Deux autres aspects fondamentaux de l'activité de l'UNESCO méritent de retenir notre attention. Tout d'abord, le patrimoine culturel, source d'identité, de témoignage, de créativité qui pousse les hommes au partage des valeurs des autres cultures mais qui est également une ressource précieuse pour le développement et la croissance économique. Il est évident qu'un pays comme l'Italie, qui possède un patrimoine historique et artistique inestimable, doit considérer la découverte, la sauvegarde et la jouissance du patrimoine des autres pays comme un but prioritaire, digne de tout son intérêt et de tout son appui. C'est donc avec beaucoup de plaisir que nous accueillerons à Naples - dans un décor incomparable où la richesse de l'art s'allie à la beauté du paysage - la prochaine session du Comité du patrimoine mondial, rencontre qui nous donnera l'occasion de rappeler de manière solennelle la nécessité de sauvegarder les valeurs de la culture dans le monde. Il est un deuxième domaine d'activité sur lequel je souhaite insister. Le monde dans lequel nous vivons est presque submergé par le progrès technologique, et par la concurrence dans l'économie, le commerce et les finances, ce qui marginalise de

plus en plus l'humanisme traditionnel. Un impératif s'impose à nous tous : la réévaluation des sciences sociales qui sont centrées sur l'homme et sur les rapports sociaux, qui sont enracinées dans l'histoire et dans la mémoire. Il est inévitable de confirmer la conviction que notre présent aussi bien que notre futur ne peuvent pas se fonder sur l'oubli progressif de notre passé et de notre culture. Si cela se produit, la seule perspective pour les jeunes est inévitablement le vide, une série de questions sans réponses.

16.7 Monsieur le Président, les considérations dont je viens de vous faire part attestent la profonde affinité existant entre la conception de la culture et de l'instruction qui inspirent les efforts du gouvernement italien et les motivations qui depuis toujours sous-tendent l'activité de l'UNESCO, activité d'ailleurs profondément liée aux idéaux grâce auxquels l'humanité peut croire en la possibilité d'une amitié entre les peuples digne de ce nom. Une conception de la culture qui ne s'enracine pas dans les libertés et les droits fondamentaux est privée d'oxygène, dépourvue de vitalité. Le progrès lui-même, auquel tous les peuples aspirent, en souffrirait. Par conséquent, je tiens à dire combien j'apprécie l'engagement de l'UNESCO en faveur de la promotion de la culture en tant qu'élément essentiel de la paix comme du débat sur les droits de l'homme et sur le rôle de la femme dans l'affirmation du respect de la personne humaine, du dialogue et de la vie. A l'occasion de la célébration du cinquantième anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme, l'UNESCO doit être prête à relancer les valeurs de la culture pour réveiller les sentiments de solidarité morale et intellectuelle de l'humanité. L'Italie appuie donc avec la plus grande conviction l'action poursuivie selon le plan élaboré par le Directeur général de l'UNESCO. L'Italie soutient également le projet de déclaration sur le génome humain au regard de la protection des droits de la personne humaine, qui vise à faire du respect de la dignité humaine le point fort de la recherche scientifique, face à des sollicitations pleines d'interrogations troublantes pour l'humanité. La même détermination caractérise la position italienne concernant l'esprit de solidarité qui, tout en s'appuyant sur la nécessité du respect des droits de l'homme, fait l'objet du projet de déclaration sur les responsabilités des générations présentes envers les générations futures, projet de déclaration que j'estime très important. Le respect des droits de l'homme est un préalable pour établir les bases d'une paix véritable à l'intérieur de nos sociétés et parmi les peuples. Dans cette optique, nous soutenons donc les motivations et les objectifs de l'initiative du Directeur général tendant à élaborer une déclaration sur le droit de l'être humain à la paix.

16.8 Monsieur le Président, le bilan du XXe siècle est riche en lumières, mais comporte aussi des ombres, et il nous laisse en partage une lourde tâche à accomplir. Il faut insister sur la nécessité d'un renouvellement de l'humanisme et d'une culture qui permette d'exalter cet humanisme dans sa globalité. C'est là le seul moyen, je pense, de résoudre les problèmes liés au développement et à la croissance économique, et de réaliser une véritable entente entre les peuples et un progrès scientifique toujours soucieux du respect de l'être humain et de la vie. C'est cette idée de culture qui, à notre avis, doit être appliquée dans tous les cas et doit servir de point de repère à l'aube du nouveau millénaire, ce d'autant plus que les processus de transformation sont destinés à subir une accélération de plus en plus rapide, aussi bien dans leurs aspects positifs comme la croissance des possibilités offertes, que dans leurs aspects négatifs comme l'oubli du sens et de la valeur des choses. Merci, Monsieur le Président.

17. EI PRESIDENTE:

Muchas gracias. Tiene la palabra la Excm. Sra. Gennett Zewide, Ministra de Educación de Etiopía.

(17) The PRESIDENT (Translation from the Spanish):

Thank you very much. I call upon H.E. Ms Gennett Zewide, Minister of Education of Ethiopia.

18.1 Ms ZEWIDE (Ethiopia):

Mr President of the 29th session of the General Conference of UNESCO, distinguished representatives of Member States, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, ladies and gentlemen, allow me at the outset to congratulate Mr Portella on his election. I would also like to convey my deep appreciation to the Director-General, Federico Mayor, whose inspirational dedication and relentless effort has brought the Organization to a still higher level. As Ethiopia attaches great importance to the principle of the universality of the Organization, on behalf of the Federal Democratic Republic of Ethiopia and on my own behalf, I extend my warmest welcome and sincere congratulations to the United Kingdom which has rejoined UNESCO. We take this opportunity to call on others to follow suit.

18.2 Mr President, Ethiopia strongly believes that UNESCO is just as relevant today as it was when it was founded 50 years ago. The co-operation between Ethiopia and UNESCO which dates back to 1955 has been strengthened further during the present biennium. The recent official visit to my country of the Director-General has put this co-operation on an even higher scale. During the last two years the Federal Democratic Republic of Ethiopia has primarily been involved in consolidating the peace and democracy it has achieved, as well as in promoting human rights and taking additional measures to eradicate poverty. In this regard, a National Human

Rights Commission and an Ombudsman, as stipulated in the Constitution of my country, will be established early next year.

18.3 Now that the establishment of the foundation for a democratic system is well under way, the government has given more attention to combating the major social and economic problems. It is dedicated to the proposition that people should not only be the beneficiaries of development but should also be given the opportunities to become authors of their own development. International co-operation has a paramount place in this instance and the international community must continue to address the problems of poverty and underdevelopment and we must fully commit ourselves to establishing partnerships. We strongly believe that UNESCO should make a priority of poverty-eradication activities in all its fields of competence and assist Member States in their efforts to develop effective strategies, actions and national capabilities, including the strengthening of their information systems, databases and evaluation methods.

18.4 The two objectives of UNESCO, peace and development, cannot be achieved without building the capacities of Member States, especially those of the least developed ones. In this regard, the decision of the Director-General, approved by the Executive Board, to establish the UNESCO International Institute for Peace and Capacity-Building in Africa, in Addis Ababa, the headquarters of the Organization of African Unity and the Economic Commission for Africa, is yet another demonstration of UNESCO support for Africa in its efforts to build its capacities. It is also an expression of universal commitment to the economic development of Africa and the developing world as a whole. Furthermore, it will increase UNESCO's influence by bringing it closer to the countries and communities it serves. That is why the African Ministers of Education, at a recent meeting of the Association for the Development of Education in Africa, which was held in Dakar from 14 to 18 October 1997, applauded the establishment of the International Institute in Africa. It is with great pleasure and honour that I inform this august body that my government is fully and unreservedly committed to the establishment of this International Institute.

18.5 Mr President, UNESCO, as expressed in the Draft Programme and Budget for 1998-1999, has attempted to offer a clear vision of the targets that should be attained by UNESCO by the year 2000. We welcome the new paths and prospects which make it more attentive to the rapid changes that are taking place in our world. We feel that education should continue to be accorded top priority by our Organization. We welcome the activities listed under Major Programme I. Ethiopia applauds all activities intended not only to expand education but also to promote girls' and women's education and to enhance learning opportunities for marginalized youth. We realize the role of higher education in social and economic development. In this regard, we are looking forward to the World Conference on Higher Education in 1998 which, we hope, will adopt a comprehensive plan of action for the reform of higher-education systems throughout the world.

18.6 My government endorses Major Programme II, 'The sciences in the service of development'. We are pleased to note the focus on enhancing endogenous capacities in science and technology. We welcome the World Science Conference in 1999 which is expected to devise a global strategy to harness scientific progress for peace and development. We are looking forward to the implementation of the World Solar Programme, 1996-2005. We are happy to note that under Major Programme III priority will be given to endogenous capacity-building and the development of interdisciplinary approaches to address simultaneously the natural, cultural, tangible and intangible heritage. We also appreciate the increased importance given to enhancing traditional and popular cultures. In this regard, it is with great satisfaction that we note that UNESCO will continue to accord priority to the safeguarding of the monuments and sites of Ethiopia.

18.7 Mr President, the liberalization of the media is fundamental for democratization as well as the promotion of peace and tolerance. The achievements so far and the solutions sought to tackle the ever-new obstacles to improving the media are encouraging. The recently opened Mass Media Training Institute in my country, with substantial assistance from IPDC, is another asset to the country media, particularly in alleviating the shortage of skilled manpower in the sector. Therefore, we are proud that UNESCO will continue to devote most of its efforts to building Member States' capacity in these fields as well. I also share the view that nothing can be achieved without young people. We have to involve them in our work. We have to build their capacities for more active participation in the life of society. In this regard, we fully support UNESCO's subprogramme 'Youth and social development'.

18.8 Mr President, the Forum for African Women Educationalists, known as FAWE, which was founded in 1992 and over which I have the honour and privilege of presiding, is an NGO which is well positioned to stimulate broad policy reform and create a conducive environment to promote girls' and women's education in Africa. We therefore firmly believe that UNESCO should continue to collaborate with FAWE as it has done

during the present biennium. Finally, I sincerely wish the deliberations of the General Conference a complete and resounding success. Long live UNESCO! I thank you.

19. EL PRESIDENTE:

Doy las gracias a la señora Ministra de Educación de Etiopía. Tiene ahora la palabra el Excmo. Sr. Dion Foulkes, Ministro de Gobierno para la Educación de las Bahamas.

(19) The PRESIDENT (Translation from the Spanish):

I thank the Minister of Education of Ethiopia. I now give the floor to H.E. Mr Dion Foulkes, Minister of Education of the Bahamas.

20.1 Mr FOULKES (Bahamas):

Mr President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, firstly allow me to offer on behalf of my delegation, the Government and people of the Bahamas and myself, our sincere congratulations to Mr Portella on his election to the presidency of the 29th session of the General Conference. May I also congratulate you, Mr Chairperson, on your truly extraordinary service to UNESCO as Chairperson of the Executive Board. I also take this opportunity to extend to you, Mr Director-General, our profound appreciation for your strong leadership and continued commitment to the ideals and principles of UNESCO. May I also take this opportunity to welcome, as those before me have done, the new Member States and the return of our sister Commonwealth country, the United Kingdom. We look forward to the full involvement of all nations in the work of this world body.

20.2 Mr President, the Bahamas fully supports the philosophy and work of UNESCO and is an active participant in the affairs of our region. It was, therefore, a painful wound to the Bahamas, as part of the Caribbean subregion of GRULAC, to learn of the downgrading of the already inadequate number of offices in our region. Rather, we had expected, and still seek, the restoration and upgrade of the CARNEID offices in the Caribbean. Surely, it is a small thing to approve the continuation of positions which were already too few for such a scattered island region.

20.3 Mr President, the Bahamas is, in itself, an archipelago, thereby creating the stresses and tensions inherent in inter-insular travel. It had been our hope that before the year 2000 the Bahamas would have been favourably considered for the establishment of a resident field office; and it is, therefore, for consideration how soon and how best the whole matter of staffing UNESCO in the region will be resolved. This question is of very serious and far-reaching import to the future work of UNESCO in the region, and must not be allowed to stand unanswered into 1998.

20.4 Mr President, I am pleased to report that 'Education for all throughout life' remains the major objective by which sustainable human development will be achieved and that basic education remains a national priority in the Bahamas. All children between the ages of 5 and 16 have access to schooling, and opportunities also exist for post-secondary education on a selective basis. Our regional university, the University of the West Indies, remains the further-education centre of choice of the Government of the Bahamas.

20.5 Mr President, as we seek to prepare our young citizens for life in the twenty-first century, we are keenly aware of the significant developments in our national economy. The rapid diversification of the economy has forced a reformulation of the curriculum to accommodate the content and orientation being required in the workplace. The challenge to produce, quickly, skilled workmen for highly technological assignments is also fraught with the social dangers inherent in the short-term importation of skills. Under conditions of full employment, the creation of a heterogeneous workforce is difficult; when local full employment does not exist, the situation can become quite volatile. Accordingly, in the present economic circumstances, the Bahamas is having to mount a multitude of short skill-training courses both independently and in co-operation with large established employers. For education and training leaders, this is breaking new ground to ensure economic development, social peace and national growth.

20.6 Mr President, as regards specific projects, in co-operation with other countries in the region, the Bahamas continues to participate in the Caribbean Sea Project. Activities related to the International Year of the Reef elicited much enthusiasm among our youth, and several opportunities for training and retraining our teaching staff were embraced. Our national literacy project, which has received some support from UNESCO's Regional Office, has progressed somewhat, although the absence of suitable equipment continues to retard the publication of indigenous materials, some of which await the currently unavailable resources. Nonetheless, the future is encouraging.

20.7 Mr President, you will be pleased to learn of two developments which have been long awaited in our country, the Bahamas. First legislation has been drafted, and will be introduced in Parliament next week, to effect copyright protection of the works of local artistes. Secondly, legislation to protect the nation's artefacts, antiquities and monuments is also being introduced at the same time. These laws are bound to have a very positive impact on the cultural life of the Bahamas and we are pleased to have arrived at this point. In connection with the implementation of the law relative to artefacts, antiquities and monuments, we shall in due course request the support of UNESCO to ensure the early success of our efforts. The desire to preserve our heritage is in far greater proportion than is our ability in terms of professional expertise. Thus, over the recent past, there would have been loss of valuable archaeological finds and even, perhaps, destruction of significant sites through greed or ignorance or both. In all the circumstances, then, the Bahamas covets UNESCO's experience and guidance in this area.

20.8 Finally, Mr President, may I, on behalf of my delegation and the Government and people of the Commonwealth of the Bahamas, thank you for the opportunity to address this important session of the Conference and to earnestly solicit your positive response to our observations and recommendations. I thank you.

21. El PRESIDENTE:
Muchas gracias.

(21) The PRESIDENT (Translation from the Spanish):
Thank you very much.

TROISIEME RAPPORT DU COMITE DE VERIFICATION DES POUVOIRS, ET DEUXIEME
RAPPORT DU PRESIDENT DU COMITE DE VERIFICATION DES POUVOIRS
THIRD REPORT OF THE CREDENTIALS COMMITTEE AND SECOND REPORT BY THE
CHAIRPERSON OF THE CREDENTIALS COMMITTEE
TERCER INFORME DEL COMITE DE VERIFICACION DE PODERES Y SEGUNDO INFORME
DEL PRESIDENTE DEL COMITE DE VERIFICACION DE PODERES
ТРЕТИЙ ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ И ВТОРОЙ ДОКЛАД
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ
التقرير الثالث للجنة فحص وثائق الاعتماد والتقرير الثاني لرئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد
全权证书委员会第三次报告和全权证书委员会主席第二次报告

22. El PRESIDENTE:

Antes de proseguir con la lista de oradores, vamos a examinar los informes relativos a la verificación de poderes. Por lo tanto, doy la palabra al Presidente del Comité de Verificación de Poderes para que nos presente el tercer informe del Comité y el segundo informe del Presidente.

(22) The PRESIDENT (Translation from the Spanish):
Before proceeding with the list of speakers, we are going to examine the reports on credentials. Therefore I give the floor to the Chairperson of the Credentials Committee for the third report of the Committee and the second report of the Chairperson.

23.1 Mr HUSSEIN (Malaysia), Chairperson of the Credentials Committee:

Mr President, distinguished delegates, ladies and gentlemen, this is the third report of the Credentials Committee pertaining to examination of credentials of delegates to the General Conference. Mr President, the Credentials Committee held its third meeting at 5 p.m. yesterday, 23 October, to examine two different sets of credentials which it had received from two separate delegations, each of which purported to represent Afghanistan. Upon completion of the examination of the two separate credentials which were signed respectively by the President of the Islamic State of Afghanistan, Professor Burhanuddin Rabbani and by the Secretary-General of the Afghan National Commission for UNESCO, Mr M.I. Niazmand, the Committee concluded that the credentials signed by Professor Rabbani satisfied the criteria for acceptability as specified under Rule 22 of the Rules of Procedure of the General Conference.

23.2 In this connection, Mr President, I would like to recall that Rule 22 provides, *inter alia*, that the credentials of delegates and alternate delegates shall be issued by the Head of the State, the Head of the Government, the Minister of Foreign Affairs or by another minister authorized by the Minister of Foreign Affairs to issue credentials. This being the case, the Committee accordingly decided unanimously to propose to the General Conference that the delegation whose credentials had been issued by Professor Burhanuddin Rabbani,

President of the Islamic State of Afghanistan, be allowed to participate in the work of the 29th session of the General Conference.

23.3 Mr President, allow me also to present the second report of the Chairman of the Credentials Committee. Since my first report, presented to the plenary on 22 October, credentials in due form have been received from the following Member States: Benin, Cameroon, Ecuador, Estonia, Italy, Kyrgyzstan, Malawi, Mozambique, Republic of Moldova, Slovakia, Tajikistan and Tuvalu. Credentials in due form have also been received from the following Member States that had previously submitted provisional credentials: Bolivia, Bulgaria, Egypt, Guatemala, Guinea-Bissau, Latvia, Netherlands and the Philippines. In conformity with the authority delegated to me by the Credentials Committee, I propose that the General Conference accept these credentials.

23.4 In addition, the following countries which had previously submitted no credentials have now submitted provisional credentials: Angola, Belgium, Bosnia and Herzegovina, Congo, Democratic Republic of the Congo, Haiti, Liberia and the Libyan Arab Jamahiriya. I propose, Mr President, that these provisional credentials be accepted pending the submission of credentials in due form and that the delegations of these countries be authorized to participate in the meantime in the proceedings of the current session of the General Conference. Thank you, Mr President.

24. EL PRESIDENTE:

Muchas gracias por su informe. Puedo considerar aprobados estos informes. Los informes quedan aprobados.

(24) The PRESIDENT (Translation from the Spanish):
Thank you very much for your report. May I consider these reports approved? The reports are approved.

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)

GENERAL POLICY DEBATE (continued)

DEBATE DE POLITICA GENERAL (continuación)

ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)

مناقشة السياسة العامة (تابع)

总政策辩论 (续)

25. EL PRESIDENTE:

Continuando con nuestra lista de oradores, tiene ahora la palabra el Sr. Miguel Angel Martínez, Presidente del Consejo de la Unión Interparlamentaria.

(25) The PRESIDENT (Translation from the Spanish):
Continuing with our list of speakers, I now give the floor to Mr Miguel Angel Martínez, President of the Inter-Parliamentary Council of the Inter-Parliamentary Union.

26.1 Sr. MARTINEZ (Presidente del Consejo de la Unión Interparlamentaria):

Señor Presidente, señor Director General y querido paisano, señoras y señores, amigas y amigos: Es para mí una gran satisfacción tomar la palabra ante ustedes en la Sede de la UNESCO y saludar a todos los participantes en nombre de la Unión Interparlamentaria, cuya contribución a los trabajos de la Conferencia General es fruto del acuerdo de cooperación suscrito en junio de este mismo año entre nuestras dos instituciones. Este acuerdo responde a la voluntad de la UNESCO, impulsada por su Director General, de asociar su acción por la paz a los parlamentos que son, en cualquier planteamiento democrático, la expresión más legítima de la sociedad civil. Al reconocer a los parlamentos y a la organización que los representa el papel de enlace entre la opinión pública mundial y la UNESCO, han ampliado y enriquecido ustedes sus debates precisamente en el momento en que se profundiza en la reflexión sobre la reforma de las organizaciones internacionales y en la hora de la democratización y de la mundialización.

26.2 La democratización es una evolución planetaria, irreversible, que responde a las aspiraciones más profundas y más apremiantes de los pueblos. A la aspiración a la igualdad y a la dignidad, al rechazo de un mundo unipolar, de la hegemonía de los ricos sobre los pobres, de la prosperidad para unos pocos a costa de la marginación de los más. Esta democratización se concreta, no exclusivamente pero sí de forma esencial, en el refuerzo de los Parlamentos quienes, acompañando a este movimiento poderoso, quieren también hacer oír la voz de los pueblos en el escenario internacional. Y es que los compromisos asumidos por los Gobiernos en las diferentes instancias internacionales son compromisos de Estado. Y, como tales, no podrían llevarse a efecto sin

el concurso del conjunto de las instituciones fundamentales del Estado, y por lo tanto sin el concurso del Parlamento.

26.3 Pero otra evolución de dimensión planetaria se da coincidiendo con la que acabamos de describir: me refiero a la mundialización. No relataré aquí sus ventajas ni sus inconvenientes, que han sido ya sobradamente comentados y analizados. El caso es que, ensalzada por unos y denostada por otros, la mundialización se implanta de modo inexorable, alimentada por una fuerza considerable y poco sensible a las especulaciones. Producto del impulso histórico de los intercambios comerciales, la mundialización parece algo irreversible. No creo que sirva para nada el enfrentarse a ella, pero sí que habrá que intentar prevenir sus efectos perniciosos, y para ello es preciso encauzarla y definir a su respecto reglas de juego nuevas y aceptables. Esta tarea compete en particular a las organizaciones internacionales y éstas necesitarán, para asumirla, todo el apoyo de los pueblos y de sus Parlamentos, legítimos depositarios -éstos- de la voluntad popular.

26.4 Debemos hacer, pues, que al orden mundial mercantil, se corresponda en adelante cada vez más la democratización del orden político internacional y de las organizaciones que son los instrumentos de éste.

26.5 Estos organismos, y en particular los del sistema de las Naciones Unidas, son herramientas indispensables para el porvenir de la humanidad y deben desempeñar un papel fundamental que hemos de reafirmar con toda energía. Acaso por eso mismo nadie discute que sea preciso reformarlos para adaptarlos a la nueva realidad mundial. La Unión Interparlamentaria desea ser partícipe integral de esta reforma. El mundo que queremos construir debe articularse alrededor de estas grandes instituciones internacionales, pero para ello es urgente hoy en día superar el anacronismo que reserva a los Gobiernos en exclusiva la representación de los Estados en el escenario internacional. La vida pública se internacionaliza y los Parlamentos, protagonistas de esta vida pública, tienen un papel nuevo y creciente en las relaciones exteriores y en la cooperación internacional. Quien habla de diálogo y concertación entre los Estados no se refiere ya sólo a estructuras intergubernamentales, sino también a instancias interparlamentarias. Así ha surgido con fuerza, en la conjunción de democratización y mundialización, la realidad de la diplomacia parlamentaria. Es necesario que por medio de la institución representativa por excelencia que es el Parlamento, se hagan oír también en el escenario internacional las aspiraciones de los agentes económicos, culturales y sociales: de los pueblos, en definitiva. Así realizaremos plenamente y por fin la fórmula: "Nosotros los pueblos de la Naciones Unidas" con la que se abre la Carta de la ONU.

26.6 Esta dimensión parlamentaria de las instituciones internacionales encontró ya una primera expresión concreta en la UNESCO con la Conferencia Interparlamentaria sobre la Educación, la Ciencia, la Cultura y la Comunicación en los albores del Siglo XXI, organizada en colaboración con la Unión Interparlamentaria, aquí mismo, en junio de 1996. Además de las conferencias especializadas de este tipo, la cooperación entre nuestras dos organizaciones puede adoptar otras formas, por ejemplo, jornadas de los parlamentarios que celebraríamos en paralelo con las grandes reuniones de la UNESCO; contribuciones orales o escritas en los coloquios y foros organizados por los grandes sectores de la UNESCO; una asociación más estrecha de los parlamentarios a las tareas de sus Comisiones Nacionales, etc.

26.7 A nosotros nos toca imaginar otras fórmulas de cooperación que sirvan a nuestros objetivos compartidos. Pero, más allá de la cooperación institucional, aspiramos también a consagrar el diálogo y la concertación entre los representantes de los Gobiernos y de los Parlamentos, que animan y orientan a cada una de nuestras dos organizaciones. Piensen que si los parlamentarios podemos contribuir a acrecentar la legitimidad de la UNESCO haciéndonos aquí los intérpretes de las aspiraciones de nuestros pueblos, también podemos, en la medida en que conozcamos mejor los engranajes y las realizaciones de su Organización, erigirnos en sus defensores entre nuestros representados. Y no olvidemos, no olviden ustedes, que la aprobación de las dotaciones presupuestarias, también en cuanto hace a la acción y a la cooperación internacionales, incumbe directamente a los Parlamentos.

26.8 De esta cooperación, la Unión Interparlamentaria también espera mucho, puesto que la actuación de la UNESCO es crucial para la democracia. En efecto, sin educación no podría haber ni ciudadanía responsable ni prosperidad sostenible, como lo dice nuestra "Declaración Universal sobre la Democracia" elaborada con el concurso de la UNESCO y aprobada recientemente por nuestro Consejo Interparlamentario en El Cairo: "Para que la democracia sea perdurable, hacen falta un clima y una cultura democráticos, constantemente alimentados y enriquecidos por la educación y por otros medios culturales de información".

26.9 Esta ciudadanía responsable, señoras y señores, piedra angular de las democracias y resultado de siglos de aprendizaje político, se extiende cada vez más en el escenario político internacional. Por encima de las fronteras, hombres y mujeres estamos comprometidos en construir un mundo solidario y en controlar su porvenir.

La acción conjunta de la UNESCO y de la Unión Interparlamentaria, inscrita en el acuerdo que une a nuestras dos organizaciones, deberá contribuir a reforzar la cooperación internacional y a hacer realidad las referidas y legítimas aspiraciones de los pueblos que representamos. Muchas gracias.

(26.1) Mr MARTINEZ (President of the Inter-Parliamentary Council of the Inter-Parliamentary Union) (Translation from the Spanish):

Mr President, Mr Director-General and dear compatriot, ladies and gentlemen, friends, it gives me great satisfaction to take the floor before you at the Headquarters of UNESCO and to greet all participants on behalf of the Inter-Parliamentary Union, whose contribution to the proceedings of the General Conference is the fruit of a co-operation agreement signed in June this year between our two institutions. This agreement reflects the desire of UNESCO, led by its Director-General, to associate its action in favour of peace with parliaments, which in any kind of democracy are the most legitimate expression of civil society. In crediting parliaments and the organization that represents them with the role of link between world public opinion and UNESCO, you have broadened and enhanced your debates just when reflection on the reform of international organizations is intensifying as democratization and globalization proceed.

(26.2) Democratization is a worldwide irreversible process in response to the deepest and most urgent aspirations of peoples, to the aspiration for equality and dignity and the rejection of a unipolar world, of the hegemony of the rich over the poor, of prosperity for the few at the expense of exclusion for the many. Such democratization materializes, not exclusively but essentially, in the reinforcement of parliaments which, accompanying this powerful movement, also seek to ensure that the voices of peoples are heard in the international arena. The fact is that the commitments entered into by governments in the various international institutions are commitments by the state and, as such, cannot take effect without the support of all the fundamental institutions of the state, and hence without the support of Parliament.

(26.3) But another development of planetary scope is taking place at the same time as the one I have just described: I am referring to globalization. I will not go into its pros and cons here since they have already been amply discussed and analysed. The important thing is that, lauded by some and reviled by others, globalization is inexorably taking hold, driven by a powerful force and almost totally defying conjecture. As a product of the historical impetus of commercial exchanges, globalization appears to be irreversible. I do not believe there is any point in trying to oppose it, but I do think an attempt will have to be made to offset its harmful effects, and for that purpose it must be channelled and new and acceptable ground rules devised. This task is a responsibility in particular for international organizations and, to assume it, those organizations will need the full support of the people and their parliaments, which are the legitimate depositaries of the popular will.

(26.4) And so we must make sure that world trade is in future more and more closely matched by democratization of the international political order and of the organizations that serve as its instruments.

(26.5) These institutions, and particularly those of the United Nations system, are indispensable tools for the future of humanity and should play a fundamental role that we must vigorously reaffirm. Perhaps for that very reason nobody denies the necessity of reform in order to adapt them to the new world reality. The Inter-Parliamentary Union wishes to contribute fully to this reform. The world we want to construct should be organized around these major international institutions, but for that it has now become urgent to overcome the anachronism whereby the representation of states in the international arena is the preserve of governments. Public life is acquiring an international dimension and the parliaments, as protagonists in this public life, have a new and growing role in foreign relations and international co-operation. Anyone speaking of dialogue and concerted action between states is nowadays referring not just to intergovernmental structures but to inter-parliamentary bodies as well. Thus the reality of parliamentary diplomacy has emerged as a powerful force through the twin processes of democratization and globalization. It is essential that the supremely representative institution of parliament enable the aspirations of economic, cultural and social agents, that is to say, of the people to be heard in the international arena. Thus shall we fully and finally realize the words 'We the peoples of the United Nations' with which the United Nations Charter opens.

(26.6) This parliamentary dimension of international institutions first found concrete expression in UNESCO with the Inter-Parliamentary Conference on Education, Science, Culture and Communication on the Eve of the Twenty-First Century, organized in collaboration with the Inter-Parliamentary Union right here in June 1996. Apart from specialized conferences like that, co-operation between our two organizations may take other forms, such as parliamentarians' days that we would hold in parallel with major UNESCO meetings, oral and written contributions at seminars and forums organized by the main sectors of UNESCO, closer involvement of parliamentarians in the work of your National Commissions, and so on.

(26.7) It is for us to devise other forms of co-operation that serve our common objectives. But, beyond co-operation at the institutional level, we also hope to establish dialogue and consultation between the representatives of governments and of parliaments, directing and guiding each of our two organizations. Just imagine, if we parliamentarians could help to increase the legitimacy of UNESCO by making ourselves here the spokesmen for the aspirations of our peoples, we could also, as we become more familiar with the mechanisms and achievements of your Organization, become its defenders among the people we represent. And let us not forget, and let you not

forget, that the approval of budgetary appropriations, including those for international action and co-operation, is a direct responsibility of parliaments.

(26.8) Of this co-operation the Inter-Parliamentary Union also has great hopes, since the performance of UNESCO is crucial to democracy. Indeed, without education there could be neither a responsible citizenry nor sustainable prosperity. As stated in our 'Universal Declaration on Democracy' drafted with UNESCO's help and recently approved by our Inter-Parliamentary Council in Cairo: 'A sustained state of democracy thus requires a democratic climate and culture constantly nurtured and reinforced by education and other vehicles of culture and information'.

(26.9) This responsible citizenry, ladies and gentlemen, the cornerstone of democracies and product of centuries of political apprenticeship, is spreading more and more into the international political arena. Across the frontiers, we men and women are committed to building a world of solidarity and to keeping watch over its future. The combined action of UNESCO and the Inter-Parliamentary Union, expressed in the agreement uniting our two organizations, should help to strengthen international co-operation and to make the above-mentioned legitimate aspirations of the people we represent a reality. Thank you very much.

27. El PRESIDENTE:

Muchas gracias. Tiene ahora la palabra el Excmo. Sr. Abdul Aziz Al-Fadhel, Ministro de Educación de Bahrein.

(27) The PRESIDENT (Translation from the Spanish):

Thank you. I now give the floor to H.E. Mr Adbul Aziz Al-Fadhel, Minister of Education of Bahrain.

٢٨,١ السيد الفاضل (البحرين):

السيد رئيس المؤتمر العام، السيد رئيس المجلس التنفيذي، السيد المدير العام، أصحاب السعادة، أيها السيدات والسادة، إنه لمن دواعي السرور أن أتقدم، باسمي وباسم وفد دولة البحرين، بأحر التهاني لرئيس المؤتمر العام لانتخابه في هذا المنصب الرفيع، متمنين له كل التوفيق. كما يطيب لي أن أشيد بالجهود الطيبة التي بذلها رئيس وأعضاء المجلس التنفيذي في إعداد الدراسة الوافية لمشروع البرنامج والميزانية لعامي ١٩٩٨ و١٩٩٩. كما لا يفوتني في هذا المقام أن أشكر المدير العام وجميع المسؤولين في الأجهزة المختصة على ما بذلوه من جهد متميز من أجل تنسيق وإخراج الوثائق الأساسية للمؤتمر بشكل جيد. وأود في هذا السياق أن أذكر بأهمية ومتانة العلاقة بين اليونسكو ودولة البحرين على مدار السنين العديدة الماضية، إذ قامت باستمرار على أساس من التعاون المثمر والتفاهم الواضح لخدمة قضايا التنمية والتربية والثقافة. ولذلك فإن هذه المنظمة استحققت منا باستمرار كل التقدير والاحترام، وخاصة وأن تعاونها معنا يمثل نموذجاً يحتذى به في مجال تعاون اليونسكو مع الدول الأعضاء.

٢٨,٢ السيد الرئيس، لقد ركزت دولة البحرين باستمرار على الاستثمار من أجل الإنسان والتنمية لرفاهية الإنسان البحريني، لإيمانها بأنه الثروة الحقيقية التي تبني الحضارة والسلام. ولذلك أيدت البحرين بكل قوة جميع مجهودات اليونسكو الخيرة الهادفة الى تعزيز الأنشطة الرامية الى تنمية الموارد البشرية في كل جوانب اختصاص المنظمة، وخاصة فيما يتعلق منها بالتربية والتعليم. ولقد حققت البحرين نقلة حضارية نوعية في مجال التنمية البشرية، الأمر الذي أهلها لتتبوأ المرتبة الأولى في هذا المجال من بين الدول العربية، رغم محدودية الموارد المادية، وعلى مدار السنوات الثلاث الماضية. وهذا ما يجعلنا نتجاوب بشكل فعال مع كل مجهودات المنظمة في هذا المجال.

٢٨,٣ لقد راهنت البحرين، ومنذ الاستقلال، على التربية، فأنفقت عليها بسخاء، إيماناً منها بأن التربية والتعليم هما مفتاح كل تنمية مستدامة. لذلك لا إستغراب في أن تدعم البحرين البرنامج الرئيسي الأول للمنظمة والمتعلق بالتربية والتعليم، والبرامج الرئيسية الأخرى المرتبطة بالعلوم والبحث والعلوم الاجتماعية والثقافية والتراث والاتصال والمعلومات. ولا شك ههنا أن الطريق الى تحقيق أهداف التربية الدائمة والفعالة ليست دائماً سهلة أو سالكة، أو بدون صعوبات وتحديات. فالتحدي العلمي والتكنولوجي والدور المتعاظم للإعلام المرئي والانترنت والفضائيات يطرح على العمل التربوي العديد من المشكلات الهامة التي تحتاج الى معالجات عميقة. فالتقدم

العلمي والتكنولوجي المذهل والمتساعد يلقي علينا مهاماً كبيرة ويتطلب منا سدّ فجوة متعاظمة بالاستفادة من هذا التقدم نفسه حتى تكون التربية متسقة مع الواقع العلمي والتقني الجديد.

٢٨،٤ ولعل هذا ما يجعلنا نتطلع مثلاً إلى الاستفادة من برنامج اليونسكو المخصص لتدريب أخصائيي الاتصال والإعلام في الأوساط التربوية على استخدام التقنيات الجديدة، خاصة وأننا نتأهب لإدخال شبكة الانترنت إلى المدارس الثانوية في دولة البحرين كمصدر آخر من مصادر التعلم، للطلبة والمعلمين على حدّ سواء. أن فلسفتنا التربوية قامت ومازالت تقوم على أساس الديمومة والاستمرارية في مجال التعليم وتربية الإنسان ومتابعته في جميع مراحل العمر. ولذلك اعتدنا التقرير الصادر عن المؤتمر العام واللجنة الدولية المعنية بالتعليم للقرن الحادي والعشرين برئاسة السيد جاك دي لور، إيجابياً ومستجيباً للتطلعات، إذ شكل عمل اللجنة المذكورة، الذي صدر في كتاب "التعلم، ذلك الكنز المكنون" مرجعية فكرية في مجال تحديد القيم والمفاهيم المبدئية في مجال التربية. إلا أننا نود، في هذا السياق، أن نلفت الانتباه إلى مجال هام من مجالات التربية وهو تعلم الأخلاق والقيم وتعزيز هذا التوجه الأخلاقي في تربية الإنسان في عالم طغت فيه قيم المادة على القيم الروحية والإنسانية العميقة.

٢٨،٥ سيدي الرئيس، لا شك في أن الحديث عن صيغ التعليم ونظمه المختلفة لا يجب أن يشغلنا عن مهمة جوهرية، تتمثل في العمل على تحسين نوعية التعليم وتحسين مخرجاته. فهذا هم محوري لا يجب أن ننساه في خضم الانشغال بالكم وملاحقة الأنماط المختلفة للتعليم. ومع إيماننا بأهمية تعدد أنماط وأشكال التعليم المنظم والمنضبط، فهو يظل الهدف الأسمى الذي لا بد أن نسعى إليه باستمرار لأنه الأقدر على تكوين الإنسان وبنائه على نحو صحيح وسليم. وهذا لا يعني إهمال الأساليب أو الفلسفات الحديثة في مجال أنواع التعليم الأخرى، طالما أنها تهدف جميعاً إلى بناء الإنسان على نحو أفضل.

٢٨،٦ سيدي الرئيس، إننا مع تقديرنا الكبير لمنظمة اليونسكو وجهودها، نشعر ببعض القلق من تدني خدماتها على المستوى الإقليمي. فنحن بقدر ما نؤمن بمركزية فاعلة، فإننا كنا ومازلنا نؤمن بلامركزية فاعلة أيضاً. ولذلك، نتساءل اليوم بقلق عن جدوى لامركزية غير فعالة. وتكفي هنا نظرة واحدة إلى واقع مكاتب اليونسكو في الدول العربية حتى ندرك أن الأمور لا تسير على ما يرام، قياساً بواقع مكاتب الدول الأخرى. ومن حقنا هنا أن نتساءل: كيف يمكن لليونسكو أن تحقق للدول العربية ما ذكره المدير العام في مشروع البرنامج والميزانية في الفقرة ٣٤، في ظل الواقع السيء لهذه المكاتب، دون تعزيز دور الوحدات الميدانية وإعادة الاعتبار لهذه المكاتب، كي تستطيع ترجمة أهداف اليونسكو بشكل جيد. ولذلك نتساءل كيف ستمكن اليونسكو من تحقيق الأهداف في هذه الحالة.

٢٨،٧ سيدي الرئيس، إننا بقدر ما ندعم جهود اليونسكو وتطلعاتها وبرامجها في مجال التنمية والتربية والثقافة، فإننا نتطلع إلى أن تحظى المنطقة العربية بقدر أكبر من الاستراتيجيات والبرامج الرامية إلى تعزيز القدرات الوطنية والإقليمية في الميادين الثقافية. إننا نعتقد اعتقاداً راسخاً أن الثقافة هي الهوية المميزة لكل شعب من الشعوب، ولكل مجموعة بشرية، صغرت أم كبرت. ولكن ذلك لا يقف حاجزاً أمام التفاعل والتعاون بين الشعوب، ولا يمنع من حوار الحضارات من موقع المساواة والاحترام من أجل التقريب بين الشعوب ونشر ثقافة التسامح بين البشر، خاصة وأن الثورة الإعلامية الحديثة قد سهّلت مثل هذه العملية وجعلتها ممكنة. سيدي الرئيس، شكراً لحسن استماعكم ودمتم بخير.

(28.1) Mr AL-FADHEL (Bahrain) (Translation from the Arabic):

Mr President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Excellencies, ladies and gentlemen, it gives me great pleasure to offer, on my own behalf and on behalf of the delegation of Bahrain, warmest congratulations to the President of the Conference on his election to this distinguished post and to wish him success. I am also pleased to commend the generous efforts of the Chairperson and Members of the Executive Board in preparing the ample study of the Draft Programme and Budget for 1998-1999. In the same context, I would also like to thank the Director-General and all the officials in the competent agencies for their outstanding effort to co-ordinate and produce the basic documents of the Conference in such excellent fashion. In that connection, I would like to mention the importance and strength of the relationship

between UNESCO and Bahrain over many years past, which has been consistently based on fruitful co-operation and a clear grasp of the issues of development, education and culture. This Organization accordingly merits our constant appreciation and respect, particularly since its co-operation with us is a model for UNESCO's co-operation with Member States.

(28.2) Mr President, Bahrain has persistently focused on investment for mankind and development for the prosperity of Bahrainis in the belief that they are the real resources on which civilization and peace are built. Bahrain has therefore wholeheartedly supported all UNESCO's excellent efforts aimed at strengthening activities intended to develop human resources in all aspects of the Organization's mandate, particularly those relating to education. Having achieved a qualitative cultural step forward in the field of human development, Bahrain has qualified as the top-ranking Arab country in that respect for the past three years, despite limited material resources. We therefore respond effectively to all efforts exerted by the Organization in this field.

(28.3) Since independence, Bahrain has staked its bets on education, on which it has spent a great deal in the belief that education is the key to all sustainable development. It is therefore not surprising that Bahrain should support the Organization's Major Programme I relating to education and the other major programmes relating to the pure sciences, the social sciences, culture, heritage, communication and information. Here, there is no doubt that the path to achieving the objectives of effective ongoing education is not always easy or clear or without difficulty or challenge. The scientific and technological challenge, coupled with the growing role of the visual media, the Internet and space communications, poses a number of major problems for work in education that need to be tackled in depth. The rapid and astounding scientific and technological progress imposes many responsibilities on us and demands us to fill the growing gap by taking advantage of such progress in order to bring education into line with the new situations in science and technology.

(28.4) It is perhaps as a result of the foregoing that we look forward, for instance, to the special UNESCO programme for training communication and information specialists in education in the use of the new technologies, particularly since we are getting ready to introduce the Internet into secondary schools in Bahrain as another source of learning for both students and teachers alike. As ever, our educational philosophy continues to be based on permanence and consistency in the field of education and on the pursuit of education throughout all stages of life. We therefore regard the report issued by the General Conference and the International Commission on Education for the Twenty-first Century, presided over by Mr Jacques Delors, to be a positive response to aspirations, as the Commission's work, which appears in the book entitled *Learning: The Treasure Within*, constitutes an intellectual reference for defining basic values and concepts in the field of education. In this context, however, we would like to draw attention to an important area of education, namely the teaching of ethics and values and the strengthening of the ethical approach in education in a world where deep spiritual and human values predominate.

(28.5) Mr President, discussions about the different forms and systems of education should certainly not divert our attention from the essential task of working to improve the quality of education and its achievements. We should not forget this central concern in the preoccupation with quantity and the pursuit of various types of education. We believe in the importance of having organized and disciplined education in a variety of types and forms, which continues to be the nominal objective towards which we should constantly strive, as such education is more adept in forming and building sound human beings. This does not mean that modern methods and philosophies in other types of education should be ignored as long as their aim is to build better human beings.

(28.6) Mr President, notwithstanding our enormous appreciation of UNESCO and its efforts, we are somewhat concerned by the decline in its services at the regional level. As much as we believe in effective centralization, we have equally always believed in effective decentralization and still do. We therefore question with concern today the value of ineffective decentralization. One look at the UNESCO offices in the Arab countries is enough for us to realize that things are not as they should be compared with the offices in other countries. In the light of the unsatisfactory situation concerning the former, we are entitled to ask how UNESCO can achieve for the Arab countries the things mentioned by the Director-General in paragraph 34 of the Draft Programme and Budget without strengthening the role of the field units and re-evaluating those offices with a view to proper realization of UNESCO's objectives. We therefore question how UNESCO will be able to achieve the objectives in this case.

(28.7) Mr President, we support UNESCO's efforts, aspirations and programmes in the field of development, education and culture and thus look forward to the Arab region having more strategies and programmes aimed at strengthening national and regional capabilities in the cultural fields. We firmly believe that culture is the distinct identity of every people and of every human group, both large and small. It should not, however, act as a barrier to interaction and co-operation among peoples, nor prevent dialogue on a basis of equality and respect with a view to rapprochement between peoples and diffusion of the culture of tolerance among human beings, particularly since the modern information revolution has facilitated the process and made it feasible. Mr President, thank you for your kind attention and may your good fortune continue.

29. EL PRESIDENTE:

Damos la bienvenida y llamamos a la tribuna a Don Enrique Iglesias, Presidente del Banco Interamericano de Desarrollo y del Directorio Ejecutivo de la Corporación Interamericana de Inversiones.

(29) The PRESIDENT (Translation from the Spanish):

We welcome and call upon Mr Enrique Iglesias, President of the Inter-American Development Bank and of the Board of Executive Directors of the Inter-American Investment Corporation.

30.1 Sr. IGLESIAS (Presidente del Banco Interamericano de Desarrollo y del Directorio Ejecutivo de la Corporación Interamericana de Inversiones):

Señor Presidente, señor Director General, señores delegados: Ante todo quiero decir cuán honrado me siento de estar aquí, en este foro de la UNESCO, y ser -creo- el primer Presidente del Banco Interamericano de Desarrollo que se dirige a una sesión plenaria de la Conferencia General de esta Organización. Muchas gracias, estimado Director General, por darnos esta oportunidad, y ustedes por la paciencia de oírnos.

30.2 Es para mí un honor, además, que me remite a un periodo muy lejano de mi vida. Para nosotros -los que somos el producto de la generación de posguerra- la UNESCO siempre ha sido uno de los grandes símbolos de referencia de la paz a través de la cultura, la educación y los valores éticos. Por tanto, siempre hemos tenido en esta Organización una referencia muy importante hacia la cual nos sentimos siempre deudores. Por eso es muy grato estar aquí.

30.3 No me corresponde a mí hablar del tema de la educación y la cultura puesto que son ustedes los especialistas en el tema. Lo único que quisiera decirles, como presidente de un banco, de una institución económica, es que, en primer lugar, estamos reafirmando el papel central que desempeñan la educación y la cultura en el desarrollo, estamos revisando nuestra agenda de trabajo con los países a partir de esa convicción y queremos, en ese redescubrimiento, trabajar con ustedes. Ese es, un poco, el tema central de mi presentación.

30.4 Muchos de ustedes podrían decirnos que la UNESCO viene diciendo muchas de estas cosas desde hace cuarenta años o más. Y es verdad. Yo estaba recordando, estimado amigo Director General, que en el año 1962, hace ya de esto 35 años, la UNESCO y la CEPAL organizaron en Santiago de Chile el primer encuentro sobre la relación entre el desarrollo y la educación. Quizás sea un poco tarde para revalorizar algunos de estos temas, pero nunca es tarde cuando es realmente necesario.

30.5 Quisiera referirme, en particular, a la razón por la que estamos hoy redescubriendo la importancia de la educación y la cultura en nuestras políticas y en las actividades de nuestra institución en América Latina. Quizá una causa reside en la experiencia que ha tenido América Latina en los últimos años, una región que experimentó muchas turbulencias económicas, políticas, sociales, y que ha encontrado en los últimos años el camino de la estabilidad, de un crecimiento razonable, de la modernización, el camino de la integración en el resto del mundo y dentro de sus propias fronteras. Y, hoy por hoy, se ha convertido en una región emergente que aparece como una de las zonas realmente prometedoras de nuestro planeta.

30.6 Sin embargo, ni el crecimiento ha alcanzado los niveles que quisiéramos, ni hemos sido capaces de resolver el problema de la deuda social. Es cierto que las reformas aportaron una importante contribución al detener el aumento relativo de la pobreza, pero el número de pobres aumentó, y la distribución del ingreso no mejoró -con una única excepción, que menciono con cierta satisfacción porque se trata del Uruguay, único país de América Latina donde la distribución del ingreso ha mejorado en los últimos años.

30.7 Entonces, nos hemos planteado en los últimos tiempos -y hemos publicado hace pocos días un informe al respecto- una pregunta central: ¿por qué razón este vigoroso esfuerzo, doloroso esfuerzo, penoso esfuerzo en lo social, de cambio y transformación, no ha dado todavía ni en términos de ritmo de crecimiento ni en la solución de los problemas sociales, los resultados que todos ansiosamente hubiéramos querido? Los economistas del Banco han llegado a dos conclusiones: una de tipo económico (en la que no vale la pena abundar aquí, y es que las reformas no avanzaron a los ritmos y en la integridad que hubieran querido), y otra mucho más importante: que una de las razones fundamentales por las cuales el vigoroso proceso de reforma de América Latina no ha dado resultados en el área social ni en el ritmo de crecimiento es nuestro retraso educativo respecto de otras regiones del mundo.

30.8 En 1970 la formación-media de la fuerza de trabajo de América Latina era más o menos equivalente a la del sudeste asiático, o un poco inferior, unos tres años. Hoy ellos tienen nueve años de formación, América Latina tiene cinco. Esa es una de las razones fundamentales por las cuales hoy las reformas económicas, de cuya importancia y necesidad -y yo diría de cuyo éxito relativo también- estamos ciertamente muy conscientes, están de alguna manera condicionando el ritmo de crecimiento. Y los economistas llegan a la conclusión de que si

fuéramos capaces de aumentar en un año la formación de nuestra fuerza de trabajo, el resultado sería por lo menos un crecimiento del uno y medio por ciento, que es más o menos la mitad del aumento que permitieron lograr las reformas en los últimos años en la región.

30.9 Por eso, señor Presidente, señor Director General, estamos redescubriendo y al mismo tiempo valorizando un tema en el que, como sustrato de la educación tenemos, desde luego, la aceleración del crecimiento, el cambio de un patrón de crecimiento que nos va a permitir mejorar la competencia internacional y tener otro tipo de relaciones, no solamente a través de materias primas o mano de obra baratas, sino también en el sistema educativo -y sé que con esto no les digo nada nuevo, pero es muy importante para nosotros comprobarlo desde un punto de vista económico- y con respecto a la propia distribución del ingreso, la propia equidad social, que es ciertamente el objetivo central a que debe apuntar cualquier política económica, y que está en última instancia condicionada por lo que seamos capaces de hacer en materia de formación educativa.

30.10 Y, ¿por qué no decirlo? La propia consolidación de la democracia, que nos ha costado tantos esfuerzos, tantos sacrificios, y tantos muertos también, está dependiendo fundamentalmente del mejoramiento rápido del sistema educativo.

30.11 De ahí que nuestra primera conclusión, desde un punto de vista económico, es que si hay un elemento que está condicionando hoy el nivel del crecimiento económico, la capacidad de tener dividendos sociales y la capacidad de consolidar nuestra democracia, es la capacidad de respuesta del sistema educativo.

30.12 Estando en la CEPAL en los años ochenta dijimos que estábamos al borde de tener una década perdida, y la perdimos en muchos aspectos. Yo les diría hoy, ante ustedes especialistas, representantes de la educación y la cultura de nuestros países, que si nosotros no somos capaces de realizar en los próximos años un esfuerzo masivo e integral en materia educativa, al final del siglo no tendremos una década perdida, sino una generación perdida en materia educativa para el progreso de la región.

30.13 Cuando hablamos de educación hablamos ciertamente de cantidad, pero hablamos también de calidad. En ese sentido compartimos plenamente las preocupaciones del Director General de que no se trata simplemente de concentrar nuestra acción en la educación primaria, sino que también debemos hablar de la enseñanza secundaria y superior, pues no podemos tener países de primera categoría y tercera categoría; es una educación integral. Sobre todos esos temas, señores, he distribuido un texto escrito en el que me explico sobre el tema, pero el tiempo corre.

30.14 El segundo problema que nos ha preocupado es el de la cultura. Este tema es, de alguna manera, todavía mucho más ajeno a lo que ha sido la tradición histórica de nuestras instituciones de financiamiento, poco tratado. Es más, yo diría que la cultura aparece como algo un tanto exógeno al quehacer de nuestras instituciones. Hoy comprobamos que, afortunadamente, la academia viene descubriendo que aquello que hoy se llama capital social, como fuente de crecimiento económico, es la cultura. En efecto, ese capital social con que hoy se construyen nuevas teorías que explican el crecimiento económico está constituido por los valores, las creencias, las costumbres, las formas de vida, las tradiciones históricas, todo ese complejo que existe y que es fundamental empezar por descubrir e identificar. Luego se podrá construir modelos de desarrollo que tengan en cuenta esos grandes rasgos culturales que son propios de cada una de nuestras sociedades.

30.15 Voy a mencionar dos elementos que están en el documento que he distribuido, y que, a nuestro juicio, son por lo menos aquellos que más directamente nos llegan en nuestra acción de cooperación internacional: uno es la solidaridad y el otro es la autoestima de nuestra propia identidad cultural. ¿Cómo no habremos de valorizar nosotros, por ejemplo, los rasgos de solidaridad que hay en nuestras sociedades, la solidaridad que hay en la pobreza, la solidaridad que hay en la gente excluida del progreso económico y social? Ustedes, aquí en la UNESCO, han elogiado a la comunidad del Salvador en Lima, esas 250.000 personas que han demostrado una capacidad de reacción en la base social para la construcción de viviendas, la educación, la salud, las áreas cultivables, y que son un ejemplo de lo que una comunidad puede hacer en función de sus valores propios. ¿Qué podríamos decir nosotros, por ejemplo, que hemos llegado a movilizar a más de un millón de microempresarios estimulando directamente estas energías que están en la base de la sociedad, acompañando directamente el tipo de proyectos que ellos quieren?

30.16 Con el Director General examinamos el proceso de paz en Guatemala, y hemos hecho un esfuerzo -acompañado por cierto por las Naciones Unidas y por la UNESCO- para poner a disposición de las comunidades indígenas un préstamo muy importante en condiciones muy favorables, para que ellas mismas lo administraran, para que ellas definieran los proyectos y la forma de ejecutarlos, en función de sus prioridades -no

las de nuestros técnicos que desde arriba creen que lo saben todo- y que, por ende, les ayudaran a adquirir la capacidad de ejecución. Eso significa incorporar cultura en la aplicación de las políticas de nuestros organismos.

30.17 Yo diría lo mismo del problema de los proyectos de acción social que se asientan en algo que existe en nuestras sociedades: el voluntariado, que a veces parece un poco disminuido en algunos sectores. No es así. Nosotros estamos descubriendo hoy en día que el Banco está realizando incontables actividades con los niños, los ancianos, los sectores desamparados de la sociedad, las comunidades indígenas, en las que realmente el apoyo a formas de acción que se arraigan en la voluntad de trabajar y cooperar multiplica (como los panes) su capacidad y su eficiencia.

30.18 Yo sé que hay también obstáculos culturales. Por ejemplo, en nuestra América Latina, donde hemos realizado tantas experiencias de todo tipo, hemos tenido muchas veces elementos culturales basados en dogmatismos -dogmatismos de tipo ideológico, o de tipo técnico- que en algunos casos, por ejemplo, han creado una especie de cultura de la eficiencia económica, como si con sólo lograr la eficiencia económica resolviéramos todos los demás problemas, y hemos caído en estas teorías del goteo que, como en definitiva sabemos, dieron pocos resultados. Hemos tenido también dogmatismos de corrientes opuestas, que nos indujeron a preocuparnos de la eficiencia social y no tener en cuenta la necesidad de los balances macroeconómicos. Sé, por tanto, que los elementos culturales no siempre operan en un sentido positivo, pero sí creo que en ellos reside una fuerza latente de la mayor importancia.

30.19 Les decía que el otro elemento es la autoestima de nuestra propia identidad cultural. Oí decir recientemente al representante de la Unión Interparlamentaria que la mundialización es un elemento inevitable e ineludible. Yo creo profundamente, y no como Presidente del Banco sino como ciudadano de nuestra América Latina, que la reiteración de nuestros valores culturales es un elemento fundamental para navegar frente a esta aplanadora que puede significar una mundialización descontrolada, y esa reafirmación es positiva para la propia mundialización. Reafirma en la identidad cultural de nuestros países todo aquello que fue el sueño de nuestros poetas, de nuestros historiadores, es algo que va más allá de la mera expresión estética de nuestra identidad histórica, porque significa -como decía en algún momento Carlos Fuentes- que, alucinados por el progreso, creímos que avanzar era olvidar, dejar atrás las manifestaciones de lo mejor que hemos hecho, la cultura riquísima de un continente indio, europeo, negro, mestizo, mulato, en cuya creatividad uno encuentra equivalencia económica y en cuya continuidad no se encuentra una correspondencia política. Si la tiene. Muchos de ustedes, señores, conocen América Latina, otros quizás no la conozcan tanto, pero en el vigoroso esfuerzo de integración que se registra hoy en la región se reconocen esas raíces históricas y esa identidad cultural. Sería imposible que se produjeran hoy en este continente los movimientos de integración más pujantes de los países del Tercer Mundo si no se basaran en lo que significa en definitiva nuestra integridad cultural.

30.20 Yo quisiera concluir diciendo que la educación y la cultura nos están llevando a revisar la agenda de trabajo de nuestra institución y a crear lo que hemos llamado nuevos productos culturales al servicio de nuestros gobiernos. Sabemos que la base de la cultura nos brinda la capacidad de mejorar la articulación social de nuestras sociedades con proyectos en los que un componente es ejecutado directamente por las bases de la sociedad en los ámbitos de la vivienda, la salud y la educación. Estamos creando proyectos, además, con los gobiernos: hemos concretado, hace apenas una semana, un proyecto con Venezuela, en el que el propio Gobierno se endeuda con nosotros para utilizar toda la red de la base social en actividades concretas que el Estado hace mal, hace caro o no hace. Estamos creando productos como el Centro Histórico de Quito, y hemos recibido con mucho agrado el beneplácito con que esta misma Conferencia lo ha acogido. Estamos tratando de mejorar sobre bases culturales el turismo: por ejemplo, estamos trabajando ahora en siete ciudades del Brasil para lograr desarrollar el turismo, como una forma de reafirmación cultural, pero también como una forma de crear trabajo, de generar divisas y hacer que la gente se sienta dueña de su espacio, como parte integrante de una cultura a la que pertenece y en la que quiere seguir viviendo.

30.21 Por esta razón, con el Director General hemos acordado realizar próximamente una reunión de Ministros de Cultura a fin de que puedan aprender a hablar con los economistas y que éstos aprendan a hablar con aquellos. Yo creo que tenemos mucho que aprender.

30.22 Señor Presidente, señor Director General, estamos descubriendo que el desarrollo es un poco más complicado de lo que pensábamos. Pero es posible. Es posible y no acepta reduccionismos simplistas, sobre todo de tipo economicista. Necesitamos la educación, necesitamos las bases culturales y necesitamos solamente entender, como economistas o como financieros, que las políticas culturales son políticas de inversión, y no son simplemente un gasto, el que primero se sacrifica cuando surgen las urgencias fiscales, que desde luego respeto. Si logramos realmente comprender -y eso lo dijeron, hace cuarenta años, la UNESCO y la CEPAL con respecto a la educación- que lo que estamos haciendo es trabajar sobre la inversión, quizá podamos, señor Director General,

establecer finalmente los grandes puentes que nos permitirán ver al desarrollo como una gran aventura humana, en la que cada uno se siente representado en la magnífica experiencia de pertenecer a una comunidad, a una historia y, sobre todo, a una sociedad internacional que quisiéramos ver mejor, más auténtica, más digna y más respetada en sus bases culturales fundamentales. Muchas gracias.

(30.1) Mr IGLESIAS (President of the Inter-American Development Bank and of the Board of Executive Directors of the Inter-American Investment Corporation) (Translation from the Spanish):

Mr President, Mr Director-General, distinguished delegates, first of all I wish to say how honoured I feel to be here, in this forum of UNESCO, and to be - I believe - the first President of the Inter-American Development Bank to address a plenary meeting of the General Conference of this Organization. Many thanks to you, Director-General, for giving us this opportunity, and to all of you for your patience in hearing us out.

(30.2) It is an honour for me, what is more, that takes me back to a very far-off period of my life. For us of the post-war generation, UNESCO has always been one of the great reference symbols of peace through culture, education and ethical values. So we have thus always regarded this Organization as a major reference point to which we are forever indebted. Hence it is very gratifying to be here.

(30.3) It is not for me to hold forth on the subject of education and culture since it is you yourselves who are the specialists in the matter. The only thing I would like to say, as president of a bank, of an economic institution, is that, first of all, we are reaffirming the central role of education and culture in development, we are revising our programme of work with countries on the basis of that conviction and we wish, in this rediscovery, to work with you. This is more or less the central theme of my presentation.

(30.4) Many of you could tell us that UNESCO has been saying a lot of these things for 40 years or more. And that is so. I was just remembering, Director-General and dear friend, that in 1962 - 35 years ago now - UNESCO and ECLA organized in Santiago, Chile, the first meeting on the relationship between development and education. It may seem a little late to revive some of these themes, but it is never too late when the need really makes itself felt.

(30.5) I should like to refer specifically to the reason why we are now rediscovering the importance of education and culture in our policies and in the activities of our institution in Latin America. One cause perhaps lies in the experience of recent years in Latin America, a region that has suffered much economic, political and social upheaval but has of late entered the path of stability, reasonable growth and modernization, the path of integration with the rest of the world and within its own borders. And it has now become an emerging region that is beginning to look like one of the truly promising parts of the world.

(30.6) However, growth has not reached the levels we would have wished, nor have we been capable of overcoming the social deficit. True, the reforms did much to halt the relative increase in poverty, but the actual number of poor people rose and income distribution did not improve, with just one exception, which I mention with some satisfaction because the country concerned is Uruguay, the only Latin American country to have seen better income distribution in recent years.

(30.7) So we have recently raised a central question, on which we published a report a few days ago, and that question is why this vigorous, painful and arduous effort at social change and transformation has not yet yielded the results we would have all so earnestly wished in terms either of growth rates or of solutions to social problems. The Bank's economists have reached two conclusions. One of them has to do with economics (which is not worth elaborating on here, being that the reforms did not go as fast and as far as they would have liked); the other is much more important, namely that one of the fundamental reasons why the vigorous reform process in Latin America has not yielded results in the social area, or in terms of growth rates, is our educational backwardness in relation to other regions of the world.

(30.8) In 1970 the average training period of the workforce in Latin America was more or less equivalent to that of South-East Asia, or slightly lower, some three years less. The situation now is that they have nine years of training and we in Latin America have five. That is one of the basic reasons why the economic reforms, of whose importance and necessity - and I would say of whose relative success also - we are certainly very conscious, are to some extent affecting the growth rate. And the economists conclude that if we were able to increase by one year the training of our workforce, the result would be growth of at least 1.5 per cent, which is more or less half the increase brought about in the region by the reforms in recent years.

(30.9) Hence, Mr President, Mr Director-General, we are rediscovering and at the same time highlighting a theme which, by bolstering education, will surely lead to the acceleration of growth, to a changed pattern of growth that is going to enable us to improve our international competitiveness and have relations of a different kind, based not only on cheap raw materials or labour, but also involving the education system. I know that I am not telling you anything new here, but it is very important for us to demonstrate this from an economic point of view, in terms of both income distribution and social equity, which should certainly be the central purpose of any economic policy, and which is, when all is said and done, dependent on what we are capable of doing as regards educational training.

(30.10) And why not say so? The consolidation of democracy itself, which has cost us so much effort, so much sacrifice and so many deaths as well, is basically dependent on the rapid improvement of the education system.

(30.11) Hence our first conclusion, from an economic point of view, is that if there is one factor that nowadays affects the level of economic growth, the capacity to produce social dividends and the ability to consolidate our democracy, it is the response capacity of the education system.

(30.12) In ECLA in the 1980s we said that we were on the point of having a wasted decade and in many respects we did waste it. I would say to you today, you who are specialists representing education and culture in our countries, that if we are not able in the next few years to make a massive and overall effort in education, by the end of the century what we shall have is not a wasted decade but a wasted generation, educationally speaking, for the progress of the region.

(30.13) When we speak of education we are naturally talking about quantity, but also about quality. In that sense we fully share the Director-General's concerns that what is needed is not just to focus our action on primary education, but also to include secondary and higher education since we cannot have first-class countries and third-class countries; what we need is overall education. On all these matters, ladies and gentlemen, I have distributed a written text in which I expound my views on the matter, but I am running out of time.

(30.14) The second issue that has been a matter of concern to us is culture. It is still to some extent much more alien to the historical tradition of our funding institutions, and one that has received little attention. I would even go so far as to say that culture is seen as something a little remote from the work of our institutions. Today we can observe that, fortunately, the academic world is discovering that what is now called social capital, as a source of economic growth, is culture. This social capital with which new theories are now being built to explain economic growth is made up of values, beliefs, customs, ways of life and historical traditions, a whole complex that exists and must first be discovered and identified. It will then be possible to build development models that take account of the major cultural characteristics peculiar to each of our societies.

(30.15) I shall mention two factors covered in the document I have distributed, and which, as we see it, are probably those most directly relevant to our international co-operation work: one is solidarity and the other is the self-esteem that springs from our own cultural identity. How could we not, for example, value the manifestations of solidarity in our societies, the solidarity there is in poverty, the solidarity there is in those shut off from economic and social progress? You, here in UNESCO, have praised the community of the Villa El Salvador (a shanty area) in Lima, some 250,000 people who have demonstrated a capacity for grass-roots reaction in house-building, education, health care and the cultivation of vacant land, and who are an example of what a community can do when it relies on its own values. What more could we say, for example, than that we have managed to mobilize over a million small-scale businesses by directly harnessing the energies latent in society, and directly assisting the sort of projects that people want?

(30.16) With the Director-General we examined the peace process in Guatemala and made an effort - backed up, to be sure, by the United Nations and by UNESCO - to grant indigenous communities a very substantial loan on highly preferential terms so that they can manage it themselves and decide on the projects and their implementation in accordance with their own priorities - and not those of our technicians who view things from above and think they know everything - and ultimately so that they can be helped to acquire executive skills. This means that culture becomes part and parcel of the application of the policies of our institutions.

(30.17) I would say the same thing of the problem of social welfare projects based on something that exists in our societies, which is voluntary service, that sometimes seems to have lost a little ground in certain sectors. This is not so. We are currently discovering that the Bank is engaged in countless activities with children, old people, underprivileged sectors of society and indigenous communities in which support for forms of action firmly rooted in the will to work and to co-operate multiplies (like the biblical loaves) their capacity and efficiency.

(30.18) I know that there are also cultural obstacles. For example, in Latin America, where we have conducted all kinds of experiments, we often encountered cultural factors based on forms of dogmatism - whether ideological or technical - which in some cases, for example, created a sort of culture of economic efficiency, as though the mere achievement of economic efficiency would solve all the other problems, and we plumped for these trickle-down theories which, as we finally discovered, have little to show for themselves. We have also come up against opposing forms of dogmatism that induced us to concentrate on social efficiency and to discount the need for macroeconomic balances. So I know that cultural factors do not always operate positively, but I do believe that they contain a potential force of the utmost importance.

(30.19) As I was saying, the other factor is self-esteem in our own cultural identity. I just heard the representative of the Inter-Parliamentary Union say that globalization is an inevitable and irreversible process. I profoundly believe, not as President of the Bank but as a citizen of Latin America, that the reassertion of our cultural values is all-important when it comes to finding our way in the midst of this runaway process of globalization; indeed, such a reaffirmation is actually helpful for globalization. It reaffirms everything in the cultural identity of our countries that our poets and historians dreamed of; it is something that transcends the mere aesthetic expression of our historical identity, because it means - as Carlos Fuentes once said - that, mesmerized by progress, we thought that to advance was to forget, to leave behind the manifestations of our finest achievements, the teeming culture of an Indian, European, black, mestizo and mulatto continent whose creativeness was our equivalent of the economy and whose continuity had no political

counterpart. But in fact it has. Many of you, ladies and gentlemen, know Latin America. Others perhaps do not know it so well, but, in the vigorous integration effort now taking place in the region, these historical roots and this cultural identity are receiving recognition. It would be impossible for our continent today to be the scene of the most forceful integration movements of the Third World if they were not based on what is ultimately our cultural integrity.

(30.20) I should like to conclude by saying that education and culture are causing us to review the work programme of our institution and to create what we have called new cultural products for the benefit of our governments. We know that the cultural substratum enables us to improve the social interlinkage of our societies through projects in which one component is executed directly at grass-roots level in the areas of housing, health and education. We are also setting up projects with governments. Barely a week ago, for instance, we confirmed a project with Venezuela in which the government itself runs up a debt with us in order to make use of the whole network of social institutions for practical activities that the state does badly, at high cost or not at all. We are creating products like the Historic Centre of Quito, and we have been most gratified to see how well it has been received by this very Conference. We are trying to improve tourism by cultural means: for example, we are at present working in seven Brazilian cities to develop tourism as a form of cultural reaffirmation, but also as a way of creating jobs, earning foreign currency and making people feel at home in a culture to which they belong and in which they want to continue living.

(30.21) We have therefore agreed with the Director-General to hold a meeting of Ministers of Culture in the near future so that they can learn to talk to economists and economists can learn to talk to them. I think we all have a lot to learn.

(30.22) Mr President, Mr Director-General, we are discovering that development is a little more complicated than we thought. But it is possible. It is possible and it is not amenable to reductionist simplifications, particularly when guided solely by considerations of economic profitability. We need education, we need cultural grounding and we need only to realize, as economists or as financiers, that cultural policies are investment policies, not mere items of expenditure and the first to go in the event of pressing fiscal necessities, which of course I respect. If we really manage to understand - and this was said 40 years ago by UNESCO and ECLA in regard to education - that what we are doing is working on investment, we shall perhaps be able, Mr Director-General, finally to establish the major links that will enable us to see development as a great human adventure in which each and every one feels represented in the supreme experience of belonging to a community, to a history and, above all, to an international society that we would like to see better, more authentic, more worthy and more respected in its fundamental cultural values. Thank you very much.

31. El PRESIDENTE:

Muchas gracias, señor Presidente del Banco Interamericano de Desarrollo. Tiene ahora la palabra el Excmo. Sr. Abdoulaye Elimane Kane, Ministro de Cultura de Senegal.

(31) The PRESIDENT (Translation from the Spanish):

Thank you very much, Mr President of the Inter-American Development Bank. I now call upon His Excellency Mr Abdoulaye Elimane Kane, Minister of Culture of Senegal.

32.1 M. KANE (Sénégal) :

Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames, Messieurs les chefs de délégation, honorables délégués, Mesdames, Messieurs, je voudrais tout d'abord adresser mes chaleureuses félicitations à S. Exc. M. Eduardo Portella qui vient d'être élu si brillamment à la présidence de l'instance la plus importante de notre Organisation. Je suis sûr que ses grandes qualités intellectuelles, sa compétence et son sens de la mesure lui permettront de mener à bien cette mission, au moment même où l'UNESCO conduit avec intelligence une profonde réflexion d'avant-garde sur le troisième millénaire.

32.2 Je saisis également cette occasion pour remercier son prédécesseur, M. Torben Krogh, du Danemark, pour le talent, la simplicité et le sens de l'humour avec lesquels il a conduit les travaux de la 28e session, et féliciter le Président du Conseil exécutif, M. Nouréini Tidjani-Serpos, du Bénin, pour la sagesse et le dynamisme dont il a fait preuve dans l'exercice de ses fonctions.

32.3 Monsieur le Directeur général, sous votre sage direction, notre Organisation a franchi d'importantes étapes, grâce à l'approfondissement du processus de réformes, ainsi qu'au renforcement de sa mission éthique et de son rôle de coopération intellectuelle internationale. Dès le début de votre mandat, vous avez eu l'intuition juste que la conjoncture internationale se prêtait au renouvellement des perspectives et à la réforme des modes d'action. Permettez-moi de vous rendre hommage pour les excellents résultats enregistrés. J'en veux pour preuve l'importante réflexion engagée par notre Organisation sur la bioéthique et la préservation du génome humain, ainsi que le projet de déclaration sur les responsabilités des générations présentes envers les générations futures. Ou ses efforts s'agissant de l'éthique qu'il est nécessaire de développer pour accompagner cet essor fulgurant des nouvelles technologies de la communication.

32.4 Plus immédiatement, la présence parmi nous du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, dont tout le monde se réjouit aujourd'hui, est un témoignage du succès éclatant de votre action. Le Sénégal est

fermement convaincu qu'avec votre sens du dialogue et des initiatives fécondes, l'UNESCO retrouvera bientôt son universalité complète. Soyez assuré, Monsieur le Directeur général, que mon pays ne vous ménagera pas son soutien résolu dans la poursuite de votre mission au service de la coopération internationale et de la paix.

32.5 Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Mesdames, Messieurs, la présente session de la Conférence générale, qui nous permettra d'envisager les réponses de l'UNESCO aux problèmes du monde au seuil du troisième millénaire, marquera un tournant décisif dans la vie de l'Organisation. Je me permets de féliciter chaleureusement M. Federico Mayor, directeur général de l'UNESCO, et l'ensemble du Secrétariat pour la qualité des documents élaborés. Ma délégation apprécie positivement toutes les mesures prises pour accroître la concision, la transparence et la lisibilité du Projet de programme et de budget pour 1998-1999, et encourage le Secrétariat à poursuivre ses efforts afin d'améliorer encore ce document.

32.6 Les activités concernant l'éducation, et plus particulièrement le renouvellement des contenus éducatifs, la maîtrise des problèmes de l'environnement et la sauvegarde du patrimoine culturel de l'humanité, restent pour le Sénégal des priorités et des préoccupations majeures. Nous sommes heureux de constater que l'UNESCO leur accorde une place prioritaire dans les activités du prochain exercice biennal.

32.7 Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, l'éducation est le domaine de compétence par excellence de l'UNESCO, c'est également un domaine prioritaire dans mon pays. Ma délégation se félicite de la conception et des priorités du grand programme I "L'éducation pour tous tout au long de la vie". Le Sénégal approuve l'accent mis sur l'éducation des adultes, la promotion des droits de l'homme et de la vie démocratique, l'acquisition des valeurs humanistes et civiques et l'aptitude à "vivre ensemble" dans des sociétés technologiquement et scientifiquement avancées, de plus en plus multiculturelles. Ces valeurs sont le ciment d'une société en mutation et doivent être intégrées dans les programmes d'éducation formelle et non formelle. Mon pays procède actuellement à un diagnostic des processus éducatifs et à une définition des stratégies opérationnelles de réaménagement des programmes relevant de ces domaines, tout en recherchant les modalités optimales qui permettraient d'intégrer le formel et le non-formel. Des efforts particuliers seront consacrés à l'éducation et à la scolarisation des filles et des femmes, afin de favoriser leur intégration économique et sociale.

32.8 Ma délégation se réjouit, par ailleurs, de la priorité accordée aux activités relatives à l'environnement et à l'utilisation des énergies renouvelables, en particulier l'énergie solaire. Je rappelle que S. Exc. M. Abdou Diouf, président de la République du Sénégal, est le président du Comité solaire pour l'Afrique. A cet égard, Monsieur le Directeur général, permettez-moi de rappeler avec force l'intérêt tout particulier que nous portons à ce programme. Nous vous serions reconnaissants de bien vouloir hisser le Programme solaire mondial au rang de programme transdisciplinaire, au même titre que "L'éducation pour un avenir viable".

32.9 Par ailleurs, le Sénégal propose que l'UNESCO prenne l'initiative d'une stratégie de communication et de sensibilisation en commençant par assurer la coordination entre les agences du système des Nations Unies.

32.10 Au titre des activités scientifiques de l'Organisation pour les années à venir, ma délégation souhaite la promotion d'une coopération et d'une cohésion plus étroites entre les activités menées dans le cadre des cinq programmes scientifiques intergouvernementaux, ainsi que du projet transdisciplinaire "Eduquer pour un avenir viable", afin d'accroître la qualité et la cohérence de leur contribution à la mise en oeuvre d'Action 21 et des conventions des Nations Unies concernant l'environnement et le développement durable. Ma délégation souhaite également le renforcement des activités liées au MAB et qui visent à lutter contre la désertification et à améliorer la productivité agricole des terres arides et semi-arides.

32.11 Dans le cadre du programme II.5 "Sciences sociales et humaines et développement social", le Sénégal souhaite le renforcement de la capacité des collectivités locales, et surtout des jeunes et des femmes, à participer activement à la lutte contre la pauvreté et l'exclusion, ainsi qu'à la promotion d'une gouvernance démocratique. Aux yeux du Sénégal, ces objectifs peuvent être atteints, en s'appuyant sur un renforcement des capacités de communication au sein des communautés rurales et des zones urbaines. Le développement des médias communautaires permet, en effet, d'associer les différents groupes sociaux, notamment ceux qui sont isolés ou démunis, aux stratégies et projets de développement, ce qui donne aux populations un droit de regard direct sur l'ensemble de leurs activités économiques, culturelles et sociales.

32.12 En ce qui concerne le grand programme III "Développement culturel : patrimoine et création", ma délégation soutient toute action visant à promouvoir l'application de la Convention du patrimoine mondial adoptée en 1972 et encourage l'Organisation à aider les Etats membres à constituer des dossiers de candidature. Le Sénégal compte déjà trois sites inscrits sur la Liste du patrimoine mondial et souhaite vivement l'inscription du centre historique de l'île de Saint-Louis, son ancienne capitale nationale. Le Sénégal demande la relance de la

campagne internationale pour la sauvegarde de l'île de Gorée, afin de sensibiliser davantage la communauté internationale aux problèmes complexes que pose la conservation de ce site du patrimoine mondial face à l'érosion côtière et à l'afflux des touristes.

32.13 Monsieur le Directeur général, il me plaît de vous transmettre les salutations les plus chaleureuses de S. Exc. M. Abdou Diouf, président de la République du Sénégal, qui m'a chargé de vous remercier pour votre engagement personnel en faveur du continent africain. Il me charge également de vous féliciter pour l'oeuvre remarquable et digne d'éloges que vous avez réalisée avec courage, lucidité et intelligence à la tête de l'UNESCO et au service de la communauté internationale. Vous avez su, Monsieur le Directeur général, en digne héritier des pères fondateurs de l'Organisation "élever les défenses de la paix dans l'esprit des hommes". En effet, le concept de culture de la paix que vous avez placé au centre des missions de l'UNESCO est une contribution majeure de notre temps à la promotion de la paix et de la compréhension internationales. L'un des instruments les plus prestigieux de cette culture de la paix mis en oeuvre par l'UNESCO est sans conteste le Prix Félix Houphouët-Boigny pour la recherche de la paix dont le Président Abdou Diouf s'honore d'être le parrain.

32.14 Monsieur le Directeur général, le gouvernement du Sénégal apprécie également à sa juste valeur l'appui sans faille que vous avez depuis toujours apporté à la réalisation du projet du Mémorial de Gorée, un projet hautement symbolique et de portée universelle. En effet, Mesdames et Messieurs, l'île de Gorée, située au large de la presqu'île du Cap-Vert au Sénégal, en face de la ville de Dakar, est un lieu unique en son genre. C'est de cette île que des millions de Noirs achetés comme esclaves furent envoyés aux Amériques. Gorée fut, du XVe au XVIIIe siècle, le lieu de la souffrance et de la négation des droits les plus élémentaires de l'homme du fait de la traite négrière. C'est pourquoi, avec la lucidité, le courage et l'humanisme qui le caractérisent, S. S. le pape Jean-Paul II a tenu à se rendre personnellement sur l'île de Gorée le 22 février 1992, pour, je le cite, "faire pénitence pour cet holocauste méconnu et demander pardon à toute la race noire au nom de l'Eglise catholique et de la chrétienté". En 1978, lors de sa deuxième réunion, le Comité du patrimoine mondial a tenu à inscrire l'île de Gorée sur la Liste du patrimoine mondial. C'est pour toutes ces raisons que le gouvernement du Sénégal a décidé d'élever à Dakar, à la pointe la plus avancée de l'Afrique dans l'Atlantique, un monument, le Mémorial de Gorée, destiné à rappeler à la conscience humaine le plus grand génocide de l'histoire que fut la traite des Noirs et à favoriser, par une réflexion collective, la promotion des valeurs de solidarité, de tolérance et de fraternité universelles.

32.15 Le Mémorial de Gorée abritera un complexe socioculturel dédié notamment à la jeunesse, un musée international de la paix, des droits de l'homme et de la démocratie, ainsi qu'un centre international de recherche et d'information sur la traite des Noirs. Avec l'appui du Directeur général de l'UNESCO, une commission internationale, composée d'éminentes personnalités provenant des cinq régions du monde, a été constituée pour aider à la réalisation du projet. Un concours international d'architecture a été organisé par le gouvernement du Sénégal avec le soutien de l'UNESCO et de l'Union internationale des architectes. J'ai le plaisir de porter à la connaissance de la Conférence générale que le lauréat de ce concours est M. Ottavio Di Blasi, éminent architecte italien de réputation internationale.

32.16 Enfin, au nom du gouvernement du Sénégal, je saisis l'occasion que m'offre cette Conférence générale pour lancer un appel à tous les Etats membres de l'UNESCO, aux organisations internationales, et à tous ceux qui oeuvrent pour la fraternité humaine et la tolérance afin qu'ils apportent leur concours à la réalisation du Mémorial de Gorée.

32.17 Monsieur le Directeur général, çà et là, l'expression plurielle des cultures est remise en question, voire étouffée par l'intolérance. Des monuments du patrimoine mondial sont menacés par la violence guerrière. C'est ici le lieu d'affirmer la nécessité de la relance de la coopération intellectuelle internationale. Ma délégation encourage l'Organisation à lancer une série d'études interculturelles et de rencontres entre traditions philosophiques et civilisations pour permettre l'élaboration et la réalisation d'un projet mondial sur la tolérance, pierre angulaire sur laquelle pourrait se fonder une paix durable.

32.18 Je saisis cette occasion, Monsieur le Directeur général, pour vous remercier de l'honneur fait à mon pays en décernant le titre d'Artiste de l'UNESCO pour la paix à notre compatriote Julien Jouga, grand maître de chorale.

32.19 Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, cette dernière tranche du siècle nous semble constituer une période propice pour proposer un regard ouvert et propre à réconcilier les différentes aires de civilisation à l'échelle de notre planète en pleine mondialisation. Il faut donc saluer vos initiatives majeures dans ce domaine, Monsieur le Directeur général - qu'il s'agisse de la célébration du 90e anniversaire de la naissance de Léopold Sédar Senghor, où tous furent présents, sans exception ; ou de l'hommage rendu récemment à Aimé

Césaire, dont l'oeuvre propose des idéaux d'humanisme de nature à favoriser l'apprentissage pragmatique de la philosophie des droits de l'homme, mais qui est désormais absente des programmes scolaires, ce qui est bien regrettable. Ou, enfin, de ce magnifique dialogue que l'UNESCO a inauguré entre civilisation islamique et civilisation occidentale afin qu'elles retrouvent ce que toutes deux ont encore à se dire et à faire ensemble : je veux parler des projets "Rayt al-hikma et Amar-UNESCO".

32.20 Cette diversité culturelle des civilisations que l'UNESCO s'attache avec persévérance à promouvoir doit aussi nous donner la force de regarder demain si nous voulons vivre ensemble et en harmonie ce troisième millénaire qui nous interpelle. Face à certaines incertitudes engendrées par le processus de mondialisation, la relance de la coopération intellectuelle internationale permettra à l'Organisation de demeurer ce carrefour où se conjuguent toutes les valeurs fécondantes, en vue du triomphe des idéaux plus que jamais actuels de notre Acte constitutif. Je vous remercie, Mesdames, Messieurs, de votre attention.

33. El PRESIDENTE:

Muchas gracias, Excelencia. Tiene la palabra ahora el Excmo. Sr. Ronald Green, Ministro de Educación, del Deporte y de la Juventud de Dominica.

(33) The PRESIDENT (Translation from the Spanish):

Thank you very much, Your Excellency. I now give the floor to His Excellency Mr Ronald Green, Minister for Education, Sports and Youth Affairs of Dominica.

34.1 Mr GREEN (Dominica):

Mr President, Mr Director-General, Mr Chairperson of the Executive Board, distinguished delegates, ladies and gentlemen, it is indeed an honour for me to address this Conference on behalf of the Government and people of the Commonwealth of Dominica, and to bring you in their name warm and fraternal greetings. I take this opportunity to congratulate Mr Portella on his election, and wish him success in steering this 29th session of the General Conference.

34.2 Mr President, the role of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in the history of our Organization is significant indeed, and that country's return to the UNESCO family is an occasion for great joy.

34.3 Mr President, the Medium-Term Strategy (28 C/4) cites, as some of the problems and challenges for the twenty-first century, the harnessing of new scientific and technological advancements for the benefits of all peoples and the limiting of their possible negative effects; the persistent threats to global security and social cohesion stemming from crises which are either national, regional or international in scope; and globalization and the concomitant risks of standardization. Document 29 C/5 sketches the type of response to these problems which UNESCO expects to achieve during the 1998-1999 biennium. The proposed lines of action also constitute UNESCO's final contribution in this millennium towards building a world where justice, fraternity and peace are part of the reality of the lives of people everywhere. That fact renders daunting our task for this 29th session. The document presented for our consideration arose out of widespread consultation of the Member States, and Dominica congratulates the Director-General, his Secretariat and the Executive Board on both the process and the product, a product which in its new format is much more precise and concise and, hence, to use the jargon of the day, more 'user-friendly'.

34.4 Mr President, Dominica strongly supports the continued emphasis on *education for all throughout life* and *reaching the unreached* through innovative delivery systems. Dominica concurs with the special provisions of marginalized groups contained in Major Programme I. I wish, however, to reiterate the differing circumstance of the Caribbean region - and here I refer to the under-achievement and marginalization of young males - a phenomenon which was described at the 28th session and treated in greater depth at the MINEDLAC Conference held in Jamaica in May 1996. Dominica would have liked to see some acknowledgement of that phenomenon reflected in the provisions of Major Programme I.

34.5 The notion of promulgating an ethics of development which respects both the 'species' and the 'spaces' they live in is one which Dominica embraces. Because we are a small island developing state, featuring prominently on our national agenda are issues surrounding coastal-zone management, water-resource development, forest management, development and conservation of our marine resources, alternative sources of energy and disaster preparedness. Consequently, Dominica, given this vulnerability, has a particular interest in the two intersectoral projects which fall within the ambit of Major Programme II, namely 'Environment and development in coastal regions and in small islands' and 'Cities: management of social transformation and the environment'. We applaud the marrying of the exact and the social sciences in an effort to find solutions to the problems inherent in development and land-use management. We also applaud the marrying of the small nations

and the subsequent work of the Unit for Relations with Small Member States, and feel that CARNEID in the Caribbean should not remain understaffed.

34.6 On the subject of marrying, we would like to see a much closer link between education, environment, healthy lifestyle and youth, perhaps in the further development or strengthening of Major Programme II for youth and social development or the building of a special unit focused on and emphasizing youth. Continued, if not accelerated, alienation of large sections of our youth from these issues so central to our collective future cannot be acceptable, especially to small island states already so vulnerable on the national landscape.

34.7 Changing notions of development have reintroduced culture into the centre of the development process, and we are pleased that the findings of the World Commission on Culture and Development are echoed in Major Programme III. Governments everywhere find themselves involved in a never-ending balancing act of satisfying popular demand for enlarging people's choices while ensuring the preservation of the cultural and natural heritage. UNESCO's role in keeping the individual Member States focused is crucial. We are pleased to announce our modest initiative in cultural preservation and enhancement of our national language, Creole, in our hosting of the first ever World Creole Music Festival to be held in two weeks' time, celebrating our Dominican, Caribbean and African musical forms of Zouk, Cadence, Compah and Soukous among others.

34.8 Mr President, I wish also to commend UNESCO on the development of the Slave Route Project - a project which holds so much significance for us in the Caribbean region. I would like to compliment and support the delegate of Senegal, who preceded me on the floor, on his Gorée project. As the gateway to the New World, the Caribbean was the first region to develop sugar plantations once the European colonizers realized that gold was in short supply in the islands. The need for abundant sturdy labour for these plantations gave rise to the slave trade which resulted in one of the world's largest forced displacement of peoples, the death of millions and atrocities that will remain among the most painful memories of man's inhumanity to man. But it also led to the cross-fertilization of cultures, to the eventual tolerant coexistence of races and religions and one of the world's first truly pluralistic societies, thus giving way to the melting pot of civilizations that the Caribbean is today.

34.9 As we enter a new century and a new millennium, the knowledge of our past must bolster us for our future. It is for this reason that we look forward to the successful completion of the most important UNESCO General History of the Caribbean and congratulate the Organization on the recent co-publication with Macmillan, of Volume III *The Slave Societies*. This volume will perfectly complement the Slave Route Project which we look forward to, not merely as a tourism-based exercise designed for our visitors, but more importantly, as a series of educational projects that will enlighten the people of the region as to their history and origins. In that way, we may have a chance of ensuring that the horrors and the mistakes of the past shall never again be repeated on the face of this earth and that the Caribbean people may march proudly and confidently into the twenty-first century.

34.10 We look forward also to UNESCO's support for the Caribbean Festival of Arts, CARIFESTA VII, scheduled to be held in the Federation of Saint Kitts and Nevis in August 1999. Like the Slave Route Project and the General History of the Caribbean, the Festival will allow for an assessment of our past, a celebration of achievement and of self, and a preparation for the future.

34.11 Mr President, as a demonstration of our commitment to the concept of sustainable development, Dominica has applied to the World Heritage Committee to have one of its national parks inscribed on the World Heritage List. I am pleased to report that the Bureau has recommended that the Committee inscribe the Morne Trois Pitons National Park for its diverse flora with endemic species of vascular plants, rich fauna, including a large number of bird species, its volcanoes, rivers and waterfalls illustrating ongoing geomorphologic processes.

34.12 The benefits of the new information technologies for development and their potential in education are no longer in question. But the ethical and sociocultural challenges that accompany these rapidly exploding technologies are. In that regard, the possibility exists for small developing countries like ours to fall into a new category of the disadvantaged. That is why the planned intersectoral project on ethical and sociocultural challenges of the new information society has our wholehearted support.

34.13 Mr President, my final remarks are on the subject of international peace and understanding, the *raison d'être* of UNESCO. Speaking at the inaugural assembly of UNESCO in Britain in 1945, Prime Minister Clement Attlee of Great Britain singled out 'the life of the mind' as vital to the construction of international peace and understanding. While the Government of Dominica subscribes to the concept of a world peace founded upon the moral and intellectual solidarity of mankind, it is somewhat difficult to motivate to so lofty an ideal a citizenry

under threat of economic and social ruin, the result of globalization and standardization, the outcome of the manoeuvrings of parties external to our shores, some of whom are represented here today.

34.14 Mr President, a threat to the life of the body constitutes a threat to 'the life of the mind' and, by extension, a threat to international peace and understanding. From the standpoint of the Caribbean banana-producing territories, Dominica among them, the WTO ruling does not symbolize 'new forms of co-operation and partnership' leading to greater understanding among peoples in a spirit of tolerance and respect for differences. What it does represent, Mr President, is the elephant's hoof firmly planted upon the mouse.

34.15 That notwithstanding, the Commonwealth of Dominica will continue to live up to its pledge as a member of UNESCO. We will continue to nurture the seeds of peace in the hearts and minds of our people, particularly our young people, so that there will take root in them, not a mentality of survival of the fittest or fattest or meanest, but rather the values of respect, hard work, human dignity, justice, equality, tolerance and understanding. I thank you.

35. El PRESIDENTE:

Muchas gracias, Excelencia. Tiene ahora la palabra el Excmo. Sr. Pierre Kipre, Ministro de Educación y de Formación de Base de Côte d'Ivoire.

(35) The PRESIDENT (Translation from the Spanish):

Thank you very much, Your Excellency. I now call upon His Excellency Mr Pierre Kipre, Minister of Education and Basic Training of Côte d'Ivoire.

36.1 M. KIPRE (Côte d'Ivoire) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, honorables délégués, je voudrais tout d'abord, au nom de S. Exc. Henri Konan Bédié, président de la République de Côte d'Ivoire, vous transmettre les marques d'amitié de la Côte d'Ivoire aux participants à la 29e session de la Conférence générale de l'UNESCO, et en particulier au Directeur général de l'UNESCO.

36.2 La Conférence générale est le lieu d'observer une pause et de rendre hommage aussi à la mémoire de tous les défunts de l'UNESCO. En effet, en spectateurs impuissants, nous avons vu disparaître plusieurs collaborateurs du Directeur général de notre Organisation, entre autres Anthony Adegbola, consultant de l'UNESCO à Lagos, Youssouf Diaré, chef de Bureau au Burkina Faso, Basile Kossou, l'une des chevilles ouvrières du Département Priorité Afrique. Qu'il me soit permis, selon notre perception et sensibilité d'Africains, d'entrer en communion avec nos défunts, car pour nous les morts ne sont pas morts. Chacun d'eux, à sa manière, continue d'inspirer depuis le pays des ancêtres nos pensées et notre confiance en une coopération internationale forte en matière d'éducation, de culture, de communication, sous l'égide de l'UNESCO. L'ensemble du Projet de programme et de budget, objet de notre rencontre de ces jours, en témoigne.

36.3 Aussi permettez que j'exprime la satisfaction de la Côte d'Ivoire devant les innovations apportées dans la présentation et le contenu du 29 C/5. Les grands axes du programme pour le prochain exercice biennal rencontrent l'adhésion de la Côte d'Ivoire. Et je tiens à en souligner la pertinence par rapport aux orientations de Jomtien, renforcées par celles de la cinquième Conférence internationale sur l'éducation des adultes tenue en juillet dernier à Hambourg, sans compter toutes les rencontres sous-régionales ou régionales au cours desquelles notre communauté humaine s'est armée de bons sentiments et de grandes résolutions pour éradiquer la misère intellectuelle, morale, physique et toutes les formes d'exclusion.

36.4 Toujours à la pointe des questionnements essentiels, l'UNESCO se veut encore plus engagée dans l'action, au moins en faveur de la protection des droits qui relèvent de sa compétence. Et c'est heureux. Car sous ce rapport, le continent africain, donc la Côte d'Ivoire, attend de l'Organisation qu'elle continue d'être le catalyseur de toutes les énergies qui fondent l'éducation comme le réceptacle d'un immense trésor.

36.5 Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, la Côte d'Ivoire se réjouit pour toutes ces raisons du retour au sein de la grande famille de l'UNESCO de l'une des grandes nations fondatrices de l'Organisation, promotrice de son éthique à travers le monde, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord. Qu'il s'agisse d'Infodroits ou d'Infoéthique, du droit au savoir continu comme de la bioéthique, du progrès scientifique comme du partage des savoirs, le Royaume-Uni est indissociable de la marche positive de l'histoire. Je dis donc "welcome back" au royaume de S. G. M. la reine Elisabeth II. Nous souhaiterions pouvoir dire de même aux Etats-Unis d'Amérique et à Singapour lors de la 30e session de la Conférence générale.

36.6 Forte de cette assurance que l'UNESCO oeuvre pour la consolidation des rapports entre peuples, la Côte d'Ivoire, comme le reste de l'Afrique, estime que l'éducation est le meilleur instrument de valorisation et de

promotion des ressources humaines, le meilleur mode d'approfondissement et de renouvellement de la culture ; elle est le meilleur socle pour l'épanouissement de l'homme dans un monde où la logique de l'obéissance fait irréversiblement place à celle de la créativité et de la responsabilité ; elle est enfin le meilleur support du dialogue interculturel dans un monde où, à l'évidence, le respect des cultures spécifiques est au coeur de la culture de la paix.

36.7 Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, voilà pourquoi, à travers son nouveau plan national de développement du secteur éducation/formation, la Côte d'Ivoire adhère pleinement à plusieurs projets exposés dans le 29 C/5, notamment celui qui a trait à la promotion de l'éducation des jeunes filles et des femmes en Afrique, axe fort de la recherche de l'équité dans nos sociétés. Mon pays voudrait aussi faire siennes toutes les stratégies proposées à la présente Conférence, notamment le renouvellement des contenus éducatifs, la participation de tous les acteurs de la société civile au développement et à la rénovation du système éducatif. Le défi majeur de l'éducation du XXI^e siècle est celui de créer ce que Karan Singh appelle "une nouvelle culture de la convergence et de la coopération". En effet, qu'est l'éducation si elle ne vise pas à briser les chaînes de la haine et à barrer le chemin à la guerre ?

36.8 Monsieur le Directeur général, vous avez été, au moins autant que d'autres, sinon mieux que beaucoup d'intelligences fortes de notre planète, un des concepteurs de la culture de la paix. Pour vous, le rôle de la paix dans la construction d'une histoire plus humanisée n'est pas un simple slogan. C'est, comme le disait feu Félix Houphouët-Boigny, "un comportement". Et l'Afrique, avec les Assises de l'Afrique et le programme Priorité Afrique, aura toujours bénéficié de toutes vos attentions, même si parfois vos appels n'ont pas reçu partout l'écho attendu. La Côte d'Ivoire pour sa part vous comprend, vous appuie et, avec vous, tous les membres de l'UNESCO qui veulent un monde où fleurissent des milliers de roses pour la paix. Voilà pourquoi mon pays a voulu placer le prochain festival des afromusiques, qui aura lieu à Abidjan en 1998, sous le parrainage de l'UNESCO.

36.9 Mais quel est le meilleur moyen pour y parvenir si ce n'est une éducation qui, débarrassée des oripeaux de la fausse dignité du guerrier, forme pour la paix, donc pour la vie ? Mon pays croit à la culture de la paix telle que définie par l'UNESCO. En ce sens, la Côte d'Ivoire a récemment présenté à l'ONU un projet de résolution tendant à faire de l'an 2000 l'année de la culture de la paix. Mon pays souhaite par ailleurs créer en 1998, sous l'égide de l'UNESCO, une chaire sur la culture de la paix et un observatoire africain pour la paix. Conformément aux conclusions du colloque sous-régional sur le thème "conflits actuels et culture de la paix" tenu à Abidjan en novembre 1996.

36.10 Une éducation valorisante pour l'individu et pour la collectivité, tout au long de la vie, voilà ce que nous voulons. C'est pourquoi la Côte d'Ivoire soutient la Décennie de l'éducation en Afrique proclamée par l'OUA et elle estime que l'Initiative spéciale pour l'Afrique, dans laquelle nous attendons que l'UNESCO joue une partition majeure, est porteuse de grands espoirs pour notre continent. Là, en effet, se manifestent encore tous les méfaits de l'analphabétisme et de l'illettrisme, y compris l'incapacité d'assumer pleinement ses responsabilités de citoyen dans un Etat qui se forge avec des instruments et selon des logiques qui vous sont inconnues.

36.11 L'autorité de l'UNESCO en matière de défense et de protection des droits peut aider l'Afrique, et singulièrement des pays comme la Côte d'Ivoire, à fonder de manière durable la liberté pour tous par une éducation pour tous. Les nouvelles technologies de l'information et de la communication sont de plus en plus à la portée de nombreux groupes sociaux. Et mon pays veut y accéder pour que chacun exerce sa liberté d'expression et de choix. Voilà pourquoi la Côte d'Ivoire s'est dotée d'un conseil national des autoroutes de l'information et veut être partie prenante dans toutes les stratégies préconisées par l'UNESCO pour mieux maîtriser ces technologies, y compris sur le plan éthique.

36.12 Mais comment ne pas voir persister de larges déséquilibres sociaux, sources de tensions internes, si ces technologies restent seulement accessibles à une minorité parce que l'essentiel de la population n'a même pas eu accès à la formation de base ? C'est donc pour appuyer les efforts de l'UNESCO en faveur de toujours plus d'équité et d'égalité des chances que la Côte d'Ivoire souscrit à tout ce qui, dans le document 29 C/5, vise à renforcer les capacités éducatives de chaque pays, l'élargissement de ses horizons en matière d'information et de communication, la consolidation autant que le développement de toutes les formes de coopération scientifique et technique susceptibles de fonder définitivement l'expertise nationale.

36.13 Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, chers collègues, honorables délégués, je me suis permis d'effleurer à peine l'immense champ de possibilités qu'offre la richesse du document 29 C/5. Mais entre ce que nous recherchons tous en nous rassemblant à l'occasion de cette 29^e session de la Conférence générale, à savoir consolider la paix mondiale par une coopération internationale de qualité, et les instruments techniques de cette coopération, j'ai choisi de dire les

espoirs de mon pays, ses attentes majeures au crépuscule du XXe siècle, sa foi en l'UNESCO. Et je vous remercie.

37. EI PRESIDENTE:

Muchas gracias. Tiene ahora la palabra el Excmo. Sr. Jackson M. Makwetta, Ministro de Ciencias, Tecnología y Educación Superior de la República Unida de Tanzania.

(37) The PRESIDENT (Translation from the Spanish):

Thank you very much. I now give the floor to His Excellency Mr Jackson M. Makwetta, Minister for Science, Technology and Higher Education of the United Republic of Tanzania.

38.1 Mr MAKWETTA (United Republic of Tanzania):

Mr President, Mr Director-General, distinguished delegates, Excellencies, ladies and gentlemen, may I, on behalf of my delegation take this opportunity to congratulate Mr Portella on his election. I am confident that, given his outstanding qualities, resourcefulness and experience, he will steer this Conference to a fruitful and logical conclusion. Mr President, in our midst at this Conference are representatives of a new Member State. Tanzania warmly welcomes them to the family of UNESCO, in the firm belief that our Organization will be further strengthened and enriched for the collective good of mankind.

38.2 We also embrace the return of the United Kingdom to membership of this august Organization. The decision of the British Government to rejoin UNESCO underscores the importance it attaches to the noble cause espoused by this world body, and we hope that the financial contributions that follow in the wake of the return of the United Kingdom will be channelled towards funding programmes currently in place, as outlined by the Chairperson of the Administrative Commission this afternoon. It is our hope that the admirable step taken by the United Kingdom will encourage other states to rejoin the Organization in the near future.

38.3 Mr President, may I also congratulate the Director-General and the Secretariat on a good Draft Programme and Budget for 1998-1999. For its part, the Executive Board has prepared wholesome recommendations for the General Conference, as evidenced in the C/5 document, and we are grateful for that as well.

38.4 Mr President, Tanzania appreciates the support given by UNESCO to our national efforts to arrest the decline in the quality of, and access to, education. Deteriorating terms of international trade and a shrinking national budget have to a large extent eaten away the educational achievements registered during the 1970s and 1980s. Education, which is the key to individual and national development, requires massive investments over the long term, and so we look to UNESCO and other development partners to assist us with the necessary logistical backing to improve both quality and equity in that domain. In this regard, we appreciate the initiative taken by the International Institute for Educational Planning (IIEP) to collaborate with and support the Southern African Consortium for Monitoring Educational Quality (SACMEQ). We would also like to register our gratitude to the many donors who support this subregional body in its efforts to improve the quality of education.

38.5 Mr President, the coming biennium will take us to the turn of the century, with the world seeing more and more applications of science and technology in all facets of human endeavour. Tanzania is committed to join in the world race to apply science and technology for the improvement of the quality of life of our people; and this is reflected in our revised National Science and Technology Policy, published in 1996.

38.6 To this end, the government had already in July 1995 launched a National Fund for the Advancement of Science and Technology (NFAST). We appeal to UNESCO and the international community to support efforts, initiated by the Director-General the previous year, to breathe more life into the International Fund for Science and Technology Development of Africa which, we believe, will boost the efforts made by Member States themselves.

38.7 My government strongly supports the World Solar Programme as a major development initiative, and would like to see a meaningful and concrete African component developed during the coming biennium. It would therefore be most appropriate to raise the status of this initiative in the programme and budget which we are about to approve.

38.8 Mr President, Tanzania notes with appreciation the Executive Board's decision to promote the culture of maintenance among developing countries, beginning with Africa. We believe that as the Executive Board has rightly pointed out the lack of proper and regular maintenance in the economies of the developing countries is an endemic problem. For this reason, Mr President, we request that the next biennium be used to finalize the

preparation of a major UNESCO intersectoral programme on the culture of maintenance, with sufficient resources being allocated to implement the decision of the Executive Board.

38.9 Mr President, the impact of global information technologies and the information superhighway is a major challenge to the least developed countries, to a great extent widening the gap between the information 'haves' and the information 'have-nots'. This sector is globally expanding at twice the rate of the world economy. The lifetime of products has been reduced to a few months and technology obsolescence is the order of the day in our countries. The knowledge gap between us and our colleagues in the highly developed countries is rapidly widening. So far, the basic infrastructure and institutional capabilities to cope and manage these technologies are extremely weak, and yet we are expected to participate in the global economy and compete with the rest of the world on equal terms.

38.10 Mr President, how, then, can Tanzania and the rest of the LDCs fight this exclusion in order to catch up and become equal partners in harnessing global information resources for decision-making on competitive terms? This is indeed a major challenge to our countries, to UNESCO and the international community, a challenge which calls for intensified support in strengthening our capacity and capabilities to draw up national information and informatics plans, manage the information reservoirs, develop appropriate human resources and maintain the informatics equipment acquired.

38.11 Mr President, I would like to commend the Executive Board, under the stewardship of its Chairperson, for calling the attention of the General Conference to the issue of youth as important and universal, and indeed the challenging question of our time. The decision to carry out a thorough examination of this issue with a view to determining UNESCO's contribution to its resolution is most timely. Tanzania is well aware of the problems of young people, and is committed to working very closely with the international community in the search for viable solutions. Already, we have taken steps to strengthen our own youth programme, pooling the efforts of the relevant government ministries to mobilize and organize the younger generation as a productive force.

38.12 An African girl once replied to her father, who was wondering how the young people of today could be so out of tune with the norms of civic life, by saying, 'The young of today are a product of the old of today'. Mr President, what the girl was saying is that we at UNESCO, we the Member States, we the parents, we the individual adults all bear a responsibility for the development and the moulding of the behaviour of our young men and young women. Either we assume that responsibility, or we perish as a nation. Any nation which ignores the basic requirements of its youth is denying its own existence.

38.13 Mr President, let me touch now for a moment on the question of the new face the Executive Board has taken after the 1991 change in the Constitution. Obviously, the two years now ending have witnessed a complete transformation of the Board into a political body. In passing, let me say that Tanzania commends the initiatives of the Board to institute thematic approach to its discussions as a way of retaining or strengthening its intellectual role. However, there are two areas that we see as areas of concern in this regard. In the first place, there is certainly a need to strive for a good balance between the two equally important roles of the Board, namely to exercise political responsibility and to provide an intellectual contribution, the latter being guided by the former but without stifling the richness and freedom of ideas in which the fundamental mission of UNESCO is rooted. Secondly, the Executive Board must guard itself against becoming too nationalistic by forgetting its global representative mandate: those who sit on it must take into consideration the interests of their own government, but also those of other governments, including the ones that have no seat. Let me add that at a time when there is worldwide acknowledgement of democratization of our institutions and decision-making, UNESCO's Executive Board should set an example of what the Organization preaches. In democracy, what must prevail is the strength of an argument rather than the political or economic muscle of the arguer. Democracy is not just a national responsibility. It is also, and all the more so in our global approach to global problems, an international responsibility which has to be demonstrated in intergovernmental organizations such as our own.

38.14 Before I end my statement I would like to voice my personal wish for successful deliberations at this Conference - deliberations which, I believe, with the President's wide experience and wisdom, will lead to unanimous approval of the programme and budget for the next biennium. And to the Organization by way of conclusion, I have this to say on democracy. It is in UNESCO, Mr President, that great minds meet; and, as the saying goes, 'when strong men - and/or women - meet face to face, there is no East or West, though they may come from the two ends of the earth ...'. Indeed, Mr President, when now there is no longer East and West, international democratic institutions like UNESCO must guard themselves against the division of their members into the North and the South. Thank you, Mr President, ladies and gentlemen, for your attention.

39. EI PRESIDENTE:

Muchas gracias, Excelencia. Tiene ahora la palabra el Excmo. Sr. Brown Mpinganjira, Ministro de Educación de Malawi.

(39) The PRESIDENT (Translation from the Spanish):

Thank you very much, Your Excellency. I now call upon His Excellency Mr Brown Mpinganjira, Minister of Education of Malawi.

40.1 Mr MPINGANJIRA (Malawi):

Mr President of the General Conference, distinguished heads of delegation, Mr Director-General of UNESCO, members of delegations, colleagues, ladies and gentlemen, allow me first to extend my congratulations to Mr Portella on his election to preside over this session and to express the trust of my delegation in his leadership. My delegation is convinced that together with the Director-General, whose commitments to the success of this Organization is unquestionable, he will be able to lead UNESCO to even greater heights. Allow me, Mr President, through you, to express Malawi's wholehearted welcome to the United Kingdom on the occasion of their return to this Organization. It is the hope of my delegation that the return of the United Kingdom will give added impetus to the much needed reform in our Organization. In this regard, my delegation listened very attentively to the United Kingdom's second maiden speech by the right Honourable Claire Short, and my delegation was convinced that the United Kingdom's vision of streamlining UNESCO, which is in line with the oft-stated vision of Director-General Federico Mayor, will have a positive effect on our efforts to make the Organization even more responsive and effective. My delegation also joins the Director-General in hoping that the United States and Singapore will also return to this Organization sooner rather than later.

40.2 When Malawians opted for a democratic dispensation in 1993, and when they ushered in a new government in 1994, their message was clear: they wished to have a government that respects the rule of law; a government that aspires to respond to the socio-economic needs of all its citizens, not just a few individuals; a government that recognizes the benefits of interacting with the international community, rather than one that isolates itself in a blanket of self-approval. And, Mr President, when a people's needs are released from the lid of fear the results become literally overwhelming, and they also pose a challenge to any government which has chosen to serve its people. These challenges, in the case of Malawi, include crowded school space; increased pupil-teacher ratios; increased demand for socio-economic services, among the many. But isn't that what we want? To spread opportunities equally within our own limited means?

40.3 When the Director-General visited Malawi in April 1997, he signed a Memorandum of Understanding with the Government of Malawi. Mr President, it is the hope of my delegation that the contents of that document form the basis of the Organization's co-operation with my country, both for the present biennium and the next.

40.4 The introduction of free primary education by the Government of Malawi has brought with it enormous challenges that require the collaboration of the international community. UNESCO, together with its International Institute for Educational Planning, through such initiatives as the Southern African Consortium for Monitoring Education Quality, have a great deal to contribute to our efforts. As a result of the introduction of free primary-school education, enrolment jumped from 1.9 million to 3.2 million overnight. Because of this increased enrolment, the country needed to construct 38,000 additional classrooms. But even more daunting, we needed to recruit and train 22,000 additional teachers.

40.5 Malawi is most grateful to UNESCO and to all other Member States that have assisted in one way or another. One third of the problems appear to have been solved; but we still have a long way to go and I am positive that Member States that have done so in the past and those that have not yet done so will continue to help Malawi to overcome these daunting challenges. Because of the shortage of classrooms and trained teachers, it is clear that distance education, especially at the post-primary school level, will assume a more important and critical role. As a result, the training of personnel for distance education, as well as training for early childhood development and special education, are no less important for my government which has vowed to meet all the basic education requirements of everyone, irrespective of physical conditions. Let me also report, Mr President, that in order to encourage girls' education at the post-primary level, my government has introduced free secondary education for girls only, with excellent results.

40.6 Mr President, distinguished delegations, the problems of youth need no introduction to this Conference. They need no elaboration. Worldwide, we have serious problems with our youth. These problems are even more pronounced in newly democratized states like Malawi. After living under repressive regimes, young people can become carried away with new-found freedoms. Malawi is therefore most grateful for the assistance from

UNESCO and, indeed, from all other bilateral and multilateral donors, including the Government of Finland, whose head of delegation, the Honourable Minister for Cultural Affairs, announced here yesterday that his government will contribute to the establishment of the Centre for Guidance, Counselling and Youth Development in Africa. We have already run one course and the second one is in progress - from borrowed premises. So far, 30 trainers from 13 countries have graduated and another 30 will graduate in the middle of next year. It is therefore my hope that in its programme execution, UNESCO will give this initiative its undivided attention. Malawi is very proud and honoured to host the Centre for Guidance Counselling and Youth Development, and it is our prayer that all Africa will make maximum use of this facility. In higher education, my delegation wishes to single out what Malawi had perceived as a viable proposal of the UNITWIN/UNESCO Chairs Programme. Unfortunately, Mr President, this programme seems to suffer from a lack of conceptual clarity and commitment. I do hope the internal evaluation that has been undertaken will be followed seriously to ensure that this programme is not just one of those empty slogans of our Organization.

40.7 Yes indeed, Mr President, because of the time constraint, we cannot comment on each and every single programme of UNESCO at this moment. I suppose this is what gave rise to the report of the Working Group on the functions and structure of the General Conference which states that delegations sometimes feel that virtually everything has been decided beforehand. However, I still wish to say that some critical programmes need to be translated in concrete terms. The World Solar Energy Programme is a viable undertaking whose activities should not culminate in meetings and missions alone. Programmes for youth, women and people with disabilities need our special attention.

40.8 The preservation of our heritage, both natural and cultural, should not only constitute intentions but must be translated into action that will be appreciated by Member States at both the national and regional or subregional levels, whereas the development of our capacity in communication should be seen as a priority critical to the sustenance of our new-born democracies. In this respect, let me make special mention of the Centre for Communication and Information, and the International Programme for the Development of Communication (IPDC) for their continued assistance to Malawi.

40.9 Mr President, I could safely say that everything I see in our Draft Programme and Budget is important. Most of the ideas in UNESCO are important. But, Mr President, we have operational problems in UNESCO, and it is important that as delegations we should be able to point that out so that we may guide UNESCO to its rightful place in the coming millennium.

40.10 Mr President, we as a General Conference, must spare no effort and must strive to bring UNESCO close to the grass roots. We need to ensure that UNESCO Headquarters works and liaises closely with the target groups. Staff at Headquarters should not initiate and conduct action in a manner that disregards the need to work together with the Member State or subregion concerned. As of now, the role of Regional Offices and National Commissions still remains marginalized. Because of this situation, UNESCO sometimes falls back on, or at worst, even becomes insignificant to such common United Nations initiatives as programmes on AIDS, gender or even human rights at both the field and country level. I am therefore encouraged by the Director-General's position on human rights to include peace. This is essential, for without peace all these other programmes we are fighting for would be rendered useless or ineffective.

40.11 It has often been argued that UNESCO is difficult to explain because it is doing too much. That is precisely the problem. Why can we not have targeted action and programmes in particular periods following clearly assessed themes and needs within our fields of competence? It may not be too unfair to say that UNESCO appears to try to duplicate the United Nations in all its aspects, instead of taking advantage of its specialization. One practical element of this is that the splitting of activities leads to justifying the recruitment of more staff, thereby denying our Organization the much needed programme impact. The situation, we observe, even leads to uncoordinated action between sectors, divisions, even units, since each member of staff wants to 'raise their own flag', even where so many such flags have been raised before or do not even need to be raised at all. My delegation wishes to maintain the fact that we should not hide under the often repeated phrase that 'UNESCO is not a fund'. Fund or not, our aim should be to ensure programme effectiveness.

40.12 In document 29 C/INF.9, quoting the Medium-Term Strategy, the Director-General points out that 'UNESCO is an Organization dedicated to the development of international intellectual co-operation', and goes on to add, which to us is an important interpretation of the Organization's role, that 'it is neither a university nor a research laboratory'. It is therefore the Malawi delegation's hope that while UNESCO strives to fulfil its intellectual mandate, it does not 'downplay the importance of activities that respond to the most pressing needs'. This can only be assured by putting in place a mechanism that recognizes Member States as the main players in

programme formulation. Let us remember that it is the Member States that give UNESCO its mandate, and not any other institution.

40.13 Finally, allow me, Mr President, to refer to what my delegation considers an important development, affecting UNESCO. The first one is what we ourselves, as UNESCO, have initiated: the review of the structure and functions of the General Conference. My delegation wishes to mention that even after taking a decision at this General Conference, let this be an ongoing process, for quite a number of observations made by the Working Group are important and need to be continually reviewed. Matters such as frequency of the General Conference; decision-making capabilities of the Conference; and clearly defined budget allocations, *inter alia*, are extremely important to the proper functioning of the General Conference.

40.14 The second development is the one initiated by the Secretary-General of the United Nations himself: the reform of the United Nations system. For, as the Secretary-General has pointed out 'the fundamental objectives of ... the reform ... programme is to narrow the gap between aspiration and accomplishment', and that it must 'lead to greater unity of purpose, coherence of efforts and ability in responding to pressing needs', and that at country level, 'specific frameworks of collaborative policy planning, which serve as a common starting point for programme activities of all United Nations development funds, programmes, and eventually (and this is important) of the Specialized Agencies', are created. Mr President, it is the hope of my delegation that UNESCO does not get left behind in this important initiative, otherwise we then risk still remaining fragmented, duplicative and rigid, in some areas ineffective, and in yet others, superfluous.

40.15 Yes, Mr President, UNESCO should now take a leading role in discouraging multilateral donor agencies from tying too many conditionalities to aid - including loans which are supposed to be repaid. In certain cases, half the amount of the loan is spent in meeting conditionalities even before the purpose for which the loan was given is tackled! We do not wish to squander monies that have been given to us on trust. We need to ensure that monies are spent on the projects for which they were given, but please let us reduce the conditionalities.

40.16 Mr President, distinguished heads of delegation, the Director-General of UNESCO, allow me to reiterate Malawi's unwavering support to and for the objectives of UNESCO. It is the wish of my government to see UNESCO occupy its rightful place in the international community and within its Member States. It is therefore incumbent on us gathered here at this General Conference to ensure that we guide our Organization towards such a status. Once again, my delegation wishes this Conference every success. Mr President, ladies and gentlemen, thank you for your attention.

41. El PRESIDENTE:

Doy las gracias al señor Ministro de Educación de Malawi. Tiene ahora la palabra el Dr. Abdulaziz Othman Altwajri, Director General de la Organización Islámica para la Educación, la Ciencia y la Cultura.

(41) The PRESIDENT (Translation from the Spanish):

I thank the Minister of Education of Malawi. I now give the floor to Mr Abdulaziz Othman Altwajri, Director-General of the Islamic Educational, Scientific and Cultural Organization.

٤٢،١ السيد التويجري (إيسيسكو):

السيد رئيس المؤتمر العام، السيد رئيس المجلس التنفيذي، السيد المدير العام، السادة رؤساء الوفود، السيدات والسادة، أحييكم جميعاً بتحيةة الإسلام، التي هي شعار دين السلام والوئام والتسامح بين البشر، بالأصالة عن نفسي، وبالنيابة عن المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، التي تضم في عضويتها أربعاً وأربعين دولة من دول العالم الإسلامي، والتي تمثل العالم الإسلامي المتطلع بعزيمة وإرادة قويتين، نحو التقدم والرفق والنماء. ويسعدني أن أشيد بعلاقات التعاون المثمرة التي تربط منظمة الإيسيسكو برصيفتها منظمة اليونسكو، وأن أحيي الصديق فيديريكو مايور، المدير العام لمنظمة اليونسكو، ومعاونيه على جهودهم المشكورة في تمتين هذه العلاقات وتقويتها.

٤٢،٢ السيد رئيس المؤتمر العام، السيدات والسادة، إن بناء الإنسان هو أصعب عملية في البناء الحضاري العام. فالحضارة هي الإنسان الراقى عقلاً ووجداناً، المتطور أداة ووسيلة، المتفتح أفقا وغاية. والحضارة هي التسامح في مداه الأوسع، وهي القدرة على الانفتاح على العوالم، والتفاعل مع العوامل والمؤثرات التي تصوغ ظروف المجتمع، والتي تصنع مصير الإنسان، والنهوض بالحضارة الإنسانية، التي هي إرث مشترك بين البشر، مرتبط

بتعاون الإنسان مع أخيه الإنسان، من أجل حياة أرقى تسود فيها قيم التكافل والتضامن والتعايش، في إطار من التسامح الأرحب الذي يتحقق الغرض منه. وهذا ما يؤكد الأهمية القصوى للتعاون الدولي من خلال المنظمات والهيئات والمؤسسات التي تعمل في إطار الأمم المتحدة، وفي مقدمتها منظمة اليونسكو.

٤٢,٣ إن العالم الإسلامي، منطلقاً من ميراث حضارته التي أثرت الوجدان الإنساني عبر العصور، يسعى بكل الجهد والعزم والإصرار، من أجل أن يستكمل بناء قواعد نهضته في مجالات التربية والعلوم والثقافة، من خلال المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة -إيسيسكو-، التي تمثل في واقع الحال، الضمير الحي المعبر عن طموح الأمة الإسلامية نحو التعاون الشامل مع الشعوب والأمم كافة وفق مبادئ التعاون الدولي، سواء من خلال اليونسكو، أم من خلال المنظمات الدولية والإقليمية التي تنشط في مجالات التعاون الدولي، ويحرص أشد ما يكون الحرص، على مصالحه العليا، وعلى حقوقه الكاملة التي تكفلها له المواثيق الدولية.

٤٢,٤ وفي هذا الإطار، ومن على هذا المنبر الدولي، من اليونسكو، أتوجه بنداء خاص إلى المجتمع الدولي، أطلب فيه، وباسم المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، بالحقوق المشروعة لدول العالم الإسلامي في استعادة ممتلكاتها الثقافية التي نهبت منها إبان فترة الاستعمار، بما في ذلك الآثار والتحف والمخطوطات والوثائق التاريخية. إنني أهيب بالمجتمع الدولي الذي يلتقي ممثلوه في هذا المؤتمر، لأن يتخذ من الإجراءات ما يرد بها على هذه الدول ممتلكاتها الثقافية. وتحدوني إلى هذا، الرغبة الأكيدة في التعاون والالتزام بأحكام القانوني الدولي، ويدفعني الحرص الشديد على تمتين الصلات الثقافية مع دول العالم أجمع.

٤٢,٥ السيد رئيس المؤتمر العام، السيدات والسادة، إن العالم اليوم يموج بكثير من المعضلات والمشاكل السياسية والاقتصادية والاجتماعية التي تنعكس آثارها السلبية على قضايا التربية والعلوم والثقافة، فتحد من فاعلية كل الجهود المبذولة لإشاعة أجواء السلم والأمن العالميين، من خلال هذه الميادين الحيوية. وأن من واجب هذا المؤتمر أن يتصدى لهذا الوضع الخطير الذي تطغى فيه روح الهيمنة السياسية والغبن الاقتصادي والظلم الاجتماعي، حتى يتمكن جميعاً من ضمان سلامة العلاقات الدولية بين الأمم، ونطمئن إلى مستقبل الحياة الإنسانية للأجيال القادمة. لقد قال الفيلسوف والفقير المسلم المشهور أبو الوليد بن رشد المتوفى سنة ١١٩٨ "إن العالم بما هو عالم، إنما قصده طلب الحق، لا إيقاع الشكوك وتحير العقول". أجدد التحية لكم، وأشكركم جميعاً على حسن إصغائكم، وأتمنى لمؤتمرنا هذا النجاح. والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(42.1) Mr ALTWAIJRI (Islamic Educational, Scientific and Cultural Organization) (Translation from the Arabic):

Mr President of the Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, heads of delegations, ladies and gentlemen, I salute you all with the greeting of Islam, which is the watchword of the religion of peace, harmony and tolerance among mankind. I do this personally and on behalf of the Islamic Educational, Scientific and Cultural Organization (ISESCO) which includes among its membership 44 states from the Islamic world and which represents the Islamic world that aspires with strong determination and will towards progress, advancement and growth. It is with pleasure that I commend the fruitful co-operation between ISESCO and its colleague, UNESCO, and salute Federico Mayor, the Director-General of UNESCO, and his assistants, for their praiseworthy efforts to strengthen such co-operation.

(42.2) Mr President of the General Conference, ladies and gentlemen, building the human person is the most difficult part of the whole process of building civilization, which consists in a human race that is intellectually and emotionally refined, that uses sophisticated tools and methods and that is broad in outlook and purpose. Civilization is tolerance in the widest sense, as well as the ability to be receptive to the worlds and influences which shape the circumstances of society and the fate of mankind. The promotion of human civilization, which is the shared inheritance of the human race, is linked with co-operation among fellow human beings striving towards a more refined existence where the values of mutual responsibility, solidarity and coexistence prevail in an atmosphere of the broadest tolerance that achieves its purpose. This affirms the utmost importance of international co-operation through the organizations, bodies and institutions operating within the framework of the United Nations, with UNESCO to the fore.

(42.3) Based on the heritage of its civilization, which has influenced the human conscience through the ages, the Islamic world is making full and determined efforts to complete the foundations for its revival in the fields of education, science and culture through the Islamic Educational, Scientific and Cultural Organization (ISESCO)

which in effect represents the living conscience of the Islamic nation's aspiration to co-operate fully with all peoples and nations in accordance with the principles of international co-operation, whether through UNESCO or through international and regional organizations active in the fields of international co-operation. It is most strongly attached to its higher interests and full rights as guaranteed by international instruments.

(42.4) In this context and from this international forum of UNESCO, I wish to make a special appeal to the international community in which, on behalf the Islamic Educational, Scientific and Cultural Organization, I claim the legitimate rights of the countries of the Islamic world to have returned to them the cultural property which was plundered from them during the colonial period and which includes antiquities, works of art and historical maps and documents. I urge the international community, whose representatives are gathered here at this Conference, to take steps for the return of such cultural property to these countries. I am prompted in this by the firm wish for co-operation and for compliance with the provisions of international law, as well as by the strong desire to strengthen cultural ties with all countries of the world.

(42.5) Mr President of the General Conference, ladies and gentlemen, the world today is beset by numerous political, economic and social problems and difficulties, which have adverse repercussions on the issues of education, science and culture and limit the effectiveness of all efforts to spread an atmosphere of international peace and security by means of these vital fields. It is the duty of this Conference to address this dangerous situation overshadowed by the spirit of political domination, economic injustice and social oppression so that we can all guarantee the integrity of international relations and secure the future of human life for the generations to come. The famous Muslim philosopher and jurist, Abu Al-Walid Bin Rushd, who died in 1198, said that 'the intention of the scholar of the world is to seek the truth, not to raise doubts and create confusion'. In extending my respects to you, I thank you all for your kind attention and hope that our Conference will be successful. Peace and the Mercy and Blessings of God be upon you.

43. EL PRESIDENTE:

Muchas gracias. Tiene ahora la palabra el Sr. Mohamed Latheef, Secretario General de la Comisión Nacional de Maldivas para la UNESCO, en representación del Presidente de la Comisión.

(43) The PRESIDENT (Translation from the Spanish):

Thank you very much. I now call upon Mr Mohamed Latheef, Secretary of the National Commission for UNESCO of the Maldives, representing the Chairman of the Commission.

44.1 Mr LATHEEF (Maldives):

Mr President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General of UNESCO, Your Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, it is indeed a great honour and pleasure for me, on behalf of the Government of the Maldives, to address this august body - the 29th session of the General Conference. Allow me, first of all, to join those who have spoken before me to congratulate Mr Portella on his election to the high office of President of this session of the General Conference. I also express my delegation's appreciation to the Chairperson of the Executive Board and the Director-General, who have provided dynamic and effective leadership to our Organization.

44.2 Mr President, it is with great pleasure and satisfaction that we welcome the United Kingdom's return to membership of UNESCO after nearly 11 years of absence. It is a long-awaited return and one which signifies confidence in UNESCO as well as commitment to international co-operation through the United Nations system. It is a matter of regret to the Government of the Maldives that some countries still remain outside UNESCO. This diminishes the concept and ideals of UNESCO's universality. The return of these countries to UNESCO would add renewed vigour and substance to the work of the Organization.

44.3 Mr President, occasions such as this, where nations assemble for collective endeavour and mutual benefit, should be one for common reflection and renewed determination to preserve the Organization and to promote the objectives for which UNESCO was founded. Mr President, we are aware of the problems which this Organization faces; but solutions to them can better be sought through collective dialogue in the spirit of lasting international co-operation. We must *feel* together, *think* together, *move* together, and *plan* together. On this solidarity depends our success both as individual states and as the community of nations that is UNESCO.

44.4 Mr President, we are gathered here to discuss, among other things, the Draft Programme and Budget for 1998-1999. One of the important means of providing feedback to UNESCO on the draft document is through resolutions of regional conferences of National Commissions of Member States. In July last year, the Maldives became the first small island state to host a regional conference of National Commissions for UNESCO in Asia and the Pacific. It was a Conference that brought together 34 National Commissions from Asia and the Pacific. They represent over 20 per cent of UNESCO's Member States, more than 60 per cent of the population of the world and over 30 per cent of the earth's land area.

44.5 The major outcome of the Regional Conference was an omnibus resolution summarizing regional views on the role of UNESCO in the twenty-first century, its current and future programmes and budget, strengthening of National Commissions and their co-operation with one another, youth and UNESCO. The Regional Conference sent a clear message to UNESCO that considering the vast expanse of land and sea within the Asia-Pacific region, its cultural diversity and pluralism, special needs of large populous states, small island states and countries in transition, and problems of illiteracy and sustainable development, the region is not receiving its equitable share of resources, and called on UNESCO to redress this situation in the next programme and budget. The Conference also highlighted the key issues of small island states, particularly in communication technologies, higher education and distance education, climate change and coastal zone management. In representing the country that chaired this Regional Conference, we wish to express our keen desire to see an appropriate response to these concerns fully reflected and addressed in UNESCO's Draft Programme and Budget for 1998-1999.

44.6 Allow me, Mr President, to reflect on two priority areas of challenges which are important to my country. One crucial area is that of post-secondary education. Because of high costs and small numbers of trainees, very few in-country post-secondary programmes are conducted. We have relied almost entirely on overseas training, usually offered through fellowship awards. Although the Maldivian Government has made concerted efforts to marshal support for overseas fellowships and to increase the number of Maldivians trained abroad, the skill gap at the tertiary and graduate levels has continued to widen. Consequently a good proportion of skilled positions in the country are filled by expatriates. To overcome this situation we seek UNESCO's support in expanding the provision of post-secondary education in the Maldives.

44.7 A second area of priority is expansion of secondary education. The Maldives has achieved almost universal basic education up to the seventh year. The very success of this universalization is creating immense pressure to expand secondary education, and government and community efforts alone are insufficient to meet the required expansion. We therefore seek UNESCO's involvement in achieving our goal of cost-effective expansion of secondary education.

44.8 Mr President, UNESCO is uniquely placed among international agencies in its contribution to the development of small island states. While recalling the United Nations General Assembly resolutions on island developing states and on the protection and security of small states, and applauding UNESCO's decision to create and subsequently strengthen a directorate for small island states, I call upon the Organization to further extend its work to support small island states in their development efforts, particularly in the area of human-resource development and in the protection of their fragile environment and ecosystem. The issue of global warming and consequential sea-level rise is of particular concern to the low-lying island states such as the Maldives. The President of the Maldives, His Excellency Maumoon Abdul Gayoom, has been instrumental in alerting the international community to the acute dangers that global warming brings. He has highlighted in many international fora the plight of small island states in coping with a new vulnerability - environmental vulnerability. Only policies and programmes which result in significantly less green-house gas emissions will help to halt global warming and consequential sea-level rise that could lead to horrific and disastrous eventuality. It is crucial that UNESCO perform its role effectively through follow-up activities to the United Nations Conference on Environment and Development and the implementation of Agenda 21.

44.9 Mr President, we congratulate UNESCO for initiating and highlighting the concept of a human right to peace. We agree that recognizing this right would be an effective means of celebrating the fiftieth anniversary of the Universal Declaration of Human Rights in 1998. We further believe that the idea of the *culture of peace* introduced and promoted by UNESCO must constitute the means of achieving the global implementation of the human right to peace.

44.10 I take this opportunity to renew the support of the Maldives for the ideals and work of UNESCO and our intention to continue to participate to the fullest possible in its activities. UNESCO has the capacity to contribute greatly to the construction of peace in the minds of men, women and children. I am convinced that every country has its own unique contribution to make to that process. I thank you for your attention.

45. EL PRESIDENTE:

El Jefe de la Delegación de Kuwait nos ha anunciado que desea ejercer su derecho de respuesta en relación con una intervención efectuada en esta sesión plenaria. Le doy la palabra para que intervenga durante un minuto desde su asiento en la sala.

(45) The PRESIDENT (Translation from the Spanish):

The Head of the Delegation of Kuwait has told us that he wishes to avail himself of his right of reply regarding a statement made in this plenary meeting. I give him the floor so that he may speak for one minute from his seat in the room.

٤٦,١ السيد عبد الله الغنيم (الكويت):

بسم الله الرحمن الرحيم، السيد الرئيس، لم يكن بوجدنا الرد على المغالطات التي تفوه بها المندوب العراقي، فهو يردد على الدوام وفي كل مناسبة مثل ذلك الكلام المغلوط. إلا أننا نجد أنفسنا مضطرين للرد عليه هذه المرة لأن منظمة اليونسكو من المنظمات التي عرفت عن قرب، ووثقت آثار العدوان العراقي على الكويت.

٤٦,٢ لقد هاجم ممثل العراق في كلمته دولة الكويت واعتبرها المسؤولة عما يعانیه الشعب العراقي. ونحن نتساءل وبدهشة كبيرة: من الذي قام بالقتل والاعتصاب والتشريد لشعب بأكمله طوال سبعة أشهر من الاحتلال؟ ومن الذي يحتجز الآن مئات الأسرى؟ ومن الذي سرق ما يقرب من مليون كتاب وأحرق معالم التراث الوطني في الكويت ويحتفظ حتى الآن بآثار لا تقدر بثمن، وذلك وفقاً لتقارير المنظمات الدولية ومنها منظمة اليونسكو.

٤٦,٣ هل المجتمع الدولي ممثلاً بالأمم المتحدة ومجلس الأمن كله مخطيء والعراق فقط على حق؟ فلننظر إلى القرارات الدولية المتلاحقة منذ الثاني من أغسطس/آب ١٩٩٠ إلى يوم أمس، والتي تؤكد على عدم تعاون النظام العراقي وعدم رغبته في الانصياع لرغبة الأسرة الدولية في مجال إعادة الأسرى الكويتيين والممتلكات الثقافية والتخلص من أسلحة الدمار الشامل وغير ذلك من الأمور التي يرفض النظام العراقي تحقيقها، ثم يتخذ من معاناة الشعب العراقي ورقة يستعطف بها المجتمع الدولي؟ إن دولة الكويت قد مدّت يدها بالمعونة والمساعدة إلى مئات الآلاف من العراقيين الهاربين أو المهجرين قسراً من العراق، وعند كل منهم قصة عما يجري في سجون النظام العراقي. إن الأخلاق وحقوق الإنسان التي يتحدث عنها مندوب العراق في كلمته لا مكان لها في قاموس النظام العراقي. وإننا نشعر بالأسى لما آل إليه حال الشعب العراقي تحت سيطرة ذلك النظام. لا أريد أن أقول المزيد فالعالم كله يعرف هذه الحقائق. وشكراً سيدي الرئيس.

(46.1) Mr AL-GHUNAIM (Kuwait) (Translation from the Arabic):

In the name of God, the Merciful, we had not wished to respond to the misleading remarks of the Iraqi delegate, who repeatedly makes similar false remarks at every opportunity. On this occasion, however, we find ourselves obliged to do so, UNESCO being an organization that was acquainted at close quarters with the effects of the Iraqi aggression against Kuwait, which it documented.

(46.2) In his statement, the Iraqi delegate attacked Kuwait and deemed it responsible for the suffering of the Iraqi people. We ask incredulously who killed, raped and displaced an entire people throughout seven months of occupation? Who is now holding thousands of captives in detention? Who stole almost one million books and who burned the landmarks of Kuwait's national heritage and is still keeping priceless antiquities, according to the reports of international organizations, including UNESCO?

(46.3) Is the entire international community, represented in the United Nations and the Security Council, wrong and Iraq alone right? Let us look at the constant international reports produced between 2 August 1990 and today which stress the non-cooperation of the Iraqi regime and its lack of desire to yield to the wish of the international community concerning the return of Kuwaiti captives and cultural property, the elimination of weapons of mass destruction and other things which the Iraqi regime refuses to carry out, only then to use the suffering of the Iraqi people as a card with which to rouse international sympathy. Kuwait has extended help and assistance to hundreds and thousands of Iraqis who fled Iraq or were forced to emigrate. Every one of them has a story to tell about the goings-on in the prisons of the Iraqi regime. The ethics and human rights which the Iraqi representative mentioned in his statement have no place in the dictionary of the Iraqi regime. We regret what has befallen the Iraqi people under the authority of that regime. I wish to say no more; the whole world knows these facts. Thank you, Mr President.

47. El PRESIDENTE:

Antes de levantar esta sesión plenaria quiero preguntar al Secretario si tiene informaciones útiles para los delegados.

(47) The PRESIDENT (Translation from the Spanish):

Before adjourning this plenary meeting I wish to ask the Secretary if he has any information for delegates.

48. Le SECRETAIRE :

Merci, Monsieur le Président. Le débat de politique générale reprendra à 10 heures dans cette salle. Le premier orateur inscrit pour la séance de lundi matin est le chef de la délégation du Bénin. Demain matin auront lieu deux débats thématiques, l'un sur l'éducation et la lutte contre la pauvreté, dans la Salle I, c'est-à-dire, ici, à 10 heures, et l'autre sur l'éducation civique et la promotion des droits de l'homme, à 10 heures également, dans la Salle II. Des informations sur ces deux débats thématiques ont été données dans le supplément n° 2 du Journal de la Conférence générale qui est paru aujourd'hui. Merci, Monsieur le Président.

49. El PRESIDENTE:

Muchas gracias. Se levanta la sesión.

(49) The PRESIDENT (Translation from the Spanish):
Thank you very much. The meeting is adjourned.

La séance est levée à 19 h.15

The meeting rose at 7.15 p.m.

Se levanta la sesión a las 19.15

Заседание закрывается в 19.15

رفعت الجلسة في الساعة ٧,١٥ مساء

会议于 19 时 15 分结束

Neuvième séance plénière

25 octobre 1997 à 10 heures

Ninth plenary meeting

25 October 1997 10 a.m.

Novena sesión plenaria

25 de octubre de 1997 a las 10.00

Девятое пленарное заседание

25 октября 1997 г. в 10.00

الجلسة العامة التاسعة

٢٥ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الساعة ١٠.٠٠ صباحاً

临时逐字记录

1997年10月25日10时00分

Pour sa 9e séance plénière, le samedi 29 octobre au matin, la Conférence générale a tenu simultanément deux réunions sur les thèmes suivants :

1. Education et lutte contre la pauvreté
2. Education civique et promotion des droits de l'homme

Ces réunions ne font pas l'objet d'un compte rendu *in extenso* mais sont resumées brièvement dans le compte rendu de la 22e séance (par. 5.1 à 5.10).

Dixième séance plénière

27 octobre 1997 à 10 h.25
Président : M. PORTELLA (Brésil)
puis : M. AL-SHUAYBI (Yémen)

Tenth plenary meeting

27 October 1997 at 10.25 a.m.
President: Mr PORTELLA (Brazil)
later: Mr AL-SHUAYBI (Yemen)

Décima sesión plenaria

27 de octubre de 1997 a las 10.25
Presidente: Sr. PORTELLA (Brasil)
después: Sr. AL-SHUAYBI (Yemen)

Десятое пленарное заседание

27 октября 1997 г. в 10.25
Председатель: г-н ПОРТЕЛЛА (Бразилия),
затем: г-н ЭЛЬ-ШААБИ (Йемен)

الجلسة العامة العاشرة

٢٧ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الساعة ١٠,٢٥ صباحاً
الرئيس: السيد بورتيللا (البرازيل)
ثم: السيد الشعبي (اليمن)

第十次全会

1997年10月27日10时25分
主席: 波尔泰拉先生(巴西)
随后: 阿勒--舒艾比先生(也门)

ORGANISATION DES TRAVAUX (suite)
ORGANIZATION OF WORK (continued)
ORGANIZACION DE LOS TRABAJOS (continuación)
ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ (продолжение)
تنظيم الأعمال (تابع)
工作安排 (续)

1.1 Le PRESIDENT :

Mesdames et Messieurs, je déclare ouverte la dixième séance plénière de la 29e session de la Conférence générale. Je vous prie de bien vouloir excuser ce retard dans l'ouverture de la présente séance, dû à la réunion du Bureau.

1.2 Avant de donner la parole au premier orateur inscrit sur la liste, je souhaite vous informer que le Bureau a tenu sa troisième séance ce matin. Il a recommandé à la plénière d'approuver la liste des orateurs pour le 29 octobre, et a proposé la liste des orateurs inscrits dans le cadre du débat de politique générale devant être épuisée à l'issue de la séance plénière de l'après-midi du mercredi 29 octobre, que la réponse du Directeur général au débat de politique générale ait lieu dans la matinée du jeudi 30 octobre, au lieu de l'après-midi comme prévu. S'il n'y a pas d'objection, je considérerai ces propositions comme approuvées.

1.3 Le Bureau a également abordé la question du droit de vote à la 29e session de la Conférence générale et a décidé de reporter l'examen de cette question à sa prochaine séance, mercredi 29 octobre.

1.4 Le Bureau a également examiné les demandes de l'Association internationale du personnel de l'UNESCO et du Syndicat du personnel de l'UNESCO qui sollicitent l'autorisation de prendre la parole pendant les débats de la présente session de la Conférence générale. L'Association internationale du personnel de l'UNESCO sollicite une intervention sur les points 9.10, "Traitements, allocations et prestations du personnel", 9.11, "Mise en oeuvre de la politique du personnel", et 9.13, "Tribunal administratif : prorogation de sa compétence". Le Syndicat du personnel, quant à lui, sollicite une intervention sur ces mêmes points ainsi que sur les points 9.18, "Entretien et rénovation des bâtiments du Siège : rapport du Directeur général sur le suivi du plan de rénovation", et 5.2, "Projet d'amendement des statuts du Bureau international d'éducation". Le Bureau propose à la plénière d'autoriser l'Association internationale du personnel à s'exprimer sur les points 9.10, 9.11 et 9.13 devant la Commission administrative, et d'autoriser le Syndicat du personnel à intervenir sur les points 9.10, 9.11, 9.13 et 9.18 devant cette même Commission.

1.5 Puis-je considérer que la Conférence générale approuve les recommandations du Bureau ? Ces recommandations sont donc approuvées.

TROISIEME RAPPORT DU PRESIDENT DU COMITE DE VERIFICATION DES POUVOIRS
THIRD REPORT BY THE CHAIRPERSON OF THE CREDENTIALS COMMITTEE
TERCER INFORME DEL PRESIDENTE DEL COMITE DE VERIFICACION DE PODERES
ТРЕТИЙ ДОКЛАД ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ
التقرير الثالث لرئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد
全权证书委员会主席第三次报告

2. Le PRESIDENT :

Je vais maintenant donner la parole au Président du Comité de vérification des pouvoirs pour qu'il nous présente son troisième rapport. Monsieur le Président, vous avez la parole.

3. Mr HUSSEIN (Malaysia), Chairperson of the Credentials Committee:

Mr President, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, I now present the third report of the Chairperson of the Credentials Committee, concerning the examination of credentials of delegates to the 29th session of the General Conference. Mr President, since my second report, presented to the plenary on 24 October 1997, credentials in due form have been received from the following Member States: Grenada, Kiribati, Mauritius and Niue. Provisional credentials have also been submitted by Aruba, an Associate Member. Provisional credentials have also been submitted on behalf of the observer delegations of the Holy See, the United States and Palestine, and I propose that they, too, be accepted. Thank you, Mr President.

4. Le PRESIDENT :

Puis-je considérer ce rapport comme approuvé ? Le rapport est donc approuvé.

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)

GENERAL POLICY DEBATE (continued)

DEBATE DE POLITICA GENERAL (continuación)

ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)

مناقشة السياسة العامة (تابع)

总政策辩论 (续)

5. Le PRESIDENT :

Nous allons maintenant poursuivre le débat de politique générale. Le premier orateur invité à prendre la parole ce matin est S. Exc. M. Jijoho Léonard Padonou, ministre de l'éducation nationale et de la recherche scientifique du Bénin. Vous avez la parole, Monsieur le Ministre.

6.1 M. PADONOU (Bénin) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames, Messieurs, permettez-moi tout d'abord, au nom de mon pays, le Bénin, de vous féliciter, Monsieur le Président pour votre brillante élection à la tête de la Conférence générale. Votre élection doit rendre fiers le peuple du Brésil, les peuples des régions de l'Amérique latine et des Caraïbes. Je voudrais à présent féliciter le Conseil exécutif, le Directeur général et le Secrétariat pour avoir su mener à leur terme et à bien toutes les activités programmées et approuvées par la Conférence générale, à sa 28e session.

6.2 Pour mon pays, le Bénin, l'UNESCO est une institution, une organisation de coopération intellectuelle qui doit affirmer sa place au plan des valeurs éthiques. C'est pourquoi, sans aucune réserve, le Bénin soutient les projets de déclaration sur le génome humain, sur la sauvegarde des générations futures et sur le droit de l'être humain à la paix. En ce qui concerne justement le génome humain, le Bénin se propose de réunir dans la sous-région qui est la sienne un sommet pour définir les modalités de mise en place de réseaux nationaux africains sur le génome humain. Notre pays envisage d'accueillir le siège de ces réseaux dès qu'il sera mis en place.

6.3 Monsieur le Président, le Bénin voudrait vous prier de veiller tout particulièrement à la composition de la Commission mondiale d'éthique des connaissances scientifiques et des technologies de manière à garantir la parité Nord-Sud.

6.4 En ce qui concerne les projets transdisciplinaires, le Bénin soutient spécialement le projet "La route de l'esclave", le projet spécial intitulé "Femmes et culture de la paix en Afrique", et la contribution de l'UNESCO à la célébration du cinquantième anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme. Le Bénin voudrait qu'un accent particulier soit mis sur le programme LINGUAPAX, de manière à briser les barrières linguistiques qui rendent difficiles nos communications, donc notre développement.

6.5 Monsieur le Président, le retour du Royaume-Uni au sein de l'Organisation est un pas décisif vers l'universalité. En effet, les vues que le Royaume-Uni a exprimées quant aux moyens d'éliminer la pauvreté en affirmant le rôle actif que doit jouer l'UNESCO à cet égard rencontrent l'assentiment du Bénin et font écho aux intentions de ce pays qui vient d'adopter le concept de minimum social commun. Mais comment éliminer la pauvreté, comment parler de minimum social commun sans parler de l'éducation ? Aussi, voudrais-je dire, au nom du Bénin, que pour nous, l'éducation - l'éducation de base, l'éducation des adultes, mais surtout l'éducation par la formation technique, technologique et professionnelle - est le seul enjeu. En effet, une table ronde tenue au Bénin au mois de mai dernier a débouché sur un nouveau concept : celui d'aveugle manuel. Les nombreux diplômés de nos universités qui n'ont pas appris un métier, qui ne savent rien faire de leurs mains, voilà qui sont pour nous les aveugles manuels. Nous considérons donc que la formation technique et professionnelle doit être le premier souci de l'UNESCO en matière d'éducation. Dans ce cadre, Monsieur le Président, le Bénin donne la priorité à la formation des femmes, parce qu'elles constituent aussi à votre niveau une grande priorité. C'est pourquoi nous soutenons le projet "Formation scientifique, technique et professionnelle des jeunes filles en Afrique" et le projet "Les femmes, l'enseignement supérieur et le développement". Nous espérons que la Conférence mondiale sur l'enseignement supérieur, prévue en 1998, adoptera un plan d'action pour réformer nos systèmes éducatifs, surtout au niveau supérieur afin de donner la priorité à l'enseignement technique.

6.6 Monsieur le Président, dans ce cadre, un grand projet de 6 millions de dollars a été mis sur pied en collaboration avec le Secrétariat mondial de la Commission solaire mondiale. Le Bénin veut s'associer au projet UNISPAR de partenariat entre l'université, l'industrie et la science de manière à ce que les universités de nos pays

du sud deviennent de vrais bureaux d'études, des centres de consultation et de prospective au service de notre développement.

6.7 Monsieur le Président, le Bénin veut mettre un accent particulier sur l'enseignement des activités coopératives et mutualistes dans nos établissements scolaires et universitaires parce que cela nous semble être le début de la formation à la démocratie.

6.8 Dans le domaine des valeurs éthiques, nous souhaitons que le Directeur général prête une attention particulière à la composition de la Commission mondiale d'éthique des connaissances scientifiques et des technologies.

6.9 Monsieur le Président, pour ce qui est du programme sur L'homme et la biosphère (MAB), le Bénin veut que l'UNESCO accorde une place prépondérante à la gestion des ressources humaines s'occupant de la biodiversité de manière à ce que le Centre pilote régional de la biodiversité africaine serve de moteur à la protection des jardins botaniques et des parcs zoologiques dans les zones tropicales.

6.10 Dans le cadre de la préservation et de la mise en valeur du patrimoine mondial, culturel et naturel, le Bénin voudrait attirer votre bienveillante attention sur l'intégration au patrimoine mondial des plans nationaux de développement. Le Bénin insiste pour que la Liste du patrimoine mondial soit véritablement représentative et que les diverses institutions comme l'ICCROM, le Getty Conservation Institute et le Centre de l'UNESCO pour le patrimoine mondial aident les Etats parties à la Convention concernant la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel à renforcer leurs capacités nationales.

6.11 En ce qui concerne les cultures vivantes, le Bénin est d'avis qu'il faut donner la priorité à l'éducation artistique et favoriser l'artisanat. A ce propos, je voudrais rappeler que vient de se tenir à Manille un symposium sur l'artisanat et le marché mondial, le commerce et la codification des produits qui s'inscrit dans le cadre de l'appui apporté par l'UNESCO au Plan décennal de l'artisanat.

6.12 Enfin, Monsieur le Président, le Bénin tient à soutenir le projet de collège itinérant sur la culture et le développement en Afrique et voudrait que la chaire UNESCO sur la culture et le développement soit créée à l'Université nationale du Bénin.

6.13 Monsieur le Président, je ne saurais terminer sans parler de l'acquisition et de la maîtrise des moyens de communication - qui, aujourd'hui, de par le développement des technologies, nous imposent la libre circulation des idées par le mot et par l'image - et cela dans le cadre de la formation de professionnels de la communication, de la création de radios communautaires et du développement des bibliothèques.

6.14 Monsieur le Président, l'ensemble du projet qui nous est soumis et le plafond budgétaire recommandé par le Conseil exécutif rencontrent l'agrément du Bénin, car il s'agit de construire la paix dans l'esprit des hommes de manière à ce que l'UNESCO, notre institution, continue à jouer son rôle de vigie et de laboratoire d'idées. Monsieur le Président, Excellences, Mesdames et Messieurs, je vous remercie.

7. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. J'invite S. Exc. le Dr Abou-Bekr Benbouzid, ministre de l'éducation nationale de l'Algérie, à prononcer son discours.

٨,١ السيد بن بوزيد (الجزائر):

سيدي الرئيس، إنه لشرف كبير لنا أن نتناول الكلمة أمام هذه الجمعية الموقر، بمناسبة الدورة التاسعة والعشرين للمؤتمر العام لليونسكو. اسمحوا لنا، في المقام الأول، أن نعرب لكم ولكافة أعضاء المكتب، عن تهانينا الخالصة بمناسبة انتخابكم لرئاسة هذه الدورة. وإننا على يقين بأن مناقشاتنا ستكون مجدية وأن أشغالنا ستكفل بالنجاح تحت قيادتكم النيرة. وإنها لمناسبة لنا للإشادة بالجهود التي ما فتئت المنظمة تبذلها وبالنتائج التي أحرزتها تحت إشراف السيد فيديريكو مايور الذي نحیی فيه التفاني من أجل إحراز مثل هذه النتائج.

٨,٢ سيدي الرئيس، يتزامن انعقاد هذا المؤتمر مع السنتين الأولى للإستراتيجية المتوسطة الأجل ١٩٩٦-٢٠٠١ التي تم اعتمادها أثناء الدورة الثامنة والعشرين. فضلا عن ذلك فهو يطبع السنتين الأولى للذكرى الخمسين الثانية للمنظمة. وخلال هذه السنوات الخمسين الأخيرة، حقق المجتمع الدولي، ولا ريب، تقدما لا يستهان به.

٨,٣ بيد أنه يجدر بنا الاعتراف بأن توازن القوى العالمي قد تعرض للاهتزاز، حيث تزايدت بؤر التوتر والنزاعات. وإذا كانت الحروب بين الدول قد تلاشت، على العموم، فإن النزاعات الداخلية تضاعفت وهي ما فتئت تهدد استقرار عدد لا يستهان به من البلدان في عالم معقد ومتشابك أكثر فأكثر. نحن في عالم يشهد تطور العلوم والتكنولوجيا بوتيرة مذهلة تحول دون تحكمننا في انعكاساتها الجانبية، في وقت يواجه فيه المجتمع الإنساني نفسه تحديات تتسم بخطورة لم يسبق لها مثيل. إن هذه التحديات لتعرض أنظمتنا المرجعية والفكرية للزوال وتحول كل تصوراتنا للحياة والمجتمع الى مفارقة تاريخية لا تتماشى مع الزمان، الأمر الذي يدفع الى إعادة النظر في أنماط الإنتاج والاستهلاك. وينجم عن ذلك حاجة ملحة الى تعزيز البعد الأخلاقي قصد الوصول الى سلام دائم وتنمية إنسانية أصيلة: تلك هي الأهداف التي يجب أن نركز عليها جهودنا من الآن فصاعداً ولمدة طويلة في المستقبل.

٨,٤ سيدي الرئيس، إن السعي الى الأمن الاجتماعي والى سلم دائم يستلزم العمل على ترقية ثقافة السلم. ومن هذا المنطلق، ينبغي أن نعمل على تنمية ثقافة السلم والحفاظ عليها عن طريق جميع الهياكل والمنظمات، وطنية كانت أو جهوية أو دولية. ولتحقيق هذا السعى، من الأهمية بمكان مكافحة كل أشكال التمييز والاحجاف سواء بين أفراد المجتمع الواحد أو بين الدول. إن ممارسة هذا التمييز وهذا الاحجاف هي مصدر الإقصاء والتهميش وتحمل في طياتها بذور نزاعات كامنة.

٨,٥ فضلا عن ذلك، علينا جميعا أن نضمن تنمية إنسانية واجتماعية دائمة عملا بتوصيات قمة كوبنهاغن التي خصصت للتنمية الاجتماعية. ويجب أن يتم تحقيق هذه التنمية الدائمة بمشاركة واسعة للشعوب عن طريق نظام ديمقراطي متفتح، يسمح لكل الحساسيات بالتعبير الحر عن نفسها وانشغالاتها وطموحاتها وضرورة التكفل بها من قبل حكوماتها. وينبغي لنا، كل في مستواه، أن نسعى لترقية ديمقراطية قائمة على التعددية واحترام بعض القواعد مثل حقوق الإنسان وحرية الرأي والفكر والتسامح ومكافحة كل أشكال التمييز.

٨,٦ سيدي الرئيس، إن الدورة التاسعة والعشرين للمؤتمر العام التي تجمعننا اليوم لفرصة سانحة لنا جميعا لتقييم ما تم إنجازه خلال السنوات الخمسين الأخيرة وضبط الخطوط العريضة للتنظيم المستقبلي. إن بنود الوثيقة التأسيسية للمنظمة أصبحت اليوم أكثر من أي وقت مضى من أحداث الساعة، ويتعين علينا، كل في مستواه، تجسيدها على أرض الواقع. والمنظمة، بصفقتها فضاءاً للتداول فيما بين الثقافات وللتعاون الفكري ولإعداد ونشر أنماط وتصورات جديدة تعتبر مرجعيات عالمية متداولة في المجتمع الدولي، استطاعت أن تحقق إنجازات تحمل دلالات كبيرة على الصعيد العالمي، وتمكنت من إحراز تقدم معتبر في مجالات تخصصاتها.

٨,٧ غير أن الكثير من الجهود لا تزال مطلوبة وضرورية طالما أن هناك تفاوتاً واحجافاً هنا وهناك في العالم. إن نوعية الوثائق المقدمة لهذه الدورة تطبع مسعى جديداً يدعوننا الى التنويه بجهود المنظمة وأمانتها بالنظر الى نوعية التحاليل المقدمة وعمقها. إن الوثيقة المقدمة والمتضمنة مشروع البرنامج والميزانية لعامي ١٩٩٨-١٩٩٩ تعد برنامجاً انتقالياً في إطار إعداد الاستراتيجية المتوسطة الأجل ١٩٩٦-٢٠٠١، فضلا عن كونها الوثيقة التي سترافق المنظمة حتى مشارف القرن الحادي والعشرين. إن الشكل الجديد الذي يميز هذه الوثيقة لبيسر فهمها علاوة على كونه يذكر بالنشاطات السابقة المتعلقة بكل جزء من البرنامج.

٨,٨ وفي سياق مساهمتنا في إثراء هذا النقاش الواسع والمثمر في آن واحد، سنعمل على تقديم بعض الملاحظات والاقتراحات التي نود استقطاب انتباهكم إليها. وستقدم هذه الملاحظات والاقتراحات من قبل أعضاء وفدنا.

٨,٩ سيدي الرئيس، لقد واجهت الجزائر إجراماً إرهابياً استهدف المدنيين العزل والمفكرين والبنى الأساسية بما في ذلك مراكز الإشعاع الفكري. وإنها لفرصة سانحة لنا للثناء على السيد فيديريكو مايور وعلى المجتمع الدولي لتضامنه الفعلي والالتزام اللذين أبادياه إزاء بلدنا. وإذ نعبر لهما عن بالغ امتناننا، نعرب عن إصرارنا

وعزما على مواصلة الجهود الرامية الى استئصال جذور هذه الظاهرة البربرية الوحشية. إن هذا العنف الذي ليس له أي مبرر سياسي أو ديني لم نجد له أي تفسير يذكر. لذا ينبغي إدانته بدون تحفظ.

٨,١٠ وها هي الجزائر التي اجتازت بنجاح مرحلة الانتخابات التشريعية (٥ يونيو/حزيران ١٩٩٧)، في إطار تنفيذ سياسة التقويم الوطني، قد قامت منذ أربعة أيام بتنظيم الانتخابات المحلية، التي جرت في أحسن الظروف. وإن إضفاء طابع الشرعية على المؤسسات، عن طريق الاقتراع التعددي والحر يطبع مرحلة نوعية في إطار تجسيد الديمقراطية في بلادنا.

٨,١١ سيدي الرئيس، إن الدخول المدرسي والجامعي قد جرى في ظروف مادية وبيداغوجية حسنة للغاية. وقد مس هذا الدخول أكثر من ٧ ملايين ونصف تلميذ في الطورين الأساسي والثانوي، موزعين على ٢٠ ٠٠٠ مؤسسة، وأكثر من ٣٥٠ ٠٠٠ طالب موزعين على شبكة تضم ٣٠ مدينة جامعية، و ٤٠٠ ٠٠٠ متدرب في التعليم المهني. وإن هذه الأرقام، إن دلت على شيء، فإنما تدل على الجهود التي ما فتئت الدولة الجزائرية تبذلها في مجال تربية وتكوين شبابها الذي يمثل شغلها الشاغل. ومنذ السنة الماضية، شرعت الجزائر في إعداد دراسة ترمي الى إصلاح المنظومة التربوية بصفة شاملة وعميقة، عن طريق المجلس الأعلى للتربية التابع لرئيس الجمهورية. وسوف تندرج هذه الدراسة ضمن برنامج وتوصيات المنظمة الخاصة بالتربية المطلة على مشارف القرن الحادي والعشرين.

٨,١٢ سيدي الرئيس، ونحن على مشارف الألفية الثالثة، نياشر عهدا جديدا من تاريخ الإنسانية، يتجه نحو وحدة مصيرنا. وفي هذا المضمار، تحمل منظمنا على عاتقها مسؤولية خاصة لأنه يتعين عليها أن تكون فضاء لثقافة التضامن العالمي والمحيط الذي ينبغي أن تتسجم فيه إرادتنا وجهودنا. علينا أن نوضح مع الطريق الذي ينبغي أن نقطع من أجل إنشاء مجتمع يرفض البؤس والإقصاء والتمييز والأمراض، مجتمع لا يترك مجالا للعنف وكراهية الأجانب واللاتسامح والتطرف، مجتمع يجد فيه كل فرد قوت عيشه، مجتمع يفتح لأفراده المجال واسعا للتربية والصحة والكرامة في محيط سليم، ينعم بالرفاهية. سيدي الرئيس، وإذ نتمنى أن تكلل أشغالنا بالنجاح، نشكركم على حسن الإصغاء، والسلام عليكم.

(8.1) Mr BENBOUZID (Algeria) (Translation from the Arabic):

Mr President, it is a great honour for us to address this distinguished gathering on the occasion of the 29th session of the General Conference of UNESCO. Allow me, first of all, to express to you and to all the members of the Bureau, our sincere congratulations on your election as President of this session. We are sure that our discussions will be worthwhile and that, under your brilliant stewardship, our work will be crowned by success. It is an opportunity for us to commend the unceasing efforts of the Organization and the results which it has achieved under the guidance of Mr Federico Mayor, whose selfless devotion in attaining such results we salute.

(8.2) Mr President, this Conference coincides with the first two years of the Medium-Term Strategy for 1996-2001 adopted at the 28th session. It also follows the first two years of the Organization's fiftieth anniversary. During these last 50 years, the international community has unquestionably achieved substantial progress.

(8.3) We should recognize, however, that the balance of international power has been disturbed, and this has increased the number of tension spots and conflicts. Although war between countries has generally disappeared, internal conflicts have multiplied and constantly threaten the stability of a considerable number of countries in a world that is ever more complicated and interconnected. We live in a world where science and technology are developing at such an amazing pace that we have no control over the side effects. At the same time, human society is facing challenges of an unprecedented magnitude, as a result of which our systems of intellectual reference are liable to disappear, while all our visions of life and society turn into a historical paradox that is out of step with time, a situation which urges a re-examination of production and consumption patterns. Consequently, there is a pressing need to strengthen the ethical dimension with a view to achieving lasting peace and genuine human development, these being the objectives on which we must focus our efforts from now on and for a long time to come.

(8.4) Mr President, the endeavour to achieve social security and lasting peace requires that efforts be made to promote a culture of peace. Based on that logic, we must strive to develop and preserve the culture of peace through all national, regional and international bodies and organizations. If this endeavour is to be brought to fruition, it is extremely important that we should fight all forms of discrimination and prejudice among the

individuals of any one society and among states. The practice of such discrimination and prejudice is the origin of exclusion and marginalization in which the seeds of latent conflict lie.

(8.5) In addition, we must all guarantee sustainable human and social development in accordance with the recommendations of the Copenhagen Summit on social development. Such development should be achieved with the broad participation of peoples by means of an open democratic system which permits the free expression of all sensibilities, concerns and aspirations. It should also be a government responsibility. At our own individual levels, we must each strive to promote a pluralist democracy which is based on respect for principles such as human rights, freedom of opinion and thought, tolerance and the fight against all forms of discrimination.

(8.6) Mr President, the 29th session of the General Conference which has brought us together today is a good opportunity for all of us to appraise the achievements of the past 50 years and to set broad guidelines for the future. The provisions of the Organization's Constitution are now more relevant than ever. At our own individual levels, we must each turn them into reality. As a forum for dialogue among cultures, for intellectual co-operation and for the dissemination of new practices and ideas that are regarded as generally recognized universal references in the international community, the Organization has been able to accomplish achievements of great global significance. It has thus managed to effect considerable progress in its fields of competence.

(8.7) Many more efforts are still needed, however, as long as there is inequality and injustice in the world. The calibre of the documents submitted at this session, together with the quality and depth of the analyses provided, imparts a fresh impetus which prompts us to commend the efforts of the Organization and its Secretariat. The document containing the Draft Programme and Budget for 1998-1999 constitutes a transitional programme within the framework of the Medium-Term Strategy for 1996-2001, and is also the document that will take the Organization into the twenty-first century. The distinctive new format of this document makes it easier to understand and it also draws attention to previous activities relating to each part of the programme.

(8.8) As part of our contribution to enriching this broad and fruitful discussion, we shall endeavour to make various comments and suggestions to which we would like to draw your attention. These comments and suggestions will be made by the members of our delegation.

(8.9) Mr President, Algeria has been faced with terrorist crime targeting defenceless civilians, intellectuals and the infrastructure, including centres of intellectual dissemination. This is a fitting opportunity to commend Mr Federico Mayor and the international community for their effective solidarity and the commitment which they have shown towards our country. While expressing our utmost gratitude to you, we also express our resolve and determination to pursue efforts aimed at eradicating this savage and barbaric phenomenon. We can find no explanation for such violence, which has no political or religious justification. We must therefore condemn it unreservedly.

(8.10) Algeria, which successfully held legislative elections on 5 June 1997 in implementation of its policy of national assessment, four days ago held local elections, which went off smoothly. Giving institutions the stamp of legitimacy through a free and pluralist election represents an important stage in the process of shaping democracy in our country.

(8.11) Mr President, school and university admissions took place in extremely good material and pedagogical circumstances. Over 7.5 million students were in the primary and secondary levels in 20,000 establishments; over 350,000 students were spread over a network of 30 university campuses; and a further 400,000 were in vocational training. If these figures indicate anything, it is the unceasing efforts of the Algerian State in the field of education and youth training, which is its main concern. Since last year, Algeria has been preparing a study with a view to a comprehensive and in-depth reform of the education system through the Supreme Council of Education under the President of the Republic. This study will be included in the Organization's programme and recommendations on education for the twenty-first century.

(8.12) Mr President, we are on the verge of the second millennium and are beginning a new era of human history that is steering us towards a single fate. In this respect, our Organization bears a particular responsibility, as it must provide a space for the culture of universal solidarity, and constitute an environment in which our will and efforts are harmonized. Together, we must indicate the path we need to take in order to create a society which rejects misery, exclusion, discrimination and disease, a society where there is no place for violence, xenophobia, intolerance and fanaticism, a society in which each individual has enough to eat, a society which gives individuals wide access to education, health and a life of dignity in a safe and comfortable environment. Mr President, hoping that our work will be crowned with success, we thank you for listening. Peace be upon you.

9. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Je donne maintenant la parole à M. Fisa Pihigia, président de la Commission nationale de Nioué pour l'UNESCO.

10.1 Mr PIHIGIA (Niue):

Mr President, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, it is a privilege and honour to represent my country, Niue, at this gathering of the UNESCO family. My premier, the Honourable Frank Lui, his government, our small staff in the Niue National Commission for UNESCO and the people of Niue extend their greetings to you all. This is my first meeting at UNESCO Headquarters and I am very honoured to be amongst you all today.

10.2 Colleagues, you will recall that my very small nation only joined UNESCO in 1993. During this short period of association, Niue has been trying to keep up with the methods of operation of the Organization, by which I mean that Niue has not yet exploited to the full the facilities offered by the Organization. We feel that this should not be a one-way effort; rather, UNESCO should pay more attention to new members, particularly the small island states. It is with this notion in mind that Niue firmly supports the plan to decentralize activities to the subregional offices, where they can advocate UNESCO's mission and improve the impact on those who are its targets. The international situation favours a renewal of outlook, changes of approach and new methods of action; these are all good things and I applaud those who have the courage to take that extra step for the betterment of UNESCO's extended family.

10.3 The 'Focus on the Pacific' meeting is indeed a good initiative. We have found that communication from the other side of the globe, that is to say from Niue to Paris, is very difficult, and very costly. One of UNESCO's objectives is to improve communications and informatics development. It appears, however, that the business sector always manages to stay one step ahead with us, the poor consumers, contributing to the coffers of this overly rich sector. Niue would support UNESCO if it solicits funds from business interests to support its work.

10.4 UNESCO is now 50 years old, but progress with youth, notably in the domains of literacy and employment, eludes even the best-planned efforts of the Organization and its Member States. We were youthful once: have we based our future plans on our past experiences, which can be regarded as outdated anyway? There is no permanent answer to youth's needs and poverty, and because plans can be very sensitive to implement, most organizations avoid the issue. Youth poverty in the Pacific is generally not to be seen in terms of lack of food, lack of shelter, lack of clothing and other necessities. It is, rather, a cash poverty which prevents young people from launching their own programmes to assist in the national development of a living culture, and most importantly, the living community. The diversity of cultures in the world means that there simply cannot be a single response to the needs of youth in every country. Times change, and so do the expectations of the targeted youth population. This Organization should not contemplate assistance to a country if that country does not view it as a concern nor consider it a priority. This Organization should not impose its will on another country's cultural beliefs.

10.5 Niue fully supports UNESCO's strategy to renovate education systems, and its recognition of the efforts of the non-formal education sector in particular. This is an important interface between formal education and career education for below-average youth, unemployed adults and women. The sectors that could deliver effectively are the various churches and religious groups, ethnic groups, and the different sports clubs. The youth of the Pacific, especially in Niue, have been observed to respond better to such non-formal associations.

10.6 Mr President, Mr Director-General, I am also concerned to see that in the Technical Annex to document 29 C/5 there is no extrabudgetary provision for the Culture Sector of the UNESCO Apia Office. I believe that my colleagues from the Pacific island states share that concern, and wish to ask Headquarters to remedy the situation. With these few thoughts, I hope that this is not a planning-only Organization that simply talks and talks, and when the next conference comes around there is more talk again with no visible results to indicate progress.

10.7 I close with a special vote of thanks to our brothers and sisters from the Pacific and, in particular, to staff of the UNESCO subregional office in Apia which I believe is ranked fifth in the UNESCO family for the hard work of its staff - and also to the entire UNESCO Secretariat at Headquarters. I wish you all success, both at this Conference, and until the next one. *'Kia momuina!'*

11. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Président. Je donne maintenant la parole à S. Exc. Mme Amoako-Nuama, ministre de l'éducation du Ghana.

12.1 Ms AMOAKO-NUAMA (Ghana):

Mr President, Mr Chairperson of the Executive Board, honourable ministers, Excellencies, Mr Director-General, distinguished delegates, my delegation and I wish to extend to you the warm greetings of the Government and people of Ghana, and to congratulate you, Mr President, on your election.

12.2 Mr President, for us in the developing world, the lofty ideals and practical activities of the United Nations system, especially those of UNESCO, have over the years been a source of great inspiration and valuable assistance in our efforts at nation-building through, *inter alia*, the broadening of the base of our education system, the deepening of our scientific knowledge and enhancement of our cultural values. It is in this vein that I wish publicly to acknowledge with gratitude the support given to Ghana by UNESCO in two significant areas in the past biennium.

12.3 Firstly, under the auspices of UNESCO's subsidiary organs - the International Oceanographic Commission and the Man and the Biosphere programme - Ghana successfully hosted two international conferences that afforded many African scientists the opportunity to discuss issues relating to the oceans, the coastal environment, and the conservation of biodiversity with their counterparts from the developed world.

12.4 Secondly, UNESCO has assisted Ghana in organizing the first of a series of workshops for the training of young women in education statistics as well as special education.

12.5 Mr President, I am particularly pleased at the growing emphasis placed by UNESCO on gender issues, especially the education of the female child and the empowerment of women through vocational, functional and informal adult education programmes that benefit especially rural women. In spite of the well-known Chinese proverb, Mr President, we know that in most areas of the developing world, women actually hold up *more* than half of the sky. I believe that the same may be true of women in the developed world. It is therefore important that women be provided with the necessary education and skills to make this world a better and more peaceful place. After all, notwithstanding the use of the generic term, every UNESCO Member State knows that war begins in the minds of men, and not women. Moreover, the first teacher of every human being is the mother, a woman.

12.6 Mr Director-General, Ghana has taken seriously your request for strengthening the National Commissions to pave the way for the implementation of the decentralization policy which we believe brings UNESCO closer to its Member States. In this connection, the Government of Ghana, which was the first country to host a regional office in Africa, requests the establishment of a field office.

12.7 Under Major Programmes I and II, UNESCO has been assisting universities in the areas of teaching and research. We are grateful to the Organization for the establishment of two Chairs in science education in two Ghanaian universities, and urge it to continue to encourage the establishment of centres of excellence.

12.8 Mr President, my delegation wishes to acknowledge the tremendous efforts that have gone into the preparation of the Draft Programme and Budget for 1998-1999 and its related documents, which are concise, and will make the work of National Commissions much easier. We congratulate the Director-General and his able staff on the excellent work done.

12.9 Mr President, the emphasis placed on youth, both in the Director-General's introduction to this general debate and in the draft programme for the next biennium, is highly commendable and receives our total endorsement. For a continent that has experienced and continues to experience internal conflicts, and natural and man-made disasters whose maximum impact is on youth and women, any attempt by UNESCO to save the young, our future generation, will be of great benefit to Africa. As a vulnerable group, young people require protection and promotion of their human rights in order to safeguard their contribution to the development process.

12.10 Distinguished delegates, the main thrust of Major Programme I, 'Education for all throughout life', re-echoing the theme for the last biennium, 'Towards lifelong education for all', continues to place emphasis on universal education which my government shares.

12.11 In connection with 'The sciences in the service of development', which is the theme of Major Programme II, Ghana recognizes the key role that the exploitation of solar energy will play in our national development. Being fully aware of the risks and expense that go with other sources of energy, and in view of the abundance of solar energy, we are carrying out research in its exploitation. Assistance from UNESCO in this connection will be most welcome. The important experience of our programme of science, mathematics and technical education of girls, which Ghana has promoted and shared in our subregion, stems from UNESCO's initial contribution to Ghana's decade-old programme, the scientific emancipation of young women and girls.

12.12 Mr President, let me recall the commitment made by Ghana at the last General Conference to the development of informatics and telematics in our country. Since then, we have introduced information technology to some senior secondary schools. This highly innovative technology is designed to connect our

schools to the Internet and thereby provide our students and teachers with an opportunity to exchange ideas and share experiences with their counterparts all around the world. This revolution in electronic intelligence is providing all of us with the means to communicate with each other and making it possible for us to create friendly interfaces between people and machines. My government recognizes the fact that education is key to our national development and has emphasized this in its long-term plan, generally known as *Vision 2020*. The long-term objective to be achieved by the year 2020 is to achieve universal basic education and educate each individual to his or her maximum potential - a process involving the expansion of, and increased access to, secondary and tertiary education, and the eradication of adult illiteracy. The programme also includes increased female enrolment and the reduction of drop-out rates of rural populations at all levels of the education system.

12.13 Our increasing population and the resulting high demand for education with increased pressure on limited government resources, calls for improved management of these resources. My government, as part of the ongoing educational reforms, is implementing a computerized Education Management Information System. The pilot phase of this project has already started and involves networking of the ministry headquarters, some regional and district offices of education within those regions. Later, during the expanded phase of the programme, we hope to create a wide area network to cover the head office, regions, districts and schools throughout the country. This network will be for the collection and dissemination of information that will allow better management of limited educational resources as well as assist educators and students to interact with their counterparts in other schools through the use of the latest information technologies. We therefore wish to seek the support of UNESCO in this area through its Computerization in Africa Programme. This programme will greatly enhance access to global information flow through information superhighways.

12.14 Mr President, in the light of the Ghanaian Government's plans to enhance tourism, we are especially encouraged by UNESCO's commitment to involve local communities in the preservation and enhancement of heritage sites. While we count on the Organization's support for the protection of our national heritage sites we also wish to extend an invitation to all Member States to visit Ghana next year to see the historic forts and castles dotted along the coast that were once used for the infamous slave trade in the seventeenth and eighteenth centuries. While in Ghana, you will also be able to join us in the centenary celebration of the founding of Accra, our capital city. UNESCO is also involved in this great event.

12.15 Finally, Mr President, I wish to express the happiness of the Government and people of Ghana at the home-coming of the United Kingdom. We believe that her return to the UNESCO fold is a reaffirmation of her faith in the ideals and the objectives of the Organization. We therefore wish to appeal to the few countries that remain outside our Organization to join or rejoin it. There is strength in unity. Thank you.

13. Le PRESIDENT :

Merci, Madame la Ministre. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Jean Poloko, ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la République centrafricaine en France et délégué permanent auprès de l'UNESCO.

14.1 M. POLOKO (République centrafricaine) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Mesdames et Messieurs les ministres, chefs de délégation, honorables délégués et observateurs, Mesdames et Messieurs, c'est pour moi un réel plaisir et un grand honneur de vous présenter, Monsieur le Président, au nom de la délégation que je conduis, mes vifs compliments pour la confiance que les représentants des Etats membres ici présents vous ont accordée en vous portant à la présidence des travaux de cette 29^e session.

14.2 Ma délégation vous assure de son appui dans le bon accomplissement de votre mission. Je rends hommage au Président du Conseil exécutif pour les efforts qu'il a consacrés, de concert avec le Secrétariat, à la préparation matérielle et intellectuelle de cette conférence au cours de laquelle les Etats membres pourront se prononcer sur les orientations proposées pour le prochain exercice biennal.

14.3 Qu'il me soit permis d'adresser au Directeur général de l'UNESCO, M. Federico Mayor, au nom du Président de la République centrafricaine et du gouvernement, le témoignage de notre profonde gratitude et de notre reconnaissance pour l'attention particulière qu'il accorde à mon pays et les actions rapides qu'il a su mener en sa faveur durant la crise politico-militaire que celui-ci a traversée. Les vigoureuses actions que l'UNESCO a entreprises pour un retour à la paix en République centrafricaine ne sont pas restées sans effets.

14.4 Monsieur le Président, honorables délégués, je suis heureux de constater que le Secrétariat déploie des efforts réels pour mettre en oeuvre la Stratégie à moyen terme dont la 29^e session ouvre la deuxième phase.

14.5 Aujourd'hui, de plus en plus, nous sommes pressés par les événements, des événements caractérisés en particulier par la montée de la violence, dont les principales causes sont un tribalisme et un ethnocentrisme excessifs, par la méconnaissance des droits de l'homme, par une démocratie souvent mal pratiquée, par des influences extérieures qui sont sources de conflits et de guerres. Il me paraît inconcevable que sur la planète des mentalités rétrogrades aient contraint certains pays à gérer les crises sans espoir de trouver une issue, à connaître le génocide, des déplacements de populations en quête d'asile, exposées à la famine, aux maladies, à la pauvreté. Il y a lieu de s'interroger : comment l'humanité entrera-t-elle dans le XXI^e siècle ? Et quelle sorte d'humanité ? S'agira-t-il de barbares ou d'artisans de la paix ?

14.6 La République centrafricaine vient de vivre des moments difficiles et pénibles de son histoire ; les déchirements politico-ethniques savamment orchestrés tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de son territoire ont freiné son développement dans tous les domaines.

14.7 Aujourd'hui, la première condition du développement est l'unification du peuple tant déchiré. Cette unification doit passer par la réconciliation nationale, aussi bien des adultes que de la jeunesse. C'est pourquoi mon pays accorde la priorité à la culture de la paix et à l'éducation. S'agissant de l'éducation, nous suggérons que soient pris en considération la Déclaration et l'Agenda pour l'avenir de l'éducation des adultes adoptés lors de la cinquième Conférence internationale sur l'éducation des adultes qui s'est tenue en juillet dernier à Hambourg. Il s'agit là d'une vision globale et multidimensionnelle de l'éducation. Notre deuxième préoccupation est l'éradication de la pauvreté. Les conflits que je viens d'évoquer rendent de plus en plus précaire la vie de la population. L'étude des transformations sociales, une meilleure gestion des villes et de l'environnement, la mobilisation de la jeunesse en faveur du développement, l'accès des femmes au crédit pour le développement des petites et moyennes entreprises, l'initiation à l'entrepreneuriat en vue d'assurer l'autonomie de l'individu sont autant de moyens de promouvoir une transformation de la société et de commencer d'éradiquer la pauvreté. A défaut de ces efforts préalables, l'entrée dans le XXI^e siècle se fera de manière très inégale : les uns en franchissant le seuil sur des béquilles, les autres empruntant des voies express.

14.8 Monsieur le Président, honorables délégués, le XXI^e siècle n'est guère éloigné. Nous devons hâter le pas. Ma délégation est heureuse de constater que le Projet de programme et de budget qui nous est proposé par le Secrétariat de l'Organisation est tourné vers la prospective et qu'il répond à l'ensemble de nos préoccupations par des actions qui, si elles sont menées sur la base de la décentralisation, associeront à leur mise en oeuvre les Etats membres, les commissions nationales, les ONG et la société civile et apporteront un début de solution aux problèmes de l'heure.

14.9 Toutefois, il nous apparaît hautement souhaitable que la formation des ressources humaines des pays du tiers monde, confrontés à la mondialisation, soit prise en compte de manière plausible dans le Projet de programme et de budget.

14.10 Monsieur le Président, la dernière phase de la Stratégie à moyen terme de l'Organisation sera le premier exercice biennal du XXI^e siècle. Les conflits actuels nous obligent à être beaucoup plus lucides, à développer une réflexion capable d'anticiper sur les événements futurs, une réflexion qui permette d'éviter les schémas figés. En gardant présente à l'esprit la poursuite des grands programmes axés, notamment, sur l'éducation, l'environnement, la jeunesse, les femmes, la science, la technologie, nous devons veiller au cours du prochain exercice à ce que, dans la course vertigineuse de la mondialisation, les plus forts ne dévorent pas les plus faibles. A cet effet, la culture de la paix devra s'accompagner d'une culture de l'éthique. S'agissant de la paix, l'action prioritaire en faveur de l'Afrique devra, tout en développant une éducation multiforme, viser les groupements militaires qui déstabilisent le continent. Oui, il faut que l'UNESCO entre dans les casernes pour "élever dans l'esprit des soldats les défenses de la paix". Cette approche est primordiale pour la paix et elle conditionne tout le développement de l'Afrique noire, car l'équation est simple : pas de paix, pas de développement.

14.11 En second lieu, la prochaine phase de la Stratégie à moyen terme devra être l'occasion d'une réflexion sur le concept de génocide. Aujourd'hui, le génocide est perçu comme "l'extermination systématique d'un groupe humain, national, ethnique, racial ou religieux". L'UNESCO doit aller au-delà de cette définition qui n'en retient que les aspects physiques, car s'il existe une violence physique, il existe aussi une violence symbolique. L'UNESCO devra faire preuve de plus d'audace dans sa réflexion en étendant le concept de génocide à la situation d'un pays à qui l'on refuse le droit de développer ses propres ressources pour le bien-être de sa population. Les conséquences d'un tel blocage se font sentir sur le plan de l'éducation, de la santé, de l'environnement, du savoir, du savoir-faire et du savoir-être. C'est dire que lorsqu'on accule une population à la pauvreté, on l'empêche d'éduquer ses enfants, ce qui peut être qualifié de crime intellectuel. Lorsqu'un pays ne peut pas soigner sa population parce que des pressions extérieures convergentes affaiblissent le régime en place, cela ne peut que se traduire par une hausse du taux de mortalité, notamment parmi les enfants et les femmes. Là

encore, il y a génocide. Les mesures drastiques imposées aux pays pauvres par les institutions financières internationales sans épargner les secteurs vitaux pour le peuple (éducation et santé) doivent être considérées comme de nature génocidaire. Cette nouvelle perception du concept de génocide, si elle n'existe pas, devra être l'une des préoccupations de la dernière phase de la Stratégie à moyen terme et faire l'objet d'une étude sérieuse du Secrétariat des Nations Unies. Est criminel celui qui supprime physiquement une vie, mais l'est également celui qui empêche une vie de s'épanouir.

14.12 Monsieur le Président, honorables délégués, avant de conclure mon propos, je voudrais ici saluer le retour, dans la famille de l'UNESCO, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, à qui ma délégation et mon pays, la République centrafricaine, rendent un vibrant hommage pour cette honorable décision. Plus ses Etats membres sont nombreux et plus l'UNESCO est forte. C'est pourquoi nous attendons avec espoir le retour des Etats-Unis d'Amérique. Monsieur le Président, honorables délégués, je vous remercie pour votre bien aimable attention.

15. Le PRESIDENT :

Merci Monsieur. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Jacques Edouard Alexis, ministre de l'éducation nationale de Haïti.

16.1 M. ALEXIS (Haïti) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Mesdames et Messieurs les ministres, honorables ambassadeurs et délégués auprès de l'UNESCO, distingués invités, au nom de la République d'Haïti que nous avons l'honneur de représenter en cette auguste assemblée, permettez-moi de saluer tout d'abord les efforts inlassablement déployés par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture en faveur de la défense et de la promotion des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous - individus et peuples. Haïti se souvient et est reconnaissante à l'UNESCO de l'insigne contribution qu'elle lui a apportée dans ses luttes récentes pour la restauration de la démocratie et de l'Etat de droit, ainsi que de l'appui reçu d'elle dans le cadre de l'application des résolutions 28 C/17 et 27 C/21.

16.2 Mais à quelque six ans du 200e anniversaire de l'indépendance nationale, le peuple haïtien entend ici proclamer solennellement, par notre voix, son désir et sa volonté de sortir de l'état d'urgence et de crises quasi permanentes pour s'engager résolument sur la route de la modernisation, même si celle-ci doit être longue et ardue. C'est pourquoi il veut s'y prendre sans tarder, dans le cadre d'un partenariat qu'il convient de renforcer avec l'Organisation et nos amis de la communauté internationale. Les premiers jalons sur cette voie sont d'ores et déjà posés.

16.3 Dans le domaine de l'éducation, souscrivant pleinement à la Déclaration universelle des droits de l'homme dont nous célébrerons l'an prochain le cinquantième anniversaire, souscrivant également à la Déclaration de la Conférence de Jomtien, Haïti fait de l'éducation de base pour tous et de l'éradication de l'analphabétisme sa première priorité, avec pour objectif la scolarisation de tous les jeunes âgés de 6 à 11 ans à l'horizon 2010.

16.4 De fait, l'un des premiers soucis du pays, après le retour à l'ordre constitutionnel, a été de se doter d'un instrument apte à rationaliser et systématiser les actions qui doivent être menées dans cette perspective. Cet outil que nous avons aujourd'hui, et à l'élaboration duquel l'Organisation a contribué de manière significative, cet outil, dis-je, est notre plan national d'éducation et de formation. Il procède d'une nouvelle vision de l'école haïtienne, une école accessible à tous, sous la conduite d'un Ministère de l'éducation nationale exerçant pleinement son rôle de garant de la démocratisation et de la qualité de l'éducation à tous ses niveaux, dans les secteurs tant public que privé et à travers tout le territoire national. Garantir l'accès par l'accroissement de l'offre scolaire tout en améliorant la qualité de l'éducation, tels sont les deux premiers axes prioritaires du plan qui doit nous mener, au terme des dix prochaines années, à la mise en place d'un réseau d'établissements scolaires et de services éducatifs répondant à un triple impératif : consolidation des institutions démocratiques, modernisation de l'économie nationale, relèvement du niveau de vie de la population.

16.5 Comment ne pas souligner ici la très haute attention que nous accordons en l'occurrence à la formation civique des jeunes Haïtiens, désireux que nous sommes de leur insuffler un civisme qui ne s'arrête pas aux frontières nationales, mais qui est orienté vers les valeurs universelles, synthétisées par cette culture de la paix dont l'Organisation entend faire la promotion à l'aube du XXIe siècle et à laquelle la République d'Haïti adhère entièrement en soutenant notamment le Directeur général et son projet de Déclaration sur le droit de l'être humain à la paix. A cet égard, nous sommes déterminés à renforcer le réseau des "écoles associées" et des "clubs

UNESCO" en concertation avec l'Organisation afin de préparer encore mieux nos jeunes à s'insérer et à vivre en harmonie dans la communauté régionale et mondiale.

16.6 Mesdames et Messieurs, Monsieur le Président, en liaison étroite avec les deux premières priorités, notre plan prévoit d'accroître l'efficacité externe de l'éducation, en s'assurant que le système produit les compétences nécessaires au développement économique du pays. Un train de mesures est en préparation en vue de la restructuration de notre système de formation professionnelle, de la consolidation du réseau des centres d'enseignement technique et d'une réforme en profondeur de l'enseignement supérieur et universitaire, intégré à la recherche scientifique et technologique. Des efforts particuliers seront faits pour développer notamment les sciences de la nature pour une protection améliorée de notre environnement et une exploitation plus rationnelle de nos ressources forestières et côtières. Nous sommes de fait persuadés que l'appropriation de la culture scientifique est une condition nécessaire pour permettre au pays de maîtriser les paramètres de son développement. Et pour bien marquer l'importance de cette nouvelle orientation de notre société, nous avons proposé que le 18 mai, traditionnellement Jour du Drapeau et de l'Université, soit désormais le Jour de la Nation, de l'Université et de la Science.

16.7 Mais, comme vous pouvez le comprendre, tous ces projets dépendent quelque part de la capacité de gouvernance et de gestion de notre Ministère. Voilà pourquoi, depuis plus d'un an, un projet majeur visant le renforcement institutionnel du secteur de l'éducation est en cours, avec précisément l'appui du PNUD et de l'UNESCO. L'un des résultats déjà visibles de ce projet est l'accroissement progressif de la décentralisation du système et la promotion de mécanismes assurant la participation des acteurs qui travaillent en première ligne à l'école, à travers ce que nous appelons la gestion de proximité. Nous entendons bien poursuivre dans cette voie, mais force nous est de manifester notre préoccupation devant les signes récents d'un désengagement des Etats ayant entraîné des coupes sombres dans le budget des projets financés par le PNUD au moyen de contributions volontaires. Il y a là, assurément, un problème - touchant en particulier un pays parmi les moins avancés tel qu'Haïti - auquel l'UNESCO devrait, d'urgence, prêter attention.

16.8 Entrer dans le XXI^e siècle en misant sur ce facteur clé, riche d'un trésor caché, qu'est l'éducation, certes ! Encore faut-il que cette éducation soit conçue comme un tout, en synergie avec la culture qu'il convient de développer et le patrimoine national qu'il importe de sauvegarder ; qu'elle soit ouverte aux technologies de l'information et de la communication, qui offrent des raccourcis pour hâter l'émergence de sociétés véritablement éducatives et le développement intégral de l'individu et de la collectivité. Dans ce contexte, nous faisons ici appel à l'Organisation pour qu'elle appuie Haïti dans ses efforts en vue de l'élaboration et de la mise en oeuvre de son plan de développement culturel et d'un programme de restructuration et de modernisation du secteur des communications. Elle l'aidera du même coup à se doter des moyens nécessaires, en termes d'infrastructures et d'équipements, pour opérer la jonction de l'enseignement formel et non formel par le biais d'un projet étendu et renouvelé de formation à distance.

16.9 Se projeter dans le futur, oui, mais en restant solidement ancré dans le présent et sans oublier le passé. A quelque six ans du bicentenaire de l'indépendance d'Haïti, comment oublier ces quatre siècles d'un système esclavagiste qui a drainé des millions d'êtres humains de l'alma mater africaine vers le Nouveau Monde ? Comment certes oublier le geste sublime des esclaves et des affranchis de Saint-Domingue, unissant leurs forces pour proclamer au terme de luttes acharnées, 25 ans après la Révolution française, la première république noire indépendante du monde, et concrétisant du même coup ces valeurs de liberté, d'égalité et de fraternité pour lesquelles l'UNESCO, notre Organisation, combat depuis sa création.

16.10 C'est pour ne jamais oublier que des projets comme "La route de l'esclave" et le "Musée de la traite et de l'esclavage" sont de la plus haute importance pour le gouvernement de la République et tous les Haïtiens, retraçant de Gorée à Port-au-Prince, du Bénin à la Croix-des-Bossales l'itinéraire de la souffrance, de la honte et de l'ignominie et portant témoignage de pratiques qu'il faut souhaiter ne plus voir dans le monde du XXI^e siècle. A ce rendez-vous historique du 1^{er} janvier 2004, d'ores et déjà Haïti convie les peuples des cinq continents, afin qu'ils méditent ensemble sur le cheminement long et ardu qui a présidé à la conquête de notre humaine condition, conquête jamais totale, jamais définitive et à laquelle l'Organisation ne cesse d'oeuvrer depuis son origine. L'occasion est belle pour lui rendre hommage, ainsi qu'à son Directeur général, M. Federico Mayor, et les remercier de continuer de nous accompagner sur cette route, celle de la tolérance, du droit et de la paix, la route du développement humain. Merci.

17. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Je donne à présent la parole à S. Exc. M. Miguel Limón Rojas, ministre de l'éducation nationale du Mexique.

18.1 Sr. LIMON ROJAS (México):

Dr. Eduardo Portella, Presidente de la 29ª reunión de la Conferencia de la UNESCO, Dr. Federico Mayor, Director General de la UNESCO, señoras y señores Ministros, señoras y señores delegados, señoras y señores: Agradezco la oportunidad de ser escuchado en este foro, al que Don Jaime Torres Bodet llamara "la conciencia de las Naciones Unidas", para reflexionar acerca de la propuesta de nuestro Director General de formular una declaración del derecho humano a la paz.

18.2 En la búsqueda de condiciones que destierren la violencia, hemos transitado por tres generaciones de derechos humanos que protegen al individuo del poder, que exigen oportunidades materiales de existencia digna y que reconocen la libertad de los pueblos de decidir sus propios modos de vida. Sin embargo, presionados siempre por la necesidad de enfrentar las amenazas de la guerra y la violencia, nos hemos ocupado menos de construir la paz. Es por ello que el derecho a la paz puede otorgar nuevo vigor a las declaraciones anteriores, porque la conquista de la paz supone la vigencia plena de todos los derechos humanos, y ha de ser la paz también el camino más seguro para alcanzarlos.

18.3 Hoy sabemos que no hay paz sin libertad y justicia; que los estadios de civilización por los que la humanidad ha transitado, así como las experiencias dolorosas que el ser humano ha tenido que sufrir para construirlos, nos enseñan que no ha de ser necesaria más violencia para la conquista de la paz y la justicia. Se trata, en la sociedad mundializada, de instaurar la paz en la mente de los individuos y de los pueblos como uno de los fines irrenunciables de la humanidad que, de lograrse, nos hará avanzar a una nueva edad del género humano cualitativamente superior.

18.4 La experiencia histórica y el avance de las ciencias sociales nos han demostrado que la paz no es separable de los procesos económicos, políticos, sociales y culturales, que somos los hombres y las mujeres, los gobiernos y los pueblos quienes, con nuestro actuar cotidiano, creamos las condiciones de nuestra vida en común: sea en la armonía y la paz o en la discordia y la violencia.

18.5 Tenemos conciencia de que para construir la paz no bastan el progreso material y la democracia y que la paz no se gana de una vez y para siempre, sino que es el fruto de una manera de entenderse a sí mismo y de comprender a los demás, de la cual se derivan formas de relación y actitudes de compromiso armónico que requieren autoestima, tolerancia, autolimitación, respeto, sentido de la justicia y amor a la libertad. Como todo lo verdaderamente humano, la paz ha de ser el resultado de nuestra capacidad de asumir la vigencia de valores éticos que rijan la convivencia y de superar las causas que conducen al recurso de la violencia.

18.6 Por ello, la educación debe contribuir a la construcción de la paz que anhelamos: al abrir oportunidades de autorrealización a todos, todo el tiempo, y al crear en las conciencias la cultura de la paz, que encuentra su mejor defensa en la convicción de todos. Para que la contribución de la educación a la paz alcance la eficacia necesaria es indispensable acelerar el aumento de la cobertura, la calidad y la pertinencia de los servicios educativos a fin de que éstos representen apoyos accesibles, suficientes y adecuados para la búsqueda de la superación individual y social. Igualmente necesario es reconocer la diversidad de los agentes educativos que, más allá de la escuela, determinan los valores y las actitudes que han de seguir los niños, los jóvenes y los adultos.

18.7 Pero lo más importante es que hemos de promover en la sociedad la conciencia de que el comportamiento de todos, no sólo de los maestros, influye de modo determinante en la educación; y que, como se establece en los documentos que nos han presentado aquí, "la mejor pedagogía es el ejemplo". Esto significa que para construir la paz el trabajo en el aula es imprescindible, pero no suficiente. Debemos hacernos escuchar fuera del ámbito escolar para llevar los valores éticos de la educación a todo aquél que, en forma intencionada o no, influya en la conciencia y el comportamiento de los demás. Busquemos creativa y persistentemente nuevas acciones para que en nuestras sociedades, y en ellas quienes mayor poder ejercen, sean más responsables en la función educativa que desempeñan. La declaración del derecho a la paz ha de involucrar a los actores educativos más importantes de la sociedad actual, a los padres de familia, a los grupos organizados y a los medios de comunicación masiva y restringida a fin de crear conciencia de una realidad que no parece ser percibida: que todos somos agentes responsables de la paz o de la violencia.

18.8 Al manifestar nuestro apoyo a la declaración, no ignoramos la magnitud de esta empresa, que para algunos podría parecer inútil e incluso ingenua; tampoco desconocemos las resistencias que encontrará a su paso; también tenemos presente que los cambios sociales y, en mayor medida, los culturales, han sido procesos sólo posibles en el largo plazo, pero que hoy pueden y deben ser apresurados con el uso intensivo de los medios a nuestro alcance. Los avances que como especie hemos logrado no pueden reducirse a nuevos medios para persistir en viejos fines. Es nuestra responsabilidad de educadores descubrir y señalar esos nuevos horizontes.

18.9 El derecho a la paz, a vivir en paz, es un nuevo llamamiento a construir racionalmente la sociedad posbélica a que nos obligan la interdependencia y la hoy apreciada pluralidad de todos los pueblos del planeta.

18.10 Señoras y señores, mi país se une a las expresiones de satisfacción por el regreso a la UNESCO del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte. Tenemos la plena seguridad de que su reincorporación a la Organización será para bien de todos. Muchas gracias por su amable atención.

(18.1) Mr LIMON ROJAS (Mexico) (Translation from the Spanish):

Mr Eduardo Portella, President of the 29th session of the General Conference of UNESCO, Mr Federico Mayor, Director-General of UNESCO, honourable ministers, distinguished delegates, ladies and gentlemen, I would like to take advantage of this opportunity of speaking in a forum which Mr Jaime Torres Bodet called 'the conscience of the United Nations', to express some thoughts about our Director-General's proposal to draw up a declaration on the human right to peace.

(18.2) In the attempt to create the conditions in which violence will be banished, human rights have gone through three generations, protecting the individual from the authorities, demanding material opportunities to permit people to live in dignity, and recognizing peoples' freedom to decide their own way of life: but as we have been under constant pressure to cope with the threats of war and violence, we have paid less attention to the construction of peace. That is why the right to peace can give new life to previous declarations, because achieving peace implies the full observance of all human rights, and peace is also perforce the surest means by which they can be secured.

(18.3) We know now that there is no peace without freedom and justice: the stages of civilization that humanity has gone through and the painful experiences that human beings have had to suffer while building them up have taught us that there is no need for more violence in order to achieve peace and justice. The aim, in the globalized society, is to establish peace in the minds of individuals and peoples as one of humanity's inalienable goals, which, if achieved, will take us forward into a new era of qualitatively superior human beings.

(18.4) Historical experience and progress in the social sciences have shown us that peace is inseparable from economic, political, social and cultural processes, and that it is we, men and women, governments and people, who through our daily deeds create the conditions in which we live together, either in harmony and peace or in discord and violence

(18.5) We know that material progress and democracy do not suffice to construct peace, and that peace cannot be won once and for all, but is the outcome of the way in which we understand ourselves and others, which gives rise to relationships and attitudes of harmonious agreement demanding self-esteem, tolerance, self-restraint, respect, a sense of justice and a love of freedom. Like everything that is truly human, peace must stem from our ability to put into practice the ethical values that govern social harmony and to overcome the causes of recourse to violence.

(18.6) For that reason, education must contribute to the construction of the peace for which we long, by opening up opportunities for self-realization for everyone at all times, and by creating in people's minds a culture of peace, which is best defended when everyone is convinced of the need for it. To ensure that education's contribution to peace is as effective as necessary, it is essential that the coverage, quality and relevance of educational services increase more rapidly, so that they provide accessible, sufficient and suitable support to the quest for individual and social fulfilment. It is also necessary to recognize the diversity of educational agents who, beyond the confines of the school system, determine the values and attitudes that children, young people and adults must adopt.

(18.7) Most importantly, however, we must promote awareness in society that everyone's behaviour, not only that of teachers, has a decisive influence on education and that, as stated in documents that have been submitted to us here, 'the best method of teaching is by example'. This means that to build peace, work in the classroom, though indispensable, is not enough. We must make ourselves heard outside the school setting in order to impart the ethical values of education to everyone who, intentionally or not, has an influence on other people's awareness and behaviour. Let us be creative and persistent in seeking out new activities, so that in our societies those who wield the greatest power will be more responsible in the educational function that they perform. The declaration of the right to peace must involve those who play the most important educational roles in society today - parents, organized groups and the mass media and restricted distribution media - in order to create awareness of a reality that seems to have gone unnoticed, which is that we all bear responsibility for peace or for violence.

(18.8) While expressing our support for the declaration, we are not unaware of the scale of this undertaking, which may seem pointless and even naïve to some; nor are we unaware of the resistance it will encounter; we also realize that social changes, and even more so, cultural changes, are processes that have been possible only in the long term, but that they now can and must be speeded up through intensive use of the means at our disposal. The progress that we as a species have made cannot be regarded merely as new means to go on pursuing old ends. It is our responsibility as educators to discover and point out those new horizons.

(18.9) The right to peace, to live in peace, represents a new call to build the post-war society on a rational basis, a task imposed upon us by the interdependence and the now valued plurality of all the peoples of the world.

(18.10) Ladies and gentlemen, my country joins in with the expression of satisfaction at the return of the United Kingdom. We are quite sure that its reintegration into the Organization will be for the good of all. Thank you very much for your attention.

19. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Nous avons maintenant l'honneur d'accueillir Mme Ruth Cardoso, Première Dame du Brésil, présidente de la Fondation Comunidade Solidária, qui va s'adresser à la Conférence générale. Vous avez la parole, Madame.

20.1 Mme CARDOSO (présidente de la Fondation Comunidade Solidária):

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs, c'est pour moi un grand honneur de participer à cette session de la Conférence générale de l'UNESCO, organisation qui signifie pour nous la pratique de la coopération et de la solidarité entre les peuples et dont le travail en faveur de la paix mérite le respect de toutes les nations du monde. C'est donc pour moi un plaisir d'être ici avec vous. C'est aussi un privilège de pouvoir partager aujourd'hui avec vous l'expérience récente à laquelle je collabore directement, dans le domaine des politiques sociales au Brésil.

20.2 Comme vous le savez, les défis que constituent pour l'Etat les conditions sociales au Brésil sont gigantesques, car les situations complexes d'exclusion dont souffre ce pays remontent à des décennies, pour ne pas dire des siècles. Aussi n'y a-t-il pas de solution magique ou simple pour un appareil gouvernemental qui a progressivement perdu sa capacité de faire face à des problèmes sociaux dont l'urgence requiert une grande flexibilité opérationnelle. Je dis cela car il s'agit d'une perte de capacité générale dans le monde à laquelle il faut partout trouver de nouveaux remèdes. Mon pays souffre de profondes inégalités sociales, lesquelles, jusqu'à une date récente, ont été perpétuées, pour ne pas dire augmentées, par une mauvaise mise en pratique des politiques publiques. En effet, si les ressources investies dans le domaine social sont élevées - et comparables à celles d'autres pays du continent, comme le Chili par exemple - elles sont toutefois mal distribuées. En d'autres termes, les pauvres retirent comparativement moins d'avantages des politiques publiques que les classes les plus favorisées. Cette constatation pose immédiatement plusieurs questions : comment faire pour que les politiques sociales n'aggravent pas les inégalités existantes ? Comment renforcer les politiques sociales universelles et, en même temps, faire un effort supplémentaire pour améliorer l'efficacité des politiques destinées aux groupes les plus vulnérables et défavorisés ?

20.3 Un développement équitable et soutenu exige la stabilité économique accompagnée d'une croissance continue, conditions nécessaires à la création de nouveaux emplois. Le Brésil connaît le taux d'inflation le plus bas des cinquante dernières années depuis la mise en oeuvre du plan de stabilisation, Plano Real, en 1994. Alors qu'à cette époque le taux d'inflation était supérieur à 10 % par semaine, en 1996, trois ans plus tard, il n'était plus que de 10 % par an. En outre, cette stabilisation est allée de pair avec une redistribution en faveur des plus pauvres et la poursuite de la croissance économique. Selon l'Institut brésilien de géographie et de statistiques, IBGE, 13 millions de Brésiliens sont sortis de la pauvreté entre 1993 et 1995. Il s'agit d'un résultat très important car en 1993 il y avait 35 à 40 millions de pauvres. Certes, il reste de grands progrès à faire, mais c'est à la généralisation de cet objectif que tend la politique sociale.

20.4 Ce premier effort visant à conjuguer la stabilisation de la monnaie avec la croissance et la redistribution des ressources en faveur des plus pauvres a sans aucun doute donné le coup d'envoi d'un processus de développement plus équitable. Mais ce n'est en aucune sorte suffisant et ces résultats ne peuvent libérer l'Etat du devoir de se restructurer et de promouvoir des politiques sociales plus agressives et ambitieuses. Conscient de cette nécessité, le gouvernement est mobilisé non seulement en vue d'améliorer et de renforcer les politiques universelles relatives à l'éducation, la santé, le logement, l'emploi et le développement rural, mais aussi de combattre la pauvreté et l'exclusion sociales par des initiatives ciblées avec l'aide de la société civile. L'une de ces initiatives est le programme Comunidade Solidária, ou encore de la communauté solidaire, qui est fondé sur de nouvelles formes de dialogue et de partenariat. Le programme ayant plus de deux ans et demi d'existence, il m'est aujourd'hui possible de parler non seulement des défis à relever au départ et des premiers résultats obtenus, mais aussi des succès remportés en dépit des difficultés et des frustrations ressenties. L'objectif du programme est d'assurer un meilleur rendement des investissements sociaux, cela en opposant aux pratiques clientélistes des critères techniques et en évitant le double emploi des ressources, leur gaspillage et leur détournement, c'est-à-dire les malversations.

20.5 Le programme Comunidade Solidária est un ensemble d'actions entreprises par le Conseil que je préside. L'objectif prioritaire du Conseil est de promouvoir le dialogue et la collaboration entre la société civile et le gouvernement pour travailler conjointement contre l'exclusion sociale. Composé de 21 membres de la société (personnalités reconnues pour leur engagement communautaire) et de 11 ministres d'Etat, le Conseil est un

espace privilégié pour établir des formes novatrices de partenariat, pour proposer des modèles nouveaux et pour mobiliser individus et institutions. L'essence du programme est la croyance en l'existence d'un secteur non gouvernemental à but non lucratif, aussi connu sous le nom de troisième secteur, qui a un rôle irremplaçable à jouer en tant qu'agent de changement et qui est partenaire dans le développement. Nous savons par expérience que l'Etat tout seul ne peut faire face aux défis d'un développement équitable et soutenu et que la participation de la société civile est essentielle. Nous savons aussi que l'action sociale des organisations non gouvernementales se borne généralement à des projets aux dimensions limitées. Le Conseil de Comunidade Solidária a choisi d'être, comme je l'ai déjà dit, un lieu de dialogue et de partenariat entre les secteurs gouvernemental et non gouvernemental. Apprendre à travailler ensemble sans confondre les rôles et les fonctions de chacun, ni rien abdiquer de son autonomie et de ses responsabilités est le défi à relever par ces nouveaux partenaires. Pour établir cette relation sur de nouvelles bases, les rôles comme les espaces d'interaction doivent être clairement définis. L'Etat a l'obligation de garantir les droits universels fondamentaux de ses citoyens en matière d'éducation, de santé, de travail, de culture, et spécialement ceux des groupes les plus défavorisés. La société civile, elle, a le droit et le devoir de revendiquer un traitement équitable et efficace pour tous, et elle est un allié de poids dans l'assistance aux populations désavantagées dont la voix ne parvient pas aux oreilles des autorités. L'émergence de ce troisième secteur a changé les règles du jeu et brisé la dichotomie traditionnelle entre la sphère publique et la sphère privée, où le terme "privé" désigne l'économie de marché, et le terme "public" l'Etat. Face aux règles impersonnelles de l'Etat et aux lois du profit du marché, le troisième secteur, qui lui ne vise pas le profit, propose la formule "action privée pour le bien public". Cette nouvelle logique introduit diversité et complexité dans la dynamique sociale d'un pays ; c'est pourquoi le renforcement de ce troisième secteur correspond à la consolidation de la démocratie.

20.6 On compte à l'heure actuelle, au Brésil, plus de 250.000 de ces organisations à but non lucratif, outre les innombrables associations et groupes communautaires de base. Cependant, en dépit de son importance, ce secteur est soumis à des contraintes aussi bien financières que juridiques et institutionnelles, et également à des difficultés d'ordre opérationnel. Aussi, en décembre 1996, le Conseil de la Comunidade Solidária a-t-il lancé un programme intitulé "Partenariat entre le gouvernement et la société civile" financé par la Banque interaméricaine de développement et appuyé par l'UNESCO et la fondation Banque du Brésil, en vue de créer un environnement propice au développement des organisations à but non lucratif du troisième secteur. C'est un objectif très important car, pour travailler avec la société civile, le gouvernement doit envisager cette dernière autrement, reformuler les contraintes légales existantes qui ne sont pas adaptées à la relation nouvelle que l'on souhaite établir. Comunidade Solidária agit donc directement dans une telle optique. Ce programme comporte plusieurs lignes d'action. La première est précisément une révision de l'encadrement juridique et normatif des rapports entre l'Etat et la société civile au Brésil. La législation actuelle ne répond plus aux nécessités de ce nouveau secteur et doit être révisée pour encourager sa participation aux investissements sociaux et permettre une plus grande transparence de ses actions et j'insiste sur l'importance de la transparence de la part de la société civile comme du gouvernement. Il existe déjà des commissions réunissant les deux entités qui réfléchissent à ce nouvel encadrement juridique. La deuxième, complémentaire de la première, propose la création d'un réseau d'information du troisième secteur sur l'Internet pour produire et disséminer les informations sur les organisations de la société civile et pour promouvoir une meilleure compréhension entre ces organisations et leurs divers partenaires. Quant à la troisième ligne d'action, il s'agit d'un programme de volontariat, qui est aussi un moyen de renforcer la société civile et qui tend à appuyer la formation d'un réseau national des centres de volontariat dans des villes brésiliennes. A l'instar des deux autres, cette action est entreprise en étroite collaboration avec la société civile grâce à des organisations locales qui apportent une contrepartie en ressources financières et humaines pour l'implantation de ces centres. Bien que répandu, le volontariat est au Brésil une activité pratiquement invisible. Il se fait dans ce pays beaucoup de travail volontaire dans les couches populaires, en liaison avec les églises, mais ce travail n'est pas visible, ni reconnu et c'est pourquoi ces centres sont indispensables. L'essence du travail du Conseil de la Comunidade Solidária est de favoriser la reconnaissance et l'expansion du travail volontaire qui constitue l'une des conditions fondamentales d'une citoyenneté participante fondée sur la solidarité.

20.7 Toutefois, notre collaboration avec l'UNESCO ne se borne pas au renforcement de la société civile. L'UNESCO nous a prêté main forte dans l'élaboration et dans l'exécution d'un programme d'éducation pour les jeunes : Alfabetização Solidária. Laissez-moi vous parler maintenant de ce programme d'alphabétisation solidaire dont les résultats vont au-delà de toutes nos espérances. Ce programme s'adresse en priorité aux jeunes âgés de 12 à 18 ans qui ne savent ni lire ni écrire. Dans le domaine de l'éducation comme dans les autres, le Brésil présente de grandes inégalités régionales. Alors que la moyenne nationale parmi les jeunes est de 12,6 % d'analphabètes, elle tombe à 3 % dans le sud du pays et dépasse 26 % dans le nord-est. Bien que des progrès aient été accomplis, l'UNICEF estime qu'au rythme actuel, il faudra 20 ans pour que le Brésil atteigne le taux enregistré dans les pays voisins tels que l'Argentine, le Chili et l'Uruguay, qui s'élève à 3 %. Pour répondre à cette situation d'urgence, la Comunidade Solidária a lancé en janvier 1997 l'alphabétisation solidaire, programme

conçu à l'intention des régions où la concentration de jeunes illettrés est la plus forte. Ce sont les 38 municipalités qui comptent les taux d'analphabétisme les plus élevés parmi les jeunes (plus de 55 %) qui ont été choisies en priorité. Pour ce premier programme, les municipalités n'ont jusqu'à maintenant reçu aucune assistance. Certes, il existe beaucoup d'écoles, de cours, de programmes d'alphabétisation des jeunes et des adultes, mais on les trouve surtout dans les grandes villes et dans le sud. On s'est donc rendu compte qu'il fallait concevoir un programme adapté et lutter directement contre cette disparité régionale. Pour combattre cette forme d'exclusion, l'approche adoptée a été d'assurer la participation de la communauté locale et d'enrôler des partenaires du gouvernement et de la société civile. Le modèle choisi pour le programme consiste en un cours d'une durée de six mois. Les universités affiliées volontairement recrutent de futurs enseignants parmi les jeunes gens de la communauté qui sont formés comme enseignants ou qui ont un diplôme équivalent. Il est en effet toujours possible de trouver de telles personnes dans le cadre des municipalités. Les universités leur offrent sur leur campus un cours de formation spécifique pour l'alphabétisation d'une durée d'un mois. C'est pour ces jeunes l'occasion de découvrir un monde différent du leur et de transmettre ensuite l'enseignement reçu aux élèves du cours d'alphabétisation dans leur propre commune.

20.8 Le programme d'alphabétisation solidaire réunit cinq partenaires :

- le gouvernement fédéral qui, par l'intermédiaire du Ministère de l'éducation, fournit le matériel pédagogique et les bibliothèques, et incorpore les méthodes et programmes d'alphabétisation proposés par les universités, après les avoir approuvés ; il existe un modèle de cours, plus ou moins complet, du Ministère de l'éducation, mais si une université pratique une autre méthode, celle-ci peut être agréée et diffusée par le ministère ; la contribution en valeur du gouvernement fédéral s'élève à 17 dollars des Etats-Unis par mois et par élève (matériel pédagogique, transport des élèves, etc.) ;
- les universités sélectionnent les agents d'alphabétisation parmi les membres de la communauté et s'engagent à assurer leur formation. Elles sont aussi chargées de l'évaluation mensuelle du déroulement du programme, elles encouragent la recherche universitaire sur le thème de l'alphabétisation ; autrement dit, une université qui s'occupe d'une municipalité envoie une fois par mois sur place ses professeurs qui, à la fin des cours, procèdent à une évaluation finale ;
- les entreprises privées adoptent les programmes dans les municipalités en payant la moitié des dépenses afférentes aux cours qui atteignent environ 17 dollars des Etats-Unis par mois et par élève et représentent l'autre partie du coût du programme ; il s'agit de la seule contribution en espèces ;
- l'administration locale indique le groupe cible d'illettrés, fournit les locaux et diffuse le programme au sein de la communauté ;
- le Conseil de la Comunidade Solidária mobilise les partenaires et coordonne les actions du programme.

20.9 Le programme est flexible, simple et d'un coût exceptionnellement bas en raison de la contribution combinée des divers partenaires. Il s'élève à l'équivalent de 34 dollars des Etats-Unis par mois et par élève, dont, comme je l'ai dit, 17 dollars pris en charge par le Ministère de l'éducation et 17 dollars par les entreprises privées. Pour le projet pilote qu'il a réalisé entre février et juillet 1997, le Conseil a choisi 38 municipalités des régions nord et nord-est ayant des taux d'alphabétisation variant entre 53 % dans l'Etat de Paraíba et près de 82 % dans l'Etat d'Amazonas. Dans une municipalité, le taux atteignait 83 %. Financé par 11 entreprises privées (car certaines entreprises s'occupent de plusieurs municipalités) et réalisé par 38 universités, ce projet pilote a permis d'alphabétiser près de 10.000 jeunes en six mois. Une évaluation du programme par les universités a montré des résultats extrêmement encourageants. Par exemple, le taux d'abandon scolaire est en moyenne de 26 %, ce qui est relativement bas comparé à d'autres expériences similaires où les moyennes sont de 50 à 60 % et, selon nos estimations, les abandons sont essentiellement liés aux demandes saisonnières de l'agriculture. Les listes d'attente pour ces cours sont énormes, et les places laissées vides sont immédiatement occupées ; autrement dit, s'il y a vraiment eu des abandons, à la fin du cours, le nombre d'élèves était inchangé. Pour ce qui est des résultats de la qualité de l'apprentissage, à la fin du cours, plus de 70 % des élèves, selon les universités qui ont fait l'évaluation, savaient lire et écrire des mots, des phrases et, dans certains cas, des textes entiers. Ces résultats nous ont permis d'organiser un concours de rédaction entre les élèves du projet pilote. Les premières rédactions, qui nous sont parvenues, décrivent leurs pénibles conditions de vie, et leur prise de conscience de ce que savoir lire et écrire leur offre de nouvelles possibilités de s'exprimer et de transformer leur réalité. Une des rédactions les plus touchantes est une lettre adressée au pilote de course décédé, Ayrton Senna, très connu au Brésil. Le jeune élève écrit à son idole : "J'ai toujours voulu t'écrire, je sais que tu ne pourras pas me lire, mais ce n'est que maintenant que je sais écrire." A partir de juillet 1997, le projet est passé de 38 à 120 municipalités, et de moins de

10.000 étudiants à près de 40.000. Six mois supplémentaires de cours ont été offerts d'un commun accord par les entreprises aux 10.000 élèves qui avaient suivi les premiers cours en attendant que les autorités établissent des cours spéciaux complémentaires ou de rattrapage en 1998, comme le prévoit un programme spécial du ministère. L'UNESCO a adopté 500 étudiants dans deux des municipalités du projet pilote : aujourd'hui, ce nombre a été porté à 1.000, soit 500 nouveaux élèves, et des cours supplémentaires ont été organisés pour les élèves du projet pilote. Le prochain module prévu pour janvier 1998 est déjà assuré d'un financement qui permettra de toucher 50.000 nouveaux élèves, outre les 40.000 alphabétisés pendant la première année qui suivront des cours complémentaires. Autrement dit, on atteindra au cours des prochaines années le chiffre de 100.000 étudiants. C'est peu pour les millions de demandeurs du Brésil, mais c'est un début et il a ainsi été créé un modèle qui peut se diffuser plus facilement. Jusqu'à présent, 104 universités ont déjà offert leurs services pour participer au programme. Le Conseil Comunidade Solidária cherche à intéresser de nouveaux partenaires dans l'espoir d'atteindre le chiffre de 150.000 étudiants l'année prochaine.

20.10 Permettez-moi de vous décrire brièvement un autre projet qui a aussi comme public cible les jeunes privés d'éducation formelle et d'accès au marché du travail. Ma tâche au sein du Conseil vise spécialement les jeunes et concerne les problèmes aigus et urgents qui nécessitent une action directe et immédiate. Il s'agit cette fois d'interrompre le cercle vicieux de l'exclusion pour les jeunes qui vivent dans des situations de précarité dans la périphérie des grandes villes. Il s'agit d'un projet de formation professionnelle des jeunes vivant dans les banlieues et âgés de 14 à 21 ans, qui tend à ouvrir à ces jeunes le monde du travail. Ces jeunes se trouvent en général en dehors de toutes les institutions : ils ont quitté l'école et, pour cette raison, ils n'ont accès ni aux établissements d'enseignement technique ni au marché du travail et ils ont en général des rapports difficiles avec leurs familles. Il s'agit de leur donner une chance. Ce programme est entièrement conçu et exécuté par des organisations de la société civile ; il est financé par l'initiative privée, sans participation du gouvernement - et c'est le seul dans ce cas. Il s'agit d'offrir à ces jeunes des possibilités créatives et attrayantes d'apprendre une profession. Selon nous, personne ne peut mieux le faire que les petites organisations de la société civile qui savent s'occuper des groupes marginalisés et leur proposer des occupations adaptées à leurs capacités et leurs aspirations. Lancé en janvier 1996, ce programme a déjà proposé les cours les plus variés et aussi les plus étranges, quelquefois. Ma première difficulté, c'est de convaincre les entrepreneurs de financer des programmes qui les surprennent comme les programmes de coiffure afro-brésilienne, d'animation de fêtes pour les enfants, de confection de chapeaux et de déguisements pour le carnaval ; mais il y a aussi des cours d'informatique. Cela est très important, parce que c'est dans ces niches du marché du travail, concernant des services qui ne sont parfois guère répandus, qu'il est possible d'offrir une formation rapide et d'intéresser ces jeunes non scolarisés et sans emploi. Les cours sont groupés en modules de six mois ; le programme comporte aussi des cours de langue et de mathématiques et des activités spéciales qui permettent aux jeunes de retrouver, le plus important, l'estime de soi et facilitent leur intégration sociale. Démarré à Rio de Janeiro et São Paulo, le programme, qui est composé de 155 cours, a déjà atteint Porto Alegre et un concours est actuellement lancé pour Fortaleza et Belém.

20.11 Il y a aussi trois projets organisés, coordonnés directement par le Conseil de Comunidade Solidária sous le nom d'Université solidaire. Ce programme a aussi été conçu par le Conseil et est mis en oeuvre avec l'aide de dizaines de partenaires gouvernementaux et privés (forces armées, certaines banques du Brésil, entreprises pétrolières et aussi universités privées et publiques). C'est un programme basé sur l'échange de données d'expérience. Des groupes formés de 10 étudiants et d'un professeur travaillent volontairement pendant leurs vacances d'été pour améliorer les conditions de vie des communautés les plus pauvres et isolées du nord et du nord-est. Ces étudiants ont ainsi l'occasion de découvrir une autre face de la réalité brésilienne, ce qui enrichit leur formation. C'est un programme que je trouve aussi important pour les étudiants que pour les populations bénéficiaires et qui dispense une éducation, en particulier une éducation sanitaire pour la prévention des maladies, et suscite beaucoup d'enthousiasme pour mobiliser la participation communautaire. Son objectif n'est donc pas l'octroi d'une assistance directe aux communautés.

20.12 Avec ces trois projets - alphabétisation solidaire, formation professionnelle des jeunes et université solidaire - le Conseil de Comunidade Solidária a laissé de côté les formules anciennes et a adopté un nouveau *modus operandi*, en réunissant divers acteurs pour traiter des groupes et des thèmes sociaux qui ne reçoivent pas l'attention souhaitée du gouvernement ou du secteur privé. Tous ces programmes ont d'abord été expérimentés en tant que projets pilotes. Les méthodes employées et les résultats obtenus font l'objet d'une évaluation constante et les projets sont ensuite proposés comme modèles d'action sociale susceptibles d'expansion et de reproduction. Voici, en résumé, comment le Conseil procède : il choisit un domaine important, urgent, organise tous les partenariats nécessaires, évalue les résultats et met à la disposition de la société les modèles qui sont diffusés. Ce n'est pas à nous qu'il incombe de reproduire ces modèles, mais quiconque veut faire de l'alphabétisation solidaire est le bienvenu et peut les utiliser. Je peux vous dire que, grâce à ces modèles à petite échelle qu'on voit se développer beaucoup au Brésil, il est maintenant possible de travailler en collaboration avec la société civile et le gouvernement. C'est une leçon et j'ai donc accepté de vous transmettre notre expérience car je crois que c'est

aussi une expérience importante, même si, au commencement, il se trouvait toujours des personnes qui jugeaient étrange de travailler avec la société civile dans le cadre de ce genre de partenariat. Je constate que les tâches sont clairement définies, que les deux secteurs sont autonomes et que les différents objectifs de la société civile et du gouvernement sont respectés et qu'il est ainsi possible de parvenir, dans le domaine des politiques sociales, à des résultats vraiment décisifs. Voilà ce dont je voulais vous entretenir. Merci beaucoup.

21. Le PRESIDENT :

Je vous remercie, Mme Cardoso, pour cette intervention. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Amraiya Naidu, secrétaire permanent pour l'éducation et la technologie de Fidji.

22.1 Mr NAIDU (Fiji):

Mr President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Honourable Ministers, heads of delegations, ladies and gentlemen, please allow me, Mr President, on behalf of the Fiji delegation, to express our sincere congratulations on your election, and our wishes for the success of this session which has been placed under your esteemed leadership. Let me also take this opportunity on behalf of my delegation and country to thank the Director-General and the Executive Board for their efforts in the biennium that is drawing to a close, and for making the best of a very difficult situation, given the Organization's financial limitations and constraints. My delegation understands that it requires a lot more than diplomacy and skills to maintain the confidence of Member States in trying times, while at the same time retaining the assistance of international organizations that have willingly come forward and contributed to UNESCO's resources, thus helping to implement the Organization's policies.

22.2 The return of the United Kingdom to the UNESCO family marks a new era of 'togetherness' and recommitment. I am sure we all look forward to working once again with and - equally important - benefiting from all that the United Kingdom has to offer. In the same vein, I greet the other new Member States that have joined UNESCO, and am particularly delighted to welcome our Pacific neighbours, the Republic of the Marshall Islands and the Republic of Nauru, bringing to 14 the total number of Member States in our subregion.

22.3 Mr President, during the 27th session of the General Conference, my Minister for Education and Head of the Fiji Delegation in 1993, Honourable Taufu Vakatale spoke about Fiji and its people. Let me, in turn, speak of our education system. The history of education in Fiji is largely one of private initiative and effort, with the government recognizing the pivotal role of education in the development of our children, and through them, the development of the nation. This being so, programmes and strategies are continually put in place to consolidate, improve standards and performance, while striving for excellence at all levels.

22.4 In our attempt to conform with the Jomtien commitment to provide basic education and secure education for all by the year 2000, with 98 per cent of our children currently enjoying access to primary education, my government has introduced compulsory education in two education districts this year and will extend this to include other districts in the next three years. One might ask why there is a need to initiate compulsory education when 98 per cent of the school-age children are already enrolling for primary education. Indeed, the enrolment figure is high by any standards and we attribute this to the overwhelming community participation in education. For example, out of the 709 primary schools, only 14, less than 2 per cent, belong to government. The rest are owned and managed by various controlling authorities like churches, religious bodies and school committees. However, the reason behind the introduction of compulsory education is to reach the remaining 2 per cent of schoolchildren, and to prevent drop-outs from primary schools. This initiative is complemented by a financial assistance scheme which, to date, ensures that all primary and lower secondary children have access to free education. Thus, all school-age children enjoy at least ten years of free education.

22.5 Fiji will also continue to remain committed to servicing the country's needs in special technical and vocational education, while energy conservation, moral and values education and environmental awareness programmes are all incorporated into primary and secondary curricula. Fiji is grateful to UNESCO for the UNEVOC and Associated Schools Project initiatives. Consumer education, which includes skills in budgeting and saving, is being tested in selected primary schools before introduction in all schools. Fiji looks forward to further UNESCO support for its environmental awareness education programme.

22.6 We have also focused attention on rural education in order to bring equal educational opportunities to people in remote islands and isolated villages. In this regard, Fiji thanks UNESCO for its initiatives in attempting to make education for all a reality, while giving due consideration to the four pillars of education, as identified by the International Commission on Education for the Twenty-first Century in its report *Learning: The Treasure Within*.

22.7 Concerning policy initiatives and development projections to the end of the next biennium, staff training and development, together with resource management, community participation, access to quality education and training, participation and performance of indigenous students and innovation and quality advice, have all been identified and targeted by my government as key areas for emphasis.

22.8 Mr President, given the largely aquatic lifestyles of the Pacific people, we consider as a matter of priority the attention paid to marine science and the environment, as just mentioned, and to the importance of the region's clear environment and ocean resources and attractions for national development, including the tourism sector. Once again, we thank UNESCO for the increase in the regular budgetary allocation for the natural, social and human sciences.

22.9 In the field of culture, UNESCO, through its activities to promote the concept of a common heritage for humanity, has, over time, distinguished itself in the sharing of cultural knowledge and experience. The Pacific places a high priority on UNESCO's activities in this sector, not only because of the intrinsic merit of our intangible cultural heritage as part of our daily lives, but also because of its value for many of us in connection with the promotion of tourism, which is nowadays a key economic sector in the Pacific Member States.

22.10 Mr President, Fiji thanks UNESCO for the appointment of a Communication Adviser to the Apia Office for the Pacific States in Samoa, and warmly endorses the Organization's mandate to continue to promote the free flow of, and broaden access to, information, and to strengthen infrastructures and promote training especially in developing Member States.

22.11 On UNESCO's affirmation of support for the development of a press which promotes democratic freedom, the Pacific has shown great interest and support in initiatives related to journalism training programmes which has seen the establishment of a journalism training institute for the Pacific subregion in Fiji. We look forward to activities on World Press Freedom Day in May next year, more specifically as 1998 marks the fiftieth anniversary of the Universal Declaration of Human Rights. We also note with satisfaction UNESCO's efforts in the fields of communication, information and informatics and the planned activities as set out in document 29 C/5.

22.12 In the humanities and social sciences, Fiji supports the work done in the Management of Social Transformations (MOST) programme in its interdisciplinary social science research. The Pacific subregion is also grateful to the Director-General for the 'Audience Pacific' (Focus on the Pacific) initiative, which will give the developing small island states an excellent opportunity to present to the UNESCO family the challenges we encounter, our needs and aspirations.

22.13 The setting up of the UNESCO Fellowship Bank in 1993 to cater for human resource development needs in Member States especially in developing countries, has benefited Fiji in many ways. One of our officers, a fellowship-holder, is currently undergoing an eight-month educational administration and planning course at the International Institute of Educational Planning here in Paris.

22.14 Last but not least, Mr President, let me take this opportunity to thank the Apia and Bangkok Offices for the excellent services rendered to the Pacific Member States during the current biennium. Fiji congratulates the Apia Office for achieving one of the top five rankings in a survey carried out recently in 50 field offices. We also fully support the proposed activities and funding sought for the Pacific in all sectors for the coming biennium, as outlined at the sixth Pacific Consultation in Tonga and submitted to Headquarters by the Apia Office.

22.15 Mr President, education is the only hope for the future of mankind. UNESCO's drive and commitment to that goal will help create a new hope and destiny for the peoples of the world. In closing, Mr President, let me express to the Director-General, Mr Federico Mayor, Fiji's sincere hope and renewed confidence that under his leadership in the coming biennium, UNESCO will pursue its quest, take up new challenges and strengthen still further its vision for mankind. I wish the 29th session of the General Conference success in its remaining deliberations. Thank you.

23. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Mohammad Ghassan Al-Halabi, ministre de l'éducation de la République arabe syrienne.

٢٤,١ السيد الحلبي (الجمهورية العربية السورية):

السيد رئيس المؤتمر العام، السيد المدير العام لليونسكو، السيدات والسادة، السيد الرئيس، يسعدني أن أتوجه بالتهنئة، بمناسبة انتخابكم رئيساً لمؤتمرنا هذا، ونحن واثقون بأنكم ستقودونه إلى النجاح وتحقيق الأهداف المرجوة.

٢٤,٢ السيد الرئيس، يجيء مؤتمرنا هذا ونحن على أعتاب القرن الحادي والعشرين، يحدونا الأمل أن نتمكن من خلال نظمنا التربوية، التي ينبغي أن تتسم بالطرائق المرنة والمتنوعة للتعليم، واكتساب المهارات التي تنفع الدارسين في حياتهم اليومية والمهنية، ولا سيما في عصر يشهد مزيداً من التحديات الاجتماعية، وثورة في المعارف العلمية والاكتشافات التكنولوجية، وطفرة في نظم الاتصال والمعلومات، أن نتمكن من استثمار التربية في الإبداع البشري، وتفجير الطاقات لخير الإنسانية جمعاء، وتحقيق الأمن والسلام للبشر كافة.

٢٤,٣ وهذا يستدعي بالضرورة الاستمرار في تحديث المناهج مع التركيز على دافعية التعلم، التي أصبحت مهمة أهمية التعلم ذاته. وبذلك تصبح التربية المستدامة الإطار المناسب الذي يحتوي أشكال التعلم المدرسي وغير المدرسي. وهذا يؤدي أيضاً إلى تغيير جذري في الأسس والمبادئ التي ترتكز عليها المناهج، وسيرتب ذلك تغييراً في دور المعلم، وعلاقته بتلاميذه. ففي هذا المنهج الموجه نحو التلميذ، سيكون التركيز فيه على اكتساب الوسائل التي تمكن الفرد من بناء نظامه المعرفي بدلاً من أحادية مصدر المعرفة ونقلها، وفق رؤى جديدة وأساليب جديدة. وقد يكون من بين هذه المبادئ إسهام المعلمين الفعلي في رسم السياسات التعليمية، وصنع القرار، من خلال قنوات أفقية وعمودية، وتعزيز تمثيلهم في اللجان والمجالس ذات العلاقات، وفي غيرها من ميادين التربية.

٢٤,٤ السيد الرئيس، إن الدعوة إلى وضع شعار "التعليم للجميع" موضع التنفيذ، تخدم مصالح جميع الشعوب، لما تتضمنه هذه الدعوة من إدراك الفرد لحريته وحقوقه وواجباته، إضافة إلى تفجير طاقاته وإبداعاته، وازدهار شخصيته. ونحن في بلدنا قد عقدنا العزم على توفير التعليم للجميع، وتحقيق ديمقراطيته. وقد سرنا خطوات جيدة في هذا المجال. فوضعنا منذ سنوات ليست قريبة خطة لاستيعاب جميع تلاميذ المرحلة الابتدائية، وإلزامهم مجاناً بالتعليم، لسدّ منابع الأمية. وأسهمنا مع وزارة الثقافة والمؤسسات والمنظمات المعنية في اعتماد خطة فعالة لمحو الأمية، ولا سيما لدى المرأة في الريف. ونقيم دورات تجديدية واطلاعية على المستجدات العلمية والتكنولوجية لدى مربينا والعاملين لدينا، متعاونين مع الجهات الأخرى ذات العلاقة لتنفيذ خططنا الطموحة في هذا المجال.

٢٤,٥ وإذا كان من أهم الاتجاهات التربوية في العالم الأخذ بمبدأ تعميم التعليم، والعمل على ربطه بالحياة وخطط التنمية، وإدخال المهارات المهنية والعلوم وتطبيقاتها في مجال التعليم العام، وإعتماد التربية المستدامة مدى الحياة لمواجهة تحديات العصر، واستيعاب منجزاتها العلمية والحضارية، بما يمكن من التأثير فيها بفعالية أكبر، فإن تجربتنا التربوية، وبرعاية مباشرة من السيد الرئيس حافظ الأسد، رئيس الجمهورية العربية السورية، تواكب هذه الاتجاهات، وتعمل على الأخذ بها وتطبيقها في حدود إمكاناتنا، وواقع مجتمعتنا. وتجدر الإشارة هنا إلى أننا استكملنا خططنا في توجيه ٧٠٪ من طلاب المرحلة الثانوية نحو التعليم الفني والمهني والتقني، وذلك في ضوء الحاجات التنموية والبيئية والاجتماعية والتراثية التي أمكن حصرها من خلال سوق العمل. وانطلاقاً من هذا المنظور، تبدل دور المعلم التقليدي، وأصبح منسقاً ومنشطاً وفاعلاً في بيئته الاجتماعية. ولذلك اقتضى إعادة النظر في إعداداته وتدريبه لتحسين أدائه، ورفع كفاياته المهارية والنهوض بمستواه. ومن أجل ذلك افتتح المزيد من كليات التربية في جامعات القطر لإعداداته فيها لجميع مراحل التعليم.

٢٤,٦ السيد الرئيس، إننا نؤمن بكل ما جاء في الإعلان بشأن حق الإنسان في السلام، في أن السلام هو الغاية القصوى المنشودة لمنظومة الأمم المتحدة بأسرها، وكذلك لسائر المنظمات الدولية. ونؤيد ما ورد في المادة الأولى من الميثاق التأسيسي لليونسكو، أي المساهمة في صون السلم والأمن بين الأمم عن طريق التربية والعلم والثقافة والاتصال. ونعلم أن السلام خير مشترك للبشرية يمثل قيمة عالمية أساسية، يتطلع إليها جميع البشر، وجميع

الشعوب، ولا سيما شباب العالم. وندرك أن حفظ السلام وإحلاله بين الدول وداخلها يصطدمان بعقبات اقتصادية واجتماعية وثقافية، يجدر التغلب عليها بتدابير ملائمة. ندرك هذا كله، وندرك أن السلام عملية بناء بحيث تكون كما قال السيد الرئيس حافظ الأسد "سلاما حقيقيا وعادلا وشاملا، مؤسسا على مبادئ الأمم المتحدة، وقرارات الشرعية الدولية، لأن السلام إذا لم يكن عادلا يتحول الى بؤرة نزاعات مقبلة والى عدم استقرار" "وأن السلام الذي لا يقوم على العدل سيظل هشاً ضعيف البنيان، معرضاً للانهايار. وإن ما يتعارض مع السلام هو نزعة الهيمنة لدى البعض الذي يستغل التقدم التقني لفرض مصالحه وتوجهاته على حساب مصالح وتوجهات الشعوب الأخرى".

٢٤,٧ السيد الرئيس، اسمحوا لي أن أعبر عن إيماننا باليونسكو ومثلها العليا، ودعمنا الدائم لها. واسمحوا لي أيضاً أن أوجه تحية خاصة للمدير العام السيد فيديريكو مايور، تعبيرا عن تقدير سوريا لجهوده مع الأمانة العامة، ولنشاطه المميز لتعزيز دور المنظمة وزيادة فاعليتها، في ميادين اختصاصها لخدمة كل الشعوب. السيد الرئيس، السيدات والسادة، أشكر لكم حسن إصغائكم متمنيا لمؤتمرنا هذا كل النجاح وشكرا.

(24.1) Mr AL-HALABI (Syrian Arab Republic) (Translation from the Arabic):

Mr President of the General Conference, Mr Director-General of UNESCO, ladies and gentlemen, Mr Chairperson, I am pleased to congratulate you on your election as President of our Conference. We are confident that you will steer it to success and help it to achieve its objectives.

(24.2) Mr President, our Conference, which is taking place on the threshold of the twenty-first century, fills us with the hope that through our education systems, which must include flexible and varied methods of learning and impart skills which are useful in daily and professional life, particularly in an age of ever-growing social challenges, a scientific revolution, technological discoveries and burgeoning communication and information systems, we may invest in human creativity, unleash new energies for the good of all, and achieve peace and security for all human beings.

(24.3) This naturally means that curricula must be constantly updated, laying emphasis on the impetus for learning, which has become as important as learning itself. Continuing education is therefore the appropriate framework for both academic and non-academic learning. This also leads to a radical change in the principles on which curricula are based, thus altering the role of the teacher and his relationship with his pupils. In this pupil-oriented approach, the focus will be on acquisition of the means which enable individuals to build up their own system of knowledge drawing on new perspectives and methods rather than relying on a single source of knowledge. One such principle is that teachers should make a real contribution to educational policy design and decision-making through both horizontal and vertical channels, and by strengthening their representation on relevant committees and councils and in other educational fields.

(24.4) Mr President, the call to implement the slogan of education for all is in the interests of all peoples, as it embraces an awareness of the freedom, rights and duties of individuals, releases their energies and creative talents and allows their personality to flourish. In our country, we are determined to provide education for all and to democratize education, and have made good progress in this field. Some years ago, we formulated a plan to cater to all primary pupils and give them free compulsory education with the aim of stemming illiteracy. Together with the Ministry of Culture and the institutions and organizations concerned, we worked to adopt an effective literacy plan, particularly for rural women. We hold refresher and familiarization courses on developments in science and technology for our educators and scholars, co-operating with other relevant bodies to implement our ambitious plans in this field.

(24.5) The main educational trends in the world include upholding the principle of universal education, endeavouring to link education with life and with development plans, introducing vocational skills, science and related applications into general education, promoting continuing education throughout life in order to meet the challenges of the day, and assimilating scientific and cultural achievements in order to cope with those challenges more effectively. Our educational experience, under the direct patronage of President Hafez Al-Asad, President of the Syrian Arab Republic, is in line with these trends, which we endeavour to draw on and apply within the limits of our resources and the realities of our society. Here, it is worth pointing out that we have completed our plan to steer 70 per cent of secondary students towards vocational and technical education in the light of the developmental, environmental, social and heritage-related needs identified from the employment market. From this perspective, the traditional role of teachers has changed, and they have now become co-ordinators, animators, actors in their social environment. It is therefore essential to review the initial and in-service training of teachers in order to enhance their performance, improve their skills and further their standards. To that end, more education faculties have been opened in the country's universities for teacher training for all levels of education.

(24.6) Mr President, we believe in everything contained in the Declaration on the Human Right to Peace. We also believe that peace is the paramount goal of the entire United Nations system and all other international organizations. We endorse Article I of UNESCO's Constitution concerning the need to contribute to peace and security among the nations through education, science, culture and communication. We know that peace is a shared blessing for humankind, a basic universal value to which all human beings and all peoples aspire, especially the young people of the world. We realize that there are economic, social and cultural obstacles to the preservation and establishment of peace among and within individual countries, and these must be overcome by appropriate means. We know all of this and we know that peace must be a process of construction if, in the words of President Hafez Al-Asad, it is to be 'a true, just and lasting peace based on the principles of the United Nations and the resolutions of international legality, because if peace is not just, it turns into a source of future conflict and instability'. As he also said, 'peace which is not based on justice will remain frail, weak in structure and liable to collapse. What is at odds with peace is the hegemonistic tendency exhibited by certain parties who exploit technological progress to impose their interests and concerns at the expense of the interests and concerns of other peoples'.

(24.7) Mr President, allow me to express our faith in and constant support for UNESCO and its lofty ideals. Allow me also to convey to the Director-General, Mr Federico Mayor, special regards in expression of the Syrian Arab Republic's appreciation of his efforts together with the Secretariat and his outstanding endeavours to strengthen the role of the Organization and increase its effectiveness in its fields of competence in order to serve all peoples. Mr President, ladies and gentlemen, thank you for your attention. I wish our Conference every success. Thank you.

25. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Steven Loyatum, ambassadeur du Kenya en France.

26.1 Mr LOYATUM (Kenya):

Mr President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Your Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, it is indeed an honour for me to address this Conference on behalf of my country and to begin by joining all those distinguished heads of delegations who have spoken before me in warmly congratulating you, Mr President, on your election to guide the deliberations of the 29th session of the General Conference of UNESCO. I am sure that your vast knowledge and experience will help this organ of UNESCO achieve its most desired objectives. Mr President, may I also take this opportunity to join fellow Member States in welcoming back the United Kingdom to the Organization they helped to create. With this significant homecoming, UNESCO has started once again to regain its universal character and I urge others who have not come back to do so, so that together we can face the challenges of the twenty-first century.

26.2 Mr President, during this century, the world has made tremendous progress in education, science and technology. However, as we move into the next millennium some pertinent issues must be faced. This vast knowledge in science and technology remains a monopoly of the developed world, with the developing countries being mere consumers, using their limited resources to acquire these technologies. In some cases, this new scientific knowledge and technology continues to be used with devastating effects on the environment, despite the various recommendations made at the various environmental conferences, such as Rio and Istanbul. Kenya believes that if we have to achieve progress in this area, we must all put our vested interests aside and move ahead boldly with the implementation of concrete action plans aimed at making the world a better place for future generations.

26.3 Mr President, the one big irony that Kenya would like to point out is that in spite of relative peace, many parts of the world are still characterized by increased intolerance, violence, terror and civil wars. Indeed, it might come to be said of us in the twentieth century that we traded two big world wars for hundreds of little ones. One of Kenya's cardinal tenets is pulling together in love, peace and unity. We will continue to reaffirm our support for UNESCO's Constitution which stresses the promotion of peace and security through education, science and culture.

26.4 Mr President, the utilization of science and technology is now raising many ethical issues which also need to be seriously addressed. Discoveries made through scientific engineering offer positive opportunities for humankind, as well as new challenges on ethical issues. The possibility to clone human beings is abhorrent to many people and is not acceptable under any moral or scientific principle. Therefore, we strongly recommend that activities in the human genome, which are likely to tamper with fundamental human values, should be discouraged through the proposed programme on bioethics. We note that the General Conference will deliberate on the proposed declaration on the human genome and hope that it will come up with some positive recommendations.

26.5 Similarly, technology has also raised a number of ethical issues. Today, through this technology, we truly have a world without borders. Through instant communication channels we are able to minimize suffering and fatalities by reacting rapidly to such natural disasters as earthquakes, floods, disease outbreaks and so on. However, at the same time, we are increasingly concerned that some countries with such communication technology sometimes use it to stifle, falsify or misrepresent, and distort events in poorer countries. We believe that, all communication, if it is to promote peace and security, should be truthful and unbiased.

26.6 Kenya views positively the draft programme and budget and wishes to commend the Director-General and all those concerned with the preparation of these clear, precise and consistent documents. Kenya wishes to strongly urge the Director-General to consider adopting the trend of allocating 60 per cent of the budget resources to the programmes and only 40 per cent to personnel. This will enable many intended activities to be realized. We believe that this should not be difficult to achieve with a plan of action which targets the most needy in our societies. If this is done, Africa will have its share of the programme implemented fully with 'Priority Africa'.

26.7 Mr President, it is now common knowledge that structural adjustment programmes have in many instances exacerbated poverty and increased marginalization of the very population they were meant to benefit. We believe that such a course of events can be avoided if the beneficiaries are not given restricting conditionalities which make it impossible to effectively utilize some of the funds that are given. In this regard, Kenya wishes to reiterate its support for the resolutions passed by the Conference of African Ministers of Education during the meeting of the Association for Development of Education in Africa recently held in Dakar.

26.8 With regard to education, Kenya would also like to support the holding of the proposed World Conference on Higher Education in 1998. Such a conference would assist in developing international consensus on such crucial issues of higher education as role and relevance, financing and access. It is our hope that this conference will look into ways of enhancing linkages between institutions of higher learning in different parts of the world. At the primary-school and secondary-school level, the focus in Kenya is now on equity, access and participation for such marginalized groups as the girl-child, street children, disabled and displaced refugee communities.

26.9 Mr President, most of our countries are also grappling with the problems of the AIDS epidemic, drug abuse and rapidly increasing populations. Therefore, Kenya would like to see increased support for mass education programmes targeted at reaching as wide a section of the population as possible so that both the adult and the young can be well informed on these ills.

26.10 Mr President, the essence of education as reflected in the whole programme underscores rightly the mandate of UNESCO which is to promote a better life for peoples of the world and a culture of peace. This noble mandate continues to receive our highest support because it is through peace that the state of intolerance, violence and war that still exists in many parts of the world can be eliminated.

26.11 Kenya would also like to commend the Director-General for inclusion of UNISPAR (University-Industry-Science Partnership) in the science programme. This programme's implementation has the capacity and potential of translating universities' research into viable products for both industrialization and commercialization.

26.12 Mr President, another initiative aimed at assisting marginalized populations with modern technologies is the World Solar Programme initiated by UNESCO and launched by heads of state and government in Harare last year. We believe that rural communities of developing countries can benefit enormously through the provision of this alternative and environmentally friendly source of energy. The marginal areas in Kenya, which have a very high potential for tapping solar energy, should continue to be assisted by UNESCO to exploit this resource to the full. The provision of such energy will enable pastoral children to learn at night when they are freed from the daytime economic activities of herding livestock and reduce the enormous pressure the communities face on wood fuel and thus help to conserve the environment.

26.13 Similarly, in regard to the Man and the Biosphere programme, Kenya, with two thirds of its land surface being semi-arid, appreciates UNESCO's project on biodiversity and arid and semi-arid land management. We urge the Director-General to allocate more resources to these projects in the Africa region. We believe that such support for these activities will lead to the conservation of the existing flora and fauna, arrest the current rate of desertification and increase food production.

26.14 Mr President, even with all the scientific and technological progress that we have made man is incomplete without culture. We must continue to conserve and celebrate our various cultural heritages because

they reaffirm and define our humanity. As we close the World Cultural Decade, activities so far initiated should continue to receive UNESCO's support. In particular, programmes targeting youth through UNESCO Clubs and Associated Schools and Centres should be strongly supported. We would also like to add our support to the ministerial conference to be held in Sweden to review progress and the proposals for the future.

26.15 Mr President, Kenya applauds UNESCO's efforts at safeguarding indigenous languages and in this connection, we would like to call upon the Director-General to assist Member States of the Eastern and Southern Africa region to promote the Kiswahili language. The revival of the project on co-publication of Kiswahili reading materials and further research will enhance the development and the use of Kiswahili in promoting peace and regional integration in the area.

26.16 Mr President, the recent and very rapid developments in information technology have revolutionized modern business and management techniques. It will continue to have an impact on human progress in the next century. However, at present, as in other spheres of science and technology, the control of this information remains in the hands of the industrialized North. Enhancement of the capacities of developing countries to share the benefits of information technology form a core project of UNESCO. I therefore wish to take this opportunity to commend the Director-General of UNESCO for the emphasis which has been given to the developing of information technology in document 29 C/5. My delegation wishes to ask that further efforts by the Organization be deployed for the strengthening of Member States' capacity in human and physical development with the required equipment leading to self-sufficiency in this area. Such support should be enhanced in the developing countries to include the capacities to design, to manufacture and to own some of the aspects of this information technology.

26.17 Mr President, we recognize UNESCO's endeavour in improving the quality of life of our respective peoples. Many governments have continued to commit their financial obligations in maintaining their UNESCO offices. My government has continued to do the same and continues to maintain the UNESCO Nairobi Office and in meeting our contributions to the regular budget of the Organization. In this regard, I call upon the Director-General to strengthen the Nairobi Office so that it can serve the region more effectively. Kenya, for its part, will continue to provide the necessary support required to ensure that, together with other Member States, we continue to implement the tasks entrusted to us by UNESCO.

26.18 Mr President, let me conclude by reaffirming our support to UNESCO's vision that through education we can have significant social transformation of the majority of our populations, especially the marginalized groups and that through science and technology, we can achieve economic progress without compromising our ethical and moral values and without losing our respective cultural heritages. Mr President, I thank you.

(Mr Al-Shuaybi, Yemen, takes the Chair)

27. The PRESIDENT:

I ask Mr Al-Towagry, Director-General for the Arab Bureau of Education for the Gulf States, to take the floor.

٢٨،١ السيد التوجيهي (مكتب التربية العربي لدول الخليج):

بسم الله الرحمن الرحيم، أصحاب المعالي رئيس وأعضاء المؤتمر العام، السيد المدير العام، السيدات والسادة الحضور، السلام عليكم ورحمة الله وبركاته، وبعد، يسعدني ويشرفني أن أقف بينكم الآن لأنقل لكم جميعاً خالص التحية والتقدير من مكتب التربية العربي لدول الخليج ومن سلطاته العليا المتمثلة في مجلسه التنفيذي ومؤتمره العام الذين يحملون لمنظمتنا العالمية كل تقدير وتأييد. إن المؤتمر العام لمنظمة اليونسكو هو فرصة دورية نتطلع إليها للالتقاء بكم ولتبادل الخبرة والمعلومات معكم. فهو تجمع لاستنفاة همم الدول والمنظمات والمؤسسات التربوية وإعادة شحن قدراتها في الفكر والعمل. فمجرد الإطلاع على مشروعات وبرامج المنظمة والتقارير الفنية عن عملها هو درس هام وضروري نتطلع إليه مع كل مؤتمر عام ونحرص على متابعتها والاستفادة منه.

٢٨،٢ إن العلاقة التي تربط منظمة اليونسكو بمكتب التربية العربي لدول الخليج هي علاقة عضوية لها أبعادها التاريخية، ولها واقعها المشترك، وعملياتها التي تتبادل فيها الخبرة والمعرفة بكل جديد متطور في الفكر والعمل التربوي. وقد يكفي أن أشير هنا إلى أننا نباشر في المكتب برنامجاً طموحاً لاستشراف مستقبل التعليم في دولنا

الأعضاء، وأننا قد استفدنا في عملنا للإعداد لهذا الاستشراق، من جهود المنظمة في تصوراتها عن مستقبل التعليم للقرن المقبل التي وضعتها اللجنة الدولية المعنية بالتربية للقرن الحادي والعشرين، مع الاحتفاظ والتأكيد على خصائصنا القومية والتراثية. كما رجعنا الى الكثير من بحوثها ودراساتها المتخصصة، وسوف تعرض بمشيئة الله الوثيقة الختامية لهذا الاستشراق على الندوة التي ينظمها المكتب.

٢٨,٣ لقد كنت أود أن أتعرض للكثير من الرؤى التي تثيرها وثيقة المنظمة للبرامج والميزانية، ولكنني على وعي وتبصر بما هو أمامكم من عمل يمثله جدول أعمالكم وإلى حاجتكم الى الوقت الذي تمارسون فيه تبادل المعلومات والخبرة والتي هي أعلى ما يمكن أن يقدم في مجال التربية والتعليم للدول الأعضاء. ولهذا فإنني أكتفي هنا بأن أكرر الشكر على دعوتكم لنا لمؤتمر العام، متطلعا الى استمرار التعاون المتبادل، إعمالا لما بيننا من اتفاقية تعاون وتبادل التمثيل، والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(28.1) Mr AL-TOWAGRY (Arab Bureau of Education for the Gulf States) (Translation from the Arabic):

In the name of God, the Merciful, the Compassionate, Mr President and members of the General Conference, Mr Director-General, ladies and gentlemen, Peace and the Mercy and Blessings of God be upon you. I am pleased and honoured to stand among you now and convey the sincere respects and esteem of the Arab Bureau of Education for the Gulf States and its high authorities, consisting of its Executive Board and General Conference, which convey their full appreciation and support to our global Organization. We look forward to the regular opportunity which the General Conference of UNESCO provides for us to meet and exchange experience and information. It is an assembly which serves to mobilize the concerns of states and of educational organizations and institutions, and recharges their capacity for thought and action. With each General Conference, we look forward to the important and essential task of simply examining the Organization's projects and programmes, as well as the technical reports on its work, and we endeavour to follow that task through and derive benefit from it.

(28.2) UNESCO and the Arab Bureau of Education for the Gulf States are linked by an organic relationship, with its historical dimensions, shared reality and mechanisms through which we exchange knowledge and expertise on all the new developments in educational thinking and action. I might just mention here that we in the Bureau are pursuing an ambitious programme aimed at reviewing the future of education in our Member States, and that, in working towards that review, we have benefited from the Organization's efforts in connection with its views on the future of education in the next century as formulated by the International Commission on Education for the Twenty-first Century, while preserving and emphasizing our national and traditional specificities. We have also referred to many of its specialized studies and research papers, and hope that the final document of this review will be presented at the seminar organized by the Bureau.

(28.3) I should like to have dealt with various issues raised by the Organization's Draft Programme and Budget, but I am well aware of the amount of work remaining on your agenda and of the time you need to exchange information and expertise, which is the most valuable thing in the field of education that can be offered to Member States. I will therefore simply reiterate my thanks to you for having invited us to attend the General Conference, and look forward to the continuation of our mutual co-operation in accordance with our agreements on co-operation and exchange of representation. Peace and the Mercy and Blessings of God be upon you.

29. The PRESIDENT:

I now call on His Excellency Mr Jekchenkoulov, First Vice-Minister of Foreign Affairs of Kyrgyzstan.

30.1 Г-н ДЖЕКШЕНКУЛОВ (Кыргызстан):

Уважаемый г-н Председатель, уважаемый г-н Генеральный директор, уважаемые делегаты, дамы и господа, правительство республики разделяет мнение о высокой ответственности и важности настоящей сессии, на которой Генеральная конференция призвана утвердить Проект программы и бюджета на 1998-1999 годы. Это второй этап Среднесрочной стратегии и, очевидно, он будет иметь решающее значение в достижении целей и задач, поставленных до 2001 года. В республике с особым вниманием был изучен документ 29 C/5, представленный на обсуждение. Мы считаем, что он отражает, в целом, успешную попытку привести глобальные приоритеты Организации в соответствие с конкретными потребностями различных регионов, субрегионов или групп стран. В самом деле, глобальные стратегии, позволяющие решать проблемы всемирного характера, могут быть эффективными лишь в том случае, когда они ориентированы на решение проблем регионов и отдельных стран, составляющих международное сообщество. Последние годы мировая общественность провела ряд крупных международных конференций под эгидой ООН, в ходе которых были разработаны совместные планы действий для комплексного решения грандиозных задач конца нынешнего столетия. Для нас очевидно, что эти стратегии учтены и нашли соответствующее отражение в обсуждаемом Проекте программы, способной, в случае ее принятия, вывести Организацию на рубежи XXI века. Вместе с тем очевидно, что

достижение поставленных целей предполагает обязательность выполнения указанных планов, что является единственным и решающим условием для предотвращения в будущем социальных кризисов, связанных с продолжающимся ухудшением условий жизни для значительной части населения планеты.

30.2 Г-н Председатель, хорошо известно, что Декларация, одобренная Конференцией в Рио-де-Жанейро, относит высокогорные экологические системы к системам, которые особо уязвимы в условиях природных и антропогенных воздействий. Общеизвестно, что жизнедеятельность народов, проживающих в горных местностях, связана с гораздо большими социально-экономическими трудностями, чем на равнине. Эти объективные обстоятельства усугубляются рядом проблем, доставшихся нам в наследство от прежней системы экономики, и теми проблемами, с которыми мы сталкиваемся в трудных условиях переходного периода. Поэтому экономический рост по-прежнему остается главной политической целью нашей страны. В этом контексте нам особенно импонирует стремление Организации продвинуться вперед в определении и разработке специальных стратегий для удовлетворения конкретных потребностей определенных групп стран со сходными характеристиками. В данном случае мы имеем в виду страны переходного периода, к которым относится наша страна. Твердо убеждены в том, что стратегии будут эффективным подспорьем в поступательном движении этих новых государств на трудном пути демократических преобразований.

30.3 Должен отметить, что в стране создан Президентский совет по устойчивому человеческому развитию и утверждена соответствующая национальная стратегия, которая признает приоритет человека, его права и достоинство, его гармонию с обществом и природой, обеспечивает равный и свободный доступ каждого, особенно женщин, к участию в социальной и культурной жизни республики, а также к процессу принятия политических решений. Стратегия рассчитана на период до 2015 года и с ее принятием сделана попытка обновить наши перспективы в соответствии с меняющейся международной обстановкой. Эти и другие предпринимаемые руководством республики меры также свидетельствуют о твердом намерении государства обеспечить условия устойчивого развития. Однако всем известно, что вышеуказанные проблемы часто выходят за пределы одной страны и требуют решений на региональном, а порой и на глобальном уровнях. Наука и техника действительно предлагают нам решения, выполнение которых не вызывает особых проблем, кроме необходимости наличия подлинной политической воли обеспечить инвестиции как на национальном, так и на международном уровнях.

30.4 Г-н Председатель, концепция культуры мира, направленная на построение мира в сознании людей, получила широкое признание и разделяется всеми, кто готов способствовать претворению в жизнь системы ценностей, которыми проникнут “дух мира”. Нам представляется глубоко созвучными этому направлению деятельности ЮНЕСКО встречи Иссик-кульского форума, которые состоялись в нашей стране. Идейным вдохновителем и организатором этого уникального собрания интеллектуалов мира выступил народный писатель Кыргызстана Чингиз Айтматов. Мы глубоко признательны и г-ну Федерико Майору за его активное участие в этих встречах. Примечательно, что сама идея собрать выдающихся писателей, художников, режиссеров, то есть людей, относительно свободных от идеологических предрассудков и мировоззренческих табу и не курируемых какими-либо инстанциями, возникла в 1986 году, когда еще были свежи воспоминания эпохи “холодной войны” и делались попытки ужесточить идеологическое противостояние общественных системы, угрожавших друг другу новыми видами смертоносных вооружений. Встреча имела широкий общественный резонанс, во многом способствовала выходу из мировоззренческого заточения и утверждению нового мышления, признающего приоритет общечеловеческих ценностей, мира и всеобъемлющих условий безопасности. Президент Римского клуба и участник Форума Александр Кинг усмотрел его уникальность в том, что это единственная инициатива, исходящая с Востока, и в этой связи отмечал, что Форум должен внести “определенную свежесть в мировое понимание проблем человечества”. Вторая встреча Иссик-кульского форума состоялась в августе текущего года, то есть одиннадцать лет спустя того знаменательного события. Мир сильно изменился за этот весьма короткий отрезок времени, но не изменилась сущность природы этого уникального клуба, направленная на определение роли и места культуры в деле обеспечения мира и безопасности. Нынешний Форум выдвинул инициативу, которую, мы надеемся, поддержит и сообщество государств - членов ЮНЕСКО. Хорошо известно, что книга и просвещение неразрывно связаны между собой. Книги - это материальные носители духовных ценностей каждого народа, бесценные кладовые знаний. Признавая исключительно важное значение книги как средства передачи знаний и воспитания культуры мира, участники Форума считают целесообразным провозгласить “День книги” национальным праздником суверенных государств. Если эта инициатива найдет всеобщую поддержку, то мы будем горды тем, что на пороге нового тысячелетия в Центральной Азии возьмет начало новый век Просвещения, который даст импульс движению “За интеллектуальное сближение цивилизаций в XXI веке”. Надеемся, что эта подлинно гуманистическая акция поставит духовный заслон на пути сил, исповедующих идеи конфликта цивилизаций. Г-н Федерико Майор как-то

подчеркивал, что единственной педагогикой мира является педагогика примера. Сеем утверждать, что Иссык-кульский форум представляет собой подобный пример. Это - культура мира в действии, если использовать в нашем определении терминологию обсуждаемой ныне Среднесрочной стратегии.

30.5 Г-н Председатель, Центральная Азия находится на пересечении караванных, а в современном понятии трансконтинентальных путей. Здесь всегда происходило и происходит тесное сплетение культур, цивилизаций, образов жизни, мышления и поведения. Не всегда это полифоническое общение носило мирный характер, народы региона испытали и пагубные последствия конфликтов и войн. Но это только укрепило их менталитет высокого уважения “другого”, путника - носителя другой культуры, иного миропонимания, мироощущения. Народам региона, находящимся в центре Великого шелкового пути, присуща складывавшаяся веками высокая степень открытости и толерантности. Мы очень надеемся, что лидеры противоборствующих сторон в соседних с нами странах, Афганистане и Таджикистане, следуя глубокой традиции наших, возможно, общих предков, найдут разумные пути к миру и согласию. Сеем утверждать, что Кыргызстан твердо стоит на пути культуры мира. В республике по инициативе Национальной комиссии по делам ЮНЕСКО открывается кафедра “Культура мира, толерантности и конфликтологии”. Примечательно, что она создана в Кыргызско-Российском славянском университете и успешно будет функционировать, воспитывая новое поколение многопрофильных специалистов в духе мира. В Комиссии разработан и осуществляется проект “Центр толерантности и предупреждения конфликтов”. В контексте данного проекта проводится исследовательская, просветительская и информационная работа. Проведена международная конференция по проблемам толерантности и превентивных действий по предотвращению конфликтов. В развитие этого видения проблем мы прорабатываем вопрос о создании Института культуры мира и устойчивого развития в Центральной Азии. Это учреждение объединит уже функционирующие Центральноазиатский центр предупреждения конфликтов, журнал “Центральная Азия и культура мира” (в качестве печатного органа Института) и дополнительно созданный Центр исследований проблем устойчивого развития. Эта новаторская инициатива была бы невозможна без поддержки Президента Кыргызской Республики Аскара Акаева, интеллектуальной общественности стран Центральной Азии и руководства ЮНЕСКО. Хотели бы выразить особую признательность Генеральному директору г-ну Федерико Майору за его поддержку. Мы непременно будем следовать Вашим наказам о мобилизации в регионе для осуществления незамедлительного перехода от культуры войны к культуре мира.

30.6 Г-н Председатель, очень возможно, что наша страна расположена на очень древней земле, об этом свидетельствуют исторические памятники, сохранившие следы прошлых цивилизаций. Своеобразной кладовой для историков и археологов может служить территория, на которой расположен древнейший город региона Ош. Даже поверхностные изыскания показали, что этому городскому поселению, по крайней мере, 3 000 лет. Через город проходил Великий шелковый путь, и история Оша составляет важную и неотъемлемую часть неизмеримо богатой событиями древней истории кыргызского и других народов Центральной Азии. Это место пересечения всех существовавших и существующих в мире цивилизаций. Очевидно, что глубокое и системное исследование с помощью современных методик и технических средств способствовало бы открытиям, проливающим свет на загадочные стороны в истории человечества. Следует отметить, что в силу объективных обстоятельств этой стороне вопроса не уделялось должного внимания. Были бы признательны, если бы Конференция поддержала предложение нашей Национальной комиссии о включении в Программу и бюджет ЮНЕСКО на 1998-1999 годы проекта “Ош - 3000”. Убеждены, что это будет достойным вкладом в сокровищницу культуры мира.

30.7 Г-н Председатель, образование относится к приоритетному направлению деятельности ЮНЕСКО. Мы разделяем веру Организации в то, что предлагаемая Программа способна придать новый импульс обновлению систем образования и сделать их реальностью для всех на протяжении всей жизни. Важное значение уделяется этой сфере деятельности и в нашей стране. При разработке государственных программ “Билим” и Президентской программы “Кадры XXI века” мы руководствовались концептуальными положениями доклада Международной комиссии ЮНЕСКО под руководством Жака Делора. Мы надеемся, что эти программы помогут научить наших детей правильно мыслить, свободно творить, быть терпимыми, легко созидать и уметь жить в мире и гармонии с многообразием культур, конфессий и наций. Таким образом мы пытаемся сохранить и приумножить созданный в прошлом весьма богатый интеллектуальный потенциал нации.

30.8 Г-н Председатель, заканчивая выступление, позвольте мне от имени правительства Кыргызской Республики выразить признательность Организации за понимание наших трудностей и оказание действенной помощи стране в реализации программ реформирования системы образования, культуры и науки. Мы поддерживаем Программу и бюджет на 1998-1999 годы и убеждены в том, что они будут способствовать выполнению задач Среднесрочной стратегии. У нас есть и другие предложения, не

нашедшие отражения в моем выступлении, но они будут представлены в рабочем порядке на секторальных заседаниях. Благодарю за внимание.

(30.1) Mr JEKCHENKOULOV (Kyrgyzstan) (Translation from the Russian):

Mr President, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, the Government of Kyrgyzstan shares the general view regarding the great responsibility and importance of the present session of the General Conference, at which it is required to approve the Draft Programme and Budget for 1998-1999. This is the second phase of the Medium-Term Strategy, and it will obviously be of decisive significance as regards the attainment of the aims and assignments that have been set up to the year 2001. Document 29 C/5, now under consideration, has been studied with particularly close attention in Kyrgyzstan. We consider that, in general, it constitutes a successful attempt to bring the Organization's global priorities into line with the practical needs of the various regions, subregions and groups of countries. Global strategies for resolving problems of a worldwide nature can, indeed, only be effective in so far as they are directed towards the solution of the problems encountered by the regions and individual countries that make up the international community. A number of major international conferences have been held in recent years under the auspices of the United Nations, at which joint plans of action were worked out for the integrated solution of the formidable tasks that lie ahead in the final years of this century. It seems clear to us that those strategies have been studied and duly taken into account in the Draft Programme under discussion, which, if adopted, is capable of taking the Organization up to the threshold of the twenty-first century. It is at the same time obvious that the fulfilment of the plans in question is an essential premise for the attainment of the aims that have been set, this being the single, decisive precondition for preventing future social crises connected with a continuing deterioration in the living conditions of a significant part of the world's population.

(30.2) Mr President, it is a well-known fact that in the Declaration on Environment and Development adopted by the Rio de Janeiro Conference high-mountain ecological systems are seen as being among those systems that are particularly vulnerable to the effects of natural processes and human activities. It is generally acknowledged that the way of life of peoples who live in mountain regions is beset with much greater social and economic difficulties than that of plain-dwellers. These objective circumstances are aggravated by a number of problems bequeathed to us from the previous economic system, and by the problems arising in the difficult conditions of a transition period. For this reason, economic growth remains as heretofore our country's main political aim. We are, therefore, particularly impressed by the Organization's endeavours to press ahead with defining and drawing up special strategies to satisfy the practical requirements of specific groups of countries with similar characteristics. We are thinking particularly of the countries in transition, of which our country is one. We are firmly convinced that such strategies will be of great help to these new states as they advance along the difficult path of democratic transformations.

(30.3) I should point out that our country has set up a Presidential Council for Sustainable Human Development and has approved a corresponding national strategy that accords priority to human beings, their rights and dignity, their living in harmony with society and nature, and that guarantees equal, free access by all, and in particular by women, to participation in the social and cultural life of the Republic, and to the process of political decision-making. This strategy covers a period up to the year 2015, and its adoption represents an attempt to recast our forward thinking in accordance with a changing international situation. These and other measures taken by the authorities of our country also testify to the state's firm intention to guarantee the conditions for sustainable development. As we all know, however, the aforementioned problems often overstep the frontiers of any single country and require solutions at regional and sometimes global level. Putting into effect the solutions that science and technology really do offer raises no particular problems, apart from the fact that a genuine political will is required to make the necessary investments at both national and international level.

(30.4) Mr President, the concept of a culture of peace, aiming to build the defences of peace in people's minds, has received wide recognition and is supported by all who are prepared to help put into practice a system of values imbued with the 'spirit of peace'. We believe the meetings of the Issyk-Kul Forum that has been held in our country to be fully in keeping with this aspect of UNESCO's activities. It was the Kyrgyz writer, Chingiz Aitmatov, who first had the idea for this unique world gathering of intellectuals and organized it. We are deeply grateful to Mr Federico Mayor for the active part he played in these meetings. It is worth recalling that the idea of calling together eminent writers, artists and film directors, i.e. people who were relatively free from ideological prejudices and taboos and who were not subject to the scrutiny of any authorities, first arose in 1986, when memories of the 'Cold War' period were still fresh in people's minds, and attempts were being made to aggravate the ideological opposition between social systems that were threatening each other with new types of lethal armaments. There was a wide public response to the meeting, which did much to help make attitudes less reclusive and to assert a new way of thinking, one that accorded priority to the values, common to all humanity, of peace and comprehensive security. The President of the Club of Rome and Forum participant Alexander King considered the meeting unique inasmuch as it was the only such initiative coming from the East, and he remarked in that connection that the Forum should bring 'a certain freshness into the worldwide understanding of humanity's problems'. The second Issyk-Kul Forum took place in August this year, 11 years after that remarkable event. The world has changed greatly in that very short period, but the essential nature of this unique Club, whose aim is to define the role and place of culture in the business of guaranteeing peace and security, remains the same. This year's Forum launched an initiative that, we hope, the community of UNESCO Member States will also support. It is obvious that there is a direct link between books and education. Books are the delivery systems of every people's spiritual values,

precious storehouses of knowledge. Conscious of the extreme importance of books as means of transmitting knowledge and inculcating a culture of peace, the Forum participants consider it appropriate to proclaim 'Book Day' a national holiday in sovereign states. If this initiative receives general support, we shall take pride in the fact that, on the threshold of the new millennium, a new Age of Enlightenment is coming into being in Central Asia, which will give an impetus to the movement for the intellectual rapprochement of civilizations in the twenty-first century. It is our hope that this truly humanitarian action will put a spiritual stumbling block in the way of those forces that advocate the idea of the conflict of civilizations. Mr Federico Mayor has just said that the only way of teaching peace is by setting an example. We make so bold as to assert that the Issyk-Kul Forum offers such an example. It is an example of the culture of peace in action, to use the terminology of the Medium-Term Strategy that is now under discussion.

(30.5) Mr President, Central Asia is situated at the crossroads of the ancient caravan trails and of transcontinental routes in the modern sense. It was and is still a place where different cultures, civilizations and ways of life, of thinking and of behaving are closely interwoven. This polyphonic intercourse has not always been peaceful in character, and the peoples of the region have borne the dire consequences of conflicts and wars; but this has only strengthened their attitude of deep respect for 'the other', the traveller who comes bearing a different culture, a different understanding of and feeling for the world. It is a characteristic of the peoples of this region, living their lives at the centre of the Great Silk Road, that they possess in a high degree, an openness and a tolerance that have developed over centuries. We very much hope that the leaders of the warring parties in the neighbouring countries of Afghanistan and Tajikistan, observing the deep-rooted traditions of our - possibly common - forebears, will find reasonable paths towards peace and concord. We make bold to claim that Kyrgyzstan stands firm on the path of a culture of peace. On the initiative of the Republic's National Commission for UNESCO, a Chair in 'The culture of peace, tolerance and conflict studies' is being created. It has been established in the Kyrgyz-Russian Slavonic University and there is every reason to believe it will function successfully, educating a new generation of specialists in many fields in the spirit of peace. The Commission has drawn up and is putting into effect a project for a 'Centre for Tolerance and Conflict Prevention'. Research, education and information activities are being carried out in the context of this project. An international conference has been held on problems of tolerance and conflict prevention. As an extension of this approach to the problems, we are looking into the question of setting up an Institute of the Culture of Peace and Sustainable Development in Central Asia. This institution will bring together, on the one hand, the already operational Central Asian Centre for Conflict Prevention and the magazine 'Central Asia and the Culture of Peace' (serving as the print organ of the Institute), and on the other, the Centre for Research into Problems of Sustainable Development which has also been established. This innovative initiative would not have been possible without the support of the President of the Kyrgyz Republic, Askar Akaev, the intellectual community of the countries of Central Asia, and UNESCO's leadership. I should like to express particular gratitude to the Director-General, Mr Federico Mayor, for his support. We shall unfailingly follow your advice about rallying support in the region for a rapid transition from a culture of war to a culture of peace.

(30.6) Mr President, the land where our country is situated is quite possibly an extremely ancient land, as witness the historic monuments and the vestiges left behind by former civilizations. The territory on which one of the most ancient towns of the region, Osh, is situated could be a veritable treasure house for historians and archaeologists. It has been shown, even from superficial investigation, that this urban settlement is at least 3,000 years old. The Great Silk Road came through the town, and the history of Osh is an important and inalienable part of the exceptionally eventful history of the Kyrgyz people and the other peoples of Central Asia. It is a meeting place of all the civilizations that have existed and now exist in the world. Thorough and systematic research, using modern methods and modern technology, would certainly enable discoveries to be made that would throw light on mysterious aspects of the history of humanity. It should be pointed out that circumstances have prevented proper attention being paid to this aspect of the question. We would be grateful if the General Conference would support our National Commission's proposal for the inclusion of an 'Osh-3000' project in UNESCO's Programme and Budget for 1998-1999. We believe this will be a worthy addition to the treasure house of world cultures'.

(30.7) Mr President, education is a priority area of UNESCO's activities. We share the Organization's belief that the proposed programme is capable of giving a fresh impetus to the renewal of education systems and making them accessible to all throughout life. Great importance is attached to this area of activity in our country too. In drawing up the 'Bilim' state programmes and the Presidential programme 'Cadres for the twenty-first century', we have been guided by the conceptual principles set out in the report to UNESCO by the International Commission chaired by Jacques Delors. It is our hope that these programmes will help to teach our children to think aright, to create freely, to be tolerant, and to be able to live in peace and harmony with many different cultures, religious beliefs and nations. We hope in this way to preserve and make manifold the very rich intellectual potential our nation has built up in the past.

(30.8) Mr President, in conclusion may I, on behalf of the Government of the Kyrgyz Republic, express our gratitude to the Organization for its understanding of our difficulties and for the effective help it has given to our country in the implementation of its programmes for the reform of the system of education, culture and science. We support the Programme and Budget for 1998-1999, and we are convinced that it will help to ensure that the tasks of the Medium-Term Strategy are fulfilled. We have other proposals to make that I have not mentioned in this

statement. They will be submitted at in the working sessions of the programme commissions. Thank you for your attention.

31. The PRESIDENT:

Thank you First Vice-Minister; now I will give the floor to Mr Pavle Zgaga, Secretary of State in the Ministry of Education of Slovenia.

32.1 Mr ZGAGA (Slovenia):

Mr President, Mr Director-General, honoured delegates, ladies and gentlemen, first of all, please allow me to congratulate Mr Portella on his election to this responsible post. I am also honoured to be able to address this distinguished assembly on behalf of the Republic of Slovenia, and to be able to present our efforts within the international community in general, and UNESCO in particular. Although a young state which gained its independence only at the start of the nineties, Slovenia is active throughout the United Nations system. This is confirmed by Slovenia's recent election as a non-permanent member of the United Nations Security Council. We are convinced that, through active involvement in UNESCO programmes and the implementation of UNESCO's basic principles and activities at the national level, we have also contributed to the realization of those goals, which are, after all, the reason why we are gathered here again at the General Conference. Our commitment is demonstrated by a whole range of international meetings, and the publications in which such meetings are documented, and by published achievements from years of research. I would particularly like to stress the rich development work within the Associated Schools Project network, of which the Slovene Ciril Kosmač primary school in Piran is one of the seven flagship projects.

32.2 Ladies and gentlemen, today education is generally one of the key strategic areas in all countries, and in Slovenia we have paid a great deal of attention to it in recent years. As a young independent state, we recently adopted new education legislation, through which we wish to improve educational opportunities for young people and the whole population. At the same time, in developing the education system, we have taken into account and developed numerous basic principles, on which we also aim to reach agreement in the international community. At the forefront of our efforts stand our attempts to provide quality education and to make it available to all. As part of the international community, Slovenia too is aware of the processes of globalization, and their importance for, and impact on, education. I am delighted to be able to report that in our discussions of these issues, the report of the Delors Commission *Learning: The Treasure Within*, which has been translated into our language, has gained a particularly visible role. In the demanding tasks set for education by economic development and employment problems, we pay particular attention to renewal of the vocational education system. We follow with interest the UNEVOC project, and we are looking forward to the International Congress on Technical and Vocational Education in 1999, where we will be able to present our thoughts regarding this subject. We are also devoting special attention to current debates on information technology in education and to the challenges of the information society.

32.3 The democratic processes which have accompanied our independence, and in no small measure, the horrors of war we have witnessed in our own neighbourhood, confirm the importance of providing education for human rights, democracy, culture of peace and tolerance. We address these themes not only in special school subjects, and not only for schoolchildren, but in all activities which affect society. In this area too, we are aware of the many possibilities offered by sport. Lifelong learning is becoming an increasingly important principle of our action. Together with the new education legislation, Slovenia has dealt with adult education and its promotion both on the national level and within local communities through a special law. We are now preparing special education programmes for the unemployed, who have suffered due to economic changes, and we are also developing programmes with the aim of providing a better quality of life. Slovenia also promotes regional co-operation in this area, and in past years has developed a network which includes many institutions from Central and Eastern Europe responsible for adult education and lifelong learning. Here, we expect UNESCO's help. We played an active part in this year's International Conference on Adult Education in Hamburg, and I am delighted to report today that Slovenia recently implemented its second 'week of lifelong learning', one of the recommendations of this year's assembly in Hamburg. We are looking forward with a great deal of interest to the coming World Conference on Higher Education, and we support the adoption of the recommendation on the status of teachers in higher education, which we will be discussing here.

32.4 Mr President, this year we end the World Decade for Cultural Development in the hope that through this, culture will be recognized more widely as part of sustainable development. The many initiatives, experiences and other good results achieved in the last ten years must continue in the new programmes and activities. The realization that the cultural and natural heritage are increasingly threatened by thoughtless human intervention and by inadequate protection must also be taken on board by the general public and young people in particular. This task is so urgent that education on cultural and natural heritage must be started even sooner than

anticipated by UNESCO's special project concerning young people and heritage. More attention must also be paid to educating the general public - and not just to protecting their own cultural heritage. Respect for the heritage of other nations, and particularly national minorities and other ethnic groups, must be promoted. The readiness of Member States to support such activities is an expression of their democratic nature. For every nation, it is the strength of cultural creativity which contributes to the treasury of its and the world's heritage. For this reason, UNESCO and its Member States should strive to ensure the greatest possible access to cultural benefits, to provide universal support for all forms of cultural and artistic creativity, including for amateurs, and to promote the introduction of culture and art into the living environment in general. Let me mention one successful example, the Arts in Hospital project, developed in Europe, which we feel should be reflected in future UNESCO activities, and also in co-operation with other regions.

32.5 Ladies and gentlemen, UNESCO's Medium-Term Strategy gives a very important place to science, as the Director-General has stressed several times, when he states that UNESCO is written with a capital S. Development of the whole world and of individual societies is impossible without science. In Slovenia, we are aware of this importance, and we are resolved to be a development-oriented society, economically competitive with social welfare, a balanced environment and strengthened national identity. For this reason, we need once again to stress the well-known findings of OECD and UNDP that long-term economic growth can only be achieved by promoting investment in science, technology and education, by strengthening our own scientific and intellectual potential, and by preventing the brain drain in time. This is particularly important for small states. It is equally important to facilitate access to knowledge for all those capable, regardless of their social origin or gender. As part of these endeavours, we must develop effective methods to encourage young women to become involved in the world of science and research. A special conference for the Europe region will be devoted to this problem on the initiative of the Slovene National Commission in 1998. In this context, the World Science Conference proposed for 1999 under the auspices of UNESCO is extremely important. This Conference will have to devote comprehensive attention to the above-mentioned problems of science and development, science policy and co-operation and links between state, social, commercial, scientific, cultural and other factors, on both the national and international levels. Only close ties between equal partners can ensure successful technological and universal development.

32.6 Ladies and gentlemen, the basic mission of UNESCO is set out in its Constitution and shaped by the numerous tasks set for the Organization and its Member States by the modern world. The organizational reforms under way for a number of years have already produced results and improved operations. We would, however, like to point out that the quality and contents of programmes must not suffer. Furthermore, the decentralization of UNESCO activities must not under any circumstances be carried out to the detriment of the basic role of the National Commissions, and the responsibility of Member States for the implementation of agreed programmes must not be reduced. UNESCO field offices and the increasing number of different centres cannot replace, let alone implement, broader activities at the national level. Due to poor co-ordination and inadequate funding, the significance of the UNESCO mission could be diluted and weakened. Once again, let me emphasize that in our opinion the most successful form of co-operation between Member States and their National Commissions is that based on mutual interests, and does not lie in reviving old or building new structures which in the past have proven to be an obstacle to productive operations.

32.7 Mr President, in closing let me assure you that Slovenia will continue to strive, within its potential and in co-operation with other Member States, to contribute to the implementation of UNESCO's noble goals and commonly agreed tasks and programmes. We are especially aware of the fact that one of our joint fundamental tasks is to create the conditions for consolidating peace, democracy and respect for human rights, and to solve old and prevent new problems. Thank you.

33. The PRESIDENT:

Thank you, Mr Zgaga. I now give the floor to His Excellency Mr Nguyen Dy Nien, President of the National Commission of Viet Nam for UNESCO.

34.1 Mr NGUYEN DY NIEN (Viet Nam):

Mr President, Excellencies, ladies and gentlemen, I shall try to be very brief. On behalf of the delegation of the Socialist Republic of Viet Nam, I wish to congratulate Mr Portella on his election to the Presidency of this Conference. We are certain that under his able leadership we shall deal effectively with all important issues that confront the world community today in UNESCO's fields of competence. During the past two years, UNESCO has faced both new challenges as well as new opportunities. To assume fully its role in a renewed international community, the Organization must gear itself to a new dynamic streamline of its action and to the reform of its style of work, so far as to bring forward clearly defined perspectives in a world where many still lack access to even the most basic elements of education, science, culture and communication. We are glad to see that

UNESCO has obtained considerable achievements in improving its efficiency, thus contributing to the success of the Organization in the coming years.

34.2 We consider the Programme and Budget for 1998-1999 to be of great significance inasmuch as it will take the Organization to the threshold of the twenty-first century. We would like to take advantage of this opportunity to thank the Director-General, the Executive Board and the Secretariat for their tireless efforts in preparing a concise and comprehensive Draft Programme and Budget for 1998-1999. We congratulate you on the clarity of the programme presentation with its background and main lines of action, and on the special projects contained in document 29 C/5.

(L'orateur poursuit en français)

34.3 Monsieur le Président, attachant une grande importance à ses relations de coopération avec l'UNESCO, le Viet Nam a participé activement à de nombreuses activités soutenues par l'UNESCO et apporté ainsi à plusieurs reprises sa contribution active au travail de l'Organisation.

34.4 Monsieur le Président, malgré sa diversité et sa complexité, le monde d'aujourd'hui est un. Tribune intellectuelle, l'UNESCO se doit de devenir la voix universelle de la conscience humaine. L'UNESCO doit participer pleinement à l'élan actuel en faveur de la coopération multilatérale et faire de l'affirmation de son universalité une de ses priorités. C'est dans ce contexte que nous nous félicitons de la décision du Royaume-Uni de réintégrer l'Organisation le 1er juillet 1997, confirmant ainsi la mission universelle de l'UNESCO.

34.5 En ce tournant crucial auquel est parvenue notre planète, je suis persuadé que l'UNESCO abordera le XXI^e siècle avec beaucoup d'espoir et de confiance. Le monde attend beaucoup de notre Organisation. Je vous remercie de votre attention.

35. The PRESIDENT:

Thank you, Your Excellency Mr Nguyen. I now give the floor to the Honourable Mr Liman, President of the Nigerian National Commission for UNESCO.

36.1 Mr LIMAN (Nigeria):

Mr President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Your Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, please allow me to extend warmest greetings and best wishes to UNESCO and its excellent leadership from the entire people of Nigeria and the Federal Government under the able leadership of General Muhammad Sani Abacha. You more than deserve our congratulations, and we therefore assure you of our total support. We congratulate all Members of the Executive Board and their able Chairperson, Ambassador Tidjani-Serpos of Benin, for their excellent work and dedication. We are very proud of you, Ambassador, for your brilliant contribution to the well-being and objectives of UNESCO. Mr Director-General, we honestly and sincerely commend your efforts to carry the inextinguishable UNESCO message all over the world. To our host country France, we express our deep appreciation and gratitude for your remarkable hospitality. Let me again acknowledge and appreciate the considerable efforts made by the Director-General to improve both the presentation and content of the new Programme and Budget document (29 C/5).

36.2 Mr President, I will now touch on a few programme areas; our delegates will elaborate on our suggestions in the various commissions. We endorse the main lines of action in Major Programme I, 'Education for all throughout life'. While we support the emphasis laid on basic education, we must express, yet again, the importance of education at all levels, including pre-school education, and the great value of distance education in achieving our goals. To this end, secondary education and the tertiary level are also receiving increasing attention in my country. Equally, attention is being paid to the different types of education, in particular, adult, teacher, technical and vocational education. It is worth noting that since the World Conference on Education for All (1990), Member States, supported by UNESCO and other agencies, have adopted various measures aimed at achieving basic education for all. In spite of these measures, Mr President, achievement of basic education for all is still a distant reality. Unfortunately, the momentum generated at Jomtien is not being matched by sufficient resources as required for the attainment of the EFA goal. The national capacities of most developing countries cannot meet the demand for EFA. It is for this reason that I join my African colleagues in calling for more support by UNESCO to a number of strategies which could improve the situation. One such is the proposed declaration for an education decade for Africa, 1997-2007, to be launched by the Organization of African Unity on 22 November 1997. Another is an imaginative observance of a Literacy Week which should immediately follow the well-established International Literacy Day, and still another the establishment of an International Fund for the Development of Education in Africa.

36.3 Nigeria, for its part, will continue to participate actively in the educational experiments that involve the nine high-population countries. Our shared experiences will surely contribute to and promote the several attempts in different Member States to face the daunting challenges of making education available at all levels. Nigeria is committed to the promotion of lifelong education, with particular emphasis on the primary level. In order to meet the financial commitments involved, as much as 7 billion naira has been mobilized through the Education Trust Fund launched by the Abacha Administration of the Federal Republic of Nigeria. That is in addition to the normal budgetary allocation of 22 billion naira for 1996-1997. To crown our dynamic efforts in attaining greater heights in educating our nationals at all levels, special attention has been accorded to areas such as vibrant mass literacy programmes; vigorous and effective nomadic education programmes to cater for nomads and migrant fishermen, and the innovative but gradual integration of basic education into traditional Koranic schools in the northern parts of the country.

36.4 In the field of science and technology, we appreciate the valuable work being done by UNESCO and we are very proud to encourage and help the intergovernmental bodies and the programmes aimed at scientific co-operation. We call for greater emphasis on UNESCO programmes in the basic sciences, such as biotechnology, renewable energy (solar, biogas, and so on) and UNISPAR. We will welcome further collaboration with UNESCO and other international development agencies in these and other relevant areas. We bless and endorse all actions proposed under Major Programme III. As the World Decade for Cultural Development comes to a close, we urge UNESCO to consolidate the gains of the Decade by allocating adequate funds to follow-up actions on the Report of the World Commission on Culture and Development and also for ongoing initiatives such as the 'Iron Road' project for Africa. Nigeria commends and appreciates UNESCO's efforts to safeguard and protect the world cultural and natural heritage. We eagerly urge and look forward to the inclusion of selected Nigerian sites on the World Heritage List for the 1998-1999 biennium.

36.5 Mr President, I would like to state categorically to this august assembly without any fear of contradiction that the present Administration in my country has declared total war on ignorance and poverty. The 1996 United Nations Declaration on the Eradication of Poverty has given my country greater impetus in this direction. A dynamic combination of mass literacy campaigns, effective information services, community participation, and family support programmes at all levels of society is already achieving positive and wonderful results nationwide. Enormous resources have been expended to promote family self-reliance, with special emphasis on women and rural communities. Apart from the gigantic programmes spearheaded by our First Lady to combat ignorance and poverty at its roots in the family, a special Ministry of Women's Affairs has been established to tackle fundamental problems hitherto retarding the progress of women, socially, economically and educationally. In the spirit of the Beijing Conference, the Nigerian First Lady's efforts have led to several summits and conferences in Abuja aimed at raising the tempo for the emancipation of women throughout the West African subregion, especially in the Economic Community of West African States.

36.6 Mr President, let me please be allowed to state aloud, without doubt, without question and without any ambiguities, that the debt burden on all developing countries is not only sharply agonizing, but it is seriously counter-productive to these countries' endeavours in fighting ignorance, disease, hunger and forces of instability. The efforts of UNESCO should be intensified to free these weaker nations from economic bondage, so that the market economy that is now in the ascendant in the world could be promoted and aided. Likewise, the resolve to establish a permanent and strong foundation for democracy may continue to be elusive unless something is done in good time to eliminate or substantially reduce the debt burden, so as to give ample room for meaningful development. As Nigeria marches resolutely forward towards achieving and installing a permanent, durable and sustainable democratic policy, we are proud to announce our resounding success in conducting local government elections throughout the country. We also expect the world community to commend our great sacrifice and achievement in helping to fight for peace, stability and democracy in our sister African State of Liberia. Since charity begins at home, no one should doubt our political will and sincere determination to reach our set target of complete democratization at the end of the Transition Programme in October 1998. We need a little more understanding and encouragement from all our friends and the good members of the international community in UNESCO and beyond.

36.7 Mr President, in spite of my country's diminishing and slight headache with the Commonwealth, we sincerely and honestly congratulate the United Kingdom on its positive and constructive decision to rejoin UNESCO, the umbrella of cultural co-operation, educational renaissance and global mutual co-operation in all fields of civilized human endeavours. We are also anxiously looking forward to the day when the powerful American nation and its allies will rejoin UNESCO for the good of this Organization and of humanity at large. Finally, Mr President, please allow me to re-emphasize our unshaken confidence in UNESCO. We stand to be counted among those who really deeply appreciate the remarkable, prominent and distinguished role of the Director-General, whose energy, capacity and sterling qualities in leading the affairs of UNESCO has captured

and inspired our imagination. We salute all those distinguished and hard-working groups and individuals who have contributed to this historic achievement. Your expansion in Africa and other areas of the Third World has enhanced the image of UNESCO beyond any reasonable doubt. We shall work relentlessly for a better future for UNESCO and the world at large. Mr President, Your Excellencies, dear colleagues, I thank you very much for your kind attention. God bless you.

37. The PRESIDENT:

Thank you Mr Liman. I now give the floor to the last speaker; Ms Al-Suswa, Deputy Minister of Information of Yemen, you have the floor.

٣٨,١ السيدة السوسوة (اليمن):

السيد رئيس المؤتمر العام، السيد رئيس المجلس التنفيذي، السيد المدير العام، السيدات والسادة رؤساء الوفود وأعضائها، الذين لديهم الصبر للانتظار حتى هذه الساعة المتأخرة. في البداية، اسمحوا لي، نيابة عن حكومتني أن أهنيء الرئيس على انتخابه لرئاسة مؤتمرنا هذا وأن أرجو له التوفيق.

٣٨,٢ السيد الرئيس، حضرات السيدات والسادة، يسرني أن أتحدث إليكم باسم الجمهورية اليمنية متمنية لمؤتمرنا هذا التوفيق والنجاح في أداء المهمة الموكلة اليه، وجعل منظمنا أقدر على مواجهة التحديات التي يلقيها علينا القرن القادم، وتقوية رسالتها، وزيادة الأنشطة في مجالات اختصاصاتها التي تتخلل النشاط الإنساني كله، وهي التربية والثقافة والعلوم والاتصالات. فرسالة اليونسكو مفتاح صنع الحضارات وتطويرها وتكييفها لخدمة الإنسان وتقليل معاناته، وتوطيد رقيه. وإننا في الجمهورية اليمنية لتنتقل الى التعاون الوثيق مع المنظمة، سواء مع المقر أم المكاتب الإقليمية، لزيادة فاعليتها على المستويات الوطنية والإقليمية والدولية، حتى تستطيع الاستجابة للحاجات المتزايدة للدول الأعضاء في نشر المعرفة، وزيادة فاعلية التأهيل والتدريب، وازدهار الثقافة، وتوسيع مشاركة المرأة، وتجديد النظم التعليمية لتستجيب لمتطلبات العصر.

٣٨,٣ وإذا كانت منظومة الأمم المتحدة تسعى للعمل على إزالة الفقر، فإن المدخل الحقيقي الى هذا الهدف النبيل هو العمل على نشر العلم والمعرفة، وتأهيل الشباب، حتى يستطيعوا بأنفسهم المشاركة في العمل التنموي، فيخرجون من دائرة الفقر والحرمان، ويشاركون في الجهد المبذول لإخراج مجتمعاتهم من تلك الدائرة، ويساهمون في مسيرة الإنسان نحو القرن الحادي والعشرين بوعي واقتدار. وبدون تطوير التعليم والتأهيل في البلدان النامية والأقل نمواً، فإن المسافة بين من يملكون المعرفة ويجددونها ويسخرونها لتطوير أنظمة الإنتاج في مجتمعاتهم سوف تزداد، وسوف يزداد الاستبعاد على المستوى الدولي وداخل المجتمعات نفسها، وسوف تتعقد المشاكل الداخلية والإقليمية وتنفجر في دورات من الصراعات العقيمة التي تدمر ما تحقق من مكتسبات معرفية وحضارية. إنه من المسؤولية الأخلاقية لليونسكو منع الصراعات والحروب وهي ما تزال في عقول البشر قبل أن تندلع ويصبح إطفائها صعباً ومكلفاً. ولذلك فإن ثقافة السلام ليست مسؤولية أخلاقية فحسب، بل واستثماراً يتوخى منع إهدار الكثير من الموارد والطاقات والجهود.

٣٨,٤ على هذا الأساس، فإننا مقتنعون بأن خير وسيلة لتوطيد التعايش داخل المجتمعات وعلى المستوى الدولي، ولخلق التسامح وتوطيد الديمقراطية وحماية حقوق الإنسان، هي التركيز على التربية والثقافة والعلوم والاتصالات، وإتاحة الفرص أمام كل فرد ليشترك في مسيرة الإنسانية نحو الحرية والرخاء. وإذا كانت بعض المنظمات الدولية تسعى لأن تشارك في تلبية سعي الإنسان الى المعرفة، فإن اليونسكو، وهي التي قامت لهذا الغرض، مطالبة أكثر من غيرها بأن تكيف نفسها مع هذا الفهم الجديد للتنمية، لأن التنمية لا تكون إلا بجهد الشعب المعني كله، ولن يشارك أي شعب في إبداع التنمية وصنعها إلا متى أحس أنها تستجيب لحاجاته، وتحترم كيانه وحرية، وتسمح له بتطوير ملكاته وإطلاق طاقاته الخلاقة. وإننا لندرك أن مجالات اختصاص اليونسكو واسعة ومتنوعة ومتغيرة بتغير الزمن، لكنها أثبتت حتى الآن وخلال خمسين عاماً، قدرتها على تقويم مسيرتها وتحديثها وتجديدها وسائلها، ووضع نفسها في خدمة الإنسان ورقيه.

٣٨,٥ السيد رئيس المؤتمر العام، إننا لنشكر اليونسكو على وضع أقل البلدان نموا ضمن أولوياتها الأساسية، وهو أمر يدل على إدراك حاجة تلك الدول الى التعاون الدولي الثنائي ومتعدد الأطراف. وحتى تعطى هذه الأولوية المعنى الذي تستحقه، ينبغي أن يتم التركيز على تفعيلها، وخاصة في مجالات التعليم للجميع، وابتكار أساليب لنشر المعرفة تستجيب للظروف الصعبة لتلك البلدان، مثل التعليم عن بعد والتعليم مدى الحياة، وتجديد النظم التعليمية ليكون التعليم مدخلا لزيادة الثروة وإزالة الفقر، والقضاء على الحرمان، ومحو الأمية، وكذلك إصلاح أنظمة التعليم العالي حتى يستجيب للحاجات الملحة لتلك البلدان ويدعم سعيها للخروج من دائرة التخلف، وللمشاركة الدولية في استثمار نتاج المعارف والتكنولوجيا. وينبغي أيضا أن يبذل جهد مضاعف لضمان حق هذه البلدان في المساهمة في تطور تكنولوجيات الاتصالات حتى لا يبقى التدفق الحر للأفكار والمعلومات والصور في اتجاه واحد فقط. فهذه البلدان بحاجة ليس الى المشاركة في استهلاك تلك المنتجات فحسب، بل والى المساهمة في صنعها وتعزيز طموحها نحو المشاركة في الإرسال والحوار. كما تحتاج الى تطوير البنى التحتية في مجالات البحث العلمي وتدريب الباحثين حتى تستطيع توظيف العلم وإنتاج المعارف، وتجاوز حالة الاستهلاك، وإعطاء شعار نقل العلم والتكنولوجيا معنى عمليا يستجيب لحاجاتها.

٣٨,٦ السيد الرئيس، السيدات والسادة، من الضروري التركيز على حملات صون التراث الثقافي وتنشيطها وإعطائها دفعا جديداً عن طريق بذل مزيد من الجهد لكسب ثقة الشركاء، والحصول على التمويلات الكافية. كما أن الصناعات الحرفية تحتاج الى تنشيط من خلال ربطها باحتياجات السوق بحيث تتجاوز الوضع الذي يجعلها هامشية. وإذا نجحت اليونسكو في العمل لتوجيه حتى هذه الصناعات بشكلها البسيط وفي هذا الاتجاه، فإنها تكون قد جعلتها أحد مداخل إزالة الفقر وإحدى دعائم التنمية المحلية، في أقل البلدان نموا بالذات.

٣٨,٧ السيد الرئيس، إننا ندعم الجهد الذي تبذله اليونسكو للوصول الى إعلان دولي يحدد أخلاقيات متفق عليها تحكم تطور تكنولوجيا الجينات، وحماية الكتلة الحاملة للصفات الوراثية للإنسان، أو المجين البشري، من أي تدخلات إجرامية ومن أي عبث لأخلاقي، لكي يواصل العلم دوره في العمل لخير الإنسان وتقليل عذابه ومعاناته. كما أننا ندعم جهود اليونسكو أيضا في العمل للتوصل الى أخلاقيات متفق عليها، في مجال تكنولوجيا الاتصالات، بما يحافظ على الهويات الثقافية، ويحمي اللغات باعتبارها أدوات تفكير وإبداع، ويحمي الأطفال من العنف المدمر لتوازن الشخصية الإنسانية، ويحميهم من الفساد الأخلاقي ويصون براءتهم وفطرتهم.

٣٨,٨ السيد الرئيس، سيداتي سادتي، إننا في الجمهورية اليمنية نبذل قصارى جهودنا في سبيل تصحيح مسار التعليم وتجديده. فبعد تحقيق الوحدة اليمنية، كان لزاما علينا توحيد المناهج التعليمية، وإعادة تأهيل العملية التعليمية كلها وفقا للمستجدات، ونشر التعليم النظامي، ومحو الأمية، وتجديد التعليم العالي، وتوسيع التعليم التقني، وتكثيف جميع الأنشطة التعليمية لمتطلبات البلاد. فالتعليم العالي في اليمن حديث العهد، ومع ذلك فقد أنشئت العديد من الجامعات ليس في المركز فقط ولكن في المحافظات وفي مختلف المناطق لتستجيب لعطش الآلاف من الطلبة المتخرجين من المرحلة الثانوية للحصول على العلم والمعرفة. وعلى الرغم من النواقص التي تعاني منها هذه الجامعات وحاجة أغلبها الى البنى الأساسية والى التجهيزات والموارد البشرية، فإن ترقى الإنسان الى العلم والمعرفة أمر لا يمكن أن تحده حدود. كما نهتم في الجمهورية اليمنية اهتماما كبيرا بتعليم المرأة لتلافي النقص الموروث في هذا المجال، ونتطلع الى مستقبل تحصل فيه المرأة على حقها في التعليم، ونشجع الفتيات على الإقبال عليه، وبخاصة في المناطق الريفية حيث تحد العادات الاجتماعية من انخراطهن في التعليم.

٣٨,٩ ولا يفوتني في الأخير أن أرحب بعودة الملكة المتحدة للإسهام في دعم رسالة اليونسكو والمشاركة في مسيرتها، آمليين أن تحذو الولايات المتحدة الأمريكية حذوها، لتكتمل عالمة المنظمة من جديد، وتزداد قدرتها على مواجهة تحديات القرن المقبل. كما لا يفوتني أن أشكر السيد فيديريكو مايور، المدير العام للمنظمة، على نشاطه الملموس في تفعيل دور المنظمة، وزيادة تعاونها مع الدول الأعضاء. وشكرا لكم جميعا وشكرا لصبركم، والسلام عليكم.

(38.1) Ms AL-SUSWA (Yemen) (Translation from the Arabic):

Mr President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, ladies and gentlemen, heads and members of delegations, who have patiently waited until this late hour, on behalf of my government, I should first like to congratulate the President on his election as the President of our Conference and wish him success.

(38.2) Mr President, ladies and gentlemen, I am pleased to speak to you on behalf of the Republic of Yemen and wish our Conference success in performing the task entrusted to it and in making our Organization better able to face the challenges posed by the next century, in addition to strengthening its message and increasing the number of activities in its fields of competence, which cover all human activity, namely education, culture, science and communication. UNESCO's message is the key to shaping and developing civilizations and harnessing them in the service of human beings, alleviating their suffering and strengthening their advancement. In the Republic of Yemen, we look forward to strong co-operation with the Organization, with both Headquarters and the Regional Offices, with a view to enhancing its effectiveness at national, regional and international levels so that it may respond to the growing needs of Member States with regard to the dissemination of information, increasing the effectiveness of training, promoting culture, broadening the participation of women, and renovating educational systems in order that they may respond to today's requirements.

(38.3) The United Nations system seeks to eradicate poverty, and the true route to this noble objective is to work to spread information and knowledge and to train young people so that they may themselves participate in developmental work, escape from the cycle of poverty and deprivation, join in the effort to rescue their societies from that cycle and make an informed and able contribution to the progress of humankind towards the twenty-first century. If education and training are not bolstered in the developing and least developed countries, the gap among those who possess and renovate knowledge and then harness it to developing production systems in their societies will increase, as will the alienation at the international level and within societies themselves. Internal and regional problems will become more complex and will erupt in cycles of sterile conflict which demolish the achievements made in the fields of knowledge and civilization. UNESCO has a moral responsibility to prevent conflict and war while they are still in the minds of men, as it becomes difficult and costly to extinguish them once they have broken out. The culture of peace is therefore not only a moral responsibility, but also an investment aimed at preventing waste of resources, energies and efforts.

(38.4) On this basis, we are convinced that the best way to strengthen peaceful coexistence within individual societies and at the international level, encourage tolerance and reinforce democracy and the protection of human rights is to focus on education, culture, science and communications, and to give every individual the opportunity to take part in the progress of humankind towards freedom and prosperity. Although various international organizations endeavour to help to satisfy the human quest for knowledge, UNESCO is the organization that has actively pursued that objective. More than others, it has sought to adapt itself to this new concept of development, since development is simply the effort of the entire people concerned, and no people will join in creating and building development unless it feels that such development responds to its needs, respects its essence and freedom and allows it to develop its specificities and release its creative energies. We know that UNESCO's fields of competence are wide and varied and that they change with time. Over the past 50 years, however, it has proved its ability to evaluate and determine its progress, renovate its means of action and place itself in the service of human beings and their advancement.

(38.5) Mr President of the General Conference, we are grateful to UNESCO for making the least developed countries one of its essential priorities, which indicates its recognition of the needs of such countries with regard to bilateral and multilateral international co-operation. In order to give this priority the meaningfulness it deserves, the emphasis must be on putting it into action, particularly in the field of education for all, and on devising ways of disseminating knowledge which are appropriate to the difficult circumstances in those countries, such as distance learning, lifelong education and the renovation of education systems, so that education becomes a gateway to increasing wealth and eradicating poverty, deprivation and illiteracy. Emphasis should also be placed on reforming higher education so that it responds to the pressing needs of such countries and supports their efforts to escape from the vicious circle of underdevelopment and enables them to participate at the international level and to benefit from the fruits of knowledge and technology. Greater efforts should likewise be made to ensure the right of these countries to contribute to the development of communication technologies so that the free flow of ideas, information and images does not remain a one-way affair. They need not only to consume such products, but also to help to produce them and to strengthen their ambition to participate in transmission and dialogue, as well as to develop the infrastructure of scientific research and training so that they can make science endogenous, produce knowledge, go beyond consumption, and give the slogan of information and technology transfer a practical meaning that corresponds to their needs.

(38.6) Mr President, ladies and gentlemen, it is essential to focus on campaigns aimed at preserving and animating the cultural heritage and giving it new impetus by making greater efforts to gain the confidence of partners and to obtain adequate funding. The craft industries also need to be stimulated by linking them to market requirements so that they are no longer marginalized. If UNESCO succeeds in steering even these simple industries in this direction, it will have made them a means for the eradication of poverty and a mainstay for local development in the least developed countries in particular.

(38.7) Mr President, we support UNESCO's effort to arrive at an international declaration which defines an agreed set of ethics governing gene technology and protection of the cluster that carries the hereditary traits of human beings, the human genome, against any criminal interference or unethical tampering so that science may continue to work for the good of humankind and the alleviation of human torment and suffering. We also support UNESCO's efforts to arrive at an agreed set of ethics in the field of information technology which helps to preserve cultural identities, protect languages as tools of thought and creativity, to protect children both from violence which destroys the human equilibrium and from moral corruption, and to preserve children's innocence and natural disposition.

(38.8) Mr President, ladies and gentlemen, in the Republic of Yemen, we are doing our utmost to reform and modernize education. After the unification of Yemen, it was necessary for us to unify the curricula and rehabilitate the entire educational process in accordance with the new situation, as well as to expand formal education, eradicate illiteracy, renovate higher education, broaden technical education and adapt all educational activities to the country's requirements. Although higher education in Yemen is fairly recent, several universities have been established in the governorates and various other areas, as well as in the centre, in response to the thirst of thousands of secondary school graduates for information and knowledge. Despite the shortages affecting these universities and the fact that most of them require infrastructure, equipment and human resources, the yearning for information and knowledge is boundless. In the Republic of Yemen, we are devoting much attention to the education of women with a view to redressing the traditional shortfall in that respect, and we look forward to a future in which women exercise their right to education. We also encourage young girls to pursue their education, particularly in rural areas, where social custom acts as a brake on their attendance at school.

(38.9) Finally, I welcome the return of the United Kingdom, which will thus contribute to strengthening UNESCO's message and join in its onward march. We hope that the United States will follow its example, thereby restoring the Organization's universality and enhancing its capacity to meet the challenges of the next century. I would also like to thank Mr Federico Mayor, the Director-General, for the concrete action he has taken to dynamize the role of the Organization and boost its co-operation with Member States. Thank you all and thank you for your patience. Peace be upon you.

39. The PRESIDENT:

Thank you, Ms Al-Suswa. Ladies and gentlemen, permit me now to adjourn this plenary meeting. We will resume the general policy debate this afternoon at exactly 3 p.m.

La séance est levée à 14 h.10
 The meeting rose at 2.10 p.m.
 Se levanta la sesión a las 14.10
 Заседание закрывается в 14.10
 رفعت الجلسة في الساعة ٢,١٠ بعد الظهر
 会议于 14 时 10 分结束

Onzième séance plénière

27 octobre 1997 à 15 h.25
Président : M. MUSITELLI (France)
puis : M. PORTELLA (Brésil)

Eleventh plenary meeting

27 October 1997 at 3.25 p.m.
President: Mr MUSITELLI (France)
later: Mr PORTELLA (Brazil)

Undécima sesión plenaria

27 de octubre de 1997 a las 15.25
Presidente: Sr. MUSITELLI (Francia)
después: Sr. PORTELLA (Brasil)

Одиннадцатое пленарное заседание

27 октября 1997 г. в 15.25
Председатель: г-н МУСТЕЛЛИ (Франция),
затем: г-н ПОРТЕЛЛА (Бразилия)

الجلسة العامة الحادية عشرة

٢٧ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الساعة ٣,٢٥ بعد الظهر
الرئيس: السيد موزيتيلي (فرنسا)
ثم: السيد بورتيللا (البرازيل)

第十一次全会

1997年10月27日15时25分
主席：穆西泰利先生（法国）
随后：波尔泰拉先生（巴西）

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)
GENERAL POLICY DEBATE (continued)
DEBATE DE POLITICA GENERAL (continuación)
ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)
مناقشة السياسة العامة (تابع)
总政策辩论 (续)

1.1 Le PRESIDENT :

Mesdames, Messieurs, comme nous ne sommes pas assez nombreux et que le quorum n'est pas atteint, nous allons encore attendre cinq minutes pour commencer.

(La séance est suspendue pendant cinq minutes)

1.2 Mesdames, Messieurs, je déclare la onzième séance plénière de la 29^e session de la Conférence générale ouverte. Le premier orateur invité à prendre la parole est M. Cornelio Sommaruga, président du Comité international de la Croix-Rouge.

2.1 M. SOMMARUGA (Comité international de la Croix-Rouge) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les délégués, au nom du Comité international de la Croix-Rouge, j'aimerais vous dire combien je suis honoré de pouvoir m'exprimer au cours de ce débat de politique générale et de vous livrer quelques réflexions sur la jeunesse, thème de cette 29^e session de la Conférence générale. Si ce sujet correspond fort bien à la vocation éducative de votre Organisation, il est aussi à mettre en parallèle avec les préoccupations du Mouvement international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge dont le CICR, que je représente, est l'organe fondateur. Un point commun entre le Mouvement, dont l'origine remonte à 1863, et l'UNESCO, comme aussi d'ailleurs avec les Nations Unies elles-mêmes, est que tous trois sont enfants de la guerre et de ses séquelles.

2.2 Qu'un très bref rappel historique me soit permis ici. Il a fallu l'horreur du champ de bataille de Solferino, dans le nord de l'Italie, avec ses dizaines de milliers de morts et de blessés, pour que naisse en 1859 la vocation d'Henry Dunant, le promoteur genevois de la Croix-Rouge. Après ce choc qui a marqué de manière indélébile sa conscience, il a voué sa vie à l'idéal humanitaire en encourageant la création de sociétés de secours qui agissent selon des principes et qui soient reconnaissables par un emblème, emblème de la Croix-Rouge auquel fut adjoint plus tard celui du Croissant-Rouge, deux emblèmes que nous voulons préserver et maintenir. Le Comité qui s'est créé à l'époque et dont le CICR actuel est la continuation n'a eu de cesse de créer ces sociétés nationales et de promouvoir la codification des règles humanitaires réunies maintenant dans le "corpus juris" du droit international humanitaire. C'est le "jus in bello" qui s'applique par définition dès qu'un conflit armé - international ou non - éclate et dont la finalité est de permettre la protection et l'assistance des non-combattants, qu'ils soient des civils au pouvoir d'un ennemi ou des forces mises hors de combat.

2.3 Grâce à de nombreuses conférences diplomatiques, le corps juridique actuel comprend : les Conventions de La Haye de 1899 et 1907, les quatre Conventions de Genève de 1949 ratifiées à ce jour par 188 Etats, leurs protocoles additionnels, et la Convention de 1954 de La Haye pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé (qui vous intéresse tout particulièrement), à quoi viendra s'ajouter, Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, tout prochainement, la convention qui sera signée à Ottawa sur l'interdiction des mines antipersonnel. Le CICR ne peut que se féliciter de ce dernier aboutissement auquel il s'est efforcé de contribuer en faisant vigoureusement campagne pour l'interdiction totale de ces mines aux côtés de nombreuses organisations de la société civile et aussi des Nations Unies, parmi lesquelles le Bureau international d'éducation qui a produit une excellente publication à ce sujet.

2.4 Parallèlement à cet effort de codification, s'est développé dans le monde, en un peu plus d'un siècle, un réseau impressionnant de sociétés nationales de la Croix-Rouge ou du Croissant-Rouge, qui toutes doivent obéir à sept principes fondamentaux. Il en existe à l'heure actuelle 173 qui sont actives sur le terrain, et sont confrontées à des problèmes concrets dans le domaine social et sanitaire. Vous les voyez à l'oeuvre dans vos pays. Ces sociétés sont liées, en premier lieu, par le principe d'humanité, qui dit entre autres que : "*le Mouvement international de la Croix-Rouge... s'efforce de prévenir et d'alléger en toutes circonstances les souffrances des hommes. Il tend à protéger la vie et la santé ainsi qu'à faire respecter la personne humaine. Il favorise la compréhension mutuelle, l'amitié, la coopération et une paix durable entre tous les peuples*".

2.5 Comment ne pas voir l'analogie avec le Préambule et l'article premier de l'Acte constitutif de l'UNESCO ? Si le but de l'UNESCO est de contribuer, par l'éducation, au maintien de la paix et de la sécurité,

l'idéal du Comité international de la Croix-Rouge, dans ce domaine si délicat et controversé que sont la guerre et la paix, est sans doute plus limité, mais peut-être aussi plus réaliste. Quand une guerre ne peut être évitée, le Comité rappelle les règles inscrites dans le droit humanitaire et s'efforce d'assister les victimes en toute indépendance, neutralité et impartialité.

2.6 Pour en revenir au thème des jeunes, l'on doit, Monsieur le Président, reconnaître que s'ils représentent l'espoir de l'humanité, ils en sont un élément trop souvent désemparé. Sans entrer ici dans tous les problèmes de société qui affectent les jeunes, je m'en tiendrai à l'expérience que le CICR a acquise sur les théâtres d'opérations dans nombre de conflits armés ou de situations de violence. Le tableau à vrai dire n'est pas très flatteur : les enfants y sont les victimes les plus innocentes ; avec les femmes, ils représentent la grande majorité des réfugiés et des personnes déplacées, autant dire des sans-abri. Leurs écoles sont détruites, ils peuvent se trouver séparés de leurs parents ou orphelins, ils peuvent être victimes des millions de mines qui polluent notre planète ou encore enrôlés par quelque groupe armé. Dans les pires des cas, les enfants sont la cible des exactions, et lorsque l'anarchie est poussée à son comble, ils deviennent eux-mêmes les acteurs de la violence. Comme dans un grand jeu macabre. Je pense au Libéria, où étaient mises en danger les vies de ceux-là mêmes qui voulaient secourir ces enfants, mais cet exemple n'est pas isolé.

2.7 La réponse internationale à ces situations existe. Même très timide, elle doit être encouragée : encourageons les efforts du nouveau représentant spécial du Secrétaire général de l'ONU pour l'étude de l'impact des conflits armés sur les enfants. Encourageons le groupe de travail sur un protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant qui négocie le relèvement de l'âge du recrutement à 18 ans, comme le veut également la Croix-Rouge. Encourageons enfin les efforts remarquables de certaines sociétés nationales de la Croix-Rouge en faveur des enfants des rues ou leur lutte contre la marginalisation ou même l'illettrisme.

2.8 Face à ce tableau plutôt sombre, le CICR a lui aussi développé de nouveaux programmes. Dans des pays dévastés par la guerre, il lui arrive de distribuer du matériel scolaire et d'aller jusqu'à reconstruire une école. Sur une base plus large, il s'efforce d'enregistrer les enfants non accompagnés et de réunir les familles séparées par les hostilités. Mais surtout, le Comité international traite les enfants comme la catégorie de victimes la plus vulnérable. Sur le plan de la diffusion des principes humanitaires, le Comité international de la Croix-Rouge a cherché à sensibiliser les combattants appartenant à des cultures diverses en s'appuyant sur des règles coutumières, selon une approche pluriculturelle dont le dernier exemple est la campagne "*So why*" destinée à l'Afrique, qui utilise un film, un livre et un CD préparés par des artistes africains de renom. Dans cinq pays de la Communauté d'Etats indépendants, le CICR travaille avec les ministères de l'éducation et touche 2,5 millions d'élèves au moyen de manuels scolaires. Ces actions requièrent des ressources humaines et financières importantes. Il faut que les gouvernements y soient sensibles et nous donnent les moyens de les financer.

2.9 Les exemples cités illustrent les points que nous avons en commun avec l'UNESCO, avec les services de laquelle le Comité international a aussi organisé, dans plusieurs régions du monde, des séminaires conjoints axés sur la mise en oeuvre du droit humanitaire d'une part et la protection des biens culturels d'autre part.

2.10 Laissez-moi conclure, Monsieur le Président, en vous disant qu'en tant que Président du CICR je ne peux être que très sensible aux initiatives du Directeur général en faveur d'une culture de la paix car, comme le souligne le projet de Déclaration d'Oslo, tout être humain a droit à la paix, droit inhérent à la dignité de la personne humaine. Une des leçons que peuvent tirer les nombreux délégués du CICR répartis sur le terrain dans une cinquantaine de pays est que lorsque les forces politiques se trouvent polarisées par un conflit armé, il y a nécessité d'insuffler aux jeunes une éthique qui les réconcilie avec le long terme, de sorte qu'ils se sentent responsables de leur avenir.

2.11 A l'heure de la mondialisation, à l'heure où tout peut se savoir presque instantanément, nous devons réussir à faire en sorte que les autoroutes de l'information et les médias en général véhiculent d'eux-mêmes des messages éthiques. C'est avec le plus grand intérêt que j'ai pris connaissance de votre table ronde de samedi dernier consacrée à l'éducation civique et à la promotion des droits de l'homme, et j'ai également été ravi de voir les publications de l'UNESCO présentées à cette occasion. En effet, Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, l'esprit d'humanité, la tolérance et la solidarité doivent primer sur la violence. Engageons-nous pour ce faire ensemble ! *Per angusta ad augusta*. Je vous remercie.

3. Le PRESIDENT :

Je remercie M. Sommaruga, et j'invite S. Exc. M. Eduardo Marçal Grilo, ministre de l'éducation du Portugal, à prendre la parole.

4.1 Mr MARÇAL GRILO (Portugal):

(Speech delivered in Portuguese; English translation supplied by the delegation)

I would like first of all to congratulate the President on his election. We particularly appreciate it because not only is he an eminent intellectual with a great deal of experience in UNESCO, but he also represents a country which we feel close to through language, culture and history. I would also like to express my satisfaction at the return of the United Kingdom to this Organization. We know that the presence of this great country will certainly benefit UNESCO.

4.2 Ladies and gentlemen, today we are facing a major challenge in the contemporary world. Knowledge is increasing and will be decisive to the future of all of us - this is particularly true in the field of education, science, culture, and information and communications - and today we will have to find an effective balance and just solutions to these challenges. The economy has progressively become part of the lives of our citizens and so has the struggle against exclusion, whilst social and cultural development have gained new relevance. What is really in question here is people's mobility, their qualifications and universal respect for human rights. This presupposes a basis for understanding the cultural and civilizational features that differentiate us.

4.3 Education for all, proclaimed in 1990 at the Jomtien Conference; the culture of peace, systematically defended by UNESCO and its Director-General, Federico Mayor - whom I salute most especially for all he has done for this Organization, now recovering its universal dimension -; the reinforcement of the letter 'S' for science in UNESCO, all that has helped us to respect freedom and memory and lay the foundations of an 'information and communications society' with rights and liberties standing as its touchstone - all this leads us to live up to our responsibilities in universal respect for justice, law, human rights and fundamental liberties for all without distinction of race, sex, language or religion, which the Charter of the United Nations and the Constitution of UNESCO recognize for all people. We have therefore to stress once more the importance of UNESCO's ethical mission, the Organization acting as a critical conscience aiming at the development of humanity and the launching of a new world where knowledge will be used to ensure justice, tolerance, mutual respect and peace - so that the coming generations may inherit a legacy of creativity, of righteousness, of love and hope. And this path should be explored through dialogue between cultures, respect for others, the safekeeping of diversity and the struggle against indifference and insensitivity to human values. These concerns force us to pay special attention to the task we must carry out tirelessly, and which is a true agenda for the new century, that of seeking more and better education and knowledge for all. There is still a long way to go, though - difference of opportunities still persists, many women and many young people still see their right to education being denied in a number of places, war and hunger spread death, suffering and illiteracy among many peoples on this planet of ours.

4.4 When considering investment in education, the recognition of the value of the teaching profession, exchanges in educational and pedagogical research, the link between educational policies and professional training, and strategic planning are essential. We are envisaging the commitments that should be accepted by us all, with broader co-operation and a clear involvement of international organizations in order to rationalize means and bring efforts together. When we talk about education for all, it is essential to stress the importance of basic education offering quality, equal opportunities, just and equitable access and a starting point to lifelong education. That is why we have particularly valued these aspects in Portugal - making education and training the foremost and irreplaceable global priorities of government action.

4.5 Education also plays a major role in the struggle against exclusion since it is vital to counteract the tendency, which one finds even in more developed countries, to reproduce inequalities in teaching in schools. It is therefore very important for education to fulfil its liberating function by strengthening solidarity and the democratic ties which guarantee social cohesion. Exclusion is a threat to which governments, society and educational communities should provide the appropriate response. Contemporary societies are responsible for giving rise to various forms of exclusion and marginalization among young and adult populations which must be fought against - in line with what has recently been decided in the Hamburg Conference on Adult Education. In this field as well, Portugal has tried to carry out effective measures, mainly by adopting educational areas of priority intervention - in less affluent areas, alternative curricula, the third level of compulsory schooling, and situations of extreme risk of dropping out of school. The work accomplished in the framework of higher education must also be underlined, mainly the importance of the Diplomatic Conference of Lisbon and its results, which are presently a basis for an increase of exchanges between institutions, and a stimulus to mobility of greater significance and higher quality.

4.6 Innovation and development also call for transdisciplinary projects and for close co-operation between education, science and culture, in order to promote experimental teaching and to improve and adjust programmes, contents and educational materials to today's new demands. It is important that schools participate

in the Internet and that the new information and communication technologies are used in new experiments concerning libraries and media centres in support for the in-service teacher training, and in encouraging autonomy and innovation, mainly through contracts with schools - thus acknowledging the central role of schools in education policies. Innovation, scientific and technological progress should therefore be used to promote quality in education, to promote culture, peace, tolerance, respect for diversity, the reinforcement of human and civic values, as well as to defend the historical and cultural heritage and multilingualism. I would especially like to highlight - in relation to the dialogue between the different fields of knowledge, co-operation among peoples and the joint search for new prospects of development - an event which will take place in 1998, the International Year of the Ocean. It coincides with the five-hundredth anniversary of Vasco da Gama's voyage. This is a unique opportunity to think about the importance of the ocean and to mobilize world opinion. The work of the independent commission presided over by the former President of the Portuguese Republic, Mário Soares, will certainly prove an indispensable basis for new attitudes and joint actions regarding the ocean. The International Exhibition to be held in Lisbon in 1998 - Expo '98 - will evoke the subject and will endeavour to actively contribute to achieving the objectives laid down by UNESCO and proclaimed by the United Nations. Scientific research must be made available to all, as a factor of human dignity, a safeguard for the quality of life and protection of the environment.

4.7 As far as our heritage is concerned, its role in Portuguese life, particularly in the political and social areas, is illustrated by a recent decision of the Portuguese Government to suspend the building of an important hydroelectrical dam in order to preserve a unique group of palaeolithic engravings. Last September, the World Assembly of Heritage Cities, held in the Portuguese historic city of Evora, was a great success and produced the Evora Appeal on the relation between tourism and heritage preservation. Allow me to salute the joint efforts of the Portuguese-speaking countries, now brought together in the community of Portuguese-speaking countries (CPLP), whose opening ceremony counted upon the presence and support of UNESCO, and the fact that among the objectives of the new institution are to be found similar concerns to those of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization - mainly those related to the defence of a culture of peace and to the active promotion of co-operation in the fields of education, science, culture, information and communication, with special attention being given to the African continent, where solidarity should help to set conditions for autonomy and development. This is an excellent form of co-operation, looked upon as a true partnership, which, we hope, will contribute positively to strengthening the participation of the Portuguese-speaking countries in the sphere of action of the United Nations - at a particularly decisive moment in which we have to cope with the changes and reforms of international institutions and adapt to the new circumstances of today's world. The participation of Macao in UNESCO is also very positive, for it means strengthening ties with a region which will play a role of the utmost importance in the years to come. I would also like to reaffirm that we will continue to defend in a firm and peaceful way recognition of the human rights of the people of East Timor.

4.8 The information society is being built at a very fast pace, which demands an acute awareness of the importance of innovation, and UNESCO is expected to respond to this challenge. The activities developed within the sphere of action of the International Programme for the Development of Communication (IPDC), mainly the training activities and the exchange of audiovisual products, are a sign of adaptation and understanding of a new era. It is our duty to pave the way for the new generations and to mobilize young people for the great tasks of peace, justice and development. Such initiatives as the World Youth Forum and the world conference to be held in 1998, should be highlighted and should meet with the enthusiasm and interest of all. I would like to congratulate the Director-General for the quality of projects in relation to the celebration of the fiftieth anniversary of the Universal Declaration of Human Rights. I would particularly highlight the dissemination of the fundamental texts in this area through education for human rights. This activity is an essential step towards the creation of a culture of peace, which my country has consistently supported as one of UNESCO's most important goals. It is the culture of peace that is in question. There is a long way to go in the field of co-operation and solidarity. Justice has to be the counterpart of development. Thank you.

5. Le PRESIDENT :

Je remercie M. Grilo et j'invite S. Exc. M. Helmut Schäfer, ministre adjoint au Ministère fédéral des affaires étrangères de l'Allemagne, à prononcer son discours.

6.1 Mr SCHÄFER (Germany):

Mr President of the General Conference, Mr President of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, allow me, first warmly to congratulate Mr Portella on his election, on behalf of my government, and to wish him luck and success in his responsible position. He is no stranger to UNESCO. As Deputy Director-General, he played a vital part in shaping the destiny of our Organization during an important period.

6.2 I would like to thank the outgoing President for the way he has conducted his office. The working group he chaired provided the General Conference, UNESCO's supreme body, with new impetus for reform which must now be put into practice.

6.3 We welcome the United Kingdom's return to the fold. This has enhanced our Organization's strength and persuasive powers. Our hope for UNESCO is that the United States and Singapore will soon rejoin the Organization, thus completing its universality.

6.4 On the threshold of the twenty-first century and in the year of its fiftieth anniversary, we believe that UNESCO's objective has lost none of its importance. In view of the many wars and conflicts in numerous countries, constructing the defences of peace in the minds of men by teaching them to be tolerant and to show consideration for their fellow human beings continues to be its primary goal.

6.5 At the same time, progress in biotechnology, genetic research, new information technology and in many other fields is confronting our Organization with new challenges. Great material and intellectual efforts will be required in order to find the answers to the many new questions. Particularly at this juncture, UNESCO must reflect upon its mission.

6.6 Despite considerable resistance in the past - I am thinking here especially of the East-West confrontation - UNESCO has left its mark. In the sphere of legislation it has brought into existence major conventions in various areas of its mandate, gained acceptance for protection of the world's heritage and considerably stimulated intercultural dialogue. Since the fall of the Berlin Wall UNESCO has been able, for the first time without disruptive external political influences, to set about implementing the objectives enshrined in its Constitution. This is a great opportunity.

6.7 For the past ten years, Mr Director-General, you have played a key role in shaping our Organization's image, freeing it from isolation, stagnation and general criticism. Targeted, vigorous reforms have given it fresh significance. Our task now is to preserve the spirit. The reforms proposed by Kofi Annan, Secretary-General of the United Nations, show the way forward. They include a review of the role and function of the Specialized Agencies, including UNESCO. My government has already announced its strong support for the Secretary-General's proposals.

6.8 The prime objective of all these reform efforts must be to make our Organization more efficient and broaden its scope for action. In doing so, we must remember that UNESCO cannot remain unaffected by the pressure on national governments to impose limitations and make cuts. In this situation it is, in our view, essential that UNESCO concentrate more on its mandate and the priority tasks determined by its Member States. Tougher standards in evaluation, strict budgetary discipline, transparent staffing policy and leaner management as well as - in order to avoid unnecessary and expensive duplication of work - close co-ordination within UNESCO itself and, above all, with other United Nations programmes and Specialized Agencies are the most important milestones along this arduous path. There is no alternative.

6.9 Mr President, Germany is one of UNESCO's most committed Member States. That is why we are particularly concerned about the fate of the Organization and its future. As the second largest contributor and one of the major suppliers of extrabudgetary funds, we play a decisive part in the implementation of programmes. We have a dedicated National Commission of which we are proud. I am also proud of the fact that private institutions and persons from my country are currently the most active UNESCO donors. However, we hope that our commitment to the Organization will also be reflected in greater representation in the Secretariat.

6.10 Germany, too, strongly believes that 'basic education for all' should remain our top priority and that it should be tailored to meet the needs of the disadvantaged, particularly women and girls. Mr President, in Hamburg last July my country had the honour and pleasure of hosting the fifth International Conference on Adult Education, which was chaired by the President of our Parliament, Ms Rita Süßmuth. The Conference was a great success and demonstrated in an impressive fashion that adult education is the key to the twenty-first century. It strengthened the efforts to open up education to those previously excluded. The strong representation of NGOs and their dedicated work made a decisive contribution towards this success. I fully agree with you, Director-General, that the Hamburg Declaration and the Agenda for the Future were a milestone, a historic turning point in global education policy. However, now we must work towards implementing them. They must not remain mere pieces of paper.

6.11 Naturally, it is first and foremost the Member States themselves which are called upon to ensure this. However, what body is better suited than the UNESCO Institute for Education (UIE) in Hamburg, which has already shown its aptitude for this task in preparing and holding CONFINTEA V, to act as lead institute for the

implementation? I therefore believe that the envisaged replenishment of UNESCO contributions to UIE is not only overdue but also imperative in the light of the new tasks. Co-ordination of the programme activities of UNESCO's three education institutes continues to be of great importance. Only by working closely together can their efforts have the greatest possible effect.

6.12 The Delors report confirms our belief that vocational training must be made an integral part of UNESCO's work. Since 1993 Germany has contributed a total of \$3.2 million to the UNEVOC unit in Berlin and we strongly favour the inclusion of the project in a long-term UNESCO programme from 2000 onwards. We will continue to support the 1998-1999 transition phase and are pleased that UNESCO itself, and thus all Member States, are prepared to increase their commitment in this field as well.

6.13 Mr President, the Convention for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage adopted in 1972 is 25 years old this year. UNESCO's World Heritage Programme is not only one of the best known but also one of the most successful. During the last few years it has convincingly demonstrated the enormous significance of the Convention and Programme for the preservation - in some cases even rescue - of the world's natural or man-made works. Germany, which invited the World Heritage Committee to hold its annual meeting in Berlin at the close of 1995 and then provided its President for one year, will continue to play an active part in protecting the world's heritage. In the interests of achieving the greatest possible efficiency, we consider the current evaluation of the work of the World Heritage Centre to be crucial. We also bear an especially large responsibility for protecting our natural sources of life. That is why the scientific, particularly the UNESCO environmental protection programmes, are of great importance.

6.14 What is true for the environment also applies to the efforts to achieve a truly peaceful world: they will remain at the top of UNESCO's agenda. We are all aware that military activities and actions alone cannot achieve long-term peace and that they must be complemented by conflict prevention and post-conflict peace-building. The creation of living conditions which are peaceful in every respect is rightly UNESCO's core aim. The intersectoral and interdisciplinary programmes carried out and planned to this end enjoy the support of the German Government. Values such as respect for human rights, democracy, tolerance, regard for other cultures, love of peace and international understanding must sometimes be laboriously instilled into people at home, at school, in society. These are particularly difficult additional tasks for our schools.

6.15 The worldwide Associated Schools Project, to which I would like to pay tribute, is indispensable in that it introduces individuals to UNESCO's ideals at an early age and teaches them to support them actively. The project deserves even more attention and backing from us all. I have been very impressed by the commitment which, for example, the 100 UNESCO project schools in Germany have developed in organizing donation campaigns to support UNESCO education projects for refugees and street children all over the world or in planning numerous activities to celebrate in 1998 the fiftieth anniversary of the signing of the Universal Declaration of Human Rights.

6.16 Mr President, despite budgetary constraints we remain a reliable partner for UNESCO. Together with the other Member States of the Organization, we intend to tackle the great challenges of our age and to make our contribution towards achieving UNESCO's aims. Only a few days ago a gala event for the UNESCO Children in Need programme took place in this hall. Nothing underscores our dedication to UNESCO more clearly than the fact that donation campaigns organized by the UNESCO Special Ambassador for Children in Need, a native of my country, together with a private television company have collected more than \$12 million during the last five years.

6.17 UNESCO, Mr President, can continue to rely on Germany.

7. Le PRESIDENT :

Je remercie M. Schäfer et j'invite S. Exc. M. Munther Al-Masri, ministre de l'éducation et de l'enseignement supérieur de la Jordanie, à prendre la parole.

٨,١ السيد المصري (الأردن):

بسم الله الرحمن الرحيم، السيد رئيس المؤتمر العام، السيد رئيس المجلس التنفيذي، السيد المدير العام، أصحاب المعالي والسعادة رؤساء وأعضاء الوفود، السيدات والسادة، في بداية كلمتي أتوجه بالتهنئة للسيد إدواردو بورتيللا على انتخابه رئيساً للدورة التاسعة والعشرين للمؤتمر العام. وأتمنى لسعادته التوفيق في قيادة أعمال هذا المؤتمر. كما أتوجه بالتحية والتقدير للسيد توربن كروغ، رئيس الدورة الثامنة والعشرين للمؤتمر العام، وللسيد تيجاني سيربوس، رئيس المجلس التنفيذي والسادة أعضاء المجلس التنفيذي على جهودهم المشكورة.

كذلك أوجه الشكر والتقدير الى السيد فيديريكو مايور على قيادته الحكيمة لمنظمتنا في فترة هامة من فترات عملها الزاخر بالتحديات والانجازات. كما وأنتهز هذه الفرصة للترحيب بعودة المملكة المتحدة الى رحاب اليونسكو.

٨.٢ السيد الرئيس، السيدات والسادة، يمثل مشروع البرنامج والميزانية لعامي ١٩٩٨-١٩٩٩ تطبيقاً للمرحلة الثانية من الاستراتيجية المتوسطة الأجل للأعوام ١٩٩٦-٢٠٠١. وأشير هنا بالتقدير الى ما ورد في البرنامج والميزانية من استمرار للتغيرات الإيجابية المتضمنة في الاستراتيجية، واستمرار وتطوير لمطوحات اليونسكو، وبشكل خاص ما يتعلق بالتركيز على الرسالة الأخلاقية والدور الفكري، واستمرار الجهود في تعزيز ثقافة السلام، والتثقيف في مجال حقوق الإنسان، وتعزيز العمل الوقائي ضد ما يتعرض له الأطفال من أشكال العنف والتمييز، وضد الانسياب غير المنضبط للمعلومات، وتفعيل جهود شركاء المنظمة في كل ذلك. كما أثنى على التوجه لإنشاء "مبنى دولي لدراسة التباعد الأخلاقية والقانونية والتربوية والثقافية لتطوير التكنولوجيات في مجال المعلومات والاتصال"، وإنشاء "لجنة عالمية معنية بأخلاقيات المعارض العلمية والتكنولوجية".

٨.٣ السيد الرئيس، من بين القضايا الكثيرة التي تهتم بها اليونسكو ويذكر بها مشروع البرنامج والميزانية، اخترت لكلمتي خمس قضايا مهمة ومتجددة. ولكونها متجددة فإنها تستحق استمرار التطوير والمعالجة. القضية الأولى هي ثقافة السلام، السلام أمل الإنسانية. وعندما تحمل اليونسكو على عاتقها رسالة السلام، وتعمل على بلورة ثقافة متميزة للسلام، فإنها بذلك تنطلق من مبادئها، وتمثل رغبات الإنسان أينما كان وفي كل زمان. وبلدي الأردن يقدر ويؤيد مجهودات اليونسكو في هذا المجال. ومثل هذا التأييد ليس نظرياً فحسب، بل له دائماً انعكاسات عملية وواقعية بالنسبة للأردن كما هو معروف للمجتمع الدولي.

٨.٤ ومع ذلك، فاليونسكو والدول الأعضاء مطالبة دائماً بتطوير مفهوم ثقافة السلام وتفعيلها وزيادة شموليتها. فثقافة السلام لها جوانب وأبعاد متعددة. وما زالت اليونسكو تركز في وثائقها وأدبياتها على بعض هذه الجوانب والأبعاد دون غيرها. أما الجوانب والأبعاد التي توليها اليونسكو الاهتمام اللازم، فتشمل تنمية العلاقات السلمية بين الشعوب وتربية الفرد على ثقافة السلام، والاهتمام بالتنمية البشرية في المجتمعات الإنسانية، والتي تشمل الديمقراطية والحريات الأساسية والمساواة والعدالة الاجتماعية، وكلها أمور تعزز التوجهات نحو السلام. أما الأبعاد التي لا توليها اليونسكو الاهتمام الكافي، فتشمل الحاجة الى وضع المبادئ والمعايير والتوجهات التي تحكم تصرفات الشعب أو الدولة أو المجموعة السكانية التي تتعرض للحرب أو العدوان أو الاحتلال. ماذا لدى اليونسكو من توجهات فلسفية أو عملية لمن يتعرض لمثل هذه الأعمال العدوانية؟ وماذا تعني ثقافة السلام في هذه الحالات؟

٨.٥ القضية الثانية هي حقوق الإنسان. حقوق الإنسان توأم السلام، وأمل آخر من آمال الإنسانية. وقد أصابت اليونسكو عندما أوجدت رباطاً عضواً بين السلام وحقوق الإنسان، عندما تبنت شعار "حق الإنسان في السلام" ضمن مفهوم حقوق الإنسان. ولا داعي الى التأكيد على أنه في الظروف التي تسود فيها الاضطرابات والنزاعات، ويغيب فيها السلام أو يتعرض للخطر، فإن حقوق الإنسان الأساسية تتعرض للانتهاك والاعتداء. والشواهد أمام أعيننا كثيرة، ومن أهمها ما يتعرض له الشعب الفلسطيني من ظلم ومعاناة وانتهاك لحقوق الإنسان في غياب السلام العادل الشامل المتوازن الذي يضمن له حقوقه المشروعة في إقامة دولته على ترابه الوطني.

٨.٦ ومن ناحية أخرى، فإن مفهوم حقوق الإنسان، مثله في ذلك مثل مفهوم ثقافة السلام، بحاجة الى تطوير بالنسبة لليونسكو، ليصبح هذا المفهوم أكثر فاعلية وشمولية ليضم، بالإضافة الى حقوق الأفراد، حقوق الشعوب والمجموعات السكانية. نحن في اليونسكو نهيب لنجدة صحفي سلب منه حقه في حرية التعبير، أو كاتب سجن لآرائه السياسية، ونتعاضى عن شعب كامل سلبت حقوقه الأساسية وعوقب عقاباً جماعياً لإنسانياً كما في العراق. فهل من المقبول أن يثير السجن الصغير للفرد قضية حقوق الإنسان، بينما السجن الكبير لشعب كامل تحت الحصار لا يثير عندنا قضية حقوق الإنسان؟

٨,٧ القضية الثالثة هي وسائل الإعلام. من المعلوم أن استقلالية وسائل الإعلام وحريتها وتعددتها من القضايا التي تهتم بها اليونسكو، وخاصة أنها مرتبطة بقضية حقوق الإنسان في حرية الفكر والرأي والتعبير. لكن لا بد من التأكيد هنا على أن لاستقلالية وسائل الإعلام وحريتها وجهين: أولهما الاستقلالية من سلطة وتسلط الحكومات والنظم والأحزاب الحاكمة، وثانيهما الاستقلالية من مراكز النفوذ الخفية وأصحاب المال وقوى الضغط الداخلية والخارجية المشبوهة. لذلك يجب أن تتناول معالجتنا لاستقلالية وسائل الإعلام وحريتها الجانبين معا. ففي الوقت الذي نحترم ونقدر فيه وسائل الإعلام الحرة في حمل رسالة الديمقراطية وحرية الفكر والرأي والتعبير، يجب أن نقف في وجه خضوع وسائل الإعلام لمراكز النفوذ المشبوهة. فلا أحد يرغب، بعد أن يتخلص من دكتاتورية الأفراد أو الأحزاب، أن يخضع لدكتاتورية وسائل الإعلام. ولا أحد يرغب بعد أن يتخلص من ممارسات غسل الدماغ بالوسائل العضوية والنفسية، أن يتعرض لممارسات غسل الدماغ بالوسائل الإعلامية، بحيث تسلب حريات الإنسان الأساسية وهو يحسب أنه ينعم بها.

٨,٨ القضية الرابعة هي علاقة اليونسكو بالمنظمات الدولية الأخرى. تربط اليونسكو بشكل عام علاقات تعاون وتنسيق مع عدد كبير من المنظمات الدولية والإقليمية في مجالات ذات الاهتمام المشترك. وهذا أمر يستحق التقدير والدعم. ولكن عندما يكون هناك اختلاف واضح في المبادئ الرئيسية والمنطلقات في العمل بين اليونسكو وبعض تلك المنظمات، فإن الأمر يحتاج إلى تنسيق من نوع آخر، خاصة وأن مثل هذا الاختلاف ينعكس سلبيا على الدول الأعضاء التي تتلقى المساعدة. وينطبق ذلك بشكل خاص على جهود اليونسكو ومنظمة العمل الدولية في مجال التعليم والتدريب المهني. فاليونسكو تعمل عادة من خلال وزارات التعليم، وتدعم مبادئ وتوجهات معنية في مجال التعليم والتدريب المهني، بينما تعمل منظمة العمل الدولية من خلال وزارات أخرى كوزارات العمل، وتدعم مبادئ وتوجهات تتضارب أحيانا مع تلك التي تدعمها اليونسكو. وقد تدفع الدولة العضو التي تتلقى المساعدة من الجهتين ثمن هذا التضارب.

٨,٩ القضية الخامسة هي الشؤون الإدارية والمالية لليونسكو. إن استمرار النظر بتطوير كفاءة الأعمال والشؤون والهيكل الإدارية والمالية لليونسكو أمر يدعو إلى التقدير، ويستحق الدعم والتأييد. وللحصول على النتيجة المنشودة لا بد أن تكون المعالجة جريئة وعميقة، لتطوير الأداء الإداري والمالي، وتحسين آليات تقييم الأداء، وترجمة اللامركزية إلى زيادة في الإنتاجية، مرتبطة بالتقييم والمساءلة الفعالة. ومن الأمثلة على ذلك الحاجة لتطوير قدرات اليونسكو ومستوى أدائها في مجال الخدمات الإحصائية ذات الأهمية للدول الأعضاء ولأجهزة اليونسكو نفسها وللمنظمات الدولية المختلفة. ولذلك فإن مشروع إنشاء معهد إحصائي على غرار المعهد الخاص بالتخطيط التربوي توجه يستحق الدعم والتأييد، شريطة ألا يشكل عبئا إضافيا على الميزانية.

٨,١٠ ومن الأمثلة على ذلك أيضا، أنه بالإضافة إلى تحديد حد أقصى للميزانية العامة، هناك حاجة إلى تحديد حد أقصى للنسبة المئوية من الميزانية التي تصرف على أمور الإدارة والتسيير، لضمان توافر النسبة الأكبر من المخصصات للبرامج والمشاريع المختلفة. وأسوق هنا مثلا آخر، وهو الحاجة لإعادة النظر في آليات ومضمون أعمال المؤتمر العام والمجلس التنفيذي بهدف زيادة الفاعلية وتقليص الكلفة. وربما يستدعي ذلك أن تقتصر اجتماعات المجلس التنفيذي على مرة واحدة في العام بدلا من مرتين، وتقليص فترة انعقاد المؤتمر العام والمجلس التنفيذي. والمتتبع لأعمال المؤتمر العام والمجلس التنفيذي يرى جدوى مثل هذا الاقتراح. وهناك أمثلة أخرى كثيرة لا مجال لذكرها الآن. ولهذا الغرض أقترح تشكيل لجنة من المجلس التنفيذي يساعدها عدد من الخبراء الوثيقي الصلة بأعمال اليونسكو لإجراء دراسة شاملة متعمقة حول اقتصاديات العمل، وتحليل المهام والهيكل والإجراءات والوسائل المستخدمة من منظور اقتصادي.

٨,١١ السيد الرئيس، السيدات والسادة، في ختام كلمتي أرى لزاما علي أن أشيد بالجهود المشكورة لليونسكو في الحقول المختلفة للتربية والعلوم والثقافة والاتصال. وأشير بشكل خاص إلى برامج التعليم للجميع، والتعليم مدى الحياة، مع الأخذ بعين الاعتبار أن الاهتمام ببرامج محو الأمية والتعليم الأساسي التي تشكل محور برامج التعليم للجميع لا يعني في أي حال من الأحوال التقليل من أهمية المراحل الأخرى من التعليم. فالتعليم الأساسي

والثانوي والعالي حلقة متكاملة تتكامل في أدوارها للنهوض بالمجتمع. وفي بلدي الأردن، يتمتع التعليم بالأولوية في خطته التنموية، ويلتحق أكثر من ثلث السكان بالمؤسسات التعليمية النظامية، ويستمر التعليم الأساسي الإلزامي مدة عشر سنوات للفئات العمرية من السادسة حتى السادسة عشرة. وتقدم الجامعات الأردنية خدماتها التعليمية على المستويين الإقليمي والعالمي. وفي هذا المجال، أوجه الشكر للمدير العام على فتح مكتب يختص بالثقافة والاتصال في العاصمة الأردنية عمان، وأرجو أن يتم تزويد هذا المكتب بالخبرات والقوى البشرية اللازمة ليتمكن من القيام بواجباته خير قيام لخدمة المنطقة العربية. شكرا لحسن استماعكم، والسلام عليكم.

(8.1) M. AL-MASRI (Jordanie) (traduit de l'arabe) :

Au nom de Dieu, le Clément, le Miséricordieux, Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les chefs et membres de délégation, Mesdames et Messieurs, je voudrais, tout d'abord, féliciter M. Eduardo Portella pour son élection à la présidence de la 29e session de la Conférence générale et je lui souhaite de diriger avec succès les travaux de cette Conférence. Je salue également M. Torben Krogh, président de la 28e session de la Conférence générale, ainsi que le Président, M. Tidjani-Serpos, et les membres du Conseil exécutif et je les remercie des efforts méritoires qu'ils ont déployés. Je remercie en outre M. Federico Mayor pour la manière avisée dont il conduit l'Organisation à une étape importante de son action marquée par l'ampleur des défis et des réalisations. Je saisis enfin cette occasion pour saluer le retour du Royaume-Uni au sein de l'UNESCO.

(8.2) Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, le Projet de programme et de budget pour 1998-1999 représente la mise en oeuvre de la deuxième étape de la Stratégie à moyen terme pour 1996-2001. J'y relève avec satisfaction que le processus de changement positif prévu dans la Stratégie se poursuit, les ambitions de l'UNESCO sont maintenues et développées, comme en témoigne en particulier l'accent mis sur la mission éthique et le rôle intellectuel de l'Organisation, des efforts continuent d'être faits pour renforcer la culture de la paix, l'éducation aux droits de l'homme, l'action préventive contre la violence et les discriminations dont les enfants sont victimes, et contre le flux incontrôlé d'information, et pour mobiliser les efforts des partenaires de l'Organisation dans tous ces domaines. Je me réjouis également de l'orientation visant à créer un Forum international pour l'étude des incidences et des dimensions éthiques, juridiques, éducatives et culturelles du développement des technologies de l'information et de la communication ainsi qu'une Commission mondiale d'éthique des connaissances scientifiques et des technologies.

(8.3) Monsieur le Président, parmi les nombreuses questions qui intéressent l'UNESCO et qui abondent dans le Projet de programme et de budget, j'ai choisi d'en aborder cinq importantes qui, en raison de leur caractère récurrent, nécessitent que les efforts soient poursuivis pour les développer et y remédier. La première concerne la culture de la paix. La paix est l'espoir de l'humanité. En assumant cette mission et en travaillant à forger une culture spécifique de la paix, l'UNESCO obéit aux principes qui sont les siens et exprime les désirs qui partout et toujours ont été ceux de l'être humain. Mon pays, la Jordanie, apprécie et soutient les efforts de l'UNESCO dans ce domaine. Ce soutien n'est pas seulement théorique, il a toujours des répercussions tangibles en ce qui concerne la Jordanie, comme le savent les membres de la communauté internationale.

(8.4) Cependant, l'UNESCO et les Etats membres doivent constamment s'efforcer de développer le concept de culture de la paix pour lui donner un caractère plus efficace et plus global. La culture de la paix a en effet des aspects et des dimensions multiples. L'UNESCO continue de mettre l'accent, dans ses documents et ouvrages, sur certains aspects et dimensions au détriment d'autres. Elle accorde ainsi une attention suffisante au développement de relations pacifiques entre les peuples, à la formation des individus à la culture de la paix et au développement humain au sein des sociétés, englobant la démocratie, les libertés fondamentales, l'égalité et la justice sociale, autant de facteurs qui sont propices à la paix. Les dimensions auxquelles l'UNESCO n'accorde pas une attention suffisante sont la nécessité de définir des principes, critères et orientations régissant la conduite d'un peuple, d'un Etat ou d'une communauté en butte à la guerre, à une agression ou à l'occupation. Quelles orientations philosophiques ou pratiques l'UNESCO a-t-elle à offrir à ceux qui sont confrontés à ce type de comportement agressif ? Que signifie la culture de la paix dans ce genre de situation ?

(8.5) La deuxième question se rapporte aux droits de l'homme. Cette notion s'accorde avec celle de paix et exprime un autre espoir de l'humanité. L'UNESCO a raison d'établir un lien organique entre les deux notions en adoptant la formule de "droit de l'être humain à la paix" dans le cadre du concept des droits de l'homme. Il va de soi que dans les situations de troubles et de conflits, où la paix n'existe plus ou est menacée, les droits fondamentaux de l'être humain sont susceptibles d'être bafoués. Les exemples ne manquent pas, dont le moindre n'est pas celui du peuple palestinien qui subit injustice, souffrances et violation des droits de l'homme faute d'une paix juste, globale, équilibrée qui lui garantisse ses droits légitimes à l'instauration d'un Etat sur sa terre nationale.

(8.6) Cependant, il en va de la notion de droits de l'homme, comme de celle de culture de la paix : l'UNESCO doit la développer pour la rendre plus efficace et plus globale, incluant, outre les droits des individus, ceux des peuples et des communautés. A l'UNESCO, nous volons au secours d'un journaliste privé de son droit à la liberté d'expression, d'un écrivain emprisonné pour ses opinions politiques et nous fermons les yeux sur tout un peuple

dépouillé de ses droits fondamentaux et auquel on inflige une sanction collective inhumaine, comme c'est le cas en Irak. Est-il acceptable que l'emprisonnement d'un individu soulève la question des droits de l'homme alors que celui de tout un peuple qui vit sous embargo n'éveille pas en nous la même préoccupation ?

(8.7) La troisième question a trait aux moyens d'information. On sait que l'indépendance, la liberté et le pluralisme de l'information sont un motif de préoccupation pour l'UNESCO, d'autant qu'elles sont liées à la question de la liberté de pensée, d'opinion et d'expression. Il convient cependant de souligner ici le fait que l'indépendance et la liberté de l'information ont deux aspects : premièrement, la liberté à l'égard du pouvoir et de l'emprise des gouvernements, des régimes et des partis au pouvoir et, deuxièmement, la liberté à l'égard des centres d'influence occultes, de ceux qui possèdent les moyens financiers et des forces de pression intérieures et extérieures suspectes. Aussi devons-nous aborder la question sous les deux angles à la fois. Tout en respectant les moyens d'information libres dans l'accomplissement de la mission démocratique et l'exercice de la liberté d'opinion et d'expression, il nous faut nous opposer à leur soumission aux centres d'influence suspects. Nul ne souhaite, après en avoir fini avec la dictature des individus et des partis, subir celle des moyens d'information. Nul ne souhaite, après en avoir fini avec les pratiques de lavage de cerveau par les moyens physiques et psychologiques, s'exposer aux pratiques de lavage de cerveau par les moyens d'information, processus par lequel l'individu est dépouillé de ses libertés fondamentales tandis qu'il croit en jouir.

(8.8) La quatrième question est celle de la relation de l'UNESCO avec d'autres organisations internationales. L'UNESCO est en général liée par des relations de coopération et de coordination avec un grand nombre d'organisations internationales et régionales dans des domaines d'intérêt commun, ce qui lui vaut notre reconnaissance et notre soutien. Mais, lorsqu'il y a une divergence flagrante sur les principes essentiels et les fondements de l'action entre l'UNESCO et certaines de ces organisations, la coordination doit être d'un autre genre, d'autant que ce type de divergence a une répercussion négative sur les Etats membres bénéficiant d'une aide. Ces considérations s'appliquent en particulier aux efforts de l'UNESCO et de l'Organisation internationale du travail dans le domaine de l'enseignement et de la formation professionnelle. L'UNESCO agit d'ordinaire par l'intermédiaire des ministères de l'éducation et soutient des orientations et des principes précis dans les domaines en question, alors que l'Organisation internationale du travail agit par l'intermédiaire d'autres ministères, notamment le Ministère du travail, et soutient des principes et des orientations qui sont parfois en opposition avec ceux que l'UNESCO s'attache à promouvoir et c'est peut-être l'Etat membre bénéficiant de l'aide des deux organisations qui fait les frais de cette contradiction.

(8.9) La cinquième question a trait aux questions administratives et financières au sein de l'UNESCO. Le souci continu de développer l'efficacité des activités et des structures administratives et financières de l'UNESCO est louable et mérite d'être soutenu. Pour obtenir le résultat voulu, il faut faire preuve d'audace et aller au fond des problèmes, afin de développer l'efficacité administrative et financière, d'améliorer les mécanismes d'évaluation des résultats et de faire que la décentralisation se traduise par une productivité accrue, liée à une évaluation et une obligation redditionnelle efficaces. A titre d'exemple, il convient de développer les capacités et le niveau d'exécution de l'UNESCO dans le domaine des services statistiques ayant une importance pour les Etats membres, pour les organes de l'UNESCO même et pour les diverses organisations internationales. Aussi le projet de création d'un Institut de statistique sur le modèle de l'Institut de statistique sur le modèle de l'Institut de planification éducative mérite-t-il d'être soutenu, à condition de ne pas grever davantage le budget.

(8.10) Autre exemple : il faut fixer un plafond non seulement pour le budget général, mais aussi pour la part de ce budget qui est consacrée aux dépenses administratives et de fonctionnement, afin de s'assurer qu'une part aussi grande que possible des crédits va aux divers programmes et projets. Je citerai un autre exemple encore, celui de la nécessité de revoir les mécanismes et le contenu des débats de la Conférence générale et du Conseil exécutif afin d'en accroître l'efficacité et d'en réduire le coût. Peut-être faudrait-il à cet effet réduire les sessions du Conseil exécutif à une seule session par an au lieu de deux et limiter la durée des sessions de la Conférence générale et du Conseil exécutif. Quiconque suit les travaux de la Conférence et du Conseil exécutif comprendra l'utilité d'une telle proposition. Il existe beaucoup d'autres exemples encore et on ne peut les évoquer tous ici. C'est pourquoi je propose la création d'un comité constitué de membres du Conseil exécutif et secondé par un certain nombre d'experts étroitement liés aux activités de l'UNESCO, qui serait chargé de mener une étude d'ensemble approfondie sur les aspects économiques de l'activité et d'analyser, du point de vue économique, les tâches, les structures, les procédures et les moyens utilisés.

(8.11) Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, je dois pour conclure saluer les efforts louables déployés par l'UNESCO dans les divers domaines de l'éducation, des sciences, de la culture et de la communication. Je voudrais mentionner en particulier les programmes d'éducation pour tous et d'éducation tout au long de la vie, étant entendu que l'attention dont bénéficient les programmes d'alphabétisation et d'éducation fondamentale qui sont au coeur des programmes d'éducation pour tous ne signifie en aucun cas que l'on accorde moins d'importance aux autres étapes de l'enseignement. L'enseignement fondamental, l'enseignement secondaire et l'enseignement supérieur forment un tout intégré dont les différentes parties concourent à l'avancement de la société. Dans mon pays, la Jordanie, l'enseignement occupe une place prioritaire dans les plans de développement ; plus d'un tiers de la population est scolarisée et la scolarité est obligatoire pour les groupes d'âge de 6 à 16 ans. Les universités jordaniennes proposent leurs services éducatifs aux niveaux régional et mondial. A ce propos, je remercie le Directeur général d'avoir ouvert un bureau pour la culture et la communication dans la capitale jordanienne,

Amman, et je demande que ce bureau soit doté des compétences et des ressources humaines dont il a besoin pour pouvoir assumer du mieux possible les tâches qui lui incombent au service de la région arabe. Je vous remercie de votre attention.

9. Le PRESIDENT :

Je remercie M. Al-Masri et je donne la parole à S. Exc. Mme Ligia Melo de Cardona, ministre de l'éducation et de la culture de la République dominicaine.

10.1 Sra. MELO DE CARDONA (República Dominicana):

Señor Presidente de la Conferencia General, señor Presidente del Consejo Ejecutivo, señor Director General, distinguidos delegados, señores y señoras: Antes de abordar los puntos del orden del día que hemos adoptado para esta 29ª reunión de la Conferencia General, tengo el alto honor de ser portavoz del saludo del Excelentísimo señor Presidente de mi país, la República Dominicana, Dr. Leonel Fernández Reyna, al señor Presidente de la Conferencia y a los distinguidos participantes congregados en esta importante reunión.

10.2 El Excelentísimo señor Presidente de mi país tiene una muy alta opinión de la UNESCO y una gran esperanza de que las decisiones que emanen de esta Conferencia establecerán puntos de convergencia para avanzar hacia las impostergables metas que tenemos que alcanzar los Estados Miembros, empeñados en dar el salto hacia la modernidad y abordar los retos de la mundialización.

10.3 Señor Presidente, desde el 16 de agosto del pasado año una nueva generación de dirigentes asumió la responsabilidad del Estado dominicano, con la determinación de construir una nueva sociedad que posibilite el desarrollo pleno de la condición humana de los ciudadanos y ciudadanas que poblamos esa tierra caribeña.

10.4 Actualmente la República Dominicana enfrenta desafíos sin precedentes. Inicia un esfuerzo integral y complejo de reforma institucional y política, encaminada a revisar la función, la organización y las características de la institucionalidad democrática y de la estructura de la organización pública. Dicho esfuerzo gira en torno de tres objetivos: volver a lo esencial para recuperar el sentido de la misión que incumbe al Estado, otorgar a las comunidades la capacidad de resolver ellas mismas sus propios problemas e imprimir competitividad a lo que hacemos.

10.5 Las autoridades del país se han comprometido a impulsar un proceso de desarrollo integral en beneficio de las grandes mayorías, haciendo de la educación y la cultura ejes fundamentales de la acción gubernamental. Así, en un mundo caracterizado por la mundialización, para el Gobierno de la República Dominicana preparar el país para el siglo XXI supone, más allá de la reestructuración económica, una apertura al mundo, así como un fortalecimiento de la identidad nacional. Una identidad nacional fundada en la multiculturalidad, en el respeto de la diferencia y en los valores esenciales de una nueva ética ciudadana.

10.6 En el plano internacional, las actividades de las instancias estatales se han encaminado a insertar al país en los diferentes foros y organismos de integración regional e internacional, como lo demuestran la presencia y participación dominicanas en los últimos eventos realizados en el ámbito internacional, así como la amortización de viejas deudas con organismos internacionales. Situada en el centro del Caribe, y con una fuerte historia compartida con la parte continental de América Latina, la República Dominicana está hoy decidida a desempeñar un papel dinámico en el conjunto de la región. Estamos convencidos de que los grandes retos del nuevo orden económico, político, social, tecnológico y cultural no podrán ser enfrentados con éxito de manera aislada por las diferentes naciones, sea cual sea su nivel de desarrollo.

10.7 Somos conscientes de que los campos de competencia de la UNESCO -educación, ciencia, cultura y comunicación- son claves para lograr los objetivos antes señalados. Asimismo, la misión ética y de conciencia crítica de la UNESCO constituyen una garantía para la consolidación de valores universales fundados en la paz, la igualdad y la solidaridad. De ahí el interés marcado de nuestras autoridades por reforzar la presencia de la UNESCO en la nación dominicana. Por ello se han tomado medidas concretas, tales como: la invitación expresa del Sr. Presidente a la UNESCO para establecer una oficina de representación nacional, iniciativa que ya se ha visto materializada; la discusión de un acuerdo de pago por concepto de contribuciones atrasadas al presupuesto de la UNESCO y un primer desembolso de pago; la donación de una casa del siglo XVI, en el Centro Histórico de Santo Domingo, que esperamos sea un espacio de intercambio y de movilización cultural en el país y en la región, particularmente en el Caribe; la reestructuración de la Comisión Dominicana para la UNESCO que tiene como eje la constitución de equipos competentes de trabajo en los diferentes campos de acción de la Organización, integrados por expertos y personalidades tanto de instancias gubernamentales como de la sociedad civil; y la activación de la Delegación Permanente ante la UNESCO aquí en París, con el objetivo de desempeñar un papel activo en la Organización y de fortalecer la presencia de la UNESCO en nuestro país.

10.8 Debemos mencionar además la importancia conferida por el país a esta 29ª reunión de la Conferencia General, como lo demuestran los trabajos de organización de la misma realizados en el país así como la importancia de la Delegación que me honra presidir y, lo que es más, la visita la próxima semana a esta magna Conferencia del Vicepresidente dominicano, el Excmo. Sr. Jaime David Fernández Mirabal, quien viene a la UNESCO en representación del primer mandatario dominicano por invitación del Director General, señor Federico Mayor Zaragoza.

10.9 El Gobierno dominicano, siguiendo los postulados enunciados en el Informe de la Comisión Internacional sobre la Educación para el siglo XXI, "La educación encierra un tesoro", quiere hacer realidad "la educación para todos a lo largo de toda la vida". Al iniciar su mandato constitucional el Presidente declaró la educación como la más alta prioridad de la nación, como un medio de impulsar su desarrollo y de combatir la pobreza. En consecuencia, se refuerza la aplicación de las medidas contempladas en el Plan Decenal de Educación, y se respaldan directamente programas de alta significación e importantes repercusiones. Entre éstos figuran la aprobación y aplicación de una nueva y moderna Ley de Educación, que sustituye conceptos y normas de mediados de siglo; se ofrece una mayor oportunidad de educación a la población, para lo cual se ha ampliado la cobertura de la educación inicial, básica y media, y se han establecido programas especiales para atender la diversidad, fomentar la equidad y eliminar los problemas de edad excesiva, repetición y deserción. Además, se ha desarrollado un nuevo currículo en todos los niveles y modalidades, de forma masiva y simultánea, y se han incorporado ejes transversales que habían estado fuera de la escuela, como son: la atención al medio ambiente para la formación de una conciencia ecológica, la introducción del tema de la identidad individual y social, y el desarrollo de los valores democráticos.

10.10 Por otra parte, se ha definido y se aplica una política general de profesionalización del magisterio que trajo aparejado un aumento salarial de un 100% otorgado al personal docente. A la vez, el Gobierno central duplicó la partida asignada al sector educativo en el presupuesto nacional para 1998, que alcanzará por primera vez en la historia un 15% de dicho presupuesto.

10.11 Otra medida importante es la elaboración y puesta en marcha de un programa nacional de alfabetización cuyo objetivo es la erradicación o reducción a un 5% del analfabetismo para el año 2000. Este programa cuenta con la participación de importantes sectores de la sociedad civil, partidos políticos e iglesias. Además, se realizó a nivel masivo el programa de desayuno escolar del que se benefician hoy día 700.000 estudiantes de escasos recursos económicos. Hemos establecido también un amplio programa de reconocimiento al mérito estudiantil, con la finalidad de estimular el esfuerzo personal de los estudiantes.

10.12 Señor Presidente, en el campo de las ciencias mi Gobierno acoge con satisfacción la importancia otorgada en el Gran Programa II a la consecución del objetivo principal señalado, a saber, ampliar el conocimiento relativo a las ciencias del medio ambiente y sus aplicaciones al desarrollo socioeconómico, integrando la protección ambiental. Nosotros conservamos la esperanza de que la UNESCO podrá encontrar medios de acción innovadores y eficaces a fin de ayudar a sus Estados Miembros a actuar decisiva y conjuntamente para que se cumplan las promesas del Programa 21 de la Conferencia de Río de Janeiro. En efecto, como bien dijo el Director General en su discurso inaugural, los problemas ambientales provocados por la sequía, las inundaciones, los incendios devastadores y la contaminación de las reservas hídricas no cesan de agravarse.

10.13 En esta esfera nuestro Gobierno está tomando iniciativas para definir una política nacional de ciencia y tecnología y, en el sector de educación, se impulsa a través del currículo la formación actualizada en ciencias de nuestros estudiantes y la capacitación del profesorado, con el apoyo del programa FORCIENCIAS, patrocinado por la Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura.

10.14 En el ámbito de la comunicación y la informática, tenemos gran interés en modernizar el sistema de comunicación de nuestras instituciones, de manera que podamos incorporar los avances tecnológicos para mejorar su eficiencia. Esto comprende la informatización y creación de un sistema nacional integrado de bibliotecas, así como el desarrollo de un plan nacional de promoción de la lectura que facilite además el acceso a Internet a nivel popular. Como parte de estas preocupaciones y entre las innovaciones introducidas en el sistema educativo, estamos desarrollando un amplio programa de Informática Educativa y estableciendo una red telemática que interconectará a todo el sector.

10.15 En lo que respecta al programa de ciencias sociales, filosofía y ética, el Gobierno aprueba en general los términos de la declaración sobre el genoma humano y estaría de acuerdo con la creación de una Comisión Mundial de Ética del Conocimiento Científico y la Tecnología. También expresamos nuestra satisfacción con la declaración sobre las responsabilidades de las generaciones actuales para con las generaciones futuras.

10.16 Somos un país joven. El apoyo a la juventud y el desarrollo de líderes juveniles es uno de nuestros grandes objetivos. En este sentido vemos con satisfacción los resultados del programa DEMOS y manifestamos nuestro interés en que la República Dominicana sea sede de un gran evento internacional de DEMOS relacionado con los dirigentes juveniles.

10.17 Señor Presidente, una de las primeras medidas que tomó el Presidente de la República Dominicana en el campo de la cultura fue la creación del Consejo Presidencial de Cultura, cuyo mandato consiste en coordinar el aporte de diferentes actores a la esfera cultural, no solamente para preservar el patrimonio material e inmaterial de los dominicanos, sino para crear las condiciones propicias al florecimiento de la capacidad creativa del pueblo dominicano.

10.18 En este sentido se están realizando gestiones para elaborar de manera concertada un plan nacional de desarrollo cultural. A través de las escuelas se están impulsando programas para el conocimiento y fortalecimiento de nuestra cultura, la inclusión de la educación artística como asignatura obligatoria en los diferentes niveles educativos, la animación sociocultural como un eje transversal del currículo, y se fortalecen a nivel nacional las escuelas de bellas artes. En otro orden, estamos organizando la formación de grupos artísticos en las escuelas y un gran logro en este aspecto es la ampliación de las orquestas sinfónicas infantiles y juveniles.

10.19 No puedo concluir esta breve intervención sin antes referirme al proyecto transdisciplinario "Hacia una cultura de paz", cuyos ejes de acción tocan temas tan esenciales como los derechos humanos, los derechos culturales, la libertad académica, la investigación sobre la prevención y la solución de los conflictos y la historia de la paz de diferentes culturas. En este orden nuestro Gobierno apoya los principios de la declaración sobre el derecho humano a la paz.

10.20 Hacemos nuestra la gran preocupación de esta 29ª reunión de la Conferencia General de la UNESCO, de dejar como herencia a las generaciones futuras una plataforma de desarrollo fundada en la ética.

10.21 Las ideas antes expuestas, así como los logros y prioridades indicados en relación con el orden del día de esta Conferencia, constituyen una expresión de la situación de mi país y de una voluntad política de impulsar el salto hacia una sociedad democrática, moderna y pluralista, en el marco de un modelo de desarrollo autosostenible.

10.22 Tenemos el derecho de construir utopías, sobre las que se sustentarán las nuevas realidades. Tenemos la imperiosa obligación y necesidad de fortalecer vínculos como los que se hacen posibles en el marco de esta Conferencia. Tenemos proyectos que deseamos reconsiderar de manera colectiva, al igual que los mecanismos de integración que nos permitan hacer realidad, con el concurso de otros, el país que deseamos. Muchas gracias.

(10.1) Mme MELO DE CARDONA (République dominicaine) (traduit de l'espagnol) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les délégués, Mesdames et Messieurs, avant d'aborder les points de l'ordre du jour que nous avons adopté pour cette 29e session de la Conférence générale, j'ai le grand honneur de saluer, au nom du Président de la République dominicaine, M. Leonel Fernández Reyna, le Président de la Conférence ainsi que les honorables participants rassemblés à l'occasion de cette importante réunion.

(10.2) S. Exc. M. Fernández Reyna, président de mon pays, a une très haute estime pour l'UNESCO et espère vivement que les décisions auxquelles aboutira cette Conférence constitueront autant de points de convergence qui permettront aux Etats membres, déterminés à accéder à la modernité et à relever les défis de la mondialisation, de se rapprocher des objectifs qu'il leur faut atteindre sans plus tarder.

(10.3) Monsieur le Président, la nouvelle génération de dirigeants qui assume la responsabilité de l'Etat dominicain depuis le 16 août de l'année dernière est résolue à édifier une nouvelle société qui permette l'épanouissement véritable en tant qu'êtres humains des citoyens et des citoyennes qui peuplent cette terre des Caraïbes.

(10.4) La République dominicaine doit actuellement faire face à des défis sans précédent. Elle s'est engagée dans un processus global et complexe de réformes institutionnelles et politiques visant à modifier la fonction, l'organisation et les caractéristiques des institutions démocratiques ainsi que la structure de l'administration publique. Ce processus s'articule autour de trois objectifs : mettre l'accent sur l'essentiel, c'est-à-dire faire en sorte que l'Etat retrouve le sens de la mission qui lui incombe, conférer aux communautés la capacité de résoudre elles-mêmes les problèmes qui leur sont propres et nous montrer compétitifs dans tout ce que nous faisons.

(10.5) Les autorités du pays se sont engagées à mettre en oeuvre un processus de développement global au profit de la grande majorité de la population, en faisant de l'éducation et de la culture les axes fondamentaux de leur action. Dans un contexte général caractérisé par la mondialisation, préparer le pays à entrer dans le XXIe siècle

suppose ainsi, pour le gouvernement de la République dominicaine, d'aller au-delà de la restructuration économique pour s'ouvrir sur le monde et renforcer l'identité nationale, une identité nationale fondée sur un multiculturalisme respectueux des différences et sur les valeurs essentielles d'une nouvelle éthique de la citoyenneté.

(10.6) Sur le plan international, les instances gouvernementales se sont attachées à faire participer le pays aux activités de différents forums et organismes régionaux et internationaux ; la République dominicaine a ainsi pris part aux dernières manifestations organisées à l'échelon international et entrepris de rembourser d'anciennes dettes contractées auprès d'organismes internationaux. Située au centre des Caraïbes, la République dominicaine, dont l'histoire est dans une large mesure commune à celle de la partie continentale de l'Amérique latine, est aujourd'hui décidée à jouer un rôle dynamique dans l'ensemble de la région. Nous sommes en effet convaincus qu'aucune nation, quel que soit son niveau de développement, ne sera en mesure de relever isolément les grands défis que pose le nouvel ordre économique, politique, social, technologique et culturel.

(10.7) Nous avons conscience de ce que les domaines de compétence de l'UNESCO - l'éducation, la science, la culture et la communication - sont essentiels pour la réalisation des objectifs que nous avons évoqués et savons que, de par sa mission éthique et la vocation de conscience critique qui est la sienne, l'UNESCO est la plus sûre garante de l'affermissement de valeurs universelles fondées sur la paix, l'égalité et la solidarité. D'où le vif souci de nos autorités de voir se renforcer la présence de l'UNESCO dans la nation dominicaine. Des mesures concrètes ont été prises à cette fin : le Président de la République a expressément invité l'UNESCO à établir un bureau hors Siège dans le pays, ce qui est fait ; un accord concernant le règlement des arriérés de contributions au budget de l'UNESCO a été négocié et un premier versement a été effectué ; il a été fait don à l'Organisation d'une maison du XVII^e siècle située dans le centre historique de Saint-Domingue, dont nous espérons qu'elle sera un espace de mobilisation et d'échanges culturels pour le pays et la région et en particulier, pour les Caraïbes ; la Commission nationale de la République dominicaine pour l'UNESCO a été restructurée et compte désormais des équipes compétentes dans les différents domaines d'action de l'Organisation, composées d'experts et de personnalités appartenant aussi bien à des instances gouvernementales qu'à la société civile ; enfin, les activités de la délégation permanente auprès de l'UNESCO, à Paris, ont été développées afin qu'elle joue un rôle dynamique au sein de l'Organisation et contribue à renforcer la présence de l'UNESCO dans notre pays.

(10.8) Il nous faut en outre mentionner l'importance attribuée par la République dominicaine à cette 29^e session de la Conférence générale, importance dont témoignent les préparatifs dont elle a fait l'objet sur place ainsi que la taille de la délégation que j'ai l'honneur de présider et, surtout, la visite que rendra la semaine prochaine à cette grande Conférence le Vice-Président de la République dominicaine, M. Jaime David Fernández Mirabal, qui représentera à l'UNESCO le Président de la République, en réponse à l'invitation du Directeur général, M. Federico Mayor Zaragoza.

(10.9) Le gouvernement dominicain, s'inspirant des postulats énoncés dans le rapport de la Commission internationale sur l'éducation pour le vingt et unième siècle "L'éducation : un trésor est caché dedans", veut faire de "L'éducation pour tous tout au long de la vie" une réalité. Au début de son mandat constitutionnel, le Président a proclamé l'éducation première priorité de la nation, en tant que moyen de promouvoir son développement et de lutter contre la pauvreté. En conséquence, l'application des mesures prévues dans le Plan décennal relatif à l'éducation est renforcée et les projets ayant une importance et des répercussions particulières font l'objet d'un soutien direct de l'Etat. Parmi ceux-ci figurent l'adoption et l'entrée en vigueur d'une nouvelle loi sur l'éducation, dont les principes modernes se substituent aux normes et aux concepts qui étaient appliqués depuis un demi-siècle ; afin d'élargir les possibilités d'accès à l'éducation, la couverture de la formation initiale ainsi que de l'enseignement de base et secondaire a été étendue et des programmes spéciaux ont été élaborés pour tenir compte de la diversité des apprenants, de promouvoir l'équité et de mettre un terme aux problèmes de retards de scolarité, de redoublements et d'abandons scolaires. En outre, les programmes d'enseignement à tous les niveaux et dans toutes les matières ont été renouvelés, et on y a intégré des thèmes transversaux non abordés jusqu'ici dans le cadre de l'école, par exemple l'environnement, dans le but de sensibiliser les esprits à l'écologie, ou encore l'identité individuelle et sociale et le développement des valeurs démocratiques.

(10.10) Par ailleurs, une politique générale de perfectionnement des enseignants a été définie et mise en oeuvre et s'est traduite par une augmentation de 100 % de leur traitement. Le gouvernement central a également doublé les crédits budgétaires affectés au secteur de l'éducation qui, en 1998, représenteront, pour la première fois dans l'histoire du pays, 15 % environ du montant total du budget.

(10.11) A noter également l'élaboration et l'exécution d'un programme national d'alphabétisation tendant à éliminer l'analphabétisme ou à en ramener le taux à 5 % d'ici l'an 2000. Ce programme bénéficie de la participation d'importants secteurs de la société civile, de partis politiques ainsi que d'églises. Par ailleurs, un vaste programme de distribution de petits déjeuners à l'école a été mis sur pied ; 700.000 élèves disposant de ressources financières insuffisantes en bénéficient actuellement. Nous avons aussi mis en place un programme de grande portée tendant à reconnaître le mérite des élèves, afin de stimuler l'effort personnel.

(10.12) Monsieur le Président, dans le domaine des sciences, mon gouvernement se félicite de l'importance accordée dans le grand programme II à la réalisation de l'objectif principal consistant à favoriser le progrès des connaissances dans le domaine des sciences de l'environnement et leur application à un développement socio-

économique intégrant la protection de l'environnement. Nous conservons quant à nous l'espoir que l'UNESCO trouvera des moyens d'action novateurs et efficaces pour aider ses Etats membres à oeuvrer résolument et conjointement à la réalisation des engagements pris dans le programme Action 21 adopté lors de la Conférence de Rio de Janeiro. En effet, comme l'a dit avec justesse le Directeur général dans son discours inaugural, les problèmes écologiques engendrés par la sécheresse, les inondations, les incendies dévastateurs et la pollution des réserves hydriques ne cessent de s'aggraver.

(10.13) Dans ce domaine, notre gouvernement prend actuellement des initiatives tendant à définir une politique nationale de la science et de la technologie et, dans le domaine de l'éducation, s'efforce de dispenser, par le biais des programmes d'enseignement scientifique, une formation actualisée aux étudiants ainsi qu'une formation professionnelle aux enseignants, en s'appuyant sur le programme FOR CIENCIAS mis en oeuvre sous les auspices de l'Organisation des Etats ibéro-américains pour l'éducation, la science et la culture.

(10.14) S'agissant de la communication et de l'informatique, nous souhaitons vivement moderniser le système de communication de nos institutions et améliorer son efficacité en le faisant bénéficier des progrès de la technologie. Au nombre des mesures à prendre à cette fin figure la mise sur pied d'un système national intégré de bibliothèques qui soit informatisé et la formulation d'un plan national de promotion de la lecture qui faciliterait en outre l'accès du plus grand nombre à l'Internet. Ces préoccupations nous ont notamment amenés à apporter certaines innovations au système éducatif, par exemple à élaborer un vaste programme d'application de l'informatique à l'enseignement et à mettre en place un réseau télématique reliant tous les éléments du secteur de l'éducation.

(10.15) En ce qui concerne le programme relatif aux sciences sociales, à la philosophie et à l'éthique, le gouvernement approuve dans l'ensemble les termes de la Déclaration sur le génome humain et accueille favorablement le projet de création d'une Commission mondiale d'éthique des connaissances scientifiques et des technologies. La Déclaration sur les responsabilités des générations présentes envers les générations futures recueille également notre adhésion.

(10.16) La République dominicaine est un pays jeune. Soutenir la jeunesse et former de jeunes responsables est l'un de nos grands objectifs. Nous nous félicitons par conséquent des résultats du projet DEMOS et souhaiterions que dans le cadre de ce projet soit organisée en République dominicaine une grande manifestation internationale qui aurait pour thème les jeunes dirigeants.

(10.17) Monsieur le Président, l'une des premières mesures qu'a prises le Président de la République dominicaine dans le domaine de la culture a été la création du Conseil présidentiel de la culture, lequel a pour mandat de coordonner les différents apports au domaine culturel, pour non seulement assurer la conservation du patrimoine matériel et immatériel du pays, mais aussi créer des conditions propices à l'épanouissement des capacités créatrices du peuple dominicain.

(10.18) Dans cette optique, des démarches sont en cours en vue d'élaborer de façon concertée un plan national de développement culturel. Divers programmes visent, par le biais des écoles, à faire connaître et renforcer notre culture, rendre obligatoire l'enseignement des matières artistiques à tous les niveaux et faire du développement des activités socioculturelles un thème transversal des programmes d'enseignement, tandis que l'on développe par ailleurs à l'échelon national les écoles des beaux-arts. Sur un autre plan, nous organisons la formation de groupes artistiques dans les écoles et, à cet égard, la multiplication des orchestres symphoniques d'enfants et de jeunes constitue une grande réussite.

(10.19) Je ne saurais conclure cette brève intervention sans mentionner le projet transdisciplinaire "Vers une culture de la paix", dont les axes d'action portent sur des thèmes aussi essentiels que les droits de l'homme, les droits culturels, les libertés académiques, la recherche sur les moyens de prévenir et de résoudre les conflits et l'histoire de la paix au sein des différentes cultures. Dans ce contexte, notre gouvernement souscrit aux principes énoncés dans la Déclaration sur le droit de l'être humain à la paix.

(10.20) Nous faisons nôtre la grande préoccupation de cette 29^e session de la Conférence générale de l'UNESCO, à savoir laisser en héritage aux générations futures une base de développement ayant l'éthique pour fondement.

(10.21) Les idées que je viens d'exposer, de même que les priorités et les objectifs que j'ai évoqués en liaison avec l'ordre du jour de cette Conférence, reflètent la situation qui règne dans mon pays et sont l'expression d'une volonté politique de construire une société démocratique, moderne et pluraliste, dans le cadre d'un modèle de développement durable autonome.

(10.22) Nous avons le droit de concevoir des utopies sur lesquelles se fonderont les nouvelles réalités. Nous avons l'obligation impérieuse de renforcer des liens semblables à ceux que nous aurons pu forger dans le cadre de cette Conférence. Enfin, nous avons des projets que nous souhaitons faire l'objet d'un réexamen collectif, de même que les mécanismes d'intégration qui nous permettront d'édifier concrètement, avec le concours d'autres pays, la société que nous souhaitons. Je vous remercie.

11. Le PRESIDENT :

Je vous remercie Madame la Ministre, et j'invite S. Exc. M. Edo Kodjo Maurille Agbobli, ministre de l'éducation nationale et de la recherche du Togo, à prononcer son discours.

12.1 M. AGBOBLI (Togo) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs les chefs de délégation, honorables délégués, Mesdames et Messieurs, je voudrais tout d'abord m'acquitter d'un agréable devoir, celui de présenter au Président mes chaleureuses félicitations pour sa brillante élection à la présidence de notre présente session. Notre rêve à tous de l'universalité de l'UNESCO est en train de devenir réalité. Le retour, tant souhaité, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord au sein de l'Organisation est un grand sujet de joie. Aussi au nom de la République togolaise salué-je chaleureusement ce grand pays dont le nom et l'action sont étroitement associés à l'histoire de notre Organisation, tout en me réjouissant de la nouvelle contribution qui sera la sienne, au seuil du prochain millénaire, pour le développement, le partage et l'instauration d'une culture de la paix. A cette occasion, je voudrais réitérer notre ardent souhait de voir les Etats-Unis d'Amérique et Singapour réintégrer nos rangs au plus vite, car c'est ensemble, unis et solidaires, que nous pouvons relever les immenses défis du monde contemporain.

12.2 Monsieur le Président, honorables délégués, les objectifs de l'UNESCO se veulent une réponse aux préoccupations et aux attentes des nations et des peuples. Ma délégation salue les efforts de l'UNESCO pour s'adapter aux changements, aux exigences et également aux enjeux de notre monde, et elle approuve sa participation ainsi que l'approche novatrice qui est la sienne pour tenter de relever les défis et de résoudre les problèmes de l'humanité. C'est pourquoi le Togo apporte son appui total au Projet de programme et de budget pour 1998-1999 et adhère aux priorités proposées.

12.3 Monsieur le Président, l'UNESCO est un lieu de rencontre, d'échanges, de concertation indispensable pour oeuvrer ensemble en vue de créer les meilleures conditions nécessaires à l'émergence d'une authentique culture de solidarité et de paix. Or, il est aujourd'hui unanimement admis qu'il n'y aura pas de paix sans développement. L'éducation, droit fondamental de l'homme et des peuples, facteur clé de leur développement doit, plus que jamais, demeurer la priorité des priorités des préoccupations de tous les Etats. L'éducation pour tous, orientée vers un développement de l'être humain dans toutes ses potentialités, est un défi qui interpelle l'humanité tout entière. Les conditions du progrès social ne reposent pas seulement sur des prémisses politiques et économiques. C'est l'éducation qui permet à tous et chacun de s'épanouir pleinement et de participer à la vie en société. Il ne pourra y avoir vraiment de paix sans développement, et il ne peut y avoir de développement sans accès à la connaissance. C'est pourquoi les objectifs du grand programme intitulé "L'éducation pour tous tout au long de la vie" recueillent la pleine adhésion de la délégation du Togo.

12.4 Monsieur le Président, durant ses 37 années d'indépendance, le Togo s'est efforcé de rénover son système éducatif tant dans le domaine de l'enseignement général que dans celui de l'enseignement technique et professionnel. L'apprentissage a été le plus renforcé pour favoriser l'autoemploi. A ce titre, Monsieur le Président, je tiens à souligner l'intérêt de la République togolaise pour le projet spécial "Amélioration des possibilités d'apprentissage offertes aux jeunes marginalisés" et le projet spécial "Formation scientifique, technique et professionnelle des jeunes filles en Afrique" mentionnés dans le document 29 C/5 au titre du grand programme I. Ma délégation encourage la poursuite de ces deux projets et souhaite qu'ils soient étendus à un plus grand nombre de pays.

12.5 Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs, alors que l'humanité s'apprête à franchir le seuil du troisième millénaire, des millions d'hommes et de femmes croupissent encore dans la nuit de l'ignorance et sont totalement coupés des réalités et des exigences du monde moderne, parce qu'ils ne savent ni lire, ni écrire. Dans de nombreuses régions du monde, l'analphabétisme gagne chaque jour du terrain. Parfois, il se double d'illettrisme pour celles qui ont un taux relativement satisfaisant d'alphabétisation contribuant ainsi à affaiblir l'effort d'alphabétisation. Pour éviter le développement de l'analphabétisme et l'émergence de l'illettrisme, le Togo a misé sur la politique d'alphabétisation intégrée aux activités productrices et aux activités créatrices manuelles. De plus, afin de consolider les acquis et d'éviter la rechute dans l'analphabétisme, des programmes de postalphabétisation permettant aux néo-alphabètes de disposer de matériels didactiques adéquats sont progressivement mis en place. De la sorte, ces personnes seront encouragées à entreprendre leur auto-éducation, l'objectif étant que leurs communautés soient parties prenantes dans toutes les actions de développement. Convaincu du caractère plurithématique des problèmes de l'analphabétisme, nous avons mis en place une commission multisectorielle qui contribue à l'identification, à la planification, au suivi et à l'évaluation des activités qui traduisent dans les faits les recommandations sur l'éducation pour tous. Au nom du gouvernement togolais, je voudrais remercier M. Federico Mayor, directeur général de l'UNESCO, pour le

soutien apporté aux efforts de mon pays dans le domaine de l'éducation pour tous, et plus particulièrement dans la lutte pour l'éradication de l'analphabétisme. Le prix d'alphabétisation Roi Sejong, attribué cette année au Togo, constitue pour nous un précieux encouragement.

12.6 Monsieur le Président, à l'heure de la mondialisation, de la globalisation, de la libéralisation, de l'accélération et du développement des échanges, un autre défi de taille reste à relever. Il concerne le secteur de l'information et de la communication qui a connu ces dernières années un développement prodigieux. Aujourd'hui, les progrès extraordinaires accomplis dans les domaines des technologies de la communication et de l'information ouvrent une nouvelle ère pour l'humanité. Les autoroutes de l'information et le multimédia nous conduiront vers cette nouvelle ère et transformeront, sans aucun doute, nos modes de vie et notre vision du monde. Mais, étant donné les ressources et les investissements considérables à mettre en oeuvre pour accéder à ces nouvelles technologies, le risque est grand que ne se créent d'autres inégalités entre les pays industriels et les pays en développement. Aussi, tout en se félicitant des efforts déployés par l'UNESCO, conformément à son Acte constitutif, pour "faciliter la libre circulation des idées, par le mot et par l'image", ma délégation tient-elle à souligner le rôle de l'Organisation dans ce domaine, à savoir veiller à ce que les possibilités offertes par ces technologies en matière de partage des connaissances et de promotion de la créativité profitent au plus grand nombre. A ces efforts devront s'ajouter une étroite coopération entre les Etats, de même que l'établissement et le maintien de liens entre les initiatives publiques et les initiatives privées. Il nous incombe, à tous, d'oeuvrer résolument dans cette direction.

12.7 Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, distingués délégués, Mesdames et Messieurs, nous espérons, avec toute notre foi et notre confiance, un avenir meilleur pour tous les êtres humains, un avenir où se renforceront la paix et la sécurité internationales, où se développera la coopération entre les nations et les peuples, où régnera la fraternité entre les hommes. Le respect de la condition humaine et le bien-être matériel et moral ne sauraient être garantis de manière durable dans un environnement de guerre, de conflits, d'exclusion et d'égoïsme. Seule l'adhésion de tous aux valeurs de liberté, d'égalité, de justice, de tolérance et de compréhension mutuelle permettra d'éliminer toutes les formes de violence, de discrimination, d'intolérance et d'extrémisme. A cet égard, ma délégation approuve sans réserve le projet transdisciplinaire "Vers une culture de la paix", mentionné dans le document 29 C/5, expression de la stratégie fondamentale de l'UNESCO en vue d'instaurer les bases de la nouvelle civilisation de la paix. Il faut à tout prix renforcer, dans le monde nouveau du XXI^e siècle, le rôle d'orientation éthique et de veille intellectuelle de l'Organisation.

12.8 Par ailleurs, dans le cadre de la mise en oeuvre des programmes de l'UNESCO, le Togo, considérant que les langues en général constituent un facteur important pour accéder au savoir, et qu'elles contribuent également d'une façon significative au dialogue interculturel pour la promotion de la paix, pense qu'il est impérieux de briser la barrière linguistique qui entrave le développement de la coopération entre deux pays frères ou deux communautés soeurs. Le programme d'échange de professeurs de langue entre le Nigéria et le Togo, qui induit des initiatives au niveau du développement humain sous-régional et de l'affermissement des compétences en vue d'un développement économique et culturel durable entre les deux pays, s'inscrit dans ce cadre et nous invitons l'UNESCO à lui accorder une attention bienveillante. Le contrat pour la paix est celui de nous tous pour qu'émerge une véritable culture de paix, de solidarité et de fraternité entre les individus, les peuples et les nations.

12.9 Monsieur le Président, je ne saurais terminer mon intervention sans dire un mot sur le Conseil régional pour l'éducation et l'alphabétisation des adultes en Afrique (CREAA) dont mon pays est le président en exercice. A cet égard, je tiens tout d'abord à vous exprimer, Monsieur le Directeur général, les sentiments de profonde gratitude de tous les pays membres de cette organisation sous-régionale, pour le soutien combien apprécié que l'UNESCO ne cesse d'apporter au CREAA concernant nos activités d'intérêt commun. Je tiens à vous renouveler notre reconnaissance pour l'appui financier et technique que vous nous avez accordé en 1996 aux fins de l'organisation du colloque sous-régional sur le rôle de l'alphabétisation dans l'avènement d'une éducation de base pour tous. Je souhaite à l'UNESCO le plus grand succès. Je vous remercie.

13. Le PRESIDENT :

Je vous remercie, Monsieur le Ministre. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Luan Starova, ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de l'ex-République yougoslave de Macédoine en France et délégué permanent auprès de l'UNESCO.

14.1 M. STAROVA (ex-République yougoslave de Macédoine) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Mesdames et Messieurs les délégués, permettez-moi tout d'abord de m'associer aux chaleureux témoignages de bienvenue adressés au Royaume-Uni, convaincu que je suis que son retour contribuera grandement aux efforts

que déploie l'UNESCO pour renforcer encore davantage la coopération internationale dans ses domaines de compétence.

14.2 Monsieur le Président, depuis son indépendance, mon pays, la République de Macédoine, a réussi au coeur même des événements tragiques qui ont frappé les Balkans à sauvegarder la paix et la stabilité dans sa région. La République de Macédoine a réussi aussi à sauvegarder le véritable trésor que constituent ses richesses culturelles et artistiques, tout en préservant l'harmonie par-delà les différences. Sur le territoire de la Macédoine se concentrent un grand nombre de monuments et de vestiges historiques : églises, monastères, mosquées, sites archéologiques, livres, qui représentent un pan entier de la mémoire de l'Europe. En ce sens, mon pays reste le carrefour de l'espoir dans cette partie du continent. Aujourd'hui, plus que jamais, nous sommes résolus à poursuivre sur la voie de la paix, du progrès et de la démocratie, et à apporter ainsi notre humble contribution aux efforts qu'accomplit l'UNESCO pour aider "le monde à retrouver l'espoir et l'esprit de bâtisseur".

14.3 Monsieur le Président, la récente visite officielle du Directeur général, M. Federico Mayor, dans notre pays et la signature du Mémorandum de coopération entre la Macédoine et l'UNESCO en sont la preuve. Mais elles ont été aussi pour nous une grande source de motivation et un encouragement supplémentaire à renforcer les liens et à approfondir nos activités au sein de cette Organisation.

14.4 Je voudrais saisir cette occasion pour énumérer brièvement quelques activités menées récemment ou en cours d'élaboration ou de réalisation dans les domaines de compétence de l'UNESCO. Celle-ci a ainsi contribué à l'organisation du colloque scientifique sur le thème "Les sciences et la culture pour un avenir commun dans l'Europe du Sud-Est" qui se tiendra à Skopje, la capitale de mon pays, dans trois jours.

14.5 Pays en transition, la République de Macédoine est pleinement consciente des effets positifs qu'aura la création, à l'Université de Saints-Cyrille-et-Méthode de Skopje, d'une chaire UNESCO sur la culture de la paix et l'éducation à la démocratie, à la tolérance et aux droits de l'homme, la formation des formateurs, les contenus éducatifs et le dialogue interculturel.

14.6 Le prestigieux festival international "Soirées poétiques de Struga" pourrait être enrichi par des colloques internationaux, réunissant des poètes du monde entier. Depuis quatre décennies, Struga est devenue la capitale mondiale de la poésie, vrai carrefour de la tolérance assurant le rayonnement de la création poétique. Si cette rencontre annuelle de poètes du monde entier n'existait pas, l'UNESCO devrait l'inventer et l'organiser. En effet, réunis par l'espoir le plus pur d'une fraternité poétique à l'échelle du monde, quelques milliers de poètes et créateurs sont venus, quatre décennies durant, enrichir notre humanité de leur sensibilité et de leur espérance : Pablo Neruda, Rafael Alberti, Visconti Odne, Joseph Brodsky, Guillevic, Léopold Sédar Senghor, Voznessenski, Yannis Ritsos, Lundkvirt, Ted Hugues, Adonis, Enzensberger, Ginsberg, et tant d'autres lauréats de la Couronne d'or poétique de Struga couvrent l'éventail entier des formes d'expressions poétiques et linguistiques du monde. L'UNESCO n'a plus aujourd'hui qu'à y aménager un centre mondial de la poésie.

14.7 Très riche en beautés naturelles, la République de Macédoine a très vite compris où elle allait puiser sa force, et qu'il fallait par conséquent protéger ces richesses. La ville d'Ohrid et son lac exceptionnel figurent sur la Liste du patrimoine mondial. La mémoire des eaux s'associe à celle des différentes civilisations et cultures. La Macédoine est aussi "pays des lacs de l'Europe du Sud-Est". Particulièrement riche en ressources hydrologiques, elle possède en effet une cinquantaine de lacs, petits et grands, tectoniques, de montagne ou artificiels, dont les plus importants sont les lacs tectoniques de Prespa, Ohrid et Doiran. Ces lacs, nous les partageons avec nos voisins et nos frontières y courent. Sauvegarder non seulement pour les souvenirs qui s'attachent à ces lacs, mais aussi pour leur existence même, c'est pour ces pays une forme de partage, en même temps qu'un défi rêvé. L'exemple du lac de Doiran s'impose à cet égard à l'esprit.

14.8 Monsieur le Président, permettez-moi, pour conclure, d'exprimer ma profonde conviction que le processus de réforme entamé au sein de l'Organisation renforcera les efforts faits pour que les générations du siècle prochain dans le monde entier prennent pleinement conscience du rôle central de l'éducation, de la science, de la culture et de la communication. Je vous remercie.

(M. Portella, Brésil, prend la présidence)

15. Le PRÉSIDENT :

Je vous remercie. Et maintenant, je donne la parole à S. Exc. M. Avi Shoket, ambassadeur, délégué permanent d'Israël auprès de l'UNESCO.

16.1 Mr SHOKET (Israel):

Mr President, let me first say, to the United Kingdom: welcome back. And Mr President, I welcome your election.

16.2 And now, Mr President, Mr Director-General and distinguished delegates, I would like to express our deep regret that the rostrum of UNESCO was exploited last Thursday evening by Chairman Yasser Arafat for a political diatribe against Israel, just as he did at the 28th session of the General Conference. UNESCO should not serve as a stage competing with other fora for such purposes. We have declared time and again our objection to the politicization of the Organization and we have supported the Director-General's efforts to avoid this risk to UNESCO's credibility and effectiveness. Therefore, I will not be dragged into a political debate in response to Mr Arafat's inappropriate and offensive allegations. I must correct the record, however, on one point, which concerns the religious and cultural aspect of the celebration of Bethlehem's two-thousandth anniversary. Israel welcomes and encourages the preparation for this important event. Furthermore, we have proposed to co-operate with the Secretariat of UNESCO in order to prepare a co-ordinated set of events for both Bethlehem 2000 and Nazareth 2000. So far, these ideas have been rejected by the Palestinian side. Nonetheless, we hope and believe that this position will change in due course.

16.3 Mr President, on the eve of a new century fraught with intensified dangers to humanity's well-being and the natural environment's capacity to sustain life in all its diversity, UNESCO's commitment to education, science and culture has to be redefined. That redefinition has been an ongoing one over the past 50 years. The threats to humanity's well-being are multiple and more widespread than ever: extreme poverty, population pressures, critical scarcity of freshwater, environmental degradation and desertification. We hope and trust that this General Conference will help UNESCO to strike a balance between reflection and action and make the most *relevant* and *realistic* choices among pressing priorities, *relevant* in terms of the Organization's mandate, *realistic* in terms of its resources.

16.4 Peace and the culture of peace are our region's first priority, Mr President. But a culture of war cannot give way to a culture of peace without dialogue, equal participation and concrete step-by-step rebuilding of trust, confidence and shared goals and interests. Israel wishes to share as an equal partner in the creation of regional co-operation in the Middle East. We do not seek to impose economic, education or cultural co-operation on our neighbours, nor do we wish to oblige them co-operate with us. Still, we firmly believe that the evolution of co-operation and normalization across Arab-Israeli boundaries is essential. Such co-operation can move the region towards a more peaceful environment and give true meaning and deep roots to peaceful relations. Normalization is the natural product of conflict-resolution. Consequently, the logic of peace and dialogue dictates that reconciliation and normalization should not be held hostage to other ends. Reconciliation between the people of the region and normalization among its countries will eliminate forever the residue of ideological extremism and negativity.

16.5 UNESCO's interest in, a support for, various projects to promote education on how to live together in our region is of utmost importance. Therefore, we support the Director-General's initiative announced in Washington last April to launch the Granada B process of dialogue between Arabs and Israelis - intellectuals, scientists, teachers and artists - to start with the Israeli-Palestinian arena. First steps to promote this two-year process have already begun. In addition, the first International Symposium on Science for Peace took place in Jerusalem in 1995 under UNESCO's sponsorship. It laid the basis for regional scientific co-operation and exchange in the Middle East. In January 1997, members of the international scientific community met in Jerusalem at the second International Symposium on Science for Peace which resulted in the Jerusalem Statement on Science for Peace. Its main recommendation is to set up a world-class international institution of higher learning and research in the Middle East open to all students without regard for country of origin, religious faith or gender. This international university would be dedicated to finding transdisciplinary solutions to the human resources, development and social needs of the area. A further initiative was taken by another network in the scientific community. Physicists organized a meeting in the Sinai in 1995 which subsequently led to the establishment of the Middle Eastern Scientific Collaboration with support and co-sponsorship of UNESCO. Israel welcomes all these initiatives. We would like to see expanded projects along these lines included in the programme and budget for the next four years. Mr Director-General, please accept our appreciation for your efforts, support and visionary attitude for these ideas. May I quote, here, a verse from the tenth-century Arab poet, Al Mutanabi:

(The speaker quotes the verse in Arabic, and then in English)

على قدر أهل العزم تأتي العزائم وتأتي على قدر الكرام المكارم
وتعظم في عين الصغير صغارها وتصغر في عين العظيم العظائم

'According to the degree of the people of resolve, come the resolutions
and according to the degree of noble men, come the noble action.
Small deeds are great in the eyes of the small;
And great deeds are small in the eyes of the great.'

16.6 Mr President, Israel considers that the combat against poverty in a destructive environment and the development of this environment are an overriding priority as far as UNESCO is concerned, alongside the nurturing of peace. Extreme poverty is in great part endemic in our region because of an environment characterized by drought and desertification. The Director-General has once likened the fight against drought and desertification to a fire-fighting campaign due to its urgency and gravity and he said in his opening speech of the General Conference that environmental crises know no borders. UNESCO is one of the first international organizations which started 40 years ago to take interest and action in this field. Freshwater appears as the first in the list of the Agenda 21 priorities, hence the importance of the International Hydrological Programme. Let us not forget that desert covers about 60 per cent of Israel, 70 per cent of Syria, 85 per cent of Jordan, 90 per cent of Egypt. Rampant desertification is spreading in other parts of the world - in Asia, Africa, and Latin America. Israel has co-operated with UNESCO, particularly through the International Programme for Arid Land Crops in training, technology transfer, research and development and combating desertification. We would also like to renew our suggestion made at the last General Conference to declare the region of the Gulf of Aqaba surrounded by desert as a biosphere reserve. We will soon open the Katz International School for Desert Studies in the Sede Boqer Campus of Ben-Gurion University in Beersheba, for training local experts from affected countries the world over. We believe, Mr President, that the Middle East can change colour from brown to green. Israel sees great importance in the World Solar Summit in this context also. Success depends as much on us as it does on nature or the hand of God. The water that will irrigate the fields of the Middle East and quench the thirst of its people will help produce the fruits of peace. In the words of the Prophet Isaiah:

'I will open rivers on the high hills,
And fountains in the midst of the valleys;
I will make the wilderness a pool of water,
And the dry land springs of water.
I will plant in the wilderness the cedar, the acacia tree,
And the myrtle, and the oil tree;
I will set in the desert the cypress, the plain tree and the larch together;
that they may see, and know,
and consider, and understand together.'

Thank you.

17. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur l'Ambassadeur. Je donne maintenant la parole à M. Jerzy Kloczowski, président de la Commission nationale de la Pologne pour l'UNESCO.

18.1 M. KLOCZOWSKI (Pologne) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs, permettez-moi d'abord, Monsieur le Président, de vous présenter mes félicitations les meilleures à l'occasion de votre élection. Je voudrais aussi transmettre de très sincères remerciements à votre prédécesseur, M. Torben Krogh, pour son travail vraiment exemplaire en tant que président de la Conférence générale durant les années 1996-1997.

18.2 Permettez-moi, au nom du gouvernement polonais, d'ajouter quelques réflexions à ce grand débat sur le rôle de l'UNESCO dans le monde à la fin du XXe siècle. En tant qu'un des Etats fondateurs de l'UNESCO en Europe libre qui trouva refuge dans les années 1940 à 1945 en Grande-Bretagne, nous nous réjouissons tout spécialement du retour du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord au sein de notre Organisation. Nous espérons aussi qu'un autre grand pays si proche de nous par des liens multiples, les Etats-Unis d'Amérique, sera bientôt de nouveau parmi nous.

18.3 Le renforcement du rôle de l'UNESCO dans le monde en pleine transformation nous semble aujourd'hui une tâche d'une extrême importance, une tâche liée à la réforme indispensable et urgente de tout le système des Nations Unies. L'UNESCO occupe au sein de ce système une place toute particulière, absolument irremplaçable,

compte tenu des fonctions intellectuelles et éthiques qu'elle remplit au service d'un but fondamental : la construction de la paix dans l'esprit des hommes. Une collaboration de haute qualité et véritablement efficace s'impose partout ; espérons, par exemple, qu'elle saura s'instaurer dans le cadre du programme Action 21 sur l'environnement et le développement ainsi que dans d'autres programmes mondiaux, régionaux et locaux.

18.4 Renforcer le rôle de l'UNESCO, c'est avant tout assurer la place qui lui est due dans chaque pays, dans chaque Etat. Nous pensons aux commissions nationales, ces organismes qui doivent à la fois rassembler autour des programmes de l'UNESCO le monde vivant de la culture, de l'éducation, de la science, des médias, des différentes ONG de chaque pays. Au fond, c'est une tâche à la fois extrêmement difficile pour plusieurs raisons et décisive pour un véritable renforcement du rôle réel de l'UNESCO dans le monde d'aujourd'hui. Une sorte d'examen de conscience critique et lucide est nécessaire dans chaque commission, dans chaque pays, en fonction des situations concrètes et souvent différentes.

18.5 Notre grande tâche intellectuelle, c'est la compréhension de la situation actuelle du monde, des sociétés qui subissent des transformations très rapides, à la fois dangereuses et prometteuses. Les sciences naturelles, les sciences sociales, les sciences historiques nous aident à voir et à mieux comprendre où nous sommes et où nous allons. Il nous faut faire une synthèse parfaite de la réflexion sur notre passé, notre présent et le futur pour dégager notre vision du monde et aussi définir nos actions sur tous les plans. D'où l'importance capitale d'un resserrement des liens de l'UNESCO avec les milieux intellectuels du monde entier. D'où aussi l'importance de programmes scientifiques bien adaptés aux nouveaux besoins. Espérons que les conférences mondiales sur l'enseignement supérieur et sur la science vont préparer notre entrée dans le XXI^e siècle. Les responsabilités éthiques des hommes de science et des intellectuels sont aujourd'hui de plus en plus grandes ; notre devoir ici, à l'UNESCO, est de renforcer cette conscience des responsabilités de la mettre au service des hommes d'aujourd'hui et des générations futures.

18.6 Une autre fonction intellectuelle fondamentale de l'UNESCO est d'assurer le dialogue entre les hommes, les cultures, les religions, les générations, les nations, les sexes, un dialogue qui est un élément essentiel pour remplacer par la culture de la paix celle de la guerre qui déterminait si souvent dans le passé les relations entre les hommes. Les anniversaires qui s'approchent nous donnent une bonne occasion d'approfondir sur tous les plans ces dialogues. C'est d'abord la célébration de la proclamation de la Déclaration universelle des droits de l'homme qui nous oblige à un véritable examen de conscience : où en sommes-nous maintenant, dans la réalité quotidienne de chaque pays, de la réalisation de ce programme si ambitieux lancé il y a 50 ans par les pères fondateurs de l'Organisation des Nations Unies et de l'UNESCO ? Bientôt, nous allons célébrer partout dans le monde l'anniversaire de la naissance de Jésus-Christ, événement capital de l'histoire culturelle de l'humanité. Ce sera une autre occasion de dialogue - espérons-le sincère, profond et responsable - entre des religions et des traditions humanistes et laïques sur les valeurs fondamentales de l'existence humaine. Les utopies totalitaires du XX^e siècle barbare ont voulu détruire par la force toutes les religions. Il en résulte la destruction profonde de l'homme même, visible surtout dans les pays touchés par le totalitarisme. Un grand débat, un dialogue sans préjugés d'aucune sorte est absolument nécessaire dans la perspective des grands objectifs de l'UNESCO, autour des notions élémentaires concernant le sens même de la vie humaine dans les différentes traditions de l'humanité. La date symbolique de l'an 2000 nous oblige, j'ose le dire, à cette réflexion si ambitieuse et si difficile, mais indispensable.

18.7 Dans cette perspective, l'éducation nous paraît cruciale pour la nouvelle civilisation en train de naître aujourd'hui. Pour réaliser ce but, l'UNESCO a créé le programme de l'éducation pour tous qui répond aux besoins de toutes les sociétés. Mais pour mener à bien ce programme ambitieux, nous devons faire appel pratiquement à toutes les femmes et à tous les hommes de notre planète. Le monde des éducateurs n'est pas seulement composé des instituteurs, des professeurs des écoles de toutes sortes, des prêtres des différentes religions. Le monde des éducateurs, ce sont d'abord les mères et les pères, les parents ; la famille reste une cellule absolument fondamentale de toute l'éducation, et il me semble que nous oublions trop souvent cette évidence dans nos pratiques. Une autre question importante se pose, celle des médias, cet instrument puissant de la formation des esprits, à savoir la question de la responsabilité des gens des médias envers les enfants et les jeunes. A la fin du ce siècle, les défis nouveaux nous obligent à repenser les devoirs de l'UNESCO vis-à-vis de l'humanité. Est-ce que notre réflexion et nos actions dans ce sens sont véritablement suffisantes ?

19. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Et'hem Ruka, ministre de l'éducation et des sciences de l'Albanie.

20.1 M. RUKA (Albanie) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames, Messieurs, qu'il me soit permis tout d'abord de saluer les membres des délégations venues de cinq continents pour attester leur engagement commun en vue de la promotion de l'éducation, de la science et de la culture, considérée comme un défi lancé à l'humanité entière pour la réalisation de ses idéaux de paix, de liberté et de dignité. L'Albanie est au nombre des premiers pays admis à faire partie de l'UNESCO. Dans les efforts qu'il a déployés pour le développement de l'éducation et la sauvegarde de son patrimoine culturel, notre pays s'est inspiré des principes mêmes sur lesquels se fonde la riche histoire de l'UNESCO en ce domaine.

20.2 Lorsque, au début des années 90, l'Albanie, enfin libérée de la dictature communiste, brisa son isolement d'un demi-siècle, notre peuple sentit naître en lui l'espoir de voir édifier une démocratie et un Etat de droit, vieux rêve d'un peuple géographiquement et historiquement si proche de l'Europe, mais qui en fut injustement maintenu à l'écart. Les événements du début de 1997 dans notre pays sont venus sanctionner la carence, au cours des dernières années, des principes fondamentaux sur lesquels s'édifient une vraie démocratie et un Etat de droit. Les Albanais se sont ainsi retrouvés dans une situation de chaos et d'anarchie, qui a durement éprouvé aussi les établissements d'enseignement, ces sanctuaires de l'avenir d'une nation. C'est ainsi qu'un grand nombre d'écoles ont été pillées, saccagées, voire incendiées. Les dégâts subis par les bâtiments des cités scolaires et universitaires et des établissements des différents degrés sont évalués à une quinzaine de millions de dollars. L'Institut d'agriculture de Tirana, entre autres, hier encore digne pendant de ses homologues européens, doté d'une bibliothèque spécialisée, devenue, grâce à la généreuse assistance de la communauté internationale, l'une des plus riches des Balkans, a été livré aux flammes et, en quelques heures, complètement détruit. En outre, un grand nombre d'oeuvres d'art ont été volées et se trouvent actuellement hors d'Albanie, cependant que beaucoup d'autres ont été gravement endommagées.

20.3 Afin de parer à cette situation, il a fallu puiser dans les ressources financières intérieures et, bien entendu, faire appel aussi au concours de la communauté internationale. Mais, si la situation des structures éducatives en Albanie reste, aujourd'hui encore, précaire, elle n'est pas pour autant désespérée. Je saisis cette occasion pour remercier le Directeur général de notre Organisation, M. Federico Mayor, de sa bienveillante attention et de l'aide précieuse qu'il nous a apportée. Le peuple albanais, qui honore sa brillante personnalité, se félicite d'avoir trouvé en lui un ami, particulièrement en ce moment si difficile. L'engagement immédiat de l'UNESCO et des autres organismes internationaux ainsi que l'encourageante compréhension que nos sollicitations ont partout rencontrée ont eu pour premier effet de redonner courage aux intellectuels albanais dont plus d'un était ébranlé dans sa confiance en l'avenir de son pays. La décision du Directeur général d'accorder à l'Albanie une aide d'urgence pour faire face à ses besoins les plus pressants tels qu'ils ont été définis par notre gouvernement, la constatation du bienveillant intérêt que la communauté internationale porte à leur pays ont reconforté mes compatriotes, qui n'en restent pas moins convaincus que c'est de leurs propres efforts que dépend leur avenir.

20.4 A l'issue des élections anticipées de cette année, au déroulement desquelles la communauté internationale a accordé une attention particulière, un nouveau gouvernement de coalition a été formé. Il repose sur une large base sociale et s'est fixé pour tâche de sortir le pays de l'anarchie et du chaos dans lesquels il était plongé, et d'y rétablir l'ordre, un ordre fondé sur le droit. L'UNESCO est une des premières organisations internationales qui se soient empressées d'apporter leur soutien à ce pays ravagé, dans son effort pour un retour à la normale. C'est ainsi que le Directeur général a dépêché en Albanie, au mois d'août 1997, un représentant ayant pour mission de conclure avec le gouvernement un accord sur les modalités d'un plan d'action, en conformité avec la demande du Conseil exécutif de l'Organisation. Certes, les efforts doivent tendre maintenant à promouvoir une action multiforme et coordonnée afin d'assurer la plus grande efficacité des fonds investis, en évitant à la fois toute action qui ferait double emploi avec celles d'autres organisations oeuvrant dans le même sens. L'élaboration d'un plan de grande envergure et intégré visant à la remise en état des institutions éducatives, culturelles et scientifiques ainsi qu'à la restauration du patrimoine culturel de l'Albanie contribuera aussi à promouvoir la coopération de l'Albanie avec l'UNESCO et, en particulier, à faire le point sur l'évolution et les résultats de certains projets mis en place depuis 1996.

20.5 Mesdames et Messieurs, j'aurais sincèrement souhaité être aujourd'hui en mesure de vous rendre compte, comme beaucoup d'autres représentants des pays ex-communistes, des progrès de l'éducation et de la science en Albanie. Or mon message, et je le dis non sans tristesse, est surtout un appel à l'aide pour la remise sur pied de l'école albanaise. Je tiens ici à remercier les hautes instances de l'UNESCO de l'intérêt qu'elles ont déjà manifesté face aux circonstances difficiles qui prévalent dans mon pays, notamment en mettant en oeuvre les trois grands projets mentionnés dans la décision 151 EX/3.1 (III) du Conseil exécutif. Malgré les conditions douloureuses que connaît l'Albanie, je me dois d'attirer l'attention de cet éminent auditoire sur l'état de l'éducation dans les

territoires albanais situés en dehors de ses frontières politiques. La situation actuelle de l'enseignement, notamment dans le Kosovo, où les Albanais constituent les neuf dixièmes de la population, est, à tous égards, inadmissible. Les Albanais demandent à l'UNESCO de mobiliser ses membres pour aider à mettre fin au bâillonnement de l'expression et à l'obscurantisme culturel qui sévit dans le Kosovo ainsi que dans les autres régions peuplées d'Albanais, les actes de barbarie actuels faisant redouter des forfaits futurs encore plus graves.

20.6 Comme chacun sait, l'E d'UNESCO veut dire éducation, mais permettez-moi de m'arrêter un moment sur un aspect du terme qui me tient à coeur et que je crois entendre dans le sens que lui donne l'UNESCO dans ses documents fondamentaux. L'éducation - nous en convenons tous - n'est pas seulement une accumulation de connaissances, c'est l'assimilation d'un style de vie, de comportement qui se manifeste dans la vie du citoyen. Il est des pays où les vicissitudes de l'histoire ont conduit à des moments d'aberration qui leur ont fait perdre une partie de leur sens civique. C'est pourquoi, à mon sens, parmi les programmes d'enseignement parfois hautement sophistiqués, il convient de réserver une place, qui, à mes yeux et particulièrement dans mon pays, devrait être prééminente, à l'éducation civique, à la tolérance.

20.7 Je n'apprendrai rien à personne en rappelant que l'Albanie fait partie des Balkans, mais elle donne sur l'Europe et regarde constamment vers l'Europe, dont elle se sent partie intégrante. Au terme de Balkans est souvent associé un autre terme, celui de balkanisation, lequel, s'il n'est pas péjoratif, n'est certainement pas mélioratif dans la bouche de celui qui l'emploie. Ne serait-il pas souhaitable de voir un jour les Balkans débalkanisés ? On peut se le demander. Débalkanisés, certes, non par la perte de leur identité ethnique, mais par l'abandon de certaines pratiques, je dirai même de certains réflexes, dont on attribue la paternité aux peuples de la péninsule mais qui sont aussi le propre d'autres groupements humains. La culture, ainsi que d'autres orateurs l'ont indiqué ici avant moi, n'est pas coupée de la politique, elle s'y intègre ; elle s'intègre à la politique au sens le plus élevé du terme : celui d'art et de science du gouvernement d'une société. Chacun m'accordera que la politique exerce son action sur la culture et que l'inverse est également vrai, même si l'on s'en défend. Je me demande donc si un jour les Balkans ne seront pas "débalkanisés". Je crois que c'est souhaitable et que cela se réalisera, pour une grande part, précisément à la faveur et dans le cadre d'un processus culturel.

20.8 Voudrez-vous, Monsieur le Président, m'excuser de dépasser un peu mon temps de parole pour citer une réflexion, que vous connaissez sans doute, de Montesquieu : *"Si je savais une chose utile à ma nation qui fût ruineuse à une autre, je ne la proposerais pas à mon prince, parce que je suis homme avant d'être Français, ou bien parce que je suis nécessairement homme et que je ne suis Français que par hasard. Si je savais quelque chose qui me fût utile et qui fût préjudiciable à ma famille, je la rejetterais de mon esprit. Si je savais quelque chose utile à ma famille qui ne le fût pas à ma patrie, je chercherais à l'oublier. Si je savais quelque chose utile à ma patrie qui fût préjudiciable à l'Europe ou bien qui, utile à l'Europe, fût préjudiciable au genre humain, je la regarderais comme un crime."* A un stade de l'histoire où les sociétés sont liées plus que jamais, cette réflexion du théoricien de l'Etat de droit, qui transcende ici les limites de l'Etat, reste, vous en conviendrez, d'actualité. Même si Montesquieu ne pensait pas à l'Internet, il évoque la mondialisation en des termes moraux qui ne peuvent que nous engager à notre tour à la réflexion. Puissions-nous aujourd'hui nous en souvenir ! Je vous remercie, Monsieur le Président.

21. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Toomas Hendrik Ilves, ministre des affaires étrangères de l'Estonie.

22.1 Mr ILVES (Estonia):

Mr President, Mr Director-General, distinguished guests, ladies and gentlemen, the line that once divided Europe into East and West no longer exists. This has come as the result of a successful transition to an open-market economy and democratic society. Europe's economy is becoming quickly intertwined. European society has quickly become literate in the use of advanced technologies. Our achievements have given us a sense of self and renewed our place in the world.

22.2 The transition, however, has made Europeans acutely aware of the challenge of integration of nations in a globalizing world. How can distinct, yet smaller states maintain their identity when larger states seem to dominate the global cultural space? This is where UNESCO plays an important role and the new integration provides an opportunity for countries to play a larger part in this mission.

22.3 It has been estimated that 300 distinct languages die out each year. Some nations, not capable of establishing their own sovereign states, are far more exposed to the forces of standardization than UNESCO's Member States. The implicit danger here is that the world's diversity is at stake. Culture is the highest form of democracy and tolerance. We cannot judge the value of a culture on the basis of its size, its population. Each

culture is priceless, because of its unique nature, because it has come about as an act of human creation. There is no reason that the erosion of the barriers of time and space that we see today with globalization should result in a concomitant erosion of diversity. Globalization should be seen as an opportunity to diversify cultures and there is no more appropriate forum in the world to address such issues than the one I stand before today. UNESCO occupies a special place, as one of its responsibilities is to protect the existence and the distinctiveness of the peoples of the world, especially the very smallest nations, and to promote international awareness of these peoples. The project of this work is our combined and common wealth - our history and our identity.

22.4 To accomplish this task it is critical that ongoing reform efforts within UNESCO continue. To be effective in a dynamic international environment UNESCO must itself become more flexible so that it can develop and implement its programmes and strategies with greater speed and effectiveness. Fiscal responsibility demands that this process continue. UNESCO can then take advantage of information technologies to facilitate and promote the diversification of cultures.

22.5 Mr Director-General, capacity-building in science is a priority for all countries in transition. All cultures produce great minds, but those minds will gravitate to centres of wealth if we do not promote a conducive scientific environment. After 50 years of devastation from socialism, we strongly support the development of a self-sufficient science community and place great hope in UNESCO's efforts in this direction.

22.6 For UNESCO to maintain its importance it needs to remain at the forefront of the international environment. As the tempo of change increases, so too must the Organization adapt. A flexible and dynamic organization will enable us to achieve a new era of progress and realize the potential of a diverse international environment.

22.7 And finally, Mr Director-General, the old town of Tallinn, once a prominent centre for Hanseatic trade, one of the few cities in Europe where medieval street structure remains intact, strives to be included on the World Heritage List. Already the Latin Quarter project serves as a basis for co-operation among Baltic Sea countries. The project incorporates the diverse facets of UNESCO's specialization: education and heritage preservation, as well as cultural exchange with the goal of preserving the Old Town and similar heritage sites.

(L'orateur poursuit en espagnol).

Por fin, quiero decir solamente: En la UNESCO todas las culturas son mayores. Muchas gracias.

Pour conclure, je ne souhaite dire qu'une chose, c'est qu'à l'UNESCO, toutes les cultures ont une importance majeure. Je vous remercie.

23. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Je donne maintenant la parole à S. Exc. Mme Maria Odete Semede, ministre de l'éducation nationale de la Guinée-Bissau.

24.1 Mme SEMEDE (Guinée-Bissau) :

(allocution prononcée en portugais, texte fourni par la délégation)

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, M. Federico Mayor, Mesdames et Messieurs les délégués, Mesdames, Messieurs, permettez-moi, au nom du gouvernement de la République de Guinée-Bissau, en celui de la délégation qui m'accompagne et en mon nom personnel, de saluer cette illustre assemblée et de dire combien nous nous réjouissons de participer à cette 29^e session de la Conférence générale de l'UNESCO. J'aimerais féliciter le Président pour son élection et former tous nos vœux de succès pour cette session. Permettez-moi également de saluer Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, M. Federico Mayor, et de lui transmettre tous les remerciements du gouvernement de la Guinée-Bissau pour le voyage qu'il a fait en Guinée-Bissau en avril dernier. Le gouvernement de la Guinée-Bissau a vu dans cette visite l'expression de l'intérêt que le Directeur général porte aux Etats les plus petits et les moins nantis et de l'attention qu'il accorde aux problèmes auxquels nous devons faire face. Nous lui sommes particulièrement reconnaissants de sa visite qui a permis la signature d'un protocole d'accord de coopération grâce auquel a été élaboré un plan spécial d'urgence visant au renforcement de nos capacités nationales en matière d'éducation, de science, de culture et de communication. Mis au point avec l'appui du Bureau régional de l'UNESCO à Dakar et en application de la Stratégie à moyen terme de l'UNESCO ce plan a fixé comme objectif spécifique d'assurer la formation professionnelle de base des jeunes déscolarisés, de mettre en valeur le patrimoine culturel, d'élargir les moyens d'étude, de recherche scientifique et technique et d'assurer l'information et l'éducation à distance des communautés.

24.2 Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, malgré les difficultés qui caractérisent la situation socio-économique de mon pays, le gouvernement, conformément aux orientations définies à la 28e session de la Conférence générale de l'UNESCO, a fait un effort louable pour promouvoir la paix et la stabilité internes. Une véritable paix sociale est impensable sans la volonté déterminée de résoudre les problèmes sociaux qui touchent nos populations. Dans notre situation sociale, économique et culturelle, la lutte contre la pauvreté est indissociable de la lutte pour le développement socio-économique. Ensemble, elles constituent des facettes différentes d'un même processus. Ainsi, nous pensons que la culture de la paix suppose la détermination inébranlable d'édifier une société à laquelle tout le monde aspire, c'est-à-dire un espace qui privilégie l'égalité entre les sexes, où la dignité de l'homme est respectée et qui permet l'insertion adéquate de toutes les couches sociales. En 1994, après les premières élections démocratiques et pluralistes, le gouvernement a déclaré que le secteur social devrait être le secteur prioritaire de sa politique. Il n'a donc pas ménagé ses efforts en vue de promouvoir les activités en faveur de ce secteur. Au cours des trois dernières années, le budget de l'Etat pour la santé et l'éducation a connu des augmentations successives qui doivent en 1998 représenter 32 % de son montant total. Cette augmentation n'est pas suffisante pour résoudre tous les problèmes qui se posent mais traduit bien la volonté politique de le faire. Nous sommes favorables à la répartition des tâches en matière d'éducation et dans les autres domaines sociaux et nous tenons compte de l'émergence de nouvelles formes de partenariat. Cependant, nous souhaitons que l'Etat continue à avoir seul la responsabilité de la promotion de l'éducation pour tous. Dans cette conjoncture de mondialisation menacée par de nombreuses incertitudes, voire par la désintégration sociale du fait que les valeurs morales sont également ébranlées, c'est à l'Etat qu'il revient de veiller au maintien de la cohésion sociale. Sur cette base, il faut créer une nouvelle citoyenneté, une nouvelle éducation fondée sur la culture de la paix, de la démocratie, de la tolérance, du respect de l'autre, et de la responsabilité individuelle et collective. L'Etat ne peut pas échapper à cette mission sous peine de remettre en cause les fondements mêmes de sa légitimité.

24.3 Mesdames et Messieurs, dans son plan-cadre national de l'éducation pour le développement humain, élaboré avec le soutien du Bureau régional de l'UNESCO à Dakar, le gouvernement a défini comme priorité l'enseignement de base comme l'UNESCO l'a fait dans sa Stratégie à moyen terme. Nous ne pouvons pas négliger pour autant le développement des autres niveaux d'enseignement sous peine de nous retrouver dans quelques années avec un bâtiment solidement établi sur ses bases mais inachevé dans sa partie supérieure. C'est pourquoi nous souhaitons consolider le secteur de l'enseignement secondaire pour que, d'une part, il soit mieux adapté et articulé aux autres niveaux du système éducatif et, d'autre part, il puisse répondre aux exigences du marché du travail intérieur, sous-régional et international. Nous aimerions obtenir le soutien et la collaboration de l'UNESCO non seulement pour élaborer une stratégie permettant la création des conditions qu'exige un enseignement de base de qualité mais également pour instaurer une vision nouvelle de l'enseignement supérieur.

24.4 Etant donné que la période allant de 1997 à 2006 a été proclamée par l'Organisation de l'unité africaine Décennie de l'éducation en Afrique, mon pays souhaiterait que l'UNESCO renforce son aide au développement de l'éducation dans les pays africains par un programme spécial qui permette d'assurer un enseignement de qualité pour tous. Comme le taux d'analphabétisme continue à être élevé parmi les adultes en Afrique et en particulier dans notre pays, cette décennie devait également être consacrée à l'éducation des adultes et à la lutte contre l'analphabétisme. Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, la réalisation de plusieurs activités opérationnelles, en particulier au niveau de l'Institut national pour le développement de l'éducation et de l'Institut national de formation professionnelle ainsi que la promotion de l'éducation dans la vie familiale et en matière de population, l'alphabétisation fonctionnelle des femmes et des jeunes filles ont été possibles grâce au soutien de l'UNESCO. Nous aimerions que les contributions fondamentales que l'UNESCO nous a apportées et nous apportera se situent dans la perspective du renforcement et du développement des capacités individuelles et institutionnelles de notre pays. Il est de plus en plus évident que les problèmes qui se posent en matière d'éducation ne peuvent être résolus uniquement par des experts. Leur complexité exige une réflexion commune et des solutions trouvées conjointement par les pouvoirs publics, les spécialistes et les communautés locales. Le point de vue des experts est parfois imposé de façon subtile, mais dans les pays eux-mêmes, il existe des compétences locales, des personnes qui connaissent mieux la réalité. Dans son discours d'introduction au débat de politique générale, le Directeur général a dit qu'il fallait laisser parler ceux qui savent. C'est la raison pour laquelle nous souhaitons tirer parti des compétences nationales et les valoriser.

24.5 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, le gouvernement de la Guinée-Bissau souhaite apporter à la jeune génération une éducation adéquate pour relever les défis d'un développement durable. Parmi ces défis, la lutte pour la protection de l'environnement occupe une place de choix. D'une part, l'imagination des personnalités et des institutions nationales s'occupant d'éducation et de formation, et, d'autre part, les ressources provenant de la coopération internationale nous ont permis de réaliser dans ce domaine des progrès considérables qui méritent d'être mentionnés. Et je profite de cette occasion pour remercier au nom du gouvernement de la Guinée-Bissau l'UNESCO qui a reconnu récemment l'archipel Bolama/Bijagós comme réserve de biosphère en

faisant ainsi un élément du patrimoine mondial. Nous espérons que sous peu les richesses architecturales de la ville de Bolama, première capitale de l'ancienne province de la Guinée, seront aussi considérées comme faisant partie du patrimoine mondial.

24.6 Les progrès réalisés dans les domaines que je viens de mentionner doivent être consolidés pour être durables. L'introduction de contenus relatifs à la protection de l'environnement dans les manuels scolaires conçus pour l'éducation dans le cadre de la vie familiale est certainement une mesure expérimentale qui permet une rationalisation des coûts mais, en même temps, elle permet d'allier les initiatives visant à éduquer les nouvelles générations pour un avenir viable à des actions tendant à une coopération interinstitutionnelle.

24.7 Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs, la Guinée-Bissau est un pays qui, au cours de son histoire récente, a connu les horreurs de la guerre et qui, géographiquement, se situe à proximité de certains foyers de conflits parfois armés dévastateurs pour la région à laquelle nous appartenons. Notre pays ne pouvait rester indifférent au défi que l'UNESCO souhaite relever, au défi qui consiste à promouvoir une culture de la paix. Le chef de l'Etat de la Guinée-Bissau n'a donc pas hésité à s'associer récemment à la proposition de l'UNESCO pour l'adoption d'un projet de déclaration sur le droit de l'être humain à la paix. Dans ce même ordre d'idées, la Guinée-Bissau aimerait s'associer au projet "Eduquer pour un avenir viable" dont le contenu reflète les préoccupations de notre gouvernement ainsi que de notre société civile. Nous aimerions également participer au projet "La culture de la paix en action". Ces deux projets sont particulièrement pertinents dans le cadre des efforts déployés dans notre pays afin d'éduquer les jeunes en fonction des nouveaux paradigmes.

24.8 Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs, en conclusion j'aimerais, au nom du gouvernement de la Guinée-Bissau et en mon nom personnel, remercier une fois de plus le Directeur général de l'UNESCO pour l'attention accordée à mon pays, attention que, nous en sommes certains, nous partageons avec d'autres pays qui, comme la Guinée-Bissau, ont besoin d'un soutien particulier afin de pouvoir relever les défis lancés par le prochain millénaire à tous ceux qui souhaiteront promouvoir un développement humain durable et participer à la gestion de la planète terre, notre maison commune. Je vous remercie.

25. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Vardan Oskanian, premier vice-ministre des affaires étrangères de l'Arménie.

26.1 Mr OSKANIAN (Armenia):

Mr President, Mr Director-General, distinguished colleagues, ladies and gentlemen, it is an honour to be here today, and on behalf of Armenia, I would like to greet all representatives of states and delegates to the 29th session of the General Conference of UNESCO.

26.2 Armenia has been an independent and full member of UNESCO for just five years. Nevertheless, the Organization has already played an invaluable role in our educational, cultural and scientific life, enabling the cultivation, today of centuries-old Armenian traditions and values. Armenia, whose first university dates from the ninth century, whose unique alphabet is 1,600 years old and whose seventh-century scientists recognized that the earth is round, can only reiterate its commitment to UNESCO's goals and programmes.

26.3 Our commitment to those goals is not based simply on our millennia-old educational, scientific and cultural traditions. But, more importantly, because as we near the third millennium of Armenian history, as an independent republic that is not quite a decade old, we are acutely aware of the inextricable links between effective education and a healthy citizenry, between a vital culture and a harmonious society, between scientific innovation and a sound economy.

26.4 Yet, we are just as cognizant of our society's need to undergo a cultural, scientific and educational revolution of sorts, to keep pace with the political and economic revolution we are embarked upon. The democratic system we have chosen to build requires a reformed education system, a revitalized scientific infrastructure, and a reborn cultural milieu. UNESCO's programmes have already begun to help us in this process of renewal.

26.5 At this time, the Armenian National Commission for UNESCO, noting and considering satisfactory the Draft Programme and Budget for 1998-1999, intends to present its proposals and amendments. Armenia has submitted to the General Conference a draft resolution entitled 'International Festival and Conference on Traditional Spiritual Music of All Religions', which proposes the organization and implementation of programmes and events devoted to spiritual music, to be held in Armenia, in the autumn of 1998. The idea of the festival and conference is in line with the UNESCO programmes on a culture of peace and preservation of the

traditional cultural heritage. Both of these are strongly supported by Armenia, because we believe that nations small and large have much to gain by common cultural understanding, and conversely, because we know first-hand that peace is at risk when such awareness and understanding are absent.

26.6 The 'traditional spiritual music' proposal is also in keeping with 28 C/Resolution 3.9 on the 'Celebration of the one thousand seven-hundredth anniversary of the adoption of Christianity as a state religion in Armenia', adopted by the 28th session of the General Conference of UNESCO with the purpose of promoting further intercultural dialogue and mutual understanding on the eve of the twenty-first century. We believe that spiritual values can form bridges between peoples and religions throughout the world, and that the music of the ages is the most accessible, most universal expression of those values.

26.7 As a newly independent country, Armenia attaches great importance to the strengthening of democratic structures and the creation of new institutions to promote an understanding of their purpose and role in society. Apart from efforts to disseminate information about and to raise awareness of fundamental, universal rights for all, and in recognition of the fiftieth anniversary of the adoption of the Universal Declaration on Human Rights, a UNESCO Chair in Civic Education and Human Rights is being proposed for Armenia's State Pedagogical Institute. The main function of this new department will be to educate and train professionals who can promote the integration of human rights and democratic principles in educational, civic and social programmes and processes. This programme and these specialists, with the help of international experts, will be able to instil these ideals and precepts among the younger generation which is maturing in a new society, as new citizens in a new century.

26.8 Mr President, this year UNESCO was asked to lend its sponsorship to/and participate in festivities that are projected for the celebration in 1999 of the seven-hundredth anniversary of the founding of the Ottoman Empire. We appreciate the Director-General's and Member States' efforts to amend the proposal to make it more compatible with UNESCO's competence by focusing on the cultural and scientific aspects of that legacy. Regrettably, however, I must say that Armenia cannot support even such an association. We believe that an organization dedicated to the ideals of culture and civilization should not honour the memory of an empire which systematically oppressed, repressed and massacred its citizens of all backgrounds. The actions of the Ottoman Empire, some of which the United States Ambassador to Turkey, Henry Morgenthau, characterized as 'the murder of a nation' and the British historian Arnold Toynbee called 'this gigantic crime', resulted in the wholesale destruction of the Armenian population of the Ottoman Empire. This was the first major genocide of the twentieth century. The persistent disregard of elementary norms of conduct in the Ottoman political culture led to an unending chain of atrocities against a host of nationalities, and most disastrously against the Armenians, thereby compromising the overall reputation of the Ottoman Empire. It is true that in the past many other empires ended up incurring some ill-repute because of incidental transgressions and abuses. But, the notoriety and discredit that the Ottoman Empire brought upon itself are so pervasive and so encompassing that it stands alone in this respect and, therefore, should be treated as such. Otherwise, the civilized world once more will be facing the dark prospect of rewarding again the atrocious legacy of a state that has the dubious distinction of having escaped with impunity the catalogue of crimes identified with that legacy.

26.9 We regret that we have been placed in this unenviable position of so emphatically objecting to the adoption of the proposal under consideration. But, given the cultural mission of UNESCO, and given the sublime ideals of humanism and compassion animating the principal ethos of UNESCO, this objection appears to us to have almost the force of a moral imperative.

26.10 Mr President, I wish to stress Armenia's good-neighbourly intentions towards Turkey. But, we can ill-afford to consign to oblivion these national calamities and to commemorate an anniversary that disdainfully ignores massacres and genocide and pretends instead to be a model worthy of UNESCO's prized endorsement. Even more grim and portentous is the fact that for more than eight decades, successive Turkish governments have stubbornly continued to deny the historical reality of the Armenian genocide that is part and parcel of the record of the Ottoman Empire.

26.11 I believe that as the century which began with such massive crimes of continuing implication comes to a close, it is time to open a dialogue between Armenia and Turkey on what is perhaps the greatest historic and psychological stumbling block to normal relations between our two nations. The genocide of 1915 continues to have its effect on our two nations. It is up to Turkey to demonstrate a willingness honestly to confront the past in order confidently to chart the future. Thank you.

27. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Premier Vice-Ministre. Je donne maintenant la parole à S. Exc. Mme Aïssata Moumouni, ministre de l'éducation nationale du Niger.

28.1 Mme MOUMOUNI (Niger) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les chefs de délégation, Mesdames et Messieurs, permettez-moi pour commencer de présenter mes chaleureuses félicitations au Président de la Conférence générale. Recevez, Monsieur le Président, tous nos vœux de succès dans l'accomplissement des tâches ardues et exaltantes qui sont les vôtres et dans la conduite de nos travaux. Je profite également de l'occasion pour rendre un hommage mérité à votre prédécesseur à ce poste pour les bons et loyaux services qu'il a rendus à l'ensemble des Etats membres de notre Organisation. Cet hommage s'adresse aussi à Monsieur le Président du Conseil exécutif, dont nous saluons la grande technicité et le professionnalisme qu'il a su imprimer aux sessions du Conseil durant l'exercice biennal écoulé.

28.2 Monsieur le Président, je tiens particulièrement à souligner ici l'étendue de l'aide apportée par l'UNESCO au développement des pays les moins avancés, qui sont régulièrement confrontés à des difficultés de tous ordres. Outre les crises économiques et sociopolitiques dont, hélas, l'Afrique est devenue aujourd'hui le symbole, ces pays doivent de surcroît faire face à une croissance vertigineuse de leur population, et à son cortège de maux, parmi lesquels le chômage, la précarité et la pauvreté. Croulant sous le poids énorme de la dette, ils vivent néanmoins dans l'espoir de lendemains meilleurs.

28.3 Convaincue que le monde dispose de suffisamment de moyens pour assurer un développement mieux équilibré à tous les Etats de la planète, je demande aux pays riches plus de justice, de compréhension et de solidarité à l'endroit des pays en développement. Il importe de réduire l'inacceptable inégalité dans la répartition des richesses mondiales. Il est d'autant plus urgent de le faire que l'exacerbation quotidienne des crises multidimensionnelles qui frappent durement ces pays est de nature à y accentuer la pauvreté et l'exclusion, la haine et la violence, susceptibles de déboucher sur des situations chaotiques comme on en voit dans bien des pays africains aujourd'hui. Cela est du reste mentionné dans l'introduction au Projet de programme et de budget pour 1998-1999. Nous assistons en effet chaque jour à une diminution de l'aide publique au développement alors que la part des dépenses militaires dans les budgets nationaux ne fait que croître.

28.4 Monsieur le Président, honorables délégués, il est fort inquiétant de constater qu'à l'heure où la majorité des pays du monde doivent surmonter mille difficultés pour seulement subvenir aux besoins élémentaires d'alimentation, d'éducation et de santé, à peine 3 milliards de dollars ont été investis au profit de l'éducation pour tous alors que 980 milliards de dollars étaient consacrés à l'achat d'armements. Je voudrais ainsi, en rappelant ces quelques passages de l'introduction au Projet de programme et de budget, remarquer qu'à l'aube du XXI^e siècle, les professions de foi ont amplement fait leur temps et que le monde devrait méditer davantage sur l'adage qui veut que "les mêmes causes produisent toujours les mêmes effets".

28.5 Comptant au nombre des pays les plus pauvres de la planète, le Niger se réjouit de l'attention particulière qui sera accordée aux pays de l'Afrique subsaharienne dans le cadre de l'Initiative spéciale du système des Nations Unies dans le domaine de l'éducation de base - un domaine dans lequel malgré les efforts appréciables de mon pays, qui lui consacre bon an mal an plus de 20 % de son budget, le taux de scolarisation global ne dépasse guère les 30 %, tandis que celui de l'analphabétisme est de l'ordre de 80 %. C'est pourquoi nous demandons avec insistance que la priorité accordée à l'Afrique soit prise effectivement en compte dans l'allocation des budgets. Dans le même ordre d'idées, nous attendons de l'UNESCO qu'elle apporte son soutien à la "Décennie de l'éducation en Afrique".

28.6 Monsieur le Président, parmi les causes du dysfonctionnement du système éducatif nigérien figure son inadéquation aux réalités socioculturelles et économiques du pays. Conscient de cet état de fait, et résolu à y remédier, mon pays a lancé un certain nombre de réflexions et d'expérimentations en vue de mieux l'adapter au milieu et d'être ainsi à même de tenir les engagements qu'il a pris à la Conférence mondiale sur l'éducation pour tous de Jomtien.

28.7 A cet égard, le Niger, par ma voix, tient à témoigner toute sa gratitude à l'UNESCO pour le renforcement budgétaire qu'elle a proposé. Persuadé que l'éducation est le moteur du développement, le Niger, dont la jeunesse représente plus de 50 % de la population, ne peut que saluer de telles initiatives. Nous saluons également le choix du thème central de cette 29^e session, L'UNESCO et les jeunes.

28.8 Monsieur le Président, le Niger a d'autant plus de raisons d'approuver ce thème que sa jeunesse est justement une victime innocente d'un système éducatif dans lequel elle parvient difficilement à se retrouver. Elle en paie pourtant injustement et lourdement le prix. On estime, en effet, à plus de 25 % des effectifs de dernière année de l'enseignement du premier degré (CM2) la proportion des élèves qui se retrouvent chaque année à la rue. La volonté d'inverser cette tendance est pourtant réelle. Elle nous a notamment conduit à élaborer une politique éducative dont nous comptons faire une loi d'orientation nationale. A cet effet, nous envisageons de mettre sur pied un projet d'enseignement postprimaire pour lequel mon gouvernement sollicite l'appui de l'UNESCO.

28.9 Il est loisible de constater que, du fait de son inadéquation avec le milieu, l'école nigérienne, dans sa conception actuelle, s'est révélée incapable de faire des apprenants, donc des jeunes, des acteurs de la société, mieux outillés pour affronter les dures réalités du monde productif. Le Niger a donc tout à gagner à repenser son système éducatif afin d'y opérer des rénovations profondes et pertinentes. C'est pourquoi mon gouvernement a mis en place une commission chargée de réfléchir à un projet de réforme de l'école, lequel a abouti à la création de huit centres pilotes de formation en développement communautaire.

28.10 Monsieur le Président, dans le domaine de l'alphabétisation, mon gouvernement a récemment lancé, à l'occasion de la Journée internationale de l'alphabétisation et à la lumière des recommandations de la Conférence mondiale sur l'éducation des adultes tenue en juillet 1997 à Hambourg, une campagne appelant chaque Nigérien scolarisé à en initier un autre aux techniques élémentaires du calcul, de la lecture et de l'écriture.

28.11 De même, a été amorcé un processus de restructuration et de réhabilitation du secteur de l'enseignement technique et professionnel. Dans ce cadre, il est envisagé de créer un fonds national pour la formation professionnelle dont l'ossature sera la taxe d'apprentissage versée par les entreprises. Nous souhaiterions par conséquent que ce fonds autonome bénéficie des subventions des organisations non gouvernementales et des organisations intergouvernementales, dont nous saluons la demande d'admission en qualité d'observateurs dans le système des Nations Unies. C'est le lieu aussi de souhaiter que l'UNESCO apporte son plein appui au projet UNEVOC afin d'en faire un instrument de coopération et de développement au service de l'enseignement technique et de la formation professionnelle.

28.12 Monsieur le Président, dans le domaine de l'enseignement supérieur, outre les grandes orientations assignées à l'Université Abdou Moumouni de Niamey, dont nous avons déjà fait mention il y a deux ans ici même, concernant son rapprochement avec le secteur productif, nous nous employons à renforcer son rôle dans le domaine socioculturel et à élargir ses capacités de recherche et de collaboration avec d'autres universités via le réseau Internet.

28.13 Monsieur le Président, s'il est tout à fait légitime de considérer que l'accès à l'éducation est un droit pour tous, et même un devoir, force est de constater que, dans certaines régions du monde, l'éducation est, du fait de certaines réalités douloureuses, presque un luxe. Je conviens avec vous que pour tendre résolument vers une culture de la paix, pour garantir les droits de l'homme, notamment la liberté d'expression et de pensée, il faut garantir d'abord le droit à l'éducation pour tous. Le Niger est d'avis que l'éducation n'est pas seulement une fin en soi ; elle est une condition préalable à la réussite de toutes les autres politiques. Cependant, il ne faut pas perdre de vue qu'elle reste dialectiquement tributaire de la capacité du monde de garantir d'abord à chaque enfant de la planète l'exercice de son droit de manger à sa faim et de son droit à la santé. La jeunesse, au nom de laquelle nous sommes réunis ici, ne saurait s'émanciper et s'épanouir si elle ne dispose pas du minimum vital. J'ose espérer qu'à l'issue de cette 29^e session qui lui est consacrée, et qui coïncide avec le cinquantième anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme, des mesures concrètes seront prises en vue de laisser un meilleur héritage aux générations futures. Mon pays va dans les prochains mois adopter une charte de la jeunesse. Je saisis cette heureuse occasion pour féliciter encore une fois l'Organisation pour son soutien au mouvement des associations, centres et clubs UNESCO.

28.14 Monsieur le Président, il y a deux ans, mon pays proposait à cette auguste assemblée l'inscription comme réserve de biosphère de la réserve de l'Air-Ténééré et du Parc national du W. Je me réjouis de l'écho favorable qu'a rencontré cette demande. Pour un pays comme le Niger, confronté à un grave problème de désertification du fait de la déforestation abusive des terres, la place prépondérante accordée par l'UNESCO à l'énergie solaire revêt un intérêt certain. Ma délégation, tout en félicitant l'Organisation pour les efforts déjà consentis, souhaite qu'ils soient poursuivis et intensifiés afin que les énergies nouvelles puissent constituer un facteur d'amélioration des conditions de vie des populations nigériennes. Mon pays accueillerait avec joie la multiplication des villages solaires, la popularisation de l'utilisation d'écotechnologies à faible coût dans les zones rurales, et l'organisation de cours d'été, notamment sur l'énergie solaire.

28.15 Monsieur le Président, sur le plan culturel, mon gouvernement s'engage à promouvoir et à perpétuer les spécificités sociales des populations nigériennes. Cette volonté se matérialise notamment par la réhabilitation de manifestations culturelles courantes, comme la fête des éleveurs, par la reprise du Festival national de la jeunesse, ou encore par l'institution, parallèlement au concours de musique moderne, d'un festival de la musique traditionnelle nigérienne. Dans le même cadre, mon pays organise du 6 au 8 février 1998 un festival international de la mode africaine dans le désert sur le thème "culture, paix et développement".

28.16 Le secteur de la communication et de l'information a certes connu un essor prodigieux ces dernières années. Il convient cependant de souligner que la naissance de médias privés a coïncidé avec une période de crise économique et financière aiguë. Aussi la presse privée, du fait des coûts de fabrication très élevés, se trouve-t-elle handicapée dans son développement par les charges financières importantes que représentent les dépenses d'impression.

28.17 Pour terminer, Monsieur le Président, permettez-moi de rappeler que, si elle veut renforcer l'éducation pour la paix, les droits de l'homme, la démocratie, la compréhension internationale et la tolérance, l'UNESCO devra s'employer davantage à réduire les disparités entre ses Etats membres. Je vous remercie.

29. Le PRESIDENT :

Merci, Madame la Ministre. La séance est levée. Je vous remercie.

La séance est levée à 18 h.15
 The meeting rose at 6.15 p.m.
 Se levanta la sesión a las 18.15
 Заседание закрывается в 18.15
 رفعت الجلسة في الساعة ٦,١٥ مساء
 会议于 18 时 15 分结束

Douzième séance plénière

28 octobre 1997 à 10 h.15
Président : M. PORTELLA (Brésil)

Twelfth plenary meeting

28 October 1997 at 10.15 a.m.
President: Mr PORTELLA (Brazil)

Duodécima sesión plenaria

28 de octubre de 1997 a las 10.15
Presidente: Sr. PORTELLA (Brasil)

Двенадцатое пленарное заседание

28 октября 1997 г. в 10.15
Председатель: г-н ПОРТЕЛЛА (Бразилия)

الجلسة العامة الثانية عشرة

٢٨ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الساعة ١٠،١٥ صباحاً
الرئيس: السيد بورتيللا (البرازيل)

第十二次全会

1997年10月28日 10时15分
主席：波尔泰拉先生(巴西)

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)
GENERAL POLICY DEBATE (continued)
DEBATE DE POLITICA GENERAL (continuación)
ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)
مناقشة السياسة العامة (تابع)
总政策辩论 (续)

1.1 Le PRESIDENT :

Mesdames, Messieurs, je constate que nous n'avons pas le quorum prévu par le règlement. Je suspends la séance que nous reprendrons dans cinq minutes.

(La séance est suspendue pendant cinq minutes)

1.2 Mesdames, Messieurs, je déclare ouverte la douzième séance plénière de la 29^e session de la Conférence générale. Le premier orateur invité à prendre la parole ce matin est M. Evlogui Bonev, conseiller principal du Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD).

2.1 Mr BONEV (United Nations Development Programme (UNDP)):

Mr President, Excellencies, ladies and gentlemen, I am addressing you on behalf of the Administrator of UNDP, Mr Speth, who extends his best wishes for the success of your important tasks.

2.2 Mr President, 1997 is a year of change for the United Nations. The Secretary-General's reform package 'Track Two', launched in July, is far-reaching and impressive. UNDP strongly supports the measures proposed by the Secretary-General and looks forward to its role in making the United Nations more efficient and effective.

2.3 The Secretary-General has often underlined that United Nations operations at the country level are of paramount importance. In his meeting with members of the United Nations Development Group (UNDG) on 29 July 1997, the Secretary-General made some points regarding the Group, which the Administrator shared with the UNDP Executive Board at its third regular session in September 1997. He noted that for years Member States have impressed upon the United Nations the importance of ensuring greater co-ordination and coherence in development operations. The Secretary-General stated that the United Nations would have a single representative at the country level, in the form of the Resident Co-ordinator. With its long-standing legislative mandate in that regard, UNDP would continue to fund and manage the Resident Co-ordinator system. The Secretary-General cited a number of significant improvements in the functioning of the Resident Co-ordinator system in recent years. In this context, the Administrator of UNDP has underscored his continuing commitment to ensuring that the system is made even more effective and that it is supportive of the aspirations and objectives of the individual funds and programmes as well as the United Nations system as a whole.

2.4 Mr President, while the General Assembly continues to discuss the reform measures proposed by the Secretary-General, some steps have already been taken by the United Nations Development Group. Guidelines have been issued for the United Nations Development Assistance Framework (UNDAF), which will begin on a pilot basis in several countries. At the present time, the initial membership of UNDAF includes United Nations funds and programmes. Specialized Agencies and the Bretton Woods institutions are encouraged to join in the preparation of UNDAF. Donor organizations, civil society, NGOs and professional groups can be invited to participate as appropriate. Government support and participation is very vital. The Resident Co-ordinator is requested, in the guidelines, to ensure that the concerns of agencies not represented in a country, or operating there without a team member, are properly reflected in the UNDAF preparation process. The Resident Co-ordinator is thus requested to inform all organizations of the intended process and invite their inputs. On 7 August 1997, the Administrator instructed all Resident Co-ordinators as follows: 'At all times, give priority to the success and support of the United Nations system. As Resident Co-ordinator, represent all United Nations system partners fairly, equitably, and well, including those not present in the country. Keep your two main roles - UNDP Resident Representative and United Nations Resident Co-ordinator - clearly distinct ...'.

2.5 Many countries support and are moving towards institutionalizing the 'United Nations House'. Plans for common premises have been accelerated and much effort has been devoted to strengthening the Resident Co-ordinator system. That includes improved procedures for the selection and the performance appraisal of Resident Co-ordinators and technical support to them.

2.6 Mr President, a few words about the internal process of change in UNDP. The Executive Board approved the change management process in UNDP in decision 97/15 of 23 May 1997. The change process is

aimed at improving the level and quality of services and the strengthening of the overall impact of development on programme activities undertaken by UNDP. Major facets of the process are decentralization of decision-making and responsibilities to the country level and enhanced accountability measures. Naturally, the change process in UNDP is undertaken within the ongoing process of wider United Nations reform. The legislation emphasizes the importance of core resources as the foundation of UNDP's resource base. With regard to decentralization, the Board supported the phased introduction of a small number of subregional resource facilities to provide technical expertise on a regional basis. The groundwork for establishment of the first round of the subregional resource facilities was completed in July. It is expected that the first new facilities will be in place in early 1998.

2.7 In the context of both United Nations reform and UNDP's internal reform, the aim is to provide better service to meet the needs of programme countries and, in so doing, to strengthen its partnership with the Specialized Agencies in pursuance of the same aims.

2.8 To conclude, Mr President, UNDP and UNESCO have a long history of co-operation for the benefit of the developing countries. All of you are well aware of that, and I am not going to dwell on it. Now we are looking forward to our future important common tasks and we, from our side, will make every effort to further enhance our co-operation. Thank you.

3. Le PRESIDENT :

Je vous remercie, Monsieur. Ahora tengo el gusto de dar la palabra al Dr Mario Jaramillo, Ministro de Educación y Cultura de Ecuador.

(3) J'ai maintenant le plaisir de donner la parole à M. Mario Jaramillo, ministre de l'éducation et de la culture de l'Equateur.

4.1 Sr. JARAMILLO (Ecuador):

Señor Presidente, señor Director General, señores miembros del Consejo Ejecutivo y delegados de los países miembros, señoras y señores: En nombre del Gobierno Constitucional del Ecuador, presidido por Fabián Alarcón, quiero felicitar a ustedes, señor Presidente y señor Director General, por la organización y el exitoso desarrollo de la 29ª reunión de la Conferencia General. Hago votos por que todos los países del mundo, a través del acercamiento mutuo y de los principios y objetivos de la UNESCO, se reconozcan en una perspectiva de paz, esperanza y fraternidad, necesaria para la consecución de un mundo más justo, de una humanidad cada vez menos amenazada y más solidaria, en las puertas de un nuevo milenio.

4.2 El 5 de febrero de 1997, el pueblo del Ecuador -pocas veces esta palabra, pueblo, ha sido utilizada con tanta oportunidad- tomó la decisión de hacer respetar sus derechos ante el abuso y la corrupción. Sin exceso alguno, sin violencia, tomó las calles y, apoyado por el órgano depositario de la constitucionalidad, el Congreso Nacional depuso a un Gobierno que ya no lo respetaba ni representaba, sustituyéndolo por otro cuya misión es devolver el orden y la dignidad a la sociedad y preparar las próximas elecciones presidenciales. El pasado mes de mayo, ese mismo pueblo ratificó en las urnas, en una consulta popular, su resolución y la del Congreso: dejó atrás el pasado y confirmó la designación del Presidente Constitucional, Fabián Alarcón. La democracia ecuatoriana se ha restablecido plenamente.

4.3 Esa democracia, señor Presidente, señores delegados, entendida como debe ser, como participación consciente y efectiva del ciudadano y de los grupos sociales en la adopción de decisiones, debe ser el fundamento del convivir interno de los pueblos y de las relaciones entre los Estados. La igualdad esencial, la paz, la comprensión, los derechos del individuo y de las colectividades tienen que dar forma, ahora más que nunca, a los fines de la UNESCO, tanto como a las relaciones bilaterales y multilaterales de los Gobiernos. 1998 será un año dedicado al fortalecimiento de los derechos humanos. Mi país encuentra ineludible el tratamiento de temas como el de la ética en la política y en la educación.

4.4 El Ecuador celebra el regreso del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte a la Organización, lo cual constituye un ejemplo que debe impulsar a otros países a reintegrarse para consolidar la universalidad de la UNESCO.

4.5 La historia y la geografía expresan la diversidad del Ecuador en contacto con otras realidades y le aproximan a los países vecinos. La prehistoria, las relaciones entre las etnias originarias de los Andes, la colonia española, nos acercan al Perú y a Bolivia. La misma colonia y las guerras independentistas del siglo XIX nos unen a Colombia y Venezuela. La lengua, la religión, los intereses y problemas comunes, nos hacen parte del conglomerado iberoamericano. Nos sentimos preparados, por la historia y por el presente, para asumir por igual la diversidad y la semejanza. Para entender no sólo el continente americano, sino el mundo. Y estamos dispuestos

a abrirnos a él, sin renunciar a nuestra identidad que radica, precisamente, en el diálogo, la convivencia, la comprensión, el intercambio cultural. No nos proponemos como ejemplo, pero sí nos sumamos a los países que entienden las relaciones internacionales como un espíritu participativo, fraternal y democrático.

4.6 En cuanto a la cultura de paz, en la que mi país cree y a la que apoya sin reservas, debemos mirar todos hacia adelante. Es posible que en el pasado los países hayamos cometido faltas. Ahora debemos ir a la conquista de un futuro de paz.

4.7 Aceptamos la mundialización que marca nuestra era. No hay razón para nadar contra corriente. Pero esa mundialización ha de ser entendida en su mejor sentido, como información, conocimiento, como una propuesta universal; sobre todo, en la forma de una doble corriente: no somos sólo receptores, sino actores. No aceptamos la uniformización de personas y culturas, sino el inmenso diálogo de la convivencia, que se revela por igual en la existencia diaria y en la mesa de negociaciones.

4.8 El Ecuador asume como misión fundamental la de fomentar el desarrollo de la educación y asegurar el acceso a la misma a toda la población. Por ello, debemos promover su mejoramiento y democratización.

4.9 Las políticas educativas deben constituirse en ejes para armonizar el desarrollo sostenible, la cultura de paz y la integración de los pueblos con los principios de libertad y justicia social; para conciliar los problemas de la comunidad con las soluciones de interés nacional, local e individual; para generar reformas e innovaciones promotoras del avance de la sociedad; para proyectar objetivos, estrategias y grandes acciones integradoras, en el marco de una coherente coordinación.

4.10 Nuestra finalidad es formar un ciudadano crítico, ético, solidario y comprometido con el cambio social, que reconozca y promueva con orgullo su identidad nacional, pluricultural y pluriétnica, que desarrolle sus valores cívicos y morales, que posea una adecuada formación científica y tecnológica, que tenga capacidad de generar trabajo productivo y que contribuya a la consolidación de una democracia no dependiente, en la cual imperen la equidad entre hombres y mujeres y la tolerancia.

4.11 El Ecuador se siente complacido por las actividades realizadas por la UNESCO y por su dinámico Director General, Federico Mayor, y valora el apoyo que ha recibido en varios proyectos.

4.12 El Ecuador está ausente del Consejo Ejecutivo desde hace largos 18 años. Esta vez nuevamente ha presentado su candidatura para poder continuar sirviendo a los altos principios de la UNESCO.

4.13 La cultura de fines del siglo XX y del siglo XXI no puede ser otra que la de la paz, la de la revisión franca de los problemas entre los Estados y la solución de las necesidades comunes de nuestros pueblos, la del tratamiento concertado de las dificultades y de los errores históricos, técnicos y ecológicos que atentan contra el bienestar de la humanidad. El Ecuador coincide plenamente con la UNESCO en la búsqueda de una cultura de paz, sobre la que será posible construir un futuro mejor y más alentador. Gracias, señor Presidente. Gracias, señores y señoras.

(4.1) Mr JARAMILLO (Ecuador) (Translation from the Spanish):

Mr President, Mr Director-General, distinguished Members of the Executive Board and delegates of member countries, ladies and gentlemen, on behalf of the Constitutional Government of Ecuador, under the presidency of Fabián Alarcón, I should like to congratulate you, Mr President and Mr Director-General, on the organization and successful conduct of the 29th session of the General Conference. I pray that all countries of the world will, through mutual accommodation and in keeping with the principles and objectives of UNESCO, come to accept one another in a spirit of peace, hope and fellowship which is necessary for the creation of a more just world, and a humanity which is progressively less endangered and more united as we approach the new millennium.

(4.2) On 5 February 1997, the people of Ecuador - and rarely has the word 'people' been used more aptly - decided to have its rights respected in the face of abuse and corruption. Without any form of excess and without violence, it took to the streets and, with the support of the body which is the guarantor of constitutionality, the National Congress, it ousted a government which had ceased to respect and represent it, replacing it by another whose mission it is to restore order and dignity to society and prepare the next presidential elections. In a referendum held last May, this same people voted to confirm its decision and that of Congress; it rejected the past and confirmed the choice of the Constitutional President, Fabián Alarcón. Ecuadorian democracy has been fully restored.

(4.3) Democracy, Mr President, distinguished delegates, rightly understood as the informed and effective participation of citizens and social groups in the taking of decisions, should form the basis for domestic harmony among peoples and relations between states. Equality, which is of the essence, peace, understanding and individual

and collective rights should, now more than ever before, shape UNESCO's purposes as well as bilateral and multilateral relations between governments. The year 1998 will be devoted to the strengthening of human rights. My country believes that themes such as ethics in politics and education will have to be addressed.

(4.4) Ecuador welcomes the return of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the Organization, an event which should serve as an example prompting other states to return, thereby consolidating the universal character of UNESCO.

(4.5) History and geography have contributed to Ecuador's diversity in comparison with other places while linking us to neighbouring countries. Prehistory, relations among Andean indigenous groups and the Spanish colony connect us with Peru and Bolivia. The Spanish colony and the wars of independence of the nineteenth century create bonds between us and Colombia and Venezuela. Language, religion and common interests and problems mean that we form part of the Ibero-American community. We feel prepared, by our past and our present, to assume both this diversity and this similarity in equal measure, in order to understand not only the American continent, but the world. And we are ready to respond to it, without relinquishing our identity which is rooted, precisely, in dialogue, social harmony, understanding and cultural interchange. We are not putting ourselves forward as an example, but joining with countries that approach international relations in a spirit of participation, fellow feeling and democracy.

(4.6) In regard to the culture of peace, in which my country believes and which it supports unreservedly, we must all look towards the future. Our countries may well have made mistakes in the past. We must now try to conquer a future of peace.

(4.7) We accept the process of globalization characteristic of the present period, having no reason to swim against the tide. However, globalization should be understood in the best sense, as information and knowledge, as a universal project involving, above all, a two-way process in which we are not only recipients, but actors as well. We do not accept the standardization of people and cultures, but in its place the all-embracing dialogue of partnership which is equally present in everyday life and at the negotiating table.

(4.8) Ecuador considers it a fundamental duty to promote the development of education and to ensure that the entire population has access to it. We must therefore take steps to improve and democratize our education system.

(4.9) Educational policies must play a pivotal role in dovetailing sustainable development, the culture of peace and popular commitment to the principles of freedom and social justice in order to solve community problems in ways which are in the national, local and individual interest; to generate reforms and innovations conducive to social progress; and to devise objectives, strategies and major integrative actions in a systematic and co-ordinated manner.

(4.10) Our ultimate objective is to train critical, ethically responsible and caring citizens who are committed to social change, who proudly acknowledge and uphold their national, multicultural and multi-ethnic identities, who develop their civic and moral values, who possess a sound scientific and technical training, who have the ability to create productive work and who can contribute to the consolidation of an independent democracy in which equality between men and women and tolerance hold sway.

(4.11) Ecuador is grateful for the actions carried out by UNESCO and for its dynamic Director-General, Federico Mayor, and values the support that it has received for various projects.

(4.12) Ecuador has been absent from the Executive Board for 18 long years. Now, it has once again submitted its candidature with the intention of continuing to serve the lofty principles of UNESCO.

(4.13) The culture of the late twentieth century and that of the twenty-first century cannot be other than the culture of peace, involving a frank review of problems between states, the satisfaction of the common needs of our peoples and concerted efforts to deal with the difficulties and the historical, technical and ecological mistakes which adversely affect the well-being of humanity. Ecuador is at one with UNESCO in the search for a culture of peace on the basis of which a better and more promising future can be built. Thank you, Mr President, thank you, ladies and gentlemen.

5. Le PRESIDENT :

Muchas gracias, Señor Ministro. Je donne maintenant la parole à Mme Carmen Jarvis, secrétaire générale de la Commission nationale du Guyana auprès de l'UNESCO.

6.1 Ms JARVIS (Guyana):

Mr President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Your Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, it is a distinct honour for me to address you at the end of the first biennium after the celebration of the fiftieth anniversary of the United Nations - marking an era of new challenges and concerns. First of all, on behalf of the Guyana delegation, in the absence of our Minister, and on my own behalf, permit me to warmly congratulate you, Mr President, on your election to high office and to wish you success in the discharge of your duties. Guyana also joins in welcoming returning and new Member States to the Organization. It is a source of great satisfaction to witness the gradual achievement of universality and, most noteworthy, to know that a former Member State, the United Kingdom, whose intellectual, cultural and material contributions were of such great value, is once again within our midst. We look forward to other former Member States rejoining the fold.

6.2 We wish to recognize our Director-General's strong and constructive role during the past years in forging new ties, in overcoming difficulties and in creating innovative programmes that maintain UNESCO as a dynamic intellectual organization. Our Director-General has steadfastly faced global issues and sought to propose solutions that reinforce the validity of the Organization's ideal, the *culture of peace*. He must be warmly commended for his outstanding work for the Organization.

6.3 Mr President, as we enter another phase of the Medium-Term Strategy for 1996-2001, we are assured that this forward-looking plan will help to strengthen international intellectual co-operation and contribute to the promotion of development and peace. Following the lines of action of the Medium-Term Strategy, which Guyana fully supports, our country is committed to a policy of growth and development and that crucial component in the process of nation-building, the development of human resources through education and training. This priority is indicated by the government's increasing budgetary allocation to education recognizing that education is at the core of all development, progress and social change.

6.4 In reviewing Major Programme I, 'Education for all throughout life', we are mindful of the four pillars of education outlined in the report of the International Commission on Education for the Twenty-first Century - *learning to be, learning to know, learning to do and learning to live together*. In Guyana, the Primary Education Improvement Project seeks to provide not only the physical environment and material requirements for the provision of a sound basic education but is looking at the renewal of content and methods to achieve improvement at that level. Mr President, it is mainly functional illiteracy that is plaguing our country and it must be eradicated by improvement in the teaching/learning process at the nursery and primary levels. With the Secondary School Reform Project in progress, we are striving for improvement in school management, teacher training, curriculum development, textbook development, and general school-improvement programmes. With improved quality, equity and efficiency of our secondary schools in the perspective of education throughout life, we are seeking to render our system 'more responsive to social transformations and to the challenges of the twenty-first century'. Our distance-education programmes are proceeding satisfactorily and their impact will increase.

6.5 We welcome the grant of a UNESCO Chair in Research on the Sustainable Development of the Rainforest at the University of Guyana and seek further help for its maintenance. As we stand on the threshold of the twenty-first century, Major Programme II, 'The sciences in the service of development', assumes very great importance. UNESCO's transfer and sharing of knowledge in the exact and natural sciences are crucial to the enhancement of knowledge in the world.

6.6 Mr President, we need not only to strengthen national capacities at university level, but to strengthen teaching at the levels that must feed the university - the primary and secondary levels. The regional sciences and mathematics fairs supported by UNESCO are very useful launching pads for young scientists and are assisting the region in identifying students with good potential. Such students need to be encouraged by being afforded further opportunities for study. In this regard, we would urge that the UNESCO Subregional Adviser be given a budget that will ensure that assistance can be given at secondary as well as at tertiary level.

6.7 The need for environmental monitoring persists in Guyana especially in the hinterland regions. We are therefore grateful for all the help given by UNESCO in this regard, the most recent being for the training of Amerindians in monitoring and for Amerindian schools damaged by floods. Guyana is happy to note that 'Educating for a sustainable future' is the thrust of UNESCO in its scientific transdisciplinary project. Sustainable development is essential for the survival of mankind.

6.8 The eradication of poverty in the long term and the reduction of poverty in the short term have been the focus of our government in recent years. Basic to all efforts in this respect is the eradication of illiteracy and the

incorporation of poverty-alleviation programmes in all national development efforts. In recent years, the series of world conferences staged by the United Nations can all be cited as focusing on the eradication of poverty, as well as bringing nations closer to an understanding of a number of other issues and problems that challenge and threaten our very existence. Beginning with the World Conference on Education for All, held in Jomtien, Thailand, in 1990, we continue with the United Nations Summit on Environment and Development, held in Brazil in 1992; the Conference of Small Island Developing States, held in Barbados in 1994; the Conference on Population and Development, held in Egypt in 1994; the United Nations Summit on Social Development in 1995; and the United Nations Fourth World Conference on Women which took place in Beijing, China, in 1995. In all these conferences, UNESCO played a pivotal role, and the importance of partnership in development was emphasized. If poverty, which is pervasive throughout the world, is to be alleviated and finally eradicated, there must be North/South co-operation and sharing of resources. There must be sharing of experiences and dissemination of information if social development is to become a reality.

6.9 The value of research in finding solutions to the world problems that beset us has led to the establishment of that very important Intergovernmental Council on Management of Social Transformations (MOST). We support MOST and hope that it will lead to the influencing of policy-making for the solution of problems bringing researchers in the human sciences back into the decision-making process.

6.10 Having alluded to the United Nations Fourth World Conference on Women held in Beijing in 1995 and with the alleviation and eradication of poverty in focus, it is apposite for me to examine at this point some of the post-Beijing action taken in Guyana. A Caribbean Subregional Ministerial Conference was held in Georgetown in August of this year. This was the CARICOM/UNECLA/UNIFEM Post-Beijing Encounter, and the Caribbean position paper was presented on the two thematic issues of 'Women in decision-making' and 'Gender, sustainable development and poverty'. Progress reports by Caribbean governments on action taken since the Beijing Conference were presented and a Georgetown Consensus was issued. Guyana has recently blazed a trail for others in the establishment of a Women's Leadership Institute with funding from UNDP. Other components of the project are a National Resource and Documentation Centre and the preparation of a National Post-Beijing Plan of Action. The project as a whole is entitled 'Building Capacity for Gender Equity and in Governance'. The Guyana National Commission will work closely with the relevant ministry in this important project.

6.11 It is worthy of note that UNESCO continues to place culture at the centre of development. The main lines of emphasis in the area of cultural development encourage the development of interdisciplinary approaches which are intended to revitalize, in a co-ordinated way, the tangible and intangible cultural and natural heritage. This approach helps to contribute lasting solutions to the developmental needs of local communities. A similar emphasis allows support for the work of the statutory organs of the World Heritage Convention with a view to ensuring that the World Heritage List is more representative, especially in the least developed countries. Where that list is concerned, there is an imbalance at present between regions of the world, but it is pleasing to note that efforts will be made to correct that imbalance and to have a more globally representative World Heritage List. Guyana supports this strongly and welcomes the help given in the preparatory stages of identification and nomination.

6.12 We are living in an ever-changing world in which the advances in information and communication technology follow so swiftly, one on the other, that developing countries find it difficult to keep pace. Training and equipment needs are massive and UNESCO's efforts to assist in these areas are most welcome. We are especially interested in the implementation of Programme IV.2, 'Capacity-building in communication, information and informatics' to help, in particular, developing countries and disadvantaged countries worldwide to strengthen their capacities in communication, information and, most of all, informatics.

6.13 Mr President, the National Commission plays a crucial role in the implementation of the programme and activities of UNESCO. A strong and viable National Commission ensures the effectiveness and success of the co-operation between UNESCO and the Member State. The National Commission, and especially its Secretary-General, must be given appropriate recognition for the significant role played in promoting UNESCO's ideals. Linked inevitably to the National Commission is the Participation Programme, and it is hoped that projected reforms will allow the National Commission a bit more flexibility and the ability to assist a wider range of persons who are seeking financial assistance. There must be closer consultation with National Commissions, facilitating their association with the formulation, implementation and evaluation of the Organization's programmes.

6.14 Finally, Mr President, the specialized intellectual role of UNESCO facilitates the participation in, and contribution of every Member State - large or small, developed or developing - to, the values, ethics and lofty

ideals of the Organization. We must continue to encourage sharing as well as engagement in dialogue, in our continuing search for peace and understanding.

6.15 The high priority assigned by the Organization to extending and enhancing the Associated Schools Project ensures the continuity of the promotion of peace and understanding in the world, as committed children and young people grow into adulthood. We note also and commend the work of NGOs dealing with youth, and especially those of long standing, dealing with the girl-child and young woman. Our education for a culture of peace must lead to a *culture of peace in action*. Let us all within UNESCO engage in long-term peace-building. I thank you.

7. Le PRESIDENT :

Merci, Madame. Et maintenant, je donne la parole à S. Exc. M. Callixte d'Offay, ambassadeur, délégué permanent des Seychelles auprès de l'UNESCO.

8.1 M. D'OFFAY (Seychelles) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs, je voudrais tout d'abord vous adresser, Monsieur le Président, nos félicitations et nos encouragements pour le rôle que vous êtes appelé à jouer tout au long de cette session de la Conférence générale. Je souhaiterais également exprimer mes remerciements à votre prédécesseur, M. Torben Krogh, du Danemark, pour le savoir-faire et le dévouement avec lesquels il a su diriger nos travaux lors de la dernière session de notre assemblée. Dans le même esprit, je tiens à renouveler ici les assurances du soutien que les Seychelles apportent à l'action de l'UNESCO.

8.2 Sans doute les petits pays ont-ils une conscience accrue des enjeux qui sous-tendent et conditionnent les interventions de l'UNESCO. En deux décennies, depuis l'Indépendance, notre pays s'est affirmé non seulement dans tous les secteurs qui concourent à l'identité nationale et qui s'appuient sur la langue, l'éducation, la culture et la solidarité sociale, mais aussi dans les situations et circonstances propices à la reconnaissance et à la coopération internationales. Je rappellerai, en particulier, la huitième Conférence régionale des commissions nationales africaines qui s'est tenue aux Seychelles en 1995. C'est dire à quel point, indépendamment de notre statut de petit pays insulaire - qui oblige parfois à relativiser les choses -, nous nous sentons partie prenante aux actions de l'UNESCO.

8.3 En effet, n'avons-nous pas, chez nous, sur le terrain, mesuré l'intérêt et l'efficacité des actions entreprises avec le concours de l'UNESCO : lorsqu'il s'est agi d'adapter notre système d'enseignement aux nouvelles exigences du développement individuel et aux défis d'un marché de l'emploi en mutation constante ; lorsque nous avons été amenés à privilégier les politiques en faveur de l'environnement et à considérer l'ensemble de notre territoire sous l'angle de la protection du milieu naturel et de la définition de stratégies de conservation, initiative qui relève d'une gestion intégrée des zones côtières ; lorsque nous avons repensé la dimension créole de notre culture, seule capable de mettre en harmonie les différents apports de notre histoire culturelle ; lorsque - enfin - nous avons décidé de donner à la jeunesse l'importance qui correspond à ses aspirations. Dans la gestion de tous ces dossiers, l'action de l'UNESCO a été l'un des éléments du succès obtenu.

8.4 Mais, les efforts accomplis ont également permis de délimiter de nouveaux domaines d'intervention. L'Éducation nationale - signe des temps - voit son mandat élargi, car le droit au savoir est un **droit à vie**. Dans un pays comme les Seychelles, sans université, il importe autant de mettre en place des filières d'accès à l'enseignement supérieur que d'ouvrir encore plus l'éducation primaire et l'éducation secondaire aux nouvelles méthodes d'enseignement, aux nouvelles techniques informatiques et audiovisuelles, à une pédagogie apte à mieux solliciter la créativité. Il y a unanimité, en particulier, sur le besoin de développer dès le secondaire un enseignement technique et professionnel qui renforce les compétences des jeunes et leur donne accès à un éventail très large de situations d'avenir.

8.5 A une époque où les interactions s'expriment à l'échelle de la planète, l'environnement ne se décline plus en autant de microcosmes qu'il y a de pays, et c'est la vulnérabilité de l'ensemble qui doit dicter les programmes d'intervention spécifiques. Sur le plan naturel, force est de le constater, l'archipel seychellois est dépositaire d'un patrimoine qui appartient à l'humanité tout entière. Or, de nouveaux moyens techniques et humains, une expertise sans cesse corrigée sont devenus les conditions sine qua non de la transmission aux générations futures de cet héritage naturel.

8.6 La prise en compte du patrimoine culturel est désormais l'un des paramètres de toute politique durable de développement intégré. Le long cheminement de la sensibilité créole et son épanouissement actuel plaident, nous semble-t-il, en faveur d'une aide renforcée à la coopération culturelle.

8.7 Enfin, parler de jeunesse aujourd'hui, c'est se prêter à ce double exercice de responsabilité qui consiste, d'une part, à gérer les urgences et, d'autre part, à préparer le futur, dans un contexte souvent bousculé de valeurs contestées et de repères mal assurés. Il nous faudra toujours plus d'attention et de sincérité si nous ne voulons pas rester en deçà des attentes des jeunes. Aujourd'hui comme hier, il n'y a de début de réponse que dans l'évaluation des besoins et des aides, la répartition et l'ajustement des ressources. C'est là toute la grandeur et l'humilité de cette tâche qui est confiée à l'UNESCO, une tâche aussi utile que nécessaire dans l'optique d'une culture de la paix. Car tout projet doit se doubler d'une ambition.

(The speaker continues in English)

8.8 Mr President, this year has seen the return to UNESCO of the United Kingdom, one of its founder members. Allow me to express my country's appreciation of this most appropriate and welcome decision. Our Organization will certainly be the stronger and the better for it. It is our hope that all countries, without exception, will enter the new century together, united in action within UNESCO, to pursue the noble and important mission with which it has been entrusted. Thank you.

9. Le PRESIDENT :

Je vous remercie, Monsieur l'Ambassadeur. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Senipisi Langi Kavaliku, vice-premier ministre et ministre de l'éducation des Tonga.

10.1 Mr KAVALIKU (Tonga):

Mr President, Mr Vice-Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Your Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, it is my privilege and honour, Mr President, on behalf of the Kingdom of Tonga, to join previous speakers in warmly congratulating you on your election, in expressing appreciation of the responsibilities you have already undertaken and in wishing you the very best for the remainder of this session as well as for the next two years. Brazil, I am sure, must be proud once again to produce another son to serve the purpose and the people of the world of UNESCO.

10.2 Mr President, Tonga supports the Draft Programme and Budget for the biennium 1998-1999 as contained in document 29 C/5. Furthermore, we welcome the implementation of the second phase of the Medium-Term Strategy for 1996-2001 as approved by the 28th session of the General Conference. There are, of course, a few things which we would have liked to be amended, but these do not in any way detract from the value of document 29 C/5. And I would like to express my sincere appreciation to the Chairperson and Members of the Executive Board, but especially to the Director-General and his staff for an outstanding performance.

10.3 In terms of specific programmes, to name just a few, Tonga fully supports the continuation of activities in the E-9 countries, and for the priority groups - Africa, women, youth, and least developed countries. We also favour: continued attention to vocational and technical education and training; the expansion of Associated Schools and UNESCO Clubs; the coastal area and small islands programme; work related to water resources and water resource management; and the transdisciplinary projects. We endorse the establishment of the Institute for Informatics in Moscow; and sincerely hope that the Institute of Statistics will be established soon in UNESCO with the support of the World Bank and others. However, on the question of resources, we would like to suggest that perhaps there is a need for reconsideration of the major programme allocations to the various regions, to reflect a fairer distribution pattern for the Asia-Pacific region, which together account for 62 per cent of the world's population.

10.4 Mr President, Tonga also notes that there does not seem to be any real interest in or concern for the area of physical education and sports, especially in relation to peace, development, to education, youth and quality of life. We suggest that this is an important aspect in terms of the learning to be and learning to live together that have been underlined by Jacques Delors, and also a further step in the direction of poverty eradication. If other Member States are not really interested in this activity, Tonga and other Pacific Member States would, I am sure, be more than willing to take up that share.

10.5 Mr President, the emphasis laid on education as the major flagship programme for UNESCO is, we believe, necessary and must continue. This programme may not be as exciting - or so it seems - as the others, but it is the foundation not only of this House of Intellect but also for all houses built by human beings. Our only concerns are that we should spend more on searching for ideas and reforms that make quality education and functional literacy reachable by the excluded and the unreached; and that when attained, this education becomes meaningful. It is not the delivery of education that is important, but rather the delivery of *quality* education. This - of course - holds true for the South as well as the North. The only difference is that for the North there is a degree of hope; for the South there is only, or so it seems, a state of anomy or a degree of hopelessness.

10.6 Mr President, next year, 1998, will be the Year of the Ocean. Tonga, like many others, is preparing a few things for that occasion - none of them are new, as we live in the Ocean; but it is our hope that UNESCO, especially the Science Sector, IOC, MOST and others will provide new thinking and new approaches for policies and actions to be taken for the benefit of present and future generations. El Niño - so often talked about these days - is an old phenomenon that we have lived with for many years. It comes in cycles and starts with us in the Pacific Ocean, and although it is a cycle of nature that cannot be eradicated, it is something that greatly affects our quality of life. Science and technology and the new Unit for Disaster Reduction could be one of the means of reducing loss of life, damage to schools and property, and social and economic disruption. We welcome the new channel for co-operation and for the development of a culture of prevention as envisaged in the approved Medium-Term Strategy.

10.7 Mr President, I would like to express our appreciation of one particular initiative by the Director-General in translating UNESCO strategies and programmes within the framework of document 29 C/5 into more useful and purposeful terms for the small island developing countries of the Pacific. The initiative I am referring to is the 'Focus on the Pacific' Forum to be held on 1 November, which is also the subject of a draft resolution to the various Commissions which, we hope, will be approved by the Conference. It should be noted, however, Mr President, that we in the Pacific, although we do not particularly welcome it, are used to being swamped by the Pacific Ocean and even more so from time to time by the El Niño factor. Perhaps it may not be too much to expect in this case, Mr President, that El Niño will not be a UNESCO phenomenon in relation to Pacific States.

10.8 Mr President, Tonga appreciates the decentralization programme established by the Director-General and also wishes to express its appreciation for the excellent performance of the UNESCO field office for the Pacific subregion sited in Samoa. We are sure, however, that its work can be even more outstanding and more effective if it is strengthened. In saying this, we are also cognizant of the important role being played by the Bangkok PROAP Office and the Djakarta Office, especially in relation to Asia-Pacific regional matters.

10.9 Mr President, I argued in the 1994-1997 Executive Board meetings and at the 28th session of the General Conference that the Unit for Relations with Small Member States should be upgraded and strengthened if it is to meet the real responsibilities and leadership role needed and expected of UNESCO in terms of small states. Tonga still holds that view.

10.10 I would like now to comment also on the Ethics of the Future project and the seeming emphasis on the ethics of science and technology. We suggest that UNESCO should also emphasize the ethics of social change and social transformation in this age of globalization. Increasing globalization affects different societies differently and an Ethics of the Future Programme in the sociocultural dimension will help each of us to examine alternatives as suggested by Javier Pérez de Cuéllar's statement that: 'The choice can ... be for a different style of development, a different path based ... on ... different values from those of high income countries ... The challenge is ... to promote different paths of development, informed by a recognition of how cultural factors shape the way in which societies conceive their own future and choose the means to attain those futures'. I suggest that UNESCO should take the role of assisting people in examining alternative choices. It is in the ability to choose that one has freedom; it is in the ability to live that choice that one has peace. In the present world, the world of today, with its economic disarray, with the seemingly unchecked growth of political disharmony and with an exponential growth of *freedom from* rather than *freedom to be*, the issue of choice, of human rights, seems to be a random factor in a theory of chaos.

10.11 Mr President, at the 28th session of the General Conference, Tonga supported the move for reform of UNESCO. I would like to state and express support for the suggestion by the United Kingdom, that we need to reform, but with the objective of empowerment and cost-effectiveness rather than that of undermining the system; that the aim is for leaders to be able to lead, rather than merely to carry out an exercise in organizational downsizing and management procedures. Perhaps we have in many of our meetings, many of our committees and many of our Board sessions allowed procedures and process to take priority over policy and leadership.

10.12 This is why I listened, Mr President, with compassion to the Director-General's concern that the system is not flexible enough, with the result that when a Member State's leader comes to him on urgent matters because of problems that were never expected and/or planned for - all that the Director-General and the leader can do is cry on each other's shoulders, wish each other well, and then return to their respective Chairs. Mr President, I have a distinctive feeling of *déjà vu* and I am sure lots of the people who are here today feel the same. But so life goes on. As stated by Kierkegaard: 'Life can only be understood backwards. / But it must be lived forwards'. We understand and we understand. But have we provided UNESCO with the means to allow people just to begin to 'live forwards'? Perhaps, Mr President, this Conference, in its own wisdom, can answer the question.

10.13 Mr President, Tonga, as a representative of the 14 Pacific Member States was fortunate enough to be elected to the Executive Board in 1993. I would like to take this opportunity to thank all Member States for their support, and for the privilege and honour extended to me to serve you during the last four years. I sincerely hope that you will allow us of the Pacific the chance again, through Samoa, our candidate, to serve you during the next four years.

10.14 Mr President, the need to strengthen UNESCO is a fact *sui generis*. But it is not only in terms of more resources, nor in terms of science and technology, nor just the educational, cultural and communications dimension. It must also be more dynamic in its role in the social and ethical dimension; in the vigorous pursuit of visions and ideals, and delving in depth into the inner being that reminds us that we are human beings. UNESCO must be more than the House of Intellect - it must be the House of Wisdom.

10.15 Only then can we hope to dream that commitment and diversions of resources from man's inhumanity could take us further in the search to provide education for all, a degree of hope for poverty reduction, move closer to peace and development, and imprint the message of human rights in the souls of societies. Only then can we hope that the rhetoric of Jomtien, Rio, Barbados, Cairo, Beijing and Copenhagen will become real commitments and not platforms for another Plan of Action for the Further Implementation of Agenda 21 in another five years time. Only then can we hope to prove that Anton Chekhov, the famous Russian playwright, was overly pessimistic when he wrote: 'Man has been endowed with reason, with the power to create, so that he can add to what he has been given. But up to now, he hasn't been a creator, only a destroyer'. Perhaps then we can accept the seemingly simple challenge implied in Neils Steensen's seemingly simple statement: 'Beautiful are the things we see. More beautiful the things we understood. Much more beautiful the things we do not understand'.

10.16 Mr President, even in difficult times economically, both in the South and the North, can we not say that we in UNESCO are helping to make the future - incomprehensible as it is - much more beautiful? This I suggest, this I believe, is the challenge that faces all of us in UNESCO on the threshold of the twenty-first century. Thank you.

11. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Vice-Premier Ministre. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Vladimir Fortov, ministre de la science et des technologies de la Fédération de Russie.

12.1 Г-н ФОРТОВ (Российская Федерация):

Господин Председатель, господин Генеральный директор, два года назад, когда мы праздновали 50-летие ЮНЕСКО, с этой трибуны звучала мысль о возрастающем значении интеллектуальной и этической миссии ЮНЕСКО в современном мире. Сегодня для этого еще больше оснований. На пороге XXI века мы все острее осознаем, что вступаем не только в новое тысячелетие, но и в новое состояние человеческой цивилизации. Переход к этому новому состоянию, который уже осуществляется на наших глазах, внушает, пожалуй, столько же надежд, сколько и тревоги. Мы видим беспрецедентные возможности, которые открывает мир, все более единый в своем многообразии. Они связаны с растущей взаимозависимостью государств, широким распространением ценностей демократии и прав человека, с небывалым взлетом научного и технологического прогресса. Но столь же отчетливо видны и опасности, сопутствующие этому новому этапу: обострение экологического кризиса, углубление пропасти между богатством и бедностью в масштабах отдельных стран и всего мира, кровавые региональные конфликты. Нарастает ощущение, что человек не поспевает за развитием цивилизации, испытывая разлад в отношениях с природой, обществом и самим собой. С трагическими последствиями этой ситуации мы все чаще сталкиваемся, когда становимся свидетелями техногенных катастроф, насилия и нетерпимости на межнациональной и религиозной почве, транснациональной преступности, наркомании и терроризма. Все это подводит к выводу, что фундаментальной проблемой нашего времени является проблема Человека, а именно - формирование личности XXI века. Нет сомнений, что ключи к ее решению следует искать в областях компетенции нашей Организации - в образовании, науке, культуре, коммуникации. В системе ООН сегодня нет другой организации, которая могла бы на межгосударственном уровне, в общечеловеческом, деполитизированном плане использовать в этих целях мировой интеллектуальный и нравственный потенциал. Именно поэтому мы ценим усилия ЮНЕСКО, направленные к тому, чтобы сохранить верность своему изначальному мандату, а не превратиться в банальное техническое агентство. Именно поэтому поддерживаем такие программы и инициативы ЮНЕСКО, как формирование культуры мира, разработка деклараций о защите генома человека и об ответственности нынешних поколений перед будущими поколениями.

12.2 Но, разумеется, наша Организация не может жить только идеями и декларациями. Необходимо видеть ясные перспективы их воплощения в жизнь. Приветствуя намеченную на 1999 год Всемирную конференцию по науке, мы рассчитываем на то, что она не только поможет выйти на новый уровень понимания взаимосвязей науки и развития, но и даст стратегические ориентиры для развития международного научного сотрудничества, в том числе под углом зрения моральных последствий технологического прогресса. В рамках подготовки этой конференции мы предполагаем организовать в Москве в 1998 году подготовительный международный форум, который сфокусирует внимание на проблемах науки в изменяющемся мире, в частности в странах с переходной экономикой. В настоящее время в нашей стране начинается масштабная реорганизация науки, направленная на использование ее потенциала в интересах развития в России современной рыночной экономики, избавления ее от излишней милитаризации и высвобождения человеческих и материальных ресурсов для ускоренного создания наукоемких технологий нового тысячелетия. От имени правительства Российской Федерации хотел бы пригласить ЮНЕСКО к участию в реформировании нашей науки, которое могло бы стать своего рода пилот-проектом, а, может быть, и отправной точкой нового крупного междисциплинарного проекта ЮНЕСКО по реформированию науки в духе мира. С участием ЮНЕСКО могла бы быть образована структура международной поддержки реформирования российской науки и связанных с этим проектов. Такая структура, имеющая характер международного института, была бы нацелена на привлечение средств и возможностей межправительственных и неправительственных организаций, различных фондов и частных лиц с целью использования этих средств в интересах реформы науки в России и создания всемирной модели реформирования науки в духе мира. Мы также приветствовали бы начало реализации программы в области предупреждения и ликвидации последствий стихийных бедствий и техногенных катастроф, используя для этого полезный опыт программы "ЮНЕСКО - Чернобыль".

12.3 Закономерно, что ЮНЕСКО получает признание прежде всего там, где она оказывается способной "заглянуть за горизонт", уловить еще только намечающиеся тенденции. Это касается, в первую очередь, проблем современного образования. Одна из них - необходимость устранить несоответствие между быстрым развитием современных информационных и коммуникационных технологий и достаточно консервативным образовательным процессом. Важную роль здесь призван сыграть Московский Институт ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании. Хотел бы еще раз заверить, что российское правительство выполнит взятые на себя обязательства по обеспечению деятельности этого Института. Напомню также, что Россия предоставила в распоряжение ЮНЕСКО сто стипендий для подготовки специалистов, прежде всего из развивающихся стран, в том числе в области информационных технологий.

12.4 Разделяем мнение о необходимости искать баланс между общемировой тенденцией к интернационализации и естественным стремлением стран и народов к сохранению культурной самобытности и языкового разнообразия. Тем более, что деятельность ЮНЕСКО по сохранению культурного и природного наследия, развитию межкультурного диалога является неотъемлемой частью воспитания в духе мира, терпимости и уважения прав человека.

12.5 Деятельность ЮНЕСКО, несомненно, будет тем динамичнее, чем активнее к ней будет приобщаться молодежь. В этой связи наша делегация вносит предложение о проведении в 1999 году Всемирного молодежного форума по культуре мира.

12.6 Господин Председатель, за последнее десятилетие ЮНЕСКО под руководством Генерального директора г-на Федерико Майора преодолела серьезные испытания, укрепив свой авторитет в глазах мирового сообщества. Одно из свидетельств тому - возвращение в ЮНЕСКО Великобритании. Пользуясь случаем, хотел бы еще раз приветствовать этот шаг и выразить надежду, что примеру Великобритании последуют другие страны, которые до сих пор остаются вне нашей Организации.

12.7 Вспомним, однако, слова великого изобретателя Томаса Эдисона о том, что "беспокойство - это неудовлетворенность, а неудовлетворенность - первейшее условие прогресса". Нас беспокоит несоответствие между все более широким спектром программной деятельности ЮНЕСКО и ограниченностью ее финансовых ресурсов. Выход, на наш взгляд, состоит, прежде всего, в поиске внутренних резервов повышения эффективности программной деятельности. Ее концентрация на приоритетных направлениях, сокращение любых непрограммных расходов - вот направление, следуя которому можно сделать эмблему ЮНЕСКО еще более привлекательной для государств-членов. Тем самым, возможно, будут легче решаться и сложные бюджетные вопросы.

12.8 ЮНЕСКО, как никакой другой международной организации, противопоказаны бюрократизация и превращение структуры персонала в “перевернутую пирамиду”. Ей, как никому, нужен постоянный приток свежих творческих сил.

12.9 Хотел бы так резюмировать нашу позицию: ЮНЕСКО более чем когда-либо необходима мировому сообществу. Но, чтобы быть на высоте возлагаемых на нее надежд, она нуждается в постоянном совершенствовании. Это тем более актуально в условиях, когда разворачивается процесс реформирования всей системы Организации Объединенных Наций. В этой связи приветствуем наметившуюся в последнее время тенденцию к повышению роли и ответственности Исполнительного совета. Предлагаем, чтобы в предстоящие два года Исполнительный совет совместно с Генеральным директором обдумал и предложил Генеральной конференции пути дальнейшего реформирования ЮНЕСКО, в первую очередь, под углом зрения совершенствования и повышения эффективности программной деятельности. При этом мы не закрываем глаза на то, что в улучшении нуждается и сотрудничество государств - членов ЮНЕСКО, работа их национальных комиссий.

12.10 Господин Председатель, Россия твердо намерена выполнять свои обязательства перед Организацией, в том числе финансовые. В нашей стране ЮНЕСКО традиционно имеет твердую опору в лице правительства, Национальной комиссии, научной, педагогической и культурной общественности, десятков кафедр, ассоциированных школ, ассоциаций и клубов. Подтверждение тому - успех состоявшихся в начале 1997 года “Дней ЮНЕСКО в России”.

12.11 Нам всегда импонировали широта взглядов ЮНЕСКО на мировые проблемы и новаторский подход к их решению. Мы убеждены: именно на этом пути, проводя в жизнь известный принцип: “мыслить глобально - действовать локально”, сочетая интеллектуальное и нравственное начала с эффективными, рассчитанными на осязаемый эффект действиями, наша Организация может наиболее успешно осуществить свою высокую миссию. Благодарю за внимание.

(12.1) Mr FORTOV (Russian Federation) (Translation from the Russian):

Mr President, Mr Director-General, two years ago, when we celebrated UNESCO's fiftieth anniversary, the idea that UNESCO's intellectual and ethical mission in the modern world was growing in significance was expressed from this rostrum. Today, there are even more grounds for saying so. On the threshold of the twenty-first century, we are coming to the increasingly clear realization that we are entering not only a new millennium, but a new stage in human civilization. The transition to this new stage, which is already taking place before our very eyes, arouses perhaps as much hope as it does fear. We are seeing unprecedented opportunities offered by a world more united than ever in its diversity, which are linked to the growing interdependence of states, the widespread dissemination of the values of democracy and human rights, and the exceptional take-off of scientific and technological progress. Equally clear, however, are the dangers that have come with this new stage: the worsening of the ecological crisis, the widening of the gap between rich and poor, both within individual countries and worldwide, and bloody regional conflicts. There is a growing feeling that people are not keeping pace with the development of civilization, are out of tune with nature, society and themselves. We are more and more often confronted with the tragic consequences of this situation, as we witness technogenic disasters, violence and intolerance on inter-ethnic or religious grounds, transnational crime, drug addiction and terrorism. It all leads to the conclusion that the fundamental problem of our time is the problem of *Homo sapiens*, and, more specifically, the shaping of the individual of the twenty-first century. There is no doubt that the keys to resolving this problem are to be sought in the fields of competence of our Organization - in education, science, culture and communication. There is no other organization in the United Nations system today which, at the intergovernmental level and in a universal, depoliticized context, could put the world's intellectual and moral potential to work for those ends. That is why we cherish UNESCO's efforts to keep faith with its original mandate, and not to transform itself into just another technical agency, and that is why we support UNESCO programmes and initiatives such as the creation of a culture of peace and the framing of the declarations on the human genome and on the responsibilities of the present generations towards future generations.

(12.2) However, our Organization obviously cannot live on ideas and declarations alone - it is essential to have a clear notion of how to bring them about. We therefore welcome the World Science Conference, scheduled for 1999, in the expectation that it will not only raise our understanding of the interconnections between science and development to a new level, but give strategic guidance for the development of international scientific co-operation, notably from the viewpoint of the moral consequences of technological progress. As part of the run-up to the Conference, we propose to hold a preparatory international forum in Moscow in 1998 to focus attention on the problems of science in a changing world, in particular in countries with economies in transition. At the moment, the Russian Federation is embarking upon a wholesale reorganization of science, aimed at using its potential in the interests of developing a modern market economy in Russia, delivering it from excessive militarization and releasing human and material resources to speed up the creation of the new millennium's science-based technologies. On behalf of the Government of the Russian Federation, I would like to invite UNESCO to take part in reforming our science, which could become a kind of pilot project and, possibly, the starting point for a new, major transdisciplinary UNESCO project on the reform of science for peace. With UNESCO's participation, an

international support structure for the reform of Russian science and related projects could be set up. Such a structure, in the form of an international institute, would aim to attract financing and resources from intergovernmental and non-governmental organizations, funds and individuals for the purpose of reforming science in Russia and establishing a global model for the reform of science for peace. We would also welcome the launch of a programme designed to provide warning and alleviate the consequences of natural and technogenic disasters, making use of the valuable experience of the UNESCO Chernobyl Programme for that purpose.

(12.3) UNESCO typically receives recognition above all when it demonstrates its ability to 'look beyond the horizon', and identify trends which are still only emerging. This applies, first of all, to the problems of contemporary education. One of them is the need to bridge the gap between the rapidly developing modern information and communication technologies and a rather conservative educational process. The Moscow UNESCO Institute for Information Technologies in Education should play a key role here. I would like to confirm once again that the Russian Government will meet its obligations concerning the support of the Institute's activities. I would also like to remind you that Russia has placed at UNESCO's disposal 100 fellowships to train specialists, above all from developing countries, in such fields as information technology.

(12.4) We share the view that there is a need to strike a balance between the world trend towards globalization and the natural desire of countries and peoples to preserve their cultural identity and linguistic diversity. The more so in that UNESCO's activities to conserve the cultural and natural heritage and to develop intercultural dialogue are an integral part of education for peace, tolerance and respect for human rights.

(12.5) UNESCO's activities will certainly be all the more dynamic and lively if young people are involved in them. In that connection, our delegation proposes that a World Youth Forum on the culture of peace be held in 1999.

(12.6) Mr President, in the past ten years UNESCO, under the leadership of the Director-General, Mr Federico Mayor, has come through some serious difficulties with its authority strengthened in the eyes of the international community. The return to UNESCO of the United Kingdom is a demonstration of this. I should like to take this opportunity to welcome that step once again and to express the hope that the example of the United Kingdom will be followed by other countries which still remain outside our Organization.

(12.7) I would remind you, however, of the words of that great inventor, Thomas Edison, who said that concern meant dissatisfaction and dissatisfaction was the first condition of progress. We are concerned about the gap between the ever-widening range of UNESCO programme activities and its limited financial resources. The solution, as we see it, lies first and foremost in seeking internal reserves to make programme activities more effective. Concentration on priority actions and the reduction of non-programme expenditure are the means by which the UNESCO image can be made even more attractive to its Member States, and in the process it may even become easier to resolve complicated budgetary issues.

(12.8) UNESCO, like any other international organization, is ill-served by bureaucratization and the transformation of its staff structure into an 'inverted pyramid'. And like any other organization, it needs a constant flow of fresh and creative people.

(12.9) I would sum up our position as follows: UNESCO is needed by the international community as never before. However, in order to meet the high hopes placed in it, it has to be continuously improved, particularly at a time when the entire United Nations system is undergoing reform. In this context, we welcome the recent trend towards enhancing the role and responsibility of the Executive Board. We suggest that over the next two years the Executive Board and the Director-General should together consider and submit to the General Conference ways of further reforming UNESCO, in the first place from the standpoint of improving and enhancing the effectiveness of programme activities. This does not mean that we are losing sight of the fact that the co-operation of UNESCO Member States and the work of their National Commissions must also be improved.

(12.10) Mr President, Russia is determined to meet its obligations to the Organization, including its financial obligations. In our country, UNESCO traditionally enjoys the strong support of the government, the National Commission, the scientific, educational and cultural communities, dozens of university departments and UNESCO Associated Schools, Associations and Clubs. This was confirmed by the success of the 'UNESCO Days in Russia', held in early 1997.

(12.11) We have always been impressed by UNESCO's broad take on world problems and its innovative approach to solving them. We are convinced that by following this path, by applying the well-known principle 'think globally - act locally', by combining intellectual and moral principles with effective and practical targeted activities, our Organization can ever more successfully accomplish its lofty mission. Thank you for your attention.

13. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Et maintenant, je donne la parole à S. Exc. M. Abderahim Bireme Hamid, ministre des enseignements de base et secondaire et de l'alphabétisation du Tchad.

14.1 M. HAMID (Tchad) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Mesdames et Messieurs les ministres, honorables délégués, Mesdames, Messieurs, l'honneur m'échoit au nom de la délégation de la République du Tchad de prendre la parole en ce moment historique que constitue la tenue de la 29e session de la Conférence générale. A cette auguste assemblée de sommités scientifiques, culturelles et de grands hommes politiques, j'adresse les chaleureuses et déférentes salutations des peuples tchadiens. Dans ce propos liminaire, je tiens à m'acquitter d'un agréable devoir, celui de présenter, au nom de S. Exc. M. Idriss Deby, président de la République du Tchad, et de son gouvernement, nos vives félicitations à M. Portella pour sa brillante élection à la présidence de nos travaux. Je ne saurais passer sous silence le rôle particulièrement déterminant que joue le Directeur général, M. Federico Mayor. Sous sa clairvoyante direction, l'UNESCO est devenue aujourd'hui l'instrument incontournable de la paix. Je me réjouis enfin du retour du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord ainsi que de l'admission de Nauru dans notre grande Organisation.

14.2 Monsieur le Président, honorables délégués, Mesdames et Messieurs, la paix est une aspiration légitime de notre monde. Pour avoir connu plus de trois décennies de déchirements internes, la République du Tchad en appelle à la conscience de chacun de nous pour que, désormais, la violence politique soit rangée définitivement au musée de l'histoire. L'amère expérience que nous avons vécue nous a enseigné que la gestion politique consensuelle est la seule voie qui mène vers le progrès et le développement. C'est celle que nous avons choisie depuis le 1er décembre 1990 en mettant un terme à la dictature. Les résultats que nous avons obtenus sont là : une constitution a été adoptée le 31 mars 1996 ; des élections présidentielles et législatives nous ont permis de doter le pays d'institutions politiques fondamentales. Au moment où je vous parle, la première Assemblée nationale, démocratiquement élue, tient sa session budgétaire. Mais nous sommes conscients des limites que nous impose la reconstruction du pays. Nous nous sommes donc soumis à l'ajustement structurel. La lutte contre la pauvreté, que nous prônons comme le défi majeur à relever, nous permet d'en atténuer les conséquences sur les populations. C'est ainsi que l'éducation, la santé, l'action sociale et les communications sont élevées au rang des priorités premières.

14.3 Dans cette oeuvre de renaissance nationale, nous enregistrons avec beaucoup de satisfaction le rôle joué par l'UNESCO et les autres institutions du système des Nations Unies pour nous soutenir dans la réflexion, l'élaboration et la mise en oeuvre de stratégies adaptées au niveau de développement du pays. Ce niveau de développement nous a conduits à rechercher une constante adéquation entre l'éducation, la formation et l'emploi. Depuis la fin de l'année 1990, une stratégie nationale intitulée "Education et formation en liaison avec l'emploi" est arrêtée et pratiquée sur le terrain. Dans cette stratégie nationale délibérément volontariste, nous considérons comme essentielles les questions suivantes : l'éducation de base pour tous, la scolarisation des filles, l'éducation des adultes, le sort des régions naturellement défavorisées et le partenariat avec les initiatives privées. Dans la pratique, nous avons consenti des efforts soutenus en faveur de l'éducation. La part du budget de l'Etat consacrée à l'éducation, qui était de 13 % en 1989, devrait croître pour atteindre au moins 20 % en l'an 2000. Et cela, grâce à la réduction des dépenses militaires, qui est activement recherchée par des opérations de démobilisation et de réinsertion des effectifs de l'armée nationale. Malgré ces efforts, beaucoup reste encore à faire. Seulement un enfant d'âge scolaire sur deux est effectivement inscrit à l'école. Les conditions d'étude demeurent précaires à tous les niveaux du système éducatif, du fait du manque de moyens appropriés sur le plan des infrastructures, du personnel et de l'équipement. C'est pourquoi nous poursuivons nos efforts en vue de réajuster notre stratégie d'éducation et de formation.

14.4 Monsieur le Président, honorables délégués, Mesdames et Messieurs, mon pays fonde de légitimes espoirs en l'UNESCO pour l'amélioration de son développement éducatif et culturel. Cette conviction a conduit mon gouvernement à nommer une délégation permanente auprès du Siège. Les premières initiatives de cette délégation renforcent cette conviction. Une mission de haut niveau vient de séjourner au Tchad. Elle nous a offert l'occasion d'approfondir notre réflexion sur la lutte contre la pauvreté parmi la jeunesse, plus particulièrement la jeunesse féminine. Nous pensons renforcer cette démarche avec la visite escomptée de M. le Directeur général, suite à l'invitation que mon gouvernement lui a déjà adressée au début de cette année, lors de la présentation par notre Ambassadeur délégué permanent, M. Omas Zeidan, de ses lettres de créance. Je suis heureux de renouveler aujourd'hui solennellement cette invitation devant notre auguste assemblée. En réitérant cette invitation, je voudrais en appeler à la communauté internationale pour qu'elle nous assiste dans la recherche de la perfection. Cette recherche porte sur des sujets variés : premièrement, la prochaine tenue à Genève, dans le courant de l'année 1998, d'une table ronde, à l'occasion de laquelle nos partenaires auront le loisir de mesurer le chemin que nous avons parcouru, nos options de développement et les dispositions à prendre pour mieux faire ; deuxièmement, la gestion concertée d'une richesse naturelle comme celle des eaux du lac Tchad pour laquelle une initiative est en cours au Siège ; troisièmement, la volonté du gouvernement du Tchad de disposer de ressources propres pour conduire le développement du pays. Et ici, je tiens à m'élever de la manière la plus énergique contre la campagne de déstabilisation pratiquée dans ce domaine, sous le couvert de la protection de

l'environnement, pour décourager l'exploitation du pétrole. Nous n'avons pas l'intention de transformer le Tchad en un pays désertique. La lutte contre la désertification est une de nos options politiques majeures. Une législation existe à ce sujet, et dans le cadre du projet pétrolier, il a été créé une commission nationale dont les membres sont étroitement associés au pilotage des dossiers montés par les pétroliers. Nous invitons tous ceux qui doutent à nous rendre visite et à estimer la situation sur place ; quatrièmement, l'attention à accorder à la jeunesse. Car ce que nous faisons aujourd'hui doit préserver l'avenir. Et nous nous réjouissons que la 29^e session de la Conférence générale ait pour thème "L'UNESCO et la jeunesse". En effet, comme l'a rappelé S. Exc. M. Idriss Deby, président de la République du Tchad, "le meilleur terreau de l'intégration nationale, c'est assurément la jeunesse qui est plus réceptive aux idées nouvelles et qui est plus apte à les mettre en pratique". En mettant l'accent sur la jeunesse, le gouvernement de la République du Tchad veut rompre avec les pratiques du passé qui ont divisé les Tchadiens sur le fondement des clivages ethniques, religieux, régionaux ou culturels.

14.5 Monsieur le Président, honorables délégués, Mesdames et Messieurs, les quatre points soumis à votre attention ne nous font pas perdre de vue la nécessité d'une action d'envergure internationale pour préserver les acquis et placer nos Etats définitivement sur la voie du développement. Cette nécessité requiert que des engagements internationaux soient effectivement traduits dans les faits. Je pense à cet égard particulièrement à la Décennie de l'éducation en Afrique. Je pense aussi à la suite à donner aux résolutions du Sommet de Hambourg sur l'éducation des adultes. Il est plus que temps que la priorité accordée au développement de l'Afrique se concrétise. L'analphabétisme qui frappe encore la majorité de nos populations, le défi de la mondialisation, les faiblesses structurelles des économies africaines sont autant de préoccupations. Au-delà de l'action humanitaire fortement médiatisée, c'est une véritable guerre que nous avons à déclarer aux mauvaises performances africaines si nous voulons entrer dans le XXI^e siècle sûrs de nos choix et confiants dans l'avenir de notre jeunesse. Je ne doute pas de la pertinence des résultats qui sortiront de nos travaux et, pour ce faire, je souhaite plein succès à nos assises. Vive l'UNESCO ! Vive la coopération internationale pour l'instauration d'une culture de la paix ! Je vous remercie.

15. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Et maintenant, je donne la parole à S. Exc. le Dr Nicasio Urbina Guerrero, ambassadeur, représentant permanent adjoint du Nicaragua auprès des Nations Unies.

16.1 Dr. URBINA GUERRERO (Nicaragua):

Excelentísimo Presidente de la Conferencia General, Excelentísimo Director General de la UNESCO, Excelentísimo Presidente del Consejo Ejecutivo, honorables miembros de las delegaciones, señoras y señores: Ante todo, señor Presidente, quiero felicitarlo por haber sido elegido para dirigir esta 29^a reunión de la Conferencia General y le deseo la mejor suerte y eficiencia en todos sus trabajos. Señor Director General, quiero también felicitarlo por la forma en que ha conducido nuestra Organización durante los últimos años.

16.2 Es para mí un honor dirigirme a ustedes en esta sesión plenaria de la 29^a reunión de la Conferencia General de la UNESCO y en nombre de mi Gobierno y del pueblo de Nicaragua, saludo a este monumento de la tolerancia y el respeto entre los seres humanos. Si Nicaragua vive hoy en paz y con un gobierno democrático, es en gran medida gracias a las gestiones de cooperación de las Naciones Unidas, que durante años han tenido una presencia importantísima en la sociedad nicaragüense.

16.3 "Garganta pastoril de América", como la llamara el gran Pablo Neruda, Nicaragua es tierra de poetas, de hombres y mujeres que día a día establecen un continuo comercio con la letra, y no obstante, la tercera parte de nuestra gente no sabe descifrar los seis signos que componen el nombre de nuestra Organización. Obreros y campesinos que, a pesar de su analfabetismo, aman y conocen al gran poeta Rubén Darío, veneran la cultura y la literatura, y se enriquecen día a día con una tradición oral de enorme significación y relevancia viven, sin embargo, en la miseria. Nicaragua no es un país pobre, es un país empobrecido por la mala administración y el pillaje de los gobiernos anteriores. Si bien es cierto que necesitamos inversiones de capital y una gestión comercial, necesitamos sobre todo invertir en nuestro capital humano, necesitamos educar a nuestro pueblo, necesitamos prepararlo para la vida productiva, con habilidades precisas y formación general, para que puedan vivir una vida digna de seres humanos y sientan que tienen un lugar en este mundo. Por eso nuestra relación recíproca con la UNESCO tiene que estrecharse y extenderse, tiene que ser más asidua e intensa, y ser a la vez de más largo alcance y mayores proporciones.

16.4 El Gobierno del Presidente Alemán tiene el compromiso claro y decidido de mejorar la educación del pueblo de Nicaragua, porque sabemos que sólo de esa manera podremos salir del subdesarrollo. Es por eso que en el presupuesto del año 1998 el único ministerio que recibirá aumento en su cuota presupuestaria es el Ministerio de Educación. En una época de austeridad y enormes presiones financieras, en Nicaragua estamos esforzándonos por mejorar nuestro sistema de educación pública, tratando de llegar al mayor número de niñas y

niños en edad escolar, fomentando una cultura de paz, tratando de erradicar los monstruos que años de guerra y violencia revolucionaria habían sembrado en las mentes de nuestros jóvenes. Como casi toda América Latina, Nicaragua está viviendo una democracia, pero por magníficos que sean los logros alcanzados, todavía hay que fortalecer esos principios, hay que apuntalar el edificio de la democracia, elevando el nivel de educación de nuestros ciudadanos y fortaleciendo las instituciones democráticas. Sin educación para todos no hay democracia. Y es por eso que la UNESCO está llamada a desempeñar un papel más activo y más intenso en Nicaragua. Nosotros, por nuestra parte, con mucho esfuerzo, hemos cumplido con nuestras contribuciones a la Organización, y queremos involucrarnos en los diferentes órganos de la UNESCO, para lo que pedimos el apoyo decidido e inmediato de la comunidad internacional.

16.5 En Nicaragua estamos preparando una reforma educacional de gran envergadura, que dé prioridad a la educación primaria, empleando métodos dinámicos y coparticipativos. Por esta iniciativa quiero reconocer el apoyo de los Países Bajos al "Sistema de Mejoramiento de la Educación Nicaragüense", que ha tenido un impacto enorme en la educación primaria de mi país. Debido a que educación y salud son dos variables que tienen que ir de la mano, el Ministerio de Educación y el Ministerio de Salud de Nicaragua han firmado un convenio para coordinar esfuerzos en pos de la salud y la educación de la niñez nicaragüense. Las áreas de concentración de estos programas son la vacunación infantil, la higiene, la alimentación y la educación ambiental. Señor Presidente, la educación media y la formación técnica profesional en Nicaragua necesitan adaptarse mejor a las necesidades del país y a las condiciones de vida del estudiantado, de forma que disminuyamos la deserción escolar y mejoremos la calidad de la instrucción. En este ámbito mi Gobierno quiere reiterar su agradecimiento al Gobierno de Finlandia por su apoyo al Centro de Entrenamiento Vocacional para Creatividad Técnica y Científica, así como su apoyo a la "Estrategia Nacional de Educación y Alfabetización de Adultos". Por otro lado, queremos desarrollar una educación superior de alto nivel académico, responsable de su función educadora, eficiente, al servicio del estudiantado nicaragüense, y libre de manipulaciones políticas.

16.6 Señor Presidente, la UNESCO ha aportado una contribución sustancial a la educación en Nicaragua: desde mediados de los años cincuenta, con el Proyecto de Escuelas Normales Asociadas, y el Proyecto Principal sobre Extensión y Mejoramiento de la Educación Primaria en América Latina y el Caribe; en el lustro 1975-1980 cabe mencionar el Proyecto de Red de Sistemas Educativos para el Desarrollo de América Central y Panamá, que impulsó el carácter integracionista en los sistemas educacionales de la región y permitió fomentar programas extraescolares de gran impacto en la sociedad rural. Pero las guerras contra las dictaduras, tanto de izquierda como de derecha, tuvieron un efecto devastador en la sociedad nicaragüense, no sólo al destruir su infraestructura económica, sino también al afectar el sistema de educación nacional. En Nicaragua, sólo el 11,5% del presupuesto nacional estaba dedicado a la educación, mientras que el Ejército devoraba casi el 49% del mismo. Entre 1981 y 1991 Nicaragua experimentó un retroceso en términos de desarrollo y productividad de 21 años, y la relación entre los fondos dedicados a la educación y el Producto Interno Bruto fue de menos 38%. No obstante, a partir de entonces, se presenta un perceptible desarrollo cualitativo y cuantitativo, y en parte ello es debido a las iniciativas originadas en la Conferencia Mundial sobre Educación para Todos, y los ocho proyectos del Programa de Cultura de Paz de la UNESCO.

16.7 Sin embargo, señor Presidente, señor Director General, hay mucho por hacer. Hoy en día Nicaragua es el segundo país más pobre de América Latina, con el 70% de su población viviendo en situación de pobreza. El 45% de nuestra población tiene menos de 15 años de edad, lo que significa alrededor de dos millones de personas en edad escolar. De éstos, por lo menos trescientos mil no tienen acceso a ninguna forma de educación, y el 30% de la población es funcionalmente analfabeta. Esta situación es todavía más alarmante cuando consideramos que un maestro de primaria gana cincuenta dólares al mes, y los planteles de enseñanza se encuentran en situación lamentable.

16.8 Señores delegados, para subsanar estos problemas, la administración del Presidente Arnoldo Alemán Lacayo está tomando medidas inmediatas que permitan mejorar la capacidad del sistema de educación pública, invirtiendo más en la infraestructura escolar, y mejorando las condiciones para más y mejor educación del pueblo de Nicaragua. La UNESCO ha cooperado con mi país a través del programa "Educación para toda la vida", así como a través de otros programas transdisciplinarios. Pero la situación de la educación en Nicaragua necesita urgente ayuda, y es por eso que necesitamos estrechar más nuestra relación con la Organización. Hoy más que nunca necesitamos mayor apoyo técnico, mejor inversión de los recursos y más capacitación para el personal docente, de forma que junto con las habilidades cognoscitivas básicas, podamos ir desarrollando habilidades prácticas y bases morales. Sólo así lograremos construir una verdadera cultura de paz en Nicaragua, para que esa Patria Grande que soñó Rubén Darío pueda ser verdad en la Nicaragua del siglo XXI. Muchas gracias.

(16.1) Mr URBINA GUERRERO (Nicaragua) (Translation from the Spanish):

Mr President of the General Conference, Mr Director-General, Mr Chairperson of the Executive Board, distinguished members of delegations, ladies and gentlemen, first of all, Mr President, I should like to congratulate you on having been elected to preside over this 29th session of the General Conference and I wish you every success in your work. Mr Director-General, I should like to congratulate you too for the way in which you have led our Organization during the past few years.

(16.2) I feel honoured to take the floor at this plenary meeting of the 29th session of the General Conference of UNESCO and, on behalf of my government and the people of Nicaragua, I should like to pay homage to this monument of tolerance and respect among human beings. The fact that Nicaragua lives in peace today and has a democratic government is due, in large measure, to the co-operation activities of the United Nations which, for many years, has maintained a very important presence in Nicaraguan society.

(16.3) 'The pastoral voice of America', as the great Pablo Neruda called it, Nicaragua is a land of poets, of men and women who are in continuous daily contact with letters despite the fact that one third of our population is unable to decipher the six signs which make up the name of our Organization. Although they are illiterate, our workers and peasants know and love the great poet Rubén Darío, worship culture and literature, and are enriched in their daily lives by a hugely significant and important oral culture. Nonetheless, they live in poverty. Nicaragua is not a poor country, but a country impoverished by the maladministration and plundering of previous governments. While it is true that we need capital investment and business management, above all else we need to invest in our human assets, we need to educate our people, we need to prepare them for a productive life, with specific skills and general training, so that they can live a life worthy of human beings and feel that they have a rightful place in this world. To this end, our mutual relationship with UNESCO should become closer and wider, should be more assiduous and intense, and should grow in scope and magnitude.

(16.4) The Government of President Alemán is clearly and strongly committed to improving the education of the Nicaraguan people because we know that this is the only way of leaving underdevelopment behind. This is why the only ministry to have its budgetary allocation increased in the 1998 budget is the Ministry of Education. In a period of austerity and enormous financial pressure, we in Nicaragua are trying to improve our system of public education, trying to reach the greatest number of boys and girls of school age, promoting a culture of peace, and attempting to uproot the monsters sown in the minds of our young people by years of war and revolutionary violence. Like almost all of Latin America, Nicaragua is now a democracy, but however splendid the progress achieved, we still have to consolidate these beginnings, we still have to shore up the edifice of democracy, raising the level of education of our citizens and strengthening democratic institutions. Without education for all, there is no democracy. This is the reason why UNESCO has to play a more active and intense role in Nicaragua. For our part, we have managed with great difficulty to pay our contributions to the Organization, and we would like to be involved in the various organs of UNESCO, for which we request the firm and immediate support of the international community.

(16.5) In Nicaragua we are currently preparing a large-scale educational reform, which gives priority to primary education, employing dynamic and co-participatory methods. Under this initiative, I should like to acknowledge the support given by the Netherlands to the 'System for the Improvement of Education in Nicaragua', which has had considerable impact on primary education in my country. Since education and health are two variables that should go hand in hand, the Ministry of Education and the Ministry of Health of Nicaragua have signed an agreement to co-ordinate their efforts to improve the health and education of Nicaraguan children. The priority areas of these programmes are infant vaccination, hygiene, nutrition and environmental education. Mr President, secondary education and vocational technical training in Nicaragua have to be better adapted to the country's needs and the pupils' backgrounds in order to lower the drop-out rate and improve the quality of teaching. In this context, my government would like to thank the Government of Finland once again for the support it has given to the Vocational Training Centre for Technical and Scientific Creativity and to the National Strategy for Adult Education and Literacy. We would also like to develop university education of a high academic standard, which is responsible for the teaching provided, efficient, at the service of Nicaraguan students, and free from any political manipulation.

(16.6) Mr President, UNESCO has made a substantial contribution to education in Nicaragua: since the mid-1950s, with the Associated Teacher Training Schools Project and the Major Project on the Extension and Improvement of Primary Education in Latin America and the Caribbean; for the 1975-1980 period, mention should be made of the Central American network of education systems project which promoted the integration of education systems in the region and helped to implement out-of-school activities which had considerable impact in rural areas. However, the wars against dictatorships, of both left and right, had a devastating effect on Nicaraguan society, not only destroying its economic infrastructure but also affecting the national education system. In Nicaragua, only 11.5 per cent of the national budget was devoted to education, while the army devoured almost 49 per cent. Between 1981 and 1991, Nicaragua fell behind by 21 years in terms of development and productivity, while the funds devoted to education declined by 38 per cent in relation to gross domestic product. Since then, however, there has been a perceptible qualitative and quantitative improvement, partly due to the initiatives stemming from the World Conference on Education for All and the eight projects under UNESCO's Culture of Peace Programme.

(16.7) Nevertheless, Mr President, Mr Director-General, there is still much to be done. Nicaragua is today the second poorest country of Latin America, with 70 per cent of its population living below the poverty line. Furthermore, 45 per cent of our population is under 15, which means that we have some 2 million people of school age. Of these, at least 300,000 have no access to any form of education, and 30 per cent of the population is functionally illiterate. The situation is even more alarming when we consider that primary-school teachers earn \$50 a month, and that the teaching staff find themselves in a deplorable situation.

(16.8) Distinguished delegates, in order to solve these problems, the government of President Arnaldo Alemán Lacayo is taking immediate steps to increase the capacity of the public education system by investing more in school infrastructure and providing more and better education for the people of Nicaragua. UNESCO has co-operated with my country in the context of the 'Education for all throughout life' programme and other transdisciplinary programmes. However, the educational situation in Nicaragua calls for urgent assistance, which is why we have to create closer relations with the Organization. Today more than ever before we stand in need of greater technical assistance, wiser investment of resources and more training for teaching staff so that, together with the basic cognitive skills, we can continue to develop practical skills and moral values. This is the only way in which we can construct a genuine culture of peace in Nicaragua, so that the 'Great Fatherland' dreamt of by Rubén Darío can become a reality in the Nicaragua of the twenty-first century. Thank you very much.

17. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur l'Ambassadeur. Je donne maintenant la parole à S. Exc. Mme Fiamé N. Mata'afa, ministre de l'éducation du Samoa.

18.1 Ms MATA' AFA (Samoa):

Mr President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, ministers and heads of delegation, Mr Director-General, distinguished guests and official observers, ladies and gentlemen, the delegation of the Independent State of Samoa warmly congratulates you, Mr President, on your election to the presidency of the General Conference. I see, Mr President, that many of the speakers on today's list are from the smaller Member States of UNESCO. I am happy to join with those colleagues not only from my region of the Pacific but also those from the Caribbean, the Indian Ocean, the Mediterranean and the African continent to bring a small-state perspective to the work of UNESCO. Small-state development issues have been a recurrent theme in most Pacific state interventions for the past 12 years and I will accordingly not repeat them here. Rather, I will use the phenomenon of smallness and its associated vulnerability as a metaphor to talk about a larger issue of concern not only to my country but to the entire Pacific region. I refer to the vulnerability-empowerment dichotomy.

18.2 Empowerment has become something of a 'buzz-word' in development circles. In its July 1997 Report on the Future of Small States, which was recently endorsed at the Commonwealth Heads of Government meeting in Edinburgh just this past weekend, the Commonwealth Advisory Group stressed what surely ought by now to be regarded as a truism but which instead seems strangely forgotten in the actual practice of development assistance: 'Empowerment of the people', it says, 'is at the heart of development'. Rather familiar, is it not, but perhaps not less so than the concept of 'vulnerability', a no less familiar lament of smaller states. Curiously, the two expressions are rarely if ever linked. Overlooked, or at any rate discounted, is that a goodly part of our vulnerability traces back to the dysfunctions inherent in the manner in which we, the Pacific states, interact with UNESCO's decision-making bodies. There seems to exist less of a partnership than a regimental command structure. As if our great distance from the centres of policy formation and resource allocation were not sufficient obstacles by themselves, we seem, year in year out, to sit by our mailboxes and our fax machines waiting to see what Paris has decided to do with our requests. Not that we have not been consulted, Mr President; indeed we have, and for many years.

18.3 Prior to the opening of the Apia Office in 1984, Pacific issues were typically handled in the context of regional Asia-Pacific consultations and consequently tended to be lost in the morass of those of our macro-state neighbours. The Apia Office made a case for addressing the specificity of our region through regular consultations. They commenced 13 years ago and while they continue to this day, a large piece of the puzzle is still missing. As students of management-theory will confirm, true participatory decision-making of the type implicit in any approach to endogenous development must go beyond simple consultation. Consultation followed by unilateral decision-making has no more than the appearance of a fully democratic procedure. Participatory decision-making can only be said truly to exist when the actual decision itself is vested in all those it will ultimately affect. The Pacific island states ask, therefore, that they be given a freer hand in determining their own response thereto, so that, unfettered by the tight controls within which current administrative procedures force us to operate today, they can, through increased empowerment, better shape their own future. What then might be the more immediate implications of my remarks?

18.4 For Samoa's part, Mr President, beyond the recognized need to establish and monitor budgetary expenditure levels, we see no defensible justification for time and money being spent by Headquarters staff ruminating on the biennial work plans for our subregion. Co-ordination with the Apia Pacific region programmes can be handled by Apia, Jakarta and Bangkok directly. Similarly, we ask that Headquarters relinquish its control of the allocation of Participation Programme funds to the Pacific to the Apia Office and the states that it serves. Once the budget ceilings have been established, the entire sum should be decentralized, and left decentralized.

18.5 Similarly, the practice of charging overhead costs which benefit Headquarters alone seems likewise difficult to defend, even on management grounds. Many potential bilateral donors to UNESCO's programme in the Pacific hold back when they learn that some of their funds must go to Paris in the form of agency costs. There are precedents for what I seek, Mr President, as the Comptroller will be aware, but I will not detail them here in this forum. Samoa thus urges some frank and transparent discussion on this overarching and vital issue. Left unresolved, it aggravates more than it alleviates our vulnerability.

18.6 Mr President, Pacific subregional co-operation extends to our having agreed that a single Pacific state would speak for the whole group in each of the various programme commissions. I do not, therefore, propose to duplicate their work, but to share four general observations. The first concerns the decisions to include literacy as part of the UNESCO-designed Pacific regional basic education, the so-called 'BELS' programme funded by UNDP and others. We applaud this initiative because it links three distinct flagship programmes, namely: Education for All (EFA), poverty alleviation and youth. Let me further explain myself. Like other Pacific states, Samoa experiences extensive problems of substandard in-school reading. They are at the root of the drop-out phenomenon and are the seedbed of youth alienation. Acceptable levels of in-school literacy and numeracy improve student participation, reduce drop-out levels and slow the growth of unemployment. Strengthening in-school literacy skills, then, demonstrably correlates to the socio-economic integration of out-of-school youth.

18.7 Second, Samoa welcomes the planned new youth programme for the above reasons. We fear, however, that the budgetary provision foreseen in document 29 C/5 falls well short of the critical mass needed for its success. May I therefore express the hope that a less wooden approach might be taken in determining how its resource base might be established. Might not those responsible for the coastal-zone, disaster-preparedness and media-strengthening programmes, to name but a few, rethink how youth empowerment could be incorporated into their various programmes? After all, out-of-school youth as a group constitutes both the greatest potential obstacle to the success of these programmes and the primary means for realizing them.

18.8 Third, I wish to draw attention to what seems to me a hitherto missed opportunity for UNESCO to achieve a greater impact in the Pacific in the field of communications. I refer to the formulation of a coherent Pacific communications and information policy, which I consider to be a singularly cost-effective way of using our limited resources and politically appealing to our subregion because of its multilateral credentials. Through training and the promotion of subregional access to and exchange of information, UNESCO has long supported capacity-building, thanks largely to IPDC. But it seems to me that, without reference to a rigorous Pacific-needs analysis, our approach to the problem is a trifle haphazard. In the absence of a policy of our own, the door is left open to the external forces which contribute to the erosion of our cultures.

18.9 Fourth and finally, Mr President, a word on the culture of peace. The Pacific is not without its faults, but we have some good points which are worth mentioning in the House of UNESCO. Our democratic institutions are in place and generally function well. Our overall record on human rights is good. Evidence of our ability to co-operate takes the form of the massive and co-ordinated Pacific support for the ideals and work of UNESCO shown by the response of our region's 14 Member States to the C/5 consultation. Fundamental differences certainly exist between our countries but we take pride in our success in making a way of life out of diversity. To borrow an image from the Lebanese writer, Khalil Gibran, we accept that each of us will, like the individual strings on a guitar, sound their own individual notes but, played together, will produce enviable harmonies. Our region still has much to learn about the very point I made in my opening remarks, namely empowerment. Tradition and clannishness do indeed seem sometimes to work against our own aspirations. Still and all, Mr President, with all our faults and recognizing that we are but a microcosm in contrast to our Asian brethren, we feel that the Pacific states have sketched the outlines of a socio-economic model that constitutes a living *culture of peace*.

18.10 For that reason, we invite UNESCO's community of nations to take a closer look at us - at our shortcomings for such lessons as they may hold, but especially at our successes. We have received much from UNESCO in the past and dare hope to do so in the future; but we also wish to return its many kindnesses. Might the sharing of our own interpretation of the practical meaning of the culture of peace be one way? I thank you all for your attention and wish you all a successful Conference.

19. Le PRESIDENT :

Merci, Madame. Et maintenant, je donne la parole au Professeur Augustin Kamara Rwakaikara, ministre de l'éducation nationale de la République démocratique du Congo.

20.1 M. RWAKAIKARA (République démocratique du Congo) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les chefs de délégation, distingués délégués, Mesdames, Mesdemoiselles et Messieurs, nous voudrions tout d'abord nous acquitter d'un agréable devoir, celui de vous adresser, Monsieur le Président de la Conférence générale, toutes nos sincères félicitations pour votre brillante élection à la tête de cette 29e session de la Conférence générale. Ce choix traduit la confiance que tous nous vous témoignons. Ces félicitations, nous les adressons également aux membres de votre Bureau. Nous félicitons aussi M. le Directeur général et ses collègues du Secrétariat pour le travail accompli en vue de préparer les présentes assises, ainsi que pour la qualité des documents fournis. Nous ne saurions, par ailleurs, passer sous silence la remarquable contribution apportée à notre Organisation par M. Torben Krogh, président sortant de la Conférence générale. Qu'il veuille bien lui aussi accepter l'expression de nos congratulations les plus sincères. Nous saluons le retour du Royaume-Uni au sein de notre Organisation.

20.2 Cinq mois après le changement survenu dans notre pays, c'est avec beaucoup d'espoir que moi-même et la délégation qui m'accompagne participons à cette 29e session de la Conférence générale de l'UNESCO. En effet, le 17 mai 1997 a marqué la renaissance de la République démocratique du Congo, après la chute d'un régime qui, 32 ans durant, avait érigé l'irresponsabilité, l'insouciance, le mensonge, la corruption et la dilapidation des fonds publics en principes de gestion, ce qui a plongé ce grand pays qui faisait jadis l'honneur du continent africain dans le gouffre où il se trouve encore aujourd'hui. La tâche urgente du premier gouvernement de la troisième République est à présent de reconstruire la nation en mobilisant tous les fils et filles du pays. Cet objectif, nous espérons l'atteindre aussi grâce à l'appui de toutes les personnes de bonne volonté et de tous les amis qui, à travers le monde, ne cessent de déplorer le sort qu'a connu le peuple congolais durant la féroce dictature qui lui a fait perdre sa dignité.

20.3 Notre pays adresse ses vifs remerciements à l'UNESCO pour sa présence constante à ses côtés et son appui renouvelé à chaque étape de son existence depuis l'accession à l'indépendance. Nous voudrions donc, au nom de la République démocratique du Congo, réitérer notre attachement aux idéaux de l'UNESCO. Nous saisissons aussi l'occasion pour inviter solennellement l'UNESCO à venir participer à la Conférence nationale sur la reconstruction que nous organisons au mois de décembre prochain. En réaffirmant, du haut de cette tribune, notre adhésion aux idéaux de l'UNESCO, nous voulons dissiper tout malentendu, apaiser les esprits et rassurer tous nos partenaires en leur disant que l'action du gouvernement de salut public que dirige S. Exc. le Président de la République Laurent Désiré Kabila ne vise que la revalorisation du Congolais et la reconstruction de notre patrie détruite par un système ignominieux. Dans ce contexte, tout ce qui touche à la dignité humaine nous préoccupe au premier chef.

20.4 Les différents points inscrits à l'ordre du jour de la présente session traduisent la volonté de notre Organisation de promouvoir toujours davantage la paix, la tolérance et la solidarité entre les nations par l'éducation, la science, la culture et la communication. Nos diverses contributions à ces assises seront présentées par nos experts dans les différentes commissions. Elles ont été formulées avec le souci d'améliorer le fonctionnement de notre Organisation. Faute de temps, nous nous bornerons à en indiquer les grandes lignes.

20.5 Concernant l'orientation générale du programme, nous suggérons de réfléchir à la concentration des activités. En effet, avec quatre grands programmes sur les 13 qui existaient en 1988-1989 et deux projets transdisciplinaires sur 51, peut-être avons-nous atteint le seuil. Nous demandons aussi que l'on prête une plus grande attention aux études prospectives puisque l'anticipation est l'un des principes retenus par l'Organisation.

20.6 S'agissant des différents grands programmes et projets transdisciplinaires, nous avons formulé un certain nombre de propositions. C'est ainsi que, dans le cadre du grand programme I, "L'éducation pour tous tout au long de la vie", nous avons évoqué la nécessité d'appliquer des stratégies novatrices pour sortir les systèmes éducatifs de l'impasse où ils se trouvent. Grâce à l'assistance de l'UNESCO et l'appui du PNUD, la République démocratique du Congo est en train de mettre en place un nouveau système éducatif conçu en fonction des réalités et des besoins nationaux.

20.7 Au titre du grand programme II, "Les sciences au service du développement", nous rappelons l'importance que notre gouvernement attache à la forêt. Aussi nous réaffirmons notre volonté de créer, avec l'appui de l'UNESCO, l'Ecole régionale postuniversitaire d'aménagement intégré des forêts tropicales. Nous

invitons solennellement les pays africains à s'associer davantage à sa concrétisation et, plus tard, à son rayonnement au profit de notre continent.

20.8 Dans chacun de ces deux domaines, la République démocratique du Congo, avec l'appui de l'UNESCO, a sollicité et obtenu une aide du PNUD, qui servira à financer le processus de reconstruction du système éducatif et l'ouverture, l'an prochain, de l'Ecole régionale postuniversitaire d'aménagement intégré des forêts tropicales. Nous invitons aussi la communauté internationale à nous aider à réhabiliter nos sites touristiques détruits par la présence massive de réfugiés.

20.9 Nous avons apporté notre appui au programme sur la culture de la paix en insistant pour que celui-ci s'attaque à toutes les formes de violence, même celles, plus subtiles, qui consistent à maintenir les autres peuples dans la pauvreté et la misère en encourageant l'égoïsme dans les relations économiques internationales.

20.10 Nous avons évoqué aussi le problème toujours pendant de la décentralisation des activités de l'Organisation. La République démocratique du Congo soutient qu'il n'y a réellement décentralisation que si les commissions nationales sont effectivement associées à l'exécution des activités. La solution ne réside donc pas dans la multiplication des bureaux hors Siège mais dans le renforcement de ceux qui existent déjà, afin qu'ils soient en mesure d'aider les commissions nationales, "acteurs principaux de la décentralisation". S'agissant du Bureau de Kinshasa, créé en 1983, nous sollicitons l'amélioration et le renforcement de son potentiel humain et matériel.

20.11 Après ces quelques remarques relatives à l'orientation et à la conduite générale de notre Organisation, nous réitérons notre ferme volonté d'oeuvrer pour la promotion des idéaux de l'UNESCO dans notre pays. La disponibilité de notre Commission nationale pour l'UNESCO, de nos clubs UNESCO, de nos écoles associées, de nos bibliothèques associées et de nos autres organisations, toujours prêts à oeuvrer pour la promotion de ces idéaux, est acquise. Ces agents de l'éducation et de l'animation culturelle comptent sur la solidarité internationale pour réaliser leurs objectifs. Nous vous remercions.

21. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Almany Diaby, ministre de l'enseignement technique et de la formation professionnelle de la Guinée.

22.1 M. DIABY (Guinée) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les ministres et chefs de délégation, honorables délégués, Mesdames et Messieurs, je voudrais tout d'abord, Monsieur le Président, associer mon propos à celui de mes prédécesseurs et vous adresser les vives et chaleureuses félicitations de ma délégation pour l'incalculable confiance dont vous êtes investi pour conduire les débats de la 29e session de notre Conférence générale. Je suis d'avance persuadé que, grâce à vos éminentes qualités d'homme de culture et d'expérience, les travaux de cette session connaîtront un réel succès. C'est aussi un plaisir pour moi de rendre un hommage mérité à M. Torben Krogh, président de la 28e session, dont le dévouement et la maîtrise des dossiers nous ont permis d'aboutir à des résultats fort appréciables. M. Nouréini Tidjani-Serpos, président du Conseil exécutif, a conduit les travaux de cet organe avec sagesse tout au long son mandat. Ma délégation le félicite pour les bons résultats auxquels le Conseil exécutif est parvenu durant ce mandat. Je tiens enfin à saluer tout particulièrement le courage constant, la lucidité et la perspicacité avec lesquels M. Federico Mayor, directeur général de l'UNESCO, préside aux destinées de notre Organisation. Et c'est le lieu de lui renouveler l'appui de la République de Guinée dans ses efforts pour conduire notre Organisation vers les objectifs qu'elle s'est assignés.

22.2 Monsieur le Président, c'est avec un réel plaisir que je vous transmets ici les cordiales salutations du peuple de Guinée, de son gouvernement et, tout particulièrement, de son Président, S. Exc. le général Lansana Conté, qui formule l'espoir que nos travaux contribuent à faire reculer les frontières de l'ignorance et affermir la paix dans un monde de solidarité.

22.3 Monsieur le Président, la 29e session de la Conférence générale se tient à l'aube du troisième millénaire, et dans un contexte marqué par l'acuité des problèmes liés à la persistance de la pauvreté, à l'aggravation des inégalités entre les nations et des conflits sociaux, à la destruction des écosystèmes, à l'accroissement démographique où il convient de mieux adapter les programmes de notre Organisation aux besoins réels de nos populations confrontées aux difficiles contraintes du développement. Les spécificités qui caractérisent la situation des pays en développement exigent en effet de notre Organisation de nouvelles approches, un réajustement des politiques d'allocation des ressources vers des activités et des domaines en étroite harmonie avec les priorités de développement.

22.4 Je relèverai la pertinence et l'actualité des activités inscrites dans le programme relatif à l'éducation de base pour tous qui, en même temps que le nécessaire renforcement des systèmes d'enseignement primaire, exigent des efforts et des moyens accrus en direction de la petite enfance, de l'éducation des adultes et des "exclus". A cet égard, une attention soutenue doit être accordée aux programmes et projets d'alphabétisation, d'éducation et de formation des femmes et des jeunes filles en zones rurales. En effet, dans nos sociétés où plus des trois quarts de la population vivent dans les zones rurales, l'émergence d'une véritable culture de développement exige le rattrapage du déficit scientifique et technique et la maîtrise par tous des instruments du savoir et du savoir-faire. Il convient donc d'imaginer et de mettre en place des méthodes et approches novatrices, alliant efficacité, célérité et conformité aux préoccupations professionnelles et productives des populations. Ce qui veut dire aussi promouvoir un enseignement technique et une formation professionnelle de mieux en mieux adaptés aux besoins et aux préoccupations des communautés en matière de développement. Je voudrais aussi saluer les dispositions envisagées dans cet esprit dans le Projet de programme et de budget pour 1998-1999 concernant "L'éducation pour tous tout au long de la vie", qui prévoient la mise en oeuvre de modalités d'apprentissage souples et diversifiées, adaptées aux besoins et à la langue de l'apprenant. C'est pourquoi mon pays appuie les projets qui constituent la trame du document 29 C/5 dans sa dimension éducative, et qui prennent largement en compte les multiples défis à relever et les spécificités et priorités propres à chaque groupe de pays.

22.5 Monsieur le Président, les profondes réformes engagées en République de Guinée depuis une dizaine d'années dans le cadre du Programme d'ajustement sectoriel de l'éducation se sont traduites par un accroissement du taux de scolarisation et d'alphabétisation, par la mise en oeuvre et la poursuite de projets éducatifs spécifiques en faveur des jeunes filles et des enfants déscolarisés et par la refonte des programmes et leur adaptation aux réalités socio-économiques. Les efforts tendant à accroître et amplifier l'action ainsi amorcée sont poursuivis et diversifiés en étroite collaboration avec les partenaires sociaux, la société civile, les médias et les organisations internationales. C'est ce qui a conduit à lancer une deuxième phase dudit programme.

22.6 En outre, l'heureuse initiative tendant à organiser au cours de la période biennale 1998-1999 une conférence mondiale sur l'enseignement supérieur et une autre sur la science permettra de poser les jalons d'un plan d'action mondial en faveur d'une meilleure appropriation des sciences et des techniques, en vue d'un réel renforcement des capacités de recherche, mais aussi d'une parfaite adéquation de la formation aux besoins du marché du travail. L'opportunité et l'actualité des projets induits par un tel programme sont d'autant plus évidentes que les immenses progrès de la science et de la technique accentuent l'écart et les inégalités entre Nord et Sud, entre pays développés et pays en développement. Le développement de l'acquisition de compétences professionnelles et de la formation aux nouveaux métiers modernes pourrait être pour notre institution un bon moyen d'aider nos pays à affronter les défis du développement.

22.7 La prise en compte de ce nécessaire transfert et partage de connaissances scientifiques et techniques a conduit la République de Guinée à mettre en place un projet d'appui au développement de l'enseignement supérieur avec le concours des partenaires oeuvrant en faveur du développement. Ce projet, tout en prévoyant des études sur les composantes universitaires, intègre l'amélioration de l'enseignement des sciences et de la technologie. C'est le même souci qui a conduit notre gouvernement à lancer et à mettre en oeuvre une profonde réforme de son système d'enseignement technique et de formation professionnelle pour l'orienter davantage vers la maîtrise de toutes les compétences professionnelles nécessaires au développement national. De même, appréciant hautement l'importance du programme sur L'homme et la biosphère, mon pays a créé et anime au sein de l'Université de Conakry un Centre d'études et de recherche en environnement dont l'objet est de promouvoir les activités scientifiques en la matière et de participer à la protection du milieu naturel et de l'écosystème.

22.8 La République de Guinée, toujours attachée aux valeurs de l'UNESCO, notamment au dialogue des cultures, soutient le contenu et les dispositions du 29 C/5 portant sur la promotion des cultures vivantes, la préservation et la mise en valeur du patrimoine culturel et naturel, dont le Colloque international tenu sur le thème "tradition orale et traite négrière", à Conakry du 24 au 26 mars 1997, est une des multiples facettes.

22.9 Monsieur le Président, il est reconnu aujourd'hui que c'est par le biais des moyens de communication et d'information modernes et traditionnels qu'il sera possible de réaliser les idéaux qui fondent l'essence de notre Organisation. C'est pourquoi notre délégation appuie les objectifs inscrits au titre du Programme international pour le développement de la communication, du Programme général d'information et du Programme intergouvernemental d'informatique.

22.10 Monsieur le Président, pour répondre au souci d'efficacité de notre institution et permettre à nos pays de mieux affronter les multiples défis du développement, il est indispensable d'élaborer et de mettre en oeuvre des projets et programmes de proximité suscitant l'adhésion de tous. A cet effet, il me semble judicieux de souligner la nécessité de renforcer les bureaux régionaux, en les dotant des ressources financières et des compétences

humaines indispensables, et de poursuivre la création de bureaux de l'UNESCO au niveau des Etats membres pour faciliter la mise en oeuvre des activités opérationnelles.

22.11 Monsieur le Président, ma délégation, à l'instar des autres délégations, se réjouit du retour du Royaume-Uni au sein de la famille de l'UNESCO et formule l'espoir que ceux qui ne sont pas encore revenus suivront cet exemple, témoignant ainsi de leur attachement à l'universalité de l'Organisation et au destin solidaire de nos nations. Monsieur le Président, je voudrais pour terminer souhaiter que les travaux de la 29^e session de la Conférence générale contribuent à renforcer l'action de l'UNESCO et à pérenniser ses idéaux et son universalité. Je vous remercie.

23. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Maintenant je donne la parole à S. Exc. M. Rui Figueiredo Soares, ambassadeur, délégué permanent du Cap-Vert auprès de l'UNESCO.

24.1 M. SOARES (Cap-Vert) :

(discours prononcé en portugais, texte français fourni par la délégation)

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les chefs de délégation, Mesdames et Messieurs, je voudrais en premier lieu vous féliciter, Monsieur le Président de la Conférence générale, de votre brillante élection à la tête de cette assemblée. Le Cap-Vert se sent honoré et comblé par l'élection d'un ressortissant d'un pays membre de la Communauté des pays de langue portugaise à la présidence de cette illustre assemblée. Votre expérience et votre connaissance de l'Organisation, ajoutées à votre stature, sont la garantie que nos travaux seront bien conduits. Permettez-moi, Monsieur le Président, de saluer le retour du Royaume-Uni au sein de la grande famille de l'UNESCO. Ce retour constitue, nous en sommes convaincus, pour cette dernière un renfort inestimable. Je saisis cette occasion pour féliciter le Directeur général et lui exprimer notre appréciation pour la manière dont il dirige notre importante Organisation.

24.2 Monsieur le Président, depuis l'entrée du Cap-Vert dans le concert des nations, mon pays a toujours trouvé en l'UNESCO un partenaire privilégié dans ses efforts pour résoudre les problèmes relevant de l'éducation, de la science et de la culture. Archipel dépourvu de ressources naturelles dont l'homme est la principale richesse, le Cap-Vert vient de connaître une période de développement qui a été marquée par des résultats positifs, mais aussi par des difficultés socio-économiques aggravées par des conditions naturelles adverses - notamment la sécheresse qui frappe régulièrement ses îles. Malgré cette situation peu favorable, mon gouvernement mise résolument sur le développement de l'éducation, moyen privilégié de faire face aux multiples défis que nous sommes appelés à relever dans un contexte caractérisé par une mondialisation croissante.

24.3 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, nous avons constaté avec satisfaction que dans ce domaine nous partagions les préoccupations de l'UNESCO. Avec elle, nous concevons l'éducation comme un processus qui se prolonge tout au long de la vie et qui, au-delà de la transmission des connaissances, vise à apprendre à faire, à être, à connaître et à vivre ensemble. Conscients que ces objectifs qui nous sont chers sont les véritables piliers de l'éducation, notre gouvernement a mis l'accent, dans le domaine de l'éducation de base, sur l'amélioration de la qualité de l'éducation des adultes, sur la généralisation de l'enseignement préscolaire et sur l'intégration des différents programmes éducatifs dans l'enseignement formel. Un autre objectif, non moins important, du Ministère de l'éducation de notre pays est de poursuivre la réforme de l'enseignement secondaire. Nous mettons l'accent sur une éducation tournée à la fois vers la sauvegarde de valeurs telles que le respect de la famille et de l'environnement, et vers l'apprentissage des valeurs démocratiques et le respect des droits de l'homme. Convaincu qu'investir dans le développement scientifique, c'est ouvrir la porte aux transformations scientifiques et technologiques du XXI^e siècle, mon gouvernement continue d'accorder une attention toute particulière à l'enseignement supérieur et à la recherche. L'institutionnalisation et la diversification de l'enseignement supérieur, en vue de doter le pays de capacités endogènes, dûment renforcées par la recherche, sont des aspects marquants de notre politique qui rejoignent les préoccupations de l'UNESCO : promotion de l'enseignement supérieur et de la recherche et coopération.

24.4 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, depuis 1991, date de son ouverture au multipartisme, le Cap-Vert est entré dans une nouvelle phase de son développement économique, social, culturel et politique. Ce développement s'inscrit dans un contexte caractérisé par la mondialisation des activités économique-financières et culturelles, et par l'interdépendance des économies - réalité à laquelle le Cap-Vert ne peut être aveugle. Le Cap-Vert reconnaît que les progrès réalisés dans le domaine des technologies de l'information ont fait entrer l'humanité dans l'ère de la communication universelle, bouleversant ainsi l'ordre des relations internationales. Malheureusement, on constate aussi que le fossé s'est creusé entre les pays industrialisés et les pays en voie de développement alors même qu'une culture "universelle" menace l'identité propre de chaque culture. Conscient du

risque que cela représente pour notre identité culturelle, le gouvernement du Cap-Vert s'emploie résolument à renforcer la dimension culturelle en tant que facteur du développement. C'est pourquoi la préservation de notre patrimoine matériel et immatériel, c'est-à-dire la défense de notre langue nationale et de nos traditions telles qu'elles s'expriment par exemple dans la musique et la danse, constitue une des priorités de notre politique de développement. C'est là une condition préalable à la sauvegarde de la diversité et du pluralisme culturel.

24.5 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, le Cap-Vert se réjouit des efforts importants que l'UNESCO déploie pour promouvoir les nouvelles technologies de l'information et de la communication dans tous ses domaines de compétence, dans le monde en général et dans les pays en développement en particulier. Je voudrais souligner que nous sommes en parfait accord avec la vision du Directeur général concernant l'engagement de l'UNESCO en faveur de l'Afrique. L'Organisation apparaît ainsi comme l'avocat inconditionnel des intérêts de notre continent auprès des institutions financières du système des Nations Unies. Seule une approche de ce type permettra aux Africains d'assumer la responsabilité du développement de leur continent. Dans cette perspective, nous souhaitons que la priorité accordée à l'Afrique transparaît clairement dans les différents programmes de l'Organisation.

24.6 Pour conclure, permettez-moi, Monsieur le Président, de réaffirmer que l'UNESCO, si elle se veut à l'écoute comme le préconise son Directeur général, se doit d'être un partenaire privilégié de l'Afrique, afin que ce continent soit à même de relever les défis du XXI^e siècle. Je vous remercie.

25. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur l'Ambassadeur. Et maintenant je donne la parole à S. Exc. M. Newstead Zimba, ministre du développement communautaire et du bien-être social de la Zambie.

26.1 Mr ZIMBA (Zambia):

Mr President, Mr Federico Mayor, Director-General of UNESCO, the Chairperson of the Executive Board, Your Excellencies, distinguished ladies and gentlemen, on behalf of the delegation of the Republic of Zambia, it gives me great pleasure, Sir, to join other speakers in expressing the congratulatory message on your election as President of this Conference.

26.2 Mr President, on behalf of the people of Zambia and indeed on my own behalf, I wish to register my heartfelt gratitude to the Director-General of UNESCO for his continued service to humanity through UNESCO's activities. His impartial leadership on global issues has revitalized our Organization. The Director-General and his Secretariat have done commendable work, as reflected in the current strength and status of the Organization. This is exemplified by the manner in which more members have been attracted to join the Organization. To the new members of UNESCO, we wish to extend our sincere welcome to you with open arms, and to the old members, we encourage you to continue to maintain the culture of peace. To the United Kingdom, my delegation would like to join those who have spoken before us to welcome you back cordially to this mutual fold.

26.3 Mr President, our region continued to suffer from crisis and human conflicts emanating from poverty, mistrust and tribal rivalry. These have arisen mainly because of the extreme poverty resulting in the denial of the basic human needs. The United Nations must intensify its efforts to support Member States to control and eliminate these conflicts. These are challenges to the global society and UNESCO must strive to fight for the cause of peace, justice and international understanding for a better quality of life for all peoples of the world. It is only then that socio-economic, scientific and technological development can be enhanced to a greater extent.

26.4 Mr President, Zambia reaffirms the stand taken by UNESCO on the human genome and supports the draft declaration designed to protect humanity from abuses by genetic science. Scientists have an obligation to direct their efforts towards solving the world's problems without sacrificing the dignity of humanity.

26.5 Mr President, my country is committed to the implementation of the strategies for contributing to development as outlined in the Medium-Term Strategy for 1996-2001, document 28 C/4 Approved. To this effect, an educational policy has been formulated and is being implemented. Our country's educational policy acknowledges UNESCO's major areas of concern in the provision of *education for all*.

26.6 Mr President, my delegation fully endorses the line of action contained in the Draft Programme and Budget for 1998-1999 (29 C/5). We also support the reaffirmation that UNESCO should do all it can to help in the enormous task of meeting the major challenges of our time - peace, development, democratization and protection of the environment, in particular by narrowing the gap existing between developed and developing countries and also, within nations, the gap between urban and rural areas. My country recognizes and commends UNESCO for the implementation of the decentralization programme within the Organization. We now call for and urge the Organization to strive to improve co-operation for the better execution of programmes. There is a

great need to assist national governments to strengthen National Commissions by developing human resources and supplying non-expendable equipment in order to improve operations.

26.7 The World Conference on Adult Education has established new channels; for encouragement, commitment and determination by the world community to provide more opportunities for adult learning is no longer an issue to be debated. The task ahead of us, especially for the developing nations, is to provide qualitative and quantitative education for the ultimate elimination of the illiteracy scourge. The issue at stake in the realization of these pronouncements is the implementation of the future agenda and resolutions of the Conference. UNESCO's commitment to finding a lasting solution to the whole problem and the world community's response is an encouragement to us.

26.8 Environmental degradation continues to be perhaps the greatest threat to mankind and is an issue of great concern to both the developed and developing nations. It is also true that development is inextricably linked to the proper use and management of the environment. Most of the environmental problems are very technical and scientific in nature. Developing nations which have a weak technological and scientific base might find it extremely difficult to cope with such enormous and inescapable problems.

26.9 Mr President, my delegation is quite satisfied with the emphasis placed on science education and technology and the role it should play in the general development, especially activities aimed at improving access of girls and women to science, technology and vocational training. We realize that it is in the areas of science and technology that sustainable development could be fruitfully achieved.

26.10 Mr President, my country attaches great importance to the realization of the full potential of our youth. We therefore note with satisfaction that youth development programmes have been given due prominence in draft document 29 C/5. In particular, my country would like to reiterate our support for the establishment of the Africa Centre for Guidance Counselling and Youth Development in Lilongwe, Malawi. It is our strong belief that the Centre will go a long way in training cadres of youth trainers that our region so very much needs. I would therefore like to thank UNESCO for its continued support in this endeavour, and through UNESCO, other agencies like DANIDA which are helping us realize this noble dream in our region.

26.11 Mr President, please allow me to highlight the priority areas for Zambia: increasing access to basic education and improving it through provision of educational materials and improving human resources; human resources development; programmes for early childhood learning, production of learning materials and training of personnel; adult education: improving access to basic education for adult learners and broadening skills and vocational training; support to improving secondary education; higher education and setting up of a UNESCO Chair of Forestry at the Copperbelt University; inclusive special education at all levels; support for improving access to science, technology and vocational education for women and girls; support for setting up the Book Development Council of Zambia (BDCZ); communication: to broaden avenues for information dissemination there is need to develop community-based radio stations and provincial newspapers; funds for training and technical assistance in various fields of mass communications; culture: setting up and developing a national cultural centre and a cultural databank, a project for the World Decade for Cultural Development; training of museum personnel and other cultural management staff; cultural awareness activities so as to increase participation in cultural life; empowerment of women: to increase their participation in all spheres of social, economic and political life there is need to equip women with managerial, technological and entrepreneurship skills.

26.12 Mr President, finally and lastly, you may have heard in this morning's news on CNN and the BBC that the government of my country, Zambia, had been toppled. I would like to inform you, Mr President, and the delegates that one misguided officer has been apprehended and the so-called reported military coup is no longer in existence in that country. The President broadcast to the nation: 'All is well, and everything is back to normal'. Thank you, Mr President.

27. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Et maintenant je donne la parole à S. Exc. M. Rupert Herbert, ministre de l'éducation, du travail et de la sécurité sociale de Saint-Kitts-et-Nevis.

28.1 Mr HERBERT (Saint Kitts and Nevis):

Mr President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, honourable ministers of education and other heads of delegations, distinguished ladies and gentlemen, I deem it an honour to have been afforded this opportunity to address this 29th session of the UNESCO General Conference. Permit me, Mr President, on behalf of my Government and the people of Saint Kitts and Nevis and

on my own behalf, to congratulate you on your election to such a prestigious position. Your performance so far has justified the confidence placed in you, for you have filled the office with distinction. It also gives me great pleasure to welcome the United Kingdom back again into the fold of UNESCO after such a long absence. It is instructive to note that this has occurred under a Labour administration which has recently received an overwhelming mandate from its people. The re-entry of the United Kingdom into the Organization demonstrates the realization by the new Labour Government that no country can afford to stand aloof from the wider world which has become increasingly interdependent, but that it must use its considerable resources and influence in assisting UNESCO to achieve its ideal of the creation of a culture of peace.

28.2 The Government of Saint Kitts and Nevis is in general agreement with the policies and programmes contained in UNESCO's Draft Programme and Budget for the next biennium. We are pleased to observe that UNESCO continues to promote the notion of education for all by the year 2010 and lifelong education for all. Science and technology education also receive appropriate emphasis. These are important elements of the programme, for they reaffirm UNESCO's commitment to human resource development, which is a vital component of every country's thrust for social and economic development and the achievement of a better quality of life for their peoples, without which it will be impossible for UNESCO to realize its cherished dream of creating a culture of peace in which tolerance, understanding and mutual respect form the bases of relationships between cultures, countries and peoples.

28.3 This issue of human resource development has become more urgent in the era of increased globalization. An integral part of this process, the removal of trade restrictions and preferences, is being relentlessly pursued, thus exposing small island states to increased competition from the industrial giants with their superior human resource, natural resource and technology base and their capacity to reap the benefits of economies of scale. The trend, therefore, is for the gap between the rich and poor countries to widen, thus frustrating the efforts of poor nations to initiate and effectively implement programmes designed to alleviate and ultimately eradicate the scourge of poverty.

28.4 Saint Kitts and Nevis has always recognized the positive correlation between the level of human resource development and achievable developmental goals. This has motivated us to designate the area of education as a priority. Over the years, through increased investment in this sector, we have been able to achieve free universal basic and secondary education and are poised to achieve universal access to early childhood education. Children with special needs are catered for by the Special Education Unit, and the recently established Clarence Fitzroy Bryant College has already begun to deliver quality tertiary-level education. We seek to provide for our people, particularly youth, increased opportunities for the acquisition of relevant social, academic, professional, scientific, technical, and vocational skills to enable them to cope with the challenges of the twenty-first century.

28.5 Mr President, I wish to record our thanks to UNESCO for funding various projects under the Participation Programme, including the acquisition of office equipment for our National Commission, on-site training for radio broadcasters, laboratory safety improvement and a study of local medicinal plants. We are also grateful for the generous assistance provided by UNESCO through the personal intervention of the Director-General, to refurbish our radio station which was badly damaged during the hurricanes of 1995. We do feel though, that UNESCO can do more and we look forward to securing funding for a significant number of our projects during the next biennium. In particular, we are registering a strong appeal to have the CARIFESTA project funded under UNESCO's extrabudgetary provisions. This is a regional project designed to showcase the rich cultural diversity of the Caribbean region and to sensitize the people to the need for preserving this heritage. I would like to commend the Director-General for the sensitivity and understanding with which he has addressed the concerns of Caribbean states in relation to the status of UNESCO's regional Caribbean offices.

28.6 Mr President, I wish to record the full support of our government for the adoption of an agreement for co-operation between the Organization of Eastern Caribbean States and UNESCO. The Heads of Government, at a meeting of the Authority in May this year, mandated the Secretariat to pursue such an agreement. The ratification of such a treaty will redound to the benefit of both organizations.

28.7 At this juncture, I wish to recognize the retirement of Mr Simon Clarke from the Jamaica Office. Mr Clarke provided the region with very valuable service, serving as Education Adviser for the Caribbean. I wish to thank him for the diligent service he gave to the Caribbean region by providing timely and valuable support to the National Commissions. I do wish him well in his future endeavours. His successor, Dr Claudia Harvey, is also a well-respected West Indian and is an excellent choice to advance the work of the Organization in the Caribbean region. I assure her that she will receive unstinting support from the region.

28.8 In conclusion, Mr President, I wish to express my belief - rather my conviction - that the Director-General remains committed to UNESCO's ideal, that is, the promotion of a culture of peace, and that he will do all in his power to further this cause during his remaining years in his term of office. If he does this, he will have helped Member States, particularly the less developed, to march boldly into the next millennium with renewed hope and optimism, restored confidence and a revived respect for one another. I thank you for your patience and attention.

29. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Et maintenant je donne la parole à S. Exc. M. Robert Mbella Mbappe, ministre de l'éducation nationale du Cameroun.

30.1 M. MBELLA MBAPPE (Cameroun) :

Monsieur le Président de la 29e session de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs les ministres, Mesdames et Messieurs, il m'est particulièrement agréable de me retrouver une fois de plus à ce rendez-vous biennal de la grande famille de ceux qui, à travers le monde, croient et aspirent au progrès de l'humanité sous l'éclairage de l'éducation, de la science, de la culture et de la communication, lesquels constituent les cinq champs du mandat de l'UNESCO. C'est dire combien le Cameroun se réjouit de pouvoir apporter sa contribution déterminée à la poursuite et à la réalisation des objectifs de notre Organisation et de s'enrichir de multiples expériences, tout aussi originales et pertinentes les unes que les autres. Dans cet esprit, et à la lumière des propos du Directeur général de l'UNESCO sur la nécessité du partage dans le domaine de la science et de la promotion d'un dialogue authentique en matière de culture et de démocratie, j'ai l'honneur de vous transmettre ici les encouragements de S. Exc. M. Paul Biya, président de la République du Cameroun, dont l'action rejoint les idéaux de l'UNESCO. Aussi m'est-il particulièrement agréable d'avoir, au nom du Cameroun, à saluer l'action énergique de M. Federico Mayor, directeur général de l'UNESCO, depuis la dernière session de la Conférence générale. Nous savons gré à l'Ambassadeur Nouréini Tidjani-Serpos d'avoir su diriger le Conseil exécutif dans des conditions difficiles. Le Cameroun s'associe aux précédents orateurs pour féliciter M. Eduardo Portella de sa brillante élection à la tête de cet important organe. Nous sommes persuadés que l'UNESCO bénéficiera de sa grande expérience et de ses éminentes qualités d'homme. Quant au Cameroun, il tient à l'assurer de sa totale collaboration. Enfin, je voudrais, au nom du Cameroun, adresser mes vives félicitations à M. Torben Krogh, président de la 28e session de la Conférence générale, pour la manière brillante dont il s'est acquitté de la mission que la Conférence générale lui avait confiée. Monsieur le Président, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord vient de réintégrer la grande famille de l'UNESCO. Le Cameroun qui, de son côté, vient d'entrer dans le Commonwealth, salue ce retour qui conforte l'universalité de l'Organisation et forme le vœu que cette démarche du Royaume-Uni sera suivie par d'autres.

30.2 Monsieur le Président, je relève avec satisfaction que, comme mon pays, le Cameroun, l'UNESCO accorde la priorité aux jeunes et aux femmes. Au Cameroun, où les femmes représentent 52 % de la population et les jeunes de moins de 30 ans plus de 60 %, réserver un traitement privilégié à ces catégories vulnérables et défavorisées est amplement justifié. Par ailleurs, l'UNESCO prône la paix par l'éducation, la science, la culture et la communication. Or, on constate aujourd'hui en Afrique un déficit d'éducation qui peut menacer la paix. C'est pourquoi l'UNESCO a mis sur pied un programme visant les femmes, les enfants et les jeunes.

30.3 S'agissant plus particulièrement de l'Afrique, le Cameroun regrette la réapparition ici et là sur son sol de conflits générés par l'intolérance, les fanatismes et les égoïsmes. Ces conflits confirment à souhait que l'exigence de la culture de la paix passe par l'exigence de la démocratie qui, dans son universalité, doit tenir compte des spécificités de chaque pays. L'occasion me paraît donc indiquée pour rappeler l'évolution démocratique du Cameroun amorcée en 1982 au moment de l'accession du Président Paul Biya à la magistrature suprême et accélérée depuis 1990 avec l'instauration du multipartisme, la promotion des libertés, dont celle de la presse, et l'abolition des lois d'exception. Au lieu de la Conférence nationale dite souveraine, tenue ici ou là, le Cameroun a choisi la voie originale de la Conférence tripartite (regroupant le gouvernement, l'opposition et la société civile), qui reflète la richesse de nos 300 ethnies. Cette voie nous a permis d'organiser jusqu'ici cinq élections plurielles : les élections municipales de 1996, qui ont vu l'opposition remporter plusieurs municipalités dans certaines grandes villes ; deux élections législatives, dont celles de mai-juin 1997, à l'issue desquelles le nombre de partis politiques à l'Assemblée nationale est passé de quatre (en 1992) à sept (en 1997) ; de ces sept partis, six sont de l'opposition ; deux élections présidentielles, dont celle du 12 octobre 1997 qui, avec huit partis candidats, a vu l'échec des appels au boycottage de trois partis de l'opposition, la participation massive des Camerounais (81,35 % des électeurs inscrits) et l'élection incontestable du Président Paul Biya par 92,57 % des électeurs votants. Nous espérons que les Camerounais de tous bords sauront répondre à l'appel du Président élu Paul Biya qui a voulu pour le Cameroun une démocratie de rassemblement, une démocratie de non-exclusion. En ce qui concerne le respect de la liberté d'opinion et de la liberté de la presse, profitant de l'occasion qui m'est donnée par

cette auguste assemblée, je suis en mesure de réaffirmer ici solennellement que, d'une part, au Cameroun, aucun militant, ni dirigeant des 148 partis politiques qui existent dans notre pays ne se trouve en prison pour motif politique. Je suis en mesure de réaffirmer, d'autre part, que le Cameroun est l'un des pays où la loi garantit à la presse une grande liberté, du fait notamment de la suppression de la censure préalable et de la simplification des procédures de création d'organes de presse.

30.4 Monsieur le Président, le Cameroun se réjouit du vent de réforme qui souffle à l'UNESCO et l'approuve. Parmi les réformes en cours, je retiens la décentralisation des structures. Cette initiative vise à créer des centres d'excellence et des bureaux hors Siège dotés de larges compétences où le Secrétariat est pleinement représenté. Cette décentralisation doit, à notre avis, avoir un caractère plus opérationnel et associer notamment à l'exécution des programmes les commissions nationales et les cadres du lieu d'implantation des bureaux. Le Cameroun se réjouit de la décision prise par M. le Directeur général de créer un Département Priorité Afrique et appuie les recommandations du Conseil exécutif relatives à ce département. Réaffirmant son appui au rôle intellectuel et éthique de l'UNESCO, le Cameroun souscrit à l'adoption de la Déclaration sur le droit de l'être humain à la paix dans le cadre de la célébration du cinquantenaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme. Il en est de même des mesures relatives à la sauvegarde des générations futures et en particulier du projet de déclaration sur le génome humain. L'orientation du Projet de programme et de budget (29 C/5) autorise des espoirs certains. Sur ce plan, le Cameroun est au nombre des pays qui pensent que le retour du Royaume-Uni devrait se traduire, sur le plan financier, par un relèvement du plafond budgétaire. A ce propos, nous exprimons au Royaume-Uni toute la satisfaction que le gouvernement camerounais éprouve devant son retour au sein de l'UNESCO.

30.5 D'autres points du 29 C/5 retiennent plus particulièrement l'attention du Cameroun : mon pays soutient la Conférence mondiale sur l'enseignement supérieur prévue en mars 1998 dans la mesure où l'accent sera mis sur l'enseignement de la technologie et de la science et sur la formation professionnelle ; le Cameroun, qui a accueilli en février 1997 un séminaire sur le concept de village solaire, réaffirme son intérêt pour la mise en oeuvre du Programme solaire mondial et demeure dès lors intéressé par l'implantation sur son territoire d'un centre pilote sous-régional d'expérimentation des énergies renouvelables ; s'agissant enfin des nouvelles technologies de l'information et de la communication, il est souhaitable que l'UNESCO prône une nouvelle éthique et joue un rôle accru dans la formation à l'utilisation de ces nouveaux instruments.

30.6 Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs les ministres, Mesdames et Messieurs, la période biennale qui s'ouvre suscite d'immenses espoirs, notamment pour les pays du Sud. Solidaires dans la réflexion, nous devons en tant que communauté des Etats membres de l'UNESCO l'être également dans l'action, dans la réalisation effective de notre volonté de progrès. Pour y parvenir, une synergie véritable issue des efforts nationaux et de la coopération internationale s'impose afin de permettre à notre Organisation de relever le grand défi qu'est l'acheminement, durant le troisième millénaire, de l'humanité vers un monde plus heureux et plus pacifique. C'est dans cette perspective que je souhaite à la 29e session de la Conférence générale de l'UNESCO le plus vif succès. Merci.

31. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Je donne à présent la parole au Professeur Werner Arber, président du Conseil international des unions scientifiques (CIUS).

32.1 Mr ARBER (International Council of Scientific Unions (ICSU)):

Mr President, distinguished delegates, ladies and gentlemen, I wish to thank you for giving me the opportunity to speak here today on science and its relevance for our civilizations. I plan to touch on the topics of globalization, peace, scientific progress, sustainable management and development and, last but not least, the World Science Conference.

32.2 Science, its research and its contributions to cultural values are principally of a global nature. This has to do with the objects of scientific studies. The physical and chemical worlds are basically the same on all continents, in all oceans, in the atmosphere, and, at least as far as we know, in the immense universe. Similarly, life processes follow the same basic laws all over our planet. Therefore, scientific research is *a priori* a global enterprise. International co-operation of the worldwide research community is a steady ongoing dialogue between scientists. In this context, I wish to stress that co-operation does, in no way, exclude a sound competition between groups engaged in solving a particular question.

32.3 Discussions on specific topics in competitive fields can be hard, but people involved know that scientific excellence is the final criterion of success, and it is my long personal experience that scientific debates between scientists working anywhere on our planet are always friendly. In this sense, scientists render an invaluable contribution to a stable establishment of peace.

32.4 Scientific progress depends on the disciplinary excellence of the people engaged but also on their will to undertake interdisciplinary work and co-operation. Scientific breakthroughs very often depend on new technologies and new strategies, and these may often originate in other disciplines. This has largely been seen, for example, during the past decades, in the life sciences, to give just one example, where more and more of the new findings are leading immediately or rapidly to applications in medicine, agriculture, biotechnology and the environment. This, I hope will lead to a better and more sustainable management of this world in which we live, and I do think that this is of very particular relevance for the developing countries.

32.5 Scientists are aware that scientific progress and its applications require careful and responsible assessment of both the technologies and the policies applied. Ethical guidance is thereby of primary importance. It would be wrong to assume that scientists could, or should, accomplish these tasks alone. Rather, a network of partnerships should be established to include the political world, society at large, and also various representative subsets of society.

32.6 This leads me to confirm ICSU's strong interest in organizing, together with UNESCO, the World Science Conference in 1999. Science has contributed immensely to society, even though its applications can be and have been misused at times. However, it is important to ensure that the positive relationship between science and society continues and is strengthened. The proposed Conference will be a unique opportunity to show that science can make significant contributions to constructive dialogue between different cultures. The Conference will debate on important questions relating to society and scientific progress at large: the applications of scientific knowledge and the assessment of its possible consequences. ICSU sees the partnership with UNESCO in organizing the World Science Conference as a highlight at the turn of the century and a further stimulation to fruitful co-operation between our two organizations.

33. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Président. Avant de lever cette douzième séance plénière, je voudrais vous informer que le premier orateur inscrit cet après-midi est le chef de la délégation du Mali. La séance est levée. Je vous remercie.

La séance est levée à 13 h.20
The meeting rose at 1.20 p.m.
Se levanta la sesión a las 13.20
Заседание закрывается в 13.20
رفعت الجلسة في الساعة ١,٢٠ بعد الظهر
会议于 13 时 20 分结束

Treizième séance plénière

28 octobre 1997 à 15 h.5
Président : M. PETERSON (Angola)

Thirteenth plenary meeting

28 October 1997 at 3.05 p.m.
President: Mr PETERSON (Angola)

Decimotercera sesión plenaria

28 de octubre de 1997 a las 15.05
Presidente: Sr. PETERSON (Angola)

Тринадцатое пленарное заседание

28 октября 1997 г. в 15.05
Председатель: г-н ПЕТЕРСОН (Ангола)

الجلسة العامة الثالثة عشرة

٢٨ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧ ، الساعة ٣.٠٥ بعد الظهر
الرئيس: السيد بيترسون (أنغولا)

第十三次全会

1997年10月28日 15时05分
主席：彼得森先生(安哥拉)

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)
GENERAL POLICY DEBATE (continued)
DEBATE DE POLITICA GENERAL (continuación)
ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)
مناقشة السياسة العامة (تابع)
总政策辩论 (续)

1.1 Le PRESIDENT :

Mesdames, Messieurs, je constate que pour l'instant nous n'avons pas le quorum prévu par le Règlement. Je suspends donc la séance qui reprendra dans cinq minutes.

(La séance est suspendue pendant cinq minutes)

1.2 Mesdames, Messieurs, je déclare ouverte la treizième séance plénière de la 29^e session de la Conférence générale. M. Salikou Sanogo, secrétaire général du Ministère des enseignements secondaire et supérieur et de la recherche scientifique du Mali, vous avez la parole.

2.1 M. SANOGO (Mali) :

Merci, Monsieur le Président. Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, honorables délégués, Mesdames et Messieurs, au nom du gouvernement de la République du Mali, permettez-moi d'adresser à M. Eduardo Portella nos vives et sincères félicitations pour sa brillante élection à la présidence de la Conférence générale. Le choix porté sur sa personne témoigne de ses qualités exceptionnelles d'homme de grande culture. Quant à vous, Monsieur le Directeur général, nous vous félicitons pour les efforts inlassables que vous déployez sans cesse pour permettre à l'UNESCO d'accomplir les missions que la communauté internationale lui a assignées. Le Mali, à l'instar des autres délégations, salue le retour du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord dans la grande famille de l'UNESCO, ce qui va dans le sens de l'universalisation de notre Organisation.

2.2 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, mon pays, classé parmi les moins avancés, accuse un grand retard quant à la satisfaction des besoins éducatifs de base de sa population. Au seuil du troisième millénaire, le taux de scolarisation et le taux d'alphabétisation restent encore faibles. Et pourtant, des efforts immenses continuent d'être déployés pour relever ces taux et permettre un décollage économique effectif et durable du pays. C'est ainsi que le Mali a jeté les bases d'un programme décennal de développement de l'éducation 1998-2008 qui ambitionne, notamment, de porter le taux de scolarisation à 67 % en fin de programme, en visant un profil de formation qui soit conforme aux attentes des populations, c'est-à-dire un citoyen patriote, profondément ancré dans les valeurs culturelles nationales et ouvert au monde extérieur.

2.3 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, le contenu du grand programme I répond parfaitement aux attentes du Mali. En ce qui concerne plus spécifiquement l'alphabétisation, notre pays est favorable au renforcement du soutien apporté aux programmes d'alphabétisation et de postalphabétisation et souhaite, avec l'appui de l'UNESCO, la création de centres ateliers multifonctionnels qui permettraient de consolider la formation professionnelle des élèves sortant des centres d'éducation pour le développement et n'ayant pas pu entrer dans le cycle formel. Enfin, pour continuer à sensibiliser la communauté internationale, à l'importance de l'alphabétisation, laquelle reste une priorité pour l'élargissement de la base éducative du Mali, nous souhaitons que l'UNESCO décide, conformément aux recommandations de la Conférence internationale sur l'éducation des adultes tenue à Hambourg, en juillet 1997, de proclamer une Décennie Paulo Freire de l'alphabétisation pour tous. Le Mali fonde beaucoup d'espoir sur le grand programme I. Sa mise en oeuvre pourrait largement contribuer à la réussite de la politique de refonte de notre système éducatif. Sur le plan régional, il est permis également d'espérer que l'UNESCO apportera son soutien aux initiatives engagées comme la Décennie de l'éducation en Afrique dont le lancement prochain est prévu à Addis-Abeba, en Ethiopie.

2.4 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, tout en félicitant l'UNESCO pour la publication du Rapport mondial sur la science et la création du Fonds international pour le développement technologique en Afrique, mon pays souhaiterait avoir une définition plus précise des actions visant des objectifs et surtout des résultats conformes aux diagnostics et recommandations issus de la réunion de Nairobi, tenue les 14 et 15 février 1994, notamment eu égard à la pénurie criante de personnel scientifique qualifié et à l'insuffisance des ressources financières. Par ailleurs, mon pays souhaiterait que l'UNESCO favorise, à travers, par exemple, le Fonds international pour le développement technologique en Afrique, un partenariat entre l'université et l'industrie, dynamique et adapté à un contexte de pays en développement. Dans le cadre du projet spécial "Gestion des terres arides et semi-arides", nous souhaitons, Monsieur le Directeur général, que soient créées les conditions de mise

en oeuvre d'un projet d'utilisation de l'énergie solaire, notamment pour le développement des régions nord du Mali, avec l'appui de l'UNESCO. Du reste, le Mali soumet à l'attention de cette auguste assemblée un projet de résolution relatif à la relance des activités du Centre régional d'énergie solaire de Bamako.

2.5 Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, le Mali appuie tous les efforts de l'UNESCO visant à renforcer les capacités de recherche locales, sous-régionales et régionales ainsi qu'à assurer le transfert et le partage de l'information et des résultats de la recherche en sciences sociales. Mon pays apprécie les efforts déployés par l'UNESCO pour développer la réflexion sur l'éthique au sein de l'Organisation. C'est pourquoi il est favorable à la Déclaration sur le génome humain, à la Déclaration sur les responsabilités des générations présentes envers les générations futures, ainsi qu'à la création d'une commission mondiale d'éthique des connaissances scientifiques et des technologies. Il souhaite que les travaux de cette commission dépassent rapidement le cadre des trois domaines proposés dans le programme, à savoir les énergies, les ressources en eau douce, la société de l'information, pour s'étendre à d'autres préoccupations de l'humanité. Le Mali, Monsieur le Président, appuie tous les programmes de recherche en sciences sociales et humaines destinés à contribuer à la lutte contre la pauvreté et l'exclusion. Il souhaite cependant que les critères de pauvreté soient mieux définis et constamment actualisés. Le Mali se félicite aussi de l'importance que l'UNESCO accorde à la jeunesse à travers les activités programmées. Toutefois, il souhaite que ces activités puissent aller au-delà de l'information et de la sensibilisation et s'orienter vers la formation professionnelle des jeunes pour en faire de véritables acteurs du développement social et économique.

2.6 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, c'est le lieu de rappeler le mandat statutaire de l'UNESCO : "C'est dans l'esprit des hommes que doivent être élevées les défenses de la paix". Une des questions cruciales qui nous interpellent aujourd'hui pour assurer le développement culturel est celle de savoir comment faire en sorte que la communication interplanétaire et le déséquilibre économique et technologique croissant entre pays riches et pays pauvres n'aboutissent pas à l'uniformisation des cultures. Cette interrogation doit nous conduire à adopter une approche nouvelle, à définir des stratégies et une méthodologie adaptées qui mettent au centre des préoccupations de notre Organisation les communautés. C'est de cela que le grand programme III tire tout son intérêt. Les actions programmées pour assurer la protection du patrimoine culturel s'inscrivent dans la dynamique de la 28^e session de la Conférence générale. Elles s'enrichissent de l'élaboration d'un code international de déontologie pour les négociants en biens culturels. Le Mali appuie fortement l'élaboration d'un tel code et est disponible pour y apporter sa contribution. L'intégration de la gestion du patrimoine mondial dans les plans de développement est une préoccupation constante du Mali. D'importants efforts sont entrepris dans ce sens par mon gouvernement sur les sites de Djenné, Tombouctou et Bandiagara dans le pays Dogon. Cette intégration suppose, de toute évidence, une approche participative de la communauté tout entière, mais aussi la définition de règles favorisant une approche coordonnée de tous les domaines d'intervention. L'expérience en cours au Mali révèle l'existence de difficultés, en particulier sur le plan institutionnel et humain. C'est pourquoi, tout en appuyant cette action, le Mali insiste sur la nécessité du renforcement de la formation dans les divers domaines de la préservation et de la gestion des sites. S'agissant du patrimoine immatériel, l'UNESCO doit aider les Etats à définir des stratégies de sauvegarde de leur patrimoine, et leur apporter son concours pour la formation de spécialistes dans les cultures traditionnelles. Le Mali propose qu'un projet pilote soit lancé dans ce domaine pour l'Afrique de l'Ouest afin d'aider les Etats de la sous-région à définir les stratégies et les méthodologies adéquates en matière de préservation du patrimoine immatériel et à les intégrer dans les plans nationaux de développement. S'agissant des musées, le Mali, reconnaissant que ceux-ci ont un rôle éducatif considérable, appuie sans réserve le projet spécial proposé dans le projet de programme. Le Musée national du Mali développe déjà des actions significatives et en perçoit l'incontournable nécessité. Tout en appuyant les actions proposées en matière de tourisme culturel, le Mali attire l'attention du Directeur général sur la nécessité de la mise en oeuvre des recommandations du Séminaire international "Culture, tourisme et développement" tenu à Bamako du 24 au 28 février 1997, notamment en ce qui concerne les circuits à thèmes culturels comme moyen de promouvoir le patrimoine culturel africain, la sensibilisation et la participation des populations aux activités touristiques, la formation des guides. Le Mali profite de l'occasion qui lui est ainsi offerte pour remercier le Directeur général du concours qu'il lui a apporté dans la définition du plan d'action qui servira de base à une approche globale de la gestion des sites du patrimoine mondial au Mali. Mon pays approuve les actions définies dans le cadre des activités du Centre de l'UNESCO pour le patrimoine mondial et insiste sur l'importance du renforcement des capacités locales et nationales nécessaires à la protection à long terme et à la gestion efficace des biens inscrits sur la Liste du patrimoine mondial. C'est le lieu de remercier l'UNESCO pour l'appui apporté à l'organisation du chantier international des jeunes à Djenné en février 1997. Le Mali souhaite qu'un tel chantier puisse être organisé à nouveau au cours de l'exercice biennal 1998-1999. La célébration de l'anniversaire de la Flamme de la paix à Tombouctou pourra être le cadre de ce chantier. En ce qui concerne la protection du droit d'auteur et des droits voisins, mon pays souhaite que l'UNESCO, compte tenu de l'évolution du droit d'auteur, recherche avec les institutions spécialisées (OMPI, OMC) les moyens de faire adopter des mesures plus rigoureuses sur le plan international en vue d'une protection plus globale du patrimoine culturel.

2.7 Le Mali est particulièrement intéressé par le projet "La culture de la paix en action" dans la mesure où il permet le rapprochement des peuples et le dialogue des cultures. L'UNESCO, dont la mission essentielle est d'élever les défenses de la paix dans l'esprit des hommes, est plus que jamais interpellée par les graves menaces qui pèsent sur la paix aujourd'hui en plusieurs endroits du monde. On avait pensé qu'avec la fin de la guerre froide, la disparition de blocs antagonistes, l'humanité connaîtrait une ère de paix et pourrait se consacrer à l'amélioration des conditions de vie sur terre. Malheureusement il n'en a rien été. Si les risques d'une conflagration planétaire ont disparu aujourd'hui, il n'en demeure pas moins que des millions d'hommes sont menacés d'extermination. Les conflits à caractère national et sous-régional perdurent avec une banalisation de la mort. Tout en cherchant les voies et moyens pour ramener la paix dans les zones de conflits, nous devons faire en sorte que le respect de la vie devienne un impératif qui s'impose à la fois aux consciences individuelles et collective. Ce n'est que par l'éducation à la paix que nous pourrions faire de la terre un monde où il fait bon vivre. Pour sa part, le Mali s'efforce de promouvoir et d'encourager une culture démocratique de paix et de sécurité. En témoignent "la Flamme de la paix" qui a mis fin à des années de conflit dans le nord de notre pays, la réunion des représentants des forces armées de la sous-région autour du thème "L'armée et la démocratie", la tenue du Séminaire international de Bamako sur la lutte contre la prolifération des armes légères. Toutes ces réunions se sont déroulées sous l'égide de l'UNESCO, dans le cadre de son action pour la paix. De telles actions doivent être poursuivies, encouragées et multipliées.

2.8 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, il apparaît ainsi que la paix se construit tout d'abord dans la tête des hommes. Pour ce faire, il convient de parvenir à la suppression des barrières physiques et mentales qui empêchent le rapprochement des peuples. Il ne fait aucun doute que les différents projets de "routes" que vous avez lancés peuvent efficacement contribuer à pareil rapprochement. Persuadés comme tant d'autres que le tourisme est un puissant facteur de rapprochement des peuples, nous souscrivons à ces projets. Dans ce même esprit, nous sollicitons un appui de l'Organisation pour valoriser les grandes potentialités touristiques de notre pays, fondées sur son patrimoine culturel. Le sanctuaire Dogon, Tombouctou et Djenné, éléments du patrimoine mondial, doivent devenir véritablement la propriété de toute l'humanité et contribuer à un meilleur développement du Mali.

2.9 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, depuis quelques années, les autorités du Mali ont consenti des efforts appréciables, particulièrement en matière de pluralisme des médias et de libéralisation des ondes. Ces efforts, de nos jours, ont permis au pays de se classer parmi les pionniers en la matière en Afrique. En témoignent une trentaine de titres de journaux et une soixantaine de radios indépendantes émettant en modulation de fréquence. En témoigne aussi le développement de la communication rurale et communautaire. Les préoccupations fondamentales du Mali en matière de communication sont en parfaite harmonie avec les activités envisagées par l'UNESCO à court et moyen terme. Dans le cadre de la libre circulation de l'information, concernant "Médias et liberté d'expression", le Mali soutient les actions visant à promouvoir la liberté de la presse ainsi que le pluralisme et l'indépendance des médias. Concernant l'accès à l'information et les nouvelles technologies, mon pays pense que l'apport des technologies les plus récentes dans la mise en oeuvre du programme "Mémoire du monde" pourra assurer la préservation du patrimoine documentaire de l'humanité et en accroître l'accessibilité et la diffusion ; de même, la fourniture des services de formation pourrait aider les Etats membres à exécuter le programme. Les Archives nationales, la Bibliothèque nationale, les manuscrits du Centre de documentation et de recherche Ahmed Baba de Tombouctou pourraient être concernés par ce programme. Les politiques nationales et régionales de développement des technologies de l'information sont à encourager, notamment la promotion de l'Internet et les applications de la télématique au service du développement.

2.10 Dans le cadre du développement des capacités en matière de communication, d'information et d'informatique et en ce qui concerne le développement de la communication, le Mali approuve le soutien apporté aux projets de développement de large envergure et les efforts pour accroître le niveau actuel des ressources du PIDC et mobiliser les nouveaux partenaires. Mon pays s'engage avec l'UNESCO dans le développement des services de bibliothèques et d'information, l'extension et le renforcement du Réseau de bibliothèques associées de l'UNESCO, ainsi que la formation de bibliothécaires et professionnels de l'information. Une priorité du Mali est également la formation des spécialistes, des formateurs et des usagers de l'informatique, pour laquelle l'UNESCO devra appuyer des projets adaptés aux besoins locaux et mettant l'accent sur l'utilisation des nouvelles technologies et des moyens télématiques. Concernant la coopération avec les sources de financement extrabudgétaires, le Mali pense que cette coopération, poursuivie et renforcée avec les institutions bilatérales de financement, publiques ou privées, ainsi que la mobilisation de la coopération technique par le biais du Programme international pour le développement de la communication (PIDC), du Programme général d'information (PGI) et du Programme intergouvernemental d'informatique (PII) permettront un plus grand développement de la communication de l'information et de l'informatique. Enfin, le Mali souhaite la mobilisation rapide et suffisante des ressources pour la mise en oeuvre de projets relatifs à l'informatique au service du

développement et à la communication pour la construction de la paix dans le cadre de l'Initiative spéciale du système des Nations Unies pour l'Afrique.

2.11 Je souhaite plein succès à nos travaux afin que soient comblés les espoirs que fondent tant d'hommes et de femmes sur notre Organisation. Je vous remercie.

3. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. J'invite maintenant S. Exc. M. Khattri Ould Jiddou, ministre de la culture et de l'orientation islamique de la Mauritanie, à prendre la parole.

٤,١ السيد ولد جدو (موريتانيا):

السيد الرئيس، السادة أعضاء المكتب الموقر، السادة رؤساء الوفود، السيد المدير العام، أيتها السيدات، أيها السادة، يطيب لي في البدء أن أتقدم باسم بلادي، الجمهورية الإسلامية الموريتانية، بأصدق التهاني الى رئيس وأعضاء مكتب دورتنا هذه، وإنني لعلى يقين بأن تجربتهم ومراسمهم الكبارين سيمكنا مؤتمرا من بلوغ غايته في دفع منظمنا، مرة أخرى، شوطا جديدا جديرا بها في مضمار رقي الإنسان المشروط بزرع السلام وثقافة السلام والاحياء في عقله وفكره مع كل حرف ينطقه أو يكتبه ليكون في مصلحة غد الإنسانية المنشود. فليكن السلام بين الناس شعارنا وهدفنا مع إطلالة الألف الثالث من تقويم حضارة اليوم، ولنسخر ما وصل إليه العقل البشري من تقدم في الاتصال والمواصلات لبناء القرية الكونية الخيرة على مبادئ التكافل والتكافى، والحق في الاختلاف لمزيد من الائتلاف.

٤,٢ سيدي الرئيس، إن بلادي الجمهورية الإسلامية الموريتانية، التي هي، كما تعلمون، بلد نام محدود الإمكانيات المادية، قد تمكنت خلال فترة وجيزة، وعلى الرغم من محيط عالمي وجهوي مليء بالصعاب، من تحقيق منجزات تستحق على المجتمع الدولي أن يفرد لها موقعا خاصا في سجل تجارب العالم الثالث في صراعه ضد التخلف والجهل والمرض. فلقد أرست بلادنا، بفضل قيادة فخامة الرئيس معاوية ولد سيد أحمد الطابع ونضج شعبنا، تجربة ديمقراطية تعددية، شهد لها المراقبون الدوليون بالفعالية والنزاهة، وأضحت مثالا يحتذى به في المنطقة من حيث الثبات والاستقرار والأمن والأمان. وفي ظل هذه التجربة الفريدة حققت بلادي في مجالي التعليم ومحو الأمية نوبا فاقت كل التوقعات. فقد وصلت نسبة التمدرس للأطفال بالغي سن الدراسة ٨٦,٦٠٪ هذه السنة. كما بلغت نسبة محو الأمية وتعليم الكبار ٥٠,٨٪ حسب إحصاءات سنة ١٩٩٥ وتتواصل الجهود من خلال كتابة الدولة لمحو الأمية لبلوغ هدف محو الأمية كليا مع إطلالة القرن القادم بإذن الله.

٤,٣ كما تضاعفت عدة مرات خلال السنوات العشر الماضية نسبة المدن والأرياف التي زودت بالماء والكهرباء. فقد وصلت المياه الصالحة للشرب الى ما يفوق ٧٠٪ من المدن والقرى، كما تم تزويد ١٥ مدينة بكهرباء الجهد العالي مقابل مدينتين فقط كانتا تتمتعان به في الثمانينات. ووصلت الإنارة بالطاقة المتجددة (شمس/رياح) الى قرى نائية كثيرة، ورافقت ذلك تغطية كامل التراب الوطني بالهاتف والبرق المرئي والمسموع عن طريق الأقمار الصناعية. كما أن التغطية الصحية أصبحت شبه شاملة بفضل توفر الخدمات المذكورة أعلاه واستخدام أساليب مستحدثة لتكوين المسعفين والمرضين وأنظمة صرف الدواء بسعر التكلفة.

٤,٤ السيد الرئيس، السادة المؤتمرين، إن بلادي تسجل هنا اهتمامها وانشغالها البالغ بتحقيق السلام في منطقة الشرق الأوسط، وتدعو الى استئناف عملية السلام على جميع المسارات وفقا لمنهجية مؤتمر مدريد وتأسيسا على ما تلاه من اتفاقات، يجب الاستمرار في تطبيقها حسب الجداول المتفق عليها، وطبقا للقرارات ذات الصلة لمجلس الأمن والجمعية العامة للأمم المتحدة. ولا يسعني، كذلك، إلا أن أذكر بالأوضاع في أفغانستان والصومال ومنطقة البحيرات الكبرى، وأدعو منظمنا الى القيام بدورها في سبيل مساعدة أطفال ورجال ونساء هذه البلدان ليعودوا الى أخذ نصيبهم من الدفاتر والأقلام وأدوات الإنتاج حتى يتفرغوا للبناء والتعمير.

٤,٥ سيدي الرئيس، إن المقام مناسب لإسداء الشكر المستحق لمنظمنا ومديرها العام، الأستاذ فيديريكو مايور، على ما قدمه لبلادنا من عون ومساعدة في مجالات التربية وتعليم الكبار وحماية المدن التاريخية التي هي ذاكرة

بلادنا الحية ومراكز إشعاعها الحضاري الذي كان ولا يزال مشهودا ومطلوبا في افريقيا والوطن العربي والعالم الإسلامي، باعتبار موريتانيا بلد التثاقف وحوار الحضارات وتمازجها وراثتها.

٤,٦ ولقد مكن هذا الدور الفريد والموقع المتميز بلادنا من أن تظل واحة للثقافة وارفة الظلال وافرة الغلال، تسكن مخلية الكتاب والرحالة والمستكشفين من ابن بطوطة الى تيودور مونو، على مدى تاريخها العطر. وسنظل حريصين على هذا التفرد، قائمين بهذا الدور، متحليين بهذه الخصال الحميدة، مشجعين الى كل ما يمت بصلة الى ثقافة السلام بحول الله. ويسرني هنا أن انوه بأن بلادي بدأت تنفيذ خطة خمسية للإنماء الثقافي، وأملنا أن يكون لليونسكو فيها دورها الذي يدعم سعينا الى خلق ثقافة تنموية تواكب مسيرتنا بل تقودها الى المزيد من توطيد أركان العدالة والديمقراطية والتسامح.

٤,٧ سيادة الرئيس، أيها السادة المؤتمرين، أيتها السيدات، أيها السادة، لقد فطر الإنسان أصلا، على الحب والخير والعدل. فلنحافظ على هذه الفطرة، ولنفتح نافذة العقل البشري على مصراعيها لنسمات التسامح والانصاف لتمتليء الأرض عدلا ومحبة ورخاء. فقد آن لابن آدم أن يستريح تحت شجرة زيتون أو نخلة تساقط رطبا وأبا في واحة الأخاء والأمان. وأشكركم.

(4.1) M. OULD JIDDOU (Mauritanie) (traduit de l'arabe) :

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les membres du Bureau, Mesdames et Messieurs les chefs de délégation, Monsieur le Directeur général, Mesdames, Messieurs, j'ai le plaisir d'abord, au nom de mon pays, la République islamique de Mauritanie, de présenter mes félicitations les plus sincères au Président et aux membres du Bureau de la présente session de la Conférence et je suis convaincu que grâce à leur grande expérience et à leur longue pratique, celle-ci permettra à notre Organisation de franchir une fois encore, comme elle le mérite, une nouvelle étape dans l'action qu'elle mène pour ouvrir l'esprit et la pensée des hommes à la paix, à une culture de la paix et à la fraternité sans lesquelles ils ne sauraient progresser et qu'ils doivent traduire constamment par des paroles ou des écrits qui prépareront à l'humanité l'avenir auquel elle aspire. Que la paix entre les hommes soit notre mot d'ordre et notre objectif au seuil du troisième millénaire ! Sachons exploiter les réalisations auxquelles est parvenu l'esprit humain en matière de communication pour construire le village planétaire exemplaire, fondé sur les principes de la solidarité et de l'interdépendance, ainsi que sur le droit à la différence, afin qu'augmente la concorde.

(4.2) Monsieur le Président, mon pays, la République islamique de Mauritanie, qui est, comme vous le savez, un pays en développement aux moyens matériels limités, a obtenu en un court laps de temps, en dépit d'une conjoncture mondiale et régionale particulièrement difficile, des résultats tels que la communauté internationale lui a réservé une place de choix au palmarès des Etats du tiers monde qui luttent contre le sous-développement, l'ignorance et la maladie. Notre pays a conduit, sous la direction de S. Exc. le Président Mou'ouyia Ould Sid Ahmed Taya et grâce à la maturité de notre peuple, une expérience démocratique pluraliste, que les observateurs internationaux ont jugée efficace et honnête et qui constitue un modèle dont peut s'inspirer la région sur le plan de la stabilité et de la sécurité. Dans le cadre de cette expérience unique, mon pays a enregistré des résultats dépassant toutes les espérances dans les domaines de l'enseignement et de l'alphabétisation. Ainsi, le taux de scolarisation des enfants d'âge scolaire a atteint 86,60 % cette année. De même, en ce qui concerne l'alphabétisation et l'éducation des adultes, les statistiques de l'année 1995 font apparaître un taux de 50,8 %. Les efforts du Secrétariat d'Etat à l'alphabétisation se poursuivent pour réaliser, si Dieu le veut, l'objectif d'une alphabétisation généralisée d'ici le siècle prochain.

(4.3) Il faut ajouter qu'au cours de la dernière décennie, l'approvisionnement en eau et l'électrification des zones urbaines et rurales se sont considérablement développés. La distribution d'eau potable a été assurée dans plus de 70 % des villes et des villages, et le nombre de villes pourvues de l'électricité à haute tension est passé de deux seulement dans les années 80 à 15 à l'heure actuelle. De nombreux villages reculés ont pu être éclairés grâce à des sources d'énergie renouvelable (soleil et vent) et parallèlement, tout le territoire national a été équipé du téléphone, de la télévision et de la radio grâce aux satellites. De même, la couverture sanitaire est désormais presque totale, grâce aux services précédemment évoqués, aux méthodes modernes utilisées pour former les ambulanciers et les infirmiers et au système de distribution des médicaments à prix coûtant.

(4.4) Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les participants à la présente session, mon pays tient à dire ici à quel point lui importe et le préoccupe la réalisation de la paix dans la région du Moyen-Orient. Il demande la reprise du processus de paix sous tous ses aspects, conformément à la méthodologie arrêtée à la Conférence de Madrid et sur la base des accords existants, qu'il faut continuer d'appliquer suivant le calendrier convenu et dans le respect des décisions et résolutions pertinentes du Conseil de sécurité et de l'Assemblée générale des Nations Unies. En outre, je ne saurais poursuivre sans évoquer la situation en Afghanistan, en Somalie et dans la région des Grands Lacs et j'invite notre Organisation à assumer son rôle en aidant les enfants, les hommes et les femmes de ces pays à reprendre cahiers, crayons et instruments de production pour s'attacher à construire et à développer.

(4.5) Monsieur le Président, il convient ici d'adresser des remerciements mérités à notre Organisation et à son Directeur général, M. Federico Mayor, pour l'aide qu'ils ont apportée à notre pays dans les domaines de l'enseignement, de l'éducation des adultes et de la sauvegarde des cités historiques qui sont la mémoire vivante de notre pays et les centres de son rayonnement culturel, qui a été et continue d'être attesté et recherché en Afrique, dans la région arabe et dans le monde islamique, car la Mauritanie est le pays de l'interculturalité, du dialogue des civilisations, de leur interaction et de leur enrichissement mutuel.

(4.6) Ce rôle unique et cette position exceptionnelle ont permis à notre pays de rester ouvert à la culture, sensible aux nuances et fécond, accueillant aux écrivains, voyageurs et explorateurs, d'Ibn Battûta à Théodore Monod, tout au long de sa brillante histoire. Nous continuerons à nous efforcer de préserver cette singularité, à jouer ce rôle, à jouir de ces louables particularités, à promouvoir tout ce qui se rapporte à la culture de la paix. Je suis heureux de vous informer que mon pays a commencé à mettre en oeuvre un plan quinquennal de développement culturel ; nous espérons que l'UNESCO y jouera son rôle en soutenant nos efforts pour créer une culture du développement qui accompagne nos progrès et même les guide, de façon à consolider les bases de la justice, de la démocratie et de la tolérance.

(4.7) Monsieur le Président, Messieurs les délégués, Mesdames, Messieurs, l'être humain est par sa nature un être d'amour, de bien et de justice. Préservons donc ces qualités naturelles et ouvrons grande la fenêtre de l'esprit humain aux zéphyrs de la tolérance et de l'équité afin que la Terre soit emplie de justice, d'amour et de prospérité. Alors peut-être serait-il donné à l'être humain de trouver le repos sous un olivier ou un dattier plein de fruits, dans la fraternité et la paix. Je vous remercie.

5. Le PRESIDENT :

Je vous remercie Monsieur le Ministre. J'invite maintenant S. Exc. Mme Zenobia Rodas de León Gómez, ministre de l'éducation publique du Honduras, à prendre la parole.

6.1 Sra. RODAS de LEON GOMEZ (Honduras):

Señor Presidente, señor Presidente del Consejo Ejecutivo, señoras y señores Ministros y Jefes de Delegaciones, señoras y señores Embajadores y Delegados Permanentes, señoras y señores delegados, señoras y señores: Deseo ante todo felicitar al Sr. Portella, Presidente de la Conferencia General, por su elección para el cargo y la responsabilidad que comporta. Su larga trayectoria en la UNESCO constituye, sin duda, una garantía de éxito en la difícil tarea que deberá acometer. A partir de ahora, puede contar con el apoyo y la colaboración de mi país en tal sentido. Al mismo tiempo quiero felicitar y dar la bienvenida al Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte por su reingreso a la UNESCO.

6.2 Permítanme expresar, en nombre de la Secretaría de Educación de la República de Honduras, un fraternal y caluroso saludo y manifestar mis más fervientes votos por el éxito en el cumplimiento de las tareas que tiene ante sí esta magna asamblea.

6.3 El Gobierno de la República de Honduras, que preside el Doctor Carlos Roberto Reina, está impulsando un proceso de transformación del sistema escolar hondureño orientado hacia el establecimiento de un nuevo modelo educativo, bautizado con el nombre de Escuela Morazánica, en honor al gran unionista centroamericano, General José Francisco Morazán Quezada, quien como estadista ilustrado unió a los pueblos del istmo.

6.4 La Escuela Morazánica está sentando las bases para el establecimiento de una educación de calidad para todos, orientada hacia el trabajo productivo, que combine la innovación pedagógica internacional con las mejores tradiciones de la educación hondureña, que fortalezca los valores éticos y cívicos de la convivencia humana, que prepare mentes abiertas al cambio y a la adaptación, como lo reclama esta época de extraordinarios avances en el mundo del conocimiento, de la información, de la informática y de la mundialización de las relaciones económicas y sociales.

6.5 Esta transformación fundamental en nuestra educación es congruente con las líneas maestras del Gran Programa I de la UNESCO, "La educación para todos a lo largo de toda la vida". Estamos otorgando prioridad a la educación básica y en este sentido nos hemos comprometido con la meta de ampliar el nivel de escolaridad de todos los hondureños. Para ello, hemos promovido la educación básica de nueve grados, cuyo tercer nivel se experimenta, de manera exitosa, en comunidades que carecen de enseñanza media.

6.6 La educación básica de nueve grados es el cambio más trascendental que ha experimentado la escuela hondureña en los últimos años y anticipa la profunda transformación curricular del sistema escolar. Un lugar especial entre estos cambios corresponde a los ejes transversales del currículo, que incluyen aspectos tan fundamentales de la formación de la niñez y juventud como son la identidad cultural, ecología y medio ambiente, salud y población, ciudadanía y democracia, tecnología, trabajo productivo y otros.

6.7 En consonancia con el Gran Programa I hemos dado un paso también decisivo en el mejoramiento de la situación de los educadores con la aprobación del Estatuto del Docente, consensuado con las organizaciones magisteriales, y hemos iniciado un proceso de transformación del sistema de formación de los mismos. Está en marcha una reforma curricular profunda de la educación normal, y recientemente ha comenzado un programa ambicioso de formación de maestros a nivel universitario, que incluye inicialmente a 3.000 docentes en servicio.

6.8 Estamos aumentando la cobertura del nivel preescolar utilizando modalidades no convencionales que están rindiendo óptimos frutos. Lo propio estamos haciendo con la alfabetización y la educación de jóvenes y adultos, con el apoyo de gobiernos amigos. Hemos iniciado en este año dos programas que representan un impulso significativo en este campo.

6.9 Para completar esta visión panorámica de los cambios que estamos promoviendo, debo referirme a la modernización administrativa de la Secretaría de Educación y al proceso de desconcentración educativa que se viabiliza a través de la creación de las Direcciones Departamentales, que están dando unidad y coherencia al proceso educativo a nivel de cada departamento. La desconcentración se orienta a fortalecer la gestión institucional, a mejorar el trabajo en el aula y a acercar las comunidades a la vida de la escuela.

6.10 Una actividad de suma importancia de la labor de la Secretaría de Educación en el presente año ha sido la elaboración de un estudio sectorial que sirva de fundamento a la formulación de un Plan Decenal de Educación, que garantizará la continuidad del actual proceso de cambios y nos permitirá continuar dando respuestas a los grandes desafíos que el desarrollo del país y la mundialización económica y social nos plantean. De esta manera, buscamos tender puentes entre el quehacer educativo de este Gobierno y el de los futuros, y hacer de la Escuela Morazánica una política de Estado.

6.11 Quiero aprovechar esta ocasión para hacer público reconocimiento del constante apoyo que nuestro país ha recibido de la UNESCO, y en particular del Doctor Federico Mayor, Director General, quien siempre ha representado para nosotros una fuente de inspiración y una guía segura para abordar los ingentes problemas de la educación de nuestro tiempo. Su magisterio ha sido también vital para el diseño y la ejecución de los procesos de cambio que realizamos como respuesta a los grandes desafíos que trae consigo el desarrollo científico, tecnológico y, en general, la evolución de la humanidad.

6.12 Finalmente, señor Presidente, el Gobierno de Honduras informó de su decisión de presentar su candidatura al Consejo Ejecutivo de la UNESCO en las elecciones que se celebrarán durante la presente Conferencia General. Honduras es miembro fundador de la UNESCO puesto que su adhesión data de 1947, pero nunca, nunca, señor Presidente, ha ocupado un asiento en su Consejo Ejecutivo. La decisión de postular en esta oportunidad es un testimonio fiel de nuestro propósito de seguir contribuyendo a la labor de la Organización y a la búsqueda de la paz y el entendimiento entre las naciones. Muchas gracias.

(6.1) Mme RODAS de LEON GOMEZ (Honduras) (traduit de l'espagnol) :

Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Excellences, Mesdames et Messieurs, je tiens avant tout à féliciter M. Portella, président de la Conférence générale, de son élection à un poste qui comporte de lourdes responsabilités. Sa longue expérience de l'UNESCO nous donne la certitude qu'il saura s'acquitter de cette mission difficile dans laquelle il peut compter sur l'appui et la collaboration de mon pays. J'adresse également mes félicitations et mes souhaits de bienvenue au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, de retour au sein de l'UNESCO.

(6.2) Permettez-moi de vous transmettre le salut fraternel et chaleureux du Ministère de l'éducation de la République du Honduras et de formuler des vœux fervents pour la réussite des travaux de cette auguste assemblée.

(6.3) Le gouvernement de la République du Honduras, présidé par M. Carlos Roberto Reina, a entamé un processus de réforme du système scolaire national, visant à mettre en place un nouveau modèle éducatif baptisé "Ecole Morazán" en hommage à l'illustre homme d'Etat que fut le Général José Francisco Morazán Quezada, grand fédérateur des peuples de l'Isthme latino-américain.

(6.4) L'école Morazán constitue la base d'une éducation de qualité ouverte à tous et orientée vers le travail productif, qui associe l'innovation pédagogique internationale et les meilleures traditions de notre éducation nationale ; renforce les valeurs éthiques et civiques de la convivialité humaine, et forme des esprits ouverts aux changements et aux nécessaires ajustements qu'exige une époque marquée par d'extraordinaires progrès dans le domaine de la connaissance, de l'information et de l'informatique et par la mondialisation croissante des relations économiques et sociales.

(6.5) Cette réforme fondamentale de notre système d'enseignement est conforme aux grandes lignes du grand programme I de l'UNESCO "L'éducation pour tous tout au long de la vie". Nous accordons la priorité à l'éducation de base, et nous sommes fixé pour objectif d'élever le niveau scolaire de l'ensemble de notre population. Nous

avons adopté à cette fin un programme d'éducation de base sur neuf ans dont le troisième niveau est appliqué de manière expérimentale avec succès au sein des communautés privées d'accès à l'enseignement moyen.

(6.6) Cet étalement sur neuf ans de l'éducation de base est le changement le plus radical apporté à l'enseignement national au cours de ces dernières années et il précède une refonte en profondeur de l'ensemble des cours du système scolaire. Un des aspects de cette réforme est l'introduction d'axes transdisciplinaires portant sur ces aspects essentiels de la formation des jeunes que sont l'identité culturelle, l'écologie et l'environnement, la santé et la population, la citoyenneté et la démocratie, la technologie, l'insertion professionnelle, etc.

(6.7) Conformément aux objectifs du grand programme I, nous avons également fait un grand pas en vue d'améliorer la condition enseignante avec l'adoption d'un statut de l'enseignant, en accord avec les associations professionnelles concernées, tout en amorçant un processus de réforme de la formation des maîtres. Nous avons entrepris de remanier en profondeur les programmes des écoles normales et lancé récemment un programme ambitieux de formation pédagogique universitaire, dont vont bénéficier dans une première phase 3.000 enseignants en exercice.

(6.8) Afin d'étendre la couverture du système d'éducation préscolaire, nous avons recours à des méthodes non conventionnelles qui donnent d'excellents résultats. Nous procédons selon la même méthode pour l'alphabétisation et l'éducation des jeunes et des adultes avec l'appui de gouvernements amis. Les deux programmes que nous avons lancés cette année constituent une avancée significative à cet égard.

(6.9) Pour compléter ce panorama des réformes entreprises, je tiens à mentionner la réforme administrative de mon ministère marquée par un processus de décentralisation et la création de directions départementales assurant l'unité et la cohérence du processus éducatif au niveau de chaque département. La décentralisation vise à renforcer la gestion des établissements, à améliorer le travail en classe et insérer davantage l'école dans la vie communautaire.

(6.10) Une des tâches essentielles de mon ministère pendant l'année en cours aura été l'élaboration d'une étude sectorielle en vue de préparer un plan décennal d'éducation : il s'agit d'assurer la continuité des réformes engagées tout en apportant des réponses aux grands défis que posent le développement de notre pays et la mondialisation de l'économie et de la société, de jeter un pont entre l'action de notre gouvernement et celle de nos successeurs en matière d'éducation et d'ériger l'école Morazán en politique d'Etat.

(6.11) Je profite de cette occasion pour donner acte à l'UNESCO du soutien constant qu'elle a apporté à notre pays. Je remercie en particulier le Directeur général, M. Federico Mayor, qui a toujours été pour nous une source d'inspiration et un guide avisé qui nous a grandement aidés à affronter les immenses problèmes que pose l'éducation de nos jours. Ses enseignements nous ont aussi servi de référence essentielle pour la conception et la mise en oeuvre des changements que nous avons entrepris en réponse aux grands défis liés au développement scientifique et technologique et, en général, à l'évolution de l'humanité.

(6.12) Je voudrais enfin, Monsieur le Président, signaler que mon gouvernement a décidé de présenter la candidature du Honduras au Conseil exécutif de l'UNESCO, dont une partie des membres sera élue, au cours de la présente session de la Conférence générale. Le Honduras est l'un des membres fondateurs de l'UNESCO, puisque son adhésion date de 1947, mais jamais, je le répète, jamais, il n'a siégé au Conseil exécutif. Cette candidature témoigne de notre volonté constante de contribuer à l'action de l'Organisation, à la recherche de la paix et à la compréhension entre les peuples. Je vous remercie.

7. Le PRESIDENT :

Je vous remercie Madame la Ministre et j'invite S. Exc. Pak Dong Tchoun, ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire, délégué permanent de la République populaire démocratique de Corée auprès de l'UNESCO, à prendre la parole.

8.1 M. PAK (République populaire démocratique de Corée) :

(allocution prononcée en coréen, texte français fourni par la délégation de la République populaire démocratique de Corée)

Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les délégués, je voudrais tout d'abord présenter mes félicitations à M. Eduardo Portella pour son élection à la présidence de la 29^e session de la Conférence générale de l'UNESCO.

8.2 Cette session, qui aura à définir les orientations de travail de l'Organisation pour la période 1998-1999, est d'autant plus significative qu'a eu lieu l'inauguration historique dans l'enceinte de l'UNESCO, de la plaque commémorative de la signature par les chefs d'Etat et de gouvernement des Etats membres de la Déclaration qui a réaffirmé les idéaux de l'Organisation, à l'occasion du cinquantième anniversaire de la fondation de l'UNESCO. Le grand Dirigeant de la République populaire démocratique de Corée, le camarade Kim Jong II, a personnellement apposé sa signature au bas de ladite Déclaration en Juche 84 (1995), réaffirmant ainsi le ferme engagement de notre République en faveur des idéaux et objectifs de l'UNESCO.

8.3 Comme le monde le sait déjà, nous venons d'élire, ces jours derniers, notre grand Dirigeant, le camarade Kim Jong Il, secrétaire général du Parti du travail de Corée, réalisant ainsi l'aspiration unanime de notre peuple et manifestant une fois de plus l'unité et la cohésion indéfectible de notre peuple et la puissance invincible de notre République fondée sur cette unité et cette cohésion.

8.4 De son vivant, le regretté camarade Kim Il Sung, grand Leader paternel de notre nation, qui a toujours porté une profonde attention aux activités de l'UNESCO, s'est entretenu personnellement avec M. Federico Mayor, directeur général de l'UNESCO, ainsi qu'avec son prédécesseur, envisageant de façon constructive le renforcement de l'Organisation. Ces rencontres resteront à jamais comme un souvenir inoubliable dans notre mémoire.

8.5 Monsieur le Président, le Projet de programme et de budget pour 1998-1999 qu'il est proposé à la Conférence d'adopter au seuil du XXI^e siècle présente les objectifs prioritaires de l'Organisation et les mesures à mettre en oeuvre pour assurer le développement de l'éducation, de la science et de la culture dans ses Etats membres. Considérant que le Secrétariat de l'UNESCO a bien su traduire les demandes et les souhaits des Etats membres, je me félicite des efforts consentis par le Directeur général et le Secrétariat, ainsi que par le Conseil exécutif.

8.6 Deuxième phase de la mise en oeuvre de la Stratégie à moyen terme pour 1996-2001, l'exercice biennal est une étape tout aussi importante dans la réalisation des objectifs que nous nous sommes fixés pour l'an 2000.

8.7 Comme il est indiqué dans son Acte constitutif, l'UNESCO a pour visée ultime de contribuer au maintien d'une paix durable dans le monde ; or, cela ne peut être fait qu'en assurant l'éducation continue de tous les êtres humains. Tout en appréciant les activités de l'UNESCO en faveur de la promotion de l'éducation, facteur fondamental du développement de la société humaine, et en faveur de l'instauration de la paix dans le monde, je tiens à exprimer notre soutien à la proposition du Secrétariat de l'UNESCO d'allouer des fonds plus importants que lors du dernier exercice aux activités qui relèvent du grand programme I.

8.8 Nous estimons également que le Secrétariat de l'UNESCO s'est fait le fidèle interprète des souhaits des Etats membres en proposant de continuer de faire de l'éducation pour tous tout au long de la vie l'une de ses grandes activités durant les deux prochaines années.

8.9 L'éducation étant considérée dans notre pays comme une oeuvre sublime qui vise à accroître les capacités d'autonomie et la créativité de l'être humain, des efforts considérables lui sont consacrés en priorité. L'analphabétisme a été vaincu en un court laps de temps - deux à trois ans - après la libération du pays et l'enseignement est obligatoire et gratuit pour tous durant les 11 années du cycle scolaire depuis 1972. Nous sommes actuellement en passe de franchir une nouvelle étape dans l'intellectualisation de toute la société.

8.10 Nous pensons que dans les circonstances actuelles, alors que la plupart des Etats membres se trouvent confrontés à des défis dans le domaine de la science et de la technologie, l'UNESCO doit, conformément à sa mission, continuer à multiplier ses efforts pour les aider à développer leurs capacités dans ce domaine. Nous constatons que le document 29 C/5 prévoit différents projets de coopération dans le domaine des sciences sociales et des sciences exactes et naturelles. Tous ces projets devraient, selon nous, être axés sur la solution de problèmes d'envergure mondiale, comme la désertification, les inondations et la sécheresse, la gestion des ressources en eau, le traitement des déchets et la pollution des villes, ainsi que la protection de l'environnement.

8.11 La préservation des biens et vestiges culturels revêt une grande importance, puisqu'il est de notre devoir de léguer le patrimoine commun de l'humanité aux générations futures. Depuis l'adoption par la Conférence générale à sa 17^e session, en 1972, de la "Convention pour la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel", l'UNESCO n'a cessé de consacrer des efforts prioritaires à la sauvegarde et à la mise en valeur du patrimoine mondial, en restant consciente de l'importance de renforcer la coopération internationale en la matière.

8.12 Notre pays a adopté au mois d'avril Juche 81 (1992) une nouvelle "Loi sur la préservation et la conservation des biens culturels", à laquelle ont fait suite des mesures concrètes en faveur de la préservation des reliques historiques et des biens culturels. C'est dans le cadre de ces efforts que notre gouvernement s'est engagé à aménager sur des sites pittoresques tels que les monts Kuwol de nouveaux parcs et lieux de repos destinés au peuple, tout en respectant l'environnement naturel. Nous souhaiterions procéder à l'échange de données d'expérience utiles avec les autres Etats membres dans le domaine de la protection et de la conservation des biens culturels et coopérer plus étroitement avec l'UNESCO dans ce domaine.

8.13 Monsieur le Président, les situations anormales, comme l'accentuation de la pauvreté et de la misère, les ravages causés par toutes sortes de maladies et la toxicomanie, la violence, les violations des droits de l'homme, et surtout la recrudescence des conflits ethniques et religieux, malgré la fin de la guerre froide, exigent de l'UNESCO qu'elle renforce, dans ses domaines de compétence, son action en faveur de la promotion de la paix et de la justice à l'échelle mondiale.

8.14 C'est pourquoi nous pensons qu'une attention particulière doit être accordée à l'élimination des obstacles juridiques à l'exercice des droits de l'homme les plus fondamentaux, à la compréhension et à la tolérance, obstacles qui subsistent encore dans certaines parties du monde, en contradiction avec l'esprit de la Déclaration universelle des droits de l'homme et de l'Acte constitutif de l'UNESCO, qui préconisent la liberté de choix des idéologies et des idéaux, la liberté d'expression, la liberté de communication et la liberté de l'éducation.

8.15 Nous nous devons de redoubler de vigilance au moment où la confrontation d'hier entre l'Est et l'Ouest fait place à une confrontation entre le Nord et le Sud, qui, surtout dans le domaine des droits de l'homme, prend une vigueur nouvelle, où certains invoquent abusivement les droits de l'homme, pour porter atteinte à la souveraineté d'autres nations et à leur droit de disposer d'elles-mêmes ou, se prétendant sans reproche, décrient d'autres nations et d'autres régions. Nous estimons donc nécessaire que l'éducation aux droits de l'homme souligne que traiter cette question avec conscience et rigueur morale, c'est manifester un respect sincère de la souveraineté des nations et des droits de l'homme et faire preuve d'un esprit de coopération propre à faciliter la solution des problèmes dans ce domaine.

8.16 De plus, comment ne pas nous inquiéter quand nous constatons que bon nombre de médias à travers le monde se soucient beaucoup plus de traiter des événements ou des phénomènes d'un caractère violent et immoral, comme la violence, le meurtre, la haine, la drogue, la pornographie, que de se pencher sur des sujets mettant en relief la justice, l'impartialité et l'honnêteté, ou les vertus intellectuelles. Nous considérons que l'UNESCO devra y prêter davantage attention afin de contribuer à l'établissement de nouvelles règles éthiques conformes aux attributs inhérents à l'être humain : l'indépendance et la créativité.

8.17 Pour terminer, je réaffirme que la République populaire démocratique de Corée continuera à l'avenir d'apporter son concours à la réalisation des nobles idéaux de l'UNESCO. Merci de votre attention.

9. Le PRÉSIDENT :

Je remercie S. Exc. M. l'Ambassadeur. J'invite maintenant S. Exc. le Dr Nikola Kovac, ambassadeur de la Bosnie-Herzégovine en France, à prendre la parole.

10.1 M. KOVAC (Bosnie-Herzégovine) :

Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Mesdames et Messieurs les chefs de délégation, Excellences, Mesdames et Messieurs, permettez-moi d'évoquer, très succinctement, en ce haut lieu de la culture et des sciences, la situation de la Bosnie-Herzégovine, dont la population fut aux prises avec les épreuves les plus tragiques à la suite d'une agression - et non pas d'une guerre civile - aboutissant à des pratiques monstrueuses de "nettoyage ethnique" et de génocide. La défense de notre identité nationale, de l'intégrité de notre territoire tout comme de notre patrimoine historique - droit imprescriptible qui ne se négocie pas - relève de la détermination de notre peuple à résister à la barbarie.

10.2 Etant donné que l'agression avait pour objectifs de faire croire à la communauté internationale que les peuples de différentes religions ne pouvaient plus vivre ensemble, d'exterminer la population musulmane de Bosnie ou de la chasser de ses foyers séculaires, d'anéantir la mémoire culturelle en détruisant les fondements mêmes de la vie urbaine ("urbicide"), les monuments historiques, les archives, les bibliothèques, les lieux de culte, nous nous sommes trouvés confrontés à la montée de forces sociales et politiques qui ont transformé un sentiment patriotique en folie nationaliste.

10.3 Ces forces, ce qui est encore plus grave, pervertissent aujourd'hui, un peu partout dans le monde, la culture nationale en idéologie de la nation. Alors que la "culture pour la liberté" (Kultur zur Freiheit), formule employée par Fichte à la fin du XVIII^e siècle, visait à émanciper les particularités de la culture nationale, la pratique totalitaire, ressuscitée par les nationalismes régionaux, mène inexorablement à la négation de la dignité nationale et à l'anéantissement de la culture.

10.4 Aussi la défense de notre patrimoine culturel est-elle non seulement la défense de notre identité, mais aussi et surtout notre manière de défendre les grands principes et les valeurs fondamentales de l'humanisme classique et du monde moderne. Soutenir les projets de restitution des valeurs du passé est aujourd'hui le meilleur moyen de récuser les idéologies meurtrières de l'avenir.

10.5 L'agression militaire contre les populations civiles désarmées de la Bosnie-Herzégovine se proposait de partager le peuple, de détruire son âme et sa mémoire, de tuer le génie du lieu. L'Europe se doit de prendre conscience de cette réalité qui reproduit les antagonismes de notre douloureuse mémoire historique. La réalité politique de l'Europe de l'Est et des Balkans ne peut être appréhendée avec les principes stratégiques vieux d'un demi-siècle. L'Europe n'y parviendra que par une politique économique qui aidera au redressement des Etats de l'Europe de l'Est et à leur intégration à cette Europe occidentale dont ils se réclament.

10.6 C'est pourquoi, Monsieur le Président, nous espérons que l'UNESCO continuera d'aider à la reconstitution de notre patrimoine culturel et historique comme elle l'a fait jusqu'à présent par de nombreuses interventions, réalisées avec la participation des Etats membres, inspirées souvent par l'engagement personnel de son Directeur général, à qui nous rendons hommage pour son dévouement à la cause bosniaque. Je vous remercie, Monsieur le Président.

11. Le PRESIDENT :

Je remercie S. Exc. M. l'Ambassadeur et j'invite S. Exc. M. Ahmed Guirreh Waberi, ministre de l'éducation nationale de Djibouti, à prononcer son discours.

12.1 M. WABERI (Djibouti) :

Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Mesdames et Messieurs les ministres de l'éducation, Mesdames et Messieurs les représentants des organisations de coopération bilatérale et multilatérale, Mesdames et Messieurs les représentants des corps diplomatiques, Mesdames, Messieurs, c'est avec grand plaisir que j'assiste à la 29e session de la Conférence générale de l'UNESCO et je remercie l'Organisation de permettre à tous les représentants des Etats membres ici réunis de confronter leurs problèmes et leurs politiques d'éducation. Je profite également de cette occasion pour exhorter la communauté internationale à soutenir la Conférence de Bossaso réunissant les frères somaliens. Je salue et je me réjouis par ailleurs de l'initiative de l'UNESCO ayant abouti à la création d'un institut pour le renforcement des capacités en matière d'éducation en Ethiopie à Addis-Abeba. Une telle initiative est la vivante illustration de la mission éthique dont l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture est investie : encourager la coopération dans toutes les branches de l'activité intellectuelle tout en oeuvrant parallèlement pour la paix, la liberté et la justice. Or, c'est justement dans certaines parties du monde, telle l'Afrique subsaharienne, que, face aux instabilités de tout genre, une telle doctrine puise toute sa signification.

12.2 Comme de nombreux autres pays africains, Djibouti souffre gravement de deux maux sociaux essentiels, la sous-scolarisation et le chômage, auxquels viennent s'ajouter d'autres paramètres conjoncturels. En effet, de par sa position géographique et sa tradition d'hospitalité, mon pays accueille sur son sol des milliers de réfugiés qui viennent aggraver la situation économique, déjà rendue précaire par trois ans d'une guerre civile qui a précipité la rupture des grands équilibres démographiques et budgétaires. Cet ensemble de circonstances entrave le bon accomplissement de la noble mission intellectuelle à l'échelle mondiale dont l'UNESCO, sous la houlette de M. Federico Mayor, est chargée. Aussi faut-il combattre les obstacles à la libre circulation du savoir et du progrès social en faisant appel à la solidarité intellectuelle et morale de tout un chacun. C'est pourquoi il est aujourd'hui impératif pour Djibouti de financer avec le soutien de la communauté internationale des actions urgentes de reconstruction et de développement.

12.3 Quoi qu'il en soit, laissez-moi vous présenter les initiatives prises par Djibouti pour mettre un terme à ces deux maux universels que sont la sous-scolarisation et le chômage. Premièrement, dans le cadre de l'éducation pour tous, et en particulier de l'éducation des non-scolarisés et des déscolarisés, nous avons décidé de sortir des sentiers battus. Notre intention est de suivre l'exemple des pays d'Asie nouvellement industrialisés qui ont su trouver les chemins de la croissance économique grâce à une scolarisation totale qui leur a permis d'attirer massivement les investissements directs des firmes multinationales. Ces derniers entraînent dans leur sillage la création d'une multitude de petites et moyennes entreprises locales de sous-traitance, ce qui génère un nombre considérable d'emplois. C'est ainsi que le continent asiatique dans sa grande majorité a pu émerger du sous-développement. Il nous faut donc nous-mêmes enclencher une spirale du progrès pour sortir du sous-développement, échapper à la marginalisation et laisser en héritage à nos enfants une société intégrée au monde. A Djibouti, le taux de scolarisation avoisine les 40 % car la situation budgétaire de notre pays ne permet malheureusement pas d'offrir progressivement une scolarisation à tous nos enfants. Notre objectif est cependant d'arriver à moyen terme à la scolarisation de la quasi-totalité des enfants afin d'être en conformité avec l'esprit de Jomtien. A cet effet, l'extension des capacités d'accueil du système éducatif, qu'il soit public, privé ou alternatif, constitue l'axe prioritaire de notre politique. Les effectifs scolaires de l'enseignement public augmentent sans cesse et, pour résoudre le problème de la sous-scolarisation, un dispositif de double vacation a été mis en place dans l'enseignement primaire. Cette mesure a réussi à masquer les vrais problèmes pendant quelques années.

Mais, actuellement, les effectifs sont à nouveau pléthoriques et il n'est plus possible d'augmenter le nombre de vacances. Ce dispositif fut donc une recette à court terme qui n'a fait que retarder les échéances.

12.4 Aujourd'hui, il nous faut une politique valable aussi bien pour le court terme que pour le moyen et le long terme. Il est clair que notre politique éducative doit être conçue compte tenu des contraintes socio-économiques, financières et démographiques qui pèsent lourdement sur notre pays. Du point de vue économique, d'une part, Djibouti ne possède pas les ressources naturelles sur lesquelles reposent les politiques traditionnelles. Faut de capitaux, de ressources humaines en nombre suffisant et suffisamment diversifiées, et faute d'une capacité de consommation appropriée, il n'est pas non plus possible de suivre une politique d'industrialisation susceptible d'engendrer le développement. Il faut donc investir dans la "matière grise". L'exemple des pays d'Asie nouvellement industrialisés est significatif : pour la plupart, ces pays ne bénéficient pas de ressources naturelles, mais leur taux de scolarisation élevé leur a permis de profiter des politiques de délocalisation industrielle des pays développés. Pour accéder au développement, il nous faut donc former d'abord massivement les ressources humaines.

12.5 Néanmoins, il importe de tracer un tableau de la situation éducative à Djibouti. Selon nos statistiques, environ 40 % des enfants vivant sur le territoire de Djibouti sont scolarisés dans l'enseignement public et la demande d'éducation en provenance des non-scolarisés et des déscolarisés, estimée à environ 60.000 enfants, est très forte. Cependant, nous n'avons pas la possibilité de doubler la capacité d'accueil de l'enseignement public car le budget de l'Etat ne peut pas supporter la totalité des charges éducatives du pays. C'est pourquoi nous encourageons le développement d'initiatives diversifiées de scolarisation. Le secteur privé de l'éducation, quant à lui, connaît un rapide essor à Djibouti et, depuis quelques années, augmente considérablement sa capacité d'accueil au niveau de l'enseignement primaire et du premier cycle de l'enseignement secondaire. Pour le second cycle, le secteur privé n'a pas encore commencé à se développer.

12.6 Cependant, les capacités d'accueil du secteur privé ne suffisent pas non plus. Il nous faut donc essayer d'encourager les formules alternatives. Nous explorons notamment la voie intermédiaire entre secteur public et secteur privé de l'éducation à l'instar du mouvement des écoles de base. Cette formule, qui équivaut à un tiers du secteur alternatif de l'éducation, nous paraît particulièrement intéressante. Les écoles de base, créées et fonctionnant sous la responsabilité des collectivités de base, permettent de répondre avec souplesse à une demande croissante en matière d'éducation, sans entraîner de dépenses budgétaires supplémentaires. Précisément à Djibouti, une expérience de partenariat éducatif menée actuellement par des organisations non gouvernementales applique un modèle original de dispositif éducatif qui s'apparente au modèle des écoles de base et dont plusieurs milliers d'enfants bénéficient à l'heure actuelle. Ces organisations non gouvernementales prennent à leur charge les salaires des enseignants ainsi que la location des bâtiments et proposent un enseignement non pas en double vacation, mais en quadruple vacation journalière. Ces organisations tentent actuellement de faire prendre en charge par les familles une partie des dépenses. Leur objectif est de parvenir, à long terme, à une complète autonomie de ces institutions éducatives. Nous suivons avec attention cette expérience, mais évitons de légiférer prématurément.

12.7 En parallèle, nous nous orientons vers des dispositifs spécifiquement apparentés au mouvement des écoles de base, c'est-à-dire des dispositifs dans lesquels les populations concernées prendraient d'emblée en charge le fonctionnement d'institutions éducatives de type communautaire ou associatif, conformément aux règles régissant l'économie sociale, c'est-à-dire sous forme d'un partenariat actif. Ces dispositifs ne se limiteront pas au niveau de l'enseignement primaire, mais concerneront également le premier cycle de l'enseignement secondaire, le second cycle et l'enseignement supérieur. Précisément, la demande de scolarisation se fait de plus en plus pressante au niveau secondaire et supérieur et les structures publiques et privées ne suffisent pas à répondre aux besoins croissants. Aussi, dans le but d'encourager la création et le développement d'écoles de base dans notre pays, les services de l'éducation nationale ont-ils mis en chantier la rédaction d'un projet à soumettre dans le cadre du Programme de participation de l'UNESCO pour la période 1998-2000. Par ailleurs, un projet de création d'une bibliothèque rurale a été élaboré dans le but de préserver les acquis scolaires des personnes qui ont pu bénéficier d'une formation ; un autre projet en matière de télévision éducative et scolaire a été rédigé pour renforcer les capacités de notre système et un projet spécifique pour l'éducation environnementale a été préparé.

12.8 Voilà donc pour l'aspect quantitatif de l'éducation à Djibouti, dans le cadre de l'éducation pour tous, et, plus particulièrement, de l'éducation des non-scolarisés et des déscolarisés. Le deuxième axe de nos préoccupations immédiates est celui de la lutte contre la pauvreté et le chômage. Nous désirons mener une politique à moyen et à long terme pour créer de nombreuses PME, lutter contre le fléau du chômage et faire reculer la pauvreté. La République de Djibouti se trouve brutalement face à plusieurs difficultés socio-économiques en relation directe avec l'éducation. En matière d'adaptation du système éducatif à l'environnement socio-économique local, plusieurs initiatives peuvent être mentionnées. Tout d'abord, Djibouti a ouvert un

établissement d'enseignement technique, le Lycée industriel et commercial, qui dispense de nombreuses formations techniques de niveau BEP et Bac-pro.

12.9 En matière d'enseignement supérieur, le système éducatif djiboutien a mis en place des enseignements postbaccalauréat en filière littéraire et scientifique permettant entre autres de former les enseignants du premier degré et de couvrir parallèlement les besoins nationaux dans ce domaine et il s'est également adapté à la demande de formation locale en cadres du secteur tertiaire par la création d'un enseignement de BTS. Plusieurs BTS sont ainsi proposés aux bacheliers du secteur tertiaire : informatique de gestion, assistant de gestion PME-PMI, commerce international ou action commerciale, bureautique et secrétariat ou assistant de direction, et, à partir de l'année 1997-1998, une section tourisme sera ouverte. Ces sections mettent les élèves directement en contact avec le monde du travail, ce qui leur permet à la fin de leurs études de trouver presque immédiatement un emploi. Une initiative originale du Lycée d'Etat est également à souligner : la création d'un centre d'information sur les métiers et la création d'entreprises. Cette structure a été mise sur pied à partir d'un forum organisé en 1995-1996, le Forum Entreprendre, dans le but de répondre aux problèmes de chômage en modifiant les mentalités des élèves. En effet, ceux-ci envisageaient en majorité leur insertion socioprofessionnelle selon deux modes principaux : en tant que salarié du secteur public et en tant que salarié du secteur privé. Peu d'entre eux envisageaient de créer une entreprise. En d'autres termes, le système éducatif tendait à produire trop de demandeurs d'emplois et pas suffisamment de "donneurs d'emploi". On peut alors craindre à terme l'aggravation du chômage.

12.10 L'opération a eu un impact considérable sur les élèves du Lycée d'Etat. En effet, un sondage effectué avant le Forum Entreprendre, en janvier 1996, a montré qu'environ 10 % des effectifs des classes terminales envisageaient la création d'une entreprise comme mode d'insertion socioprofessionnelle mais, selon un sondage réalisé en janvier 1997, ce pourcentage est passé à 50,1 % d'élèves de classes terminales. L'enjeu est d'importance : si le nombre de créateurs d'entreprise augmente, ce sont les offres d'emplois qui augmentent, le chômage qui diminue et la pauvreté qui recule. La piste que nous avons décidé d'explorer repose précisément sur la sensibilisation à l'esprit d'entreprise au sein du système éducatif. Nous avons dans cette lignée rédigé un projet spécifique d'éducation des jeunes filles dans l'enseignement technique et professionnel, respectant en cela l'esprit qui animait la réunion du Comité mixte UNESCO/UNICEF à Ouagadougou en 1993. Car adhérer aux principes de l'éducation pour tous, c'est également faire de cette dernière une réalité sur le plan de la qualité, de l'accès et de la gestion, notamment en développant l'éducation des filles.

12.11 En définitive, Djibouti est face à une alternative en matière éducative : ou bien le pays reproduit le modèle éducatif hérité de l'époque coloniale au moment de l'indépendance, marqué par un quasi-monopole du secteur public de l'éducation, avec comme corollaires la sous-scolarisation et le développement d'une mentalité de demandeur d'emploi, ou il se tourne délibérément vers l'innovation, en dehors de tout dogme préétabli. Le choix de la piste sur laquelle nous nous engageons depuis deux années s'est imposé à nous. Nous sommes contraints de développer le mouvement des écoles de base et de renforcer l'orientation du secteur éducatif vers l'épanouissement de l'esprit d'entreprise. Deux thèmes majeurs constituent donc la charpente de notre politique éducative actuelle : le démarrage d'un programme d'écoles de base comme modèle éducatif alternatif à l'intention des non-scolarisés et des déscolarisés afin de parvenir à l'éducation pour tous ; et la mise en chantier de dispositifs d'incitation à l'esprit d'entreprise au sein du système éducatif public, privé et alternatif, dans le cadre de la lutte contre la pauvreté et le chômage.

12.12 Cependant, cette problématique omniprésente dans la politique éducative de Djibouti ne lui est pas propre ; elle est également celle de la plupart des pays d'Afrique. En effet, dans les décennies à venir, l'Afrique représentera un tiers de la population mondiale pour seulement 5 % de la production mondiale. C'est dire l'ampleur de la marginalisation économique de notre continent. Nous avons une responsabilité vis-à-vis de nos enfants. Quelle société allons-nous leur léguer ? Nous espérons tous que les générations futures recevront en héritage un monde plus sûr et plus juste. Or c'est ici et maintenant qu'il faut préparer leur avenir en faisant valoir les principes de solidarité et de partage auxquels ont adhéré les Etats membres de l'UNESCO ici rassemblés. La situation de Djibouti peut être assimilée à celles de nombre de pays d'Afrique subsaharienne et l'exemple des pays d'Asie nouvellement industrialisés nous montre manifestement la marche à suivre. Ces pays ont pu attirer les investissements directs des firmes multinationales grâce à leur taux de scolarisation élevés, ce qui leur a permis de produire plus et de consommer plus et d'atteindre ainsi de forts taux de croissance de leur PIB.

12.13 Par ailleurs, un autre projet a été rédigé dans le but de renforcer l'action de la Commission nationale de Djibouti pour l'UNESCO dans le cadre du Programme de participation 1998-2000.

12.14 Quoi qu'il arrive, l'éducation est le remède à bien des maux universels : c'est en éduquant les enfants du monde que nous pourrions efficacement lutter contre la misère et le sous-développement et continuer d'ouvrir nos pays respectifs au dialogue dans les années à venir. Je vous remercie de votre attention.

13. Le PRESIDENT :

Je remercie S. Exc. le Ministre de l'éducation nationale. J'invite maintenant S. Exc. M. Vincent Camilleri, ambassadeur, délégué permanent de Malte auprès de l'UNESCO, à prendre la parole.

14.1 Mr CAMILLERI (Malta):

Mr President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, I am reading this statement on behalf of my Minister of Education and National Culture, The Honourable Mr Evarist Bartolo who, because of parliamentary duties at home, was unable to be present at this Conference. My Minister asked me to convey to Mr Portella the congratulations of the Government of Malta on his election as President of the General Conference. We would also like to express our appreciation and gratitude to the former President, Mr Torben Krogh. My government extends a sincere welcome to the United Kingdom on its return to UNESCO.

14.2 Mr President, we are on the eve of a new millennium and we must take stock of what we achieved, what we have to do now and what we shall bequeath to tomorrow. Humankind has made enormous achievements. The progress obtained in science, knowledge and technology is beyond description. The world today speaks cybertalk, surfs the Net and watches international events in virtual time. Unfortunately, not all members of this global village have been blessed by this progress and the chasm between the developed and the underdeveloped has grown deeper. While children in developed countries enjoy the facilities of computers in their homes and schools, children in poor and underdeveloped countries are lucky to share a pencil. Since its founding, UNESCO has believed in full and equal opportunities for education for all and dedicated most of its activities in education programmes to least developed and developing countries. Much has been achieved but with the dividing gap between the 'haves' and the 'have-nots' getting even wider, UNESCO must intensify its education programmes where they are needed most. Education will remain the most important weapon in the fight against poverty, exploitation and exclusion. Without education there will never be any real form of democracy or any kind of meaningful participation.

14.3 Mr President, Article I of UNESCO's Constitution defines the purpose of our Organization. It is 'to contribute to peace and security by promoting collaboration among the nations through education, science and culture in order to further universal respect for justice, for the rule of law and for the human rights and fundamental freedoms which are affirmed for the peoples of the world, without distinction of race, sex, language or religion, by the Charter of the United Nations'. My government is committed to this objective. We strongly believe that no country can enjoy peace and security in the true sense of the word unless fundamental human rights and democracy are respected.

14.4 For this reason, Malta finds the thrust of the Draft Declaration on the Human Right to Peace in line with its commitment to fundamental rights. We endorse the initiatives of the Director-General and we hope that the ongoing debate will lead to the adoption of this Declaration.

14.5 My government also congratulates UNESCO on its Draft Declaration on the Responsibilities of the Present Generations Towards Future Generations, and we fully support its contents. We hope that this initiative will receive the widest support from other Member States. The Future Generations Programme at the Foundation for International Studies at the University of Malta has followed closely the evolution of this Declaration and participated in the meeting of experts that drafted the final version. The programme has also been actively involved in promoting its objectives through the publication of its *Future Generations Journal*, which aims to raise worldwide awareness. We take this opportunity to reiterate our commitment to disseminate, and to help the public understand, the issues that will be promulgated in the Charter on the Responsibilities of the Present Generations Towards Future Generations which, we hope, will also receive the approval and acceptance of all the Member States.

14.6 The Draft Declaration on the Human Genome and Human Rights is another milestone in UNESCO's human rights mission. The principles enunciated in this document provide a suitable ethical framework within which most rational genome research can proceed subject to appropriate consent procedures.

14.7 These important initiatives will be meaningless if they are not disseminated and taught at the most basic levels. It is up to UNESCO to embark on a worldwide education programme on human rights and fundamental freedoms.

14.8 Mr President, two studies have come up with the unpalatable findings that 25 per cent of 11-year old pupils from two regions in Malta are unable to read or write a sentence in Maltese. Although the survey is based on a minute sample, there are other disturbing indicators that show that not all is well. These indicators require

much analysis before drawing hard and fast conclusions. Nevertheless a serious problem exists and there is little comfort in acknowledging that literacy is having similar misfortunes in other countries. The reasons which have led to this deterioration are various. The shortage of teachers for many years is a contributory factor. Surveys show that people spend far more time watching television than reading. Many parents think that education is only cultivated at school and they ignore the fact that home is also part of a literacy formula. Without underestimating the gravity of the situation as suggested by the two studies, one must not dramatize matters. There are healthy indicators on the other side of the coin. The speed with which young people have become computer literate speaks well of their versatility. Diagnosing the reasons for what looks like a demise in literacy is vital for applying effective remedies, and the way forward is to pool resources and not dissect them on the altar of politics. My government would like to thank UNESCO for allocating funds to enable us to launch an 'Early Literacy Programme' to combat this problem.

14.9 Mr President, 1998 will be the Year of the Ocean. As an island in the middle of a strategic sea which has been, throughout history, the crossroads of cultures, faiths and trade, Malta will participate fully in the initiatives launched by IOC. As a small island state we are very much aware of environmental hazards in the Mediterranean. During the last General Assembly of IOC, which was held last July, Malta proposed the launching of MEDGOOS as part of the Global Ocean Observing System which will focus entirely on the Mediterranean region. GOOS is a global framework for the collection, analysis and distribution of marine data used to forecast weather and monitor the state of the seas. Malta is committed to consolidate our Mediterranean heritage by promoting further regional networks of co-operation. We strongly believe that such co-operation based on dialogue and mutual understanding will contribute towards a peaceful Euro-Mediterranean region, and Malta is ready to act as a catalyst and focal point to bring together its diverse civilizations.

14.10 Last June, Malta had the honour to host a meeting on the Roads of Faith project. This project, co-ordinated by UNESCO's Division for Intercultural Projects, followed a meeting held in Rabat, Morocco, in 1995. It studied 'The evaluation and perspectives of inter-religious dialogue', and proposed the creation of a permanent structure: a council for inter-religious bodies which could become the catalyst for inter-religious communication and act as the network for major religions.

14.11 Mr President, Malta's aim has always been and will continue to be that of moving towards a future of peace, security and co-operation among all the states of the Mediterranean Sea. We offer to all our neighbours the commitment of an honest partner, an intermediary or simply a venue for dialogue and discussion in the search for a solution to the problems which beset our region. This is our contribution to the quest for peace, understanding and solidarity. It conforms with the observation in UNESCO's Constitution that unanimous and lasting peace cannot be based solely on the economic and political arrangements of governments but must be founded on the intellectual and moral solidarity of mankind.

14.12 In conclusion, Mr President, please allow me to quote H.G. Wells. In his book *The Outline of History*, which he wrote more than 70 years ago, he said that 'Human history becomes more and more a race between education and catastrophe'. These words are still valid today. It is therefore our duty and moral obligation to ensure that education is the winner of this race. Thank you.

15. Le PRESIDENT :

Je remercie S. Exc. M. l'Ambassadeur et j'invite à présent S. Exc. le Dr Asdrúbal Aguiar, ministre du Secrétariat de la Présidence de la République et président de la Commission nationale des droits de l'homme du Venezuela, à prononcer son discours.

16.1 Dr. AGUIAR (Venezuela):

Señor Presidente, señor Presidente del Consejo Ejecutivo, señores Jefes de Delegación y Delegados Permanentes, señor Director General de la UNESCO, señoras y señores: En nombre de la Delegación de Venezuela, expreso al señor Eduardo Portella nuestro cumplido por su elección a la presidencia de esta asamblea universal. Al señor Director General de la UNESCO, Federico Mayor Zaragoza, quiero transmitir, en nombre del Presidente de Venezuela, nuestra palabra de felicitación y reconocimiento por su entrega a la causa permanente de la paz a nivel mundial, y nuestro reconocimiento particular por su estímulo a la idea de transformar el Centro Regional para la Educación Superior en América Latina y el Caribe en un Instituto Internacional Regional, así como por su apoyo al Programa TALVEN, relacionado con el regreso a Venezuela de los talentos nacionales que se encuentran en universidades y centros de investigación en el extranjero.

16.2 Señor Presidente, vivimos un tiempo de génesis y colmado de esperanzas, tiempo ajeno para los "sembradores de cenizas". Toda una Edad que hoy cumple quizá veinte o treinta mil años se nos apaga de

improviso. No obstante, esta Edad en agonía ha redituado culturas, ideas e instituciones modeladas, en su conjunto, sobre el yunque de la guerra.

16.3 Ahora, "si no hay gloria mayor que la de acabar con la guerra por la palabra y no con los hombres por el hierro, y la de obtener la paz por la paz y no por la guerra", corresponde a la UNESCO ser el territorio imparcial desde donde se erijan "en la mente de los hombres" -como reza su Constitución- las modernas defensas de la paz. Estamos ante una sede sin par y en una época inaudita para el desarme de la historia, como atinadamente lo ha señalado mi dilecto y buen amigo, Karel Vasak.

16.4 Señor Presidente, en la interinidad internacional lo constatable es el regreso de todo y de todos hacia lo originario. La orfandad moral y el egoísmo producto de la anomia se han acunado en el Ser contemporáneo, y han hecho añicos todo el sentimiento de "seguridad" que le brindó el valor taumatúrgico de lo "público" y la prolijidad consentidora del Estado rentista.

16.5 Pero, en todo caso, la novel revolución de los conocimientos que se ha producido y su influencia en los desajustes del tiempo histórico, probablemente nos permitirán a todos -según nuestras actitudes y aptitudes- ser profetas de la alteridad y no meros objetos de la mundialización. Venezuela no ha sido ni podría permanecer extraña a los desajustes tan profundos de la historia universal reciente.

16.6 Han sido, para nosotros, años difíciles, en los que la adversidad ha intentado disminuir la autoestima de la gente, liquidando de raíz su fe en "lo afirmativo venezolano". En el madurado testimonio de Rafael Caldera, actual Presidente de Venezuela, nuestro mejor activo como país, sin embargo, es la paz social, el afianzamiento de la libertad y el avance nuestro en la capacidad para resolver problemas y conflictos mediante la negociación y el entendimiento.

16.7 La paz, no podríamos haberla anhelado en tan complejas circunstancias y como propósito para el siglo en ciernes, al margen de la cultura del diálogo y de la protesta o dictando la mera ausencia de conflictividad o reprimiéndola en sus inevitables manifestaciones. Todos, entonces, como lo ha dicho el señor Federico Mayor, tenemos el deber de facilitar esta maravillosa transición de la historia, desde una época en que primó la razón de la fuerza hacia otra distinta en la que prime la fuerza de la razón.

16.8 Para Venezuela es motivo de regocijo la consideración por esta asamblea de distintos proyectos que, bajo el signo de la universalidad y de la progresividad interpretativa, desarrollan, una vez más, la Declaración Universal de Derechos Humanos en sus principios esenciales. Tales resoluciones, redactadas bajo la forma declarativa, atañen al genoma humano y los derechos humanos, la protección de las generaciones futuras, y el derecho humano a la paz. Todas interactúan y se complementan, en el propósito de que la cultura de la paz alcance su verdadera dimensión humana. Las respaldamos sin reservas de importancia y las apoyamos como tributo a la humanidad del tercer milenio.

16.9 En cuanto al proyecto de declaración sobre el derecho humano a la paz, adoptado, como sea, por esta Conferencia o por otra conferencia intergubernamental que al efecto se convoque en esta oportunidad, debería constituirse en la ofrenda real de la UNESCO a la efeméride cincuentenaria de la Declaración Universal de Derechos Humanos.

16.10 En comunión con la enseñanza pontificia, compartimos la idea según la cual todo lo que protege a los derechos humanos, todo lo que fomenta la dignidad a través del desarrollo integral, conduce a la paz. Sin derechos humanos no se puede hablar de libertad. Sin derechos humanos pierde sentido la democracia, como forma de vida y como estado del espíritu. Sin derechos humanos se incrementan los espacios para el disenso negativo y para el desasosiego de la conciencia.

16.11 El redactor de la Declaración Universal de 1948 no tuvo dudas acerca del valor preceptivo de la paz en el campo de los derechos humanos. "Toda persona -dice la Declaración- tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados [...] se hagan plenamente efectivos".

16.12 Señor Presidente, señores Jefes de Delegación, señor Director General: Desdibujados los artificios y las barreras entre las sociedades y entre todos los hombres, por obra de la masificación de la comunicación; preocupados todos por la preservación de las condiciones ambientales, que aseguren un espacio digno para la herencia y para sus causahabientes; ávida la humanidad de conciliar con la ética las innovaciones que la ciencia de nuestros días nos aporta, como ésta de la clonación; lo relevante es que más allá de las cosas inanimadas y más allá de la virtualidad, el hombre racional y pacífico sigue siendo el primogénito de la esperanza.

16.13 Si la UNESCO assume la paix, une fois de plus, comme droit humain et objectif fondamental que elle compromet, si elle déclare que la responsabilité de l'exhumer -comme dans le drame d'Aristophane- est affaire de ouvriers et de agriculteurs, non de applaudisseurs de la violence; si cela est ainsi, que si c'est à notre jugement, nous pourrions être sûrs de que le siècle et le millénaire qui se rapprochent élèveront l'homme comme fils digne de ce Dieu qui, dans la communauté et sous diverses appellations, partagent toutes les cultures, toutes les civilisations.

16.14 Seulement ainsi la liberté et la démocratie et sa gouvernabilité ne dériveront pas de la démographie, ce qui inquiète le Sr Mayor Zaragoza. Seulement ainsi la paix, nous rapprochant de San Agustín, atteindra ses vertus comme arrangement harmonique des parties et comme concorde bien ordonnée des hommes dans leurs ordres et dans leur obéissance. Beaucoup de remerciements.

(16.1) M. AGUIAR (Venezuela) (traduit de l'espagnol) :

Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Excellences, Mesdames et Messieurs, au nom de notre délégation, je tiens à féliciter M. Eduardo Portella de son élection à la présidence de cette assemblée où se rencontrent les nations du monde. Je veux aussi présenter à M. Federico Mayor, directeur général de l'Organisation, le message de félicitations et de gratitude que lui adresse le Président du Venezuela pour sa contribution permanente à la cause de la paix mondiale et en particulier pour son soutien à l'idée de transformer le Centre régional pour l'enseignement supérieur en Amérique latine et dans les Caraïbes en institut international régional ainsi que pour son appui au programme TALVEN visant à faciliter le retour au Venezuela de nos universitaires et chercheurs partis travailler à l'étranger.

(16.2) Monsieur le Président, nous vivons un temps fécond et riche en espoirs, un temps étranger aux "semeurs de cendres", l'agonie imprévisible de toute une ère, vieille aujourd'hui de quelque 20 ou 30 millénaires, et qui nous a légué une culture, des idées et des institutions modelées, dans l'ensemble, sous l'emprise de la guerre.

(16.3) S'il est vrai "qu'il n'est pas plus grande gloire que de mettre fin à la guerre par la parole au lieu d'exterminer les hommes par le glaive et que de gagner la paix avec les armes de la paix plutôt qu'avec celles de la guerre", l'UNESCO doit être cet espace de neutralité où s'édifie "dans l'esprit des hommes" - comme le veut son Acte constitutif - les défenses modernes de la paix. Nous sommes aujourd'hui dans un lieu et à une époque qui nous offrent une chance exceptionnelle et sans précédent de désarmer l'histoire, comme l'a si justement souligné mon très cher ami Karel Vasak.

(16.4) Monsieur le Président, dans le monde en transition qui est le nôtre, on constate l'amorce d'un retour généralisé aux sources. L'absence de repères moraux et l'égoïsme, fruit du rejet des normes, ont laissé leur empreinte sur les mentalités contemporaines, réduisant à néant le sentiment de "sécurité" procuré par les vertus thaumaturgiques de l'Etat-providence et sa complaisante générosité.

(16.5) Quoi qu'il en soit, la nouvelle révolution du savoir, avec les ruptures de la continuité historique qu'elle entraîne, offre à chacun de nous, en fonction de ses attitudes et de ses aptitudes, la possibilité d'anticiper le changement au lieu d'être de simples jouets de la mondialisation. Pour sa part, le Venezuela ne saurait se tenir à l'écart des bouleversements considérables qui ont marqué récemment l'histoire universelle, et qui ne l'ont pas épargné.

(16.6) Ce furent pour nous des années de difficultés qui ont failli saper la confiance en elle-même de la population, attaquant à la base sa foi dans "l'auto-affirmation vénézuélienne". Selon le témoignage mûrement réfléchi de notre Président Rafael Caldera, nos principaux atouts en tant que nation demeurent malgré tout la paix sociale, l'attachement aux libertés et notre capacité accrue de résoudre les problèmes et les conflits par la voie de la négociation et de la raison.

(16.7) Dans des circonstances aussi difficiles, nous n'aurions pu aspirer à la paix et en faire notre objectif pour le siècle à venir sans avoir cultivé le dialogue et le débat, en nous contentant d'imposer une paix qui soit simplement absence de conflit ou en réprimant les inévitables manifestations. Notre devoir à tous, comme l'a dit Federico Mayor, est donc de faciliter cette admirable transition historique, le passage d'une époque où prévalait la raison du plus fort à une situation toute différente, où prévaudra la force de la raison.

(16.8) Le Venezuela ne peut que se réjouir de l'inscription à l'ordre du jour de cette assemblée des divers projets qui reprennent une fois de plus, sous le signe de l'universalité et d'une volonté progressive d'interprétation, les principes essentiels de la Déclaration universelle des droits de l'homme. Je pense aux résolutions, rédigées sous forme de déclarations, relatives au génome humain et aux droits de l'homme, à la sauvegarde des générations futures et au droit des êtres humains à la paix. Tous ces textes imbriqués et complémentaires procèdent de la même aspiration à donner à la culture de la paix sa dimension humaine authentique. Nous les approuvons tous sans réserve comme autant de tributs à l'humanité du troisième millénaire.

(16.9) Qu'il soit adopté par la présente Conférence ou par une conférence intergouvernementale réunie à cet effet, le projet de Déclaration sur le droit des êtres humains à la paix devrait, selon nous, constituer la contribution majeure de l'UNESCO aux célébrations du cinquantenaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme.

(16.10) Souscrivant au message pontifical, nous pensons que tout ce qui contribue à défendre les droits de l'homme, à affirmer sa dignité par le biais du développement intégral, va dans le sens de la paix. Sans les droits de l'homme, on ne peut parler de liberté. Sans les droits de l'homme, la démocratie est vidée de son sens, aussi bien comme mode de vie que comme état d'esprit, et un terrain propice s'offre à la discorde et à la mauvaise conscience.

(16.11) Les auteurs de la Déclaration de 1948 n'avaient pour leur part aucun doute sur le rôle essentiel de la paix comme garantie du respect des droits de l'homme. "Toute personne - peut-on lire dans la Déclaration - a droit à ce que règne, sur le plan social et sur le plan international, un ordre tel que les droits et libertés énoncés dans la présente Déclaration puissent y trouver plein effet".

(16.12) Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Excellences, les progrès de la communication de masse, qui estompent les barrières artificielles entre les nations et entre les hommes ; le souci de protéger l'environnement pour préserver les conditions d'existence auxquelles ont droit les générations futures ; le désir de l'humanité de réconcilier l'éthique et les innovations scientifiques comme le clonage ; tout cela nous rappelle qu'au-delà du monde matériel et virtuel, l'homme rationnel et pacifiste demeure le fils aîné de l'espérance.

(16.13) Si l'UNESCO, assumant une fois de plus sa mission, fait de la paix, en tant que droit de l'être humain, son objectif fondamental, si elle affirme avec Aristophane que la tâche d'exhumer la paix incombe aux travailleurs et aux paysans et non aux porte-sabre - et je crois qu'elle y est résolue - alors, soyons sûrs qu'au cours du prochain siècle et du prochain millénaire, l'homme s'affirmera comme la digne créature de ce Dieu dont le culte, sous diverses invocations, est commun à toutes les civilisations et à toutes les cultures.

(16.14) Alors seulement la liberté, la démocratie et la gouvernance ne risqueront plus de dégénérer en cette dictature des sondages que dénonce Federico Mayor. C'est seulement ainsi que, nous rapprochant de l'idéal de Saint Augustin, nous verrons la paix déployer toutes ses vertus en tant qu'ordonnement harmonieux de toutes les parties et concorde bien ordonnée entre tous les hommes, dans le commandement comme dans l'obéissance. Je vous remercie.

17. Le PRÉSIDENT :

Je vous remercie Monsieur le Ministre et j'invite maintenant M. Ochiryn Ochirjav, secrétaire d'Etat aux relations extérieures de la Mongolie, à prononcer son discours.

18.1 Mr OCHIRJAV (Mongolia):

Mr President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, ladies and gentlemen, at the outset, allow me to extend to Mr Portella my delegation's most sincere congratulations on his election and to wish the session every success. While welcoming the United Kingdom's return to UNESCO, we hope that the other countries which still stay aside will follow this example, thus restoring the universality of our Organization.

18.2 The present session of the General Conference is of particular significance as it takes place at the threshold of the twenty-first century in order to elaborate UNESCO's activities to meet the common challenges that will face humankind in the next century. International co-operation in education, science, culture and information becomes increasingly important under present conditions, where social injustice, breaches of human rights and similar acts of coercion that run counter to UNESCO's ideals and its ethical mission persist. For this reason, my delegation views the draft declarations on the right of people to a peaceful life and on the protection of succeeding generations as essential and timely documents and supports their principal ideas and objectives. Likewise, we welcome the proposed measures to mark the fiftieth anniversary of the Universal Declaration of Human Rights.

18.3 Mr President, some 35 years have elapsed since Mongolia joined UNESCO. The visit of our President to Headquarters in 1996 and the signing of the Aide-Mémoire on co-operation between the Government of Mongolia and the Organization have given fresh impetus to bilateral co-operation. Since 1990, when Mongolia started democratization in all spheres of social life and the transition to a market economy system, some positive changes have been evident in terms of development trends, although we are still facing economic hardships. I am pleased to note that co-operation with UNESCO, as well as bilateral relations with its Member States have played an important role in overcoming underdevelopment and inherent hardships of the transitional period and in solving the country's acute economic and social problems. It is my hope that this co-operation will continue to grow in the years to come.

18.4 In the process of forging an education system consistent with the needs of the population and new social requirements, my government has initiated the adoption and implementation of laws related to the democratization of education, the decentralization of education management, and the renewal of the contents and methods of teaching, as well as the development of culture and protection of the cultural heritage. It is also striving to implement, within UNESCO's Major Programme I, 'Education for all throughout life', a flexible

educational policy based on the needs of socially vulnerable groups, populations in remote areas, jobless youth, women, homeless children and children who have dropped out of schooling.

18.5 To preserve and protect humankind's common cultural heritage, to enhance the role of the cultural factor, to promote the development of culture and the arts remain fundamental objectives of my government's policy. We attach particular importance to further expanding multifaceted co-operation with UNESCO in various areas, including the preservation and development of the heritage of nomadic civilizations and cultural and historical monuments, the training and retraining of cultural and education experts, introduction of the latest technology, the development of cultural tourism, and finding appropriate ways and means of meeting the cultural needs of the rural population.

18.6 Since the previous session of the General Conference, Mongolia has implemented several projects with the assistance of UNESCO. These include the international meeting on 'Capacity-building in budgetary processes for education in Central Asia and Mongolia', the 'Central Asian Epics' symposium, and the seventh International Congress of Mongolists, as well as ongoing implementation of the project on distance education which is the continuation of the successfully completed project on informal education of women of the Gobi desert. Now, in co-operation with UNESCO, we are starting a new and important project on human rights, local democracy and development. It is gratifying to note that UNESCO is demonstrating the importance of the study of nomadism by rendering assistance to Mongolia in establishing an International Institute for the Study of Nomadic Civilizations in Ulan Bator. Close international co-operation in this field will undoubtedly contribute to promoting intercultural dialogue and a culture of peace.

18.7 Mr President, my delegation wishes to express its appreciation to the Executive Board of UNESCO, to the Secretariat and to the Director-General for their efforts to implement the planned activities of the Organization since the last session of the General Conference. The tasks and activities to be carried out by UNESCO at the dawn of the new millennium are being enriched with new scope and content in line with a historic process that is characterized by a qualitatively new international co-operation towards our common future. Here, my delegation wishes to commend the endeavours of the Organization that are aimed at implementing programmes related to twenty-first century education, culture and development, as well as those directed towards a culture of peace, among others.

18.8 While supporting the ongoing efforts to streamline the structure and activities of UNESCO with a view to raising its efficiency and effectiveness, with added emphasis on regional co-operation and decentralization, my delegation deems it necessary for the Organization to continue this line and to include the reform of the working methods of the General Conference in its concerns.

18.9 As regards the Draft Programme and Budget for 1998-1999, my delegation commends both its concise form and newly enriched content and endorses the recommendations of the Executive Board in this connection.

18.10 We trust that follow-up to the main ideas conceived in the Delors report, *Learning: The Treasure Within*, prepared by the International Commission on Education for the Twenty-first Century, with efforts to foster an education-predominant society, to ensure equal rights to education, to expand broad public participation in education and to place special emphasis on the educational needs of the disadvantaged and marginalized segments of society, will contribute to fostering democracy and equality and ensuring sustainable development.

18.11 My delegation commends the important contribution and international intellectual co-operation offered by UNESCO in imparting functional literacy to adults, initiating flexible actions to serve their educational needs and placing increased emphasis on the renewal of universities and other higher education institutions to meet present and future challenges. We also endorse the innovative actions designed to foster education, including distance and informal education; the main objectives of 'The sciences in the service of development' programme, involving the joint utilization and exchange of scientific and technological know-how for the benefit of social development; the MOST programme; the implementation of the World Solar Programme 1996-2005; and activities in the field of cultural development, including the heritage and creativity. In the field of communication we endorse the activities designed to promote the free flow of information and ensure the freedom of the press, to develop pluralism and independence of the media and foster international co-operation with a view to steering progress in this area to the benefit of democracy and human development. And, finally, we support the content and scope of the transdisciplinary projects 'Educating for a sustainable future' and 'Towards a culture of peace'.

18.12 Mr President, in conclusion, I wish to point out that the role played by UNESCO, as well as its responsibility before the present and the future generations, will further increase, as it represents a prestigious international organization of intellectual co-operation. Proceeding from this premise, I trust that this session of

the General Conference will map out new avenues of international intellectual co-operation commensurate with the challenges of the next millennium. Thank you for your kind attention.

19. Le PRESIDENT :

Je vous remercie Monsieur le Secrétaire d'Etat. J'invite maintenant S. Exc. Mgr Mario Tagliaferri, nonce apostolique en France, chef de la délégation du Saint-Siège, à prononcer son discours.

20.1 Mgr TAGLIAFERRI (Saint-Siège) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames, Messieurs, c'est pour moi un honneur de m'adresser à vous, qui participez aux travaux de la 29e session de la Conférence générale de l'UNESCO. Je suis chargé de vous transmettre les vœux du pape Jean-Paul II pour le succès de cette session.

20.2 Les travaux de la présente Conférence générale se déroulent de manière simplifiée. Cependant, cette Conférence n'est pas moins importante que celles qui l'ont précédée. D'autre part, on remarque plusieurs améliorations significatives, surtout quand on pense aux difficultés rencontrées dans les réformes concernant les méthodes de travail d'une organisation aussi complexe que l'UNESCO. Dans ce domaine, il convient de reconnaître les mérites du Directeur général, M. Federico Mayor. On doit apprécier particulièrement les efforts d'interdisciplinarité qui font que les différentes contributions scientifiques, ayant des méthodes diverses - comme les sciences naturelles et les sciences sociales - ont été associées, dans ce projet de programme, au service de l'homme. De même, on doit apprécier la volonté de faire en sorte que ce service soit le plus proche possible de tous les destinataires, c'est-à-dire des hommes, là où ils se trouvent, appartenant à des cultures variées, et cela grâce à la décentralisation et à l'augmentation des activités "hors Siège".

20.3 Cette approche répond à la mondialisation dont nous faisons chaque jour davantage l'expérience. Ce phénomène favorise la proximité entre les nations, mais, dans le même temps, rend plus aigus les déséquilibres entre riches et pauvres, entre ceux qui bénéficient de la transmission des connaissances et de l'information et ceux qui sont privés des moyens les plus élémentaires du savoir. Aussi le Saint-Siège se réjouit-il des progrès enregistrés dans le domaine de l'éducation de base pour tous et il apprécie la haute priorité que l'UNESCO donne aux programmes d'alphabétisation, ainsi que son attention particulière au continent africain. L'éducation est une clé pour éliminer la plaie de la pauvreté. Conformément à sa nature propre, le Saint-Siège assure qu'il poursuivra son engagement spécifique dans ce domaine, en se félicitant que l'esprit et les objectifs de Jomtien soient ressentis encore aujourd'hui par beaucoup comme actuels. Cependant, l'éducation ne peut à elle seule éliminer la souffrance des pauvres. Il faut en plus mettre en oeuvre ce qui est écrit dans l'Acte constitutif même de l'UNESCO : élever les défenses de la paix dans l'esprit des hommes. Dans ce but, il est non seulement acceptable mais encore souhaitable de proclamer solennellement le droit de l'homme à la paix, droit qui n'exclut pas mais implique le droit de se défendre en cas d'agression. Pour être plus efficace, il serait bon de ne pas se limiter à un appel universel ou générique à mettre en oeuvre le droit de l'homme à la paix, mais de proposer une action plus précise. On pourrait penser à la promotion de cette "famille des nations" dont a parlé S. S. Jean-Paul II dans son discours aux Nations Unies, en proposant par exemple l'élaboration d'une Charte des droits et des devoirs des nations (discours du 5 octobre 1995).

20.4 En ce qui concerne l'interdisciplinarité, un cas particulièrement significatif concerne les projets pour l'éthique et les droits de l'homme. Le Saint-Siège juge important le projet de Déclaration universelle sur le génome humain et les droits de l'homme. Face aux rapides progrès de la science et de la technique, l'UNESCO veut affirmer que cette matière exige des règles et veut proclamer solennellement, avant toute autre instance internationale, la nécessité de protéger le génome humain. C'est une entreprise délicate, qui requiert un accord entre juristes, chercheurs scientifiques, médecins et experts en éthique. Ayant suivi avec intérêt la préparation de ce projet, le Saint-Siège prend volontiers acte de son amélioration progressive à de nombreux égards. Après réflexion, la notion de patrimoine commun de l'humanité, qui, au départ, pouvait apparaître comme un concept intéressant, s'est révélée inappropriée pour exprimer l'idée que l'humanité entière a la responsabilité particulière de protéger le génome humain. Dans le cas du génome humain, la propriété inaliénable de l'individu et la responsabilité vis-à-vis de l'espèce humaine entière sont tellement liées qu'elles rendent peut-être utile une nouvelle élaboration conceptuelle, pour préciser les sujets de droits et les responsables dans ce domaine particulier. En outre, pour rejoindre les finalités qui ont poussé à formuler le projet de déclaration, il serait souhaitable d'affirmer que la dignité et les droits de tout être humain doivent être reconnus et garantis depuis le moment où cet être est identifié par son génome individuel.

20.5 En conclusion, Monsieur le Président, je voudrais rappeler que l'UNESCO, maison de tous, fait appel, pour réaliser ses nobles finalités, non seulement aux États, acteurs principaux de la vie internationale, mais aussi à toutes les forces vives de la société. L'histoire de ces dernières décennies a fait ressortir la contribution des organisations non gouvernementales précisément en termes d'apport d'idées nouvelles. Un dialogue courageux de

l'Organisation avec les organisations non gouvernementales, réalisé en tenant compte de leur originalité et de leur diversité, dans le respect de la pluralité culturelle et religieuse, ne pourra qu'améliorer la coopération internationale dans son ensemble et l'efficacité de l'UNESCO elle-même. Je vous remercie de votre aimable attention.

21. Le PRESIDENT :

Je remercie Mgr Tagliaferri et j'invite maintenant S. Exc. M. Ricardo Mangué Obama Nfube, ministre de l'éducation et de la science de la Guinée équatoriale, à prendre la parole.

22.1 Sr. MANGUE OBAMA NFUBE (Guinea Ecuatorial):

Señor Presidente, señor Presidente del Consejo Ejecutivo, señor Don Federico Mayor Zaragoza, Director General de la UNESCO, Excmos. señores Ministros, Jefes de Delegaciones y Delegados, distinguidos observadores y representantes de medios de comunicación social, señoras y señores: El Presidente de la República de Guinea Ecuatorial, su Excelencia Obiang Nguema Mbasogo, me encarga transmitir, en nombre del pueblo y el Gobierno de Guinea Ecuatorial, sus mejores votos de bienestar personal a todos y a cada uno de ustedes, así como los votos de prosperidad a sus respectivos pueblos; augura éxitos a esta 29ª reunión de la Conferencia General de la UNESCO.

22.2 En primer lugar, felicitamos al Sr. Portella por su brillante y merecida elección. Su experiencia, su saber-hacer y su conocimiento de la UNESCO, constituyen a nuestro juicio, una garantía de éxito para los trabajos de esta 29ª reunión de la Conferencia General. Mi delegación, en la medida de sus posibilidades, se pone a su disposición para el logro de este éxito.

22.3 En segundo lugar, quisiera señalar que han transcurrido dos años desde la última Conferencia General y que estamos a 795 días del inicio del tercer milenio. Nos encontramos nuevamente en la Sede de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura para renovar nuestra fe en los ideales de la UNESCO y nuestra firme voluntad de conseguir que éstos sean los que inspiren y rijan las relaciones entre las personas, los pueblos y los Estados.

22.4 Debemos, en esta ocasión, seguir reflexionando sobre los temas cruciales del presente para planificar el futuro con el firme propósito de reducir las incertidumbres provocadas por la pobreza, el peso de la deuda externa y la desigualdad en los intercambios a nivel de las relaciones económicas internacionales, el analfabetismo, las enfermedades endémicas, etc. De no ser controladas, estas incertidumbres conducirían a un nacimiento oscuro del tercer milenio para la humanidad.

22.5 Un bienio después de la última Conferencia General, debemos encomiar y encomiamos la acertada labor de la Organización, bajo la sabia dirección del Profesor Federico Mayor Zaragoza, durante este periodo, cuyo balance positivo denota progresos en el logro de los objetivos de la UNESCO. Se constata, a pesar de los esfuerzos, que muchos colectivos humanos siguen necesitando mejorar el acceso a la educación y la calidad de ésta, por lo que nuestra Organización ha de multiplicar sus esfuerzos para contribuir a que la humanidad entre con pie firme en el tercer milenio.

22.6 Nuestro Gobierno quiere renovar y renueva, en este acto, su compromiso con la UNESCO de dar prioridad a la educación, la ciencia y la cultura en las políticas públicas del Estado de la República de Guinea Ecuatorial. Una manifestación de este compromiso, a nivel nacional, lo constituye la Conferencia Económica Nacional celebrada el pasado mes de septiembre, con la participación de todas las fuerzas políticas del espectro político de Guinea Ecuatorial, operadores económicos, actores sociales, representaciones diplomáticas, representantes de organismos del sistema de las Naciones Unidas, organismos económicos internacionales y la sociedad civil en general. Esta Conferencia Económica Nacional tenía por finalidad diseñar una estrategia económica para que los recursos naturales del país se utilicen mejor y racionalmente, que estén al servicio del bien común, que alcancen y sean suficientes para las futuras generaciones; es decir, una estrategia que haga compatible el crecimiento económico con el aumento del bienestar social del pueblo de Guinea Ecuatorial.

22.7 Señor Presidente, mi país está convencido de que la UNESCO es la casa de todos, donde cada país miembro tiene un sitio apropiado y encuentra respuestas concretas a sus necesidades en el ámbito de la educación, la ciencia y la cultura. Desde este punto de vista, estamos muy agradecidos a la Organización y a su Director General por toda la asistencia técnica, material y financiera que vienen brindando a Guinea Ecuatorial. De manera especial, quisiéramos resaltar la ayuda ofrecida para la puesta en marcha de la naciente Universidad Nacional, la cual ha servido de estímulo y gran apoyo a la capacidad nacional, así como de catalizador para aquellos donantes que todavía se mostraban escépticos frente a la causa de la creación de nuestra Universidad.

22.8 Seguimos necesitando del concurso y la contribución de la UNESCO, fundamentalmente para mejorar la calidad de la educación básica, para consolidar el proyecto de la Universidad Nacional en la ejecución de sus diversos programas, para facilitar la educación y la comunicación en las zonas rurales así como la alfabetización de adultos, y para que nuestra Comisión Nacional para la UNESCO esté a la altura de las exigencias de la descentralización que se propugna.

22.9 Señor Presidente, señor Director General de la UNESCO, la 29ª reunión de la Conferencia General se celebra en un momento en que la idea de la mundialización invade todos los rincones de nuestro planeta, a una velocidad no comparable con la de las acciones de reducción del analfabetismo, del hambre y de la pobreza, ni mucho menos con las acciones de eliminación de las desigualdades e injusticias en las relaciones internacionales.

22.10 Guinea Ecuatorial considera que la UNESCO debe proseguir su lucha y redoblar sus esfuerzos para contribuir a la propagación de un desarrollo geográficamente global, justo y equitativo, que tenga en cuenta las situaciones de todos y considere los problemas de todos. Debe ser ésta, la mundialización que nos proponemos todos alcanzar.

22.11 Celebramos el retorno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte a la UNESCO, que confirma la dimensión universal de la Organización, y expresamos nuestra esperanza de que cunda su ejemplo para los otros dos Estados, a los que esperamos todos con los brazos abiertos.

22.12 Para terminar, mi delegación apoya el Proyecto de Programa y Presupuesto para 1998-1999, por su adecuación a los retos que nos plantea el bienio. Felicitamos a la Organización y a su Secretaría por la calidad de los documentos presentados a esta Conferencia, la cual ha facilitado su examen y valoración. Muchas gracias por la atención prestada.

(22.1) M. MANGUE OBAMA NFUBE (Guinée équatoriale) (traduit de l'espagnol) :

Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs, je suis chargé par le Président de la République de Guinée équatoriale, S. Exc. Obiang Nguema Nbasogo, de vous transmettre, au nom du peuple et du gouvernement de mon pays, ses meilleurs vœux de prospérité à chacun de vous et à vos peuples respectifs ainsi que ses vœux de réussite pour cette 29e session de la Conférence générale de l'UNESCO.

(22.2) Je voudrais en premier lieu féliciter M. Portella de son élection, aussi brillante que méritée. Son expérience, son savoir-faire et sa connaissance de l'Organisation constituent selon nous une garantie de succès pour les travaux de cette 29e session. Ma délégation est à sa disposition pour l'aider, dans la mesure de ses moyens, à réaliser cet objectif.

(22.3) En second lieu, je voudrais souligner que nous ne sommes plus qu'à 795 jours du début du troisième millénaire. Deux ans après la dernière session de la Conférence générale, nous sommes à nouveau réunis aujourd'hui au Siège de l'UNESCO pour réaffirmer notre foi dans les idéaux de l'Organisation et notre ferme volonté de faire en sorte que les relations entre les personnes, les peuples et les Etats s'en inspirent et s'y conforment.

(22.4) Ce doit être pour nous l'occasion de poursuivre notre réflexion sur les problèmes cruciaux de notre époque afin de planifier l'avenir avec la ferme volonté de réduire les incertitudes liées à la pauvreté, au poids de la dette extérieure et au déséquilibre des échanges économiques internationaux, à l'analphabétisme, aux maladies endémiques, etc., autant de facteurs qui, si on ne les maîtrise pas, assombriraient singulièrement pour toute l'humanité l'aube du troisième millénaire.

(22.5) Au terme de cet exercice biennal, nous devons d'abord saluer l'action judicieuse de l'Organisation sous la direction avisée de M. Federico Mayor, action dont le bilan positif témoigne des progrès réalisés dans la poursuite des objectifs de l'UNESCO. Pourtant, force est de constater que bon nombre de pays et de régions n'ont toujours pas vraiment accès à une éducation de qualité ; c'est pourquoi notre Organisation doit multiplier ses efforts pour aider l'humanité à entrer d'un pas ferme dans le troisième millénaire.

(22.6) Notre gouvernement entend renouveler à cette occasion l'engagement qu'il a pris vis-à-vis de l'UNESCO de faire de l'éducation, de la science et de la culture les axes prioritaires de sa politique. Je citerai pour témoignage de cette volonté unanime la Conférence économique nationale organisée en septembre dernier avec la participation de toutes les forces politiques de Guinée équatoriale, des agents économiques et sociaux, des représentations diplomatiques, des représentants des organismes du système des Nations Unies, des organismes économiques internationaux et de la société civile en général. Cette conférence avait pour objectif de définir une stratégie économique visant à utiliser mieux et de façon plus rationnelle nos ressources naturelles au service du bien commun tout en veillant à les préserver pour les générations futures ; en un mot, d'élaborer une stratégie capable de concilier la croissance économique et l'amélioration des conditions de vie de notre peuple.

(22.7) Monsieur le Président, mon pays considère l'UNESCO comme la maison commune où chaque Etat membre a sa place et trouve des réponses concrètes à ses besoins dans les domaines de l'éducation, de la science et de la culture. De ce point de vue, nous sommes très reconnaissants à l'Organisation et à son Directeur général de l'assistance technique, matérielle et financière dont bénéficie la Guinée équatoriale. Nous pensons en particulier à l'aide accordée au projet de la future université nationale : cette aide qui nous a considérablement encouragés et soutenus dans notre volonté de développer notre capacité nationale a aussi servi de catalyseur vis-à-vis de certains donateurs peu convaincus au départ de l'opportunité de ce projet.

(22.8) Cela dit, nous avons encore besoin du concours de l'UNESCO, essentiellement pour améliorer la qualité de l'éducation de base, faciliter l'exécution du projet de l'Université nationale dans ses différentes phases, développer l'éducation et la communication en milieu rural ainsi que l'alphabétisation des adultes, et donner à notre Commission nationale les moyens de répondre aux exigences de la décentralisation en cours.

(22.9) Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, la 29e session de la Conférence générale intervient alors que l'idée de mondialisation progresse aux quatre coins de la planète à un rythme que sont loin d'égaliser les campagnes d'alphabétisation et de lutte contre la faim et la misère et encore moins les initiatives visant à réduire les inégalités et les injustices qui entachent les relations internationales.

(22.10) La Guinée équatoriale estime que l'UNESCO doit poursuivre sa tâche et redoubler d'efforts pour contribuer à instaurer à l'échelle planétaire un développement intégral juste et équitable, qui tienne compte de toutes les situations et ne néglige aucun problème. C'est là le type de mondialisation auquel nous aspirons tous.

(22.11) Nous nous réjouissons du retour du Royaume-Uni au sein de l'UNESCO, car il confirme la dimension universelle de l'Organisation, et nous espérons que son exemple sera suivi par les deux autres Etats, que nous attendons les bras ouverts.

(22.12) Pour terminer, ma délégation appuie le Projet de programme et de budget pour 1998-1999, qu'il juge adéquat au regard des enjeux du prochain exercice biennal. Nous félicitons l'Organisation et son Secrétariat qui, en présentant à la Conférence générale des documents de qualité, en a facilité l'examen et l'appréciation. Je vous remercie de votre attention.

23. Le PRESIDENT :

Je vous remercie, Monsieur le Ministre. J'invite maintenant M. Geraldo Cavalcanti, secrétaire général de l'Union latine, à prendre la parole.

24.1 M. CAVALCANTI (Union latine) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Messieurs les ambassadeurs, Mesdames, Messieurs, nombreux sont ceux qui dans cette salle connaissent l'Union latine et une trentaine d'ambassadeurs, parmi vous, représentent aussi leur pays auprès de notre Organisation. Mais si j'ai tenu à prendre la parole aujourd'hui en tant que nouveau secrétaire général de l'Union latine, c'est parce que cette Organisation partage avec l'UNESCO des traits communs tout en faisant preuve d'une singularité qui mérite d'être soulignée. Il n'est pas inutile de rappeler tout d'abord que c'est en 1946, au moment même où naissait l'UNESCO, que le grand homme d'Etat qu'était le Brésilien João Neves de Fontoura eut le premier l'idée d'une Union latine. Cet esprit d'envergure avait senti combien il était nécessaire, au sortir d'une époque où la barbarie avait failli ruiner les idéaux de la démocratie, de créer une institution capable de défendre les valeurs de civilisation exprimées depuis vingt siècles par la pensée gréco-romaine, le droit romain, la philosophie patristique, l'humanisme de la Renaissance, les conquêtes spirituelles et politiques du Siècle des lumières, celles de la Révolution française et celles des Libertadores de l'America Latina, toutes créations du génie latin. Fondée en 1954 par une convention que signèrent à Madrid 24 Etats, l'Union latine s'est développée plus vigoureusement depuis le Congrès de 1983 et elle connaît aujourd'hui un grand essor, forte de ses 34 pays membres. L'idée maîtresse qui sous-tend notre action est que tous les pays "partageant une langue et une culture d'origine latine" forment comme une grande famille, une grande famille dont les membres sont implantés sur cinq continents et qui représenteront près d'un milliard d'hommes au seuil du XXIe siècle. Ils ont des intérêts communs qu'il leur faut sauvegarder ensemble et promouvoir en étroite coopération. Il va de soi que ces intérêts sont avant tout d'ordre culturel, en entendant ce mot de culture au sens large, comme l'adhésion naturelle à ces valeurs de civilisation que je viens de mentionner.

24.2 Parmi ces idées, je voudrais seulement évoquer aujourd'hui la concordia, qui, comme presque toujours dans la Rome classique, touche à la fois à la morale et à la politique. Selon l'écrivain Salluste, dans son Catilina, c'est la concordia qui permit à une multitude divisée de devenir une communauté organisée, et qui obligea les ordres politiques à rétablir la paix, faisant prévaloir le bien commun sur les ambitions des chefs de parti. L'Union latine s'efforce, à son tour, de mettre en oeuvre cette valeur de concordia entre les nations qu'une même communauté de langue rassemble et permet de se mieux comprendre. Cet effort, l'UNESCO et l'Union latine le font maintes fois ensemble. A ce titre, je rappellerai le programme "Insula duo milia", grâce auquel s'amorce une coopération d'ordre linguistique et culturelle entre Haïti et la République dominicaine, ou encore la création de

sociétés d'études classiques en Amérique latine, qui ravivent dans ces pays la flamme de ce que l'on appelait autrefois du beau mot d'humanités. L'Union latine rejoint donc l'UNESCO en contribuant au maintien de la paix - cette idée si chère à votre Directeur général, M. Federico Mayor - par le souci qu'elle a de resserrer les liens entre les nations nées d'une même civilisation.

24.3 Toutefois, la volonté qui l'anime n'est pas d'imposer un modèle aux peuples qui reçurent l'empreinte de Rome au début de leur histoire. Elle essaie, au contraire, de préserver leur identité culturelle, fruit de leurs propres évolutions. L'UNESCO a parmi ses préoccupations majeures celle de préserver le patrimoine culturel de l'humanité. L'Union latine, avec des visées géographiquement plus limitées, s'efforce, elle aussi, de préserver un patrimoine latin en le faisant d'abord connaître à ceux qui partagent cette culture. Pour ne prendre qu'un exemple, montrer les merveilles de la mosaïque, cet art du décor diffusé par Rome dans toutes les provinces de son Empire, en suivre les cheminements dans l'Europe médiévale, puis le renouveau en Amérique latine, au Mexique, en Bolivie, au Venezuela, sous l'influence directe ou indirecte des ateliers italiens de Ravenne ou de Spilimbergo, est un moyen de faire se retrouver dans la même admiration un Espagnol, un Italien, un Brésilien, un Argentin et tous ceux qui ont été touchés par cette forme artistique qui est l'image même de l'unité dans la diversité. Ou encore, faire découvrir les chefs-d'oeuvre de la peinture coloniale bolivienne - ces anges si singuliers apparus dans l'Altiplano sous l'influence de la peinture espagnole et flamande - à Paris, Madrid et Mexico est un moyen précieux de nous faire prendre conscience de notre appartenance à une même communauté d'esprit et de culture par-delà les cordillères et les océans.

24.4 Mais nous ne nous contentons pas d'avoir ce regard admiratif à l'égard d'un passé artistique et culturel qui fait partie intégrante de notre héritage, nous voulons aussi que les formes les plus modernes de la civilisation d'aujourd'hui puissent trouver leur place dans notre société contemporaine. Nous suivons avec attention l'évolution, si rapide, des techniques de communication. Nous oeuvrons, par exemple, à la réalisation de vocabulaires techniques dans les diverses langues romanes pour que chacun puisse dialoguer avec l'autre à travers les systèmes informatiques les plus en pointe. Nous attirons tout particulièrement l'attention des Etats membres sur l'importance de stimuler et d'accompagner la création commune de banques de terminologie scientifique et technique en langues latines afin d'affronter les défis du monde de demain avec la liberté d'esprit que suppose l'utilisation de nos propres langues.

24.5 Aujourd'hui que certains esprits désabusés ne croient plus qu'à la communauté des intérêts économiques, il est heureux que l'UNESCO et l'Union latine mettent encore au coeur de leur action les valeurs de l'esprit. C'est ce message de convergence d'objectifs et de complémentarité d'actions que je voudrais vous exprimer à cette occasion, la première dans l'histoire de nos relations où un Secrétaire général de l'Union latine s'adresse à une Conférence générale de l'UNESCO. Je vous remercie.

25. Le PRESIDENT :

Je remercie le Secrétaire général de l'Union latine et j'invite maintenant M. Fred van Leeuwen, secrétaire général de l'Internationale de l'éducation, à prendre la parole.

26.1 Mr VAN LEEUWEN (Education International):

Mr President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, everyone is talking about 'the knowledge revolution', but what does it mean? Does the 'knowledge revolution' mean education for all, equality of opportunity for all, or does it mean driving an ever deeper wedge into the fabric of our societies, a wedge not just between the 'haves' and the 'have-nots', but also increasingly a wedge between those who know and those who know not?

26.2 'Lifelong learning' is also a term which is on everyone's lips. However, let us not forget, please, the absolute number of children who are denied the chance to even begin a lifetime of learning and that most of those children are girls. We greatly appreciate UNESCO's efforts to keep up the campaign for *Education for all* and its support for the international campaign to end child labour. We know that lifelong learning means rethinking not only our system of education but also the relation between education and work and leisure. Education International, representing over 23 million of the world's teachers, which is about 60 per cent of the teaching profession outside China, strongly believes that the knowledge revolution and the concept of lifelong learning must not become a threat, but must be seized as an opportunity to build more equitable, productive and tolerable societies. The challenge for adult, further and higher education is immense, and that is why it is so important for the General Conference to adopt the draft recommendation on the status of higher education teaching personnel.

26.3 Mr President, as education returns to the centre of policy discussions, we cannot help but deplore the legacy of three decades of neglect. The reports of UNESCO's own experts, who monitor the implementation of the ILO/UNESCO Recommendation on the Status of Teachers, set forth the evidence in stark terms. In many

countries, the workers of the 'knowledge revolution' lead a precarious existence not too far removed from that of the early workers of the Industrial Revolution. Ask the teachers of many developing countries or of the former Soviet Union, who have not been paid for months - or even *years*. Also ask the teachers in industrial economies. Their workloads are increasing, while working conditions remain poor, at least when compared to other professions. And what of the millions of talented young people for whom a career in education is no longer a serious and attractive option? One does not have to be a visionary to predict that while entering the information and education age, the world is about to face a serious shortage of qualified teachers.

26.4 Two years ago, Mr President, in this same hall, I described the damage done by the international financial institutions, and I called for UNESCO to be recognized again as the lead agency in education. Today, I am glad to say that the World Bank acknowledges not only that education should have top priority but also that there is more to education than economics. With that acknowledgement, and with UNESCO's own initiatives, this body is regaining ground for which I want to congratulate the Director-General and his Education Sector.

26.5 Among those initiatives, Mr President, I want to mention the growing success of World Teachers' Day, and I also want to mention the Director-General's commendable initiative for a peaceful solution to the growing violence in Kosovo, based on the recognition of the right to education. In all regions, teachers, the people who should be at the centre of the 'knowledge revolution', the people who have so much to contribute to their societies, are at the centre of violations of human rights - dismissed, gaoled, even murdered for their ideals and sense of duty. Our members have carried forward the ideal, which emerged from the Industrial Revolution, of public responsibility for education for all, and they have played leading roles in the movements for democracy and independence in Latin America, in Africa, in Asia and in Europe, and today we are more than ever at the forefront of the knowledge revolution. We are crystal clear in our advocacy of the idea that these revolutions must be based on respect for human values and must not be an excuse for the strong and powerful to trample basic freedoms.

26.6 Mr President, the militant advocacy of our members can place them in the firing line, and some have paid for their beliefs with their life. As I speak, we have teachers' leaders in gaol; some are being tortured by governments which cynically send representatives to this Conference. It would be a mistake, however, to think that we will abandon our struggle and our beliefs. Education, by its very nature, seeks to nurture, to develop, the human spirit. That is the duty which a democratic global society requires of our profession. And we are determined to fulfil that duty, but we expect our governments to fulfil theirs and to pursue the vision which led to the founding of UNESCO half a century ago. Thank you.

27. Le PRESIDENT :

Je vous remercie, Monsieur le Secrétaire général. J'invite maintenant M. Olivier Gebuhrer, représentant de la Fédération internationale syndicale de l'enseignement, à prendre la parole.

28.1 M. GEBUHRER (Fédération internationale syndicale de l'enseignement) :

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués, c'est en partenaire actif et fidèle de l'UNESCO que la Fédération internationale syndicale de l'enseignement (FISE) s'adresse aux délégués et observateurs participant à cette 29^e session de la Conférence générale. Les organisations internationales à caractère syndical ou associatif qui s'expriment au nom des personnels de l'éducation et de la recherche sont diverses, plurielles. La FISE n'est certes pas la plus nombreuse. Elle n'est cependant ni la moins active, ni la moins ferme pour porter en avant les idéaux d'humanisme, de progrès et de démocratie qui nous rassemblent autour de l'UNESCO.

28.2 Nous nous efforçons, non pas de parler à la place des personnels qui nous font confiance, mais de faire entendre ce qu'ils disent, ce qu'ils veulent et ce qu'ils font pour l'école et l'université, dans le pluralisme d'idées et de propositions qui les caractérisent. Je veux, en leur nom, remercier l'UNESCO, et en particulier son Directeur général, de la fermeté de leur engagement pour que, dans les systèmes éducatifs, en même temps que l'ouverture sur la vie et le monde du travail, prévalent les valeurs, les approches et les finalités humanistes face aux pressions d'une certaine pensée unique tendant à transformer la formation et la recherche en simples instruments d'une logique mercantile, archaïque et nuisible.

28.3 Je souhaite ensuite rappeler combien nous estimons nécessaire, pour tout progrès éducatif, que les enseignants soient respectés et que leur condition soit améliorée. Il n'y a nulle part d'exemple d'une éducation qui se soit améliorée alors que l'on abaissait et méprisait les personnels. C'est pourquoi nous soutenons particulièrement l'UNESCO et l'OIT dans leur action en faveur de l'application des instruments internationaux pertinents dans ce domaine, et en premier lieu la Recommandation de 1966 concernant la condition du personnel enseignant. De la même manière, nous souhaitons vivement, Mesdames et Messieurs les délégués, qu'à l'issue de

la présente Conférence, un consensus très fort se dégage en faveur de la recommandation concernant la condition du personnel enseignant du supérieur dont la mise en oeuvre contribuera au développement de l'enseignement supérieur.

28.4 Particulièrement représentative dans l'enseignement supérieur, notre fédération est pleinement engagée dans la préparation de la Conférence mondiale de 1998. Nous souhaitons qu'elle soit suivie d'une conférence mondiale sur la science, préparée par un débat encore plus large.

28.5 Pour la société du savoir qui sera celle de demain, la formation initiale et continue de l'ensemble des citoyens et des travailleurs est un enjeu primordial. L'école et l'enseignement supérieur doivent prendre toute la mesure des mutations du travail et des rapports sociaux du rôle des femmes à tous les niveaux de responsabilité dans la société, de la révolution scientifique, technologique et informationnelle, des exigences de citoyenneté, des besoins culturels, des nouvelles formes de production et de transmission des savoirs, des impératifs de coopération internationale s'inscrivant dans une mondialité au service de l'être humain. C'est un enjeu essentiel dans la perspective d'un développement durable, innovant, créateur d'un mode de vie différent qui réponde aux besoins d'émancipation humaine, sociale, culturelle. C'est pour répondre à ces missions nouvelles, essentielles pour l'avenir, que la part des richesses produites consacrées à la formation et la recherche doit grandir sensiblement.

28.6 Nous voulons enfin que l'action de notre organisation non gouvernementale, pour modeste qu'elle soit, contribue au renforcement de la coopération des organisations non gouvernementales entre elles, et de leur communauté avec l'UNESCO. C'est dans cet esprit de pluralisme, de tolérance et d'enrichissement mutuel que la communauté intellectuelle mondiale contribuera à faire reculer les barbaries renaissantes et à agir pour que le XXI^e siècle soit porteur de civilisation et d'humanité.

29. Le PRESIDENT :

Je remercie le représentant de la Fédération internationale syndicale de l'enseignement. Et maintenant, j'invite Mme Jacqueline Rougé, présidente honoraire de la Conférence mondiale des religions pour la paix, à prendre la parole.

30.1 Mme ROUGÉ (Conférence mondiale des religions pour la paix) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Mesdames, Messieurs, dans le coeur et dans l'esprit des humains, là où se forment les germes de la guerre et de la paix, rien, souvent, n'a plus de force que la religion. Ceux qui, il y a 30 ans, ont fondé la Conférence mondiale des religions pour la paix avaient pu observer, au cours des années les plus noires de ce siècle, comment la religion, mise abusivement au service de l'agressivité humaine et de la volonté de puissance, avait abouti à des crimes manifestement contraires aux enseignements éthiques de toutes les grandes religions. La conférence réunie à Kyoto en 1970 a voulu orienter la pensée et l'action des hommes et des femmes religieux vers des fins plus en rapport avec l'absolu que toutes les religions recherchent, quel que soit le nom qu'elles lui donnent, plus conforme aussi au caractère sacré de l'être humain que chacune professe à sa manière. Elle a invité les croyants non pas à renoncer à leurs convictions, mais bien au contraire à s'y enraciner davantage, afin de retrouver aux origines de leur propre tradition religieuse le sens de la tolérance et le désir de coopérer avec toutes les bonnes volontés à la construction d'un monde plus juste et plus fraternel. Depuis 30 ans, la Conférence mondiale des religions pour la paix a approfondi sa doctrine et perfectionné ses méthodes. Récemment, par exemple, dans un pays marqué par des conflits internes à forte composante religieuse, elle s'est employée en faveur du projet d'une déclaration commune des dirigeants locaux des communautés religieuses en présence. Cette déclaration contient une condamnation vigoureuse des crimes commis sous prétexte de religion. Elle appelle tous les croyants à se réconcilier et à travailler ensemble à la reconstruction de leur pays. Il est évident que les oppositions religieuses ne sont jamais la seule cause des conflits de ce genre. Il est clair aussi que les chefs religieux n'ont qu'une autorité morale. La publication d'une telle déclaration aura cependant des effets positifs. Le fait qu'il s'agisse d'un acte accompli en commun par les dirigeants de toutes les communautés religieuses lui donnera un poids accru.

30.2 Dans son discours d'ouverture de la présente session de la Conférence générale, M. Mayor disait que l'UNESCO cherche à faire ressortir les valeurs communes à des cultures dont par ailleurs l'Organisation respecte la diversité. La Conférence mondiale des religions pour la paix s'inscrit précisément dans cette ligne. C'est pourquoi elle attache beaucoup d'importance à sa coopération avec l'UNESCO. Elle a été heureuse, par exemple, de participer en la personne de plusieurs de ses principaux dirigeants, à la récente réunion de Malte sur le dialogue interreligieux tenu sous l'égide de la Division des projets interculturels de l'UNESCO. L'élaboration d'une culture de la paix est, en quelque sorte, la raison d'être de la Conférence mondiale. Celle-ci est donc particulièrement concernée par les travaux de l'UNESCO sur ce sujet. Mais bien d'autres domaines d'activité de l'Organisation l'intéressent également. Les religions sont un élément marquant des cultures que l'UNESCO

cherche à promouvoir et à sauvegarder. L'Organisation doit être attentive aux valeurs dont elles sont porteuses. Les religions ont, d'autre part, une place éminente dans l'éducation, surtout si celle-ci ne se limite pas à la communication du savoir dans le cadre scolaire mais vise aussi la transmission des valeurs. Les religions sont parties prenantes dans les débats sur les problèmes éthiques relatifs au génome humain. Elles ont quelque chose à dire en commun sur des questions comme les droits de l'homme ou la situation faite aux enfants. Ensemble ou séparément, elles participent de multiples manières à la lutte contre la grande pauvreté. Sur tous ces points, et sur bien d'autres encore, la Conférence mondiale et l'UNESCO ont tout intérêt, l'une et l'autre, à échanger leurs idées, à partager leurs expériences et, s'il est possible, à aboutir à des réalisations communes. Je voulais simplement dire cet après-midi, Monsieur le Président, que mon organisation se réjouit de pouvoir ainsi servir à sa manière les nobles objectifs de l'UNESCO.

31. Le PRÉSIDENT :

Je remercie la représentante de la Conférence mondiale des religions pour la paix. J'invite maintenant Mme Françoise Sauvage, représentante de la Fédération internationale des femmes diplômées des universités auprès de l'UNESCO, à prendre la parole.

32.1 Mme SAUVAGE (Fédération internationale des femmes diplômées des universités) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames, Messieurs, la Fédération internationale des femmes diplômées des universités, organisation non gouvernementale qui compte plus de 180.000 membres provenant de 67 fédérations et associations nationales s'engage à améliorer la condition des femmes et des jeunes filles, à favoriser le développement de l'enseignement, et particulièrement celui de l'enseignement supérieur, à protéger les droits de la personne et à promouvoir la paix. De par la grande diversité de leur recrutement et des formations supérieures qu'elles ont suivies, les membres de la FIFDU apportent une vision très documentée des problèmes qui se posent aux femmes dans le monde actuel, dans tous les secteurs du monde politique, économique et social.

32.2 Dans son discours inaugural, le Directeur général a affirmé une nouvelle fois, avec vigueur, la priorité qu'il donne à toutes les actions qui valorisent le rôle des femmes dans le développement durable de nos sociétés et qui répondent à la nécessité de faire en sorte qu'elles participent pleinement à la prise de décision, comme à l'élaboration des politiques et des stratégies. Les transformations rapides, en cette fin de siècle, de l'environnement économique et social obligent chaque institution, chaque individu, à faire preuve de qualités nouvelles telles que l'imagination, la vision, la sensibilité, la créativité. Il est indispensable d'associer les femmes à la recherche de solutions nouvelles face aux défis qui se présentent à nous et de favoriser par l'éducation leur capacité d'agir.

32.3 La FIFDU note avec satisfaction les efforts déployés par le Conseil exécutif et le Directeur général pour instaurer une coopération plus efficace avec les ONG. Dans ce contexte, mon organisation souhaite apporter sa contribution et son expertise dans les domaines qui sont pour elle prioritaires, à savoir l'éducation, particulièrement l'enseignement supérieur, les problèmes liés à l'adolescence et la culture de la paix. C'est pourquoi elle adhère totalement aux actions de l'Organisation dans le domaine de l'enseignement et qu'elle prend une part très active à la préparation de la Conférence mondiale sur l'enseignement supérieur. Dans son Programme d'études et d'action, la FIFDU s'est engagée à travailler sur le thème "Avenir des femmes, avenir du monde - éducation pour la survie et le progrès".

32.4 La Fédération internationale des femmes diplômées des universités exprime sa gratitude aux participants à la Conférence générale qui soutiennent les efforts du Directeur général en faveur de l'amélioration de la condition des femmes. Elle souhaite s'en faire l'avocate et poursuivre son action, à travers les associations nationales, en faveur de l'intégration dans les législations des Etats membres des résolutions et recommandations des grandes conférences des Nations Unies et de l'UNESCO : la Conférence de Beijing sur les femmes en premier lieu, la Déclaration de Hambourg sur l'éducation des adultes et toutes celles qui ont précédé. C'est à ce prix que le monde évoluera vers un développement durable et un espoir de paix. Nous souhaiterions également vivement qu'à l'issue de cette conférence un consensus très fort se dégage en faveur de la Recommandation internationale concernant la condition du personnel enseignant du supérieur.

32.5 Les femmes peuvent enrichir le débat qui nous concerne tous, à savoir : comment vivre ensemble, comment oeuvrer au maintien d'une paix durable, comment utiliser les nouvelles technologies de la communication pour améliorer nos connaissances et échanger nos savoir-faire. Pour cela, comme l'a rappelé le Directeur général, il faut que soient abolis les obstacles et les freins à la présence des femmes dans les sphères de décision, et reconnaître aux femmes le droit à l'égalité des chances. Je vous remercie.

33. Le PRESIDENT :

Je remercie Mme la représentante de la Fédération internationale des femmes diplômées des universités. J'invite maintenant M. Alexandre Blokh, secrétaire général de la Fédération internationale PEN, à prendre la parole.

34.1 M. BLOKH (Fédération internationale PEN) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Mesdames, Messieurs, Tocqueville disait, je me permets de le citer une fois de plus, "les sentiments et les idées ne se renouvellent, le coeur ne s'agrandit et l'esprit humain ne se développe que par l'action réciproque des hommes les uns sur les autres". Cette action est presque nulle en démocratie. Il faut l'écrire artificiellement et c'est ce que les associations peuvent faire ; c'est ce que nous nous efforçons de faire au PEN International. Permettez-moi de me présenter ou plutôt de le présenter. Nous sommes l'organisation mondiale des écrivains. Nous avons 130 centres de par le monde, quelque 15.000 écrivains en vers et en prose et parfois ils mélangent les genres et les styles, si bien qu'il est très difficile de les caractériser et aussi parfois assez difficile de les trouver. Et c'est la raison pour laquelle je commencerai et finirai par une expression de gratitude à l'UNESCO, au Directeur général et à son Secrétariat.

34.2 Nous avons en effet été compris. On a compris notre fragilité. On a compris que, si notre action pouvait être inventive, si elle pouvait être créatrice, elle ne serait jamais administrativement saine ni véritablement bien fondée. Nous ne pouvons espérer avoir des structures comme celles dont les organisations gouvernementales disposent et c'est pourquoi je voudrais, au nom de nos centres et au nom de nos écrivains, dire hautement la gratitude profonde que nous ressentons pour le contrat-cadre qui nous a été donné, pour vos statuts auxquels nous avons pu accéder. Il y a eu pour nous un événement majeur au cours de cette période biennale et c'est évidemment le Congrès sur la condition de l'artiste. Mais pour nous, le véritable résultat de ce Congrès a été ce contrat-cadre qui nous donne six ans pour coopérer étroitement avec vous, pour prévoir, pour savoir où nous allons et pour savoir que là où nous allons nous aurons, en tout cas, votre aide, votre main dans la nôtre et le sol que vous êtes sous nos pieds.

34.3 Un cadre pour notre travail, mais aussi des articulations que j'aimerais vous décrire brièvement et qui de nouveau dépendent aussi bien de vos projets que des nôtres et ne sont possibles que dans la mesure où vous nous y aidez. Oui, nous pouvons être inventifs. Nous pouvons être inventifs assez curieusement en commençant par le passé, car le passé est le contenu du présent. Son avenir est le nôtre. Il faut songer à un avenir pour le passé. C'est-à-dire qu'il faut, et c'est une source majeure de la création, apprendre à hériter. Cette science de l'héritage, nous aimerions l'étudier avec vous. Nous aimerions voir et transmettre par nos écrits quelles en sont les conditions et comment elle peut être un heureux héritage ou, au contraire, un héritage fatal. Nous voulons en particulier prendre à témoin et confronter les deux grands témoins eux-mêmes que sont les monuments, d'une part, les livres, de l'autre. Les réconcilier, rétablir entre eux le dialogue, afin qu'ils servent l'un l'autre de source d'inspiration. Sans doute, il y a le passé, mais c'est le présent, bien entendu, qui nous prend à la gorge. Et ce présent ne peut être surmonté, le Directeur général l'a dit et l'a inscrit partout, que dans un environnement humain et naturel changé, que dans cette biosphère de la paix qui serait autant de nature que de culture.

34.4 Sa sauvegarde a été pour nous une préoccupation centrale depuis le Congrès de Lugano, c'est-à-dire en 1987. Nous nous adressons au monde d'une part, à nos écrivains et à nos membres de l'autre, pour ouvrir la voie d'une recherche qui s'appellerait création et environnement. Après tout, les écrivains ont joué un rôle majeur, sinon dans la découverte de la nature, au moins dans la sensibilité à la nature, et même, en un certain sens, à ses créations au moins culturelles. Voilà que le siècle s'achève et voilà que cette nature est menacée. Il est temps d'en faire le bilan, il est temps d'en connaître les menaces, mais il est temps aussi d'en connaître les promesses. Notre prochain congrès, celui de Varsovie, aura pour thème "Pour en finir avec le XXe siècle", mais évidemment le sous-titre sera "Pour commencer le siècle suivant".

34.5 Or cet avenir, pour nous, est difficile, les nouvelles techniques, la nouvelle technologie, comme on l'appelle, ne modifient pas seulement les conditions de perception des droits d'auteur, ni la publication des livres, elles modifient plus subtilement et plus profondément notre rapport au langage, à ces autres signes qui deviennent ses rivaux, c'est-à-dire à la manière dont nous pouvons transcrire et ensuite exprimer ce qui demeure après tout au-delà de toute technologie, le vécu.

34.6 Et c'est ainsi que je terminerai, Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, comme j'ai commencé, par un hommage à l'UNESCO et pour le travail qui a été fait au cours de cette période biennale. Je crois que le Congrès sur la condition de l'artiste, je crois que la déclaration qui a été la conclusion de ce Congrès peut nous donner confiance les uns en les autres, peut faire que nous oeuvrions ensemble à un moment particulièrement difficile, car rien n'est acquis, sans doute, ni pour le millénaire qui s'achève, ni pour celui qui va commencer. Rien n'est acquis sinon l'énergie, rien n'est acquis sinon la création et, dans la modeste mesure où les

écrivains font partie de cette création, ils prétendent avoir une place à l'UNESCO et ils sont heureux et fiers de l'avoir obtenue. Merci, Monsieur le Président.

35. Le PRESIDENT :

Je remercie M. le Secrétaire général de la Fédération internationale PEN. Avant de lever cette treizième séance plénière, je voudrais vous informer que le chef de la délégation turque me fait savoir qu'il souhaite exercer son droit de réponse à la suite d'une intervention ayant eu lieu à la fin de la séance plénière d'hier après-midi. Je lui donne donc la parole pour une intervention d'une durée d'une minute.

36.1 M. LÜTEM (Turquie) :

Monsieur le Président, nous avons suivi avec une attention particulière l'intervention du distingué délégué de l'Arménie et j'ai pris la parole pour faire usage de mon droit de réponse. Le délégué arménien a exprimé le désir de son pays de vivre en bon voisinage avec la Turquie. Je voudrais assurer la Conférence que la Turquie nourrit elle aussi une telle volonté. A cet effet, nous souscrivons à toutes les démarches qui pourraient nous faire avancer sur la voie d'une culture de paix et de réconciliation entre les peuples. Et nous estimons que chacun de nous est en droit de vouloir s'abstenir d'attitudes de nature à susciter de la rancœur. Malheureusement, certains autres propos du distingué délégué de l'Arménie envers mon pays ne favorisent pas un tel processus de conciliation. Nous n'adhérons pas à de tels propos.

36.2 Monsieur le Président, le fond du contentieux entre la Turquie et l'Arménie réside dans l'évaluation et l'interprétation actuelles de l'histoire. Les historiens turcs ainsi que plusieurs autres de renommée mondiale, comme Bernard Lewis, Stanford Shaw, Robert Mantran, Paul Dumont, pour n'en citer que quelques-uns, ne partagent pas les analyses de certains historiens arméniens, ni celles du distingué délégué d'Arménie sur l'appréciation de l'histoire de l'empire ottoman. Le Directeur général de cette Organisation n'a-t-il pas, lui aussi, mentionné dans un document qu'il a soumis au Conseil exécutif une analyse élogieuse de la période ottomane ? Je voudrais en citer quelques lignes, en me référant au document 151 EX/34, page 24 : "L'empire ottoman (...) a su non seulement créer un système administratif remarquable, mais a aussi initié une culture originale. Il a su préserver les spécificités culturelles, linguistiques et confessionnelles des différents peuples qui vivaient sous son administration. Il s'agit d'une grande civilisation où se sont côtoyés le mysticisme et l'art le plus raffiné, la science et la littérature, l'ordre et la tolérance."

36.3 Bref, quelles que soient les divergences d'opinion et d'évaluation, nous estimons que personne ne devrait obliger autrui à déférer à son point de vue, à l'avis qu'il s'est peut-être forgé en ignorant certains faits, voire certaines pages de l'histoire. Nous pensons que le seul moyen de sortir de l'impasse serait d'entamer un dialogue entre ceux qui défendent des positions différentes. La Turquie continue d'essayer d'ouvrir les voies du dialogue entre les historiens et autres personnes souhaitant participer à ce dialogue, entre ceux qui seraient prêts à discuter ouvertement et sans préjugés des événements historiques du début du siècle. Les congrès et les conférences que nous avons l'intention d'organiser à l'occasion du 700^e anniversaire du patrimoine culturel et scientifique ottoman pourraient fournir une excellente occasion à tous ceux qui cherchent la réconciliation. Le dialogue est le seul moyen de parvenir à faire émerger une culture de la paix. L'UNESCO est là pour éviter que la culture de la haine continue de distiller son venin dans les coeurs. Merci, Monsieur le Président.

37. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. La séance est levée.

La séance est levée à 18 h.10

The meeting rose at 6.10 p.m.

Se levanta la sesión a las 18.10

Заседание закрывается в 18.10

رفعت الجلسة في الساعة ٦,١٠ مساءً

会议于 18 时 10 分结束

Quatorzième séance plénière

29 octobre 1997 à 10 h.30
Président : M. PORTELLA (Brésil)
puis : Mme KARVELIS (Lituanie)
puis : M. PORTELLA (Brésil)

Fourteenth plenary meeting

29 October 1997 at 10.30 a.m.
President: Mr PORTELLA (Brazil)
later: Ms KARVELIS (Lithuania)
later: Mr PORTELLA (Brazil)

Decimocuarta sesión plenaria

29 de octubre de 1997 a las 10.30
Presidente: Sr. PORTELLA (Brasil)
después: Sra. KARVELIS (Lituania)
después: Sr. PORTELLA (Brasil)

Четырнадцатое пленарное заседание

29 октября 1997 г. в 10.30
Председатель: г-н ПОРТЕЛЛА (Бразилия),
затем: г-н КАРВЕЛИС (Литва),
затем: г-н ПОРТЕЛЛА (Бразилия)

الجلسة العامة الرابعة عشرة

٢٩ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الساعة ١٠,٣٠ صباحاً
الرئيس: السيد بورتيللا (البرازيل)
ثم: السيد كارفيليس (ليتوانيا)
ثم: السيد بورتيللا (البرازيل)

第十四次全会

1997年10月29日 10时30分
主席：波尔泰拉先生(巴西)
随后：卡尔韦里丝女士(立陶宛)
随后：波尔泰拉先生(巴西)

COMMUNICATION DU PRESIDENT CONCERNANT LES TRAVAUX DU BUREAU
ANNOUNCEMENT BY THE PRESIDENT CONCERNING THE WORK OF THE GENERAL COMMITTEE
COMUNICACION DEL PRESIDENTE RELATIVA A LOS TRABAJOS DE LA MESA
СООБЩЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, КАСАЮЩЕЕСЯ РАБОТЫ ПРЕЗИДИУМА ГЕНЕРАЛЬНОЙ
КОНФЕРЕНЦИИ

بلاغ من الرئيس بشأن أعمال المكتب

主席关于总务委员会工作的通知

1.1 Le PRESIDENT :

Mesdames, Messieurs, je déclare ouverte la quatorzième séance plénière de la 29e session de la Conférence générale. Je vous prie de bien vouloir excuser ce retard dû au fait que la séance tenue par le Bureau s'est prolongée au-delà de l'heure prévue.

1.2 Avant de donner la parole au premier orateur inscrit sur la liste, je souhaite vous informer que le Bureau a tenu sa quatrième séance ce matin. Lors de cette réunion, il a défini un modèle de rapport pour toutes les commissions de programme, élaboré sur la base de diverses consultations. Ce modèle tient compte de la décision 151 EX/5.1, paragraphe 89, du Conseil exécutif. Il devrait fournir un cadre clair pour refléter de manière précise toutes les décisions prises et donner au Secrétariat des orientations explicites pour la rédaction finale du 29 C/5 approuvé et sa mise en oeuvre.

1.3 Le Bureau a par ailleurs reporté à sa prochaine séance, vendredi matin, l'examen de la question concernant le droit de vote à la 29e session de la Conférence générale.

1.4 La question de l'accord intervenu au sein du GRULAC concernant le groupe électoral III a par ailleurs été évoquée au Bureau. Je donnerai cet après-midi lecture du document 29 C/INF.15 pour informer la Conférence générale de la teneur de cet accord.

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)

GENERAL POLICY DEBATE (continued)

DEBATE DE POLITICA GENERAL (continuación)

ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)

مناقشة السياسة العامة (تابع)

总政策辩论 (续)

2. Le PRESIDENT :

Le premier orateur invité à prendre la parole ce matin est M. Diego Arzu García Granados, représentant des pays de l'Amérique centrale, du Mexique, des Caraïbes et de la Colombie pour le projet UNESCO "Les jeunes au service de la paix".

3.1 Sr. ARZU GARCIA GRANADOS (Representante de los países de América Central, México, el Caribe y Colombia para el Proyecto UNESCO "Jóvenes por la Paz"):

Señor Presidente de la Conferencia General, señor Presidente del Consejo Ejecutivo, señor Director General: Debo empezar agradeciendo a la UNESCO y a su Director General por habernos dado a los jóvenes la oportunidad de hacer uso de la palabra en esta asamblea, foro mundial de la cultura, la ciencia y la educación. Muchas gracias a usted, Don Federico Mayor, que sabe valorar el papel que nos corresponde a los jóvenes en el diseño del futuro. Y gracias también a todos ustedes, señoras y señores representantes de los Gobiernos, por aceptar que alguien que no viene en esa calidad haga uso de esta alta tribuna. Entiendan en este agradecimiento el reconocimiento de esta nueva UNESCO que, manteniendo lo mejor de sus tradiciones, ha salido hoy a las ciudades y a los pueblos del mundo, a escuchar la voz auténtica de quienes sufren, de quienes carecen, de quienes necesitan, y de quienes, finalmente, son la principal razón de ser de esta Organización que, permítanme decirlo, también es nuestra.

3.2 Distinguidos delegados y delegadas, en este fin de siglo que es también fin del milenio, el cambio acelerado es el signo de los tiempos. Cambios en la cultura, cambios revolucionarios en la tecnología, cambios inesperados en la geopolítica mundial. Todo lo que parecía sólido está sometido a la ley del cambio. Sin duda estos cambios han traído consigo algunas buenas nuevas. Las nuevas generaciones somos las generaciones del cambio. Pero no podemos dejar de observar que hay algo que no cambia, algo que parece inmovible: a pesar

de todos los progresos de nuestra ciencia se mantienen la intolerancia, la discriminación, la violencia, el hambre, la injusticia. Nosotros, que somos de las generaciones del cambio, también queremos que esta situación cambie.

3.3 En el apogeo de la tecnología, seguimos presenciando la destrucción irreversible del medio ambiente. En el despliegue mundial de las banderas de la libertad, siguen habiendo ciudadanos y países de diferentes categorías que no tienen la posibilidad de participar en la toma de decisiones que les competen. Y menos quienes somos jóvenes. Cuando la cultura de los derechos humanos se expande por todas partes, la inseguridad y la delincuencia son un flagelo terrible de nuestra vida cotidiana. Hoy que la juventud conforma una parte muy importante de la población mundial, la violencia en el hogar y en la escuela, el tráfico de drogas, el SIDA y el desempleo son el terrible presente de la mayoría de nosotros. En esta situación, ¿es posible que el relevo de las generaciones actuales no sea motivo de una profunda preocupación? ¿Es posible la cómoda satisfacción de quienes prefieren no ver? ¿Es posible que miremos el futuro sin temor y sin angustia?

3.4 Sí. Sí es posible señoras y señores delegados. Es posible, a condición de saber construir nuevos valores, a condición de comprometernos con el cambio civilizador que la humanidad necesita; a condición de conservar aquello que deba conservarse, aquello que sea lo máspreciado de la herencia que recibiremos, pero de cambiar todo aquello que deba cambiarse, todo aquello que impide una convivencia humana plena para todos. Es posible, si a los cambios en la ciencia le acompañan también cambios en nuestra conciencia, pues es en el espíritu de los hombres y de las mujeres en donde deben construirse los principios de la libertad, la justicia, la solidaridad y la igualdad, para que puedan ser parte de la vida cotidiana de nuestros países.

3.5 Señoras y señores delegados, vengo de una región que durante décadas padeció guerras y enfrentamientos internos. ¡Cuántos jóvenes, hombres y mujeres, dejaron sus vidas en conflictos que pudieron haber evitado con más tolerancia, con más diálogo, con más amor por el otro! A veces me pregunto si habrá sido inevitable el precio que hemos pagado por la paz. Pero hemos empezado a aprender la paz y a aprender de la paz. Hemos aprendido, por ejemplo, que la desigualdad de oportunidades, la proliferación de la inseguridad, los temores y las frustraciones, conducen a la violencia y a la autodestrucción. En una región cuya diversidad de culturas ha propiciado nuestra identidad y un riquísimo mestizaje, aprendemos también que debemos desterrar las prácticas discriminatorias en perjuicio de las mujeres, de las minorías de todo tipo, de los pobres, de los pueblos indígenas, de los niños y, claro, de nosotros los jóvenes.

3.6 Sería ingenuo pensar que tantas contradicciones acumuladas van a desaparecer de la noche a la mañana. Los jóvenes y las jóvenes estamos conscientes de la complejidad del mundo contemporáneo, de la importancia que reviste pensar en el futuro de las nuevas generaciones ante el fenómeno actual de la mundialización. Por eso pensamos que la paz es el imperativo ético, político, económico y cultural de nuestro tiempo. Una cultura de paz, un pleno derecho humano a la paz, que vaya del hogar a la escuela, de la escuela a la política nacional y a las relaciones internacionales: es el gran cambio en el que los jóvenes debemos concentrar nuestra energía y creatividad.

3.7 Señor Presidente, señor Director General, señoras y señores representantes: Desde esta tribuna, en nombre de los movimientos de jóvenes de América Central, el Caribe, Colombia y México, vengo a decirles que hacemos nuestra la cultura de paz, que les pedimos su apoyo para educarnos en ella y para ella, que les instamos a reencontrar para el mundo el valor de la ética, la espiritualidad, la solidaridad, la justicia, la libertad, principios democráticos cuyo ejercicio cotidiano es la paz.

3.8 Reconociendo los valiosos aportes con que la UNESCO ha contribuido al desarrollo de la juventud, les pedimos que esta iniciativa, este llamamiento, cuente con el apoyo de nuestros gobiernos, se multiplique y sea convertido, con su auspicio, en un movimiento mundial de la juventud por la paz.

3.9 Por nuestra parte nos comprometemos a trabajar sin descanso para que las nuevas generaciones encuentren un mundo mejor. Sabemos que somos un eslabón en la ya milenaria aventura del género humano por existir. No olviden, señoras y señores, que los jóvenes somos quienes estamos comprometidos con el futuro, todos aquellos que denunciamos las injusticias. Juntos esperamos construir un mundo de fraternidad, de solidaridad y de paz para todos. Muchas gracias.

(3.1) Mr ARZU GARCIA GRANADOS (Representative of the countries of Central America, Mexico, the Caribbean and Colombia for the UNESCO project 'Young people for peace') (Translation from the Spanish):

Mr President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, I should like to begin by thanking UNESCO and its Director-General for having provided young people with an opportunity to take the floor at this gathering, the world forum of culture, science and education. My thanks go to you, Mr Federico Mayor; you have a proper appreciation of the role that young people should play in planning the

future. And my thanks to all of you too, the distinguished representatives of governments, for allowing someone who does not come in that capacity to address you from this rostrum. Please accept my thanks as an acknowledgement of the new UNESCO, which, while maintaining all that is best in its traditions, has lately moved out into the cities and villages of the world to hear the authentic voice of all who are suffering, who are in want, who are needy, and who are ultimately the *raison d'être* of this Organization, which is also - if I may say so - ours.

(3.2) Distinguished delegates, at the end of the century, which is also the end of the millennium, rapid change has become a sign of the times. I refer to changes in culture, revolutionary changes in technology and unexpected changes in the geopolitical state of the world. Everything that once seemed solid is now subject to the law of change. Of course, these changes have not been unaccompanied by good news. We of the new generations are the generations of change. However, we feel obliged to point out that certain things have not changed, certain things appear to be unshakeable: in spite of all the advances made by science, intolerance, discrimination, violence, hunger and injustice are still with us. We, who are the generations of change, would like to see a change in this situation too.

(3.3) With technology at its peak, we are still witnessing the irreversible destruction of the environment. As the banners of liberty are raised throughout the world, there are still people and countries of every description unable to take part in the decision-making that affects them, least of all, those of us who are young. At a time when the culture of human rights is growing apace, insecurity and delinquency are the dreaded scourge of our daily life. At a time when youth forms a large part of world population, violence in the home and at school, drug trafficking, AIDS and unemployment are the appalling lot of most of us. This being so, the replacement of present generations is bound to be a source of deep concern. Can we really take comfort from refusing to look reality in the face? Can we really envisage the future without apprehension and anxiety?

(3.4) The answer, ladies and gentlemen, is yes. Yes, it is possible, provided we can forge new values, provided we can commit ourselves to introducing the civilizing changes that humanity needs; provided that we preserve what should be preserved, all that is most valuable in our heritage, while changing everything that should be changed, everything that stands in the way of full human partnership for all. It is possible, if scientific change is accompanied by a change in our consciousness, for it is in the minds of men and women that we must establish the principles of freedom, justice, solidarity and equality so that they become part of our daily life.

(3.5) Distinguished delegates, I come from a region that was for decades torn by war and internal conflict. How many young people, both men and women, lost their lives in conflicts that could have been avoided with more tolerance, more dialogue and more fellow feeling. At times I ask myself whether the price we have had to pay for peace was inevitable. But we have at last begun to learn peace and to learn from peace. We have learnt, for example, that inequality of opportunity and the proliferation of insecurity, fears and frustrations lead to violence and self-destruction. In a region whose cultural diversity has shaped our identity and brought about a rich intermingling, we are also learning that we must banish discriminatory practices that are detrimental to women, minorities of all kinds, the poor, indigenous peoples, children and, naturally, our young people.

(3.6) It would be naive to believe that the many contradictions that have accumulated are going to disappear overnight. We young people are aware of the complexity of the modern world, and of the importance of reflecting on the future of the new generations in relation to the current process of globalization. It is for this reason that we consider that peace is the ethical, political, economic and cultural imperative of our times. A culture of peace and a fully developed human right to peace, ranging from the home to the classroom, and from the classroom to national politics and international relations: this is the major change on which young people must focus all their energy and creativity.

(3.7) Mr President, Mr Director-General, ladies and gentlemen, speaking from this rostrum on behalf of youth movements in Central America, the Caribbean, Colombia and Mexico, I have come to tell you that we are making the culture of peace our own, that we are requesting your support for an education in and for the culture of peace, and that we urge you, for everyone's sake, to return to the values of ethics, spirituality, solidarity, justice and freedom, the democratic principles whose daily practice is peace.

(3.8) Recognizing the invaluable contributions that UNESCO has made to the advancement of youth, we request that this initiative, this appeal of ours, should receive the support of our governments and should be developed and transformed, under your auspices, into a world movement of young people for peace.

(3.9) For our part, we undertake to work tirelessly to ensure that the new generations are born into a better world. We realize that we are a link in the age-old struggle of the human species to survive. Do not forget, ladies and gentlemen, that we as young people are committed to the future, all those of us who denounce injustice. Together we plan to build a world of fellowship, solidarity and peace for all. Thank you.

4. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Narainpersad Mahadcsing, ministre de l'éducation et du développement communautaire du Suriname.

5.1 Mr MAHADEWSING (Suriname):

Mr President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General of UNESCO, distinguished delegates, ladies and gentlemen, on behalf of the Government of Suriname, I would like to congratulate you, Mr President, on your election to this important office. May wisdom and strength be your guides during this constructive meeting. Let me also thank you, Director-General, for the opportunities offered to the Member States of our region to express their views in the various meetings of Latin America and the Caribbean, to discuss their respective problems and ideas. In this context, we would like to request that more attention be given to the Caribbean subregion. On behalf of the Government of the Republic of Suriname, I congratulate the United Kingdom on its renewed UNESCO membership. Mr President, while appreciating UNESCO's efforts expressed, amongst other things, in the Culture of Peace Programme, I mourn the thousands of innocent people - men, women and children alike - who have lost their lives in civil wars. We have also been shocked by the volcanic eruptions in Montserrat. My government wishes to express its sympathy to this Caribbean island.

5.2 Allow me now, Mr President, to briefly touch upon the Draft Programme and Budget for 1998-1999. First, Major Programme I, 'Education for all throughout life'. In Suriname, approximately 82 per cent of the age-group of pre-primary and primary-school level is enrolled in the education system. During the past 20 years many initiatives have been taken to increase this number and to further improve efficiency and thus the quality of education. Due to socio-economic and financial problems, as well as political instability, there have been many setbacks. As for the *agenda for the future* of adult learning which resulted from the fifth International Conference on Adult Education held in Hamburg, we are trying hard to be in line with the other participants and to start a campaign in January 1998. From a CARNEID workshop held in Barbados, it became clear that there is a great need to strengthen CARNEID and Suriname wishes to give its full support to this Network. We strongly support the programme on basic education for all and especially the paragraphs dealing with marginalized groups such as school drop-outs, women and girls in far-off villages and refugees such as those in the interior of our country who still have to cope with the consequences of the civil war which ended a few years ago. Our government is now focusing on technology in education.

5.3 The government considers sports a binding factor in our multi-ethnic, multicultural and multi-religious society. It has set a few priorities, among them the independence of sports in co-operation with community centres. Its policy is to give high priority to physical education at school. Aquaculture is one of the most recent activities of local companies and individuals. The information UNESCO is providing is valuable and it is giving our scientists more incentives to increase the quality of their work.

5.4 Regarding Programme II.5 - Social and human sciences and social development - the Beijing Conference has generated several developments in Suriname. The new Government of Suriname, as part of its general policy, evaluated the gender policy in co-operation with NGOs and we have created a national machinery which is responsible for its implementation. We therefore highly appreciate UNESCO's efforts to further the gender idea and we ask support for projects submitted by, or in favour of, women and girls.

5.5 Our youth policy focuses mainly on the development and strengthening of the following: national awareness; national unity; sense of responsibility; sense of social justice; democratic disposition; belief in one's own capacity; and regional and international solidarity. Since we are playing a vanguard role in many social matters, our country would request UNESCO to establish an office of social sciences in Suriname.

5.6 On the subject of Major Programme III, 'Cultural development: the heritage and creativity', Suriname is a multi-ethnic and multi-religious country in which various ethnic and cultural groups live together in peace and harmony. Experiencing cultural democracy is of great importance for continuing this harmonious community of people with different cultural backgrounds. We acknowledge the important role UNESCO is playing in promoting the preservation of the physical and non-physical heritage, to preserve multicultural values and mutual understanding. It therefore is with great pleasure that we are now submitting to UNESCO a dossier of the city centre of Paramaribo, the capital of Suriname, to be included on the World Heritage List. We have already submitted a request to the Organization to become party to the UNESCO Convention for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage. Shortly, we will start training staff in order to introduce a registration system for the entire cultural heritage.

5.7 In the same spirit, the Government of Suriname has decided to proclaim at least 10 per cent of the Amazon rain forest situated on Surinamese territory, a protected natural area. This area is intended especially for educational research, study and recreational purposes.

5.8 With regard to Major Programme IV, 'Communication, information and informatics', we are now facing new challenges in the field of communication. As a Third World country, we have to cope with problems of communication. Our telecommunication company is laying a communication network in order to reach the interior of the country and thus enable the population groups in the remote villages to improve their quality of life. A project in support of this chain of radio stations has been submitted under the Participation Programme.

5.9 Mr President, regarding the transdisciplinary project, 'Towards a culture of peace', we are now heading for the commemoration of the fiftieth anniversary of the Universal Declaration of Human Rights. During the eleventh Regional Meeting of National Commissions of Latin America and the Caribbean, held in Buenos Aires, many hours were spent on the collection of ideas as to how to celebrate this most significant event. We do realize that each society has its own specific problems and that conflicts are inherent in pluralism. They often seem impossible to solve. Our mission is to continue exerting ourselves and to create better opportunities for new generations. UNESCO's role in this is indispensable.

5.10 Finally, Mr President, we look forward to UNESCO's support for the Caribbean Festival of Arts - CARIFESTA - to be held in Saint Kitts and Nevis in 1999. CARIFESTA is a unique festival of Caribbean cultural expression. Thank you, Mr President.

6. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Christophe Dabire, ministre des enseignements secondaire et supérieur et de la recherche scientifique du Burkina Faso.

7.1 M. DABIRE (Burkina Faso) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les ministres et chefs de délégation, Mesdames et Messieurs, Monsieur le Président, la délégation du Burkina Faso est heureuse de vous présenter ses chaleureuses félicitations pour votre brillante élection à la présidence de la 29e session de la Conférence générale de notre Organisation. Les exceptionnelles qualités intellectuelles et humaines dont vous avez fait montre au sein du Secrétariat en votre qualité de Directeur général adjoint, de 1988 à 1993, justifient la confiance que nous plaçons tous en vous pour le succès de cette session à laquelle nous accordons une importance toute particulière. En effet, cette Conférence générale ainsi que celle de 1999 doivent être des occasions de réflexion approfondie en vue d'aboutir à un engagement de la communauté internationale pour que le millénaire qui s'annonce soit effectivement celui de la justice et de l'égalité des chances.

7.2 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, le siècle qui commencera bientôt sera pour certains celui des talents, des connaissances, de l'explosion intellectuelle, scientifique et technologique, de l'accès facile aux capitaux et de l'irruption des pays pauvres dans le jeu du commerce mondial. Pour d'autres, et je pense à bon nombre de pays en développement, ce formidable bond en avant qu'on nous annonce fait peur. Il fait peur parce que, malgré les assurances des experts, l'ère des concurrences sauvages qui s'ouvre ne fera qu'aggraver la situation des sociétés dans lesquelles le nombre d'analphabètes croît sans cesse en dépit des efforts remarquables déployés tous les jours dans ce domaine. Il serait vraiment dommage que le troisième millénaire connaisse également des exclus condamnés à vivre de l'assistanat comme de nos jours.

7.3 Monsieur le Président, nous pensons que l'UNESCO qui a su si bien appuyer nos Etats dans la mise en place des institutions d'éducation et de formation, au lendemain des indépendances, a un rôle crucial à jouer aujourd'hui dans la consolidation des efforts qui nous ont permis d'atteindre en si peu de temps notre niveau actuel de développement. En effet, tout concourt aujourd'hui à montrer que l'avenir des sociétés en développement dépend d'abord de l'éducation. C'est pourquoi mon pays souhaite que l'UNESCO appuie fortement l'Organisation de l'unité africaine dans sa pertinente initiative de lancer une décennie de l'éducation en Afrique.

7.4 Nous félicitons sincèrement le Directeur général et ses collaborateurs pour les efforts qu'ils ont toujours déployés en vue de pressentir et présenter les grands défis qui nous attendent. Ainsi, nous apprécions particulièrement les grands projets de déclaration portant respectivement sur le génome humain, les générations futures ainsi que sur le droit de l'être humain à la paix qui, tous, visent à préserver le monde des catastrophes du genre de celles qui ont été à l'origine de la création de notre organisation. Toutefois, ma délégation aurait souhaité que les textes de ces projets de déclaration soient longuement examinés par tous avant leur soumission à la Conférence générale.

7.5 Nous avons également noté avec satisfaction les initiatives heureuses du Directeur général tendant à mettre à la disposition des Etats membres des instituts destinés à promouvoir la formation de spécialistes en

informatique et en statistiques de l'éducation et à aider les pays africains à prendre en charge la formation des cadres dont ils ont besoin pour leur développement. Là encore et selon nous, le succès de tels établissements commande que les premiers bénéficiaires puissent être intimement associés à la conception des programmes et au choix des implantations.

7.6 En ce qui concerne la décentralisation dont nous débattons depuis plus de deux décennies dans cette même enceinte, il nous semble qu'aujourd'hui tout le monde est d'accord sur le fait que l'efficacité des modes d'intervention de l'UNESCO sur le terrain gagnerait à une plus grande responsabilisation des structures hors Siège qui, au-delà de leur nature de services déconcentrés de la Direction générale, deviendraient aussi de véritables agences d'exécution et de soutien aux Etats membres. C'est dans cet esprit que le gouvernement du Burkina Faso avait proposé au cours de la 28e session de la Conférence générale que le Bureau de l'UNESCO à Ouagadougou, qui a pour mission d'aider les pays de la sous-région dans le domaine de l'éducation pour tous, surtout en ce qui concerne les femmes et les jeunes filles, soit transformé en Centre ouest-africain chargé, en coopération avec le Secrétariat de l'UNESCO, de la mise en oeuvre des recommandations de la Conférence mondiale de Beijing et du Séminaire panafricain de Ouagadougou sur la scolarisation des jeunes filles en Afrique.

7.7 Monsieur le Président, compte tenu du temps qui m'est imparti, il ne m'est pas possible, à mon vif regret, de passer en revue les différents grands programmes qui nous sont soumis. Je m'efforcerai cependant de m'exprimer brièvement sur le grand programme I relatif à l'éducation pour tous qui, d'ailleurs, constitue le socle de toutes les activités devant permettre à l'UNESCO d'assumer la mission qui lui est confiée, c'est-à-dire de contribuer au maintien de la paix internationale et au développement de la prospérité commune de l'humanité.

7.8 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, le monde entier a entendu le Directeur général se réjouir dans son message du 8 septembre dernier du recul de l'analphabétisme dans certaines régions du monde. Dans le même temps, le Directeur général a regretté la progression dans les mêmes proportions, mais en sens inverse, de ce phénomène, c'est-à-dire l'analphabétisme, dans les pays les plus pauvres de la planète et surtout en Afrique. Le Directeur général n'a pas été seul à ressentir cette inquiétude ce jour-là car nous savons que seule l'alphabétisation peut aider les populations de ces pays à préparer leur avenir et que l'école constitue le meilleur outil pour asseoir les conditions d'une réelle égalité des chances et, par conséquent, l'établissement d'une culture de la paix durable. Tous ceux qui partagent cette analyse souhaitent certainement que, dans cette nouvelle étape qu'aborde notre Organisation, la priorité absolue soit dévolue à l'éducation pour tous. Bien que cette priorité ressorte de la lecture des documents qui nous ont été soumis, nous insistons sur le fait qu'il faut aller au-delà, en prévoyant des moyens et mécanismes propres à permettre la réalisation de l'objectif escompté. N'est-ce pas là, d'ailleurs, le meilleur moyen pour l'UNESCO d'affirmer sa vocation et de retrouver toute sa crédibilité au sein d'un système des Nations Unies actuellement en voie de restructuration ?

7.9 Pour terminer, Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, nous tenons à adresser nos vives félicitations au Directeur général pour avoir su, au prix d'efforts inlassables, créer le climat de confiance nécessaire au retour du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord au sein de notre Organisation, ce dont nous nous réjouissons beaucoup. Nous ne pouvons que l'exhorter à persévérer dans ces efforts afin de redonner à l'UNESCO la vocation universelle dont elle a besoin pour continuer à jouer efficacement son rôle de conscience du système des Nations Unies.

7.10 Monsieur le Directeur général, nous voudrions vous dire, ainsi qu'à vos collègues du Secrétariat, combien il nous est douloureux de venir à cette Conférence générale sans être accompagnés par l'un de vos fidèles collaborateurs, M. Youssouf Diaré, qui a su si bien servir notre pays et qui nous a toujours assisté dans nos divers rendez-vous avec l'UNESCO. Sa mort nous a beaucoup touchés et nous vous présentons nos sincères condoléances à vous-même et à ses amis du Secrétariat. Mesdames et Messieurs, je vous remercie de votre aimable attention.

8. Le PRÉSIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre. Je donne maintenant la parole à S. Exc. Mme Paulette Missambo, ministre d'Etat chargée de l'éducation nationale et de la condition féminine du Gabon.

9.1 Mme MISSAMBO (Gabon) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, honorables délégués, Mesdames et Messieurs, Monsieur le Président de la Conférence générale, je voudrais tout d'abord vous adresser mes vives félicitations pour le choix de la Conférence générale qui s'est porté sur votre personne et, à travers vous, sur le Brésil, votre patrie. Votre brillante élection et votre longue expérience de l'Organisation sont pour nous l'assurance que nos travaux seront couronnés de succès.

9.2 Monsieur le Président du Conseil exécutif, permettez-moi de joindre mes compliments à ceux qui vous ont déjà été adressés et qui sont amplement mérités - compliments qui, tous, soulignent l'excellence du travail du Conseil tout au long de votre mandat.

9.3 Monsieur le Directeur général, la visite d'amitié et de travail que vous avez bien voulu effectuer en janvier dernier dans notre pays, à l'invitation de S. Exc. El Hadj Omar Bongo, président de la République gabonaise, constitue dès à présent pour nous une avancée des plus significatives dans la dynamisation de la coopération entre l'UNESCO et le Gabon. Je voudrais également saisir cette occasion pour vous rendre, au nom des plus hautes autorités de mon pays, un hommage mérité, en saluant les nombreuses initiatives témoignant de votre engagement en faveur de la paix, tout particulièrement en Afrique centrale. Le Président El Hadj Omar Bongo lui-même m'a chargé de vous transmettre, en même temps que ses encouragements pour votre action visant à promouvoir une culture de la paix dans les Etats membres de l'Organisation, ses remerciements personnels pour le soutien constant que vous lui avez manifesté tout au long des difficiles médiations qu'il a menées en faveur de la paix au Tchad, en République centrafricaine, en Angola, en République démocratique du Congo, au Rwanda et, tout récemment, encore en République du Congo.

9.4 Honorables délégués, vous l'aurez compris : c'est donc la paix, considérée comme la condition préalable de tout développement humain, social, économique et politique, qui nous préoccupe. Pour avoir toujours prôné le dialogue, la tolérance et la paix, pour avoir souvent offert ses bons offices dans l'espoir de sauvegarder cet idéal de paix, le Gabon partage la volonté du Directeur général, M. Federico Mayor, de promouvoir une culture de la paix dans les Etats membres de l'UNESCO. L'actualité encore brûlante du continent africain auquel appartient mon pays montre, hélas, chaque jour à quel point cet engagement se justifie.

9.5 Nous savons fort bien que, si souhaitable soit-elle, cette stimulante initiative n'est pas facile à mettre en oeuvre et que le débat reste ouvert quant à la capacité de l'Organisation d'animer une si vaste entreprise. Malgré tout, nous tenons d'abord à saluer une initiative qui honore notre Organisation et qui répond tout à fait à un besoin croissant de paix dans le monde. Il incombe sans aucun doute au Directeur général d'expliquer toujours et davantage, afin de mobiliser toutes les bonnes volontés, et d'obtenir ainsi l'adhésion du plus grand nombre au projet relatif à la culture de la paix. Mais c'est avant tout la responsabilité des Etats, et particulièrement des Etats membres, qui est ici interpellée.

9.6 C'est pour traduire dans les faits cette noble préoccupation que mon pays a accueilli, voici un an et demi, le premier Festival de la jeunesse d'Afrique centrale - sur le thème de la culture de la paix et de la tolérance - qui a connu un immense succès, et qu'il continue de promouvoir l'éducation civique dès l'école primaire. De même, notre parlement représenté à cette Conférence pour la première fois s'est engagé à oeuvrer pour la consolidation de la démocratie et pour la culture de la paix. C'est dire combien nous croyons aux vertus de l'éducation - entendue au sens large - pour faire partager et préserver au quotidien cette valeur inestimable qu'est la paix.

9.7 Mesdames et Messieurs, d'autres aspects du programme qui nous est aujourd'hui proposé ont retenu notre attention. Je veux parler notamment des efforts déployés par l'Organisation pour renforcer la qualité de l'enseignement et de l'éducation de base. A cet égard, j'ai le plaisir d'annoncer à la Conférence générale que, lors de la récente rentrée scolaire au Gabon, 300.000 cartables garnis de fournitures scolaires ont été gracieusement offerts par le Président de la République, El Hadj Omar Bongo, aux élèves des écoles primaires du Gabon. En effet, mon gouvernement met actuellement en oeuvre une réforme du système éducatif visant à améliorer la qualité de l'éducation. Cette réforme se fonde sur des préoccupations d'ordre institutionnel, administratif, pédagogique et structurel.

9.8 Dans le cadre du renforcement des capacités institutionnelles, le projet "Administration et développement de l'éducation gabonaise" occupe une place majeure dans la réforme du fait de son impact sur le pilotage du système éducatif. Il vise trois objectifs : accroître les capacités d'administration, de planification et de gestion du ministère ; faire naître au sein des équipes administratives une culture du service public, conforme aux objectifs poursuivis ; relever le niveau de formation et de qualification des enseignants des premier et second degrés.

9.9 Sur le plan pédagogique, des réflexions et des projets ayant pour thème l'échec scolaire sont en cours, à quoi s'ajoutent le renforcement des filières scientifiques et la tenue, du 17 au 30 décembre 1997, d'états généraux du baccalauréat. S'agissant des projets, mon pays a engagé une action résolue dans deux grandes directions : l'introduction de l'éducation en matière de population dans les programmes d'enseignement et la réforme de l'enseignement technique et professionnel. L'éducation en matière de population est, tout comme l'éducation civique, une discipline apte à parfaire la formation du citoyen, notamment chez les jeunes, et à favoriser le développement humain. La réforme de l'enseignement technique et professionnel est quant à elle un projet

ambitieux, dont les stratégies visent, entre autres, à assurer la reconnaissance de l'enseignement technique et de la formation professionnelle comme des éléments faisant partie intégrante du système éducatif, leur revalorisation par rapport à l'enseignement général, et la promotion de l'esprit d'entreprise - autrement dit : à apprendre pour entreprendre.

9.10 La lutte contre la déperdition scolaire, en particulier féminine, et contre la pauvreté chez les femmes, qui sont l'une et l'autre en partie imputables à la persistance des inégalités entre les sexes et au poids des traditions, reste une des priorités de mon pays. Ainsi, les divers groupements féminins qui se créent offrant à leurs membres l'occasion de se rencontrer, de discuter de leurs problèmes et de rechercher des solutions appropriées, l'Etat gabonais s'adresse à ces associations non gouvernementales pour exhorter, à travers elles, toutes les femmes à soutenir les multiples actions que le Département de la condition féminine mène sans relâche en leur faveur.

9.11 Pour lutter contre la pauvreté des femmes du Gabon, le gouvernement a lancé un vaste programme doté d'un budget de 9 millions de dollars des Etats-Unis qui vise à promouvoir des projets socio-économiques générateurs de revenus, et propose une formation professionnelle fonctionnelle. Je profite de cette tribune pour solliciter un appui technique de l'Organisation qui nous permettrait de renforcer les capacités institutionnelles de la Direction de la condition féminine en vue de pérenniser ces actions. Dans le même ordre d'idées, le Gabon appuie toutes les actions en faveur des femmes qui sont proposées dans le grand programme IV, en ce qui concerne notamment la nécessaire promotion d'une discrimination positive en matière de formation, en particulier notamment dans le secteur des médias et de la communication.

9.12 Le Gabon est par ailleurs très satisfait du calendrier des conférences internationales pour le prochain exercice biennal. Il se félicite notamment de l'organisation d'une conférence mondiale sur l'enseignement supérieur à Paris en 1998, et d'une conférence mondiale sur la science en 1999. Nous nous réjouissons d'autant plus de ces perspectives encourageantes pour l'enseignement supérieur et le développement scientifique que notre pays a lancé voici plusieurs années un ambitieux programme de création de pôles de développement universitaires sur tout son territoire, dont l'Université des sciences et techniques de Masuku et le Centre international de recherche médicale de Franceville. La volonté commune manifestée par le Directeur général et le Gabon doit se concrétiser prochainement par la signature d'une convention de coopération entre l'UNESCO et le Centre.

9.13 Nous pensons de manière générale que la maîtrise de la science et de la technologie est la clé qui nous permettra d'aborder le XXI^e siècle dans les meilleures conditions. Le Gabon a donc décidé de présenter sa candidature au Conseil exécutif, où il souhaite être représenté par le recteur de l'Université des sciences et techniques de Masuku.

9.14 Mesdames et Messieurs les délégués, la tonalité résolument prospective du Projet de programme qui nous est soumis a également retenu notre attention, en ce qui concerne notamment les actions visant à promouvoir l'énergie solaire au lendemain du Sommet solaire mondial, tenu à Harare, au Zimbabwe, en 1996.

9.15 S'agissant enfin du projet interculturel "La route de l'esclave", nous voudrions proposer, qu'outre les sites retenus tant au Sénégal qu'au Bénin et à Cuba, l'on ajoute la ville de Libreville, capitale du Gabon, à la liste des étapes de ce parcours infernal que fut la traite des Noirs. Libreville tient en effet son nom d'un épisode de la libération des esclaves dont l'estuaire du Gabon a été le cadre. Compte tenu de l'intérêt que l'UNESCO a toujours porté au développement du patrimoine culturel du Gabon, nous proposons que le Ministère de la culture soit l'interlocuteur privilégié de l'Organisation dans la mise en oeuvre de ce projet.

9.16 Monsieur le Président de la Conférence générale, honorables délégués, Mesdames et Messieurs, le Gabon, dont 60 % de la population est âgée de moins de 25 ans, soutient fermement l'ensemble des programmes proposés en faveur des jeunes, principales victimes aujourd'hui des fléaux de notre temps - la guerre, la drogue, le sida, pour ne citer que ceux-là. L'engagement de notre Organisation et de ses Etats membres dans la mise en oeuvre de ces projets constitue, pour la jeunesse et les générations futures, le meilleur gage d'un avenir prospère. Je vous remercie.

10. Le PRESIDENT :

Merci, Madame la Ministre. Je donne maintenant la parole à S. Exc. le colonel Kyi Maung, vice-ministre de l'éducation du Myanmar.

11.1 Mr MAUNG (Myanmar):

Mr President, Excellencies, ladies and gentlemen, may I, on behalf of the Myanmar delegation, take this opportunity to congratulate you, Mr President, on your well-deserved election, which truly reflects the high

esteem and regard you enjoy at this General Conference. We are confident that under your able guidance and wise counsel we will have a fruitful session and can look forward to a successful conclusion of our deliberations.

11.2 I would like to recognize, at the beginning of my statement, the importance of the timely reminder that the Director-General of UNESCO, Mr Federico Mayor, made in his message of 8 September 1997 on the occasion of International Literacy Day. He said that in this audiovisual age, mastery of the written word is still a condition of access to knowledge and the full exercise of citizenship. In spite of the proliferation of audiovisual information, illiteracy remains a major obstacle to the acquisition of knowledge and know-how that are essential for daily life in a modern society. We in the Union of Myanmar have always believed that the written word is indispensable. Our record on literacy activities has been recognized by UNESCO, which has awarded Myanmar two literacy prizes: once in 1971 and then again, in 1983.

11.3 Literacy programmes and activities received an added boost in 1990 with the holding of the World Conference on Education for All. Myanmar will try its level best to meet the revised EFA 2000 goals. Recent incoming data are highly encouraging and we are very optimistic that we will meet our national EFA goals which have been set out in Myanmar's national plan for the period 1996-2001.

11.4 We have, as envisaged in the Framework for Action which resulted from the Jomtien Conference, been able to form partnerships with international organizations such as UNESCO, UNDP and UNICEF, national NGOs and, most important of all, the Myanmar people themselves. On the occasion of this year's International Literacy Day, which was celebrated by the National EFA Executive Committee with the support of the Myanmar National Commission for UNESCO, private organizations and individuals contributed 246.2 million kyats for EFA activities throughout the Union. In addition to this, two well-wishers donated US \$3,000 and 2 million Japanese yen. During the same month a further 42.3 million kyats and US \$10,000 were received for EFA activities. These valued partners in this meritorious undertaking have both the backing and gratitude of our government.

11.5 Mr President, realizing the importance of literacy, our Head of State has himself advocated the importance of primary education and EFA activities. This indicates the political will of the government which is so crucial to the success of our endeavours. Many programmes, such as the UNESCO-UNDP Human Development Initiative, UNICEF's 'All children in school' project and our government's Special Programme for Primary Education are examples of what we have achieved. The most recent returns from EFA surveys indicate that in a number of areas of the country, we have already achieved our EFA goals.

11.6 Mr President, to ensure equal access and equity, many new schools have been opened and many teachers appointed at the basic education level. A major thrust of the education sector is the improvement of conditions in the outlying remote areas and border areas. It is only in recent years that access to education has been provided in some of these regions. Institutions of higher education have also been established on a geographically more equitable basis, allowing student populations to have easier access to higher education. Also having become a fully fledged member of ASEAN, we are reviewing our educational programmes and curricula. More emphasis is placed on science and technology which would support and enhance an agro-based economy. Recently, a new ministry, the Ministry of Science and Technology, has been established to give added impetus to science and technology education.

11.7 Mr President, may I, in conclusion, reiterate once again our firm belief in the virtues and value of self-reliance. However, we have not refrained from collaborating with international organizations and agencies, non-governmental organizations, and well-wishers - both national and international. We value such partnerships based on mutual understanding and trust. May I also add that because of the existence of UNESCO, we can look forward with renewed hope towards the advancement of education, culture, information, science and technology in the twenty-first century. And once again, we pledge our strong support for UNESCO's pursuit of intellectual dialogue and co-operation in the interest of peace, international understanding and mutual respect between all of mankind. Thank you.

12. Le PRESIDENT :

Je remercie le chef de la délégation du Myanmar. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Kabashour Koukou, ministre de l'éducation et de l'enseignement général du Soudan.

١٣،١ السيد كوكو (السودان):

بسم الله الرحمن الرحيم، السيد رئيس المؤتمر العام، السيد رئيس المجلس التنفيذي، السيد المدير العام، السادة رؤساء وأعضاء الوفود المشاركة، السيدات والسادة، السلام عليكم ورحمة الله تعالى وبركاته، اسمحو لي

يا سيادة الرئيس باديء ذي بدء أن أزجي لكم التهنئة الخالصة على الثقة العالية التي أولاكم إياها المؤتمر العام بانتخابكم رئيساً له، وأنتهز هذه السانحة لأعرب لكم عن أصدق التمنيات بالتوفيق والسداد في مهمتكم السامية. كما أرجو أن أعرب عن أجزل آيات الثناء والتقدير لسلفكم السيد كروغ المحترم، ولا يفوتني أن أحيي السيد رئيس المجلس التنفيذي والسيد المدير العام والسادة أعضاء المجلس التنفيذي وأن أشيد بالمجهود المقدر الذي بذلوه في الإعداد الجيد لهذا المؤتمر.

١٣,٢ السيد الرئيس، لقد أظن المتحدثون الذين تعاقبوا على هذا المنبر في توصيف وتحليل المآسي والمشاكل والصراعات الجمة التي يمر بها عالمنا المعاصر وخصوصاً البلدان النامية. وأضم صوتي إلى من دعوا وأهابوا بالمجتمع الدولي قاطبة وبمنظمة اليونسكو على وجه الخصوص بوصفها الضمير الحي للعالم وبرسالته الثقافية والأخلاقية والفكرية لبذل المزيد من الجهد للارتقاء بالبشرية على مدارج الرقي الإنساني والتسامح والوثام، والانتقال بهذا العالم من ثقافة الحرب إلى ثقافة السلام. وفي سياق الحديث عن ثقافة السلام، لا بد أن أذكر يا سيادة الرئيس بكل الاعتزاز والتقدير المساهمات المقدرة التي اضطلعت بها منظمة اليونسكو من أجل دفع مسيرة السلام في السودان، وأعرب عن تطلع بلادي إلى دور أكبر لليونسكو وللدول الصديقة والمجتمع الدولي قاطبة لدعم الأسس المادية والمعنوية لهذا السلام. وتحضرنى في هذا المقام مبادرة المدير العام بعقد حلقة إقليمية في الخرطوم للتدارس بشأن ثقافة السلام في أبريل/نيسان من عام ١٩٩٥، والندوة التي نظمتها اليونسكو في كاتالونيا بإسبانيا، بالتعاون مع برنامج الأمم المتحدة الإنمائي حول ثقافة السلام في السودان في سبتمبر/أيلول من نفس العام والتي تمخضت عن إعلان برشلونة حول أسس ومبادئ السلام في السودان.

١٣,٣ السيد الرئيس، إنني أعتنم هذه الفرصة لأزف البشري لكم ولسيادة المدير العام ولجميع الحاضرين بأن المبادئ التي تواضع عليها أبناء السودان من شماله وجنوبه وبمساعدة أصدقائهم باليونسكو في إطار لقاء برشلونه قد تم تضمينها جميعاً في المرسوم الدستوري الرابع عشر واتفاقية الخرطوم للسلام الموقعة في ٢١ أبريل/نيسان ١٩٩٧ واتفاقية فشودة للسلام الموقعة في ٢٠ سبتمبر/أيلول ١٩٩٧.

١٣,٤ السيد الرئيس، لقد نص المرسوم الدستوري الرابع عشر واتفاقية الخرطوم وفشودة للسلام التي وقعت مع الحكومة السودانية سبعة فصول مختلفة، على الاعتراف بالتعددية الثقافية والدينية واللغوية والعرقية للمجتمع السوداني، واعتبرت أن هذه التعددية مصدر ثراء وحيوية لهذا المجتمع. كما نصت على أن المواطنة وحدها هي شرط المشاركة الكاملة في السلطة والثروة من دون تمييز على أساس اللون أو الدين أو العرق أو الجهة. وتمثل هذه المبادئ محاور رئيسة في الدستور المرتقب للبلاد والذي تصوغ توجهاته الآن نخبة تضم كافة التيارات الفكرية والسياسية بالبلاد. وأقر المرسوم الدستوري الرابع عشر حق تقرير المصير لأبناء جنوب السودان بحلول عام ٢٠٠١، ليقرروا عبر استفتاء حر ونزيه عما إذا كانوا يودون الانفصال أو البقاء في إطار السودان الموحد. وأحسب أن لسان حال الجميع سيقول كما قال الشاعر العربي:

تأبى الرماح إذا اجتمعن تكسراً وإذا افترقن تكسرت آحادا

هذا وتتواصل مساعي الحكومة السودانية لضم فصيل جون قرنق إلى اتفاقية السلام، عبر المحادثات التي تنظمها مجموعة دول إيقاد والتي ستبدأ نهار اليوم ٢٩ أكتوبر/تشرين الأول في نيروبي. ولا نملك إلا أن ندعو لهذه المباحثات بأن تكلل بالنجاح بغية إقرار سلام دائم في جنوب البلاد من شأنه أن يكون ضامناً ومفتاحاً حقيقياً للاستقرار والتنمية الاقتصادية والبشرية، وبما يعود بالخير العميم على أبناء السودان عامة وعلى أبناء الجنوب بصفة خاصة. وفي هذا الإطار لا يسع بلادي إلا أن تضم صوتها إلى الدول التي تنادي بتحقيق السلام في المنطقة وخاصة في الشرق الأوسط وحل قضية فلسطين حلاً جذرياً يضمن للفلسطينيين حقوقهم كاملة ويبقي على هوية القدس الشريف. ونرجو أن تدرج مداخلات الرئيس عرفات ورئيس المؤتمر العام ورئيس المجلس التنفيذي والمدير العام في هذا الصدد ضمن وثائق ثقافة السلام باليونسكو.

١٣,٥ السيد الرئيس، لأننا ندرك أن الديمقراطية هي نداء العصر الملح، فإننا نطبق في السودان نظاما سياسيا جامعا تتصاعد فيه حلقات المشاركة على المستويات القاعدية والوسيطية والعلوية. وهي مشاركة فعلية وفاعلة تنداح دوائرها ويتسع أفقها باستمرار وهي مشاركة حقة وحقيقية ليس فقط في الحوار وإنما أيضا في صنع القرار. ونحن نمارس صيغة سياسية تناسب ظروف التاريخ والجغرافيا الخاصة ببلادنا، وعن طريقها نخلق المناخ المناسب ونوفر الظروف الملائمة لخدمة القضايا الأساسية للوطن في التنمية والوحدة الوطنية والسلام. ولهذا عمدنا الى تطبيق اللامركزية في الحكم وأقمنا نظاما فيديرياليا تم بموجبه تقسيم السودان الى ست وعشرين ولاية، لكل منها جهازها التشريعي وجهازها التنفيذي، مما يتيح لكل أبناء السودان الاقتسام العادل للثروة والسلطة، ومما يحفز أبناء كل منطقة من السودان على أن ينهضوا بتنمية وتطوير وإثراء اقتصادهم وثقافتهم وقيمهم الاجتماعية المحلية، ويرتكزوا على كل ذلك ثم ينطلقوا منه لإثراء ورفد الوطن بأسره.

١٣,٦ السيد الرئيس، إن العام الماضي ١٩٩٦ قد شهد انتخاب رئيس الجمهورية وأعضاء المجلس الوطني انتخابا حرا مباشرا. وقد شهدت بنزاهة الانتخابات وشفافيتها منظمات دولية، منها منظمات الوحدة الافريقية والجامعة العربية. كما شهد هذا العام أيضا انتخاب ولاية الولايات بواسطة أعضاء المجالس التشريعية بالولايات. هذا ولن تألو القوى السياسية والفكرية الفاعلة في السودان جهدا في تطوير وتعميق هذه التجربة الديمقراطية الشورية بما يكفل أقصى درجات المشاركة البناءة والفاعلة.

١٣,٧ السيد الرئيس، يسرني أن أعلن أن بلادي قد خطت خطوات كبيرة في التوسع في قطاع التعليم العام خلال السنوات الأخيرة وتمكنت من خفض معدلات الأمية الى ٤٧٪، وهو معدل لا يزال كبيرا ومخيفا بالنسبة لنا، وسنبذل أقصى ما نستطيع في سبيل نشر المعرفة بين المواطنين. كما لا يفوتني في هذا السياق أن أعرب عن سرورنا بالقرار الخاص بإنشاء مركز لتنمية التعليم في افريقيا، سيكون مقره في أديس أبابا، وذلك بغية الارتقاء بمستوى التعليم في القارة. أما في مجال التعليم العالي الذي سيشهد العام المقبل ١٩٩٨ انعقاد مؤتمر دولي خاص به، فحسبي في هذا المقام أن أشير الى أن السودان قد شهد في الأعوام القليلة المنصرمة ثورة كبرى في مجال التعليم العالي، إذ تمكنا بحمد الله من إنشاء أكثر من عشرين جامعة جديدة في مختلف مدن السودان خلال النصف الأول من عقد التسعينات الحالي. ويمثل المؤتمر العالمي المزمع عقده حول التعليم العالي فرصة طيبة لتقويم الجهود وتبادل الخبرات بين الدول، بما يفضي الى تحقيق التوازن المطلوب بين الكم والكيف. وهذا ما يدعو الى بذل أقصى الجهود في الإعداد للمؤتمر ليخرج بتوصيات عملية تفيد الدول النامية على وجه الخصوص في إعداد الكفايات الفنية والمهنية التي تحتاجها مسيرة التنمية.

١٣,٨ السيد الرئيس، إن الفجوة التقنية الهائلة بين البلدان المتقدمة من جهة والبلدان النامية من جهة أخرى لمن أعظم التحديات التي تجابه البشرية والمجتمعات النامية على وجه الخصوص. إذ أن بسط المعارف العلمية والتقنية يعد شرطا أساسيا لمساهمة الجميع في ابتكار حلول للمشكلات التي تعاني منها البشرية ولخلق مستقبل أفضل للأجيال القادمة. ومن هذا المنطلق، فإننا إذ نحیی جهود السيد المدير العام ومساعديه ومستشاريه على ما بذلوه من جهد مقدر في هذا الشأن، إلا أننا نتطلع الى استصدار صياغة لإعلان دولي بشأن معالجة التخلف التقني في البلدان النامية. ولا يفوتني أن أشير الى ضرورة توظيف العلوم لحل مشكلات البشرية. وأود أن أثنى غالبا الجهود التي يبذلها بعض العلماء والباحثين والأطباء من أجل استئصال بعض الأمراض المتوطنة في افريقيا وخصوصا حمى الملاريا التي لا يستقيم حديث عن التنمية المستدامة في وجودها.

١٣,٩ السيد الرئيس، إن اهتمام اليونسكو بالتعليم والإعلام يكمن في أهميتها في صياغة الأذهان والوجدان. ولقد أشرت آنفا الى أن مقررات إعلان برشلونة حول السلام في السودان والذي نص على الاعتراف بالتعددية الثقافية والدينية واللغوية والعرقية للمجتمع السوداني، قد أدرجت في اتفاقية الخرطوم للسلام الموقعة في أبريل/نيسان من هذا العام، كما ضمننت في المرسوم الدستوري الرابع عشر الذي صدر في يوليو/تموز الماضي. ونظرا لأهمية التعليم والإعلام في إبراز هذا التنوع الثقافي وتأكيد استمراريته بحسبانه مصدر ثراء وحيوية للمجتمع السوداني، فإن سياسات الدولة في مجال التعليم والإعلام تقوم على استيعاب كل الثقافات والأديان في المناهج الدراسية وفي

وسائل الإعلام. يضاف الى ذلك أن النظام الفيدرالي يتيح لكل ولاية إنشاء نظام إعلامي خاص بها لإبراز خصوصياتها الثقافية. أما في مجال التنوع اللغوي والذي يعتبر السودان فيه بمثابة "أفريقيا مصغرة"، فإن البرلمان السوداني يناقش حالياً قانون المجلس القومي للتخطيط اللغوي الذي يضطلع، ضمن مهام أخرى، بتطوير وترقية اللغات المحلية بوصفها روافد للثقافة السودانية.

١٣,١٠ السيد الرئيس، إن بلادي هي مهد إحدى أقدم الحضارات البشرية في العالم، بل برزت فيها أول حضارة في أفريقيا جنوبي الصحراء على الإطلاق، وهي حضارة كرمة التي نشأت حول الشلال الرابع على النيل في حوالي سنة ٢٥٠٠ قبل الميلاد، وأعقبها حضارة نبتة ثم مروى المعروفة في الآداب الكلاسيكية القديمة. وقد كان من المناسبات السعيدة أن يتولى معهد العالم العربي بباريس خلال هذا العام تنظيم معرض ضخم حوى الكثير من القطع الأثرية التي خلفها أسلافنا. وكان ذلك المعرض بمثابة فتح في مجال تعريف أكبر قطاع من الجمهور الأوروبي بثقافات السودان القديمة. وتعتبر الحضارات التي نشأت في السودان مفخرة لأفريقيا كلها، بما تظهره من إنجازات تدعو لبناء الثقة بالنفس والاعتزاز بما قدمته القارة الأفريقية للحضارة الإنسانية. وعليه فنحن نتطلع الى أن تضم قائمة التراث العالمي لليونسكو بعضاً من هذا التراث الضخم. كما أنني أنادي بضرورة تمديد عقد التنمية الثقافية مما يفسح المجال لفرص أخرى لتقديم مشروعات، خاصة في الدول الأقل حظاً، في مجال حماية وصون وتطوير التراث الثقافي والطبيعي.

١٣,١١ السيد الرئيس، إن الحكومة السودانية عملت ولا تزال تعمل في مجال الاتصال على نشر محطات البث الإذاعي والتلفزيوني في كل ولايات السودان، واضعة في الاعتبار أن النظام الفيدرالي الذي طبق في البلاد يتيح لكل ولاية إمكانية إبراز خصوصياتها والتعبير عن معطياتها المحلية. أما على الصعيد العالمي، فإننا نعتقد بأن التطور الهائل في وسائل وتقنيات الاتصال وعدم التوازن المائل في هذا الخصوص يشكلان تهديداً بالهيمنة الأحادية، مما يستوجب ضرورة استنباط آليات لضمان حرية تدفق المعلومات ودرء الآثار السالبة من البث المباشر. ولا يفوتني أن أدعو منظمة اليونسكو الى توجيه المزيد من التركيز على المشروعات التي تعزز مكانة المرأة وتقوي دور الشباب وتهدف الى تحسين الحياة في المناطق الريفية، خاصة في أقل الدول نمواً.

١٣,١٢ وإن كان لنا من ملاحظة نبيدها في الختام، فإننا نلاحظ انكماشاً في الموارد المتاحة للمنظمة بسبب ضهور مشاركة الدول النامية التي أثقلت الديون كاهلها، مما أثر سلباً على تطوير وتعزيز أنشطة المنظمة وتحقيق رسالتها. ولذا نطمح الى أن تضطلع اليونسكو بدور نشط في إقناع الدول الأكثر تقدماً بمقايضة الديون بالتنمية، وهو أمر يندرج في رسالة اليونسكو، لا سيما وأن التنمية تمثل أحد عناصر السلام العالمي، وذلك حتى يستشرف العالم القرن المقبل وهو مفعم بروح التضامن والأمل والرخاء. والله المستعان ولكم الشكر.

(13.1) Mr KOUKOU (Sudan) (Translation from the Arabic):

In the name of God, the Merciful, the Compassionate, Mr President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, heads and members of participating delegations, ladies and gentlemen, Peace and the Mercy and Blessings of God be upon you. First allow, Mr President, to congratulate you sincerely on the great trust which the General Conference has placed in you by electing you as its President. I take this opportunity to convey to you my sincerest wishes for success in your distinguished task. I would also like to express my fullest praise and appreciation to your predecessor, the esteemed Mr Krogh, and equally to salute the Chairperson of the Executive Board, the Director-General and the Members of the Executive Board, and commend their valuable efforts in the excellent preparation of this Conference.

(13.2) Mr President, successive speakers on this rostrum have described and analysed at great length the many adversities, problems and conflicts confronting our world today and the developing countries in particular. I add my voice to those who have urged the entire international community and UNESCO in particular, given that it is the living conscience of the world, and given its cultural, ethical and intellectual mission, to exert greater efforts to push the human race along the path of human progress, tolerance and harmony, and to move our world from a culture of war to a culture of peace. Speaking of the culture of peace, I am bound, Mr President, to recall with great pride and appreciation UNESCO's valuable contributions to furthering the course of peace in the Sudan, and state that my country is looking forward to UNESCO, friendly states and the entire international community playing a greater role in strengthening the material and moral foundations of that peace. In this connection, I recall the initiative of the Director-General to hold a Regional Seminar on Culture of Peace in Khartoum, in April 1995, as well as the Symposium on the Fundamental Problems of the Sudan organized by UNESCO in Catalonia, Spain, in

September 1995, in co-operation with the United Nations Development Programme (UNDP), which culminated in the Barcelona Declaration on the principles of peace in the Sudan.

(13.3) Mr President, I take this opportunity to bring to you, the Director-General and all those present, the good news that the principles agreed by the inhabitants of the Sudan, both north and south, with the help of their friends from UNESCO at the Barcelona meeting, were incorporated into the Fourteenth Constitutional Decree, the Khartoum peace accord signed on 21 April 1997 and the Fashoda peace accord signed on 20 September 1997.

(13.4) Mr President, the Fourteenth Constitutional Decree and the two Khartoum and Fashoda peace accords signed between the Sudanese Government and seven different factions, stipulate recognition of the cultural, religious, linguistic and ethnic diversity of Sudanese society, and regard such diversity as a source of our society's richness and vitality. They also stipulate citizenship as the sole condition for full participation in political and economic life, without discrimination on the basis of colour, religion, race or geographical origin. These principles constitute the main lines of thrust of the country's forthcoming Constitution, the guidelines for which are now being formulated by a select group which reflects all of the country's intellectual and political currents. The Fourteenth Constitutional Decree establishes the right to self-determination of the inhabitants of southern Sudan by the year 2001 so that they can decide in a free and impartial referendum whether they wish to secede or to remain within the framework of a united Sudan. I am confident that the universal verdict will be in agreement with the Arab poet, who said that 'Taken singly, spears are easily broken; much less so when bound together'. The efforts of the Sudan Government to ensure that the John Garang faction becomes party to the peace accord are continuing through the talks organized by the group of states of the Inter-Governmental Authority on Drought and Development (IGADD), which are due to begin on 29 October in Nairobi. We cannot but hope that these talks will be successful with a view to the establishment in southern Sudan of a lasting peace which will serve as a true key to and guarantee of stability and economic and human development, and will be to the general benefit of the inhabitants of the Sudan as a whole and the inhabitants of the south in particular. In this context, my country can only add its voice to that of other states calling for the achievement of peace in the region, particularly in the Middle East, and a radical solution to the Palestinian question which secures the rights of Palestinians in full and preserves the identity of Jerusalem. We hope that the interventions of President Arafat, the President of the General Conference, the Chairperson of the Executive Board and the Director-General in this respect will be included in the documents on the culture of peace at UNESCO.

(13.5) Mr President, in the Sudan, being fully aware that democracy is the pressing call of the day, we have a comprehensive political system, which ensures broad participation and communication between the grass roots, middle and upper levels. This is a real and effective participation, which is constantly expanding its scope and broadening its horizons, a true and genuine participation in both dialogue and decision-making. We implement a political formula which is appropriate to our country's own special historical and geographical circumstances, thereby creating a fitting climate and circumstances for the country's fundamental causes of development, national unity and peace. We have therefore proceeded to implement decentralized rule, and established a federal system whereby the Sudan is divided into 26 states, each with its own legislative and executive bodies, thus providing a fair distribution of wealth and power among all Sudanese, which motivates the inhabitants of each area to promote the growth, development and enrichment of their local economy, culture and social values. They focus on that aspect, which serves as a starting point for the enrichment and support of the whole country.

(13.6) Mr President, last year, in 1996, the President of the Republic and the members of the National Assembly were elected freely and directly. The impartiality and transparency of the elections were attested to by international organizations, including the Organization of African Unity (OAU) and the League of Arab States. That year also witnessed the election of state governors by the members of the state legislative assemblies. The effective political and intellectual powers in the Sudan will spare no effort to develop and enhance this democratic consultative experience so as to ensure maximum constructive and effective participation.

(13.7) Mr President, I am pleased to announce that my country has achieved tremendous progress in expanding the general education system in recent years, and has successfully reduced the illiteracy rate to 47 per cent. However, this is still an alarmingly high figure, and we shall do our utmost to spread knowledge among the public. In this connection, I cannot fail to express our delight at the decision to establish an institute for the development of education in Africa, with headquarters in Addis Ababa, the aim of which is to raise the standard of education on the African continent. A world conference on higher education will be held in 1998, and in this connection I should like to point out that in the past few years the Sudan has witnessed a major revolution in the field of higher education. During the first half of the 1990s, we managed to establish over 20 new universities in various towns of the Sudan. The world conference which is to be held on higher education will provide a good opportunity for states to assess their efforts and exchange expertise with a view to achieving the right balance between quality and quantity. This calls for maximum efforts in preparing for the conference so that it may produce practical recommendations which help the developing countries in particular to train the technical and vocational expertise required for development.

(13.8) Mr President, the enormous technological gap between the developed countries and the developing countries is one of the greatest challenges facing the human race and developing societies in particular, since the

dissemination of scientific and technical knowledge is essential to ensure that everyone is involved in devising solutions to the problems of humanity and in ensuring a better future for the generations to come. While welcoming the much-appreciated efforts of the Director-General, his assistants and advisers in this regard, we nevertheless look forward to the framing of a draft international declaration on how to address the problem of technological underdevelopment in the developing countries. I must point out that it is essential to harness the sciences for the solution of the problems of humanity. I greatly appreciate the efforts exerted by scientists, researchers and doctors to eliminate endemic diseases in Africa, particularly malaria, since it is inappropriate to talk about sustainable development wherever there is malaria.

(13.9) Mr President, UNESCO's concern with education and information is rooted in their significance in shaping the mind and conscience. I have already indicated that the provisions of the Barcelona Declaration on peace in the Sudan, which provides for recognition of the cultural, religious, linguistic and ethnic diversity of Sudanese society, have been incorporated into the Khartoum peace accord, signed last April and into the Fourteenth Constitutional Decree, which was promulgated last July. In view of the importance of education and information in highlighting this cultural diversity and affirming its continuity, given that it is a source of richness and vitality in Sudanese society, the state's information and education policies are based on accommodating all our cultures and religions in the educational curricula and the media. Moreover, the federal system enables each state to establish its own information system so that it may highlight its own particular cultural features. As for linguistic diversity - and in this sense the Sudan is regarded as a 'miniature Africa' - the Sudanese Parliament is currently examining a bill to establish the National Language Planning Board act, which will be concerned, *inter alia*, with the development and enhancement of local languages as tributaries of Sudanese culture.

(13.10) Mr President, my country is the cradle of one of the oldest human civilizations in the world. Not only that, but the first civilization in the whole of sub-Saharan Africa arose in the Sudan, namely the Karma civilization, which was established around the Fourth Nile Cataract in about 2500 BC. This was followed by the Nabatean civilization and then the Meroe civilization, which is well known in ancient classical literature. It was a happy occasion this year when the Arab World Institute in Paris organized a huge exhibition containing many of the antiquities left behind by our ancestors. That exhibition constituted a first step in acquainting the broad European public with the ancient cultures of the Sudan. The civilizations that arose in the Sudan are the pride of the whole of Africa in view of their achievements, which prompt great self-confidence and pride in what the African continent has offered to human civilization. We therefore look forward to some of this vast heritage being included on UNESCO's World Heritage List. I should also like to stress the need to extend the World Decade for Cultural Development in order to provide further opportunities for the submission of projects, particularly in the least affluent countries, for the protection, maintenance and development of the cultural and natural heritage.

(13.11) Mr President, in the field of communication, the Sudanese Government is continuing its efforts to ensure that there are radio and television stations in all states of the Sudan, bearing in mind that the country's federal system allows each state the possibility of highlighting its own particular features and expressing its local characteristics. At the global level, we believe that the tremendous, yet unbalanced development of communication media and technologies constitutes a threat of monopolistic hegemony. It is therefore imperative to devise mechanisms to ensure the free flow of information and avert the pernicious effects of direct transmissions. I can only urge UNESCO to place more emphasis on projects aimed at enhancing the status of women, strengthening the role of youth and improving conditions in rural areas, particularly in the least developed countries.

(13.12) In conclusion, we note the squeeze on the resources available to the Organization as a result of the dwindling participation of the heavily indebted developing countries, which hampers the development and strengthening of the Organization's activities and the achievement of its mission. We therefore hope that UNESCO will play an active role in persuading the most developed countries to swap debt for development, this being part of its mission, particularly since development is an element of international peace, so that the world may look forward to the next century filled with a spirit of solidarity, hope and prosperity. It is God whose help must be sought. Thank you.

(Mme Karvélis, Lituanie, prend la présidence)

14. La PRESIDENTE :

Je vous remercie, Monsieur le Ministre. Je donne maintenant la parole à S. Exc M. El-Mahdi Muftah Imberish, ministre de l'éducation et de la recherche scientifique de la Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste.

١٥١ السيد امبيرش (الجمهورية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية):

السيد رئيس المؤتمر العام، السيد رئيس المجلس التنفيذي، السيد المدير العام، حضرات السادة رؤساء وأعضاء الوفود، اسمحوا لي في البداية أن أتقدم بخالص التهئة للسيد رئيس المؤتمر العام على اختياره لرئاسة أعمال المؤتمر، متمنيا له كامل التوفيق في هذه المهمة النبيلة. كما أتقدم بخالص التقدير للسيد تورين كروغ، الذي

كان مثلاً يحتذى من الجميع طيلة فترة رئاسته للمؤتمر العام خلال السنتين الماضيتين. ولا يسعني كذلك في هذه اللحظات، إلا أن أتقدم بخالص الشكر والتقدير للسيد رئيس المجلس التنفيذي، والسيد المدير العام على إدارتهما الحكيمة لهذه المؤسسة العالمية العتيدة، متمنيا لهما ولجميع إدارات المنظمة المختصة دوام التوفيق.

١٥,٢ إنني باعتباري أستاذاً في فلسفة التاريخ والحضارة، لا بد وأن أنبه في هذا المؤتمر إلى جملة من القضايا التي أعتبرها هامة، خاصة وأنا في محفل يهتم بقضايا العلوم والتربية والثقافة. إنني أعتقد أننا نحتاج إلى مراجعة جديدة لمسألة المعرفة، لأنني أؤمن أن الجهل سوف ينتهي عندما يقدم كل شيء على حقيقته. إنني أتكلم عن البداية وعن الاستعداد للقرن الحادي والعشرين. ولكن الحقيقة المرة هي أن شعوب العالم لا تعيش ذات القرن. فهناك عدة قرون يعيشها هذا العالم. هناك من يعيش حتى هذه اللحظة مرحلة القرون الوسطى، وهناك درجات كبيرة من التخلف الذي يجعلنا لا نقبل بحقيقة أن العالم يعيش على أعتاب القرن الحادي والعشرين. إن بداية التاريخ بحضارة روما وبميلاد المسيح تشكل بداية خاطئة في التاريخ. فالتاريخ الإنساني لم يبدأ بمولد المسيح، بل أن الكثير من الحضارات قد بدأت قبل هذا التاريخ. كما أن منطق نهاية التاريخ، الذي يبشر به الياباني المتأمر فوكوياما بادعائه أن التاريخ قد انتهى عندما يتم الآن، هي دعوة خطيرة لأنها بمثابة فيتو لا يقل عن الفيتو الذي يستخدم في مجلس الأمن، فيتو على حركة التاريخ وعلى حركة الحضارة.

١٥,٣ إن تقسيم العالم إلى شمال وجنوب، هو عبارة عن ذلك الميراث القديم الذي كنا نسمع به في الأساطير. فالعالم على الرغم من تقدمه في مجال التقنية، لا يزال في الإطار المعرفي والقيمي يعيش مرحلة الأساطير. لقد كنا نقرأ أن الشعوب الآرية عندما ذهبت إلى ما يسمى بإيران الآن قسمت التاريخ إلى جزأين، واعتبرت أن إله الخير هو إله الشعوب الغازية، بينما إله الشر هو إله الشعوب المغلوبة. هو ذات المنطق الذي استخدمه اليونانيون عندما اعتبروا أنفسهم فقط أهل المدينة بينما الباقون برابرة. وهو ذات المنطق الذي استخدمه الرومان عندما اعتبروا في شمال أفريقيا برابرة يحق لهم أن يحتلوا أراضيها وأن يحرقوها. وهو ذات المنطق الذي يستند إليه الآن عندما نتهم بالإرهاب لأننا نريد أن نحافظ على هويتنا وثقافتنا. إن الثنائية البغيضة التي تعتبر الجنوب موطن الشر وموطن الظلام وإن الشمال هو موطن النور، هذه الثنائية لا بد أن تزول من منطق العالم. كما أن تقسيم العالم إلى ثلوث أو تطبيق فلسفة التثليث في تقسيم العالم إلى عالم أول وثان وثالث، وفي تقسيم الشرق إلى شرق أقصى وأوسط وأدنى. هذا كذلك يشكل خطراً، حتى أسماء الشهور التي نستخدمها الآن ليست سوى أسماء آلهة يونانية قديمة وأبطال روما. وبالتالي يحق لنا نحن الشعوب أن نبحث من جديد عن تاريخ آخر غير هذا التاريخ.

١٥,٤ كيف لنا أن نتحدث عن السلام، بينما المنطق السائد حالياً يقسم العالم إلى شمال وجنوب، ويقسم العالم إلى ثلوث في الأرض وثلوث في الإنسان وثلوث في التاريخ؟ كيف أستطيع أن أتكلم أمامكم الآن عن برنامج التعليم في الجماهيرية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية العظمى، بينما صحراؤنا تملؤها الألغام التي تتفجر كل يوم تحت أقدام أطفالنا ونسائنا وشيوخنا، بينما يرفض المنطق العنجهي، حتى مجرد تسليم خرائط هذه الألغام؟ كيف يقبل لنا أن نتحاور على أساس المحبة والمودة، بينما لا يقبل الآخرون حتى مجرد تعويضنا عما لحق بنا من تشريد وقتل وإبادة جماعية، بينما يُقبل هذا المنطق بحق الآخرين؟ كيف نجلس ونتحاور على أساس المحبة والسلام، بينما نحاصر كل يوم وتمنع علينا وسائل الدواء والعلاج، وأولادنا يموتون كل يوم، ثم يطلب منا أن نجلس لنتحدث عن المحبة والسلام؟ إننا دعاة محبة وسلام وخير، ولكن المحبة والسلام لا يأتيان بمنطق الثنائية والتزييف، لا يأتيان بمنطق الأحادية. فالأحادية تشكل خطراً على الحضارة، إن الحضارة لا تستمر إلا في إطار التعاون، وإن الحضارة لا تستمر إلا في إطار التنوع. أما الأحادية القطبية والأحادية الحضارية فهي تشكل خطراً ليس فقط على العالم، بل على أصحابها كذلك.

١٥,٥ إن سرقة الآثار وسرقة المقتنيات ليست اعتداءً على أشياء مادية بل هي اعتداءً على التاريخ. إننا نطالب بأن تعاد إلينا آثارنا التي سرقت أثناء الحرب العالمية الأولى والحرب العالمية الثانية، التي لم تكن حرباً عالمية وإنما فرضت علينا وأصبحت بلادنا ساحة لهذه الحرب. إننا كذلك نطالب برفض استخدام المنطق السياسي في فرض حصار اقتصادي وثقافي. إن تغيير خريطة القدس التاريخية هو خطر يهدد الإنسانية، وقد يقبل العرب

بذلك الآن لأنهم يعانون الضغوط والضعف العسكري، ولكن منطق التاريخ يقول غير ذلك. إن كبار اليوم هم صغار الغد وإن صغار اليوم هم كبار الغد، وما لم ننتبه إلى هذه الحقيقة ونشيد العالم على أساس السلام والمحبة فإن الخطر سيظل قائماً وإن محادثات السلام ستظل تدار في الصالونات المكيفة، بينما الجماهير التي يقتل أطفالها ونساؤها سوف لن تستمع إليكم، وسيكون الحوار حوار طرشان في هذه الحالة.

١٥,٦ إننا في الجماهيرية ندعو إلى دراسة متمعنة لحركة التاريخ وإلى إنصاف الشعوب: كيف يقبل أن تدار عجلة الساعة إلى ثلاث آلاف سنة وتحتل فلسطين، ثم لا يقبل أن تدار عقارب الساعة إلى أربعين سنة حيث يعود الفلسطينيون إلى أراضيهم. إن هذا المنطق منطق مرفوض. في الختام، إنني أخاطب ضمائركم وأخاطب عقولكم. وإذا أردتم أن يعيش العالم على أعتاب القرن الحادي والعشرين، لا بد أن نلتقي جميعاً عند القرن الحادي والعشرين. فأما أن يقسم العالم إلى شمال وجنوب وأما أن يظل بعضنا في القرن الخامس عشر، أو أن يفرض علينا منطق أحادية الحضارة والثقافة وإلغاء الهوية. فإنني أقول لكم إن هذا المنطق قد يقبل تحت ضغط القوة، ولكنه لن يقبل في منطق التاريخ وحركة الحضارة. وأشكركم والسلام عليكم.

(15.1) Mr IMBERISH (Libyan Arab Jamahiriya) (Translation from the Arabic):

Mr President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, heads and members of delegations, first allow me to offer sincere congratulations to the President of the General Conference on his election, and to wish him every success in that noble task. I should also like to express my sincere appreciation to Mr Torben Krogh, who has been an example to everyone throughout his term as President of the General Conference over the past two years. Nor can I fail, at this time, to offer thanks and appreciation to the Chairperson of the Executive Board and the Director-General for their judicious management of this august international institution, and to wish continued success to them both and to all of the Organization's specialized departments.

(15.2) As a professor of the philosophy of history and civilization, I must draw attention at this Conference to a number of issues which I regard as important, particularly since we are in a forum which is concerned with matters of science, education and culture. I think that we need to re-examine the question of knowledge, because I believe that ignorance will end only when facts are presented in their true light. I am speaking about the beginning of the twenty-first century and preparation for it. The bitter truth, however, is that the peoples of the world are not living in the same century, as this world is living in a number of centuries. At this moment, there are those who are living in the middle ages, and there are such degrees of underdevelopment that one finds it hard to accept that the world stands on the threshold of the twenty-first century. The view that history began with the civilization of Rome and the birth of Christ is mistaken, as human history did not begin with the birth of Christ. On the contrary, many civilizations had begun before that date. Similarly, the end of history being announced by the Japanese-American constitutes a kind of Fukuyama concept - indeed, the claim that history has ended is a dangerous veto, no less pernicious than that exercised in the Security Council, a veto against the mainstream of history and civilization.

(15.3) The North/South divide is an ancient heritage whose roots stretch back into legend. Despite its technological advances, the world is still living in the age of legend as far as its knowledge and values are concerned. We used to read that when the Aryan peoples went to what is now known as Iran, they divided history into two parts and looked upon the god of the conquering peoples as the god of good, and the god of the vanquished peoples as the god of evil. This same logic was used by the Greeks, who regarded themselves as the only civilized people and the rest as barbarians, and by the Romans, who regarded us North Africans as barbarians whose land they were entitled to occupy and burn. The same logic is at work today when we are accused of terrorism because we want to preserve our identity and culture. The abhorrent dualism whereby the South is regarded as the seat of evil and the North as the seat of light must be eliminated from the world's logic. Similarly, dividing the world into a trinity, or rather, applying the doctrine of the trinity in the division of the world into a first, a second and a third world, and the East into a Far East, a Middle East and a Near East, is also dangerous. Even the common names which we now use are those of ancient Greek gods and Roman heroes. We peoples therefore have the right to search afresh for some other history than this.

(15.4) How can we speak about peace when the currently prevailing logic divides the world into North and South and into a trinity with regard to land, a trinity with regard to human beings, and a trinity with regard to history? How can I now speak to you about the education programme in the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya when our deserts are full of mines which explode every day under the feet of our children, women and elderly people, when the logic of arrogance refuses even to hand over the maps of these mines? How can we agree to hold dialogue on the basis of friendship and love when others refuse even to compensate us for the evictions, killings and collective genocide to which we have been subjected, whereas this logic is accepted in the case of others? How can we sit and engage in dialogue on the basis of friendship and peace when we are under daily siege, being denied medicine and medical care and when our children are dying every day? How can we then be asked to sit down and discuss friendship and peace? We are advocates of friendship, peace and good, but friendship and

peace cannot be achieved through a dualistic, falsificatory approach, nor through a monopolistic one. A monopolistic outlook is a danger to civilization, which can only continue to exist in a framework of co-operation and diversity. Unipolarism and uniculturalism endanger not only the world, but also the advocates of such policies themselves.

(15.5) The theft of antiquities and acquisitions is an assault on both material things and history. We demand the return of the antiquities stolen from us during the First and Second World Wars, which were not, in fact, world wars. Rather, they were imposed on us, and our country became a theatre for those wars. We also urge rejection of the political logic which leads to the imposition of economic and cultural embargoes. Altering the historical map of Jerusalem is a danger which threatens humanity. If the Arabs may now accept this change, it is because they are under pressure and in a position of military weakness. The logic of history, however, says otherwise. The adults of today are the young of tomorrow and the young of today are the adults of tomorrow and unless we pay attention to this fact and construct a world based on peace and friendship, the danger will persist and peace talks will continue to be held in air-conditioned rooms, while the masses whose women and children are being killed will not listen to you, and any dialogue will only be a dialogue of the deaf.

(15.6) We in the Jamahiriya call for a careful study of the course of history and for the just treatment of peoples. How is it that it is acceptable for the clock to be turned back 3,000 years in justification of the occupation of Palestine, while it is unacceptable to turn it back 40 years in order to enable the Palestinians to return to their land? This logic is inadmissible. In conclusion, I appeal to your conscience and your intellect. If, on the threshold of the twenty-first century, the world is to live, we must all come together in the same twenty-first century. Either the world is divided into North and South, and some of us remain stuck in the fifteenth century, or the logic of uniculturalism is imposed on us and our identity is obliterated. I put it to you that this logic may be accepted under coercion, but it will never be accepted in the logic of history and the course of civilization. Thank you and peace be with you.

16. La PRESIDENTE :

Je remercie M. le Ministre. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Louis Carlot, ministre de l'éducation de Vanuatu.

17.1 M. CARLOT (Vanuatu) :

Monsieur le Président de la 29e session de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs les délégués des Etats membres, Mesdames et Messieurs, c'est un honneur et un privilège pour moi de représenter le peuple et le gouvernement de Vanuatu à cette 29e session de la Conférence générale de l'UNESCO et de participer au débat de politique générale. Madame la Présidente, permettez-moi tout d'abord de me joindre aux collègues orateurs des Etats membres pour féliciter le Président de la session, au nom du peuple et du gouvernement de Vanuatu, pour son élection à la présidence de cette Conférence générale. Je vous assure de notre soutien au cours des délibérations dont le programme et le budget de l'UNESCO pour la période 1998-1999 sera l'objet.

17.2 Madame la Présidente, Vanuatu est l'un des Etats membres de la sous-région du Pacifique, petit en superficie et en population et très limité en ressources. Cela ne signifie pas pour autant que ses problèmes, ses contraintes quotidiennes soient minimes. Nous nous heurtons aux mêmes obstacles que tous les Etats et tous les humains de ce globe, mais à une échelle réduite.

17.3 Dans le domaine de l'éducation, notre système éducatif prévoit une assistance à l'éducation préscolaire qui est non formelle et est assurée par la communauté. Cette approche vise à permettre à l'enfant de commencer à apprendre dans sa langue maternelle avant d'être orienté vers l'enseignement formel, à l'âge de six ans, pour poursuivre son éducation en langue française ou en langue anglaise. Notre système éducatif formel comprend six années d'enseignement primaire, quatre années de collège et trois à quatre années d'enseignement postsecondaire.

17.4 Madame la Présidente, bien que notre taux de scolarisation soit relativement élevé, l'infrastructure de notre système éducatif ne permet pas d'éduquer tous les enfants de Vanuatu en âge de fréquenter l'école en conformité avec la Convention sur les droits de l'enfant. Le taux de déperdition à la fin du premier degré est de 70 % et, à la fin du collège, seulement 68 % des élèves sont orientés vers l'enseignement postsecondaire. Madame la Présidente, après 17 ans d'indépendance, mon gouvernement a pris l'initiative d'entreprendre, pour la première fois, une réforme globale dans les secteurs public et économique. En matière d'éducation, l'un des objectifs de cette réforme est d'assurer d'ici à l'an 2000 dix années d'éducation formelle à tout enfant de Vanuatu d'âge scolaire. Pour cette réforme, l'exercice budgétaire s'étendra sur trois années, soit de 1998 à l'an 2000 et la proportion de l'enveloppe globale allouée à l'éducation atteindra 20 %. Il est donc prévu dans la programmation des activités éducatives de 1998 de nouvelles classes aux niveaux du collège et de l'enseignement postsecondaire afin de réduire au minimum le pourcentage de déperdition qui reste encore alarmant.

17.5 Madame la Présidente, l'assistance directe ou indirecte de l'UNESCO en matière d'éducation, de culture et de science est très appréciée par Vanuatu et je voudrais m'associer à mes collègues pour redire que cette assistance est d'une importance capitale pour la sous-région du Pacifique qui est constituée de 14 Etats membres. Vanuatu, jeune Etat membre de l'UNESCO, dont l'adhésion, en 1994, a été concrétisée par le dépôt officiel de son drapeau dans ce temple mondial de l'Organisation lors de la 28^e session de la Conférence générale, souhaite comme l'ensemble de ses voisins que l'UNESCO élabore une stratégie de contribution en vue de satisfaire les besoins de notre sous-région pendant le prochain exercice biennal et au-delà.

17.6 Madame la Présidente, je voudrais aussi saisir cette occasion pour encore une fois confirmer que Vanuatu soutient les principes fondamentaux qui sont énoncés et défendus par l'UNESCO sous la direction du Directeur général. Il est aussi fier d'être membre à part entière de cette Organisation. De fait, la diversité culturelle et linguistique des Etats membres est un atout supplémentaire pour leur pleine contribution au renforcement de la coopération régionale et mondiale. En ce qui concerne la diversité linguistique et culturelle, Vanuatu qui compte un total de 170.000 habitants, présente lui-même une certaine complexité linguistique puisqu'on y parle une langue nationale permettant de communiquer à travers l'archipel, deux langues d'instruction, le français et l'anglais, et 105 dialectes. A cela correspond une diversité culturelle que nous vivons chaque jour. Nous sollicitons le soutien de l'UNESCO pour la sauvegarde de l'âme de notre peuple et de l'identité que sont nos cultures par l'application des programmes d'action appropriés dans la sous-région du Pacifique. Ces programmes visent à améliorer notre situation mais nos disponibilités financières peuvent être un obstacle à cet égard. Il est aussi important à mes yeux que leur mise en oeuvre profite directement à chaque individu, à chaque communauté et à chaque population visée et concernée. Il est en effet inadmissible de dégager des budgets pour des fins précises et de les voir finalement être dilapidés dans d'autres buts ou pour des interventions externes contraires aux modes de pensée et de vie qui nous sont propres.

17.7 Lorsqu'on analyse les différents débats engagés en matière d'éducation, de culture et de science, on se rend compte qu'ils sont indissociables, qu'ils sont complémentaires pour le développement d'un monde meilleur, un monde de paix, de justice et de liberté. Madame la Présidente, je terminerai en disant que Vanuatu fait partie des pays qui continuent à pratiquer un système de transmission orale de leur culture, de leurs traditions et de leurs coutumes. C'est pourquoi nous approuvons les différents types d'éducation tels que l'éducation non formelle, l'éducation formelle et l'éducation continue pour tous, pour le maintien de nos cultures respectives et le développement des connaissances scientifiques et technologiques. Je vous remercie de votre attention.

18. La PRESIDENTE :

Je remercie M. le Ministre. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Ion Capatina, vice-ministre des affaires étrangères de la République de Moldova.

19.1 M. CAPATINA (République de Moldova) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs, permettez-moi tout d'abord d'exprimer au Président de la session mes sincères félicitations et mes vœux les meilleurs à l'occasion de son élection à ce poste qui lui a été confié à l'unanimité. Sa très riche expérience tant au niveau national qu'au niveau international et l'estime dont il bénéficie sont un gage certain de la réussite de cette session de la Conférence générale, à laquelle nous souhaitons tous des travaux fructueux. Je voudrais aussi m'associer à tous ceux qui m'ont précédé pour remercier, au nom du gouvernement de la République de Moldova et en mon nom propre, M. Torben Krogh pour la manière dont il s'est acquitté de ses fonctions durant l'exercice écoulé. Je saisis cette belle occasion pour rendre hommage aux efforts inlassables déployés par M. Federico Mayor en vue de promouvoir les idéaux et les valeurs qui font de l'UNESCO une organisation tout à fait particulière.

19.2 Mesdames et Messieurs les délégués, nous souscrivons tous à l'idée souvent exprimée par le Directeur général qu'il n'existe pas de petits et de grands pays dans le domaine de la culture, de la science, de l'éducation et de la communication. En la matière, chaque pays, chaque peuple a son mot à dire et une expérience à partager et la République de Moldova ne fait pas exception. Aussi est-ce avec fierté que je me propose de vous présenter, au nom d'un pays dont l'indépendance ne date que de six ans, quelques réflexions sur l'importance et le rôle de l'UNESCO dans l'avenir de l'humanité en cette fin de siècle - qui est aussi la fin d'un millénaire - où l'on est plus porté à dresser des bilans, et surtout, à faire des projets pour l'avenir. Les grands thèmes de cette Conférence et les programmes de l'UNESCO en témoignent avec éloquence.

19.3 Mesdames et Messieurs les délégués, le Président de mon pays, M. Petru Lucinschi, avait l'intention de se rendre à l'UNESCO pour assister aux travaux de la présente session et s'entretenir avec vous des questions qui nous préoccupent tous. Empêché par un calendrier très chargé - je pense en particulier au Sommet de la Communauté d'Etats indépendants qui vient d'avoir lieu à Chisinau, capitale de la Moldova - il n'a pu, à son

grand regret, donner suite à ce projet. Compte tenu de l'importance de ce forum, le président Lucinschi a néanmoins adressé à la Conférence générale un message que je vous serais très reconnaissant, Madame la Présidente, de porter à la connaissance des délégués.

19.4 Madame la Présidente, bien que la République de Moldova n'ait accédé à l'indépendance qu'à une date relativement récente, les six années écoulées ont été pour nous chargées d'événements, dont la portée peut être qualifiée d'historique : plusieurs élections démocratiques à tous les niveaux, instauration de nouvelles structures d'Etat et de nouvelles structures sociales, sans compter le retour à un alphabet propre à notre langue. Aujourd'hui, mon pays - comme presque tous les pays de la région - traverse une douloureuse période de transition et de transformation radicale de la société. Le parcours est difficile, semé d'obstacles, mais exaltant, car il s'agit de construire, de réaliser les aspirations naturelles de chacun à vivre sa propre identité dans la paix et la dignité.

19.5 Quoiqu'ils fassent partie intégrante du vieux continent et de sa civilisation millénaire, on emploie souvent, quand on parle des pays issus du système socialiste, l'expression "jeunes démocraties", démocraties qui ont besoin d'être soutenues et encouragées dans leur marche en avant. Et c'est là que le rôle d'une organisation telle que l'UNESCO devient crucial. Je pense en premier lieu aux divers programmes d'éducation, que celle-ci soit comprise au sens étroit d'éducation scolaire ou au sens le plus large, programmes auxquels notre Organisation est seule à se consacrer si pleinement.

19.6 Madame la Présidente, nous nous félicitons du contenu du grand programme I "L'éducation pour tous au long de la vie", l'expérience nous confirmant quotidiennement la nécessité d'aider les citoyens à faire face aux changements en l'état actuel de développement de notre civilisation. Il n'y a pas d'âge pour s'instruire, et je saisis cette occasion pour saluer les résultats des travaux de la Commission internationale sur l'éducation pour le vingt et unième siècle, si brillamment présidée par M. Jacques Delors.

19.7 Personne ne songerait à mettre en doute l'importance de l'éducation sous tous ses aspects. Il en existe néanmoins un certain nombre sur lesquels je voudrais insister spécialement. Une société forte et saine l'est tout d'abord grâce à sa jeunesse, et nous nous réjouissons de ce que la jeunesse, ses problèmes et sa spécificité restent une des priorités de l'Organisation. Une jeunesse cultivée, formée, au fait des dernières avancées de la science est, sans conteste, une des plus grandes richesses d'un pays. Mais il ne suffit pas de créer des écoles et d'éliminer l'analphabétisme. Il importe aussi de former des citoyens responsables. Je suis heureux de vous informer qu'une mission de l'Organisation se rendra prochainement dans mon pays en vue de créer une chaire UNESCO dans une des universités moldoves.

19.8 Madame la Présidente, reflétant notre époque caractérisée par l'ouverture à de nouvelles formes de communication et d'information et le développement de l'informatique, le grand programme IV met plus particulièrement l'accent sur l'importance des médias en général. Les "jeunes démocraties" ont encore beaucoup à faire dans ce domaine, pour assurer une véritable liberté de la presse, mais aussi pour améliorer le professionnalisme et, ce qui n'est pas le moins important, la responsabilité des médias dans l'éducation de la nouvelle génération. C'est pourquoi nous saluons aux côtés d'autres pays les activités mises en oeuvre par l'UNESCO à cet égard.

19.9 Madame la Présidente, notre pays, qui prête une attention soutenue à la formation des jeunes, se félicite de la clairvoyance et de l'audace dont a fait preuve l'Organisation en proposant à la Conférence générale un autre grand thème de réflexion, étroitement lié aux précédents, à savoir la responsabilité des générations présentes envers les générations futures : qu'allons-nous léguer à ces dernières ? Une planète riche, florissante et pacifique ou un monde déchiré par les guerres, la souffrance, la pauvreté ?

19.10 Nos cultures et nos patrimoines respectifs sont notre richesse commune. Les actions menées par l'UNESCO pour sauvegarder cette richesse contribuent à la transmission d'un précieux patrimoine aux générations futures, et nous attendons beaucoup de votre coopération avec l'UNESCO dans différents domaines liés au développement culturel, en ce qui concerne en particulier la sauvegarde et la gestion du patrimoine culturel.

19.11 Madame la Présidente, la République de Moldova appuie avec ferveur l'idée d'une éducation pour la paix et reconnaît l'opportunité d'adopter, à la veille du cinquantenaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme, une déclaration du droit de l'être humain à la paix.

19.12 Il n'y a pas de démocratie possible sans la paix, et pas de paix véritable sans la tolérance. C'est pourquoi mon pays s'est proposé pour l'organisation en mai prochain, sous l'égide de l'UNESCO, d'un forum international sur le thème "Pour la culture de la paix et le dialogue des civilisations contre la culture de la guerre et de la

violence". Et c'est avec un plaisir tout particulier que je remercie le Directeur général d'avoir appuyé et encouragé cette initiative.

19.13 Nous sommes favorables à l'organisation de toute conférence régionale ayant pour thème la paix et la tolérance, car - notre histoire récente nous l'a hélas rappelé - ce n'est que par le dialogue, l'écoute réciproque et la tolérance qu'on parvient à trouver des solutions durables aux problèmes qui surgissent. Peut-être serait-il bon que ces différentes réunions organisées sous l'égide de l'UNESCO bénéficient d'une plus grande publicité et que l'information s'y rapportant soit plus largement diffusée afin que tous les pays membres de l'Organisation puissent tirer profit de la précieuse expérience des autres dans un domaine si important et qui nous est si cher à tous - la paix.

19.14 Madame la Présidente, je me permets de m'arrêter un instant sur l'importance, pour la mise en oeuvre des programmes soumis à notre attention, de la coopération entre nos commissions nationales et l'Organisation, mais aussi entre elles aux niveaux régional, sous-régional ou même bilatéral, dans la recherche commune de solutions et de moyens de rendre plus efficace l'action générale de l'UNESCO.

19.15 Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs les délégués, permettez-moi pour conclure de partager avec vous la certitude que tous ensemble nous pouvons faire en sorte qu'en ce XXI^e siècle qui est pratiquement à notre porte - les chiffres affichés sur la tour Eiffel nous le rappellent avec insistance - l'UNESCO reste toujours un catalyseur intellectuel et que les réformes qu'elle a entreprises lui confèrent une plus grande souplesse, la faculté de s'adapter autant que possible à la rapidité et à l'intensité des changements qui se produisent autour de nous, et la capacité d'accroître son potentiel, son efficacité et son influence. Merci de votre attention.

20. La PRESIDENTE :

Je vous remercie, Monsieur le Vice-Ministre. Je donne maintenant la parole à S. A. R. le prince Norodom Sihamoni, ambassadeur, délégué permanent du Royaume du Cambodge auprès de l'UNESCO.

21.1 S. A. R. le prince NORODOM SIHAMONI (Cambodge) :

Madame la Présidente, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames, Messieurs, j'ai l'honneur de féliciter très chaleureusement M. Eduardo Portella pour son élection au poste prestigieux de président de cette auguste assemblée. Le Royaume du Cambodge saisit cette occasion pour exprimer toute la satisfaction que lui inspire le retour du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord au sein de l'UNESCO. Permettez-moi, au nom de S. M. le roi du Cambodge, ainsi qu'au nom du gouvernement royal, d'assurer de notre profonde gratitude, le Directeur général de l'UNESCO et des représentants des nombreux pays amis de votre pays pour leur soutien constant au Cambodge et aux efforts que nous déployons pour la sauvegarde de notre culture.

21.2 Dans le domaine de l'éducation nationale, le Cambodge a énormément souffert des deux décennies de guerre qu'il a connues. Les données des enquêtes réalisées de 1993 à 1995 ont révélé que la situation de ce secteur était un désastre, et un désastre insurmontable sans l'appui de la communauté internationale. A l'heure actuelle, 31 % des enfants âgés de plus de cinq ans n'ont pas les moyens de fréquenter l'école : parmi ceux qui ont pu être scolarisés, quatre sur cinq n'ont pu terminer leurs études primaires ; 4 % réussissent à finir leurs études secondaires ; et à peine 0,1 % arrivent au terme de leurs études supérieures. En zone rurale, les enfants qui ne fréquentent pas l'école sont deux fois plus nombreux que dans les grands centres urbains. Le nombre des filles analphabètes est deux fois plus grand que celui des garçons.

21.3 Depuis les élections de 1993, le gouvernement royal s'est attaché à procéder à de profondes réformes de l'enseignement, à construire de nouvelles salles de classe pour l'enseignement primaire et secondaire, chaque salle étant utilisée en double vacation. Le budget réservé à l'éducation suffit à peine à couvrir les salaires extrêmement bas des enseignants qui sont obligés de rechercher des revenus supplémentaires.

21.4 La deuxième partie de mon exposé portera sur le domaine de la culture et l'importante assistance reçue de l'UNESCO et de la communauté internationale, particulièrement pour la sauvegarde et le développement de notre patrimoine national. Je me permettrai tout d'abord de faire un bref rappel historique. Avec l'appui de la Thaïlande, la Conférence générale de l'UNESCO a approuvé, à sa 26^e session, en octobre-novembre 1991, une proposition présentée oralement par l'Australie, appuyée notamment par la France et le Japon, tendant à ce que l'UNESCO entreprenne des actions préparatoires pour la sauvegarde des monuments d'Angkor. La résolution 26 C/3.13, proposée par la Hongrie et adoptée à l'unanimité, a rappelé l'appel lancé par S. M. le roi Norodom Sihanouk, alors président du Conseil national suprême du Cambodge, pendant la deuxième Table ronde sur Angkor, tenue en septembre 1991, pour que l'UNESCO coordonne toutes les activités d'assistance internationale relatives à Angkor et au patrimoine culturel khmer. Après l'adoption, le 23 octobre 1991, du règlement politique global concernant le Cambodge, qui levait l'embargo international sur ce pays, l'UNESCO a ouvert un bureau à

Phnom Penh en novembre 1991, pendant la visite officielle de Federico Mayor au Cambodge et à Angkor. Le 14 décembre 1991, à Santa Fé, le site d'Angkor a été inscrit sur la Liste du patrimoine mondial et sur la Liste du patrimoine mondial en péril.

21.5 Le 13 octobre 1993, 31 pays et six institutions internationales ont participé à Tokyo à la Conférence intergouvernementale pour la sauvegarde et le développement du site historique d'Angkor. La Déclaration de Tokyo a reconnu que c'est au peuple cambodgien souverain qu'il revient en premier lieu d'assurer la sauvegarde et le développement du site historique d'Angkor et qu'à cet effet la communauté internationale l'aidera à réaliser et à poursuivre cette tâche. Il a été décidé d'établir à Phnom Penh, au niveau des ambassadeurs, un comité international de coordination pour Angkor qui constitue le mécanisme international pour coordonner les aides offertes par les différents pays et organisations. S. M. Norodom Sihanouk, roi du Cambodge, en est le président d'honneur. Le comité de coordination est coprésidé par la France et le Japon ; son secrétariat est assuré par l'UNESCO. Il est convenu que toute décision du comité est soumise à l'agrément et à la coopération du gouvernement royal du Cambodge.

21.6 Les 4 et 9 décembre 1995, le Comité du patrimoine mondial s'est réuni à Berlin pour décider l'inscription définitive des monuments d'Angkor sur la Liste du patrimoine mondial. A Santa Fé, il avait énoncé cinq obligations qu'il avait demandé aux autorités cambodgiennes de satisfaire dans un délai de trois ans. Ce délai était arrivé à son terme à la fin du mois de décembre 1995. Trois des demandes du comité, à savoir l'établissement des limites permanentes et de zones tampons suffisantes, le suivi de l'état de conservation des monuments et la coordination des efforts internationaux en matière de conservation ont été satisfaites en 1994. En 1995, l'Autorité pour la protection du site et l'aménagement de la région d'Angkor (APSARA) a été officiellement créée par décret royal le 19 février 1995, remplissant ainsi la quatrième obligation. Enfin, la dernière et cinquième obligation, celle de promulguer une législation pour la protection du patrimoine, a été prise en compte le 25 janvier 1996. Reconnaisant les circonstances exceptionnelles que connaît le site d'Angkor, le Comité a décidé de le maintenir sur la Liste du patrimoine mondial en péril.

21.7 Après ce rappel historique, je présenterai un bilan succinct de ce qui a été entrepris et réalisé depuis 1992 jusqu'à ce jour. A Tokyo, le gouvernement royal a présenté un plan quinquennal de développement intégré pour tenter de dégager les ressources nécessaires afin de mettre en oeuvre le programme relatif au site d'Angkor à partir de revenus générés par le tourisme. Ce plan axé sur sept composantes donne les résultats suivants :

21.8 Renforcement des moyens de gestion du patrimoine : l'APSARA doit recevoir une dotation financière et bénéficier de l'assistance de la Caisse française de développement pour son démarrage. Dès 1993, le gouvernement royal a reçu l'aide de la France et de la communauté européenne pour déminer tout le site des monuments. Ces actions de déminage sont très spéciales puisque les mines doivent être désamorcées et détruites en dehors des monuments. Ces mesures de sécurité, prises dès le départ, ont permis d'ouvrir le site des monuments d'Angkor, d'abord aux chercheurs, ensuite aux touristes. Contre le trafic illicite des biens culturels khmers, une police spéciale du patrimoine a été établie, avec l'assistance de coopérants français. Cette police s'est montrée extrêmement active dans sa zone d'intervention.

21.9 Travaux et recherche archéologiques : le site d'Angkor est probablement, à l'heure actuelle, le plus grand chantier archéologique du monde. Entre 1985 et 1993, l'Inde a entrepris la restauration du célèbre monument d'Angkor Vat. Dès 1992, d'autres institutions et pays ont ouvert de nouveaux chantiers (où travaillent des équipes françaises, japonaises, américaines, russes, hongroises, allemandes, italiennes et indonésiennes). En dernier lieu, la Chine vient de proposer la restauration d'un des monuments. Autrefois cantonnées dans les milieux de chercheurs français et interrompues en 1970, les recherches ont repris avec une vigueur exceptionnelle dans les milieux scientifiques du monde entier. Ces recherches sont orientées en général sur les civilisations préhistoriques angkoriennes.

21.10 D'intenses activités de mise en valeur des ressources humaines sont menées également pour la formation d'archéologues, d'historiens et d'architectes, ainsi que d'artisans. Des programmes de développement communautaire sont proposés à la population de Siem Reap afin de la sensibiliser aux mesures de protection de son patrimoine.

21.11 Du point de vue de l'urbanisme, la ville de Siem Reap est protégée et une cité nouvelle est prévue pour implanter les hôtels de grande capacité. Sur le plan touristique, Angkor attire déjà un nombre accru de touristes. Malgré l'absence d'une infrastructure adéquate, la demande annuelle de chambres est passée de 33.000 en 1993 à 95.000 en 1996, et atteindra probablement 510.000 en l'an 2001. Ce secteur est actuellement le plus difficile à gérer mais on peut constater d'ores et déjà que le développement est rigoureusement contrôlé et qu'il n'y a aucune implantation sauvage dans la zone du sanctuaire et dans la zone tampon.

21.12 Tous ces résultats ont pu être obtenus malgré des conditions difficiles. Le Cambodge, en 1990, était un pays exsangue, traumatisé par deux décennies de guerre et ne disposant plus d'infrastructures. Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames, Messieurs, en ce qui concerne l'avenir, il est nécessaire que l'assistance technique et financière internationale qui est fournie au Cambodge puisse non seulement se poursuivre mais aussi s'amplifier. De la sorte, notre pays sera en mesure de surmonter les difficultés auxquelles il doit faire face et de renforcer sa capacité de gérer et de préserver, grâce à ses propres cadres, son patrimoine culturel. C'est pourquoi un effort accru est demandé pour les activités futures de formation de ces cadres.

21.13 Je voudrais conclure cette allocution en réitérant notre appel aux pays voisins et amis afin qu'ils intensifient leurs efforts pour nous aider dans la lutte contre l'exportation et le trafic illicite de nos biens culturels. Malgré les mesures rigoureuses prises avec l'aide extrêmement efficace de l'UNESCO pour protéger ces trésors nationaux, de nombreuses pièces inestimables volées continuent d'apparaître dans les revues spécialisées et d'être offertes aux enchères et aux collectionneurs. Je vous remercie infiniment de votre attention.

22.1 La PRESIDENTE :

Je remercie Son Altesse Royale. Le débat de politique générale va maintenant être suspendu en raison de la visite de S. Exc. M. Joaquim Alberto Chissano, président de la République du Mozambique.

22.2 Je demande à Mesdames et Messieurs les délégués de bien vouloir patienter en attendant l'arrivée de S. Exc. le Président de la République du Mozambique et les prie de ne pas quitter la salle. Merci.

VISITE DE S. EXC. M. JOAQUIM ALBERTO CHISSANO, PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU MOZAMBIQUE

VISIT OF H.E. MR JOAQUIM ALBERTO CHISSANO, PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF MOZAMBIQUE

VISITA DEL EXCMO. SR. JOAQUIM ALBERTO CHISSANO, PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE MOZAMBIQUE

ВИЗИТ ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА Г-НА ЖОАКИМА АЛБЕРТУ ЧИССАНО, ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ МОЗАМБИК

زيارة صاحب الفخامة، السيد جواكيم ألبيرتو شيسانو، رئيس جمهورية موزمبيق

莫桑比克共和国总统 Joaquim Alberto Chissano 先生阁下来访

(M. Portella reprend la présidence)

(S. Exc. M. Joaquim Alberto Chissano prend place à la tribune)

23.1 Le PRESIDENT :

Mesdames, Messieurs, nous allons maintenant regarder un film sur la culture de la paix.

(Un film de 7 minutes, intitulé "La culture de la paix", est projeté à la Conférence)

23.2 Monsieur le Président de la République du Mozambique, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames, Messieurs, en ma qualité de président de la Conférence générale, je suis particulièrement heureux et honoré d'accueillir, à cette 29e session, S. Exc. M. Joaquim Alberto Chissano, président de la République du Mozambique.

23.3 Monsieur le Président, votre pays a connu ces dernières années des périodes difficiles d'affrontements, et c'est un regard empreint de confiance et d'encouragement que la communauté internationale pose aujourd'hui sur les efforts de redressement et d'émancipation que vous déployez pour votre nation. Vos objectifs, vous les poursuivez avec courage et détermination, et aussi avec imagination, et je ne peux que vous encourager à poursuivre dans cette voie vers une nécessaire réorganisation institutionnelle et sociale. Vous avez également conquis un espace de crédibilité incontestable au plus haut niveau de la coopération technique internationale.

23.4 Par votre adhésion à la communauté des pays de langue portugaise, vous démontrez votre volonté d'intégration à cette grande famille culturelle qui vous lie à l'Angola, au Cap-Vert, à la Guinée-Bissau, au Portugal, à Sao Tomé-et-Principe, et aussi au Brésil. Cette volonté vous permet de maintenir et de cultiver les liens historiques qui ont été tissés au cours des siècles avec l'Afrique, mais aussi avec l'Europe et avec l'Amérique latine, et vous ouvre ainsi encore plus largement les portes de l'universalité.

23.5 Consolider, renforcer les liens sociaux ne pourra que redonner vigueur à votre nation, une nation qui ne demande qu'à prospérer et à s'épanouir dans la paix, la solidarité et le respect de chacun.

23.6 C'est pourquoi, Monsieur le Président, je tiens une fois encore à vous réitérer, au nom de la Conférence générale, l'appui de la communauté intellectuelle la plus vivante dans vos efforts pour l'établissement d'un processus démocratique, efforts qui sèmeront, j'en suis persuadé, les germes d'une société pacifiée, mobilisée, engagée et tournée vers l'avenir. Je vous remercie.

(Applaudissements)

23.7 J'invite maintenant M. Nouréini Tidjani-Serpos, président du Conseil exécutif, à prononcer son discours.

24.1 M. TIDJANI-SERPOS (Bénin), président du Conseil exécutif :

Monsieur le Président de la République du Mozambique, Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Directeur général, Madame Mayor, Excellences, Mesdames, Messieurs, l'immense honneur m'échoit aujourd'hui de souhaiter la bienvenue parmi nous, au nom du Conseil exécutif, à S. Exc. M. Joaquim Alberto Chissano, président de la République du Mozambique.

24.2 Par cette visite à la Conférence générale, organe suprême de direction politique de notre Organisation, vous confirmez avec force, Monsieur le Président de la République, les liens de confiance et de coopération intellectuelle qui attachent votre pays à l'UNESCO, et vous renouvez ainsi l'engagement du Mozambique en faveur des idéaux démocratiques, de paix et de développement qui font vivre notre Organisation.

24.3 Monsieur le Président de la République, nous comptons des Etats grands et petits ; ils sont aussi divers que les pièces d'une mosaïque. Il y a des pays riches et des pays pauvres. Très souvent, les pays pauvres sont potentiellement riches et leur sous-sol représente un véritable scandale géologique. Ils dépensent une fortune pour importer de l'énergie alors que les énergies renouvelables, dont l'énergie solaire, sont abondamment à leur disposition. Avec l'appui de l'UNESCO, ils consacrent presque le tiers de leur budget à l'éducation et pourtant, Monsieur le Président, dès que les ressources humaines sont formées, leurs cadres disparaissent, par le phénomène de la fuite des cerveaux, et vont travailler sous d'autres cieux.

24.4 Mais nous aimons le Mozambique parce que, face à tous ses problèmes, votre pays nous donne une leçon de courage et d'espérance. Le Mozambique a mené une guerre de libération qui lui a coûté cher. Le Mozambique, face au régime de l'apartheid, de triste mémoire, a pris des positions politiques extrêmement courageuses qui lui ont également coûté très cher. Vos efforts de reconstruction des infrastructures et de construction nationale, après tant d'années de guerre et de domination coloniale, font aujourd'hui de vous et de votre pays des exemples.

24.5 Dans le domaine de la gouvernance, et malgré le fait que votre pays soit situé dans une zone turbulente et extrêmement troublée par les guerres civiles et les conflits interethniques, vous avez su montrer la voie de la transition démocratique tout en démontrant que le pluralisme politique est une grande force et non un chemin qui mène à la désintégration.

24.6 Monsieur le Président de la République, Mesdames, Messieurs, le Mozambique et l'UNESCO, depuis 1976, ont choisi de travailler ensemble sur la base du respect mutuel. En adhérant à l'UNESCO, le Mozambique a proclamé haut et fort qu'il veut "élever dans l'esprit des hommes les défenses de la paix". C'est une grande famille, l'UNESCO, et comme le dit le poète mozambicain Rui Knopfli, notre famille aussi porte en elle "des savanes arides, et des plaines sans fin, avec de longs fleuves nonchalants et sinueux, un ruban de fumée verticale, un nègre et une guitare qui claque".

24.7 Oui, Monsieur le Président, l'UNESCO est un temple de paix, de préservation du patrimoine mondial pour les générations futures, de création de repères éthiques pour un monde plus juste où chacun doit être adepte de la coexistence pacifique des peuples. Voilà la raison pour laquelle, au nom du Conseil exécutif, je vous dis que votre présence ici aujourd'hui est un privilège et un témoignage qui nous honorent et nous remplissent de joie. Je vous remercie.

(Applaudissements)

25. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Président du Conseil exécutif. La parole est au Directeur général, M. Federico Mayor.

26.1 Le DIRECTEUR GENERAL :

Monsieur le Président de la République du Mozambique, Messieurs les ministres, Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Mesdames et Messieurs les délégués à la Conférence générale de l'UNESCO, Mesdames et Messieurs, je veux d'abord, Monsieur le Président, vous dire jusqu'à quel point notre première rencontre à Maputo en 1988 a été importante pour le Directeur général qui vous parle. La situation était telle que le président Robert Mugabe, votre ami de longue date, du Zimbabwe, m'a aidé à arriver, cet après-midi là, dans votre pays. Je n'oublierai jamais cette situation, je n'oublierai jamais votre détermination et votre sérénité. Vous étiez déjà, Monsieur le Président - et c'est en ces occasions qu'on connaît les hommes et les femmes qui ont la perspicacité, la volonté, le dévouement et la conscience nécessaires pour voir au-delà de l'immédiat - vous étiez déjà en train de tisser l'avenir de votre peuple.

26.2 J'ai compris alors que c'est à chaque pays, c'est à chaque homme et à chaque femme investis de responsabilités à un moment donné de l'histoire qu'il appartient de décider quel est leur rôle et quelle doit être leur participation au sein de l'UNESCO. C'est à ceux qui sont en train de vivre ces moments difficiles pour leur peuple, c'est à ceux-là seuls de nous dire comment ils veulent que les liens s'établissent, que ce tissu soit, chaque jour, par nous tous, élaboré. Les fondateurs de l'UNESCO, en 1945, au lendemain d'une terrible guerre, de la grande et terrible guerre, ont décidé de développer et de multiplier les relations entre leurs peuples en vue de se mieux comprendre et d'acquérir une connaissance plus précise et plus vraie de leurs cultures respectives. Telle était la clé pour la réussite de l'UNESCO. Les fondateurs de l'UNESCO savaient bien que d'abord nous devons nous connaître et que nous devons mieux comprendre chaque culture, que nous devons mieux découvrir l'identité, à chaque moment historique, de chaque pays. Ce sont les mêmes fondateurs, Monsieur le Président, qui nous ont rappelé ce que nous oublions trop souvent : qu'une paix fondée sur les seuls accords économiques et politiques des gouvernements ne saurait entraîner l'adhésion unanime, durable et sincère des peuples et que, par conséquent, cette paix doit être établie sur les fondements de la solidarité intellectuelle et morale de l'humanité.

26.3 Je suis donc particulièrement heureux de cette amitié, Monsieur le Président, qui s'est instaurée avec un Directeur général qui trouvait toujours en vous l'inspiration et cette détermination d'agir au-delà, je le répète, des urgences du présent. Quelle joie aujourd'hui de voir votre pays tel que déjà vous l'aviez alors imaginé. Ce sont les pays qui ont traversé des cauchemars, des étapes différentes, qui ont un message tellement important à transmettre que nous devons tous être à leur écoute et à l'écoute de leurs réalités, comme c'est aujourd'hui le cas avec la réalité mozambicaine. Je suis donc heureux d'accueillir celui qui préside aux destinées d'un pays qui témoigne chaque jour qu'il est possible de passer de la force à l'amour, de la culture de guerre à une culture de la paix, à cette oeuvre de réconciliation nationale réentrepris chaque jour, en prenant un nouveau départ, chaque matin, pour essayer de traduire dans les faits l'amitié entre tous les citoyens d'une république dont la richesse naturelle est extraordinaire puisqu'elle a à la fois la forêt et la mer, une république qui possède la marque culturelle du passé, mais surtout une imagination tournée vers l'avenir.

26.4 Cet engagement, Monsieur le Président, a fait que la coopération entre l'UNESCO et le Mozambique a pu se développer, notamment depuis la conclusion entre votre pays et le nôtre d'un accord de siège. Nous avons aujourd'hui à Maputo un bureau qui nous permet d'agir de façon très directe, en concertation avec votre Commission nationale. Cette Commission nationale est présidée par une femme, Mme Graça Machel, qui m'a reçu, elle aussi, en 1988, dans votre pays, tout autant que vous résolue à surmonter les problèmes énormes qui se posaient alors à vous. Nous avons fixé quelques priorités. Je vais les énumérer très rapidement.

26.5 Il y a votre action concernant la jeunesse. En effet, vous le savez, c'est la jeunesse - même si elle a encore la mémoire des déchirements, de la guerre, de la violence - qui est l'avenir, l'espoir du Mozambique, et j'ai été ravi d'inaugurer "Empresa Jovem" pour la promotion de la réinsertion sociale des jeunes par la formation et le travail en relation avec les entrepreneurs. Il y a ensuite ce plan stratégique de développement de l'éducation que votre ministre de l'éducation exécute avec rigueur et vigueur. Il y a aussi la mer - que nous reverrons d'ici peu puisque, l'année prochaine, il y aura une grande réunion internationale panafricaine - la mer et votre volonté d'exploiter rationnellement les ressources immenses de votre côte. Je me rappelle que vous me disiez que les fruits de la mer sont votre pétrole. Et c'est vrai. Ces fruits de la mer ont été exploités jusqu'à maintenant par d'autres pays ; fort bien, mais il serait bon que, pour une part raisonnable, cette exploitation profite aux fils et aux filles du Mozambique. Enfin c'est vous qui avez souhaité changer le titre choisi, il y a deux ans, ici même à l'UNESCO, pour la réunion sur la gouvernance et la culture de la paix. Vous-même avez montré comment on peut maintenant, après tous ces orages, bâtir la paix dans l'esprit de tous les hommes et toutes les femmes du Mozambique et comment en même temps on démontre que cette transition vers la démocratie, l'égalité, la liberté, la justice, la solidarité peut être, pour les Mozambicains, le cadre de la vie de chaque jour.

26.6 Je viens de m'exprimer d'un point de vue institutionnel, mais permettez-moi de le faire aussi d'un point de vue personnel, car j'ai beaucoup appris de vous. Je tiens à vous exprimer notre gratitude. L'UNESCO est

aujourd'hui heureuse de recevoir un grand Africain, un grand citoyen du monde, un grand dirigeant de notre époque, le Président Joaquim Chissano. Je vous remercie.

(Applaudissements)

27. Le PRESIDENT :

J'invite maintenant S. Exc. M. Joaquim Alberto Chissano, président de la République du Mozambique, à s'adresser à la Conférence générale.

28.1 His Excellency Mr Joaquim Alberto CHISSANO, President of the Republic of Mozambique:

Mr President, I am overwhelmed by the speeches and by the warmth of the welcome in this room. I take this as an indication of the new responsibility which you are bestowing on us in Mozambique, and which is a new challenge for us. I came here in order to address UNESCO; I was not that much prepared to receive this big, this immense expression of friendship which has been transmitted by you, Mr President, by the Chairperson of the Executive Board and by the Director-General, representing all the members of UNESCO. I know that it is very easy for someone to transmit hatred; it is very easy to burn a forest just with a spark; but to transmit friendship, happiness, confidence, partnership, solidarity, is not that easy. This is why I would like to thank the Director-General, from whom I first felt such goodwill, because I also feel that he was able to communicate these warm feelings to all of you here present in this room, and, in doing so, to mark the spirit in which you have received us here. I have addressed many conferences, and I can tell you that this is the first time I have been received like this. I know that you are not receiving 'me' - you are receiving my country, you are receiving my people; and I agree with you if you say that my people are a great people. We are at one in that; but as for myself, I am humbled by your warmth, by your reception. It is a challenge. And, having said that, allow me now to speak in Portuguese.

(L'orateur poursuit en portugais, texte français établi à partir de l'interprétation)

28.2 Monsieur le Président de la 29e session de la Conférence, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les ministres et représentants du corps diplomatique, Mesdames et Messieurs les délégués et observateurs, Mesdames et Messieurs, au moment où j'interviens à cette tribune je voudrais tout d'abord, et c'est un devoir agréable pour moi, rappeler ici que nous avons été reçus pour la première fois dans cette maison il y a de cela 30 ans. A l'époque, nous n'étions qu'un mouvement de libération et nous luttions pour faire reconnaître les droits que l'occupant niait à notre peuple et à notre pays. Nous étions peu connus, nous manquions de moyens et nous venions apporter à l'UNESCO des nouvelles sur la violence du conflit que le colonialisme portugais nous opposait. Nous venions parler des massacres et des violations des droits de l'homme les plus élémentaires et nous venions parler des milliers et des milliers de réfugiés mozambicains qui se trouvaient en Tanzanie, en Zambie et au Malawi.

28.3 Les difficultés étaient multiples : il y avait des problèmes de sécurité physique, il y avait des problèmes d'alimentation, de logement, de santé publique. Mais ce qui nous amenait ici, à l'UNESCO, c'était ce besoin de lancer des campagnes, campagnes d'alphabétisation, campagnes en faveur des personnes âgées et campagnes qui permettent de garantir aux plus jeunes un accès à l'école. Nous nous sentions directement responsables pour cette partie du peuple qui s'était déjà libérée de l'administration coloniale et qui pouvait le faire grâce aux progrès du processus de lutte armée. Pour la première fois à l'intérieur du système des Nations Unies, une des institutions, l'UNESCO, nous octroyait le statut d'observateur et approuvait un certain nombre de moyens pour aider notre mouvement. Depuis cette date, notre collaboration avec l'Organisation n'a jamais cessé et maintenant nous sommes fiers d'être membres de plein droit de l'UNESCO et nous sommes fiers de participer activement à de nombreux programmes de l'UNESCO.

28.4 Mesdames et Messieurs les délégués, Mesdames et Messieurs, vous comprendrez donc que je vienne ici, avec une émotion que je ne sais pas dissimuler, parler au nom de la République du Mozambique. Je suis heureux de pouvoir ajouter ma voix à celle de tous ceux qui m'ont déjà précédé à cette tribune pour souhaiter la bienvenue au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord au moment où il réintègre les rangs de l'Organisation qu'il a contribué à fonder. L'UNESCO a toujours placé l'universalité au nombre de ses buts et nous espérons que les autres membres qui sont encore absents de notre grande famille ne vont pas tarder à reconsidérer leur position et qu'ils le feront au vu des transformations et réformes qui ont eu lieu au sein de l'Organisation et au vu des nouvelles données du panorama international.

28.5 Je tiens à remercier M. Eduardo Portella de ses propos extrêmement chaleureux et des manifestations d'amitié avec lesquels il a su me recevoir et je me félicite que les travaux de cette 29e session se fassent sous la conduite d'un illustre homme de science qui représente un pays avec lequel nous avons des liens de fraternité qui

se sont tissés au long de l'histoire, liens d'ailleurs réaffirmés dans le projet de communauté des pays de langue portugaise. J'ai été aussi heureux d'entendre les messages du Président du Conseil exécutif de l'UNESCO, ambassadeur de la République du Bénin, et je voudrais que vous transmettiez, Monsieur le Président du Conseil exécutif, l'expression de notre considération à l'organe que vous dirigez. La représentation de notre continent par une personne de votre calibre, Monsieur le Président, au Conseil exécutif est une garantie de bon fonctionnement pour ce dernier.

28.6 Je suis toujours heureux d'écouter le Directeur général de l'UNESCO. Il est toujours si enthousiaste ; sa vision et son dévouement à la cause de l'UNESCO sont tels que c'est une source d'inspiration pour les stratégies que l'Organisation doit adopter afin d'améliorer son fonctionnement et d'atteindre les objectifs qu'elle s'est fixés en ce moment charnière qui prélude à l'entrée du troisième millénaire. M. Federico Mayor a raison lorsqu'il nous ramène aux objectifs de départ de l'UNESCO tels qu'ils avaient été définis au moment de sa création, il y a plus d'un demi-siècle. Il s'agit plus que jamais de défendre la paix, d'aider les hommes et leur capacité de création par le truchement de l'éducation, de la science et de la culture. Il est très important aussi de tout faire pour favoriser la coopération et la solidarité internationales et ce dans tous les domaines et sous toutes les latitudes. Nous appuyons sans aucune réserve l'initiative lancée par le Directeur général tendant à l'adoption d'une déclaration sur le droit de l'être humain à la paix. Cette initiative s'inscrit dans le cadre de la célébration prochaine du cinquantième anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme. Nous appuyons également le projet de Déclaration sur les responsabilités des générations présentes envers les générations futures. C'est un texte qui est également soumis à la Conférence générale à cette 29^e session et nous nous en félicitons. Ces documents traduisent de façon éloquente l'importance de la mission éthique de notre Organisation.

28.7 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués et observateurs, Mesdames et Messieurs, je saisis cette occasion pour vous dire à quel point j'ai été heureux d'être invité par le Directeur général de l'UNESCO, M. Federico Mayor, à participer à cette 29^e session de la Conférence générale de l'UNESCO. Cette invitation est pour moi et pour tout le peuple mozambicain une expression claire de la ferme volonté du Directeur général et de l'UNESCO tout entière de resserrer encore les liens qui nous unissent. Au mois de septembre, j'ai eu le privilège de recevoir au Mozambique M. Federico Mayor à l'occasion de la tenue, à Maputo, de la Conférence sur la culture de paix et la gouvernance. Cela a permis au Directeur général d'avoir un contact direct sur le terrain avec la réalité de notre pays et de notre peuple et avec les institutions avec lesquelles l'UNESCO entretient des liens de coopération depuis longtemps. Il en a résulté une détermination plus grande encore du Mozambique à participer au Programme et budget de l'UNESCO, celle-ci reconnaissant pour sa part l'importance de cette coopération pour le processus de développement socio-économique et culturel du Mozambique. Toutefois, les défis qui nous sont lancés sont énormes, car le peuple et le gouvernement mozambicains souhaitent d'abord consolider les idéaux de paix et de démocratie grâce à la participation de tous dans les différents domaines de la vie politique, économique et sociale du pays. Nous avons la certitude que l'UNESCO renforcera sa coopération avec le Mozambique dans la poursuite de ces objectifs si nobles.

28.8 Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les délégués, au moment où se tient la 29^e session de la Conférence générale de l'UNESCO et où il y a encore des conflits armés en divers points du globe, nous pensons qu'il est opportun de réfléchir aux problèmes qui nous touchent tous. Le gouvernement mozambicain est encouragé par les efforts que déploie la communauté internationale pour régler les conflits qui assaillent le monde. Nous sommes conscients que le développement économique et social n'est possible que lorsque règnent la paix et la stabilité politique. La prévention, la bonne gestion et la résolution des conflits sont les points essentiels de notre politique extérieure. Les conflits qui secouent à l'heure actuelle le continent africain sont pour nous une sorte de recul puisque nous avons déjà atteint un niveau de développement politique et économique considérable. L'Afrique progresse, nous en voulons pour preuve la création des différents blocs économiques qui ont permis un développement harmonieux des économies des pays en question. Je voudrais donc saisir cette occasion pour féliciter la jeune République démocratique du Congo qui, après des décennies de stagnation et d'incertitude, vient de voir le jour. Nous espérons que les nouvelles autorités de ce pays joueront un rôle positif dans l'effort collectif entrepris en faveur de la paix et de la stabilité dans la région et je pense en particulier à la région des Grands Lacs. Des défis très importants nous sont lancés, que le nouveau gouvernement devra relever. Il aura, j'en suis sûr, l'aide de la communauté internationale tout entière pour que le processus démocratique engagé soit couronné de succès, ce que nous appelons tous de nos vœux.

28.9 Je veux aussi saluer les résultats des élections au Libéria, qui symbolisent le point culminant du processus de paix qui a été mis en oeuvre dans ce pays. Nous pensons que la communauté internationale ne ménagera pas ses efforts pour appuyer le Libéria et l'aider à surmonter les effets de la guerre qui l'a dévasté pendant tant d'années. L'ECOMOG mérite d'être félicité tout particulièrement pour le concours apporté à la solution de la crise du Libéria. Le gouvernement de mon pays est très inquiet de la situation qui prévaut en République du Congo. Nous appuyons toutes les initiatives des chefs d'Etat et de gouvernement de la région qui

visent à aider ce pays à trouver une solution au problème et nous lançons un appel aux différentes parties en conflit pour qu'elles laissent de côté leurs différends et qu'elles oeuvrent en commun au rétablissement de la paix et de la tranquillité. Le processus de paix en Angola est, quant à lui, fragilisé, car l'UNITA n'a pas rempli les engagements qui découlent du Protocole de Lusaka ainsi que des résolutions de l'OUA et de l'Organisation des Nations Unies. Au nom de mon gouvernement, je voudrais exprimer la solidarité du gouvernement et du peuple mozambicains avec le peuple du Timor oriental. Nous espérons que les négociations en cours, qui se tiennent sous les auspices du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, ainsi que les initiatives récentes du Président Mandela conduiront à un dénouement positif de cette crise qui tient compte des intérêts légitimes du peuple de Timor, parmi lesquels son droit à l'autodétermination. En ce qui concerne le Moyen-Orient, nous voyons avec préoccupation la sécurité se dégrader, ce qui met en grand danger les efforts visant à établir une paix juste et durable dans cette région.

28.10 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués, la tendance à la création de blocs régionaux et continentaux présuppose une intégration des économies. Nous pensons que seules une unité de buts, une unité d'action, peuvent fonder une capacité de négociation et rendre ces économies compétitives à l'investissement. Il est donc impératif de créer des conditions propres au maintien de la stabilité politique et à la sécurité des investissements. C'est dans cet esprit que, dans le cadre de la SADC, nous avons redoublé d'efforts pour faire que notre région attire les investissements, aussi bien locaux qu'étrangers. La création récente de l'Indian Ocean Association for Regional Co-operation vient compléter les efforts des pays de la SADC. Cette nouvelle organisation regroupe tout un éventail de pays appartenant à l'Australasie, à l'Asie et à l'Afrique. Les principes fondamentaux de cette organisation sont de promouvoir la coopération économique et de rapprocher les représentants des gouvernements du monde de l'entreprise et de la communauté universitaire. Rappelons ici la création en 1996 de la Communauté des pays de langue portugaise. Ces pays ont en commun non pas une continuité territoriale mais des liens historiques et culturels très forts qui leur permettent de collaborer activement à la recherche de solutions satisfaisantes aux différents problèmes internationaux, aussi divers que complexes. Je pense à la faim, à la pauvreté, au chômage, à la dette extérieure, aux déséquilibres des échanges commerciaux, à l'environnement, à l'éducation, à la santé, à la justice, au développement de l'Etat de droit et à la culture, pour ne citer que ceux-là. Nous sommes fiers du large éventail d'activités mises en oeuvre par cette organisation depuis qu'elle a été créée, il y a de cela relativement peu de temps.

28.11 Monsieur le Président, le Mozambique fête cette année cinq années de paix et de tranquillité. Pendant cette période de cinq ans, nous avons surmonté beaucoup de difficultés, mais nous sommes fiers d'affirmer que des progrès réels ont été faits, que nous avons réellement consolidé le processus de paix, le processus démocratique, et amélioré le bien-être social du pays. Le dialogue politique en cours est marqué au coin de la libre expression des opinions différentes, ce qui va de pair avec l'esprit de tolérance qui règne tant au Parlement qu'au sein du gouvernement, ainsi que dans la société civile en général. Le gouvernement mozambicain poursuivra ses efforts pour garantir le bon fonctionnement du Parlement car nous sommes convaincus que les débats constructifs sont la clé du développement de la démocratie.

28.12 La tenue récente de la Conférence sur la culture de paix et la gouvernance, c'est-à-dire la bonne gestion des affaires de l'Etat, a été pour nous une excellente occasion de partager notre expérience avec celles des autres participants. Nous avons beaucoup parlé de la façon dont on peut assurer une paix durable et viable et de tout ce que suppose la bonne gouvernance. La Déclaration de Maputo qui a été publiée à la fin de cette conférence illustre la volonté de tous les participants de défendre les principes de l'éducation pour la tolérance, les droits de l'homme et la démocratie, ainsi que d'oeuvrer pour rendre une dimension morale et éthique à la gestion politique.

28.13 Monsieur le Président, la paix dans laquelle nous vivons aujourd'hui au Mozambique nous a permis de réaliser avec succès un recensement qui est le deuxième de notre histoire depuis l'indépendance. Grâce aux résultats de ce recensement, nous pourrions cerner avec plus de précision nos besoins ainsi que mieux définir nos plans pour l'avenir. L'an prochain, nous allons tenir des élections qui viendront compléter le processus électoral engagé en 1994 au moment où se sont tenues les premières élections multipartites. Pour des raisons matérielles, ces deuxième élections vont avoir lieu dans 33 villes et communes seulement. Le processus sera donc progressif, mais nous pensons que ces élections vont contribuer au renforcement de la participation des communautés à l'administration locale ainsi qu'au processus de décentralisation en cours dans l'ensemble du pays.

28.14 La mise en oeuvre du programme de réhabilitation économique et sociale lancé en 1987 a créé dans le pays un climat favorable à l'investissement, tant national qu'étranger et c'est dans ce contexte que nous avons lancé un train de réformes économiques qui ont déjà porté leurs fruits. Les résultats sont positifs et palpables. J'en veux pour preuve le fait qu'en 1996 la croissance de notre PIB a été de l'ordre de 6,4 % et que les exportations ont, elles, connu une hausse de 24 %. Le taux d'inflation, qui était de 54 % en 1995, a baissé et n'est plus que de 16,6 % pour 1996. Nous espérons parvenir cette année à une inflation inférieure à 10 %. Une évolution très

importante est intervenue en ce qui concerne la stabilisation de notre devise, qui enregistre des variations de 5 % seulement, de plus en voie de diminution. Des tendances positives se font donc sentir, qui s'accompagnent d'une nette amélioration du pouvoir d'achat et d'une plus grande confiance des consommateurs. Sur la base des données qui sont disponibles et des résultats préliminaires pour le premier semestre 1997, nous pensons que l'augmentation du PIB atteindra pratiquement 7 %, peut-être plus. Par ailleurs, l'inflation, dont le taux cumulé jusqu'au mois de septembre était de 2,3 %, devrait tomber à un seul chiffre à la fin de cette année. Ce sont là de simples améliorations, mais des améliorations qui sont lourdes de sens et qui expliquent l'état réel de notre économie. Nous sommes tout à fait conscients de la nécessité d'assurer une croissance supérieure à 10 % pour parvenir à la stabilité économique si désirée après tant d'années d'incertitude. Nous sommes déterminés à poursuivre nos efforts dans ce sens et je tiens ici à remercier la communauté internationale du soutien apporté au Mozambique afin qu'il puisse bénéficier de l'initiative de réduction de la dette des pays pauvres très endettés.

28.15 Les ressources qui pourront être dégagées grâce à cet allègement de la dette seront employées en priorité pour mener des actions spécifiques de lutte contre la pauvreté et dans le domaine de l'éducation et de la santé, de l'adduction d'eau et du développement rural. Nous sommes convaincus que la réponse de la communauté internationale est une forme de reconnaissance des efforts que le Mozambique a consentis pour jeter les bases du processus de développement dans le pays. Nous lançons un appel de plus pour que tout soit mis en oeuvre afin que ces mesures entrent en vigueur aussi rapidement que possible.

28.16 Au mois d'août dernier, mon gouvernement et la société civile ont lancé conjointement une campagne nationale pour la célébration du cinquantième anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme qui aura lieu au mois de décembre 1998. Cette Déclaration, dont mon pays est signataire, représente l'engagement de tous les peuples du monde en faveur du respect de la dignité humaine. Les célébrations que nous venons de lancer au niveau national revêtiront des formes diverses. Elles seront une occasion unique, offerte à tous les Mozambicains ainsi qu'à tous les peuples du monde, d'engager une action d'éducation sur cette question si importante. Ce sera l'occasion de mettre l'accent sur l'importance de ne pas fonder une telle démarche sur la sélection et d'insister sur l'indivisibilité et l'universalité des droits de l'homme. Par-dessus tout, ce sera l'occasion de rappeler qu'il y a lieu d'aborder le problème de façon cohérente afin d'éviter toute politisation d'un sujet aussi vital et essentiel que celui-là. Les droits civiques, les droits politiques sont les deux faces d'une même médaille et doivent être traités sur un pied d'égalité.

28.17 Le gouvernement mozambicain a suivi avec beaucoup d'attention les progrès réalisés par le Comité préparatoire pour la création de la Cour criminelle internationale. La création de ce tribunal est une contribution importante à la promotion des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Ce tribunal devra être doté de pouvoirs clairement définis si l'on veut qu'il puisse s'acquitter dûment de son mandat. Il importe en particulier que sa compétence et sa juridiction soient nettement établies en conformité avec ses objectifs.

28.18 Monsieur le Président, l'un des domaines prioritaires du plan d'action de notre gouvernement est l'éducation. En effet, nous sommes conscients que sans l'éducation notre pays ne pourra pas se développer. Offrir une éducation de base à tous les Mozambicains est le but que nous nous sommes fixé et nous avons travaillé en association avec l'UNESCO pour y parvenir. Nous nous félicitons de voir que l'UNESCO, conjointement avec l'OUA et en coopération avec le gouvernement sud-africain, est en train d'organiser une conférence panafricaine sur l'éducation, conférence qui aura lieu à Durban, en avril 1998. Cette réunion sera l'occasion pour les pays africains d'ajuster leurs stratégies afin que les objectifs préconisés pour la décennie puissent être réalisés dans la pratique. Le Mozambique est une nation qui s'est construite sur la base de la diversité ethnique, culturelle et linguistique, une nation qui sait conjuguer toutes sortes de nuances multiples et fort belles en une harmonie permanente et stable et nous avons fait nôtres les enseignements de l'UNESCO, enseignements selon lesquels la diversité culturelle et linguistique ne doit pas servir à nous diviser, mais bien au contraire servir à nous unir par le truchement du respect de nos différences et de la tolérance. Cette conférence est un bon exemple de l'importance que revêt la diversité. En effet, elle nous permet d'échanger des idées et d'essayer de résoudre ensemble les problèmes qui sont communs à l'humanité tout entière.

28.19 Nous nous félicitons de voir que l'UNESCO partage les préoccupations qui sont les nôtres et cherche à préserver l'île de Mozambique en tant qu'élément du patrimoine culturel de l'humanité. Par ailleurs, l'UNESCO s'emploie à tout faire pour améliorer le niveau d'éducation des jeunes filles. En effet, pour le développement de notre société, le gouvernement mozambicain pense qu'il est très important de se concentrer sur l'éducation des femmes et, en particulier, des jeunes filles. Et c'est dans cet esprit que le Mozambique a participé à la Conférence du Caire et à celle de Beijing et que nous avons adhéré aux recommandations émanant de ces deux réunions.

28.20 De plus, le programme quinquennal du gouvernement contient des dispositions spécifiques visant les femmes et les jeunes filles. A la suite de ce plan quinquennal, un certain nombre de programmes et projets ont été

mis en oeuvre dans ce sens. L'Assemblée de la République compte pratiquement 30 % de députées, et dans mon pays, la présence féminine est importante dans les secteurs de pointe. Malgré tout, nous nous rendons compte que nous avons encore un long chemin à parcourir.

28.21 Le gouvernement mozambicain estime qu'il faut traiter de façon prioritaire tout ce qui a trait à la protection de l'environnement. Nous voyons là la condition indispensable pour garantir aux générations futures un monde meilleur, un monde de bien-être, un monde où la qualité de la vie aille croissant. C'est pourquoi nous nous inquiétons des problèmes qui se posent dans l'application des conclusions du Sommet Planète Terre qui a eu lieu en 1992 à Rio de Janeiro, et nous lançons ici un appel pour que nous redoublions tous d'efforts afin de bien gérer nos ressources, aussi diverses qu'elles soient : nos forêts, nos lacs, nos rivières et nos mers.

28.22 A propos de la mer, c'est avec beaucoup de fierté que le Mozambique s'est proposé pour accueillir la Conférence panafricaine sur la gestion intégrée des zones côtières (PACSICOM). Cette conférence est une initiative de plus dont nous nous félicitons ; avec le concours de l'UNESCO, elle se tiendra à Maputo en 1998. Cette conférence offrira une occasion exceptionnelle de souligner les efforts faits par les pays côtiers africains en matière de gestion intégrée des ressources côtières.

28.23 La jeunesse d'aujourd'hui représente l'avenir de l'humanité et, pour que cette jeunesse puisse s'épanouir et se développer, il est nécessaire que nous sachions la choyer, que nous sachions la respecter en créant un climat de coexistence, exempt de guerre, de discrimination raciale, de faim, de pauvreté et d'analphabétisme. La jeunesse est porteuse de très grandes potentialités dans le domaine des sciences, de la culture, des arts, des sports et dans tous les domaines du savoir. Ce sont là autant de talents qui permettront d'apporter des solutions aux problèmes inhérents à notre société : développement économique, social et culturel. Faire fleurir ces talents, les talents de cette jeunesse, exige des investissements de la part des gouvernements et des communautés. Or, le grand défi lancé à l'humanité entière par le processus de mondialisation demande, plus que jamais, que les hommes apprennent à vivre ensemble, mais dans le respect des différences. L'analphabétisme, la pauvreté, le chômage, l'exclusion sociale, la drogue, la dégradation des valeurs morales et le grand danger du sida sont autant de phénomènes sociaux qui freinent l'épanouissement de la jeunesse de nos jours. Le grand défi que l'humanité doit relever, c'est de savoir aider les jeunes à trouver le chemin qui leur garantisse un avenir de paix, dans la prospérité et la solidarité internationales.

28.24 Je tiens ici à féliciter l'UNESCO de tous les efforts qui ont été déployés pour éduquer les jeunes en mettant en particulier l'accent sur l'appui à apporter aux écoles, aux associations, aux clubs de jeunesse, à la création d'un noyau d'avant-garde qui vise à la promotion de la culture de paix. Nous partageons avec l'UNESCO l'idée que les gouvernements doivent promouvoir le dialogue avec les jeunes, pour trouver les mécanismes qui permettent la libre expression de leurs difficultés et tendent à les résoudre. Nous voudrions dire à quel point nous apprécions ce que l'UNESCO a fait. L'UNESCO s'est engagée à appuyer la mise en oeuvre du Programme d'action mondial pour la jeunesse à l'horizon 2000 et au-delà. Le gouvernement mozambicain est fermement décidé à assurer les conditions juridiques, institutionnelles et financières requises pour élever le niveau de participation des jeunes au processus de développement socio-économique du pays en général.

28.25 Le gouvernement mozambicain, avec l'appui de la communauté internationale, a tout mis en oeuvre pour que ces initiatives, émanant des jeunes eux-mêmes, puissent atteindre leur objectif : améliorer les conditions de vie de la jeunesse et faire participer les jeunes à la vie démocratique du pays. Nous nous employons notamment à créer un conseil national de la jeunesse. Cet organisme qui vise à regrouper des jeunes de toutes tendances politiques devrait voir le jour avant la fin de cette année. Vous avez retenu la jeunesse comme thème principal de cette 29e session de la Conférence générale. Eh bien, l'UNESCO a ainsi démontré une fois de plus qu'elle tient à rappeler la confiance qu'elle a dans la jeunesse, car elle représente l'avenir de l'humanité.

28.26 Je voudrais dire une fois encore, avant de terminer cette intervention, à quel point nous avons été émus par votre invitation et par toutes les marques d'amitié que vous avez manifestées à notre grand artiste, M. Malangatana, au moment où vous lui avez remis ce diplôme, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO. Vous lui avez décerné le titre d'Artiste de l'UNESCO, d'artiste pour la paix. Nous sommes convaincus que d'autres artistes pour la paix vont aussi apparaître partout sur le sol mozambicain. C'est une graine qui a été semée et je forme le voeu que ces artistes pour la paix soient une sorte de graine, d'arbre, qui prolifère partout dans le monde. Ainsi la paix, la solidarité, le développement, que nous souhaitons tous harmonieux, seront une réalité sur cette planète en voie de mondialisation. Je voudrais terminer en souhaitant le plus vif succès à cette 29e session de la Conférence générale de l'UNESCO. Je vous remercie de votre attention.

(Applaudissements)

29.1 Le PRESIDENT :

(intervention prononcée en portugais, texte français établi à partir de l'interprétation)

Monsieur le Président de la République, nous sommes infiniment honorés de votre visite et admirons la fine compréhension de l'état du monde et de la société dont vous faites preuve en cette époque où, alors que se profile le troisième millénaire, les urgences sont si fondamentales que l'union de tous est absolument nécessaire.

29.2 En notre qualité de membres de la communauté de langue portugaise, nous nous félicitons tout particulièrement de votre présence parmi nous.

(Le Président poursuit en français)

29.3 Mesdames, Messieurs, je vous remercie également. La séance est levée. Nous nous retrouverons à 15 heures.

La séance est levée à 13 h.40

The meeting rose at 1.40 p.m.

Se levanta la sesión a las 13.40

Заседание закрывается в 13.40

رفعت الجلسة في الساعة ١,٤٠ بعد الظهر

会议于 13 时 40 分结束

Quinzième séance plénière

29 octobre 1997 à 15 h.15
Président : M. SHANNON (Australie)
puis : Mme APPIAH (Ghana)

Fifteenth plenary meeting

29 October 1997 at 3.15 p.m.
President: Mr SHANNON (Australia)
later: Ms APPIAH (Ghana)

Decimoquinta sesión plenaria

29 de octubre de 1997 a las 15.15
Presidente: Sr. SHANNON (Australia)
después: Sra. APPIAH (Ghana)

Пятнадцатое пленарное заседание

29 октября 1997 г. в 15.15
Председатель: г-н ШАННОН (Австралия),
затем: г-жа АППИА (Гана)

الجلسة العامة الخامسة عشرة

٢٩ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الساعة ٣،١٥ بعد الظهر
الرئيس: السيد شافون (أستراليا)
ثم: السيدة آبيا (غانا)

第十五次全会

1997年10月29日 15时15分
主席：香农先生（澳大利亚）
随后：阿皮亚女士（加纳）

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)
GENERAL POLICY DEBATE (continued)
DEBATE DE POLITICA GENERAL (continuación)
ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)
مناقشة السياسة العامة (تابع)
总政策辩论 (续)

1.1 The PRESIDENT:

Colleagues, as there is no quorum at the moment, in accordance with Rule 69.3 of the Rules of Procedure, I shall adjourn the meeting for five minutes. Thank you.

(The meeting is adjourned for five minutes)

1.2 Ladies and gentlemen, the fifteenth plenary meeting is called to order. We will now resume the general policy debate, and I have pleasure in giving the floor to our first speaker at this afternoon's session, H.E. Mr Ivo Sanader, the Deputy Minister for Foreign Affairs of Croatia.

2.1 Mr SANADER (Croatia):

Mr President, Mr Director-General, Your Excellencies, ladies and gentlemen, what is the place of a single nation inside a large Organization such as UNESCO? How can it contribute to its goals and what should it seek in return? The foundations of UNESCO were solidly built in the years following the Second World War. Joining the Organization recently, in 1992, as a sovereign state, Croatia is rediscovering these principles after almost half a century. Being a modern state, yet with long roots in European history, marked especially by the culture of the Mediterranean and Central Europe, we can well understand the concerns and the hopes that paved the way for the creators of UNESCO. Being so close to a date as significant as the year 2000 gives us the right to think of this General Conference as the one which will pave the way for the future of the Organization. Failing to achieve this means failing in a world which is asking for rapid reflection, quick action and more responsibility in all fields of human activities. Can it be otherwise when we are faced not only with recurring wars, natural catastrophes, still unsolved problems of illiteracy and protection of human rights, but also with new concerns such as issues of cloning and environmental control, drug abuse and the profound effect this has on youth today?

2.2 Thanks to the efforts of our Permanent Delegation and the kind authority of the Secretariat, Croatia has in the course of the last few years displayed parts of its rich heritage at UNESCO through exhibitions, lectures and publications. I hope that we have earned some attention from you in this respect. These projects clearly represent the backbone of Croatia's co-operation with UNESCO in the field of culture and, notably, regarding Croatian sites on the World Heritage List: (i) the World Heritage City of Split, which is celebrating the one thousand seven-hundredth anniversary of the foundation of Diocletian's Palace under the auspices of UNESCO; (ii) the World Heritage City of Dubrovnik, 'Pearl of the Adriatic', which was severely damaged during the aggression on Croatia in 1991, but is now quickly recovering, thanks to an early intervention of UNESCO and the continuing efforts of the Government of Croatia; (iii) the exhibition on the cultural heritage of Vukovar and the Eastern Slavonia region, which marks the course of reintegration after six years of occupation of this part of Croatia and the beginning of Croatian sovereignty over its entire territory; (iv) the Croatian National Commission for UNESCO also participated in the international exhibition on traditional architecture, which was on display here during the HABITAT II Conference. The exhibits on display were part of the World Decade for Cultural Development project of 'Post-War Reconstruction in Konavle', which received major support from UNESCO and the German Commission for UNESCO; (v) the first volume in the series 'Croatia-Europe', started four years ago as another World Decade for Cultural Development activity; and (vi) Culturelink, the Network of Networks, has been a major contribution from Croatia to collecting and exchanging information in the field of culture. We do hope that Culturelink receives its well-deserved place in UNESCO's Programme and Budget for the next biennium.

2.3 The Mediterranean and Central European background of Croatian identity has resulted in Croatia supporting the following programmes: (i) 'Wooden Shipbuilding in the Eastern Mediterranean', which was part of the Silk Roads project. A segment of this project will be part of Croatia's contribution to the World Expo in Lisbon in 1998; (ii) 'Small Islands and Coastal Zones' is another project in this respect which corresponds to national priorities in Croatia; indeed, the Ministry of Development and Reconstruction recently proposed a National Islands Development Programme to the Croatian Parliament; (iii) Croatia participates as an observer in the Intergovernmental Oceanographic Commission, but hopes to become more actively represented in this field of UNESCO's activity, in particular through co-operation with its neighbours in the Adriatic; and (iv) the

Croatian Committee of the International Hydrological Programme is preparing to host the regular conference of the Danubian countries in Osijek in 1998. The issue of water quality is the topic of yet another international conference to be held in Croatia in 1998 - that on 'Water Quality Management in National Parks and other Protected Areas'.

2.4 Croatia has firmly supported the UNESCO Associated Schools Project. In 1996 Dubrovnik was host to the first European Youth Forum; there is also Croatia's contribution to the highly acclaimed UNESCO project 'The role of young people in the promotion and safeguarding of the world heritage'.

2.5 The same kind of support is given to educational projects in environmental protection. Thus, the South-Eastern Mediterranean Sea Project (SEMPEP) continues to have strong support from the Croatian National Commission for UNESCO and the Ministry of Education, and includes some 30 schools. Similar support will be provided to education activities foreseen to celebrate the International Year of the Ocean.

2.6 Various activities relating to education for human rights are now focusing on one major project with support from UNESCO and the Government of the Netherlands. This project coincides with Croatia's efforts to strengthen the understanding and the protection of human rights. I am proud to say that this particular model is being adapted to the Croatian situation and is not simply taken over from other sources. If there is one lesson we can learn from the post-war recovery, it is that each country has to go through this painful process alone, using, to the greatest possible degree, its own forces and potential.

2.7 In the context of the recent war, I would also like to point out that, besides the destruction of monuments and cultural heritage in general, a considerable amount of artistic works was, over the war years, taken out of Croatia, mainly to the Federal Republic of Yugoslavia. We are hopeful that the cultural property and part of the Croatian state archives will be restituted in the nearest future.

2.8 As for Croatia's immediate goals, we are confident that by a successful reintegration of our Danubian area (Eastern Slavonia) by 15 January 1998, the last open political issue will be put behind us. We will then be able to dedicate more of our efforts to reconstruction. Having actively participated in the negotiations and having signed the Washington and Dayton Agreements, we are ready to help in the reconstruction of Bosnia and Herzegovina as well, especially of its largely destroyed cultural heritage. Having said this, I would also like to repeat the readiness and the willingness of Croatia to share with the rest of you, through UNESCO, the challenges and the benefits of a better and wiser future. Thank you.

3. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Sanader. I now give the floor to H.E. Mr Daoud Mir, Minister Counsellor, Permanent Delegate of Afghanistan to UNESCO.

4.1 M. MIR (Afghanistan) :

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(au nom de Dieu, le Clément, le Miséricordieux)

(L'orateur poursuit en français)

4.2 Monsieur le Président, Excellences, Mesdames et Messieurs, la délégation de l'Etat islamique d'Afghanistan présente ses compliments au gouvernement du Royaume-Uni pour sa décision de réintégrer l'UNESCO et souhaite la bienvenue à son honorable délégation. Nous sommes certains que ce pays rendra, comme dans le passé, un grand service à l'Organisation en l'appuyant dans la poursuite de ses principaux objectifs.

4.3 Nous lançons un appel solennel à deux importants Etats membres de l'Organisation des Nations Unies, les Etats-Unis d'Amérique et Singapour, afin qu'ils rejoignent nos rangs à l'UNESCO, pour nous aider et collaborer avec nous, et que la communauté internationale, conjuguant ses efforts, parvienne ainsi à élever dans l'esprit des hommes les défenses de la paix. Nous remercions la France pour ses contributions à l'UNESCO et l'accueil chaleureux qu'elle a réservé, comme dans le passé, à toutes les délégations venues participer à la Conférence générale.

4.4 Les événements ont pris un cours tragique en Afghanistan depuis la dernière session de la Conférence générale de l'UNESCO. Sur la scène politique afghane est apparu un nouvel acteur. Le mot "Taliban" qui le désigne collectivement signifie "étudiants en sciences religieuses". Derrière ce mot "Taleb" se cache en

l'occurrence un vaste projet de domination politique et économique émanant de l'extérieur. L'idéologie des Taliban est un mélange d'interprétations erronées des enseignements de l'islam et d'éléments empruntés à la culture locale et tribale.

4.5 Avec l'aide et l'assistance des services de renseignement militaires du Pakistan, "ISI", et grâce à la présence de personnel militaire pakistanais en Afghanistan, les Taliban sont parvenus à occuper militairement certaines régions du sud du pays, y compris quelques villes. Ils ont réussi à entrer dans Kaboul abandonnée - je dis bien "abandonnée" - par les forces gouvernementales qui voulaient éviter un bain de sang dans la capitale.

4.6 Il n'y a pas de droits de l'homme sans droits de la femme. Il n'y a pas de système éducatif sans éducation des filles. Les premières victimes des Taliban sont les femmes afghanes. Depuis que ceux-ci exercent leur domination, le peuple afghan vit une grande tragédie sociale et culturelle qui affecte l'enseignement public. Les femmes afghanes subissent très lourdement les effets de ce désastre.

4.7 Avant l'occupation des Taliban, les femmes de Kaboul pouvaient exercer leur droit de participer à la vie sociale, économique et politique du pays. Des écoles publiques accueillant les filles ont existé en Afghanistan depuis 1923 et elles s'étaient multipliées dès 1939. Dans la seule ville de Kaboul, les femmes représentaient plus de 60 % du personnel enseignant des écoles primaires. Dans beaucoup d'écoles de garçons, les enseignants étaient en majorité des femmes. L'interdiction de travailler qui frappe les femmes a obligé à fermer ces écoles, faute d'institutrices. Les veuves qui soutenaient économiquement leur famille en travaillant à l'extérieur ont été privées de cette ressource.

4.8 A l'Université de Kaboul, l'éducation était mixte. Filles et garçons suivaient les cours de l'enseignement supérieur dans les mêmes classes. Beaucoup de femmes travaillaient dans les différents secteurs d'activité économique de la capitale. Il existait des associations de femmes défendant leurs droits. Depuis l'apparition des Taliban, les femmes afghanes n'ont plus aucun droit - ni de travailler, ni de s'instruire, ni même de sortir librement de chez elles. Cinquante mille veuves ont charge de famille. Imagine-t-on dans quelles conditions elles survivent ?

4.9 Monsieur le Président, je tiens à souligner devant les membres de cette auguste assemblée que depuis l'occupation militaire de Kaboul par les Taliban, le 26 septembre 1996, les femmes afghanes sont victimes de persécutions et d'une répression incessantes. Sur le plan sanitaire, des femmes meurent chez elles parce qu'elles sont chassées des hôpitaux et privées de soins, comme l'a rapporté l'ensemble de la presse. On ne compte plus les interdits : télévision, radio, poésie, musique - tout ce qui faisait de la société afghane une société en évolution, vient d'être interdit.

4.10 Pire : ces actes inhumains à l'encontre des Afghans sont perpétrés au nom de l'islam. En réalité, plus d'un demi-milliard de femmes dans le monde vivent dans une société musulmane. La Sainte religion de l'islam reconnaît l'égalité de principe entre l'homme et la femme, aussi bien dans le domaine spirituel, humanitaire et juridique que dans le domaine social ou économique. C'est ainsi que dans beaucoup de pays musulmans représentés ici, l'amélioration générale de la condition de la femme et de l'éducation des filles au XXe siècle a eu dans ces sociétés musulmanes des effets salutaires sur la participation continue de la femme et le progrès social. Les Taliban, cependant, ont leur propre interprétation obscurantiste de l'islam. Comment peut-on, imaginer qu'un peuple où les femmes seraient demain illettrées pourrait bénéficier d'une quelconque forme de progrès culturel, social ou économique ?

4.11 Une délégation de l'Etat islamique d'Afghanistan a activement participé l'été dernier à la cinquième Conférence internationale sur l'éducation des adultes de Hambourg, au cours de laquelle a été adopté un Agenda pour l'avenir de l'éducation des adultes qui souligne l'importance du rôle de la femme dans la lutte contre l'analphabétisme.

4.12 Monsieur le Président, l'Afghanistan a contribué depuis plus de trois millénaires au progrès culturel de la région, avant comme après l'introduction de l'islam. Les Afghans sont fiers de leur patrimoine culturel et entendent continuer de servir les idéaux de l'UNESCO dans ce domaine.

4.13 Les Taliban n'ont aucun égard pour le patrimoine culturel commun de l'humanité. Au contraire, ils le menacent. Le 17 avril 1997, le monde de la culture a été choqué par la déclaration d'un chef militaire des mercenaires indiquant que les Taliban avaient la ferme intention de dynamiter les statues de Bouddha de la vallée de Bâmyan. Ces deux statues colossales (mesurant l'une 53 m et l'autre 38 m) sont les plus hautes du monde.

4.14 Le 18 avril 1997, le Directeur général de l'UNESCO, M. Federico Mayor, a réagi en exhortant les Afghans à préserver leur patrimoine culturel (Unescopresse, n° 97-61). Le Président Burhannuddin Rabbani l'a

remercié expressément, au nom du peuple afghan, de la prompte intervention de l'UNESCO devant la menace que les mercenaires taliban avaient fait peser sur le monument de Bâmyan.

4.15 Monsieur le Président, le Chef de l'Etat afghan prie à nouveau le Directeur général de prendre des mesures pour que les deux statues de Bouddha soient inscrites sur la Liste du patrimoine culturel de l'UNESCO. L'Etat islamique d'Afghanistan condamne fermement toutes les tentatives visant à détruire le patrimoine culturel du peuple afghan dans les territoires occupés par les mercenaires taliban. Selon les médias pakistanais, nombre de biens culturels afghans qui ont été pillés sont allés enrichir les collections personnelles de hauts responsables politiques pakistanais. Nous sollicitons l'assistance de l'UNESCO afin d'obtenir le rapatriement des biens culturels acquis de manière illicite, en particulier les objets d'arts, pièces de musée, pièces d'archives, manuscrits, documents et tous autres trésors culturels et artistiques.

4.16 Monsieur le Président, je profite de cette tribune pour affirmer une nouvelle fois, haut et fort, que les Afghans ne veulent pas de cette guerre civile qui les condamne aux yeux du monde entier. Cette guerre civile, à mon sens, n'en est pas une : les intérêts économiques, pétroliers et gaziers notamment, incitent les puissances extérieures à jouer avec les forces afghanes comme des pions sur un échiquier monstrueux et cynique. Des activistes islamistes n'ayant aucun lien avec notre pays, se servent de l'Afghanistan comme d'un terrain d'entraînement pour leur guerre fantasme.

4.17 Aidez-nous à nous débarrasser de ces ingérences, aidez le peuple afghan à retrouver cette paix à laquelle il aspire mais qu'on l'empêche d'atteindre. Merci, Mesdames et Messieurs.

5. The PRESIDENT:

Thank you, Mr Mir, I now give the floor to the Honourable Russell Marshall, Chairperson of the National Commission of New Zealand to UNESCO.

6.1 Mr MARSHALL (New Zealand):

Mr President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, UNESCO friends and colleagues, it is a particular pleasure for New Zealand to speak with its near neighbour Australia sitting in the Chair. This session of the General Conference has a particular significance for the Member States of the Pacific subregion. It marks the arrival of our 14th Member State, Nauru, whose membership of our growing family we warmly welcome and whose flag will be raised, I hope, before we leave. We hope that by the 30th session two years from now, the last two independent Pacific island groups, Palau and the Federated States of Micronesia, will also have joined UNESCO and we also hope that, with the assistance of Chile and France, we can find some way to involve in our subregional activities the Pacific non-independent communities on Easter Island, French Polynesia, New Caledonia, Wallis and Futuna.

6.2 Since it was opened in Apia, Samoa, 13 years ago, the UNESCO Office for Pacific States has made a substantial contribution to the island states, not least in basic education. Today, under the outstanding leadership of Edna Tait, the Head of the Office, and her team, the UNESCO Apia Office is showing the advantage of having one strong office serving as a focal point for a group of countries rather than a series of scattered offices.

6.3 We are particularly grateful to the Director-General for his invitation to the Pacific Member States to a dialogue with the Secretariat to be held on Saturday of this week and we also want to thank Deputy Director-General Badran for initiating this process. The day is to be entitled 'Focus on the Pacific', and it will give us a valuable opportunity to exchange views and explore ways whereby the many small island countries of our part of the world can benefit more from UNESCO programmes. But the giving is not intended to be one-way, as we believe that our people can make a more substantial contribution than we do to UNESCO as a whole. And over the next two weeks, before we leave Paris, we shall continue to work with Secretariat staff on ways to keep going the momentum which they have helped us to develop.

6.4 On a broader front, Mr President, I want to make an appeal to our Asian neighbours to start to work more closely together within this Organization. Asia represents far and away the most heavily populated of all the regions. There is still a long way to go in many countries in the delivery of basic education for all. Asia is also huge in its geographic size, and that may be the region's weakness in UNESCO. The region is so widespread and diverse that we do not seem yet to have learned how to work together towards common goals. A simple examination of the size of the task and the relative amount of resources UNESCO devotes to the needs of Asia shows that we still have some way to go to secure Asia's share. I hope that, perhaps starting with the next incoming Executive Board, we might start to sing more as a chorus and less as 12 separate Member States.

6.5 We have another Asia-Pacific matter which I think it is time to address. It is to do with an equitable share of seats on the Executive Board. We are aware that over recent days our colleagues in both Africa and GRULAC have been addressing the question of rotation and of seat distribution. As I recall, the Asia-Pacific region was allocated three extra seats two years ago, on the grounds of recent increases in the number of Member States in Central Asia and the Pacific subregion. I want to serve notice now, on behalf of one of those groups, that in the next biennium we wish to initiate a debate within the region to ensure that the original intention is fulfilled. At this point, 14 Pacific Member States hold two seats. This position must at least be maintained by the election next week of Samoa, with an outstanding candidate, which will replace Tonga, the departing representative on the Board. We will, however, be proposing that that number of Pacific states be lifted to three in 1999.

6.6 New Zealand joins with many other Member States in welcoming the return of our first founding member, the United Kingdom, our 'prodigal father', as one Executive Board Member observed at the time. The discussions which led to the establishment of UNESCO at the end of the Second World War actually began in Britain a year or two earlier. They were born in part out of the conviction held by many European intellectuals that while political and military acts had created the war, it was up to the intellectuals of the world to create the climate for peace, through educational, scientific and cultural co-operation. From the beginning UNESCO has seen itself and has been seen as the intellectual arm of the new post-war United Nations system. We still like to talk about and to see UNESCO playing this intellectual role. Sadly, I do not believe that this is necessarily how we are seen by others, despite the valiant efforts of the present Director-General. As the new Secretary-General of the United Nations sets his reform process under way, we in UNESCO must play an active and constructive role in that process. In my country, universities are called upon, in the words of the relevant law, to be the 'critic and conscience' of society. There is still, we contend, a major role for UNESCO to be the 'critic and conscience' of the United Nations system, as well as the Bretton Woods institutions and now the World Trade Organization. As my friend and colleague, the Deputy Prime Minister of Tonga, observed yesterday, there is still an important place for UNESCO as the house of intellect and wisdom within the United Nations pantheon.

6.7 As Member States, we have to keep exercising some self-discipline to resist two temptations foreseen from the very beginning by our founders: on the one hand, to become just another aid agency; on the other, to do things done already and perhaps better by others. On the Executive Board, the Director-General is often criticized by Board Members who, rightly or wrongly, sense that he might be succumbing to those temptations. But Member States do not make things any easier for him or for the Organization by expecting the Director-General to be some kind of Father Christmas, a kind of one-person aid agency, when we call on him or he comes to see us.

6.8 In theory, every Member State has a National Commission and, in practice, many of us do, and a lot of those National Commissions are very good. It is worth remembering the existence of National Commissions and the very valuable role that they play. This General Conference is, in a sense, the biennial jamboree for National Commissions and anyone who ever spent any time at a commission of the General Conference must be impressed with the quality both of the preparation undertaken, and the contributions made by some National Commissions. But some Commissions are small and some struggle to do all that we ask of them, especially those which are effectively one-person operations, and sometimes even then only part-time. It should not be beyond the imagination and skill of UNESCO to find ways of assisting such lonely, beleaguered people better to fulfil their roles.

6.9 Perhaps these same National Commissions also need to be part of the exercise of the United Nations reform, to which I referred earlier, helping UNESCO to work out where it might more creatively fit in the post cold-war international order. The next General Conference will take place only weeks before we reach the year 2000. Let us go into the next century and the next millennium with a carefully and imaginatively considered mandate.

6.10 As the 'critic and conscience' of the world's international agencies, we must make sure that the various international development agencies *do* deliver, that they *do* meet the real needs of the world's people. We may not be able, nor even be expected, to deliver from this place basic education for all, but we *are* here to ensure that the funding agencies do. It is not for us to rid the world of illiteracy, but it *is* for us to make sure that others make that investment. We may not have to fund the whole world's cultural activities, but we *do* have a responsibility to prod others into the recognition that there are intangible as well as tangible dimensions to heritage, and that those intangible dimensions are also appropriately valued and funded. We will never in UNESCO have the resources to ensure that the information superhighways are available to all societies, to capture some of those superhighways to help all the world's children to have better access to good basic education, or even to provide the communication subways we need before we can even begin to think about superhighways. But if UNESCO does

not keep things and those issues before the appropriate bodies, who will? The next session of the General Conference - the 30th - will be of even greater importance than usual in terms of challenges and opportunities. We need to start planning for it the day after we finish this session. Thank you, Mr President.

7. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Marshall. I now give the floor to Mr Derek Sikua, the Permanent Secretary for Education and Human Resources Development of Solomon Islands.

8.1 Mr SIKUA (Solomon Islands):

Mr President, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, on behalf of the Government and people of Solomon Islands, let me congratulate Mr Portella on his election as President of the General Conference. I also wish to extend my appreciation to the Chairperson and Members of the Executive Board and to the Director-General and his staff for their fine efforts in preparing for this session. Like other speakers, I wish to sincerely welcome Nauru to the UNESCO family. The return of the United Kingdom to UNESCO is greatly welcomed by Solomon Islands and is of great significance in securing the universality of the Organization. Solomon Islands is eagerly looking forward to the return of the United States and Singapore to UNESCO.

8.2 Mr President, being a small island state, lacking both human resources and expertise, the work and importance to us of the UNESCO Office for the Pacific States in Apia, Samoa, cannot be overemphasized. It is therefore crucial that requests for the restoration of the funding allocations and the decentralization of funds to the UNESCO Apia Office, to enable it to undertake related activities within the 14 Pacific Island Member States of UNESCO, are approved. It is through decentralization to the UNESCO field offices that high-quality projects based on the real circumstances of individual countries can be carried out. Humankind is now confronted with various environmental problems like global warming, desertification and ozone depletion. Many problems regarding pollution, poverty, starvation and illiteracy are growing more serious. UNESCO is increasingly required to actively contribute to world peace and the welfare of humankind. It is necessary for UNESCO to place emphasis on its role as an organization for intellectual co-operation. As it is very important for UNESCO to diffuse widely its ideas and activities, full utilization of new information technology is essential. Not only government authorities and experts but also non-governmental organizations have an important role in promoting UNESCO activities.

8.3 As a Pacific Island Member State, Solomon Islands is indeed encouraged by and commends the Director-General, Mr Federico Mayor, for his vision and concerns for the needs of the Pacific people, especially through organizing a special seminar on the Pacific entitled 'Focus on the Pacific', to be held here at UNESCO Headquarters on Saturday, 1 November 1997. Solomon Islands share a number of specific characteristics with other small island states of the Pacific, among them a rich cultural and linguistic heritage; a high rate of illiteracy; a shortage of skilled human resources; vulnerability to the effects of global warming and to natural disasters such as cyclones and volcanic eruptions; increasing urban migration with accompanying social problems, and limited infrastructure development in key areas such as broadcasting and telecommunications. To this end, I want to reassure the Director-General that Solomon Islands will fully support and participate in 'Focus on the Pacific'. We will also continue to support the work of UNESCO in promoting understanding and partnership in education, science, culture, communication and information. As a developing nation, we are mindful of the ever-pressing demands of determining our way forward and the need to simultaneously be responsive and sensitive to the challenges of globalization and modernization.

8.4 Mr President, in this regard, allow me to comment on the Draft Programme and Budget for 1998-1999. First, I would like to comment on education. My government continues to place education as number one priority. It sees education as a right of every citizen and has therefore put in place initiatives to ensure that equal opportunities are available to as many Solomon Islanders as possible. In this respect, Solomon Islands welcomes and supports UNESCO's education strategies contributing to basic education for all; education for the twenty-first century and reconstruction of education systems. In this respect, and consistent with UNESCO's Major Programme I, the government is making every effort within its limited resources to include early childhood education as part of the formal education system, actively supporting literacy education programmes as well as addressing the issues of access, quality, quantity, equity and co-ordination in the formal education system. With regard to educational policy, dialogue and sector analysis, Solomon Islands will host the next Conference of Directors and Permanent Secretaries of Education of the Pacific Island UNESCO Member States in mid-1998.

8.5 Secondly, let me turn to the field of science in the service of development. Solomon Islands highly appreciates UNESCO's efforts and achievements for the solution of various global issues such as the

environment. Concerning environmental sciences and sustainable development, a revised proposal for evaluating the impacts of rainforest logging and clearing in Solomon Islands is currently being prepared with technical assistance from New Zealand. Solomon Island scientists have actively participated in the International Hydrological Programme South Pacific Working Group meetings in Suva in April 1996 and July 1997. Bearing upon IHP's activities relating to freshwater use and management in the Pacific region, UNESCO is developing pilot projects which draw upon expertise in the social and natural sciences. Moving towards an increasingly integrated approach to sustainable development in small island states, UNESCO should continue to focus on local community perceptions and knowledge relating to the conservation and wise use of freshwater and coastal resources. Solomon Islands have participated in the preparatory work for the proposed study on catchments and communities.

8.6 Thirdly, allow me to turn to the programmes in Major Programme III, 'Cultural development: the heritage and creativity'. Since its ratification of the Convention for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage, Solomon Islands has been making increasing efforts to protect its natural and cultural heritage. With the kind assistance of the New Zealand Government, my government nominated the Marovo Lagoon in the Western Province and Lake Tengano in Rennell and Bellona Province to be included on the World Heritage List. I would like to take this opportunity to inform you that in July 1998, Solomon Islands will host the first Melanesian Arts Festival in which Fiji, Papua New Guinea, Vanuatu and New Caledonia, as well as Solomon Islands, will take part. We must continue to deepen our awareness of the importance of the conservation of our cultural heritage.

8.7 Mr President, finally, allow me to turn to programmes in the field of communication. UNESCO's assistance towards media and freedom of expression and the development of libraries, archives and documentation services must be commended. Programme activities in transdisciplinary projects and activities focusing on education for peace, human rights, democracy, international understanding and tolerance must be promoted. It would be remiss of me not to thank IPDC for making funds available to computerize newsroom operations at the Solomon Islands Broadcasting Corporation and to train the staff. Modernization would increase the efficiency of the newsroom operations enabling greater access to news and information sources, including the Pacific region news exchanges. As we approach the twenty-first century, let us bring together our wisdom and continue to make concerted efforts to ensure confidence and prosperity for the future generations in the next millennium and beyond. Ladies and gentlemen, thank you for your attention.

9. The PRESIDENT:
Thank you very much, Mr Sikua.

COMMUNICATION DU PRESIDENT AU SUJET DE L'ACCORD INTERVENU ENTRE LES ETATS DU GROUPE DE L'AMERIQUE LATINE ET DES CARAIBES
ANNOUNCEMENT BY THE PRESIDENT CONCERNING THE AGREEMENT REACHED BETWEEN THE STATES OF THE LATIN AMERICAN AND CARIBBEAN GROUP
COMUNICACION DEL PRESIDENTE RELATIVA AL ACUERDO CONCERTADO ENTRE LOS ESTADOS DEL GRUPO DE AMERICA LATINA Y EL CARIBE
СООБЩЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, КАСАЮЩЕЕСЯ СОГЛАШЕНИЯ, ДОСТИГНУТОГО МЕЖДУ ГОСУДАРСТВАМИ ГРУППЫ ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКИ И КАРИБСКОГО БАССЕЙНА
بلاغ من الرئيس بشأن الاتفاق المبرم بين دول مجموعة أمريكا اللاتينية والكاريبي
主席关于拉丁美洲及加勒比地区组各国之间答成的协议的通知

10. The PRESIDENT:
Delegates, before we move on to the next speaker, I would like to raise one matter. According to a decision taken by the General Committee this morning, I will now ask the Secretary of the General Conference to read out the text of the agreement of the GRULAC group concerning the distribution of Group III seats within the Executive Board.

11.1 Le SECRETAIRE :

Merci, Monsieur le Président. Le texte de cet accord est le suivant :

**ACCORD ENTRE LES ETATS MEMBRES
DU GROUPE DE L'AMERIQUE LATINE ET DES CARAIBES**

A la réunion plénière tenue le mardi 14 octobre 1997 au Siège de l'UNESCO par le GRULAC, sous la présidence du Pérou, l'accord suivant a été établi sur la répartition des sièges du Groupe III au sein du Conseil exécutif.

Le GRULAC,Considérant :

- (1) le souci de tous ses Etats membres de préserver l'unité du Groupe III,
- (2) le paragraphe 3 de l'article V de l'Acte constitutif de l'UNESCO qui affirme qu'en procédant à l'élection des membres du Conseil exécutif, la Conférence générale tient compte de la diversité des cultures et d'une répartition géographique équitable,
- (3) les termes de la résolution 20.4 adoptée à la 28e session de la Conférence générale indiquant que, dans chaque groupe, la proportion d'environ un siège au Conseil exécutif pour trois Etats doit être appliquée de la façon la plus équitable possible,
- (4) la sous-représentation du Groupe III au sein du Conseil exécutif comme un obstacle à l'application des considérants précédents,

Décide à l'unanimité :

- (1) de distribuer les dix sièges actuellement alloués au Groupe III de la façon suivante :
 - (i) six (6) sièges aux Etats ibéro-américains (Argentine, Bolivie, Brésil, Chili, Colombie, Costa Rica, Cuba, Equateur, El Salvador, Guatemala, Honduras, Mexique, Nicaragua, Panama, Paraguay, Pérou, République dominicaine, Uruguay et Venezuela) ;
 - (ii) trois (3) sièges aux Etats de la Communauté des Caraïbes (CARICOM) (Antigua-et-Barbuda, Bahamas, Barbade, Belize, Dominique, Grenade, Guyana, Haïti, Jamaïque, Saint-Kitts-et-Nevis, Sainte-Lucie, Saint-Vincent-et-les Grenadines, Suriname, Trinité et Tobago) ;
 - (iii) le dixième siège sera un siège "flottant" occupé en alternance par les Etats ibéro-américains en 1997, puis par les Etats du CARICOM en 2001 et ainsi de suite ;
- (2) de s'engager à entreprendre les démarches nécessaires pour obtenir le siège supplémentaire auquel il a droit et, dès que ce but sera atteint, distribuer les onze sièges de la façon suivante :
 - (i) sept (7) sièges aux Etats ibéro-américains (Argentine, Bolivie, Brésil, Chili, Colombie, Costa Rica, Cuba, Equateur, El Salvador, Guatemala, Honduras, Mexique, Nicaragua, Panama, Paraguay, Pérou, République dominicaine, Uruguay et Venezuela) ;
 - (ii) quatre (4) sièges aux Etats de la Communauté des Caraïbes (CARICOM) (Antigua-et-Barbuda, Bahamas, Barbade, Belize, Dominique, Grenade, Guyana, Haïti, Jamaïque, Saint-Kitts-et-Nevis, Sainte-Lucie, Saint-Vincent-et-les Grenadines, Suriname, Trinité et Tobago) ;
- (3) de demander au Secrétariat de la Conférence générale de mettre en place un mécanisme pendant les procédures d'élection qui puisse assurer l'application sans ambiguïté de cet accord, et qui montre clairement le nombre de sièges alloués aux Etats ibéro-américains et aux Etats de la Communauté des Caraïbes ;
- (4) de transmettre des copies validées du présent Accord aux Présidents de la Conférence générale et du Conseil exécutif.

Les dispositions qui précèdent entrent en application dès la 29e session de la Conférence générale ; elles demeureront en vigueur, tant qu'elles n'auront pas été remplacées par de nouvelles dispositions dûment reconnues et acceptées par tous les Etats membres du GRULAC.

Fait à Paris, le 16 octobre 1997

(signé) Maria Luisa Federici
Président du Groupe de
l'Amérique latine et des Caraïbes

11.2 Merci, Monsieur le Président.

12. The PRESIDENT:

I thank the Secretary and give the floor to the delegate of Colombia.

13. Mr OBREGON SANTO DOMINGO (Colombia):

Thank you, Mr President, I just wanted to make a comment because there is, I believe, some confusion that has arisen among many Member States as to the practical effects of this Agreement for this General Conference, and I think it is important that it be mentioned. It is logically included in the Agreement but it is not specifically spelled out. Of the six seats available to GRULAC at this General Conference, three will be for the Ibero-American states and three for the CARICOM states. I just wanted to make that very clear to avoid possible confusion on the day of the elections. I know that there has been some confusion up to now. Thank you, Mr President.

14. The PRESIDENT:

Thank you. I now give the floor to the delegate of Trinidad and Tobago.

15. Mr CARRINGTON (Trinidad and Tobago):

We welcome the reading of this document into the records of the General Conference, and I would like to inquire whether we can be assured that the Nominations Committee will make the appropriate arrangements to have the mechanism of election effectively represent the provisions of the Agreement, so that there is no doubt whatsoever about the application of the Agreement and the allocation of seats. Thank you very much.

16. The PRESIDENT:

Thank you. May I consider then, that the plenary takes note of the Agreement as read out, and that the Secretary of the General Conference will take appropriate measures, such as proposing to the Nominations Committee practical modalities for the implementation of the Agreement for the forthcoming election of Members of the Executive Board? Thank you.

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)

GENERAL POLICY DEBATE (continued)

DEBATE DE POLITICA GENERAL (continuación)

ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (возобновление)

مناقشة السياسة العامة (تابع)

总政策辩论 (续)

17. The PRESIDENT:

I now give the floor to the next speaker in the general policy debate, His Excellency Mr Said Mohamud Farah, Ambassador and Permanent Delegate of Somalia to UNESCO.

١٨،١ السيد فارح (الصومال):

بسم الله الرحمن الرحيم، السيد رئيس المؤتمر العام، السيد رئيس المجلس التنفيذي، السيد المدير العام، أصحاب المعالي والسعادة رؤساء وأعضاء الوفود المشاركة في الدورة التاسعة والعشرين للمؤتمر العام لليونسكو، سيداتي وسادتي، يسعدني في هذه المناسبة، باسم وفد جمهورية الصومال، أن أهنيء رئيس المؤتمر العام على انتخابه رئيساً لهذه الدورة، وإنني على ثقة بأنه سيقود أعمال مؤتمرننا إلى الأهداف المنشودة وإلى النجاح التام بفضل حكمته وخبرته الواسعة في ميادين التربية والثقافة والعلوم. كما أود أيضاً أن أثني على الجهود الكبيرة التي تقوم بها اليونسكو لتعزيز الفكر الإنساني ورفع القيم ونشر الثقافة والعلوم. كما أود هنا أن

أحيي المجهودات الجبارة والعمل الدؤوب الذي يقوم به السيد فيديريكو مايور، المدير العام لليونسكو، لتحقيق رسالة اليونسكو، رسالتها الحضارية والإنسانية السامية، لنشر التربية والثقافة والعلوم وأولا وقبل كل شيء تقوية أسس السلام ودعم ثقافته. وأود أيضا أن أرحب باسم وفدي، بعودة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية الى اليونسكو ونرجو أيضا عودة الدول الأخرى الغائبة الى منظمنا لكي نتكاتف جميعا من أجل رقي الإنسان.

١٨,٢ سيدي الرئيس، السيدات والسادة، بالرغم من أن الصحافة العالمية لم تعد تتحدث كثيرا عن الصومال ولا تهتم بما يحدث في هذا البلد، إلا إنني هنا ومع الأسف الشديد يؤلني أن أذكركم بأن الحرب مازالت دائرة في الصومال وأن الميليشيات مازالت تتقاتل وأن الشعب مازال يعاني الكثير من ويلات الحرب، وهذا منذ سبع سنين. وحسب المعلومات التي لدينا، فقد أدت معارك اندلعت بين ميليشيات فصيلين في بداية هذا الشهر في منطقة جوبا العليا، قرب مدينة بيدوا، الى الاستيلاء على هذه المنطقة الخصبة الواقعة في جنوب غرب الصومال على حوض نهر جوبا، كما أدت هذه المعارك الى مقتل ٢٠٠ شخص ونزوح ٥٠.٠٠٠ الى المدن الساحلية مثل مقدشوه ومركا. إذا الحرب مستمرة، والرأي العام العالمي غير مبال. نعم أيها السادة منذ سبع سنين والحرب مشتعلة والدمار والنهب والقتل مستمرين. منذ سبع سنين لم يذهب الأطفال الى المدارس ولم يداوم الطلبة في الجامعات لأن المدارس والجامعات والمعامل والمصانع دمرت ونهبت وحرقت.

١٨,٣ سيدي الرئيس، يجب هنا أن أتوقف لكي أقدم شكرنا وشكر آلاف الأطفال الصوماليين الى اليونسكو والى السيد فيديريكو مايور على برامج التعليم والتربية وتقديم الخدمات والتوعية والتدريب الخاص الذي تقوم به اليونسكو وحدها في المناطق الآمنة من الصومال. كما أود أن أحيي أيضا مبادرة المدير العام في نطاق ثقافة السلام، أي المؤتمرات التي انعقدت في صنعاء وأديس أبابا والمجهودات الكبيرة التي مازالت اليونسكو تقوم بها لإنجاح الحوار داخل الصومال لإيجاد حل سلمي لمأساة الحرب الأهلية في الصومال. ونأمل عن قريب عقد مؤتمر آخر لثقافة السلام داخل الأراضي الصومالية هذه المرة، تشترك فيه جميع العناصر الفاعلة من المجتمع المدني الصومالي مثل الأعيان وشيوخ القبائل والنساء والشباب والمثقفين، محاولين بذلك نشر ثقافة السلام في المجتمع الذي عانى كثيرا من ثقافة الحرب في السنين الأخيرة. الحرب تولد في عقول البشر وفي عقول البشر ينبغي بناء حصون السلام.

١٨,٤ سيدي الرئيس، إن عدت الى الوضع في الصومال، فبالرغم من الحرب التي مازالت مشتعلة والدمار الذي لحق ببلدي، فإن الشعب الصومالي لم يفقد الأمل أبدا من الخروج من هذا الكابوس. وهناك أكثر من مبادرة للمصالحة الوطنية. وأنتهز هذه الفرصة لأحيي المجهودات الجبارة التي تقوم بها دول الجوار من منظمة "الإيغاد" (IGAD) إثيوبيا وأريتريا وجيبوتي وكينيا وكذلك اليمن ومصر. ويجدر بالذكر أيضا مجهودات الجامعة العربية ومنظمة الوحدة الإفريقية لإيجاد حل للأزمة الصومالية. وفعلا وبمبادرة من رئيس وزراء إثيوبيا أثنو ملس زيناوي وبتفويض من قبل منظمة الوحدة الإفريقية ودول مجلس إيغاد، وبعد مشاورات استمرت أكثر من شهرين بين ٢٦ فصيلا تمثل أكبر القبائل والاتجاهات السياسية والأحزاب الصومالية في مدينة صودرى في إثيوبيا، تأسس مجلس للإنقاذ الوطني يضم ٤١ عضوا. غير أنه ومع الأسف الشديد، لم يشترك في هذه المفاوضات فصيلان. وكان من أهم قرارات المجتمعين أولا الاتصال ومواصلة الحوار مع الفصيلين الغائبين لضمهم الى عملية المصالحة الوطنية. والجدير بالذكر أن اتفاقية زعماء الفصائل الستة وعشرين في مدينة صودرى في حد ذاتها بادرة للأمل. كذلك، وبمبادرة من الجامعة العربية ومصر اجتمع في القاهرة زعماء بعض الفصائل الصومالية وأيضا في اليمن وكينيا. وكل هذه المبادرات، وإن كنت آسف لغياب التنسيق بينها، تصب في سبيل إزالة العقبات أمام مؤتمر المصالحة الوطنية المزمع عقده في مدينة بوصاصو في شمال شرق الصومال قبل نهاية هذا العام.

١٨,٥ سيدي الرئيس، الطريق الى الحل النهائي مليء بالعقبات ولن يكون سهلا لأن هناك مصالح اقتصادية ومالية في الحساب. وإن بعض زعماء الميليشيات باحتلالهم في بداية الحرب الأهلية لمناطق شاسعة وخصبة ما بين نهري جوبا وشبيلي، سيطروا على مزارع وعلى تجارة الموز والفواكه وتصديرها من مرفأ مدينة مركة باسم شركة

SOMBANA و SOMAL FRUIT . ولن تقبل هذه الفصائل بسهولة التخلي عن هذه المزايا وإعادة المزارع والأراضي إلى أصحابها الشرعيين. وهناك من يكسب اليوم ملايين الدولارات على ظهر معاناة الشعب ولن يتخلى عن ذلك. ويصرف النظر عن نهب الموز، هناك عصابات أخرى تكونت مستفيدة من حالة الفوضى السائدة في البلاد لنهب خيراته مثل الثروات البحرية والأحجار الكريمة وغيرها، وزراعة أشياء أخرى في الأراضي الخصبة. وما هو أخطر من كل ذلك ويلوث البيئة ولسنين طويلة هو دفن أو إلقاء النفايات السامة على الأراضي والشواطئ الصومالية الطويلة على المحيط الهندي وخليج عدن. وهذه العصابات المنظمة تقف بطبيعة الحال عقبة أمام أي حل يرمي إلى إعادة النظام والأمن وتثبيت شرعية الدولة في الصومال.

١٨،٦ سيدي الرئيس، سأكون وجيزاً. سيداتي وسادتي، وختاماً ومن منبرنا هذا وكما فعلت منذ أربع سنين، والآن ونحن نحتفل في العام القادم ١٩٩٨ بالعام الدولي لحقوق الإنسان، أنادي جميع الدول الصديقة، الحاضرة في مؤتمرنا هذا للعمل معنا، العمل مع الصوماليين، العمل مع دول الجوار، العمل مع الدول الصديقة لكي نجد أخيراً الإنسان الصومالي حقه في السلام والأمان والكرامة، وبكل بساطة سيدي الرئيس حق الإنسان الصومالي في الحياة والوجود، وشكراً.

(18.1) M. FARAH (Somalie) (traduit de l'arabe) :

Au nom de Dieu le Clément, le Miséricordieux, Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les chefs de délégation participant à la 29e session de la Conférence générale de l'UNESCO, Mesdames et Messieurs, j'ai le plaisir, au nom de la délégation de la République de Somalie, de féliciter le Président de la Conférence générale pour son élection à la présidence de cette session. Je ne doute pas, qu'il saura, grâce à sa sagesse et à sa vaste compétence dans les domaines de l'éducation, de la science et de la culture conduire cette Conférence vers le succès et la réalisation de ses objectifs. Je voudrais en outre saluer les grands efforts que déploie l'UNESCO pour renforcer la pensée humaniste, promouvoir les valeurs et répandre la culture et la science. Je salue aussi les efforts importants et l'action continue que mène M. Federico Mayor, directeur général de l'UNESCO, pour permettre à l'Organisation d'accomplir sa noble mission culturelle et humaniste visant à diffuser l'éducation, la culture et la science et d'abord et avant tout à renforcer les fondements de la paix et à soutenir la culture qui la véhicule. Enfin, je me réjouis, au nom de ma délégation, du retour du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord au sein de l'UNESCO et espère que les autres Etats qui ont quitté l'Organisation vont la réintégrer afin que nous puissions oeuvrer tous ensemble pour le progrès de l'humanité.

(18.2) Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, bien que la presse internationale ne parle plus guère de la Somalie et ne s'intéresse pas à ce qui se passe dans ce pays, je regrette beaucoup d'avoir à rappeler que la guerre continue de sévir en Somalie et que les milices continuent de s'entre-tuer, que le peuple continue de souffrir beaucoup des maux de la guerre, et cela depuis sept ans. D'après les informations dont nous disposons, ces luttes qui ont éclaté entre les milices de deux factions, au début de ce mois dans la région du Haut Juba, près de la ville de Baidoa, ont abouti à une mainmise sur cette région fertile située dans le sud-ouest de la Somalie, dans le bassin du Juba ; les combats ont fait 200 morts et poussé 50.000 personnes à émigrer vers les villes de la côte comme Mogadiscio et Merka. La guerre se poursuit donc, sans que l'opinion mondiale y prête attention. Oui, Mesdames et Messieurs, depuis sept ans, la guerre fait rage et les destructions, le pillage et les tueries se poursuivent, depuis sept ans, les enfants ne vont plus à l'école et les étudiants ne fréquentent plus régulièrement l'université, car les écoles, les universités, les ateliers et les usines sont détruits, pillés et incendiés.

(18.3) Monsieur le Président, je voudrais m'arrêter ici pour présenter nos remerciements et ceux de milliers d'enfants somaliens à l'UNESCO et à M. Federico Mayor pour les programmes d'enseignement, les services et les activités de sensibilisation et de formation organisés par l'UNESCO seule dans les régions sûres du pays. Je voudrais saluer aussi l'initiative prise par le Directeur général dans le cadre de la culture de la paix d'organiser des conférences à Sanaa et Addis-Abeba, ainsi que les grands efforts que l'UNESCO continue de déployer pour faire triompher le dialogue à l'intérieur de la Somalie afin de trouver une issue pacifique à la tragédie de la guerre civile dans ce pays. Nous espérons que se tiendra bientôt une autre conférence sur la culture de la paix en terre somalienne cette fois afin que puissent y participer tous les acteurs de la société civile du pays - les notables, les chefs de tribus, les femmes, les jeunes et les intellectuels - en vue de diffuser la culture de la paix dans une société qui a beaucoup souffert de la culture de la guerre au cours des dernières années. Les guerres prenant naissance dans l'esprit des hommes, c'est dans l'esprit des hommes que doivent être élevées les défenses de la paix.

(18.4) Monsieur le Président, pour revenir à la situation en Somalie malgré la guerre qui continue de sévir et les destructions qu'a subies le pays, le peuple somalien n'a jamais perdu l'espoir de sortir de ce cauchemar. Maintes initiatives ont été prises en faveur d'une réconciliation nationale. Je saisis cette occasion pour saluer les efforts importants que déploient les Etats voisins appartenant à l'IGAD - Ethiopie, Erythrée, Djibouti et Kenya - ainsi que le Yémen et l'Egypte. Il convient de mentionner aussi les efforts faits par la Ligue arabe et l'Organisation de l'unité africaine pour trouver une solution à la crise somalienne. De fait, à l'initiative du Premier Ministre éthiopien,

M. Meles Zenawi, et sur mandat de l'Organisation de l'unité arabe et des Etats membres du Conseil de l'IGAD, et à l'issue de consultations qui ont duré plus de deux mois et qui se sont déroulées dans la ville de Sodoré, en Ethiopie, entre 26 factions représentant les principales tribus et tendances politiques ainsi que les principaux partis du pays, un Conseil de salut national, composé de 41 membres, a été constitué. Malheureusement, deux factions n'ont pas participé à ces négociations. Parmi les principales décisions prises par les participants, figuraient en premier lieu le maintien de contacts et la poursuite du dialogue avec les deux factions absentes en vue de les associer au processus de réconciliation nationale. Il convient de dire que l'accord entre les chefs des 26 factions réunis dans la ville de Sodoré constitue en soi un début d'espoir. En outre, à l'initiative de la Ligue arabe et de l'Egypte, les chefs de certaines factions somaliennes se sont réunis au Caire ainsi qu'au Yémen et au Kenya. Toutes ces initiatives, si regrettable que soit l'absence de coordination entre elles, contribuent à aplanir les obstacles devant la conférence de réconciliation nationale qui doit se tenir dans la ville de Bosaso dans le nord-est de la Somalie, avant la fin de cette année.

(18.5) Monsieur le Président, le chemin vers une solution définitive est semé d'obstacles et le parcours sera difficile car des intérêts économiques et financiers sont en jeu. Certains chefs de milice, en occupant au début de la guerre civile de vastes régions fertiles entre le Juba et le Sheebele, ont mis la main sur la culture et le commerce de la banane et autres fruits et leur exportation à partir du port de Merka sous couvert de la société Sombana et Somal Fruit. Ces factions n'accepteront pas facilement d'abandonner ces avantages et de restituer les champs et les terres à leurs légitimes propriétaires et ceux qui ont amassé des millions de dollars sur le dos du peuple ne sont pas prêts à y renoncer. En outre, d'autres bandes, profitant de la situation d'anarchie qui règne dans le pays, se sont formées pour en piller les biens tels que les richesses marines et les pierres précieuses, et pour entreprendre d'autres cultures sur les terres fertiles. Le plus grave de tout cela, qui engendre une pollution de l'environnement pour de longues années, c'est l'enfouissement ou le rejet de déchets toxiques dans les terres et le long des côtes somaliennes qui bordent l'océan Indien et le golfe d'Aden. Ces bandes organisées font bien sûr obstacle à toute solution tendant à rétablir l'ordre et la sécurité et à affirmer la légitimité de l'Etat en Somalie.

(18.6) Monsieur le Président, je serai bref. Mesdames et Messieurs, pour conclure, depuis cette tribune, comme je le fais depuis quatre ans, alors que nous nous apprêtons à célébrer en 1998 l'Année internationale des droits de l'homme, j'invite tous les Etats amis, présents à cette Conférence, à oeuvrer avec nous, avec les Somaliens, avec les Etats voisins, avec les Etats amis, pour qu'enfin l'homme somalien recouvre son droit à la paix, à la sécurité et à la dignité, en un mot, Monsieur le Président, son droit à la vie et à l'existence. Merci.

19. The PRESIDENT:

Thank you, Ambassador Farah. I now give the floor to Her Excellency Ms Eleonora Gusseinova, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to France and Permanent Delegate of Azerbaijan to UNESCO.

20.1 Г-жа ГУСЕЙНОВА (Азербайджан):¹

Уважаемый г-н Председатель, уважаемый г-н Генеральный директор, уважаемый г-н Председатель Исполнительного совета, уважаемые главы делегаций, Ваши Превосходительства, дамы и господа, прежде всего я хотела бы воспользоваться возможностью поздравить г-на Портелла, Председателя Генеральной конференции, с избранием на эту высокую должность. Его признанный опыт работы как на международном, так и на национальном уровне является гарантией успешного проведения нынешней 29-й сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО. Позвольте также выразить чувство глубокого удовлетворения по поводу возвращения Великобритании в ряды членов нашей Организации.

20.2 Г-н Председатель, немного времени, всего шесть лет, прошло с того момента, когда Азербайджанская Республика восстановила свою независимость. Одним из самых значительных достижений и приобретений нового времени для Азербайджана явился процесс возрождения духовных и культурных ценностей народа, его языка, его обычаев. За этот период значительно укрепилась политическая и экономическая стабильность в Азербайджане, стал необратимым процесс демократизации общества, утвердилось верховенство законов и баланс властей. Идет конструктивный диалог между различными политическими силами, свободно действуют средства массовой информации, расширяются и развиваются свободы и права человека, укрепляется социальная защита населения, успешно идет процесс реформирования экономики, практически преодолена инфляция. Это стало возможным благодаря стратегически безупречной и тактически выверенной политике нынешнего руководства страны, несмотря на разрушительные последствия оккупации Республикой Арменией 20% территории страны и наличия около одного миллиона беженцев и перемещенных лиц. Азербайджанская Республика намерена и впредь активно трудиться над возведением надежного здания демократии, отвечающего мировым стандартам, в котором бы свободно жили все граждане нашей страны, свободно развивались духовность и культура.

1. Le texte intégral de l'intervention de S. Exc. Mme GUSSEINOVA, contenant des passages non prononcés en séance, est reproduit en annexe au présent compte rendu.

20.3 Г-н Председатель, между Азербайджаном и ЮНЕСКО, уникальным международным институтом, олицетворяющим сердце и разум человечества, возвышающим духовную сущность человека, делающим миллионы людей планеты добрее, милосерднее, грамотнее, с первых дней сотрудничества установились тесные партнерские отношения. Существует полное взаимопонимание в решении больших задач интеллектуального, этического и социального плана, стоящих перед Организацией. Азербайджан проводит целенаправленную работу по всемерному распространению идеалов и основных принципов ЮНЕСКО, заложенных в ее Уставе, осуществляет реализацию ранее принятых программ и рекомендаций ЮНЕСКО. Партнерство с ЮНЕСКО получило новый импульс и приобрело особый размах после визита уважаемого Генерального директора ЮНЕСКО г-на Федерико Майора в Баку в ноябре 1996 года и подписания Меморандума о сотрудничестве между Азербайджанской Республикой и ЮНЕСКО в областях науки, техники, культуры, коммуникаций, информации и информатики.

20.4 Г-н Председатель, мы высоко ценим усилия ЮНЕСКО в деле сохранения и защиты окружающей среды, ее деятельность в области предотвращения и уменьшения опасности стихийных бедствий, каковым, к примеру, является проблема Каспийского моря. Как известно, повышение уровня Каспийского моря, самого большого в мире озера, повлекло за собой затопление и разрушение прибрежной зоны на территории практически всех прикаспийских стран, что создало множество социально-экономических проблем. На предыдущей Генеральной конференции было уделено внимание этой проблеме. Это было отмечено в ряде резолюций. Под эгидой и при участии Организации за прошедшие два года был проведен ряд мероприятий: в январе 1997 года в Баку - Совещание по гидрометеорологии прикаспийских стран, в сентябре 1997 года в Алма-Ате - Совещание по Каспийскому морю с целью создания Научного консультативного совета по Каспию. Начато создание информационной системы по Каспию с отделениями во всех странах этого региона. Мы благодарны ЮНЕСКО за проделанную большую работу и хотели бы просить Генеральную конференцию включить проблему Каспия в программу следующего двухлетия. Мы уверены, что все страны каспийского региона поддержат нашу просьбу. В Азербайджане отныне существует Национальный комитет по Международной гидрологической программе, и мы надеемся, что наша просьба о принятии Азербайджана в Межправительственный совет по Международной гидрологической программе найдет понимание и поддержку уважаемой Генеральной конференции.

20.5 Учитывая особую важность проблемы разработки стратегии управления в условиях плюриэтнизма и многообразия культур, в Азербайджане создан и функционирует Национальный комитет по связям с программой МОСТ ЮНЕСКО. Кандидатура Азербайджана представлена для обсуждения на предмет членства в Межправительственном совете программы "Управление социальными изменениями", и мы просим поддержать нас в этом вопросе.

20.6 Г-н Председатель, как известно, в результате вооруженной агрессии Республики Армении против Азербайджана одной из жертв конфликта, помимо погибших и изгнанных, явилась и культура. Нанесен непоправимый ущерб национальному достоянию страны: на оккупированных территориях остались 22 музея, 4 картинные галереи, обладающие уникальными коллекциями и экспонатами, которые имеют мировую ценность. В их числе - золотые и серебряные изделия, датируемые третьим тысячелетием до нашей эры, уникальные рукописи, Музей хлеба (второй из подобных в мире) в Зангелане, Музей каменных монументов в Агдаме и многое другое. Азербайджанским национальным комитетом ИКОМ при активнейшем содействии ЮНЕСКО ведется большая работа по поиску и возвращению культурных ценностей, оставшихся на оккупированных территориях. Недавно Парламент Азербайджана принял Конвенцию о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности (1970 г.). Мы просим уважаемую Конференцию положительно рассмотреть просьбу Азербайджана об избрании страны в Межправительственный комитет по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения.

20.7 Сохранить и оставить грядущим поколениям наследие великих предков - благородная и ответственная миссия. Доподлинно зная прошлое, можно с уверенностью идти в будущее. Азербайджан представил на рассмотрение Генеральной конференции предложение о праздновании 1300-летия одного из значительных памятников истории и культуры тюркоязычного мира, в частности азербайджанского народа, эпической поэмы "Китаби Деде-Горгут". Это сказание клеймит вражду, предательство, трусость, прославляет героизм, милосердие, воспевает идеалы гуманизма, справедливости, терпимости, неукротимую силу любви, которая побеждает смерть и спасает мир. Как это созвучно словам уважаемого г-на Генерального директора о мужестве любви, о том, что человечество не должно бояться любить, что любовь спасет мир! Полагаем, что празднование этой годовщины будет способствовать улучшению межкультурного диалога, содействовать развитию взаимопонимания между народами. В этой связи

Азербайджан приветствует и всячески поддерживает инициативу проведения в Барселоне в следующем тысячелетии Всемирного форума культур, который должен продемонстрировать духовное родство и солидарность всех культур мира.

20.8 Азербайджан полностью поддерживает программу сотрудничества ЮНЕСКО на последующее двухлетие и считает, что ее реализация явится еще одним значительным шагом в воплощении идеалов Организации.

20.9 Уважаемый г-н Председатель, уважаемые дамы и господа, нынешняя Генеральная конференция, которая подводит итог двухгодичной деятельности и намечает стратегию и приоритеты работы на 1998-1999 годы, характеризуется особой масштабностью и эпохальностью. Это неудивительно, ибо проходит она в исторически знаменательный период завершения векового и тысячелетнего циклов жизни человечества. На нас возложена честь и ответственность участвовать в принятии уникальных документов, представляющих непреходящую жизненную ценность для будущего всей планеты - Деклараций о геноме человека и о защите будущих поколений. Главной высочайшей миссией ЮНЕСКО является созидание мира, воспитание культуры мира, провозглашение права каждого человека на мир, без которого, как справедливо отметил г-н Генеральный директор, невозможны другие права человека, ибо право на мир означает право человека на жизнь. Мне хотелось бы в этой связи привести слова Президента Азербайджанской Республики г-на Гейдара Алиева, который сказал: "Каждый человек должен осознать свою личную ответственность за сохранение мира на Земле. Недопустима сама мысль о возможности войны, ибо это уже означает ее начало. Однако я уверен, что несмотря на прошлое и настоящее, которые являются и являлись свидетелями опустошительных войн, человечество будет жить в мире". Благодарю за внимание.

(20.1) Mme GUSSEINOVA (Azerbaïdjan) (traduit du russe) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Mesdames et Messieurs les chefs de délégation, Excellences, Mesdames et Messieurs, je voudrais avant tout saisir l'occasion qui m'est donnée de féliciter le Président de la Conférence générale, M. Portella, pour son élection à cette éminente fonction. L'expérience reconnue qui est la sienne au niveau international comme au niveau national est une garantie de succès pour les travaux de la Conférence générale de l'UNESCO à sa 29e session. Permettez-moi aussi de dire la profonde satisfaction que me procure le retour de la Grande-Bretagne au sein de notre Organisation.

(20.2) Monsieur le Président, six années seulement, et c'est peu, se sont écoulées depuis que la République azerbaïdjanaise a recouvré son indépendance. Un des principaux résultats et acquis de l'époque nouvelle a été pour l'Azerbaïdjan la renaissance des valeurs spirituelles et culturelles du peuple, de sa langue et de ses coutumes. Pendant cette période, la stabilité politique et économique s'est considérablement renforcée en Azerbaïdjan, le processus de démocratisation de la société est devenu irréversible en même temps que se sont confirmés la primauté du droit et l'équilibre des pouvoirs. Un dialogue constructif s'est désormais instauré entre les diverses forces politiques, les médias fonctionnent librement, les libertés et droits de l'homme s'étendent et se développent, la protection sociale de la population s'améliore, la réforme économique porte ses fruits et l'inflation a été pratiquement jugulée. Ces résultats ont pu être atteints grâce à la politique stratégiquement impeccable et tactiquement fiable des responsables actuels du pays, et en dépit des conséquences désastreuses de l'occupation de 20 % du territoire du pays par la République d'Arménie et de la présence de près d'un million de réfugiés et de personnes déplacées. La République azerbaïdjanaise entend bien continuer à bâtir un édifice démocratique solide et conforme aux normes mondiales, qui soit le lieu de la libre coexistence de tous les citoyens de notre pays et un foyer de vie spirituelle et de culture.

(20.3) Monsieur le Président, entre l'Azerbaïdjan et l'UNESCO - cette Organisation internationale unique en son genre qui personnifie le cœur et la raison de l'humanité, qui enrichit la substance spirituelle de l'être humain et qui rend meilleurs, plus charitables et plus instruits des millions de personnes sur la planète - un partenariat étroit s'est instauré dès les premiers jours de leur coopération. La compréhension réciproque est totale face aux grands problèmes de nature intellectuelle, éthique et sociale que l'Organisation est appelée à résoudre. L'Azerbaïdjan oeuvre systématiquement à faire connaître par tous les moyens les idéaux et principes fondamentaux inscrits dans l'Acte constitutif de l'UNESCO et met en oeuvre les programmes et recommandations adoptés par l'Organisation. Le partenariat avec celle-ci a bénéficié d'un élan nouveau et acquis une ampleur particulière après la visite que le Directeur général de l'UNESCO, M. Federico Mayor, a rendue à Bakou en novembre 1996 et après la signature d'un mémorandum de coopération entre la République azerbaïdjanaise et l'UNESCO dans les domaines de la science, de la technique, de la culture, de la communication, de l'information et de l'informatique et qui prévoit d'approfondir et de renforcer les liens entre l'Azerbaïdjan et l'Organisation.

(20.4) Monsieur le Président, nous apprécions hautement les efforts que l'UNESCO déploie en matière de mise en valeur et de protection de l'environnement ainsi que son activité dans le domaine de la prévention et de l'atténuation des risques naturels. Le problème de la mer Caspienne est un exemple de ces derniers. On le sait, la hausse du niveau de la mer Caspienne, la plus vaste masse d'eau intérieure du monde, a inondé et détruit la zone côtière sur le territoire de presque tous les pays riverains, ce qui a entraîné de nombreux problèmes socio-

économiques. A sa session précédente, la Conférence générale s'est penchée sur ce problème, dont plusieurs résolutions font état. Sous les auspices de l'Organisation et avec la participation de celle-ci, plusieurs mesures ont été prises au cours des deux années écoulées : en janvier 1997, Bakou a accueilli une conférence sur l'hydrométéorologie des pays riverains de la Caspienne et en septembre 1997 une conférence sur la mer Caspienne a été organisée à Alma-Ata en vue de créer un conseil consultatif scientifique sur la Caspienne. Les premières mesures ont été prises pour mettre en place un système d'information sur la mer Caspienne qui aurait des ramifications dans tous les pays de la région. Nous sommes reconnaissants à l'UNESCO du travail important qui a été fait et souhaiterions demander à la Conférence générale d'inscrire la question de la mer Caspienne au programme du prochain exercice biennal. Nous sommes persuadés que tous les pays riverains de la Caspienne soutiendront notre demande. L'Azerbaïdjan a désormais un comité national pour le Programme hydrologique international et nous espérons que la demande présentée par l'Azerbaïdjan pour être admis au Conseil intergouvernemental du PHI rencontrera compréhension et soutien au sein de la Conférence générale.

(20.5) Compte tenu de l'importance particulière que revêt l'élaboration d'une stratégie de gouvernement dans un contexte de pluriethnisme et de diversité culturelle, un comité de liaison national du programme MOST a été créé et mis en action en Azerbaïdjan. L'Azerbaïdjan a présenté sa candidature au Conseil intergouvernemental du programme MOST et nous vous prions de bien vouloir nous soutenir dans cette entreprise.

(20.6) Monsieur le Président, comme on le sait, l'agression armée de la République d'Arménie contre l'Azerbaïdjan a fait de nombreuses victimes parmi lesquelles, outre les morts et les exilés, il faut compter la culture. Le patrimoine national du pays a subi un préjudice irréparable puisque les territoires occupés comptaient 22 musées et quatre galeries de tableaux où étaient rassemblés des collections et des objets uniques en leur genre et précieux pour le monde entier. On citera notamment des objets d'or et d'argent qui remontent au troisième millénaire avant notre ère, des manuscrits rares, le Musée du pain de Zangelan (le deuxième de ce genre dans le monde), le Musée des monuments de pierre d'Agdam, etc. Avec le concours actif de l'UNESCO, le Comité national azerbaïdjanais de l'ICOM s'emploie sans relâche à rechercher et à faire restituer les biens culturels restés dans les territoires occupés. Récemment, le Parlement azerbaïdjanais a ratifié la Convention de 1970 concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation et le transfert de propriété illicites des biens culturels. Nous prions l'honorable assemblée de bien vouloir considérer favorablement la demande d'admission de l'Azerbaïdjan au sein du Comité intergouvernemental pour la promotion du retour de biens culturels à leur pays d'origine ou de leur restitution en cas d'appropriation illégale.

(20.7) Conserver le patrimoine que nous ont légué nos illustres ancêtres et le transmettre aux générations futures, c'est là une tâche noble et une responsabilité éminente. C'est quand on connaît bien son passé que l'on peut se tourner avec assurance vers l'avenir. L'Azerbaïdjan a présenté à l'examen de la Conférence générale une proposition relative à la célébration du 1.300^e anniversaire de l'un des grands monuments de l'histoire et de la culture du monde turcophone, et en particulier du peuple azerbaïdjanais, le poème épique "Kitab-I-Dede Qorqud". Cette légende stigmatise la haine, la trahison et la lâcheté, glorifie l'héroïsme et la miséricorde et célèbre les idéaux d'humanisme, de justice, de tolérance ainsi que la force indomptable de l'amour qui triomphe de la mort et sauve le monde. Ces valeurs ne sont-elles pas en pleine harmonie avec les propos du Directeur général sur le courage d'aimer, avec l'idée que l'humanité ne doit pas craindre d'aimer et que l'amour sauvera le monde ? Nous pensons que la célébration de cet anniversaire contribuera à améliorer le dialogue interculturel et la compréhension entre les peuples. A cet égard, l'Azerbaïdjan salue et appuie pleinement l'initiative concernant l'organisation à Barcelone lors du prochain millénaire d'un forum mondial des cultures illustrant la parenté spirituelle et la solidarité de toutes les cultures du monde.

(20.8) L'Azerbaïdjan soutient sans réserve le programme de coopération de l'UNESCO pour le prochain exercice biennal et estime que sa réalisation constituera un nouveau pas important vers la réalisation des idéaux de l'Organisation.

(20.9) Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, ce qui caractérise la session en cours de la Conférence générale, réunie pour établir le bilan de deux années d'activité et fixer la stratégie et les priorités pour 1998-1999, c'est qu'elle revêt une ampleur particulière et marque un tournant. Comment s'en étonner quand on sait qu'elle se tient à un moment important de l'histoire, où s'achèvent un siècle et un millénaire de la vie de l'humanité ! C'est à nous qu'incombe l'honneur et la responsabilité de participer à l'adoption de ces documents exceptionnels, d'une valeur capitale et impérissable pour l'avenir de toute la planète, que sont les déclarations sur le génome humain et sur la protection des générations futures. La mission la plus éminente de l'UNESCO est d'édifier la paix, d'élever les esprits dans une culture de la paix, de proclamer le droit de chacun à la paix, sans laquelle, comme l'a justement fait observer le Directeur général, il est impossible d'exercer les autres droits, car le droit à la paix est aussi le droit de l'être humain à la vie. Permettez-moi à cette occasion de citer les propos du Président de la République azerbaïdjanaise, M. Heïdar Aliev, qui a dit : "Tout homme doit prendre conscience de sa responsabilité personnelle s'agissant de la défense de la paix sur la terre. L'idée même que la guerre est possible est inadmissible car elle est déjà synonyme de commencement de la guerre. Je suis toutefois persuadé qu'en dépit d'un passé et d'un présent qui ont été et restent témoins de guerres dévastatrices, l'humanité vivra dans la paix". Je vous remercie de votre attention.

21. The PRESIDENT:

Thank you very much Ambassador Gusseinova. I now give the floor to Ms Lolita Applewhaite, Permanent Secretary at the Ministry of Education, Youth Affairs and Culture of Barbados.

22.1 Ms APPLEWHAITE (Barbados):

Mr President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, I should like to congratulate Mr Portella on his election to the Presidency of the General Conference. I should also like to welcome the United Kingdom back to the fold of UNESCO.

22.2 Mr President, at a time when the world is beset by war and conflict, poverty, starvation, natural and human-made disasters and illiteracy, UNESCO's role in 'building the defences of peace in the minds of men' is even more important. If UNESCO had not existed we would have had to invent it. At the same time, advances in biotechnology, information technology and other similar areas, while presenting their own challenges, bring within our grasp the means to tackle these problems.

22.3 The Government of Barbados has accorded a high priority to the alleviation of poverty. In the Caribbean, approximately 38 per cent of the population live in poverty. Yet it is within our collective power to allocate resources to the fight against poverty. I am aware that UNESCO is not the forum to discuss economic issues. However, the inability to earn one's livelihood with pride and dignity can only lead to social and cultural decline. It is for this reason that I add my voice to the call for the several states of the Eastern Caribbean, whose life blood is the banana industry, to be able to benefit from the fruits of their labour and thereby ensure their cultural and social development.

22.4 I bring also to the attention of this Organization the plight of our sister Caribbean island nation, Montserrat, which has endured in the last two years the threat and later the devastation of a volcanic eruption. This situation has created unique problems for the maintenance of their education system and the protection of their cultural heritage. The Barbados Government has from the start taken an active role in helping to alleviate some of the problems. It made arrangements for Montserratian students to enter public institutions of learning free of cost. It has also assisted in the protection of Montserrat's cultural property through the evacuation and proper storage of its national collection in the safe zone and has offered to house and curate the collection, should the need arise. We urge that special attention be paid to this crisis and we stand ready to assist further in any collective initiative.

22.5 These crises are illustrative of the peculiar problems and peculiar needs of small island developing states. The Barbados Government is of the view that the Caribbean subregion has an important role to play and a contribution to make in this distinguished Organization. Barbados brings considerable experience and its commitment to the Caribbean region, and it is for this reason that it is presenting its candidature for election to the Executive Board. If we are elected, Barbados will be represented by an outstanding Barbadian, Ms Alissandra Cummins. She is Director of the Barbados Museum and Historical Society and a member of the Executive Committee of ICOM. She brings a wealth of experience in the promotion of culture nationally, regionally and internationally.

22.6 One of the objectives to which the Barbados Government gives its support is the promotion of a culture of peace. We are also contributing to the spread of the concept in the context of the United Nations General Assembly. As we stated in our intervention at the last session, the Caribbean has a story to tell and a contribution to make to the development of peace. The first steps have already been taken in developing a Caribbean textbook project under the Culture of Peace Programme. We strongly support other initiatives being undertaken within this programme and welcome the workshops supporting democratic principles. As a country wedded to the ideals of democracy, we look forward to hosting a workshop for the Caribbean subregion in the near future.

22.7 Mr President, the Caribbean History project and the Caribbean Lexicography project, which are at the heart of the protection of our intangible cultural heritage, have been long in development. These projects are essential to the development and preservation of a subregional cultural identity. The Caribbean Lexicography project, in particular, speaks directly to UNESCO's planned initiatives in the areas of revitalization of local languages and multilingualism. We urge that sufficient funds be allocated to ensure their completion.

22.8 We welcome the plans for promotion of living cultures, including copyright protection and the protection of cultural property, particularly the underwater cultural heritage and risk preparedness, as well as professional training in heritage preservation and management. Barbados has already taken steps in all of these areas and looks forward to further development through active participation in these programmes at both the national and regional levels.

22.9 One of the overriding objectives of the Barbados Government is the development of its human resources, which we see as the *sine qua non* of social and economic development. Having achieved the objective of universal access, the government has put in place measures to ensure that quality education is achieved. We strongly support Major Programme I, 'Education for all throughout life'. Thank you, Mr President.

23. The PRESIDENT:

Thank you very much, Ms Applewhaite. I now give the floor to Her Excellency Ms Thoueybat Said Omar, Ambassador and Permanent Delegate of the Comoros to UNESCO.

24.1 Mme SAID OMAR (Comores) :

Au nom de Dieu Clément et Miséricordieux, Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames, Messieurs les représentants des Etats membres, Excellences, Mesdames, Messieurs, au Moyen Age, les géographes arabes avaient coutume d'appeler les Comores les îles de la lune, "Djazaïr al-Qamar". Si je le rappelle ici même, à l'UNESCO, ce lieu où règne l'esprit, c'est parce que je désire tout d'abord, en ces jours difficiles pour mon pays, souligner la richesse universelle de son histoire. En effet, plus notre histoire est riche, plus notre présent doit être rigoureux afin d'en préserver l'harmonie. Dans le monde arabe, la lune, nous la regardons avec fascination. Le soleil nous envahit, nous fait souffrir, et la lune nous attire. Aux Comores, pour des raisons pleines de mystère, la lune est là, si proche de nous que les anciens pensaient qu'ils pourraient presque la toucher de leurs mains.

24.2 Faut-il également rappeler que c'est aux Comores que vivent ces derniers spécimens du coelacanth, ce poisson fossile auquel nous rattachent les scientifiques. Lorsqu'on sait que ce poisson mythique disparaît de nos eaux chaque jour un peu plus, alors qu'il fait partie du patrimoine de l'humanité, on sent la douleur et la colère. Nous avons le désir de faire, mais nous devons aussi avoir la force de vouloir, car l'action est un impératif.

24.3 Les Comores sont un peuple de marins et de navigateurs téméraires. Que ce rappel me permette de remercier ici un autre peuple de navigateurs, le Royaume-Uni, pour sa récente contribution à notre budget.

24.4 L'Histoire nous a gâtés de multiples façons, car nous n'avons peut-être pas de pétrole, mais nous avons de grandes richesses. Vous savez sans doute que le trône de la Reine de Saba est caché chez nous, dans le cratère du volcan de Karthala, le plus grand des volcans du monde, le volcan symbole. Bien sûr, des esprits chagrins diront que ce sont là des légendes, mais si j'ai tenu à les rappeler, en digne Schéhérazade, c'est pour exprimer avec force que le rêve et l'imagination sont aussi des données de la culture, car la connaissance de son histoire est une étape indispensable dans l'accession à l'éducation générale.

24.5 L'expression du savoir doit appartenir à tous. L'esprit de tolérance ne peut se découper en lamelles. Bien sûr, vous voyez sourdre en filigrane de cette métaphore toutes sortes de symboles. Bien sûr, pour lutter contre la pauvreté convient-il de donner la priorité à l'éducation, dans le respect de la langue nationale - et nous espérons que l'UNESCO nous aidera à développer la coopération régionale dans le domaine de la culture, de la science et de l'éducation.

24.6 Seul un effort de développement des langues nationales engendra l'adhésion du plus grand nombre, permettra l'adhésion aux valeurs démocratiques, et la participation active de la population à nos grands chantiers en sera facilitée. Il faut donner au Verbe toute sa puissance. Nous souhaitons à cet effet mobiliser le maximum de ressources financières pour assurer l'éducation de base de nos enfants et mettre en place un système d'alphabétisation permanente des populations.

24.7 Pour un peuple insulaire, l'ouverture à la culture, c'est l'ouverture de l'esprit et l'ouverture au monde. La culture est une recherche de la vérité, et de son corollaire, la tolérance. L'islam réunit les habitants de notre région depuis le IXe siècle, et le Comorien, navigateur téméraire, est alors parti comme messager de la parole de Dieu. Une importante population d'origine comorienne est d'ailleurs implantée à Zanzibar, où elle a largement contribué au rayonnement culturel de l'Afrique orientale. Nous sommes un petit pays, certes, mais un grand peuple. Est-il utile de rappeler que l'île de Lamu, au Kenya, en laquelle on reconnaît le foyer de la civilisation arabo-africaine islamique, est aujourd'hui habitée de descendants des Comoriens ?

24.8 Les Comores sont un trait d'union entre le monde arabe et le monde africain, un point de passage, un centre de liaison. C'est pourquoi, en tant que femme, en tant que musulmane, en tant que Comorienne, forte de mes traditions, riche de mon passé, je me sens aujourd'hui autorisée à parler pour exprimer avec force mes convictions, pour dire ce à quoi nous aspirons.

24.9 L'ignorance doit être combattue, avec toutes nos forces, car l'ignorance engendre le désordre, cette moitié du néant. L'éducation, c'est la tolérance et le progrès. C'est l'ignorance qui conduit à cette guerre fratricide

où des enfants innocents sont égorgés, et je veux exprimer mon soutien le plus actif à la déclaration de M. le Directeur général dénonçant les crimes commis à l'encontre des femmes, des enfants, de l'homme. C'est l'ignorance qui conduit aux exclusions. Nous avons aujourd'hui un devoir de modération, de tolérance et d'ouverture.

24.10 J'espère que ces appels seront entendus. Nous soutenons avec vigueur la demande d'adhésion de la Palestine, nous nous adressons aussi aux autorités irakiennes afin qu'elles renvoient dans leurs foyers au Koweït les hommes que des femmes et des enfants attendent. Nous espérons voir triompher les principes du Bien et du Bon.

24.11 A cause de cette même ignorance, mon propre pays, les Comores, vit aujourd'hui des moments dramatiques. Notre pays est uni par les traditions, la religion, la culture et la langue, mais divisé par l'ignorance. L'herbe est toujours plus verte ailleurs, et au-delà de toute formule partisane, je voudrais exprimer la douleur que je ressens de voir mon pays se diviser, de voir certains choisir l'aventure alors que, chacun le sait, seule l'union fait la force. J'appelle tous les Comoriens, nos frères d'Anjouan et ceux de Mohéli, à se tendre la main et à se retrouver dans un élan fort et dans l'union. Mon Président, S. Exc. Mohamed Taki Abdoul'karim, exprime le vœu que cet appel à la sagesse soit entendu par tous.

24.12 C'est pourquoi, Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, nous devons aujourd'hui plus que jamais unir nos efforts pour mettre en place un système éducatif fort, respectueux de notre histoire, de nos coutumes - tel l'Anda, ce grand mariage qui élève l'homme, honore la femme et protège les enfants.

24.13 Monsieur le Président de la Conférence générale, je tiens à vous remercier d'avoir organisé cette réunion plénière, Monsieur le Directeur général, je vous exprime ma gratitude pour le soutien que vous apportez à notre action. L'éducation est un combat quotidien, du premier au dernier jour de notre vie. Aidez-nous à le gagner. C'est notre ambition de le vouloir. Ce sera votre gloire de le réussir. Je vous remercie de votre attention.

25. The PRESIDENT:

Thank you very much, Ambassador. I now give the floor to Mr Penehuro Hauma, Acting Secretary at the Ministry of Education and Deputy Chairman of the National Commission of Tuvalu to UNESCO.

26.1 Mr HAUMA (Tuvalu):

Mr President, Mr Director-General, Mr Chairperson of the Executive Board, Honourable Ministers, Excellencies, ladies and gentlemen, I am honoured to be here, on behalf of my Minister for Education and the Government of Tuvalu, on this important occasion of the 29th session of the General Conference of UNESCO. Please allow me to begin by congratulating Mr Portella on his election to preside over the session. In the same vein, I would like to endorse the warm welcome extended by earlier speakers to Nauru, the Marshall Islands and the United Kingdom on their entry and re-entry to the UNESCO family.

26.2 Mr President, I am pleased to report that education remains the priority of priorities in Tuvalu and that the government remains committed to channel the highest proportion of our annual operational budget towards education. With much-appreciated current and future partnership assistance from our donor friends, many of them represented here at this Conference, it is envisaged that over the next two to three years, the education sector will be well equipped with good classrooms at the primary and secondary levels. Our main need right now and into the twenty-first century is and will be for skilled manpower resources.

26.3 From our own perspective, Major Programme I, 'Education for all throughout life', is consistent with our national priorities. Our own initiative, called 'Education for life' has been the focus of our educational developments since 1989, and aims at restructuring our whole education system to address the concerns that are highlighted in document 29 C/5.

26.4 Mr President, we have now fully implemented our compulsory and free education-for-all policy for the first eight years of basic education. However, recent tests carried out at years four and six of our primary schools have revealed that more than 60 per cent of our children at those two levels are functionally illiterate. Although we have mounted efforts to involve parents and the community in our endeavours to address the problem, the lack of resources to upgrade the skills of our teachers and to provide children with books gives us cause to fear that without external funding assistance, the road to a solution of this problem will indeed be a very long one. It goes without saying that failure to address the issue now will mean that 60 per cent of our population will find it difficult to obtain employment when they leave school, and will undoubtedly condemn them to the country's poverty queues of the future.

26.5 Whereas education is non-discriminatory, and despite a recent trend of girls performing better than boys at primary school and - increasingly so - at secondary school, employment opportunities are very limited for them compared to boys when they leave school at the end of year ten of compulsory education. Boys have opportunities to go to the local marine training school for a year and would normally obtain employment as seamen. Girls to date show no inclination to follow careers at sea and as a result are economically disadvantaged; they thus enjoy a lower social standing in the community due to the lack of, or little potential for, employment.

26.6 We also focus on upgrading the qualifications of employed and unemployed adults who lack the appropriate skills to increase their productivity in the workplace or to enable them to qualify for initial employment. In this respect, non-formal education programmes for adults are being increasingly sought and encouraged through the continuing education programmes either provided by the government or by distance education courses offered through our national centre of the University of the South Pacific. Efforts are also under way to tap into similar, affordable and appropriate courses offered through distance education by other universities.

26.7 The geographically fragmented and isolated nature of our islands is a major barrier to this development. The use of advanced information technologies such as the Internet is the ideal option to overcome this barrier. Despite the phenomenal costs involved, the government is committed to link the country to the Internet. Donor assistance and/or partnership in this development will be appreciated.

26.8 Scarce and very limited resources will dictate our degree of focus on the other separate components emphasized under the EFA programme in our general drive to implement the various sectors of our own 'Education for life' initiative. Once again, the government has a strong commitment to the development of its human resources.

26.9 With regard to Major Programme II, 'The sciences in the service of development', we recognize and continue to support the capacity-building efforts of the University of the South Pacific through annual financial contributions and participation in the council's policy debates on science issues. It is, however, recognized that the region's limited resources preclude any major research initiatives on the part of the university alone; hence, once again, the need for partnership with outside donors or more affluent institutions in the pursuit of useful research in areas beneficial to the peoples of the region and humankind as a whole.

26.10 Major Programme III's focus on 'Cultural development: the heritage and creativity' is of fundamental importance to a small country like ours. Tuvalu's initial hardships and the difficulties it had to contend with in starting up in life as a young, independent country were a reflection of the very strong value it attaches to the issue of its culture and heritage. Resources are being developed to strengthen the teaching and learning of our language and culture in schools; at the same time, a strong partnership is being developed with regional organizations and initiatives to set up national parks to preserve the environment for future generations. A growing number of governmental as well as non-governmental activities are focusing more on this programme.

26.11 Due to the small size of the country, Major Programme IV, 'Communication, information and informatics' represents a new area of development and focus. The only public and locally controlled means of disseminating news and information directly is by radio. News is often transmitted orally and/or increasingly privately through the telephone and facsimile. The growing accessibility of the country to outside television, video and other electronic media demands that appropriate legislation be established to protect individual rights and freedom of expression without infringing on the rights of others. The initiatives taken by the UNESCO Apia Office in providing necessary information and local capacity-building in this area are applauded.

26.12 The two transdisciplinary projects are fully supported by Tuvalu. In this connection, it is crucial that an advisory post in social science be established at the Pacific Office of UNESCO in Apia to co-ordinate the activities and developmental initiatives of the small island states to promote the objectives outlined under 'Education for a sustainable future' and 'Towards a culture of peace'. Tuvalu strongly believes that the success of UNESCO's focus, as presented in document 29 C/5, will depend to a large degree on the levels of tolerance and peace that exist both in and between many member countries and, indeed, among all countries. If there is no peace, there will be no hope of a future, let alone a sustainable one, for many people.

26.13 In conclusion, Mr President, let me reiterate that Tuvalu treasures its membership of the UNESCO family, and especially the close link maintained through the Apia Office. We firmly support the guiding principles and philosophical ideals advocated and pursued in document 29 C/5, which are also consistent with the aims and objectives of our country's very own education-for-all initiative, which, as I have already said, is entitled 'Education for life'. Thank you for your attention. '*Tuvalu mo te Atua*'.

27. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Hauma. I now give the floor to His Excellency Mr Teiraoi Tetabea, Minister of Education, Training and Technology of Kiribati.

28.1 Mr TETABEA (Kiribati):

Mr President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Ministers, distinguished delegates, greetings: *'kam na manri'*. Over the past ten days, I have been most impressed to learn from fellow speakers the extent to which education plays a role in the alleviation of poverty and illiteracy, respect for human rights and gender equality. My delegation and the Kiribati Government share these beliefs with the UNESCO family, but we are a very small member nation and it must be understood that issues of this nature have minimal impact on us in terms of figures, values and financial commitments. Nevertheless, my government is most supportive towards efforts to tackle them during the next biennium. The aim of education for all, as my delegation sees it, is likely to face severe setbacks in Member States confronted with war and other social and economic catastrophes. As one UNESCO family, we should contribute to negotiations for peace and harmony. Our collective voice and efforts must not be undermined.

28.2 As I mentioned earlier, my country's share of the foregoing issues and problems is - happily for us - either very minimal or non-existent. However, we strongly support recommendations to UNESCO that they be categorized as priorities in the next biennium, in the hope that positive results will gradually appear in years to come. We have realized, as a small nation in the South Pacific, that combating war and poverty is not easy, given the constraints involved. As far as UNESCO is concerned, these constraints are of a budgetary and managerial nature, and as such, I believe, the Organization's internal responsibilities. Under the guidance and experience of the Director-General, these issues, whatever their nature, should be easily resolved.

28.3 Mr President, allow me briefly to outline my country's medium-term strategic plan on education for all for 1998-2000, starting with the education of children from the age of 3 to 5 years. The establishment of pre-schools in Kiribati began in 1994, on the initiative of a few individuals, and in 1995 more of these schools were established with the support of village groups and communities and organizations. In 1996, the government decided to support these schools. The support was basically limited to the training of trainers, conducted through various workshops, and I would like to take this opportunity to thank UNESCO for making these workshops and other activities possible through the Apia Office. Towards the beginning of this year, further support for early childhood education was given by my government, with the enrolment of 25 student pre-school teachers at our national training college for a one-year academic teacher-training course. By the end of this year, the 25 pre-school teachers will be sent to various pre-schools on the outer islands and the main island. Their salaries and other costs are not paid by government but by community groups and parents.

28.4 The education of children from the age of 6 to 16 years is free of charge. As in the case of most, if not all, of the South Pacific Member States, the education of children within this age-group is very successful. Very recently, my government has formulated a scheme as part of our next medium-term strategic plan to try and reduce the number of drop-outs at the age of 16. These drop-outs are children who fail a secondary-school entrance exam for children at Class 7 or when they attain 13 years. To tackle this issue, my government has decided that primary education will now be for children from the age of 6 to the age of 13. At the age of 14, all children should start their junior secondary education at Form I and continue their education to Form III, when they should reach the age of 16.

28.5 Mr President, my government is planning to set up 23 junior secondary schools, one on each of the outer islands and three on the main island, Tarawa. To establish these schools in one go would be a very costly exercise, and so we have decided to phase in their establishment in the hope that by the year 2000, all 23 of them will be completely built and operative. We are talking here in terms of millions of dollars. Allow me to take this opportunity to thank the governments of Australia, New Zealand, France, China, Japan, Canada and the United Kingdom for their invaluable support in establishing these schools; and may I humbly ask UNESCO to reserve a portion of the next biennium's budget to fit into our medium-term strategic plan, taking due account of this exercise. My government strongly believes that with the completion of the junior secondary schools, the drop-out rate for 16-year olds should fall. After finishing junior secondary school, children will sit an exam for entrance to senior secondary schools, which comprise Forms IV to VII. Those who pass will be admitted and those who do not should be sufficiently educated to be able to seek further training at our various vocational training institutes.

28.6 So, the education of children from 17 to 21, or Forms IV to VII, will continue at senior secondary schools. Those successful enough will go on to further their studies at our regional universities and other institutions in Fiji, Samoa, Papua New Guinea, Vanuatu, Tonga, Honolulu, New Zealand, Australia and Brunei. Currently, we are most fortunate to have the support of various churches which have established public secondary

schools, for without their initiative my government could not have accommodated all children seeking secondary education. At the present time, the government roll is 40 per cent and the church roll is 60 per cent. Only a few of the drop-outs and graduates at Form V, Form VI and Form VII levels find employment or obtain pre-scholarship awards, and most of them are either jobless or seek temporary employment with a view to competing for a scholarship award a year or two later, but this does not improve on the current scholarship backlog. A number of scholarship awards are offered. One is with our own local funding, and the others are from Australia, New Zealand, Brunei and the United Kingdom. On behalf of my government, may I offer our thanks to those countries which have been very supportive on this issue. At the same time, and given these accumulating scholarship backlogs, may I again ask UNESCO as our co-ordinating and advisory body to take note of this situation and, if possible, provide advice on how, where and when the problem might be resolved.

28.7 One could easily say that the simple answer to our problem lies with the Kiribati Government, but given our very limited financial resources, the most effective solution does not seem to lie in this direction. There is another question. Why do we not have our own national university in Kiribati, rather than sending the bulk of our scholars to the regional university in Fiji? The answer seems to me to hinge on whether it is feasible and viable to establish another university in the South Pacific. As Minister of Education, I believe that study and research into this matter are called for. Again, I would humbly seek UNESCO assistance in this regard, as part of the effort at decentralization based on the real needs and circumstances of individual countries.

28.8 Mr President, I wish I could speak longer, as I have other topics to cover, but given time constraints this is not possible. These topics have, however, been highlighted by my other South Pacific colleagues, whose concerns are similar to those of Kiribati, and I fully endorse and support their views. To conclude, Mr President, may I, on behalf of the Kiribati Government, express our sincere gratitude and thanks to UNESCO, and in particular to the staff of the regional UNESCO Office in Apia, Samoa, for their outstanding support and assistance to Kiribati during the last biennium. As a very small Member State, Kiribati will always be committed to fulfil its obligations to the UNESCO family. *'Temaui, Teraoi, Tetabomoa'* to you all - good health, peace and prosperity. Thank you.

(Ms Appiah, Ghana, takes the Chair)

29. The PRESIDENT:

I thank His Excellency Mr Teiraoi Tetabea. I now give the floor to Professor Ambrosio Lukoki, Director-General of the African Bureau of Educational Sciences.

30.1 M. LUKOKI (Bureau africain des sciences de l'éducation) :

Madame la Présidente, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Excellences, Mesdames et Messieurs les ministres, Messieurs et Mesdames les chefs de délégation, Mesdames, Messieurs, permettez-moi, en prenant la parole pour la première fois de féliciter chaleureusement M. Portella pour son élection à la présidence de cette 29^e session de la Conférence générale de l'UNESCO. Qu'il me soit également permis de rendre hommage au Directeur général de l'UNESCO, M. Federico Mayor, pour son dévouement à la cause de la paix et pour sa ténacité dans la recherche des voies et moyens propres à assurer la mise en oeuvre des programmes de l'UNESCO, en dépit des contraintes financières et matérielles. Je veux enfin rendre hommage à M. Tidjani-Serpos, président du Conseil exécutif, pour ses efforts en vue d'améliorer sans cesse la qualité des activités de l'UNESCO. Le Bureau africain des sciences de l'éducation, institution spécialisée de l'Organisation de l'unité africaine (OUA), est heureux d'être associé aux travaux de la 29^e session de la Conférence générale de l'UNESCO. En son nom, au nom de la délégation qui le représente en ces assises et en mon nom personnel, je me fais l'agréable devoir de remercier l'UNESCO pour son aimable invitation. Je salue de manière particulière chacune des éminentes personnalités ici présentes et je les remercie toutes d'avance pour l'attention qu'elles vont accorder au message que j'adresse au nom du BASE-OUA à ce forum international pour l'éducation, la science, la culture et la communication.

30.2 Madame la Présidente, je me permets donc d'ouvrir ce message par un bref historique du BASE-OUA. Dès les premières années d'indépendance des pays africains, les ministères de l'éducation nationale, réunis à Addis-Abeba en 1961 sous les auspices de l'UNESCO, ont exprimé le voeu de concevoir un organisme permanent de regroupement et de coordination des différentes institutions nationales chargées de l'éducation, de la recherche et de la formation, en vue de promouvoir ce secteur clé du développement au niveau du continent africain. Trois grandes missions ont été assignées au BASE-OUA par ses fondateurs, à savoir : (1) favoriser et encourager la recherche scientifique dans les domaines de l'éducation en rapport avec la science et la technologie, en vue du développement du continent africain ; (2) stimuler et harmoniser les programmes des centres affiliés à son réseau de manière à renforcer en Afrique l'indépendance et l'interdépendance des Etats dans la recherche de solutions aux problèmes communs de développement ; (3) organiser les communications orales et écrites afin de

rendre compte aux Etats, aux gouvernements ainsi qu'aux chercheurs et praticiens en sciences de l'éducation des expériences et des résultats acquis.

30.3 Cette institution panafricaine, pour donner pleinement satisfaction, doit jouir d'une santé robuste en ce moment où les Etats africains ont le plus besoin de ses connaissances spécialisées puisque, partout, l'heure est à la remise en question, aux réformes et à la recherche de solutions afin que l'éducation serve valablement au développement. Aujourd'hui, si nos espoirs demeurent, c'est aussi grâce aux encouragements et à l'assistance de nos partenaires - dont l'UNESCO. Aussi le BASE-OUA profite-t-il de cette tribune pour inviter les Etats africains à traduire davantage dans les faits la résolution du Caire (AHG/RES.236 XXXI) et les recommandations du Traité d'Abuja (1991), de la Conférence mondiale sur l'éducation pour tous de Jomtien (1990), des Assises de l'Afrique à Paris (1995), du Sommet mondial sur les enfants à New York (1990), du Sommet des Nations Unies pour le développement social à Copenhague (1995), de l'Initiative spéciale du système des Nations Unies pour l'Afrique (1995), de la Décennie de l'éducation en Afrique décidée par le Sommet des chefs d'Etat et de gouvernement de l'OUA à Yaoundé (1996) et de toutes autres assises de portée continentale et mondiale. C'est là le défi cardinal pour l'Afrique.

30.4 Madame la Présidente, la période 1997-2006 a été proclamée Décennie de l'éducation en Afrique (DEA). C'est en fait une vaste campagne qui doit mobiliser toute l'Afrique. Pour le BASE-OUA, institution spécialisée de l'OUA, les objectifs à atteindre sont de trois ordres : recenser et consolider les acquis de l'Année de l'éducation en Afrique (1996) ; faire en sorte qu'un assaut final soit lancé contre tous les écueils qui entravent la réalisation et l'accomplissement de l'éducation en Afrique ; renforcer les partenariats internes et la coopération interafricaine pour la promotion de l'éducation ; le tout dans l'optique qui, par l'éducation, la culture et la science, parachève la libération de l'Afrique par son intégration et son développement. C'est en rapport avec ces objectifs que le BASE-OUA vient d'achever la phase de sensibilisation relative à la Décennie de l'éducation en Afrique. Entre autres buts, le travail entrepris par le BASE-OUA vise à mieux diffuser le contenu de cette Décennie. Un projet de plan d'action ad hoc est en cours d'élaboration et sera soumis à la Conférence panafricaine des ministres de l'éducation qu'il est prévu de tenir en Afrique du Sud du 20 au 24 avril 1998. Le plan d'action quinquennal du BASE-OUA (1997-2001) s'inscrit heureusement à mi-chemin de la Décennie de l'éducation en Afrique (1997-2006) et correspond à la dernière phase du Cadre d'action de Jomtien (1990). Pour réussir, ce plan d'action quinquennal nécessite la constitution et l'engagement ferme de partenariats divers et multiples susceptibles de réduire la dispersion des efforts et des ressources. Aussi a-t-il été conçu de manière à favoriser la coopération avec les Etats membres, les communautés économiques régionales et sous-régionales ainsi que les organes spécialisés de coopération bilatérale et multilatérale. En clair, l'assistance continue et active des Etats membres de l'OUA, des agences et organismes du système des Nations Unies, dont l'UNESCO, et d'autres instances internationales intergouvernementales et non gouvernementales est plus qu'indispensable pour en assurer le succès.

30.5 Madame la Présidente, à la veille du cinquantième anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme, le BASE-OUA pense que l'Afrique devrait bénéficier d'une attention particulière compte tenu des exigences de la démocratie en tant que synthèse des rapports présumés salutaires dans la société. C'est pourquoi, en prélude à cet anniversaire, le BASE-OUA a lancé un programme de traduction du texte de la Déclaration universelle des droits de l'homme en dix grandes langues africaines : arabe, bambara, haoussa, kikongo, lingala, swahili, wolof, xhosa, yorouba et zoulou. La rédaction d'une série de manuels panafricains de civisme témoigne pleinement du souci d'initier l'enfant africain aux éléments fondamentaux des droits de l'homme et de la coexistence pacifique entre les peuples. En effet, l'acceptation de l'autre dans la tolérance et le respect mutuel exige que l'enseignement à tous les degrés soit ouvert à la différence et à la sauvegarde de la paix. En ce sens, l'oeuvre immense entamée par le Président Nelson Mandela, pour lequel le respect mutuel demeure un gage de progrès, mérite d'être prise pour référence. Le BASE-OUA sollicite l'assistance de l'UNESCO pour tirer de cette oeuvre toutes les leçons utiles pour le développement du continent africain.

30.6 Madame la Présidente, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Excellences, Mesdames et Messieurs les ministres, Mesdames et Messieurs les chefs de délégation, Mesdames, Messieurs, le lancement le 22 novembre 1997 à Addis-Abeba de la Décennie de l'éducation en Afrique démontre à suffisance l'importance que l'Afrique accorde à l'éducation pour son intégration au processus de mondialisation. Il semble qu'un souffle nouveau vienne rappeler qu'il n'est de devenir que sur le fondement d'une éducation dont la nécessité est tellement évidente qu'on omet parfois de lui conférer un statut de choix. Le BASE-OUA se voit réconforté et encouragé par la place que l'action de l'éducation occupe dans le document 29 C/5. Enfin, permettez-moi de souligner à votre intention qu'à l'approche du vingt-cinquième anniversaire du BASE-OUA, tous les efforts que nous déployons en vue de cette intégration africaine, pour le développement de l'Afrique, tendent à faire bénéficier l'ensemble des Etats du continent de toutes nos ressources intellectuelles et scientifiques. Puisse l'UNESCO être davantage et toujours avec nous et à nos côtés. Je vous remercie.

31. The PRESIDENT:

Thank you, Professor Ambrosio Lukoki. I now give the floor to Father André Delgado Hernández, Secretary-General of the Catholic International Educational Office.

32.1 Padre DELGADO HERNANDEZ (OIEC):¹

Señora Presidente, señor Presidente del Consejo Ejecutivo, señor Director General, Excelencias, señoras y señores: La sociedad concibe la escuela como un lugar que reproduce y transmite sus valores comunes. Ciertamente, pero además desempeña un papel creador de proyectos de futuro; de hecho, la escuela intenta formar seres libres capaces de dar respuestas originales a los retos del porvenir.

32.2 Hoy en día, la escuela da a menudo la imagen de un medio inadaptado, posiblemente por las cargas de tipo sociológico, económico y utilitario que la sociedad hace recaer sobre la escuela misma. Pero ella deberá construir un cierto tipo de ciudadano, ella provocará cambios fundamentales de actitudes, generará una cierta manera de vivir juntos y dará lugar a iniciativas a veces consideradas intempestivas. La escuela no puede limitarse simplemente a ser un "lugar de reproducción", debe ser la madre perla para un tipo bien definido de sociedad. A su función política, la escuela debe unir un papel profético.

32.3 He aquí la firme convicción de la Oficina Internacional de Educación Católica, que ciertamente converge con el contenido del informe de la Comisión Internacional sobre la Educación para el Siglo XXI titulado "La educación encierra un tesoro", el cual hemos difundido entre nuestros miembros en los cinco continentes. Con este fin hemos organizado diferentes coloquios y reuniones, como en Kenya en abril de 1997, y hemos tratado también de sensibilizar a nuestros adherentes de 240.000 escuelas, a través de nuestro boletín.

32.4 Si bien la finalidad de la escuela católica es el Evangelio, su objetivo es el humanismo: ella cree en el hombre capaz de un itinerario abierto al Invisible, y es consciente de que el mismo hombre se encuentra en la encrucijada de los caminos hacia la libertad y la responsabilidad, reconoce a sus educandos como posibles "actores" y "contemplativos". La escuela católica acepta, como institución, ser a la vez un proceso muy individualizado y una construcción social interactiva.

32.5 El informe presentado por el señor Jacques Delors centra la reflexión en el llamado a "una educación a lo largo de toda la vida" que promueve la formación del ser humano en todas sus dimensiones y en todas las etapas de su aprendizaje, con el objetivo de hacer de cada adulto un actor de su porvenir y de las comunidades de las que forma parte. Ello exige que en adelante la educación no se organice mirando hacia un tiempo determinado sino que cada etapa se conciba en función de las que le precedieron y de las que vendrán. La institución escolar es cuestionada: en adelante debe imaginarse de manera diferente. La escuela debe ser refundada. Trabajamos activamente en ello y nos gustaría compartir los resultados obtenidos por otros en este campo. La UNESCO debería hacerlo posible.

32.6 Tras haber participado con gran interés en la Vª Conferencia Internacional de Educación de Adultos, en colaboración con otras organizaciones internacionales católicas elaboramos un folleto que entregamos a los representantes de los Estados. Allí quedaron subrayadas nuestras orientaciones. La primera es estar al servicio de toda la humanidad y de todos los seres humanos; la segunda, ser verdaderamente democrática; la tercera, poder contar con una escuela donde el ser humano está al centro del acto educativo y donde cada joven tiene el fuerte deseo de aprender a lo largo de su vida; la cuarta, es utilizar las nuevas tecnologías, especialmente las que se refieren a la comunicación, procurando principalmente que éstas estén al servicio de la humanidad y, en particular, que lleguen a los desfavorecidos.

32.7 De este modo pensamos que podemos trabajar en consonancia con las prioridades del Gran Programa I y seguir asociándonos a los programas de los servicios públicos de cada uno de nuestros países miembros, y en algunos casos responder a los nuevos llamamientos apremiantes que nos dirigen algunos gobiernos. ¡Ojalá que todos tengan a bien respetar el derecho de todos a la educación favoreciendo la libertad de enseñanza y la libre elección de las familias! En el umbral del siglo XXI y ante los retos que enfrentan los sistemas educativos para responder a tantas demandas, no imaginadas hasta ahora, ¿es posible estar en contra de la libertad de iniciativa y de espíritu que anima un pluralismo respetuoso? La enseñanza católica cuenta con un volumen de mil millones de horas de clases por semana en todo el planeta para 40 millones de alumnos. ¿Puede imaginarse que en uno u otro sitio -y principalmente en los países con mayores dificultades- se le impida ayudar a responder a las necesidades educativas agobiantes de los jóvenes y de los adultos?

1. Le texte intégral de l'intervention du Père Delgado, contenant des passages non prononcés en séance, figure en annexe au présent compte rendu.

32.8 En fin, en nombre de la OIEC, les expreso nuestro acuerdo profundo con las perspectivas expuestas en el proyecto transdisciplinario "Hacia una cultura de paz". Para nosotros también la escuela es un lugar de convivencia donde los jóvenes encuentran el crisol necesario para ser formados a la escucha y al encuentro del otro -semejante a él-, con vistas a permitirles, tanto a los hombres como a las mujeres, construir juntos un porvenir fraterno.

32.9 La escuela está confrontada, hoy más que antes, con la pluralidad y con el desafío de dar respuestas pedagógicas originales para preparar a los niños y niñas y a los jóvenes a no dejarse conquistar por la intransigencia, sin que por ello caigan en el relativismo.

32.10 La escuela ha de situar mejor, en el centro de sus preocupaciones pedagógicas y educativas, el acompañamiento del desarrollo personal del joven acogiéndolo tal como es, con sus cualidades, necesidades, posibilidades y dificultades propias. La escuela es por consiguiente un instrumento idóneo para generar una cultura de paz.

32.11 Nos asociamos pues a los esfuerzos de la UNESCO en favor de una educación al servicio de la paz: luchamos para formar "ciudadanos educados y responsables" que serán, mañana, los "mejores escudos de la paz y de la democracia". Gracias por su atención.

(32.1) Père DELGADO HERNANDEZ (OIEC) (traduit de l'espagnol) :

Madame la Présidente, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames, Messieurs, la Société veut l'école comme un lieu qui reproduit et transmet ses valeurs communes. Mais son rôle existe aussi sous forme d'un projet d'avenir ; l'école, en effet, cherche à former des êtres libres capables d'apporter aux questions posées par l'avenir des réponses originales.

(32.2) L'école aujourd'hui se présente trop souvent comme un moyen inadapté, peut-être pour une part du fait même des prémisses d'ordre sociologique, économique et utilitaire que la société fait peser sur elle. Elle se doit de bâtir un certain type de citoyens ; elle provoquera des bouleversements d'attitudes, engendrera une certaine manière de vivre ensemble, suscitera des initiatives parfois perçues comme intempestives. Elle ne peut se vivre seulement comme reproduction, elle est "matrice" pour un type bien déterminé de société. A son rôle politique, l'école doit joindre un rôle prophétique.

(32.3) Voilà notre conviction propre ; il nous semble qu'elle rejoint celles qui sont affirmées dans le rapport de la "Commission internationale sur l'éducation pour le vingt et unième siècle" intitulé "L'éducation : un trésor est caché dedans", rapport que nous avons diffusé auprès de nos correspondants dans les divers continents, à travers les colloques - par exemple au Kenya au printemps 1997 - que nous avons organisés, ou des colloques auxquels nous avons participé, rapport auquel nous cherchons aussi à sensibiliser nos adhérents - 240.000 établissements à travers le monde - par notre bulletin.

(32.4) Si elle a pour finalité l'Evangile, c'est bien l'humanisme que l'école catholique a pour objectif ; elle croit à l'homme capable d'un itinéraire ouvert sur l'invisible, elle le sait à la croisée des chemins de liberté et de responsabilité, elle connaît ses élèves comme de probables "faiseurs" et de possibles contemplatifs, elle accepte - elle, l'institution - d'être en même temps un processus très individualisé et une construction sociale interactive.

(32.5) Le rapport présenté par M. Jacques Delors met au centre de la réflexion la quête d'une "Education tout au long de la vie" qui promeut la formation de l'homme dans toutes ses dimensions et à toutes les étapes de son "cursus", dans le but de rendre chaque adulte acteur de son avenir et de celui de ses communautés d'appartenance. Cela exige que dorénavant l'éducation ne soit plus régie en fonction d'un horizon temporel déterminé, mais que toute étape soit conçue en fonction de celles qui ont précédé et de celles qui suivront. L'institution scolaire est mise en question ; elle doit dorénavant s'imaginer tout autrement. L'école doit être refondée. Notre recherche se fait active sur ce point ; nous aimerions qu'elle soit aidée des résultats obtenus par d'autres en ce domaine. L'UNESCO devrait pouvoir nous le permettre.

(32.6) En participant avec grand intérêt à Hambourg à la Ve Conférence sur l'éducation des adultes, collaborant avec d'autres organisations internationales catholiques, nous avons remis à tous les représentants des Etats une brochure soulignant nos perspectives. La première est d'être au service de tout l'homme et de tout l'homme ; la deuxième, d'être véritablement démocratique ; la troisième de pouvoir compter sur une école où l'homme est au coeur de l'acte éducatif et où chaque jeune est mis en appétit d'apprendre tout au long de sa vie et la quatrième d'utiliser les nouvelles technologies, notamment celles de la communication avec comme souci premier qu'elles soient au service de l'homme et en particulier des plus démunis.

(32.7) Ainsi pensons-nous pouvoir oeuvrer dans le sens des priorités du grand programme I, continuant à nous associer aux programmes des services publics de chacun de nos pays, voire répondre aux appels nouveaux et pressants qui nous sont adressés par certains gouvernements. Que tous veuillent bien respecter le droit de tous à l'éducation en favorisant la liberté de l'enseignement, le libre choix des familles à ce propos. A l'orée du

XXIe siècle, devant les défis que doivent relever les systèmes éducatifs pour répondre à tant de demandes insoupçonnées jusqu'alors, pourrait-on être contre la liberté d'initiatives, contre l'esprit qui anime un pluralisme respectueux ? L'enseignement catholique assure aujourd'hui un milliard d'heures d'enseignement par semaine sur toute la planète pour quarante millions d'élèves ; pourrait-on ici ou là - et surtout dans les pays les plus en difficulté - lui refuser de répondre aux besoins criants des jeunes et des adultes en matière d'éducation ?

(32.8) Enfin, au nom de notre Organisation, je veux dire notre accord profond avec les perspectives avancées dans le projet transdisciplinaire n° 2 "Vers une culture de la paix". Pour nous aussi, l'école est un lieu irremplaçable de convivialité où les jeunes trouvent le creuset nécessaire pour être formés à la rencontre de l'autre - leur égal et leur semblable -, en vue de leur permettre, hommes et femmes, de construire ensemble un avenir fraternel.

(32.9) L'école est confrontée, aujourd'hui plus qu'hier encore, à la pluralité et appelée à donner des réponses pédagogiques originales pour former les enfants et les jeunes à ne pas céder à l'intransigeance sans pour autant se satisfaire du relativisme.

(32.10) L'école est appelée à mieux situer, au coeur de ses préoccupations pédagogiques et éducatives, l'accompagnement du développement personnel du jeune en l'accueillant tel qu'il est, avec ses qualités, ses besoins, ses possibilités, ses difficultés propres. L'école est donc un instrument privilégié pour engendrer une culture de la paix.

(32.11) Nous nous associons donc aux efforts de l'UNESCO pour une éducation au service de la paix ; nous nous battons pour former des "citoyens éduqués et responsables" qui, demain, seront "les meilleurs boucliers de la paix et de la démocratie". Je vous remercie de votre attention.

33. The PRESIDENT:

Thank you, Father Delgado Hernández. Before I introduce the next speaker, I would like to remind observers that the time assigned them is four minutes; so the request is that they stay within the time limit. Thank you. I would now like to welcome Mr Julio Labastida Martín del Campo, President of the International Council for Philosophy and Humanistic Sciences.

34.1 Sr. LABASTIDA MARTIN DEL CAMPO (Presidente del Consejo Internacional de Filosofía y Ciencias Humanas):

Señora Presidente, señor Presidente del Consejo Ejecutivo, señor Director General de la UNESCO, distinguidos Ministros y Delegados, señoras y señores: Es para mí un gran placer transmitir a esta Conferencia los saludos del Consejo Internacional de Filosofía y Ciencias Humanas y nuestros deseos para el mejor éxito de sus trabajos.

34.2 Desde hace ya casi cincuenta años, el Consejo acompaña con su obra la vida de la UNESCO, en un espíritu de amistad y cooperación que se ha afianzado día tras día y va pronto a alcanzar el medio siglo de camino en común.

34.3 Algunos de ustedes, distinguidos delegados, mantienen con el Consejo Internacional de Filosofía y Ciencias Humanas una colaboración constante, en ciertos casos cotidiana. Algunos de ustedes son o han sido miembros de una u otra de las organizaciones científicas que forman parte del CIPSH.

34.4 Quisiera sin embargo expresarles aquí la satisfacción que nos causa el hecho de dirigirnos a los representantes de la instancia más fundamental de la UNESCO.

34.5 Fueron sus predecesores, en ocasión de la segunda reunión de la Conferencia General, en 1947, quienes pidieron al Director General de la UNESCO que considerara la creación de un Consejo Internacional de Filosofía y de Ciencias Humanas, a fin de afianzar la acción de la UNESCO en estos ámbitos y volcar en él la competencia y la experiencia de las principales organizaciones científicas. Me complace recordar a este propósito las palabras del Director General, Don Jaime Torres Bodet, para quien, antes de la creación del Consejo, "la UNESCO se encontraba frente a organizaciones especializadas, todas animadas por el mismo deseo de favorecer un acercamiento entre los científicos y de poner los tesoros del conocimiento al servicio del hombre, pero desprovistas de los recursos necesarios para unir sus esfuerzos y encuadrar sus empresas en un diseño general". Con el CIPSH, la UNESCO encontraba al fin un interlocutor capaz "de ayudar al restablecimiento de los grandes instrumentos internacionales de circulación de las informaciones y de permitir la convocación de reuniones al más alto nivel".

34.6 Esta tarea, el Consejo sigue persiguiéndola cada vez con más eficacia, experiencia y proyección internacional. Hoy en día, el CIPSH reúne 13 organizaciones internacionales, más de mil sociedades científicas nacionales e internacionales y actúa en más de 180 países en los cinco continentes, en representación de más de

sesenta mil científicos, académicos y universitarios. Sus competencias van de la filosofía a las disciplinas clásicas, la historia, la antropología, la paleontología, el estudio del arte, la literatura y la religión.

34.7 Para asegurar esta tarea de conexión entre la comunidad científica y la UNESCO el Consejo actúa de diferentes maneras.

34.8 Cabe subrayar aquí la importancia de los instrumentos internacionales de investigación, necesarios para la investigación básica. Junto con la ayuda a la movilidad de los investigadores, ellos permiten una comunidad internacional entre científicos y un intercambio de conocimientos que, si resultan importantes para las naciones más avanzadas, constituyen a menudo un recurso vital para los países en desarrollo, cuyos científicos, estudiantes y academias no tienen otras posibilidades para quedar en contacto con los centros de investigación establecidos.

34.9 Esta acción resulta insustituible en el marco de la cooperación internacional. Las diferentes realidades culturales quedan integradas en el quehacer del Consejo que, de esta manera, aporta una contribución sustancial a la definición y la realización de las actividades de la UNESCO. Quiero destacar que actualmente el Consejo Internacional de Filosofía y Ciencias Humanas presta una atención creciente a la comunicación y la circulación del saber científico en el hemisferio Sur, esforzándose por valorizar esta cantera de jóvenes talentos que es América Latina, estimulando al mismo tiempo el estudio de las culturas de Asia y el Pacífico, favoreciendo y alentando a los científicos del continente africano.

34.10 Para ello, el Consejo desarrolla su acción no simplemente haciéndose promotor de iniciativas que él mismo realiza, sino concibiendo su función como una sensibilización de las instituciones científicas. De esta manera, y gracias a la articulación de su estructura, se provoca una repercusión amplia sobre la comunidad científica a escala del planeta.

34.11 Además de prestar ayuda a los grandes proyectos de intercambio de información científica, el CIPSH ejerce también una acción de salvaguardia del patrimonio cultural humano.

34.12 Un programa mayor en este sentido es el que se propone esbozar un camino hacia una educación multilingüística, condición preliminar para el desarrollo de una auténtica cultura de la coexistencia y de la tolerancia. Este objetivo es parte del programa, perseguido junto con la UNESCO, de salvaguardia de las lenguas en peligro de desaparición.

34.13 También hay que subrayar el aporte que, en términos de reconocimiento internacional y de ayuda financiera, el CIPSH va otorgando al programa de constitución de un archivo mundial del arte rupestre, una empresa de envergadura mundial para la salvaguardia de uno de los aspectos más significativos e inexplorados del patrimonio material y cultural de la humanidad.

34.14 Gracias a sus acciones puntuales, a su difusión local y a su aporte a programas de gran visibilidad internacional, el CIPSH se ha convertido en un punto de referencia en el ámbito de las ciencias humanas. Cabe destacar aquí la importancia para ello de su estructura articulada y flexible, en que la dimensión internacional está estrechamente vinculada a una penetración local capilar. Esto es posible porque las actividades del Consejo se apoyan en centenares de organizaciones científicas locales que actúan en las naciones y en las sociedades.

34.15 Cumple la misma función la revista internacional de ciencias humanas, *Diógenes*. Creada en 1952 por la Asamblea General del CIPSH para servir los ideales y las metas de la UNESCO, *Diógenes* constituye un poderoso instrumento para aumentar la visibilidad de su reflexión y de los esfuerzos encaminados a alcanzar sus objetivos. Difundida en árabe, español, francés, inglés y en selecciones en chino e hindi, sus recientes números temáticos sobre las lenguas en vías de extinción, la bioética, las lenguas y las culturas de las Rutas de la Seda, los dos Encuentros Filosóficos de la UNESCO, la tolerancia, el sueño enciclopédico y la reconstrucción de la Biblioteca de Alejandría, y el último sobre la Ruta del Esclavo, dan a conocer a un público amplio reflexiones nuevas y proyectos que nacen de la colaboración estrecha entre el Consejo y la UNESCO.

34.16 Esta complementariedad con la misión de la UNESCO ha sido, desde su fundación, la orientación fundamental de nuestra Organización. A esta función del Consejo se refería en mayo último el Director General de la UNESCO, Don Federico Mayor, al presentar al Consejo Ejecutivo nuestro Atlas Lingüístico para la comunicación intercultural. En otro momento histórico es también lo que esperaba Jaime Torres Bodet, al inaugurar en 1949 la primera reunión del Comité Ejecutivo del CIPSH, invocando "un espíritu de comprensión que irradie la conciencia del hombre común y contribuya de esta manera, de acuerdo con la esencia de las disciplinas, al advenimiento de una hermandad de los espíritus", que es una de las misiones esenciales de la UNESCO. Muchas gracias.

- (34.1) M. LABASTIDA MARTIN DEL CAMPO (président du Conseil international de la philosophie et des sciences humaines) (traduit de l'espagnol) :
Madame la Présidente, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Mesdames et Messieurs les ministres et les délégués, Mesdames et Messieurs, c'est pour moi un grand plaisir que de saluer au nom du Conseil international de la philosophie et des sciences humaines (CIPSH) les participants à cette Conférence et de leur adresser nos vœux pour la pleine réussite de leurs travaux.
- (34.2) Depuis près de cinquante ans, le Conseil oeuvre de compagnie avec l'UNESCO, dans un esprit d'amitié et de coopération qui s'est renforcé jour après jour et nous aura permis de cheminer ensemble pendant bientôt un demi-siècle.
- (34.3) Certains parmi vous, Mesdames et Messieurs les délégués, entretiennent avec le Conseil une collaboration constante, parfois même quotidienne. Certains d'entre vous sont ou ont été membres de l'un ou l'autre des organismes scientifiques qui le composent.
- (34.4) Je tiens néanmoins à vous dire ici combien nous sommes heureux de nous adresser aux représentants de la plus haute instance de l'UNESCO.
- (34.5) Ce sont vos prédécesseurs qui, lors de la 2e session de la Conférence générale, en 1947, demandèrent au Directeur général de l'UNESCO d'envisager la création d'un Conseil international de la philosophie et des sciences humaines qui serait la somme des compétences et de l'expérience des grandes organisations scientifiques et soutiendrait l'action de l'UNESCO dans ces domaines. Je voudrais rappeler à ce propos les paroles du Directeur général, M. Jaime Torres Bodet, pour qui, avant la création du Conseil, "l'UNESCO se trouvait en face d'organisations spécialisées, toutes animées du même désir de favoriser un rapprochement entre les savants et de mettre les trésors de la connaissance au service de l'homme, mais dépourvues des moyens de conjuguer leurs efforts, de soumettre leurs entreprises à un plan général". Avec le CIPSH, l'UNESCO trouvait enfin un interlocuteur capable "d'aider au rétablissement des grands instruments internationaux d'échanges d'information, d'aider à la convocation des réunions les plus importantes".
- (34.6) Cette tâche, le Conseil continue à s'en acquitter de plus en plus efficacement, à mesure que croît son expérience et son rayonnement international. Aujourd'hui, le CIPSH rassemble 13 organisations internationales, plus de 1.000 sociétés savantes nationales et internationales et mène une action dans plus de 180 pays des cinq continents, représentant plus de 60.000 scientifiques, universitaires et membres d'académies. Ses compétences vont de la philosophie aux disciplines classiques, à l'histoire, l'anthropologie, la paléontologie, ou encore à l'étude de l'art, de la littérature et de la religion.
- (34.7) Pour assurer ce rôle de lien entre la communauté scientifique et l'UNESCO, le Conseil agit de diverses manières.
- (34.8) Il convient de souligner ici l'importance des instruments internationaux nécessaires à la recherche fondamentale. Outre qu'ils favorisent la mobilité des chercheurs, ils permettent une communication internationale entre scientifiques et un échange de connaissances qui, importants certes pour les nations les plus avancées, sont souvent essentiels pour les pays en développement, dont les scientifiques, les étudiants et les académies n'ont pas d'autres possibilités de rester en contact avec les grands centres de recherche.
- (34.9) Le Conseil mène à cet égard une action irremplaçable dans le contexte de la coopération internationale. Intégrant les différentes réalités culturelles, elle constitue un apport substantiel à la conception et à l'exécution des activités de l'UNESCO. Je tiens à souligner que le Conseil prête actuellement une attention croissante à la communication et à la circulation du savoir scientifique dans l'hémisphère Sud, s'efforçant de mettre en valeur cette pépinière de jeunes talents qu'est l'Amérique latine, en même temps qu'il encourage l'étude des cultures de l'Asie et du Pacifique, soutient et stimule les scientifiques du continent africain.
- (34.10) A cette fin, le Conseil, non content de lancer des projets qu'il réalise lui-même, s'attache aussi à jouer un rôle de sensibilisation des institutions scientifiques, exerçant ainsi, grâce par ailleurs à la souplesse de sa structure, une vaste influence sur la communauté scientifique à l'échelle de la planète.
- (34.11) S'il prête son appui aux grands projets d'échange d'information scientifique, le Conseil international de la philosophie et des sciences humaines oeuvre aussi pour la sauvegarde du patrimoine culturel de l'humanité.
- (34.12) Il a entrepris à cet égard une vaste action en faveur d'une éducation multilingue, condition préalable à l'épanouissement d'une véritable culture de la coexistence et de la tolérance. Cette action s'inscrit dans le cadre du programme de sauvegarde des langues menacées de disparition qu'il poursuit de concert avec l'UNESCO.
- (34.13) Il faut aussi souligner l'aide financière et le retentissement international que le Conseil donne au programme de constitution d'un répertoire mondial de l'art rupestre, entreprise d'envergure planétaire visant la préservation d'un des aspects les plus remarquables et les moins connus du patrimoine matériel et culturel de l'humanité.

(34.14) Grâce à ses actions ponctuelles, à la diffusion locale de ses initiatives et à la contribution qu'il apporte à des programmes d'une grande visibilité internationale, le Conseil est devenu une référence dans le domaine des sciences humaines. Il faut insister ici sur l'importance que revêt à cet égard la souplesse de son articulation, permettant d'allier une dimension internationale à une pénétration locale par capillarité, du fait que ses activités s'appuient sur des centaines d'organisations scientifiques locales oeuvrant au niveau des diverses nations et sociétés.

(34.15) C'est une fonction analogue que remplit la revue internationale de sciences humaines, Diogène. Créée en 1952 par l'Assemblée générale du CIPSH pour servir les idéaux et les buts de l'UNESCO, Diogène contribue puissamment à mieux faire connaître sa réflexion et les efforts qu'elle déploie pour atteindre ses objectifs. Diffusée en anglais, en arabe, en espagnol, en français et sous forme de sélection en chinois et en hindi, ses numéros thématiques récents, consacrés aux langues en voie de disparition, à la bioéthique, aux langues et cultures des Routes de la soie, aux deux rencontres philosophiques de l'UNESCO, à la tolérance, au rêve encyclopédique et à la reconstruction de la Bibliothèque d'Alexandrie, et le dernier à la Route de l'esclave, portent à la connaissance d'un vaste public les réflexions nouvelles et les projets qui naissent de la collaboration étroite entre le Conseil et l'UNESCO.

(34.16) Etre complémentaire de la mission de l'UNESCO est, depuis toujours, la fonction essentielle que s'assigne notre Organisation, et qu'évoquait en mai dernier le Directeur général de l'UNESCO, M. Federico Mayor, en présentant au Conseil exécutif notre Atlas des langues de la communication interculturelle. A un autre moment de l'histoire, c'est elle aussi qu'appelait de ses vœux Jaime Torres Bodet, qui, ouvrant en 1949 la première réunion du Comité permanent du Conseil international de la philosophie et des sciences humaines, souhaitait voir s'instaurer "un esprit de compréhension qui rayonne jusque dans la conscience de l'homme moyen, et contribue ainsi, selon l'essence des diverses disciplines, à l'avènement d'une fraternelle entente des esprits", qui relève d'une des missions essentielles de l'UNESCO. Je vous remercie.

35. The PRESIDENT:

I thank Mr Julio Labastida Martín del Campo. I now give the floor to Mr Jacques Morcillon, Secretary-General of the World Organization of the Scout Movement.

36.1 M. MOREILLON (Organisation mondiale du mouvement scout) :

Madame la Présidente, je vous remercie. L'éducation, c'est l'exemple. J'essaierai donc de m'en tenir aux quatre minutes qui nous ont été données. Notre texte sera distribué, je le résumerai donc brièvement pour vous. Je vous parlerai d'abord de l'état du scoutisme mondial, puis des relations entre celui-ci et l'UNESCO et, enfin, je consacrerai l'essentiel de mon intervention à la question de l'éducation non formelle.

36.2 Aujourd'hui, le scoutisme mondial se porte bien. Le mouvement scout compte 25 millions de membres, garçons et filles, dans 146 pays. Les trois quarts de ces scouts sont dans des pays non industrialisés qu'on appelle pays du tiers monde ; parmi eux, deux tiers sont en Asie, un tiers sont musulmans. Nos effectifs sont passés de 16 à 25 millions en 20 ans. Le mouvement scout est donc un mouvement qui croît et qui grandit. Nous avons reconnu des mouvements de scoutisme dans une vingtaine de pays au cours des six années écoulées depuis la disparition du rideau de fer. Dans tous ces pays, le scoutisme revêt des formes assez variées, mais il se retrouve le même par rapport au but, aux principes et à la méthode de l'Organisation. Le but qui est la formation des jeunes à la citoyenneté, les principes qui sont la dimension spirituelle, le devoir envers les autres, et envers soi-même, et la méthode, qui est cette méthode éprouvée qui des jeunes fait de futurs adultes responsables.

36.3 Nos relations avec l'UNESCO sont très anciennes. En fait, bon nombre des fondateurs de l'UNESCO avaient été scouts de même que d'ailleurs, je n'en doute pas, une bonne partie d'entre vous dans cette salle ont été scouts ou guides. Dès ses débuts, nous avons soutenu l'Organisation dans tous ses travaux relatifs à la jeunesse et l'Organisation l'a bien reconnu puisque nous avons été les premiers à recevoir le prix UNESCO de l'éducation pour la paix. Nous avons exécuté plus de 20 projets conjoints avec l'UNESCO au cours des cinq ou six dernières années mais je n'en citerai que deux : l'opération Tchernobyl, que nous avons menée avec nos soeurs les guides et dans le cadre de laquelle près de 3.000 jeunes sont venus de Bélarus, de Russie et d'Ukraine, deux années de suite, pour se ressourcer dans nos pays, et la récente enquête sur la perception par les jeunes de la violence à l'écran réalisée avec l'Université d'Utrecht dans 62 pays. Notre prochain défi sera le Jamboree mondial du scoutisme, qui aura lieu au Chili dans un an et où nous aurons le plaisir de voir le village planétaire du développement inauguré par M. Federico Mayor, car l'UNESCO sera l'organisation vedette de ce grand rassemblement de 30.000 jeunes de 160 pays.

36.4 Mais, je l'ai dit, je voudrais consacrer l'essentiel de mon temps, c'est-à-dire les deux minutes qui me restent, à vous parler de l'éducation non formelle et à attirer votre attention sur un document que vous allez recevoir dans vos missions permanentes respectives et qui a été établi par les dirigeants de cinq des plus grandes organisations non gouvernementales s'occupant de l'éducation des jeunes, à savoir nos soeurs de l'Association mondiale des guides et éclaireuses, l'Organisation mondiale du mouvement scout, les Unions chrétiennes de jeunes gens et les Unions chrétiennes féminines et la Fédération internationale des sociétés de la Croix-Rouge et

du Croissant-Rouge. Nous représentons à nous cinq aujourd'hui 100 millions de jeunes actifs dans le monde, et, depuis le début du siècle, nos mouvements ont éduqué un milliard de jeunes de toutes nationalités. C'est avec le poids que nous confère cette expérience que nous voulons insister auprès de votre Conférence, Madame la Présidente, sur l'importance qu'il convient d'accorder à l'éducation non formelle.

36.5 Le très remarquable rapport de la Commission Delors intitulé "L'éducation : un trésor est caché dedans" fait, à juste titre, la distinction entre l'éducation formelle, telle qu'elle est dispensée par l'école, l'éducation informelle, que l'on reçoit dans le cadre de la famille ou du temps libre, et l'éducation non formelle, telle qu'elle est dispensée par les mouvements éducatifs comme le scoutisme ou le guidisme. Or que constate-t-on aujourd'hui ? Un vaste déficit éducatif dans tous les pays du monde. Regardez l'école, qui s'efforce d'enseigner de plus en plus, mais qui, trop souvent, n'éduque plus. Non que les éducateurs ne veuillent pas éduquer, mais les enseignants sont condamnés à enseigner et n'ont plus le temps d'être des éducateurs. Regardez la famille, qui donne aux enfants de plus en plus d'indépendance, mais qui ne leur apprend pas l'autonomie requise pour gérer cette indépendance. Regardez la société de consommation, qui apprend aux jeunes le coût de tout mais la valeur de rien. Les mouvements d'éducation non formelle, eux, enseignent les compétences sociales, les attitudes fondées sur un système de valeurs structuré, l'initiative et la responsabilité, et le message commun que vous trouverez dans le document établi par les cinq dirigeants de ces organisations est le suivant - et il est simple : "Vous qui avez l'éducation des jeunes à coeur, vous qui luttez pour améliorer l'éducation formelle dans les écoles et universités, vous qui êtes préoccupés par les lacunes de l'éducation informelle, de la famille et du temps libre, prenez conscience de la contribution essentielle que les organisations d'éducation non formelle peuvent apporter à la structuration de la personnalité des jeunes, à la solution des problèmes de santé, de drogue, de violence qu'ils connaissent, à la formation de ceux qui demain feront, en tant qu'adultes, une réelle différence dans la société."

36.6 Ces mouvements d'éducation sont mieux équipés que quiconque pour apprendre aux jeunes, sinon à savoir, du moins à faire et, surtout, pour leur apprendre à vivre ensemble et leur apprendre à être. Il n'y a pas de meilleur investissement pour l'avenir que dans une jeunesse autonome, solidaire, responsable, engagée, capable de gérer sa vie et de se réaliser pleinement en tant qu'individu et membre de la société. Et c'est cette jeunesse-là qui est issue des mouvements d'éducation non formelle comme le scoutisme ou le guidisme, ou ceux qui dirigent les autres coauteurs de ce document. Merci de le garder à l'esprit lorsque vous débattrez des projets de résolution sur le grand programme I relatif à l'éducation pour tous, et sur le projet transdisciplinaire intitulé "Eduquer pour un avenir viable". Merci, Madame la Présidente.

37. The PRESIDENT:

Thank you, Mr Moreillon. I now give the floor to Mr Gaston de la Haye, Secretary-General of the World Confederation of Teachers.

38.1 M. DE LA HAYE (Confédération syndicale mondiale de l'enseignement) :

Madame la Présidente, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs les délégués, Mesdames et Messieurs, au nom de la Confédération syndicale mondiale de l'enseignement, la CSME, permettez-moi tout d'abord de présenter toutes nos félicitations au Président de la Conférence générale. Nous sommes convaincus que, sous son impulsion et sous celle du Président du Conseil exécutif et du Directeur général, l'UNESCO se rapprochera encore un peu plus de la réalisation de ses objectifs.

38.2 Depuis de nombreuses années déjà, la CSME, organisation non gouvernementale entretenant désormais des relations formelles de consultation avec l'UNESCO, ne limite pas sa collaboration avec celle-ci à un apport logistique, mais oeuvre, par ses actions et sa réflexion de fond sur l'éducation, à la réalisation des objectifs que nous, l'UNESCO et la CSME, partageons.

38.3 La CSME a connu ces dernières années un essor considérable. Non seulement en se développant sur le plan géographique et numérique, mais aussi en déployant, partout dans le monde, des activités permettant aux enseignants d'apporter leur éclairage sur l'éducation - l'éducation d'aujourd'hui et de demain - et sur l'avenir des enfants qui leur sont confiés. Ainsi, le prochain congrès de la CSME aura pour thème "Le rôle des enseignants dans l'éducation du XXIe siècle". C'est dans ce contexte que la CSME tient à participer au débat de politique générale. Je vous propose d'organiser mon intervention en trois points : le paradoxe de l'éducation, la qualité de l'éducation et le rôle des enseignants dans l'éducation.

38.4 Chacun désormais s'accorde pour dire que l'éducation revêt une importance capitale, non seulement dans le contexte qui est le nôtre aujourd'hui, mais encore, et davantage, dans la société cognitive et d'apprentissage tout au long de la vie que nous connaissons demain. De la société productrice, en passant par la société de consommation, nous évoluons à pas de géants vers la "société apprenante". Investir dans le capital humain

devient une priorité et nous ne pouvons que nous réjouir des efforts importants dont certains intervenants ont fait mention dans leur discours. Toutefois, si nous nous référons au "Rapport mondial sur le développement humain" de 1997, publié par le Programme des Nations Unies pour le développement, nous constatons que de 1980 à 1994 les dépenses publiques d'enseignement sont passées de 5,5 % à 5,1 % au niveau mondial, de 5,8 % à 5,4 % pour les pays industrialisés et de 3,1 % à 2,8 % pour les pays moins avancés. Faut-il comprendre ce désinvestissement comme un signe de la déresponsabilisation croissante des pouvoirs publics un peu partout dans le monde en matière d'éducation ? Il ressort d'autre part d'un des derniers rapports publiés par la Banque mondiale, "Everyone's Miracle? Revisiting Poverty and Inequality in East Asia", que là où les investissements ont augmenté, très souvent ces moyens supplémentaires ont été dirigés, non pas vers l'ensemble de la population, mais vers des groupes ciblés, censés soutenir la croissance économique rapide du pays. Dans ce contexte, la réaffirmation de la Déclaration de Jomtien sur l'éducation pour tous est vraiment un exemple type de ce paradoxe.

38.5 Le deuxième point de ma réflexion a trait à la qualité de l'éducation. Vu l'importance croissante de l'éducation dans notre société et vu la diminution des ressources publiques allouées à l'éducation, d'aucuns ont cru avoir trouvé dans le concept de recherche de la qualité la botte secrète qui allait permettre à l'éducation de faire plus et mieux avec moins de moyens.

38.6 Quel citoyen bien né pourrait s'opposer à l'exigence d'un enseignement de qualité ? Mais de quelle qualité s'agit-il ? Je ne veux pas entrer ici dans ce débat, mais je tiens à dire que, d'emblée, la CSME refuse toute évaluation de la qualité qui serait faite exclusivement en fonction de la demande des clients de l'éducation. Pour la CSME, les jeunes ne sont pas des clients, mais des acteurs de leur propre éducation et de leur propre formation. Une évaluation basée sur quelques résultats, quelques "outputs" relevant très souvent de la logique économique, et qui ne tient pas compte de la dimension pédagogique et de la finalité même de l'éducation, nous la refusons. Bien sûr, il est nécessaire d'évaluer l'éducation, mais cela ne peut se faire qu'au moyen d'une batterie d'indicateurs, qualitatifs et quantitatifs, fiables qui ne prennent pas seulement en compte l'efficacité, mais aussi l'efficacéité. La CSME pense qu'ici, plus encore que par le passé, l'UNESCO a un rôle moteur à jouer.

38.7 Troisième point enfin : la place des enseignants dans l'éducation. L'éducation se trouve à la croisée des chemins. De détentrice du savoir, en position de quasi-monopole, et de passage quasi obligé pour tout accès au savoir, l'éducation évolue vers un rôle de guidance dans la gestion du flux de l'information ; d'une éducation dispensée durant une période définie de la vie vers une éducation d'apprentissage tout au long de la vie. Devant l'émergence de cette éducation nouvelle combinée au développement rapide des nouvelles technologies, on est tenté de croire que la panacée universelle réside dans l'introduction de ces technologies nouvelles dans l'éducation.

38.8 Rien n'est moins vrai. Les nouveaux contours de l'éducation et l'intégration des technologies nouvelles dans la pédagogie suivront les contours du rôle des enseignants. L'UNESCO a lancé un signal fort à ce sujet au cours de la Conférence internationale de l'éducation tenue à Genève en 1996, et le Rapport à l'UNESCO de la Commission internationale sur l'éducation pour le vingt et unième siècle, "L'éducation : un trésor est caché dedans", indique la voie à suivre. Nous souhaitons que l'UNESCO poursuive et intensifie son action dans ce domaine. La CSME, en ce qui la concerne, est également engagée dans cette voie, en collaboration avec l'UNESCO. Au travers de son activité quotidienne, bien sûr, mais aussi dans le cadre de la préparation de son prochain congrès mondial qui se tiendra en 1998 à Kuala Lumpur sur le thème "Le rôle des enseignants dans l'éducation du XXIe siècle".

38.9 Afin que tous les enfants du monde, sans exception aucune, trouvent le chemin de l'école, une école de qualité, dans laquelle les enseignants sont et resteront les acteurs principaux et ce, quel que soit le système d'éducation, il sera indispensable de prendre en compte, dans l'élaboration de l'éducation du XXIe siècle, l'avis éclairé des 60 millions d'experts de l'éducation, l'avis des 60 millions d'enseignants du monde entier. Je vous remercie de votre attention.

39. The PRESIDENT:

I thank Mr Gaston de la Haye, and I now give the floor to Ms Lesley Bulman, Director of the World Association of Girl Guides and Girl Scouts.

40.1 Ms BULMAN (World Association of Girl Guides and Girl Scouts):

I am proud to address you as the newly appointed Director of the World Association of Girl Guides and Girl Scouts, the largest voluntary organization in the world focusing on the development of girls and young women. We now have 136 member organizations in all parts of the world and reach out to over 10 million girls and young women. I am very glad to say that our membership is increasing, particularly in developing countries.

The mission of WAGGGS is to 'enable girls and young women to develop their fullest potential as responsible citizens of the world'. We are committed to promoting dynamic educational programmes and leadership training in a changing world for girls and young women. We want to involve young women at all levels of decision-making within our organization, and we will use the power of our collective voice to ensure that the concerns of girls and young women are listened to in forums such as this and to empower young women to ensure their concerns are heard and acted upon. At a global level, we have worked and continue to work closely with UNESCO and with over 20 major international NGOs, including many of UNESCO's sister organizations. We are delighted that UNESCO has chosen to identify youth and women as two of its four priority groups for action because we believe that women hold the key to the future. Women are beginning to take their rightful place in leading businesses and are becoming more and more influential in government. As mothers, women have always been the most powerful influence on the attitudes and development of future generations. In WAGGGS we feel that, at last, history is beginning to recognize the contribution that women can make.

40.2 WAGGGS and UNESCO both place education at the centre of all their activities. A recent UNESCO research paper on gender differences in learning achievement found, unsurprisingly to someone like myself who has spent my life in education, that learning achievement is due to societal and cultural differences and not to biology. It concludes - 'the true intellectual potential of women will only be revealed if women receive a similar education to men and have the opportunity to choose similar careers'. We heartily endorse UNESCO's campaign to promote the right of women and girls to education. Yet in some parts of the world, even the most basic education is denied to girl-children. Through our member organizations WAGGGS has encouraged the development of literacy programmes that have helped many women and indeed men to gain self-confidence and independence. Most importantly, through its programmes WAGGGS offers a value-based non-formal education which enables the individual to develop her social, moral, intellectual, emotional, spiritual and physical abilities. We do that by focusing on: learning by doing; working in small groups; service to community, and active co-operation between young people and adults. As you heard earlier from my colleague Jacques Moreillon, with five other organizations we have contributed to a paper on the education of young people and I would recommend that to you.

40.3 Peace was the theme of our last triennium and we carried out many meaningful projects. Over one million Peace Packs were put together by girls and young women and delivered to refugee children in Africa and all over the world. We have continued this work through the Youth Service Team, which has enabled young women from ten countries in Africa to work in refugee camps in Kenya. Upon their return to their own countries they continued to work with local refugee camps and with displaced people, thus contributing to the development of other people in their own communities. We empathize with the challenges outlined in the document 'Youth in the World Today', especially those tensions which relate to different cultures. On the one hand, there is a global culture that is becoming more universal, although its materialistic emphasis brings its own problems. On the other hand, there is a tendency for cultures to fragment and to become more nationalistic. Within guiding we celebrate differences between cultures but we also recognize that those differences can lead to misunderstandings and conflict. As a truly international organization, we bring together girls and young women so that they feel themselves to be world citizens and learn to respect the cultures and differences of others, acknowledging a common responsibility for the world. Indeed our theme for the next six years is 'Building World Citizenship'. This exciting and challenging theme will be launched next month by Mary Robinson, United Nations High Commissioner for Human Rights. Three of the six areas which make up the programme directly reflect UNESCO's responsibilities: education, peace, and culture and heritage.

40.4 Finally I would like to say that we respect and admire the work of UNESCO. We are delighted to see that its Director-General has identified both youth and the special disadvantages of women as its priority groups for action. WAGGGS shares with UNESCO many goals. We are willing and effective partners as we have a long history and a clear understanding of educational programmes that meet the needs of girls and young women. We can enable young girls and women to develop leadership skills and prepare them to take responsible positions in the world. As an organization, we have courage, sensitivity and a clear vision of the world we wish to see. We endorse UNESCO's goals and want to work with you to make sure that all women, and most especially their children, have the skills and self-confidence that will enable them to enjoy a fulfilling life and a peaceful future. Thank you.

41. The PRESIDENT:

Thank you, Ms Bulman. I now give the floor to Mr Sardar.

42.1 Mr SARDAR (World Future Studies Federation):

Mr President, delegates and observers, ladies and gentlemen, UNESCO has made its most notable impact on public consciousness through its work to preserve the world's heritage. Nothing captured the imagination of the world like the race against time to save the temples of Abu Simbel, before the needs of the present caused them to be drowned under the waters of Lake Nasser, and be denied to future generations.

42.2 UNESCO is involved in preservation work from Timbuktu to Borobodur. I choose my examples carefully. What UNESCO is working for is a world heritage, a product of diversity, of many cultures and peoples that nevertheless enrich all people and in a sense belong to all of humanity.

42.3 The monuments of the human past are a testament not to culture in the narrow sense of art and style. They are the surviving proof of culture in the broadest sense of belief, values, knowledge, science, technology, philosophy and custom - the whole lived experience of our forebears. The human past is not in one place, at one moment in time. It is all around us, it is everywhere, making us aware of the deep roots and long gestation period of our contemporary world.

42.4 Inasmuch as UNESCO is active in preserving the human past, it has shown an interest in the human future. Just as we must plan and think to recover the past, so too we must be able to plan, reason, anticipate and debate the desired course of human futures. The diversity we find in the past suggests that the future is not one place, a single projection - but a veritable cornucopia of alternatives.

42.5 My platform is simple. Just as the heritage of the past is a potent concept that can provoke us to greater wisdom, so too alternative futures is a powerful concept that can draw us on to new ways of learning and thinking to inspire wiser choices, choices to build a better world for tomorrow. World future heritages need to be conserved, for all the cultures of humanity, just as much as the heritages of our histories. The World Future Studies Federation, on whose behalf I speak today, is devoted to this very task.

42.6 Mr President, just as we cannot know everything about the human past, so we cannot really know the future. But we can work, the Federation believes, to shape desirable alternative futures for all our tomorrows. It is an old chestnut that those who cannot learn from history are forced to relive it. The point being that both the success and failure of our ancestors affects the course of current events. What we do today will be our descendants' heritage. We have to be conscious and informed creators of future heritage. Just as history has moral lessons to teach, so our futures are products of the moral choices we make today. We need to balance the backward glance behind contemporary self-assurance and arrogance with a morally informed debate about how we can, should or ought to shape the long duration of human futures as a place fit for all humanity.

42.7 UNESCO is already active in stimulating questions about the future - most notably in the recent attempt to produce a 'Declaration on the Responsibilities of the Present Generations Towards Future Generations'. We also welcome the new emphasis by UNESCO on anticipation and future studies, and the high priority given by Member States to the anticipation and forecasting programme. But we should like to take this even further. My proposal is that UNESCO make a strong connection with the most active, most pluralistic, most diverse and most professional organization of futurists: the World Future Studies Federation. The Federation and UNESCO have been working together for over three decades. During the last two years, for example, we have had excellent collaboration with the Analysis and Forecasting Unit of UNESCO. It is time that we took our relationship to an even higher level; it is time to work even more closely to ensure that we do not foreclose on human future.

42.8 A genuinely multicultural world, the Federation asserts, must look forward to plural diverse futures with mutual respect and tolerance. Plural futures can be shaped only when we allow space for all the diversity of nations and cultures, when we allow all the living traditions of the world to speak for themselves. Our dedication must be to futures built with the contribution of all the world's people in good conscience and fair dealing with one another. But such futures will not build themselves, and we cannot vaguely hope they would somehow come to be. We must actively work to realize them.

42.9 Members of the World Future Studies Federation come from a multitude of cultures and think and work in the realm of culture in the broadest sense of the term. What we see as the essential feature in building better futures is enhanced appreciation of the vital contribution culture as beliefs, values, living tradition, knowledge, science and technology, philosophy and social practice must make to shaping all our futures. We must humanize our ideas of possible futures if they are to be humane, a fit place for people like us, with all our differences and diversity, to inhabit.

42.10 A sense of the past, tradition has always maintained, civilizes the mind. We have seen in this century that civilization is capable of enormous barbarity. If we are truly to civilize ourselves, in the real meaning of the

word of refining our understanding and perceptions, then we must cultivate a sense of diverse futures as a natural outgrowth of the present and our different pasts. UNESCO and the World Future Studies Federation have to work together even more closely to ensure that we acquit ourselves well in the court of future history and future judgements on how we think, plan and act to improve the future of all humanity. Thank you.

43. The PRESIDENT:

Thank you, Mr Sardar. I now give the floor to Mr Thierry Picquart, President of the Coordinating Committee for International Voluntary Service.

44.1 M. PICQUART (Comité de coordination du Service volontaire international) :

Madame la Présidente, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Excellences, Mesdames et Messieurs, les jeunes sont particulièrement concernés par les grands problèmes auxquels le monde est confronté aujourd'hui parce qu'ils en sont bien souvent les premières victimes. Ils sont inquiets des conséquences de la dégradation continue de l'environnement, de la destruction du patrimoine culturel et naturel de la planète, ils ont peur du chômage, de la misère, des conflits et des guerres. Devant l'ampleur de ces fléaux, certains, il est vrai, deviennent simplement cyniques ou s'adonnent à l'alcool ou à la drogue. Mais la plupart d'entre eux sont prêts à s'investir pour l'amélioration du monde dans lequel ils vivent.

44.2 L'une des meilleures manières de fédérer ces énergies positives est le service volontaire. Ce type de service recouvre aussi bien une aide de proximité à des communautés locales qui en ont exprimé le besoin, des chantiers internationaux où des groupes de jeunes de tous horizons travaillent ensemble sur des projets de construction, d'environnement ou sur des projets sociaux ou encore des programmes de service volontaire à plus long terme apportant enthousiasme, temps, énergie, compétences là où cela fait défaut.

44.3 L'UNESCO a continuellement soutenu ces activités pendant ces cinquante dernières années, en particulier à travers une organisation non gouvernementale créée à cette fin, le Comité de coordination du service volontaire international (CCSVI), plate-forme mondiale du service volontaire qui regroupe aujourd'hui 140 organisations membres à travers le monde, échangeant plus de 40.000 volontaires chaque année. Le CCSVI célébrera lui-même son 50^e anniversaire en 1998, anniversaire qui sera l'occasion d'organiser des manifestations particulières dans la plupart des pays représentés ici par nos organisations membres et qui culminera avec une conférence au Maroc à l'occasion de la Journée internationale des volontaires, le 5 décembre 1998.

44.4 Alors que les problèmes du monde s'accroissent, et que les finances du système des Nations Unies restent au mieux au même niveau, l'UNESCO et d'autres institutions spécialisées ont montré un intérêt croissant pour le travail avec des volontaires. Le Programme d'action mondial pour la jeunesse à l'horizon 2000 et au-delà, adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies, recommande fortement une plus grande participation des jeunes à la société par le service volontaire. Dans son prolongement, le Forum mondial de la jeunesse du système des Nations Unies tenu en 1996 à Vienne a approuvé un certain nombre de programmes de service volontaire des jeunes à l'intérieur du système. Il a également été proposé à l'Assemblée générale de l'ONU que l'année 2001 soit proclamée Année internationale des volontaires. Nous collaborons étroitement avec le Programme des volontaires des Nations Unies qui fournit des volontaires hautement qualifiés et avec qui l'UNESCO a récemment conclu un accord de coopération dans le domaine du patrimoine culturel. Autre exemple de collaboration, plus récent - je dirais bel exemple de collaboration - nous avons hébergé une consultation sous-régionale d'ONG organisée par l'UNESCO et travaillé avec elle lors d'un séminaire pour le développement des relations et des échanges Sud-Sud tenu par nous à Kampala.

44.5 Voilà le contexte dans lequel nous avons toujours accueilli avec satisfaction le projet souvent évoqué de créer un programme de volontariat propre à l'UNESCO - dans lequel le CCSVI est bien évidemment prêt à jouer tout son rôle. Des propositions très concrètes ont été faites dans ce sens dans une évaluation de la collaboration entre l'UNESCO et le CCSVI réalisée au début de cette année.

44.6 Les organisations de service volontaire n'ont cessé d'oeuvrer pour la participation démocratique des jeunes et des populations locales et pour la paix. Là réside de fait l'origine du mouvement volontaire dans ses formes modernes. Je pourrais donner l'exemple récent d'un projet mené au Libéria avec le soutien du Programme de participation, dans lequel un groupe de volontaires libériens, dont un certain nombre d'anciens combattants, aidés par des volontaires d'autres pays, ont remis en état une école fermée durant la guerre civile. D'autres projets de service volontaire ont concerné la construction d'infrastructures locales - centres de santé, ponts, systèmes d'adduction d'eau - et de centaines d'écoles sur les continents africain et asiatique.

44.7 La préservation du patrimoine est un autre thème majeur sur lequel les organisations de volontariat travaillent en étroite collaboration avec les commissions nationales pour l'UNESCO et d'autres structures

gouvernementales, comme peuvent en témoigner des exemples récents au Brésil, au Maroc ou en Asie centrale. Non seulement les volontaires s'initient aux techniques de préservation du patrimoine, mais le public en général est ainsi sensibilisé à la valeur de son patrimoine. De même, dans le domaine de l'environnement, une équipe internationale de volontaires a travaillé le mois dernier aux côtés de volontaires chinois à un projet de reboisement en Chine centrale. Ce type de projet s'articule souvent à des programmes de volontariat nationaux.

44.8 Nous sommes réellement convaincus qu'une organisation comme le CCSVI, travaillant en partenariat étroit avec l'UNESCO, peut jouer un rôle déterminant en promouvant une plus grande participation des jeunes à la vie de leur société. Cela peut être fait en aidant les Etats membres à développer ou améliorer leurs programmes de volontariat. Nous sommes prêts à y contribuer, partout où vous nous le demanderez. Le principal mérite de ces différents programmes est qu'ils impliquent concrètement les jeunes dans la résolution de leurs problèmes, les problèmes de leur société. Ils sont ouverts à tous, et permettent ainsi un mélange des cultures, des pays, des ethnies, des âges, des hommes et des femmes. C'est une réponse réelle au cynisme et au désespoir. L'expérience d'un service volontaire peut redonner aux jeunes un brin d'espoir et une vision de l'avenir.

44.9 En ce qui concerne l'élargissement nécessaire de la mobilisation des jeunes par le volontariat, afin qu'ils prennent part aux actions de l'UNESCO en faveur d'une culture de la paix, du développement humain, d'un environnement plus sain, nous pensons qu'un partenariat renforcé entre l'UNESCO et le CCSVI, ou avec d'autres ONG, peut sérieusement améliorer notre efficacité. Accroître la mobilité de la jeunesse et les échanges de jeunes, en particulier entre pays du Sud - autre activité soutenue depuis longtemps par l'UNESCO - servira sans aucun doute la cause de la paix et de l'entente entre les cultures. Pour développer de tels échanges, le CCSVI a créé un fonds international de solidarité qui, en payant les frais de transport, favorisera la participation de volontaires de pays du Sud à des projets de volontariat et à des programmes de formation menés dans d'autres pays du Sud ou dans des pays du Nord. A cette fin, comme pour surmonter d'autres obstacles à la mobilité des jeunes volontaires tels que les problèmes de visas, nous comptons sur votre soutien en tant qu'Etats membres de l'UNESCO.

44.10 Enfin, nous nous réjouissons que les travaux de la Conférence générale soient plus particulièrement centrés sur la jeunesse et nous félicitons les délégations dont des représentants sont déjà membres du mouvement volontaire de leurs pays - et certains, je suis fier de le dire, membres actifs. Je voudrais pour finir vous remercier, Monsieur le Président, de l'occasion que vous m'avez offerte de prendre la parole, en attirant votre attention sur les défis que les associations de volontaires sont prêtes à relever à vos côtés, et, à travers vous, remercier l'UNESCO, et en particulier son Directeur général, pour ces longues années de coopération. Je vous remercie.

45. The PRESIDENT:

Thank you, Mr Picquart. I now give the floor to Mr Patrick Gallaud, Secretary-General of the World Federation of UNESCO Clubs, Centres and Associations.

46.1 M. GALLAUD (Fédération mondiale des associations, centres et clubs UNESCO) :

Madame la Présidente, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames, Messieurs, il y a presque un an ici même, sur cette scène, les clubs UNESCO du monde entier célébraient les cinquante ans de l'UNESCO en interprétant "Comme un bel arbre libre", texte théâtral et poétique spécialement écrit pour des publics du monde entier en vue de les sensibiliser de façon festive aux idéaux de l'UNESCO. Pendant près d'une heure, par la magie de la poésie, du théâtre, de la chorégraphie, l'UNESCO descendait dans la rue.

46.2 Si j'ai tenu à évoquer ce spectacle, c'est parce que, symboliquement, il illustre bien des aspects du partenariat entre la FMACU et l'UNESCO. Ce partenariat ne peut que s'enrichir au moment où l'UNESCO, à travers le thème central de cette session consacrée à la jeunesse, s'engage à travailler de plus en plus pour et avec les jeunes.

46.3 Rappelons que, même si la participation aux activités des clubs UNESCO n'est pas liée à des critères d'âge, on estime que les 15-25 ans représentent 80 % de leurs membres. Alors que trop de sondages et d'études, d'ailleurs souvent contradictoires, font état d'un désengagement de la jeunesse, alors que les 15-25 ans sont trop souvent qualifiés de génération sacrifiée, le partenariat FMACU-UNESCO, fort de ses actions locales, apporte une note, non pas plus optimiste, mais plus réaliste dans le "paysage" des travaux actuels menés sur la jeunesse. Qu'il me soit permis ici de rappeler quelques-unes de ces actions en partenariat menées récemment dans le cadre du Programme ordinaire de l'UNESCO.

46.4 Dans l'esprit du grand programme I, "L'éducation pour tous tout au long de la vie", les jeunes des clubs, centres et associations UNESCO d'Asie se sont engagés depuis plusieurs années dans l'implantation et l'animation de "Learning Centres", véritables centres de développement au service des communautés locales.

46.5 Dans le cadre du grand programme II, "Les sciences au service du développement", ce sont les clubs de l'Afrique sahélienne qui organisent chaque année des chantiers de reboisement où se retrouvent jeunes d'Afrique et d'Europe réunis pour lutter contre la désertification.

46.6 En liaison avec le grand programme III, "Développement culturel : patrimoine et création", différents sites du patrimoine mondial sont investis par les jeunes des clubs UNESCO pour y mener des activités de restauration et de sensibilisation à l'idée de patrimoine universel.

46.7 En étroite coopération avec le projet transdisciplinaire, "Vers une culture de la paix", ce sont encore les jeunes militants de nos associations qu'on retrouve engagés dans l'animation de campagnes pour la résolution non violente de conflits ou d'opérations de sensibilisation à la nécessité d'accomplir son devoir d'électeur.

46.8 Enfin, les clubs UNESCO des pays développés collectent régulièrement des fonds dans le cadre du Programme d'entraide de l'UNESCO en vue de financer des projets proposés par des pays en développement, manifestant ainsi leur solidarité active.

46.9 Est-il besoin de souligner, Monsieur le Président, que ces jeunes issus de plus de 5.000 clubs dans le monde vivent ainsi une expérience unique qui est pour eux l'occasion d'un apprentissage des idéaux de l'UNESCO et de leur mise en oeuvre sur le terrain ? Et cela depuis 50 ans, date de la création du premier club à Sendai, au Japon.

46.10 Est-il aussi besoin de rappeler que, en menant ainsi des actions locales au service d'une cause universelle, la FMACU, à travers son réseau mondial, entend bien être fidèle à l'esprit du Projet de programme et de budget tel qu'il est proposé à la Conférence générale. En effet, dans l'introduction à ce projet, le Directeur général de l'UNESCO attire l'attention de la communauté internationale sur la nécessité de mettre en oeuvre les plans d'action adoptés à l'issue des grandes conférences des Nations Unies réunies dans les années 90 : "*Hélas*", écrit-il, "*Il ne suffit pas de réunir des conférences et d'adopter des plans d'action pour barrer la route à la faim, à la pauvreté, au chômage et à l'exclusion. Encore faut-il mettre en oeuvre ces plans d'action*". C'est pourquoi le partenariat FMACU-UNESCO ne devrait que se renforcer durant le prochain exercice biennal en répondant aux défis que nous lance l'UNESCO.

46.11 Au moment où la Conférence générale examine le Projet de programme et de budget pour 1998-1999, la FMACU réaffirme très clairement son souhait de renforcer son partenariat avec l'Organisation pour contribuer à ce que les idéaux de l'UNESCO soient toujours plus et mieux connus par un plus grand nombre de jeunes à travers le monde. C'est d'ailleurs tout le sens du projet de charte des clubs UNESCO qui affirme : "*En tant qu'organisation non gouvernementale de volontaires, les clubs UNESCO restent un mouvement en mouvement. Ils entendent bien évoluer et se transformer dans leurs actions pour devenir toujours plus efficaces. Ceci pour atteindre de meilleurs résultats dans différents domaines et bâtir plus concrètement des chaînes de solidarité, notamment Nord-Sud*". Je vous remercie de votre attention.

47. The PRESIDENT:

Thank you, Mr Gallaud. I now give the floor to Mr Jean Tonglet, Executive Secretary of the International Movement ATD Fourth World.

48.1 M. TONGLET (Mouvement international ATD Quart Monde) :

Merci, Madame la Présidente. Madame la Présidente, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames, Messieurs, je voudrais tout d'abord vous remercier de permettre au Mouvement international ATD Quart Monde, fondé par le père Joseph Wresinski, de prendre la parole devant votre Conférence. Cela nous offre l'occasion de faire entendre la voix des familles les plus pauvres qui sont sans doute celles qui attendent le plus de l'UNESCO.

48.2 L'éducation, la culture, la communication, la tolérance, la paix : voilà bien ce à quoi aspirent les plus pauvres. Ils vivent dans un véritable désert. "Quand tu ne travailles pas, nous dit Françoise, tu ne rencontres pas les autres. Pour ne pas rester toute seule, tu sors, tu vas te promener. Tu ne rencontres que des jeunes qui traînent, que des gens qui profitent de toi. Alors moi, maintenant, je ne vois plus personne, comme ça je suis tranquille, je n'ai plus d'histoires. Tout ce que j'ai vécu dans mon enfance, ça reste là, ça me travaille. Tout a raté avec tout le monde, alors, maintenant, j'ai peur de tout le monde". Toutes les Françaises de la terre nous appellent à repeupler le désert dans lequel nous les avons reléguées.

48.3 Chacun des programmes de l'UNESCO veut et doit contribuer à cet effort gigantesque pour refuser la misère - comme nous l'avons affirmé, avec le Directeur général, le 17 octobre dernier, à l'occasion de la Journée

internationale du refus de la misère, en refusant la violence, l'ignorance, l'exclusion de la culture comme des nouvelles technologies de l'information.

48.4 Quel sens peut revêtir la célébration du cinquantième anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme, l'an prochain, si faute d'accès à la culture, à l'éducation, à l'instruction, à l'information, tous ces droits proclamés restent lettre morte dans les zones de misère ? Lettre morte, car comme le disait notre fondateur, comme il l'a proclamé sa vie durant, les plus pauvres nous révèlent par leur vie que les droits de l'homme sont indivisibles, que la liberté de voter ne signifie rien quand on ne sait ni lire ni écrire, et qu'offrir un revenu minimum garanti se fait dans nos pays dits développés au prix d'immixtions de plus en plus scandaleuses dans la vie la plus intime de ceux qui en bénéficient.

48.5 Notre monde est face à une mutation profonde. La question est donc : avec qui allons-nous nous y préparer, avec qui allons-nous prendre le virage, à quels experts allons-nous faire appel ? Allons-nous suivre le rabbin Moshe Leib de Sassov qui disait dans sa grande sagesse : "Vous voulez trouver le feu, cherchez-le dans la cendre ?". S'adressant à l'Union européenne en 1987, le père Joseph Wresinski ne disait pas autre chose. Ses propos valent aujourd'hui pour l'UNESCO : "Nous ne pouvons pas attendre l'achèvement de nos mutations pour nous ranger à leurs côtés. D'autant moins que ces mutations réalisées sans eux et sans tenir compte de leur expérience ne les serviront pas après. La grande pauvreté, la misère que nous emmenons vers une nouvelle société ne disparaît pas comme par enchantement. Il faut nous en défaire par la construction même de cette société, sinon elle sera à nouveau comme incrustée dans ses murs."

48.6 Le plus souvent, à la Banque mondiale, au Fonds monétaire international et même au PNUD, quand on pense développement, on pense économie, infrastructure, expansion des marchés. Il incombe aujourd'hui à l'UNESCO de rappeler haut et clair qu'il n'y aura pas de développement économique ou social si ce développement n'est pas enraciné dans le développement de la culture, de l'éducation, du savoir partagé. C'est l'UNESCO qui peut aujourd'hui, à l'occasion de la première Décennie des Nations Unies pour l'élimination de la pauvreté, développer dans la communauté internationale non seulement une culture de la paix, mais aussi - parce qu'il n'y aura pas de paix possible tant que la misère subsiste - une culture du refus de la misère. Je vous remercie.

49. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Tonglet. Ladies and gentlemen, we have now reached the end of the list of speakers for the general policy debate. I would like to remind you that we will hear the reply by the Director-General to the general policy debate at 10 o'clock tomorrow morning in this room. The meeting is adjourned. Thank you.

La séance est levée à 18 h.40
 The meeting rose at 6.40 p.m.
 Se levanta la sesión a las 18.40
 Заседание закрывается в 18.40
 رفعت الجلسة في الساعة ٦,٤٠ مساء
 会议于 18 时 40 分结束

ANNEXE I
au compte rendu de la quinzième séance plénière
Intervention de Mme Gusseinova, ambassadeur extraordinaire et
plénipotentiaire, déléguée permanente de l'Azerbaïdjan¹

Г-жа ГУСЕЙНОВА (Азербайджан):

Уважаемый господин Председатель Генеральной конференции, уважаемый господин Председатель Исполнительного совета, уважаемый господин Генеральный директор ЮНЕСКО, уважаемые главы делегаций, Ваши Превосходительства, дамы и господа, прежде всего я хотела бы воспользоваться возможностью поздравить Вас, господин Председатель, с избранием на эту высокую должность. Ваш признанный опыт работы как на международном, так и на национальном уровне является гарантией успешного проведения 29-й сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО.

Позвольте также выразить чувство глубокого удовлетворения по поводу возвращения Великобритании в ряды членов ЮНЕСКО.

Господин Председатель, немного времени, всего шесть лет, прошло с того момента, когда Азербайджанская Республика восстановила свою независимость.

Одним из самых значительных достижений и приобретений сегодняшнего дня Азербайджана является процесс возрождения духовных и культурных ценностей народа, его обычаев и языка.

За этот период значительно укрепилась политическая и экономическая стабильность в Азербайджане, стал необратимым процесс демократизации общества, утвердилось верховенство закона и баланс властей. Идет конструктивный диалог между различными политическими силами, свободно действуют средства массовой информации, расширяются и развиваются свободы и права человека, укрепляется социальная защита населения, успешно идет процесс реформирования экономики, практически преодолена инфляция.

Это стало возможным благодаря стратегически безупречной и тактически выверенной политике нынешнего руководства страны и несмотря на разрушительные последствия оккупации Республикой Армения 20 проц. территории страны и наличия около 1 миллиона беженцев и перемещенных лиц.

Азербайджанская Республика намерена и впредь активно трудиться над возведением надежного здания демократии, отвечающего мировым стандартам, в котором свободно жили бы все граждане нашей страны, свободно развивались бы духовность и культура.

Господин Председатель, между Азербайджаном и ЮНЕСКО, уникальным международным институтом, олицетворяющим сердце и разум человечества, возвышающим духовную сущность человека, делающим миллионы людей планеты добрее, милосердней, грамотнее, с первых дней сотрудничества установились тесные партнерские отношения. Существует полное взаимопонимание в решении больших задач, стоящих перед Организацией.

Азербайджан проводит целенаправленную работу по всемерному распространению идеалов и основных принципов ЮНЕСКО, заложенных в ее уставе, осуществляет реализацию ранее принятых программ и рекомендаций ЮНЕСКО.

Партнерство с ЮНЕСКО получило новый импульс и приобрело особый размах после официального визита уважаемого Генерального директора г-на ФЕДЕРИКО МАЙОРА в Баку в ноябре 1996 г. и подписания Меморандума о сотрудничестве между Азербайджанской Республикой и ЮНЕСКО в областях науки, техники, культуры, коммуникаций, информации и информатики.

[Так, в рамках Меморандума в сентябре текущего года в Баку при активнейшем содействии ЮНЕСКО была проведена Национальная конференция по техническому и профессиональному обучению, которая переросла рамки национальной и приобрела международный масштаб. В ней, помимо представителей производственных и образовательных структур Республики (десятки министерств, ведомств, профсоюзы, вузы), приняли участие представители руководства ETF, UNIDO, ILO, делегаты из Дании, России, Ирана, Финляндии, Турции и т.д.

1. Voir 29 C/VR.15, paragraphes 20.1 à 20.9. Les passages non prononcés en séance sont placés entre crochets.

Неоценима практическая значимость данной Конференции для всей системы профессионально-технического образования Азербайджана, ибо ее рекомендации определили пути решения ряда насущных проблем, что позволит приблизить центры технического и профессионального обучения к международным стандартам.

В этой связи правительство Азербайджана выражает глубокую благодарность лично Генеральному директору ЮНЕСКО г-ну ФЕДЕРИКО МАЙОРУ, а также всем структурам, обеспечившим успешное проведение этой Конференции.

Еще одним свидетельством действенности подписанного между Азербайджаном и ЮНЕСКО Меморандума явилось открытие осенью этого года кафедры ЮНЕСКО по правам человека, демократии и миру при Бакинском Институте публичной администрации и политических наук, что должно внести свой вклад в подготовку нового, демократически мыслящего поколения.

Следует также отметить реализацию под эгидой и при содействии ЮНЕСКО весьма значительных и очень важных для нашей Республики проектов в области информатики, в частности уже осуществленный проект по "Активизации деятельности Центра" по образованию и технологии в области информатики (1995-1997 гг.).

Правительство Азербайджанской Республики придает большое значение и благодарно ЮНЕСКО за планы создания Центра обучения в области информатики и телекоммуникации в г. Сумгаите (1996-1998 гг.), а также создания Центра по обучению навыкам информатики в области предпринимательства в г. Нахичевани (1998-2000 гг.).]

Господин Председатель, мы высоко ценим усилия ЮНЕСКО в деле сохранения и защиты окружающей среды, ее деятельность в области предотвращения и уменьшения опасности стихийных бедствий, каковым, к примеру, является проблема Каспийского моря.

Как известно, повышение уровня Каспийского моря, самого большого в мире озера, повлекло за собой затопление и разрушение прибрежной зоны на территории всех прикаспийских стран и создало множество социально-экономических проблем. На предыдущей Генеральной конференции было уделено внимание проблеме повышения уровня моря, что было отмечено в ряде резолюций. Под эгидой и при участии организации за прошедшие два года был проведен ряд мероприятий: Совещание по гидрометеорологии прикаспийских стран (январь 1997 г., Баку), Совещание по Каспийскому морю (сентябрь 1997 г., Алматы) с целью создания Научного консультативного Совета по Каспию и др.

Начато создание информационной системы по Каспию с отделениями во всех странах Каспийского региона. Мы благодарны ЮНЕСКО за проделанную большую работу и хотели бы просить Генеральную конференцию включить проблему Каспия в программу следующего двухлетия. Мы уверены, что все страны прикаспийского региона поддержат нашу просьбу.

В Азербайджане отныне существует Национальный комитет по Международной гидрологической программе, и мы надеемся, что наша просьба о принятии Азербайджана в Межправительственный совет по международной гидрологической программе найдет понимание и поддержку уважаемой Генеральной конференции.

Учитывая особую важность проблемы разработки стратегии управления в условиях плюроэтнизма и многообразия культур, в Азербайджане был создан и функционирует Национальный Комитет по связям с программой МОСТ ЮНЕСКО. Кандидатура Азербайджана представлена для обсуждения на предмет членства в Межправительственном совете программы "Управление социальными изменениями", и мы просим поддержать нас в этом вопросе.

Как известно, в результате вооруженной агрессии Республики Армения против Азербайджана одной из жертв конфликта, помимо погибших и изгнанных, явилась культура. Нанесен непоправимый ущерб национальному достоянию страны: на оккупированных территориях остались 22 музея, 4 картинные галереи, обладающие уникальными коллекциями и экспонатами, которые имеют мировую ценность. В их числе - золотые и серебряные изделия, датируемые 3-м тысячелетием до н.э., уникальные рукописи, Музей хлеба в Зангелане (второй подобный в мире), Музей каменных монументов в г. Агдаме и многое другое.

Азербайджанским Национальным комитетом ICOM при активнейшем содействии ЮНЕСКО ведется большая работа по поиску и возвращению культурных ценностей, оставшихся на

окупированных территориях. Недавно Парламент Азербайджана принял Конвенцию 1970 г. о мерах по запрещению и предупреждению незаконного ввоза, вывоза и передачи прав собственности на культурные ценности. Мы просим уважаемую Конференцию положительно рассмотреть просьбу Азербайджана об избрании в Межправительственный комитет по возвращению культурных ценностей в случае их незаконного приобретения.

Сохранить и оставить грядущим поколениям наследие великих предков - благородная и ответственная миссия. Доподлинно зная прошлое, можно с уверенностью идти в будущее.

Азербайджан представил на рассмотрение Генеральной конференции предложение о праздновании 1300-летия одного из значительных памятников истории и культуры азербайджанского народа и всего тюркоязычного мира эпической поэмы "Китаби Деде-Горгут". Это сказание клеймит вражду, предательство, трусость, прославляя героизм и милосердие, оно провозглашает идеалы гуманизма, справедливости и терпимости, воспевает неукротимую силу любви. Как это созвучно словам уважаемого господина Генерального директора о мужестве любви, о необходимости любить, ибо любовь может и должна спасти мир.

Полагаем, что празднование этого юбилея будет способствовать улучшению межкультурного диалога, содействовать развитию отношений терпимости и взаимопонимания между народами.

Азербайджан приветствует и всячески поддерживает инициативу проведения в Барселоне в грядущем тысячелетии Всемирного форума культур, который должен продемонстрировать духовное родство и солидарность культур мира.

Азербайджан полностью поддерживает программу сотрудничества ЮНЕСКО на последующее двухлетие и считает, что ее реализация явится еще одним значительным шагом в воплощении идеалов организации.

Уважаемый господин Председатель, дамы и господа, нынешняя Генеральная конференция, которая подводит итог двухгодичной деятельности организации и намечает стратегию и приоритеты работы на 1998-1999 гг., характеризуется своей масштабностью и эпохальностью. Это неудивительно, ибо она проходит в исторически знаменательный период завершения векового и тысячелетнего циклов жизни человечества.

На нас возложена честь и ответственность участвовать в принятии уникальных актов, представляющих непреходящую жизненную ценность для будущего всей планеты - Деклараций о геноме человека и о защите будущих поколений.

Главнейшей, высочайшей миссией ЮНЕСКО является созидание мира, воспитание культуры мира, провозглашение права каждого человека на мир, без которого, как справедливо заметил господин Генеральный директор, невозможны другие права человека, ибо право на мир означает право человека на жизнь.

Позвольте в этой связи привести слова Президента Азербайджанской Республики господина ГЕЙДАРА АЛИЕВА, который сказал:

"Каждый человек должен осознать свою личную ответственность за сохранение мира на Земле. Недопустима сама мысль о возможности войны, ибо это уже означает ее начало. Однако я уверен, что, несмотря на прошлое и настоящее, которые являлись и являются свидетелями опустошительных войн, человечество будет жить в мире".

Благодарю Вас.

Mme GUSSEINOVA (Azerbaïdjan) (traduit du russe) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Mesdames et Messieurs les chefs de délégation, Excellences, Mesdames et Messieurs, je voudrais avant tout saisir l'occasion qui m'est donnée de vous féliciter Monsieur le Président pour votre élection à cette éminente fonction. L'expérience reconnue qui est la sienne au niveau international comme au niveau national est une garantie de succès pour les travaux de la Conférence générale de l'UNESCO à sa 29e session.

Permettez-moi aussi de dire la profonde satisfaction que me procure le retour de la Grande-Bretagne au sein de notre Organisation.

Monsieur le Président, six années seulement, et c'est peu, se sont écoulées depuis que la République azerbaïdjanaise a recouvré son indépendance.

Un des principaux résultats et acquis de l'époque nouvelle a été pour l'Azerbaïdjan la renaissance des valeurs spirituelles et culturelles du peuple, de sa langue et de ses coutumes.

Pendant cette période, la stabilité politique et économique s'est considérablement renforcée en Azerbaïdjan, le processus de démocratisation de la société est devenu irréversible en même temps que se sont confirmés la primauté du droit et l'équilibre des pouvoirs. Un dialogue constructif s'est désormais instauré entre les diverses forces politiques, les médias fonctionnent librement, les libertés et droits de l'homme s'étendent et se développent, la protection sociale de la population s'améliore, la réforme économique porte ses fruits et l'inflation a été pratiquement jugulée.

Ces résultats ont pu être atteints grâce à la politique stratégiquement impeccable et tactiquement fiable des responsables actuels du pays, et en dépit des conséquences désastreuses de l'occupation de 20 % du territoire du pays par la République d'Arménie et de la présence de près d'un million de réfugiés et de personnes déplacées.

La République azerbaïdjanaise entend bien continuer à bâtir un édifice démocratique solide et conforme aux normes mondiales, qui soit le lieu de la libre coexistence de tous les citoyens de notre pays et un foyer de vie spirituelle et de culture.

Monsieur le Président, entre l'Azerbaïdjan et l'UNESCO - cette Organisation internationale unique en son genre qui personnifie le cœur et la raison de l'humanité, qui enrichit la substance spirituelle de l'être humain et qui rend meilleurs, plus charitables et plus instruits des millions de personnes sur la planète - un partenariat étroit s'est instauré dès les premiers jours de leur coopération. La compréhension réciproque est totale face aux grands problèmes de nature intellectuelle, éthique et sociale que l'Organisation est appelée à résoudre. L'Azerbaïdjan oeuvre systématiquement à faire connaître par tous les moyens les idéaux et principes fondamentaux inscrits dans l'Acte constitutif de l'UNESCO et met en oeuvre les programmes et recommandations adoptés par l'Organisation. Le partenariat avec celle-ci a bénéficié d'un élan nouveau et acquis une ampleur particulière après la visite que le Directeur général de l'UNESCO, M. Federico Mayor, a rendue à Bakou en novembre 1996 et après la signature d'un mémorandum de coopération entre la République azerbaïdjanaise et l'UNESCO dans les domaines de la science, de la technique, de la culture, de la communication, de l'information et de l'informatique.

[C'est ainsi que, dans le cadre de ce mémorandum, une conférence nationale sur l'enseignement technique et professionnel s'est déroulée en septembre de cette année à Bakou, avec la participation très active de l'UNESCO ; cette conférence dépassait le cadre national et a acquis une dimension internationale. Outre des représentants des structures de production et du système éducatif de la République (plusieurs dizaines de ministères, administrations, syndicats, établissements supérieurs), y participaient des représentants de l'ETF, de l'ONUDI, de l'OIT et des délégués de pays comme le Danemark, la Russie, l'Iran, la Finlande, la Turquie, etc.

Cette conférence revêt une importance pratique inestimable pour l'ensemble du système d'enseignement professionnel et technique azerbaïdjanais car ses recommandations contiennent des orientations pour résoudre des problèmes urgents, contribuant ainsi à rapprocher les établissements d'enseignement technique et professionnel des normes internationales.

A cet égard, le gouvernement azerbaïdjanais tient à dire à M. Federico Mayor personnellement et aux instances qui ont permis à cette conférence d'aboutir toute sa reconnaissance.

On trouve un autre témoignage de la fécondité du mémorandum signé entre l'Azerbaïdjan et l'UNESCO avec l'inauguration, en automne de cette année, de la chaire UNESCO sur les droits de l'homme, la démocratie et la paix à l'Institut d'administration publique et de sciences politiques de Bakou, qui contribuera sans nul doute, à former une génération nouvelle d'esprit démocratique.

On notera aussi la mise en oeuvre, sous les auspices et avec la coopération de l'UNESCO, de projets très importants et capitaux pour notre République dans le domaine de l'informatique, en particulier le projet, déjà mené à bien, de renforcement du Centre de technologie et de formation en informatique (1995-1997).

Le gouvernement azerbaïdjanais sait gré à l'UNESCO d'avoir conçu des projets, très importants à ses yeux, qui prévoient de mettre en place un centre de formation dans le domaine de l'informatique et des télécommunications à Soumgait (1996-1998) ainsi que de créer à Nakhitchevan un centre de formation à l'informatique appliquée à l'entreprise (1998-2000).]

Monsieur le Président, nous apprécions hautement les efforts que l'UNESCO déploie en matière de mise en valeur et de protection de l'environnement ainsi que son activité dans le domaine de la prévention et de l'atténuation des risques naturels. Le problème de la mer Caspienne est un exemple de ces derniers.

On le sait, la hausse du niveau de la mer Caspienne, la plus vaste masse d'eau intérieure du monde, a inondé et détruit la zone côtière sur le territoire de presque tous les pays riverains, ce qui a entraîné de nombreux

problèmes socio-économiques. A sa session précédente, la Conférence générale s'est penchée sur ce problème, dont plusieurs résolutions font état. Sous les auspices de l'Organisation et avec la participation de celle-ci, plusieurs mesures ont été prises au cours des deux années écoulées : en janvier 1997, Bakou a accueilli une Conférence sur l'hydrométéorologie des pays riverains de la Caspienne et en septembre 1997 une conférence sur la mer Caspienne a été organisée à Alma-Ata en vue de créer un conseil consultatif scientifique sur la Caspienne.

Les premières mesures ont été prises pour mettre en place un système d'information sur la mer Caspienne qui aurait des ramifications dans tous les pays de la région. Nous sommes reconnaissants à l'UNESCO du travail important qui a été fait et souhaiterions demander à la Conférence générale d'inscrire la question de la mer Caspienne au programme du prochain exercice biennal. Nous sommes persuadés que tous les pays riverains de la Caspienne soutiendront notre demande.

L'Azerbaïdjan a désormais un comité national pour le Programme hydrologique international et nous espérons que la demande présentée par l'Azerbaïdjan pour être admis au Conseil intergouvernemental du PHI rencontrera compréhension et soutien au sein de la Conférence générale.

Compte tenu de l'importance particulière que revêt l'élaboration d'une stratégie de gouvernement dans un contexte de pluri-ethnisme et de diversité culturelle, un comité de liaison national du programme MOST a été créé et mis en action en Azerbaïdjan. L'Azerbaïdjan a présenté sa candidature au Conseil intergouvernemental du programme MOST et nous vous prions de bien vouloir nous soutenir dans cette entreprise.

Comme on le sait, l'agression armée de la République d'Arménie contre l'Azerbaïdjan a fait de nombreuses victimes parmi lesquelles, outre les morts et les exilés, il faut compter la culture. Le patrimoine national du pays a subi un préjudice irréparable puisque les territoires occupés comptaient 22 musées et quatre galeries de tableaux où étaient rassemblés des collections et des objets uniques en leur genre et précieux pour le monde entier. On citera notamment des objets d'or et d'argent qui remontent au troisième millénaire avant notre ère, des manuscrits rares, le Musée du pain de Zangelan (le deuxième de ce genre dans le monde), le Musée des monuments de pierre d'Agdam, etc.

Avec le concours actif de l'UNESCO, le Comité national azerbaïdjanais de l'ICOM s'emploie sans relâche à rechercher et à faire restituer les biens culturels restés dans les territoires occupés. Récemment, le Parlement azerbaïdjanais a ratifié la Convention de 1970 concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation et le transfert de propriété illicites des biens culturels. Nous prions l'honorable assemblée de bien vouloir considérer favorablement la demande d'admission de l'Azerbaïdjan au sein du Comité intergouvernemental pour la promotion du retour de biens culturels à leur pays d'origine ou de leur restitution en cas d'appropriation illégale.

Conserver le patrimoine que nous ont légué nos illustres ancêtres et le transmettre aux générations futures, c'est là une tâche noble et une responsabilité éminente. C'est quand on connaît bien son passé que l'on peut se tourner avec assurance vers l'avenir. L'Azerbaïdjan a présenté à l'examen de la Conférence générale une proposition relative à la célébration du 1.300e anniversaire de l'un des grands monuments de l'histoire et de la culture du monde turcophone, et en particulier du peuple azerbaïdjanais, le poème épique "Kitab-I-Dede Qorqud". Cette légende stigmatise la haine, la trahison et la lâcheté, glorifie l'héroïsme et la miséricorde et célèbre les idéaux d'humanisme, de justice, de tolérance ainsi que la force indomptable de l'amour qui triomphe de la mort et sauve le monde. Ces valeurs ne sont-elles pas en pleine harmonie avec les propos du Directeur général sur le courage d'aimer ?

Nous pensons que la célébration de cet anniversaire contribuera à améliorer le dialogue interculturel et la compréhension entre les peuples.

L'Azerbaïdjan salue et appuie pleinement l'initiative concernant l'organisation à Barcelone lors du prochain millénaire d'un forum mondial des cultures illustrant la parenté spirituelle et la solidarité de toutes les cultures du monde.

L'Azerbaïdjan soutient sans réserve le programme de coopération de l'UNESCO pour le prochain exercice biennal et estime que sa réalisation constituera un nouveau pas important vers la réalisation des idéaux de l'Organisation.

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, ce qui caractérise la session en cours de la Conférence générale, réunie pour établir le bilan de deux années d'activité et fixer la stratégie et les priorités pour 1998-1999, c'est qu'elle revêt une ampleur particulière et marque un tournant. Comment s'en étonner quand on sait qu'elle se tient à un moment important de l'histoire, où s'achèvent un siècle et un millénaire de la vie de l'humanité !

C'est à nous qu'incombe l'honneur et la responsabilité de participer à l'adoption de ces documents exceptionnels, d'une valeur capitale et impérissable pour l'avenir de toute la planète, que sont les déclarations sur le génome humain et sur la protection des générations futures.

La mission la plus éminente de l'UNESCO est d'édifier la paix, d'élever les esprits dans une culture de la paix, de proclamer le droit de chacun à la paix, sans laquelle, comme l'a justement fait observer le Directeur général, il est impossible d'exercer les autres droits, car le droit à la paix est aussi le droit de l'être humain à la vie.

Permettez-moi à cette occasion de citer les propos du Président de la République azerbaïdjanaise, M. Heïdar Aliev, qui a dit : "Tout homme doit prendre conscience de sa responsabilité personnelle s'agissant de la défense de la paix sur la terre. L'idée même que la guerre est possible est inadmissible car elle est déjà synonyme de commencement de la guerre. Je suis toutefois persuadé qu'en dépit d'un passé et d'un présent qui ont été et restent témoins de guerres dévastatrices, l'humanité vivra dans la paix". Je vous remercie.

ANNEXE II
au compte rendu de la quinzième séance plénière
Intervention du Père Andrés Delgado
Secrétaire général de l'Office international de l'enseignement catholique¹

Padre DELGADO HERNANDEZ (OIEC):

Señora Presidente, Señor Presidente del Consejo Ejecutivo, Señor Director General, Excelencias, Señoras, Señores:

[Deseando encuadrar de la mejor manera posible sus proyectos y realizaciones en los objetivos de la UNESCO, expresados en su programa para los años 1998-1999, nuestra organización –la Oficina Internacional de Educación Católica– se siente honrada por la oportunidad que se le brinda de tomar la palabra en esta prestigiosa tribuna, y os lo agradece.]

La sociedad concibe la escuela como un lugar que reproduce y transmite sus valores comunes. Cierto, pero además desempeña un papel creador de proyectos de futuro; de hecho, la escuela intenta formar seres libres capaces de dar respuestas originales a los retos del porvenir.

Hoy en día, [tanto por el tipo de alumnos que debe recibir, como por el contexto sociocultural que debe afrontar] la escuela da a menudo la imagen de un medio inadaptado, posiblemente por las cargas de tipo sociológico, económico y utilitario que la sociedad hace recaer sobre la escuela misma. Pero ella deberá construir un cierto tipo de ciudadano, ella provocará cambios fundamentales de actitudes, generará una cierta manera de vivir juntos y dará lugar a iniciativas a veces consideradas intempestivas. La escuela no puede limitarse simplemente a ser un "lugar de reproducción", debe ser la madre perla para un tipo bien definido de sociedad. A su función política, la escuela debe unir un papel profético.

He aquí la firme convicción de la Oficina Internacional de Educación Católica, que ciertamente converge con el contenido del informe de la Comisión Internacional sobre la Educación para el Siglo XXI titulado "La educación encierra un tesoro", el cual hemos difundido entre nuestros miembros en los cinco continentes. Con este fin hemos organizado diferentes coloquios y reuniones, como en Kenya en abril de 1997, y hemos tratado también de sensibilizar a nuestros adherentes de 240.000 escuelas, a través de nuestro boletín.

Si bien la finalidad de la escuela católica es el Evangelio, su objetivo es el humanismo: ella cree en el hombre capaz de un itinerario abierto al Invisible, y es consciente de que el mismo hombre se encuentra en la encrucijada de los caminos hacia la libertad y la responsabilidad, reconoce a sus educandos como posibles "actores" y "contemplativos". La escuela católica acepta, como institución, ser a la vez un proceso muy individualizado y una construcción social interactiva.

El informe presentado por el señor Jacques Delors centra la reflexión en el llamado a "una educación a lo largo de toda la vida" que promueve la formación del ser humano en todas sus dimensiones y en todas las etapas de su aprendizaje, con el objetivo de hacer de cada adulto un actor de su porvenir y de las comunidades de las que forma parte. Ello exige que en adelante la educación no se organice mirando hacia un tiempo determinado sino que cada etapa se conciba en función de las que le precedieron y de las que vendrán. La institución escolar es cuestionada: en adelante debe imaginarse de manera diferente. La escuela debe ser refundada. Trabajamos activamente en ello y nos gustaría compartir los resultados obtenidos por otros en este campo. La UNESCO debería hacerlo posible.

Tras haber participado con gran interés en la Vª Conferencia Internacional de Educación de Adultos, en colaboración con otras organizaciones internacionales católicas elaboramos un folleto que entregamos a los representantes de los Estados. Allí quedaron subrayadas nuestras perspectivas:

Estar al servicio de todo el hombre y de todos los hombres: [de hecho, se trata de tomar en cuenta, por una parte, al hombre en su naturaleza fundamental y sus necesidades esenciales; y por otra, dirigirse a cada uno, sin exclusividad, porque no puede haber marginados, en particular entre los grupos sociales amenazados por la exclusión.]

Ser verdaderamente democrática: [y para que nazca y viva dicha democracia, hay que formar militantes, capaces a su vez de formar a otros para que sean ciudadanos y actores de su porvenir común y personal.]

1. Voir 29 C/VR.15, paragraphe 32. Les passages non prononcés en séance sont entre crochets.

Poder contar sobre una escuela donde el hombre está al centro del acto educativo y donde cada joven tiene el fuerte deseo de aprender a lo largo de su vida, [con particular atención en “el aprender a vivir juntos y en descubrimiento del diálogo.”]

Utilizar las nuevas tecnologías, especialmente las que se refieren a la comunicación, procurando principalmente que éstas estén al servicio del hombre y en particular de los desfavorecidos.

De este modo pensamos que podemos trabajar en consonancia con las prioridades del Gran Programa I y seguir asociándonos a los programas de los servicios públicos de cada uno de nuestros países miembros, y en algunos casos responder a los nuevos llamamientos apremiantes que nos dirigen algunos gobiernos. ¡Ojalá que todos tengan a bien respetar el derecho de todos a la educación favoreciendo la libertad de enseñanza y la libre elección de las familias! En el umbral del siglo XXI y ante los retos que enfrentan los sistemas educativos para responder a tantas demandas, no imaginadas hasta ahora, ¿es posible estar en contra de la libertad de iniciativa y de espíritu que anima un pluralismo respetuoso? La enseñanza católica cuenta con un volumen de mil millones de horas de clases por semana en todo el planeta para 40 millones de alumnos. ¿Puede imaginarse que en uno u otro sitio -y principalmente en los países con mayores dificultades- se le impida ayudar a responder a las necesidades educativas agobiantes de los jóvenes y de los adultos?

[En orden a limitarme al tiempo que se me concedió, permítame, excelentísimo señor Presidente, señoras, señores, limitarme a dos asuntos particulares.]

En nombre de nuestra organización, les expreso nuestro acuerdo profundo con las perspectivas expuestas en el proyecto transdisciplinario n° 2 "Hacia una cultura de paz". Para nosotros también la escuela es un lugar de convivencia donde los jóvenes encuentran el crisol necesario para ser formados a la escucha y al encuentro del otro -semejante a él-, en vistas a permitirles, tanto a los hombres como a las mujeres, el construir juntos un porvenir fraterno.

La escuela está confrontada, hoy más que antes, con la pluralidad y está desafiada a dar respuestas pedagógicas originales para formar a niños y niñas y a los jóvenes, a no dejarse conquistar por la intransigencia y sin que por ello caigan en el relativismo.

La escuela está llamada a situar mejor, en el centro de sus preocupaciones pedagógicas y educativas, el acompañamiento del desarrollo personal del joven acogiéndolo tal como es, con sus cualidades, necesidades, posibilidades y dificultades propias.

La escuela es por consiguiente un instrumento privilegiado para generar una cultura de paz.

Nos asociamos pues a los esfuerzos de la UNESCO en favor de una educación al servicio de la paz: luchamos para formar a "ciudadanos educados y responsables" que serán, mañana, los "mejores escudos de la paz y de la democracia".

[Para terminar, frente a las orientaciones prioritarias en esta Institución, relativas a la “educación para todos”, aprovecho esta ocasión para reafirmar los siguientes compromisos que, de una forma u otra, serán discutidos en nuestra Asamblea General de Jaipur, India, en 1998.

- La OIEC seguirá adelante con su campaña de promoción de la educación permanente para todos, en las escuelas católicas agrupadas en la Oficina en todo el mundo, para que ellas estén cada vez más abiertas a los excluidos de la educación fundamental (jóvenes y adultos).

- Con el apoyo técnico de la UNESCO, la OIEC buscará los medios para llevar adelante y extender el programa de alfabetización de los adultos en Senegal, llevado a cabo con éxito desde 1992, y lanzar proyectos semejantes en favor de las poblaciones desfavorecidas de los países menos avanzados.

- Con el apoyo de la UNESCO, la OIEC organizará donde sea útil cursos de capacitación para formadores en alfabetización y en formación permanente; nuestra Oficina asumirá la realización y la difusión de los materiales pedagógicos adaptados a una alfabetización funcional en los diferentes idiomas nacionales.

- La OIEC seguirá con su presencia activa en la Consultación colectiva de las ONG “Educación para todos y alfabetización”.]

¡Gracias por vuestra atención!

Père DELGADO HERNANDEZ (OIEC) (traduit de l'espagnol) :

Madame la Présidente, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames, Messieurs, [désireuse d'inscrire au mieux ses projets et ses réalisations dans les objectifs que se fixe l'UNESCO à travers son programme, pour les années 1998-1999, notre organisation - l'Office international de l'enseignement catholique - est sensible à l'honneur que vous lui faites de pouvoir prendre la parole en cette tribune et vous en remercie.]

La société veut l'école comme un lieu qui reproduit et transmet ses valeurs communes. Mais son rôle existe aussi sous forme d'un projet d'avenir ; l'école, en effet, cherche à former des êtres libres capables d'apporter aux questions posées par l'avenir des réponses originales.

L'école aujourd'hui, [aussi bien du point de vue des effectifs qu'elle doit accueillir que du contexte socio-culturel qu'elle doit affronter] se présente trop souvent comme un moyen inadapté, peut-être pour une part du fait même des prémisses d'ordre sociologique, économique et utilitaire que la société fait peser sur elle. Elle se doit de bâtir un certain type de citoyens ; elle provoquera des bouleversements d'attitudes, engendrera une certaine manière de vivre ensemble, suscitera des initiatives parfois perçues comme intempestives. Elle ne peut se vivre seulement comme reproduction, elle est "matrice" pour un type bien déterminé de société. A son rôle politique, l'école doit joindre un rôle prophétique.

Voilà notre conviction propre ; il nous semble qu'elle rejoint celles qui sont affirmées dans le rapport de la Commission internationale pour l'éducation au vingt et unième siècle intitulé "L'éducation : un trésor est caché dedans", rapport que nous avons diffusé auprès de nos correspondants dans les divers continents, à travers les colloques - par exemple au Kenya au printemps 1997 - que nous avons organisés, [ou des colloques auxquels nous avons participé,] rapport auquel nous cherchons aussi à sensibiliser nos adhérents - 240.000 établissements à travers le monde - par notre bulletin.

Si elle a pour finalité l'Evangile, c'est bien l'humanisme que l'école catholique a pour objectif ; elle croit à l'homme capable d'un itinéraire ouvert sur l'invisible, elle le sait à la croisée des chemins de liberté et de responsabilité, elle connaît ses élèves comme de probables "faiseurs" et de possibles contemplatifs, elle accepte - elle, l'institution - d'être en même temps un processus très individualisé et une construction sociale interactive.

Le rapport présenté par M. Jacques Delors met au centre de la réflexion la quête d'une "*Education tout au long de la vie*" qui promeut la formation de l'homme dans toutes ses dimensions et à toutes les étapes de son "cursus", dans le but de rendre chaque adulte acteur de son avenir et de celui de ses communautés d'appartenance. Cela exige que dorénavant l'éducation ne soit plus régie en fonction d'un horizon temporel déterminé, mais que toute étape soit conçue en fonction de celles qui ont précédé et de celles qui suivront. L'institution scolaire est mise en question ; elle doit dorénavant s'imaginer tout autrement. L'école doit être refondée. Notre recherche se fait active sur ce point ; nous aimerions qu'elle soit aidée des résultats obtenus par d'autres en ce domaine. L'UNESCO devrait pouvoir nous le permettre.

En participant avec grand intérêt à Hambourg à la Ve Conférence sur l'éducation des adultes, collaborant avec d'autres organisations internationales catholiques, nous avons remis à tous les représentants des Etats une brochure soulignant nos perspectives :

Etre au service de tout l'homme et de tout homme : [en effet, il s'agit d'une part de prendre en compte l'homme dans sa nature fondamentale et dans ses besoins essentiels, et d'autre part de s'adresser à chacun, sans aucune exclusive, car il ne doit pas y avoir de laissés-pour-compte, en particulier parmi les groupes sociaux menacés d'exclusion.]

Etre véritablement démocratique. [et pour que naisse et vive cette démocratie, il faut des militants formés, capables à leur tour d'en former d'autres pour qu'ils deviennent citoyens et acteurs de leur devenir commun et personnel.]

Pouvoir compter sur une école où l'homme est au coeur de l'acte éducatif et où chaque jeune est mis en appétit d'apprendre tout au long de sa vie, [un accent particulier étant mis sur l'apprentissage du vivre ensemble et la découverte du dialogue.]

Utiliser les nouvelles technologies, notamment celles de la communication avec comme souci premier qu'elles soient au service de l'homme et en particulier des plus démunis.

Ainsi pensons-nous pouvoir oeuvrer dans le sens des priorités du grand programme I, continuant à nous associer aux programmes des services publics de chacun de nos pays, voire répondre aux appels nouveaux et pressants qui nous sont adressés par certains gouvernements. Que tous veuillent bien respecter le droit de tous à l'éducation en favorisant la liberté de l'enseignement, le libre choix des familles à ce propos. A l'orée du XXIe siècle, devant les défis que doivent relever les systèmes éducatifs pour répondre à tant de demandes insoupçonnées jusqu'alors, pourrait-on être contre la liberté d'initiatives, contre l'esprit qui anime un pluralisme respectueux ? L'enseignement catholique assure aujourd'hui un milliard d'heures d'enseignement par semaine sur

toute la planète pour quarante millions d'élèves ; pourrait-on ici ou là - et surtout dans les pays les plus en difficulté - lui refuser de répondre aux besoins criants des jeunes et des adultes en matière d'éducation ?

[Pour m'en tenir strictement à la portion de temps qui m'est impartie, vous me permettrez de me limiter, Madame la Présidente, Mesdames, Messieurs, à n'intervenir maintenant que sur deux points particuliers.]

Au nom de notre Organisation, je veux dire notre accord profond avec les perspectives avancées dans le projet transdisciplinaire n° 2 "Vers une culture de la paix". Pour nous aussi :

L'école est un lieu irremplaçable de convivialité où les jeunes trouvent le creuset nécessaire pour être formés à la rencontre de l'autre - leur égal et leur semblable -, en vue de leur permettre, hommes et femmes, de construire ensemble un avenir fraternel.

L'école est confrontée, aujourd'hui plus qu'hier encore, à la pluralité et appelle à donner des réponses pédagogiques originales pour former les enfants et les jeunes à ne pas céder à l'intransigeance sans pour autant se satisfaire du relativisme.

L'école est appelée à mieux situer, au coeur de ses préoccupations pédagogiques et éducatives, l'accompagnement du développement personnel du jeune en l'accueillant tel qu'il est, avec ses qualités, ses besoins, ses possibilités, ses difficultés propres. L'école est donc un instrument privilégié pour engendrer une culture de la paix.

Nous nous associons donc aux efforts de l'UNESCO pour une éducation au service de la paix ; nous nous battons pour former des "citoyens éduqués et responsables" qui, demain, seront "les meilleurs boucliers de la paix et de la démocratie".

[Enfin, face aux orientations, prioritaires en cette maison, concernant "l'éducation pour tous", je tiens à reprendre ici les engagements suivants qui, d'une manière ou d'une autre, informeront notre prochaine Assemblée générale à Jaipur (en Inde) en 1998 :

L'OIEC poursuivra sa campagne de promotion de l'éducation permanente pour tous auprès de toutes les écoles catholiques qu'il représente à travers le monde afin que celles-ci ouvrent sans cesse davantage leurs portes aux exclus de l'éducation de base (jeunes et adultes).

Avec le soutien technique de l'UNESCO, l'OIEC recherchera les moyens d'une part de poursuivre et d'étendre le programme d'alphabétisation des adultes du Sénégal - mené avec succès depuis 1992 -, et d'autre part, de mettre en oeuvre des projets semblables pour les populations déshéritées dans les pays les moins avancés.

Avec le soutien de l'UNESCO, l'OIEC organisera là où cela sera utile des stages de formation de formateurs en alphabétisation et en formation permanente ; notre Office assurera la réalisation et la diffusion de matériels pédagogiques adaptés à une alphabétisation fonctionnelle dans les différentes langues nationales.

L'OIEC continuera d'assurer une présence active à la Consultation collective des ONG *Education pour tous et alphabétisation*.]

Je vous remercie de votre attention.

Seizième séance plénière

30 octobre 1997 à 10 h.25
Président : M. PORTELLA (Brésil)

Sixteenth plenary meeting

30 October 1997 at 10.25 a.m.
President: Mr PORTELLA (Brazil)

Decimosexta sesión plenaria

30 de octubre de 1997 a las 10.25
Presidente: Sr. PORTELLA (Brasil)

Шестнадцатое пленарное заседание

30 октября 1997 г. в 10.25
Председатель: г-н ПОРТЕЛЛА (Бразилия)

الجلسة العامة السادسة عشرة

٣٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧ ، الساعة ١٠,٢٥ صباحا
الرئيس: السيد بورتيللا (البرازيل)

第十六次全会

1997年10月30日 10时25分
主席：波尔泰拉先生（巴西）

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite) : REPONSE DU DIRECTEUR GENERAL
GENERAL POLICY DEBATE (continued): REPLY BY THE DIRECTOR-GENERAL
DEBATE DE POLITICA GENERAL (continuación): RESPUESTA DEL DIRECTOR GENERAL
ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение): ОТВЕТ ГЕНЕРАЛЬНОГО
ДИРЕКТОРА

مناقشة السياسة العامة (تابع): رد المدير العام

总政策辩论 (续) : 总干事答辨

1.1 Le PRESIDENT :

Mesdames, Messieurs, je déclare ouverte la seizième séance plénière de la 29e session de la Conférence générale.

1.2 Mesdames, Messieurs, nous avons à présent épuisé la liste des orateurs inscrits pour le débat de politique générale. Après toutes vos déclarations, ponctuées par vos encouragements, mais aussi vos interrogations à l'endroit de l'Organisation, je pense qu'il est temps d'écouter la réponse du Directeur général. Je donne donc la parole au Directeur général.

2.1 Le DIRECTEUR GENERAL :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Mesdames et Messieurs les ministres, Excellences, Mesdames et Messieurs, le débat de politique générale de cette 29e session aura été, chacun en conviendra, d'une exceptionnelle teneur. Cent soixante-dix chefs de délégation se sont exprimés. Plus de 130 ministres ont pris part au débat, qui nous a permis également d'écouter le Président de la République du Mozambique, M. Joaquim Alberto Chissano, le Président de l'Autorité palestinienne, M. Yasser Arafat, la Présidente du Bundestag, Mme Rita Süßmuth, la Première Dame du Brésil, Mme Ruth Cardoso, et d'entendre les messages du Président de la République islamique d'Iran et de Mme Rigoberta Menchú, prix Nobel de la paix. Les représentants de 23 organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales ont également pris la parole.

2.2 Je veux remercier tout particulièrement M. Enrique Iglesias, le président de la Banque interaméricaine de développement pour son exposé, dans lequel il nous a fait part de la vision nouvelle que les grandes institutions financières se font de leur contribution dans les domaines de compétence de l'Organisation : éducation - et notamment enseignement supérieur -, recherche scientifique, culture ... Ses réflexions sur l'intégration de la culture en tant que l'un des aspects et l'une des dimensions de l'assistance financière m'ont particulièrement frappé. Je remercie aussi M. Sommaruga, le président du Comité international de la Croix-Rouge, et le professeur Werner Arber, prix Nobel et président du Conseil international des unions scientifiques, lequel est, comme vous savez, notre grand partenaire dans le domaine de la science. Je suis gré au professeur Arber de s'être déplacé personnellement pour dire à la Conférence générale combien l'UNESCO et la communauté scientifique sont résolues à agir de concert pour promouvoir cette vision à la fois rétrospective et prospective, fondée sur l'anticipation, mais aussi l'engagement éthique, qui doit inspirer ce grand rendez-vous que sera la Conférence mondiale sur la science. Il ne m'est pas possible de mentionner tous les orateurs qui sont intervenus au nom des organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales ; je voudrais néanmoins relever l'intervention de M. Julio Labastida Martin del Campo, président du Conseil international de la philosophie et des sciences humaines, le CIPSH, qui est l'un de nos grands partenaires non gouvernementaux, et de M. Jacques Moreillon, secrétaire général de l'Organisation mondiale du mouvement scout. Je voudrais citer aussi le représentant d'une organisation non gouvernementale qui s'est exprimé en dernier, M. Jean Tonglet, secrétaire exécutif du Mouvement international ATD Quart Monde, et lui dire, au nom de toute l'Organisation, combien son message nous a émus et combien nous sommes réceptifs à ses propos.

2.3 Je souhaiterais faire mien, Monsieur le Président, l'appel qui nous a été lancé hier par le Président Chissano. Cette grande figure de l'Afrique, cet homme riche d'une si grande expérience est venu nous présenter les points de vue d'un pays sur la voie de la normalisation démocratique et de la réconciliation. Et M. Chissano nous a parlé de la jeunesse. Il nous a dit : "La jeunesse d'aujourd'hui représente l'avenir de l'humanité et, pour que cette jeunesse puisse s'épanouir et se développer, il est nécessaire que nous sachions la choyer, que nous sachions la respecter en créant un climat de coexistence, exempt de guerre, de discrimination raciale, de faim, de pauvreté et d'analphabétisme". Et il a poursuivi : "Faire fleurir les talents de cette jeunesse exige des investissements de la part des gouvernements et des communautés. Or, un grand défi est lancé à l'humanité entière par le processus de mondialisation, qui demande, plus que jamais, que les hommes apprennent à vivre ensemble, mais dans le respect des différences".

2.4 Je me suis tout particulièrement réjoui d'entendre un très grand nombre d'orateurs évoquer dans leur allocution le quatrième des grands piliers de l'éducation identifiés dans son Rapport par la Commission Delors - après apprendre à connaître, apprendre à faire et apprendre à être, "apprendre à vivre ensemble". Bon nombre des chefs de délégation qui se sont exprimés à cette tribune ont rappelé la nécessité d'apprendre à vivre ensemble. Et voici qu'hier le Président Chissano nous a dit que son pays fonde précisément ses espoirs dans cette jeunesse, cette jeunesse qui doit aujourd'hui apprendre à vivre ensemble tout en préservant ses différences, car cette diversité c'est notre richesse commune. Cette diversité, c'est à nous tous qu'il appartient de la sauvegarder.

2.5 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, les noms que je viens de citer, tout comme le nombre des orateurs qui se sont exprimés, témoignent bien de ce que la Conférence générale de l'UNESCO est vraiment un temps fort de la vie internationale, à laquelle les Etats attachent une importance marquée. L'adhésion de Nauru, tout comme le retour du Royaume-Uni au sein de l'Organisation, ont été salués d'une manière unanime et chaleureuse, tant l'absence ou l'éloignement d'un pays est vécu par tous comme un manque. Ce qui fait le retentissement durable de ces rencontres biennales, c'est le fait que les Etats arrêtent ensemble, dans une grande transparence de dialogue, les lignes directrices de l'action souhaitable, en éducation, en sciences, en culture, en communication, pour faire face, ensemble, aux défis globaux. Cette délibération mondiale au plus haut niveau a une portée qui n'est pas simplement celle de l'approbation d'un programme et budget, mais la vraie mesure de l'engagement des Etats à agir, et à agir tous ensemble.

2.6 Tout au long de ces sept derniers jours, je vous ai écoutés très attentivement, tout comme l'ont fait, ici même, ou depuis leurs bureaux, l'ensemble des membres du Secrétariat. D'emblée, à mon avis, trois constats s'imposent : le premier, c'est que chacun a tenu à réaffirmer la pertinence de la Stratégie à moyen terme de l'UNESCO pour orienter l'ensemble de nos actions dans les années à venir. Le deuxième constat, c'est un accord manifeste et massif sur les propositions contenues dans le Projet de programme et de budget pour 1998-1999. Le troisième, que je juge très important, c'est que le débat a ouvert des perspectives qui vont au-delà de cet horizon biennal et nous font aborder de plain-pied l'avenir prochain.

2.7 Mais l'essentiel, permettez-moi de le redire, n'est pas là. L'essentiel, c'est que ce débat de politique générale a mis en évidence la transformation radicale qui s'est opérée au cours de ces dernières années et qui tient en quelques mots : les Etats membres ont fait de la Stratégie à moyen terme et du programme de l'Organisation leur stratégie et leur programme.

2.8 J'ai été surpris, ayant fait moi-même référence aux avancées importantes réalisées dans le domaine de l'éducation par plusieurs pays à forte population, de constater combien d'orateurs avaient eu à coeur de dire ici que la part de leur PIB, ou du budget de l'Etat, consacrée à l'éducation avait également augmenté chez eux, et dans quelle proportion. S'agissant du patrimoine, si tous les Etats sont attentifs à obtenir l'inscription de leurs principaux sites sur la Liste du patrimoine mondial, tous y affectent aujourd'hui davantage de ressources, d'efforts et - ce qui compte plus encore - de passion. Cette passion montre que, pour eux, sauvegarder un monument ce n'est pas seulement préserver un site concret, c'est aussi sauvegarder leur identité, leur profil culturel - ce qui est la seule façon pour les nations de s'intégrer à l'échelle mondiale et de vivre en paix. J'ai reçu ces derniers jours un grand nombre de délégations et j'ai été frappé de les entendre dire que leur pays avait déjà intégré dans leur législation telle ou telle résolution de la Conférence générale, telle ou telle recommandation de la Conférence internationale de Hambourg sur l'éducation des adultes, ou plusieurs conclusions du rapport "Notre diversité créatrice". Cela atteste que cette Stratégie à moyen terme, ces résolutions, ces propositions ont déjà trouvé leur chemin dans ces lieux majeurs de la démocratie que sont les parlements.

2.9 Il s'agit là d'un tournant dans l'histoire de l'Organisation, la preuve éclatante que le dialogue entre les Etats membres et le Secrétariat est arrivé à sa pleine maturité, qu'il a atteint son but : tenter de répondre, de la meilleure façon possible, aux aspirations des peuples que vous représentez ici. Désormais, c'est un autre dialogue qu'il faut développer, un dialogue entre l'UNESCO dans son ensemble et les sociétés dans leur ensemble, sans exclusion, pour que notre message et notre action puissent atteindre chaque village, chaque enseignant, chaque homme et chaque femme. C'est pour atteindre tous les exclus, atteindre tous les petits villages, tous ceux qui se sentent isolés, tous les éducateurs, tous les parents, qu'il nous faut employer intelligemment les énormes progrès de la technologie et de la communication. C'est à cette fin que nous devons être aux côtés des parlementaires et des élus de chaque commune.

2.10 Monsieur le Président de la Conférence générale, Mesdames et Messieurs, il est une autre raison pour laquelle ce débat fera date : pour la première fois peut-être, il porte témoignage d'une vision réellement partagée - à l'échelle de la planète - des enjeux majeurs et des priorités d'action. Les préoccupations exprimées par les chefs de délégation sont d'un caractère radicalement nouveau - et je pèse mes mots - par rapport à ce qu'on entendait jadis dans cette enceinte pendant les séances plénières de la Conférence générale. Loin de distinguer les

groupes de pays en fonction de leur situation, de leurs intérêts spécifiques, les quelque 200 interventions qu'il nous a été donné d'entendre ont dressé un tableau des défis à affronter qui, après avoir été décrits de la bouche de chacun, s'avèrent être communs à tous et représenter un enjeu entièrement partagé. De cette constellation de propositions, se dégagent des références communes, une globalité de vision qui m'a beaucoup impressionné. Globalité, et non globalisation - ce qui supposerait qu'il y a des "globalisateurs" et des "globalisés". Loin de moi l'idée de gommer les différences, qui demeurent et dont la vitalité souligne au contraire l'impression qui me frappe, en attestant qu'elle n'est pas l'effet d'une synthèse réductrice, mais bel et bien le fruit positif d'une rencontre consciente et lucide sur des problèmes semblables et des références communes.

2.11 Cette vision - dont l'existence même révèle que la Conférence générale a assumé pleinement le rôle qui est le sien, celui de formuler les orientations politiques essentielles et de servir de forum de réflexion - a souligné les conséquences dévastatrices de l'aggravation de la pauvreté dans presque toutes les sociétés, avec son cortège de violence, d'émigration et d'exclusion. Elle a relevé la dégradation continue de l'environnement, qui entretient avec la pauvreté un cercle vicieux, et dont les conséquences deviennent incommensurables, jusqu'à menacer la survie de certains pays insulaires. Elle a rappelé la honte, et aussi le gâchis, que représentent ces centaines de millions d'êtres humains à qui la possibilité d'accès à l'éducation est encore refusée. Elle a montré que nous sommes encore incapables de répondre aux besoins et aux aspirations d'une jeunesse qui n'a plus "ni boussole ni repères", selon le mot d'un orateur en plénière. Elle a montré que nous sommes préparés à faire face aux menaces du passé, mais pas à celles du présent, et moins encore à celles qui pèsent sur notre avenir commun.

2.12 Ces inquiétudes, je le répète, n'apparaissent plus comme le fait de telle ou telle région, ou de tel ou tel groupe de pays, mais comme un défi global, qui se pose à l'ensemble des sociétés. Cette convergence de vues, elle se dessine aussi dans la définition des solutions à apporter à l'échelle globale, comme à celle de chaque pays, en termes à la fois de droits, de devoirs et de responsabilités. Oui, il faut promouvoir l'éducation pour tous tout au long de la vie, parce que c'est le meilleur moyen de lever le fardeau de la pauvreté, de jeter à bas le mur de l'exclusion. Oui, il faut mettre les sciences au service du développement parce que c'est indispensable pour enrayer la dégradation de l'environnement, améliorer la qualité de la vie, assurer la gestion rationnelle de l'eau et des océans. Oui, il faut renforcer l'éthique des connaissances scientifiques et des technologies, parce qu'il est urgent de mieux partager le savoir en vue d'une meilleure prévention. Oui, il faut revitaliser le patrimoine et les cultures traditionnelles et populaires, car c'est un héritage dont on ne peut se défaire sans courir le risque, ainsi que l'a dit la représentante de l'Italie, de n'offrir comme seule perspective à la jeunesse "que le vide, une série de questions sans réponses". Oui, il faut mettre les nouvelles technologies de l'information et de la communication au service de tous, car il faut empêcher d'emblée que de nouveaux écarts viennent encore creuser le fossé déjà béant entre les Etats comme au sein des Etats. Oui, il faut savoir prévoir pour prévenir. Oui, il faut avoir en permanence à l'esprit les générations futures, comme la Charte des Nations Unies nous y invite.

2.13 Cette convergence de vues, elle s'ancre dans un socle de valeurs, de références qui semblent aujourd'hui universellement partagées - et c'est là une autre évolution essentielle que le débat de politique générale aura mise en lumière. Ces valeurs, ce sont au premier chef, celles des droits de l'homme auxquelles toutes les interventions, sans exception, ont tenu à se référer. Qu'il est loin le temps où les droits de l'homme, dans cette même Maison, étaient ballottés d'un camp à l'autre à coup de formules incantatoires ! Et si trois ou quatre délégations ont tenu à expliquer en quoi leurs pays avaient à cet égard une sensibilité originale, leur intervention a bien montré que cette réflexion s'inscrivait dans le cadre d'une affirmation préalable du respect de ces droits, en termes de devoirs et de responsabilités. L'engagement unanime pris dans cette enceinte, par toutes les nations du monde, de contribuer à la célébration du cinquantième anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme est - en soi - un fait notable. Il l'est d'autant plus qu'il témoigne d'une prise de conscience que les droits de l'homme sont par nature un combat perpétuel, qui ne peut se gagner que dans les esprits, et c'est pourquoi l'UNESCO doit y prendre part en toute première ligne : non seulement pour contribuer à leur protection, dans ses domaines de compétence, non seulement pour améliorer leur connaissance et leur diffusion, mais aussi pour les transformer - grâce à l'éducation - en comportements quotidiens, pour faire en sorte que ces grands principes se concrétisent dans l'exercice quotidien des responsabilités du citoyen.

2.14 Cet accent nouveau mis sur les responsabilités s'est traduit notamment par une très large adhésion au projet de Déclaration sur les responsabilités des générations présentes envers les générations futures. Il s'est traduit par un soutien unanime au projet de Déclaration sur le génome humain et les droits de l'homme, salué comme une contribution exemplaire de l'UNESCO. Et je m'en réjouis, parce que la gestation de ce projet n'a pas été facile et que cette initiative, lorsque je l'avais lancée, avait rencontré la réticence de certains Etats membres qui n'étaient pas convaincus qu'elle relevait pleinement de nos domaines de compétence.

2.15 Il s'est manifesté également par un intérêt très vif pour la mise en place d'une Commission mondiale d'éthique des connaissances scientifiques et des technologies appelée à se saisir de ces enjeux, tels que l'eau et

l'énergie, qui seront au coeur des conflits de la première décennie du XXI^e siècle. Le débat qui s'achève aura montré la priorité qu'accorde l'ensemble des pays à la solution de ces défis proprement planétaires. Cette commission, composée d'un noyau de membres permanents représentatifs de toutes les cultures, sera, d'abord et avant tout, le moteur, le réceptacle d'une réflexion mondiale animée par tous les moyens d'échange, de consultation et de participation que les techniques modernes mettent à notre portée. Par une telle initiative, l'UNESCO ne fait pas qu'exercer sa mission éthique : elle démontre son souci de la faire partager par le plus grand nombre et de la fonder sur l'échange et la participation.

2.16 Ce socle commun de valeurs partagées auquel je faisais allusion, il s'incarne également dans une reconnaissance quasi unanime de la culture de la paix comme objectif et fondement de notre action. Je n'ai pratiquement pas entendu d'intervention qui ne fasse référence à la culture de la paix, comprise comme cet effort permanent pour assurer tout à la fois les conditions d'une véritable "sécurité humaine", selon la belle expression d'un orateur, et la mise en oeuvre des principes démocratiques qui seule rend possible une solution négociée aux différends entre individus et entre peuples. Une culture de la paix qui est elle aussi une culture de la responsabilité. Et je voudrais rendre hommage à tous ceux qui, parce qu'ils ont vécu ou même vivent encore les affres de la guerre, ont décrit ici leurs efforts pour porter plus avant le flambeau de la culture de la paix - dans les écoles, dans les stades, dans les quartiers et jusqu'au sein des armées.

2.17 De même que je voudrais remercier sincèrement tous les chefs de délégation, très nombreux, qui ont marqué leur accord total avec le projet de Déclaration sur le droit de l'être humain à la paix ; remercier aussi ceux qui ont tenu à dire, à l'instar de la distinguée représentante de l'Italie, qu'ils comprenaient les motivations et les objectifs qui sont à l'origine de ce projet, ceux qui ont dit qu'ils soutenaient cette initiative et qu'ils étaient disposés à avancer dans son élaboration.

2.18 Si cette 29^e session de la Conférence générale aura confirmé, plus que jamais auparavant, la prééminence de la mission éthique de l'UNESCO, elle aura également été l'occasion de mesurer combien la personne humaine était désormais placée au centre de tout projet collectif de développement. J'ai été très frappé de constater que les stratégies de développement, telles qu'elles étaient évoquées dans les interventions, ne faisaient plus référence à de grands opérateurs, à de vastes programmes pilotés d'en haut, mais plaçaient tous leurs espoirs dans la mobilisation des acteurs de terrain ou, pour reprendre les mots du chef de la délégation thaïlandaise : "dans la promotion des capacités intérieures des peuples comme unique source de survie et de développement durable de la nation".

2.19 J'y vois là, pour ma part, un formidable progrès, et une immense promesse. Lorsqu'on parle de développement, on parle désormais d'éducation des femmes, de formation professionnelle, de l'exercice des libertés fondamentales - beaucoup plus que des structures de l'échange international ou du financement des grandes infrastructures. Il semble désormais acquis, ainsi que l'a souligné le Ministre des Pays-Bas, qu'aujourd'hui : "la connaissance et l'éducation sont, ensemble, un trésor plus précieux que l'argent ... Il n'est de meilleur moyen de dépenser notre argent que d'investir dans cette infrastructure sociale, en d'autres termes, d'investir dans le savoir et l'éducation". Il y a là pour l'UNESCO un appel extraordinaire. Notre budget, nos capacités, notre mission ne faisaient pas de nous ces bailleurs de fonds en qui tous plaçaient naguère leur confiance et qui conduisaient le cortège de la coopération internationale. En revanche, dès lors que le premier acteur du développement devient l'homme lui-même, alors nous nous trouvons en première ligne.

2.20 L'homme - c'est-à-dire aussi la femme, tant il est vrai qu'un très grand nombre d'interventions ont souligné le rôle crucial des femmes en tant qu'acteurs à part entière, et partenaires indispensables du développement. Beaucoup d'orateurs auraient ainsi pu reprendre à leur compte la remarque du chef de la délégation indienne, qui a déclaré : "l'autonomisation des femmes nous apparaît comme un élément absolument indispensable de l'ensemble du processus de développement de notre nation". Si l'éducation de base des femmes reste, bien sûr, la plus absolue des priorités, beaucoup d'autres aspects de l'action à mener ont été mis en évidence : accès des femmes à l'enseignement supérieur et à la recherche, à l'enseignement scientifique et professionnel, aux moyens d'expression et de communication, formation des femmes à la prise de décisions, etc. A preuve que de grands progrès ont été faits, "dans l'esprit des hommes", sur la voie de cette égalité pour laquelle les femmes n'ont eu que trop longtemps à lutter et à souffrir.

2.21 C'est pour moi l'occasion, Monsieur le Président, de saluer avec respect les femmes chefs de délégation qui se sont exprimées à cette tribune - elles étaient au nombre de 32 - et dont les propos, si vous vous y reportez, ont été pour nous tous de grandes leçons d'élévation et de fermeté à la fois.

2.22 Monsieur le Président de la Conférence générale, Mesdames et Messieurs, les évolutions que je viens de résumer à grands traits témoignent de l'émergence, au sein de l'ensemble des Etats membres, d'une réelle unité

d'inspiration qui donne à ce débat un caractère unique dans l'histoire de notre Organisation. Ces évolutions doivent elles-mêmes beaucoup à l'UNESCO : dans bien des domaines que je viens d'évoquer, c'est notre Organisation qui a frayé la voie et qui l'entretient ouverte aujourd'hui. Ce résultat valide a posteriori les actions que nous avons menées au cours de ces dernières années et auxquelles beaucoup d'interventions se sont référées, pour en souligner le retentissement au niveau national ou international : qu'il s'agisse des deux rapports élaborés sous la responsabilité de Jacques Delors et de Javier Pérez de Cuéllar ; qu'il s'agisse des grands programmes scientifiques intergouvernementaux - le MAB, la COI, le Programme hydrologique international, très souvent cités, tout comme le programme MOST - dont les présidents s'apprêtent à adopter une fois encore une Déclaration commune, tant il est vrai qu'il n'y aura pas de transformation sociale si nous n'agissons pas tous ensemble pour la défense de l'eau, des océans et de l'environnement ; qu'il s'agisse de l'action en faveur du patrimoine ou encore du Programme solaire mondial ; qu'il s'agisse des écoles associées - combien de fois les a-t-on évoquées ! quelle joie pour moi de voir combien vous soutenez ces écoles qui doivent être un point de repère et un exemple ; qu'il s'agisse des chaires UNESCO qui, surtout lorsqu'elles seront assez nombreuses pour constituer des réseaux, pourront devenir un des programmes "phares" de l'Organisation. Qu'il s'agisse encore d'initiatives plus discrètes destinées à jeter les premières bases d'un dialogue entre des communautés déchirées. Au Burundi, par exemple, dont le représentant a invité les autres partenaires de la communauté internationale à s'inspirer "de l'exemple et de la méthode de l'UNESCO". Ou encore au Proche-Orient, où le représentant d'Israël a souhaité que soit poursuivi le processus de dialogue entre les communautés intellectuelles israélienne et palestinienne qui avait été initié en 1993 par la rencontre de Grenade. Oui, nous devrions aujourd'hui songer à organiser une deuxième rencontre de Grenade, qu'il me plairait beaucoup de voir se tenir à Oslo, de façon que l'UNESCO puisse contribuer dans ses domaines de compétence à favoriser le dialogue entre intellectuels et à tisser entre eux des liens d'amitié et de compréhension mutuelle pouvant faire avancer ce processus de paix si essentiel pour nous tous.

2.23 Ce faisant, le débat de politique générale nous aura donné des directives claires pour l'action à mener en 1998-1999. Les propositions contenues dans le document 29 C/5 ont fait - c'est évident - l'objet d'un assentiment général. Beaucoup de chefs de délégation ont tenu à souligner les progrès réalisés dans la conception et la présentation du nouveau programme, plus clair, plus accessible, plus lisible ont-ils dit, plus convaincant. Il restera à affiner, lors des débats des commissions, cette approbation d'ensemble à la lumière des orientations qui se dégagent du débat de politique générale - lequel reste, pour le Directeur général et l'ensemble du Secrétariat, le guide et la source d'inspiration majeurs.

2.24 A cet égard, il est une sorte de leitmotiv qui court à travers bon nombre d'interventions, et que je ressens comme une aspiration à une UNESCO à la fois plus concentrée et plus décentralisée. L'appel à la concentration des efforts est d'autant plus justifié que les grands défis s'imposent aujourd'hui avec sans cesse plus d'évidence. Il est souvent conjugué, d'ailleurs, avec un appel à l'action que le représentant de l'Afrique du Sud a résumé d'un mot : "Sekunjalo ! L'heure est venue d'agir !". J'en prends bonne note, tant il est vrai que notre Organisation n'a de sens que par ses réalisations. Tout le reste n'en est que l'instrument. De fait, grâce au Programme de participation dont le budget atteint déjà un montant important, et grâce à la capacité d'action que nous confère le fait que nous disposons depuis 1995 d'une stratégie à moyen terme et non plus d'un simple plan à moyen terme, la concentration est aujourd'hui plus possible que jamais.

2.25 Une mise au point s'impose néanmoins. Les actions à mener doivent être à l'échelle des problèmes à résoudre, et chacun s'accorde à reconnaître qu'ils sont d'envergure. L'UNESCO a essentiellement pour fonction, comme l'a rappelé le chef de la délégation autrichienne, "de discuter des grands problèmes et, surtout, de trouver les grandes solutions". A grands problèmes, grandes solutions. La mise en oeuvre de ces "grandes solutions" - je le disais tout à l'heure - est de la responsabilité de ceux qui en ont les capacités, c'est-à-dire essentiellement les pays, et au premier chef, les Etats. La mesure de l'efficacité de l'UNESCO, c'est celle de sa capacité de convaincre, de favoriser, d'animer, d'évaluer, beaucoup plus que de réaliser elle-même.

2.26 L'UNESCO peut mobiliser sur son image des ressources, des énergies, des volontés, et tout cela est infiniment précieux. Et cela nous rend comptables du moindre dollar dépensé, et nous oblige à l'excellence, en permanence. Cela nous oblige aussi à lutter contre la routine, à nous défaire de l'idée que les procédures adoptées jusque-là sont nécessairement les meilleures du point de vue de la transparence. La transparence, c'est la possibilité d'avoir accès à toutes les données, à tous les outils de la connaissance, à tout ce qui peut faciliter l'action de l'Organisation. Cela nous oblige à améliorer en permanence notre fonctionnement. Mais cela n'est rien en comparaison de ce qui doit être accompli, et ne pourra l'être que par les Etats. C'est de la mobilisation des Etats, de leurs dirigeants, que l'on doit attendre les résultats escomptés. Il nous faut atteindre les décideurs, convaincre les parlements, mobiliser les médias si nous voulons enclencher cette action dont l'UNESCO n'a que le pouvoir de démontrer l'urgence et la nécessité.

2.27 Ce constat a été partagé par de très nombreux chefs de délégation, et je m'en félicite. Ainsi que l'a rappelé le représentant de la Norvège, "le message de l'UNESCO est universel et son rôle mondial. Mais les efforts de l'Organisation ne pourront être couronnés de succès que si ses membres s'associent plus activement et avec plus de constance à ses tâches". J'avais esquissé dans mon introduction à ce débat une vision nouvelle du rôle de l'UNESCO - plus concentré, en effet, sur des fonctions d'anticipation, de prospective, de formulation stratégique, d'impulsion, d'animation et d'évaluation, laissant à des partenaires, gouvernementaux ou non, sans cesse plus diversifiés, sans cesse plus efficaces, la responsabilité de l'action elle-même.

2.28 Je constate avec satisfaction que cette vision est de plus en plus partagée. Le soutien apporté à la création d'un institut international de statistique, appuyé vigoureusement par de nombreuses délégations, va dans ce sens - puisqu'il vise à doter la communauté internationale d'un centre de référence permettant à chaque pays d'améliorer la formulation de ses politiques et d'en piloter la conduite avec des instruments fiables.

2.29 L'importance attachée au renforcement des commissions nationales, à la coopération avec les organisations non gouvernementales, et au développement du travail en réseau va également dans ce sens. Les Etats doivent aujourd'hui, comme le préconise le représentant de la Malaisie, s'engager dans un processus d'assistance mutuelle "en fournissant une assistance technique et sociale aux pays pauvres et moins favorisés ... Grâce à cette assistance, l'UNESCO aurait à sa disposition beaucoup plus d'experts dans différents domaines de compétence, en même temps que ses dépenses de fonctionnement diminueraient". Il nous faut être à l'écoute des organisations non gouvernementales et aussi des organisations intergouvernementales. De plus en plus, il y a des associations à l'échelle sous-régionale, dans des domaines ayant trait à l'éducation et aux ressources humaines, à la culture, aux sciences, à la communication, qui sont pour nous des partenaires précieux et qui nous facilitent grandement la tâche.

2.30 L'UNESCO doit devenir un point d'attache universelle pour le plus grand nombre possible de partenaires - des partenaires qualifiés, partageant ses idéaux et trouvant dans cette commune référence l'élan pour travailler ensemble. Cela est d'autant plus nécessaire que les cibles que l'Organisation vise aujourd'hui par priorité - les jeunes, les femmes, les pauvres, les exclus - ne se situent pas dans l'obédience des instances institutionnelles classiques.

2.31 La conséquence d'une telle approche, et beaucoup d'entre vous l'ont souligné, c'est une décentralisation audacieuse. Qui dit développement engageant l'effort des peuples et des Etats dit partenariat ; qui dit partenariat dit décentralisation. J'ai été frappé par le nombre d'interventions qui ont soutenu le processus de décentralisation et son renforcement. Le rôle des bureaux hors Siège a été salué par l'Argentine, l'Ethiopie, Bahreïn, le Botswana, le Qatar, de nombreux Etats insulaires du Pacifique et en particulier les Tonga, la Thaïlande, les Philippines, le Japon, le Cameroun, le Lesotho, le Malawi, le Burundi, la Jamaïque, les Bahamas, l'Inde, le Kenya et tant d'autres que je ne peux tous citer ici. Il est clair que la présence sur place de l'UNESCO est un avantage et que son absence est un inconvénient. Ecoutons ceux qui, comme le Botswana, sont privés de ce contact direct, physique, avec l'Organisation : "Les Etats membres où sont établis des bureaux hors Siège de l'UNESCO jouissent d'un avantage comparatif par rapport à ceux qui en sont plus éloignés. Aussi faut-il veiller à respecter l'équité, et nous tenons à cet égard à soutenir les initiatives allant dans le sens de la décentralisation".

2.32 Mais la décentralisation, cela ne veut pas dire seulement les bureaux hors Siège. La décentralisation va bien au-delà. La décentralisation, cela signifie également créer des instituts internationaux de l'UNESCO dans le monde entier, comme ce centre qui existe déjà en Chine pour l'éducation rurale ou celui qui se consacrera à promouvoir l'utilisation des nouvelles technologies dans l'éducation et dont nous proposons la création à la Conférence générale. La décentralisation, c'est aussi les commissions nationales, là où elles existent et où elles sont performantes, puisque, in fine, la décentralisation veut dire développer la mise en oeuvre du programme dans les Etats membres et par les Etats membres.

2.33 La décentralisation est aussi le passage obligé, comme l'a montré l'intervention du représentant des Tonga, pour progresser dans la mise au point de stratégies spécifiques adaptées aux besoins particuliers des différents groupes de pays. Car ce n'est pas depuis Paris que le programme Priorité Afrique pourra être mis en oeuvre : c'est depuis l'Afrique, et en contact étroit avec les gouvernements africains, avec les institutions et les populations africaines - tant il est vrai que son objet est d'aider les Africains à mettre en oeuvre eux-mêmes leur propre dessein d'avenir. Ce n'est pas depuis Paris que les stratégies pour le Pacifique peuvent être conçues et mises en oeuvre, mais depuis les îles du Pacifique. Telle est la conviction - partagée, je le sais, par les intéressés - qui m'a conduit à engager le processus "Assises du Pacifique" (Focus on the Pacific). Telle est la conviction qui m'amène à proposer d'organiser une consultation similaire pour les Caraïbes (Focus on the Caribbean) qui pourrait avoir lieu au cours du second semestre de l'année prochaine.

2.34 Une telle évolution implique naturellement des évolutions profondes du Secrétariat lui-même, et j'ai bien noté les exhortations de plusieurs pays à ce que nous allions plus résolument de l'avant dans le recours aux techniques modernes de communication, que nous adoptions des systèmes de gestion toujours plus efficaces, plus économes en personnel et en moyens divers. Je suis résolu à poursuivre dans ce sens - je dis bien poursuivre, car l'UNESCO a déjà pris beaucoup d'avance, en réduisant de plus du tiers son personnel et son budget en quelques années, et j'attends qu'on me montre l'organisation internationale qui a su en faire autant. Nous ne l'avons pas fait par vertu, nous l'avons fait parce que nous y avons été obligés par le départ de trois Etats membres, dont deux étaient des pays fondateurs de l'Organisation. Et lorsque le représentant d'un pays de l'Union européenne dénonce dans cette enceinte le niveau de traitement des fonctionnaires de l'UNESCO, je dois rappeler qu'à grade égal, ils toucheraient 40 % de plus s'ils appartenaient à la Banque mondiale, 50 % de plus s'ils travaillaient pour l'OCDE dans cette même ville de Paris, et bien davantage s'ils étaient employés par la Commission européenne elle-même. Au surplus, lorsque j'ai décidé, l'an dernier, un moratoire des augmentations de traitement pour ajustement de poste, quelles sont les voix qui, au sein du Conseil exécutif, m'ont soutenu ? Oui, je suis d'accord pour penser qu'en cette période d'austérité, il nous faut économiser, je le disais tout à l'heure, le moindre dollar et réduire au maximum les frais de fonctionnement et de personnel. C'est bien pourquoi j'ai refusé, avant-hier, de m'associer à une Déclaration conjointe du Comité administratif de coordination du système des Nations Unies concernant la revalorisation des traitements de base de la fonction publique internationale. Si cette initiative aboutissait, c'est un fardeau supplémentaire de 3,5 millions de dollars qui pèserait sur le budget de l'Organisation en 1999 et d'environ 8 millions de dollars pendant l'exercice biennal suivant - ce qui, dans les conditions présentes, me semble inacceptable.

2.35 Il faut être cohérent. On ne peut pas vouloir réduire les coûts de personnel et de fonctionnement d'un côté, et, de l'autre, suivre automatiquement les propositions faites par des organes extérieurs. Si nous voulons réformer l'UNESCO et le système des Nations Unies, il faut d'abord réformer toute cette constellation de commissions et de comités, je pense par exemple au Tribunal administratif de Genève, ou au Corps commun d'inspection, qui procèdent toujours selon la même routine. Or, cette routine n'est ni la transparence, ni la flexibilité dont nous avons besoin. Aujourd'hui, nous avons besoin de confiance, d'actions rapides, plusieurs Etats nous l'ont rappelé. Ce que nous souhaitons, c'est être les protagonistes de l'action de l'UNESCO, c'est mettre en oeuvre notre stratégie immédiatement, parce que c'est aujourd'hui que cette mise en oeuvre nous est demandée de façon pressante.

2.36 Oui, j'ai la profonde conviction qu'il faut faire davantage pour réformer le Secrétariat. Nous devons tous nous réformer, le Secrétariat, les organes directeurs et toutes les institutions formant ce cadre qu'est l'UNESCO. Oui, je pense que nous sommes bien payés. A preuve, aucun membre du personnel n'a quitté l'Organisation, au cours de ces dix dernières années, pour des raisons liées au niveau de rémunération. Pourquoi ? Parce que l'appartenance à l'UNESCO est comme une appartenance spirituelle. On ne travaille pas à l'UNESCO uniquement pour toucher un salaire. Certains de mes collègues travaillent non pas sept ou huit heures, mais 14 heures par jour. Et c'est parce qu'ils aiment ce qu'ils font, parce qu'ils aiment l'Organisation, et qu'ils croient en ses idéaux. Il nous faut donc faire preuve de cohérence et je vous demande de m'aider pour que les directives que vous me donnez puissent être mises en oeuvre dans un climat de compréhension mutuelle et de confiance.

(The Director-General continues in English)

2.37 Mr President of the General Conference, ladies and gentlemen, as I said at the beginning of my intervention, the general policy debate has opened new and far-reaching perspectives for UNESCO's action at the dawn of the new millennium. Indeed, one issue has been at the back of many, not to say a vast majority of the speeches: how to give a meaning to the process of globalization? This was clearly brought out by the Minister of Education of Ecuador, who said: 'We accept the globalization by which our times are marked. There is no reason to swim against the tide. But that globalization must be viewed as a universal proposition'. I like this statement which expresses very clearly the challenge before us. This was evoked also by the distinguished representative of New Zealand when he exhorted us to enter the next millennium with a clear mandate for the year 2000, rather than for the year 1945.

2.38 There are three ways, in my view, of confronting globalization: to defend one's identity, to resign oneself to one's fate or to act with determination. The first two ways are bound to end in disaster. The third is the right path to follow, the path prescribed by our Constitution, that of *promoting collaboration 'among the nations through education, science and culture'*. Indeed, it is not a very easy path. How can we ensure the participation of all in a worldwide movement which accepts to live with the exclusion and poverty of a large proportion of our fellow beings? How to preserve in this process the values of cultural diversity? How to protect our environment which is in danger of being irreversibly damaged? This global challenge is above all an economic challenge, for it requires large resources to confront it on all grounds at the same time. But, as the representative of the French-

speaking community of Belgium stressed 'Our response to globalization cannot be reduced purely to the economic sphere. The rehabilitation of political life and the exercise of cultural values will be essential'. Yes, the response to the worldwide challenge of globalization has to be essentially cultural and educational. The response must take anchor in culture in order to move forward through education.

2.39 All the countries insisted on their renewed attachment to the foundations of culture represented by monuments, sites, historic places and cultural property. All of them proudly referred to those symbols as the real source for the renewal of their identities. As the representative of the Netherlands Antilles stated, 'For us, our heritage is also our presence. We love our city not as an open-air museum; we love it because it is and will be an integral part of ourselves'. That is why, after having heard the representative of Madagascar, I would like to reiterate the appeal I launched two years ago to the international community to extend its support to the restoration of the 'Rova d'Antananarivo' which was damaged by fire. It represents an invaluable symbol, more than only a cultural property, for the people of Madagascar. Yes, we need to rethink all our strategies for strengthening our cultural diversity, not for waging rearguard battles for saving a monument here or a tradition there, for their own sake, but to act on the very springboards of creativity. Languages are the first among them. As underscored by so many countries - from Paraguay to Zimbabwe - languages are bridges between one's own identity and the outside world. In this respect, I have noticed with much interest the efforts made by various countries to devise innovative ways of enhancing the cultures of indigenous peoples and, in particular educational reforms which take into account their own languages and vision of the world.

2.40 It is true today, as the debate has clearly demonstrated, that the only valid response that we may have at our disposal to face globalization processes is education - education for all throughout life. 'Education is at the heart of the global agenda', according to one speaker. It is 'the key to all our policies', according to another. As the representative of the United Kingdom underlined, 'Education is the true means for eradicating poverty'. It is so true that poverty is in the first place a ghetto, an exclusion and everything must be made to empower those imprisoned therein to get out of it. *Education for all* is now universally recognized as the fundamental objective to be pursued. The Jomtien Conference and the New Delhi Summit have been milestones in building worldwide awareness and generating greater investment in promoting basic education for all, in order to reach the unreached, especially girls and women, and all the other disadvantaged groups. I am convinced that the Hamburg Conference on Adult Education is another milestone for promoting sustained action against adult illiteracy, as a first step towards alleviating poverty and social exclusion. Enlarged access to continuing adult education should enable each and everyone to participate more actively in shaping social transformation.

2.41 Promoting education for all throughout life is another challenge, which implies a qualitative leap in our ways of thinking not only on the educational process but also the organization of the social fabric itself. It implies introducing an educational dimension in all forms of activity and all aspects of society; it involves building partnerships with all segments of society, associations, non-governmental and professional organizations, as well as private bodies, not to mention the world of work, in order to move towards a 'learning society', towards a society of knowledge. To achieve this goal, we need to mobilize all partners of a democratic society. When I talk about political will, I refer to this new vision of a society as a whole which acknowledges that what really matters is the children, what really matters is the heritage that we are going to leave to the succeeding generations. If we want to become a 'learning society', then we must provide for this in our development plans; education and human resources must be at the very heart of things. When a minister of finance, a minister of development, is having negotiations with the financial institutions, the minister of education, the minister of human resources must be present as well.

2.42 Education for all throughout life involves education through all; it should be learner-centred so as to cover all aspects of life: daily life as well as scientific knowledge and professional skills, human and moral values as well as democratic apprenticeship. I have noted in this regard the emphasis placed by many speakers on the role of education in the strengthening of democratic attitudes and values. This is truly a breakthrough to which we must pay due attention in the future since education for democracy cannot be limited to the formal school system nor to the transmission of specific knowledge. It must be conceived as a concerted action by the educational institutions, the media and the other organizations of society. I welcome in this regard the establishment of the International Academy for Education and Democracy that Denmark is proposing to set up and which could play a key role in this field.

2.43 The crucial role that higher education systems are called upon to play in the emergence of such 'societies of knowledge', of such 'learning societies' should not be underestimated. Like the numerous speakers who evoked it, I expect a lot from the World Conference on Higher Education to be held next year. We need a global action plan for higher education, a kind of 'New Alliance' which would ensure that higher education institutions become lifelong education centres accessible to everyone at all times. Global, all-round education for

all must be regarded first and foremost as education *by all*. Education for all is not possible if you have no education by all. The challenge which is before us today is to move forward from the concept to action and put into practice the vision of both 'global' and 'comprehensive' education, which alone can give a 'human face' to the process of globalization.

2.44 In this context, the technological revolution and the development of universal media and networks are widening the opportunity and the means for co-operating, sharing, communicating and learning. As the gradual transformation of societies into information and knowledge societies becomes more and more tangible, UNESCO is increasingly called upon to play a role in this domain. This represents a major shift with respect to the 28th session of the General Conference, where some doubts were expressed as to whether UNESCO should be dealing with information highways. In fact, the policy debate went a step further by asking UNESCO not only to lead an international reflection and debate on all aspects of the information society in its fields of competence and to promote the development of a legal framework for cyberspace, but also to facilitate the participation of all Member States in the development of information highways, in terms of both technology and content. It is therefore clear that we will have daunting issues to deal with, in the coming years, and they will call for a reordering of priorities so as to harness the new technologies for the benefit of all our fields of competence.

2.45 As we move towards learning societies, we must be prepared to face the changes that will occur in the conditions of knowledge-production and sharing. It is already obvious that new communication facilities, especially the electronic networks, are dramatically changing the way in which information is made available, thus opening up the circle of stakeholders. The geography of knowledge, and its sociology, will experience significant shifts, not to speak of research itself, in its methods and its subjects. This will certainly imply that UNESCO must change its methods of working, strategies of implementation and modalities of action. It also calls for reordering its priorities, placing new emphasis for instance on the ethical dimension of the sciences, and virtual laboratories and universities. Certain of these issues will no doubt be examined by the World Science Conference. What is certain, however, is that UNESCO must remain vigilant and adapt itself to the changes occurring in the world, many of which are the results of its own initiative.

2.46 Yes, there has been, in this case, a unanimous appeal to UNESCO to work actively in this field and to function both as a watchtower and as an observatory. At the same time we know very well, as many of you have underlined, that what truly counts is teachers, teachers, teachers! Teachers, professors, mothers are not the same as electronic methods. They are not instruments; they are the essence of education. Because we have defined education in terms of personal sovereignty, then it is obvious that by far the most important ingredient of the educational process is, has been and will remain, the educator, starting with the mother, the parents, and the relatives in general, including the grandparents, who sometimes have a very important role to play.

(The Director-General continues in Spanish)

2.47 Señor Presidente de la Conferencia General, señor Presidente del Consejo Ejecutivo, Excelencias, señoras y señores, al concluir mi introducción al debate de política general, como ustedes saben, hice un llamamiento a los Estados Miembros para que participaran masivamente en las mesas redondas sobre la juventud previstas en el marco de esta reunión de la Conferencia General. Reitero hoy ese llamamiento porque, como dije anteriormente, a pesar de todas las preocupaciones expresadas en relación con la juventud en la gran mayoría de los discursos pronunciados en el marco del debate de política general, son aún muy pocas las estrategias que se vislumbran, son escasas las experiencias a las que se ha hecho referencia.

2.48 Se trata, digámoslo francamente, de una brecha en nuestras estrategias que no nos honra, que no nos facilita la misión. Debemos esmerarnos en colmarla a corto plazo, demostrando con actos que nuestro compromiso para con la juventud es y será una prioridad clave para la UNESCO. Tengo plena confianza en que lo podemos lograr, y no podemos desperdiciar ocasión alguna para reforzar nuestra voluntad política, que ha logrado unirnos en tantos campos, en favor de los jóvenes y, ante todo, para actuar con los jóvenes.

2.49 En conclusión, quisiera destacar una expresión clave que acabo de mencionar: la voluntad política. Sin ella no lograremos nada, con ella todo es posible, incluso lo que hoy se considera imposible. Pero para que la voluntad política obre en beneficio de los más, debe inspirarse en objetivos que correspondan a la magnitud de esta ambición, debe ejercerse a la escala de los desafíos comunes. Sí, debemos cesar de centrarnos en los aspectos secundarios -a veces incluso triviales-, de los desafíos que debemos afrontar todos juntos. Debemos dejar de lado el horizonte escueto de medidas a corto plazo, que a menudo consumen muchos medios y que acaban por conducir al derrotismo, ya que sus frutos son escasos y además efímeros. Debemos dejar de obrar en función de intereses meramente institucionales, porque sólo pueden conducir a la desaparición de las instituciones.

2.50 Como antes decía, debemos ahora pensar grande, porque los desafíos son grandes, porque la respuesta a dichos desafíos requiere una movilización del conjunto de la sociedad, de todos los actores sociales, de todos los países, sin excepción.

2.51 Para dar un solo ejemplo, la educación, como lo han señalado muchos oradores, es hoy un desafío para la sociedad en su conjunto; y la educación para todos a lo largo de toda la vida requiere, para ser, la movilización de todos.

2.52 Y no basta repetir hasta la saciedad que los desafíos son de orden planetario, que debemos actuar de manera global, no basta con decir que se requieren estrategias a escala mundial. Ahora debemos, mediante un análisis sereno basado sobre todo en la experiencia adquirida a lo largo de la vida de la Organización, en las enseñanzas de este debate que hoy concluye, determinar entre todos cómo podemos hacer que esta voluntad política de cambiar nuestras prioridades en nuestros programas, en nuestros presupuestos, se manifieste a escala nacional, y no sólo en la UNESCO.

2.53 A mi juicio, los presupuestos que deben ser realmente importantes son los presupuestos que se asignan a la educación en los distintos países. Por eso, como les he dicho, yo doy las gracias, y las doy de todo corazón, a los que nos ayudan con sus contribuciones extrapresupuestarias. Yo les doy las gracias de todo corazón, pero ya saben que lo que realmente importa en esta Organización es esta firme voluntad política de cambio en favor de la educación, en favor de la ciencia, en favor de la cultura, y también de la dignidad de la mujer. Esto es lo que realmente significa, en definitiva, promover los ideales de esta Organización.

2.54 Señoras y señores, en el momento en que concluyo esta intervención que resume su participación en el debate y la de organizaciones no gubernamentales también, de personalidades de todo el mundo, quiero decirles en nombre de la Secretaría de la UNESCO que les estoy muy agradecido. Necesitamos estos puntos de referencia; necesitamos estrellas que guíen nuestro paso. Necesitamos que nos digan que debemos ir al origen de la violencia, y que la violencia no es sólo violencia física, que hay otras formas de imposición, otras formas de presión, que puede haber chantajes a escala internacional y a escala nacional, que a veces la fuerza prevalece sobre la razón cuando, como ustedes saben, lo que nos interesa es que sea la razón la que prevalezca sobre la fuerza. Y esto es la paz. Y esto es el mejor legado que podemos dejar a nuestros hijos. Muchas gracias.

(Applause)

(2.47) Mr President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Your Excellencies, Ladies and Gentlemen, at the end of my introduction to the general policy debate, as you will remember, I called upon Member States to participate fully in the round tables on youth scheduled to take place at this session of the General Conference. I am repeating this appeal today since, as I said before, despite all the concern expressed on the subject of youth in the great majority of the statements made during the general policy debate, very few strategies have as yet even begun to be identified and the experience available in this field is scant.

(2.48) This leaves - let us frankly admit - a gaping hole in our strategies that does us no credit and does not help us to perform our task. We need to make a great effort to fill this gap in the very near future, demonstrating through deeds that our commitment to young people is and will remain a key priority for UNESCO. I have full confidence that we will be able to achieve it and we must lose no opportunity to strengthen our political will - which has united us in so many fields, to help young people and, above all, to work with young people.

(2.49) I should like, in conclusion, to draw attention to a key expression that I have just used: 'political will'. Without it we will achieve nothing, and with it anything is possible, including what is now regarded as impossible. But if political will is to operate to the advantage of the majority, it must draw its inspiration from objectives commensurate with our ambition and must be exercised so as to meet the challenges we all face. We must no longer concentrate our attention on the secondary - or sometimes even trivial - aspects of the challenges that we must face together. We must turn away from the narrow horizon of short-term measures, which often consume substantial resources and which finally lead to defeatism, since their results are limited and ephemeral. We must cease to operate on the basis of purely institutional interests, because they can only lead to the downfall of those institutions.

(2.50) As I have already said, we must now 'think big', because the challenges are big and because the response to these challenges requires the mobilization of the whole of society, of all social forces and of all countries, without exception.

(2.51) To give only one example, education, as many speakers have indicated, is now a challenge for society as a whole; and education for all throughout life requires, if it is to be that, the mobilization of all.

(2.52) It is not enough to repeat over and over again that the challenges are posed worldwide, that we must act on a global scale, that global strategies are required. What we need to do now, after calm analysis based primarily

on the life experience of this Organization in all its aspects, and on what we have learnt from this debate that we are concluding today, is to determine together how to ensure that this political will to transform our priorities into programmes and budgets is reflected at the national level and not just at UNESCO.

(2.53) The really large budgets must be those allocated to education in the different countries. I should like to express my thanks - and I do so from the bottom of my heart - to those who are helping us with extrabudgetary contributions. I thank them with all my heart, but they already know that what is really important in this Organization is the strong political will for change in the fields of education, science and culture, and also as regards recognition of the dignity of women. That is what it really means to promote the ideals of this Organization.

(2.54) Ladies and gentlemen, at this point, as I conclude this statement that summarizes your contributions to the debate and those of non-governmental organizations and individuals from all over the world, I should like to express my sincere thanks to you on behalf of the Secretariat of UNESCO. We need these points of reference; we need stars that will guide us on our way. We need you to tell us that we must go to the very roots of violence, that violence is not just physical violence, that there are other ways of imposing one's will, other forms of pressure, that there can be blackmail at international and at national level, that sometimes force prevails over reason, when as you know, what we want is for reason to prevail over force. And that means peace. That is the greatest gift that we can leave to our children. Thank you very much.

3. Le PRESIDENT :

Mesdames, Messieurs, il me revient, au nom de chacun d'entre nous, d'exprimer nos remerciements au Directeur général pour son rapport qui, je crois, a répondu à toutes les questions et observations formulées au cours du débat de politique générale. Merci encore, Monsieur le Directeur général. La séance est levée, je vous remercie.

La séance est levée à 11 h.55
The meeting rose at 11.55 a.m.
Se levanta la sesión a las 11.55
Заседание закрывается в 11.55
رفعت الجلسة في الساعة ١١,٥٥ قبل الظهر
会议于 11 时 55 分结束

Dix-septième séance plénière

30 octobre 1997 à 15 h.30
Président : M. ANGUELOV (Bulgarie)

Seventeenth plenary meeting

30 October 1997 at 3.30 p.m.
President: Mr ANGUELOV (Bulgaria)

Decimoséptima sesión plenaria

30 de octubre de 1997 a las 15.30
Presidente: Sr. ANGUELOV (Bulgaria)

Семнадцатое пленарное заседание

30 октября 1997 г. в 15.30
Председатель: г-н АНГЕЛОВ (Болгария)

الجلسة العامة السابعة عشرة

٣٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الساعة ٣,٣٠ بعد الظهر
الرئيس: السيد أنجيلوف (بلغاريا)

第十七次全会

1997年10月30日 15时30分
主席：安格洛夫先生（保加利亚）

QUATRIEME RAPPORT DU PRESIDENT DU COMITE DE VERIFICATION DES POUVOIRS
FOURTH REPORT BY THE CHAIRPERSON OF THE CREDENTIALS COMMITTEE
CUARTO INFORME DEL PRESIDENTE DEL COMITE DE VERIFICACION DE PODERES
ЧЕТВЕРТЫЙ ДОКЛАД ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ
التقرير الرابع لرئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد
全权证书委员会主席第四次报告

1.1 Le PRESIDENT :

Mesdames et Messieurs, il est 15 h.28. Il est temps d'ouvrir la dix-septième séance plénière de la 29e session de la Conférence générale et je la déclare ouverte.

1.2 Le premier point de notre ordre du jour est l'examen du rapport du Président du Comité de vérification des pouvoirs. Je donne donc la parole au Président du Comité de vérification des pouvoirs afin qu'il nous présente son quatrième rapport. Monsieur le Président, vous avez la parole.

2.1 Mr HUSSEIN (Malaysia), Chairperson of the Credentials Committee:

Mr President, distinguished delegates, ladies and gentlemen, I now present the fourth report of the Chairperson of the Credentials Committee pertaining to the examination of credentials of delegates attending the 29th session of the General Conference. Since my third report, presented to the plenary on 27 October 1997, credentials in due form have been received from the following Member States which had previously submitted provisional credentials: Azerbaijan, Cape Verde, Haiti, Liberia, Libyan Arab Jamahiriya and Nigeria.

2.2 Credentials in due form have also been submitted by the British Virgin Islands, an Associate Member.

2.3 The Credentials Committee has so far received credentials in due form in respect of the delegations of 167 Member States, and provisional credentials concerning the delegations of 14 Member States, thus making a total of 181 Member States.

2.4 Only four Member States have so far not been accredited. They are: Antigua and Barbuda, Bhutan, Marshall Islands and Sierra Leone. Thank you very much, Mr President.

3.1 Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Puis-je considérer que ce rapport est approuvé par la plénière ? Je ne vois pas d'objection. Ce rapport est donc approuvé.

3.2 Malheureusement, le Président de la Commission administrative, le représentant du Mali, M. Haïdara, ne nous a pas encore rejoints. Je me vois donc dans l'obligation de suspendre la séance durant quelques minutes, le temps qu'il arrive. Veuillez nous excuser de ce contretemps. Le représentant du Pakistan demande la parole ? Vous avez la parole.

4. Mr RASHID (Pakistan):

Thank you, Mr President. The representative of the defunct regime in Afghanistan in his speech yesterday made some provocative references to Pakistan. On behalf of my government, I would like to speak in exercise of the right of reply.

5. Le PRESIDENT :

Oui, Monsieur le délégué du Pakistan, vous avez pleinement ce droit, mais selon le règlement, vous ne pourrez l'exercer qu'à la fin de la séance lorsque l'ordre du jour aura été épuisé. Il faut donc que nous attendions que le Président de la Commission administrative soit intervenu et ensuite vous aurez la possibilité d'exercer votre droit de réponse. Je vous remercie.

(La séance est suspendue pendant quelques minutes)

RAPPORT DE LA COMMISSION ADMINISTRATIVE SUR LE POINT 1.3 : RAPPORT DU DIRECTEUR GENERAL SUR LES COMMUNICATIONS RECUES DES ETATS MEMBRES INVOQUANT LES DISPOSITIONS DE L'ARTICLE IV.C, PARAGRAPHE 8 (c), DE L'ACTE CONSTITUTIF
 REPORT BY THE ADMINISTRATIVE COMMISSION ON ITEM 1.3: REPORT BY THE DIRECTOR-GENERAL ON COMMUNICATIONS RECEIVED FROM MEMBER STATES INVOKING THE PROVISIONS OF ARTICLE IV.C, PARAGRAPH 8(c), OF THE CONSTITUTION
 INFORME DE LA COMISION ADMINISTRATIVA SOBRE EL PUNTO 1.3: INFORME DEL DIRECTOR GENERAL SOBRE LAS COMUNICACIONES RECIBIDAS DE LOS ESTADOS MIEMBROS EN LAS QUE SE INVOCA LO DISPUESTO EN EL ARTICULO IV.C, PARRAFO 8, APARTADO c) DE LA CONSTITUCIÓN

ДОКЛАД КОМИССИИ ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ ВОПРОСАМ ПО ПУНКТУ 1.3

"ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА О СООБЩЕНИЯХ, ПОЛУЧЕННЫХ ОТ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ В СВЯЗИ С ПОЛОЖЕНИЯМИ ПУНКТА 8 (С) СТАТЬИ IV.C УСТАВА"

تقرير اللجنة الإدارية عن البند ١,٣ : تقرير المدير العام عن الرسائل الواردة من الدول الأعضاء والتي تستند فيها

الى أحكام الفقرة ٨ (ج) من المادة الرابعة (جيم) من الميثاق التأسيسي

行政委员会关于项目 1.3 的报告：总干事关于会员国援引《组织法》第 IV.C 条第 8(c) 段条款的来函的报告。

6. Le PRESIDENT :

Le délégué du Danemark demande la parole.

7. Mr OVESEN (Denmark):

Thank you, Mr President. I do regret that the Chairperson of the Administrative Commission has been delayed; but if you do not want us to lose time, I would be ready, as one of the Vice-Chairpersons of the Commission, to introduce the document before us. But I see that Mr Haïdara has just arrived in the hall.

8.1 Le PRESIDENT :

Le texte écrit du rapport de la Commission administrative n'est pas encore tout à fait prêt. Je vous prie de nous en excuser. Je suspends donc la séance pour cinq minutes. Merci.

(La séance est suspendue pendant 5 minutes)

8.2 Mesdames et Messieurs, nous sommes enfin à même de reprendre nos travaux. Je vous remercie pour votre compréhension et votre patience. Je donne maintenant la parole au Président de la Commission administrative pour qu'il nous présente son rapport sur l'examen du point 1.3 de l'ordre du jour, intitulé "Rapport du Directeur général sur les communications reçues des Etats membres invoquant les dispositions de l'article IV.C, paragraphe 8 (c), de l'Acte constitutif". Le document correspondant à ce point est le 29 C/87 que vous avez, j'espère, devant vous. Monsieur le Président de la Commission administrative, vous avez la parole.

9.1 M. HAÏDARA (Mali), président de la Commission administrative :

Monsieur le Président, je vous remercie. Permettez-moi, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Mesdames, Messieurs, de vous présenter les excuses de la Commission, mes excuses personnelles, pour ce retard tout à fait indépendant de notre volonté : nous étions en fait dépendants des machines. Le travail a été fait, mais il y a eu quelques difficultés d'ordre technique. Je fais appel à votre compréhension et vous prie de nous excuser.

9.2 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, le Président vient de rappeler l'article IV.C de l'Acte constitutif. Je voudrais ajouter à cela une référence au Règlement intérieur de la Conférence générale. Il s'agit de l'article 79, paragraphe 4, qui est rédigé comme suit : "Les Etats membres adressent leurs communications invoquant les dispositions de l'article IV.C, paragraphe 8 (c), au Directeur général qui les transmet à la Commission administrative de la Conférence générale. Cette Commission s'en saisit dès le début de ses travaux et présente en priorité à la plénière un rapport assorti de recommandations à ce sujet". La Commission administrative a été saisie de l'examen de cette question dès le début de ses travaux. Ainsi dès sa première séance, le 22 octobre, la Commission a noté que les communications des Etats membres demandant à bénéficier du droit de vote continuaient de parvenir au Secrétariat et a décidé que la date limite d'acceptation de ces communications serait le 24 octobre, c'est-à-dire trois jours après l'ouverture de la Conférence générale.

9.3 A cet égard, il a été noté que tous les Etats membres qui avaient fait parvenir leur communication à cette date continueraient d'exercer leur droit de vote tant que la Conférence, en séance plénière, n'en aurait pas décidé autrement sur la base du rapport de la Commission administrative. La Commission a estimé qu'elle devait s'acquitter de ses travaux avec toute la diligence souhaitable mais en veillant à traiter l'ensemble des

communications de façon cohérente et équitable. Au début des délibérations, 47 Etats membres avaient des arriérés de contributions supérieurs aux montants autorisés à l'article IV.C, paragraphe 8 (b), de l'Acte constitutif et/ou à l'article 79 du Règlement intérieur de la Conférence générale. A l'expiration du délai, le 24 octobre 1997, le Secrétariat avait reçu 31 communications. Sur les 47 Etats qui avaient des arriérés, 31 ont fait parvenir au Secrétariat une communication demandant une dérogation aux dispositions relatives au droit de vote qui figurent dans l'Acte constitutif ou le Règlement intérieur de la Conférence générale. Toutefois, avant que la Commission ait achevé ses travaux, quatre des Etats membres qui avaient adressé une communication pour demander une dérogation aux dispositions relatives au droit de vote avaient versé des sommes égales ou supérieures au montant requis pour obtenir le droit de vote, et en conséquence leurs communications sont considérées comme sans objet : il s'agit de l'Angola, du Suriname, de l'Ouganda et de l'Ouzbékistan.

9.4 En revanche, 16 Etats membres dont les arriérés de contributions étaient supérieurs aux montants autorisés par l'Acte constitutif et le Règlement intérieur n'avaient fait parvenir aucune communication à la date du 24 octobre. A l'exception des Iles Cook, qui ont versé le 27 octobre la somme nécessaire pour obtenir le droit de vote, ces Etats membres, au nombre de 15, et non plus 16, que je vais énumérer, n'ont donc pas le droit de vote pour cette session de la Conférence générale : Afghanistan, Albanie, Antigua-et-Barbuda, Bosnie-Herzégovine, Congo, Guinée équatoriale, Kirghizistan, Libéria, Iles Marshall, République de Moldova, Sierra Leone, Turkménistan, Vanuatu, Yougoslavie et Zambie.

9.5 Je tiens ici, Monsieur le Président, à faire part à la Conférence générale des sentiments exprimés aussi bien par le Directeur général que par certains délégués au sujet des 15 Etats membres que je viens de citer et qui n'ont fait parvenir aucune communication. De l'avis général, il y a des Etats qui vivent des événements si graves que, parfois, c'est leur existence qui est en jeu. Les gouvernements concernés, souvent empêchés par ces événements d'exercer normalement leur mission, et par conséquent, de prendre des mesures pour adresser des communications, ne peuvent pas prétendre, normalement, à un traitement de faveur de la part de la Conférence générale. Nous avons voulu signaler ici que des circonstances indépendantes de leur volonté ont empêché certains Etats de nous faire parvenir leur demande. La Conférence générale voudra peut-être prendre en considération cet aspect de la question lors de l'adoption de la résolution relative à ce point.

9.6 En ce qui concerne l'examen des communications, la Commission qui procédait, je dois le souligner, pour la première fois, à un tel exercice, avait demandé à son Bureau d'effectuer au préalable une étude détaillée, cas par cas, et de lui soumettre des propositions de recommandations. Pour ce faire, le Bureau s'est appuyé sur les indications contenues dans la décision 150 EX/6.3 du Conseil exécutif et sur les dispositions pertinentes de l'Acte constitutif et du Règlement intérieur de la Conférence générale. Il a largement bénéficié des avis techniques très judicieux du Contrôleur financier. Pour apprécier les circonstances dites indépendantes de la volonté des Etats demandeurs, le Bureau a pris en compte des éléments tels que : la situation en matière de sécurité ; la situation de l'économie et des finances publiques de l'Etat ; les guerres ou les effets de guerres ; les principales sources de revenus de l'Etat ; la dette extérieure ; les catastrophes naturelles.

9.7 A l'issue de ses délibérations, le Bureau a fait savoir à la Commission que 15 communications sur 27 lui paraissaient justifier une dérogation aux dispositions pertinentes relatives au droit de vote, mais qu'il ne pouvait recommander de dérogation pour les 12 autres communications. Sur les 15 cas pour lesquels il proposait de formuler une recommandation favorable, 11 remplissaient les conditions énoncées à l'article 79 du Règlement intérieur de la Conférence générale, à savoir que celle-ci pourra à la majorité simple accorder le droit de vote aux Etats concernés. En revanche, les quatre autres communications méritaient, selon le Bureau, une recommandation favorable, nécessitant un accord de la Conférence générale à la majorité des deux tiers, car l'approbation d'une telle recommandation impliquait la suspension de l'application de l'article 79 du Règlement intérieur de la Conférence générale. Depuis que la Commission a adopté le projet de résolution qui vous est proposé, la Bolivie, la République centrafricaine et les Iles Salomon ont payé le montant nécessaire à l'obtention du droit de vote et, en conséquence, leurs communications n'ont pas à être examinées par la Conférence en séance plénière. Les Etats membres bénéficient donc automatiquement du droit de vote.

9.8 Les membres de la Commission ont approuvé toutes les recommandations du Bureau, après en avoir modifié une, celle concernant l'Ukraine, à laquelle elle souhaite que la Conférence générale accorde le droit de vote à la majorité simple et non pas à la majorité des deux tiers. En effet, le représentant de l'Ukraine a fait une déclaration officielle selon laquelle le gouvernement de ce pays avait déjà versé plus de 10 millions de dollars au cours du présent exercice biennal et s'engageait à verser avant la fin de 1997 le solde de 1.237.330 dollars requis pour disposer du droit de vote. Donc, au vu de cette situation et de l'effort exceptionnel fourni par cet Etat, dont on connaît la situation dite de transition, les membres de la Commission ont décidé de recommander que la majorité simple suffise pour autoriser l'Ukraine à jouir du droit de vote. Tout récemment, je viens d'apprendre

que cet engagement annoncé par le représentant de l'Ukraine au sein de la Commission a été confirmé par un écrit officiel reçu par le Secrétariat.

9.9 Après avoir approuvé le projet de résolution qui vous est soumis, la Commission administrative a été très satisfaite de constater que les réformes de procédures en matière de droit de vote, qui avaient été approuvées à la 28e session de la Conférence générale, avaient eu des effets positifs sur le comportement des Etats membres en matière de paiement de leurs arriérés, même si la situation appelle encore des améliorations.

9.10 Vous trouverez dans le projet de résolution soumis à votre approbation les noms des 12 Etats membres, au lieu de 15 - car il convient, comme je l'ai dit de retirer ceux de la Bolivie, de la République centrafricaine et des Iles Salomon - pour lesquels la Commission administrative a émis un avis favorable. Cet ensemble de 12 Etats se subdivise en deux sous-groupes : un sous-groupe de neuf Etats plus un, c'est-à-dire dix - et je dirai pourquoi - auxquels le droit de vote pourra être accordé par une décision prise à la majorité simple. A ces neuf Etats doit en effet être ajoutée la Guinée qui, selon les dernières informations reçues par les services du Contrôleur financier, peut être inscrite dans ce groupe, de sorte que nous arrivons à un total de dix. Le deuxième sous-groupe se compose de trois Etats auxquels le droit de vote ne peut être accordé que par une décision prise à la majorité des deux tiers, puisque leurs cas nécessitent la suspension de l'article 79 du Règlement intérieur.

9.11 Si vous le voulez bien, je vais vous donner lecture des noms des Etats inclus dans chacun de ces deux sous-groupes. Le sous-groupe de pays pour lequel il est recommandé à la Conférence générale d'accorder le droit de vote par un vote à la majorité simple comprend les pays suivants : Estonie, Grenade, Guinée, Lettonie, Mali, Mozambique, République démocratique de Corée, République dominicaine, Ukraine, Yémen.

9.12 Le sous-groupe de pays pour lesquels il est recommandé à la Conférence générale d'accorder le droit de vote par un vote à la majorité des deux tiers sont l'Irak, la Jamahiriya arabe libyenne et le Tadjikistan.

9.13 Les 12 pays que j'ai cités et aux communications desquelles il n'est pas recommandé de donner une suite favorable en leur accordant le droit de vote sont les suivants : Azerbaïdjan, Cap-Vert, Comores, Djibouti, Gambie, Géorgie, Guinée, Guinée-Bissau, Mauritanie, Sao Tomé-et-Principe, Somalie, Tchad. Je vous prie de m'excuser, j'ai commis une erreur. Ce nombre doit être ramené à 11 puisque, comme je vous l'ai dit, l'UNESCO a reçu récemment une communication de la Guinée qui a amené à reconsidérer son cas. Les pays qui n'ont pas le droit de vote sont donc l'Azerbaïdjan, le Cap-Vert, les Comores, Djibouti, la Gambie, la Géorgie, la Guinée-Bissau, la Mauritanie, Sao Tomé-et-Principe, la Somalie et le Tchad.

9.14 J'en viens maintenant, Monsieur le Président, aux conclusions globales de la Commission administrative concernant chacune des communications examinées par elle, en application des dispositions du paragraphe 7 de l'article 79 du Règlement intérieur de la Conférence générale.

9.15 Toutefois, avant de passer en revue ces communications les unes après les autres, peut-être devrais-je vous demander votre avis, Monsieur le Président. Jugez-vous nécessaire que j'indique pour chaque pays les raisons qui ont amené la Commission administrative à formuler telle ou telle recommandation, ou pensez-vous qu'il me suffise de répondre aux questions précises que l'on souhaiterait éventuellement me poser ? Je suis à votre disposition, Monsieur le Président.

10.1 Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Président. Avant de vous proposer une procédure, je voudrais vous signaler une erreur qui s'est glissée dans l'interprétation en anglais du mot Lettonie, qui doit être "Latvia" et non "Lithuania". Monsieur le Président, tout d'abord, je vous remercie pour votre rapport.

10.2 Je pense qu'il serait raisonnable que les Etats membres qui le souhaitent formulent des observations et que vous répondiez à ceux qui seront intervenus pour éviter de procéder cas par cas et économiser ainsi du temps. Si vous êtes d'accord, j'indiquerai donc les noms des délégations désireuses de prendre la parole : Mauritanie, Jamahiriya arabe libyenne, Irak, Côte d'Ivoire, Italie, Sao Tomé-et-Principe, Azerbaïdjan, Zambie, Géorgie, Cap-Vert, Suriname, Tchad. Si d'autres délégations veulent s'exprimer, elles auront évidemment la possibilité de le faire lorsque cette liste aura été épuisée. Vous avez la parole, Monsieur le délégué de la Mauritanie.

١١،١ السيد ولد عبدي (موريتانيا):

شكرا سيدي الرئيس، لقد استمعنا الى تقرير اللجنة الإدارية ونشكرها على الجهود التي بذلتها لفحص كافة الأوضاع. ولا يسعنا في هذه المناسبة إلا أن نؤكد أولاً على اهتمام بلادي بأهداف المنظمة التي تعد أسمى بكثير من المصاريف التي ندفعها.

١١,٢ ثانياً، أن بلادي - ويمكن أن تؤكد ذلك المصالح المالية في المنظمة - مهما بلغ التأخر ومهما كانت الصعاب التي تعاني منها، تدفع دائماً المبالغ المستحقة عليها. وفي السنوات الأخيرة شهدت بلادي تطورات وعرفت كوارث طبيعية لا أعتقد أنه كان من الضروري أن يشار إليها في الوثيقة التي قدمناها إلى المنظمة، وذلك لأن هذه الوثائق لم تكن وسيلة للنقد الذاتي. فاكثفنا بالإشارة إلى ظروف طارئة. والمنظمة تعلم والمصالح المالية تعلم أننا تحت وطأة مديونية ثقيلة، وأن لدينا من المشاكل ما يؤدي إلى تأخير دفع بعض المستحقات. كما أنني أكدت للجنة أن تسديد المبالغ المستحقة على بلادي هو قيد التنفيذ ولا توجد أمامه إلا عقبات إجرائية. وكنت آمل ولازلت أن يعيد المؤتمر العام النظر في قرار اللجنة فيما يتعلق ببلادي، باعتبار أولاً حسن النية وثانياً لأن الأمور جارية من أجل تسديد المستحقات في فترة لن تتجاوز نهاية السنة وقد لا تتجاوز نهاية المؤتمر العام. وشكراً سيدي الرئيس.

(11.1) M. OULD ABDI (Mauritanie) (traduit de l'arabe) :

Merci, Monsieur le Président, nous avons pris connaissance du rapport de la Commission administrative, que nous remercions de ses efforts pour examiner la question sous tous ses aspects. Nous nous devons à cette occasion de souligner en premier lieu l'attachement de la Mauritanie aux objectifs de l'Organisation qui sont de beaucoup les plus nobles de ceux auxquels nous consacrons des dépenses.

(11.2) En second lieu, mon pays - les services financiers de l'Organisation peuvent le confirmer - s'acquitte toujours, quels que soient les retards et quelles que soient les difficultés auxquelles il se heurte, des contributions dont il est redevable. Ces dernières années, mon pays a connu des événements et subi des catastrophes naturelles que je n'ai pas cru nécessaire d'évoquer dans le document que nous avons soumis à l'Organisation car ce document n'était pas le moyen approprié pour se livrer à l'autocritique. Nous nous sommes donc bornés à faire état de circonstances indépendantes de notre volonté. L'Organisation sait et les services financiers savent que pèse sur nous un endettement très lourd et que nous sommes confrontés à des problèmes qui nous obligent à retarder le paiement de certaines sommes dont nous sommes redevables. Comme je l'ai confirmé à la Commission, le paiement des sommes dues par mon pays est en voie d'être effectué et seules subsistent des difficultés pratiques. J'espérais - et j'espère toujours - que la Conférence générale reconsidérerait la décision de la Commission concernant mon pays, eu égard en premier lieu à la bonne volonté qu'il a exprimée et en second lieu au processus en cours de règlement des sommes dues, qui ne devraient pas se prolonger au-delà de la fin de l'année et pourrait même être mené à son terme avant la fin de la session de la Conférence générale. Merci, Monsieur le Président.

12.1 Le PRÉSIDENT :

Merci, Monsieur le délégué de la Mauritanie. Je voudrais seulement souligner une fois encore que le fait d'être privé du droit de vote n'empêche pas un pays de participer activement à tous les débats, aux travaux de toutes les commissions. Il n'est donc pas privé de la possibilité de travailler au sein de l'UNESCO, mais seulement de prendre part aux votes au sein du Conseil exécutif et de ses organes subsidiaires. Mais je laisse la parole au Président de la Commission pour qu'il s'explique.

12.2 Excusez-moi, la Mauritanie souhaite soulever un point d'ordre. Vous avez la parole.

13. M. OULD ABDI (Mauritanie) :

Merci, Monsieur le Président. Peut-être l'interprétation vous a-t-elle conduit à vous méprendre sur ce que j'ai dit. Il est clair dans notre esprit que la recommandation de la Commission n'implique pas la suspension de notre pays, et je crois que nous faisons très bien la différence entre le droit de vote et celui de participer aux travaux, que je n'ai à aucun moment évoqué. Je vous remercie.

14. Le PRÉSIDENT :

C'est moi qui m'excuse. S'il vous plaît, Monsieur le Président de la Commission.

15. M. HAÏDARA (Mali), président de la Commission administrative :

Je remercie le délégué de la Mauritanie. Celui-ci a dit à juste titre que, dans la lettre adressée au Secrétariat, son gouvernement a évoqué en termes généraux les difficultés d'ordre économique que connaissait son pays. Mais, comme je l'ai précisé, nous nous sommes conformés à toutes les dispositions du Règlement, y compris la décision prise par le Conseil exécutif à sa 150^e session. Par conséquent, outre les données comptables concrètes telles que le montant acquitté, etc., nous avons tenu compte du comportement des Etats concernés en matière de versement des contributions sur une période pouvant atteindre quelquefois dix ans et, en ce qui concerne la Mauritanie, nous avons constaté que depuis deux ans ce pays n'avait effectué aucun versement à l'Organisation. Cela, c'est un premier élément, mais dans la lettre que nous avons reçue de la Mauritanie, celle-ci s'engage à payer ses arriérés à concurrence du montant requis pour bénéficier du droit de vote avant la fin de l'année 1997. Par ailleurs, un autre élément a été pris en compte, toujours en application du Règlement, à savoir

l'existence ou la non-existence d'un plan de paiement. La Mauritanie n'a pas proposé de plan de paiement de ses contributions pour 1996-1997. C'est sur la base de ces éléments que la Commission a émis son avis en appliquant les dispositions du Règlement. Pour le reste, il appartient à la Conférence générale de trancher.

16. Le PRESIDENT :

Merci beaucoup, Monsieur le Président de la Commission. Est-ce qu'il y a des délégations qui voudraient faire des observations sur la réponse du Président de la Commission ? Je donne la parole au délégué de l'Italie.

17. M. LEO (Italie) :

Merci, Monsieur le Président. Je voulais faire simplement une petite observation sur votre commentaire, si vous le permettez. Avec tout le respect que je vous dois, vous avez dit que la question du droit de vote se pose seulement en matière de scrutin. Je fais observer que la question du droit de vote pourrait se poser en théorie aussi pour ce qui concerne la participation active, comme vous venez de le dire, aux travaux de la Conférence générale dans les journées qui viennent. C'est donc un problème très délicat qu'il faut traiter avec beaucoup de soin. Merci.

18. Le PRESIDENT :

Merci pour cette observation tout à fait pertinente et juste. En ce qui concerne l'intervention de la Mauritanie, y a-t-il des observations ? Je donne la parole au représentant de la Côte d'Ivoire.

19.1 M. TIO-TOURE (Côte d'Ivoire) :

Merci, Monsieur le Président. Monsieur le Président, l'honorable délégué de l'Italie m'a un peu devancé. La question que j'allais poser, c'était celle de savoir ce qu'implique le droit de vote. Bien entendu, on sait que les Etats concernés ne peuvent pas prendre part aux votes qui ont lieu au cours de la 29^e session. Mais, au-delà de ce droit de vote, est-ce qu'il y a d'autres droits ou non-droits ? Le Conseiller juridique pourrait-il nous apporter des éclaircissements à ce sujet ?

19.2 Monsieur le Président, je voudrais par ailleurs féliciter de son travail la Commission, qui a cherché à appliquer les décisions prises par le Conseil exécutif et par notre Conférence. Je voudrais aussi m'assurer que les pays concernés ont été amplement informés de la décision que nous allons peut-être prendre. Enfin, est-ce que le dernier délai expire aujourd'hui ? Est-ce que les Etats concernés n'ont réellement plus aucune possibilité de réagir ? Je pose la question tout simplement parce que la plupart de ces Etats, voire tous, siègent au sein de notre Conférence plénière et sont donc dûment accrédités, ce qui constitue de leur part une manifestation d'intérêt à l'égard de notre Organisation. Je crois que, avant de prendre une décision qui les priverait du droit de vote, nous devons vraiment nous entourer de toutes les garanties. Merci, Monsieur le Président.

20. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le délégué de la Côte d'Ivoire. Je donnerai successivement la parole au Conseiller juridique et au Président de la Commission. Monsieur le Conseiller juridique, vous avez la parole.

21. Le CONSEILLER JURIDIQUE :

Monsieur le Président, si je me réfère aux dispositions de l'article 79, paragraphe 2, il me semble que le seul droit qui soit retiré est le droit de vote, mais la délégation de l'Italie a fait une observation selon laquelle d'autres droits seraient refusés. Il serait peut-être intéressant de lui demander de s'expliquer davantage. Je vous remercie.

22. Le PRESIDENT :

Monsieur le représentant de l'Italie, vous avez la parole.

23.1 M. LEO (Italie) :

Je voulais dire tout simplement que cette question de droit de vote est très importante et qu'il faut la traiter avec beaucoup d'attention et de respect en tenant compte des exigences des différents pays concernés. Pourquoi ? Parce qu'il s'agit de la participation à la vie de l'Organisation, et en particulier aux travaux de cette Conférence générale. Je me suis permis de faire une observation, Monsieur le Président, parce que vous aviez fait allusion au droit de vote au sens de droit de participer aux scrutins, mais - je pense que M. le Conseiller juridique pourra vous dire un mot à ce sujet - le droit de vote signifie aussi le droit de participer chaque fois qu'une question est mise aux voix dans une quelconque commission. En pareil cas, la question est de savoir si le pays concerné a ou non le droit de participer au vote, ce qui me porte à dire - et c'est ma conclusion - qu'il faut traiter ce problème avec beaucoup de prudence.

23.2 Si vous le permettez, je poserai tout à l'heure quelques questions au Président de la Commission administrative, et je fais miennes les questions qui viennent d'être posées par l'honorable délégué de la Côte d'Ivoire. Je vous remercie.

24. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le représentant de l'Italie. Je donne une nouvelle fois la parole au Conseiller juridique en vue d'éclaircir ce point.

25. Le CONSEILLER JURIDIQUE :

Monsieur le Président, la question me paraît tout à fait pertinente. En ce qui concerne le droit de vote dans les organes subsidiaires de la Conférence générale, il est en effet refusé aux Etats qui ne sont pas en règle aux termes de l'article 79 du Règlement intérieur de la Conférence générale.

26. Le PRESIDENT :

Je donne lecture de la partie pertinente de cette disposition : "Toutefois, un Etat membre ne peut participer aux votes de la Conférence générale, de ses comités, commissions ou autres organes subsidiaires ..." Il ne peut, à mon avis, y avoir de malentendu. La parole est au Président de la Commission.

27.1 M. HAÏDARA (Mali), président de la Commission administrative :

Merci, Monsieur le Président. Je ne veux pas prendre part activement à l'interprétation juridique de ce droit de vote, mais vous dire simplement qu'au niveau de la Commission, nous avons suivi strictement les dispositions du Règlement. En clair, nous avons considéré qu'un Etat qui n'aurait pas le droit de vote ne pourrait effectivement pas participer aux votes de la Conférence générale, des comités, des commissions, etc., mais que cela n'impliquait pas automatiquement que cet Etat ne pouvait pas présenter sa candidature pour un de ces organes. Nous avons donc fait une distinction entre le droit d'être électeur et celui d'être éligible. Mais, par ailleurs, la question de savoir si la Conférence générale pourrait réfléchir pour l'avenir à ces deux aspects de la question a été posée. C'est ce que je voulais ajouter en ce qui concerne le droit de vote. Il est néanmoins compréhensible que, moralement, un Etat qui n'a pas le droit de vote hésite à se porter candidat à des postes au sein d'organes où il n'aura pas le droit de voter et où il demandera aux autres de voter pour lui, mais, du point de vue juridique, je ne pense pas qu'il y ait de problème.

27.2 Deuxièmement, l'honorable délégué de la Côte d'Ivoire a demandé si les Etats concernés ont été informés. Ils ne le seront officiellement qu'après que la Conférence générale se sera prononcée car c'est à elle que la décision incombe. Il est cependant évident que les Etats qui ont envoyé des communications sont venus plusieurs fois se renseigner auprès des services techniques et auprès de la Commission. On peut donc dire qu'officieusement ils savaient quelles seraient les propositions de la Commission, mais il faut attendre que la Conférence se prononce pour les informer officiellement.

27.3 Quant au délai pour le droit de vote, pendant les trois premiers jours des travaux de la Conférence générale, il n'y a aucune restriction pour aucun Etat membre, tout le monde bénéficie du droit de vote et tout ce qui est voté est valable. C'est pourquoi, la Conférence ayant commencé le 21, nous avons fixé la date limite de réception des communications au 24. Après trois jours, ceux qui remplissent les conditions requises gardent le droit de vote, ceux qui ne remplissent pas les conditions mais qui ont envoyé une communication demandant une dérogation peuvent continuer de voter, comme je l'ai dit dans mon introduction, tant que la Conférence générale n'a pas adopté de décision contraire. Je m'explique : tout Etat une fois qu'il a présenté une communication, sans avoir à attendre le résultat de l'examen de cette communication, participe pleinement à tous les votes jusqu'au jour où la Conférence se prononce et, si la décision est négative, il cesse de voter. Ceux qui ont des arriérés, qui ne remplissent pas les conditions pour voter automatiquement et qui n'ont pas non plus adressé de communication pour demander une dérogation, n'ont évidemment pas le droit de vote. Merci, Monsieur le Président.

28. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Président. Je donne maintenant la parole au représentant de l'Irak.

٢٩ السيد عفلق (العراق) :

شكرا سيدي الرئيس، إن إدراج العراق على قائمة الدول التي تحتاج الى الحصول على ثلثي أصوات المؤتمر العام لكي يسمح لها بالتصويت ليس مقنعا بالنسبة لنا، حيث أن العراق، كما تعرفون، يمر بظروف قاهرة منذ عدة سنوات حالت دون تسديده لاشتراكاته في السنوات الأخيرة. وتعرفون أيضاً أن هناك حصاراً مفروضاً على العراق وشعبه منذ أكثر من سبع سنوات وأن العراق قد منع بموجب هذا الحصار من تصدير منتجاته الوطنية ونقطه وثرواته الطبيعية الأخرى، كما منع من الاستيراد. لذا فهو يعاني من شحة كبيرة في العملة الصعبة، كما

أن أمواله المتواجدة في البنوك خارج العراق قد جمدت، ولا يسمح له باستخدامها. لذا فإن وضع العراق يعتبر وضعاً قاهراً خارجاً عن إرادته. ونعتقد أنه من المفروض ومن المنصف أن تطبق لصالحه أحكام الفقرة ٨ (ج) من المادة الرابعة - جيم من الميثاق التأسيسي. ونرجو أن يتفهم المؤتمر العام هذا الوضع الاستثنائي، وشكراً.

(29) M. AFLAK (Irak) (traduit de l'arabe) :

Merci, Monsieur le Président. L'inscription de l'Irak sur la liste des Etats membres qui auraient besoin d'un vote à la majorité des deux tiers pour se voir accorder le droit de vote ne nous paraît pas justifiée, car l'Irak, comme vous le savez, est depuis plusieurs années dans une situation de force majeure qui l'a empêché d'acquitter ses contributions ces dernières années. Vous savez aussi qu'un blocus est imposé à l'Irak et à son peuple depuis plus de sept ans et que l'Irak a de ce fait été empêché d'exporter ses produits nationaux, son pétrole et ses autres ressources naturelles, ainsi que d'importer. C'est pourquoi il souffre d'un grave manque de devises, d'autant plus que ses avoirs dans les banques étrangères ont été gelés et qu'il ne lui est pas permis de les utiliser. Aussi la situation de l'Irak peut-elle être considérée comme un cas de force majeure indépendant de sa volonté. Nous estimons qu'il serait nécessaire et juste de faire bénéficier l'Irak de l'application de la disposition de l'alinéa (c) de l'article IV, section C, de l'Acte constitutif. Nous souhaitons que la Conférence générale s'efforce de comprendre cette situation exceptionnelle. Merci.

30. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le représentant de l'Irak. Avant de rendre la parole au Président de la Commission administrative, je la donne au représentant du Danemark.

31. Mr OVESEN (Denmark):

Thank you, Mr President. First of all, I wish to draw attention to the fact that Iraq is actually on the list in the second-to-last paragraph of document 29 C/87, among the countries which the Administrative Commission suggests should be allowed to take part in the voting. May I, Sir, suggest, for practical and time-saving reasons, that before we go on, we simply take a look at the second-to-last paragraph of the draft resolution in front of us, which requires a simple, not a two-thirds majority. And if we can decide that the Member States mentioned here may take part in the voting at this session of the General Conference, then I think that would help us in our proceedings. Afterwards, if necessary, we can take up other individual cases. Thank you.

32. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le représentant du Danemark. Si je vous comprends bien, vous dites que s'il n'y a pas d'objection et s'il n'est pas nécessaire de procéder à un vote, on pourrait peut-être considérer tous ces cas comme réglés, ou n'est-ce pas aussi simple que cela ? Monsieur le Président de la Commission, s'il vous plaît.

33. M. HAÏDARA (Mali), président de la Commission administrative :

C'est à la fois simple et compliqué. Je voudrais d'abord dire que la Commission, aussi bien au sein du Bureau qu'en plénière, s'est montrée tout à fait consciente de la situation qui était imposée à l'Irak, et qu'elle a même rappelé que l'Irak est l'un des pays qui contribuait beaucoup aux activités de l'Organisation. On se souvient que l'Organisation avait créé deux prix d'alphabétisation financés par l'Irak, le prix Bagdad et le prix de l'Irak, et que, même lorsque l'ONU a décidé un embargo, l'Irak a continué de payer ses contributions, mais en puisant dans les réserves dont il disposait auprès de l'UNESCO, puisque ses avoirs dans d'autres banques étaient gelés. Ce n'est que lorsque ses disponibilités auprès de l'UNESCO se sont trouvées épuisées que ses arriérés ont commencé à s'accumuler. Par conséquent, nous avons reconnu l'importance de l'effort de l'Irak, nous avons reconnu qu'il était empêché par des circonstances indépendantes de sa volonté. La seule raison qui a conduit à l'inclure dans le groupe des pays auxquels le droit de vote ne pouvait être accordé que par un vote à la majorité des deux tiers, c'est le montant de ses arriérés. La Commission était tout à fait favorable à ce que la Conférence générale accorde ce droit à l'Irak à la majorité simple, mais il lui était impossible de le proposer en raison des dispositions du Règlement intérieur, qu'elle n'a pas compétence, en tant que Commission, pour suspendre. Toutefois, nous prenons acte de la déclaration de l'Irak. Pour répondre à l'observation de notre cher Vice-Président, nous avons souhaité que l'Irak soit inclus dans le deuxième groupe, mais, techniquement, la décision ne nous appartenait pas, elle ne pouvait venir que de la Conférence générale. C'est pourquoi nous avons inclus l'Irak dans le premier groupe. Quant à la suggestion qui a été faite d'approuver les listes des deux groupes de pays si personne n'y voit d'objection, ou d'examiner seulement le cas des pays sur lesquels l'accord ne se fait pas, je ne vois personnellement aucun obstacle technique à procéder ainsi, si la Conférence générale le décide. Merci, Monsieur le Président.

34. Le PRESIDENT :

Je dois vous dire que la manière dont il convient de procéder n'est pas tout à fait claire dans mon esprit. S'il n'y a pas d'objection, il me semble que je pourrais vous proposer d'accorder en bloc le droit de vote à tous les Etats énumérés dans l'avant-dernier paragraphe, dont l'Irak fait partie. Leurs cas sont différents, mais en définitive

tous demandent à bénéficier de ce droit. La Commission a formulé un avis favorable. Pour gagner du temps, je vous propose, s'il n'y a pas d'objection ... Pardon, oui. Monsieur le Président, vous avez la parole.

35.1 M. HAÏDARA (Mali), président de la Commission administrative :

Je pense que vous vous apprêtez à soumettre ce projet de décision à l'approbation de la Conférence générale, ou plutôt son avant-dernier paragraphe commençant par "Estime que ...".

35.2 Dans ce cas, il faut tout d'abord y apporter les modifications que j'ai indiquées dans mon introduction. Parmi les pays énumérés dans ce paragraphe figurent encore la Bolivie, la République centrafricaine, et les Iles Salomon, qu'il convient de biffer puisque, comme je vous l'ai dit, ils ont acquitté la totalité de leur contribution et ont le droit de vote. Par contre, il faut ajouter la Guinée, comme je l'ai expliqué. Voilà quelles sont les modifications à apporter à ce paragraphe. Merci.

36. Le PRESIDENT :

Je propose en ce cas que le Secrétariat apporte les corrections indiquées par la Commission, pour que je puisse donner lecture d'un document reflétant le dernier état de la situation.

37. Le SECRETAIRE :

Merci, Monsieur le Président. L'avant-dernier paragraphe du projet de résolution soumis à votre examen se lirait à présent comme suit : "Estime que le non-paiement des contributions dues pour l'année en cours et pour l'année civile qui l'a immédiatement précédée et/ou des montants à acquitter au titre de plans de paiement est dû à des circonstances indépendantes de la volonté de l'Estonie, de la Grenade, de la Guinée, de l'Irak, de la Jamahiriya arabe libyenne, de la Lettonie, du Mali, du Mozambique, de la République dominicaine, de la République populaire démocratique de Corée, du Tadjikistan, de l'Ukraine et du Yémen et décide que ces Etats membres peuvent participer aux votes à la 29e session de la Conférence générale". Merci.

38. Le PRESIDENT :

Voilà donc la liste des Etats auxquels la Conférence générale pourrait éventuellement accorder le droit de vote. Peut-être l'Italie a-t-elle une meilleure proposition à nous faire.

39. M. LEO (Italie) :

Merci, Monsieur le Président. Notre délégation bien évidemment vous fait juge de la meilleure façon de procéder, mais - et c'est pour cette raison que j'avais demandé la parole tout à l'heure - il me semble qu'il faudrait considérer la question d'un point de vue plus général. En effet, le Président de la Commission administrative nous a lu, un peu rapidement je dois dire car je n'ai pas réussi à retenir les noms des pays concernés, une liste de pays n'ayant pas envoyé de communication qui, nous a-t-il dit, se trouvent dans une situation très difficile. J'ai entendu en particulier les noms de la Bosnie-Herzégovine, du Congo, de la Guinée équatoriale, du Libéria. Je demande donc ce qu'il faut faire pour ces pays. Pour l'instant, nous examinons la liste de ceux qui ont présenté des communications sur lesquelles la Commission administrative et son Bureau ont donné des avis positifs ou négatifs selon les cas, mais que va-t-il advenir des quinze autres pays ? Est-ce qu'ils auront le droit de vote ? Je voudrais savoir quel sort sera réservé aux pays de la première liste que le Président nous a lue, avant que nous ne prenions une décision. Pour ma part, je suis tout à fait d'accord bien évidemment pour accorder le droit de vote immédiat aux pays que le Secrétaire de la Conférence a mentionnés mais il ne faut pas oublier les autres.

40. Le PRESIDENT :

Je suis tout à fait d'accord avec vous. Il me semble raisonnable de se prononcer sur une question qui est tout à fait claire : l'octroi ou non du droit de vote à tous les pays qui remplissent les conditions requises et de traiter ensuite tous les autres problèmes. Je reviens donc, si vous le voulez bien, à ma proposition tendant à accorder le droit de vote aux pays énumérés dans l'avant-dernier paragraphe du projet de résolution avec les modifications lues par le Secrétaire de la Conférence générale. Je donnerai ensuite la parole au Président de la Commission administrative pour qu'il nous expose plus précisément la situation des quinze Etats qui n'ont pas présenté de communication. Voilà donc ce que je suggère. S'il n'y a pas d'objection, je considérerai que la liste figurant dans l'avant-dernier paragraphe du projet de résolution avec les modifications apportées à la demande du Président de la Commission administrative est adoptée. Le délégué du Cameroun a la parole.

41. M. MBELLA MBAPPE (Cameroun) :

Merci, Monsieur le Président. Le problème que l'on soulève aujourd'hui s'est déjà posé il a deux ans. Autrement dit, à chaque session, nous sommes confrontés à la situation de pays qui, pour telle ou telle raison, n'ont pu s'acquitter de leur contribution. Et force est de dire que nous sommes toujours parvenus peu ou prou au même résultat. Il y a deux ans, je ne suis pas certain qu'on ait en définitive privé du droit de vote des pays qui n'avaient pas versé leur contribution. Nous venons participer à la Conférence générale où nous sommes censés

voter à la majorité simple, ou à la majorité des deux tiers, et puis on nous oppose telle ou telle raison. Le Cameroun estime que dès lors qu'un Etat membre de l'UNESCO fait acte de présence, qu'il s'est déplacé pour assister à la Conférence générale de l'UNESCO, il serait souhaitable, pour éviter tous ces débats dans lesquels nous sommes plongés en ce moment, de tenir compte du fait qu'un Etat membre s'est déplacé, et de lui reconnaître tous ses droits. Je suis encore un peu troublé, car Monsieur le Président de la Commission administrative vient de nous dire qu'on peut ne pas avoir le droit de vote et demeurer éligible. J'ai quelque difficulté à comprendre comment un pays qui n'a pas le droit d'être électeur peut être éligible, ce qui signifie qu'il va se faire élire par des pays que lui ne peut pas élire. Il y a là quelque chose d'anormal. C'est pourquoi, Monsieur le Président, je voulais attirer l'attention sur le fait que nous retombons très souvent dans ce débat. Cela a été le cas il y a deux ans, cela est le cas aujourd'hui, il y a de très fortes chances pour que cette situation se reproduise encore dans deux ans et avec quel résultat ?

42. Le PRESIDENT :

Je voudrais éviter que le même scénario se répète et essayer de mettre un peu d'ordre dans la discussion en procédant groupe par groupe pour résoudre le problème avec votre permission. Donc, si vous êtes d'accord, pour avancer, nous pourrions adopter déjà une partie de la liste ou des listes qui nous sont soumises et résoudre ensuite cas par cas, groupe par groupe, le problème. Je donne la parole au délégué de la Zambie.

43. Mr ZIMBA (Zambia):

Yes, Mr President. My hand has been up for a long time in order for me to say something also. You have granted an amnesty for other countries to be allowed to vote, but we do not want to plead ignorance of the procedure of applying for a vote, for the following reasons. Zambia made its contribution as far back as September to the Chase Manhattan Bank. I hope this bank is still the bank of this Organization in New York; unless you have changed. May we know whether you did receive any information concerning our contribution? We are surprised to learn that we do not qualify to vote. But even if that is the case, we do not fall within the category of those countries which have claimed conditions beyond their control. Ours is a condition within our control. So we plead with this august assembly to consider Zambia among those countries which should have the right to vote. We have not come here, Mr President, to decorate the chairs of this august body. We have come here to participate fully in decision-making and to contribute effectively to the deliberations of this Organization. I would like you to check. We have modern facilities of communication. You press a button and you can have access to the figures to show that Zambia has at least made its contribution to this particular organization. Thank you, Mr President.

44. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le délégué de la Zambie. Vous nous avez communiqué un fait très important. Avons-nous reçu des informations au sujet de ce versement de la Zambie ?

45.1 M. HAÏDARA (Mali), président de la Commission administrative :

Monsieur le Président, je voudrais d'abord remercier le délégué de la Zambie et lui dire que le nom de la Zambie figurait parmi les pays pour lesquels nous n'avions formulé aucune recommandation concernant leur droit de vote, pour la simple raison que ces pays n'avaient adressé aucune communication. Si la Zambie avait adressé une communication à l'UNESCO pour l'informer de ses intentions, nous aurions examiné son cas avec les autres. Je viens de demander au Bureau du Contrôleur financier quelle est la situation, puisque le représentant de la Zambie affirme que son pays a envoyé sa contribution à New York. Le Bureau du Contrôleur financier nous a indiqué que le 27 octobre ou le 15 octobre - je ne me souviens plus -, il avait reçu de la Zambie une certaine somme, dont il n'y a pas lieu de préciser le montant ici, mais que cette somme était naturellement très en deçà des arriérés accumulés par la Zambie. Voilà en ce qui concerne les faits.

45.2 Deuxièmement, Monsieur le Président, si vous le permettez, je crois que le débat est en train de se déplacer sur un terrain où nous ne le situons pas encore. C'est la Conférence générale qui a décidé des dispositions à appliquer. Elle est souveraine. Elle peut revenir sur les règles qu'elle a précédemment établies. Il existe des textes - l'Acte constitutif, le Règlement intérieur de la Conférence générale - et c'est sur la base de ces textes que la Conférence est censée fonctionner. La Commission n'a fait qu'appliquer le Règlement intérieur de la Conférence générale. Ce n'est donc pas une question de bonne volonté ou d'interprétation personnelle de tel ou tel aspect et, sur ce point, je réponds aussi à l'honorable délégué du Cameroun. Nous savons bien qu'en se déplaçant, les Etats marquent leur intérêt pour l'Organisation. La question du droit de vote n'est pas liée à l'intérêt que l'on porte à l'Organisation. Elle est liée beaucoup plus à la volonté ou au souci de donner à notre Organisation les moyens nécessaires à son fonctionnement. En effet, il ne faut pas oublier que ce sont les contributions des Etats membres qui permettent à cette Organisation de fonctionner. Si les Etats ne règlent pas leur contribution, l'Organisation ne peut pas fonctionner convenablement. C'est sur la base de ces considérations, je crois, que tous ces règlements ont été élaborés - pour inciter un peu les Etats à faire un peu plus qu'ils

n'auraient fait si ces règlements n'existaient pas. Mais cela ne veut nullement dire - en tout cas cela n'est jamais venu à l'esprit de la Commission - que le fait de ne pas acquitter sa contribution traduisait un manque d'intérêt à l'égard des activités de l'Organisation.

45.3 Pour en revenir, donc, à la Zambie et terminer sur ce point, ma réponse est la suivante : un petit montant a été reçu, mais il est bien loin de permettre à la Zambie de bénéficier du droit de vote, que ce soit par une décision prise à la majorité simple ou par une décision prise à la majorité des deux tiers. Cela étant, la Conférence générale est souveraine, et peut en décider autrement. Merci.

46. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Président de la Commission. Vous avez donc entendu les explications du Président de la Commission. Je propose de nouveau que la liste figurant dans l'avant-dernier paragraphe de la résolution soit considérée comme approuvée, s'il n'y a pas d'objection. Je donne la parole au délégué du Koweït.

٤٧ السيد السالم (الكويت):

شكرا سيدي الرئيس، السيد الرئيس، لم نكن نود أخذ الكلمة، ولكن هناك بعض الاستيضاحات، وأشكر السيد حيدر على عرضه الواضح. ولكن اختلط علينا الأمر بعض الشيء ولم نفهم الفرق بين الأغلبية البسيطة والأغلبية المطلوبة والأحوال المرتبطة بهذا. ثم لدي سؤال عما تفضل به السيد مندوب الكامرون المحترم، وقد أغفلته الرئاسة تماما، وهو ارتباط حق التصويت بحق الترشيح، بمعنى أن الدول التي لم تدفع والتي سنسمح لها بترشيح نفسها، هل سنعطئها أيضا حق التصويت؟ أي هل تتساوى هذه الدول في حق الترشيح مع الدول التي دفعت اشتراكاتها؟ إن هذا السؤال قانوني وربما لم يعالجه الميثاق التأسيسي للمنظمة، ولكنه يثير نقطة هامة جدا، رفضت الرئاسة أن تجيب عنها. فالرجاء الاجابة عنها إن أمكن، وشكرا.

(47) M. AL-SALEM (Koweït) (traduit de l'arabe) :

Merci, Monsieur le Président. Nous ne voulions pas prendre la parole mais seulement demander quelques éclaircissements à M. Haïdara que je remercie d'ailleurs de son exposé très clair. Nous constatons une certaine confusion : nous n'avons pas compris la différence entre la majorité simple et la majorité requise et les cas qui s'y rattachent. J'ai ensuite une question sur le sujet évoqué par l'honorable délégué du Cameroun, auquel n'a pas répondu la présidence, à savoir la relation entre droit de vote et éligibilité : s'agissant des Etats qui n'ont pas payé et que nous autorisons à se faire élire, leur accordons-nous aussi le droit de vote ? Autrement dit, ces Etats sont-ils traités de la même façon, pour ce qui est de l'éligibilité, que les Etats qui ont acquitté leurs contributions ? Telle est la question juridique qui est posée ; il se peut que l'Acte constitutif de l'Organisation reste silencieux à ce sujet mais il s'agit d'un point très important auquel la présidence s'est abstenue de répondre. Nous souhaitons qu'il y soit répondu, si c'est possible. Merci.

48. Le PRESIDENT :

Merci. Je donne la parole à la Norvège.

49. Ms VOLLO (Norway):

Thank you, Mr President. Mr President, it is the constitutional obligation of Member States to pay their contributions fully and on time. The high level of arrears of contributions has put UNESCO in a difficult financial situation. The potential loss of voting rights is the only disincentive that exists in UNESCO against late payment of contributions. The General Conference of UNESCO has been very lenient in accepting explanations of why failure to pay was due to conditions beyond the control of Member States. Other United Nations organizations have applied their constitutional provisions concerning loss of voting rights with a far greater degree of rigour. The last General Conference adopted amended procedures to introduce greater consistency and rigour in the consideration of communications submitted by Member States to obtain voting rights, despite being over two years in arrears with their contributions. We are glad that these mandate rules have been applied rigorously and consistently. Payment plans cannot solve the financial problems of UNESCO. Only prompt and full payment will ease this difficult situation. The acceptance of a large number of payment plans also places an additional burden on the Secretariat, which will have to devote resources to the follow-up of these plans. Finally, Mr President, Norway fully endorses the draft proposal before us. Thank you.

50. Le PRESIDENT :

Merci. Il est important de pouvoir un peu avancer. Voilà en effet une proposition tout à fait positive. Accordons donc le droit de vote à un certain nombre d'Etats pour pouvoir aller plus loin et examiner les autres cas. Bien sûr, le délégué du Koweït a eu raison d'évoquer une fois de plus la distinction entre le droit de vote et l'éligibilité, mais c'est un autre problème auquel nous reviendrons sans doute. Pour le moment, je vous en prie,

décidons d'accorder le droit de vote aux pays énumérés dans l'avant-dernier paragraphe du projet de résolution. Je donne la parole au délégué de la Guinée équatoriale.

51.1 Sr. OVONO (Guinea Ecuatorial):

Gracias, señor Presidente. Con todo respeto y pidiendo disculpas porque creo que se desea avanzar hacia el siguiente párrafo, quisiera que se aclare la ambigüedad que queda en cuanto a saber si se decide otorgar el derecho de voto a esos Estados que aparecen aquí. ¿Se va a volver a plantear el asunto para los otros Estados o se cierra el debate? Porque esa ambigüedad nos crea un problema.

51.2 En el caso de mi país, creo que hemos pagado la contribución. Es cierto que no hemos enviado una comunicación, posiblemente porque se estaba seguro de pagarla, pero mi país aparece entre los 15. Ante esa duda, no estoy muy seguro de que puedo dar mi opinión en cuanto a que se conceda el derecho de voto sin saber qué se va hacer con los demás Estados. Muchas gracias, señor Presidente.

(51.1) M. OVONO (Guinée équatoriale) (traduit de l'espagnol) :

Merci, Monsieur le Président. Avec tout le respect que je vous dois et en m'excusant de prendre la parole car je crois que nous souhaitons tous passer au paragraphe suivant, j'aimerais que soit levée l'ambiguïté qui subsiste quant à la question de savoir si l'on décide d'accorder le droit de vote aux Etats ici mentionnés. Reviendra-t-on sur ce point en ce qui concerne les autres Etats, ou le débat est-il clos ? Cette ambiguïté nous pose en effet un problème.

(51.2) En ce qui concerne mon pays, je crois que nous avons payé notre contribution. Nous n'avons, il est vrai, pas envoyé de communication, peut-être parce que nous avons la certitude qu'elle serait payée, mais la Guinée équatoriale figure sur la liste des quinze. Dans le doute, je ne suis pas sûr de pouvoir me prononcer quant à l'octroi du droit de vote sans savoir quel traitement va être réservé aux autres Etats. Je vous remercie, Monsieur le Président.

52. Le PRESIDENT :

Je propose que nous nous prononcions d'abord sur la liste de l'avant-dernier paragraphe du projet de résolution et qu'ensuite, sur la proposition du délégué de l'Italie, nous examinions la question des quinze pays de l'autre liste, dont vous faites partie.

53. M. LEO (Italie) :

Merci, Monsieur le Président. Excusez-moi de reprendre la parole mais je souhaite préciser que je n'ai pas parlé d'examen, j'ai dit qu'il se posait une question de caractère général. Je dois dire que je ne comprends pas très bien quel est le sort qui va être réservé à cette liste de quinze pays. Le Président de la Commission administrative nous a dit qu'il y a des cas qu'il faut considérer avec beaucoup de soin - et il y en a certainement ; peut-être même que tous les pays de la liste des quinze méritent attention parce qu'il s'agit de pays en grande difficulté - mais cela ne règle pas le problème, car il y a aussi - outre les quinze - les autres pays mentionnés dans le document soumis à notre approbation. Alors, comme je l'ai dit auparavant, s'il s'agit maintenant d'approuver une première liste de pays auxquels on accorde le droit de vote, bien sûr, nous sommes d'accord. Mais il reste le problème des autres pays mentionnés dans le même document et de la liste des quinze.

54. Le PRESIDENT :

Je suis tout à fait d'accord et j'ai proposé qu'on procède groupe par groupe, et non pays par pays. C'est pourquoi je vous propose une fois de plus d'approuver d'abord la première liste, après quoi, si vous n'y voyez pas d'objection, nous écouterons les explications du Président de la Commission administrative et celles du Secrétaire de la Conférence générale concernant les deux listes restantes. Les choses sont très claires à mon sens. Il y a trois listes. La première comprend les pays pour lesquels la Commission a émis un avis favorable. C'est donc une liste de principe, que l'on pourrait approuver d'un coeur un peu plus léger. La Russie soulève un point d'ordre.

55. Г-н ЕГОШКИН (Российская Федерация):

Да, г-н Председатель, я просил слова по порядку ведения, потому что я не совсем понимаю ситуацию, которая у нас складывается. В ходе дискуссии, за которой я внимательно следил, ни один из делегатов не возражал против того, чтобы государствам, которые упомянуты в этом списке, предоставить право голоса. А речь идет именно об этом. Так давайте же решим этот вопрос. Я поддерживаю в данном случае Ваше предложение, и меня сильно смущает, что мы здесь повторяем те дискуссии, которые уже состоялись в Административной комиссии. Административная комиссия - это орган полного состава, там выступали представители тех же государств, что и здесь, и, на мой взгляд, было бы нерационально повторять ту же дискуссию, которая уже там прошла. Именно для того и существуют комиссии, чтобы облегчать работу пленума. Так что, г-н Председатель, предлагаю Вам давать слово только тем, кто возражает против того, чтобы предоставить этим государствам право голоса, а потом пойдем дальше. Спасибо.

(55) M. EGOCHKINE (Fédération de Russie) (traduit du russe) :

Oui, Monsieur le Président, j'ai soulevé une motion d'ordre parce que je ne comprends pas bien où nous en sommes. Au cours du débat, que j'ai suivi attentivement, aucun délégué ne s'est opposé à ce que le droit de vote soit accordé aux Etats figurant sur la liste. Or, c'est précisément de cela qu'il s'agit. Réglons donc cette question. Je soutiens en l'occurrence votre proposition et je crains fort que nous ne soyons en train de revenir sur des discussions qui ont déjà eu lieu au sein de la Commission administrative. Il s'agit d'une commission plénière, où sont intervenus les représentants des mêmes Etats qu'ici ; à mon avis, il serait donc peu sage de reprendre un débat qui a déjà eu lieu au sein de cette commission. Si les commissions existent, c'est précisément pour faciliter les travaux de la Conférence générale réunie en séance plénière. Je vous propose donc, Monsieur le Président, de ne donner la parole qu'à ceux qui s'opposent à ce que le droit de vote soit accordé à ces Etats, et ensuite nous irons plus avant. Je vous remercie.

56.1 Le PRESIDENT :

Il me semble en effet qu'aucun pays n'a d'objection, puisque tous ceux qui sont intervenus l'ont fait à propos des autres listes, donc le marteau tombe. La première liste est approuvée.

56.2 Je donne maintenant la parole au Président de la Commission pour qu'il nous éclaire sur les deux autres listes. D'abord la liste dite des quinze, à la demande de l'Italie, et ensuite la deuxième, si vous le voulez bien.

57.1 M. HAÏDARA (Mali), président de la Commission administrative :

Monsieur le Président, je crois qu'il faut que nous soyons très clairs. J'ai dit dans mon introduction qu'il y avait au départ 16 Etats membres dont les arriérés de contributions étaient supérieurs au montant autorisé par l'Acte constitutif et le Règlement intérieur, et que l'un de ces 16 Etats, les Iles Cook, avait, au dernier moment, versé la totalité de la somme dont il était redevable - ou du moins un montant supérieur au montant minimal exigé aux termes du Règlement. Par conséquent, si nous retirons les Iles Cook de la liste, il reste 15 pays pour lesquels la Commission ne formule aucune recommandation quant à leur droit de vote. Il s'agit des pays suivants : Afghanistan, Albanie, Antigua-et-Barbuda, Bosnie-Herzégovine, Congo, Guinée équatoriale, Kirghizistan, Libéria, Iles Marshall, République de Moldova, Sierra Leone, Turkménistan, Vanuatu, Yougoslavie et Zambie. Voilà la liste des quinze, Monsieur le Président.

57.2 D'autre part, si vous le permettez, Monsieur le Président, l'honorable délégué du Koweït a posé la question de savoir pourquoi il fallait dans un cas une majorité simple, dans l'autre une majorité des deux tiers. Une majorité des deux tiers est requise chaque fois que la Conférence générale décide de suspendre une disposition statutaire ou réglementaire. Le Règlement intérieur de la Conférence générale a été voté par la Conférence générale. Il doit être appliqué. Ses dispositions ne peuvent être suspendues qu'avec l'autorisation expresse de la Conférence générale. Et la Conférence générale a décidé elle-même qu'elle ne pouvait autoriser pareille suspension qu'à la majorité des deux tiers. Voilà pour ce qui est de la majorité des deux tiers. La majorité simple est requise dans d'autres cas.

57.3 Tout dépend de la situation dans laquelle se trouvent les Etats. Certains Etats ont des arriérés. Ils ont proposé un plan de paiement concret et sont à jour de leurs contributions pour les deux dernières années, mais ils sont un petit peu en retard, ils n'ont pas versé la totalité du montant mis en recouvrement. Ceux-là n'ont pas enfreint le Règlement, mais ils ne remplissent pas, sur le plan financier, les conditions pour bénéficier automatiquement du droit de vote. La Commission demande alors à la Conférence générale de les autoriser à voter. Mais s'ils n'ont pas présenté de plan de paiement, ou s'ils sont en retard sur le plan de paiement qu'ils ont eux-mêmes établi et n'ont de surcroît pas payé tout ou partie des sommes dont ils étaient redevables lors du précédent exercice biennal, ils perdent le droit de vote, sauf s'ils peuvent invoquer ce que l'on appelle des circonstances indépendantes de leur volonté, auquel cas la Conférence générale estime qu'ils peuvent voter. La Conférence générale déclare alors suspendre tel point de son Règlement et leur accorder le droit de vote. Voilà la différence entre les cas qui requièrent la majorité simple et ceux qui requièrent la majorité des deux tiers. C'est la majorité de vote à la Conférence générale, par la Conférence générale elle-même.

57.4 J'en viens maintenant à la question de la Guinée équatoriale. Ce pays nous a adressé un plan de paiement, il a essayé de mettre sur pied un plan de paiement. Mais il reste redevable d'une somme qui dépasse largement le montant minimal exigé pour figurer sur la liste des pays ayant le droit de voter. Le cas de la Zambie est du reste à peu près identique. Monsieur le Président, l'autre liste à laquelle vous faites allusion est la liste des pays qui ne se sont pas manifestés du tout, et qui n'ont donc pas été pris en compte.

58. Le PRESIDENT :

Je remercie le Président de la Commission administrative et je donne la parole au Secrétaire de la Conférence générale pour qu'il nous apporte des éclaircissements sur cette liste des quinze.

59. Le SECRETAIRE :

Il s'agit des pays qui n'avaient pas soumis dans le délai voulu la communication qui est prévue à l'article 79. En effet, selon le nouvel article 79, tel qu'il a été modifié à la dernière session de la Conférence générale, toutes les communications reçues sont transmises à la Commission administrative qui les examine, et vous avez sous les yeux le résultat de l'examen qui a été effectué par la Commission administrative. En revanche, selon le paragraphe 5 de l'article 79, en l'absence d'une telle communication (dans le délai des trois premiers jours de la Conférence générale) des Etats membres concernés, ceux-ci ne pourront plus être autorisés à participer aux votes à cette session de la Conférence générale. Selon le Règlement, cette disposition s'applique de façon presque automatique, si l'on peut dire, et c'est pourquoi la Commission administrative n'en a pas été saisie, mais ce que nous appelons en ce moment la liste des quinze a été transmise au Bureau de la Conférence générale qui a reporté sa discussion à ce sujet et reprendra en principe l'examen de cette liste demain, soit pour faire une autre recommandation à la Conférence générale, soit pour prendre acte du fait que les pays concernés n'ont pas le droit de vote, soit pour formuler toute autre recommandation qu'il jugera utile. Merci, Monsieur le Président.

60. Le PRESIDENT :

Si je vous comprends bien, vous souhaitez que je propose à la plénière d'ajourner l'examen de cette question en attendant que le Bureau se soit prononcé à ce sujet. Il en est ainsi décidé.

61. M. HAÏDARA (Mali), président de la Commission administrative :

Le Bureau de la Conférence et non pas le Bureau de la Commission. Cette question n'est plus renvoyée à la Commission.

62.1 Le PRESIDENT :

Nous parlons, bien entendu, du Bureau de la Conférence générale, qui est un organe de la plénière.

62.2 Il nous reste à examiner le paragraphe 1 du projet de résolution. J'ouvre donc la discussion sur ce paragraphe.

٦٣ السيد السالم (الكويت) :

شكرا سيدي الرئيس، لقد طرحت سؤالاً لم يجد رداً حتى الآن. أشكر السيد حيدر على إجابته عن الشرط الأول من سؤالي. ولكن سألت أيضاً عن موضوع الترشيح والتصويت ولم يجب عن موضوع الترشيح والتصويت، وهو موضوع أثاره مندوب الكامرون أيضاً. ونرجو سيدي الاجابة قبل أن نبدأ موضوعاً آخر. وشكراً.

(63) M. AL-SALEM (Koweït) (traduit de l'arabe) :

Merci, Monsieur le Président. J'ai posé une question qui n'a pas encore reçu de réponse. Je remercie M. Haïdara d'avoir répondu à la première partie de ma question, mais la deuxième partie de ma question, portant sur l'éligibilité et le droit de vote, est restée sans réponse. C'est le problème qu'a également soulevé le délégué du Cameroun. Nous souhaitons obtenir une réponse avant que ne soit abordé un autre sujet.

64. Le PRESIDENT :

Monsieur Haïdara, est-ce que vous voulez bien vous charger de répondre ?

65. M. HAÏDARA (Mali), président de la Commission administrative :

Monsieur le Président, j'ai bien noté la question de l'honorable représentant du Koweït, mais j'ai pensé qu'elle vous était adressée. En ce qui concerne la Commission, je vous ai dit l'esprit dans lequel elle a travaillé. La Commission a examiné le problème du droit de vote, mais estimé qu'elle n'avait pas à se demander si la privation du droit de vote retirait le droit d'éligibilité. J'ai toutefois ajouté que ce problème méritait une réflexion de la part de la Conférence générale, maintenant ou ultérieurement. Je crois toutefois, Monsieur le Président, que la question du Koweït s'adressait beaucoup plus à vous qu'à moi, car ce n'est pas de la compétence de la Commission administrative. Merci.

66. Le PRESIDENT :

A moi, vous voulez dire à l'assemblée parce que c'est une question très délicate. Vous avez la parole, Monsieur le Conseiller juridique.

67. The LEGAL ADVISER:

Mr President, I would be happy to repeat what my colleague stated earlier. The only thing that is effective is the right to vote. States do not lose their eligibility in elections. I repeat, the eligibility to participate, to be a candidate in elections is not affected. It is only the right to vote. Thank you, Mr President.

68. Le PRESIDENT :
Merci beaucoup pour cet éclaircissement. La Zambie demande à nouveau la parole ? La Zambie.
69. Mr ZIMBA (Zambia):
When I took the floor earlier, I made a clarification regarding Zambia's position; namely, that Zambia did not apply for permission to vote because that was not deemed necessary, since we had made some remittances earlier in September. May I be enlightened now as to what the position is? To demean my country's contribution in speaking of 'a small amount' when, to the best of our knowledge and action, 50 per cent of what was assigned to us has been settled certainly comes as a surprise. Mr President, where do we stand?
70. Le PRESIDENT :
Excusez-moi, mais la discussion sur la liste dont vous faites partie de même que Vanuatu est close. Il a été décidé que le Bureau de la plénière s'occuperait demain de la question, laquelle reviendrait ensuite devant la plénière. Vous aurez donc le temps de vous faire préciser tous ces détails par le Bureau de la Commission. Nous sommes en train maintenant de passer à l'adoption du paragraphe 1 du projet de résolution dont vous êtes saisis. Je ne donnerai donc plus la parole aux pays qui font partie de cette liste des quinze, si vous le permettez.
71. M. HAÏDARA (Mali), président de la Commission administrative :
Monsieur le Président, avec votre permission, je pourrais suggérer la chose suivante : l'honorable délégué de la Zambie veut connaître la situation de son pays concernant les contributions versées à l'Organisation. Nous pouvons demander aux services du Contrôleur financier de prendre contact avec lui, de façon qu'il soit pleinement informé.
72. Le PRESIDENT :
Oui, bien sûr, mais rien ne presse, puisque nous serons de nouveau saisis de la question après qu'elle aura été examinée par le Bureau. Si j'ai bien compris, c'est la procédure que nous avons adoptée tout à l'heure. Le Danemark a demandé la parole.
73. Mr OVESEN (Denmark):
Thank you very much, Mr President. I did ask for the floor a little while ago. In the meantime, Mr Haïdara, the Chairperson of the Administrative Commission, and the Secretariat have already provided the explanation I was going to offer. Thank you very much.
74. Le PRESIDENT :
La parole est au Nigéria.
75. Mr LIJADU (Nigeria):
Mr President, this is a very serious problem. Part of the matter is that we have not in the past really applied the demands of the Constitution, so that many Member States are not absolutely sure what the procedure is. Let us not forget, Mr President, that this is the first time we are going through this new procedure whereby the Administrative Commission deals with the matter; therefore I would, with all due respect, ask you to exercise a little patience with Member States that are asking questions because this is their opportunity to have things clarified, so that in future they will be able to act in full knowledge of all the facts. If we are going to be strict with the application of the rules, we have to make sure that all the Member States are aware of all the relevant facts. Thank you.
76. Le PRESIDENT :
Merci beaucoup. Je souscris pleinement à ce noble appel. Je pense qu'il serait préférable d'examiner plus à fond cette liste dont la Zambie fait partie, ainsi que plusieurs autres Etats, pour avoir le temps de préciser tous les détails et éviter de prendre à la hâte des décisions importantes. Je donne la parole à la Guinée équatoriale.
- 77.1 Sr. OVONO (Guinea Ecuatorial):
Gracias, señor Presidente. Habida cuenta de que usted ha dicho que no se vuelva a intervenir, agradezco sinceramente al señor Delegado de Nigeria la intervención que acaba de hacer.
- 77.2 En principio quería hacer un pequeño comentario, señor Presidente, teniendo en cuenta la intervención del honorable representante de la Federación de Rusia en el sentido de que aquí se está reabriendo un debate que ha tenido lugar en la Comisión. Somos conscientes de esto. Pero también deberíamos ser conscientes de que hay delegaciones que no tienen miembros suficientes para estar representadas en todas las comisiones al mismo tiempo. Por consiguiente, no es de extrañar que en plenaria se planteen cuestiones que no se han estudiado en la Comisión.

77.3 Si tenemos dificultades para pagar contribuciones es evidente que vamos a tener dificultades en traer más delegados para estar presentes en todas las comisiones. Son realidades que viven algunos Estados Miembros, en este caso el mío. Por eso, pediría indulgencia a la plenaria en este sentido.

77.4 Por otra parte, refiriéndome al último párrafo del documento que se nos ha sometido, efectivamente quería señalar a la atención de los presentes que algunos Estados Miembros suscriben voluntariamente un plan de pago pero, por inconvenientes de diversa índole, no pueden hacer frente a esos planes de pago. No nos oponemos a que se revisen los planes de pago, simplemente queremos que en su revisión se tengan en cuenta las circunstancias de los países que han suscrito un plan de pago con la Organización. Muchas gracias.

(77.1) M. OVONO (Guinée équatoriale) (traduit de l'espagnol) :

Merci, Monsieur le Président. Etant donné votre décision de ne plus donner la parole à certains d'entre nous, je remercie sincèrement le délégué du Nigéria de son intervention.

(77.2) Je voudrais en premier lieu commenter brièvement l'intervention de l'honorable représentant de la Fédération de Russie, et sa préoccupation de voir rouvrir ici un débat qui a déjà eu lieu au sein de la Commission. C'est un fait, et nous en sommes conscients. Mais nous devrions également être conscients que certaines délégations ne sont pas suffisamment nombreuses pour pouvoir être représentées simultanément dans toutes les commissions. Il n'est donc pas étonnant que soient posées en plénière des questions qui n'ont pas été abordées par la Commission.

(77.3) Il est évident que si nous avons des difficultés pour payer nos contributions, nous en avons également pour envoyer plus de délégués de façon à pouvoir être présents dans toutes les commissions. Ce sont là des réalités que vivent certains Etats membres, dont le mien. Je demande donc l'indulgence de la plénière.

(77.4) Par ailleurs, en ce qui concerne le dernier paragraphe du document qui nous est soumis, j'aimerais faire observer que certains Etats membres présentent volontairement un plan de paiement, mais se trouvent empêchés par des difficultés de diverse nature de respecter ces plans. Nous ne nous opposons pas à ce que les plans de paiement soient revus ; nous souhaitons simplement que, lors de leur révision, il soit tenu compte de la situation des pays qui les ont signés. Je vous remercie.

78. Le PRESIDENT :

Est-ce que vous proposez un nouveau libellé pour ce paragraphe ou bien est-ce qu'on le laisse en l'état ?

79. Sr. OVONO (Guinea Ecuatorial):

Señor Presidente, no me atrevería a proponer una enmienda. Simplemente apelo, de manera general, a la dimensión humana que tanto buscamos en los ideales de la UNESCO cuando se estudie ese párrafo, tal como figura aquí. En efecto, lo que acaba de decir el honorable representante de Nigeria es muy importante: los textos son estrictos, rígidos, pero somos los seres humanos quienes los aplicamos y podemos tener en cuenta un aspecto que no viene necesariamente reflejado en un documento. A eso apelo yo cuando hablo del último párrafo, sin ánimo de caer en un sentimentalismo que echaría por tierra todo lo que se propone la Organización. Gracias, señor Presidente.

(79) M. OVONO (Guinée équatoriale) (traduit de l'espagnol) :

Monsieur le Président, je ne me risquerai pas à proposer un amendement. Je demande simplement, de façon générale, que l'on ait présent à l'esprit, lors de l'examen de ce paragraphe, tel qu'il figure dans ce texte, la dimension humaine que nous nous efforçons de promouvoir en soutenant les idéaux de l'UNESCO. En effet, ce que vient de dire l'honorable représentant du Nigéria est très important : les textes sont rigoureux, rigides mais, en tant qu'êtres humains qui les appliquons, nous pouvons prendre en compte tel ou tel aspect dont ne rendent pas nécessairement compte les documents. C'est ce que je souhaite à propos du dernier paragraphe, sans vouloir tomber dans un sentimentalisme qui réduirait à néant les ambitions de l'Organisation. Je vous remercie, Monsieur le Président.

80. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le délégué de la Guinée équatoriale. Je donne la parole au Nigéria.

81.1 Mr LJADU (Nigeria):

Thank you very much, Sir. This is the plenary of the General Conference; in other words, this is the supreme body. The General Committee is just an emanation of this body, and if the General Committee is going to consider anything, it has to consider the spirit in the plenary. This is why I take the floor now and this is why I am going to ask others who have an opinion to express on this matter, to take the floor and express that opinion, so that the General Committee will not be working in a vacuum.

81.2 My statement is very simple. For all too many years, we have been very lax in the application of the demands of the Constitution, which says that if you do not pay you do not have a vote. We thought that the

situation was bad because the system for dealing with the issue was not very good. And so we decided to change the system, and we are applying new arrangements for the first time. In consequence, for the first time, we can see clearly, in plenary, the situation of those who have paid, those who cannot pay and those who have been negligent. Having said that, to my mind, the point has been made; and everyone who has made the effort to come here has got the message. Speaking personally and for my delegation, I would say that having gone that far, it is now within the rights of the plenary to authorize those who are here, and who are asking to participate in the work of the General Conference, to take part in voting.

81.3 Mr President, we have a saying in my language (the Chairperson of the Executive Board is one of the few other people here who speak that language): whenever anybody does something that is not right, we say 'We will pull his ear this time', so that next time he will behave well. I think that those who feel that the defaulters, now that they have been exposed, should be allowed to participate in the voting should speak up, and so have their views duly recorded as part of the spirit in this House, to be taken into account by the General Committee. The matter is a serious one, as the delegate of Norway said; it is not a joke. Member States have an obligation to pay up; we must not be unfair to those who do so, when there are others who do not.

81.4 But there is also the question of universality, Mr President - we are always talking about universality in this Organization - and, for the sake of universality of participation, I am going formally to propose that we give the right of vote to those present, but with the very strong warning that this state of affairs should not continue. Thank you.

82. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le délégué du Nigéria. En fait, nous prenons la température de la salle depuis le début, et nous avons déjà une idée, même si elle n'est pas très précise, de cette température. Le Bureau pourrait en tenir compte avant de soumettre à la plénière une proposition de liste plus détaillée distinguant entre les Etats selon les cas. A ce propos, je souscris pleinement à l'opinion de certains orateurs qui ont attiré notre attention sur l'existence de différences dans les situations. Il serait bon de pouvoir encore réfléchir et de se demander s'il y a des Etats auxquels on pourrait éventuellement accorder un statut particulier. En tout cas, il ne faut pas prendre de décision à la légère. Profitons donc de la procédure qui nous permet de saisir de nouveau le Bureau pour ne pas punir de façon hâtive ceux qui ne le méritent pas. Le Japon demande la parole.

83.1 M. TAKEDA (Japon) :

Merci beaucoup, Monsieur le Président. Je suis tout à fait de l'avis de notre collègue du Nigéria. Il faut que le Bureau mesure exactement la température de cette salle.

83.2 Cela étant dit, je voudrais exposer la position du Japon sur cette question. Tout d'abord, nous apprécions les travaux menés par le Bureau de la Commission administrative sous la direction de S. Exc. M. Haïdara et par la Commission elle-même. Comme l'a relevé notre collègue du Nigéria, il s'agit de la première tentative de remise en ordre, puisque c'est pour tous les Etats membres un devoir fondamental que de s'acquitter de leurs obligations financières auprès de l'Organisation, et l'aboutissement de presque trois ans de travaux commencés par le Conseil exécutif et poursuivis par la Conférence générale, dont les résultats sont pour la première fois mis en application. C'est vrai que des sentiments sont froissés, que certains pays ne sont pas pleinement informés ou n'ont pas bien saisi cette règle. Je le comprends. Mais notre délégation ne peut pas admettre que l'on fasse marche arrière, tout au moins sur la question du droit de vote. Or, à notre connaissance, il y a deux ans, lors de la 28e session, tous les pays qui n'avaient pas adressé une communication pour demander de conserver leur droit de vote l'ont automatiquement perdu. Telle a été la décision de la Conférence générale. Si nous accordons maintenant ce droit à tous les pays, qu'ils en aient ou non fait la demande, nous faisons clairement marche arrière. Cela, nous ne pouvons pas l'accepter.

83.3 Deuxièmement, il est vrai que l'on ne peut pas retirer le droit de vote à la légère, mais, comme l'a souligné le Président lui-même, puis notre collègue de la Norvège, il s'agit plutôt d'une mesure symbolique, qui n'a pas d'incidence sur la participation des Etats membres aux travaux de la Conférence générale, mais seulement sur leur possibilité de prendre part aux scrutins. C'est vrai que ces pays sont sanctionnés, mais il ne s'agit pas de leur retirer tous leurs droits, ni de les exclure d'aucune façon. Nous restons tous solidaires de ces Etats membres. Mais, pour redresser la situation et montrer plus de rigueur que dans le passé, en cette période difficile que nous traversons et où nous sommes tous confrontés à de grandes difficultés financières, nous devons faire des efforts considérables pour nous acquitter de nos obligations. Alors, pourquoi faire marche arrière ?

83.4 Cela étant dit, nous faisons confiance au Bureau de la Conférence générale, et j'espère qu'à la prochaine session - ou à celle-ci, peut-être - des critères transparents et convaincants nous seront présentés qui permettront à tous les Etats membres de comprendre pourquoi tel ou tel pays figure ou ne figure pas sur les listes qui nous sont

proposées. Faute de quoi, notre délégation ne pourra pas s'associer à la décision de la Conférence générale et exprimera des réserves. Merci beaucoup, Monsieur le Président.

84. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le délégué du Japon. La République centrafricaine demande la parole.

85.1 M. POLOKO (République centrafricaine) :

La République centrafricaine vous remercie de lui donner la parole. Je voudrais dire qu'en dépit des difficultés financières qu'elle a connues, dues à la crise militaire qui a duré plus de 15 mois, elle a versé sa contribution à l'Organisation dont elle est membre. Il est hautement souhaitable que la Conférence générale puisse tenir compte de cet effort de solidarité.

85.2 Sur la question de savoir s'il faut accorder le droit de vote à des pays n'ayant pu verser leur contribution, je rejoins mon collègue, le chef de la délégation du Cameroun. Chacun ici sait que les pays africains ont d'énormes difficultés financières. Néanmoins, ces pays, qui sont membres de l'UNESCO, ont la volonté d'être présents dans toutes les instances de l'Organisation. C'est pourquoi, quand il s'agit du droit de vote, il nous paraît particulièrement important que nous puissions réfléchir et examiner au cas par cas les facilités que la Conférence pourrait accorder à des délégués de manière qu'ils participent aux scrutins, qu'ils défendent les points de vue de leur pays, ou prennent position sur les questions à l'ordre du jour, ou sur les problèmes de l'Organisation. Il est extrêmement difficile de mettre sur le même pied des pays comme le Japon, la République centrafricaine, la Zambie, ou le Cameroun. Je souhaite donc vivement que chaque cas soit examiné séparément, même si cela complique les choses, afin que les pays qui en ont les moyens puissent aider ceux qui sont sans ressources et que l'on autorise à voter les pays pour lesquels cela est possible. S'il y a d'autres éléments à prendre en considération, nous pourrions, alors, les examiner sereinement. Je vous remercie.

86. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le délégué de la République centrafricaine. Je vous donne maintenant lecture de la liste des intervenants jusqu'à la fin de notre séance : Sao Tomé-et-Principe, Libéria, Afghanistan, Fédération de Russie, Tchad, Suriname, Géorgie, Cap-Vert. Ensuite, M. Tidjani-Serpos, président du Conseil exécutif, prendra la parole. Madame la déléguée de Sao Tomé-et-Principe, s'il vous plaît.

87.1 Mme UMBELINA (Sao Tomé-et-Principe) :

Merci, Monsieur le Président. Sao Tomé-et-Principe fait partie des pays qui ont envoyé une communication et elle a proposé un nouveau plan de paiement. Elle est consciente des difficultés que connaît l'UNESCO et juge très préoccupante l'accumulation des arriérés. Malgré tous ses efforts, le gouvernement de Sao Tomé-et-Principe n'a pas pu honorer en totalité ses engagements en temps voulu, mais il a quand même tenu à faire un geste vis-à-vis de l'UNESCO. Ce défaut de paiement, comme nous l'avons indiqué dans notre communication, est dû à diverses raisons qui expliquent les sérieux problèmes économiques que le pays a malheureusement connus dernièrement, à savoir les événements politiques, la fixation du prix de notre principal produit d'exportation, le cacao, les effets négatifs de l'application du programme d'ajustement structurel et la dette extérieure, pour ne citer que quelques exemples.

87.2 Cette situation nous prive des ressources qui nous permettraient de nous acquitter, comme nous l'aurions souhaité, de nos obligations. Le gouvernement de Sao Tomé-et-Principe a néanmoins mis sur pied un nouveau plan de règlement par annuités sur une période couvrant trois exercices biennaux. Nous demandons à l'instance suprême de l'Organisation de prendre en compte ce plan de règlement afin que Sao Tomé-et-Principe puisse exercer son droit de vote. Merci, Monsieur le Président.

88. Le PRESIDENT :

Merci, Madame. Je donne la parole à la déléguée du Libéria.

89. Ms KANDAKAI (Liberia):

Thank you, Mr President. It is unfortunate that we have to speak on this issue on a case-by-case basis. Liberia has had serious difficulties simply in getting to this Conference. We should have sent a communication requesting a waiver of deferment. I think the plenary of the General Conference can see the countries listed in this group of 15. I can understand some of the difficulties that they are going through. At the same time, I do not see why Liberia could be allowed to be a candidate here, but at the same time not be allowed to vote. I would like to plead for the understanding of this General Assembly for the candidates who are in this category. If you examine the history of payment you will see that in the past some of us have been up to date. It is only now that we are experiencing certain difficulties of which everyone is aware. So I would like to hope that this body will give

further serious understanding to the plight of Liberia and other countries in this category. Thank you, Mr President.

90. Le PRESIDENT :

Merci, Madame. Je donne la parole au délégué de l'Afghanistan. Je prie les délégués d'écourter dans la mesure du possible leurs interventions parce que nous sommes très en retard.

91.1 M. MIR (Afghanistan) :

Monsieur le Président, peut-être qu'à vos yeux l'Afghanistan est mal placé pour se prononcer aujourd'hui car sa présence ici même a été mise en question. Imaginez qu'à notre place une délégation de Taliban ait débarqué et ait pris le siège de l'Afghanistan. Il y a eu un problème de communication, peut-être de désinformation, depuis Islamabad, puisqu'il semble que le Bureau de l'UNESCO ait invité les Taliban, je dis bien un problème de communication.

91.2 L'Afghanistan est membre de l'UNESCO depuis 1947 et nous n'avons jamais eu de problème d'arriérés jusqu'à 1991 sans doute. Nous dépassons donc largement les deux années dont vous avez fait état dans votre intervention de tout à l'heure. J'approuve totalement les intervenants du groupe dit des quinze, mais je ne suis pas d'accord avec l'honorable délégué du Japon qui estime différents les cas d'un certain nombre de pays. Chaque cas est particulier mais, malheureusement, le cas de l'Afghanistan est tout à fait exceptionnel à cause de ce que vous savez, de tout ce que tous les Etats membres savent - la guerre et les atrocités et le manque de communication avec notre gouvernement. C'est vrai que nous n'avons pas pu proposer rapidement un plan de paiement, mais nous allons le faire sans tarder. La seule chose que je vous demande et que je demande au Bureau qui va peut-être décider demain de ne pas distinguer entre les quinze pays, c'est soit de décider que l'ensemble des quinze pays n'ont pas le droit de vote compte tenu de tous les arguments que vous venez d'entendre, soit d'accorder le droit de vote à tous ces pays sans exception, sinon l'Afghanistan sera directement victime de l'exception puisque nos arriérés dépassent largement les deux ans. Soyez assurés que nous allons faire un effort, malgré la situation politique et militaire, pour régler nos arriérés. Je vous remercie, Monsieur le Président.

92. Le PRESIDENT :

C'est moi qui vous remercie pour cette contribution au débat. Je donne la parole à la Fédération de Russie.

93. Г-н ЕГОШКИН (Российская Федерация):

Г-н Председатель, боюсь, что мне не удастся облегчить Ваше положение моим выступлением. Я призываю Вас посмотреть на статью 36 Правил процедуры Генеральной конференции, в которой описываются функции Президиума. Я понимаю, почему Вы предлагаете передать этот вопрос на рассмотрение завтрашнего заседания Президиума. Вы рассчитываете, что это позволит облегчить нашу работу и что Президиум будет в состоянии дать какие бы то ни было рекомендации, которые облегчат наши заседания. К сожалению, Президиум не сможет этого сделать, потому что в соответствии с Правилами процедуры он не может рассматривать вопросы по существу. Решение придется все равно принимать нам. Я вам зачитаю пункт 2 статьи 36 Правил процедуры Генеральной конференции. В нем говорится: "При выполнении своих функций Президиум рассматривает представленные ему вопросы по существу лишь постольку, поскольку ему приходится решать, следует ли рекомендовать включение новых вопросов в повестку дня". Таким образом однозначно говорится, что Президиум не в состоянии рассматривать вопросы по существу. Как бы мне не хотелось помочь Вам вести это заседание, боюсь, что все равно решение нужно будет принимать именно пленарному заседанию, а никак не Президиуму. Так что давайте думать, как нам выйти из этой ситуации здесь. Спасибо.

(93) M. EGOCHKINE (Fédération de Russie) (traduit du russe) :

Monsieur le Président, je crains que mon intervention ne soit pas de nature à vous faciliter les choses. Je vous demande de bien vouloir vous reporter à l'article 36 du Règlement intérieur de la Conférence générale, où sont décrites les fonctions du Bureau. Je comprends les raisons qui vous amènent à proposer que le Bureau s'occupe demain de cette question. Vous espérez que cela nous facilitera la tâche et que le Bureau sera en mesure de faire des recommandations qui allégeront nos travaux. Malheureusement, le Bureau sera dans l'impossibilité de le faire parce que, conformément au Règlement intérieur, il ne peut pas discuter des questions quant au fond. De toute façon, c'est nous qui devons prendre la décision. En effet, le paragraphe 2 de l'article 36 du Règlement intérieur de la Conférence générale stipule bien, je cite : "En remplissant les fonctions mentionnées ci-dessus, le Bureau ne discute pas le fond d'une question, sauf dans la mesure où il s'agit de déterminer s'il doit recommander l'inscription de questions nouvelles à l'ordre du jour". On le voit, le Bureau ne peut examiner les questions sur le fond. Je voudrais certes pouvoir vous aider à diriger les travaux de la séance en cours, mais j'ai bien peur que ce soit précisément à la Conférence en séance plénière et aucunement au Bureau qu'il appartienne de toute façon de prendre une décision. Réfléchissons donc aux moyens de nous sortir dès maintenant de cette difficulté. Je vous remercie.

94.1 Le PRESIDENT :

Il n'était pas question, Monsieur le délégué de la Fédération de Russie, que le Bureau prenne une décision. Il s'agissait seulement, je pense, de prendre le temps de réexaminer encore une fois les problèmes, de bien apprécier les différentes interprétations de tel ou tel paiement, son montant, ses modalités, et de s'assurer qu'aucune erreur n'avait été commise. C'est pour cela que l'on a proposé d'ajourner le débat. Du reste, le Secrétaire de la Conférence générale avait fait observer que l'ordre du jour des plénières suivantes ne nous laisserait guère le temps de revenir sur la question. Si l'on a proposé d'ajourner le débat, c'est uniquement par souci de ne pas commettre des erreurs et d'examiner chaque cas avec la plus grande attention. Mais, vous avez raison de le dire, le Bureau ne peut prendre aucune décision en la matière.

94.2 Je donne maintenant la parole au Tchad.

95.1 M. DADNADJI (Tchad) :

Merci, Monsieur le Président. Avant tout, je voudrais remercier le Président de la Commission administrative pour la fidélité avec laquelle il a rendu compte de nos travaux. Je ne devrais pas intervenir puisque j'ai eu le loisir, au nom de mon pays, de participer activement aux travaux de la Commission, mais je suis en possession d'éléments nouveaux que je voudrais soumettre à l'appréciation de la Conférence générale, en attirant son attention sur le cas de mon pays qui fait partie de ceux qui ont demandé à bénéficier, par dérogation, du droit de vote. En effet, au moment où la Commission administrative a rendu ses conclusions, comme j'avais eu l'impression, au cours de ses travaux, de me trouver presque dans un tribunal où il fallait se justifier et produire des preuves, j'ai gardé une attitude réservée. J'ai donc réuni des preuves des efforts que mon pays avait faits pour se mettre, en quelque sorte, en règle vis-à-vis de l'Organisation, car nous sommes pleinement conscients que celle-ci dépend des ressources que ses membres lui apportent. Nous ne sommes pas tellement en mesure de faire des déclarations, mais nous voulons accompagner ces déclarations d'actes concrets. Donc, en ce qui concerne le premier point, qui est celui des arriérés, nous avons élaboré un plan d'apurement, comme nous l'avons écrit dans la lettre que nous avons adressée au Directeur général. Malheureusement, ce document est arrivé trop tard.

95.2 Deuxièmement, je voudrais rappeler la ferme volonté des autorités tchadiennes de ne pas se retrouver en marge des activités de l'UNESCO, et il me semble que le vote est quand même l'expression la plus concrète de la participation à ces activités. Comme beaucoup de ceux qui m'ont précédé, je ressens un certain malaise à l'idée que, pour des raisons tenant peut-être à leur situation locale, on pourrait tenir à l'écart des pays qui sont en train de faire des efforts. La volonté politique de ces pays est réelle, mais parfois les conditions locales ne leur permettent pas de traduire cette volonté dans des actes et il arrive alors qu'ils se retrouvent au banc des accusés. Dans le cas de mon pays, je souhaite que la Conférence générale revienne sur les conclusions auxquelles est parvenue la Commission administrative. Je vous remercie, Monsieur le Président.

96. Le PRESIDENT :

La parole est au délégué du Suriname.

97. Mr WONG-LOI-SING (Suriname):

Thank you, Mr President, for giving me the floor. First of all, I would like to indicate that our country has fully paid up its contribution - at least the arrears - this means that the letter written to UNESCO seeking the right to vote is no longer valid. I say this simply to indicate that our country has full rights to vote. As to the situation with regard to the other countries, we wish to show and prove our solidarity. There are sometimes problems of communication, even with the UNESCO Secretariat. We believe that it would have been appropriate if a very firm last-minute warning had been placed in the pigeonholes of the delegations concerned, at the very beginning of the Conference, so that these delegations could check whether their countries were in arrears and so had lost their voting rights. A gentle reminder from the Comptroller, informing delegations that they are in arrears, that they have no voting right, at the start of the Conference, would have allowed them to communicate with their countries to find out whether or not something could be done about it. So, to be brief, Mr President, I would like, on behalf of my country and my delegation, to plead for voting rights to be accorded to all those on the list to enable them to give their vote to the countries they wish to see on the various bodies of this highly appreciated international organization. Thank you.

98. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le délégué du Suriname. Je donne la parole au délégué de la Géorgie.

99.1 Г-н МЕТРЕВЕЛИ (Грузия):

Спасибо, г-н Президент. Я очень благодарен Вам за то, что Вы, несмотря на столь позднее время, решили рассмотреть вопрос так досконально, и дать возможность каждому государству (а в данном случае я выступаю как, наверное, представитель потерпевшей стороны) сказать свое слово. Я хочу

поблагодарить также всех, без исключения, выступивших за доброжелательность, которая царит на данном заседании. Я бы хотел сообщить, что мы прибыли на Генеральную конференцию с письмом от Министра иностранных дел Грузии, в котором говорилось о том, что мы берем обязательство выплатить наш взнос. В нем также сообщалось, что в настоящее время проект бюджета находится на рассмотрении в Парламенте Грузии; в этом проекте предусматривается выплата взносов международным организациям. Кроме того, в письме отмечено, что вступление Грузии в ЮНЕСКО, к сожалению, совпало с началом гражданской войны в нашей стране, буквально совпало, и все эти годы мы воевали. Мы пережили экономический и политический кризис. И тем не менее, в указанном письме говорится, что, к счастью, все наши переживания как будто бы отходят на задний план, и Грузия вот-вот начнет выплачивать свои долги. В качестве примера приведу тот факт, что мы выплатили в этом году 3 млн. долл. Организации Объединенных Наций; 20 тыс. долл. - перевели в Фонд мирового наследия ЮНЕСКО. Я особо хочу подчеркнуть, что Грузия в сотрудничестве с ЮНЕСКО - одна из самых активных стран, особенно среди молодых государств. Под различные проекты за последние четыре года мы получили где-то 500 тыс. долл., но вы знаете, что осуществление этих проектов требует определенных затрат так же и от страны - получателя. Если учесть, что Грузия провела два крупных международных форума, один из которых "За толерантность, за диалог культур", то вклад Грузии был не меньше. Я это к тому говорю, что все-таки Грузия, может быть не прямо, но косвенно платит. Сообщив приведенные факты Комиссии, мы ожидали, что в устном докладе Председателя Комиссии об этом будет сказано, и участники Конференции примут наши доводы. Однако, обдумав ситуацию, мы сочли, что приведенные аргументы недостаточны. Глава нашей делегации срочно вылетела в Грузию, и буквально два часа тому назад мы получили и передали Председателю Комиссии (я думаю, этот документ у него) по годам расписанную программу наших выплат. При этом первый взнос будет сделан не позднее 15 ноября 1997 года, что подтверждено подписью главы МИД Грузии. Мы обязуемся выплатить 50 тыс. долл. США (хотя бюджет будущего года еще не утвержден, мы изыскали деньги в этом году). Затем, как отмечается в полученном документе, в июне каждого следующего года мы не только будем вносить наш членский взнос, но и погашать имеющуюся задолженность. Все расписано буквально по годам. Таким образом, на сегодняшний день мы внесли на Ваше рассмотрение два документа, которые, наверное, все-таки необходимо принять во внимание.

99.2 Наконец, я хотел бы вернуться к вопросу, который затронули здесь уважаемые представители Камеруна и Кувейта - о праве избирать и праве быть избранным. Я хотел бы напомнить, что прошло уже почти восемь месяцев, как Грузия представила свою кандидатуру на избрание в Исполнительный совет. Мы посчитали, что проводим активную работу, и это дает нам такое право. Восемь месяцев тому назад нашу кандидатуру приняли и зарегистрировали. Вы хорошо знаете, какая гигантская работа должна быть проведена для того, чтобы реально претендовать на избрание в этот орган. Сегодня не только мы ожидаем, что многие государства будут за нас голосовать, но и, соответственно, многие государства ожидают от нас, что мы поддержим их кандидатуры на выборах в Исполнительный совет, а также в различные комиссии и комитеты. В связи с этим я бы хотел подчеркнуть, что отстранение Грузии от избирательного процесса, естественно, нарушит определенный баланс сил. Это не только наша проблема, наверное, это проблема всех государств, которых собираются отстранить.

99.3 В конце я хотел бы отметить еще один момент: пример Грузии и других республик бывшего Советского Союза дает основания говорить о том, что конфликты уже гаснут. Эти страны набирают силы. Уверяю Вас, сегодня - завтра они станут полноправными, полноценными плательщиками ЮНЕСКО. Поэтому, помня прошлую Генеральную конференцию, сделавшую по отношению к нам лояльный шаг, прошу Вас в этом году также пойти нам навстречу. Спасибо за внимание.

(99.1) M. METREVELI (Géorgie) (traduit du russe) :

Merci, Monsieur le Président. Je vous suis très reconnaissant d'avoir accepté, bien qu'il se fasse tard, d'examiner la question à fond et de laisser à chaque Etat (et, en l'occurrence, je parle sans doute en tant que représentant d'une partie lésée) la possibilité de s'exprimer. Je souhaite aussi remercier sans exception tous ceux qui ont concouru à l'attitude de bienveillance qui caractérise la réunion en cours. Je tiens à faire savoir que nous sommes venus à la Conférence générale munis d'une lettre du ministre géorgien des affaires étrangères aux termes de laquelle nous nous engageons à verser notre contribution. Il y était également dit qu'à l'heure actuelle le projet de budget était soumis à l'examen du Parlement géorgien et qu'il prévoyait de payer les contributions dues aux organisations internationales. Il était rappelé en outre dans cette lettre que l'entrée de la Géorgie à l'UNESCO avait malheureusement coïncidé jour pour jour avec le début de la guerre civile dans notre pays et que, depuis lors, nous avons été en guerre. Nous avons connu une crise économique et politique. Néanmoins, toujours selon cette lettre, toutes nos épreuves semblent heureusement devoir prendre fin et la Géorgie va être en mesure de s'acquitter de ses dettes. A titre d'exemple, je rappellerai que nous avons versé cette année trois millions de dollars à l'ONU et 20.000 dollars au Fonds du patrimoine mondial de l'UNESCO. Je soulignerai en particulier qu'en matière de coopération avec l'UNESCO la Géorgie est un des pays les plus actifs, surtout parmi les jeunes Etats. Au titre de

divers projets, nous avons reçu ces quatre dernières années quelque 500.000 dollars mais, comme vous le savez, la réalisation de ces projets exige aussi certaines dépenses de la part du pays bénéficiaire. Si l'on tient compte du fait que la Géorgie a organisé deux grands forums internationaux, dont l'un sur le thème "Pour la solidarité contre l'intolérance, pour un dialogue des cultures", la contribution de la Géorgie n'a pas été négligeable. Si je mentionne cela, c'est pour montrer que la Géorgie paie, même si c'est plus indirectement que directement. Nous avons communiqué ces faits à la Commission et attendions que, dans son rapport oral, le Président de la Commission en fasse mention et que les membres de la Conférence générale se rendent à nos raisons. Toutefois, après avoir réfléchi à la situation, nous avons estimé que les arguments avancés étaient insuffisants. Le chef de notre délégation s'est rendu en hâte en Géorgie et, il y a exactement deux heures, nous avons reçu et communiqué au Président de la Commission (je pense que ce document est en sa possession) notre plan de paiement. Notre première contribution sera versée au plus tard le 15 novembre 1997, ce qui est confirmé par la signature du ministre géorgien des affaires étrangères. Nous nous engageons à verser 50.000 dollars des Etats-Unis (bien que le budget de l'année prochaine n'ait pas encore été approuvé, nous avons trouvé des fonds). Ensuite, comme il est indiqué dans le document en question, nous nous acquitterons en juin de chaque année, non seulement de notre contribution annuelle mais de nos arriérés de contribution. Tout est indiqué année par année. De la sorte, nous avons soumis aujourd'hui à votre examen deux documents qu'il convient quand même de prendre en considération.

(99.2) Enfin, je voudrais revenir sur le point qu'ont abordé ici même les représentants du Cameroun et du Koweït, à savoir la question du droit de vote et de l'éligibilité. Je tiens à rappeler qu'il y a bientôt huit mois que la Géorgie a présenté sa candidature au Conseil exécutif. Nous estimions avoir oeuvré activement, ce qui nous donnait le droit de nous présenter. Il y a huit mois, notre candidature a été acceptée et enregistrée. Vous n'ignorez pas la somme énorme de travail qu'il faut déployer pour avoir quelque chance d'être élu à cet organe. Aujourd'hui, ce n'est pas seulement nous qui attendons de nombreux Etats qu'ils votent en notre faveur, ce sont aussi de nombreux Etats qui attendent de nous que nous soutenions leur candidature au Conseil exécutif ainsi qu'à diverses commissions et comités. Je ferai donc observer que si le droit de vote est retiré à la Géorgie, ce sera naturellement un certain équilibre des forces qui sera perturbé. Bien sûr, ce problème ne nous est pas propre et nous le partageons avec tous les Etats que l'on s'apprête à évincer.

(99.3) Enfin, je voudrais faire remarquer une chose encore : il ressort de l'exemple de la Géorgie et des autres républiques de l'ex-Union soviétique que l'on est en droit de penser que les conflits touchent à leur fin. Ces pays recouvrent leurs forces. Je puis vous assurer que d'un jour à l'autre ce seront de bons et loyaux payeurs. C'est pourquoi, me souvenant que la Conférence générale à sa dernière session avait pris à notre égard une décision loyale, je vous prie cette année encore de faire un pas dans notre direction. Je vous remercie de votre attention.

100. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le délégué de la Géorgie. La parole est au délégué du Cap-Vert.

101. Sr. FERREIRA LOPES CAMOES (Cabo Verde):

Gracias, señor Presidente. Vamos a ser muy breves, porque el tiempo avanza. Queremos decir dos cosas: en primer lugar, hemos sabido extraoficialmente que la Comisión Administrativa aceptaba nuestra propuesta de plan de pago. En ese sentido el Gobierno de Cabo Verde, por conducto de su Primer Ministro, adoptó hoy medidas extraordinarias con objeto de salvar el honor y el nombre de Cabo Verde delante de esta asamblea, y porque queremos participar y votar en esta Conferencia General. Con ese fin la Secretaría de Hacienda ha ordenado al Banco Central que, a su vez, diera a su corresponsal, el Chase Manhattan Bank, la orden de acreditar en favor de la UNESCO la cuantía de 62.683 dólares estadounidenses, requerida para que pudiéramos votar en esta Conferencia General, solicitando una derogación de 48 horas para presentar los documentos justificativos de la transferencia a la Controlaría de la UNESCO. Gracias.

(101) M. FERREIRA LOPES CAMOES (Cap-vert) (traduit de l'espagnol) :

Je vous remercie, Monsieur le Président. Je serai très bref, car le temps nous presse. Je voudrais dire deux choses : en premier lieu, nous avons appris de source officielle que la Commission administrative acceptait notre proposition de plan de paiement. En conséquence, le gouvernement du Cap-Vert a pris aujourd'hui, par l'intermédiaire de son Premier Ministre, des mesures exceptionnelles visant à sauver l'honneur et la réputation du Cap-Vert auprès de cette assemblée et à nous permettre de participer aux travaux et aux votes de cette Conférence générale. A cette fin, le Ministère des finances a demandé à la Banque centrale de donner ordre à son correspondant, la Chase Manhattan Bank, de créditer le compte de l'UNESCO de la somme de 62.683 dollars des Etats-Unis nécessaire pour que nous puissions participer aux scrutins au cours de cette Conférence générale, en demandant qu'une dérogation de 48 heures nous soit accordée pour nous permettre de présenter les justificatifs de ce transfert au Bureau du Contrôleur financier de l'UNESCO. Je vous remercie.

102. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le délégué du Cap-Vert. Je donne la parole au dernier orateur, le délégué de l'Azerbaïdjan, que je prie de bien vouloir être bref.

103.1 Mme GOUSSEINOVA (Azerbaïdjan) :

Merci beaucoup, Monsieur le Président. Je remercie la Conférence générale. L'Azerbaïdjan est conscient de toutes les conséquences négatives qu'entraîne pour l'UNESCO le non-paiement régulier des contributions de ses membres et des entraves que cela oppose au bon fonctionnement de notre Organisation. Je vous assure que nous sommes au regret de ne pouvoir honorer à temps nos obligations envers l'Organisation. Heureusement, l'UNESCO est une organisation humaniste qui se caractérise par son approche humaine, plutôt que mécanique, de la résolution des problèmes. Nous en sommes très heureux. Je voudrais souligner que la Commission administrative et M. le Contrôleur financier ont véritablement fait preuve de beaucoup d'humanité en examinant les communications présentées par les pays débiteurs et ont pris en considération les circonstances indépendantes de la volonté de ces pays et je citerai à ce sujet le cas du mien.

103.2 Ayant eu l'honneur de prendre la parole devant la Conférence générale hier, j'ai mentionné que mon pays subit depuis presque dix ans les conséquences d'une guerre non déclarée. Environ un million de personnes déplacées et réfugiées vivent sous des tentes, dont la majorité sont des enfants, des vieillards et des femmes. Après avoir vu une grande partie de notre territoire amputé, nous voyons maintenant notre droit de vote amputé, ce qui est vraiment un coup dur pour nous. J'appelle la Conférence générale à la compréhension, à l'indulgence, à la solidarité, et j'ai l'audace de lui demander, au nom de tous les pays débiteurs, qui le sont pour des raisons indépendantes de leur volonté, de faire preuve de solidarité et de bienveillance. Merci.

104. Le PRESIDENT :

Merci, Madame la déléguée de l'Azerbaïdjan. La parole est maintenant au Président du Conseil exécutif.

105.1 M. TIDJANI-SERPOS (Bénin), président du Conseil exécutif :

Merci, Monsieur le Président de la Conférence générale. L'organe que je représente ici, le Conseil exécutif, s'est longuement penché sur ce problème pendant les deux dernières années et s'est inquiété du fait que nous soyons sans cesse contraints de nous adresser aux banques pour obtenir des prêts et payer des intérêts ; aussi a-t-il demandé à tout le monde de faire un effort. Le Directeur général a dû écrire à tous les Etats membres précisément pour rappeler ce problème et leur dire de tout faire pour remplir les conditions minimales leur permettant de voter. Moi-même, bien que cela n'entre pas exactement dans mes prérogatives, j'ai dû prendre la plume car tout en étant Président du Conseil exécutif et donc en principe au-dessus de la mêlée, je suis d'un pays qui fait partie du Groupe des 77. En regardant la liste des Etats qui risquent de perdre le droit de vote, j'ai remarqué que le plus grand nombre venait du Groupe des 77. J'ai donc pris la plume, j'ai usurpé un peu la fonction du Directeur général tout en le lui disant, et j'ai écrit à tous ces Etats pour dire "au secours, s'il vous plaît, faites le minimum".

105.2 Par ailleurs, vous savez que cette question a déjà été portée devant le Bureau. Simplement, le Président Portella a demandé que son examen soit ajourné, sinon nous en aurions discuté lors de la dernière réunion du Bureau. Quand on regarde bien la liste des Etats en cause, ce qui frappe tout de suite, c'est qu'il s'agit d'Etats qui n'ont pratiquement pas de délégation permanente ici et auxquels nos lettres ne parviennent pas toujours. Il y a donc effectivement dans leur cas des problèmes de communication. D'autre part, ce sont des Etats qui manquent de devises. Nous devrions trouver une solution. Nous leur avons dit qu'ils pouvaient payer en monnaie locale et verser les montants dus, sur place, sur un compte que nous utiliserions pour exécuter des projets de l'UNESCO qui leur seraient destinés. Je ne sais si cette information leur est parvenue à tous. Nous nous trouvons peut-être là encore devant un problème de communication. Nous avons été plus loin et nous avons proposé pour aider ces Etats frères que chacun puisse consacrer un ou deux éléments de l'assistance reçue au titre du Programme de participation au règlement d'une partie de leur dette. Il faudrait que tous ces renseignements parviennent aux Etats membres intéressés et qu'ils sachent que, s'ils ont des difficultés budgétaires, notamment créées - c'est le cas pour beaucoup - par leur programme d'ajustement structurel, ils ont cette possibilité outre les autres facilités qui sont à leur disposition. Malheureusement, pour être informé, il faut être ici. C'est la quadrature du cercle, puisque ces Etats n'ont pas de délégation permanente à Paris, que certains sont en guerre et ne reçoivent pas les lettres que nous leur écrivons, et que la plupart n'ont pas de commission nationale.

105.3 J'ai très bien compris la colère du Japon qui a dit que nous devons maintenant faire vraiment preuve de fermeté, mais je pense que le Japon et d'autres pays qui ont parlé dans ce sens doivent tenir compte de ces problèmes de communication que je viens d'évoquer. J'aimerais aussi qu'ils prennent en considération un autre fait. Vous vous souviendrez que, dans mon rapport à la Conférence générale, j'ai rappelé que ces Etats étaient en transition, qu'ils étaient en train de passer très difficilement d'une période à l'autre. Il n'est pas facile pour le délégué d'un Etat souverain de venir plaider sa cause devant une assemblée comme la nôtre. Vous ne pouvez pas savoir ce que cela signifie pour son amour propre et l'amour propre national. Je sens qu'à leur retour chez eux, les délégués de ces Etats vont écrire un rapport au vitriol, où ils demanderont qu'on leur épargne désormais cette honte et cet embarras.

105.4 Je pense, comme le délégué de la Fédération de Russie, qu'il n'appartient pas au Bureau de statuer sur le fond puisque la question est déjà inscrite à l'ordre du jour et que le Président a seulement reporté son examen à demain. Néanmoins, étant donné tout ce qui vient de se dire - et aussi le fait que le Directeur général lui aussi, je m'en souviens, à la dernière réunion du Bureau, s'est interrogé sur le cas des pays en guerre, où on s'entre-tue, où personne ne peut écrire puisqu'il n'y a pas de gouvernement - le Bureau pourrait revenir devant la plénière avec une recommandation qui serait le fruit de ce que tous ses membres ici présents ont entendu : les appels à la clémence, les protestations de ceux qui paient régulièrement et refusent de jouer le rôle de vache à lait, les explications fournies par ceux qui ont des problèmes de communication, des problèmes de guerre. Monsieur le Président, je demande donc que la plénière laisse encore au Bureau une dernière chance de se pencher sur la question. Je vous remercie.

106.1 Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Président du Conseil exécutif, vous m'avez beaucoup facilité la tâche. C'est en effet, je le pense aussi, la seule solution pour éviter un vote. Nous n'aimons pas le vote, parce que le vote divise. Le vote résout très rarement les problèmes comme celui-ci. Je vous propose donc, comme M. Tidjani-Serpos nous presse de le faire, d'ajourner notre débat, de réfléchir encore sur la liste des pays au sein du Bureau et de tenir la semaine prochaine une nouvelle séance en plénière que le Secrétariat aura la bienveillance de nous organiser pour régler ce problème complexe, très important pour la vie normale de l'Organisation. Voilà donc la décision que je vous propose de prendre.

106.2 Y a-t-il des objections ? Il en est ainsi décidé.

106.3 Le chef de la délégation du Pakistan a demandé un droit de réponse à une question soulevée par l'Afghanistan. Je lui accorde le droit d'intervenir pendant une minute de sa place. S'il vous plaît, Monsieur le représentant du Pakistan, vous avez la parole.

107.1 Mr RASHID (Pakistan):

Thank you, Mr President. On behalf of the Government of Pakistan, I would like to make the following statement. The representative of the defunct regime in Afghanistan had the audacity to make provocative and irresponsible references to Pakistan in his statement before the Conference yesterday. He has abused the sanctity of this forum, which deals with educational, scientific and cultural matters. It is therefore necessary for us to reject the baseless allegations that have been made before this august body and state the correct position.

107.2 Pakistan has not interfered in the internal affairs of Afghanistan. We adhere to a policy of strict neutrality and non-interference. Pakistan has no favourites in Afghanistan; as a neighbour, we have a vital stake in peace and stability in that country. We support the efforts of the United Nations aimed at promoting an intra-Afghan peace process. We have encouraged moderation and dialogue so that a stable multi-ethnic government can emerge and lead to an early restoration of peace, with the preservation of the sovereignty, unity and territorial integrity of Afghanistan. As regards the allegations relating to the cultural treasures of Afghanistan, they are at best a figment of the imagination of the person who spoke yesterday. I would request, Mr President, that this statement be included in the relevant documents of the 29th session of the General Conference.

108. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le délégué du Pakistan. Selon la coutume, l'Afghanistan peut exercer à son tour son droit de réponse. Une minute, de sa place.

109. M. MIR (Afghanistan) :

Merci, Monsieur le Président. Monsieur le Président, l'intervention même du délégué du Pakistan et les mots qu'il a prononcés prouvent à l'évidence que la délégation du Pakistan est décidée à attaquer l'Etat afghan, même au sein de l'UNESCO. Le délégué du Pakistan sait fort bien que son gouvernement reconnaît officiellement les mercenaires taliban comme seul gouvernement légal de notre pays. L'ONU a refusé d'adopter ce point de vue. Il est tout de même étrange que le délégué du Pakistan prétende que son gouvernement ne privilégie aucune partie en Afghanistan. L'ONU possède des informations selon lesquelles des militaires pakistanais se battent en Afghanistan aux côtés des mercenaires taliban. C'est un fait clairement établi pour l'ONU et pour les membres du Conseil de sécurité. Des documents de l'ONU, y compris des rapports sur la situation des droits de l'homme en Afghanistan, en font état. L'UNESCO est un lieu mal choisi pour insulter les gouvernements d'Etats membres qui luttent pour leur indépendance, contre l'obscurantisme, pour la défense des droits de l'homme, et notamment du droit de la femme à l'éducation. Il n'y a pas place à l'UNESCO pour des arguments politiques, surtout de la part de pays dont il est notoire qu'ils interviennent militairement dans un pays voisin. Je recommande au délégué du Pakistan de lire les journaux pakistanais, qui parlent eux-mêmes de l'existence de prisonniers militaires pakistanais en Afghanistan. Je ne souhaite pas politiser le débat, comme je l'ai

dit, mais j'ai en ma possession un livre dont nous avons remis en mains propres un exemplaire au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, et dans lequel sont réunies des preuves accablantes de la présence de militaires pakistanais en Afghanistan, auxquels leurs familles ont écrit par l'intermédiaire de la Croix-Rouge internationale. Je m'abstiendrai de politiser davantage le débat, mais je souhaite moi aussi que ma réponse soit consignée dans les comptes rendus. Je vous remercie, Monsieur le Président.

110. Le PRESIDENT :

Merci. La plénière prend note des deux déclarations. La séance est levée.

La séance est levée à 18 h.20
The meeting rose at 6.20 p.m.
Se levanta la sesión a las 18.20
Заседание закрывается в 18.20
رفعت الجلسة في الساعة ٦,٢٠ مساءً
会议于 18 时 20 分结束

Dix-huitième séance plénière

31 octobre 1997 à 16 h.30
Président : M. RAJ JHA (Népal)

Eighteenth plenary meeting

31 October 1997 at 4.30 p.m.
President: Mr RAJ JHA (Nepal)

Decimoctava sesión plenaria

31 de octubre de 1997 a las 16.30
Presidente: Sr. RAJ JHA (Nepal)

Восемнадцатое пленарное заседание

31 октября 1997 г. в 16.30
Председатель: г-н РАДЖ ДЖХА (Непал)

الجلسة العامة الثامنة عشرة

٣١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الساعة ٤,٣٠ بعد الظهر
الرئيس: السيد راج جها (نيپال)

第十八次全会

1997年10月31日 16时30分
主席: 拉杰·杰哈先生(尼泊尔)

RAPPORT DE LA COMMISSION ADMINISTRATIVE SUR LE POINT 1.3 : RAPPORT DU DIRECTEUR GENERAL SUR LES COMMUNICATIONS RECUES DES ETATS MEMBRES INVOQUANT LES DISPOSITIONS DE L'ARTICLE IV.C, PARAGRAPHE 8 (c), DE L'ACTE CONSTITUTIF (suite) : RECOMMANDATION DU BUREAU

REPORT BY THE ADMINISTRATIVE COMMISSION ON ITEM 1.3 - REPORT BY THE DIRECTOR-GENERAL ON COMMUNICATIONS RECEIVED FROM MEMBER STATES INVOKING THE PROVISIONS OF ARTICLE IV.C, PARAGRAPH 8(c), OF THE CONSTITUTION (continued): RECOMMENDATION BY THE GENERAL COMMITTEE

INFORME DE LA COMISION ADMINISTRATIVA SOBRE EL PUNTO 1.3: INFORME DEL DIRECTOR GENERAL SOBRE LAS COMUNICACIONES RECIBIDAS DE LOS ESTADOS MIEMBROS EN LAS QUE SE INVOCA LO DISPUESTO EN EL ARTICULO IV.C, PARRAFO 8, APARTADO c) DE LA CONSTITUCION (continuación): RECOMENDACION DE LA MESA

ДОКЛАД КОМИССИИ ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ ВОПРОСАМ ПО ПУНКТУ 1.3 -

"ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА О СООБЩЕНИЯХ, ПОЛУЧЕННЫХ ОТ ГОСУДАРСТВ - ЧЛЕНОВ В СВЯЗИ С ПОЛОЖЕНИЯМИ ПУНКТА 8 (С) СТАТЬИ IV.C УСТАВА" (продолжение): РЕКОМЕНДАЦИЯ ПРЕЗИДИУМА ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

تقرير اللجنة الإدارية عن البند ١,٣ : تقرير المدير العام عن الرسائل الواردة من الدول الأعضاء والتي تستند فيها الى أحكام

الفقرة ٨ (ج) من المادة الرابعة (جيم) من الميثاق التأسيسي (تابع) : توصية المكتب

行政委员会关于项目1.3的报告 -- 总干事关于会员国援引《组织法》第IV.C条第8(c)段条款的来函的报告

(续) : 总务委员会建议

1.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, we do not have a quorum. The meeting will be suspended for five minutes.

(The meeting is suspended for five minutes)

1.2 Ladies and gentlemen, I declare open the 18th plenary meeting. The only item we have to examine today concerns the voting rights at the 29th session of the General Conference. According to your decision of yesterday afternoon, this item was examined this morning in the General Committee, where different views were expressed. I would now like to submit these to the plenary, as I have been requested to do by the General Committee.

1.3 I shall summarize the proposals of the General Committee: some Member States reaffirmed their attachment to the rules adopted at the 28th session of the General Conference but expressed their wish to take into account the difficult situation of some Member States. The Chairperson of the Executive Board proposed a text and read it out to the General Committee. This text has been distributed to you. Following the proposal made by the Chairperson of the Executive Board, the General Committee recommended that the deadline for the submission of a written communication by a Member State invoking exceptional circumstances be extended to Monday, 3 November 1997, 3 p.m. Consequently, the General Committee also asked the Secretariat to inform the delegations of the Member States concerned of these new conditions.

1.4 I now give the floor to the distinguished representative of Norway.

2.1 Ms EIDE (Norway):

Thank you, Mr President. Norway is not a member of the General Committee. It was represented in this room last night and was of course informed that efforts would be made to review the matter and possibly to reach a consensus. First, Mr President, I do not consider it wise - nor even serious - of the governing bodies of UNESCO to call a meeting by flashing that information on the television screens outside. Many delegates, I am sure, are quite unaware of the existence of this meeting on a topic which we all agree is a very serious one for the Organization, one by which the seriousness, consistency and rigour of UNESCO, and its governing organs in particular, will to some extent be judged. My first request, Mr President, is that this meeting be suspended. If my request is not granted and while we wait for the decision to be circulated, would you allow me to develop my argument? Thank you, Sir.

2.2 I think we all empathize with the Member States who find themselves in difficulties regarding payments. However, not only has this matter been discussed at the last three General Conferences at least, it is being discussed by every organ of the United Nations system, not least in the General Assembly. The system is a family of organizations and calls for some consistency throughout. I therefore do not believe that there is a single

Member State anywhere that is not aware of its duty to pay; there are no grounds for not submitting the letter of communication.

2.3 I assume that everyone in this room, everyone in UNESCO's various meeting rooms, round tables and so on, is very committed to this Organization - we constantly hear statements to that effect - and they are embarrassed, as we all are, by the situation in which some Member States find themselves. I do believe, however, that we would be doing these Member States, as well as the Organization, a service if we now found the courage to say, 'If you do not pay, you lose your right to vote'. These unfortunate Member States could then return to their ministries of finance and say: 'See, this is what happened at UNESCO', and they would never again place themselves and the Organization in such a predicament. Rather than doing the Member States in question a disservice, we would be doing them a service by equipping them with this forceful argument which they can use at home. Thank you.

3. The PRESIDENT:

Thank you. Now I give the floor to the distinguished representative of the Russian Federation.

4. Г-н ЕГОШКИН (Российская Федерация):

Спасибо, г-н Председатель. Благодарю Вас за те разъяснения, которые были даны по поводу сегодняшнего утреннего заседания Президиума, но то ли что-то в переводе было не так, то ли мое представление о том, о чем договорился Президиум, несколько иное, чем у Вас. У меня сложилось впечатление, что Президиум договорился передать этот вопрос на новое рассмотрение Административной комиссии Генеральной конференции в связи с некоторыми дополнительными обстоятельствами, которые возникли как в ходе заседания Президиума, так и в связи с заявлениями некоторых государств-членов. При этом проект резолюции, который был предложен уважаемым Председателем Исполнительного совета, рассматривался лишь как одно из дополнительных обстоятельств, которые следует принять во внимание. Были высказаны и другие предложения, которые в конце концов привели Президиум к выводу о том, что надо несколько отодвинуть окончательный срок представления заявлений и просьб государств-членов о предоставлении права голоса. По-моему, именно такого рода решение было принято, в связи с чем была достигнута договоренность, что Административная комиссия проведет свое дополнительное заседание во второй половине дня 3 ноября, где эти дополнительные обстоятельства и будут рассмотрены, в том числе и проект резолюции, который был предложен Председателем Исполнительного совета. Если я неправильно понял то, что происходило на Президиуме, г-н Председатель, я прошу меня поправить. Но у меня сложилось именно такое впечатление. Спасибо.

(4) Mr EGOCHKINE (Russian Federation) (Translation from the Russian):

Thank you, Mr President. I should like to thank you for the explanations which were given concerning this morning's meeting of the General Committee, but either something wrong in the interpretation or my understanding of what was agreed in the General Committee differs slightly from yours. I formed the impression that the General Committee agreed to refer this matter for further consideration by the Administrative Commission of the General Conference as a result of certain additional factors that arose both in the course of the meeting of the General Committee and in connection with the communications of certain Member States. Accordingly, the draft resolution proposed by the distinguished Chairperson of the Executive Board was considered to be only one of the additional factors that had to be taken into account. Other proposals were also put forward which finally led the General Committee to the conclusion that the deadline for the submission of communications and requests by Member States concerning the granting of voting rights should be slightly extended. As I recall, the decision taken was along these lines and it was agreed in this connection that the Administrative Commission would hold its extra meeting in the afternoon of 3 November, at which these additional factors would be considered, including the draft resolution proposed by the Chairperson of the Executive Board. If I misunderstood what took place in the General Committee, Mr President, I hope you will correct me. But this was my impression. Thank you.

5. The PRESIDENT:

I thank the distinguished representative of the Russian Federation. Let me make it quite clear that this morning when the General Committee met, I undertook to report to the plenary on the outcome of the meeting. That is the only purpose of this plenary: we are not going to reopen the whole issue. The representative of Trinidad and Tobago has asked for the floor.

6. Mr CARRINGTON (Trinidad and Tobago):

Thank you, Mr President. I think the representative of the Russian Federation has correctly represented the decisions of this morning and I would like to support his position. I do not wish to enter into a discussion of whether or not we should be meeting in plenary or whether the purpose is merely to inform us. I think that the best that can be done at the present time is simply to note the information that has been provided and revert to the procedural position as stated by the Russian Federation. Thank you.

7. The PRESIDENT:
Thank you. I now give the floor to the Chairperson of the Executive Board.
8. M. TIDJANI-SERPOS (Bénin), président du Conseil exécutif :
Merci, Monsieur le Président. Nous n'avons rien contre la proposition du délégué de la Fédération de Russie mais il reste à la Conférence générale une décision à prendre quant au délai à accorder à ces Etats pour soumettre leur communication par écrit. Personnellement, j'avais compris que les Etats qui n'avaient pas encore envoyé de communications avaient jusqu'à lundi midi au plus tard pour le faire. Quant au reste, il est parfaitement exact qu'il incombe à la Commission administrative d'examiner aussi bien les communications que les points de vue exprimés par certains membres du Bureau. Merci beaucoup, Monsieur le Président.
9. The PRESIDENT:
I thank the Chairperson of the Executive Board, and I now give the floor to the representative of Denmark.
10. Mr OVESEN (Denmark):
Thank you, Mr President. I am under the impression that communications were sent out a long time ago to Member States at risk of losing their voting rights. A deadline was set at three days after the opening of this session of the General Conference, which means last Friday at 3 p.m. The General Conference received certain communications which were very carefully examined by the Administrative Commission. The Administrative Commission submits its recommendation to the plenary in document 29 C/79, which is probably in front of you. As a member of the Bureau of the Administrative Commission, I believe - to put it bluntly - that the Commission has done its job. It is, of course, the prerogative of the plenary to decide not to follow the recommendations of the Commission, but I see no point in asking the Administrative Commission to take up this matter again. Thank you.
11. The PRESIDENT:
I thank the distinguished delegate of Denmark, and I give the floor again to the Representative of the Russian Federation.
12. Г-н ЕГОШКИН (Российская Федерация):
Г-н Председатель, я хочу, чтобы мы точно себе представляли, что мы делаем. Рекомендация, которая была сделана Президиумом относительно продления срока представления сообщений по планам погашения задолженности, является всего лишь рекомендацией Президиума, она не является решением. Поэтому я должен отметить, что основное назначение нашего нынешнего заседания - пленарного заседания, заключается в том, чтобы, с одной стороны, как об этом сказал уважаемый представитель Тринидада и Тобаго, проинформировать пленарное заседание о рекомендации Президиума, а с другой стороны, чтобы пленарное заседание утвердило или не утвердило рекомендацию о продлении сроков представления сообщений, потому что это связано с существующими Правилами процедуры. Если мы не примем формального решения по этому вопросу, у Административной комиссии не будет никаких оснований заниматься этим вопросом. Вот о чем идет речь. Поэтому, с одной стороны, для нас важна информация, чтобы все заинтересованные государства-члены были проинформированы об этой рекомендации, а с другой стороны, нужно принять формальное решение пленарного заседания Генеральной конференции относительно продления этих сроков. Спасибо.
- (12) Mr EGOCHKINE (Russian Federation) (Translation from the Russian):
Mr President, I would like us to be quite clear about what we are doing. The recommendation made by the General Committee concerning the extension of the deadline for the submission of communications regarding payment plans is only a recommendation by the General Committee, not a decision. I must therefore point out that the fundamental purpose of our meeting today - a plenary meeting - is on the one hand, as the distinguished representative of Trinidad and Tobago stated, to inform the plenary meeting of the General Committee's recommendation, and on the other hand to enable the plenary to approve or not approve the recommendation to extend the deadline for the submission of communications, since this issue relates to our current Rules of Procedure. Unless we take a formal decision on this matter, the Administrative Commission will not have any authorization for taking it up. This is the point at issue. Accordingly, on the one hand, the information is important for us so that all Member States concerned are informed of this recommendation, and on the other hand, a formal decision of a plenary meeting of the General Conference has to be taken regarding the extension of the deadline. Thank you.
13. The PRESIDENT:
May I now ask the plenary whether it agrees with the recommendation of the General Committee that the deadline be extended to 3 November, 3 p.m.? The distinguished representative of Norway has asked for the floor.

14. Ms EIDE (Norway):
I regret to say, Sir, on behalf of Norway, that we will not be able to follow this advice.

15. The PRESIDENT:
The representative of Equatorial Guinea has the floor.

16.1 Sr. OVONO (Guinea Ecuatorial):
Gracias, señor Presidente. Guinea Ecuatorial está un poco desorientada en este debate y sobre todo en cuanto a la aplicación de las decisiones que se adoptan en la Organización. En cualquier caso, considero que se deberían tener en cuenta ciertas atenuantes e imagino que ésa fue la razón por la cual se remitió ayer la cuestión a la Mesa de la Conferencia General.

16.2 Quiero hablar en nombre de los países que en principio, al salir de sus respectivos Estados, tenían la certeza de que se iba a pagar su contribución. Pero sabemos que esos Estados atraviesan dificultades, y sabemos también que, en la mayoría de los países, los Ministros de Educación no son los Ministros de Economía. Por consiguiente, no han invocado lo dispuesto en el Artículo IV, párrafo 8, apartado c), por estar seguros de que se iba a abonar la contribución. Sucedió que la cantidad transferida a la Organización no cubría la totalidad de la cuantía adeudada por algunos de esos Estados. Entiendo que la Comisión no ha estudiado esta situación. Es una circunstancia que surgió sobre la marcha. En consecuencia, nosotros somos partidarios de que se tomen en cuenta las recomendaciones de la Mesa porque ha aparecido un elemento nuevo que la Comisión desconocía cuando estudió el problema. Muchas gracias.

(16.1) Mr OVONO (Equatorial Guinea) (Translation from the Spanish):

Thank you, Mr President. Equatorial Guinea is rather confused by this debate, particularly concerning application of the decisions adopted by the Organization. In any event, I think that certain mitigating circumstances should be taken into consideration and I imagine that this was why the question was referred yesterday to the General Committee of the General Conference.

(16.2) I would like to speak on behalf of the delegations which, when they left their home states, were convinced on the face of it that their contributions would be paid. However, we know that those states are experiencing difficulties, and we also know that in most countries the Ministers of Education are not the Ministers of Finance. Consequently, the provisions of Article IV.C, paragraph 8(c), were not invoked because it was believed that the contributions would be paid. It has turned out that the sums transferred to the Organization have not covered the full amounts owed by some of the states. I understand that the Commission has not studied this situation; it is one that has cropped up along the way. We are therefore in favour of the General Committee's recommendations being heeded since a new factor has come to light of which the Commission was unaware when it looked at the issue. Thank you very much.

17. The PRESIDENT:
Thank you. I now give the floor to the representative of Afghanistan.

18.1 Mr AZIZ (Afghanistan):
Mr President, this is a very delicate issue. Everyone in this room understands that the countries in question have general, as well as very specific and difficult problems. A number of the Member States here which are not now on the list have appealed to the General Conference and to the plenary to give a chance to these countries, taking into account the main objectives enshrined in the Constitution of the Organization. This, let me very loudly repeat, is what is meant by solidarity.

18.2 A number of the Member States involved have since yesterday been seeking ways and means of solving the problem; but I hope that we all understand - given the difficulties of even communicating since yesterday with the Secretariat - that these matters could not be solved in 24 hours. May I submit with all due respect to previous speakers, and especially to the very distinguished delegate of Norway - a country to which we are grateful for all the assistance that it provides to the Organization and to the United Nations system as a whole - that it would be good to be given a chance to discuss this matter with the Secretariat, taking into account all the technicalities. I cannot believe that the Organization will collapse before Monday.

18.3 Accordingly, on behalf of all the Member States concerned, which are equally *solidaires* with the aims and objectives of UNESCO, and also while thanking very strongly the Chairperson of the Executive Board for his very wise advice the other day and today, may I urge that these countries be given a chance to study the matter until Monday. I am sure that a number of problems will be solved between now and then. I hope that this appeal will be heard by everybody present in this room. Thank you.

19. The PRESIDENT:
Thank you, I now give the floor to the representative of Denmark.
20. Mr OVESEN (Denmark):
Thank you, Mr President. I would just like to say that I fully support Norway's stated position. We must remember that there is still one possibility open to all the Member States experiencing these difficulties. If they pay their arrears that were due at 31 December 1995, they will be granted voting rights in a matter of minutes. So all is not lost. But I do think that since the General Conference adopted these rules at its last session two years ago, we should abide by them. Thank you very much.
21. The PRESIDENT:
Thank you, Mr Ovesen. I now give the floor to the distinguished representative of Belgium.
22. M. MARTIN (Belgique) :
Merci, Monsieur le Président. J'aimerais bien que l'on nous fournisse quelques informations concrètes pour clarifier le débat. Je souhaiterais simplement savoir, s'agissant du montant des arriérés, quelle est la situation exacte au 31 octobre 1997 et à combien s'élevait le montant dû au 31 octobre 1995, de façon à pouvoir comparer objectivement l'état des arriérés et être en mesure de déterminer si, entre ces deux dates, il s'est produit une amélioration. En pareil cas, on pourrait éventuellement faire montre d'une certaine flexibilité. En revanche, si le montant des arriérés n'a pas diminué ou a même augmenté, je ne vois pas pourquoi on devrait se montrer très flexible maintenant. Merci.
23. The PRESIDENT:
Thank you. I would like to inform the distinguished delegate of Belgium that the main purpose of convening this meeting is to communicate the outcome of this morning's General Committee discussions or recommendations. We are therefore not going to reopen the whole issue. If you are interested in obtaining a list of the countries in arrears, please inquire of the Secretariat. I give the floor to the distinguished representative of Japan.
24. Mr NARUMIYA (Japan):
Thank you, Mr President. As I understand it, the purpose of convening this plenary meeting is to inform all the Member States of the deadline for submitting the letter of communication. In other words, we are seeking a way to rescue those countries that failed to pay their contributions on time. The issue here is not one of discrimination against the members in arrears, nor is it one of suspending their right to attend the meetings or to speak. The issue here is voting rights. It is a duty and obligation of all the Member States to observe the constitutional articles. Although some of them have failed to submit the communication regarding their payment plan, the recommendation of the Administrative Commission was that they be given the opportunity to submit their letter of communication. I therefore support the comments of the Russian delegation and other colleagues, as well as the suggestion that the deadline for the submission of the written communication should be Monday, 3 November. This new deadline is intended to rescue countries wishing to submit the letter of communication immediately, granting them the right to vote. I therefore appeal to all Member States not to misunderstand the reason why the Administrative Commission delivered such a report and why this plenary meeting was convened. Thank you Mr President.
25. The PRESIDENT:
I thank the distinguished representative of Japan. I now give the floor to the distinguished representative of the Netherlands.
- 26.1 Mr de VISSER (Netherlands):
Thank you, Mr President. I have a small factual question to ask or explanation to seek. My understanding of the reason for this meeting has been spelt out by others, including the previous speaker. However, in your reply to my Belgian colleague, you stated that this meeting has only been called for information purposes about the discussions and decisions this morning in the General Committee. If you only want to inform the meeting about the proceedings of the General Committee, it would seem to me that we could easily have stayed in our Commission meetings or in our offices and received in the same fax by which you convened us the information that you planned to give us.
- 26.2 But, now, the text of a draft resolution proposed to the General Committee by the Chairperson of the Executive Board has been distributed to us: I would like to know, is this draft resolution subject matter for debate at the present time? Do we have to limit ourselves only to listening to the information you have to share with us, or do you want us to discuss this text in substance? Thank you.

27. The PRESIDENT:

I thank the distinguished delegate of the Netherlands. The text he referred to is not the subject matter of discussion today. What you are being asked, in connection with the information about what happened in the meeting of the General Committee this morning, is whether the extension of the deadline to Monday, 3 November, 3 p.m. is acceptable to you. Then the Administrative Commission could meet on Monday at 5 p.m. to take up the matter again. I give the floor once more to the distinguished representative of the Netherlands.

28. Mr de VISSER (Netherlands):

Thank you for the information, Sir. If you wish us to take a position on a specific issue, I can inform you that after listening to the proceedings of the Administrative Commission and the debate in the room, I align myself with the conclusion arrived at by the Administrative Commission, on condition, however - so eloquently stated by other speakers such as the delegates of Norway and Denmark - that the tenor of this outcome is fully understood. Thank you.

29. The PRESIDENT:

Thank you. I give the floor once more to the distinguished representative of Belgium.

30. M. MARTIN (Belgique) :

Merci, Monsieur le Président. Je ne voudrais pas compliquer le débat. J'avais demandé une information factuelle non sur les pays qui n'ont pas payé mais simplement sur le montant global des arriérés à fin octobre 1995 et fin 1997. Je me demande pourquoi dans le contexte de ce débat on ne pourrait pas me donner cette information factuelle que je souhaiterais de toute façon avoir si jamais nous revenons à ce sujet la semaine prochaine. Je vous remercie.

31. The PRESIDENT:

Thank you. I now give the floor to the Secretariat.

32. The SECRETARIAT:

Thank you very much, Mr President. To reply to the honourable member from Belgium, the situation in detail at 31 October is moving extremely fast. Therefore, what I am saying now may not be entirely up to date, but I can say that 36 requests were submitted and approved in 1995 for Member States owing \$35 million, including current biennium amounts. In addition, a few Member States did not come to the Conference in 1995 and made no requests. In 1997, there were 39 Member States in arrears in excess of amounts allowed. They owed a total of \$38 million, including 1996-1999 assessments. Accordingly, for those who are late it has slightly worsened, even though in global terms it has improved a little. But, as I said, the situation is moving very fast, in that we are receiving requests from Member States all the time. I myself received two this morning and I know that Mr Daly received a number as well. Thank you very much, Sir.

33. The PRESIDENT:

May I take it that the distinguished representative of Belgium is satisfied with the figures? Thank you. Now I give the floor to the distinguished representative of Cameroon.

34. M. MBAPPE (Cameroun) :

Merci, Monsieur le Président. Il me semble que la Conférence générale a déjà fait le tour de la question hier. Elle a demandé à son Bureau de se réunir. Le Bureau a siégé ce matin et a abouti à une conclusion qu'il soumet à la Conférence générale, à savoir qu'il propose de proroger le délai prévu dans le Règlement intérieur - délai qui a expiré - jusqu'au lundi 3 novembre. Nous pensons pour notre part que c'est là une proposition sage et qui ne préjuge en rien des décisions qui pourront être prises ultérieurement. Le Cameroun est donc d'accord pour que l'on proroge le délai jusqu'au 3 novembre. Je vous remercie.

35. The PRESIDENT:

Thank you, once again I give the floor to the distinguished representative of Denmark.

36. Mr OVESEN (Denmark):

Thank you for your patience, Mr President. I just wish to say that although we are basically talking about money, we are also talking about principles and rules of procedure - rules adopted by the last session of the General Conference. Consequently, the figures are not all that important, since we are talking about principles, about abiding by the rules we have adopted ourselves. Having said that, I just want to repeat that I think that from now on, whatever happens, this whole question should be discussed by plenary and by plenary only. Of course, if the plenary decides to ask the Administrative Commission to reconsider things, I am sure it will do so. I am sorry the Chairperson is unable to be here because the Commission is adopting its report. In any event, I think that the Administrative Commission has done its job. The rest is up to the plenary.

37. The PRESIDENT:
Thank you. I now give the floor to the distinguished representative of the Central African Republic.
38. M. POLOKO (République centrafricaine) :
Hier j'ai dit que les délégués venus participer à cette session de la Conférence générale avaient le souci de la solidarité, mais en même temps étaient soumis à des contraintes concernant le paiement de leurs contributions. J'ai dit également que certains pays étaient aux prises avec des difficultés financières sérieuses, mais je n'ai pas oublié de dire aussi que l'UNESCO avait besoin de fonds pour pouvoir fonctionner. J'ai donc demandé à la Conférence générale de faire preuve de souplesse quant au vote de ces pays. S'il nous est présenté un projet de résolution prévoyant le 3 novembre comme date limite, je souhaiterais que le délai proposé soit prorogé, parce que, étant donné que nous sommes vendredi 31, ce délai me paraît bref. Je sais que nous avons besoin de fonds, mais en même temps je souhaiterais que certains délégués puissent voter. En conséquence, je suggère que le délai vienne plutôt à une expiration mercredi, ce qui donnerait le temps aux délégués qui s'emploient à trouver des possibilités de paiement d'entrer en contact avec leur pays, étant donné les problèmes de communication que nous avons évoqués. Voilà ce que je voudrais vous proposer. Je vous remercie.
39. The PRESIDENT:
Thank you. I now give the floor to the distinguished representative of Sweden.
40. Mr LINDAHL (Sweden):
Thank you, Mr President. I just want to point out that two areas are involved here: solidarity with the Organization and solidarity with the countries in difficulties. Solidarity with the Organization means that we have to follow the rules of the Organization. The rules that we have established for ourselves are very clear in this case. I fail to see how we could give a postponement beyond Monday if these rules are to have any value and this incitement to pay debts to the Organization is to function. I just cannot see how we could extend further than Monday this benefit of the doubt which we would like to give all members in difficulties. Thank you, Mr President.
41. The PRESIDENT:
I tend to disagree with the delegate of Sweden. Actually we are asking the permission of the plenary whether we could go along with the recommendation of the General Committee this morning to extend the date till 3 November, not beyond that. So if you agree, we could take this decision at this stage. That is the main purpose for calling this meeting. Now I give the floor to the distinguished representative of Papua New Guinea.
42. Mr BAKI (Papua New Guinea):
I must thank the Chairperson of the Administrative Commission for his very clear explanation of how the Commission came to its conclusions on the voting rights issue, and for its understanding. The Commission was very patient with us yesterday, and again today. So I am in favour of taking this matter up on 3 November, because the distinguished representatives of Denmark, Belgium and Sweden have already made the position very clear. We must respect the Organization's very high credibility. We are in difficult circumstances but I believe that 3 November gives us enough time. So I agree with the recommendation that has been put forward to us. Thank you.
43. The PRESIDENT:
Thank you. Since there is a consensus on extending the date until 3 November, I take it that the plenary agrees to the recommendation. I give the floor to the distinguished representative of Angola.
44. M. PETERSON (Angola) :
Merci, Monsieur le Président. Je ne voudrais pas prolonger inutilement la discussion sur ce point. Nous sommes tout à fait d'accord avec ce délai, mais peut-être y reviendra-t-on ultérieurement. Or il y a un projet de décision qui nous a été distribué et qui peut être pris comme base de réflexion. Je voudrais donc ajouter que le projet de décision qui nous a été distribué peut servir de document de travail pour une éventuelle révision de ce délai. Merci.
45. The PRESIDENT:
Thank you. Now I once again give the floor to the distinguished representative of the Russian Federation. I hope this is the last intervention.
46. Г-н ЕГОШКИН (Российская Федерация):
Уверяю Вас, г-н Председатель, что это мое последнее выступление. Я просто хотел бы напомнить Вам, что решение, которое мы сейчас примем, должно быть сформулировано таким образом, чтобы там говорилось о приостановлении действия пункта 5 ст. 79 Правил процедуры Генеральной

конференции. В нем необходимо обозначить срок, о котором мы договорились, а также указать пункт, на который мы ссылаемся - "Приостановление действия п. 5 ст. 79 Правил процедуры". Спасибо.

(46) Mr EGOCHKINE (Russian Federation) (Translation from the Russian):

I assure you, Mr President, that this will be my last intervention. I merely wished to remind you that the decision we are about to take should be formulated in such a way as to refer to the suspension of Rule 79.5 of the Rules of Procedure of the General Conference. The decision must specify the deadline to which we have agreed and indicate the item to which it relates, namely: 'Suspension of Rule 79.5 of the Rules of Procedure'. Thank you.

47. The PRESIDENT:

Thank you. I now give the floor to the distinguished representative of Congo.

48. Mme NPASI NKANGA (Congo) :

Merci, Monsieur le Président. Mon intention n'est pas de relancer le débat. Je crois que, depuis hier, nous avons fait le tour de tous les arguments. Je voulais simplement dire que mon pays ne voit aucun inconvénient à ce que le délai soit prorogé jusqu'à lundi. Merci.

49. The PRESIDENT:

So may I take it that, bearing in mind what was said by the distinguished representative of the Russian Federation, we decide to extend the deadline until 3 November at 3 p.m.? It is so decided. The meeting is adjourned.

La séance est levée à 17 h.30

The meeting rose at 5.30 p.m.

Se levanta la sesión a las 17.30

Заседание закрывается в 17.30

رفعت الجلسة في الساعة ٥,٣٠ بعد الظهر

会议于17时30分结束

Dix-neuvième séance plénière

3 novembre 1997 à 12 h.35
Président : M. FLORIA (Argentine)

Nineteenth plenary meeting

3 November 1997 at 12.35 p.m.
President: Mr FLORIA (Argentina)

Decimonovena sesión plenaria

3 de noviembre de 1997 a las 12.35
Presidente: Sr. FLORIA (Argentina)

Девятнадцатое пленарное заседание

3 ноября 1997 г. в 12.35
Председатель: г-н ФЛОРИЯ (Аргентина)

الجلسة العامة التاسعة عشرة

3 نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الساعة ١٢:٣٥ ظهرا
الرئيس: السيد فلوريا (الأرجنتين)

第十九次全会

1997年11月3日 12时35分
主席：弗洛里亚先生（阿根廷）

VISITE DE S. EXC. M. JAIME DAVID FERNANDEZ MIRABAL, VICE-PRESIDENT DE LA
REPUBLIQUE DOMINICAINE
VISIT OF HIS EXCELLENCY MR JAIME DAVID FERNANDEZ MIRABAL, VICE-PRESIDENT OF THE
DOMINICAN REPUBLIC
VISITA DEL EXCMO. SR. JAIME DAVID FERNANDEZ MIRABAL, VICEPRESIDENTE DE LA
REPUBLICA DOMINICANA
ВИЗИТ ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА Г-НА ХАЙМЕ ДАВИДА ФЕРНАНДЕСА МИРАБАЛЯ, ВИЦЕ-
ПРЕЗИДЕНТА ДОМИНИКАНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
زيارة صاحب الفخامة السيد خايمي دافيد فرنانديز ميرابال، نائب رئيس جمهورية الدومينيكان
多米尼加共和国副总统 Jaime David Fernandez Mirabal 先生阁下来访

1.1 EL PRESIDENTE:

Señoras y señores, se abre la sesión con la visita oficial del Excmo. Sr. Jaime David Fernández Mirabal, Vicepresidente de la República Dominicana.

1.2 Señor Vicepresidente de la República Dominicana, señor Presidente del Consejo Ejecutivo, señor Director General, Excelencias, señoras y señores: En nombre de la Conferencia General y en mi calidad de Vicepresidente de la Conferencia General, tengo el placer y el honor de recibir, en esta 29ª reunión, al Excmo. Sr. Jaime David Fernández Mirabal, Vicepresidente de la República Dominicana.

1.3 Señor Vicepresidente, ante todo permítame saludar, por medio de usted, a uno de los tres miembros fundadores de la Organización que cuentan América Latina y el Caribe. En efecto, su país comparte con el Brasil y México una historia de más de medio siglo junto a la Organización, historia de desafíos, esperanzas e intercambios fructíferos.

1.4 Su país ha optado resueltamente por las vías de la modernización: esa isla Hispaniola, como la había bautizado Cristóbal Colón, que los dominicanos comparten con Haití, su vecino, posee atractivos naturales que ustedes han sabido aprovechar para ponerla al nivel de los países a los que el turista escoge viajar.

1.5 Pero la modernización no se agota en el turismo y la economía: la "constitución económica" de un país debe buscar la congruencia con la "constitución política" y la "constitución moral". En ese sentido debo rendir homenaje al valor y la determinación con que su país libra una batalla sin cuartel contra la corrupción y contra la impunidad, males que con demasiada frecuencia causan estragos en economías y sociedades frágiles y arruinan los esfuerzos de reconstrucción de tantos países. No puedo menos que apoyarlos y alentarlos a perseverar en la vía emprendida hacia una necesaria reorganización institucional y social. Sin lugar a dudas es así como la República Dominicana ha conquistado ese espacio de credibilidad en los más altos niveles de la comunidad internacional. Esos lazos históricos que, en el transcurso de los siglos, se han trabado con Europa, y más especialmente con España, y que se procura consolidar, también son para su nación garantía de una inserción en la universalidad.

1.6 Señor Vicepresidente, quiero expresarle, en nombre de la Conferencia General, el apoyo de toda la comunidad intelectual a sus esfuerzos para hacer que su país se sume a los que han optado por la cultura de la paz, esto es la cultura universal, cultura de todos los pueblos, cultura del porvenir.

1.7 Dijo cierta vez Thomas Eliot: "En tiempos de cambio, cuando se camina hay que cuidar si pisamos una semilla o un despojo." El buen político conoce la diferencia: estamos saludando a un buen político, que sabe cuál es la diferencia, en beneficio de su pueblo. Muchas gracias.

(Applaudissements)

(1.1) Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol) :

Mesdames, Messieurs, cette séance s'ouvre par la visite officielle de S. Exc. M. Jaime David Fernández Mirabal, vice-président de la République dominicaine.

(1.2) Monsieur le Vice-Président de la République dominicaine, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames, Messieurs, au nom de la Conférence générale et en ma qualité de Vice-Président de la Conférence générale, c'est pour moi un plaisir et un honneur que d'accueillir, en cette 29e session, S. Exc. M. Jaime David Fernández Mirabal, vice-président de la République dominicaine.

(1.3) Monsieur le Vice-Président, permettez-moi tout d'abord de saluer en vous le représentant de l'un des trois membres fondateurs de l'Organisation que comptent les Etats de l'Amérique latine et des Caraïbes. Votre nation

partage en effet, avec le Brésil et le Mexique, une histoire de plus d'un demi-siècle avec l'Organisation, histoire pleine de défis, d'espoirs et de fructueux échanges.

(1.4) Votre pays a choisi avec détermination les voies de la modernisation : cette île d'Hispaniola, comme l'avait baptisée Christophe Colomb, que vous partagez avec votre voisine Haïti, possède des atouts naturels que vous avez su mettre en valeur et qui permettent de placer votre nation au rang de celles que les touristes aiment à visiter.

(1.5) Mais la modernisation ne se limite pas au tourisme et à l'économie : il faut faire en sorte que la "constitution économique" d'un pays soit en harmonie avec sa "constitution politique" et sa "constitution morale". En ce sens, je dois saluer le courage et la détermination avec laquelle votre pays mène un combat sans merci contre la corruption et contre l'impunité, ces fléaux qui ravagent encore trop souvent des économies et des sociétés fragiles et qui ruinent les efforts de reconstruction de tant de nations. Je ne peux que vous appuyer et vous encourager dans la poursuite de cette voie vers une nécessaire réorganisation institutionnelle et sociale. C'est sans conteste ainsi que la République dominicaine a conquis cet espace de crédibilité au plus haut niveau de la communauté internationale. Les liens historiques qui ont été tissés au cours des siècles avec l'Europe, en particulier l'Espagne, et que vous vous attachez à intensifier, sont aussi le garant pour votre nation d'une ouverture à l'universalité.

(1.6) Monsieur le Vice-Président, je tiens à vous exprimer, au nom de la Conférence générale, l'appui de la communauté intellectuelle tout entière dans vos efforts pour la conduite de votre nation aux côtés de celles qui ont opté pour la culture de la paix, c'est-à-dire la culture universelle, culture de tous les peuples, culture de l'avenir.

(1.7) Comme l'a dit un jour T.S. Eliot, "en période de changement, il faut faire attention en marchant et savoir si on va piétiner une semence ou un détrit". L'homme politique avisé sait faire la différence. En votre personne, nous saluons l'homme politique de valeur qui le sait, pour le plus grand bien de son peuple. Je vous remercie.

2.1 M. TIDJANI-SERPOS (Bénin), président du Conseil exécutif :

Monsieur le Vice-Président de la République, Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les délégués, Excellences, Mesdames, Messieurs, j'ai l'honneur et le privilège aujourd'hui de souhaiter la bienvenue, au nom du Conseil exécutif, à S. Exc. M. Jaime David Fernández Mirabal, vice-président de la République dominicaine.

2.2 Monsieur le Vice-Président, par votre présence à la Conférence générale, expression directe de la volonté de tous les Etats membres de l'UNESCO, vous confirmez avec force les relations de coopération qui, depuis 1946, lient votre pays à notre Organisation. J'ai bien dit "1946". En effet, la République dominicaine est l'un des membres fondateurs de l'UNESCO, l'un des amis les plus chers de notre Organisation depuis toujours.

2.3 Situé sur l'île qui fut pour les Européens la porte des Amériques, votre pays est un noeud stratégique de ce qui fut jadis la route des esclaves. Le commerce triangulaire qui fut la plus grande déportation de l'histoire est un événement qui a profondément marqué humainement, économiquement et culturellement votre pays. C'est pourquoi la République dominicaine est un creuset où les voix et les visages les plus divers se sont dramatiquement rencontrés, pour aboutir, après des siècles, à la nation indépendante que vous êtes maintenant depuis 1821, ce qui fait de vous un exemple rare de richesse spirituelle et de métissage humain et culturel.

2.4 Cette richesse, Monsieur le Vice-Président, celle d'une histoire passionnante qui vous a menés des chaînes du passé jusqu'aux idéaux lumineux de démocratie et de tolérance qui sont les nôtres est peut-être la première raison pour laquelle nous sommes ici aujourd'hui tous si fiers de votre présence et de votre appartenance à notre famille. La seconde raison, Monsieur le Vice-Président, c'est que la culture de la paix est un programme que le Conseil exécutif souhaiterait voir fleurir dans votre région. Des rumeurs de tension entre vous et Haïti nous avaient sérieusement inquiétés. Mais, avec la sagesse qui a toujours caractérisé leurs relations de bon voisinage, ces deux pays ont su dominer les passions et mettre l'accent sur la coexistence pacifique. Car, Monsieur le Vice-Président, les conflits ne bénéficient à personne, sauf aux fabricants et aux vendeurs d'armes.

2.5 Monsieur le Vice-Président de la République, je sais que, de par votre histoire personnelle, vous ne pouvez qu'être un défenseur acharné de la démocratie, des droits de l'homme et de la tolérance. A l'homme engagé que vous êtes, je veux exprimer en conclusion le voeu ardent que votre pays puisse continuer à suivre le chemin de la démocratie, à vivre dans la paix, dans le respect de ses voisins et dans le pluralisme culturel, et que les liens entre la République dominicaine et l'UNESCO puissent, dans l'avenir, être encore et toujours plus constructifs et fructueux.

2.6 A vous, Monsieur le Vice-Président de la République, au Président de la République que vous représentez et aux femmes et aux hommes de votre pays, je souhaite que la République dominicaine puisse, comme Vénus, cette petite planète qui brille plus que les grandes étoiles, illuminer les veillées de ceux qui, dans

la nuit de l'histoire, cherchent à avancer sur la voie de la paix, des droits de tous et de la coopération. Monsieur le Vice-Président, je vous remercie.

(Applaudissements)

3. EL PRESIDENTE:

Tiene ahora la palabra el señor Director General.

(3) Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol) :
Je donne la parole à M. le Directeur général.

4.1 EL DIRECTOR GENERAL:

Excmo. Sr. Vicepresidente de la República Dominicana, Don Jaime Fernández Mirabal, señor Presidente de la Conferencia General, señor Presidente del Consejo Ejecutivo, distinguidos representantes, señoras y señores: Me complace profundamente dar la bienvenida, en el marco de esta 29ª reunión de la Conferencia General, a usted, señor Vicepresidente, uno de los más brillantes representantes de la juventud de la República Dominicana, y me es especialmente grato hacerlo en un acto que tiene por objeto propiciar el desarrollo educativo, cultural, científico, en materia de ciencias sociales y humanas y de la comunicación. Es un acto por la paz, por la reconciliación y por el progreso.

4.2 Señor Vicepresidente, en su persona se encarnan múltiples valores y esperanzas. Conocemos sus esfuerzos en pro de la instauración de un nuevo liderazgo en su país, de un Gobierno comprometido con la auténtica democratización de la sociedad dominicana, y -sobre todo- con la mejora de las condiciones de vida de sus compatriotas. Su formación profesional de agrónomo y médico le han permitido conocer en lo más íntimo las necesidades de su pueblo, y es mucho lo que por él ha hecho en el ejercicio de sus profesiones; mucho es también lo que está llamado a realizar desde su investidura actual.

4.3 Señor Vicepresidente, ésta es la primera vez que la UNESCO entrega la medalla Taíno. Este galardón se ha creado en el marco del proyecto "Insula 2000", para honrar a quienes se han destacado en la defensa de la paz y los valores democráticos en América Latina y el Caribe. En la preseña de esta medalla aparece un Duho o sillón ceremonial de la cultura taína que, como ustedes saben, ocupaba toda la isla cuando se produjo el primer encuentro de allende los mares. Los taínos rendían homenaje a sus huéspedes invitándoles a sentarse en este mueble. Con la elección del Duho para ilustrar la medalla, la UNESCO ha querido simbolizar el intercambio cultural y la comprensión entre los pueblos.

4.4 Deseo destacar que la concepción y el desarrollo del proyecto "Insula 2000" han sido posibles gracias a la participación de la Unión Latina, y su puesta en vigor constituye un verdadero ejemplo de aplicación práctica de estos intercambios culturales, científicos y educativos que pueden tejer esa trama difícil, pero cada vez más necesaria y urgente, que es la paz. En su contexto se han propiciado encuentros, intercambios y numerosas actividades encaminadas a instaurar la confraternidad, mediante la promoción del diálogo intercultural, entre los pueblos de Haití y de la República Dominicana. Hace tan sólo unos momentos, señoras y señores, el señor Vicepresidente me transmitía el mensaje del señor Presidente de la República Dominicana de que su Gobierno se propone fortalecer aún más los proyectos comunes entre Haití y la República Dominicana, sobre todo en el ámbito de la cultura y de la educación. Este será seguramente el mejor camino para garantizar las buenas relaciones, para asegurar la hermandad absolutamente imprescindible entre esos dos países. Se trata, como ustedes saben, de un proyecto concebido desde las bases y que, en un periodo relativamente breve, ha alcanzado logros tan importantes como el desarrollo de un programa radiofónico que tiene ya un amplio público en ambos países.

4.5 A continuación, después de este acto, como saben, vamos a presentar la obra Los Cacicazgos de la Hispaniola, de Don Bernardo Vega, Representante de la República Dominicana ante las Naciones Unidas, que nos honra hoy con su presencia. No puedo dejar de mencionar que esta edición ha sido posible también gracias al desinteresado concurso de la Unión Latina.

4.6 Señor Vicepresidente, un compatriota suyo, Pedro Henríquez Ureña, dominicano universal, escribió que "En el mundo de la utopía no deberán desaparecer las diferencias de carácter que nacen del clima, de la lengua, de las tradiciones. Pero todas estas diferencias, en vez de significar división y discordia, deberán combinarse como matices diversos de la unidad humana. Nunca la uniformidad, ideal de imperialismos estériles; sí -concluía-, sí a la unidad, como armonía de las voces múltiples de los pueblos".

4.7 Muchas gracias, señor Vicepresidente, por todos sus esfuerzos en favor de la comprensión y de la paz. Deseo dar las gracias anticipadamente por todas las actividades que hoy, con su presencia en esta Conferencia General, van a ponerse en marcha.

4.8 Y procedo ahora, señor Vicepresidente, a entregarle lo que para mí constituye un gran honor: la primera Medalla Taíno para el Excelentísimo Señor Leonel Fernández Reyna, Presidente de la República Dominicana, en la 29ª reunión de la Conferencia General, 21 de octubre a 12 de noviembre de 1997. Es un gran placer.

(Applaudissements)

(4.1) Le DIRECTEUR GENERAL (traduit de l'espagnol) :

Monsieur le Vice-Président de la République dominicaine, Don Jaime Fernández Mirabal, Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Mesdames et Messieurs les représentants, Mesdames et Messieurs, je suis profondément heureux, Monsieur le Vice-Président, de vous accueillir dans le cadre de la 29e session de la Conférence générale, vous qui êtes l'un des plus brillants représentants de la jeunesse dominicaine, et il m'est particulièrement agréable de le faire à l'occasion d'une manifestation qui a pour objet de promouvoir le développement éducatif, culturel et scientifique, ainsi que dans le domaine des sciences sociales et humaines et de la communication. C'est une manifestation pour la paix, pour la réconciliation et pour le progrès.

(4.2) Monsieur le Vice-Président, vous incarnez tant de valeurs et d'espérances ! Nous connaissons vos efforts pour l'instauration d'une nouvelle direction dans votre pays, d'un gouvernement attaché à la démocratisation authentique de la société dominicaine et - avant tout - à l'amélioration des conditions de vie de vos compatriotes. Votre formation professionnelle d'agronome et de médecin vous a permis de connaître au plus intime les besoins de votre peuple et vous avez fait beaucoup pour lui dans l'exercice de ces deux professions ; vous êtes appelé à faire beaucoup encore dans vos nouvelles fonctions.

(4.3) Monsieur le Vice-Président, c'est la première fois que l'UNESCO décerne la médaille Taíno. Cette récompense a été créée dans le cadre du projet "Insula 2000", pour rendre hommage à ceux qui se sont distingués dans la défense de la paix et des valeurs démocratiques en Amérique latine et dans les Caraïbes. Cette médaille figure un Duho ou fauteuil cérémoniel de la culture Taína qui, comme vous le savez, prédominait sur toute l'île lorsqu'eut lieu la première rencontre avec ceux qui venaient d'au-delà des mers. Les Taínos honoraient leurs hôtes en les invitant à prendre place sur ce siège. En choisissant le Duho pour orner la médaille, l'UNESCO a voulu symboliser l'échange culturel et la compréhension entre les peuples.

(4.4) Je tiens à souligner que c'est grâce à la participation de l'Union latine que la conception et le développement du projet "Insula 2000" ont été possibles, et sa mise en oeuvre constitue un véritable exemple d'application pratique de ces échanges culturels, scientifiques et éducatifs qui peuvent tisser la trame complexe d'une paix toujours plus nécessaire et plus urgente. Dans le contexte de ce projet, des rencontres, des échanges et de nombreuses activités visant à instaurer la confraternité, grâce à la promotion du dialogue interculturel, ont été encouragés entre les peuples d'Haïti et de la République dominicaine. Voici quelques instants à peine, Mesdames et Messieurs, Don Jaime Fernández Mirabal me remettait un message de M. le Président de la République dominicaine dans lequel celui-ci dit l'intention du gouvernement de renforcer encore les projets communs entre ces deux pays, surtout dans les domaines de la culture et de l'éducation. Ce sera là sûrement la meilleure voie pour garantir de bonnes relations, pour assurer la fraternité absolument indispensable entre eux. Il s'agit, vous le savez, d'un projet conçu à partir de la base et qui, en un laps de temps relativement court, a donné des résultats importants, tels que la mise au point d'un programme radiophonique qui a déjà un vaste public dans les deux pays.

(4.5) Comme vous le savez, nous présenterons ensuite l'oeuvre intitulée "Los Cacicazgos de la Hispaniola" de Don Bernardo Vega, représentant de la République dominicaine auprès de l'Organisation des Nations Unies, qui nous honore aujourd'hui de sa présence. Je tiens également à mentionner que cette publication a été rendue possible grâce au concours désintéressé de l'Union latine.

(4.6) Monsieur le Vice-Président, l'un de vos compatriotes, Pedro Henríquez Ureña, dominicain citoyen du monde, a écrit que "dans le monde de l'utopie, les différences de caractère nées du climat, de la langue et des traditions ne devront pas disparaître. Au lieu d'être source de division et de discorde, ces différences, nuances diverses de l'unité de l'humanité, devront se conjuguer". Et il conclut "non à l'uniformité, idéal des impérialismes stériles ; oui à l'unité, harmonie des voix plurielles des peuples".

(4.7) Je vous remercie beaucoup, Monsieur le Vice-Président, des efforts que vous déployez en faveur de la compréhension et de la paix. Je tiens à vous exprimer à l'avance ma reconnaissance pour toutes les activités que votre présence à cette Conférence générale va susciter.

(4.8) Et maintenant, Monsieur le Vice-Président, j'ai le grand honneur et le grand plaisir de vous remettre, à l'intention de S. Exc. M. Leonel Fernández Reyna, président de la République dominicaine, la médaille Taíno, décernée pour la première fois à l'occasion de cette 29^e session de la Conférence générale, tenue du 21 octobre au 12 novembre 1997.

(Le Directeur général remet la médaille Taíno au Vice-Président de la République dominicaine)

5. EI PRESIDENTE:

Y ahora invito al Excmo. Sr. Jaime Fernández Mirabal, Vicepresidente de la República Dominicana, a dirigir la palabra a la Conferencia General.

(5) Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol) :

J'invite maintenant S. Exc. M. Jaime Fernández Mirabal, vice-président de la République dominicaine, à s'adresser à la Conférence générale.

6.1 Dr. FERNANDEZ MIRABAL (Vicepresidente de la República Dominicana):

Excelentísimo señor Presidente de la Conferencia General, Excelentísimo y honorable Presidente del Consejo Ejecutivo, señor Director General de la UNESCO, distinguidas delegadas y distinguidos delegados, en nombre del Presidente Leonel Fernández y del pueblo dominicano, es un alto honor agradecer el reconocimiento que confieren al Presidente la UNESCO y esta Conferencia General al entregarle la medalla Taíno por sus aportes a la defensa de la paz y al desarrollo de los valores democráticos en la República Dominicana, América Latina y el Caribe.

6.2 El Presidente Leonel Fernández y nuestro equipo de gobierno hemos asumido el compromiso de trabajar, con la más amplia participación de todos los sectores de la sociedad, para impulsar en nuestro pueblo una cultura de la paz, una cultura de la solidaridad y de la tolerancia, en un diálogo permanente y promoviendo una educación que inculque los valores de la familia, la democracia y la preservación del medio ambiente, en fin, una nueva cultura del trabajo multisectorial y multiinstitucional. Creemos que sólo en la paz florecen las naciones, pero para que la paz sea duradera y estable debe brotar de la misma esencia los pueblos, y los pueblos debemos educarnos para fortalecer la paz y el desarrollo. Es por esto que el Presidente Leonel Fernández y cada uno de los miembros de su equipo trabajamos por una nueva cultura de la paz, fomentando una educación participativa que surja de las comunidades de base e involucre a todas las instituciones en los planos nacional y local, y mediante la creación de un clima social donde predominen los valores democráticos y la igualdad de oportunidades, para que nuestros niños y nuestras niñas tengan acceso a los nuevos métodos de enseñanza y a las nuevas tecnologías en el mundo de hoy.

6.3 Nuestro gran desafío es alcanzar el desarrollo en pleno disfrute de la democracia y en el respeto de los derechos humanos y de las ideas y posiciones de las minorías.

6.4 Hoy la pobreza que nos amenaza como una espada de Damocles es lo que nosotros debemos enfrentar y para ello es necesario educar a nuestros pueblos en la participación y en la toma de decisiones, desde el nivel local hasta el nivel nacional. En nuestra propuesta de reforma y modernización del Estado entendemos que la descentralización no es, como piensan algunos políticos de los viejos tiempos, una pérdida de poder del nivel central. Para nosotros, la descentralización entendida como la capacidad de administración y adopción de decisiones locales no es más que la garantía de la eficacia de las políticas nacionales en los niveles locales. Los pueblos debemos ser educados para participar en ese nuevo modelo de gobierno que nosotros, como nueva generación política, consideramos propicio para el bienestar de nuestras sociedades.

6.5 Quisqueya, que significa en la lengua taína "Madre de todas las tierras", fue el nombre que nuestra raza dio a la isla que la República Dominicana hoy comparte con la hermana República de Haití, y que luego de la colonización se llamó Isla Hispaniola. Por tanto, este reconocimiento a nuestro Presidente Leonel Fernández y al Presidente René Preval es un reconocimiento a una nueva generación política que ha asumido la responsabilidad de impulsar a Quisqueya, con sus dos naciones, hacia el pleno desarrollo.

6.6 En la República Dominicana queremos ampliar, como ya les dijo el Director General, todas las actividades que promuevan el intercambio y el trabajo conjunto entre la República Dominicana y la República de Haití. El Gobierno de la República Dominicana ha creado un programa denominado "Plan Nacional Quisqueya Verde para Siempre" que es un esfuerzo multisectorial encaminado a fomentar todos los programas tendientes a preservar y promover los recursos naturales y el medio ambiente. Hemos querido dar este nombre porque no puede haber un medio ambiente sano en la República Dominicana si no se lucha por el medio ambiente también en la República de Haití. Queremos que Quisqueya Verde sea para siempre, y ésa es una responsabilidad de nuestras dos naciones y de nuestras dos jóvenes generaciones políticas.

6.7 Hemos estado impulsando una cooperación cada vez mayor fortaleciendo a la Comisión Mixta para generar programas de intercambios económicos, culturales, técnicos, educativos y favorables a la preservación de un clima de convivencia armoniosa y de confianza mutua entre nuestras dos naciones. Asimismo, la República Dominicana ha querido asumir un espacio mayor en las relaciones con el Caribe insular y con América Central, en la medida en que somos el espacio intermedio, por naturaleza, para promover un acercamiento entre sus múltiples culturas. Por esa razón, nuestro Presidente Leonel Fernández no ha podido estar aquí con nosotros, porque inaugura mañana una Conferencia de Presidentes de América Central que es una de las grandes iniciativas para consolidar las relaciones entre el Caribe y América Central.

6.8 El Presidente Leonel Fernández me ha pedido que comunicara a esta magna asamblea, a esta Conferencia General, que recibe esta medalla como un gran estímulo para redoblar sus esfuerzos por que algún día podamos convivir en una sociedad cabalmente democrática y libre de violencia. Ese es su sueño más anhelado, su más firme utopía y su más grande lucha cotidiana. Muchas gracias.

(Applaudissements)

(6.1) M. FERNANDEZ MIRABAL (vice-président de la République dominicaine) (traduit de l'espagnol) :
Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Mesdames et Messieurs les délégués, j'ai le grand honneur, au nom du Président Leonel Fernández et du peuple dominicain, de remercier l'UNESCO et les participants à la présente session de la Conférence générale d'avoir décerné la médaille Taíno au Président Fernández en reconnaissance de la contribution qu'il a apportée à la défense de la paix et au développement des valeurs démocratiques en République dominicaine, en Amérique latine et dans les Caraïbes.

(6.2) Le Président Leonel Fernández et l'équipe qui l'entoure se sont attachés, avec la large participation de tous les secteurs de la société, à promouvoir au sein du peuple dominicain une culture de la paix et une culture de la solidarité et de la tolérance, grâce à un dialogue permanent et en encourageant une éducation qui inculque les valeurs de la famille, de la démocratie et de la protection de l'environnement, en un mot, une nouvelle culture du travail multisectoriel et multi-institutionnel. Nous pensons que les nations ne peuvent s'épanouir que dans la paix, mais pour que la paix soit durable et stable, elle doit sourdre de l'essence même des peuples et nous, les peuples, nous devons nous éduquer pour renforcer la paix et le développement. C'est dans cette perspective que nous travaillons - le Président Leonel Fernández et chacun des membres de son équipe - à une nouvelle culture de la paix, en encourageant une éducation participative qui vienne des communautés de base et englobe toutes les institutions aux plans national et local et l'instauration d'un climat social où prédominent les valeurs démocratiques et l'égalité des chances, pour que nos garçons et nos filles aient accès aux nouvelles méthodes d'enseignement et aux nouvelles technologies dans le monde d'aujourd'hui.

(6.3) Notre grand objectif est de parvenir au développement dans le plein exercice de la démocratie et dans le respect des droits de l'homme ainsi que des idées et des positions des minorités.

(6.4) Aujourd'hui, la pauvreté nous menace comme une épée de Damoclès et c'est là la raison pour laquelle il faut éduquer nos peuples à la participation et à la prise de décisions, du niveau local au niveau national. Dans notre démarche de réforme et de modernisation de l'Etat, nous ne voyons en aucune façon dans la décentralisation une perte de pouvoir du niveau central, comme le pensent certains politiques des temps anciens. Pour nous, la décentralisation conçue comme la capacité de gestion et d'adoption de décisions locales est la garantie de l'efficacité des politiques nationales au niveau local. Nous les peuples, nous devons recevoir une éducation qui nous permette de participer à ce nouveau modèle de gouvernement que nous, la nouvelle génération politique, jugeons propice au bien-être de nos sociétés.

(6.5) Quisqueya, qui signifie en taíno "Mère de toutes les terres", est le nom qu'a donné notre race à l'île que la République dominicaine partage aujourd'hui avec la République soeur d'Haïti, et qui s'est appelée après la colonisation Isla Hispaniola. Aussi cet hommage à notre Président et au Président René Préval est-il un hommage rendu à une nouvelle génération politique qui a assumé la responsabilité d'entraîner Quisqueya, avec ses deux nations, vers le plein développement.

(6.6) Nous souhaitons en République dominicaine développer, comme le Directeur général vous l'a déjà dit, toutes les activités qui peuvent promouvoir l'échange et le travail conjoint entre la République dominicaine et la République d'Haïti. Le gouvernement de la République dominicaine a créé un programme intitulé "Plan national Quisqueya verte pour toujours" qui est un effort multisectoriel pour encourager tous les programmes visant à préserver et promouvoir les ressources naturelles et l'environnement. Nous avons choisi ce nom parce qu'il ne peut y avoir un environnement sain dans la République dominicaine si la lutte n'est pas aussi menée pour le protéger dans la République d'Haïti. Nous voulons que la Quisqueya verte le soit pour toujours, et c'est là une mission qui incombe à nos deux nations et à nos deux jeunes générations politiques.

(6.7) Nous avons œuvré en faveur d'une coopération toujours plus étroite, en renforçant la Commission mixte pour susciter des programmes d'échanges économiques, culturels, techniques, éducatifs, qui soient propices à la

sauvegarde d'un climat de coexistence harmonieuse et de confiance mutuelle entre nos deux nations. De même, la République dominicaine a voulu jouer un rôle accru dans les relations avec les Caraïbes insulaires et avec l'Amérique centrale, dans la mesure où nous sommes, par nature, le lieu intermédiaire du rapprochement entre leurs cultures multiples. C'est pour cette raison que le Président Leonel Fernández n'a pu être des nôtres ici : il inaugure demain une conférence des Présidents d'Amérique centrale qui est l'une des grandes initiatives prises pour renforcer les relations entre les Caraïbes et l'Amérique centrale.

(6.8) Le Président Leonel Fernández m'a demandé de dire à cette éminente assemblée qu'est la Conférence générale qu'il considère cette médaille comme un encouragement à redoubler d'efforts pour qu'un jour nous puissions vivre dans une société authentiquement démocratique et affranchie de la violence. C'est là son rêve, son aspiration la plus ardente, l'utopie à laquelle il veut croire et la lutte la plus acharnée qu'il mène quotidiennement. Merci beaucoup.

7.1 EI PRESIDENTE:

Muchas gracias, señor Vicepresidente. Sus palabras han sido escuchadas y recogidas; la UNESCO procurará hacer honor a la confianza que usted pone en ella.

7.2 Invito a continuación al Excmo. Sr. Etzer Charles, Embajador de la República de Haití ante la UNESCO, a dar lectura al mensaje del Excmo. Sr. René Preval, Presidente de la República de Haití.

(7.1) Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol) :

Merci, Monsieur le Vice-Président, vous avez été écouté et entendu ; l'UNESCO s'efforcera d'honorer la confiance que vous lui témoignez.

(7.2) J'invite maintenant S. Exc. M. Etzer Charles, ambassadeur, délégué permanent d'Haïti auprès de l'UNESCO, à donner lecture du message de S. Exc. M. René Préval, président de la République d'Haïti.

8.1 M. CHARLES (Haïti) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Vice-Président de la République dominicaine, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les ministres et ambassadeurs, honorables délégués, il y a de cela plusieurs mois, le Directeur général de l'UNESCO, M. Federico Mayor, a invité le Président de la République d'Haïti, S. Exc. M. René Préval, et le Président de la République dominicaine, S. Exc. M. Leonel Fernández, à participer à la présente cérémonie qui vient célébrer le développement des relations d'amitié entre les deux peuples haïtien et dominicain partageant l'île d'Haïti, dite aussi Hispaniola. A cette invitation, le Président René Préval avait répondu positivement. Malheureusement, retenu en Haïti par les contingences de la vie politique intérieure, il ne peut être présent parmi nous aujourd'hui. Le chef de l'Etat a en effet le lourd souci de mettre en place un nouveau gouvernement. Empêché donc, pour cette raison, de prendre part à cette chaleureuse manifestation, le Président m'a fait l'insigne honneur de me charger de vous transmettre le message d'amitié que voici.

8.2 "Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, V. Exc. le Vice-Président de la République dominicaine, Monsieur le Directeur général, je ne saurais trop vous exprimer mes profonds et sincères regrets de ne pouvoir être parmi vous aujourd'hui. Vous savez combien j'aurais voulu intervenir devant cette auguste assemblée que constitue la Conférence générale et participer à la cérémonie qu'a bien voulu organiser le Directeur général de l'UNESCO, M. Federico Mayor, en hommage à mon homologue dominicain et à moi-même. Soucieux de mettre en place, dans le calme, la sérénité et la concertation, un nouveau gouvernement qui pourra travailler efficacement au mieux des intérêts d'Haïti, vous comprendrez que je ne puisse m'absenter de mon pays.

8.3 Habitant l'un et l'autre l'île d'Haïti, les peuples haïtien et dominicain se voient donc déterminés par la géographie à vivre une grande amitié. Au coeur de cette amitié, comme de toute relation humaine, le bonheur n'est jamais chose aisée, surtout quand tant de réalités et de rêves communs s'offrent également en partage. C'est dans les difficultés d'être et la volonté sincère de les vaincre que les bons sentiments se renforcent et favorisent l'accès au bonheur. C'est dire qu'entre la République d'Haïti et la République dominicaine se développe un dialogue constructif qui entend répondre tant à leurs besoins communs qu'à leurs ambitions respectives. Et c'est en cela que le projet Insula 2000 de développement des relations d'amitié entre les Haïtiens et les Dominicains trouve tout son sens - projet qu'il reste à définir et enrichir pleinement pour le plus grand bien de tous. Aussi profité-je de l'occasion pour remercier l'Union latine de son initiative et l'UNESCO de son appui.

8.4 Je saisis l'occasion pour remercier de même la Conférence générale et, bien sûr, le Directeur général de l'UNESCO, pour tout l'effort accompli en faveur d'Haïti en application des résolutions 28 C/17 et 27 C/21. Effort dont je me réjouis et qui se comprend, car au cours des longues années de crise qu'avait connues le pays, l'Organisation, malgré toute sa bonne volonté, n'avait pu lui apporter toute l'aide nécessaire.

8.5 Encore une fois, je voudrais vous dire combien je regrette de ne pas pouvoir me trouver ici avec vous, mais rassurez-vous j'y suis en esprit, et je souhaite le plus grand rayonnement à cette cérémonie d'hommage et plein succès aux travaux de la 29^e session de la Conférence générale."

8.6 Tel est le message, Mesdames et Messieurs, qu'a tenu à vous faire parvenir S. Exc. le Président René Préval. Merci de votre attention.

(Applaudissements)

9. EI PRESIDENTE:

Muchas gracias, señor Embajador. Le ruego transmita al Presidente de la República de Haití, en nombre de la Conferencia General, nuestra solidaridad. Doy la palabra al señor Secretario antes de levantar la sesión.

(9) Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol) :

Je vous remercie, Monsieur l'Ambassadeur. Je vous prie de transmettre au Président de la République d'Haïti, au nom de la Conférence générale, l'expression de notre solidarité. Avant de lever la séance, je donne la parole à M. le Secrétaire.

10. Le SECRETAIRE :

Merci, Monsieur le Président. Les délégués sont invités à participer à une cérémonie qui va se dérouler aussitôt après la fin de cette séance plénière dans le Hall Ségur. Il s'agit de la présentation du livre "Les cassiquats de l'île de Quisqueya" dans le cadre du projet Insula 2000, qui aura lieu en présence de S. Exc. M. le Vice-Président de la République dominicaine, présentation faite par le Secrétaire général de l'Union latine, S. Exc. M. Geraldo Cavalcanti. Merci, Monsieur le Président.

11. EI PRESIDENTE:

Señoras y señores, se levanta la sesión.

(11) Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol) :

Mesdames, Messieurs, la séance est levée.

La séance est levée à 13 h.15

The meeting rose at 1.15 p.m.

Se levanta la sesión a las 13.15

Заседание закрывается в 13.15

رفعت الجلسة في الساعة ١,١٥ بعد الظهر

会议于 13 时 15 分结束

Vingtième séance plénière

3 novembre 1997 à 18 h.10
Président : M. SIMMALAVONG (République démocratique populaire lao)

Twentieth plenary meeting

3 November 1997 at 6.10 p.m.
President: Mr SIMMALAVONG (Lao People's Democratic Republic)

Vigésima sesión plenaria

3 de noviembre de 1997 a las 18.10
Presidente: Sr. SIMMALAVONG (República Democrática Popular Lao)

Двадцатое пленарное заседание

3 ноября 1997 г. в 18.10
Председатель: г-н СИММАПАВОНГ (Лаосская Народно-Демократическая Республика)

الجلسة العامة العشرون

3 نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الساعة ٦،١٠ مساء
الرئيس: السيد سيمالافونغ (جمهورية لاو الديمقراطية الشعبية)

第二十次全会

1997年11月3日 18时10分
主席: 辛马拉冯先生 (老挝人民民主共和国)

INSCRIPTION D'UN NOUVEAU POINT A L'ORDRE DU JOUR
INCLUSION OF A NEW ITEM IN THE AGENDA
INSCRIPCION DE UN NUEVO PUNTO EN EL ORDEN DEL DIA
ВКЛЮЧЕНИЕ НОВОГО ПУНКТА В ПОВЕСТКУ ДНЯ
إدراج بند جديد في جدول الأعمال
将一个新项目列入议程

1.1 Le PRESIDENT :

Mesdames, Messieurs, je déclare ouverte la vingtième séance plénière de la 29e session de la Conférence générale.

1.2 Avant d'aborder les divers points de notre ordre du jour, je souhaite vous informer que le Bureau a tenu sa sixième réunion ce matin. Lors de cette réunion, il a recommandé à la plénière d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence générale un nouveau point intitulé "Contribution de l'UNESCO à l'Olympiade culturelle 2000-2004".

1.3 Je vous rappelle qu'aux termes de l'article 14, paragraphe 2, du Règlement intérieur de la Conférence générale, "de nouvelles questions importantes et d'un caractère urgent peuvent être inscrites à l'ordre du jour en vertu d'une décision prise à la majorité des deux tiers des membres présents et votants". Ces nouvelles questions doivent toutefois être préalablement soumises au Bureau de la Conférence pour qu'il fasse son rapport.

1.4 Puis-je considérer que la Conférence générale approuve la recommandation du Bureau et accepte l'inscription à l'ordre du jour de sa 29e session de ce nouveau point, qui devient ainsi le point 4.18 et dont l'examen est confié à la Commission IV ? Il n'y a pas d'objections ? Il en est ainsi décidé.

ORGANISATION DE L'ELECTION DE MEMBRES DU CONSEIL EXECUTIF
ORGANIZATION OF THE ELECTION OF MEMBERS OF THE EXECUTIVE BOARD
ORGANIZACION DE LA ELECCION DE MIEMBROS DEL CONSEJO EJECUTIVO
ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫБОРОВ ЧЛЕНОВ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА
تنظيم انتخاب أعضاء في المجلس التنفيذي
执行局委员选举工作的安排

2. Le PRESIDENT :

Le point suivant à l'ordre du jour concerne le point 10.1 "Election de membres du Conseil exécutif". Je vais tout d'abord donner la parole au Secrétaire de la Conférence générale.

3. Le SECRETAIRE :

Merci, Monsieur le Président. Je voudrais simplement rappeler à la plénière que le Président du bureau de vote, qui a été désigné par le Président de la Conférence générale, M. Portella, sera M. Baba Haïdara, du Mali, qui est président de la Commission administrative. Par ailleurs, des scrutateurs ont été également désignés, dont je vais maintenant vous lire les noms. Il s'agit de M. Edwin Pittman (Iles Cook), de M. Taleb Ahmed Al-Baghli (Koweït), de Mlle Candice Fabre (Monaco), de Mme Berta Cossa (Mozambique), qui pourront être aidés de Mme Ana Vilfan (Slovénie) et de Mme Cristiane Engelbrecht (Venezuela). Merci, Monsieur le Président.

4. Le PRESIDENT :

Je donne la parole au délégué de la Côte d'Ivoire.

5. M. AKA (Côte d'Ivoire) :

Monsieur le Président, si mes souvenirs sont bons, il me semble que le Comité des candidatures avait décidé de désigner six scrutateurs. Or, selon cette liste, il y a quatre scrutateurs en titre et deux autres assistants. Je crois qu'il convient de se conformer à la décision du Comité des candidatures et de confirmer ces deux autres délégués dans leurs fonctions. Merci, Monsieur le Président.

6. Le PRESIDENT :

En effet. Le Secrétaire voudra bien relire la liste en ce sens. Monsieur le Secrétaire.

7. Le SECRETAIRE :

Je donne lecture de la liste : M. Edwin Pittman (Iles Cook), M. Taleb Ahmed Al-Baghli (Koweït), Mme Candice Fabre (Monaco), Mme Berta Cossa (Mozambique), Mme Ana Vilfan (Slovénie) et Mme Cristiane Engelbrecht (Venezuela). Je vous remercie.

8.1 Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je souhaite à présent vous informer que, conformément à la résolution 12.1 adoptée par la Conférence générale à sa 15e session, le système des groupes électoraux est la pratique normale adoptée par la Conférence générale en matière d'élection. Or, depuis l'adoption, à la 28e session, de la résolution 20.4 modifiant le groupement des Etats membres aux fins des élections au Conseil exécutif, deux Etats sont devenus membres de l'UNESCO : Nauru et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord. Le Comité des candidatures recommande en conséquence à la plénière d'adopter le projet de résolution figurant au paragraphe 5 du document 29 C/NOM/2, incluant Nauru dans le Groupe électoral IV, et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord dans le Groupe électoral I. Y a-t-il des commentaires ? Le projet de résolution est adopté.

8.2 Par ailleurs, un accord étant intervenu le 14 octobre 1997 entre les Etats membres du Groupe de l'Amérique latine et des Caraïbes concernant la répartition des sièges du Groupe III au sein du Conseil exécutif, tel que décrit au paragraphe 4 du document 29 C/NOM/INF.4, est suspendue toute disposition du Règlement intérieur de la Conférence générale et de son appendice 2 se référant à la procédure d'élection de membres du Conseil exécutif qui se révélerait incompatible en tout ou en partie avec ce qui précède et dans la limite de cette incompatibilité, ainsi qu'il est dit au paragraphe 5 du document 29 C/NOM/INF.4.

REVISION DES STATUTS DU COMITE INTERGOUVERNEMENTAL POUR L'EDUCATION PHYSIQUE ET LE SPORT (CIGEPS) ET DU FONDS INTERNATIONAL POUR LE DEVELOPPEMENT DE L'EDUCATION PHYSIQUE ET LE SPORT (FIDEPS) : RAPPORT DU COMITE JURIDIQUE

REVISION OF THE STATUTES OF THE INTERGOVERNMENTAL COMMITTEE FOR PHYSICAL EDUCATION AND SPORT (CIGEPS) AND OF THE INTERNATIONAL FUND FOR THE DEVELOPMENT OF PHYSICAL EDUCATION AND SPORT (FIDEPS): REPORT BY THE LEGAL COMMITTEE

REVISION DE LOS ESTATUTOS DEL COMITE INTERGUBERNAMENTAL PARA LA EDUCACION FISICA Y EL DEPORTE (CIGEPS) Y DEL FONDO INTERNACIONAL PARA EL DESARROLLO DE LA EDUCACION FISICA Y EL DEPORTE (FIDEPS): INFORME DEL COMITE JURIDICO

ПЕРЕСМОТР УСТАВОВ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА ПО ФИЗИЧЕСКОМУ ВОСПИТАНИЮ И СПОРТУ (СИГЕПС) И МЕЖДУНАРОДНОГО ФОНДА ДЛЯ РАЗВИТИЯ ФИЗИЧЕСКОГО ВОСПИТАНИЯ И СПОРТА (ФИДЕПС): ДОКЛАД ЮРИДИЧЕСКОГО КОМИТЕТА

تعديل النظام الأساسي للجنة الدولية الحكومية للتربية البدنية والرياضة (سيجيبس) والصندوق الدولي لتنمية التربية البدنية والرياضة (فيدبس): تقرير اللجنة القانونية

修订政府间体育运动委员会 (CIGEPS) 章程和国际体育运动发展基金 (FIDEPS) 章程: 法律委员会报告

9.1 Le PRESIDENT :

Le point suivant de l'ordre du jour concerne la révision des statuts du Comité intergouvernemental pour l'éducation physique et le sport (CIGEPS) et du Fonds international pour le développement de l'éducation physique et le sport (FIDEPS). Le document correspondant à ce point est le 29 C/73 et Add. et Corr. (29 C/LEG/3).

9.2 En raison des élections qui auront lieu le 7 novembre prochain au sein de ces organes, nous avons été obligés d'avancer l'adoption du rapport du Comité juridique sur ce point, qui correspond au point 5.1 de l'ordre du jour. J'invite M. Ariel González, vice-président du Comité juridique, à présenter son rapport.

10.1 Sr. GONZALEZ (Argentina), Vicepresidente del Comité Jurídico:

Muchísimas gracias, señor Presidente. Me dirijo a ustedes en cumplimiento del Artículo 40 del Reglamento de la Conferencia General de la UNESCO, que entra en vigor debido a la partida de París de la Presidente del Comité Jurídico, Sra. Estelle Appiah, de Ghana, con quien tuve el honor de colaborar. Antes de iniciar el informe sobre el primer punto del orden del día que trató el Comité Jurídico, quiero dar las gracias al relator del Comité, el Sr. Reuther, de Alemania, cuya excelente labor junto con la de la Secretaría de la UNESCO permitió, y me permite en este momento, presentarles un informe preciso y claro sobre los distintos puntos del orden del día que nos incumben.

10.2 Señor Presidente, honorables delegados, señoras y señores, en relación con el punto 5.1 del orden del día de esta reunión ustedes recordarán que la Conferencia General, en su 28ª reunión, había comenzado ya el examen de la estructura y los Estatutos del CIGEPS. En esa oportunidad decidió suspender para el ejercicio 1996-1997 la aplicación del párrafo 1 del Artículo 3 de los Estatutos del Comité, relativo a la celebración de su reunión ordinaria. Como se recordará, el Consejo Ejecutivo, en su 151ª reunión, examinó la propuesta de reestructuración del CIGEPS y del FIDEPS y adoptó la Decisión 151 EX/3.5.3 en la que invita al Director General a someter a la Conferencia General, en su presente reunión, propuestas referentes a la reestructuración de los dos órganos mencionados y a la revisión de sus respectivos Estatutos.

10.3 Al examinar la cuestión, el Comité Jurídico centró su atención en la preservación del carácter intergubernamental del CIGEPS y en la necesidad de asociar a sus trabajos a otros actores principales en materia de educación física. Asimismo, el Comité Jurídico procuró garantizar una representatividad geográfica suficiente del Comité y aumentar la visibilidad y la coherencia de sus actividades. Habiendo examinado el proyecto de Estatutos revisados del Comité Intergubernamental para la Educación Física y el Deporte, adjunto al documento 29 C/19 Rev., el Comité recomendó una serie de modificaciones.

10.4 El texto del proyecto de Estatutos del CIGEPS se encuentra adjunto a este informe que tienen actualmente en sus manos. El Comité recomienda la adopción de estas modificaciones. Muchísimas gracias, señor Presidente.

(10.1) Mr GONZALEZ (Argentina), Vice-Chairperson of the Legal Committee (Translation from the Spanish):
Thank you very much, Mr President. I should like to address you under Rule 40 of the Rules of Procedure of the General Conference of UNESCO, which is applicable following the departure from Paris of the Chairperson of the Legal Committee, Mrs Estelle Appiah of Ghana, with whom I had the honour to collaborate. Before beginning the report on the first item on the agenda dealt with by the Legal Committee, I should like to thank the Committee's rapporteur, Mr Reuther of Germany, whose excellent work, together with that of the Secretariat of UNESCO has made it possible for me to present to you a clear and accurate report on the different agenda items that concern us.

(10.2) Mr President, delegates, ladies and gentlemen, with regard to item 5.1 of the agenda for this session, you will recall that the General Conference, at its 28th session, had already begun to consider the restructuring of the Statutes of CIGEPS. On that occasion it decided to suspend for the 1996-1997 budgetary period Article 3(1) of the Statutes of the Committee, relating to the holding of its regular session. As you will recall, the Executive Board, at its 151st session, considered the proposed restructuring of CIGEPS and FIDEPS and adopted 151 EX/Decision 3.5.3 in which it invited the Director-General to submit to the General Conference, at its present session, the proposals for the restructuring of the two bodies mentioned and the revision of their respective Statutes.

(10.3) In considering the question, the Legal Committee focused its attention on maintaining the intergovernmental aspect of CIGEPS, which should also involve in its work other major actors in the field of physical education. At the same time, the Legal Committee tried to ensure adequate geographic representation on the Committee and to increase the visibility and coherence of its activities. Having considered the draft revised Statutes of the Intergovernmental Committee for Physical Education and Sport, annexed to document 29 C/19 Rev., the Committee recommended a series of amendments.

(10.4) The draft Statutes of CIGEPS appear as an annex to the report you have in front of you. The Committee recommends the adoption of these amendments. Thank you very much, Mr President.

11. Le PRESIDENT :

Je vous remercie, Monsieur le Président, pour cette présentation si claire et si concise. Je propose à la plénière d'adopter ce troisième rapport du Comité juridique et le projet de résolution figurant au paragraphe 4 du document 29 C/73. Y a-t-il des objections ? Je n'en vois pas. Le rapport est donc approuvé.

EXAMEN DES COMMUNICATIONS RELATIVES A LA RECEVABILITE DES PROJETS
DE RESOLUTION TENDANT A L'ADOPTION D'AMENDEMENTS AU PROJET DE
PROGRAMME ET DE BUDGET POUR 1998-1999 : RAPPORT DU COMITE JURIDIQUE
EXAMINATION OF COMMUNICATIONS ON THE ADMISSIBILITY OF DRAFT RESOLUTIONS
CONCERNING THE ADOPTION OF AMENDMENTS TO THE DRAFT PROGRAMME AND BUDGET
FOR 1998-1999: REPORT BY THE LEGAL COMMITTEE
EXAMEN DE LAS COMUNICACIONES RELATIVAS A LA ADMISIBILIDAD DE LOS PROYECTOS DE
RESOLUCION ENCAMINADOS A MODIFICAR EL PROYECTO DE PROGRAMA Y PRESUPUESTO
PARA 1998-1999: INFORME DEL COMITE JURIDICO

РАССМОТРЕНИЕ СООБЩЕНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ ПРИЕМЛЕМОСТИ ПРОЕКТОВ РЕЗОЛЮЦИЙ, НАПРАВЛЕННЫХ НА ПРИНЯТИЕ ПОПРАВОК К ПРОЕКТУ ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 1998-1999 гг.: ДОКЛАД ЮРИДИЧЕСКОГО КОМИТЕТА

فحص الرسائل المتعلقة بمقبولية مشروعات القرارات الرامية الى إدخال تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لفترة عامي ١٩٩٨-١٩٩٩: تقرير اللجنة القانونية

审议关于旨在通过修正《1998--1999年计划与预算草案》的决议草案可受理性的来函: 法律委员会报告

12. Le PRESIDENT :

Nous allons maintenant passer au point 3.3 de l'ordre du jour "Examen et adoption du Projet de programme et de budget pour 1998-1999". Nous sommes ainsi amenés à examiner le document 29 C/72 et Add. et Corr. (29 C/LEG/2) qui a trait à l'examen des communications relatives à la recevabilité des projets de résolution tendant à l'adoption d'amendements au Projet de programme et de budget pour 1998-1999. Je redonne la parole à M. Ariel González, vice-président du Comité juridique, afin qu'il nous présente le rapport du Comité juridique sur ce point. Je vous en prie M. González.

13.1 Sr. GONZALEZ (Argentina), Vicepresidente del Comité Jurídico:

Muchas gracias, señor Presidente. Como los distinguidos delegados recordarán, siguiendo una recomendación del grupo de trabajo sobre la estructura y las funciones de la Conferencia General creado en aplicación de la Resolución 28 C/37.2, el Consejo Ejecutivo aprobó un procedimiento para el control previo de los proyectos de resolución encaminados a modificar el Proyecto de Programa y Presupuesto para el bienio 1998-1999, y definió la forma, los criterios y los plazos de admisibilidad que figuran en la Parte X del documento 29 C/2, particularmente en sus párrafos 36 a 44. Al adoptar el documento 29 C/2 la Conferencia General, naturalmente, suscribió su contenido.

13.2 En esencia, el procedimiento fijado concede a los autores de aquellos proyectos de resolución que parezcan a primera vista inadmisibles la posibilidad de solicitar a la Conferencia General que se pronuncie en última instancia sobre su admisibilidad. Con ese fin, la Mesa de la Conferencia General encargó a este Comité Jurídico que examinara un conjunto de proyectos. En cumplimiento de la tarea asignada, el Comité Jurídico examinó 52 proyectos de resolución contenidos en los documentos 29 C/8/LEG y sus Addenda 1 a 4 y que eran considerados prima facie inadmisibles.

13.3 Al realizar este trabajo el Comité se basó en los criterios de admisibilidad establecidos en el citado documento 29 C/2, en particular sus párrafos 40 y 41, entendiéndolo que ésta era una interpretación auténtica de las normas de procedimiento de la Conferencia General, adoptada por la Conferencia en su tercera sesión plenaria. Quiero insistir en este punto, en que cualquier decisión que vaya a ser adoptada no perjudica de ninguna manera la evaluación básica de la admisibilidad de los proyectos de resolución en cuestión.

13.4 En las deliberaciones que el Comité dedicó a este asunto se acordó -y ésta fue una medida casi de "ética procedimental", si se me permite el uso del término- que los Estados Miembros directamente involucrados o que tuvieran un interés en un proyecto de resolución especial no participaran en los debates del Comité Jurídico cuando se examinara dicho proyecto de resolución. Cada proyecto de resolución se examinó íntegramente, incluyendo sus notas explicativas cuando las había. Se convino asimismo, de conformidad con las condiciones establecidas en el párrafo 40 del documento 29 C/2, en declarar inadmisibles cualquier proyecto de resolución que hubiera llegado a la Secretaría después del 15 de septiembre de 1997. Sobre la base de sus trabajos el Comité Jurídico concluyó que 50 de los proyectos de resolución examinados eran inadmisibles, mientras que dos eran admisibles. Muchas gracias, señor Presidente.

(13.1) Mr GONZALEZ (Argentina), Vice-Chairperson of the Legal Committee (Translation from the Spanish):

Thank you very much, Mr President. As the distinguished delegates will recall, following a recommendation by the Working Group on the structure and function of the General Conference, established pursuant to 28 C/Resolution 37.2, the Executive Board approved a (preliminary) screening procedure for draft resolutions proposing modifications to the Draft Programme and Budget for the 1998-1999 biennium, and defined the form, admissibility criteria and deadlines as set out in Part X of document 29 C/2, in particular, paragraphs 36 to 44. In adopting document 29 C/2, the General Conference naturally approved its contents.

(13.2) Essentially, the procedure makes it possible for the authors of draft resolutions that may, initially, appear to be inadmissible, to request the General Conference to rule on their admissibility in the last resort. The General Committee of the Conference accordingly requested the Legal Committee to examine a batch of draft resolutions. In this respect, the Legal Committee examined 52 draft resolutions contained in documents 29 C/8/LEG and Addenda 1 to 4, which were considered, *prima facie*, to be inadmissible.

(13.3) The Committee carried out its work in accordance with the admissibility criteria laid down in document 29 C/2, in particular, paragraphs 40 and 41, acknowledging that the document contained an accurate interpretation of the Rules of Procedure of the General Conference adopted by the Conference at its third plenary session. I should like to stress that no decision adopted should in any way adversely affect the evaluation of the admissibility of the draft resolutions in question.

(13.4) In its discussions on this point the Committee agreed - in what was virtually a matter of procedural ethics - that Member States directly involved, or having an interest in a particular draft resolution, should not participate in the discussion of that resolution by the Legal Committee. Every draft resolution was considered in its entirety, including any explanatory notes. It was also agreed, pursuant to the conditions laid down in paragraph 40 of document 29 C/2, to deem inadmissible any draft resolution received by the Secretariat after 15 September 1997. On the basis of its work, the Legal Committee decided that 50 draft resolutions were inadmissible while two were admissible. Thank you very much, Mr President.

14. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je propose maintenant à la plénière d'adopter le rapport du Comité juridique et ses recommandations figurant aux paragraphes 7 et 8 du document 29 C/72. Y a-t-il des commentaires ? Je donne la parole au délégué de la Turquie.

15.1 M. TACAR (Turquie) :

Merci, Monsieur le Président. Nous prenons la parole pour vous faire part de notre désapprobation concernant le traitement réservé à certains projets de résolution par le Directeur général et l'examen des recours par le Comité juridique. Le Directeur général avait informé le Conseil exécutif de son intention de considérer comme recevables jusqu'au 15 septembre 1997 les projets proposant des modifications importantes du Projet de programme et de budget ; il avait aussi informé de cette intention les Etats membres par sa lettre du 30 juin. Il ressort tout à fait clairement de la décision du Conseil exécutif et de la lettre du 30 juin du Directeur général qu'il s'agit ici exclusivement de la situation visée par l'article 78A, paragraphe 1, du Règlement intérieur de la Conférence générale, à savoir des projets de résolution comportant des modifications importantes. La lettre du Directeur général ne s'appliquait pas à la situation prévue par l'article 78A, paragraphe 2, du Règlement intérieur. Notre délégation avait sollicité l'avis du Président sortant de la Conférence générale pendant la réunion des commissions nationales européennes à Aix-en-Provence le 12 juillet 1997 ; celui-ci nous avait alors expliqué les règles qui devaient régir désormais la présentation des amendements. Nous avons demandé si les projets qui n'avaient pas d'incidences importantes pouvaient être soumis par écrit au Directeur général au plus tard cinq jours ouvrables avant le début du débat sur la section du Projet de programme et de budget à laquelle ils se rapportent comme le prévoit l'article 78A, paragraphe 2. Le Président sortant de la Conférence générale, M. Krogh, nous a indiqué que les projets de résolution qui entrent dans le cadre de l'article 78A, paragraphe 2, pouvaient continuer d'être présentés comme il était prévu dans le Règlement intérieur, ce qu'il m'a encore confirmé il y a deux jours.

15.2 Or, le Directeur général, par une décision qui n'a, à notre avis, ni base juridique ni raison administrative, a décidé de fixer au 15 septembre la date limite de présentation de tous les projets de résolution. Pour ces raisons, notre délégation n'est pas d'accord avec le Comité juridique sur les points 4 (b) et 4 (e) de son rapport selon lesquels tous les projets de résolution parvenus après le 15 septembre sont irrecevables en vertu des critères énoncés au paragraphe 40 du document 29 C/2. Or, ledit paragraphe fait seulement mention de l'article 78A, paragraphe 1, du Règlement intérieur, à savoir les projets comportant des modifications importantes du programme et du budget. C'est pourquoi un pays a exprimé "son entier désaccord avec l'interprétation mécanique et restrictive qui a prévalu au sein de ce Comité quant au critère de recevabilité concernant la date limite de présentation des projets de résolution". Je viens de citer le document 29 C/72, paragraphe 6. Monsieur le Président, le Règlement intérieur de la Conférence générale est toujours en vigueur et la soi-disant interprétation authentique du Règlement intérieur de la Conférence générale à laquelle se réfère le Comité juridique n'a pas, à notre avis, de base juridique. Je voudrais répéter que si le Directeur général ou la Conférence générale avait eu l'intention de fixer la date limite de réception au 15 septembre, pour statuer sur la recevabilité de tous les projets de résolution présentés par les Etats membres, cela aurait été demandé clairement aux Etats membres en temps voulu. Le Directeur général, en n'avertissant pas les Etats membres de son intention de déclarer aussi irrecevables, s'ils n'étaient pas présentés avant le 15 septembre, les projets de résolution relevant de l'article 78A, paragraphe 2, du Règlement intérieur, à savoir les projets de résolution qui n'ont pas d'incidences importantes sur le programme ou le budget, les a volontairement induits en erreur et, selon nous, il est très regrettable que le Comité juridique, en adoptant une attitude rigide, l'ait suivi dans cette erreur.

15.3 La Turquie est l'un des pays qui ont présenté des projets de résolution n'ayant pas d'incidences importantes sur le programme. L'un de ces projets reprenait la recommandation du Conseil exécutif reproduite sous la cote 29 C/6, la Turquie estimant qu'il s'agissait d'une recommandation que la Conférence générale devait suivre. L'autre proposait de modifier le libellé d'un paragraphe du programme qui demandait au Directeur général

de ne pas manquer d'envoyer les documents de travail et le plan d'action de la Conférence de Stockholm 60 jours avant la Conférence. Il demandait en outre au Directeur général d'obtenir l'aval de la Conférence générale avant de mettre en oeuvre les propositions contenues dans le rapport intitulé "Notre diversité créatrice".

15.4 Quant à la décision du Comité juridique, qui figure au paragraphe 4 (a) de son rapport, d'interdire aux Etats membres de participer aux débats concernant leurs recours et de ne pas leur donner la parole, elle n'est pas, à notre avis, conforme au Règlement de la Conférence générale. Il ne s'agit pas d'une question de méthode de travail ou d'éthique concernant le Comité mais bel et bien de la suspension d'une disposition du Règlement intérieur. En effet, ledit Règlement intérieur ne prévoit la limitation du temps de parole de toute délégation qui voudrait s'exprimer que si cela s'avère nécessaire pour accélérer les travaux de la Conférence. Le droit de parole de chaque Etat membre est sacré, Monsieur le Président. Notre délégation qui voulait présenter au Comité juridique les arguments que je viens de faire valoir n'a pas été autorisée à prendre la parole. Monsieur le Président, permettez-moi de dire que nous jugeons cette situation inadmissible dans une assemblée qui ne cesse de parler de tolérance et de démocratie. Je fréquente personnellement les conférences générales de l'UNESCO depuis une dizaine d'années et je n'ai jamais vu le Président ou les membres d'une commission ou d'un comité museler les représentants des Etats membres qui veulent prendre la parole pour formuler leur point de vue. Cette attitude, qui ne contribue pas à faire avancer la cause de l'UNESCO, apparaît profondément regrettable et nous tenions à le faire savoir à la présidence de la Conférence générale. Je vous remercie.

16. Le PRESIDENT :

Y a-t-il d'autres commentaires ? Je donne la parole au délégué de l'Italie.

17.1 M. LEO (Italie) :

Merci, Monsieur le Président. Quand la question a été examinée par le Bureau de la Conférence générale, nous avons signalé au Bureau qu'à notre avis, les dispositions de l'article 78A présentaient des ambiguïtés certaines, en particulier dans son paragraphe 2 qui prévoit la possibilité de présenter les projets de résolution qui n'ont pas d'incidences importantes jusqu'à cinq jours ouvrables avant le début du débat. Je pense qu'effectivement il s'agit d'une question dont la Conférence générale devrait débattre et qu'elle devrait trancher car le même problème risque de se poser dans deux ans à la prochaine session de la Conférence générale.

17.2 En ce qui concerne la participation aux débats de l'Etat membre qui a fait appel, je pense qu'il est conforme à toutes les règles d'appel que cet Etat puisse, sinon prendre la parole au moment de la décision, du moins exposer les raisons de son appel. Il me semble que cela correspond à la pratique de l'Etat de droit. Je vous remercie.

18. Le PRESIDENT :

Y a-t-il d'autres observations ? Je donne la parole au délégué de la Fédération de Russie.

19. Г-н ЕГОШКИН (Российская Федерация):

Спасибо, г-н Председатель, я не могу не согласиться с тем, что говорил уважаемый итальянский коллега относительно определенной двусмысленности положения статьи 78 Правил процедуры, касающегося представления поправок к Программе и бюджету. В то же время хотел бы обратить Ваше внимание на статью 33 Правил процедуры Генеральной конференции, в которой говорится, что Юридический комитет может давать консультации по любому вопросу, касающемуся толкования Устава и Правил процедуры. Соответственно, Юридический комитет уполномочен толковать Правила процедуры. И в этой связи, г-н Председатель, я бы хотел задать вопрос представителю Юридического комитета, заместителю Председателя Юридического комитета, рассматривался ли вопрос о толковании статьи 78 самим Юридическим комитетом? И было ли вынесено какое-либо суждение по этому вопросу? Спасибо.

(19) Mr EGOCHKINE (Russian Federation) (Translation from the Russian):

Thank you, Mr President. I cannot help but agree with what my distinguished Italian colleague was saying about a certain ambiguity in the provisions of Rule 78 of the Rules of Procedure concerning proposed amendments to the Programme and Budget. At the same time, I should like to draw your attention to Rule 33 of the Rules of Procedure of the General Conference, which states that the Legal Committee may be consulted on any question concerning the interpretation of the Constitution and of the Regulations. The Legal Committee is thus empowered to interpret the Rules of Procedure. In this connection, Mr President, I should like to ask the representative of the Legal Committee, the Vice-Chairperson of the Legal Committee, whether the interpretation of Rule 78 was considered by the Legal Committee itself, and whether any opinion was expressed thereon. Thank you.

20. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Y a-t-il d'autres remarques ? Je vous en prie, M. González, vous avez la parole.

21.1 Sr. GONZALEZ (Argentina), Vicepresidente del Comité Jurídico:

Muchísimas gracias, señor Presidente. Le agradezco que me haya dado la palabra porque las intervenciones anteriores requieren, sin lugar a dudas, una serie de apreciaciones.

21.2 En primer lugar, quisiera tranquilizar al distinguido representante de la Federación de Rusia en el sentido de que el Comité Jurídico dedicó más de dos días a debatir la manera de compatibilizar el Reglamento de la Conferencia General con el documento 29 C/2. Fue una discusión profunda y leal, una discusión ética, y a este respecto quiero resaltar la excelente labor que han realizado los distinguidos miembros del Comité Jurídico. Este Comité, me permito recordarlo a los distinguidos delegados, no es una estructura extraña a la UNESCO, es una estructura en la que todos los participantes están en pie de igualdad, es una estructura compuesta por Estados Miembros que se ocupan de resolver las cuestiones y los problemas jurídicos que se plantean en el conjunto de los Estados Miembros.

21.3 Esta discusión tuvo lugar, y el Comité Jurídico, luego de sus debates, llegó a la interpretación de que, de conformidad con el documento 29 C/2, éstos eran los requisitos de admisibilidad que debía tener en cuenta. Finalmente, me permito destacar el párrafo 5 del informe del Comité Jurídico sobre este punto, en el que el Comité Jurídico insistió en señalar a la atención de la Conferencia General la necesidad de observar escrupulosamente los procedimientos previstos para modificar o suspender una disposición del Reglamento de la Conferencia General. Sobre este punto no tengo más que agregar.

21.4 Me referiré ahora a la preocupación manifestada por el distinguido delegado de Turquía y, creo, compartida en parte por el distinguido delegado de Italia, con respecto al derecho a la palabra. En ningún momento se suspendió la posibilidad de que un Estado que no fuera miembro del Comité Jurídico interviniera en los procedimientos que el Comité estaba realizando. Es más, en relación con la mayoría de los puntos del orden del día, hubo intervenciones de delegaciones observadoras. Lo que se limitó -por una cuestión que, reitero, me parece sumamente atendible en lo personal, de "ética procedimental"- fue la posibilidad de que en el momento de tratarse el proyecto en el cual una delegación estaba involucrada o interesada, esa delegación formulara consideraciones que supusieran una presión adicional sobre los miembros del Comité Jurídico, empeñados en hacer su labor desde un punto de vista estrictamente técnico. Esta regla se observó en tal medida que cuando ciertos proyectos de resolución concernían a miembros del Comité Jurídico éstos tuvieron la dignidad de guardar silencio o directamente irse de su sitio. Muchísimas gracias, señor Presidente.

(21.1) Mr GONZALEZ (Argentina), Vice-Chairperson of the Legal Committee (Translation from the Spanish):
Thank you very much, Mr President. Thank you for allowing me to speak, since a number of points undoubtedly need to be made in connection with the previous statements.

(21.2) First of all, I should like to reassure the distinguished representative of the Russian Federation by saying that the Legal Committee spent more than two days discussing the way in which the Rules of Procedure of the General Conference could be reconciled with document 29 C/2. The discussions were far-reaching, fair and honest, and in this respect I should like to emphasize the excellent work carried out by the distinguished members of the Legal Committee. I should like to remind the distinguished delegates that this Committee is not a structure detached from UNESCO itself. It is a structure in which all participants are equal, a structure made up of Member States who are trying to resolve the legal problems and issues raised by the Member States as a whole.

(21.3) The discussions having duly taken place, the Legal Committee decided on an interpretation whereby, in conformity with document 29 C/2, these were the admissibility criteria to be taken into account. Lastly, I should like to draw your attention to paragraph 5 of the report of the Legal Committee on this subject, in which the Legal Committee made a point of drawing the attention of the General Conference to the need to scrupulously observe the procedures for amending or suspending a provision of the Rules of Procedure of the General Conference. On this point I have nothing to add.

(21.4) I shall now address the concern expressed by the distinguished delegate of Turkey regarding the right to speak, a concern which I believe is shared to a certain extent by the distinguished delegate of Italy. At no time was the opportunity to speak on the business being conducted by the Legal Committee withdrawn from states that were not members of the Committee. Indeed, on most of the items on the agenda, there were statements from observers. The only restriction imposed - relating to an issue which, as I have already said, I regard as being eminently worthy of consideration, namely, 'procedural ethics' - concerned the possibility that where a draft resolution was being discussed, in which a delegation was either involved or had an interest, that delegation might introduce considerations that could put additional pressure on members of the Legal Committee who were trying to carry out their work from a purely technical viewpoint. This rule was so strictly observed by members of the Legal Committee that when a draft resolution directly concerned them they either preserved a dignified silence or left their seats. Thank you very much, Mr President.

22.1 Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Y a-t-il d'autres commentaires ? Je n'en vois pas. Le rapport présenté par le Comité juridique est donc approuvé.

22.2 Le délégué de la Turquie a la parole.

23. M. TACAR (Turquie) :

Monsieur le Président, j'ai noté que les deux délégations qui ont pris la parole ont exprimé des réserves, alors qu'aucune délégation n'a appuyé le rapport. Je vous remercie.

24. Le PRESIDENT :

Je remercie le délégué de la Turquie. La Conférence a pris bonne note de sa remarque. Ses réserves pourraient figurer en annexe au rapport. Je ne vois pas d'objections. Il en est ainsi décidé.

RAPPORT DE LA COMMISSION ADMINISTRATIVE SUR LE POINT 1.3 : RAPPORT DU DIRECTEUR GENERAL SUR LES COMMUNICATIONS RECUES DES ETATS MEMBRES INVOQUANT LES DISPOSITIONS DE L'ARTICLE IV.C, PARAGRAPHE 8 (c), DE L'ACTE CONSTITUTIF (suite)
 REPORT BY THE ADMINISTRATIVE COMMISSION ON ITEM 1.3: REPORT BY THE DIRECTOR-GENERAL ON COMMUNICATIONS RECEIVED FROM MEMBER STATES INVOKING THE PROVISIONS OF ARTICLE IV.C, PARAGRAPH 8(c), OF THE CONSTITUTION (continued)
 INFORME DE LA COMISION ADMINISTRATIVA SOBRE EL PUNTO 1.3: INFORME DEL DIRECTOR GENERAL SOBRE LAS COMUNICACIONES RECIBIDAS DE LOS ESTADOS MIEMBROS EN LAS QUE SE INVOCA LO DISPUESTO EN EL ARTICULO IV.C, PARRAFO 8, APARTADO c) DE LA CONSTITUCION (continuación)

ДОКЛАД КОМИССИИ ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ ВОПРОСАМ ПО ПУНКТУ 1.3

"ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА О СООБЩЕНИЯХ, ПОЛУЧЕННЫХ ОТ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ В СВЯЗИ С ПОЛОЖЕНИЯМИ ПУНКТА 8 (С) СТАТЬИ IV.C УСТАВА" (продолжение)

تقرير اللجنة الإدارية عن البند ١,٣ : تقرير المدير العام عن الرسائل الواردة من الدول الأعضاء والتي تستند فيها الى أحكام الفقرة ٨ (ج) من المادة الرابعة (جيم) من الميثاق التأسيسي (تابع)

行政委员会关于项目1.3的报告: 总干事关于会员国援引《组织法》第IV.C条第8(c)段条款的来函的报告 (续)

25.1 Le PRESIDENT :

Nous en arrivons maintenant au dernier point dont nous sommes saisis ce soir, à savoir le point 1.3 de l'ordre du jour, "Rapport du Directeur général sur les communications reçues des Etats membres invoquant les dispositions de l'article IV.C, paragraphe 8 (c), de l'Acte constitutif". Le document correspondant à ce point est le 29 C/87.

25.2 Vous vous en souviendrez certainement, nous avons adopté lors de notre dernière séance, le vendredi 31 octobre après-midi, une recommandation visant à proroger le délai accordé aux Etats membres dont les arriérés de contributions sont supérieurs à ceux qui sont autorisés et pouvant invoquer des circonstances exceptionnelles pour soumettre une communication en vue de pouvoir participer aux votes à la présente session de la Conférence générale. Ce délai qui, aux termes du Règlement intérieur de la Conférence générale, expirait trois jours après l'ouverture de la session, soit le 24 octobre, a été prorogé jusqu'à ce jour, 3 novembre, à 15 heures. Je vais à présent donner la parole au Président de la Commission administrative afin qu'il nous fasse son rapport sur ce point. Je vous en prie, Monsieur le Président.

26.1 M. HAÏDARA (Mali), président de la Commission administrative :

Je vous remercie, Monsieur le Président. Mesdames, Messieurs, avant de rendre compte de la séance de la Commission administrative qui s'est tenue juste avant l'ouverture de la présente séance, je voudrais apporter quelques corrections au document que le Président vient de mentionner, à savoir le 29 C/87. Au verso de ce document figure, dans le dispositif du projet de résolution, une liste des Etats ayant demandé à obtenir l'autorisation de prendre part aux votes. Vendredi dernier, je vous avais déjà fait observer que cette liste comportait des erreurs qu'il convenait de corriger. Si vous le voulez bien, je vais vous les rappeler. Dans l'avant-dernier paragraphe commençant par "Estime que le non-paiement ...", le premier des Etats énumérés, la Bolivie, doit être rayé de la liste, puisque ce pays bénéficie déjà du droit de vote et n'a plus à le solliciter. Ensuite, il faut biffer de même les Iles Salomon et remplacer le nom de cet Etat par celui de la Guinée. Plus loin, il faut encore biffer le nom de la République centrafricaine. Le reste est sans changement.

26.2 Monsieur le Président, j'en viens maintenant à mon rapport. A la demande de la Conférence générale, la Commission administrative s'est réunie aujourd'hui pour examiner les communications parvenues au Secrétariat entre le 24 octobre - soit le délai initial - et ce jour, lundi 3 novembre, à 15 heures, nouveau délai approuvé par la Conférence générale. Au total, nous avons reçu avant cette nouvelle échéance dix-neuf communications. Ces communications émanaient, d'une part, des Etats qui avaient déjà soumis une communication n'ayant pas fait l'objet d'un avis favorable et, d'autre part, des Etats qui n'avaient pas présenté de communication. Sur ces dix-neuf communications, la Commission, sur la base de critères que l'on peut résumer en trois points - circonstances indépendantes de la volonté de l'Etat, antécédents favorables, c'est-à-dire comportement positif de l'Etat au cours d'une période donnée et existence d'un plan de paiement - recommande à la Conférence générale d'accorder le droit de vote à quinze Etats membres, dont voici la liste : Afghanistan, Albanie, Azerbaïdjan, Cap-Vert, Comores, Guinée équatoriale, Gambie, Géorgie, Kirghizistan, Mauritanie, Moldavie, Sao Tomé-et-Principe, Tchad, Vanuatu et Zambie.

26.3 La Commission a par ailleurs estimé qu'il ne pouvait être donné une suite favorable aux requêtes de quatre Etats, auxquels il est donc recommandé de ne pas accorder le droit de vote. Il s'agit de la Bosnie-Herzégovine, du Congo, de Djibouti et de la Somalie. A ces quatre Etats qui ne bénéficieraient pas du droit de vote si la Conférence en décidait ainsi, il conviendrait d'en ajouter sept autres, dont trois qui, bien que participant à la présente session de la Conférence générale, n'ont pas jugé utile de soumettre une communication. Il s'agit de la Guinée-Bissau, du Libéria et du Turkménistan. Enfin, quatre Etats - Antigua-et-Barbuda, les Iles Marshall, la Sierra Leone et la Yougoslavie - ne participent pas à la Conférence générale. Monsieur le Président, je vous remercie.

27. Le PRESIDENT :

Le débat est ouvert. Quelqu'un souhaite-t-il prendre la parole ? Le délégué de Djibouti, je vous prie.

28. M. YABEH (Djibouti) :

Merci, Monsieur le Président. La République de Djibouti estime que, compte tenu de l'esprit de tolérance et de consensus qui caractérise l'UNESCO, les Etats qui ont présenté des communications, manifestant ainsi leur volonté de contribuer aux activités de l'Organisation et de remédier à leurs arriérés, devraient se voir accorder le droit de vote à la présente session. En soumettant une communication, ils se sont montrés désireux de régulariser leur situation. Nous considérons que l'UNESCO est un forum placé sous le signe de la tolérance et du consensus et qu'il faut faire en sorte que tous les Etats membres puissent s'y exprimer à l'occasion de la Conférence générale. Merci, Monsieur le Président.

29. Le PRESIDENT :

Y a-t-il d'autres observations ? La plénière voit-elle des objections à la proposition faite par Djibouti ? Monsieur le délégué de la Côte d'Ivoire, vous avez la parole.

30. M. AKA (Côte d'Ivoire) :

Merci, Monsieur le Président. Nous sommes très sensibles au plaidoyer de notre collègue de Djibouti, mais celui-ci doit comprendre que, comme cela a souvent été rappelé, l'UNESCO a besoin des contributions de ses Etats membres pour mettre en oeuvre les projets dont ceux-ci sont eux-mêmes les bénéficiaires. Notre collègue de Djibouti était présent lorsque la Commission administrative a siégé dans cette même salle. La décision a été prise, me semble-t-il à la majorité, des membres présents. C'est à la suite de cette décision que le Président de la Commission administrative, au sein de laquelle siégeaient d'autres membres également en situation irrégulière, nous a présenté son rapport. Par conséquent, tout en étant sensible à la situation de Djibouti, ce pays n'ayant satisfait à aucun des critères en vigueur à l'UNESCO, la Côte d'Ivoire estime que son plaidoyer n'est pas recevable. Peut-être le Président de la Commission pourrait-il rappeler à la plénière, pour l'information de tous les délégués, les critères appliqués. Mais puisque la Commission administrative a pris une décision, je ne pense pas que nous ayons à revenir sur cette question. Merci, Monsieur le Président.

31. Le PRESIDENT :

Oui, je vous en prie, Monsieur le Président du Conseil exécutif.

32.1 M. TIDJANI-SERPOS (Bénin), président du Conseil exécutif :

Merci, Monsieur le Président. Je crois qu'à l'impossible nul n'est tenu. Nous avons plaidé devant la plénière pour que le dossier soit rouvert. A titre exceptionnel, la plénière a accepté - non sans difficultés. Nous avons demandé à la Commission administrative de réexaminer la question alors qu'elle avait déjà achevé ses travaux. Elle a accepté. Les Etats concernés ont été invités à présenter de nouvelles communications. Certaines de ces communications ont été jugées recevables par la Commission administrative, d'autres ne l'ont pas été. Je

suis de ceux qui se sont faits en quelque sorte l'avocat du diable. Mais à présent, les cas litigieux ont été réexaminés dans un esprit de tolérance, en considérant que nous étions dans une période de transition.

32.2 Monsieur le Président, je tiens pour ma part à remercier le Président et l'ensemble des membres de la Commission administrative pour l'esprit d'ouverture dont ils ont fait preuve. Que les Etats dont les communications n'ont pas reçu une suite favorable comprennent qu'ils ne sont victimes d'aucune cabale, mais que la chose n'était tout simplement pas possible. Monsieur le Président, je tiens à ce que vous remerciez le Président et tous les membres de la Commission administrative pour leur excellent travail. Je vous remercie.

33.1 Le PRESIDENT :

Je remercie le Président du Conseil exécutif et je renouvelle mes félicitations au Président de la Commission.

33.2 Je propose à la Conférence générale d'approuver le rapport tel qu'il a été présenté par la Commission. Y a-t-il des observations ? Le rapport est donc approuvé.

33.3 Je remercie la Conférence générale. La séance est levée.

La séance est levée à 19 heures
The meeting rose at 7 p.m.
Se levanta la sesión a las 19
Заседание закрывается в 19.00
رفعت الجلسة في الساعة ٧,٠٠ مساءً
会议于19时00分结束

Vingt et unième séance plénière

4 novembre 1997 à 18 h.10
Président : M. PORTELLA (Brésil)

Twenty-first plenary meeting

4 November 1997 at 6.10 p.m.
President: Mr PORTELLA (Brazil)

Vigésima primera sesión plenaria

4 de noviembre de 1997 a las 18.10
Presidente: Sr. PORTELLA (Brasil)

Двадцать первое пленарное заседание

4 ноября 1997 г. в 18.10
Председатель: г-н ПОРТЕЛЛА (Бразилия)

الجلسة العامة الحادية والعشرون

٤ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الساعة ٦,١٠ مساءً
الرئيس: السيد بورتيللا (البرازيل)

第二十一次全会

1997年11月4日 18时10分
主席: 波尔泰拉先生(巴西)

ELECTION DE MEMBRES DU CONSEIL EXECUTIF
ELECTION OF MEMBERS OF THE EXECUTIVE BOARD
ELECCION DE MIEMBROS DEL CONSEJO EJECUTIVO
ВЫБОРЫ ЧЛЕНОВ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА
انتخاب أعضاء في المجلس التنفيذي
选举执行局委员

1.1 Le PRESIDENT :

Je déclare ouverte la vingt et unième séance plénière de la 29^e session de la Conférence générale.

1.2 Mesdames, Messieurs, j'ai l'honneur de vous donner lecture des résultats du scrutin pour l'élection des membres du Conseil exécutif par groupe électoral.

1.3 Groupe I, pour lequel quatre sièges sont à pourvoir. Nombre d'Etats membres ayant le droit de vote à la présente session : 174 ; nombre d'Etats membres n'ayant pas participé au vote : 3 ; abstentions : zéro ; bulletins nuls : 1. Nombre de suffrages exprimés : 170 ; nombre de voix constituant la majorité requise pour être élu : 86 ; nombre d'Etats membres candidats et nombre de voix obtenues par chacun d'eux dans l'ordre décroissant du nombre de suffrages exprimés : Allemagne : 133 ; Canada : 114 ; Finlande : 108 ; Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord : 104 ; Italie : 100 ; Grèce : 97.

1.4 Je déclare donc élus membres du Conseil exécutif les Etats membres suivants : Allemagne, Canada, Finlande, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, qui ont obtenu le plus grand nombre de voix et réuni la majorité requise.

(Applaudissements)

1.5 Groupe II, pour lequel deux sièges sont à pourvoir. Nombre d'Etats membres ayant le droit de vote à la présente session : 174 ; nombre d'Etats membres n'ayant pas participé au vote : 3 ; abstentions : zéro ; bulletins nuls : 1. Nombre de suffrages exprimés : 170 ; nombre de voix constituant la majorité requise pour être élu : 86 ; nombre d'Etats membres candidats et nombre de voix obtenues par chacun d'eux dans l'ordre décroissant du nombre de suffrages exprimés : Lituanie : 122 ; Ouzbékistan : 100 ; Roumanie : 63 ; Géorgie : 48.

1.6 Je déclare donc élus membres du Conseil exécutif les Etats membres suivants : Lituanie et Ouzbékistan, qui ont obtenu le plus grand nombre de voix et réuni la majorité requise.

(Applaudissements)

1.7 Groupe III, en ce qui concerne les Etats ibéro-américains, pour lequel trois sièges sont à pourvoir, voici les résultats. Nombre d'Etats membres ayant le droit de vote à la présente session : 174 ; nombre d'Etats membres n'ayant pas participé au vote : 3 ; abstentions : zéro ; bulletins nuls : 3. Nombre de suffrages exprimés : 168 ; nombre de voix constituant la majorité requise pour être élu : 85 ; nombre d'Etats membres candidats et nombre de voix obtenues par chacun d'eux dans l'ordre décroissant du nombre de suffrages exprimés : Colombie : 127 ; Honduras : 125 ; Uruguay : 91 ; Nicaragua : 57 ; Equateur : 56 ; El Salvador : 19.

1.8 Je déclare donc élus membres du Conseil exécutif les Etats membres suivants : Colombie, Honduras et Uruguay, qui ont obtenu le plus grand nombre de voix et réuni la majorité requise.

(Applaudissements)

1.9 Avant de vous donner lecture des résultats du scrutin pour le Groupe III (en ce qui concerne les Etats de la Communauté des Caraïbes), je voudrais donner la parole à M. Haïdara, président du bureau de vote. Vous avez la parole, Monsieur Haïdara.

2. M. HAÏDARA (Mali), président du bureau de vote :

Je vous remercie, Monsieur le Président. Vous venez de donner lecture d'une partie des résultats concernant le Groupe III, c'est-à-dire le Groupe des Etats d'Amérique latine et des Caraïbes (GRULAC). Je voudrais rappeler à la Conférence que, conformément à un accord intervenu le 14 octobre 1997 entre les Etats qui sont membres du GRULAC, le bulletin de vote établi pour le groupe comportait deux colonnes distinctes. Dans chaque colonne, le nombre des sièges à pourvoir, c'est-à-dire trois, était indiqué, mais une note au bas du bulletin précisait que celui-ci serait déclaré nul dès lors que le nombre de noms soulignés dans l'une des deux colonnes dépasserait trois. Trois bulletins étaient dans ce cas, mais je me suis demandé en mon âme et conscience

s'il serait juste de considérer comme nul le vote émis dans l'une des colonnes parce que le vote émis dans l'autre l'était. J'ai cependant tenu à respecter l'esprit et la lettre de l'accord intervenu entre les Etats membres concernés. Aussi avons-nous procédé à un double dépouillement. Lors du premier dépouillement, nous nous sommes conformés aux termes de l'accord et avons considéré comme nulle la totalité de chaque bulletin concerné. Nous sommes alors arrivés aux résultats que le Président vous communique. Lors du second dépouillement, durant lequel nous n'avons comptés comme nulles que les colonnes où le nombre de noms soulignés dépassait trois, nous sommes parvenus à des résultats qualitativement identiques, à savoir que les pays élus restent les mêmes et le sont dans le même ordre. Voilà les précisions que je voulais apporter, Monsieur le Président. Merci.

3.1 Le PRESIDENT :

Groupe III, en ce qui concerne les Etats de la Communauté des Caraïbes (CARICOM), pour lequel trois sièges sont à pourvoir. Nombre d'Etats membres ayant le droit de vote à la présente session : 174 ; nombre d'Etats n'ayant pas participé au vote : 3 ; abstentions : zéro ; bulletins nuls : 3. Nombre de suffrages exprimés : 168 ; nombre de voix constituant la majorité requise pour être élu : 85 ; nombre d'Etats membres candidats et nombre de voix obtenues par chacun d'eux dans l'ordre décroissant des suffrages exprimés : Sainte-Lucie : 133 ; Haïti : 114 ; Barbade : 101 et Suriname : 97.

3.2 Je déclare donc élus membres du Conseil exécutif les Etats membres suivants : Sainte-Lucie, Haïti, Barbade, qui ont obtenu le plus grand nombre de voix et réuni la majorité requise.

(Applaudissements)

3.3 Groupe IV, pour lequel quatre sièges sont à pourvoir. Nombre d'Etats membres ayant le droit de vote à la présente session : 174 ; nombre d'Etats n'ayant pas participé au vote : 3 ; abstentions : 2 ; bulletins nuls : zéro. Nombre de suffrages exprimés : 169 ; nombre de voix constituant la majorité requise pour être élu : 86 ; nombre d'Etats membres candidats et nombre de voix obtenues par chacun d'eux, dans l'ordre décroissant des suffrages exprimés : Inde : 158 ; Chine : 144 ; Samoa : 129 ; Kazakhstan : 110 ; Philippines : 108.

3.4 Je déclare donc élus membres du Conseil exécutif les Etats membres suivants : Inde, Chine, Samoa et Kazakhstan, qui ont obtenu le plus grand nombre de voix et réuni la majorité requise.

(Applaudissements)

3.5 Groupe V(a), pour lequel sept sièges sont à pourvoir. Nombre d'Etats membres ayant le droit de vote à la présente session : 174 ; nombre d'Etats n'ayant pas participé au vote : 3 ; abstentions : zéro ; bulletins nuls : zéro. Nombre de suffrages exprimés : 171 ; nombre de voix constituant la majorité requise pour être élu : 87. Nombre d'Etats membres candidats et nombre de votes obtenus par chacun d'eux dans l'ordre décroissant des suffrages exprimés : Afrique du Sud : 156 ; Côte d'Ivoire : 144 ; Ghana : 139 ; Gabon : 135 ; Togo : 127 ; Ouganda : 116 ; Guinée : 106 ; Rwanda : 86 ; Sao Tomé-et-Principe : 85.

3.6 Je déclare donc élus membres du Conseil exécutif les Etats membres suivants : Afrique du Sud, Côte d'Ivoire, Ghana, Gabon, Togo, Ouganda, Guinée, qui ont obtenu le plus grand nombre de voix et réuni la majorité requise.

(Applaudissements)

3.7 Groupe électoral V(b), pour lequel trois sièges sont à pourvoir. Nombre d'Etats membres ayant le droit de vote à la présente session : 174 ; nombre d'Etats n'ayant pas participé au vote : 3 ; abstentions : 9 ; bulletins nuls : zéro. Nombre de suffrages exprimés : 162 ; nombre de voix constituant la majorité requise pour être élu : 82 ; nombre d'Etats membres candidats et nombre de voix obtenues par chacun d'eux dans l'ordre décroissant des suffrages exprimés : Egypte : 158 ; Liban : 151 ; Jamahiriya arabe libyenne : 121.

3.8 Je déclare donc élus membres du Conseil exécutif les Etats membres suivants : Egypte, Liban, Jamahiriya arabe libyenne, qui ont obtenu le plus grand nombre de voix et réuni la majorité requise.

(Applaudissements)

3.9 Permettez-moi de féliciter tous les Etats membres qui viennent d'être élus et d'adresser, au nom de la Conférence générale, mes remerciements au Président du bureau de vote, M. Haïdara, ainsi qu'aux six scrutateurs, M. Edwin Pittman (Iles Cook), M. Taleb Ahmed Al-Baghli (Koweït), Mme Candice Fabre (Monaco), Mme Ana Vilfan (Slovénie) et Mme Cristiane Engelbrecht (Venezuela) pour le temps et le soin qu'ils ont consacrés au dépouillement du scrutin.

3.10 La séance est levée. Je vous remercie.

La séance est levée à 18 h.30
The meeting rose at 6.30 p.m.
Se levanta la sesión a las 18.30
Заседание закрывается в 18.30
رفعت الجلسة في الساعة ٦,٣٠ مساءً
会议于 18 时 30 分结束

Vingt-deuxième séance plénière

8 novembre 1997 à 10 h.25
Président : M. PORTELLA (Brésil)

Twenty-second plenary meeting

8 November 1997 at 10.25 a.m.
President: Mr PORTELLA (Brazil)

Vigésima segunda sesión plenaria

8 de noviembre de 1997 a las 10.25
Presidente: Sr. PORTELLA (Brasil)

Двадцать второе пленарное заседание

8 ноября 1997 г. в 10.25
Председатель: г-н ПОРТЕЛЛА (Бразилия)

الجلسة العامة الثانية والعشرون

٨ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الساعة ١٠,٢٥ صباحا
الرئيس: السيد بورتيللا (البرازيل)

第二十二次全会

1997年11月8日 10时25分
主席: 波尔泰拉先生(巴西)

ORGANISATION DES TRAVAUX (suite)
ORGANIZATION OF WORK (continued)
ORGANIZACION DE LOS TRABAJOS (continuación)
ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ (продолжение)
تنظيم الأعمال (تابع)
工作安排 (续)

1.1 Le PRESIDENT :

Mesdames, Messieurs, je déclare ouverte la vingt-deuxième séance plénière de la 29e session de la Conférence générale. Permettez-moi tout d'abord, avant d'aborder le seul point à l'ordre du jour de ce matin, de vous rendre compte de la huitième séance du Bureau de la Conférence générale, qui s'est tenue hier matin. Après avoir entendu les rapports intérimaires des commissions et comités, le Bureau propose à la Conférence de suivre, pour la dernière phase de ses travaux, le calendrier figurant dans le document 29 C/INF.32 intitulé "Organisation de la dernière phase des travaux de la 29e session de la Conférence générale", qui traite en détail de la séance de ce matin ainsi que du calendrier des trois derniers jours de la présente session de la Conférence générale. S'il n'y a pas d'objections, je suggère que nous nous conformions à ce calendrier. Il en est ainsi décidé.

1.2 Par ailleurs, le Bureau a été saisi d'une demande d'inscription d'un nouveau point à l'ordre du jour intitulé "Participation des jeunes aux travaux de la Conférence générale". Le Bureau n'a pas souhaité recommander à la Conférence l'inscription de ce nouveau point à l'ordre du jour. Tout en reconnaissant son importance, il a été d'avis que la question pourrait être examinée à une prochaine session du Conseil exécutif, à l'initiative, évidemment, des membres signataires du projet de résolution membres du Conseil exécutif. Je pense que la Conférence peut faire sienne cette position.

CONCLUSIONS GENERALES DES TABLES RONDES ET REUNIONS SPECIALES
GENERAL CONCLUSIONS OF ROUND TABLES AND SPECIAL MEETINGS
CONCLUSIONES GENERALES DE LAS MESAS REDONDAS Y REUNIONES ESPECIALES
ОБЩИЕ ВЫВОДЫ КРУГЛЫХ СТОЛОВ И СПЕЦИАЛЬНЫХ ЗАСЕДАНИЙ
النتائج العامة لاجتماعات المائدة المستديرة والاجتماعات الخاصة
圓桌会议和特别会议的总结论

2.1 Le PRESIDENT :

Mesdames, Messieurs, nous sommes réunis ce matin pour prendre le temps de nous arrêter un peu sur ce que l'on peut considérer comme une "innovation réitérée" de la Conférence générale. En effet, lors de la 28e session, et pour la première fois, des réunions thématiques ont été organisées en marge, mais on pourrait dire aussi au centre, du déroulement habituel des travaux de la Conférence générale. L'augmentation du nombre d'Etats participants, les difficultés rencontrées par les petites délégations pour participer aux travaux des commissions qui se réunissent simultanément, et une certaine désaffection des intellectuels et des professionnels concernés, qui ne perçoivent peut-être plus suffisamment l'intérêt de leur participation et des échanges qui peuvent s'opérer dans le cadre de la Conférence générale, ont conduit à imaginer un nouveau mode d'échanges, plus informel, moins rigide afin de tenter d'éviter cette succession de monologues qui ne ressemble que de très loin à un véritable débat.

2.2 L'expérience a été reconduite, compte tenu des encouragements - mais aussi des critiques - formulées lors de la dernière session. Nous sommes ici aujourd'hui pour faire à nouveau le point, entendre vos impressions et vos suggestions pour l'avenir. La Conférence générale est et doit être toujours davantage le lieu de l'expression réelle de la volonté des Etats membres. Elle doit s'adapter aux nouvelles exigences de son époque, aux nouveaux modes de communication et d'expression, afin que chacun s'y sente toujours pleinement écouté et entendu.

2.3 Je vous propose donc d'entendre dans un premier temps les conclusions générales qui se dégagent de l'ensemble des débats thématiques organisés les 25 et 31 octobre derniers, qui nous seront présentées par le Sous-Directeur général auprès de la Direction générale, M. Janicot. Après quoi M. Power, sous-directeur général pour l'éducation, rendra compte des deux débats thématiques "Education civique et promotion des droits de l'homme" et "Education et lutte contre la pauvreté". Nous entendrons ensuite les présidents des trois tables rondes sur la jeunesse, respectivement Mme Faxas, pour "Jeunesse et tolérance", M. Janovski, pour "Jeunesse en détresse", et M. Jalali, pour "Contribution des jeunes aux idéaux de l'UNESCO", puis M. Iaccarino, sous-directeur général pour les sciences, fera la synthèse de la réunion tenue sur le thème "Science, pouvoir et responsabilité". Nous pourrions ensuite ouvrir un débat général et d'orientation pour l'avenir. Quelle a été l'importance de l'initiative ?

A-t-on abouti ? Quelles en ont été les conséquences intellectuelles ? C'est sur toutes ces interrogations et sur bien d'autres que vous serez invités à vous exprimer.

2.4 Je donne à présent la parole à M. Janicot, sous-directeur général auprès de la Direction générale, qui va nous présenter les conclusions de l'ensemble de ces tables rondes.

3.1 M. JANICOT, sous-directeur général auprès de la Direction générale :

Je vous remercie, Monsieur le Président. Mesdames, Messieurs, à sa 29^e session, la Conférence générale aura consacré au total six séances spéciales et une séance plénière, celle d'aujourd'hui, soit plus de 20 heures, à l'étude de plusieurs thèmes de portée générale. C'est à la 28^e session de la Conférence générale que, pour la première fois, une séance spéciale et une séance plénière avaient eu pour objet un thème particulier : l'étude des enjeux des nouvelles technologies de l'information et de la communication. L'ampleur donnée à ce type d'échange de vues au cours de la présente session répond au besoin exprimé par les Etats membres de mettre à profit cette occasion unique que constitue une conférence générale - celle-ci aura réuni 183 Etats membres - pour débattre ensemble des grandes problématiques de notre époque dans les champs de compétence de l'UNESCO. Cette initiative rejoint donc l'esprit des travaux et des propositions du Groupe de travail ad hoc sur la structure et la fonction de la Conférence générale présidé par M. Torben Krogh.

3.2 Deux débats ont été consacrés le 25 octobre à l'éducation. Le premier a porté sur la contribution de l'éducation à la réduction de la pauvreté, et il n'était pas indifférent qu'il ait eu lieu à quelques jours de la Journée mondiale du refus de la misère, célébrée le 17 octobre. Le second avait pour objet l'éducation civique et la promotion des droits de l'homme, et il avait été programmé en pensant à la célébration l'année prochaine du cinquantième anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme.

3.3 Le 31 octobre, dans l'après-midi, un débat a été consacré à la science, et plus particulièrement au thème "Science, pouvoir et responsabilité", et, comme l'a indiqué le Président, trois l'ont été à différents aspects de la question de la jeunesse : la jeunesse en détresse, la jeunesse et la tolérance et la contribution des jeunes au rayonnement des idéaux de l'UNESCO.

3.4 Ces trois domaines de réflexion, éducation, science, jeunesse, avaient été retenus par le Conseil exécutif à sa 151^e session. Certes, ils paraissent a priori se recouper : par exemple, le thème "Education et lutte contre la pauvreté" et le thème "Jeunesse en détresse" ou, autre exemple, le thème "Education civique et promotion des droits de l'homme" et le thème "Jeunesse et tolérance". En réalité, il n'en a rien été. Le 25 octobre, l'éducation et les problèmes de la pauvreté et de l'éducation civique ont été abordés dans leur dimension globale, et les débats du 31 octobre ont été véritablement centrés sur la cible prioritaire de la jeunesse. On pourrait même dire que ces rencontres du 31 octobre sur la jeunesse ont constitué un approfondissement réel des premières tables rondes qui avaient revêtu un caractère beaucoup plus général.

3.5 Quelles conclusions communes tirer de l'ensemble de ces séances spéciales, quant à la méthode suivie, quant au fond des débats, quant à leur portée ? Quant à la méthode, d'abord : le Secrétariat, en préparant ces six tables rondes ou réunions, s'était donné, tenant compte des vœux émis par le Conseil exécutif, plusieurs objectifs. Le premier objectif prioritaire était évidemment de donner du temps aux représentants des Etats membres pour s'exprimer et organiser entre délégations des échanges de vues. Trois heures par débat avaient été prévues à cette fin et au total plus de 158 orateurs ont pris la parole sans compter les nombreuses ONG qui sont également intervenues. Deux remarques, toutefois : le fait que plusieurs tables rondes aient eu lieu simultanément dans des salles différentes - je pense en particulier aux tables rondes sur la jeunesse qui toutes les trois se sont déroulées le matin du 31 octobre - a pu être jugé frustrant par certaines délégations qui auraient aimé suivre tous les travaux ; d'autre part, les experts auxquels il avait été fait appel pour présenter les sujets ont parfois été un peu longs ; leur contribution a été, certes, stimulante, et de nombreux représentants d'Etats s'y sont référés, mais, à l'avenir, peut-être faudra-t-il réduire le nombre de ces experts et les inviter à être plus brefs.

3.6 Le deuxième objectif poursuivi par le Secrétariat concernait les tables rondes relatives à la jeunesse. L'idée était de donner la parole, en alternance, aux Etats membres et aux jeunes afin que les uns et les autres s'écoutent. Des travaux préparatoires avaient eu lieu : 35 jeunes venus de plusieurs Etats membres se sont réunis avant la Conférence générale pour préparer leurs interventions et les jeunes du Secrétariat eux-mêmes, qui constituent une richesse importante - notre effectif comprend maintenant de nombreux jeunes, qui occupent des postes du cadre organique ou bien du cadre de service et de bureau, ou encore sont stagiaires, experts associés, consultants - se sont mobilisés. Pendant la Conférence générale, comme vous le savez, les jeunes ont publié un journal qui vous a été distribué et dont cinq numéros sont déjà sortis, le sixième devant paraître lundi. Ils ont ouvert un forum Internet qui présente leurs interventions in extenso, alors que le journal n'en donne que des résumés. Et ils ont pris, par ailleurs, de nombreuses initiatives : ils ont par exemple, auprès des délégations

permanentes, mené une enquête sur un certain nombre de points, dont les résultats figureront dans le prochain numéro de ce journal. D'autres jeunes d'Etats membres avaient, dès avant la Conférence, entrepris des actions. C'est ainsi qu'une initiative "Jeunes pour la paix" a été mûrement préparée, notamment en Amérique latine et en Amérique centrale, et que les conclusions à en tirer ont pu être présentées aux tables rondes sur la jeunesse. Un document intéressant a été rédigé à cet égard et je pense que cette formule est appelée à se généraliser au cours de la prochaine période biennale.

3.7 Telles sont les observations qu'appelle la méthode suivie. Quant au fond, sans vouloir, bien entendu, préjuger de l'opinion des orateurs qui vont prendre la parole après moi, disons que les différentes tables rondes ont incontestablement débouché sur des propositions concrètes. De nombreuses suggestions et initiatives émanant des Etats membres ont été présentées et constituent une véritable moisson qui va être exploitée. D'autre part, elles se sont parfaitement articulées aux travaux de la Conférence générale. En d'autres termes, si les plénières et les travaux en commissions de la Conférence générale et ces tables rondes pouvaient sembler comme déconnectés, les uns étant centrés sur l'approbation d'un certain nombre de documents préparés par le Conseil exécutif, ou par les commissions nationales, comme le C/5, les autres paraissant ouvertes et ne se référant à aucun document particulier, on s'est rendu compte, en réalité, que les tables rondes, par leur thématique, faisaient écho à un certain nombre de grands documents et de grands projets qui étaient soumis à l'examen de la Conférence générale.

3.8 C'est ainsi que la table ronde sur le thème "Science, pouvoir et responsabilité" a donné lieu à une réflexion très éclairante au moment, précisément, où la Conférence générale étudiait l'établissement d'une commission mondiale d'éthique des connaissances scientifiques et des technologies et s'apprêtait à approuver la Déclaration universelle sur le génome humain et les droits de l'homme. Les deux tables rondes sur l'éducation se sont révélées très utiles au moment où la Conférence générale débat de la préparation, d'une part, de la Conférence mondiale sur l'enseignement supérieur et d'autre part de la Conférence mondiale sur la science. Quant aux tables rondes sur la jeunesse, elles venaient elles aussi à point nommé, puisque le Directeur général, sur la suggestion des Etats membres, s'apprête à donner une vigoureuse impulsion à la réflexion sur la problématique de la jeunesse et à faire de cette cible privilégiée du 29 C/5 une véritable priorité. Il est certain que les suggestions et propositions qui ont été formulées au cours de cette table ronde constituent un formidable réservoir d'idées dans lequel le Secrétariat puisera son inspiration au cours du prochain exercice biennal.

3.9 Voyons maintenant quelle sera la portée de ces tables rondes. Des comptes rendus ont d'ores et déjà été établis. Un document informel, préparé par le Secrétariat, sera distribué à tous les Etats membres. Toutes les délégations permanentes le recevront, de façon qu'elles en assurent la diffusion selon les moyens qui leur paraîtront les plus appropriés. Cette synthèse des débats sera également envoyée aux commissions nationales. Les comptes rendus eux-mêmes seront distribués au sein de la Direction générale - qui sous la présidence du Directeur général réunit, vous le savez, l'ensemble des hauts responsables du Secrétariat - et envoyés aux bureaux hors Siège.

3.10 Je voudrais à ce propos vous faire part de trois réflexions. Peut-être faudrait-il mettre en route la préparation de ces tables rondes au sein des commissions nationales avant même la tenue de la Conférence générale, de manière qu'un débat s'engage au niveau national, et que, par ailleurs, on puisse mettre à profit la présence de nombreux présidents et secrétaires généraux de commissions nationales durant les sessions de la Conférence générale pour intégrer la dimension nationale dans ces débats. Naturellement, il faudrait pour cela que les thèmes choisis pour la prochaine session soient arrêtés suffisamment à temps ou à l'avance, soit par votre assemblée, si elle souhaite fournir des indications à ce sujet au cours du présent débat, soit par le Conseil exécutif. Deuxièmement, durant la Conférence générale même, je crois qu'il faudrait peut-être consacrer plus de temps à ces débats - trois heures par débat ce n'est pas beaucoup - et éviter de les organiser à des heures où se tiennent d'autres séances. Enfin, je crois que ces débats pourraient se prolonger à l'issue de la Conférence générale par des débats nationaux ou régionaux et alimenter les très nombreuses réunions nationales ou régionales qui sont organisées dans le cadre du C/5. Il vous appartient naturellement de débattre de ces suggestions et de les retenir ou non. Tel est l'enjeu du débat de ce matin, puisque, comme vous l'avez souligné, Monsieur le Président, il s'agit de s'interroger à la fois sur la forme et sur le fond de ces tables rondes.

3.11 Pour conclure, je voudrais exprimer notre gratitude à l'ensemble des participants à ces tables rondes - experts et modérateurs. Parmi ces derniers, je remercie M. Issa B. Diallo, M. Ramirez Ocampo, M. Marc Coutty, M. J.M. Nadal i Malé, M. Forstenzer, et Sir John Maddox. Je voudrais remercier les trois chefs de délégation qui ont accepté de présider les trois tables rondes sur la jeunesse, les représentants des ONG, ainsi que les jeunes qui au sein du Secrétariat comme à l'extérieur se sont beaucoup mobilisés. Je tiens à saluer le travail accompli par les six coordonnateurs du Secrétariat, Mme Bah Diallo, Mme Savolainen, M. Gilmer, M. Lazarev, M. Gillette, M. Kutukdjian, et M. Tom Forstenzer. Je voudrais également dire que nous avons été extrêmement sensibles aux deux messages qui nous ont été adressés, le premier par Mme Suzanne Moubarak, première dame

d'Egypte, et le second par Mme Robinson, haut-commissaire des Nations Unies aux droits de l'homme. Je vous remercie de votre attention.

4. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. J'invite à présent M. Power, sous-directeur général pour l'éducation, à nous rendre compte des deux débats thématiques sur les thèmes "Education civique et promotion des droits de l'homme" et "Education et lutte contre la pauvreté".

5.1 Mr POWER, Assistant Director-General for Education:

Thank you, Mr President. Distinguished delegates, the round table on education and the fight against poverty was held on Saturday, 25 October, and the delegates discussed their vision of how education can contribute to the alleviation of the hardship of population groups living in extremely poor situations. The debate was opened by a distinguished panel of speakers, including the Honourable Gabriel Machinga, Minister of Basic Education and Culture of Zimbabwe, with Mr Issa Diallo, Deputy Secretary-General of the United Nations as the moderator. Delegates and representatives of over 20 countries responded with their comments and strategies on the action plans and policies undertaken by their governments to fight poverty.

5.2 The discussions highlighted the fact that poverty should not be seen as a natural condition, but one that is the result of intolerance, injustice and the unbalanced distribution of knowledge, power and resources. One of its most notable symptoms is illiteracy, and education and material poverty often go hand in hand. It is therefore of the utmost concern that efforts be made to democratize and equalize education, ensuring equal access and opportunities for all peoples, regardless of their social status, financial condition, age or background. It is only through education and information that the poor can learn to take charge of their own lives, assess their own situations, and above all, gain awareness of and enjoy their human rights, thus promoting social integration. They need the knowledge and skills which are so critical for development in modern society, the modern knowledge society.

5.3 The need for education systems to be more inclusive, open, and accessible to those who have been traditionally marginalized and excluded, to enable them to understand better the economic, social and cultural dimensions of poverty, was reaffirmed. Indeed, there is a need for the whole community, that is, those who are rich as well as those who are poor, to better understand what poverty actually means, its causes and origins. Very often the rich do not understand and this leads to policies and programmes which are not going to alleviate poverty.

5.4 Appropriate policies in such areas as school feeding, uniforms and outreach programmes, would significantly benefit the poor in difficult situations. Delegates spoke of the need to identify the types of information, such as access to credit, health and education services, useful for enhancing the social status of the poor. Such practical skills would help the less privileged, particularly girls and women, to enter a process of continuous self-adjustment. Access to knowledge in this context could help to reduce the frustration that leads to social disintegration. To this end, the non-poor themselves need to be sensitized to the needs of those they are trying to serve. Indeed, the non-poor must listen to the poor. Finally, the crucial role of the teacher in encouraging children from poor backgrounds to achieve academic success and thus to find a route out of their impoverishment, was underlined.

5.5 UNESCO itself, we suggest, could become a clearing house for information on various experiences and policies of poverty reduction, while also providing opportunities for the exchange of ideas, debate, policies and experience. Through its education programmes, UNESCO, it was suggested, can provide, in particular, a voice for the unheard and for an alternative way, or pathway, to the future. There is also a need for UNESCO to play its role as the United Nations agency responsible for education in the development of integrated programmes to alleviate poverty for community development, and within the overall framework of the United Nations programmes itself, dealing with the follow-up to the Copenhagen Conference on Social Development, the United Nations System-Wide Special Initiative on Africa and the African Decade for Education.

5.6 Mr President, the second round table dealt with civics education and the promotion of human rights, especially through education. There were interventions from 26 delegates. To activate the debate the Secretariat presented a short video clip, only a few minutes long, from an Associated School in Paris, because the intention was to focus on the views in particular of young people on this subject. There were two keynote addresses and they were followed by a debate among the delegations. Ms Sheena Hanly, who is the Deputy Secretary-General of Education International, referred to the drastic changes in our society and to the education challenges these present, and in particular she stressed the role played by education in moulding citizens to know, to care and to act, and the need for a holistic approach to civics education. Mr Doumbia, who is a professor of communication

in Mali, drew attention to traditional African society, in which elders impart civics education to children. He referred to the problems stemming from globalization and the widening gap between the rich and the poor. Thus, he argued, civics education must be linked both to human rights and to the rights of people. He emphasized that democracy is the only appropriate framework for civics education.

5.7 As to the aims and scope of civics education, it became clear from the debate that there is no one single definition or model for it. The goal, however, is to prepare young people to live in democratic society, and as such citizenship education, or civics education, should empower, develop solidarity and increase participation in public life and go beyond existing social and religious barriers to promote intercultural understanding. Many delegates insisted that new international realities demand that we have a broad approach towards the concept of citizenship and that citizenship and civics education programmes must contribute to the development of global citizens. It was further emphasized that civics education should focus on the realities of daily life for young people and thus must impart practical awareness of the entire spectrum of human rights as well as of development and peace issues. Each country, it was argued, should maintain its own values, but within the overall framework of universally recognized values, especially those articulated in UNESCO and United Nations constitutions and normative instruments. There was a need also, it was argued, for a broad conceptual framework for civics education encompassing knowledge, attitudes, values and behaviour, with human rights education being the cornerstone for civics education stressing not only rights but also duties and responsibilities.

5.8 There was a discussion looking at both formal education and the need for civics education, human rights education, to span the entire spectrum from pre-school to higher education and including formal/non-formal technical and vocational education. That is, it should be spread throughout the curriculum and across the entire age range. It was not only a question of curricula, it was emphasized repeatedly that in the creation of citizens it is more what you do than what you say that is important - there should be democratic practices and participatory methods in the policies and programmes of the entire education system and in schools. It was also stressed that so far as non-formal education and adult education were concerned, civics education should be an integral part of lifelong education.

5.9 Many speakers referred to the initiatives and the plan of action which UNESCO has developed for the fiftieth anniversary of the adoption of the Universal Declaration of Human Rights, and the range of follow-up meetings and activities which are envisaged so that all children in our schools and universities are aware of the Universal Declaration and its major propositions. There was a discussion on textbook revision and the need to help to eliminate violence, prejudice and discrimination in common history textbooks, and in this regard the IBE project on citizenship education was welcomed.

5.10 Some of the delegations presented particularly interesting programmes - I cannot list them all, but there are new civics education programmes being launched in countries like Australia. The particular experience and emphasis that France has placed on education for human rights and the consolidation of democracy; the Danish proposal for the establishment of an international academy for education for democracy; and the International Consortium of Civic Educators (CIVITAS) attracted considerable attention, as did the range of UNESCO publications which deal with education for human rights, tolerance and democracy. We gave out a practical set of reference materials related to civics education for further distribution. Thank you very much, Mr President.

6. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. J'invite maintenant M. Iaccarino, sous-directeur général pour les sciences, à nous faire son exposé sur la réunion qui avait pour thème "Science, pouvoir et responsabilité".

7.1 Mr IACCARINO, Assistant Director-General for Science:

Thank you, Mr President. The round table on the theme *Science, power and responsibility* took place on 31 October in the afternoon, with a speaker, two discussants and a moderator. The speaker was Professor Werner Arber, who initiated studies on microbiology that led to genetic engineering and for which he won the Nobel Prize. Professor Arber is currently the President of the International Council of Scientific Unions. The discussants were Professor Hubert Curien, President of the *Academia Europaea* and former French Minister of Scientific Research; and Professor Shem Oyoo Wandiga, President of the National Academy of Sciences of Kenya. The very efficient moderator was Sir John Maddox, former Editor-in-Chief of *Nature*.

7.2 Science is, theoretically at least, curiosity-driven and therefore a creative phenomenon. In fact, nowadays, most of science is government-oriented. Science has become expensive, and governments - by giving financial and human resources only to certain sectors - can therefore influence what will be done: let me mention medical science or, more recently, nitrogen fixation or space science or military science in general.

7.3 Science leads to applied science, which leads to technology, which leads in turn to development. Development means new jobs, but one delegate said also that, quite often, new technologies mean the disappearance of jobs.

7.4 The relationship between science and technology and development was analysed by several of the 16 delegates who took the floor. Some of them said that there should be more science so that there is faster development. One or two of them pointed out that science education in developing countries is really very important.

7.5 Science means knowledge, and knowledge means power. And so, new technologies for knowledge may increase the gap between developing and developed countries. One or two delegates pointed this out and said that knowledge should be appropriately given to developing countries.

7.6 The problem of indigenous knowledge and, in a different way, of all Western science was analysed by a few delegates. Western science generates new technologies and new technologies change the way of living of people in developing countries; and quite often, they change the habits which are inherent to those civilizations. Western science looks at indigenous knowledge as a source of new knowledge for applications; on the other hand, we should look at indigenous knowledge as a different way of interpreting the facts of life, interpreting nature.

7.7 It was obvious from the debate that some of the initiatives of UNESCO are going to be relevant to the issues discussed by the round table. The World Conference on Higher Education will address the problem of science education everywhere, including in developing countries. The World Science Conference will address a number of the problems outlined by delegates - the question of ethics, for example. One delegate said that ethics becomes relevant only when knowledge is used: the problem is not so much one of ethics of basic science as the ethics of the knowledge obtained from the results of basic science. And therefore the other initiative of UNESCO which was discussed and which is relevant, is the World Commission on the Ethics of Scientific Knowledge and Technology.

7.8 One delegate from a developing country made an appeal to developed countries. He said, 'you in the developed countries spend enormous amounts of resources for military research, for space research, for creating new and expensive technologies. You should spend money to alleviate poverty, for cheaper food, for better health - and not only for better health in developed countries but also for curing all forms of diseases, including those diseases which are only found in developing countries and for which, because of that, there is no cure'.

7.9 The round table was supposed to end at six. In fact, Sir John Maddox, the moderator, was extremely good and efficient in bringing it to an end half an hour or so later, when most of the delegates were still there and wanting to continue. Thank you, Mr President.

8. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. J'invite maintenant S. Exc. Mme Faxas, ambassadeur, déléguée permanente de la République dominicaine, à nous présenter la table ronde qu'elle a présidée sur le thème "Jeunesse et tolérance".

9.1 Sra. FAXAS (República Dominicana):

Muchas gracias, señor Presidente. La mesa redonda sobre "Juventud y Tolerancia" se llevó a cabo el 31 de octubre por la mañana. El debate se organizó en torno a un conjunto de presentaciones introductorias, a los mensajes de la Primera Dama de Egipto y de la Sra. Robinson, Alta Comisionada de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos, así como a la intervención de tres expertos en el tema.

9.2 En las presentaciones introductorias el Moderador, Sr. Joan Miquel Nadal i Malé, Alcalde de Tarragona y Diputado de España, el Sr. Lazarev, Jefe de la Unidad para la Paz y la Tolerancia de la UNESCO y yo misma recordamos el compromiso de la UNESCO en favor de la promoción de la tolerancia, que se ha expresado en la adopción por la Conferencia General, en noviembre de 1995, de la Declaración de Principios sobre la Tolerancia, así como del Plan de Acción de Seguimiento del Año de las Naciones Unidas para la Tolerancia. Los oradores señalaron la complejidad del tema de debate y destacaron que la juventud puede ser promotora de tolerancia y no violencia pero también puede ser víctima de la violencia o promover la violencia, la intolerancia y la exclusión.

9.3 En sus mensajes respectivos, la Excm. Sra. Moubarak, Primera Dama de Egipto, y la Sra. Robinson, insistieron en la complejidad de la noción de tolerancia, en la multiplicidad de su práctica y en los atropellos que sufren las víctimas de la intolerancia. Recalcaron además que, más allá de esta diversidad de problemáticas que están contenidas en el término de la tolerancia, son las bases jurídicas y éticas universalmente reconocidas que sirven para definir el contenido y la práctica de la tolerancia las que deben ser promovidas por los jóvenes.

9.4 Los tres especialistas, la Sra. Dominique de Saint Mars, escritora de libros para niños y jóvenes, y el Sr. Flavio Fava de Moraes, Rector de la Universidad de São Paulo así como también el Sr. Mikko Cortés Téllez, Responsable del Departamento de la Juventud y el Deporte del Ministerio de Educación de Finlandia, compartieron su experiencia personal y profesional en el campo de la promoción de los valores de la tolerancia entre los jóvenes. Todos insistieron en la función fundamental de la educación y en la necesidad de reforzar las capacidades -lo que se llama "capacity building"- en beneficio de la tolerancia, con el objetivo de sensibilizar a la juventud a esos valores. Señalaron la correlación directa que existe entre el conocimiento y el aprendizaje de la tolerancia desde la más temprana edad, la necesidad de reunir a los jóvenes en torno a grandes causas y de enseñarles a abordar los conflictos y a utilizar la mediación en la solución de los mismos.

9.5 En el debate participaron 22 delegados y dos representantes de organizaciones no gubernamentales. Basándose fundamentalmente en las problemáticas concretas encontradas en sus países respectivos, procedieron a un fecundo intercambio de experiencias regionales, nacionales y locales sobre el tema. A partir del análisis de las diferentes intervenciones pudimos establecer un conjunto de ejes de acción que se podrían tomar en cuenta.

9.6 En primer lugar, la tolerancia no se refiere solamente a una serie de acciones, es un estado de espíritu. Este estado de espíritu, según la mayoría de los participantes, debería reflejarse en la realidad de los contextos internacionales, nacionales, locales y familiares, para ser transmitido a los jóvenes. Salió a relucir, sin embargo, que los procesos de desarrollo y de transición democrática, así como también las situaciones de conflicto y de post-conflicto bélico, generan situaciones transitorias en las que los valores y la práctica de la tolerancia están por construir o reconstruir. En estos contextos difíciles, se señaló, la juventud desempeña un papel central porque es víctima de la intolerancia, pero también puede ser promotora de la xenofobia y el racismo; habría que dar a los jóvenes los medios para asumir un papel activo en la promoción de los valores y las prácticas de la tolerancia.

9.7 En segundo lugar, se destacó que la educación para la paz y la tolerancia no significa de ninguna manera permanecer pasivo sino hacer cosas juntos. De esta manera la educación, tanto formal como no formal, fue evocada por el conjunto de los participantes como la herramienta idónea de la promoción de la tolerancia y, en este sentido, se recalcó la importancia de la organización de campamentos y de la función de las escuelas asociadas en la promoción de encuentros interculturales y multiculturales encaminados a promover los valores de la tolerancia.

9.8 En tercer lugar, los jóvenes han concebido estrategias de paz. ¿Qué prácticas han adoptado los Gobiernos al respecto? La exclusión de los jóvenes de la vida pública y, concretamente, de los procesos de adopción de decisiones, está en contradicción con la práctica de la tolerancia, a juicio de los participantes. En este sentido, habría que sensibilizar a los políticos para favorecer la participación de los jóvenes en la toma de decisiones.

9.9 Por último, se señaló que la UNESCO tiene una función primordial que cumplir como catalizador y centro de intercambio ("clearing house") de las iniciativas regionales, nacionales y locales en materia de sensibilización de los jóvenes a la tolerancia. Según estimaron los participantes, la función de la UNESCO debe estar centrada en la sensibilización, es decir, en la organización de campañas nacionales de sensibilización destinadas a los jóvenes durante la realización de las jornadas internacionales y los decenios proclamados por las Naciones Unidas, cuando guarden alguna relación con la tolerancia.

9.10 Habida cuenta de su competencia en el ámbito de la educación, la UNESCO debería promover la experiencia piloto de integrar en los sistemas de educación formal y no formal cursos o actividades directamente vinculados al problema de la tolerancia. Las experiencias de educación cívica incluidas en la mayoría de los currículos de la educación formal podrían brindar un espacio para la promoción de este tipo de valores.

9.11 En la esfera de la comunicación la Organización debería promover el acceso de los jóvenes -principalmente de los países en desarrollo- a las nuevas tecnologías de la comunicación, a fin de incrementar su apertura hacia el mundo.

9.12 Se formularon varias propuestas concretas, entre las cuales podemos citar: la solicitud de asistencia para la preparación y conducción de una conferencia internacional sobre los problemas de la juventud que se realizaría en 1999 (propuesta de la Federación de Rusia); la realización de estudios sobre el medio de los jóvenes, tomando en consideración su estratificación, y la creación de estructuras de intercambio y de diálogo (Côte d'Ivoire); la organización de campamentos de jóvenes para el diálogo y la no violencia, y la preparación de una lista de proyectos destinados a los jóvenes, realizados en diferentes países con miras a su difusión por Internet (República de Corea); el establecimiento de un premio para la tolerancia en Europa Centrooriental (Rumania); el inicio de proyectos de cooperación regional para la juventud que realcen la participación de los

jóvenes en la vida comunitaria (Letonia); el fomento de la tolerancia a través de grandes eventos, incluyendo la celebración de fiestas nacionales (Filipinas); y, por último, la elaboración de proyectos específicos para promover la tolerancia en las familias y en las aulas.

9.13 El principal problema que observamos en la reunión es la dificultad de hacer propuestas de planes de acción concretos que puedan tomarse como ejes. A mi juicio, basándose en las reflexiones de la Mesa Redonda la UNESCO podría estimular, dentro de los Estados Miembros, un debate y un intercambio de experiencias en torno a qué hacer en concreto y cómo salir del análisis más bien teórico de los problemas. Muchas gracias.

(9.1) Ms FAXAS (Dominican Republic) (Translation from the Spanish):

Many thanks, Mr President. The round table on 'Youth and Tolerance' was held on the morning of 31 October. The debate was structured round a series of introductory presentations, messages from the First Lady of Egypt and the United Nations High Commissioner for Human Rights, Ms Robinson, and statements by three experts on the subject.

(9.2) In our introductory presentations the Moderator, Mr Joan Miquel Nadal i Malé, Mayor of Tarragona and member of the Spanish parliament, Mr Lazarev, Chief of the Peace and Tolerance Unit of UNESCO, and myself recalled UNESCO's commitment to promoting tolerance, which had found expression in the adoption by the General Conference in November 1995 of the Declaration of Principles on Tolerance and the Follow-up Action Plan to the United Nations International Year for Tolerance. The speakers drew attention to the complex nature of the theme of the debate and stressed that young people can be the champions of tolerance and non-violence, but can also be the victims of violence or can themselves instigate violence, intolerance and exclusion.

(9.3) In their messages, H.E. Mrs Mubarak, First Lady of Egypt, and Ms Robinson drew attention to the complexity of the notion of tolerance, the manifold nature of its expression and the abuses to which the victims of intolerance are subjected. They also pointed out that, in addition to the wide range of issues covered by the term 'tolerance', young people should seek to promote the universally recognized legal and ethical principles that are used to define the content and practice of tolerance.

(9.4) The three speakers, Ms Dominique de Saint Mars, a writer of books for children and young people, Mr Flavio Fava de Moras, Rector of the University of São Paulo, and Mr Mikko Cortés Téllez, Head of the Department of Youth and Sport of the Ministry of Education of Finland, shared their personal and professional experience of efforts to promote the values of tolerance among young people. All of them emphasized the fundamental role played by education and the need for capacity-building activities in support of tolerance, with the aim of making young people more aware of these values. They drew attention to the direct link between awareness of tolerance and putting it into practice from an early age and to the need to involve young people in great causes and to teach them how to deal with conflicts, using mediation to resolve them.

(9.5) Twenty-two delegates and two representatives of non-governmental organizations took part in the debate. Mainly on the basis of concrete problems in their own countries, they engaged in a valuable exchange of regional, national and local experience in the matter under discussion. An analysis of the various statements made enabled us to draw up a set of action guidelines that could be taken into account.

(9.6) First, tolerance is not just a series of actions, it is a state of mind. In the opinion of most of the participants, this state of mind should be reflected in the practice of international, national, local and family relationships in order to be passed on to young people. At the same time, it transpired that the processes of development and democratic transition, as well as armed conflict and post-conflict situations, give rise to transitional states in which the values and practice of tolerance have to be constructed or reconstructed. In these difficult circumstances, it was pointed out that young people have a crucial role to play because they are the victims of intolerance but may also be the instigators of xenophobia and racism. Young people have to be given the means of taking an active part in fostering the values and practices of tolerance.

(9.7) Secondly, it was stressed that education for peace and tolerance has nothing to do with remaining passive but implies doing things together. In this context, formal and informal education systems were regarded by the participants as a whole as a suitable means of promoting tolerance, and in this connection attention was drawn to the importance of organizing youth camps and involving the Associated Schools in order to promote intercultural and multicultural meetings designed to further the values of tolerance.

(9.8) Thirdly, young people themselves have drawn up strategies for peace. What measures have governments taken in response? In the view of the participants, the exclusion of young people from public life, and more particularly from the decision-making process, runs counter to the practice of tolerance. For this reason an effort should be made to alert politicians to the importance of involving young people in decision-making.

(9.9) Lastly, it was pointed out that UNESCO has a crucial role to play as a catalyst and clearing house for regional, national and local efforts to make young people more aware of the need for tolerance. In the participants' opinion, UNESCO should focus its attention on consciousness-raising by organizing national awareness campaigns

for young people in the framework of international days and decades proclaimed by the United Nations which have a bearing on tolerance.

(9.10) Given its responsibilities in the field of education, UNESCO should encourage pilot projects for the inclusion of courses or activities directly related to the problem of tolerance in formal and informal education systems. The civic education courses included in most formal education curricula could make room for the promotion of values of this kind.

(9.11) In the field of communication, the Organization should encourage access by young people - particularly in the developing countries - to the new communication technologies in order to give them greater contact with the outside world.

(9.12) Various concrete proposals were made, including: a request for assistance in the preparation and organization of an international conference on the problems of young people, to be held in 1999 (proposal by the Russian Federation); the carrying out of studies on the background of young people, taking social stratification into account, and the establishment of structures for exchanges and dialogue (Côte d'Ivoire); the organization of youth camps to promote dialogue and non-violence and the preparation of a list of projects for young people in various countries with a view to distributing it on the Internet (Republic of Korea); the creation of a prize for tolerance in East-Central Europe (Romania); the launching of regional co-operation projects for young people involving their participation in community life (Latvia); the promotion of tolerance through major events, including the celebration of public holidays (Philippines); and lastly, the preparation of special projects to promote tolerance in the family and the classroom.

(9.13) The major difficulty highlighted in the course of the meeting was how to propose concrete action plans that could serve as guidelines. In my opinion, in the light of the discussions at the round table, UNESCO could attempt to encourage a debate and exchanges of experience inside Member States on what should be done in practice and how to advance beyond a purely theoretical analysis of the problems. Thank you very much.

10. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je donne maintenant la parole à M. Janowski, professeur à l'Université de Varsovie et président de la Commission II, pour qu'il nous présente la deuxième table ronde sur le thème de la jeunesse, intitulée "Jeunesse en détresse".

11.1 Mr JANOWSKI (Poland):

Thank you, Mr President. The overall objective of this round table was to draw the attention of the participants in the General Conference to different initiatives being undertaken to address the problems facing marginalized youth and, more specifically, to identify educational alternatives and ways for these young people to join the economic and social mainstream. Seven experts from different countries were invited. In addition to the presentations made by them, representatives from 24 countries took the floor to take part in the discussions. I shall try to present a synthesis of the main ideas and suggestions made.

11.2 Many of the ideas were presented in the form of open-ended questions. There is a long historical background of youth not living up to the expectations of elder generations. Is there something wrong with the older generation's perception of youth? Or perhaps the new ideas and energy often associated with young people are considered more a threat to established societies and communities than a valuable source of innovation and renewal? Many delegates referred to shortcomings in the present education systems which sometimes even seem to train young people for social exclusion rather than social integration. Education often does not prepare people for living together, but for consumption and for competition. It should teach youth how to give a meaning to life and not only how to get a job. But is it possible to find solutions in a world where the economic system is governed by global market laws and where the free flow of capital and workforces is generally considered the only way to ensure economic growth? Is a more interventionist government policy needed? It seems to be clear that marginalized youth suffers from the present labour market which is governed by speculation and profit-making. But are there really viable alternatives within the present situation?

11.3 There is no single solution to the marginalization of young people, nor even one single kind of marginalization. Types of exclusion are as diverse as their contexts. However, the world seems to be drifting towards a single form of governance, only one kind of socio-economic status and this when many models and alternatives are needed. Rural exodus, unemployment, crime, gangs and so on are all symptoms of a lack of alternatives. Those without alternatives are easy prey for extremists looking for the desperate and poor. Many developing countries are struggling with the effects of structural adjustments which have led to the privatization of state companies, cuts in education and health budgets, the growth of a new class of 'new poor' and so forth. Those who profit from globalization and open markets are the privileged and those related to the business world. Many of the participants in the round table felt that market forces must be controlled better by governments.

11.4 The issue of youth in distress is not only related to economic questions, however, but to questions of participation, political influence, empowerment, ethics and the family. Being in distress means not having a 'life project', not being able to formulate a future or meaning. It means not being considered as having any potential. What seems to be needed are strategies that should be elaborated by the young themselves, with their own demands and on their own terms. A central part in establishing strategies for the reintegration of marginalized youth is definitely education. Training projects should then be 'life projects' which include learning human values and social attitudes. They should be situated within the family context and imply maintaining or awakening the dignity of the marginalized. Most participants in the discussion agreed that it is of the utmost importance to come up with concrete solutions to the problem of marginalized youth. But there are many more questions than answers. It is an extremely complex problem which requires the involvement of all partners in the world community. What is needed is the involvement of the young themselves not only in coming up with solutions, but in taking part in the definition of the problems.

11.5 Some of the main strategies for solutions elaborated during the debate may be presented as follows: Firstly, decentralization and the mobilization of local initiatives where young people can take part in formulating alternative strategies. It is necessary to listen to and enhance youth's own media. Secondly, the creation of non-formal education programmes, using the multiplier effect of promising programmes and using NGO networks. Thirdly, empowering the marginalized through skills for transformation, the chance to overcome hardship and to change. Fourthly, using notions of solidarity to allow those who are organizing themselves the chance to speak out, to use their collective strength.

11.6 As far as the methodology of the round table is concerned, I would like to make two remarks. The round table created the opportunity to express ideas and formulate questions. It was to some degree informal - we tried to be flexible conducting the discussions. Influenced by the feedback from the room, we rearranged aspects of the plan of the whole meeting, but as far as the future is concerned, if more informality is required during similar round tables, I would think about two additional moves. First, to distribute the questions in advance - not a very long list of questions, three to five, describing the topic of discussion, which could be sent to Member States before the General Conference. The second point would be to think about some kind of rearrangement of the room. The very idea of a round table is connected with having the round table in the room, so it should be possible to arrange the seating in such a way that it resembles a round table. This problem may not seem very important, but it has important psychological effects when there is a discussion taking place. Anybody who has tried to teach group work in a classroom that is strictly arranged for instruction from the front, will understand the troubles connected with organizing rooms which are not exactly meant for round tables. Thank you, Mr President. Thank you all for your attention.

12. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. J'invite enfin S. Exc. M. Jalali, ambassadeur, délégué permanent de la République islamique d'Iran, président de la Commission I, à nous présenter la table ronde qu'il a présidée sur le thème "Contribution des jeunes aux idéaux de l'UNESCO".

13.1 Mr JALALI (Islamic Republic of Iran):

Thank you, Mr President. Ladies and gentlemen, distinguished delegates, my job this morning is to report to you about what was actually said during a meeting on 8 November, which persons much younger than me allowed me to chair. For this, I am grateful.

13.2 Prior to the round table, over 35 young people from all regions of the world met in this building to establish some of the priority areas they wished to discuss during the debate. Four topic areas were identified: UNESCO outreach; representation of youth; technology and communication; and empowering youth.

13.3 These topics and others were addressed, in an informal manner, during the round table. A number of young people, aged 15 and older, took the floor and expressed their opinions very clearly, and so did many Permanent Delegates. The round table offered both the young people and the Permanent Delegates an opportunity to listen to and learn from one another. Our only regret is that there was not enough time for all who wanted to speak to join the discussion. Some of the youth participants are here among their delegations, and will hopefully have an opportunity to share their impressions in the course of this plenary meeting.

13.4 The young participants repeatedly raised the point that they wish to be more involved in decision-making processes - in UNESCO and in their local and national governments - as well as in the implementation of activities and programmes that concern youth. Let me now mention a few of the specific suggestions made on how to advance UNESCO's ideals.

- 13.5 Concerning *Outreach*:
- Expansion of the Associated Schools Project network.
 - Engaging high profile and local hero 'youth ambassadors' to inform other young people about what UNESCO stands for.
 - Conducting youth camps which bring together young people from throughout a region or throughout the world. These camps provide excellent forums for cultural exchange and mutual understanding and the promotion of UNESCO's ideals.
 - Creating UNESCO volunteer youth groups in schools or via National Commissions to reach the unreached.
- 13.6 Concerning *Representation*:
- Youth wish to be included in decision-making processes and in implementation of programmes. A youth representative should be included in every delegation attending the Executive Board and the General Conference and should be permitted to provide the youth perspective on issues or programmes touching on youth which are being debated in commissions and elsewhere.
 - There should be a youth representative in each National Commission who works locally and with UNESCO to reach other young people and promote UNESCO's ideals.
 - UNESCO should employ more youth and youth experts and should also establish a youth committee of young people from within and outside UNESCO.
- 13.7 Concerning *Communication technology*:
- UNESCO should make better use of technology, particularly the Internet. The technology of rural youth must be built up so that those young people can better integrate. The Internet should also be used with National Commissions which can, in turn, reach young people.
 - UNESCO's ideals should be better communicated through existing channels: schools, National Commissions, youth NGOs, the media, teachers. Teachers should be especially trained in the ideals of UNESCO and the United Nations.
 - Youth should more effectively use radio and print media to educate young people about UNESCO's ideals. UNESCO should establish regular radio programmes with many stations and incorporate a youth radio hour to be run by young people.
- 13.8 Concerning *Empowerment*:
- Youth are not asking UNESCO to do things for them but rather, are asking UNESCO to help youth to do more for themselves.
 - Youth should be included in regional and local conferences and workshops. For example, they should be taught and trained about human rights, citizenship, the culture of peace, peaceful solutions to conflict, tolerance, and so on. If we wish youth to embrace these things, they must participate in the processes.
- 13.9 Ladies and gentlemen, distinguished delegates, the President of the 28th session of the General Conference, Mr Krogh, with his Working Group brought in a number of initiatives to improve genuine communication among delegates at the General Conference. These initiatives were approved in Commission I, of which I am honoured to be the Chairperson. In this line, I am glad that I also chaired the round table, which was a sign of the possibility of having a debate instead of monologues. This, for sure, could facilitate more genuine communication in UNESCO.
- 13.10 Dear distinguished delegates, my job here was to report what has been said at the round table, but reporting is not enough. What are we actually going to do now? I would not want a gathering which I attended to end in a sky which is already filled with many years of UNESCO wishes. As a new person in the complicated world of UNESCO, I am not sure yet how to turn expressions of hope into tangible actions, but I will try to find a way of concretizing at least one of the recommendations I have just shared with you, and I will report to you in the not too distant future about it.
- 13.11 And finally, and most importantly, I should like to add one special acknowledgement to all the students of Class 3, Senior III, of Changchun Foreign Languages School in Jilin Province in China. The Director-General has asked me to say how extremely moved he was to receive their letter of good wishes and the money the class has collected out of their own pockets to contribute to UNESCO's literacy programme. This is the money they gathered. Every student of the class has signed this paper and among their signatures the class monitor has written: 'Through safeguarding peace and development, it may be possible to make the dream come true that all children will have the same opportunity to obtain education'. Thank you, students of Class 3, Senior III, and your representative to our round table, Ms Luo Hong. And thank you, Mr President.

14. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Après tous ces exposés complets et fort intéressants, je pense qu'il est grand temps de vous donner la parole pour vous permettre de formuler vos remarques, critiques et suggestions, qui seules pourront alimenter les progrès que nous nous sommes engagés à accomplir, tant sur le fond que sur la forme de nos débats. Je vous invite donc à présent à vous exprimer très librement, en particulier sur l'initiative que représente l'organisation de tels débats thématiques dans le cadre de la Conférence générale et sur les idées nouvelles qui ont pu s'en dégager. Je donne la parole au Secrétaire d'Etat pour la jeunesse du Portugal, M. Antonio Jose Martins Seguro.

15.1 M. SEGURO (Portugal) :

(discours prononcé en portugais, texte français établi à partir de l'interprétation)

Merci, Monsieur le Président, Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs, permettez-moi tout d'abord d'exprimer mes remerciements à l'UNESCO pour l'aimable invitation qui m'a été faite de prendre la parole au cours de cette 29^e session de la Conférence générale. C'est pour moi une occasion unique de vous parler de la première Conférence mondiale des ministres responsables de la jeunesse et de vous engager à prendre part à sa préparation et à son organisation.

15.2 Comme vous le savez, le gouvernement du Portugal, en coopération avec l'Organisation des Nations Unies, va organiser, du 8 au 12 août 1998, la première Conférence mondiale des ministres responsables de la jeunesse. Cette conférence sera le couronnement de toute une série d'initiatives concernant la jeunesse que le Portugal accueillera au cours de l'année 1998 : la neuvième Conférence ibéro-américaine des ministres de la jeunesse, la première Conférence des ministres responsables de la jeunesse de la Communauté des pays de langue portugaise, le Festival mondial de la jeunesse qui rassemblera quelque 25.000 jeunes, le troisième Forum mondial de la jeunesse du système des Nations Unies, organisé par les jeunes eux-mêmes. Nous avons voulu que le processus de préparation de la Conférence mondiale soit ouvert à tous, car cette conférence a pour objectif de promouvoir de nouvelles formes de coopération et de solidarité entre tous ceux qui travaillent en faveur des jeunes - les gouvernements, les institutions intergouvernementales, les ONG, les associations de jeunesse, etc. Notre intention n'est pas de repartir de zéro. Nous souhaitons bien au contraire réunir les contributions de tous ceux qui, au fil de ces dernières années, ont réfléchi aux problèmes qui touchent les jeunes du monde entier. Aussi avons-nous invité à participer à ce processus tous les Etats membres, toutes les organisations intergouvernementales, toutes les ONG, toutes les institutions et associations de jeunes. D'ores et déjà, nous avons recueilli des contributions décisives grâce auxquelles la Conférence mondiale sera un véritable tournant où les beaux discours feront place à la recherche de politiques concrètes en faveur des jeunes.

15.3 La Conférence doit permettre une réflexion approfondie sur l'application dans chaque région du Programme mondial d'action pour la jeunesse à l'horizon 2000 et au-delà et engager ainsi un débat très argumenté sur les responsabilités gouvernementales aux niveaux régional, national et local. C'est pourquoi les thèmes retenus portent sur l'éducation, l'emploi, la drogue, la santé et la participation - autant de domaines dans lesquels se posent des problèmes qui, de façon plus ou moins aiguë, touchent tous les pays du monde et qui sont à l'origine de la misère, de la pauvreté, et de l'exclusion sociale auxquelles des millions de jeunes sont confrontés un peu partout. Nous savons tous que la vie de ces jeunes ne va pas changer du jour au lendemain à l'issue de la Conférence. Mais nous n'entendons pas nous résigner, nous ne voulons pas accepter le chômage ou la pauvreté comme une fatalité inéluctable. En organisant cette Conférence mondiale, nous allons contribuer à créer les conditions d'une coopération de tous les partenaires concernés. Je me permettrai donc de lancer à chacun de vous un appel et de vous demander à tous de bien vouloir vous associer à la préparation de la Conférence mondiale et de participer à ses travaux. L'UNESCO est riche de sa vaste expérience concrète, alliée à une très profonde sensibilité. Les valeurs qu'elle défend correspondent aux préoccupations essentielles de la Conférence mondiale, de sorte que sa contribution est attendue avec beaucoup d'intérêt. La coopération qui s'est déjà engagée entre le gouvernement portugais et l'UNESCO va donner plus de force à notre espérance, celle d'aboutir à des politiques véritablement concrètes en faveur des jeunes.

15.4 Au seuil du nouveau millénaire, il faut absolument trouver des réponses aux préoccupations des jeunes et assurer une réelle égalité des chances, de façon à garantir l'accès universel à l'éducation et à la formation. Cet accès est fondamental si l'on veut répondre aux problèmes du chômage. Aussi faut-il promouvoir la mise en pratique effective et généralisée des principes inscrits dans le programme de l'UNESCO sur l'éducation pour tous tout au long de la vie, de façon à préparer les nouvelles générations à la société éducative qui va voir le jour. Il est urgent de préparer les jeunes à acquérir en permanence de nouvelles compétences. Il faut que les jeunes bénéficient de conditions propices à l'exercice de leurs droits fondamentaux. Sans la puissance de ces droits, il n'y a pas de citoyenneté, il n'y a pas de dignité. Il faut absolument, de toute urgence, créer ces conditions, c'est-à-dire passer du discours à la pratique. Dans leur grande majorité, ces problèmes ne peuvent plus être résolus

aujourd'hui au niveau national. Il nous faut unir nos efforts, faire la synthèse de nos expériences et coordonner les politiques et les ressources. Il est tout aussi fondamental d'encourager les jeunes à participer à la vie locale, nationale, régionale et mondiale. Le défi qui nous est lancé n'est pas facile à relever. Le visage des sociétés de demain dépendra de la façon dont nous saurons intégrer les nouvelles générations sur le plan social et professionnel.

15.5 La première Conférence mondiale des ministres responsables de la jeunesse a pour tâche d'adopter une déclaration contenant des mesures crédibles de nature à atténuer les souffrances des jeunes et à les encourager à participer activement au développement de la civilisation. Je le dis et je le répète, nous ne voulons pas que cette Conférence ne soit qu'un alibi destiné à soulager nos consciences. Une occasion unique nous est donnée aujourd'hui d'entreprendre une action de longue haleine qui jettera les bases d'un monde plus tolérant, plus solidaire et plus respectueux des droits de la personne humaine. Nous devons donner aux jeunes toutes les raisons de recommencer à croire. Notre ambition est d'inscrire les politiques en faveur de la jeunesse parmi les priorités de la communauté mondiale. Nous avons besoin de votre appui, nous avons besoin de la contribution essentielle de l'UNESCO. Je vous remercie beaucoup, Monsieur le Président.

16. Le PRESIDENT :

Je vous remercie beaucoup, Monsieur le Secrétaire d'Etat. Je donne maintenant la parole au délégué de la France.

17.1 M. DANZIN (France) :

Je vous remercie, Monsieur le Président. Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, je voudrais d'abord vous dire combien je me réjouis du succès de ces tables rondes, de l'initiative qui a été ainsi prise et des résultats qui ont été obtenus. Mes commentaires iront dans le sens de l'appel qui nous a été adressé par le représentant du Directeur général en faveur d'un choix de thèmes nouveaux et d'un champ d'action élargi pour les prochaines tables rondes d'une part, et, d'autre part, je suggérerai peut-être d'inscrire à l'ordre du jour des sujets voisins de ceux qui ont été examinés récemment et qui pourraient être étudiés par l'UNESCO au cours de la période biennale à venir.

17.2 En ce qui concerne la responsabilité des scientifiques, il a été traité, et, je crois, d'une manière très intéressante et positive, du problème de leur responsabilité à l'égard de leurs propres travaux et de la manière dont les connaissances acquises par la recherche fondamentale et appliquée peuvent être exploitées. Mais il y a un second phénomène qui se produit dans toutes les civilisations et avec particulièrement d'acuité à l'heure actuelle : des sciences exactes et naturelles émergent une série de paradigmes, d'idées générales, de modèles mentaux qui sont transférables dans le domaine des sciences humaines et sociales aux fins d'expliquer la société, et il y a là une responsabilité, certes indirecte, mais extrêmement importante des scientifiques. Fernand Braudel a dit que l'on ne pouvait pas situer une réflexion sur la société sans l'inscrire dans une explication globale du monde et, dès 1960, il indiquait qu'il n'y avait eu jusqu'ici que deux explications du monde, celle d'Aristote-Ptolémée, qui avait été remplacée, plus tard à la Renaissance, par celle de Copernic-Galilée et que nous entrons dans une phase de naissance d'une troisième explication du monde. En effet, la première explication avait essentiellement pour base la géométrie, la deuxième était fondée sur la mécanique rationnelle et les lois de la cinématique et nous sommes aujourd'hui envahis par d'autres disciplines scientifiques qui nous donnent du monde une vision nouvelle et fort importante pour comprendre la responsabilité de l'homme à l'égard de lui-même et de la nature. Ces éléments de réflexion sont issus de la biologie, de la systémique, de la cybernétique ou science des systèmes couplés, de la physique des états éloignés des situations d'équilibre et non plus de la physique des situations d'équilibre, et des théories de la complexité, de l'information et de l'évolution.

17.3 Je crois que naît de la sorte, à partir des recherches menées en sciences exactes et naturelles, une nouvelle culture et que cette nouvelle culture est en train de bousculer les acquis de la culture des lumières sur laquelle reposent essentiellement les activités de l'Occident. Cette remise en question fondamentale de nos cultures de base aidera, je l'espère, les peuples d'Occident à intégrer dans leurs systèmes de valeurs les apports de cultures différentes venant des autres continents. Il y a là pour l'UNESCO une source de réflexion et probablement d'action concrète, notamment en matière d'éducation, car, pour une très grande partie, les problèmes qui ont été évoqués ce matin, en particulier le dernier sur la jeunesse et l'emploi, sont liés aux explications que l'on peut fournir sur la métamorphose des civilisations actuellement en cours.

17.4 Il est un deuxième sujet, peut-être plus ambitieux mais plus fondamental encore, c'est l'étude de cette métamorphose des civilisations à laquelle on assiste et qui complique beaucoup le problème des relations entre le Nord et le Sud. En réalité, il ne s'agit pas seulement de transférer du Nord vers le Sud des connaissances et une capacité de savoir-faire, de faire savoir et de progrès, en quelque sorte à partir d'un modèle, car il n'y a pas de modèle. Le modèle du Nord est lui-même en pleine révolution, il est lui-même recherche d'adaptation dans un

épisode aigu de l'évolution humaine. C'est ce sujet qui me semble devoir être également retenu comme urgent par l'UNESCO. La Commission nationale française pour l'UNESCO a contribué à une étude en profondeur de la question à l'occasion de la célébration du cinquantenaire de son existence. Les documents pertinents ont été communiqués à l'UNESCO et nous serions très heureux s'ils pouvaient être un apport, modeste et humble, car le sujet est entièrement ouvert, personne n'ayant actuellement de réponse aux grands problèmes de l'humanité. Les contributions concernant ce thème, d'où qu'elles viennent, seraient très utiles et pourraient fournir l'occasion d'un nouveau débat organisé dans le cadre de la prochaine Conférence générale mais préparé dès maintenant et au cours des deux années à venir. Je vous remercie, Monsieur le Président.

18. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Le délégué du Soudan a la parole.

١٩,١ السيد البكري (السودان):

السيد الرئيس، مستأذنا من السيد سفير بلادي، أريد أن أدلي بهذه الكلمة. وفي البداية أودّ أن أشيد بمنهجية اجتماعات المائدة المستديرة هذه. ثم أن زيادة عددها سيأتي مزيدا من الفرص تدريجيا في المستقبل، للنقاش والحوار وتحقيق ما نصبو إليه، أي أن تكون اليونسكو، يونسكو الشعوب. لنترك للرؤساء كلماتهم السياسية، ولكن لنتيح أكثر فأكثر للأعضاء أن يتناقشوا. ولنضع الزهور تتفتح من هنا ولتبدأ الديمقراطية من اليونسكو. وأؤيد السيد جانيكو عندما قال إن هذه الدورات يجب ألا يكون موعدها يوم السبت، يوم الراحة، وإنما أن تجري في بحر الأسبوع، حتى يهتم الناس بها أكثر، ويجب في نفس الوقت أن تتكرر في مواعيد متتالية حتى يتسنى للجميع حضورها.

١٩,٢ السيد الرئيس، من المواضيع الساخنة التي تعرضنا لها، موضوع الشباب، وأريد أن أكرر ما قاله الآخرون: إن الشباب لا يريدون منا المواعظ، ولكن يريدون منا أن نقدم لهم القدوة، وأن القدوة لا يمكن أن تقدم وحدها، بل يجب أن نتيح لهم الفرصة ليمارسوا ويشاركوا، وأؤيد هذا يا سيدي الرئيس.

١٩,٣ الموضوع الهام الثاني هو موضوع العلوم وأخلاقياتها. لقد كان موضوعا هاما، ولكن كنا نودّ أن نتحدث بقدر أكبر عن مؤتمر العلوم القادم، الذي سيختم مؤتمرات الأمم المتحدة في هذا القرن، وأن نستعدّ منذ الآن، كما فعلنا في الماضي لأن يكون هناك إعلان للجنوب، وأن يكون هناك إعلان لحق الإنسان في السلام، وأن يكون هناك إعلان لالتزام الدول المتقدمة بأن تقدم التكنولوجيا الى الدول النامية.

١٩,٤ السيد الرئيس، إنني أتفق مع مندوب فرنسا، في أن عصر الانشقاق الذري قد ولى، ونبدأ الآن عصر انضمام الثقافات. فلا بد أن تكمل الثقافات بعضها بعضا، وقد انتهى عهد اللاثقافة واللاسيادة. السيد الرئيس، نحن في حاجة أيضا الى تعليم للكبار من نوع آخر، تعليم القادة، لأننا أهملناهم كثيرا، وأولينا الاهتمام للقاعدة فقط. وبمناسبة تعليم القادة، نود أن يكون للشعوب الصغيرة أيضا الحق في أن تفرض العقوبات على الشعوب الكبيرة، إذا رأت أنها لا تسير في الطريق الأمثل. هذا الحق، نريد أن نؤكد، ونريد أيضا أن نعرف كيف نطبقه. لاحظنا يا سيدي الرئيس، إن الإعلام لم يلق مساحة لائقة في كل ما دار من نقاش هنا. ولعلنا في المستقبل نخصص مائدة مستديرة نبحث فيها كيف يكون الإعلام والإعلام العالمي جادا، ويعنى بالأمور الجادة أكثر من عنايته بأمور الاستشارة.

١٩,٥ صناعة هذه المنظمة، يا سيادة الرئيس، هي الإنسان، فلنؤيد حقه في السلام، ولنؤيد حقه في النماء، ولنؤيد حقه في أن يعبر عن نفسه. وأعتقد، كملاحظة في المستقبل، أنه ينبغي أن نعنى بقدر أكبر بالإجراءات، ونعنى أيضا بشقي الحياة، الطفولة المبكرة، وكيف نهيبء الأطفال للمستقبل، والطفولة المتأخرة، ونقص الكبار، وكيف نعدّهم ليؤدوا رسالتهم تجاه الأجيال الأخرى. وشكرا، سيدي الرئيس.

(19.1) Mr BAKRI (Sudan) (Translation from the Arabic):

Mr President, with the permission of my country's ambassador, I should like to say a word. First of all, I should like to praise the methodology of these round-table meetings. Increasing the number of meetings will gradually provide more opportunities in the future for discussion and dialogue and the achievement of our goal,

namely that UNESCO should be the peoples' UNESCO. Let the leaders make their political speeches, but let us give members more and more opportunity for discussion. Let the flowers bloom here and let democracy start from UNESCO. I support Mr Janicot's statement that these sessions should be held not on Saturday, which is a day of rest, but during the week so that people may be more concerned by them. They should also be held at successive times so that it is easy for everyone to attend.

(19.2) Mr President, one of the burning issues we have addressed is that of young people. I want to reiterate what others have already said, which is that young people do not want us to preach to them, but to show an example. An example, however, cannot just be given in isolation. On the contrary, we must give them the opportunity to put into practice and to participate - this I support, Mr President.

(19.3) The second important issue is that of science and the ethics of science. Notwithstanding its importance, however, we should like to have talked more about the forthcoming science conference, which will be the last of the United Nations conferences this century. From this moment, we should start making preparations, as we have done in the past, for a declaration for the south, for a declaration of the human right to peace, and for a declaration on the obligation for the developed countries to provide technology to the developing countries.

(19.4) Mr President, I agree with the representative of France that the age of nuclear division has gone and we are now entering an age of the merging of cultures, which should complement one another. The age of non-culture and non-sovereignty has ended. Mr President, we also need adult education of another type, namely the education of leaders, as there is much that we have neglected, having devoted attention only to the grass roots. Concerning the education of leaders, we should like small peoples also to have the right to impose sanctions on big peoples if they believe that they are not following the best path. We should like to affirm this right and also to find out more about how to exercise it. We note, Mr President, that information did not take up as much of the discussion here as it should have done. Perhaps in the future we could devote a round table to serious discussion of information and global information, paying closer attention to serious matters than to provocative ones.

(19.5) The business of this Organization, Mr President, is human beings. Let us therefore support their right to development, as well as their right to express themselves. As an observation for the future, I believe that we should be more concerned with practical measures, as well as with the hardship of life, with early childhood, with preparing children for the future, and with late childhood. We should also target adults and focus on how to prepare to fulfil their mission towards other generations. Thank you, Mr President.

20. Le PRÉSIDENT :

Je vous remercie. Je donne maintenant la parole au délégué de l'Islande.

21.1 Mr EINARSSON (Iceland):

Thank you, Mr President. We all know that in UNESCO we have several priorities, based on our common responsibility and hopefully also our intelligence. We have lifelong education for all, the status of women, Africa, tolerance and we have youth. We have talked a lot about youth but have we done enough? For our own sake, for the sake of the future role of UNESCO and the ideals it stands and works for, it is a necessity that the young generation be our collaborators not just as so-called 'partners', but as UNESCO people.

21.2 The presence of young people at this Conference, and in the round tables spurs my delegation to an appeal which I hereby launch, that - as a first step - all UNESCO National Commissions include youth representatives as full members. Thus we shall ensure that the voice of youth is heard as we implement UNESCO's policy and carry out its work, both here at Headquarters and at home. Thank you.

22. Le PRÉSIDENT :

Je vous remercie. Je donne maintenant la parole au représentant du Qatar.

٢٣ السيد الأنصاري (قطر):

سيدي الرئيس، في البداية أتوجه بالشكر والامتنان الى جميع الذين ساهموا في إثراء هذه المناقشات الخاصة بالشباب. وفي الحقيقة إن القضايا المطروحة للنقاش لهي جديرة بالاهتمام، علما بأن هذه الظاهرة مازالت مستمرة، سيدي الرئيس، حيث قامت منظمات عديدة حكومية وغير حكومية بالخوض في مثل هذه المشاكل وخاصة المتعلقة بالشباب. وتبلورت أفكار جديرة بالاهتمام. ولكن الأهم من هذا كله، هو أن نجد آلية أو وسائل عملية يكون لها تأثير إيجابي في القضاء على المشاكل المتعلقة بالشباب، ضمانا لصون حقوقهم. وقد قامت الحكومات المعنية بوضع برامج ومشاريع كان القصد منها إيجاد حلول مناسبة لبعض هذه المشاكل. ومن هنا أدعو اليونسكو الى إيلاء المزيد من الاهتمام لقضايا الشباب وإتاحة الفرصة لهم لممارسة حقوقهم. فقد آن الأوان، سيدي الرئيس، لتفعيل دور اليونسكو في هذا المضمار وحث البلدان المعنية على المزيد من العمل الجاد والفعال، خاصة

فيما يتعلق بتشجيع الشباب في المجال العلمي. وتستطيع اليونسكو أن تولي قضايا الشباب أهمية بالغة، وذلك من خلال المدارس المنتسبة إلى اليونسكو، وشكرا سيدي الرئيس.

(23) Mr AL-ANSARI (Qatar) (Translation from the Arabic):

Mr President, I first extend thanks and gratitude to all those who have helped to enrich these discussions on young people. The issues in question are worthy of interest, given that these symptoms persist, Mr President. Various governmental and non-governmental organizations have embarked on tackling such problems, particularly those relating to young people. Worthwhile ideas have taken shape, but more importantly, we need to find some mechanism or practical means that would have a positive effect in dealing with youth-related problems and safeguarding the rights of young people. The governments concerned have devised programmes and projects aimed at finding appropriate solutions to some of these problems. I therefore urge UNESCO to devote more attention to youth issues and to give young people the opportunity to exercise their rights. The time has come, Mr President, to dynamize UNESCO's role in this field and urge the countries concerned to take more serious and effective action, particularly where the encouragement of young people in the scientific field is concerned. UNESCO is in a position to devote great attention to youth issues through its Associated Schools. Thank you, Mr President.

24. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je donne maintenant la parole au délégué du Danemark.

25.1 Mr RAFN (Denmark):

Thank you, Mr President. First of all, I want to make some general remarks on this new idea of thematic debates. As has been mentioned, this was one of the recommendations from the group that considered the reform of the working methods of the General Conference, and we very much support the idea. There have already been thematic debates in the past; and I think, too, that the experience at this General Conference has turned out very well. Of course, there is still room for trying to organize things better, as was mentioned in some of the introductory interventions, and we will support, of course, whatever is done to make these sort of thematic debates even more meaningful and productive.

25.2 As regards the topics of the debates, I will concentrate on Youth, and I will start by recalling that in your report, Mr President, on the meeting of the General Committee yesterday morning, you mentioned a draft resolution, submitted by Denmark and co-sponsored by a number of other countries, concerning participation of young people in the work of the General Conference. The General Committee, however, decided that the introduction of a new item on this matter could not be allowed at this stage, as it could not be regarded as important and urgent as prescribed in Rule 14, paragraph 2, of the Rules of Procedure of the General Conference. Denmark regrets this because a discussion and decision of the General Conference would have been a concrete example of immediate follow-up to the ideas and wishes of young people. We will, of course, try to have proposals in this draft resolution discussed in the Executive Board. The ideas in the draft correspond to a very high degree to many of the ideas just presented by Ambassador Jalali in his report on the round table on *Youth's contribution to the advancement of UNESCO's ideals*.

25.3 Let me just read out from the text, which it was unfortunately not possible to bring to the attention of all the delegates to the General Conference. It contains a number of recommendations to Member States and to the Director-General. The recommendations to the Member States comprise: firstly, a recommendation that they include youth representatives in their national delegations to the General Conference of UNESCO and other major events so as to enhance the Organization's youth advocacy role and, for the same purpose, that they foster greater participation by young people in National Commissions for UNESCO; secondly, a recommendation that they intensify efforts to strengthen the exchange of ideas that only young people can present, particularly through allotting time for input by young people during plenary, committees, commissions and round-table discussions; and thirdly, a recommendation that they avail themselves of conceptual and material assistance in order for young people to draft a 'shadow' document 30 C/5 during a 'virtual UNESCO General Conference' to take place on the Internet, which would later be presented to the Executive Board and the 30th session of the General Conference.

25.4 The recommendations to the Director-General include the following: to establish channels of communication prior to the on-line General Conference in order to ensure that the young representatives receive all the required documentation, particularly via the Internet and other efficient means of communication; to take appropriate initiatives to enhance co-operation with other relevant agencies in the United Nations system and other intergovernmental organizations, particularly with a view to ensuring coherent and mutually advantageous participation in implementation of the actions of the United Nations system for and with youth; and to ensure that wide visibility through co-operation with the media be given to the ideas underpinning, and results emerging from, UNESCO's work in the youth field.

25.5 Mr President, Denmark hopes that it will be possible to promote these ideas, which we believe will help greatly to involve youth more closely with UNESCO's work. Thank you.

26. Le PRESIDENT :

Je vous remercie et je donne la parole à la déléguée des Pays-Bas.

27.1 Ms DE JONG (Netherlands):

Thank you, Mr President, for giving me the floor. I think I am the only youth representative still present here at this General Conference. It has been amazing to see what has been going on and I am really thankful for the Director-General's initiative in actually inviting young people here, so that they are visibly here to participate. I want to thank Mr Jalali for the round table, which so many young people attended, because I heard that in the other round tables, on tolerance and on youth in distress, there were not as many young people as in the one I was fortunate enough to attend.

27.2 I fully agree with everything that has been said on youth representation and I wanted to draw attention to the draft resolution that we tried to submit, but unfortunately it was too late, and apparently not important enough to be accepted this late at this session of the General Conference, so I hope that it can be draft resolution number one for the 30th session. I am not going to read out the resolution again, but I hope that a lot more young people will be present here the next time, and I can assure you that we will start working on this and will have several reports. All we need is somebody at UNESCO we can talk to and we can contact to see how things are doing. Of course, UNESCO has its Youth Division, so maybe something could be established as soon as possible right there, for us to get a contact point. But we will be starting work on our own 30 C/5 and I hope that people are aware of that and that they are interested. Thank you very much.

28. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je donne maintenant la parole au délégué du Mali.

29.1 M. DIAKITE (Mali) :

Merci, Monsieur le Président. Le Mali se félicite de l'initiative qu'a constituée l'organisation de ces tables rondes et de l'accent qui y a été mis sur les questions de jeunesse. Au niveau de notre pays, nous avons à plusieurs occasions pu apprécier l'action de l'UNESCO en faveur des jeunes, notamment dans le cadre des différents programmes menés à bien avec le concours de la Division de la jeunesse et des clubs UNESCO. Au niveau du continent, diverses rencontres entre les jeunes des différents pays ont été possibles grâce au soutien de l'UNESCO : consultations collectives régionales des ONG de jeunesse, rencontres panafricaines des clubs UNESCO qui ont abouti à la création d'un réseau, le RAJ, Réseau africain de la jeunesse, et à l'élaboration d'une plate-forme des ONG de jeunesse.

29.2 Au stade actuel, nous pensons qu'il faut davantage privilégier l'action en appuyant les différentes ONG et les clubs UNESCO dans la mise en oeuvre de la plate-forme qui reflète leurs aspirations, et dont les grandes lignes pourraient se résumer comme suit : recherche d'un mieux-être à travers l'accès à l'éducation pour tous et au marché de l'emploi. A défaut, l'UNESCO pourrait s'efforcer d'assurer une meilleure information et une meilleure orientation des jeunes de manière à les rendre plus créatifs, par des initiatives pouvant donc déboucher sur la création d'emplois. Enfin, les jeunes ont besoin de se sentir plus responsabilisés, en étant associés à l'élaboration et à la mise en oeuvre non seulement des politiques qui les concernent tout spécialement, mais aussi de celles qui intéressent l'ensemble de leur communauté. En renforçant l'action déjà entreprise par les ONG de jeunesse et les clubs UNESCO, l'Organisation contribuerait ainsi à une meilleure intégration des jeunes qui servirait le développement de nos pays. Merci, Monsieur le Président.

30. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je donne maintenant la parole au délégué de l'Ouganda.

31.1 Mr KAZUNGU (Uganda):

I thank you very much, Mr President, for allowing me to make two brief remarks in this debate. At the outset, my first remark, Mr President, is that Uganda welcomes the idea of thematic round tables, and I would like to say that the concept has been put into practice at this Conference, and has proven a success, at least at the debate level. Of course, what is required is a follow-up, to produce programmes that are practical consequences of these debates. I would like to endorse the idea put forward that these round-table debates should be followed up at the regional and national levels, so that each region or nation may have a cultural input in the relevance of the discussions.

31.2 Mr President, my second remark is on the question of the participation of the groups which may be the subject of discussion. It is very clear now that the debates on youth turned out to be very fruitful, and almost

every Member State which is contributing now is talking about youth. This is mainly because young people participated in the round tables at one stage or another. But where there was no participation, such as when we were dealing with education and the eradication of poverty and there were no poor people present to put their case, from the reactions made so far, it seems as if nothing was said at all. My suggestion would be that, as far as possible, the affected groups, particularly the vulnerable groups, should be involved in one way or another. I recognize, Mr President, that this may be difficult in some circumstances, where ethical issues could be raised, but if the target groups cannot be present at the round table in person, we should find other ways of getting direct communication from them, through films, case studies and other media, so that we have a real feeling of what the people affected feel and say, so that we are able to develop programmes which are relevant to their cause. I thank you very much.

32. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je donne, enfin, la parole au délégué de la République de Corée.

33.1 Mr DAI-GEUN (Republic of Korea):

Thank you, Mr President. Ladies and gentlemen, the Republic of Korea congratulates UNESCO on the holding of the special round table on Youth at which we had two Korean youth representatives. They told me that they had found their participation very rewarding and meaningful. However, we cannot but express real disappointment at the reality that very few Member States have included youth representatives in their delegations, and that not enough space and time has been given for young people to talk in the debate of each Commission.

33.2 In this context, the Republic of Korea would like to support the proposals by the distinguished delegate of Denmark and by the young delegate from the Netherlands. We would welcome the assurance of immediate follow-up to the report of the round table on Youth. The main ideas of the report should be reflected in the implementation of document 29 C/5 as discussed by the General Conference, and in discussion on the main lines of emphasis of the Draft Programme and Budget for 2000-2001. Responsible bodies should be entrusted with implementing the main ideas of the report and transforming them into tangible actions right now. Thank you.

34. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je donne la parole au délégué de l'Angola.

35.1 M. PETERSON (Angola) :

Merci, Monsieur le Président. Monsieur le Président, si nous avons demandé à prendre la parole, ce n'est pas pour répéter ce qui a été dit durant ces tables rondes, mais seulement pour formuler quelques remarques. Nous souscrivons aux observations du représentant du Directeur général concernant les procédures et méthodes à suivre pour organiser ces tables rondes, et surtout aux suggestions qu'il nous a faites pour l'avenir. Nous en sommes tout à fait d'accord.

35.2 A propos, toutefois, de la table ronde sur la contribution de l'éducation à la lutte contre la pauvreté, je voudrais dire qu'on nous en a présenté certes une synthèse fort riche, mais je crois qu'il faut garder à l'esprit certaines notions clés et qu'il n'est pas possible de parler de lutte contre la pauvreté sans souligner l'inadaptation presque totale des politiques mondiales aux besoins des pays encore en voie de développement et, partant, l'inadaptation des systèmes éducatifs. Aussi ne pouvons-nous pas considérer l'éducation comme un facteur exclusif dans la lutte contre la pauvreté. Cette problématique demande à être replacée dans son contexte.

35.3 En ce qui concerne le débat qui avait pour thème "Science, pouvoir et responsabilité", je tiens à faire observer que les sciences occidentales ne sont pas en elles-mêmes nocives pour les pays en voie de développement. Au contraire, ces derniers doivent tout mettre en oeuvre pour acquérir les sciences occidentales tout en préservant leur identité culturelle, et c'est du reste le rôle de l'UNESCO que de les y aider, en favorisant le partage et le transfert des connaissances. Autrement dit, les sciences occidentales doivent être adaptées aux besoins des pays en voie de développement, et c'est justement de cette façon, grâce à ces sciences, que nous parviendrons à lutter contre l'obscurantisme et à promouvoir le développement économique, social et culturel. Il est donc très important à notre avis que cela soit rappelé dans les comptes rendus que nous venons d'entendre. Merci, Monsieur le Président.

36. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je donne maintenant la parole au délégué de la Fédération de Russie.

37.1 Г-н БОРИСОВ (Российская Федерация):

Благодарю Вас, г-н Председатель. Я ограничусь несколькими ремарками в отношении проведенных на 29-й сессии Генеральной конференции "круглых столов". Прежде всего я хотел бы

подчеркнуть, что мы удовлетворены их результатами. Действительно, получился очень богатый, насыщенный диалог. Главное, на наш взгляд, теперь, чтобы те идеи и мысли, которые прозвучали на этих “круглых столах”, нашли свое практическое отражение при подготовке нового документа 30 C/5. Ибо проблемы, которые были затронуты, очень остры, и в общем-то ставят вопрос о том, как человечество войдет в XXI век. Учитывая то, что более 60% населения на планете - это молодежь, очень важно, какими глазами она будет смотреть в будущее. От этого зависит и демократическое развитие мира, и защита прав человека, достоинства, культурной идентичности. В этой связи мне кажется, что в ходе создания нового документа 30 C/5 надо более четко объединить в стройную логическую схему всю программную деятельность Организации, чтобы она была подчинена единым принципам, единым целям: будь то образование, будь то наука, будь то социальные дисциплины, коммуникация и трансдисциплинарные проекты.

37.2 Конкретно по вопросам образования. Конечно, главное в образовании молодежи - это вопрос о том, каким путем она пойдет, будет ли деполитизирована или наоборот - политизирована. И что мы можем сделать для того, чтобы возобладали прежде всего демократические принципы. Какова роль нашего Проекта ассоциированных школ ЮНЕСКО? Будут ли это всего лишь какие-то изолированные островки в общем океане системы образования в том или ином государстве-члене? Или они будут определяющими и ведущими флагманами в создании единой стройной системы гражданского и морально-этического воспитания молодежи в государствах-членах? Наука. Наш великий (вы его знаете) театральный деятель Станиславский говорил, что театр начинается с вешалки. Именно с основ научного образования видится дальнейшее широкое развитие науки. Что-то в ЮНЕСКО естественнонаучное начальное образование потеряло темп, который оно в свое время набрало после форума “2000-плюс”. Фундаментальное образование. Несет ли оно удовлетворение или лишь только какие-то фундаментальные знания? Нельзя ли сделать так, чтобы сочетать фундаментальное образование с общей культурой, с тем чтобы человек, прежде всего, был бы разносторонне грамотен и, естественно, подготовлен к жизни, конечно, прежде всего в своей области? Чтобы он получал удовлетворение не только от своей специальности, но и был широко образован? Вот в основном вопросы, которые эти “круглые столы” только подняли. Польза в проведении таких “круглых столов” несомненна, я думаю, что диалог, который мы начали на этой сессии, будет продолжен, а главное, получит какое-то практическое применение в программной деятельности Организации в предстоящие годы. Благодарю вас.

(37.1) Mr BORISSOV (Russian Federation) (Translation from the Russian):

Thank you, Mr President. I shall confine myself to a few remarks about the round tables that have taken place at the 29th session of the General Conference. Above all, I would like to stress that we are satisfied with their results. Indeed, they gave rise to a most diverse and substantial dialogue. What is important now, in our opinion, is that the ideas and thoughts which were expressed at the round tables find some practical reflection in the preparation of document 30 C/5, since the problems which were touched on are very acute and, on the whole, raise the question of how humanity will enter the twenty-first century. Considering that more than 60 per cent of the world's population is made up of young people, the way they see the future is extremely important - the democratic development of the world and the defence of human rights, dignity and cultural identity depend on it. In this connection, it seems to me that in the process of drafting document 30 C/5 it is necessary to draw together in a clearer way all the programme activity of the Organization, whether education, science, the social disciplines, communication or the transdisciplinary projects, into a well-balanced, logical plan so that it is governed by common principles and common aims.

(37.2) To turn to educational issues, what is important of course in the education of young people is the question of which road they will take, whether they will be depoliticized or, on the contrary, politicized. And what we can do to ensure that, above all, democratic principles prevail. What should be the role of the UNESCO Associated Schools Project? Will they just be a few little scattered islands in the ocean of Member States' education systems? Or will they be decisive and leading standard-bearers in the creation of a common, harmonious system for the civic and moral and ethical education of young people in Member States? As to science, our great theatre director, Stanislavsky (with whom I am sure you are familiar), used to say that theatre begins in the cloakroom. So it is likewise on the basis of science education that the further, broad development of science can be envisaged. Somehow in UNESCO primary-level natural science education has lost the impetus lent it by the Project 2000+. On the subject of basic education, does it bring satisfaction or merely some basic knowledge? Should we not take steps to combine basic education with general culture to ensure that people are, above all, thoroughly literate and, naturally, prepared for life, of course primarily in their own field? So that they can both gain satisfaction from their own speciality but also acquire a broad general education? These are the main questions which the round tables merely raised. Holding such round tables is certainly useful, and I believe that the dialogue we have begun at this session will continue and, most importantly, will generate some practical application in the Organization's programme activities in the years ahead. Thank you.

38. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je donne maintenant la parole à la déléguée de l'Égypte.

٣٩,١ السيدة رمضان (مصر):

شكراً سيدي الرئيس. نحن نشكر اليونسكو على مبادرتها في تنظيم الموائد المستديرة في المجالات الخاصة بالشباب. كما نشكر السيد المدير العام والأمانة على الدعوة التي وجهت الى سيدة مصر الأولى، السيدة سوزان مبارك، قرينة رئيس الجمهورية.

٣٩,٢ لقد اتفقنا جميعاً على أن الوقت المخصص لهذه الموائد كان ضيقاً ولم تتمكن الوفود من متابعة هذه التسجيلات والمشاركة في كل هذه الموائد المشاركة الفعالة المرجوة، وذلك لضيق الوقت. فنرجو أن يؤخذ ذلك بعين الاعتبار في المستقبل. وقد يكون من الأنسب إذاعة التسجيلات التلفزيونية والأحاديث المسجلة في جلسة عامة. وبعد ذلك تبدأ الموائد المستديرة لمناقشة النقاط والمبادرات كل على حدة، حتى تكون رقعة المشاركة أكثر اتساعاً ولتتمكن الشباب من توسيع مشاركتهم.

٣٩,٣ ونرى أن يكون ذلك بتوجيه الدعوة الى الدول الأعضاء لكي تشرك شبابها من المدارس المنتسبة وأندية اليونسكو والعاملين في اللجان الوطنية في هذه الندوات حتى يتسنى لهم التدرب على كيفية طرح قضاياهم ومناقشتها، والنظر في كيف يمكن لليونسكو أن تساعدهم على حلها. كما ينبغي إتاحة الفرصة لهم لإعداد بعض مشروعات القرارات الخاصة بهم والتي تعبر عن تفكيرهم. ثم تجري مناقشة كيفية التعاون بين اليونسكو وشبكات الشباب الإقليمية لتنفيذ بعض الأنشطة الخاصة بهم. كما ينبغي تخصيص ميزانية ولو بسيطة لحل هذه المشكلات. ومن هنا نستطيع أن نعدّ كوادراً جديدة، وأن نبدأ بالفعل في تنفيذ هذه المبادرات وترجمتها الى واقع عملي. كما أؤيد المطلب الرامي الى دعوة الدول الأعضاء الى إشراك الشباب في وفودها، سواء الى المجلس التنفيذي أو المؤتمر العام. وشكراً سيدي الرئيس.

(39.1) Ms RAMADAN (Egypt) (Translation from the Arabic):

Thank you, Mr President. We thank UNESCO for its initiative in organizing the round tables on youth. We also thank the Director-General and the Secretariat for the invitation addressed to Egypt's First Lady, Mrs Susan Mubarak, wife of the President of the Republic.

(39.2) We have all agreed that the time allocated to these round tables was too short. Delegations were unable to follow the recordings and participate as effectively as desired in all these round tables owing to lack of time. We therefore hope that this will be taken into consideration in the future. It might be better to play videotapes and recorded discussions in a general session, after which the round tables could begin a discussion of the individual points and initiatives. This would make for broader participation and enable young people to take part more actively.

(39.3) We believe that this may be done by inviting Member States to encourage young people from Associated Schools and UNESCO Clubs and young staff from the National Commissions to take part in these seminars, in order for them to gain experience in presenting and debating issues of concern to them and to explore how UNESCO can help them to resolve such issues. They should also be given the opportunity to prepare some draft resolutions which are relevant to them and which express their thinking. There should also be a discussion of the possibilities for co-operation between UNESCO and regional youth networks for the implementation of certain youth activities. Furthermore, a budget, however small, should be allocated to resolving such problems. We could then train new staff and actually begin to carry out these initiatives and put them into practice. I also support the request urging Member States to include young people in their delegations to both the Executive Board and the General Conference. Thank you, Mr President.

40. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je donne maintenant la parole au délégué du Népal.

41. Mr JHA (Nepal):

Thank you, Mr President. My delegation would like to fully endorse UNESCO's initiative of conducting the round-table talks on youth matters. It was good to see the young people of the world discussing their problems and their ideas in the UNESCO forum. However, I would like to mention that neither sufficient time nor space was given to the round tables. I hope youth will be associated with the world-level UNESCO forum in the future as well. Mr President, lastly, my delegation would like to say that these round tables should be regarded as only the beginning of a new phase of UNESCO's ethical mission to monitor youth issues. My delegation also supports the idea of holding a regional seminar to discuss in depth the questions of youth and their problems. Thank you.

42. Le PRESIDENT :
Je vous remercie. Je donne maintenant la parole au délégué de la Jordanie.

٤٣,١ السيد جويحان (الأردن):

شكراً، سيدي الرئيس. اسمحوا لي أن أشكر المنظمة على تنظيمها الموائد المستديرة خلال دورة المؤتمر العام، وخاصة في مجال الشباب والتعليم والقضاء على الفقر. نحن نؤيد، السيد الرئيس، كل ما جاء في مداورات تلك الموائد، وأريد أن أؤكد على أهمية دور الشباب والتعاون معهم والتحاوور معهم لنشر مفاهيم اليونسكو السامية في مجال التسامح والسلام. كما أؤكد على دورهم في مدارسهم وجامعاتهم ومنتدياتهم وجمعياتهم للقيام بهذه المهام السامية. ولا بد من تكرار عقد هذه الموائد على أن تتناول مواضيع أخرى، قد يكون أهمها دور الشباب في محاربة البطالة ودورهم في ثقافة السلام. إن الشباب، سيدي الرئيس، هم عماد المستقبل، ومنظمتنا المقبلة على القرن الحادي والعشرين يجب أن يكون لها الدور الأكبر في دعمهم والتحاوور معهم وتيسير استيعابهم لمفاهيم اليونسكو في مجال التربية والثقافة والعلوم.

٤٣,٢ إننا نؤيد، السيد الرئيس، النتائج التي توصلت إليها هذه الموائد من الحوار والنقاشات. لذلك نرى ضرورة الأخذ بنتائج هذه الحوارات وإدراجها في الوثيقة ٢٩/م/٥ القادمة. كما أرى، السيد الرئيس، أن تنظيم هذه الموائد على مستوى المجموعات الإقليمية، له فائده ويجب أن تهتم به اليونسكو، وذلك لمحاولة التعرف على مشاكل الشباب، من زوايا عديدة، والتعرف على توجهاتهم المستقبلية. ويجب أن أنبه إلى أن هناك اختلافات تفصيلية بين مشاكل الشباب في مختلف المجموعات الإقليمية في العالم، على الرغم من أن مشاكلهم واحدة على العموم. ويجب أن تتوجه اليونسكو إلى إجراء دراسة تفصيلية لمشاكل الشباب في مختلف المجموعات الجغرافية في العالم، أو من إقليم إلى آخر.

٤٣,٣ السيد الرئيس، إن دور التربية والتعليم والعلوم والثقافة هام جدا في توجيه الشباب نحو المستقبل، لزيادة وعيهم وخيراتهم المختلفة. وإن بلادي، السيد الرئيس، تتجه حاليا نحو وضع خطط كثيرة لتوعية الشباب وتدريبهم في مجالات عديدة، وخاصة في مجال الديمقراطية وحقوق الإنسان. ولدينا برنامج يسمى "القيادات الواعدة للشباب" يرمي إلى إعدادهم للمستقبل. لذلك، السيد الرئيس، أرجو أن نزود بصفة خاصة اللجان الوطنية بالتوصيات والنتائج التي تمخضت عنها وانتهت إليها أعمال هذه الموائد، لأهمية متابعتها من جانب تلك اللجان والدول الأعضاء. وشكراً، السيد الرئيس.

(43.1) Mr JWEIHAN (Jordan) (Translation from the Arabic):

Thank you, Mr President. Allow me to thank the Organization for having organized the round tables during the session of the General Conference, particularly those on the themes of young people, education and the eradication of poverty. Mr President, we endorse everything said in the deliberations which took place during those round tables, and I should like to stress the importance of the role of young people, and of co-operation and dialogue with them, with a view to disseminating the noble concepts of UNESCO concerning tolerance and peace. I also stress their role in schools, universities, clubs and associations in undertaking these worthy tasks. Such round tables should be held again on other topics, the most significant of which is perhaps the role of young people in combating unemployment and in the culture of peace. Young people, Mr President, are the pillars of the future and our Organization, as it approaches the twenty-first century, must play a prime role in supporting them, engaging in dialogue with them and facilitating their assimilation of UNESCO's concepts in the fields of education, culture and science.

(43.2) Mr President, we endorse the dialogue and discussions resulting from these round tables and believe that their outcome should be included in the forthcoming 29 C/5 document. I also believe, Mr President, that it would be useful to organize such round tables at the regional group level, and that UNESCO should devote attention to doing so in order to try and identify the problems of young people from numerous angles, as well as the future trends concerning them. I must point out that, although the problems experienced by young people in the world's different regional groups are generally the same, specific differences remain. UNESCO should therefore think about conducting a detailed study of the problems of youth in the world's various geographical regions or from one region to another.

(43.3) Mr President, the role of education, science and culture is extremely important in guiding young people towards the future so that they can boast their level of awareness and expertise. My country, Mr President, is now in the process of formulating numerous plans to build awareness among young people and train them in various

fields, particularly those of democracy and human rights. We have a programme called 'promising youth leaders' which is intended to prepare them for the future. I therefore hope, in particular Mr President, that we will provide the National Commissions with the recommendations and conclusions of these round tables, as it is important that they should be followed up by the National Commissions and by Member States. Thank you, Mr President.

44. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je donne maintenant la parole au délégué de la République islamique d'Iran.

45. Mr BAYEGAN (Islamic Republic of Iran):

Thank you, Mr President. We should like to offer our appreciation of the work of the round tables on Youth. We also want, however, to say that when we speak about education battling poverty, we ought to make it clear that we mean more than just job skills and technical know-how. Young people should be made aware that education is not just a means of getting jobs and a tool for achieving higher financial status in society, but a way of learning about themselves and their place in the world. Education should lead into learning about what is most real and valuable in life. Education should not be distorted into a commodity that can be sold in the market place but should be a way of reaching spiritual and human excellence. Thank you.

46. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je donne maintenant la parole au représentant du Directeur général, M. Daniel Janicot.

47.1 M. JANICOT, sous-directeur général auprès de la Direction générale :

Je vous remercie, Monsieur le Président. Je vais rapidement vous faire part des réactions du Secrétariat au débat de ce matin qui a porté à la fois sur la façon dont nous avons organisé ces tables rondes et sur le fond des débats.

47.2 Ma première réaction aura trait à l'intervention du délégué de la République de Corée qui a remercié l'UNESCO d'avoir organisé la table ronde à laquelle son pays a participé. C'était là l'expression d'une grande amabilité à l'égard du Secrétariat, et je lui en sais gré. Il faut dire toutefois que ces rencontres ont été conçues par les organes qui en ont demandé l'organisation, en particulier par le Conseil exécutif et par le Groupe de travail ad hoc sur la structure et la fonction de la Conférence générale, comme des tables rondes entre les Etats membres auxquels le Secrétariat se contente d'apporter son concours. En vérité, ces tables rondes sont une occasion unique donnée aux Etats membres, qui ne se réunissent qu'au moment des sessions du Conseil exécutif, voire de la Conférence générale tous les deux ans, de débattre entre eux de leurs politiques et initiatives nationales, en dehors du cadre rigide de ces réunions formelles. Elles offrent ainsi aux Etats membres un espace de liberté où prendre la parole et échanger leurs points de vue sur les thèmes retenus. Telle était ma première remarque sur la nature de ces tables rondes.

47.3 Ma deuxième remarque est la suivante : un souhait général a été exprimé, organiser ces tables rondes de manière qu'elles soient davantage l'aboutissement d'un processus qu'un événement isolé dans le déroulement d'une session de Conférence générale, autrement dit de manière qu'elles soient le résultat d'un certain nombre d'étapes préparatoires - certains d'entre vous ont parlé de débats nationaux, d'autres ont parlé de débats régionaux ou sous-régionaux - bref, vous voulez que la réflexion mûrisse dans les Etats membres et vienne alimenter ces tables rondes qui seraient alors le produit d'une évolution et non pas le point de départ sans lendemain de fusées que nous allumerions sans nous préoccuper de leur trajectoire. C'est, me semble-t-il, un point très important d'où il découle que les thèmes à retenir pour la prochaine session de la Conférence générale, la 30e, en novembre 1999, devraient être arrêtés dès maintenant ou en tout cas que la procédure d'identification de ces thèmes devrait être lancée par le Conseil exécutif suffisamment tôt. Je pense qu'un délai d'au moins une année est nécessaire pour porter ces thèmes à la connaissance des Etats membres, permettre aux commissions nationales de s'en saisir, et garantir que nos relais naturels, les ONG, les clubs UNESCO, les écoles associées, participeront aux débats nationaux. Il s'agit d'une suggestion pratique et concrète que le Directeur général transmettra au prochain Conseil exécutif, qui est votre émanation et est chargé de préparer la prochaine session de la Conférence générale.

47.4 Ma troisième remarque c'est qu'évidemment la plupart de vos interventions ont été centrées sur la jeunesse. D'autres thématiques, on l'a vu, ont été abordées, ce qui paraît naturel. Je me souviens qu'à sa 27e session, la Conférence générale avait, bien qu'il n'y eût pas de tables rondes à cette époque, beaucoup discuté d'une des quatre priorités retenues par l'Organisation, l'Afrique. Nous préparons, vous vous en souvenez, les Assises UNESCO de l'Afrique. A sa dernière session, la 28e, la Conférence générale a longuement parlé des femmes. La Conférence de Pékin était alors en voie d'organisation. Notre troisième grande cible a été la jeunesse. Peut-être l'objet de réflexion de la 30e session pourrait-il être les PMA, les pays les moins avancés, mentionnés par plusieurs d'entre vous, qui ont évoqué les difficultés que rencontrent certains pays à prendre le chemin de la modernité et toutes les conséquences sociales, technologiques, intellectuelles, culturelles qui en résultent. Vous en déciderez vous-mêmes.

47.5 De nombreuses suggestions ont été faites pour améliorer concrètement la tenue de ces tables rondes. Je noterai : mieux veiller à la formulation des thèmes par le Conseil exécutif afin d'éviter les recoupements ; se limiter à une thématique au lieu d'en embrasser plusieurs, et la traiter de façon approfondie dans le cadre de plusieurs ateliers spécialisés. Il conviendrait aussi, éventuellement, d'organiser de véritables "tables rondes". L'un des présidents de séance a fait observer, je crois, que s'il s'agissait de tables rondes, il fallait siéger autour de tables rondes, et, en effet, l'agencement matériel d'une salle avec la tribune depuis laquelle les orateurs s'expriment ne facilite pas toujours le débat. Peut-être faudrait-il mieux réfléchir à l'organisation pratique de ces échanges de vues afin de favoriser la spontanéité et la convivialité. Il a été proposé, également, de conférer plus de dynamisme au déroulement de ces tables rondes. Je pense aux téléconférences, à l'intervention de témoins, à l'utilisation de documents audiovisuels, et, à cet égard, j'exprime à nouveau ma gratitude à la Première Dame d'Égypte, Mme Moubarak, pour son message d'autant plus inspirant qu'il est fondé sur son propre engagement dans la lutte pour l'éducation, contre la pauvreté et en faveur de la tolérance. Nous pouvons imaginer, pour les prochaines tables rondes, si nous nous y prenons suffisamment tôt, de faire intervenir dans les débats, en direct, par les moyens modernes de communication dont nous disposons aujourd'hui, des témoins privilégiés, des acteurs de terrain, que nous aurions sélectionnés au préalable en consultation avec les États membres.

47.6 Il conviendrait d'autre part - le Népal, notamment, a insisté sur ce point - de consacrer plus de temps à ces tables rondes, peut-être deux à trois jours pleins et si possible, la deuxième semaine. Nous savons que la Conférence générale se déroule en trois temps. La première semaine est réservée à l'audition en séance plénière des déclarations des chefs de délégation ; c'est la phase politique. La deuxième semaine est souvent consacrée aux travaux en commission ; c'est la phase technique durant laquelle les textes sont véritablement examinés, le budget arrêté, le programme décidé. La troisième semaine, enfin, des délégués se réunissent de nouveau en plénière pour adopter résolutions et décisions au niveau politique. Peut-être que les débats devraient prendre place non pas dans le courant de la première semaine, mais, pourquoi pas, à la fin de cette première semaine ou, à tout le moins, durant la deuxième pour profiter de la présence des chefs de délégation, des responsables politiques, investis du pouvoir de décision qui constituent la plus haute autorité de l'Organisation, et aussi pour assurer une bonne cohérence entre ces débats et les débats techniques en commission.

47.7 Il a été également suggéré, me semble-t-il, d'ouvrir ces tables rondes aux ONG, à la société civile. C'est une suggestion qui me paraît intéressante. Elle a été notamment formulée par l'Ouganda. Peut-être que ces débats entre États membres pourraient ouvrir des espaces d'expression à la société elle-même, que l'on convierait à se joindre à nous. On nous a parlé de ce grand rendez-vous que sera l'an prochain la conférence sur la jeunesse organisée par le Portugal. Je tiens à assurer le représentant du Portugal que le Secrétariat va réellement consacrer toute son attention à la préparation de cette Conférence mondiale, qui constitue un moment extrêmement important. L'UNESCO avait envisagé de lancer un jour une initiative de même nature. Puisque le Portugal le fait en 1998, nous serons à ses côtés.

47.8 Deux autres initiatives nées au cours de cette session n'ont peut-être pas trouvé leur aboutissement immédiat dans les textes, mais ne sont pas perdues pour autant et ne vont pas manquer de se concrétiser. La première est le projet de résolution auquel le Danemark, les Pays-Bas et l'Islande ont fait allusion, et qui contient six recommandations importantes, trois à l'adresse des États membres et trois autres à l'adresse du Secrétariat. Je crois que ce projet de résolution n'est qu'un point de départ, un début. Nous aimerions que les États concernés proposent l'inscription à l'ordre du jour d'une prochaine session du Conseil exécutif l'examen des questions qui y sont soulevées, de façon à ce qu'il lui soit donné des suites concrètes. La seconde est ce magnifique projet des jeunes d'Amérique latine et d'Amérique centrale, "Les jeunes au service de la paix", d'une durée de deux ans, qui, je crois, mérite également d'être généralisé. Nous opérerions ainsi la jonction avec la Conférence de Lisbonne sur la jeunesse. Je crois à un tel manifeste des jeunes en faveur de la paix, parce que ce sont les acteurs de la paix de demain, et qu'à ce titre ils méritent une grande considération et beaucoup d'attention de la part du Secrétariat.

47.9 A cet égard, je voudrais rappeler l'existence de ces deux instruments privilégiés que sont traditionnellement les clubs UNESCO et les écoles associées. Le Qatar et la Fédération de Russie ont rappelé l'importance de développer le Système des écoles associées. Les clubs UNESCO doivent être également renforcés. Nous allons, je crois, demander au Directeur général d'accorder au cours du prochain exercice biennal une attention toute particulière à la revitalisation de ces deux voies par lesquelles nous pouvons toucher la jeunesse. Rappelons cependant que les clubs UNESCO ne sont pas seulement des clubs de jeunes, ce sont aussi des clubs d'adultes, créés, spontanément, sur place, par d'anciens compagnons de route de l'UNESCO, par des idéalistes, qui se mobilisent parfois avec une bonne volonté et une intelligence extraordinaires. Je crois qu'il nous faut nous livrer à un travail approfondi avec ces deux instruments privilégiés, dialoguer avec la Fédération mondiale des associations, centres et clubs UNESCO et le Système des écoles associées, et leur imprimer une véritable dynamique au cours de ces deux prochaines années. Ils ont fait leurs preuves dans le passé, mais ce sont

des structures dont les modes opératoires demandent à être précisés. Peut-être suffit-il simplement de laisser s'exprimer pleinement leur dynamisme.

47.10 Je voudrais signaler aussi l'importance du volontariat. Nous voyons partout apparaître des initiatives suscitées par un esprit de volontariat, qui manifeste une volonté des jeunes de participer à ces tâches d'intérêt général les plus nobles, qui sont celles du partage, de la solidarité, du développement, de la coopération internationale, de la promotion et de la sauvegarde du patrimoine culturel, de la mémoire. Le volontariat doit, semble-t-il, faire aussi l'objet, au cours du prochain exercice biennal, d'une véritable réflexion qui déboucherait sur l'élaboration de propositions pratiques de travail avec les organes des Nations Unies et les grandes ONG. Je pense au Comité de coordination du service volontaire international (CCSVI), je pense au Programme des Volontaires des Nations Unies (UNV), à tout ce mouvement spontané de volontariat dans le monde qu'il faut savoir capitaliser.

47.11 Enfin, Monsieur le Président, pour répondre à toutes les attentes qui ont été exprimées, je crois que le Secrétariat doit réfléchir à la façon dont il traite la priorité jeunesse. Le délégué de la Fédération de Russie a demandé que l'Organisation clarifie sa position à l'égard de cette cible prioritaire et je crois qu'il a parfaitement raison. En effet, la jeunesse n'est pas seulement une cible prioritaire, la population appelée à profiter de l'éducation, celle à qui doit être transféré le savoir scientifique, celle à laquelle les sciences sociales et humaines doivent s'intéresser, c'est-à-dire un sujet d'étude et d'action pour l'UNESCO. La jeunesse est aussi une des modalités d'action de l'UNESCO. La jeunesse est un acteur de l'UNESCO. L'Organisation a un secrétariat jeune ; la jeunesse est, si vous me permettez l'expression, un "instrument d'accompagnement" de son action. C'est pourquoi elle doit, me semble-t-il, réfléchir aux moyens à mettre en oeuvre pour avoir une vision d'ensemble plus dynamique, plus jeune peut-être, en s'appuyant solidement sur la Division de la jeunesse du Secteur des sciences sociales et humaines, tout en élargissant son approche interdisciplinaire et intersectorielle. Il serait peut-être opportun de créer au sein du Secrétariat une structure de coordination pour la jeunesse, à l'instar de ce qui a été fait pour l'Afrique avec le Département Afrique, ou pour les femmes avec l'Unité de coordination. Le Directeur général devrait prendre sous peu une décision à cet égard, je crois, puisqu'il a demandé à tous les membres du personnel concernés d'y réfléchir. Quoi qu'il en soit, il est certain que, en tant que cible prioritaire, la jeunesse doit faire l'objet d'une attention privilégiée de la part du Secrétariat. Je vous remercie.

48.1 Le PRESIDENT :

Je vous remercie, Monsieur le représentant du Directeur général, nous sommes arrivés à la fin de cette séance plénière et le temps qui nous est imparti nous empêche malheureusement de poursuivre ce débat passionnant et infini. Je ne souhaite pas conclure, car les conclusions enferment ce qui devrait aujourd'hui nous servir d'ouverture, de tremplin vers l'avenir, de programme de pensée et d'action. Je veux en revanche vous remercier de tous vos encouragements et vous assurer que tout sera mis en oeuvre pour que, lors de la prochaine session de la Conférence générale, vos paroles d'aujourd'hui trouvent une traduction concrète dans l'action.

48.2 La séance est levée. Je vous remercie.

La séance est levée à 12 h.50
 The meeting rose at 12.50 p.m.
 Se levanta la sesión a las 12.50
 Заседание закрывается в 12.50
 رفعت الجلسة في الساعة ١٢,٥٠ بعد الظهر
 会议于12时50分结束

Vingt-troisième séance plénière

10 novembre 1997 à 10 h.25
Président : M. PORTELLA (Brésil)

Twenty-third plenary meeting

10 November 1997 at 10.25 a.m.
President: Mr PORTELLA (Brazil)

Vigésima tercera sesión plenaria

10 de noviembre de 1997 a las 10.25
Presidente: Sr. PORTELLA (Brasil)

Двадцать третье пленарное заседание

10 ноября 1997 г. в 10.25
Председатель: г-н ПОРТЕЛЛА (Бразилия)

الجلسة العامة الثالثة والعشرون

١٠ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الساعة ١٠:٢٥ صباحا
الرئيس: السيد بورتيللا (البرازيل)

第二十三次全会

1997年11月10日 10时25分
主席：波尔泰拉先生（巴西）

ORGANISATION DES TRAVAUX (suite)
ORGANIZATION OF WORK (continued)
ORGANIZACION DE LOS TRABAJOS (continuación)
ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ (продолжение)
تنظيم الأعمال (تابع)
工作安排 (续)

1.1 Le PRESIDENT :

Mesdames, Messieurs, je déclare ouverte la vingt-troisième séance plénière de la 29e session de la Conférence générale.

1.2 Mesdames, Messieurs, avant d'aborder la dernière phase des travaux de cette 29e session de la Conférence générale, à savoir l'adoption des rapports des commissions et comités, je tiens à vous informer que la cérémonie de nomination de Mme Kim Phuc en qualité d'ambassadeur de bonne volonté de l'UNESCO pour la paix, qui devait se tenir ce matin, est reportée à 15 heures, Mme Kim Phuc n'ayant pu être parmi nous ce matin. Par ailleurs, le rapport de la Commission administrative ne sera pas présenté cet après-midi, comme prévu, mais demain matin.

RAPPORT DE LA COMMISSION I : RESOLUTIONS ET RECOMMANDATIONS
REPORT OF COMMISSION I: RESOLUTIONS AND RECOMMENDATIONS
INFORME DE LA COMISION I: RESOLUCIONES Y RECOMENDACIONES
ДОКЛАД КОМИССИИ I: РЕЗОЛЮЦИИ И РЕКОМЕНДАЦИИ
تقرير اللجنة الأولى: القرارات والتوصيات
第I委员会的报告: 决议和建议

2.1 Le PRESIDENT :

La présente séance sera donc consacrée à l'examen du rapport de la Commission I.

2.2 Mesdames, Messieurs, je souhaiterais rappeler à la plénière que, dans l'esprit de la recommandation du Conseil exécutif contenue dans le document 29 C/2, paragraphe 35, et suivant la procédure introduite à la 28e session de la Conférence générale, les rapports des commissions qui vous seront présentés seront examinés globalement, c'est-à-dire que le Président de chaque commission et comité fera rapport sur l'ensemble des points qui ont été examinés par cet organe, ainsi que sur l'ensemble des résolutions qu'il propose à l'approbation de la plénière. Bien entendu, si une délégation souhaite soulever un point particulier, la plénière est le lieu adéquat pour ce faire, car elle est l'autorité suprême de la Conférence générale. Mais les délégués ne pourront intervenir qu'à la fin de l'exposé complet du rapport.

2.3 Je souhaiterais par ailleurs que toutes suggestions concernant des améliorations de style, d'expression ou de langue dans le rapport, ou la correction de défauts de concordance entre les différentes versions linguistiques, soient transmises par écrit au secrétaire de la commission concernée ou au secrétariat de la Conférence générale. Elle seront toutes prises en considération et intégrées dans la version finale. Nous éviterons ainsi de longs et fastidieux débats. Si vous estimez en revanche que la substance est en jeu, et qu'un point d'importance majeure mérite d'être amendé, c'est bien au cours de la plénière que vous êtes invités à intervenir.

2.4 Après ces considérations préliminaires, nous pouvons à présent nous pencher sur l'examen du rapport de la Commission I. Les documents correspondants sont le document 29 C/80 et son Add. et Corr. Monsieur le Président de la Commission I, vous avez la parole.

3.1 Mr JALALI (Islamic Republic of Iran), Chairperson of Commission I:

In the name of God, the Merciful, the Compassionate. Mr President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, representatives of the Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, it is a pleasure and an honour for me to present to this plenary meeting of the General Conference, for adoption, the outcome of the work accomplished by Commission I during its deliberations. I believe that the report before you in document 29 C/80 reflects accurately the decisions which were taken by the Commission. During the adoption of the report by the Commission, several amendments were suggested which have been incorporated in document 29 C/80 Add. and Corr., which you have received this morning. I would remind you that, for the purposes of approval of the Draft Programme and Budget for 1998-1999, and for the processing of the draft resolutions, we followed the model approved by the General Conference (29 C/INF.27).

In this connection you will recall that the Commission, on a proposal by the delegation of Germany, established a study group to consider procedures for the adoption of the Draft Programme and Budget, taking into account the Executive Board's recommendations on the Draft Programme and Budget for 1998-1999 as contained in 151 EX/Decision 5.1. The conclusions of this study group led to the approval of the above-mentioned model. My presentation of this report, while not exhaustive, will reflect the main lines of the discussions which took place in our Commission and of the statements by all the participants who made our work possible.

3.2 I shall start with the first item of our agenda, Part II.B - Information and dissemination services, Chapter 1: Clearing House; Chapter 2: UNESCO Publishing Office; Chapter 3: *UNESCO Courier* Office; and Chapter 4: Office of Public Information. The Commission stressed the fact that, with a view to optimizing the widest possible dissemination of the documentation produced by UNESCO, the National Commissions should play an integral part in the formulation of its information and communication strategies. Furthermore, exchanges of information between the UNESCO Secretariat, the National Commissions and the field offices and units should be stepped up, and made more systematic. Stress was also laid on the fact that, while the Information and dissemination services are taking on increasing importance, the resources allocated to them have declined as compared with the previous biennium.

3.3 The usefulness and increasing role of the clearing house were mentioned, as was the importance of the Internet site. Assistance was requested so as to ensure that certain National Commissions are fitted out and linked to the Internet and can communicate among themselves and UNESCO. It was also suggested that the Internet information server be improved in order to afford the broadest possible access to the full texts of UNESCO documents. Some delegates expressed the hope that the National Commissions would be able to benefit from assistance for the Internet connection under the Participation Programme. Interestingly enough, later on in our debate, draft resolution 29 C/DR.100 addressed this very issue in a somewhat different manner but with the same intent.

3.4 Some delegations expressed their support for the Analysis and Forecasting Unit, and welcomed in particular the launching of the 'Twenty-first century talks' and the organization of the Conference on the ethics of the future held in Rio de Janeiro, as well as the echoes from which these activities have benefited in the media.

3.5 Some speakers drew attention to the fact that anticipation and future-oriented activities are essentially programme activities that should be presented in a different chapter of the C/5 document. It was felt that the current difficulty in identifying this programme should be remedied in document 29 C/5 Approved. Some speakers expressed their wish that joint projects between the Analysis and Forecasting Unit and the National Commissions be elaborated and implemented.

3.6 With regard to the UNESCO Publishing Office, the Commission expressed its appreciation for the work accomplished by UNESCO in this field. The definition of an on-line electronic publishing policy was welcomed, although some reservations were voiced concerning the unduly technological approach, which presents difficulties for some countries whose technologies are not sufficiently developed. It was also suggested that book editorial policy should attach more consistent attention to UNESCO's priority programmes. In this connection, the advisability of adopting an editorial policy geared to young people was stressed.

3.7 It was noted that the prices of UNESCO publications are too high compared with the purchasing power in some countries. This is why lower-cost publications, which could be produced locally and chosen thanks to the assistance of the National Commissions, were highly recommended. The question of linguistic pluralism in UNESCO's publications was raised, with heavy stress being laid on the necessity of publications in both Arabic and Portuguese. Some speakers emphasized the importance of the rationalization and improvement of free distribution.

3.8 As regards the *UNESCO Courier* Office, the Commission recognized that the ongoing reform of the *Courier* format is moving in the right direction and took a positive stance concerning the improvement of synergy and co-ordination between the *UNESCO Courier* and *UNESCO Sources*. The new presentation of the *UNESCO Courier* should involve a more attractive content, a new layout and a more journalistic style with the aim of achieving a larger circulation. Several delegates, while stressing the need to relaunch the *Courier*, wished to know more about the main lines of that operation, which is essentially aimed at attracting a younger readership and obtaining more paying subscribers. As for the content of the *Courier*, the Commission noted that, despite it being an instrument of international intellectual co-operation, the choice of authors appeared to be too limited. It was also felt that the articles should cover a wider range of regions and countries.

3.9 The debate on the Office of Public Information (OPI) focused around the following themes: first the importance of the Office on which UNESCO's image and the understanding of its message largely depend; second, the need for closer co-operation with National Commissions, true 'complementary vectors' for the transmission of information aimed at giving greater visibility to UNESCO's action; third, the advisability of drafting a document on the Organization's information and communication policy and of involving National Commissions in the framing of that policy; fourth, the more rapid dissemination of press communiqués and press kits to National Commissions; fifth, the updating of basic information on UNESCO; and finally, the use of new communication technologies, in particular the Internet.

3.10 Concerning the development of a coherent UNESCO publications and public information policy, some delegations regretted that the relevant resolution of the General Conference (28 C/Resolution 11.5) was not yet fully implemented, and reaffirmed the usefulness of external evaluation.

3.11 The Commission then turned to the examination of Part III - Support for Programme Execution, Chapter 1: Bureau of External Relations. The discussion focused essentially on the National Commissions, which are seen as the essential and privileged partners for UNESCO's action in its Member States. Let me single out the most significant points on which the debate focused.

3.12 First: *recognition of the will for renewal and for the establishment of a real National Commissions/UNESCO partnership, both at and away from Headquarters.* The new modalities of operation, and the initiatives proposed in document 29 C/5 were supported and should make it possible to give increased responsibility to National Commissions and upgrade the role they are called upon to play.

3.13 Next: *the establishment of a Standing Committee of Secretaries-General of National Commissions and members of the Secretariat, both at and away from Headquarters.* The proposal concerning the establishment of the Standing Committee was welcomed by the delegates who spoke on the matter. For the most part, the Commission was gratified by the setting up of this Standing Committee, while at the same time expressing the wish for a discussion to be carried out by the National Commissions on its terms of reference, composition, funding, and modalities of functioning, during their informal meetings at the General Conference and during their consultations on document 30 C/5. It is important that all the partners concerned should be in agreement with each other in order that the Committee may be firmly based and function decisively. In this respect, several draft resolutions approved by the Commission already entrust the Standing Committee with the study of a number of issues that call for interregional reflection and a pragmatic approach to their solution.

3.14 Thirdly: *strengthening of the managerial and executive capacities of National Commissions.* Certain delegates mentioned the importance of what is necessarily a shared responsibility of Member States and the Secretariat to ensure the smooth operation of National Commissions. The majority of speakers spoke in favour of strengthening the role of National Commissions (financial and institutional resources), in particular within the framework of the implementation of the Organization's programme. Moreover, the Commission underlined the need to strengthen the Division for Relations with National Commissions and UNESCO Clubs, Centres and Associations. Certain delegates stressed the need to support the National Commissions in developing countries and to help them acquire and maintain computer equipment and provide the necessary training in its use. A draft resolution was approved along these lines. The importance of training for the staff of National Commissions and the innovative ways and means of organizing it, were ratified and supported.

3.15 Fourthly: *strengthening of the role of National Commissions as hubs of the Organization.* Certain delegates, recalling the unique character of National Commissions for UNESCO within the United Nations system, regretted that the full potential of this instrument has not yet been utilized. All were in favour of strengthening the role of National Commissions and of closer co-operation with field offices and units. In this connection there was general concern to ensure greater complementarity between National Commissions and field offices. An appeal was made to the Secretariat to see that National Commissions were consulted to a greater extent and informed in advance about any visit or action envisaged by UNESCO in their countries, so that their role as the hubs of the Organization might be strengthened.

3.16 The Commission recalled 28 C/Resolution 13.1 adopted by the General Conference at its 28th session, concerning the funding of regional and subregional consultations of National Commissions on the preparation of the Medium-Term Strategy (C/4) and the Draft Programme and Budget (C/5).

3.17 Fifth: *co-operation with UNESCO Clubs, Centres and Associations.* The Commission was unanimous in its recognition of the need to strengthen the role of UNESCO Clubs, Centres and Associations, which give high visibility to UNESCO's action on the ground. The Commission approved a draft resolution (29 C/DR.144), thus

taking an important step forward towards institutionalizing and professionalizing relations between UNESCO Clubs, Centres and Associations and the National Commissions.

3.18 Sixth: *new partnerships*. Many delegations made favourable comments on the new partnerships with civil society, but stressed that such relationships should be established in active liaison with the National Commissions.

3.19 And seventh: *concretizing of interregional co-operation among National Commissions*. The desire for a true interregional co-operation and the creation of the necessary mechanisms for such co-operation was strongly emphasized. To that end, Commission I recommended the creation of a computerized information and communication network which the National Commissions of Latin America and the Caribbean are expected to set up, and that might also provide inspiration for other regions.

3.20 The Commission then went on to consider the implementation of decentralization. A broad consensus emerged on both the principle and the importance of decentralization. While recognizing that the process had already borne fruit, the Commission stressed the need to strengthen complementarity and synergy among National Commissions, field offices and field units, and other organizations of the United Nations system. UNESCO should draw on the expertise and potential of National Commissions in the execution of its programmes and projects. The inadequate human and financial resources of certain Regional Offices, which are not always able to meet the needs of Member States, was underscored. Other delegations called for the strengthening of existing Regional Offices rather than the creation of small new units, which threaten to spread the Organization's action too thinly. The Commission also recommended continuous evaluation of the field offices' action and results.

3.21 Finally, the Commission recommended that the General Conference adopt a draft resolution aimed at establishing a standard-setting framework setting guidelines and criteria for a rational implementation of decentralization.

3.22 With regard to the 'Country profiles', while the principle of that exercise was appreciated, certain countries expressed the wish that that approach should be refined through the requisite corrections and updating, in close co-operation with Member States (in particular with Permanent Delegations to UNESCO and National Commissions) and field offices.

3.23 Now I move on to Part III, Chapters 2 and 3 concerning the Bureau for Relations with Extrabudgetary Funding Sources and the Bureau of Conferences, Languages and Documents. With regard to the Bureau for Relations with Extrabudgetary Funding Sources, the Commission stressed the importance to be attached to the mobilization of extrabudgetary funds, and congratulated the Secretariat on the efforts made to fill the gap between the resources of the regular programme and the increasingly substantial requests addressed to the Organization. Stress was laid on the need for programme activities with extrabudgetary funding to be inspired by and, wherever possible, complementary to UNESCO's regular programme activities. With respect to partners from the private sector, many delegates emphasized the need for transparency in the establishment of relations with them. Other speakers observed that projects funded from extrabudgetary sources strengthened UNESCO's visibility on the ground. Field offices and units and the National Commissions should receive training in such procedures in order to enhance their capacities as fund-raisers.

3.24 The main points to emerge from the debate on the Bureau of Conferences, Languages and Documents were as follows: First, there was general satisfaction with the way in which the Bureau had discharged - sometimes under difficult circumstances - its heavy workload; secondly, there was a wish to see further reductions in the volume of documentation; thirdly, a fear that a reduction in the operating expenses of the Bureau would be accompanied by a decline in the quality of the documents; fourthly, a hope that the new technologies would not affect the quality of the documents, or the balance in the use of languages; and, finally, that it would be desirable to create mutual understanding among Member States that would enable documents to be circulated in different national languages so as to be able to reach the peoples of the countries concerned.

3.25 In relation to its consideration of item 7.1: Report by the Director-General on the changes in the classification of international organizations admitted to the various types of relations with UNESCO, and questions related thereto, and of item 7.2: Revision of the Directives concerning UNESCO's relations with foundations and similar institutions, the Commission congratulated the Secretariat on the important work carried out in the reclassification of NGOs and hoped that the new arrangements for the NGO Conference and the Committee for liaison with the Secretariat would produce the expected results. Attention was drawn to the transitional nature of the current period, as well as to the importance of co-operation based on merit and

transparency. The hope was also expressed that the NGO Committee of the Executive Board be strengthened. Two NGOs also took part in this debate.

3.26 I now turn to item 8.2: Definition of the regions with a view to the implementation of activities of a regional nature. The Commission recommended that the General Conference include the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in the Europe region and the Republic of Nauru and Macau (as an Associate Member) in the Asia and the Pacific region, for the purposes of their participation in the activities of the programme of the Organization.

3.27 The Commission devoted three working sessions to consideration of item 8.1: Recommendations of the Working Group on the structure and function of the General Conference. The Commission unanimously recognized the importance of the recommendations of the Working Group, in particular those concerning the method of preparing the C/5 document. The delegates all expressed satisfaction with the work of the Group and the outstanding way in which it had carried out its task, which was to recommend the most effective means of restoring to the General Conference its initial function as an authentic decision-making body.

3.28 The Commission took note of the fact that, given the importance of the question, certain recommendations formulated by the Working Group had been applied during this session of the General Conference. In addition, the Commission noted with satisfaction the improvements made in recent years in the preparation of the C/5 document and reiterated the importance of prior consultations with and among National Commissions, Member States and the Secretariat. Some delegates suggested that, with a view to effecting further improvements in the C/5 document, it should set out options on the basis of which Member States could make choices. It was unanimously agreed that the introduction of new procedures for processing draft resolutions had already brought about an improvement in the quality and processing of the DRs. There was a positive response to the new approach that treated the General Conference not only as the final stage of the decision-making process on the Draft Programme and Budget of the biennium about to begin but also as the first stage in devising the main directions and priorities of the Draft Programme and Budget for the following biennium. The Commission recommended that the General Conference adopt the draft resolution proposed in document 29 C/27 Add.1, which contained the recommendations of the Working Group on the structure and function of the General Conference. Finally, the Commission also recommended that the General Conference should adopt draft resolution 29 C/COM.1/DR.2 concerning the methods of work of the Executive Board.

3.29 In the preliminary debate on document 30 C/5, the Commission viewed the General Conference as a deliberative body able to hold discussions that looked towards the future. The debate, intended to set out the main lines of emphasis that should guide the future Programme and Budget for 2000-2001, was wide-ranging and lively. Acting on my proposal, the debate was divided into two parts: first of all, the delegates made general observations on this matter and then they followed on with an informal discussion. The following proposals were formulated to be taken into account during the consultation on the preparation of draft document 30 C/5. First, the need for effective implementation of the recommendations of the Working Group on the structure and function of the General Conference. Second, the structure and presentation of the C/5 document: recognizing the improvements in the presentation of the C/5 document, the Commission underscored the need to continue along this path which highlights more effectively the main lines of action as well as budgetary resources and the corresponding expenses. Document 30 C/5 should also clearly indicate the main areas of co-operation envisaged between UNESCO and the other institutions within the United Nations system. Third, co-operation with National Commissions: capacity-building and training of personnel, co-operation among National Commissions at the regional and interregional levels as well as development of partnerships was stressed; the importance of subregional, regional and interregional consultations required for the effective participation by National Commissions in the preparation of the programme was highlighted. Fourth, information and dissemination services: the need to improve the visibility and consistency of activities relating to public information and the dissemination of all the information that UNESCO possesses in its various fields of competence; the need to develop a consistent and integrated strategy regarding information, which should be more creative and more closely related to the needs of different target audiences, drawing inspiration, for example, from the recent United Nations report entitled 'Global Vision, Local Voice'.

3.30 Lastly, better identification of priorities and better concentration of activities: it was stressed that the programme needed to be more compact; adoption of the principle of 'Do less but do it better' by limiting activities to a few large areas such as: UNESCO's ethical mission; transdisciplinarity, especially within the context of globalization; strengthening the capacity of National Commissions and establishing a network among National Commissions; continuing training for staff of National Commissions as well as for National Professional Officers and the Secretariat; decentralization - better co-operation between UNESCO field offices and National Commissions to achieve greater complementarity; support for the four priority groups - Priority Africa, women,

youth and the least developed countries; and finally strengthening of the Division of Relations with National Commissions and UNESCO Clubs, Centres and Associations.

3.31 During its last meeting the Commission examined item 4.8: Proposals by Member States for the celebration of anniversaries in 1998-1999. As you know, subparagraph (xxxix) of the list of anniversaries contained in document 29 C/48 was the subject of long and very intense negotiations, which were successful since the Commission finally reached an agreement. First, I suggested changing the wording of the aforementioned subparagraph 'seven-hundredth anniversary of the foundation of the Ottoman Empire' into 'seven-hundredth anniversary of the beginning of the formation of Ottoman cultural and scientific heritage and its multinational aspects'. After proposing this change, I explained that with the new formulation, the Commission might not need to proceed with the examination of 29 C/COM.I/DR.5, which was submitted by Armenia. Therefore, to consult with the Armenian delegate, the meeting was suspended for a few minutes. After this consultation the meeting resumed without the presence of the Armenian delegation and I sought a consensus on the reworded subparagraph, which was accepted by the Commission. I then informed the Commission that the Armenian delegation had agreed to withdraw 29 C/COM.I/DR.5. The Commission thereafter adopted the resolution as a whole contained in document 29 C/48, as amended. At this stage, the Armenian delegate returned to the room and made a statement expressing his strong opposition to UNESCO's association with any events related to the Ottoman period and requested that the essence of his statement be included in my report, which I believe is now done. Finally, the Commission proceeded with the adoption of its report as amended and the modifications proposed are included in document 29 C/80 Add. and Corr.

3.32 Mr President, I have now finished the presentation of the report of Commission I. Thank you very much.

4. Le PRESIDENT :

Je vous remercie, Monsieur le Président, et je vous félicite ainsi que votre équipe pour le travail accompli. Je sais combien vous avez pris à coeur votre tâche et combien vous vous êtes personnellement investi dans l'élaboration de ce rapport. Je rappelle aux honorables délégués que le rapport contenu dans les documents 29 C/80 et 29 C/80 Add. et Corr. est soumis à leur examen dans son ensemble. Quelqu'un souhaite-t-il prendre la parole ? Je donne la parole au délégué de l'Allemagne.

5.1 Mr SCHÖFTHALER (Germany):

Thank you, Mr President. Germany does not have any amendment to the printed documents before us, but wishes to express appreciation of the manner in which Ambassador Jalali, Chairperson of Commission I, handled the extremely difficult issue of decision-making on the Draft Programme and Budget. He established a working group and submitted their proposal to the General Committee, and the result was the model report for decisions on document 29 C/5 which the General Committee made obligatory for all programme commissions and which was printed as document 29 C/INF.27. Consequently, the General Conference was able to approve, for the first time, the Programme and Budget in its entirety, as recommended by the Executive Board.

5.2 It is important to note in this context that there are two specific innovations. First, the recommendations submitted by the Executive Board (29 C/6), together with the Draft Programme and Budget were not only discussed, but approved, as appropriate, by the General Conference. Second, the oral reports by the Chairpersons of Programme Commissions, reflecting the debate among Member States, have found their place in the decision-making procedure. Both the recommendations by the Executive Board and the oral reports by the Chairpersons, which will be printed in the verbatim records of our meeting in the plenary, are henceforth important guidelines for the Secretariat in the process of transforming the Draft into the Approved Programme and Budget, together with all the draft resolutions adopted.

5.3 Germany feels that these innovations, which do not involve bureaucratic and costly procedures, are very important steps in the process of restoring to the General Conference its true decision- and policy-making functions in line with the recommendations by the Reform Committee chaired by the former President of the General Conference, Mr Torben Krogh, to whom we would like to pay tribute on this occasion. Thank you.

6. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je donne la parole à la déléguée du Maroc.

السيدة ثابت (المغرب): ٧

شكرا سيدي الرئيس، أريد فقط أن أسترعي انتباه الجلسة العامة هذه، الى أنه خلال مناقشة تقرير اللجنة الأولى، يوم السبت الماضي، اقترحت دولتان بصفة خاصة إدخال تعديل على الفقرة ٣٦، حيث اقترحنا إضافة جملة تشدد على تطبيق القرار ١٣،١ الذي اعتمد خلال الدورة الثامنة والعشرين للمؤتمر العام. غير أن هذا

الاقتراح قدّم بعجلة فلم يتسنّ لنا فحصه بدقة، خاصة وأن هذا التعديل ورد بشأن تعزيز قسم العلاقات مع اللجان الوطنية وأندية اليونسكو ومراكزها وروابطاتها. ولكن لدى فحصنا للأمر بدقة، تبين لنا أن التعديل المقترح يتعلق ببرنامج المساهمة. وبما أن برنامج المساهمة كان موضوع مناقشة أكثر تفصيلاً في اللجنة الخامسة، فإننا نقترح من جديد أن يُحذف هذا التعديل من هذا التقرير، وأن تظل مسألة برنامج المساهمة من اختصاص اللجنة الخامسة حتى لا نجد أنفسنا أمام قرارات تختلف من لجنة إلى أخرى. وشكراً سيدي الرئيس.

(7) Mme TABET (Maroc) (traduit de l'arabe) :

Merci, Monsieur le Président. Je voudrais seulement attirer l'attention de la Conférence générale sur le fait qu'au cours du débat sur le rapport de la Commission I, samedi dernier, deux Etats en particulier ont proposé de modifier le paragraphe 36. Ils ont proposé d'ajouter une phrase qui insisterait sur l'application de la résolution 13.1 adoptée par la Conférence générale à sa 28e session. Cependant, cet amendement a été présenté dans la précipitation et nous n'avons donc pas pu l'examiner attentivement, d'autant plus que cet amendement concernait le renforcement de la Division des relations avec les commissions nationales et les associations, centres et clubs UNESCO. Mais en examinant la question de plus près, nous nous sommes rendu compte que l'amendement proposé est lié au Programme de participation. Etant donné que le Programme de participation a fait l'objet d'un débat plus approfondi à la Commission V, nous proposons de nouveau que cet amendement soit retiré du rapport de la Commission I et que la question du Programme de participation continue de relever de la compétence de la Commission V, afin d'éviter de nous trouver dans une situation où les commissions adopteraient des textes contradictoires. Merci, Monsieur le Président.

8. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je donne la parole au Président de la Commission I.

9. Mr JALALI (Islamic Republic of Iran), Chairperson of Commission I:

Thank you, Mr President. As I recall, some delegates were against; I followed what was decided on the whole.

10. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je donne maintenant la parole au délégué du Burundi.

11. M. MISAGO (Burundi) :

Merci beaucoup, Monsieur le Président. Je tiens à exprimer mon soutien à la déléguée du Maroc qui m'a précédé à la tribune car j'estime aussi que cet amendement pourrait porter préjudice au Programme de participation qui a été examiné comme il convenait par la Commission V. Je recommande à mon tour que cet amendement soit retiré et que, éventuellement, il soit étudié par la Commission V dont le rapport sera présenté demain. Je vous remercie.

12. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je donne maintenant la parole au délégué du Canada.

13. M. PATENAUDE (Canada) :

Merci, Monsieur le Président. Cet amendement a été présenté par nous au moment de l'adoption du rapport de la Commission I. Le but de cet amendement, Monsieur le Président, est de rappeler une résolution qui a été adoptée par la Conférence générale à sa 28e session, il y a deux ans, et dans laquelle les Etats membres demandaient que des crédits soient transférés du Programme de participation au budget de la Division des commissions nationales aux fins du financement des consultations des commissions nationales destinées à préparer les documents C/4 et C/5. C'est une décision qui est déjà prise et qui fait donc partie, si je puis dire, du patrimoine décisionnel de l'UNESCO. Nous ne faisons ici que nous y référer, sans la remettre en question dans le cadre du rapport de la Commission I. Je ne vois pas en quoi un tel rappel peut faire problème. Si nous le jugeons à propos, nous pouvons aussi bien rappeler cette décision dans le rapport de la Commission V. Quoi qu'il en soit, cette décision existe et ne peut être remise en question dans le présent contexte. Par conséquent, Monsieur le Président, je demande que cet amendement soit maintenu. Merci beaucoup.

14. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je donne la parole au délégué de l'Allemagne.

15. Mr SCHÖFTHALER (Germany):

Thank you, Mr President. Germany fully supports the point of view expressed by Canada, and maybe the Chairperson of our Commission could get in touch with the Chairperson of Commission V. I do not see why the same Member States sitting in two different commissions would not agree with the decision already taken at the last General Conference, which is still pertinent and must be implemented. I think that when there is any

disagreement between the same Member States sitting in two commissions, which Germany would not expect, then it would be necessary to discuss it in the General Committee, but I do not see any need to withdraw the decision taken by Commission I. Thank you.

16. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je donne la parole au délégué du Burundi.

17. M. MISAGO (Burundi) :

Merci une nouvelle fois, Monsieur le Président. Je ne pense pas qu'un quelconque débat soit rouvert concernant la résolution 28 C/13.1, mais il me semble que tout ce qui touche au document 29 C/5 relève plus de la 29e session de la Conférence générale que de la précédente. Cela, c'est une interprétation toute personnelle. Toutefois, lorsqu'il y a un risque de conflit entre les compétences des commissions, je crois que c'est à la plénière ici réunie de le relever et d'y mettre bon ordre. Par ailleurs, si je relis rapidement la résolution 28 C/13.1, je vois qu'elle "prie le Directeur général de transférer le financement des consultations" - à mon sens, transférer signifie prélever. Je peux me tromper, mais pour revenir à ce que je disais tout à l'heure, il ne me paraît pas très opportun d'adopter un tel amendement à la présente session. Je vous remercie.

18. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Il semble que le retrait de cet amendement ne fasse pas l'unanimité. Je demande au Maroc de préciser de nouveau quelle est sa position.

١٩ السيدة ثابت (المغرب):

يعتبر المغرب أنه من الضروري سحب هذا التعديل من هذا التقرير على أساس أن موضوع برنامج المساهمة هو من اختصاص اللجنة الخامسة وأن اللجان قد تختلف فيما بينها، فضلا عن أن اللجنة الخامسة قد تتناول القرار ١٣,١ وقد تأتي فيه برأي مخالف لما تم اعتماده في الدورة الثامنة والعشرين. وبالتالي أعتقد أنه ينبغي منطقياً سحب التعديل من هذا التقرير وترك الأمر للجنة الخامسة لكي تناقش الموضوع، وشكراً.

(19) Mme TABET (Maroc) (traduit de l'arabe) :

Le Maroc considère qu'il est nécessaire de retirer cet amendement du rapport de la Commission I, vu que la question du Programme de participation relève de la compétence de la Commission V et que les commissions risqueraient d'adopter des positions contradictoires, outre que la Commission V pourrait se pencher sur la résolution 28 C/13.1 et adopter une position différente de celle qui ressort de cette résolution. En conséquence, je crois que la logique impose le retrait de cet amendement du rapport de la Commission et qu'il faut laisser à la Commission V le soin de débattre de cette question. Merci.

20. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je donne de nouveau la parole au Président de la Commission.

21. Mr JALALI (Islamic Republic of Iran), Chairperson of Commission I:

Thank you, Mr President. I think it is a decision for the plenary, but what we have reported here is the decision made in Commission I. I can follow the suggestion made by the distinguished delegate of Germany, to get in touch with the Chairperson of Commission V in order to find a final way of adopting this proposal. But I will leave the decision to the plenary: it is as you decide. Thank you.

22. Le PRESIDENT :

Je consulte la Conférence sur la possibilité d'une entente entre le Président de la Commission I et le Président de la Commission V. Le délégué du Yémen a la parole.

٢٣ السيد زيد (اليمن):

شكراً السيد الرئيس. السيد الرئيس، بما أن الموضوع يخص لجنتين، فمن المنطقي أن تتشاور اللجنتان من أجل التوصل إلى حل يتفق مع رغبة الدول الأعضاء في اللجنتين. شكراً.

(23) M. ZAID (Yémen) (traduit de l'arabe) :

Merci, Monsieur le Président. Puisque la question concerne deux commissions, il serait logique que les deux commissions se consultent pour parvenir à une solution conforme aux vœux des Etats qui en font partie. Merci.

24. Le PRESIDENT :

C'est précisément ce que je viens de suggérer. Le délégué du Bénin demande la parole.

25. M. MONSI (Bénin) :

Merci, Monsieur le Président. Le Bénin est aussi d'avis qu'il faudrait une consultation entre les présidents des deux commissions car la question du Programme de participation a fait l'objet d'un large débat au sein de la Commission V qui s'est donc aussi prononcée à ce sujet et il ne serait pas indiqué que la Conférence plénière prenne une décision contraire. Merci, Monsieur le Président.

26. Le PRESIDENT :

Je donne la parole au délégué du Canada.

27. M. PATENAUDE (Canada) :

Merci, Monsieur le Président. Nous sommes très étonnés de ce débat, car il ne s'agit pas d'un amendement de dernière minute. Nous en avons discuté au sein de la Commission I et, je le répète, il s'agit simplement de faire référence à une décision déjà prise. La raison pour laquelle nous avons insisté pour que mention en soit faite dans le rapport, c'est que nous en avons parlé au moment de la discussion sur le document 30 C/5. Plusieurs Etats membres s'y sont référés avec insistance, et c'est pourquoi nous voudrions que cela figure dans le rapport de la Commission I. Cela dit, peut-être pourrions-nous renvoyer cette question à la réunion conjointe des commissions de programme. C'est une suggestion. Merci, Monsieur le Président.

28. Le PRESIDENT :

La déléguée de l'Egypte a la parole.

٢٩ السيدة رمضان (مصر) :

سيدي الرئيس، أنا أؤيد ومصر تؤيد اقتراح السيد رئيس اللجنة الأولى بالتشاور مع رئيس اللجنة الخامسة في هذا الشأن. وشكرا.

(29) Mme RAMADAN (Egypte) (traduit de l'arabe) :

Monsieur le Président, l'Egypte appuie la proposition du Président de la Commission I de se consulter avec le Président de la Commission V à ce sujet. Merci.

30.1 Le PRESIDENT :

J'aimerais auparavant soumettre le rapport de la Commission à la plénière et demander ensuite qu'il soit procédé à ce dialogue. Je soumetts donc l'ensemble du rapport à l'approbation de la plénière. S'il n'y a pas d'objections, je considérerai le rapport comme adopté.

30.2 Le délégué de l'Italie demande la parole.

31. M. LEO (Italie) :

Merci, Monsieur le Président. J'aurais une observation à formuler à propos d'un autre aspect du rapport avant que celui-ci soit adopté par la Conférence plénière. Il y a un point qu'il convient de préciser. Je me réfère à la partie du rapport qui modifie certaines dispositions, en particulier les dispositions régissant la procédure d'élection d'Etats membres au Conseil exécutif. Bien que n'ayant pour ma part pas d'opinion particulière à ce sujet, je voudrais interroger le Président de la Commission I et attirer l'attention de la plénière sur le fait que nous sommes en train d'approuver une modification du Règlement peut-être d'ordre mineur, mais qui a son importance : l'article 16 actuel prévoit que le dépouillement a lieu en présence de toutes les délégations qui désirent y assister. Dans le nouveau Règlement, cette disposition disparaît. Il importerait que la Conférence plénière en soit consciente. Si elle est d'accord, évidemment, je ne formulerai pas d'objections. Je voudrais simplement que la décision soit prise en connaissance de cause. Et si vous me le permettez, Monsieur le Président, je voudrais saisir l'occasion pour poser par votre entremise une question au Secrétariat. L'article 25 du Règlement actuel prévoit que, après la proclamation des résultats du scrutin, les bulletins de vote sont détruits en présence des scrutateurs. Je voudrais savoir si les bulletins de vote relatifs à la dernière élection de membres du Conseil exécutif ont déjà été détruits, et, si oui, si cette destruction a été faite conformément à l'article 25, c'est-à-dire en présence des scrutateurs. Merci, Monsieur le Président.

32. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je donne la parole au Secrétaire.

33. Le SECRETAIRE :

Merci, Monsieur le Président. Ce que vient de relever le délégué de l'Italie à propos de la destruction des bulletins de vote est tout à fait exact. Depuis plusieurs sessions - je ne saurais dire exactement combien - l'usage a été en effet de détruire les bulletins de vote aussitôt après le scrutin, mais non en présence des scrutateurs tout simplement parce qu'il a toujours été difficile de trouver des scrutateurs qui acceptent de rester pour assister à

cette destruction. L'usage s'est donc instauré depuis plusieurs sessions de procéder à la destruction des bulletins en l'absence des scrutateurs.

34.1 Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Secrétaire. Je propose maintenant à la plénière de prendre note du rapport de la Commission I dans son ensemble et je recommande que le point soulevé par le Maroc fasse l'objet de consultations. Si la plénière est d'accord avec cette proposition, nous pourrions prendre note du rapport et approuver les résolutions qui y figurent.

34.2 Il en est ainsi décidé.

34.3 Le Président de la Commission I souhaite-t-il ajouter quelque chose ?

35.1 Mr JALALI (Islamic Republic of Iran), Chairperson of Commission I:

Thank you, Mr President. I would like to take this opportunity to extend once again my sincere thanks to all those who participated in the Commission's work in a spirit of co-operation and goodwill. My thanks go also to all the members of the Bureau of the Commission for their collaboration as well as to the representatives of the Director-General and other members of the UNESCO Secretariat for their guidance and assistance in our work. I should like also to thank the team of room clerks, the interpretation services and all the committed people working behind the scenes for their continuous support. I am grateful, too, for the very useful and effective help which I received from the Vice-Chairpersons of Commission I. And finally, I am particularly grateful to the secretariat of the Commission, whose staff performed a difficult and demanding task to the very last minute.

35.2 As a newcomer to the sophisticated world of UNESCO, I learned a lot during my work in Commission I. For this I am grateful. Beyond all the differences expressed during the debates, I will recall all the genuine efforts made to reach common goals as well as the new patterns of co-operation manifested which symbolize for me, at least, the moral and intellectual solidarity of Commission I. I know that this is just a beginning. We will meet again. Thank you very much for your patience and co-operation.

36. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. La séance est levée. Nous nous retrouverons cet après-midi à 15 heures.

La séance est levée à 11 h.30

The meeting rose at 11.30 a.m.

Se levanta la sesión a las 11.30

Заседание закрывается в 11.30

رفعت الجلسة في الساعة ١١,٣٠ قبل الظهر

会议于11时30分结束

Vingt-quatrième séance plénière

10 novembre 1997 à 15 h.15
Président : M. PORTELLA (Brésil)

Twenty-fourth plenary meeting

10 November 1997 at 3.15 p.m.
President: Mr PORTELLA (Brazil)

Vigésima cuarta sesión plenaria

10 de noviembre de 1997 a las 15.15
Presidente: Sr. PORTELLA (Brasil)

Двадцать четвертое пленарное заседание

10 ноября 1997 г. в 15.15
Председатель: г-н ПОРТЕЛЛА (Бразилия)

الجلسة العامة الرابعة والعشرون

١٠ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الساعة ٣,١٥ بعد الظهر
الرئيس: السيد بورتيللا (البرازيل)

第二十四次全会

1997年11月10日 15时15分
主席: 波尔泰拉先生(巴西)

NOMINATION DE MADAME KIM PHUC EN QUALITE D'AMBASSADEUR DE BONNE VOLONTE POUR LA CULTURE DE LA PAIX

APPOINTMENT OF MS KIM PHUC AS UNESCO GOODWILL AMBASSADOR FOR THE CULTURE OF PEACE

DESIGNACION DE LA SRA. KIM PHUC COMO EMBAJADORA DE BUENA VOLUNTAD PARA LA CULTURA DE PAZ

НАЗНАЧЕНИЕ Г-ЖИ КИМ ФУК ПОСЛОМ ДОБРОЙ ВОЛИ ЮНЕСКО ПО ВОПРОСАМ КУЛЬТУРЫ МИРА

تعيين السيدة كيم فوك، سفيرة للمساعي الطيبة لثقافة السلام

任命Kim Phuc女士作为和平文化亲善大使

1.1 Le PRESIDENT :

Mesdames, Messieurs, je déclare ouverte la vingt-quatrième séance plénière de la 29e session de la Conférence générale.

1.2 Mesdames, Messieurs, avant d'examiner l'unique point de notre ordre du jour de cet après-midi, à savoir l'examen du rapport du Comité des candidatures, puisque, je vous le rappelle, l'examen du rapport de la Commission administrative a été reporté à demain matin, nous avons l'honneur d'accueillir Mme Kim Phuc, qui accepte d'être ambassadeur de bonne volonté de l'UNESCO pour la paix. Je vous propose, en guise d'introduction à la cérémonie de nomination, de regarder des extraits du film récemment réalisé par Mme Shelley Saywell sur la vie de Mme Kim Phuc.

(La Conférence assiste à une projection cinématographique d'une dizaine de minutes)

1.3 Je donne maintenant la parole à M. Federico Mayor, directeur général de l'UNESCO.

2.1 The DIRECTOR-GENERAL:

Mr President, I would like to invite Ms Kim Phuc to join me here on the rostrum.

(Ms Kim Phuc comes to the rostrum amid prolonged applause)

2.2 Mr President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, distinguished delegates to the General Conference, Excellencies, ladies and gentlemen, today we are very pleased and proud to welcome to UNESCO Ms Kim Phuc, who has agreed to be our Goodwill Ambassador for the Culture of Peace - to proclaim everywhere that love can prevail over violence, to proclaim that tolerance can triumph over hatred and conflict. We all remember the photograph taken by Mr Nick Ut in 1972 showing a young Vietnamese girl screaming and trying to escape the napalm. The photo of Kim Phuc revealed in all its horror the madness of war and the suffering of innocent victims. It helped in the cause of building an 'active disgust for war' - in the words of the first woman Nobel Peace Prizewinner, Ms Bertha von Suttner. Through this picture Kim Phuc became a symbol of the struggle against violence, conflict and destruction, a symbol conveying the simple but strong message: No more war. I want to pay tribute to the photographer. As you have seen in this short film, sometimes photographers do more than just take photographs, as they are sometimes accused of doing: in Kim Phuc's case, the photographer took her to the hospital and helped her to survive.

2.3 In the last decade of a century that should have had enough of war, more than 90 armed conflicts have taken or are taking place around the world. To such conflicts must be added violence in other forms - domestic violence, street violence, violence on the screen, violence in schools, not to mention structural violence such as poverty, exclusion and the denial of human rights. It was against this background that UNESCO - in keeping with its mandate, its essential mission - in 1994 established its project: Towards a culture of peace, as a major initiative for promoting the transition from a culture of war and violence to a culture of tolerance, dialogue and peace. The challenge before us is no less than to bring about a change of mentalities - to build peace in the minds of men - among political leaders, of course, but also among the public at large in all countries.

2.4 The culture of peace is a process, not a state; it is a road - to paraphrase Antonio Machado - that you make by walking. All cultures can contribute to the change it presupposes in attitudes, values and behaviour. Understanding and sharing - the 'intellectual and moral solidarity' of which the Constitution of UNESCO speaks - are at its root; and it is nurtured by the practice of intercultural co-operation.

2.5 We believe that it is possible to rally people to the cause of justice and peace. UNESCO's Goodwill Ambassadors, through their public prominence, help to ensure that UNESCO's message is heard throughout the

world. They can bring home to people worldwide the role that each of us can play in helping to bring about the transition from the logic of force and fear to the force of reason and love. Today, more than ever, humanity is one. Actions in one part of the world have immediate repercussions in other parts, underlining both our interdependence and our joint responsibility.

2.6 I am told, Ms Kim Phuc, that you say: 'I forgive but I do not forget'. To forget is impossible - but to forgive is possible when you have such an open heart. I take it that this means that your wounds are healed but that the pain sometimes returns to remind you of the overriding need to ensure that the same thing does not happen to your two sons and to all the children of the world. 'Never again', you say. You have decided to make your story heard and to help in the building of a culture of peace. Your decision does you great honour, and UNESCO commends your efforts and your willingness to participate in the movement for a world without war. We derive strength from your commitment and we look forward to co-operating with you in the context of the culture of peace programmes. May you, by your example, continue to show that the culture of peace is not a Utopia but a way of living one's daily existence.

2.7 Ms Kim Phuc, it is an honour and a very great pleasure for me, on behalf of UNESCO, to designate you UNESCO Goodwill Ambassador for the Culture of Peace, in recognition of your courage and generosity in promoting a culture of peace through reconciliation and tolerance.

(The Director-General presents Ms Kim Phuc with the tokens of her appointment)

(Applause)

3.1 Ms KIM PHUC:

Dear friends, I thank God for bringing me today to UNESCO's General Conference. My gratitude goes to you, Mr Director-General, for this special honour of being designated UNESCO Goodwill Ambassador. To you, the participants in the General Conference, go my heartfelt thanks for this special opportunity for me to meet and share with you my experience so that we may promote peace for the future.

3.2 I think everyone needs peace because it protects us from killing and destroying. It also promotes social progress and development. Peace helps us to help all but war always destroys and kills all. I thank God for saving my life and giving me strong faith and hope, so that I can be strong enough to overcome both physical and emotional pain. I thank God for giving me the ability not to have any animosity. God teaches love your enemies, do good to them which hate you, bless them that curse you and pray for them which do spitefully use you. Be ye therefore merciful, as your Father also is merciful. Forgive and in so doing, be forgiven.

3.3 Peace must be based on love, emotional understanding and forgiveness because if we do not love others as ourselves, if we do not emotionally understand enough, if we do not forgive, we cannot come together and talk, and there will be conflicts and hatred among us. With these two things, we cannot have peace. I hope that any disagreement or misunderstanding in the world will be solved by negotiation, not by force. We should remember that war is terrible and hurts all people, especially the innocent.

3.4 Dear friends, you may wish to know a little more about the Kim Foundation. Today's wars have left as a result more than 2 million children who have died, over 6 million children permanently disabled, a million more emotionally scarred. My dream is to help those still alive to heal. I have suffered both physical and emotional pain, but many individuals have contributed to my healing throughout my lifetime. When I was a child, they were there to help. Through this Foundation, I want to give back in the same way what so many gave to contribute to my healing. I hope to help people to heal the wounds of hatred and bring happiness. Yes, I forgive but I do not forget, in order to prevent the same thing happening again. Thank you very, very much. May God bless you.

(Applause)

(The Director-General escorts Ms Kim Phuc from the hall)

RAPPORT DU COMITE DES CANDIDATURES
REPORT OF THE NOMINATIONS COMMITTEE
INFORME DEL COMITE DE CANDIDATURAS
ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО КАНДИДАТУРАМ
تقرير لجنة الترشيحات
提名委员会报告

4. Le PRESIDENT :

Nous allons à présent passer à l'examen du rapport du Comité des candidatures qui est contenu dans le document 29 C/78. Monsieur le Président du Comité des candidatures, vous avez la parole.

5. M. LÜTEM (Turquie), président du Comité des candidatures :

Merci, Monsieur le Président. Mesdames, Messieurs les délégués, le rapport que vous avez devant vous, sous la cote 29 C/78, reflète les propositions du Comité des candidatures concernant la composition des comités, des commissions et autres organes subsidiaires de la Conférence générale telle qu'elle se présente à l'issue des élections qui ont eu lieu les vendredi 7 et samedi 8 novembre. Je vous remercie, Monsieur le Président.

6.1 Le PRESIDENT :

Je vous remercie, Monsieur le Président. Je tiens à vous présenter mes félicitations, à vous et à votre équipe pour la manière parfaite dont vous vous êtes acquittés de ce travail particulièrement délicat. Quelqu'un veut-il prendre la parole ? Aucun délégué ne souhaitant s'exprimer, puis-je considérer que la plénière prend note du rapport du Comité des candidatures et approuve les propositions qui y sont formulées ?

6.2 Il en est ainsi décidé.

6.3 Le Président du Comité des candidatures souhaite-t-il ajouter un commentaire ? Monsieur le Président, vous avez la parole.

7.1 M. LÜTEM (Turquie), président du Comité des candidatures :

Merci, Monsieur le Président. Mesdames et Messieurs les délégués, je souhaiterais formuler quelques commentaires sur les travaux du Comité des candidatures, qui se sont déroulés dans de bonnes conditions. Auparavant, je tiens à souligner la forte participation des Etats membres aux élections aux organes subsidiaires établis par la Conférence générale. En effet, 157 Etats ont exprimé leurs suffrages.

7.2 Toutefois, il me paraît regrettable que les modifications au Règlement intérieur proposées par le Groupe de travail ad hoc sur la structure et la fonction de la Conférence générale concernant l'élection des membres du Conseil exécutif et des organes subsidiaires établis par la Conférence générale n'aient pu être introduites dès cette session. Elles auraient en effet facilité la tâche des délégués, notamment en améliorant la présentation des bulletins de vote et en remédiant au manque de précision des dispositions du Règlement intérieur de la Conférence générale quant aux bulletins qu'il y a lieu de considérer comme nuls lors de l'élection d'Etats membres au Conseil exécutif.

7.3 J'ai noté également dans le Règlement certaines imprécisions pouvant prêter à confusion lors des élections aux organes subsidiaires, en particulier en ce qui concerne le vote à la majorité relative et l'éventualité d'un deuxième tour de scrutin. Par ailleurs, nous avons utilisé pour ces élections des bulletins comportant des cases dans lesquelles il suffisait de tracer une croix. Compte tenu du bon déroulement de ces élections, il me semble que les délégués ont été très satisfaits de ces modalités. Il conviendrait donc qu'elles puissent être également appliquées pour l'élection des membres du Conseil exécutif lors des prochaines sessions de la Conférence générale.

7.4 Afin de faciliter la tâche du Comité des candidatures, je voudrais suggérer que l'on fixe officiellement une date limite pour la présentation ou le retrait des candidatures aux élections des membres des organes subsidiaires, par exemple 24 heures au moins avant le scrutin.

7.5 En résumé, et pour reprendre les suggestions avancées par certains délégués, il me paraît important de revoir l'ensemble des dispositions du Règlement intérieur de la Conférence générale relatives aux élections et d'harmoniser les procédures des différents systèmes de vote, en ce qui concerne en particulier toutes les élections qui ont lieu à bulletin secret, y compris celles des Etats membres du Conseil exécutif. Cela permettrait certainement à l'ensemble des délégations de mieux comprendre à l'avance les procédures qui s'appliquent à chaque scrutin, et qui devraient être précisées dans le document afférent à l'organisation des travaux de la session de la Conférence générale.

7.6 Mesdames et Messieurs les délégués, permettez-moi avant de conclure d'adresser mes vifs remerciements au Président du Bureau de vote de l'élection de membres du Conseil exécutif, M. Baba Haïdara (Mali), président de la Commission administrative, ainsi qu'aux délégués qui ont accepté d'être scrutateurs lors des scrutins concernant le Conseil exécutif et les organes subsidiaires. Ils se sont acquittés de leur tâche avec enthousiasme et compétence, malgré la complexité du travail qui leur était demandé au moment des opérations de dépouillement. Il s'agit des délégués suivants : M. Al Baghli et M. Ali Al-Salem (Koweït) ; Mme Engelbrecht (Venezuela) ; Mme González y Reynero (Mexique) ; M. Gupta (Inde) ; Mlle Fabre (Monaco) ; Mme Littler (Swaziland) ; M. Petrovic (Slovaquie) ; M. Pittman (Iles Cook) ; Mlle Vilfan (Slovénie).

7.7 Je remercie également les Vice-Présidents du Comité - les délégués de la Bélarus, de la Jamaïque, de la Papouasie-Nouvelle-Guinée et de la République arabe syrienne - qui se sont toujours montrés attentifs au déroulement de notre travail. Je tiens à remercier aussi notre rapporteur, M. Ousmane Blondin Diop (Sénégal), qui nous a secondés pendant nos travaux.

7.8 Je voudrais d'autre part exprimer ma reconnaissance à M. Ahmed Sayyad, sous-directeur général pour les relations extérieures, qui a souligné l'importance de la participation active des Etats membres à la vie de l'Organisation à travers ses organes subsidiaires.

7.9 Nos remerciements vont également aux interprètes, qui ont accompli un travail sans faille, à M. Pierre Amour et à son équipe de techniciens dont le dévouement et la compétence ont permis que ces élections se déroulent dans les meilleures conditions possibles, ainsi qu'à tous les commis de salle qui ont facilité notre travail. Ces remerciements s'adressent aussi naturellement à notre Conseiller juridique, M. de San, au secrétariat de la Conférence générale, ainsi qu'à M. Raïs et à son équipe de coordination technique.

7.10 En dernier lieu, je tiens à remercier chaleureusement toute l'équipe du secrétariat du Comité des candidatures qui nous a secondés avec efficacité et compétence - M. Jorge Iván Espinal, son secrétaire, et Mme Christine Mouillère, Mlle Anna Maria Majlőf, Mlle Marianne Raabe et M. Guillermo Cortabarría. Je vous remercie, Monsieur le Président.

8. Le PRESIDENT :

Je remercie le Président du Comité des candidatures.

TIRAGE AU SORT DE MEMBRES DU COMITE INTERGOUVERNEMENTAL POUR L'EDUCATION PHYSIQUE ET LE SPORT (CIGEPS)

DRAWING BY LOT OF MEMBERS OF THE INTERGOVERNMENTAL COMMITTEE FOR PHYSICAL EDUCATION AND SPORT (CIGEPS)

ELECCION POR SORTEO DE MIEMBROS DEL COMITE INTERGUBERNAMENTAL PARA LA EDUCACION FISICA Y EL DEPORTE (CIGEPS)

ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПУТЕМ ЖЕРЕБЬЕВКИ ЧЛЕНОВ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА ПО ФИЗИЧЕСКОМУ ВОСПИТАНИЮ И СПОРТУ (СИГЕПС)

إجراء قرعة لتعيين أعضاء في اللجنة الدولية الحكومية للتربية البدنية والرياضة (سيجيس)

政府间体育运动委员会 (CIGEPS) 委员的抽签

9.1 Le PRESIDENT :

Nous devons maintenant procéder au tirage au sort des membres du Comité intergouvernemental pour l'éducation physique et le sport (CIGEPS). En effet, conformément aux statuts qui ont été approuvés ici même lors de la vingtième séance plénière du 3 novembre dernier, ce Comité se compose de 18 Etats membres. Les élections ont eu lieu vendredi 7 novembre et les Etats membres élus sont les suivants : Groupe I : Allemagne, Grèce, Norvège ; Groupe II : Bélarus, Géorgie, Slovaquie ; Groupe III : Cuba, Mexique, Uruguay ; Groupe IV : Bangladesh, Sri Lanka, Viet Nam ; Groupe V(a) : Afrique du Sud, Bénin, Cameroun ; Groupe V(b) : Algérie, Emirats Arabes Unis, Jordanie.

9.2 Parmi les 18 Etats membres que je viens d'énumérer, la moitié, soit neuf, ne sont élus que pour deux ans, ce afin d'assurer un roulement approprié tel celui qui existe dans les autres organes subsidiaires. Ce sont les noms de ces neuf membres que nous devons à présent tirer au sort. Je donne la parole au Secrétaire de la Conférence générale afin qu'il vous expose les modalités selon lesquelles va s'effectuer ce tirage au sort.

10. Le SECRETAIRE :

Merci, Monsieur le Président. Ce tirage au sort va se dérouler en trois étapes successives. Dans un premier temps, le Président de la Conférence générale tirera au sort un pays dans chacun des six groupes

électoraux, ce qui nous donnera six Etats élus pour deux ans. Ensuite, par un nouveau tirage au sort, il désignera les trois groupes électoraux au sein desquels les trois Etats restants seront choisis. Enfin, troisième étape, dans chacun de ces trois groupes, le Président tirera au sort un pays. Nous aurons ainsi le total des noms des neuf pays qui siégeront au CIGEPS pendant deux ans, c'est-à-dire jusqu'à la fin de la 30e session de la Conférence générale. Merci, Monsieur le Président.

11.1 Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Secrétaire. Je vais procéder à la première étape du tirage au sort. Les pays tirés au sort sont les suivants : Allemagne, Bélarus, Emirats Arabes Unis, Bénin, Viet Nam, Uruguay.

11.2 Je vais à présent procéder au tirage au sort des trois groupes électoraux parmi lesquels je devrai tirer au sort les trois autres pays. Les groupes électoraux tirés au sort sont les suivants : Groupe I, Groupe II et Groupe III.

11.3 Je vais enfin procéder au tirage au sort d'un pays au sein de chacun de ces groupes. Les trois pays tirés au sort sont les suivants : Mexique, Géorgie, Norvège.

11.4 Je déclare donc élus pour la période 1997-1999 les pays suivants : Allemagne, Bélarus, Bénin, Emirats Arabes Unis, Géorgie, Mexique, Norvège, Uruguay et Viet Nam.

11.5 Sont élus pour la période 1997-2001 les pays suivants : Afrique du Sud, Algérie, Bangladesh, Cameroun, Cuba, Grèce, Jordanie, Slovaquie, Sri Lanka.

11.6 La séance est levée. Nous nous retrouvons demain matin à 10 heures. Je vous remercie.

La séance est levée à 16 h.5
The meeting rose at 4.05 p.m.
Se levanta la sesión a las 16.05
Заседание закрывается в 16.05
رفعت الجلسة في الساعة ٤,٠٥ بعد الظهر
会议于 16时 05 分结束

Vingt-cinquième séance plénière

11 novembre 1997 à 10 h.15
Président : M. PORTELLA (Brésil)

Twenty-fifth plenary meeting

11 November 1997 at 10.15 a.m.
President: Mr PORTELLA (Brazil)

Vigésima quinta sesión plenaria

11 de noviembre de 1997 a las 10.15
Presidente: Sr. PORTELLA (Brasil)

Двадцать пятое пленарное заседание

11 ноября 1997 г. в 10.15
Председатель: г-н ПОРТЕЛЛА (Бразилия)

الجلسة العامة الخامسة والعشرون

١١ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الساعة ١٠،١٥ صباحا
الرئيس: السيد بورتيللا (البرازيل)

第二十五次全会

1997年11月11日 10时15分
主席：波尔泰拉先生（巴西）

LIEU DE LA 30e SESSION DE LA CONFERENCE GENERALE
VENUE FOR THE 30th SESSION OF THE GENERAL CONFERENCE
LUGAR DE CELEBRACION DE LA 30ª REUNION DE LA CONFERENCIA GENERAL
МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ 30-Й СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ
مكان انعقاد الدورة الثلاثين للمؤتمر العام
大会第三十届会议的地点

1.1 Le PRESIDENT :

Mesdames, Messieurs, je constate que le quorum n'est pas atteint. Conformément au Règlement, je suspends la séance pour une durée de cinq minutes.

(La séance est suspendue pendant quelques minutes)

1.2 Mesdames, Messieurs, je déclare ouverte la vingt-cinquième séance plénière de la 29e session de la Conférence générale.

1.3 Le premier point de notre ordre du jour ce matin est le point 11.1 "Lieu de la 30e session de la Conférence générale". Le document correspondant à ce point est le document 29 C/49. Cette question a déjà fait l'objet d'une décision du Conseil exécutif, la décision 152 EX/7.3. Il nous est demandé aujourd'hui d'adopter le projet de résolution figurant au paragraphe 6 du document 29 C/49, qui se lit comme suit :

"Vu les dispositions des articles 2 et 3 du Règlement intérieur de la Conférence générale,
Considérant qu'à la date limite fixée par l'article 3, aucun Etat membre n'avait invité la Conférence générale à tenir sa 30e session sur son territoire,
Décide de tenir sa 30e session au Siège de l'Organisation à Paris."

1.4 Y a-t-il des objections ? En l'absence d'objections, la résolution est adoptée. Nous nous retrouverons donc à Paris en 1999 pour notre 30e session.

RAPPORTS DU COMITE JURIDIQUE (suite)
REPORTS OF THE LEGAL COMMITTEE (continued)
INFORMES DEL COMITE JURIDICO (continuación)
ДОКЛАДЫ ЮРИДИЧЕСКОГО КОМИТЕТА (продолжение)
تقارير اللجنة القانونية (تابع)
法律委员会报告(续)

2.1 Le PRESIDENT :

Nous allons à présent passer à l'examen des rapports du Comité juridique sur les points 8.1, 5.2, 5.3 et 5.4 de l'ordre du jour. Je vous rappelle que nous avons déjà examiné les deuxième et troisième rapports de ce Comité à notre vingtième séance plénière, qui s'est tenue le 3 novembre dernier, et que nous sommes aujourd'hui amenés à examiner les quatre autres rapports de ce Comité.

2.2 J'invite le Vice-Président du Comité juridique, M. Ariel González, à nous présenter son rapport sur le point 8.1 "Recommandations du Groupe de travail sur la structure et la fonction de la Conférence générale". Le document correspondant est le document 29 C/71. Les résolutions contenues dans ce document ont déjà été approuvées par la plénière sur recommandation de la Commission I ; il s'agit ici de prendre note des paragraphes 1 à 6 du rapport. Monsieur le Vice-Président, vous avez la parole.

3.1 Sr. GONZALEZ (Argentina), Vicepresidente del Comité Jurídico:

Muchísimas gracias, señor Presidente. En esta segunda oportunidad en que intervengo en sesión plenaria, quiero recordar que mi presencia tiene su base jurídica en el Artículo 40 del Reglamento de la Conferencia General, aplicable debido a la partida de París de la Presidente del Comité Jurídico, la Sra. Estelle Aphiah, de Ghana, con la que tuve el honor de colaborar como Vicepresidente.

3.2 Señor Presidente, honorables delegados, señores funcionarios de la UNESCO, señoras y señores: Me permito presentar el informe del Comité Jurídico sobre el punto 8.1, respecto del cual el Comité Jurídico examinó los cambios propuestos por el Grupo de Trabajo sobre la Estructura y las Funciones de la Conferencia General en el documento 29 C/27 Add.1, junto con las observaciones del Consejo Ejecutivo, enunciadas en el

documento 29 C/27 Add.3. Como resultado del análisis de estos dos documentos el Comité Jurídico hizo suyas algunas de las enmiendas y modificaciones propuestas por el Grupo de Trabajo y por el Consejo Ejecutivo, recogiendo en el Anexo A del documento 29 C/71. Asimismo, el Comité estimó necesario formular recomendaciones, enmiendas o modificaciones adicionales que se encuentran recogidas en el Anexo B del citado documento 29 C/71.

3.3 El Comité Jurídico consideró que incumbía a la Comisión I examinar los temas de naturaleza extrajurídica, básicamente, la determinación de las fechas límites para someter los proyectos de resolución a la Secretaría y para la contestación de la Secretaría, el Artículo 85 del Reglamento y la introducción de la mención del Comité de la Sede en la Sección VII, relativa a los Comités de la Conferencia General.

3.4 Como se ha recordado, el Presidente de la Comisión I, el Embajador Jalali, ha incluido el punto 8.1 en su informe del día de ayer adoptado por esta plenaria, por lo que corresponde que ahora la plenaria tenga a bien tomar nota del informe del Comité Jurídico sobre este punto. Muchas gracias, señor Presidente.

(3.1) M. GONZALEZ (Argentine), vice-président du Comité juridique (traduit de l'espagnol) :

Merci, Monsieur le Président. Je voudrais rappeler que, si je prends la parole pour la deuxième fois en séance plénière, c'est en application de l'article 40 du Règlement de la Conférence générale, en raison du départ de Paris de la Présidente du Comité juridique, Mme Estelle Aphiah, du Ghana, avec laquelle j'ai eu l'honneur de collaborer en tant que Vice-Président.

(3.2) Monsieur le Président, Excellences, Mesdames et Messieurs, je me permets de présenter le rapport du Comité juridique sur le point 8.1. Le Comité a examiné les modifications proposées par le Groupe de travail sur la structure et la fonction de la Conférence générale dans le document 29 C/27 Add.1, ainsi que les observations du Conseil exécutif figurant dans le document 29 C/27 Add.3. Après avoir analysé ces deux documents, le Comité juridique a fait siennes certaines des propositions du Groupe de travail et du Conseil exécutif, qui figurent dans l'Annexe A du document 29 C/71. Le Comité a par ailleurs jugé nécessaire de formuler des recommandations, amendements et modifications supplémentaires qui font l'objet de l'Annexe B de ce même document.

(3.3) Le Comité juridique a estimé qu'il incombait à la Commission I d'examiner les questions de nature non juridique, à savoir essentiellement la fixation des dates limites pour la soumission des projets de résolution au Secrétariat et la réponse de ce dernier, l'article 85 du Règlement intérieur et la mention du Comité du Siège dans la section VII relative aux comités de la Conférence générale.

(3.4) On se rappellera que le Président de la Commission I, M. Jalali, a inclus le point 8.1 dans le rapport qu'il a présenté hier et que la plénière a adopté ; il reste donc à la plénière à prendre note du rapport du Comité juridique sur ce point. Merci, Monsieur le Président.

4.1 Le PRESIDENT :

Je vous remercie, Monsieur le Vice-Président. Si personne n'y voit d'objections, puis-je considérer que la plénière prend note des paragraphes 1 à 6 du rapport du Comité juridique sur le point 8.1 ? En l'absence d'objections, il en est ainsi décidé.

4.2 J'invite le Vice-Président du Comité juridique, M. Ariel González, à nous présenter le rapport du Comité juridique sur le point 5.2 intitulé "Projet d'amendement des Statuts du Bureau international d'éducation". Les documents correspondants sont les documents 29 C/74 et 29 C/74 Add. et Corr. Monsieur le Vice-Président, vous avez la parole.

5.1 Sr. GONZALEZ (Argentina), Vicepresidente del Comité Jurídico:

Muchas gracias, señor Presidente. El Comité Jurídico examinó las modificaciones propuestas en el documento 29 C/11 de los Estatutos de la Oficina Internacional de Educación e hizo las correcciones que figuran en el Anexo del documento 29 C/74. En términos generales estas correcciones tuvieron por objeto asegurar que las modificaciones propuestas fueran coherentes con el régimen que la Oficina Internacional de Educación tiene en la UNESCO.

5.2 El Comité Jurídico propone que la Conferencia General adopte el proyecto de resolución contenido en el referido documento 29 C/74. Muchísimas gracias, señor Presidente.

(5.1) M. GONZALEZ (Argentine), vice-président du Comité juridique (traduit de l'espagnol) :

Merci, Monsieur le Président. Le Comité juridique a examiné le projet d'amendement des Statuts du Bureau international d'éducation contenu dans le document 29 C/11 et y a apporté les corrections figurant à l'annexe du document 29 C/74. Ces corrections ont dans l'ensemble pour objet d'assurer la cohérence des amendements proposés avec le régime qui est celui du Bureau international d'éducation à l'UNESCO.

(5.2) Le Comité juridique propose à la Conférence générale d'adopter le projet de résolution figurant dans le document 29 C/74. Merci, Monsieur le Président.

6.1 Le PRESIDENT :

Je vous remercie, Monsieur le Vice-Président. Si personne n'y voit d'objections, puis-je considérer que la plénière prend note du rapport du Comité juridique sur le point 5.2 et adopte le projet de résolution figurant au paragraphe 2 du document 29 C/74 ? En l'absence d'objections, il en est ainsi décidé.

6.2 J'invite maintenant le Vice-Président du Comité juridique à nous présenter le rapport du Comité sur le point 5.4 "Etude des problèmes relatifs à la Commission de conciliation et de bons offices chargée de rechercher la solution des différends qui naîtraient entre Etats parties à la Convention concernant la lutte contre la discrimination dans le domaine de l'enseignement et des solutions qui pourraient y être apportées". Les documents correspondants sont les documents 29 C/75 et 29 C/75 et Add. et Corr.

7.1 Sr. GONZALEZ (Argentina), Vicepresidente del Comité Jurídico:

Muchas gracias, señor Presidente. Sobre este punto el Comité Jurídico examinó el documento 29 C/52 relativo al estudio de los problemas y las posibles soluciones con respecto al futuro de la Comisión de Conciliación y Buenos Oficios facultada para resolver las controversias a que pueda dar lugar la Convención relativa a la Lucha contra las Discriminaciones en la Esfera de la Enseñanza que, como los distinguidos miembros recordarán, es una Convención que data del año 1962.

7.2 Desde su creación esta Comisión se reunió dos veces, una para elegir su Mesa Directiva y otra para adoptar y revisar su reglamento, pero no se le sometieron controversias específicas. En vista de lo cual en el documento 29 C/52 se proponía adoptar las medidas necesarias para la terminación del Protocolo de creación de la Comisión o la suspensión de la aplicación de algunas de sus disposiciones.

7.3 Sin embargo, el Comité Jurídico considera, en primer lugar, que el hecho de que no se hayan sometido controversias a la Comisión no justifica su desaparición. En efecto, este hecho bien se podría interpretar como que la Comisión en realidad actuó como un eficaz medio de prevención y, por lo tanto, está cumpliendo con su objetivo. En segundo lugar, la terminación o suspensión de un mecanismo cuyo fin es esencialmente proteger un derecho humano constituiría un precedente lamentable. En tercer lugar, es un principio básico del derecho de los tratados que toda decisión relativa a la suspensión o terminación de un tratado internacional emana de la voluntad de las partes en el tratado. Este es un criterio omnipresente en la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados de 1969 aplicable a la Convención de 1962.

7.4 En función de las consideraciones expuestas el Comité Jurídico recomienda que se busque un medio para revitalizar el mecanismo previsto en el Protocolo, y somete a tal fin a la Conferencia General el proyecto de resolución contenido en el párrafo 9 del documento 29 C/75. Gracias, señor Presidente.

(7.1) M. GONZALEZ (Argentine), vice-président du Comité juridique (traduit de l'espagnol) :

Merci, Monsieur le Président. En ce qui concerne ce point, le Comité juridique a examiné le document 29 C/52 concernant l'étude des problèmes relatifs à la Commission de conciliation et de bons offices chargée de rechercher la solution des différends qui naîtraient entre Etats parties à la Convention concernant la lutte contre la discrimination dans les domaines de l'enseignement, et des solutions qui pourraient y être apportées. Cette Convention, on s'en souviendra, date de 1962.

(7.2) Depuis sa création, cette Commission s'est réunie à deux reprises, la première fois pour élire son bureau et la deuxième pour adopter et réviser son Règlement intérieur, mais elle n'a été saisie d'aucun différend spécifique. C'est pourquoi, dans le document 29 C/52, il était proposé d'adopter les mesures nécessaires pour mettre fin au Protocole instituant la commission ou suspendre l'application de certaines de ses dispositions.

(7.3) De l'avis du Comité juridique toutefois, le fait que la Commission n'ait été saisie d'aucun conflit ne justifie pas sa suppression. On pourrait en effet fort bien considérer que, s'il en est ainsi, c'est parce que la Commission a en fait joué un rôle préventif efficace, et a, partant, rempli sa mission. En deuxième lieu, la suppression ou la suspension d'un mécanisme ayant pour fin essentielle la protection d'un droit de l'homme constituerait un fâcheux précédent. Troisièmement, un principe fondamental du droit des traités est que toute décision concernant la suspension de l'application d'un traité ou son extinction émane des parties au traité. Ce principe est réitéré à plusieurs reprises dans la Convention de Vienne sur le droit des traités de 1969, qui s'applique à la Convention de 1962.

(7.4) Le Comité juridique recommande en conséquence que l'on recherche les moyens de revitaliser le mécanisme prévu par le Protocole, et soumet à cette fin à la Conférence générale le projet de résolution figurant au paragraphe 9 du document 29 C/75. Merci, Monsieur le Président.

8.1 Le PRESIDENT :

Je vous remercie, Monsieur le Vice-Président du Comité juridique. Pouvons-nous considérer que la plénière prend note du rapport du Comité juridique sur le point 5.4 et adopte le projet de résolution figurant au paragraphe 9 du document 29 C/75 ? En l'absence d'objections, il en est ainsi décidé.

8.2 Je prie enfin le Vice-Président du Comité juridique de nous présenter le rapport du Comité sur le point 5.3 "Projet d'amendement de l'article V, paragraphe 4 (a), de l'Acte constitutif". Les documents correspondants sont le 29 C/76 et le 29 C/76 Add. et Corr.

9.1 Sr. GONZALEZ (Argentina), Vicepresidente del Comité Jurídico:

Muchas gracias, señor Presidente. El Comité Jurídico examinó la enmienda propuesta por la India en el documento 29 C/51 en el que, como los distinguidos miembros de esta plenaria saben, se propone corregir el desequilibrio ocurrido en la 28ª reunión de la Conferencia General en relación con el número de vacantes en el Consejo Ejecutivo.

9.2 Esta enmienda concierne exclusivamente a los Grupos Electorales II y IV y afecta a una cláusula sustantiva de la Constitución que, en esencia, consagra el principio de rotación de los Miembros del Consejo Ejecutivo.

9.3 Al respecto el Comité consideró que, desde el punto de vista legal, no había obstáculo para aprobar el proyecto propuesto por la India. Sin embargo, y sin prejuzgar sobre la sustancia de esa propuesta, consideró asimismo que para instrumentarla sería conveniente encontrar alternativas a la enmienda de la Constitución de la UNESCO, en el entendimiento de que la necesidad de preservar la integridad de un instrumento jurídico guarda una relación directamente proporcional con el carácter normativo de dicho instrumento. Cuánto más valioso es un instrumento desde el punto de vista normativo, más importante es preservar a dicho instrumento de enmiendas o modificaciones que no sean estrictamente necesarias o que, en todo caso, respondan a casos puntuales, como parece ser el presente.

9.4 Sobre estas bases el Comité Jurídico preparó dos opciones que se encuentran reflejadas en el párrafo 11 del documento 29 C/76 como Opción 1 y Opción 2. En la Opción 1 se recoge la propuesta de enmienda del Artículo V, párrafo 4, apartado a) de la Constitución de la UNESCO, tal y como fue presentada en su forma original. En la Opción 2 se propone instrumentar la propuesta de la India a través de una suspensión del mismo Artículo V, párrafo 4, apartado a) de la Constitución de la UNESCO, cuyo alcance se limitaría exclusivamente a la 30ª reunión de la Conferencia General y afectaría únicamente a los Grupos Electorales II y IV. Esta suspensión se basaría jurídicamente en el Artículo 57 de la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados de 1969, que resulta plenamente aplicable.

9.5 En consecuencia, se invita a la Conferencia General a que considere estas dos opciones y que adopte uno de los proyectos de resolución propuestos en este documento 29 C/76. Muchísimas gracias, señor Presidente.

(9.1) M. GONZALEZ (Argentine), vice-président du Comité juridique (traduit de l'espagnol) :

Merci, Monsieur le Président. Le Comité juridique a examiné l'amendement proposé par l'Inde dans le document 29 C/51, amendement qui, comme le savent les honorables délégués ici présents, vise à corriger le déséquilibre créé à partir de la 28e session de la Conférence générale en ce qui concerne le nombre de sièges vacants au Conseil exécutif.

(9.2) Cet amendement concerne exclusivement les groupes électoraux II et IV et porte sur une disposition fondamentale de l'Acte constitutif qui, pour l'essentiel, consacre le principe de rotation des membres du Conseil exécutif.

(9.3) Le Comité a estimé que, du point de vue juridique, il n'y avait aucun inconvénient à approuver le projet d'amendement présenté par l'Inde. Toutefois, sans préjuger quant au fond de cette proposition, il a estimé qu'il y avait lieu d'étudier, pour y donner effet, des procédures autres qu'un amendement de l'Acte constitutif de l'UNESCO, la nécessité de préserver l'intégrité d'un instrument juridique étant directement proportionnelle au caractère normatif de cet instrument. Plus la valeur normative d'un instrument est grande, plus il faut éviter d'y apporter des amendements ou des modifications qui ne sont pas absolument nécessaires ou qui ont un caractère ponctuel, comme cela semble être le cas en l'occurrence.

(9.4) Sur la base de ces considérations, le Comité juridique a préparé deux options qui figurent au paragraphe 11 du document 29 C/76 en tant qu'option 1 et option 2. L'option 1 reprend l'amendement de l'alinéa (a) du paragraphe 4 de l'article V de l'Acte constitutif tel qu'initialement proposé. La procédure envisagée dans l'option 2 pour donner effet à la proposition de l'Inde consisterait à suspendre l'application de ce même alinéa (a) du paragraphe 4 de l'article V de l'Acte constitutif, uniquement pour la 30e session de la Conférence générale et pour

les groupes électoraux II et IV. Cette suspension serait juridiquement fondée sur l'article 57 de la Convention de Vienne sur le droit des traités de 1969, qui est pleinement applicable.

(9.5) La Conférence générale est donc invitée à examiner ces deux options et à adopter l'un des projets de résolution proposés dans le document 29 C/76. Merci, Monsieur le Président.

10. Le PRESIDENT :

Je vous remercie, Monsieur le Vice-Président du Comité juridique. Le Conseiller juridique a demandé à intervenir. Je lui donne donc la parole.

11.1 The LEGAL ADVISER:

Mr President, distinguished delegates, I would like rather reluctantly to break a self-imposed rule not to take the floor to comment on the reports of the Legal Committee when they are examined by the General Conference in plenary. However, the sixth report of the Committee which has just been presented to you raises, in my opinion, an important matter of principle to which I consider myself duty bound to draw your attention.

11.2 The proposal presented by India for an amendment to Article V, paragraph 4(a), of the Constitution aims at correcting the imbalance in the number of seats attributed respectively to Electoral Groups II and IV on the Executive Board that fall vacant from one ordinary session of the General Conference to another, and this following the increase in the number of seats on the Board from 51 to 58, as decided at the 28th session of the General Conference.

11.3 Mr President, distinguished delegates, as the Vice-Chairman of the Legal Committee has just stated, the Committee considers that there are two legal procedures available to correct the imbalance: namely an amendment to Article V, paragraph 4(a), as proposed by India, or alternatively, the suspension of that constitutional provision. I have no particular comments on the first procedure, that is to say an amendment to Article V, paragraph 4(a), of the Constitution, apart from pointing out that, having been communicated by the Director-General to Member States within the six-month time limit stipulated by Article XIII of the Constitution, the proposed amendment could be approved by the General Conference if it so wishes by a two-thirds majority of members present and voting.

11.4 However, as regards the second proposal, that is to say the suspension of Article V, paragraph 4(a), of the Constitution, I should like to draw your attention to the fact that the Constitution of UNESCO does not provide for the suspension of the application of any part of its provisions. Article 57(b) of the Vienna Convention of 23 May 1969 on the Law of Treaties does, however, foresee that, and here I quote, 'the operation of a treaty in regard to all the parties or to a particular party may be suspended at any time by consent of all the parties', and I would like to emphasize the phrase 'by consent of all the parties'.

11.5 I should like to make some comments and observations on this. Firstly, there are only 83 States Parties to the Vienna Convention. In other words, more than half of UNESCO's Member States are not at the present time parties to this Convention. It is therefore legitimate to ask the question whether the General Conference could rely on this Convention to suspend the application of one of the provisions of UNESCO's Constitution. Secondly, even supposing that the Vienna Convention were applicable, it is still questionable whether the suspension by the General Conference that is envisaged would be legally feasible, since applying Article 57(b) of that Convention will require the consent of all the parties to the Constitution, in other words all of UNESCO's Member States, and not only those which are represented in this plenary gathering at this moment. Finally, it is important to point out that although all States Parties to the UNESCO Constitution have the right as Member States of the Organization to participate in the work of the General Conference, Member States individually or even collectively are in my view separate and distinct from the General Conference, as one of the three principal organs of the Organization foreseen under Article III of the Constitution.

11.6 The question that arises, then, is whether the General Conference, an organ of the Organization and a creature of its Constitution, could by a decision arrived at by consensus or otherwise, suspend a provision of the Constitution in the absence of any express enabling clause contained in that fundamental legal instrument. Mr President, distinguished delegates, I would think not. Thank you.

12.1 Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Après ces explications, la plénière souhaitera peut-être concentrer son attention sur le projet de résolution correspondant à l'option 1, qui figure au paragraphe 11 du document 29 C/76. Y a-t-il des observations à ce sujet ?

12.2 Je donne la parole au délégué du Venezuela.

13.1 Sr. DE SOLA (Venezuela):

Muchas gracias, señor Presidente. Como aparece en el párrafo 9 del sexto informe del Comité Jurídico que estamos considerando, dos miembros de ese Comité dejaron expresa constancia de su disconformidad con la propuesta alternativa, o sea la Opción N° 2, que se sometería a la Conferencia General en relación con la enmienda de la Constitución propuesta por la India. Esos dos miembros fueron los representantes de Uruguay y de Venezuela, en nombre de los cuales quiero dar ahora una breve explicación sobre las razones por las cuales difirieron de la opinión de la mayoría de los miembros del Comité Jurídico. Quiero advertir que no se trata de entablar una polémica sino simple y sencillamente de explicar un poco más ampliamente para la mejor ilustración de esta distinguida Conferencia, las razones que los movieron a sostener este punto de vista.

13.2 De acuerdo con el párrafo 3 del Artículo XV de la Constitución de la UNESCO, ésta entró en vigor al haber sido aceptada por veinte de sus signatarios, y las aceptaciones posteriores surtieron efecto inmediatamente. De modo que estamos ante un tratado multilateral cuyas partes son hoy los 186 Estados que han aceptado dicho pacto constitutivo.

13.3 Ahora bien, en el Artículo 5 de la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados, si fuera aplicable -ya que adhiero a la opinión que acaba de expresar el Asesor Jurídico de la UNESCO- se establece que la misma se aplicará a todo tratado que sea un instrumento constitutivo de una organización internacional, sin perjuicio de cualquier norma pertinente de la respectiva Organización. Esto significa que para la aplicación del Artículo 57 se requeriría el consentimiento de todas las partes vinculadas por el Tratado, ya que la suspensión propuesta por la India afectaría en principio a todos los Estados Miembros.

13.4 Si se aplicara el Artículo 58 de la propia Convención de Viena que, a juicio de los miembros disidentes, es el único precedente en este caso porque se trataría de la suspensión de la aplicación de una disposición de un tratado multilateral, sería necesario el consentimiento de los 186 Estados Miembros de la UNESCO que son partes en el tratado multilateral que dio vida a la Constitución de la UNESCO.

13.5 El consentimiento de los Estados Miembros que estén presentes en esta reunión se lograría si todos ellos expresaran su voluntad en tal sentido mediante una votación nominal. Pero ello no bastaría, se requeriría además el consentimiento de todos los demás Estados Miembros, no presentes en la reunión. Son éstas las razones por las cuales consideramos que, a pesar de que compartimos las preocupaciones de los demás miembros del Comité Jurídico respecto a la inconveniencia de enmendar constantemente la Constitución, creemos que no existe otra opción jurídica que ésa, o sea, la enmienda, si decidimos aprobar el punto propuesto por la India. Muchas gracias, señor Presidente.

(13.1) M. DE SOLA (Venezuela) (traduit de l'espagnol) :

Merci, Monsieur le Président. Ainsi qu'il est indiqué au paragraphe 9 du sixième rapport du Comité juridique que nous examinons, deux membres de ce Comité ont expressément marqué leur désaccord sur la procédure de rechange, soit l'option 2, qu'il est envisagé de soumettre à la Conférence générale pour donner effet à l'amendement de l'Acte constitutif proposé par l'Inde. Il s'agissait des représentants de l'Uruguay et du Venezuela, au nom desquels je voudrais expliquer brièvement les raisons qui les ont amenés à se démarquer de l'opinion de la majorité des membres du Comité juridique. Mon intention n'est pas d'ouvrir une polémique, mais simplement d'explicitier quelque peu, à l'intention de cette éminente assemblée, les motifs de cette prise de position.

(13.2) Conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article XV de l'Acte constitutif de l'UNESCO, celui-ci est entré en vigueur après avoir été accepté par 20 de ses signataires, et les acceptations ultérieures ont pris effet immédiatement. Il s'agit donc d'un traité multilatéral, et les parties à ce traité sont aujourd'hui les 186 Etats qui ont accepté cet Acte constitutif.

(13.3) Or, à supposer que la Convention de Vienne sur le droit des traités soit applicable – et je souscris en l'occurrence à l'opinion que vient d'exprimer le Conseiller juridique de l'UNESCO – son article 5 dispose qu'elle s'applique à tout traité qui est l'acte constitutif d'une organisation internationale, sous réserve de toute règle pertinente de l'organisation. Cela veut dire que l'application de l'article 57 exigerait le consentement de toutes les parties au traité, étant donné que la suspension proposée par l'Inde affecterait en principe tous les Etats membres.

(13.4) L'application de l'article 58 de la Convention de Vienne qui, de l'avis des membres ayant exprimé leur désaccord, est le seul pertinent en l'occurrence, puisqu'il s'agirait de suspendre l'application d'une disposition d'un traité multilatéral, exigerait le consentement des 186 Etats membres de l'UNESCO, parties au traité multilatéral qui a donné le jour à l'Acte constitutif de l'UNESCO.

(13.5) Pour que soit obtenu le consentement des Etats membres ici présents, il faudrait que tous s'expriment en ce sens dans le cadre d'un vote par appel nominal. Mais cela ne suffirait pas ; encore faudrait-il recueillir le consentement de tous les autres Etats membres non présents. C'est pourquoi, bien qu'estimant, avec les autres Etats membres du Comité juridique, que de constantes modifications de l'Acte constitutif doivent être évitées, nous

pensons que, du point de vue juridique, l'amendement est la seule procédure valable si nous décidons de donner suite à la proposition de l'Inde. Merci, Monsieur le Président.

14. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je donne maintenant la parole au délégué de la France.

15.1 M. EISEMANN (France) :

Merci, Monsieur le Président. J'ai écouté avec intérêt le Conseiller juridique et le délégué du Venezuela et je constate que la vérité est multiple et que d'éminents juristes ont des avis qui divergent. J'ai été très surpris de voir que le Conseiller juridique se sentait dans l'obligation d'exprimer devant la plénière un avis, certes motivé, mais qui avait été contredit par la majorité des membres du Comité juridique, lesquels, après avoir entendu les mêmes arguments, avaient, presque à l'unanimité, penché pour la solution contraire. Mais, après tout, l'expression de cette analyse juridique a au moins l'intérêt de manifester devant tous la difficulté du problème.

15.2 Je voudrais faire deux remarques. La première est que la Convention de Vienne sur le droit des traités fait partie du droit coutumier international et que par conséquent le fait que des Etats membres de l'UNESCO soient parties ou non à la Convention de Vienne est sans aucune pertinence. Ma deuxième remarque est celle-ci : il est vrai que l'article 57 de la Convention de Vienne dispose qu'un traité multilatéral peut être suspendu avec le consentement de toutes les parties, mais là n'est pas le problème. Le vrai problème est de savoir quelle forme doit revêtir ce consentement. Or la lecture de la Convention de Vienne montre qu'on a voulu laisser une très grande souplesse à l'accomplissement de cette formalité ; aussi, si les Etats membres de l'UNESCO présents dans cette salle décident par consensus de suspendre l'article pertinent de l'Acte constitutif pour répondre à la demande de l'Inde, le consentement sera-t-il réputé acquis. Aucune formalité expresse, individuelle ou autre, n'est requise par la Convention de Vienne. Voilà pour les éléments juridiques.

15.3 Maintenant, pour le fond, je crois qu'il faut en dire un mot : l'option 1 et l'option 2 visent exactement la même chose. Or, non sans paradoxe, pour modifier l'Acte constitutif, c'est-à-dire pour un acte complexe et lourd, il suffit de la majorité des deux tiers alors que pour le suspendre, c'est-à-dire faire la même chose, mais sans l'inscrire dans les textes, il faut le consentement de toutes les parties - ce qui, soit dit en passant, explique pourquoi ce consentement de toutes les parties peut être recueilli d'une façon assez informelle. La question qui se pose à nous est d'ajuster la répartition dans les groupes électoraux pour l'élection des membres du Conseil exécutif, et de savoir si l'on veut arriver à ce résultat par une procédure légère, qui ne laissera pas de traces dans l'Acte constitutif, ou si on veut utiliser une procédure lourde, qui passe par une réécriture pour l'occasion de l'Acte constitutif.

15.4 Je crois qu'il appartient à la Conférence de décider quelle est la formule la mieux adaptée pour atteindre le but souhaité, soit l'option 1, qui est la formule lourde, soit l'option 2, qui est la formule légère, les deux permettant, je le répète, d'arriver au même résultat. Merci, Monsieur le Président.

16. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. La parole est au délégué de l'Allemagne.

17. Mr DERIX (Germany):

Thank you, Mr President. Through you, I have a simple question for the Legal Adviser. I have understood that he seems to have difficulties with Option 2. On the other hand, it would seem very odd to have an amendment to the Constitution which is valid on just one occasion, but stands for eternity in the Constitution. My question is whether we could get round this difficulty by choosing Option 1, and limiting it in time, for instance, up to the 31st session of the General Conference, after which the validity of the amendment would lapse? Thank you.

18. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je donne la parole au Conseiller juridique.

19. The LEGAL ADVISER:

Mr President, the amendment proposed by India is of a transitional nature, in the sense that it would be applicable only to the elections which would take place during the 30th session of the General Conference. However, once introduced into the Constitution, a transitional provision remains there until it is taken out, so of course a form of words could be foreseen which would automatically remove the text after it has served its purpose. It is indeed a matter of drafting. Thank you, Mr President.

20. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Le Vice-Président du Comité juridique souhaite-t-il intervenir ?

21.1 Sr. GONZALEZ (Argentina), Vicepresidente del Comité Jurídico:

Muchísimas gracias, señor Presidente. Naturalmente, como Presidente Interino del Comité Jurídico, no estoy en condiciones de pronunciarme acerca de la Opción 1, o la Opción 2, sea cual sea la más favorable. Pero sí quisiera hacer algunos comentarios con respecto a algunas de las intervenciones que me han precedido, si ustedes me conceden la palabra.

21.2 En primer lugar, siento también cierta sorpresa ante la intervención del Asesor Jurídico de la UNESCO, en el sentido de dudar acerca de la legalidad, o de la plena legalidad de algunas de las opciones propuestas. A este respecto, me permito recordar que todas las opciones que propone el Comité Jurídico son legales. De otro modo, el Comité Jurídico no estaría cumpliendo su función y estaría haciendo el acto -totalmente extraño y contrario a los procedimientos de la UNESCO- de recomendar a la Conferencia General un procedimiento ilegal.

21.3 En segundo lugar, quisiera hacer un llamamiento a no reabrir el debate sobre este punto. En el Comité Jurídico, el debate sobre este punto tuvo lugar durante casi dos días y en su transcurso los expertos de los distinguidos Estados Miembros que componen el Comité intercambiaron en profundidad sus opiniones y se llegó por consenso a esta conclusión de presentar estas dos opciones. En este sentido, y en relación con la intervención del distinguido delegado de Venezuela, me permito señalar que se ha hecho referencia a un artículo de la Convención de Viena de los Derechos de los Tratados que no es aplicable a este punto, a saber, el Artículo 58. Por lo tanto, las dos opciones que el Comité Jurídico ha propuesto, me veo en la obligación de decir esto, son plenamente legales.

21.4 De lo que se trata acá no es de la legalidad del procedimiento sino de una cuestión casi filosófica que ha bien destacado el distinguido delegado de Francia: es la cuestión de la integridad de los instrumentos normativos de la Organización. Un gran diplomático de un Estado Miembro de la UNESCO señaló hace mucho que "la seguridad de mi país reposa en el respeto de la santidad de los tratados". Se podría parafrasear esta frase, aplicándola a la UNESCO y afirmando que la defensa de los valores que la Organización defiende -educación, cultura, ciencia, paz, democracia, valores que lamentablemente no siempre están respaldados por el poder medido en términos tradicionales- encuentra su seguridad en instrumentos jurídicos sólidos. Cuanto más sólidos sean los instrumentos jurídicos, cuanto más íntegros se preserven, más eficaz será la acción de la Organización.

21.5 Es recogiendo esta suerte de misión normativa de la UNESCO que el Comité Jurídico ha deseado transmitir un mensaje a esta plenaria, presentándole estas dos opciones, cuya validez jurídica es íntegra en ambos casos. Muchísimas gracias, señor Presidente.

(21.1) M. GONZALEZ (Argentine), vice-président du Comité juridique (traduit de l'espagnol) :

Merci, Monsieur le Président. En tant que président par intérim du Comité juridique, je ne puis évidemment me prononcer quant à l'option 1 ou à l'option 2. Mais j'aimerais en revanche, si vous me le permettez, commenter brièvement certaines des interventions qui viennent d'être faites.

(21.2) En premier lieu, je suis moi aussi quelque peu surpris par l'intervention du Conseiller juridique de l'UNESCO et l'expression de certains doutes quant à la légalité, ou l'entière légalité de certaines des options proposées. A cet égard, je me permets de rappeler que toutes les options que propose le Comité juridique sont légales. S'il en était autrement, le Comité juridique ne remplirait pas sa fonction et commettrait un acte totalement étranger et contraire à la pratique de l'UNESCO, en recommandant à la Conférence générale une procédure illégale.

(21.3) En deuxième lieu, je voudrais demander instamment que l'on ne rouvre pas le débat sur ce point. Le Comité juridique a consacré près de deux jours à son examen et, au terme d'un échange de vues approfondi entre les experts des éminents Etats membres qui le composent, a décidé par consensus de présenter ces deux options. A cet égard, et suite à l'intervention du distingué délégué du Venezuela, je me permets de signaler qu'il a été fait référence à un article de la Convention de Vienne sur le droit des traités qui n'est pas applicable en l'occurrence, à savoir l'article 58. Les deux options que propose le Comité juridique sont donc, je me vois obligé de le dire, tout à fait légales.

(21.4) Ce qui est en cause ici, c'est, non pas la légalité de la procédure, mais, comme l'a souligné le distingué délégué de la France, une question d'ordre quasiment philosophique : l'intégrité des instruments normatifs de l'Organisation. Un éminent diplomate d'un Etat membre de l'UNESCO a dit il y a longtemps : "La sécurité de mon pays repose sur le respect de l'intangibilité des traités". On pourrait, en paraphrasant ces mots et en les appliquant à l'UNESCO, affirmer que les valeurs que défend l'Organisation - l'éducation, la culture, la science, la paix, la démocratie - et que malheureusement le pouvoir sous ses formes traditionnelles n'encourage pas toujours - trouve son plus sûr soutien dans des instruments juridiques solides. L'action de l'Organisation sera d'autant plus efficace qu'elle reposera sur des instruments juridiques solides et que l'intégrité de ces instruments sera préservée du mieux possible.

(21.5) C'est en ayant à l'esprit cette sorte de mission normative qui incombe à l'UNESCO que le Comité juridique a voulu transmettre un message à la plénière et lui a présenté ces deux options, toutes deux pleinement valables sur le plan juridique. Merci, Monsieur le Président.

22. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je donne la parole au délégué du Mali.

23. M. HAÏDARA (Mali) :

Je vous remercie, Monsieur le Président. Mon intention n'est pas d'ajouter à un débat de juristes et de spécialistes - que nous avons écouté avec beaucoup d'intérêt, et dont nous comprenons un peu le contenu. Je pense que ce qui nous intéresse ici en plénière, c'est le problème concret qui est posé. Ce problème a été soulevé par un amendement de l'Inde, que le Comité juridique a estimé recevable, ce dont il me semble que tout le monde est d'accord. Il nous faut à présent lui trouver une solution. Après avoir écouté les uns et les autres, ma délégation pense que la meilleure option est celle qui ne laissera aucune trace dans l'Acte constitutif. En d'autres termes, il lui paraît souhaitable que nous n'altérions pas le texte actuel de notre Acte constitutif. Par conséquent, nous sommes partisans de l'option, quelle qu'elle soit, qui n'amène pas à modifier définitivement l'Acte constitutif. Je vous remercie.

24. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. L'Allemagne a posé au Conseiller juridique une question qui me paraît pertinente. Le Conseiller juridique pourrait-il formuler une proposition ?

25. The LEGAL ADVISER:

Mr President, to give effect to the suggestion made by the distinguished representative of Germany, the General Conference might consider adding a paragraph to Option 1 which would read as follows: 'Decides further that this amendment shall be expunged from the text of the UNESCO Constitution at the close of the 30th session of the General Conference'. Thank you, Mr President.

26. Le PRESIDENT :

J'aimerais soumettre cette recommandation à la décision de la plénière. Y a-t-il d'autres observations ? En l'absence d'objections, je considère que la plénière prend note du rapport du Comité juridique sur le point 5.3 de l'ordre du jour et, compte tenu de la proposition du Conseiller juridique et suivant celle de l'Allemagne, approuve le projet de résolution figurant sous l'option 1 au paragraphe 11 du document 29 C/76.

27. Mr SIYAL (Pakistan):

Mr President, you do not appear to have seen us - we do have some observations to make on what you have decided.

28.1 Le PRESIDENT :

J'ai parcouru l'assemblée du regard en vue de donner éventuellement la parole aux délégués qui l'auraient demandée. L'assemblée est l'instance démocratique où se prennent les décisions de la Conférence générale. Nous sommes ici pour que chacun puisse s'exprimer. Ce qui importe, ce n'est pas mon regard, mais la vocation démocratique de cette assemblée. S'il se pose un problème important, nous pouvons en débattre.

28.2 Je donne la parole au délégué du Pakistan.

29. Mr SIYAL (Pakistan):

Mr President, it seems that we are not visible from the podium. We have an amendment to the one submitted by India. We agree in principle with the logic behind India's amendment, but there is a danger that if we draw by lot the two countries with the highest number of votes might be given two-year terms of office. That is why we are proposing a counter-amendment which reads as follows: 'One of the Member States elected from Electoral Group II and two from Electoral Group IV, those which secured the highest number of votes at the 30th session of the UNESCO General Conference, shall serve for six years, until the end of the 33rd session of the General Conference'. This is another strategy to find a balance, which was the aim of the Indian amendment. Thank you, Mr President.

30. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je demande au Vice-Président du Comité juridique de nous donner son avis.

31. Sr. GONZALEZ (Argentina), Vicepresidente del Comité Jurídico:
Gracias, señor Presidente, tengo poco que decir. Lo que está proponiendo Pakistán ya es una discusión sobre la sustancia de la propuesta de la India, sobre la cual el Comité Jurídico, como señalé en mi intervención anterior, no se expidió en su momento. El problema era un problema de procedimiento. Muchas gracias.
- (31) M. GONZALEZ (Argentine), vice-président du Comité juridique (traduit de l'espagnol) :
Merci, Monsieur le Président. Je serai bref. L'amendement du Pakistan constitue une amorce de discussion quant au fond de la proposition de l'Inde, sur lequel le Comité juridique, comme je l'ai précédemment indiqué, ne s'est pas prononcé. C'est un problème de procédure qui se posait. Je vous remercie.
32. Le PRESIDENT :
Je donne la parole au délégué de l'Iran.
33. Mr JABERI-PUR (Islamic Republic of Iran):
Thank you, Mr President. The observation by the delegation of Pakistan offers a valid solution to the problem, but as the Vice-Chairperson of the Legal Committee commented, it is a substantial amendment to the Indian amendment, and according to the provisions of the Constitution, this sort of amendment should be circulated by the Director-General at least three months before the opening of the General Conference. Thank you.
34. Le PRESIDENT :
Je vous remercie. Je donne la parole au délégué de la République tchèque.
35. Mr KOMÁREK (Czech Republic):
Thank you, Mr President. I would like only to ask for some clarification. As I understand it, we have taken note of the report of the Legal Committee, we have approved Option 1, as amended by the Legal Adviser. What is the status of Option 2?
36. Le PRESIDENT :
Je vous remercie. Nous sommes en train d'adopter l'option 1 en tenant compte de la proposition du Conseiller juridique, sans nous occuper pour le moment de l'option 2. Je donne la parole au délégué de l'Uruguay.
37. Sr. DIAZ MUGUERZA (Uruguay):
Muchas gracias, señor Presidente. Sin querer entrar en un debate sobre esta nueva enmienda que acaba de proponer el distinguido representante de Pakistán, en nombre de la Delegación del Uruguay quisiera apoyar las declaraciones del distinguido representante del Irán en el sentido de que, tratándose de una enmienda de fondo, no se han cumplido las disposiciones reglamentarias y por lo tanto no puede ser aceptada. Muchas gracias.
- (37) M. DIAZ MUGUERZA (Uruguay) (traduit de l'espagnol) :
Merci, Monsieur le Président. Sans vouloir entamer un débat sur le nouvel amendement proposé par l'honorable représentant du Pakistan, je voudrais, au nom de la délégation de l'Uruguay, appuyer ce que vient de dire le distingué représentant de l'Iran. Il s'agit d'un amendement quant au fond, qui, les dispositions réglementaires pertinentes n'ayant pas été observées, ne peut être accepté. Je vous remercie.
38. Le PRESIDENT :
Je vous remercie. Nous sommes en train de nous prononcer sur une proposition spécifique du Conseiller juridique compte tenu de différentes observations techniques très précises qui ont été formulées et dont l'importance, il me semble, confère une portée nouvelle à la proposition initiale. Le délégué du Mali a la parole.
39. M. HAÏDARA (Mali) :
Je vous remercie, Monsieur le Président. Je souhaite obtenir un éclaircissement. Est-ce que nous nous prononçons sur l'amendement que vient de formuler le Conseiller juridique ? Est-ce que, ce faisant, nous aurons adopté l'option 1 et, par conséquent, rejeté l'option 2 ? Ou bien, est-ce que nous nous prononçons en faveur de l'une ou de l'autre option et est-ce que, dans le cas où nous nous serions prononcés en faveur de l'option 1, nous examinerions l'amendement de l'ajout proposé par le Conseiller juridique ? Je vous prie de bien vouloir préciser ce point.
40. Le PRESIDENT :
Merci, Monsieur le délégué du Mali. Je donne la parole au Président du Comité juridique.
- 41.1 Sr. GONZALEZ (Argentina), Vicepresidente del Comité Jurídico:
Muchas gracias, señor Presidente. Reitero que en mi posición no estoy habilitado para pronunciarme sobre una u otra opción, pero sí quiero insistir en este punto.

41.2 El Comité Jurídico ha debatido esta cuestión en profundidad y les puedo asegurar que se han escuchado todos los argumentos imaginables durante el debate, y muchos de los distinguidos miembros aquí presentes podrán corroborarlo. Tenemos ahora ante esta plenaria una Opción 1 y una Opción 2, sobre las cuales hay que expedirse y con respecto a las cuales se ha explicitado adecuadamente el sentido de una y de otra opción, siendo ambas opciones legalmente correctas.

41.3 Con respecto a la modificación que ha sugerido el Asesor Jurídico de la UNESCO en relación con la Opción 1, lo único que puedo decir, ya no como Presidente del Comité Jurídico sino como simple jurista, es que es un poco desprolija en términos procesales. Es decir, estamos introduciendo una enmienda que suprimiremos de la Constitución inmediatamente después de finalizada la 30ª reunión de la Conferencia General.

41.4 Salvo este error de desprolijidad procesal no tengo nada más que agregar. Pero debería quedar en claro que tenemos dos Opciones, 1 y 2, sobre las cuales hay que pronunciarse teniendo en cuenta que en el Comité Jurídico el debate sobre este punto se agotó, se lo puedo asegurar. Muchas gracias.

(41.1) M. GONZALEZ (Argentine), vice-président du Comité juridique (traduit de l'espagnol) :
Merci, Monsieur le Président. Ma position, je le rappelle, ne me permet pas de me prononcer sur une ou l'autre option ; mais je voudrais insister sur un point.

(41.2) Le Comité juridique a consacré un débat approfondi à cette question et je puis vous assurer que tous les arguments susceptibles d'être avancés l'ont été au cours de ce débat, comme nombre de mes éminents collègues ici présents pourront vous le confirmer. Nous sommes maintenant saisis de deux options sur lesquelles il nous faut nous prononcer, qui sont toutes les deux juridiquement correctes et dont la signification a été clairement expliquée.

(41.3) S'agissant de la modification suggérée par le Conseiller juridique de l'UNESCO à propos de l'option 1, tout ce que je puis dire, non plus comme Président du Comité juridique mais comme simple juriste, c'est qu'elle n'est pas très satisfaisante sur le plan de la procédure, en ce sens qu'elle introduit une modification que nous éliminerons de l'Acte constitutif immédiatement après la fin de la 30e session de la Conférence générale.

(41.4) Cette remarque d'ordre procédural étant faite, je n'ai rien à ajouter. Ce qui est clair, ou devrait l'être, c'est que nous sommes saisis de deux options sur lesquelles nous devons nous prononcer en ayant présent à l'esprit qu'au sein du Comité juridique le sujet a été épuisé, je puis vous l'assurer. Je vous remercie.

42. Le PRESIDENT :
Je vous remercie. Le délégué du Nigéria a la parole.

43. Mr LIJADU (Nigeria):
Thank you, Sir. I think the last few questions have clarified issues, and I think the House should realize what we are doing. We are - that is, if we accept the amendment that has been added to Option 1 - in the process of rejecting the recommendation of the Legal Committee. Is that what we want to do? The Committee has discussed this issue *fully*, and in its wisdom has proposed two options for us. Are we ready to reject its opinion? Thank you, Sir.

44. Le PRESIDENT :
Je donne la parole à la déléguée de Malte.

45. Ms VELLA (Malta):
Thank you, Mr President. Malta is a member of the Legal Committee. I would like to confirm what has just been said by the Vice-Chairperson of the Committee. The two options before us were fully thrashed out; they are set before the plenary so that the plenary may decide. Both possibilities are from a legal point of view valid - we have looked at them, turned them over inside out, upside down, to see if there was any objection to either of them and both are legally sound. It is up to the plenary to come to a decision. That is all there is to it. Thank you.

46. Le PRESIDENT :
Merci, Madame. La parole est au délégué du Pakistan.

47. Mr SIYAL (Pakistan):
Thank you, Mr President. Pakistan has not submitted a new amendment. Rather, it is an amendment to the amendment already circulated by the Director-General within the stipulated time. I have not found any clause or rule or regulation which prohibits the moving of counter-amendments in the plenary, so we think that the counter-amendment submitted by Pakistan is admissible for discussion and consideration. Thank you, Mr President.

48. Le PRESIDENT :
Je vous remercie. Je donne la parole au délégué du Kenya.
49. Mr WANDIGA (Kenya):
Thank you, Mr President. I have listened with great interest to the presentations of the Legal Committee and the legal experts in the plenary, and of the Legal Adviser. Given the fact that all these arguments, even the proposal being put by the Legal Adviser, were advanced in the Legal Committee, may I suggest that you put both options to the plenary to vote on, possibly starting with Option 2, and then going on to Option 1, because we would then have the benefit of the arguments that were presented in the Legal Committee.
50. Le PRESIDENT :
Je vous remercie. Je donne maintenant la parole au délégué de la France.
51. M. EISEMANN (France) :
Merci, Monsieur le Président. Je voudrais respectueusement vous faire une suggestion qui rejoint celle qui vient d'être formulée. L'option 2, c'est-à-dire celle qui nécessite la suspension d'un paragraphe de l'Acte constitutif, ne peut être adoptée ici que si aucun délégué ne s'y oppose. L'opposition d'une seule délégation suffit à faire tomber cette option 2. Je vous suggérerai donc, si vous le permettez, de consulter d'abord les membres de la présente assemblée en commençant par l'option 2 et, si celle-ci est rejetée, de passer ensuite au vote sur l'option 1. Merci, Monsieur le Président.
52. Le PRESIDENT :
Je vous remercie. Je donne maintenant la parole au délégué de l'Iran.
53. Mr JABERI-PUR (Islamic Republic of Iran):
Thank you, Mr President. I asked for the floor right after the observation by the distinguished delegate of Nigeria and now I have finally been given the floor. He raised the question of the amendment proposed by the distinguished delegate of Germany, and worded by the representative of the Director-General, and he asked whether considering Option 1 as amended would mean rejecting the thrust of the report of the Legal Committee. I would just like to clarify that the answer is no - if we adopt any of the options, including Option 1 as amended, we would be choosing one of the options presented to us by the Legal Committee, so the report of the Legal Committee would not be rejected. Thank you, Mr President.
54. Le PRESIDENT :
Je vous remercie Monsieur. Je donne maintenant la parole au délégué de l'Allemagne qui a soulevé un point d'ordre.
55. Mr DERIX (Germany):
Mr President, just a point of clarification: Germany asked a question; we did not make an amendment. Thank you.
56. Le PRESIDENT :
Je donne la parole au délégué du Népal.
57. Mr SUMAN (Nepal):
Mr President, just a moment ago, before Pakistan's counter-amendment, we had almost adopted Option 1. Now I am a little confused after all these deliberations. Are we adopting Option 1 with the Legal Adviser's amendment, or just the proposal by the Legal Committee? Thank you.
58. Le PRESIDENT :
Je donne maintenant la parole au Secrétaire de la Conférence générale.
59. Le SECRETAIRE :
Merci, Monsieur le Président. Je crois en fait que la plénière bute actuellement sur deux points distincts. Le premier est de savoir sur quel texte il lui est demandé de prendre une décision, et le second a trait à l'amendement, ou sous-amendement, qui a été proposé par le Pakistan. S'agissant du premier point, en réponse à une question qui était posée par la délégation de l'Allemagne, le Conseiller juridique a proposé, dans le cadre de l'option 1 qui figure dans le rapport du Comité juridique, un amendement tendant à restreindre la portée dans le temps de la modification qui serait apportée à l'Acte constitutif si la Conférence générale se prononçait en faveur de cette option 1. Si je ne m'abuse, Monsieur le Président, vous avez proposé à la plénière de se prononcer sur l'option 1 telle qu'amendée sur proposition du Conseiller juridique, ce qui, à mon sens, revenait à prendre une décision excluant en effet l'option 2. Cela, c'est le premier point. En ce qui concerne le deuxième point, c'est-à-

dire le sous-amendement proposé par le Pakistan, des doutes ont été émis quant à sa validité juridique à l'heure actuelle ; peut-être, Monsieur le Président, pourriez-vous consulter le Conseiller juridique à ce sujet ?

60. Le PRESIDENT :
Je donne la parole au Conseiller juridique.

61. The LEGAL ADVISER:
Thank you, Mr President. With regard to the sub-amendment proposed by Pakistan, the distinguished representative of Iran has already reacted to it, so I can do no more than to quote the applicable rule, which is Rule 105 of the Rules of Procedure of the General Conference: 'The General Conference shall not introduce substantive changes in draft amendments [...] unless the proposed changes have been communicated to Member States and Associate Members at least three months before the opening of the session'. In my opinion, the sub-amendment proposed by Pakistan is substantive and accordingly should have been communicated to Member States and Associate Members three months before the opening of the 29th session of the General Conference. This was not done, and therefore it is my view that the proposed sub-amendment is not admissible. Thank you.

62. Le PRESIDENT :
Je vous remercie, Monsieur le Conseiller juridique. Le délégué de la Jordanie demande la parole.

63. Mr AL-MOUSTAKIM (Jordan):
Thank you, Mr President. The proposal by the Legal Adviser to add a new paragraph to the first option makes it obvious that if adopted, the General Conference does not have to come back to the same question at the next session in order to repeal this amendment. And I would therefore like to second the proposal by the delegate of Kenya that we proceed to a vote straight away, taking into consideration the remarks by the delegate of France. Thank you.

64. Le PRESIDENT :
Je vous remercie et je donne la parole au délégué du Venezuela.

65. Sr. DE SOLA (Venezuela):
Muchas gracias, señor Presidente. Tengo entendido, así me pareció oírlo, que el distinguido Presidente de nuestra Conferencia había declarado adoptada por consenso la enmienda de la Constitución, con el añadido hecho por el Asesor Jurídico de la Organización. Ahora bien, el documento que nos ha sido presentado por el Comité Jurídico consta de una parte que es informativa y que simplemente se aprueba, porque nada en ella puede ser contrario al espíritu y a la realización de los trabajos del Comité Jurídico. Pero el propio Comité Jurídico, en el párrafo 11, establece: "El Comité Jurídico ha decidido encomendar a la Conferencia General la elección del procedimiento por seguir y, a esos efectos, le sugirió que optara por uno de los dos proyectos de resolución siguientes". Es decir que, al haberse adoptado la primera opción, con el añadido que le hizo el Asesor Jurídico de la Organización, como al parecer sucedió, no es necesario someter a votación la segunda porque se trata de una opción. Al escoger una de las opciones, la otra queda automáticamente desechada. Muchas gracias, señor Presidente.

(65) M. DE SOLA (Venezuela) (traduit de l'espagnol) :
Merci, Monsieur le Président. J'ai cru comprendre que le distingué Président de notre Conférence avait déclaré l'amendement de l'Acte constitutif adopté avec l'ajout proposé par le Conseiller juridique de l'Organisation. Le document que nous présente le Comité juridique comporte une partie purement informative qu'il nous suffit d'approuver, car rien n'y figure qui puisse s'avérer contraire à l'esprit et aux résultats des travaux du Comité juridique. Cela étant, le Comité juridique lui-même, au paragraphe 11, a décidé de laisser le choix de la procédure à engager à la Conférence générale en lui suggérant deux projets de résolution alternatifs. Autrement dit, dans la mesure où, semble-t-il, nous avons adopté la première option, avec l'ajout proposé par le Conseiller juridique de l'Organisation, il n'est pas nécessaire de mettre aux voix la seconde : le choix d'une option entraîne automatiquement le rejet de l'autre. Merci, Monsieur le Président.

66. Le PRESIDENT :
Je remercie le délégué du Venezuela. Je donne maintenant la parole au délégué du Kenya.

67. Mr WANDIGA (Kenya):
Thank you, Mr President. Pardon me for being slow this morning in thinking. It was not clear to me whether you were proposing approval of the amendment proposed by the Legal Adviser or the adoption of Option 1 as opposed to Option 2. It is in this light that I proposed that we take the options as presented by the Legal Committee; but I would not like to press the matter, if it is understood by everybody that when we were at

that point we were approving Option 1 only. I thought we were approving the amendment as proposed by the Legal Adviser.

68. Le PRESIDENT :

Je vous remercie, Monsieur le délégué du Kenya. Je reviens donc à l'option 1. Etant donné l'opinion exprimée par la majorité des intervenants, je confirme la décision déjà prise à cet égard : la plénière prend note du rapport du Comité juridique sur le point 5.3 de l'ordre du jour et adopte le projet de résolution correspondant à l'option 1, qui figure au paragraphe 11 du document 29 C/76, tel que modifié par la proposition du Conseiller juridique.

RAPPORT DE LA COMMISSION ADMINISTRATIVE (suite) : RESOLUTIONS ET RECOMMANDATIONS

REPORT OF THE ADMINISTRATIVE COMMISSION (continued): RESOLUTIONS AND RECOMMENDATIONS

INFORME DE LA COMISION ADMINISTRATIVA (continuación): RESOLUCIONES Y RECOMENDACIONES

ДОКЛАД КОМИССИИ ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ ВОПРОСАМ (продолжение): РЕЗОЛЮЦИИ И РЕКОМЕНДАЦИИ

تقرير اللجنة الإدارية (تابع): القرارات والتوصيات

行政委员会报告(续): 决议与建议

69. Le PRESIDENT :

Nous allons à présent passer à l'examen du rapport de la Commission administrative contenu dans les documents 29 C/79 et 29 C/79 Add. et Corr. J'invite tout d'abord le Président de la Commission administrative à nous présenter son rapport oral.

70.1 M. HAÏDARA (Mali), président de la Commission administrative :

Monsieur le Président, je vous remercie. Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Mesdames, Messieurs, j'ai l'honneur de présenter aujourd'hui à la Conférence générale en séance plénière les résultats des travaux de la Commission administrative.

70.2 Monsieur le Président, à l'origine, la Commission administrative s'est vu confier 21 points ayant trait aux questions budgétaires et financières et aux questions de personnel ainsi qu'un certain nombre de points concernant la Caisse commune des pensions et enfin les questions habituelles relatives aux locaux du Siège de l'UNESCO et au mandat du Comité du Siège. En outre, Monsieur le Président, la Conférence générale, sur recommandation de son Bureau, a renvoyé à la Commission un nouveau point de l'ordre du jour, à savoir : "Recommandations du Conseil exécutif concernant l'utilisation de la contribution du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord pour la période allant du 1er juillet au 31 décembre 1997" (point 9.19). Pour traiter toutes les questions dont elle avait à connaître, la Commission administrative a disposé, en tout, de 16 séances de travail.

70.3 Monsieur le Président, comme il a été décidé lors de l'examen du point 1.6 à la troisième séance plénière et conformément aux procédures déjà établies, le rapport de la Commission ne contient que les projets de résolution dont l'adoption est recommandée à la Conférence générale. Je me limiterai donc à résumer ici les aspects saillants des débats qui ont eu lieu sur chaque point. Cela permettra à la Conférence de procéder par la suite globalement à l'adoption des projets de résolution contenus dans les documents 29 C/79 et 29 C/79 Add. et Corr. à l'exception des projets de résolution relatifs aux trois points suivants que je lui ai déjà soumis pour adoption. Il s'agit du point 1.3 "Rapport du Directeur général sur les communications reçues des Etats membres invoquant les dispositions de l'article IV.C, paragraphe 8 (c), de l'Acte constitutif", du point 3.2 "Adoption du plafond budgétaire provisoire pour 1998-1999" et du point 9.19 "Recommandations du Conseil exécutif concernant l'utilisation de la contribution du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord pour la période allant du 1er juillet au 31 décembre 1997". Les résolutions relatives à ces trois points, qui ont déjà été adoptées par la plénière, figurent dans le rapport de la Commission à titre d'information et je n'y reviendrai donc pas, sauf pour signaler les paragraphes pertinents qui leur sont consacrés dans les documents 29 C/79 et 29 C/79 Add. et Corr.

70.4 Monsieur le Président, concernant le point 1.3, comme je viens de l'annoncer dans mon introduction, les recommandations pertinentes de la Commission ont déjà été soumises à la Conférence générale à ses seizième et vingtième séances. La résolution telle qu'adoptée par la Conférence générale se trouve au paragraphe 3 des documents 29 C/79 et 29 C/79 Add. et Corr. pour information.

70.5 J'en viens au point 3.1 intitulé "Méthodes de préparation du budget, prévisions budgétaires pour 1998-1999 et techniques budgétaires". La Commission a noté que le Directeur général avait, pour élaborer le 29 C/5, appliqué les techniques budgétaires approuvées par le Conseil exécutif à sa 151^e session. Des questions ont toutefois été soulevées en ce qui concerne l'application de la méthode du "budget semi-intégral" pour le calcul du titre VII du budget intitulé "Augmentations prévisibles des coûts", qui concerne les dépenses supplémentaires imputables à l'inflation et aux facteurs statutaires à prévoir au cours de l'exercice biennal 1998-1999. Les délégués ont exprimé le sentiment que l'application de cette méthode avait conduit à une sous-estimation du budget consacré à ce titre. Considérant qu'il est préférable d'inscrire à ce titre du budget le coût total des augmentations prévisibles pour les deux années de l'exercice biennal, ils ont demandé que soit appliquée à l'avenir la méthode du budget intégral et non plus celle du budget semi-intégral. Le représentant du Directeur général a informé la Commission que la méthode du "budget semi-intégral", qui ne prend en compte les dépenses imputables à l'inflation prévisibles que pour la première année de l'exercice biennal, avait été appliquée pour maintenir le niveau du budget aussi bas que possible. Il a souligné que toutes les augmentations intervenant en 1998 seraient absorbées dans le budget et que toute utilisation de ce titre VII devrait être justifiée et soumise à l'approbation du Conseil exécutif. Au terme du débat concernant ce point, la Commission a recommandé que la Conférence générale adopte le projet de résolution qui se trouve au paragraphe 4 des documents 29 C/79 et 29 C/79 Add. et Corr.

70.6 Le point 3.2 intitulé "Adoption du plafond budgétaire provisoire pour 1998-1999" a déjà été soumis pour examen à la plénière, laquelle a déjà approuvé la résolution qui lui était proposée. Cette résolution se trouve au paragraphe 5 du document 29 C/79 Add. et Corr. pour information.

70.7 Je passe au point 3.3 intitulé "Examen et adoption du Projet de programme et de budget pour 1998-1999". La Commission administrative a consacré à l'examen du point 3.3 de l'ordre du jour six séances de travail, à ses troisième, quatrième, cinquième, septième, huitième et neuvième séances. La Commission a centré son examen du 29 C/5 sur les parties de l'Annexe technique concernant les titres I, IV, V, VI et VII du budget, étant entendu que les chiffres présentés pour ces titres dans le 29 C/5 seraient remplacés par les chiffres figurant dans le document 29 C/ADM/3 (soumis au titre du point 3.2 de l'ordre du jour relatif à l'adoption du plafond budgétaire provisoire pour 1998-1999).

70.8 Ayant constaté que les chiffres fournis dans le document 29 C/ADM/3 pour les titres I, III, IV et V du budget étaient plus élevés que ceux qui avaient été présentés initialement dans le document 29 C/5, tandis que les chiffres correspondant au titre II étaient moins élevés, plusieurs délégués ont posé des questions sur la répartition des crédits budgétaires, et ont demandé en particulier si les titres du budget autres que ceux qui concernaient le programme proprement dit avaient été renforcés au détriment des grands programmes, des projets transdisciplinaires et des activités transversales figurant sous le titre II.A du budget. Pour répondre à ces questions, les représentants du Directeur général ont établi et distribué à la Commission deux résumés budgétaires se rapportant aux titres I à VII du budget pour 1998-1999, dont l'un présentait une ventilation par grand poste de dépenses. Après avoir examiné ces résumés budgétaires et entendu les explications données par les représentants du Directeur général, la Commission a pu constater qu'au lieu d'une augmentation sensible que semblait faire apparaître le document 29 C/ADM/3 pour les titres I, III, IV et V du budget, au détriment du titre II, c'était en fait le titre II.A du budget qui bénéficiait du taux d'augmentation le plus important par rapport à la base, c'est-à-dire le 28 C/5 approuvé et ajusté. La Commission a demandé que, lors de la 30^e session de la Conférence générale, des informations budgétaires aussi claires et concises que possible soient présentées sous forme de tableaux à la Conférence générale, afin de faciliter ses délibérations sur le document 30 C/5.

70.9 La Commission a ensuite examiné le titre I et les titres IV à VII.

70.10 S'agissant du titre I "Politique générale et Direction", l'examen a porté sur les trois subdivisions : titre I.A "Organes directeurs", comprenant deux chapitres ; titre I.B "Direction", comprenant deux chapitres ; titre I.C "Participation aux mécanismes communs du système des Nations Unies".

70.11 Au cours de l'examen des unités relevant du titre I du budget, les débats ont porté essentiellement sur deux questions principales, à savoir : d'une part, le montant de la contribution de l'UNESCO au financement des mécanismes communs du système des Nations Unies en 1998-1999 ; et, d'autre part, la question du montant approprié de l'indemnité de représentation du Président du Conseil exécutif, en particulier lorsqu'il réside à Paris.

70.12 S'agissant de la contribution au financement des mécanismes communs du système des Nations Unies, la Commission a estimé qu'il lui paraissait difficile de concilier l'engagement du Secrétariat de participer pleinement aux mécanismes communs du système des Nations Unies avec les crédits apparemment insuffisants prévus pour 1998-1999, eu égard en particulier à la recommandation explicite du Conseil exécutif tendant à ce que

l'UNESCO continue de participer pleinement à ces mécanismes communs. Les représentants du Directeur général ont expliqué que le montant prévu au titre I.C du document 29 C/5 n'avait qu'un caractère indicatif, car les besoins des organes en question ne sont pas encore connus. En accord avec les recommandations du Comité administratif de coordination (CAC), le Directeur général avait considéré que l'UNESCO entendait certes participer pleinement aux travaux de ces organes mais que ces derniers ne devaient pas se voir exonérés des efforts de réduction budgétaire que les Etats membres demandaient à l'Organisation des Nations Unies et aux institutions spécialisées. Nonobstant ces observations, la Commission a été d'avis qu'il fallait prévoir, au titre I.C du budget, un crédit destiné à couvrir le montant probable de la contribution que l'UNESCO devrait verser au titre de sa participation aux coûts des mécanismes communs du système des Nations Unies pour 1998-1999, conformément aux formules de partage des coûts arrêtées d'un commun accord. A l'issue de ses délibérations sur cette question, la Commission a décidé de recommander ce qui suit : (a) que le crédit prévu pour la "participation aux mécanismes communs du système des Nations Unies" au titre I.C du budget soit porté de 915.600 à 1.170.700 dollars, ce dernier chiffre correspondant aux prévisions préliminaires des coûts incombant à l'UNESCO pour 1998-1999 au titre de sa participation à ces mécanismes ; (b) que le montant de 255.100 dollars, dont le titre I.C serait ainsi augmenté, soit transféré du titre I.B "Direction, chapitre 4, Services de la Direction générale", les crédits de ce chapitre étant ramenés de 19.717.800 dollars prévus dans le 29 C/5 à 19.462.700 dollars.

70.13 En ce qui concerne l'indemnité de représentation du Président du Conseil exécutif, la Commission a entendu une déclaration faite par le Président du Conseil en exercice, dans laquelle ce dernier a expliqué à la Commission que le montant de l'indemnité de représentation allouée pour un président du conseil résidant à Paris ne lui permettait pas de s'acquitter pleinement de ses charges de représentation. Le Secrétaire du Conseil exécutif a fourni à la Commission des informations détaillées concernant l'indemnité de représentation et son évolution au cours des dix dernières années. La Commission est convenue, en principe, qu'une certaine majoration du montant de l'indemnité se justifiait, mais que toute augmentation de l'indemnité de représentation du Président du Conseil exécutif devrait être imputée au poste des "dépenses diverses" afférentes au Conseil exécutif, pour lequel un crédit de 134.700 dollars était prévu dans le document 29 C/5. Au terme du débat, la Commission a décidé de recommander à la Conférence générale d'approuver les crédits budgétaires indiqués ci-après, étant entendu que ces montants pourraient être ajustés à la lumière des décisions qui seraient prises par la réunion conjointe de la Commission administrative et des commissions de programme, réunion prévue pour cet après-midi :

Titre I.A - Organes directeurs	\$
1. Conférence générale	7.596.800
2. Conseil exécutif	8.403.000
Titre I.B - Direction	
3. Direction générale	1.728.200
4. Services de la Direction générale	19.462.700
Titre I.C - Mécanismes communs	
Participation aux mécanismes communs du système des Nations Unies	1.170.700
TOTAL, TITRE I	38.361.400

70.14 Je passe au titre IV "Services de gestion et d'administration". Lors de l'examen de ce titre du budget, plusieurs délégués ont posé des questions ayant trait à la politique générale d'externalisation que l'UNESCO applique d'une manière accrue aux services techniques, notamment en ce qui concerne le réaménagement des services de restauration. Les représentants du Directeur général ont apporté à la Commission des informations concernant l'historique de la politique d'externalisation pratiquée à l'UNESCO et ont expliqué que l'externalisation des services de restauration de l'UNESCO visait à améliorer ces services tout en dégageant des fonds pour réaliser la remise en état des équipements nécessaires, de façon qu'ils satisfassent entièrement aux normes de santé et d'hygiène en vigueur dans le pays hôte. Ils ont enfin donné des explications sur le processus de dialogue engagé avec les salariés des services de restauration concernés, afin que l'externalisation de ces services - si elle devenait effective en 1998 - s'accomplisse dans les meilleures conditions pour préserver les intérêts du personnel. Au terme du débat, la Commission a décidé de recommander à la Conférence générale d'approuver un crédit de 47.896.200 dollars pour le titre IV du budget, étant entendu que ce montant pourrait lui

aussi être ajusté à la lumière des décisions qui seraient prises par la réunion conjointe de la Commission administrative et des commissions de programme. Ce crédit serait détaillé comme suit :

	\$
Chapitre 1 - Bureau du Sous-Directeur général pour la gestion et l'administration	1.316.000
Chapitre 2 - Bureau du Contrôleur financier	8.048.800
Chapitre 3 - Bureau du personnel	14.094.700
Chapitre 4 - Bureau de la documentation, des services informatiques et des télécommunications	11.191.400
Chapitre 5 - Bureau du soutien et des services	13.245.300
TOTAL	47.896.200

70.15 Le titre V "Entretien et sécurité" a été examiné conjointement avec le point 9.18 intitulé "Entretien et rénovation des bâtiments du Siège : rapport du Directeur général et du Comité du Siège sur le suivi du Plan de rénovation". La Commission a noté avec préoccupation que le budget présenté par le Secrétariat ne tenait pas compte de la décision 151 EX/8.4 du Conseil exécutif concernant le suivi et le financement du Plan de rénovation des bâtiments du Siège. Le nouveau budget, qui est de très loin inférieur au chiffre indiqué par le Conseil exécutif, découle de la nouvelle approche adoptée par le Secrétariat dans la conception et la planification des travaux à effectuer ainsi que dans la sélection des urgences en la matière. A l'issue du débat, la Commission a décidé de recommander à la Conférence générale d'approuver un crédit budgétaire de 33.863.400 dollars pour le titre V, étant entendu que ce montant pourrait également être ajusté à la lumière des décisions qui seront prises au cours de la réunion conjointe de cet après-midi.

70.16 Le titre VI "Dépenses d'équipement" a également été examiné conjointement avec le point 9.18 auquel je reviendrai un peu plus loin. A l'issue du débat qui a eu lieu à ce sujet, la Commission a recommandé à la Conférence générale d'approuver un crédit budgétaire de 1.711.900 dollars, étant entendu que ce montant pourrait être ajusté à la lumière des décisions qui seront prises lors de la réunion conjointe.

70.17 Pour ce qui est du titre VII "Augmentations prévisibles des coûts", les questions de fond relatives à ce titre du budget ont été débattues lors de l'examen du point 3.1 "Méthodes de préparation du budget, prévisions budgétaires pour 1998-1999 et techniques budgétaires". A l'issue du débat pertinent, la Commission a recommandé à la Conférence générale d'approuver un crédit budgétaire de 12.897.600 dollars, étant entendu que ce montant aussi pourrait être ajusté à la lumière des décisions qui seront prises cet après-midi.

70.18 Enfin, la Commission administrative a examiné le projet révisé de Résolution portant ouverture de crédits pour 1998-1999 qui prend en compte le plafond budgétaire provisoire de 544.367.250 dollars ainsi que des recommandations du Conseil exécutif, reflétées dans le document 29 C/6. Le projet de résolution révisé et modifié sera soumis à l'approbation finale de la Conférence générale après la réunion conjointe des commissions de programme et de la Commission administrative qui se tiendra, comme je l'ai dit, cet après-midi à 15 heures, dans la Salle II.

70.19 J'en viens au point 9.1 "Rapport du Directeur général sur la mise en oeuvre du Plan de développement des ressources en matière d'information". Au cours du débat qui a suivi la présentation de ce point, plusieurs délégués se sont déclarés satisfaits de la qualité du document et ont souligné l'importance d'assurer le libre accès à l'information contenue dans les bases de données de l'UNESCO, telles que l'UNESCO dans ses Etats membres (UMS), PROMIS, MAKEDA, et d'autres encore. Par ailleurs, plusieurs autres délégués ont critiqué le fonctionnement des systèmes d'information existants. Ces systèmes leur semblaient destinés à l'usage propre du Secrétariat, alors que l'on attendait d'eux qu'ils fournissent aux partenaires extérieurs, notamment les commissions nationales, un large et libre accès à l'information pertinente dont ceux-ci avaient besoin. Un délégué a estimé que ces systèmes étaient trop nombreux et que leurs objectifs manquaient souvent de clarté. Il a fait valoir que la mise au point d'un système devrait être précédée d'une étude de faisabilité fiable, et a proposé que le Secrétariat entreprenne une enquête sur les besoins des commissions nationales, des délégations permanentes et du personnel proprement dit. Un autre délégué a demandé pourquoi le système PROMIS n'était pas utilisé effectivement. Répondant aux questions, le représentant du Directeur général a indiqué que l'utilisation du système PROMIS avait buté sur des problèmes techniques au cours du premier exercice biennal. S'agissant des systèmes

d'information, il a précisé que l'un des objectifs du Plan directeur était d'assurer à l'avenir une meilleure coordination des activités d'élaboration des systèmes d'information au sein de l'Organisation.

70.20 Des délégués de pays en développement ont fait observer que nombre des nouvelles technologies - non seulement l'Internet, mais aussi et même les micro-ordinateurs - ne leur étaient pas accessibles. Souvent aussi, les possibilités de formation étaient hors de leur portée, et ils se sont demandé si l'UNESCO pouvait contribuer au développement des capacités de leurs pays dans ce domaine. Le représentant du Directeur général a signalé que les pays dotés d'infrastructures moins évoluées pouvaient mettre à profit d'autres moyens offerts par l'UNESCO pour améliorer leur situation, notamment dans le cadre du Programme intergouvernemental d'informatique (PII), du Programme général d'information (PGI), du Programme international pour le développement de la communication (PIDC) et du Programme de participation. Dans l'intervalle, l'UNESCO continuerait d'offrir des services à la fois sur l'Internet, sur CD-ROM et sur disquettes, et sous des formes plus classiques telles que publications et documents.

70.21 Un délégué a dit avoir le sentiment que les réductions de personnel mentionnées dans le document 29 C/29 n'étaient peut-être pas dues uniquement aux progrès réalisés dans l'application des techniques informatiques et a demandé sur quelles bases étaient calculées les prévisions relatives aux futurs exercices biennaux. Un autre délégué a posé la question de savoir si le programme de transformations proposé représentait un nouveau plan ou simplement une extension du Plan de développement des ressources en matière d'information (PDRI), et si ce cycle allait prendre fin un jour. Le représentant du Directeur général a fait observer que les réductions du personnel dont il était question étaient, comme l'indique le document examiné, dues "intégralement ou partiellement" aux technologies de l'information. Les prévisions des réductions à venir étaient obtenues par extrapolation des moyens et tendances existants. Il a ensuite déclaré que le PDRI, c'est-à-dire le Plan de développement des ressources en matière d'information, avait été introduit à l'origine en 1989 pour une période de six ans, avec pour objectifs essentiels la mise en place d'une infrastructure (micro-ordinateurs, réseaux locaux, câblage) et l'amélioration des systèmes existants. Cependant, des changements radicaux se sont avérés nécessaires pour que, désormais, des modifications en profondeur des systèmes anciens soient entreprises. Les projets du programme de transformations représentaient donc bien l'étape suivante, après le PDRI.

70.22 Au terme du débat, la Commission a recommandé à la Conférence générale l'adoption du projet de résolution qui figure au paragraphe 18 des documents 29 C/79 et 29 C/79 Add. et Corr.

70.23 En ce qui concerne le point 9.2 "Rapport financier et états financiers vérifiés concernant les comptes de l'UNESCO pour l'exercice financier clos le 31 décembre 1995 et rapport du Commissaire aux comptes", la Commission a entendu la représentante du Commissaire aux comptes (Canada) qui a présenté le rapport de vérification relatif aux états financiers et comptes de l'UNESCO pour l'exercice financier clos le 31 décembre 1995. A cet égard, la représentante du Commissaire aux comptes a indiqué à la Commission que le fait que les comptes aient été présentés, pour la première fois, conformément aux nouvelles normes comptables du système des Nations Unies, avait permis de produire des rapports mieux documentés sur l'ensemble des ressources financières et des activités de l'UNESCO. Récapitulant les observations formulées dans ce rapport, la représentante du Commissaire aux comptes a fait observer que, si les contrôles financiers sont dans l'ensemble satisfaisants, il conviendrait par contre d'améliorer sensiblement la gestion et les données financières dans certains domaines, notamment dans les bureaux hors Siège, en ce qui concerne la gestion et le suivi des engagements de dépenses non liquidés et la gestion des frais de voyage. Concluant son exposé, elle a noté que le Secrétariat avait souscrit aux observations et recommandations formulées dans le rapport de vérification, lesquelles étaient en cours d'application, et a indiqué que le Commissaire aux comptes rendrait compte dans son prochain rapport de l'état de la mise en œuvre de ces recommandations.

70.24 Au cours du bref débat qui a suivi l'introduction de la représentante du Commissaire aux comptes, plusieurs délégués ont fait part de leurs préoccupations au sujet de la gestion des frais de voyage et émis des doutes quant aux critères sur la base desquels certaines missions étaient organisées du Siège vers les pays abritant des bureaux hors Siège, en soulignant en particulier que les missions imprévues pourraient avoir un impact négatif sur les activités de programme. S'agissant du paiement tardif des contributions mises en recouvrement, un délégué s'est demandé si le retrait du droit de vote était la seule pénalité pouvant être appliquée en la matière. Enfin, un autre délégué a demandé si le Secrétariat était satisfait de la manière dont étaient gérés les engagements de dépenses non liquidés et de la rapidité avec laquelle s'effectuaient ces opérations.

70.25 En réponse à ces questions, la représentante du Commissaire aux comptes a indiqué que, s'agissant des frais de voyage, le rapport de vérification s'était concentré sur l'insuffisance des informations qui seraient nécessaires pour gérer les missions et identifier les économies possibles. Globalement, il ne lui semblait pas que les frais de voyage étaient excessifs. En ce qui concerne les pénalités pouvant être appliquées en cas de paiement

tardif des contributions mises en recouvrement, elle a évoqué les mesures adoptées par le Fonds du patrimoine mondial, telles que l'inéligibilité dans les comités ; on pourrait concevoir d'autres sanctions, par exemple réclamer des intérêts sur les arriérés des contributions.

70.26 Le représentant du Directeur général a déclaré que les recommandations figurant dans le rapport de vérification étaient en cours d'application. Il a informé la Commission qu'un groupe de travail était en train d'étudier les moyens d'améliorer la gestion des engagements de dépenses, tant au niveau du Siège que dans les bureaux hors Siège. A cet égard, un nouveau programme de gestion financière informatisée des bureaux hors Siège avait été mis au point et introduit dans trois bureaux hors Siège à titre expérimental, avec le double objectif d'enregistrer électroniquement les décaissements et de contrôler les budgets de chaque bureau au niveau local. Au terme du débat, la Commission a recommandé à la Conférence générale d'approuver la résolution qui figure au paragraphe 19 du document 29 C/79.

70.27 S'agissant du point 9.3 "Rapport financier et états financiers vérifiés relatifs au Programme des Nations Unies pour le développement au 31 décembre 1995 et rapport du Commissaire aux comptes", la Commission a examiné le document 29 C/32, qui est transmis à la Conférence générale conformément aux dispositions de l'article 12.10 du Règlement financier. Ce rapport a été examiné par le Conseil exécutif à sa 150e session, et comme l'autorisait la résolution 28 C/23.2, celui-ci l'a approuvé, au nom de la Conférence générale, dans sa décision 150 EX/6.2. Au terme du débat, la Commission a recommandé à la Conférence générale d'approuver le projet de résolution qui figure au paragraphe 20 du document 29 C/79.

70.28 Je passe maintenant, Monsieur le Président, au point 9.4 "Rapport financier et états financiers intérimaires concernant les comptes de l'UNESCO pour l'exercice financier clos le 31 décembre 1996 pour l'exercice financier se terminant le 31 décembre 1997". Après un bref débat sur ce point, la Commission a recommandé que la Conférence générale adopte le projet de résolution qui figure au paragraphe 21 du document 29 C/79.

70.29 Lors de son examen du point 9.5 "Barème des quotes-parts et monnaie de paiement des contributions des Etats membres", la Commission a été informée que la question relative au barème des quotes-parts fait actuellement l'objet de discussions très complexes à la cinquante-deuxième session de l'Assemblée générale des Nations Unies et qu'il est peu probable qu'une décision soit adoptée d'ici à la mi-décembre 1997. Le représentant du Directeur général a souligné que l'Assemblée générale des Nations Unies pourrait adopter une décision ne portant que sur les barèmes de 1998, avant le 24 décembre 1997, et renvoyer à sa cinquante-troisième session la décision relative au barème pour 1999.

70.30 Au cours du débat, la Commission est tombée d'accord sur les points suivants : le barème des quotes-parts devrait être établi sur une base de 100 % ; la quote-part devrait être fixée en fonction principalement de la capacité de paiement de chaque Etat membre ; la quote-part maximale à l'UNESCO ne devrait pas être supérieure à la quote-part maximale du barème de l'ONU. D'emblée, les discussions ont été centrées sur les différentes options présentées dans les documents 29 C/34 et 29 C/34 Add. Au cours des discussions, il est apparu que deux options retenaient l'attention des délégués : l'option (a) et l'option (b). L'option (a) proposait de conserver pour 1998 le barème de 1997, en le révisant pour inclure les deux nouveaux Etats membres - le Royaume-Uni et Nauru - et d'adopter pour 1999 le barème fixé par l'ONU pour 1998 ou 1999. Les délégués favorables à l'option (a) ont fait valoir que cette dernière correspondrait aux procédures budgétaires nationales, étant donné que les quotes-parts étaient déjà connues et qu'elles pourraient être prises en compte lors de la préparation des budgets nationaux. Ils ont également souligné que cette option était considérée comme une proposition "prudente" qui a été adoptée dans deux autres organisations du système des Nations Unies, à savoir l'OIT et l'OMS. S'agissant de l'option (b), qui consistait à déterminer la méthode que le Directeur général devrait suivre pour établir le ou les barèmes de l'UNESCO pour 1998 et 1999 et autoriser celui-ci à effectuer les calculs finals sur la base du barème ou des barèmes adoptés par l'Assemblée générale de l'ONU pour 1998 et 1999 une fois connues les décisions correspondantes, les délégués qui y étaient favorables ont rappelé que c'était l'option traditionnellement adoptée par l'UNESCO. Ils ont fait valoir que si cette option était retenue, la situation de trésorerie de l'Organisation s'améliorerait, à condition que les contributions soient versées ponctuellement et intégralement. Après un échange de vues, au cours duquel ont été fournies des explications, l'ensemble des délégués s'est rallié à l'option (b).

70.31 Plusieurs délégués ont demandé que le ou les barème(s) des quotes-parts pour 1998-1999 qui serai(en)t calculé(s) après la fin de la présente session de la Conférence générale soi(en)t présenté(s) aux Etats membres sous deux formes : la première établie selon la méthode actuelle, fondée sur un barème totalisant environ 75 points de pourcentage, et la deuxième, selon la nouvelle méthode de calcul des pourcentages totalisant 100 points. Le représentant du Directeur général s'est dit disposé à fournir ces informations dans les lettres de rappel de contributions pour 1998.

70.32 Après l'adoption du projet de résolution par la Commission sur ce point, les délégués de deux Etats membres - l'Allemagne et la France - m'ont demandé de refléter dans le présent rapport les déclarations suivantes : le délégué de l'Allemagne a déclaré que le maintien du barème de 1997 pour l'année 1998 constituait la méthode la plus sérieuse (l'option (a)). Si le barème venait à être modifié, la Conférence générale pourrait inviter le Conseil exécutif à examiner la formule la plus appropriée pour 1999. Il a ajouté que son gouvernement n'appuyait pas le principe selon lequel le Directeur général pouvait effectuer les calculs finals aux fins de l'établissement du barème. L'option (b), à son avis, créerait des problèmes aux Etats membres qui avaient déjà arrêté leur budget, et pourrait par conséquent causer des retards de trésorerie susceptibles de conduire à des emprunts extérieurs au début de 1998, si les principaux contributeurs n'étaient pas en mesure de verser ponctuellement leur contribution. La déléguée de la France a, pour sa part, déclaré que son pays prenait une part très active dans le débat qui se déroule actuellement au sein de la Commission V de l'ONU en ce qui concerne les barèmes de quotes-parts. En effet, il lui apparaissait tout à fait nécessaire de promouvoir la juste adéquation entre les barèmes de contributions et la réelle capacité contributive des pays. Le débat étant loin d'être clos, il semblait à son pays que la solution la plus pragmatique, et la plus sage, proposée dans les documents 29 C/34 et 29 C/34 Add., serait l'option (a). D'ailleurs, a-t-elle ajouté, l'OIT avait, pour cette année, adopté ce type de mesure. En outre, elle a souligné que la méthode retenue, c'est-à-dire l'option (b), présentait l'inconvénient majeur de laisser planer une grande incertitude quant au montant des contributions à verser pour le futur exercice biennal, puisque ce montant ne serait déterminé qu'après l'adoption du budget national de son pays. Si ce montant devait augmenter, il serait très difficile à son gouvernement de procéder dans l'immédiat aux ajustements requis, sauf à recourir à la longue procédure d'adoption d'une loi de finances rectificative. La France ne désirait pas s'opposer au consensus qui s'était dégagé en faveur de l'option (b), mais tenait à marquer ses réserves pour toutes les raisons mentionnées ci-dessus.

70.33 S'agissant de la monnaie de paiement des contributions des Etats membres, le représentant du Directeur général a proposé que le pourcentage du montant des contributions qui serait mis en recouvrement en francs français reste fixé à 61 % pour 1998-1999, et il a apporté quelques éclaircissements sur les conséquences pour l'Organisation de l'adoption de l'euro comme monnaie unique de l'Union économique et monétaire européenne.

70.34 A l'issue du débat, la Commission a recommandé que la Conférence générale adopte les projets de résolution qui se trouvent au paragraphe 22 du document 29 C/79.

70.35 S'agissant du point 9.6 "Recouvrement des contributions des Etats membres", la Commission a souligné que les réformes concernant le droit de vote introduites depuis la dernière session de la Conférence générale et la nécessité pour les Etats membres concernés de présenter des plans de paiement précis eu égard à ces réformes sont de nature à accélérer le recouvrement des arriérés de contributions et, par conséquent, à améliorer la situation de la trésorerie de l'Organisation. Le représentant du Directeur général a réitéré la proposition faite par le Directeur général dans le 29 C/5 au sujet des fonds disponibles dans le cadre du système d'incitation destiné à encourager le paiement rapide des contributions, d'utiliser ces fonds pour renforcer les programmes prioritaires de l'Organisation. Au cours du débat, la plupart des délégués ont été d'avis que ce système - relativement nouveau - doit continuer à être appliqué pour la période expérimentale de six ans décidée par la Conférence générale à sa 28e session et qu'il était encore trop tôt pour traiter l'affectation des fonds concernés. Au terme du débat, la Commission a recommandé que la Conférence générale adopte les projets de résolution qui figurent au paragraphe 23 des documents 29 C/79 et 29 C/79 Add. et Corr.

70.36 J'en viens maintenant au point 9.7 "Fonds de roulement : niveau et administration". Au début des discussions sur ce point, il a été rappelé que le niveau du Fonds de roulement avait été porté de 22,2 millions à 25 millions de dollars lors de la dernière session de la Conférence générale. Plusieurs délégués ont indiqué que ce niveau de 25 millions devait être maintenu pour l'exercice biennal 1998-1999, et qu'ils ne pouvaient accepter de nouvelles augmentations en l'état actuel des choses. Un délégué s'est élevé contre l'idée que le niveau du Fonds devrait être relevé en raison du retour du Royaume-Uni au sein de l'Organisation. D'autres délégués ont opposé des objections d'ordre technique et/ou juridique à la procédure proposée tendant à procéder à un relèvement du niveau du Fonds de l'ordre de 1,8 million de dollars.

70.37 Trois délégués, tout en se ralliant au consensus général, ont estimé qu'il était illogique, dans la mesure où l'UNESCO, contrairement aux autres organisations du système des Nations Unies, a des possibilités limitées de recours aux emprunts internes, de demander au Directeur général de mettre un terme aux emprunts extérieurs le plus tôt possible sans autoriser en même temps l'augmentation proposée du Fonds de roulement.

70.38 Le représentant du Directeur général a souligné qu'il n'existait aucun obstacle de nature juridique ou technique empêchant la Conférence générale d'augmenter le Fonds d'un montant de 1,8 million de dollars comme

le proposait le Directeur général, ou, à tout le moins, d'un montant de 1.250.000 dollars, correspondant au pourcentage de l'accroissement nominal du budget.

70.39 A l'issue du débat, la Commission a recommandé que la Conférence générale adopte le projet de résolution présenté au paragraphe 24 du document 29 C/79, qui maintient le niveau du Fonds de roulement à 25 millions de dollars pour l'exercice 1998-1999.

70.40 J'en viens au point 9.8 "Programme des bons UNESCO (mécanisme destiné à aider les Etats membres à acquérir le matériel éducatif et scientifique nécessaire au développement technologique)". Au cours du débat sur ce point, plusieurs délégués ont souligné qu'il conviendrait de mieux faire connaître le Programme des bons UNESCO, ainsi que son mécanisme, qu'ils ont décrit comme "l'une des inventions les plus créatives des Nations Unies", et que ce programme serait très utile aux Etats membres, en particulier ceux dont la monnaie locale n'est pas convertible. D'autres délégués ont demandé que l'on encourage une coopération élargie avec les commissions nationales aux fins de la gestion de ce mécanisme. Au terme du débat, la Commission administrative a recommandé à la Conférence générale d'approuver le projet de résolution figurant au paragraphe 25.

70.41 En ce qui concerne le point 9.9 "Statut et règlement du personnel", la Commission, après un bref débat, a recommandé que la Conférence générale approuve le projet de résolution qui figure au paragraphe 26 du document 29 C/79.

70.42 Au cours de la discussion sur le point 9.10 "Traitements, allocations et prestations du personnel", plusieurs délégués ont demandé des éclaircissements au sujet du contenu du paragraphe 11 du document 29 C/39, notamment en ce qui concerne la notion de "consultation préalable". Le représentant du Directeur général a indiqué que, dans ce contexte, il fallait entendre par là la consultation des chefs de secrétariat des organisations par la Commission de la fonction publique internationale (CFPI), et non la consultation du Conseil exécutif par le Directeur général. De l'avis du représentant du Directeur général, la participation de représentants de l'UNESCO aux réunions et activités de la CFPI ne constituait pas une "consultation préalable". S'agissant de la mise en oeuvre des décisions prises par l'Assemblée générale des Nations Unies ou par la Commission de la fonction publique internationale en matière de traitements, allocations et prestations du personnel, le représentant du Directeur général a réitéré l'observation selon laquelle une application automatique de telles décisions pourrait entraîner de graves difficultés dans le maintien de l'équilibre interne du budget de l'Organisation. La Commission a pris note de ces observations et a exprimé l'avis qu'en cas de hausses budgétaires imprévues et d'autres difficultés majeures rencontrées dans la mise en oeuvre des décisions de la CFPI, le Directeur général devrait en saisir le Conseil exécutif. Le représentant du Directeur général a émis de sérieuses réserves à l'égard de cette position, estimant qu'elle empiétait sur les prérogatives du Directeur général et modifiait le partage des responsabilités entre la Conférence générale, le Conseil exécutif et le Directeur général. Enfin, la Commission a entendu les interventions de représentants de l'Association internationale du personnel de l'UNESCO (AIPU) et du Syndicat du personnel de l'UNESCO (STU), qui se sont exprimés sur ce point et ont fait part de leurs préoccupations. A l'issue du débat, la Commission a recommandé que la Conférence générale approuve le projet de résolution présenté au paragraphe 27 du document 29 C/79.

70.43 En ce qui concerne le point 9.11 "Mise en oeuvre de la politique du personnel", les délégués, après avoir pris note des informations qui figurent dans les documents s'y rapportant, ont demandé des précisions supplémentaires sur la mise en oeuvre des diverses mesures adoptées dans le cadre de la politique du personnel à long terme mise en place par le Directeur général depuis 1990 et sur les progrès accomplis dans ce domaine. A cet égard, certains délégués, notamment ceux des pays qui ont adhéré récemment à l'Organisation ou qui, après plusieurs années, ne sont toujours pas représentés au sein du Secrétariat, ont demandé que des conseils soient fournis à leurs autorités nationales quant aux orientations et à la conduite à tenir en matière de recrutement. Dans le même ordre d'idées, d'autres Etats membres ont exprimé le souhait de voir les commissions nationales, qui disposent des moyens nécessaires, jouer un rôle plus actif dans la recherche de candidats potentiels susceptibles d'être pris en considération dans le processus de recrutement de l'Organisation. Des éclaircissements ont été demandés au sujet du rajeunissement du personnel, du système de notation des fonctionnaires et du Comité des rapports, du système de promotion fondée sur le mérite, des carrières, ainsi que sur les possibilités offertes au personnel des classes supérieures du cadre de service et de bureau d'accéder à la catégorie du cadre organique. S'agissant des services de consultants, la question des conseillers spéciaux a été soulevée par plusieurs délégués, qui ont demandé des informations supplémentaires concernant le montant de leurs honoraires et les coûts connexes.

70.44 Dans leur réponse, les représentants du Directeur général ont déclaré que le Secrétariat s'était engagé dans une politique résolue de rajeunissement des effectifs, en partie à travers le Programme des jeunes cadres, et par la transformation des postes de cadres de rang intermédiaire devenus vacants en postes du cadre organique

des classes P-1/P-2 et P-3. A leur avis, un certain temps sera cependant nécessaire pour évaluer l'impact de ces mesures et les résultats positifs qui sont attendus à terme. D'autres efforts sont faits pour améliorer le processus de recrutement en essayant de limiter le recrutement de ressortissants d'Etats membres déjà surreprésentés et en envisageant d'autres mesures de nature à accroître le nombre de candidats qualifiés originaires d'Etats membres non représentés ou sous-représentés. S'agissant des services de consultants et des conseillers spéciaux, les représentants du Directeur général ont indiqué que le Directeur général présente chaque année au Conseil exécutif, à sa session de printemps, un rapport circonstancié où figure la liste complète des consultants recrutés par le Secrétariat et le coût global de leurs services. Par ailleurs, la Commission a été informée qu'aucun crédit spécifique n'était prévu à cet égard, au titre I du budget, les coûts correspondants étant imputés au budget d'assistance temporaire des différents secteurs de programme, selon le domaine de compétence de chaque conseiller.

70.45 Le délégué de l'Australie a souhaité que soient consignées dans le présent rapport oral ses observations sur la politique en matière de personnel suivie par l'Organisation, tant en ce qui concerne les réformes mises en oeuvre que l'application des règles et procédures. A cet égard, il a fait part des préoccupations de son gouvernement en ce qui concerne l'emploi des conseillers spéciaux, leur fonction au sein de l'Organisation et leur financement. Il a par ailleurs rappelé le processus de réforme en cours du système des Nations Unies et la nécessité pour une organisation comme l'UNESCO d'appliquer de saines méthodes de gestion pour pouvoir relever les défis des années à venir. Cette déclaration a été appuyée par plusieurs autres délégués. A l'issue du débat, la Commission a recommandé à la Conférence générale d'approuver la résolution figurant au paragraphe 28 des documents 29 C/79 et 29 C/79 et Add. et Corr.

70.46 Au sujet du point 9.12 "Répartition géographique du personnel", après avoir pris note du caractère informatif du document présenté par le Directeur général sur l'état de la répartition géographique du personnel, la Commission a constaté qu'en dépit de tous les efforts consentis par le Secrétariat la situation sur ce plan n'a pas beaucoup évolué depuis la dernière Conférence générale. Un délégué a invité le Secrétariat à prendre des mesures plus énergiques et plus novatrices pour identifier des candidats de pays non représentés ou sous-représentés, et a demandé que les candidatures émanant de pays surreprésentés ne soient prises en considération qu'en l'absence totale de candidats issus de pays non représentés ou sous-représentés. Cette intervention a été appuyée par plusieurs autres délégués, qui ont souligné le rôle que pourraient jouer à cet égard les bureaux hors Siège et les commissions nationales, notamment en ce qui concerne les candidatures présentées au titre du Programme des jeunes cadres. La Commission a toutefois souligné qu'aucune de ces mesures ne devrait compromettre l'efficacité de l'action de l'Organisation, la compétence devant, à ses yeux, demeurer la considération primordiale.

70.47 Le représentant du Directeur général a réaffirmé que le Secrétariat compte sur les Etats membres pour faire preuve d'une plus grande coopération en présentant des candidats valables ; il a en outre rappelé que le Directeur général avait donné des instructions pour que l'on privilégie systématiquement les candidatures de pays non représentés et sous-représentés et que l'on ne tienne compte qu'en dernière instance de celles de pays surreprésentés.

70.48 Au terme du débat sur ce point, la Commission a recommandé que la Conférence générale approuve le projet de résolution figurant au paragraphe 29 du document 29 C/79.

70.49 S'agissant du point 9.13 "Tribunal administratif : Prorogation de sa compétence", la Commission a centré ses discussions sur le projet de résolution que contient le document 29 C/42. Un délégué a proposé des amendements aux deux paragraphes du projet de résolution, qui ont été appuyés par cinq autres délégués. La Commission a adopté par consensus le projet de résolution ainsi amendé.

70.50 A la suite de l'adoption de ce projet de résolution, le délégué du Japon, tout en se ralliant au consensus général, a émis des réserves à propos du paragraphe 1 de la résolution, en déclarant qu'il ne partageait pas l'argument théorique du Directeur général quant à la nécessité de mettre en place une juridiction de deuxième degré. Par ailleurs, la Commission a pris note de la déclaration du Conseiller juridique rappelant l'importance que le Directeur général attachait à la création d'une juridiction de deuxième degré. La Commission a aussi entendu sur cette question une intervention du Syndicat du personnel de l'UNESCO (STU), qui a exprimé non seulement ses préoccupations, mais aussi ses vues pour l'avenir. Au terme du débat sur ce point, la Commission a recommandé à la Conférence générale d'approuver le projet de résolution qui figure au paragraphe 30 du document 29 C/79.

70.51 En ce qui concerne le point 9.14 "Caisse commune des pensions du personnel des Nations Unies", la Commission a pris note du contenu du document 29 C/43 et a décidé de le transmettre à la Conférence générale pour information.

70.52 Je passe maintenant au point 9.15 "Comité des pensions du personnel de l'UNESCO : Election des représentants des Etats membres pour 1998-1999". En vertu de l'application de l'article 6 (c) des Statuts de la Caisse commune des pensions du personnel des Nations Unies, la Conférence générale est invitée à désigner ses représentants auprès du Comité des pensions du personnel. Après une brève présentation de la question, la Commission a approuvé le choix de l'Indonésie, de la Jordanie et de la République tchèque en tant que membres titulaires et celui de la Finlande, du Malawi et du Panama en tant que membres suppléants. La Commission recommande donc à la Conférence générale d'approuver le projet de résolution figurant au paragraphe 32 du document 29 C/79.

70.53 Concernant le point 9.16 "Rapport du Directeur général sur la situation de la Caisse d'assurance-maladie et désignation des représentants des Etats membres au Conseil de gestion pour 1998-1999", six Etats membres sont intervenus au cours du débat sur la situation présente et future de la Caisse d'assurance-maladie de l'UNESCO. A cette occasion, la Commission a recommandé que l'Allemagne et la République démocratique populaire lao soient désignées pour siéger en qualité d'observateurs au Conseil de gestion de cette même caisse pour l'exercice biennal 1998-1999. Au terme d'une brève discussion, la Commission a recommandé à la Conférence générale l'adoption du projet de résolution figurant au paragraphe 33.

70.54 Au sujet du point 9.17 "Mandat et rapport du Comité du Siègre", le document 29 C/46 a donné lieu à un riche débat autour du rapport du Comité du Siègre pour l'exercice 1996-1997, présenté par sa Présidente, Mme Mendieta de Badaroux, ambassadeur, déléguée permanente du Honduras auprès de l'UNESCO. La Commission a exprimé, à l'unanimité, sa profonde gratitude au Comité du Siègre et à sa Présidente pour la qualité du travail accompli.

70.55 La Commission a ensuite manifesté ses préoccupations concernant le recouvrement des arriérés dus par certaines délégations au titre de la location des bureaux et des frais connexes. Sur un tout autre plan, plusieurs délégués ont insisté sur la nécessité d'aménager dans les locaux de l'UNESCO des espaces fumeurs clairement signalés, en consultant, s'il en était besoin, le Comité consultatif d'hygiène, de sécurité et d'ergonomie. Des questions concernant la préparation du Manuel des privilèges et immunités diplomatiques et l'externalisation des services de restauration ont été posées, en réponse auxquelles le Secrétariat a fourni des assurances. A l'issue des débats, la Commission a recommandé à la Conférence générale d'approuver le projet de résolution figurant au paragraphe 34 du document 29 C/79.

70.56 La Commission a examiné, comme je l'ai déjà indiqué, le point 9.18 "Entretien et rénovation des bâtiments du Siègre : Rapport du Directeur général et du Comité du Siègre sur le suivi du Plan de rénovation", parallèlement aux titres V - Entretien et sécurité - et VI - Dépenses d'équipement - relevant du point 3.3 "Examen et adoption du Programme et budget". Ce point a donné lieu à un échange long et fructueux au cours duquel la Commission a exprimé de sérieuses préoccupations sur la question de l'entretien et de la rénovation des bâtiments du Siègre. Elle a tout d'abord souligné que la décision du Conseil exécutif 151 EX/8.4 relative à l'entretien et la rénovation des bâtiments du Siègre n'était pas reflétée dans le budget. Plusieurs délégués se sont montrés dubitatifs devant la nouvelle approche adoptée par le Secrétariat dans l'exécution du Plan d'entretien et de rénovation qui prévoit, d'une part, d'allouer à ce plan un montant de 3,7 millions de dollars des Etats Unis pour 1998-1999 et, d'autre part, de reporter aux exercices ultérieurs des travaux pourtant considérés comme tout aussi nécessaires et urgents, d'un montant de près de 6,5 millions de dollars des Etats-Unis. La Commission a également entendu sur ce point une intervention du Syndicat du personnel (STU). A l'issue des discussions, la Commission a recommandé à la Conférence générale d'approuver la résolution figurant au paragraphe 35 du document 29 C/79.

70.57 Le point 9.19 "Recommandations du Conseil exécutif concernant l'utilisation de la contribution du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord pour la période allant du 1er juillet au 31 décembre 1997" a déjà été examiné. La Conférence générale a déjà adopté à sa huitième séance, le 24 octobre dernier, la résolution y afférente. Cette résolution, telle qu'adoptée par la Conférence générale, figure au paragraphe 36 du document 29 C/79 pour information.

70.58 Monsieur le Président, me voici donc parvenu au terme de mon rapport. Permettez-moi, avant de conclure, de faire brièvement part de mes sentiments concernant le travail effectué au sein de la Commission administrative. Nombre de questions inscrites à l'ordre du jour de cette Commission se sont révélées, au cours de leur examen, techniquement complexes et, parfois, politiquement délicates. Les débats sur ces questions, guidés

quand il le fallait par les recommandations pertinentes du Conseil exécutif, ont par conséquent été particulièrement longs. Mais les propos tenus ont toujours été constructifs et empreints du souci permanent du bien-être de notre Organisation. Aussi est-ce avec une profonde satisfaction que je tiens à souligner l'atmosphère de confiance et l'esprit de coopération qui ont marqué le déroulement et la conclusion des travaux de la Commission. C'est à cette confiance et à cet esprit que notre Commission doit d'avoir pu adopter sans vote, à l'unanimité ou par consensus, les recommandations dont la plénière est maintenant saisie.

70.59 Je voudrais, ici, Monsieur le Président, renouveler mes remerciements et ma gratitude à tous ceux, délégués des Etats membres d'une part et membres du Secrétariat d'autre part, qui ont contribué à ce résultat. Je tiens aussi à remercier vivement le Directeur général pour la documentation de qualité mise à la disposition de la Commission, ainsi que pour l'assistance que ses représentants, et en particulier le Sous-Directeur général pour la gestion et l'administration, le Directeur du Bureau du budget, le Contrôleur financier et le Directeur du personnel, nous ont apportée. Mes remerciements vont aussi aux Vice-Présidents qui m'ont secondé dans ma tâche en faisant montre d'une disponibilité et d'un esprit collégial que je tiens à saluer une fois de plus, au rapporteur qui, malheureusement, n'est pas présent avec nous ce matin, mais qui a eu la lourde tâche de rendre compte à la Commission des débats qui ont marqué ses travaux et à tous les membres de l'équipe du Secrétariat de la Commission dont je salue, à travers son Secrétaire, M. Mohamed Bachiri, le dynamisme et le dévouement. Mes derniers mots, Monsieur le Président, seront pour tous ceux qu'on appelle les travailleurs de l'ombre. Je pense, notamment, aux techniciens chargés des documents, aux traducteurs et aux interprètes dont le concours anonyme mais combien précieux mérite toute notre considération. A tous, je dis merci de votre attention.

71.1 Le PRESIDENT :

Je vous remercie, Monsieur le Président. Nous mesurons au vu de ce rapport l'ampleur de la tâche qui vous incombait et la compétence avec laquelle vous-même et votre équipe vous en êtes acquittés. A aucun moment, nul ne l'ignore, vous n'avez ménagé vos efforts pour mener à bonne fin les travaux de votre Commission, que vous avez présidée, avec un esprit de conciliation et de compréhension digne d'éloges.

71.2 Quelqu'un souhaite-t-il prendre la parole ? Je donne la parole au délégué du Qatar.

٧٢,١ السيد الأنصاري (قطر) :

شكرا سيدي الرئيس، في البداية أتوجه بالشكر الى السيد حيدر على الجهود التي بذلها في إدارة أعمال اللجنة الإدارية وكذلك على عرضه الجيد للتقرير المعروض علينا. والآن اسمحوا لي، سيدي الرئيس، أن أبدي ملاحظة هامة وعامة، كان من الممكن أن نبديها في اللجنة الإدارية، ولكننا ارتأينا عرضها عليكم، وهي عبارة عن نداء موجه الى الإدارة العامة ببذل قصارى جهدها من أجل التقييد بما جاء في توزيع الميزانية على كافة الأبواب، وعدم إجراء أية تخفيضات عليها، حتى تتمكن الأجهزة والمكاتب الإقليمية التابعة لليونسكو من تنفيذ البرامج والمشاريع المقررة لها. إذ أن إجراءات التخفيض سوف تؤثر سلبا على سير تنفيذ المشاريع والبرامج.

٧٢,٢ وهناك ملاحظة هامة، سيدي الرئيس، أردت أن أبديها وأرجو أن نجد لها حلا في الدورة القادمة، وهي ضرورة إجراء دراسة كاملة للمصروفات الإدارية الخاصة بالأجهزة والمكاتب الميدانية ومقارنتها بالاعتمادات المخصصة لتنفيذ البرامج والمشاريع. فقد لاحظنا ظاهرة في المكاتب الموجودة في الدول العربية وهي أن نسبة المخصصات الإدارية تزيد على المخصصات المعتمدة للبرامج والمشاريع، وشكرا سيدي الرئيس.

(72.1) M. AL-ANSARI (Qatar) (traduit de l'arabe) :

Merci, Monsieur le Président. Je voudrais tout d'abord remercier M. Haïdara des efforts qu'il a déployés pour diriger les travaux de la Commission administrative et aussi de son remarquable exposé de présentation du rapport qui nous est soumis. Permettez-moi maintenant, Monsieur le Président, de formuler une observation importante de caractère général, que nous aurions pu formuler à la Commission administrative mais que nous avons préféré vous soumettre : nous souhaitons lancer un appel à la Direction générale afin qu'elle fasse tout son possible pour respecter la ventilation du budget entre tous les titres et pour ne leur faire subir aucune réduction, de manière que les services et les bureaux régionaux de l'UNESCO puissent mettre en oeuvre les programmes et les projets dont ils ont la charge. En effet, les mesures de réduction auraient une incidence négative sur l'exécution des projets et des programmes.

(72.2) Cette observation nous paraît importante, Monsieur le Président, et je souhaite que nous trouvions une solution à la prochaine session ; il faudrait procéder à une étude approfondie des dépenses administratives des services et des bureaux hors Siège et les comparer aux crédits alloués à l'exécution des programmes et des projets. Nous avons en effet constaté que dans les bureaux de la région des Etats arabes, les dépenses administratives dépassent les dépenses consacrées aux programmes et projets. Merci, Monsieur le Président.

73. Le PRESIDENT :
Je vous remercie. Je donne la parole au délégué du Nigéria.

74.1 Mr LIJADU (Nigeria):

Thank you, Mr President. A combination of circumstances made it impossible for us in the Administrative Commission to hold what I will call a 'natural' closing ceremony. We were inhabiting Room IV, which had been prepared for another plenary, and we were practically chased out of it at our last meeting. Such, of course, is the heaviness of the work of the General Conference and such is our intention to save money that we had to work under those circumstances. So it was not possible for us, those of us who had worked for weeks under the guidance of Mr Haidara, to have the opportunity to express to him our heartfelt thanks for his leadership.

74.2 The Administrative Commission is not an easy one. It is not a very popular Commission, but it is a very hard-working one, in which most of us have to tread softly while we try as much as possible to conserve the energy of the Organization, to conserve the finances of the Organization and to make suggestions that will be acceptable to all. In this, we had good leadership from Mr Haidara, who admonished us when it was necessary, and when I say 'us', I mean not only the Member States but also the Secretariat staff who surrounded him on the podium. And I think that the report he has presented to us today has reflected not only our preoccupations as Member States, but also the preoccupation of the Secretariat to serve the Member States to the fullest of its competence and, of course, the preoccupation of the General Conference in designating us to work in the Commission. Therefore, on behalf of my colleagues, who I am sure will not hold it against me for speaking on their behalf, I would like to thank Mr Haidara for his leadership, and for the wisdom and efficiency of the way he guided our work. Thank you.

75.1 Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Est-ce qu'il y a d'autres observations ? Puis-je considérer que la plénière prend note du rapport de la Commission administrative et approuve les résolutions qui y figurent ? Il en est ainsi décidé.

75.2 Le Président de la Commission administrative souhaite-t-il ajouter quelque chose ? Je vous remercie.

COMMUNICATIONS RECUES DES ETATS MEMBRES INVOQUANT LES DISPOSITIONS DE L'ARTICLE IV.C, PARAGRAPHE 8 (c), DE L'ACTE CONSTITUTIF (suite) : PROJET DE RESOLUTION PRESENTE PAR LES VICE-PRESIDENTS DE LA CONFERENCE GENERALE, PAR LE BENIN ET LE MALI

COMMUNICATIONS RECEIVED FROM MEMBER STATES INVOKING THE PROVISIONS OF ARTICLE IV.C, PARAGRAPH 8 (c), OF THE CONSTITUTION (continued): DRAFT RESOLUTION SUBMITTED BY THE VICE-PRESIDENTS OF THE GENERAL CONFERENCE, BENIN AND MALI
COMUNICACIONES RECIBIDAS DE LOS ESTADOS MIEMBROS EN LAS QUE SE INVOCA LO DISPUESTO EN EL ARTICULO IV.C, PARRAFO 8, APARTADO c) DE LA CONSTITUCION: PROYECTO DE RESOLUCION PRESENTADO POR LOS VICEPRESIDENTES DE LA CONFERENCIA GENERAL, BENIN Y MALI

СООБЩЕНИЯ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ В СВЯЗИ С ПОЛОЖЕНИЯМИ ПУНКТА 8(с) СТАТЬИ IV.C УСТАВА (продолжение): ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЙ ЗАМЕСТИТЕЛЯМИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ, БЕНИНОМ И МАЛИ

الرسائل الواردة من الدول الأعضاء والتي تستند فيها إلى أحكام الفقرة ٨ (ج) من المادة الرابعة (جيم)

من الميثاق التأسيسي (تابع): مشروع قرار مقدم من نواب رئيس المؤتمر العام ومن بنين ومالي

会员国援引《组织法》第IV.C条第8(c)段条款的来函: 由大会各位副主席、马里和贝宁提交

76.1 Le PRESIDENT :

Mesdames, Messieurs, je souhaite maintenant vous informer que le Bureau de la Conférence générale, à sa neuvième réunion qui s'est tenue hier matin, a été saisi d'un projet de résolution qui vous est présenté dans le document 29 C/PLEN/DR.1. Il est soumis à votre approbation par l'ensemble des vice-présidents composant le Bureau de la Conférence générale.

76.2 Je cède maintenant la parole au délégué du Mali pour qu'il vous présente ce projet de résolution.

77.1 M. HAÏDARA (Mali) :

Je vous remercie, Monsieur le Président. Je prends la parole en tant que délégué du Mali pour soumettre à la plénière ce projet de résolution qui concerne le point 1.3 "Rapport du Directeur général sur les

communications reçues des Etats membres invoquant les dispositions de l'article IV.C, paragraphe 8 (c), de l'Acte constitutif". Monsieur le Président, tout au long des travaux de la Conférence et notamment au sein de la Commission administrative, nous avons dû faire face aux difficultés que soulevait l'application des dispositions actuelles concernant le droit de vote. La Conférence générale avait déjà pris un certain nombre de mesures à sa dernière session, pour essayer de mettre de l'ordre et aussi de donner aux Etats qui ne remplissaient pas les critères pour disposer automatiquement du droit de vote en conformité avec l'Acte constitutif la possibilité de voter. Cela avait constitué un pas en avant mais il nous a paru que la situation ne s'était pas améliorée dans son ensemble. Beaucoup de pays continuent à connaître des conditions extrêmement graves indépendantes de leur volonté tout en réaffirmant leur intérêt pour l'Organisation, leur volonté de participer pleinement aux activités de l'Organisation.

77.2 Nous avons donc pensé qu'il fallait peut-être trouver une solution pour permettre à notre Organisation de continuer à appliquer les principes qu'elle adopte elle-même, à les respecter et, ce faisant, à se faire respecter et, en même temps, pour prendre en compte les circonstances objectivement très difficiles auxquelles un certain nombre d'Etats sont aux prises. La question a été abordée par le Bureau de la Conférence et l'ensemble des Etats qui siègent au Bureau ont décidé d'un commun accord de présenter le projet de résolution dont vous êtes maintenant saisis. Les noms du Bénin et du Mali qui apparaissent signifient simplement que ces deux Etats siègent au Bureau en ce qu'ils y sont représentés par le Président du Conseil exécutif et par le Président de la Commission et qu'ils ne sont donc pas vice-présidents.

77.3 Monsieur le Président, voilà ce que je peux dire pour présenter le projet. Le contenu du texte est très simple. La Conférence demande au Président de la Conférence générale d'entreprendre une petite étude et de soumettre à la prochaine session de la Conférence générale des propositions répondant aux préoccupations que je viens d'évoquer en s'aidant des avis d'un certain nombre de personnes qui ont des compétences en la matière, avec l'appui, évidemment, du Directeur général et de ses services. Je vous remercie, Monsieur le Président.

78. Le PRESIDENT :

Je vous remercie, Monsieur le Président. Quelqu'un a-t-il des observations à formuler ? Je donne la parole au délégué de la France.

79. M. BRUNSVICK (France) :

Merci, Monsieur le Président. Je crois me souvenir qu'au Bureau il avait été décidé que le Président de la Conférence générale soumettrait ses propositions au Conseil exécutif qui les soumettrait ensuite, en l'état ou après modification, à la Conférence générale. Or, en écoutant M. Haïdara, j'ai cru comprendre que les propositions du Président seraient directement présentées à la Conférence générale. J'ai dû mal entendre.

80. Le PRESIDENT :

Je donne à nouveau la parole au Président de la Commission.

81. M. HAÏDARA (Mali), président de la Commission administrative :

M. Brunsvick, vous avez bien entendu, j'ai été trop rapide. J'ai brûlé les étapes. Dans le texte, il est effectivement prévu que le Président de la Conférence générale soumettra ses propositions au Conseil exécutif qui les examinera et fera ses propres observations avant d'en saisir finalement la Conférence générale, à sa prochaine session, la 30e. Tel est bien le cheminement envisagé.

82.1 Le PRESIDENT :

Je remercie le Président Haïdara, ainsi que M. Brunsvick. S'il n'y a pas d'objections, je propose à la plénière d'adopter ce projet de résolution.

82.2 Il en est ainsi décidé.

82.3 Soyez assurés que, pour ma part, je ferai de mon mieux pour mettre en oeuvre cette résolution de la façon la plus satisfaisante possible. La séance est levée. Je vous remercie.

La séance est levée à 12 h.50
The meeting rose at 12.50 p.m.
Se levanta la sesión a las 12.50
Заседание закрывается в 12.50
رفعت الجلسة في الساعة ١٢,٥٠ بعد الظهر
会议于 12 时 50 分结束

Vingt-sixième séance plénière

11 novembre 1997 à 15 h.20
Président : M. PROHASKA (Autriche)
puis : Mme CAMPBELL (Jamaïque)

Twenty-sixth plenary meeting

11 November 1997 at 3.20 p.m.
President: Mr PROHASKA (Austria)
later: Ms CAMPBELL (Jamaica)

Vigésima sexta sesión plenaria

11 de noviembre de 1997 a las 15.20
Presidente: Sr. PROHASKA (Austria)
después: Sra. CAMPBELL (Jamaica)

Двадцать шестое пленарное заседание

11 ноября 1997 г. в 15.20
Председатель: г-н ПРОХАСКА (Австрия)
затем: г-жа КАМБЕЛЛ (Ямайка)

الجلسة العامة السادسة والعشرون

١١ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الساعة ٣,٢٠ بعد الظهر
الرئيس: السيد بروشاك (النمسا)
ثم: السيدة كامبيل (جامايكا)

第二十六次全会

1997年11月11日 15时20分
主席：普罗哈斯卡先生(奥地利)
随后：坎贝尔女士(牙买加)

RAPPORT DE LA COMMISSION II : RESOLUTIONS ET RECOMMANDATIONS
REPORT OF COMMISSION II: RESOLUTIONS AND RECOMMENDATIONS
INFORME DE LA COMISION II: RESOLUCIONES Y RECOMENDACIONES
ДОКЛАД КОМИССИИ II: РЕЗОЛЮЦИИ И РЕКОМЕНДАЦИИ
تقرير اللجنة الثانية: القرارات والتوصيات
第II委员会的报告: 决议和建议

1. Le PRESIDENT :

Mesdames, Messieurs, je déclare ouverte la vingt-sixième séance plénière de la 29e session de la Conférence générale. Nous avons cet après-midi à examiner les rapports des Commissions II et III. Nous allons en premier lieu examiner le rapport de la Commission II, contenu dans les documents 29 C/81 et 29 C/81 Add. et Corr. J'invite le Président de la Commission II à nous présenter son rapport oral.

2.1 Mr JANOWSKI (Poland), Chairperson of Commission II:

Thank you, Mr President. It is with great pleasure that I present to you my oral report concerning the work of Commission II.

(L'orateur poursuit en français)

2.2 Monsieur le Président, honorables délégué(e)s, Mesdames et Messieurs, au terme des travaux de notre Conférence générale, il m'échoit donc maintenant de vous restituer ce que notre rapporteur a pu dégager des débats approfondis de la Commission II qui, à la recherche des trésors enfouis dans l'éducation, s'est efforcée de mettre en lumière les défis que nous devons relever dans nos pays respectifs et collectivement au sein de notre Organisation pour mettre en oeuvre l'apprentissage tout le long de la vie et le rendre accessible à toutes et à tous.

2.3 Avant de soumettre le fruit de notre moisson à votre appréciation, je tiens à remercier M. Gilbert Nandiguinn, rapporteur de notre Commission, qui, avec objectivité, mesure, sens critique et humour, a su rendre compte de toute l'intensité, de toute la profondeur et de toute la diversité de nos délibérations. Je tiens aussi à mentionner la recommandation du Conseil exécutif qui fait désormais du rapport oral un acte de la Conférence générale devant guider et inspirer les Etats membres et le Secrétariat, d'où une importance accrue accordée à nos délibérations. Si la synthèse que je vais vous soumettre a un mérite quelconque, ce mérite revient à l'équipe du Secrétariat dont la compétence le dispute seulement à la disponibilité et qui m'a apporté, ainsi qu'au rapporteur et à tous les membres du Bureau, un soutien multiforme permanent doublé d'une attention toute particulière. Qu'elle soit vivement remerciée ici.

2.4 Mesdames et Messieurs, les membres de la Commission II ont rappelé avec vigueur et d'une voix concordante la mission éducative de l'UNESCO et exprimé le souhait de voir son rôle d'orientation éthique et de veille intellectuelle non seulement poursuivi et renforcé, mais aussi largement partagé. Le rythme soutenu, la cadence parfois effrénée des changements et les mutations souvent douloureuses que ces derniers nous imposent placent nos systèmes éducatifs aux avant-postes et en appellent à leur capacité d'innovation, de créativité et d'anticipation. La mission sans cesse renouvelée de l'éducation et la pression sans relâche des défis toujours émergents font de la réforme une démarche constante et de l'innovation une alliée à toute épreuve.

2.5 Comme nous en sommes tous convenus, la Commission internationale sur l'éducation pour le vingt et unième siècle (dirigée par M. Delors) a guidé et continuera à guider nos actions et à inspirer notre réflexion dans l'exploration des immenses richesses que recèle l'éducation. Aujourd'hui, plus que jamais, l'éducation ne saurait se réduire au strict enseignement. Dans le sillage des travaux de la Commission Delors, la cinquième Conférence internationale sur l'éducation des adultes (CONFINTEA V) a servi de caisse de résonance aux transformations qui se profilent à l'horizon de l'éducation. Elle a, en particulier, constaté que, dans nos pratiques éducatives, l'accent se déplace de l'éducation/enseignement pour se porter avec insistance sur les apprentissages, sous la poussée conjuguée de l'éclatement et de la diversification de la demande éducative. Ce tournant est aussi dicté par la quête de participation, les luttes affirmatives revendiquant la responsabilisation et l'autonomisation de tous les acteurs. C'est aujourd'hui un constat d'évidence, l'éducation et la formation ont besoin du concours de tous, pas seulement des autorités étatiques, mais aussi des autres responsables de la vie sociale, économique et culturelle, notamment les parents, les communautés, les ONG, la société civile et le secteur privé : l'éducation est donc une entreprise collective. A tâche multi-agence, responsabilité partagée !

2.6 La Commission a indiqué le chemin à suivre et les modalités de mise en oeuvre d'une véritable éducation, libératrice, participative et intégratrice, qui s'adresse à toutes les personnes et qui vise la formation de la personne dans toutes ses dimensions. Elle a aussi, Mesdames et Messieurs, vu dans la transdisciplinarité et son fondement la transversalité des voies qui mènent vers une éducation multidimensionnelle. Bien conduite, cette

approche ne peut que favoriser l'harmonie, la complémentarité et les synergies au sein de systèmes d'apprentissage toujours plus complexes et ouverts au service de la communauté, et de la formation des personnalités pour un développement humain durable. La promotion des principes démocratiques, la culture de la paix, la formation d'une citoyenneté universelle coulée au moule des identités locales, des diversités linguistiques et culturelles, ouverte aux loyautés particulières, ne peuvent qu'y trouver un terreau favorable.

2.7 L'éducation de base qui constitue la priorité des priorités ne doit plus être définie par rapport, voire par opposition, aux autres niveaux et formes d'apprentissage ; elle doit, au contraire, être conçue comme le point de départ d'un processus évolutif tout au long de la vie. L'importance de l'éducation a été largement affirmée pour l'épanouissement de l'individu comme un droit universellement reconnu à chaque être humain et pour la promotion collective comme condition et facteur de développement durable des sociétés. C'est pourquoi la situation actuelle qui laisse des millions d'enfants, de jeunes et d'adultes sans éducation de base est inacceptable à tout point de vue.

2.8 Cela explique aussi l'accueil enthousiaste qui a été réservé au grand programme I, jugé ambitieux, substantiel, conforme à nos préoccupations, bien articulé, mieux lisible et transparent dans sa présentation et, par conséquent, nécessitant la mobilisation de toutes les énergies. Plusieurs membres de notre Commission ont souligné l'importance de l'éducation non formelle en général et de l'alphabétisation en particulier dans l'optique d'une éducation de base pour tous, surtout en ce qui concerne la prise en compte des populations adultes vivant en zones rurales, les déscolarisés et les jeunes ayant dépassé l'âge "légal" de scolarisation.

2.9 L'égalité entre filles et garçons, entre femmes et hommes, face aux apprentissages de tous ordres, a figuré au coeur de nos priorités et nous en avons souvent fait état, pour nous féliciter de ce qui a été entrepris depuis la Déclaration de Ouagadougou, ou pour faire référence au Programme d'action de Beijing, ou enfin pour exprimer notre gratitude aux Etats membres qui ont accordé des dons et subventions extrabudgétaires, dans tous les cas pour demander à l'UNESCO d'intensifier ses efforts en direction surtout de l'Afrique et des pays les moins avancés. La question des programmes scolaires a été abordée, et en plus de la conception et de la production de manuels et matériels, nous avons aussi souhaité voir renforcés et développés les programmes d'accompagnement. Au titre de ces mesures, figure notamment un programme d'orientation et de conseils pour les filles, qui couvre maintenant 22 pays africains et qui va permettre déjà d'ériger un centre de conseil, d'orientation et de formation des jeunes au Malawi.

2.10 Dans le cadre de la mise en oeuvre du concept de "l'éducation et de l'apprentissage tout au long de la vie" et de la Déclaration de Salamanque, il a été demandé avec insistance de poursuivre les efforts visant à inclure parmi les bénéficiaires des programmes d'éducation de base et d'alphabétisation les adultes, les jeunes déscolarisés et la petite enfance ayant des besoins spéciaux. Nous avons été nombreux à nous prononcer en faveur de mesures et d'activités de développement au profit de la petite enfance et d'une large reconnaissance des droits de l'enfant. Nos sociétés et nos systèmes éducatifs récolteront ce que nous aurons semé et entouré de nos soins dès ce stade de la vie.

2.11 La lutte contre la pauvreté, qui a fait l'objet d'une table ronde tenue avec succès, a retenu d'une manière significative, à côté de la mission éthique de l'UNESCO, qui nous tient tant à coeur, l'attention de la Commission.

2.12 L'influence qu'ont eue la Déclaration de Jomtien et le Plan d'action sur les stratégies et réformes éducatives lancées par les Etats membres depuis 1990 a été maintes fois évoquée. Bien que les résultats à mi-parcours (présentés lors de la Conférence d'Amman en 1996) aient été jugés encourageants, certains ont signalé que nous étions encore en deça des résultats escomptés, essentiellement parce que la mobilisation financière tant attendue de la communauté internationale n'avait pas été au rendez-vous.

2.13 Pour relever ce défi et bien d'autres encore, a été émis le souhait d'une collaboration plus étroite entre le Forum international consultatif sur l'éducation pour tous et le BIE, dans la préparation de la 46e Conférence internationale de l'éducation, qui se profile désormais comme "Jomtien II", et pour laquelle il est urgent non seulement de déterminer les responsabilités des différentes structures concernées, mais aussi d'anticiper sur les activités de suivi qui en résulteront inévitablement.

2.14 L'initiative au profit des neuf pays en développement à forte population a été mentionnée, notamment à propos de la récente réunion ministérielle où les progrès notables accomplis sur la voie de l'éducation pour tous ont été enregistrés. Au cours de cette même rencontre, les ministres se sont déclarés disposés à échanger des données d'expérience avec les autres pays en développement.

2.15 En débattant des nouveaux défis que l'éducation doit relever, nous avons fait allusion aux problèmes et besoins croissants des enfants de la rue et des jeunes marginalisés dans les zones urbaines. Dans ce contexte,

nous avons salué l'exécution du projet spécial "Amélioration des possibilités d'apprentissage offertes aux jeunes marginalisés", et exprimé notre soutien à cet égard, singulièrement en ce qui concerne les programmes de formation pratique à l'économie populaire qui intéressent les jeunes.

2.16 Atteindre les groupes les plus difficiles, faciliter aussi l'apprentissage en le rendant accessible par des moyens et techniques divers, tel est l'objectif du programme "Apprendre sans frontières". Nous avons exprimé notre satisfaction quant au travail accompli sur le terrain au titre de ce programme, et avons soutenu la décision du Directeur général d'accroître les capacités de ce programme, afin de lui permettre de mieux contribuer à assurer l'éducation, y compris des populations défavorisées et de celles des zones les plus reculées.

2.17 Le besoin persistant d'accès à l'éducation de base pour des millions d'enfants, de jeunes et d'adultes ne doit pas occulter l'exigence de qualité. En effet, l'amélioration de la qualité devient plus que jamais une préoccupation partagée. Les problématiques liées à la recherche et à la construction de modèles éducatifs capables de promouvoir les identités culturelles (langues, pratiques sociales de référence, patrimoine) et de valoriser le potentiel endogène de développement restent à l'ordre du jour et requerront une intervention concertée. Par ailleurs, le renforcement des capacités propres, l'utilisation des connaissances traditionnelles et la valorisation de l'expertise locale, ainsi que la volonté d'appropriation des nouvelles technologies, par la production de programmes (et non plus simplement par leur consommation) sont autant d'exigences auxquelles il faut faire face, car elles conditionnent la réussite de notre entreprise éducative.

2.18 Parmi les conditions déterminantes en matière de qualité, il a été souvent fait référence à la nécessité de promouvoir les langues locales, de concevoir des programmes d'alphabétisation pour tous intégrés dans le contexte social et dans les activités de développement durable touchant la santé préventive, notamment la lutte contre le sida, la protection de l'environnement, la citoyenneté active et critique, au service de la démocratie et de la paix. Dans la même perspective s'inscrit la création d'un milieu propice à l'autoformation, l'édification de sociétés alphabétisées, surtout là où l'écrit n'a pas encore droit de cité.

2.19 Il existe un potentiel de créativité dans toutes les communautés culturelles, qui ne demande que l'espace et les conditions voulus pour se développer. La formation de communautés ouvertes d'apprentissage, valorisant et intégrant les divers savoirs et les diverses modalités d'apprentissage, pourrait constituer le système fédérateur, celui qui réconcilierait apprentissage, éducation, communication et formation au développement. L'UNESCO a un rôle majeur à jouer, tant auprès des gouvernements que de la société civile, pour l'émergence de telles communautés qui mettraient à profit aussi bien les modes d'expression traditionnels que les technologies de communication de pointe.

2.20 Disposer de données statistiques fiables et récentes est une exigence essentielle pour l'élaboration et la conduite de toute activité éducative. Le renforcement des capacités nationales en la matière permettra aux Etats membres de générer, d'analyser et d'utiliser des renseignements fiables et des indicateurs pertinents pour la formulation de leurs politiques, l'évaluation des acquis et compétences en matière d'alphabétisation et d'éducation de base et la détermination des divers effets et impacts des programmes, et d'assurer un suivi-appui continu. D'où l'intérêt d'un document de référence tel que le Rapport mondial sur l'éducation que nous avons largement utilisé.

2.21 Il va sans dire que les ressources financières, les infrastructures, les outils pédagogiques, les programmes d'enseignement ne servent à rien si on ne dispose pas en nombre suffisant d'enseignants bien formés, fortement motivés et bénéficiant de bonnes conditions de travail et de vie. Cette évidence qui ne nous a jamais échappé a été, une fois encore, abondamment mise en lumière. Comme nous y a invités avec passion la déléguée d'un Etat membre : il faut rester à l'écoute des enseignants ; il faut préserver - ou restaurer - la dignité de leur métier que beaucoup exercent dans des conditions difficiles ; il faut accorder la plus grande attention à leur formation initiale et continue ; il faut comprendre que leur profil, leur rôle évoluent avec nos sociétés. C'est un effort considérable qui leur est demandé pour s'adapter aux exigences d'un métier en perpétuelle mutation ; il faut les soutenir dans cette démarche.

2.22 Les membres de la Commission n'ont cessé de s'interroger sur la place du potentiel créateur et multiplicateur des nouvelles technologies de l'information dans nos systèmes éducatifs. Comme cela a été mentionné avec force, ces nouvelles technologies de l'information et de la communication ne sont pas neutres et ne sont donc pas sans conséquences, en raison de leur mondialisation, sur la transmission des valeurs fondamentales de nos sociétés et sur l'objet premier de nos programmes éducatifs, à savoir la participation à l'acquisition, l'échange, l'utilisation et la diffusion de savoirs de tous ordres. Si nous le voulons, ces nouvelles technologies peuvent devenir un instrument efficace, interactif et ludique pour la transmission des connaissances et des savoir-faire à condition d'être maîtrisées par les femmes et les hommes de toutes les conditions. Encore faut-il une chaîne de solidarité pour prévenir toute discrimination et permettre à tous les pays d'en récolter les

bienfaits et à toutes les personnes d'y avoir accès et de les utiliser avec aisance, tout en évitant les effets pervers induits.

2.23 Quelques délégués ont évoqué les réformes de l'enseignement en cours ou envisagées dans leur pays, ainsi que les efforts entrepris en vue de la reconstruction de leur système éducatif à la suite des dévastations causées par la guerre, des catastrophes naturelles, la crise économique ou les difficultés inhérentes à des transformations sociales majeures. Beaucoup ont souligné, dans ce contexte, la nécessité de mener au niveau national et, au besoin, avec d'autres partenaires, un dialogue permanent visant à dégager les priorités, à préparer et à mettre en oeuvre des plans et programmes basés sur le plus large consensus possible.

2.24 La plupart des intervenants ont insisté sur le rôle spécifique que joue et doit continuer de jouer l'UNESCO, en facilitant la coordination entre les organisations internationales, intergouvernementales ou non gouvernementales impliquées dans le développement de l'éducation, de façon à aider les Etats membres à mener à bien, en coopération avec la société civile, le secteur privé et les ONG, les réformes éducatives entreprises pour combattre la pauvreté et les discriminations de toutes sortes, dont celles qui sont liées au sexe.

2.25 Beaucoup de délégués de la région Afrique, tout en appréciant la priorité accordée au continent africain dans l'ensemble des programmes relatifs à l'éducation, ont souhaité que l'UNESCO soutienne ces Etats dans leur réflexion et dans la conception et la mise en oeuvre de la "Décennie de l'éducation en Afrique" - dans le respect, naturellement, des prérogatives, en particulier dans le cadre de l'Initiative spéciale des Nations Unies pour l'Afrique et de l'Association pour le développement de l'éducation en Afrique (ADEA).

2.26 En effet, les ministres africains viennent d'affirmer récemment, à Dakar, à l'occasion de la biennale de l'ADEA, leur ferme volonté de donner une nouvelle impulsion au développement de l'éducation sur le continent, ainsi que le recommande l'OUA qui a déclaré 1996 "Année de l'éducation en Afrique", et 1997-2006 "Décennie de l'éducation en Afrique".

2.27 C'est une dynamique interne qui est ainsi lancée en vue de mobiliser tous les Etats et tous les secteurs et acteurs des sociétés africaines en faveur de la réalisation de l'objectif de l'éducation pour tous. Ce qui est demandé maintenant à l'UNESCO et à la communauté internationale, c'est d'accompagner ce mouvement.

2.28 Le projet de révision de la Classification internationale type de l'éducation (CITE) afin de mieux rendre compte des réalités éducatives actuelles a bénéficié, de ce fait, d'un large écho et d'un soutien sans faille. Cette classification permet, en effet, de prendre en considération non seulement toutes les formes d'enseignement classiques, mais aussi l'éducation dispensée en dehors de tout cadre formel, et donc d'inventorier et de comparer à l'échelle internationale les efforts consentis dans la perspective de l'éducation tout au long de la vie. D'autre part, une mise en oeuvre aisée et correcte de la nouvelle CITE nécessite, aux yeux de certains, la rédaction d'un manuel clair et convivial à l'intention de ses usagers.

2.29 La nécessité de renforcer l'éducation secondaire s'impose du fait même de l'expansion de l'éducation de base. Des délégués ont souligné la nécessité d'articuler le secondaire au monde du travail et clairement affirmé la place réservée à la formation technique et professionnelle. Cette formation apparaît en effet comme un moyen efficace de lutter contre le chômage des jeunes. C'est dans cette optique qu'a été saluée l'initiative de l'UNESCO d'organiser en 1999 à Séoul le deuxième Congrès international sur l'enseignement technique et professionnel. Certains délégués se sont félicités des résultats du projet UNEVOC dans leur pays et ont appelé à sa poursuite et à son extension à d'autres champs d'activité, comme l'agriculture et l'élevage, qui sont pratiqués par la majorité des populations, surtout dans les pays en développement.

2.30 Le rôle de l'enseignement des sciences et de la technologie dans le monde d'aujourd'hui a été souligné à diverses reprises, ainsi que la nécessité de renforcer et de développer l'action dans ce domaine. En particulier, des délégués ont exprimé à plusieurs reprises leur soutien au programme de l'UNESCO relatif à l'enseignement des sciences et de la technologie et au projet spécial "Formation scientifique, technique et professionnelle des filles en Afrique". D'autres ont insisté plus spécialement sur l'importance de la composante féminine dans l'enseignement des sciences.

2.31 Le rôle de l'enseignement supérieur est déterminant dans le monde d'aujourd'hui et retient particulièrement l'attention des Etats membres, comme en témoignent notamment les différents commentaires dont ont fait l'objet le sous-programme intitulé "Enseignement supérieur et développement" et ses principaux axes d'action pour 1998-1999.

2.32 La Conférence mondiale sur l'enseignement supérieur, qu'il est prévu d'organiser en octobre 1998 au Siège de l'UNESCO à Paris, sera l'occasion de faire l'état des lieux, et surtout de déterminer les orientations

futures de l'enseignement supérieur de manière à mieux répondre aux défis en ce qui concerne la pertinence des contenus, le chômage des diplômés et la complémentarité entre les différents niveaux d'éducation. Cette conférence sera donc un véritable laboratoire d'idées où naîtra l'université nouvelle du "village planétaire" à l'ère de la mondialisation des échanges et des connaissances.

2.33 La participation de la femme dans l'enseignement supérieur sera au centre des débats, de même que la place prépondérante qui doit revenir à la jeunesse dans la formulation et l'exécution du futur plan d'action, ainsi que l'apport attendu de l'enseignement supérieur dans le domaine de l'éducation de base et surtout de la lutte contre l'analphabétisme.

2.34 Les délégués ont demandé que le programme UNITWIN/chaires UNESCO soit étendu et renforcé. De même, le travail de l'UNESCO dans le domaine de la reconnaissance des études et des diplômes, entériné par la Convention de Lisbonne d'avril 1997, a été considéré comme significatif et d'une utilité reconnue.

2.35 Nous avons approuvé la Recommandation internationale concernant la condition du personnel enseignant du supérieur, en appréciant que l'accent y soit mis sur : l'éducation permanente qui, dans les faits, est le plus souvent assurée par les établissements du supérieur ; l'autonomie des établissements ; les indispensables échanges entre établissements et entre enseignants ; la nécessité d'une information adaptée de l'opinion publique ; l'appel à la non-discrimination envers les enseignants et les étudiants. Non contente d'affirmer vigoureusement les droits des enseignants, notamment en ce qui concerne les libertés académiques, la Recommandation énonce leurs devoirs avec clarté, ainsi que les conditions d'emploi dont ils doivent bénéficier. Ces dernières prescriptions ont paru à certains très détaillées, au point d'empiéter peut-être sur des domaines qui relèvent de la compétence des Etats membres et des établissements.

2.36 La contribution des trois instituts existants à l'action de la communauté internationale en faveur de l'éducation a été unanimement saluée. L'accent a été surtout mis sur leur nécessaire autonomie intellectuelle, financière et fonctionnelle, garante de la souplesse de leur gestion, de leur rapidité d'intervention et de la flexibilité de leur fonctionnement. Cette autonomie, qui a été intelligemment mise à profit pour élaborer avec efficacité et compétence des programmes pertinents et de haute qualité, est aussi le gage de la confiance des donateurs.

2.37 De nombreux Etats membres se sont félicités de la contribution de l'Institut international de planification de l'éducation (IPE) au développement de leur système éducatif à travers la formation de leurs cadres administratifs, ou d'activités mises en oeuvre directement auprès d'eux. L'action de l'IPE en faveur de la formation des cadres africains aux techniques de planification de l'éducation a également été soulignée. De l'avis général, la qualité des interventions de l'Institut est liée au caractère autonome de son statut, qui lui permet de collecter plus aisément des fonds extrabudgétaires auprès des agences de financement, de gérer ses ressources avec souplesse, et de répondre ainsi avec rapidité et efficacité aux nouveaux besoins qui se font jour.

2.38 Quelques pays ont demandé que l'IPE les aide à améliorer ou réformer le fonctionnement de leur système éducatif. Une coopération accrue avec les pays du Pacifique et ceux de la région arabe a été sollicitée à cet égard ; des délégués ont évoqué la création d'un bureau de l'IPE pour la région arabe.

2.39 Certaines délégations ont émis le souhait que l'Institut réoriente une partie de ses activités de formation au profit des gestionnaires des établissements scolaires. La collaboration avec les centres de formation locaux déjà existants a été encouragée, afin de privilégier les activités de formation et la production de matériels de formation in situ, et de renforcer ainsi les capacités institutionnelles des Etats membres en matière de formation.

2.40 De même, les intervenants se sont montrés dans leur grande majorité satisfaits de l'efficacité de l'action du Bureau international d'éducation (BIE) et ont souligné l'intérêt qu'ils portent à la poursuite de son action dans les domaines fonctionnels qui lui sont prioritaires. Dans cette optique, certains délégués ont fait part de leur inquiétude devant la réduction du budget du BIE et exprimé leur souhait de voir ce dernier doté de ressources à la mesure de ses responsabilités.

2.41 Concernant la promotion de la recherche comparée et le développement d'innovations relatives aux contenus et aux méthodes de l'éducation, de nombreux Etats membres ont salué l'action menée par le BIE dans le domaine de l'éducation à la citoyenneté, à travers son projet transculturel "Quelle éducation pour quelle citoyenneté ?", et ont souligné, en substance, la nécessité de poursuivre cette activité.

2.42 Plusieurs délégués ont aussi mis en relief l'importance de la tâche que le BIE est appelé à accomplir dans le cadre de la préparation de la 46e session de la Conférence internationale de l'éducation, qui doit se tenir en l'an 2000, sur le thème "Education pour tous : dix ans après Jomtien". La préparation de cette conférence, d'un type

nouveau, avec d'autres partenaires, nécessite une réflexion qui devra permettre rapidement de préciser le rôle du BIE dans les travaux préliminaires, la structure de la conférence et son organisation. Enfin, la fonction du BIE en tant qu'observatoire de l'évolution des structures, des contenus et des méthodes d'enseignement a été soutenue par plusieurs d'entre vous.

2.43 Dans le même contexte, un très grand nombre de délégués ont souligné dans leurs interventions leur satisfaction devant la qualité du travail accompli par l'Institut de l'UNESCO pour l'éducation (IUE) et la pertinence de son programme par rapport à leurs préoccupations essentielles. Le succès de la cinquième Conférence sur l'éducation des adultes, tenue à Hambourg en juillet 1997, a été unanimement reconnu et salué. Ce succès est notamment le fruit de la collaboration entre l'IUE et les unités du Siège, les Etats membres, les bureaux régionaux et les unités hors Siège. Il s'explique par l'importance que prennent aujourd'hui l'éducation et l'alphabétisation des adultes et par l'éclosion d'initiatives novatrices dans ce domaine. On le doit, enfin et surtout, au partenariat multiforme qui s'est forgé à la faveur des délibérations entre les représentants de divers services gouvernementaux, des ONG, de la société civile et du secteur associatif, ainsi que du secteur privé et des agences de coopération au développement. Il est urgent et important à présent d'en assurer un suivi rigoureux, dans le même esprit de partenariat prôné à Hambourg et sur la base des besoins et des préoccupations exprimés par les Etats membres.

2.44 A cette fin, il a été recommandé que soient organisées, sur le modèle des rencontres préparatoires, des consultations régionales qui permettront de définir les grandes orientations devant guider, au niveau de chaque région, la mise en oeuvre de la Déclaration de Hambourg et du Plan d'action y afférent. Tout en reconnaissant le rôle important qu'il revient à l'IUE de jouer dans le suivi de cette conférence, nous avons souligné la nécessité de voir le Siège et les unités hors Siège y prendre une part active.

2.45 Les interventions au sein de notre Commission témoignent du soutien apporté à la proposition, qui nous avait déjà été soumise, de créer deux nouveaux instituts, à savoir l'Institut de l'UNESCO pour l'application des technologies de l'information à l'éducation, à Moscou, et l'Institut international pour la paix et le renforcement des capacités en Afrique, à Addis-Abeba. Les débats ont montré les espoirs et les inquiétudes suscités par les nouvelles technologies de l'information et les immenses possibilités qu'elles offrent d'aider les éducateurs dans leurs tâches les plus complexes. La Commission s'est donc ralliée à la recommandation du Congrès international "Education et informatique", tenu à Moscou en 1996, de créer un institut international consacré à ce domaine. D'autre part, on attend du futur Institut international d'Addis-Abeba une contribution importante dans le renforcement de la capacité des Etats membres de concevoir et d'entreprendre la nécessaire réforme de leur système éducatif - voire sa refondation - en vue de le rendre plus performant, plus soucieux de l'apprentissage tout au long de la vie, et plus apte à répondre efficacement aux défis du XXI^e siècle. Enfin, nous avons exprimé notre souhait de voir ces deux instituts dotés des moyens nécessaires à l'accomplissement de leur mission. Nous avons accueilli favorablement la proposition du gouvernement du Royaume du Danemark de créer, avec le soutien de l'UNESCO, une académie internationale pour l'éducation et la démocratie.

2.46 Les débats sur l'approbation de ces nouveaux instituts ont cependant laissé transparaître une certaine préoccupation devant la prolifération de telles structures, dont la création devrait faire l'objet de consultations préalables, associant les différentes parties prenantes. A cette fin, vous vous êtes prononcés en faveur d'un schéma directeur d'ensemble, inspiré d'une planification stratégique qui guiderait le Secteur de l'éducation, et qui rendrait exceptionnelle la mise en place de nouvelles structures, dont la création ne devrait être sollicitée que pour faire face à un besoin international largement ressenti, auquel ne peuvent répondre les entités existantes.

2.47 L'UNESCO a été vivement encouragée à poursuivre dans la voie de la décentralisation afin d'être au plus près possible des préoccupations et des besoins des Etats membres et, à travers ses instituts, dans celle de la professionnalisation de manière à ancrer davantage ses activités dans les problématiques techniques et scientifiques, tout en acquérant des compétences à la pointe du progrès dans les domaines concernés. Compte tenu du nombre de plus en plus important d'instituts, il est indispensable que soient clairement définies les missions et les attributions de chacun d'eux, pour éviter les chevauchements, tout en assurant l'équilibre entre les activités des nouveaux instituts et celles du Siège. Il incombe plus que jamais au Secteur de l'éducation d'orienter et de coordonner efficacement ces différentes activités, ce qui nécessitera certainement un renforcement de ses capacités.

2.48 Dans son introduction à cet effort collectif et prospectif qu'est la préparation du 30 C/5, autrement dit du premier exercice biennal du prochain millénaire, le Sous-Directeur général pour l'éducation, M. C. Power, a passé en revue et partagé avec nous les réflexions en cours sur les axes fondamentaux devant sous-tendre le futur programme, et donner le ton au travail de l'Organisation à l'orée du siècle prochain. Il a, en particulier, insisté sur les recommandations formulées par la Commission Delors, qui doivent continuer à servir de source d'inspiration

pour articuler l'action des Etats membres et de l'Organisation en cette entrée dans le troisième millénaire ; la Stratégie à moyen terme de l'UNESCO, le 28 C/4, qui pose les fondements d'une action stratégique orientée vers le futur ; les grands forums mondiaux en préparation et le processus de restructuration du système des Nations Unies ; l'évaluation en fin de parcours et en fin de siècle de la mise en oeuvre de la Déclaration de Jomtien ; les plans d'actions adoptés par les grandes conférences mondiales, notamment la cinquième Conférence internationale sur l'éducation des adultes et la future Conférence internationale sur l'enseignement supérieur.

2.49 Dans leurs interventions, les délégués ont mis en relief le cadre dans lequel devrait s'inscrire le travail de l'UNESCO. Ils ont en particulier souligné un certain nombre de points. Il convient d'adopter une planification stratégique sectorielle de la conception et de la mise en oeuvre des activités du Secteur de l'éducation, de manière à en optimiser l'efficacité. Il importe de promouvoir l'apprentissage tout au long de la vie, la culture de l'apprentissage et la création d'un environnement propice à l'éducation pour tous, en renforçant les piliers de l'apprentissage. Le défi que constitue en particulier le quatrième pilier - apprendre à vivre ensemble - doit être relevé, tant les besoins sont grands et la demande persistante en matière d'éducation aux valeurs, à la démocratie, à la paix et à la tolérance. Priorité doit continuer d'être accordée à l'éducation de base pour tous, l'accent étant mis sur la qualité, les indicateurs de participation, de performance et d'impact, mais aussi à l'alphabétisation pour tous dans le cadre de la lutte contre la pauvreté. L'accès et la participation de tous à une éducation de base de qualité et la quête de l'égalité retrouvée entre les sexes doivent être au coeur des dispositifs qu'il faudra mettre en place, à l'intention surtout des groupes défavorisés, des personnes ayant des besoins éducatifs spéciaux et des minorités. La mise en oeuvre des recommandations de la cinquième Conférence sur l'éducation des adultes et le suivi du plan d'action de la prochaine Conférence internationale sur l'enseignement supérieur occuperont une place importante dans les activités à venir. Il y aura lieu de rompre enfin avec la rhétorique des adultes en vue de promouvoir une participation active des jeunes à la formulation et à la mise en oeuvre, en tant que sujets et non plus qu'objets, des actions qui les concernent au premier chef. Une réflexion d'ensemble doit être menée sur les instituts actuels et futurs dans le cadre d'une approche transsectorielle, en évitant toute prolifération qui finirait par rendre le Secteur de l'éducation superflu. L'éducation aux nouvelles technologies reste un défi qui ira croissant et fera l'objet d'un questionnement perpétuel. L'évolution de la profession enseignante face aux mutations nouvelles figurera en bonne place dans la Stratégie à moyen terme de l'Organisation et appellera des réponses axées davantage sur une pédagogie de la question et de la démarche, que sur une pédagogie fondée sur le confort des solutions, voire des certitudes.

2.50 Une série de suggestions ont été formulées en vue d'améliorer le fonctionnement de l'Organisation, la transparence dans l'utilisation de ses ressources et l'efficacité générale de l'UNESCO et de ses organes. Il convient, entre autres, de définir plus précisément les activités, les résultats attendus et les coûts, conformément à la recommandation du Conseil exécutif ; de rechercher une plus grande interactivité, en particulier lors de la prise en compte des résultats des grandes conférences dans le programme de l'Organisation ; de procéder à une évaluation continue des activités et d'assurer un suivi et un appui permanent ; de développer les partenariats et les synergies et de rechercher toujours plus d'efficacité ; de viser l'inclusion, qui est une forme plus poussée d'intégration, en prenant en compte les besoins éducatifs de toutes et de tous, en particulier des personnes ayant des besoins spéciaux et des attentes spécifiques.

2.51 Les délégués ont salué l'organisation de tables rondes thématiques et émis le souhait que cette pratique soit poursuivie lors des prochaines sessions, en faisant une plus large place aux débats et aux échanges de données d'expériences. Le débat de politique générale devrait favoriser davantage le dialogue et l'échange de vues entre les délégués. A cet effet, il a été demandé au Secrétariat de réfléchir à des méthodes de travail qui éviteraient un débat groupé, feraient plus de place aux échanges, au dialogue et aboutiraient à des décisions motivées sur chacun des principaux points de l'ordre du jour. Une participation plus importante et plus active des jeunes à la Conférence générale (en qualité de délégués ou de membres du Secrétariat) a été jugée souhaitable.

2.52 La Commission a également souligné l'importance de l'éducation civique et morale, de l'éducation à la citoyenneté, et le rôle que les systèmes éducatifs (formel et non formel) devraient jouer dans l'éducation de citoyens capables de vivre ensemble dans une société multiculturelle - autant de points qui sont actuellement examinés par la Commission V. La dimension holistique de l'éducation impliquant la prise en compte de tous les aspects du développement humain exige que toutes les composantes des programmes de l'UNESCO relevant de l'éducation soient discutées en priorité au sein de la Commission II. Il s'agit notamment et plus spécifiquement de l'éducation pour le développement durable, de l'éducation pour la paix, de l'enseignement des droits de l'homme, de l'éducation à la citoyenneté et à la démocratie, et des questions relatives aux statistiques et aux indicateurs de l'éducation.

2.53 Permettez-moi enfin, Mesdames et Messieurs, quelques observations personnelles pour clore ce rapport. J'ai été particulièrement sensible à l'unanimité du soutien accordé aux thèmes prioritaires et surtout aux activités

s'adressant aux cibles bénéficiaires privilégiées que sont les femmes, les jeunes, la petite enfance, les groupes ayant des besoins spéciaux, les défavorisés et les minorités. Je me suis surtout réjoui de la première priorité accordée à l'Afrique et aux pays les moins avancés (PMA).

2.54 Par-delà les cibles, les champs et modalités d'opération devraient aussi privilégier la transdisciplinarité effective, la décentralisation responsabilisante, respectueuse des spécificités locales et qui transcende la décongestion administrative souvent favorisée. Ce défi reste à relever. Les revendications faites au nom des jeunes justifient l'insistance que nous mettons à vouloir leur donner une tribune et un espace. Il reste à espérer que cette préoccupation ne restera pas un vœu pieux, qu'elle se traduira en des faits et actes concrets. Les éducateurs tiennent dans leurs mains les clés de la démocratie : ouverture, analyse critique, tolérance, respect de l'autre, égalité des droits et des chances pour les femmes. L'enseignement de base, l'enseignement secondaire, la formation technique et professionnelle, l'enseignement supérieur, une culture plus générale de l'apprentissage et du savoir, une culture de la paix et de la démocratie, un environnement propice, ouvert et perméable en sont les attributs déterminants. Dans cette ère où l'information devient une denrée de première nécessité, aucun pays, aucune économie ne pourra prospérer et aucune société ne pourra s'affranchir ni s'épanouir sans ces attributs.

2.55 Dans le "village planétaire" qui s'édifie sous nos yeux, l'éducation est bien la voie royale pour accéder à la liberté et édifier un monde plus harmonieux, plus authentique, déterminé à juguler la pauvreté, La Fontaine a bien saisi quelle était cette noble mission de l'éducation quand il s'est écrié : "laissez dire les sots ; le savoir a son prix". En effet, "un trésor est caché dedans". Je vous remercie de votre attention.

3. Le PRESIDENT :

Je vous remercie, Monsieur le Président, ainsi que vos collaborateurs, pour ce rapport qui témoigne du remarquable travail accompli et de la disponibilité dont vous avez toujours fait preuve. La plénière doit à présent se prononcer sur le rapport de la Commission II contenu dans les documents 29 C/81 et 29 C/81 Add. et Corr. Quelqu'un souhaite-t-il prendre la parole ? Puisque personne ne souhaite s'exprimer, puis-je considérer que la plénière prend note du rapport de la Commission II et approuve les résolutions qui y figurent ? Il en est ainsi décidé.

(Ms Campbell, Jamaica, takes the Chair)

RAPPORT DE LA COMMISSION III : RESOLUTIONS ET RECOMMANDATIONS
REPORT OF COMMISSION III: RESOLUTIONS AND RECOMMENDATIONS
INFORME DE LA COMISION III: RESOLUCIONES Y RECOMENDACIONES
ДОКЛАД КОМИССИИ III: РЕЗОЛЮЦИИ И РЕКОМЕНДАЦИИ
تقرير اللجنة الثالثة: القرارات والتوصيات
第III委员会的报告: 决议和建议

4. The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, we now move to the next item on the agenda, the report of Commission III. The two documents that we have to consider bear the following reference numbers: 29 C/82 and 29 C/82 Add. and Corr. I shall now give the floor to Mr Muhamad Hamdan, Chairperson of Commission III, who will present the report of the Commission.

٥,١ السيد حمدان (الأردن) (رئيس اللجنة الثالثة):

سيدتي الرئيسة، سادتي المندوبين الموقرين، سيداتي وسادتي، يسعدني، أن أخص النقاط الرئيسية لداوات اتسمت بالثراء وشارك فيها عدد كبير من الدول والمنظمات. هذه هي المرة الثانية التي تندرج فيها العلوم الطبيعية والعلوم الاجتماعية في إطار برنامج رئيسي واحد. وكما حدث في الدورة السابقة، لقي التقريب والتعاون فيما بين الميدانين ترحيباً شديداً. وقد أكد كل من السيد ياكارينو، مساعد المدير العام للعلوم والبحثة والطبيعية، والسيدة فورنييه، مساعدة المدير العام للعلوم الاجتماعية والإنسانية، على أن روح الاشتراك بين التخصصات هذه سوف تستمر بل وتنمى في تنفيذ البرنامج الرئيسي الثاني. وسوف يتيح المؤتمر العالمي للعلوم، المزمع عقده في عام ١٩٩٩، فرصة عملية لإبراز وجهة النظر هذه أثناء فترة العامين المقبلة.

٥,٢ كما اتفق جميع المندوبين على أن القضايا المعقدة، مثل الاستخدام المستديم للموارد الطبيعية المتجددة، والديناميات السكانية، والنزاعات، ينبغي الاستعانة في معالجتها بأساليب ونظريات ومفاهيم مستمدة من العلوم

الطبيعية والعلوم الاجتماعية على السواء. وأعرب المندوبون عن ارتياحهم لاندرج برنامج الفلسفة والأخلاق في أعمال اللجنة الثالثة، بالنظر الى أن أنشطة هذا البرنامج تعنى بالعلوم الأساسية والطبيعية والأحيائية بقدر ما تعنى بالعلوم الاجتماعية والإنسانية. وفي ظل روح التعاون هذه، حظي مشروع المدن ومشروع المناطق الساحلية والجزر الصغيرة، بتأييد واسع النطاق. وعلى نفس المنوال، رحبت اللجنة، كما سبق لها أن فعلت، بالبيان المشترك لرؤساء البرامج الدولية والدولية الحكومية في مجالي البيئة والعلوم الاجتماعية، وهي اللجنة الدولية الحكومية لعلوم المحيطات، وبرنامج الإنسان والمحيط الحيوي، والبرنامج الهيدرولوجي الدولي، والبرنامج الدولي للمطابقة الجيولوجية، وبرنامج إدارة التحولات الاجتماعية - إذ وجدت فيه تشجيعاً وحفزاً على مزيد من التعاون في موضوعات مختارة. وأكد كثير من المندوبين على الحاجة الى تنفيذ توصيات المؤتمرات والاتفاقيات الدولية التي عقدت وأبرمت لحينه. وأبرز مندوبون عديدون الدور الحاسم والأهمية البالغة لأعمال اللجان الوطنية لليونسكو ومكانتها، وشددوا على ضرورة تعزيزها. وأثناء المناقشات التي دارت بشأن جميع هذه البرامج، أوصت اللجنة بشدة بمتابعة جهود اللامركزية، وتعزيز البنى الإقليمية لليونسكو، وإقامة الشبكات الإقليمية، والتعاون مع اللجان الوطنية لليونسكو، ومع اللجان الوطنية لمختلف برامج اليونسكو. وشددت اللجنة بصفة خاصة على وجوب إبقاء الميزانية المخصصة للمكاتب الإقليمية على ما كانت عليه في السابق.

٥,٣ شدد عدد كبير من المندوبين على ضرورة الحفاظ على مستوى الموارد البشرية والمالية المخصصة للبرامج الدولية الحكومية. وأوصت اللجنة في هذا الصدد بأن تكون ميزانيات هذه البرامج ميزانيات شفافة، وغير قابلة للتقليص. وأكد المندوبون على الدور الفعال للموارد التي تقدمها اليونسكو لتنفيذ الأنشطة على الأصعدة الوطنية والإقليمية والمشاركة بين المناطق. ولقي التعاون فيما بين الوكالات داخل منظومة الأمم المتحدة ومع المنظمات غير الحكومية ترحيباً شديداً.

٥,٤ سيدتي الرئيسة، حضرات المندوبين الموقرين، سيداتي وسادتي، قررت اللجنة الثالثة أن تقسم أعمالها الى أربع وحدات تناظر ما يلي: العلوم الأساسية والهندسية، والعلوم البيئية، والعلوم الاجتماعية والإنسانية، والفلسفة والأخلاق. وأود فيما يلي أن أسلط الأضواء على عدد من النقاط الرئيسية التي عرضت أثناء مناقشة اللجنة لكل من هذه البرامج. سأبدأ بالبرنامج ٢,١ بشأن تقدم المعارف في مجال العلوم البحتة والطبيعية ونقلها وتشاطرها. أعرب جميع المندوبين الثمانية وستين الذين تحدثوا عن تأييدهم العام للبرنامج الرئيسي الثاني "تسخير العلوم لخدمة التنمية"، وأبدوا ارتياحهم للبرنامج ٢,١ - "تقدم المعارف في مجال العلوم البحتة والطبيعية ونقلها وتشاطرها". وشدد مندوبون كثيرون على التعاون من أجل بناء القدرات الوطنية في مجال البحوث العلمية وتعليم العلوم، وذلك من خلال تنمية الموارد البشرية وتعزيز الشبكات ومراكز الامتياز، وعن طريق دعم ثقافة الصيانة. وأبدى جميع المندوبين اهتمامهم بالمؤتمر العالمي للعلوم، وأيدوا عقده بقوة، وقدمت اقتراحات بشأن برنامجه والإعداد له. وبينما لاحظ الكثير من المندوبين أن المؤتمر العالمي للعلوم سيتناول العلوم الطبيعية وتأثيرها على المجتمع، أشاروا الى أنه يتعين أن تضطلع العلوم الطبيعية والعلوم الاجتماعية والإنسانية بدور هام في معالجة القضايا الرئيسية المتصلة بالعلاقة المركبة بين العلم والمجتمع، بما في ذلك العلاقة بين العلم والحكومات. ونوه بعض المندوبين بأن المؤتمر العالمي للعلوم ينبغي أن يعطي الأولوية للاعتبارات ذات التوجه المستقبلي. وأيد مندوبون كثيرون اتخاذ المزيد من الإجراءات لتحديد الأدوار التكاملية للعلوم الطبيعية والعلوم الاجتماعية والإنسانية. وقدم مندوبون من بلدان عديدة اقتراحات بشأن الموضوعات الرئيسية التي يتعين على المؤتمر العالمي للعلوم أن يبحثها، وأبلغوا اللجنة الثالثة بعزم بلدانهم على استضافة اجتماعات تحضيرية إقليمية للمؤتمر، تركز على مشاكل العلوم الاجتماعية والطبيعية في منطقتهم.

٥,٥ وأكد مندوبون على أنه ينبغي للمؤتمر العالمي للعلوم أن يساعد في تسخير العلوم لتلبية احتياجات البلدان النامية. وجرى التشديد على ضرورة تيسير مشاركة النساء وممثلي البلدان النامية. واعتبر دور المرأة في العلوم والتكنولوجيا بمثابة مسألة تهتم الرجال والنساء على حد سواء. وعرض اقتراح بإمكان تقديم العون المالي لمشاركة ممثلين اثنين من كل بلد من أقل البلدان نمواً، وكذلك بإمكان عقد المؤتمر العالمي للعلوم في بلد نام بدلاً من عقده

في بلد متقدم صناعياً. وقدم مندوب المجر دعوة رسمية من حكومته لاستضافة المؤتمر العالمي للعلوم في بودابست. وذكر أن حكومته تعتمز الإسهام بمبلغ ٥٠٠ ٠٠٠ دولار أمريكي في ميزانية المؤتمر إذا عقد في بلده. وأعرب الرئيس، نيابة عن اللجنة الثالثة، عن الامتنان لهذه الدعوة السخية، وأشار الى أنها تستحق دراسة دقيقة بالتشاور مع السلطات الحكومية المختصة. وشدد عدد من المندوبين على أهمية العلوم الأساسية، ولا سيما الرياضيات والفيزياء والكيمياء والبيولوجيا، ووافق كثير من المندوبين على مبادرة الاتحاد الدولي للرياضيات واليونسكو بالاشتراك في الإعداد والاضطلاع بإعلان سنة ٢٠٠٠ سنة عالمية للرياضيات. وجرت الإشارة مع التقدير الى النشاط الذي يضطلع به المركز الدولي للرياضيات البحتة والتطبيقية. وأثنى عدة مندوبين على التعاون مع المركز الدولي للفيزياء النظرية. وأشار في هذا الصدد الى التعاون مع المعهد الدولي الحكومي المشترك للبحوث النووية.

٥,٦ وأبرز مندوبون عديدون الدور الحاسم للمعلوماتية البيولوجية في تطوير البحوث البيولوجية وتطبيقاتها في مجال الطب والزراعة، في الألفية المقبلة. وطلب إلى اليونسكو أن تعمل على تطوير الشبكة المعلوماتية البيولوجية العالمية، التي ستتيح للبلدان سهولة الحصول على البيانات العلمية السريعة التزايد، المتاحة في العالم. وأشار عدة مندوبين الى أهمية مشروع المجين البشري بما له من آثار وتأثيرات بالغة على تقدم العلوم البيولوجية ورفاهية البشرية. وناشدوا اليونسكو مواصلة اشتراكها في هذا المشروع. وأبرز عدة مندوبين أهمية التدريب المتقدم في مجال الخلايا وبيولوجيا الجزئيات. وجرى إبراز الدور الهام الذي تضطلع به المنظمة الدولية لبحوث الخلايا (ICRO) في مساعدة اليونسكو في تنظيم مثل هذه الدورات الدراسية في مختلف أنحاء العالم. وأكد عدة مندوبين على الحاجة إلى تخصيص مزيد من الموارد للتعليم والبحث المستمرين في مجالات العلوم البيولوجية والبيوتكنولوجية. وأبدى مندوبو البلدان الأفريقية، في كلماتهم، تأييدهم للمشروع الخاص المعنون "تسخير البيوتكنولوجيات لخدمة التنمية في أفريقيا". وأيد عدة مندوبين الأنشطة المزمع الاضطلاع بها في إطار المشروع الخاص المعنون "النساء والعلم والتكنولوجيا". ودعا عدة مندوبين الى الاضطلاع بأنشطة لتعزيز الحياة المهنية للنساء في مجالات العلم والتكنولوجيا وإنشاء آلية تهدف الى العمل على القضاء على التمييز ضد المرأة مع مراعاة الفروق بين الجنسين. واسترعى عدد من المندوبين الانتباه إلى الحاجة إلى تعزيز التنمية المستدامة عن طريق توفير التعليم اللائم لنساء البلدان النامية في مجال العلوم والتكنولوجيا.

٥,٧ وأكد عدة ممثلين لمنظمات غير حكومية على أهمية الخدمات التي يقدمها للدول الأعضاء عدد من شركاء اليونسكو غير الحكوميين. وفي مجال الهندسة والتكنولوجيا، حظي البرنامج العالمي للشمس بتأييد إجماعي. ورأى المندوبون أن هذا البرنامج ذا الدرجة العالية من الأولوية يجب أن يكون ذا طبيعة جامعة للتخصصات ويجب أن يولي اهتماماً خاصاً لما يلي: أولاً، قيام اليونسكو، بوصفها الوكالة الرائدة، بتنفيذ البرنامج العالمي للتعليم والتدريب في مجال الطاقة المتجددة؛ ثانياً، الاهتمام بالبحوث الجارية لتحقيق مزيد من التطوير للتصميم النظري للبرنامج العالمي للشمس؛ ثالثاً، توعية الدول الأعضاء في اليونسكو والهيئات المالية الدولية الخاصة والعامّة بأهمية هذا البرنامج بالنسبة لتحقيق التنمية المستدامة؛ ورابعاً، تعزيز التعاون مع برامج ووكالات الأمم المتحدة المتخصصة.

٥,٨ ومن بين المجالات التي تم التركيز عليها تنمية البرنامج العالمي للأفران الشمسية، لتعزيز التنمية البيئية المستدامة وتحسين أسلوب حياة النساء في المناطق الريفية والمجتمعات الصغيرة والمنعزلة والدول النامية الواقعة في جزر صغيرة. كما أشار أغلب المندوبين أيضاً إلى أهمية برنامج التشارك بين الجامعة والصناعة والعلوم (UNISPAR) في تعزيز وتدعيم التعاون بين الجامعات والصناعة. وأكد كثير من المندوبين على أهمية تعزيز التعليم والتدريب الهندسي بغية تعزيز تسخير التكنولوجيا لأغراض التنمية في البلدان النامية. وأشار العديد من المندوبين إلى انخفاض نسبة تمثيل النساء في المجالات الهندسية وأشاروا إلى أهمية التعليم الهندسي في تعزيز مشاركة النساء وإسهامهن في مجالات التكنولوجيا والتنمية. وأكد عدة مندوبين على أهمية المعارف التكنولوجية المحلية وعلى الحاجة إلى بناء صرح هذه المعارف بالنسبة لتعزيز دور التكنولوجيا في تحقيق التنمية المستدامة.

وفي هذا المجال، جرت الإشارة بوجه خاص إلى أهمية التكنولوجيا الملائمة للاحتياجات الريفية والقروية في المجتمعات المنعزلة والدول النامية الموجودة في الجزر الصغيرة.

٥,٩ سيدتي الرئيسة، حضرات المندوبين الأفاضل، سيداتي وسادتي، اسمحوا لي أن أقدم لكم الآن التقرير الشفوي عن مناقشتنا للبرنامج ٢,٤: العلوم البيئية والتنمية المستدامة، والبند ٤,٦ الخاص بالسنة الدولية للمحيطات. أكد المتحدثون الذين ساهموا في المناقشة، على أن قضية البيئة والتنمية المستدامة ستصبح من أكبر التحديات التي تواجه القرن الحادي والعشرين. ومن ثم دعا المتحدثون إلى أن تنهض برامج اليونسكو في مجال علوم البيئة بدور قيادي على الصعيد الدولي لتوفير التقدم. وأيد عدد كبير من المتحدثين، الذين تناولوا موضوع تنسيق وتعزيز التعاون الجامع للتخصصات وفيما بين الوكالات، زيادة تعزيز التعاون بين البرامج العلمية الخمسة، على النحو الموضح في البيان المشترك الصادر عن رؤساء هذه البرامج الخمسة. كما أشير في أحيان كثيرة إلى الصلات الوثيقة التي تربط بالضرورة بين العلم والتعليم والثقافة. ودُعي في هذا الصدد إلى التعاون مع برنامج "التربية من أجل تطور مستديم". وأصر عدد كبير من المندوبين على أنه ينبغي لبرامج اليونسكو العلمية أن تزيد من تأكيد دورها الأساسي في توفير الدعم الفكري والعلمي لتنفيذ جدول أعمال القرن ٢١، والاتفاقات الخاصة بالتنوع البيولوجي، وكذلك فيما يخص التصحر والتغير المناخي والعقد الدولي للحد من الكوارث الطبيعية.

٥,١٠ وأنتقل الآن إلى البرنامج الفرعي ٢,٤,٢ - علوم الأرض، وإدارة النظم الأرضية، والمخاطر الطبيعية. لقد أعرب الكثير من المندوبين عن دعمهم القوي للبرنامج الدولي للمطابقة الجيولوجية (مطاجيو) ونهجه الجديد في رفع مستوى تفهم العوامل الجيولوجية التي تؤثر على البيئة الطبيعية وظروف معيشة الإنسان. وأعرب عدة مندوبين عن تأييدهم لعملية تطوير الشبكة العالمية للمواقع/المحميات الجيولوجية. وتم اقتراح المحمية الجيولوجية في سردينيا في إيطاليا كأول موقع يدرج في الشبكة. ويستهدف هذا النشاط الجديد أن يكون استكمالاً لأنشطة الشبكة العالمية لمعازل المحيط الحيوي التابعة لبرنامج الماب، وأن يرفد الاتفاقية الخاصة بحماية التراث العالمي الثقافي والطبيعي، فيما يتصل بمواقع "التراث الجيولوجي". كما أعرب عدة مندوبين عن تأييدهم لأنشطة اليونسكو الرامية إلى تعزيز استخدام الاستشعار عن بعد وتحسين معالجة البيانات الجيولوجية فيما يتصل بإدارة سطح الأرض، بما في ذلك "النظام العالمي للمراقبة الأرضية" (GTOS). وقد سلط الضوء بشكل خاص على الشبكة الأفريقية الخاصة بنظام المعلومات الجيولوجية، واقترح إنشاء شبكات مماثلة في مناطق أخرى. وجرى تأييد زيادة الأنشطة المخصصة لبناء القدرات في علوم الأرض الأساسية، مثل علم الفيزياء الجيولوجية وبيولوجيا البيئة وتطبيقاتها، بما في ذلك تأثيرات التعدين والتلوث، وذلك من خلال الدورات التدريبية، وحلقات اليونسكو الدراسية، وبرنامج تبادل الأساتذة. وفي هذا السياق أشار بعض المندوبين إلى ضرورة مواصلة إعداد الخرائط الجيولوجية. وأعرب العديد من المندوبين عن تأييدهم لبرامج اليونسكو عن الكوارث الطبيعية - في إطار العقد الدولي للحد من الكوارث الطبيعية. وسلط الضوء على ضرورة إدماج أنشطة الحد من الكوارث ضمن استراتيجيات شاملة للتنمية المستدامة.

٥,١١ واسمحوا لي أن أنتقل إلى الحديث عن البرنامج الفرعي ٢,٤,٣ الخاص بالعلوم الإيكولوجية وبرنامج الإنسان والمحيط الحيوي (الماب). لقد أعرب المندوبون عن دعمهم القوي لبرنامج الماب. وتمشيا مع استراتيجية إشبيلية، أخذ الاعتراف يتزايد بمعازل المحيط الحيوي باعتبارها نماذج للقيام بأنشطة ملموسة لتحقيق التنمية المستدامة، وخاصة لإقامة علاقات تشارك مع المجتمعات المحلية. وقد جرى التأكيد على الدور الذي ينبغي أن تؤديه معازل مختارة للمحيط الحيوي في مجال البحوث الخاصة بالتنوع البيولوجي، يجري الاضطلاع بها في إطار برنامج التنوع البيولوجي (DIVERSITAS) الذي تشرف عليه إيكسو واليونسكو. وشمل ذلك التأكيد ما يتعلق بالسنة الدولية لمراقبة التنوع البيولوجي. وأشار كثير من المندوبين إلى الأنشطة الوطنية التي يجري الاضطلاع بها في إطار الماب، مما يدل على حيوية هذا البرنامج. ومن قبيل ذلك، الاحتفال قريبا في السنة القادمة بالذكرى السنوية الخمسين لإنشاء الاتحاد العالمي لصون الطبيعة. ولاحظ عدة مندوبين تزايد عدد معازل المحيط الحيوي وتحسنها. وأيد المندوبون بقوة تنفيذ أنشطة الماب من خلال الشبكات الإقليمية ودون الإقليمية، وأعربوا عن

ارتياحهم لهذا التحرك نحو تحقيق اللامركزية. وجرى إبراز الدور الهام لماب في مجال بناء القدرات، وعن ترحيبهم على نحو خاص بخطة جائزة الماب للعلماء الشباب، وبرنامج اليونسكو - كوستو للإيكو تكنولوجيا، ومشروع "إيبالاك". وأقر كثير من المندوبين بوجه خاص بالدور الهام للماب في الاسهام في تحسين القدرات الوطنية على تنفيذ اتفاقيات الأمم المتحدة بشأن التنوع البيولوجي، والتصحر، وتغير المناخ، بالإضافة إلى اتفاقيتي التراث العالمي ورامسار.

٥،١٢ وفي إطار المناقشة بشأن البرنامج الفرعي ٢،٤،٤ بشأن "الهيديرولوجيا وتنمية الموارد المائية في ظل بيئة سريعة التأثر"، أعرب المندوبون عن مساندتهم القوية للبرنامج الهيديرولوجي الدولي، الذي يمثل جهود اليونسكو في مجال المياه العذبة. وذكر عدة مندوبين بأن الدورة الخاصة للجمعية العامة للأمم المتحدة التي عقدت في يونيو/حزيران ١٩٩٧ خلصت إلى أن الماء سوف يصبح، بسبب تنامي الطلب عليه ومحدودية موارده، أحد العوامل الرئيسية التي تحد من التنمية الاجتماعية - الاقتصادية، ما لم تتخذ التدابير اللازمة في مرحلة مبكرة. وتتطلب خطورة الوضع إيلاء أعلى درجة من الأولوية للمشكلات المتعلقة بالماء العذب والقائمة في العديد من المناطق، ولا سيما في العالم النامي. ورأى العديد من الوفود في هذا الصدد أن من الضروري تعزيز البرنامج الهيديرولوجي الدولي، من حيث الموارد المخصصة له ومن حيث قدراته على الصعيد الإقليمي، لكي يصمد أمام التحديات الجديدة التي تواجهه والمهام المتزايدة التي ينتظر منه أن ينهض بها. وبيّن عدة مندوبين أفضلياتهم بشأن موضوع الإبقاء على البنية الإدارية الحالية لهذا البرنامج أو تعديلها بإدخال عنصر يعزز المشاركة الدولية الحكومية الإقليمية، مع الاحتفاظ بالتنسيق على المستوى العالمي. كما شدد عدة مندوبين على أهمية مشاركة النساء في إدارة الموارد المائية، وساندوا المشروع الخاص بـ"المرأة واستغلال الموارد المائية في افريقيا جنوبي الصحراء الكبرى". وأشار العديد من المندوبين إلى مشكلات محددة متعلقة بالماء تقوم في بلدانهم، مثل تلوث المياه الجوفية، والحاجة إلى التعاون دون الإقليمي والإقليمي بشأن المسائل المتصلة بالموارد المائية، والترابط بين المشكلات، مثل تلاشي الغابات وتآكل التربة والترسّب. وأعرب المندوبون عن مساندتهم المستمرة لمشروع تحسين المعارف بشأن نظام جريان الأنهار على الصعيد الإقليمي أي مشروع (FRIEND)، وللمشروعات الخاصة بالمناطق المدارية الرطبة. وأشار بعض المندوبين إلى الحاجة إلى تعاون وثيق مع المنظمة العالمية للأرصاد الجوية وسائر المنظمات الشريكة.

٥،١٣ وأعود الآن إلى الحديث عن المشروع الخاص بالبيئة والتنمية في المناطق الساحلية والجزر الصغيرة. لقد أعرب عدد كبير من المندوبين عن مساندتهم القوية المستمرة لهذا المشروع، الذي يعالج قضية ذات درجة عالية من الأولوية بالنسبة لمعظم الدول الأعضاء. وأشار المتكلمون إلى تردي حال المناطق الساحلية في بلدانهم وجزرها بسبب الاستخدام المفرط للموارد، الذي يصاحبه في أحيان كثيرة ضغط سكاني متزايد. وأيد المتكلمون كل التأييد القول بالحاجة إلى نهج متكامل في السعي إلى إيجاد حلول لهذه المشاكل. وشدد العديد من المندوبين على دور المشروع الخاص بالمناطق الساحلية والجزر الصغيرة في دعم التعاون الجامع للتخصصات بين العلوم الطبيعية والعلوم الاجتماعية، وإقامة الروابط اللازمة بين التعليم والثقافة والاتصال. وأعرب العديد من الوفود عن مساندتهم للمشروعات الرائدة الجاري تنفيذها في بلدانهم أو مناطقهم في إطار المشروع الخاص بالمناطق الساحلية والجزر الصغيرة. وأبدى مندوبون آخرون استعدادهم للإسهام والمشاركة فيها. ورأى المتكلمون أن الشبكات الإقليمية، بما فيها المشروعات الرائدة التي تنفذ بالتشارك مع كراسي اليونسكو لـ"التنمية المستدامة للمناطق الساحلية"، تعد كلاً متكاملًا يتيح إعداد وسائل أساسية للتنمية المستدامة، اجتماعيا وبيئيا. وقبل الانتقال إلى الحديث عن البرنامج الفرعي ٢،٤،٥ - بشأن "لجنة اليونسكو الدولية الحكومية لعلوم المحيطات"، أود أن أذكر هنا رد مساعد المدير العام للعلوم الطبيعية بشأن تقليل المبالغ المالية التي خصصت في عامي ١٩٩٦-١٩٩٧ للبرامج الدولية الحكومية الأربعة المتصلة بعلوم البيئة، إذ اعترف بأن العديد من المندوبين أعربوا عن قلقهم بهذا الشأن، ولكنه أشار إلى معضلة اليونسكو المحاصرة بين مسؤوليات يتسع نطاقها وميزانيات تنقلص مبالغها.

٥،١٤ وأنتقل الآن إلى البرنامج الفرعي ٢،٤،٥ بشأن لجنة اليونسكو الدولية الحكومية لعلوم المحيطات (كوي). لقد أشارت معظم الدول الأعضاء إلى هذه اللجنة معربة عن ارتياحها إزاء تنفيذ البرنامج، وعن تأييدها لاستمرار

الاستقلال الوظيفي لكوي في اليونسكو وللإجراءات التي اتخذها المدير العام لتوفير المرونة في تشغيل هذه اللجنة. وطالبت هذه الدول بمنح كوي موارد كافية للقيام بمسؤولياتها المتزايدة، وعدم تقليص حجم ميزانيتها. وجرى تأييد مؤتمر عموم أفريقيا بشأن الإدارة المتكاملة المستديمة للمناطق الساحلية الذي سيعقد في مابوتو في موزمبيق في يوليو/ تموز ١٩٩٨، باعتبار هذا المؤتمر مثالا لنشاط ينطوي على الإدارة الإقليمية المتكاملة لمنطقة ساحلية ويشمل عدة قطاعات.

٥,١٥ أما بشأن البند ٢,٤,٦ المتعلق بالسنة الدولية للمحيطات، فقد أعرب عدد كبير من المندوبين عن ترحيبهم وتأييدهم بوجه خاص لبرنامج السنة الدولية للمحيطات وأهدافه. وأحاط عدة مندوبين للجنة علماً بمبادرات وطنية وإقليمية مخصصة للسنة الدولية للمحيطات. وتتمثل مسؤولية كوي واليونسكو في الحفز والتنسيق في هذا المجال. ووافقت اللجنة على أن يكون الاحتفال بمرور مائة وخمسين سنة على ميلاد الأمير ألبرت جزءاً من أنشطة السنة الدولية. وجرى الإعراب عن التأييد لميثاق المحيطات لأنه سيمكّن لأول مرة الدول الأعضاء والأفراد من أن يعلنوا جماعة عزمهم وإيمانهم والتزامهم إزاء مستقبل المحيطات والبيئة البحرية والساحلية.

٥,١٦ سيدتي الرئيسة، حضرات المندوبين الموقرين، سيداتي وسادتي، اسمحوا لي أن أعرض تقريراً عن المناقشة بشأن البرنامج ٢.٢ - تقدم المعارف في مجال العلوم الاجتماعية والإنسانية ونقلها وتشاطرها، والبرنامج ٢.٥ - العلوم الاجتماعية والإنسانية والتنمية الاجتماعية، والبند ٤,٣ الخاص بمشروع اتفاق بين الحكومة اللبنانية واليونسكو بشأن إنشاء مركز دولي لعلوم الإنسان في جبيل، في لبنان. لقد تناولت الكلمة عدد كبير من المتحدثين أجمعوا على تأكيد أهمية العلوم الاجتماعية والإنسانية في معالجة المشكلات التي تواجه البشرية اليوم، وعلى ضرورة اضطلاع هذه العلوم بدور أكبر في نشاط اليونسكو، بما يترتب على ذلك من تخصيص المزيد من الموارد في الميزانية العادية لقطاع العلوم الاجتماعية والإنسانية. وجرى التشديد، مثلاً، على أن قضايا كالديمقراطية، وأساليب الحكم، والسلام، وحقوق الإنسان والفقير، والاستبعاد، والتنمية المستديمة، تقتضي الأخذ بنهج علمي في فهمها يتجاوز مستوى المبادئ العامة والأهداف المجردة، وكذلك في تطبيقها على صعيد الممارسة. وتلك مهمة معقدة لا يمكن الاستغناء فيها عن العلوم الاجتماعية والإنسانية. كما جرى التشديد على أن العديد من المشكلات التي تستدعي مشاركة اليونسكو يتطلب الأخذ بنهج جامع للتخصصات تتفاعل في إطاره بوجه خاص وعلى الدوام العلوم الطبيعية من جهة والعلوم الاجتماعية من جهة أخرى. وينبغي ترجمة طابع الجمع بين التخصصات هذا إلى واقع عملي على صعيد التنفيذ اليومي.

٥,١٧ وكان هناك توافق عام في الآراء بشأن ضرورة وجود صلة قوية، في إطار نشاط المنظمة في مجال العلوم الاجتماعية والإنسانية، تربط بين عالم السياسات العامة وعالم البحوث. وينبغي لهذه الصلة أن تتجاوز مستوى تحليل النتائج التي يسفر عنها تطبيق السياسات، وأن تتضمن إمكانية إجراء تسويات للتخفيف من أي آثار سلبية غير متوقعة. ورأى عدد كبير من المتحدثين في الوقت نفسه أن لليونسكو دوراً في إسداء المشورة وتقديم المساعدة في إقامة بنى أساسية وقدرات سليمة في مضمار العلوم الاجتماعية في البلدان النامية. ورحب كثير من المتحدثين ببرنامج إدارة التحولات الاجتماعية (MOST) باعتباره برنامجاً نموذجياً في هذا الشأن. ونال العرض الذي قدمه رئيس برنامج موسست عن أنشطة هذا البرنامج في عامي ١٩٩٦-١٩٩٧ تقديراً واسع النطاق واستتار تعليقات من جانب عدة مندوبين. وشدد عدد من المتحدثين على ضرورة الحفاظ على ميزانية هذا البرنامج واعتبارها غير قابلة للتقليص.

٥,١٨ وجرى التأكيد على ضرورة الاهتمام في تصميم مشروعات موسست، بالشواغل الاجتماعية والاقتصادية وبحماية البيئة في آن معا. وينبغي أن يحدد مفهوم الاستدامة في إطار موسست على أنه يعني السياسات الاجتماعية المستديمة، والنمو الاقتصادي المستديم، والإدارة البيئية المستديمة. وساد شعور بأن الوقت قد حان لزيادة لجان الاتصال الوطنية لبرنامج موسست ودعمه في البلدان النامية، ولا سيما في أفريقيا وآسيا وأمريكا اللاتينية، وذلك من أجل تيسير تقديم مشروعات موسست من جهة وتيسير مشاركة علماء الاجتماع في تلك المناطق

في أنشطة موسست من جهة أخرى. وذكر المندوبون في الوقت نفسه بأن من المهم تفادي الازدواج في نشاط الشبكات، وأنه ينبغي لمركز موسست لتبادل المعلومات، أن يعمل في تعاون وثيق مع الشبكات القائمة.

٥,١٩ وقوبلت بالترحيب الفكرة الرامية إلى إنشاء بنك بيانات لـ "أفضل الممارسات" فيما يتعلق بقضايا الفقر والاستبعاد الاجتماعي. وانصب قدر كبير من النقاش على نشاطين رئيسيين جديدين من أنشطة البرنامج والميزانية لعامي ١٩٩٨-١٩٩٩، فيما يتعلق بالعلوم الاجتماعية. وهذان النشاطان هما المؤتمر العالمي للعلوم، والتقارير العالمي عن العلوم الاجتماعية. وأكد متحدثون كثيرون على أنه ينبغي التخطيط للمؤتمر العالمي للعلوم بطريقة تسمح بالتفاعل فيما بين التخصصات، والمشاركة على قدم المساواة فيما بين العلوم الطبيعية والعلوم الاجتماعية في مرحلة التخطيط للمؤتمر وأثناء انعقاده. وذكر هؤلاء أن جميع شرائح المجتمع العلمي لها دور ينبغي أن تضطلع به في هذا الحدث الرئيسي الذي سوف يترك طابعه على نهاية هذا القرن. وأبدى كثير من المندوبين تأييدهم للإصدار المزمع لتقرير عالمي عن العلوم الاجتماعية، بيد أنه تم التسليم بأن أي تقرير من هذا النوع يجب أن يكون انتقائياً بالضرورة. واسترعى عدة متحدثين الانتباه إلى ضرورة إجراء مشاورات واسعة عند إعداد التقرير، وكذلك إلى ضرورة أن يشترك في إعداده أخصائيو ينتمون إلى تشكيلة واسعة من البلدان.

٥,٢٠ وأبدى عدة مندوبين تقديرهم للنجاح الباهر الذي حققه برنامج توأمة الجامعات/ والكراسي الجامعية لليونسكو في مجال التنمية المستدامة والعلوم الاجتماعية والإنسانية، باعتباره أداة هامة في إطار الجهود المبذولة لتنمية القدرات على الصعيدين المحلي والوطني. وطالب عدة متحدثين بإنشاء المزيد من الكراسي الجامعية في إطار هذا البرنامج، مع الاستفادة من الخبرات التي اكتسبت حتى الآن. وأشار عدة مندوبين إلى الأنشطة المتعلقة بالمدن، والتي تجري في إطار برنامج موسست وفي موازاته. ولوحظ أن هذه المشروعات تقدم بعضاً من أكثر الأمثلة إثارة للاهتمام فيما يتعلق بالتلاقي الفعال بين إقرار السياسات وبين العلوم الاجتماعية، وبمعالجة قضايا في العالم النامي يذكر منها النزوح من الريف، والتنوع الثقافي، والاستبعاد، والشباب في المدن. وحظيت المجلة الدولية للعلوم الاجتماعية بتقدير عدد من المتحدثين، وكذلك الخدمات التي يقدمها بنك البيانات "دير" (DARE) التابع لليونسكو في مجال العلوم الاجتماعية.

٥,٢١ وأنتقل الآن إلى البند ٤,٣ المتعلق بمشروع اتفاق بين الحكومة اللبنانية واليونسكو بشأن إنشاء مركز دولي لعلوم الإنسان في جبيل. اشتركت بلدان كثيرة في مناقشة هذا البند. وأبرزت عدة بلدان أهمية هذا المركز وأعربت عن تأييدها لإنشائه ونوهت بضرورة تنفيذ مشروعات مماثلة في بلدان أخرى. وشكر المندوب اللبناني المندوبين على تأييدهم للمشروع وقدم معلومات تفصيلية عن إسهام حكومته في إنشاء المركز. وقال إن الحكومة اللبنانية ستضطلع بإصلاح المبنى الذي تم توفيره للمركز في مدينة جبيل القديمة، وسوف توفر ما يلزم من الموظفين المحليين، الإداريين والعلميين، بالإضافة إلى إسهامها المالي. كما أبرز أهمية تعبئة المجتمع المدني اللبناني لصالح هذا المركز. وشدد على أن لبنان سوف يفي بما يعلقه المجتمع الدولي واليونسكو على المركز من آمال.

٥,٢٢ وفي إطار النقاش بشأن البرنامج الفرعي ٢,٥,٢ - الشباب والتنمية الاجتماعية -، أعرب كثير من المندوبين عن مساندتهم للتوجهات والأنشطة المقترحة. وأبدى عدد منهم ارتياحه لما تخض به اليونسكو الشباب من اهتمام متزايد. ولاحظ بعض المندوبين أن المهمة الواجب النهوض بها في هذا المجال مهمة معقدة، إذ أنها تتمثل في مساعدة الشباب على تحقيق ذواتهم وعلى أداء دور حافز في المجتمع، وذلك دون وضعهم في معزل عن سائر فئات السكان. وذكر المندوبون مشروع "اجتياز منعطف القرن"، و "مرفق اليونسكو الدولي لتوفير وتبادل المعلومات بشأن الشباب" (انفويوث)، والمشروع الخاص بـ "إعداد قادة الشباب من أجل ثقافة السلام في المحيط الهادي"، وضم المشروع المسمى "مجتمع الكوكب" إلى هذا البرنامج الفرعي، والنشاط الطوعي للشباب، والتعاون مع شبكة شركاء اليونسكو في الميدان، وأندية اليونسكو، والمنظمات الشبابية والطلابية، وشبكة المدارس المنتسبة. ورأى عدة مندوبين أن "برنامج العمل العالمي للشباب بحلول عام ٢٠٠٠ وما بعده"، وكذلك "المؤتمر العالمي لوزراء الشباب" و "المنتدى العالمي للشباب" اللذين سينظمان في البرتغال عام ١٩٩٨، تفتح آفاقاً جديدة للتعاون في مجال الشباب.

٥,٢٣ وتناول عدد من المتحدثين موضوع التربية البدنية والرياضة، فرحبوا بالبنى الجديدة لـ "اللجنة الدولية الحكومية للتربية البدنية والرياضة" (سيجيس)، التي اعتبروها بنى أكثر انفتاحاً وأفضل تمثيلاً وأنها تتيح التعاون المنسق والفعال بين الدول الأعضاء والمنظمات غير الحكومية واليونسكو. وأبرزوا بصورة خاصة دور اليونسكو في التربية البدنية والرياضة.

٥,٢٤ وأتطرق أخيراً إلى البرنامج ٢,٣ - الفلسفة والأخلاق. لقد أعرب كثير من المندوبين عن ارتياحهم لإحلال "الفلسفة والأخلاق" مكانها "المناسب" والراسخ في الهيكل التنظيمي لليونسكو وفي بنية برامجها. وأبرز عدة مندوبين الدور المركزي الذي تؤديه الفلسفة والأخلاق في عمل اليونسكو. ولاحظ العديد من المندوبين التحسن الواضح في برنامج "الفلسفة والأخلاق" خلال فترة السنتين هذه، معربين عن أملهم في استمرار هذا الاتجاه. وحظي مشروع "الأخلاقيات العالمية" والأنشطة المزمعة في مجال تدريس الفلسفة باهتمام خاص من جانب كثير من المندوبين. وأبدى كثير من المندوبين تلهفهم على معرفة نتائج مشروع الأخلاقيات العالمية الذي سيدخل مرحلته الحاسمة في فترة العامين القادمة. وأعرب عدة مندوبين عن رغبة بلدانهم في المشاركة عن كثب في تنفيذ هذا المشروع، كأن يكون ذلك مثلاً عن طريق تنظيم مشاورات إقليمية عقب صدور أول تقرير عن المشروع في أوائل عام ١٩٩٨. وشدد عدة مندوبين بنوع خاص على ضرورة المراجعة الكاملة لما يتسم به عالم اليوم من تعددية وتنوع عند البحث عن قيم ومبادئ عالمية. وأعربوا عن الأمل في أن تُمثل جميع الثقافات وتستشار في تنفيذ هذا المشروع.

٥,٢٥ وأعرب مندوبون كثيرون عن الرأي القائل بأن تعليم الفلسفة أمر لا غنى عنه لتعزيز الديمقراطية وتنمية القدرة على معالجة المشكلات التي تواجه البشرية على مشارف القرن الحادي والعشرين. وأعرب عدة مندوبين عن الأمل في أن يواصل التوسع في إنشاء الكراسي الجامعية لليونسكو في مادة الفلسفة في فترة العامين القادمة. كما أعربوا عن تأييدهم لقيام المشروع الرامي، بالتعاون مع الاتحاد الدولي لجمعيات الفلسفة، إلى تطوير مناهج دراسية نموذجية لمقررات أساسية معينة في مادة الفلسفة. ورأى أحد المندوبين أن اليونسكو ينبغي أن تبسط رعايتها على الأولمبياد الفلسفي الدولي المزمع عقده في رومانيا في ١٩٩٨. وارتأى بعض المندوبين أن "منتدى الفلسفة" التابع لليونسكو ينبغي أن يقوم بجولة على المكاتب الميدانية وعلى مناطق أخرى في العالم. وأعرب عدة مندوبين عن اهتمامهم البالغ بالاجتماع المعني بـ "الآثار الأخلاقية للعولمة" المزمع عقده في عام ١٩٩٨.

٥,٢٦ وأيد المندوبون، الذين أبدوا رأيهم بشأن الاقتراح الرامي إلى "إنشاء لجنة عالمية لأخلاقيات المعارف العلمية والتكنولوجية"، الفكرة التي ترى أن إنشاء مثل هذه الهيئة سيعمل على توسيع نطاق التأمل الأخلاقي ليشمل مجالات معرفة أخرى غير تلك المرتبطة بعلوم الحياة - التي تغطيها بالفعل اللجنة الدولية لأخلاقيات البيولوجيا التابعة لليونسكو - ويشمل بصفة أخص سائر المجالات العلمية في مجموعها. غير أن أحد المندوبين رأى أن إنشاء هذه اللجنة العالمية سابق لأوانه. وفيما يتعلق بأساليب عمل هذه اللجنة المقبلة، تمنى العديد من المتحدثين أن تتوفر لها بنية تتسم بالرونه والشفافية، ذات طبيعة مشتركة بين التخصصات، وفقاً لنص التوصيات التي أصدرها المجلس التنفيذي بشأن مشروع البرنامج والميزانية لعامي ١٩٩٨-١٩٩٩. وأعرب متحدث عن قلقه مما إذا كانت الأنشطة التي ستضطلع بها اللجنة ستكرر أنشطة أخرى يجري تنفيذها في اليونسكو أو في إطار منظومة الأمم المتحدة. وتعرض متحدثون آخرون للأعمال التي يضطلع بها المجلس الدولي للبحوث والتوثيق في مجال البناء (CIB)، أو التي تجرى في مجال علوم الحياة، أو في نطاق المنظمات الدولية غير الحكومية، فيما يتصل بأخلاقيات البحث العلمي، مثل الأنشطة التي يضطلع بها المجلس الدولي للاتحادات العلمية.

٥,٢٧ وأخيراً أنتقل الآن إلى البند ٦,٢ بشأن الإعلان بشأن المجين البشري وحقوق الإنسان. رحب المندوبون الذين أعربوا عن وجهات نظرهم بشأن هذا البند بما تنفذه اليونسكو من أنشطة في مجال أخلاقيات البيولوجيا باعتبارها وسيلة للتوصل إلى حلول للمشكلات العاجلة المطروحة في مجال علوم الحياة. وأجمع هؤلاء المندوبون على أن اعتماد هذا الإعلان العالمي سيكون بلا شك حدثاً تاريخياً، وسيشكل نقطة انطلاق نحو تنفيذ سلسلة من الأنشطة الهامة التي ينفرد بها الإعلان العالمي، ويمكن أن تكون بالتأكيد مصدر وحي للتشريعات الوطنية. كما سيحفز اعتماد المشروع قيام حوار ثقافي داخل الأمم وفيما بينها حول المسائل الوثيقة الصلة بمستقبل البشرية.

وارتأى عدد من المتحدثين أن بعث الحياة الى هذا المشروع إنما يعود أمره الى الدول. وقال بعضهم إنهم كانوا يودون لو أن الصك المقترح كان أكثر اتساما بطابع الإلزام. وإذ ذكر آخرون بالأنشطة التي نفذت على امتداد عدة سنوات، أكدوا على أن اتفاق الرأي الذي أمكن التوصل إليه أثناء اجتماع لجنة الخبراء الحكوميين في يوليو/تموز ١٩٩٧، حيث اعتمد مشروع الإعلان المعروض على اللجنة الثالثة، إنما تحقق على الأخص بسبب الطابع الإعلاني الذي أضفي على النص.

٥,٢٨ ومن جهة أخرى، أبدى عدد من المندوبين تحفظات اتخذت شكل اقتراحات بتعديلات قدمتها البرازيل وكندا واسرائيل. غير أنه بروح من التعاون الصادق، وحرصا على الحفاظ على توافق الآراء الذي تم التوصل إليه حول النص في صيغته النهائية، ومع مراعاة الإيضاحات والتعديلات التي أدخلت عليه، وافق مقدمو التعديلات المقترحة على سحبها تفاديا للنيل من المكتسبات المحققة. وأكد ممثل المدير العام في رده على أن إعداد الإعلان إنما يترجم الدور الفكري والأخلاقي الذي أناطه المجتمع الدولي بالمنظمة. وبالنظر الى أن عددا من المندوبين نبهوا الى وجود صيغ مبهمه في بعض من الفقرات التي استهلكت بها "المذكرة التفسيرية"، ذكر ممثل المدير العام أن الفقرات الخمس الأولى من تلك المذكرة سوف تلغى. وأيا كان الأمر، فقد كان رئيس اللجنة قد أكد سلفا على أن "المذكرة التفسيرية" لن تدرج في الوثائق الرسمية التي ستسفر عنها أعمال الدورة التاسعة والعشرين للمؤتمر العام. وتعهد ممثل المدير العام بنقل جميع ما أدلى به المندوبون من بيانات وتعليقات وملاحظات وتحفظات الى فريق العمل الخاص المنصوص عليه في قرار "تنفيذ الإعلان العالمي بشأن المجين البشري وحقوق الإنسان". كما تعهد بأن التدابير اللازمة سوف تتخذ لتدارك ما قد يكون هناك من أوجه قصور في ترجمة النصوص. وأخيرا قدم الشكر الى مندوبة هولندا التي أعلنت للجنة عن نية بلدها استضافة اجتماع اللجنة الدولية لأخلاقيات البيولوجيا في عام ١٩٩٨.

٥,٢٩ وبالنظر الى أن اعتماد الإعلان يعد استهلالا لمرحلة جديدة، فقد انصب اهتمام المندوبين على القرار المقترح من المدير العام " لتنفيذ الإعلان العالمي بشأن المجين البشري وحقوق الإنسان". وفي هذا الصدد، كان مكتب اللجنة قد اقترح، بعد إجراء عدة مشاورات، تعديل نص القرار المقترح. وبناء على ذلك، أوصت اللجنة المؤتمر العام بأن يدعو المدير العام الى أن يعمد، في أقرب وقت بعد انتهاء الدورة التاسعة والعشرين للمؤتمر العام، الى الدعوة الى اجتماع "فريق عمل خاص" يتألف من ممثلي دول أعضاء، ويراعى في تشكيله التمثيل الجغرافي المتوازن، لإرشاده فيما يتعلق بتشكيل لجنة اليونسكو الدولية لأخلاقيات البيولوجيا ومهامها والظروف التي ستكفل فيها متابعة الإعلان. وعلى الدول التي تود الاشتراك في أعمال فريق العمل الخاص، أن ترفع طلبا بهذا المعنى الى المدير العام، وذلك في أقرب فرصة ممكنة.

٥,٣٠ وفي ديباجة قرار تنفيذ الإعلان، أدرجت فقرة جديدة اقترحتها مكتب اللجنة وتنص على أن الملاحظات التي أبدتها الدول الأعضاء عند اعتماد الإعلان هي ملاحظات مفيدة لتنفيذه. وعند اختتام المناقشة، قررت اللجنة بالإجماع وبالترحيب العام، أن توصي المؤتمر العام باعتماد "الإعلان العالمي بشأن المجين البشري وحقوق الإنسان"، والقرار المعدل " لتنفيذ الإعلان العالمي بشأن المجين البشري وحقوق الإنسان". وأدلى مندوبو الأرجنتين واسرائيل وألمانيا والبرازيل وكندا واليابان بتصريحات متعاقبة على أثر اتخاذ هذا القرار. كما أدلى المراقب عن الولايات المتحدة الأمريكية ببيان مؤداه أن حكومته تؤيد النص الموصى باعتماده، مع الإشارة الى التفسير الذي سيعطى في بلده لبعض نصوص الإعلان.

٥,٣١ سيدتي الرئيسة، سادتي المندوبين الموقرين، أنتقل الآن للحديث عن المناقشة بشأن الوثيقة ٥/٣٠. وأستهل حديثي هنا، فأقول إن جميع المندوبين كانوا مسرورين بهذه الفرصة التي أتاحت لهم لإبداء آرائهم على هذا النحو. ومن الواضح أن الحاجة تدعو إلى وجود نظام لأهداف قابلة للقياس وإلى مزيد من الشفافية في تنفيذ البرنامج وفي الإنفاق. وفيما يلي أعرض النقاط الرئيسية التي أثيرت خلال المناقشة. وهناك مزيد من التفاصيل في التقرير الخطي للجنة.

٥,٣٢ ينبغي أن تُنظم بنية الوثيقة ٣٠/م/٥ انطلاقاً من مبدأ أن يكون التعاون بين العلوم الطبيعية والعلوم الاجتماعية هو القاعدة وليس الاستثناء. وينبغي أن تكون ركائز هذا التعاون قائمة ضمن المشروعات ذاتها، كما ينبغي أن تقدم المشروعات الناجحة، التي تجسد هذا الطابع الجامع بين التخصصات، في إطار البنى القائمة وليس بوصفها مشروعات وبنى "جديدة". وينبغي أن تعزز الوثيقة ٣٠/م/٥ تقييم جميع الأنشطة، وينبغي أن تُدعى الشبكات الإقليمية واللجان الوطنية للبرامج الدولية الحكومية والبرامج الدولية إلى المشاركة في إجراءات التقييم. ومن أجل ضمان الاستمرار والاتساق، ينبغي أن تكون البرامج أقل عدداً وأطول مدة. وينبغي إيلاء العناية لعرض البرنامج العالمي للشمس بوصفه برنامجاً مشتركاً بين التخصصات، والتشديد على الأنشطة المتعلقة بالبيئة والتنمية المستدامة. وستساعد نتائج المؤتمر العالمي للعلوم ذاته على تحديد إطار عام لدور اليونسكو في مجال العلوم.

٥,٣٣ إن بناء القدرات يحتاج إلى التدعيم، شأنه في ذلك شأن الأنشطة التي تسهم في تضييق الهوة القائمة بين البلدان النامية والبلدان المتقدمة في مجال المعارف العلمية والتكنولوجية. ويمكن تدعيم مهمة اليونسكو الخاصة بتبادل المعلومات في جميع برامجها، بغية تعزيز تبادل المعارف والمعلومات. كما ينبغي التذكير بأن انتفاع المرأة بالعلوم ومشاركتها المتواصلة في البحوث العلمية ينبغي أن يكونا من بين الأولويات، وكذلك التذكير بإمكانية مساهمة العلوم في تعزيز الثقافة من أجل السلام. ولئن كان يتعين التركيز في البرنامج الرئيسي الثاني على التفاعل بين البحوث والممارسات المتعلقة بالسياسة وتبليغ المعارف العلمية إلى عامة الجمهور، فإنه ينبغي تقديم دعم ملائم لتنمية البحوث والتدريب في العلوم الأساسية في جميع الميادين، بما في ذلك العلوم الاجتماعية.

٥,٣٤ وقد حظيت البرامج الدولية الحكومية والبرامج الدولية المتعلقة بالبيئة مرة أخرى بترحيب كبير أثناء المناقشات. وشُدد من خلال النقاش على إسهام هذه البرامج في تنفيذ جدول أعمال القرن ٢١. وخلصت الآراء إلى أن برنامج إدارة التحولات الاجتماعية (موست) يعتبر الأداة الرئيسية لأنشطة المنظمة في مجال التخفيف من وطأة الفقر والاستبعاد الاجتماعي، ورثي أنه ينبغي، في إطار الوثيقة ٣٠/م/٥، تطوير هذا البرنامج وتخصيص تمويل كاف له. وإن البرنامج الرئيسي الثاني ينبغي أن يولي العناية الواجبة للأنشطة المتعلقة بالشباب الذين ينبغي أن يصبحوا مشاركين نشيطين في البرامج التي تعني بهم. وينبغي أن تحظى الاحتياجات الخاصة للدول الجزرية الصغيرة بالعناية، باعتبارها تمثل مجالاً خامساً للأولوية في المنظمة.

٥,٣٥ وفي إطار العلوم الاجتماعية، ينبغي أن تحظى العلوم الإنسانية بمكانة أكثر بروزاً، ويمكن أن تتناول موضوعات مثل عالمية حقوق الإنسان، وتأثير العولمة الاقتصادية والتكنولوجية على تنوع الثقافات والقيم الأخلاقية المشتركة كأساس للسلام المستديم. وستضطلع اللجنة العالمية المعنية بأخلاقيات المعارف العلمية والتكنولوجيا بدور هام في إدراج الفلسفة كأساس للاشتراك بين التخصصات في جميع العلوم. ولدى دراستنا للوثيقة ٣٠/م/٥، ينبغي أن نولي، في إطار الأنشطة والميزانية معاً، نفس القدر من الأهمية للتربية والعلوم والثقافة والاتصال.

٥,٣٦ السادة المندوبين الموقرين، لقد وصلت الآن إلى نهاية تقريرتي. وأذكر في الختام بأن اللجنة رأت أنه ينبغي لليونسكو أن تعزز دورها كمنتدى فكري وأن تعطي دافعاً جديداً لشركائنا في الأوساط المعنية بالعلوم وبالسياسة العامة، لمساعدتهم على إيجاد الحلول المناسبة للقضايا الاجتماعية والسياسية والعلمية التي يطرحها استمرار تفاقم الفوارق بين المجتمعات وفي داخلها.

٥,٣٧ سيدتي الرئيسة، السادة المندوبين الموقرين، هكذا أكون قد ختمت تقريرتي الشفهي لمناقشات اللجنة الثالثة. أما التقرير الخطي للجنة فهو موجود أمامكم في الوثيقة ٢٩/م/٨٢ والوثيقة ٢٩/م/٨٢ ضميمة وتصويب، اللتين أرجو منكم أن تطلعوا عليهما، وشكراً سيدتي الرئيسة.

(5.1) Mr HAMDAN (Jordan), Chairperson of Commission III (Translation from the Arabic):

Madam President, distinguished delegates, ladies and gentlemen, I have the pleasure to summarize the main points of what was a rich debate, in which states and organizations took part. This is the second time that the exact and natural sciences and the social sciences have been brought together under a single major programme. As

at the previous session, the rapprochement and the co-operation between the two fields were very well received. Mr Iaccarino, Assistant Director-General for Natural Sciences and Ms Fournier, Assistant Director-General for Social and Human Sciences, confirmed that this spirit of interdisciplinarity would continue and indeed be reinforced in the implementation of Major Programme II. The World Science Conference, scheduled for 1999, will provide a tangible opportunity during the coming biennium to develop this point further.

(5.2) All delegates agreed that such complex issues as the sustainable use of natural and renewable resources, population dynamics and conflict needed to be tackled by drawing on methods, theory and concepts derived from both the natural and the social sciences. Delegates expressed satisfaction that the programme on philosophy and ethics came within the purview of Commission III, since the activities it covered concerned the basic, natural, life, social and human sciences. Within the context of this spirit of co-operation, the project on *cities* and the one on *coastal regions and small islands* met with broad support. The Commission likewise welcomed, as in the past, the Joint Statement by the Chairpersons of the international and intergovernmental environmental and social science programmes - IOC, MAB, IHP, IGCP and MOST - encouraging and calling for more collaboration on certain topics. Many delegates emphasized the need to implement the recommendations of the conferences held and the conventions adopted to date. Many delegates underscored the critical role of the National Commissions and the great importance of their work for UNESCO, and stressed the need to strengthen these Commissions. In the course of the discussions on all programmes, the decentralization and reinforcement of regional UNESCO structures were strongly recommended, as were the creation of regional networks and co-operation with National Commissions for UNESCO and the national committees for the various programmes. In particular, the Commission stressed the need to maintain the budget for Regional Offices at the same level as in the past.

(5.3) Many delegates drew attention to the need to maintain the human and financial resources of the international and intergovernmental programmes. The Commission recommended in this respect that the budgets of these programmes be incompressible and transparent. Delegates underscored the catalytic role of UNESCO's resources for the implementation of activities at national, regional and interregional levels. Inter-agency co-operation within the United Nations system, and co-operation with non-governmental organizations were strongly endorsed by the Commission.

(5.4) Madam President, distinguished delegates, ladies and gentlemen, Commission III decided to divide its work up into four units, dealing respectively with basic and engineering sciences, the environmental sciences, the social and human sciences, and philosophy and ethics. I should now like to highlight a number of the main points that were made during the debate on each of the programmes. I shall begin with Programme II.1 - Advancement, transfer and sharing of knowledge in the exact and natural sciences. All 68 delegates who took the floor expressed general support for Major Programme II, 'The sciences in the service of development', and voiced their satisfaction with Programme II.1. Many of them called for co-operation in building national capacities in scientific research and science teaching, through both the development of human resources and the promotion of networks and centres of excellence, and by fostering a culture of maintenance. All delegates showed an interest in the World Science Conference (WSC) and strongly endorsed the holding of the Conference. Suggestions were made regarding its programme and preparation. While noting that WSC would deal with the natural sciences and their impact on society, many delegates observed that both the natural sciences and the social and human sciences should play a crucial role in addressing the major issues concerning the complex interaction between science and society, including the relationship between science and governments. Some delegates wished to see WSC give priority to future-oriented considerations. Many of them favoured further action to define the complementary roles of the natural sciences and the social and human sciences. Delegates of several countries made proposals on the initiatives or key themes to be considered at the World Science Conference and informed Commission III of their countries' intention to host regional preparatory meetings for the Conference focused on problems concerning the social and natural sciences in their regions.

(5.5) Delegates made the point that the World Science Conference should assist in harnessing science to meet the needs of developing countries. The need to facilitate the participation of women and representatives of developing countries was stressed. The role of women in science and technology was noted as a matter of concern for both men and women. It was proposed that consideration might be given to subsidizing the participation of two representatives from each least developed country and to convening WSC in a developing country rather than a highly industrialized one. The delegate of Hungary conveyed his government's official proposal to host WSC in Budapest. He indicated that his government intended to contribute US \$500,000 to the budget of the Conference if it were held in his country. On behalf of Commission III, the Chairperson gratefully acknowledged that generous invitation, observing that it deserved thorough consideration in consultation with the relevant governmental authorities. Many delegates stressed the importance of the basic sciences, particularly mathematics, physics, chemistry and biology. Many endorsed the initiative of the International Mathematical Union and UNESCO to jointly prepare and celebrate World Mathematical Year 2000. The activity of the International Centre for Pure and Applied Mathematics was commended. Several delegates welcomed UNESCO's co-operation with the International Centre for Theoretical Physics. Collaboration with the intergovernmental Joint Institute for Nuclear Research in this connection was mentioned.

(5.6) A number of delegates underlined the crucial role of bioinformatics in the development of biological research and its application to medicine and agriculture in the coming millennium. UNESCO was requested to

work towards the establishment of the international bioinformatics network, which would give countries easy access to the rapidly increasing volume of scientific data available in the world. Several delegates pointed to the importance of the human genome project which is set to have a profound impact on the advancement of the biological sciences and the welfare of humankind. They called for UNESCO's continuing involvement in the project. Many delegates underlined the importance of advanced training in cell and molecular biology. The International Cell Research Organization's significant role in assisting UNESCO in the organization of courses in these subjects throughout the world was highlighted. Many delegates emphasized the need for more resources to be devoted to continuing education and research in the biosciences and biotechnology. In their statements, the delegates from African countries voiced support for the special project on biotechnologies for development in Africa. Many delegates supported the activities to be carried out as part of the special project 'Women, science and technology'. Several advocated measures to promote women's careers in science and technology and the establishment of a mechanism to avoid discrimination against women while taking account of gender differences. A number of delegates drew attention to the need to foster sustainable development through appropriate science and technology education for women from developing countries.

(5.7) Several representatives of non-governmental organizations highlighted the services rendered to Member States by a number of UNESCO's non-governmental partners. In the field of engineering and technology, unanimous support was given to the World Solar Programme. In the delegates' view, this high priority programme should be of a transdisciplinary nature and should put special emphasis on: implementation by UNESCO, as the lead agency, of the Global Renewable Energy Education and Training Programme; ongoing research to develop further the conceptual design of the programme; sensitizing UNESCO Member States and international financial institutions, both private and public, to the strategic importance of this programme for achieving sustainable development; strengthening co-operation with the Specialized Agencies and programmes of the United Nations system.

(5.8) One area highlighted was the World Solar Cookers programme, currently being developed to promote environmentally sustainable development and help raise the standard of living of women in rural areas, small and isolated communities and small island developing states. A majority of delegates also mentioned the importance of the UNESCO University-Industry-Science Partnership (UNISPAR) programme. The importance of strengthening engineering education and training to promote technology for development in developing countries was emphasized by many delegates. Several delegates referred to the under-representation of women in engineering and pointed to the importance of engineering education in promoting the participation and contribution of women to technology and development. Several delegates stressed the importance of indigenous technological knowledge and the need to build upon such knowledge in the promotion of technology for sustainable development. In this context, particular reference was made to the importance of technology appropriate to rural and village development in isolated communities and small island developing states.

(5.9) Madam President, distinguished delegates, ladies and gentlemen, I shall now report on our debate on Programme II.4 - Environmental sciences and sustainable development, and on item 4.6 concerning the International Year of the Ocean. The speakers in the debate pointed out that the issue of environment and sustainable development would be one of the biggest challenges of the twenty-first century. Consequently, they called for UNESCO's environmental science programmes to take a leadership role at the international level in the advancement of these sciences. In addressing co-ordination and promotion of interdisciplinary and inter-agency co-operation a large number of speakers supported a further strengthening of co-operation between the five scientific programmes, as reflected in the Joint Statement by their Chairpersons. Reference was also repeatedly made to the necessary links between science, education and culture, and co-operation with the 'Educating for a sustainable future' project was called for in this respect. A large number of delegates pressed for UNESCO's scientific programmes to affirm further their key role in providing intellectual and scientific support for the implementation of Agenda 21, the conventions on biological diversity, desertification and climate change and the International Decade for Natural Disaster Reduction.

(5.10) I now turn to Subprogramme II.4.2 - Earth sciences, earth system management and natural hazards. Many delegates voiced strong support for the International Geological Correlation Programme (IGCP) and its new approach to increase the understanding of those geological factors that influence the natural environment and living conditions of humankind. Support was expressed by several delegates for the development of a Global Network of Geosites/Geoparks. The Geopark in Sardinia, Italy, was proposed as a first site to be included. This new activity is geared to complementing the MAB Biosphere Research Network and catering to the requirements of the Convention for the Protection of the World Natural and Cultural Heritage as far as 'geological heritage' sites are concerned. UNESCO's activities to enhance the utilization of remote sensing and improve geodata handling, in relation to the management of the earth's surface, including the 'Global Terrestrial Observing System' (GTOS), were supported by several delegates. Attention was drawn in particular to the Pan-African Network for Geological Information Systems. The establishment of similar networks in other regions was suggested. Support was also voiced for further activities to promote capacity-building in fundamental earth sciences such as geophysics, environmental geology and its applications, including the study of the effects of mining and pollution, through training courses, UNESCO seminars and the exchange programme of professors. In this connection, some delegates referred to the need to continue the production of geological maps. Many delegates expressed support for UNESCO's programmes on natural hazards, in the framework of the International Decade for Natural Disaster

Reduction. The need to incorporate disaster reduction activities into comprehensive sustainable development strategies was highlighted.

(5.11) Let me turn now to Subprogramme II.4.3 - Ecological sciences and the Man and the Biosphere (MAB) programme. Delegates expressed strong support for MAB. In line with the Seville Strategy, Biosphere Reserves are increasingly being recognized as models for tangible action to achieve sustainable development, particularly by forging partnerships with local communities. The role that selected Biosphere Reserves should play in research on biodiversity undertaken in the framework of the Diversitas programme co-sponsored by the International Council of Scientific Unions (ICSU) and UNESCO was underlined, for instance in connection with the International Biodiversity Observation Year. Many delegates referred to the activities they were carrying out under MAB in their countries demonstrating the vitality of the programme, for example in connection with the scheduled celebration in 1998 of the fiftieth anniversary of the World Conservation Union. Several delegates remarked on the growing number and improved quality of the Biosphere Reserves. Delegates strongly supported the implementation of MAB activities through regional and subregional networks and expressed their satisfaction at this move towards decentralization. MAB's important role in capacity-building was highlighted. The MAB Young Scientists Award Scheme, the UNESCO-Cousteau Ecotechnics Programme and the 'IPALAC' programme were particularly welcomed. Many delegates stressed in particular MAB's significant contribution to improved national capacities for the implementation of the United Nations conventions on biological diversity, desertification and climate change, as well as the World Heritage and Ramsar Conventions.

(5.12) In the course of the debate on Subprogramme II.4.4 - Hydrology and water resources development in a vulnerable environment, very strong support was expressed by delegates for UNESCO's freshwater arm, the International Hydrological Programme (IHP). Several delegates recalled that the June 1997 special session of the United Nations General Assembly had concluded that in view of the growing demand on water - a finite resource - water would become a major limiting factor in socio-economic development unless early action was taken. The seriousness of the situation called for the highest priority to be given to the freshwater problems facing many regions, especially in the developing world. In this connection many delegates expressed the view that in order to enable IHP to live up to the new challenges and enhanced expectations, it needed to be strengthened both in its resource allocations and in its regional capacities. Several delegates indicated their preferences concerning the issue of keeping the present governance structure of IHP or changing it through the introduction of an element of enhanced regional intergovernmental involvement while maintaining global co-ordination. Several delegates stressed the importance of the involvement of women in water resources management and supported the special project, 'Women and water resources supply and use in sub-Saharan Africa'. Many speakers referred to specific water problems in their countries such as groundwater contamination, the need for subregional and regional co-operation on water resources issues, and the interconnectedness of problems such as deforestation, erosion and sedimentation. Continued support was expressed for the project FRIEND and the project for the improvement of knowledge on river flow regimes at regional level and the humid tropics projects. Several delegates referred to the need for close co-operation with the World Meteorological Organization (WMO) and other partner organizations.

(5.13) I now turn to the project on 'Environment and development in coastal regions and in small islands' (CSI). A large number of delegates expressed their continued strong support for this project which addresses an issue of high priority for most Member States. Speakers referred to the deteriorating state of their countries' coastal regions and islands as a result of extreme resources use and often increasing population pressure. The need for an integrated approach in trying to find solutions to those problems was fully endorsed. Many delegates emphasized the role of CSI in promoting interdisciplinary co-operation between the natural and social sciences as well as the necessary linkages to education, culture and communication. Many speakers voiced their support for ongoing CSI pilot projects in their countries or regions, and others expressed their willingness to contribute to the projects and to become involved in them. Regional networks, including pilot projects in association with UNESCO Chairs in sustainable coastal region development, were seen as a complementary ensemble through which essential tools could be elaborated for socially and environmentally sustainable development. Before turning to Subprogramme II.4.5 - UNESCO Intergovernmental Oceanographic Commission, I should like to mention here the reply by the Assistant Director-General for Natural Sciences on the issue of the 1996-1997 financial shortfalls of the four intergovernmental programmes in environmental sciences. Acknowledging that many delegates had expressed their concern on this subject, the Assistant Director-General referred to UNESCO's dilemma of being caught between expanding responsibilities and shrinking budgets.

(5.14) I will now turn to Subprogramme II.4.5 - UNESCO's Intergovernmental Oceanographic Commission (IOC). Most Member States referred to IOC, expressing satisfaction with programme implementation and supporting the continued functional autonomy of IOC within UNESCO and the measures taken by the Director-General to provide operational flexibility to IOC; they requested that IOC be provided with sufficient resources and an incompressible budget to be able to meet its increased responsibilities. The Pan-African Conference on Sustainable Integrated Coastal Zone Management (PACSICOM), to be held in Maputo, Mozambique, in July 1998, was supported as an example of a regional integrated coastal area management activity involving several sectors.

(5.15) On item 4.6, The International Year of the Ocean, a large number of delegates specifically welcomed and expressed support for the programme of the 1998 International Year of the Ocean (IYO) and its objectives. Several delegates informed the Commission of national and regional IYO initiatives. The responsibility of IOC and

UNESCO was to stimulate and co-ordinate. The Commission agreed that the hundred and fiftieth anniversary of the birth of Prince Albert of Monaco should be celebrated as part of the IYO activities. Support was given to the Ocean Charter. This will be the first time Member States and individuals will be able to declare globally their intent, belief and commitment concerning the future of the ocean and the marine and coastal environment.

(5.16) Madam President, distinguished delegates, ladies and gentlemen, I should now like to report on the debate covering Programme II.2 - Advancement, transfer and sharing of knowledge in the social and human sciences, Programme II.5 - Social and human sciences and social development, and item 4.3 on the draft agreement between the Lebanese Government and UNESCO concerning the establishment of an International Centre for Human Sciences at Byblos.

(5.17) A considerable number of speakers took the floor, and were unanimous in underlining the importance of the social and human sciences in responding to the problems facing humanity today, and the need to enhance the role of the social and human sciences in the work of UNESCO, which entailed allocating increased resources under the regular budget to the Social and Human Sciences Sector. For example, it was emphasized that understanding - and also translating into practice - issues such as democracy, governance, peace, human rights, poverty, exclusion and sustainable development require a scientific approach going beyond general principles and abstract goals; that was a complex task which necessarily involved the social and human sciences. It was also emphasized that many of the problems that call for the engagement of UNESCO require an interdisciplinary approach involving, in particular, constant interaction between the natural sciences and the social sciences. Such interdisciplinarity needs to be translated into practice in day-to-day implementation.

(5.18) There was a general consensus that in the work of UNESCO relating to the social and human sciences, a firm link must be maintained between the world of policy formulation and implementation and that of research, going beyond the level of analysis of the results of policy application and providing for adjustments to attenuate unexpected negative consequences. At the same time, as a large number of speakers observed, UNESCO has an advisory role to play and one of assistance in the building of sound infrastructures and capacities in the social sciences in developing countries. The Management of Social Transformations (MOST) programme was commended by many speakers as exemplary in this regard. The presentation of MOST activities in 1996-1997, made by the programme's Chairperson, was widely appreciated and elicited comments from many delegates. It was emphasized by a number of speakers that the budget of the MOST programme should be protected and regarded as incompressible. It was stressed that MOST projects should be informed by attention both to social and economic concerns and to environmental protection. The concept of sustainability in the MOST context should be defined as encompassing sustainable social policies, sustainable economic growth and sustainable environment. It was widely felt that the time had come to increase the number of MOST National Liaison Committees in developing countries, particularly in Africa, Asia and Latin America, and to strengthen them, in order to facilitate both the presentation of MOST projects and the participation of social scientists from those regions in MOST activities. At the same time, delegates recalled that it was important not to duplicate networks, and that the MOST Clearing House should work in close co-operation with existing networks.

(5.19) The idea of setting up a 'best practices' data bank relating to issues of poverty and social exclusion was welcomed. Two major new activities in the Programme and Budget for 1998-1999 involving the social sciences attracted a great deal of discussion: the World Science Conference and the World Social Science Report. Many speakers felt strongly that the World Science Conference should be planned in such a way as to permit interdisciplinary interaction and equal participation by the natural and social sciences in both the planning and the Conference itself. They said that all segments of the scientific community had a role to play in this major event which would leave its mark on the end of the century. Many delegates expressed their support for the planned publication of a World Social Science Report. It was recognized, however, that any report of that kind must necessarily be selective. Several speakers drew attention to the need for broad consultation in the preparation of the report, and also to the need to secure the participation of specialists from a wide range of countries in its preparation.

(5.20) Several delegates expressed their appreciation for the very successful role played by the UNITWIN/UNESCO Chairs Programme on sustainable development and social and human sciences, as an important tool in the effort to develop local and national capacities. Several speakers called for the creation of further Chairs under this programme, making use of the experience gained to date. Several delegates referred to the activities concerning cities carried out both within the context of the MOST programme and in parallel with it. It was observed that these projects provided some of the most interesting examples of the active interface between policy-making and the social sciences, addressing issues in the developing world such as the rural exodus, cultural diversity, exclusion and youth in cities. A number of speakers expressed their interest in the International Social Science Journal and appreciation for the services provided by UNESCO's DARE data bank in the social sciences.

(5.21) I now turn to item 4.3 - Draft agreement between the Lebanese Government and UNESCO concerning the establishment of an International Centre for Human Sciences at Byblos. Delegates from many countries took the floor on this item. Several of them highlighted the importance of the Centre, expressed their support for its establishment and emphasized the need to carry out similar projects in other countries. The delegate of Lebanon thanked other delegates for their support for the project and gave detailed information about his government's

contribution to the establishment of the Centre. The Lebanese Government would undertake the rehabilitation of the premises made available for the Centre in the old city of Byblos and would provide the necessary local administrative and scientific staff in addition to its financial contribution. He also highlighted the substantial mobilization of Lebanese civil society in favour of the Centre. He gave the assurance that Lebanon would fulfil the expectations of the international community and UNESCO concerning the Centre.

(5.22) In connection with Subprogramme II.5.2 - Youth and social development, many delegates endorsed the orientations and activities proposed. Many welcomed UNESCO's increased emphasis on youth. Some delegates observed that the work to be done in that area was complex since the goal was to help young people realize their potential and play a dynamic role in society, without isolating them from other population groups. Delegates mentioned the 'Rounding the Cape' project, INFOYOUTH, special project 'Youth leadership for a culture of peace in the Pacific', the integration of the 'Planet-Society' project into the subprogramme, voluntary work by young people and co-operation with the network of UNESCO partners in the field, UNESCO Clubs, youth and student organizations and the Associated Schools Project. Several delegates believed that the World Programme of Action for Youth to the Year 2000 and Beyond, and the Global Youth Ministers' Conference and the World Youth Forum to be held in Portugal in 1998, would open up new avenues for co-operation in the area of youth issues.

(5.23) Physical education and sport was the subject of several statements. Delegates welcomed the new structures of the Intergovernmental Committee for Physical Education and Sport (ICPES) which they considered to be more open, more representative and conducive to concerted and effective co-operation among Member States, NGOs and UNESCO. They stressed in particular the role of UNESCO in physical education and sport.

(5.24) Finally I turn to Programme II.3 - Philosophy and ethics. Many delegates expressed satisfaction that philosophy and ethics were now firmly placed in the 'right' position in both the organizational and the programme structure of UNESCO. Several delegates highlighted the central role that philosophy and ethics play in the work of the Organization. Some delegates observed that there had been a marked improvement in the philosophy and ethics programme during the biennium and expressed the hope that that trend would continue. The 'Universal ethics' project and the activities planned in the field of philosophy education received particular attention from many of the delegates. Many delegates said that they eagerly awaited the outcome of the 'Universal ethics' project, which would enter its decisive phase during the next biennium. Several delegates conveyed the wish of their countries to be more actively involved in the implementation of the project, for example by organizing regional consultative meetings following the publication of the first project report in early 1998. Several delegates placed particular emphasis on the need to take fully into account the pluralism and diversity which characterize today's world in the search for universal values and principles, and expressed the hope that all cultures would be represented and consulted in the implementation of the project.

(5.25) Many delegates expressed the view that philosophy education was essential for promoting democracy and developing the ability to deal with the problems facing humanity in the twenty-first century. Several speakers said they hoped that the establishment of new UNESCO Chairs in philosophy would be continued in the coming biennium. They also expressed support for the project to develop model curricula for certain basic courses in philosophy, in co-operation with the International Federation of Philosophical Societies (FISP). One delegate was of the view that UNESCO should sponsor the International Philosophical Olympiad scheduled to be held in Romania in 1998. Some delegations suggested that UNESCO Philosophy Forums should be organized in field offices and other regions of the world. Several delegates expressed keen interest in the meeting on 'Ethical implications of globalization' planned for 1998.

(5.26) The delegates who took the floor on the proposed establishment of a 'World Commission on the Ethics of Scientific Knowledge and Technology' subscribed to the idea that the establishment of such a body would help extend ethical debate to fields of knowledge other than those of the life sciences, which were already covered by the UNESCO International Bioethics Committee (IBC), in other words, to all scientific fields. One delegate, however, considered that the establishment of such a world commission would be premature. Regarding the operational arrangements for the proposed Commission, several speakers expressed the hope that it would have a flexible, transparent and transdisciplinary structure, in keeping with the recommendations by the Executive Board on the Draft Programme and Budget for 1998-1999. One speaker was concerned about whether the Commission's activities would not overlap with other activities already carried out within UNESCO or the United Nations system. Others referred to the work accomplished by IBC in the field of the life sciences, or in the context of international non-governmental organizations like the International Council of Scientific Unions, in the field of ethics in scientific research.

(5.27) I now come to item 6.2 - Drawing up of a declaration on the human genome and human rights. The delegates who spoke on this item commended the action taken by UNESCO in the field of bioethics as helping to respond to the urgent problems arising in the life sciences. They were unanimous in stating that the adoption of this Universal Declaration would undoubtedly be a historic event. It would trigger a series of important activities specific to the Universal Declaration and could certainly be a source of inspiration for national legislation. Its adoption would also stimulate cultural dialogue both within and between nations on issues closely bound up with the future of humanity. Several speakers considered that it could be incumbent upon states to give life to the Declaration. Some stated that they would have preferred the proposed instrument to be more binding. Others,

recalling the discussions over a period of several years, pointed out that the consensus reached at the July 1997 meeting of governmental experts at which the draft of the Declaration submitted to Commission III had been adopted was based in particular on the fact that the text was in the form of a declaration.

(5.28) Some delegates expressed reservations, notably reflected in the proposed amendments presented by Brazil, Canada and Israel. However, in a spirit of open co-operation and concern to maintain the consensus reached on the final version of the text, and in view of the further clarifications and modifications made, the authors of the proposed amendments agreed to withdraw them so as not to jeopardize the agreement reached. In his reply, the representative of the Director-General stressed that the drafting of the Declaration reflected the intellectual and ethical role which the world community had assigned to the Organization. Some delegates having pointed out that the wording in some of the introductory paragraphs of the 'Explanatory Note' was ambiguous, he said that the first five paragraphs of the Note would be deleted. In any event, the Chairperson of the Commission had earlier confirmed that the 'Explanatory Note' would not be contained in the official documents resulting from the proceedings of the 29th session of the General Conference. The representative of the Director-General undertook to communicate all the statements, observations, remarks and reservations made by the delegates to the ad hoc working group provided for under the terms of the resolution on the 'Implementation of the Declaration on the Human Genome and Human Rights'. He gave an assurance that the necessary steps would be taken to rectify the shortcomings in the translation of the texts. Lastly, he thanked the delegate of the Netherlands, who had announced to the Commission her country's intention to invite the International Bioethics Committee to meet in the Netherlands in 1998.

(5.29) Considering that the adoption of the Declaration was the beginning of a new stage, the delegates addressed the resolution proposed by the Director-General on the 'implementation of the Declaration on the Human Genome and Human Rights'. Following extensive consultations, the Bureau of the Commission proposed that the text of the proposed resolution be amended. The Commission accordingly recommended that the General Conference invite the Director-General to convene as soon as possible after its 29th session an ad hoc working group composed of representatives of Member States, with balanced geographical representation, with a view to advising him on the constitution and the tasks of the International Bioethics Committee and on the conditions in which the Committee would ensure the follow-up to the Declaration. Member States wishing to take part in the work of the ad hoc working group were invited to inform the Director-General as soon as possible.

(5.30) In the preamble to the resolution on implementation, a new preambular paragraph proposed by the Bureau of the Commission noted that the observations formulated by the delegates of Member States at the time of the adoption of the Declaration were relevant to its follow-up. At the close of the debate, the Commission decided, unanimously and by acclamation, to recommend that the General Conference adopt the 'Universal Declaration on the Human Genome and Human Rights' and the amended resolution on 'Implementation of the Declaration on the Human Genome and Human Rights'. The delegates of Argentina, Brazil, Canada, Germany, Israel and Japan then made statements on the consequences of the adoption. The observer for the United States of America also made a statement announcing that his government endorsed the text recommended for adoption, while specifying the interpretation that would be given in his country to certain provisions.

(5.31) Madam President, distinguished delegates, I now turn to the debate on document 30 C/5. May I begin by saying that all delegates appreciated this opportunity to give their views in this way. Clearly, a system of quantifiable targets and greater transparency in programme implementation and spending is needed. What follows are the main points made during the debate. The written report of the Commission goes into further detail.

(5.32) Document 30 C/5 should be structured on the premise that co-operation between the natural and social sciences should be the norm rather than the exception. Such co-operation should be anchored within the projects themselves, and successful projects reflecting this interdisciplinarity should be presented within existing structures, rather than as 'new' endeavours and structures. Document 30 C/5 needs to promote evaluation of all activities, and regional networks and national committees of the intergovernmental or international programmes should be called upon to participate in evaluation procedures. In order to guarantee continuity and coherence, the number of programmes should be limited and of longer duration. Consideration should be given to presenting the World Solar Programme as a transdisciplinary programme and emphasis should be placed on activities relating to the environment and sustainable development. The outcome of the World Science Conference will help give a general framework for UNESCO's role in the field of sciences.

(5.33) Capacity-building needs to be strengthened, as do activities that contribute to narrowing the gap between developing and developed countries in science and technology knowledge. UNESCO's clearing-house function could be strengthened in all its programmes to promote the exchange of knowledge and information, and it should be recalled that the promotion of women's access to science and their continued participation in scientific research should be among the priorities. Mention should also be made of the possible contribution of science to the culture of peace. Although emphasis must be placed in Major Programme II on the interaction between policy research and practice and the communication of scientific knowledge to a wider public, appropriate support should be channelled to the development of research and training in the basic sciences in all disciplines, including the social sciences.

(5.34) The intergovernmental and international environment programmes (MAB, IGCP, IHP and IOC) again received wide acclaim during the debate. The contribution of these programmes to the implementation of Agenda 21 was highlighted. The Management of Social Transformations (MOST) programme was considered the principal instrument for the Organization's activities in poverty alleviation and social exclusion and it was felt that it should be further developed and given adequate funding in document 30 C/5. Major Programme II should give due attention to activities concerning young people, who should become the active participants in the programmes affecting them. The specific needs of small island states deserved attention and warranted their being considered as a fifth priority area of the Organization.

(5.35) Together with the social sciences, the humanities should be given greater prominence and could address such themes as the universality of human rights, the impact of economic and technological globalization on the diversity of cultures and common ethical values as a basis for sustainable peace. The World Commission on Ethics in Scientific and Technological Knowledge will play an important role in integrating philosophy as a basis for interdisciplinarity among all sciences. In examining document 30 C/5 we should assign equal importance in both activities and budget to education, science, culture and communication.

(5.36) Ladies and gentlemen, I come to the end of my report. I shall conclude by conveying the Commission's view that UNESCO should strengthen its role as an intellectual forum and give a new impulse to our partners in the scientific community and among policy-makers in seeking appropriate solutions to the economic, political and scientific issues arising from the widening gaps between and within societies.

(5.37) Madam President, distinguished delegates, with this I conclude my oral report on the discussions in Commission III. You will find the written report in documents 29 C/82 and 29 C/82 Add. and Corr., which I invite you to peruse. Thank you, Madam President.

6.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Hamdan, for this comprehensive report on the work of your Commission. As you mentioned yourself, this is the second time that the Commission has discussed the natural sciences and social sciences programmes as a whole, bringing them together with philosophy and ethics. I should also like to emphasize that the work of your Commission has enabled it unanimously to propose the adoption of the very important instrument which is the Universal Declaration on the Human Genome and Human Rights.

6.2 Also worthy of the Conference's careful consideration is the Statement by the Chairpersons of IOC, MAB, IHP, MOST and IGCP, and particularly their conclusions and recommendations. These are clearly set out in Annex A of the document before you, and reinforce the need for co-ordination and promotion of interdisciplinarity and inter-agency co-operation.

6.3 Ladies and gentlemen, you have before you the draft report of Commission III, contained in document 29 C/82, with the corresponding addendum and corrigendum. These are the documents we have to approve. Are there any comments or observations?

7. Sr. OBREGON SANTODOMINGO (Colombia):

Gracias, señora Presidente. Solamente quiero que conste que, en los debates relativos a la Declaración sobre el genoma humano, Colombia dejó constancia de la posición de su país en cuanto a su contenido. Muchas gracias.

(7) Mr OBREGON SANTODOMINGO (Colombia) (Translation from the Spanish):

Thank you, Madam President. I wish only to state that, in the discussions on the Universal Declaration on the Human Genome and Human rights, Colombia's position as regards its content was placed on record. Thank you.

8. The PRESIDENT:

Thank you. Is there anybody else who has a point to raise on this issue of the human genome? Mr Chairperson of the Commission, would you like to comment on Colombia's observation on the reservation, which was not, I think, mentioned in your report?

9. Mr HAMDAN (Jordan), Chairperson of Commission III:

Madam President, I should like to say that after the amendments had been made to the preamble and to the operative paragraphs providing for the convening of a working group, the resolution was put to a vote as it stands and there was a consensus and I did not hear at that time the distinguished delegate of Colombia voice any reservation on the text. However, when the Rapporteur delivered the oral report yesterday, which essentially is the same report that I have presented today, the distinguished delegate of Colombia said that in making his intervention in the deliberations and discussions preceding the adoption of the resolution on the declaration, unanimously and by acclamation, it had been his intention to have recorded in writing a reservation on the

declaration. Although we had made it very clear that those who wished to have reservations recorded should make them first after the unanimous approval of the recommendation and then submit them in writing to the secretariat of the Commission, neither of these two requirements were met by the distinguished delegate from Colombia. The six or so other reservations, or statements, which have been included in our written report, were all made orally after the unanimous adoption of the recommendation and then submitted in writing. I hope that this explains to the plenary exactly the situation. This is my understanding, at least, of why the distinguished delegate of Colombia is making at this time a reservation which should more properly have been made when we adopted the recommendation by consensus. Thank you, Madam President.

10. The PRESIDENT:

Thank you, Mr Chairperson. I see that Colombia is asking for the floor again but may I reassure him that anything he says here will form a part of the records of the General Conference. It will be noted in the records that he has a reservation.

11. Mr OBREGON SANTODOMINGO (Colombia):

Thank you, Madam President. That was precisely my intention. I just want to make one small correction, because although I presented my comments in writing I did not make a point of asking for them to be placed on the record after the Declaration was adopted. The only thing I would like, Madam President, is for this to be recorded today. Thank you.

12.1 The PRESIDENT:

Does anybody else have any comment on the report? If that is not the case, may I consider that the General Conference has taken note of the report of Commission III and approves the resolutions contained therein.

12.2 It is so decided.

12.3 Thank you once more, Mr Hamdan, for what I can only describe as your colossal work on these issues. Is there anything you would like to add?

13. Mr HAMDAN (Jordan), Chairperson of Commission III:

Thank you, Madam President, I should like to take this opportunity to express my sincere thanks to my fellow members of the Bureau of Commission III, that is, the Rapporteur and the four Vice-Chairpersons. They assisted me a great deal in the accomplishment of the work assigned to us. Thanks are also due to the representatives of the Director-General, who, throughout the Commission, provided us with the information and clarification that we needed. Finally, Madam President, I should like to acknowledge the help I had from the Secretary of the Commission and his team in bringing our work to what I consider to be a successful conclusion, and thanks to the plenary and all the delegates who really helped us so much.

14. The PRESIDENT:

Thank you again, Mr Hamdan. Ladies and gentlemen, the Director-General would like to say a few words.

15. The DIRECTOR-GENERAL:

Madam President, I want only to thank very sincerely all those who - working very hard for many years with vision, purpose and determination - have made possible the establishment of the ethical framework that is constituted by this Universal Declaration on the Human Genome and Human Rights. I would like to pay tribute to all the members of the International Bioethics Committee, very personally to Ms Noëlle Lenoir but indeed to all the members of what I believe has been a most important international, independent team, based only on scientific rigour and on knowledge of international law. Because, also, of your personal intervention and wisdom, Mr Chairperson of the Commission, we have today, for the first time, a worldwide ethical framework for one of the most delicate issues in science in the world. It is not only as Director-General of UNESCO, but also as a scientist who began to work in the field of genetic diseases in 1956, that I want with such feelings and emotion to thank you all, all the Member States, for giving today your support to UNESCO - and to the world - with this guidance. Thank you.

(Applause)

16. The PRESIDENT.
Thank you, Mr Director-General. Ladies and gentlemen, the meeting is now adjourned.

La séance est levée à 17 h.30
The meeting rose at 5.30 p.m.
Se levanta la sesión a las 17.30
Заседание закрывается в 17.30
رفعت الجلسة في الساعة ٥,٣٠ مساءً
会议于 17 时 30 分结束

Vingt-septième séance plénière

12 novembre 1997 à 10 h.15
Président : M. PORTELLA (Brésil)

Twenty-seventh plenary meeting

12 November 1997 at 10.15 a.m.
President: Mr PORTELLA (Brazil)

Vigésima séptima sesión plenaria

12 de noviembre de 1997 a las 10.15
Presidente: Sr. PORTELLA (Brasil)

Двадцать седьмое пленарное заседание

12 ноября 1997 г. в 10.15
Председатель: г-н ПОРТЕЛЛА (Бразилия)

الجلسة العامة السابعة والعشرون

١٢ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الساعة ١٠،١٥ صباحا
الرئيس: السيد بورتيللا (البرازيل)

第二十七次全会

1997年11月12日 10时15分
主席：波尔泰拉先生(巴西)

RAPPORT DE LA COMMISSION IV : RESOLUTIONS ET RECOMMANDATIONS
REPORT OF COMMISSION IV: RESOLUTIONS AND RECOMMENDATIONS
INFORME DE LA COMISION IV: RESOLUCIONES Y RECOMENDACIONES
ДОКЛАД КОМИССИИ IV: РЕЗОЛЮЦИИ И РЕКОМЕНДАЦИИ

تقرير اللجنة الرابعة: القرارات والتوصيات

第IV委员会报告: 决议与建议

1.1 Le PRESIDENT :

Mesdames, Messieurs, je déclare ouverte la vingt-septième séance plénière de la 29^e session de la Conférence générale.

1.2 Mesdames, Messieurs, la séance de ce matin sera consacrée à l'adoption des projets de résolution figurant dans les deux derniers rapports des commissions, à savoir le rapport de la Commission IV et celui de la Commission V.

1.3 Nous allons commencer par l'examen du rapport de la Commission IV, contenu dans les documents 29 C/83 et 29 C/83 Add. et Corr. J'invite tout d'abord le Président de la Commission IV à nous présenter son rapport oral. Monsieur le Président, vous avez la parole.

2.1 Sr. FERNANDEZ-SHAW (España), Presidente de la Comisión IV:

Señor Presidente de la Conferencia General, señor Presidente del Consejo Ejecutivo, señor Director General, Excelencias, señoras y señores: Es un gran honor y un placer para mí presentar el informe de la Comisión IV, documento 29 C/83, así como su Addendum y Corrigendum.

2.2 Los Vicepresidentes que fueron elegidos por la Comisión IV fueron: Egipto, en la persona de Doña Hoda Wasfy, Rumania, en la persona del Dr. Ioan Onisei, Sri Lanka, en la persona del Sr. Ranaweera y Togo, en la persona de Don Cosme Adébayo d'Almeida. El Sr. Philippe Cantraine (Bélgica) fue elegido Relator de la Comisión.

2.3 Ante todo, creo que es justo rendir homenaje a los miembros de la Mesa de la Comisión, quienes me ofrecieron su constante apoyo y me facilitaron enormemente la tarea. Reconozco especialmente la competencia y asiduidad del Relator, Sr. Philippe Cantraine, así como la eficacia y seriedad de los dos secretarios de la Comisión, Sra. Lamia Salman El-Mandini y Don Victor Montviloff, así como de su equipo, quienes se han esforzado incansablemente por facilitar el trabajo de esta presidencia. Obviamente agradezco a los representantes del Director General, Doña Lourdes Arizpe, y al Sr. Henrikas Yushkiavitshus, así como al Sr. Janicot y a otros colaboradores que participaron en nuestro debate, por su valiosa contribución a este esfuerzo.

2.4 Desearía, señor Presidente, señalar a la atención de esta sesión plenaria el alto nivel de las intervenciones de los delegados de los Estados Miembros y de las organizaciones no gubernamentales que han participado en nuestro debate. Quisiera también subrayar el espíritu de diálogo y de comprensión mutua que ha prevalecido en el curso de los trabajos de la Comisión IV. Este excelente ambiente de trabajo nos permitió finalizar el examen de los puntos que nos fueron asignados por la Conferencia General en las mejores condiciones y en los límites de tiempo previstos.

2.5 Señor Presidente, no voy a hacer una presentación detallada del informe relativo a las decisiones tomadas por la Comisión IV ya que el documento 29 C/83 ha sido distribuido a todos los delegados, quienes han tenido ya seguramente tiempo de estudiarlo. Voy a informar a esta sesión plenaria sobre el contenido de los distintos debates.

2.6 La Comisión estructuró sus trabajos en seis debates, y el informe oral que les voy a ofrecer seguirá ese mismo orden.

2.7 Al inicio de los trabajos de la Comisión, el Director General rindió homenaje al profesor Raymond Lemaire, recientemente fallecido, quien fuera su representante personal para Jerusalén así como el de los dos Directores Generales precedentes. El Director General evocó al asesor de gran rigor científico y también al hombre, figura señera de nuestro siglo atormentado. Acto seguido, la Comisión guardó un minuto de silencio y las delegaciones de Bélgica, Palestina e Israel se sumaron al homenaje al desaparecido.

2.8 En el curso del debate I, la Comisión IV examinó el Gran Programa III - Desarrollo cultural: patrimonio y creatividad (punto 3.3 del orden del día) y el Informe del Director General sobre las medidas adoptadas con

miras a determinar la conveniencia de elaborar un instrumento internacional para la protección del patrimonio cultural subacuático (punto 6.3 del orden del día).

2.9 En su introducción, la señora Lourdes Arizpe, representante del Director General y Subdirectora General de Cultura, dio la tónica del debate y señaló que, como Jano, el programa de cultura tiene dos caras, una vuelta hacia el pasado cuando actúa en favor de la protección del patrimonio cultural, la otra proyectada hacia el futuro cuando de la creatividad nacen los nuevos valores y las expresiones culturales que modelarán las sociedades del siglo XXI. En esta perspectiva, el Gran Programa III tiene por objeto contribuir, por medio de la cultura, a un desarrollo humano duradero.

2.10 Las tendencias generales de este debate se pueden resumir como sigue: hubo un amplio consenso en favor de las orientaciones prioritarias del Gran Programa III, aunque también una preocupación ampliamente compartida en cuanto a la evidente falta de recursos presupuestarios teniendo en cuenta la importancia de la tarea por realizar. Asimismo, se evidenció una lectura común de las problemáticas, que abre el camino hacia enfoques regionales, o transregionales o que al menos los fortalece. Tanto en nuestros debates como en la reunión A la escucha del Pacífico, organizada paralelamente a la Conferencia General, los países de la subregión del Pacífico dieron muestras de una visión y un enfoque comunes. Más aún, esos mismos países y los de la subregión del Caribe pusieron de relieve las analogías de las situaciones de ambas partes que invitan a un intercambio transregional de experiencias. Los países de Europa central y oriental, por su parte, indicaron necesidades precisas y cruciales que deben traducirse en investigaciones comparadas de las legislaciones en materia cultural. La mundialización y las tecnologías de la información exigen a la UNESCO que continúe ocupándose de un derecho de autor que, en virtud del derecho moral que defiende, garantice la integración de la creación. La formación apropiada del personal encargado de la gestión y la promoción culturales, en opinión de todos, requiere en adelante un enfoque profesional. Este imperativo se justifica ampliamente, además, si se tienen en cuenta las amenazas de destrucción existentes a causa del ser humano, que hacen necesario el fortalecimiento de la protección jurídica del patrimonio cultural.

2.11 Las tendencias que revelan las preocupaciones expresadas por la Comisión en este debate I confirman casi enteramente nuestro análisis de los proyectos de resolución presentados por los Estados Miembros, a saber, la necesaria interacción entre cultura y desarrollo así como la importancia del patrimonio inmaterial, la artesanía y la lucha contra el tráfico ilícito de bienes culturales. Este es, pues, mi análisis global del debate I, que, habiendo revelado una efectiva coherencia, no ha sido por ello menos rico ni diversificado. Mi intención ahora es comunicar una síntesis de las intervenciones realizadas en este debate.

2.12 Numerosos participantes pidieron que se velara por el seguimiento del Decenio Mundial para el Desarrollo Cultural. Todos expresaron el deseo de que se vinculara ese seguimiento al objetivo de la erradicación de la pobreza. Pese a la continuación de varios proyectos del Decenio, como Vaka Moana y la Cultura de Barrio, algunos delegados se preguntaron si el seguimiento del Decenio quedaba suficientemente reflejado en el documento 29 C/5. A ese respecto, las redes de redes culturales, como Culturelink a escala europea, son hoy referencias fundamentales de la reflexión internacional en el vasto ámbito de la cultura, y merecen apoyo.

2.13 Muchos delegados se refirieron a Nuestra Diversidad Creativa, el informe de la Comisión Mundial de Cultura y Desarrollo, como instrumento valiosísimo, en su opinión, para la formulación y reorientación de las políticas nacionales de desarrollo, particularmente para el acercamiento entre la cultura, la educación y el empleo y ante los desafíos planteados por la mundialización económica. Para todos, en efecto, la diversidad cultural está presente en el centro de los debates como factor de identidad, estabilidad y coherencia. Para muchos delegados, además, significaba un mayor compromiso con el diálogo intercultural.

2.14 La Comisión fue informada de diversas actividades ya organizadas o previstas en algunos países para profundizar la reflexión sobre el informe "Nuestra Diversidad Creativa", antes de sacar conclusiones prácticas. En este sentido, la Fundación venezolana para el Fondo Internacional para la Promoción de la Cultura tiene intención de llevar a cabo proyectos regionales en la esfera sociocultural, inspirados en las ideas maestras del Informe.

2.15 Se dedicó a la formación de agentes de desarrollo cultural una atención prioritaria. Un gran número de delegados africanos expresaron principalmente su deseo de que el Centro Regional de Acción Cultural (CRAC) de Lomé, dedicado desde hace muchos años a la formación, se mencionara en el 29 C/5 Aprobado como principal interlocutor de la UNESCO para la formación de agentes del desarrollo cultural.

2.16 Los oradores expresaron unánimemente su apoyo a la Conferencia Intergubernamental sobre Políticas Culturales al Servicio del Desarrollo, que va a celebrarse en Estocolmo en 1998. Algunos Estados Miembros

esperan que esta reunión permita establecer principios de acción fundados, en particular, en indicadores y estadísticas fiables, y en un enfoque global sistémico e interdisciplinario, mientras que otros piden la integración de la problemática del patrimonio cultural en la actividad económica de los países en vías de desarrollo. El delegado de Turquía expresó su deseo de que los documentos de la Conferencia se hicieran llegar a los Estados Miembros 60 días antes de su apertura, a fin de poder realizar una preparación que esté a la altura del acontecimiento.

2.17 El delegado de Austria, por su parte, señaló que su país deseaba acoger, de celebrarse ésta, la Cumbre Mundial sobre Cultura y Desarrollo recomendada por la Comisión Mundial.

2.18 En lo que respecta al futuro Informe Mundial sobre la Cultura, algunos delegados recomendaron que se encargase de su preparación una comisión representativa de las regiones geográficas, compuesta por expertos de reconocidas competencias científicas.

2.19 Señoras y señores, de una observación atenta de las intervenciones relativas al Decenio puede deducirse que éste ha conseguido introducir el desarrollo económico en la cultura a través de las industrias culturales. Este hecho ha suscitado, muy lógicamente, una demanda cada vez mayor de formación por parte de los Estados Miembros en todos los campos relacionados con las culturas vivas, entre ellos la animación cultural que ha sido ahora introducida en los museos, los centros de jóvenes, los proyectos de desarrollo urbano y rural, etc. La intervención en estos distintos espacios culturales ha tenido como resultado la aparición, junto con los animadores, de nuevos perfiles de agentes culturales de desarrollo.

2.20 La acción preventiva en favor de la preservación del patrimonio material y, quizás algún día, del patrimonio inmaterial, por medio de las Convenciones de la UNESCO, entraña la puesta en práctica de una cooperación internacional en torno a un marco de referencia. La formulación de normas y la elaboración de inventarios a fin de combatir el tráfico ilícito, por ejemplo, han de integrarse en los planes de desarrollo nacionales para que la protección sea eficaz. Se estimó que la formación adecuada de agentes encargados de la protección del patrimonio era una de las primeras medidas preventivas a aplicar a tal efecto.

2.21 Numerosos participantes expresaron su apoyo a la Convención de 1972 para la Protección del Patrimonio Mundial y a la estrategia global para una representación regional más equilibrada de los sitios inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial. La inscripción de sitios representativos de las comunidades minoritarias y autóctonas contribuiría a que quedara mejor reflejada esta diversidad cultural. Varios delegados hicieron valer las necesidades inherentes a la salvaguardia de su patrimonio rupestre, que se ve confrontado in situ a graves problemas de desarrollo paisajístico que podrían llevar a su destrucción. La inscripción en la Lista Mundial de este patrimonio específico es pues ahora una necesidad. Se estimó que la participación de las poblaciones y de las comunidades locales en la preservación y la gestión de los sitios era esencial para su conservación a largo plazo, y se puso de manifiesto la urgencia de actuar para sensibilizar a los jóvenes al valor del patrimonio cultural.

2.22 En el transcurso del debate, muchos oradores subrayaron la conveniencia de la elaboración de un instrumento internacional sobre la protección del patrimonio cultural subacuático en forma de convención internacional, que debería ser compatible con las normas existentes en materia de derecho del mar. Otros dieron a conocer el deseo de sus respectivos países de participar en un grupo de expertos encargado de la preparación de un proyecto de texto normativo, y el representante de Turquía propuso, por su parte, acoger una próxima reunión de expertos en Bodrum a tal efecto.

2.23 Numerosos oradores expresaron el deseo de que se llegara a una coordinación más estrecha entre las convenciones de la UNESCO relativas al patrimonio, en particular la de 1972 sobre el patrimonio mundial, la de 1954 sobre la protección del patrimonio en caso de conflicto armado y la de 1970 para prohibir el tráfico ilícito de bienes culturales.

2.24 Algunos delegados se refirieron además a las aportaciones del Convenio de Unidroit, que recomienda la solidaridad necesaria entre los Estados con respecto a sus disposiciones. La salvaguardia del patrimonio en periodo de conflicto armado o debido a daños industriales suscitó igualmente una reflexión más detallada sobre los aspectos físicos de la preservación y sobre las estrategias de concienciación que habría que desarrollar con las poblaciones. Esta preocupación condujo a los oradores a solicitar que se reforzaran las Convenciones de La Haya de 1964 y 1970, y que se dedicara un debate a fondo a las convenciones pertinentes. Varios delegados reiteraron su apoyo a la restitución de los bienes culturales a sus países de origen e insistieron en la importancia de un código ético para los marchantes y coleccionistas.

2.25 Algunos delegados solicitaron expresamente que se reformulase el párrafo 03021 del documento 29 C/5 relativo al Centro del Patrimonio Mundial, para adaptarlo a los términos de la Convención de 1972. Recordaron en particular que todas las aportaciones financieras concedidas a la UNESCO en el marco de la Convención deben destinarse, sea cual fuere su origen, al Fondo del Patrimonio Mundial, y que su gestión es competencia del Comité del Patrimonio, tal y como está estipulado en el párrafo 13.6 de dicha Convención. La mención, al parecer ambigua, de un "fondo especial" al final del párrafo 03021, debe en consecuencia referirse claramente a la partida presupuestaria del Fondo del Patrimonio Mundial reservada a las operaciones de emergencia.

2.26 Señoras y señores, hablemos ahora de los museos. Todos están de acuerdo en que estos exigen, en primer lugar, los servicios de expertos de alto nivel, la profesionalización de la gestión museológica y de los archivos, medidas de protección de los fondos, la determinación de modelos jurídicos internacionales comparados y la creación de Cátedras UNESCO de gestión cultural que se apoyen en tecnologías adecuadas. Por otra parte, en el punto de intersección entre la cultura y las comunidades, los museos tienen un nuevo cometido, que varias delegaciones expusieron. En este doble orden de ideas, México informó de su proyecto de crear un centro de formación y de investigación, en cooperación con el ICCROM y el ICOM.

2.27 La preservación del patrimonio inmaterial, parte integrante del patrimonio cultural, obtuvo el apoyo unánime por lo que representa en términos a la vez de identidad y de diversidad cultural. La propuesta presentada por Marruecos y apoyada por numerosos Estados Miembros, relativa a la adopción del concepto de patrimonio oral de la humanidad, constituye, más allá de los Tesoros Humanos Vivos, un adelanto considerable en la evolución de la noción de patrimonio mundial, a la que se incorporaría así un componente primario del patrimonio inmaterial.

2.28 Se concedió gran importancia al cine, al teatro y a los festivales de arte y cultura populares, especialmente a los de música tradicional o espiritual y de baile, y se exhortó a que se ampliase los mercados regionales de espectáculos. Las formas contemporáneas de expresión cultural integradas en la "cultura de la calle" incitaron a muchas delegaciones a referirse a la ciudad como ámbito vital que debe preservarse por su dimensión humana, y cuyo acondicionamiento responde a los nuevos criterios globales de patrimonio material e inmaterial, con miras a un desarrollo sostenible. Se podrían elaborar, sobre una base transregional, unos principios de acción y metodologías para revitalizar los centros históricos de las ciudades dentro de esta perspectiva integral. Por último, algunos observaron que salvaguardar la medicina tradicional puede contribuir a la lucha contra las enfermedades graves, al tiempo que permitiría incorporar este aspecto del patrimonio inmaterial en la economía y el bienestar rural.

2.29 Numerosos delegados solicitaron a la UNESCO que apoyara las políticas de preservación y promoción de los idiomas, y que fomentase su uso equitativo en el ciberespacio. Se pidió igualmente que se promoviese la traducción de las obras representativas de las culturas menos accesibles, así como la de los documentos relativos a los sitios culturales. Para algunos delegados, un método viable sería la celebración de conferencias regionales sobre la diversidad lingüística. Eslovaquia, por su parte, propone que se cree un instituto virtual de formación e investigación sobre la traducción, a escala regional. Numerosas delegaciones africanas insistieron en la importancia que concedían a la Declaración de Harare, relativa a las políticas lingüísticas en África, y solicitaron el apoyo de la UNESCO para que se pusiera en marcha el plan de acción correspondiente.

2.30 Muchos participantes consideraron que el turismo cultural es un factor de paz en la medida en que requiere un trabajo conjunto, un enfoque multicultural que integre el patrimonio material e inmaterial, así como proyectos regionales -a semejanza del turismo sahariano o del Caribe- y transversales. No obstante, no deja de ser un vector esencial de desarrollo para hacer frente a la pobreza y a la marginalidad. En este marco integrador, el patrimonio y la artesanía, generadores de empleo, contribuyen al desarrollo sostenible.

2.31 Señoras y señores, se ha dicho que el turismo se asociaba frecuentemente a formas de explotación humana contrarias a los ideales éticos de la UNESCO. Muchos oradores han abogado por el fortalecimiento de una dimensión cultural que pueda ofrecer a las mujeres y a los jóvenes otras posibilidades de ocupación relacionadas con la actividad turística. La artesanía, el diseño y la moda pueden enseñarse por medio de escuelas y talleres de formación de jóvenes artesanos o de perfeccionamiento de sus maestros. Este enfoque concierne en particular al África, de conformidad con el Plan de Dakar elaborado por la UNESCO y la OUA con respecto al lugar de las industrias culturales en el desarrollo. Dos iniciativas calificadas de pioneras proponen respectivamente la organización de un festival de la moda africana en Níger en torno al tema "Paz, cultura y desarrollo" y, en los Estados Arabes, la creación de un centro regional sobre el arabesco en Damasco.

2.32 Los debates relativos a la creación y las industrias culturales pusieron de relieve la necesidad de establecer vínculos, en los campos de las artes y la artesanía, entre educación, formación, creación, difusión y protección. Estos vínculos permiten sobrepasar los espacios tradicionales de expresión (de la cultura callejera al

arte en escuelas y hospitales) y responder así a las expectativas y a las necesidades, tanto de los niños respecto del libro y la lectura como de los jóvenes artistas, los intelectuales o las mujeres artesanas.

2.33 Es así como, respecto de la creatividad, se evocó muy frecuentemente el tema de la educación artística. Muchos delegados confirmaron la adecuación y la importancia de las actividades propuestas, no sólo para dar a las artes el lugar que les corresponde en los programas escolares, sino también por la flexibilidad de comportamiento que inducen, por el conocimiento de las culturas que transmiten, por la actitud positiva para con los demás que inculcan a los niños y adolescentes. Algunos oradores, refiriéndose al proyecto especial "Creatividad popular en medios desfavorecidos", pusieron de relieve la necesidad de valorizar y reconocer algunos movimientos contemporáneos de creación tanto en el medio rural como en el urbano. Otros recalcaron la necesidad de revitalizar la cultura popular y tradicional.

2.34 Se tomó nota de la función determinante del artista en la época de la mundialización. Varios delegados expresaron el deseo de su país de participar en la ejecución de las actividades previstas como consecuencia del Congreso Mundial sobre la Condición del Artista celebrado en junio pasado en la UNESCO. Algunas organizaciones no gubernamentales representantes de los artistas mencionaron la contribución que contemplan aportar al respecto. Para la mayoría de los oradores de los Estados Miembros y de las organizaciones no gubernamentales, la Recomendación relativa a la condición del artista así como el derecho de autor y los derechos conexos se sitúan en el núcleo de la nueva problemática suscitada por el desarrollo del ciberespacio y por los nuevos elementos que éste introduce en la protección de los derechos de los creadores. Por tanto se requiere un fortalecimiento de la acción de la Organización, en cooperación con los Estados Miembros y los organismos internacionales especializados, como la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI), que por otra parte justifica la enseñanza universitaria del derecho de autor y los derechos conexos para disponer en el plano local de los conocimientos técnicos necesarios, sobre todo en los países en desarrollo. Varios delegados expresaron conjuntamente su preocupación por la vulnerabilidad de los artistas africanos frente al pirateo de sus obras, por falta de derechos claramente establecidos o por desconocimiento de los derechos existentes.

2.35 Se consideró que el libro y las industrias culturales eran recursos para hacer frente a los riesgos de uniformización y mundialización inducidos por el avance de los medios electrónicos. El desarrollo de las industrias culturales endógenas (edición, producción audiovisual, multimedia) deberá permitir al mismo tiempo una difusión más amplia de la creación nacional y ofrecer oportunidades económicas y de empleo. Algunos delegados hicieron hincapié en la libre circulación de los libros y los bienes culturales gracias a una mejor aplicación del Acuerdo de Florencia y mediante mecanismos subregionales como el acuerdo de ALADI que rige los intercambios culturales entre los países del MERCOSUR en América Latina. Las diversas actividades propuestas para el fomento de la lectura y para recompensar a jóvenes autores, especialmente el premio de lectura en África, fueron acogidas muy favorablemente por la mayoría de los delegados, conscientes de la función insustituible del libro en la transmisión del pensamiento humano y de su función educativa, en particular entre los jóvenes. Siguiendo este orden de ideas, algunos delegados expresaron el deseo de que la UNESCO ayudara a los editores de sus países a producir obras científicas así como libros para niños y jóvenes, en especial colecciones de cuentos y leyendas.

2.36 Señoras y señores, para concluir esta parte del informe, quisiera recordar dos preocupaciones expresadas en el curso de los debates. En primer lugar, en cuanto a modalidades de acción, se abogó por que la UNESCO se apoyara en los centros regionales y subregionales para la ejecución de su programa. Varios representantes africanos pusieron de manifiesto que esta estrategia de acción se ajusta perfectamente al marco del proceso de descentralización y diversificación de las relaciones de colaboración emprendidas por nuestra Organización. Además, muchos delegados elogiaron la función impulsora de la cultura en la defensa de la paz, haciendo manifiesta así la interacción real del Gran Programa III y el Proyecto transdisciplinario "Hacia una cultura de paz" y destacando todo el alcance de este enfoque transversal. Para terminar recordaré lo que un orador hizo observar tan acertadamente: que corresponde a los creadores elaborar mediante la sintaxis y el vocabulario los valores de la paz, como en ocasiones elaboraron el discurso bélico.

2.37 En el marco del debate 2, relativo al punto 12.2 del orden del día, el Delegado de España presentó el documento 29 C/58 sobre el Foro Universal de las Culturas de Barcelona 2004, evento mundial organizado por iniciativa de la ciudad de Barcelona y consagrado a la paz, el medio ambiente, el desarrollo sostenible y la cultura a escala mundial. Los organizadores de este foro proponen que la UNESCO, concretamente dentro del seguimiento del Informe de la Comisión Mundial de Cultura y Desarrollo, sea el principal copartícipe de este evento. Se recomienda a la Conferencia General que adopte el proyecto de resolución correspondiente, presentado o apoyado por 58 Estados Miembros.

2.38 En el debate 3, dedicado al punto 14.8 del orden del día, el Delegado de Grecia presentó el documento 29 C/COM.IV/DR.2, en el que se invita a la UNESCO a conceder su patrocinio a la "Olimpiada cultural 2000-2004" concomitante con los Juegos Olímpicos de Atenas. Esta iniciativa recuerda que en la Grecia antigua las olimpiadas culturales se celebraban al mismo tiempo que los juegos olímpicos, imponiendo una tregua a los Estados que se hallaban en conflicto. Se recomienda a la Conferencia General que apruebe el proyecto de resolución correspondiente, presentado o apoyado por 25 Estados Miembros.

2.39 En el debate 4 (punto 4.2 del orden del día) se recomendó que se adoptara sin debate el proyecto de resolución propuesto por el Consejo Ejecutivo y que figura en el documento 29 C/14 Add. titulado "Jerusalén y la aplicación de la resolución 28 C/3.14".

2.40 Señoras y señores, paso ahora al debate 5 dedicado al examen del Gran Programa IV - Comunicación, información e informática (punto 3.3), así como de los puntos 4.4 - Aplicación de la Decisión 150 EX/3.1, Parte III, relativa a la Declaración de Sana'a; 4.17 - Aplicación de la Decisión 152 EX/3.1 Parte I, relativa a la Declaración de Sofía y 6.4 - Informe preliminar del Director General sobre la viabilidad de un instrumento internacional para el establecimiento de un marco jurídico del ciberespacio y de una recomendación sobre la preservación de una utilización equilibrada de las lenguas en el ciberespacio.

2.41 El representante del Director General, Sr. Henrikas Yushkiavitshus, Subdirector General de Comunicación, Información e Informática, recordó el mandato, la estrategia y los objetivos del Gran Programa IV, basados en la Constitución de la UNESCO y la Estrategia a Plazo Medio para 1996-2001. La complementariedad de los dos programas que componen el Gran Programa IV (La libre circulación de la información, por una parte, y Desarrollo de capacidad en comunicación, información e informática, por otra) se hace patente en sus principales orientaciones, a saber: el Programa "Memoria del Mundo", la promoción de la libertad de expresión y de la democracia -que justifican la creación de una unidad específica-, la reducción de la violencia en la pantalla, los desafíos éticos y socioculturales de la sociedad de la información, los medios de comunicación de base comunitaria, la función de las bibliotecas y archivos, la creación de redes y, por último, las instituciones educativas, científicas y culturales. En su conclusión, el representante del Director General señaló que la parte efectivamente modesta del Gran Programa IV en el total del presupuesto de la UNESCO requiere más recursos extrapresupuestarios por parte de los contribuyentes.

2.42 Una gran mayoría de los oradores expresó su aprobación con respecto a las orientaciones y el presupuesto de la totalidad del Gran Programa IV, que se consideró claro, pertinente y bien estructurado. La delegación alemana expresó su apoyo a las recomendaciones del Consejo Ejecutivo sobre dicho programa.

2.43 Sin embargo, algunos oradores estimaron que la concentración de los esfuerzos en un número limitado de actividades sería preferible a un plan de trabajo demasiado ambicioso. Una definición más precisa de estas actividades, de sus objetivos y de los resultados esperados, acompañada en el Anexo Técnico de la indicación de los costos y de los recursos necesarios, mejoraría la lectura del documento 29 C/5, al que deberían incorporarse temas importantes como la educación sobre los medios de comunicación, la investigación sobre la propia comunicación, las donaciones de documentación científica, la red PANGIS o las bibliotecas escolares. Se expresó una duda en cuanto a la pertinencia de la publicación de dos informes mundiales: el de la comunicación y el de la información. En términos generales, los oradores lamentaron que el presupuesto del Gran Programa IV fuese insuficiente con respecto a los desafíos a los que había que responder y algunos llegaron a la conclusión de que había que reducir más los gastos de personal en favor de las actividades del programa. Cabe señalar que, en respuesta a esta observación, el representante del Director General recordó que el costo del personal en el sector interesado era uno de los más bajos del sistema de Naciones Unidas.

2.44 Varios delegados declararon valorar la acción de la UNESCO en favor del fortalecimiento de las capacidades en sus países respectivos, en particular en materia de formación de desarrollo de las infraestructuras, sobre todo teniendo en cuenta que la Organización ha respondido favorablemente a las preocupaciones actuales.

2.45 Todos los oradores coincidieron en afirmar que el pluralismo, la independencia de los medios de comunicación y la libertad de prensa les parecían ser las condiciones *sine qua non* del proceso democrático. Por consiguiente, en el momento en que el sistema de las Naciones Unidas se disponía a celebrar el cincuentenario de la Declaración Universal de Derechos Humanos, se acogió de modo generalmente favorable la creación de una Unidad para la Libertad de Expresión y la Democracia. Algunos delegados, como el de Dinamarca, destacaron que el principio de la libertad de expresión no tiene sentido si no está vinculado de modo dialéctico con el acceso a la información.

2.46 Numerosos Estados Miembros, así como dos organizaciones no gubernamentales, expresaron su gran preocupación frente al recrudecimiento de la violencia contra los periodistas. Pidieron que se garantizara la seguridad de estos últimos, que se luchara contra la impunidad de los crímenes de que son víctimas y que se establecieran redes de alerta adecuadas. Se dijo asimismo que la libre circulación de la información entrañaba también una conciencia de las responsabilidades que respetara la integridad y los criterios culturales de cada uno, así como una instrucción cívica a través de los medios de comunicación en el marco de la cultura de paz.

2.47 El ciclo de cinco seminarios organizado por la UNESCO sobre la independencia y el pluralismo de los medios de comunicación parece haber tenido un resultado muy satisfactorio. Los delegados expresaron el deseo de que la Conferencia General hiciera suyas las Declaraciones de Sana'a y de Sofía, de que se pusieran en práctica los principios enunciados en dichas declaraciones y que durante el próximo bienio se ejecutaran sus planes de acción. En la tesitura de la Declaración de Sana'a, el delegado de Egipto propuso que se preparara un "pacto de honor" para circunscribir las violaciones de la libertad de prensa. El delegado de Siria formuló reservas al respecto ya que, en su opinión, esa Declaración no reflejaba debidamente la contribución de los medios de comunicación árabes al proceso de desarrollo.

2.48 Algunos delegados hicieron valer que la libertad de la información se extendía a los bibliotecarios y los archivistas que, como los periodistas, no debían sufrir censura ni presiones en el ejercicio de su profesión. En efecto, la libertad de prensa existe allí donde las bibliotecas están desarrolladas y su acceso garantizado.

2.49 Varios delegados destacaron la importancia de las legislaciones nacionales establecidas en favor de los medios de comunicación tradicionales y modernos con objeto de garantizar el desarrollo de una prensa pluralista e independiente, así como la seguridad de los periodistas. Para comprender mejor su alcance, se propuso organizar mesas redondas para el estudio comparado de las legislaciones nacionales existentes. Por otra parte, algunos oradores recomendaron que se efectuaran investigaciones sobre la concentración de los medios de comunicación, por constituir ésta una amenaza para su pluralismo y su independencia.

2.50 Todas estas observaciones sobre la libertad y la responsabilidad condujeron a los oradores a plantear como principio básico que la elaboración de códigos deontológicos en los medios de comunicación sólo podía incumbir a los propios profesionales.

2.51 La función educativa, cultural y social de la radio y televisión públicas llevó a algunos oradores a abogar por su fortalecimiento y a expresar el deseo de que se garantizara su independencia editorial, temas tratados en la reunión celebrada en junio de 1997 en Tampere (Finlandia) sobre "Radio y televisión del servicio público e independencia editorial: dar a escuchar las voces democráticas", así como en el marco de Media Watch Initiative, One World Broadcasters, Arte o Channel 4, experiencias alentadoras, acompañadas de recomendaciones pertinentes sobre la posibilidad de su adaptación a otras regiones.

2.52 Un delegado pidió que se diera un curso favorable y concreto al estudio de viabilidad sobre la creación de un banco de películas utilizables con fines educativos y culturales.

2.53 Por último, se recordó la función primordial de la red ORBICOM en la problemática social de los medios de comunicación y el fomento de nuevos enfoques de investigación en materia de comunicación y de nuevas tecnologías en Internet. Por otra parte, como lo señaló el representante del Director General, el sector privado colabora con ORBICOM.

2.54 Deplorando de modo unánime la violencia en la pantalla, los delegados manifestaron su interés por las iniciativas de la UNESCO, informándole a su vez de las medidas adoptadas en sus respectivos países para luchar contra esta plaga. La delegación de Australia comunicó a los participantes que su país estaba dispuesto a acoger una cumbre mundial sobre los jóvenes y los medios de comunicación en el año 2000 en Sydney. La idea principal que se desprende del debate es que la reducción de la violencia en la pantalla debería ser también objeto de una autorreglamentación de los medios de comunicación.

2.55 A fin de aumentar la capacidad de las mujeres para participar más activamente en los medios de comunicación, en la adopción de decisiones y en la definición de los contenidos, varios oradores insistieron en la necesidad de impartirles formación en materia de medios. Deploraron asimismo la imagen de la mujer reflejada por los medios de comunicación, en particular la televisión, que pone de relieve su vulnerabilidad a una información que no respeta su integridad y su seguridad. Para responder a ello, se propuso determinar contenidos relacionados de modo específico con las mujeres que destaquen su función y su influencia en el desarrollo social.

2.56 El delegado de la República Islámica del Irán pidió que en las conferencias que se van a celebrar, por ejemplo sobre los aspectos éticos de la información o la Conferencia Intergubernamental de Estocolmo sobre

Políticas Culturales al Servicio del Desarrollo, se pudiera debatir la cuestión de la “inmoralidad” en las redes y en la pantalla de televisión.

2.57 Varias delegaciones mencionaron proyectos e iniciativas relacionados con el tema de la mujer y los medios de comunicación, en particular una conferencia regional en Asia titulada: “La mujer y los medios de comunicación: problemas de Asia en el próximo milenio”. La Delegación de Bélgica, deseosa de aportar su colaboración a la red FEMMED-WOMMED en Africa de habla francesa, señaló las dificultades que encuentra para obtener información sobre sus actividades y su alcance real.

2.58 En los debates se manifestó reiteradamente el apoyo a los proyectos de desarrollo de la prensa rural y de las radioemisoras comunitarias, destacándose que el papel de esos medios de comunicación es fundamental en la promoción de los objetivos de desarrollo social, económico y cultural. El uso de los idiomas nacionales que transmiten dichos medios contribuye en gran medida a la preservación del patrimonio cultural de las comunidades. Por otra parte, estos medios desempeñan una función en el buen gobierno de las sociedades; un delegado destacó al respecto que es pertinente integrar el elemento “comunicación” en las estrategias y los planes de desarrollo. Los medios de comunicación de este tipo deberían integrarse en redes, descentralizadas en las zonas rurales aisladas o enclavadas, accesibles a los grupos desfavorecidos, como por ejemplo las poblaciones autóctonas, o también, según lo sugirieron los representantes del Líbano y de Colombia, los minusválidos, los no videntes y los sordos. Esto permitiría alcanzar un equilibrio adecuado entre mundialización y localización de los medios de comunicación.

2.59 En el contexto del desarrollo de los servicios de información y de las producciones audiovisuales endógenas, algunos delegados se felicitaron de la privatización de la Agencia Panafricana de Noticias (PANA) y pidieron al mismo tiempo que esta Agencia siguiera beneficiando del apoyo de la Organización.

2.60 Se reconoció y alentó ampliamente el Programa Internacional para el Desarrollo de la Comunicación (PIDC) y, en particular, el papel que desempeña en la reducción de las desigualdades en materia de comunicación. Un delegado pidió que el PIDC prestara más apoyo aún a los medios de comunicación independientes. Se observó un adelanto en lo relativo a la evaluación de los proyectos del PIDC y se hicieron llamamientos en favor de un respaldo más importante a dicho programa; la Delegación del Brasil manifestó su deseo de contribuir mediante cursos de formación y becas, mientras que la República de Corea recordó, por su parte, su larga colaboración con el PIDC en materia de becas para programas televisivos. Algunos delegados pidieron, empero, que los criterios del PIDC se definieran con más precisión para evitar de este modo una dispersión de los fondos.

2.61 Señoras y señores: en la era de las autopistas de la información, las oportunidades que ofrecen las nuevas tecnologías resultaron evidentes para todos, y se hizo hincapié en la urgencia de reducir la diferencia que existe en este ámbito entre los países industrializados y los países en desarrollo. Se instó a la comunidad internacional a prestar ayuda a los servicios administrativos de los países en desarrollo para que mejoren sus infraestructuras en los campos científico, cultural y educativo y superen los obstáculos técnicos, jurídicos y económicos, como por ejemplo las tarifas de las comunicaciones y la escasez de instrumentos de base, teléfonos y aparatos de televisión.

2.62 En efecto, la situación actual convierte a los países en desarrollo en meros consumidores; es importante que pasen igualmente a ser proveedores activos de información, lo cual supone que se conceda la misma importancia al contenido de los servicios de información disponibles en Internet y al acceso a ellos. Al mismo tiempo, se debería garantizar un equilibrio adecuado entre la utilización de técnicas y soportes clásicos de información y la introducción de las nuevas tecnologías. Para mantener este equilibrio será necesario formular políticas nacionales.

2.63 En el debate se destacó el papel fundamental de la formación de especialistas, así como también la de los usuarios de las nuevas tecnologías. El delegado de Côte d'Ivoire solicitó la asistencia de la UNESCO para establecer en su país un centro africano de formación sobre las autopistas de la información. Las actividades de promoción -por ejemplo, las “jornadas Internet” en América Latina, o los proyectos piloto para la creación de centros comunitarios- podrían contribuir de manera útil a la divulgación de los nuevos servicios basados en la utilización de Internet. Un país propuso la elaboración de un modelo de integración aplicable a los diferentes grupos de usuarios de los servicios de Internet.

2.64 Las medidas previstas para la promoción de la información del dominio público recibieron un apoyo entusiasta, sobre todo considerando que la información es cada vez más comercial. Se invitó a la UNESCO a concentrarse, en un primer momento, en la numerización y la difusión electrónica de sus propios documentos. De

este modo, podría convertirse en un excepcional centro virtual de la cultura y de la información, al mismo tiempo que crearía un mecanismo de coordinación de las iniciativas de los proyectos relacionados con las nuevas tecnologías, como un verdadero empresario, según España, de la difusión de los productos de la información.

2.65 En efecto, una mejor coordinación en el campo de la comunicación, la información y la informática entre los propios organismos de las Naciones Unidas, las organizaciones internacionales y los contribuyentes públicos y privados, tanto en el plano de los estudios como en el de los proyectos operativos, garantizaría una mejor utilización de estos proyectos y un uso más racional de los recursos disponibles, evitando así una duplicación de tareas.

2.66 En general, todos estuvieron de acuerdo en que la formación de formadores era, debido a su efecto multiplicador, la prioridad absoluta que debe tenerse en cuenta en el marco de las políticas de gestión de las nuevas tecnologías.

2.67 Varios oradores manifestaron su apoyo al proyecto intersectorial sobre los desafíos éticos y socioculturales de la nueva sociedad de la información, recibiendo favorablemente el informe preliminar del Director General sobre el establecimiento de un marco jurídico del ciberespacio. Islandia y Bélgica subrayaron que el pluralismo lingüístico, principal objetivo, debe ser considerado como un objetivo por sí solo. Algunos propusieron acoger la reunión del grupo de expertos prevista en el marco del proyecto, y otros propusieron organizar una serie de mesas redondas sobre el tema. Otros, además, estimaron que el plazo para la ejecución del proyecto era demasiado corto para permitir la elaboración de recomendaciones significativas. Australia, finalmente, subrayó la importancia de una acción concreta y concertada con compañías privadas que hayan tenido resultados tangibles en el ciberespacio.

2.68 El delegado de la República de Corea, al mismo tiempo que manifestó el gran interés de su país por los problemas éticos de Internet, propuso que su país participara en la financiación del programa que la UNESCO dedica a la ética de la información.

2.69 En el debate se expresó claramente y en varias oportunidades el deseo de que la UNESCO se abstenga de toda acción normativa en este ámbito para dedicarse al acopio de información pertinente relativa a las prácticas y legislaciones existentes y los códigos de buena conducta. En esta ocasión, el representante de una organización no gubernamental recordó que el principio de la libertad de expresión que figura en el Artículo 19 de la Declaración Universal de Derechos Humanos debería observarse en las autopistas de la información del mismo modo que en los medios de comunicación tradicionales.

2.70 El corolario de ese principio indica de modo natural que la diversidad lingüística y cultural en el ciberespacio será una condición *sine qua non* para que la red se convierta realmente en universal, llegando a cada uno en su lengua y en el lugar en que se encuentre, por distante que sea, dado que ahora existe la posibilidad de hacer el inventario de todo el saber humano. Esto supone la elaboración de una lengua técnica que todos puedan aceptar, la consideración de los distintos alfabetos y la complementariedad de todas las lenguas en vez de la competencia entre algunas de ellas.

2.71 La mayoría de los oradores destacaron la importancia de las redes informáticas y de las aplicaciones telemáticas en el marco general del desarrollo. Sin embargo, como no es de competencia de la UNESCO, el desarrollo de las tecnologías en sí debería limitarse a proyectos piloto, y se debería intensificar la cooperación con interlocutores adecuados, evitando en particular la duplicación de esfuerzos con el Instituto de la UNESCO para la Utilización de las Tecnologías de la Información en la Educación de Moscú.

2.72 Las bibliotecas, los centros de información, los telecentros comunitarios y los laboratorios virtuales se suelen considerar lugares privilegiados para que la mayoría tenga acceso a la información, en particular, los grupos aislados. Las redes y los programas de cooperación en materia de informática que la UNESCO ha puesto en marcha o en los que ha participado en Africa (RINAF, la Iniciativa para una Sociedad Africana de la Información), los Estados Arabes (RAITNET) o Asia y el Pacífico (RINSCA y RINSEAP) se consideran como verdaderas contribuciones a la creación de las infraestructuras necesarias, y la Organización debe actuar para seguir reforzándoles y evaluar constantemente los progresos y los resultados logrados.

2.73 Es evidente que se debe promover una cooperación más estrecha entre el Programa General de Información (PGI) y el Programa Intergubernamental de Informática (PII) para que tengan una mayor capacidad de intervención. Algunas delegaciones han abogado incluso por la fusión de ambos Programas, pero otras no la estimaron oportuna porque sus misiones respectivas respondían a necesidades diferentes. De todos modos, como estos programas contribuyen al aumento de las capacidades de los países en desarrollo, todos estimaron que

convendría asignarles mayores recursos financieros y reforzar su complementariedad en el ámbito de la formación.

2.74 Debido a los ejes de acción que propugna, el Programa "Memoria del Mundo" suscitó un interés constante entre los participantes. Estos expresaron su satisfacción por los esfuerzos realizados para salvaguardar el patrimonio documental mundial y mejorar el acceso al mismo. La salvaguardia de los documentos originales del patrimonio constituye una necesidad apremiante, aunque no es un fin en sí misma, sino un requisito previo para que todo el mundo pueda acceder a ellos, los que poseen la información y los que carecen de ella, los productores y los consumidores de información. En este marco, Canadá, apoyado por el representante de la IFLA, recordó que la protección del "patrimonio del mañana" exigía ineluctablemente la utilización de papel permanente y la numerización rápida del patrimonio acumulado del pasado en beneficio de las generaciones futuras. A este respecto, este Programa pareció adecuado para englobar proyectos regionales e interregionales, como el proyecto del Benelux abierto a todos, relativo a la numerización de los archivos de la Compañía de las Indias Occidentales.

2.75 Habida cuenta de la importancia de las expectativas y de la magnitud de las necesidades, el delegado de Noruega, en nombre de los cinco países nórdicos, abogó por un aumento de los recursos financieros y humanos asignados a este Programa "Memoria del Mundo".

2.76 En relación con las bibliotecas y los archivos, varios delegados recordaron la misión de la biblioteca pública y expresaron su satisfacción al observar que en el documento 29 C/5 se pone debidamente de manifiesto su función de puerta de acceso a las autopistas de la información.

2.77 No obstante, la delegación de Dinamarca lamentó que la revisión del Manifiesto de la UNESCO sobre la Biblioteca Pública, aprobada en 1994 por el Consejo Intergubernamental del PGI, no figurara en el documento 29 C/5. En efecto, este texto fundamental ha sabido inspirar y sigue inspirando el desarrollo de servicios de bibliotecas públicas en todo el mundo.

2.78 Por otra parte, una colaboración estrecha entre la Red UNESCO de Bibliotecas Asociadas (UNAL) y los Clubs y Centros UNESCO permitiría aumentar la participación de los jóvenes en los diálogos internacionales. El representante de la organización no gubernamental IFLA (Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas) recordó el lugar que deberían ocupar las bibliotecas públicas y escolares como servicios de educación, a semejanza de las bibliotecas universitarias en los ámbitos de la investigación.

2.79 Haciendo valer también la función transversal de coordinación que incumbe en la Organización al Sector de Comunicación, Información e Informática, la IFLA ha solicitado ayuda a la UNESCO para la conferencia que se organizará en Pretoria en 1998.

2.80 A lo largo de este debate se aludió en múltiples ocasiones a la función que cumplen los archivos como elemento clave de los sistemas de información. Un país que prevé organizar un coloquio para la formación de archivistas ha manifestado su deseo de recibir ayuda de la UNESCO. Se ha propuesto la creación de un mecanismo internacional para proteger la información numérica. Varias delegaciones, como las de los países africanos de habla portuguesa, han insistido en la prioridad que para ellos tenía, al término de situaciones de conflicto que han desmantelado los recursos, la reconstitución de los archivos desplazados, en especial mediante las técnicas de microfilmación y numerización.

2.81 Señoras y señores, los comentarios de los diversos países miembros han sido constructivos, han confirmado la validez de las orientaciones principales del Gran Programa IV y han puesto a veces de relieve también sus carencias. Como las tareas propuestas son ambiciosas, es importante también situarlas en el marco de la Estrategia a Plazo Medio.

2.82 El objetivo primordial del Gran Programa IV consiste en contribuir a reducir la distancia entre ricos y pobres en materia de información. Los desafíos éticos, jurídicos y socioculturales que plantean la nueva sociedad de información y la salvaguardia de la diversidad cultural y lingüística en el ciberespacio invitan a una reflexión en profundidad sobre las finalidades de la sociedad de la información y el sentido de la vida, las repercusiones de esta revolución tecnológica en el desarrollo de las sociedades y el sentido que hay que dar a la universalidad de la condición humana, habida cuenta de la extrema diversidad de los seres humanos y de las culturas, así como de la riqueza de éstas.

2.83 La contradicción que surge del increíble abismo que se ha abierto entre las posibilidades técnicas sin precedentes que se nos brindan y la enorme pobreza, este horizonte del mundo que está hoy tan cerca de cada

uno de nosotros, así como la violencia y la guerra en que viven demasiados de nuestros contemporáneos, nos incitan a plantearnos con fuerza y lucidez una serie de interrogantes sobre los años venideros.

2.84 Por lo que se refiere al Debate 6, señor Presidente, desearía subrayar que la síntesis del mismo, relativo al documento 30 C/5, se encuentra en el documento 29 C/83 del que Vd. dispone, por lo que no entraré en ese tema. Señor Presidente, he terminado con el informe de la Comisión IV. Muchas gracias.

(2.1) M. FERNANDEZ-SHAW (Espagne), président de la Commission IV (traduit de l'espagnol) :
Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs, c'est un grand honneur et un réel plaisir pour moi que de présenter le rapport de la Commission IV, le document 29 C/83, ainsi que son addendum et son corrigendum.

(2.2) La Commission IV a élu pour vice-présidents : Mme Hoda Wasfy (Egypte) ; M. Ioan Onisei (Roumanie) ; M. R.A.A. Ranaweera (Sri Lanka) ; M. Cosme Adébayo d'Almeida (Togo) ; par ailleurs, M. Philippe Cantraine (Belgique) a été élu rapporteur de la Commission.

(2.3) Je me dois avant tout de rendre hommage aux membres du Bureau de la Commission qui m'ont prêté un constant appui et m'ont considérablement facilité la tâche. Je tiens en particulier à saluer la compétence et l'assiduité du Rapporteur, M. Philippe Cantraine, ainsi que l'efficacité et le sérieux des deux secrétaires de la Commission, Mme Lamia Salman El-Madini et M. Victor Montviloff et de leur équipe, qui se sont inlassablement employés à faciliter nos travaux. Je remercie également de leur précieux concours les représentants du Directeur général, Mme Lourdes Arizpe, M. Henrikas Yushkiavitchus, M. Daniel Janicot et ses autres collaborateurs qui ont participé à notre débat.

(2.4) Je souhaiterais, Monsieur le Président, appeler l'attention des assistants à la présente séance plénière sur le haut niveau des interventions des délégations des Etats membres et des organisations non gouvernementales qui ont participé à nos débats. Je voudrais aussi souligner l'esprit de dialogue et de compréhension mutuelle qui a prévalu au cours des travaux de la Commission IV. Cette excellente ambiance de travail nous a permis de mener à bien l'examen des points qui nous ont été confiés par la Conférence générale dans les meilleures conditions et dans les délais prévus.

(2.5) Monsieur le Président, je ne vais pas faire une présentation détaillée du rapport relatif aux décisions prises par la Commission IV puisque le document 29 C/83 a été distribué à tous les délégués qui ont certainement déjà eu le temps de l'étudier. Je vais rendre compte aux participants à la présente séance du contenu des différents débats.

(2.6) La Commission a organisé ses travaux en six débats ; le rapport oral que je vais vous présenter s'ordonne suivant cette structure.

(2.7) A l'ouverture des travaux de notre Commission, le Directeur général a rendu un hommage au professeur Raymond Lemaire, récemment disparu, qui fut son représentant personnel pour Jérusalem ainsi que de deux directeurs généraux avant lui. Le Directeur général a évoqué le conseiller à la grande rigueur scientifique, et aussi l'homme, "figure droite de notre siècle tourmenté". La Commission a ensuite observé une minute de silence et les délégations de Belgique, de Palestine et d'Israël se sont associées à l'hommage rendu au disparu.

(2.8) Au cours du débat 1, la Commission IV a examiné le grand programme III - Développement culturel : patrimoine et création (point 3.3 de l'ordre du jour) et le rapport du Directeur général sur les actions prises en vue de déterminer l'opportunité d'élaborer un instrument international sur la protection du patrimoine culturel subaquatique (point 6.3 de l'ordre du jour).

(2.9) Dans son exposé introductif, la représentante du Directeur général, Mme Lourdes Arizpe, sous-directeur général pour la culture, a donné le ton de la discussion, suggérant qu'à l'instar de Janus, le programme de la culture a deux faces, l'une tournée vers le passé lorsqu'il agit en faveur de la protection du patrimoine culturel, l'autre projetée vers le futur lorsque de la créativité naissent les valeurs nouvelles et les expressions culturelles qui façonneront les sociétés du XXI^e siècle. Dans cette perspective, le grand programme III entend contribuer, par le biais de la culture, à un développement humain durable.

(2.10) Les grandes tendances qui se sont dégagées de ce débat pourraient être résumées comme suit : un large consensus en faveur des orientations prioritaires du grand programme III, mais aussi un souci largement partagé quant au manque patent de moyens budgétaires face à l'importance des enjeux. Une lecture commune des problématiques ouvrant la voie ou renforçant les approches régionales, voire transrégionales. Lors de nos débats comme dans le cadre des Assises du Pacifique organisées en marge de la Conférence générale, les pays de la sous-région Pacifique nous ont fait la démonstration d'une vision et d'une approche communes. Plus encore, ces mêmes pays et ceux de la sous-région Caraïbes ont relevé les analogies des situations vécues de part et d'autre qui invitent à un échange transrégional d'expériences. Les pays d'Europe centrale et orientale ont exprimé, quant à eux, des besoins précis et cruciaux qui doivent se traduire en termes d'investigations comparatives des législations culturelles. La globalisation et les technologies de l'information imposent à l'UNESCO de continuer à se pencher

sur un droit d'auteur qui, en vertu du droit moral qu'il défend, garantit l'intégrité de la création. La formation adéquate des personnes en charge de la gestion et de la promotion culturelles requiert désormais, selon tous, une approche professionnelle. Cet impératif se justifie par ailleurs amplement au regard des menaces de destruction existant du fait de l'homme, appelant au renforcement de la protection juridique du patrimoine culturel.

(2.11) Les tendances que traduisent les préoccupations exprimées par la Commission au cours de ce débat 1 corroborent à peu de choses près notre analyse des projets de résolution présentés par les Etats membres, à savoir la nécessaire interaction entre culture et développement, l'importance du patrimoine immatériel, de l'artisanat et de la lutte contre le trafic illicite des biens culturels. Telle est mon analyse globale sur ce débat 1, lequel, tendant vers une réelle cohérence, n'en a pas été pour autant moins riche et diversifié. Mon propos sera maintenant de vous faire part de la synthèse des interventions au cours de ce débat.

(2.12) Un grand nombre d'intervenants ont demandé que soit assuré le suivi de la Décennie mondiale du développement culturel. Tous ont souhaité lier ce suivi à l'objectif de l'éradication de la pauvreté. Plusieurs projets qui font suite à la Décennie, tels Vaka Moana et la Culture de quartier, n'ont pas empêché certains de se demander si le suivi de la Décennie était suffisamment reflété dans le 29 C/5. Dans ce contexte, les réseaux des réseaux culturels à l'instar de Culturelink à l'échelle européenne restent aujourd'hui des références majeures de la réflexion internationale dans le vaste domaine de la culture et méritent d'être soutenus.

(2.13) Nombreux sont ceux qui ont fait référence à *Notre diversité créatrice*, le rapport de la Commission mondiale de la culture et du développement, outil précieux à leurs yeux pour la formulation et le recentrage des politiques nationales de développement, notamment par le rapprochement entre culture, éducation et emploi et face aux défis induits par la mondialisation économique. La diversité culturelle est en effet pour tous au coeur des débats comme facteur d'identité, de stabilité et de cohérence. Pour beaucoup de délégués, qui plus est, elle a signifié un engagement accru dans la voie du dialogue interculturel.

(2.14) La Commission a été informée de divers événements déjà organisés ou prévus dans certains pays pour approfondir la réflexion sur le rapport *Notre diversité créatrice*, avant d'en tirer des conclusions pratiques. Ainsi, la Fondation vénézuélienne pour le Fonds international pour la promotion de la culture entend déjà mener des projets régionaux dans le domaine du socioculturel, inspirés des idées maîtresses du rapport.

(2.15) La formation d'agents de développement culturel a bénéficié d'une attention prioritaire. De très nombreux délégués africains ont notamment souhaité que le CRAC de Lomé, centre régional d'action culturelle, qui s'illustre depuis de longues années dans la formation, soit mentionné dans le 29 C/5 approuvé en tant que partenaire privilégié de l'UNESCO pour la formation des agents de développement culturel.

(2.16) Les orateurs, unanimes, ont apporté leur soutien à la Conférence intergouvernementale sur les politiques culturelles au service du développement, qui doit se tenir à Stockholm en 1998. Certains Etats membres attendent de ce rendez-vous des principes d'action, fondés notamment sur des indicateurs et des statistiques fiables, une approche globale systémique et multidisciplinaire, alors que d'autres demandent l'insertion de la problématique du patrimoine culturel dans l'activité économique des pays en voie de développement. Le délégué de la Turquie a souhaité que les documents de la Conférence parviennent aux Etats membres 60 jours avant son ouverture, afin de permettre une préparation à l'échelle de l'événement.

(2.17) Le délégué de l'Autriche, pour sa part, a exprimé le souhait de son pays d'accueillir l'éventuel Sommet mondial de la culture et du développement recommandé par la Commission mondiale.

(2.18) En ce qui concerne le futur Rapport mondial sur la culture, sa préparation par une commission représentative des régions géographiques, composée d'experts dont la compétence scientifique est reconnue, a été recommandée par certains.

(2.19) Mesdames et Messieurs, une observation attentive portant sur les interventions concernant la Décennie suggère qu'elle a abouti à l'introduction du développement économique dans la culture par le biais des industries culturelles. Cette réalité a suscité fort logiquement une demande de plus en plus forte en formation de la part des Etats membres dans tous les domaines des cultures vivantes, y compris l'animation culturelle introduite désormais dans les musées, les centres de jeunes, les projets de développement urbain et rural, etc. L'intervention dans ces différents espaces culturels a eu pour effet d'induire, au côté des animateurs, de nouveaux profils d'agents culturels de développement.

(2.20) L'action préventive en faveur de la préservation du patrimoine tangible et, un jour peut-être, intangible, par le biais des conventions de l'UNESCO, invite à la mise en oeuvre d'une coopération internationale autour d'un cadre de référence. La formulation de normes et la réalisation d'inventaires pour combattre le trafic illicite doivent ainsi être intégrées dans les plans de développement nationaux pour rendre la protection efficace. La formation adéquate des agents en charge de la protection du patrimoine est apparue à cet effet comme une des premières mesures préventives à mettre en place.

(2.21) De nombreux intervenants ont exprimé leur soutien à la Convention de 1972 pour la protection du patrimoine mondial et à la stratégie globale pour une représentativité régionale plus équilibrée des sites inscrits sur

la Liste du patrimoine mondial. L'inscription de sites représentatifs des communautés minoritaires et autochtones contribuerait ainsi à mieux refléter la diversité culturelle. Plusieurs délégués ont fait valoir les besoins inhérents à la sauvegarde de leur patrimoine rupestre, lequel se voit confronté in situ à de graves problèmes de développement paysager susceptibles d'entraîner leur destruction. L'inscription sur la Liste mondiale de ce patrimoine spécifique devient dès lors une nécessité. L'implication des populations et des communautés locales dans la préservation et la gestion des sites a été jugée essentielle à leur conservation sur le long terme et l'urgence d'actions de sensibilisation des jeunes à la valeur du patrimoine culturel a été mise en exergue.

(2.22) Au cours du débat, de très nombreux orateurs ont souligné l'actualité de l'élaboration d'un instrument international sur la protection du patrimoine culturel subaquatique recevant la forme d'une convention internationale dont la compatibilité devrait être assurée avec les normes existantes en matière de droit de la mer. D'autres ont fait connaître le vœu de leur pays de participer à un groupe d'experts chargé de la préparation d'un projet de texte normatif et le représentant de la Turquie a proposé, pour sa part, d'accueillir une prochaine réunion d'experts à Bodrum à cet effet.

(2.23) Le souhait a été largement exprimé d'une coordination plus étroite entre les Conventions de l'UNESCO sur le patrimoine, en particulier celle de 1972 sur le patrimoine mondial, celle de 1954 sur la protection du patrimoine en cas de conflit armé et celle de 1970 pour interdire le trafic illicite des biens culturels.

(2.24) Certains délégués y ont ajouté les apports de la Convention UNIDROIT prônant la nécessaire solidarité entre Etats concernant ses dispositions. La sauvegarde du patrimoine en période de conflit armé ou suite à des dégâts industriels a également amené une réflexion plus fouillée sur les aspects physiques de la préservation et sur les stratégies de sensibilisation à mener auprès des populations. Ce souci a conduit des orateurs à demander le renforcement des deux Conventions de La Haye de 1964 et de 1970, et un débat approfondi sur toutes les conventions pertinentes. Plusieurs délégués ont rappelé leur soutien au retour des biens culturels dans leur pays d'origine, ainsi que l'importance d'une déontologie des comportements des marchands et des collectionneurs.

(2.25) Des délégués ont expressément demandé que le paragraphe 03021 du 29 C/5 concernant le Centre du patrimoine mondial soit reformulé au vu des termes de la Convention de 1972. Ils ont notamment rappelé que tous les apports financiers octroyés à l'UNESCO dans le cadre de la Convention doivent être versés, quelle qu'en soit l'origine, au Fonds du patrimoine mondial et relèvent de la gestion du Comité du patrimoine tel que stipulé au paragraphe 13.6 de ladite Convention. La mention d'un "fonds spécial" à la fin du paragraphe 03021, ambiguë semble-t-il, doit en conséquence clairement se référer à la ligne budgétaire du Fonds du patrimoine mondial réservée aux opérations d'urgence.

(2.26) Mesdames et Messieurs, parlons maintenant des musées. Tous conviennent que ces derniers supposent tout d'abord des services d'experts de haut niveau, la professionnalisation de la gestion muséologique et archivistique, des mesures de protection des fonds, la détermination de modèles juridiques internationaux comparés, la mise en place de chaires UNESCO de gestion culturelle qui soient appuyées sur les technologies adéquates. Par ailleurs, à l'intersection des relations existant entre la culture et les communautés, une nouvelle mission incombe aux musées, qui a été explicitée par plusieurs délégations. Dans ce double ordre d'idées, le Mexique a fait part de son projet de créer un centre de formation et de recherche en coopération avec l'ICCROM et l'ICOM.

(2.27) La préservation du patrimoine immatériel, partie intégrante du patrimoine culturel, a fait l'objet d'un soutien unanime pour sa signification en termes à la fois d'identité et de diversité culturelle. Soutenue par de nombreux Etats membres, la proposition émanant du Maroc d'adopter le concept de patrimoine oral de l'humanité constitue, au-delà des Trésors humains vivants, une avancée considérable dans l'évolution de la notion de patrimoine mondial par son élargissement à une composante première du patrimoine immatériel.

(2.28) Une grande importance a été accordée au cinéma, au théâtre et aux festivals des arts et cultures populaires, notamment de musique traditionnelle ou spirituelle et de danse, invitant à l'élargissement des marchés régionaux de spectacles. Les formes contemporaines d'expression culturelle intégrées à la "culture de rue" ont amené de nombreuses délégations à prendre en compte la ville comme lieu de vie qu'il faut préserver pour sa dimension humaine et dont l'aménagement participe de la nouvelle prise en compte globale du patrimoine matériel et immatériel dans la perspective d'un développement durable. Des principes d'action et des méthodes pour revitaliser les centres historiques des villes dans cette perspective intégrée pourraient être élaborés sur une base transrégionale. Enfin, font observer certains, la sauvegarde de la médecine traditionnelle peut contribuer à la lutte contre les maladies graves, tout en introduisant cette forme de patrimoine immatériel dans l'économie et le bien-être rural.

(2.29) De nombreux délégués ont demandé à l'UNESCO de soutenir les politiques de préservation et de dynamisation des langues et de promouvoir leur égalité dans le cyberspace. La promotion de la traduction des oeuvres représentatives des cultures moins accessibles, de même que la traduction des documents relatifs aux sites culturels ont également été demandées. Des conférences régionales sur la diversité linguistique constituent pour certains une méthode d'approche. La Slovaquie, pour sa part, propose la création d'un institut virtuel de formation et de recherche sur la traduction à l'échelle régionale. De nombreuses délégations africaines ont rappelé

l'importance qu'elles accordaient à la Déclaration de Harare sur les politiques linguistiques en Afrique et souhaité le soutien de l'UNESCO à la mise en oeuvre du plan d'action y afférent.

(2.30) Le tourisme culturel est apparu pour beaucoup comme un facteur de paix dans la mesure où il suppose un travail en réseau, une approche multiculturelle intégrant patrimoine matériel et immatériel, ainsi que des projets régionaux - à l'instar du tourisme saharien ou de celui des Caraïbes - et transversaux. Il ne constitue pas moins un vecteur essentiel de développement face à la pauvreté et à la marginalité. Dans ce cadre intégrateur, le patrimoine et l'artisanat, créateurs d'emplois, contribuent au développement durable.

(2.31) Mesdames et Messieurs, il a été dit que le tourisme s'accompagnait souvent de formes d'exploitation humaine contraires aux idéaux éthiques de l'UNESCO. Beaucoup d'orateurs ont plaidé pour le renforcement d'une dimension culturelle qui puisse offrir aux femmes et aux jeunes des métiers alternatifs liés à l'activité touristique. L'artisanat, le design et la mode peuvent s'enseigner par le biais des écoles et des ateliers de formation de jeunes artisans ou de perfectionnement de leurs maîtres. L'Afrique est particulièrement concernée par cette approche qui se réclame du Plan de Dakar préparé par l'UNESCO et l'OUA sur la place des industries culturelles dans le développement. Deux initiatives annoncées comme pionnières proposent respectivement l'organisation d'un festival de la mode africaine au Niger sur le thème "Paix, culture et développement" et, dans les Etats arabes, la création d'un centre régional sur l'arabesque à Damas.

(2.32) Les débats ont mis en exergue la nécessité de tisser des liens, dans les domaines des arts et de l'artisanat, entre éducation, formation, création, diffusion et protection. Ces liens permettent de dépasser les espaces traditionnels d'expression (de la culture de rue à l'art dans les écoles et les hôpitaux) et de répondre ainsi aux attentes et besoins, autant des enfants pour le livre et la lecture, que des jeunes artistes, des intellectuels ou des femmes artisans.

(2.33) C'est ainsi que, s'agissant de la créativité, le thème de l'éducation artistique a été très souvent évoqué. De nombreux délégués ont confirmé la pertinence et l'importance des activités proposées, non seulement pour donner aux arts la place qui leur revient dans les cursus scolaires, mais aussi pour la flexibilité des comportements qu'ils induisent, la connaissance des cultures qu'ils transmettent, l'attitude positive envers l'Autre qu'ils inculquent aux enfants et aux adolescents. Certains orateurs, se référant au projet spécial "Créativité populaire dans les milieux défavorisés", ont mis en lumière la nécessité de valoriser et de reconnaître des mouvements contemporains de création, tant en milieu rural qu'en milieu urbain. D'autres ont enfin souligné la nécessité de revitaliser la culture populaire et traditionnelle.

(2.34) Le rôle déterminant de l'artiste à l'heure de la globalisation a été relevé. Plusieurs délégués ont fait part du désir de leur pays de participer à la mise en oeuvre des activités prévues suite au Congrès mondial sur la condition de l'artiste tenu en juin dernier à l'UNESCO. Des ONG représentant les artistes ont évoqué la contribution qu'elles envisagent ici d'apporter. Pour la majorité des intervenants des Etats membres et des ONG, la Recommandation sur la condition de l'artiste, tout comme le droit d'auteur et les droits voisins, sont au centre de la problématique nouvelle suscitée par le développement du cyberspace et des nouvelles données que celui-ci introduit dans la protection des droits des créateurs. Un renforcement de l'action de l'Organisation, en coopération avec les Etats membres et les institutions internationales spécialisées, comme l'OMPI, reste dès lors requis, justifiant par ailleurs l'enseignement du droit d'auteur et des droits voisins au niveau universitaire afin de disposer de l'expertise locale nécessaire, surtout dans les pays en développement. Plusieurs délégués se sont rejoints pour s'inquiéter de la vulnérabilité des créateurs africains face au piratage de leurs oeuvres, en l'absence de droits clairement établis ou par méconnaissance des droits existants.

(2.35) Le livre et les industries culturelles ont été perçus comme des recours face aux risques d'uniformisation et de globalisation induits par l'avancée des moyens électroniques. Le développement des industries culturelles endogènes (édition, production audiovisuelle, multimédia) devra à la fois permettre la plus large diffusion de la création nationale et offrir des opportunités économiques et d'emploi. Certains délégués ont mis l'accent sur la libre circulation des livres et des biens culturels grâce à une meilleure application de l'Accord de Florence ainsi que par le biais de mécanismes sous-régionaux à l'instar de l'Accord ALADI qui régit les échanges culturels entre les pays du MERCOSUR en Amérique latine. Les diverses actions proposées pour la promotion de la lecture et pour récompenser des jeunes auteurs, en particulier le prix de la lecture en Afrique, ont été très favorablement accueillies par la plupart des délégués conscients du rôle irremplaçable du livre dans la transmission de la pensée humaine et de sa fonction éducative, notamment auprès des jeunes. Dans cet ordre d'idées, des délégués ont souhaité que l'UNESCO aide leurs pays à éditer des ouvrages scientifiques ainsi que des livres pour les enfants et les jeunes, notamment des recueils de contes et de légendes.

(2.36) Mesdames et Messieurs, pour conclure cette partie du rapport, je souhaiterais rappeler deux préoccupations exprimées lors des débats : tout d'abord, et en matière de modalités d'action, que l'UNESCO s'appuie sur les centres régionaux et sous-régionaux pour la mise en oeuvre de son programme. Plusieurs représentants africains n'ont pas manqué de faire valoir que cette stratégie d'action entre, on ne peut mieux, dans le cadre du processus de décentralisation et de diversification des partenariats, engagé par notre Organisation. Par ailleurs, vous avez été nombreux à saluer le rôle moteur de la culture dans la défense de la paix, mettant de la sorte en évidence l'interaction réelle du grand programme III et du projet transdisciplinaire Vers une culture de la paix et donnant toute la mesure de cette approche transversale. Je rappellerai pour terminer ce qu'un orateur faisait si

justement observer : qu'il appartient aux créateurs d'élaborer par la syntaxe et le vocabulaire les valeurs de la paix, comme ils ont pu parfois élaborer le discours de la guerre.

(2.37) Dans le cadre du débat 2, relatif au point 12.2 de l'ordre du jour, le délégué de l'Espagne a présenté le document 29 C/58 sur le Forum universel des cultures - Barcelone 2004, événement mondial organisé à l'initiative de la ville de Barcelone et consacré à la paix, à l'environnement, au développement durable et à la culture à l'échelle mondiale. Les organisateurs de ce forum proposent que l'UNESCO, dans le cadre notamment du suivi du rapport de la Commission mondiale de la culture et du développement, devienne le partenaire principal de cet événement. Le projet de résolution correspondant, présenté et/ou appuyé par 58 Etats membres, est recommandé à la Conférence générale pour adoption.

(2.38) Au cours du débat 3, consacré au point 14.8 de l'ordre du jour, le délégué de la Grèce a présenté le document 29 C/COM.IV/DR.2 invitant l'UNESCO à accorder son patronage à l'"Olympiade culturelle 2000-2004", concomitante des Jeux olympiques d'Athènes. Cette initiative rappelle qu'à l'époque de la Grèce antique, les olympiades culturelles étaient célébrées dans le même temps que les Jeux olympiques, imposant une trêve aux Etats en conflit. Le projet de résolution correspondant, présenté et/ou appuyé par 25 Etats membres, est recommandé à la Conférence générale pour adoption.

(2.39) A l'issue du débat 5 (point 4.2 de l'ordre du jour), le projet de résolution proposé par le Conseil exécutif et figurant dans le document 29 C/14 Add. "Jérusalem et la mise en oeuvre de la résolution 28 C/3.14" a été recommandé pour adoption sans débat.

(2.40) Mesdames et Messieurs, j'en viens maintenant au débat 5 consacré à l'examen du grand programme IV - Communication, information et informatique (point 3.3) ainsi que des points 4.4 - Application de la décision 150 EX/3.1, partie III, concernant la Déclaration de Sanaa, 4.17 - Application de la décision 152 EX/3.1, partie I, concernant la Déclaration de Sofia et 6.4 - Rapport préliminaire du Directeur général sur la faisabilité d'un instrument international sur l'établissement d'un cadre juridique du cyberspace, ainsi que d'une recommandation sur la préservation d'un usage équilibré des langues dans le cyberspace.

(2.41) Le représentant du Directeur général, M. Henrikas Yushkivitchus, sous-directeur général pour la communication, l'information et l'informatique, n'a pas manqué de rappeler le mandat, la stratégie et les tâches du grand programme IV, fondés sur l'Acte constitutif de l'UNESCO et la Stratégie à moyen terme pour 1996-2001. La complémentarité des deux programmes structurant le grand programme IV - Libre circulation de l'information, d'une part, développement des capacités en matière de communication, d'information et d'informatique, d'autre part - s'éclaire des principales orientations que sont le programme Mémoire du monde, la promotion de la liberté d'expression et de la démocratie, justifiant ainsi la création d'une unité spécifique, la résorption de la violence à l'écran, les défis éthiques et socioculturels de la société de l'information, les médias communautaires, le rôle des bibliothèques et des archives, la mise en réseau, enfin, des institutions éducatives, scientifiques et culturelles. Dans sa conclusion, le représentant du Directeur général a fait observer que la part effectivement modeste du grand programme IV dans le budget global de l'UNESCO exige une augmentation des ressources extrabudgétaires.

(2.42) Une grande majorité des intervenants a exprimé son approbation quant à l'ensemble du grand programme IV, jugé clair, pertinent et bien structuré. La délégation allemande a souhaité exprimer son soutien aux recommandations du Conseil exécutif concernant ledit programme.

(2.43) Certains intervenants cependant ont estimé qu'une concentration des efforts sur un nombre limité d'activités serait préférable à un plan de travail trop ambitieux. Une définition plus précise de ces activités, de leurs objectifs et des résultats attendus, accompagnée dans l'Annexe technique de l'indication des coûts et des ressources nécessaires, améliorerait la lecture du C/5. Des thèmes importants, tels que l'éducation aux médias, la recherche en communication, les dons de documentation scientifique, le réseau PANGIS ou les bibliothèques scolaires devraient y retrouver leur place. Un doute a été exprimé quant au bien-fondé de l'existence de deux rapports mondiaux - celui de la communication et celui de l'information. De manière générale, les intervenants ont regretté le budget insuffisant du grand programme IV par rapport aux défis à relever, certains en concluant qu'il fallait réduire davantage le coût du personnel en faveur des activités de programme. Notons qu'à cette remarque, le représentant du Directeur général a voulu répondre en rappelant que le coût du personnel dans le secteur concerné était un des plus bas du système des Nations Unies.

(2.44) Ceci étant dit, plusieurs délégués ont apprécié l'action de l'UNESCO en faveur du renforcement des capacités dans leurs pays respectifs, notamment en matière de formation et de développement des infrastructures, d'autant plus que l'Organisation a répondu favorablement aux préoccupations actuelles.

(2.45) Tous les intervenants se sont rejoints pour affirmer que le pluralisme, l'indépendance des médias et la liberté de la presse leur apparaissaient comme des conditions sine qua non du processus démocratique. En conséquence, au moment où le système des Nations Unies s'apprête à célébrer le cinquantième anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme, la création d'une unité pour la liberté d'expression et la démocratie a été accueillie de façon généralement favorable, certains, comme le délégué du Danemark, faisant valoir que le principe de la liberté d'expression n'a de sens que s'il est dialectiquement lié à l'accès à l'information.

(2.46) Un grand nombre d'Etats membres, ainsi que deux ONG, ont exprimé leur grande préoccupation face à la montée de la violence contre les journalistes. Ils ont plaidé pour que la sécurité de ces derniers soit garantie, que l'impunité des crimes dont ils sont les victimes soit combattue et que soient mis en place des réseaux d'alerte appropriés. Mais il a été dit également que la libre circulation de l'information impliquait aussi une prise de conscience des responsabilités qui soit respectueuse de l'intégrité et des critères culturels de chacun, de même qu'une formation civique par le biais des médias dans le cadre de la culture de la paix.

(2.47) Le cycle de cinq séminaires organisé par l'UNESCO sur l'indépendance et le pluralisme des médias semble avoir largement satisfait. Les délégués ont souhaité que la Conférence générale fasse siennes les Déclarations de Sanaa et de Sofia, que les principes énoncés dans ces déclarations soient mis en pratique et leurs plans d'action mis en oeuvre au cours du prochain biennium. Dans l'esprit de Sanaa, le délégué de l'Egypte a proposé que soit élaboré un "pacte d'honneur" afin de circonscrire les atteintes à la liberté de la presse. Le délégué de la République arabe syrienne a formulé des réserves, estimant que cette Déclaration ne reflétait pas à sa juste valeur la contribution des médias arabes au processus de développement.

(2.48) Certains délégués ont fait valoir que la liberté de l'information s'étendait aux bibliothécaires et aux archivistes qui, pas plus que les journalistes, ne doivent subir de censure ni de pressions dans l'exercice de leur profession. La liberté de la presse existe, en effet, là où les bibliothèques sont développées et leur accès garanti.

(2.49) Plusieurs délégués ont relevé l'importance des législations nationales mises en place en faveur des moyens de communication traditionnels et modernes aux fins d'assurer le développement d'une presse pluraliste et indépendante, en même temps que la sécurité des journalistes. Pour en mieux saisir la portée, l'organisation de tables rondes pour l'approche comparée des législations nationales existantes a été préconisée. Par ailleurs, la concentration des médias constituant une menace pour leur pluralisme et leur indépendance, certains ont recommandé que des recherches soient entreprises sur ce problème.

(2.50) Toutes ces observations autour de la liberté et de la responsabilité ont amené les intervenants à poser pour principe ferme que l'élaboration de tout code déontologique dans les médias ne peut relever que de la responsabilité des professionnels eux-mêmes.

(2.51) Le rôle éducatif, culturel et social de la radiotélévision de service public a conduit certains à prôner son renforcement et à souhaiter que soit garantie son indépendance éditoriale, sujets traités lors de la réunion de juin 1997 à Tampere (Finlande) sur le thème "Radio et télévision du service public et indépendance éditoriale : faire entendre les voix démocratiques", mais également dans le cadre de Media Watch Initiative, One World Broadcasters, Arte ou Channel 4, toutes expériences encourageantes, accompagnées de recommandations pertinentes quant à leur adaptation à d'autres régions.

(2.52) Un délégué a demandé qu'une suite favorable et concrète soit accordée à l'étude de faisabilité sur l'établissement d'une banque de films pouvant être utilisés à des fins éducatives et culturelles.

(2.53) Enfin, on a rappelé le rôle moteur du réseau ORBICOM dans la problématique sociale des moyens de communication et la promotion de nouveaux axes de recherche en matière de communication, ainsi que de technologies nouvelles sur l'Internet. Par ailleurs, comme l'a signalé le représentant du Directeur général, le secteur privé collabore avec ORBICOM.

(2.54) Déplorant unanimement la violence à l'écran, les délégués ont manifesté leur intérêt pour les initiatives de l'UNESCO, l'informant en retour des mesures prises dans leurs pays pour lutter contre ce fléau. La délégation de l'Australie a porté à la connaissance des participants que son pays était disposé à accueillir un sommet mondial sur les jeunes et les médias en l'an 2000 à Sydney. Ressort du débat l'idée-force que la réduction de la violence à l'écran devait elle aussi faire l'objet d'une autoréglementation des médias.

(2.55) Afin d'accroître la capacité des femmes de participer plus activement aux médias, à la prise des décisions et à la définition des contenus, plusieurs orateurs ont insisté sur la nécessité de leur formation. Ils ont par ailleurs déploré l'image des femmes reflétée par les médias, notamment par la télévision, qui met en exergue leur vulnérabilité à une information irrespectueuse de leur intégrité et de leur sécurité. En réponse, l'identification de contenus spécifiques aux femmes et éclairant leur rôle et leur poids dans le développement social a été préconisée.

(2.56) Le délégué de la République islamique d'Iran a souhaité que des conférences à venir, telles que celle sur l'infoéthique ou la Conférence intergouvernementale de Stockholm sur les politiques culturelles pour le développement, puissent discuter de la question de l'"immoralité" sur les réseaux et à l'écran.

(2.57) Plusieurs délégations ont mentionné des projets et des initiatives portant sur le thème femmes et médias, notamment une conférence régionale en Asie intitulée "Femmes et médias : défis pour le prochain millénaire". La délégation de la Belgique, désireuse d'apporter sa collaboration au réseau FEMMED-WOMMED en Afrique francophone, a signalé la difficulté qu'elle avait à obtenir des informations pertinentes sur ses activités et leur portée réelle.

(2.58) Les projets de développement de la presse rurale et des radios communautaires ont été appuyés de façon récurrente lors des débats. Il ressort que le rôle de ces médias est fondamental dans la promotion des objectifs du développement social, économique et culturel. L'usage des langues nationales que véhiculent ces médias contribue en grande partie à la préservation de l'héritage culturel des communautés. Par ailleurs, ces médias jouent leur rôle dans la bonne gouvernance des sociétés, un délégué faisant ainsi valoir la pertinence de l'intégration de la composante "communication" dans les stratégies et plans de développement. Les médias de ce type devraient être mis en réseaux, décentralisés dans les zones rurales isolées ou enclavées, accessibles à des groupes défavorisés, tels que les populations autochtones, ou encore, ont suggéré les représentants du Liban et de la Colombie, les handicapés, les mal-voyants et les malentendants. Ainsi se verrait instauré un équilibre pertinent entre globalisation et localisation des médias.

(2.59) Dans le contexte du développement des services d'information et des productions audiovisuelles endogènes, des délégués se sont enfin félicités de la privatisation de l'Agence panafricaine d'information (PANA), tout en demandant que cette Agence continue à bénéficier du soutien de l'Organisation.

(2.60) Le Programme international pour le développement de la communication (PIDC) et, en particulier, son rôle dans la réduction des disparités en matière de communication, a été largement reconnu et encouragé. Un délégué a demandé que le PIDC accroisse davantage son soutien aux médias indépendants. Un progrès en matière d'évaluation des projets du PIDC ayant été enregistré et des appels lancés en faveur d'un soutien accru à ce programme, la délégation du Brésil a fait connaître son souhait d'y contribuer par des cours de formation et des bourses, tandis que la République de Corée rappelait, pour sa part, sa longue collaboration avec le PIDC en matière de bourses pour les programmes télévisuels. Divers délégués n'en ont pas moins souhaité que les critères du PIDC soient mieux définis de sorte qu'ici aussi une certaine dispersion des fonds soit évitée.

(2.61) Mesdames et Messieurs, les opportunités offertes par les nouvelles technologies sont apparues à tous, soulignant davantage l'urgence de réduire l'écart dans ce domaine entre les pays industrialisés et les pays en développement. Avec insistance, la communauté internationale a été invitée à aider les services administratifs de ces derniers à développer leurs infrastructures dans les domaines scientifique, culturel et éducatif, et à surmonter les obstacles techniques, juridiques et économiques, tels que les tarifs des communications et les carences en outils de base, téléphones et télévisions.

(2.62) La situation actuelle réduisant, en effet, les pays en développement à n'être que de simples consommateurs, il importe que ceux-ci deviennent également des fournisseurs actifs d'informations, ce qui suppose qu'une importance égale soit accordée au contenu des services d'information disponibles sur l'Internet et à l'accès à ceux-ci. En même temps, devrait être assuré l'équilibre approprié entre l'utilisation des techniques et des supports classiques de l'information et l'introduction des technologies nouvelles. Des politiques nationales s'avéreront nécessaires au maintien de cet équilibre.

(2.63) Est ressorti du débat le rôle primordial de la formation des spécialistes, mais aussi de celle des usagers des nouvelles technologies. Le délégué de la Côte d'Ivoire a demandé l'assistance de l'UNESCO pour l'établissement dans son pays d'un centre africain de formation aux autoroutes de l'information. Des activités promotionnelles - "journées Internet" en Amérique latine, projets pilotes pour l'établissement des centres communautaires - pourraient contribuer utilement à la vulgarisation de nouveaux services basés sur l'utilisation de l'Internet. Un pays a proposé l'élaboration d'un modèle intégrateur applicable aux différents groupes d'utilisateurs des services Internet.

(2.64) L'action envisagée pour la promotion de l'information relevant du domaine public a été vivement appuyée, d'autant plus que l'information se fait de plus en plus commerciale. L'UNESCO a été invitée à se concentrer, dans un premier temps, sur la numérisation et la diffusion électronique de ses propres documents. Elle pourrait devenir ainsi un centre virtuel privilégié de la culture et de l'information, tandis qu'elle mettrait en place un mécanisme de coordination des initiatives des projets relatifs aux nouvelles technologies, en véritable entrepreneur, suggère l'Espagne, de la diffusion des produits de l'information.

(2.65) En effet, une meilleure coordination dans le domaine de la communication, de l'information et de l'informatique entre les organismes des Nations Unies eux-mêmes, les organisations internationales et les contributeurs publics et privés, tant au niveau des études qu'au niveau des projets opérationnels, assurerait une meilleure utilisation de ces projets opérationnels et une meilleure utilisation des ressources disponibles, évitant ainsi le double emploi.

(2.66) D'une manière générale, tous ont convenu que la formation des formateurs était, en raison de son effet multiplicateur, devait être la priorité absolue dans le cadre des politiques de gestion des nouvelles technologies.

(2.67) Nombre d'orateurs ont soutenu le projet intersectoriel sur les défis éthiques et socioculturels de la nouvelle société de l'information, accueillant favorablement le rapport préliminaire du Directeur général sur l'établissement d'un cadre juridique du cyberspace. L'Islande et la Belgique ont souligné que le pluralisme linguistique, principal objectif, doit être considéré comme un but en soi. Certains ont proposé d'accueillir la réunion du groupe d'experts envisagée dans le cadre du projet, d'autres d'organiser une série de tables rondes sur la question. D'autres encore ont jugé que le délai pour la mise en oeuvre du projet était trop court pour permettre

d'élaborer des recommandations significatives. L'Australie, enfin, a souligné l'importance d'une action concrète et concertée avec des sociétés qui auraient obtenu des résultats appréciables dans le cyberspace.

(2.68) Le délégué de la République de Corée, exprimant le grand intérêt de son pays pour les enjeux éthiques de l'Internet, a proposé que son pays participe au financement du programme consacré par l'UNESCO à l'infoéthique.

(2.69) Mais très nettement, plusieurs fois réaffirmé, ressort du débat le souhait que l'UNESCO s'abstienne de toute action normative dans ce domaine pour se consacrer à la collecte des informations pertinentes concernant les pratiques et législations existantes et les codes de bonne conduite. Le représentant d'une ONG a rappelé à cette occasion que le principe de la liberté d'expression inscrit à l'article 19 de la Déclaration universelle des droits de l'homme devait être appliqué aux autoroutes de l'information non moins qu'aux médias traditionnels.

(2.70) Le corollaire de ce principe induit tout naturellement que la diversité linguistique et culturelle dans le cyberspace sera une condition sine qua non pour que le réseau, atteignant tout un chacun dans sa langue et aussi loin qu'il se trouve, devienne réellement universel, la possibilité existant désormais d'enregistrer l'inventaire de tout le savoir humain. Ceci suppose le développement d'un langage informatique acceptable pour tous, la prise en compte des différents alphabets, la complémentarité de toutes les langues au lieu de la concurrence de quelques-unes.

(2.71) Dans leur grande majorité, les orateurs ont souligné l'importance des technologies de l'information et des applications télématiques dans le cadre général du développement. Toutefois, ne relevant pas de la compétence de l'UNESCO, le développement des technologies en tant que telles devrait se limiter à des projets pilotes et la coopération avec des partenaires appropriés devrait se renforcer, évitant en particulier les doubles emplois avec l'Institut de l'UNESCO pour l'application des technologies de l'information à l'éducation à Moscou.

(2.72) Les bibliothèques, les centres d'information, les télécentres communautaires et les laboratoires virtuels sont volontiers considérés comme des lieux privilégiés de l'accès à l'information pour le plus grand nombre, en particulier pour les groupes isolés. Les différents réseaux et programmes de coopération en informatique lancés par l'UNESCO ou avec sa participation en Afrique (RINAF, AISI-Initiative pour la société africaine à l'ère de l'information), dans les États arabes (RAITNET) ou dans la région Asie et Pacifique (RINSCA et RINSEAP) sont considérés comme des contributions réelles à la mise en place des infrastructures nécessaires et l'Organisation doit oeuvrer pour les renforcer davantage et évaluer en permanence les progrès accomplis et les résultats obtenus.

(2.73) Une coopération plus étroite entre le Programme général d'information (PGI) et le Programme intergouvernemental d'informatique (PII) doit certes être encouragée de façon à leur assurer une plus grande capacité d'intervention. Certaines délégations ont été jusqu'à préconiser une fusion des deux programmes, mais, rappelant que la mission de ces programmes répondait à des besoins différents, d'autres délégations n'ont pas jugé opportune une telle fusion. En tout état de cause, comme ces programmes contribuent au renforcement des capacités des pays en développement, il conviendrait, de l'avis de tous, de leur allouer des ressources financières accrues et de renforcer la complémentarité dans le domaine de la formation.

(2.74) Le programme Mémoire du monde a suscité l'intérêt soutenu des participants pour les lignes d'action qu'il préconise. Ils ont exprimé leur satisfaction devant les efforts entrepris en vue de sauvegarder le patrimoine documentaire mondial et d'améliorer son accessibilité. La sauvegarde des documents originaux du patrimoine est un besoin pressant, étant entendu qu'elle ne constitue pas une fin en soi, mais une condition préalable de l'accès à ces documents de tous, info-riches et info-pauvres, producteurs et consommateurs d'informations. C'est dans ce cadre que le Canada, appuyé par le représentant de l'IFLA, a rappelé que la protection du "patrimoine de demain" exigeait inéluctablement l'utilisation du papier permanent et la numérisation rapide du patrimoine accumulé du passé dans l'intérêt des générations futures. Dans ce sens, ce programme a paru apte à accueillir des projets régionaux et interrégionaux, tel le projet du Benelux - ouvert à tous - portant sur la numérisation des archives de la compagnie des Indes néerlandaises.

(2.75) Vu l'importance des attentes et le volume des besoins, le délégué de la Norvège, s'exprimant au nom des cinq pays nordiques, a plaidé en faveur d'une augmentation des ressources financières et humaines mises à la disposition de ce programme.

(2.76) Plusieurs délégués ont rappelé la mission de la bibliothèque publique et exprimé leur satisfaction de voir figurer en bonne place dans le document 29 C/5 son rôle de porte d'accès aux autoroutes de l'information.

(2.77) La délégation du Danemark a cependant regretté que la révision du Manifeste de l'UNESCO sur la bibliothèque publique adopté en 1994 par le Conseil intergouvernemental du PGI ne figure pas dans le document 29 C/5. Ce texte fondamental a su en effet inspirer et continue d'inspirer le développement de services de bibliothèques publiques à travers le monde.

(2.78) Par ailleurs, une collaboration étroite entre le Réseau des bibliothèques associées de l'UNESCO (UNAL) et les clubs et centres UNESCO permettrait de faire participer davantage les jeunes aux dialogues internationaux. Le représentant de l'IFLA a rappelé la place que les bibliothèques publiques et scolaires devraient occuper en tant que services d'éducation, à l'instar des bibliothèques universitaires dans les domaines de la recherche.

(2.79) Faisant valoir également le rôle transversal de coordination au sein de l'UNESCO que devrait assurer le Secteur de la communication, de l'information et de l'informatique, cette même ONG a demandé l'aide de l'UNESCO pour la conférence qui sera organisée à Pretoria en 1998.

(2.80) Le rôle des archives comme élément clé des systèmes d'information a été très souvent évoqué au cours de ce débat. Un pays, projetant d'organiser un colloque pour la formation des archivistes, a souhaité recevoir une aide de l'UNESCO. L'établissement d'un mécanisme international pour la protection de l'information numérique a été proposé. Plusieurs délégations, comme celles des pays lusophones d'Afrique, ont fait valoir la priorité qu'ils accordaient, au sortir de situations de conflit ayant entraîné le démantèlement des ressources, à la reconstitution des archives déplacées, en utilisant notamment les techniques de microfilmage et de numérisation.

(2.81) Mesdames et Messieurs, les commentaires des divers Etats membres ont été constructifs, confirmant la validité des orientations principales du grand programme IV, soulignant parfois ses manques. Les tâches définies étant ambitieuses, il convient également de les situer dans le cadre de la Stratégie à moyen terme.

(2.82) Le grand programme IV a été conçu avant toute chose dans le but de contribuer à réduire l'écart entre riches et pauvres en information. Les défis éthiques, juridiques et socioculturels de la nouvelle société de l'information et la préservation de la diversité culturelle et linguistique dans le cyberspace invitent à une réflexion d'envergure sur les finalités de la société de l'information et le sens de la vie, les impacts de cette révolution technologique sur le développement des sociétés, le sens à attribuer à l'universalité de la condition humaine, eu égard à la diversité extrême des êtres humains et des cultures et à la richesse de celles-ci.

(2.83) La contradiction qui naît de l'incroyable abîme qui s'est creusé entre les possibilités techniques sans précédent qui nous sont offertes et la très grande pauvreté, cet horizon du monde devenu aujourd'hui si proche de chacun de nous, ainsi que la violence et la guerre dans lesquelles vivent trop de nos contemporains nous incitent à interroger avec force et lucidité les années qui s'annoncent.

(2.84) En ce qui concerne le débat 6, Monsieur le Président, je souhaiterais souligner que la synthèse du débat relatif au document 30 C/5 se trouve dans le document 29 C/83 qui vous a été distribué ; aussi n'aborderai-je pas cette question. Monsieur le Président, j'en ai terminé avec le rapport de la Commission IV. Je vous remercie de votre attention.

3. Le PRESIDENT :

Je vous remercie, Monsieur le Président, pour ce rapport si riche de substance. Vos collaborateurs et vous-même nous présentent aujourd'hui le fruit de longs débats et de longues soirées, sinon de nuits de travail. Soyez-en tous sincèrement remerciés. Je sou mets donc à la plénière pour examen le rapport de la Commission IV contenu dans les documents 29 C/83 et 29 C/83 Add. et Corr. Je donne la parole au délégué de l'Islande.

4. Mr EINARSSON (Iceland):

Thank you, Mr President, for giving me the floor. While expressing my admiration and thanks for the excellent and detailed report, I have one remark to make. In the debate on the outcome of the work of Commission IV yesterday, we were given to understand that there would only be corrections to our statements, not substantive changes in the text. In spite of an obvious disagreement on the text of the operative paragraph 'Invites ...' of the draft resolution contained in paragraph 38 of document 29 C/23, its subparagraph (d) was modified. The amended text was produced by an ad hoc working group, a compromise on which there was a consensus. The new text that you have in front of you, in document 29 C/83 Add. and Corr., concerning paragraph 16 of document 29 C/83, Part II, in fact presents a substantive change, in that multilingualism is there seen as a means to an end in cyberspace, whereas the consensus text acknowledged the intrinsic value of languages as an expression of our cultural diversity, and for that matter our cultural identity. I assume that anyone with any philosophic schooling, or experience in political definitions, will see the difference. In view of this, and in view of the fact that a clear majority of the experts who were part of the consensus on the wording of the ad hoc group left three days ago, it is not totally acceptable, in democratic terms, to modify further the text. Iceland, therefore, formally proposes that the original text of subparagraph (d) of paragraph 16 of document 29 C/83, Part II be restored, reading as follows: 'prepare a draft recommendation on the promotion and use of multilingualism and universal access to cyberspace to be submitted to the 30th session of the General Conference'. Thank you for your attention.

5. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je donne maintenant la parole au Président de la Commission IV.

6.1 Sr. FERNANDEZ-SHAW (España), Presidente de la Comisión IV:

Gracias, señor Presidente. Efectivamente, como ha dicho el representante de Islandia, el párrafo 38 del documento 29 C/23 fue modificado tal y como figura en el documento 29 C/83 Add. y Corr. La verdad es que este tema se había planteado anteriormente y, en el momento en que estábamos ya finalizando la reunión,

Australía, la Federación de Rusia y otros muchos países destacaron la conveniencia de aclarar un poco algunos aspectos.

6.2 En calidad de Presidente escuché las dos versiones, la que propuso el delegado de la Federación de Rusia, que me pareció muy apta, y luego la del representante de Australia, y me pareció apropiado -teniendo en cuenta que nadie se oponía a ello- modificar o aclarar este aspecto, con lo cual quedan recogidos el acceso universal al patrimonio cultural de la humanidad, elemento muy importante para la UNESCO, y al mismo tiempo la promoción y el uso del multilingüismo en el ciberespacio, que es una forma de presentar la misma idea pero de forma más concreta. Eso es todo, señor Presidente. En cualquier caso, sometí este cambio a la aprobación general, y fue aprobado por unanimidad. Es todo cuanto puedo informar al señor Presidente.

(6.1) M. FERNANDEZ-SHAW (Espagne), président de la Commission IV (traduit de l'espagnol) :

Merci, Monsieur le Président. En effet, comme l'a dit le représentant de l'Islande, le paragraphe 38 du document 29 C/23 a été modifié et c'est le texte ainsi amendé qui figure dans le document 29 C/83 Add. et Corr. En fait, alors que nous étions sur le point de terminer nos travaux, l'Australie, la Fédération de Russie et de nombreux autres pays qui avaient précédemment soulevé la question, ont souligné que certains aspects demandaient à être quelque peu précisés.

(6.2) En ma qualité de Président, j'ai écouté les deux versions qui étaient présentées, celle de la Fédération de Russie, qui m'a paru fort judicieuse, puis celle du représentant de l'Australie, et j'ai jugé opportun, en l'absence d'opposition, d'adopter une version modifiée, ou plus claire, de cet alinéa, dans laquelle sont mentionnés à la fois l'accès universel au patrimoine culturel de l'humanité, élément très important pour l'UNESCO, et la promotion et l'usage du multilinguisme dans le cyberspace, qui recouvre la même idée, mais formulée de façon plus concrète. Voilà tout, Monsieur le Président. En tout état de cause, j'ai soumis cette modification à la Commission, qui l'a approuvée à l'unanimité. C'est tout ce que je puis vous dire, Monsieur le Président.

7. Le PRESIDENT :

J'aimerais savoir si l'Islande maintient formellement son amendement.

8. Mr EINARSSON (Iceland):

It is not my amendment. I am voicing the consensus of the working group in Commission IV.

9. Le PRESIDENT :

Monsieur le délégué de la Suède.

10. Mr NILSSON (Sweden):

Mr President, Sweden would like strongly to support the position taken by Iceland. Thank you.

11. Le PRESIDENT :

La déléguée de la Norvège a la parole.

12. Ms BRATTESTED (Norway):

Thank you, Mr President. Norway also fully supports the statement by the delegate of Iceland. We cannot accept that a carefully negotiated compromise text was changed in the way it was done at the end of Commission IV yesterday. Thank you.

13. Le PRESIDENT :

Je donne la parole à la déléguée de la Finlande.

14. Ms HOLMSTRÖM (Finland):

Thank you, Mr President. Finland also wishes to support the view put forward by the delegate of Iceland. Thank you.

15. Le PRESIDENT :

Je donne la parole à la déléguée de la France.

16. Mme MATRAS (France) :

Merci, Monsieur le Président. La France voudrait également appuyer la proposition de l'Islande.

17. Le PRESIDENT :

Je donne la parole à la déléguée du Canada.

18. Mme MACKAY (Canada) :
Merci, Monsieur le Président. Le Canada, en tant que pays ayant assuré la présidence du Groupe de travail, appuie aussi la proposition de l'Islande.
19. Le PRESIDENT :
Je donne la parole à la déléguée du Nigéria.
20. Ms ODEH (Nigeria):
Thank you, Mr President. I just want to express the support of Nigeria for the stand taken by Iceland.
21. Le PRESIDENT :
Je donne maintenant la parole au Président de la Commission IV.
22. Sr. FERNANDEZ-SHAW (España), Presidente de la Comisión IV:
Señor Presidente, la verdad es que como muchas veces en la vida, el último que se entera de algunas cuestiones es el responsable. En realidad, no pensaba que pudiera tener tanto apoyo una enmienda por lo demás muy válida. Pero yo tengo aquí los países que formaban parte de este comité de expertos, que eran: la Federación de Rusia, Australia, Canadá, Alemania, Dinamarca, Reino Unido, España y Francia. No tengo objeción, si así lo decide la plenaria, en que se vuelva a la redacción anterior. Pero yo siempre entendí, como se hizo durante mucho tiempo en la Comisión IV, que Dinamarca hablaba en representación del grupo nórdico. No hay, empero, obstáculo para cambiar.
- (22) Monsieur FERNANDEZ-SHAW (Espagne), président de la Commission IV (traduit de l'espagnol) :
Monsieur le Président, la vérité est que, comme cela arrive souvent dans la vie, le dernier à être au courant de certaines questions est celui qui en est responsable. En réalité, je ne pensais pas que cet amendement, par ailleurs tout à fait valable, pourrait recueillir un soutien aussi large. Mais j'ai ici la liste des pays qui faisaient partie de ce groupe de travail, à savoir la Fédération de Russie, l'Australie, le Canada, l'Allemagne, le Danemark, le Royaume-Uni, l'Espagne et la France. Je n'ai pas d'objection, si la plénière en décide ainsi, à ce que l'on revienne à la rédaction antérieure. Mais j'ai toujours cru comprendre que, comme cela a longtemps été le cas à la Commission IV, le Danemark parlait au nom du groupe nordique. Cela étant, rien ne s'oppose à ce que l'on procède à la modification proposée.
23. Le PRESIDENT :
Je demande à la plénière si elle souhaite rétablir la version antérieure comme le propose l'Islande. La parole est au délégué de l'Éthiopie.
24. Mr ETEFA (Ethiopia):
Thank you, Mr President. Ethiopia also favours the reinstatement of the previous wording; its language has intrinsic value. So we support Iceland's proposal. Thank you.
25. Le PRESIDENT :
Puis-je considérer que la plénière souscrit à la proposition de l'Islande tendant à rétablir le texte original et que la Commission IV prend note de son rapport compte tenu de cette modification ? La parole est au délégué du Togo.
26. M. D'ALMEIDA (Togo) :
La délégation togolaise souhaiterait faire une observation au sujet de l'amendement qui a été proposé. Il ne nous paraît pas normal qu'une délégation qui n'était pas présente lors des délibérations vienne remettre en cause en plénière le travail accompli en son absence. Hier, il y avait à peine 70 délégations sur 187 dans la salle, et voilà que les décisions prises sont aujourd'hui remises en cause. Cela n'est pas normal. Telle est l'observation que la délégation togolaise voulait faire. Merci.
27. Le PRESIDENT :
Je vous remercie. Je donne la parole au Secrétaire.
28. Le SECRETAIRE :
Merci, Monsieur le Président. Je vous prie de m'excuser d'intervenir à ce stade, à propos de tout autre chose. Une imprécision technique nous a été signalée dans le texte du projet de résolution relatif au point 12.2, "Forum universel des cultures - Barcelone 2004", figurant dans le rapport de la Commission IV, pages 17 et 18 de la version française. Le paragraphe 9 de ce projet de résolution fait référence "à la Convention de 1928 portant création du Bureau international des expositions". Il faudrait écrire en réalité, si l'on veut citer le titre exact de cette convention : "la Convention concernant les expositions internationales (1928)". C'est une

correction d'ordre purement technique. Si la plénière en est d'accord, nous l'effectuerons dans les Actes de la Conférence générale. Merci, Monsieur le Président.

29.1 Le PRESIDENT :

Je suggère maintenant que la plénière prenne note du rapport de la Commission IV et approuve les résolutions qui y figurent, compte tenu de la proposition de l'Islande. Il en est ainsi décidé.

29.2 Je donne la parole au délégué de l'Allemagne.

30. Mr SCHÖFTHALER (Germany):

Thank you, Mr President, just to comment after the adoption of this amendment. I wish to reassure Togo and maybe some other Member States which may not be satisfied: this is only a draft recommendation that is going to be prepared, and I think everybody in this House is prepared to work with all those who have complete proposals concerning the contents of such a recommendation. I wanted to state this in order not to leave the adoption of the report with some discontentment. Thank you.

31. Le PRESIDENT :

Je vous remercie.

RAPPORT DE LA COMMISSION V : RESOLUTIONS ET RECOMMANDATIONS

REPORT OF COMMISSION V: RESOLUTIONS AND RECOMMENDATIONS

INFORME DE LA COMISION V: RESOLUCIONES Y RECOMENDACIONES

ДОКЛАД КОМИССИИ V: РЕЗОЛЮЦИИ И РЕКОМЕНДАЦИИ

تقرير اللجنة الخامسة: القرارات والتوصيات

第V委员会报告: 决议与建议

32. Le PRESIDENT :

Nous allons à présent aborder l'examen du dernier rapport qui est contenu dans les documents 29 C/84 et 29 C/84 Add. et Corr. et contient les recommandations de la Commission V sur les points ayant fait l'objet des sept débats auxquels elle a procédé. J'invite le Président de la Commission V à nous présenter son rapport oral.

33.1 Dr. MALPICA FAUSTOR (Perú), Presidente de la Comisión V:

Señor Presidente de la Conferencia General, Señor Presidente del Consejo Ejecutivo, señores delegados, señor Director General, señoras, señores: En primer lugar quisiera darles las gracias por haberme elegido Presidente de la Comisión y expresar mi satisfacción por haber tenido la oportunidad de conducir sus trabajos complejos pero estimulantes, con el apoyo eficaz de la Mesa de la Comisión y de los delegados. En un espíritu de comprensión mutua y de consenso logramos resolver los problemas y respetar nuestro calendario a pesar del gran número de puntos y la variedad de temas encomendados a nuestra Comisión.

33.2 Es ahora para mí un honor y un placer presentar el informe, en el que se exponen los frutos de los debates que han tenido lugar en nuestra Comisión. Al hacerlo suscribo en primer lugar el excelente informe del relator que incluye información más completa y detallada y que fue aprobado por aclamación por nuestra Comisión. Como sería imposible ser exhaustivo, deseo tan sólo ofrecer un resumen que refleje las tendencias principales de nuestros debates y ponga de manifiesto las cuestiones de fondo planteadas durante las diferentes sesiones y deliberaciones, ya que los puntos examinados y las recomendaciones aprobadas figuran en el informe escrito presentado en los documentos 29 C/84 y 29 C/84 Add. y Corr.

33.3 La Comisión celebró 13 sesiones, tres de las cuales fueron prolongadas. En su primera sesión, el 25 de octubre, la Comisión me hizo el honor de elegirme por aclamación. En su segunda sesión, celebrada el 3 de noviembre, la Comisión aprobó las propuestas del Comité de Candidaturas para los cargos de Vicepresidentes y Relator, quienes fueron elegidos igualmente por aclamación. La Comisión aprobó luego el calendario que figura en el documento 29 C/COM.V/1, en función del cual la Comisión examinó los programas y puntos del orden del día en siete debates.

33.4 El primer debate se dedicó al Proyecto Transdisciplinario "Educación para un futuro sostenible" y fue abierto por el Director General Adjunto, quien recordó que este Proyecto, presentado en el documento 29 C/5, era una nueva versión con un nuevo título. Se había cambiado totalmente su orientación de acuerdo con las conclusiones y recomendaciones de la evaluación externa llevada a cabo a petición del Consejo Ejecutivo en su 149ª reunión, y cuyo informe se presentó en su 151ª reunión.

33.5 Veintiséis países participaron en este debate en que se apoyó el proyecto y su objetivo de adoptar un enfoque transdisciplinario, iniciativa que se consideraba difícil pero esencial; también se acogió favorablemente el nuevo título del proyecto: Educación para un futuro sostenible. Algunos de los países sugirieron que, dado que el proyecto era al mismo tiempo transdisciplinario e intersectorial y su ejecución entrañaba la cooperación de todos los sectores, en el futuro se considerara la posibilidad de permitir que todas las Comisiones examinasen conjuntamente la propuesta, como se hizo durante la 27ª reunión de la Conferencia General.

33.6 Muchos oradores acogieron con satisfacción la insistencia en el seguimiento integrado de las conferencias importantes de las Naciones Unidas en lo que respecta a la educación y la información para un desarrollo sostenible y, a este respecto, se consideró que el proyecto debía ser un mecanismo útil para movilizar a los diversos sectores del programa de la Organización y potenciar la cooperación con los organismos pertinentes del sistema de las Naciones Unidas. En este sentido, se destacó la importancia del proyecto para que la UNESCO desempeñara cabalmente su función de organismo responsable del Capítulo 36 del Programa 21.

33.7 Todos los oradores hicieron hincapié en la función sobre todo educacional del proyecto y acogieron favorablemente la prioridad dada a reorientar las políticas y programas educacionales en favor del desarrollo sostenible; también se mencionaron como prioridades la reforma de los planes de estudios y la formación del personal docente. Muchos Estados Miembros expresaron su deseo de que el proyecto se centrara en actividades a nivel comunitario, y subrayaron que la participación de las asociaciones y las autoridades locales era esencial para provocar los cambios de actitud, comportamiento y estilo de vida más propicios para la sostenibilidad. También acogieron favorablemente la atención especial prestada a la mujer, sobre todo en las zonas rurales. Varios oradores mencionaron la importancia de las actividades de sensibilización de la opinión pública mediante la utilización de las modernas tecnologías de la información y la comunicación disponibles, así como de formas de comunicación más tradicionales, según fuera el caso.

33.8 Se acogió con gran satisfacción la iniciativa del Gobierno de Grecia de organizar junto con la UNESCO, en diciembre de este año, la “Conferencia Internacional sobre Medio Ambiente y Sociedad: Educación y Sensibilización en materia de Sostenibilidad”. Varios oradores pidieron a la UNESCO que prestara asistencia para posibilitar la participación en esa Conferencia de los países en desarrollo, especialmente los países menos adelantados.

33.9 Varios países estimaron que en el documento no quedaba bastante claro de qué manera iba a colaborar el proyecto con los sectores del programa, mientras que algunos oradores pidieron aclaraciones acerca de la Cumbre Infantil anual UNESCO-Disney. Tras señalar que los asociados de las Naciones Unidas eran la principal fuente de recursos extrapresupuestarios para las actividades del proyecto, varios oradores pidieron que se hiciera un esfuerzo especial por obtener financiación extrapresupuestaria de fuentes privadas. La mayoría de los oradores pidió una mayor descentralización del presupuesto del proyecto, ya que las actividades iban a llevarse a cabo principalmente en los planos nacional y local.

33.10 En su respuesta al debate, el representante del Director General se congratuló por el decidido apoyo y el interés por la Conferencia que iba a celebrarse en Grecia y aseguró a los delegados que transmitiría al Director General las solicitudes de asistencia para participar en dicha Conferencia.

33.11 En cuanto a la colaboración con Disney, el representante del Director General explicó que esta actividad ya no formaba parte del programa sino que de ella se ocupaba el Gabinete del Director General, que mantendrá informados a los Estados Miembros de las futuras actividades. Ello no implica costo alguno para la Organización y es un medio para promover entre los jóvenes los ideales y objetivos educacionales y culturales de la UNESCO. El representante del Director General estuvo de acuerdo en que se suprimiera la referencia a la Cumbre Infantil en el párrafo 05004 del documento 29 C/5.

33.12 El debate 2 versó sobre las Actividades Transversales. En primer lugar, refiriéndose a los Servicios de Becas y Equipo varios Estados Miembros expresaron su satisfacción por el programa de becas y consideraron que tenía alta prioridad para alcanzar los objetivos de la UNESCO en materia de refuerzo de capacidades. Algunos Estados Miembros expresaron interés por conseguir más información sobre los programas de becas de la UNESCO, y en especial sobre los procedimientos y criterios para la concesión de becas, y sugirieron que dicha información se difundiera entre las Comisiones Nacionales. La función de intercambio de información de la Organización debería reforzarse en este ámbito, que tendría que abarcar el Banco de Becas, las becas administradas por los diferentes sectores del programa y la publicación de *Estudios en el extranjero*.

33.13 Dos Estados Miembros expresaron el deseo de que se prestara especial atención a las solicitudes en favor de las mujeres y los minusválidos. Varios Estados Miembros señalaron la importancia de los recursos

extrapresupuestarios para que la UNESCO pudiera responder a la demanda cada vez mayor de capacitación, y acogieron con satisfacción el creciente número de patrocinadores y asociados a este respecto.

33.14 En relación con el Departamento "Prioridad Africa", participaron en el debate 18 delegados que apoyaron el párrafo 72 del documento 29 C/6 relativo a ese Departamento, y destacaron la necesidad de que se le asignaran medios adecuados para que pudiera cumplir con éxito su misión.

33.15 Asimismo, los delegados señalaron la importancia de los estudios prospectivos sobre el desarrollo sostenible en Africa y destacaron la necesidad de intensificar la cooperación entre las Comisiones Nacionales y el Departamento. Se propuso también incluir en el programa "Prioridad Africa" un componente vinculado a las Comisiones Nacionales.

33.16 En su respuesta el representante del Director General agradeció a los Estados Miembros su amplio apoyo. Al responder a algunos delegados que habían hecho preguntas sobre la proporción relativamente importante de los gastos de personal en el incremento del presupuesto del Departamento, el representante del Director General señaló que el presupuesto previsto estaba esencialmente destinado al apoyo al programa. Explicó las funciones del Departamento, a saber, promover un enfoque coherente para atender a las necesidades de desarrollo del continente, promover y coordinar las iniciativas adoptadas a ese respecto por la UNESCO, los Estados Miembros y otras entidades asociadas en pro del desarrollo, y facilitar apoyo a los sectores del programa y las Oficinas Regionales en la realización de las actividades.

33.17 En relación con los demás grupos prioritarios, algunos delegados destacaron la importancia del papel que podían desempeñar los jóvenes para encontrar soluciones a problemas como la lucha contra la pobreza, la delincuencia y el uso indebido de drogas, contribuir a la promoción de una cultura de paz y difundir los ideales de la UNESCO. En consecuencia, era importante fomentar una participación más activa de los jóvenes en el proceso de planificación de los programas de la UNESCO y en la realización de muchas de sus actividades. A ese respecto se sugirió que se procurara asignar más recursos a las actividades destinadas a los jóvenes y que los proyectos especiales que les concernían se reformularan y orientaran mejor, con objeto de lograr una activa contribución de los jóvenes a su ejecución.

33.18 Se formularon varias propuestas para incrementar la participación de los jóvenes en los programas de la UNESCO, entre otras, un proyecto sobre "voluntariado cultural y juventud", como seguimiento del acuerdo firmado entre la UNESCO y la Secretaría Internacional del Servicio Voluntario de las Naciones Unidas; el establecimiento de un consejo consultivo juvenil que trabajaría en estrecha colaboración con el Consejo Ejecutivo de la UNESCO; y la concesión de becas para formar a líderes de asociaciones juveniles. Se recomendó asimismo que las Comisiones Nacionales asociaran más estrechamente a su labor a sus jóvenes y sus representantes, y que ellos participaran también en las delegaciones a la Conferencia General. Varios delegados destacaron además lo importante que era facilitar el acceso de los jóvenes a la ciencia y la comunicación e intensificar su participación en las actividades deportivas. Asimismo, se propuso organizar un Foro de Jóvenes en el marco de la próxima reunión de la Conferencia General, con miras a una primera contribución bajo la forma de una reflexión prospectiva sobre la planificación estratégica de la Organización en este campo.

33.19 Con respecto al grupo prioritario de la mujer, se consideró esencial tanto impartir educación básica, alfabetización y educación de adultos a las mujeres, como dar orientación y asesoramiento a las niñas en edad escolar, pero además se hizo hincapié en integrar a la mujer en todos los niveles y todos los campos de la vida social. Varios oradores subrayaron en particular la necesidad de incluirlas en las próximas grandes conferencias (la Conferencia Mundial sobre la Enseñanza Superior, la Conferencia Intergubernamental sobre Políticas Culturales y relacionadas con los Medios de Comunicación al Servicio del Desarrollo y la Conferencia Mundial sobre la Ciencia), así como de incrementar su participación en la formulación de decisiones políticas, o sea, en los parlamentos y en los gobiernos locales, y en el proceso de fomento de una cultura de paz. A ese respecto se recordó que la labor de la UNESCO en relación con la mujer y la igualdad entre los sexos seguiría guiándose por las conclusiones de la Cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer (Beijing, 1995) y por las Estrategias de Nairobi orientadas hacia el futuro para el adelanto de la mujer, aprobadas por las Naciones Unidas en 1985.

33.20 La mayoría de los oradores manifestó su reconocimiento por la labor realizada por la UNESCO durante el último bienio en relación con la mujer y la igualdad entre los sexos, aunque algunos estimaron que era preciso incrementar los recursos financieros y humanos de la UNESCO para lograr una mejor ejecución y coordinación de esos programas dentro de la UNESCO y en su relación con otros organismos de las Naciones Unidas e incorporar esta problemática en todos los programas y actividades de la Organización. Algunos recalcaron sobre todo la importancia de incluir plenamente a la mujer en toda la reflexión prospectiva de la UNESCO, como en su labor con respecto a las autopistas de la información, la bioética y otras cuestiones éticas y filosóficas. También

se consideró prioritario incorporar la denominada "alfabetización jurídica" en todos los niveles de la educación, incluida la de adultos, y se estimó que esa labor se podría realizar divulgando la Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer, acompañándola de información sobre las leyes nacionales de especial interés para las mujeres y las jóvenes.

33.21 Por último, varios oradores destacaron la necesidad de acopiar datos y estadísticas que tuvieran en cuenta la situación de la mujer, como instrumento para evaluar los logros alcanzados por la UNESCO en sus ámbitos de competencia, y se sugirió que sobre ese particular la UNESCO colaborara con el Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) y otros organismos.

33.22 En relación con los países menos adelantados once Estados Miembros apoyaron los programas de actividades prioritarias propuestos en su favor en el documento 29 C/5, y recomendaron que se aumentara la coordinación de las actividades en ese campo en el marco del Decenio de las Naciones Unidas que finalizará el año 2000.

33.23 Refiriéndose al Programa para el Desarrollo en Europa Central y Oriental, durante la parte del Debate 2 relativo a determinados grupos de países, cuatro oradores subrayaron la importancia de la colaboración entre las Comisiones Nacionales de los países de la región del Mar Báltico para ejecutar proyectos y actividades de carácter subregional.

33.24 El punto 4.1 (Aplicación de la Resolución 28 C/16 relativa a las instituciones educativas y culturales en los territorios árabes ocupados) se examinó también en el marco del Debate 2. Participaron en el debate once delegados, siete de los cuales manifestaron su apoyo al Programa de Asistencia al Pueblo Palestino.

33.25 En su respuesta, el representante del Director General expresó su agradecimiento a todos los países que han contribuido a los proyectos del Programa de Asistencia al Pueblo Palestino y manifestó su esperanza de que otros países contribuyeran a este importante programa. También puso en conocimiento de la Comisión que la UNESCO está preparando la reunión Granada II, que se celebrará en Oslo el año entrante. En esa conferencia está previsto aprobar un programa bienal de actividades destinadas a contribuir al establecimiento de la paz y la confianza entre israelíes y palestinos.

33.26 Intervinieron 15 delegados en el debate sobre el proyecto de resolución que figura en el documento 29 C/13 Add. Hubo opiniones divergentes en cuanto a la aceptación del proyecto de resolución, cuya aprobación por parte de la Conferencia General recomendó el Consejo Ejecutivo. El delegado de la República Árabe Siria presentó enmiendas a este proyecto de resolución y el delegado de Israel deploró la politización del documento. Este proyecto de resolución se examinó el 4 de noviembre pero el debate se aplazó hasta el día siguiente a fin de dejar tiempo para las negociaciones entre las partes interesadas.

33.27 Finalmente se llegó a una solución: el delegado de la República Árabe Siria retiró las enmiendas que su país había propuesto, con la condición de que la siguiente reserva constara textualmente en el informe de la Comisión: "La reserva de la República Árabe Siria, referente a la última parte del párrafo 3 del proyecto de resolución, dice que no puede existir cooperación en el Oriente Medio hasta que no se logre una paz justa y global en la región, y que esta paz justa y global es la condición previa para cualquier tipo de cooperación".

33.28 Israel y la República Islámica del Irán también expresaron sus reservas. A continuación la Comisión aprobó el proyecto de resolución sin enmiendas y recomendó a la Conferencia General que lo adoptara en sesión plenaria.

33.29 Sin embargo el representante de la Autoridad Palestina comunicó sus reservas con respecto al alcance limitado del párrafo 12 del mencionado proyecto de resolución. El Delegado de Israel lamentó la dificultad de la Conferencia de liberarse de las fórmulas politizadas del pasado que fueron incorporadas nuevamente al proyecto de resolución, pues estimó que la UNESCO puede y debe contribuir de forma significativa al progreso de la paz en el campo de sus competencias -educación, ciencia, cultura y comunicación- y no mediante intentos de convertir a la Organización en un órgano político que volvería a debatir temas que incumben al Consejo de Seguridad o a la Asamblea General de las Naciones Unidas.

33.30 El debate 3 se dedicó al Programa de Participación. La Comisión tomó nota de los importantes esfuerzos realizados durante el último bienio para mejorar y racionalizar este Programa. No obstante, se destacó la necesidad de seguir aumentando su transparencia y eficiencia, sobre todo por lo que se refiere a su trato con las Comisiones Nacionales. El representante del Director General aseguró a la Comisión que se informaría periódicamente a las Comisiones Nacionales sobre el curso dado a sus solicitudes. Dijo que, además, se

presentaría a cada una de las reuniones del Consejo Ejecutivo una lista detallada de las solicitudes recibidas y aprobadas, entre ellas las de ayuda de emergencia.

33.31 Se formularon algunas preguntas sobre el número reducido de solicitudes aprobadas para los grupos prioritarios; ello dependía exclusivamente de las solicitudes presentadas.

33.32 La Comisión tomó nota de que no se debían escatimar esfuerzos para elaborar un manual o unas directrices sobre el Programa de Participación que se pudieran actualizar y distribuir fácilmente a todas las Comisiones Nacionales y Delegaciones Permanentes. Se destacó especialmente la necesidad de impartir a los miembros de las Comisiones Nacionales una adecuada formación sobre los procedimientos del Programa de Participación; se pidió a la UNESCO que velara por que este Programa fuera un punto del orden del día de las reuniones o talleres de las Comisiones Nacionales. También se insistió en la necesidad de establecer una comunicación por medios electrónicos entre la Sede, las oficinas en el terreno y las Comisiones Nacionales, y, en este sentido, se señaló como posibilidad la de utilizar el programa MAKEDA de la UNESCO.

33.33 El representante del Director General recordó que durante los dos últimos bienios se había alentado a las Comisiones Nacionales a consultar a las Oficinas de la UNESCO fuera de la Sede, cuando fuera necesario, a propósito de la presentación y ejecución de sus proyectos. Esta disposición seguirá vigente en el futuro.

33.34 Garantizó asimismo a la Comisión que en el marco de la preparación del documento 30 C/5 se celebrarían consultas regionales y subregionales de las Comisiones Nacionales, que se financiarían con cargo al Programa Ordinario, de conformidad con lo dispuesto en la Resolución 28 C/13.1.

33.35 La Comisión acogió con beneplácito la innovación consistente en incluir una partida presupuestaria única para el Programa de Participación, por considerar que esta medida aumentaría la visibilidad y daría a la UNESCO más flexibilidad a la hora de aprobar las solicitudes. En este contexto es preciso subrayar que numerosas delegaciones, particularmente de los países en desarrollo, opinaron que el Programa de Participación constituía para ellos una importante fuente de asistencia directa para los proyectos que no hubieran podido ser financiados ni lo hubieran sido con cargo a otros recursos.

33.36 Se expresó preocupación por la nueva fecha límite para la presentación de solicitudes, que ha sido aplazada hasta el 27 de febrero de 1998, así como por la necesidad de que, al aprobar las solicitudes, la UNESCO respetara el orden de prioridad fijado por las Comisiones Nacionales.

33.37 Tras un largo debate la Comisión decidió recomendar a la Conferencia General que en el próximo bienio mantuviera en 15 el número de solicitudes que se pueden presentar, según lo dispuesto en la resolución propuesta 11.1 relativa al Programa de Participación. La Comisión creó un pequeño grupo de trabajo para que presentara enmiendas a esta resolución, tomando en cuenta los proyectos de resolución contenidos en los documentos 29 C/DR.30, 47, 50 y 58. Tras un prolongado debate se llegó a un consenso sobre las enmiendas presentadas por ese grupo de trabajo. Además, se introdujo otra modificación para señalar que los pagos deben efectuarse 30 días antes del comienzo de la actividad.

33.38 Japón, Tonga y Colombia mencionaron la cuestión de la descentralización y expresaron su voluntad de que se instruyera a las Oficinas en el terreno para que ayudaran a las Comisiones Nacionales a organizar sus solicitudes.

33.39 El debate 4 versó sobre los Programas y Servicios Estadísticos y el Punto 4.13 (Plan estratégico para el fortalecimiento de los programas y servicios estadísticos de la UNESCO).

33.40 En su introducción, la representante del Director General indicó que ambos documentos eran el resultado de un largo e intenso proceso de consultas con diversos expertos de los Estados Miembros y representantes de organismos internacionales y de desarrollo. El fin último de este Plan estratégico, comprendida la creación de un Instituto Internacional de Estadística de la UNESCO, es reforzar y modernizar los servicios estadísticos de la Organización para responder de manera más eficiente a la demanda de indicadores de calidad y pertinentes para la formulación, ejecución y evaluación de políticas.

33.41 Intervinieron en el debate 35 delegados y un representante de una organización no gubernamental, todos los cuales apoyaron las propuestas relativas a los programas y servicios estadísticos de la UNESCO, según las modalidades indicadas en los documentos 29 C/5 y 29 C/57, lo que debería consolidar la función de avanzada que la Organización cumple en este ámbito.

33.42 Los delegados aprobaron decididamente el cambio consistente en pasar del mero acopio de datos a una estructuración en torno a fines precisos de la información, en forma de sistemas de indicadores. Instaron a la UNESCO a movilizar la cooperación de los Estados Miembros y organismos que colaboran con ella a fin de fijar normas internacionales y velar por el acceso a indicadores de resultados de calidad en todo el mundo. Algunos oradores se refirieron insistentemente a la necesidad de disponer de estadísticas e indicadores desglosados por sexos e instaron a la UNESCO a llevar la delantera en este sentido. Se manifestó gran reconocimiento por algunas iniciativas adoptadas al respecto, como los seminarios regionales o las publicaciones especiales.

33.43 En muchas intervenciones se destacó la importancia del fortalecimiento de la capacidad nacional y la formación como complementos necesarios del objetivo de mejorar las estadísticas mundiales. Se exhortó a la UNESCO a asumir el liderazgo en la prestación de asistencia para reforzar las capacidades de los Estados Miembros. En todas las intervenciones referentes a este último aspecto, se instó a colaborar con las organizaciones internacionales y nacionales y con organismos de desarrollo. En este contexto mereció un gran apoyo el programa "Fortalecimiento de los sistemas nacionales de información estadística sobre educación en el África Subsahariana" (programa NESIS) como modelo de cooperación entre los países y los organismos de desarrollo. Además, se respaldó decididamente la decisión de descentralizar a la Oficina de la UNESCO en Harare (Zimbabwe) el programa NESIS, con su actual mandato y alcance (todos los países del África al Sur del Sahara).

33.44 Se destacó la creación del Instituto Internacional de Estadística de la UNESCO como aspecto esencial del Plan estratégico; se estimó que era el momento oportuno para adoptar tal iniciativa. Varios Estados Miembros ofrecieron su colaboración y apoyo a la misma. Se manifestó un resuelto apoyo a los principios operacionales propuestos que deberían regir los programas estadísticos y el futuro Instituto. Se hizo referencia en particular a la necesidad de alcanzar un alto nivel profesional, garantizar la autonomía intelectual, movilizar las relaciones de colaboración, asociar a los Institutos de la UNESCO y sus oficinas fuera de la Sede en la ejecución del programa, y mejorar la cooperación institucional con miras a elaborar planteamientos innovadores. Varios oradores subrayaron la necesidad de reforzar la capacidad analítica del futuro Instituto, considerando que la actual División de Estadística constituye una buena base. Se pidió asimismo que la UNESCO velara por que las actividades en materia de estadística estuvieran suficientemente coordinadas con los diversos sectores e Institutos de la Organización, tanto en la Sede como fuera de ella, y que se ejecutaran en cooperación con otros organismos internacionales.

33.45 Varios oradores insistieron en que el informe que el Director General presentará a la 154ª reunión del Consejo Ejecutivo sobre las modalidades para crear el Instituto se fundara en consultas con servicios y organismos estadísticos nacionales e internacionales. No debería comprender información sólo sobre los aspectos financieros y administrativos sino también sobre el programa de trabajo propuesto y los interlocutores previstos del Instituto, a fin de facilitar, previa aprobación del Consejo, la rápida materialización de la transformación necesaria.

33.46 En su respuesta, la representante del Director General observó con satisfacción que las propuestas destinadas a reformar los servicios estadísticos de la Organización habían sido recibidas muy favorablemente por los delegados. Les aseguró que la UNESCO haría todo lo necesario para atender las preocupaciones expresadas durante el debate, en particular la cuestión de las estadísticas y los indicadores desglosados por sexos. También puso en conocimiento de la Comisión que se intensificarían las consultas con servicios nacionales e internacionales y que se estaban emprendiendo más estudios sobre el futuro Instituto. Los resultados y conclusiones de esas actividades se consignarían en el informe que el Director General presentará a la 154ª reunión del Consejo Ejecutivo. Del mismo modo se proporcionarían aclaraciones sobre la distribución del trabajo y de las tareas entre los diversos Institutos de la UNESCO.

33.47 El debate 5 abarcó las deliberaciones relativas a cuatro puntos del orden del día. En relación con el punto 4.9 se expresó apoyo a la instauración del Día Internacional del Recuerdo de la Trata de Esclavos y su Abolición, que brinda una oportunidad excepcional para favorecer la toma de conciencia y asumir todos los aspectos de esta inmensa tragedia. Por razones históricas, algunos continentes como África, Europa, América y los países del Caribe están particularmente interesados por esta fecha; durante el debate se propusieron actividades concretas en el marco del proyecto "La Ruta del Esclavo", con miras a reforzar el diálogo intercultural entre esos continentes.

33.48 En su respuesta el representante del Director General destacó que los propósitos del proyecto "La Ruta del Esclavo" tenían una enorme magnitud. Se trataba, por una parte, de desvelar la terrible tragedia de la esclavitud y, por otra, de analizar y destacar las interacciones que se han producido entre África, Europa, América y los países del Caribe. Hizo hincapié en la importancia moral del apoyo prestado por Noruega a la

ejecución del proyecto, como ejemplo de la cooperación que la UNESCO desea promover entre los protagonistas históricos de la trata de esclavos en el Atlántico. Indicó asimismo que el turismo cultural era un elemento importante del proyecto "La Ruta del Esclavo", en cuyo marco se debía prestar atención a la restauración y valorización de los monumentos y lugares simbólicos.

33.49 Con respecto al punto 4.10 (Informe del Director General sobre el curso y la aplicación dados a la Decisión 151 EX/3.1 (III), sobre la situación de las instituciones educativas, culturales y científicas en Albania) tomaron parte en el debate las delegaciones de siete países. Todas ellas alentaron al Director General a proseguir sus esfuerzos a fin de prestar asistencia a Albania, cuyo delegado describió las serias dificultades que experimenta su país, y expresó el reconocimiento de su Gobierno por lo que hace la UNESCO.

33.50 El representante del Director General informó a la Comisión sobre varias actividades emprendidas recientemente por la UNESCO.

33.51 En relación con el punto 4.11 (Creación de un Instituto Internacional de Estudios Comparados sobre Civilizaciones en Takshashila (Taxila, Pakistán)), muchos países manifestaron un decidido apoyo a la creación del Instituto, cuya meta es promover el diálogo intercultural en la región, mediante investigaciones sobre temas históricos y contemporáneos. El delegado del Pakistán hizo saber que su país ya había asumido compromisos concretos en cuanto a terrenos, locales y la creación de una Cátedra UNESCO. Aunque algunos países estimaron que las repercusiones financieras debían ser objeto de más aclaraciones, la mayoría de los oradores acogió el proyecto como un resultado concreto del proyecto "Las Rutas de la Seda" que, además, sería de valiosa utilidad para todos los países de la región. Se destacó que uno de los logros importantes del proyecto "Las Rutas de la Seda" era la posibilidad que brindaba a especialistas y eruditos de dar a conocer los resultados de sus investigaciones en tribunas internacionales, lo cual favorecería el diálogo intercultural.

33.52 En su respuesta el representante del Director General hizo hincapié en la importancia de la iniciativa del Pakistán. La creación de este Instituto era particularmente oportuna ya que el nuevo proyecto de "Diálogo intercultural Este-Oeste en Asia Central" sería un marco muy apropiado para sus actividades a escala intercultural e internacional. Aseguró a la Comisión que la omisión de la religión y la civilización hindúes en el párrafo en que se enumeran los objetivos y las funciones principales del Instituto propuesto era meramente accidental y que, por ser una de las principales civilizaciones de las Rutas de la Seda, naturalmente se estudiarían en el Instituto.

33.53 La Comisión decidió recomendar a la Conferencia General que adopte la resolución propuesta en el párrafo 22 del documento 29 C/55, con las enmiendas.

33.54 Con respecto al punto 4.16 (Informe del Director General sobre la situación del patrimonio cultural y arquitectónico y de las instituciones educativas y culturales, así como sobre la aplicación del plan de acción para la rehabilitación de mujeres en Bosnia y Herzegovina) tomaron parte en el debate 15 delegaciones, que acogieron todas con beneplácito las actividades de la UNESCO expuestas en el documento 29 C/61 y destacaron la importancia de las actividades en favor de las mujeres y la necesidad de consolidar los esfuerzos de la UNESCO en este sentido. Algunos delegados pidieron que la labor de la UNESCO en favor de las mujeres que padecen las consecuencias de la violencia y los conflictos se hicieran extensivas a otras regiones y otros países que han pasado por episodios análogos a los ocurridos en Bosnia y Herzegovina.

33.55 En el debate 6, relativo al punto 3.3 del orden del día y, en especial, al proyecto "Hacia una cultura de paz", participaron más de cien Estados Miembros y ocho representantes de organizaciones no gubernamentales. La gran mayoría de los delegados subrayó la función preponderante de la UNESCO en la promoción de una cultura de paz en el mundo. Varios observaron que en el último bienio se había intensificado realmente el enfoque intersectorial e interdisciplinario del proyecto. Reconocieron también que las estrategias expuestas en el documento 29 C/5 eran más integradoras, pues abarcaban todas las esferas de competencia de la UNESCO. No obstante, al tiempo que reconocían la acción de la Organización en materia de promoción de la paz, la democracia y los derechos humanos en los Estados Miembros, numerosos delegados destacaron que la UNESCO debía trabajar principalmente en sus propias esferas de competencia para evitar la superposición con las atribuciones de otras organizaciones, especialmente de las Naciones Unidas.

33.56 En relación con la Unidad 1 (Cultura de paz: favorecer la toma de conciencia y establecer relaciones de colaboración), hubo numerosas solicitudes de que se aumentara la investigación sobre la aplicación práctica de la cultura de la paz, especialmente sobre el uso de métodos tradicionales de solución de conflictos, y se mencionó con frecuencia el cambiante marco teórico y práctico de la cultura de paz. Algunos países indicaron que ya habían emprendido este proceso, en tanto que otros pidieron que la UNESCO interviniera más al respecto. En

respuesta a las preocupaciones expresadas sobre la aclaración del concepto y sus objetivos, así como sobre una demostración del valor añadido, se recordó a los delegados que a comienzos de 1998 se realizará una evaluación del proyecto transdisciplinario, cuyos resultados se presentarán al Consejo Ejecutivo en su 155ª reunión.

33.57 Varios países mencionaron la contribución sobre la cultura de paz presentada a la Asamblea General de las Naciones Unidas, que se expuso en el documento 29 C INF.17. Algunas delegaciones estimaron que los elementos solicitados por la Asamblea General constituían sin duda un fortalecimiento potencial de los esfuerzos y las capacidades del sistema de las Naciones Unidas en cuanto a planteamientos no militares de la seguridad. La delegación de Côte d'Ivoire indicó que recientemente había presentado a la Asamblea General de las Naciones Unidas, junto con muchos otros patrocinadores, un proyecto de resolución para que se proclamara el año 2000 como Año Internacional para una Cultura de Paz, en el que la UNESCO se desempeñaría como organismo rector.

33.58 Varias delegaciones expresaron interés en las nuevas iniciativas relacionadas con la mujer y la cultura de paz. Se aludió a la reunión de Oslo sobre los papeles masculinos y la masculinidad en la perspectiva de una cultura de paz, y algunas mencionaron la necesidad de mejorar la socialización de los hombres y fortalecer su papel en la paz, así como el de las mujeres. Una delegación pidió que los resultados de la reunión de Oslo se integraran adecuadamente en los planes de trabajo del próximo bienio, y otras dos estimaron que era importante organizar reuniones regionales con mujeres dotadas de capacidad de decisión para fortalecer y ampliar sus redes y sus funciones de promotoras de la cultura de paz. Se observó también que en el marco del proyecto de Cultura de Paz habría que prestar más atención al problema de la juventud, privada de sus derechos debido a la exclusión económica y social.

33.59 Muchas delegaciones destacaron la necesidad de desarrollar las relaciones de colaboración con una amplia variedad de agentes involucrados en la construcción de la paz (internacionales, nacionales, gubernamentales y no gubernamentales). A fin de realizar este objetivo, algunos delegados pidieron que se procurara poner las actividades de la UNESCO al alcance de un mayor número de interlocutores. También sugirieron que la UNESCO acopiara y distribuyera información sobre experiencias realizadas por las diversas personas y grupos que trabajan en este campo. Como señaló el representante del Director General, la información y el establecimiento de redes son aspectos fundamentales del proyecto en los que se ha hecho especial hincapié en el documento 29 C/5. A medida que el movimiento por una cultura de paz se extienda, la UNESCO tendrá que asegurar una difusión cada vez más amplia de la información y de los resultados de la investigación y del programa, lo que se facilitará en el espacio Web del proyecto transdisciplinario, en un boletín y en publicaciones ocasionales.

33.60 Durante el debate el delegado de Ucrania recordó la iniciativa de su delegación de empezar un proyecto destinado al desarrollo de una cultura para la paz, la tolerancia, la desmilitarización con miras a la estabilidad nacional y regional, así como para la seguridad en la región occidental y sudoccidental de Europa Central. También propuso convocar una conferencia internacional sobre este tema.

33.61 Se concedió altísima prioridad a la Unidad 2, "Educación para una cultura de paz", considerada por muchos delegados como el eje principal del proyecto transdisciplinario. Los delegados pidieron que se impartiese educación para una cultura de paz en todos los niveles, desde la enseñanza preescolar hasta la superior, y tanto en el ámbito escolar como en el extraescolar. A fin de darles prioridad, se individualizaron varios grupos beneficiarios, como los jóvenes marginados, los soldados desmovilizados, los jóvenes de sexo masculino, las niñas y muchachas, las mujeres, etc.

33.62 Numerosos delegados manifestaron particular preocupación por el aumento de la violencia en las escuelas y la sociedad, así como por la acuciante necesidad de orientar la educación para que contribuya a prevenir y eliminar sus causas. Los delegados pidieron que se siguieran elaborando y utilizando métodos y medios educativos que ayudasen a desarrollar una capacidad de mediación y negociación con miras a una solución no violenta de los conflictos. También se recomendó la producción de material pedagógico auxiliar para las escuelas, como a través de cortos cinematográficos y vídeos.

33.63 Se prestó especial atención a la educación en la esfera de los derechos humanos, que a juicio de muchos delegados era condición indispensable para la paz y el respeto real de los derechos humanos. Al respecto, diversos participantes destacaron el papel fundamental que desempeña la Organización en el marco del Decenio de las Naciones Unidas para la Educación en la esfera de los Derechos Humanos (1995-2004). Se apoyó firmemente la formación y el perfeccionamiento del profesorado. Varios delegados expresaron interés por el nuevo material pedagógico preparado por la UNESCO, como la Guía de la tolerancia, el Manual sobre derechos humanos y la "mochila de la paz" para la escuela primaria, así como la necesidad de traducir estas publicaciones

a idiomas nacionales y locales. Numerosos participantes se declararon a favor de que se elaboraran documentos informativos y sobre educación relativa a los derechos humanos y la democracia, en forma impresa y audiovisual.

33.64 Asimismo, se destacó la potenciación de las capacidades nacionales en el ámbito de la enseñanza de los derechos humanos gracias, en particular, al papel de supervisión desempeñado por el Comité Consultivo sobre Educación para la Paz, los Derechos Humanos, la Democracia, el Entendimiento Internacional y la Tolerancia, así como a la celebración de diversas reuniones regionales sobre la enseñanza de los derechos humanos. Varios participantes consideraron que el desarrollo de las redes educativas y de investigación en este ámbito, en particular las Cátedras UNESCO para la Paz, los Derechos Humanos y la Democracia, eran un medio fundamental para reforzar la enseñanza universitaria de los derechos humanos.

33.65 Varios delegados subrayaron la importancia de revisar los manuales escolares, en particular los de historia, a fin de eliminar estereotipos, inexactitudes, prejuicios, etc., incompatibles con una educación para una cultura de paz y destacaron la necesidad de una cooperación multilateral en esta tarea. A este respecto, se consideró que la UNESCO podía desempeñar un papel importante, por ejemplo a través de la Red Internacional de la UNESCO de Instituciones de Investigación sobre Manuales Escolares.

33.66 Varios delegados recalcaron especialmente la importancia de fomentar la educación bilingüe y plurilingüe mediante las actividades del proyecto LINGUAPAX y la red de universidades LINGUAUNI que promueve la enseñanza de idiomas extranjeros y nacionales, de la lengua materna y de las ciencias sociales. Se hizo alusión al segundo taller que se celebrará en Cochabamba, Bolivia, en diciembre de 1997, con objeto de desarrollar la red LINGUAPAX e iniciar los trabajos preparatorios del Informe Lingüístico Mundial.

33.67 Muchos delegados otorgaron alta prioridad al fomento de una cultura de paz mediante actividades en la comunidad, iniciando y potenciando la Red del Plan de Escuelas Asociadas. Expresaron su interés y satisfacción por los proyectos piloto de dicha Red en curso y por las iniciativas innovadoras y el material recientemente producido. Varios delegados destacaron el carácter complementario de la Red y de los Clubs UNESCO, que constituyen un medio eficaz e inestimable de difusión de los ideales de la UNESCO.

33.68 Se destacó la importante contribución del Comité Consultivo de la UNESCO sobre Educación para la Paz, los Derechos Humanos, la Democracia, el Entendimiento Internacional y la Tolerancia, y de la aplicación de la Recomendación de la UNESCO de 1974 y el Plan de Acción Integrado sobre la Educación para la Paz, los Derechos Humanos y la Democracia. Varios delegados pidieron que se realizara un seguimiento de la Reunión Europea sobre la Enseñanza de los Derechos Humanos realizada en Turku/Abo (Finlandia), y que se celebraran reuniones similares en otros lugares. Se apoyó la propuesta de Dinamarca de crear una Academia Internacional de la Educación y la Democracia. Un delegado comunicó el deseo de su país de que se creara un centro regional/internacional de educación para el entendimiento internacional y solicitó la colaboración de la UNESCO.

33.69 Si bien se recalcó el carácter intersectorial e interdisciplinario de la acción desarrollada en el ámbito de la educación para una cultura de paz, algunos delegados manifestaron su inquietud por la coordinación de las actividades educativas del programa, por considerarla fundamental para que éstas se lleven a cabo con éxito y obtengan el apoyo permanente de los Estados Miembros.

33.70 En relación con la Unidad 3 (La cultura de paz en la práctica), muchas delegaciones de todas las regiones del mundo expusieron sus propias iniciativas nacionales en pro de una cultura de paz. Los delegados que aludieron a la puesta en práctica de la cultura de paz en el Oriente Medio expresaron su pleno apoyo al Programa de Asistencia al Pueblo Palestino. Varias delegaciones respaldaron el programa de la UNESCO de proyectos conjuntos de Israel y Palestina, Granada II. Otros delegados estimaron que la cooperación en el Oriente Medio sólo se haría realidad cuando se instaurara en la región una paz justa y global.

33.71 Algunas delegaciones expresaron su preocupación por el seguimiento de "A la Escucha de África" en relación con el proyecto de cultura de paz. El representante del Director General recordó que se iban a iniciar una serie de programas en cooperación con la Organización de la Unidad Africana (OUA): el sistema de alerta temprana y el mecanismo de solución de conflictos de la OUA y la "comunicación para la construcción de la paz" de la Iniciativa Especial del sistema de las Naciones Unidas en favor de África. Además, la cultura de paz será un punto importante del orden del día de la próxima reunión del Comité Internacional de Seguimiento de la Reunión "A la Escucha de África", que tendrá lugar en marzo de 1998, bajo la presidencia de la Señora Graça Machel. Muchas delegaciones expresaron además el deseo de participar en el proyecto especial sobre mujeres y cultura de paz en África. Expusieron varias iniciativas emprendidas en sus respectivos países y pidieron que se intensificaran las relaciones de cooperación.

33.72 Muchos participantes consideraron que los proyectos sobre las Rutas constituyen un modelo ejemplar de diálogo intercultural que contribuye a la promoción de la paz. En lo relativo al proyecto "Diálogo intercultural Este-Oeste en Asia Central", se estimó que esta iniciativa contribuiría a enriquecer el proyecto transdisciplinario de la UNESCO, en particular mediante sus nuevos enfoques de la tolerancia. Asimismo, se subrayó que la creación de situaciones que reúnen a intelectuales, especialistas y artistas en tribunas internacionales es una importante contribución de la UNESCO a una cultura de paz, y se expresó la esperanza de que el nuevo proyecto siguiera a este respecto el mismo camino que el proyecto "Las Rutas de la Seda". Ocho países hablaron del proyecto "La Ruta del Esclavo", haciendo hincapié en su efecto multiplicador y en el hecho de que el estudio de las causas y las interacciones generadas por la tragedia de la esclavitud eran elementos esenciales para construir una cultura de paz. En este contexto, se volvió a destacar la importancia de los sitios de memoria. En la aprobación del informe escrito de la Comisión V, Cuba y Haití expresaron su deseo de que sus proyectos de resolución DR.7 y DR.51 fueran adoptados *in extenso*. Otras delegaciones insistieron en la importancia del proyecto "La Ruta del Hierro", y destacaron que el proyecto "Las Rutas de Al-Andalus" estaba desempeñando un papel fundamental en la promoción del diálogo interreligioso e intercultural; expresaron el deseo de que la UNESCO trabajara en estrecha cooperación con el proyecto "El legado Andalusi" de la Junta de Andalucía en España. Dos países intervinieron a propósito del proyecto "Las Rutas de la Fe" y pusieron de relieve la importancia del diálogo interreligioso para la juventud.

33.73 En cuanto al papel de la juventud, dos delegaciones expresaron interés por la continuación del proyecto "Diálogo intercultural en la vida cotidiana" en África. Además, varias delegaciones apoyaron un proyecto similar que se ejecutará en el Pacífico durante el bienio 1998-1999.

33.74 Con respecto a la función de la historia en el fortalecimiento de la paz a largo plazo, se recomendó recurrir a la historia y las ciencias sociales a fin de realizar investigaciones para estudiar los orígenes históricos y socioculturales de los conflictos que desgarraban a África. Algunos delegados mostraron también interés por los proyectos de historia y expresaron el deseo de que la UNESCO hiciera todo lo posible por concluirlos.

33.75 Otras observaciones generales se refirieron a temas como la formulación de proyectos para luchar contra "la exacerbación de la identidad" que amenaza con provocar la desintegración y la segregación en el mundo; la mejora de los derechos culturales -y de los derechos de los pueblos indígenas,- en los países de la región de Asia y Pacífico; el estudio de la experiencia de la República Unida de Tanzania sobre la utilización de "chistes intertribales" que se burlan de antiguos prejuicios en el proceso de construcción de la confianza interétnica; la revisión de la función de los museos como lugares de memoria colectiva y la propuesta de crear un Museo de la Paz; el examen del papel de la diversidad cultural como elemento esencial de una cultura de paz; y la realización de estudios comparados que no tengan carácter político sobre la situación de las minorías de la región de los Balcanes.

33.76 Además de estas observaciones, el representante del Director General recordó el papel de la espiritualidad en la creación de la UNESCO y, en consecuencia, subrayó la importancia concedida al diálogo interreligioso. Este se tiene en cuenta en los dos proyectos sobre el diálogo intercultural, a saber, "Las Rutas de la Fe" y "Las Rutas de Al-Andalus". La importancia de las cuestiones espirituales en muchos Estados Miembros justifica que se conceda más importancia al diálogo interreligioso en el proyecto transdisciplinario "Hacia una cultura de paz", en el que los dirigentes religiosos y laicos deben cooperar estrechamente.

33.77 Refiriéndose al Punto 4.7 (Cincuentenario de la Declaración Universal de Derechos Humanos: actividades de la UNESCO), numerosos participantes hicieron hincapié en la función primordial que incumbe a la UNESCO en esta conmemoración. Expresaron su firme apoyo al plan de acción de la UNESCO para la celebración de este aniversario, que se sometió a nuestro examen. Se destacaron dos pautas de esta conmemoración: en primer lugar, su dimensión preventiva; con objeto de que el planteamiento de esta conmemoración sea complementario del sistema de las Naciones Unidas, la UNESCO deberá dar prioridad a actividades educativas y de concienciación, en particular las que tengan por destinatarios a los niños y jóvenes. La actividad de la Organización debe tender a promover el contenido de la Declaración Universal de Derechos Humanos y de otros instrumentos internacionales conexos, con especial hincapié en los derechos humanos que corresponden a sus ámbitos de competencia. En segundo lugar, la dimensión práctica: a juicio de muchos participantes, la conmemoración debería estar orientada hacia el futuro, y no tanto hacia el pasado. Habida cuenta de lo ya logrado y de los problemas actuales relacionados con la puesta en práctica de los derechos humanos, la conmemoración deberá permitir determinar actividades innovadoras y proyectos piloto que se han de llevar a cabo en el contexto del Decenio de las Naciones Unidas sobre la Educación en la esfera de los Derechos Humanos (1995-2004).

33.78 En relación con el punto 4.12, titulado “Seguimiento del Año de las Naciones Unidas para la Tolerancia: informe del Director General”, once delegaciones de Estados Miembros y dos organizaciones no gubernamentales respaldaron firmemente la necesidad de multiplicar los esfuerzos para seguir aplicando las disposiciones de la Declaración de Principios y el Plan de Acción de Seguimiento del Año de las Naciones Unidas para la Tolerancia.

33.79 La Comisión decidió por unanimidad recomendar a la Conferencia General que aprobara el proyecto de resolución que figura en el párrafo 65 del documento 29 C/56, en el que, entre otras cosas, se invita al Director General a “... conceder prioridad al fomento de la tolerancia y de la no violencia durante el próximo ejercicio bienal...”.

33.80 El debate en torno al punto 4.14 (Informe del Director General sobre el derecho humano a la paz) fue particularmente rico y apasionado. Numerosos delegados manifestaron su apoyo a la elaboración y aprobación por la UNESCO de una Declaración sobre el derecho humano a la paz, como contribución de la Organización a la conmemoración del cincuentenario de la Declaración Universal de Derechos Humanos; otros delegados, en cambio, manifestaron reservas al respecto, en particular por lo que se refería al contenido de un derecho humano a la paz y a la competencia de la UNESCO para elaborar un instrumento normativo al respecto. En muchas intervenciones se expresó apoyo a las motivaciones e ideas que sustentan el proyecto de Declaración sobre el derecho humano a la paz, en particular habida cuenta de la situación de violencia y conflicto en varias regiones del mundo; en otras muchas se expresó la opinión de que la elaboración de una Declaración de esas características entrañaba cuestiones complejas de carácter jurídico que los expertos gubernamentales deberían abordar de forma adecuada.

33.81 Todos los oradores expresaron el deseo de que se lograra un consenso a propósito de este punto del orden del día. A propuesta de un delegado, se constituyó un grupo de redacción, formado por 32 miembros de la Comisión, el cual elaboró una versión revisada del proyecto de resolución 29 C/COM.V/DR.3, versión que la Comisión aprobó por aclamación.

33.82 El proyecto de Declaración sobre la responsabilidad de las generaciones actuales para con las generaciones futuras (punto 6.6) recibió un apoyo abrumador durante el debate que al respecto se celebró en la Comisión V. Una gran mayoría de los Estados Miembros elogiaron la iniciativa del Director General de elaborar esa Declaración en el contexto de la misión ética de la UNESCO respecto de la solidaridad moral e intelectual de la humanidad. En el debate se subrayaron claramente los vínculos que existen entre los valores en que se basa una cultura de paz y los plasmados en la Declaración que, en el umbral del siglo XXI, impulsará la solución de los problemas actuales para crear un mundo mejor. En ese sentido, varios Estados Miembros subrayaron la importancia de las medidas de seguimiento, en particular mediante actividades educativas, a fin de que los ideales y valores consagrados en la Declaración pudieran ser ampliamente conocidos y tener repercusión. Se apreció que esta Declaración, resultado de un largo proceso de elaboración, hubiese sido preparada con sumo cuidado por el Grupo de Trabajo de Expertos Gubernamentales y que el Consejo Ejecutivo, en su 152ª reunión, la examinase a fondo antes de presentarla a la 29ª reunión de la Conferencia General. Por todo lo anterior, la Comisión recomienda a la Conferencia General que apruebe el proyecto de declaración sobre la responsabilidad de las generaciones actuales para con las generaciones futuras, que le había presentado el Consejo Ejecutivo.

33.83 Finalmente el debate 7, debate preliminar sobre las principales orientaciones del proyecto de Programa y Presupuesto para 2000-2001 (documento 30 C/5), tuvo lugar el sábado 8 de noviembre por la mañana. Intervinieron 22 representantes de los Estados Miembros y un representante de una organización no gubernamental. Los resultados y las conclusiones de este fecundo debate están consignados en el documento 29 C/84 y en los Addenda y Corrigenda del mismo, por lo que no quisiera exponerlos en esta presentación.

33.84 El objetivo de ese debate fue sacar a la luz las hipótesis básicas a partir de las cuales el Director General iniciaría a comienzos de 1998 el proceso de consultas que conducirá a la elaboración del documento 30 C/5. Se trató, por lo tanto, de identificar algunas cuestiones importantes sobre las cuales se debía consultar a los Estados Miembros y a sus Comisiones Nacionales, así como a las organizaciones no gubernamentales e intergubernamentales que mantienen relaciones con la UNESCO. Las Comisiones del Programa deberían realizar esta tarea a la luz del examen del 29 C/5 que acaba de finalizar. Así fue propuesto a lo largo de esta sesión por los oradores, quienes se pronunciaron sobre los posibles cambios que podrían ser objeto de esas consultas.

33.85 Se previó por otro lado, en el documento 29 C/2, que las hipótesis que emergieran de estas reuniones se pudieran presentar en los informes de las Comisiones bajo la forma de preguntas breves o propuestas. Los resultados de este rico debate se reproducen en el informe escrito de la Comisión V y, por razones de economía de tiempo, no voy a darles lectura.

33.86 Sólo quisiera agregar dos consideraciones que, a mi juicio, constituyeron dos ejes mayores de las preocupaciones compartidas por numerosas delegaciones. La primera consiste en pedir a la UNESCO que dé un tratamiento adecuado a la transversalidad, tanto en el plano conceptual como en el del diseño y la ejecución de los respectivos programas y proyectos. La segunda es asegurar también la transversalidad en el trabajo de las Comisiones del Programa para resolver la contradicción implícita en el hecho de que la Comisión V examina con un enfoque transversal temas que paralelamente se tratan en otras Comisiones, sin que exista la oportunidad de intercambiar ideas al respecto. Ambos problemas merecen una reflexión sobre las medidas y modalidades que puedan aportar una solución.

33.87 Es preciso aplicar un enfoque transdisciplinario en todos los ámbitos de competencia de la Organización. Esto no implica crear nuevos proyectos transdisciplinarios con las correspondientes estructuras, sino en cambio reforzar la cooperación intersectorial con este fin en el contexto de las estructuras actuales. La transdisciplinariedad debe también tenerse en cuenta en la organización de los trabajos de la propia Conferencia General, para permitir que las diferentes comisiones tengan la oportunidad de debatir los temas que a todos interesan.

33.88 Señor Presidente, con esto concluyo mi informe y antes de ponerle fin quisiera volver a agradecer, en nombre del Perú y de nuestra delegación, que me hayan encomendado esta difícil pero apasionante tarea de presidir la Comisión V. Gracias, señor Presidente.

(33.1) M. MALPICA FAUSTOR (Pérou), président de la Commission V (traduit de l'espagnol) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Excellences, Monsieur le Directeur général, Mesdames, Messieurs, en premier lieu, je tiens à vous remercier de m'avoir élu président de cette Commission et à vous dire combien je suis heureux d'avoir eu l'occasion d'en diriger les travaux complexes mais exaltants, avec l'appui efficace du bureau et des délégués. Dans un esprit de consensus et de compréhension mutuelle, nous sommes parvenus à résoudre les problèmes en respectant notre calendrier en dépit de la multiplicité des points et de la diversité des domaines confiés à l'étude de notre Commission.

(33.2) C'est pour moi un honneur et un plaisir de vous présenter le rapport exposant les résultats des débats de notre Commission. Ce faisant, je me réfère évidemment à l'excellent rapport, très complet et détaillé de notre rapporteur, que notre Commission a adopté par acclamation. Comme il serait impossible d'être exhaustif, je me contenterai de faire ici un résumé qui reflète les grandes lignes de nos discussions et mette en lumière les questions de fond posées au cours des différentes séances et délibérations, en vous rappelant que les points examinés et les recommandations approuvées sont énoncés dans le rapport écrit qui fait l'objet des documents 29 C/84 et 29 C/84 Add. et Corr.

(33.3) La Commission s'est réunie 13 fois, dont trois pour des séances prolongées. A sa première séance, tenue le 25 octobre 1997, la Commission V m'a fait l'honneur de m'élire par acclamation à sa présidence. A sa deuxième séance, le 3 novembre 1997, elle a approuvé les propositions du Comité des candidatures pour les postes de vice-présidents et de rapporteur, et les candidats en question ont également été élus par acclamation. La Commission a ensuite adopté le calendrier des travaux figurant dans le document 29 C/COM.V/1, sur la base duquel elle a examiné les programmes et points de son ordre du jour, répartis en sept débats distincts.

(33.4) Le premier débat, consacré au projet transdisciplinaire "Eduquer pour un avenir viable", a été ouvert par le Directeur général adjoint. Celui-ci a rappelé que ce projet transdisciplinaire, tel qu'il était présenté dans le document 29 C/5, était une nouvelle version, dotée d'un nouveau titre, d'un projet antérieur et que l'orientation en avait été entièrement modifiée à la lumière des conclusions et recommandations d'une évaluation externe qui avait été réalisée en réponse à une demande formulée par le Conseil exécutif à sa 149e session et dont le rapport avait été présenté au Conseil à sa 151e session.

(33.5) Vingt-six pays ont participé au débat. Le projet a été approuvé, de même que la volonté de le situer dans une perspective transdisciplinaire, objectif jugé difficile à réaliser mais essentiel ; de même, le nouveau titre du projet, "Eduquer pour un avenir viable", a été accueilli favorablement. Etant donné que le projet a une vocation à la fois transdisciplinaire et intersectorielle et que son exécution implique la coopération de l'ensemble des secteurs, certains pays ont suggéré qu'à l'avenir toutes les commissions aient la possibilité d'examiner conjointement les propositions dont il ferait l'objet, comme cela avait été le cas à la 27e session de la Conférence générale.

(33.6) De nombreux orateurs se sont félicités de l'accent mis sur le suivi intégré des grandes conférences des Nations Unies en ce qui concernait l'éducation et l'information pour un développement durable ; à cet égard, on a estimé que le projet devrait contribuer à mobiliser les divers secteurs de programme de l'Organisation et à renforcer la coopération avec les organismes concernés du système des Nations Unies. Dans cette perspective, il a été souligné, en particulier, que le projet était important pour le bon accomplissement par l'UNESCO de sa mission de maître d'oeuvre du suivi du chapitre 36 du programme Action 21.

(33.7) Tous les orateurs ont insisté sur la vocation essentiellement éducative du projet et approuvé la priorité donnée à la réorientation des politiques et programmes d'éducation en faveur d'un développement durable ; ont

également été jugées prioritaires la réforme des programmes d'études et la formation du personnel enseignant. De nombreux Etats membres ont souhaité que le projet soit axé sur les activités au niveau communautaire, faisant valoir que la participation des associations et des autorités locales était indispensable pour susciter les changements d'attitudes, de comportements et de mode de vie les plus propices au développement durable. L'attention particulière prêté aux femmes, notamment en milieu rural, a également reçu un accueil favorable. Plusieurs orateurs ont souligné l'importance des activités de sensibilisation de l'opinion publique s'appuyant sur les technologies modernes de l'information et de la communication là où celles-ci étaient disponibles mais aussi, le cas échéant, sur des formes de communication plus traditionnelles.

(33.8) La proposition du gouvernement grec d'organiser conjointement avec l'UNESCO, en décembre 1997, une conférence internationale sur le thème "Environnement et société : éducation et sensibilisation du public à la viabilité" a été chaleureusement accueillie. Plusieurs orateurs ont réclamé l'assistance de l'UNESCO pour permettre aux pays en développement, et en particulier aux pays les moins avancés, de participer à cette conférence.

(33.9) Plusieurs pays ont estimé que le document ne précisait pas suffisamment les modalités de collaboration du projet avec les secteurs de programme et certains orateurs ont demandé des éclaircissements sur le Sommet annuel UNESCO-Disney pour les enfants. Divers intervenants, relevant que les organismes des Nations Unies partenaires de l'UNESCO étaient la principale source de financement extrabudgétaire des activités du projet, ont demandé qu'un effort spécial soit consenti pour obtenir des fonds extrabudgétaires de sources privées. La majorité des orateurs ont préconisé une plus grande décentralisation budgétaire du projet, étant donné que ses activités devaient se dérouler essentiellement aux niveaux national et local.

(33.10) Répondant aux divers points soulevés, le représentant du Directeur général s'est félicité de la réponse nettement favorable et de l'intérêt suscités par l'annonce de la conférence prévue en Grèce ; il a assuré les délégués qu'il transmettrait au Directeur général les demandes d'assistance des pays désireux d'y participer.

(33.11) En ce qui concerne la collaboration avec la société Disney, le représentant du Directeur général a expliqué que cette activité ne faisait plus partie du programme mais qu'elle était gérée par le Cabinet du Directeur général, qui tiendrait informés les Etats membres des actions futures. Cette collaboration qui ne coûte rien à l'Organisation permet de sensibiliser les jeunes à ses idéaux et à ses objectifs éducatifs et culturels. Le représentant du Directeur général a toutefois accepté que la mention du Sommet annuel pour les enfants soit supprimée du paragraphe 05004 du 29 C/5.

(33.12) Le débat 2 portait sur les activités transversales. En ce qui concerne le Service des bourses et de l'équipement, plusieurs Etats membres se sont déclarés satisfaits du programme de bourses, lui attribuant une priorité élevée dans la poursuite des objectifs de l'UNESCO en matière de renforcement des capacités. Quelques Etats membres ont souhaité obtenir davantage d'informations sur les programmes de bourses de l'UNESCO et en particulier sur les procédures et critères d'octroi des bourses, suggérant que cette information soit diffusée aux commissions nationales. La fonction d'échange d'informations assumée par l'Organisation devrait être renforcée dans ce domaine, qui devrait englober la Banque de bourses, les bourses gérées par les différents secteurs de programme et la publication *Etudes à l'étranger*.

(33.13) Deux Etats membres ont souhaité que les demandes en faveur des femmes et des handicapés bénéficient d'une attention particulière. Plusieurs Etats membres ont souligné l'importance de l'obtention de ressources extrabudgétaires pour permettre à l'UNESCO de répondre à une demande de formation toujours croissante et se sont félicités de l'augmentation du nombre des partenaires et mécènes intéressés.

(33.14) Les 18 délégués qui ont participé au débat sur le Département "Priorité Afrique" ont approuvé le paragraphe 72 du document 29 C/6 relatif à ce département, soulignant la nécessité de lui affecter des ressources suffisantes pour qu'il puisse s'acquitter de sa mission avec succès.

(33.15) Les délégués ont également souligné l'importance des études prospectives sur le développement durable en Afrique et la nécessité d'intensifier la coopération entre les commissions nationales et le département. Il a également été proposé d'intégrer une composante "commissions nationales" dans le programme Priorité Afrique.

(33.16) Dans sa réponse, le représentant du Directeur général a remercié les Etats membres de l'ampleur de leur soutien. A quelques délégués qui s'étonnaient de la part relativement élevée des dépenses de personnel dans l'augmentation du budget du département, il a signalé que le budget prévu était essentiellement destiné au soutien du programme. Il a précisé les fonctions du département, à savoir promouvoir une méthode cohérente pour répondre aux besoins de développement du continent africain, promouvoir et coordonner les initiatives prises à cet égard par l'UNESCO, les Etats membres et d'autres entités associées en faveur du développement et fournir un appui aux secteurs de programme et aux bureaux régionaux dans la conduite de ces activités.

(33.17) S'agissant des autres groupes prioritaires, certains délégués ont souligné l'importance du rôle que les jeunes pouvaient jouer dans la recherche de solutions à des problèmes comme la lutte contre la pauvreté, la délinquance et l'abus de drogues, ainsi que dans la promotion d'une culture de la paix et la diffusion des idéaux de l'UNESCO. Il importe donc de faire en sorte que les jeunes participent plus activement au processus de planification des programmes de l'UNESCO et à la mise en oeuvre de bon nombre de ses activités. A cet égard, il a

été suggéré d'affecter davantage de ressources aux activités en faveur des jeunes et de reformuler et mieux orienter les projets spéciaux les concernant afin qu'ils participent activement à leur mise en oeuvre.

(33.18) Plusieurs propositions ont été formulées en vue d'accroître la participation des jeunes aux programmes de l'UNESCO : elles concernent entre autres un projet sur "le volontariat culturel et la jeunesse" donnant suite à l'accord signé entre l'UNESCO et le Secrétariat international du service volontaire des Nations Unies, la mise en place d'un conseil consultatif des jeunes qui travaillerait en étroite collaboration avec le Conseil exécutif de l'UNESCO, et l'octroi de bourses pour former les animateurs d'associations de jeunes. Il a également été recommandé que les commissions nationales associent plus étroitement à leurs travaux les jeunes et leurs représentants, et que ceux-ci soient représentés au sein des délégations à la Conférence générale. Plusieurs délégués ont également souligné combien il était important de faciliter l'accès des jeunes à la science et à la communication et d'intensifier leur participation aux activités sportives. Il a en outre été recommandé d'organiser, dans le cadre de la prochaine session de la Conférence générale, un forum de la jeunesse qui pourrait apporter une première contribution sous la forme d'une réflexion prospective sur la planification stratégique de l'Organisation dans ce domaine.

(33.19) Il a été jugé essentiel d'assurer l'accès des femmes - autre groupe prioritaire - à l'éducation de base, à l'alphabétisation et à l'éducation des adultes et de dispenser des services d'orientation et de conseil aux filles d'âge scolaire ; en outre, on a souligné qu'il fallait intégrer les femmes à tous les niveaux et dans tous les domaines de la vie sociale. Plusieurs orateurs ont insisté en particulier sur la nécessité de les associer aux prochaines grandes conférences (Conférence mondiale sur l'enseignement supérieur, Conférence intergouvernementale sur les politiques culturelles et les politiques des médias au service du développement et Conférence mondiale sur la science) et de les faire participer davantage à la prise des décisions politiques (au sein des parlements et des collectivités locales), ainsi qu'au processus de développement d'une culture de la paix. A cet égard, il a été rappelé que l'action de l'UNESCO en faveur des femmes et pour l'égalité des sexes continuerait à s'inspirer des conclusions de la quatrième Conférence mondiale sur les femmes (Beijing, 1995) et des Stratégies prospectives d'action de Nairobi pour la promotion de la femme, approuvées par l'Organisation des Nations Unies en 1985.

(33.20) La majorité des orateurs ont fait part de leur appréciation positive de l'oeuvre réalisée par l'UNESCO au cours du dernier exercice biennal en faveur des femmes et de l'égalité des sexes, même si certains ont estimé que l'Organisation devrait disposer de davantage de ressources financières et humaines pour pouvoir mieux exécuter et coordonner les travaux pertinents en son sein et avec d'autres institutions du système des Nations Unies, et afin d'intégrer la problématique de l'égalité des sexes dans tous ses programmes et activités. Certains orateurs ont surtout insisté sur l'importance de la pleine prise en compte des femmes dans toute réflexion prospective de l'UNESCO de même que dans ses activités portant sur les autoroutes de l'information, la bioéthique et d'autres questions éthiques et philosophiques. Il est apparu également prioritaire d'intégrer ce qu'on appelle "l'alphabétisation juridique" à tous les niveaux de l'éducation, y compris l'éducation des adultes, ce que l'on pourrait obtenir en diffusant la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, accompagnée d'informations sur les éléments des législations nationales d'un intérêt particulier pour les femmes et pour les jeunes.

(33.21) Enfin, divers orateurs ont souligné la nécessité de collecter des données et statistiques sur la situation des femmes, en tant qu'élément d'évaluation des résultats obtenus par l'UNESCO dans ses domaines de compétence ; il a été suggéré que, sur ce point, l'UNESCO collabore avec l'Institut international de recherche et de formation pour la promotion de la femme et avec d'autres organismes.

(33.22) Onze pays ont approuvé les programmes d'activités prioritaires en faveur des pays les moins avancés proposés dans le 29 C/5 et ont recommandé d'intensifier la coordination des activités au profit des PMA dans le cadre de la Décennie des Nations Unies qui prendra fin en l'an 2000.

(33.23) Evoquant, au cours de la partie du débat 2 relative à des groupes spécifiques de pays, le Programme pour le développement de l'Europe centrale et orientale (PROCEED) quatre orateurs ont insisté sur l'importance de la collaboration entre les commissions nationales des pays de la région de la Baltique pour la conduite de projets et activités s'inscrivant dans un cadre sous-régional.

(33.24) Le point 4.1 intitulé "Application de la résolution 28 C/16 concernant les institutions éducatives et culturelles dans les territoires arabes occupés" a également été examiné dans le cadre du débat 2. Sur les onze délégués qui ont pris part au débat, sept ont manifesté leur appui au Programme d'assistance au peuple palestinien.

(33.25) Dans sa réponse, le représentant du Directeur général a exprimé ses remerciements aux pays qui ont contribué aux projets menés dans le cadre du Programme d'assistance au peuple palestinien et a formulé l'espoir que d'autres pays contribueraient à cet important programme. Il a par ailleurs porté à la connaissance de la Commission que l'UNESCO préparait actuellement la réunion Grenade II, qui se tiendra à Oslo l'année prochaine. Cette conférence devrait approuver un programme biennal d'activités ayant pour objet de contribuer à l'instauration de la paix et de la confiance entre Israéliens et Palestiniens.

(33.26) Quinze délégués sont intervenus dans le débat sur le projet de résolution publié sous la cote 29 C/13 Add. Des avis divergents ont été exprimés en ce qui concerne l'approbation de ce projet de résolution, que le Conseil

exécutif avait recommandé à la Conférence générale d'adopter. Le délégué de la République arabe syrienne a présenté des amendements au projet de résolution et le délégué d'Israël a déploré la politisation du document. Ce projet de résolution a été examiné le 4 novembre, mais le débat a été repoussé au lendemain, afin de donner le temps aux parties intéressées de mener des négociations.

(33.27) Une solution a finalement été trouvée : le délégué de la République arabe syrienne a retiré les propositions d'amendement de son pays, à condition que la réserve suivante figure textuellement dans le rapport de la Commission : "La République arabe syrienne formule des réserves en ce qui concerne la dernière partie du paragraphe 3 du projet de résolution, estimant qu'il ne peut exister de coopération au Moyen-Orient tant qu'une paix juste et globale n'aura pas été réalisée dans la région, et que cette paix juste et globale est la condition préalable à tout type de coopération".

(33.28) Israël et la République islamique d'Iran ont également fait part de leurs réserves. La Commission a ensuite approuvé le projet de résolution sans amendement et a recommandé à la Conférence générale de l'adopter en séance plénière.

(33.29) Cependant, le représentant de l'Autorité palestinienne a exprimé ses réserves en ce qui concerne la portée limitée du paragraphe 12. Le délégué d'Israël a pour sa part déploré que la Conférence ait du mal à abandonner les formules à caractère politique du passé qui figurent à nouveau dans le projet de résolution ; il estime en effet que l'UNESCO peut et doit contribuer sensiblement aux progrès de la paix dans ses domaines de compétence - l'éducation, la science, la culture et la communication - mais non par le biais d'initiatives visant à transformer l'Organisation en un organe politique qui interviendrait dans des débats sur des thèmes relevant de la compétence du Conseil de sécurité ou de l'Assemblée générale des Nations Unies.

(33.30) Le débat 3 a été consacré au Programme de participation. La Commission a pris note des efforts importants réalisés au cours du dernier exercice biennal pour améliorer et rationaliser ce programme. Elle a néanmoins souligné la nécessité de continuer à accroître sa transparence et son efficacité, en particulier en ce qui concerne le traitement des requêtes présentées par les commissions nationales. Le représentant du Directeur général a assuré la Commission que les commissions nationales seraient informées périodiquement de la suite donnée à leurs demandes. Il a en outre déclaré qu'il serait présenté au Conseil exécutif, à chacune de ses sessions, une liste détaillée des demandes reçues et approuvées, et notamment des demandes d'aide d'urgence.

(33.31) Certaines questions ont été posées en ce qui concerne la diminution du nombre de demandes approuvées concernant les groupes prioritaires ; il a été répondu que ce nombre était uniquement fonction de celui des demandes présentées.

(33.32) La Commission a noté que l'Organisation allait s'employer à élaborer un manuel ou des directives concernant le Programme de participation qui puissent être actualisés et diffusés facilement auprès de l'ensemble des commissions nationales et des délégations permanentes. La nécessité d'assurer une formation appropriée aux membres des commissions nationales en ce qui concerne les procédures appliquées dans le cadre du Programme de participation a été particulièrement soulignée ; il a été demandé à l'UNESCO de veiller à ce que ce programme fasse l'objet d'un point de l'ordre du jour des réunions ou des ateliers organisés par les commissions nationales. On a également insisté sur la nécessité de mettre en place des moyens de communication électroniques entre le Siège, les bureaux hors Siège et les commissions nationales et la possibilité d'utiliser à cette fin le programme MAKEDA de l'UNESCO a été évoquée.

(33.33) Le représentant du Directeur général a rappelé qu'au cours des deux derniers exercices biennaux, les commissions nationales avaient été invitées à consulter, le cas échéant, les bureaux hors Siège de l'UNESCO en ce qui concerne la présentation et l'exécution de leurs projets. La situation resterait inchangée à cet égard à l'avenir.

(33.34) Il a de même assuré la Commission que des consultations régionales et sous-régionales seraient organisées dans le cadre de la préparation du document 30 C/5, et que celles-ci seraient financées sur le budget ordinaire, conformément aux dispositions de la résolution 28 C/13.1.

(33.35) La Commission a accueilli avec satisfaction l'innovation consistant à présenter sous une forme globale les crédits affectés au Programme de participation, cette mesure devant à ses yeux contribuer à accroître la visibilité des opérations et à donner à l'UNESCO une plus grande latitude en ce qui concerne le traitement des demandes. Il convient de souligner, dans ce contexte, qu'un grand nombre de délégations, en particulier de pays en développement, ont estimé que le Programme de participation constituait pour eux une source importante d'aide directe à des projets qui n'auraient pu être financés ou qui ne l'auraient pas été par d'autres ressources.

(33.36) Des préoccupations ont été exprimées au sujet de la nouvelle date limite fixée pour la soumission des requêtes, repoussée au 27 février 1998, et en ce qui concerne l'éventualité que l'UNESCO ne respecte pas l'ordre de priorité fixé par les commissions nationales lors de l'approbation des demandes.

(33.37) A la suite d'un long débat, la Commission a décidé de recommander à la Conférence générale de maintenir à quinze, au cours du prochain exercice biennal, le nombre maximal de demandes susceptibles d'être présentées, conformément aux dispositions de la résolution proposée 11.1 relative au Programme de participation.

La Commission a créé un petit groupe de travail qui a été chargé de présenter des amendements à cette résolution en tenant compte des projets de résolution publiés sous les cotes 29 C/DR.30, 47, 50 et 58. A l'issue d'un débat prolongé, un consensus s'est dégagé en ce qui concerne les amendements présentés par ce groupe de travail. Le texte a encore fait l'objet d'une autre modification visant à indiquer que les paiements devaient être effectués 30 jours avant le début de l'activité concernée.

(33.38) Le Japon, Tonga et la Colombie ont évoqué la question de la décentralisation et exprimé le souhait que l'on donne aux bureaux hors Siège les instructions nécessaires pour qu'ils aident les commissions nationales à organiser leurs requêtes.

(33.39) La Commission a ensuite entamé le débat 4, qui a porté sur les Programmes et services statistiques, et le point 4.13 relatif au Plan stratégique pour le renforcement des programmes et services statistiques de l'UNESCO.

(33.40) Dans son introduction, la représentante du Directeur général a signalé que les deux documents concernant les points examinés étaient l'aboutissement d'un long processus de consultations approfondies avec des experts des Etats membres et des représentants d'organismes internationaux et de développement. Le but final du Plan stratégique, outre la création d'un Institut international de statistique de l'UNESCO, était de renforcer et de moderniser les services statistiques de l'Organisation afin de répondre plus efficacement à la demande d'indicateurs pertinents et de qualité aux fins de la formulation, de la mise en oeuvre et de l'évaluation des politiques.

(33.41) Les 35 délégués et le représentant d'une organisation non gouvernementale qui sont intervenus dans le débat ont tous appuyé la mise en oeuvre des propositions relatives aux programmes et aux services statistiques de l'UNESCO conformément aux modalités indiquées dans les documents 29 C/5 et 29 C/57, ce qui devrait contribuer à renforcer le rôle prépondérant que l'Organisation joue dans ce domaine.

(33.42) Les délégués ont approuvé sans réserve le changement consistant à passer de la simple collecte des données à une structuration de l'information à des fins précises, sous forme de systèmes d'indicateurs. Ils ont prié l'UNESCO de mobiliser les Etats membres et les organismes qui collaboraient avec elle afin qu'ils coopèrent à la définition de normes internationales et de faire en sorte que des indicateurs de résultats de qualité soient accessibles dans le monde entier. Des orateurs ont évoqué avec insistance la nécessité de disposer de statistiques et d'indicateurs reflétant les sexospécificités et ont prié l'UNESCO de jouer un rôle moteur à cet égard. Certaines initiatives s'inscrivant dans cette perspective, par exemple l'organisation de séminaires régionaux ou la publication de documents spécifiques, ont suscité une grande satisfaction.

(33.43) Beaucoup d'intervenants ont souligné l'importance qu'il y avait à renforcer les capacités nationales et les moyens de formation dans ce domaine à l'appui de l'objectif que représentait l'amélioration des statistiques dans le monde. L'UNESCO a été invitée à jouer un rôle de chef de file dans la fourniture d'une assistance tendant au renforcement des capacités des Etats membres. Dans toutes les interventions se rapportant à ce dernier aspect, elle a été priée de collaborer avec les organisations internationales et nationales ainsi qu'avec des organismes de développement. Dans ce contexte, un appui important a été exprimé en faveur du programme intitulé "Renforcement des systèmes nationaux d'information statistique relatifs à l'éducation (NESIS) en Afrique subsaharienne", qui constitue un modèle de coopération entre les pays et les organismes de développement. En outre, la décision de décentraliser vers le Bureau hors Siège d'Harare (Zimbabwe) le programme NESIS sans que le mandat ou la portée (tous les pays de l'Afrique subsaharienne) de ce dernier ne soient modifiés a bénéficié d'un appui sans réserve.

(33.44) La création d'un Institut international de statistique de l'UNESCO a été considérée comme un aspect essentiel du Plan stratégique ; le moment était, semble-t-il, venu d'adopter une telle initiative. Divers Etats membres ont proposé d'y collaborer ou de lui apporter leur concours. Un ferme appui a été exprimé en faveur des principes opérationnels qui devraient régir les programmes statistiques et le futur Institut. Il a été fait référence, en particulier, à la nécessité pour l'Institut d'appliquer des normes de haut niveau professionnel, d'être doté d'une autonomie intellectuelle, de mobiliser des partenariats, d'associer les instituts de l'UNESCO et les bureaux hors Siège à l'exécution de son programme et d'améliorer la coopération institutionnelle en vue de définir des approches novatrices. Divers intervenants ont insisté sur la nécessité de renforcer la capacité d'analyse du futur Institut, en signalant que la capacité à cet égard de l'actuelle Division des statistiques constituait une base intéressante. De même, il a été demandé que l'UNESCO veille à ce que les activités en matière de statistique soient coordonnées de manière satisfaisante avec celles des divers secteurs et instituts de l'Organisation, tant au Siège qu'hors Siège, et qu'elles soient exécutées en coopération avec d'autres organismes internationaux.

(33.45) Divers orateurs ont insisté sur le fait que le rapport sur les modalités de création de l'Institut que le Directeur général présenterait au Conseil exécutif lors de sa 154e session devrait être élaboré sur la base de consultations avec les services et les organismes de statistique nationaux et internationaux. Outre des renseignements sur les aspects financiers et administratifs de la question, il devrait contenir des informations sur le projet de programme de travail de l'Institut et sur ses futurs interlocuteurs en vue de faciliter, une fois qu'il aurait été approuvé par le Conseil, la mise en oeuvre rapide des transformations nécessaires.

(33.46) Dans sa réponse, la représentante du Directeur général a observé avec satisfaction que les propositions visant à réformer les services statistiques de l'Organisation avaient été reçues très favorablement par les délégués.

Elle les a assurés que l'UNESCO tiendrait résolument compte des préoccupations qui avaient été exprimées au cours du débat, en particulier en ce qui concerne les statistiques et les indicateurs reflétant les sexospécificités. Elle a par ailleurs indiqué que les consultations avec des services nationaux et internationaux seraient intensifiées et que des études supplémentaires sur le futur Institut étaient actuellement mises en chantier. Les conclusions et les résultats de ces activités seraient consignés dans le rapport que le Directeur général présenterait au Conseil exécutif à sa 154^e session. De même, des éclaircissements seraient apportés à cette occasion sur la répartition du travail et des tâches entre les divers instituts de l'UNESCO.

(33.47) Le débat 5 portait sur quatre points de l'ordre du jour. En ce qui concerne le point 4.9, la proclamation d'une Journée internationale du souvenir de la traite négrière et de son abolition a été appuyée : on y a vu une occasion exceptionnelle d'encourager la prise de conscience de cette immense tragédie et d'en assumer tous les aspects. Pour des raisons qui tiennent à l'histoire, certaines régions du monde comme l'Afrique, l'Europe, l'Amérique et les Caraïbes sont plus particulièrement concernées par cet événement ; au cours du débat, diverses activités concrètes ont été proposées dans le cadre du projet "La route de l'esclave" en vue de renforcer le dialogue interculturel entre ces différentes parties du monde.

(33.48) Dans sa réponse, le représentant du Directeur général a souligné l'ampleur considérable des objectifs du projet "La route de l'esclave". Il s'agissait, d'une part, de faire toute la lumière sur la terrible tragédie de l'esclavage et, d'autre part, d'analyser et de mettre en valeur les interactions auxquelles elle a donné lieu entre l'Afrique, l'Europe, le continent américain et les Caraïbes. L'orateur a souligné l'importance morale de l'appui fourni par la Norvège à l'exécution de ce projet, exemple de la coopération que l'UNESCO souhaite encourager entre les protagonistes historiques de la traite transatlantique. En même temps, il a indiqué que le tourisme culturel était un élément important du projet "La route de l'esclave" et qu'il s'agissait, dans ce cadre, de s'attacher à restaurer et mettre en valeur les monuments et lieux symboliques.

(33.49) Les délégations de sept pays sont intervenues sur le point 4.10 intitulé "Rapport du Directeur général sur le suivi et l'application de la décision 151 EX/3.1 (III) concernant la situation des institutions éducatives, culturelles et scientifiques en Albanie". Toutes ont encouragé le Directeur général à poursuivre ses efforts pour aider l'Albanie. Le délégué de ce pays décrit les graves difficultés auxquelles son pays était confronté et a remercié l'UNESCO, au nom de son gouvernement, de tout ce qu'elle faisait pour les atténuer.

(33.50) Le représentant du Directeur général a donné à la Commission des informations sur diverses entreprises récentes de l'UNESCO.

(33.51) Au titre du point 4.11, de nombreux pays ont appuyé avec vigueur la création de l'Institut international d'études comparées des civilisations de Takshashila (Taxila, Pakistan) dont le but était d'encourager le dialogue interculturel dans la région par des recherches sur des questions historiques et contemporaines. Le délégué du Pakistan a indiqué que son pays avait déjà pris des engagements concrets en ce qui concernait le site et les locaux de l'Institut et la création d'une chaire UNESCO. Si certains pays ont estimé que les incidences financières du projet demandaient à être encore précisées, la majorité des intervenants ont vu dans celui-ci une retombée concrète du projet "Les routes de la soie", qui serait en outre d'une grande utilité pour tous les pays de la région. Il a été souligné que l'une des réussites importantes du projet "Les routes de la soie" était de permettre aux spécialistes et aux érudits de faire connaître les résultats de leurs recherches dans des tribunes internationales, ce qui ne pouvait que favoriser le dialogue interculturel.

(33.52) Dans sa réponse, le représentant du Directeur général a fait ressortir l'importance de l'initiative du Pakistan. La création de cet institut apparaissait d'autant plus opportune que le nouveau projet sur "Le dialogue interculturel Est-Ouest en Asie centrale" fournirait un cadre particulièrement approprié à ses activités, au niveau tant interculturel qu'international. Il a donné à la Commission l'assurance que l'omission de la religion et de la civilisation hindoues dans le paragraphe énumérant les fonctions et objectifs principaux de l'Institut envisagé était purement fortuite et que, s'agissant d'une des principales civilisations de la Route de la soie, la civilisation hindoue serait bien évidemment étudiée par l'Institut.

(33.53) La Commission a décidé de recommander à la Conférence générale d'adopter la résolution proposée figurant au paragraphe 22 du document 29 C/55, telle qu'amendée.

(33.54) S'agissant du point 4.16 intitulé "Rapport du Directeur général sur la situation du patrimoine culturel et architectural et des institutions éducatives et culturelles ainsi que sur les progrès accomplis dans la mise en oeuvre du Plan d'action pour la réadaptation des femmes en Bosnie-Herzégovine", les 15 délégations qui sont intervenues dans le débat se sont toutes félicitées des activités de l'UNESCO dont rendait compte le document 29 C/61, tout en soulignant l'importance de celles en faveur des femmes et la nécessité de consolider les efforts de l'UNESCO à cet égard. Certaines ont préconisé d'étendre à d'autres régions et à d'autres pays qui ont connu le même type d'événements que la Bosnie-Herzégovine l'action de l'UNESCO en faveur des femmes victimes des conséquences de la violence et des conflits.

(33.55) Plus de 100 Etats membres et huit représentants d'ONG ont participé au débat 6 concernant le point 3.3 et en particulier le projet "Vers une culture de la paix". La grande majorité des délégués a souligné le rôle prépondérant de l'UNESCO dans la promotion d'une culture de la paix à l'échelle mondiale. Plusieurs d'entre eux

ont constaté une réelle intensification de la dimension intersectorielle et interdisciplinaire du projet au cours du dernier exercice biennal. Ils ont également reconnu que les stratégies exposées dans le document 29 C/5 étaient plus intégratrices, car elles recouvraient l'ensemble des domaines de la compétence de l'UNESCO. Mais, tout en saluant les efforts de l'Organisation en faveur de la paix, de la démocratie et des droits de l'homme dans les Etats membres, de nombreux délégués ont insisté pour que l'UNESCO agisse dans ses domaines de compétence propres afin d'éviter d'empiéter sur les prérogatives d'autres organisations et en particulier de l'ONU.

(33.56) En ce qui concerne l'Unité 1 - "Culture de la paix : susciter l'adhésion et forger des partenariats" - de nombreux intervenants ont demandé l'intensification des recherches sur l'instauration concrète d'une culture de la paix, en particulier sur le recours aux méthodes traditionnelles de résolution des conflits, notant, dans bien des cas, le caractère changeant du cadre théorique et pratique de la culture de la paix. Si certains pays ont fait savoir qu'ils s'étaient déjà engagés dans ce processus, d'autres ont invité l'UNESCO à intervenir davantage dans ce domaine. En réponse aux délégués qui souhaitent voir clarifier le concept de culture de la paix et sa finalité, et démontrer ce qu'il apportait en termes de "valeur ajoutée", il a été rappelé qu'il serait procédé au début de 1998 à une évaluation du projet transdisciplinaire dont les conclusions seraient présentées au Conseil exécutif à sa 155^e session.

(33.57) Plusieurs pays ont fait mention de la communication sur la culture de la paix présentée à l'Assemblée générale des Nations Unies et reproduite dans le document 29 C/INF.17. Certaines délégations ont estimé que les éléments demandés par l'Assemblée générale étaient incontestablement de nature à renforcer l'action et les capacités du système des Nations Unies relatives aux approches de la sécurité autres que militaires. La délégation de la Côte d'Ivoire a indiqué qu'elle avait, avec de nombreux autres pays, soumis récemment à l'Assemblée générale des Nations Unies un projet de résolution tendant à faire de l'an 2000 une Année internationale pour une culture de la paix, dont l'UNESCO serait le maître d'oeuvre.

(33.58) Plusieurs délégations ont exprimé leur intérêt pour les nouvelles initiatives concernant le rôle de la femme dans la culture de la paix. Evoquant la réunion d'Oslo sur les rôles masculins et la masculinité dans la perspective d'une culture de la paix, certaines ont souligné la nécessité d'améliorer la socialisation des hommes et de renforcer leur rôle au service de la paix, au même titre que celui des femmes. Une délégation a demandé que les résultats de la réunion d'Oslo soient dûment intégrés dans les plans de travail du prochain exercice biennal, deux autres ont jugé important d'organiser des rencontres régionales pour permettre aux femmes occupant des postes de responsabilité de renforcer et d'élargir leurs réseaux et leur activité promotionnelle au service d'une culture de la paix. On a également fait observer que, dans le cadre du projet de culture de la paix, il faudrait se pencher davantage sur les problèmes des jeunes privés de leurs droits en raison d'une exclusion économique et sociale.

(33.59) De nombreuses délégations ont insisté sur la nécessité de renforcer les relations de collaboration avec tout un éventail d'agents impliqués dans la construction de la paix (aux niveaux international, national, gouvernemental et non gouvernemental). A cette fin, certains délégués ont demandé qu'on fasse en sorte de mettre les activités de l'UNESCO à la portée d'un plus grand nombre d'interlocuteurs. Ils ont également suggéré que l'Organisation recueille et diffuse des informations sur les expériences réalisées par les divers groupes et personnes oeuvrant dans ce domaine. Comme l'a souligné le représentant du Directeur général, l'information et la création de réseaux sont un aspect fondamental du projet particulièrement mis en valeur dans le 29 C/5. A mesure que le mouvement pour une culture de la paix prendra de l'ampleur, l'UNESCO devra assurer une diffusion toujours plus large de l'information et des résultats des recherches et du programme grâce notamment au site Web du projet transdisciplinaire, à son bulletin et à des publications occasionnelles.

(33.60) Au cours du débat, le délégué de l'Ukraine, rappelant que sa délégation avait lancé l'idée d'un projet pour le développement d'une culture de la paix et de la tolérance, et la démilitarisation en vue d'assurer la stabilité nationale et régionale et la sécurité dans l'ouest et le sud-ouest de l'Europe centrale, a proposé qu'une conférence internationale soit organisée sur ce thème.

(33.61) L'Unité 2 - "Eduquer pour une culture de la paix" - a été considérée comme d'une très haute priorité, bon nombre de délégués voyant là l'axe principal du projet transdisciplinaire. Les délégués ont demandé que l'éducation pour une culture de la paix soit dispensée à tous les niveaux de l'enseignement, du préscolaire au supérieur, et ce dans un cadre tant scolaire qu'extrascolaire. Parmi les groupes bénéficiaires à traiter en priorité, ont été mentionnés les jeunes marginalisés, les soldats démobilisés, les adolescents des deux sexes, les fillettes, les femmes, etc.

(33.62) De nombreux délégués se sont particulièrement inquiétés de la montée de la violence à l'école et dans la société, soulignant l'urgence d'orienter l'éducation de façon qu'elle contribue à en prévenir et supprimer les causes. Les délégués ont demandé qu'on continue à élaborer et utiliser des méthodes didactiques qui aident à développer le sens de la médiation et de la négociation en vue de la résolution non violente des conflits. La production d'auxiliaires pédagogiques à l'intention des établissements scolaires, sous forme de courts métrages cinématographiques ou de bandes vidéo par exemple, a également été préconisée.

(33.63) Une attention particulière a été accordée à l'éducation dans le domaine des droits de l'homme, que bon nombre de délégués ont considérée comme une condition indispensable de la paix et du respect effectif des droits de l'homme. A cet égard, plusieurs participants ont souligné le rôle fondamental de l'Organisation dans le cadre de la Décennie des Nations Unies pour l'éducation dans le domaine des droits de l'homme (1995-2004). La formation et le recyclage des enseignants à cette fin ont été vigoureusement encouragés. Plusieurs délégués, manifestant leur

intérêt pour les nouveaux matériels pédagogiques mis au point par l'UNESCO, comme le Guide de la tolérance, le Manuel de l'enseignement des droits de l'homme et le "Cartable de la paix" à l'intention des écoles primaires, ont insisté sur la nécessité de traduire ces publications dans les langues nationales et locales. De nombreux intervenants se sont déclarés favorables à l'élaboration, sous forme de publications et de matériels audiovisuels, de documents d'information sur les droits de l'homme et la démocratie ou relatifs à l'éducation s'y rapportant.

(33.64) Parallèlement, l'accent a été mis sur le développement des capacités nationales d'enseignement des droits de l'homme, en particulier sous la direction du Comité consultatif de l'UNESCO pour l'éducation à la paix, aux droits de l'homme, à la démocratie, à la compréhension internationale et à la tolérance, et par l'organisation de réunions régionales sur ce thème. Plusieurs participants ont estimé que le développement des réseaux d'éducation et de recherche dans ce domaine, et en particulier des chaires UNESCO sur les droits de l'homme, la démocratie et la paix, était un moyen fondamental de renforcer l'enseignement universitaire des droits de l'homme.

(33.65) Plusieurs délégués ont souligné l'importance qu'il y avait à réviser les manuels scolaires et en particulier les livres d'histoire afin d'en extirper les stéréotypes, inexactitudes, préjugés, etc., en insistant sur la nécessité d'une coopération multilatérale dans ce domaine. A cet égard, on a estimé que le Réseau international UNESCO d'instituts de recherche sur les manuels pouvait jouer un rôle très utile.

(33.66) Plusieurs délégués ont insisté tout spécialement sur l'importance du développement de l'éducation bilingue et plurilingue par le biais du projet LINGUAPAX et du Réseau interuniversitaire LINGUAUNI qui encourage l'enseignement des langues étrangères et nationales, de la langue maternelle et des sciences sociales. Il a été fait mention du deuxième atelier prévu à Cochabamba (Bolivie) en décembre 1997 en vue du développement du Réseau LINGUAPAX et du lancement des travaux préparatoires à l'établissement du Rapport sur les langues du monde.

(33.67) De nombreux délégués ont attribué une priorité élevée au développement d'une culture de la paix par le biais d'actions communautaires de développement et renforcement du réseau du Système des écoles associées. Ils ont salué les projets pilotes en cours du réseau du SEA, ainsi que les initiatives novatrices prises et le matériel récemment produit. Plusieurs délégués ont souligné le caractère complémentaire du réseau du SEA et des clubs UNESCO, lesquels offrent un instrument efficace et irremplaçable de diffusion des idéaux de l'UNESCO.

(33.68) L'importance de la contribution du Comité consultatif de l'UNESCO pour l'éducation à la paix, aux droits de l'homme, à la démocratie, à la compréhension internationale et à la tolérance a été reconnue, ainsi que l'impact de la mise en oeuvre de la Recommandation de l'UNESCO de 1974 et du Cadre d'action intégré concernant l'éducation pour la paix, les droits de l'homme et la démocratie. Plusieurs délégués ont demandé qu'une suite soit donnée à la Conférence régionale européenne sur la promotion de l'éducation pour les droits de l'homme (Turku/Abo, Finlande) et que des réunions similaires soient organisées dans d'autres régions. La proposition du Danemark de créer une académie internationale de l'éducation pour la démocratie a été appuyée. Un délégué a fait part du désir de son pays de voir créer un centre régional/international d'éducation pour la compréhension internationale avec la collaboration de l'UNESCO.

(33.69) Tout en insistant sur la vocation intersectorielle et interdisciplinaire des actions mises en oeuvre dans le domaine de l'éducation pour une culture de la paix, certains délégués se sont inquiétés de la bonne coordination des activités éducatives du programme, à leurs yeux fondamentale pour que celles-ci soient menées à bien et bénéficient du soutien permanent des Etats membres.

(33.70) Lors de l'examen de l'Unité 3 - "La culture de la paix dans la pratique" - de nombreuses délégations de toutes les régions du monde ont présenté les initiatives prises par leur propre pays en faveur d'une culture de la paix. Les délégués qui ont fait allusion à la mise en pratique de la culture de la paix au Moyen-Orient ont exprimé leur plein appui au Programme d'assistance au peuple palestinien. Plusieurs délégations ont exprimé leur soutien à Grenade II, programme de l'UNESCO prévoyant la réalisation de projets conjoints par Israël et la Palestine. D'autres délégués ont estimé que la coopération au Moyen-Orient ne se matérialiserait qu'à partir du moment où une paix juste et globale aurait été instaurée dans la région.

(33.71) Quelques délégations se sont inquiétées du suivi des "Assises de l'Afrique" dans le cadre du projet concernant la culture de la paix. Le représentant du Directeur général a rappelé qu'une série de programmes allait être lancée en coopération avec l'OUA : le système d'alerte rapide et le mécanisme de résolution des conflits de l'OUA et la "communication pour la construction de la paix" émanant de l'Initiative spéciale du système des Nations Unies pour l'Afrique. De plus, la culture de la paix sera un point important inscrit à l'ordre du jour de la prochaine réunion du Comité international de suivi des "Assises de l'Afrique", présidé par Mme Graça Machel, qui se tiendra en mars 1998. De nombreuses délégations ont par ailleurs exprimé le désir de participer au projet spécial sur les femmes et la culture de la paix en Afrique. Elles ont présenté plusieurs initiatives prises dans leurs pays respectifs et ont demandé que les relations de coopération soient renforcées.

(33.72) De l'avis de nombreux participants, les projets sur les routes constituent un modèle exemplaire de dialogue interculturel qui contribue à la promotion de la paix. S'agissant du projet sur "Le dialogue interculturel Est-Ouest en Asie centrale", il a été estimé que cette initiative contribuera à enrichir le projet transdisciplinaire de l'UNESCO, en particulier à travers ses nouvelles approches de la tolérance. De même, il a été souligné que donner

l'occasion à des intellectuels, des spécialistes et des artistes de se réunir dans des forums internationaux était une importante contribution de l'UNESCO à une culture de la paix et l'espoir a été exprimé que le nouveau projet s'engagerait, à cet égard, dans la même voie que le projet "Les routes de la soie". Huit pays ont évoqué le projet "La route de l'esclave". L'accent a été mis sur son effet multiplicateur et le fait que l'étude des causes et des interactions engendrées par la tragédie de l'esclavage était un élément essentiel pour construire une culture de la paix. Dans ce contexte, l'importance des lieux de mémoire a été soulignée à nouveau. Lors de l'adoption du rapport écrit de la Commission V, Cuba et Haïti ont signalé que leurs projets de résolution, les DR.7 et DR.51 respectivement, avaient été adoptés in extenso. D'autres délégations ont insisté sur l'importance du projet "La route du fer" et sur le fait que le projet "Les routes d'Al-Andalus" jouait un rôle fondamental dans la promotion du dialogue interreligieux et interculturel, et elles ont exprimé le vœu que l'UNESCO travaille en coopération étroite avec le projet "L'héritage d'Al-Andalus" de la Junta d'Andalousie en Espagne. Deux pays sont intervenus à propos du projet "Les routes de la foi" et ont fait ressortir l'importance du dialogue interreligieux pour la jeunesse.

(33.73) En ce qui concerne le rôle de la jeunesse, deux délégations ont fait part de leur intérêt pour la poursuite du projet "Dialogue interculturel au quotidien" en Afrique. En outre, plusieurs délégations ont appuyé un projet similaire qui sera réalisé dans la région du Pacifique pendant l'exercice biennal 1998-1999.

(33.74) S'agissant du rôle de l'histoire dans le renforcement de la paix à long terme, il a été recommandé d'avoir recours à l'histoire et aux sciences sociales pour faire des recherches sur les origines historiques et socioculturelles des conflits qui déchirent actuellement l'Afrique. Quelques délégués se sont également intéressés aux projets touchant l'histoire et ont exprimé le vœu que l'on fasse le maximum pour les mener à bien.

(33.75) D'autres observations générales ont été formulées sur les thèmes suivants : l'élaboration de projets pour lutter contre "l'exacerbation des identités" qui risque d'entraîner la destruction et la ségrégation dans le monde ; l'amélioration des droits culturels - et des droits des peuples autochtones - dans les pays de la région d'Asie et du Pacifique ; l'étude des "plaisanteries de connivence" - qui, s'inscrivant dans le processus de construction de la confiance interethnique, ridiculisent les anciens préjugés interethniques ; la révision de la fonction des musées comme lieux de mémoire collective et la proposition de créer un musée de la paix ; l'examen du rôle de la diversité culturelle en tant qu'élément essentiel d'une culture de la paix ; la réalisation d'études comparatives dépourvues de caractère politique sur la situation des minorités dans la région des Balkans.

(33.76) Indépendamment de ces observations, le représentant du Directeur général a rappelé le rôle de la spiritualité dans l'Acte constitutif de l'UNESCO et souligné en conséquence l'importance accordée au dialogue interreligieux. Ce dernier est pris en compte dans les deux projets sur le dialogue interculturel, à savoir "Les routes de la foi" et "Les routes d'Al-Andalus". L'importance des questions spirituelles dans de nombreux Etats membres justifie que l'on fasse une place plus importante au dialogue interreligieux dans le projet transdisciplinaire "Vers une culture de la paix", dans le cadre duquel les responsables religieux et laïques doivent coopérer étroitement.

(33.77) Lors de l'examen du point 4.7 - "Cinquantième anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme : action de l'UNESCO" - un grand nombre de participants ont insisté sur le rôle primordial que l'UNESCO doit jouer dans la célébration de cet anniversaire et ont exprimé leur ferme soutien au plan d'action de l'UNESCO dont ils étaient saisis. Cette commémoration, a-t-on souligné, devait avoir deux finalités essentielles. Elle devait en premier lieu revêtir une dimension préventive ; afin que l'action de l'UNESCO à cet égard soit complémentaire de celle du système des Nations Unies, elle devra donner la priorité à l'éducation et à la sensibilisation, notamment des enfants et des jeunes, et promouvoir la Déclaration des droits de l'homme et d'autres instruments internationaux connexes, en insistant particulièrement sur les droits de l'être humain qui relèvent de ses domaines de compétence. Elle doit en second lieu avoir une dimension pratique et, de l'avis de nombreux participants, être tournée vers l'avenir et non vers le passé. Compte tenu de ce qui a déjà été accompli et des problèmes actuels que pose la mise en oeuvre des droits de l'homme, elle devra permettre d'identifier des activités novatrices et des projets pilotes pouvant être réalisés dans le contexte de la Décennie des Nations Unies pour l'éducation dans le domaine des droits de l'homme (1995-2004).

(33.78) Dans le cadre du point 4.12, intitulé "Suivi de l'Année des Nations Unies pour la tolérance : rapport du Directeur général", 11 délégations d'Etats membres et deux organisations non gouvernementales ont souligné fermement la nécessité de multiplier les efforts pour que l'on continue à appliquer les dispositions de la Déclaration de principes et du Plan d'action destiné à donner suite à l'Année des Nations Unies pour la tolérance.

(33.79) La Commission a décidé à l'unanimité de recommander à la Conférence générale d'adopter le projet de résolution figurant au paragraphe 65 du document 29 C/56, dans lequel, entre autres, le Directeur général est invité "à accorder une haute priorité à la promotion de la tolérance et de la non-violence au cours du prochain exercice biennal".

(33.80) Le débat sur le point 4.14 - "Rapport du Directeur général sur le droit de l'être humain à la paix" - a été particulièrement riche et passionné. Un grand nombre de délégués se sont déclarés favorables à l'élaboration et à l'adoption par l'UNESCO d'une Déclaration sur le droit de l'être humain à la paix, en tant que contribution de l'Organisation à la célébration du cinquantenaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme ; d'autres délégués, en revanche, ont exprimé des réserves à ce sujet, en particulier touchant le contenu d'un droit de l'être humain à la paix et la compétence de l'UNESCO à élaborer un instrument normatif sur ce sujet. De nombreux

intervenants ont appuyé les motivations et les idées à la base du projet de Déclaration sur le droit de l'être humain à la paix, compte tenu notamment de la situation de violence et de conflit qui règne dans plusieurs régions du monde ; beaucoup d'autres ont exprimé l'opinion que l'élaboration d'une déclaration de cet ordre soulevait des questions de nature juridique complexes que les experts gouvernementaux devraient aborder de manière appropriée.

(33.81) Tous les orateurs ont déclaré souhaiter que l'on parvienne à un consensus sur ce point de l'ordre du jour. Sur la proposition d'un délégué, un groupe de rédaction, composé de 32 membres de la Commission, a été constitué ; il a élaboré une version révisée du projet de résolution 29 C/COM.V/DR.3, que la Commission a adoptée par acclamation.

(33.82) Le projet de Déclaration sur les responsabilités des générations présentes envers les générations futures (point 6.6) a reçu un soutien massif au cours du débat que la Commission V lui a consacré. Une grande majorité d'Etats membres se sont félicités de l'initiative du Directeur général d'élaborer cette Déclaration dans le cadre de la mission éthique de l'UNESCO qui est de promouvoir la solidarité morale et intellectuelle de l'humanité. Au cours du débat, les orateurs ont souligné les liens existant entre les valeurs sur lesquelles se fonde une culture de la paix et celles affirmées dans la Déclaration qui, au seuil du XXI^e siècle, contribuera à la solution des problèmes actuels pour créer un monde meilleur. A cet égard, plusieurs Etats membres ont souligné l'importance des mesures de suivi, en particulier au travers d'activités éducatives, afin que les idéaux et les valeurs consacrés par la Déclaration puissent être largement diffusés et exercent une influence. Les participants se sont félicités de ce que cette Déclaration, qui est l'aboutissement d'un long processus d'élaboration, ait été préparée avec le plus grand soin par le groupe de travail d'experts gouvernementaux et que le Conseil exécutif l'ait minutieusement examinée à sa 152^e session avant d'en saisir la Conférence générale à sa 29^e session. Pour toutes ces raisons, la Commission V recommande à la Conférence générale d'adopter le projet de Déclaration sur les responsabilités des générations présentes envers les générations futures, que lui a présentée le Conseil exécutif.

(33.83) Enfin, le débat 7 de la Commission V - Débat préliminaire sur les principales orientations du Projet de programme et de budget pour 2000-2001 (doc. 30 C/5) - a eu lieu le samedi 8 novembre dans la matinée. Les délégués de 22 Etats membres et le représentant d'une organisation non gouvernementale ont pris la parole sur ce point. Les résultats et les conclusions de ce débat nourri figurent dans le document 29 C/84 et dans l'addendum et le corrigendum audit document, raison pour laquelle ils ne seront pas évoqués ici.

(33.84) L'objet de ce débat a été de mettre en lumière les hypothèses de départ sur la base desquelles le Directeur général engagera au début de 1998 le processus de consultations conduisant à l'élaboration du document 30 C/5. Il s'agissait, par conséquent, d'identifier les questions au sujet desquelles les Etats membres et leurs commissions nationales, ainsi que les organisations non gouvernementales et intergouvernementales en relations avec l'UNESCO devaient être consultées. Les commissions de programme devaient s'acquitter de cette tâche en s'appuyant sur l'examen du document 29 C/5 qui est sur le point de s'achever. C'est ce qui a été fait tout au long de cette réunion par les orateurs, qui ont donné leur avis sur les modifications éventuelles qui pourraient faire l'objet de ces consultations.

(33.85) Il a été prévu par ailleurs, dans le document 29 C/2, que "les hypothèses qui émergeront de ces réunions pourront être présentées dans les rapports des commissions, sous la forme de brèves questions ou propositions". Etant donné que les résultats de ce débat sont reproduits dans le rapport écrit, je n'en donnerai pas lecture.

(33.86) Je voudrais simplement ajouter quelques remarques qui, à mon avis, constituent deux axes majeurs des préoccupations partagées par un grand nombre de délégations. La première consiste à aborder de façon appropriée la transversalité, tant sur le plan conceptuel que sur celui de l'élaboration et de l'exécution des programmes et projets correspondants. La seconde consiste à transposer et concrétiser la transversalité dans les travaux des commissions de programme de manière à résoudre la contradiction implicite dans le fait que la Commission V examine, dans une optique transversale, des thèmes que d'autres commissions étudient parallèlement, sans que leur soit donnée la possibilité d'échanger des idées à ce propos. Les deux problèmes méritent que l'on réfléchisse aux mesures et aux modalités qui pourraient offrir une solution.

(33.87) Il faut appliquer une approche transdisciplinaire dans tous les domaines de compétence de l'Organisation. Cela ne signifie pas créer de nouveaux projets transdisciplinaires avec les structures qui les accompagnent ; il faut, en revanche, renforcer dans ce but la coopération intersectorielle, à l'intérieur des structures verticales actuelles. La transdisciplinarité doit également entrer en ligne de compte dans l'organisation des travaux de la Conférence générale elle-même, pour donner aux différentes commissions la possibilité d'aborder les thèmes d'intérêt commun.

(33.88) Je conclurai mon rapport sur ces mots et, avant de terminer, je voudrais vous remercier à nouveau, au nom du Pérou et de notre délégation, de m'avoir confié la tâche difficile mais passionnante d'assumer la présidence de la Commission V. Je vous remercie, Monsieur le Président.

34. Le PRESIDENT :

Je vous remercie, Monsieur le Président, pour la clarté avec laquelle vous avez rendu compte des débats fructueux de la Commission V. Nous savons tous à quel point le travail des commissions est lourd et souvent

difficile, mais aussi nécessaire et passionnant. Nous vous adressons à vous-même et à vos collaborateurs nos plus vives félicitations pour le rapport que vous nous présentez aujourd'hui. Je soumetts à présent à la plénière pour examen le rapport de la Commission V contenu dans les documents 29 C/84 et 29 C/84 Add. et Corr. Je donne la parole au délégué du Costa Rica.

35. Sr. MORA RODRIGUEZ (Costa Rica):

Señor Presidente, quisiera referirme en concreto, al punto 4.14, Informe del Director General sobre el derecho humano a la paz en la página 42 de la versión española. Propongo que tanto en el párrafo 16 como en el 17 se consigne que lo que quedó como documento final es el resultado de las enmiendas al documento 29 C/COM.V/DR.3, que han sido propuestas por 33 países, y se suprima en el párrafo 17 la lista de países. Esta es la propuesta que yo quiero hacer, señor Presidente.

(35) M. MORA RODRIGUEZ (Costa Rica) (traduit de l'espagnol) :

Monsieur le Président, je voudrais me référer au point 4.14 et plus précisément à la page 42 de la version espagnole du rapport du Directeur général sur le droit de l'être humain à la paix. Je propose d'indiquer, dans les paragraphes 16 et 17, que le texte qui a finalement été adopté est le résultat des amendements au document 29 C/COM.V/DR.3 proposés par 33 pays, et de supprimer la liste de ces pays figurant au paragraphe 17. Telle est la proposition que je souhaite faire, Monsieur le Président.

36. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je donne la parole au délégué du Bénin.

37. M. MONSI (Bénin) :

Merci, Monsieur le Président. Le Bénin souhaite également appuyer la proposition qui vient d'être faite par le Costa Rica - en précisant toutefois qu'il ne s'agit pas de 33 pays, mais d'une centaine de pays. Merci.

38. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je donne la parole à la déléguée de la Syrie.

٣٩ السيدة الشعلان (الجمهورية العربية السورية) :

شكراً السيد الرئيس، نود من ناحية أولى إضافة الجملة التالية في نهاية تحفظنا الوارد في الفقرة التاسعة من الوثيقة ٨٤/م٢٩ ضميمية وتصويب، وذلك بما يتفق أيضاً مع التقرير الشفوي الذي قدمه لتوه السيد رئيس اللجنة الخامسة. وأقرأ الإضافة: لأن أي تعاون في منطقة الشرق الأوسط لا يمكن أن يتم إلا بعد إحلال السلام العادل والشامل في هذه المنطقة الذي يعتبر شرطاً أساسياً ومسبقاً لأي تعاون في منطقة الشرق الأوسط. ومن ناحية أخرى ومع تقديرنا البالغ للتقرير الشفوي الذي تقدم به على التو السيد رئيس اللجنة الخامسة، فإننا نود أن نشير إلى أن عكس ما قاله مندوب إسرائيل رداً على بياننا في إطار البند ٤,١ المتعلق بالمؤسسات التعليمية والثقافية في الأراضي العربية المحتلة، في حين أنه لم يشر من قريب أو من بعيد إلى بيان الجمهورية العربية السورية الذي تطرق إلى الممارسات الإسرائيلية في الجولان السوري المحتل وإلى إنكارها للهوية الثقافية ومحاولتها تغيير الطابع الديموغرافي والحضاري والعمراني في هذه المنطقة المحتلة، شكراً سيادة الرئيس.

(39) Mme CHAALAN (République arabe syrienne) (traduit de l'arabe) :

Merci, Monsieur le Président. Nous aimerions, tout d'abord, ajouter à la suite des mots exprimant notre réserve au paragraphe 9 du document 29 C/84 Add. et Corr., la phrase suivante, qui est également conforme au rapport oral que vient de présenter le Président de la Commission V : "Il ne saurait y avoir de coopération au Moyen-Orient sans l'instauration d'une paix juste et globale, condition essentielle, préalable à toute coopération dans la région". D'autre part, tout en appréciant hautement le rapport oral que vient de présenter le Président de la Commission V, nous constatons qu'il reflète les propos tenus par le délégué d'Israël en réponse à notre déclaration dans le cadre du point 4.1 concernant les institutions éducatives et culturelles dans les territoires arabes occupés, mais n'évoque ni de près ni de loin la déclaration de la République arabe syrienne qui traite des pratiques israéliennes dans le Golan syrien occupé, de la négation par Israël de l'identité culturelle et de sa tentative de modifier le caractère démographique, culturel et architectural de cette région occupée. Merci, Monsieur le Président.

40. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je donne maintenant la parole au délégué du Luxembourg.

41. M. KÜHNE (Luxembourg) :

Merci, Monsieur le Président. Je souhaitais appuyer la proposition d'amendement du Costa Rica. Si vous le permettez, je voudrais ajouter à l'adresse de mon cher collègue du Bénin que nous ne parlons ici que du groupe

de travail, qui était composé de 33 pays. En ce qui concerne d'éventuelles autres propositions, je suis partisan de ne pas rouvrir le débat sur ce texte. Merci beaucoup.

42. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je donne maintenant la parole au délégué de l'Iran.

٤٣,١ السيد أكبر مجد الدين (جمهورية إيران الإسلامية):

بسم الله الرحمن الرحيم، شكرا سيدي الرئيس، أود أن أشكر السيد رئيس اللجنة الخامسة على التقرير القيم الذي قدمه لنا، ولكن هناك عدة نقاط يجب أن أذكر بها: أولاً، كما ذكرت أكثر من مرة في اجتماعات اللجنة، يجب أن يكون هناك تنسيق كامل بين النصوص بمختلف اللغات لأن كل نص يعد وثيقة مستقلة وكاملة ويجب التأكيد عليه. ففي المحتويات والمقدمة وفي الصفحة ٣ من النص العربي من التقرير، نجد عنوان المشروع المشترك بين التخصصات كالاتي: التربية من أجل تطور مستديم. ولكن كما قال لنا السيد ممثل المدير العام، العنوان الصحيح هو التربية من أجل مستقبل مستديم، ويجب تعديل النص العربي على النحو الذي ذكرت.

٤٣,٢ ثانياً، ورد في الصفحتين ١٠ و ١١ من النص العربي للتقرير اسم بلدي إيران فقط، ويجب تعديله والاستعاضة بالعنوان الصحيح: "جمهورية إيران الإسلامية". ثالثاً، لقد شاركنا مشاركة كاملة في فريق العمل الذي أشير إليه في نفس الصفحات، ولكن لم يذكر اسم بلدي. فأرجو أن يضاف الى القائمة. وثم كما ذكرت وذكر عدد من ممثلي الوفود، يجب أن تشجع الأجيال القادمة على التمسك بالقيم الأخلاقية التي تعد من أهم تراث البشرية جمعاء. ولم نجد أي إشارة الى ذلك في نص القرار المتعلق بمساعدة الأجيال القادمة. وأخيراً تقدم ممثل فلسطين الى اللجنة بطلب تعديل، ولكن مع الأسف لم يؤخذ هذا الطلب بالاعتبار، وأرجو أن يؤخذ بالاعتبار في هذه الجلسة. وشكراً.

(43.1) M. AKBAR MAJD EL-DINE (République islamique d'Iran) (traduit de l'arabe) :

Au nom de Dieu le Clément, le Miséricordieux, je voudrais remercier le Président de la Commission V pour l'excellent rapport qu'il nous a présenté. Il y a, cependant, plusieurs points que je voudrais rappeler : en premier lieu, comme je l'ai plusieurs fois répété dans les réunions de la Commission, une totale coordination entre les différentes versions linguistiques est nécessaire car chaque texte représente un document indépendant et complet, dont il faut vérifier la teneur. Dans la table des matières et dans l'introduction ainsi qu'à la page 3 de la version arabe du rapport, le projet transdisciplinaire est ainsi intitulé : "éducation pour un développement durable". Or, comme nous l'a précisé le représentant du Directeur général, son titre exact est : "Eduquer pour un avenir viable". Il convient donc de rectifier la version arabe.

(43.2) En second lieu, aux pages 10 et 11 de la version arabe du rapport, le nom de mon pays est réduit au mot "Iran". Il convient de remplacer ce mot par la dénomination exacte, à savoir "République islamique d'Iran". En troisième lieu, nous avons participé de façon pleine et entière aux travaux du groupe de travail dont il est question dans ces mêmes pages, sans que le nom de mon pays soit mentionné. Je demande qu'il soit ajouté à la liste. Par ailleurs, comme je l'ai dit et comme l'ont dit un certain nombre de représentants de délégations, il convient d'encourager les générations futures à demeurer attachées aux valeurs éthiques qui comptent parmi les éléments les plus importants du patrimoine de l'humanité tout entière. Cette préoccupation n'est pas prise en compte dans le texte de la résolution concernant les générations futures. Enfin, le représentant de la Palestine a soumis à la Commission un amendement. Malheureusement, sa demande n'a pas été prise en considération. Je demande qu'elle le soit ici. Merci.

44. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je donne maintenant la parole à la déléguée de l'Algérie.

45.1 Mme BOUNAIZA (Algérie) :

Merci, Monsieur le Président. Monsieur le Président, à ce stade de l'examen du rapport de la Commission V, la délégation algérienne souhaite simplement s'associer aux délégations qui ont demandé que l'on respecte l'ordre suivi pour l'examen de la question du projet de Déclaration sur le droit de l'être humain à la paix. Il faudrait que, dans le rapport final, il soit d'abord fait mention des auteurs du projet de résolution DR.3. Merci, Monsieur le Président.

45.2 Pour ce qui concerne la question qui a été soulevée par la Syrie et d'autres délégations, nous nous réservons le droit d'intervenir au moment opportun.

46. Le PRESIDENT :
Je vous remercie. Je donne maintenant la parole au délégué de l'Allemagne.
47. Mr SCHÖFTHALER (Germany):
Thank you, Mr President. Dear colleagues, and I address myself to Costa Rica, Benin, Algeria and some others, I think we should avoid contributing to anything that could be considered to be a division between Member States concerning such an important issue as peace. How would you feel about press reports stating that the initiative by the Director-General had led to a split between Europe and Asia on the one side, and Africa and Latin America on the other? I do not think it would be for the benefit of the consensus we have achieved on such an important issue, and on many others, in our Organization. I thought we had agreed in the Commission to state only what is to be found in the report and its corrigendum and addendum. If we start arguing about the numbers of Member States which at a certain stage of the debate favoured one or other position, we would need a book. Would that really contribute to consensus? The consensus starts with what we achieved in the working group. We considered, by consensus, that the issue needs further clarification and further debate. Going back to earlier stages is not very helpful in reaching this consensus. Thank you very much.
48. Le PRESIDENT :
Je vous remercie. Je donne la parole au délégué du Népal.
- 49.1 Mr JHA (Nepal):
Thank you, Mr President. First of all, let me congratulate Mr Carlos Malpica of Peru, the Chairperson of Commission V, for his elaborate and lucid report, which he has just submitted to this august body. He indeed proved his worth in steering the meetings of the Commission.
- 49.2 Mr President, my delegation would like to make brief remarks on agenda item 6.6, that is, the draft declaration on the responsibilities of the present generations towards future generations. From the very beginning, we associated ourselves as did other delegations, with this declaration. Initially, the Director-General conducted a consultation of Member States, to which my delegation replied, requesting that a separate article be devoted to education in the declaration, which is of great importance to humankind not only of today, but also of the future. Mr President, we see education as the central theme of all UNESCO activities, and therefore we had hoped that the Director-General would have given it due importance in the declaration, and provided for a recognition of the right to education.
- 49.3 My delegation also had the opportunity of participating in the meeting of governmental experts in September 1997 at UNESCO Headquarters. We again made the same proposal. Once more, Mr President, in Commission V, my delegation further stressed the need to acknowledge the importance of education. The experts of Costa Rica, Malta, India and several others also made the same proposal, emphasizing the crucial significance of securing universal access to education. An overwhelming majority of delegates in Commission V expressed the utmost importance of the right to education and of universal, and indeed equitable access to education. Because of all this, Mr President, my delegation would like to place on record our disappointment that the subject of education could not be reflected with due importance in the draft declaration.
- 49.4 Mr President, I have a final question. There is no provision in document 29 C/5 for the implementation of this declaration, whereas Article 12 of the declaration indeed provides for implementation. How can the contradiction be resolved? I would be obliged if my question could be answered now. Thank you for your attention.
50. Le PRESIDENT :
Je vous remercie. Je donne maintenant la parole au délégué du Mexique.
51. Sr. OJEDA (México):
Gracias, señor Presidente. Simplemente quisiera sumarme a la moción de Costa Rica. Muchas gracias.
- (51) M. OJEDA (Mexique) (traduit de l'espagnol) :
Merci, Monsieur le Président. Je voudrais simplement appuyer l'amendement du Costa Rica. Je vous remercie.
52. Le PRESIDENT :
Merci, Monsieur. Je donne la parole au délégué de la République centrafricaine.

53. M. KOULANINGA (République centrafricaine) :

Merci, Monsieur le Président. Je voudrais, comme mes prédécesseurs l'ont fait, adresser mes compliments au Président de la Commission V pour la qualité du rapport qu'il nous a présenté. Je n'aimerais pas rouvrir le débat mais je souhaite revenir au DR.56, mentionné à la page 37 de la version française. A ma connaissance, ce projet de résolution a déjà été adopté par la Commission II, après avoir été modifié, puis a été transmis à la Commission V et, aujourd'hui, nous le voyons réapparaître adopté par cette dernière. Hier, en commission, nous avons soulevé la question, et il a été entendu que les présidents des deux commissions devraient parvenir à un arrangement, afin d'éviter ce qui était à l'origine du problème, à savoir le chevauchement des actions. Est-ce qu'on pourrait nous donner des explications concernant ce même DR adopté dans deux commissions différentes ? Merci, Monsieur le Président.

54. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je donne la parole à la déléguée du Maroc.

٥٥ السيدة ثابت (المغرب):

شكراً سيدي الرئيس، المغرب يضم صوته الى أصوات جميع الوفود التي أعربت عن مساندتها للموقف الذي عبرت عنه كوستاريكا والعديد من الدول فيما يتعلق بمشروع القرار ٢٩م/اللجنة الخامسة/م ٣ المتعلق بحق الإنسان في السلام. أما النقطة الثانية التي أريد أن أتحدث عنها هي أنه، كما تعلمون سيدي الرئيس، عند المصادقة على تقرير اللجنة الأولى، تقدم المغرب بتحفظ فيما يتعلق بتعديل كانت قد اقترحتة إحدى الدول. وفي النهاية قال السيد الرئيس إن تقرير اللجنة سيعتمد مع إيراد التحفظ حول هذا التعديل. وبعد ذلك دار حوار بين الدول التي عبرت عن مواقف مختلفة تم التوصل على أثره الى توافق في الآراء حول نص أدمج في تقرير اللجنة الخامسة. والآن بعد أن اعتمد تقرير اللجنة الخامسة، أتساءل عن مصير التحفظ الذي تقدمنا به. هل معنى ذلك أن تقرير اللجنة الأولى سيحتفظ بالتعديل المقترح من طرف الدولة المعنية، وهي الدولة العضو كندا، أم أن الاتفاق الذي تم بين مختلف الدول سيؤدي الى ازالة هذا التعديل من تقرير اللجنة الأولى. وشكراً سيدي الرئيس.

(55) Mme TABET (Maroc) (traduit de l'arabe) :

Merci, Monsieur le Président. Le Maroc s'associe à toutes les délégations qui ont appuyé la position exprimée par le Costa Rica et par de nombreux Etats au sujet du projet de résolution 29 C/COM.V/DR.3 relatif au droit de l'être humain à la paix. Le deuxième point sur lequel je souhaiterais m'exprimer a trait au fait que, comme vous le savez, Monsieur le Président, lors de l'approbation du rapport de la Commission I, le Maroc a émis une réserve à propos d'un amendement présenté par un Etat. Finalement, le Président a indiqué que cette réserve serait consignée dans le rapport adopté par la Commission. Puis un dialogue s'est instauré entre les Etats qui ont exprimé des positions différentes, à l'issue duquel un consensus s'est dégagé autour d'un texte qui a été intégré dans le rapport de la Commission V. Maintenant, après adoption du rapport de la Commission V, je m'interroge sur ce qu'il va advenir de la réserve que nous avons formulée. Faut-il comprendre que l'amendement proposé par l'Etat membre en question, à savoir le Canada, sera conservé dans le rapport de la Commission I ? Ou bien, l'accord auquel sont parvenus les différents Etats entraînera-t-il la suppression de cet amendement du rapport de la Commission I ? Merci, Monsieur le Président.

56. Le PRESIDENT :

Je donne à nouveau la parole à la déléguée du Maroc.

٥٧ السيدة ثابت (المغرب):

أود فقط أن أثير نقطة تتعلق بالترجمة، حيث عندما كنت أتحدث عن اللجنة الأولى، فورد في الترجمة أنني تحدثت عن اللجنة الخامسة. أعيد ما قلته، أي أتساءل عن مصير التعديل الذي ادخل في تقرير اللجنة الأولى وهل سيحتفظ به أم سيحذف بعد ما حصل التوافق في الآراء في اللجنة الخامسة. وشكراً سيدي الرئيس.

(57) Mme TABET (Maroc) (traduit de l'arabe) :

Je voudrais juste soulever un point concernant l'interprétation. Alors que je parlais de la Commission I, il est apparu dans l'interprétation que je parlais de la Commission V. Je répète ce que j'ai dit, à savoir que je m'interroge sur le sort de l'amendement apporté au rapport de la Commission I : sera-t-il conservé ou supprimé après le consensus réalisé dans le cadre de la Commission V ? Merci, Monsieur le Président.

58. Le PRESIDENT :

Nous allons y revenir tout de suite. Je donne la parole au délégué de l'Irak.

شكرا سيدي الرئيس، أردت أن أتحدث عن مسألة علمت للتو أنه قد تم حسمها. ولكن بما أنني أخذت الكلمة، فإني أود أن أنتهز الفرصة لتقديم شكرنا وتقديرنا الى السيد رئيس اللجنة الخامسة على التقرير القيم الذي أعده عن أعمال اللجنة الخامسة، كما أود أن أهنيئه على حسن رئاسته لهذه اللجنة. وشكرا.

(59) M. AFLAK (Irak) (traduit de l'arabe) :

Merci, Monsieur le Président. Je voulais évoquer une question dont je viens d'apprendre qu'elle a été réglée. Mais puisque j'ai la parole, je profite de l'occasion pour exprimer nos remerciements et notre reconnaissance au Président de la Commission V pour l'excellent compte rendu qu'il a fait des travaux de cette Commission. Je voudrais également le féliciter pour la maîtrise avec laquelle il a présidé cette Commission. Merci.

60. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je donne maintenant la parole au délégué d'Israël.

61. Mr SHOKET (Israel):

Mr President, I would like to follow previous speakers and share in congratulations on the achievement of the Chairperson of Commission V, which has done marvellous work. At the same time, Mr President, there was a suggestion made here by the representative of the Islamic Republic of Iran to adopt or to accept the amendment made by the delegate of Palestine. I would like to remark on procedure and to state that I share opinions which were expressed by others here, that the draft resolution concerning the occupied territories, as it is called here, was the subject of very long negotiation in the Executive Board and in the Commission before it was adopted. I would suggest that after these extensive negotiations, which were handled very diligently and very efficiently in the Executive Board by its Chairperson, Mr Tidjani-Serpos, and then by our colleagues from Luxembourg and from Spain, we should not now try to change what has been accepted and adopted. Thank you very much, Mr President.

62. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je donne maintenant la parole au délégué du Paraguay.

63. Sr. BAREIRO SAGUIER (Paraguay):

Gracias, señor Presidente. Quiero insistir un poco, volver a la propuesta presentada en el informe del Director General sobre el derecho humano a la paz. Yo creo que después de ese encuentro, de ese foro, de ese diálogo, en este foro de comprensión y de acuerdo que es la UNESCO, hemos llegado a un acuerdo con respecto a los términos más apropiados para la preservación del espíritu de lo propuesto en el Informe del Director General, y teniendo en consideración la enmienda hecha por los quince países europeos. En consecuencia, para evitar cualquier mala interpretación -ya que hubo alguna, algún país que se retiró de la propuesta del 29 C/COM.V/DR.3- nosotros adherimos a la propuesta de Costa Rica de que no aparezcan los nombres de los 33 países que integramos el grupo de negociación, pero sí su número. Estoy hablando como país que propuso la creación de ese grupo, que trabajó como les dije con un espíritu verdaderamente de acuerdo y de diálogo y de respeto por ese derecho humano a la paz que queremos que se consagre mediante el procedimiento que el proyecto de resolución DR.3 enmendado mantiene. Muchas gracias, señor Presidente.

(63) M. BAREIRO SAGUIER (Paraguay) (traduit de l'espagnol) :

Merci, Monsieur le Président. Qu'il me soit permis d'insister et de revenir à la proposition figurant dans le rapport du Directeur général sur le droit de l'être humain à la paix. Je crois qu'après nous être rencontrés ici, après avoir dialogué dans ce lieu de compréhension et d'entente qu'est l'UNESCO, nous sommes parvenus à un accord sur la formulation la plus propre à préserver l'esprit de la proposition figurant dans le rapport du Directeur général tout en tenant compte de l'amendement des 15 pays européens. En conséquence, et pour éviter tout malentendu, comme celui qui a déjà amené certains pays à se retirer de la liste des auteurs du projet de résolution 29 C/COM.V/DR.3, nous souscrivons à la proposition du Costa Rica de supprimer les noms des 33 pays composant le groupe de négociation, en en laissant subsister le nombre. Je parle en qualité de représentant d'un pays qui a proposé la création de ce groupe, lequel a travaillé, comme je vous l'ai dit, dans un réel esprit d'entente, de dialogue et de respect pour ce droit de l'être humain à la paix que nous souhaitons voir consacrer de la façon qui demeure prévue dans le projet de résolution DR.3 révisé. Je vous remercie, Monsieur le Président.

64. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je donne maintenant la parole au délégué de la France.

65. M. BOYER (France) :

Merci, Monsieur le Président. Nous souhaitons tout d'abord nous joindre à d'autres orateurs pour adresser toutes nos félicitations au Président de la Commission V, à la fois pour la manière dont il a conduit les

débats et pour la qualité de son rapport. De fait, il n'y a pas lieu selon nous de rouvrir ces débats et nous souhaiterions apporter notre soutien à la proposition du Costa Rica qui va tout à fait dans le sens du consensus qui s'est dégagé au sein du groupe de travail. Je vous remercie, Monsieur le Président.

66. Le PRÉSIDENT :

Je vous remercie. Je donne maintenant la parole à la déléguée du Venezuela.

67. Sra. AGOSTINI (Venezuela):

Muchas gracias, señor Presidente. Muy brevemente, para apoyar la propuesta de Costa Rica. Gracias.

(67) Mme AGOSTINI (Venezuela) (traduit de l'espagnol) :

Merci, Monsieur le Président. Juste un mot, pour dire que nous appuyons la proposition du Costa Rica. Merci.

68. Le PRÉSIDENT :

Merci, je donne la parole au délégué d'Haïti.

69.1 M. GASPARD (Haïti) :

Merci, Monsieur le Président de me donner l'occasion de m'exprimer, au nom de mon pays, devant la plénière comme nous l'avions demandé hier durant les travaux de la Commission V. Mon propos portera essentiellement sur deux points fondamentaux pour Haïti et très importants, j'en suis convaincu, pour tous les autres Etats membres soucieux comme nous du respect de la vérité historique. Qu'il me soit permis, Monsieur le Président, avant de développer ces deux points, de rendre un hommage bien mérité à tous ceux qui, d'une façon ou d'une autre, ont assuré le succès de cette 29e session au cours de laquelle nous n'avons eu qu'à nous féliciter du sérieux et de la qualité des travaux, ici ou en commission. Malheureusement, nous avons très peu participé aux débats et cela, Monsieur le Président, vous en comprendrez mieux que quiconque la raison, sachant les efforts de suivi et la mobilisation qui sont nécessaires pour pouvoir participer activement aux sessions de la Conférence générale, et que, bien souvent, certains pays, en particulier les moins avancés dont fait partie Haïti, ne sont pas en mesure de financer. Cette situation a ironiquement pour effet d'empêcher ces Etats de bénéficier pleinement des grands programmes et du soutien de l'Organisation, alors même qu'ils sont ceux qui en ont le plus besoin.

69.2 C'est dans ce contexte, Monsieur le Président, qu'il faut comprendre pourquoi le projet de résolution 29 C/DR.51 présenté par Haïti et soutenu par plus d'une vingtaine de pays figure dans la section III du rapport. L'amendement oral que nous avons voulu et que nous souhaitons a pour objet non seulement le retrait de l'alinéa relatif à l'aide financière, mais aussi et surtout l'approbation in extenso par la Conférence générale de ce projet de résolution ainsi amendé. Je ne pense pas, Monsieur le Président, qu'il soit nécessaire de rappeler ici l'importance de ce projet pour Haïti, étant donné le rôle historique, déterminant et actif joué par ce pays dans l'abolition de l'esclavage, ainsi que l'intérêt que le Directeur général lui-même porte à ce projet. Nous nous réjouissons par ailleurs de la décision du Conseil exécutif 150 EX/8.2 faisant du 23 août la Journée internationale du souvenir de la traite négrière et de son abolition. Nous voudrions rappeler ici que le 23 août commémore la première révolte des esclaves de Saint-Domingue, l'actuelle Haïti. S'il n'y a pas d'objections, Monsieur le Président, je vous demanderai donc d'approuver notre requête consistant à faire figurer in extenso dans la section I du rapport le projet de résolution 29 C/DR.51, que nous avons amendé en retirant l'alinéa relatif à l'assistance financière.

69.3 Deuxièmement, Monsieur le Président, à propos de la décision du Conseil exécutif que je viens de mentionner, je souhaiterais attirer l'attention de la Conférence générale sur l'erreur historique qui risque de résulter de la traduction en d'autres langues, et en particulier en espagnol, de l'expression "Révolte des esclaves à Saint-Domingue". En effet, la traduction en espagnol de Saint-Domingue est Santo-Domingo, qui est aujourd'hui le nom de la capitale de la République dominicaine. Nous demandons donc, Monsieur le Président, que, dans cette expression, l'on conserve le nom de Saint-Domingue tel quel, en le faisant suivre, entre parenthèses, de la précision : "actuellement Haïti". Merci, Monsieur le Président.

70. Le PRÉSIDENT :

Je vous remercie. Je donne la parole au délégué du Luxembourg.

71. M. KÜHNE (Luxembourg) :

Merci, Monsieur le Président. Excusez-moi de reprendre la parole ; c'est à propos d'un tout autre sujet. Il s'agit de la partie du projet de résolution relatif au point 4.1 qui figure à la page 8 de la version française du rapport. Je souhaite vous présenter une nouvelle formulation du paragraphe 12 qui est le résultat de négociations. Ce paragraphe pourrait être modifié comme suit : "12 : Décide d'inscrire ce point à l'ordre du jour de la 30e session de la Conférence générale". Je saisis cette occasion pour remercier nos principaux partenaires dans

les négociations. Permettez-moi encore de réaffirmer au nom de l'Union européenne que cette dernière souscrit à l'amendement présenté par le Costa Rica en ce qui concerne le point 4.14. Je vous remercie.

72. Le PRESIDENT :
Je vous remercie. Je donne la parole au délégué de la Palestine.

٧٣ السيد يخلف (فلسطين):

شكراً سيدي الرئيس، أرجو أن تعطيني الكلمة بعد اعتماد تقرير اللجنة، شكراً سيدي الرئيس.

(73) M. YAKHLEF (Palestine) (traduit de l'arabe) :
Merci, Monsieur le Président. Je souhaiterais prendre la parole après l'adoption du rapport de la Commission. Merci, Monsieur le Président.

74. Le PRESIDENT :
Je vous remercie. Je donne la parole au délégué de la Jordanie.

٧٥ السيد مستقيم (الأردن):

شكراً سيدي الرئيس، يود وفدنا كذلك أن يتقدم بالشكر للسيد رئيس اللجنة الخامسة على تقريره الوافي، ونود أن ننثني على الاقتراح بإضافة عبارة بسيطة على الفقرة ١٢ من مشروع القرار الوارد تحت البند ٤.١، وهي ادراج هذا الموضوع على جدول أعمال المؤتمر العام القادم، ويكون ذلك متماشياً مع قرارات المؤتمرات العامة السابقة التي طلبت كلها أن يضاف هذا الموضوع الى جدول أعمال المؤتمر العام القادم، وشكراً.

(75) M. AL-MUSTAKIM (Jordanie) (traduit de l'arabe) :
Merci, Monsieur le Président. Notre délégation souhaite remercier le Président de la Commission V pour son rapport très complet. Nous aimerions en outre appuyer la proposition tendant à ajouter, au paragraphe 12 du projet de résolution relatif au point 4.1, une formule simple indiquant que ce point sera inscrit à l'ordre du jour de la prochaine session de la Conférence générale, ce qui est conforme aux décisions des précédentes sessions de la Conférence générale qui toutes demandent que le point soit inscrit à l'ordre du jour de la session suivante de la Conférence générale. Merci.

76. Le PRESIDENT :
Je vous remercie. Je donne la parole au délégué de la Colombie.

77. Sr. OBREGON SANTODOMINGO (Colombia):
Gracias, señor Presidente. En primer lugar quisiera felicitar, como mis predecesores, al profesor Malpica tanto por su trabajo como Presidente como por su informe de hoy, y muy brevemente decir que Colombia también apoya la propuesta de Costa Rica. Gracias, señor Presidente.

(77) M. OBREGON SANTODOMINGO (Colombie) (traduit de l'espagnol) :
Merci, Monsieur le Président. Je voudrais tout d'abord, à l'instar des orateurs qui m'ont précédé, féliciter le professeur Malpica pour la façon dont il a présidé les travaux de la Commission et pour le rapport qu'il vient de nous présenter, et dire brièvement que la Colombie appuie elle aussi la proposition du Costa Rica. Je vous remercie.

78. Le PRESIDENT :
Je vous remercie. Je donne la parole à la déléguée de l'Algérie.

79.1 Mme BOUNAIZA (Algérie) :
Merci, Monsieur le Président. Monsieur le Président, la délégation algérienne voudrait apporter son appui à la solution préconisée par le délégué du Luxembourg qui tend à modifier le paragraphe 12 en vue d'inscrire le point à l'ordre du jour de la 30e session.

79.2 Par ailleurs, Monsieur le Président, je voudrais revenir à la question soulevée par le Costa Rica qui a été appuyé par de très nombreuses délégations et proposer que la plénière adopte la solution suggérée par mon voisin de droite, l'honorable délégué de l'Allemagne, à savoir retenir simplement l'esprit de consensus qui a finalement présidé à l'examen de cette question. Nous proposons donc de supprimer les noms de tous les pays, ceux qui étaient à l'origine du projet et ceux qui ont présenté des amendements, et d'indiquer seulement que la Conférence générale a adopté ce texte. Merci, Monsieur le Président.

80. Le PRESIDENT :
Je vous remercie. Je donne la parole au délégué du Costa Rica.

81. Sr. MORA RODRIGUEZ (Costa Rica):
Gracias, señor Presidente. Quisiera reiterar que lo importante es que en el texto de esta resolución relativa al punto 4.14 se mantenga íntegro el gran logro histórico de esta asamblea, esto es, que la paz sea considerada un derecho humano universal indiscutible. Creo que éste será el mayor aporte de la UNESCO a la celebración del cincuentenario de la proclamación de la Declaración Universal de los Derechos Humanos por las Naciones Unidas y que, en lo sucesivo, ésta deberá ser la norma fundamental que inspire a todas las políticas que emanen de la UNESCO. Muchas gracias, señor Presidente.

(81) M. MORA RODRIGUEZ (Costa Rica) (traduit de l'espagnol) :
Merci Monsieur le Président. L'important, permettez-moi de le redire, est que le texte de la résolution relative au point 4.14 rende pleinement compte du pas historique accompli par cette assemblée vers la reconnaissance de la paix comme un droit universel indiscutable de l'être humain. Je crois que ce sera là la principale contribution de l'UNESCO à la célébration du cinquantenaire de la proclamation par l'Organisation des Nations Unies de la Déclaration universelle des droits de l'homme et que toutes les initiatives politiques de l'UNESCO à l'avenir devront s'en inspirer. Je vous remercie, Monsieur le Président.

82. Le PRESIDENT :
Je vous remercie. Maintenant, je donne la parole à la déléguée du Maroc.

٨٣ السيدة ثابت (المغرب):

المعذرة سيدي الرئيس، أريد فقط أن أعرب عن دعم المغرب للاقتراح الذي ورد على لسان عدد من الدول فيما يتعلق بتعديل الفقرة ١٢ من التقرير بحيث يجري إدراج هذا الموضوع على جدول أعمال الدورة الثلاثين للمؤتمر العام. وشكرا.

(83) Mme TABET (Maroc) (traduit de l'arabe) :
Je vous prie de m'excuser, Monsieur le Président, je veux simplement dire que le Maroc soutient la proposition faite par un certain nombre de pays de modifier la formulation du paragraphe 12 de telle façon à inscrire la question à l'ordre du jour de la 30e session de la Conférence générale. Merci.

84. Le PRESIDENT :
Je vous remercie. Je donne la parole au délégué d'Israël.

85. Mr SHOKET (Israel):
Mr President, as I said previously we arrived, after long negotiation, at a form of wording. Now I understand some change is going to be introduced in paragraph 12, but I would like to emphasize that the present phrase has to be deleted and the reference to the General Conference introduced instead. Generally, I would like to remark that we hope, and I think many Arabs share this hope with us, that by the next General Conference we will not need to deal with this subject. That is why I doubt that this paragraph is at all necessary, but if the Arab side insist we will accept it. Thank you, Mr President.

86. Le PRESIDENT :
Le délégué de la Jordanie a la parole.

87. Mr AL-MOUSTAKIM (Jordan):
Thank you, Mr President. The Hashemite Kingdom of Jordan wishes to thank the Israeli delegate for accepting the insistence on our inclusion of this item in the agenda of the 30th session of the General Conference; and may I just remind him that an hour or so ago we adopted the report of Commission IV, in which there was a resolution on Jerusalem, the last element of which is a decision to place this question on the agenda. Thank you, Sir.

88. Le PRESIDENT :
Je donne la parole au Directeur général.

89. Le DIRECTEUR GENERAL :
Puisque le point 4.14 a trait à un rapport dont je suis l'auteur, je me dois de préciser ma position en toute franchise. J'en suis d'accord, il n'est pas question de changer un seul mot au texte d'un projet de résolution qui a été mûrement pesé, et je tiens à remercier à cet égard tous ceux qui y ont contribué. Mais je ne vois pas pourquoi dans le rapport de la Commission, on présenterait seulement un projet de résolution révisé, sans même faire

mention du projet de résolution qu'on a souhaité réviser. Il ne vous est pas seulement demandé d'approuver, ce n'est pas simplement un projet de résolution : vous devez aussi vous prononcer sur le rapport de la Commission. Merci, Monsieur.

90. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Directeur général. Le délégué du Luxembourg demande la parole.

91. M. KÜHNE (Luxembourg) :

Merci, Monsieur le Président. Permettez que je réponde par votre intermédiaire au Directeur général. Si l'on prend connaissance des documents 29 C/84 et 29 C/84 Add. et Corr., on constate qu'à la page 5 du document 29 C/84 Add. et Corr. le paragraphe 17 a été corrigé. Ce paragraphe fait dorénavant mention du document 29 C/COM.V/DR.3. Merci beaucoup.

92. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je donne la parole au délégué du Bénin.

93. M. MONSI (Bénin) :

Merci, Monsieur le Président de me donner la parole. Il y a très longtemps que le Bénin l'a demandée, mais, peut-être parce que je suis petit, on ne m'a pas vu. Tout d'abord, le Bénin voudrait appuyer l'amendement présenté par le Luxembourg concernant le paragraphe 12 du projet de résolution afférent au point 4.1, amendement qui semble faire l'unanimité. Ensuite le Bénin souhaiterait revenir au point 4.14 "Rapport du Directeur général sur le droit de l'être humain à la paix", et, à ce sujet, nous tenons à dire d'entrée de jeu que notre intention n'est nullement de remettre en cause un consensus laborieusement acquis, ni de rouvrir le débat. Notre intention est d'apporter un certain nombre de précisions sur des questions purement factuelles, qui n'ont rien à voir avec le fond du débat. Nous constatons que dans cette partie du rapport qui est soumis à notre appréciation, le paragraphe 18 commence ainsi : "La Commission informe la Conférence générale que le 29 C/COM.V/DR.5 (présenté par) ...", ce membre de phrase étant suivi des noms de tous les auteurs. Or, si nous nous référons au débat qui a eu lieu - et ce sans vouloir le rouvrir - deux DR avaient été soumis simultanément à la Commission, le 29 C/COM.V/DR.3 et le 29 C/COM.V/DR.5. Dans le rapport dont nous sommes saisis, il est fait mention non seulement du DR.5, ce qui est tout à fait normal, mais aussi de tous ses auteurs, alors que, pour le DR.3, les noms des auteurs ne sont pas cités. La raison en est peut-être qu'ils sont trop nombreux, mais leur nombre n'est même pas indiqué. Une certaine équité doit être maintenue dans la présentation de cette partie très sensible du rapport. Voilà, Monsieur le Président, ce que je voulais dire depuis longtemps. Quoi qu'il en soit, le Bénin se rallie au consensus. Je vous remercie, Monsieur le Président.

94. Le PRESIDENT :

Monsieur le délégué du Bénin, je vous prie d'abord de m'excuser d'avoir tant tardé à vous donner la parole. Je voudrais ensuite vous dire que le Bénin n'est pas petit si j'en juge par sa propre histoire comme par celle de mon pays. La déléguée du Maroc a la parole.

95. Mme SEDRATI (Maroc) :

Merci, Monsieur le Président. Le Maroc souhaite appuyer la déclaration faite par le Bénin dans son intégralité.

96. Le PRESIDENT :

Le délégué de l'Egypte a la parole.

٩٧ السيد صالح (مصر) :

شكراً سيدي الرئيس، أولاً، نود أن نشكر رئيس اللجنة الخامسة على تقريره الشامل، كما نود أن نشكر أيضاً السيد مندوب إسرائيل الذي وافق على إضافة التعديل الذي تقدمت به بعض الدول. وأعتقد أن بذلك يكون هناك تقريباً إجماع على إضافة هذا التعديل، بحيث تجري مناقشة هذا الموضوع في الدورة القادمة، بإذن الله، وشكراً جزيلاً.

(97) M. SALEH (Egypte) (traduit de l'arabe) :

Merci, Monsieur le Président. Tout d'abord, je voudrais remercier le Président de la Commission V pour son rapport exhaustif ; je voudrais également remercier le délégué d'Israël pour avoir accepté l'amendement proposé par certains Etats. Je pense que de cette façon nous sommes à peu près tous d'accord pour introduire cet amendement, selon lequel le débat sur cette question aura lieu à la prochaine session. Merci beaucoup.

98. Le PRESIDENT :
Je vous remercie. Je donne la parole au délégué de l'Equateur.
- 99.1 Sr. RIOFRIO (Ecuador):
Señor Presidente, en primer lugar me quiero sumar a las felicitaciones que ha recibido el Presidente de la Comisión V por el excelente trabajo y el excelente informe presentado.
- 99.2 En relación con el punto 4.14 la Delegación del Ecuador quiere buscar una solución haciendo una propuesta que somete a la aprobación de Costa Rica y de los países que han aprobado la moción de ese país. Consistiría en conservar el texto del párrafo 17 hasta "29 C/COM.V/DR.3 Rev." y continuar diciendo "adoptado por consenso por la Comisión V. El texto del proyecto de resolución es el siguiente:" y proseguir con dicho texto. Pienso que esa fórmula nos llevaría a encontrar una solución, si la Delegación de Costa Rica y los países que la apoyaron están de acuerdo. Gracias, señor Presidente.
- (99.1) M. RIOFRIO (Equateur) (traduit de l'espagnol) :
Monsieur le Président, je tiens en premier lieu à féliciter à mon tour le Président de la Commission V pour l'excellent travail qu'il a accompli et la qualité du rapport qu'il vient de nous présenter.
- (99.2) En ce qui concerne le point 4.14, la délégation de l'Equateur, désireuse de contribuer à la recherche d'une solution, voudrait soumettre une suggestion à l'approbation du Costa Rica et des pays qui ont soutenu son amendement. La solution consisterait à conserver le texte du paragraphe 17 jusqu'au mot "29 C/COM.V/DR.3 Rev.", et à dire ensuite : "adopté par consensus par la Commission V. Le projet de résolution se lit comme suit : " ; ... suivrait le texte du projet de résolution. Je pense que cette formulation pourrait résoudre la difficulté, si la délégation du Costa Rica et les pays qui l'ont soutenue en sont d'accord. Je vous remercie.
100. Le PRESIDENT :
Je vous remercie. Je donne la parole au délégué du Costa Rica.
101. Sr. MORA RODRIGUEZ (Costa Rica):
Gracias, señor Presidente. No tengo ninguna objeción a la moción presentada por la hermana República del Ecuador.
- (101) M. MORA RODRIGUEZ (Costa Rica) (traduit de l'espagnol) :
Merci, Monsieur le Président. Je n'ai aucune objection à ce que la proposition de la République soeur de l'Equateur soit adoptée.
102. Le PRESIDENT :
Puis-je vous demander, Monsieur le délégué de l'Equateur, de bien vouloir répéter votre proposition ?
103. Sr. RIOFRIO (Ecuador):
En el punto 4.14, el párrafo 17 diría como sigue "la Comisión recomienda a la Conferencia General que apruebe el proyecto de resolución 29 C/COM.V/DR.3 Rev. adoptado por consenso por la Comisión V. El texto del proyecto de resolución es el siguiente:" y continúa el texto del proyecto de resolución. Gracias, señor Presidente.
- (103) M. RIOFRIO (Equateur) (traduit de l'espagnol) :
Le paragraphe 17 de la résolution relative au point 4.14 se lirait comme suit : "la Commission recommande à la Conférence générale d'approuver le projet de résolution 29 C/COM.V/DR.3 Rev. adopté par consensus par la Commission V. Le projet de résolution se lit comme suit : " ; suivrait le texte du projet de résolution. Merci, Monsieur le Président.
104. Le PRESIDENT :
Je vous remercie. Le délégué de la Colombie a demandé la parole.
105. Sr. OBREGON SANTODOMINGO (Colombia):
Gracias, señor Presidente. Simplemente quisiera decir que me parece razonable también lo expresado por Benin y apoyado por otros, en el sentido de que para ser coherentes habría que retirar los nombres de los países que figuran después de la mención del proyecto de resolución 29 C/COM.V/DR.5. Gracias, señor Presidente.
- (105) M. OBREGON SANTODOMINGO (Colombie) (traduit de l'espagnol) :
Merci, Monsieur le Président. Je voudrais simplement dire que la déclaration du Bénin, appuyée par d'autres délégations, me paraît également raisonnable ; en effet, pour être cohérents, il nous faudrait supprimer les noms des pays qui figurent après la mention du projet de résolution 29 C/COM.V/DR.5. Je vous remercie.

106. Le PRESIDENT :
Je vous remercie. Je donne la parole au Secrétaire.

107. Le SECRETAIRE :
Merci, Monsieur le Président. Je vais tenter de faire le point au sujet du rapport qui fait l'objet du point 4.14 en passant en revue les différentes propositions qui ont été émises. Il convient tout d'abord, comme on l'a fait remarquer, de tenir compte du corrigendum, qui mentionne effectivement l'ajout au paragraphe 17 d'une mention du projet de résolution 29 C/COM.V/DR.3. Ensuite, il a été proposé de supprimer les noms des auteurs du DR.3 Rev. dans ce même paragraphe 17. Enfin, une autre proposition a été faite tendant à supprimer également les noms des auteurs dans le paragraphe 18, qui concerne le projet de résolution 29 C/COM.V/DR.5. En d'autres termes, les noms des auteurs des trois projets de résolution mentionnés - DR.3, DR.3 Rev. et DR.5 - ne figureraient plus entre parenthèses dans le rapport de la Commission. Voilà où nous en sommes, me semble-t-il, pour l'instant, Monsieur le Président.

108. Le PRESIDENT :
Pour conclure le débat, ou pour tenter une nouvelle fois de le conclure, je demande au Président de la Commission V de prendre la parole.

109.1 Dr. MALPICA FAUSTOR (Perú), Presidente de la Comisión V:
Gracias, señor Presidente. En respuesta a las intervenciones quisiera decir que en este momento, como usted lo ha señalado, hablo en calidad de Presidente de la Comisión V. La Comisión V trabajó intensamente en temas bastante delicados, algunos de los cuales habían sido objeto de un trabajo acucioso, detallado y que incluso fue objeto de negociaciones. Logramos nuestros acuerdos a veces por aclamación, otras por consenso, algunos con reservas y en ningún caso tuvimos que recurrir a la votación.

109.2 Los frutos de nuestro trabajo están resumidos en los documentos 29 C/84, 29 C/84 Add. Corr. y el informe oral que acabo de presentar y se somete a la plenaria. Esos tres textos son los vinculantes. Todos los demás son solamente informativos aunque de gran valor, porque se ha pedido que no se pierdan y que se sigan retroalimentando nuestros trabajos.

109.3 En algunas intervenciones se han mencionado errores materiales, errores técnicos, errores de denominaciones, omisiones. Efectivamente reconozco que hay errores de ese tipo y se van a corregir, como lo dijimos al término de nuestros trabajos de la Comisión. En algunas intervenciones se ha señalado que ciertas declaraciones formuladas en la Comisión no han sido recogidas en ninguno de los tres textos vinculantes a los que me acabo de referir. Yo quisiera decir que los dos primeros fueron así aprobados, y era mi responsabilidad recoger fiel y estrictamente en el informe oral lo que fue discutido y aprobado. Naturalmente, ningún informe de relator ni de Presidente puede ser exhaustivo. Y considero que cualquier Estado Miembro que desee ejercitar su derecho de dejar constancia de sus reservas o declaraciones puede hacerlo, como todos pudieron hacerlo en la Comisión V donde, en algunos casos, así se hizo. Si ha habido una omisión podría corregirse recurriendo a nuestras actas y si no se hubiera hecho, estamos en una sesión plenaria en que se puede hacer. Ese es un derecho sobre el cual el Presidente de la Comisión V no tiene nada que oponer.

109.4 Señor Presidente de la Conferencia, todos los demás puntos que han sido evocados en las numerosas intervenciones me parecen, a la luz de lo que acabo de decir, enteramente de la competencia y de la atribución de la plenaria. Por lo tanto, como Presidente de la Comisión V, no me creo obligado a pronunciarme sobre ellos. Si hubiera alguna omisión le agradecería me lo informe. Muchas gracias.

(109.1) M. MALPICA FAUSTOR (Pérou), président de la Commission V (traduit de l'espagnol) :

Merci, Monsieur le Président. Ainsi que vous l'avez indiqué, c'est en ma qualité de Président de la Commission V que je souhaite répondre aux interventions précédentes. La Commission V a beaucoup travaillé sur des thèmes relativement délicats, dont certains avaient fait l'objet d'une préparation minutieuse et ont même donné lieu à des négociations. Les décisions que nous avons prises l'ont été tantôt par acclamation, tantôt par consensus, certaines avec des réserves, mais en aucun cas nous n'avons dû recourir au vote.

(109.2) Les résultats de nos travaux sont résumés dans les documents 29 C/84, 29 C/84 Add. et Corr. et dans le rapport oral que je viens de vous présenter et qui est soumis à la plénière. Ce sont là les trois textes essentiels. Tous les autres n'ont de valeur qu'informative ; ils n'en sont pas moins importants, puisqu'on nous a demandé d'en tenir compte, y compris pour la suite de nos travaux.

(109.3) Certains orateurs ont signalé des erreurs matérielles ou techniques, des incorrections et des omissions. Je reconnais qu'il y en a, et nous y remédierons, comme je l'ai dit à la fin des travaux de la Commission. Il a aussi été dit que certaines déclarations faites au sein de la Commission ne figurent dans aucun des trois textes essentiels que je viens de mentionner. Permettez-moi de souligner que les deux premiers ont été approuvés tels quels, et qu'il

m'incombait de rendre compte fidèlement et rigoureusement de ce qui a été débattu et approuvé dans mon rapport oral. Evidemment, aucun rapport, que ce soit celui du rapporteur ou du président, ne saurait être exhaustif et j'estime que tout Etat membre peut, comme il en a le droit, demander que ses réserves ou ses déclarations soient consignées ; tous ont eu la possibilité de le faire devant la Commission et certains en ont usé. Toute éventuelle omission qui n'aurait pas été réparée dans nos Actes peuvent l'être au cours de la présente séance plénière. C'est là un droit auquel le Président de la Commission V ne saurait s'opposer.

(109.4) Monsieur le Président de la Conférence générale, tous les autres points qui ont été soulevés au cours des nombreuses interventions précédentes me paraissent, à la lumière de ce que je viens de dire, relever pleinement de la compétence et des attributions de la plénière. Je ne me crois donc pas tenu, en tant que Président de la Commission V, de me prononcer sur ces questions. Si j'ai oublié quelque chose, je vous serais reconnaissant de me le signaler. Je vous remercie.

110. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Président. Je donne la parole au délégué du Luxembourg.

111. M. KÜHNE (Luxembourg) :

Merci, Monsieur le Président. Je suis vraiment désolé de prendre la parole pour la quatrième fois, mais je voudrais demander une précision. Nous sommes toujours en train de parler de DR.3 Rev., si j'ai bien compris. Je n'ai aucune objection à la proposition de l'Equateur, sauf en ce qui concerne le membre de phrase figurant entre parenthèses à la troisième ligne de la page 42, dans le document 29 C/84. Il est précisé, entre parenthèses, "présenté en français par le groupe de travail". Il importe de conserver à tout le moins les mots "présenté en français", afin qu'il soit clair que le français était la langue de travail. Merci beaucoup.

112. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Le délégué de l'Equateur a la parole.

113. Sr. RIOFRIO (Ecuador) :

Gracias, señor Presidente. La Delegación del Ecuador no tiene ninguna objeción a que conste que el documento fue presentado en francés. Lo que yo quería era que se suprimiera la información de que este documento fue elaborado por un grupo de países. Si ya se ha logrado eso, el hecho de que se aclare que el documento fue negociado en francés no plantea ningún problema. Gracias, señor Presidente.

(113) M. RIOFRIO (Equateur) (traduit de l'espagnol) :

Merci, Monsieur le Président. La délégation de l'Equateur n'a pas d'objection à ce qu'il soit indiqué que le document a été présenté en français. Ce que je voulais, c'est que soit supprimé le membre de phrase signalant que ce document a été élaboré par un groupe de pays. Si tel est le cas, le fait de préciser que les négociations ont porté sur un texte rédigé en français ne nous pose aucun problème. Merci, Monsieur le Président.

114. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je donne la parole au délégué du Bénin.

115. M. MONSI (Bénin) :

Merci, Monsieur le Président. Mon intervention ne concerne pas le 29 C/COM.V/DR.3 Rev., mais le 29 C/COM.V/DR.3, à savoir le projet de résolution initial dont il est fait mention dans le corrigendum. Ce que le Bénin voudrait proposer, c'est de revenir purement et simplement au corrigendum. Donc, après la mention "résultat des amendements au document 29 C/COM.V/DR.3" figureraient les mots "présentés par" suivis des noms des pays. De cette façon, on retrouverait un libellé identique à celui du paragraphe 18. Voilà la proposition que je voulais soumettre à votre appréciation. Merci, Monsieur le Président.

116. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le délégué du Bénin. Je donne la parole à la déléguée de l'Algérie.

117. Mme BOUNAIZA (Algérie) :

Merci, Monsieur le Président. Je regrette de devoir reprendre la parole, mais il me semble avoir rappelé tout à l'heure la proposition de l'Allemagne qui concilie en quelque sorte les différentes solutions proposées par les uns et les autres, à savoir que l'on se contenterait de rappeler l'ordre chronologique - c'était le sens de notre intervention initiale lorsque cette question a été soumise à notre examen. Par conséquent, on rappellerait le texte qui a été examiné en commission, puis le DR.3, le DR.3 Rev., le DR.5, et enfin le texte final adopté par la plénière. Je crois que, dans l'esprit de consensus qui a finalement prévalu et qui inspire maintenant la position de l'ensemble des délégués à la Conférence générale, il serait utile qu'on oublie les noms des différents pays qui ont successivement contribué à l'élaboration du projet de résolution pour ne retenir que le fait principal, qui est que la Conférence générale a adopté ce projet de résolution. Voilà, Monsieur le Président.

118. Le PRESIDENT :

Je vous remercie, je donne la parole à la déléguée du Maroc.

119. Mme SEDRATI (Maroc) :

Merci, Monsieur le Président. Je m'excuse de reprendre la parole. Je souhaitais intervenir dans le même sens que le délégué du Bénin, mais je pourrais me rallier à la proposition de l'Equateur, à condition que le paragraphe 18 soit supprimé. Par conséquent, ma position est la suivante : ou bien l'on cite tous les noms des pays ayant présenté le projet de résolution DR.3, et non les auteurs du DR.3 Rev., ou bien l'on supprime le paragraphe 18.

120. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je donne la parole au délégué de l'Italie.

121. M. LEO (Italie) :

Merci, Monsieur le Président. Je pense qu'il y a deux points dont nous devons être conscients. Nous sommes en train d'approuver un rapport et un rapport doit refléter, disons, l'historique des faits. Il me semble que tous les intervenants précédents ont manifesté le même désir de ne pas mentionner les pays qui à un titre ou à un autre ont participé aux débats. Je suis tout à fait d'accord avec eux car si on mentionne tous les pays qui faisaient partie du groupe de travail, il faut mentionner tous les coauteurs du premier projet de résolution. Dans cet esprit, je propose donc que toute mention des pays soit supprimée dans le paragraphe 17 comme dans le paragraphe 18. De plus, le Directeur général a estimé qu'il conviendrait d'évoquer le premier projet de résolution. Cela me paraît correspondre tout à fait à la chronologie des faits. Je pense donc que le paragraphe 17 pourrait être rédigé comme suit : "La Commission recommande à la Conférence générale d'adopter le projet de résolution 29 C/COM.V/DR.3 Rev. (résultat des amendements au document 29 C/COM.V/DR.3 proposés par un groupe de travail composé de ... pays membres) qui a été adopté par la Commission V par consensus". Tous les noms des pays membres du groupe de travail seraient supprimés comme plusieurs délégués l'ont demandé, mais la mention du premier projet et du deuxième projet qui a été le résultat des amendements au premier projet subsisterait. Concernant le paragraphe 18, il pourrait être répondu très simplement au souci d'équilibre manifesté par le délégué du Bénin et d'autres orateurs en libellant le texte ainsi : "La Commission informe la Conférence générale que le 29 C/COM.V/DR.5 a été en conséquence retiré par ses auteurs". N'apparaîtraient donc ni les noms des auteurs du premier projet de résolution, ni ceux des auteurs des amendements, ni ceux des pays qui ont participé aux travaux du groupe de travail et, de la sorte, l'historique des faits serait retracé car le rapport ne saurait altérer la chronologie. Merci, Monsieur le Président.

122. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je donne maintenant la parole au délégué des Pays-Bas.

123. Mr de VISSER (Netherlands):

Thank you, Mr President. The debate so far on item 4.14 is once again a very clear indication of the enormous interest the subject matter evokes with all the participants in this General Conference. I think we are all fully aware of this, and we have to remain fully aware until the hammer falls. We have to be very, very careful with this subject. So far, a great many countries have supported a proposal by Costa Rica. I think, with the delegate of Italy, that it is fair that the proposal of Benin concerning paragraph 18 be incorporated into the proposal by Costa Rica: if names are not mentioned on the one side, then names should not be mentioned on the other side. That leads me, then, to the final result, which I hope we may be able to adopt very soon. I think, having listened carefully to all that has been said, that the representative of Ecuador has made a very wise suggestion, because in brevity there is always wisdom. He only recommends that we adopt the notion of draft resolution DR.3 Rev., adopted by consensus by Commission V; and that was basically the very happy outcome of these very difficult discussions. So let us stick to the result that we all reached, and of course it is true that French was the language in which we all worked, so we can mention that also, and let us close our ranks and let us adopt. Thank you, Mr President.

124. Le PRESIDENT :

Je vous remercie, Monsieur. Je passe maintenant la parole au délégué du Yémen.

السيد زيد (اليمن): ١٢٥

شكراً للسيد الرئيس. السيد الرئيس أظن أننا توصلنا إلى توافق في الآراء حول موضوع النقاش وهو الإعلان. أما ما يدور من مناقشة الآن فهو يتعلق بالشكل أو طريقة اخراج الاتفاق. وأرى أن أمامنا خيارين: إما

أن نبقي على جميع الأسماء أو أن نحذف جميع الأسماء ونعتبر أنه قد تمت الموافقة على الإعلان بالإجماع. وشكراً.

(125) M. ZAID (Yémen) (traduit de l'arabe) :

Merci, Monsieur le Président. Monsieur le Président, je pense que nous sommes maintenant parvenus à un consensus sur le fond du débat, à savoir la Déclaration. La discussion en cours maintenant porte sur la forme ou le moyen de dégager un accord. Nous nous trouvons, à mon avis, devant l'alternative suivante : ou bien nous maintenons tous les noms ou bien nous les supprimons tous et nous considérons que la Déclaration a été adoptée à l'unanimité. Merci.

126. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je donne la parole au délégué du Bénin.

127. M. MONSI (Bénin) :

Merci, Monsieur le Président. Le Bénin voudrait, au nom de la symétrie, se rallier au consensus qui est en train de se dégager et réitérer la proposition judicieuse du délégué de l'Italie, qui suggère de supprimer tout simplement les noms de tous les pays, aussi bien au paragraphe 17 qu'au paragraphe 18. Il nous semble qu'en procédant de la sorte on lèverait les difficultés actuelles. Merci, Monsieur le Président.

128. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je donne maintenant la parole au Secrétaire.

129. Le SECRETAIRE :

Merci, Monsieur le Président. Je vous propose de donner lecture du texte du paragraphe 17 tel qu'il résulte des modifications qui lui ont été apportées et compte tenu du corrigendum au rapport de la Commission. Ce paragraphe 17 se lirait donc comme suit : "La Commission recommande à la Conférence générale d'approuver le projet de résolution 29 C/COM.V/DR.3 Rev. (résultat des amendements au document 29 C/COM.V/DR.3 proposés à la Commission V par un groupe de travail). Le texte du projet a été adopté par consensus et se lit comme suit : "... suivrait le texte de la résolution. Le paragraphe 18 se lirait comme suit : "La Commission informe la Conférence générale que le document 29 C/COM.V/DR.5 a été en conséquence retiré par ses auteurs". Merci, Monsieur le Président.

130. Le PRESIDENT :

Le délégué du Luxembourg demande la parole.

131. M. KÜHNE (Luxembourg) :

Merci, Monsieur le Président. Je m'excuse de prendre une fois de plus la parole. Je voudrais dire que je suis tout à fait d'accord avec le texte dont il vient de nous être donné lecture, à ceci près que la mention, entre parenthèses, que le texte a été présenté en français, a été omise. Cette parenthèse, voudriez-vous la rétablir ? Merci beaucoup.

132. Le PRESIDENT :

Il n'y a pas d'objection ? Cette parenthèse sera donc rétablie. Je donne la parole au Secrétaire.

133. Le SECRETAIRE :

Merci, Monsieur le Président. Je crois qu'il serait bon de récapituler les points en suspens en ce qui concerne le point 4.1 de l'ordre du jour. Il a été proposé d'amender le projet de résolution qui figure aux pages 7 et 8 de la version française du document. Le paragraphe 12 de cette résolution serait supprimé et remplacé par le texte suivant, qui a été proposé par le Luxembourg : "décide d'inscrire ce point à l'ordre du jour de la 30e session de la Conférence générale", à quoi la Jordanie a proposé d'ajouter, selon mes notes établies à partir de l'interprétation en français et sous réserve d'une formulation plus appropriée, "conformément aux résolutions adoptées par la Conférence générale à ses précédentes sessions". Par ailleurs, il a été suggéré que le projet de résolution DR.51 soit adopté in extenso par la Conférence générale. Tels sont, Monsieur le Président, les amendements proposés aux projets de résolution contenus dans le rapport sur lesquels la Conférence devrait être maintenant appelée à se prononcer.

134. Le PRESIDENT :

Cela étant entendu, je donne la parole au délégué d'Israël.

135. Mr SHOKET (Israel):

Mr President, the delegate of Luxembourg has proposed a formulation, and as this was agreed in previous negotiations I would not suggest we add anything to it, please.

136. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je sou mets maintenant à la plénière le rapport de la Commission V tel qu'il a été modifié. S'il n'y a pas d'objections, je considérerai qu'il est pris note de ce rapport et que les projets de résolution qu'il contient sont approuvés. Il en est ainsi décidé. Je donne la parole à la déléguée du Maroc.

١٣٧ السيدة ثابت (المغرب):

سيدي الرئيس، لقد وعدتموني بالاجابة عن السؤال الذي طرحته منذ لحظة. ولكن مع الأسف لم أجد هذا الجواب، فإذا تفضلتم بالاجابة عن السؤال الذي طرحته، وشكرا.

(137) Mme TABET (Maroc) (traduit de l'arabe) :

Monsieur le Président, vous avez promis de répondre à la question que j'ai posée il y a un moment. Malheureusement, aucune réponse n'est venue ; je vous serais reconnaissante de bien vouloir apporter une réponse à cette question. Merci.

138. Le PRESIDENT :

Est-ce que vous pouvez répéter la question, s'il vous plaît ?

١٣٩ السيدة ثابت (المغرب):

سيدي الرئيس، أكرر ما قلته وهو أن خلال المصادقة على تقرير اللجنة الأولى، تقدم المغرب بتحفظ، وكان هذا التحفظ منطلقا لمشاورة بين الدول التي كانت مختلفة حول هذا الموضوع. وتوصلت هذه الدول الى اتفاق تمخض عنه تقديم نص أدرج في تقرير اللجنة الخامسة. السؤال هو التالي: حتى لا يحصل تناقض بين تقريرين صادرين عن لجننتين مختلفتين، ما هو مصير التحفظ فيما يتعلق بتقرير اللجنة الأولى. هذا التحفظ كان يتعلق بتعديل اقترحت كندا إدخاله واعترض عليه المغرب وأنتم عند المصادقة على تقرير اللجنة الأولى قلتم بأننا نصادق عليه مع تحفظ المغرب. سؤالي الآن لكي لا يكون تناقض بين التقريرين، ما العمل بالنسبة لهذا التحفظ الأول؟ وشكرا سيدي الرئيس.

(139) Mme TABET (Maroc) (traduit de l'arabe) :

Monsieur le Président, je répète ce que j'ai dit, à savoir que lors de l'approbation du rapport de la Commission I, le Maroc a émis une réserve, qui a été le point de départ d'une consultation entre les Etats dont les avis divergeaient sur la question. Ces Etats sont parvenus à un accord sur la base duquel un texte a été formulé et intégré dans le rapport de la Commission V. Ma question est la suivante : afin d'éviter une contradiction entre les rapports de deux commissions différentes, qu'advient-il de la réserve formulée en ce qui concerne le rapport de la Commission I ? Cette réserve portait sur un amendement présenté par le Canada et qui avait suscité une objection du Maroc. Lors de l'approbation du rapport de la Commission I, vous avez dit que nous approuvions ce rapport en prenant note de la réserve formulée par le Maroc. Ma question maintenant est la suivante : afin d'éviter une contradiction entre les deux rapports, qu'allons-nous faire en ce qui concerne cette première réserve ? Merci, Monsieur le Président.

140. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Je donne la parole au Secrétaire.

141. Le SECRETAIRE :

Merci, Monsieur le Président. Je pense que la réponse peut se trouver dans le corrigendum au rapport, c'est-à-dire dans le document 29 C/84 Add. et Corr., où il est précisé que la Commission V propose une décision sur cette question à la plénière. Elle l'a fait par consensus et je vous rappelle qu'au moment de l'adoption du rapport de la Commission I cette question avait été laissée de côté ; c'est donc la Commission V qui a finalement réglé cette question. Merci, Monsieur le Président.

142. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. La Palestine demande la parole.

١٤٣ السيد يخلف (فلسطين):

شكرا سيدي الرئيس، أود أولاً أن أشكر السيد رئيس اللجنة الخامسة، ثم أن أدلي بالتصويب التالي: أولاً، أنا لم أتحمض في جلسات اللجنة على مشروع القرار الخاص بفلسطين، وهذا لا يعقل أن تقوم فلسطين بالتحفظ على قرار من أجل فلسطين. ثانياً، أود إبداء الملاحظة التالية وهي شرح لرئيس اللجنة وأيضاً لسعادة

سفير اسرائيل: إن ما قمت به هو ليس إعادة المفاوضات ولم يكن هناك تعديل في جوهر القرار، إنما القضية كانت تقنية بحتة، إذ كيف يمكن لهذا المؤتمر الموقر أن يكلف المدير العام بمهام محددة في فلسطين ولا يسأله عنها في المؤتمر العام القادم. هذه قضية تقنية بحتة. ثانياً أن سعادة سفير اسرائيل يقول إنه من الممكن أن يكون السلام قد تحقق بعد عامين. فإذا كان في السر فليخبرنا، إذا كانت لديه أنباء أن اسرائيل ستسحب قبل عامين. فإذا حدث ذلك، سنطلب من المؤتمر العام أن يحول مشروع القرار هذا الى تهنئة لسعادة سفير اسرائيل على نبوءته، وشكراً لكم.

(143) M. YAKHLEF (Palestine) (traduit de l'arabe) :

Merci, Monsieur le Président. Je voudrais tout d'abord remercier le Président de la Commission V. Ensuite, je voudrais apporter les rectificatifs suivants : premièrement, je n'ai pas émis de réserve lors des réunions de la Commission quant au projet de résolution concernant la Palestine ; il n'est pas concevable, en effet, que la Palestine formule des réserves sur une résolution en sa faveur. Deuxièmement, afin d'éclairer le Président de la Commission et aussi l'Ambassadeur d'Israël : je n'ai pas entrepris une renégociation et il n'y a pas eu de modification de la résolution sur le fond. Il s'agit d'une question purement technique ; en effet, comment cette Conférence peut-elle charger le Directeur général de tâches précises en Palestine sans lui demander de lui en rendre compte à la prochaine session ? C'est là une question purement technique. Troisièmement, selon l'Ambassadeur d'Israël, il se peut que dans deux ans la paix soit déjà réalisée. S'il est dans le secret, qu'il nous renseigne, qu'il nous dise s'il dispose d'informations indiquant qu'Israël va se retirer avant la fin des deux années à venir. Si cela se produit, nous demanderons à la Conférence générale de transformer ce projet de résolution en motion de félicitations adressée à l'Ambassadeur d'Israël pour sa prophétie. Je vous remercie.

144. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. La séance est levée. Nous nous retrouverons cet après-midi pour la séance de clôture à 15 h.30.

La séance est levée à 14 heures
The meeting rose at 2 p.m.
Se levanta la sesión a las 14.00
Заседание закрывается в 14.00
رفعت الجلسة في الساعة ٢,٠٠ بعد الظهر
会议于 14时结束

Vingt-huitième séance plénière

12 novembre 1997 à 15 h.50
Président : M. PORTELLA (Brésil)

Twenty-eighth plenary meeting

12 November 1997 at 3.50 p.m.
President: Mr PORTELLA (Brazil)

Vigésima octava sesión plenaria

12 de noviembre de 1997 a las 15.50
Presidente: Sr. PORTELLA (Brasil)

Двадцать восьмое пленарное заседание

12 ноября 1997 г. в 15.50
Председатель: г-н ПОРТЕЛЛА (Бразилия)

الجلسة العامة الثامنة والعشرون

١٢ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧ ، الساعة ٣,٥٠ بعد الظهر
الرئيس: السيد بورتيللا (البرازيل)

第二十八次全会

1997年11月12日 15时50分
主席：波尔泰拉先生(巴西)

ADOPTION DE LA RESOLUTION PORTANT OUVERTURE DE CREDITS POUR 1998-1999
ADOPTION OF THE APPROPRIATION RESOLUTION FOR 1998-1999
APROBACION DE LA RESOLUCION DE CONSIGNACION DE CREDITOS PARA 1998-1999
ПРИНЯТИЕ РЕЗОЛЮЦИИ ОБ АССИГНОВАНИЯХ НА 1998-1999 ГГ.
اعتماد قرار فتح الاعتمادات المالية لعامي ١٩٩٩-١٩٩٨
通过1998--1999年拨款决议

1.1 Le PRESIDENT :

Mesdames, Messieurs, je déclare ouverte la vingt-huitième et dernière séance plénière de la 29e session de la Conférence générale.

1.2 Mesdames, Messieurs, nous avons tout d'abord à examiner le point 3.4 de l'ordre du jour, à savoir la Résolution portant ouverture de crédits pour 1998-1999. Le document correspondant à ce point est le document 29 C/77. Je vais donc demander à M. Haïdara de nous présenter les conclusions de la réunion conjointe qui s'est tenue hier après-midi.

2. M. HAÏDARA (Mali), président de la Réunion conjointe des commissions de programme et de la Commission administrative :

Je vous remercie, Monsieur le Président. Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Directeur général, Mesdames, Messieurs, j'ai le plaisir de vous présenter, à cette dernière séance plénière de la Conférence générale, les résultats des travaux de la Réunion conjointe des commissions de programme et de la Commission administrative que j'ai eu l'honneur de présider hier après-midi, 11 novembre 1997. Au cours de cette réunion, nous avons examiné le document 29 C/PRG/ADM.1, qui contenait la version modifiée du Projet de résolution portant ouverture de crédits pour 1998-1999. Les modifications visaient à la fois à tenir compte des résultats des délibérations des commissions de programme et de la Commission administrative et à opérer, à l'intérieur des articles budgétaires, les ajustements correspondant à la répartition de la Réserve pour les projets de résolution entre les différentes commissions de programme. Monsieur le Président, la Réunion conjointe a recommandé sans débat l'adoption par la Conférence générale du Projet de résolution portant ouverture de crédits pour 1998-1999 qui figure à l'annexe du document 29 C/77 dont vous êtes maintenant saisis. Je vous remercie.

3.1 Le PRESIDENT :

Je vous remercie, Monsieur le Président.

3.2 Y a-t-il des observations ? En l'absence d'objections, je propose à la plénière de prendre note de ce rapport et d'approuver la Résolution portant ouverture de crédits, telle qu'elle figure dans le document 29 C/77.

3.3 Il en est ainsi décidé.

HOMMAGE A M. TIDJANI-SERPOS, PRESIDENT DU CONSEIL EXECUTIF
TRIBUTE TO MR TIDJANI-SERPOS, CHAIRPERSON OF THE EXECUTIVE BOARD
HOMENAJE AL SR. TIDJANI-SERPOS, PRESIDENTE DEL CONSEJO EJECUTIVO
ВЫРАЖЕНИЕ ПРИЗНАТЕЛЬНОСТИ Г-НУ ТИДЖАНИ-СЕРПОСУ, ПРЕДСЕДАТЕЛЮ
ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА

الإشادة بالسيد تيجاني - سيربوس، رئيس المجلس التنفيذي
向执行局主席 Tidjani-Serpos 先生表示敬意

4.1 Le PRESIDENT :

Je voudrais à présent vous proposer un projet de résolution présenté par le Bureau de la Conférence générale en hommage au Président du Conseil exécutif, M. Nouréini Tidjani-Serpos, dont le texte figure dans le document 29 C/PLEN/DR.2. Je souhaiterais proposer un léger amendement au dernier paragraphe du texte dont je vais vous donner lecture :

"La Conférence générale,

Considérant que le mandat de M. Nouréini Tidjani-Serpos arrivera à son terme à la fin de la 29e session de la Conférence générale,

Reconnaissant la détermination avec laquelle il a su s'acquitter de ses responsabilités, ainsi que sa haute vision de la mission de l'UNESCO, qui a inspiré son action en faveur de l'accomplissement intégral du mandat du Conseil exécutif,

Soulignant également les qualités humaines, le dynamisme, la capacité d'écoute et de dialogue dont il a fait preuve dans l'accomplissement de son devoir,

Notant avec satisfaction l'importance qu'il a attachée à l'instauration et au maintien en toute circonstance de relations de travail sereines, constructives et empreintes d'humanité et de compréhension avec tous les membres du Conseil exécutif, avec le Président de la Conférence générale et avec le Directeur général,

Exprime sa profonde gratitude à M. Nouréini Tidjani-Serpos, illustre fils de l'Afrique, pour les services qu'il a rendus à l'UNESCO."

4.2 Je considère que vos applaudissements ont valeur d'approbation, et je déclare en conséquence ce projet de résolution adopté.

4.3 Mesdames, Messieurs, je ne doute pas que vous serez heureux à présent d'entendre M. Tidjani-Serpos. Vous avez la parole, Monsieur le Président.

5.1 M. TIDJANI-SERPOS (Bénin), président du Conseil exécutif :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs, je suis profondément touché par ce qui a été dit sur mon humble personne et sur le travail que j'ai accompli au cours de l'exercice biennal qui s'achève.

5.2 Il est vrai que la Conférence générale rend toujours hommage, à la fin de chacune de ses sessions, au Président sortant du Conseil exécutif. Mais il y a eu dans vos remarques et dans vos applaudissements quelque chose de plus qu'une simple formalité. J'y décèle une chaleur humaine profonde et inhabituelle.

5.3 C'est pourquoi votre hommage me va droit au coeur et, avec votre permission, je voudrais y associer également tous les collègues du Conseil exécutif et du Secrétariat avec lesquels j'ai eu l'honneur et la joie de travailler.

5.4 A l'occasion de cette séance de clôture, je voudrais exprimer mon espoir que le travail accompli par le Conseil exécutif au cours des deux dernières années aura contribué au succès des travaux de la 29e session de la Conférence générale. Ce succès nous le devons, Monsieur le Président de la Conférence générale, à votre intelligence, à votre modération et à votre humanité. A l'ami que vous êtes, j'adresse mes remerciements les plus sincères et je souhaite tout le succès professionnel et personnel que vous méritez.

5.5 Mes vœux de bonheur et de succès vont également au Chef du Secrétariat, le Directeur général, M. Federico Mayor. Puisse-t-il, au cours des deux dernières années de son mandat, disposer des meilleures conditions pour travailler avec sérénité et efficacité afin de laisser à son successeur l'héritage d'une Organisation prête à entrer dans le troisième millénaire.

5.6 Demain, le Conseil exécutif tiendra sa 153e session avec 26 nouveaux membres qui sauront lui infuser un nouveau dynamisme. Je forme, pour lui et pour son futur chef, des vœux de plein succès.

5.7 L'UNESCO est la maison de la culture, la maison de l'esprit, le foyer de l'espoir ; la servir, c'est un don qui rend la vie passionnante et digne d'être vécue. Malgré une pointe de nostalgie et de tristesse, c'est avec une forte conviction que je m'en vais, en sachant que, grâce à vous, l'UNESCO ne faillira pas dans sa tâche essentielle - bâtir les défenses de la paix dans l'esprit des hommes. Je vous aime et vous remercie.

(Applaudissements)

6. Le PRESIDENT :

Merci beaucoup, Monsieur le Président du Conseil exécutif. J'ai eu l'occasion de vous dire en d'autres lieux combien j'appréciais en vous l'homme politique capable d'agir avec décision et précision aux moments opportuns mais aussi l'intellectuel, l'écrivain, le professeur, celui qui a su apporter la nécessaire couverture technique et le support culturel à ses actions. M. Tidjani-Serpos est aussi un poète. Un poète est un navigateur. Le navigateur des âmes ne part jamais. Il continue son voyage. Je donne maintenant la parole au Directeur général.

7. Le DIRECTEUR GENERAL :

Monsieur le Président du Conseil exécutif, M. Tidjani-Serpos, au nom de l'UNESCO, j'ai l'honneur de vous remettre la médaille d'or de l'Organisation. Les applaudissements que vous avez entendus tout à l'heure démontrent que tous les Etats membres pensent que vous méritez bien cette médaille. Vous venez de nous dire : "Je vous aime". Au nom de tous les Etats membres de l'Organisation, je vous dis : "Nous vous aimons".

(le Directeur général remet la médaille d'or de l'Organisation à M. Tidjani-Serpos)

CLOTURE DE LA 29^e SESSION
CLOSURE OF THE 29th SESSION
CLAUSURA DE LA 29^a REUNIÓN
ЗАКРЫТИЕ 29-Й СЕССИИ
اختتام الدورة التاسعة والعشرين
大会第二十九届会议闭幕

8.1 Le PRESIDENT :

Mesdames, Messieurs, nous sommes sur le point de prononcer la clôture de cette 29^e session de la Conférence générale. Les débats qui ont eu lieu dans cette enceinte ont été riches et multiples. Parmi les points sur lesquels cette session s'est particulièrement arrêtée, il y a la jeunesse et le développement des nouveaux moyens de communication. J'ai aujourd'hui le plaisir, grâce à la coopération de la Fédération de Russie, de donner la parole aux deux cosmonautes russes Anatoli Soloviev et Pavel Vinogradov, qui vont donner lecture depuis la station orbitale MIR d'un message du Directeur général adressé aux jeunes du monde entier.

(La Conférence assiste à une projection sur grand écran d'images transmises de la station orbitale MIR pendant que les cosmonautes donnent lecture du message du Directeur général)

ПОСЛАНИЕ
ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА ЮНЕСКО ФЕДЕРИКО МАЙОРА
МОЛОДЕЖИ МИРА

Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) была создана полвека назад. В то время было невозможно организовать одновременную передачу подобного обращения для жителей всех континентов. Использование космического пространства все еще относилось к области научной фантастики.

Сегодня то, о чем мечтали писатели-фантасты, стало реальностью повседневной жизни. Подобные технические достижения доказывают способность человечества к таким преобразованиям, в которых оно наиболее остро нуждается. Некоторые люди уже живут в мире будущего, для которого характерно техническое изобилие, о котором не могли даже мечтать их деды. В то же время другие жители планеты переживают трагедию нищеты и лишений, столь знакомую их предкам. И мы должны, не откладывая, осуществить экономические и социальные преобразования, необходимые для преодоления неприемлемого положения, когда в руках 20 процентов самых богатых людей сосредоточено 80 процентов материальных ценностей всего мира. В то же время оставшиеся 20 процентов ресурсов с трудом обеспечивают существование остальных.

Я обращаюсь сегодня к молодежи мира с простыми словами: не оставайтесь пассивными перед лицом вопиющей несправедливости, которая нередко приводит к взрывам насилия. Никогда не оставайтесь безразличными, но всегда избегайте насилия; насилие, особенно в нынешнем столетии, доказало свою полную несостоятельность, и за него приходится расплачиваться бесчисленными человеческими жертвами. Силу должны заменить диалог, терпеливые усилия, направленные на достижение согласия. Ненависть и конфронтация должны уступить место взаимопониманию и миру.

Юноши и девушки! Единственным достоянием, которое все еще остается целым и нетронутым, является наше будущее, ваше будущее. Любовь - вот в чем нуждается мир, и мы должны сказать ему об этом. Я призываю присоединиться к ЮНЕСКО и другим силам, которые стремятся претворить в жизнь необходимые всем нам реформы. Я призываю вас использовать свою энергию, воображение и ум на благо строительства более справедливого и более терпимого мира на нашей планете Земля, столь противоречивой и в то же время, как это ни парадоксально, исполненной безмятежности и покоя, если

смотреть на нее с борта космического комплекса "Мир", откуда я обращаюсь к вам с этим посланием. Пусть этот мирный образ станет предвестником того светлого будущего, которое, я уверен, вы создадите.

MESSAGE FROM THE DIRECTOR-GENERAL OF UNESCO,
FEDERICO MAYOR, TO THE YOUTH OF THE WORLD
(Translation from the Russian)

The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) was founded half a century ago. Then, it would have been impossible to broadcast such a message simultaneously to the inhabitants of every continent. Space exploration was still a rather wild fantasy of science fiction writers and readers

Today, that fantastic fiction has become routine fact in our daily lives. Such technological achievements prove that humankind is capable of achieving the transformations it so badly needs. Some people are already living in a tomorrow's world of technological abundance unimaginable to their grandparents. At the same time, others of the planet's inhabitants know the tragic poverty and deprivation all too familiar to their forebears. It is urgent that we achieve the economic and social changes necessary to overcome the unacceptable situation in which the richest 20 per cent of the world's population enjoy 80 per cent of its wealth, while the other 80 per cent try to scrape by with the remaining 20 per cent of resources.

Today, my message to the young people of the world is simple: faced with such gross injustice which so often erupts into violence, do not remain passive. Never be indifferent. But equally never be violent: violence has shown itself - particularly in this century - to be an immense failure, paid for in countless human lives. Force must be replaced by dialogue, by patient efforts to reach agreement. Hate and confrontation must make way for understanding and peace.

Young people, the only heritage we still hold intact is our future - your future. Let us tell the world that what is needed is love. Join with UNESCO and other forces that are striving to bring about changes urgently needed by all of us. Employ your energy, imagination and intelligence to help build a fairer and more tolerant Planet Earth, so strife-torn and yet, paradoxically, so tranquil when viewed from the Mir Space Station - from where this message comes to you. Let that peaceful image be a harbinger of the brighter future that you - I am sure - will fashion.

8.2 Je donne maintenant la parole au Directeur général pour qu'il s'adresse à vous au terme de cette session.

9.1 Le DIRECTEUR GENERAL :

Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Excellences, Mesdames et Messieurs, à l'issue de cette 29e session, je voudrais surtout vous dire ma très vive satisfaction et vous exprimer ma toute aussi vive gratitude. Il me semble en effet que cette session se distingue à maints égards des précédentes et marque un nouveau départ pour l'UNESCO.

9.2 En ce qui concerne en premier lieu la participation, j'observe que jamais le Siège de l'Organisation n'avait rassemblé un nombre aussi élevé de délégués à la Conférence générale. Les 182 Etats membres présents étaient représentés par 102 ministres de l'éducation, 11 ministres des sciences et de la technologie, 24 ministres de la culture, 5 ministres de la communication, 8 ministres des affaires étrangères, et 67 vice-ministres. Au total, 2.375 délégués, dont 60 femmes, ont donc participé aux travaux. A quoi il convient d'ajouter 4 Etats membres associés représentés par 12 délégués et 2 Etats non membres - le Saint-Siège et les Etats-Unis d'Amérique - qui avaient envoyé 16 délégués, soit un total de 28 délégués, dont 8 femmes. Etaient également présents en qualité d'observateurs les représentants de 4 institutions spécialisées des Nations Unies, de l'Ordre de Malte, de 30 organisations intergouvernementales (80 observateurs) et de 112 organisations non gouvernementales (336 observateurs). Ce sont donc 432 observateurs, dont 159 femmes, qui ont assisté à cette session. Au total, Mesdames et Messieurs, la Conférence générale a réuni 2.835 personnes, parmi lesquelles 827 femmes. La presse était représentée par 350 journalistes. Ces chiffres prouveraient à eux seuls l'intérêt que la communauté internationale porte à l'UNESCO.

9.3 Cette session se caractérise aussi, à mon sens, par une tonalité harmonieuse et active, signe que l'Organisation est en bonne santé. La fluidité des débats, la régularité de l'avancement des ordres du jour, aussi bien en séance plénière qu'en commissions, la richesse des interventions ont fait que de nos travaux s'est dégagée une atmosphère de convivialité tonique. Les méthodes de travail appliquées à titre expérimental ont, je crois, donné pleine satisfaction et peuvent, de ce fait, être adoptées. Elles ont laissé aux membres des commissions plus de temps et de disponibilité pour des débats de fond, de sorte que, dégagés en partie de la procédure, les travaux ont pu gagner en réflexion.

9.4 Enfin, les débats ont fait apparaître une remarquable unité de vision, qui me réjouit d'autant plus qu'elle coexiste avec une extrême diversité de sensibilités et d'opinions. C'est peut-être en cela que cette 29e session est augurale : que la diversité des points de vue ne nuise en rien à l'unité d'orientation constitue la loi que nous devons faire nôtre en cette fin de siècle où les risques de l'uniformité entrent en concurrence avec ceux de la différence, les premiers ayant à voir avec le nivellement, les seconds, avec l'exclusion. Oui, il est indispensable que nous affrontions les défis qui nous sont lancés en adoptant une approche dont la globalité ne gomme pas notre diversité, que le respect de cette diversité ne soit pas source d'antagonismes, que la revendication de cette diversité ne débouche pas sur des forteresses identitaires. Tous différents, nous devons être tous unis, car si la diversité fait notre richesse, l'unité fait notre force.

9.5 La nécessité d'une approche globale des défis actuels a été soulignée à de nombreuses reprises durant cette session et les propositions que j'avais soumises dans ce sens à la Conférence générale ont recueilli un large appui. Je tiens à cet égard à exprimer toute ma reconnaissance aux chefs de délégation, qui ont manifesté ici leur chaleureux soutien à l'UNESCO du XXIe siècle. Alors que l'ensemble du système des Nations Unies fait l'objet d'un réexamen qui reflète les turbulences et les incertitudes de l'époque, il est réconfortant de constater que les Etats membres de l'UNESCO en ont confirmé l'importance et la pertinence. Sa légitimité ainsi assise, l'Organisation peut sans état d'âme se lancer dans la formidable bataille de la justice et du partage pour gagner la paix. Justice et partage pour gagner la paix : tel est exactement le sens du message que nous ont adressé les chefs de délégation en affirmant haut et fort les grands objectifs de l'Organisation, sa mission, le rôle essentiel de l'éducation, et la nécessité de donner à chaque femme, à chaque homme, les moyens de prendre en mains sa propre vie. C'est d'une voix tout aussi claire qu'ils ont souligné l'universalité de l'Organisation, sa nécessaire décentralisation, la flexibilité dont elle doit savoir faire montre et la confiance qu'ils placent dans son Directeur général et dans tous les membres de son Secrétariat. Les orientations dessinées par les chefs de délégation lors du débat en plénière seront pour nous tous une formidable source d'inspiration en cette fin de siècle et de millénaire.

9.6 Mesdames, Messieurs, nous avons pris la mesure de la complexité et de l'ampleur des problèmes qui nous assègent, de la faiblesse de nos moyens individuels et, partant, de la nécessité d'une action commune, surtout dans le contexte de la mondialisation où nous sommes bon gré mal gré engagés. Une mondialisation régie par les seuls intérêts économiques et financiers, obéissant à la seule logique marchande, ne peut que renforcer les phénomènes d'exclusion et de "ghettoïsation". Il convient donc de tout mettre en oeuvre pour lutter contre ce péril, que nombre de délégations ont d'ailleurs évoqué à propos des nouvelles technologies de l'information et de la communication. Qui y aura accès et à quelles conditions ? Comment permettre au plus grand nombre de consommer, mais aussi de produire, de recevoir, mais aussi d'émettre ? Qui peut vraiment assurer à tous l'accès à l'information, à la communication ? Par quel moyen, Mesdames et Messieurs, préserver la pluralité, la diversité des langues et des cultures ? Toutes ces questions, et d'autres, nous préoccupent à juste titre. Et sans doute serait-il utile de convoquer au tournant du siècle - peut-être en l'an 2000 ou en l'an 2001 - une conférence mondiale sur ce thème. Il nous faut désormais y réfléchir.

9.7 Qui dit mondialisation, dit libéralisation des échanges, déréglementation, liberté de circulation de données de toute sorte sur toute sorte de réseaux. En matière d'information, cette liberté doit se développer au bénéfice de tous - chacun doit pouvoir accéder à l'information et chacun doit pouvoir exprimer son opinion. La liberté d'expression, parfois menacée actuellement par des tendances telles que la concentration dans le domaine de la presse, est, vous le savez bien, un principe intangible que l'UNESCO continuera de défendre en toutes circonstances, tant il est vrai que la liberté d'expression fonde la démocratie et permet seule d'atteindre à la vérité.

9.8 Les dangers de la mondialisation constituent un sujet de grave préoccupation, je viens de le souligner, mais il ne faut ni les exagérer, ni les craindre, car nous disposons d'un moyen efficace de relever humainement ce défi : ce moyen, c'est l'éducation. Si j'ai été conforté au cours de cette session, c'est notamment, c'est surtout dans les moments - et je dois dire qu'ils furent très nombreux - où vous avez, vous, Mesdames et Messieurs, au nom de vos autorités souveraines, exprimé votre foi dans l'éducation et la volonté de vos pays d'y consacrer une part accrue de leurs ressources.

9.9 L'éducation - cela fut dit et répété - est en effet à la fois le socle et l'outil dont nous ne pouvons nous passer si nous voulons informer ce matériau de l'avenir que sont les nouvelles générations. Hier encore, Mesdames et Messieurs, l'Assemblée générale des Nations Unies a adopté une résolution dans laquelle elle prend note du rapport que le Secrétaire général et moi-même avons rédigé, réaffirme que l'éducation pour tous est un moyen fondamental de lutter contre la pauvreté, de mettre un terme à toutes les formes de violation des droits de l'homme, de freiner la croissance démographique et de favoriser un indispensable équilibre entre les sexes, et, enfin, invite tous les Etats membres, toutes les institutions spécialisées et l'ensemble du système des Nations Unies à collaborer avec l'UNESCO. Le texte de la résolution mentionne la Déclaration mondiale sur l'éducation pour tous, ainsi que la Réaffirmation d'Amman et la Déclaration de Hambourg sur l'éducation des adultes, en en

reprenant toutes les propositions. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies et le Directeur général de l'UNESCO sont invités à faire tout ce qui est en leur pouvoir pour que l'éducation pour tous devienne une réalité. Cette résolution n'est pas pour me surprendre. Elle s'inscrit dans le droit fil de toutes les grandes conférences qui se sont tenues ces dernières années (Rio de Janeiro, Le Caire, etc.).

9.10 Education, éducation pour tous, éducation pour tous tout au long de la vie : nos conceptions s'élargissent, à mesure que nous voyons la complexité et l'imbrication du réel, et nos exigences s'élèvent, à mesure que nous prenons conscience de la nécessité comme de la difficulté de vivre ensemble. Me réjouissant ainsi de votre engagement unanime, je voudrais vous inviter, quand vous serez rentrés dans vos pays, à examiner avec beaucoup d'attention les contenus de l'éducation. Nous avons fait ces dernières années de grands progrès sur le plan quantitatif. Il est à présent absolument essentiel que tous les pays, développés ou en développement, réfléchissent aux contenus de l'éducation. En particulier, il est fondamental que l'apprentissage soit, outre celui des savoirs et des savoir-faire, celui de l'identité, de la dignité, de la souveraineté personnelle, de la responsabilité de chacun. Former des hommes et des femmes qui soient des citoyens, conscients et fiers de leur commune, de leur pays, de leur région, de leur continent, de leur planète - qui est déjà un village universel - quel merveilleux défi !

9.11 Pour que les contenus éducatifs fassent une juste place à une formation morale et civique, à la fois conforme aux valeurs universelles qui nous guident et adaptée à la culture de chaque lieu, il faut des aides pédagogiques. Nous avons mis beaucoup de soin à en élaborer de nouvelles - je pense notamment au Manuel sur l'éducation aux droits de l'homme ou aux trois volumes consacrés à "La tolérance, porte ouverte sur la paix".

9.12 Je voudrais à cet égard saluer les efforts importants déjà consentis par un certain nombre de pays, par exemple pour repenser leur histoire selon un nouvel éclairage, dans des manuels où les Etats voisins sont traités avec considération, dans lesquels la guerre ne se taille pas une trop grande place, mais où l'on parle aussi des poètes, des écrivains et des philosophes, bref de tous ceux qui ont fait la force d'un pays. Cette histoire désarmée que j'avais déjà souhaité ici-même voir bientôt dans toutes les écoles du monde commence à s'écrire. De premiers manuels voient le jour, et j'aimerais qu'on les fasse connaître dans d'autres pays afin de susciter une sorte de dynamique qui serait tellement réconfortante.

9.13 Mais il n'y a pas de bons contenus sans de bons maîtres. Je voudrais profiter de cette occasion où la communauté éducative mondiale s'est "retrouvée", au sens plein du terme, pour rendre hommage, Mesdames et Messieurs, aux enseignants et, plus largement, aux éducateurs, à ces êtres admirables qui parfois n'ont pas même d'école, enseignent sous un arbre et sont l'espoir de l'humanité aujourd'hui. Je rends hommage à toutes ces figures anonymes de nos paysages, ouvriers invisibles du futur. Honneur à eux, qui chaque jour, souvent dans le dénuement ou la détresse, reprennent confiance, et redonnent confiance, eux qui, selon la belle formule de Jean Rostand, s'emploient à "communiquer [aux enfants] une force dont ils puissent faire leur force, [à] les séduire au vrai pour les amener à leur propre vérité, [à] leur donner le meilleur [d'eux-mêmes]".

9.14 Mais il ne suffit pas de leur rendre hommage en paroles, il convient de prendre des mesures là où le besoin s'en fait sentir pour valoriser ou revaloriser leur statut. L'UNESCO a notamment institué dans cette perspective une journée mondiale des enseignants. Mais quelle dérision si elle est seule, avec ses moyens limités, à célébrer cette journée, si les pays qui ont soutenu cette initiative ne font que peu de choses pour la concrétiser. Au-delà de cet exemple, je tiens à répéter solennellement qu'il vous incombe à vous, qu'il incombe aux Etats de prendre toutes les dispositions voulues, à commencer par des dispositions budgétaires, pour donner corps aux convictions que leurs représentants ont si fortement exprimées ici. M'adressant, vendredi dernier, au Sommet des chefs d'Etat et de gouvernement des pays ibéro-américains qui a eu lieu sur l'île Margarita, au Venezuela, sur les valeurs éthiques de la démocratie, j'ai déclaré que si les principes éthiques ne trouvent pas un écho dans les lois et les budgets nationaux toute l'éthique reste une rhétorique. L'UNESCO, donc, peut et doit donner l'impulsion, suggérer, aider ponctuellement, jouer pleinement son rôle mobilisateur, son rôle de catalyseur, mais ce sont les Etats eux-mêmes qui décident d'agir et qui agissent, qui choisissent la forme de leur avenir en établissant les priorités qu'ils veulent dans la répartition des ressources disponibles. Pour reprendre la métaphore que j'esquissais tout à l'heure, si l'UNESCO peut fournir marteau et burin au sculpteur devant son bloc de marbre, elle ne peut se substituer à son geste créateur. La partie de l'avenir qui dépend de l'éducation est, Mesdames et Messieurs, entre vos mains de décideurs.

(The Director-General continues in English)

9.15 Mr President, ladies and gentlemen, the realization of UNESCO's goals requires dynamic interaction between the Organization and its Member States. That is why the strength of your presence at the 29th session of the General Conference has been so important. As I have already said, the number of participants was

unprecedented. However, it is above all the quality of your participation that has made this Conference so memorable. Never, in my experience, have problems been addressed in such a way in this hall and that is why I am particularly grateful to all of you for your excellent contributions. They will now guide us in our work. The quality of your input and the spirit of unity with which you have given it, reinforce UNESCO's role and amplify its message.

9.16 Over the past few weeks, you have transformed UNESCO House into a lively forum, a vibrant meeting place where discussion and debate have continued unceasingly at special meetings and round tables. There has been a universal readiness to listen, to learn and to exchange ideas, information, experience and opinions. My thanks go to the organizers of these multiple encounters, and to you for making them such a success, for bringing to them the diversity of your questions and of your concerns. Throughout, there has been a shared commitment to making progress and reaching new understanding of the issues and challenges before us. In this way, you have made each meeting an action-oriented, forward-looking event. I can assure you that I myself and the Secretariat will ensure your contributions are taken into account in the work plans of the biennium ahead.

9.17 All the points that were raised during the round tables on civic education, on poverty eradication, on youth, on science and power, were part of a scintillating debate that has been particularly important for the General Conference. It is in fact by seizing each and every opportunity for dialogue, between each and every community and culture, that we push back the barriers of misunderstanding and of intolerance. Each time we establish a forum for free debate in an atmosphere of mutual respect, UNESCO's aim of building peace, justice, equality and solidarity, of building a culture of peace, takes another step forward. There are many topical issues which can benefit from the ground we gain in this way - I will cite just one of concern to UNESCO - the dialogue between Islam and the West. Another aspect of productive dialogue to which we attach great importance is the broadening of participation - particularly in the direction of the excluded and of youth.

9.18 As we all know in our own homes, in our own families, young people bring a house alive. UNESCO House is no exception and our family gathering of nations has been made especially lively by the presence of a number of young people. I hope that there will be still more youth present at future General Conferences. Three of our round tables had young people at the centre of their themes and young people at the fore of the discussions. UNESCO is turning its attention increasingly to the future with, for example, the Declaration on the Responsibilities of Present Generations to Future Generations. In looking to the future, it has become clearer to us than ever that, in the words of the English statesman Disraeli, 'youth are the trustees of posterity'. It is not enough to consider young people as passive heirs who will inherit whatever world we leave them. They must be actively involved in shaping that world themselves. The American poet Robert Frost wrote: 'I go to the school of youth to learn the future'. Let us all seek to learn from youth, to find out how they see their own present and to help them to shape their own future. I have said before that what really matters is not the world that we will leave to our children, but the children that we will leave to our world.

9.19 It has been striking to see both with our young participants and with the leaders who addressed the General Conference, that those who have had direct experience of conflict bring us the strongest message on the need to work for peace. Those who have suffered as a community or as a nation also appear acutely aware of the role of young people in building a culture of peace, tolerance and understanding. Our task, set out in our Constitution, is to build peace in the minds of men and women. As the culture of peace takes root, I believe it will have a profound impact on attitudes to violence in all its forms. I hope it will influence the way we educate our children, the way our media treat their subject matter, the way we respond to environmental issues which could be a threat to peace.

9.20 Two years from now, ladies and gentlemen, we will be reaching the close of the century. It will go down in history as a century of progress and of technological advances, but also as a century of war. However, the last chapter has not yet been written. That gives us two years to end the century with a decisive step towards a culture of peace - to end its last chapter with a new page of hope for the young, for the poor, for the excluded. We have the guidance of education for all throughout life. We have the guidance of the E-9 Agreement, of the Delors and Pérez de Cuéllar reports, of the Hamburg Conference on Adult Education. We have, as highlights of this General Conference, the important and particularly relevant declarations that you have adopted on the safeguarding of future generations and on the human genome. Today, in a leading newspaper of the host country, the Universal Declaration on the Human Genome and Human Rights is described as one of the most important contributions to creating the ethical framework in which we want our life to proceed from now on.

9.21 We have reflected during these days on poverty and exclusion, on the cultural dimension of development, on the importance of forging attitudes in our children through education for peace, for tolerance, for democracy. We have realized how important it is to listen, as I was telling you before, to the different regions,

continents and specific parts of the world. We have said 'yes' to meetings promoting intercultural dialogue, 'yes' to the crossroads of civilizations which could come about with the Universal Forum of Cultures in Barcelona in 2004 or the 'Cultural Olympiad 2000-2004'. It is with all this in mind that I can assure you that I am hopeful, because now, I believe we have the guidance that we need so much.

9.22 As I just reminded you, we have two years left before the close of the century or, more exactly, 780 days. That is not much time in which to make changes. During this period, on the basis of *your* decisions, with *your* resolve, with what *you* have told the Secretariat to accomplish and what *you yourselves* do in your countries, we can undertake a series of initiatives designed to guide us towards a new future. The Stockholm Conference on Cultural Policies for Development, the World Conference on Higher Education, the UNESCO Plan of Action for the Celebration of the Fiftieth Anniversary of the Universal Declaration of Human Rights and the World Science Conference are some of the major landmarks on the road ahead. It is a road which I believe UNESCO and its Member States will travel together with more energy and conviction than ever.

9.23 As an example, let me mention the support of over 90 countries for the draft declaration on the human right to peace which was the subject of a report I presented to the General Conference, and about which I had previously written to heads of state. This is a fantastic reaction to my annual message that I wrote one year ago, during the Christmas of 1996. I thought that we should reflect on this question exactly as we have done, with a debate representing different views, different approaches and different experiences. This is UNESCO's tradition of intellectual solidarity and in this case also moral solidarity. I wish to pay tribute to all of you, whatever your position has been, because this is what UNESCO is: diverse but united by the ideals of our Constitution. That is why we are now enlightened as to what the human right to peace would mean. What we are saying is that we must contribute to the dissemination of the Universal Declaration of Human Rights and its first Article which says that all human beings are born free and equal. The few cannot impose their views on the many. But at the same time, the many are not inclined to impose their views on the few - they want to discuss, they want dialogue, and they want to arrive at a consensus on the ways in which we can build a better future: a better future in which all countries can have their share in progress.

9.24 Let me give you an example of what I mean, and I have said this very recently: it is shameful if persons suffering from AIDS in poor countries cannot receive the same treatment as patients in rich countries. This is scandalous and it is unacceptable, because we are all equal. How is it conceivable that we can have brothers and sisters, who may be ill, but who, because of the country they live in or because of the colour of their skin, cannot enjoy the same advantages as in the rich countries? We are all equal and free, and we must honour the Universal Declaration of Human Rights: we must say that we will mobilize, we will do our best, we will give what we have, even if there is not the political will to change the situation. We will organize all the concerts that you can imagine in order to raise funds. We cannot say to our brothers and sisters with AIDS, 'you can have no access to treatment, it is too expensive'.

9.25 It follows, ladies and gentlemen, that when we are told to teach democracy, to teach peace, we must realize that in the first place, we have to learn democracy and peace ourselves. We can teach democracy best when we behave as democrats and we can best teach about a peaceful environment when we ourselves are at peace with our surroundings. We can best teach love when we behave as humans who love.

(The Director-General continues in Spanish)

9.26 Señoras y señores, como antes he indicado, el pasado fin de semana tuve el honor de dirigirme a los 22 Jefes de Estado y de Gobierno reunidos en Venezuela con motivo de la VII Cumbre de Jefes de Estado y de Gobierno de Iberoamérica. Como les he dicho, el tema de esta reunión era la relación entre los principios éticos y los valores democráticos. Fue, por consiguiente, una ocasión muy apropiada para hacer hincapié en la misión ética de la UNESCO y en el papel de catalizador que desempeña en la comunidad internacional. Es maravilloso que los organizadores de la Cumbre hayan solicitado precisamente la presencia de la UNESCO, porque se trataba de ética y política. ¡Y qué satisfacción haber recibido en su nombre una invitación del Senado de la República Argentina, pidiéndome que sea yo quien les hable de ética y política! Queríamos que la UNESCO fuera un foro, un foro sobre ética, sobre la de ética del futuro. Pues bien, ésto es lo que yo creo que expresa esta progresiva universalidad de nuestro propósito.

9.27 Mantener y reforzar este cometido ético es hoy una tarea más necesaria que nunca. Porque -como tuve la oportunidad de recordar en la Cumbre- los principios éticos, que son el armazón sobre el que se fundamenta todo régimen democrático, constituyen al mismo tiempo la fuente de su asombroso dinamismo creador. Y sólo en la solidez y la creatividad de la democracia -que es la única, la única que asegura el gobierno de la mayoría y el

respeto de la minoría y el respeto de los derechos humanos, de todas las mujeres y de todos los hombres- se encuentra la garantía de desarrollo integral y compartido, la garantía de la preservación de la paz.

9.28 Señoras y señores, precisamente en el marco de esta Conferencia General, en el marco ético de esta democracia que tiene que llegar a ser la garantía para todos los ciudadanos de vivir libres y en paz, yo quiero hacer un llamamiento para que se establezca rápidamente la paz y se abra un proceso de democratización urgente, bajo la vigilancia de las Naciones Unidas. Yo hago un llamamiento para que todos contribuyamos a que en Afganistán, este país de tan hondas raíces culturales que ahora se halla en buena parte bajo el dominio de unos bárbaros que interpretan a su manera la religión musulmana, que desprecian totalmente a la mujer, cualquiera sea su edad, se encuentren estos nuevos caminos de dignidad, y que a todas estas personas que conculcan así los derechos más elementales sobre todas las mujeres, se les diga que no les reconoceremos nunca, y que procuraremos que no estén nunca en posiciones de poder. Es en este marco de democracia y de paz que debemos hacer un llamamiento a todos aquellos países que hoy sufren el terrorismo, el extremismo, el dogmatismo, la irreflexión, la ceguera de creerse en posesión de la verdad. Nosotros sabemos que es la verdad la que nos hace libres, pero que es la libertad la que nos hace veraces. Sabemos que es la libertad, esta capacidad de expresarnos de manera irrestricta, lo que nos da finalmente estos puntos de luz y de certidumbre que nos orientan.

9.29 Señor Presidente, antes de finalizar deseo destacar la importancia enorme que tiene para mí la Declaración Conjunta que los Presidentes de los Grandes Programas Intergubernamentales de la UNESCO han suscrito nuevamente. Es la tercera vez que lo hacen durante una Conferencia General. Quiero agradecerles muy sinceramente, porque eso demuestra que hay coherencia interna, que en la UNESCO estamos trabajando en conjunción, de manera interactiva. En este documento, los Presidentes subrayan los peligros que para la paz entrañan el deterioro del medio ambiente y la omisión de las soluciones científicas a dichos problemas, y exhortan a la Organización a “promover sus iniciativas en el ámbito de las ciencias naturales y sociales (...) y alentar a los Estados Miembros para que asignen recursos a la seguridad medioambiental y a la aplicación de la ciencia en pro de una cultura de paz”. Como bien señalan los Presidentes, la clave de esta estrategia es la interdisciplinariedad.

9.30 Este enfoque interdisciplinario es uno de los instrumentos que nos permitirán a todos juntos, beneficiándonos de las experiencias de cada país, afrontar con éxito los desafíos que se avecinan tan velozmente y que nos ayudarán a preservar el patrimonio físico y moral que constituye nuestro capital. Nosotros no tenemos capital. Yo les agradezco infinitivamente los fondos que acaban de votar, pero al mismo tiempo sé, como saben ustedes, que nuestro capital real es esta fuerza moral e intelectual.

9.31 A la par que realiza esfuerzos orientados a la conservación del patrimonio, natural e histórico, la UNESCO se ha propuesto también contribuir a salvaguardar esas otras formas de patrimonio menos tangibles, menos evidentes, pero que revisten un valor fundamental para la continuidad de la civilización y de la especie humana: el patrimonio inmaterial -expresado en tradiciones, danzas y saberes artísticos-; el patrimonio biológico -de suma importancia ante las amenazas que se ciernen sobre la diversidad biológica- y muy particularmente, el patrimonio ético que es como un destilado de toda nuestra historia, cuya especial relevancia ya he mencionado anteriormente.

9.32 La proclamación reciente de la plaza Jamaa'el-Fna de Marrakech como “Patrimonio Oral de la Humanidad” constituye un paso más en este empeño de preservar ámbitos culturales y manifestaciones artísticas amenazados de extinción por las tendencias uniformizantes de la contemporaneidad. Al igual que la protección de la diversidad biológica es indispensable para la salud física de la humanidad, la salvaguardia de la diversidad cultural -lingüística, ideológica, artística- resulta indispensable para su salud espiritual. Toda creatividad tiene su fundamento en esta riqueza profunda, que es el rasgo distintivo de la condición humana.

9.33 Señoras y señores, las asimetrías y desigualdades vigentes en nuestro mundo conspiran contra la paz y el desarrollo de los pueblos, porque son el caldo de cultivo de la violencia y el fanatismo. Pero sólo podremos frenar estas tendencias si replanteamos las prioridades en materia de gasto público y de consumo privado, en función de los valores de libertad, justicia y solidaridad que constituyen valores democráticos, ideales democráticos, como dice nuestra Constitución.

9.34 Hoy resulta evidente, vuelvo a repetirlo, que no podemos pagar al mismo tiempo el precio de la guerra y el precio de la paz. Es ésta una tarea que debemos acometer con los pies sólidamente asentados en la tierra, pero con la mirada fija en los más altos ideales, como nos recuerdan los versos del poeta catalán Miquel Martí i Pol: “Cautamente con la mirada encendida por la luz de los horizontes posible...” Si las amenazas actuales, señoras y señores, son de gran magnitud, las soluciones han de ser también audaces, originales y grandes. Ya lo advierte un conocido proverbio español: “A grandes males, grandes remedios”.

9.35 Por la amplia participación, la tónica positiva que ha predominado y el optimismo con que se refrendó la misión ética de la Organización, esta 29ª reunión de la Conferencia General constituye un hito, que no vacilo en calificar de histórico, y que contribuirá notablemente al buen término de esta tarea. Como era de esperar, en esta Conferencia se han debatido múltiples aspectos de la política y la economía, el riesgo y la seguridad, el desarrollo y el medio ambiente, la cultura. Estas son las facetas más concretas e inmediatas que nos afectan y nos seguirán ocupando nuestra atención en el porvenir, ese porvenir que más que nunca, está "por hacer".

9.36 Pero no podemos olvidar que, en última instancia, esos son los medios, los instrumentos para cumplir el cometido supremo de la Organización, lo que constituye su verdadera razón de ser: forjar la paz. Y sabemos que de todos los instrumentos para forjar la paz, esta paz justa, duradera que anhelamos, -como nos recuerda la propia Constitución de la UNESCO- el más poderoso no es la política ni la economía; sino la solidaridad, la amistad, el amor entre todos los pueblos del mundo. No, el futuro no está escrito. No está escrito si nos movilizamos, si la UNESCO sigue siendo realmente este espacio de debate abierto a todos los vientos, en el que todos aceptamos la diversidad de opiniones y de enfoques. Sólo así seremos la conciencia del sistema de las Naciones Unidas y de la humanidad, pero sólo así tendremos también nuestra propia conciencia tranquila.

9.37 Educación y paz: ya hemos conseguido emplazar a la educación y la paz en el punto de mira de todos los Gobiernos. Ahora tienen que convertirse en clamor popular. La paz, la cultura de paz era ya, nuestro cometido en virtud de nuestra Constitución, y ahora de nuevo, con mayor pujanza en los albores de un nuevo siglo y de milenio, gracias a la voluntad política de los Estados Miembros expresada con claridad meridiana en la plenaria por los Jefes de Delegación, se ha convertido en la gran política de la UNESCO.

9.38 La educación, la ciencia, la cultura y la comunicación son las grandes vías para construirla y para movilizar a la sociedad entera hacia ese gran cambio de civilización que representa el tránsito de una cultura de guerra y violencia hacia una cultura de paz, diálogo y tolerancia.

9.39 Señor Presidente, en esta Conferencia General los Estados Miembros han tomado muchas decisiones, muchas resoluciones en relación con actividades culturales como la Ruta del Esclavo. ¡Qué maravilla si lográramos que toda la diáspora negra, aunque no pudiera dar un dólar al menos nos diera su nombre, porque lo que queremos, con esta Ruta del Esclavo, es contribuir no al olvido pero sí a esta convivencia armoniosa y pacífica, serena, a estas grandes aportaciones que la interacción ha realizado!. Yo quisiera que todos los integrantes de la diáspora nos facilitaran, si pueden, simbólicamente algunos de ellos, una aportación, o bien sólo su nombre, pero que ninguno falte, que ninguno se excluya, a la hora de realizar este gran proyecto intercultural.

9.40 Han aprobado ustedes aspectos tan importantes como todo lo que atañe los servicios estadísticos de la Organización, el Instituto de Taxila en Pakistán sobre las distintas civilizaciones, la defensa de los periodistas que en el uso de su profesión fundamental son a veces sometidos a castigos y a torturas, y a veces incluso a la muerte. Han sancionado ya ustedes el patrimonio subacuático, el Centro Internacional de Información sobre el Niño y la Violencia en la pantalla, la Biblioteca de Sarajevo. No sigo, pero sólo quiero decirles, señor Presidente, que procuraremos en la Secretaría poner puntualmente, eficazmente en práctica esas decisiones, contando con todos ustedes, sobre todo con sus Comisiones Nacionales, con sus Asociaciones y Clubs UNESCO, con sus Escuelas Asociadas.

9.41 Señor Presidente, usted ha recorrido conmigo una buena parte de mi camino como Director General. Tenemos ahora otra etapa por delante, dos años. Estoy seguro de que seguiré contando con su cooperación para establecer los nuevos caminos del pensamiento que nos son tan necesarios. Muchas gracias.

(9.26) Ladies and gentlemen, as I said earlier, I had the honour last weekend to address 22 Heads of State and Government meeting in Venezuela for the seventh Ibero-American Summit of Heads of State and Government. The theme of that meeting was the relation between ethical principles and democratic values. It was therefore a most appropriate opportunity to highlight UNESCO's ethical mission and the catalytic role that it plays in the international community. It is gratifying indeed that the Summit organizers actually requested UNESCO's attendance because the issues dealt with were ethics and politics. And what a satisfaction to have received on its behalf an invitation from the Senate of the Argentine Republic requesting that I be the one to address them on ethics and politics! We would like UNESCO to be a forum, a forum on ethics, on the ethics of the future. Indeed, this is what I believe is expressed by this progressive universality of our resolve.

(9.27) The task of maintaining and strengthening this ethical commitment is more necessary today than ever. This is because - as I had occasion to recall at the Summit - ethical principles, which underpin any democratic system, constitute at the same time the source of its amazing creative vigour. And only in the strength and creativity of democracy - which alone ensures government by the majority and respect for the minority and for the human rights of all women and of all men - lies the guarantee of full and shared development, the guarantee of peace preserved.

(9.28) Ladies and gentlemen, precisely within the framework of this General Conference, within the ethical framework of this democracy which must become the guarantee for all citizens to live free and in peace, I wish to appeal for the rapid establishment of peace and the start of an urgent process of democratization, under the supervision of the United Nations, in Afghanistan, a country with such deep cultural roots, now largely under the dominion of a barbaric few who interpret the Muslim faith in their own way and hold women of whatever age in utter contempt, so that these new paths of dignity may be found and so that all those who thus violate the most basic rights of all women may be told that we shall never recognize them and that we shall ensure that they never hold positions of power. It is in this context of democracy and peace that we must appeal to all those countries now affected by terrorism, extremism, dogmatism, capriciousness and the blindness of those believing themselves to be the sole possessors of the truth. We know that it is truth which makes us free, but that it is freedom which makes us truthful. We know that it is freedom, the ability to express ourselves without restriction, which ultimately provides us with these points of light and certainty by which we are guided.

(9.29) Mr President, before concluding, I should like to emphasize the importance to me of the joint statement that has been made once again by the Chairpersons of UNESCO's major intergovernmental programmes. It is the third time that they have done so during a General Conference session. I should like to express heartfelt thanks to them because this goes to show that there is internal coherence and that in UNESCO we are working together interactively. In that document, the Chairpersons underline the threats to peace posed by environmental deterioration and the lack of scientific solutions to those problems, and they called on the Organization to 'promote its natural and social science undertakings (...) and encourage its Member States to divert resources towards environmental security and towards the use of science in a culture of peace'. As the Chairpersons rightly make clear, the key to this strategy is interdisciplinarity.

(9.30) This interdisciplinary approach is one of the instruments that will enable us all together, drawing on the experience of each country, to meet the challenges so fast approaching, and that will help us to preserve the physical and moral environment making up our capital. We ourselves have no capital. I am infinitely grateful to you for the funds that you have just voted, but at the same time I know, as you do, that our real capital is this moral and intellectual strength.

(9.31) While making efforts to preserve the natural and historical heritage, UNESCO has also proposed to contribute to the safeguarding of other less tangible, less obvious forms of heritage which are none the less basically vital to the continuity of civilization and the human species: the intangible heritage - expressed in traditions, dance and artistic skills; the biological heritage - of the utmost importance in view of the threats hanging over biological diversity; and, most importantly, the ethical heritage, which is a sort of distillate of all our history, whose special importance I have already mentioned.

(9.32) The recent proclamation of Jamaa'el-Fna Square in Marrakesh as part of the oral heritage of humanity is yet another step in the endeavour to preserve cultural areas and artistic events endangered by the stereotyping trends of the contemporary world. Just as protection of biological diversity is indispensable to the physical health of humanity, the safeguarding of cultural diversity - in language, ideology and art - is indispensable to its spiritual health. All creativity rests on this profound wealth, which is the distinctive feature of the human condition.

(9.33) Ladies and gentlemen, existing asymmetries and inequalities in our world conspire against peace and the development of peoples because they are the seedbeds of violence and fanaticism. But we will only succeed in curbing these trends if we reset priorities in public spending and private consumption according to the values of freedom, justice and solidarity, which constitute democratic values, democratic principles, as stated in our Constitution.

(9.34) It is obvious today, I repeat, that we cannot at the same time pay the price of war and the price of peace. This is a task that we must tackle with our feet firmly on the ground, but with our eyes fixed on the loftiest ideals, as the Catalan poet Miquel Martí Pol reminds us in his verses 'Act with caution, our eyes reflecting the radiance of distant horizons ...'. Ladies and gentlemen, as the current threats are very great, the solutions must also be bold, original and great as well. A familiar Spanish proverb tells us that great ills require great remedies.

(9.35) What with the extensive participation, the positive tone that has prevailed and the optimism with which the ethical mission of the Organization has been endorsed, this 29th session of the General Conference constitutes what I unhesitatingly call a historic milestone that will do much to assist the successful accomplishment of this task. As expected, many aspects of politics, economics, risk and security, development, the environment and culture have been discussed at this Conference. These are the most tangible and immediate facets which affect us and will continue to hold our attention in the future, that future which today more than ever is 'in the making'.

(9.36) But we cannot forget that, ultimately, those are the means, the instruments for accomplishing the supreme task of the Organization: to build peace. And we know that the most powerful of all instruments for building peace, that just, lasting peace for which we long - as the Constitution of UNESCO itself reminds us - is not politics or economics but solidarity, friendship and love among all the peoples of the world. No, the future is not preordained; not if we are mobilized, if UNESCO really continues to be a forum of debate open to all winds in which we all accept diversity of opinions and approaches. Only thus will we be the conscience of the United Nations system and of humanity, but only thus, too, will our own conscience be clear.

(9.37) As to education and peace, we have already succeeded in making them a target for all governments. They now have to become an insistent popular demand. Peace, the culture of peace had already been assigned to us by our Constitution, and now again more forcefully on the threshold of a new century and millennium, thanks to the political will of the Member States made crystal clear in plenary by heads of delegation, it has become UNESCO's leading policy.

(9.38) Education, science, culture and communication are the prime means of building peace and mobilizing the whole of society for that great change of civilization embodied in the transition from a culture of war and violence to a culture of peace, dialogue and tolerance.

(9.39) Mr President, at this General Conference session the Member States have adopted many decisions and resolutions relating to cultural activities, such as the Slave Route. How splendid it would be if we could succeed in getting the entire black Diaspora, even though there might not be a single dollar in it for us, to at least identify itself, because our aim through the Slave Route project is not to help people to forget but to contribute to harmonious, peaceful and unperturbed coexistence, to the great inputs that interaction has achieved. I should like all the members of the Diaspora to provide us, if they can, some of them symbolically, with a contribution or only their name; but none should be missing, none should be excluded, on the occasion of this great intercultural project.

(9.40) You have approved such important matters as, in particular, the Organization's statistical services, the Institute of Comparative Civilization in Taxila, Pakistan, and the protection of journalists, who sometimes suffer punishment, torture and even death in their professional round. You have approved action concerning the underwater heritage, the International Clearing House on Children and Violence on the Screen, the Sarajevo Library. I leave it at that. I only wish to say, Mr President, that we in the Secretariat will endeavour to apply those decisions promptly and properly, relying on all of you, above all on the National Commissions, the UNESCO Clubs and Associations and the Associated Schools.

(9.41) Mr President, you have been at my side for a good part of my career as Director-General. We have yet another stage ahead of us, two years. I am sure that I shall continue to enjoy your co-operation in establishing the new approaches we so badly need. Thank you very much.

10.1 Le PRESIDENT :

Mesdames, Messieurs, permettez-moi de prononcer à mon tour quelques mots.

10.2 Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les délégués, Excellences, Mesdames, Messieurs, nous sommes à présent arrivés à ce qu'il est coutumier d'appeler la "séance de clôture", que je préférerais désigner comme un moment d'ouverture, une fenêtre sur l'avenir. Nous pouvons admettre qu'une étape s'achève, celle qui nous réunit tous ici en un même lieu, pour quelques jours, le temps trop bref d'une rencontre concrète, d'un partage d'idées et de perceptions. L'UNESCO se trouve au seuil du troisième millénaire, et cette porte qui débouche sur demain, elle ne peut l'ouvrir qu'avec les clés de l'éducation, de la science, de la culture, de la communication.

10.3 Qu'il me soit permis d'abord de vous remercier tous pour la contribution que vous avez apportée aux travaux de la présente session de la Conférence générale, pour les efforts déployés et le sérieux avec lequel vous avez participé à construire cet édifice qui s'érige chaque jour plus haut grâce à ces instruments que sont la justice, l'égalité, la non-violence et la compréhension mutuelle.

10.4 Cette 29^e session de la Conférence générale s'achève. Quelles étaient nos attentes ? Qu'a-t-on fait concrètement pour avancer ? Le chantier est si vaste, les problèmes mondiaux si considérables, qu'il peut nous sembler vain de prétendre détourner si peu soit-il le cours de l'histoire. Mais si nous reconduisons tous les deux ans ce rendez-vous que nous nous fixons à nous-mêmes et à l'histoire, c'est bien que notre action, concertée et réfléchie, porte ses fruits. Quels sont les chantiers ouverts que nous pouvons prétendre avoir achevés, auxquels une touche finale a pu être donnée ?

10.5 Le rôle de l'UNESCO n'est pas de produire des idées. Cela, les intellectuels du monde entier s'en chargent chaque jour. Sa fonction essentielle est bien plutôt celle de mobiliser, d'accueillir sous un même toit toutes ces idées pour qu'elles puissent se rencontrer, se confronter, s'enrichir mutuellement, et servir la communauté tout entière.

10.6 La fin du deuxième millénaire est aussi la fin d'une histoire, l'histoire d'une certaine perception de la vie, d'un certain mode de rapports interpersonnels, d'une certaine éthique. Le besoin de cohabitation se fait plus que jamais sentir, la paix devient le préalable obligatoire à tout progrès humain. L'histoire d'aujourd'hui est une histoire collective : elle engage tout le monde, tout le monde y est exposé, personne n'en est protégé.

10.7 Nous devons orienter nos regards en direction des perspectives et des prospectives de l'homme de toujours, en équilibre sur la respiration de l'histoire, et nous interroger sur la manière et les moyens avec lesquels nous entrerons dans le troisième millénaire.

10.8 L'atmosphère de changement qui règne dans cette période de l'histoire, et qui prend un caractère extrêmement radical dans certaines régions du monde, engage aussi le système des Nations Unies et, bien sûr, l'UNESCO. J'aime à imaginer que ce moment d'échanges que nous venons de partager est aussi le moment de l'engagement, engagement à prolonger en actes ce qui s'est exprimé dans cette enceinte, et qui nous autorise à penser que nous sommes au début d'une nouvelle étape. La réforme de la structure et de la fonction de la Conférence générale, que vous venez d'adopter au cours de cette session, en est une des expressions multiples. Elle permettra que l'Organisation soit toujours davantage le lieu de l'expression réelle de la volonté de ses Etats membres, capable de s'adapter aux nouvelles exigences de son époque, aux nouveaux modes de communication et d'expression, afin que chacun s'y sente toujours pleinement écouté et entendu.

10.9 Cette mission, elle ne peut être menée qu'en étroite collaboration avec le Conseil exécutif et le Directeur général, afin que notre travail commun soit mis au service de la communauté dans son ensemble et que les idéaux de l'UNESCO prennent corps dans de nouvelles actions, de nouveaux défis, de nouveaux paris. Car l'UNESCO est l'organe que la communauté intellectuelle internationale a souhaité créer pour "penser en action", imaginer les solutions aux problèmes infinis et en permanente évolution auxquels est confrontée l'humanité sur sa planète. Et comme chacun le sait bien, "A house divided cannot stand".

10.10 Nous nous devons de mener la pensée stratégique, en nous gardant de séparer action et réflexion. La participation active ne peut être animée que par la réflexion. La séparation entre réflexion et action est un artifice, une faute technique, qui ne mène nulle part.

10.11 Notre pensée doit être stratégique, enracinée dans l'action, dans les causes et les effets à la fois. L'UNESCO ne peut s'abandonner à la tentation de l'académisme. On ne doit pas y réfléchir *a priori, ex nihilo*. Sa réflexion doit être véritable, c'est-à-dire, comme l'indique le sens premier de ce mot, le reflet, le retour, l'écho de la réalité. Elle doit se composer d'intellectuels mobilisés, agissant, et non en retraite anticipée de l'esprit.

10.12 Comme l'a dit le philosophe espagnol José Ortega y Gasset qui était mon professeur à Madrid, "Yo soy yo y mi circunstancia, y si no la salvo a ella, no me salvo yo". La culture ne peut être que le fruit des relations entre les humains. Il n'y a pas de culture sans échanges et sans mélanges. Le propre de la culture est en réalité d'être multiculturelle.

10.13 On considère trop souvent encore la culture comme un instrument de réparation, de consolidation, de préservation dans un cadre précisément circonscrit et figé, qui la relègue à un immobilisme pétrifié. La culture doit au contraire être comprise comme l'invention, la réorganisation combinée de la mémoire, de l'oubli et de l'espérance.

10.14 Le clonage opéré par la science avance sur des territoires dont elle était jusqu'alors exclue. Il faut ici distinguer le clonage naturel - plus explicite, plus clairement identifiable - du clonage plus imperceptible de la culture. Le clonage est un phénomène généralement réducteur. Le clonage culturel est celui qui opère à travers les différents canaux de la communication ; il est aussi dangereux qu'insidieux. La massification du message, la répétition subliminale, subconsciente de l'image, favorise le clonage des auditoires indolents, des écrans oisifs, dépossédés de défenses culturelles. Seul l'univers de l'éducation culturelle possède le pouvoir de s'opposer au jour le jour aux menaces du clonage expansionniste qui nous entoure.

10.15 Le clonage scientifique, quant à lui, s'il est plus explicite, n'en présente pas moins des dangers tout aussi réels. Et c'est à l'honneur de l'UNESCO que d'avoir pu adopter la Déclaration universelle sur le génome humain et les droits de l'homme, confirmant ainsi sa vocation de veille intellectuelle et éthique.

10.16 Mais le clonage culturel, parce qu'insidieux, est peut-être plus dangereux encore. Partout où il opère, le thermomètre de la compétitivité intellectuelle enregistre une température en baisse. Ce sont les temps de la "basse modernité".

10.17 La citoyenneté est fragilisée dans le vide culturel, et les formes de représentation politique s'engouffrent dans le médiatique sans même avoir la protection d'un légitime droit à l'image.

10.18 Avec des instruments à la fois politiques, économiques et sociaux, on peut penser l'avenir multiple, diversifié, un avenir à la fois pour la nation ouverte et pour le monde équitable. Un avenir qui ne soit pas à sens unique, mais à double sens. Je dirais, dans ma langue portugaise, *entre a nação e o mundo, eu fico com os dois*.

10.19 Mais ces instruments de l'économie productive ne doivent jamais être mis au service de l'économie spéculative. On a raison de s'inquiéter si la culture reste au service de l'économie. Ou si la pensée radicale, dans son prolongement stratégique, se voit réduite à la pensée unique.

10.20 Jusqu'à maintenant, la culture du "dés-enlacement", de la rupture pure et dure, de l'affranchissement, a fait le parcours en sens inverse des alliances espérées, des contrats enfin signés, de la paix concrétisée. La politique ne peut plus être un événement ciblé ; elle doit retrouver la maîtrise de l'art de gérer, dans l'intérêt commun, les affaires de la cité. L'UNESCO doit être aussi le lieu des échanges pacifiés, des engagements réels et réciproques envers les peuples, les nations, le monde. Je veux citer ici le poète d'Aguafuertes, Federico Mayor : "Desde este reducto en donde grito/Paz frente a la guerra/Quiziera ver un día no lejano/Que este esfuerzo es ya visible". Nous pouvons vous assurer, Monsieur Mayor, qu'il est déjà visible.

10.21 En augmentant les défenses culturelles, on peut éviter que la jeunesse soit un agent actif ou passif de la violence. Dans la "cité d'urgence" de la société contemporaine, l'emploi du temps du citoyen est à tout moment bouleversé. Il nous faut reconsidérer la durée et, moins que la quantité, la qualité de l'éducation, en tenant compte de cette réalité.

10.22 La jeunesse est aujourd'hui l'otage des antagonismes entre la formation et l'emploi. L'éducation, la science, la culture et la communication sont capables de renouer à une vitesse convenable ce lien rompu.

10.23 Nous ne pouvons aujourd'hui faire l'économie de réelles interrogations prospectives, car ce sont ces interrogations avec lesquelles nous aurons à coexister, comme celle de savoir si nous ne sommes pas en train d'assister à l'émergence d'une société postsalariale.

10.24 Ne cédon jamais à la tentation d'une vision de la jeunesse repoussée dans l'avenir. Je recour encore à ma langue, le portugais : *jamais a visão protelatória da juventude*. L'avenir, c'est aujourd'hui. Plus que la formation, que l'emploi, nous lui devons d'augmenter les quotas de l'espoir. Les autoroutes du futur sont déjà tracées dans l'horizon du présent. Nous ne pouvons pas répondre aux questions, toujours plus nombreuses, qui nous interpellent. Mais les poser est déjà une manière d'y répondre, ou de ne jamais tourner le dos à l'histoire. Je vous remercie.

10.25 Je donne la parole au Directeur général.

11. Le DIRECTEUR GENERAL :

Monsieur le Président, comme il est traditionnel, le Directeur général, au nom de l'Organisation, vous offre un maillet identique à celui que vous avez pris l'habitude d'utiliser... dont vous pourrez, si vous le voulez, vous servir chez vous. (rires)

12. Le PRESIDENT :

Je vous remercie, Monsieur le Directeur général, mais, pour le bien de la paix, je vais éviter d'utiliser ce cadeau. Mesdames, Messieurs, permettez-moi de clore, mais, cette fois, sans recourir au maillet, cette 29e session de la Conférence générale. Merci à tous.

La séance est levée à 17 h.35
 The meeting rose at 5.35 p.m.
 Se levanta la sesión a las 17.35
 Заседание закрывается в 17.35
 رفعت الجلسة في الساعة ٥,٣٥ مساء
 会议于 17时35分结束

Liste des délégués,
représentants et observateurs

List of delegates,
representatives and observers

Lista de delegados,
representantes y observadores

Список делегатов,
представителей и наблюдателей

قائمة بأسماء أعضاء
الوفود والمراقبين والممثلين

代表团成员、代表及观察员的名单

1. Les noms propres et titres qui figurent dans ce document sont ceux qui ont été donnés par les gouvernements et les organisations intéressés. Les désignations employées ne sauraient être interprétées comme exprimant une prise de position du Secrétariat sur le statut légal ou le régime d'un pays ou d'un territoire quelconque, non plus que sur le tracé de ses frontières. Cet avertissement vaut également pour les titres des membres des délégations.
2. Sauf indication contraire, il est entendu qu'en l'absence du chef de la délégation, c'est le premier délégué présent mentionné après le chef de la délégation sur la liste qui remplace celui-ci en cette qualité.

1. Names and titles included in this document are those provided by the governments and the organizations concerned. The designations employed do not imply the expression of any opinion on the part of the Secretariat concerning the legal status of any country or territory, or of its authorities, or concerning the delimitations of the frontiers of any country or territory. This applies also to titles of members of delegations.
2. In the absence of the Head of Delegation, it is understood that the first listed delegate present becomes Head of Delegation, unless otherwise specifically stated.

1. Los nombres y títulos que figuran en este documento son los facilitados por los gobiernos y organizaciones respectivos. Las denominaciones utilizadas no entrañan, por parte de la Secretaría, la expresión de una opinión acerca del estatuto jurídico de ningún país o territorio, o de sus autoridades, ni respecto de las demarcaciones de las fronteras de país o territorio alguno. Lo mismo es aplicable a los títulos de los miembros de las delegaciones.
2. A menos que se indique lo contrario, se entiende que, en ausencia del Jefe de la delegación, le reemplazará el primer delegado presente que figure en la lista después de aquél.

1. Фамилии и звания, указанные в настоящем документе, взяты из списков, представленных соответствующими правительственными организациями. Принятые здесь наименования отнюдь не отражают мнения Секретариата о юридическом статусе какой-либо страны или территории, ее властей, равно, как и границ какой-либо страны или территории. То же самое относится к званиям членов делегаций.
2. В отсутствие главы делегации предполагается, что указанный первым в списке делегат является лицом, заменяющим главу делегации, если нет других указаний.

١ - إن الأسماء والألقاب الواردة في هذه الوثيقة هي التي قدمتها الحكومات والمنظمات المعنية، ولا يجوز تأويل التسميات المستخدمة على أنها تعبر عن موقف السكرتارية من الوضع القانوني لأي بلد أو إقليم، أو من حدوده، أو من السلطات القائمة فيه. وينطبق هذا التنبيه أيضا على ألقاب أعضاء الوفود.

٢ - من المفهوم أنه في حالة غياب رئيس الوفد، يحل محله في هذه الصفة أول مندوب حاضر ورد اسمه بعد اسم رئيس الوفد على القائمة، إلا إذا نص على غير ذلك.

1. 本文件中出现的专有名词和头衔系由有关政府和组织提供。所使用的称呼不应该被理解为秘书处对某国或某一区域的合法地位或制度以及边界划分的表态。对于各代表团成员的头衔，本通知同样适用。
2. 除非有相反的指示，在代表团团长缺席的情况下，出席的代表名单中第一名代表（位于团长后的）不言而喻将接替团长的职务。

Les États et les organisations sont mentionnés suivant l'ordre alphabétique de leur nom en français.

States and organizations are shown in the French alphabetical order of their names.

Los Estados y las organizaciones se mencionan en el orden alfabético de los nombres en francés.

Страны и организации перечислены в порядке французского алфавита.

أدرجت أسماء الدول والمنظمات وفقا للترتيب الهجائي الفرنسي.

各国和各国际组织的排列均按其法文名称的字母顺序。

I
États membres
Member States
Estados Miembros
Государства-члены

الدول الأعضاء

会员国

**Afghanistan/Afganistán/Афганистан/
أفغانستان/阿富汗**

Delegates:

The Honourable Mohammad Daoud Mir
Representative of the Islamic State to UNESCO
(*Head of Delegation*)

Mr Mohammad Zahir Aziz
Formerly official of the Ministry of Education

Mr Mohammad Ayoub Mir

**Afrique du Sud/South Africa/Sudáfrica/
Южная Африка/جنوب افريقيا/南非**

Delegates:

H.E. Mr Sibusiso Mandlenkosi Emmanuel Bengu
Minister of Education
(*Head of Delegation*)

H.E. Ms Barbara Joyce Mosima Masekela
Ambassador
South African Embassy

Mr Khotso Mokhele
President
Foundation for Research Development

Christopher Cuthbert Posela Madiba
Chief Director
Department of Education

Mr Khetsi Isaac Lehoko
Chief Director
Department of Education

Alternates:

Mr Ghaleeb Jeppie
Director
Department of Education

Ms Lindiwe Elizabeth Makubalo
Director
Department of Health

Ms Natalie Africa
Counsellor
Multilateral Affairs
South African Embassy

Mr Desmond Keiths Johns
Health Attaché
South African Mission
Geneva

Advisers:

Mr Tebogo Audrey Moja
Special Adviser to the Minister

Mr Desmond Derrick Fillis
Deputy Director
Department of Education

Ms Lydia Greyling
Deputy Director
Department of Foreign Affairs

Mr Joseph Arnold Memella
Private Secretary
Minister of Education

Mr Johannes Adolph Havemann
Deputy Director
Department of Arts, Culture, Science and Technology

Mr Makgolo Makgolo
Assistant Director
Department of Environmental Affairs and Tourism

Ms Matshiduiso Bertha Tselane
Principal Environmental Officer
Department of Environmental Affairs and Tourism

Mr Montresor Morris
Manager
Department of Communications

Mr Mahlengi Bhengu
Chairperson
National Youth Commission

Mr Lincoln Marais
First Secretary
Multilateral Affairs
South African Embassy

Ms Nelia Barnard
Third Secretary
Multilateral Affairs
South African Embassy

Mr Devon Moodley
Third Secretary
Multilateral Affairs
South African Embassy

Albanie/Albania/Албания/ألبانيا/阿尔巴尼亚

Délégués :

S. Exc. M. Et'hem Ruka
Ministre de l'éducation et des sciences
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Jusuf Vroni
Ambassadeur de la République d'Albanie auprès de
l'UNESCO

S. Exc. M. Luan Rama
Ambassadeur de la République d'Albanie en France

M. Skender Minxhozi
Conseiller du Ministre des affaires étrangères

Algérie/Algeria/Argelia/Алжир/الجزائر/ 阿尔及利亚

Délégués :

S. Exc. M. Abou-Bekr Benbouzid
Ministre de l'éducation nationale
Président de la Commission nationale pour l'UNESCO et
ALECSO
(*Chef de la délégation*)

M. Mohamed Bensabri
Chargé d'affaires a.i.
Ambassade à Paris

M^{lle} Faouzia Boumaiza
Déléguée permanente adjointe auprès de l'UNESCO

M. Si Mokrane Arab
Secrétaire général
Commission nationale pour l'UNESCO et l'ALECSO

M^{me} Kheïra Ouiguini
Sous-Directrice des affaires culturelles et sociales
internationales auprès du Ministère des affaires étrangères

Suppléants :

M^{lle} Hadda Touati
Conseiller à la Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Mohamed Adel Samet
Conseiller
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Baghdad Lakhdar
Chargé d'études et de synthèse
Ministère de l'éducation nationale

M. Messaoud Bachiri
Chargé d'études et de synthèse
Ministère de l'éducation nationale

M. Abdelhamid Louni
Sous-Directeur de la coopération multilatérale
Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche
scientifique

Conseillers :

M^{me} Fatima-Zohra El Kebir
Professeuse de biologie
Institut des sciences médicales d'Oran

M. Moussa Benhamadi
Coordinateur du Comité national du PII et PGI

M^{me} Louisa Ferrani
Chargée d'études et de synthèse
Ministère de la communication et de la culture

M. Kamel Guemar
Directeur de la coopération et de la réglementation
Ministère de la jeunesse et des sports

M^{lle} Yamina Lemai
Chargée d'études et de synthèse
Secrétariat d'État à la formation professionnelle

M. Saïd Saghour
Directeur d'études
Conseil supérieur de l'éducation

M^{me} Aïcha Barki
Vice-Présidente
Observatoire national des droits de l'homme

M. Mohamed Boufis
Directeur d'études et de recherches
Observatoire national des droits de l'homme

M^{me} Khadidja Ladjel-Aloui
Directeur d'études du Président du conseil supérieur de la
jeunesse

M. Youcef Yekhlef
Directeur de la promotion et de l'insertion des jeunes
au Ministère de la jeunesse et des sports

Allemagne/Germany/Alemania/Германия/ ألمانيا/德国

Délégués :

S. Exc. M. Helmut Schäfer MdB
Ministre adjoint au Ministère fédéral des affaires étrangères
(*Chef de la délégation le 27 octobre 1997*)

S. Exc. M. Christoph Derix
Ambassadeur
Délégué permanent de la République fédérale d'Allemagne
auprès de l'UNESCO
(*Chef de la délégation du 21 octobre au 12 novembre 1997*)

M^{me} Christiane Schmerbach
Secrétaire d'État
Ministère des affaires culturelles de la Hesse

S. Exc. M. Horst Winkelmann
Ambassadeur
Directeur des affaires culturelles
Ministère fédéral des affaires étrangères

M. Peter Canisius
Président de la Commission allemande pour l'UNESCO

Suppléants :

M. Gerhard Fulda
Ambassadeur
Directeur des affaires d'écologie, des sciences
et de la technologie
Ministère fédéral des affaires étrangères

M. Peter Truhart
Ministre-Conseiller
Ministère fédéral des affaires étrangères

M. Hans Jürgen Wendler
Premier-Conseiller
Ministère fédéral des affaires étrangères

M. Michael Worbs
Délégué permanent adjoint de la République fédérale
d'Allemagne auprès de l'UNESCO

M. Traugott Schöfthaler
Secrétaire général
Commission allemande pour l'UNESCO

Conseillers :

M. Herman Müller-Solger
Ministre-Conseiller
Ministère fédéral de l'éducation et des sciences

M. Uwe Heye
Conseiller
Ministère fédéral des affaires étrangères

M. Peter Silberberg
Conseiller
Ministère fédéral des affaires étrangères

M. Christian Sedat
Ministère des affaires étrangères

M. Lothar Koch
Conseiller
Ministère fédéral des finances

M. Claus Brandt
Conseiller
Ministère fédéral de l'éducation et des sciences

M. Wolfgang Maurus
Conseiller
Ministère fédéral de l'intérieur

M^{me} Josefine Heinz
Conseillère
Ministère fédérale de l'environnement

M. Jürgen Nauber
Comité « L'homme et la biosphère » (MAB)

M. Hendrik Wassermann
Conseiller
Ministère fédéral des affaires étrangères

M. Peter Lange
Conseiller
Ministère fédéral des affaires étrangères

M. Hartmut Heidemann
Deuxième secrétaire
Délégation permanente de l'Allemagne auprès de l'UNESCO

M. Martin Schwarz
Ministère fédéral des affaires étrangères

M^{me} Helga Hinke
Ministre-Conseillère
Ministère de la culture de la Bavière

M. Gerhard Horn
Ministre-Conseiller
Ministère de la culture de la Rhénanie/Westphalie

M^{me} Jutta van Hasselt
Conseillère
Secrétariat de la Conférence permanente des ministres de la
culture

Experts :

M. Klaus Hüfner
Vice-Président de la Commission allemande pour l'UNESCO

M^{me} Verena Metze-Mangold
Vice-Présidente de la Commission allemande pour
l'UNESCO

M. Wolfgang Mitter
Commission allemande pour l'UNESCO

M. Hans Caspary
Commission allemande pour l'UNESCO

M^{me} Sabine Solf
Commission allemande pour l'UNESCO

M. Wolfgang Reuther
Secrétaire général adjoint de la Commission allemande pour
l'UNESCO

M. Hans Dyroff
Secrétariat de la Commission allemande pour l'UNESCO

M. Folkert Precht
Secrétariat de la Commission allemande pour l'UNESCO

M^{me} Christine Martha Merkel
Secrétariat de la Commission allemande pour l'UNESCO

M. Dieter Offenhäuser
Secrétariat de la Commission allemande pour l'UNESCO

M. Michael Näder
Secrétariat de la Commission allemande pour l'UNESCO

M^{me} Kristina Zillich
Secrétariat de la Commission allemande pour l'UNESCO

M. Udo Harder
Délégation permanente de la République fédérale
d'Allemagne auprès de l'UNESCO

M^{me} Roswitha Schmidt
Délégation permanente de la République fédérale
d'Allemagne auprès de l'UNESCO

M^{me} Manuela Dick
Délégation permanente de la République fédérale
d'Allemagne auprès de l'UNESCO

Andorre/Andorra/Андорра/أندورا/安道尔

Delegados:

Excma. Sra. Isabel Escudé
Embajadora
Delegada Permanente en la UNESCO
(*Jefe de la delegación*)

Sr. Antoni Oliva
Presidente de la Comisión Nacional para la UNESCO

Sra. Montserrat Martell
Secretaria General
Comisión Nacional para la UNESCO

Sra. Eva Menduiña
Primera Secretaria
Delegación Permanente en la UNESCO

Suplentes:

Sra. Cristina Torres
Directora de la Biblioteca Pública

Sra. Bernadeta Garrallá
Jefa del Servicio de Inventario y Conservación
Ministerio de Cultura

Sra. Roser Suñé
Directora de Formación Profesional
Ministerio de Educación, Juventud y Deporte

Angola/Ангола/انغولا/安哥拉

Délégués :

S. Exc. M. António Burity da Silva Neto
Ministre de l'éducation
Président
Commission nationale pour l'UNESCO
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Francisco Mubengai
Ministre des sciences et technologie

S. Exc. M. Dionísio Suindifonya
Vice-Ministre de la jeunesse et des sports

S. Exc. M^{me} Maria Filomena Belo Delgado
Vice-Ministre de la famille et de la promotion de la femme

S. Exc. M. Domingos Van-Dúnem
Ambassadeur
Délégué permanent de l'Angola auprès de l'UNESCO

Suppléants :

S. Exc. M. Pedro Domingos Peterson
Conseiller du Ministre de l'éducation
Représentant au Conseil exécutif de l'UNESCO

M. Manuel Teodoro Quarta
Secrétaire permanent
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Francisco Domingos
Directeur de la formation des adultes
Ministère de l'éducation

M. José Francisco dos Santos
Directeur
Ministère de la jeunesse et des sports

M. Bernabé Namaliji
Directeur des relations internationales
Ministère de la jeunesse et des sports

Conseillers :

M. André Kindudi Nanizey
Conseiller
Ministère des sciences et technologie

M. Nicolau Nemafta Vieira
Conseiller
Ministère de la communication sociale

M. le Prof. Pedro Massala Nsingui-Barros
Conseiller
Délégation permanente à l'UNESCO

M. Miguel Kiessaka Nsingui
Secrétaire permanent adjoint
Commission nationale pour l'UNESCO

M. José Pedro
Ministère de la culture

M. José Narciso
Ministère des relations extérieures

M. Valeriano Valódia M'Bemba
Chef du Département de la planification
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Sacramento Bartolomeu
Ministère de la communication sociale

M. Pedro Berry Makiesse
Chef du Département de la documentation
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Daniel Martins
Ministère de la culture

M^{me} Djalma Maria Miala
Troisième secrétaire
Délégation permanente à l'UNESCO

M. Domingos Martins
Attaché administratif et financier
Délégation permanente à l'UNESCO

**Antigua et Barbuda/Antigua and Barbuda/
Antigua y Barbuda/Антигуа и Барбуда/
انتيغا وبربودا/安提瓜和巴布达**

Delegate:

Miss Kearon Patricia-Anne Bird
Second Secretary
Permanent Delegation of Antigua and Barbuda to UNESCO

**Arabie saoudite/Saudi Arabia/
Arabia Saudita/Саудовская Аравия/
المملكة العربية السعودية/沙特阿拉伯**

Delegates:

H.E. Dr Mohammed Ahmed Rasheed
Minister of Education
(*Head of Delegation*)

Dr Ibrahim Abdulaziz Al-Sheddi
Deputy Minister for Cultural Relations

Dr Abdulaziz Saleh Bin Salamah
Permanent Delegate of Saudi Arabia to UNESCO

Dr Hamad Ibn Mohammed Al-Shaghroud
Director-General for Education Assir Region

Dr Hamad Ibn Mohammed Al-Baadi
Director-General for World Schools

Alternates:

Dr Nasser Ibn Ali Al-Moussa
General Inspector for Special Education

Dr Abdulaziz Ibn Mohammed Al-Doweis
Director-General for General Administration
University Education
Ministry of Higher Education

Dr Abdulaziz Ibn Ali Al-Oklaa
Assistant Deputy for Educational Affairs
General Presidency for Girls Education

Dr Soleiman Ibn Hammad Al-Khoweitar
Inspector – Research Institute for Petroleum and
Petrochemical Industry
King Abdulaziz City for Science and Technology

Dr Ali Ibn Nasser Al-Ghafis
Director-General for Technical Education
General Authority for Technical Education and Professional
Training

Adviser:

Mr Abdulrahman Ibn Mohammed Al-Olik
Director-General for Cultural Affairs
General Presidency for Youth Welfare

Argentine/Argentina/Argentina/الأرجنتين/
阿根廷

Delegados:

Dr. Manuel García Sola
Secretario de Programación y Evaluación Educativa
(*Jefe de la delegación*)

Excmo. Sr. Carlos Floria
Embajador
Delegado Permanente ante la UNESCO

Sr. Lic. Juan Carlos del Bello
Secretario de Ciencia y Técnica

Dra. Beatriz Gutiérrez Walker
Secretaria de Cultura

Sr. Lic. Francisco Piñón
Secretario Permanente
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Suplentes:

Excmo. Sr. Raúl Ricardes
Embajador
Director de Organismos Internacionales de la Cancillería

Lic. Inés Aguerrondo
Subsecretaria de Programación Educativa

Sra. María Susana Pataro
Ministro
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sr. Eugenio García Santos
Consejero
Dirección de Organismos Internacionales de la Cancillería

Sra. Claudia Alejandra Zampieri
Consejera
Delegación Permanente ante la UNESCO

Consejeros:

Excmo. Sr. Víctor Massuh
Embajador
Representante argentino ante el Consejo Ejecutivo

Sr. Gustavo Arambarri
Secretario
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sr. Ariel W. González
Secretario
Delegación Permanente ante la UNESCO

Lic. Patricia Barral
Representante de la Secretaría de Prensa y Difusión
Directora de Radio Nacional

Expertos:

Dra. Rebeca Guber
Asesora del Secretario de Ciencia y Técnica

Lic. Mónica Silenzi
Secretaría de Ciencia y Técnica

Lic. Leonor Fleming
Asesora de la Secretaría de Cultura

Sr. Martín Gastelu
Asesor de la Secretaría de Recursos Naturales y Desarrollo
Sustentable

Arq. María Rossi
Asesora de la Secretaría de Recursos Naturales y Desarrollo
Sustentable

Prof. Velia María Fontan
Asesora de la Subsecretaría de Programación Educativa

Lic. Pedro Romero
Coordinador Técnico
Comisión Nacional Argentina de Cooperación con la
UNESCO

Sra. Juliana Burton
Asesora
Comisión Nacional Argentina de Cooperación con la
UNESCO

Sr. Alejandro Martínez
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sra. Concepción Díaz
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sra. Graciela Paolini
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sra. Marta Elena Genre Bert
Delegación Permanente ante la UNESCO

Lic. Luis María Scasso
Asistente del Secretario Permanente
Comisión Nacional Argentina de Cooperación con la
UNESCO

Arménie/Armenia/Армения/أرمينيا/亚美尼亚

Délégués :

S. Exc. M. Vardan Oskanian
Premier Vice-Ministre des affaires étrangères
Vice-Président de la Commission nationale de l'UNESCO
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Charles Aznavour
Ambassadeur
Représentant permanent auprès de l'UNESCO
(*Chef adjoint de la délégation*)

S. Exc. M. Vahan Papazian
Ambassadeur d'Arménie en France
(*Chef adjoint de la délégation*)

S. Exc. M. Ashot Melik-Shahnazarian
Ambassadeur
Chef du Département des organisations internationales du
Ministère des affaires étrangères
(*Chef adjoint de la délégation*)

M^{me} Varduhi Asaturian
Secrétaire générale
Commission nationale de l'UNESCO

Suppléants :

M. Sen Areveshatian
Académicien
Directeur de l'Institut des manuscrits anciens

Ms Varsenik Baghdassarian

M. Ara Hovsepian

Australie/Australia/Австралия/استراليا/ 澳大利亚

Delegates:

Senator the Honourable Christopher Martin Ellison
Minister for Schools, Vocational Education and Training
(*Head of Delegation*)

Mr Peter James Shannon
Permanent Delegate of Australia to UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

Professor Kenneth William Wiltshire
Chair, Australian National Commission for UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Les Neilson
Assistant Secretary, Arts Branch
Department for Communications and the Arts

Dr Peter Bridgewater
Chief Science Adviser
Department of the Environment

Alternates:

Ms Shelagh Ann Whittleston
Deputy Permanent Delegate of Australia to UNESCO

Ms Roni Rose Ellis
Deputy Permanent Delegate of Australia to UNESCO

Mr Ian Clarke Anderson
Secretary
Australian National Commission for UNESCO

Mr David Charles Walker
Australian Permanent Delegation to UNESCO

Ms Anne Siwicki
Australian Permanent Delegation to UNESCO

Advisers:

The Honourable Barry Jones A.O., M.P.
Australian National Commission for UNESCO

Mr Bill Lawrence Daniels
First Assistant Secretary, Schools Division
Department of Employment, Education, Training and Youth
Affairs

Ms Sharon Mary Sullivan
Head, Australian and World Heritage Group
Environment Australia

Mr Gareth Simon Graham Grainger
Deputy Chair, Australian Broadcasting Authority

Dr Angus McEwan
Senior Adviser, Bureau of Meteorology

Professor Phillip William Hughes
Visiting Fellow
Australian National University Centre for UNESCO Visiting
Fellows

Professor Frank Morgan
Head, Department of Communication and Media Arts
University of Newcastle

Ms Jadranka Mcalpine
Australian and World Heritage Group
Environment Australia

Ms Jane Kaye
Visiting Fellow
Australian National University Centre for UNESCO Visiting
Fellows

Ms Carolyn Joy Irving
Australian Permanent Delegation to UNESCO

Mr Cameron Forbes
Youth Adviser
Australian National Commission for UNESCO

Autriche/Austria/Австрия/النمسا/ 奥地利

Délégués :

S. Exc. M^{me} Elisabeth Gehrler
Ministre fédéral de l'enseignement et des affaires culturelles
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Anton Prohaska
Ambassadeur
Délégué permanent auprès de l'UNESCO
(*Chef adjoint de la délégation*)

M^{me} Frieda Luggauer-Gollner
Directrice de la politique culturelle multilatérale
Ministère fédéral des affaires étrangères

M. Gerald Mader
Président
Commission nationale pour l'UNESCO

M^{me} Gudrun Waltenstorfer
Spécialiste
Ministère fédéral de l'enseignement et des affaires culturelles

Suppléants :

M^{me} Monika Kalista
Directrice générale de la politique culturelle
Ministère fédéral des affaires étrangères

M. Ernst-Peter Brezovszky
Chef de l'Unité UNESCO
Ministère fédéral des affaires étrangères

M. Harald Gardos
Secrétaire général
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Norbert Riedl
Directeur des affaires culturelles internationales
Chancellerie fédérale

M^{me} Christina Zimmermann
Spécialiste
Ministère fédéral des sciences et des transports

Experts :

M. Christian Galinski
Directeur d'INFOTERM, Vienne
Président du Sous-Comité pour l'information de la
Commission nationale pour l'UNESCO

M^{me} Birgit Gull
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Arne Haselbach
Commission nationale pour l'UNESCO

M^{me} Eva Maria Lenz
Secrétaire générale adjointe
Commission nationale pour l'UNESCO

M. le Professeur Heinz Löffler
Président du Sous-Comité pour les sciences naturelles
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Gerhard Alois Maynhardt
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

M. Robert Ottitsch
Secrétaire général de HOPE'87, Vienne

M. le Professeur Carl Pruscha
Recteur de l'Académie des beaux-arts de Vienne
Président du Sous-Comité des beaux-arts et des musées
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Dietrich Schüller
Directeur des Archives phonographiques de l'Académie des sciences

M. Kurt Wagner
Membre du Cabinet du Ministre fédéral de l'enseignement et des affaires culturelles

M. le Professeur Werner Welzig
Président de l'Académie des sciences

**Azerbaïdjan/Azerbaijan/Azerbaiyan/
Азербайджан/آذربایجان/阿塞拜疆**

Délégués :

S. Exc. M. Hassan Hassanov
Ministre des affaires étrangères
Président de la Commission nationale de l'UNESCO
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M^{me} Eleonora Gousseinova
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire en France
Délégué permanent auprès de l'UNESCO
(*Chef de la délégation par alternance*)

M. Ramiz Aboutalibou
Secrétaire général
Commission nationale de l'UNESCO

M. Tarik Aliev
Conseiller de l'Ambassade

M^{lle} Guliara Moustafabeili
Attachée culturelle de l'Ambassade

**Les Bahamas/The Bahamas/Bahamas/
Багамские Острова/جزر بهاما/巴哈马**

Delegates:

The Honourable Dion Foulkes
Minister of State
Ministry of Education
(*Head of Delegation*)

Mrs Iris Pinder
Director of Education
Ministry of Education

Mr Leroy M. Sumner
Secretary General
Bahamas National Commission for UNESCO

Mr Michael Pintard

Bahrein/Bahrain/Бахрейн/البحرين/巴林

Delegates:

H.E. Mr Abdul Aziz Al-Fadhel
Minister of Education
President of Bahrain National Commission for UNESCO
(*Head of Delegation*)

Dr Hussain A.B. Alsada
Under-Secretary
Ministry of Education
(*Deputy Head of Delegation*)

H. E. Dr Ali Fakhro
Ambassador
Permanent Delegate of Bahrein to UNESCO

Mr Rashid M. Sulaybikh
Secretary-General
Bahrain National Commission for UNESCO
Ministry of Education

Mr Nasser M. Al-Shaikh
Chief of Planning and Programming
Directorate of Planning
Ministry of Education

Alternates:

Ms Wafa M. Mattar
Specialist, Science Curricula
Directorate of Curricula
Ministry of Education

Dr Abdulla A. Yateem
Assistant Under-Secretary for Culture and National Heritage
Ministry of Cabinet, Affairs and Information

Mr Abdul Rahman S. Musameh
Acting Director of Museums and Heritage
Directorate of Museums
Ministry of Cabinet Affairs and Information

Dr Khalida A. Bu-Gahoos
Dean of the College of Education
University of Bahrain

Dr Fouad A. Al-Rumaihi
Director
Science Research Department
Bahrain Centre for Studies and Research

Advisers:

Dr Nabeel M. Shams
Economic Researcher
Bahrain Centre for Studies and Research

Mr Ahmed Harmas
Deputy Permanent Delegate

Mr Mohamed Fezea
Second Secretary

Bangladesh/Бангладеш/بنغلاديش/孟加拉国

Delegates:

The Honourable ASHK Sadique
Minister for Education
(*Head of Delegation*)

Mr Kazi Rakibuddin Ahmad
Education Secretary
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Tufail K. Haider
Ambassador and Permanent Delegate of Bangladesh to UNESCO

Dr A.K. Azad Chowdhury
Vice-Chancellor
Dhaka University

Mr Kafil Uddin Ahmed,
Secretary
Bangladesh National Commission for UNESCO
Ministry of Education

Alternates:

Mr AHM Moniruzzaman
Deputy Permanent Delegate of Bangladesh to UNESCO

Dr M. Mustafa Chowdhury
Professor
Department of Political Science
University of Dhaka

Mr Rajendranath Das
Principal
Fazilatunnessa Mahila College
Gopalganj

Mr Quazi Faruque Ahmed
Principal
Sheikh Borhanuddin College
Secretary-General
Bangladesh College Teachers Association

Mr Ikhtiar M. Chowdury
Counsellor
Permanent Delegation to UNESCO

Adviser:

Mr A.F.M. Gousal Azam Sarker
First Secretary
Permanent Delegation of Bangladesh to UNESCO

Barbade/Barbados/Барбадос/بربادوس/巴巴多斯

Delegates:

Miss Lolita Applewhaite
Permanent Secretary
(Head of Delegation)

Mrs Wendy Griffith Watson
Chief Education Officer

Ms Sandra Phillips
First Secretary
Permanent Delegation of Barbados to UNESCO

Miss Alissandra Cummins
Director
Barbados Museum and Historical Society

Miss Hyacinth E. Kirton
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Bélarus/Belarus/Belarrús/Беларусь/بيلوروسيا/白俄罗斯

Delegates:

H.E. Mr Ivan Antonovitch
Minister for Foreign Affairs
(Head of Delegation)

Ms Nina Mazaï
Deputy Minister for Foreign Affairs

H.E. Mr Vladimir Senko
Ambassador
Permanent Delegate to UNESCO

H.E. Mr Vasily Strazhev
Minister of Education

Mr Alexander Voitovitch
President of the Academy of Sciences

Alternates:

Mr Leonid Goulako
Head, Department for Social and Cultural Politics
Council of Ministers

Ms Jadwiga Grigorovitch
President
Belarusian University of Culture

Mr Alexander Istomin
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Advisers:

Mr Vladimir Pavlovitch
Minister Counsellor
Belarusian Embassy to France

Ms Natalia Jilevitch
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Mr Viktor Shych
Counsellor
Belarusian Embassy to France

Mr Valery Rydki
First Secretary
Belarusian Embassy to France

Mr Roman Romanovski
Third Secretary
Belarusian Embassy to France

Ms Irina Shturma
Specialist
Belarusian Embassy to France

Mr Dmitri Zakrevski
Specialist
Belarusian Embassy to France

Mr Nikolai Minkevitch
Specialist
Belarusian Embassy to France

Belgique/Belgium/Bélgica/Бельгия/بلجیکا/比利时

Délégués :

S. Exc. M. Charles Picqué
Ministre de la culture et de l'éducation permanente
Communauté française de Belgique
(Chef de la délégation)

Baron Hubert van Houtte
Ambassadeur
Représentant permanent de la Belgique

Suppléants :

M. Peter Martin
Représentant permanent adjoint de la Belgique

M. Philippe Cantraine
Attaché pour la Communauté française de Belgique

M. Pierre Ruyffelaere
Chargé de liaison
Communauté flamande de Belgique

M. Mariën Faure
Secrétaire d'administration
Chef du Département multilatéral
Communauté française de Belgique

Conseiller :

Mme Monnik Desmeth
Attachée
Services fédéraux
Affaires scientifiques, techniques et culturelles

Conseillers – Communauté flamande :

M. Walther Lerouge
Directeur
Administration média et film

M^{me} S. Vanaudenhove
Directeur
Administration culture

M^{me} An-Jo Jacobs
Présidente « Vlaams Platform voor Internationaal Jongerenwerk »

M. Rudy Herman
Chercheur
Administration science et innovation

M. Jan Ceulemans
Directeur adjoint
Département éducation

M^{me} Vesna Van Renterghem
Directeur adjoint
Administration monuments et paysages

M. Patrick Van der Stricht
Directeur adjoint
Administration affaires étrangères

Conseillers – Communauté française :

M. Jean-Louis Luxen
Administrateur général pour l'éducation

M. Louis Maniquet
Directeur général honoraire de l'enseignement secondaire

M. Maurice Bustin
Inspecteur général

M. Alain Drion
Chargé de mission
Relations internationales

M^{me} Madeleine Van Raemdonck
Chargée de mission, DRI

M. Pierre Wanlin
Chargé de mission
Affaires sociales

M^{me} Bénédicte Selfslagh
Chargée de mission

Belize/Belice/Белиз/بليز/ 伯利兹

Delegates:

H.E. Mr Bassam S. Freiha
Permanent Representative to UNESCO
(Head of Delegation)

Mrs Mireille Cailbault
Permanent Mission to UNESCO

Bénin/Benin/Бенин/بنين/ 贝宁

Délégués :

S. Exc. Jijoho Léonard Padonou
Ministre de l'éducation nationale et de la recherche
scientifique
Président
Commission nationale béninoise pour l'UNESCO
(Chef de la délégation)

S. Exc. Nouréini Tidjani-Serpos
Ambassadeur, délégué permanent du Bénin auprès de
l'UNESCO

M. Rigobert Kpanipa Kouagou
Secrétaire général
Commission nationale béninoise pour l'UNESCO

M. Augustin Wavoëke
Ambassade du Bénin à Paris

M. Isidore Monsi
Conseiller à la délégation permanente du Bénin auprès de
l'UNESCO

Suppléants :

M. Sèbio Fagnon
Deuxième secrétaire
Ambassade du Bénin à Paris

M^{me} Raïmatou Adechokan épouse Tingbo
Attachée aux affaires financières et administratives
Délégation permanente du Bénin auprès de l'UNESCO

Bolivie/Bolivia/Боливия/بوليفيا/ 玻利维亚

Delegados:

Excmo. Sr. Tito Hoz de Vila
Ministro de Educación, Cultura y Deportes
(Jefe de la delegación)

Excmo. Sr. Ramón Rocha Monroy
Viceministro de Cultura

Excmo. Sr. Wigberto Rivero
Viceministro de Asuntos Indígenas

Sr. Walther Rico-Frontaura
Encargado de Negocios a.i.

Sr. Fernando Laredo
Asesor

Suplentes:

Sra. Silvia Roca de Boyenval

Sr. Pedro Avejera

Sra. Marie-Claire Leonardi
Asistente

Sra. Isabelle Criseo
Asistente

Consejero:

Sr. Olivier Sicard
Responsable de la Seguridad

**Bosnie-Herzégovine/Bosnia and Herzegovina/
Bosnia y Herzegovina/Босния и Герцеговина/
البوسنة والهرسك / 波斯尼亚 -- 黑塞哥维那**

Délégués :

Dr Fahrudin Rizvanbegovic
Ministre de la science, de l'éducation, de la culture et du
sport
Fédération de Bosnie-Herzégovine
(Chef de la délégation)

S. Exc. Dr Nikola Kovac
Ambassadeur de la Bosnie-Herzégovine en France

Dr Srebren Dizdar
Président
Commission nationale de Bosnie-Herzégovine pour
l'UNESCO

M. Husein Panjeta
Sous-Directeur
Direction du Ministère des affaires étrangères de Bosnie-
Herzégovine pour la coopération internationale dans les
domaines de la science, de la culture et de l'éducation
Secrétaire général
Commission nationale de Bosnie-Herzégovine pour
l'UNESCO

Dr Vladimir Sucic
Membre de la Commission nationale de Bosnie-Herzégovine
pour l'UNESCO

Suppléants :

M. Almir Sahovic
Attaché de l'Ambassade de Bosnie-Herzégovine à Paris
M. Raif Buca
Membre du personnel administratif
Ambassade de Bosnie-Herzégovine à Paris

Botswana/Ботсвана/بوتسوانا/博茨瓦納

Delegates:

The Honourable Dr Gaositwe Keagakwa Tibe Chiepe, M.P.
Minister for Education
(Head of Delegation)

Mrs Hermetinah Senene Mogami
Deputy Permanent Secretary
Ministry of Education

Mr Botsweletse Kingsley Sebele
Permanent Secretary
Ministry of Labour and Home Affairs

Mr Lloyd Gaopotlake Mothusi
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Ms Ada Mothibi
Programme Officer (Youth)
National Youth Council

Alternates:

Mrs Segakweng Seisa
Director
Department of Culture and Social Welfare

Dr Thabo Mokoena
Head of Chemistry
University of Botswana

Professor Frank Youngman
Head of Adult Education
University of Botswana

Mrs Batatu Tafa
Deputy Director
Information and Broadcasting

Mr Isaac Muzila
Principal Hydrological Engineer
Ministry of Minerals, Energy and Water Affairs

Advisers:

Mr Keletso Solomon Moate
Deputy Secretary
National Commission for UNESCO

Mr Fabric Mookodi Mawela
Director
Curriculum Development and Evaluation
Ministry of Education

Mr Archibald Sekao Makgothi
Head
Division of Planning Statistics and Research
Ministry of Education

Brésil/Brazil/Brasil/Бразилия/البرازيل/巴西

Délégués :

S. Exc. M. Francisco Correa Weffort
Ministre d'État de la culture
(Chef de la délégation)

S. Exc. M. Fernando Pedreira
Ambassadeur
Délégué permanent du Brésil
(Chef adjoint de la délégation)

M. le Ministre Lauro Barbosa da Silva Moreira
Directeur général
Département culturel
Ministère des relations extérieures

M. le Ministre Armando Vitor Boisson Cardoso
Délégué permanent adjoint du Brésil auprès de l'UNESCO

M. Milton Eric Nepomuceno
Secrétaire aux échanges et projets spéciaux
Ministère de la culture

Suppléants :

M. Glauco de Oliveira Campello
Président
Institut du patrimoine historique et artistique national

M. Joao Batista Gomes Neto
Directeur du Département d'informations et de statistiques
éducationnelles de l'Institut national de recherches
éducationnelles
Ministère de l'éducation

M. Luiz Roberto Liza Curi
Directeur
Département de l'enseignement supérieur du Secrétariat à
l'enseignement supérieur
Ministère de l'éducation

M. Joaquim Caetano Gentil Netto
Secrétaire exécutif
Institut brésilien pour l'éducation, la science et la culture

Mme Lia Prado Arrivabene Cordeiro
Chef de la Division des accords bilatéraux
Ministère de la science et de la technologie

Conseillers :

M. le Professeur Eduardo Portella
Président de la Fondation bibliothèque nationale

Mme le Conseiller Glaucia Silveira Gauch
Ministère des relations extérieures

M. Ricardo Alonso Bastos
Premier secrétaire
Délégation permanente du Brésil

M. Pedro Saraiva Etchebarne
Deuxième secrétaire
Délégation permanente du Brésil

M. Otavio Maia Chelotti
Troisième secrétaire
Ministère des relations extérieures

M. Genaro Ribeiro de Paiva
Chercheur
Centre national de ressources génétiques et de biotechnologie
Entreprise brésilienne d'agriculture et d'élevage

M. Isnard Garcia de Freitas
Délégation permanente du Brésil

M. Márcio Castro de Farias
Conseiller pour les affaires juridiques et gouvernementales de
l'Association brésilienne de radio et de télévision (ABERT)

M. Debrair Isaias da Silva
Délégation permanente du Brésil

M^{me} Helena Duran Hewitt
Délégation permanente du Brésil

Bulgarie/Bulgaria/България/بلغاريا/ 保加利亚

Délégués :

S. Exc. M^{me} Ema Moskova
Ministre de la culture
(*Chef de la délégation*)

M^{me} Antoaneta Primatorova
Vice-Ministre des affaires étrangères
Président de la Commission nationale pour l'UNESCO
(*Chef adjoint de la délégation*)

Maître de conférences
M^{me} Anna-Maria Totomanova
Vice-Ministre de l'éducation et de la science

Professeur Naoum Yakimov
Secrétaire général scientifique de l'Académie bulgare des
sciences
Membre du Bureau de la Commission nationale pour
l'UNESCO

S. Exc. M. Siméon Anguelov
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la
République de Bulgarie en France
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

Suppléants :

Maître de conférences Roumen Valtchev
Vice-Ministre de l'éducation et de la science

M. Pantéleï Tzankov
Vice-Ministre de la culture

M^{me} Albena Voutzova
Secrétaire général de la Fondation recherches scientifiques
près le Ministère de l'éducation et de la science

M. Lazar Koprinarov
Chargé de recherches
Institut d'études sur la culture près du Ministère de la culture

M. Christo Gueorguiev
Secrétaire général
Commission nationale pour l'UNESCO

Experts :

M. Stoyan Ralev
Secrétaire général adjoint
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Stefan Natchev
Expert principal
Section de la coopération internationale de l'Académie
bulgare des sciences

M^{me} Ludmila Markova
Directeur
Institut national pour la préservation des monuments culturels

M^{me} Lubov Draganova
Expert
Ministère de l'éducation et de la science

M^{me} Julietta Savova
Maître de conférences
Université de Sofia

M. Dragomir Petrov
Rédacteur du *Courrier de l'UNESCO*

M. Konstantin Pachev
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

Burkina Faso/Буркина Фасо/بورкина فاسو/ 布基纳法索

Délégués :

S. Exc. M. Christophe Dabire
Ministre des enseignements secondaire, supérieur et de la
recherche scientifique
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Banworo Seydon Sanou
Ministre de l'enseignement de base et de l'alphabétisation

S. Exc. M. Philippe Sawadogo
Ambassadeur
Délégué permanent du Burkina Faso auprès de l'UNESCO

M. Moussa Ernest Ouedraogo
Secrétaire général de la Commission nationale pour
l'UNESCO

M. Mamadou Sawadogo
Délégué permanent adjoint du Burkina Faso auprès de
l'UNESCO

Suppléants :

M. Issa Joseph Diallo

M. Issiaka Yago

M. Léopold Somé

M. Oumarou Nao

M. John Boureima Kaboré

M. Yacouba Traoré

M. Bazie Jacques Prosper

Burundi/Бурунди/بوروندي/ 布隆迪

Délégués :

S. Exc. M. Jean-Baptiste Mbonyingingo
Ambassadeur du Burundi en France
(*Chef de la délégation*)

M. Donatien Misago
Secrétaire permanent
Commission nationale du Burundi pour l'UNESCO

M. Lazare Naniwe
Premier conseiller d'Ambassade du Burundi à Paris
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

**Cambodge/Cambodia/Camboya/Камбоджа/
كمبوديا/ 柬埔寨**

Délégués :

S. A.R. le Prince Sihamoni Norodom
Ministre d'État
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire
Délégué permanent auprès de l'UNESCO
(*Chef de la délégation*)

M. David Measketh
Deuxième secrétaire

M^{lle} Dara Mang
Troisième secrétaire

M. Siny Hoc Cheng
Expert en archéologie

M^{me} Rahdey Hoc Cheng
Expert en archéologie

**Cameroun/Cameroon/Camerún/Камерун/
الكامرون/ 喀麦隆**

Délégués :

S. Exc. M. Robert Mbella Mbappe
MINEDUC/PCNU
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Pascal Biloa Tang
Ambassadeur du Cameroun
Délégué permanent auprès de l'UNESCO
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Barthélémy Mvondo Nyina
Secrétaire général
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Jean-Pierre Biyiti bi Essam
Chargé de mission
Secrétariat général à la présidence

M. Henri Meva Ondo
Inspecteur général a.i.
Ministère de la culture

Suppléants :

M. Francis Wete
Inspecteur général
Ministère de la communication

M. Jean-Marcel Cluzelle
Conseiller culturel
Ambassade à Paris

M^{me} Liliane Bema
Secrétaire général adjoint
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Charles Assamba Ongodo
Deuxième secrétaire
Ambassade du Cameroun

Canada/Canadá/Канада/كندا/ 加拿大

Délégués :

L'honorable Sheila Copps
Ministre du patrimoine canadien
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Jacques Demers
Ambassadeur
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

L'honorable Robert Harrison
Ministre de l'éducation et de la culture province de Nouvelle-
Écosse

M. Michel Agnaëff
Président
Commission pour l'UNESCO

M. Jean-Luc Chouinard
Direction des affaires des Nations Unies et du
Commonwealth
Ministère des affaires étrangères et du commerce
international

Suppléants :

M. Marshall Conley
Vice-Président
Commission pour l'UNESCO

M. Louis Patenaude
Secrétaire général
Commission pour l'UNESCO

M. Denny Gélinas
Directeur général
Affaires internationales et intergouvernementales
Ministère du patrimoine canadien

M^{me} Louise Terrillon-Mackay
Chargé de mission
Relations internationales
Ministère du patrimoine canadien
Conseiller au Ministère des affaires étrangères et du
commerce international

M^{me} Marie-José Brossard-Jurkovich
Conseiller
Direction des Nations Unies et du Commonwealth
Ministère des affaires étrangères et du commerce
international

Conseillers :

M^{me} Carol A. Phillips
Présidente de la Sous-Commission de la culture
Commission pour l'UNESCO

M. Jacques Proulx
Président de la Sous-Commission de l'éducation
Commission canadienne pour l'UNESCO

M. E. Fred Roots
Président de la Sous-Commission des sciences naturelles
Commission pour l'UNESCO

M^{me} Marianne Scott
Présidente de la Sous-Commission de la communication, de
l'information et de l'informatique
Commission canadienne pour l'UNESCO

M. Boyd Pelley
Directeur
Administration et communications
Secrétariat du Conseil des ministres de l'éducation (Canada)

M. Michel Brunet
Conseiller aux Affaires francophones et multilatérales
Délégation générale du Québec à Paris

M^{me} Dominique Levasseur
Adjointe politique
Délégation canadienne auprès de l'UNESCO

M^{me} Anna-Karine Asselin
Conseiller juridique
Direction du droit onusien, criminel et des traités
Ministère des affaires étrangères et du commerce
international

M. Tim Hodges
Conseiller
Direction de la science et technologie
Ministère des affaires étrangères et du commerce
international

**Cap-Vert/Cape Verde/Cabo Verde/
Кабо-Верде/ الرأس الأخضر / 佛得角**

Délégués :

S. Exc. M. Jose Luis Livramento
Ministre de l'éducation, la science et la culture
Président de la Commission nationale pour l'UNESCO
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Rui Figueiredo Soares
Ambassadeur du Cap-Vert
Délégué permanent auprès de l'UNESCO
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Adriano Monteiro
Conseiller de ministre

M^{me} Claudina Dupret
Secrétaire permanente
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Osvaldo Borges
Directeur de Cabinet d'études et développement du système
éducatif

Suppléants :

M. Mario Ferreira Camões
Conseiller d'ambassade
Délégué permanent adjoint

M^{me} Elisabeth Coutinho
Conseiller du ministre

M^{me} Maritza Rosabal
Directrice générale de l'enseignement basique et secondaire

M^{me} Ana Maria Morais
Directrice de Cabinet d'études du ministre adjoint auprès du
Premier ministre

M. Américo Silva
Directeur général de la jeunesse

Experts :

M. Carlos Carvalho
Cadre supérieur
Institut national de la culture

M^{me} Hélène Monteiro
Cadre supérieur
Institut chargé de la condition des femmes

Chili/Chile/Чили/ شيلي / 智利

Delegados:

Excmo. Sr. José Pablo Arellano
Ministro de Educación
(*Jefe de la delegación*)

Sr. Jorge Edwards
Representante de Chile ante el Consejo Ejecutivo

Presidente del CRE

Sr. Juan Eduardo Garcia-Huidobro
Jefe de División de Educación General
Ministerio de Educación

Sra. Marta Cruz Coke
Directora de Bibliotecas, Archivos y Museos

Sr. Samuel Fernández
Ministro Consejero
Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile

Suplentes:

Sr. Hugo Gorziglia
Director del Servicio Oceanográfico de la Armada de Chile

Sr. Jaime Contreras
Encargado de Negocios de Chile ante la UNESCO

Sra. María Josefina Lira
Secretaria Ejecutiva
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Sr. Rafael Correa
Jefe de Relaciones Internacionales de CONICYT

Sra. Ana María Prat
Directora
Departamentode Informática de CONICYT

Consejeros:

Sra. Ana María Maza
Coordinadora
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Sra. Sylvia Beausang
Delegación ante la UNESCO

Sra. Lya Vallejos
Delegación ante la UNESCO

Sra. Beatriz Rioseco
Delegación ante la UNESCO

Sr. Humberto Pino
Delegación ante la UNESCO

Chine/China/Китай/ الصين / 中国

Delegates:

H.E. Dr Wei Yu
Vice-Minister of State Education Commission
Chairwoman
Chinese National Commission for UNESCO
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Yu Fuzeng
Assistant Minister of the State Education Commission
Secretary-General
Chinese National Commission for UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Mr Zhang Ghongli
Ambassador
Permanent Delegate of China to UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

Dr Zhang Kan
Director-General
Bureau of International Co-operation
Chinese Academy of Sciences

Mrs Feng Xiuhua
Director-General
Department of Foreign Exchange and External Finance
Ministry of Finance

Alternates:

Mr Qian Yicheng
Director-General
Department of Personnel
State Education Commission

Mr Pei Changhong
Deputy Director-General
Bureau of Foreign Affairs
Chinese Academy of Social Sciences

Mr Tian Xiaogang
Counsellor
Deputy Permanent Delegate of China to UNESCO

Mr Li Xiaofu
Director
Division of International Organizations and Conferences
Department of International Co-operation
State Commission for Science and Technology

Mr Tian Jianping
First Secretary
Chinese Permanent Delegation to UNESCO

Advisers:

Mr Liu Jinke
First Secretary
Chinese Permanent Delegation to UNESCO

Mr Ma Yansheng
Director
Division of Culture and Communication
Chinese National Commission for UNESCO

Mr Du Yue
Director
Division of Education
Chinese National Commission for UNESCO

Mr Liu Jun
First Secretary
Chinese Permanent Delegation to UNESCO

Mr Chen Zhensheng
Director
Division of International Co-operation
Bureau of Foreign Affairs
Chinese Academy of Social Sciences

Mr Jiang Guangping
Deputy Director
Department of International Co-operation
All China Youth Federation

Mr Peng Changxin
Director
Division of Legislative Affairs
State Bureau of Cultural Relics

Mr Zhou Qinghai
Director
Division of International Organizations and Conferences
Department of International Co-operation
National Bureau of Oceanography

Ms Wang Suyan
Deputy Director
Division of General Policy and National Commissions
Affairs
Chinese National Commission for UNESCO

Ms Yang Hong
Deputy Director
Division of Educational Restructure
Department of Policy and Legislative Affairs
State Education Commission

Ms Sheng Weiwei
Deputy Director
Office of Foreign Affairs
State Bureau of Cultural Relics

Mrs Dong Jianhong
Second Secretary
Chinese Permanent Delegation to UNESCO

Mr Dou Chunxiang
Second Secretary
Chinese Permanent Delegation to UNESCO

Mr Zhao Changxing
Second Secretary
Chinese Permanent Delegation to UNESCO

Mr Yang Xiaokun
Third Secretary
Department of International Organizations and Conferences
Ministry of Foreign Affairs

Chypre/Cyprus/Chipre/Кипр/ قبرص / 塞浦路斯

Delegates:

The Honourable Dr Andreas Phylactou
Permanent Secretary
Ministry of Education and Culture
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Constantinos Leventis
Ambassador
Permanent Delegate to UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

Professor Miltiades Chacholiades
Rector, University of Cyprus

Mrs Loria Markides
Minister Plenipotentiary
Director of the Cultural Division
Ministry of Foreign Affairs

Dr Sophocles Hadjisavvas
Ag. Director, Department of Antiquities
Ministry of Communications and Works

Alternates:

Mr Christos Cassimatis
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Mrs Mara Nicolaidis
Administrative Officer A'
Ministry of Education and Culture

Mr Leonidas Markides
Councillor A'
Embassy to France

Mr Andreas Zenonos
Second Secretary
Embassy to France

Mr Michalis Christodoulides
Press Officer
Embassy to France

Colombie/Colombia/Колумбия/كولومبيا/哥伦比亚

Delegados:

Excmo. Dr. Jaime Niño Díez
Ministro de Educación Nacional
(*Jefe de la delegación*)

Excmo. Dr. Pablo Gabriel Obregón Santodomingo
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
Representante Permanente de Colombia ante la UNESCO

Excmo. Dr Diego Uribe Vargas
Embajador en Misión Especial

Dra. Olga Lucía Turbay Marulanda
Directora General de Cooperación Internacional
Ministerio de Educación Nacional

Dra. Natalia Martin-Leyes
Consejero
Misión Permanente de Colombia ante la UNESCO

Suplentes:

Dra. Olga Pizano
Directora de Patrimonio
Ministerio de la Cultura

Dra. Marcela Quijano Reissner
Directora de Comunicación Social
Ministerio de Educación Nacional

Dra. Liliana Tafur
Primer Secretario
Misión Permanente de Colombia ante la UNESCO

Dra. Ana María Upegui
Segundo Secretario
Misión Permanente de Colombia ante la UNESCO

Dr. Henri Quintero
Segundo Secretario
Misión Permanente de Colombia ante la UNESCO

Consejeros:

Dra. Amparo Vanegas
Asesor del Despacho del Señor Ministro de Educación
Nacional

Dr. Abel Rodríguez
Director Plan Decenal
Ministerio de Educación Nacional

Dra. Gloria Bohórquez Masmela
Profesional de la Dirección de Cooperación Internacional
Ministerio de Educación Nacional

Sra. Ana Cecilia Manrique de la Vega
Auxiliar Administrativo
Misión Permanente de Colombia ante la UNESCO

Sra. Tatiana Villegas
Auxiliar Administrativo
Misión Permanente de Colombia ante la UNESCO

Sr. Efraín Mayorga
Auxiliar Administrativo
Misión Permanente de Colombia ante la UNESCO

**Comores/Comoros/Comoras/
Коморские Острова/جزر القمر/科摩罗**

Délégués :

M^{me} Thoueybat Said Omar
Représentant de la République fédérale islamique des
Comores à l'UNESCO
(*Chef de la délégation*)

M. Ahmed Mahamoud Wadaane
Ministre Conseiller
Ambassade des Comores à Paris

M. Said Ali Thaoubane
Secrétaire général
Commission nationale des Comores pour l'UNESCO

Congo/Конго/الكونغو/ 刚果

Délégués :

S. Exc. M. Pierre Michel Nguimbi
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire en France
Délégué permanent
(*Chef de la délégation*)

M. Daniel Tombet
Délégué permanent adjoint

M. Joseph Bahoua
Attaché culturel à l'Ambassade

M. Adam Paul Dibouilou
Conseiller à l'économie

Costa Rica/Коста-Рика/كوستاريكا/ 哥斯达黎达

Delegados:

Excmo. Sr. Eduardo Doryan
Ministro de Educación
(*Jefe de la delegación*)

Excmo. Sr. Arnoldo Mora Rodríguez
Ministro de Cultura, Juventud y Deportes

Excmo. Sr. Edgar Mohs Villalta
Embajador ante la UNESCO
(*Jefe alterno de la delegación*)

Sra. Iris Leiva
Embajadora Delegada Alternativa ante la UNESCO

Sra. Aida de Fishman
Miembro del Consejo Ejecutivo de la UNESCO

Suplentes:

Sra. Gabriela Castillo
Ministro Consejero ante la UNESCO

Sra. Yanina Rovinski
Ministro Consejero
Embajada de Costa Rica en Francia

Srta. María Lourdes Cortés
Ministro Consejero
Embajada de Costa Rica en Francia

Sr. Bruno Siagno
Cónsul General y Ministro Consejero
Embajada de Costa Rica en Francia

Sra. Leda Meléndez
Agregada Científica ante la UNESCO

Consejeros:

Sra. María Nelly Román
Secretaria
Comisión Costarricense de Cooperación con la UNESCO

Sra. Flor Trigueros
Directora Clubes UNESCO y Escuelas Asociadas

Côte-d'Ivoire/Кот-д'Ивуар/كوت ديفوار/ 科特迪瓦

Délégués :

S. Exc. M. Pierre Kipre
Ministre de l'éducation nationale et de la formation de base
(*Chef de la délégation*)

M^{me} Daniele Boni-Claverie
Ministre de la communication
Porte-parole du gouvernement
(*Chef de la délégation par alternance*)

S. Exc. M. Bakary Tio-Touré
Ambassadeur
Délégué permanent auprès de l'UNESCO
(*Chef de la délégation par alternance*)

M^{me} Anna Manouan
Secrétaire général
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Donatien Bella
Sous-directeur
Chargé des réunions internationales

Suppléants :

M. Pierre Aka
Conseiller
Délégation permanente

M. Balo Kouassi
Conseiller
Délégation permanente

M^{me} Béatrice Aka Pillah
Chargé des relations avec les ONG

M^{lle} Brigitte Porquet
Coordonnatrice projets jeunesse

M. Asseyo Hauhouot
Président de l'Université de Cocody

Experts :

M. Jacques Yao N'Guessan
Directeur de Cabinet
Ministre de la culture

M. Gérard Lezou Dago
Directeur de la coopération
Président de la Chaire UNESCO pour la Culture de la paix

M. Séraphin Essane
Directeur de la recherche
Université de Cocody

M. François Kouakou N'Guessan
Président de l'Université de Bouaké

M. Lazare Poamé
Directeur du département de philosophie
Université de Bouaké

M. Mamadou Adama Sakho
Sous-directeur de l'hydrologie
Ministère des infrastructures économiques

M. Jacques Do Bi Do
Directeur de la formation et de l'éducation féminine
Ministère de la famille et de la promotion de la femme

Professeur Yolande Tano
Vice-président
Université Abobo-Adjamé

M. Samba Koné
Directeur
Agence ivoirienne de presse

M. Philippe Bouedy Ahouty
Conseiller technique
Ministère de l'enseignement technique

M. Kouao Ano
Chargé d'études
Ministère de la culture

M. Kouassi Balo
Conseiller, Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Julien Adhepeaud
Ministère de l'éducation

M. Fadiga Kanvaly
Expert à l'enseignement supérieur

M^{me} M.F. Yorokpa Galilo
Secrétaire chargée des réunions internationales

**Croatie/Croatia/Croacia/Хорватия/
كرواتيا/克罗地亚**

Delegates:

H.E. Mr Ivo Sanader
Deputy Minister of Foreign Affairs
(*Head of Delegation*)

H.E. Ms Vesna Girardi-Jurkic
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Vladimir Drobnjak
Assistant Minister of Foreign Affairs

Mr Ivica Mandic
Assistant Minister of Science and Technology

Mr Ivan Šupicic
Président
Croatian Commission for UNESCO

Alternates:

Mr Dimo Milinovic
Secretary-General
Croatian Commission for UNESCO

Ms Alida Matkovic
Ministry of Education and Sport

Ms Tanja Milatic
Ministry of Science and Technology

Ms Alemka Vřcan
Ministry of Culture

Mr Miroslav Kovacic
Ministry of Foreign Affairs

Advisers:

Mr Drazen Karaman
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Ms Dubravka Males
University of Zagreb
ASP Co-ordinator

Ms Vedrana Spajic-Vrkas
University of Zagreb
Social Sciences Co-ordinator

Ms Biserka Cvjeticanin
Institute for International Relations
Zagreb

Mr Zvonimir Šeparovic
Expert

Cuba/Куба/كوبا/古巴

Delegados:

Excmo. Sr. Abel Prieto Jiménez
Ministro de Cultura
(*Jefe de la delegación*)

Excma. Lic. María Soledad Cruz Guerra
Embajadora
Delegada Permanente ante la UNESCO

Sr. Miguel Barnet Lanza
Representante ante el Consejo Ejecutivo de la UNESCO
Presidente de la Fundación "Fernando Ortiz"

Sr. Lesbia Cánovas Fabelo
Viceministra
Ministerio de Educación

Lic. Juana Silvera Núñez
Presidenta
Comisión Nacional de la UNESCO

Suplentes:

Dra. Marta Arjona Pérez
Presidenta
Consejo Nacional del Patrimonio Cultural
Ministerio de Cultura

Lic. Cleton Edhill Ford
Consejero
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sra. Grisel Acosta Acosta
Especialista de la Dirección de Colaboración Internacional
Ministerio de Ciencias, Tecnología y Medio Ambiente

Sr. Melchor Gil Moreli
Director de Informática y Automatización
Ministerio de la Industria Sidero-Mecánica y Electrónica

Sr. Raúl Hernández Pérez
Jefe Departamento de Colaboración y Convenios
Ministerio de Educación Superior

Consejeros:

Sr. Arnaldo Rivero Fuxá
Director Nacional de Educación Física del Instituto Nacional
de Educación Física, Deportes y Recreación

Lic. María Josefa Vilaboy Morales
Jefa del Grupo Multilateral
Ministerio de Cultura

Dra. María Cecilia Bermúdez García
Especialista
Comisión Nacional de la UNESCO

Sr. Lorenzo Méndez Echevarría
Especialista
Comisión Nacional de la UNESCO

Sr. Sergio Vigoa de la Uz
Director de Relaciones Internacionales de la Juventud

Sr. Enrique Hidalgo Vidal
Agregado
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sr. Pedro Martínez Miranda
Agregado
Delegación Permanente ante la UNESCO

**Danemark/Denmark/Dinamarca/Дания/
الدنمارك / 丹麦**

Delegates:

H.E. Mr Ole Vig Jensen
Minister of Education
(Head of Delegation)

Mr Uffe Andreasen
Permanent Delegate to UNESCO
(Alternate Head of Delegation)

Mr Torben Krogh
President of the 28th session of the General Conference
Chairman of IPDC
(Alternate Head of Delegation)

Mr Ove Nathan
Chairman
Commission for UNESCO

Mr Niels Erik Rafn
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Alternates:

Mr Henning Melchior
Minister Counsellor
National Commission for UNESCO

Mr Svend Poulsen-Hansen
Deputy Secretary-General
National Commission for UNESCO

Mr Finn Ovesen
Deputy Secretary-General
National Commission for UNESCO

Ms Christine Hostbo
Deputy Permanent Delegate

Ms Bodil Busk-Laursen
National Commission for UNESCO

Advisers:

Mr Henrik Nepper-Christensen
Permanent Secretary
Ministry of Education

Mr Kim Morch-Jacobsen
Deputy Permanent Secretary
Ministry of Education

Ms Eigil Praestgaard
National Commission for UNESCO

Ms Lea Kroghly
National Commission for UNESCO

Ms Hellen Niegard
National Commission for UNESCO

Ms Merete Asmussen
Danish Committee for the Decade for Cultural Development

Ms Hanne Jepsen
Head of the Danish National Commission's Subcommittee
on the Status of Women

Mr Thomas Bjorndal
The Danish Youth Council

Ms Bodil Rasmussen
Personal Secretary to the Minister of Education

Ms Hanne Rosendahl Jensen
Secretary
National Commission for UNESCO

Ms Anna Pallikaras
Secretary
National Commission for UNESCO

**République de Djibouti/(The) Republic of Djibouti/
República de Djibuti/Республика Джибути/
جمهورية جيبوتي / 吉布提共和国**

S. Exc. M. Ahmed Guirreh Waberi
Ministre de l'éducation nationale
(Chef de la délégation)

M. Mohamed Elmi Yabeh
Premier conseiller
Ambassade de Djibouti en France

M. Ahmed Araitia Ali
Conseiller technique du Ministre de l'éducation nationale

M. Aden Ali Mahamade
Deuxième conseiller à l'Ambassade

Dominique/Dominica/Доминика/

دومينيكا / 多米尼加

Delegates:

The Honourable Ronald Green
Minister for Education, Sports and Youth Affairs
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr George Williams
Permanent Delegate of the Commonwealth of Dominica to
UNESCO

Mrs Patsy Alexander
Secretary-General
Dominica National Commission for UNESCO

Mr Arlington James
Forestry Officer

Mr Lennox Honychurch
Historian, Anthropologist

Alternate:

Mr Ross Loramol

Égypte/Egypt/Egipto/Египет/ مصر / 埃及

Delegates:

H.E. Prof. Moufid Mahmoud Shehab
Minister of Higher Education
Minister of State for Scientific Research
President of the Egyptian National Commission for
UNESCO
(*Head of Delegation*)

Prof. Dr Essam Ahmed Salem
President of Alexandria University
(*Deputy Head of Delegation*)

Prof. Dr Mohamed Raafat Mahmoud
President of Assiut University

Prof. Dr Hassan Mohamed Hussein Hosny
President of Helwan University

Prof. Dr Fathi Saleh
Cultural Counsellor at the Egyptian Embassy
Chargé d'Affaires of the Delegation
(*Deputy Head of Delegation*)

Alternates:

Mr Fawzi Abdel Zaher
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Prof. Dr Hamed Roushdy El-Kady
Former President of Nuclear Energy Agency

Prof. Aly Ahmed Madkour
Dean of the Institute of Educational Studies and Research
Cairo University

Dr Ibrahim Mohamed El Sebaie
Chief of Accounting Department, Faculty of Commerce
Cairo University

Dr Mrs Hoda Wasfy
Adviser to the Minister of Culture
and Professor at the Faculty of Literature
Ain Shams University

Advisers:

Mr Mohamed Safwat Salem
Vice-Minister
Ministry of Higher Education

Mr Hesham Elzemety
Director of the Department of Specialized Agencies
Ministry of Foreign Affairs

Mrs Serenade Gamil
Third Secretary
Egyptian Embassy in Paris
Mrs Taysir Ramadan
Counsellor
Egyptian Permanent Delegation to UNESCO

Mr Hamdy Ahmed El Nahas
Assistant Secretary-General
Egyptian National Commission for UNESCO

Mrs Intesar Mashaly
Chief of the Department UNESCO
Egyptian National Commission for UNESCO

Mrs Soad Abdel Rassoul
Vice-Minister
Ministry of Higher Education

Mr Elsayed Halima
Attaché of the Egyptian Permanent Delegation to UNESCO

El Salvador/Сальвадор/السلفادور/ 萨尔瓦多

Delegados:

Excma. Sra. Lic. Abigail Castro de Pérez
Viceministra de Educación
Ministerio de Educación
(*Jefe de la delegación*)

Excmo. Sr. Ramiro Zepeda Roldán
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de El Salvador
en Francia
Delegado Permanente ante la UNESCO

Lic. Darlin Xiomara Meza
Directora Nacional de Educación
Ministerio de Educación

Arq. María Isaura Araúz
Directora Nacional del Patrimonio Cultural
Consejo Nacional para la Cultura y el Arte
CONCULTURA

Sra. Rosa Ester Moreira de Lemoine
Delegado Permanente Adjunto
Ministro Consejero
Delegación Permanente ante la UNESCO

Suplentes:

Sra. Nanette Viaud Desroches
Consejero
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sr. Juan Carlos Cardoza
Asistente Administrativo
Embajada en Francia

**Émirats Arabes Unis/United Arab Emirates/
Emiratos Árabes Unidos/
Объединенные Арабские Эмираты/
الإمارات العربية المتحدة/ 阿拉伯联合酋长国**

Delegates:

H.E. Dr Ali Abdul Aziz Al Sharhan
Minister of Education and Youth
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Salem Humaid Al Ghammai
Under-Secretary Executive Board Member
Ministry of Education and Youth
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Mr Abdul Aziz Nasser Al Shamsi
Ambassador to France
Permanent Delegate to UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Mr Juma Ghareeb Mubarak
Acting Under-Secretary
Ministry of Education and Youth

Dr Obaid Saif Al Hajiri
Secretary-General of the UAE
National Commission to UNESCO

Alternates:

Dr Ahmed Abdullah Abdulrahman
Assistant Dean of Sciences College
University of the UAE.

Mr Abdulrahman Mohamed Al Naqbi
Director of Cultural Department in the northern Emirates
Ministry of Information and Culture

Mr Abdulla Tayeb Qassem
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Mr Ahmed Saif Hussein
Director
Office of H.E. the Minister of Education and Youth

Mr Eisa Muthad Al Seri
Administrative Officer
Sharjah Educational Area
Vice-President of the Teacher's Association

Équateur/Ecuador/Эквадор/اكوادور/ 厄瓜多尔

Delegados:

Excmo. Dr. Mario Jaramillo
Ministro de Educación y Cultura
(*Jefe de la delegación*)

Excmo. Dr. Juan Cueva
Embajador, Representante Permanente ante la UNESCO
(*Jefe adjunto de la delegación*)

Dr. Bruno Sáenz
Subsecretario de Cultura

Dr. Mauricio Montalvo
Representante Permanente Adjunto ante la UNESCO

Dr. Rubén Rivadeneira
Ministro de la Embajada del Ecuador en Francia

Suplentes:

Dr. Galo Galarza
Ministro de la Embajada del Ecuador en Francia

Dr. Rodrigo Riofrio
Ministro de la Embajada del Ecuador en Londres

Lic. María Eugenia Martínez
Asesora de Educación

Dr. Carlos Martínez-Acosta
Director Nacional de Control y Fiscalización del CONSEP

Dr. Wilson Torres
Presidente del Comité MAB-Ecuador

Érythrée/Eritrea/Эритрея/إريتريا/ 厄里特里亚

Delegates:

Mr Amanuel Georgo Fesseha
Economic Officer
Embassy of Eritrea, Brussels
(*Head of Delegation*)

Ms Mehret Eyob
Secretary-General
National Commission

Expert:

Mr Bereket Ghebretinsae

Espagne/Spain/España/Испания/

اسبانيا/ 西班牙

Delegados:

Excma. Sra. D^a. Esperanza Aguirre y Gil de Biedma
Ministra de Educación y Cultura
(*Jefe de la delegación*)

Excmo Sr. D. Fernando María Villalonga Campos
Secretario de Estado para la Cooperación Internacional y para
Iberoamérica
Ministerio de Asuntos Exteriores

Excmo. Sr. D. Jesús Ezquerro Calvo
Embajador
Delegado Permanente de España ante la UNESCO
(*Jefe adjunto de la delegación*)

Ilmo. Sr. D. Ignacio González González
Subsecretario de Educación y Cultura
Ministerio de Educación y Cultura

Ilmo. Sr. D. Eugenio Nasarre Goicoechea
Secretario General de Educación y Formación Profesional
Ministerio de Educación y Cultura

Suplentes:

Excmo. Sr. D. Luis Ramallo Massanet
Presidente de la Comisión Nacional de Cooperación con la
UNESCO

Ilmo. Sr. D. Santiago Cabanas Ansorena
Director General de Relaciones Culturales y Científicas
Ministerio de Asuntos Exteriores

Ilmo. Sr. D. Juan Antonio Puigserver Martínez
Secretario General Técnico
Ministerio de Educación y Cultura

Ilmo. Sr. D. Rafael Rodríguez-Ponga y Salamanca
Director General de Cooperación y Comunicación Cultural
Ministerio de Educación y Cultura

Excmo. Sr. D. Carlos Spottorno Díaz-Caro
Secretario General de la Comisión Nacional de Cooperación
con la UNESCO

Consejeros:

D. Juan Luis Muriel Gómez
Secretario General de Medio Ambiente

Excmo. Sr. D. Félix Fernández-Shaw Baldasano
Embajador de España
Vicepresidente del Consejo Ejecutivo de la UNESCO

Ilmo. Sr. D. Pablo Benavides Orgaz
Delegado Permanente Adjunto de España ante la UNESCO

Ilmo. Sr. D. José Luis Puerta López-Cozar
Director del Departamento de Educación y Cultura
Presidencia del Gobierno

Ilmo. Sr. D. Benigno Pendas García
Director General de Bellas Artes y Bienes Culturales
Ministerio de Educación y Cultura

Ilmo. Sr. D. Fernando Rodríguez Lafuente
Director General del Libro, Archivos y Bibliotecas
Ministerio de Educación y Cultura

Ilmo. Sr. D. Carlos Manuel Escartin Hernández
Director General de Obras Hidráulicas y Calidad de las
Aguas
Presidente del Comité Español del Programa P.H.I.
Ministerio del Medio Ambiente

Ilma. Sra. D^a. Concepción Dancausa
Directora General del Instituto de la Mujer

Excma. Sra. D^a. Mercedes Rico Carabias
Asesora
Dirección General de Relaciones Culturales y Científicas
Ministerio de Asuntos Exteriores

Ilma. Sra. D^a. Clara Barreiro Barreiro
Consejera de Educación y Cultura
Delegación Permanente de España ante la UNESCO

Ilma. Sra. D^a. Rosario Fernández Santamaría
Subdirectora General de Cooperación Internacional
Ministerio de Educación y Cultura

Ilmo. Sr. D. José Pérez Lazaro
Subdirector General de Cooperación Cultural Internacional
Ministerio de Educación y Cultura

Ilmo. Sr. D. Eduardo Sánchez Muriel
Subdirector General de Acción y Promoción Cultural
Ministerio de Educación y Cultura

Ilmo. Sr. D. Luis Lafuente Batanero
Subdirector General de Protección del Patrimonio Histórico
Ministerio de Educación y Cultura

Ilmo. Sr. D. Francisco Ferrandiz
Subdirector General del Plan Nacional I + D
Ministerio de Educación y Cultura

Ilma. Sra. D^a. Mónica Corrales
Jefa del Gabinete de la Secretaría General de Medio
Ambiente
Ministerio del Medio Ambiente

Ilma. Sra. D^a. Paloma Durán Lalaguna
Jefa del Gabinete de Relaciones Internacionales
Instituto de la Mujer

Ilmo. Sr. D. Cristian Ruiz Orfila
Asesor de la Ministra de Educación y Cultura
Ministerio de Educación y Cultura

Ilmo. Sr. D. José María de Ramón Bas
Subdirector General de Ordenación Académica
Ministerio de Educación y Cultura

Ilmo. Sr. D. Darío Crespo Gazapo
Subdirector General de Educación Permanente
Ministerio de Educación y Cultura

Ilmo. Sr. D. Jaime Denis Zambrana
Director del Programa de Nuevas Tecnologías
Ministerio de Educación y Cultura

Ilma. Sra. D^a. María Dolores López Aranguren
Consejera Técnica de Relaciones Multilaterales
Subdirección General de Cooperación Internacional
Ministerio de Educación y Cultura

Ilmo. Sr. D. Fernando Gómez Pérez
Vocal Asesor de la Dirección General de Enseñanza Superior
Ministerio de Educación y Cultura

Expertos:

Ilmo. Sr. D. Iván Negueruela
Director del Musco Nacional de Arqueología Marítima y
del Centro de Investigaciones Arqueológicas Submarinas

Ilma. Sra. D^a. Alicia Zamora Pérez
Presidenta del Grupo de Trabajo de Educación
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Ilma. Sra. D^a. Rosa de la Viesca
Directora del CINDOC - CSIC
Presidenta del Grupo de Trabajo de Información y
Documentación de la Comisión Nacional de Cooperación
con la UNESCO

Ilmo. Sr. D. Antonio Sánchez-Bravo y Cenjor
Catedrático de Estructura de la Información Periodística
Presidente del Grupo de Trabajo de Comunicación de la
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Ilmo. Sr. D. Javier Castroviejo Bolívar
Presidente del Comité Español del Programa "El Hombre y la
Biosfera (M.A.B.)

Sr. D. Salvador Heras Moreno
Jefe de la Unidad de Apoyo de la Dirección General de Obras
Hidráulicas y Calidad de las Aguas
Ministerio de Medio Ambiente

Ilmo. Sr. D. Antonio Dicenta Ballester
Instituto Oceanográfico Español
Presidente del Comité Español de la C.O.I.

Ilmo. Sr. D. Isidoro Alonso Hinojal
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Ilmo. Sr. D. José Ignacio de Prada Bengoa
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Ilma. Sra. D^a. Leticia Arbeteta Mira
Subdirección General del Patrimonio
Ministerio de Educación y Cultura

Ilma. Sra. D^a. Ioana Zlotescu
Subdirección General de Promoción del Libro, la Lectura y
las Letras españolas

Ilmo. Sr. D. Juan Antonio Menéndez-Pidal
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Ilmo. Sr. D. José Antonio Mesa
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Ilmo. Sr. D. José Ortiz Navacerrada
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Sr. D. Agustín Gangoso
Canciller
Delegación Permanente de España ante la UNESCO

Sr. D. César Díaz Herranz
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Sr. D. Miguel García González
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Sr. D. Apolonio Ruiz Ligero
Embajada de España en Francia

Estonie/Estonia/Эстония/استونيا/爱沙尼亚

Delegates:

H.E. Mr Toomas Hendrik Ilves
Minister of Foreign Affairs
(Head of Delegation)

Mr Artur Laast
Permanent Representative to UNESCO

Mr Jaak Kangilaski
Chairman
National Committee for UNESCO

Ms Doris Kareva
Secretary-General
National Committee for UNESCO

Alternates:

Ms Gita Kalmet
Second Secretary
Ministry of Foreign Affairs

Ms Margit Siim
Assistant to the Secretary General
National Committee for UNESCO

Experts:

Ms Lore Listra
Mr Boris Tamm

**Éthiopie/Ethiopia/Ετιοπία/Эфиопия/
اثيوبيا/埃塞俄比亚**

Delegates:

H.E. Mrs Genet Zewdie
Minister
Ministry of Education
(Head of Delegation)

H.E. Dr Mulugeta Etefa
Ambassador to France
Permanent Delegate to UNESCO

Mr Nigusie Sime
Head, Department of Planning and Programming
Ministry of Culture and Information

Mr Alemaychu Minas
Secretary-General
Ethiopian National Agency for UNESCO

Mr Engida Gebre-Medhin
Counsellor
Embassy to Paris

Alternate:

Mr Mulatu Kefelew
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

**Fédération de Russie/Russian Federation/
Federación de Rusia/Российская Федерация/
الاتحاد الروسي/俄罗斯联邦**

Délégués :

S. Exc. M. Vladimir Fortov
Ministre de la science et des technologies
(Chef de la délégation)

S. Exc. M. Vladimir Kinelev
Ministre de l'éducation générale et professionnelle

M. Vassili Sidorov
Vice-ministre des affaires étrangères

M. Mikhail Fedotov
Délégué permanent

M. Anatoli Egozhkin
Secrétaire général
Commission pour l'UNESCO

Suppléants :

S. Exc. M^{me} Natalia Dementieva
Ministre de la culture

M^{me} Tatiana Novikova
Président
Commission d'État pour la jeunesse

M. Rem Petrov
Vice-Président de l'Académie des sciences

M. Eduard Rossel
Gouverneur de la région de Sverdlovsk

M. Alexandre Kuznetsov
Délégué adjoint

Conseillers :

M. Grigori Ordjonikidze
Chef de division du Ministère des affaires étrangères

M. Teimuraz Ramishvili
Directeur de la Direction de coopération humanitaire

M. Vladimir Sokolov
Chef de division du MAE

M. Boris Borissov
Conseiller

M. Valentin Eremin
Conseiller

Experts :

M^{me} Olga Ivanova
Conseiller

M. Vladimir Kovalenko
Conseiller

M. Vladimir Korotkov
Conseiller

M. Amir Bilialitdinov
Deuxième secrétaire

M. Nikolai Dmitriev
Directeur adjoint
Direction de coopération internationale du Ministère de
l'éducation

M. Vladimir Entin
Premier secrétaire

M. Andrei Grichine
Troisième secrétaire

M^{me} Irina Khaleeva
Recteur de l'Université des langues de Moscou

M. Valeri Sakharov
Conseiller

M. Oleg Loukiantchikov
Attaché

M. Victor Mironenko
Directeur général de l'Institut international

M. Vladimir Nalepin
Expert de la Direction de coopération internationale

M. Juvenaly Poliakov
Professeur de MGIMO

M. Alexandre Prokopchuk
Aide du Ministre de l'éducation

M. Sergei Saveliev
Troisième secrétaire

M. Vladimir Sotnikov
Deuxième secrétaire

M. Ravi Zakirov
Troisième secrétaire

Sergei Khodkine
Président
Commission nationale de Russie
Programme hydrologique international de l'UNESCO

Fidji/Fiji/Фиджи/فجی/斐济

Delegates:

H.E. Mr Amraiya Naidu
Permanent Secretary for Education and Technology
(Head of Delegation)

Mrs Salote Radrodro
Second Secretary
Fiji Embassy to the European Union

**Finlande/Finland/Finlandia/Финляндия/
فنلندا/芬兰**

Delegates:

H.E. Mr Claes Andersson
Minister of Culture
(Head of Delegation)

Ms Margaretha Mickwitz
Director-General
Ministry of Education

Ms Maria-Liisa Nevala
Chair of the Finnish National Commission for UNESCO
Director-General of the Finnish National Theatre

H.E. Mr Antti Hynninen
Ambassador
Permanent Representative of Finland to UNESCO

Ms Anne Lammila
Counsellor
Deputy Permanent Representative of Finland to UNESCO

Alternates:

Ms Anna-Maija Korpi
Director
Division for UN Affairs
Ministry for Foreign Affairs

Ms Zabrina Holmström
Secretary-General
Finnish National Commission for UNESCO
Ministry of Education

Ms Eeva Hippula
Secretary for Cultural Affairs
Ministry of Education

Mr Olli Alho
Docent
Director of Programmes
Finnish Broadcasting Company

Mr Tapio Markkanen
Secretary-General
Finnish Council of University Rectors

Advisers:

Mr Kimmo Aulake
Special Adviser
Ministry of Education

Mr Mikko Cortés Téllez
Planning Officer
Ministry of Education

Mr Christer Hummelstedt
Lecturer, University of Turku, Nordic Philology

Ms Merja-Hannele Isotalo
Project Manager
Association of Rural Advisory Centres

Mr Rauno Jarnila
Deputy Director-General
National Board of Education

Ms Ullamaija Kivikuru
Docent, Lecturer
University of Helsinki
Department of Communication

Ms Eija-Maija Kotilainen
Secretary-General
Research Council for Culture and Society
Academy of Finland

Mr Jarmo Lindén
Special Adviser
Ministry of Education

Mr Tom Sandlund
Associate Professor
Director of Research
Swedish School of Social Science
University of Helsinki

Ms Anna-Leena Siikala
Professor
University of Helsinki
Department of Folklore

Ms Sia Spiliopoulou Akermark
Acting Professor
Director
Institute for Human Rights at Abo Akademi University

Mr Markku Suksi
Professor, Docent
Abo Academy University
Department of Law

Mr Mika Koskinen
Second Secretary
Embassy of Finland

Mr Teemu Sepponen
Assistant
Embassy of Finland

Ms Aila Rapeli
Secretary
Ministry of Education

Ms Riitta Welin
Secretary
Ministry of Education

Ms Marja Richard
Assistant
Permanent Delegation of Finland to UNESCO

France/Francia/Франция/فرنسا/ 法国

Délégués :

S. Exc. M. Claude Allègre
Ministre de l'éducation nationale, de la recherche et de la technologie
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M^{me} Catherine Trautmann
Ministre de la culture et de la communication
Porte-parole du gouvernement

S. Exc. M. Jean Musitelli
Ambassadeur
Délégué permanent de la France auprès de l'UNESCO

M. Jean Favier
Président
Commission nationale française pour l'UNESCO

M. Pierre Brochand
Directeur général des relations culturelles, scientifiques et techniques
Ministère des affaires étrangères

Suppléants :

M. Jean de Gliniasty
Directeur des Nations Unies et des organisations internationales
Ministère des affaires étrangères

M. Serge Arnaud
Directeur du développement
Secrétariat d'État à la coopération

M. Yves Brunsvick
Vice-président
Commission nationale française pour l'UNESCO

M^{me} Anne Lewis-Loubignac
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

M^{me} Suzy Halimi
Professeur des universités - Chargée de mission
Ministère de l'éducation nationale

Secrétaire générale :

M^{lle} Corinne Matras
Chargée de mission pour la communication
Commission nationale française pour l'UNESCO

Conseillers :

M. André Albert
Magistrat à la Direction des affaires civiles et du Sceau
Ministère de la justice

M^{me} Marie-Paul Arnaud
Inspecteur général - Direction des archives de France
Ministère de la culture et de la communication

M. Ivan Assenmacher
Membre de l'Académie des sciences

M. Audouze
Directeur de recherche au CNRS

M. Maurice Aymard
Administrateur de la Maison des sciences de l'homme

M. Jean-Yves Babonneau
Chargé de mission auprès du Président de l'Institut national de recherche en informatique et automatique

M. Philippe Barre
Chargé de mission
Mission multilatérale
Ministère des affaires étrangères

M. Alain Bertraneu
Chargé de mission pour l'enseignement supérieur
Secrétariat d'État à la coopération

M^{me} Francine Best
Inspecteur général honoraire
Ministère de l'éducation nationale

M. François Boddaert
Chef du Département partenariat et relations internationales
Direction de la jeunesse et de la vie associative
Ministère de la jeunesse et des sports

M^{me} Martine Boiteux
Chargée de mission
Délégation aux relations internationales et à la coopération
Ministère de l'éducation nationale

M^{me} Aurélia Bouchez
Chargée de mission
Direction des Nations Unies et des organisations internationales
Ministère des affaires étrangères

M^{me} Claudine Bourrel
Chargée de mission auprès du Sous-Directeur de l'éducation, de la recherche et de la culture
Secrétariat d'État à la coopération

M. Jean-Pierre Boyer
Secrétaire général
Commission nationale française pour l'UNESCO

M. Gilles Braun
Chargé de mission
Direction de l'information scientifique, des technologies nouvelles et des bibliothèques
Ministère de l'éducation nationale

M^{me} Danièle Brousse-Aubray
Conseiller responsable de la documentation
Commission française pour l'UNESCO

M. David Cameo
Chef du Département des achats et commandes, chargé des affaires internationales - Délégation aux arts plastiques
Ministère de la culture et de la communication

M. Emmanuel de Calan
Chef de la Mission multilatérale
Ministère des affaires étrangères

M. Antoine Carro-Réhault
Chargé des affaires internationales
Direction du livre et de la lecture
Ministère de la culture et de la communication

M. Bernard Clergerie
Maître de Conférences à l'Université de Paris V

M. Gérard Cohen-Jonathan
Professeur à l'Université de Paris II

M^{me} Anne Constanty
Deuxième secrétaire
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M^{lle} Florence Cormon
Deuxième secrétaire
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. André Danzin
Ancien directeur de l'Institut national de la recherche en informatique et automatique

M^{me} Isabelle Deble
Chercheur associé à l'Institut d'études du développement
économique social
Université Paris I

M^{me} Michèle Delaygue
Conseiller technique
Commission nationale française pour l'UNESCO

M^{me} Catherine Dumesnil
Conseiller technique
Commission nationale française pour l'UNESCO

M^{me} Nathalie Dusoulier
Vice-présidente du Conseil intergouvernemental du PGI

M^{lle} Frédérique Dupuy
Chargée de mission
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Pierre-Michel Eisemann
Professeur - Université de Paris XII
Président de l'Association française pour le droit
international

M. Hervé Faupin
Secrétaire adjoint des affaires étrangères - Direction des
affaires juridiques
Ministère des affaires étrangères

M. Bruno Favel
Chargé de mission - Département des affaires internationales
Ministère de la culture et de la communication

M^{me} Marie-Josée de Fornel
Adjointe au Chef du bureau des relations multilatérales
Ministère de l'éducation nationale

M. Francis Godard
Directeur de recherche au CNRS
Programme interdisciplinaire de recherche sur la ville

M. Bernard Gournay
Conseiller maître à la Cour des comptes

M^{me} Marianne Grunberg-Manago
Membre de l'Académie des sciences, ancienne présidente,
Chef du service de biologie physico-chimie de l'Université
Pierre et Marie Curie

M^{me} Martine Guerchon
Conseiller technique
Commission nationale française pour l'UNESCO

M. Thierry Guignard
Conseiller des affaires étrangères
Mission multilatérale
Ministère des affaires étrangères

M. André Guyetant
Chef du bureau des relations multilatérales
Ministère de l'éducation nationale

M. Pascal Hamon
Chargé de mission
Direction des Musées de France
Ministère de la culture et de la communication

M^{me} Véronique Herrenschildt
Direction des affaires internationales
Ministère de l'environnement

M. Chérif Khaznadar
Directeur de la Maison des cultures du monde

M. André Larquie
Ancien président de RFI
Président de l'Association franco-japonaise pour la
communication

M^{me} Anne-Marie Laulan
Présidente du groupe de liaison français du MOST

M. Jean Leclant
Secrétaire perpétuel de l'Académie des inscriptions et belles
lettres

M. Jacques Lecomte
Président du Comité français du MAB

M. Jean-François Lippert
Chargé de mission - Direction des lycées et collèges
Ministère de l'éducation nationale

M. Alain Lombard
Chef du Département des affaires internationales
Ministère de la culture et de la communication

M^{me} Isabelle Longuet
Chargée de mission - Direction du patrimoine
Ministère de la culture et de la communication

M^{me} Anne Magnant
Déléguée générale - Délégation générale à la langue française
Ministère de la culture et de la communication

M^{me} Catherine Marchi-Huel
Magistrat - Direction des affaires juridiques - Sous-Direction
des droits de l'homme
Ministère des affaires étrangères

M. Jean-Paul Martin
Conseiller technique
Commission nationale française pour l'UNESCO

M. Pierre Mathelot
Président du Comité français du PII

M^{me} Caroline Mechin
Chargée de mission - Service du droit des femmes
Ministère de l'emploi et de la solidarité

M. Alain Megret
Directeur adjoint de la Direction de la nature et des paysages
Ministère de l'environnement

M. Alain Michel
Inspecteur général
Ministère de l'éducation nationale

M. Roland Monsallier
Chargé de mission - Direction de la coopération scientifique
et technique
Ministère des affaires étrangères

M^{me} Françoise Mosser
Conservateur général du patrimoine - Chargée de mission
Direction des archives de France
Ministère de la culture

M. Romain Nadal
Secrétaire adjoint des affaires étrangères - Sous-Direction du
droit économique et communautaire - Direction des
affaires juridiques
Ministère des affaires étrangères

M. Renaud Nattiez
Sous-directeur aux relations internationales et à la
coopération de l'enseignement scolaire
Ministère de l'éducation nationale

M^{me} Annie Ornon de Calan
Chargée de mission pour les Nations Unies - Délégation des
affaires européennes et internationales
Ministère de l'emploi et de la solidarité

M. Pierre Oudart
Chargé de mission
Ministère de la culture

M. Alain Perritaz
Adjoint au Délégué aux relations internationales et à la
coopération
Ministère de l'éducation nationale

M. Robert Perseil
 Chef du Bureau du journalisme
 Direction de l'action audiovisuelle extérieure
 Ministère des affaires étrangères

M. Louis-Edmont Pettiti
 Avocat, Juge à la Cour européenne des droits de l'homme
 Président de l'Institut de formation aux droits de l'homme du
 Barreau de Paris

M. Yves Pozzo di Borgo
 Inspecteur général
 Ministère de l'éducation nationale

M^{me} Isabelle Privé
 Organisateur - Bureau d'accueil français

M^{me} Nicole Questiaux
 Conseiller d'État

M. Etienne Rabate
 Chargé de mission
 Ministère de la culture

M^{me} Danièle Refuville
 Adjointe au Chef de service des droits des femmes
 Ministère de l'emploi et de la solidarité

M. Jean-Pierre Regnier
 Secrétaire général adjoint
 Commission nationale française pour l'UNESCO

M^{me} Agnès Romatet-Espagne
 Direction des Nations Unies et des organisations internationales
 Ministère des affaires étrangères

M. Peter Rupp
 Chargé de mission
 Direction des affaires internationales
 Ministère de la culture et de la communication

M^{lle} Marie-Christine Seguin
 Coordinatrice du secrétariat
 Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Jean Sirinelli
 Professeur émérite à l'Université de Paris IV - Sorbonne
 Président d'honneur de la Commission nationale française
 pour l'UNESCO

M^{me} Muriel Soret
 Attachée d'administration centrale
 Direction des Nations Unies et des organisations internationales
 Ministère des affaires étrangères

M. Bruno Sturlese
 Chef du Bureau du droit européen et international en matière
 civile et commerciale
 Service des affaires européennes et internationales
 Ministère de la justice

M^{me} Sylvie Toraille
 Chargée de mission
 Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Gérard Toulouse
 Directeur de recherche au CNRS
 Laboratoire de physique de l'École normale supérieure
 Membre correspondant de l'Académie des sciences

M. Antoine Valéry
 Secrétaire général
 Institut de formation aux droits de l'homme du Barreau de
 Paris

M. Jean-Pierre Wurtz
 Inspecteur général
 Direction du théâtre et des spectacles
 Ministère de la culture et de la communication

Gabon/Gabón/Gabon/غابون / 加蓬

Délégués :

S. Exc. M^{me} Paulette Missambo
 Ministre d'État
 Chargé de l'éducation nationale et de la condition féminine
 Président de la Commission nationale pour l'UNESCO
(Chef de la délégation)

S. Exc. M. Eugène-Philippe Djenno
 Ambassadeur
 Délégué permanent du Gabon auprès de l'UNESCO
(Chef adjoint de la délégation)

M. Jean-Marie Vianney Bouyou
 Secrétaire de la Commission nationale pour l'UNESCO

M. Jacques Lebibi
 Recteur de l'Université des sciences et techniques de Masuku

M^{me} Jeanne Nyalendo
 Directeur général des enseignements et de la pédagogie

Suppléants :

M^{me} Clotilde Bouddhou
 Directeur général aux droits de l'homme

M. Louis de Dravo
 Directeur général de l'Agence gabonaise de presse

M. Ernest Onewin-Walker
 Directeur général de la culture

M. Michel Mboumba-Kassa
 Directeur général de l'éducation populaire

M. Olivier Nzedi
 Directeur de Cabinet du Ministre d'État

Conseillers :

M^{me} Nicole Muloko-Ntoutoume
 Chercheur au Centre international de recherches médicales de
 Franceville

M. Claude Nsi-Nguema
 Directeur de l'alphabétisation

M. Jean-Claude Quentin
 Conseiller technique, chargé des industries culturelles

M^{me} Elisabeth Moumba-Guidjombi
 Conseiller technique au Ministère de la communication

M^{me} Clotilde Bingouma
 Conseiller technique
 Chargé des relations extérieures et de la communication

M. Mathurin Bidoung-Bi-Allogho
 Ministère de la jeunesse et des sports

M^{me} Marie-Françoise Pucetti
 Secrétaire général adjoint à l'Assemblée nationale

M. Bernard Moukayi
 Député

M. Jean-Pierre Madoungou-Boudianga
 Député

M. Maxime Poupi
 Secrétaire général adjoint
 Commission nationale pour l'UNESCO

M^{me} Marie-Louise Owono-Nguema
 Conseiller technique du ministre d'État chargé des questions
 de l'UNESCO

M^{me} Marie-Dominique Delafosse
 Premier conseiller à la Délégation permanente du Gabon
 auprès de l'UNESCO

M^{me} Irène Quentin-Ogwera
Premier secrétaire à la Délégation permanente du Gabon
auprès de l'UNESCO

M. Victor Nzinga
Caméraman

M. Boniface Bangadi
Attaché de Cabinet du Ministre d'État

Gambie/Gambia/Гамбия/غامبيا/冈比亚

Delegates:

H.E. Njogu Bah
Ambassador to France
(*Head of Delegation*)

Mr Gwl Thomas
Chairman
National Commission for UNESCO

Ms Mam Sillah Cham
Secretary General
National Commission for UNESCO

Ms Mariama Ceesay
Deputy Permanent Secretary
Department of State for Education

Mr Abdoulie O. Bittaye
Deputy Director Resources

Alternates:

Mr Baboucarr Barro
Chairman
Directorate of Technical Educational and Vocational Training

Mr Etas Dondéh
Director
Directorate of Technical Educational and Vocational Training

Géorgie/Georgia/Грузия/جورجيا/格鲁吉亚

Delegates:

H.E. Mr Shota Dogonadze
Deputy Minister of Foreign Affairs
(*Head of Delegation*)

Mrs Rusudan Beridze
Deputy Secretary of the National Security Council on Human
Rights Issues

H.E. Mr Gotcha Tchogovadze
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Georgia to
France
Permanent Delegate of Georgia to UNESCO

Mr Thomaz Gamkrelidze
Vice-President of the Georgian Commission for UNESCO

Mr Peter Metreveli
Secretary-General, Georgian Commission for UNESCO

Alternates:

Mr Dimitri Gvindadze
Deputy Secretary-General, Georgian Commission for
UNESCO

Mr Ambrossi Titberidze
Adviser to the Embassy of Georgia in France

Mr Oleg Shatberashvili
Chairman, Committee for Information, Informatics and
Communication
Georgian Commission for UNESCO

Mr George Shaishmelashvili
Member of the State Parliament
Georgian Commission for UNESCO

Mr Guivi Sanadze
Chairman, Committee for Science, Georgian Commission for
UNESCO

Adviser:

Mr David Meshki
Architect, Heritage issues

Ghana/Гана/غانا/加纳

Delegates:

H.E. Dr Christina Amoako-Nuamah
Minister of Education
(*Head of Delegation*)

Mr J.S. Darymple-Hayfron
Chief Director
Ministry of Education
(*Alternate Head of Delegation*)

Mr J. Kusi-Achampong
Secretary
National Commission for UNESCO
(*Alternate Head of Delegation*)

Mr A.K. Arthur
Acting Permanent Delegate to UNESCO

Mrs Margaret M. Sackey
Director
Information, Statistics and Public Relations
Ministry of Communication

Alternates:

Mrs Estelle Appiah
Senior State Attorney
Ministry of Justice

Mr S.K. Obeng
Director-General
Ghana Education Service

Prof. C. Ameyaw-Akumfi
Dean of Faculty of Science
University of Cape Coast

Georgina Quarshie
Deputy Director
Inspectorate Division, Ghana Education Service

Dr I.N. Debrah
Acting Director
Ghana Museums and Monuments Board

Grèce/Greece/Grecia/Греция/اليونان/希腊

Délégués :

S. Exc. M. Evangelos Venizelos
Ministre de la culture
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Vassilis Vassilikos
Ambassadeur
Délégué permanent de la Grèce auprès de l'UNESCO
(*Chef adjoint de la délégation*)

S. Exc. M. Nicolas Katapodis
Ambassadeur
Président de la Commission nationale hellénique pour l'UNESCO

S. Exc. Eleftherios Danellis
Ambassadeur
Directeur de la Direction des organisations et des conférences
internationales
Ministère des affaires étrangères

M. Spyros Repoulis
Directeur général des affaires culturelles
Ministère de la culture

Suppléants :

M. Christos Salamanis
Conseiller d'Ambassade
Délégué permanent adjoint

M. Kavalieratos Anninos Panayis
Premier conseiller à l'Ambassade

Prof. M^{me} Alikì Yotopoulos-Marangopoulos
Professeur à l'Université Panteion
Président de la « Fondation Marangopoulos pour les droits de
l'homme »

M. Ioannis Tzedakis
Directeur des antiquités préhistoriques et classiques
Ministère de la culture

M. Gerassimos Sapountzoglou
Président
Organisation pour la formation professionnelle et technique
(O.E.E.K.)

Experts :

M^{me} Melina Papadaki
Directrice de la Direction des relations internationales en
matière d'éducation
Ministère de l'éducation nationale et des cultes

M^{me} Eleni Methodiou
Conseiller affaires culturelles
Délégation permanente de la Grèce auprès de l'UNESCO

M. George Mavroidis
Conseiller aux affaires éducatives
Délégation permanente de la Grèce auprès de l'UNESCO

M^{me} Simone Zafropoulou
Commission nationale hellénique pour l'UNESCO

M^{me} Sophie Costopoulou
Commission nationale hellénique pour l'UNESCO

M^{me} Teti Hadjinikolaou
Ministère de la culture

M^{me} Anastasia Papadopoulou
Ministère de la culture

M^{me} Niki Tselenti
Ministère de la culture

M. Paraskevas Nomikos
Ministère de la culture

M^{me} Vassiliki Zoitopoulou
Ministère de l'éducation nationale et des cultes

M. Theodoros Orinos
Coordinateur national, Programme SEMEP
Ministère de l'éducation nationale et des cultes

M^{me} Calliope Nedelkou
Secrétariat général pour les sports

M^{me} Athina Galani
Secrétariat général pour la jeunesse

M^{me} Evgenia Stathoulopoulou
Secrétariat général pour la jeunesse

M. Haralambos Loukissas
Organisation pour la formation professionnelle et technique

M. Dimitris Charalambis
Centre national pour la recherche en sciences sociales

M. Georges Bokus
Directeur.
Bibliothèque nationale de Grèce

M^{me} Catherine Tzizicosta
Président du Centre UNESCO pour les femmes et la paix
dans les pays balkaniques

M. Ioannis Tzovas-Mourouzis
Premier secrétaire d'Ambassade

M^{me} Vassiliki Grivitsopoulou
Attachée

M^{me} Catherine Panayotacou
Attachée

M^{me} Catherine Roussos
Attachée administrative

M^{me} Kanella Papailiopolou
Attachée

M^{me} Andromaque Vavouraki
Attachée administrative

M. Aristidis Kalogeropoulos
Bureau de presse

M. Panayotis Agrafiotis
Bureau de presse

M^{me} E. Venizelos

M^{me} Chiniadou

M^{me} M. Apostolaki

M. Zissimopoulos

Père Methodios

M. S. Spathis

M. N. Katsikas
Presse

M^{me} E. Gianakopoulou
Presse

M^{me} Simone Zafropoulou

M^{me} Melina Papadaki
Ministère de l'éducation

M. Kassotakis
Ministère de l'éducation

Grenade/Grenada/Granada/غرينادا / 格林纳达

Delegate:

Mr Crispin Frederick
Secretary-General
Grenada National Commission for UNESCO
(Head of Delegation)

Guatemala/Гватемала/غواتيمالا / 危地马拉

Delegados:

Excmo. Sr. Lic. Roberto Moreno Godoy
Ministro de Educación
(Jefe de la delegación)

Sr. Dr. Carlos Enrique Zea Flores
Viceministro de Cultura y Deportes

Sra. Vilma Lilian Verónica Vega Quirin de Zea
Consultora en Patrimonio Cultural

Sra. Lcda. Regina Mercedes Caffaro de Moreno
Coordinadora del Proyecto UNESCO/DANIDA en
Guatemala

Sr. Lic. René Alfonso Ortiz Sobalvarro
Asesor Jurídico del Ministerio de Cultura y Deportes

Suplentes:

Sr. Arq. Mario Flores Ortiz
Congreso de la República de Guatemala

Sr. Diego Arzú García-Granados
Representante de los países de Centroamérica, México, el
Caribe y Colombia, para el "Proyecto jóvenes por la paz"

Sra. Lcda. Sara López Gálvez
Directora General del Consejo Nacional de la Juventud

Srta. Lucrecia Ibarguen Castillo
Encargada de Relaciones Internacionales del Consejo
Nacional de la Juventud

Excma. Sra. Arquitecta Gloria Montenegro de Chirouze
Embajadora
Delegada Permanente de Guatemala ante la UNESCO

Consejeros:

Srta. Patricia Mendoza Ibarguen
Primer Secretario
Delegado Alterno ante la UNESCO

Srta. Stéphanie Hochstetter Skinner-Klee
Tercer Secretario

Sr. Carlos Emmanuel Herrera Jacquelin
Tercer Secretario
Delegación Permanente ante la UNESCO

Srta. Silvia Margarita Mejicanos Ríos
Tercer Secretario
Delegación Permanente ante la UNESCO

Guinée/Guinea/Гвинея/غينيا/几内亚

Délégués :

S. Exc. M. Kozo Zoumanigui
Ministre de l'éducation nationale et de la recherche
scientifique
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Almamy Diaby
Ministre de l'enseignement technique et de la formation
professionnelle

S. Exc. M. Ibrahima Sylla
Ambassadeur de la République de Guinée à Paris

M. Ibrahima Magassouba
Secrétaire général
Commission nationale guinéenne pour l'UNESCO

M. Fode Cisse
Conseiller à l'Ambassade de Guinée à Paris

Suppléants :

M^{me} Aissatou Lamarana Diallo
Chef de Département d'éducation
Commission nationale guinéenne pour l'UNESCO

M. Saramara Kourouma
Département des sciences
Commission nationale guinéenne pour l'UNESCO

M^{me} Aminatou Touré Diallo
Troisième secrétaire à l'Ambassade de Guinée à Paris

Guinée Bissau/Guinea-Bissau/Гвинея-Биссау/

غينيا بيساو / 几内亚比绍

Délégués :

S. Exc. le Dr Maria Odete Semede
Ministre de l'éducation nationale
Présidente de la Commission nationale pour l'UNESCO
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. Dr. Malal Sané
Ministre de la communication sociale et des affaires parlementaires

Dr Ibrahim Só
Secrétaire d'État à la jeunesse, culture et des sports

Dr Carlos Edmilson Vieira
Représentant personnel du Délégué permanent

Dr Carlos Cardoso
Directeur général de l'enseignement de base

Suppléants :

Dr Respicio Silva
Directeur général de la culture

Dr Francisco Barreto
Chef de Cabinet
Ministère de la communication sociale

Dr Carlos Pereira
Chef de Cabinet
Secrétariat d'État à la jeunesse, culture et sports

M. Jean Paul Gomes
Secrétaire général de la Commission nationale pour l'UNESCO

**Guinée équatoriale/Equatorial Guinea/
Guinea Ecuatorial/Экваториальная Гвинея/**

غينيا الاستوائية / 赤道几内亚

Delegados:

Excmo. Sr. Don Ricardo Mangué Obama Nfube
Ministro de Educación y Ciencia
Presidente, Comisión Nacional para la UNESCO
(*Jefe de la delegación*)

Excmo. Sr. Don Lino-Sima Ekua Avomo
Embajador
Delegado Permanente ante la UNESCO

Sr. Don Federico Edjo Ovono
Rector de la Universidad Nacional de Guinea Ecuatorial

Sr. Don Lucas Mbenga Oba
Secretario General
Comisión Nacional para la UNESCO

D^a. Vera-Cruz Makendengue
Secretaria de la Embajada

Guyana/Гайана/غيانا/圭亚那

Delegates:

Professor David Dabydeen
UNESCO Executive Board Member
(*Head of Delegation*)

Ms Carmen Jarvis
Secretary-General of Guyana
National Commission for UNESCO

Mrs Lilawatie Gajraj
Alternate Member of the Executive Board

Haïti/Haiti/Haiti/Гаити/هايتي/海地

Délégués :

S.Exc. M. Jacques Edouard Alexis
Ministre de l'éducation nationale
(*Chef de la délégation*)

Exc. M. Raoul Peck
Ministre de la culture

Exc. M. Etzer Charles
Ambassadeur auprès de l'UNESCO

M^{me} Sylvie Bajoux
Secrétaire permanente
Commission nationale haïtienne UNESCO

M. Jean Moisset
Coordonnateur cellule de pilotage
Plan national d'éducation et de formation
Membre du Cabinet du Ministre de l'éducation nationale

Suppléants :

M. Creuzter Mathurin
Ministère de l'éducation nationale

M^{me} Michèle D. Pierre-Louis
Coordonnateur Comité éducation/sciences
Commission nationale haïtienne UNESCO

M. Harold Gaspard
Directeur du patrimoine
Ministère de la culture

M. Fritz A. Michel
Adjoint Commission interministérielle de restructuration du
secteur communications
Ministère de la culture

M. Eddy Clesca
Chef de Cabinet
Ministère de la culture

Conseillers :

M^{lle} Monette Etienne
M^{lle} Sylvie Coicou

Honduras/Гондурас/هندوراس/洪都拉斯

Delegados:

Excma. Lic. Zenobia Rodas de León Gomez
Secretaria de Estado en el Despacho de Educación
Presidenta de la Comisión Hondureña de Cooperación con la
UNESCO
(*Jefe de la delegación*)

Excma. Sra. Sonia Mendieta de Baradoux
Embajadora
Delegada Permanente de Honduras ante la UNESCO
(*Jefe alterno de la delegación*)

Abogada Zoila Bonilla de Dávila
Secretaria General de la Secretaría de Educación

Sra. Vivian de Pierrefu Midence de Oliver
Agregada de la Delegación

Sr Ahmed Tadlaoui
Asistente Técnico

Suplentes:

Sra. Caroline Gantier
Asistente Técnico

Sr. Marco Aurelio Rivera
Asistente Técnico

Sra. Yolanda Camblor
Asistente Técnico

**Hongrie/Hungary/Hungria/Венгрия/
المجر/匈牙利**

Delegates:

H.E. Mr Bálint Magyar
Minister of Culture and Education
(*Head of Delegation*)

Mr Sándor Papp
State Secretary
Ministry of Foreign Affairs

H.E. Mr Pál Pataki
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent Delegation to UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr István Láng
Member of the Hungarian Academy of Sciences

Mr Mihály Rózsa
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Alternates:

H.E. Mr Szabolcs de Vajay
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary

Mr Péter Karikás
Counsellor
Permanent Delegation to UNESCO

Experts:

Mr Péter Racskó
Director
Ministry of Culture and Education

Mrs Márta Pankucsi
Director
Ministry of Culture and Education

Mr Iván Rónai
Head of Department
Ministry of Culture and Education

Mr Gyula Dávid
Deputy Head of Department
Ministry of Culture and Education

Mr Zoltán Szilassy
Deputy Head of Department
Ministry for Environment and Regional Policy

Mr Gyula Holló
Deputy Head of Department
Ministry of Transport, Communication and Water Management

Ms Zsófia Szép
Deputy Head of Department
Ministry of Labour

Mrs Katalin Janák
Counsellor
Central Office of Statistics

Ms Mónika Kontics
Head of Section
Ministry of Culture and Education

Mrs Marian Kakuk
Head of Section
Ministry of Culture and Education

Mr Ervin Balázs
Director-General
Agricultural Biotechnology Center, Gödöllo

Mr Mihály Hoppál
Professor
European Centre of Traditional Culture

Mr Péter Vári
Director
Hungarian Research Institute of Public Education

Mr László Felföldi
Director
European Centre of Traditional Culture

Mr Béla Kovácsi
Counsellor
Ministry for Environment and Regional Policy

Ms Márta Szabó
Counsellor
National Commission for UNESCO

Mr Gábor Rózsa
Counsellor
Central Office of Statistics

Ms Katalin Búzás
First Secretary
Ministry of Foreign Affairs

Mr István Kovári
Director-General
'Mobilitás' Youth Service

**Îles Cook/Cook Islands/Isles Cook/
Острова Кука/جزر كوك/库克群岛**

Delegates:

Mr Edwin Pittman
Secretary of Foreign Affairs and Immigration
Secretary-General
Cook Islands National Commission
(Head of Delegation)

Ms Mary Molloy

**Îles Salomon/(The) Solomon Islands/
Islas Salomón/Соломоновы Острова/
جزر سليمان/所门罗群岛**

Delegates:

H.E. Robert Sisilo
Solomon Islands Mission to the European Union
(Head of Delegation)

Mr Derek Sikua
Permanent Secretary
Ministry of Education and Human Resources Development

Mr Beraki Jino
Secretary
Solomon Islands Mission to the European Union

Inde/India/Индия/الهند/印度

Delegates:

H.E. Mr S.R. Bommai
Union Minister for Human Resource Development
(Head of Delegation)

H.E. Mr Muhi Ram Saikia
Minister of State (Education) in the
Ministry of Human Resource Development

Mr P.R. Dasgupta
Secretary
Department of Education

Mr Champak Chatterji
Joint Secretary (UNESCO)
Department of Education

Mr Chiranjiv Singh
Ambassador/PRI
Paris

Alternates:

Mrs Kasturi Gupta Menon
Joint Secretary (Culture)
Ministry of HRD

Mr Bhaskar Barua
Secretary
Department of Youth Affairs and Sports

Mr D.P. Singh
Director (UNESCO)
Department of Education

Mr Gauri Shankar Gupta
Counsellor
PDI, Paris

Mr V.P. Balingar
Private Secretary to the Minister of Human Resource
Development

Advisers:

Ms Mona Sharma
Director
Ministry of Information and Broadcasting

Mr Amandeep Singh Gill
Under-Secretary (UNE)
Ministry of External Affairs

Ms Sadhana Relia
Principal Scientific Officer
Department of Science and Technology

Mr V.K. Pipersenia
Private Secretary to MOS(E)

Dr G.V. Rao
Consultant, PDI, Paris

Mr Muchkund Dubey
Former Foreign Secretary
Government of India

**Indonésie/Indonesia/Индонезия/
اندونيسيا/印度尼西亚**

Delegates:

H.E. Prof. Dr Wardiman Djojonegoro
Minister of Education and Culture
(Head of Delegation)

H.E. Prof. Dr Soedarso Djojonegoro
Ambassador
Permanent Delegate of the Republic of Indonesia to
UNESCO
(Alternate Head of Delegation)

H.E. Prof. Dr Satrio Budihardjo Joedono
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the
Republic of Indonesia to France

Prof. Dr Makaminan Makagiansar
Chairman, Consultative Council on National Education

Prof. Dr Soedijarto
Director-General for Out-of-School Education, Youth and
Sports
Ministry of Education and Culture

Alternates:

Dr Soefjan Tsauri
Chairman, Indonesian Institute of Sciences

Prof. Dr Edi Sedyawati
Director-General for Culture
Ministry of Education and Culture

Mr Sunaryo Sastrodiningrat
Head, Research and Information Development Board
Ministry of Information

Prof. Dr W.P. Napitupulu
Executive Chairman
Indonesian National Commission for UNESCO

Brigadier General Nasrun Ashar
First Assistant to the Minister of State for Youth Affairs and
Sports

Advisers:

Dr Hafid Abas
First Assistant to the Rector
Jakarta Teachers Training and Education Institute

Mr Imam Santoso
Deputy Permanent Delegate
Indonesian Permanent Delegation to UNESCO
First Secretary of Delegation

Mr Arif Havas Ugroseno
Head, Social and Cultural Section
Directorate for International Organizations
Ministry of Foreign Affairs
Second Secretary of Delegation

Mr Sam Elihar Marentek
Third Secretary
Indonesia Permanent Delegation to UNESCO

Irak/Ирак/العراق/ 伊拉克

Delegates:

H.E. Dr Fahad Al-Shagra
Minister of Education
(Head of Delegation)

H.E. Dr A. Amir Al-Anbari
Ambassador
Permanent Delegate to UNESCO
(Deputy Head of Delegation)

Dr Ahmed Ibrahiem Al-Azawi
Head of the Iraqi Interest Section in Paris

Mr Iyad Ahmad Michel Aflak
Counsellor
Iraqi Permanent Delegation to UNESCO

Mr Ibrahiem Ahmad Majeed
Science Researcher
General Directorate of Cultural Relation
Ministry of Education

Alternates:

Mr Malik H. Al-Naiemi
Headmaster
Iraqi School, Paris

**République islamique d'Iran/
(The) Islamic Republic of Iran/
República Islámica del Irán/
Исламская Республика Иран/
جمهوریة ايران الاسلامیة / 伊朗伊斯兰共和国**

Delegates:

H.E. Dr Mostafa Moein
Minister of Culture and Higher Education
Chairman
National Commission for UNESCO
(Head of Delegation)

H.E. Dr Reza Maknoon
Deputy to First Vice-President
Vice-Chairman of UNESCO National Committee for Water
(Deputy Head of Delegation)

H.E. Dr Mohammad Ali Sheikh
Member of the Islamic Parliament
Chairman of its Commission for Culture and Higher
Education

H.E. Dr Javad Farhoudi
Deputy Minister for Research
Ministry of Culture and Higher Education

H.E. Dr Ahmad Jalali
Ambassador
Permanent Delegate to UNESCO

Alternates:

H.E. Dr Seyed Mohammad Beheshti
Deputy Minister
Ministry for Culture and Islamic Guidance
Head of the Cultural Heritage Organization

Mr Akbar Majdeddin
Acting Secretary-General
National Commission for UNESCO

Mr Bagher Ayatollah-Zadeh Shirazi
Deputy Director
Iranian Cultural Heritage Organization

Mr Masood Alborz
Executive Deputy
National Commission for UNESCO

Mr Seyyed Mohammad-Ali Mottaghi Nejad
Advisor to the Permanent Delegate of Iran to UNESCO

Advisers:

Dr Ahmad Reza Sherafat
Chairman
UNESCO National Committee for Informatics

Mr Ghassem Jaberi-Pur
Research Advisor
Chief CII Sector
National Commission for UNESCO

Ms Fatemeh Farahani
Head of Culture Division
National Commission for UNESCO

Dr Mahin Gazani
Head of Science Division
National Commission for UNESCO

Dr Mohammad Jafar Javadi
Head of Education Division
National Commission for UNESCO

Mr Morteza Shakieb
Cultural Advisor to the Deputy Minister
Ministry for Culture and Islamic Guidance

Mr Mohammad Hossein Emami Khoshkho
Director-General
Centre for Cultural Research
Ministry for Culture and Islamic Guidance

Mr Bijan Izadi
Ministry of Foreign Affairs

Mr Mehrdad Maleki Taklimi
Ministry of Foreign Affairs

Experts:

Ms Mohadeseh Moheb Hosseini
Senior Expert of Social Sciences Division
National Commission for UNESCO

Mr Seyed Rohollah Hassani
Secretary of Council for UNESCO's Cultural Affairs
Ministry for Culture and Islamic Guidance

Irlande/Ireland/Irlanda/Ирландия/ايرلندا/爱尔兰

Délégués :

S. Exc. M. Michéal Martin TD
Ministre de l'éducation et de la science
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Patrick O'Connor
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire d'Irlande en France
Délégué permanent
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Peter McDonagh
Conseiller au Ministre Martin

M. Oliver Cussen
Secrétaire assistant
Département de l'éducation et de la science

M. Brian Nason
Conseiller
Délégué permanent adjoint

Suppléants :

M. Eugène Keane
Département de l'art et du patrimoine

M. Sé Gounding
Responsable
Département de l'éducation et de la science

M. Cíaran Rohan
Secrétaire privé du Ministre Martin

M^{lle} Patricia Cullen
Premier Secrétaire

M. Michael Forbes
Premier Secrétaire

M. Fergus de Stok

Islande/Iceland/Islandia/Исландия/ايسلندا/冰岛

Delegates:

H.E. Mr Björn Bjarnason
Minister for Education, Science and Culture
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Sverrir Haukur Gunnlaugsson
Ambassador
Permanent Representative to UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Sveinn Einarsson
Chairman
National Commission for UNESCO

Mrs Guðný Helgadóttir
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Mrs Ásdís Halla Bragadóttir
Personal Advisor to the Minister for Culture

Alternates:

Mr Þorbjörn Jónsson
Deputy Permanent Representative to UNESCO

Mr Birgir Tjörvi Pétursson
Stud. Jur.
National Commission for UNESCO

Israël/Israel/Израиль/اسرائيل/以色列

Delegates:

H.E. Mr Avi Shoket
Ambassador
Permanent Delegate of Israel to UNESCO
(*Head of Delegation*)

Mr Yair Levin
Deputy Director-General
Head of International Relations
Ministry of Education, Culture and Sport

Mr David Harrari
Secretary-General
National Commission

Mr Yitzhak Lior
Deputy Director-General
International Organizations Department
Ministry of Foreign Affairs

Mr Uri Bar-Ner
Deputy Director-General
Cultural and Scientific Relations Department
Ministry of Foreign Affairs

Alternates:

Mr Jossel Levi
Manager of Tel Aviv District
Ministry of Education, Culture and Sport

Mr Amnon Einav
Chief Scientist
Ministry of National Infrastructures

Mr Uzi Manor
Director
International Organizations Division
Ministry of Foreign Affairs

Ms Dina Sorek
Director
Cultural and Scientific Agreements Division
Ministry of Foreign Affairs

Dr Husam Massalha
Director
Environmental and Agricultural Research
Ministry of Science

Advisers:

Dr Yair Degani
Senior Director for Biotechnology
Ministry of Science

Mr Moshe Benzioni
Counsellor
International Organizations Division
Ministry of Foreign Affairs

Ms Fannette Modek
Senior Adviser, MASHAV
Ministry of Foreign Affairs

Prof. Michel Revel
Department of Molecular Genetics
Weizmann Institute of Science

Prof. Marvin Edelman
Department of Plant Genetics
Weizmann Institute of Science

Mr Baruch Raz
Counsellor
Scientific Affairs
Embassy of Israel, Paris

Ms Elizabeth Cohen
Permanent Delegation of Israel to UNESCO

Mr Roi Amit
Permanent Delegation of Israel to UNESCO

Italie/Italy/Italia/Италия/ايطاليا/ 意大利

Délégués :

M^{me} le Sénateur Patrizia Toia
Sous-secrétaire d'État
Ministère des affaires étrangères
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Giancarlo Leo
Ambassadeur
Représentant permanent de l'Italie auprès de l'UNESCO

M. le Ministre Armando Sanguini
Directeur général des relations culturelles
Ministère des affaires étrangères

M^{me} le Sénateur Tullia Caretoni
Présidente
Commission nationale italienne pour l'UNESCO

M. Mauro Masi
Chef du Département pour l'information et l'édition de la
Présidence du Conseil des ministres

Suppléants :

M. Antonio Augenti
Directeur général des échanges culturels
Ministère de l'instruction publique

M. Mario Serio
Directeur général
Bureau central pour les biens architecturaux, archéologiques,
artistiques et historiques
Ministère pour les biens culturels

M. le Ministre Giorgio Testori
Secrétaire général
Commission nationale italienne pour l'UNESCO

M^{me} le Conseiller Lucia Fiori
Chef du Bureau pour la coopération culturelle multilatérale
Direction générale des relations culturelles
Ministère des affaires étrangères

M. Giorgio Bruno Civello
Directeur général
Département pour l'autonomie universitaire et les étudiants
Ministère de l'université et de la recherche scientifique et
technologique

Experts :

M. Pietro Sebastiani
Conseiller
Délégué permanent adjoint

M. Giovanni Armento
Attaché pour les affaires administratives et financières

M^{me} Marina Misitano

M^{me} Margherita Sabatini
Direction générale des relations culturelles
Ministère des affaires étrangères

M. Luciano Marchetti
Bureau central pour les biens architecturaux, archéologiques,
artistiques et historiques
Ministère pour les biens culturels

M^{me} Roberta Alberotanza
Cabinet du ministre
Service des relations internationales
Ministère pour les biens culturels

Adalgisa Perazza de Pinedo
Bureau central des livres, des institutions culturelles et de
l'édition
Ministère pour les biens culturels

M. Mario Fierli
Ministère de l'instruction publique

M. Giovanni Puglisi
Président du Comité « Éducation »
Commission nationale italienne pour l'UNESCO

M. Francesco Margiotta Broglio
Président
Comité « Sciences sociales »
Commission nationale italienne pour l'UNESCO

M. Paolo Terni
Président
Comité « Culture »
Commission nationale italienne pour l'UNESCO

M^{me} Maria Rita Saulle
Présidente
Comité « Communication »
Commission nationale italienne pour l'UNESCO

M^{me} Licia Borelli Vlad
Vice-présidente
Comité « Culture »
Commission nationale italienne pour l'UNESCO

M. Adriano Bompiani
Président du Comité national de bioéthique

M. Tullio Tentori
Commission nationale italienne pour l'UNESCO

M^{me} Maria Luisa Stringa
Secrétaire générale
Fédération italienne des Clubs UNESCO
Commission nationale italienne pour l'UNESCO

M. Giorgio Campanaro
Commission nationale italienne pour l'UNESCO

M^{me} Mirilia Bonnes
Commission nationale italienne pour l'UNESCO

**Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste/
Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya/
Jamahiriya Arabe Libia Popular y Socialista/
Социалистическая Народная
Ливийская Арабская Джамахирия/
الجمهورية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية
阿拉伯利比亚人民社会主义民众国**

Délégués :

Dr El-Mahdi Muftah Imberash
Secrétaire du Comité populaire général à l'éducation et pour
la recherche scientifique
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. Dr Mohamed Attayeb Hussein
Ambassadeur
Délégué permanent

Dr Mohamed Elmahdawi
Délégué adjoint

M. Mustafa Bushaala
Secrétaire général
Commission nationale

M. Asad Ha. Masaudi
Chef de la Division de l'UNESCO
Commission nationale

Suppléants :

Dr Abdullah Zarouk
Professeur d'université

Dr Shueb Younés Adam Almansouri
Professeur d'université

Dr Abdullah Alhimali
Commission nationale

Dr Ismail Fatis
Commission nationale

M. Mahmud M. Deghdagh
Commission nationale

Conseillers :

M^{lle} Samah Gheblawi
Commission nationale

M. Masoud Sassi Madi
Ministère des affaires étrangères

M. Muftah Abdullah Almasouri
Conseiller

M. Issa Baroudi
Ministère des affaires étrangères

Dr Alsadik Mohamed ElShibani
Ministère de l'éducation

M. Hussein Sueidi
Ministère de l'éducation

M. Mohamed Ahmed Ouraith
Ministère de l'information

Dr Ahmed Abouajila Almajdoub
Centre de recherches scientifiques

M. Abdullatif Abdulrahman Dali
Ministère de la Jeunesse

Dr Mabrouka Alkinik
Université de la médecine arabe

M. Abdulmawla Muftah Mohammed
Comité populaire général

M. Khalil Amer Khalil
Comité populaire général

M. Abulgassem Mohamed Hassan
Syndicat général des enseignants

Jamaïque/Jamaica/Ямайка/جاماىكا/牙买加

Delegates:

The Honourable Burchell Whiteman
Minister of Education, Youth and Culture
Chairman, National Commission for UNESCO
(*Head of Delegation*)

Professor the Honourable Rex Nettleford
Deputy Vice-Chancellor, University of the West Indies
National Commission for UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Ms Sybil Campbell
Ambassador
Permanent Delegate to UNESCO

Ms Sylvia V. Thomas
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Mrs Dahlia Repole
Chairperson, Education Advisory Committee
National Commission for UNESCO

Alternates:

Dr Marcel Anderson
National Commission for UNESCO

The Honourable Barbara Gloudon
Chairperson, Communication Advisory Committee
National Commission for UNESCO

Japon/Japan/Япóн/Япония/اليابان/日本国

Delegates:

H.E. Mr Kensaku Morita
Parliamentary Vice-Minister of Education
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Azusa Hayashi
Ambassador
Permanent Delegate of Japan to UNESCO

Mr Tetsuo Misumi
Vice Chairperson
Japanese National Commission for UNESCO

Mr Yasuo Nozaka
Deputy Director-General
Science and International Affairs Bureau
Ministry of Education

Alternates:

Mr Masayuki Inoue
Director
International Affairs Planning Division
Science and International Affairs Bureau
Ministry of Education

Mr Hiroshi Karube
Director
Second Cultural Affairs Division
Cultural Affairs Department
Ministry of Foreign Affairs

Mr Takahito Narumiya
Counsellor
Embassy of Japan in France

Mr Takashi Ueda
Planning Director
Science and International Affairs Bureau
Ministry of Education

Advisers:

Mr Morikazu Ushioji
Member
National Commission for UNESCO

Mr Kenichiro Hirano
National Commission for UNESCO

Mr Hidetoshi Kato
National Commission for UNESCO

Mr Ryuichi Ida
Professor
University of Kyoto

Experts:

Mr Kanji Fujiki
Director
Life Science Division
Research and Development Bureau
Science and Technology Agency

Mr Fujio Omori
Co-ordinator
International Science Programme
International Scientific Affairs Division
Science and International Affairs Bureau
Ministry of Education

Mr Hiroshi Yoshimoto
First Secretary
Embassy of Japan in France

Ms Miyako Murakami
Assistant Director
Multilateral Cultural Co-operation Division
Cultural Affairs Department
Ministry of Foreign Affairs

Mr Akira Takeda
Second Secretary
Embassy of Japan in France

Mr Tomoyuki Ono
Attaché
Embassy of Japan to France

**Jordanie/Jordan/Jordania/
Иордания/الأردن/约旦**

Delegates:

H.E. Dr Munther Al-Masri
Minister of Education and Higher Education
Chairman of Jordan National Commission for UNESCO
(*Head of Delegation*)

H.E. Al-Sharif Fawaz Sharaf
Ambassador of Jordan to UNESCO
Permanent Delegate of Jordan to UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Dr Muhammed Hamdan
President of the Hashemite University

Mr Maher Jweihan
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Alternates:

Dr Saquer Abdel Rahim
Royal Scientific Society

Dr Mahmoud Tawalbeh
Ministry of Education

Advisers:

Miss Janette Bermamet
Deputy Permanent Delegate of Jordan to UNESCO

Mr Wajed Al-Mustakim
Counsellor of Jordan Permanent Delegation to UNESCO

**Kazakhstan/Kazakstán/
Казакстан/قازاخستان/哈萨克斯坦**

Delegates:

H.E. Mr Imangaly Tasmagambetov
Vice Prime Minister
Minister for Education and Culture
Chairman of the National Commission for UNESCO
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Nourlan Danenov
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of
Kazakhstan to France
Permanent Delegate to UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Karl Baipakov
Director
Institute of Archaeology

Mr Murat Smagulov
Head of Division
Ministry of Foreign Affairs

Mr Rustam Muzafarov
First Secretary
Permanent Delegation to UNESCO

Kenya/Кения/كينيا/肯尼亚

Delegates:

H.E. Mr Steven Loyatum
Kenya Ambassador to France
(*Head of Delegation*)

Prof. Shem Oyoo Wandiga
Professor of Chemistry
Chairman
Kenya National Academy of Sciences
Member of the Executive Board of UNESCO

Prof. Judith Mbula Bahemuka
Professor of Sociology
Chairperson, Department of Sociology
University of Nairobi

Mr George Njoroge Kamau
Director of Culture
Ministry of Culture and Social Services

Alternates:

Mr Christopher John Chacha-Ogwe
Senior Deputy Director of Education
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Mr Peter Mukoko Aura
Assistant Director
Deputy Secretary-General
National Commission for UNESCO

Dr Lois Konana
Moi University

Mrs Elizabeth Wafula
Deputy Director of Education
University Education
Ministry of Education

Mr Benjamin Sogomo
Deputy Secretary
Teachers Service Commission

Experts:

Dr David Serem
Deputy Principal
Maseno University College

Mr Jones Nzeki
Education Attaché
Kenya Embassy

**Kirghizistan/Kyrgyzstan/Kirguistán/
Кыргызстан/قيرغيزستان/吉尔吉斯斯坦**

Délégués :

S. Exc. M. A.J. Jekchenkoulov
Premier vice-ministre des affaires étrangères
Premier vice-président de la Commission nationale pour
l'UNESCO
(*Chef de la délégation*)

M^{me} M.D. Akaeva
Présidente du Fonds pour l'enfance « Meerim »
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Tch. T. Aitmatov
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

E.M. Makeev
Représentant auprès des organisations internationales à
Genève

M^{me} Malram Akaeva
Première Dame
Présidente de l'Association de clubs et écoles associés de
l'UNESCO

Suppléants :

M. Kainar Toktomouchev
Conseiller de l'Ambassade en Belgique

M. Aziz Imankoulov
Premier secrétaire
Ministère des affaires étrangères

M^{me} Adasch Toktosounova
Secrétaire générale
Commission nationale pour l'UNESCO

M^{me} Elmira Bakirova
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Abdourachid Ismanov
Troisième secrétaire
Représentation permanente à Genève

Conseillers :

M^{me} Ainoura Aibalaeva
Interprète

M^{me} Djamila Nazarmatova
Interprète

M. Ilias Bekbolotov
Interprète

M^{me} Djamby Djousoubalieva
Interprète

Kiribati/Кирибати/كيريباتي/基里巴蒂

Delegate:

The Honourable Teiraoi Tetabea
Minister of Education, Training and Technology
(*Head of Delegation*)

Adviser:

Mr Raimon Taake
Senior Assistant Secretary

Koweït/Kuwait/Кувейт/الكويت/科威特

Delegates:

H.E. Dr Abdulla Yousef AL-Ghunaim
Minister of Education and Minister of Higher Education
(*Head of Delegation*)

Dr Rasha Humood AL-Sabah
Under-Secretary
Ministry of Higher Education

Dr Mousa,ed Rashed AL-Haroon
Under-Secretary
Ministry of Education

Mr Sulaiman Abdulla AL-Onaizi
Secretary-General
Kuwait National Commission for Education, Science and Culture

Dr Faisal Ali AL-Salem
Permanent Delegate to UNESCO

Alternates:

Dr Abdul Hadi Sadoun AL-Otaibi
Director-General
Kuwait Institute for Scientific Research

Dr Sulaiman Ibrahim AL-Askeri
Secretary-General
National Council for Culture, Arts and Letters

Mr Adbulla Ali AL-Luqman
Assistant Under Secretary for Educational Affairs
Ministry of Education

Dr Ibrahim Mohammed Hassan Karam
Assistant Dean of Academic Affairs for Higher Studies
Kuwait University

Mrs Anaam Abdullah AL-Mutawaa
Director
Manpower Development Department
Ministry of Planning

Experts:

Mr Taleb Ahmed AL-Baghli
Assistant Permanent Delegate to UNESCO

Miss Hana Abdul Aziz Hussein
Assistant Permanent Delegate to UNESCO

Mrs Awatif Abdullah AL-Essa
Director
Child and Motherhood Center
Ministry of Education

Mrs Faria Abdul Mutaleb AL-Rifaa
Director of the Organization Unit
Kuwait National Commission for Education, Science and Culture

Mrs Hind Abdullah AL-Shalfan
Director of the Information and Scholarship Unit
National Commission for Education, Science and Culture

Mr Khalid Essa AL-Asfour
Director, Educational Affairs Department
Educational Capital Area
Ministry of Education

Mr Yousef Rasheed AL-Bader
Headmaster, Secondary School
Ministry of Education

Mrs Sharifa Saleh AL-Ameer
Headmistress, Secondary School
Ministry of Education

Mr Abdul Aziz Ahmed AL-Raqam
Director
Minister of Education Office

Mr Walled Sulaiman AL-Qudaiby
Supervisor
Minister of Education Office

**L'ex-République yougoslave de Macédoine/
The former Yugoslav Republic of Macedonia/
La ex República Yugoslava de Macedonia/
Бывшая Югославская Республика Македония/
جمهورية مقدونيا اليوغوسلافية السابقة/
前南斯拉夫马其顿共和国**

Délégués :

S. Exc. M. Slobodan Unkovski
Ministre de la culture
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Luan Starova
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire en France
Délégué permanent auprès de l'UNESCO
(*Chef adjoint de la délégation*)

S. Exc. M. Esref Aliu
Ambassadeur
Ministère des affaires étrangères

M^{me} Milijana Danevska
Assistance au Ministre des sciences

M^{me} Mira Jankovska
Assistante au Secrétaire général du Secrétariat des informations

Suppléants :

M^{me} Katica Kulafkova
Présidente
PEN Club de Macédoine

M^{me} Eljvan Hasanovik
Conseiller du Ministre des sciences

M^{me} Gorica Mickovska
Directeur adjoint de l'Institut pédagogique

M^{me} Lidija Topuzovska
Directeur, Ministère de la culture

M^{lle} Jadranka Causevska
Conseiller de la Délégation permanente

Zoran Kostov
Focal point Programme de l'UNESCO pour les jeunes

Lesotho/Лесото/ ليسوتو/ 莱索托

Delegates:

The Honourable Lesao Lehohla
Minister of Education and Manpower Development
(*Head of Delegation*)

Dr Gladwin T. Khati
Principal Secretary
Ministry of Education and Manpower Development
(*Deputy Head of Delegation*)

Mrs P.N. Mashologu
Secretary-General
National Commission for UNESCO

H.E. Miss L. Ntsinyi
Ambassador to the Federal Republic of Germany and
Permanent Delegate to UNESCO

Mr Karabo T. Marite
Counsellor
Embassy of the Federal Republic of Germany

Alternates:

Mrs N. Maope
Deputy Principal Secretary
Ministry of Tourism, Sports and Culture

Mr Nkoe Thakali
Director of Information/LENA
Ministry of Information and Broadcasting

Mrs K. Tsekoa
Programme Co-ordinator for Culture
National Commission for UNESCO

Mr M.J. Fosa
Programme Co-ordinator for Science
National Commission for UNESCO

Mrs N. Qhobosheane
Acting Director for Culture
Ministry of Tourism, Sports and Culture

Lettonie/Latvia/Letonia/Латвия/ لاتفيا/ 拉脱维亚

Delegates:

H.E. Dr Valdis Birkavs
Minister of Foreign Affairs
(*Head of Delegation*)

H.E. Mrs Aina Nagobads-Abols
Ambassador
Head of the Permanent Delegation to UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Egils Rozenbergs
President of the Latvian Artists Society
Deputy Chairman of the Creative Society Culture Council
Member of the Executive Committee of the National
Commission for UNESCO

Mr Andris Vilks
Director of the Latvian National Library
Member of the National Commission for UNESCO

Mr Janis Sikstulis
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Alternates:

Ms Rudite Grigorjeva
Deputy Secretary-General
National Commission for UNESCO

Ms Ineta Ielite
Programme Co-ordinator
National Commission for UNESCO

Ms Solvita Maskova
Assistant of the Head of the Permanent Delegation to
UNESCO

Experts:

Mr Dainis Ozolins
Deputy Director of the Strategical Planning Department
Ministry of Education and Science

Mr Valdis Supe
Latvian Solar Energy Project Co-ordinator

Mr Guntars Godins
Representative of the Creative Society Culture Council

Liban/Lebanon/Líbano/Ливан/لبنان/黎巴嫩**Délégués :**

S. Exc. M. Fawzi Hobeiche
Ministre de la culture et de l'enseignement supérieur
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Sami Kronfol
Ambassadeur
Délégué permanent du Liban auprès de l'UNESCO

Dr Hisham Nashabé
Secrétaire général
Commission nationale libanaise pour l'UNESCO

Professeur Georges Tohmé
Président du Conseil national de la recherche scientifique

Dr Mtanios Halabi
Directeur général
Ministère de la culture et de l'enseignement supérieur

Suppléants :

Professeur Mounir Abou Asly
Président
Centre pédagogique pour la recherche et le développement

Professeur Joseph Abou Nohra
Doyen de la Faculté de pédagogie à l'Université libanaise

Dr Hassan El-Husseini
Professeur d'informatique
Faculté des sciences sociales à l'Université libanaise

Dr Ali Chami
Directeur
Faculté de sociologie de Saida

Dr Noël Fattal
Conseiller
Délégué permanent adjoint du Liban auprès de l'UNESCO

Conseillers :

Dr Khalil Karam
Commission nationale libanaise pour l'UNESCO

Maître Michel Tuéni
Avocat

M. Bahat Rizk

M^{me} Sawsan Awada Jalu

Dr Fadia Nassif Tar Kovacs

M^{me} Dima Rifai

M^{me} Samia Moukarzel

M^{me} Soraya Baghdadi

M. Jacques Khater

Libéria/Liberia/Либерия/ليبيريا/利比里亚**Delegates:**

H.E. Dr Evelyn D. Kandakai
Minister of Education
(*Head of Delegation*)

H.E. Aaron George
Ambassador
Permanent Delegate

Mr Jeff Dowana
Consul
Deputy Permanent Delegate

Mrs Hawa Dowana

Mrs Hawah Goll Kotchi
Secretary General
Liberian National Commission for UNESCO

**Lituanie/Lithuania/Lituania/
Литва/ليتوانيا/立陶宛****Delegates:**

H.E. Mr Saulius Saltenis
Minister of Culture
(*Head of Delegation*)

H.E. Ugné Karvelis
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent Representative to UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Mindaugas Briedis
Member of Parliament
Chairman of the Lithuanian National Commission for
UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

Mrs Leonarda Jakentaitė-Kuzmickienė
Secretary-General of the Lithuanian National Commission
for UNESCO

Mr Naglis Puteikis
Deputy Minister of Culture

Alternates:

Mrs Violeta Barauskienė
First Secretary
Lithuanian Permanent Representation to UNESCO

Mr Gediminas Varvuolis
Third Secretary
Ministry of Foreign Affairs

Mr Vytautas Butrimas
Assistant to the Minister of Communications and Informatics
Chairman of the Committee on Information and
Communications of the Lithuanian National Commission
for UNESCO

Mr Vygintas Gontis
Senior Researcher
Institute of Theoretical Physics and Astronomy
Chairman of the Science Committee of the National
Commission for UNESCO

Mr Dainius Numgaudis
State Secretary of the Ministry of Education and Science
Chairman of the Education Commission of the National
Commission for UNESCO

Expert:

Miss Aiste Cerniauskaite

**Luxembourg/Luxemburgo/
Люксембург/لوکسمبورغ/卢森堡**

Délégués :

S. Exc. M^{me} Erna Hennicot-Schoepges
Présidente des États membres de l'Union européenne auprès
de l'UNESCO

Ministre de la culture
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Paul Mertz
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire
Délégué permanent auprès de l'UNESCO
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Jean-Pierre Kraemer
Président
Commission nationale pour la coopération avec l'UNESCO

M. Marc Turpel
Secrétaire général
Commission nationale pour la coopération avec l'UNESCO

M. Guy Dockendorf
Premier conseiller de Gouvernement
Chargé de la Direction du Ministère de la culture

Suppléants :

M^{me} Michèle Tomassini
Conseiller de légation
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

M. Christian Bieber
Secrétaire de légation
Ministère des affaires étrangères, du commerce extérieur et
de la coopération

M^{me} Monique Thill
Secrétaire d'Ambassade

M^{me} Christiane Daleiden
Attaché d'administration
Ministère de la culture

M. Hendrick Kühne
Chargé de mission
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Conseiller :

M. Jean-Paul Pier
Professeur au séminaire de mathématiques
Centre universitaire de Luxembourg

Madagascar/Мадагаскар/مدغشقر/马达加斯加

Délégués :

S. Exc. M. Jacquit Simon
Ministre de l'enseignement secondaire et de l'éducation de base
Président
Commission nationale pour l'UNESCO
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Boniface Levelo
Ministre de l'enseignement technique et de la formation
professionnelle

S. Exc. M. Fredo Betsimifira
Ministre de l'information, de la communication et de la culture

S. Exc. M. Ernest Njara
Ministre de la population et de la solidarité

S. Exc. M. José Vianey
Ambassadeur
Représentant permanent auprès de l'UNESCO

Suppléants :

M^{me} Ravaomalala Rasoanaivo
Représentant permanent adjoint auprès de l'UNESCO

M. Nicolas Raft Razafindrakoto
Directeur général
Ministère de la recherche scientifique

Andriamamonjjarison
Directeur national de l'Opération Rova

M. Jean Victor Randrianandrasana
Secrétaire général
Commission nationale pour l'UNESCO

M^{me} Meltine Rasolonomenjanahary
Chef du Service de la culture et communication
Commission nationale pour l'UNESCO

Conseillers :

M^{me} Raymondine Rakotondrazaka
Chef du Service éducation et sciences
Commission nationale pour l'UNESCO

M^{me} Irène Ranaivozanany
Chargée d'études
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Jean-Christophe Sylvain
Conseiller

M. Claude Babany
Conseiller

M^{lle} Fandresena Raonny
Attachée de presse

M^{me} Jacqueline Rasamimanana
Presse

**Malaisie/Malaysia/Malasia/
Малайзия/ماليزيا/马来西亚**

Delegates:

The Honourable Dato' Sri Mohd. Najib
Minister of Education
(*Head of Delegation*)

H.E. Ahmad Hussein
Permanent Delegate to UNESCO
(*Alternate Head of Delegation*)

Mr Tokimin Ahmad
Deputy Secretary-General
Ministry of Education

Mr Husain Talaat
Under-Secretary, International Relations Division
Ministry of Education
Secretary General
National Commission for UNESCO

Mr Hussain Zainul Arif
Secretary-General
Ministry of National Unity and Social Development

Alternates:

Mr Mohd. Bisharuddin
Principal Assistant Secretary
Ministry of Culture, Arts and Tourism

Mr Abu Talib Azmey
Special Officer
Minister of Education

Mr Luis Kenneth
Principal Assistant Secretary, International Relations
Division
Ministry of Education
Executive Secretary
National Commission for UNESCO

Mr Boerhannoeddin Mukhtar
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Expert:

Prof. Dr Idid Syed Arabi
School of Communication
National University of Malaysia

Malawi/Малави/ ملاوي / 马拉维

Delegates:

The Honourable Brown Mpinganjira, M.P.
Minister of Education
(*Head of Delegation*)

Mr M.W. Matemba
Principal Secretary
Ministry of Education

Mr B.E.K. Munthali
Principal Secretary
Ministry of Information

Dr G.G.Y. Mgombezulu
Deputy Ambassador
Embassy in Paris

Dr. J.B. Khutemba Mwale
Director
Centre for Educational Research and Training

Alternates:

Dr Y.M. Juwayeyi
Commissioner for Culture

Mrs G. Milner
Education Planner
Ministry of Education

Mr A.P.A. Banda
Director
Vocational and Technical Education
Ministry of Education

Mrs E. Kamlongera
Second Secretary
Embassy in Paris

Mr H.S. Namainja
Special Assistant to the Minister of Education

Advisers:

Mr F.N. Nkhoma
Second Secretary
Embassy in Paris

Mr F.S.D. Kakatera
Executive Secretary
National Commission for UNESCO

Mr F.R. Mkandawire
Deputy Executive Secretary
National Commission for UNESCO

**Maldives/Maldivas/
Мальдивы/جزر المالديف / 马尔代夫**

Delegates:

The Honourable Mohamed Latheef
Minister of Education
Chairman, National Commission for UNESCO
(*Head of Delegation*)

Mr Abdul Hameed Abdul Hakeem
Deputy Minister of Education
Secretary, National Commission for UNESCO
(*Alternate Head of Delegation*)

Mr Midhath Hilmy
Director-General
Ministry of Education
Maldives National Commission for UNESCO

Mali/Mali/Мали/ مالي / 马里

Délégués :

S. Exc. M. Younouss Hameye Dicko
Ministre des enseignements secondaire, supérieur et de la
recherche scientifique
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Adama Samassekou
Ministre de l'éducation de base
(*Chef adjoint de la délégation*)

S. Exc. M^{me} Madina Ly Tall
Ambassadeur du Mali à Paris
Déléguée permanente auprès de l'UNESCO

M. Salikou Sanogo
Secrétaire général
Ministère des enseignements secondaire, supérieur et de la
recherche scientifique

Dr Baba Akhib Haidara
Membre du Conseil exécutif de l'UNESCO

Suppléants :

M. Sahaloum Ould Youba
Chargé de mission/MESSRS

M. N'Golo Coulibaly
Conseiller technique/MEB

M. Amidou Doucoure
Conseiller
Ambassade du Mali à Paris

M. A. Kamir Doumbia
Conseiller
Ambassade du Mali à Paris

M. Abdramane Sotbar
Conseiller technique à la primature

Conseillers :

M^{me} Aminata Sall
Secrétaire générale
Commission malienne pour l'UNESCO

M. Samuel Sidibe
Directeur du Musée national

M. Drissa Diakite
Président
Sous-Commission éducation

M. Mamadou Ouattara
Président
Sous-Commission sciences exactes et naturelles

Malte/Malta/Мальта/مالطة/马耳他

Delegates:

The Honourable Mr Evarist Bartolo B.A. (Hons.), M. Ed.
(Wales), M.P.

Minister of Education and National Culture
(Head of Delegation)

H.E. Mr Vincent Camilleri
Ambassador and Permanent Delegate to UNESCO
(Alternate Head of Delegation)

Prof. Charles J. Farrugia Ph.D., F.R.S.A.
Chairman
Maltese National Commission for UNESCO

Mr Pierre Clive Agius
First Secretary
Permanent Delegation to UNESCO

Dr Tanya Vella
First Secretary
Permanent Delegation to UNESCO

Alternates:

Ms Fiona J. Cilia
Second Secretary
Ministry of Foreign Affairs and the Environment

Rev. Dr Emmanuel Agius
Foundation for International Studies

Ms Hella Jean Bartolo
National Archives Advisory Board

Ms Miriam Vella
Personal Secretary to the Minister of Education and National
Culture

**Maroc/Morocco/Marruecos/
Марокко/المغرب/摩洛哥**

Délégués :

S. Exc. M. Driss Khalil
Ministre de l'enseignement supérieur, de la recherche
scientifique et de la culture

Président
Commission nationale pour l'UNESCO
(Chef de la délégation)

S. Exc. M. Mohamed Berrada
Ambassadeur de Sa Majesté le Roi à Paris
Délégué permanent auprès de l'UNESCO
(Chef adjoint de la délégation)

S. Exc. M. Abderrahman Bouchaara
Ambassadeur
Directeur de la coopération culturelle et scientifique
Ministère des affaires étrangères et de la coopération

Mme Naïma Sedrati
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

Mme Naïma Tabet
Secrétaire général
Commission nationale pour l'UNESCO
Coordonnateur général de la délégation

Suppléants :

M. Mustapha Kabbaj
Directeur
Cabinet du Ministre de l'enseignement supérieur, de la
recherche scientifique et de la culture

M. Ahmed Fassi-Fihri
Directeur
Centre national de la documentation
Secrétariat d'État chargé de la population

M. Mohamed Abdrrahim
Directeur des études, de la planification et de la documentation
Ministère de la communication

M. Abderrazak Khaled
Directeur des études juridiques et de la promotion des droits
de l'homme
Département des droits de l'homme

M. Abdelaziz Touri
Directeur du patrimoine culturel
Secrétariat d'État chargé de la culture

Conseillers :

M. El Mounabih Alami
Directeur de la jeunesse et de l'enfance
Secrétariat d'État chargé de la jeunesse et des sports

M. Ahmed El Hattab
Chef de la Division de l'orientation, de la planification de la
recherche
Ministère de l'enseignement supérieur, de la recherche
scientifique et de la culture

M. Salah Benyamna
Chargé de la Direction du préscolaire et du 1^{er} cycle de
l'enseignement fondamental
Ministère de l'éducation nationale

M. Jaouad Dequieuc
Chef de service à la Division de la coopération
Ministère de l'agriculture, de l'équipement et de
l'environnement

M. Abdellatif Kachkouch Soussi
Chef du service orientation et examens
Ministère de l'habitat, de l'emploi et de la formation
professionnelle

M. Ahmed Malliti
Conseiller
Secrétariat d'État chargé de l'environnement
Ministère de l'agriculture, de l'équipement et de
l'environnement

M. Salah Eddine El Honssali
Conseiller des affaires étrangères auprès de l'Ambassade à
Paris

M. Aadel Ghallab
Conseiller des affaires étrangères auprès de l'Ambassade à
Paris

Mme Habiba Bouazzaoui
Directrice du Projet de l'éducation informelle
Ministère de l'éducation nationale

M. Larbi Abaakil
Conseiller auprès du Secrétaire d'État chargé de l'entraide
nationale

**Maurice/Mauritius/Mauricio/
Маврикий/موريشيوس/毛里求斯**

Delegates:

H.E. Mrs Marie France Roussety
(Head of Delegation)

Mr Dooladren Pillay Tirvengadam
(Alternate Head of Delegation)

Mr Nadrajen Chedambarum

**Mauritanie/Mauritania/
موريتانيا/ موريانيا / 毛里塔尼亚**

Délégués :

S. Exc. M. Khattry Ould Jiddou
Ministre de la culture et de l'orientation islamique
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Dah Ould Abdi
Ambassadeur
Délégué permanent

M. Jiyid Ould Abdi
Conseiller du Ministre de la culture et de l'orientation islamique

M. Ely Ould Bouboutt
Secrétaire général
Commission nationale pour l'UNESCO

M^{me} Matt Mint Ewnen
Conseiller
Secrétariat d'État chargé de l'alphabetisation et de
l'enseignement originel

Suppléants :

M^{me} Fatimetou Mint Lekhliva
Directrice de la coopération
Secrétariat d'État à la condition féminine

M. Moulaye Said Ould Sidati
Directeur
Institut mauritanien de la recherche scientifique

M. Sidel Mokhtar Ould Sidi Brahim
Directeur de la jeunesse

M. Lemrabott Ould Benahi
Conseiller

M^{me} Elena Touré
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

**Mexique/Mexico/México/
مكسيكا/ المكسيك / 墨西哥**

Delegados:

Excmo. Lic. Miguel Limón Rojas
Secretario de Educación Pública
(*Jefe de la delegación*)

Excmo. Sr. Mario Ojeda
Embajador
Representante Permanente de México ante la UNESCO

Dr. José Chanes Nieto
Secretario General
Comisión Nacional de los Estados Unidos Mexicanos para la
UNESCO (CONALMEX)

Sra. Zadalinda González y Reynero
Ministro
Representante Alterno de México ante la UNESCO

Lic. María Teresa Franco
Directora General
Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH)

Suplentes:

Lic. Patricia Pernas
Prosecretaria de CONALMEX

Dr. Salvador Díaz Berrio
Subdirector de Apoyo Técnico y Docente del INAH

Lic. Jorge Carlos Cuervo
Secretario Administrativo del INAH

Lic. Julieta Guevara
Coordinadora de Asesores del
Secretario de Educación Pública

Ing. Marco Polo Bernal Yarahuán
Director de la Unidad de Educación en Ciencia y Tecnología
del Mar
Secretaría de Educación Pública

Sr. José Manuel Cuevas
Segundo Secretario
Delegación Permanente de México ante la UNESCO

Монако/Монако/Монако/ موناكو / 摩纳哥

Délégués :

S. Exc. M. Jean Pastorelli
Ministre plénipotentiaire
Délégué permanent auprès de l'UNESCO
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. René Novella
Ambassadeur
Président de la Commission nationale monégasque pour l'UNESCO

M. Gilles Noghes
Ministre conseiller
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

M. Claude Giordan
Premier conseiller près l'Ambassade de Monaco en France

Suppléants :

M^{me} Yvette Lambin de Combremont
Directeur de l'éducation nationale

M. Rainier Rocchi
Directeur des affaires culturelles
Secrétaire général de la Commission nationale monégasque
pour l'UNESCO

M. le Professeur François Doumenge
Secrétaire générale de la Commission internationale pour
l'exploration scientifique de la mer Méditerranée

Conseillers :

M^{me} Anne Willings-Grinda
Conseiller de la délégation

M^{lle} Dany Rubecht
Assistante administrative

M^{lle} Candice Fabre
Administratrice au service des relations extérieures
Conseiller de la délégation

**Mongolie/Mongolia/
Монголия/ مونغوليا / 蒙古**

Délégués :

M. Ochiryn Ochirjav
Secrétaire d'État des relations extérieures de Mongolie
Vice-président
Commission nationale de Mongolie pour l'UNESCO
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Khasbazaryn Bekhbat
Ambassadeur
Délégué permanent de Mongolie auprès de l'UNESCO
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Oidov Chimidregzen
Secrétaire général
Commission nationale de Mongolie pour l'UNESCO

M. Norov Urtnasan
Directeur de la coopération internationale
Ministère de l'éducation et des sciences de Mongolie

M. Davaasuren Munkhjargal
Directeur de l'éducation
Ministère de l'éducation et des sciences de Mongolie

Suppléants :

M. Avirmed Battur
Membre de la Commission nationale de Mongolie pour
l'UNESCO
Directeur
Ministère des relations extérieures

M^{me} Dolgorsuren Lhamsuren
Premier secrétaire à la Délégation permanente de Mongolie
auprès de l'UNESCO

M. Radnaabazar Altangerel
Troisième secrétaire
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Experts :

M. Buluut Nanzadorj
Ministère des finances de Mongolie

L. Khashbat
Conseiller à l'Association internationale sur d'études mongoles

Mozambique/Мозамбик/موزمبيق/莫桑比克

Délégués :

S. Exc. M. Arnaldo Valente Nhavoto
Ministre de l'éducation
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Bernardo Ferraz
Ministre de l'environnement

S. Exc. M. José Rui Amaral
Ambassadeur
Délégué permanent du Mozambique auprès de l'UNESCO

M. Januario Mutaquiha
Secrétaire général
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Zefanias Muhate
Assistant de S. Exc. le Ministre de l'éducation

Suppléants :

M. Manuel Francisco Lobo
Directeur adjoint de planification
Ministère de l'éducation

M. Carlos Machili
Recteur de l'Université pédagogique

M. Jamisse Taimo
Recteur de l'Institut supérieur de relations internationales

M. Arlindo da Costa Chilundo
Représentant de l'Université Eduardo Mondlane

M. Jorge de Sousa Mateus
Conseiller auprès de l'Ambassade du Mozambique en France
et auprès de la Délégation permanente du Mozambique

Conseillers :

M. Milagre Macaringue
Deuxième secrétaire auprès de l'Ambassade de Mozambique
en France

M^{me} Berta Cossa
Deuxième secrétaire
Ministère des affaires étrangères et de la coopération

M. Rafael da Conceição
Représentant du Ministère de la culture

M^{me} Celmira da Silva
Représentante des affaires de la jeunesse et sports

M^{me} Décia Siteo
Représentante du Ministère de l'environnement

M^{me} Renato Matusse
Secrétaire général de CCPIC/SADC

M. Eduardo Siteo
Représentant du Cabinet d'information

Мьянма/Мьянма/ميانمار/緬甸

Delegates:

H.E. Col. Kyi Maung
Deputy Minister
Ministry of Education
Vice-Chairman
National Commission for UNESCO
(*Head of Delegation*)

H.E. U Nyunt Tin
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Union
of Myanmar to the Republic of France
(*Deputy Head of Delegation*)

U Han Tin
Rector
Institute of Education
Department of Higher Education
Secretary, Myanmar National Commission for UNESCO

U Than Tun
Counsellor
Embassy of the Union of Myanmar
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

U Aung Myint
Second Secretary
Embassy of the Union of Myanmar

**Namibie/Namibia/
Намибия/ناميبيا/纳米比亚**

Delegates:

The Honourable Mr Buddy Wentworth
Deputy Minister of Higher Education Vocational and
Training, Science and Technology
(*Head of Delegation*)

The Honourable Ms Clara Bohitile
Deputy Minister
Basic Education and Culture

H.E. Mr Leonard N. Iipumbu
Ambassador to France

Prof. Peter Katjavivi
Vice-Chancellor
University of Namibia

Mr Isaac Prollius
Counsellor
Embassy to France

Alternates:

Ms Rianne Selle
Director of Print Media
Ministry of Information and Broadcasting

Mr Justin Ellis
Under-Secretary
Ministry of Basic Education and Culture

Mr Alfred van Kent
Director of Science and Technology
Ministry of Higher Education, Vocational, Training, Science
and Technology

Mr Andre Strauss
Deputy Director
Ministry of Basic Education and Culture

Mrs Trudie Amulungu
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Advisers:

Mr Marius Kudumo
Chief Programme Officer
National Commission for UNESCO

Ms Eline Nghitwikwa
Chief Higher Education Officer currently attending the
annual training at the LLEP in Paris

Nauru/Науру/ ناورو / 瑙鲁

Delegates:

The Honourable Derog Gioura
Acting Minister for Education
(*Head of Delegation*)

Mr John Aremwa
Acting Secretary for Education

Népal/Nepal/Непал/ نيبال / 尼泊尔

Delegates:

H.E. Mr Keshav Raj Jha
Ambassador
Permanent Delegate to UNESCO
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Sharad Kumar Bhattarai
Secretary, Ministry of Education and Secretary General
National Commission for UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Chuman Singh Basnyat
Joint Secretary
Ministry of Education

Mr Shyamanand Suman
Minister-Counsellor
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Mr Purushottam Nath Pradhan
Secretary
National Commission for UNESCO

Nicaragua/Никарагуа/ نيكاراغوا / 尼加拉瓜

Delegados:

Excmo. Dr. Nicasio Urbina Guerrero
Embajador Representante Alterno de Nicaragua ante la
Organización de las Naciones Unidas
(*Jefe de la delegación*)

Sra. Consuelo Raskosky Holman de Lopez D' Haro
Representante Permanente Alterno de Nicaragua ante la
UNESCO

Licenciada Virginia Delgadillo Cuadra
Encargado de Negocios ai. de Nicaragua en Francia

Sra. María José Montenegro de Sort
Segundo Secretario
Representación Permanente de Nicaragua ante la UNESCO

Niger/Niger/Нигер/ النيجر / 尼日尔

Délégués :

S. Exc. M^{me} Aïssata Moumouni
Ministre d'État
Ministre de l'éducation nationale
Président de la Commission nationale pour l'UNESCO
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M^{me} Aïssa Diallo Abdoulaye
Ministre du tourisme et de l'artisanat

S. Exc. M. Lambert Messan
Représentant permanent du Niger auprès de l'UNESCO

S. Exc. M^{me} Mariama Hima
Ambassadeur du Niger en France

M. Moussa Oumarou
Secrétaire général
Ministère de l'éducation nationale

Suppléants :

M. André Zodi
Secrétaire général
Ministère de la communication et de la culture

Mahamane Sériba
Secrétaire général
Ministère de la jeunesse, des sports et de la solidarité
nationale

M^{me} Aïssatou Souley
Secrétaire exécutif
Commission nationale pour l'UNESCO

Tchéko Amadou
Conseiller représentant adjoint auprès de l'UNESCO

Seyni Seydou
Directeur de la faune, de la pêche et de la pisciculture
Ministère de l'hydraulique et de l'environnement

Conseillers :

M^{me} Mariama Tanimoune
Chef Section institutions de développement
Direction des organisations et conférences internationales
Ministère des affaires étrangères et des Nigériens à l'extérieur

M. Ibrahim Issiaka
Conseiller en organisation et méthodes
Cabinet du Premier ministre

M^{me} Seidou née Fatimata Zara Bâ
Conseiller en organisation et méthodes
Cabinet du Premier ministre

Nigeria/Nigeria/ Нигерия/ نيجيريا / 尼日利亚

Delegates:

The Honourable Dr M.T. Liman
Minister of Education
(*Head of Delegation*)

H.E. Dr E.O. Akinluyi
Ambassador
Permanent Delegate of Nigeria to UNESCO

Miss O.O. Obafemi
Chargé d'affaires a.i.
Embassy of Nigeria in Paris

Mrs Joyce Aluko
Chairperson
National Commission for UNESCO

Dr Bata Musa
Director-General
Federal Ministry of Women and Social Development
Chairperson, Social and Human Sciences Sector
National Commission for UNESCO

Alternates:

Mr Frank Aig-Imoukhuede
Chairperson
International Scientific Committee
UNESCO Iron Roads Project for Africa

Mr Yemi Lijadu
Consultant
Permanent Delegation of Nigeria to UNESCO

Alhaji Mu'azu Wali
National Librarian
Chairperson CII Sector
National Commission for UNESCO

Dr C.K. Gonyok
Director of Culture
F.M.I.C.
Chairperson, Culture Sector
National Commission for UNESCO

Prof. Michael Omolewa
Professor of Adult Education
University of Ibadan
Chairperson, Education Sector
National Commission for UNESCO

Advisers:

Mr Ayodele Omowumi
Director
Planning Research and Statistics F.M.S.T.
Chairperson, Science and Technology Sector
National Commission for UNESCO

Dr A.S. Adegoke
Director
Planning Research and Statistics
National Agency for Science and Engineering Infrastructure
(NASENI)

Mrs M.O.A. Olorunfunmi
Ag. Director
Educational Support Services
Federal Ministry of Education

Alhaji S.B. Idris
Special Assistant to the Honourable Minister

Dr Umar M. Ahmed
Deputy Permanent Delegate of Nigeria to UNESCO

Mrs Roseline Odch
Ag. Director
Press and International Publicity
F.M.I.C.

Mrs A.U. Uyah
Secretary
National Committee on the W.D.C.D. in Nigeria

Mrs B.A. Zidon
Senior Counsellor
Permanent Delegation of Nigeria to UNESCO

Mallam S.S. Hussain
UNESCO Desk Officer
HME's Office

Mrs Helen I. Osuagwu
Press Secretary to the Honourable Minister

Mr Adewale Lawal
Protocol Officer to the Honourable Minister of Education

Mr Usman Danladi
Personal Assistant to the
Honourable Minister of Education

Mr Y.M.O. Nwafor
Secretary-General
National Commission for UNESCO
Secretary of Delegation

Nioué/Niue/Ниуэ/نيوي/ 纽埃

Delegate:

Mr Fisa Pihigia
Chairman
National Commission for UNESCO
(Head of Delegation)

**Norvège/Norway/Noruega/
Норвегия/النرويج/ 挪威**

Delegates:

H.E. Ms Anne Enger Lahnstein
Minister of Cultural Affairs
(Head of Delegation)

Mr Reginald Norby
Ambassador of Norway to France
Permanent Delegate of Norway to UNESCO

Ms Ingrid Eide
President
National Commission for UNESCO

Mr Henning Gorholt
Director-General
Ministry of Cultural Affairs

Mr Sigve Gramstad
Director-General
Ministry of Cultural Affairs

Alternates:

Mr Peter Aleström
National Commission for UNESCO

Mr Johan O. Jensen
National Commission for UNESCO

Ms Birgitta Naess
National Commission for UNESCO

Mr Audun Sandberg
National Commission for UNESCO

Ms Mari Hareide
Secretary General
National Commission for UNESCO

Advisers:

Ms Merete Fjeld Brattested
First Secretary
Embassy of Norway to France
Deputy Permanent
Delegation of Norway to UNESCO

Ms Gerd-Hanne Fosen
Senior Executive Officer
National Commission for UNESCO

Ms Berit Grievenow
Head of Information
Ministry of Cultural Affairs

Mr Hans Kristian Hognestad
Executive Officer
National Commission for UNESCO

Ms Ingunn Kvisteroy
Vice Secretary-General
National Commission for UNESCO

Ms Ann Therese Lotherington
Researcher
National Commission for UNESCO

Mr Kjell Mork
Professor
National Commission for UNESCO

Ms Vigdis Moe Skarstein
Library Director
National Commission for UNESCO

Ms Ase Vollo
Ministry of Cultural Affairs

Ms Anne Britt Lilleholm
Senior Executive Officer
Ministry of Foreign Affairs

Ms Cecile P. Oyen
Youth Representative
Norwegian Association of Students

Mr Olaus Ronnesen
Secretary
National Commission for UNESCO

Ms Brit Alstad
Adviser
Ministry of Education

**Nouvelle-Zélande/New Zealand/
Nueva Zelanda/Новая Зеландия/
نيوزيلندا/ 新西兰**

Delegates:

The Honourable Russell Marshall
Chairperson
National Commission for UNESCO
(*Head of Delegation*)

Ms Rachel Fry
Permanent Delegate to UNESCO
New Zealand Embassy
Paris
(*Deputy Head of Delegation*)

Brother Patrick Lynch
Executive Director
New Zealand Catholic Education Officer and Education
Representative
National Commission for UNESCO

Professor Sylvia Rumball
Dean of Science
Massey University
Palmerston North
Mr Patrick McCabe
Senior Policy Adviser
Ministry of Justice

Alternates:

Mr Brian Pauling
Consultant, Faculty of Media Arts
Christchurch Polytechnic

Ms Elizabeth Rose
Secretary
National Commission for UNESCO

Ms Andrea Stewart
Secretary
National Commission for UNESCO

Ms Angela Philips
Secretary to the Delegation
Paris

Oman/Omán/Oman/عمان/ 阿曼

Delegates:

H.E. Sayyid Hamoud bin Faisal bin Said
Minister
Secretary-General of the Cabinet of Ministers
(*Head of Delegation*)

H.E. Hammad bin Hamad Al-Ghafiri
Under-Secretary
Ministry of Education
Vice-Chairman of the National Commission
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Dr Moosa bin Jaffar bin Hassan
Ambassador
Permanent Representative of Oman to UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

Shaikh Khalid bin Mohammed bin Zahir Al-Hanai
Director-General
General Directorate of Educational Information
and Relations
Confidential Secretary
National Commission for Education, Culture and Science

Mr Kamal bin Hassan Macki
Deputy Permanent Representative to UNESCO

Alternates:

Mr Mustafa bin Ali bin Abdellatif
Director-General of Finance
Ministry of Education

Mr Alai bin Ahmed Al-Margabi
Director-General
Water Resources Assessment
Ministry of Water Resources

Sayyid Khalid bin Hamad Al-Busaidi
Director of Co-ordination and Follow-Up
Office of the President of Sultan Qaboos University

Dr Mahdi bin Ahmed bin Jaafar
Director-General National Reserves
Ministry of Regional Municipalities and Environment

Dr Ahmed bin Ali Al-Mashaikhi
Ministry of Information

Advisers:

H.H. Sayyid Monsour bin Magid Al-Said
Adviser to H.H. Minister of National Heritage
and Culture

Mr Rashid bin Abdallah Al-Mazrouai
Deputy chief of the Office of H.H. Secretary-General
of the Cabinet of Ministers

Mr Khalid bin Ahmed Al-Tougi
Director, Office of H.H.
Adviser
Minister of National Heritage and Culture

Mr Mohammed bin Omar Al-Marhoun
First Secretary
Embassy of Oman in Paris

Dr Abdelrahman El Rufaai
Conseiller
Délégation permanente d'Oman

Ouganda/Uganda/Уганда/أوغندا/乌干达**Delegates:**

The Honourable Jim Muhwezi
Minister of State for Education
(Head of Delegation)

H.E. Dr David Kantaale Kazungu
Ambassador
Permanent Delegate of Uganda to UNESCO

Mr Sam Onek
Assistant Commissioner for Education
Ministry of Education

Prof. Eriabu Lugujjo
Professor of Mechanical Engineering
Faculty of Technology
Makerere University

Dr James Sengendo
Dean
Faculty of Social Sciences
Makerere University

Alternates:

Prof. T.N. Kangwagye
Professor of Zoology
Department of Zoology
Makerere University

Ms Anastasia Nakkazi
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Mrs Norah Lema Katarwa
First Secretary
UNESCO Desk

Mr Phenny K. Birungi
Director
Public Libraries Board
Ministry of Gender and Community Development

Advisers:

Dr J.P. Okullu-Mura
Commissioner for Information
Ministry of Information

Mr A.K.M. Tibarimbasa
Makerere University Secretary

Prof. Paul E. Mugambi
Professor of Science
Faculty of Science
Makerere University

Mr Ben Lukwiya
First Secretary/Economic

Mr Eric Mbabazi
First Secretary/Information

Mr Dan Lwanga
Translator

Mr Sunday Gbarabe Godwin

Mr R. Prakram

**Ouzbékistan/Uzbekistan/Uzbekistán/
Ўзбекистан/اوزبكستان/乌兹别克斯坦****Delegates:**

H.E. Mr Alisher Azizkhojaev
Deputy Prime-Minister
President
National Commission for UNESCO
(Head of Delegation)

Mr Vladimir Norov
State Counsellor to the President of the Republic of
Uzbekistan

H.E. Mr Tokhir Mamajonov
Ambassador
Permanent Delegate to UNESCO

Mr Alisher Ikramov
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Mr Bakhtiyar Tursunov
Head of Department for Cultural, Educational and Scientific
Co-operation of the Ministry of Foreign Affairs

Alternates:

Mr Bobir Tukhtabayev
Head of Communication Department
National Commission for UNESCO

Mr Qodir Djuraev
Head of Science Department
National Commission for UNESCO

Mr Komiljon Akhmedov
Head of Culture Department
National Commission for UNESCO

Mr Alisher Akhmedov
Youth Programme Co-ordinator
National Commission for UNESCO

Pakistan/Pakistán/Пакистан/پاکستان/巴基斯坦**Delegates:**

H.E. Sayed Ghous Ali Shah
Federal Minister for Education
(Head of Delegation)

Dr Safdar Mahmood
Secretary
Ministry of Education
(Alternate Head of Delegation)

H.E. Mr S.K. Dehlavi
Ambassador
Permanent Delegate of Pakistan to UNESCO
(Alternate Head of Delegation)
Mirza Muhammad Mushir
Secretary-General
Pakistan National Commission for UNESCO
Dr R.A. Siyal
Deputy Permanent Delegate of Pakistan to UNESCO

Alternates:

Dr Munir Abro
Deputy Secretary-General
National Commission for UNESCO
Mr M. Noor Saghir Khan
Press Counsellor
Embassy of Pakistan, Paris
Dr Aman Rashid
Deputy Permanent Delegate of Pakistan to UNESCO
Dr S.M. Haq
Honorary Adviser to the Ambassador
Permanent Delegate of Pakistan to UNESCO

Panamá/Panamá/Панама/بناما/巴拿马

Delegados:

Excmo. Sr. Héctor Peñalba
Viceministro de Educación
(Jefe de la delegación)
Excmo. Sr. José Félix Llopis Lamela
Embajador
Delegado Permanente Honorario ante la UNESCO
Excmo. Sr. Ceferino Sánchez, Ph.D.
Secretario Nacional de Ciencia, Tecnología e Innovación
Sra. María Elena Aguilar
Delegada Permanente Adjunta
Delegación Permanente
Sr. Jorge E. Patiño
Delegado Permanente Adjunto
Delegación Permanente

Suplente:

Sr. Rubiel Cajar
Coordinador del Proyecto de Apoyo al Desarrollo Humano
de la Juventud Panameña

**Papouasie-Nouvelle-Guinée/Papua New Guinea/
Papua Nueva Guinea/Папуа-Новая Гвинея/
بابوا غينيا الاستوائية/巴布亚斯几内亚**

Delegates:

Mr Peter Baki
Secretary for Education
Chairman
Papua New Guinea National Commission for UNESCO
(Head of Delegation)
Mr Kappa Yarka
Chargé d'Affaires
(Deputy Head of Delegation)

Mr Soroi Eoe
Director
Papua New Guinea National Museum
Dr Jacob Simet
Director-Chairman
Papua New Guinea National Cultural Commission

Alternates:

Ms Regina Kati
Director
Papua New Guinea National Commission to UNESCO
Dr Bruce Yates
Professor
University of Papua New Guinea
Dr James Macpherson
Professor
University of Papua New Guinea
Mr Terry Pato
Mr Otto Tean

Advisers:

Mr Herman Madui
Mr Daniel Paraide
Mr William Yurus
Mr Damien Arabagali
Mr Pompiran Kuyei
Mr David Anere

Paraguay/Парагвай/باراغواي/巴拉圭

Delegados:

Excmo. Sr. Vicente Sarubbi Zaldívar
Ministro de Educación y Culto
(Jefe de la delegación)
Excmo. Sr. Rubén Bareiro Saguier
Embajador
Delegado Permanente
Excmo. Sr. Gerardo Fogel
Viceministro de Cultura
Sra. María Teresa Laterza
Delegada Permanente Adjunta
Sr. Sila Estigarribia
Delegado Permanente Adjunto

Suplentes:

Sr. Enrique Bendaña
Asesor
Ministerio de Educación y Culto
Sr. César Torres Antúnez
Director de Regiones Educativas
Sra. María Francisca Llanes
Secretaria Ejecutiva
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO
Sra. Virginia Pesse
Asistente de la delegación

**Pays-Bas/Netherlands/Paises Bajos/
Нидерланды/الأراضي الوائنة/ 荷兰**

Délégués :

S. Exc. M. J.M.M. Ritzen
Ministre de l'enseignement, de la culture et des sciences
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. J.J. de Visser
Ambassadeur
Délégué permanent

M. P.W.M. de Meijer
Président
Commission nationale pour l'UNESCO

M. W.A. van Helden
Délégué permanent adjoint

M. S.P. van den Eijnden
Directeur relations internationales
Ministère de l'enseignement

Suppléants :

M^{me} S.M. Gimbrere
Ministère de l'enseignement, de la culture et des sciences

M. A.M.M. van der Vorst
Ministère des affaires étrangères

M. B. Wijnberg
Ministère de la santé, du bien-être et des sports

M. N.J. Dersjant
Ministère de l'enseignement, de la culture et des sciences

M. G.J. van Rienen
Ministère de la santé, du bien-être et des sports

Conseillers :

M^{me} J.A. Schoondergang-Horikx
Membre du parlement

M^{me} S. van Heemskerck-Pillis Duvékot
Membre du parlement

M^{me} A. Offermans
Ministère de l'enseignement, de la culture et des sciences

M. D. Lageweg
Secrétaire général
Commission nationale pour l'UNESCO

M. J. Knol
Ministère de l'enseignement, de la culture et des sciences

M. D.A. de Jong
Vice-président, groupe de travail
Commission nationale pour l'UNESCO

M. G.W. Noomen
Président, groupe de travail
Commission nationale pour l'UNESCO

M. F.W. van Voorden
Président, groupe de travail
Commission nationale pour l'UNESCO

M^{me} B.E. van Vucht Tijssen
Président, groupe de travail
Commission nationale pour l'UNESCO

M^{me} B.A.S. de Klerk
Commission nationale pour l'UNESCO

M^{me} D.A. Sy-A-Foek
Commission nationale pour l'UNESCO

M. R.F. Wijnstra
Commission nationale pour l'UNESCO

M^{me} E. De Jong
Représentante de la jeunesse

M. B. Bekkers
Directeur Fondation Averroès

M. R.A. Feddes
Président comité national PHI

M^{me} H. Roscam Abbing
Ministère de la santé, du bien-être et des sports

M. T. Plomp
Professeur Université de Twente

M. P.H.B. Pennekamp
Ministère de la santé, du bien-être et des sports

M^{me} M. Van der Meer
Attaché
Délégation permanente

M^{me} A. Barth
Secrétaire
Délégation permanente

M^{me} B. Nouwens
Secrétaire
Délégation permanente

M. D. Papa
Assistant administratif

M. J.E.A. Boomgaard
Directeur général des Archives nationales

M. B. Slot
Archives nationales

Pérou/Peru/Perú/Περυ/بيرو/ 秘鲁

Delegados:

Excmo. Sr. Hugo Palma Valderrama
Viceministro de Relaciones Exteriores del Perú
(*Jefe de la delegación*)

Sra. Susana Seto Miyamoto
Viceministra de Gestión Pedagógica
Ministerio de Educación

Excma. Sra. María Luisa Federici
Embajadora
Delegada Permanente del Perú ante la UNESCO

Sr. Ministro Augusto Thornberry
Delegado
Embajada del Perú en Francia

Sr. Carlos Velasco Mendiola
Ministro Consejero
Delegado Permanente Adjunto ante la UNESCO

Suplentes:

Dr. Carlos Malpica Faustor
Asesor del Ministerio de Relaciones Exteriores para Asuntos
Internacionales de Educación

Sr. Enrique Prochazka Garavito
Jefe de la Unidad de Análisis Prospectivo de la Oficina de
Planificación Estratégica y Medición de la Calidad Educativa

Excmo. Sr. Alberto Wagner de Reyna
Embajador

Dr. Alfredo Picasso de Oyague
Consejero para asuntos de Cooperación Científica y
Tecnológica
Delegación del Perú ante la UNESCO

Sr. Carlos Vázquez
Primer Secretario

**Philippines/Filipinas/
Филиппины/الفلبين/ 菲律宾**

Delegates:

H.E. Mr Ricardo T. Gloria
Secretary of Education, Culture and Sports
Department of Education, Culture and Sports
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Hector K. Villaroel
Ambassador of the Philippines to France and Permanent
Delegate to UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

Dr Lourdes R. Quisumbing
Secretary-General
UNESCO National Commission

Dr Nilo L. Rosas
Chairperson
Committee on Education
UNESCO National Commission

Dr Jaime C. Laya
Chairperson
National Commission on Culture and the Arts

Alternates:

Dr Ester Ogena
Committee on Science and Technology
UNESCO National Commission

Dr Amaryllis Torres
Chairperson
Committee on Social and Human Sciences
UNESCO National Commission

Ms Virginia R. Moreno
Chairperson
Committee on Culture
UNESCO National Commission

Dr Florangel R. Braid
Chairperson
Committee on Communication
UNESCO National Commission

Ms Deanna Ongpin-Recto
First Secretary/Senior Foreign Affairs Adviser
Permanent Delegation of the Philippines to UNESCO

Advisers:

Mr George Reyes
Minister Counsellor
Permanent Delegation of the Philippines to UNESCO

Mr Miguel Fortes
Chairperson
National Committee on Marine Sciences
UNESCO National Commission of the Philippines

Dr Emil Q. Javier
President of the University of the Philippines and
Chairperson Committee on Science and Technology
UNESCO National Commission

Dr Kate Botengan
Commissioner
Commission on Higher Education

Mr Virgilio Almarino
Committee on Culture and the Arts
UNESCO National Commission

Mrs Felice Sta. Maria
Committee on Social and Human Sciences
UNESCO National Commission

Ms Jeanette D. Tuason
Deputy Executive Director II
UNESCO National Commission

Experts:

Ms Celia Anna Feria
Second Secretary
Embassy of the Philippines

Dr Antonio Torralba
Committee on Education
UNESCO National Commission

Dr Virginia Miralao
Committee on Social and Human Sciences
UNESCO National Commission

Dr Dionisia Rola
Consultant
Congressional Oversight Committee on Education

Mrs Leticia Zerda
Executive Director
Philippine Foundation for Science and Technology

Mrs Marian Pastor-Roces
Committee on Social and Human Sciences
UNESCO National Commission

Dr Adrian Arcelo
Committee on Education
UNESCO National Commission

Mr Jose Carlos Lacson
Chairperson
Congressional Education Committee

Observers:

Atty Ulpiano Sarmiento
Congressional Oversight Committee on Education

Atty Lilia Garcia
Officer-in-Charge, Office of the President
Philippine Normal University

Dr Crescencia Gonzaga
President
Leyte Northern University

Dr Josefina Cortez
Acting President
University of the East

Mr Louie Arriola
UNESCO National Commission

**Pologne/Poland/Polonia/
Польша/بولندا/ 波兰**

Délégués

M. le Professeur Jerzy Kloczowski
Président
Commission nationale pour l'UNESCO
(*Chef de la délégation*)

M^{me} Joanna Wronecka
Directeur adjoint du Département du système des Nations
Unies
Ministère des affaires étrangères

M^{me} Alicja Ciekowska
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

M^{me} Anna Niewiadomska
Directeur du Département de la coopération internationale
Ministère de la culture et de l'art

M. Wojciech Falkowski
Secrétaire général
Commission nationale pour l'UNESCO

Suppléants :

M. Andrzej Sudol
Directeur du Département des échanges internationaux
Ministère de l'éducation nationale

M. Marian Ejma - Multanski
Conseiller du ministre au Département du système des
Nations Unies
Ministère des affaires étrangères

M. le Professeur Andrzej Janowski
Président du Comité de l'éducation
Commission nationale pour l'UNESCO

M^{me} Aleksandra Waclawczyk
Secrétaire général adjoint
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Grzegorz Walinski
Expert
Commission nationale pour l'UNESCO

Conseillers :

M. le Professeur Maciej Nalecz
Directeur
Institut de biologie expérimentale de l'Académie polonaise
des sciences

M^{me} le Dr. Halina Niec
Chaire du droit international
Université Jagellone de Cracovie

M. le Professeur Józef Niznik
Institut de philosophie et de sociologie de l'Académie
polonaise des sciences

M. le Professeur Krzysztof Pawlowski
Président
Comité polonais de l'ICOMOS

M. le Dr. Adam Wysocki
Consultant
Commission nationale pour l'UNESCO

M. le Professeur Włodzimierz Zagorski - Ostoja
Président
Comité des sciences
Commission nationale pour l'UNESCO

M. le Professeur Marek Ziolkowski
Président
Comité des sciences sociales
Commission nationale pour l'UNESCO

Portugal/Португалия/البرتغال/葡萄牙

Delegates:

H.E. Mr Eduardo Marçal Grilo
Minister for Education
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Guilherme de Oliveira Martins
Secretary of State for Education Administration

H.E. Mr Antonio José Martins Seguro
Secretary of State for Youth

H.E. Mr Jorge Ritto
Ambassador
Permanent Representative to UNESCO

Mr Eugénio Lisboa
President
National Commission of UNESCO

Alternates:

Mrs Ana Barata
Minister Plenipotentiary
Deputy Director-General for Multilateral Affairs
Ministry of Foreign Affairs

Mr Joao Lopes Serrado
Executive Secretary
National Commission of UNESCO

Mrs Maria Eduarda Boal
Director of the Cabinet of European Affairs
and International Relations
Ministry of Education

Mr Armando Trigo de Abreu
President of the Institute of Scientific
and Technological International Co-operation
Ministry of Science and Technology

Mr Mario Ruivo
Portuguese Representative to the Intergovernmental
Oceanographic Commission

Advisers:

Mrs Maria Manuel Durao
Secretary of Embassy
Permanent Representation to UNESCO

Mr Frederico Baiao do Nascimento
Secretary of Embassy
Department of Political Multilateral Affairs
Ministry of Foreign Affairs

Mrs Teresa Vasconcelos
Director of the Department of Basic Education
Ministry of Education

Mr Vasco Graça
Deputy Director of the Department
of Basic Education
Ministry of Education

Mr Domingos Fernandes
Director of the Department of Secondary Education
Ministry of Education

Mr Luis Pardal
Deputy Director of the Department
of Secondary Education
Ministry of Education

Mrs Maria Luis Rocha Pinto
Deputy Director of the Department
of Higher Education
Ministry of Education

Mr António Fazendeiro
Director of the Department of Programming and Finance
Management
Ministry of Education

Mrs Berta Macedo
Deputy Director
Department of Programming and Finance Management
Ministry of Education

Mrs Isabel Tamen
Head of the Project Team of Bilateral and Multilateral
Affairs of the Cabinet for European Affairs and
International Relations
Ministry of Education

Mrs Maria Teresa Pedroso
Project Team of Bilateral and Multilateral Affairs of the
Cabinet for European Affairs and International Relations
Ministry of Education

Mrs Maria de Lourdes Simoes de Carvalho
Deputy Director of the Cabinet for International Relations
Ministry of Culture

Mrs Fernanda Souto Sepúlveda
Head of Section of the Institute of Scientific and
Technological International Co-operation
Ministry of Science and Technology

Mrs Manuela Silva
Institute of Scientific and Technological International
Co-operation
Ministry of Science and Technology

Mr Jose Dias Coelho
President of the Mission for Information Society
Ministry of Science and Technology

Mr Joao de Freitas
Co-ordinator of the Support Unit to the Telematic Educative Net
Ministry of Science and Technology

Mrs Rosalia Vargas
Co-ordinator of the Unit for Life Science
Ministry of Science and Technology

Mr Isidro de Brito
Staff of the Secretary of State for Youth

Mrs Filomena Martins
Director of the Cabinet of Studies and Planning
Secretary of State for Youth

Mrs Ana Paula Rosa
Staff of the Secretary of State for the Media

Mrs Teresa Ribeiro
Director of the Department of International Affairs of the
Institute for the Media
Secretary of State for the Media

Mrs Fernanda Bandos
Staff of the Secretary of State for Sport

Mr Rui Caudino
Director of the Institute for Training
Secretary of State for Sport

Mr Joao Rosado Correia
Professor of Architecture
Ministry of Culture

Mr Francisco Soares Alves
Director
Centre of Underwater Archeology
Ministry of Culture

Mr Nelson Lourenço
President
Liaison Group for the MOST/CNU Programme

Mr Liberto Cruz
Co-ordinating Council
National Commission for UNESCO

Mr Jorge Martins
Co-ordinating Council
National Commission for UNESCO

Ms Maria de Lurdes Paixao
Co-ordinating Council
National Commission for UNESCO

Ms Manuela Galhardo
Deputy Secretary-General
National Commission for UNESCO

Ms Virgilia Fernandes
Permanent Delegate of Portugal to UNESCO

Mr Jorge Lopez
Permanent Delegate of Portugal to UNESCO

Mr Joao Pires
Permanent Delegation of Portugal to UNESCO

Ms Matilde Sousa Franco
Professor
Catholic University of Lisbon

Ms Natércia Xavier
Staff of the Secretary of State for Youth

Mr Fernando Henriques
President
MAB National Commission

Mr Silvino Gomes Silva
Deputy to the Cabinet of the Secretary of State for Youth

Qatar/Karap/ قطر / 卡塔尔

Delegates:

H.E. Mohammed Abdul-Rahim Kafoud
Minister of Education and Culture
Chairman of Qatar National Commission
(*Head of Delegation*)

Dr Mohammed Kotba
Assistant Under-Secretary for Educational Affairs
(*Deputy Head of Delegation*)

Dr Youssef A. Naama
Assistant Under-Secretary for Administrative and Financial
Affairs

Mr Mohammed I. Al-Ansari
Director
Education and Culture Minister's Office

Mr Abdul-Aziz F. Al-Ansari
Secretary-General
Qatar National Commission

Alternates:

Mr Ibrahim A. Bubshait
Qatar Permanent Representative to UNESCO

Mr Mousa Zainal
Cultural Advisor
Office of the Minister of Education and Culture

Mr Abdul-Rahman M. Ali
Assistant Secretary-General
Qatar National Commission

Dr Abdulla Hussein Al-Kubasi
Dean, Faculty of Science
University of Qatar

Mr Abdulatif A. Al-Abdulla
Assistant Head, UNESCO Section
Qatar National Commission

Adviser:

Mohamed Fathi Awad
Délégation du Qatar à l'UNESCO

**République arabe syrienne/Syrian Arab Republic/
República Árabe Siria/
Сирийская Арабская Республика/
الجمهورية العربية السورية / 阿拉伯叙利亚共和国**

Délégués :

S. Exc. M. Mohammad Ghassan Al-Halabi
Ministre de l'éducation
Président de la Commission nationale syrienne
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. Dr Elias Nejmeh
Ambassadeur
République arabe syrienne en France

M^{me} Nabila Chaalan
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

Dr Kamal Taha
Sous-ministre de l'éducation

M. Adib Ghanam
Sous-ministre de l'information

Suppléants :

M. Ali Al-Kaiem
Sous-ministre de la culture

Dr Mowaffak Daaboul
Sous-secrétaire de l'Université pour les affaires scientifiques

Dr Ghassan Laham
Directeur
Bibliothèque Al-Assad

Dr Ali Saad
Doyen de la Faculté de l'éducation

M. Lattouf Al Abdallah
Secrétaire général
Commission nationale syrienne

Conseiller :

M^{me} Randa Abdul Hay
Deuxième secrétaire
Ambassade de Syrie en France

**République centrafricaine/
Central African Republic/
República Centrafricana/
Центральноафриканская Республика/
جمهورية وسط أفريقيا / 中非共和国**

Délégués :

S. Exc. M. Albert Mberid
Ministre de l'éducation nationale
(*Chef de la délégation*)

M. Abel Koulaninga
Secrétaire général
Commission nationale centrafricaine pour l'UNESCO

M. Luc Wénézooi
Chargé de mission
Ministère de l'éducation nationale

S. Exc. M. Jean Poloko
Ambassadeur de la République centrafricaine à Paris

M. Loth Kitodjim
Premier conseiller

Suppléant :

M. Gilbert Nandiguinn
Conseiller culturel
Chargé de l'UNESCO et de l'ACCT

**République de Corée/Republic of Korea/
República de Corea/Корейская Республика/
جمهورية كوريا / 大韩民国**

Delegates:

H.E. Lee Myung-Hyun
Minister of Education
(*Head of Delegation*)

H.E. Yang Dong Chil
Ambassador
Permanent Delegation of Korea to UNESCO
(*Alternate Head of Delegation*)

Dr Kwon Tae Joon
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Mr Lee Jong-seo
Director-General, International Co-operation Bureau
Ministry of Education

Mr Yoo Jung-Hee
Counsellor
Permanent Delegation to UNESCO

Alternates:

Mr Lee Gul-Woo
Education Attache
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Lee Moon-Hee
Director, International Co-operation Division
Ministry of Education

Mr Han Chin-Su
Director, Tangible Cultural Property Division I
Ministry of Culture and Sports

Ms Park Ji-Eun
Assistant Director
Human Rights and Social Affairs Division
Ministry of Foreign Affairs

Mr Kang Dai-geun
Director, Korea UNESCO Youth Center
National Commission for UNESCO

Advisers:

The Honourable Ms Chung Hee Kyung
Member of the National Assembly

Mr Lee Sang-joo
President
University of Hallym

Mr Lee Don-hee
President
Korean Educational Development Institute

Ms Jung Kum-Ja
President
Korean Women's Development Institute

Mr Kim Yongdeok
Professor
Department of History
Seoul National University

Mr Huh Kwon
Director, Culture and Communication Sector
National Commission for UNESCO

Mr Jang Ki-won
Chief Secretary of Minister of Education
Ministry of Education

Ms Min Moo-Suk
Fellow, Korean Women's Development Institute

Mr Chung U Tak
Chief, Social and Human Science Sector
National Commission for UNESCO

Ms Choi Soon-ho
Programme Specialist
External Relations Section
National Commission for UNESCO

Miss Yoon Jung Choi
Member of Headquarters / the 32nd International Youth
Camp held by National Commission for UNESCO
(KNCU)

Mr Tae Wook Choi
Member of Headquarters /
the Ariang Youth Camp held by
National Commission for UNESCO (KNCU)

**République de Moldova/Republic of Moldova/
República de Moldavia/Республика Молдова/
جمهورية مولدوفا / 摩尔多瓦共和国**

Délégués :

S. Exc. M. Ion Capatina
Ministre adjoint des affaires étrangères
Président de la Commission nationale
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Mihai Popov
Ambassadeur
Délégué permanent
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Constantin Rusnac
Secrétaire général de la Commission nationale

M^{me} Catalina Spinu
Ministre conseiller
Ambassade de Moldova

M^{me} Victoria Marinat
Conseiller, chargé de UNESCO, MAE

Suppléants :

M. Ion Ciobanu
Secrétaire général adjoint
Commission nationale

M. Constantin Ciobanu
Commission nationale

**République démocratique du Congo/
Democratic Republic of the Congo/
República Democrática del Congo/
Демократическая Республика Конго/
جمهورية الكونغو الديمقراطية / 刚果民主共和国**

Délégués :

S. Exc. M. le Professeur Kamara Rwakaikara
Ministre de l'éducation nationale
Président de la Commission nationale pour l'UNESCO
(*Chef de la délégation*)

M. Ikete Ebale Belotsi
Secrétaire permanent
Commission nationale pour l'UNESCO
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Lwamba Lwa Nemba
Secrétaire général à l'enseignement primaire, secondaire et
professionnel

M. Tadumi Onokoko
Ministre conseiller
Chargé d'affaires a.i.

M. Akwesi Ngobasu
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

Suppléants :

M. Kayoyo Umbela
Conseiller pédagogique du Ministre de l'éducation nationale

M. Muteba Tshitenge
Coordonnateur de la Conférence nationale de la reconstruction

M^{me} Fatuma Katwire
Secrétaire particulière du ministre
Expert

M. Mankindu Ngob'e-Bisengo
Coordonnateur national des écoles associées à l'UNESCO

M^{lle} Mipasi Nkanga
Conseillère à la délégation permanente auprès de l'UNESCO

Conseillers :

Professeur Biangani Gomanu Tamp'wo
Président du Conseil d'administration
Directeur général de l'Institut universitaire des sciences
sociales, économiques, philosophie et lettre (ISPL)

M. Basumba Bolumbu Norbert
Directeur général de l'Agence pour la diffusion du droit
international humanitaire (ADDIHAC)

M. Kuyangana Mbongo
Délégué de la Banque nationale au Comité national
UNESCO-RINAF

M. Kasongo Kile Wangoy
Chef du secteur de la communication
Commission nationale pour l'UNESCO
Rapporteur général du Comité national UNESCO-RINAF

M. Lwamba Lwa Nkunki
Président de la Consultation nationale de la jeunesse
congolaise (CONAJECO)

M. Ilung Tshipama
Président du Club UNESCO Père Jacques Van Hoof Umoja

M. Paul Bonda Loseme
Président de la Fédération congolaise des associations,
centres et clubs UNESCO

Professeur. M. Mwabila

M. M. Nymba

**République démocratique populaire lao/
Lao People's Democratic Republic/
República Democrática Popular Lao/Лаосская
Народно-Демократическая Республика/
جمهورية لاو الديمقراطية الشعبية / 老挝人民民主共和国**

Délégués :

S. Exc. M. Khamtanh Chanthala
Vice-ministre de l'éducation
Vice-président de la Commission nationale lao pour l'UNESCO
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Khamphan Simmalavong
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la
République démocratique populaire lao en France
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

M. Khamliène Nhouyvanisvong
Délégué permanent suppléant de la République démocratique
populaire lao auprès de l'UNESCO

M. Heng Daovannary
Secrétaire général de la Commission nationale lao pour l'UNESCO

M. Khouanta Phalivong
Premier secrétaire
Ambassade de la République démocratique populaire lao en
France
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

**République dominicaine/Dominican Republic/
República Dominicana/
Доминиканская Республика/
جمهورية الدومينيكان / 多米尼加共和国**

Delegados:

Excmo. Sra. Ligia Amada Melo de Cardona
Secretaria de Estado de Educación y Cultura
(*Jefe de la delegación*)

Excmo. Sra. Laura Faxas
Embajadora
Delegada Permanente ante la UNESCO
(*Jefa alterna de la delegación*)

Sra. Ana Silvia Reynoso de Abud
Subsecretaria de Estado de Educación y Cultura

Sr. Víctor Víctor
Presidente
Consejo Presidencial de Cultura

Sra. Ginny Taulé
Secretaria General
Comisión Dominicana para la UNESCO

Suplentes:

Excmo. Sr. Guillermo Piña Contreras
Embajador de la República Dominicana en Francia

Sr. Manuel Jiménez
Consejo Presidencial de Cultura

Sr. Cayo Claudio Espinal
Consejo Presidencial de Cultura

Expertos:

Sra. Minerva Vincent
Coordinadora Subcomisión de Educación
Comisión Dominicana para la UNESCO

Sr. José Enrique Trinidad
Coordinador Subcomisión de Comunicación
Comisión Dominicana para la UNESCO

Sr. Luciano Sbriz
Coordinador, Subcomisión de Ciencia y Tecnología
Comisión Dominicana para la UNESCO

Sr. Plácido Gómez
Miembro de la Subcomisión de Ciencia y Tecnología
Comisión Dominicana para la UNESCO

Sr. Rafael Gonzales
Ministerio de Educación y Cultura

Sra. Jeannette Miller
Coordinadora Adjunta, Subcomisión de Cultura
Comisión Dominicana para la UNESCO

Sr. Domingo Contreras
Director, Dirección General de Promoción de la Juventud

**République populaire démocratique de Corée/
Democratic People's Republic of Korea/
República Popular Democrática de Corea/
Корейская Народно-Демократическая
Республика/ جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية /
朝鮮民主主義人民共和國**

Delegates:

H.E. Mr Pak Dong Tchoun
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent Delegate to UNESCO
(*Head of Delegation*)

Mr Ri Hung Sik
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Mr Ri Si Hong
Deputy Secretary-General
National Commission for UNESCO

Mr Kim Jae Hon
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Mr Kim Tok Gil
Expert in charge of science
National Commission for UNESCO

Alternates:

Mr Ri Hyong Chol
Officer
Department of Education Methods
State Education Commission

Mr Kim Ha Won
Counsellor
General Delegation to the Republic of France

Mr Choi Young Su
First Secretary
General Delegation to the Republic of France

Mr Ri Gyong Il
Third Secretary
Permanent Delegation to UNESCO

**République tchèque/Czech Republic/
República Checa/Чешская Республика/
الجمهورية التشيكية / 捷克共和国**

Délégués :

S. Exc. M. Jiri Grusa
Ministre de l'éducation, de la jeunesse et du sport
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Petr Lom
Ambassadeur
Délégué permanent de la République tchèque auprès de
l'UNESCO
(*Chef adjoint de la délégation*)

M^{me} Jara Moserová
Vice-président du Sénat
Président de la Commission tchèque
auprès de l'UNESCO

Suppléants :

M. Karel Komárek
Secrétaire général
Commission tchèque pour l'UNESCO

M. Pavel Cink
Directeur
Département des relations internationales
Ministère de l'éducation, de la jeunesse et du sport

M. Frantisek Dusbábek
Académie tchèque des sciences
Membre du Conseil pour les relations internationales

M. Michal Benes
Ministère de la culture
Département des affaires internationales

M. David Masek
Délégué permanent adjoint
République tchèque auprès de l'UNESCO

Conseillers :

M^{me} Olga Hodanová
Secrétariat de la Commission tchèque
pour l'UNESCO

M. Jan Jeník
Comité national du MAB
Académie tchèque des sciences

M. Roman Kallup
Ministère de la culture
Département des affaires internationales

M. Jiri Kotásek
Commission tchèque pour l'UNESCO

M^{me} Alexandra Králová
Ministère de la santé

M. Karel Kveton
Directeur
Centre international de calcul scientifique
Université technique tchèque, Prague

M. Frantisek Nerud
Directeur
Institut de microbiologie
Académie tchèque des sciences

M^{me} Ludmila Sulítková
Secrétariat de la Commission tchèque
pour l'UNESCO

M^{me} Markéta Fajmonová
Deuxième secrétaire de l'Ambassade

M^{me} Marie Bruchová
Secrétariat de la Commission tchèque pour l'UNESCO

M^{me} Leona Subertová
Délégation permanente de la République tchèque
auprès de l'UNESCO

**République-Unie de Tanzanie/
United Republic of Tanzania/
República Unida de Tanzania/
Объединенная Республика Танзания/
جمهورية تنزانيا المتحدة / 坦桑尼亚联合共和国**

Delegates:

The Honourable Jackson M. Makweta, M.P.
Minister for Science, Technology and Higher Education
(*Head of Delegation*)

The Honourable Mussa Ame Silana, M.P.
Deputy Minister for Education

Mrs Rahma M. Mshangama
Principal Secretary
Ministry of State
Women and Children Affairs

Mr Omar D. Shajak
Principal Secretary
Ministry of Information, Culture and Youth Development

Mrs Mariam Hamdan
Deputy Principal Secretary
Ministry of Information, Culture and Youth Development

Alternates:

Prof. Mohamed Sheya
Director
Centre for Technology Transfer and Development

Dr Daniel Ndagala
Commissioner for Culture, Ministry of Education and
Culture

Mr Kassim Mpenda
Acting Director for Information
Prime Minister's Office

Dr Nesta V. Sekwao
Assistant to the Commissioner for Education
Ministry of Education and Culture

Mr A. Kitoi
Chargé d'Affaires a.i.
Embassy of the United Republic of Tanzania
Paris

Advisers:

Mr Ibrahim Jume Said
Deputy Principal Secretary
Ministry of Information, Culture, Tourism and Youth

Prof. I.K. Bavu
Member of the UNESCO Executive Committee

Mrs N.E. Mnzava
Co-ordinator
UNESCO Executive Committee

Ms Lucy Kasanga
Programme Officer
UNESCO National Commission

Mr H. Suleiman
Deputy Principal Secretary
Ministry of Education and Culture

Mr Kessi Mtambo
Financial Attaché
Tanzania Embassy, Paris

Mrs K. Mohammed

**Roumanie/Romania/Rumania/
Румыния/رومانيا/罗马尼亚**

Délégués :

S. Exc. Prof. Dr. Virgil Petrescu
Ministre de l'éducation nationale
Président de la Commission nationale
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Ion Caramitru
Ministre de la culture

S. Exc. M. Bogdan Teodoriu
Ministre de la recherche et de la technologie

S. Exc. M. Sorin Stanescu
Ministre de la jeunesse et du sport

M. Gabriel Gafita
Secrétaire d'État
Ministère des affaires étrangères

Suppléants :

S. Exc. M. Dan Haulica
Ambassadeur auprès de l'UNESCO

Professeur Dr. Victor Iancu
Secrétaire général
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Andrei Svoronos
Gouverneur de la réserve de la biosphère du delta du Danube

M. Cezar Bârzea
Directeur
Institut pour les sciences de l'éducation

Experts :

M. Ioan Onisei
Secrétaire d'État au Ministère de la culture

M. Eugen Simion
Président
Comité national roumain pour la Décennie mondiale du
développement culturel
Président par interim de l'Académie roumaine

M. Andrei Svoronos
Gouverneur de la réserve de la biosphère du delta du Danube

M. Andrei Pippidi
Président
Commission nationale des monuments et des sites historiques

M^{me} Yvette Seraphina Fulicea
Conseiller du ministre au Ministère de la culture

M^{me} Gabriela Tarabega
Comité national roumain pour la Décennie mondiale du
développement culturel

M. Gabriel Ivan
Chercheur à l'Institut pour les sciences de l'éducation
Chef de la section management et planification de l'éducation

M. Mihai Ispirescu
Comité national roumain pour la Décennie mondiale du
développement culturel

M. Sorin Repanovici
Ministère de la jeunesse et des sports

M. Teodor Lorent
Commission nationale pour l'UNESCO

Paula Iacob
Commission nationale pour l'UNESCO

Daniela Popescu
Commission nationale pour l'UNESCO

M^{me} Eliza Diaconescu
Délégué permanent adjoint
Délégation permanente de Roumanie auprès de l'UNESCO

M. Flavio Pironea
Ministère des affaires étrangères

M^{me} Vlorica Nicolae
Délégation permanente de Roumanie auprès de l'UNESCO

**Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande
du Nord/ United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland/Reino Unido de Gran Bretaña e
Irlanda del Norte/ Соединенное Королевство
Великобритании и Северной Ирландии/
المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية/
大不列颠及北爱尔兰联合王国**

Delegates:

Rt. Hon. Clare Short, M.P.
Secretary of State for International Development
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr John Machin
Head, United Nations and Commonwealth Department
Department for International Development
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Mr David Stanton
Ambassador to UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

Miss Josie Robinson
Head, UNESCO Section
Department for International Development

Mr David Hay-Edie
First Secretary
United Kingdom Delegation to UNESCO

Alternates:

Ms Myra Harrison
Chief Education Adviser
Department for International Development

Mr Phillip Marker
UNESCO Section
Department for International Development

Mrs Hilary Izon
United Kingdom Delegation to UNESCO

Mr Paul Wright
Head of Arts, Buildings and Millennium Group
Department for Culture, Media and Sport

Mr Barnaby Shaw
Head, International Relations Division
Department for Education and Employment

Advisers:

Ms Katrina Johnson
Assistant Private Secretary to Secretary of State for
International Development

Ms Jennifer Curiel
Personal Assistant
United Kingdom Delegation to UNESCO

Mr Andrew Norton
Social Development Adviser
Department for International Development

Mr Robert Mace
International Relations Division
Department for Education and Employment

Mr Kevin Mclean
Department for Education and Employment

Dr Peter Hayes
Office of Science and Technology
Department of Trade and Industry

Dr David Pugh
United Kingdom Delegate to the IOC
Southampton Oceanography Centre

Ms Margaret Prythergh
Department for Culture, Media and Sport

Dr Elaine Gadd
Senior Medical Officer
Department of Health

Mr David Wardrop
Honorary Secretary
United Kingdom UNESCO Forum

Mr David Campbell
Human Rights Policy Department
Foreign and Commonwealth Office

Professor Tim Brighouse
Chief Education Officer
Birmingham City Council

Professor Brian Wilkinson
Director
Centre for Ecology and Hydrology

Ms Jude Kelly
Chief Executive
West Yorkshire Playhouse

Mr Geoffrey Lean
Environment Correspondent
Independent on Sunday

Rwanda/Руанда/رواندا/卢旺达

Delegates:

H.E. Col. Dr Karemera
Minister of Education
(*Head of Delegation*)

Dr Charles Murigande
Vice-Chancellor of Rwanda National University

Mr Elphaz Bahizi
Permanent Secretary of the Rwanda National Commission
for UNESCO

Mr Emmanuel Ryamuhenga
Director of Co-operation
Ministry of Education

Mr Claver Yisa
Director of Planning
Ministry of Education

Alternate:

Mr Sébastien Ngomirakiza
Director
Educational and Cultural Affairs at the Prime Minister's
Office

Mr Modeste Rutabayiru
Chargé d'Affaires
Embassy of Rwanda in Paris

Saint-Kitts-et-Nevis/ Saint Kitts and Nevis/Saint Kitts y Nevis/ Сент-Китс и Невис/ سانت كريستوفر ونيفيس/ 圣克里斯托弗和尼维斯

Delegates:

The Honourable Rupert Herbert
Minister of Education, Labour and Social Security
Chairman

National Commission of UNESCO
(*Head of Delegation*)

Mrs Dauna Manchester-Joseph
Secretary-General
National Commission of UNESCO

Mr Aubrey Hart
High Commissioner

Saint-Marin/San Marino/ Сан-Марино/سان مارينو/ 圣马力诺

Delegates:

H.E. Mr Pier Marino Menicucci
Minister of Education and Culture, University and Justice
(*Head of Delegation*)

H.E. Mrs Edith Tamagnini
Ambassador
Permanent Delegate to UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Alexandre Reza
Minister Plenipotentiary
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Mr Guido Ceccoli
Counsellor
Permanent Delegation to UNESCO

Mr David Khayat
Counsellor
Permanent Delegation to UNESCO

Alternates:

Mr Giuseppe Rossi
President
National Commission for UNESCO

Mrs Mariella Mularoni
Private Secretary
Minister of Education and Culture, University and Justice

Saint-Vincent-et-les Grenadines/ Saint Vincent and the Grenadines/ San Vicente y las Granadinas/ Сент-Винсент и Гренадины/ سان فنسنت و غرينادين/ 圣文森特和格林纳丁斯

Delegates:

Mr Macaulay Peters
Chief Education Officer
(*Head of Delegation*)

H.E. Wafic Rida Said
Ambassador

Mrs Angela Wilkins
Deputy Permanent Delegate

Mrs Carole Arsan
Attache

**Sainte-Lucie/Saint Lucia/Santa Lucia/
Сент-Люсия/سانت لوسيا/ 圣卢西亚**

Delegates:

The Honourable Mario Michel
Minister for Education, Human Resource Development,
Youth and Sports
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Gilbert Chagoury
Ambassador
Permanent Delegate of Saint Lucia to UNESCO

Mrs Shery Alexander Heinis
Secretary-General
National Commission to UNESCO

Dr Joseph Arsan
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Alternates:

Mrs Vera Lacoeylle
Permanent Delegate to UNESCO

Mr Leton Thomas

Samoa/Самоа/ساموا/ 萨摩亚

Delegates:

The Honourable Fiaame Naomi Mataafa
Minister of Education
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Tauiiili Meredith
Ambassador to the European Union
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Peter Higginson
Permanent Representative to UNESCO

Mr Tupae Esera
Director of Education

Mrs Annie Meredith
Counsellor
Samoa Embassy, Belgium

Alternate:

Miss Perina Sila
Second Secretary
Samoa Embassy

**Sao Tomé-et-Principe/São Tomé and Príncipe/
Santo Tomé y Príncipe/
Сан-Томе и Принсипи/
ساو تومي وبرنسيبي/ 圣多美和普林西比**

Délégués :

M^{me} Natalia Pedro Da Costa Umbelina Neto
Secrétaire générale de la Commission nationale pour
l'UNESCO
(*Chef de la délégation*)

Suppléants :

M^{me} Maria Nazaré Ceita
Membre de la Commission nationale
Responsable de la Sous-Commission de la culture

M^{me} Maria de Lourdes Rodrigues Coelho
Membre de la Commission nationale
Responsable de la Sous-Commission de la jeunesse

Sénégal/Senegal/Сенегал/السنغال/ 塞内加尔

Délégués :

S. Exc. M. Abdoulaye Elimane Kane
Ministre de la culture
(*Chef de la délégation*)

M. Mamadou Ndoye
Ministre délégué auprès du Ministre de l'éducation nationale,
chargé de l'éducation de base et des langues nationales

M^{me} Aminata Tall
Ministre délégué auprès du Ministre de l'éducation nationale,
chargé de l'enseignement technique et de la formation
professionnelle

S. Exc. M. Kéba Birane Cisse
Ambassadeur
Délégué permanent du Sénégal auprès de l'UNESCO

M. Ousmane Blondin Diop
Délégué permanent adjoint du Sénégal auprès de l'UNESCO

Suppléants :

M. Cheikhna Sankharé
Conseiller
Délégation permanente du Sénégal auprès de l'UNESCO

M. Théodore Ndiaye
Représentant du Sénégal au Conseil exécutif

M. Souleymane Bachir Diagne
Conseiller technique à la Présidence de la République
Président de la Commission spécialisée de la culture
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Habibou Datt
Conseiller technique à la primature
Président de la Commission spécialisée de l'éducation
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Assane Hane
Secrétaire général
Commission nationale pour l'UNESCO

Conseillers :

M. El Hadji Salif Diop
Professeur à l'Université Cheikh Anta Diop
Président de la Commission spécialisée des sciences exactes
et naturelles
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Abdou Gningue
Directeur général
Agence de presse sénégalaise
Président de la Commission spécialisée de la communication
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Abdourakhmane Ndiaye
Professeur à la Faculté des sciences économiques et de
gestion (FASEG)
Université Cheikh Anta Diop
Membre de la Commission spécialisée sciences humaines et
sociales

Seychelles/Сейшельские Острова/

سيشل/ 塞舌尔

Délégués :

Exc. M. Callixte d'Offay
Ambassadeur
Délégué permanent auprès de l'UNESCO
(*Chef de la délégation*)

M. Bernard Shamlaye
Secrétaire général
Commission nationale pour l'UNESCO
(*Chef adjoint de la délégation*)
M^{me} Irène Auger de St. Jorre
M^{lle} Renette Nicette
M. Manfred Ntote Dihep

**Slovaquie/Slovakia/Eslovaquia/
Словакия/سلوفاكيا/ 斯洛伐克**

Delegates:

H.E. Ms Zdenka Kramplová
Minister of Foreign Affairs
(*Head of Delegation*)
H.E. Mr Vladimír Valach
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent Delegate to UNESCO
(*Deputy Head of Delegation*)
Mr Dusan Slobodník
Chairman of the Foreign Affairs Committee of the National
Council
Representative to the Executive Board of UNESCO
Mr Jozef Zec
State Secretary
Ministry of Environment
Mr Miroslav T. Bazány
Chairman
Slovak Commission for UNESCO

Alternates:

Mr Svätopluk Zeman
Director-General
Department of International Relations and Protocol
Ministry of Culture
Mr Igor Navrátil
Deputy Permanent Delegate to UNESCO
Mr Ludovít S. Molnár
Vice-Chairman
Slovak Commission for UNESCO
Mr Marcel Pesko
Deputy Director of the Cabinet of the Minister of Foreign
Affairs
Ministry of Foreign Affairs
Mr Milan Tokár
Spokesman of the Ministry of the Foreign Affairs

Experts:

Mr Anton Gajdos
Secretary-General
Slovak Commission for UNESCO
Ministry of Foreign Affairs
Ms Darina Matusíková
Director
Department of European Integration
Ministry of Education
Mr Jozef Klinda
Director
Department of Ecological Policy, Law and Organization
Ministry of Environment
Ms Magdaléna Pohlodová
Slovak Commission for UNESCO
Ministry of Foreign Affairs

Mr Pavel Petrovic
Slovak Academy of Sciences
Mr Július Oszlányi
Slovak Academy of Sciences
Ms Viera Dvůráková
National Monument and Landscape Centre
Ms Anna Polievková
UNESCO Centre
University Library
Mr Dušan Hovorka
Comenius University
Ms Jaroslava Perunková
Permanent Delegation to UNESCO

**Slovénie/Slovenia/Eslovenia/
Словения/سلوفينيا/ 斯洛文尼亚**

Delegates:

Dr Pavle Zgaga
State Secretary
Ministry of Education
(*Head of Delegation*)
H.E. Dr Jozef Kunic
Ambassador to France
(*Deputy Head of Delegation*)
Prof. Dr Peter Tancig
President
National Commission for UNESCO
Mrs Zofija Klemen-Krek
Secretary-General
National Commission for UNESCO
Mrs Ana Vilfan
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Alternates:

Dr Darko Štrajn
Researcher
Institute of Education
Prof. Dr Stane Pejovnik
Director
National Institute for Chemistry
Dr Janez Šumrada
Associate Professor
Faculty of Education
University of Maribor
Mr Borut Penko
Understate Secretary
Ministry of Culture
Dr Sandra Bašič
Associate Professor
Faculty of Social Sciences
Prof. Dr Aleksandra Kornhauser
Director
UNESCO Institute for Chemical Studies
Dr Janez Justin
Director
Institute of Education

**Somalie/Somalia/
Сомали/الصومال/ 索马里**

Délégués :

S. Exc. M. Said H. Mohamud Farah
Ambassadeur
(*Chef de la délégation*)
M. Hagi Ali Ahmed
Bascir O. Kenedid
M^{me} Shekh Ali Asha
M^{me} Mohamed Ali Ayan

**Soudan/Sudan/Sudán/
Судан/السودان/ 苏丹**

Délégués :

S. Exc. Dr. Kabashour Koukou
Ministre de l'éducation et de l'enseignement général
(*Chef de la délégation*)
S. Exc. Dr. Eltigani Fidail
Ambassadeur
Délégué permanent
M. Abdelbasit Elsanosi
Délégué permanent adjoint
M. Abdelbasit Adel Magid Bashir
Sous-secrétaire
Dr. Ali Osman Mohamed Salih

Suppléants :

Dr. Izzeldin Kamil Amin
Professeur. Sibrino Barnaba Fargalla
M^{me} Leila El Maghraby
M. Mubarak Yahia Abbas
Dr. Ismail El Haj Musa

Experts :

M. Hassab Alla Elamin
M. Khaled Mohamed Farah
M. Ibrahim Babou Elrayah
M^{lle} Diana Safar

Sri Lanka/Шри-Ланка/斯里兰卡

Delegates:

The Honourable Professor Wiswa Wamapala
Deputy Minister, representing the Hon. Minister of Education
(*Head of Delegation*)
H.E. Mrs Sumitra Peries
Ambassador
Permanent Delegate to UNESCO
(*Alternate Head of Delegation*)
Mr M.D.D. Pieris
Secretary
Ministry of Education and Higher Education
Mr H.A. Wimalagunawardena
Secretary
Ministry of Science and Technology

Mr K.C. Logeswaran
Secretary
Ministry of Posts, Telecommunication and Media

Alternates:

Mr R.A.A. Ranaweera
Secretary
Ministry of Cultural and Religious Affairs
Dr Piyasiri Vijayasekera
Counsellor

**Suède/Sweden/Suecia/
Швеция/السويد/ 瑞典**

Delegates:

H.E. Mr Carl Tham
Minister of Education and Sciences
(*Head of Delegation*)
Mr Göran Löfdahl
State Secretary
Ministry of Education
Ms Ann-Christin Nykvist
State Secretary
Ministry of Culture
H.E. Mr Ingemar Lindahl
Ambassador
Permanent Representative of Sweden to UNESCO
Mr Nils Gunnar Nilsson
Representative of Sweden to the Executive Board of UNESCO

Alternates:

Ms Margareta Ahlin
Museum Director
President of the Swedish National Commission for UNESCO
Mr Anders Falk
Secretary-General
Swedish National Commission for UNESCO
Ms Ingegerd Wärnersson
Member of Parliament
Vice-President of the Swedish National Commission for UNESCO

Advisers:

Ms Marianne Andersson
Member of Parliament
Ms Charlotte Branting
Director
Gender Equality Kronoberg county
Ms Britt-Marie Danestig
Member of Parliament
H.E. Ms Magnus Faxén
Ambassador
Ms Britta Hansson
Third Secretary
Permanent Delegation of Sweden
Ms Eva Hermansson
First Secretary
Ministry of Education
Ms Susanne Holmgren
Assistant Professor
Mr Mattias Jennerholm
First Secretary
Ministry of Culture

Ms Irène Johansson
Senior Administrative Officer

Mr Peter Johansson
First Secretary
Ministry of Education

Ms Birgitta Karlström
Director of Program, Swedish Radio and Television

Mr Jonas Klang
Student

Ms Birgitta Lindencrona
Senior Administrative Officer

Ms Kerstin Lundman
Administrative Officer

Ms Viveca Mattsson
Secretary to the Delegation

Mr Ulf Melin
Member of Parliament

Ms Marlene Nylund
Student

Ms Ulla-Stina Ryking
First Secretary
Ministry of Education

Ms Anne Thunberg
Secretary to the Delegation

Mr Tore Zetterberg
Counsellor
Ministry of Foreign Affairs

**Suisse/Switzerland/Suiza/
Швейцария/سويسرا/ 瑞士**

Délégués :

M^{me} Doris Morf
Présidente de la Commission nationale suisse pour
l'UNESCO
Représentante de la Suisse au Conseil exécutif de l'UNESCO
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Bénédicte de Tscharnier
Ambassadeur
Chef de la délégation permanente de la Suisse auprès de
l'UNESCO

S. Exc. M. R. Bärffuss
Ambassadeur
Chef de la Division politique V
Direction politique, DFAE

S. Exc. M^{me} S. Matteucci
Ambassadeur
Chef adjointe de la délégation permanente de la Suisse auprès
de l'UNESCO

M. Hans J. Roth
Chef de la Section Culture et UNESCO, DFAE

Suppléants :

M. P. Luisoni
Adjoint au Secrétaire général de la CDIP pour les questions
internationales

M. B. Wicht
Responsable du Service des affaires culturelles
internationales, OFC/DFI

M. B. Theurillat
Secrétaire général
Commission nationale pour l'UNESCO

M^{me} M. Rühl
Chef suppléante-
Section des Nations Unies et organisations internationales
Div. Pol. III, DFAE

M. P. Pata
Chef adjoint
Section des affaires multilatérales, DDC, DFAE

Conseillers :

M^{me} Francesca Gemnetti
Présidente désignée
Commission nationale suisse pour l'UNESCO

M. C. Pappa
Chef adjoint
Section des droits de l'homme
Div. Pol. IV, DFAE

M^{me} S. Hofer
Fonctionnaire scientifique, DDIP, DFAE

M^{me} N. Galland
Professeur à l'Université de Lausanne
Présidente de la Section Sciences naturelles
Commission nationale pour l'UNESCO

M. De Senarclens
Professeur à l'Université de Lausanne
Représentant de la Suisse au Comité intergouvernemental
MOST
Membre de la Commission nationale pour l'UNESCO

M^{me} Tatiana Fumasoli Calderone
Attaché d'Ambassade
Ambassade de Suisse, Paris

Suriname/Суринам/ سورينام/ 苏里南

Delegates:

H.E. Narainpersad Mahadewsing
Minister of Education and Community Development
(*Head of Delegation*)

Mr Eugene Wong-Loi-Sing
Secretary General
National Commission for UNESCO
(*Alternate Head of Delegation*)

Mr James Ramlall
Director of Culture
Ministry of Education and Community Development
Member of the National Commission charged with Cultural
Affairs

Dr Benjamin S. Mitrasingh
Chairman
National Documentation Committee
Ministry of Education

Alternates:

Mr John Pawiroredjo
Deputy Director of Culture
Ministry of Education and Community Development charged
with Communication

Mr Karan Ramsundersingh
Principal
Suriname Pedagogical Institute

Swaziland/Swazilandia/Свазиленд/**سوازيلاند / 斯威士兰****Delegates:**

Mr Benedict V. Kunene
Acting Head Planning
(Head of Delegation)

Mrs Dorothy Littler
Secretary-General
Swaziland National Commission for UNESCO
(Deputy Head of Delegation)

Mr Mgidi D. Dlamini
Lecturer - Science

Ms Thembe Mko
Deputy Director
Broadcasting and Information

Tadjikistan/Tajikistan/Tayikistán/**Таджикистан/ طاجيكستان / 塔吉克斯坦****Délégués :**

S. Exc. Mme B.D. Dodkhoudoieva
Vice-premier ministre
Présidente de la Commission nationale pour l'UNESCO
(Chef de la délégation)

S. Exc. B.A. Makhmadov
Ministre de la culture

N. Negmatov
Académicien
Responsable du Département de l'Institut A. Donich
d'histoire, d'archéologie et d'ethnographie de l'Académie
des sciences

Mme G.B. Bobosadikova
Secrétaire responsable de la Commission nationale pour
l'UNESCO

M. A. Chambiev
Interprète

Tchad/Chad/Чад/تشاد/乍得**Délégués :**

S. Exc. M. Abderahim Bireme Hamid
Ministre des enseignements de base, secondaire et de
l'alphabétisation
(Chef de la délégation)

M. Mahamat Scid Farah
Conseiller du Premier ministre chargé de l'éducation
nationale, culture, jeunesse et de la promotion des sports

M. Djimrangar Dadnadji
Directeur général du Ministère des enseignements de base,
secondaire et de l'alphabétisation

M. Sekimbaye Bessane
Secrétaire général
Commission nationale tchadienne pour l'UNESCO

M. Abderahmane Koko
Secrétaire exécutif du Comité national de l'éducation et
formation en liaison avec l'emploi (CONEFE)

Suppléants :

S. Exc. Mahamat Ali Abdallah
Ambassadeur du Tchad auprès de la France

S. Exc. M. Omar Zeidan
Ambassadeur
Délégation du Tchad à l'UNESCO

S. Exc. Bayan
Conseiller auprès de la délégation du Tchad à l'UNESCO

M. Youssouf Barkai
Conseiller culturel à l'Ambassade du Tchad à Paris

Conseillers :

M. Abdelkerim Adoum Bahar
Chef de Division éducation et écoles associées
Commission nationale tchadienne pour l'UNESCO

M. Ali Abderrahmane Abiap
Directeur de l'alphabétisation et de la promotion des langues
nationales

M. Ali Mahamat Taher

Thaïlande/Thailand/Tailandia/**Таиланд/ تايلاند / 泰国****Delegates:**

H.E. Mr Areepen Utrasint
Deputy Minister of Education
Acting Chairman
Thai National Commission for UNESCO
(Head of Delegation)

H.E. Mr Tej Bunnag
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent Delegate of Thailand to UNESCO
Ministry of Foreign Affairs
(Deputy Head of Delegation)

Mr Adul Wichiencharoen
Member of the Executive Board of UNESCO
(Deputy Head of Delegation)

Mrs Savitri Suwansathit
Deputy Permanent Secretary for Education
Secretary-General
Thai National Commission for UNESCO

Alternates:

Mr Artorn Chandavimol
Secretary-General
National Culture Commission of Thailand
Chairman of Culture Committee for UNESCO
Ministry of Education

Ms Salag Dhabanandana
Member of Sciences Committee for UNESCO

Mrs Sasithara Pichaichannarong
Deputy Permanent Delegate of Thailand to UNESCO

Mrs Daungtip Surintatip
Deputy Secretary-General
Thai National Commission to UNESCO

Mrs Weeranut Maithai
Assistant Secretary-General
Thai National Commission to UNESCO

Advisers:

Mr Muk Sulaiman
Member of Parliament
Secretary to the Head of the Delegation

M.R. Chakrarot Chitrabongs
Deputy Secretary-General
National Culture Commission of Thailand
Ministry of Education

Ms Anchanin Buddhimongkol
External Relations Officer 6
External Relations Division
Office of the National Culture Commission
Ministry of Education

Ms Supranee Khamyuang
External Relations Officer
Ministry of Education

Ms Kanya Madsuwan
External Relations Officer
Ministry of Education

Observers:

Mrs Areemorph Utarasint

Mrs Fareeda Sulaiman

Togo/Toro/توغو/多哥

Délégués :

S. Exc. M. Edo Kodjo Maurille Agbobli
Ministre de l'éducation nationale et de la recherche
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Bamouni Stanislas Baba
Ministre de l'enseignement technique, formation
professionnelle et artisanat
(*Chef de la délégation par alternance*)

S. Exc. M. Agbogboli Ihou,
Ministre de la jeunesse, sports et culture
(*Chef de la délégation par alternance*)

S. Exc. M. Soletoki Ezzo
Ministre de la communication et formation civique
(*Chef de la délégation par alternance*)

M. Assiba Amoussou-Guenou
Secrétaire d'État
Chargé des finances et du budget

Suppléants :

S. Exc. M. Kondi Charles Agba
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire en France
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

M. Palouki Massina
Conseiller juridique du Président de la République

M. Adji Oteth Ayassor
Secrétaire général
Ministère de l'éducation nationale et de la recherche

S. Exc. M. Codjo Dema
Ministre plénipotentiaire
Directeur des affaires culturelles et sociales
Ministère des affaires étrangères et de la coopération

M. Sambiani Sankardja Lare
Secrétaire général
Commission nationale pour l'UNESCO

Conseillers :

M. Kwame Okoua
Premier conseiller
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

M. Koukou Etse
Attaché de Cabinet
Ministère de l'éducation nationale et de la recherche

M. Wattara N'Djambara N'Dja
Attaché de Cabinet du Ministre de l'enseignement technique,
de la formation professionnelle et de l'artisanat

M. M'Bao Tadjalla
Directeur national de l'alphabétisation

M. Abou Bakare Karimu
Directeur de l'enseignement technique et de la formation
professionnelle

M. Kilim Bini
Secrétaire permanent du Conseil régional pour l'éducation et
l'alphabétisation en Afrique (CREAA)

M. Mayi Mava Kpeglo
Président de la Sous-Commission de l'UNESCO pour
l'éducation

M. Messanvi Gbeassor
Président de la Sous-Commission de l'UNESCO pour les
sciences et technologie

M. Cosme Adebayo D'Almeida
Président de la Sous-Commission pour la culture

M. Badjibassa Babaka
Président
Sous-Commission de la UNESCO pour la communication

M. Koffi-Lumo Kodjo
Président
Sous-Commission de la UNESCO pour les sciences
humaines et sociales

M. Ewomsan Kokou
Président
Sous-Commission de l'UNESCO pour les droits de l'homme

Tonga/Tonga/تونغا/汤加

Delegates:

H.E. Dr Senipisi Langi Kavaliku
Minister of Education
(*Head of Delegation*)

Mr Paula Sunia Bloomfield
Director of Education
(*Deputy Head of Delegation*)

**Trinité et Tobago/Trinidad and Tobago/
Trinidad y Tobago/Тринидад и Тобаго/
ترينيداد وتوباغو/特立尼达和多巴哥**

Delegates:

Dr Lawrence Carrington
(*Head of Delegation*)

The Honourable Dr Adesh Nanan
Minister of Education

Tunisie/Tunisia/Túnez/Тунис/تونس/突尼斯

Délégués :

S. Exc. M. Ridha Ferchou
Ministre de l'éducation
Président de la Commission nationale pour l'UNESCO
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Mongi Bousnina
Ambassadeur à Paris
Délégué permanent auprès de l'UNESCO
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Houcine Eloued
Secrétaire général
Commission nationale pour l'UNESCO
(*Chef adjoint de la délégation*)
M. Abdeljelil Ben Ajmia
Représentant du Ministère des affaires étrangères

M. Hedi Ktari
Directeur général de l'enseignement supérieur
Ministère de l'enseignement supérieur

Suppléants :

M. Hachem Mansour
Chef de Cabinet du Ministre de l'éducation
Ministère de l'éducation

M. Moncef Gaied
Directeur général de la recherche scientifique et technique
Ministère de l'enseignement supérieur

M. Mohame Salah El Kadri
Chargé de mission
Ministère de la culture

M. Belhassen Lassoued
Directeur de la coopération internationale
Ministère de la jeunesse et de l'enfance

M. Mahdi Abdeljaoued
Chef de mission universitaire tunisienne
Ambassade de Tunisie en France

Conseillers :

M^{me} Aroussia Lahmar
Attachée au Cabinet du Ministre délégué auprès du Premier ministre
Chargée des affaires de la femme et de la famille
Ministère des affaires de la femme et de la famille

M. Ridha Najjar
Directeur du Centre africain de perfectionnement des journalistes et des communicateurs

M. Bechir Ben Haj Sassi
Directeur général du Centre national de formation des formateurs et d'ingénierie de formation
Ministère de la formation professionnelle et de l'emploi

M. Wahid Essafi
Conseiller auprès du Ministre de l'éducation
Ministère de l'éducation

M. Rachid Larbi
Directeur de la coopération internationale
Ministère de l'éducation

M. Noomane Ghodhbane
Directeur de la coopération internationale
Ministère de l'enseignement supérieur

M. Tahar Tissaoui
Directeur à l'IRESA
Ministère de l'agriculture

M. Samir Meddeb
Directeur de l'Agence nationale de protection de l'environnement
Ministère de l'environnement et de l'aménagement du territoire

M. Mohamed Knani Guessouma
Directeur de l'alphabétisation et de l'éducation des adultes
Ministère des affaires sociales

M. Maledh Marrakchi
Directeur des études, de la planification et des agréments
Secrétariat d'État à l'informatique

M. Rachid Ghorbal
Directeur du patrimoine et de l'environnement
Ministère du tourisme et de l'artisanat

M. Abdelmajid Ennabli
Directeur de la Division de la sauvegarde des monuments et sites

Institut national du patrimoine
Ministère de la culture

M^{me} Mounira Riahi
Directeur de la programmation, de la coopération, de la publication et de la formation
Institut national du patrimoine
Ministère de la culture

M^{me} Latifa Mokaddem
Chef de service à la Direction de la coopération internationale
Ministère de la culture

M. Ali Abaab
Sous-Directeur
Secrétariat d'État à la recherche scientifique et à la technologie

M. Ahmed Ben Abdallah
Chef du service UNESCO
Commission nationale pour l'éducation, la science et la culture

M. Lotfi Mellouli
Conseiller
Ambassade de Tunisie à Paris

M^{me} Anissa Barrak
Attaché à la délégation permanente auprès de l'UNESCO

M^{me} Dhoha Boukhris
Mission universitaire
Ambassade à Paris

M. Abdessalem Bouraoui
Mission éducative tunisienne en France
Ambassade à Paris

M^{me} Saida Charfeddine
Attaché de presse et communication
Ambassade de Tunisie à Paris

**Turkménistan/Turkmenistan/Turkmenistán/
Туркменистан/ترکمنستان/土库曼斯坦**

Délégués :

S. Exc. M. Tchary Niiazov
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire en France
Délégué permanent auprès de l'UNESCO
(*Chef de la délégation*)

M. Iakoup Khanberdive
Conseiller à l'Ambassade en France
(*Chef adjoint de la délégation*)

**Turquie/Turkey/Turquia/
Турция/تركيا/土耳其**

Delegates:

H.E. Mr Ömer Lütem
Ambassador
Permanent Representative of Turkey to UNESCO
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Metin Goker
Ambassador
Director-General for Cultural Affairs
Ministry of Foreign Affairs

Prof. Dr Arsin Aydinuraz
President
Turkish National Commission for UNESCO

Mr Tolga Yagizatlı
Director-General
Department of Foreign Relations
Ministry of National Education

Mr Daver Darende
Minister Counsellor
Deputy Permanent Representative of Turkey to UNESCO

Alternates:

Mr Menteş Sahinler
Director
Department of Cultural Affairs
Ministry of Foreign Affairs

Mrs Zühal Gökçeşu
Head of Section
Department of Foreign Relations
Ministry of National Education
Member of the Executive Board
Turkish National Commission for UNESCO

Experts:

Dr Uygur Tazebay
Vice-President
Turkish National Commission for UNESCO

H.E. Mr Pulat Tacar
Ambassador (retired)
Member of the Executive Board
Turkish National Commission for UNESCO

Prof. Dr Türkkaya Ataöv
Faculty of Politic Sciences
University of Ankara

Prof. Dr Sait Yazıcıoğlu
Member of the Executive Board
Turkish National Commission for UNESCO

Prof. Dr Ayşe Soysal
Member of the Executive Board
Turkish National Commission for UNESCO

Prof. Dr İlber Ortaylı
Vice-President
Turkish National Commission for UNESCO

Hayrettin Karaca
Member of the Executive Board
Turkish National Commission for UNESCO

Recep Bilgner
Member of the Executive Board
Turkish National Commission for UNESCO

Prof. Dr Azmi Süslü
Member of the Executive Board
Turkish National Commission for UNESCO

Ms Gülseren Çelik
First Secretary
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Özgür Uludüz
Third Secretary
Permanent Delegation to UNESCO

Mrs Ayşe Sesli
Deputy Secretary General
Turkish National Commission for UNESCO

Mrs Burcu Erdener
Member
Turkish National Commission for UNESCO and UNESCO Club

Tuvalu/Тувалу/توفالو/图瓦卢

Delegates:

Mr Penehuro Hauma
Acting Secretary of Education
(Head of Delegation)

Mr Malofou Auina
Secretary-General
National Commission of UNESCO

Ukraine/Ucrania/Украина/أوكرانيا/乌克兰

Delegates:

H.E. Mr Volodymyr Khandogy
Deputy Minister for Foreign Affairs of Ukraine
Chairman of the National Commission of Ukraine for UNESCO
(Head of Delegation)

H.E. Mr Anatoliy Zlenko
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Ukraine to France
Permanent Delegate of Ukraine to UNESCO
(Deputy Head of Delegation)

Mr Yuri Gorobets
Deputy Minister of Education
Deputy Chairman
National Commission of Ukraine for UNESCO

Mr Leonid Novokhat'ko
Deputy Minister for Culture and Arts of Ukraine
National Commission of Ukraine for UNESCO

Alternates:

Mr Anatoliy Shpak
Chief Scientific Secretary
Presidium of National Academy of Sciences of Ukraine
National Commission of Ukraine for UNESCO

Mr Yevhen Bersheda
National Commission of Ukraine for UNESCO

Mr Olexander Demianiuk
Deputy Chairman and Secretary-General
National Commission of Ukraine for UNESCO

Mr Olexander Plevako
General Secretary of Delegation
Counsellor
National Commission of Ukraine for UNESCO

Mr Vyacheslav Sotnykov
Counsellor
Permanent Delegation of Ukraine to UNESCO

Advisers:

Mr Volodymyr Khrystych
First Secretary
Permanent Delegation of Ukraine to UNESCO

Mr Oleg Yatsenkivsky
Second Secretary
Permanent Delegation of Ukraine to UNESCO

Experts:

Ms Nataliya Fursova
Administrative Assistant

Ms Tetyana Obolenska
Administrative Assistant

Uruguay/Уругвай/أوروغواي/ 乌拉圭

Delegados:

Excmo. Prof. Antonio Guerra Caraballo
Subsecretario de Educación y Cultura
(*Jefe de la delegación*)

Excmo. Sr. Miguel A. Semino
Embajador
Delegado Permanente ante UNESCO
(*Jefe alterno de la delegación*)

Excmo. Sr. Pelayo Díaz Mugerza
Embajador
Subdirector de Asuntos Políticos del Ministerio de
Relaciones Exteriores

Sr. Pedro Mó Amaro
Delegado Permanente Adjunto ante la UNESCO

Prof. Ana María Renná Valdez
Secretaria General
Comisión Nacional de la UNESCO

Suplentes:

Dr. Julio C. Maglione
Presidente, Comisión Nacional de Educación Física y
Presidente del Comité Olímpico Uruguayo

Sra. Mariella Crosta de Herrera
Consejera
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sr. Lic. Kimal Amir
Asesor del Ministro de Educación y Cultura

Consejeros:

Excmo. Sr. Rémoló Botto
Embajador

Lic. Gabriela Ricaldoni

Expertos:

Sra. Ma. José Guerrini

Sr. Edgar Flores

Vanuatu/Вануату/فانواتو/ 瓦努阿图

Délégués :

S. Exc. L'honorable Louis Carlot
Ministre de l'éducation
(*Chef de la délégation*)

M. Charlot Salwai
Directeur de Cabinet

M. Jacques Sesc
Directeur général de l'éducation

Venezuela/Венесуэла/فنزويلا/ 委内瑞拉

Delegados:

Excmo. Dr. Antonio Luis Cárdenas
Ministro de Educación
(*Jefe de la delegación*)

Excmo. Dr. Asdrúbal Aguiar
Ministro de la Secretaría de la Presidencia de la República

Excmo. Sr. Francisco Kerdel Vegas
Embajador
Delegado Permanente de Venezuela ante la UNESCO

Excmo. Sra. Gisela Sánchez de Camejo
Embajadora
Secretaria Ejecutiva
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Sra. Angela Rocío Cárdenas Weky
Directora General
Oficina Central de Información

Suplentes:

Sra. Blanca Verlezza
Ministro Consejero
Embajada de Venezuela en París

Sr. Javier Díaz
Segundo Secretario
DGSP/Dirección de Asuntos Multilaterales

Sra. Clara Elena Agostini
Tercer Secretario
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sra. Cristiane Engelbrecht
Tercer Secretario
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sra. Sonia Bolívar
Economista
Delegación Permanente ante la UNESCO

Asesores:

Dr. René De Sola
Representante ante el Comité Jurídico de la UNESCO

Sra. Mercedes Di Vora
Consejero Honorario

Dr. Felipe Massiani
Representante ante el Fondo Internacional para la Promoción
de la Cultura

**République socialiste du Viet Nam/
Socialist Republic of Viet Nam/
República Socialista de Viet Nam/
Социалистическая Республика Вьетнам/
جمهورية فيتنام الاشتراكية / 越南社会主义共和国**

Délégués :

S. Exc. M. Nguyen Dy Nien
Président
Commission nationale vietnamienne pour l'UNESCO
Vice-ministre des affaires étrangères
(*Chef de la délégation*)

M. Pham Quang Tho
Secrétaire général adjoint
Commission nationale vietnamienne pour l'UNESCO
(*Chef adjoint de la délégation*)

S. Exc. M. Nguyen Chien Thang
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire en France

Mme Dinh Phuong Anh
Délégué adjoint
Délégation du Viet Nam auprès de l'UNESCO

Mme Le Hoang Cuc
Secrétaire permanent
Commission nationale vietnamienne pour l'UNESCO

Suppléants :

M. Nguyen Hong Phuong
Premier secrétaire
Délégation du Viet Nam auprès de l'UNESCO

Yémen/Yemen/Йемен/اليمن/ اليمن

S. Exc. Dr. Yahiya Mohamed Al-Shuaybi
Ministre de l'éducation
(*Chef de la délégation*)

Dr. Ahmed Salem Al-Kadi
Vice-Ministre de la culture et du tourisme

M^{me} Amat al-alim Al-Suswa
Député ministre de l'information

M. Ali Al-Amir
Secrétaire général
Commission nationale pour l'UNESCO

S. Exc. Dr. Abdallah Yahiya El-Zine
Ambassadeur
Délégué permanent de la République du Yémen auprès de
l'UNESCO

Suppléant :

Dr. Ali Mohamed Zaid
Délégué permanent adjoint

Zambie/Zambia/Замбия/زامبيا/ 赞比亚

Delegates:

The Honourable Dr Syamukayumbu Syamujaye, M.P.
Minister of Education
Chairman
National Commission for UNESCO
(*Head of Delegation*)

The Honourable Newstead Zimba, M.P.
Minister of Community Development and Social Services

Alternate:

Mr Gerald Nyirenda
Permanent Secretary
Ministry of Sport, Youth and Child Development

Experts:

Mr Ezekiel Phiri
Deputy Permanent Secretary
Ministry of Science, Technology and Vocational Training

Dr Peter Chishimba
Senior Lecturer
School of Education
University of Zambia

Mr Jutas Mzyece
Director
Zambia Cultural Services
Ministry of Community Development and Social Services

Adviser:

Mr Lawrence Chibutu
Acting Director
National Commission for UNESCO

Zimbabwe/Зимбабве/زيمبابوي/ 津巴布韦

Delegates:

The Honourable Dr I.M.C. Chombo
Minister of Higher Education and Technology
(*Head of Delegation*)

The Honourable G.M. Machinga
Minister of Education, Sports and Culture
(*Alternate Head of Delegation*)

Dr M.N. Mambo
Secretary for Higher Education and Technology
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr S. Chifunyise
Secretary for Education, Sports and Culture
(*Alternate Deputy Head of Delegation*)

H.E. J.M. Bimha
Ambassador and Permanent Delegate to UNESCO

Alternates:

Mr J.J. Mhlanga
Minister Counsellor
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Mrs A. Nyazika
Minister Counsellor

Mr E. Karodza
Minister Counsellor

Mrs M.G. Takkundwa
Assistant Director

Mr B.K. Chakaodza
Director of Information

Experts:

Dr L.E. Munjanganja
Director
Manpower Planning and Development

Mr D. Munjeri
Executive Director
National Museums and Monuments

Mr J.T. Chigwada
Assistant Director
Energy Development

Mr G.T. Makwati
Chief Education Officer
Policy Planning

Mr C.T. Tsara
Under-Secretary
Cultural Institutions and Education

Dr P.P. Pfukani
Ndebele, Education Officer
Research and Evaluation

Mr D.P. Chimanikire
Chairperson
University of Zimbabwe
Department of International Relations

Mr S.B. Mangena
Chairperson
Department of Computer Studies
National Universities of Science and Technology

Professor C.J. Chetsanga
Director
Scientific Industrial Research and Development Centre

Mrs Kazembe
Administrative Director
Southern Africa Political Economic Series (SAPES)

II
Membres associés
Associate Members
Miembros Asociados
Члены-сотрудники
الأعضاء المنتسبون
准会员

**Antilles néerlandaises/Netherlands Antilles/
Antillas Neerlandesas/
Нидерландские Антильские острова/
جزر الأنتيل التابعة للأراضي الوطنية/
荷属安的列斯群岛**

Delegates:

H.E. Dr Marta Dijkhoff
Minister of Education, Culture, Sports and Youth Affairs
(*Head of Delegation*)

Mr Frank A. Elstak
Secretary-General
National Commission for UNESCO

Mrs R. Lynch-Arduin
National Commission for UNESCO

Aruba/Аруба/أروبا/阿鲁巴

Délégués :

M^{me} I.G. Beke-Martinez
Ministre de la santé, des affaires sociales, de la culture et des sports
(*Chef de la délégation*)

M. Dijkhoff
Représentant d'Aruba auprès de la Commission des Pays-Bas
auprès de l'UNESCO

M. C. James
Conseiller juridique auprès de la Maison d'Aruba

M. O. Spanner
Fonctionnaire de liaison auprès de l'UNESCO

**Iles vierges britanniques/
British Virgin Islands/
Islas Vírgenes Británicas/
Британские Виргинские острова/
جزر فيرجين البريطانية/
英属维尔京群岛**

Delegate:

Mrs Medita Wheatley
Office of the Secretary General
National Commission for UNESCO

Macao/Macau/Макао/ماكو/澳门

Delegates:

Mr Jorge A.H. Rangel
Secretary for Public Administration
Education and Youth Affairs
(*Head of Delegation*)

Mr Ho Veng On
Counsellor
Government of Macao

Mr António Rodrigues Junior
President
Macao Foundation

III
États non membres
Non-Member States
Estados no miembros
Государства, не являющиеся членами
الدول غير الأعضاء
非会员国

**États-Unis d'Amérique/
United States of America/
Estados Unidos de América/
Соединенные Штаты Америки/
الولايات المتحدة الأمريكية / 美利坚合众国**

Principal Observers:

Mr Raymond E. Wanner
Deputy Director of Technical Specialized Agencies
Bureau of International Organization Affairs
Department of State

Public Sector Observer:

Patricia Gentry Edington
Washington, D.C.

Dick J. Batchelor
Orlando, Florida

Observers:

William W. McIlhenny
Permanent Observer to UNESCO
Paris

Ms Elizabeth E. Buck
Office of the United States Observer to UNESCO
Paris

Amy Davis-Cayron
Office of the United States Observer Mission to UNESCO
Paris

**Saint-Siège/Holy See/Santa Sede/
Ватикан/ الكرسي البابوي / 罗马教廷**

Délégués :

S. Exc. Monseigneur Mario Tagliaferri
Nonce Apostolique en France

(Chef de la délégation)

Monseigneur Lorenzo Frana
Observateur permanent du Saint-Siège
(Chef adjoint de la délégation)

Monseigneur Jean-Marie Musivi Mpendawatu

Monseigneur Jean Passicos

Monsieur l'Abbé Peter Fleetwood

Père Jacques Arnould

Père Philippe Laurent

Sœur Claire Herrmann

Jean Larnaud

M. Gilles Deliance

IV
Palestine
Palestina
Палестина
فلسطين
巴勒斯坦

**Palestine/Palestina/
Палестина/فلسطين/巴勒斯坦**

S. Exc. M. Yasser Amro
Ministre de l'éducation
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Awad Yakhlef
Ambassadeur
Observateur permanent de Palestine auprès de l'UNESCO

S. Exc. M. Yahya Yakhlef
Vice-Ministre de la culture

M. Jihed Quarashulli
Secrétaire général
Commission nationale palestinienne

M. Khalil Mahshi
Directeur général des relations internationales
Ministère de l'éducation

M^{me} Lily Feidhi
Directeur général des relations internationales et culturelles
Ministère de l'éducation supérieur

M. Ahmad Dari
Observateur permanent adjoint de Palestine

V

Organisations du système des Nations Unies
Organizations of the United Nations System
Organizaciones del sistema de las Naciones Unidas
Организации системы Организации Объединенных Наций
منظمات تابعة لمنظومة الأمم المتحدة
联合国系统组织

Banque mondiale
World Bank

M. Abdallah El Maaroufi

Bureau international du travail
International Labour Office

M. Kari Tapiola
M. William Ratteree
M. Loic Picard
M. Yannick Simbron

Office de secours et de travaux des Nations Unies pour les
réfugiés de Palestine dans le Proche-Orient
United Nations Relief and Works Agency for Palestine
Refugees in the Near East

M. Muhieddeen Touq

Programme des Nations Unies pour le développement
United Nations Development Programme

M. Evlogui Bonev

VI

**Organisations intergouvernementales
Intergovernmental Organizations
Organizaciones intergubernamentales
Межправительственные организации**

المنظمات الدولية الحكومية

政府间组织

**Administration conjointe de la culture et les arts turcs
Joint Administration of the Turkish Culture and Arts**

M. Polad Bul-Bul Ogli

Agence de la francophonie

M. Jean-Louis Roy
M. Habib Benessahraoui
M. Kazadi Ntolé

**Banque interaméricaine de développement
Inter-American Development Bank**

M. Enrique V. Iglesias
M. Andrés Bajuk
M. Leo Harari
M. Sergio Orce
M. Georges Cahuzac
M. Ziga Vodusek

**Bureau africain des sciences de l'éducation
African Bureau of Educational Sciences**

M. Ambrosio Lukoki
M. Assindié S. Mungala
M. Maluza Wasiluadio
M. Berhane Tewolde-Medhin
M. Monteiro Sengele Mbele
M^{me} Gloria J. Browne
M. Sala Fuku
M. Manuel K. Mayimona

**Bureau arabe de l'éducation pour les Etats du Golfe
Arab Bureau of Education for the Gulf States**

Dr. Ali M. Al-Towagry
Dr. Rasheed Al-Hamad
M. Shafi Al-Jahdari
M. Abdulrahman M. Al Sheraimy
M. Abdul Rahman Al-Towagry

**Centre de recherches sur l'histoire, l'art et la culture
islamiques**

Research Centre for Islamic History, Art and Culture

M. Ekmeleddin Ihsanoglu
M. Nazih Maarouf

**Centre international d'études pour la conservation et la
restauration des biens culturels**

**International Centre for the Study of the Preservation and
Restoration of Cultural Property**

M^{me} France Dijoud

**Centre régional pour le développement du livre en
Amérique latine et dans les Caraïbes**

**Regional Centre for Book Development in Latin America
and the Caribbean**

M. Luis Fernando Sarmiento

**Commission européenne
European Commission**

M. Piergiorgio Mazzochi
M^{me} Monique Ferrando-Leens
M. Renaud-François Moulinier

**Communauté des Etats indépendants
Commonwealth of Independent States**

M. Nikolai N. Ougnevenok

**Conférence des ministres de la jeunesse et des sports des
pays d'expression française**

**Conference of Ministers of Youth and Sports of French
Speaking Countries**

M. Victor Kouassi

**Conférence des ministres de l'éducation des pays ayant le
français en partage**

**Conference of Ministers of Education of French-Speaking
Countries**

M. Bougouma Ngom

Conseil de l'Europe
Council of Europe

M^{me} Graziella Brianzoni
M. Raymond Weber
M. Josep Varela Sera
M. Michel Pache
M. Terry Davis
M. Philippe De Coene

Conseil nordique
Nordic Council

M^{me} Guðrun Gardarsdóttir

Institut international du froid
International Institute of Refrigeration

M. Louis Lucas

Institut unifié des recherches nucléaires
Joint Institute for Nuclear Research

M. V.G. Kadyshevsky

Ligue des Etats arabes
League of Arab States

M. Mohamed Taraboulsi
M. Yacoub Sharrah
M. Tahar Adouani
M. Abdelmajid Klai

Organisation arabe pour le développement agricole
Arab Organization for Agricultural Development

M. Yahia Bakour

Organisation arabe pour l'éducation, la culture et la science
Arab Educational, Cultural and Scientific Organization

M. Mohamed Brahimi El-Mili
M. Abdulaziz Al-Sunbul
M. Wagdi Mahmoud
M. Bahloul Al-Yakoubi
M. Salah Al-Jabri
M. Youcef Rahmania
M^{me} Fatma-Zohra Bekhiti

Organisation de coopération et de développement économiques
Organization for Economic Co-operation and Development

M. Michael Osborne
M. Tom Alexander
M. Andreas Schleicher

Organisation de l'unité africaine
Organization of African Unity

M. A. Haggag
M. M. Diouf

Organisation des Etats américains
Organization of American States

M. Benno Sander
M. José Manuel del Val Blanco (Instituto Indigenista Andino)

Organisation internationale pour les migrations
International Organization for Migration

M. Albert Khouth

Organisation islamique pour l'éducation, les sciences et la culture
Islamic Educational, Scientific and Cultural Organization

M. Abdulaziz Othman Altwaijri
M. Mohamed Ghemari
M^{me} Ihsane Frej
M. Mohamed Riffi

Organisation mondiale du tourisme
World Tourism Organization

M. Peter Shackelford

Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe
Organization for Security and Cooperation in Europe

M. Uffe Andreasen

Secrétariat de la communauté des Caraïbes
Caribbean Community Secretariat

Ms Carole Maison-Bishop

Secrétariat des pays du Commonwealth
Commonwealth Secretariat

M^{me} Selina Mohsin

Société intergouvernementale de télévision et radio « MIR »
Intergovernmental Television and Radio Corporation "MIR"

M. Gadilbek Shalakmetov
M^{me} Natalia Gambourtseva
M^{me} Olga Kourlianskaya

Union latine
Latin Union

M. Geraldo Cavalcanti
M^{me} Elisabeth de Balanda
M. Ernesto Bertolaja
M. Daniel Prado
M^{me} Sophie Chevreuse
M^{me} Lil Despradel
M^{me} Helena Vargas

VII

Ordre souverain et militaire de Malte
Sovereign Military Order of Malta
Orden Soberana y Militar de Malta
Суверенный и военный Мальтийский орден
هيئة فرسان مالطة العسكرية ذات السلطة
马耳他独立军事教团

S. Exc. M. Emmanuelle Emanuele
Ambassadeur
(*Chef de la délégation*)

M. Floriano Blasi

VIII
Autres organisations internationales
Other international organizations
Otras organizaciones internacionales
Другие международные организации
المنظمات الدولية الأخرى
其他国际组织

Comité international de la Croix-Rouge
International Red Cross Committee

M. Cornelio Sommaruga
M. Dominique Borel

Union interparlementaire
Interparliamentary Union

M. Miguel Angel Martinez
M. Pierre Cornillon
M. Alain Valtat

IX

Organisations internationales non gouvernementales entretenant des relations formelles avec l'UNESCO

International Non-Governmental Organizations maintaining formal relations with UNESCO

Organizaciones internacionales no gubernamentales que mantienen relaciones formales con la UNESCO

Международные неправительственные организации, поддерживающие официальные отношения с ЮНЕСКО

المنظمات الدولية غير الحكومية التي لها علاقات رسمية مع اليونسكو

与教科文组织保持正式关系的非政府国际组织

Académie européenne des sciences, des arts et des lettres European Academy of Arts, Sciences and Humanities

M^{me} Nicole Lemaire
M. Raymond Daudel

Agence francophone pour l'enseignement supérieur et la recherche

M^{me} Leila Rezk
M. Kaïs Marzouki
M. Benoit Bardet

Amnesty International

M^{me} Catherine Murcier

Association des universités européennes Association of European universities

M^{me} Janet O'Sullivan

Association interaméricaine de la presse Inter-American Press Association

M. Julio E. Muñoz
M. Horacio Aguirre
M. K. Prescott Low
M. Ricardo Trotti

Association internationale des études et recherches sur l'information et la communication International Association for Media and Communication Research

M. Hamid Mowlana
M. Michael Palmer
M. Kaarle Nordenstreng

Association internationale des juristes démocrates International Association of Democratic Lawyers

M. Ahmed Derradji

Association internationale des universités International Association of Universities

M. Franz Eberhard

Association internationale des urbanistes International Society of City and Regional Planners

M. Hari Baral
M. Dominique Paoli

Association internationale pour la lecture International Reading Association

M^{me} Ceronne Prevatt-Wiltshire

Association mondiale des guides et des éclaireuses World Association of Girl Guides and Girl Scouts

M^{me} Lesley Bulman
M^{me} Mireille Moreau
M^{lle} Marie-France Alexandre
M^{me} Catherine Bastide
M^{me} Martine Levy
M^{me} Martine Girard

Comité de coordination du service volontaire international Coordinating Committee for International Voluntary Service

M. Thierry Picquart
M. Nigel Watt
M. Patrick Duong
M. Cedric Medland
M^{me} Jane Bulenzi
M. Willy Kobi
M. Abby Kpata
M^{me} Ana Font
M^{me} Bénédicte Sauval

Comité mondial pour la liberté de la presse World Press Freedom Committee

M. Ronald Koven

Confédération internationale des sociétés d'auteurs et compositeurs

International Federation of Societies of Authors and Composers

M. Ndéné Ndiaye

Confédération syndicale mondiale de l'enseignement
World Confederation of Teachers

M. Louis Van Beneden

M. Gaston De la Haye

M. Herman Brinkhoff

Conférence mondiale des religions pour la paix
World Conference on Religion and Peace

Rev. John Baldock

M^{me} Jacqueline Rougé

M. Emile Moatti

M. Michel Rougé

Conseil des organisations internationales des sciences médicales

Council for International Organizations of Medical Sciences

M. Zbigniew Bankowski

M^{me} Dominique Arnouil

Conseil international de la musique
International Music Council

M. Jordi Roch

M. Frans de Ruiter

M. Israel Adler

M. Tran Van Khe

M. Pierre Henry

M. Jean Roche

M. Jean Vincent

M. Camille Swinnen

M. Pierre Allemand

M. Guy Huot

Conseil international de la philosophie et des sciences humaines

International Council for Philosophy and Humanistic Studies

M. Julio Labastida Martin del Campo

M. Jean Bingen

M. Luca Scarantino

M^{me} Paola Costa

M. Stephen A. Wurm

M. Philippe Roberts-Jones

Conseil international des archives
International Council on Archives

M. Charles Kecskemeti

M. Peter R. Hermann

M. F.W.G. Baker

Conseil international des monuments et des sites
International Council on Monuments and Sites

M. Jean-Louis Luxen

M^{me} Carole Alexandre

Conseil international des organisations de festivals de folklore et d'arts traditionnels

International Council for Organizations of Folklore Festivals and Folk Arts

M. Karl Bergholm

M. Cyrill Renz

M. Jean Roche

M. Matthieu Balvet

Conseil international des sciences de l'ingénieur et de la technologie

International Council for Engineering and Technology

M. Gonzague Babinet (Union internationale des associations et organismes techniques)

M. Pierre De Boigne (Fédération mondiale des organisations d'ingénieurs)

Conseil international des sciences sociales
International Social Science Council

M. Leszek A. Kosinski

M^{me} Else Øyen

M. Meir Leker

M^{me} Evelyne Blamont

M^{me} Maria Pilar Magannon

Conseil international des unions scientifiques
International Council of Scientific Unions

M. Wermer Arber

M. Jacob Palis

M. Jean-François Stuyck-Taillander

M^{me} Patricia Bahmani Fard

M^{me} Sophie Boyer-King

M^{me} Maureen Brennan

M^{me} Fang Chen

M^{me} Véronique Plocq-Fichelet (Scientific Committee on Problems of the Environment)

M. Talal Younes (Union internationale des sciences biologiques)

Conseil international pour l'éducation physique et la science du sport

International Council of Sport Science and Physical Education

M^{me} Gudrun Doll-Tepper

M. Christophe Mailliet

M. Albert Remans

Corporation INCORVUZ

M^{me} Larissa Konovalova

M. Guennadi Kalioujnyi

Fédération internationale d'information et de documentation
International Federation for Information and Documentation

M^{me} Ana Maria Prat

Fédération internationale des associations de bibliothécaires et des bibliothèques

International Federation of Library Associations and Institutions

M^{me} Christine Deschamps

M. Winston Roberts

Fédération internationale des femmes diplômées des universités

International Federation of University Women

M^{me} Denise Macé

M^{me} Marianne Bernheim

M^{me} Marie-France Bonnet

M^{me} Cynthia Ghorra-Gobin

M^{me} Françoise Sauvage

Fédération internationale des journalistes
International Federation of Journalists

M^{me} Bettina Peters

Fédération internationale des ligues des droits de l'homme
International Federation of Human Rights

M. Saadeddine Zmerli

M. Antoine Bernard

M. Vincent-Eloi Bernard

Fédération internationale pour le traitement de l'information

International Federation for Information Processing

M. Plamen Nedkov

Fédération internationale syndicale de l'enseignement
World Federation of Teachers' Unions

M. Mrinmoy Bhattacharya

M. Carlos Poblete Avila

M. Daniel Monteux

M. Olivier Gebuhrer

M. Rémi Chapoulie

M. Jean-Paul Laine

Fédération mondiale des associations, centres et clubs UNESCO

World Federation of UNESCO Clubs, Centres and Associations

M. Patrick Gallaud

M^{me} Marialuisa Stringa

M^{me} Aroussia Lahmar

M. Eric Amenounve

M^{me} Yvonne Leprincé

M. André Zweyacker

M. Mukendi Ndiadia

M. Kanga Kuendambangu

M. Mahbubuddin Chowdhury

M. Malek Sareng

M. Mamadou G. Diarra

M^{me} Catherine Gallaud

M^{me} Anne Potocka

M^{me} Janine Marin

M^{me} Monique Nivois

M. Jean-Claude Nivois

M^{me} Maria-Paola Chiesa

Fédération mondiale pour les études sur le futur
World Futures Studies Federation

M. Ziauddin Sardar

Fédération PEN internationale
International P.E.N.

M. Alexandre Blokh

M^{me} Yvette Lauwens

Institut international du théâtre
International Theatre Institute

M^{me} Jennifer Walpole

M^{me} Eleonora Giordani

M^{me} Fatiha Bel Abbes

M. Jacques Félix (Union internationale de la marionnette)

M^{me} Sylvie Jupinet (Union internationale de la marionnette)

M^{me} Ghislaine de Coulomme-Labarthe (Union internationale de la marionnette)

Internationale de l'éducation
Education International

M. Ferdinand van Leeuwen

M^{me} Sharan Burrow

M. Elie Jouen

M^{me} Sheena Hanley

M. Robert Harris

M^{me} Monique Fouilloux

M^{me} Rosslyn Noonan

M. Ulf Fredriksson

Office international de l'enseignement catholique
Catholic International Education Office

Père Max Cloupet

Père Andrés Delgado Hernandez

Sœur Monique Deglaire

M. Jacques Charzat

Sœur Thérèse Lequien

Monseigneur Jean Milet

M. Jacques Cateau

Père Jacques Maréchal

M. Léonce Condou

Organisation mondiale du mouvement scout
World Organization of the Scout Movement

M. Jacques Moreillon

M. Jean-Luc Bertrand

M. Jean Cassaigneau

M^{me} Jocelyne Gendrin

M. Mateo Jover

M. Robert Wilmes

M. Richard Amalvy

Pan Pacific and South-East Asia Women's Association
International

M^{me} Shirley Munyan

Société internationale pour le développement
Society of International Development

M. Jacques Godchot

Union des avocats arabes
Arab Lawyers Union

M. Mohamed Nagi

M^{me} Ingrid Perianin

Union internationale des éditeurs
International Publishers Association

M. Alain Gründ

M. J. Alexis Koutchoumow

M. Jean-Claude Viatte

X(a)

**Organisations internationales non gouvernementales
entretenant des relations opérationnelles avec l'UNESCO**

**International Non-Governmental Organizations
maintaining operational relations with UNESCO**

**Organizaciones internacionales no gubernamentales
que mantienen relaciones operativas con la UNESCO**

**Международные неправительственные организации,
поддерживающие рабочие отношения с ЮНЕСКО**

المنظمات غير الحكومية التي لها علاقات تنفيذية مع اليونسكو

与教科文组织保持业务关系的非政府国际组织

Academia Europaea

M. Hubert Curien
M. Peter J. Colyer

*Alliance internationale des femmes
International Alliance of Women*

M^{me} Jacqueline Courtot
M^{me} Janine Frossard
M^{me} Aurore de Laubérie
M^{me} Marie-Françoise Mirot

*Alliance mondiale des unions chrétiennes féminines
World Young Women's Christian Association*

M^{me} Béatrice Soubeyran
M^{me} Claude Viguie

*Alliance universelle des unions chrétiennes de jeunes gens
World Alliance of Young Men's Christian Associations*

M. François Seidenbinder

*Association catholique internationale de services pour la
jeunesse féminine
International Catholic Girl's Society*

M^{me} Françoise des Diguers
M^{me} Marie-Caroline de Longevialle
M^{me} Isabelle Menard
M^{me} Claude de Nazelle
M^{me} Marie-Claire de Boisdeffre
M^{me} Ghislaine de Waziers

*Association des universités arabes
Association of Arab Universities*

M. Mohammad Adnan Souman

*Association francophone internationale des directeurs
d'établissements scolaires*

M. Richard Charron

*Association internationale d'archives sonores et
audiovisuelles
International Association of Sound and Audiovisual
Archives*

M. Kurt Deggeller

*Association internationale de psychologie scolaire
International School Psychology Association*

M. Jean-Claude Guillemard

*Association internationale des charités
International Association of Charities*

M^{me} Solange Choppin de Janvry
M^{me} Geneviève Grangy
M^{me} Marie-Claire Guichard

*Association internationale des étudiants en agriculture
International Association of Agricultural Students*

M^{me} Kathryn Baldwin

*Association internationale des experts scientifiques du
tourisme
International Association of Scientific Experts in Tourism*

M^{me} Suzanne Thibal

*Association internationale des mouvements familiaux de
formation rurale
International Association of Rural Family Centres*

M. Gilbert Forgeard

*Association internationale des professeurs et maîtres de
conférences des universités
International Association of University Professors and
Lecturers*

Professeur C.A. Mastrelli
Professeur Denis Lévy
Professeur Louis-Philippe Laprêvotte
Professeur C. Javeau

Association internationale du droit des eaux
International Association for Water Law

M. Dante A. Caponera

Association internationale du théâtre amateur
International Amateur Theatre Association

M. Jacques Lemaire

Association internationale pour l'évaluation du rendement scolaire
International Association for the Evaluation of Educational Achievement

M. Hans Wagemaker

Association internationale pour la sauvegarde de Tyr
International Association to save Tyre

M^{me} Maha Chalabi

Association Montessori internationale
International Montessori Association

M^{me} Renilde Montessori

M^{me} Patricia Spinelli-Delivré

Association universelle d'Espéranto
Universal Esperanto Association

M^{me} Barbara Despiney

B'Nai B'rith

M. Witold Zyss

M^{me} Norma Anav

M^{me} Rita Thalmann

Bureau européen de coordination des organisations internationales de jeunesse
European Youth Forum

M. Thomas Tichelmann

Bureau international catholique de l'enfance
International Catholic Child Bureau

M^{me} Mijo Beccaria

M^{me} Christine Benaïm

M^{me} Claude Masse

Sœur Christine Guihéneuf

Bureau international de la paix
International Peace Bureau

M. Alain Rouy

M^{me} Anick Sicart

Caritas Internationalis

M. Michel Noïrot Nérin

M. Michel Durel

M. Hubert Dupont-Lhotelain

Club d'Afrique
Africa Club

M. Emile Randolph

Comités, associations et organisations privés pour la sauvegarde de Venise
Private Committees, Associations and Organizations for the Safeguarding of Venice

M. Alvisè Zorzi

Confédération mondiale du travail
World Confederation of Labour

M^{me} Geneviève Lingelser

Congrès juif mondial
World Jewish Congress

M. Emmanuel Weintraub

Conseil international de la danse
International Dance Council

M. Milorad Miskovitch

M. Jean Robin

M^{me} Arlet Bon

M^{me} Nicole Luc-Maréchal

M. Vitelio Herrera

M. Xavier Locke

Conseil international des femmes
International Council of Women

M^{me} Pnina Herzog

M^{me} Monique Lévêque

M^{me} Françoise Bouteiller

M^{me} Susan Vidal-Naquet

Conseil international des femmes juives
International Council of Jewish Women

M^{me} Norma Anav

M^{me} Gabrielle Voignac

M^{me} Suzanne Coulon

M^{me} Huguette Naggat

Conseil mondial des associations d'éducation comparée
World Council of Comparative Education Societies

M. Michel Debeauvais

Conseil scientifique international pour le développement des îles - INSULA
International Scientific Council for Island Development

M. Pier Giovanni d'Ayala

M. Cipriano Marin Cabrera

M. Ronald G. Parris

M^{me} Barbara Galassi

Fédération des agences de presse arabes
Federation of Arab News Agencies

M. Fayez el-Sayegh

M. Rafic Chelala

M. Farid Ayar

Fédération générale des femmes arabes
General Arab Women Federation

M^{me} Zina Al-Rafi'i

M^{me} Anissa Chabbi

Fédération internationale des associations de professeurs de sciences
International Council of Associations for Science Education

M. Dennis G. Chisman

Fédération internationale des communautés éducatives
International Federation of Educative Communities

M. François-Richard Joubert

Fédération internationale des femmes de carrières libérales et commerciales
International Federation of Business and Professional Women

M^{me} Ellen Saouli Bartsch

M^{me} Blandine Delahaye

Fédération internationale Musique-Espérance

M. Miguel-Angel Estrella

M^{me} Francine Carrard

M. Yves Hagenauer

Fédération internationale pour l'économie familiale
International Federation for Home Economics

M. Lionel Briday

M^{me} Jacqueline Fritsch

M^{me} Odette Goncet

**Fédération internationale pour l'éducation des parents
International Federation for Parent Education**

M. Moncef Guitouni
M^{me} Micheline Ducray

**Fédération internationale pour l'habitation, l'urbanisme et
l'aménagement des territoires
International Federation for Housing and Planning**

M. François Parfait
M. Claude Rougeau

**Fédération mondiale de la jeunesse démocratique
World Federation of Democratic Youth**

M. Olivier Meier
M. Nicolas Bertrand

**Fédération mondiale des sourds
World Federation of the Deaf**

M^{me} Carol-lee Aquiline

**Fédération mondiale des travailleurs scientifiques
World Federation of Scientific Workers**

M. Claude Seureau
M. Georges Patrie

**Forum des éducatrices africaines
Forum for African Women Educationalists**

M^{me} Eddah W. Gachukia
M^{me} Rosalind Mutua

**Jeunesse étudiante catholique internationale
International Young Catholic Students**

M^{me} Anita Wenger
M. Sang-joon Alex Lee
M. Daniel Jimenez
M. Marin Bertier

**Ligue internationale de femmes pour la paix et la liberté
Women's International League for Peace and Freedom**

M^{me} Hélène Berthoz
M^{me} Suzanne Thibert
M^{me} Simone Landry
M^{me} June Raynal

**Ligue internationale de l'enseignement, de l'éducation et de
la culture populaire
International League for Child and Adult Education**

M^{me} Anne-Marie Franchi
M^{me} Conny Reuter

**Mouvement international ATD Quart Monde
International Movement ATD Fourth World**

M. Jean Tonglet
M^{me} Béatrice Noyer
M^{me} Angela Evosevic
M^{me} Nicole de Clermont Tonnerre

**Mouvement mondial des mères
World Movement of Mothers**

M^{me} Béatrice Smallman-Tew
M^{me} Delphine Bonjour

**Organisation mondiale des anciens et anciennes élèves de
l'enseignement catholique
World Organization of Former Pupils of Catholic Education**

M. Michel Lesueur
M^{me} Marie-Michèle le Bret
M. Alain de Montecler

**Organisation panafricaine des femmes
Pan-African Women's Organization**

M^{me} Hardielle Rahantamalala

Pax Christi International

Monseigneur René Coste
M^{me} Juliette Renault
M^{me} Maud Bénard
M^{me} Colette Petit
M. Bernard Georgeot
M. Paul Lansu
M. Etienne De Jonghe

**Pax Romana - Mouvement international des étudiants
catholiques**

**Pax Romana - International Movement of Catholic
Students**

M. Jean Bussac
M^{me} Françoise Plas
M^{me} Luong Thi Nga

Soroptimist International

M^{me} Jeannine Jacquemin
M^{me} Yseult Kaplan
M^{me} Monique Pinthon

**UNDA - Association catholique internationale pour la radio
et la télévision**

**UNDA - Catholic International Association for Radio and
Television**

M^{me} Martine Roger-Machart

**Union catholique internationale de la presse
International Catholic Union of the Press**

M. Jean-Marie Brunot
M. Dominique Chivot
M. Pierre-Henri Chalvidan

**Union humaniste et éthique internationale
International Humanist and Ethical Union**

M. Robert A.P. Tielman
M. Babu R.R. Gogineni
M. Jean-Claude Pecker
M. Michel Spinner
M^{me} Monique Wonner
M^{me} Anne-Marie Franchi

**Union internationale des organismes familiaux
International Union of Family Organizations**

M^{me} Maria Teresa da Costa Macedo
M^{me} Madeleine Péchabrier
M. Majid Abugrara

**Union internationale du notariat latin
International Union of Latin Notaries**

M. Jacques Béhin
M. François de Tinguy du Pouët

**Union mondiale des enseignants catholiques
World Union of Catholic Teachers**

M. Pierre Greiveldinger

**Union mondiale des femmes rurales
The Associated Country Women of the World**

M^{me} Alice Hodgson
M^{me} Anne Cazales

**Union mondiale des organisations féminines catholiques
World Union of Catholic Women's Organizations**

M^{me} Geneviève de Diesbach
M^{me} Jacqueline Jeanneau

Zonta International

M^{me} Janine N'Diaye
M^{me} Monique Bouton

X(b)

**Fondations et autres institutions similaires
entretenant des relations officielles avec l'UNESCO**

**Foundations and other similar institutions
maintaining official relations with UNESCO**

**Fundaciones y demás instituciones semejantes
que mantienen relaciones oficiales con la UNESCO**

**Фонды и другие аналогичные учреждения,
поддерживающие официальные отношения с ЮНЕСКО**

المؤسسات وغيرها من الهيئات المشابهة التي لها علاقات رسمية مع اليونسكو

与教科文组织保持正式关系的基金会及其他类似机构

*Centre Simon Wiesenthal
Simon Wiesenthal Centre*

M^{me} Patricia Nassivera

Centre UNESCO de Catalunya

M. Félix Marti
M. Paul Ortega
M. Onno Serro
M. Rafael Olcina

*Fondation mondiale recherche et prévention sida
World Foundation AIDS Research and Prevention*

M. Luc Montagnier

*HOPE'87 - "Hundreds of Original Projects for
Employment"*

M. Eldad Beck

Literacy Research Center/International Literacy Institute

M. Daniel Wagner

Summer Institute of Linguistics

M. Clinton Robinson

*Traditions pour demain
Traditions for Tomorrow*

M. Diego Gradis
M^{me} Jacqueline Blanchy

X(c)

**Organisations internationales non gouvernementales
n'entretenant pas de relations officielles avec l'UNESCO**

**International Non-Governmental Organizations
having no official relations with UNESCO**

**Organizaciones internacionales no gubernamentales
que no mantienen relaciones oficiales con la UNESCO**

**Международные неправительственные организации,
не имеющие официальных отношений с ЮНЕСКО**

المنظمات غير الحكومية التي ليس لها علاقات رسمية مع اليونسكو

与教科文组织无正式关系的非政府国际组织

*Organisation des villes du patrimoine mondial
Organization of World Heritage Cities*

M. Marcel Junius

XI

Autres organisations

Other organizations

Otras organizaciones

Другие организации

المنظمات الأخرى

其他组织

Americans for the Universality of UNESCO

M. Richard K. Nobbe

M. Roger A. Coate

Liste des documents

List of documents

Lista de documentos

Список документов

قائمة الوثائق

文件目录

LISTE DES DOCUMENTS DE LA 29^e SESSION DE LA CONFERENCE GENERALE

DOCUMENTS GENERAUX

- 29 C/1 Prov. - Ordre du jour provisoire de la 29^e session de la Conférence générale. 21 juillet 1997, original français. 20 pages, annexe incluse.
- 29 C/1 Prov. Rev. - Ordre du jour provisoire révisé de la 29^e session de la Conférence générale. 20 octobre 1997, original français. 22 pages, annexe incluse.
- 29 C/2 - Organisation des travaux de la 29^e session de la Conférence générale. 17 juillet 1997, original français. 21 pages, annexes I, II et III incluses.
- 29 C/2 Add. - Organisation des travaux de la 29^e session de la Conférence générale. 20 octobre 1997, original français. 2 pages.
- 29 C/3 - Rapport du Directeur général 1994-1995. 358 pages, annexe incluse.
- 29 C/4 - Cote non attribuée.
- 29 C/5 Projet Corr.2 - Projet de programme et de budget pour 1998-1999. 27 mai 1997, original anglais/français. 2 pages.
- 29 C/5 - Résolutions proposées. 36 pages.
- 29 C/5 Rev.1 - Estimations budgétaires pour 1998-1999 révisées comme suite à la décision 151 EX/5.1 et au retour du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord au sein de l'UNESCO à compter du 1^{er} juillet 1997. 1^{er} septembre 1997, original anglais. 21 pages, annexes I, II, III incluses.
- 29 C/5 - Annexe technique. 221 pages, annexe et appendice inclus.
- 29 C/5 Corr. - Annexe technique. 1 page.
- 29 C/6 - Recommandations du Conseil exécutif sur le Projet de programme et de budget pour 1998-1999. 13 pages.
- 29 C/6 Add. - Recommandations finales du Conseil exécutif sur le budget proposé pour 1998-1999. 21 octobre 1997, original anglais. 2 pages.
- 29 C/7 - Recommandations des organisations du système des Nations Unies concernant le Projet de programme et de budget pour 1998-1999 (29 C/5). 20 octobre 1997, original anglais/français. 4 pages.
- 29 C/8 - Amendements au Projet de programme et de budget pour 1998-1999 (29 C/5) proposés par les Etats membres. 20 octobre 1997, original anglais. 17 pages, annexe incluse.
- 29 C/8 Corr. - Amendements au Projet de programme et de budget pour 1998-1999 (29 C/5) proposés par les Etats membres. 21 octobre 1997, original anglais. 1 page.
- 29 C/8 COM.I - Amendements proposés par les Etats membres au Projet de programme et de budget pour 1998-1999 (29 C/5). 20 octobre 1997, original anglais/français. 5 pages.
- 29 C/8 COM.II - Amendements au Projet de programme et de budget pour 1998-1999 (29 C/5) proposés par les Etats membres. 24 octobre 1997, original anglais/français. 14 pages.
- 29 C/8 COM.III - Amendements au Projet de programme et de budget pour 1998-1999 (29 C/5) proposés par les Etats membres. 24 octobre 1997, original anglais/français. 16 pages.
- 29 C/8 COM.IV Partie I (GP III) - Amendements au Projet de programme et de budget pour 1998-1999 (29 C/5) proposés par les Etats membres. 29 octobre 1997, original anglais/français. 13 pages.
- 29 C/8 COM.IV Partie II (GP IV) - Amendements au Projet de programme et de budget pour 1998-1999 (29 C/5) proposés par les Etats membres. 29 octobre 1997, original anglais/français. 13 pages.
- 29 C/8 COM.V - Amendements au Projet de programme et de budget pour 1998-1999 (29 C/5) proposés par les Etats membres. 30 octobre 1997, original anglais/français. 15 pages.
- 29 C/8 COM.ADM - Amendements proposés par les Etats membres au Projet de programme et de budget pour 1998-1999 (29 C/5). 21 octobre 1997, original anglais. 1 page.
- 29 C/8/LEG - Examen des communications relatives à la recevabilité de projets de résolution tendant à l'adoption d'amendements au Projet de programme et de budget pour 1998-1999 (29 C/5). 29 octobre 1997, original français. 60 pages, annexes I à XIV incluses. Anglais et français seulement.
- 29 C/8/LEG Add.1 - Examen des communications relatives à la recevabilité de projets de résolution tendant à l'adoption d'amendements au Projet de programme et de budget pour 1998-1999 (29 C/5). 27 octobre 1997, original français/anglais/arabe. 52 pages, annexes XV à XXVI incluses. Anglais et français seulement.
- 29 C/8/LEG Add.2 - Examen des communications relatives à la recevabilité de projets de résolution tendant à l'adoption d'amendements au Projet de programme et de budget pour 1998-1999 (29 C/5). 28 octobre 1997, original français/anglais/espagnol. 45 pages, annexes XXVII à XXXV incluses. Anglais et français seulement.
- 29 C/8/LEG Add.3 - Examen des communications relatives à la recevabilité de projets de résolution tendant à l'adoption d'amendements au Projet de programme et de budget pour 1998-1999 (29 C/5). 28 octobre 1997, original français/anglais. 46 pages, annexes XXXVI à XLV incluses. Anglais et français seulement.
- 29 C/8/LEG Add.4 - Examen des communications relatives à la recevabilité de projets de résolution tendant à l'adoption d'amendements au Projet de programme et de budget pour 1998-1999 (29 C/5). 28 octobre 1997, original anglais/arabe/français. 15 pages, annexes XLVI à LI incluses. Anglais et français seulement.
- 29 C/9 - Admission à la 29^e session de la Conférence générale d'observateurs d'organisations non gouvernementales autres que celles entretenant des relations formelles avec l'UNESCO : Recommandations du Conseil exécutif à ce sujet. 17 octobre 1997, original français. 10 pages, annexes I et II incluses.

- 29 C/10 - Création d'un Institut de l'UNESCO pour l'application des technologies de l'information à l'éducation. 28 octobre 1997, original anglais. 16 pages, annexe incluse.
- 29 C/11 - Projet d'amendement des statuts du Bureau international d'éducation. 4 août 1997, original français. 7 pages, annexe incluse.
- 29 C/12 - Adoption d'une recommandation concernant la condition du personnel enseignant du supérieur. 18 juillet 1997, original anglais. 29 pages, annexe incluse.
- 29 C/13 - Application de la résolution 28 C/16 concernant les institutions éducatives et culturelles dans les territoires arabes occupés : Rapport du Directeur général. 10 septembre 1997, original anglais. 7 pages.
- 29 C/13 Corr. - Application de la résolution 28 C/16 concernant les institutions éducatives et culturelles dans les territoires arabes occupés : Rapport du Directeur général. 24 septembre 1997, original anglais. 1 page.
- 29 C/13 Add. - Application de la résolution 28 C/16 concernant les institutions éducatives et culturelles dans les territoires arabes occupés. 24 octobre 1997, original anglais. 3 pages.
- 29 C/14 - Jérusalem et la mise en oeuvre de la résolution 28 C/3.14. 28 août 1997, original anglais. 4 pages.
- 29 C/14 Corr. - Jérusalem et la mise en oeuvre de la résolution 28 C/3.14. 24 septembre 1997, original anglais. 1 page.
- 29 C/14 Add. - Jérusalem et la mise en oeuvre de la résolution 28 C/3.14. 22 octobre 1997, original anglais. 2 pages.
- 29 C/15 - Programme proposé pour l'Année internationale de l'océan (1998). 2 septembre 1997, original anglais. 15 pages, appendices I, II, III inclus.
- 29 C/16 - Projet d'accord entre le gouvernement libanais et l'UNESCO concernant la création d'un Centre international des sciences de l'homme à Byblos. 5 août 1997, original français. 9 pages, annexe incluse.
- 29 C/17 - Cinquantième anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme : action de l'UNESCO. 29 octobre 1997, original anglais/français. 15 pages, annexes I à III incluses.
- 29 C/18 - Rapport du Directeur général sur le Projet de déclaration sur la sauvegarde des générations futures. 2 septembre 1997, original anglais. 6 pages.
- 29 C/18 Add.1 - Rapport du Directeur général sur le Projet de déclaration sur la sauvegarde des générations futures. 27 octobre 1997, original français. 5 pages.
- 29 C/18 Add.2 - Rapport du Directeur général sur le Projet de déclaration sur la sauvegarde des générations futures. 29 octobre 1997, original français. 17 pages, annexe I.
- 29 C/19 - Révision des statuts du Comité intergouvernemental pour l'éducation physique et le sport (CIGEPS) et du Fonds international pour le développement de l'éducation physique et le sport (FIDEPS). 22 septembre 1997, original français. 6 pages.
- 29 C/19 Rev. - Révision des statuts du Comité intergouvernemental pour l'éducation physique et le sport (CIGEPS) et du Fonds international pour le développement de l'éducation physique et le sport (FIDEPS). 22 octobre 1997, original français. 9 pages, annexe incluse.
- 29 C/20 - Révision de la Classification internationale type de l'éducation (CITE). 8 août 1997, original anglais. 40 pages, annexes I et II incluses.
- 29 C/21 - Elaboration d'une déclaration sur le génome humain : Rapport du Directeur général. 24 septembre 1997, original français. 38 pages, annexe incluse.
- 29 C/22 - Rapport du Directeur général sur les actions prises en vue de déterminer l'opportunité d'élaborer un instrument international sur la protection du patrimoine mondial culturel subaquatique. 5 août 1997, original anglais. 26 pages, annexes I et II incluses.
- 29 C/23 - Rapport préliminaire du Directeur général sur la faisabilité d'un instrument international sur l'établissement d'un cadre juridique du cyberspace ainsi que d'une recommandation sur la préservation d'un usage équilibré des langues du cyberspace. 11 septembre 1997, original anglais. 10 pages.
- 29 C/24 - Application de la décision 150 EX/3.1, partie III, concernant la Déclaration de Sanaa. 22 juillet 1997, original anglais. 8 pages, annexe incluse.
- 29 C/24 Corr. - Application de la décision 150 EX/3.1, partie III, concernant la Déclaration de Sanaa. 2 août 1997, français seulement. 1 page.
- 29 C/25 - Rapport du Directeur général sur les modifications intervenues dans le classement des organisations internationales admises aux différents types de relations avec l'UNESCO et questions y afférentes. 23 septembre 1997, original anglais. 10 pages.
- 29 C/25 Add. - Rapport du Directeur général sur les modifications intervenues dans le classement des organisations internationales admises aux différents types de relations avec l'UNESCO et questions y afférentes. 20 octobre 1997, original anglais. 3 pages.
- 29 C/26 - Révision des directives concernant les relations de l'UNESCO avec les fondations et d'autres institutions similaires. 29 août 1997, original français. 5 pages, annexe incluse.
- 29 C/27 - Recommandations du Groupe de travail sur la structure et la fonction de la Conférence générale. 18 juillet 1997, original anglais/français. 36 pages, annexe I incluse.
- 29 C/27 Add.1 - Recommandations du Groupe de travail sur la structure et la fonction de la Conférence générale. 20 août 1997, original anglais. 42 pages, annexe incluse.
- 29 C/27 Add.2 - Recommandations du Groupe de travail sur la structure et la fonction de la Conférence générale. 19 août 1997, original français. 4 pages.
- 29 C/27 Add.3 - Recommandations du Groupe de travail sur la structure et la fonction de la Conférence générale. 20 octobre 1997, original français. 2 pages.
- 29 C/28 - Définition des régions en vue de l'exécution des activités de caractère régional. 25 septembre 1997, original français. 1 page.
- 29 C/29 - Rapport du Directeur général sur la mise en oeuvre du Plan de développement des ressources en matière d'information. 18 août 1997, original anglais. 14 pages.
- 29 C/30 - Rapport du Directeur général sur les communications reçues des Etats membres invoquant les dispositions de l'article IV.C, paragraphe 8 (c), de l'Acte constitutif. 12 août 1997, original anglais. 12 pages, annexes I, II, III, IV incluses.
- 29 C/30 Add. - Rapport du Directeur général sur les communications reçues des Etats membres invoquant les dispositions de l'article IV.C, paragraphe 8 (c), de l'Acte constitutif. 20 octobre 1997, original anglais. 23 pages, annexes I à XII incluses.
- 29 C/30 Add.2 - Rapport du Directeur général sur les communications reçues des Etats membres invoquant les dispositions de l'article IV.C, paragraphe 8 (c), de l'Acte constitutif. 27 octobre 1997, original anglais. 31 pages, annexes I à XXI incluses.
- 29 C/31 - Rapport financier et états financiers vérifiés concernant les comptes de l'UNESCO pour l'exercice financier clos le 31 décembre 1995 et rapport du

- Commissaire aux comptes. 25 juillet 1997, original anglais. 97 pages, annexes I et II incluses.
- 29 C/31 Add. - Rapport financier et états financiers vérifiés concernant les comptes de l'UNESCO pour l'exercice financier clos le 31 décembre 1995 et rapport du Commissaire aux comptes. 1er octobre 1997, original anglais/français. 17 pages.
- 29 C/32 - Rapport financier et états financiers vérifiés relatifs au Programme des Nations Unies pour le développement au 31 décembre 1995. 8 août 1997, original anglais. 18 pages.
- 29 C/33 - Rapport financier et états financiers intérimaires concernant les comptes de l'UNESCO au 31 décembre 1996 pour l'exercice financier se terminant le 31 décembre 1997. 29 août 1997, original anglais. 47 pages.
- 29 C/33 Add. - Rapport financier et états financiers intérimaires concernant les comptes de l'UNESCO au 31 décembre 1996 pour l'exercice financier se terminant le 31 décembre 1997. 18 octobre 1997, original anglais. 1 page.
- 29 C/34 - Barème des quotes-parts et monnaie de paiement des contributions des Etats membres. 14 août 1997, original anglais. 19 pages.
- 29 C/34 Add. - Barème des quotes-parts et monnaie de paiement des contributions des Etats membres. 23 septembre 1997, original anglais. 8 pages, annexe incluse.
- 29 C/35 - Recouvrement des contributions des Etats membres. 20 octobre 1997, original anglais/espagnol/français. 38 pages, annexes I à V incluses.
- 29 C/35 Add. - Recouvrement des contributions des Etats membres. 22 octobre 1997, original anglais. 26 pages, annexes I à V incluses.
- 29 C/35 Add.2 - Recouvrement des contributions des Etats membres. 26 octobre 1997, original anglais. 19 pages, annexes I à IX incluses.
- 29 C/36 - Fonds de roulement : niveau et administration. 13 août 1997, original anglais. 10 pages, annexe incluse.
- 29 C/37 - Programme des bons UNESCO (mécanisme destiné à aider les Etats membres à acquérir le matériel éducatif et scientifique nécessaire au développement technologique). 25 août 1997, original anglais. 6 pages.
- 29 C/38 - Statut et règlement du personnel. 19 août 1997, original français. 4 pages, annexe incluse.
- 29 C/39 - Traitements, allocations et prestations du personnel. 20 août 1997, original anglais. 9 pages, annexes I à IV incluses.
- 29 C/39 Add. - Traitements, allocations et prestations du personnel. 22 octobre 1997, original anglais. 9 pages, annexes incluses.
- 29 C/40 - Mise en oeuvre de la politique du personnel. 28 août 1997, original anglais. 13 pages.
- 29 C/40 Add. - Mise en oeuvre de la politique du personnel. 20 octobre 1997, original anglais. 2 pages.
- 29 C/40 Corr. - Mise en oeuvre de la politique du personnel. 23 octobre 1997, original anglais. 1 page.
- 29 C/41 - Répartition géographique du personnel. 22 octobre 1997, original français. 39 pages, annexes I à IV incluses.
- 29 C/42 - Tribunal administratif : Prorogation de sa compétence. 29 août 1997, original français. 18 pages, annexe incluse.
- 29 C/42 Add. - Tribunal administratif : Prorogation de sa compétence. 17 octobre 1997, original anglais. 9 pages, annexe incluse.
- 29 C/43 - Caisse commune des pensions du personnel des Nations Unies : Rapport du Directeur général. 18 juillet 1997, original anglais. 6 pages.
- 29 C/44 - Comité des pensions du personnel de l'UNESCO : Election des représentants des Etats membres pour 1998-1999. 18 juillet 1997, original anglais. 3 pages.
- 29 C/45 - Rapport du Directeur général sur la situation de la Caisse d'assurance-maladie et désignation des représentants des Etats membres au Conseil de gestion pour 1998-1999. 1er août 1997, original anglais. 11 pages, annexes I et II incluses.
- 29 C/46 - Mandat et rapport du Comité du Siège. 14 octobre 1997, original français. 16 pages.
- 29 C/47 - Entretien et rénovation des bâtiments du Siège : Rapport du Directeur général sur le suivi du plan de rénovation. 9 octobre 1997, original français. 9 pages.
- 29 C/47 Add. - Entretien et rénovation des bâtiments du Siège : Rapport du Directeur général sur le suivi du plan de rénovation. 17 octobre 1997, original anglais. 5 pages, annexe incluse.
- 29 C/48 - Propositions des Etats membres pour la célébration des anniversaires en 1998-1999. 20 octobre 1997, original anglais. 4 pages.
- 29 C/49 - Lieu de la 30e session de la Conférence générale. 23 octobre 1997, original français. 2 pages.
- 29 C/50 - Demande d'admission de la Palestine à l'UNESCO. 2 septembre 1997, original anglais. 1 page.
- 29 C/50 Rev. - Demande d'admission de la Palestine à l'UNESCO. 20 octobre 1997, original anglais. 2 pages.
- 29 C/51 - Projet d'amendement à l'article V, paragraphe 4 (a), de l'Acte constitutif. 18 juillet 1997, original anglais/français. 4 pages, annexes I et II incluses.
- 29 C/52 - Etude des problèmes relatifs à la Commission de conciliation et de bons offices chargée de rechercher la solution des différends qui naîtraient entre Etats parties à la Convention concernant la lutte contre la discrimination dans le domaine de l'enseignement, et des solutions qui pourraient y être apportées. 2 septembre 1997, original anglais. 11 pages.
- 29 C/52 Add. - Etude des problèmes relatifs à la Commission de conciliation et de bons offices chargée de rechercher la solution des différends qui naîtraient entre Etats parties à la Convention concernant la lutte contre la discrimination dans le domaine de l'enseignement, et des solutions qui pourraient y être apportées. 23 octobre 1997, original anglais. 6 pages, annexes I et II incluses.
- 29 C/53 - Journée internationale du souvenir de la traite négrière et de son abolition. 22 septembre 1997, original français. 3 pages.
- 29 C/54 - Rapport du Directeur général sur le suivi et l'application de la décision 151 EX/3.1 (III) concernant la situation des institutions éducatives, culturelles et scientifiques en Albanie. 23 octobre 1997, original anglais. 3 pages.
- 29 C/55 - Création d'un Institut international d'études comparées des civilisations à Takshashila (Taxila, Pakistan). 14 octobre 1997, original anglais. 9 pages.
- 29 C/56 - Suivi de l'Année des Nations Unies pour la tolérance : Rapport du Directeur général. 17 octobre 1997, original anglais/français. 12 pages.
- 29 C/57 - Plan stratégique pour le renforcement des programmes et services statistiques de l'UNESCO. 27 octobre 1997, original anglais/français. 22 pages, annexes I à III incluses.
- 29 C/58 - Forum universel des cultures - Barcelone 2004. 26 septembre 1997, original français. 11 pages.
- 29 C/59 - Rapport du Directeur général sur le droit de l'être humain à la paix. 29 octobre 1997, original anglais/espagnol/français. 14 pages, annexes I à IV incluses.
- 29 C/60 - Coordination entre les instituts de l'UNESCO pour l'éducation. 3 novembre 1997, original anglais. 2 pages.

- 29 C/61 - Rapport du Directeur général sur la situation du patrimoine culturel et architectural, des institutions éducatives et culturelles ainsi que sur les progrès dans la réalisation du plan d'action pour la réadaptation des femmes en Bosnie-Herzégovine. 25 octobre 1997, original français. 9 pages, annexe incluse.
- 29 C/62 - Application de la décision 152 EX/3.1, partie I, concernant la Déclaration de Sofia. 27 octobre 1997, original anglais. 9 pages, annexe incluse.
- 29 C/63 - Application de la décision 152 EX/6.1 concernant la mise en oeuvre de la décentralisation. 22 octobre 1997, original français. 27 pages, annexe incluse.
- 29 C/64 - Recommandation du Conseil exécutif concernant l'utilisation de la contribution du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord pour la période allant du 1er juillet au 31 décembre 1997. 21 octobre 1997, original anglais. 6 pages.
- 29 C/64 Add. - Recommandation du Conseil exécutif concernant l'utilisation de la contribution du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord pour la période allant du 1er juillet au 31 décembre 1997. 23 octobre 1997, original anglais. 2 pages.
- 29 C/65 - Adoption du plafond budgétaire provisoire pour 1998-1999 et répartition de la Réserve pour les projets de résolution. 23 octobre 1997, original anglais. 1 page.
- 29 C/65 Rev. - Adoption du plafond budgétaire provisoire pour 1998-1999 et répartition de la Réserve pour les projets de résolution. 23 octobre 1997, original anglais (français seulement). 1 page.
- 29 C/66 - Premier rapport du Comité de vérification des pouvoirs. 31 octobre 1997, original anglais. 5 pages.
- 29 C/67 - Deuxième rapport du Comité de vérification des pouvoirs. 31 octobre 1997, original anglais. 1 page.
- 29 C/68 - Premier rapport du Président du Comité de vérification des pouvoirs. 31 octobre 1997, original anglais. 2 pages.
- 29 C/69 - Troisième rapport du Comité de vérification des pouvoirs. 31 octobre 1997, original anglais. 1 page.
- 29 C/70 - Deuxième rapport du Président du Comité de vérification des pouvoirs. 31 octobre 1997, original anglais. 2 pages.
- 29 C/71 - Comité juridique. Premier rapport. Recommandations du Groupe de travail sur la structure et la fonction de la Conférence générale. 28 octobre 1997, original français/anglais. 10 pages, annexe incluse.
- 29 C/71 (29 C/LEG/1) - Comité juridique. Projet de premier rapport. Recommandations du Groupe de travail sur la structure et la fonction de la Conférence générale. 26 octobre 1997, original français/anglais. 10 pages, annexe incluse.
- 29 C/72 (29 C/LEG/2) - Comité juridique. Projet de deuxième rapport. Examen des communications relatives à la recevabilité des projets de résolution tendant à l'adoption d'amendements au Projet de programme et de budget pour 1998-1999. 30 octobre 1997, original espagnol/français. 1 page.
- 29 C/72 Add. et Corr. (29 C/LEG/2) - Comité juridique. Projet de deuxième rapport. 3 novembre 1997, original français. 1 page.
- 29 C/73 (29 C/LEG/3) - Comité juridique. Projet de troisième rapport. Révision des statuts du Comité intergouvernemental pour l'éducation physique et le sport (CIGEPS) et du Fonds international pour le développement de l'éducation physique et le sport (FIDEPS). 30 octobre 1997, original français. 7 pages.
- 29 C/73 Add. et Corr. (29 C/LEG/3) - Comité juridique. Projet de troisième rapport. Révision des statuts du Comité intergouvernemental pour l'éducation physique et le sport (CIGEPS) et du Fonds international pour le développement de l'éducation physique et le sport (FIDEPS). 3 novembre 1997, original français. 2 pages.
- 29 C/74 (29 C/LEG/4) - Comité juridique. Projet de quatrième rapport. Projet d'amendement des statuts du Bureau international d'éducation. 30 octobre 1997, original anglais/français. 5 pages, annexe incluse.
- 29 C/74 Add. et Corr. (29 C/LEG/4) - Comité juridique. Projet de quatrième rapport. Projet d'amendement des statuts du Bureau international d'éducation. 3 novembre 1997, original français/espagnol/russe. 1 page.
- 29 C/75 (29 C/LEG/5) - Comité juridique. Projet de cinquième rapport. Etude des problèmes relatifs à la Commission de conciliation et de bons offices chargée de rechercher la solution des différends qui naîtraient entre Etats parties à la Convention concernant la lutte contre la discrimination dans le domaine de l'enseignement, et des solutions qui pourraient y être apportées. 31 octobre 1997, original français. 1 page.
- 29 C/75 Add. et Corr. (29 C/LEG/5) - Comité juridique. Projet de cinquième rapport. Etude des problèmes relatifs à la Commission de conciliation et de bons offices chargée de rechercher la solution des différends qui naîtraient entre Etats parties à la Convention concernant la lutte contre la discrimination dans le domaine de l'enseignement, et des solutions qui pourraient y être apportées. 3 novembre 1997, original espagnol/français. 1 page.
- 29 C/76 (29 C/LEG/6) - Comité juridique. Projet de sixième rapport. Projet d'amendement de l'article V, paragraphe 4 (a), de l'Acte constitutif. 30 octobre 1997, original espagnol/français. 3 pages.
- 29 C/76 Add. et Corr. (29 C/LEG/6) - Comité juridique. Projet de sixième rapport. Projet d'amendement de l'article V, paragraphe 4 (a), de l'Acte constitutif. 3 novembre 1997, original espagnol/français. 2 pages.
- 29 C/77 - Vote de la Résolution portant ouverture de crédits pour 1998-1999. Rapport de la Réunion conjointe des commissions de programme et de la Commission administrative. 12 novembre, original anglais. 6 pages, annexe incluse.
- 29 C/78 - Rapport du Comité des candidatures. Composition des comités, des commissions et autres organes subsidiaires de la Conférence générale. 10 novembre 1997, original français. 7 pages.
- 29 C/79 (29 C/ADM/2) - Projet de rapport de la Commission administrative. 30 octobre 1997, original français/anglais. 32 pages.
- 29 C/79 Add. et Corr. (29 C/ADM/2) - Rapport de la Commission administrative. 7 novembre 1997, original anglais/français. 14 pages.
- 29 C/80 (29 C/COM.I/2) - Projet de rapport de la Commission I. 6 novembre 1997, original anglais/français. 32 pages.
- 29 C/80 Add. et Corr. (29 C/COM.I/2) - Projet de rapport de la Commission I. 10 novembre 1997, original français. 2 pages.
- 29 C/81 (29 C/COM.II/2) - Projet de rapport de la Commission II. 8 novembre 1997, original anglais. 42 pages, annexe incluse.
- 29 C/81 Add. et Corr. (29 C/COM.II/2) - Projet de rapport de la Commission II. 11 novembre 1997, original anglais/français. 3 pages.
- 29 C/82 (29 C/COM.III/2) - Projet de rapport de la Commission III. 9 novembre 1997, original anglais/français. 24 pages, annexes A et B incluses.

- 29 C/82 Add. et Corr. (29 C/COM.III/2) - Rapport de la Commission III. 11 novembre 1997, original anglais/espagnol. 7 pages.
- 29 C/83 (29 C/COM.IV/2) - Projet de rapport de la Commission IV. Partie I. 7 novembre 1997, original anglais/français/espagnol. 22 pages.
- 29 C/83 (29 C/COM.IV/2) - Projet de rapport de la Commission IV. Partie II. 9 novembre 1997, original anglais/français. 28 pages.
- 29 C/83 Add. et Corr. (29 C/COM.IV/2) - Projet de rapport de la Commission IV. Parties I et II. 12 novembre 1997, original anglais/français/espagnol. 2 pages.
- 29 C/84 (29 C/COM.V/2) - Projet de rapport de la Commission V. 10 novembre 1997, original anglais. 53 pages.
- 29 C/84 Add. et Corr. (29 C/COM.V/2) - Projet de rapport de la Commission V. 12 novembre 1997, original anglais/français. 7 pages.
- 29 C/85 - Cote non attribuée.
- 29 C/86 - Troisième rapport du Président du Comité de vérification des pouvoirs. 31 octobre 1997, original anglais. 1 page.
- 29 C/87 - Rapport du Directeur général sur les communications reçues des Etats membres invoquant les dispositions de l'article IV.C, paragraphe 8 (c), de l'Acte constitutif. 29 octobre 1997, original anglais. 1 page.
- 29 C/88 - Quatrième rapport du Président du Comité de vérification des pouvoirs. 4 novembre 1997, original anglais. 1 page.

RAPPORTS

- 29 C/REP.1 - Rapport sur les activités du Bureau international d'éducation. 20 août 1997, original français. 12 pages.
- 29 C/REP.2 - Rapport du Conseil d'administration de l'Institut international de planification de l'éducation sur les activités de l'Institut (1996-1997). 31 juillet 1997, original anglais. 41 pages, annexe incluse.
- 29 C/REP.3 - Rapport du Conseil d'administration de l'Institut de l'UNESCO pour l'éducation sur les activités de l'Institut (Hambourg) (1996-1997). 24 septembre 1997, original anglais. 13 pages, annexe incluse.
- 29 C/REP.4 - Rapport du Comité régional sur l'éducation en Asie et dans le Pacifique sur ses activités. 3 septembre 1997, original anglais. 4 pages.
- 29 C/REP.5 - Rapport de la Commission océanographique intergouvernementale sur ses activités (1995-1996). 26 août 1997, original anglais. 10 pages.
- 29 C/REP.5 Add. - Rapport de la Commission océanographique intergouvernementale sur ses activités (1995-1996). 16 octobre 1997, original anglais. 5 pages.
- 29 C/REP.6 - Rapport du Conseil international de coordination du programme sur L'homme et la biosphère sur ses activités (1996-1997). 23 septembre 1997, original anglais. 9 pages.
- 29 C/REP.7 - Rapport du Conseil du Programme international de corrélation géologique sur ses activités (1996-1997). 25 juillet 1997, original anglais. 9 pages.
- 29 C/REP.8 - Rapport du Conseil intergouvernemental pour le Programme hydrologique international sur ses activités (1996-1997). 25 juillet 1997, original anglais. 16 pages.
- 29 C/9 - Rapport de la Commission solaire mondiale. 26 août 1997, original anglais. 17 pages, annexes I à III incluses.
- 29 C/REP.10 - Rapport du Comité intergouvernemental de la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel sur ses activités (1996-1997). 14 août 1997, original anglais/français. 19 pages, annexes I et II incluses.
- 29 C/REP.10 Corr. - Rapport du Comité intergouvernemental de la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel sur ses activités (1996-1997). 17 octobre 1997, original anglais/français. 1 page.
- 29 C/REP.10 Add. - Rapport du Comité intergouvernemental de la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel sur ses activités (1996-1997). 3 novembre 1997, original anglais/français. 4 pages.
- 29 C/REP.11 - Rapport du Comité intergouvernemental pour la Décennie mondiale du développement culturel sur ses activités (1996-1997). 29 août 1997, original français/anglais. 12 pages, annexes I et II incluses.
- 29 C/REP.12 - Rapport du Conseil intergouvernemental pour la promotion du retour de biens culturels à leur pays d'origine ou de leur restitution en cas d'appropriation illégale sur ses activités (1996-1997). 5 août 1997, original anglais. 17 pages, annexes I et II incluses.
- 29 C/REP.13 - Rapport du Conseil intergouvernemental du Programme international pour le développement de la communication sur ses activités (1996-1997). 25 juillet 1997, original anglais. 10 pages, annexe incluse.
- 29 C/REP.14 - Rapport du Conseil intergouvernemental du Programme général d'information sur ses activités. 23 juillet 1997, original anglais. 5 pages.
- 29 C/REP.15 - Rapport du Comité intergouvernemental du Programme intergouvernemental d'informatique sur ses activités (1996-1997). 25 août 1997, original anglais. 12 pages, annexe incluse.
- 29 C/REP.16 - Rapport du Conseil intergouvernemental du programme "Gestion des transformations sociales" (MOST) sur ses activités (1996-1997). 6 août 1997, original anglais. 7 pages.
- 29 C/REP.17 - Rapport du Conseil d'administration sur les activités du Fonds international pour le développement de l'éducation physique et le sport (FIDEPS) (1996-1997). 1er septembre 1997, original français. 4 pages, annexe incluse.
- 29 C/REP.18 - Rapport consolidé sur la cinquième Conférence internationale sur l'éducation des adultes (Hambourg, 14-18 juillet 1997). 24 septembre 1997, original anglais. 10 pages.

DOCUMENTS DU BUREAU DE LA CONFERENCE GENERALE

- 29 C/BUR/1 - Ordre du jour provisoire du Bureau. Première réunion, mercredi 22 octobre 1997. 21 octobre 1997, original français. 1 page.
- 29 C/BUR/2 - Inscription de nouvelles questions à l'ordre du jour de la Conférence générale. 21 octobre 1997, original français. 2 pages.

- 29 C/BUR/3 - Liste des orateurs intervenant dans le débat de politique générale, mercredi 22, jeudi 23 et vendredi 24 octobre 1997. 21 octobre 1997, original français. 4 pages.
- 29 C/BUR/4 - Communications relatives à la recevabilité de projets de résolution tendant à l'adoption d'amendements au Projet de programme et de budget pour 1998-1999. 21 octobre 1997, original français. 2 pages.
- 29 C/BUR/5 - Ordre du jour provisoire du Bureau. Deuxième réunion, vendredi 24 octobre 1997. 23 octobre 1997, original français. 1 page.
- 29 C/BUR/6 - Liste des orateurs intervenant dans le débat de politique générale, lundi 27 et mardi 28 octobre 1997. 24 octobre 1997, original français. 2 pages.
- 29 C/BUR/7 - Ordre du jour provisoire du Bureau. Troisième réunion, lundi 27 octobre 1997. 25 octobre 1997, original français. 1 page.
- 29 C/BUR/8 - Liste des orateurs intervenant dans le débat de politique générale, mercredi 29 octobre 1997. 27 octobre 1997, original français. 2 pages.
- 29 C/BUR/9 - Ordre du jour provisoire du Bureau. Quatrième réunion, mercredi 29 octobre 1997. 28 octobre 1997, original français. 1 page.
- 29 C/BUR/10 - Décisions relatives à l'approbation du Projet de programme et de budget. 28 octobre 1997, original anglais. 4 pages.
- 29 C/BUR/11 - Ordre du jour provisoire du Bureau. Cinquième réunion, vendredi 31 octobre 1997. 30 octobre 1997, original français. 1 page.
- 29 C/BUR/12 - Ordre du jour provisoire du Bureau. Sixième réunion, lundi 3 novembre 1997. 31 octobre 1997, original français. 1 page.
- 29 C/BUR/13 - Inscription d'une nouvelle question à l'ordre du jour de la Conférence générale. 31 octobre 1997, original français. 2 pages, annexe incluse.
- 29 C/BUR/14 - Ordre du jour provisoire du Bureau. Septième réunion, mercredi 5 novembre 1997. 4 novembre 1997, original français. 1 page.
- 29 C/BUR/15 - Ordre du jour provisoire du Bureau. Huitième réunion, vendredi 7 novembre 1997. 6 novembre 1997, original français. 1 page.
- 29 C/BUR/16 - Proposition relative à l'organisation de la dernière phase des travaux de la 29e session de la Conférence générale. 6 novembre 1997, original français. 2 pages, annexe incluse.
- 29 C/BUR/17 - Inscription d'une nouvelle question à l'ordre du jour de la Conférence générale. 6 novembre 1997, original français/anglais. 3 pages.
- 29 C/BUR/18 - Hommage au Président du Conseil exécutif. 6 novembre 1997, original français. 1 page.
- 29 C/BUR/19 - Ordre du jour provisoire du Bureau. Neuvième réunion, lundi 10 novembre 1997. 8 novembre 1997, original français. 1 page.
- 29 C/BUR/20 - Projet de résolution présenté par le Président de la Commission administrative. 8 novembre 1997, original français. 2 pages.

DOCUMENTS DE LA COMMISSION I

- 29 C/COM.I/1 - Projet de calendrier des travaux de la Commission I. 20 octobre 1997, original anglais. 7 pages.
- 29 C/8 COM.I - Amendements proposés par les Etats membres au Projet de programme et de budget pour 1998-1999 (29 C/5). 20 octobre 1997, original anglais/français. 5 pages.
- 29 C/80 (29 C/COM.I/2) - Projet de rapport de la Commission I. 6 novembre 1997, original anglais/français. 32 pages, annexes A et B incluses.
- 29 C/80 Add. et Corr. (29 C/COM.I/2) - Projet de rapport de la Commission I. 10 novembre 1997, original français. 2 pages.

DOCUMENTS DE LA COMMISSION II

- 29 C/COM.II/1 - Projet de calendrier des travaux de la Commission II. 21 octobre 1997, original anglais. 5 pages.
- 29 C/8 COM.II - Amendements au Projet de programme et de budget pour 1998-1999 (29 C/5) proposés par les Etats membres. 24 octobre 1997, original anglais/français. 14 pages.
- 29 C/81 (29 C/COM.II/2) - Projet de rapport de la Commission II. 8 novembre 1997, original anglais. 42 pages, annexe incluse.
- 29 C/81 Add. et Corr. (29 C/COM.II/2) - Projet de rapport de la Commission II. 11 novembre 1997, original anglais/français. 3 pages.

DOCUMENTS DE LA COMMISSION III

- 29 C/COM.III/1 - Commission de programme III. Grand programme II. Projet de calendrier des travaux. 25 octobre 1997, original anglais. 8 pages, annexe incluse.
- 29 C/8 COM.III - Amendements au Projet de programme et de budget pour 1998-1999 (29 C/5) proposés par les Etats membres. 24 octobre 1997, original anglais/français. 16 pages.
- 29 C/82 (29 C/COM.III/2) - Projet de rapport de la Commission III. 9 novembre 1997, original anglais/français. 24 pages, annexes A et B incluses.
- 29 C/82 Add. et Corr. (29 C/COM.III/2) - Rapport de la Commission III. 11 novembre 1997, original anglais/espagnol. 7 pages.

DOCUMENTS DE LA COMMISSION IV

- 29 C/COM.IV/1 - Commission de programme IV. Grands programmes III et IV. Projet de calendrier des travaux. 24 octobre 1997, original anglais. 8 pages, annexe incluse.
- 29 C/COM.IV/1 Rev. - Commission de programme IV. Grands programmes III et IV. Calendrier révisé des travaux. 3 novembre 1997, original anglais. 9 pages, annexe incluse.
- 29 C/8 COM.IV Partie I (GP III) - Amendements au Projet de programme et de budget pour 1998-1999 (29 C/5) proposés par les Etats membres. 29 octobre 1997, original anglais/français. 13 pages.
- 29 C/8 COM.IV Partie II (GP IV) - Amendements au Projet de programme et de budget pour 1998-1999 (29 C/5) proposés par les Etats membres. 29 octobre 1997, original anglais/français. 13 pages.
- 29 C/83 (29 C/COM.IV/2) - Projet de rapport de la Commission IV. Partie I. 7 novembre 1997, original anglais/français/espagnol. 22 pages.
- 29 C/83 (29 C/COM.IV/2) - Projet de rapport de la Commission IV. Partie II. 9 novembre 1997, original anglais/français. 26 pages.
- 29 C/83 Add. et Corr. (29 C/COM.IV/2) - Projet de rapport de la Commission IV. Parties I et II. 12 novembre 1997, original anglais/français/espagnol. 2 pages.
- 29 C/COM.IV/INF.1 - Commission de programme IV. Examen et adoption du Projet de programme et de budget pour 1998-1999. Grand programme III. Développement culturel : patrimoine et création. Proposition du Bureau de la Commission IV pour le traitement des projets de résolution soumis par les Etats membres. 4 novembre 1997, original français. 12 pages.
- 29 C/COM.IV/INF.2 - Commission IV. Grand programme IV. Communication, information et informatique. Proposition du Bureau de la Commission IV pour le traitement des projets de résolution soumis par les Etats membres. 6 novembre 1997, original anglais. 6 pages, annexes I à III incluses.
- 29 C/COM.IV/INF.2 Corr. - Annexe III. Projet de résolution pour le grand programme IV (CII). 6 novembre 1997, original anglais. 1 page.

DOCUMENTS DE LA COMMISSION V

- 29 C/COM.V/1 - Commission de programme V. Projet de calendrier des travaux. 27 octobre, original anglais. 9 pages, annexe incluse.
- 29 C/8 COM.V - Amendements au Projet de programme et de budget pour 1998-1999 (29 C/5) proposés par les Etats membres. 30 octobre 1997, original anglais/français. 16 pages.
- 29 C/84 (29 C/COM.V/2) - Projet de rapport de la Commission V. 10 novembre 1997, original anglais. 53 pages.
- 29 C/84 Add. et Corr. (29 C/COM.V/2) - Projet de rapport de la Commission V. 12 novembre 1997, original anglais/français. 7 pages.
- 29 C/COM.V/INF.1 - Commission V. Projets de résolution soumis à l'examen de la Commission V. 3 novembre 1997, original anglais. 21 pages, annexes I et II incluses.

DOCUMENTS DE LA COMMISSION ADMINISTRATIVE

- 29 C/ADM/1 - Commission administrative. Projet de calendrier des travaux et liste des documents de référence. 21 octobre 1997, original français. 7 pages.
- 29 C/ADM/1 Rev. - Calendrier de travail et documentation. 22 octobre 1997, original français. 7 pages.
- 29 C/8 COM.ADM - Amendements proposés par les Etats membres au Projet de programme et de budget pour 1998-1999 (29 C/5). Commission administrative. 21 octobre 1997, original anglais. 1 page.
- 29 C/79 (29 C/ADM/2) - Projet de rapport de la Commission administrative. 30 octobre 1997, original français/anglais. 32 pages.
- 29 C/79 Add. et Corr. (29 C/ADM/2) - Rapport de la Commission administrative. 7 novembre 1997, original anglais/français. 14 pages.
- 29 C/ADM/3 - Adoption du plafond budgétaire provisoire pour 1998-1999. 21 octobre 1997, original anglais. 5 pages, annexes I et II incluses.
- 29 C/PRG/ADM.1 - Réunion conjointe des commissions de programme et de la Commission administrative. 10 novembre 1997, original anglais. 4 pages.

DOCUMENTS DE LA COMMISSION JURIDIQUE

- 29 C/8/LEG - Examen des communications relatives à la recevabilité de projets de résolution tendant à l'adoption d'amendements au Projet de programme et de budget pour 1998-1999 (29 C/5). 29 octobre 1997, original français. 60 pages, annexes I à XIV incluses.
- 29 C/8/LEG Add.1 - Examen des communications relatives à la recevabilité de projets de résolution tendant à l'adoption d'amendements au Projet de programme et de budget pour 1998-1999 (29 C/5). 27 octobre 1997, original français/anglais/arabe. 52 pages, annexes XV à XXVI incluses. Anglais et français seulement.
- 29 C/8/LEG Add.2 - Examen des communications relatives à la recevabilité de projets de résolution tendant à l'adoption d'amendements au Projet de programme et de budget pour 1998-1999 (29 C/5). 28 octobre 1997, original français/anglais/espagnol. 45 pages, annexes XXVII à XXXV incluses. Anglais et français seulement.
- 29 C/8/LEG Add.3 - Examen des communications relatives à la recevabilité de projets de résolution tendant à l'adoption d'amendements au Projet de programme et de budget pour 1998-1999 (29 C/5). 28 octobre 1997,

- original français/anglais. 46 pages, annexes XXXVI à XLV incluses. Anglais et français seulement.
- 29 C/8/LEG Add.4 - Examen des communications relatives à la recevabilité de projets de résolution tendant à l'adoption d'amendements au Projet de programme et de budget pour 1998-1999 (29 C/5). 28 octobre 1997, original anglais/arabe/français. 15 pages, annexes XLVI à LI. Anglais et français seulement.
- 29 C/71 (29 C/LEG/1) - Comité juridique. Projet de premier rapport. Recommandations du Groupe de travail sur la structure et la fonction de la Conférence générale. 26 octobre 1997, original français/anglais. 10 pages, annexe incluse.
- 29 C/72 (29 C/LEG/2) - Comité juridique. Projet de deuxième rapport. Examen des communications relatives à la recevabilité des projets de résolution tendant à l'adoption d'amendements au Projet de programme et de budget pour 1998-1999. 30 octobre 1997, original espagnol/français. 1 page.
- 29 C/72 Add. et Corr. (29 C/LEG/2) - Comité juridique. Projet de deuxième rapport. Examen des communications relatives à la recevabilité des projets de résolution tendant à l'adoption d'amendements au Projet de programme et de budget pour 1998-1999. 3 novembre 1997, original français. 1 page.
- 29 C/73 (29 C/LEG/3) - Comité juridique. Projet de troisième rapport. Révision des statuts du Comité intergouvernemental pour l'éducation physique et le sport (CIGEPS) et du Fonds international pour le développement de l'éducation physique et le sport (FIDEPS). 30 octobre 1997, original français. 7 pages.
- 29 C/73 Add. et Corr. (29 C/LEG/3) - Comité juridique. Projet de troisième rapport. Révision des statuts du Comité intergouvernemental pour l'éducation physique et le sport (CIGEPS) et du Fonds international pour le développement de l'éducation physique et le sport (FIDEPS). 3 novembre 1997, original français. 2 pages.
- 29 C/74 (29 C/LEG/4) - Comité juridique. Projet de quatrième rapport. Projet d'amendement des statuts du Bureau international d'éducation. 30 octobre 1997, original anglais/français. 5 pages, annexe incluse.
- 29 C/74 Add. et Corr. (29 C/LEG/4) - Comité juridique. Projet de quatrième rapport. Projet d'amendement des statuts du Bureau international d'éducation. 4 novembre 1997, original français/espagnol/russe. 1 page.
- 29 C/75 (29 C/LEG/5) - Comité juridique. Projet de cinquième rapport. Etude des problèmes relatifs à la Commission de conciliation et de bons offices chargée de rechercher la solution des différends qui naîtraient entre Etats parties à la Convention concernant la lutte contre la discrimination dans le domaine de l'enseignement, et des solutions qui pourraient y être apportées. 31 octobre 1997, original français. 1 page.
- 29 C/75 Add. et Corr. (29 C/LEG/5) - Comité juridique. Projet de cinquième rapport. Etude des problèmes relatifs à la Commission de conciliation et de bons offices chargée de rechercher la solution des différends qui naîtraient entre Etats parties à la Convention concernant la lutte contre la discrimination dans le domaine de l'enseignement, et des solutions qui pourraient y être apportées. 3 novembre 1997, original espagnol/français. 1 page.
- 29 C/76 (29 C/LEG/6) - Comité juridique. Projet de sixième rapport. Projet d'amendement de l'article V, paragraphe 4 (a), de l'Acte constitutif. 30 octobre 1997, original espagnol/français. 3 pages.
- 29 C/76 Add. et Corr. (29 C/LEG/6) - Comité juridique. Projet de sixième rapport. Projet d'amendement de l'article V, paragraphe 4 (a), de l'Acte constitutif. 3 novembre 1997, original espagnol/français. 2 pages.

DOCUMENTS DU COMITE DES CANDIDATURES

- 29 C/NOM/1 - Election du président et des vice-présidents de la Conférence générale et des présidents, vice-présidents et des rapporteurs des commissions et comités. 20 octobre 1997, original français. 9 pages, annexe incluse.
- 29 C/NOM/2 - Election de membres du Conseil exécutif. 17 octobre 1997, original anglais. 46 pages, annexes I à III incluses.
- 29 C/NOM/3 - Election des membres du Comité juridique de la Conférence générale pour la 30e session de la Conférence générale et des membres du Comité du Siège qui siégeront jusqu'à la 30e session. 18 août 1997, original français. 12 pages.
- 29 C/NOM/4 - Election de membres du Conseil du Bureau international d'éducation ainsi que de membres d'organes intergouvernementaux et autres organes de la Conférence générale. 15 octobre 1997, original français. 11 pages.
- 29 C/NOM/5 - Election de quatre membres de la Commission de conciliation et de bons offices chargée de rechercher la solution des différends qui naîtraient entre Etats parties à la Convention concernant la lutte contre la discrimination dans le domaine de l'enseignement. 21 octobre 1997, original anglais. 6 pages, annexes I à II incluses.
- 29 C/NOM/6 - Election de membres du Comité pour l'éducation physique et le sport. 4 novembre 1997, original français. 1 page.
- 29 C/NOM/6 Rev. - Election de membres du Comité pour l'éducation physique et le sport. 4 novembre 1997. Français seulement. 1 page.
- 29 C/NOM/INF.1 - Election du président et des vice-présidents de la Conférence générale et des présidents, vice-présidents et des rapporteurs des commissions et comités. 20 octobre 1997, original français. 2 pages.
- 29 C/NOM/INF.2 - Candidatures au Conseil exécutif présentées à la 29e session de la Conférence générale. 24 octobre 1997, original français. 2 pages.
- 29 C/NOM/INF.2 Rev.1 - Candidatures au Conseil exécutif présentées à la 29e session de la Conférence générale. 27 octobre 1997, original français. 2 pages.
- 29 C/NOM/INF.3 - Comité des candidatures. Composition des comités, des commissions et autres organes subsidiaires de la Conférence générale. 29 octobre 1997, original français. 12 pages.
- 29 C/NOM/INF.3 Rev.1 - Comité des candidatures. Composition des comités, des commissions et autres organes subsidiaires de la Conférence générale. 31 octobre 1997, original français. 14 pages.
- 29 C/NOM/INF.3 Rev.2 - Comité des candidatures. Composition des comités, des commissions et autres organes subsidiaires de la Conférence générale. 3 novembre 1997, original français. 12 pages.
- 29 C/NOM/INF.3 Rev.2 Add. - Comité des candidatures. Composition des comités, des commissions et autres organes subsidiaires de la Conférence générale. 3 novembre 1997, original français. 2 pages.

DOCUMENTS D'INFORMATION GENERALE

- 29 C/INF.1 Partie I - Introduction au débat de politique générale. 27 octobre 1997, original anglais/français seulement. 15 pages.
- 29 C/INF.2 - Invitations à la 29e session de la Conférence générale. 17 juillet 1997, original français. 9 pages.
- 29 C/INF.2 Rev. - Invitations à la 29e session de la Conférence générale. 17 juillet 1997, original français. 9 pages.
- 29 C/INF.3 - Introduction au débat de politique générale et Rapport du Conseil exécutif sur sa propre activité en 1996-1997. 23 octobre 1997, original français. 10 pages.
- 29 C/INF.4 - Rapport sexennal sur les progrès réalisés dans la mise en oeuvre de la recommandation sur l'éducation pour la compréhension, la coopération et la paix internationales et l'éducation relative aux droits de l'homme et aux libertés fondamentales (1974). 29 août 1997, original anglais. 17 pages, annexe incluse.
- 29 C/INF.5 - Rapport du Directeur général sur les activités du Fonds international pour la promotion de la culture (1996-1997) - 23 septembre 1997, original anglais/français. 8 pages.
- 29 C/INF.6 - Rapport de la Commission de conciliation et de bons offices chargée de rechercher la solution des différends qui naîtraient entre Etats parties à la Convention concernant la lutte contre la discrimination dans le domaine de l'enseignement - 17 octobre 1997, original anglais. 2 pages.
- 29 C/INF.7 - Deuxième phase du Projet international pour l'enseignement technique et professionnel (UNEVOC). 29 août 1997, original anglais. 5 pages.
- 29 C/INF.8 - Rapport de fond sur l'éducation des familles et des jeunes enfants et recommandations sur les stratégies à adopter dans ce domaine. 1er septembre 1997, original anglais. 15 pages.
- 29 C/INF.9 - Rapport du Directeur général sur les activités dans le domaine de l'anticipation et de la prospective. 30 juillet 1997, original français. 15 pages, annexes I à III incluses.
- 29 C/INF.10 - Conférence mondiale sur la science pour le XXIe siècle : un nouvel engagement. 22 octobre 1997, original anglais. 7 pages.
- 29 C/INF.11 - Allocution prononcée par M. Torben Krogh, président provisoire de la 29e session de la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO) à la séance inaugurale de la 29e session de la Conférence générale. 22 octobre 1997, original anglais. 6 pages.
- 29 C/INF.12 - Discours prononcé par M. Nouréini Tidjani-Serpos, président du Conseil exécutif de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO) à la séance d'ouverture de la 29e session de la Conférence générale. 23 octobre 1997, original anglais, 3 pages.
- 29 C/INF.13 - Allocution prononcée par M. Federico Mayor, directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO) à la cérémonie d'ouverture de la 29e session de la Conférence générale. 24 octobre 1997, original anglais/français/espagnol. 13 pages.
- 29 C/INF.14 - Allocution prononcée par M. Eduardo Portella, président de la Fondation Bibliothèque nationale du Brésil à l'occasion de son élection à la présidence de la Conférence générale à sa 29e session. 27 octobre 1997, original français. 5 pages.
- 29 C/INF.15 - Répartition des sièges du Groupe III au sein du Conseil exécutif. 25 octobre 1997, original français. 3 pages.
- 29 C/INF.16 - Séances des commissions de programme relatives à la préparation du Projet de programme et de budget pour 2000-2001 (30 C/5). 25 octobre 1997, original français. 2 pages.
- 29 C/INF.17 - Document d'information sur le projet transdisciplinaire "Vers une culture de la paix" à l'Assemblée générale des Nations Unies. 27 octobre 1997, original anglais. 32 pages, annexes II et III incluses.
- 29 C/INF.18 - Allocution prononcée par M. Eduardo Portella, président de la 29e session de la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO) à l'occasion de la visite officielle de S. Exc. M. Yasser Arafat, président de l'Autorité palestinienne. 28 octobre 1997, original français. 2 pages.
- 29 C/INF.19 - Allocution de S. Exc. M. Nouréini Tidjani-Serpos, président du Conseil exécutif de l'UNESCO à l'occasion de la visite de S. Exc. M. Yasser Arafat, président de l'Autorité palestinienne. 27 octobre 1997, original français. 3 pages.
- 29 C/INF.20 - Allocution de M. Federico Mayor, directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO) à l'occasion de la visite de S. Exc. M. Yasser Arafat, président de l'Autorité palestinienne. 28 octobre 1997, original français. 3 pages.
- 29 C/INF.21 - Allocution de S. Exc. M. Yasser Arafat, président de l'Autorité palestinienne, à la 29e session de la Conférence générale de l'UNESCO. 28 octobre 1997, original arabe. 7 pages.
- 29 C/INF.22 - Allocution prononcée par M. Eduardo Portella, président de la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO) à l'occasion de la visite officielle de S. Exc. M. Joaquim Alberto Chissano, président de la République du Mozambique. 3 novembre 1997, original français. 2 pages.
- 29 C/INF.23 - Allocution prononcée par M. Nouréini Tidjani-Serpos, président du Conseil exécutif de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO) à l'occasion de la visite officielle de S. Exc. M. Joaquim Alberto Chissano, président de la République du Mozambique. 3 novembre 1997, original français. 3 pages.
- 29 C/INF.24 - Allocution prononcée par M. Federico Mayor, directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO) à l'occasion de la visite officielle de S. Exc. M. Joaquim Alberto Chissano, président de la République du Mozambique. 3 novembre 1997, original français. 3 pages.
- 29 C/INF.25 - Allocution de S. Exc. M. Joaquim Alberto Chissano, président de la République du Mozambique à la 29e session de la Conférence générale de l'UNESCO. 3 novembre 1997, original anglais/portugais. 9 pages.
- 29 C/INF.26 - Réponse au débat de politique générale par M. Federico Mayor, directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO). 5 novembre 1997, original anglais/français/espagnol. 14 pages.
- 29 C/INF.27 - Décisions relatives à l'approbation du Projet de programme et de budget. 3 novembre 1997, original anglais. 4 pages.

- 29 C/INF.27 Rev. - Décisions relatives à l'approbation du Projet de programme et de budget. 3 novembre 1997, français seulement. 4 pages.
- 29 C/INF.28 - Allocution prononcée par M. Carlos Floria, vice-président de la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO) à l'occasion de la visite officielle de S. Exc. M. Jaime David Fernández Mirabal, vice-président de la République dominicaine. 4 novembre 1997, original espagnol. 2 pages.
- 29 C/INF.29 - Allocution prononcée par M. Nouréini Tidjani-Serpos, président du Conseil exécutif de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO) à l'occasion de la visite officielle de S. Exc. M. Jaime David Fernández Mirabal, vice-président de la République dominicaine. 4 novembre 1997, original français. 3 pages.
- 29 C/INF.30 - Allocution de M. Federico Mayor, directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO) à l'occasion de la visite de S. Exc. M. Jaime David Fernández Mirabal, vice-président de la République dominicaine. 5 novembre 1997, original espagnol. 3 pages.
- 29 C/ 31 - Allocution de S. Exc. M. Jaime David Fernández Mirabal, vice-président de la République dominicaine à la 29e session de la Conférence générale de l'UNESCO. 4 novembre 1997, original espagnol. 3 pages.
- 29 C/INF.32 - Organisation de la dernière phase des travaux de la 29e session de la Conférence générale. 7 novembre 1997, original anglais/français seulement. 2 pages, annexe incluse.
- 29 C/INF.33 - Allocution prononcée par M. Nouréini Tidjani-Serpos, président du Conseil exécutif de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO) à l'occasion de l'hommage que lui a rendu la Conférence générale à sa 29e session. 14 novembre 1997, original français. 1 page.
- 29 C/INF.34 - Allocution de M. Federico Mayor, directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO) à l'occasion de la clôture de la 29e session de la Conférence générale. 12 novembre 1997, original français/anglais/espagnol. 10 pages.
- 29 C/INF.35 - Allocution prononcée par M. Eduardo Portella, président de la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO) à l'occasion de la clôture de la 29e session de la Conférence générale. 19 novembre 1997, original français. 4 pages.
- 29 C/INF.36 - Présentation en plénière des rapports des commissions par leur président. 12 novembre 1997, original anglais/français seulement. 83 pages.

JOURNAL

Journal de la Conférence générale n° 1 à 19
 Supplément n° 1 à 6
 29e session

**LIST OF DOCUMENTS OF THE 29th SESSION
OF THE GENERAL CONFERENCE**

GENERAL DOCUMENTS

- 29 C/1 Prov. - Provisional agenda of the 29th session of the General Conference. 21 July 1997. Original: French. 15 pages. Annex included.
- 29 C/1 Prov. Rev. - Revised provisional agenda of the 29th session of the General Conference. 20 October 1997. Original: French. 16 pages. Annex included.
- 29 C/2 - Organization of the work of the 29th session of the General Conference. 17 July 1997. Original: French. 21 pages. Annexes I to III included.
- 29 C/2 Add. - Organization of the work of the 29th session of the General Conference. 20 October 1997. Original: French. 2 pages.
- 29 C/3 - Report of the Director-General 1994-1995. 342 pages. Annex included.
- 29 C/4 - Code not assigned.
- 29 C/5 - Draft Programme and Budget for 1998-1999. 137 pages.
- 29 C/5 Draft Corr. 2 - Draft Programme and Budget for 1998-1999. 27 May 1997. Original: English/French. 2 pages.
- 29 C/5 - Proposed resolutions. 34 pages.
- 29 C/5 Rev.1 - Revised budget estimates for 1998-1999 following 151 EX/Decision 5.1 and the rejoining of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland as a Member State of UNESCO with effect from 1 July 1997. 1 September 1997. Original: English. 21 pages. Annexes I to III included.
- 29 C/5 - Technical Annex. 226 pages. Annex and Appendix included.
- 29 C/5 Corr. - Technical Annex. 1 page.
- 29 C/6 - Recommendations by the Executive Board on the Draft Programme and Budget for 1998-1999. 14 pages.
- 29 C/6 Add. - Final recommendations by the Executive Board on the proposed budget for 1998-1999. 21 October 1997. Original: English. 2 pages.
- 29 C/7 - Recommendations by organizations of the United Nations system concerning the Draft Programme and Budget for 1998-1999 (29 C/5). 20 October 1997. Original: English/French. 4 pages.
- 29 C/8 - Amendments proposed by Member States to the Draft Programme and Budget for 1998-1999 (29 C/5). 20 October 1997. Original: English. 16 pages. Annex included.
- 29 C/8 Corr. - Amendments proposed by Member States to the Draft Programme and Budget for 1998-1999 (29 C/5). 21 October 1997. Original: English. 1 page.
- 29 C/8 COM.I - Amendments proposed by the Member States to the Draft Programme and Budget for 1998-1999 (29 C/5). 20 October 1997. Original: English/French. 5 pages.
- 29 C/8 COM.II - Amendments proposed by Member States to the Draft Programme and Budget for 1998-1999 (29 C/5). 24 October 1997. Original: English/French. 12 pages.
- 29 C/8 COM.III - Amendments proposed by Member States to the Draft Programme and Budget for 1998-1999 (29 C/5). 24 October 1997. Original: French/English. 14 pages.
- 29 C/8 COM.IV Part I (GP III) - Amendments proposed by Member States to the Draft Programme and Budget for 1998-1999 (29 C/5). 29 October 1997. Original: English/French. 11 pages.
- 29 C/8 COM.IV Part I Corr. (GP III) - Amendments proposed by Member States to the Draft Programme and Budget for 1998-1999 (29 C/5). 3 November 1997. English only. 2 pages.
- 29 C/8 COM.IV Part II (GP IV) - Amendments proposed by Member States to the Draft Programme and Budget for 1998-1999 (29 C/5). 29 October 1997. Original: English/French. 12 pages.
- 29 C/8 COM.V - Amendments proposed by Member States to the Draft Programme and Budget for 1998-1999 (29 C/5). 30 October 1997. Original: English/French. 15 pages.
- 29 C/8 COM.ADM - Amendments proposed by Member States to the Draft Programme and Budget for 1998-1999 (29 C/5). 21 October 1997. Original: English. 1 page.
- 29 C/8/LEG - Examination of communications on the admissibility of draft resolutions concerning the adoption of amendments to the Draft Programme and Budget for 1998-1999 (29 C/5). 22 October 1997. Original: French. 57 pages. Annexes I to XIV included. English & French only.
- 29 C/8/LEG Add.1 - Examination of communications on the admissibility of draft resolutions concerning the adoption of amendments to the Draft Programme and Budget for 1998-1999 (29 C/5). 27 October 1997. Original: French/English/Arabic. 43 pages. Annexes XV to XXVI included. English & French only.
- 29 C/8/LEG Add.2 - Examination of communications on the admissibility of draft resolutions concerning the adoption of amendments to the Draft Programme and Budget for 1998-1999 (29 C/5). 28 October 1997. Original: French/English/Spanish. 43 pages. Annexes XXVII to XXXV included. English & French only.
- 29 C/8/LEG Add.3 - Examination of communications on the admissibility of draft resolutions concerning the adoption of amendments to the Draft Programme and Budget for 1998-1999 (29 C/5). 28 October 1997. Original: French/English. 44 pages. Annexes XXXVI to XLV included. English & French only.
- 29 C/8/LEG Add.4 - Examination of communications on the admissibility of draft resolutions concerning the adoption of amendments to the Draft Programme and Budget for 1998-1999 (29 C/5). 28 October 1997. Original: French/English/Arabic. 14 pages. Annexes XLVI to LI included. English & French only.
- 29 C/9 - Admission to the 29th session of the General Conference of observers from non-governmental organizations other than those maintaining formal

- relations, foundations and other similar institutions maintaining official relations, and other international organizations, and recommendations of the Executive Board thereon. 17 October 1997. Original: French. 8 pages. Annexes I and II included.
- 29 C/10 - Establishment of a UNESCO Institute for Information Technologies in Education. 28 October 1997. Original: English. 13 pages. Annexes I and II included
- 29 C/11 - Draft amendment to the Statutes of the International Bureau of Education. 4 August 1997. Original: French. 7 pages. Annex included.
- 29 C/12 - Adoption of a recommendation concerning the status of higher-education teaching personnel. 18 July 1997. Original: English. 27 pages. Annex included.
- 29 C/13 - Implementation of 28 C/Resolution 16 concerning educational and cultural institutions in the Arab territories: Report by the Director-General. 10 September 1997. Original: English 7 pages.
- 29 C/13 Corr. - Implementation of 28 C/Resolution 16 concerning educational and cultural institutions in the Arab territories: Report by the Director-General. 24 September 1997. Original: English. 1 page.
- 29 C/13 Add. - Implementation of 28 C/Resolution 16 concerning educational and cultural institutions in the Arab territories: Report by the Director-General. 24 October 1997. Original: English. 2 pages.
- 29 C/14 - Jerusalem and the implementation of 28 C/Resolution 3.14. 28 August 1997. Original: English. 2 pages.
- 29 C/14 Corr. - Jerusalem and the implementation of 28 C/Resolution 3.14. 24 September 1997. Original: English. 1 page.
- 29 C/14 Add. - Jerusalem and the implementation of 28 C/Resolution 3.14. 23 October 1997. Original: English. 5 pages.
- 29 C/15 - Proposed programme for the 1998 International Year of the Ocean. 2 September 1997. Original: English. 13 pages. Appendices I to III included.
- 29 C/16 - Draft agreement between the Lebanese Government and UNESCO concerning the establishment of an International Centre for Human Sciences at Byblos. 5 August 1997. Original: French. 8 pages. Annex included.
- 29 C/17 - Fiftieth anniversary of the Universal Declaration of Human Rights: UNESCO action. 29 October 1997. Original: English. 15 pages. Annexes I to III included.
- 29 C/18 - Report by the Director-General on the draft declaration on the safeguarding of future generations. 2 September 1997. Original: English. 6 pages.
- 29 C/18 Add.1 - Report by the Director-General on the draft declaration on the safeguarding of future generations. 27 October 1997. Original: French. 5 pages.
- 29 C/18 Add.2 - Report by the Director-General on the draft declaration on the safeguarding of future generations. 29 October 1997. Original: French. 18 pages. Annex included.
- 29 C/19 - Revision of the Statutes of the Intergovernmental Committee for Physical Education and Sport (CIGEPS) and of the International Fund for the Development of Physical Education and Sport (FIDEPS). 22 September 1997. Original: French. 6 pages.
- 29 C/19 Rev. - Revision of the Statutes of the Intergovernmental Committee for Physical Education and Sport (CIGEPS) and of the International Fund for the Development of Physical Education and Sport (FIDEPS). 22 October 1997. Original: French. 9 pages. Annex included.
- 29 C/20 - Revision of the International Standard Classification of Education (ISCED), 8 August 1997. Original: English. 38 pages. Annexes I and II included.
- 29 C/21 - Drawing up of a declaration on the human genome: Report by the Director-General. 24 September 1997. Original: French. 37 pages. Annex included.
- 29 C/22 - Report by the Director-General on action taken concerning the desirability of preparing an international instrument for the protection of the underwater cultural heritage. 5 August 1997. Original: English. 24 pages. Annexes I and II included.
- 29 C/23 - Preliminary report by the Director-General on the feasibility of an international instrument on the establishment of a legal framework relating to cyberspace and of a recommendation on the preservation of a balanced use of languages in cyberspace. 9 September 1997. Original: English. 9 pages.
- 29 C/24 - Implementation of 150 EX/Decision 3.1, Part III, concerning the Sana'a Declaration. 22 July 1997. Original: English. 7 pages. Annex included.
- 29 C/25 - Report by the Director-General on the changes in the classification of international organizations admitted to the various types of relations with UNESCO, and questions related thereto. 23 September 1997. Original: English. 9 pages.
- 29 C/25 Add. - Report by the Director-General on the changes in the classification of international organizations admitted to the various types of relations with UNESCO, and questions related thereto. 20 October 1997. Original: English. 3 pages.
- 29 C/26 - Revision of the Directives concerning UNESCO's relations with foundations and similar institutions. 29 August 1997. Original: French. 3 pages. Annex included.
- 29 C/27 - Recommendations of the Working Group on the structure and function of the General Conference. 18 July 1997. Original: English/French. 34 pages. Annexes I and II included.
- 29 C/27 Add.1 - Recommendations of the Working Group on the structure and function of the General Conference. 20 August 1997. Original: English. 41 pages. Annex included.
- 29 C/27 Add.1 Corr. - Recommendations of the Working Group on the structure and function of the General Conference. 25 September 1997. English only. 1 page. Annex included.
- 29 C/27 Add.2 - Recommendations of the Working Group on the structure and function of the General Conference. 19 August 1997. Original: French. 4 pages.
- 29 C/27 Add.3 - Recommendations of the Working Group on the structure and function of the General Conference. 20 October 1997. Original: French. 2 pages.
- 29 C/28 - Definition of the regions with a view to the implementation of activities of a regional character. 25 September 1997. Original: French. 1 page.
- 29 C/29 - Report by the Director-General on the implementation of the Information Resources Development Plan. 18 August 1997. Original: English: 12 pages.
- 29 C/30 - Report by the Director-General on communications received from Member States invoking the provisions of Article IV.C, paragraph 8(c), of the Constitution concerning the right to vote at the General Conference. 12 August 1997. Original: English. 11 pages. Annexes I to IV included.

- 29 C/30 Add. - Report by the Director-General on communications received from Member States invoking the provisions of Article IV.C, paragraph 8(c), of the Constitution concerning the right to vote at the General Conference. 20 October 1997. Original: English. 24 pages. Annexes I to XII included.
- 29 C/30 Add.2 - Report by the Director-General on communications received from Member States invoking the provisions of Article IV.C, paragraph 8(c), of the Constitution concerning the right to vote at the General Conference. 27 October 1997. Original: English. 30 pages. Annexes I to XXI included.
- 29 C/31 - Financial report and audited financial statements relating to the accounts of UNESCO for the financial period ended 31 December 1995, and report by the External Auditor. 25 July 1997. Original: English. 95 pages. Annexes I and II included.
- 29 C/31 Add. - Financial report and audited financial statements relating to the accounts of UNESCO for the financial period ended 31 December 1995, and report by the External Auditor. 1 October 1997. Original: English/French. 23 pages.
- 29 C/32 - Financial report and audited financial statements relating to the United Nations Development Programme as at 31 December 1995. 8 August 1997. Original: English. 18 pages.
- 29 C/33 - Financial report and interim financial statements relating to the accounts of UNESCO as at 31 December 1996 for the financial period ending 31 December 1997. 29 August 1997. Original: English. 46 pages.
- 29 C/33 Add. - Financial report and interim financial statements relating to the accounts of UNESCO as at 31 December 1996 for the financial period ending 31 December 1997. 18 October 1997. Original: English. 1 page.
- 29 C/34 - Scale of assessments and currency of Member States' contributions. 8 August 1997. Original: English. 11 pages.
- 29 C/34 Add. - Scale of assessments and currency of Member States' contributions. 23 September 1997. Original: English. 9 pages. Annex included.
- 29 C/35 - Collection of Member States' contributions. 20 October 1997. Original: English/French/Spanish. 32 pages. Annexes I to V included.
- 29 C/35 Add. - Collection of Member States' contributions. 22 October 1997. Original: English. 26 pages. Annexes I to V included.
- 29 C/35 Add.2 - Collection of Member States' contributions. 26 October 1997. Original: English. 18 pages. Annexes I to IX included.
- 29 C/36 - Working Capital Fund: level and administration. 13 August 1997. Original: English. 10 pages. Annex included.
- 29 C/37 - UNESCO Coupons Programme (Facility to assist Member States to acquire the educational and scientific material necessary for technological development). 25 August 1997. Original: English. 5 pages.
- 29 C/38 - Staff Regulations and Staff Rules. 19 August 1997. Original: French. 4 pages. Annex included.
- 29 C/39 - Staff salaries, allowances and benefits. 20 August 1997. Original: English. 8 pages. Annexes I to IV included.
- 29 C/39 Add. - Staff salaries, allowances and benefits. 22 October 1997. Original: English/French. 9 pages. Annex included.
- 29 C/40 - Implementation of personnel policy. 28 August 1997. Original: English. 12 pages.
- 29 C/40 Add - Implementation of personnel policy. 20 October 1997. Original: English. 2 pages.
- 29 C/40 Corr. - Implementation of personnel policy. 23 October 1997. Original: English. 1 page.
- 29 C/41 - Geographical distribution of the staff. 22 October 1997. Original: French. 40 pages. Annexes I to IV included.
- 29 C/42 - Administrative Tribunal: Extension of its period of jurisdiction. 29 August 1997. Original: French. 18 pages. Annex included.
- 29 C/42 Add. - Administrative Tribunal: Extension of its period of jurisdiction. 17 October 1997. Original: English. 9 pages. Annex included.
- 29 C/43 - United Nations Joint Staff Pension Fund: Report by the Director-General. 18 July 1997. Original: English. 5 pages.
- 29 C/44 - UNESCO Staff Pension Committee: Election of Member States' representatives for 1998-1999. 18 July 1997. Original: English. 3 pages.
- 29 C/45 - Report by the Director-General on the state of the Medical Benefits Fund, and appointment of Member States' representatives to the Board of Management for 1998-1999. 1 August 1997. Original: English. 11 pages. Annexes I and II included.
- 29 C/46 - Mandate and report of the Headquarters Committee. 14 October 1997. Original: French. 15 pages.
- 29 C/47 - Upkeep and renovation of Headquarters buildings: Report by the Director-General on the implementation of the Renovation Plan. 9 October 1997. Original: French. 9 pages.
- 29 C/47 Add. - Upkeep and renovation of Headquarters buildings: Report by the Director-General on the implementation of the Renovation Plan. 17 October 1997. Original: English. 6 pages. Annex included.
- 29 C/48 - Proposals by Member States for the celebration of anniversaries in 1998-1999. 20 October 1997. Original: English. 5 pages.
- 29 C/49 - Venue for the 30th session of the General Conference. 23 October 1997. Original: French. 2 pages.
- 29 C/50 - Request for the admission of Palestine to UNESCO. 2 September 1997. Original: English. 1 page.
- 29 C/50 Rev. - Request for the admission of Palestine to UNESCO. 20 October 1997. Original: English. 2 pages.
- 29 C/51 - Draft amendment to Article V, paragraph 4(a), of the Constitution. 18 July 1997. Original: English/French. 5 pages.
- 29 C/52 - Study concerning problems and possible solutions regarding the Conciliation and Good Offices Commission to be responsible for seeking the settlement of any disputes which may arise between States Parties to the Convention against Discrimination in Education. 2 September 1997. Original: English. 11 pages.
- 29 C/52 Add. - Study concerning problems and possible solutions regarding the Conciliation and Good Offices Commission to be responsible for seeking the settlement of any disputes which may arise between States Parties to the Convention against Discrimination in Education. 23 October 1997. Original: English. 6 pages. Annex included.
- 29 C/53 - International Day for the Remembrance of the Slave Trade and its Abolition. 22 September 1997. Original: French. 3 pages.
- 29 C/54 - Report by the Director-General on the follow-up to and implementation of 151 EX/Decision 3.1(III) concerning the situation in educational, cultural and scientific institutions in Albania. 23 October 1997. Original: English. 3 pages.

- 29 C/55 - Establishment of an International Institute of Comparative Civilization at Takshashila (Taxila), Pakistan. 14 October 1997. Original: English. 8 pages.
- 29 C/56 - Follow-up to the United Nations Year for Tolerance: Report by the Director-General. 17 October 1997. Original: English/French. 11 pages.
- 29 C/57 - Strategic plan for the strengthening of UNESCO's statistical programmes and services. 25 October 1997. Original: English/French. 23 pages. Annexes I and II included.
- 29 C/58 - The Universal Forum of Cultures - Barcelona 2004. 26 September 1997. Original: French. 11 pages.
- 29 C/59 - Report by the Director-General on the human right to peace. 29 October 1997. Original: English/French/Spanish. 12 pages. Annexes I to IV included.
- 29 C/60 - Co-ordination among UNESCO education institutes. 3 November 1997. Original: English. 2 pages.
- 29 C/61 - Report by the Director-General on the situation of the cultural and architectural heritage, on that of educational and cultural institutions, and on progress in executing the Action Plan for the rehabilitation of women in Bosnia and Herzegovina. 25 October 1997. Original: French. 9 pages. Annex included.
- 29 C/62 - Implementation of 152 EX/Decision 3.1, Part I, concerning the Sofia Declaration. 27 October 1997. Original: English. 9 pages. Annex included.
- 29 C/63 - Application of 152 EX/Decision 6.1, concerning the implementation of decentralization. 22 October 1997. Original: French. 14 pages. Annex included.
- 29 C/64 - Recommendations of the Executive Board concerning the use of the contribution of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, for the period 1 July to 31 December 1997. 21 October 1997. Original: English. 6 pages.
- 29 C/64 Add. - Recommendations of the Executive Board concerning the use of the contribution of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, for the period 1 July to 31 December 1997. 23 October 1997. Original: English. 1 page.
- 29 C/65 - Adoption of the provisional budget ceiling for 1998-1999 and distribution of the Reserve for Draft Resolutions. 23 October 1997. Original: English. 2 pages.
- 29 C/66 - First report of the Credentials Committee. 31 October 1997. Original: English. 5 pages.
- 29 C/67 - Second report of the Credentials Committee. 22 October 1997. Original: English. 1 page.
- 29 C/68 - First report of the Chairperson of the Credentials Committee. 31 October 1997. Original: English. 2 pages.
- 29 C/69 - Third report of the Chairperson of the Credentials Committee. 31 October 1997. Original: English. 1 page.
- 29 C/69 Rev. - Third report of the Credentials Committee. 3 November 1997. English only. 1 page.
- 29 C/70 - Second report of the Chairperson of the Credentials Committee. 31 October 1997. Original: English. 2 pages.
- 29 C/71 - Legal Committee. First report. Recommendations of the Working Group on the structure and function of the General Conference. 28 October 1997. Original: English/French. 10 pages. Annex included.
- 29 C/71 (29 C/LEG/1) - Legal Committee. Draft of the first report. Recommendations of the Working Group on the structure and function of the General Conference. 26 October 1997. Original: English/French. 10 pages. Annex included.
- 29 C/71 Corr. (29 C/LEG/1) - Legal Committee. First report. Recommendations of the Working Group on the structure and function of the General Conference. 3 November 1997. English & Arabic only. 1 page.
- 29 C/72 (29 C/LEG/2) - Legal Committee. Draft second report. Examination of communications on the admissibility of draft resolutions concerning the adoption of amendments to the Draft Programme and Budget for 1998-1999. 30 October 1997. Original: French/Spanish. 1 page.
- 29 C/72 Add. & Corr. (29 C/LEG/2) - Legal Committee. Draft second report. Examination of communications on the admissibility of draft resolutions concerning the adoption of amendments to the Draft Programme and Budget for 1998-1999. 3 November 1997. Original: French. 1 page.
- 29 C/73 (29 C/LEG/3) - Legal Committee. Draft third report. Revision of the Statutes of the Intergovernmental Committee for Physical Education and Sport (CIGEPS) and of the International Fund for the Development of Physical Education and Sport (FIDEPS). 30 October 1997. Original: French. 7 pages.
- 29 C/73 Add. & Corr. (29 C/LEG/3) - Legal Committee. Draft third report. Revision of the Statutes of the Intergovernmental Committee for Physical Education and Sport (CIGEPS) and of the International Fund for the Development of Physical Education and Sport (FIDEPS). 3 November 1997. Original: French. 2 pages.
- 29 C/74 (29 C/LEG/4) - Legal Committee. Draft fourth report. Draft amendment to the Statutes of the International Bureau of Education. 30 October 1997. Original: English/French. 5 pages. Annex included.
- 29 C/74 Add. & Corr. (29 C/LEG/4) - Legal Committee. Draft fourth report. Draft amendment to the Statutes of the International Bureau of Education. 4 November 1997. Original: French/Russian/Spanish. 1 page.
- 29 C/75 (29 C/LEG/5) - Legal Committee. Draft fifth report. Study concerning problems and possible solutions regarding the Conciliation and Good Offices Commission to be responsible for seeking the settlement of any disputes which may arise between States Parties to the Convention against Discrimination in Education. 31 October 1997. Original: French. 1 page.
- 29 C/75 Add. & Corr. (29 C/LEG/5) - Legal Committee. Draft fifth report. Study concerning problems and possible solutions regarding the Conciliation and Good Offices Commission to be responsible for seeking the settlement of any disputes which may arise between States Parties to the Convention against Discrimination in Education. 3 November 1997. Original: French/Spanish. 1 page.
- 29 C/76 (29 C/LEG/6) - Legal Committee. Draft sixth report. Draft amendment to Article V, paragraph 4(a), of the Constitution. 30 October 1997. Original: French/Spanish. 3 pages.
- 29 C/76 Add. & Corr. (29 C/LEG/6) - Legal Committee. Draft sixth report. Draft amendment to Article V, paragraph 4(a), of the Constitution. 3 November 1997. Original: French/Spanish. 2 pages.
- 29 C/77 - Adoption of the Appropriation Resolution for 1998-1999. Report of the Joint Meeting of the Programme and Administrative Commissions. 12 November 1997. Original: English. 5 pages. Annex included.
- 29 C/78 - Report of the Nominations Committee. Composition of committees, commissions and other subsidiary organs of the General Conference. 10 November 1997. Original: French. 4 pages.
- 29 C/79 (29 C/ADM/2) - Draft report of the Administrative Commission. 30 October 1997. Original: French/English. 31 pages.
- 29 C/79 Add. & Corr. (29 C/ADM/2) - Report of the Administrative Commission. 7 November 1997. Original: French/English. 13 pages.

- 29 C/80 (29 C/COM.I/2) - Draft report of Commission I. 5 November 1997. Original: English/French. 32 pages.
- 29 C/80 Add. & Corr. (29 C/COM.I/2) - Draft report of Commission I. 10 November 1997. Original: French. 3 pages.
- 29 C/81 (29 C/COM.II/2) - Draft report of Commission II. 10 November 1997. Original: English. 38 pages. Annex included.
- 29 C/81 Add. & Corr. (29 C/COM.II/2) - Report of Commission II. 11 November 1997. Original: English/French. 3 pages.
- 29 C/82 (29 C/COM.III/2) - Draft report of Commission III. 9 November 1997. Original: English/French. 32 pages. Annexes A and B included.
- 29 C/82 Add. & Corr. (29 C/COM.III/2) - Report of Commission III. 11 November 1997. Original: English/Spanish. 6 pages.
- 29 C/83 (29 C/COM.IV/2) - Draft report of Commission IV. Part I. 7 November 1997. Original: English/French/Spanish. 22 pages.
- 29 C/83 (29 C/COM.IV/2) - Draft report of Commission IV. Part II. 9 November 1997. Original: English/French. 27 pages
- 29 C/83 Add. & Corr. (29 C/COM.IV/2) - Report of Commission IV. Parts I and II. 12 November 1997. Original: English/French/Spanish. 2 pages.
- 29 C/84 (29 C/COM.V/2) - Draft report of Commission V. 10 November 1997. Original: English. 49 pages.
- 29 C/84 Add. & Corr. (29 C/COM.V/2) - Report of Commission V. 12 November 1997. Original: English/French. 6 pages.
- 29 C/85 - Code not assigned.
- 29 C/86 - Third report of the Chairperson of the Credentials Committee. 31 October 1997. Original: English. 1 page.
- 29 C/87 - Report by the Director-General on communications received from Member States invoking the provisions of Article IV.C, paragraph 8(c), of the Constitution. 29 October 1997. Original: English. 1 page.
- 29 C/88 - Fourth report of the Chairperson of the Credentials Committee. 4 November 1997. Original: English. 1 page.

REPORTS

- 29 C/REP.1 - Report on the activities of the International Bureau of Education. 20 August 1997. Original: French. 11 pages.
- 29 C/REP.2 - Report by the Governing Board of the International Institute for Educational Planning on the Institute's activities (1996-1997). 31 July 1997. Original: English. 41 pages.
- 29 C/REP.3 - Report by the Governing Board of the UNESCO Institute for Education on the activities of the Institute (Hamburg) (1996-1997). 24 September 1997. Original: English. 12 pages. Annex included.
- 29 C/REP.4 - Report by the Regional Committee on Education in Asia and the Pacific on its activities. 3 September 1997. Original: English. 4 pages.
- 29 C/REP.5 - Report by the Intergovernmental Oceanographic Commission on its activities (1995-1996). 26 August 1997. Original: English. 9 pages.
- 29 C/REP.5 Add. - Report by the Intergovernmental Oceanographic Commission on its activities (1995-1996). 16 October 1997. Original: English. 5 pages.
- 29 C/REP.6 - Report by the International Co-ordinating Council of the Man and the Biosphere (MAB) Programme on its activities (1996-1997). 23 September 1997. Original: English. 8 pages.
- 29 C/REP.7 - Report by the Board of the International Geological Correlation Programme on its activities (1996-1997). 24 July 1997. Original: English. 9 pages.
- 29 C/REP.8 - Report by the Intergovernmental Council of the International Hydrological Programme on its activities (1996-1997). 25 July 1997. Original: English. 19 pages.
- 29 C/REP.9 - Report by the World Solar Commission. 26 August 1997. Original: English. 16 pages. Annexes I to III included.
- 29 C/REP.10 - Report by the Intergovernmental Committee for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage on its activities (1996-1997). 14 August 1997. Original: English/French. 19 pages. Annexes I and II included.
- 29 C/REP.10 Corr. - Report by the Intergovernmental Committee for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage on its activities (1996-1997). 17 October 1997. Original: English/French. 1 page.
- 29 C/REP.10 Add. - Report by the Intergovernmental Committee for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage on its activities (1996-1997). 3 November 1997. Original: English/French. 3 pages.
- 29 C/REP.11 - Report by the Intergovernmental Committee of the World Decade for Cultural Development on its activities (1996-1997). 29 August 1997. Original: French/English. 12 pages. Annexes I and II included.
- 29 C/REP.12 - Report by the Intergovernmental Committee for Promoting the Return of Cultural Property to its Countries of Origin or its Restitution in Case of Illicit Appropriation on its activities (1996-1997). 5 August 1997. Original: English. 17 pages. Annexes I and II included.
- 29 C/REP.13. - Report by the Intergovernmental Council of the International Programme for the Development of Communication on its activities (1996-1997). 22 July 1997. Original: English. 10 pages. Annex included.
- 29 C/REP.14 - Report of the Intergovernmental Council for the General Information Programme on its activities. 23 July 1997. Original: English. 5 pages.
- 29 C/REP.15 - Report by the Intergovernmental Committee for the Intergovernmental Informatics Programme on its activities (1996-1997). 25 August 1997. Original: English. 11 pages. Annex included.
- 29 C/REP.16 - Report by the Intergovernmental Council of the Programme 'Management of Social Transformations' (MOST) on its activities (1996-1997). 6 August 1997. Original: English. 7 pages.
- 29 C/REP.17 - Report on the activities of the International Fund for the Development of Physical Education and Sport (FIDEPS) (1996-1997) by its Governing Board. 1 September 1997. Original: French. 4 pages. Annex included.
- 29 C/REP.18 - Consolidated report on the fifth International Conference on Adult Education (Hamburg, 14-18 July 1997). 24 September 1997. Original: English. 8 pages.

DOCUMENTS OF THE GENERAL COMMITTEE OF THE GENERAL CONFERENCE

- 29 C/BUR/1 - Provisional agenda of the General Committee. First meeting, Wednesday, 22 October 1997. 21 October 1997. Original: French. 1 page.
- 29 C/BUR/2 - Addition of new items to the agenda of the General Conference. 21 October 1997. Original: French. 2 pages.
- 29 C/BUR/3 - List of speakers for the general policy debate on Wednesday, 22, Thursday, 23 and Friday, 24 October 1997. 21 October 1997. Original: French. 3 pages.
- 29 C/BUR/4 - Communications on the admissibility of draft resolutions concerning the adoption of amendments to the Draft Programme and Budget for 1998-1999. 21 October 1997. Original: French. 2 pages.
- 29 C/BUR/5 - Provisional agenda of the General Committee. Second meeting, Friday, 24 October 1997. 23 October 1997. Original: French. 1 page.
- 29 C/BUR/6 - List of speakers in the general policy debate on Monday, 27 and Tuesday, 28 October 1997. 24 October 1997. Original: French. 2 pages.
- 29 C/BUR/7 - Provisional agenda of the General Committee. Third meeting, Monday, 27 October 1997. 25 October 1997. Original: French. 1 page.
- 29 C/BUR/8 - List of speakers for the general policy debate on Wednesday, 29 October 1997. 27 October 1997. Original: French. 2 pages.
- 29 C/BUR/9 - Provisional agenda of the General Committee. Fourth meeting, Wednesday, 29 October 1997. 28 October 1997. Original: French. 1 page.
- 29 C/BUR/10 - Decisions related to the approval of the Draft Programme and Budget. 28 October 1997. Original: English. 3 pages.
- 29 C/BUR/11 - Provisional agenda of the General Committee. Fifth meeting, Friday, 31 October 1997. 30 October 1997. Original: French. 1 page.
- 29 C/BUR/12 - Provisional agenda of the General Committee. Sixth meeting, Monday, 3 November 1997. 31 October 1997. Original: French. 1 page.
- 29 C/BUR/13 - Inclusion of a new item in the agenda of the General Conference. 31 October 1997. Original: French. 2 pages.
- 29 C/BUR/14 - Provisional agenda of the General Committee. Seventh meeting, Wednesday, 5 November 1997. 4 November 1997. Original: French. 1 page.
- 29 C/BUR/15 - Provisional agenda of the General Committee. Eighth meeting, Friday, 7 November 1997. 6 November 1997. Original: French. 1 page.
- 29 C/BUR/16 - Proposal concerning the organization of the final phase of the work of the 29th session of the General Conference. 6 November 1997. Original: French. 2 pages. Annex included.
- 29 C/BUR/17 - Inclusion of a new item on the agenda of the General Conference. 6 November 1997. Original: French/English. 3 pages.
- 29 C/BUR/18 - Tribute to the Chairperson of the Executive Board. 6 November 1997. Original: French. 1 page.
- 29 C/BUR/19 - Provisional agenda of the General Committee. Ninth meeting, Monday, 10 November 1997. 8 November 1997. Original: French. 1 page.
- 29 C/BUR/20 - Draft resolution submitted by the Chairperson of the Administrative Commission. 8 November 1997. Original: French. 2 pages.

DOCUMENTS OF COMMISSION I

- 29 C/COM.I/1 - Draft timetable of work of Commission I. 20 October 1997. Original: English. 7 pages.
- 29 C/8 COM.I - Amendments proposed by the Member States to the Draft Programme and Budget for 1998-1999 (29 C/5). 20 October 1997. Original: English/French. 5 pages.
- 29 C/80 (29 C/COM.I/2) - Draft Report of Commission I. 5 November 1997. Original: English/French. 32 pages. Annexes A and B included.
- 29 C/80 Add. & Corr. (29 C/COM.I/2) - Draft report of Commission I. 10 November 1997. Original: French. 3 pages.

DOCUMENTS OF COMMISSION II

- 29 C/COM.II/1 - Draft timetable of work of Commission II. 21 October 1997. Original: English. 6 pages.
- 29 C/8 COM.II - Amendments proposed by Member States to the Draft Programme and Budget for 1998-1999 (29 C/5). 24 October 1997. Original: English/French. 12 pages.
- 29 C/81 (29 C/COM.II/2) - Draft report of Commission II. 10 November 1997. Original: English. 38 pages. Annex included.
- 29 C/81 Add. & Corr. (29 C/COM.II/2). Report of Commission II. 11 November 1997. Original: English/French. 3 pages.

DOCUMENTS OF COMMISSION III

- 29 C/COM.III/1 - Programme Commission III. Major Programme II. Draft timetable of work. 20 October 1997. Original: English. 8 pages. Annex included.
- 29 C/8 COM.III - Amendments proposed by Member States to the Draft Programme and Budget for 1998-1999 (29 C/5). 24 October 1997. Original: French/English. 14 pages.
- 29 C/82 (29 C/COM.III/2) - Draft report of Commission III. 9 November 1997. Original: English/French. 32 pages. Annexes A and B included.
- 29 C/82 Add. & Corr. (29 C/COM.III/2) - Report of Commission III. 11 November 1997. Original: English/Spanish. 6 pages.

DOCUMENTS OF COMMISSION IV

- 29 C/COM.IV/1 - Programme Commission IV. Major Programmes III and IV. Draft timetable of work. 24 October 1997. Original: English. 7 pages. Annex included.
- 29 C/COM.IV/1 Rev. - Programme Commission IV. Major Programmes III and IV. Revised timetable of work. 3 November 1997. Original: English. 7 pages. Annex included.
- 29 C/8 COM.IV Part I (GP III) - Amendments proposed by Member States to the Draft Programme and Budget for 1998-1999 (29 C/5). 29 October 1997. Original: English/French. 11 pages.
- 29 C/8 COM.IV Corr. Part I (GP III) - Amendments proposed by Member States to the Draft Programme and Budget for 1998-1999 (29 C/5). 3 November 1997. English only. 2 pages.
- 29 C/8 COM.IV Part II (GP IV) - Amendments proposed by Member States to the Draft Programme and Budget for 1998-1999 (29 C/5). 29 October 1997. Original: English/French. 12 pages.
- 29 C/83 (29 C/COM.IV/2) - Draft report of Commission IV. Part I. 7 November 1997. Original: English/French/Spanish. 22 pages.
- 29 C/83 (29 C/COM.IV/2) - Draft report of Commission IV. Part II. 9 November 1997. Original: English/French. 27 pages.
- 29 C/83 Add. & Corr. (29 C/COM.IV/2) - Report of Commission IV. Parts I and II. 12 November 1997. Original: English/French/Spanish. 2 pages.
- 29 C/COM.IV/INF.1 - Commission IV. Consideration and adoption of the Draft Programme and Budget for 1998-1999. Major Programme III - Cultural development: the heritage and creativity. Proposal by the Bureau of Commission IV for handling draft resolutions submitted by Member States. 4 November 1997. Original: English. 12 pages.
- 29 C/COM.IV/INF.2 - Commission IV. Major Programme IV - Communication, information and informatics. Proposal of the Bureau of Commission IV for the examination of draft resolutions submitted by Member States. 6 November 1997. Original: English. 6 pages. Annexes I to III included.
- 29 C/COM.IV/INF.2 Corr. - Annex III. Draft resolutions for Major Programme IV (CII). 6 November 1997. Original: English. 1 page.

DOCUMENTS OF COMMISSION V

- 29 C/COM.V/1 - Programme of Commission V. Draft timetable of work. 27 October 1997. Original: English. 10 pages. Annex included.
- 29 C/8 COM.V - Amendments proposed by Member States to the Draft Programme and Budget for 1998-1999 (29 C/5). 30 October 1997. Original: English/French. 15 pages.
- 29 C/84 (29 C/COM.V/2) - Draft report of Commission V. 10 November 1997. Original: English. 49 pages.
- 29 C/84 Add. & Corr. (29 C/COM.V/2) - Report of Commission V. 12 November 1997. Original: English/French. 6 pages.
- 29 C/COM.V/INF.1 - Commission V. Draft resolutions presented for consideration by Commission V. 3 November 1997. Original: English. 17 pages. Annexes I and II included.

DOCUMENTS OF THE ADMINISTRATIVE COMMISSION

- 29 C/ADM/1 - Administrative Commission. Draft timetable of work and documentation. 21 October 1997. Original: French. 7 pages.
- 29 C/ADM/1 Rev. - Administrative Commission. Timetable of work and documentation. 22 October 1997. Original: French. 8 pages.
- 29 C/8 COM.ADM - Amendments proposed by Member States to the Draft Programme and Budget for 1998-1999 (29 C/5). Administrative Commission. 21 October 1997. Original: English. 1 page.
- 29 C/79 (29 C/ADM/2) - Draft report of the Administrative Commission. 30 October 1997. Original: French/English. 31 pages.
- 29 C/79 Add. & Corr. (29 C/ADM/2) - Report of the Administrative Commission. 7 November 1997. Original: French/English. 13 pages.
- 29 C/ADM/3 - Adoption of the provisional budget ceiling for 1998-1999. 22 October 1997. Original: English. 7 pages. Annexes I and II included.
- 29 C/PRG/ADM.1 - Joint meeting of the Programme and Administrative Commissions. Adoption of the Appropriation Resolution for 1998-1999. 10 November 1997. Original: English. 4 pages.

DOCUMENTS OF THE LEGAL COMMITTEE

- 29 C/8/LEG - Examination of communications on the admissibility of draft resolutions concerning the adoption of amendments to the Draft Programme and Budget for 1998-1999 (29 C/5). 22 October 1997. Original: French. 57 pages. Annexes I to XIV included. English & French only.
- 29 C/8/LEG Add.1 - Examination of communications on the admissibility of draft resolutions concerning the adoption of amendments to the Draft Programme and Budget for 1998-1999 (29 C/5). 27 October 1997. Original: French/English/Arabic. 43 pages. Annexes XV to XXVI included. English & French only.
- 29 C/8/LEG Add.2 - Examination of communications on the admissibility of draft resolutions concerning the adoption of amendments to the Draft Programme and Budget for 1998-1999 (29 C/5). 28 October 1997. Original: French/English/Spanish. 43 pages. Annexes XXVII to XXXV included. English & French only.

- 29 C/8/LEG Add.3 - Examination of communications on the admissibility of draft resolutions concerning the adoption of amendments to the Draft Programme and Budget for 1998-1999 (29 C/5). 28 October 1997. Original: French/English. 44 pages. Annexes XXXVI to XLV included. English & French only.
- 29 C/8/LEG Add.4 - Examination of communications on the admissibility of draft resolutions concerning the adoption of amendments to the Draft Programme and Budget for 1998-1999 (29 C/5). 28 October 1997. Original: English/Arabic/French. 14 pages. Annexes XLVI to LI included. English & French only.
- 29 C/71 (29 C/LEG/1) - Legal Committee. Draft of the first report. Recommendations of the Working Group on the structure and function of the General Conference. 26 October 1997. Original: English/French. 10 pages. Annex included.
- 29 C/71 Corr. (29 C/LEG/1) - Legal Committee. First Report. Recommendations of the Working Group on the structure and function of the General Conference. 3 November 1997. English & Arabic only. 1 page.
- 29 C/72 (29 C/LEG/2) - Legal Committee. Draft second report. Examination of communications on the admissibility of draft resolutions concerning the adoption of amendments to the Draft Programme and Budget for 1998-1999. 30 October 1997. Original: French/Spanish. 1 page.
- 29 C/72 Add. & Corr. (29 C/LEG/2) - Legal Committee. Draft second report. Examination of communications on the admissibility of draft resolutions concerning the adoption of amendments to the Draft Programme and Budget for 1998-1999. 3 November 1997. Original: French. 1 page.
- 29 C/73 (29 C/LEG/3) - Legal Committee. Draft third report. Revision of the Statutes of the Intergovernmental Committee for Physical Education and Sport (CIGEPS) and of the International Fund for the Development of Physical Education and Sport (FIDEPS). 30 October 1997. Original: French. 7 pages.
- 29 C/73 Add. & Corr. (29 C/LEG/3) - Legal Committee. Draft third report. Revision of the Statutes of the Intergovernmental Committee for Physical Education and Sport (CIGEPS) and of the International Fund for the Development of Physical Education and Sport (FIDEPS). 3 November 1997. Original: French. 2 pages.
- 29 C/74 (29 C/LEG/4) - Legal Committee. Draft fourth report. Draft amendment to the Statutes of the International Bureau of Education. 30 October 1997. Original: English/French. 5 pages. Annex included.
- 29 C/74 Add. & Corr. (29 C/LEG/4) - Legal Committee. Draft fourth report. Draft amendment to the Statutes of the International Bureau of Education. 4 November 1997. Original: French/Russian/Spanish. 1 page.
- 29 C/75 (29 C/LEG/5) - Legal Committee. Draft fifth report. Study concerning problems and possible solutions regarding the Conciliation and Good Offices Commission to be responsible for seeking the settlement of any disputes which may arise between States Parties to the Convention against Discrimination in Education. 31 October 1997. Original: French. 1 page.
- 29 C/75 Add. & Corr. (29 C/LEG/5) - Legal Committee. Draft fifth report. Study concerning problems and possible solutions regarding the Conciliation and Good Offices Commission to be responsible for seeking the settlement of any disputes which may arise between States Parties to the Convention against Discrimination in Education. 3 November 1997. Original: French/Spanish. 1 page.
- 29 C/76 (29 C/LEG/6) - Legal Committee. Draft sixth report. Draft amendment to Article V, paragraph 4(a), of the Constitution. 30 October 1997. Original: French/Spanish. 3 pages.
- 29 C/76 Add. & Corr. (29 C/LEG/6) - Legal Committee. Draft sixth report. Draft amendment to Article V, paragraph 4(a), of the Constitution. 3 November 1997. Original: French/Spanish. 2 pages.

DOCUMENTS OF THE NOMINATIONS COMMITTEE

- 29 C/NOM/1 - Election of the President and Vice-Presidents of the General Conference and of the Chairpersons, Vice-Chairpersons and Rapporteurs of the Commissions and Committees. Submission of nominations and ballot. 20 October 1997. Original: French. 10 pages. Annex included.
- 29 C/NOM/2 - Election of Members of the Executive Board. 17 October 1997. Original: English. 46 pages. Annexes I to III included.
- 29 C/NOM/3 - Election of members of the Legal Committee of the General Conference for the 30th session of the General Conference and of members of the Headquarters Committee to serve until the 30th session. 18 August 1997. Original: French. 14 pages.
- 29 C/NOM/4 - Election of members of the Council of the International Bureau of Education and of members of the intergovernmental bodies and other organs of the General Conference. 15 October 1997. Original: French. 13 pages.
- 29 C/NOM/5 - Election of four members of the Conciliation and Good Offices Commission to be responsible for seeking the settlement of any disputes which may arise between States Parties to the Convention against Discrimination in Education. 21 October 1997. Original: English. 6 pages. Annexes I to III included.
- 29 C/NOM/6 - Election of members of the Committee for Physical Education and Sport. 4 November 1996. Original: French. 1 page.
- 29 C/NOM/INF.1 - Election of the President and Vice-Presidents of the General Conference and of the Chairpersons, Vice-Chairpersons and Rapporteurs of the Commissions and Committees. 20 October 1997. Original: French. 2 pages.
- 29 C/NOM/INF.2 - Candidates for election to the Executive Board at the 29th session of the General Conference. 24 October 1997. Original: French. 2 pages.
- 29 C/NOM/INF.2 Rev.1 - Candidates for election to the Executive Board at the 29th session of the General Conference. 27 October 1997. Original: French. 2 pages.
- 29 C/NOM/INF.2 Rev.2 - Candidates for election to the Executive Board at the 29th session of the General Conference. 31 October 1997. Original: French. 2 pages.
- 29 C/NOM/INF.2 Rev.3 - Candidates for election to the Executive Board at the 29th session of the General Conference. 3 November 1997. Original: French. 2 pages.
- 29 C/NOM/INF.3 - Nominations Committee. Composition of committees, commissions and other bodies. 29 October 1997. Original: French. 12 pages.

- 29 C/NOM/INF.3 Rev.1 - Nominations Committee. Composition of committees, commissions and other subsidiary organs. 31 October 1997. Original: French. 12 pages.
- 29 C/NOM/INF.3 Rev.2 - Nominations Committee. Composition of committees, commissions and other subsidiary organs of the General Conference. 3 November 1997. Original: French. 12 pages.
- 29 C/NOM/INF.3 Rev.2 Add. - Nominations Committee. Composition of committees, commissions and other subsidiary organs of the General Conference. 3 November 1997. Original: French. 2 pages.
- 29 C/NOM/INF.3 Rev.3 - Nominations Committee. Composition of committees, commissions and other subsidiary organs of the General Conference. 7 November 1997. Original: French. 13 pages.
- 29 C/NOM/INF.4 - Election of Members of the Executive Board. 30 October 1997. Original: French. 3 pages.

GENERAL INFORMATION DOCUMENTS

- 29 C/INF.1 Part I - Introduction to the general policy debate. 27 October 1997. English & French only. 14 pages.
- 29 C/INF.1 Part II - Follow-up to certain resolutions adopted by the General Conference at its 28th session. 7 November 1997. English & French only. 15 pages.
- 29 C/INF.2 - Invitations to the 29th session of the General Conference. 17 July 1997. Original: French. 8 pages.
- 29 C/INF.2 Rev. - Invitations to the 29th session of the General Conference. 23 September 1997. Original: French. 8 pages.
- 29 C/INF.3 - Introduction to the general policy debate and report by the Executive Board on its own activities in 1996-1997. 23 October 1997. Original: French. 10 pages.
- 29 C/INF.4 - Sexennial report on progress made in implementing the Recommendation concerning Education for International Understanding, Co-operation and Peace and Education relating to Human Rights and Fundamental Freedoms (1974). 29 August 1997. Original: English. 15 pages. Annex included.
- 29 C/INF.5 - Report by the Director-General on the activities of the International Fund for the Promotion of Culture (1996-1997). 23 September 1997. English & French only. 8 pages.
- 29 C/INF.6 - Report of the Conciliation and Good Offices Commission to be responsible for seeking the settlement of any disputes which may arise between States Parties to the Convention against Discrimination in Education. 17 October 1997. Original: English. 2 pages.
- 29 C/INF.7 - Second phase of the International Project on Technical and Vocational Education (UNEVOC). 29 August 1997. Original: English. 5 pages.
- 29 C/INF.8 - Substantive report on early childhood and family education and recommendations on appropriate strategies in this field. 1 September 1997. Original: English. 12 pages.
- 29 C/INF.9 - Report by the Director-General on activities in the field of anticipation and future-oriented studies. 30 July 1997. Original: French. 15 pages. Annexes I to III included.
- 29 C/INF.10 - World Conference on Science for the Twenty-First Century: A New Commitment. 22 October 1997. Original: English. 6 pages.
- 29 C/INF.11 - Address by Mr Torben Krogh, Temporary President of the 29th session of the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) at the inaugural meeting of the 29th session of the General Conference. 22 October 1997. Original: English. 6 pages.
- 29 C/INF.12 - Address by Mr Nouréini Tidjani-Serpos, Chairperson of the Executive Board of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) at the opening meeting of the 29th session of the General Conference. 23 October 1997. Original: French. 3 pages.
- 29 C/INF.13 - Address by Mr Federico Mayor, Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) at the ceremonial opening of the 29th session of the General Conference. 24 October 1997. Original: French/English/Spanish. 12 pages.
- 29 C/INF.14 - Address by Mr Eduardo Portella, President of the National Library Foundation of Brazil on the occasion of his election to the presidency of the General Conference at its 29th session. 27 October 1997. Original: French. 5 pages.
- 29 C/INF.15 - Distribution of Group III seats within the Executive Board. 24 October 1997. Original: French. 3 pages.
- 29 C/INF.16 - Meetings of the programme commissions concerning the preparation of the Draft Programme and Budget for 2000-2001 (30 C/5). 25 October 1997. Original: French. 2 pages.
- 29 C/INF.17 - Information document on the transdisciplinary project 'Towards a culture of peace' at the General Assembly of the United Nations. 27 October 1997. Original: English. 29 pages. Annexes I to III included.
- 29 C/INF.18 - Address by Mr Eduardo Portella, President of the 29th session of the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) on the occasion of the official visit by His Excellency Yasser Arafat, President of the Palestinian Authority. 28 October 1997. Original: French. 2 pages.
- 29 C/INF.19 - Speech by H.E. Mr Nouréini Tidjani-Serpos, Chairperson of the UNESCO Executive Board on the occasion of the visit by His Excellency Yasser Arafat, President of the Palestinian Authority. 27 October 1997. Original: French. 3 pages.
- 29 C/INF.20 - Address by Mr Federico Mayor, Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) on the occasion of the visit by His Excellency Yasser Arafat, President of the Palestinian Authority. 28 October 1997. Original: English/French. 3 pages.
- 29 C/INF.21 - Address by His Excellency Mr Yasser Arafat, President of the Palestinian Authority at the 29th session of the General Conference of UNESCO. 28 October 1997. Original: Arabic. 7 pages.
- 29 C/INF.22 - Address by Mr Eduardo Portella, President of the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) on the occasion of the official visit by His Excellency Joaquim Alberto Chissano, President of the Republic of Mozambique. 3 November 1997. Original: French. 2 pages.
- 29 C/INF.23 - Address by Mr Nouréini Tidjani-Serpos, Chairperson of the Executive Board of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) on the occasion of the official visit by His

- Excellency Joaquim Alberto Chissano, President of the Republic of Mozambique. 3 November 1997. Original: French. 3 pages.
- 29 C/INF.24 - Address by Mr Federico Mayor, Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) on the occasion of the official visit by His Excellency Joaquim Alberto Chissano, President of the Republic of Mozambique. 3 November 1997. Original: French. 3 pages.
- 29 C/INF.25 - Address by His Excellency Joaquim Alberto Chissano, President of the Republic of Mozambique at the 29th session of the General Conference of UNESCO. 3 November 1997. Original: English/Portuguese. 8 pages.
- 29 C/INF.26 - Reply to the general policy debate by Mr Federico Mayor, Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO). 5 November 1997. Original: English/French/Spanish. 14 pages.
- 29 C/INF.27 - Decisions related to the approval of the Draft Programme and Budget. 3 November 1997. Original: English. 3 pages.
- 29 C/INF.28 - Address by Mr Carlos Flórida, Vice-President of the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) on the occasion of the official visit by His Excellency Mr Jaime David Fernández Mirabel, Vice-President of the Dominican Republic. 4 November 1997. Original: Spanish. 2 pages.
- 29 C/INF.29 - Address by Mr Nouréini Tidjani-Serpos, Chairperson of the Executive Board of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) on the occasion of the official visit by His Excellency Mr Jaime David Fernández Mirabel, Vice-President of the Dominican Republic. 4 November 1997. Original: French. 3 pages.
- 29 C/INF.30 - Address by Mr Federico Mayor, Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) on the occasion of the visit by His Excellency Mr Jaime David Fernández Mirabel, Vice-President of the Dominican Republic. 5 November 1997. Original: Spanish. 3 pages.
- 29 C/INF.31 - Address by His Excellency Mr Jaime David Fernández Mirabel, Vice-President of the Dominican Republic at the 29th session of the General Conference of UNESCO. 4 November 1997. Original: Spanish. 3 pages.
- 29 C/INF.32 - Organization of the final phase of the 29th session of the General Conference. 7 November 1997. English & French only. 2 pages. Annex included.
- 29 C/INF.33 - Address by Mr Nouréini Tidjani-Serpos, Chairperson of the Executive Board of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) in reply to the tribute paid to him by the General Conference at its 29th session. 14 November 1997. Original: French. 2 pages.
- 29 C/INF.34 - Address by Mr Federico Mayor, Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) on the occasion of the closure of the 29th session of the General Conference. 12 November 1997. Original: French/English/Spanish. 9 pages.
- 29 C/INF.35 - Address by Mr Eduardo Portella, President of the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) on the occasion of the closure of the 29th session of the General Conference. Original: French. 12 November 1997. 3 pages.
- 29 C/INF.36 - Presentation in plenary of the reports of the commissions by their chairpersons. English & French only. 19 December 1997. 76 pages.

JOURNAL
Journal of the General Conference
29th session, Nos. 1-19
Supplement, Nos. 1-6

**LISTA DE DOCUMENTOS DE LA 29ª REUNION
DE LA CONFERENCIA GENERAL**

DOCUMENTOS GENERALES

- 29 C/1 Prov. - Orden del día provisional de la 29ª reunión de la Conferencia General, 21 de julio de 1997. Original francés. 17 páginas, incluido el Anexo.
- 29 C/1 Prov. Rev. - Idem, 20 de octubre de 1997. Original francés. 19 páginas, incluido el Anexo.
- 29 C/2 - Organización de los trabajos de la 29ª reunión de la Conferencia General, 18 de julio de 1997. Original francés. 21 páginas, incluidos los Anexos I, II y III.
- 29 C/2 Add. - Idem, 20 de octubre de 1997. Original francés. 2 páginas.
- 29 C/3 - Informe del Director General 1994-1995. 360 páginas, incluido el Anexo.
- 29 C/4 - Signatura no atribuida.
- 29 C/5 - Proyecto de Programa y Presupuesto 1998-1999. 147 páginas.
- 29 C/5 Proyecto Corr. 2. Idem, 27 de mayo de 1997. Original francés e inglés. 2 páginas.
- 29 C/5 - Resoluciones propuestas 1998-1999. 36 páginas.
- 29 C/5 Rev.1 - Cálculos presupuestarios para 1998-1999 revisados a raíz de la Decisión 151 EX/5.1 y de la reincorporación a la UNESCO del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte a partir del 1º de julio de 1997. 1º de septiembre de 1997. Original inglés. 23 páginas, incluidos los Anexos I, II y III.
- 29 C/5 - Anexo técnico. 240 páginas, incluidos el Anexo y el Apéndice.
- 29 C/5 - Idem, Corrigendum. 1 página.
- 29 C/6 - Recomendaciones del Consejo Ejecutivo sobre el Proyecto de Programa y Presupuesto para 1998-1999. 16 páginas.
- 29 C/6 Add. - Recomendaciones finales del Consejo Ejecutivo sobre el Proyecto de Presupuesto para 1998-1999. 21 de octubre de 1997. Original inglés. 2 páginas.
- 29 C/7 - Recomendaciones de organizaciones del sistema de las Naciones Unidas sobre el Proyecto de Programa y Presupuesto para 1998-1999 (29 C/5). 20 de octubre de 1997. Original inglés y francés. 3 páginas.
- 29 C/8 - Enmiendas propuestas por los Estados Miembros al Proyecto de Programa y Presupuesto para 1998-1999 (29 C/5), 20 de octubre de 1997. Original inglés. 18 páginas, incluido el Anexo.
- 29 C/8 Corr. - Idem, 21 de octubre de 1997. Original inglés. 1 página.
- 29 C/8 COM.I - Enmiendas al Proyecto de Programa y Presupuesto para 1998-1999 (29 C/5) presentadas por los Estados Miembros, 20 de octubre de 1997. Original francés e inglés. 6 páginas.
- 29 C/8 COM.II - Modificaciones al Proyecto de Programa y Presupuesto para 1998-1999 (29 C/5) propuestas por los Estados Miembros, 24 de octubre de 1997. Original francés e inglés. 13 páginas.
- 29 C/8 COM.III - Enmiendas al Proyecto de Programa y Presupuesto para 1998-1999 (29 C/5) presentadas por los Estados Miembros, 25 de octubre de 1997. Original francés e inglés. 15 páginas.
- 29 C/8 COM.IV Parte I (GP III) - Idem, 30 de octubre de 1997. Original francés e inglés. 12 páginas.
- 29 C/8 COM.IV Parte II (GP IV) - Idem, 29 de octubre de 1997. Original francés e inglés. 14 páginas.
- 29 C/8 COM.V - Idem, 29 de octubre de 1997. Original francés e inglés. 15 páginas.
- 29 C/8 COM.ADM. - Modificaciones del Proyecto de Programa y Presupuesto para 1998-1999 (29 C/5) propuestas por los Estados Miembros, 21 de octubre de 1997. Original inglés. 1 página.
- 29 C/9 - Admisión en la 29ª reunión de la Conferencia General de observadores de organizaciones internacionales no gubernamentales que no sean las que mantienen relaciones oficiales con la UNESCO; recomendaciones del Consejo Ejecutivo a este respecto, 17 de octubre de 1997. Original francés. 12 páginas, incluidos los Anexos I y II.
- 29 C/10 - Creación de un Instituto de la UNESCO para la utilización de las tecnologías de la información en la educación, 28 de octubre de 1997. Original inglés. 16 páginas, incluido el Anexo.
- 29 C/11 - Proyecto de modificación de los Estatutos de la Oficina Internacional de Educación, 4 de agosto de 1997. Original francés. 7 páginas, incluido el Anexo.
- 29 C/12 - Aprobación de una recomendación relativa a la condición del personal docente de la enseñanza superior, 18 de julio de 1997. Original inglés. 29 páginas, incluido el Anexo.
- 29 C/13 - Aplicación de la Resolución 28 C/16 relativa a las instituciones educativas y culturales en los territorios árabes ocupados: Informe del Director General, 10 de septiembre de 1997. Original inglés. 7 páginas.
- 29 C/13 Corr. - Idem, 24 de septiembre de 1997. Original inglés. 1 página.
- 29 C/13 Add. - Aplicación de la Resolución 28 C/16 relativa a las instituciones educativas y culturales en los territorios árabes ocupados, 24 de octubre de 1997. Original inglés. 2 páginas.
- 29 C/14 - Jerusalén y la aplicación de la Resolución 28 C/3.14, 28 de agosto de 1997. Original inglés. 5 páginas.
- 29 C/14 Corr. - Idem, 24 de septiembre de 1997. Original inglés. 1 página.
- 29 C/14 Add. - Idem, octubre de 1997. Original inglés. 2 páginas.
- 29 C/15 - Programa y Presupuesto para 1998, Año Internacional del Océano, 2 de septiembre de 1997. Original inglés. 14 páginas, incluidos los Apéndices I, II y III.
- 29 C/16 - Proyecto de acuerdo entre el Gobierno libanés y la UNESCO sobre la creación en Biblos de un Centro

- Internacional para las Humanidades, 5 de agosto de 1997, Original francés. 9 páginas, incluido el Anexo.
- 29 C/17 - Quincuagésimo aniversario de la Declaración Universal de Derechos Humanos: Actividades de la UNESCO, 29 de octubre de 1997, Original inglés. 16 páginas, incluidos los Anexos I, II y III.
- 29 C/18 - Informe del Director General relativo al proyecto de declaración sobre la protección de las generaciones futuras, 2 de septiembre de 1997. Original inglés. 7 páginas.
- 29 C/18 Add. 1 - Idem, 27 de octubre de 1997. Original francés. 5 páginas.
- 29 C/18 Add. 2 - Idem, 29 de octubre de 1997. Original francés. 18 páginas, incluido el Anexo I.
- 29 C/19 - Revisión de los Estatutos del Comité Intergubernamental para la Educación Física y el Deporte (CIGEPS) y del Fondo Internacional para el Desarrollo de la Educación Física y el Deporte (FIDEPS), 22 de septiembre de 1997. Original francés. 6 páginas.
- 29 C/19 Rev. - Idem, 22 de octubre de 1997. Original francés. 9 páginas, incluido el Anexo.
- 29 C/20 - Revisión de la Clasificación Internacional Normalizada de la Educación (CINE), 8 de agosto de 1997. Original inglés. 35 páginas, incluidos los Anexos I y II.
- 29 C/21 - Preparación de una declaración sobre el genoma humano: Informe del Director General, 24 de septiembre de 1997. Original francés. 39 páginas, incluido el Anexo.
- 29 C/22 - Informe del Director General sobre las medidas adoptadas con miras a determinar la conveniencia de elaborar un instrumento internacional para la protección del patrimonio cultural subacuático, 5 de agosto de 1997. Original inglés. 26 páginas, incluidos los Anexos I y II.
- 29 C/23 - Informe Preliminar del Director General sobre la viabilidad de un instrumento internacional para el establecimiento de un marco jurídico del ciberespacio y de una recomendación sobre la preservación de una utilización equilibrada de las lenguas del ciberespacio, 11 de septiembre de 1997. Original inglés. 11 páginas.
- 29 C/24 - Aplicación de la Decisión 150 EX/3.1, Parte III, relativa a la Declaración de Sana'a, 22 de julio de 1997. Original inglés. 8 páginas, incluido el Anexo.
- 29 C/25 - Informe del Director General sobre las modificaciones introducidas en la clasificación de las organizaciones internacionales que mantienen diferentes tipos de relaciones con la UNESCO y cuestiones conexas, 23 de septiembre de 1997. Original inglés. 10 páginas.
- 29 C/25 Add. - Idem, 20 de octubre de 1997. Original inglés. 3 páginas.
- 29 C/26 - Revisión de las normas referentes a las relaciones de la UNESCO con las fundaciones y demás instituciones similares, 29 de agosto de 1997. Original francés. 6 páginas, incluido el Anexo.
- 29 C/27 - Recomendaciones del grupo de trabajo sobre la estructura y las funciones de la Conferencia General, 18 de julio de 1997. Original inglés y francés. 36 páginas, incluidos los Anexos I y II.
- 29 C/27 Add.1 - Idem, 20 de agosto de 1997. Original inglés. 43 páginas, incluido el Anexo.
- 29 C/27 Add.2 - Idem, Observaciones del Consejo Ejecutivo, 19 de agosto de 1997. Original francés. 4 páginas.
- 29 C/27 Add.3 - Idem, 20 de octubre de 1997. Original francés, 2 páginas.
- 29 C/28 - Definición de las regiones con miras a la realización de actividades de alcance regional, 25 de septiembre de 1997. Original francés. 1 página.
- 29 C/29 - Informe del Director General sobre la aplicación del plan de desarrollo de los recursos de información, 18 de agosto de 1997. Original inglés. 14 páginas.
- 29 C/30 - Informe del Director General sobre las comunicaciones recibidas de los Estados Miembros en las que se invoca lo dispuesto en el artículo IV.C, párrafo 8, apartado c) de la Constitución, 12 de agosto de 1997. Original inglés. 11 páginas, incluidos los Anexos I, II, III y IV.
- 29 C/30 Add. - Idem, 20 de octubre de 1997. Original inglés. 22 páginas, incluidos los Anexos I a XII.
- 29 C/30 Add.2 - Idem, 27 de octubre de 1997. Original inglés. 29 páginas, incluidos los Anexos I a XI.
- 29 C/31 - Informe financiero y estados de cuentas comprobados en relación con las cuentas de la UNESCO correspondientes al ejercicio económico cerrado el 31 de diciembre de 1995, e informe del Auditor Externo, 25 de julio de 1997. Original inglés. 138 páginas, incluidos los Anexos I y II.
- 29 C/31 Add. - Idem, 1º de octubre de 1997. Original francés e inglés. 29 páginas.
- 29 C/32 - Informe financiero y estados de cuentas comprobados relativos al Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo al 31 de diciembre de 1995, 8 de agosto de 1997. Original inglés. 22 páginas.
- 29 C/33 - Informe financiero y estados provisionales de cuentas de la UNESCO al 31 de diciembre de 1996, para el ejercicio financiero que se cerrará el 31 de diciembre de 1997, 1º de septiembre de 1997. Original inglés. 101 páginas, incluido el Anexo.
- 29 C/33 Add. - Idem, 18 de octubre de 1997. Original inglés. 1 página.
- 29 C/34 - Escala y moneda de pago de las contribuciones de los Estados Miembros, 14 de agosto de 1997. Original inglés. 11 páginas.
- 29 C/34 Add. - Idem, 23 de septiembre de 1997. Original inglés. 8 páginas, incluido el Anexo.
- 29 C/35 - Recaudación de las contribuciones de los Estados Miembros, 20 de octubre de 1997. Original español, francés e inglés. 55 páginas, incluidos los Anexos I a V.
- 29 C/35 Add. - Idem, 22 de octubre de 1997. Original inglés. 44 páginas, incluidos los Anexos I a V.
- 29 C/35 Add.2 - Idem, 26 de octubre de 1997. Original inglés. 18 páginas, incluidos los Anexos I a IX.
- 29 C/36 - Cuantía y administración del fondo de operaciones, 13 de agosto de 1997. Original inglés. 10 páginas, incluido el Anexo.
- 29 C/37 - Programa de bonos de la UNESCO, 25 de agosto de 1997. Original inglés. 5 páginas.
- 29 C/38 - Estatuto y Reglamento del Personal, 19 de agosto de 1997. Original francés. 4 páginas, incluido el Anexo.
- 29 C/39 - Sueldos, subsidios y prestaciones del personal, 20 de agosto de 1997. Original inglés. 9 páginas, incluidos los Anexos I a IV.
- 29 C/39 Add. - Idem, 22 de octubre de 1997. Original francés e inglés. 9 páginas, incluido el Anexo.
- 29 C/40 - Aplicación de la política de personal, 28 de agosto de 1997. Original inglés. 14 páginas.

- 29 C/40 Add. - Idem, 20 de octubre de 1997. Original inglés. 2 páginas.
- 29 C/40 Corr. - Idem, 23 de octubre de 1997. Original inglés. 1 página.
- 29 C/41 - Distribución geográfica del personal, 22 de octubre de 1997. Original francés. 41 páginas, incluidos los Anexos I a IV.
- 29 C/42 - Tribunal Administrativo: prórroga de su periodo de competencia, 29 de agosto de 1997. Original francés. 18 páginas, incluido el Anexo.
- 29 C/42 Add. - Idem, 17 de octubre de 1997. Original inglés. 9 páginas, incluido el Anexo.
- 29 C/43 - Caja Común de Pensiones del Personal de las Naciones Unidas: Informe del Director General, 18 de julio de 1997. Original inglés. 5 páginas.
- 29 C/44 - Comité de Pensiones del Personal de la UNESCO: elección de los representantes de los Estados Miembros para 1998-1999, 18 de julio de 1997. Original inglés. 3 páginas.
- 29 C/45 - Informe del Director General sobre la situación de la Caja de Seguros Médicos y designación de los representantes de los Estados Miembros en su Consejo de Administración para 1998-1999, 1º de agosto de 1997. Original inglés. 11 páginas, incluidos los Anexos I y II.
- 29 C/46 - Mandato e Informe del Comité de la Sede, 14 de octubre de 1997. Original francés. 15 páginas.
- 29 C/47 - Mantenimiento y renovación de los edificios de la Sede: Informe del Director General sobre el seguimiento del plan de renovación, 9 de octubre de 1997. Original francés. 9 páginas.
- 29 C/47 Add. - Idem, 17 de octubre de 1997. Original inglés. 6 páginas, incluido el Anexo.
- 29 C/48 - Propuestas de los Estados Miembros para la celebración de aniversarios en 1998-1999, 20 de octubre de 1997. Original inglés. 5 páginas.
- 29 C/49 - Lugar de celebración de la 30ª reunión de la Conferencia General, 23 de octubre de 1997. Original francés. 2 páginas.
- 29 C/50 - Solicitud de admisión de Palestina en la UNESCO, 2 de septiembre de 1997. Original inglés y francés. 1 página.
- 29 C/50 Rev. - Idem, 20 de octubre de 1997. Original inglés. 2 páginas.
- 29 C/51 - Enmienda del párrafo 4 a) del Artículo V de la Constitución, 18 de julio de 1997. Original inglés y francés. 3 páginas, incluido el Anexo.
- 29 C/52 - Estudio relativo a los problemas y las posibles soluciones con respecto a la Comisión de Conciliación y Buenos Oficios facultada para resolver las controversias a que pueda dar lugar la Convención relativa a la lucha contra las discriminaciones en la esfera de la enseñanza, 2 de septiembre de 1997. Original inglés. 11 páginas.
- 29 C/52 Add. - Idem, 23 de octubre de 1997. Original inglés. 6 páginas, incluido el Anexo.
- 29 C/53 - Día Internacional de la Conmemoración de la Trata de Esclavos y de su Abolición, 22 de septiembre de 1997. Original francés. 4 páginas.
- 29 C/54 - Informe del Director General sobre el curso y la aplicación dados a la Decisión 151 EX/3.1 (III) sobre la situación de las instituciones educativas, culturales y científicas en Albania, 23 de octubre de 1997. Original inglés. 3 páginas.
- 29 C/55 - Creación de un Instituto Internacional de Estudios Comparados sobre Civilizaciones en Takshashila (Taxila, Pakistán), 14 de octubre de 1997. Original inglés. 9 páginas.
- 29 C/56 - Seguimiento del Año de las Naciones Unidas para la Tolerancia: Informe del Director General, 17 de octubre de 1997. Original francés e inglés. 12 páginas.
- 29 C/57 - Plan estratégico para el fortalecimiento de los programas y servicios estadísticos de la UNESCO, 25 de octubre de 1997. Original francés e inglés. 23 páginas, incluidos los Anexos I y II.
- 29 C/58 - Forum Universal Culturas - Barcelona 2004, 26 de septiembre de 1997. Original español. 11 páginas.
- 29 C/59 - Informe del Director General sobre el derecho humano a la paz, 29 de octubre de 1997. Original español, francés e inglés. 13 páginas, incluidos los Anexos I a IV.
- 29 C/60 - Coordinación entre los Institutos de la UNESCO dedicados a la educación, 3 de noviembre de 1997. Original inglés. 2 páginas.
- 29 C/61 - Informe del Director General sobre la situación del patrimonio cultural y arquitectónico y de las instituciones educativas y culturales, así como sobre la aplicación del plan de acción para la rehabilitación de mujeres en Bosnia y Herzegovina, 25 de octubre de 1997. Original francés. 9 páginas, incluido el Anexo.
- 29 C/62 - Aplicación de la Decisión 152 EX/3.1, Parte I, relativa a la Declaración de Sofía, 27 de octubre de 1997. Original inglés. 9 páginas, incluido el Anexo.
- 29 C/63 - Aplicación de la Decisión 152 EX/6.1 relativa a la descentralización en la práctica, 22 de octubre de 1997. Original francés. 20 páginas, incluido el Anexo.
- 29 C/64 - Recomendaciones del Consejo Ejecutivo sobre la utilización de la contribución del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte correspondiente al periodo comprendido entre el 1º de julio y el 31 de diciembre de 1997, 21 de octubre de 1997. Original inglés. 6 páginas.
- 29 C/64 Add. - Idem, 23 de octubre de 1997. Original inglés. 2 páginas.
- 29 C/65 - Aprobación del tope presupuestario provisional para 1998-1999 y distribución de la reserva para proyectos de resolución, 23 de octubre de 1997. Original inglés. 10 páginas, incluido el Anexo.
- 29 C/66 - Primer Informe del Comité de Verificación de Poderes, 31 de octubre de 1997. Original inglés. 5 páginas.
- 29 C/67 - Segundo Informe del Comité de Verificación de Poderes, 22 de octubre de 1997. Original inglés. 1 página.
- 29 C/68 - Primer Informe del Presidente del Comité de Verificación de Poderes, 31 de octubre de 1997. Original inglés. 2 páginas.
- 29 C/69 - Tercer Informe del Comité de Verificación de Poderes, 31 de octubre de 1997. Original inglés. 1 página.
- 29 C/70 - Segundo Informe del Presidente del Comité de Verificación de Poderes, 31 de octubre de 1997. Original inglés. 2 páginas.
- 29 C/71 - Comité Jurídico: Primer Informe, 27 de octubre de 1997. Original francés e inglés. 10 páginas, incluidos los Anexos A y B.
- 29 C/71 (29 C/LEG/1) - Comité Jurídico: Proyecto de primer informe, 26 de octubre de 1997. Original francés e inglés. 10 páginas, incluidos los Anexos A y B.
- 29 C/72 (29 C/LEG/2) - Comité Jurídico: Proyecto de segundo informe. Examen de las comunicaciones relativas a la admisibilidad de los proyectos de resolución encaminados a modificar el Proyecto de Programa y Presupuesto para 1998-1999, 30 de octubre de 1997. Original español y francés. 1 página.

- 29 C/72 Add. y Corr. (29 C/LEG/2) - Idem, 31 de octubre de 1997. Original francés. 1 página.
- 29 C/73 (29 C/LEG/3) - Comité Jurídico: Proyecto de tercer informe, Revisión de los Estatutos del Comité Intergubernamental para la Educación Física y el Deporte (CIGEPS) y del Fondo Internacional para el Desarrollo de la Educación Física y el Deporte (FIDEPS), 30 de octubre de 1997. Original francés. 7 páginas.
- 29 C/73 Add. y Corr. (29 C/LEG/3) - Idem, 3 de noviembre de 1997. Original: Francés. 2 páginas.
- 29 C/74 (29 C/LEG/4) - Comité Jurídico: Proyecto de cuarto informe, 30 de octubre de 1997. Original inglés y francés. 5 páginas, incluido el Anexo.
- 29 C/74 Add. y Corr. (29 C/LEG/4) - Idem, 4 de noviembre de 1997. Original español, francés y ruso. 1 página.
- 29 C/75 (29 C/LEG/5) - Comité Jurídico: Proyecto de quinto informe, 31 de octubre de 1997. Original francés. 1 página.
- 29 C/75 Add. y Corr. (29 C/LEG/5) - Idem, 3 de noviembre de 1997. Original español y francés. 1 página.
- 29 C/76 (29 C/LEG/6) - Comité Jurídico: Proyecto de sexto informe, 30 de octubre de 1997. Original español y francés. 3 páginas.
- 29 C/76 Add. y Corr. (29 C/LEG/6) - Idem, 31 de octubre de 1997. Original francés. 2 páginas.
- 29 C/77 - Aprobación de la Resolución de Consignación de Créditos para 1998-1999: Informe de la reunión conjunta de las Comisiones del Programa y la Comisión Administrativa, 12 de noviembre de 1997. Original inglés. 6 páginas, incluido el Anexo.
- 29 C/78 - Informe del Comité de Candidaturas, 10 de noviembre de 1997. Original francés.
- 29 C/79 (29 C/ADM/2) - Proyecto de Informe de la Comisión Administrativa, 30 de octubre de 1997. Original francés e inglés. 33 páginas.
- 29 C/79 Add. y Corr. (29 C/ADM/2) - Informe de la Comisión Administrativa, 7 de noviembre de 1997. Original francés e inglés. 13 páginas.
- 29 C/80 (29 C/COM.II/2) - Proyecto de Informe de la Comisión I, 6 de noviembre de 1997. Original francés e inglés. 34 páginas.
- 29 C/80 Add. y Corr. (29 C/COM.II/2) - Idem, 10 de noviembre de 1997. Original francés. 2 páginas.
- 29 C/81 (29 C/COM.II/2) - Proyecto de Informe de la Comisión II, 8 de noviembre de 1997. Original inglés. 42 páginas, incluido el Anexo.
- 29 C/81 Add. y Corr. (29 C/COM.II/2) - Idem, 11 de noviembre de 1997. Original inglés y francés. 3 páginas.
- 29 C/82 (29 C/COM.III/2) - Proyecto de Informe de la Comisión III, 9 de noviembre de 1997. Original francés e inglés. 25 páginas, incluidos los Anexos A y B.
- 29 C/82 Add. y Corr. (29 C/COM.III/2) - Informe de la Comisión III, 11 de noviembre de 1997. Original español e inglés. 7 páginas.
- 29 C/83 (29 C/COM.IV/2) - Proyecto de Informe de la Comisión IV, Parte I, 7 de noviembre de 1997. Original español, francés e inglés. 23 páginas.
- 29 C/83 Add. y Corr. (29 C/COM.IV/2) - Informe de la Comisión IV, Partes I y II, 12 de noviembre de 1997. Original español, francés e inglés. 2 páginas.
- 29 C/84 (29 C/COM.V/2) - Proyecto de Informe de la Comisión V, 10 de noviembre de 1997. Original inglés. 54 páginas.
- 29 C/84 Add. y Corr. (29 C/COM.V/2) - Informe de la Comisión V, 12 de noviembre de 1997. Original francés e inglés. 6 páginas.
- 29 C/85 - Signatura no atribuida.
- 29 C/86 - Tercer Informe del Presidente del Comité de Verificación de Poderes, 27 de octubre de 1997. Original inglés. 1 página.
- 29 C/87 - Informe del Director General sobre las comunicaciones recibidas de los Estados Miembros en las que se invoca lo dispuesto en el Artículo IV.C, párrafo 8, apartado c) de la Constitución, 29 de octubre de 1997. Original inglés. 1 página.
- 29 C/88 - Cuarto Informe del Presidente del Comité de Verificación de Poderes, 4 de noviembre de 1997. Original inglés. 1 página.

INFORMES

- 29 C/REP/1 - Informe sobre las actividades de la Oficina Internacional de Educación, 20 de agosto de 1997. Original francés. 13 páginas.
- 29 C/REP/2 - Informe del Consejo de Administración del Instituto Internacional de Planeamiento de la Educación sobre las actividades del Instituto (1996-1997), 31 de julio de 1997. Original inglés. 40 páginas, incluido el Apéndice 1.
- 29 C/REP/3 - Informe del Consejo de Administración del Instituto de la UNESCO para la Educación (Hamburgo) sobre las actividades del Instituto (1996-1997), 24 de septiembre de 1997. Original inglés. 13 páginas, incluido el Anexo.
- 29 C/REP.4 - Informe del Comité Regional de Educación en Asia y el Pacífico sobre sus actividades, 3 de septiembre de 1997. Original inglés. 4 páginas.
- 29 C/REP.5 - Informe de la Comisión Oceanográfica Intergubernamental sobre sus actividades (1995-1996), 26 de agosto de 1997. Original inglés. 10 páginas.
- 29 C/REP.5 Add. - Idem, 16 de octubre de 1997. Original inglés. 5 páginas.
- 29 C/REP.6 - Informe sobre las actividades del Consejo Internacional de Coordinación del Programa sobre El Hombre y la Biosfera (1996-1997), 23 de septiembre de 1997. Original inglés. 9 páginas.
- 29 C/REP.7 - Informe del Consejo del Programa Internacional de Correlación Geológica acerca de sus actividades (1996-1997), 24 de julio de 1997. Original inglés. 8 páginas.
- 29 C/REP.8 - Informe del Consejo Intergubernamental del Programa Hidrológico Internacional sobre sus actividades (1996-1997), 25 de julio de 1997. Original inglés. 19 páginas.
- 29 C/REP.9 - Informe de la Comisión Solar Mundial, 26 de agosto de 1997. Original inglés. 16 páginas.
- 29 C/REP.10 - Informe sobre las actividades del Comité Intergubernamental para la Protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural (1996-1997), 14 de agosto de

1997. Original francés e inglés. 19 páginas, incluidos los Anexos I y II.
- 29 C/REP.10 Add. - Idem, 3 de noviembre de 1997. Original francés e inglés. 4 páginas.
- 29 C/REP.10 Corr. - Idem, 17 de octubre de 1997. Original francés e inglés. 1 página.
- 29 C/REP.11 - Informe del Comité Intergubernamental del Decenio Mundial para el Desarrollo Cultural sobre sus actividades (1996-1997), 29 de agosto de 1997. Original francés e inglés. 11 páginas, incluidos los Anexos I y II.
- 29 C/REP.11 Corr. - Idem, 3 de noviembre de 1997. Original español y ruso solamente. 3 páginas.
- 29 C/REP.12 - Informe sobre las actividades del Comité Intergubernamental para Fomentar el Retorno de los Bienes Culturales a sus Países de Origen o su Restitución en caso de Apropiación Ilícita (1996-1997), 5 de agosto de 1997. Original inglés. 18 páginas, incluidos los Anexos I y II.
- 29 C/REP.13 - Informe sobre las actividades del Consejo Intergubernamental del Programa Internacional para el Desarrollo de la Comunicación (1996-1997), 25 de julio de 1997. Original inglés. 14 páginas, incluido el Anexo.
- 29 C/REP.14 - Informe del Consejo Intergubernamental del Programa General de Información sobre sus Actividades, 23 de julio de 1997. Original inglés. 5 páginas.
- 29 C/REP.15 - Informe sobre las actividades del Comité Intergubernamental del Programa Intergubernamental de Informática (1996-1997), 25 de agosto de 1997. Original inglés. 12 páginas, incluido el Anexo.
- 29 C/REP.16 - Informe del Consejo Intergubernamental del Programa "Gestión de las Transformaciones Sociales" (MOST) sobre sus actividades (1996-1997), 6 de agosto de 1997. Original inglés. 8 páginas.
- 29 C/REP.17 - Informe del Consejo de Administración sobre las Actividades de Fondo Internacional para el Desarrollo de la Educación Física y el Deporte (FIDEPS) (1996-1997), 1º de septiembre de 1997. Original francés. 4 páginas, incluido el Anexo.
- 29 C/REP.18 - Informe conjunto sobre la quinta Conferencia Internacional sobre Educación de Adultos (Hamburgo, 14-18 de julio de 1997), 24 de septiembre de 1997. Original inglés. 10 páginas.

DOCUMENTOS DE LA MESA DE LA CONFERENCIA GENERAL

- 29 C/BUR.1 - Orden del día provisional de la Mesa de la Conferencia, 21 de octubre de 1997. Original francés. 1 página.
- 29 C/BUR.2 - Inscripción de nuevos puntos en el orden del día de la Conferencia General, 21 de octubre de 1997. Original francés. 2 páginas.
- 29 C/BUR.3 - Lista de los oradores que intervendrán en el debate de política general los días miércoles 22, jueves 23 y viernes 24 de octubre de 1997, 21 de octubre de 1997. Original francés. 3 páginas.
- 29 C/BUR.4 - Comunicaciones relativas a la admisibilidad de proyectos de resolución en los que se proponen modificaciones del Proyecto de Programa y Presupuesto para 1998-1999, 21 de octubre de 1997. Original francés. 2 páginas.
- 29 C/BUR.5 - Orden del día provisional de la Mesa, 23 de octubre de 1997. Original francés. 1 página.
- 29 C/BUR.6 - Lista de los oradores que intervendrán en el debate de política general los días lunes 27 y martes 28 de octubre de 1997, 23 de octubre de 1997. Original francés. 2 páginas.
- 29 C/BUR.7 - Orden del día provisional de la Mesa, 25 de octubre de 1997. Original francés. 1 página.
- 29 C/BUR.8 - Lista de los oradores que harán uso de la palabra en el debate de política general el miércoles 29 de octubre de 1997, 27 de octubre de 1997. Original francés. 2 páginas.
- 29 C/BUR.9 - Orden del día provisional de la Mesa, 28 de octubre de 1997. Original francés. 1 página.
- 29 C/BUR.10 - Decisiones relativas a la aprobación del Proyecto de Programa y Presupuesto, 28 de octubre de 1997. Original inglés. 3 páginas.
- 29 C/BUR.11 - Orden del día provisional de la Mesa: quinta sesión, viernes 31 de octubre de 1997, 30 de octubre de 1997. Original francés. 1 página.
- 29 C/BUR.12 - Orden del día provisional de la Mesa, 31 de octubre de 1997. Original francés. 1 página.
- 29 C/BUR.13 - Inclusión de un nuevo asunto en el orden del día de la Conferencia General, 31 de octubre de 1997. Original francés. 2 páginas.
- 29 C/BUR.14 - Orden del día provisional de la Mesa, 4 de noviembre de 1997. Original francés. 1 página.
- 29 C/BUR.15 - Idem, 6 de noviembre de 1997. Original francés. 1 página.
- 29 C/BUR.16 - Propuesta relativa a la organización de la última fase de los trabajos de la 29ª reunión de la Conferencia General, 6 de noviembre de 1997. Original francés. 3 páginas, incluido el Anexo.
- 29 C/BUR.17 - Inclusión de un nuevo punto en el orden del día de la Conferencia General, 6 de noviembre de 1997. Original francés e inglés. 3 páginas.
- 29 C/BUR.18 - Proyecto de Resolución: Homenaje al Presidente del Consejo Ejecutivo, 6 de noviembre de 1997. Original francés. 1 página.
- 29 C/BUR.19 - Orden del día provisional de la Mesa: Novena reunión, lunes 10 de noviembre de 1997, 8 de noviembre de 1997. Original francés. 1 página.
- 29 C/BUR.20 - Proyecto de Resolución presentado por el Presidente de la Comisión Administrativa, 8 de noviembre de 1997. Original francés. 2 páginas.

DOCUMENTOS DE LA COMISION I

- 29 C/COM.I/1 - Proyecto de calendario de trabajo de la Comisión I, 20 de octubre de 1997. Original inglés. 7 páginas.
- 29 C/8 COM.I - Enmiendas al Proyecto de Programa y Presupuesto para 1998-1999 (29 C/5) presentadas por los Estados Miembros, 20 de octubre de 1997. Original francés e inglés. 6 páginas.
- 29 C/COM.I/2 (29 C/80) - Proyecto de Informe de la Comisión I, 6 de noviembre de 1997. Original francés e inglés. 34 páginas, incluidos los Anexos A y B.
- 29 C/COM.I/2 (29 C/80 Add. y Corr.) - Idem, 10 de noviembre de 1997. Original francés. 2 páginas.

DOCUMENTOS DE LA COMISION II

- 29 C/COM.II/1 - Proyecto de calendario de trabajo de la Comisión II, 21 de octubre de 1997. Original inglés. 5 páginas.
- 29 C/8 COM.II - Modificaciones del Proyecto de Programa y Presupuesto para 1998-1999 (29 C/5) propuestas por los Estados Miembros, 24 de octubre de 1997. Original francés e inglés. 13 páginas.
- 29 C/COM.II/2 (29 C/81) - Proyecto de Informe de la Comisión II, 8 de noviembre de 1997. Original inglés. 42 páginas, incluido el Anexo.
- 29 C/COM.II/2 (29 C/81 Add. y Corr.) - Idem, 11 de noviembre de 1997. Original inglés y francés. 3 páginas.

DOCUMENTOS DE LA COMISION III

- 29 C/COM.III/1 - Comisión III del Programa, Gran Programa II, Proyecto de calendario de los trabajos, 25 de octubre de 1997. Original inglés. 8 páginas, incluido el Anexo.
- 29 C/8 COM.III - Enmiendas al Proyecto de Programa y Presupuesto para 1998-1999 (29 C/5) presentadas por los Estados Miembros, 25 de octubre de 1997. Original francés e inglés. 15 páginas.
- 29 C/COM.III/2 (29 C/82) - Proyecto de Informe de la Comisión III, 9 de noviembre de 1997. Original francés e inglés. 25 páginas, incluidos los Anexos A y B.
- 29 C/COM.III/2 (29 C/82 Add. y Corr.) - Informe de la Comisión III, 11 de noviembre de 1997. Original español e inglés. 7 páginas.

DOCUMENTOS DE LA COMISION IV

- 29 C/COM.IV/1 - Comisión IV del Programa, Grandes Programas III y IV, 24 de octubre de 1997. Original inglés. 8 páginas, incluido el Anexo.
- 29 C/COM.IV/1 Rev. - Idem, 3 de noviembre de 1997. Original inglés. 9 páginas, incluido el Anexo.
- 29 C/8 - COM.IV Parte I (GP III) - Enmiendas al Proyecto de Programa y Presupuesto para 1998-1999 (29 C/5) presentadas por los Estados Miembros, 30 de octubre de 1997. Original francés e inglés. 12 páginas.
- 29 C/8 COM.IV Parte II (GP IV) - Idem, 29 de octubre de 1997. Original francés e inglés. 14 páginas.
- 29 C/COM.IV/2 (29 C/83) - Proyecto de Informe de la Comisión IV, Parte I, 7 de noviembre de 1997. Original español, francés e inglés. 23 páginas.
- 29 C/COM.IV/2 (29 C/83) - Idem, Parte II, 9 de noviembre de 1997. Original francés e inglés. 30 páginas.
- 29 C/COM.IV/2 (29 C/83 Add. y Corr.) - Informe de la Comisión IV, Partes I y II, 12 de noviembre de 1997. Original español, francés e inglés. 2 páginas.

DOCUMENTOS DE LA COMISION V

- 29 C/COM.V/1 - Proyecto de calendario de los trabajos de la Comisión del Programa V, 27 de octubre de 1997. Original inglés. 10 páginas, incluido el Anexo.
- 29 C/8 - COM.V - Enmiendas al Proyecto de Programa y Presupuesto para 1998-1999 (29 C/5) presentadas por los Estados Miembros, 29 de octubre de 1997. Original francés e inglés. 16 páginas.
- 29 C/COM.V/2 (29 C/84) - Proyecto de Informe de la Comisión V, 10 de noviembre de 1997. Original inglés. 54 páginas.
- 29 C/COM.V/2 (29 C/84 Add. y Corr.) - Informe de la Comisión V, 12 de noviembre de 1997. Original francés e inglés. 6 páginas.

DOCUMENTOS DE LA COMISION ADMINISTRATIVA

- 29 C/ADM/1 - Comisión Administrativa, 21 de octubre de 1997. Original francés.
- 29 C/ADM/1 Rev. - Calendario de trabajo y documentación, 22 de octubre de 1997. Original francés.
- 29 C/8 COM.ADM. - Modificaciones del Proyecto de Programa y Presupuesto para 1998-1999 (29 C/5) propuestas por los Estados Miembros, 21 de octubre de 1997. Original inglés. 1 página.
- 29 C/ADM/2 (29 C/79) - Proyecto de Informe de la Comisión Administrativa, 30 de octubre de 1997. Original francés e inglés. 33 páginas.
- 29 C/ADM/2 (29 C/79 Add. y Corr.) - Informe de la Comisión Administrativa, 7 de noviembre de 1997. Original francés e inglés. 13 páginas.
- 29 C/ADM/3 - Aprobación del tope presupuestario provisional para 1998-1999, 22 de octubre de 1997. Original inglés.
- 29 C/PRG/ADM.1 - Reunión Conjunta de las Comisiones del Programa y la Comisión Administrativa, 10 de noviembre de 1997. Original inglés.

DOCUMENTOS DEL COMITE JURIDICO

- 29 C/LEG/1 (29 C/71) - Comité Jurídico: Proyecto de primer informe, 26 de octubre de 1997. Original francés e inglés, 10 páginas, incluidos los Anexos A y B
- 29 C/LEG/2 (29 C/72) - Idem, Proyecto de segundo informe. 30 de octubre de 1997. Original español y francés. 1 página.
- 29 C/LEG/2 (29 C/72 Add. y Corr.) - Idem, 31 de octubre de 1997. Original francés. 1 página.
- 29 C/LEG/3 (29 C/73) - Idem, Proyecto de tercer informe, 30 de octubre de 1997. Original francés. 7 páginas.
- 29 C/LEG/3 (29 C/73 Add. y Corr.) - Idem, 3 de noviembre de 1997. Original francés. 2 páginas.
- 29 C/LEG/4 (29 C/74) - Idem, Proyecto de cuarto informe, 30 de octubre de 1997. Original inglés y francés. 5 páginas, incluido el Anexo.
- 29 C/LEG/4 (29 C/74 Add. y Corr.) - Idem, 4 de noviembre de 1997. Original español, francés y ruso. 1 página.
- 29 C/LEG/5 (29 C/75) - Idem, Proyecto de quinto informe, 31 de octubre de 1997. Original francés. 1 página.
- 29 C/LEG/5 (29 C/75 Add. y Corr.) - Idem, 3 de noviembre de 1997. Original español y francés. 1 página.
- 29 C/LEG/6 (29 C/76) - Idem, Proyecto de sexto informe, 30 de octubre de 1997. Original español y francés. 3 páginas.
- 29 C/LEG/6 (29 C/76 Add. y Corr.) - Idem, 31 de octubre de 1997. Original francés. 2 páginas.

DOCUMENTOS DEL COMITE DE CANDIDATURAS

- 29 C/NOM/1 - Elección del Presidente y de los Vicepresidentes de la Conferencia General y de los Presidentes, Vicepresidentes y Relatores de las Comisiones y los Comités, 20 de octubre de 1997. Original francés. 9 páginas, incluido el Anexo.
- 29 C/NOM/2 - Elección de miembros del Consejo Ejecutivo, 17 de octubre de 1997. Original inglés. 46 páginas, incluido el Anexo.
- 29 C/NOM/3 - Elección de los miembros del Comité Jurídico de la Conferencia General para la 30ª reunión de la Conferencia General y de los miembros del Comité de la Sede que formarán parte del mismo hasta la 30ª reunión de la Conferencia General, 18 de agosto de 1997. Original francés. 12 páginas.
- 29 C/NOM/4 - Elección de miembros del Consejo de la Oficina Internacional de Educación y de miembros de órganos intergubernamentales y de otros órganos de la Conferencia General, 15 de octubre de 1997. Original francés. 12 páginas.
- 29 C/NOM/5 - Elección de cuatro miembros de la Comisión de Conciliación y Buenos Oficios facultada para resolver las controversias que puedan plantearse entre Estados Partes en la Convención relativa a la Lucha contra las Discriminaciones en la esfera de la Enseñanza, 21 de octubre de 1997. Original inglés. 6 páginas, incluidos los Anexos I a III.
- 29 C/NOM/6 - Elección de los miembros del Comité Intergubernamental para la Educación Física y el Deporte, 4 de noviembre de 1997. Original francés. 1 página.
- 29 C/NOM/INF.1 - Elección del Presidente y de los Vicepresidentes de la Conferencia General y de los Presidentes, Vicepresidentes y Relatores de las Comisiones y los Comités, 20 de octubre de 1997. Original francés. 2 páginas.
- 29 C/NOM/INF.2 - Candidaturas para las elecciones del Consejo Ejecutivo, presentadas en la 29ª reunión de la Conferencia General, 24 de octubre de 1997. Original francés. 2 páginas.
- 29 C/NOM/INF.2 Rev.1 - Idem, 27 de octubre de 1997. Original francés. 2 páginas.
- 29 C/NOM/INF.2 Rev.2 - Idem, 31 de octubre de 1997. Original francés. 2 páginas.
- 29 C/NOM/INF.2 Rev.3 - Idem, 3 de noviembre de 1997. Original francés. 2 páginas.
- 29 C/NOM/INF.3 - Comité de Candidaturas: Composición de los comités, comisiones y otros órganos de la Conferencia, 29 de octubre de 1997. Original francés. 13 páginas.
- 29 C/NOM/INF.3 Rev.1 - Comité de Candidaturas: Composición de los comités, comisiones y otros órganos subsidiarios de la Conferencia General, 31 de octubre de 1997. Original francés. 14 páginas.
- 29 C/NOM/INF.3 Rev.2 Add. - Idem, 3 de noviembre de 1997. Original francés. 2 páginas.
- 29 C/NOM/INF.3 Rev.3 - Idem, 6 de noviembre de 1997. Original francés. 14 páginas.

DOCUMENTOS DE INFORMACION GENERAL

- 29 C/INF.13 - Discurso del Sr. Federico Mayor, Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) en la ceremonia de apertura de la 29ª reunión de la Conferencia General, 24 de octubre de 1997. Original español, francés e inglés. 13 páginas.
- 29 C/INF.30 - Discurso del Sr. Federico Mayor, Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) con motivo de la visita del Excmo. Sr. Jaime David Fernández Mirabal, Vicepresidente de la República Dominicana, 5 de noviembre de 1997. Original español. 3 páginas.
- 29 C/INF.34 - Discurso del Sr. Federico Mayor, Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), 12 de noviembre de 1997.

**СПИСОК ДОКУМЕНТОВ ДВАДЦАТЬ ДЕВЯТОЙ СЕССИИ
ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ**

ОБЩИЕ ДОКУМЕНТЫ

- 29 C/1 Prov. - Предварительная повестка дня 29-й сессии Генеральной конференции, 21 июля 1997 г., оригинал: французский, 19 стр. с Приложением
- 29 C/1 Prov.Rev. - Пересмотренная предварительная повестка дня 29-й сессии Генеральной конференции, 20 октября 1997 г., оригинал: французский, 20 стр.
- 29 C/2 - Организация работы 29-й сессии Генеральной конференции, 17 июля 1997 г., оригинал: французский, 27 стр. с приложениями I, II, III
- 29 C/2 Add. - Организация работы 29-й сессии Генеральной конференции, 20 октября 1997 г., оригинал: французский, 2 стр.
- 29 C/3 - Доклад Генерального директора 1994-1995 гг., 360 стр. с Приложением
- 29 C/5 - Проект программы и бюджета на 1998-1999 гг., 148 стр.
- 29 C/5 draft Corr. 2 - Проект программы и бюджета на 1998-1999 гг., Исправления, 27 мая 1997 г., оригинал: английский, французский, 2 стр.
- 29 C/5 - Предлагаемые резолюции, 34 стр.
- 29 C/5 Rev.1 - Пересмотр бюджетной сметы на 1998-1999 гг. в связи с решением 151 EX/5.1 и возвращением Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии в качестве государства - члена ЮНЕСКО 1 июля 1997 г., 1 сентября 1997 г., оригинал: английский, 21 стр. с приложениями I-III
- 29 C/5 - Техническое приложение, 248 стр., с приложениями
- 29 C/6 - Рекомендации Исполнительного совета по Проекту программы и бюджета на 1998-1999 гг., 16 стр.
- 29 C/6 Add. - Окончательные рекомендации Исполнительного совета по предлагаемому бюджету на 1998-1999 гг., 21 октября 1997 г., оригинал: английский, 2 стр.
- 29 C/7 - Рекомендации организаций системы Организации Объединенных Наций, касающиеся Проекта программы и бюджета на 1998-1999 гг. (29 C/5), 20 октября 1997 г., оригинал: английский, французский, 4 стр.
- 29 C/8 - Поправки, предлагаемые государствами-членами к Проекту программы и бюджета на 1998-1999 гг. (29 C/5), 20 октября 1997 г., оригинал: английский, 19 стр.
- 29 C/8 Согг. - Поправки, предлагаемые государствами-членами к Проекту программы и бюджета на 1998-1999 гг. (29 C/5), 21 октября 1997 г., оригинал: английский, 1 стр.
- 29 C/8 SOM.I - Поправки, предложенные государствами-членами к Проекту программы и бюджета на 1998-1999 гг. (29 C/5), 20 октября 1997 г., оригинал: английский, французский, 5 стр.
- 29 C/8 SOM.II - Поправки, предложенные государствами-членами к Проекту программы и бюджета на 1998-1999 гг. (29 C/5), 24 октября 1997 г., оригинал: английский, французский, 14 стр.
- 29 C/8 SOM.III - Поправки, предложенные государствами-членами к Проекту программы и бюджета на 1998-1999 гг. (29 C/5), 25 октября 1997 г., оригинал: английский, французский, 18 стр.
- 29 C/8 SOM.IV, Part I (GP III) - Поправки, предложенные государствами-членами к Проекту программы и бюджета на 1998-1999 гг. (29 C/5), 29 октября 1997 г., оригинал: английский, французский, 13 стр.
- 29 C/8 SOM.IV, Part II (GP IV) - Поправки, предложенные государствами-членами к Проекту программы и бюджета на 1998-1999 гг. (29 C/5), 29 октября 1997 г., оригинал: английский, французский, 15 стр.
- 29 C/8 SOM.ADM - Поправки, предложенные государствами-членами к Проекту программы и бюджета на 1998-1999 гг. (29 C/5), 21 октября 1997 г., оригинал: английский, французский, 2 стр.
- 29 C/9 - Допуск на 29-ю сессию Генеральной конференции наблюдателей от международных неправительственных организаций, помимо тех, которые поддерживают официальные отношения с ЮНЕСКО, и рекомендации Исполнительного совета по этому вопросу, 20 октября 1997 г., оригинал: французский, 12 стр. с приложениями I и II
- 29 C/10 - Создание Института ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании, 28 октября 1997 г., оригинал: английский, 15 стр. с Приложением
- 29 C/11 - Проект поправок к Уставу Международного бюро просвещения, 4 августа 1997 г., оригинал: французский, 7 стр. с Приложением
- 29 C/12 - Принятие рекомендации о статусе преподавательских кадров высших учебных заведений, 18 июля 1997 г., оригинал: английский, 33 стр. с Приложением
- 29 C/13 - Выполнение резолюции 28 C/16, касающейся учебных и культурных учреждений на арабских территориях: доклад Генерального директора, 10 сентября 1997 г., оригинал: английский, 8 стр.
- 29 C/13 Согг. - Выполнение резолюции 28 C/16, касающейся учебных и культурных учреждений на арабских территориях: доклад Генерального директора, 24 сентября 1997 г., оригинал: английский, 1 стр.
- 29 C/13 Add. - Выполнение резолюции 28 C/16, касающейся учебных и культурных учреждений на оккупированных арабских территориях: доклад Генерального директора, 24 октября 1997 г., оригинал: английский, 2 стр.
- 29 C/14 - Иерусалим и выполнение резолюции 28 C/3.14, 28 августа 1997 г., оригинал: английский, 5 стр.
- 29 C/14 Согг. - Иерусалим и выполнение резолюции 28 C/3.14, 24 сентября 1997 г., оригинал: английский, 1 стр.
- 29 C/14 Add. - Иерусалим и выполнение резолюции 28 C/3.14, 22 октября 1997 г., оригинал: английский, 2 стр.
- 29 C/15 - Предлагаемая программа Международного года океана - 1998 г., 2 сентября 1997 г., оригинал: английский, 16 стр. с приложениями I, II, III

- 29 C/16 - Проект Соглашения между правительством Ливана и ЮНЕСКО о создании Международного центра наук о человеке в г. Джубейль (БИБЛ), 5 августа 1997 г., 9 стр. оригинал: французский, с Приложением
- 29 C/17 - Пятидесятая годовщина Всеобщей декларации прав человека: деятельность ЮНЕСКО, 29 октября 1997 г., оригинал: английский, 16 стр. с приложениями I-III
- 29 C/18 - Доклад Генерального директора о проекте Декларации о защите будущих поколений, 2 сентября 1997 г., оригинал: английский, 6 стр.
- 29 C/18 Add.1 - Доклад Генерального директора о проекте Декларации о защите будущих поколений, 28 октября 1997 г., оригинал: французский, 6 стр.
- 29 C/19 - Пересмотр уставов Межправительственного комитета по физическому воспитанию и спорту (СИГЕПС) и Международного фонда для развития физического воспитания и спорта (ФИДЕПС), 22 сентября 1997 г., оригинал: французский, 6 стр.
- 29 C/19 Rev. - Пересмотр уставов Межправительственного комитета по физическому воспитанию и спорту (СИГЕПС) и Международного фонда для развития физического воспитания и спорта (ФИДЕПС), 22 октября 1997 г., оригинал: французский, 10 стр. с Приложением
- 29 C/20 - Пересмотр Международной стандартной классификации образования (МСКО), 8 августа 1997 г., оригинал: английский, 41 стр. с приложениями I и II
- 29 C/21 - Разработка Декларации о геноме человека: доклад Генерального директора, 24 сентября 1997 г., оригинал: французский, 44 стр. с приложениями А, В, С
- 29 C/21 Согг. - Разработка Декларации о геноме человека: доклад Генерального директора, 27 октября 1997 г., оригинал: только русский, 1 стр.
- 29 C/22 - Доклад Генерального директора о мерах, принятых с целью изучения целесообразности разработки международного акта об охране подводного культурного наследия, 5 августа 1997 г., оригинал: английский, 31 стр. с приложениями I и II
- 29 C/23 - Предварительный доклад Генерального директора относительно возможности принятия международного акта, устанавливающего правовые рамки киберпространства, а также рекомендации о поддержании сбалансированного использования языков в киберпространстве, 11 сентября 1997 г., оригинал: английский, 12 стр.
- 29 C/24 - Выполнение части III решения 150 ЕХ/3.1, касающейся Декларации Саны, 22 июля 1997 г., оригинал: английский, 8 стр. с Приложением
- 29 C/25 - Доклад Генерального директора об изменениях в классификации международных организаций, включенных в различные категории отношений с ЮНЕСКО, и связанные с этим вопросы, 23 сентября 1997 г., оригинал: английский, 11 стр.
- 29 C/25 Add. - Доклад Генерального директора об изменениях в классификации международных организаций, с которыми ЮНЕСКО установила отношения различных категорий, и связанные с этим вопросы, 20 октября 1997 г., оригинал: английский, 3 стр.
- 29 C/26 - Пересмотр директив, касающихся отношений ЮНЕСКО с фондами и другими аналогичными учреждениями, 29 августа 1997 г., оригинал: французский, 5 стр. с Приложением
- 29 C/27 - Рекомендации рабочей группы по структуре и функциям Генеральной конференции, 18 июля 1997 г., оригинал: английский, французский, 43 стр. с приложениями I и II
- 29 C/27 Add. 1 - Рекомендации рабочей группы для рассмотрения структуры и функций Генеральной конференции, 20 августа 1997 г., оригинал: английский, 40 стр. с Приложением
- 29 C/27 Add. 2 - Рекомендации рабочей группы по структуре и функции Генеральной конференции, 19 августа 1997 г., оригинал: французский, 5 стр.
- 29 C/27 Add. 3 - Рекомендации рабочей группы по структуре и функции Генеральной конференции, 20 октября 1997 г., оригинал: французский, 2 стр.
- 29 C/28 - Определение регионов с целью осуществления мероприятий регионального характера, 25 сентября 1997 г., оригинал: французский, 1 стр.
- 29 C/29 - Доклад Генерального директора об осуществлении плана развития ресурсов в области информации, 18 августа 1997 г., оригинал: английский, 15 стр.
- 29 C/30 - Доклад Генерального директора о сообщениях, полученных от государств-членов в связи с положениями пункта 8(с) Статьи IV.C Устава, 12 августа 1997 г., оригинал: английский, 13 стр. с приложениями I-IV
- 29 C/30 Add. - Доклад Генерального директора о сообщениях, полученных от государств-членов в связи с положениями пункта 8(с) Статьи IV.C Устава, 20 октября 1997 г., оригинал: английский, 26 стр. с приложениями I-XII
- 29 C/30 Add. 2 - Доклад Генерального директора о сообщениях, полученных от государств-членов в связи с положением пункта 8(с) Статьи IV.C Устава, 27 октября 1997 г., оригинал: английский, 31 стр. с приложениями I-XXI
- 29 C/31 - Финансовый доклад и ревизованные финансовые отчеты ЮНЕСКО за финансовый период, закончившийся 31 декабря 1995 г., и доклад ревизора со стороны, 25 июля 1997 г., оригинал: английский, 155 стр. с приложениями I-II
- 29 C/31 Add. - Финансовый доклад и ревизованные финансовые отчеты ЮНЕСКО за финансовый период, закончившийся 31 декабря 1995 г., и доклад ревизора со стороны, 1 октября 1997 г., оригинал: английский, французский, 22 стр.
- 29 C/32 - Финансовый доклад и ревизованные финансовые отчеты по программе развития Организации Объединенных Наций по состоянию на 31 декабря 1995 г. и доклад ревизора со стороны, 8 августа 1997 г., оригинал: английский, 25 стр.
- 29 C/33 - Финансовый доклад и промежуточные финансовые отчеты ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 1996 г. за финансовый период, заканчивающийся 31 декабря 1997 г., 1 сентября 1997 г., оригинал: английский, 82 стр.
- 29 C/33 Add. - Финансовый доклад и промежуточные финансовые отчеты ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 1996 г. за финансовый период, заканчивающийся 31 декабря 1997 г., 18 октября 1997 г., оригинал: английский, 1 стр.
- 29 C/34 - Шкала взносов и валюта, в которой уплачиваются взносы государств-членов, 14 августа 1997 г., оригинал: английский, 13 стр.

- 29 C/34 Add. - Шкала взносов и валюта, в которой уплачиваются взносы государств-членов, 23 сентября 1997 г., оригинал: английский, 8 стр. с Приложением
- 29 C/35 - Поступление взносов государств-членов, 20 октября 1997 г., оригинал: английский, французский, испанский, 57 стр. с приложениями I-V
- 29 C/35 Add. - Поступление взносов государств-членов, 22 октября 1997 г., оригинал: английский, 43 стр. с приложениями I-V
- 29 C/35 Add.2 - Поступление взносов государств-членов, 26 октября 1997 г., оригинал: английский, 19 стр. с приложениями I-IX
- 29 C/36 - Фонд оборотных средств: уровень и управление, 13 августа 1997 г., оригинал: английский, 11 стр. с Приложением
- 29 C/37 - Программа бонов ЮНЕСКО, 25 августа 1997 г., оригинал: английский, 6 стр.
- 29 C/38 - Положение и правила о персонале, 19 августа 1997 г., оригинал: французский, 4 стр.
- 29 C/39 - Оклады, надбавки и другие выплаты персоналу, 20 августа 1997 г., оригинал: английский, 9 стр. с приложениями I-IV
- 29 C/39 Add. - Оклады, надбавки и другие выплаты персоналу. Добавление. Комментарии Генерального директора к замечаниям профсоюза персонала ЮНЕСКО (ППЮ), 22 октября 1997 г., оригинал: английский, французский, 10 стр. с Приложением
- 29 C/40 - Осуществление кадровой политики, 28 августа 1997 г., оригинал: английский, 15 стр.
- 29 C/40 Add. - Осуществление кадровой политики, 20 октября 1997 г., оригинал: английский, 2 стр.
- 29 C/40 Согг. - Осуществление кадровой политики. Исправление, 23 октября 1997 г., оригинал: английский, 1 стр.
- 29 C/41 - Географическое распределение персонала, 22 октября 1997 г., оригинал: французский, 41 стр. с приложениями I-IV
- 29 C/42 - административный трибунал: продление юрисдикции, 29 августа 1997 г., оригинал: французский, 20 стр. с Приложением
- 29 C/42 Add. - Административный трибунал: продление юрисдикции. Добавление. Комментарии профсоюза персонала ЮНЕСКО (ППЮ), 17 октября 1997 г., оригинал: английский, 10 стр. с Приложением
- 29 C/43 - Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций: доклад Генерального директора, 18 июля 1997 г., оригинал: английский, 6 стр.
- 29 C/44 - Пенсионный комитет персонала ЮНЕСКО: выборы представителей государств-членов на 1998-1999 гг., 18 июля 1997 г., оригинал: английский, 4 стр.
- 29 C/45 - Доклад Генерального директора о состоянии Фонда медицинского страхования и назначение государств-членов в Руководящий совет на 1998-1999 гг., 1 августа 1997 г., оригинал: английский, 13 стр. с приложением I и II
- 29 C/46 - Полномочия и доклад Комитета по Штаб-квартире, 14 октября 1997 г., оригинал: французский, 21 стр.
- 29 C/47 - Эксплуатация и обновление зданий Штаб-квартиры: доклад Генерального директора об осуществлении плана обновления, 9 октября 1997 г., оригинал: французский, 12 стр.
- 29 C/47 Add. - Ремонт и обновление зданий Штаб-квартиры: доклад Генерального директора об осуществлении плана обновления, 17 октября 1997 г., оригинал: английский, 7 стр. с Приложением
- 29 C/48 - Предложения государств-членов о праздновании памятных дат в 1998-1999 гг., 20 октября 1997 г., оригинал: английский, 5 стр.
- 29 C/49 - Место проведения 30-й сессии Генеральной конференции, 23 октября 1997 г., оригинал: французский, 2 стр.
- 29 C/50 - Просьба о приеме Палестины в ЮНЕСКО, 2 сентября 1997 г., оригинал: английский, 1 стр.
- 29 C/50 Rev. - Просьба о приеме Палестины в ЮНЕСКО, 20 октября 1997 г., оригинал: английский, 2 стр.
- 29 C/51 - Проект поправки к пункту 4(а) Статьи V Устава, 18 июля 1997 г., оригинал: английский, французский, 5 стр. с Приложением
- 29 C/52 - Изучение проблем и предлагаемые решения в отношении Комиссии примирения и добрых услуг для разрешения разногласий, которые могут возникнуть между государствами, участвующими в Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования, 2 сентября 1997 г., оригинал: английский, 13 стр.
- 29 C/52 Add. - Изучение проблем и предлагаемые решения в отношении Комиссии примирения и добрых услуг для разрешения разногласий, которые могут возникнуть между государствами, участвующими в Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования, 23 октября 1997 г., оригинал: английский, 7 стр. с Приложением
- 29 C/53 - Международный день памяти о работоторговле и ее ликвидации, 22 сентября 1997 г., оригинал: французский, 4 стр.
- 29 C/54 - Доклад Генерального директора о последующей деятельности и осуществлении решения 151 EX/3.1 (III) о ситуации с учебными, культурными и научными учреждениями в Албании, 23 октября 1997 г., оригинал: английский, 4 стр.
- 29 C/55 - Создание в Такшашилэ (Таксиле, Пакистан) Международного института сравнительных исследований цивилизаций, 14 октября 1997 г., оригинал: английский, 9 стр.
- 29 C/56 - Последующая деятельность в связи с Годом Организации Объединенных Наций, посвященным терпимости, 17 октября 1997 г., оригинал: английский, французский, 14 стр.
- 29 C/57 - Стратегический план укрепления статистических программ и служб ЮНЕСКО, 25 октября 1997 г., оригинал: английский, французский, 23 стр. с приложениями I и II
- 29 C/58 - Всемирный форум культур "Барселона 2004", 26 сентября 1997 г., оригинал: испанский, 12 стр.
- 29 C/59 - Доклад Генерального директора о праве человека на мир, 29 октября 1997 г., оригинал: английский, французский, испанский, 13 стр. с приложениями I-IV
- 29 C/60 - Координация между институтами ЮНЕСКО в области образования, 3 ноября 1997 г., оригинал: английский, 2 стр.
- 29 C/61 - Доклад Генерального директора о положении дел с культурным и архитектурным наследием и с учебными и культурными учреждениями, а также о ходе осуществления плана действий по реабилитации женщин в Боснии и Герцеговине, 25 октября 1997 г., оригинал: французский, 10 стр. с Приложением
- 29 C/62 - Выполнение части I решения 152 EX/3.1 относительно Софийской декларации, 27 октября 1997 г., оригинал: английский, 10 стр. с Приложением

- 29 C/63 - Выполнение решения 152 EX/6.1 об осуществлении децентрализации, 22 октября 1997 г., оригинал: французский, 20 стр. с Приложением
- 29 C/64 - Рекомендации Исполнительного совета, относительно использования взноса Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии за период с 1 июля по 31 декабря 1997 г., 21 октября 1997 г., оригинал: английский, 6 стр.
- 29 C/64 Add. - Рекомендации Исполнительного совета относительно использования взноса Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии за период с 1 июля по 31 декабря 1997 г., 23 октября 1997 г., оригинал: английский, 2 стр.
- 29 C/65 - Утверждение предварительного верхнего предельного уровня бюджета на 1998-1999 гг. и распределение резерва для проектов резолюций, 23 октября 1997 г., оригинал: английский, 2 стр.
- 29 C/66 - Первый доклад Комитета по проверке полномочий, 31 октября 1997 г., оригинал: английский, 5 стр.
- 29 C/67 - Второй доклад Комитета по проверке полномочий, 22 октября 1997 г., 1 стр.
- 29 C/68 - Первый доклад Председателя Комитета по проверке полномочий, 31 стр., 2 стр.
- 29 C/69 - Третий доклад комитета по проверке полномочий, 31 октября 1997 г., 1 стр.
- 29 C/70 - Второй доклад Председателя Комитета по проверке полномочий, 31 октября 1997 г., оригинал: английский, 2 стр.
- 29 C/71 - Юридический комитет. Первый доклад, 28 октября 1997 г., оригинал: английский, французский, 12 стр. с Приложением
- 29 C/71 (29 C/LEG/1) - Юридический комитет. Проект первого доклада, 26 октября 1997 г., оригинал: английский, французский, 12 стр. с приложениями А и В
- 29 C/72 (29 C/LEG/2) - Юридический комитет, 30 октября 1997 г., оригинал: испанский, французский, 3 стр.
- 29 C/72 Add. и Согг. (29 C/LEG.2) - Юридический комитет. Проект второго доклада, 31 октября 1997 г., оригинал: французский, 1 стр.
- 29 C/73 (29 C/LEG/3) - Юридический комитет. Проект третьего доклада, 30 октября 1997 г., оригинал: французский, 7 стр.
- 29 C/73 Add. и Согг. (29 C/LEG/3) - Юридический комитет. Проект третьего доклада, 3 ноября 1997 г., оригинал: французский, 3 стр.
- 29 C/74 (29 C/LEG/4) - Юридический комитет. Проект четвертого доклада, 30 октября 1997 г., оригинал: английский, французский, 5 стр. с Приложением
- 29 C/74 Add. и Согг. (29 C/LEG.4) - Юридический комитет. Проект четвертого доклада, 4 ноября 1997 г., оригинал: французский, испанский, русский, 1 стр.
- 29 C/75 (29 C/LEG.5) - Юридический комитет. Проект пятого доклада, 31 октября 1997 г., оригинал: французский, 1 стр.
- 29 C/75 Add. и Согг. (29 C/LEG.5) - Юридический комитет. Проект пятого доклада, 3 ноября 1997 г., оригинал: испанский, французский, 1 стр.
- 29 C/76 (29 C/LEG.6) - Юридический комитет. Проект шестого доклада, 30 октября 1997 г., оригинал: испанский, французский, 3 стр.
- 29 C/76 Add. и Согг. (29 C/LEG.6) - Юридический комитет. Проект шестого доклада, 3 ноября 1997 г., оригинал: французский, 1 стр.
- 29 C/77 - Принятие резолюции об ассигнованиях на 1998-1999 гг., 12 ноября 1997 г., оригинал: английский, 6 стр. с Приложением
- 29 C/78 - Доклад Комитета по кандидатурам, 10 ноября 1997 г., оригинал: французский, 7 стр.
- 29 C/79 (29 C/ADM/2) - Проект доклада Комиссии по административным вопросам, 30 октября 1997 г., оригинал: английский, французский, 34 стр.
- 29 C/79 Add. и Согг. - Доклад Комиссии по административным вопросам. Добавление и исправление, 7 ноября 1997 г., оригинал: английский, французский, 16 стр.
- 29 C/80 (29 C/COM.I/2) - Проект доклада Комиссии I, 6 ноября 1997 г., оригинал: английский, французский, 36 стр.
- 29 C/80 Add. и Согг. (29 C/COM.I/2) - Проект доклада Комиссии I, 10 ноября 1997 г., оригинал: французский, 2 стр.
- 29 C/81 (29 C/COM.II/2) - Проект доклада Комиссии II, 10 ноября 1997 г., оригинал: английский, 47 стр. с Приложением
- 29 C/81 Add. и Согг. (29 C/COM.II/2) - Проект доклада Комиссии II. Добавление и исправление, 11 ноября 1997 г., оригинал: английский, французский, 3 стр.
- 29 C/82 (29 C/COM.III/2) - Проект доклада Комиссии III, 9 ноября 1997 г., оригинал: английский, французский, 26 стр. с Приложением
- 29 C/82 Add. и Согг. (29 C/COM.III/2) - Доклад Комиссии III. Добавление и исправление, 11 ноября 1997 г., оригинал: английский, испанский, 7 стр.
- 29 C/83 (29 C/COM.IV/2) - Проект доклада Комиссии IV, Часть I, 7 ноября 1997 г., оригинал: английский, французский, испанский, 25 стр.
- 29 C/83 Add. и Согг. (29 C/COM.IV/2) - Доклад Комиссии IV: части I и II. Добавление и исправление, 12 ноября 1997 г., оригинал: английский, французский, испанский, 2 стр.
- 29 C/84 (29 C/COM.V/2) - Проект доклада Комиссии V, 10 ноября 1997 г., оригинал: английский, 56 стр.
- 29 C/84 Add. и Согг. (29 C/COM.V/2) - Доклад Комиссии V. Добавление и исправление, 12 ноября 1997 г., оригинал: английский, французский, 6 стр.
- 29 C/86 - Третий доклад Председателя Комитета по проверке полномочий, 31 октября 1997 г., оригинал: английский, 1 стр.
- 29 C/87 - Доклад Генерального директора о сообщениях, полученных от государств-членов в связи с положениями пункта 8(с) Статьи IV.C Устава, 29 октября 1997 г., оригинал: английский, 1 стр.
- 29 C/88 - Четвертый доклад Председателя Комитета по проверке полномочий, 4 ноября 1997 г., оригинал: английский, 1 стр.
- 29 C/REP/1 - Доклад о деятельности Международного бюро просвещения, 20 августа 1997 г., оригинал: французский, 13 стр.
- 29 C/REP/2 - Доклад совета управляющих Международного института планирования образования (1996-1997 гг.), 31 июля 1997 г., оригинал: английский, 48 стр.
- 29 C/REP/3 - Доклад Административного совета Института ЮНЕСКО по образованию о деятельности Института (Гамбург) (1996-1997 гг.), 24 сентября 1997 г., оригинал: английский, 13 стр. с Приложением
- 29 C/REP/4 - Доклад Регионального комитета по образованию в странах Азии и Тихого океана о его деятельности, 3 сентября 1997 г., оригинал: английский, 4 стр.

- 29 C/REP/5 - Доклад Межправительственной океанографической комиссии о ее деятельности (1995-1996 гг.), 26 августа 1996 г., оригинал: английский, 11 стр.
- 29 C/REP.5 Add. - Доклад Межправительственной океанографической комиссии о своей деятельности (1995-1996 гг.). Добавление, 16 октября 1997 г., оригинал: английский, 6 стр.
- 29 C/REP/6 - Доклад Международного координационного совета программы "Человек и биосфера" (МАБ) о своей деятельности (1996-1997 гг.), 23 сентября 1997 г., оригинал: английский, 10 стр.
- 29 C/REP/7 - Доклад Совета Международной программы геологической корреляции о своей деятельности (1996-1997 гг.), 24 июля 1997 г., оригинал: английский, 9 стр.
- 29 C/REP/8 - Доклад Межправительственного совета Международной гидрологической программы о своей деятельности (1996-1997 гг.), 25 июля 1997 г., оригинал: английский, 23 стр.
- 29 C/REP/9 - Доклад Всемирной комиссии по солнечной энергии, 26 августа 1997 г., оригинал: английский, 20 стр.
- 29 C/REP/10 - Доклад Межправительственного комитета по охране всемирного культурного и природного наследия о своей деятельности (1996-1997 гг.), 14 августа 1997 г., оригинал: английский, французский, 20 стр.
- 29 C/REP/10 Add. - Доклад Межправительственного комитета по охране всемирного культурного и природного наследия о своей деятельности (1996-1997 гг.), Добавление, 3 ноября 1997 г., оригинал: английский, французский, 4 стр.
- 29 C/REP/10 Согг. - Доклад Межправительственного комитета по охране всемирного культурного и природного наследия о своей деятельности (1996-1997 гг.), 17 октября 1997 г., оригинал: английский, французский, 1 стр.
- 29 C/REP/11 - Доклад о деятельности Межправительственного комитета по всемирному десятилетию развития (1996-1997 гг.), 29 августа 1997 г., оригинал: английский, 14 стр. с приложениями I и II
- 29 C/REP/11 Согг. - Доклад о деятельности Межправительственного комитета по всемирному десятилетию развития (1996-1997 гг.), 3 ноября 1997 г., только на испанском и русском языках, 4 стр. с Приложением
- 29 C/REP/12 - Доклад Межправительственного комитета по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения о своей деятельности (1996-1997 гг.), 5 августа 1997 г., оригинал: английский, 19 стр. с приложениями I и II
- 29 C/REP/13 - Доклад Межправительственного совета Международной программы развития коммуникации о своей деятельности (1996-1997 гг.), 25 июля 1997 г., оригинал: английский, 13 стр. с Приложением
- 29 C/REP/14 - Доклад Межправительственного совета Общей программы по информации о своей деятельности, 23 июля 1997 г., оригинал: английский, 6 стр.
- 29 C/REP/15 - Доклад Межправительственного комитета Межправительственной программы по информатике о своей деятельности (1996-1997 гг.), 25 августа 1997 г., оригинал: английский, 12 стр. с Приложением
- 29 C/REP/16 - Доклад Межправительственного совета программы "Управление социальными преобразованиями" (МОСТ) о своей деятельности (1996-1997 гг.), 6 августа 1997 г., оригинал: английский, 8 стр.
- 29 C/REP/17 - Доклад Совета управляющих о деятельности Международного фонда для развития физического воспитания и спорта (ФИДЕПС) (1996-1997 гг.), 1 сентября 1997 г., оригинал: французский, 4 стр. с Приложением
- 29 C/REP/18 - Сводный доклад о пятой Международной конференции по образованию взрослых (Гамбург, 14-18 июля 1997 г.), 24 сентября 1997 г., оригинал: английский, 10 стр.

ДОКУМЕНТЫ ПРЕЗИДИУМА ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

- 29 C/BUR/1 - Предварительная повестка дня Президиума, 21 октября 1997 г., оригинал: французский, 1 стр.
- 29 C/BUR/2 - Внесение новых вопросов в повестку дня Генеральной конференции, 21 октября 1997 г., оригинал: французский, 2 стр.
- 29 C/BUR/3 - Список ораторов, записавшихся для выступления в обсуждении вопросов общей политики в среду 22, четверг 23 и пятницу 24 октября 1997 г., 21 октября 1997 г., оригинал: французский, 4 стр.
- 29 C/BUR/4 - Сообщения, касающиеся приемлемости проектов резолюций, направленных на принятие поправок к Проекту программы и бюджета на 1998-1999 гг., 21 октября 1997 г., оригинал: французский, 2 стр.
- 29 C/BUR/5 - Предварительная повестка дня Президиума, десятое заседание, пятница 24 октября 1997 г., 23 октября 1997 г., оригинал: французский, 1 стр.
- 29 C/BUR/6 - Список ораторов, записавшихся для выступления при обсуждении вопросов общей политики в понедельник 27 и вторник 28 октября 1997 г., 24 октября 1997 г., оригинал: французский, 3 стр.
- 29 C/BUR/7 - Предварительная повестка дня Президиума, третье заседание, понедельник 27 октября 1997 г., 25 октября 1997 г., оригинал: французский, 1 стр.
- 29 C/BUR/8 - Список ораторов, записавшихся для выступления при обсуждении вопросов общей политики в среду, 29 октября 1997 г., 27 октября 1997 г., оригинал: французский, 2 стр.
- 29 C/BUR/9 - Предварительная повестка дня Президиума, 28 октября 1997 г., оригинал: французский, 1 стр.
- 29 C/BUR/10 - Решения, касающиеся утверждения Проекта программы и бюджета, 28 октября 1997 г., оригинал: английский, 3 стр.
- 29 C/BUR/11 - Предварительная повестка дня Президиума, 30 октября 1997 г., оригинал: французский, 1 стр.
- 29 C/BUR/12 - Предварительная повестка дня Президиума, 31 октября 1997 г., оригинал: французский, 1 стр.
- 29 C/BUR/13 - Включение нового вопроса в повестку дня Генеральной конференции, 31 октября 1997 г., оригинал: французский, 3 стр.
- 29 C/BUR/14 - Предварительная повестка дня Президиума, 4 ноября 1997 г., оригинал: французский, 1 стр.

- 29 C/BUR/15 - Предварительная повестка дня Президиума, 6 ноября 1997 г., оригинал: французский, 1 стр.
- 29 C/BUR/16 - Предложение, касающееся организации последнего этапа работы двадцать девятой сессии Генеральной конференции, 6 ноября 1997 г., оригинал: французский, 3 стр. с Приложением
- 29 C/BUR/17 - Внесение нового вопроса в повестку дня Генеральной конференции, 6 ноября 1997 г., оригинал: французский, английский, 3 стр.
- 29 C/BUR/18 - Проект резолюции. Выражение признательности Председателю Исполнительного совета, 6 ноября 1997 г., оригинал: французский, 1 стр.
- 29 C/BUR/19 - Предварительная повестка дня Президиума, 8 ноября 1997 г., оригинал: французский, 1 стр.
- 29 C/BUR/20 - Проект резолюции, представленный Председателем Комиссии по административным вопросам, 8 ноября 1997 г., оригинал: французский, 2 стр.

ДОКУМЕНТЫ КОМИССИИ I

- 29 C/COM.I/1 - Проект расписания работы Комиссии I, 20 октября 1997 г., оригинал: английский, 8 стр.
- 29 C/80 (29 C/COM.I/2) - Проект доклада Комиссии I, 6 ноября 1997 г., оригинал: английский, французский, 36 стр. с приложениями A и B
- 29 C/80 Add. et Corr. (29 C/COM.I/2) - Проект доклада Комиссии I, 10 ноября 1997 г., оригинал: французский, 2 стр.
- 29 C/8 COM.I - Поправки, предложенные государствами-членами к Проекту программы и бюджета на 1998-1999 гг. (29 C/5), 20 октября 1997 г., оригинал: английский, французский, 5 стр.

ДОКУМЕНТЫ КОМИССИИ II

- 29 C/COM.II/1 - Проект расписания работы Комиссии II, 21 октября 1997 г., оригинал: английский, 7 стр.
- 29 C/8 COM.II - Поправки, предложенные государствами-членами к Проекту программы и бюджета на 1998-1999 гг. (29 C/5), 24 октября 1997 г., оригинал: английский, французский, 14 стр.
- 29 C/81 (29 C/COM.II/2) - Проект доклада Комиссии II, 10 ноября 1997 г., оригинал: английский, 45 стр. с Приложением
- 29 C/81 Add. и Corr. (29 C/COM.II/2) - Проект доклада Комиссии II. Добавление и исправление, 11 ноября 1997 г., оригинал: английский, французский, 3 стр.

ДОКУМЕНТЫ КОМИССИИ III

- 29 C/COM.III/1 - Комиссия по программе III, Крупная программа II, Проект расписания работы, 25 октября 1997 г., оригинал: английский, 9 стр. с Приложением
- 29 C/8 COM.III - Поправки, предложенные государствами-членами к Проекту программы и бюджета на 1998-1999 гг. (29 C/5), 25 октября 1997 г., оригинал: английский, французский, 18 стр.
- 29 C/82 (29 C/COM.III/2) - Проект доклада Комиссии III, 9 ноября 1997 г., оригинал: английский, французский, 26 стр. с приложениями A и B
- 29 C/82 Add. и Corr. (29 C/COM.III/2) - Доклад Комиссии III. Добавление и исправление, 11 ноября 1997 г., оригинал: английский, испанский, 7 стр.

ДОКУМЕНТЫ КОМИССИИ IV

- 29 C/COM.IV/1 - Комиссия по программе IV. Крупные программы III и IV. Проект расписания работы, 24 октября 1995 г., оригинал: английский, 10 стр. с Приложением
- 29 C/COM.IV/1 Rev. - Комиссия по Программе IV. Крупные программы III и IV. Пересмотренное расписание работы, 3 ноября 1997 г., оригинал: английский, 10 стр. с Приложением
- 29 C/8 COM.IV Part I (GP III) - Поправки, предложенные государствами-членами к Проекту программы и бюджета на 1998-1999 гг. (29 C/5), 29 октября 1997 г., оригинал: английский, французский, 14 стр.
- 29 C/8 COM.IV Part II (GP IV) - Поправки, предложенные государствами-членами к Проекту программы и бюджета на 1998-1999 гг. (29 C/5), 29 октября 1997 г., оригинал: английский, французский, 15 стр.
- 29 C/83 (29 C/COM.IV/2) - Проект доклада Комиссии IV, Часть I, 7 ноября 1997 г., оригинал: английский, французский, испанский, 25 стр.
- 29 C/83 (29 C/COM.IV/2) - Проект доклада Комиссии IV, Часть II, 9 ноября 1997 г., оригинал: английский, французский, 30 стр.

ДОКУМЕНТЫ КОМИССИИ V

- 29 C/COM.V/1 - Проект расписания работы Комиссии V по программе, 27 октября 1997 г., оригинал: английский, 11 стр. с Приложением
- 29 C/8 COM.V - Поправки, предложенные государствами-членами к Проекту программы и бюджета на 1998-1999 гг. (29 C/5), 30 октября 1997 г., оригинал: английский, французский, 18 стр.
- 29 C/84 (29 C/COM.V/2) - Проект доклада Комиссии V, 10 ноября 1997 г., оригинал: английский, 56 стр.

ДОКУМЕНТЫ КОМИССИИ ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ ВОПРОСАМ

- 29 C/8 COM.ADM - Поправки, и бюджета на 1998-1999 гг. (29 C/5), 21 октября 1997 г., оригинал: английский
- 29 C/ADM/1 - Административная комиссия, предложенные государствами-членами к Проекту программы 21 октября 1997 г., оригинал: французский
- 29 C/ADM/1 Rev. - Административная комиссия. Расписание работы и список документов, 22 октября 1997 г., оригинал: французский
- 29 C/79 (29 C/ADM/2) - Проект доклада Комиссии по административным вопросам, 30 октября 1997 г., оригинал: французский, английский
- 29 C/79 Add. и Согг. - Доклад Комиссии по административным вопросам. Добавление и исправление, 7 ноября 1997 г., оригинал: французский, английский
- 29 C/ADM.3 - Утверждение предварительного верхнего предельного уровня бюджета на 1998-1999 гг., 21 октября 1997 г., оригинал: английский
- 29 C/PRG/ADM/1 - Совместное заседание Комиссии по программе и Комиссии по административным вопросам, 10 ноября 1997 г., оригинал: английский

ДОКУМЕНТЫ ЮРИДИЧЕСКОГО КОМИТЕТА

- 29 C/71 (29 C/LEG/1) - Юридический комитет. Проект первого доклада, 26 октября 1997 г., оригинал: английский, французский, 12 стр. с Приложением
- 29 C/72 (29 C/LEG/2) - Юридический комитет. Проект второго доклада. Рассмотрение сообщений, касающихся приемлемости проектов резолюций, направленных на принятие поправок к Проекту программы и бюджета на 1998-1999 гг., 30 октября 1997 г., оригинал: испанский, французский, 3 стр.
- 29 C/72 Add. и Согг. (29 C/LEG/2) - Юридический комитет. Проект второго доклада. Рассмотрение сообщений, касающихся приемлемости проектов резолюций, направленных на принятие поправок к Проекту программы и бюджета на 1998-1999 гг. (док. 29 C/8/LEG, 29 C/8/LEG Add.1, Add.2, Add.3 и Add.4), 31 октября 1997 г., оригинал: французский, 1 стр.
- 29 C/73 (29 C/LEG/3) - Юридический комитет, Проект третьего доклада. Пересмотр уставов Межправительственного комитета по физическому воспитанию и спорту (СИГЕПС) и Международного фонда для развития физического воспитания и спорта (ФИДЕПС) (док. 29 C/19 Rev.), 30 октября 1997 г., оригинал: французский, 7 стр.
- 29 C/73 Add. и Согг. (29 C/LEG/3) - Юридический комитет. Проект третьего доклада. Пересмотр уставов Межправительственного комитета по физическому воспитанию и спорту (СИГЕПС) и Международного фонда для развития физического воспитания и спорта (ФИДЕПС), 3 ноября 1997 г., оригинал: французский, 3 стр.
- 29 C/74 (29 C/LEG/4) - Юридический комитет. Проект четвертого доклада. Проект поправок к Уставу Международного бюро просвещения (документ 29 C/11), 30 октября 1997 г., оригинал: английский, французский, 5 стр. с Приложением
- 29 C/74 Add. и Согг. (29 C/LEG/4) - Юридический комитет. Проект четвертого доклада. Проект поправок к Уставу Международного бюро просвещения, 4 ноября 1997 г., оригинал: французский, испанский, русский, 1 стр.
- 29 C/75 (29 C/LEG/5) - Юридический комитет. Проект пятого доклада. Изучение проблем и предлагаемые решения в отношении Комиссии примирения и добрых услуг для разрешения разногласий, которые могут возникнуть между государствами, участвующими в Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования (документ 29 C/52 и Add.), 31 октября 1997 г., оригинал: французский, 1 стр.
- 29 C/75 Add. и Согг. (29 C/LEG/5) - Юридический комитет. Проект пятого доклада. Изучение проблем и предлагаемые решения в отношении Комиссии примирения и добрых услуг для разрешения разногласий, которые могут возникнуть между государствами, участвующими в Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования, 3 ноября 1997 г., оригинал: испанский, французский, 1 стр.
- 29 C/76 (29 C/LEG/6) - Юридический комитет. Проект шестого доклада. Проект поправки к пункту 4 (а) Статьи V Устава (документ 29 C/51), 30 октября 1997 г., оригинал: испанский, французский, 3 стр.
- 29 C/76 Add. и Согг. (29 C/LEG/6) - Юридический комитет. Проект шестого доклада. Проект поправки к пункту 4 (а) Статьи V Устава, 3 ноября 1997 г., оригинал: французский, 1 стр.

ДОКУМЕНТЫ КОМИТЕТА ПО КАНДИДАТУРАМ

- 29 C/NOM/1 - Выборы Председателя и заместителей Председателя Генеральной конференции, а также председателей, заместителей председателей и докладчиков комиссий и комитетов. Представление кандидатур и голосование, 20 октября 1997 г., оригинал: французский, 10 стр. с Приложением
- 29 C/NOM/2 - Выборы членов Исполнительного совета, 17 октября 1997 г., оригинал: английский, 46 стр. с приложениями I-III
- 29 C/NOM/3 - Выборы членов Юридического комитета 30-й сессии Генеральной конференции и членов Комитета по Штаб-квартире, полномочия которых будут действовать до 30-й сессии Генеральной конференции, 18 августа 1997 г., оригинал: французский, 14 стр.
- 29 C/NOM/4 - Выборы членов Совета Международного бюро просвещения, а также членов межправительственных органов и других органов Генеральной конференции, 15 октября 1997 г., оригинал: французский, 12 стр.
- 29 C/NOM/5 - Выборы четырех членов Комиссии примирения и добрых услуг для разрешения разногласий, которые могут возникнуть между государствами, участвующими в Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования, 21 октября 1997 г., оригинал: английский, 7 стр. с приложениями I-III
- 29 C/NOM/6 - Выборы членов Комитета по физическому воспитанию и спорту, 5 ноября 1997 г., оригинал: французский, 1 стр.
- 29 C/NOM/INF.1 - Выборы Председателя и заместителей Председателя Генеральной конференции, а также председателей, заместителей председателей и докладчиков комиссий и комитетов, 20 октября 1997 г., оригинал: французский, 2 стр.
- 29 C/NOM/INF.2 - Кандидатуры для выборов в Исполнительный совет, представленные 29-й сессии Генеральной конференции, 24 октября 1997 г., оригинал: французский, 2 стр.
- 29 C/NOM/INF.2 Rev.1 Кандидатуры для выборов в Исполнительный совет, представленные 29-й Генеральной конференции, 27 октября 1997 г., оригинал: французский, 2 стр.
- 29 C/NOM/INF.3 - Комитет по кандидатурам. Состав комитетов, комиссий и других органов Конференции, 29 октября 1997 г., оригинал: французский, 14 стр.
- 29 C/NOM/INF.3 Rev.2 - Комитет по кандидатурам. Состав комитетов, комиссий и других вспомогательных органов Генеральной конференции, 3 ноября 1997 г., оригинал: французский, 15 стр.
- 29 C/NOM/INF.3 Rev.1 - Комитет по кандидатурам. Состав комитетов, комиссий и других вспомогательных органов Генеральной конференции, 31 октября 1997 г., оригинал: французский, 15 стр.
- 29 C/NOM/INF.3 Rev.2 Add. - Комитет по кандидатурам. Состав комитетов, комиссий и других вспомогательных органов Генеральной конференции, 3 ноября 1997 г., оригинал: французский, 2 стр.

قائمة وثائق الدورة التاسعة والعشرين للمؤتمر العام

وثائق عامة

- ١/م٢٩ - مؤقته - جدول الأعمال المؤقت للدورة التاسعة والعشرين للمؤتمر العام، ٢١ يوليو/تموز ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ١٩ صفحة، بما فيه الملحق.
- ١/م٢٩ مؤقته معدلة - جدول الأعمال المؤقت المعدل للدورة التاسعة والعشرين للمؤتمر العام، ٢٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ١٩ صفحة.
- ٢/م٢٩ - تنظيم أعمال الدورة التاسعة والعشرين للمؤتمر العام، ١٧ يوليو/تموز ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ٢٥ صفحة، بما في ذلك الملاحق من ١ الى ٣.
- ٢/م٢٩ - ضميمه - تنظيم أعمال الدورة التاسعة والعشرين للمؤتمر العام، ٢٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، صفحة واحدة.
- ٣/م٢٩ - تقرير المدير العام عن نشاط المنظمة لعامي ١٩٩٤-١٩٩٧، ٤٣٢ صفحة، بما في ذلك الملاحق.
- ٥/م٢٩ - مشروع البرنامج والميزانية لعامي ١٩٩٨-١٩٩٩، ١٤٦ صفحة.
- ٥/م٢٩ مشروع تصويب ٢ - مشروع البرنامج والميزانية لعامي ١٩٩٨-١٩٩٩، ٢٧ مايو/أيار ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي، صفتان.
- ٥/م٢٩ - القرارات المقترحة، ٣٥ صفحة.
- ٥/م٢٩ معدلة ١ - تقديرات الميزانية المعدلة للفترة ١٩٩٨-١٩٩٩ في أعقاب القرار ١٥١ ت/١٥ وعودة الملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية كدولة عضو في اليونسكو اعتباراً من ١ يوليو/تموز ١٩٩٧، ١ سبتمبر/أيلول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٢١ صفحة، بما في ذلك الملاحق من ١ الى ٣.
- ٥/م٢٩ - الملحق التقني، ٢٥٣ صفحة، بما في ذلك الملحق والذبول.
- ٥/م٢٩ تصويب - الملحق التقني، صفحة واحدة.
- ٦/م٢٩ - توصيات المجلس التنفيذي بشأن مشروع البرنامج والميزانية لعامي ١٩٩٨-١٩٩٩، ١٤ صفحة.
- ٦/م٢٩ - ضميمه - التوصيات النهائية للمجلس التنفيذي بشأن الميزانية المقترحة لعامي ١٩٩٨-١٩٩٩، ٢١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، صفتان.
- ٧/م٢٩ - توصيات المنظمات التابعة لمنظمة الأمم المتحدة بشأن مشروع البرنامج والميزانية لعامي ١٩٩٨-١٩٩٩ (٥/م٢٩)، ٢٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي، ٤ صفحات.
- ٨/م٢٩ - التعديلات المقترحة من الدول الأعضاء على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ١٩٩٨-١٩٩٩ (٥/م٢٩)، ٢٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ١٩ صفحة، بما في ذلك الملحق.
- ٨/م٢٩ تصويب - التعديلات المقترحة من الدول الأعضاء على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ١٩٩٨-١٩٩٩ (٥/م٢٩)، ٢١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، صفحة واحدة.
- ٨/م٢٩ اللجنة الأولى - التعديلات المقترحة من الدول الأعضاء على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ١٩٩٨-١٩٩٩ (٥/م٢٩)، ٢٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي، ٦ صفحات.
- ٨/م٢٩ اللجنة الثانية - التعديلات المقترحة من الدول الأعضاء على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ١٩٩٨-١٩٩٩ (٥/م٢٩)، ٢٤ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي، ١٤ صفحة.
- ٨/م٢٩ اللجنة الثالثة - التعديلات المقترحة من الدول الأعضاء على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ١٩٩٨-١٩٩٩ (٥/م٢٩)، ٢٤ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي، ١٩ صفحة.
- ٨/م٢٩ اللجنة الرابعة - الجزء الأول (البرنامج الرئيسي الثالث) - التعديلات المقترحة من الدول الأعضاء على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ١٩٩٨-١٩٩٩ (٥/م٢٩)، ٢٥ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي، ١٣ صفحة.
- ٨/م٢٩ اللجنة الرابعة - الجزء الثاني (البرنامج الرئيسي الرابع) - التعديلات المقترحة من الدول الأعضاء على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ١٩٩٨-١٩٩٩ (٥/م٢٩)، ٢٩ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي، ١٤ صفحة.

٢٩/٨ - مشروع اتفاق بين الحكومة اللبنانية واليونسكو بشأن إنشاء مركز دولي لعلوم الإنسان في جبيل، ٥ أغسطس/آب ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ١٠ صفحات، بما في ذلك الملحق.

٢٩/١٧ - الذكرى الخمسون لصدور الإعلان العالمي لحقوق الإنسان: أنشطة اليونسكو، ٢٩ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ١٦ صفحة، بما في ذلك الملحق من ١ الى ٣.

٢٩/١٨ - تقرير المدير العام عن مشروع إعلان بشأن حماية الأجيال المقبلة، ٢ سبتمبر/أيلول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٦ صفحات.

٢٩/١٨ - ضمیمة ١ - تقرير المدير العام عن مشروع إعلان بشأن حماية الأجيال المقبلة، ٢٧ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ٦ صفحات.

٢٩/١٨ - ضمیمة ٢ - تقرير المدير العام عن مشروع إعلان بشأن حماية الأجيال المقبلة، ٢٩ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ١٨ صفحة، بما في ذلك الملحق.

٢٩/١٩ - تعديل النظام الأساسي للجنة الدولية الحكومية للتربية البدنية والرياضة (سيجيس) والصندوق الدولي لتنمية التربية البدنية والرياضة (فيدبس)، ٢٢ سبتمبر/أيلول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ٦ صفحات.

٢٩/١٩ - معدلة - تعديل النظام الأساسي للجنة الدولية الحكومية للتربية البدنية والرياضة (سيجيس) والصندوق الدولي لتنمية التربية البدنية والرياضة (فيدبس)، ٢٢ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ١٠ صفحات، بما في ذلك الملحق.

٢٩/٢٠ - تنقيح التصنيف الدولي المقتن للتعليم (إسكد)، ٨ أغسطس/آب ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٤٧ صفحة، بما في ذلك الملحق ١ و ٢.

٢٩/٢١ - مشروع إعداد إعلان بشأن حماية المجين البشري: تقرير المدير العام، ٢٤ سبتمبر/أيلول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ٤٣ صفحة، بما في ذلك الملحق.

٢٩/٢٢ - تقرير المدير العام عن التدابير المتخذة بشأن ملاءمة إعداد وثيقة دولية عن حماية التراث الثقافي المغمور بالمياه، ٥ أغسطس/آب ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٣١ صفحة، بما في ذلك الملحقان ١ و ٢.

٢٩/٢٣ - تقرير أولي للمدير العام عن جدوى إعداد وثيقة دولية بشأن وضع إطار قانوني للمجال السيبرني وتوصية بشأن الحفاظ على استخدام متوازن للغات في المجال السيبرني، ١١ سبتمبر/أيلول الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ١١ صفحة.

٢٩/٢٤ - تطبيق القرار ١٥٠ ت/٣،١، القسم ثالثا المتعلق بإعلان صنعاء، ٢٢ يوليو/تموز ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٨ صفحات، بما في ذلك الملحق.

٢٩/٢٥ - تقرير المدير العام عن التعديلات التي طرأت على تصنيف المنظمات الدولية المقبولة في مختلف فئات العلاقات مع اليونسكو، والمسائل المتصلة بذلك، ٢٣ سبتمبر/أيلول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ١١ صفحة.

٢٩/٨ - اللجنة الخامسة - التعديلات المقترحة من الدول الأعضاء على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ١٩٩٨-١٩٩٩ (٥/م٢٩)، ٣٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي، ١٩ صفحة.

٢٩/٨ - اللجنة الإدارية - التعديلات المقترحة من الدول الأعضاء على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ١٩٩٨-١٩٩٩ (٥/م٢٩)، ٢١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي، صفتان.

٢٩/٩ - قبول مراقبين من عدد من المنظمات غير الحكومية، غير المنظمات التي تقيم علاقات رسمية مع اليونسكو، لحضور الدورة التاسعة والعشرين للمؤتمر العام وتوصيات المجلس التنفيذي في هذا الشأن، ١٧ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ١٢ صفحات، بما في ذلك الملحقان ١ و ٢.

٢٩/١٠ - إنشاء معهد اليونسكو لتكنولوجيات المعلومات في مجال التربية، ٢٨ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ١٦ صفحة، بما في ذلك الملحقان ١ و ٢.

٢٩/١١ - مشروع تعديل النظام الأساسي لمكتب التربية الدولي، ٤ أغسطس/آب ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ٧ صفحات، بما في ذلك الملحق.

٢٩/١٢ - اعتماد التوصية بشأن أوضاع هيئات التدريس في التعليم العالي، ١٨ يوليو/تموز ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٣٠ صفحة، بما في ذلك الملحق.

٢٩/١٣ - تطبيق القرار ١٦/م٢٩ المتعلق بالمؤسسات التعليمية والثقافية في الأراضي العربية المحتلة: تقرير المدير العام، ١٠ سبتمبر/أيلول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٨ صفحات.

٢٩/١٣ - تصويب - تطبيق القرار ١٦/م٢٩ المتعلق بالمؤسسات التعليمية والثقافية في الأراضي العربية المحتلة: تقرير المدير العام، ٢٤ سبتمبر/أيلول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، صفحة واحدة.

٢٩/١٣ - تصويب - تطبيق القرار ١٦/م٢٩ المتعلق بالمؤسسات التعليمية والثقافية في الأراضي العربية المحتلة: تقرير المدير العام، ٢٤ سبتمبر/أيلول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، صفحة واحدة.

٢٩/١٣ - ضمیمة - تطبيق القرار ١٦/م٢٩ المتعلق بالمؤسسات التعليمية والثقافية في الأراضي العربية المحتلة: تقرير المدير العام، ٢٤ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، صفتان.

٢٩/١٤ - القدس وتطبيق القرار ٣،١٤/م٢٩، ٢٨ أغسطس/آب ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٥ صفحات.

٢٩/١٤ - تصويب - القدس وتطبيق القرار ٣،١٤/م٢٩، ٢٤ سبتمبر/أيلول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، صفحة واحدة.

٢٩/١٤ - ضمیمة - القدس وتطبيق القرار ٣،١٤/م٢٩، ٢٣ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، صفتان.

٢٩/١٥ - البرنامج المقترح للسنة الدولية للمحيطات، ١٩٩٨، ٢ سبتمبر/أيلول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ١٦ صفحة بما في ذلك الملحقان ١ و ٢.

٢٩م/٣١ - ضميمة - التقرير المالي والبيانات المالية المراجعة بشأن حسابات اليونسكو عن الفترة المالية المنتهية في ٣١ ديسمبر/كانون الأول ١٩٩٧، وتقرير مراجع الحسابات الخارجي، ١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي، ٢١ صفحة.

٢٩م/٣٢ - التقرير المالي والبيانات المالية المراجعة والخاصة ببرنامج الأمم المتحدة الإنمائي في ٣١ ديسمبر/كانون الأول ١٩٩٧، وتقرير مراجع الحسابات الخارجي، ٨ أغسطس/آب ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٢٤ صفحة.

٢٩م/٣٣ - التقرير المالي والبيانات المالية المؤقتة المتعلقة بحسابات اليونسكو في ٣١ ديسمبر/كانون الأول ١٩٩٦ للفترة المالية التي تنتهي في ٣١ ديسمبر/كانون الأول ١٩٩٧، ١ سبتمبر/أيلول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٨٥ صفحة، بما في ذلك الملحق.

٢٩م/٣٣ - ضميمة - التقرير المالي والبيانات المالية المؤقتة المتعلقة بحسابات اليونسكو في ٣١ ديسمبر/كانون الأول ١٩٩٦ للفترة المالية التي تنتهي في ٣١ ديسمبر/كانون الأول ١٩٩٧، ١٨ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، صفحة واحدة.

٢٩م/٣٤ - جدول توزيع اشتراكات الدول الأعضاء والعملة التي تؤدي بها الاشتراكات، ١٤ أغسطس/آب ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ١٣ صفحة.

٢٩م/٣٤ - ضميمة - جدول توزيع اشتراكات الدول الأعضاء والعملة التي تؤدي بها الاشتراكات، ٢٣ سبتمبر/أيلول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٩ صفحات، بما في ذلك الملحق.

٢٩م/٣٥ - تحصيل اشتراكات الدول الأعضاء، ٢٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي/اسباني، ٥٧ صفحة، بما في ذلك الملاحق من ١ الى ٥.

٢٩م/٣٥ - ضميمة - تحصيل اشتراكات الدول الأعضاء، ٢٢ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٤٤ صفحة، بما في ذلك الملاحق من ١ الى ٥.

٢٩م/٣٥ - ضميمة ٢ - تحصيل اشتراكات الدول الأعضاء، ٢٦ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٢٠ صفحة، بما في ذلك الملاحق من ١ الى ٩.

٢٩م/٣٦ - رأس المال العامل: مقداره وإدارته، ١٣ أغسطس/آب ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ١٠ صفحات، بما في ذلك الملحق.

٢٩م/٣٧ - برنامج قسائم اليونسكو (الآلية الخاصة بمساعدة الدول الأعضاء على اقتناء المواد التعليمية والعلمية اللازمة للتنمية التكنولوجية)، ٢٥ أغسطس/آب ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٦ صفحات.

٢٩م/٣٨ - نظام ولائحة الموظفين، ١٩ أغسطس/آب ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ٥ صفحات، بما في ذلك الملحق.

٢٩م/٣٩ - المرتبات والعلاوات وغيرها من مزايا الموظفين، ٢٢ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ٩ صفحات، بما في ذلك الملحق.

٢٩م/٢٥ - ضميمة - تقرير المدير العام عن التعديلات التي طرأت على تصنيف المنظمات الدولية المقبولة في مختلف فئات العلاقات مع اليونسكو، والمسائل المتصلة بذلك، ٢٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٣ صفحات.

٢٩م/٢٦ - النص المنقح للتوجيهات الخاصة بعلاقات اليونسكو مع المؤسسات وغيرها من الهيئات المشابهة، ٢٩ أغسطس/آب ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ٦ صفحات، بما في ذلك الملحق.

٢٩م/٢٧ - توصيات فريق العمل المكلف بدراسة بنية المؤتمر العام ومهامه، ١٨ يوليو/تموز ١٩٩٧، الأصل: انجليزي وفرنسي، ٣٩ صفحة، بما في ذلك الملحقان ١ و ٢.

٢٩م/٢٧ - ضميمة ١ - توصيات فريق العمل المكلف بدراسة بنية المؤتمر العام ومهامه، ٢٠ أغسطس/آب ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٣٨ صفحة، بما في ذلك الملحق.

٢٩م/٢٧ - ضميمة ٢ - توصيات فريق العمل المكلف بدراسة بنية المؤتمر العام ومهامه، ١٩ أغسطس/آب ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ٥ صفحات.

٢٩م/٢٧ - ضميمة ٣ - توصيات فريق العمل المكلف بدراسة بنية المؤتمر العام ومهامه، ٢٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، صفحتان.

٢٩م/٢٨ - تحديد المناطق بهدف تنفيذ الأنشطة ذات الطابع الإقليمي، ٢٥ سبتمبر/أيلول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، صفحة واحدة.

٢٩م/٢٩ - تقرير المدير العام عن تنفيذ خطة تنمية موارد المعلومات، ١٨ أغسطس/آب ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ١٥ صفحة.

٢٩م/٣٠ - تقرير المدير العام عن الرسائل الواردة من الدول الأعضاء والتي تستند فيها الى أحكام الفقرة ٨ (ج) من المادة الرابعة (جيم) من الميثاق التأسيسي، ١٤ أغسطس/آب ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ١٢ صفحة، بما في ذلك الملاحق من ١ الى ٤.

٢٩م/٣٠ - ضميمة - تقرير المدير العام عن الرسائل الواردة من الدول الأعضاء والتي تستند فيها الى أحكام الفقرة ٨ (ج) من المادة الرابعة (جيم) من الميثاق التأسيسي، ٢٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٢٣ صفحة، بما في ذلك الملاحق من ١ الى ١٢.

٢٩م/٣٠ - ضميمة ٢ - تقرير المدير العام عن الرسائل الواردة من الدول الأعضاء والتي تستند فيها الى أحكام الفقرة ٨ (ج) من المادة الرابعة (جيم) من الميثاق التأسيسي، ٢٧ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٢٩ صفحة، بما في ذلك الملاحق من ١ الى ٢١.

٢٩م/٣١ - التقرير المالي والبيانات المالية المراجعة بشأن حسابات اليونسكو عن الفترة المالية المنتهية في ٣١ ديسمبر/كانون الأول ١٩٩٧، وتقرير مراجع الحسابات الخارجي، ٢٨ يوليو/تموز ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ١٣٤ صفحة، بما في ذلك الملحقان ١ و ٢.

٢٩/م ٣٩ - ضميمة - المرتبات والعلاوات وغيرها من مزايا الموظفين، ٣١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي/اسباني، ٣ صفحات.

٢٩/م ٤٠ - تنفيذ سياسة الموظفين، ٢٨ أغسطس/آب ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ١٥ صفحة.

٢٩/م ٤٠ - ضميمة - تنفيذ سياسة الموظفين، ٢٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٢ صفحات.

٢٩/م ٤٠ - تصويب - تنفيذ سياسة الموظفين، ٢٣ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، صفحة واحدة.

٢٩/م ٤١ - التوزيع الجغرافي للموظفين، ٢٢ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ٤١ صفحة، بما في ذلك الملاحق من ١ الى ٤.

٢٩/م ٤٢ - المحكمة الإدارية: مدّ فترة اختصاصها، ٢٩ أغسطس/آب ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ٢٠ صفحة، بما في ذلك الملحق.

٢٩/م ٤٢ - ضميمة - المحكمة الإدارية: مدّ فترة اختصاصها، ١٧ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٩ صفحات، بما في ذلك الملحق.

٢٩/م ٤٣ - الصندوق المشترك للمعاشات التقاعدية لموظفي الأمم المتحدة: تقرير المدير العام، ١٨ يونيو/حزيران ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٦ صفحات.

٢٩/م ٤٤ - لجنة المعاشات التقاعدية لموظفي اليونسكو: انتخاب ممثلي الدول الأعضاء لعامي ١٩٩٨-١٩٩٩، ١٨ يوليو/تموز ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٣ صفحات.

٢٩/م ٤٥ - تقرير المدير العام عن حالة صندوق التأمين الصحي وتعيين ممثلي الدول الأعضاء في مجلس الإدارة لعامي ١٩٩٨-١٩٩٩، ١ أغسطس/آب ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ١٢ صفحة، بما في ذلك الملحقان ١ و ٢.

٢٩/م ٤٦ - صلاحيات لجنة المقر وتقريرها، ١٤ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ١٦ صفحة.

٢٩/م ٤٧ - صيانة مباني المقر وتجديدها: تقرير المدير العام عن متابعة خطة التجديد، ٩ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ١٢ صفحة.

٢٩/م ٤٧ - ضميمة - صيانة مباني المقر وتجديدها: تقرير المدير العام عن متابعة خطة التجديد، ١٧ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ٦ صفحات، بما في ذلك الملحق.

٢٩/م ٤٨ - اقتراحات السدول الأعضاء بشأن احتفالات الذكرى التي يجدر أن تشارك فيها اليونسكو في عامي ١٩٩٨-١٩٩٩، ٢٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٦ صفحات.

٢٩/م ٤٩ - مكان انعقاد الدورة الثلاثين للمؤتمر العام، ٢٣ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ٢ صفحات.

٢٩/م ٥٠ - طلب انضمام فلسطين الى عضوية اليونسكو، ٢ سبتمبر/أيلول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، صفحة واحدة.

٢٩/م ٥٠ - معدلة - طلب انضمام فلسطين الى عضوية اليونسكو، ١٩ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٢ صفحات.

٢٩/م ٥١ - مشروع تعديل الفقرة ٤ (أ) من المادة الخامسة من الميثاق التأسيسي، ١٨ يوليو/تموز ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي، ٤ صفحات، بما في ذلك الملحق.

٢٩/م ٥٢ - دراسة بشأن المشكلات المتعلقة بلجنة التوفيق والمساوي الحميدة المنوط بها السعي لتسوية ما قد ينشأ من خلافات بين الدول الأطراف في الاتفاقية الخاصة بمكافحة التمييز في مجال التعليم، والحلول التي يمكن إيجادها لهذه المشكلات، ٢ سبتمبر/أيلول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ١٢ صفحة.

٢٩/م ٥٢ - ضميمة - دراسة بشأن المشكلات المتعلقة بلجنة التوفيق والمساوي الحميدة المنوط بها السعي لتسوية ما قد ينشأ من خلافات بين الدول الأطراف في الاتفاقية الخاصة بمكافحة التمييز في مجال التعليم، والحلول التي يمكن إيجادها لهذه المشكلات، ٢٣ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٦ صفحات، بما في ذلك الملحق.

٢٩/م ٥٣ - اليوم الدولي لذكرى الاتجار بالرقيق الأسود والغائه، ٢٢ سبتمبر/أيلول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ٤ صفحات.

٢٩/م ٥٤ - تقرير المدير العام عن متابعة وتطبيق القرار ١٥١ م ت/٣،١ (ثالثا) بشأن أوضاع المؤسسات التعليمية والثقافية والعلمية في ألبانيا، ٢٣ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٤ صفحات.

٢٩/م ٥٥ - إنشاء معهد دولي للحضارات المقارنة في تاكاشيلا (تاكسيلا) باكستان، ١٤ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٩ صفحات.

٢٩/م ٥٦ - متابعة سنة الأمم المتحدة للتسامح: تقرير المدير العام، ٢٤ سبتمبر/أيلول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي، ١٣ صفحة.

٢٩/م ٥٧ - الخطة الاستراتيجية لتعزيز البرامج والخدمات الإحصائية في اليونسكو، ٢٥ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي، ٢٢ صفحة، بما في ذلك الملحقان ١ و ٢.

٢٩/م ٥٨ - المنتدى العالمي للثقافات - برشلونة ٢٠٠٤، ٢٦ سبتمبر/أيلول ١٩٩٧، الأصل: اسباني، ١٢ صفحة.

٢٩/م ٥٩ - تقرير المدير العام بشأن حق الإنسان في السلام، ٢٩ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي/اسباني، ١٣ صفحة، بما في ذلك الملاحق من ١ الى ٤.

٢٩/م ٦٠ - التنسيق بين معاهد اليونسكو للتربية، ٣ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٢ صفحات.

٢٩/م ٦١ - تقرير المدير العام عن حالة التراث الثقافي والمعماري والمؤسسات التعليمية والثقافية، وعن التقدم المحرز في تنفيذ خطة العمل الخاصة بإعادة تأهيل النساء في البوسنة والهرسك، ٢٥ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ١٠ صفحات، بما في ذلك الملحق.

٢٩/م ٦٢ - تنفيذ القرار ١٥٢ م ت/٣،١ - الجزء "أولاً" بشأن إعلان صوفيا، ٢٧ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٩ صفحات، بما في ذلك الملحق.

٢٩/م ٣٩ - ضميمة - المرتبات والعلاوات وغيرها من مزايا الموظفين، ٣١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي/اسباني، ٣ صفحات.

٢٩/م ٤٠ - تنفيذ سياسة الموظفين، ٢٨ أغسطس/آب ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ١٥ صفحة.

٢٩/م ٤٠ - ضميمة - تنفيذ سياسة الموظفين، ٢٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٢ صفحات.

٢٩/م ٤٠ - تصويب - تنفيذ سياسة الموظفين، ٢٣ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، صفحة واحدة.

٢٩/م ٤١ - التوزيع الجغرافي للموظفين، ٢٢ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ٤١ صفحة، بما في ذلك الملاحق من ١ الى ٤.

٢٩/م ٤٢ - المحكمة الإدارية: مدّ فترة اختصاصها، ٢٩ أغسطس/آب ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ٢٠ صفحة، بما في ذلك الملحق.

٢٩/م ٤٢ - ضميمة - المحكمة الإدارية: مدّ فترة اختصاصها، ١٧ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٩ صفحات، بما في ذلك الملحق.

٢٩/م ٤٣ - الصندوق المشترك للمعاشات التقاعدية لموظفي الأمم المتحدة: تقرير المدير العام، ١٨ يونيو/حزيران ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٦ صفحات.

٢٩/م ٤٤ - لجنة المعاشات التقاعدية لموظفي اليونسكو: انتخاب ممثلي الدول الأعضاء لعامي ١٩٩٨-١٩٩٩، ١٨ يوليو/تموز ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٣ صفحات.

٢٩/م ٤٥ - تقرير المدير العام عن حالة صندوق التأمين الصحي وتعيين ممثلي الدول الأعضاء في مجلس الإدارة لعامي ١٩٩٨-١٩٩٩، ١ أغسطس/آب ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ١٢ صفحة، بما في ذلك الملحقان ١ و ٢.

٢٩/م ٤٦ - صلاحيات لجنة المقر وتقريرها، ١٤ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ١٦ صفحة.

٢٩/م ٤٧ - صيانة مباني المقر وتجديدها: تقرير المدير العام عن متابعة خطة التجديد، ٩ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ١٢ صفحة.

٢٩/م ٤٧ - ضميمة - صيانة مباني المقر وتجديدها: تقرير المدير العام عن متابعة خطة التجديد، ١٧ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ٦ صفحات، بما في ذلك الملحق.

٢٩/م ٤٨ - اقتراحات السدول الأعضاء بشأن احتفالات الذكرى التي يجدر أن تشارك فيها اليونسكو في عامي ١٩٩٨-١٩٩٩، ٢٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٦ صفحات.

٢٩/م ٤٩ - مكان انعقاد الدورة الثلاثين للمؤتمر العام، ٢٣ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ٢ صفحات.

٢٩/م ٥٠ - طلب انضمام فلسطين الى عضوية اليونسكو، ٢ سبتمبر/أيلول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، صفحة واحدة.

٢٩/م ٥٠ - معدلة - طلب انضمام فلسطين الى عضوية اليونسكو، ١٩ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٢ صفحات.

مشروعات القرارات الرامية الى إدخال تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لفترة عامي ١٩٩٨-١٩٩٩، ٣٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: اسباني/فرنسي، ٣ صفحات.

٢٩/م ٧٢ ضميمة وتصويب (٢٩/م/اللجنة القانونية/٢) - اللجنة القانونية - مشروع التقرير الثاني، فحص الرسائل المتعلقة بمقبولية مشروعات القرارات الرامية الى إدخال تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لفترة عامي ١٩٩٨-١٩٩٩، ٣١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، صفحة واحدة.

٢٩/م ٧٣ (٢٩/م/اللجنة القانونية/٣) - اللجنة القانونية - مشروع التقرير الثالث، تعديل النظام الأساسي للجنة الدولية الحكومية للتربية البدنية والرياضة (سيجيس) والصندوق الدولي لتنمية التربية البدنية والرياضة (فيدبس)، ٣٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ٨ صفحات.

٢٩/م ٧٣ ضميمة وتصويب (٢٩/م/اللجنة القانونية/٣) - اللجنة القانونية - مشروع التقرير الثالث، تعديل النظام الأساسي للجنة الدولية الحكومية للتربية البدنية والرياضة (سيجيس) والصندوق الدولي لتنمية التربية البدنية والرياضة (فيدبس)، ٣ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ٣ صفحات.

٢٩/م ٧٤ (٢٩/م/اللجنة القانونية/٤) - اللجنة القانونية - مشروع التقرير الرابع، مشروع تعديل النظام الأساسي لمكتب التربية، ٣٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي، ٥ صفحات، بما في ذلك الملحق.

٢٩/م ٧٤ ضميمة وتصويب (٢٩/م/اللجنة القانونية/٤) - اللجنة القانونية - مشروع التقرير الرابع، مشروع تعديل النظام الأساسي لمكتب التربية، ٤ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: فرنسي/اسباني/روسي، صفحة واحدة.

٢٩/م ٧٥ (٢٩/م/اللجنة القانونية/٥) - اللجنة القانونية - مشروع التقرير الخامس، دراسة بشأن المشكلات المتعلقة بلجنة التوفيق والمساوي الحميدة المنوط بها السعي لتسوية ما قد ينشأ من خلافات بين الدول الأطراف في الاتفاقية الخاصة بمكافحة التمييز في مجال التعليم، والحلول التي يمكن إيجادها لهذه المشكلات، ٣١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، صفحة واحدة.

٢٩/م ٧٥ ضميمة وتصويب (٢٩/م/اللجنة القانونية/٥) - اللجنة القانونية - مشروع التقرير الخامس، دراسة بشأن المشكلات المتعلقة بلجنة التوفيق والمساوي الحميدة المنوط بها السعي لتسوية ما قد ينشأ من خلافات بين الدول الأطراف في الاتفاقية الخاصة بمكافحة التمييز في مجال التعليم، والحلول التي يمكن إيجادها لهذه المشكلات، ٣ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: اسباني/فرنسي، صفحة واحدة.

٢٩/م ٧٦ (٢٩/م/اللجنة القانونية/٦) - اللجنة القانونية - مشروع التقرير السادس، مشروع تعديل الفقرة ٤ (أ)،

٢٩/م ٦٣ - تطبيق القرار ١٥٢ م/ت/٦، بشأن تنفيذ اللامركزية، ٢٢ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ١٧ صفحة، بما في ذلك الملحق.

٢٩/م ٦٤ - توصيات المجلس التنفيذي بشأن استخدام اشتراك الملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية، عن الفترة من ١ يوليو/تموز الى ٣١ ديسمبر/كانون الأول ١٩٩٧، ٢١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٧ صفحات.

٢٩/م ٦٤ ضميمة - توصيات المجلس التنفيذي بشأن استخدام اشتراك الملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية، عن الفترة من ١ يوليو/تموز الى ٣١ ديسمبر/كانون الأول ١٩٩٧، ٢٣ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، صفحتان.

٢٩/م ٦٥ - اعتماد الحد الأقصى المؤقت لميزانية عامي ١٩٩٨-١٩٩٩، وتوزيع الاحتياطي المخصص لمشروعات القرارات، ٢٣ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، صفحتان.

٢٩/م ٦٦ - التقرير الأول للجنة فحص وثائق الاعتماد، ٣١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٧ صفحات.

٢٩/م ٦٧ - التقرير الثاني للجنة فحص وثائق الاعتماد، ٣١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، صفحة واحدة.

٢٩/م ٦٨ - التقرير الأول لرئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد، ٣١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، صفحتان.

٢٩/م ٦٩ - التقرير الثالث لرئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد، ٣١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، صفحة واحدة.

٢٩/م ٧٠ - التقرير الثاني لرئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد، ٣١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، صفحتان.

٢٩/م ٧١ - اللجنة القانونية - التقرير الأول، توصيات فريق العمل المكلف بدراسة بنية المؤتمر العام ومهامه، ٢٧ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي، ١١ صفحة، بما في ذلك الملحق ألف وباء.

٢٩/م ٧١ (٢٩/م/اللجنة القانونية/١) - اللجنة القانونية - مشروع التقرير الأول، توصيات فريق العمل المكلف بدراسة بنية المؤتمر العام ومهامه، ٢٦ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي، ١١ صفحة، بما في ذلك الملحق.

٢٩/م ٧١ تصويب (٢٩/م/اللجنة القانونية/١) - اللجنة القانونية - التقرير الأول، توصيات فريق العمل المكلف بدراسة بنية المؤتمر العام ومهامه، ٣ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: انجليزي وعربي فقط، صفحة واحدة.

٢٩/م ٧٢ (٢٩/م/اللجنة القانونية/٢) - اللجنة القانونية - مشروع التقرير الثاني، فحص الرسائل المتعلقة بمقبولية

انجليزي/فرنسي، ٢٦ صفحة، بما في ذلك الملحقان ألف وباء.

٢٩/م ٨٢ ضميمة وتصويب (٢٩/م/اللجنة الثالثة/٢) - مشروع تقرير اللجنة الثالثة، ١١ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/اسباني، ٨ صفحات.

٢٩/م ٨٣ (٢٩/م/اللجنة الرابعة/٢) - مشروع تقرير اللجنة الرابعة - الجزء الأول، ٧ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي/اسباني، ٢٦ صفحة.

٢٩/م ٨٣ (٢٩/م/اللجنة الرابعة/٢) - مشروع تقرير اللجنة الرابعة - الجزء الثاني، ٩ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي/اسباني، ٣٢ صفحة.

٢٩/م ٨٣ ضميمة وتصويب (٢٩/م/اللجنة الرابعة/٢) - مشروع تقرير اللجنة الرابعة - الجزء الأول، ١٢ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي/اسباني، صفتان.

٢٩/م ٨٤ (٢٩/م/اللجنة الخامسة/٢) - مشروع تقرير اللجنة الخامسة، ١٠ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٥٧ صفحة.

٢٩/م ٨٤ ضميمة وتصويب (٢٩/م/اللجنة الخامسة/٢) - مشروع تقرير اللجنة الخامسة، ١٢ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي، ٨ صفحات.

٢٩/م ٨٥ - لم تصدر وثيقة بهذا الرمز.

٢٩/م ٨٦ - التقرير الثالث لرئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد، ٢٧ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، صفحة واحدة.

٢٩/م ٨٧ - تقرير المدير العام عن الرسائل الواردة من الدول الأعضاء والتي تستند فيها الى أحكام الفقرة ٨ (ج) من المادة الرابعة - (جيم) من الميثاق التأسيسي، ٢٩ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، صفحة واحدة.

٢٩/م ٨٨ - التقرير الرابع لرئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد، ٤ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، صفتان.

٣٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: اسباني/فرنسي، ٤ صفحات.

٢٩/م ٧٦ ضميمة وتصويب (٢٩/م/اللجنة القانونية/٦) - اللجنة القانونية - مشروع التقرير السادس، فحص الرسائل المتعلقة بمقبولية مشروعات القرارات الرامية الى إدخال تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لفترة عامي ١٩٩٨-١٩٩٩، ٣١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، صفتان.

٢٩/م ٧٧ - التصويت على قرار فتح الاعتمادات المالية لعامي ١٩٩٨-١٩٩٩، تقرير الاجتماع المشترك للجان البرنامج واللجنة الإدارية، ١٢ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، صفتان.

٢٩/م ٧٨ - تشكيل اللجان والهيئات الفرعية الأخرى التابعة للمؤتمر العام، ١٠ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ٦ صفحات.

٢٩/م ٧٩ (٢٩/م/اللجنة الإدارية/٢) - مشروع تقرير اللجنة الإدارية، ٣٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي، ٣٥ صفحة.

٢٩/م ٧٩ ضميمة وتصويب (٢٩/م/اللجنة الإدارية/٢) - تقرير اللجنة الإدارية، ٧ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي، ١٨ صفحة.

٢٩/م ٨٠ (٢٩/م/اللجنة الأولى/٢) - مشروع تقرير اللجنة الأولى، ٦ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي، ٣٦ صفحة.

٢٩/م ٨٠ ضميمة وتصويب (٢٩/م/اللجنة الأولى/٢) - مشروع تقرير اللجنة الأولى، ١٠ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ٣ صفحات.

٢٩/م ٨١ (٢٩/م/اللجنة الثانية/٢) - مشروع تقرير اللجنة الثانية، ١٠ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٤٥ صفحة، بما في ذلك الملحق.

٢٩/م ٨١ ضميمة وتصويب (٢٩/م/اللجنة الثانية/٢) - مشروع تقرير اللجنة الثانية، ١١ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي، ٤ صفحات.

٢٩/م ٨٢ (٢٩/م/اللجنة الثالثة/٢) - مشروع تقرير اللجنة الثالثة، ٩ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل:

التقارير

٢٩/م/تقرير/٤ - تقرير اللجنة الإقليمية المختصة بالتربية في آسيا والمحيط الهادي، ٣ سبتمبر/أيلول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٤ صفحات.

٢٩/م/تقرير/٥ - تقرير اللجنة الدولية الحكومية لعلوم المحيطات عن أوجه نشاطها (١٩٩٥-١٩٩٦)، ٢٦ أغسطس/آب ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ١٢ صفحة.

٢٩/م/تقرير/٥ ضميمة - تقرير اللجنة الدولية الحكومية لعلوم المحيطات عن أوجه نشاطها (١٩٩٥-١٩٩٦)، ١٦

٢٩/م/تقرير/١ - تقرير عن أنشطة مكتب التربية الدولي، ٢٠ أغسطس/آب ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ١٣ صفحة.

٢٩/م/تقرير/٢ - تقرير مجلس إدارة المعهد الدولي لتخطيط التربية عن أنشطة المعهد في الفترة ١٩٩٦-١٩٩٧، ٣١ يوليو/تموز ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٤٥ صفحة.

٢٩/م/تقرير/٣ - تقرير مجلس إدارة معهد اليونسكو للتربية عن أنشطة المعهد (هامبورغ) (١٩٩٦-١٩٩٧)، ٢٤ سبتمبر/أيلول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ١٤ صفحة، بما في ذلك الملحق.

أغسطس/آب ١٩٩٧، الأصل: فرنسي/انجليزي، ١٣ صفحة، بما في ذلك الملحقان ١ و ٢.

٢٩م/تقرير/١٢ - تقرير اللجنة الدولية الحكومية لتعزيز إعادة المتلكات الثقافية الى بلادها الأصلية أو ردها في حالة الاستيلاء غير المشروع عن أنشطتها (١٩٩٦-١٩٩٧)، ٥ أغسطس/آب ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ١٨ صفحة، بما في ذلك الملحقان ١ و ٢.

٢٩م/تقرير/١٣ - تقرير المجلس الدولي الحكومي للبرنامج الدولي لتنمية الاتصال عن أنشطته (١٩٩٦-١٩٩٧)، ٢٥ يوليو/تموز ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ١٤ صفحة، بما في ذلك الملحق.

٢٩م/تقرير/١٤ - تقرير المجلس الدولي الحكومي للبرنامج العام للمعلومات عن أوجه نشاطه (١٩٩٦-١٩٩٧)، ٢٣ يوليو/تموز ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٥ صفحات.

٢٩م/تقرير/١٥ - تقرير اللجنة الدولية الحكومية للبرنامج الدولي الحكومي للمعلوماتية عن أوجه نشاطها (١٩٩٦-١٩٩٧)، ٢٥ أغسطس/آب ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ١٣ صفحة، بما في ذلك الملحق.

٢٩م/تقرير/١٦ - تقرير المجلس الدولي الحكومي لبرنامج "إدارة التحولات الاجتماعية" (موست) عن أنشطته (١٩٩٦-١٩٩٧)، ٦ أغسطس/آب ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٨ صفحات.

٢٩م/تقرير/١٧ - تقرير مجلس إدارة الصندوق الدولي لتنمية التربية البدنية والرياضة (فيدبس) عن أنشطة الصندوق (١٩٩٦-١٩٩٧)، ١ سبتمبر/أيلول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ٤ صفحات، بما في ذلك الملحق.

٢٩م/تقرير/١٨ - تقرير جامع عن المؤتمر الدولي الخامس لتعليم الكبار (هامبورغ، ٤-١٨ يوليو/تموز ١٩٩٧)، ٢٤ سبتمبر/أيلول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ١٠ صفحات.

أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٦ صفحات.

٢٩م/تقرير/٦ - تقرير المجلس الدولي لتنسيق برنامج الإنسان والمحيط الحيوي (الماب) عن أوجه نشاطه (١٩٩٦-١٩٩٧)، ٢٣ سبتمبر/أيلول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ١٠ صفحات.

٢٩م/تقرير/٧ - تقرير مجلس البرنامج الدولي للمطابقة الجيولوجية عن أنشطته (١٩٩٦-١٩٩٧)، ٢٤ يوليو/تموز ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٩ صفحات.

٢٩م/تقرير/٨ - تقرير المجلس الدولي الحكومي للبرنامج الهيدرولوجي الدولي عن أنشطته (١٩٩٦-١٩٩٧)، ٢٥ يوليو/تموز ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٢٢ صفحة.

٢٩م/تقرير/٩ - تقرير اللجنة العالمية المعنية بالشمس، ٢٦ أغسطس/آب ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ١٧ صفحة، بما في ذلك الملاحق من ١ الى ٣.

٢٩م/تقرير/١٠ - تقرير من اللجنة الدولية الحكومية لحماية التراث العالمي الثقافي والطبيعي عن أنشطتها (١٩٩٦-١٩٩٧)، ١٤ أغسطس/آب ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٢٠ صفحة، بما في ذلك الملحقان ١ و ٢.

٢٩م/تقرير/١٠ تصويب - تقرير من اللجنة الدولية الحكومية لحماية التراث العالمي الثقافي والطبيعي عن أنشطتها (١٩٩٦-١٩٩٧)، ١٧ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، صفحة واحدة.

٢٩م/تقرير/١٠ ضمیمة - تقرير من اللجنة الدولية الحكومية لحماية التراث العالمي الثقافي والطبيعي عن أنشطتها (١٩٩٦-١٩٩٧)، ٣ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي، ٣ صفحات.

٢٩م/تقرير/١١ - تقرير اللجنة الدولية الحكومية للعقد العالمي للتنمية الثقافية عن أوجه نشاطها (١٩٩٦-١٩٩٧)، ٢٩

وثائق مكتب المؤتمر العام

٢٩م/مكتب/٥ - جدول الأعمال المؤقت لمكتب المؤتمر العام، ٢٣ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، صفحة واحدة.

٢٩م/مكتب/٦ - قائمة المتحدثين في مناقشة السياسة العامة يومي الاثنين ٢٧ والثلاثاء ٢٨ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، ٢٤ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ٣ صفحات.

٢٩م/مكتب/٧ - جدول الأعمال المؤقت لمكتب المؤتمر العام، الاجتماع الثالث، ٢٧ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، ٢٥ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، صفحة واحدة.

٢٩م/مكتب/٨ - قائمة المتحدثين في مناقشة السياسة العامة يوم الأربعاء ٢٩ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، ٢٧ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، صفحتان.

٢٩م/مكتب/١ - جدول الأعمال المؤقت لمكتب المؤتمر العام، ٢١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، صفحة واحدة.

٢٩م/مكتب/٢ - إدراج موضوعات جديدة في جدول أعمال المؤتمر العام، ٢١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، صفحتان.

٢٩م/مكتب/٣ - قائمة المتحدثين في موضوع مناقشة السياسة العامة أيام الأربعاء ٢٢ والخميس ٢٣ والجمعة ٢٤ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، ٢٢ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ٤ صفحات.

٢٩م/مكتب/٤ - البلاغات المتعلقة بمقبولية مشروعات القرارات التي تستهدف إدخال تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ١٩٩٨-١٩٩٩، ٢١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، صفحتان.

٢٩م/مكتب/٩ - جدول الأعمال المؤقت لمكتب المؤتمر العام، الاجتماع الرابع، الأربعاء ٢٩ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، ٢٨ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، صفحة واحدة.

٢٩م/مكتب/١٠ - القرارات المتعلقة باعتماد مشروع البرنامج والميزانية، ٢٨ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٤ صفحات.

٢٩م/مكتب/١١ - جدول الأعمال المؤقت لمكتب المؤتمر العام، الاجتماع الخامس، الجمعة ٣١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، ٣٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، صفحة واحدة.

٢٩م/مكتب/١٢ - جدول الأعمال المؤقت لمكتب المؤتمر العام، الاجتماع السادس، الاثنين ٣ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، ٣١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، صفحة واحدة.

٢٩م/مكتب/١٣ - إضافة موضوع جديد الى جدول أعمال المؤتمر العام، ٣١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ٣ صفحات.

٢٩م/مكتب/١٤ - جدول الأعمال المؤقت لمكتب المؤتمر العام، الاجتماع السابع، الأربعاء ٥ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، ٤ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، صفحة واحدة.

٢٩م/مكتب/١٥ - جدول الأعمال المؤقت لمكتب المؤتمر العام، الاجتماع الثامن، الجمعة ٧ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، ٦ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، صفحة واحدة.

٢٩م/مكتب/١٦ - اقتراح بشأن تنظيم المرحلة الأخيرة من أعمال الدورة التاسعة والعشرين للمؤتمر العام، ٦ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ٣ صفحات، بما في ذلك الملحق.

٢٩م/مكتب/١٧ - إدراج موضوع جديد في جدول أعمال المؤتمر العام، ٦ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: فرنسي/انجليزي، ٣ صفحات.

٢٩م/مكتب/١٨ - مشروع قرار إشادة برئيس المجلس التنفيذي، ٦ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، صفحة واحدة.

٢٩م/مكتب/١٩ - جدول الأعمال المؤقت لمكتب المؤتمر العام، ٨ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، صفحة واحدة.

٢٩م/مكتب/٢٠ - مشروع مقدم من رئيس اللجنة الإدارية، ٨ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، صفحاتان.

٢٩م/مكتب/٢١ - مشروع الجدول الزمني لأعمال اللجنة الأولى، ٢٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٧ صفحات.

٢٩م/مكتب/٢٢ - التعديلات المقترحة من الدول الأعضاء على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ١٩٩٨-١٩٩٩ (٢٩م/٥)، ٢٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي، ٦ صفحات.

٢٩م/مكتب/٢٣ - مشروع الجدول الزمني لأعمال اللجنة الثانية، ٢١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٦ صفحات.

٢٩م/مكتب/٢٤ - التعديلات المقترحة من الدول الأعضاء على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ١٩٩٨-١٩٩٩ (٢٩م/٥)، ٢٤ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي، ١٤ صفحة.

وثائق اللجنة الأولى

٢٩م/٨٠ (٢٩م/اللجنة الأولى/٢) - مشروع تقرير اللجنة الأولى، ٦ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي، ٣٦ صفحة.

٢٩م/٨٠ - ضميمه وتصويب (٢٩م/اللجنة الأولى/٢) - تقرير اللجنة الأولى، ١٠ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ٣ صفحات.

٢٩م/٨١ (٢٩م/اللجنة الثانية/٢) - مشروع تقرير اللجنة الثانية، ١٠ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٤٥ صفحة، بما في ذلك الملحق.

٢٩م/٨١ - ضميمه وتصويب (٢٩م/اللجنة الثانية/٢) - مشروع تقرير اللجنة الثانية، ١١ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي، ٤ صفحات.

٢٩م/٨١ (٢٩م/اللجنة الثانية/٢) - مشروع الجدول الزمني لأعمال اللجنة الثانية، ٢١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٦ صفحات.

وثائق اللجنة الثانية

٢٩م/٨١ (٢٩م/اللجنة الثانية/٢) - مشروع الجدول الزمني لأعمال اللجنة الثانية، ٢١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٦ صفحات.

٢٩م/٨١ (٢٩م/اللجنة الثانية/٢) - مشروع الجدول الزمني لأعمال اللجنة الثانية، ٢٤ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي، ١٤ صفحة.

٢٩م/٨١ (٢٩م/اللجنة الثانية/٢) - مشروع الجدول الزمني لأعمال اللجنة الثانية، ٢٤ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي، ١٤ صفحة.

وثائق اللجنة الثالثة

٢٩م/٨٢ (٢٩م/اللجنة الثالثة/٢) - مشروع تقرير اللجنة الثالثة، ٩ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي، ٢٦ صفحة، بما في ذلك الملحقان ألف وباء.

٢٩م/٨٢ ضميمه وتصويب (٢٩م/اللجنة الثالثة/٢) - مشروع تقرير اللجنة الثالثة، ١١ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/اسباني، ٨ صفحات.

٢٩م/اللجنة الثالثة/١ - مشروع الجدول الزمني لأعمال اللجنة، ٢٥ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ١٠ صفحات، بما في ذلك الملحق.

٢٩م/٨ اللجنة الثالثة - التعديلات المقترحة من الدول الأعضاء على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ١٩٩٨-١٩٩٩ (٢٩م/٥)، ٢٤ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي، ١٩ صفحة.

وثائق اللجنة الرابعة

٢٩م/اللجنة الرابعة/٢ الجزء الثاني (البرنامج الرئيسي الرابع) - التعديلات التي اقترحت الدول الأعضاء إدخالها على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ١٩٩٨-١٩٩٩ (٢٩م/٥)، ٢٩ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي، ١٤ صفحة.

٢٩م/٨٣ (٢٩م/اللجنة الرابعة/٢) - مشروع تقرير اللجنة الرابعة - الجزء الأول، ٧ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي/اسباني، ٢٦ صفحة.

٢٩م/٨٣ (٢٩م/اللجنة الرابعة/٢) - مشروع تقرير اللجنة الرابعة - الجزء الثاني، ٩ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي/اسباني، ٣٢ صفحة.

٢٩م/٨٣ ضميمه وتصويب (٢٩م/اللجنة الرابعة/٢) - مشروع تقرير اللجنة الرابعة - الجزء الأول، ١٢ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي/اسباني، صفتان.

٢٩م/اللجنة الرابعة/١ - لجنة البرنامج الرابعة - البرنامج الرئيسي الثالث والرابع - مشروع الجدول الزمني لأعمال اللجنة، ٢٤ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٩ صفحات، بما في ذلك الملحق.

٢٩م/اللجنة الرابعة/١ معدلة - لجنة البرنامج الرابعة - البرنامج الرئيسي الثالث والرابع - مشروع الجدول الزمني المعدل لأعمال اللجنة، ٣ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٩ صفحات، بما في ذلك الملحق.

٢٩م/اللجنة الرابعة/٢ الجزء الأول (البرنامج الرئيسي الثالث) - التعديلات التي اقترحت الدول الأعضاء إدخالها على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ١٩٩٨-١٩٩٩ (٢٩م/٥)، ٢٥ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي، ١٣ صفحة.

وثائق اللجنة الخامسة

٢٩م/٨٤ (٢٩م/اللجنة الخامسة/٢) - مشروع تقرير اللجنة الخامسة، ١٠ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٥٨ صفحة.

٢٩م/٨٤ ضميمه وتصويب (٢٩م/اللجنة الخامسة/٢) - تقرير اللجنة الخامسة، ١٢ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي، ٨ صفحات.

٢٩م/اللجنة الخامسة/١ - مشروع الجدول الزمني لأعمال اللجنة، ٢٧ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ١٢ صفحة، بما في ذلك الملحق.

٢٩م/٨ اللجنة الخامسة - التعديلات المقترحة من الدول الأعضاء على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ١٩٩٨-١٩٩٩ (٢٩م/٥)، ٣٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي، ١٩ صفحة.

وثائق اللجنة الإدارية

٢٩م/إدارية/١ معدلة - مشروع الجدول الزمني لأعمال اللجنة وقائمة بالوثائق المرجعية، ٢٣ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ٧ صفحات.

٢٩م/إدارية/١ - مشروع الجدول الزمني لأعمال اللجنة وقائمة بالوثائق المرجعية، ٢١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ٧ صفحات.

٢٩م/إدارية/٣ - اعتماد الحد الأقصى المؤقت للميزانية لعامي ١٩٩٨-١٩٩٩، ٢١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٧ صفحات.

٢٩م/برنامج/إدارية ١ - الاجتماع المشترك بين لجان البرنامج واللجنة الإدارية، اعتماد قرار فتح الاعتمادات المالية لعامي ١٩٩٨-١٩٩٩، ١٠ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٢٣ صفحة بما في ذلك الملحق من ١ الى ٣.

٢٩م/٨ اللجنة الإدارية - التعديلات المقترحة من الدول الأعضاء على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ١٩٩٨-١٩٩٩ (٢٩م/٥)، ٢١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي، صفتان.

٢٩م/٧٩ (٢٩م/اللجنة الإدارية/٢) - مشروع تقرير اللجنة الإدارية، ٣٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي، ٣٥ صفحة.

٢٩م/٧٩ ضميمه وتصويب (٢٩م/اللجنة الإدارية/٢) - تقرير اللجنة الإدارية، ٧ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي، ١٨ صفحة.

وثائق اللجنة القانونية

٢٩م/٧٤ (٢٩م/اللجنة القانونية/٤) - اللجنة القانونية - مشروع التقرير الرابع، مشروع تعديل النظام الأساسي لمكتب التربية، ٣٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي، ٥ صفحات، بما في ذلك الملحق.

٢٩م/٧٤ ضميمه وتصويب (٢٩م/اللجنة القانونية/٤) - اللجنة القانونية - مشروع التقرير الرابع، مشروع تعديل النظام الأساسي لمكتب التربية، ٤ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: فرنسي/اسباني/روسي، صفحة واحدة.

٢٩م/٧٥ (٢٩م/اللجنة القانونية/٥) - اللجنة القانونية - مشروع التقرير الخامس، دراسة بشأن المشكلات المتعلقة بلجنة التوفيق والمساوي الحميدة المنوط بها السعي لتسوية ما قد ينشأ من خلافات بين الدول الأطراف في الاتفاقية الخاصة بمكافحة التمييز في مجال التعليم، والحلول التي يمكن إيجادها لهذه المشكلات، ٣١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، صفحة واحدة.

٢٩م/٧٥ ضميمه وتصويب (٢٩م/اللجنة القانونية/٥) - اللجنة القانونية - مشروع التقرير الخامس، دراسة بشأن المشكلات المتعلقة بلجنة التوفيق والمساوي الحميدة المنوط بها السعي لتسوية ما قد ينشأ من خلافات بين الدول الأطراف في الاتفاقية الخاصة بمكافحة التمييز في مجال التعليم، والحلول التي يمكن إيجادها لهذه المشكلات، ٣ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: اسباني/فرنسي، صفحة واحدة.

٢٩م/٧٦ (٢٩م/اللجنة القانونية/٦) - اللجنة القانونية - مشروع التقرير السادس، مشروع تعديل الفقرة ٤ (أ)، ٣٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: اسباني/فرنسي، ٤ صفحات.

٢٩م/٧٦ ضميمه وتصويب (٢٩م/اللجنة القانونية/٦) - اللجنة القانونية - مشروع التقرير السادس، فحص الرسائل المتعلقة بمقبولية مشروع البرنامج والميزانية لفترة عامي ١٩٩٨-١٩٩٩، ٣١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، صفحة واحدة.

٢٩م/٧١ (٢٩م/اللجنة القانونية/١) - اللجنة القانونية - مشروع التقرير الأول، توصيات فريق العمل المكلف بدراسة بنية المؤتمر العام ومهامه، ٢٦ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي/فرنسي، ١١ صفحة، بما في ذلك الملحق.

٢٩م/٧١ تصويب (٢٩م/اللجنة القانونية/١) - اللجنة القانونية - التقرير الأول، توصيات فريق العمل المكلف بدراسة بنية المؤتمر العام ومهامه، ٣ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: انجليزي وعربي فقط، صفحة واحدة.

٢٩م/٧٢ (٢٩م/اللجنة القانونية/٢) - اللجنة القانونية - مشروع التقرير الثاني، فحص الرسائل المتعلقة بمقبولية مشروعات القرارات الرامية الى إدخال تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لفترة عامي ١٩٩٨-١٩٩٩، ٣٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: اسباني/فرنسي، ٣ صفحات.

٢٩م/٧٢ ضميمه وتصويب (٢٩م/اللجنة القانونية/٢) - اللجنة القانونية - مشروع التقرير الثاني، فحص الرسائل المتعلقة بمقبولية مشروعات القرارات الرامية الى إدخال تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لفترة عامي ١٩٩٨-١٩٩٩، ٣١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، صفحة واحدة.

٢٩م/٧٣ (٢٩م/اللجنة القانونية/٣) - اللجنة القانونية - مشروع التقرير الثالث، تعديل النظام الأساسي للجنة الدولية الحكومية للتربية البدنية والرياضة (سيجيس) والصندوق الدولي لتنمية التربية البدنية والرياضة (فيدبس)، ٣٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ٨ صفحات.

٢٩م/٧٣ ضميمه وتصويب (٢٩م/اللجنة القانونية/٣) - اللجنة القانونية - مشروع التقرير الثالث، تعديل النظام الأساسي للجنة الدولية الحكومية للتربية البدنية والرياضة (سيجيس) والصندوق الدولي لتنمية التربية البدنية والرياضة (فيدبس)، ٣ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ٣ صفحات.

وثائق لجنة الترشيحات

- ٢٩م/ترشيحات/١ - انتخاب رئيس المؤتمر العام ونواب الرئيس ورؤساء اللجان ونواب رؤسائها ومقرريها، ٢٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، صفحتان.
- ٢٩م/ترشيحات/إعلام/٢ - الترشيحات الى عضوية المجلس التنفيذي المقدمة في الدورة التاسعة والعشرين للمؤتمر العام (قائمة مستوفاة يوم الجمعة ٢٤ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧)، ٢٤ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، صفحتان.
- ٢٩م/ترشيحات/إعلام/٢ معدلة ١ - الترشيحات الى عضوية المجلس التنفيذي المقدمة في الدورة التاسعة والعشرين للمؤتمر العام (قائمة مستوفاة يوم الاثنين ٢٧ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧)، ٢٧ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، صفحتان.
- ٢٩م/ترشيحات/إعلام/٣ - تشكيل اللجان والهيئات الأخرى التابعة للمؤتمر العام، ٣ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ١٦ صفحة.
- ٢٩م/ترشيحات/إعلام/٣ معدلة ١ - تشكيل اللجان والهيئات الأخرى التابعة للمؤتمر العام، ٣ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ١٦ صفحة.
- ٢٩م/ترشيحات/إعلام/٣ معدلة ٢ - تشكيل اللجان والهيئات الأخرى التابعة للمؤتمر العام، ٣ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، صفحتان.
- ٢٩م/ترشيحات/إعلام/٣ معدلة ٣ - تشكيل اللجان والهيئات الأخرى التابعة للمؤتمر العام، ٧ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ١٧ صفحة.

- ٢٩م/ترشيحات/١ - انتخاب رئيس المؤتمر العام ونواب الرئيس، ورؤساء اللجان ونواب رؤسائها ومقرريها: تقديم الترشيحات والاقتراع، ٢٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ١٠ صفحات، بما في ذلك الملحق.
- ٢٩م/ترشيحات/٢ - انتخاب أعضاء في المجلس التنفيذي، ١٥ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٥١ صفحة، بما في ذلك الملحق من ١ الى ٣.
- ٢٩م/ترشيحات/٣ - انتخاب أعضاء اللجنة القانونية التابعة للمؤتمر العام للدورة الثلاثين للمؤتمر العام وانتخاب أعضاء لجنة المقرر حتى الدورة الثلاثين للمؤتمر العام، ١٨ أغسطس/آب ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ١٥ صفحة، بما في ذلك الملحق.
- ٢٩م/ترشيحات/٤ - انتخاب أعضاء في مجلس مكتب التربية الدولي وأعضاء في الهيئات الدولية الحكومية وغيرها من هيئات المؤتمر العام، ١٥ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، ١٤ صفحة.
- ٢٩م/ترشيحات/٥ - انتخاب أربعة أعضاء في لجنة التوفيق والمساعي الحميدة النوط بها السعي لتسوية ما قد ينشأ من خلافات بين الدول الأطراف في الاتفاقية الخاصة بمكافحة التمييز في مجال التعليم، ٢١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧، الأصل: انجليزي، ٦ صفحات، بما في ذلك الملحق من ١ الى ٣.
- ٢٩م/ترشيحات/٦ - انتخاب أعضاء في اللجنة الدولية الحكومية للتربية البدنية والرياضة، ٤ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٧، الأصل: فرنسي، صفحة واحدة.

يومية المؤتمر العام

(من ١ الى ١٩)

الدورة التاسعة والعشرون

大会第二十九届会议文件清单

总 文 件

- 29 C/1 Prov. - 大会第二十九届会议临时议程, 1997年7月21日, 原件: 法文, 22页, 包括附件。
- 29 C/1 Prov. Rev. - 经修订的大会第二十九届会议临时议程, 1997年10月20日, 原件: 法文, 22页, 包括附件。
- 29 C/2 - 大会第二十九届会议的工作安排, 1997年7月17日, 原件: 法文, 24页, 包括附件I-II。
- 29 C/2 Add - 大会第二十九届会议的工作安排(增补件), 1997年10月20日, 原件: 法文, 1页。
- 29 C/3 - 总干事报告(1994--1995年), 413页, 包括附件。
- 29 C/5 - 大会第二十九届会议, 计划与预算草案(1998-1999年), 1997年, 118页。
- 29 C/5 Draft Corr. 2 - 1997年5月27日, 原件: 英文、法文, 2页。
- 29 C/5 - 大会第二十九届会议, 建议的决议, 1997年, 34页。
- 29 C/5 Rev. 1 - 在作出决定151 EX/5.1和大不列颠及北爱尔兰联合王国自1997年7月1日起重新成为教科文组织会员国之后修订的1998-1999年预算概算, 1997年9月1日, 原件: 英文, 21页, 包括附件I-III。
- 29 C/5 - 大会第二十九届会议, 技术性附件, 1997年, 246页, 包括附件和附录。
- 29 C/6 - 大会第二十九届会议, 临时议程项目3.3, 执行局关于《1998-1999年计划与预算草案》的建议, 1997年, 14页。
- 29 C/6 Add - 执行局关于建议的1998-1999年预算的最后建议, 1997年10月21日, 原件: 英文, 2页。
- 29 C/7 - 联合国系统各组织关于《1998-1999年计划与预算草案》(29 C/5)的建议, 1997年10月20日, 原件: 英文、法文, 4页。
- 29 C/8 - 会员国对《1998-1999年计划与预算草案》(29 C/5)提出的修正案, 1997年10月20日, 原件: 英文, 21页, 包括附件。
- 29 C/8 Corr. - 各会员国对《1998-1999年计划与预算草案》(29 C/5)提出的修正案, 1997年10月21日, 原件: 英文, 1页。
- 29 C/8 COM. I - 会员国建议的对《1998-1999年计划与预算草案》(29 C/5)的修正案, 1997年10月20日, 原件: 英文、法文, 5页。
- 29 C/8 COM. II - 会员国提出的《1998-1999年计划与预算草案》(29 C/5)修正案, 1997年10月24日, 原件: 英文、法文, 14页。
- 29 C/8-COM. III - 临时议程项目3, 会员国提出的关于《1998-1999年计划与预算草案》(29 C/5)修正案, 1997年10月25日, 16页。
- 29 C/8 COM. IV - 第I部分(GP III) - 会员国建议的对《1998-1999年计划与预算草案》

- (29C/5)的修正案, 1997年10月28日, 原件: 英文、法文, 13页。
- 29C/8 COM. IV - 第二篇(重大计划IV) - 会员国提出的《1998 - 1999年计划与预算草案》(29C/5)修正案, 1997年10月29日, 原件: 英文、法文, 13页。
- 29C/8 COM. V - 会员国提出的《1998 - 1999年计划与预算草案》(29C/5)修正案, 1997年10月29日, 原件: 英文、法文, 17页。
- 29C/8 COM. ADM - 会员国提出的对《1998 - 1999年计划与预算草案》(29C/5)的修正案, 1997年10月21日, 原件: 英文, 1页。
- 29C/9 - 接纳与教科文组织保持正式关系的非政府组织以外的非政府组织观察员列席大会第二十九届会议和执行局就此问题的建议, 1997年10月17日, 原件: 法文, 12页, 包括附件I-II。
- 29C/11 - 国际教育局章程的修正草案, 1997年8月4日, 原件: 法文, 7页, 包括附件。
- 29C/12 - 通过关于高等教育教学人员地位的建议, 1997年7月18日, 原件: 英文, 27页, 包括附件。
- 29C/13 - 关于阿拉伯被占领土的教育与文化机构的决议28C/16的实施情况: 总干事的报告, 1997年9月10日, 原件: 英文, 8页。
- 29C/13 Corr. - 关于阿拉伯被占领土的教育与文化机构的决议28C/16的实施情况, 1997年9月24日, 原件: 英文, 1页。
- 29C/13 Add. - 关于阿拉伯被占领土的教育与文化机构的决议28C/16的实施情况, 1997年10月24日, 原件: 英文, 2页。
- 29C/14 - 耶路撒冷和决议28C/3.14的实施情况, 1997年8月28日, 原件: 英文, 5页。
- 29C/14 Corr. - 耶路撒冷和决议28C/3.14的实施情况, 1997年9月24日, 原件: 英文, 1页。
- 29C/14 Add. - 耶路撒冷和决议28C/3.14的实施情况, 1997年10月23日, 原件: 英文, 2页。
- 29C/15 - 1998年国际海洋年的建议计划, 1997年9月2日, 原件: 英文, 17页, 包括附录I、II、III。
- 29C/16 - 黎巴嫩政府和教科文组织之间关于在比布鲁斯建立国际人类科学中心的协定草案, 1997年8月5日, 原件: 法文, 9页, 包括附件。
- 29C/18 - 总干事关于保护后代人宣言草案的报告, 1997年9月2日, 原件: 英文, 6页。
- 29C/18 Add. 1 - 总干事关于《保护后代人宣言草案》的报告, 1997年10月27日, 原件: 法文, 6页。
- 29C/18 Add. 2 - 总干事关于《保护后代人宣言草案》的报告, 1997年10月29日, 原件: 法文, 18页, 包括附件。
- 29C/19 - 修订政府间体育运动委员会(CIGEPS)章程和国际体育运动发展基金(FIDEPS)章程, 1997年9月22日, 原件: 法文, 6页。
- 29C/19 Rev. - 修订政府间体育运动委员会(CIGEPS)章程和国际体育运动发展基金

- (FIDEPS) 章程, 1997 年 10 月 22 日, 原件: 法文, 9 页, 包括附件。
- 29 C / 20 - 修订《国际教育标准分类法》(ISCED), 1997 年 8 月 8 日, 原件: 英文, 38 页, 包括附件 I 和 II。
- 29 C / 21 - 拟定一份关于人类基因组的宣言: 总干事的报告, 1997 年 9 月 24 日, 原件: 法文, 41 页, 包括附件 A, B, C。
- 29 C / 22 - 总干事关于为确定应否制定一份保护水下文化遗产的国际文件所采取之行动的报告, 1997 年 8 月 5 日, 原件: 英文, 28 页, 包括附件 I 和 II。
- 29 C / 23 - 总干事关于可否拟定一份有关建立电子空间法律框架之国际文件以及一份有关保持电子空间语言平衡使用之建议的初步报告, 1997 年 9 月 11 日, 原件: 英文, 11 页。
- 29 C / 24 - 关于萨那宣言的决定 150 EX / 3.1 第 III 部分的实施情况, 1997 年 7 月 22 日, 原件: 英文, 8 页, 包括附件。
- 29 C / 25 - 总干事关于在与教科文组织持有各类关系之国际组织分类方面所发生的变化以及与其有关的问题的报告, 1997 年 9 月 23 日, 原件: 英文, 10 页。
- 29 C / 25 Add. - 总干事关于在与教科文组织持有各类关系之国际组织分类方面所发生的变化以及与其有关的问题的报告, 1997 年 10 月 20 日, 原件: 英文, 2 页。
- 29 C / 26 - 修订《关于教科文组织与各基金会及其他类似机构之关系的指标》, 1997 年 8 月 29 日, 原件: 法文, 6 页, 包括附件。
- 29 C / 27 - 负责审议大会结构和职能的工作组的建议, 1997 年 7 月 18 日, 原件: 英文和法文, 37 页, 包括附件 I 和 II。
- 29 C / 27 Add. 1 - 负责审议大会结构和职能的工作组的建议, 1997 年 8 月 20 日, 原件: 英文, 36 页, 包括附件。
- 29 C / 27 Add. 2 - 负责审议大会结构和职能的工作组的建议, 执行局的意见, 1997 年 8 月 19 日, 原件: 法文, 4 页。
- 29 C / 27 Add. 3 - 负责审议大会结构和职能的工作组的建议, 执行局对建议的《大会议事规则》修正案的意見, 1997 年 10 月 20 日, 原件: 法文, 2 页。
- 29 C / 28 - 旨在实施地区性活动的地区划分, 1997 年 9 月 25 日, 原件: 法文, 1 页。
- 29 C / 29 - 总干事关于《信息资源发展规划》实施情况的报告, 1997 年 8 月 18 日, 原件: 英文, 15 页。
- 29 C / 30 - 总干事关于会员国援引《组织法》第 IV. C 条第 8 (C) 段条款的来函的报告, 1997 年 8 月 12 日, 原件: 英文, 13 页, 包括附件 I-IV。
- 29 C / 30 Add. - 总干事关于会员国援引《组织法》第 IV. C 条第 8 (C) 段条款的来函的报告, 1997 年 10 月 20 日, 原件: 英文, 23 页, 包括附件 I-XII。
- 29 C / 30 Add. 2 - 总干事关于会员国援引《组织法》第 8 (C) 段条款的来函的报告, 1997 年 10 月 27 日, 原件: 英文, 28 页, 包括附件 I-XXI。
- 29 C / 31 - 关于教科文组织截至 1995 年 12 月 31 日财务时期帐目的财务报告和业经审计的财务报表以及外聘审计员的报

- 告, 1997年7月25日, 原件: 英文, 138页, 包括附件I-II.
- 29C/31 Add. - 关于教科文组织截至1995年12月31日财务时期帐目的财务报告和业经审计的财务报表以及外聘审计员的报告, 增补件, 外聘审计员建议的实施情况, 1997年10月1日, 原件: 英文/ 法文, 17页.
- 29C/32 - 关于联合国开发计划署截至1995年12月31日的财务报告和业经审计的财务报表, 1997年8月8日, 原件: 英文, 23页.
- 29C/33 - 关于教科文组织到1997年终止的财务时期中截至1996年12月31日帐目的财务报告和临时财务报表, 1997年9月1日, 原件: 英文, 85页.
- 29C/33 Add. - 关于教科文组织到1997年12月31日终止的财务时期中截至1996年12月31日帐目的财务报告和临时财务报表, 1997年10月18日, 原件: 英文, 1页.
- 29C/34 - 会员国会费分摊比额表和缴付会费的货币, 1997年8月14日, 原件: 英文, 12页.
- 29C/34 Add. - 会员国会费分摊比额表和缴付会费的货币, 1997年9月23日, 原件: 英文, 11页, 包括附件.
- 29C/35 - 会员国会费收交情况, 1997年10月20日, 原件: 英文/ 法文/ 西班牙语文, 55页, 包括附件I-V.
- 29C/35 Add. - 会员国会费收交情况, 增补件, 1997年10月22日, 原件: 英文, 43页, 包括附件I-V.
- 29C/35 Add. 2 - 会员国会费收交情况, 1997年10月26日, 原件: 英文/ 法文, 18页, 包括附件I-IX.
- 29C/36 - 周转基金: 数额和管理, 1997年8月13日, 原件: 英文, 10页, 包括附件.
- 29C/37 - 教科文组织代用券计划 (帮助会员国获得技术发展所需要的教育和科学器材的机制), 1997年8月25日, 原件: 英文, 6页.
- 29C/38 - 工作人员条例与服务细则, 1997年8月19日, 原件: 法文, 4页, 包括附件.
- 29C/39 - 工作人员的薪金、津贴和其它福利, 1997年8月20日, 原件: 英文, 9页, 包括附件I-IV.
- 29C/39 Add. - 工作人员的薪金、津贴和其它福利, 增补件, 总干事对教科文组织工作人员工会 (STU) 意见的评论, 1997年10月22日, 原件: 英文/ 法文, 9页, 包括附件.
- 29C/40 - 人事政策的执行情况, 1997年8月28日, 原件: 英文, 14页.
- 29C/40 Corr. - 人事政策的执行情况, 更正件, 1997年10月23日, 原件: 英文, 1页.
- 29C/40 Add. - 人事政策的执行情况, 1997年10月20日, 原件: 英文, 2页.
- 29C/41 - 工作人员的地理分配情况, 1997年10月22日, 原件: 法文, 39页, 包括附件I-IV.
- 29C/42 - 行政法庭: 延长其职权期限, 1997年8月29日, 原件: 法文, 20页, 包括附件.

- 29 C / 42 Add. - 行政法庭：延长其职权期限，增补件，教科文组织工作人员工会的意见，1997年10月17日，原件：英文，9页，包括附件。
- 29 C / 43 - 联合国合办工作人员养恤基金：总干事的报告，1997年7月，原件：英文，5页。
- 29 C / 44 - 教科文组织工作人员养恤金委员会：选举1998-1999年会员国代表，1997年7月18日，原件：英文，3页。
- 29 C / 45 - 总干事关于医疗保险基金情况的报告和指定1998-1999年管理委员会的会员国代表，1997年8月1日，原件：英文，11页，包括附件I-II。
- 29 C / 46 - 总部委员会的职责和报告，1997年10月14日，原件：法文，16页。
- 29 C / 47 - 总部楼房的维修和翻新：总干事关于翻新计划实施情况的报告，1997年10月9日，原件：法文，10页。
- 29 C / 47 Add. - 总部楼房的维修和翻新：总干事和总部委员会关于翻新计划实施情况的报告，1997年10月17日，原件：英文，5页，包括附件。
- 29 C / 48 - 会员国关于1998-1999年的周年纪念的建议，1997年10月20日，原件：英文，5页。
- 29 C / 49 - 大会第三十届会议的地点，1997年10月23日，原件：法文，2页。
- 29 C / 50 - 要求接纳巴勒斯坦加入教科文组织，1997年9月2日，原件：英文，1页。
- 29 C / 50 Rev. - 要求接纳巴勒斯坦加入教科文组织，1997年10月20日，原件：英文，2页。
- 29 C / 51 - 关于《组织法》第V条第4(a)段的修正案草案，1997年7月18日，原件：英文/法文，5页，包括附件。
- 29 C / 52 - 研究与负责解决《反对教育歧视公约》缔约国之间可能发生的争端的调解与斡旋委员会有关的问题和可能的解决办法，1997年9月2日，原件：英文，11页。
- 29 C / 52 Add. - 研究与负责解决《反对教育歧视公约》缔约国之间可能发生的争端的调解与斡旋委员会有关的问题和可能的解决办法，1997年10月23日，原件：英文，6页，包括附件。
- 29 C / 53 - 贩卖黑奴及其废除的国际纪念日，1997年9月22日，原件：法文，3页。
- 29 C / 54 - 总干事关于有关阿尔巴尼亚教育、文化和科学机构的决定151 EX / 3.1 (III) 的后续活动和执行情况的报告，1997年10月23日，原件：英文，4页。
- 29 C / 55 - 在塔克西拉(巴基斯坦)设立一个国际比较文化研究所，1997年10月14日，原件：英文，9页。
- 29 C / 56 - 联合国宽容年的后续活动：总干事的报告，1997年10月17日，原件：英文/法文，14页。
- 29 C / 57 - 加强教科文组织统计计划和业务的战略规划，1997年10月25日，原件：英文/法文，21页，包括附件I-II。
- 29 C / 58 - 2004年巴塞罗那世界文化论坛，1997年9月26日，原件：西班牙文，12页。

- 29 C / 59 - 总干事关于人的和平权利的报告, 1997年10月29日, 原件: 英文/ 法文/ 西班牙语, 13页, 包括附件 I-IV.
- 29 C / 60 - 教科文组织各教育研究机构之间的协调, 1997年11月3日, 原件: 英文, 2页.
- 29 C / 61 - 总干事关于波斯尼亚- 黑塞哥维那文化和建筑遗产、教育和文化机构的状况及医治该国妇女创伤行动计划实施的进展情况的报告, 1997年10月25日, 原件: 法文, 10页, 包括附件.
- 29 C / 62 - 关于索非亚宣言的决定 152 EX / 3 . 1 第 I 部分的实施情况, 1997年10月27日, 原件: 英文, 9页, 包括附件.
- 29 C / 63 - 关于非集中化实施情况的决定 152 EX / 6 . 1 的执行情况, 1997年10月22日, 原件: 法文, 18页, 包括附件.
- 29 C / 64 - 执行局关于大不列颠及北爱尔兰联合王国 1997年7月1日至12月31日的会费的使用问题的建议, 1997年10月21日, 原件: 英文, 6页.
- 29 C / 64 Add. - 执行局关于大不列颠及北爱尔兰联合王国 1997年7月1日至12月31日的会费的使用问题的建议, 1997年10月23日, 原件: 英文, 1页.
- 29 C / 65 - 通过 1998 - 1999 年临时预算最高限额和决议草案储备金的分配, 1997年10月23日, 原件: 英文, 2页.
- 29 C / 66 - 全权证书委员会的第一次报告, 1997年10月31日, 4页.
- 29 C / 67 - 全权证书委员会的第二次报告, 1997年10月22日, 1页.
- 29 C / 68 - 全权证书委员会主席的第一次报告, 全权证书委员会主席 Ahmad Hussein 先生阁下(马来西亚), 1997年10月31日, 2页.
- 29 C / 69 - 全权证书委员会的第三次报告, 1997年10月31日, 1页.
- 29 C / 70 - 全权证书委员会主席第二次报告, 艾哈迈德·侯赛因先生阁下(马来西亚), 全权证书委员会主席, 1997年10月31日, 原件: 英文, 2页.
- 29 C / 71 - 法律委员会首次报告, 1997年10月28日, 原件: 英文/ 法文, 10页, 包括附件 A 和 B.
- 29 C / 71 (29 C / LEG / 1) - 法律委员会首次报告草案, 1997年10月26日, 原件: 英文/ 法文, 10页, 包括附件 A 和 B.
- 29 C / 72 (29 C / LEG / 2) - 法律委员会第二次报告草案, 报告人: 沃尔夫冈·罗伊特, 审议关于旨在通过修正 1998 - 1999 年计划与预算草案的决议草案可受理性的来函, 1997年10月30日, 原件: 西班牙文和法文, 3页.
- 29 C / 72 Add. 和 Corr. (29 C / LEG / 2) - 法律委员会第二次报告草案, 审议关于旨在通过修正 1998 - 1999 年计划与预算草案的决议草案可受理性的来函, 1997年10月31日, 原件: 法文, 1页.
- 29 C / 73 (29 C / LEG / 3) - 法律委员会第三次报告草案, 修订政府间体育运动委员会 (CIGEPS) 章程和国际体育运动发展基金 (FIDEPS) 章程, 1997年10月29日, 原件: 法文, 7页.
- 29 C / 73 Add. 和 Corr. (29 C / LEG / 3) - 法律委员会第三次报告草案, 修订政府间体育运动委员会 (CIGEPS) 章程和国际体育运动发展基金 (FIDEPS) 章程, 1997年11月3日, 原件: 法文, 2页.
- 29 C / 74 (29 C / LEG / 4) - 法律委员会第四次报告草案, 国际教育局章程的修正草

- 案, 1997年10月30日, 原件: 英文/ 法文, 5页。
- 29 C/74 Add. and Corr. (29 C/LEG/4) - 法律委员会第四次报告草案, 国际教育局章程的修正草案, 1997年11月4日, 原件: 法文/ 俄文/ 西班牙文, 1页。
- 29 C/75 (29 C/LEG/5) - 法律委员会第五次报告草案, 1997年10月31日, 原件: 法文, 1页。
- 29 C/75 Add. 及 Corr. (29 C/LEG/5) - 法律委员会第五次报告草案, 1997年11月3日, 原件: 西班牙文和法文, 1页。
- 29 C/76 (29 C/LEG/6) - 法律委员会第六次报告草案, 关于《组织法》第V条第4(a)段的修正案草案, 1997年10月30日, 原文: 法文/西班牙文, 3页。
- 29 C/76 Add. 及 Corr. (29 C/LEG/6) - 法律委员会第六次报告草案, 1997年11月3日, 原件: 法文, 2页。
- 29 C/77 - 对1998-1999年拨款决议进行表决, 计划委员会和行政委员会联席会议报告, 1997年11月12日, 原件: 英文, 5页。
- 29 C/78 - 提名委员会的报告, 1997年11月10日, 原件: 法文, 7页。
- 29 C/79 (29 C/ADM/2) - 行政委员会报告草案, 1997年10月30日, 原件: 法文/ 英文, 29页。
- 29 C/79 Add. et Corr. - 行政委员会报告, 增补件和更正件, 1997年11月7日, 原件: 法文/ 英文, 13页。
- 29 C/80 (29 C/COM.I/2) - 第一委员会报告草案, 1997年11月6日, 原件: 英文、法文, 32页。
- 29 C/80 Add. et Corr (29 C/COM.I/2) - 第I委员会报告草案, 增补件和更正件, 1997年11月10日, 原件: 法文, 3页。
- 29 C/81 (29 C/COM.II/2) - 第II委员会报告草案, 1997年11月10日, 原件: 英文, 41页, 包括附件。
- 29 C/82 (29 C/COM.III/2) - 第III委员会报告草案, 1997年11月9日, 原件: 英文/ 法文, 26页, 包括附件A和B。
- 29 C/83 (29 C/COM.IV/2) - 第IV委员会报告草案, 第I部分, 1997年11月7日, 原件: 英文/ 法文/ 西班牙文, 22页。
- 29 C/83 Add. et Corr. (29 C/COM.IV/2) - 第IV委员会报告, 增补件和更正件, 1997年11月12日, 原件: 英文/ 法文/ 西班牙文, 3页。
- 29 C/84 (29 C/COM.V/2) - 第V委员会报告草案, 1997年11月10日, 原件: 英文, 50页。
- 29 C/84 Add. et Corr. (29 C/COM.V/2) - 第V委员会报告, 增补件和更正件, 1997年11月12日, 原件: 英文/ 法文, 7页。
- 29 C/86 - 全权证书委员会主席的第三次报告, 全权证书委员会主席 Ahmad Hussein 先生阁下(马来西亚), 1997年10月31日, 原件: 英文, 1页。
- 29 C/87 - 总干事关于会员国援引《组织法》第IV.C条第8(c)段条款的来函的报告, 1997年10月29日, 原件: 英文, 1页。
- 29 C/88 - 全权证书委员会主席的第四次报告, 1997年11月4日, 原件: 英文, 2页。

各类报告

- 29 C / REP / 1 - 关于国际教育局活动的报告, 1997年8月20日, 原件: 法文, 13页。
- 29 C / REP / 2 - 国际教育规划研究所理事会关于研究所活动的报告(1996 - 1997年), 1997年7月31日, 原件: 英文, 45页。
- 29 C / REP / 3 - 教科文组织教育研究所(汉堡)理事会关于研究所活动的报告(1996 - 1997年), 原件: 英文, 14页, 包括附件。
- 29 C / REP / 4 - 亚洲及太平洋地区教育委员会关于其活动的报告, 1997年9月3日, 原件: 英文, 4页。
- 29 C / REP / 5 - 政府间海洋学委员会关于其活动的报告(1995 - 1996年), 1997年8月26日, 原件: 12页。
- 29 C / REP / 5 Addendum - 政府间海洋学委员会关于其活动的报告(1995 - 1996年), 增补件, 1997年10月16日, 原件: 英文, 5页。
- 29 C / REP / 6 - 人和生物圈计划国际协调理事会关于其活动的报告(1996 - 1997年), 1997年9月23日, 原件: 英文, 10页。
- 29 C / REP / 7 - 《国际地质对比计划》理事会关于其活动的报告(1996 - 1997年), 1997年7月24日, 原件: 英文, 11页。
- 29 C / REP / 8 - 国际水文计划政府间理事会关于其活动的报告(1996 - 1997年), 1997年7月25日, 原件: 英文, 20页。
- 29 C / REP / 9 - 世界太阳能委员会的报告, 1997年8月26日, 原件: 英文, 18页, 包括附件I-III。
- 29 C / REP / 10 - 保护世界文化和自然遗产政府间委员会关于其活动的报告(1996 - 1997年), 1997年8月14日, 原件: 英文, 18页, 包括附件I-II。
- 29 C / REP / 10 Add. - 保护世界文化和自然遗产政府间委员会关于其活动的报告(1996 - 1997年), 增补件, 1997年11月3日, 原件: 英文/法文, 3页。
- 29 C / REP / 10 Corr. - 保护世界文化和自然遗产政府间委员会关于其活动的报告(1996 - 1997年), 1997年10月17日, 原件: 英文/法文, 1页。
- 29 C / REP / 11 - 世界文化发展十年政府间委员会关于其活动的报告(1996 - 1997年), 1997年8月29日, 原件: 法文/英文, 13页, 包括附件I-II。
- 29 C / REP / 12 - 促使文化财产送回原有国或归还非法占有文化财产政府间委员会关于其活动的报告(1996 - 1997年), 1997年8月5日, 原件: 英文, 12页, 包括附件I-II。
- 29 C / REP / 13 - 国际传播发展计划政府间理事会关于其活动的报告(1996 - 1997年), 1997年7月25日, 原件: 英文, 15页, 包括附件。
- 29 C / REP / 14 - 综合信息计划政府间理事会关于其活动的报告, 1997年7月23日, 原件: 英文, 5页。
- 29 C / REP / 15 - 《政府间信息学计划》政府间委员会关于其活动的报告(1996 - 1997年), 1997年8月25日, 原件: 英文, 11页, 包括附件。
- 29 C / REP / 16 - “社会变革管理”(MOST)计划政府间理事会关于其活动的报告, 1997年8月6日, 原件: 英文, 7页。

29 C / REP . 17 - 国际体育运动发展基金 (FIDEPS) 理事会关于基金活动的报告 (1996-1997年), 1997年9月1日, 原件: 法文, 4页, 包括附件。

29 C / REP / 18 - 第五届国际成人教育会议的综合报告(汉堡, 1997年7月14日-18日), 1997年9月24日, 原件: 英文, 10页。

大会总务委员会文件

29 C / BUR / 1 - 总务委员会临时议程, 第一次会议, 1997年10月22日, 星期三, 1997年10月21日, 原件: 法文, 1页。

29 C / BUR / 11 - 总务委员会临时议程, 第五次会议, 1997年10月31日, 星期五, 1997年10月30日, 原件: 法文, 1页。

29 C / BUR / 2 - 将新项目列入大会议程, 1997年10月21日, 原件: 法文, 2页。

29 C / BUR / 12 - 总务委员会临时议程, 第六次会议, 1997年11月3日, 星期一, 1997年10月31日, 原件: 法文, 1页。

29 C / BUR . 3 - 1997年10月22日星期三、23日星期四和24日星期五, 总政策辩论发言者名单, 1997年10月21日, 原件: 法文, 5页。

29 C / BUR . 13 - 在大会议程中增列一个新项目, 1997年10月31日, 原件: 法文, 2页。

29 C / BUR / 4 - 与旨在通过《1998-1999年计划与预算草案》修正案的决议草案可否受理有关的来函, 1997年10月21日, 原件: 法文, 2页。

29 C / BUR / 14 - 总务委员会临时议程, 1997年11月4日, 原件: 法文, 1页。

29 C / BUR / 5 - 总务委员会临时议程, 1997年10月23日, 原件: 法文, 1页。

29 C / BRR / 15 - 总务委员会临时议程, 第八次会议, 1997年11月7日, 星期五, 1997年11月6日, 原件: 法文, 1页。

29 C / BUR . 6 - 1997年10月27日星期一和10月28日星期二, 总政策辩论发言者名单, 1997年10月24日, 原件: 法文, 3页。

29 C / BUR / 16 - 关于大会第二十九届会议最后阶段工作安排的建议, 1997年11月6日, 原件: 法文, 2页, 包括附件。

29 C / BUR / 7 - 总务委员会临时议程, 第三次会议, 1997年10月27日星期一, 1997年10月25日, 原件: 法文, 1页。

29 C / BUR / 17 - 在大会议程中增列一个新项目, 1997年11月6日, 原件: 法文/英文, 3页。

29 C / BUR . 8 - 1997年10月29日星期三, 总政策辩论发言者名单, 1997年10月27日, 原件: 法文, 2页。

29 C / BUR / 18 - 向执行局主席致意, 1997年11月6日, 原件: 法文, 1页。

29 C / BUR / 9 - 总务委员会临时议程, 第四次会议, 1997年10月29日, 星期三, 1997年10月28日, 原件: 法文, 1页。

29 C / BUR / 19 - 总务委员会临时议程, 第九次会议, 1997年11月10日, 星期一, 1997年11月8日, 原件: 法文, 1页。

29 C / BUR / 10 - 与批准《计划与预算草案》有关的各项决定, 1997年10月28日, 原件: 英文, 3页。

29 C / BUR / 20 - 行政委员会主席提交的决议草案, 1997年11月8日, 原件: 法文, 2页。

第 I 委员会文件

29 C/COM. I/1 - 第 I 委员会工作时间表草案, 1997 年 10 月 20 日, 原件: 英文, 8 页。

29 C/80 (29 C/COM. I/2) - 第 I 委员会报告草案, 1997 年 11 月 6 日, 原件: 英文、法文, 32 页。

29 C/80 Add. et Corr (29 C/COM. I/2) - 第 I 委员会报告草案, 增补件和更正件, 1997 年 11 月 10 日, 原件: 法文, 3 页。

29 C/8 COM. I - 会员国建议的对《1998-1999 年计划与预算草案》(29 C/5) 的修正案, 1997 年 11 月 20 日, 原件: 英文/法文, 5 页。

第 II 委员会文件

29 C/COM. II/1 - 第 II 计划委员会工作时间表草案, 1997 年 10 月 21 日, 原件: 英文, 5 页。

29 C/8 COM. II - 会员国提出的《1998-1999 年计划与预算草案》, 1997 年 10 月 24 日, 原件: 英文/法文, 14 页。

29 C/81 (29 C/COM. II/2) - 第 II 委员会报告草案, 1997 年 11 月 10 日, 原件: 英文, 41 页, 包括附件。

29 C/81 Add. et Corr. (29 C/COM. II/2) - 第 II 委员会报告草案, 增补件和更正件, 1997 年 11 月 11 日, 原件: 英文/法文, 3 页。

第 III 委员会文件

29 C/COM. III/1 - 第 III 计划委员会, 重大计划领域 II, 工作日程草案, 1997 年 10 月 25 日, 原件: 英文, 10 页, 包括附件。

29 C/8 - COM. III - 会员国提出的关于《1998-1999 年计划与预算草案》(29 C/5) 修正案, 1997 年 10 月 25 日, 16 页。

29 C/82 (29 C/COM. III/2) - 第 III 委员会报告草案, 1997 年 11 月 9 日, 原件: 英文/法文, 26 页, 包括附件 A 和 B。

29 C/82 Add. et Corr. (29 C/COM. III/2) - 第 III 委员会报告, 增补件和更正件, 1997 年 11 月 11 日, 原件: 英文/西班牙, 7 页。

第 IV 委员会文件

29 C/COM. IV/1 - 第 IV 计划委员会, 重大计划 III 和 IV, 工作时间表草案, 1997 年 10 月 24 日, 原件: 英文, 7 页, 包括附件。

29 C/COM. IV/1 Rev. - 第 IV 计划委员会, 重大计划 III 和 IV, 经修订的工作时间表, 1997 年 11 月 3 日, 原件: 英文, 8 页, 包括附件。

29 C/8 COM. IV 第 I 部分 (GP III) - 会员国建议的对《1998-1999 年计划与预算草案》(29 C/5) 的修正案, 1997 年 10 月 28 日, 原件: 英文/法文, 13 页。

29 C/8 COM. IV - 第 II 篇 (重大计划 IV) - 会员国提出的《1998-1999 年计划与预算草案》(29 C/5) 修正案, 1997 年 10 月 29 日, 原件: 英文/法文, 13 页。

29 C/83 (29 C/COM.IV/2) - 第IV委员会报告
草案, 第I部分, 1997年11月7日, 原件:
英文/ 法文/ 西班牙文, 22页.

29 C/83 (29 C/COM.IV/2) - 第IV委员会报告
草案, 第II部分, 1997年11月9日, 原件:
英文/ 法文, 28页.

第 V 委员会文件

29 C/COM.V/1 - 第V计划委员会, 工作日程
草案, 1997年10月27日, 原件: 英文, 10
页, 包括附件.

案, 1997年10月29日, 原件: 英文/ 法
文, 17页.

29 C/8-COM.V - 会员国提出的《1998-1999
年计划与预算草案》(29 C/5) 修正

29 C/84 (29 C/COM.V/2) - 第V委员会报告
草案, 1997年11月10日, 原件: 英文, 50
页.

行政委员会文件

29 C/8 COM.ADM - 会员国提出的对《1998-
1999年计划与预算》(29 C/5) 的修正
案, 1997年10月21日, 原件: 英文.

29 C/79 Add. et Corr. - 行政委员会报告, 增补
件和更正件, 1997年11月7日, 原件: 法
文/ 英文.

29 C/ADM/1 - 行政委员会工作日程草案与参
考文件清单, 1997年10月21日, 原件: 法
文.

29 C/ADM.3 - 通过1998-1999年临时预算最
高限额, 大会前的建议, 1997年10月21
日, 原件: 英文.

29 C/ADM/1.Rev - 工作日程与文件, 1997年
10月22日, 原件: 法文.

29 C/PRG/ADM.1 - 各计划委员会和行政委
员会联席会议对1996-1997年拨款决议进
行表决, 1997年11月10日, 原件: 英文.

29 C/79, 29 C/ADM/2 - 行政委员会报告草
案, 1997年10月30日, 原件: 法文/ 英
文.

法律委员会文件

29 C/71 (29 C/LEG/1) - 法律委员会首次报告
草案, 1997年10月26日, 原件: 英文/ 法
文, 10页, 包括附件.

29 C/72 Add 和 Corr. (29 C/LEG/2) - 法律委员
会第二次报告草案, 审议关于旨在通过修
正1998-1999年计划与预算草案的决议草
案可受理性的来函, 1997年10月31日, 原
件: 法文, 1页.

29 C/72 (29 C/LEG/2) - 法律委员会第二次
报告草案, 报告人: 沃尔夫冈·罗伊特,
审议关于旨在通过修正1998-1999年计划
与预算草案的决议草案可受理性的来
函, 1997年10月30日, 原件: 西班牙文和
法文, 3页.

29 C/73 (29 C/LEG/3) - 法律委员会第三次报
告草案, 修订政府间体育运动委员会
(CIGEPS) 章程和国际体育运动发展基金

- (FIDEPS)章程, 1997年10月29日, 原件, 法文, 7页。
- 29 C/73 Add. 和 Corr. (29 C/LEG/3) - 法律委员会第三次报告草案, 修订政府间体育运动委员会(CIGEPS)章程和国际体育运动发展基金(FIDEPS)章程, 1997年11月3日, 原件, 法文, 2页。
- 29 C/74 (29 C/LEG/4) - 法律委员会第四次报告草案, 国际教育局章程的修正草案, (文件29 C/11), 1997年10月30日, 原件, 英文/法文, 5页。
- 29 C/74 Add. and Corr. (29 C/LEG/4) - 法律委员会第四次报告草案, 国际教育局章程的修正草案, 1997年11月4日, 原件: 法文/俄文/西班牙文, 1页。
- 29 C/75 (29 C/LEG/5) - 法律委员会第五次报告草案, 研究与负责解决《反对教育歧视公约》缔约国之间可能发生的争端的调解
- 与斡旋委员会有关的问题和可能的解决办法(文件29 C/52及Add.), 1997年10月31日, 原件: 法文, 1页。
- 29 C/75 Add. 及 Corr. (29 C/LEG/5) - 法律委员会第五次报告草案, 研究与负责解决《反对教育歧视公约》缔约国之间可能发生的争端的调解与斡旋委员会有关的问题和可能的解决办法, 1997年11月3日, 原件: 西班牙文和法文, 1页。
- 29 C/76 (29 C/LEG/6) - 法律委员会第六次报告草案, 关于《组织法》第V条第4(a)段的修正案草案(文件29 C/51), 1997年10月30日, 原件: 法文/西班牙文, 3页。
- 29 C/76 Add. 及 Corr. (29 C/LEG/6) - 法律委员会第六次报告草案, 关于《组织法》第V条第4(a)段的修正案草案, 1997年11月3日, 原件: 法文, 2页。

提名委员会文件

- 29 C/NOM.1 - 选举大会主席和副主席以及各委员会主席、副主席和报告人, 候选人的提名和投票, 1997年10月20日, 原件: 法文, 12页, 包括附件。
- 29 C/NOM/2 - 选举执行局委员, 1997年10月17日, 原件: 英文, 51页, 包括附件I-III。
- 29 C/NOM/3 - 选举大会第三十届会议法律委员会委员和将任职到大会第三十届会议的总部委员会委员, 1997年8月18日, 原件: 法文, 16页。
- 29 C/NOM/4 - 选举国际教育局理事会理事以及政府间机构和大会其它机构的成员, 1997年10月15日, 原件: 法文, 13页。
- 29 C/NOM/5 - 选举负责解决《反对教育歧视公约》缔约国之间可能发生的争端的调解与斡旋委员会四名委员, 1997年10月21日, 原件: 英文, 6页, 包括附件I-III。
- 29 C/NOM/6 - 选举体育运动委员会委员, 1997年11月5日, 原件: 法文, 1页。

一般性资料文件

29C/NOM/INF.1 - 选举大会主席和副主席以及各委员会主席、副主席和报告人, 1997年10月20日, 原件: 法文, 2页。

29C/NOM/INF.2 - 提交大会第二十九届会议的执行局候选国名单, 1997年10月24日, 原件: 法文, 2页。

29C/NOM/INF.2 Rev. - 提交大会第二十九届会议的执行局委员国候选会员国名单, 1997年10月27日, 原件: 法文, 2页。

29C/NOM/INF.3 - 提名委员会, 大会各委员会、专门委员会及其他机构的组成, 1997年10月29日, 原件: 法文, 15页。

29C/NOM/INF.3 Rev.2 - 提名委员会, 大会各委员会、专门委员会及其他附属机构的组成, 1997年11月3日, 原件: 法文, 16页。

29C/NOM/INF.3 Rev.2 Add - 提名委员会, 大会各委员会及其它附属机构的组成, 1997年11月3日, 原件: 法文, 2页。